

TYOX WUJ
Tz'ib'tal piktzij mnaq iyaj
San Andrés Sajcabajá

EL NUEVO TESTAMENTO
en K'iche' de San Andrés Sajcabajá
y Español



El Nuevo Testamento
en K'iche' de San Andrés Sajcabajá
© 2024 Asociación Educativa y Cultural Maya (AECM)
en colaboración con SIL Global 5M

Texto del Nuevo Testamento en español,
La Palabra de Dios para todos (PDT)
© 2005, 2015 Liga Bíblica Internacional
usado con permiso.

Las ilustraciones utilizadas que aparecen
en las páginas 814 y 815 son de Gordon Thompson
© 2012 Wycliffe Bible Translators Inc.
y están bajo la licencia Creative Commons
Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Australia

Los mapas en las páginas:
806, 807, 810, 811, 812, 813, 816 y las hojas finales
© 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.ScriptureEarth.org/quc

Índice

SAN MATEO	1
SAN MARCOS	106
SAN LUCAS	169
SAN JUAN	281
HECHOS	354
ROMANOS	457
1 CORINTIOS	505
2 CORINTIOS	544
GÁLATAS	569
EFESIOS	586
FILIPENSES	601
COLOSENSES	611
1 TESALONICENSES	622
2 TESALONICENSES	630
1 TIMOTEO	635
2 TIMOTEO	647
TITO	655
FILEMÓN	661
HEBREOS	664
SANTIAGO	697
1 SAN PEDRO	708
2 SAN PEDRO	720
1 SAN JUAN	727
2 SAN JUAN	738
3 SAN JUAN	740
SAN JUDAS	742
APOCALIPSIS	746
ABREVIATURAS PARA LAS CITAS BÍBLICAS	800
VOCABULARIO	801
MAPAS	805

Introducción

Estimado pueblo de San Andrés Sajcabajá, el presente libro (Tyox Wuj) se trata de la Santa Palabra de Dios y consiste en la segunda parte de la Biblia, llamado El Nuevo Testamento, traducido al idioma Maya K'iche' de San Andrés Sajcabajá, El Quiché, Guatemala. Hay más de 30,000 hablantes en Guatemala, más varios miles radicados en los Estados Unidos de América, México, y Canadá.

Esta obra es dedicada a Dios, en primer lugar, a quien damos toda la honra y gloria. En segundo lugar, es dedicado al pueblo de San Andrés Sajcabajá, especialmente a las personas de habla Maya K'iche', originarias de este pueblo.

Este Nuevo Testamento será de mucha bendición y utilidad para todas las personas que hablan el idioma Maya K'iche' de San Andrés Sajcabajá. Este libro es completo, para que todas las iglesias podrán utilizarlo. Contiene veintisiete (27) libros, igual que cualquier otro Nuevo Testamento en español utilizado por las iglesias evangélicas o la Iglesia Católica.

Muchas personas de la comunidad sanandresana han colaborado por más de 30 años en la elaboración de esta obra. Aunque no se puede escribir nombres, se sabe de un hermano de San Andrés que ha trabajado en esta obra por más de 30 años. Dios dio un don especial a ese hermano para hacer la traducción. Tiene un buen conocimiento del idioma Maya K'iche' de San Andrés Sajcabajá, y también tiene muchos estudios en cuanto a La Biblia y la traducción. Si no fuera por él, no hubiera sido posible completar esta obra.

También han trabajado arduamente dos misioneros que no son originarios de San Andrés Sajcabajá, que tienen estudios y experiencia en lo que es la lingüística, los principios de traducción, y estudios de la Biblia. Además, han estudiado la antropología y métodos de la alfabetización. Ellos vivieron más de 30 años en San Andrés Sajcabajá, donde aprendieron el idioma de dicho pueblo con la ayuda de muchas personas.

Además, participaron tres misiones diferentes, aportando consultores de la Biblia y de la traducción, lingüistas, y algunos fondos. En los Estados Unidos de América y también Canadá, hay muchas personas que han aportado sus oraciones, así como ofrendas económicas. Se agradece a todos, incluyendo varias de las iglesias evangélicas de San Andrés, así como la Iglesia Católica.

Se agradece a cada persona e iglesia que ha colaborado en la elaboración de esta gran obra. Que Dios recompense a cada uno.

Es con mucho gozo que entregamos este libro en las manos de nuestra gente de San Andrés Sajcabajá, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo. Se espera que sea un guía para llevarlos con Dios y encontrar la vida eterna con Él.

19“Así que vayan y hagan seguidores en todas las naciones. Bautícenlos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, 20y enséñenles a obedecer todo lo que yo les he mandado. Tengan presente que yo estaré con ustedes todos los días hasta el fin del mundo.” (San Mateo 28:19-20 La Palabra de Dios para todos - PDT)

Keb' Uxib' Tzij Chrij Tyox Wuji'

Nimlaj Iwunjel ixaj San Andrés Sajcabajá: Jun wuji' jare ukab' parte rech Tyoxlaj Utzij Dios (Biblia kb'ix che), che xiktz'ib'aj kan nk'aj apóstol rich'il nk'aj chik ajb'il utzij Dios ujer. Xikkojo su xub'ij Dios chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. Tik'ri xiktz'ib'aj su xuk'ut Dios chikuch.

Jun Nuevo Testamento ri', nim uptan chke kunjel jumpa mnaq iyaj San Andrés Sajcabajá, El Quiché, Guatemala. Jun wuji' tz'qat x'an che, rech kiyikun che ukojik kunjel jumpa iglesia kiritaj chi' San Andrés Sajcabajá. Ju'wnaq jquib' (27) libro o chpam, jnam ruk' pachinchke Nuevo Testamento (evangélica o católica) tz'ib'tal pkastilla.

Jun Tyox Wuji', qa nab'e kqajach pu'ab' Lo'laj Qajaw Dios. Jare Re uy'om qak'asnmal. Soq jare Re utkom runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew rich'il sutaq'ik o chla' chkaj. Jare Re xujach uK'jol pkamsxik, rech kqariq kuyb'al qamak rmal. Chqanmirsaj u'ij Dios rich'il uK'jol che Jesucristo ub'i', soq rich'il Tyoxlaj Uxlab'xel Dios.

Ik'i mnaq xikto' kib' che uchomxik rech utz kel un nimlaj chaki'. Ot mow kqab'ij kunjel jumpa kb'i' nk'aj mnaqe', per o jun qachlal xchay rmal Dios, che o uwi' che ju'wnaq ljuj (30) jnab' chkunaq chpam un lo'laj chaki'. Re, mas rit'am chrij jumpa taq tzij (Maya K'iche') kikkoj qamnaq chi' San Andrés Sajcabajá. Soq o mas u estudio chrij Biblia rich'il su mow ku'on che jun traducción. Wet mitji o re, ot chich mow kk'is u'anik un wuji'. Tyox che la, Qachlal. Jare Qajaw Dios kuya rjil uk'xel che la.

Qajaw Dios soq xyutaq loq keb' misionero rech kkitjoj kib' che ktzij qamnaq ural San Andrés Sajcabajá. Ke k'i jnab' estudio o chke chrij lingüística soq chrij traducción soq chrij utzij Dios. Le mnaq iyaj San Andrés xkik'laj, xikk'ut chikuch jumpa taq tzij che kech ke. Le tzij kech ke iyaj San Andrés Sajcabajá jnam taj ruk' nk'aj tzij kikkoj nk'aj chik mnaq kich'aw chpam K'iche' tzij.

Iy'o kich'il ajchak iyaj San Andrés xikb'ij nk'aj tzij chke, rech jnam kiktz'ib'aj chjuch uxaq wuj. Jnam xiktz'ib'aj laj wuj, Gramática kb'ix che. Soq xiktz'ib'aj nk'aj chik elementos lingüísticos chrij tzij. Ke, jnam xiktz'ib'aj keb' uxib' chik wuj peche jun B'ixb'al, rich'il jun Cartilla, soq rich'il jun wuj kuk'ut k'i tzij rich'il frases útiles chikuch mnaq.

Kqatyoxij chiwe chijunjnal jumpa qich'il ujit'om chpam un nimlaj chaki'. Soq kqatyoxij chke jumpa nk'aj iglesia. Jare Qajaw Dios kuya rjil uk'xel chiwe.

Ruk' nimlaj ki'ktem, kqajach jun wuji' pi'ab' qamnaq ixaj San Andrés Sajcabajá, pub'i' Lo'laj Qajaw Jesucristo. Qast jarela peche ajk'mal b'e chiwe rech kixok ruk' Dios, kiritaj jun ik'asnmal che ot uk'isik ruk' Re.

19“Xa rmal, jix chpam runjel jumpa tinmit rech kib'ij ntzij chke mnaq, rech kiyok che ndiscípulo. Ki'an qasna' chke pub'i' qaQaw Dios, pub'i' uK'jol Dios, rich'il pub'i' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios. 20Kitjoj che, su kik'an che u'anik runjel jumpa nb'im in chiwe che nmister ki'ano. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che kinkje na iwuk' ast retal echi' ksachtaj uwuch uwuchlew. Jala xub'ij Jesús chke. Amén.” (San Mateo 28:19-20)

Ri utzlaj taq rson chrij ri

Jesucristo utz'ib'am

San Mateo

Jarewa kb'i' uri'jal Jesucristo

(Lc 3:23-38)

1 ¹Jarewa kb'i' uri'jal Jesucristo.^a Ri Jesucristo jare Re ri'y umam u David, soq jare Re ri'y umam u Abraham.

² U Abraham jare re uqaw u Isaac.

U Isaac jare re uqaw u Jacob.

U Jacob jare re uqaw u Judá rich'il nk'aj rachlal.

³ U Judá jare re uqaw u Fares, soq jare re uqaw u Zera.^b (Ni kchuch ke Tamar ub'i').

U Fares jare re uqaw u Esrom.

U Esrom jare re uqaw u Aram.

⁴ U Aram^c jare re uqaw u Aminadab.

U Aminadab jare re uqaw u Naasón.

U Naasón jare re uqaw u Salmón.

⁵ U Salmón jare re uqaw u Booz. (Ni uchuch u Booz Rahab ub'i').

U Booz jare re uqaw u Obed. (Ni uchuch u Obed Rut ub'i').

U Obed jare re uqaw u Isaí.

⁶ U Isaí jare re uqaw un rey David. Nun rey David jare re uqaw u Salomón. (Ni uchuch u Salomón jare nixox che xu'on rixqil u Urías che).

⁷ U Salomón jare re uqaw u Roboam. U Roboam jare re uqaw u Abías.

U Abías jare re uqaw u Asa.^d

⁸ U Asa jare re uqaw u Josafat.

U Josafat jare re uqaw u Joram.

U Joram jare re uqaw u Uzías.

Mateo

Historia familiar de Jesús

(Lc 3:23-38)

1 ¹Esta es la lista de antepasados de Jesús el Mesías, descendiente de David y de Abraham.

² Abraham fue el papá de Isaac. Isaac fue el papá de Jacob.

Jacob fue el papá de Judá y de sus hermanos.

³ Judá fue el papá de Fares y Zara (Tamar fue la mamá).

Fares fue el papá de Esrom. Esrom fue el papá de Ram.

⁴ Ram fue el papá de Aminadab. Aminadab fue el papá de Naasón.

Naasón fue el papá de Salmón.

⁵ Salmón fue el papá de Booz (Rahab fue la mamá).

Booz fue el papá de Obed (Rut fue la mamá).

Obed fue el papá de Isaí.

⁶ Isaí fue el papá del rey David. David fue el papá de Salomón (la mamá de Salomón había sido esposa de Urías).

⁷ Salomón fue el papá de Roboam.

Roboam fue el papá de Abías.

Abías fue el papá de Asaf.

⁸ Asaf fue el papá de Josafat. Josafat fue el papá de Joram.

Joram fue el papá de Uzías.

^a 1:1 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ^b 1:3 U Zera soq kb'ix Zara che. ^c 1:4 U Aram soq kb'ix Ram che. ^d 1:7 U Asa soq kb'ix Asaf che.

- ⁹ U Uzías jare re uqaw u Jotam.
 U Jotam jare re uqaw u Acáz.
 U Acáz jare re uqaw u Ezequías.
¹⁰ U Ezequías jare re uqaw u Manasés.
 U Manasés jare re uqaw u Amón.
 U Amón jare re uqaw u Josías.
¹¹ U Josías jare re uqaw u Joconías^e rich'il nk'aj
 rachlal. (Echi' ik'as ke, nk'aj mnaq xikchap
 b'i nk'aj aj Israel, xik'axij chpam un tinmit
 Babilonia).
¹² Echi' iy'o chik nk'aj aj Israel chla' Babilonia,
 U Joconías xikje jun uk'jol Salatiel ub'i.
 Nu Salatiel jare re uqaw u Zorobabel.
¹³ U Zorobabel jare re uqaw u Abiud.
 U Abiud jare re uqaw u Eliaquim.
 U Eliaquim jare re uqaw u Azor.
¹⁴ U Azor jare re uqaw u Sadoc.
 U Sadoc jare re uqaw u Aquim.
 U Aquim jare re uqaw u Eliud.
¹⁵ U Eliud jare re uqaw u Eleazar.
 U Eleazar jare re uqaw u Matán.
 U Matán jare re uqaw u Jacob.
¹⁶ U Jacob jare re uqaw u Jse. U Jse jare re richjil i
 Mri'y. I Mri'y jare re uchuch Jesús, che kb'ix na
 Cristo^f che.
¹⁷ Xa jala', kajljuj (14) ja mnaq i'axnaq chik, xaw
 xumaj loq ruk' u Abraham xuk'sa kan ruk' u David.
 Kajljuj (14) i'axnaq chik, xaw xumaj loq ruk' u David
 ast retal echi' xib'e nk'aj aj Israel chpam tinmit
 Babilonia. Tik'ri kajljuj (14) i'axnaq chik, xaw xumaj
 loq echi' xib'e nk'aj aj Israel jala Babilonia ast retal
 echi' xalax Cristo, xchay rmal Dios.

Ri Jesucristo xalaxik

(Lc 2:1-7)

¹⁸ Jawa x'antjik echi' xalax Jesús, che kb'ix na
 Cristo^g che. Ri uchuch Mri'y ub'i. Ni Mri'y uk'momch
 u'ab' k'ulnem ruk' u Jse. Per echi' mja kik'le'ik och
 uyab' ruk' ak'al, yab' ixoq chik. Jare Tyoxlaj Uxlab'xel
 xu'on che, che jala xuriqo. ¹⁹ Nu Jse che ya mer
 kik'le' ruk', puro sk'umlaj achi chjuch Dios. Ena xub'ij

^e 1:11 U Joconías soq kb'ix Jeconías che. ^f 1:16 Cristo kel kub'ij jun
 chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ^g 1:18 Cristo kel
 kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

- ⁹ Uzías fue el papá de Jotam.
 Jotam fue el papá de Acáz.
 Acáz fue el papá de Ezequías.
¹⁰ Ezequías fue el papá de
 Manasés.
 Manasés fue el papá de Amón.
 Amón fue el papá de Josías.
¹¹ Josías fue el abuelo de
 Jeconías y de sus hermanos
 (esto fue en el tiempo en
 que el pueblo de Judá fue
 llevado a Babilonia).
¹² Después de que se los llevaron
 a Babilonia:
 Jeconías fue el papá de
 Salatiel.
 Salatiel fue el papá de
 Zorobabel.
¹³ Zorobabel fue el papá de
 Abiud.
 Abiud fue el papá de Eliaquim.
 Eliaquim fue el papá de Azor.
¹⁴ Azor fue el papá de Sadoc.
 Sadoc fue el papá de Aquim.
 Aquim fue el papá de Eliud.
¹⁵ Eliud fue el papá de Eleazar.
 Eleazar fue el papá de Matán.
 Matán fue el papá de Jacob.
¹⁶ Jacob fue el papá de José,
 que era el esposo de María,
 la mamá de Jesús a quien se le
 conoce como el Mesías.
¹⁷ Así que hubo catorce
 generaciones desde Abraham hasta
 David, catorce desde David hasta
 que deportaron a los israelitas a
 Babilonia, y otras catorce desde
 que deportaron a los israelitas a
 Babilonia hasta el nacimiento del
 Mesías.

Nacimiento de Jesús el Mesías

(Lc 2:1-7)

¹⁸ Así fue como ocurrió el
 nacimiento de Jesús el Mesías:
 María, la mamá de Jesús, estaba
 comprometida para casarse con
 José. Antes de la boda, descubrió
 que estaba embarazada por el
 poder del Espíritu Santo. ¹⁹ José,
 su futuro esposo, era un hombre
 recto y no quería que ella fuera

puk'u'x: «Ustaj we kinya uk'ix chikuch kunjel mnaq, jare utz we el'al kinya kanoq, kink'le' t chik ruk'», xcha'.

²⁰Per echi' jala kitjin che uchomxik, o jun ángel rech Qajaw Dios xuch'ab'ej puwram, xub'ij che: «Jse, at ri'y umam u David, xa max'ej awib' che uk'amik i Mri'y rech ka'an awixqil che. Un laj ral che kurul uwuch, ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel pitnaq wi. ²¹I Mri'y kurul na uwuch jun ral ala, che Jesús^h kakoj na che ubi'. Jala ubi' kakojo, xa rmal che jare Re kyuresaj mnaq chpam kmak». Jala xub'ij un ángel che u Jse.

²²Runjel wari' x'antjik rech k'alnik che puro qtzij su ub'im kan Qajaw Dios che jun ajb'il utzij Dios ujer.

²³Jawa xub'ij:

«Nali che mja kuriq richjil, mal tela 'poj ali, ku'on na yab' ixoq, kikje na uyab' ruk' ak'al.

Tik'ri kurul na uwuch jun ral ala, che Emanuel koksax na che ubi', xcha'. (Is 7:14)

(Un b'i Emanuel, jare kilwi che «Dios o quk').

²⁴Echi' xk'astaj u Jse che uwram, xu'ono su xub'ij un ángel rech Qajaw Dios che. Xuk'am b'i i Mri'y chirchoch rech ku'on rixqil che. ²⁵Per xwar taj ruk', ast retal echi' xalax jun ral ala, y Jesús xukoj che ubi'.

Nk'aj achjab' che mas kin'oj xib'e che rilik Jesús

2 ¹Ri Jesús chla' xalax chpam un tinmit Belén o pukwent un tinmit Judea. Echi' xalax Jesús, jare un rey Herodes o che atb'altzij pujlom un tinmit Judea. Tik'ri xiyo'pan nk'aj achjab' chpam tinmit Jerusalén che kiyikunik kikkil ch'mil sutaq ku'ono, mas kin'oj. Ke jala kipitik wi pusuk'mal jachi kel loq ij. ²Echi' xiyo'pnik, xikta chke mnaq iy'o chla':

—¿Jachi k'wi nak'al che xalaxik che kok na che atb'altzij pkijlom iyaj Israel? Qo'j xqil jun ch'mil xwa'laj pusuk'mal jachi kel loq ij, jare retal che jare Re xalaxik. Chanim uppitnaq rech kqanmirsaj u'ij, —xiche chke.

³Echi' xuta un rey Herodes che jala xikb'ij, xsach uk'u'x rmal, soq xsach kk'u'x kunjel mnaq chpam tinmit Jerusalén. ⁴U Herodes xyusk'ij kunjel jumpa nk'aj achjab' itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, rich'il

avergonzada en público. Así que hizo planes en secreto para romper el compromiso de matrimonio.

²⁰Pero mientras pensaba en esto, un ángel del Señor se le apareció en un sueño y le dijo: «José, descendiente de David, no tengas miedo de casarte con María, porque el hijo que ella está esperando es por obra del Espíritu Santo. ²¹Ella tendrá un hijo y tú le pondrás por nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados».

²²Todo esto pasó para que se cumpliera lo que el Señor había dicho por medio del profeta:

²³«La virgen quedará embarazada y tendrá un hijo que será llamado Emanuel» (que significa «Dios con nosotros»).

²⁴Cuando José despertó, hizo lo que el ángel del Señor le había ordenado: se casó con María.

²⁵Pero no tuvo relaciones sexuales con ella hasta después de que ella dio a luz un hijo. José le puso por nombre Jesús.

Unos sabios visitan a Jesús

2 ¹Jesús nació en Belén de Judea, cuando gobernaba el rey Herodes. Después de su nacimiento, llegaron a Jerusalén unos sabios del oriente, ²y preguntaron:

—¿Dónde está el rey de los judíos recién nacido? Pues vimos su estrella cuando salió y venimos a adorarlo.

³Cuando el rey Herodes oyó esto, se preocupó mucho al igual que toda la gente de Jerusalén. ⁴Fue así como reunió a todos los jefes de

^h 1:21 Piktzij ke, un b'i Jesús kel kub'ij ajTo'lqe.

jumpa nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, tik'ri xuta chke:

—¿Jachi kalax nak'al chi' che kok na che Cristo?ⁱ

—xche chke. ⁵Ke xikb'ij che:

—Chla' kalax wi chpam tinmit Belén che o pukwent nim tinmit Judea, xa rmal che najb'il utzij Dios jawa utz'ib'am kanoq:

⁶“Ri ix ix'o chpam tinmit Belén che o pukwent Judea, xa mib'ij che jare ix ot mas iweqle'n chikuch atb'altzij iy'o chpam tinmit Judea, mal chixo'l ix, kel na jun ajk'mal b'e rech kyuchjij mnaq chpam ntinmit Israel peche mow kyuy'uj”.

(Mi 5:2)

—Jarewa utz'ib'am kan najb'il utzij Dios ujer.

⁷Tik'ri', u Herodes el'al xyusk'ij nk'aj achjab' che o mas kin'oj. Ena xuta chke chinchke ij xkil un ch'mil che xuk'ut chikuch che xalax nak'al che kok na che Cristo.

⁸Echi' xikb'ij che chinchke ij xkilo, xyutaq b'i chpam tinmit Belén, xub'ij chke:

—Jix che utayik rson chrij laj ak'al. Chitjoj iwib' che rech kiwit'amaj jachi k'wi. Echi' kiriqo, chanim kixpi che ub'ixik chwe, rech soq kimb'e in che rilik y kinmirsaj u'ij, —xche chke.

⁹Echi' xuk'is ub'ixik u Herodes chke, xikmaj chub'i kb'e xib'e chik. Nun ch'mil che xkil pusuk'mal jachi kel loq ij, nab'e chikuch ib'enaq. Echi' xo'pan un ch'mil pujlom un ja jachi k'wi un laj ak'al, xb'in t chik. Xaq chla' xitk'e' wi. ¹⁰Nk'aj achjab' che kiyikunik kikkil ch'mil sutaq ku'ono, mas xiki'ktik echi' xkilo che xitk'e' un ch'mil, mal xkit'amaj che chla' k'wi un laj ak'al. ¹¹Echi' xiyo'pan chla' jachi xitk'e' un ch'mil, xiyok pja. Xkilo che o laj ak'al chla' rich'il uchuch che Mri'y ub'i'. Ena xiyixke'ik, xkinmirsaj u'ij laj ak'al. Tik'ri xiktor nk'aj kkaxa kuk'am loq, xkesaj loq nk'aj sipnik chpam, xikya chjuch laj ak'al. O an pwaq kuk'am, o pom, soq o jun kumb'al mas k'ok' ruxlab', mirra ub'i'. Jarela xiksipaj rech laj ak'al. ¹²Nk'aj achjab'i' xb'ix chke pkiwram che ot mow kiyitzlij chik ruk' u Herodes. Xa rmal, wa'l un chik b'e xipi chpam echi' xiyitzlij piktinmit.

los sacerdotes y a los maestros de la ley, y les preguntó dónde iba a nacer el Mesías. ⁵Ellos le dijeron:

—En Belén, en la provincia de Judea, porque eso fue lo que escribió el profeta:

⁶“Y tú, Belén, de la tierra de Judá, eres importante entre los gobernantes de Judá, porque de ti saldrá un gobernante que guiará como un pastor a mi pueblo Israel”.

⁷Entonces Herodes llamó a los sabios y se reunió en secreto con ellos. Averiguó el tiempo exacto en que había aparecido la estrella.

⁸Luego los mandó a Belén y les dijo:

—Vayan y averigüen todo lo que puedan acerca de ese niño y, cuando lo sepan todo, avisenme para que yo también pueda ir a adorarlo.

⁹Ellos oyeron al rey y se fueron. La estrella que habían visto salir iba delante de ellos hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. ¹⁰Cuando ellos vieron la estrella, se alegraron muchísimo.

¹¹Entraron en la casa y vieron al niño con María, su mamá; y postrándose lo adoraron. Abrieron sus cofres y sacaron unos regalos para él: oro, incienso y mirra.

¹²Después, Dios les dijo en un sueño que no volvieran a donde estaba Herodes, así que regresaron a su país por otro camino.

ⁱ 2:4 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

**U Jse rich'il rixqil xikk'am b'i laj ak'al
Jesús chpam tinmit Egipto**

¹³Echi' ib'enaq chik nk'aj achjab' che xikya sipnik che laj ak'al Jesús, o jun ángel rech Qajaw Dios xuk'ut rib' puwram u Jse, xub'ij che: «Katwa'ljoq, chik'ma b'i laj ak'al rich'il uchuch. Jix chpam tinmit Egipto rech kixanmaj b'ik. Chla' kixkje wi, ast retal echi' kimb'ij chiwe, tik'ri o mow kixpi chik, xa rmal mel u Herodes kutzkuj un laj ak'al rech kukamsaj». Jala xub'ij un ángel che u Jse.

¹⁴Ena cha'ab' na, xwa'laj u Jse tik'ri xuk'am qaj laj ak'al rich'il uchuch, xyuk'am b'i chpam tinmit Egipto. ¹⁵Chla' xiyikje wi ast retal echi' xkam u Herodes. Jala x'antjik peche ub'im kan Dios che k'antaj na, jala peche xub'ij najb'il utzij Dios. Re xub'ij su xutaq Qajaw Dios che ub'ixik, xub'ij: «Chla' chpam tinmit Egipto, xinsk'ij pnoq niK'jol»,[†] xche che.

U Herodes xutaq kkamsxik taq ak'lab'

¹⁶Echi' xuril u Herodes che xa xiksub' kan nk'aj achjab' che o mas kin'oj, jwert xpi riwal. Ena xutaq kkamsxik kunjel jumpa ak'lab' che mja kitz'qat keb' jnab' chke chpam runjel un tinmit Belén soq rich'il jumpa tinmit o chunqaj. Re xurit'amaj chinchke ak'lab' kyukamsaj mal jare xukoj retal ij che xikb'ij kan nk'aj achjab' che, che o kin'oj. ¹⁷Jala x'antjik peche ub'im kan najb'il utzij Dios ujer che Jeremías ub'i. Jarewa tzij ub'im kanoq:

¹⁸«K'aljan uch'ab'al jun mnaq chpam tinmit Ramá che jwert ko'ik.

Kusik'b'aj rib' rmal b'is.

Jare il Raquel jwert ko' chke taq ral che xikamik.

Kraj taj che kkub'sax uk'u'x,

mal otchich jachi kumaw taq ral, mal xikamik».

(Jer 31:15)

Jala ub'im kan u Jeremías.

Ri Jesús rich'il uri'jal xiyitzlij loq Nazaret

¹⁹Echi' kamnaq chik u Herodes, o jun ángel rech Qajaw Dios xuk'ut rib' puwram u Jse echi' o chpam tinmit Egipto, xub'ij che: ²⁰«Katwa'ljoq, chik'ma b'i

**Los padres de Jesús
lo llevan a Egipto**

¹³Después de que los sabios se fueron, un ángel del Señor se le apareció a José en un sueño y le dijo: «Levántate y huye a Egipto con el niño y su mamá. Quédate allá hasta que yo te diga, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo».

¹⁴Entonces José se levantó y se fue durante la noche con el niño y la mamá a Egipto. ¹⁵Se quedó allá hasta que Herodes murió. Esto sucedió para que así se cumpliera lo que había dicho el Señor por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi hijo».

**Herodes manda matar
a los niños**

¹⁶Cuando Herodes se dio cuenta de que los sabios de oriente lo habían engañado, se enojó muchísimo. Así que tomó en cuenta los cálculos que había averiguado de los sabios y mandó matar a todos los niños varones menores de dos años en Belén y sus alrededores. ¹⁷Entonces se cumplió lo que había dicho el profeta Jeremías:

¹⁸«Se oyó un sonido en Ramá, sonido de llanto y de dolor.

Era Raquel que lloraba por sus niños

y no quería que la consolaran porque ellos ya estaban muertos».

Regreso desde Egipto

¹⁹Después de que murió Herodes, un ángel del Señor se le apareció en un sueño a José en Egipto. ²⁰Le dijo: «Levántate y ve con el niño y

[†] 2:15 Os 11:1.

laj ak'al rich'il uchuch y kixtzlij chik chpam tinmit Israel mal ya xikam nk'aj mnaq che kkaj kikkamsaj laj ak'al», xche che.

²¹Ena xwa'laj u Jse, xuk'am b'i laj ak'al rich'il uchuch, xib'e chpam tinmit Israel. ²²U Jse xuta rson che o jun chik achi Arquelao ub'i' xok che atb'altzij pujlom tinmit Judea. Nachi le', uk'jol u Herodes. Jare re xok kan che atb'altzij rech ku'on uwuchb'al uqaw. Ena xux'ej rib' u Jse k'e jala'. Soq xch'ab'ex rmal Dios puwram. Xb'ix che, che jare utz kib'e chpam tinmit Galilea. Xa rmal, chla' xib'e wi. ²³Echi' xiyo'pnik, xiyikje chpam jun tinmit Nazaret ub'i'. Jala x'antjik peche kb'im kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Ke kb'im kanoq che ri Jesús, aj Nazaret kb'ix na che.

U Wan ajb'nal qasna' xub'ij utzij Dios

(Mr 1:18; Lc 3:1-17; Jn 1:19-28)

3 ¹Chpam taq ije', xpi nachi Wan ub'i'. Re kitjin che u'anik qasna' chke mnaq chpam jun lyar che xa chq'ij ulew, o pukwent tinmit Judea. Xuya ub'ixik utzij Dios chla'. ²Xub'ij: «Chik'xa ichomnik chpam iwanma'. Chiy'a kan u'anik imak, mal xa nqaj chik k'wi utzljaj atb'altzij rech Dios kpi chla' chkaj», xcha'. ³Nachi ri', jarewa xub'ij kan najb'il utzij Dios ujer che Isaías ub'i'. Re xub'ij kanoq:

«K'aljan uch'ab'al jun kusik'b'aj rib' chpam jun lyar che xa chq'ij ulew, kub'ij:

“¡China utz che ub'e jachi kb'in Qajaw; chisuk'b'a', chinojsaj jumpa nk'aj jul o chpam ub'e Qajaw!”» (Is 40:3)

Jare utzij Dios utz'ib'am kan u Isaías ujer.

⁴Le ritz'yaq u Wan kukojo antajnaq ruk' rismal jun nim uy', camello ub'i'. Ni nuximb'al ukjom, xa tz'um. Xa sak', xa u'al taq kab' kutij che uwa. ⁵Ik'i nk'aj mnaq xipitik, iy'o iyaj Jerusalén rich'il jumpa tinmit o pukwent Judea, soq rich'il mnaq iy'o ptaq tinmit chuchi' jun ja', Jordán ub'i'. Kunjel ke xiyo'pan ruk' u Wan che utatb'xik sutaq kub'ij. ⁶Echi' xb'itaj kmaq kmal, x'an qasna' chke rmal u Wan chpam un ja' Jordán.

⁷Per echi' xurilo che jwert ik'i nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo ipitnaq ruk' rech k'an qasna' chke, xub'ij chke: «¡Ix mas xib'al'ib' iwilik, peche ixralk'al itzel taq kmatz! ¿Chin xub'ij chiwe che kixanmaj

su mamá a Israel, porque ya han muerto los que estaban tratando de matar al niño».

²¹Entonces José se levantó y llevó al niño y a su mamá a Israel. ²²Pero cuando José supo que el rey de Judea ya no era Herodes, sino su hijo Arquelao, le dio miedo ir allá. Entonces, habiendo sido advertido por Dios en un sueño, se fue a la región de Galilea ²³y se quedó a vivir en el pueblo llamado Nazaret. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijeron los profetas: que el Mesías sería llamado nazareno.

Misión de Juan el Bautista

(Mr 1:1-8; Lc 3:1-9; Jn 1:19-28)

3 ¹Varios años después, mientras ellos todavía estaban viviendo en Nazaret, vino Juan el Bautista y empezó a hablarle a la gente en el desierto de Judea. ²Él decía: «Cambien su manera de pensar y de vivir, porque el reino de Dios está cerca». ³El profeta Isaías se refería a Juan cuando dijo:

«Alguien grita en el desierto:

“¡Preparen el camino para el Señor;

háganle caminos derechos!”»

⁴Juan se vestía de pelo de camello, llevaba un cinto de cuero en la cintura; y su comida era langostas y miel silvestre.

⁵Entonces la gente venía a él desde Jerusalén, de toda la provincia de Judea y de toda la región alrededor del río Jordán.

⁶Confesaban sus pecados y Juan los bautizaba en el río Jordán.

⁷Cuando Juan vio que muchos fariseos y saduceos venían para ser bautizados, les dijo: «¡Partida

chjuch k'ejsb'al iwuch kuya Dios? ¿Le kichomaj ix che kixkunik kixanmaj chjuch k'ejsb'al iwuch kuya na Dios chiwe? ⁸China utzil kuk' mnaq rech k'alnik che xik'ex ichomnik chpam iwanma', y xiya kan u'anik imak. ⁹Xaq mib'ij pik'u'x: "Qo'j mas uj'utz, Dios kuk'ejsaj t qawuch, mal qo'j ujri'y umam u Abraham", kixcha'. Jala taj kib'ij, mal wet kraj Dios, kikunik ku'on ri'y umam u Abraham chke nk'aj ab'aji'. Dios, ixinmister taj ix che. ¹⁰Nk'aj mnaq xaq ijinam ruk' nk'aj che'. Yijb'am chik nikej' rech kket nk'aj che'. Chinchke jun che' che kuya t utzlaj taq uwuch, kketik y kti' p'a'. Jala kikriq mnaq che xa ustaj kik'ano peche kikriq nk'aj che' le'. ¹¹In kin'an qasna' chiwe xaq ruk' ja', rech k'alnik che xik'ex ichomnik chpam iwanma'. Kpi chna jun achi che mas nim u'ij chinwuch in. Tqal t chwe kink'am b'i uxjab'. Ni Re kuqasaj Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom, soq rich'il a', peche qasna' ku'on che. ¹²Re ku'on atb'altzij pkijlom mnaq. Kyuchay nk'aj che i'utz, soq kyuchay nk'aj che xa i'ustaj. Jala ku'ono peche ku'on jun ajchak che o upala pu'ab'. Kujos'ij nk'aj uch'el nk'aj kna',^k kuresaj chpam rij. Tik'ri kumolo, kuya chpam uk'olb'al. Per ni nk'aj rij xa kuti'o. Soq jala ku'on chke mnaq. Kyutas nk'aj che i'utz, kyuya ruk'. Ni nk'aj che xa i'ustaj, kyuti' chpam jun a' che kchup taj». Jala xub'ij u Wan chke.

U Wan xu'on qasna' che Jesús

(Mr 1:9-11; Lc 3:21-22; Jn 1:31-34)

¹³Ri Jesús xel b'i chpam un lyar Galilea y x'e chuchi' un ja' Jordán rech k'an qasna' che rmal u Wan. ¹⁴Per nu Wan kraj taj ku'on qasna' che Jesús, mal kuchomaj che tqal taj che. Ena xub'ij che:

—Jare nmister che at ka'an qasna' chwi'n, ni le' su mow che xa in kin'an qasna' chawe, —xche che.

¹⁵Ni Jesús xub'ij che:

—Chewa chanim o mow we jawa kqa'ano rech puro jala k'antjik peche kraj Dios, —xche che.

Tik'ri utz xuta u Wan che jala k'antjik. ¹⁶Echi' x'antaj qasna' che Jesús, xel loq chpam ja'. Echi' kitjinik kel loq chpam ja', xtortaj kaj, y xurilo che xqaj loq Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom, peche unom jun

de víboras! ¿Quién les advirtió que escaparan de la ira de Dios que está por venir? ⁸Vivan de tal manera que demuestre que realmente han cambiado. ⁹Y no me vengan con que "Abraham es nuestro antepasado", porque les aseguro que Dios puede convertir hasta estas piedras en descendientes de Abraham. ¹⁰Y ya también el hacha está lista para cortar los árboles de raíz. Por tanto, todo árbol que no produzca buenos frutos será cortado y echado al fuego para que se queme. ¹¹Yo los bautizo con agua como demostración de que han cambiado su vida, pero el que viene después de mí es más poderoso que yo. Ni siquiera soy digno de ayudarlo a quitarse las sandalias. Él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. ¹²Vendrá preparado para separar el trigo de la paja. Guardará el trigo bueno en el granero y quemará lo que no es bueno en un fuego que nunca se apagará.

Bautismo de Jesús

(Mr 1:9-11; Lc 3:21-22)

¹³En ese tiempo, Jesús vino de Galilea al Jordán para que Juan lo bautizara, ¹⁴pero Juan trató de impedirlo, y le dijo:

—Soy yo quien necesita ser bautizado por ti, ¿por qué entonces vienes a mí?

¹⁵Jesús le contestó:

—No me lo impidas ahora. Debemos realizar el plan de Dios de traer justicia al mundo entero.

Entonces Juan estuvo de acuerdo. ¹⁶Y Jesús, después de que fue bautizado, salió inmediatamente del agua y vio que el cielo se le abrió y que el Espíritu de Dios bajaba sobre él como

^j 3:10 Nikej rech Dios. ^k 3:12 Tyox Wuj kch'aw chrij triko.

tz'kin paloma ub'i'. ¹⁷Tik'ri x'aljan uch'ab'al Jun xch'aw loq chkaj, xub'ij:

«Jarewa ri Walk'al che mas kwaj. Mas kinki'kat che», xcha'.

Nitzel xraj wet ku'on umak Qajaw Jesús

(Mr 1:12-13; Lc 4:1-13)

4 ¹Tik'ri, ri Tyoxlaj Uxlab'xel xutaq b'i Jesús chpam jun lyar che xa chqij' ulew, rech xtaqch'ix che mak rmal nitzel Satanás. Per ni Jesús xtaq taj chpam umak.

²Kawnaq (40) ij rich'il kawnaq (40) a'ab' xu'on Jesús chla'. Runjel jumpa ij xu'on chla', ot su kri' xutijo, mas ma'tan tik'ri xpi mas numik che.

³Ni nitzel xqib' ruk', xub'ij che:

—We qtzij che at atuK'jol Dios, chb'ij che nk'aj ab'aji' che kujal kaxlenwa, —xche che.

⁴Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij che:

—Kin'an taj mal tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Nk'aj mnaq xaw taj kwa kiktijo che kiyik'se' rmal.

Soq kiyik'se' rmal runjel jumpa tzij kub'ij Dios”, kcha'. (Dt 8:3)

Jala xub'ij Jesús che.

⁵Tik'ri', nitzel xuk'am b'i Jesús chpam tyoxlaj tinmit Jerusalén, xuresaj b'i pujlom nimlaj rchoch Dios, xub'ij che:

⁶—We qtzij che at atuK'jol Dios, chik'qa b'i awib' chuchlew. We jala ka'ano, ot k'ax kariqo, mal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Dios kyutaj loq nk'aj u'ángel rech katkichjij.

Ke, katikyak b'i ruk' k'ab' rech kach'ay t awqan chjuch ab'aj”, kcha'. (Sal 91:11-12)

—Jala xub'ij nitzel che.

⁷Ni Jesús xutzlij ub'ixik, xub'ij che:

—Jala taj kin'ano, mal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Xaq mataqch'ij Awjaw Dios”, kcha'. (Dt 6:16)

Jala xub'ij Jesús che.

⁸Tik'ri nitzel xuk'am b'i Jesús puwi jun nimlaj jyub'. Chla' xuk'ut chjuch runjel jumpa tinmit o chuchlew, rich'il jumpa ub'oymal uwuchlew olik.

una paloma. ¹⁷Una voz desde los cielos decía: «Este es mi hijo amado con quien estoy muy contento».

Jesús es puesto a prueba

(Mr 1:12-13; Lc 4:1-13)

4 ¹Luego, el Espíritu llevó a Jesús al desierto para que fuera tentado por el diablo.

²Después de no comer nada durante 40 días y 40 noches, Jesús tenía mucha hambre. ³Entonces el diablo vino para ponerlo a prueba y le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, diles a estas piedras que se conviertan en pan.

⁴Pero Jesús le respondió:

—Está escrito: “No solo de pan vive el hombre; sino de toda palabra que Dios dice”.

⁵Entonces el diablo llevó a Jesús a la ciudad santa y lo puso en lo más alto de un extremo del área del templo, ⁶y le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, tírate abajo desde aquí porque está escrito:

“Él mandará a sus ángeles que te cuiden.

Sus manos te rescatarán para que ni siquiera te lastimes los pies contra las piedras”.

⁷Jesús le dijo:

—Pero también está escrito: “No pongas a prueba al Señor tu Dios”.

⁸Después el diablo llevó a Jesús a una montaña muy alta y le mostró todos los reinos del mundo con toda su grandeza.

⁹Xub'ij che:

—Runjel wari' kinya chawe we katixke' chinwuch, kanmirsaj n'ij, —xche che.

¹⁰Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij che:

—Katel chinwuch, itzel Satanás. Kin'an taj, mal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Kanmirsaj u'ij Awjaw Dios.

Xaq xaw Re kakoj u'ij”, kcha'. (Dt 6:13)

Jala xub'ij Jesús che.

¹¹Tik'ri xel b'i nitzel chjuch Jesús, xuya kanoq. Iy'o taq ángel xiyo'pan ruk' Jesús, rech xikto'o.

Ri Jesús xumaj ub'ixik utzij Dios

(Mr 1:14-15; Lc 4:14-15)

¹²Echi' xuta rson Jesús che kjom chik u Wan pkarsa, xitzlij chla' Galilea. ¹³Xel b'i chpam tinmit Nazaret, x'e chpam tinmit Capernaúm che o chuchi' nu'ab' mar, chla' chunqaj keb' lyar che Zabulón rich'il Neftalí kb'ix chke. ¹⁴Sutaq xu'on Jesús, mer jala peche utz'ib'am kan najb'il utzij Dios ujer che Isaías ub'i'. Re utz'ib'am kanoq:

¹⁵«Chitatb'ej wari', iwunjel ixjumpa ix'o chpam tinmit Zabulón, rich'il ixjumpa ix'o chpam tinmit Neftalí,
chla' jachi ixk'wi ix chuchi' mar, soq ch'qap che ja' Jordán,

chla' Galilea kuk' nk'aj iyaj Israel taj.

¹⁶Nk'aj mnaq che iy'o chpam qu'm,
xkil jun nimlaj saq,
jarewa saq kitluw pkijlom mnaq che iy'o chpam kmak». (Is 9:1-2)

Jala utz'ib'am kan u Isaías.

¹⁷Tik'ri k'ut xok Jesús che ub'ixik utzij Dios, xub'ij: «Chik'xa ichomnik chpam iwanma' mal ya mer kuriq ij che kumaj utzlaj atb'altzij rech Dios pijlom, xa nqaj chik k'wi chiwe», xcha'.

Ri Jesús xyusk'ij kjob' (4) ajchpal kar

rech kiyitrij chrij

(Mr 1:16-20; Lc 5:1-11; Jn 1:35-42)

¹⁸Echi' kitjin Jesús kwa'kat chuchi' jun u'ab' mar Galilea ub'i', xyuril keb' achjab' i'al chikuch mal xa jun kqaw, jun Simón ub'i', per soq kikk'ij Lu' mnaq che, nun chik Trix ub'i'. Ke kiyitjin che uk'eqik jun

⁹El diablo le dijo:

—Te daré todo esto si te arrodillas y me adoras.

¹⁰Jesús le dijo:

—¡Largo de aquí Satanás! Porque está escrito: “Adora al Señor tu Dios y sírvele solamente a él”.

¹¹Entonces el diablo se fue, y los ángeles vinieron a cuidar a Jesús.

Jesús comienza su obra

(Mr 1:14-15; Lc 4:14-15)

¹²Cuando Jesús oyó que habían encerrado a Juan en la cárcel, regresó a Galilea. ¹³Pero no se quedó viviendo en Nazaret, sino que se fue a vivir a Capernaúm, un pueblo que estaba cerca del lago de Galilea en la región de Zabulón y Neftalí. ¹⁴Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo Dios a través del profeta Isaías:

¹⁵«Tierras de Zabulón y de Neftalí,
a la orilla del mar,
al otro lado del río Jordán:
Galilea, de gente extranjera.

¹⁶Esa gente vive en la oscuridad, pero han visto una gran luz; una luz ha brillado para ellos que viven en una tierra oscura como la muerte».

¹⁷Desde entonces, Jesús comenzó a anunciar: «Cambien su manera de pensar y de vivir porque el reino de Dios ya está cerca».

Los primeros seguidores

(Mr 1:16-20; Lc 5:1-11)

¹⁸Cuando Jesús caminaba junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos: Simón, llamado Pedro, y su hermano Andrés. Estaban lanzando la red para pescar en el

ktaraya chpam ja', mal xa iyajchpal kar. ¹⁹Ena xub'ij Jesús chke:

—Kixjosaj wuk' kixok wuk' chpam uchak Dios. Kink'ut chiwuch su ki'an che ktzuxkik mnaq rech kiyok ruk' Dios, peche ki'an che kchapik nk'aj kar, —xche chke.

²⁰Ena chanim xikya kan nk'aj ktaraya, xib'e ruk'.

²¹Echi' xib'in pnoq b'i chik, ri Jesús xyuril keb' chik achjab' che soq i'al chikuch, jun Santiago' ub'i', nun chik Wan ub'i'. Ke jare ralk'al u Zebedeo. Jnam iy'o ruk' kqaw chpam jun barco, kiyitjinik kikyijb'a nk'aj ktaraya. Ri Jesús xyusk'ij pnoq keb' achjab'. ²²Ke chanim xikya kan un barco, soq xikya kan kqaw, che o chpam, tik'ri xiyitrij b'i chrij Jesús.

**Ik'ilaj taq mnaq xyutjoj Jesús
che utzij Dios
(Lc 6:17-19)**

²³Ri Jesús xb'in ptaq tinmit runjel jumpa o pukwent Galilea, xyutjoj mnaq chpam nk'aj rchoch Dios. Xub'ij utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios. Soq xyuknaj kunjel jumpa mnaq iy'o chla' che xa iyab', xuresaj runjel jumpa k'ax o chke. ²⁴Kunjel jumpa mnaq pukwent Siria, xikta rson sutaq kitjin Jesús che u'anik. Ena xikk'am b'i ruk' kunjel jumpa mnaq che xa iyab', jaljoj uwuch yab'il o chke nk'aj mnaq xikk'am b'i ruk'. Iy'o nk'aj, k'axlaj taq yab'il o chke, iy'o nk'aj chik o itzel taq espíritu chke, soq iy'o nk'aj chik kuya rax kmik chke, y soq iy'o nk'aj chik che xa skirnaq ch'qap che kib'qil. Jarela yab'il o chke nk'aj mnaq, kunjel xyuknaj Jesús. ²⁵Jwert ik'i nk'aj mnaq itrin chrij Jesús. Iy'o iyaj Galilea, iy'o iyaj Decápolis, iy'o iyaj Jerusalén, soq iy'o iyaj Judea, y soq iy'o nk'aj chik kipi ch'qap che un ja' Jordán. Kunjel ke itrin chrij Jesús.

**Jarewa mnaq che kikriq na ri utzil
(Lc 6:20-23)**

5 ¹Echi' xuril Jesús che jwert ik'i nk'aj mnaq itrin chrij, xel b'i pujlom jun jyub' y xikb'e' loq pujlom. Ni nk'aj udiscípulo xiqib' koq ruk'. ²Ri Jesús xumaj ktojxik che utzij Dios, xub'ij chke:

lago, pues eran pescadores. ¹⁹Y Jesús les dijo:

—Sígueme, y yo les enseñaré a pescar hombres.

²⁰Inmediatamente ellos dejaron ahí sus redes y lo siguieron.

²¹Yendo más adelante, vio a otros dos hermanos: Santiago y Juan, hijos de Zebedeo. Estaban en una barca con el papá arreglando sus redes para pescar. Jesús los llamó

²²e inmediatamente ellos dejaron la barca y a su papá, y siguieron a Jesús.

**Jesús enseña y sana a la gente
(Lc 6:17-19)**

²³Jesús andaba por toda la región de Galilea, enseñando en las sinagogas y anunciando el mensaje de las buenas noticias del reino. Iba entre la gente sanando toda enfermedad. ²⁴Su fama se difundió por toda Siria. Le traían a todos los que padecían de diversas enfermedades y a los que sufrían graves dolores. También le traían a los atormentados por algún demonio, a los epilépticos y a los paralíticos, y él los sanaba.

²⁵Muchísima gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y del otro lado del río Jordán seguía a Jesús.

**Jesús enseña a la gente
(Lc 6:20-23)**

5 ¹Cuando Jesús vio a toda esa gente, subió a la ladera de una montaña, se sentó y allí llegaron sus seguidores. ²Entonces comenzó a enseñarles lo siguiente:

¹ 4:21 U Santiago soq kb'ix Jacobo che.

- ³ «Utz ke chintaq kikna' chpam kanma' che rjawxik utzij Dios chke,
mal iy'o pu'ab' Dios. Re ku'on utzlaj atb'altzij pkijlom y kuya na nimlaj utzil pkijlom.
- ⁴ Utz ke chintaq kiyo' rmal b'is,
mal kikriq na jun kub'sb'al kk'u'x.
- ⁵ Utz ke chintaq ch'uch'uj kanma' y kkinmirsaj t kib',
mal kikkechb'ej na ri ulew che ub'im kan Dios che kuya na chke.^m
- ⁶ Utz ke chintaq nk'aj mnaq che peche mow kinumik y peche mow kichqij kchi' che u'anik ri utzil,
mal kya'taj na chke su kkaj.
- ⁷ Utz ke chintaq kel kk'u'x chke mnaq,
mal Dios soq kel na uk'u'x chke ke.
- ⁸ Utz ke chintaq ch'ajch'oj kanma' chjuch Dios,
mal kikkil na uwuch Dios.
- ⁹ Utz ke chintaq kik'an kchak che utzuxkik jun utzil chikxo'l mnaq,
mal kb'ix na chke che jare ke iralk'al Dios.
- ¹⁰ Utz ke chintaq k'an k'ax chke xa rmal che kik'ano su kraj Dios,
mal kikkechb'ej na ri utzlaj atb'altzij rech Dios.
- ¹¹ »Utz iwe ix ech'i' ti xa wmal in kixyo'ik, k'an k'ax chiwe, y kk'eq runjel uwuch tzijtal chiwij. ¹² Xa chixki'ktoq, chnojsax iwanma' che ki'ktem ech'i' jala k'an chiwe, mal kiriq na jun nim tojb'aliwe chla' chkaj. Chna'taj chiwe che nk'aj mnaq che kik'an k'ax chiwe, soq jala xik'an kti' kmam ke chke ajb'il utzij Dios ujer.

¿Su uptan atz'am rich'il saq?

(Mr 9:50; 4:21; Lc 14:34-35; 8:16)

¹³ »Ix ixjala peche atz'am kixikje chikxo'l mnaq chi' chuchlew. Per we kitzyin t chik, ¿su mow kqa'an che rech kitzyin chik?† ¡Ot chuptan! Xa kitrix chub'i chutaq ulew y kitk'alb'ax kan kmal mnaq.

^m 5:5 Ri ulew che ub'im kan Dios che kuya na chke. Jarewa kch'aw chrij su xub'ij u David chpam Salmos 37:11. Chi' o mow che Qajaw Jesucristo kuk'ut jun lyar ub'im kan Dios che o chla' chkaj, per xaq jnam tzij ruk' su xub'ij u David ujer chpam Salmos 37:11. † 5:13 Mr 9:50; Lc 14:34,35.

- ³ «Afortunados los que reconocen su necesidad espiritual, porque el reino de Dios les pertenece.
- ⁴ Afortunados los que están tristes, porque Dios los consolará.
- ⁵ Afortunados los que son humildes, porque la tierra que Dios prometió será de ellos.
- ⁶ Afortunados los que tienen hambre y sed de justicia, porque quedarán completamente satisfechos por Dios.
- ⁷ Afortunados los que tienen compasión de otros, porque Dios también tendrá compasión de ellos.
- ⁸ Afortunados los que tienen corazón puro, porque ellos verán a Dios.
- ⁹ Afortunados los que se esfuerzan por conseguir la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.
- ¹⁰ Afortunados los que son maltratados por practicar la justicia, porque el reino de Dios les pertenece.
- ¹¹ »Cuando la gente los insulte, los persiga y hable mal de ustedes por seguirme, sepan que son afortunados a los ojos de Dios.
- ¹² Pónganse contentos y alégrense porque van a recibir una gran recompensa en los cielos. Así también fue como maltrataron a los profetas que vivieron antes de ustedes.

Sal y luz del mundo

(Mr 9:50; 4:21; Lc 14:34-35; 8:16)

¹³ »Ustedes son la sal de la tierra, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo podría volver a ser salada? Ya no sirve para nada sino para ser tirada y pisada por la gente.

¹⁴»Ix ixjala peche jtzuk' chaj kitluw chikxo'l mnaq chi' chuchlew rech kuya saq chikxo'l. We o jun tinmit puwi jun jyub', kunjel mnaq kikkilo mal ot mow kuwaj rib'. ¹⁵Mowni o jun mnaq kutzij jtzuk' chaj tik'ri xa chuxe' jun kxon kuya wi. Otaj, xani nmister che chkaj kuya wi rech kuya saq chikxo'l jumpa mnaq iy'o pja. ¹⁶Soq jala china ix, chitluwsaj a' o iwuk' rech kikkil mnaq ri utzlaj taq chak ki'ano. Tik'ri kkinmirsaj u'ij iQaw Dios o chla' chkaj.

Ri Jesús xub'ij su utrimb'xik upxab' u Moisés

¹⁷»Xa mib'ij ix che npitnaq che usachik uwuch ri pxab' utz'ib'am kan u Moisés, soq xa mib'ij che npitnaq che uyojik sutaq kb'im kan nk'aj ujer ajb'il utzij Dios. Jare taj nchak npitnaq che, xani jare npitnaq che ub'ixik che nmister k'anik runjel jumpa wari'. ¹⁸Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che, we mja ksachtaj uwuch kaj ulew, ot su kri' jun ub'u'ch tz'ib'nik, mowni o jun uxruk' utzij upxab' Dios, kesax che upxab' Dios, ast retal k'antaj na runjel sutaq kub'ij chpam pxab'. ¹⁹Chin jun che ku'on taj sutaq kub'ij chpam upxab' Dios (miskini' xa laj ch'in tz'ib'talik), y soq kub'ij chke nk'aj chik mnaq che nmister taj kik'ano, jarela xa laj ch'in reqlen jun mnaq chpam utzlaj atb'altzij Dios. Per chin ku'ono sutaq kub'ij chpam upxab' Dios y kub'ij chke nk'aj chik mnaq che nmister kik'ano, jarela nim reqlen jun mnaq chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. ²⁰In kimb'ij chiwe che we kixkun taj ki'an mas utz che ik'asnmal chjuch kk'asnmal nk'aj fariseo, y soq chjuch kk'asnmal nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, ot mow kixok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios.

Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun kpi riwal ruk' jun chik mnaq (Lc 12:57-59)

²¹»Ix itom chik che xb'ix chke mnaq ujer: «Xa makamsaj jun chik mnaq,[†] mal chin jun kukamsaj jun chik mnaq, k'an na atb'altzij pujlom». ²²Per in kimb'ij chiwe che chin jun kpi riwal ruk' jun rachlal, k'an na atb'altzij pujlom. Chin jun che kuyo' jun rachlal, nimlaj atb'altzij k'an na pujlom kmal mnaq

¹⁴»Ustedes son la luz que alumbró al mundo. Una ciudad que está en un monte no se puede esconder. ¹⁵Ni se enciende una lámpara para ponerla debajo de un cesto, sino sobre el candelero para que ilumine a todos en la casa. ¹⁶Así mismo, ustedes deben ser luz para los demás de tal manera que todos puedan ver sus buenas obras y adoren a su Padre que está en los cielos.

Jesús y la ley

¹⁷»No piensen que he venido para acabar con la ley de Moisés o la enseñanza de los profetas. No he venido para acabar con ellas, sino para darles completo significado. ¹⁸Les digo la verdad: hasta que pasen el cielo y la tierra, no pasará ni una letra ni una tilde de la ley hasta que todo esto se cumpla. ¹⁹Así que cualquiera que desobedezca alguno de los mandamientos por muy pequeño que sea y les enseñe a otros a desobedecerlo, será considerado muy pequeño en el reino de Dios. En cambio, el que los obedezca todos y enseñe a obedecerlos será considerado grande en el reino de Dios. ²⁰Porque les digo a ustedes, no entrarán en el reino de Dios a menos que practiquen la justicia mejor que los maestros de la ley y los fariseos.

Jesús enseña sobre la reconciliación

²¹»Ustedes han oído que se les dijo a los antepasados: «No mates, y el que cometa asesinato tendrá que responder ante un juez». ²²Pero, ahora yo les digo que todo el que se enoje con otro tendrá que responder ante el tribunal. El que insulte a alguien, tendrá que responder ante el Consejo; y el que maldiga a otro, tendrá que

[†] 5:21 Éx 20:13; Dt 5:17.

che nim atb'altzij o pik'ab'. Chin jun che kub'ij che jun rachlal che xa awaj, k'e pixb'alb'a a'.

²³»Xa rmal, we katitjinik kaya asipnik chjuch Dios, tik'ri kna'taj chawe che o jun awachlal k'ax kuna'o su amak anom chjuch, ²⁴chiy'a kan asipnik chla'. Nab'e kat'e ruk' nawachlal rech kata kuyb'al amak che, tik'ri k'ut katitzlij chik, kaya asipnik chjuch Dios.

²⁵»We o jun mnaq anom jun k'ax che y re kraj katuk'am b'i p'atb'altzij, chta kuyb'al amak che chanim. Kichomaj iwib' ruk' ptaq b'e echi' mja kixo'pan ruk' un juez. Mal, we jala taj ka'ano, re katujach pu'ab' un juez, katujach na pik'ab' nk'aj policía, ni nk'aj policía katikkoj pkarsa. ²⁶Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chawe, we kat'e pkarsa, katel taj chla', ast retal katoj runjel jumpa rjil amulta.

Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun achi kurij uwuch jun ixoq che rixqil taj

²⁷»Ix itom chik che xb'ix ujer: “Xa ma'an amak ruk' jun ixoq we awixqil taj, soq jala at ixoq xa ma'an amak ruk' jun achi we awichjil taj”.[†] ²⁸Per in kimb'ij chiwe che chin jun kuka'yej jun ixoq y kurij uwuch, ya xu'on umak ruk' chpam ranma'. ²⁹We xa rmal nawuch rech a'b'im che ka'an amak, utz we kawesaj y katrij b'ik, mal jare mas utz che xa ch'in kesax che ab'qil, chjuch we runjel ab'qil kk'eq b'i p'a'. ³⁰We xa rmal na'ab' rech a'b'im che ka'an amak, utz we karamo y katrij b'ik, mal jare mas utz che xa ch'in kesax che ab'qil, chjuch we runjel ab'qil kk'eq b'i p'a'.

Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun achi kujach rixqil (Mt 19:9; Mr 10:11-12; Lc 16:18)

³¹»Soq xb'ix ujer che chin jun kujach rixqil, nmister kuya jun wuj che, jachi tz'ib'tal wi che kijchom kib'.[†] ³²Per in kimb'ij chiwe che chin jun kujach b'i rixqil, tik'ri k'ut ot umak rixqil unom ruk' jun chik achi, xa kutaqch'ij che mak we jala ku'on che. Soq jala' we o jun achi kik'le' ruk' jun ixoq che xa jchom b'i rmal un nab'e richjil, jarela ku'on jun nimlaj mak chjuch Dios.

responder por eso en el fuego del infierno.

²³»Así que si vas al altar a dar una ofrenda a Dios y te acuerdas de que hiciste algo malo contra alguien, ²⁴deja ahí tu ofrenda y ve a hacer las paces con esa persona. Luego regresa para dar tu ofrenda a Dios.

²⁵»Reconcílate pronto con tu adversario. Llega a un acuerdo con él mientras van hacia el juzgado, porque si no, él te entregará al juez, y el juez te entregará al guardia para que te meta a la cárcel. ²⁶Te digo la verdad: no saldrás de allí hasta que hayas pagado hasta el último centavo.

Jesús enseña sobre la inmoralidad sexual

²⁷»Ustedes han oído que se dijo: “No cometas adulterio”. ²⁸Pero ahora yo te digo que si alguno mira a una mujer con el deseo de tener relaciones sexuales con ella, en su mente ya ha cometido pecado con ella. ²⁹Así que si tu ojo derecho te hace pecar, sácalo y tíralo. Es mejor que pierdas parte de tu cuerpo a que todo el cuerpo sea echado al infierno. ³⁰Y si tu mano derecha te hace pecar, córtala y tírala. Es mejor que pierdas parte de tu cuerpo a que todo el cuerpo sea echado al infierno.

Jesús enseña sobre el divorcio (Mt 19:9; Mr 10:11-12; Lc 16:18)

³¹»También se dijo antes: “Cualquiera que se divorcie de su esposa, debe darle un certificado de divorcio”. ³²Pero ahora yo digo que el hombre que se divorcie de su esposa, a no ser en caso de pecado sexual, hace que ella cometa adulterio. El hombre que se case con una mujer divorciada también está cometiendo adulterio.

[†] 5:27 Éx 20:14; Dt 5:18. [†] 5:31 Dt 24:1.

**Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun kukoj
ub'i' Dios ruk' utzij kub'ij**

³³»Soq itom chik che xb'ix chke mnaq ujer: “Jare nmister ki'ano su ib'im che Qajaw we xikoj ub'i' Qajaw ruk' itzij xib'ij”.[†] ³⁴Per in kimb'ij chiwe che ot mow kijek' ub'i' Dios ruk' itzij kib'ij, soq mikoj ub'i' kaj ruk' itzij, mal jare uk'olb'al Dios. ³⁵Mikoj ub'i' ulew ruk' itzij, mal jare utk'alb'al Dios; mikoj ub'i' tinmit Jerusalén ruk' itzij, mal jare utinmit nimlaj Qajaw Dios, che jare Re Tk'al pujlom runjel jumpa sutaq'ik olik. ³⁶Soq mikoj ub'i' ijlo ruk' itzij, mal kixkun taj ki'an saq, seno ki'an eq che jun iwi'. ³⁷Ix iwit'am sutaq kib'ij. We iwit'am che qtzij su kib'ij, chib'ij “qtzij”. We iwit'am che qtzij taj, chib'ij “qtzij taj”. Xaq xawi kib'ij. We xa kiya uwi' itzij, xa rech itzel.

**Ri Jesús xub'ij che we o jun k'an k'ax che,
ot mow ku'on uk'xel
(Lc 6:29-30)**

³⁸»Ix itom chik che xb'ix ujer: “Chin jun kuresaj uwuch jun chik, soq kesax na uwuch re; y chin jun kuresaj uwure jun chik, soq kesax na uwure re”.[†] ³⁹Per in kimb'ij chiwe che ot mow ki'an ch'oj ruk' jun chik mnaq che ku'on k'ax chiwe. We o jun katuch'ay chaplaj rech a'b'im, xa chiy'a koq jupraj chik aplaj chjuch rech katuch'ay chik chla'. ⁴⁰We o jun kraj katusk'ij p'atb'altzij y kraj kumaj nak'ton chawe, soq chiy'a che kuk'am b'i nachketa. ⁴¹We o jun kub'ij chawe che kak'am b'i jun reqa'n chjuch, y kub'ij chawe che jun kilómetro ab'e kab'inb'ej chuxe', chb'inb'ej keb' kilómetro chuxe', tik'ri kaya kan che. ⁴²Pachinchke mnaq che o nmister che, chiy'a che su kuta chawe. We o jun o su kuta chawe pqajik, xa maxu'yej, chiy'a che su kuta chawe.

**Ri Jesús xub'ij che nmister kal'oj
we o jun awajch'oj
(Lc 6:27-28, 32-36)**

⁴³»Ix itom chik che xb'ix ujer: “Chal'oj jun arjil atz'qat”,[†] y china k'ax che jun awajch'oj. ⁴⁴Per in

**Jesús enseña sobre
los juramentos**

³³»Ustedes también han oído que se les dijo a los antepasados: “No dejes de cumplir ningún juramento, sino cumple tus juramentos a Dios”. ³⁴Pero ahora yo les digo que es mejor no jurar por nada. No juren por el cielo, porque es el trono de Dios. ³⁵No juren tampoco por la tierra, porque es de Dios. No juren por Jerusalén, porque también le pertenece a él, el gran Rey. ³⁶Tampoco jures por tu cabeza, porque ni siquiera puedes hacer que un cabello sea negro o blanco. ³⁷Si quieres decir “sí”, solamente di “sí”, y si quieres decir “no”, solamente di “no”. Todo lo que se diga de más, viene del Maligno.

**Jesús enseña sobre las peleas
(Lc 6:29-30)**

³⁸»Ustedes han oído que se dijo: “Ojo por ojo y diente por diente”. ³⁹Pero ahora yo les digo: no te pongas en contra de una persona mala. Mejor, si alguien te da una bofetada en la mejilla derecha, deja que te pegue también en la otra. ⁴⁰Si alguien trata de ponerte una demanda para quedarse con tu camisa, entrégale también tu capa. ⁴¹Si alguien te obliga a caminar un kilómetro con él, camina dos. ⁴²Al que te pida algo, dáselo; y al que te pida algo prestado, préstaselo.

**Amen a sus enemigos
(Lc 6:27-28, 32-36)**

⁴³»Ustedes también han oído que se dijo: “Ama a tus semejantes pero odia a tus enemigos”. ⁴⁴Pero yo

[†] 5:33 Lv 19:12; Nm 30:2; Dt 23:21. [†] 5:38 Éx 21:24; Lv 24:20; Dt 19:21. [†] 5:43 Lv 19:18.

kimb'ij chiwe che nmister kil'oj jumpa mnaq che xa ixajch'oj kuk', y china ich'ab'al ruk' Dios pkijlom chintaq xa k'ax kixkkilo. ⁴⁵Rech jala' k'alnik che puro ixralk'al iQaw Dios o chla' chkaj. Jare Re kutluwsaj ij pkijlom utzlaj taq mnaq, soq kutluwsaj pkijlom itzel taq mnaq; kuqasaj jab' pkijlom chintaq utz kik'ano, soq kuqasaj pkijlom chintaq xa ustaj kik'ano. ⁴⁶We xaw kil'oj chintaq kixkil'oj ix, ¿su tojb'alre kich'ak ruk'? Otaj. ¿Le xa jala t k'ut kik'an nk'aj aj esal alkawal? Ke kkil'oj kib' chikuch. ⁴⁷We xaw kiya rtzil kwuch iwachlal, ¿sut jun utz kixtjin che u'anik ruk'? Otaj. ¿Le xa jala t k'ut kik'an mnaq che kikjom t utzij Dios? Ke kikya rtzil kwuch chikuch. ⁴⁸China b'a jun utzlaj n'oj, rech puro sk'um ki'an chpam ik'asnmal, jala peche ku'on iQaw nim u'ij chla' chkaj, Re puro sk'um.

Ri Jesús xub'ij su mow k'an che u'anik jun utzil

6 ¹»Runjel jumpa utzil ki'ano, xa mitzjoj, xa mi'an chikuch mnaq. We xa jare kiwaj ix che kixkkil mnaq ech'i' ki'an jun utzil, ot su kri' jun tojb'aliwe kuya iQaw Dios o chla' chkaj.

²»Xa rmal, we kiwaj kito' mnaq chintaq o nmister chke, xa misik'b'aj iwib' che ub'ixik, mal ustaj. Xaw nk'aj mnaq che xa keb' kiplaj jala kik'ano. Jala kik'an ptaq rchoch Dios, soq jala kik'an xo'l taq b'e. Xa jare kkaj ke che koksax k'ij kmal mnaq, pures che jala kik'ano. Per ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che ke, ya kik'mom chik tojb'alke. ³Echi' kito' mnaq che o nmister chke, xa mib'ij chke mnaq miskini' iwich'il iwib' kuk'. ⁴Jare utz we ot chin jun kurit'amaj che kito' mnaq che o nmister chke, peche mow xa rech el'al kito'o. Ri iQaw kurilo runjel jumpa sutaq'ik k'anik che xa rech el'al, y kuya na jun tojb'aliwe.

Ri Jesús xyutjoj nk'aj udiscípulo che u'anik ch'ab'al ruk' Dios (Lc 11:2-4)

⁵»Echi' ki'an ich'ab'al ruk' Dios, xa mi'an iwe peche kik'an nk'aj mnaq che xa keb' kiplaj. Ke utz kikkilo kiyitk'e' ptaq rchoch Dios che u'anik kch'ab'al ruk' Dios, soq kiyitk'e' chitaq k'iyb'al che u'anik kch'ab'al ruk' Dios. Xa jare kkaj ke che kb'ix chke che puro

les digo que amen a sus enemigos y pidan en sus oraciones por los que los persiguen. ⁴⁵De esta forma, ustedes serán hijos de su Padre que está en el cielo. Él hace que el sol salga tanto para los malos como para los buenos y que la lluvia caiga tanto para los justos como para los injustos. ⁴⁶Si ustedes solamente aman a los que los aman, ¿creen que merecen alguna recompensa por eso? Incluso los cobradores de impuestos aman a sus amigos. ⁴⁷Y si ustedes solo son buena gente con sus amigos, ¿creen que están haciendo algo fuera de lo común? Hasta los que no conocen a Dios son así. ⁴⁸Por eso su amor debe crecer cada vez más hasta que tengan el completo amor que tiene su Padre en el cielo.

Jesús enseña a dar

6 ¹»Cuidado con lo que hacen. No hagan algo bueno ante la gente solo para que los demás los vean pues así no recibirán ninguna recompensa de su Padre que está en el cielo.

²»Cuando des algo a los pobres, no lames la atención de todo el mundo como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles. Lo hacen para que los demás hablen bien de ellos. Les digo la verdad: con eso, ellos ya tienen su recompensa. ³Cuando le des algo a un necesitado, no se lo digas ni siquiera a tu mejor amigo. ⁴Lo que hagas debe ser un secreto. Así recibirás recompensa de tu Padre que está en el cielo, porque él ve todo lo que se hace en secreto.

Jesús enseña a orar (Lc 11:2-4)

⁵»Cuando oren, no sean como los hipócritas, que les gusta pararse en las sinagogas y en las esquinas de las calles a orar en voz alta

isk'um chjuch Dios, pures che jala kik'ano. Per ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che ke, ya kik'mom chik tojb'alke. ⁶Echi' ki'an ich'ab'al ix ruk' Dios, xa chixok pja y kitz'apij uchija, tik'ri ki'an ich'ab'al ruk' iQaw che o iwuk', miskini' kiwil t uwuch. Xa jala' ri iQaw kurilo runjel jumpa sutaq'ik che xa rech el'al, y kuya na jun tojb'aliwe.

⁷»Echi' ki'an ich'ab'al ruk' Dios, xa mib'ij k'ilaj taq tzij che ot uptan, mal ustaj. Xaw nk'aj mnaq che kikjom t utzij Dios jala kik'ano. Ke jala kik'ano mal jare kikk'ij ke che mas ktatjik, per ktataj t mas.

⁸Xa mi'an iwe peche kik'an ke, mal iQaw rit'am chik su nmister chiwe echi' mja kita che. ⁹Echi' ki'an ich'ab'al ruk' Dios, nmister che jawa ki'an che ri':

“QaQaw o la chla' chkaj,
choksax ij la.

¹⁰Chpit b'a ri utzlaj atb'altzij la
chi' chikxo'l mnaq.

Jaretb'a ri sutaq'ik kaj la,
k'antaj chi' chuchlew,
jala peche k'antaj chla' chkaj.

¹¹Y'a la chqe jumpa qawa ku'on nmister chqe rech
runjel ij.

¹²Kyu la qamak,
jala peche kqa'an qo', kqakuy kmak
kunjel jumpa kinom k'ax chqe.

¹³Xa mya la chqe kujtzaq chpam mak,
xani chuj'esaj la
pu'ab' nitzel,

mal ech la ri nim atb'altzij,
rich'il runjel jumpa chu'ab',
rich'il unmirsaxik ij la,
runjel jumpa uwu ijsaq.

Amén”.ⁿ

Jala kib'ij ti kixch'aw ruk' Dios», xche Jesús chke.

¹⁴Tik'ri xub'ij chik chke: «We kikuy kmak mnaq ix, soq kukuy imak ix iQaw o chla' chkaj. ¹⁵Per we kikuy t kmak mnaq ix, soq mowni kukuy imak ix iQaw Dios».† Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

para que los vean. Les digo la verdad: ellos ya han recibido su recompensa. ⁶Pero tú cuando ores, entra a tu cuarto, cierra la puerta y habla con tu Padre. Así recibirás recompensa de tu Padre, porque él ve todo lo que se hace en secreto.

⁷»Cuando oren, no alarguen demasiado su oración. No hagan como los que no conocen a Dios, que creen que porque hablan mucho Dios tendrá que hacerles caso. ⁸No sean como ellos, porque su Padre sabe lo que ustedes necesitan, incluso antes de que se lo pidan. ⁹Ustedes deben orar así:

»«Padre nuestro que estás en los cielos,
que siempre se dé honra a tu santo nombre.

¹⁰Venga tu reino.
Que se haga tu voluntad en la tierra
como se hace en el cielo.

¹¹Danos hoy los alimentos
que necesitamos cada día,

¹²y perdona nuestros pecados
como nosotros también
perdonamos
a los que nos han hecho mal.

¹³No nos dejes caer en tentación,
y líbranos del maligno”. *

¹⁴»Porque si ustedes perdonan a los demás el mal que les hagan, su Padre que está en el cielo también los perdonará a ustedes. ¹⁵Pero si ustedes no los perdonan, su Padre tampoco los perdonará a ustedes.

ⁿ 6:13 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *mal ech la ri nim atb'altzij, rich'il runjel jumpa chu'ab', rich'il unmirsaxik ij la, runjel jumpa uwu ijsaq. Amén* chpam.
† 6:15 Mr 11:25-26.

* 6:13 Algunos manuscritos añaden: *Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria para siempre. Así sea.*

Ri Jesús xub'ij su mow k'an che u'anik ayuno

¹⁶Ri Jesús xub'ij chik: «Echi' kich'ij inumik rech ki'an ich'ab'al ruk' Dios, ayuno kb'ix che, xa mi'an che iplaj che xa kib'sonik, mal xaw nk'aj mnaq che xa keb' kiplaj jala kik'ano. Ke kik'an che kiplaj che xa kib'sonik, rech k'aljan chke che kikch'ij knumik. Per ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che ke, ya kik'mom chik tojb'alke. ¹⁷Echi' kich'ij inumik ix rech ki'an ich'ab'al ruk' Dios, chixya iwi' y kich'aj iplaj. ¹⁸Rech jala' kikkil taj mnaq chiwe we kixtjinik kich'ij inumik rech ki'an ich'ab'al ruk' iQaw Dios, rech jala' xaw Re kurilo, che k'aljan taj jachi k'wi. Per Re kuya na tojb'aliwe mal kurilo runjel jumpa sutaq'ik k'antjik che xa rech el'al». Jala xub'ij Jesús.

Jarewa ri b'oymal o chla' chkaj

(Lc 12:33-34; 11:34-36; 16:13)

¹⁹Ri Jesús xub'ij chik: «Xa mimol ub'itaqiwe chi' chuchlew che kixu'on b'yom rmal, mal xa kpok'rik, xa kipsurik soq xa kikkil'aj nk'aj el'om. ²⁰Mas utz che jare kimol ib'oymal chla' chkaj, mal chla' ot su kok ruk' che ku'on k'ax che, kpok'ar taj, soq kipsur taj, y soq ot jun el'om kikunik kurel'aj. ²¹Chna'taj chiwe che chla' jachi k'wi ib'oymal, soq chla' b'enaq wi ik'u'x.

²²»Nuwuch jun mnaq xaq jnam ruk' peche jtzuk' chaj kitluwik kuya saq. Jare nuwuch jun kuya saq chjuch. We utz unom iwuch, runjel saq o iwuk', psaq ixk'wi. ²³Per we ustaj unom awuch, xa pqum ixk'wi. We xa chupnoq un chaj che o iwuk', xa chpam jun tzatzlaj qu'm ixk'wi.

²⁴»Ot jun kikunik ku'on keb' che upatrón, mal we xa jala ku'ono, xa jun k'ax uk'u'x che, nun chik xa tzel kurilo. Xa jun, utz u'anik ku'on che uchak, nun chik kikjon t mas chwu'ab'. Soq jala' ot mow kiya iwib' che u'anik uchak Qajaw Dios, we xa jare b'enaq ik'u'x ruk' irjil.

Ri Dios kyuchjij ralk'al

(Lc 12:22-34)

²⁵»Xa rmal, kimb'ij chiwe che xaq m'e ik'u'x ruk' ik'asnmal chi' chuchlew, xaq mixb'son sutaq kitijo rech kitzuq iwib'. Xaq mixb'son ruk' iwitz'yaq kikojo. ¿Le xa jare t k'ut ik'asnmal mas nim reqlem chjuch

Jesús enseña sobre el ayuno

¹⁶»Cuando ayunen, no pongan cara de tristeza como los hipócritas que ponen caras afligidas para que la gente vea que están ayunando. Les digo la verdad: ellos ya han recibido su recompensa. ¹⁷Pero tú cuando ayunes, arréglate bien y lávate la cara ¹⁸para que así no se den cuenta de que estás ayunando. Así solo lo verá tu Padre, que está en lo secreto, y tu Padre que ve todo lo que se hace en secreto, te dará tu recompensa.

Riquezas en el cielo

(Lc 12:33-34; 11:34-36; 16:13)

¹⁹»No guarden tesoros para ustedes aquí en la tierra, donde la polilla y el óxido los dañarán, y donde los ladrones entran a robárselos. ²⁰Más bien, guarden tesoros para ustedes en el cielo donde ni la polilla ni el óxido los dañarán y donde los ladrones no pueden entrar a robárselos. ²¹Pues donde esté tu tesoro, allí estará tu corazón.

²²»La lámpara del cuerpo son los ojos. Si miras a otros con ganas de ayudarles, todo tu cuerpo estará lleno de luz. ²³Pero si con tus ojos los miras con envidia, entonces todo tu cuerpo estará lleno de oscuridad. Si la única luz que tienes es la oscuridad, ¡qué horrible oscuridad tendrás!

²⁴»Nadie puede servir a dos patrones al mismo tiempo. Odiará a uno y amará al otro, o se dedicará a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir al mismo tiempo a Dios y a las riquezas.

Busquen primero el reino de Dios

(Lc 12:22-34)

²⁵»Por eso les digo: no se preocupen por la comida ni por la bebida que necesitan para vivir,

su kitijo rech kitzuq iwib' ruk'? ¿Le xa jare t k'ut icuerpo mas nim reqlem chjuch iwitz'yaq? Qtzij che ri ik'asnmal mas nim reqlem chjuch su kitijo, soq jala icuerpo mas nim reqlem chjuch iwitz'yaq. ²⁶Chiwlampe taq tz'kin kiyixk'in chkaj: ke ot tiko'n kiktiko, mowni kikkol uwuch ktiko'n chpam uk'olb'al. Per NiQaw o chla' chkaj kyutzuqu. Ni ix jare mas nim iweqlem chikuch nk'aj tz'kin. ²⁷We o jun chiwi'x che mas kub'soj uk'asnmal mal jare kraj Re kik'se' na ch'in chik, kikun taj, miskini' jala ku'ono.

²⁸»¿Suche mas kixb'sonik xa ruk' che ot iwitz'yaq? Chikjo retal su kik'an taq kotz'i'j, ti kik'iy loq chutaq jyub'. Ke kiyichkun taj mowni kik'an kitz'yaq, per jwert laj utz kika'yik. ²⁹In kimb'ij chiwe: o jun achi ujer mas nim reqle'n, jare re rey Salomón. Re xukoj utzlaj taq atz'yaq che mas utz ka'yik. Per miskini' jala xu'ono, mas utz na ka'y taq kotz'i'j chjuch ritz'yaq re xukoj. ³⁰Ri Dios, peche mow kukoj utzlaj taq kitz'yaq chkij taq kotz'i'j kiriqtaj ptaq 'yes, che xaw pwa'ij iy'o chutaq jyub', ni chwe'q xa kti' p'a'. We jala ku'on chke taq kotz'i'j, xa pyor b'ari ku'on chiwe ix iximnaq. Kuya k'ut chiwe su nmister chiwe, mal mas kixuchjij ix chikuch taq kotz'i'j. ¡Per ix ot mas ikojb'al ruk' Dios! ³¹Xa mib'soj, xa mib'ij wari': “¿Su lo kqatij che qawa, su lo kqatij che qami'na', jachi lo kqama qitz'yaq chi'?” Jala taj kib'ij chiwuch. ³²Ni nk'aj chik mnaq iy'o chi' chuchlew che kiyikjon taj chjuch Dios, xa jare o chrij kk'u'x runjel jumpa sutaq ile'. Xani mib'soj ix, mal rit'am chik iQaw chla' chkaj su nmister chiwe. ³³Per xani nmister che kiya iwib' che utzlaj atb'altzij rech Dios, rech ki'ano sutaq kub'ij chiwe. We kiya iwib' pu'ab' Re, tik'ri kuya na chiwe runjel jumpa nmister chiwe. ³⁴Xa mib'soj su kiriq na chwe'q, mal chpam un ij chwe'q o na ri k'ax ruk'am loq. Xa jala' ot uk'isik, mal runjel ij jaljoj uwuch k'ax ruk'am loq». Jala xub'ij ri Jesús chke nk'aj udiscípulo.

**Xa mi'an atb'altzij pkijlom
nk'aj chik mnaq
(Lc 6:37-38,41-42)**

7 ¹«Xa mi'an atb'altzij pkijlom mnaq, rech k'an t atb'altzij pijlom ix. ²Mal su ki'an ix che u'anik atb'altzij pkijlom mnaq, soq jala ku'on Dios che u'anik atb'altzij pijlom ix. Su pajb'al kikoij ix chke

ni tampoco por la ropa que se van a poner. Ciertamente la vida es más que la comida y el cuerpo más que la ropa. ²⁶Miren a las aves del cielo, ellas no siembran ni cosechan ni tampoco guardan nada en graneros. Sin embargo, su Padre que está en el cielo les da alimento. ¿No valen ustedes mucho más que ellas? ²⁷¿Quién de ustedes, por más que se preocupe, va a añadir una hora a su vida?

²⁸»¿Y por qué se preocupan por la ropa? Fijense cómo crecen los lirios del campo. Ellos no trabajan ni hilan para hacer su vestido. ²⁹Sin embargo, les aseguro que ni siquiera el rey Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos. ³⁰Así que, si Dios así viste a todo lo que crece en el campo, que hoy tiene vida pero que mañana será quemado en un horno, con mucha más razón cuidará de ustedes. ¡No sean gente de poca fe! ³¹Así que no se preocupen ni digan: “¿Qué vamos a comer?” o “¿Qué vamos a beber?” o “¿Qué ropa vamos a usar?” ³²La gente que no conoce a Dios trata de conseguir esas cosas, pero ustedes tienen a su Padre en el cielo que sabe que necesitan todo esto. ³³Así que, primero busquen el reino de Dios y su justicia, y Dios les dará todo lo que necesitan. ³⁴No se preocupen por el día de mañana, porque el mañana traerá sus propias preocupaciones. Cada día tiene ya sus propios problemas.

**No juzguen a los demás
(Lc 6:37-38, 41-42)**

7 ¹»No juzguen a los demás, para que Dios no los juzgue a ustedes. ²Porque se les juzgará de la misma manera que ustedes juzguen a los demás. Con la misma

mnaq ti ki'an atb'altzij pkijlom, soq jala pajb'al kukoj Dios chiwi'x ti ku'on atb'altzij pijlom.

³»¿Suche che kaka'yej ch'inlaj mes o chpam uwuch nawachlal, peche katzkuj ch'inlaj umak unom? Ni at kana' taj che nimlaj mak anom, peche jun kta'm o chpam awuch at. ⁴¿Suche che kab'ij che nawachlal: “Chiy'a chwe kinwesaj ch'inlaj mes o chpam nawuch”, katche che, tik'ri k'ut o jun kta'm chpam nawuch at? ⁵¿At xa keb' aplaj ka'ano! Nab'e chwesaj un kta'm o chpam nawuch at, rech tik'ri katka'y che resxik ch'inlaj mes chpam uwuch nawachlal.

⁶»Xa miya chke nk'aj tz'i' jumpa sutaq'ik che rech Dios, soq xa miya chke nk'aj aq ri ab'aj che mas utz ka'yik perla kb'ix che, mal we xa kiya chke, xa kkitk'alb'ej chaqan tik'ri kikk'eq kib' chiwij y kixkti'o.

Dios kuya chiwe su kiwaj kita che

(Lc 11:9-13)

⁷»Chita che Qajaw we o nmister chiwe, rech kuya na chiwe. Chitzkuj, rech kirit na jumpa kajawtaj chiwe. Chib'och'ij ujlom Dios peche jun mnaq che kkos taj che uk'osk'axik nuchija, rech ktor na chjuch. ⁸Mal chin jun kutaqej utayik, kya na che. Chin jun kutzkuj utz, kuriq na utz. Chin jun kuk'osk'a nuchija, ktor na chjuch.

⁹»¿Le o jun chiwi'x che o jun ralk'al kuta uwa che, xa jun ab'aj kuya che rech uwuchb'al uwa? ¹⁰We kuta jun kar chiwe, ¿xatb'a kiya jun kmatz che rech uwuchb'al kar? ¹¹Ni ix, miskini' xa ixajmak, iwit'am chinchke utz, jare kiya chke iwalk'al. We jala ki'an ix, xa pyor tri qaQaw chla' chkaj, mas utz na ku'on Re chiwe. Re kuya utzlaj taq sutaq'ik chke chintaq kitta che.

¹²»Xa jala', su kiwaj che kik'an mnaq chiwe, soq jala china ix chke ke, mal jarewa kilwi upxab' u Moisés utz'ib'am kanoq, soq jarewa kilwi su ktz'ib'am kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer.

Ri Jesús xub'ij chinchke b'e nmister

kqataqej

(Lc 13:24)

¹³»China jwers kix'ax chpam nuchija che xa ko'l uwuch, mal we xa jare kixok chpam nuchija che nim uwuch, tik'ri kitaqej un b'e che nim uwuch, xa p'a'

medida que ustedes midan a los demás, Dios los medirá a ustedes.

³»¿Por qué te fijas en la pajita que tiene tu hermano en el ojo, pero no te das cuenta de la viga que tienes tú en el tuyo? ⁴¿Cómo te atreves a decirle a tu hermano: “Déjame sacarte la pajita que tienes en el ojo”, mientras que en el tuyo hay una viga? ⁵¿No seas hipócrita! Primero saca la viga de tu ojo y verás mejor para poder sacar la pajita de tu hermano.

⁶»No les den lo que es santo a los perros, pues se irán contra ustedes y los morderán. No les tiren tampoco perlas finas a los cerdos, pues lo único que ellos harán es pisotearlas.

Pídanle a Dios lo que necesiten

(Lc 11:9-13)

⁷»No se cansen de pedir, y Dios les dará; sigan buscando, y encontrarán; llamen a la puerta una y otra vez, y se les abrirá.

⁸Porque todo el que pide, recibe; el que busca, encuentra; y al que llama a la puerta, se le abrirá.

⁹»¿Le daría alguno de ustedes una piedra a su hijo si le pide pan?

¹⁰¿O le daría una serpiente si le pide un pescado? ¹¹Pues si ustedes, aun siendo malos, saben cómo darles cosas buenas a sus hijos, imagínense cuánto más dispuesto estará su Padre celestial a darles lo que le pidan.

¹²»Así que, traten a los demás como les gustaría que los trataran a ustedes. Ese es el verdadero significado de la ley y de la enseñanza de los profetas.

Los dos caminos

(Lc 13:24)

¹³»Entren por la puerta angosta, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a

kixuk'am b'i wi. Miskini' ik'i mnaq che jare kiktajej, per xa p'a' kyuk'am b'i wi. ¹⁴Nun b'e che xa ko'l uwuch, jare kixuk'am b'i chpam jun utzlaj k'asnmal che ot uk'isik, per ik'i taj mnaq che kikriq un b'e le'.

**Jwi' che', jare uwuch kuk'utu
we utzlaj che', seno ustaj**
(Lc 6:43-44; 13:25-27)

¹⁵»China kwent iwib' chikuch nk'aj mnaq che kikkoj kib' che iyajb'il utzij Dios, mal xa ch'anik kik'ano. Echi' kiyopan iwuk', jala kinom peche kinom nk'aj chij, per nupikpam xa iyitzel taq utiw. ¹⁶Ix kiwit'amaj na kwuch mnaq rmal kehak kik'ano. ¿Xatb'a o mow che jun mnaq kuxluj uva che jwi' k'ix, seno kuxluj higo che jwi' tzkam? Ot mow kuxluj prut chke nk'aj k'ix. ¹⁷Xa jala', jun utzlaj che' utz uwuch kuya'o, per we xa ustaj un che', soq ustaj uwuch kuya'o. ¹⁸Jun mnaq jala peche jun che'. Ot jun utzlaj che' kuya uwuch che xa ustaj, mowni o jun che' che ustaj, kuya uwuch che utz. ¹⁹Runjel jumpa che' che xa ustaj uwuch kuya'o, kketik, tik'ri kk'eq p'a'. ²⁰Xa jala', ix kiwit'amaj na kwuch mnaq rmal kehak kik'ano.

²¹»Jumpa nk'aj mnaq che kikk'ij chwe: “Qajaw, Qajaw”, kiche chwe, kunjel taj kiyok chla' ruk' Dios jachi ku'on wi utzlaj atb'altzij, xaq xawi chintaq kik'ano su kraj nQaw o chla' chqaj. ²²Echi' ksachtaj uwuch uwuchlew, ik'i nk'aj mnaq kikk'ij na chwe: “Qajaw, Qajaw, qoj xqask'ij b'i la echi' o su xk'ut la chiquch rech kab'ij chke mnaq, soq xqask'ij b'i la echi' xquesaj itzel taq espíritu chke mnaq, soq xqask'ij b'i la echi' xqa'an k'ilaj nmaq taq k'utb'al”. Jala kikk'ij na chwe. ²³Per in kimb'ij na chke: “In kinch'ob' t iwuch. Kixel chi' wuk', iwunjel jumpa ix che xa jare kixtjin che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel”, kinche chke.

Jarewa ri keb' utk'alb'al ja
(Lc 6:47-49)

²⁴»Xa jala', chin jun kpi wuk' rech kuta' su kimb'ij che, tik'ri ku'ono su kimb'ij, re jala peche jun achi che o mas un'oj. Xuyak jun rchoch pujlom jun ab'aj. Jare nab'aje' xukoj che utk'alb'al un ja. ²⁵Echi' x'antaj un ja, xpi jun nimlaj jab', xinmir ja', xpi jun nimlaj k'qi' xupuj rib' chrij un ja, per xtzaq taj un ja mal chjuch

la destrucción. Mucha gente toma ese camino. ¹⁴En cambio, la puerta que lleva a la verdadera vida es muy angosta, el camino muy duro y solo unos pocos lo encuentran.

No se dejen engañar
(Lc 6:43-44; 13:25-27)

¹⁵»Tengan cuidado con los falsos profetas, pues ellos están disfrazados de mansas ovejas, pero por dentro son lobos feroces. ¹⁶Ustedes los reconocerán por la clase de fruto que den. El bien no viene de la gente mala, así como las uvas no se recogen de los espinos, ni los higos se recogen de los cardos. ¹⁷De la misma manera, todo árbol bueno da fruto bueno, pero un árbol malo da fruto malo. ¹⁸Un buen árbol no puede dar fruto malo ni tampoco un árbol malo puede dar fruto bueno. ¹⁹Todo árbol que no dé fruto bueno, será cortado y echado al fuego. ²⁰Por eso digo que reconocerán a los falsos profetas por la clase de fruto que den.

²¹No todo el que afirma que yo soy su Señor entrará en el reino de Dios. Solo entrará el que obedezca a mi Padre que está en el cielo. ²²Vendrá el día en que muchos me van a decir: “Tú eres nuestro Señor, nosotros profetizamos en tu nombre, y por ti echamos fuera demonios. Además hicimos muchos milagros en tu nombre”. ²³Entonces les diré claramente: “Nunca los conocí, apártense de mí, porque ustedes se dedicaron a hacer el mal”.

El prudente y el insensato
(Lc 6:47-49)

²⁴»Por lo tanto, quien oiga mis enseñanzas y las ponga en práctica, será como el hombre prudente que construyó su casa sobre la roca. ²⁵Llovió fuerte, los ríos crecieron, los vientos soplaron y golpearon contra aquella

jun ab'aj ku'l wi. ²⁶Per chin jun mnaq che kuta' sutaq kimb'ij y ku'on taj, xaq jnam ruk' jun achi che xa mox, kuch'ob' taj su ku'ono. Xuyak jun rchoch pujlom nk'aj sinyab'. ²⁷Xpi jun nimlaj jab', xu'on nma'q ja', y xpi jun nimlaj k'qi' xupuj rib' chrij un ja, y runjel un ja xiwlujik». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq.

²⁸Echi' xuk'is ub'ixik utzij Jesús, jwert xikmiyma nk'aj mnaq sutaq tzij xyutjoj che. ²⁹Jwert xikmiyma', xa rmal che utz ktojxik xu'on che. Jala xu'on che ktojxik peche ku'on jun achi che o nim atb'altzij pu'ab', jnam taj peche kik'an nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios.

Ri Jesús xuknaj jun achi o jun yab'il che awas ub'i'
(Mr 1:40-45; Lc 5:12-16)

8 ¹Echi' xqaj loq Jesús pujlom un jyub', jwert ik'i nk'aj mnaq itrin chrij. ²O jun achi xok ruk' Jesús, che o jun uyab' peche ch'a'k, awas ub'i'. Xixke' chjuch Jesús, xub'och'ij ujlom, xub'ij che:

—Qajaw, we kaj la, o mow kinknaj la, rech ku'on saq ntz'umal, —xche che.

³Ri Jesús xulik' u'ab', xuchap koq, xub'ij che:

—Kwaj katinknaj. ¡Chatik'chojoq! —xche che.

Xaq ruk' jala xub'ij che, su chanim xel nk'aj awas chrij. Xu'on saq utz'umal, xik'chojik. ⁴Ri Jesús xutaq b'i nachi, xub'ij b'i che:

—¡Chitampe'! Xaq o mab'ij wi che xatinknaj, xaw jat ruk' un rajchak Dios, jak'tu awib' chjuch rech katurilo che ot chayab'. Chiy'a jun asipnik che, rech kuya re chjuch Dios, jala peche xub'ij kan u Moisés ujer.[†] Jare k'utb'alre chikuch mnaq che xatik'chojik. —Jala xub'ij b'i che.

Ri Jesús xuknaj rajchak jun achi
tk'al pkijlom nk'aj soldado
(Lc 7:1-10; Jn 4:43-54)

⁵Echi' xok Jesús chpam tinmit Capernaúm, o jun kjaw soldado kpi chpam un tinmit Roma xo'pan ruk' rech kuta jun utzil che. Ena xub'ij che:

⁶—Qajaw, o jun wajchak o kan chuja, xa jwert laj yab', skirnaq ch'qap che ub'qil y jwert chaptajnaq rmal u'xom, —xche che.

casa. Sin embargo, la casa no se cayó porque estaba construida sobre la roca. ²⁶Pero el que oiga mis palabras y no las ponga en práctica, será como el insensato que construyó su casa sobre arena. ²⁷Llovió fuerte, los ríos crecieron, los vientos soplaron y golpearon contra la casa. La casa se derrumbó y fue todo un desastre».

²⁸Cuando Jesús terminó de decir esto, la gente se admiraba de su enseñanza, ²⁹porque él les enseñaba como alguien que tiene autoridad y no como los maestros de la ley.

Jesús sana
a un hombre enfermo
(Mr 1:40-45; Lc 5:12-16)

8 ¹Cuando Jesús bajó de la ladera de la montaña, mucha gente lo seguía. ²Entonces un hombre con una grave enfermedad de la piel se arrodilló delante de él y le dijo:

—Señor, si quieres, puedes quitarme esta enfermedad.

³Jesús extendió la mano, lo tocó y dijo:

—Sí quiero. ¡Sana ya!

En ese mismo instante se le quitó la enfermedad. ⁴Entonces Jesús le dijo:

—Mira, no se lo cuentes a nadie. Ve y preséntate ante el sacerdote y da la ofrenda que Moisés ordenó. Esto servirá para que la gente compruebe que has sido sanado.

Jesús sana
al siervo de un capitán
(Lc 7:1-10; Jn 4:43-54)

⁵Cuando Jesús entró en Capernaúm, se le acercó un capitán romano para pedirle ayuda. ⁶El capitán le dijo:

—Señor, mi siervo está en cama, no se puede mover y tiene un dolor terrible.

[†] 8:4 Lv 14:1-32.

⁷Ri Jesús xub'ij che:

—In kimb'e ruk' rech kinknaj, —xche che.

⁸Nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado xub'ij chik che Jesús:

—Qajaw, tqal taj chwe che kok loq la chiwchoch, per xaq ruk' we kb'ij la che kik'choj un wajchak, re kik'chojik. ⁹Wit'am che jala k'antjik mal in n'o ptaqnik, soq iy'o soldado pin'ab'. We kimb'ij che jun chke nk'aj soldado: “¡Jat!” kinche che, re k'ek. We kimb'ij che jun chik: “¡Tjusaj!” kinche che, re kpitik. Soq we o su kintaq un wajchak che u'anik, re ku'ono. —Jala xub'ij un kjaw soldado che Jesús.

¹⁰Echi' xuta Jesús su ub'im un kjaw soldado, mas xumiymal. Ena xub'ij chke nk'aj mnaq che itrin chrij:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che ot jun mnaq nirqom chikxo'l nk'aj aj Israel che nim ukojb'al chwij peche ukojb'al nachi ri' che aj Israel taj.

¹¹Kimb'ij chiwe che paja kipin ik'i mnaq. Ik'i mnaq kipi na pusuk'mal jachi kel loq ij, soq ik'i kipi na pusuk'mal jachi kqaj ij. Kunjel kikriq kib' chla' chkaj chpam nim'ij jachi k'wi Qajaw Dios. Kunjel jumpa mnaq iyoknaq chpam utzlaj atb'altzij rech Dios jnam kikriq kib' chla' ruk' u Abraham, rich'il u Isaac, soq rich'il u Jacob rech kiyikb'e' chu mixa, kiwa'ik. ¹²Per ni nk'aj che kchomam kiyok chla' chkaj ruk' Dios, xa kiyitrix loq chpam jun tzatzlaj qu'm, mal xikkoj t utzij. Chla' k'ut kiyo' na, soq kkiqch'uch'ej uwuke rmal kiwal echi' kikkilo che iyoknaq taj chla' ruk' Qajaw Dios. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq.

¹³Tik'ri xub'ij chik Jesús che nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado:

—Jat chawchoch. Kik'choj nawajchak, jala peche xakojo che k'antjik, —xche che.

Ena su chanim xik'choj un rajchak un kjaw soldado.

Ri Jesús xuknaj uji' u Simón

(Mr 1:29-31; Lc 4:38-39)

¹⁴Echi' xok Jesús chirchoch u Lu', xurilo che jwert yab' nuji' ixoq u Lu', ktz'ol chu ch'at, o a' chrij. ¹⁵Ri Jesús xuchap koq u'ab', ena chanim xel a' chrij. Tik'ri xwa'laj nixoq, xok che uya'ik chke su nmister chke.

⁷Entonces Jesús le dijo:

—¿Debo ir yo a sanarlo?

⁸El capitán le contestó:

—Señor, no merezco que vayas a mi casa, pero tan solo da la orden y mi siervo quedará sanado. ⁹Porque yo estoy bajo la autoridad de mis superiores y a la vez tengo a muchos soldados bajo mi autoridad. Si le digo a un soldado: “Ve”, él va. Si le digo a otro: “Ven”, él viene. Y si le digo a mi siervo: “Haz esto”, él lo hace.

¹⁰Cuando Jesús escuchó esto, se admiró mucho y les dijo a los que lo seguían:

—Les digo la verdad: nunca he visto en Israel a nadie con tanta fe. ¹¹Además les digo que muchos vendrán del oriente y del occidente y en el reino de Dios participarán en un banquete con Abraham, Isaac y Jacob. ¹²Pero los que nacieron para tener el reino serán expulsados. Estarán en la oscuridad, donde llorarán y crujiarán los dientes de dolor.

¹³Entonces Jesús le dijo al capitán:

—Ve a tu casa, tu siervo sanará así como creíste.

Y en ese mismo instante el siervo fue sanado.

Jesús sana a la suegra de Pedro

(Mr 1:29-31; Lc 4:38-39)

¹⁴Cuando Jesús llegó a la casa de Pedro, vio que la suegra de Pedro estaba en cama y con fiebre. ¹⁵Jesús le tocó la mano y la fiebre la dejó. Entonces ella se levantó y empezó a atenderlos.

Ik'i nk'aj yab' xyuknaj Jesús

(Mr 1:32-34; Lc 4:40-41)

¹⁶Echi' xqaj ij, ik'i nk'aj mnaq xikk'am b'i ruk' Jesús che xa o itzel taq espíritu chke, soq rich'il nk'aj chik che xa iyab'. Xaq ruk' jun tzij xub'ij Jesús, xyuresaj nk'aj itzel taq espíritu, soq kunjel jumpa yab' xyuknaj. Ena kunjel xiyik'chojik. ¹⁷Jala x'antjik rech k'alnik che Jesús xuk'is u'anik su kilwi utzij che ub'im kan najb'il utzij Dios ujer che Isaías ub'i'. Re xub'ij kanoq:

«Jare Re xuk'am b'ik jumpa yab'il o chqe,
soq jare Re xuresaj jumpa k'ax o chqe», xcha'.

(Is 53:4)

Ri Jesús xub'ij che k'ax kutij jun we kitrij chrij Re

(Lc 9:57-60)

¹⁸Echi' xuril Jesús che jwert ik'i nk'aj mnaq kistum kib' chrij, xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

—Jo kuj'ax b'i ch'qap che nu'ab' mar, —xche chke.

¹⁹O jun chke nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios xok ruk' Jesús, xub'ij che:

—Ajtojnol, in kwaj kimb'e uk' la runjel jachi taq k'e la chi', —xche che.

²⁰Ri Jesús xub'ij che:

—Nk'aj par o kjul, soq o ksok nk'aj tz'kin, per ni in, nAchi nuK'jol Dios, ot jachi kinkotz'b'a nijlom rech kinwarik. We katpi wuk', kariq na k'ax peche le', —xche che.

²¹O jun chik chke nk'aj udiscípulo Jesús xub'ij:

—Qajaw, kya la chwe che nab'e kinmqu kan nqaw echi' kkamik, tik'ri kimb'e awuk', —xche che.

²²Ri Jesús xub'ij chik che:

—Tjusaj wuk', katitrij chwij. Chiy'a chke mnaq che isachnaq chpam kmaq kikmuq nk'aj kkamnaq, —xche che.

Ri Jesús xu'atij nimlaj tew rich'il uchu'ab' mar

(Mr 4:36-41; Lc 8:22-25)

²³Ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo jnam xiyok chpam un barco. ²⁴Echi' kiyitjin che kb'e pujlom ja' ti kikna'o xpi jun nimlaj tew pujlom mar. Ena xa'n ja' chkaj, xpitik, kok chpam un barco, per ni Jesús warnaq chik chpam un barco.

Jesús sana a mucha más gente

(Mr 1:32-34; Lc 4:40-41)

¹⁶Al anochecer, la gente le trajo a Jesús muchos atormentados por demonios y él ordenó a los espíritus que salieran. Sanó a todos los que estaban enfermos. ¹⁷Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo el profeta Isaías:

«Él quitó todas nuestras dolencias
y llevó nuestras enfermedades».

Seguir a Jesús

(Lc 9:57-62)

¹⁸Cuando Jesús vio a la multitud que lo rodeaba, ordenó a sus seguidores que se fueran al otro lado del lago. ¹⁹Un maestro de la ley se acercó a él y le dijo:

—Maestro, te seguiré a dondequiera que vayas.

²⁰Entonces Jesús le dijo:

—Las zorras tienen sus madrigueras y las aves tienen sus nidos, pero el Hijo del hombre no tiene un lugar donde descansar la cabeza.

²¹Otro de sus seguidores le dijo:

—Señor, déjame primero ir a enterrar a mi papá.

²²Pero Jesús le dijo:

—Sígueme, y deja que los muertos entierren a sus muertos.

Jesús calma una tormenta

(Mr 4:35-41; Lc 8:22-25)

²³Jesús subió a la barca y sus seguidores lo acompañaron.

²⁴Entonces se desató una gran tormenta y las olas estaban cubriendo la barca, pero Jesús

²⁵Nk'aj discípulo xiqib' ruk' Jesús, xkik'suj, xikb'ij che:

—Qajaw, chujat'o', mal kuj'ji' chpam mar, —xiche che.

²⁶Ri Jesús xub'ij chke:

—¿Le xa mja kikub'a ik'u'x chwij? ¿Suche che kix'e'j iwib'? —xche chke.

Tik'ri xwa'laj Jesús, xuyaj nimlaj tew rich'il ja', xu'atij. Tik'ri xu'xan k'qi' rich'il uchu'ab' mar, runjel xu'xnik.

²⁷Jumpa nk'aj udiscípulo, mas xikmiyma' su xu'on Jesús. Ena xikb'ij chikuch:

—¿Chin lo nachi ri' che kikjon tew chjuch y kikjon nu'ab' mar chjuch? —xicha'.

**Ri Jesús xyuknaj keb' achjab' che
o itzel taq espíritu chke
(Mr 5:1-20; Lc 8:26-39)**

²⁸Echi' xi'ax Jesús ch'qap che nu'ab' mar, xiyo'pan chpam klew aj Gadara. Echi' iy'o chla', iy'o keb' achjab' xiyel loq pkampo santo, jachi kimuq wi kamnaq. Ke xa o itzel taq espíritu chke. Kik'an k'ax chke mnaq, xa rmal ot jun mnaq ku'on kwil k'ax chla'. ²⁹Ri keb' achjab' xiksik'b'aj kib' che Jesús, xikb'ij che:

—¿Su kawaj chqe, at atuK'jol Dios? ¿Le xa atpitnaq che u'anik k'ax chqe? Qo'j mja kuriq ij che k'an k'ax chqe, —xiche che.

³⁰Chla' chkinqaj pnoq, iy'o k'ilaj taq aq kuk'am kib', kiyitjin che utzuxkik kecha' chpam 'yes. ³¹Ena mas xkitz'noj nk'aj itzel che Jesús, xikb'ij:

—We xa kujawesaj b'ik, chujatqa b'i kuk' nk'aj aq. Chiya chqe kujok pikpam, —xiche che.

³²—Jix chixok pikpam, —xche Jesús chke.

Ena xiyel b'i nk'aj itzel taq espíritu chke nk'aj achjab', xib'e kuk' nk'aj aq, xiyok pikpam. Ena kunjel jumpa nk'aj aq xiyanjmik, xkitrij b'i kib' chuchi' un ch'kilik jyub', xiqaj chpam ja', xiji'ik, xikamik.

³³Ni nk'aj ajy'ul aq anim xib'e ptinmit, xiyok che ub'ixik sutaq xkilo, soq xikb'ij sutaq x'an chke keb' achjab' che o itzel taq espíritu chke nab'e. ³⁴Ena kunjel mnaq chpam tinmit xipi ruk' Jesús. Echi' xkil uwuch, xikb'och'ij ujlom Jesús rech kel b'i chla' chpam klew ke.

estaba durmiendo. ²⁵Entonces los seguidores se acercaron, lo despertaron y le dijeron:

—¡Señor, sálvanos! ¡Nos estamos ahogando!

²⁶Él les dijo:

—¿Por qué son tan cobardes, hombres de poca fe?

Jesús se levantó y regaño a los vientos y al mar; y todo quedó en gran calma. ²⁷Ellos no lo podían creer y decían:

—¿Quién es este hombre que hasta el viento y las olas lo obedecen?

**Jesús sana a dos hombres
poseídos por demonios
(Mr 5:1-20; Lc 8:26-39)**

²⁸Cuando Jesús llegó a la otra orilla del lago, a la región de los gadarenos, se le acercaron de entre las tumbas dos hombres poseídos por demonios. Vivían allí y eran muy violentos, por lo que nadie podía pasar por ahí. ²⁹De pronto ellos gritaron:

—¿Qué quieres de nosotros, Hijo de Dios? ¿Has venido antes de tiempo para castigarnos?

³⁰A lo lejos había muchos cerdos comiendo. ³¹Entonces los demonios le rogaron a Jesús:

—Si vas a expulsarnos de estos hombres, mándanos a entrar en esos cerdos.

³²Entonces Jesús les dijo:

—¡Vayan!

Los demonios salieron de los hombres y entraron en los cerdos. Entonces todos los cerdos se echaron a correr pendiente abajo por el barranco, cayeron en las aguas y se ahogaron. ³³Los encargados de cuidar a los cerdos salieron huyendo. Al llegar al pueblo, contaron todo lo que había pasado e incluso lo que les pasó a los hombres que estaban poseídos. ³⁴Entonces todo el pueblo salió a ver a Jesús y le pidieron que se fuera de esa región.

**Ri Jesús xuknaj jun achi che
xa skirnaq ch'qap che ub'qil**
(Mr 2:3-12; Lc 5:18-26)

9 ¹Tik'ri xok Jesús chpam jun barco, x'ax ch'qap che nu'ab' mar, tik'ri xo'pan chpam utinmit Re. ²Echi' o chla', iy'o nk'aj achjab' xiyo'pnik, ktelem b'i jun yab' chu ch'atim che', che xa skirnaq ch'qap che ub'qil. Echi' xuril Jesús che mas kikkub'a kk'u'x chrij, xub'ij che nachi che skirnaq ch'qap che ub'qil:

—Achi, china jun kowlaj k'u'x. Jumpa amak olik, ya kuytajnaq chik, —xche che.

³Iy'o keb' uxib' chke nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios xikb'ij pikk'u'x:

«Nachi ri', xa kuretz'b'ej uwuch Dios». Jala xikb'ij pikk'u'x.

⁴Per ni Jesús rit'am chik sutaq kikk'ij pikk'u'x, ena xub'ij chke:

—¿Suche che xaq xaw rech itzel kichomaj pik'u'x?
⁵¿Chinchke k'ax t ub'ixik, we kimb'ij che un yab', “Xuytaj amak” ruk' we kimb'ij che, “Katwa'ljoq katb'inoq”? —xche chke.

⁶Tik'ri xub'ij chik chke:

—Rech kiwit'amaj che in nAchi nuK'jol Dios, o n'atb'altzij pkijlom mnaq chi' chuchlew rech kinkuy kmak, utz kinya jun k'utb'alre chiwuch che mas k'ax u'anik, —xche chke.

Ena xub'ij chik che nachi che skirnaq ch'qap che ub'qil:

—¡Katwa'ljoq, chiyka b'i asok, jat chawchoch! —xche che.

⁷Ena xwa'laj nachi, x'e chirchoch. ⁸Kunjel jumpa nk'aj mnaq che xkilo, jwert xiyok il. Ena xiyok che ukojik u'ij Dios, xa rmal che jare Re uy'om atb'altzij pik'ab' mnaq rech kiyikunik kik'an mnaq taq k'utb'al.

Ri Jesús xusk'ij u Mte'y rech k'e ruk'
(Mr 2:13-17; Lc 5:27-32)

⁹Echi' xel b'i Jesús chla', xuril pnoq jun achi Mte'y ub'i' ku'l chla' jachi ktoj alkawal. Ena xub'ij che: «Katjosaj wuk'», xche che. Nu Mte'y xwa'laj chanim, x'e ruk'.

¹⁰Xurqa jun ij, kitjin Jesús che utijwik uwa kuk' nk'aj udiscípulo chirchoch u Mte'y. Xiyo'pan ik'i nk'aj aj'esal alkawal rich'il nk'aj chik che xa iyajmak.

Jesús sana a un paralítico
(Mr 2:1-12; Lc 5:17-26)

9 ¹Jesús subió a una barca y atravesó el lago para regresar a su propio pueblo.

²Entonces le trajeron a un hombre que estaba en una camilla, pues era paralítico. Cuando Jesús vio la fe que tenían, le dijo al paralítico:

—Ánimo, hijo, tus pecados quedan perdonados.

³Algunos maestros de la ley se dijeron: «Esta es una ofensa a Dios». ⁴Pero como Jesús sabía lo que estaban pensando, dijo:

—¿Por qué están pensando mal? ⁵Tal vez piensen que es más fácil que yo le diga: “Tus pecados quedan perdonados”, porque eso no se puede comprobar. Pero si le digo: “¡Levántate y anda!” ⁶y así sucede, entonces quedará comprobado que el Hijo del hombre tiene en la tierra el poder de perdonar pecados.

Así que Jesús le dijo al paralítico:

—Levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa.

⁷Él se levantó y se fue a su casa.

⁸Cuando la multitud vio esto, se llenó de miedo y alababa a Dios por traer tal poder a los seres humanos.

Mateo sigue a Jesús
(Mr 2:13-17; Lc 5:27-32)

⁹Jesús ya se iba cuando vio a un hombre llamado Mateo sentado en el lugar donde se pagaban los impuestos. Jesús le dijo: «Sígueme». Entonces Mateo se levantó y lo siguió.

¹⁰Jesús estaba comiendo en la casa de Mateo y allí llegaron

Kunjel ke jnam kiwa' ruk' Jesús chla'. ¹¹Echi' xkil nk'aj fariseo che xutij uwa Jesús kuk' nk'aj mnaqe', xikta chke nk'aj udiscípulo, xikb'ij:

—¿Suche che kutij uwa niwajtojnel kuk' nk'aj aj'esal alkawal rich'il nk'aj chik che xa iyajmak? —xiche chke.

¹²Echi' xuta Jesús che jala xikb'ij, xub'ij chke:

—Chin iyab' taj nmister t ajkun chke, xaq xawi chin iyab' nmister ajkun chke rech kkiknaj. ¹³Per o mow kix'ek y kitjoj iwib' che, su kilwi ri tzij tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Kiwil to'b'al kwuch mnaq. Kwaj taj che kikamsaj tiko'n rech kisipaj chwe”.[†] Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. In npitnaq taj che ksik'xik mnaq che utz kinom chjuch Dios kikb'ij, xani jare npitnaq che ksik'xik mnaq che kit'am che xa iyajmak, —xche Jesús chke.

Xtay che Jesús chriy ayuno

(Mr 2:18-22; Lc 5:33-39)

¹⁴Xipi nk'aj udiscípulo u Wan ajb'nal qasna', xikb'ij che Jesús:

—K'i b'welt kqach'ij qanumik qo'j rich'il nk'aj fariseo, ayuno kb'ix che, jare costumbre kik'ano, koj'b'alre upxab' Dios. ¿Suche k'ut che jala taj kik'an nk'aj discípulo la? —xiche che.

¹⁵Ni Jesús xub'ij chke:

—¿Xatb'a o mow che kiyib'son mnaq che iyisk'im chpam jun k'ulnem we o un ji'xel kuk'? Ot mow che kiyib'sonik we o na re kuk', nmister che kiki'ktik. Per kurqan jun ij echi' kesax b'i un ji'xel chikxo'l, tik'ri k'ut o mow kikch'ij knumik,^o —xche chke.

¹⁶Xub'ij chik Jesús chke:

—Ot chin jun kukoj ch'qap k'ojb'al k'saq che jun e'l atz'yaq. We jala ku'on che, ustaj kelik, mal le ch'qap k'ul che k'saq xa kujek' rib' y xa kub'it' mas natz'yaq. ¹⁷Mowni kya k'ak' u'al uva chpam nk'aj e'l taq srum tz'um peche eb'al. We jala ku'on che, ustaj, mal le k'ak' u'al uva xa kuxer un srum. Ku'on k'ax un srum y ktix nk'aj u'al uva chuchlew. Jare nmister che le k'ak' u'al uva kkol chpam nk'aj srum che k'saq, rech ku'on

muchos cobradores de impuestos y pecadores. Todos comieron con Jesús y sus seguidores. ¹¹Cuando los fariseos vieron esto, empezaron a preguntar a los seguidores de Jesús:

—¿Cómo es que su maestro está comiendo con los cobradores de impuestos y pecadores?

¹²Jesús los oyó y les dijo:

—Los sanos no necesitan médico, los enfermos sí. ¹³Así que vayan y averigüen lo que significan estas palabras: “Yo no quiero sacrificios, sino que ustedes tengan compasión”. Pues yo no he venido a invitar a los buenos a que me sigan, sino a los pecadores.

Una pregunta sobre el ayuno

(Mr 2:18-22; Lc 5:33-39)

¹⁴Entonces los seguidores de Juan el Bautista se acercaron a Jesús y le preguntaron:

—Nosotros y los fariseos ayunamos casi siempre, pero tus seguidores nunca lo hacen, ¿por qué?

¹⁵Jesús les contestó:

—Cuando hay una boda, los amigos del novio no están tristes mientras él está con ellos, pero llegará el día en que se llevarán al novio y entonces ayunarán.

¹⁶»Nadie arregla un vestido viejo con un retazo de tela nueva, porque la tela nueva se encoge y rasga el vestido viejo, entonces se romperá más. ¹⁷Ni tampoco echa vino nuevo en cueros viejos, porque así los cueros se revientan, el vino se derrama y los cueros se dañan. Más bien se echa el vino

[†] 9:13 Os 6:6. ^o 9:15 Ri Jesús kraj kuk'ut chikuch che ustaj kiyib'sonik echi' o na Re kuk'. Re jala peche jun ji'xel. Ni nk'aj udiscípulo peche mow ijare iyisk'im chpam un nim'ij rech k'ulnem.

t k'ax nk'aj u'al uva soq mowni ku'on k'ax un srum.^p
—Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xuk'suj jun ali che
xa kamnaq soq xuknaj jun ixoq**
(Mr 5:22-43; Lc 8:41-56)

¹⁸Echi' kitjin Jesús kch'aw kuk' mnaq, o jun achi tk'al pkijlom nk'aj aj Israel xo'pan ruk', xixke' chjuch, xub'ij che:

—O jun nimb'al tela kkamik, per chna la pawor chwe. ¡Jo wuk', chiy'a ab' la pujlom rech kik'se'ik! —xche che.

¹⁹Ri Jesús xwa'ljik, x'e ruk', jnam xib'e kuk' nk'aj udiscípulo. ²⁰Kiyitjin che kb'e ib'enaq ti xaq t'et xpi jun ixoq ruk'. Kab'aljuj (12) jnab' b'enaq chik che che umjom loq nuyab'. Un yab'il urqom xa kik' kitne' t chik che. Ena xqib' koq chrij Jesús y xuchap koq uchi' ritz'yaq. ²¹Jala xu'on nixoq, mal xub'ij puk'u'x: «Xaq ruk' we kinchap ritz'yaq, kink'chojik», xcha'. ²²Ri Jesús xutza'mej rib' che rilik, xub'ij che:

—China jun kowlaj k'u'x, ixoq. Xatik'chojik rmal xakub'a ak'u'x chwij, —xche che.

Xaq ruk' jala xub'ij, xik'choj nixoq.

²³Echi' xiyo'pan Jesús chirchoch nachi che tk'al pkijlom nk'aj aj Israel, xurilo che kyijb'amch kib' nk'aj ajb'nal su' rech kib'e che umuqik un kamnaq, soq rich'il nk'aj mnaq jwert kiksik'b'aj kib' rmal b'is. ²⁴Ena xub'ij chke:

—¡Kixeloq! Un laj ali kamnaq taj, xa kwarik, —xche chke.

Per ni ke xa xiktij tze' che. ²⁵Per ni Jesús xyuresaj loq nk'aj mnaq. Tik'ri xok b'i chla' jachi k'wi nali che xkamik, xuchap qaj nali che u'ab', ena xk'astaj uwuch nali, xwa'ljik. ²⁶Kunjel mnaq che iy'o chla' chpam un tinmit, rich'il nk'aj che iy'o chunqaj, xikta rson che jala xu'on Jesús che nali.

Ri Jesús xyuknaj uxib' mnaq

²⁷Echi' xel b'i Jesús chla', iy'o keb' achjab' xa ipotz', kika'y taj, kiksik'b'aj kib', xkitrimbej b'ik, xikb'ij:

nuevo en cueros nuevos, así ambos se conservan.

**La hija de Jairo
y la mujer enferma**
(Mr 5:21-43; Lc 8:40-56)

¹⁸Mientras Jesús les estaba diciendo esto, vino un dirigente de la sinagoga, se arrodilló ante él y le dijo:

—Mi hija acaba de morir, pero si tú vienes y colocas tu mano sobre ella, volverá a vivir.

¹⁹Jesús se levantó y junto con sus seguidores se fue con él.

²⁰Entonces una mujer que llevaba doce años sufriendo de flujos de sangre, se le acercó a Jesús por detrás y le tocó el borde de su manto. ²¹La mujer hizo esto porque pensaba: «Si alcanzo a tocar un pedazo de su manto, quedaré sana». ²²Jesús se dio la vuelta, la vio y dijo:

—¡Ánimo, hija! Tu fe te ha sanado.

Desde entonces la mujer quedó sana.

²³Cuando Jesús llegó a la casa del dirigente de la sinagoga, vio a los flautistas preparados para el funeral y a la multitud alborotada, y ²⁴les dijo:

—Sálganse todos. La niña no está muerta, está dormida.

Pero la gente empezó a burlarse de él. ²⁵Después de que sacaron a toda la gente de la casa, Jesús entró al cuarto de la niña, la tomó de la mano y ella se levantó. ²⁶La noticia corrió rápidamente por toda la región.

Jesús sana a más gente

²⁷Al salir Jesús de allí, dos ciegos lo siguieron, gritándole:

^p 9:17 O mnaq che jaljoj xik'an che uch'ob'ik chrij jun tziji'. O nk'aj kikk'ij che jare k'utb'alre che ustaj we o nk'aj mnaq che kikkaq nk'aj chik mnaq che u'anik ujer taq kcostumbre. Kikk'ij che otchich mow kikk'oj utzij Qajaw Jesús we jnam kikkaqej u'anik peche xik'an ujer. Kikk'ij che kumaj taj.

—Lal ri'y umam u David, chil k'u'x la chqe, —xiche che.

²⁸Echi' xok Jesús chpam jun ja, xiyok b'i keb' achjab' ruk' che xa ipotz'. Ena xuta chke:

—¿Le kinkunik kixinknaj kib'ij ix? —xche chke.

—Kqab'ij che katikunik, Qajaw, —xiche ke che.

²⁹Ena xuchap koq nk'aj kwuch, xub'ij chke:

—Ix kixik'chojik mal xikub'a ik'u'x chwij, xikoj ntzij, —xche chke.

³⁰Ena xika'yik. Ri Jesús jwert xyupixb'ej xub'ij chke:

—Xaq o mib'ij wi che xixk'chojik, —xche chke.

³¹Per ni ke xik'an taj su xub'ij Jesús chke, xaw xiyel loq, chanim xiyok che ub'ixik sutaq xu'on Jesús chke.

³²Echi' xiyel b'i keb' potz' che xyuknaj Jesús, o jun chik yab' xikk'am loq mnaq ruk' che xa mem, xa itzel taq espíritu iyoknaq che, xik'an mem che. ³³Ri Jesús xyuresaj b'i nk'aj itzel taq espíritu che iyoknaq che un mem, ena chanim xik'chojik, xikunik xch'awik. Kunjel jumpa mnaq che xkilo, jwert xikmiyma', xikb'ij:

—Ot jun b'welt qalom chpam tinmit Israel che jala k'antjik peche wari', —xicha chikuch.

³⁴Ni nk'aj fariseo xikb'ij:

—Nachi ri' o pu'ab' jun nimlaj itzel espíritu. Ruk' uchu'ab' nitzele' kitjin che resxik nk'aj itzel taq espíritu. —Jala xikb'ij.

Ri Jesús xel uk'u'x chke mnaq

³⁵Runjel jumpa tinmit olik x'ax Jesús chpam, soq x'ax chpam runjel jumpa kanton. Tik'ri xok ptaq rchoch Dios, kitjin che ub'ixik utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios chpam kk'asnmal mnaq. Xuknaj runjel jumpa yab'il o chke mnaq rich'il jumpa k'ax o chke. ³⁶Echi' xuril Jesús che jwert ik'i nk'aj mnaq iy'o chla', xel uk'u'x chke mal xaq kcha'marsam kib' y sachnaq kk'u'x. Jala kinom peche taq chij che ot ajyu' chki. ³⁷Ri Jesús xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

—Mas ik'i nk'aj mnaq che kkaj kikta ntzij, jala peche nk'aj ab'ix che mas kiwchinik. Nim ri jach', per ni mnaq che kik'an uchak tiko'n, xa ikeb' uxib'.

³⁸Xa rmal, chita che un Rjaw tiko'n rech kyutaq loq ajchki' che kmolik mnaq rech kiyok ruk' Dios,

—¡Hijo de David, ten compasión de nosotros!

²⁸Cuando entró a la casa, los ciegos se le acercaron y Jesús les dijo:

—¿Ustedes creen que yo puedo hacer que recobren la vista?

Ellos respondieron:

—¡Sí Señor, creemos!

²⁹Entonces Jesús les tocó los ojos y dijo:

—Que les suceda tal como ustedes creen.

³⁰Los hombres recuperaron la vista y Jesús les advirtió muy seriamente:

—No dejen que nadie se entere de esto.

³¹Pero ellos se fueron y difundieron la fama de Jesús por toda la región.

³²Cuando los dos hombres estaban saliendo, llegaron otros con un mudo que estaba atormentado por un demonio.

³³Jesús hizo que el demonio saliera y el hombre comenzó a hablar. La multitud se asombraba y decían:

—Nunca hemos visto algo así en Israel.

³⁴Pero los fariseos decían:

—Él expulsa demonios porque el jefe de los demonios le da poder para hacerlo.

Jesús tiene compasión de la gente

³⁵Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas proclamando el nuevo mensaje del reino y sanando toda clase de enfermedades y dolencias.

³⁶Cuando Jesús veía a todos los que lo seguían, sentía compasión por ellos, pues estaban agobiados e indefensos. Eran como ovejas que no tienen pastor. ³⁷Entonces Jesús les dijo a sus seguidores:

—La cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. ³⁸Por eso, pidan al Señor dueño de la

jala peche kik'an nk'aj ajch kib' echi' kikmol uwuch tiko'n,[†] —xche chke.

Ri Jesús xyuchay kab'aljuj (12) apóstol

(Mr 3:13-19; 6:7-13; Lc 6:12-16; 9:1-6; Hch 1:13)

10 ¹Ri Jesús xyusk'ij kab'aljuj (12) udiscípulo, xyumolo. Xuya kchu'ab' rech kiyikunik kikkesaj itzel taq espíritu chke mnaq, soq rech kiyikunik kkiknaj runjel jumpa yab'il rich'il jumpa k'ax o chke mnaq. ²Jarewa kb'i' kab'aljuj (12) apóstol:

Un nabe, jare u Simón, che Lu' kb'ix che rmal Jesús,

rich'il u Trix, che jare ucha' u Simón.

Keb' chik, jare keb' uk'jol u Zebedeo, jun

Santiago^a ub'i',

nun chik Wan ub'i'.

³Soq xyusk'ij u Felipe,

u To'l,

u Max,

rich'il u Mte'y che xa aj'esal alkawal nab'e.

Soq xusk'ij u Santiago che jare uk'jol u Alfeo, soq rich'il u Tadeo.

⁴Soq xyusk'ij jun chik Simón ub'i', che zelote kb'ix che, che soq Cananista kb'ix che.^r

Soq xusk'ij u Judas Iscariote che xuk'ij Jesús pik'ab' nk'aj rajch'oj. Jarela kb'i' kab'aljuj (12) apóstol.

⁵Jarewa kab'aljuj (12) apóstol xyutaj b'i Jesús. Xyupixbej b'ik, xub'ij b'i chke: «Xa mix'e kuk' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, soq xa mixok ptaq ktinmit aj Samaria. ⁶Jare jix kuk' nk'aj aj Israel, mal ke xa ijala peche nk'aj chij che isachnaq kanoq. ⁷Runjel jachi taq kix'e wi, chib'ij chke mnaq che ri utzlaj atb'altzij rech Dios xa nqaj chik k'wi. ⁸Chiknaj chintaj mnaq che xa iyab', chik'suj chintaj xa ikamnaq chik, y chiknaj chintaj xa o ch'a'k chkij, awas ub'i', soq chiwesaj nk'aj itzel taq espíritu o chke mnaq. Ri Dios xa usipam ichu'ab' ix, soq jala china ix, xa mitz'noj iwjlil echi' ki'an ichak ruk' Dios rech to'b'alke mnaq. ⁹Echi' kix'ek xa mik'am b'i pwaq

cosecha que envíe trabajadores para recogerla.

Jesús envía a los doce apóstoles

(Mr 3:13-19; 6:7-13; Lc 6:12-16; 9:1-6)

10 ¹Jesús llamó a sus doce seguidores y les dio el poder de expulsar los espíritus malignos y de sanar toda clase de enfermedades. ²Estos son los nombres de los doce apóstoles:

Simón (también llamado Pedro),

su hermano Andrés, Santiago hijo de Zebedeo, su hermano Juan,

³Felipe, Bartolomé, Tomás,

Mateo el cobrador de impuestos, Santiago, hijo de Alfeo, Tadeo,

⁴Simón el nacionalista, Judas Iscariote (que también le entregó).

⁵Jesús envió a los doce y les dio estas instrucciones: «No vayan a la gente que no es judía y tampoco a ningún pueblo donde vivan los samaritanos. ⁶En vez de eso, vayan a las ovejas perdidas del pueblo de Israel. ⁷Vayan allá y díganles: “El reino de Dios está cerca”. ⁸Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su impureza a los que tienen enfermedades de la piel y expulsen demonios. Ustedes han recibido gratuitamente, así que también den gratuitamente.

⁹No lleven nada de dinero consigo:

[†] 9:38 Lc 10:2. ^a 10:2 U Santiago soq kb'ix Jacobo che.

^r 10:4 Cananista kel kub'ij zelote.

chpam uk'olb'al irjil. ¹⁰Soq xa mik'am b'i ikuxtar, soq xa mik'am b'i keb' iwitz'yaq, xaq xaw jun che kikoj b'ik, xa mik'am b'i ixjab', xaq xaw keb' che kikoj b'ik, soq xa mik'am b'i ich'mi'y. Xawi kikoj b'ik, xa rmal mel tqal che jun ajchak che ksipax che sutaq ku'on nmister che, rech kutijo soq rech kukojo.

¹¹»Chinchke tinmit kixok wi, we chpam jun nim tinmit, seno chpam jun ch'in tinmit, seno chpam jun kanton, chitzkuj jun utzlaj mnaq chla' rech kixuk'laj chirchoch. Chla' kixkanaj kan wi. Xa mik'ex iposada, ast retal echi' kixel b'i chpam un tinmite'. ¹²Echi' kixo'pan chpam jun ja, chiy'a rtzil kwuch rjaw ja, chib'ij chke: "Jaretb'a Qajaw Dios kuya nimlaj utzil chixo'l", kixche che. ¹³We o jun mnaq chla' che kraj kikje utzil ruk', chuk'ma kanoq. Per we ot jun kraj kuk'amo, iwuk' ix kkanaj kan wi ri utzil. ¹⁴We o jun tinmit che kixkik'laj taj mnaq chpam, mowni kkaj kikta' su kib'ij chke, echi' kixel loq chpam un ja, seno chpam un tinmit, kitota kan ulew che iwqan, k'utb'alre che o kmak. ¹⁵Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che echi' kuriq ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, mas nim k'ax kikriq mnaq ti kkejsax kwuch che iy'o chpam un tinmiti' che kixkik'laj taj. Nim na k'ax kikriqo chjuch k'ejsb'al kwuch xikriq nk'aj mnaq chpam keb' tinmit Sodoma rich'il Gomorra.[†]

Ri mnaq che kikkoj utzij Dios kikriq na k'ax

(Mr 13:9-13; Lc 21:12-17)

¹⁶»Chitampe', kixintaq b'i pchak. Jare ix peche mow ixchij ix'o chikxo'l utiw. Kixoqtaxik peche kiyoqtax taq chij kmal nk'aj utiw. China b'a che, che mas o in'oj ki'ano, jala peche kik'an nk'aj kmatz.^s Soq ki'an che, che puro ixmanxo ki'ano, kixchka'p taj, jala peche kik'an taq tz'kin che ot jun k'ax kik'ano. ¹⁷China kwent iwib' chikuch nk'aj mnaq, mal kixkjach na pik'ab' atb'altzij y kixkch'ay na chpam nk'aj rchoch Dios. ¹⁸Xa wmal in, kixkk'am nub'i chikuch nk'aj nmaq atb'altzij, peche nk'aj gobernador rich'il nk'aj rey, rech kixkunib kib'ij utzlaj taq rson chke chwij in, soq jala kib'ij chke nk'aj mnaq che iyaj

ni oro, ni plata, ni cobre. ¹⁰No lleven provisiones para el camino, ni ropa para cambiarse, ni otro par de sandalias, ni un bastón, porque los que trabajan merecen recibir su sustento.

¹¹»Cuando entren a una ciudad o a un pueblo, busquen a alguien que sea digno de confianza y quédense en su casa hasta que ustedes se vayan. ¹²Cuando entren a esa casa, digan: "La paz sea con ustedes". ¹³Si esa familia les da la bienvenida, entonces ellos son dignos de su bendición de paz y esa bendición se quedará con ellos. Pero si la gente de allí no les da la bienvenida, entonces llévense consigo la bendición de paz que les desearon, porque no la merecen. ¹⁴Si en una casa o pueblo no les dan la bienvenida ni los escuchan, salgan de ahí y sacúdanse el polvo de los pies. ¹⁵Les digo la verdad: en el día del juicio le irá mejor a Sodoma y Gomorra que a la gente de ese pueblo.

Jesús hace una advertencia

(Mr 13:9-13; Lc 21:12-17)

¹⁶»Tengan en cuenta que los envío como ovejas en medio de lobos. Así que sean astutos como las serpientes, pero sencillos como las palomas. ¹⁷Cuidense de la gente porque los entregarán a las autoridades, los llevarán para juzgarlos y los azotarán en las sinagogas. ¹⁸Los harán presentarse ante gobernadores y reyes por ser mis seguidores. Ustedes serán mis testigos ante ellos y ante los que no

[†] 10:15 Gn 19:24-25. ^s 10:16 Ke kiyikunik kiko' kib' we o jun kraj ku'on k'ax chke, mal o mas kin'oj.

Israel taj. ¹⁹Per echi' kixkk'am b'i chikuch atb'altzij, xa mib'soj sutaq kib'ij. Xa mix'ej iwib' che su ki'an che ub'ixik, mal echi' kuriqo kixch'awik, jare Dios kub'ij chiwe sutaq kib'ij. ²⁰Xa mib'soj su kib'ij chke, mal ix taj kixch'awik, xani jare Tyoxlaj Uxlab'xel rech iQaw Dios kuya tzij rech kib'ij.

²¹»Iy'o mnaq kikjach na kachlal pkamsxik, soq iy'o achjab' kikjach na kalk'al pkamsxik. Soq iy'o ak'lab' kikmaj ch'oj kuk' kqaw kehuch, kikjach pkamsxik.

²²Xa wmal in kunjel jumpa mnaq xa k'ax kixkkilo, per chin jun kuch'ij na ast retal echi' kk'is na runjel, jare re kto'taj na, rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios.

²³Echi' kixoqtax b'i rech k'an k'ax chiwe chpam jun tinmit, chixanmaj b'ik, jix chpam jun chik tinmit. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che mja kixkuniz kitzlij upam runjel nk'aj tinmit o pukwent Israel, ti kpi nAchi nuK'jol Dios.

²⁴»Ot jun mnaq che o ptojxik jare mas nim reqle'n chjuch rajtojnol, mowni o jun ajchak che jare mas nim u'ij chjuch upatrón. ²⁵Jun mnaq che o ptojxik, kurqa jun ij nmister che xaq jnam kelik peche rajtojnol. Jun mnaq che o pmokik, kurqa jun ij nmister che xaq jnam kelik peche upatrón. We jun rjaw ja kb'ix Beelzebú' che, xa pyor b'ari kb'ix chke nk'aj ralk'al.

Ri Jesús xub'ij che utz kux'ej rib' jun chjuch Dios
(Lc 12:2-7)

²⁶»Per xa mix'ej iwib' chke nk'aj mnaq che kkaj kik'an k'ax chiwe, mal runjel sutaq chla'al ch'uqta' uwi', k'aljan na chsaq. Runjel sutaq chla'al wam, runjel kit'amax na. ²⁷Kelik che runjel sutaq nb'im in chiwe pqu'm, runjel ktataj na, k'aljan na chsaq. Runjel jumpa sutaq kimb'ij in chiwe itkel, runjel ktataj na kmal ik'i mnaq, peche we o jun ko kusik'b'aj rib' che ub'ixik puwi taq ja. ²⁸Xa mix'ej iwib' chikuch mnaq che xaw kikkamsaj icuerpo. Xaq xawi kiyikun che u'anik, per kiyikun taj kik'an k'ax che iwanma'. Jare chix'ej iwib' chjuch Qajaw Dios che echi' ixukamsam chik, soq o uchu'ab' rech kixuk'eq p'a'. ²⁹Ix iwit'am che o taq tz'kin che ot mas

son judíos. ¹⁹Cuando los arresten, no se preocupen por lo que van a decir o cómo lo van a decir. En ese momento Dios les dirá lo que han de decir, ²⁰ya que no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu de su Padre a través de ustedes.

²¹»El hermano traicionará y entregará a la muerte al hermano. El papá entregará a la muerte al hijo. Los hijos se pondrán en contra de los padres y los matarán. ²²A ustedes, todos los van a odiar por causa de mi nombre, pero al que se mantenga fiel hasta el final, será salvo. ²³Cuando los persigan en una ciudad, vayan a otra. Porque les digo la verdad: el Hijo del hombre regresará antes de que ustedes terminen su trabajo en las ciudades de Israel.

²⁴»Un estudiante no es más importante que su maestro, ni un esclavo más importante que su amo. ²⁵Un estudiante debe estar satisfecho de ser como su maestro. Un esclavo debe estar satisfecho de ser como su amo. Si al jefe del hogar se atrevieron a llamarlo Beelzebú, ¿qué no le dirán al resto de la familia?

Témanle a Dios, no a la gente
(Lc 12:2-7)

²⁶»Así que no tengan miedo de ellos, pues no hay nada escondido que no llegue a descubrirse, ni nada oculto que no llegue a darse a conocer. ²⁷Lo que les digo en la oscuridad, repítanlo a pleno día; lo que les digo al oído, quiero que lo proclamen desde las azoteas. ²⁸No les tengan miedo a los que matan el cuerpo pero no el alma. Más bien témanle a Dios que puede destruir tanto el cuerpo como el alma en el infierno. ²⁹Se compran

[†] 10:25 Jare un nimlaj itzel Satanás. Jare kjaw nk'aj chik itzel taq espíritu che iyajch'oj ruk' Qajaw. [†] 10:28 Lc 12:4.

keqlem, xa jun rqaq pwaq reqlen keb' taq tz'kin. Per miskini' xa ch'in rjil, Dios mas kyuchjij taq tz'kini', ot jun kkam chke we jare taj iQaw o chla' chkaj kub'ij che kkamik. ³⁰Soq jala ku'on iQaw Dios chiwe ix, kixuchjij. Ast rejlam chik runjel iwi' o che ijlom. ³¹Xab'a mix'ej iwib', mal mas nim iweqlem ix chjuch keqlem k'ilaj taq tz'kin. Ot su kiriqo che rit'am taj Qajaw». Jala xub'ij Jesús.

**Nmister kqab'ij chikuch mnaq
we qo'j ujrech Jesucristo
(Lc 12:8-9)**

³²Xub'ij chik Jesús «Iy'o nk'aj mnaq kkix'ej t kib' che ub'ixik che iwech in, mal kikjom ntzij. Chin jun che jawa kub'ij chikuch nk'aj chik mnaq, soq jala chik kin'an in. Kimb'ij chik chjuch nQaw o chla' chkaj che wech in un mnaqi', mal xukoj ntzij. ³³Per chin jun kub'ij chke mnaq che rit'am t nwuch in, soq jala chik kin'an in, kimb'ij na chjuch nQaw o chla' chkaj, che wit'am t uwuch re», xche Jesús chke.

**Xa rmal Jesús che kikjach kwuch kib' mnaq
(Lc 12:51-53; 14:26-27)**

³⁴«Xa mib'ij ix che in npitnaq che uya'ik jun utzil chikxo'l mnaq chi' chuchlew, mal jare taj npitnaq che, xani npitnaq che ukajok ch'oj chikxo'l mnaq, mal o nk'aj che kikjoj ntzij, soq rich'il nk'aj chik che kiyikjon taj. ³⁵Xa wmal in,

“jun achi kuk'eq rib' chrij uqaw,
soq jun ali kuk'eq rib' chrij uchuch,
soq jun ali kuk'eq rib' chrij jun rlib' ixoq.

³⁶Xa jala', xa chikxo'l jun ja mnaq kik'an ch'oj chikuch”. (Mi 7:6)

³⁷»Chin jun che jare mas kul'oj uqaw uchuch, ni in knul'oj t mas, tqal taj che, kikje wuk'. Soq chin jun che jare mas kyul'oj ralk'al, ni in knul'oj t mas, tqal taj che, kikje wuk'. ³⁸Chin jun kraj kok wuk' chpam nchak, nmister che peche kutelej b'i ucruz,“ kitrij chwij. We kuch'ij taj che jala ku'ono, tqal taj che kikje wuk'. ³⁹Chin jun kuto' uwi' uk'asnmal chi' chuchlew, echi' ksachtaj uwuch, ot su kuri'ej chik.

dos pajaritos con solo una moneda, pero aun cuando son capturados no dejan de estar bajo el cuidado del Padre de ustedes. ³⁰Dios les tiene contados a ustedes hasta sus cabellos. ³¹Así que no tengan miedo, ustedes valen más que muchos pajaritos.

**No se avergüencen de Jesús
(Lc 12:8-9)**

³²»Si ante la gente alguien está dispuesto a decir que cree en mí, yo también lo reconoceré ante mi Padre que está en el cielo. ³³Pero al que me niegue ante los demás, yo también lo negaré ante mi Padre que está en el cielo.

**Jesús provocará desacuerdos
(Lc 12:51-53; 14:26-27)**

³⁴»No crean que he venido para traer paz a la tierra. No he venido para traer paz, sino para traer desacuerdo y para ³⁵causar divisiones en la familia:

»“El hijo estará en contra de su papá.

La hija estará en contra de su mamá.

La nuera estará en contra de su suegra.

³⁶ Los enemigos de uno serán sus propios parientes”.

³⁷»El que ama a su papá o a su mamá más que a mí, no le doy el honor de ser mi seguidor. El que ama a su hijo o a su hija más que a mí, tampoco puede ser uno de mis seguidores. ³⁸El que no acepta la cruz que se le entrega al seguirla, no merece ser de los míos. ³⁹El que se aferra a su vida, la perderá;

^u 10:38 Kel kub'ij che nmister che jun kutij k'ax che u'anik su kraj Qajaw Jesús.

Per chin jun che kub'soj taj uk'asnmal chi' chuchlew, jarela kuriq na jun uk'asnmal chla' chkaj ruk' Dios che ot uk'isik.

Jarewa tojb'alre ri qachak kqa'ano

(Mr 9:41)

⁴⁰»Chin jun mnaq kixuk'amo, jare kilik che in knuk'amo. Chin jun knuk'am in, jare kilik che kuk'am Qajaw Dios che xnutaq loq. ⁴¹Chin jun mnaq kuk'am jun ajb'il utzij Dios, xa rmal che jare Dios utqom loq, kya na tojb'alre, jala peche tojb'al kya che jun ajb'il utzij Dios. Chin jun mnaq kuk'am jun utzlaj mnaq xa rmal che utzlaj mnaq chjuch Dios, kya na tojb'alre, jala peche tojb'al kya che jun utzlaj mnaq. ⁴²Chin jun mnaq che kuya jun vaso jron che jun mnaq che ot reqlen, xa rmal che jare ndiscípulo in, ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che kya na tojb'alre». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

U Wan ajb'nal qasna' xutaq b'i

nk'aj utaqo'n ruk' Jesús

(Lc 7:18-35)

11 ¹Echi' xuk'is ub'ixik tzij Jesús chke kab'aljuj (12) udiscípulo rech xyupixb'ej, xel b'i chla'. X'e ptaq nk'aj chik tinmit rech kub'ij utzij Dios chke mnaq chla', kytuj che sutaq kilwi. ²Nu Wan ajb'nal qasna' o pkarsa, per echi' xuta rson sutaq kitjin Cristo che u'anik, xyutaq loq nk'aj udiscípulo ruk' rech kikta che, ¿chin re? kikta che. ³Ena xikta che Jesús, xikb'ij:

—¿Le jare la ri ajTo'lqe che pitnaq ruk' Dios? We jare t la, nmister kq'ej jun chik. ¿Su kb'ij la? —xiche che.

⁴Ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Jix jib'ij che u Wan sutaq kixtjin che rilik che kin'ano, soq rich'il sutaq kixtjin che utayik chwij. ⁵Chib'ij che, che wmal in, kika'y chik nk'aj mnaq chin xa ipotz' nabe, soq kib'in chik chin xa kib'in taj nabe. Chin nk'aj che o kan jun yab'il chkij che awas ub'i, jarela xiyik'choxsaxik, xu'on saq kib'qil. Ni nk'aj che xa itak nabe, jarela kikta chik ti kich'ab'xik. Iy'o nk'aj kamnaq che ik'astajnaq chi kwuch. Soq kb'ix

pero el que dé su vida por mí, la encontrará.

La recompensa de un seguidor

(Mr 9:41)

⁴⁰»El que los reciba a ustedes, también me recibe a mí y el que me recibe, recibe al que me envió. ⁴¹El que reciba a un profeta por ser profeta, recibirá la recompensa que Dios da a un profeta. Y el que reciba a un hombre bueno por ser bueno, recibirá la recompensa que Dios da a un hombre bueno. ⁴²Y el que le dé aunque sea un vaso de agua fresca a uno de mis seguidores menos importantes, por solo el hecho de ser mi seguidor, les digo la verdad: también será recompensado».

Jesús y Juan el Bautista

(Lc 7:18-35)

11 ¹Cuando Jesús terminó de darles instrucciones a sus doce seguidores, se fue de ahí a otros pueblos de Galilea a enseñar y a anunciar el mensaje.

²Cuando Juan el Bautista estaba en la cárcel y escuchó lo que hacía el Mesías, le envió un mensaje con sus seguidores. ³Ellos le preguntaron a Jesús:

—¿Eres el que iba a venir o debemos esperar a alguien más?

⁴Jesús les contestó:

—Vayan y cuéntenle a Juan lo que están viendo y oyendo. ⁵Los ciegos ven, los cojos caminan, los que tienen enfermedades de la piel han sido limpiados de su impureza, los sordos oyen, los

^v 11:2 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

utzlaj taq rson chrij utzij Dios chke nk'aj pobre.[†] Jarela kintjin che u'anik. ⁶Utz re chin jun ku'on t keb' uk'u'x wuk'. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo u Wan.

⁷Echi' xib'e nk'aj udiscípulo u Wan, ri Jesús xumaj ub'ixik chke mnaq sutaq kitjin u Wan che u'anik, xub'ij: «¿Su xix'e che rilik chpam un lyar che xa chqij' ulew? ¿Su iwi'em chik? ¿Le jare jun mnaq che peche jun aj kislib'sax rmal tew? ¿Le kiwi'ej jun achi che kukoj pachinchke tzij kub'ij jun chik mnaq? Jare taj. ⁸We jare t re iwi'em, ¿su k'ut xix'e che rilik? ¿Xatb'a xix'e che rilik jun achi che ukjom atz'yaq mas utz ka'yik? Jare taj. Chintaq kikkoj atz'yaq che mas utz ka'yik, jare ke kiritaj chpam kchoch nmaq keqlen. ⁹¿Su xiwla k'ut? ¿Le jare jun ajb'il utzij Dios xiwla? Jare', jare jun ajb'il utzij Dios xiwla'. Per ni re, mas nim u'ij chikuch nk'aj chik ajb'il utzij Dios. ¹⁰Jare chrij u Wan xtz'ib'ax kan nk'aj tzij chpam Tyox Wuj. Chla' tz'ib'tal wi che Dios kuch'ab'ej jun ajTo'liwe ti kuya rson chrij u Wan, jawa kub'iji':

“¡Chtampe! Kintaq nub'i jun ntaqo'n, knab'aj chawuch

rech kuyib'a ab'e, rech jala' katikk'am nk'aj mnaq”, kcha'.

(Mal 3:1)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

¹¹»Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che chikxo'l kunjel jumpa mnaq iyalexnaq chi' chuchlew, ot jun ajb'il utzij Dios che mas nim u'ij chjuch u Wan ajb'nal qasna', per chin jun kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, miskini' xa ch'in reqlen, jare re mas nim u'ij chjuch u Wan ajb'nal qasna'. Jala xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq.

¹²Tik'ri xub'ij chik: «Ruk' nimlaj chu'ab' tik'ri kikun jun kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. Jala unom echi' xpi u Wan ajb'nal qasna', soq jala na unom chanim, xaq xawi chintaq kikkoj kchu'ab' kiyikunik kiyokik.

¹³Kunjel jumpa nk'aj ajb'il utzij Dios xikb'ij kanoq che kpi na ri utzlaj atb'altzij rech Dios, soq jala utz'ib'am kan u Moisés, ast retal echi' xpi u Wan ajb'nal qasna'.

¹⁴We kiwaj kikojo su kimb'ij chiwe, u Wan ajb'nal qasna' ri', jarewa uk'xel u Elías ajb'il utzij Dios, che nmister kpi na. ¹⁵Chin kkaj kikta ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'xik kik'an che», xche chke.

Tik'ri xutaqej ub'ixik, xub'ij chik:

muestran resucitan y a los pobres se les anuncia la buena noticia.

⁶Afortunado el que no dude de mí.

⁷Mientras se iban los seguidores de Juan, Jesús comenzó a hablar acerca de Juan a la multitud:

«¿Qué salieron a ver al desierto?

¿Hierba azotada por el viento?

⁸Si no, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa fina?

¿Escuchen! Los que se visten con ropa fina viven en palacios.

⁹¿Entonces qué es lo que salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, les digo que Juan es más que un profeta. ¹⁰Las Escrituras dicen de él:

»“Oye, te envío mi mensajero delante de ti, quien preparará el camino para tu venida”.

¹¹»Les digo la verdad: de todos los hombres que han vivido, ninguno ha sido más importante que Juan el Bautista. Sin embargo, el menos importante en el reino de Dios es más importante que Juan. ¹²Desde el tiempo de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de Dios enfrenta ataques. Los violentos intentan capturarlo a la fuerza. ¹³Antes de que viniera Juan, todos los profetas y la ley hablaron de lo que iba a suceder. ¹⁴Y si tú crees en lo que dicen la ley y los profetas, entonces créerás que Juan el Bautista es Elías, el profeta que iba a venir. ¹⁵¡Oigan bien lo que les digo!

[†] 11:5 Is 61:1.

¹⁶«Nk'aj mnaq iy'o chu'ij saq, ¿su ruk' kiyinjnamasaj wi? Ri mnaq che iy'o chuchlew chanim, iyjala peche nk'aj ak'lab' iku'l pk'iyb'al, che peche itz'nem tzij kik'ano, kiyisk'in chke nk'aj kich'il, kikk'ij:

¹⁷“Xqas'uj un su'
per ix xixixjow taj;
xqab'xaj b'ix che xa b'isb'al kub'ij,
per xixo' taj”, kicha'.

¹⁸»Jala kik'an mnaq ile'. Ot su kkaj. Xk'un ut u Wan ajb'nal qasna', ot wa xutijo, xutij t u'al uva. Tik'ri kikk'ij mnaq: “Xa o itzel che”, kicha'. ¹⁹Tik'ri ximpi chik in, nAchi nuK'jol Dios, kinwa'ik, kintij runjel saqli' rich'il mi'na'. Ni mnaq kikk'ij tzij chwij, kikk'ij: “¡Chiwlampe! Nachi le' mas kwa'ik, mas kutij u'al uva. Soq jare rich'il mnaq che xa iyaj'esal alkawal rich'il nk'aj chik iyajmak”, kicha'. Jala kikk'ij mnaq chwij. Wet xikch'ob'o su ku'on u Wan rich'il su kin'an in, kikk'it'amaji' che Dios o mas un'oj. K'aljan un'oj Dios rmal sutaq kik'an kunjel jumpa ralk'al Re che kikk'oj utzij». Jala xub'ij Jesús.

**Nk'aj mnaq che kikk'oj t utzij Dios
kikriq na jun nimlaj k'ax
(Lc 10:13-15)**

²⁰Ri Jesús xumaj kyajik mnaq ptaq tinmit jachi taq xu'on nmaq taq k'utb'al, mal xikk'ex t kchomnik chpam kanma'. Xub'ij chke: ²¹«¡T'ob' iwuch ixjumpa ix'o chpam tinmit Corazín! ¡T'ob' iwuch ixjumpa ix'o chpam tinmit Betsaida! Wet x'an nmaq taq k'utb'al chpam un tinmit Tiro rich'il chpam un tinmit Sidón, jala peche antajnaq iwuk' ix, ujer tri xikk'ex kchomnik mnaq chpam kanma', ujer tri xikk'oj kitz'yaq che o retal, k'utb'alre che kiyib'son rmal kmak. ²²Per in kimb'ij chiwe che echi' ko'pan ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, mas nim k'ej'sb'al iwuch kiriq na chjuch kikriq mnaq xiyikje chpam un tinmit Tiro rich'il chpam un tinmit Sidón ujer. ²³Ni ix ix'o chpam un tinmit Capernaúm, mas kinmirsaj iwib'; ix kib'ij che ya mer kix'e chkaj. Xani ya mer kixqasax pixb'alb'a a', rmal naj ixk'wi che Dios. Wet x'an nmaq taq k'utb'al chpam un tinmit Sodoma jala peche x'an iwuk' ix, jala tri unom un tinmit le' peche unom ujer, echi' mja ksachtaj uwuch.

¹⁶»¿Con quién puedo comparar a la gente de esta generación? Son como los muchachos que se sientan en las plazas y un grupo le grita al otro:

¹⁷“¡Nosotros tocamos la flauta, pero ustedes no bailaron. Cantamos una canción triste, pero ustedes no lloraron!”

¹⁸»Porque vino Juan, sin comer ni beber vino como los demás, y la gente dice que tiene un demonio. ¹⁹Vino el Hijo del hombre que come y bebe, y dicen: “Miren, es comilón, borracho y amigo de los cobradores de impuestos y de los pecadores”. Pero la sabiduría divina se comprueba por la vida de los que la siguen».

**Jesús advierte
a los que no creen
(Lc 10:13-15)**

²⁰Luego, Jesús comenzó a reprender a los pueblos donde había hecho la mayoría de sus milagros, porque no cambiaban su vida ni se apartaban del pecado. ²¹Decía: «¡Pobre de ti, Corazín! ¡Pobre de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en ustedes se hubieran hecho en Tiro y en Sidón, ellos habrían cambiado su vida hace mucho tiempo. Se habrían puesto ropa áspera y echado ceniza en la cabeza para mostrar dolor por sus pecados. ²²Pero les digo que en el día del juicio les irá mejor a Tiro y a Sidón que a ustedes. ²³Y tú Capernaúm, ¿de verdad piensas que subirás al cielo? ¡Pues no! ¡Bajarás hasta el infierno! Si los milagros que hice en ti se hubieran hecho en Sodoma, esa ciudad todavía existiría.

²⁴Per ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che echi' ko'pan ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, mas nim k'ejsb'al iwuch kiriqo, chjuch kikriq mnaq chpam un tinmit Sodoma». Jala xub'ij Jesús chke.

Nk'aj mnaq che kikkoj utzij Jesús kikriq uxnb'al
(Lc 10:21-22)

²⁵Echi' xk'is utzij Qajaw Jesús kuk' nk'aj mnaq, xumaj utzij ruk' Dios, xub'ij: «Kinmirsaj ij la nQaw, lal Rjaw kaj, lal Rjaw ulew. Kintyoxij che la, mal xa xwaj uwuch la ri chomb'al la chikuch mnaq che o mas kin'oj kikb'ij, che o mas kit'am kikb'ij, rech kikch'ob' taj. Ni mnaq che ot mas kit'am kikb'ij, che peche mow ak'lab', y'om la chke rech mas kikch'ob'o. ²⁶Jala x'an la nQaw, mal jala xuchomaj anma' la».

Jala xub'ij Qajaw Jesús che Qajaw Dios.

²⁷Tik'ri xub'ij chik: «Jare nQaw ujchom chwe runjel jumpa sutaq'ik olik. Ot chin jun mnaq rit'am nwuch, xaq xaw qaQaw Dios rit'am nwuch. Soq ot chin jun mnaq rit'am uwuch qaQaw o chla' chkaj, xaq xaw in nuK'jol Dios wit'am uwuch. Soq rich'il chinoq kwaj kink'ut qaQaw chikuch, xaq xaw ke kit'am.

²⁸»Kixjosaj wuk' iwunjel jumpa ixkosnaq rich'il jumpa o iweqa'n. In kinya u'xnem chiwe. ²⁹Chiy'a iwib' kinya nyuku chiwij. Chiwit'amaj iwe wuk', mal in kinchka'p taj, mas ch'uch'uj wanma'. Xa jala' kiriq na jun uxnb'al rech iwanma'. ³⁰Ri yuku che kinya chiwij, k'ax t reqxik, soq al taj un eqa'n». Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús jare Rjaw uxnb'al ij
(Mr 2:23-28; 3:1-6; Lc 6:1-11)

12 ¹Echi' xuriq uxnb'al ij, kwa'kat Jesús ptaq nk'aj tiko'n rich'il nk'aj udiscípulo. Ni ke xpi numik chke, ena xiyok che uxulxik uwuch nk'aj triko ti xi'axik, tik'ri xiktijo. ²Echi' xkil nk'aj fariseo, xikb'ij che Jesús:

—¡Chiwlampe'! Nk'aj adiscípulo kik'an chak chpam uxnb'al ij, che ya'tal taj chpam qapxab' k'anik, —xiche chke.

³Ni Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—¿Le xa itom t k'ut su xu'on qari'jal David ujer ti xpi numik chke jnam kuk' nk'aj rich'il? ¿Le xa isk'im t uwuch wuj jachi tz'ib'tal wi su xik'ano?

²⁴Pero les digo que el día del juicio, Dios mostrará más paciencia con Sodoma que con ustedes».

Jesús le ofrece descanso a su pueblo
(Lc 10:21-22)

²⁵En esa ocasión Jesús dijo: «Te alabo Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas de los sabios y entendidos, y se las has revelado a estos que son como niños. ²⁶Si Padre, porque así te agradó.

²⁷»Mi Padre me ha dado todo. Nadie conoce al Hijo, sino el Padre; y nadie conoce al Padre, sino el Hijo y aquellos a quienes el Hijo quiera mostrárselo.

²⁸»Vengan a mí los que estén cansados y agobiados, que yo los haré descansar. ²⁹Acepten mi enseñanza y aprendan de mí que soy paciente y humilde. Conmigo encontrarán descanso. ³⁰Mi enseñanza es agradable y mi carga es fácil de llevar».

Jesús es Señor del día de descanso
(Mr 2:23-28; Lc 6:1-5)

12 ¹Por aquel tiempo, en un día de descanso, Jesús iba con sus seguidores por unos sembrados. Ellos sintieron hambre y empezaron a arrancar espigas y a comérselas. ²Pero cuando los fariseos vieron lo que hacían los seguidores, le dijeron a Jesús:

—¡Mira! Tus seguidores están haciendo algo que está prohibido hacer en el día de descanso.

³Entonces Jesús les dijo: —¿No han leído ustedes lo que hizo David cuando él y sus compañeros tuvieron hambre?

⁴Re xok chpam nimlaj rchoch Dios, xutij kaxlenwa che y'om chjuch Dios. Soq xuya chke nk'aj rich'il. Ni nk'aj kaxlenwa che xiktijo, jarela y'om che sipnik chjuch Dios. Xa rmal, ya'tal taj chke chpam qapxab' che o mow kiktijo. Xaq xaw nk'aj rajchak Dios ya'tal chke, che o mow kiktijo.[†] ⁵¿Le xa ot isk'im uwuch su tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés? Chla' tz'ib'tal wi che nk'aj rajchak Dios che iy'o chpam nimlaj rchoch Dios, kiyichkun chpam uxnb'al ij, per miskini' jala kik'ano, ot mak chrij.[†] ⁶In kimb'ij chiwe che o Jun chi' chanim mas nim u'ij chjuch rchoch Dios. ⁷Ix xa kich'ob' taj su kilwi ri tzij tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: “In jare kwaj che kel ik'u'x chke mnaq. Kwaj taj che kikamsaj nk'aj tiko'n, kiya chinwuch rech kuyb'al imak”.[†] Wet kich'ob'o su kilwi che jala kub'ij, ot k'ax na ki'an chke mnaq che ot kmak. ⁸Chiwit'amaj k'ut che in nAchi nuK'jol Dios, soq jare nRjaw uxnb'al ij.[✠] —Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa uk'lom rib' u'ab'
(Mr 3:1-6; Lc 6:6-11)

⁹Ri Jesús xel b'i chpam nk'aj tiko'n, tik'ri x'e chpam rchoch Dios. ¹⁰O jun achi chla' che xa uk'lom rib' jun u'ab'. Ni nk'aj fariseo kiyitjin che utaqch'ixik Jesús. Ke kkaj kikkilo we Jesús kuknaj nachi le' chpam uxnb'al ij,[†] rech we jala', o mow kikkoj tzijtal chrij Jesús.^{*} Ena xikta che:

—¿Le ya'tal chpam qapxab' che kknax jun yab' chpam uxnb'al ij? —xiche che.

¹¹Ri Jesús xuta chik chke xub'ij:

—We o jun ichij ktzaq b'i chpam swan, ¿mitji b'a kiwesaj loq, miskini' chpam jun uxnb'al ij? ¹²Miskini' xa jun chij per kuresaj loq, xa pyor b'ari jun mnaq. Nim na reqlen jun mnaq chjuch jun chij. Xa rmal, jare ya'talik che kqa'an jun utz chpam jun uxnb'al ij. —Jala xub'ij Jesús.

¹³Ena xub'ij Jesús che nachi che uk'lom rib' u'ab':

—Chilk'a uwuch na'ab', —xiche che.

⁴Él entró a la casa de Dios, y él y sus compañeros se comieron los panes que se consagran a Dios. Y ustedes bien saben que no se permitía ni a él ni a sus compañeros comer de esos panes. Eran solo para los sacerdotes. ⁵¿O no han leído lo que dice la ley sobre el día de descanso? Ese día no se debe trabajar; sin embargo, los sacerdotes del templo violan esa ley y no son culpables. ⁶Pero les digo que aquí hay algo más grande que el templo. ⁷Ustedes no habrían condenado a gente inocente si supieran el significado de lo que dice en las Escrituras: “Yo no quiero sacrificios, sino que ustedes tengan compasión”. ⁸Porque el Hijo del hombre es Señor del día de descanso.

Jesús sana en el día de descanso
(Mr 3:1-6; Lc 6:6-11)

⁹Luego Jesús se fue de ahí para la sinagoga. ¹⁰Había un hombre allí que tenía una mano paralizada, y como buscaban la manera de acusar a Jesús, entonces le preguntaron:

—No se debe sanar en el día de descanso, ¿verdad?

¹¹Jesús les contestó:

—Si alguno de ustedes tiene una oveja y en el día de descanso esta se cae en un pozo, ¿no es verdad que va y la saca del pozo? ¹²¡Pues un ser humano vale más que una oveja! Por lo tanto, está permitido hacerle bien a la gente en el día de descanso.

¹³Entonces Jesús le dijo al hombre de la mano paralizada:

—Extiende la mano.

[†] 12:4 1S 21:1-6. [†] 12:5 Nm 28:9-10. [†] 12:7 Os 6:6. [✠] 12:8 Ya'tal che Qajaw Jesús kub'ij chke udiscípulo sutaq kik'ano chpam uxnb'al ij. Mr 2:28; Lc 6:5. [†] 12:10 Éx 20:8-11; Dt 5:14. ^{*} 12:10 Ujer kipxab' ke kub'ij che jun ot mow ku'on pachinchke chak chpam uxnb'al ij, miskini' xa chin chak che mas nmister.

Ena xulik' uwuch nu'ab'. Xaq ruk', xik'choj nu'ab',
jnam xu'on ruk' un chik u'ab'.

¹⁴Ni nk'aj fariseo xiyel b'ik, tik'ri xikmaj uch'ob'ik
su mow kik'an che ukamsxik Jesús.

U Isaías xub'ij chin ri' ri Jesús

¹⁵Echi' xurit'amaj Jesús sutaq kiyitjin nk'aj fariseo
che uchomxik, xel b'i chla' jachi k'wi. Echi' x'ek, jwert
ik'i nk'aj mnaq xiyitrij b'i chrij. Ri Jesús xyuknaj
kunjel jumpa mnaq itrin chrij che xa iyab'. ¹⁶Per
xyupixb'ej, xub'ij chke che mikb'ij chin Re. ¹⁷Jala
xu'on Jesús rech k'utb'alre che puro saqlaj tzij su
utz'ib'am kan najb'il utzij Dios che Isaías ub'i, mal
xuk'is u'anik su tz'ib'tal kan chrij. U Isaías utz'ib'am
kanoq:

¹⁸«Jarewa jun ntaqo'n che xinchayo.

Mas kwaj, soq mas kinki'kat ruk'.

Kinya na che, ri Tyoxlaj Uxlab'xel wech in.

Kub'ij na chke mnaq

chpam runjel jumpa tinmit che in kin'an na ri
utzlaj atb'altzij pkijlom.

¹⁹Re, ot jun chik mnaq kikchap kib' che tzij ruk',
mal ajb'nal ch'oj taj.

Soq kusik'b'aj t rib', ot chin jun kuta uch'ab'al xo'l
taq b'e.

²⁰We o jun mnaq che ustaj unom, jala peche jun aj
che xa yokyik, Re kuk'is t ujo'pxik.

Soq we o jun mnaq che ustaj unom,
jala peche jun kantela che ya mer kchupik,
Re kuk'is t uchupik.

Jala ku'ono, mal ku'on na jun utzlaj atb'altzij
pkijlom kunjel jumpa mnaq.

²¹Kunjel jumpa mnaq chpam runjel jumpa tinmit,
kikkub'a na kk'u'x chrij Re». (Is 42:1-4)

Jare utzij Dios utz'ib'am kan u Isaías.

Nk'aj fariseo xikb'ij che jare

nitzel kuya uchu'ab' Jesús

(Mr 3:20-30; Lc 11:14-23; 12:10)

²²Tik'ri k'ut nk'aj mnaq xikk'am b'i jun achi ruk'
Jesús che xa potz', soq xa mem. Xa itzel taq espíritu
iyoknaq che che jala xik'an che. Per xiknax rmal
Jesús, tik'ri xikunik xch'awik, soq xka'yik. ²³Kunjel
jumpa mnaq che xkilo, jwert xikmiyma', xikb'ij:

El hombre la extendió y le quedó
tan sana como la otra. ¹⁴Pero los
fariseos salieron y empezaron a
planear cómo destruir a Jesús.

Jesús es el siervo elegido por Dios

¹⁵Cuando Jesús lo supo, se
fue de allí. Mucha gente lo
seguía y él sanaba a todos los
enfermos, ¹⁶pero les advertía
terminantemente que no le dijeran
a nadie quién era él. ¹⁷Esto sucedió
para que se cumpliera lo que Dios
dijo por medio del profeta Isaías:

¹⁸«Aquí está el que me sirve,
a quien yo he elegido.

Yo lo amo y estoy contento
con él.

Pondré mi Espíritu en él,
y anunciará justicia para las
naciones.

¹⁹No discutirá ni gritará;
la gente no escuchará su voz
en las calles.

²⁰No romperá la caña que ya
está doblada,
ni va a apagar la mecha de la
que apenas sale humo.
Seguirá hasta que haga
triunfar la justicia.

²¹Entonces todas las naciones
pondrán su esperanza en
él».

Jesús y Satanás

(Mr 3:20-30; Lc 11:14-23; 12:10)

²²Después le trajeron a Jesús
un hombre ciego y mudo porque
estaba atormentado por un
demonio. Jesús lo sanó y por fin el
hombre pudo ver y hablar. ²³Toda
la multitud quedó impresionada y

«¿Xatb'a jare Re ri'y umam u David che kpi na?» xicha'.

²⁴Echi' xikta nk'aj fariseo che jala xikb'ij, ke xikb'ij: «Nachi ri', xa rmal uchu'ab' nitzel che Beelzebú ub'i', kyuresaj nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq», xicha'. U Beelzebú jare nitzel tk'al pkijlom nk'aj chik itzel taq espíritu.

²⁵Ri Jesús rit'am chik sutaq kikb'ij pikk'u'x. Xa rmal, xub'ij chke: «We o jun atb'altzij kikjach kwuch kib', kik'an ch'oj chikuch, un atb'altzije' kikun taj kitk'e' chik pujlom jun tinmit, xa kik'isik. We o jun tinmit, soq we o jun ja mnaq, kikmaj ch'oj chikuch, kikjach kwuch kib', xa kik'isik. ²⁶Soq jala ku'on nitzel Satanás. We kuresaj b'i jun rich'il itzel, kilik che xaq utkel re ku'on k'ax rib'. Xa kikjach kwuch kib' nk'aj itzel, kik'an ch'oj chikuch, tik'ri xa kk'is kchu'ab', kinajtar taj. ²⁷Ni le', ix kib'ij che jare nitzel Beelzebú kuya nchu'ab' echi' kinwesaj nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq. We qtzij che kinwesaj itzel taq espíritu chke mnaq rmal uchu'ab' nitzel Beelzebú, ¿chin k'ut kuya kchu'ab' nk'aj iwich'il ix ti kkesaj itzel taq espíritu chke mnaq? Chita chke iwich'il su kikchomaj ke. Tik'ri k'aljan na che xa iwit'am taj su kib'ij. ²⁸Ni we rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Dios che kinwesaj itzel taq espíritu chke mnaq, jarela k'utb'alre che ri utzlaj atb'altzij rech Dios, ya o chik iwuk'.

²⁹»¿Su mow ku'on jun rech kikunik kok chirchoch jun achi che o mas uchu'ab' rech kumaj loq ub'itaqre che, we nab'e taj kuximo? We nab'e kuximo, tik'ri kikunik kuresaj loq ub'itaqre che o pja ruk'». ³⁰Xub'ij chik chke: «Chin jun mnaq che wich'il taj, kilik che xa ajch'oj wuk'. Chin jun che knuto' taj che kmolik mnaq rech kiyok chla' ruk' Dios, kilik che xa kutuk b'i chinwuch.

³¹»Xa rmal, kimb'ij chiwe, che runjel jumpa kmaq mnaq, kkuytjik. Kkuytjik we o sutaq kik'ano, soq we o sutaq kikb'ij, miskini' jare tzijtal kikb'ij chrij Dios. Per we xa k'axlaj taq tzij kikb'ij chrij Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios, kkuytaj taj. ³²Chin jun kub'ij k'axlaj taq tzij chwij in, nAchi nuK'jol Dios, kkuytaj umak rmal Dios, per we xa kub'ij k'axlaj taq tzij chrij Tyoxlaj Uxlab'xel, ot kuyb'al mak kuriqo. Kkuytaj t umak chewa chanim, mowni kkuytaj umak chpam un chik k'asnmal che kpi na.

comenzaron a decir de Jesús: «A lo mejor este hombre es el Hijo de David».

²⁴Cuando los fariseos escucharon esto, dijeron: «Este expulsa a los demonios solo por el poder de Beelzebú, el jefe de los demonios».

²⁵Jesús sabía lo que ellos estaban pensando y les dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo, será destruido. Ninguna ciudad o familia dividida contra sí misma sobrevivirá. ²⁶Y si Satanás es el que expulsa a los demonios que son de él, está peleando contra sí mismo, entonces ¿cómo puede sobrevivir su reino? ²⁷Ustedes dicen que yo expulso demonios por el poder de Beelzebú, pero si es verdad que yo expulso demonios por el poder de Beelzebú, ¿con qué poder expulsan sus seguidores a los demonios? Por eso ellos mismos demostrarán que ustedes están equivocados. ²⁸Pero si yo expulso los demonios por el poder del Espíritu de Dios, entonces está claro que el reino de Dios ya ha llegado a ustedes.

²⁹»¿Cómo puede entrar alguien a la casa de un hombre fuerte y robar sus pertenencias? Primero tiene que atar al hombre fuerte y luego sí robar su casa. ³⁰El que no está conmigo, está en mi contra; y el que no me ayuda a recoger la cosecha, la desparrama.

³¹»Por eso les digo que Dios perdonará todos los pecados de la gente y los insultos que profieren. Pero si alguien reniega del Espíritu, no lo perdonará.

³²Él perdonará incluso a quien reniegue del Hijo del hombre, pero no perdonará a quien reniegue del Espíritu Santo. No lo perdonará ni en este mundo ni en el que viene.

Jun che' jare uwuch kuk'utu we utzlaj che'

(Lc 6:43-45)

³³»Jun che', jare uwuch kuk'utu we utzlaj che'. We utzlaj che', utz uwuch kuya'o, per we xa ustaj un che', ustaj uwuch kuya'o. ³⁴¡Ix peche mow xa ixralk'al kmatz! ¿Su mow kixkunik kib'ij utzlaj taq tzij we xa ixitzel taq mnaq? Pikchi' mnaq kel loq wi runjel jumpa o pikk'u'x. ³⁵Soq jala kuk' nk'aj mnaq. Jun utzlaj mnaq, jare utzlaj taq tzij kub'ij. Ku'on utz, rmal utzil o puk'u'x. Ni jun itzel mnaq, jare itzel taq tzij kub'ij, soq ku'on ustaj, rmal itzel che o ruk'. ³⁶Per in kimb'ij chiwe, che echi' ku'on utzlaj atb'altziz rech Dios pkijlom kunjel jumpa mnaq, kunjel mnaq kikk'b'ij na chjuch Dios runjel jumpa tzij kb'im che ot uptan. ³⁷Mal jare nk'aj tziz che kb'im mnaq, kuk'utu we o kmak, soq kuk'utu we ot kmak. Chla' k'aljan wi su atb'altziz k'an na pkijlom». Jala xub'ij Jesús.

Nk'aj fariseo xikta jun nimlaj k'utb'al che Jesús

(Mr 8:11-12; Lc 11:24-32)

³⁸Iy'o keb' uxib' chke nk'aj fariseo, rich'il keb' uxib' chke nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, xikk'b'ij che Jesús:

—Ajtojnol, jare kqaj qo'j che ka'an jun nimlaj k'utb'al chiquch rech kqilo, —xiche che.

³⁹Ri Jesús xub'ij chke:

—Ix xa ixitzel taq mnaq, kiwaj taj kiko'j utzij Dios. Jare kiwaj ix wet kin'an jun nimlaj milagro chiwuch, k'utb'alre we o uchu'ab' Dios wuk'. Per otchich k'utb'al k'an chiwuch, xaq xaw k'utb'alre peche xu'on Dios ruk' u Jonás, che ajb'il utzij Dios ujer. ⁴⁰Jala peche x'an che u Jonás che xikje uxib' ij ruk' uxib' a'ab' pupam jun nimlaj kar, soq jala na kin'an in nAchi nuK'jol Dios, kinkje na uxib' ij ruk' uxib' a'ab' chuxe' ulew.[†] ⁴¹Nk'aj ujer taq mnaq iyaj Nínive, echi' xikta utzij Dios b'im chke rmal u Jonás, xikk'ex kchomnik chpam kanma' y xikya kan u'anik kmak. Ni le' in nk'unaq chi' chixo'l. Kiko'j t ntzij, miskini' mas nim n'ij in chjuch u Jonás.[†] Echi' k'ut kuriq ij che Dios ku'on nimlaj atb'altziz pkijlom kunjel jumpa mnaq, jare nk'aj ujer taq mnaq iyaj Nínive che jnam kiyitk'e' iwuk' che ub'ixik che qtzij o imak ix, ix'o

Lo que haces muestra lo que eres

(Lc 6:43-45)

³³»Decidan si el árbol es bueno y el fruto es bueno, o si el árbol es malo y el fruto es malo. El árbol se conoce por sus frutos. ³⁴¡Partida de víboras! ¿Cómo pueden ustedes hablar lo bueno siendo tan malos? Lo que uno dice muestra lo que uno es en su interior. ³⁵El que es bueno lo es en su interior y habla de lo que tiene allí; de igual manera el malo lo es en su interior y habla de lo que tiene allí. ³⁶Pero yo les digo que en el día del juicio, la gente tendrá que dar explicación por cada una de las palabras inútiles que dijo. ³⁷Las palabras que dijiste servirán para juzgarte. Ellas te aprobarán o te condenarán».

Danos pruebas

(Mr 8:11-12; Lc 11:29-32)

³⁸Entonces algunos maestros de la ley y fariseos le pidieron:

—Maestro, haznos un milagro como prueba.

³⁹Pero él les dijo:

—Esta generación mala e infiel pide una señal milagrosa, pero no se le va a dar ninguna señal, solamente la señal de Jonás.

⁴⁰Porque así como Jonás estuvo en el estómago de un monstruo marino durante tres días y tres noches, también el Hijo del hombre estará en la tierra por tres días y tres noches. ⁴¹En el día del juicio, los de Nínive se levantarán contra esta generación y la condenarán, porque ellos cambiaron su manera de pensar y de vivir cuando Jonás les anunció el mensaje. ¡Y yo les

[†] 12:40 Jon 1:17. [†] 12:41 Jon 3:1-10.

chu'ij saq chanim. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo.

⁴²«O jun ixoq xitk'e' pujlom un tinmit Sabá' ujer†. Ni nixoque' naj pitnaq wi che utayik su kub'ij un rey Salomón, che mas un'oj. Ni le', in npitnaq chi' chixo'l. Mas nim weqle'n in chjuch u Salomón, per kixkjon taj che ntzij. Kuriq ni ij, che Dios ku'on atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq rmal kmak kinom. Chpam un ije', jare nixoque' nim weqle'n che jnam kitk'e' iwuk' che ub'ixik che qtzij o imak ix, iximnaq ix'o chu'ij saq.

Jun itzel espíritu kitzlij chik ruk' jun mnaq

(Lc 11:24-26)

⁴³«Echi' o jun itzel espíritu kel b'i che jun mnaq, xa kb'in chutaq chqij' jjub' che utzuxkix jachi ku'xan wi, per kuriq taj. ⁴⁴Ena kub'ij: “Kintzlij chik chiwchoch ruk' un mnaq jachi xinél loq wi”, kcha'. Echi' ko'pan ruk', kurilo che un mnaq, xa peche jun ja che msom upam, utz uyijb'axik 'nom che. Ni Tyoxlaj Uxlab'xel otaj chla'. ⁴⁵Ena k'e un itzel espíritu kyuma loq jqub' (7) chik rich'il che mas k'ax chna kik'an chjuch re. Kunjel kiyok che un mnaq, chla' kiyikje wi. Xa rmal, mas k'ax chna kuriq un mnaq chjuch nabe' kanoq ti xa jun o che. Jala na kiriq ix che xa ixitzel taq mnaq». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo.

Nk'aj rachlal Jesús xipitik rich'il kchuch

(Mr 3:31-35; Lc 8:19-21)

⁴⁶Echi' kitjin Jesús kch'aw kuk' nk'aj mnaq, xaq t'et xo'pan uchuch rich'il nk'aj rachlal, per xaq chija xikanaj kan wi. Xa jare kkaj ke kich'aw ruk' Jesús. ⁴⁷Tik'ri xb'ix che Jesús:

—Ri chuch la rich'il nk'aj cha' la iy'o chuja, kkaj ke kich'aw uk' la. —Jala xb'ix che.

⁴⁸Ni Jesús xuk'ul uwuch, xub'ij chke mnaq:

—¿Chin ri nchuch, chin nk'aj ncha'? —xche chke.

⁴⁹Tik'ri xyuk'ut nk'aj udiscipulo chikuch mnaq, xub'ij:

digo que aquí hay alguien más grande que Jonás!

⁴²»En el día del juicio, la reina del Sur se levantará y condenará a esta generación; porque ella vino desde muy lejos para aprender de la sabiduría de Salomón. ¡Y yo les digo que aquí hay alguien más grande que Salomón!

El regreso del espíritu maligno

(Lc 11:24-26)

⁴³»Cuando un espíritu maligno sale de una persona, pasa por lugares secos. Busca dónde quedarse a descansar, pero no encuentra nada. ⁴⁴Entonces el espíritu dice: “Voy a volver a la casa de donde salí”. Al llegar se da cuenta de que está desocupada, limpia y ordenada. ⁴⁵Entonces va y trae a otros siete espíritus peores que él y se van a vivir allí. Al final, esa persona queda peor de lo que estaba antes. Lo mismo le pasará a esta perversa generación.

La verdadera familia de Jesús

(Mr 3:31-35; Lc 8:19-21)

⁴⁶Mientras Jesús continuaba hablando a la multitud, su mamá y sus hermanos estaban afuera esperando para hablar con él.

⁴⁷Alguien le dijo a Jesús:

—¡Oye! Tu mamá y tus hermanos están afuera esperando y quieren hablar contigo.

⁴⁸Jesús le respondió:

—¿Quién es mi mamá y quiénes son mis hermanos?

⁴⁹Entonces él señaló a sus seguidores y dijo:

† 12:42 Un tinmit rech Sabá xkanaj kan putlok' jachi kel loq ij che un tinmit Jerusalén. Xa rmal che jun ixoq jare re «tk'al pujlom un lyar putlok' jachi kel loq ij che un tinmit Jerusalén» kb'ix che.

† 12:42 1R 10:1-3.

—Chin iy'o chi' wuk', xaq ijnam kuk' nchuch rich'il nk'aj ncha', ⁵⁰mal chin kitjin che u'anik su kraj nQaw o chla' chkej, jarela wachlal, jare wnab', soq jare nchuch, —xche chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun ajtkil tiko'n

(Mr 4:1-20; Lc 8:4-15; 10:23-24)

13 ¹Echi' kitjin Jesús kch'aw kuk' nk'aj mnaq, jare mismo ij xel loq pja, x'e chuchi' nu'ab' mar, xikb'e' chla'. ²Ena jwert ik'i nk'aj mnaq xikmol kib' chrij Jesús, y mas latz', xa rmal, xok Re chpam jun barco, xikb'e' chpam. Ni nk'aj mnaq, kunjel xikanaj kan chuchi' mar. ³Tik'ri k'ut, ri Jesús k'i tzij xyutjoj mnaq che ruk' k'amb'al taq n'oj, xub'ij chke:

«O jun ajtkil tiko'n x'e che utikik utiko'n. ⁴Echi' kitjinik kujpij nk'aj ija', o nk'aj xqaj chpam b'e; tik'ri xipi nk'aj tz'kin, xiktij b'i nk'aj ija'. ⁵O nk'aj chik ija' xqaj xo'l taq ab'aj, chla' jachi ot mas ulew. Ena chanim xpo' loq nk'aj ija', mal pim taj ulew olik. ⁶Per ech'i' xel loq ij, xk'at nk'aj tiko'n, xichqijik, mal ot mas ra' b'enaq chpam ulew. ⁷O nk'aj chik ija' xqaj xo'l nk'aj k'ix. Echi' xk'iy nk'aj k'ix, xuya t che nk'aj tiko'n xk'iyik, xa xuji'saj. ⁸Per ni nk'aj chik ija' xqaj chpam utzlaj ulew. Chla' xpo' wi, xk'iyik, jwert xiwchinik. Iy'o tiko'n xikya treinta kwuch chikjunjal, iy'o nk'aj che xikya sesenta kwuch chikjunjal; ni nk'aj chik xikya jun ciento kwuch chikjunjal. ⁹Chin kkaj kikta ntzij chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'ixik kik'an che». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij suche che kub'ij k'amb'al taq n'oj

(Mr 4:10-12; Lc 8:9-10)

¹⁰Nk'aj discípulo xiqib' koq ruk' Jesús, tik'ri xikta che:

—¿Suche che kb'ij la k'amb'al taq n'oj chke mnaq ech'i' kyach'ab'ej? —xiche che.

¹¹Ri Jesús xub'ij chke:

—Ix y'om chiwe rmal Dios che kiwit'amaj mas chrij utzlaj atb'altzij rech Dios che uk'tum taj chiwuch ujer. Per jumpa mas mnaq ya'tajnaq taj chke che kkit'amaj. ¹²Chin jun che o su o ruk', kya na mas che rech k'i ku'on ruk'. Per chin jun che ot mas su o ruk', kesax na ch'in che, che o ruk'. ¹³Xa rmal che ruk' k'amb'al taq n'oj kiyinch'ab'ej nk'aj chik mnaq, mal

—Aquí están mi mamá y mis hermanos. ⁵⁰Pues el que haga lo que mi Padre celestial quiere, es mi hermano, mi hermana y mi mamá.

Historia del sembrador

(Mr 4:1-9; Lc 8:4-8)

13 ¹Ese mismo día Jesús salió de la casa y se sentó junto al lago. ²Había tanta gente a su alrededor que tuvo que subir a una barca y se sentó para enseñarles, mientras la gente se quedaba en la orilla. ³Les dio muchas enseñanzas por medio de historias. Les dijo:

«¡Escuchen! El sembrador salió a sembrar. ⁴Al esparcir las semillas, algunas cayeron en el camino; vinieron las aves y se las comieron. ⁵Otras semillas cayeron en terreno pedregoso, donde no había mucha tierra. Esas semillas brotaron rápido porque la tierra no era profunda. ⁶Pero cuando salió el sol, las plantas se quemaron y como no tenían raíces, se secaron. ⁷Otras cayeron entre espinos, crecieron con las plantas y las ahogaron. ⁸Otras semillas cayeron en tierra buena y empezaron a dar fruto. Algunas plantas produjeron 100 granos más por semilla, otras 60 y otras 30. ⁹¡Oigan bien lo que les digo!»

El porqué de las historias

(Mr 4:10-12; Lc 8:9-10)

¹⁰Sus seguidores se acercaron y le preguntaron a Jesús:

—¿Por qué enseñas a la gente por medio de historias?

¹¹Él les respondió:

—Ustedes tienen el privilegio de entender la verdad que no se ha dado a conocer sobre el reino de Dios, pero ellos no. ¹²Porque al que entienda algo, se le dará más a entender y tendrá más que suficiente. Pero al que no entienda, hasta lo que entienda se le quitará.

¹³Por eso yo les hablo por medio

miskini' kikkilo su kin'ano, per kik'ano peche mow xa kikkil taj; y miskini' kikta' su kimb'ij, per kik'ano peche mow xa kikta taj, y kikch'ob' taj. ¹⁴Chla' k'aljan wi che qtzij su utz'ib'am kan najb'il utzij Dios che Isaías ub'i'. Jawa xub'ij:

“Miskini' kitatb'ej saqlaj tzij ruk' ixkin, kqaj taj pijlom su kilwi. Miskini' kiwil ruk' iwuch, kich'ob' taj su kiwilo.

¹⁵Mal mas ko unom kanma' nk'aj mnaqi', peche mow xa ktz'apim kixkin, peche mow xa kyub'am kwuch rech kika'y taj. Kkaj taj kikta tzij, kikch'ob' taj chpam kanma', mal wet kikk'ex kmow chinwuch, kiyikjon chwe, tik'ri k'ut kiyinknaj”. (Is 6:9-10)

Jala xub'ij u Isaías.

¹⁶»Per utz iwe ix mal kixkunik kich'ob'o sutaq kiwilo che kintjin che u'anik, soq kixkunik kich'ob'o sutaq kita' che kintjin che ub'ixik. ¹⁷Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che ik'i nk'aj ajb'il utzij Dios ujer rich'il nk'aj chik sk'umlaq taq mnaq, xkaj wet xkilo runjel sutaq kixtjin ix che rilik chanim, per xikkil taj. Xkaj wet xikta' runjel sutaq kixtjin ix che utatb'ixik chanim, per xya taj chke.

**Ri Jesús xub'ij su kilwi ri k'amb'al n'oj
chrij jun ajtkil tiko'n
(Mr 4:13-20; Lc 8:11-15)**

¹⁸»Chitatb'ej su kilwi un k'amb'al n'oj chrij jun ajtkil tiko'n. ¹⁹Chin jun mnaq che kuta' su uptan ri utzlaj atb'altzij che ku'on Dios pkijlom kunjel mnaq, per kuch'ob' taj su kilwi, xaq jnam ruk' peche nk'aj ija' che xqaj chpam b'e. Echi' ktataj b'i rmal, kpi nitzel ruk', kuresaj utzij Dios che xqaj chpam ranma'. ²⁰Ni nk'aj ija' che xa xo'l taq ab'aj xqaj wi, naj taj x'e ra' chpam ulew mal pim taj ulew jachi xqaj wi. Kelik che xaq jnam ruk' peche un mnaq che kuta utzij Dios ruk' ki'ktem, chanim kuk'am pranma'. ²¹Per ot uch'ab', mal ko taj tk'alik y kuch'ij t mas. Echi' kuriq k'ax, ech'i kpi ch'oj chrij rmal che xukoj utzij Dios, chanim kuya kanoq. ²²Nk'aj ija' che xqaj xo'l nk'aj k'ix, xaq jnam ruk' peche un mnaq che kuta utzij Dios, per xa jare mas b'enaq uk'u'x ruk' uk'asnmal. Ksub'taj rmal b'oymal chi' chuchlew. Xa jare ub'oymal kuchup utzij Dios chpam ranma', y kuya

de historias, porque aunque ellos miran, no ven nada. Oyen, pero no escuchan ni entienden nada. ¹⁴De esta manera ellos muestran que era cierto lo que dijo Isaías sobre ellos:

“Por más que oigan, no entenderán.
Por más que miren, no captarán.

¹⁵ Han cerrado su mente, se taparon los oídos y cerraron los ojos.
Si no fuera así, entenderían lo que ven y lo que oyen.
Se volverían a mí y yo los sanaría”.

¹⁶»Pero ustedes son afortunados porque pueden ver lo que hago y oír lo que enseño. ¹⁷Les digo la verdad: muchos profetas y otros justos quisieron ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron; también quisieron oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron.

**Jesús explica la historia
del sembrador**

(Mr 4:13-20; Lc 8:11-15)

¹⁸»Ahora escuchen lo que significa la historia del sembrador: ¹⁹¿Qué significa la semilla que cae en el camino? Esa semilla es como algunos que oyen el mensaje del reino y no lo entienden. Viene el maligno y quita lo sembrado en ellos. ²⁰¿Qué significa la semilla que cae en el terreno pedregoso? Esa semilla es como aquellos que oyen el mensaje y lo aceptan rápidamente con alegría, ²¹pero no tienen raíz en sí y duran poco tiempo. Cuando surgen los problemas o la persecución por causa del mensaje, inmediatamente se dan por vencidos. ²²¿Qué significa la semilla que cae entre los espinos? Es como aquellos que oyen el mensaje, pero dejan que las preocupaciones de esta vida y el

t che kichkun chpam uk'asnmal, jala peche tiko'n che kuya t uwuch. ²³Per ni nk'aj ija' che xqaj chpam utzlaj ulew, xaq jnam ruk' peche un mnaq che kuta utzij Dios y kuch'ob'o su kilwi. Re jala peche nk'aj tiko'n che kiwchin ruk' y k'i uwuch kuya'o. Iy'o nk'aj kikya treinta kwuch chikjunjnal; iy'o nk'aj kikya sesenta kwuch chikjunjnal; iy'o nk'aj chik kikya jun ciento kwuch chikjunjnal. —Jala xub'ij Jesús chke.

**Jun k'amb'al n'oj chrii nk'aj k'ix
xipo' loq chuxo'l nk'aj triko**

²⁴Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: «Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche jun achi che xutik nk'aj utzlaj tiko'n chpam rlew. ²⁵Per echi' kiwar kunjel mnaq, xo'pan jun mnaq che xa iyajch'oj ruk' un rjaw tiko'n. Ena xutik kan nk'aj itzel taq k'ix chuxo'l nk'aj triko, tik'ri x'ek. ²⁶Echi' k'ut xik'iy loq nk'aj triko, xpo' loq uwuch, soq xik'iy loq nk'aj itzel taq k'ix, jnam xik'iy loq ruk' nk'aj triko. ²⁷Ni nk'aj ajchak xib'e ruk' un kpatrón, xikb'ij che: “Qajaw, ¿le xa utzlaj tiko'n taj xatik chjuch nawlew? We utzlaj tiko'n xatiko, ¿jachi xpi nk'aj itzel taq k'ix chi' che xpo' loq chuxo'l nk'aj tiko'n?” xiche che. ²⁸Nun kpatrón xub'ij chke: “Xa o jun mnaq che ajch'oj wuk', jare re xu'on chwe”, xche chke. Ni ke xikb'ij chik che: “¿Le kawaj che kqab'oq b'i nk'aj itzel taq k'ix?” xiche che. ²⁹Nun kpatrón xub'ij chik chke: “Xa mi'an jala'. Pent ni su jnam kib'oq b'i nk'aj triko ruk' nk'aj itzel taq k'ix. ³⁰Chiy'a kan chla' rech jnam kik'iyik, ast retal echi' kqayak uwuch nk'aj triko. Tik'ri kimb'ij chke nk'aj nmoso che nab'e kikmol nk'aj itzel taq k'ix tik'ri jtaq b'or kik'an che kixximo rech kikti' p'a'. Tik'ri k'ut kikyak uwuch nk'aj triko, y kikkol chpam uk'olb'al”, xub'ij un rjaw tiko'n». Jala xub'ij Jesús.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chrii jun ub'a' mostaza
(Mr 4:30-32; Lc 13:18-21)**

³¹Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: «Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche jun ub'a' tiko'n che mostaza kb'ix che, che xutik jun achi chpam rlew. ³²Echi' ktikik, mas kk'iyik. Miskini' xa taq ch'in chjuch runjel jumpa ija' che ktikik, per

engaño de las riquezas ahoguen el mensaje y se vuelven estériles. ²³ ¿Y qué significa la semilla que cae en tierra buena? Esa semilla son los que aceptan el mensaje, lo entienden y producen una buena cosecha. Darán mucho más de lo sembrado, hasta 100, 60 y 30 veces más».

**Historia del trigo
y la mala hierba**

²⁴ Entonces Jesús les contó otra historia: «El reino de Dios se puede comparar con un hombre que un día sembró buena semilla en su campo. ²⁵ Pero por la noche, cuando todos estaban durmiendo, vino su enemigo y sembró mala hierba entre el trigo, y luego se fue. ²⁶ Cuando el trigo creció y dio sus granos, también creció la mala hierba. ²⁷ Entonces los siervos del dueño de la cosecha se acercaron a él y le dijeron: “Señor, usted plantó semillas buenas, ¿no es cierto? Entonces, ¿por qué hay hierbas malas?” ²⁸ Él les dijo: “Eso lo hizo un enemigo mío”. Los siervos preguntaron: “¿Quiere que salgamos y quitemos la mala hierba?” ²⁹ El dueño dijo: “No, porque cuando estén arrancando la mala hierba también pueden arrancar el trigo. ³⁰ Dejen que ambos crezcan juntos hasta el día de la cosecha. Cuando llegue ese día, les ordenaré a los que recogen la cosecha que primero recojan la mala hierba y hagan un bulto para quemarlo y que después pongan el trigo en mi granero”».

**Historia de la semilla
de mostaza**

(Mr 4:30-34; Lc 13:18-21)

³¹ Después, Jesús les contó otra historia: «El reino de Dios se puede comparar con una semilla de mostaza que un hombre sembró en su campo. ³² Esta semilla es la más pequeña de todas, pero cuando

echi' kk'iyik jare re mas nim kel chjuch runjel jumpa tiko'n, ku'on jun nimlaj che'. Nma'q kel nk'aj u'ab', ena kipi nk'aj tz'kin, kik'an ksok xo'l taq u'ab'». Jala xub'ij Jesús.

³³Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: «Ri utzlaj atb'altzij rech Dios xaq jnam ruk' peche ch'am kuya jun ixoq ruk' k'ej ti ku'on kaxlenwa. We kuko ch'inlaj ch'am ruk' uxib' pajb'al k'ej, runjel un or ku'on ch'am». Jala xub'ij Jesús.

³⁴Runjel jumpa wari' che xub'ij Jesús chke mnaq, xaq xaw ruk' k'amb'al taq n'oj xub'ij wi. Ot tzij xub'ij chke che mitji xukoj k'amb'al n'oj ruk'. ³⁵Jala x'antjik peche ub'im kan najb'il utzij Dios ujer chrij Jesús. Re utz'ib'am kanoq:

«Kinch'aw na ruk' k'amb'al taq n'oj.

Kimbi' jun jumpa sutaq'ik che mja kkit'amaj

mnaq, miskini' o chik echi' xtiktaj loq

uwuchlew», xcha'.

(Sal 78:2)

Jala utz'ib'am kan najb'il utzij Dios.

**Ri Jesús xub'ij su kilwi ri k'amb'al n'oj
chrij jun itzel k'ix**

³⁶Echi' xu'xan Jesús che tzij kuk' mnaq, xyuya kanoq, ni Re xok b'i pja. Ena xiqib' koq nk'aj udiscípulo ruk', xikb'ij che:

—Chb'ij chqe su kilwi un k'amb'al n'oj che xb'ij la chrij nitel k'ix che xtik chuxo'l nk'aj triko, —xiche che.

³⁷Ri Jesús xub'ij chke:

—Ri jun che xutik nk'aj utzlaj tiko'n, jare in nAchi nuK'jol Dios. ³⁸Ni ulew che xutik chjuch, jare runjel jumpa uwuchlew olik. Ni nk'aj utzlaj ija' jare kunjel jumpa ralk'al Dios che kijchom kib' pu'ab' utzlaj atb'altzij rech Dios. Ni nk'aj itzel taq k'ix jare nk'aj mnaq che kijchom kib' pu'ab' nitel. ³⁹Un rajch'oj un rjaw tiko'n che xutik nk'aj itzel taq k'ix, jare nitel. Ni uwuch nk'aj tiko'n che kikyako, jarela echi' ksachtaj uwuch uwuchlew. Ni nk'aj ajchak che kikyak uwuch nk'aj tiko'n, jare nk'aj ángel rech Dios. ⁴⁰Jala peche k'an che nk'aj itzel taq k'ix che kmolik tik'ri kti' p'a', soq jala na k'anik echi' ksachtaj uwuch uwuchlew.

⁴¹Jare in nAchi nuK'jol Dios, kintaq nuloq nk'aj n'ángel rech kikmol kunjel jumpa mnaq che xa kiktaqch'ij nk'aj chik che u'anik mak, rich'il jumpa

crece, se vuelve la planta más grande del campo. Se hace árbol a tal punto que vienen las aves y hacen nidos en sus ramas».

³³Les dijo otra historia: «El reino de Dios se puede comparar con la levadura que una mujer mezcla con mucha harina. Al final toda la masa queda fermentada».

³⁴Jesús le dijo todo esto a la gente por medio de historias, y si no era por medio de historias no les hablaba. ³⁵Esto es lo mismo que dijo el profeta:

«Yo hablaré por medio de historias;

contaré cosas que han estado en secreto

desde la creación del mundo».

Jesús explica una historia difícil

³⁶Luego, Jesús despidió a la gente y entró a la casa. Sus seguidores se acercaron y le pidieron:

—Explícanos la historia de la mala hierba del campo.

³⁷Jesús les respondió:

—El que planta la semilla buena en el campo es el Hijo del hombre.

³⁸El campo es el mundo y la semilla buena son todos los hijos del reino de Dios. La mala hierba es la gente que está con el maligno.

³⁹El enemigo que puso la mala hierba entre el trigo es el diablo.

La cosecha es el fin del mundo y los que recogen la cosecha son los ángeles. ⁴⁰Lo mismo que le pasa a la mala hierba que se saca y se quema en el fuego, va a suceder al fin del mundo. ⁴¹El Hijo del hombre enviará a sus ángeles

nk'aj chik che xa jare kik'ano runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, rech kikkesaj loq nk'aj mnaqi' chpam ntinmit, jachi kin'an utzlaj atb'altzij. ⁴²Tik'ri k'ut kikk'eq loq chpam jun nimlaj a', peche a' kel chpam jun nimlaj tuj. Chla' kunjel mnaq kiyo' na rmal b'is, soq kkiqch'uch'ej uwuke, rmal kiwal. ⁴³Per ni nk'aj che isk'umlay taq mnaq chjuch Dios, chla' kiyikjew chkaj ruk' Dios, jachi ku'on wi utzlaj atb'altzij. Ktil'anik ka'y kij chla' jala peche ka'y ij. Chin kkaj kiktatb'ej ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'xik kik'an che.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun k'wal rich'il chrij jun ab'aj che mas utz ka'yik

⁴⁴»Ri utzlaj atb'altzij rech Dios xaq jnam ruk' peche jun k'wal che muqtal kan chpam jun ulew. Echi' k'ut xpi jun achi y xuriqo, xa xumuq chkan chla' jachi xuriq wi. Tik'ri jwert kki'ktik x'ek, xuk'ij runjel jumpa ub'itaqre olik, xulo' nulew che muqtal un k'wal chpam, —xche chke.

⁴⁵Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: —Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche ku'on jun ajk'ay echi' k'e che utzuxik nk'aj ab'aj che mas utz ka'yik, perla kb'ix che. ⁴⁶Echi' xuriq jun che jwert nim rjil, x'ek, xuk'ij runjel jumpa ub'itaqre olik, tik'ri xulo'o.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun ataraya

⁴⁷»Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche ku'on jun ataraya. Echi' kk'eq chpam ja', kuchap loq k'ilaj taq kar, jaljoj uwuch kar kuchapo. ⁴⁸Echi' knoj nataraya che nk'aj kar, kkesaj loq nk'aj ajchpal kar y kikya chuchi' ja' tik'ri kiyikb'e' che uchayik nk'aj kar. Runjel jumpa nk'aj utzlaj kar, kikya ptaq chkach. Ni nk'aj che xa ustaj, kkitrij b'ik. ⁴⁹Jala k'antaj na echi' ksachtaj uwuch uwuchlew. Kipi na taq ángel rech Dios, kikchayo chintaq i'utzlaj taq mnaq, soq kikchayo chintaq xa itzel taq mnaq. ⁵⁰Chintaq xa itzel taq mnaq, kikk'eq loq chpam jun nimlaj a', peche a' kel chpam jun nimlaj tuj. Chla' kunjel mnaq kiyo' na rmal b'is, soq kkiqch'uch'ej uwuke rmal kiwal. —Jala xub'ij Jesús.

⁵¹Ri Jesús xuta chke, xub'ij:

—¿Le xich'ob' runjel sutaq ximb'ij? —xche chke.
—Xqach'ob'o, —xiche ke che.

y ellos van a juntar a todos los perversos y a los que hacían pecar a los demás y los expulsará de su reino. ⁴²Los echarán al horno encendido donde gritarán y crujirán los dientes de dolor. ⁴³Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre. ¡Oigan bien lo que les digo!

Historias del tesoro y la perla

⁴⁴»El reino de Dios se puede comparar con un tesoro escondido en un campo. Un día, un hombre encontró el tesoro y lo escondió allí otra vez. Estaba tan feliz que fue y vendió todo lo que tenía y compró ese terreno.

⁴⁵»El reino de Dios también se puede comparar con un vendedor que buscaba perlas finas. ⁴⁶Cuando el vendedor encontró una perla muy costosa, fue y vendió todo lo que tenía y la compró.

Historia de la red

⁴⁷»También, el reino de Dios se puede comparar con una red para pescar que se lanza al mar y en la que caen muchos peces de diferentes clases. ⁴⁸Cuando la red está llena, los pescadores la llevan a la orilla. Se sientan allí y eligen los peces buenos y los meten en canastas pero tiran a los peces malos. ⁴⁹Lo mismo va a pasar cuando llegue el fin del mundo. Los ángeles van a venir y van a separar a los malos de los justos. ⁵⁰A los malos los van a lanzar a las llamas del fuego y llorarán y crujirán los dientes.

⁵¹Jesús les preguntó:
—¿Entienden todo esto?
Ellos contestaron.
—Sí entendemos.

⁵²Ri Jesús xub'ij chik chke:

—We o jun ajtojnrel rech upxab' Dios che utjom rib' che, su kilwi ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche jun rjaw ja che k'i ub'itaqre uklom. Echi' nmister kukoj nk'aj e'l, kuresaj loq rech kukojo. Soq echi' nmister kukoj nk'aj k'saq, kuresaj loq rech kukojo, —xche chke.

**Ri Jesús xo'pan jun b'welt chik
chpam utinmit Nazaret**
(Mr 6:1-6; Lc 4:16-30)

⁵³Echi' xuk'is ub'ixik Jesús runjel jumpa nk'aj k'amb'al taq n'oji', xel b'i chla'. ⁵⁴X'e chik chpam utinmit Re, che Nazaret ub'i'. Echi' xo'pnik, xumaj ktojxik mnaq chla' chpam rchoch Dios. Echi' xikta mnaq sutaq kub'ij, jwert xikmiyma'. Ena xikb'ij:

—¿Jachi xurit'amaj loq chi' runjel sutaq kub'ij chqe? ¿Jachi pitnaq un'oj chi' che y'om che rech kikunik ku'on nk'aj nmaq taq k'utb'al? ⁵⁵¿Le xa jare t k'ut Re uk'jol nachi ajb'nal mixa? ¿Le xa jare t k'ut Re ral i Mri'y? ¿Le xa jare t k'ut Re che iyachlal kuk' u Santiago, u Jse, u Simón, soq rich'il u Judas? ⁵⁶¿Le xa iy'o t k'ut kunjel nk'aj rnab' chiqxo'l qo'j? ¿Jachi k'ut xumaw un'oj chi' che jala ku'ono? —xicha chikuch.

⁵⁷Xa rmal, k'ax xkilo, mal ustaj xikta' su kub'ij. Ena xub'ij Jesús chke:

—Chpam runjel nk'aj chik tinmit, jun ajb'il utzij Dios, nim riltjik chikuch mnaq. Xaq xaw putinmit re, soq chirchoch, kiki'l'oj taj mnaq, —xche chke.

⁵⁸Ri Jesús xa keb' uxib' nmaq taq k'utb'al xu'on chla', xa rmal mel ot kkojb'al mnaq.

U Wan ajb'nal qasna' xkamsxik
(Mr 6:14-29; Lc 9:7-9)

14 ¹Chpam nk'aj ije', u Herodes che tk'al pujlom atb'altzij pukwent Galilea, xuta rson sutaq kitjin Jesús che u'anik. ²Ena xub'ij chke nk'aj utaqa'n che iy'o ruk':

«Nachi le', jare u Wan ajb'nal qasna'. Xa xk'astaj loq chikxo'l nk'aj kamnaq, xa rmal che o uchu'ab' che u'anik nk'aj nmaq taq k'utb'al», xche chke.

³Jala xub'ij u Herodes, xa rmal che jare re xutaq uchapiq u Wan ajb'nal qasna', rech kiximo kikkoj pkarsa. Jala xu'on u Herodes che u Wan, xa rmal

⁵²Él les dijo:

—Bueno, todo maestro de la ley que ha aprendido sobre el reino de Dios es como el dueño de una casa. De lo que tiene guardado saca cosas nuevas y cosas antiguas.

Jesús visita su pueblo
(Mr 6:1-6; Lc 4:16-30)

⁵³Cuando Jesús terminó de enseñar por medio de esas historias, se fue de ahí ⁵⁴para su pueblo. Allí comenzó a enseñarles en la sinagoga. La gente estaba sorprendida y decía:

—¿De dónde sacó este hombre la sabiduría y el poder para hacer estos milagros? ⁵⁵¿No es este el hijo del carpintero? ¿No se llama su mamá María y sus hermanos Santiago, José, Simón y Judas? ⁵⁶¿Acaso no están todas sus hermanas aquí con nosotros? Entonces, ¿de dónde sacó este toda esta sabiduría y poder?

⁵⁷Y ellos no podían aceptarlo, pero Jesús les dijo:

—Se honra a un profeta en todas partes, pero nadie es profeta en su propio pueblo y en su propia casa.

⁵⁸Debido a la falta de fe de ellos, no hizo muchos milagros allí.

La muerte de Juan el Bautista
(Mr 6:14-29; Lc 9:7-9)

14 ¹En ese tiempo, Herodes era gobernador de Galilea y oyó hablar de Jesús. ²Entonces les dijo a sus siervos: «Este hombre es en realidad Juan el Bautista que ha resucitado. Por eso tiene el poder de hacer estos milagros».

³Este Herodes era el que había arrestado a Juan y lo había mandado encadenar y meter en la cárcel. Lo hizo por causa de

il Herodías. U Herodes unom rixqil che il Herodías, miskini' jare rixqil nucha' Pelipe. ⁴U Herodes xutaq uchapik u Wan rmal mel b'im u Wan che, xub'ij: «Ya'tal taj chawe, Herodes, che kaya il Herodías awuk', mal jare rixqil nacha'», xche che.

⁵U Herodes, jare t xraj re wet xukamsaj u Wan, per mas kux'ej rib' chikuch nk'aj mnaq, mal kunjel mnaq kikkojo che u Wan, jare ajb'il utzij Dios.

⁶Echi' xuk'is ujnab' u Herodes, xuk'ul nim'ij. O jun ral il Herodías ali xpitik xixjow chikuch kunjel nk'aj mnaq che xyusk'ij chpam nim'ij. Ena jwert utz xuril u Herodes. ⁷Xa rmal, xub'ij che nali che ruk' saqlaj tzij kuya na che, pachinchke sutaq'ik kraj kuta che. ⁸Per ni nali, nab'e xtaqch'ix rmal uchuch, ena xub'ij che u Herodes: «Chiy'a loq nujlom u Wan ajb'nal qasna' chwe chpam jun plato», xche che.

⁹Echi' xuta u Herodes che jala xub'ij nali, jwert xib'sonik, per xu'on t kwil xuk'ex utzij che xub'ij che nali, mal ruk' saqlaj tzij xch'aw ruk' chikuch kunjel mnaq iyusk'im ruk'. ¹⁰Ena xutaq resxik ujlom u Wan pkarsa. ¹¹Ena x'e un soldado chpam un karsa, xuram ujlom u Wan. Xuk'am loq chpam jun plato, tik'ri xujach che nali. Ni re xujach che uchuch. ¹²Tik'ri xiyo'pan nk'aj udiscípulo u Wan, xikma loq ucuerpo, xkimqu kanoq. Tik'ri xib'e che ub'ixik che Jesús.

Ri Jesús xuya kwa j'ob' (5) mil mnaq

(Mr 6:32-44; Lc 9:10-17; Jn 6:1-13)

¹³Echi' xuta Jesús che jala x'antjik, utkel x'ek. Xok chpam jun barco, x'e chpam jun lyar jachi ot mnaq. Per k'ilaj taq mnaq xiyel loq ptaq tinmit echi' xikta rson jachi x'ew Jesús chi', ena xib'e chaqan, xkitrimb'ej b'ik.

¹⁴Echi' xel loq Jesús chpam un barco, xurilo che jwert mnaq iy'o chla'. Ena xel uk'u'x chke, xyuknaj chintaq xa iyab'.

¹⁵Echi' ya ma'tan chik, xipi nk'aj udiscípulo ruk', xikb'ij che:

—Ya ma'tan chik y ot mnaq che o kchoch chi'. Chijcha iwib' kuk' mnaq rech o mow kib'e ke ptaq kanton che o nqaj rech kiklo' kwa, mal ot su kiktijo, —xiche che.

¹⁶Ni Re xub'ij chke:

—Nmister taj kib'ek. Chiy'a ix kwa, —xche chke.

Herodías, esposa de su hermano Felipe. ⁴Juan siempre le decía: «No es correcto que vivas con ella». ⁵Y por eso Herodes quería matarlo, pero le daba miedo hacerlo porque el pueblo consideraba que Juan era un profeta.

⁶Cuando llegó el día del cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías bailó para él y sus invitados. A Herodes le gustó mucho el baile y por eso ⁷prometió darle cualquier cosa que pidiera.

⁸Herodías ya le había dicho a su hija lo que tenía que pedir y entonces ella le dijo a Herodes: «Dame en una bandeja la cabeza de Juan el Bautista».

⁹El rey se puso triste, pero tenía que cumplir su promesa y no quería quedar mal con sus invitados. Entonces dio la orden de darle lo que ella quería. ¹⁰Mandó a unos hombres a que le cortaran la cabeza a Juan en la cárcel.

¹¹Los hombres trajeron la cabeza en una bandeja, se la dieron a la muchacha y ella se la dio a su mamá. ¹²Después llegaron los seguidores de Juan, se llevaron el cuerpo y lo enterraron. Luego fueron a contarle a Jesús lo que había pasado.

Jesús alimenta a más de 5000

(Mr 6:30-44; Lc 9:10-17; Jn 6:1-14)

¹³Cuando Jesús supo lo que le había pasado a Juan, se fue solo en una barca hasta un lugar despoblado. Pero la gente se enteró y lo siguió a pie desde los pueblos.

¹⁴Cuando Jesús bajó de la barca, vio a una gran multitud, tuvo compasión de ellos y sanó a los que estaban enfermos.

¹⁵Al anochecer, se le acercaron sus seguidores y le dijeron:

—Este es un lugar despoblado y ya es muy tarde. Dile a la gente que se vaya y así puedan irse a las aldeas y comprar comida.

¹⁶Pero Jesús les dijo:

—No hay necesidad de que ellos se vayan. Denles ustedes de comer.

17Ni ke xikb'ij:

—Ot su o kuk', xa j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar cha' olik, —xiche che.

18—Chik'ma loq chiri', —xche Jesús chke.

19Tik'ri xutaq ub'ixik chke nk'aj mnaq che kiyikb'e' chjuch nk'aj 'yes. Tik'ri xuk'am qaj j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar. Xka'y chkaj, xutyoxij che Dios. Tik'ri xupir nk'aj kaxlenwa, xuya chke nk'aj udiscípulo.

Ni nk'aj udiscípulo, xikjach uwuch chikuch mnaq.

20Kunjel nk'aj mnaq xiwa'ik, xinojik. Tik'ri xikyako jumpa uqax kaxlenwa che xikk'is taj. Xikya ptaq chkach; kab'aljuj (12) chkach o che kqax che xso'wrnik. 21Pent o j'ob' mil (5,000) chke, nk'aj achjab' che xiktij kwa, xaq uwi' nk'aj ixqib' rich'il nk'aj ak'lab' che xiyejlax taj.

Ri Qajaw Jesús xb'in pujlom ja'

(Mr 6:45-56; Jn 6:15-21)

22Tik'ri k'ut xyutaq b'i Jesús nk'aj udiscípulo rech kiyok chpam un barco, kinab'aj b'i chjuch ch'qap che nu'ab' mar. Ni Jesús xkanaj kan kuk' nk'aj mnaq rech kurul kan jachb'al'ib' kik'ano. 23Echi' iyujchom chub'ik, utkel Jesús xel b'i pujlom jun jyub' rech kch'aw ruk' Dios chla'. Echi' xoka'ab' xaq utkel o chla'. 24Ni nk'aj udiscípulo che ib'enaq chpam un barco naj chik ik'wi, per jwert riwal mar kupuj rib' chrij un barco y kislib' un barco rmal uchu'ab' k'qi' che pitnaq chjuch.

25Echi' xa ch'in kraj che kpi usaqrik, xok Jesús chkinqaj, kitjin che ub'e b'enaq pujlom ja'. 26Echi' xkil nk'aj udiscípulo che kitjin che ub'e pujlom ja', jwert xkix'ej kib'. Ena xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—¡Xa jare jun xib'nel! —xicha'.

27Per ni Jesús chanim xyuch'ab'ej, xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib', xa in. ¡China jun kowlaj k'u'x! —xche chke.

28Tik'ri xch'aw u Lu', xub'ij:

—Qajaw, we qtzij che jare la, y'al chwe che kimb'inik kimb'e pujlom ja', rech kino'pan uk' la, —xche che.

29—Utza', katjosaj, —xche Jesús che.

Ena xel u Lu' chpam un barco, x'e ruk' Jesús, kb'inik x'e pujlom ja'. 30Per echi' kuna'o che jwert uchu'ab' k'qi' pitnaq, xux'ej rib', soq kuna'o che kmuqtaj chpam ja'. Ena xusik'b'aj rib', xub'ij:

17Sus seguidores le dijeron:

—Nosotros aquí solo tenemos cinco panes y dos pescados.

18Él les dijo:

—Tráiganmelos para acá.

19Y mandó a la gente que se sentara en el pasto, tomó los cinco panes y los dos pescados, miró al cielo y dio gracias a Dios. Después partió el pan y les dio los pedazos de pan a sus seguidores y ellos se los repartieron a toda la gente.

20Todos comieron y quedaron satisfechos. Después de esto, los seguidores llenaron doce canastas con lo que sobró. 21Más o menos 5000 hombres comieron, sin contar a las mujeres ni a los niños.

Jesús camina sobre el agua

(Mr 6:45-52; Jn 6:16-21)

22Enseguida Jesús ordenó a sus seguidores que subieran a la barca y se fueran primero que él al otro lado del lago. Él se quedó hasta despedirse de la gente. 23Cuando terminó de despedirse, Jesús subió a un monte a orar. Se hizo de noche y estaba allí solo. 24La barca ya estaba bien lejos de la orilla, y las olas la golpeaban con dureza, porque soplaban un viento muy fuerte en su contra.

25A la madrugada, Jesús llegó caminando sobre el agua. 26Cuando sus seguidores lo vieron caminando sobre el agua, se asustaron mucho y gritaban de miedo:

—¡Es un fantasma!

27Pero Jesús inmediatamente les dijo:

—¡Tranquilos, soy yo! No tengan miedo.

28Pedro le contestó:

—Señor, si eres tú, haz que yo vaya hacia ti caminando sobre el agua.

29Jesús le dijo:

—¡Ven!

Pedro salió de la barca, caminó sobre el agua y fue hacia donde estaba Jesús. 30Pero vio que el viento era fuerte, tuvo miedo, se empezó a hundir y gritó:

—Qajaw nit'o la, —xche che.

³¹Ri Jesús chanim xuchap che u'ab', xub'ij che:

—At xa ch'in akojb'al olik. ¿Suche xu'on keb' ak'u'x?
—xche che.

³²Echi' xiyok Jesús ruk' u Lu' chpam un barco, chanim xu'xan tew. ³³Jumpa mnaq iy'o chpam un barco, kunjel xkinmirsaj u'ij Jesús, xiyixke' chjuch, xikb'ij che:

—Puro saqlaj tzij che jare la, lal uK'jol Dios,
—xiche che.

Ik'i nk'aj yab' xyuknaj Jesús

(Mr 6:53-56)

³⁴Echi' xi'ax ch'qap che mar, xiyo'pan chuchi' klew aj Genesaret. ³⁵Echi' xikch'ob' uwuch Jesús nk'aj mnaq che iy'o chla', xkesaj rson chpam runjel un tinmit. Ena xikk'am loq kunjel nk'aj yab' ruk'. ³⁶Ena xikb'och'ij ujlom Jesús rech kuya chke nk'aj yab' che kikchap koq ch'in chuchi' ritz'yaq; y kunjel jumpa xikchap ritz'yaq, xiyik'chojik.

¿Su rmal ku'on tz'il ranma' jun mnaq?

(Mr 7:1-23)

15 ¹Iy'o nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios che ipitnaq chpam tinmit Jerusalén; ke xikmol kib' ruk' Jesús. Ena xikta che Jesús:

²—¿Suche che kik'an taj nk'aj adiscípulo su costumbre kik'an qati' qamam ujer? Ke kik'tum kan chiquch che nmister nab'e kqach'aj qa'ab' keb' uxib' b'welt ech'i' kqatij qawa, per ni nk'aj adiscípulo at jala taj kik'ano, —xiche che.

³Ena xub'ij Jesús chke:

—Ni ix ¿suche che iy'om kan u'anik su ub'im kan Dios y xa jare itaqem u'anik kcostumbre iwti' imam ujer? ⁴Ri Dios xub'ij: “Chikjo ktzij aqaw achuch”,[†] xcha'. Soq xub'ij chik: “Chin xa k'ax kch'aw chkij uqaw uchuch, chkamsaxoq”.[†] Jala xub'ij Dios. ⁵Per ni ix kib'ij che ot ku'ono we jun mnaq kub'ij che uqaw uchuch: “Kinkun taj katinto'o, mal runjel jumpa o wuk', nitzjum chik che Dios”, kche che.

—¡Señor, sálvame!

³¹Jesús de inmediato lo tomó de la mano y le dijo:

—Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?

³²Y cuando ellos subieron a la barca, el viento se calmó.

³³Los que estaban en la barca empezaron a adorarlo, y le dijeron:

—¡Tú sí eres verdaderamente el Hijo de Dios!

Jesús sana a mucha gente

(Mr 6:53-56)

³⁴Cruzaron el lago y finalmente llegaron hasta Genesaret.

³⁵Cuando la gente de allí reconoció a Jesús, mandaron a decir a toda la región que Jesús había venido. Empezaron a traerle todos los enfermos. ³⁶Le rogaban que los dejara tocar aunque fuera el borde de su manto. Los que tocaban su manto quedaban sanos.

La ley de Dios y las normas humanas

(Mr 7:1-23)

15 ¹Después de esto, vinieron de Jerusalén algunos fariseos y maestros de la ley. Se acercaron a Jesús y le preguntaron:

²—¿Por qué tus seguidores violan las tradiciones de nuestros antepasados? Ellos no se lavan las manos antes de comer.

³Jesús les preguntó:

—¿Y por qué ustedes tampoco hacen caso del mandamiento de Dios por seguir su tradición?

⁴Dios dice: “Respetar a tu papá y a tu mamá” y “El que insulte al papá o a la mamá debe morir”.

⁵Pero ustedes enseñan que está bien decirle al papá o a la mamá: “Tengo algo que te podría ayudar pero lo voy a entregar a Dios”.

[†] 15:4 Éx 20:12; Dt 5:16. [†] 15:4 Éx 21:17.

⁶We jala kub'ij un mnaqe', xa kiya t chik che kyuto' uqaw uchuch. Xaq ruk' jala ki'ano, kiya kanoq su kub'ij utzij upxab' Dios, xa rmal che itaqem u'anik su kb'im qati' qamam. ⁷¡Ix xa keb' iplaj! Qtzij su xub'ij najb'il utzij Dios Isaías chiwij ix. ⁸Re, utz'ib'am kanoq su ub'im Dios, xub'ij:

“Nk'aj mnaqi', xa ruk' kchi' kikkoj n'ij;
ni kanma' naj k'wi chwe.

⁹Soq ot uptan kojbal n'ij kik'ano,
mal xaq jare ke kib'inre ruk' kchi';
ot uptan su kkitjoj mnaq che, mal jare t in kimb'ij;
xaw ktzij mnaq kib'ij”, xche Dios chke. (Is 29:13)

—Jala utz'ib'am kan u Isaías.

¹⁰Xyusk'ij jun b'welt chik Jesús nk'aj mnaq, xub'ij chke:

—Chnitatb'ej; chich'b'o' su kimb'ij chiwe. ¹¹Runjel jumpa sutaq'ik kutij jun mnaq ot tz'il ku'on che uk'asnmal. Jare ku'on tz'il che uk'asnmal jun mnaq jumpa tzij kel loq puchi' che xa ustaj, —xche chke.

¹²Ni nk'aj udiscípulo Jesús xiqib' koq ruk', xikb'ij che:

—¿Le awit'am che ustaj xikta nk'aj fariseo sutaq xab'ij? —xiche che.

¹³Ena xub'ij chik Jesús chke:

—Runjel jumpa tiko'n che jare taj nQaw o chla' chkaj xutiko, kb'oq na. Per su rich'il ra' kb'oq b'ik.

¹⁴Chiy'a kanoq, ke xa ijala peche nk'aj potz' iyajk'mal b'e chke nk'aj chik potz'. We o jun potz' kuk'am ub'e jun chik potz', jnam kitzaq b'i chpam jun jul, —xche chke.

¹⁵Nu Lu' xub'ij che Jesús:

—Chb'ij chqe su kilwi un k'amb'al n'oj che xab'ij, —xche che.

¹⁶Ena xub'ij chik Jesús che:

—¿Le soq mja kich'ob' ix sutaq kimb'ij? ¹⁷¿Le xa kich'ob' taj che runjel jumpa sutaq'ik kutij jun mnaq, xaq k'ax pupam tik'ri k'ax ptaq ub'qil? Kok taj pranma', xaq pupam kok wi, tik'ri kel kanoq echi' kuna uch'uklem. ¹⁸Per runjel jumpa sutaq'ik kel loq puchi' jun mnaq, puk'u'x kpi wi, y jarela ku'on tz'il che uk'asnmal. ¹⁹Chpam ranma' jun mnaq kpi wi runjel jumpa itzel taq chomnik kuchomaj, kuchomaj kukamsaj jun mnaq, kuchomaj ku'on umak ruk' jun chik mnaq che k'lunaq taj ruk', kuchomaj ku'on ela',

⁶De esta forma enseñan que uno no tiene que respetar a sus padres. Así con su tradición anulan la palabra de Dios. ⁷¡Hipócritas! Isaías tenía razón cuando profetizó sobre ustedes:

⁸“Este pueblo me honra de labios para afuera, pero su corazón está lejos de mí.

⁹De nada les sirve que me adoren porque todo lo que enseñan son normas de hombres”.

¹⁰Jesús llamó a la multitud y le dijo:

—Escuchen y entiendan: ¹¹No es lo que entra en la boca de alguien lo que lo vuelve impuro, sino lo que sale de ella.

¹²Entonces sus seguidores se acercaron y le dijeron:

—¿Te diste cuenta de que los fariseos se ofendieron por lo que dijiste?

¹³Jesús les contestó:

—Toda planta que mi Padre no haya sembrado con sus propias manos, será arrancada de raíz.

¹⁴Así que déjenlos que se vayan. Ellos son ciegos que guían a otros ciegos y si un ciego es el guía de otro ciego, los dos se van a caer en un hoyo.

¹⁵Entonces Pedro le dijo:

—Explícanos lo que les dijiste antes a los fariseos.

¹⁶Jesús dijo:

—¿Es que ustedes tampoco entienden? ¹⁷¿No ven que todo lo que entra en la boca va al estómago y después termina en la letrina? ¹⁸En cambio, todo lo malo que la gente dice viene de su mente. Eso es lo que vuelve impuro a alguien. ¹⁹De la mente salen los malos pensamientos, asesinatos,

kuchomaj kyusub' mnaq, y kuchomaj kuk'eq tzijtal chkiy mnaq. ²⁰Runjel wari', jarela ku'on tz'il che uk'asnmal jun mnaq; per we jun mnaq kuch'aj t u'ab' ech'i kutij uwa, ku'on t tz'il che uk'asnmal. —Jala xub'ij Jesús.

Jun ixoq aj Israel taj xukoj utzij Jesús

(Mr 7:24-30)

²¹Ri Jesús xel b'i chla', x'e pukwent tinmit Tiro rich'il tinmit Sidón. ²²O jun ixoq chla' aj Canaán. Ena xpitik xok ruk' Jesús, xusik'b'aj rib', xub'ij che:

—¡Qajaw, lal, ri'y umam u David, chil k'u'x la chwe! O jun wal ali urqom jun nimlaj k'ax rmal jun itzel espíritu, —xche che.

²³Per ni Jesús ot su xub'ij che nixoq. Ena xiqib' koq nk'aj discípulo ruk' Jesús, xikb'och'ij ujlom, xikb'ij che:

—Chb'ij che nixoq che k'ek, mal mas upuchi'. Mas kusik'b'aj rib' trin loq chqij, —xiche che.

²⁴Ena xub'ij Jesús:

—Ri Dios xaw nutqom loq in chikxo'l nk'aj aj Israel, che xa ijala peche nk'aj chij che isachnaq kanoq, —xche che.

²⁵Ni nixoq xqib' koq ruk' Jesús, xub'och'ij ujlom, xixke' chjuch, tik'ri xub'ij che:

—Qajaw, chinat'o la, —xche che.

²⁶Ni Jesús xub'ij che:

—Ustaj we kmaj kwa nk'aj ak'lab', tik'ri kya chke nk'aj tz'i',^z —xche che.

²⁷Ni nixoq xub'ij chik:

—Qtzij kb'ij la, Qajaw, per ni nk'aj tz'i' kiksik' taq uxruk' kaxlenwa che ktzaq loq chuxe' un mixa rech kjaw, —xche che.

²⁸Ena xub'ij chik Jesús che:

—Mas nim akobj'al olik ixoq. Kin'ano su kata chwe, —xche che.

Xaq ruk' jala xub'ij, xik'choj un ral.

Ik'i nk'aj yab' xyuknaj Jesús

²⁹Ri Jesús xel b'i chla', x'e chuchi' mar Galilea. Tik'ri xel b'i puwi jun jyub', xikb'e' chla'. ³⁰Ena jwert ik'i nk'aj mnaq xiyo'pan ruk', kuk'am b'i nk'aj yab' che jaljoj uwuch yab'il o chke. O nk'aj xa ipetz', kib'in

adulterios, pecados sexuales, robos, calumnias e insultos. ²⁰Eso es lo que vuelve impuro a alguien y no el hecho de que no se lave las manos antes de comer.

Jesús ayuda a una extranjera

(Mr 7:24-30)

²¹Jesús salió de allí y se fue a la región de Tiro y de Sidón. ²²Una mujer cananea que vivía en esa región salió y empezó a gritar:

—¡Señor, Hijo de David, ten compasión de mí! ¡Mi hija está poseída por un demonio que la atormenta terriblemente!

²³Jesús no le decía nada.

Entonces los seguidores se acercaron a él y le rogaron:

—Por favor, dile que se vaya porque viene gritando detrás de nosotros.

²⁴Jesús les dijo:

—Dios solamente me envió a las ovejas perdidas de Israel.

²⁵Entonces la mujer se puso enfrente de Jesús, se arrodilló y le dijo:

—¡Señor, ayúdame!

²⁶Jesús le contestó:

—No está bien tirarles a los perros el pan de los hijos.

²⁷Ella dijo:

—Es cierto, Señor, pero hasta los perros se comen las migajas que caen de la mesa de sus dueños.

²⁸Jesús le dijo:

—Mujer, tienes mucha fe. Por eso haré lo que quieres que haga.

Y en ese momento la hija de la mujer fue sanada.

Jesús sana a muchos enfermos

²⁹Jesús se fue de allí y se dirigió a la orilla del lago de Galilea.

Subió a un monte y se sentó en ese lugar. ³⁰Muchísima gente se reunía junto a él llevando cojos,

^z 15:26 Jesús kraj kub'ij che nab'e nmister kiyuto' mnaq che iyaj Israel.

taj, o nk'aj chik xa ipotz', kika'y taj, o nk'aj chik xa kum k'ab', soq o nk'aj chik xa imem, soq o nk'aj chik k'ilaj taq yab' kuk'am b'ik. Ena xikya chjuch Jesús, ni Jesús xyuknaj. ³¹Jwert xikmiyma nk'aj mnaq echí' xkilo che xiyikun nk'aj mem xich'awik, soq xu'on utz k'ab' nk'aj che xa kum unom, soq xib'in nk'aj che xa kib'in taj, soq xika'y nk'aj potz'. Ena xkinmirsaj u'ij Dios che jare kiDios aj Israel.

Ri Jesús xuya kwa kjob' mil (4,000) mnaq
(Mr 8:1-10)

³²Ri Jesús xyusk'ij nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:
—In kel nk'u'x chke nk'aj mnaqi' mal och uxib' ij che, che iy'o chí' wuk', y otchich su kiktijo. Kwaj taj kiyintaq b'ik mal ot kwa kitjom. Otchich kchu'ab' kib'inik, pent ni kitzaq ptaq b'e, rmal uchu'ab' knumik, —xche chke.

³³Ni nk'aj udiscípulo xikb'ij che:
—¿Jachi kqarqa wa chí' rech kqatzuq kunjel nk'aj mnaqe' che mas ik'i? Kriqtaj taj mal ot mnaq o kchoch chpam un lyari', —xiche che.

³⁴Ri Jesús xuta chke:
—¿Jumpa kaxlenwa o iwuk' ix? —xche chke.
Ni ke xikb'ij:
—Xa jqub' (7) kaxlenwa rich'il keb' uxib' taq kar cha' olik, —xiche che.

³⁵Tik'ri xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq che kiyikb'e' chuchlew. ³⁶Xuchap qaj jqub' (7) kaxlenwa rich'il keb' uxib' taq kar, xutyoxij che Dios. Tik'ri xupiro, xuya chke nk'aj udiscípulo, rech kikjach uwuch chikuch mnaq. ³⁷Kunjel nk'aj mnaq xiwa'ik, xinojik. Echí' xtitaj kwa, xyak kqax che xikk'is taj. Xnoj jqub' (7) chkach che kqax che xso'wrnik. ³⁸Ni nk'aj achjab' che xiktij kwa, puk kjob' mil (4,000) o chke, xaq uwi' nk'aj ixqib' rich'il nk'aj ak'lab' che xiyejlax taj. ³⁹Echí' titajnaq chik kwa nk'aj mnaq, ri Jesús xyujach b'i nk'aj mnaq. Tik'ri xok chpam un barco, x'e chpam un lyar Magadán.

Nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo xikta
jun nimlaj k'utb'al che Jesús
(Mr 8:11-13; Lc 12:54-56)

16 ¹O nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo xiyo'pan ruk' Jesús, jare kkaj ke kiktajqch'ij che mak. Ena xikta che, che ku'on jun nimlaj k'utb'al chikuch,

ciegos, mancos, sordomudos y muchos otros enfermos. Los ponían a los pies de Jesús y él los sanaba. ³¹La gente se asombraba al ver que los sordomudos hablaban, que los mancos eran curados y que los ciegos ahora veían; y alababan al Dios de Israel.

Jesús alimenta a más de 4000
(Mr 8:1-10)

³²Jesús llamó a sus seguidores y les dijo:

—Me da pesar con esta gente, porque han estado tres días conmigo y no han comido nada. No quiero que se vayan a sus casas sin comer algo porque se pueden desmayar por el camino.

³³Los seguidores le dijeron:
—¿En dónde crees que vamos a encontrar comida suficiente para alimentar a tanta gente? Este es un lugar despoblado.

³⁴Jesús les preguntó:
—¿Cuántos panes tienen?
Ellos dijeron:
—Siete panes y unos cuantos pescaditos.

³⁵Jesús ordenó a la gente que se sentara en el suelo. ³⁶Tomó los siete panes y los pescados, dio gracias a Dios, los partió y comenzó a dárselos a sus seguidores para que se los repartieran a la gente. ³⁷Todos comieron hasta quedar satisfechos. Con lo que sobró se llenaron siete canastas. ³⁸Comieron 4000 hombres, sin contar a las mujeres ni a los niños. ³⁹Después de que Jesús despidió a toda la multitud, subió a la barca y se fue a la región de Magadán.

Danos pruebas
(Mr 8:11-13; Lc 12:54-56)

16 ¹Los fariseos y los saduceos se acercaron a Jesús porque querían ponerlo

k'utb'alre we chla' chkaj ruk' Dios pitnaq wi; xa jare kkaj ke kikqasaj chpam umak.

²Ena xub'ij Jesús chke: «Echi' kqaj ij, ix kib'ij: “Chwe'q s'ij ku'ono mal keq unom upkaj”, kixche che. ³Ni kisqarik kib'ij chik: “Kmik ku'on mas jab' mal keq unom upkaj soq xa eqmuj”, kixche che. Iwit'am sutaq ku'on upkaj, per kich'ob' taj su kilwi, ri nmaq taq k'utb'al che kintjin che u'anik chu'ij saq. ⁴Nk'aj mmaq iy'o chu'ij saq, xa jare kkaj ke wet kin'an jun nimplaj milagro chikuch, k'utb'alre we o uchu'ab' Dios wuk'. Per otchich k'utb'al k'an chikuch, xaq xaw k'utb'alre peche xu'on Dios ruk' u Jonás, che ajb'il utzij Dios ujer».† Jala xub'ij Jesús chke, tik'ri xyuya kanoq, x'ek.

Nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo jala kmow peche nk'aj ch'am rech kaxlenwa
(Mr 8:14-21)

⁵Echi' xi'ax nk'aj udiscípulo Jesús ch'qap che mar, xna'taj taj chke xikk'am b'i kaxlenwa. ⁶Ni Jesús xub'ij chke:

—¡Chitampe! China kwent iwib' chikuch nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo, rmal mel ke, xa jala kmow peche nk'aj ch'am kjom ruk' k'ej rech kaxlenwa che xa kispojik, —xche chke.

⁷Ni nk'aj udiscípulo xikmaj ub'ixik chikuch:

—Jala kub'ij chqe, xa rmal mel ot qakaxlenwa xqak'am loq, —xicha'.

⁸Ri Jesús rit'am chik su kikk'ij chikuch. Ena, xub'ij chke:

—¿Suche che kixch'aw chiwuch chrij kaxlenwa che iwuk'am taj? Ix xa ch'in ikojb'al olik. ⁹¿Le mja kich'ob'o su xin'ano? ¿Le mja kqaj ntzij pijlom? ¿Le kna'taj t chiwe su xin'ano? Echi' xinjach uwuch j'ob' (5) kaxlenwa chikuch j'ob' mil (5,000) mmaq, ¿jumpa chkach uqax xisik'o che xikk'is taj? ¹⁰Echi' xa jqub' (7) kaxlenwa xinjach uwuch chikuch kjeb' mil (4,000) mmaq, ¿jumpa chkach xisik'o che xikk'is taj? ¹¹¿Suche che kich'ob' taj su kilwi ti ximb'ij chiwe, che ki'an kwent iwib' chikuch nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo? Jala ximb'ij chiwe rmal mel xa jala kmow peche nk'aj ch'am kjom ruk' nk'aj k'ej rech

a prueba. Le pidieron que hiciera un milagro para demostrar que era enviado de Dios.

²Jesús les contestó: «Por la tarde, ustedes dicen: “Va a hacer buen clima porque el cielo está rojo”. ³Y por la mañana dicen: “Hoy va a ser un día lluvioso porque el cielo está oscuro y rojo”. Ustedes ven el aspecto del cielo y saben lo que significan, ¿pero no son capaces de saber el significado de las señales de los tiempos en que estamos viviendo? ⁴Esta generación mala e infiel pide una señal milagrosa, pero no se le va a dar ninguna señal, solamente la que se le dio a Jonás». Entonces los dejó y se fue.

La levadura de los líderes religiosos
(Mr 8:14-21)

⁵Jesús y sus seguidores se fueron al otro lado del lago, pero los seguidores se olvidaron de llevar pan. ⁶Entonces Jesús les dijo:

—¡Tengan cuidado! Protéjanse de la levadura de los fariseos y los saduceos.

⁷Ellos empezaron a discutir el significado de esto y decían:

—Tal vez él dijo esto porque no trajimos pan.

⁸Jesús sabía de qué estaban hablando y les dijo:

—Hombres de poca fe, ¿por qué discuten entre ustedes por no tener pan? ⁹¿Todavía no han entendido? ¿No se acuerdan de los cinco panes que se les dieron a las 5000 personas? ¿Tampoco se acuerdan de que ustedes llenaron varias canastas con lo que sobró? ¹⁰¿O no se acuerdan de los siete panes con los que se alimentaron 4000 personas? ¿No recuerdan todas las canastas que llenaron con lo que sobró? ¹¹Yo no estaba hablando del pan, ¿por qué no lo entienden? Lo que les estoy diciendo es que

† 16:4 Mt 12:39-40.

kaxlenwa che xa kispojik. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

¹²Tik'ri k'ut xikch'ob' nk'aj udiscípulo che jare taj nk'aj ch'am rech kaxlenwa kub'ij Jesús chke, xa jare kub'ij chke che kik'an kwent kib' chjuch runjel jumpa sutaq'ik kikk'ut nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo ech' kkitjoj mnaq che utzij Dios.

**U Lu' xub'ij che ri Jesús, jare Re Cristo,
xchay rmal Dios**
(Mr 8:27-30; Lc 9:18-21)

¹³Ech'i' xo'pan Jesús chpam un lyar o pukwent tinmit Cesarea Filipo, xuta chke nk'aj udiscípulo, xub'ij:

—¿Nchin In nAchi nuK'jol Dios che kikk'ij mnaq?
—xche chke.

¹⁴Ni ke xikk'ij che:

—O nk'aj kikk'ij che lal jare u Wan ajb'nal qasna', o nk'aj chik kikk'ij che lal jare qari'jal Elías, soq o nk'aj chik kikk'ij che lal jare u Jeremías, seno lal jare jun chik chke ajb'il utzij Dios ujer, —xiche che.

¹⁵Tik'ri xuta chik chke ke, xub'ij:

—Ni ix, ¿nchin in che kib'ij ix? —xche chke.

¹⁶Nu Simón Lu' xub'ij:

—Lal jare la ri Cristo,^a xchay rmal Dios. Jare la uK'jol ri k'aslik Dios, —xche che.

¹⁷Ena xub'ij Jesús che:

—Utz awe at Simón atuk'jol u Jonás, che jala xab'ij chwij, xa rmal jare t jun mnaq xub'ij chawe che jala kab'ij chwij, xani jare nQaw o chla' chkaj xub'ij chawe. ¹⁸In kimb'ij chawe, at atLu'.^b Chjuch nab'aji', kinyak utinmit Dios che kin'ano. Xa jala', kikun taj uchu'ab' kmik kusach kwuch utinmit Dios. ¹⁹In kinya na atb'altzij pa'ab', peche u'anik jun lawe rech utzlaj atb'altzij rech Dios. Runjel jumpa sutaq'ik kaximo chi' chuchlew soq ximtal chjuch Dios chla' chkaj. Soq runjel jumpa sutaq'ik katuru chi' chuchlew, soq turtajnaq chjuch Dios chla' chkaj. —Jala xub'ij Jesús che u Lu'.

²⁰Tik'ri k'ut, ri Jesús xyupixb'ej nk'aj udiscípulo, xub'ij chke che xa mikb'ij che jun chik mnaq che jare Re Cristo.

deben cuidarse de la levadura de los fariseos y los saduceos.

¹²Entonces entendieron que Jesús no les estaba diciendo que se cuidaran de la levadura que se usa para el pan, sino que se cuidaran de las enseñanzas de los fariseos y los saduceos.

**Pedro dice que Jesús
es el Mesías**

(Mr 8:27-30; Lc 9:18-21)

¹³Cuando Jesús vino a la región de Cesarea de Filipo, les preguntó a sus seguidores:

—¿Quién dice la gente que soy yo, el Hijo del hombre?

¹⁴Ellos contestaron:

—Algunos creen que eres Juan el Bautista, otros dicen que eres Elías y otros que eres Jeremías o uno de los profetas.

¹⁵Jesús les dijo:

—Y ustedes, ¿quién creen que soy yo?

¹⁶Simón Pedro le respondió:

—Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.

¹⁷Jesús le dijo:

—Simón, hijo de Jonás, qué afortunado eres porque no fue un ser humano el que te lo reveló, sino mi Padre que está en el cielo. ¹⁸También te digo que tú eres Pedro, y construiré mi iglesia sobre esta roca. Las fuerzas de la muerte no la derrotarán. ¹⁹Te daré las llaves del reino de Dios. Si tú juzgas a alguien aquí en la tierra, Dios lo juzgará en el cielo. A quien perdones aquí en la tierra, Dios también lo perdonará en el cielo.

²⁰Entonces Jesús les advirtió a sus seguidores que no dijeran a nadie que él era el Mesías.

^a 16:16 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ^b 16:18 Un b'i' Lu' kel kub'ij ab'aj.

Ri Jesús xub'ij che kkamsax na

(Mr 8:31–9:1; Lc 9:22–27)

²¹Mismo chanim xumaj ub'ixik Jesús chke nk'aj udiscípulo che nmister k'e Re chpam tinmit Jerusalén. K'an na k'ax che chla' kmal nk'aj mnaq che itk'al pkijlom nk'aj aj Israel, rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Soq nmister kikkamsaj na. Tik'ri, churox ij kk'astaj chuwuch chikxo'l nk'aj kamnaq.

²²U Lu' xuresaj b'i Jesús chikxo'l, ech'i' xaq kitkel iy'olik, xumaj uyajik, xub'ij che:

—¡Jaretb'a ri Dios ku'atij wari' rech ot su kriaq la! ¡Ri Qajaw Dios kraj taj che kkamsax la! —xche che.

²³Ri Jesús xutza'mej uwuch chrij, xub'ij che u Lu':

—¡Katel chinwuch, itzel Satanás! Xaq kaya latz' chwe. At, Lu', jare taj kach'ob'o su kraj Dios, xa jare kach'ob'o su kkaj mnaq, —xche che.

²⁴Ena xub'ij chik Jesús chke nk'aj udiscípulo:

—We o jun kraj kok wuk' chpam nchak, ot mow che xaw ku'ono su kraj re ku'ono. Jare nmister che kutij k'ax che u'anik su kwaj in, peche kutelej b'i ucruz, kitrij chwij, miskini' su kkam rmal. ²⁵Chin jun che xa jare kub'soj uk'asnmal chi' chuchlew, ech'i' ksachtaj uwuch, ot su kuri'ej chik; per chin jun ksachtaj uwuch wmal wech in, jare re kuriq na jun uk'asnmal chla' chkaj ruk' Dios che ot uk'isik. ²⁶¿Sut uptan che jun mnaq we kuch'ak runjel jumpa kriqtaj chi' chuchlew, we xa kusach uk'asnmal ruk' Dios? ¿Su kuya na jun mnaq rech kuk'ex uwuch ruk' junalik uk'asnmal? Otaj. ²⁷In nAchi nuK'jol Dios, kimpi na ruk' nim reqlen nQaw. Wuk'am loq uchu'ab' nQaw chla' chkaj che nim u'ij, jnam kujpi kuk' taq ángel. Tik'ri k'ut kinya na chke mnaq chikjunjal, ri tojb'alke rech kchak che kinom. ²⁸Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che jumpa mnaq iy'o chi' ile', iy'o keb' uxib' chke che kikam taj ast retal ech'i' kikkil na ti kimpi In nAchi nuK'jol Dios. Kimpi che u'anik utzlaj atb'altzij che xnutaq loq nQaw che u'anik. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Jesús habla de su muerte

(Mr 8:31–9:1; Lc 9:22–27)

²¹Desde entonces, Jesús comenzó a explicarles a sus seguidores que tendría que ir a Jerusalén, y que los ancianos líderes, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley lo harían sufrir mucho. Tendría que morir, pero a los tres días resucitaría. ²²Entonces Pedro se lo llevó aparte y comenzó a reprimirlo:

—Señor, Dios tenga compasión de ti. ¡Que nunca te suceda eso!

²³Jesús se volvió y le dijo a Pedro:

—¡Largo de aquí, Satanás! ¡Me estás estorbando! A ti no te preocupan las cosas de Dios, sino las de la gente.

²⁴Entonces Jesús les dijo a sus seguidores:

—Si alguien quiere ser mi seguidor, tiene que renunciar a sí mismo, aceptar la cruz que se le da y seguirme. ²⁵Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que la pierda por mi causa, la encontrará. ²⁶De nada vale tener todo el mundo y perder la vida. Nadie puede pagar lo suficiente para recuperar su vida. ²⁷Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles y entonces dará a cada cual la recompensa que merece por lo que haya hecho. ²⁸Les digo la verdad: algunos de los que están aquí no morirán sin antes de ver al Hijo del hombre venir en su reino.

Xjaltaj ukayb'al ri Jesús

(Mr 9:2-13; Lc 9:28-36)

17 ¹Echi' axnaqch waqib' (6) ij, x'e Jesús chu jun nimlaj jyub'; xyuk'am b'i u Lu' rich'il u Santiago rich'il u Wan che i'al ruk' u Santiago;^c xaq kitkel ke xyuk'am b'ik, xiyel b'i chu jun nimlaj jyub'. ²Echi' iy'o chik chla', xjaltaj ukayb'al Jesús chikuch. Ri uplaj jala xu'ono peche ij che kitluwik, ni ritz'yaq xu'on saq, su kt'il'anik x'antjik, jala peche upximb'al ij. ³Tik'ri xaq t'et o keb' kri'jal x'aljan chikuch uxib' discípulo. Ke, jare u Moisés rich'il nujer ajb'il utzij Dios, Elías ub'i'. Kiyitjinik kich'aw ruk' Jesús. ⁴Ena xch'aw u Lu', xub'ij che Jesús:

—Qajaw, jutz ni me ujo chiri'! We kaj la, kin'an uxib' kb'al chi'; jun ech la, jun chik rech qari'jal u Moisés, jun chik rech qari'jal u Elías, —xche che.

⁵Echi' jala kitjin u Lu' che ub'ixik, o jun saqlaj sutz' xqaj loq pkijlom, xyuch'uqu; per o Jun xch'aw loq chpam un sutz', xub'ij: «Jarewa Re niK'jol, che mas k'ax nk'u'x che; soq mas kinki'kat ruk'. ¡Chitatb'ej su kub'ij!» xche chke.

⁶Echi' xikta nk'aj udiscípulo Jesús che jala xub'ij, jwert xkix'ej kib'. Ena xiyixke'ik, tik'ri xikqasaj kiplaj chuchlew. ⁷Per ni Jesús, xok kuk' xyuchapo, xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib'. Kixwa'ljoq, —xche chke.

⁸Per echi' xiwa'ljik, xika'y 'noq, xkilo che ot su kri' jun mnaq ruk' Jesús, xaq utkel Re o chla'.

⁹Echi' iqajnaq loq chu un jyub', ri Jesús xyutaq nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:

—Xa mib'ij che jun chik mnaq su xiwilo, ast retal echi' nk'astajnaq chik In nAchi nuK'jol Dios chikxo'l nk'aj kamnaq, —xche chke.

¹⁰Ni nk'aj discípulo xikta che Jesús, xikb'ij:

—¿Suche che kikb'ij nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios che nmister kpi qari'jal Elías nab'e?[†] —xiche che.

¹¹Ni Jesús xub'ij chke:

—Qtzij kpi u Elías rech ku'on utz che runjel.

¹²Per kimb'ij chiwe che u Elías ya pitnaq chik, per xikch'ob' t uwuch mnaq, xa xik'an che runjel jumpa k'ax xkaj xik'an che. Soq jala na kik'an chwi'n nAchi

Jesús con Moisés y Elías

(Mr 9:2-13; Lc 9:28-36)

17 ¹Seis días después, Jesús llevó a Pedro, a Santiago y a su hermano Juan a una montaña alta donde estaban solos. ²Allí, frente a ellos, Jesús se transformó. Su cara comenzó a brillar como el sol, y su ropa se volvió tan blanca como la luz. ³Entonces se les aparecieron Moisés y Elías hablando con Jesús. ⁴Pedro le dijo a Jesús:

—Señor, qué bueno que estemos aquí. Si quieres hago tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

⁵Mientras Pedro hablaba, una nube brillante los envolvió y desde la nube se escuchó una voz que dijo: «Este es mi Hijo amado con el que estoy muy contento. ¡Escúchenlo!»

⁶Cuando los seguidores oyeron esto, se asustaron tanto que cayeron al suelo. ⁷Entonces Jesús vino, los tocó y dijo:

—Levántense y no tengan miedo.

⁸Los seguidores miraron para todos lados, pero ya no vieron a nadie, solo a Jesús.

⁹Cuando estaban bajando de la montaña, Jesús les ordenó:

—No le cuenten esto a nadie hasta que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos.

¹⁰Entonces los seguidores le preguntaron:

—¿Por qué los maestros de la ley dicen que Elías debe venir primero?

¹¹Jesús les contestó:

—Tienen razón cuando dicen que Elías va a venir y pondrá todo en orden. ¹²Pero yo les digo que Elías ya vino, no lo reconocieron e hicieron lo que quisieron con él.

^c 17:1 U Santiago soq kb'ix Jacobo che. [†] 17:10 Mal 4:5-6.

nuK'jol Dios, kik'an na k'ax chwe. —Jala xub'ij Jesús.

¹³Tik'ri k'ut xikch'ob' nk'aj discípulo che ri Jesús, chrij taj u Elías xch'aw wi, xa chrij u Wan ajb'nal qasna' xch'aw wi.

Ri Jesús xuresaj jun itzel espíritu che jun ala

(Mr 9:14-29; Lc 9:37-43)

¹⁴Tik'ri xiyaktaj loq Jesús kuk' nk'aj udiscípulo chu un jyub'. Echi' xik'un chla' jachi ik'wi k'ilaj taq mnaq, o jun chke nk'aj mnaq xok ruk' Jesús, xixke' chjuch xub'ij che:

¹⁵—Qajaw, chil k'u'x la che un nik'jol, xa o k'lu'm che, rmal jun itzel espíritu mas ku'on k'ax che. Kok'il ktzaq p'a', soq ktzaq chpam ja' rmal. ¹⁶Xink'am loq kuk' nk'aj discípulo la, per xiyikun taj xkiknaj, —xche che.

¹⁷Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij:

—¡Ix iximnaq ix'o chu'ij saq, kqaj t ntzij pijlom! ¡Xa ixjech'laj taq mnaq! ¿Jumpa ij kraj na che kinkje iwuk'? ¿Jumpa ij kraj na che kink'is nk'u'x iwuk', xa rmal che kixkjon taj? Chima loq nala chiri', —xche chke.

¹⁸Ri Jesús xuyaj nitzel espíritu, xa rmal xel b'ik, xuya kan nala. Ena chanim xik'choj nala.

¹⁹Tik'ri xipi nk'aj discípulo, xiyok ruk' Jesús. Echi' xaq utkel olik, xikta che, xikb'ij:

—¿Suche lo che xujkun taj qo'j xquesaj nitzel espíritu che nala? —xiche che.

²⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Ix xixkun taj che resxik, xa rmal mel mas ch'in ikojb'al. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che wet o ikojb'al, miskini' xa ch'in ikojb'al olik peche unmal jun laj ub'a' mostaza, per kixkunib kib'ij che un jyub' o chiri': “Chatel b'i chi, jat jala”, kixche che, nun jyub' ku'ono su kib'ij che. Ot su kri' su cha'al che mitji kixkun che u'anik. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj discípulo. ²¹Tik'ri xub'ij chik chke:

—Nk'aj itzel taq espíritu peche umow nitzele', xaq xaw kikun resxik we jun kitjin che ch'ab'al ruk' Dios, y kuch'ij numik ayuno kb'ix che, —xche chke.^d

De esa misma manera van a hacer sufrir al Hijo del hombre.

¹³Entonces sus seguidores comprendieron que él estaba diciendo que Juan el Bautista era el Elías que había de venir.

Jesús sana a un muchacho

(Mr 9:14-29; Lc 9:37-43a)

¹⁴Cuando llegaron a donde estaba la multitud, un hombre se acercó a Jesús, se arrodilló ante él y ¹⁵le dijo:

—¡Señor, ten compasión de mi hijo! Le dan ataques y sufre terriblemente. Muchas veces cae en el fuego o en el agua. ¹⁶Lo llevé a tus seguidores, pero no pudieron sanarlo.

¹⁷Cuando Jesús escuchó esto, dijo:

—¡Partida de incrédulos y perversos! ¿Cuánto tiempo más tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? Traiganme al muchacho para acá.

¹⁸Entonces Jesús le ordenó al demonio que saliera y el muchacho quedó sano desde ese día. ¹⁹Después los seguidores se acercaron a Jesús y le preguntaron en privado:

—¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?

²⁰Jesús les dijo:

—Eso fue porque ustedes tienen muy poca fe. Les digo la verdad: si su fe fuera tan solo como un grano de mostaza, podrían decirle a esta montaña: “Muévete de aquí para allá”, y esta se movería. Nada les sería imposible. ²¹*

^d 17:21 O keb' uxib' ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 21 chpam.

* 17:21 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Esa clase de espíritus solo se sacan con oración y ayuno.*

Ri Jesús xub'ij che kkamsax na

(Mr 9:30-32; Lc 9:43-45)

²²Echi' jnam iy'o nk'aj discípulo ruk' Jesús chla' Galilea, ri Jesús xub'ij chke:

—In nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj na pik'ab' nk'aj mnaq. ²³Jare ke knikkamsaj na. Per miskini' nkamnaq chik, kk'astaj chna nwuch churox ij chikxo'l nk'aj kamnaq, —xche chke.

Ena jwert xiyib'son nk'aj discípulo echi' xikta' che jala xub'ij.

Ri Jesús xutoj alkawal che

nimlaj rchoch Dios

²⁴Echi' xiyo'pan Jesús rich'il nk'aj udiscípulo chpam un tinmit Capernaúm, xipi nk'aj mnaq che kikkesaj alkawal^e che nimlaj rchoch Dios.[†] Ena xiyok ruk' u Lu', xikta che:

—Ri ajtojnél chiwe, ¿le kutoj alkawal che nimlaj rchoch Dios? —xiche che.

²⁵—Kutojo, —xche u Lu' che.

Echi' xok b'i u Lu' pja, ri Jesús nab'e xuch'ab'ej, xub'ij che:

—¿Su kachomaj at Simón? Nk'aj atb'altzij che iy'o chi' chuchlew, kikta alkawal chke mnaq, per ¿chintaq mnaq che kikta alkawal chke? ¿Le jare kikta chke kimnaq ke? ¿Le jare kikta chke mnaq che naj kipi wi? —xche che.

²⁶—Jare kikta chke mnaq che naj kipi wi, —xche u Lu' che.

Ena xub'ij chik Jesús che:

—We jala', nmister taj kiktoj alkawal kimnaq ke. ²⁷Per ustaj we kqayak kiwal nk'aj mnaqi'. Jare utz kat'e chuchi' mar, kak'eq nach'ich' rech chapb'al kar chpam mar. Echi' kachap un nab'e kar, kawesaj loq, kajeq nuchi'; puchi' un kar kariq jun pwaq. Kak'am loq un pwaq y jare kakoj che tojb'alre alkawal, katoj alkawal wech in ruk', soq katoj awech at ruk'. —Jala xub'ij Jesús che u Lu'.

**Jesús habla otra vez
de su muerte**

(Mr 9:30-32; Lc 9:43b-45)

²²Cuando Jesús volvió con sus seguidores a Galilea, les dijo:

—El Hijo del hombre está a punto de ser entregado en manos de los hombres ²³que lo van a matar; pero al tercer día, resucitará.

Los seguidores se pusieron muy tristes.

**Jesús enseña sobre
el pago de impuestos**

²⁴Cuando Jesús y sus seguidores entraron al pueblo de Capernaúm, se le acercaron a Pedro unos hombres que recaudaban el impuesto del templo y le preguntaron:

—¿Tu maestro no paga el impuesto del templo?

²⁵Pedro les respondió que sí y entró a la casa. Antes de que Pedro dijera algo, Jesús dijo:

—¿Tú qué piensas, Simón? ¿De quién recogen los impuestos los reyes de la tierra? ¿Acaso los recogen de sus hijos o de los que no son de la familia?

²⁶Pedro le respondió:

—Los que pagan los impuestos son los hijos de la otra gente.

Entonces Jesús le dijo:

—Es decir, que los hijos del rey no pagan impuestos. ²⁷Pero, como nosotros no queremos que armen un escándalo, ve al lago y pesca con anzuelo. Ábrele la boca al primer pescado que pesques, y allí encontrarás una moneda. Llévala y dásela a los que cobran impuestos. Ese dinero pagará tu impuesto y el mío.

^e 17:24 Tyox Wuj kch'aw chrij keb' *dracma*. Jun pwaq che *dracma* kb'ix che, jare jun pwaq che kikjom ujer. Nk'aj aj Israel xikkoj un tzije' echi' xich'aw chrij alkawal che nimlaj rchoch Dios. Rjil peche kuch'ak jun achi che keb' ij chak jare keb' *dracma*. [†] 17:24 Éx 30:13-16.

¿Chin jun mnaq che mas nim riltjik?

(Mr 9:33-37; Lc 9:46-48)

18 ¹Echi' jala kitjin Jesús che ub'ixik, xiyok nk'aj discípulo ruk', xikta che:

—¿Chin jun mnaq che mas nim u'ij chpam utzlaj atb'altzij rech Dios? —xiche che.

²Ri Jesús xusk'ij pnoq jun ak'al, xuya pink'aj chke.

³Tik'ri xub'ij chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che we kik'ex t imow, y jala taj ki'ano peche kik'an taq ak'lab', kixok taj chpam utzlaj atb'altzij Dios. ⁴Per chin jun che jala ku'ono peche ku'on laj ak'al o chiri' che kunmirsaj t rib', jarela mas nim u'ij chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. ⁵Chin jun che xa rmal mas knul'oj in, kuk'am jun ak'al peche jun o chiri', jare in knuk'amo.

Mas k'ax kuriq jun we xa kutzaq

jun mnaq chpam mak

(Mr 9:42-48; Lc 17:1-2)

⁶»Chin jun kutzaq jun chke nk'aj ak'lab' chpam mak che kikjom ntzij y jala kmow peche taq ak'lab', tqal che, we kxim jun ka' rech amb'al k'em chqul tik'ri kk'eq b'i chpam mar rech kji'ik. ⁷¡T'ob' kwuch nk'aj mnaq che xa kiktach'ij nk'aj chik che u'anik mak! Chi' chuchlew o su rmal ktaqch'ix che mak. Su olik. ¡Per t'ob' uwuch un mnaq, we xa rmal re ktzaq jun chik mnaq chpam mak!

⁸»We xa rmal jun a'ab', seno xa rmal jun awqan ka'an amak, utz we karamo, katrij b'ik, mal jare mas utz che xa jun a'ab', seno xa jun awqan katok chla' ruk' Dios jachi kariq junalik k'asnmal, chjuch xa katk'eq b'i p'a' che kchup taj ruk' keb' a'ab', seno keb' awqan. ⁹Niw xa rmal jun awuch ka'an amak, utz we kawesaj, katrij b'ik, mal jare mas utz che xa jun awuch katok chla' ruk' Dios jachi kariq junalik k'asnmal chjuch xa katk'eq b'i p'a' ruk' keb' awuch.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj

chrij jun chij xsachik

(Lc 15:3-7)

¹⁰»Xa mitz'ej uwuch jun chke nk'aj ak'lab'. Mal kimb'ij chiwe che iy'o taq ángel chla' chkaj ruk'

El más importante

(Mr 9:33-37; Lc 9:46-48)

18 ¹En ese tiempo los seguidores se acercaron a Jesús y le preguntaron:

—¿Quién es el más importante en el reino de Dios?

²Jesús llamó a un niño y lo puso en medio de sus seguidores.

³Entonces les dijo:

—Les digo la verdad: si no cambian y se vuelven como un niño, no podrán entrar jamás al reino de Dios. ⁴Por tanto el que se humille como este niño, será el más importante en el reino de Dios. ⁵El que recibe en mi nombre a un niño como este, me recibe a mí.

Jesús advierte sobre el peligro de pecar

(Mr 9:42-48; Lc 17:1-2)

⁶»Le va a ir muy mal al que haga pecar a uno de estos mis seguidores a quienes es fácil hacerles daño. Sería mejor que se colgara una gran piedra de molino al cuello y se hundiera en lo profundo del mar. ⁷¡Pobre del mundo por los muchos motivos que hacen a la gente caer en pecado! Eso es inevitable, ¡pero pobre del que haga pecar a los demás!

⁸»Así que si tu mano o tu pie te hace pecar, córtalo y tíralo. Es mejor entrar a la vida eterna con una sola mano o un solo pie que tener las dos manos y los dos pies pero ser echado al fuego eterno. ⁹Y si tu ojo te hace pecar, sácalo y tíralo. Es mejor entrar tuerto a la vida eterna que tener ambos ojos pero ser echado al fuego eterno.

Historia de la oveja perdida

(Lc 15:3-7)

¹⁰»¡Tengan cuidado! No piensen que estos niños no valen nada.

nQaw y jarela kichjim ke. ¹¹In nAchi nuK'jol Dios ximpi che ktzuxik mnaq jumpa itzaqnaq kanoq chpam kmaq rech kito'taj na.^f

¹²»¿Su kichomaj ix chrij we o jun achi o jun ciento (100) uchij, tik'ri kusach jun chke? ¿Le kuya t kan lo jmuch' b'elejluj (99) chla' chutaq jyub' rech k'e che utzuxik jun che xsachik? ¹³We kuriq na, ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che mas kki'kat na ruk' un chije' che xuriqo. Mas na nim uki'ktem xuriq ruk' june', chjuch ki'ktem kuriq ruk' jmuch' b'elejluj (99) che xisach taj. ¹⁴Soq jala ku'on iQaw ix che o chla' chkaj. Kraj taj che ksach jun chke mnaq che kikjom utzij, miskini' ot keqle'n, peche taq ak'lab'.

**¿Su mow ku'on jun che kukuy
umak jun chik mnaq?**
(Lc 17:3)

¹⁵»We o jun awachlal ku'on jun k'ax chawe, jat ruk' y echi' xaq utkel olik, kab'ij che su k'ax xu'on chawe. We kuk'am u'ab' tik'ri k'ut jnam kiwuk'aj iwib' putzil ruk'. ¹⁶Per we kuk'am t u'ab' umak, utz we kask'ij b'i keb' uxib' chik mnaq rech jnam kix'e ruk' kich'ab'ej, rech kikta' su kb'ixik,[†] rech kiya iwib' putzil. ¹⁷Per we soq kuk'am t u'ab' umak chikuch ke, utz we kisk'ij b'i kunjel jumpa iyajkojnel rech iwunjel kix'e ruk', kixch'aw ruk'. Per we soq kuk'am t u'ab' umak chikuch ke, xa mib'ijch iwachlal che. China che, che jala peche jun mnaq che ukjom t utzij Dios, seno jala peche jun aj'esal alkawal.

¹⁸»Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che runjel jumpa sutaq'ik kib'ij chi' chuchlew che xa ustaj k'anik, soq ustaj kurul Dios chla' chkaj. Soq runjel jumpa sutaq'ik kib'ij chi' chuchlew che utz k'anik, soq utz kurul Dios chla' chkaj.[†]

¹⁹»Soq kimb'ij chiwe che we iy'o keb' chiwe chi' chuchlew che kuriq rib' kchomnik chrij sutaq kikta che Dios, ri nQaw o chla' chkaj kuya na chke. ²⁰Mal jachi kirqom kib' keb' uxib' mnaq pinb'i' in, xa rmal che kikkoj ntzij, chla' nik'wi kuk'. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscipulo.

Pues les digo que ellos tienen ángeles en el cielo que están siempre allá con mi Padre. ¹¹ *

¹²»¿Qué les parece? Si un hombre tiene 100 ovejas y una de ellas se le pierde, ¿caso no dejará a las otras 99 en los montes para ir a buscar a la perdida? ¹³Y si la encuentra, les digo la verdad: se pondrá más feliz por esa que por las otras 99. ¹⁴Pasa lo mismo con su Padre que está en el cielo. Él no quiere que ninguno de estos pequeños se pierda.

Cómo perdonar al hermano
(Lc 17:3)

¹⁵»Si tu hermano hace algo malo, ve y habla a solas con él. Explícale cuál fue el mal que hizo. Si te hace caso, has recuperado a tu hermano. ¹⁶Pero si no te hace caso, ve otra vez a hablar con él, acompañado de una o dos personas más, para que ellos sean testigos de todo lo que se diga. ¹⁷Si él no les hace caso, díselo a la iglesia. Y si no hace caso a la iglesia, entonces debes tratarlo como a uno que no cree en Dios o como a un cobrador de impuestos.

¹⁸»Les digo la verdad: si ustedes juzgan a alguien aquí en la tierra, Dios lo juzgará en el cielo. A quien perdonen aquí en la tierra, Dios también lo perdonará en el cielo.

¹⁹»En otras palabras, si dos de ustedes en la tierra se ponen de acuerdo en pedir algo, pueden orar por eso. Mi Padre que está en el cielo se lo dará, ²⁰porque donde se reúnen dos o tres en mi nombre, yo estoy allí en medio de ellos.

^f 18:11 O nk'aj ujer taq wuj rech San Mateo, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 11 chpam, per tz'ib'tal chpam Lc 19:10. [†] 18:16 Dt 19:15.
[†] 18:18 Mt 16:19; Jn 20:23.

* 18:11 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Porque el Hijo del hombre vino a salvar a los perdidos.* Ver Lc 19:10.

**Jun k'amb'al n'oj chrij jun ajchak che
xraj taj xukuy umak jun rich'il**

²¹U Lu' xok ruk' Jesús, xuta che:

—Qajaw, ¿jumpa b'welt nmister kinkuy umak un wachlal che ku'on k'ax chwe? ¿Le utz we jqub' (7) b'welt kinkuy umak? —xche che.

²²Ni Jesús xub'ij che:

—Kimb'ij taj chawe che xa jqub' (7) b'welt kakuy umak, xani jqub' (7) b'welt che oxk'al ljuj (70) b'welt kakuy umak.^g

²³»Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, jala unom peche xu'on jun nim atb'altzij kuk' nk'aj rajchak che o kk'as ruk'. ²⁴Echi' xumaj utayik kk'as chke, nab'e xk'am loq jun ruk' che k'i mil uk'as o ruk'.^h ²⁵Per xa rmal che ot su kri' urjil rech kutojb'aj re nk'aj uk'as, ena xuchomaj nupatrón, kutaq uk'ixik re, rich'il rixqil ralk'al soq rich'il runjel jumpa ub'itaqre olik, rech xa jala' kuresaj uk'xel urjil chkij. ²⁶Echi' xuta nachi che jala xuchomaj nupatrón, ena xixke' chjuch, xub'och'ij ujlom, xub'ij che: “Xa mak'is ak'u'x wuk'. Runjel kintoj na chawe”, xche che. ²⁷Ni nupatrón jwert xel uk'u'x che, ena xukuy umak, xutzaqpij b'ik.

²⁸»Per echi' tzaqvim chub'ik, o jun rich'il rach ajchak, xuriq pnoq che o ch'in uk'as ruk' re.ⁱ Ena xuchapo, xujitz'ej puqul, xub'ij che: “Chitjo runjel ak'as o wuk'”, xche che. ²⁹Nun rach ajchak xixke' chjuch, xub'och'ij ujlom, xub'ij che: “Xa mak'is ak'u'x wuk'. Runjel kintoj na chawe”, xche che. ³⁰Per nun rich'il, xraj taj xukuy umak. Xa xukoj pkarsa ast retal echi' kutojo runjel jumpa uk'as, tik'ri ktzaqpij b'ik. ³¹Echi' xkil nk'aj kich'il ajchak che jala xik'an keb' kich'il, jwert xiyib'sonik. Ena xib'e che ub'ixik che un kpatrón runjel sutaq xik'an keb' kich'il. ³²Nun kpatrón xutaq usik'xik un nab'e ajchak, xub'ij che:

Una historia sobre el perdón

²¹Entonces Pedro se acercó a Jesús y le dijo:

—Señor, ¿cuántas veces debo perdonar a mi hermano si no deja de hacerme mal? ¿Debo perdonarlo aun si peca contra mí hasta siete veces?

²²Jesús le dijo:

—No solo siete veces, sino que debes perdonarlo hasta setenta y siete veces.

²³»Por eso el reino de Dios se puede comparar con un rey que decidió hacer cuentas con sus siervos. ²⁴Cuando empezó, le llevaron a un siervo que le debía muchos millones de monedas de plata. ²⁵Como debía mucho, no tenía dinero para pagar la deuda. El rey ordenó que lo vendieran junto con su esposa e hijos y todo lo que tenía, y así poder recuperar el dinero. ²⁶Entonces el siervo se postró delante de él y le rogó: “Por favor, tenga un poco de paciencia conmigo, yo le voy a pagar todo lo que le debo”. ²⁷El rey tuvo compasión de él, le perdonó la deuda y lo dejó libre.

²⁸»Cuando este siervo se fue, se encontró con un compañero que le debía 100 monedas de plata. Entonces el siervo a quien el rey había perdonado agarró al otro del cuello y le dijo: “¡Págame lo que me debes!” ²⁹El compañero se postró delante de él y le rogó: “Por favor, ten un poco de paciencia conmigo, yo te voy a pagar todo lo que te debo”. ³⁰Pero el primer siervo no quiso perdonarle la deuda y mandó echarlo a la cárcel hasta que pagara lo que le debía.

³¹Cuando los otros compañeros se dieron cuenta de lo que había pasado, se entristecieron mucho y fueron a contarle todo al rey.

³²Entonces el rey lo llamó y le dijo:

^g 18:22 Nk'aj tziji' jare kilwi che ot uk'isik kuyb'al mak ruk' jun mnaq. O keb' jaljoj k'ulb'al uwuch kikyá chrij jumpa b'welt xub'ij Jesús chrij kuyb'al mak, jare oxk'al wuqljuj b'welt (77), rich'il jun chik che jare jqub' (7) b'welt che oxk'al ljuj (70) b'welt. ^h 18:24 Tyox Wuj kch'aw chrij 10,000 talento uk'as un rajchak. Un talento xaq jnam ruk' 70,000 denario. Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kíkjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun denario. Jarewa kuk'utu che lo' taj ktoj un k'as chpam uk'asnmal un rajchak. ⁱ 18:28 Tyox Wuj kub'ij che nuk'as jare 100 denario. Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun denario.

“¡At xa atitzel ajchak! In xinkuy amak ruk' runjel nk'aj ak'as mal xata kuyb'al amak chwe. ³³At soq nmister che jala ka'an che nawich'il, kakuy umak. ¿Suche k'ut che jala taj xa'an at che re, peche xin'an in chawa't che xinkuy amak?” xche che. ³⁴Jwert xpi riwal nupatrón che. Ena xujach pik'ab' nk'aj achjab' che itk'al pujlom un karsa, rech kikk'ejsaj uwuch ast retal echi' kutoj runjel uk'as, tik'ri kiktzaqpij b'ik.

³⁵»Soq jala na ku'on nQaw o chla' chkaj chiwi'x chijunjal, we xa kikuy t kmak iwachlal ruk' runjel iwanma'. —Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xch'aw chrij ujachik kib'
jun achi ruk' jun ixoq
(Mr 10:1-12)**

19 ¹Echi' xuk'is ub'ixik utzij Jesús, xel b'i chla' Galilea, x'e pukwent Judea, x'ax ch'qap che un ja' Jordán. ²Jwert ik'i nk'aj mnaq xkitrimb'ej b'ik, ena xyuknaj chintaq mnaq che xa iyab'.

³Tik'ri k'ut iy'o nk'aj fariseo xiqib' ruk' Jesús. Ena xikk'ot uchi', xikb'ij:

—¿Le ya'tal che jun achi kujach kan rixqil chpam upxab' u Moisés? —xiche che. Xa jare kkaj ke che kub'ij jun tzij che xa ustaj.

⁴Ri Jesús xub'ij chik chke:

—¿Le xa isk'im t uwuch su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj? Chla' tz'ib'tal wi che echi' Dios xutik uwuchlew, xyutik mnaq, chachi chixoq xyutiko.† ⁵Xa rmal che Dios xub'ij: “Jun achi kuyan kan uqaw uchuch rech kikk'am kib' ruk' rixqil, xa jala', ri keb' mnaq xa jun kik'ano”.† Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁶Xa jala', ikeb' t chik, xa jun chik. Xa rmal che ot mow kujach rixqil jun achi, mal jare Dios xyutunb'a'.

—Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo.

⁷Ni nk'aj fariseo xikta chik che Jesús, xikb'ij che:

—¿Suche k'ut che xub'ij u Moisés che o mow we jun achi kutz'ib'aj jun wuj, kuya che jun ixoq rech jachb'al'ib', tik'ri kujach b'ik?† —xiche che.

⁸Ena xub'ij chik Jesús chke:

—U Moisés xuya chiwe che jala k'anik, mal kiwaj taj ki'ano su kraj Dios. Per qa nab'e echi' xutik Dios runjel su olik, jala taj xub'ij. ⁹In kimb'ij chiwe che

“¡Eres un mal siervo! Te perdoné la deuda porque me rogaste que tuviera compasión, ³³¿no debiste haber mostrado compasión con tu compañero, así como yo la tuve contigo?” ³⁴Por esta razón, el rey se enojó muchísimo y entregó al siervo a los torturadores hasta que pagara todo lo que le debía.

³⁵»Así los tratará mi Padre que está en el cielo si ustedes no perdonan de todo corazón a sus hermanos.

**Jesús enseña sobre
el divorcio
(Mr 10:1-12)**

19 ¹Después de que Jesús terminó de decir esto, se fue de Galilea para la región de Judea, al otro lado del río Jordán. ²Muchos lo siguieron hasta allá y él los sanó.

³Algunos fariseos se acercaron a él tratando de ponerlo a prueba, y le dijeron:

—¿Está bien que un hombre se divorcie de su mujer por cualquier motivo?

⁴Jesús respondió:

—¿No han leído que el Creador desde el principio “hizo al hombre y a la mujer”? ⁵Y dijo: “Por esta razón el hombre dejará a su papá y a su mamá para unirse a su esposa y los dos serán un solo ser”. ⁶Así que ya no son dos, sino uno solo. Por tanto lo que Dios ha unido, que ningún ser humano lo separe.

⁷Ellos le preguntaron:

—¿Entonces por qué Moisés permitió al hombre divorciarse de su esposa firmando un certificado de divorcio?

⁸Jesús les dijo:

—Moisés escribió ese mandamiento debido a la terquedad de ustedes, pero en el principio Dios no permitió el divorcio. ⁹Entonces les digo que el que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio.

† 19:4 Gn 1:27; 5:2. † 19:5 Gn 2:24. † 19:7 Dt 24:1.

chin jun achi kujach rixqil tik'ri ot umak rixqil unom ruk' jun chik achi, nachi le', nimlaj mak ku'on chrij un nab'e rixqil, soq jala chjuch Dios, we xa kik'le' ruk' jun chik ixoq. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo.

¹⁰Nk'aj discípulo xikb'ij che Jesús:

—We xa jala peche kab'ij, jare mas utz b'ari' che kuya rib' jun utkel, kik'le' taj, —xiche che.

¹¹Ri Jesús xub'ij chke:

—Kunjel taj mnaq kikch'ob'o su kilwi sutaq kintjin che ub'ixik, mal kunjel taj mnaq kikch'ijo che kiyik'le' taj, xaq xawi chintaq uy'om Dios chke che kikch'ijo.

¹²O su rmal che o nk'aj achjab' kiyik'le' taj. O nk'aj su kalxik wi che ustaj unom amb'al kchul, iy'o nk'aj chik kiyik'le' taj, mal xa 'nom k'ax chke kmal mnaq, iy'o nk'aj chik che xa kkaj taj kiyik'le'ik, mal jare kkaj ke kik'an kchak che u'anik su kub'ij utzlaj atb'altzij rech Dios. Chin kikunik ku'on wari' utz we ku'ono. —Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xuya chke ak'lab' xipi ruk'

(Mr 10:13-16; Lc 18:15-17)

¹³Iy'o nk'aj mnaq xikk'am loq nk'aj ak'lab' ruk' Jesús. Xa jare kkaj ke che kuya u'ab' pkijlom y ku'on ch'ab'al ruk' Dios pkijlom. Per ni nk'aj discípulo xa xikyaj nk'aj mnaq. ¹⁴Ri Jesús xub'ij chke:

—Xaq mi'atij nk'aj ak'lab'. Chiy'a chke kipi wuk', mal ri utzlaj atb'altzij rech Dios, jare kech mnaq che peche mow nk'aj ak'lab'i, —xiche che.

¹⁵Ri Jesús xuya u'ab' pkijlom nk'aj ak'lab', tik'ri xel b'i chla', x'ek.

Jun mnaq mas b'yom xch'aw ruk' Jesús

(Mr 10:17-30; Lc 18:18-30)

¹⁶O jun achi xok ruk' Jesús, xuta che, xub'ij:

—Ajtojnel, ¿su jun utzil nmister kin'ano rech kinriq junalik k'asnmal? —xiche che.

¹⁷Ri Jesús xub'ij che:

—¿Suche che kata chwe chrij chinchke utz? Xa jun olik che utz y jare Dios. We kawaj kariq junalik ak'asnmal che ot uk'isik, jare chikjo utzij upxab' Dios, —xiche che.

¹⁸Nachi xuta chik che Jesús, xub'ij:

—¿Chinchke utzij upxab' Dios che nmister kin'ano? —xiche che.

La única razón para que un hombre se divorcie y se case de nuevo es si su esposa le ha practicado inmoralidad sexual.

¹⁰Luego sus seguidores le dijeron:

—Si así es la situación entre marido y mujer, entonces es mejor no casarse.

¹¹Jesús les dijo:

—No todos aceptan esta enseñanza, sino aquellos a quienes Dios ha permitido entenderla.

¹²Hay hombres que no pueden casarse porque nacieron sin poder tener hijos. Otros no se pueden casar porque otras personas han hecho que ellos no puedan tener hijos. Finalmente hay hombres que deciden no casarse para dedicarse al reino de Dios. El que sea capaz de aceptar esta enseñanza, que la acepte.

Jesús recibe a los niños

(Mr 10:13-16; Lc 18:15-17)

¹³Después trajeron algunos niños a Jesús para que les impusiera las manos para bendecirlos y orara por ellos, pero los seguidores los regañaron. ¹⁴Entonces Jesús les dijo:

—Dejen que los niños vengan a mí. No se lo impidan porque el reino de Dios es de los que son como ellos.

¹⁵Después de bendecirlos, Jesús se fue de allí.

Un rico se niega a seguir a Jesús

(Mr 10:17-31; Lc 18:18-30)

¹⁶Un joven se acercó a Jesús y le preguntó:

—Maestro, ¿qué es lo bueno que debo hacer para tener la vida eterna?

¹⁷Entonces Jesús le contestó:

—¿Por qué me estás preguntando sobre lo que es bueno? Solamente Dios es bueno. Pero si tú quieres entrar a la vida eterna debes obedecer los mandamientos.

¹⁸El joven le preguntó:

—¿Cuáles mandamientos?

Ri Jesús xub'ij che:

—“Xa makamsaj jun chik mnaq, xa matwar ruk' jun ixoq we awixqil taj. Xa mawel'aj ub'itaqre jun chik mnaq, xa ma'an tzijtal chrij jun chik mnaq. ¹⁹Chikjo ktzij aqaw achuch, chil'oj ari'jal.† Chil'oj arjil atz'qat, jala peche kal'oj awib' at”.† —Jala xub'ij Jesús che.

²⁰Ni re xub'ij chik che Jesús:

—Runjel jumpa wari' ntaqem u'anik. ¿Chinchke jun chik mja kin'ano? —xche che.

²¹Ri Jesús xub'ij chik che:

—We kawaj che puro sk'umlaj achi ka'an chuch Dios, jat, jak'ij kanoq jumpa ub'itaqawe, tik'ri kajach uwuch pwaq chikuch mnaq che xa ipobre. We jala ka'ano, kariq ab'oymal chla' chkaj ruk' Dios. Tik'ri katitzlij wuk', katok wuk' chpam uchak Dios, katitrij chwij. —Jala xub'ij Jesús che.

²²Echi' xuta nachi che jala xub'ij Jesús che, xib'sonik, x'ek, mal mas o ub'itaqre, kraj taj kuya kanoq.

²³Ri Jesús xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che mas ruk' k'ax kok jun b'yom chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. K'ax ujachik rib' pu'ab' Re, mal mas o ub'itaqre.

²⁴Kinkamlej ub'ixik chiwe, mas chanim k'ax jun nimlaj awaj camello chpam ujlil jun ajkuxa, chjuch kok jun b'yom chpam utzlaj atb'altzij rech Dios.† —Jala xub'ij Jesús.

²⁵Echi' xikta nk'aj discípulo che jala xub'ij Jesús, xsach kk'u'x ruk' su xub'ij. Ena xikb'ij che:

—We jala peche kb'ij la, ¿chin k'ut kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik? —xiche che.

²⁶Ri Jesús xyuka'yej jun b'welt chik, xub'ij chke:

—Nk'aj mnaq kiyikun taj kik'an wari', per Dios runjel kikun che u'anik, —xche chke.

²⁷Nu Lu' xub'ij che:

—Qajaw, qo'j qay'om kanoq runjel jumpa o quk' rech kujchkun uk' la. ¿Su lo tojb'alqe kqariq na? —xche che.

Jesús le respondió:

—“No matar, no comer adulterio, no robar, no dar falso testimonio, ¹⁹respetar a tu papá y a tu mamá” y “amar a tu semejante como te amas a ti mismo”.

²⁰El joven le dijo:

—Yo he cumplido todo eso, ¿qué me falta?

²¹Jesús le contestó:

—Si tú quieres ser perfecto, ve y vende todo lo que tienes. Dales ese dinero a los pobres y así tendrás un tesoro en el cielo. Luego ven y sígueme.

²²Pero cuando el joven escuchó esto, se marchó muy triste porque tenía muchos bienes. ²³Jesús les dijo a sus seguidores:

—Les digo la verdad: será difícil que un rico entre al reino de Dios. ²⁴Ciertamente es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja que un rico entre al reino de Dios.

²⁵Cuando los seguidores oyeron esto, se sorprendieron y le preguntaron:

—Entonces, ¿quién podrá salvarse?

²⁶Jesús los miró y les dijo:

—Es imposible para los hombres, pero para Dios no hay nada imposible.

²⁷Entonces Pedro le dijo:

—Nosotros dejamos todo por seguirte; entonces, ¿qué tendremos?

† 19:19 Éx 20:12; Dt 5:16. † 19:19 Lv 19:18. † 19:24 Lo' taj che k'ax un nimlaj awaj camello chpam ujlil jun ajkuxa soq jala' kuriq jun b'yomlaj mnaq. Re su kikun taj kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, we xa jare mas b'enaq uk'u'x chrij ub'oymal.

28 Ri Jesús xub'ij chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che echi' k'an k'ak' che runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew, In nAchi nuK'jol Dios kinkb'e' na chpam n'atb'altzij che nim u'ij. Ni ix che ixtrin chwij rech ki'an uchak Dios, soq kixkb'e' na chpam kab'aljuj (12) utzlaj item, rech ki'an atb'altzij pkijlom mnaq iyaj Israel, che iri'y umam kan kab'aljuj (12) uk'jol u Jacob ujer. 29 We o jun mnaq kuya kan rechoch, we kuya kan rachlal, we kuya kan uqaw uchuch, we kuya kan rixqil, we kuya kan ralk'al, we kuya kan rlew, wmal in, jare re kurechb'ej jun ciento uwi' su uy'om kanoq. Soq kuriq na junalik uk'asnmal chla' ruk' Dios che ot uk'isik. 30 Per ik'i chke nk'aj che nmaq keqle'n chanim, xa itaq ch'in chik chla'; ni nk'aj che ot mas keqle'n chanim, jare ke nim kiltjik chla'. —Jala xub'ij Jesús.

Jun k'amb'al n'oj chkij nk'aj ajchkib'

20 1 Ri Jesús xub'ij chik chke: «Ri utzlaj atb'altzij rech Dios xaq jnam ruk' peche jun rjaw ulew che b'ajchi' x'e che ktzuxkik nk'aj rajchak rech kiyichkun chpam utiko'n uva ub'i'. 2 Echi' xuriq nk'aj rajchak, xuchomaj kuk' che rjil jun ij chak* kuya che tojb'alke chikjunjal. Tik'ri xyutaq b'i pchak. 3 Echi' las nueve! unom hora rech usqarb'al, x'e jun b'welt chik pk'iyb'al. Xyurqa loq nk'aj achjab' che ot kchak, xaq iy'o chla'. 4 Ena xub'ij chke: “Soq utz we kix'e ix wuk' rech kixchkun chpam ntiko'n y jala kintoj chiwe peche iwjil kich'ako echi' kixchkunik”, xche chke. Ena xib'e nk'aj achjab' ruk' pchak. 5 Echi' ptaq kab'aljuj (12) unom ij,^m x'e jun b'welt chik che ktzuxkik nk'aj chik rajchak, y echi' las tres unom hora rech uqajb'al ij,ⁿ soq x'e jun b'welt chik. 6 Echi' ptaq las cinco unom hora rech uqajb'al ij,^o soq x'e jun b'welt chik y xyurqa loq nk'aj chik achjab' che ot kchak, xaq iy'o chla'. Ena xuta chke: “¿Suche che

28 Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: en la renovación, cuando el Hijo del hombre se siente en su trono esplendoroso, entonces ustedes que me han seguido, también se sentarán en doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel. 29 Todos los que dejaron casas, hermanos, hermanas, papá, mamá, hijos o tierras por mi causa, recibirán 100 veces más y heredarán la vida eterna. 30 Pero muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y muchos de los que ahora son los últimos, serán los primeros.

Historia de unos trabajadores

20 1 »El reino de Dios es como el dueño de una finca que salió bien temprano a contratar trabajadores para su viñedo. 2 Se puso de acuerdo con ellos en el pago por un día de trabajo y los envió a trabajar a su viñedo. 3 Casi a las nueve de la mañana salió de su casa y vio a unos hombres que estaban sin hacer nada en la plaza de mercado. 4 Les dijo: “Vayan ustedes también a trabajar en mi viñedo y les pagaré lo justo”. 5 Así que ellos fueron a trabajar allá. Una vez más, salió de su casa como al mediodía y luego como a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. 6 Cuando eran las cinco, salió de su casa y encontró a otros desempleados en la plaza de mercado. Él les preguntó: “¿Por qué ustedes no hacen nada en todo

* 20:2 Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun denario. Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kikjom ujer.

^l 20:3 Tyox Wuj kch'aw chrij urox hora. Urox hora kel kub'ij las 9:00 unom hora kisqarik. ^m 20:5 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora. Uwaq hora kel kub'ij ptaq kab'aljuj unom ij (12:00). ⁿ 20:5 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las 3:00 unom hora rech uqajb'al ij. ^o 20:6 Tyox Wuj kch'aw chrij ju'ljuj (11) hora. Ju'ljuj hora kel kub'ij las 5:00 unom hora rech uqajb'al ij. Soq jala chpam versículo 9.

entero un ij xaq ix'o chi', ot ichak?" xche chke. ⁷"Xaq chi' ujk'wi mal ot chin jun ub'im chak chqe", xiche ke che. Ni re xub'ij chik chke: "Soq utz we kix'e ix wuk' rech kixchkun chpam ntiko'n", xche chke.

⁸»Echi' xaq k'ulsaq chik mal xqaj ij, xub'ij un rjaw ulew che nachi che tk'al pkijlom nk'aj rajchak: "Chyask'ij nk'aj ajchak, kyatojo. Nab'e kamaj ktojik nk'aj che k'isb'alre xiyok pchak y k'isb'alre kyatoj nk'aj che nab'e xiyok pchak", xche che. ⁹Xiyo'pan nk'aj ajchak che xiyok pchak ptaq las cinco rech uqajb'al ij. Chikjunjnal xikk'am rjil jun ij kchak. ¹⁰Echi' xiyo'pan nk'aj che nab'e xiyok pchak, jare kikb'ij ke che nim kya chke ke chikuch nk'aj chik. Per xa rjil jun ij chak xya chke chikjunjnal, jala peche xya chke nk'aj chik. ¹¹Echi' xitojik, xikmaj ub'ixik tzij chrij un rjaw ulew. Xikb'ij che ustaj ku'ono. ¹²Xikb'ij: "Nk'aj achjab' che k'isb'alre xiyok pchak xa jun hora xiyichkunik. ¿Suche che jnam xa'an che qatojik kuk'? Ni qo'j xqakoj qachu'ab' che u'anik achak y xqach'ij uchu'ab' ij", xiche che. ¹³Un rjaw ulew xub'ij che jun chke nk'aj ajchkib': "Wich'il, in ot mow katinwel'aj, puro jare usuk'mal peche kintjin che u'anik awuk'. ¿Le xa xak'am t u'ab' k'ut che xa rjil jun ij chak kintoj chawe? Jala xqachomaj. ¹⁴Chi' k'wi arjili'. Chik'ma b'ik, jat. O jun chik ajchak xa k'isb'alre xok pchak per in kwaj che soq jala kinya che re peche xinya chawa't. ¹⁵¿Le xa ot mow k'ut kin'ano su kwaj kin'an ruk' nirjil? ¿Le xa ustaj kawilo che mas n'utz kuk' kunjel jumpa wajchak?" xche un rjaw ulew che rajchak.

¹⁶»Xa jala', nk'aj mnaq che ot mas keqle'n chanim, jare ke nmaq keqle'n chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. Ik'i mnaq kiyinsk'ij rech kipi wuk', per kunjel jumpa kiyinsk'ij, xa keb' uxib' kichay chke rech kiyok wuk'». ^p Jala xub'ij Jesús.

Xub'ij jun b'welt chik Jesús che kkamsax na

(Mr 10:32-34; Lc 18:31-34)

¹⁷Echi' kitjin Jesús che ub'e b'enaq chpam tinmit Jerusalén, xyusk'ij b'i kab'aljuj (12) udiscípulo per xaq kitkel xyusk'ij b'ik, xub'ij chke:

el día?" ⁷Le contestaron: "Es que nadie nos da trabajo". Él les dijo: "Vayan ustedes también a trabajar en mi viñedo".

⁸»Cuando se hizo de noche, el dueño le dijo al encargado: "Llama a los trabajadores y págales. Empieza desde los últimos que se contrataron hasta los que se contrataron al principio". ⁹Se presentaron los que se habían contratado a las cinco de la tarde y cada uno recibió el pago de un día. ¹⁰Cuando llegaron los primeros que se habían contratado, creyeron que les iban a pagar más, pero recibieron el mismo pago.

¹¹Lo recibieron y empezaron a quejarse con el dueño del terreno, ¹²diciendo: "Los últimos que se contrataron solo trabajaron una hora y usted les pagó lo mismo que a nosotros que trabajamos todo el día aguantando el calor". ¹³El dueño le contestó a uno de ellos: "Amigo, yo no soy injusto contigo. ¿No nos pusimos de acuerdo en que yo te daría el pago por un día de trabajo? ¹⁴Toma lo que es tuyo y vete a tu casa. Al último que contraté quiero darle lo mismo que a ti. ¹⁵¿No tengo derecho de hacer lo que quiera con mi dinero? ¿O es que estás celoso porque soy bueno con los demás?"

¹⁶»Así es que los últimos serán los primeros, y los primeros serán los últimos.

Jesús habla de nuevo sobre su muerte

(Mr 10:32-34; Lc 18:31-34)

¹⁷Mientras Jesús iba caminando hacia Jerusalén, tomó aparte a sus doce seguidores y les dijo:

^p 20:16 O nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Ik'i mnaq kiyinsk'ij rech kipi wuk', per kunjel jumpa kiyinsk'ij, xa keb' uxib' kichay chke rech kiyok wuk' chpam.

18—Chitampe', chewa chanim kujtjin che qab'e, kuj'e chpam tinmit Jerusalén. Echi' kujo'pan chla', in nAchi nuK'jol Dios kinjachtaj na pik'ab' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Ke kik'an atb'altzij pnijlom y kikb'ij che nmister kinkamsxik. 19Soq knikjach na pik'ab' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj rech kiktz'ej nwuch, soq knikch'ayo y soq knikrip chjuch jun cruz. Per churox ij, kk'astajch nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Jarewa xuta kchuch u Santiago rich'il u Wan

(Mr 10:35-45)

20Tik'ri xipi keb' uk'jol u Zebedeo ruk' Jesús, jun Santiago ub'i', nun chik Wan ub'i', soq rich'il kchuch, jnam xipi ruk' Jesús. Echi' xiyok ruk', xixke' kchuch chjuch Jesús tik'ri xuta jun pawor che.

21—¿Su kawaj? —xche Jesús che.

Ni nixox xub'ij:

—Jare kwaj in kinta jun pawor. Echi' o chik la chpam atb'altzij la, kya la chke keb' wal kiyikb'e' chla' uk' la, jun kikb'e' pi'b'im la y jun kikb'e' pmox la, —xche che.

22Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij chke keb' udiscípulo:

—Ix iwit'am taj su kita chwe. ¿Xatb'a kich'ij k'ax peche k'ax kintij na in? ¿Xatb'a kich'ijo che kixkamik peche k'axlaj kamikal kinriq in? —xche chke.

—Kqach'ijo —xiche ke che.

23Ri Jesús xub'ij chke:

—Qtzij kitij na k'ax peche k'ax kintij in, per jare su kita ix chwe che kiwaj kixkb'e' pni'b'im seno pinmox, ya'tal taj chwe che kinya chiwe, mal ichaytal chik rmal nQaw o chla' chkaj chintaq rjaw, —xche chke.

24Echi' xikta ljuj (10) chik discípulo che jala xikta che Jesús, xpi kiwal chke u Santiago rich'il u Wan.

25Ni Jesús xyusk'ij nk'aj discípulo ruk', xub'ij chke:

—Ix iwit'am chik che utz kikkilo kik'an k'axlaj atb'altzij mnaq che kiyitk'e' pkijlom nk'aj chik mnaq che iy'o piktnimit. Chin nk'aj che nmaq keqle'n chke, xa jare kkaj ke kyiktaq jumpa mnaq iy'o pik'ab'.

26Per ni ix, ot mow che jala ki'an chiwuch. We o jun chiwe kraj kukoj rib' che nim mnaq chixo'l, nmister che jare ku'on uchak che iwilik jumpa iwuch iwunjel.

18—¡Escuchen! Estamos camino a Jerusalén. El Hijo del hombre será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los maestros de la ley y ellos lo condenarán a muerte. 19Después lo entregarán a los que no son judíos, quienes se burlarán de él, lo azotarán y lo crucificarán; pero él resucitará al tercer día.

Petición de una madre

(Mr 10:35-45)

20Entonces la mamá de los hijos de Zebedeo se acercó a Jesús acompañada de sus hijos. Se arrodilló delante de él y le pidió un favor. 21Jesús le preguntó:

—¿Qué es lo que quieres?

Ella le dijo:

—Prométeme que estos dos hijos míos se podrán sentar y gobernar contigo en tu reino. Quiero que se sienten el uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

22Jesús contestó:

—Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Están dispuestos a beber de la misma copa de sufrimiento que yo voy a beber?

Ellos dijeron:

—Sí lo estamos.

23Él les dijo:

—Ciertamente van a beber de la copa que yo bebo, pero yo no puedo decidir quién se sienta a mi derecha o a mi izquierda. Mi Padre ya tiene listos esos puestos para los que él decidió.

24Cuando los otros diez seguidores escucharon esto, se enojaron con los dos hermanos.

25Pero Jesús los llamó y les dijo:

—Ustedes saben que a los que gobiernan entre las naciones les gusta mostrar su poder. A sus principales dirigentes les gusta ejercer su autoridad sobre la gente.

26Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, el que quiera ser más importante entre ustedes debe

²⁷We o jun kraj kukoj rib' che nim chikuch nk'aj chik, nmister kyuto' kunjel, ku'on chak peche chak ku'on jun moso. ²⁸Jala china ix le', mal in nAchi nuK'jol Dios, ximpi taj chi' chuchlew che utzuxik jun wajchak rech knuto'o y kukoj n'ij. Xa ximpitik rech kin'an nchak che kilik kunjel jumpa mnaq, y rech kinya wib' kinkamsxik, tojb'alre kk'asnmal k'ilaj taq mnaq. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj discípulo.

**Ri Jesús xyuknaj keb' mnaq che xa
potz' kwuch**

(Mr 10:46-52; Lc 18:35-43)

²⁹Echi' xiyel loq Jesús rich'il nk'aj udiscípulo chpam tinmit Jericó, ik'ilaj taq mnaq xiyitrij loq chrij. ³⁰Iy'o keb' achjab' xa ipotz', kika'y taj, iku'l chuchi' b'e. Echi' xikta' che k'ax Jesús chla', xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—¡Qajaw, lal ri'y umam u David, chil k'u'x la chqe! —xiche che.

³¹Ni nk'aj mnaq che ipitnaq ruk' Jesús, xa xikyajo rech kiktz'apij kchi'. Per ni ke, kiyu'xan taj, xani mas ko xiksik'b'ajch kib', xikb'ij chik:

—¡Qajaw, lal ri'y umam u David, chil k'u'x la chqe! —xiche che.

³²Echi' xuta Jesús che jala xikb'ij, xitk'e'ik, xyusk'ij, xub'ij chke:

—¿Su kiwaj kin'an chiwe? —xche chke.

³³—Qajaw, qo'j jare kqaj che kujaknaj rech kujka'yik, —xiche ke che.

³⁴Ri Jesús mas xel uk'u'x chke, ena xuchap koq nk'aj kwuch. Xaq ruk' jala xu'on chke, chanim xika'yik, xiyitrij b'i chrij Jesús.

Ri Jesús xo'pan chpam un tinmit Jerusalén

(Mr 11:1-11; Lc 19:28-38; Jn 12:12-19)

21 ¹Echi' xa nqaj chik ik'wi che un tinmit Jerusalén, o jun jyub' xiyok ruk', Olivos ub'i', chla' k'wi putlok' jun kanton Betfagé ub'i'. Echi' xiyo'pan chla', ri Jesús xyutaq b'i keb' udiscípulo, ²xub'ij b'i chke: «Jix chpam un kanton che o pnoq chiquch. Chla' kirieq jun ati' b'uru xmilik rich'il jun laj ral. Chitru', chik'ma loq chwe. ³We o jun o su kub'ij chiwe, chib'ij che: “Jare Qajaw ku'on nmister che; kutzlij chuloq chawe kmik”, kixche che». Jala xub'ij b'i Jesús chke.

hacerse su siervo. ²⁷El que quiera ser el número uno entre ustedes debe ser su esclavo; ²⁸así como el Hijo del hombre no vino para que le sirvieran, sino a servir a los demás y a dar su vida en rescate por muchos.

Jesús sana a dos ciegos

(Mr 10:46-52; Lc 18:35-43)

²⁹Cuando estaban saliendo de Jericó, lo seguía una gran multitud. ³⁰Había dos ciegos sentados al lado del camino, y cuando oyeron que Jesús estaba pasando por ahí, gritaron:

—¡Señor, Hijo de David, ten compasión de nosotros!

³¹La gente los regañaba y les decía que se callaran, pero ellos gritaban aun más fuerte:

—¡Señor, Hijo de David, ten compasión de nosotros!

³²Entonces Jesús se detuvo y les preguntó:

—¿Qué quieren que yo haga por ustedes?

³³Ellos le dijeron:

—Señor, queremos ver.

³⁴Jesús tuvo compasión de ellos y les tocó los ojos. En ese momento ellos pudieron ver y lo siguieron.

Jesús entra a Jerusalén

(Mr 11:1-11; Lc 19:28-38; Jn 12:12-19)

21 ¹Cuando estaban cerca de Jerusalén y habían llegado a Betfagé en el monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus seguidores ²y les dijo: «Vayan a la aldea que está enfrente. Allí van a encontrar una burra atada y también un burrito. Desátenlos y tráiganmelos. ³Si alguien les dice algo, díganle: “El Señor los necesita, pero él los devolverá después”».

⁴Jala x'antjik rech k'alnik che puro qtzij su utz'ib'am kan najb'il utzij Dios ujer. Re jawa utz'ib'am kanoq:

⁵«Chib'ij chke mnaq chpam tinmit Sion:^a
 “¡Chiwla! Pitnaq jun che kitqan na pijlom,
 ya kk'un iwuk', puro ch'uch'uj laj achi.
 Re ukjem loq jun laj b'uru,
 ral jun ati' b'uru, che jare ajb'nal eqa'n”».

(Zac 9:9)

Jala utz'ib'am kan najb'il utzij Dios ujer.

⁶Keb' discípulo xib'e che u'anik su xub'ij Jesús chke. ⁷Xikyuqej loq nati' b'uru trin un laj ral chrij y xikkaj k'u' ch'ikij. Xa jala', ri Jesús xuk'ej un laj b'uru. ⁸Mas ik'i nk'aj mnaq xiklik' k'u' chpam b'e jachi k'ax Jesús, kojbal u'ij. Iy'o nk'aj chik xikket uxaq taq che' rech xikya pub'e, kojbal u'ij. ⁹Nk'aj mnaq che inab'e chjuch Jesús rich'il nk'aj che itrin loq chrij, ko xich'awik xikb'ij:

—¡Hosanna! ^r ¡Tyox k'mow che Dios,
 tyox k'mow che un ri'y umam un rey David!
 ¡Chinmirsax u'ij! ¡Nimlaj utzil pujlom nachi
 ri',
 che pitnaq ruk' uchu'ab' Qajaw Dios!
 ¡Hosanna! ¡Tyox k'mow che Dios o chla' ch'ikaj!
 —xicha'. (Sal 118:25-26)

¹⁰Echi' xok Jesús chpam tinmit Jerusalén, kunjel nk'aj mnaq chla' xiyel ch'u'. Xikmaj utayik chikuch, xikb'ij:

—¿Chin lo nachi ri'? —xicha'.

¹¹Ni nk'aj chik mnaq xikb'ij:

—Nachi ri', jare Jesús che jare ajb'il utzij Dios.
 Re jala pitnaq chpam tinmit Nazaret che o pukwent Galilea, —xicha'.

Ri Jesús xyuresaj nk'aj ajk'ay chpam nimlaj rchoch Dios

(Mr 11:15-19; Lc 19:45-48; Jn 2:13-22)

¹²Ri Jesús xok ruk' nimlaj rchoch Dios. Ena xyuresaj loq kunjel jumpa nk'aj mnaq che kik'an kk'ay, rich'il nk'aj che kiyil'o'man chla'. Xuch'ikb'a b'i nk'aj kmixa nk'aj mnaq che kikk'ex uwuch

⁴Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo uno de los profetas:

⁵«Díganle a la gente de Sion:
 “Mira, tu rey viene hacia ti,
 humilde y montado en una
 burra,
 y la cría de un animal de
 carga”».

⁶Los seguidores se fueron e hicieron lo que Jesús les había dicho. ⁷Trajeron la burra y el burrito, pusieron sobre ellos sus mantos y Jesús se sentó encima.

⁸Mucha gente extendía sus mantos sobre el camino. Otros cortaban ramas de los árboles y las extendían en el camino. ⁹Los que caminaban al frente de él y los que lo seguían, gritaban:

—¡Viva el Salvador, el Hijo de David!

¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!

¡Viva Dios que está en los cielos!

¹⁰Cuando Jesús entró a Jerusalén, toda la ciudad se alborotó. Unos preguntaban:
 —¿Quién es este hombre?

¹¹La gente contestaba:

—Este es el profeta Jesús, de Nazaret de Galilea.

Jesús va al templo

(Mr 11:15-19; Lc 19:45-48; Jn 2:13-22)

¹²Entonces Jesús entró al área del templo. Comenzó a echar a todos los que estaban comprando y vendiendo ahí. Derribó las mesas de los que cambiaban dinero y

^a 21:5 Un tinmit Jerusalén soq kb'ix Sion che. ^r 21:9 Un tzij Hosanna kel kub'ij chujt'o la. Le mnaq soq kikkojo rech kikya u'ij Dios.

pwaq, y xuch'ikb'a b'i nk'aj ktem nk'aj mnaq che kikk'ij nk'aj tz'kin paloma ub'i'. ¹³Xub'ij chke nk'aj mnaq:

—Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, kub'ij: “Ri wchoch kb'ix che che jare jun ja rech ch'ab'al ruk' Dios”,[†] kcha'. Per ni ix inom peche mow kchoch el'om che rchoch Dios,[†] —xche Jesús chke.

¹⁴Iy'o nk'aj mnaq che xa ipotz' rich'il nk'aj chik che xa kib'in taj, xiyok b'i ruk' Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, ena xyuknaj Jesús. ¹⁵Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, mas xpi kiwal echi' xkilo che ku'on nmaq taq k'utb'al Jesús, soq xpi kiwal echi' xikta' che kiksik'b'aj kib' nk'aj ak'lab' che ub'ixik: «¡Hosanna! ¡Chinmirsax u'ij un ri'y umam un rey David!» kiche che, chpam nimlaj rchoch Dios.

¹⁶Jumpa nk'aj mnaq che xpi kiwal, xikb'ij che Jesús:

—¿Le kata' su kiyitjin nk'aj ak'lab' che ub'ixik? —xiche che.

Ni Jesús xub'ij chke:

—In kinta' su kiyitjin che ub'ixik. Ni ix, ¿le ot jmul isk'im uwuch Tyox Wuj che kub'ij:

“Xya la chke taq ak'lab' rich'il taq noch'

che kiyikunik kkib'xaj b'i' la”, kcha'? (Sal 8:2)

—xche chke.

¹⁷Tik'ri xel b'i Jesús chikxo'l nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Xel b'i chla' chpam tinmit Jerusalén, x'e chpam jun chik tinmit Betania ub'i'. Chla' xu'axij na'ab'.

**Ri Jesús tzel xuril un che' higo ub'i',
che ot uwuch kuya'o
(Mr 11:12-14, 20-24)**

¹⁸Xaq kisqarik xitzlij loq Jesús chpam tinmit Jerusalén. Echi' kitjin che ub'e, xpi numik che. ¹⁹Xuril pnoq jun uch'el prut higo ub'i', o chuchi' b'e. Ena xok ruk' rech kurilo we o uwuch, per ot su kri' jun uwuch xurigo, xaq xaw nk'aj uxaq olik. Ena xub'ij Jesús che un che':

los asientos de los que vendían palomas. ¹³Jesús les dijo:

—Está escrito: “Mi casa será llamada casa de oración”. ¡Pero ustedes la están convirtiendo en una “guarida de ladrones”!

¹⁴Unos ciegos y cojos se acercaron a Jesús en el área del templo y él los sanó. ¹⁵Pero cuando los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley vieron las maravillas que él había hecho y a los niños gritando en el área del templo: «¡Viva el Salvador, el Hijo de David!», se enojaron. ¹⁶Le preguntaron a Jesús:

—¿Oyes lo que estos niños están diciendo?

Jesús les contestó:

—Sí, los oigo. ¿No han leído la Escritura sobre esto?

“Tú lo has hecho

para que hasta los niños y los bebés

canten alabanzas”.

¹⁷Entonces él los dejó y salió de la ciudad para Betania donde pasó la noche.

**Jesús demuestra
el poder de la fe**

(Mr 11:12-14, 20-24)

¹⁸Muy de mañana, Jesús estaba de regreso en Jerusalén y sintió hambre. ¹⁹Vio una higuera, pero solo tenía hojas, se acercó y le dijo:

[†] 21:13 Is 56:7. [†] 21:13 Jer 7:11.

—Kmik otchich jun b'welt katiwchinik, —xche che.

Ena chanim xichqij jwi' higo. ²⁰Nk'aj discípulo, mas xikmiyma' echi' xkilo che jala x'antjik, ena xikta che Jesús:

—¿Suche che chanim xichqij jwi' higo? —xiche che.

²¹Ni Jesús xub'ij chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che we kikub'a ik'u'x chrij Dios, we ku'on t keb' ik'u'x chrij Re, soq kixkun ix ki'an che jwi' higo peche xin'an in che, per xaw taj ile', soq kixkunib kib'ij che un jyub' o chiri': “Katel chi', jak'qa awib' chpam mar”, kixche che, y jala k'antjik chiwuch. ²²We ix kikojo che Dios kuya chiwe runjel sutaq kita che chpam ich'ab'al, Dios kuya na chiwe. —Jala xub'ij Jesús chke.

Nk'aj mnaq xikta che Jesús jachi pitnaq

atb'altziz che o pu'ab'

(Mr 11:27-33; Lc 20:1-8)

²³Tik'ri xok Jesús chpam nimlaj rchoch Dios. Echi' kitjin Jesús che ktojxik mnaq chla', xiyo'pan nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq rich'il nk'aj aj Israel che o keqle'n. Ena xikta che:

—¿Jachir pitnaq atb'altziz o pa'ab' che jala katitjin che u'anik? —xiche che.

²⁴Ri Jesús xuk'ul uwuch ktziz, xub'ij chke:

—In soq o jun tziz kinta chiwe. We kib'ij chwe su kinta chiwe, tik'ri kimb'ij chiwe chin uy'om atb'altziz pin'ab' che jala kin'ano. ²⁵¿Su kib'ij ix? ¿Chin xutaq u Wan che u'anik qasna' chke mnaq? ¿Le jare Dios xutaqo? ¿Le xa jare mnaq xiktaqo? —xche chke.

Ena xikmaj utayik chikuch, xikb'ij: «¿Sur kqab'ij che? We kqab'ij che, che jare Dios xutaqo, Re kuta na chqe: “¿Suche k'ut xikoj t utziz?” kche na chqe. ²⁶Ni we kqab'ij che, che jare mnaq xiktaqo, kqax'ej qib' chikuch mnaq, mal kunjel mnaq kikb'ij che u Wan, jare jun ajb'il utziz Dios». Jala xikb'ij chikuch.

²⁷Ena xikb'ij che Jesús:

—Qit'am taj, —xiche che.

Ni Jesús xub'ij chik chke:

—In soq kimb'ij taj chiwe chin uy'om atb'altziz pin'ab' che jala kin'ano, —xche chke.

—¿Que nunca más vuelvas a dar fruto!

La higuera se secó al instante y murió. ²⁰Cuando sus seguidores vieron esto, se sorprendieron y dijeron:

—¿Cómo se secó la higuera y murió tan rápido?

²¹Jesús les respondió:

—Les digo la verdad: si ustedes tienen fe y no dudan, no solamente serán capaces de hacer lo que yo hice con la higuera. Es más, podrán decirle a esta montaña: “Levántate y lánzate al mar” y así sucederá. ²²Si ustedes creen, recibirán todo lo que pidan en oración.

Discusión sobre la autoridad de Jesús

(Mr 11:27-33; Lc 20:1-8)

²³Cuando Jesús entró al área del templo, los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes del pueblo se le acercaron mientras estaba enseñando, y le preguntaron:

—¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te la dio?

²⁴Jesús les contestó:

—Yo también les haré una pregunta y si me la responden les diré con qué autoridad hago estas cosas: ²⁵¿De dónde venía el bautismo de Juan? ¿De Dios o de los hombres?

Ellos comenzaron a discutir entre sí y decían: «Si decimos que venía de Dios, él nos preguntará: “¿Por qué entonces no le creyeron?”

²⁶Pero no podemos decir que venía de los hombres. Tenemos miedo de la gente porque todos creen que Juan era un profeta». ²⁷Entonces le respondieron a Jesús:

—No sabemos.

Él les dijo:

—Pues yo tampoco les voy a decir con qué autoridad hago estas cosas.

**Jun k'amb'al n'oj chki
keb' uk'jol jun achi**

²⁸Ri Jesús soq xub'ij chik chke:

—¿Su kichomaj ix chrij wari' che kimb'ij chiwe? O jun achi o keb' uk'jol. Ena x'e ruk' un nab'e, xub'ij che: “Nik'jol, kmik, jat chpam ntiko'n rech ka'an nchak. Jare kaxluj uwuch nk'aj uva”, xche che. ²⁹Ni nala xub'ij: “Kimb'e taj”, xche che. Per ma'tan xuk'ex uchomnik, x'e na. ³⁰Nachi x'e ruk' un chik uk'jol y soq jala xub'ij chik che re. Ni nala xub'ij: “Utza' qaw. Kimb'ek”, xche che, per x'e taj. ³¹¿Chin jun chke keb' ab'om xu'ono su xub'ij uqaw che? —Jala xub'ij Jesús chke.

Ni ke xikb'ij:

—Jare un nab'e xu'ono su xub'ij uqaw, —xiche che.

Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che jare nk'aj aj'esal alkawal rich'il nk'aj ixqib' che kikch'ak kirjil chrij kib'qil, nab'e kiyok chiwuch ix chla' jachi ku'on utzlaj atb'altziz Dios. ³²Jare ke kiyok chla' nab'e, xar mal mel echi' xpi u Wan ajb'nal qasna' iwuk' rech kuk'ut chiwuch su mow ki'an che u'anik jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios, ix xikoj t utzij. Ni nk'aj aj'esal alkawal rich'il nk'aj ixqib' che kikch'ak kirjil chrij kib'qil, ke xikkojo su xub'ij. Per ni ix miskini' xiwilo che xikkoj ke, xik'ex t iwanma'. Xikoj taj su xub'ij u Wan. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj achjab' che o keqle'n chikxo'l aj Israel.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chki nk'aj ajchkib' che xa iyitzel mnaq
(Mr 12:1-12; Lc 20:9-19)**

³³Ri Jesús soq xub'ij chik chke: «Chitatb'ej jun chik k'amb'al n'oj. O jun achi xutik utiko'n, uva ub'i'. Xukoj kral chrij utiko'n, xuk'ot jun jul rech yitz'b'alre nk'aj uva, soq xuyak jun tak'tik ja, rech uk'olb'al jun ajchjal kuchjij tiko'n. Tik'ri un rjaw tiko'n, xuya kan un rlew pqajik chke nk'aj ajchak, ni re x'e che jun ub'yaje chnaj. ³⁴Echi' xuriq ij che kkixluj uwuch nk'aj tiko'n, un rjaw tiko'n xyutaq loq nk'aj utaqo'n che uk'amik nk'aj uwuch uva che rech re. ³⁵Per ni nk'aj ajchak, xa xikchap nk'aj utaqo'n, jun xikch'ayo, nun chik xikkamsaj, nun chik

**Jesús cuenta la historia
de dos hijos**

²⁸Jesús continuó:

—¿Qué piensan de esto? Un hombre tenía dos hijos. Le dijo al mayor: “Hijo, ve hoy y trabaja en el viñedo”. ²⁹Él le contestó: “No quiero ir”. Pero más tarde cambió de idea y fue. ³⁰Después, el papá le pidió lo mismo al hijo menor. Él le respondió: “Sí señor, iré”. Pero no lo hizo. ³¹¿Cuál de los dos hizo lo que el papá quería?

Ellos respondieron:

—El hijo mayor.

Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: los cobradores de impuestos y las prostitutas van a entrar primero que ustedes al reino de Dios. ³²Juan el Bautista vino para mostrarles el camino de justicia y ustedes no le creyeron. En cambio, los cobradores de impuestos y las prostitutas sí le creyeron. Ustedes los vieron cambiar a ellos, pero aun así ustedes no creyeron ni cambiaron.

**Historia de los labradores
perversos**

(Mr 12:1-12; Lc 20:9-19)

³³»Escuchen esta historia: El dueño de una finca plantó un viñedo y construyó un muro alrededor. Luego, cavó un lugar para hacer el vino y construyó una torre de vigilancia. Después alquiló el viñedo a unos labradores y se fue de viaje. ³⁴Cuando llegó el tiempo de la cosecha, el dueño mandó a sus siervos para que hablaran con los labradores y pidieran la parte que le correspondía al dueño. ³⁵Pero los labradores agarraron a los siervos.

xikk'eq chab'aj. ³⁶Tik'ri', un rjaw xyutaq chuloq nk'aj chik utaqa'n kuk'. Ik'i chjuch nk'aj xyutaq loq nab'e b'welt, per ni nk'aj ajchak, soq jala xik'an chik chke ke, peche xik'an chke nk'aj nab'e b'welt.

³⁷»K'isb'alre xutaq chuloq nuk'jol kuk', xub'ij puk'u'x: “Ruk' la le', kikk'oj utzij nik'jol”, xcha'.

³⁸Per echi' xkil nk'aj ajchak che xo'pan nuk'jol un rjaw ulew kuk', xikb'ij chikuch: “Nachi che xpitiki', jare re kurechb'ej kan nulew. Jo qakamsaj rech jala', qo'j kqechb'ej kan nulew”, xiche chikuch.

³⁹Ena xikchapo, xkesaj b'i chpam nk'aj tiko'n, tik'ri xikkamsaj». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús chke.

⁴⁰Tik'ri xuta chik chke, xub'ij:

—We jala xik'an nk'aj ajchak, echi' kitzlij loq un rjaw ulew, ¿su ku'on chke nk'aj ajchak kib'ij ix?

—xche Jesús chke.

⁴¹Ni ke xikb'ij:

—Un rjaw ulew kuril t to'b'al kwuch, su kyukamsaj na jumpa nk'aj itzel taq ajchak. Tik'ri kuya kan un rlew pqa'jik chke nk'aj chik ajchak che kikyá pink'aj re uwuch tiko'n echi' kkixluj, —xiche che.

⁴²Ri Jesús xub'ij chke:

—¿Le xa isk'im t uwuch su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj? Jala kub'ij:

“Nab'aj che xkixtuj kan nk'aj ajykal ja, jare xoksax che utk'alb'al ja.

Jare Qajaw Dios xinawre y mas utz ka'y chiquch”.
(*Sal 118:22-23*)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

⁴³»Xa rmal, kimb'ij chiwe che ri utzlaj atb'altzij rech Dios, kesax na chiwi'x y kjach na chke mnaq chpam jun chik tinmit che kik'an jun utzlaj chak, peche mow kiwchinik. ⁴⁴Chin jun mnaq ktzaq pujlom nab'aje', ksoktaj na. Niw jare nab'aj ktzaq chrij jun, soq ksoktajik, per su kumuchu, peche uk'e'j b'aq ku'on che.^s —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

⁴⁵Echi' xikta nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj fariseo, jumpa nk'aj k'amb'al taq n'oj xub'ij Jesús, xikch'ob'o che chkij ke xch'aw Jesús.

⁴⁶Jare kkaj ke wet xikchap Jesús, per xkix'e'j kib' chikuch mnaq, mal kunjel mnaq kikb'ij che ri Jesús, jare jun ajb'il utzij Dios.

Golpearon a uno, mataron a otro y agarraron a pedradas a otro más. ³⁶El dueño mandó otra vez a otros siervos, y los labradores les hicieron lo mismo.

³⁷»Más tarde, el dueño les envió a su propio hijo. Se decía a sí mismo: “A mi hijo sí lo respetarán”.

³⁸Pero cuando los labradores vieron que era el hijo del dueño, dijeron entre ellos: “Este es el heredero, ¡vamos a matarlo para quedarnos con la herencia!”

³⁹Entonces, lo agarraron, lo echaron fuera del viñedo y lo mataron.

⁴⁰»¿Ustedes qué creen que hará el dueño del viñedo con esos labradores cuando llegue?

⁴¹Le respondieron:

—Él matará de manera terrible a esos perversos y les alquilará el viñedo a otros labradores que sí le darán su parte de la cosecha.

⁴²Jesús les dijo:

—Seguramente habrán leído las Escrituras que dicen:

“La piedra que los constructores rechazaron se ha convertido en la piedra principal.

Esto fue lo que hizo el Señor y es maravilloso verlo”.

⁴³»Por eso les digo: a ustedes se les quitará el reino de Dios y se le dará a otra nación que produzca lo que Dios quiere que su reino produzca. ⁴⁴El que caiga sobre esa piedra se hará en pedazos y si la piedra le cae encima a alguien, lo hará polvo.*

⁴⁵Cuando los jefes de los sacerdotes y los fariseos escucharon estas historias, se dieron cuenta de que Jesús estaba hablando de ellos. ⁴⁶Querían arrestarlo, pero tenían miedo del pueblo porque la gente consideraba que era un profeta.

^s 21:44 Kel kub'ij che Jesús jare nab'aje'.

* 21:44 Algunos manuscritos no tienen el versículo 44.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun k'ulnem
(Lc 14:15-24)

22 ¹Ri Jesús xyuch'ab'ej jun b'welt chik mnaq ruk' k'amb'al n'oj, xub'ij chke: ²«Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' peche xu'on jun rey echi' xu'on jun nim'ij rech k'ulnem echi' xik'le' nuk'jol. ³Xyutaq b'i nk'aj umoso che ksik'xik nk'aj mnaq che iyusk'im che rilik jun k'ulnem, per ni nk'aj mnaq xkaj taj xipitik. ⁴Tik'ri un rey xyutaq b'i nk'aj chik umoso che ksik'xik nk'aj mnaq, xub'ij b'i chke: “Chib'ij chke nk'aj mnaq che nitqom ksik'xik che rilik un k'ulnem che kipi che rilik nim'ij, mal nkamsam chik nk'aj b'oyix, rich'il nk'aj chom taq chkop, antajnaq chik runjel jumpa kqatijo. Jala kib'ij chke nk'aj mnaq”, xche un rey chke nk'aj umoso. ⁵Per ni nk'aj mnaq che utqom ksik'xik, xkaj taj xipitik. Jun, xa x'e pchak chpam rlew, nun chik, xa xuna uk'ay. ⁶Ni nk'aj chik mnaq, xa xikchap nk'aj umoso un rey, xik'an k'ax chke, xikkamsaj. ⁷Ena mas xpi riwal un rey che. Xyutaq b'i nk'aj usoldado che kkamsxik nk'aj kamsnel, soq xyutaq che uti'ik ktinmit. ⁸Tik'ri xub'ij chke nk'aj umoso: “Qayijb'am chik runjel jumpa sutaq'ik koksax chpam nim'ij rech k'ulnem, per jumpa nk'aj mnaq che xintaq ksik'xik rech kikla nim'ij, tqal taj chke kkitja kwa wuk'. ⁹Ni le', jix chik ptaq nmaq b'e, chisk'ij loq kunjel jumpa mnaq kiriqo, rech kikla nim'ij rech k'ulnem”, xche chke. ¹⁰Ena xiyel b'i nk'aj umoso xo'l taq b'e, xkisk'ij loq kunjel jumpa mnaq xikriqo. Iy'o utzlaj taq mnaq, soq iy'o xa itzel taq mnaq, per kunjel xkisk'ij loq. Xa jala', xnoj un ja jachi kik'an nim'ij rech k'ulnem.

¹¹»Echi' xok b'i un rey che kilik nk'aj mnaq che iyusk'im chpam nim'ij, xurilo che o jun achi chikxo'l che ukjom taj atz'yaq rech k'ulnem. ¹²Ena xub'ij che: “Ni at, ¿su mow xa'ano xatok loq chi', we akjom taj atz'yaq rech k'ulnem?” xche che. Ni nachi, xch'aw taj mal kuriq t chik su kub'ij. ¹³Tik'ri xub'ij chik un rey chke nk'aj umoso: “Chixma nk'aj rqan rich'il nk'aj u'ab', chiwesaj b'i chuja chpam qu'm, chla' jachi kiyo' mnaq rmal b'is soq kkiqch'uch'ej uwuke rmal kiwal”, xche chke. ¹⁴Xa rmal mel miskini' ik'i mnaq kiyinsk'ij in, per xaq keb' uxib' kchay chikxo'l». Jala xub'ij Jesús.

Historia de los invitados
a una boda
(Lc 14:15-24)

22 ¹Jesús comenzó a hablarle a la gente una vez más por medio de historias. Les dijo: ²«El reino de Dios se puede comparar con un rey que ofreció una boda para su hijo. ³El rey envió a sus siervos para que les dijeran a los invitados que vinieran, pero los invitados no querían ir. ⁴Envío otra vez a otros siervos y les dijo: “Díganles a los invitados que todo está listo, que se mataron las reses y los animales engordados. Todo está preparado. ¡Que vengan a la boda!” ⁵Pero los invitados no hicieron caso. Uno se fue a trabajar en su tierra, otro se fue a sus negocios y ⁶otros ataron a los siervos del rey, los torturaron y los mataron. ⁷El rey se enfureció, envió a sus soldados y ellos mataron a los asesinos y quemaron su ciudad. ⁸Entonces el rey les dijo a sus siervos: “La boda está lista, pero los que se invitaron no la merecían. ⁹Vayan, pues, a las esquinas de las calles e inviten a todo el que encuentren para que venga”. ¹⁰Los siervos salieron a los caminos. Reunieron a todos los que pudieron encontrar sin importar que fueran buenos o malos y el salón se llenó de invitados.

¹¹»Cuando el rey vino a verlos, vio a un hombre que no estaba vestido con ropa como para ir a una boda. ¹²El rey le dijo: “Amigo, ¿cómo hiciste para entrar aquí sin estar vestido con ropa adecuada para una boda?” Pero el hombre se quedó callado. ¹³Entonces el rey les dijo a sus siervos: “Átenlo de pies y manos y échenlo afuera, a la oscuridad. Ahí es donde la gente llorará y crujirá los dientes de dolor”. ¹⁴Porque muchos son invitados pero pocos son escogidos».

**Nk'aj mnaq xikta che Jesús
we nmister ktoj alkawal**
(Mr 12:13-17; Lc 20:20-26)

¹⁵Tik'ri xiyel b'i nk'aj fariseo, xikchomaj chikuch su mow kik'ano rech kikk'ot uchi' Jesús. Xa jare kkaj ke wet kqaj Jesús pik'ab' rmal jun tzij kub'ij che xa ustaj. ¹⁶Ena xikchay keb' uxib' kich'il chikxo'l, rich'il keb' uxib' rich'il u Herodes. Xiktaq b'i ruk' Jesús rech kikk'ot uchi'. Echi' xiyo'pan nk'aj kich'il ruk' Jesús xikb'ij che:

—Atojnol, qo'j qit'am che at kab'ij saqlaj tzij. At k yatjoj mnaq che ub'e ri Dios ruk' saqlaj tzij. Kax'ej t awib' chikuch mnaq rmal su xikb'ij chawij, mal at xaq jnam ka'an che kilik mnaq kunjel. ¹⁷Xa rmal, qo'j kqaj kqata jun tzij chawe, chab'ij chqe, ¿le utz chjuch Dios we kqatoj alkawal che un nimlaj atb'altzij César? —xiche che.

¹⁸Ri Jesús rit'am chik che xa rech itzel kiyitjin che uch'ob'ik, ena xub'ij chke:

—¿Ix xa keb' iplaj! ¿Suche kik'ot nchi' ruk' itzij? ¿Le xa jare kiwaj ix kinqaj pi'ab' rmal jun tzij kimb'ij? ¹⁹Chik'tumpe jun rqaq pwaq chinwuch, che kitoj alkawal ruk', —xche chke.

Ena xikk'ut jun rqaq pwaq chjuch, denario^t kb'ix che.

²⁰Tik'ri xuta chke:

—¿Chin uretrato juni' che o chjuch un pwaq? ¿Chin ub'i' tz'ib'tal chjuch? —xche chke.

²¹Ke xikb'ij che:

—Jare rech unmal atb'altzij César, —xiche che.

Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Chiy'a b'a che u César chinchke rech re, soq chiy'a che Dios chinchke rech Re, —xche chke.

²²Echi' xikta' che jala xub'ij Jesús, mas xikmiyma'. Ena xikya kanoq, xib'ek.

Xikta che Jesús we kk'astaj chna nk'aj kamnaq
(Mr 12:18-27; Lc 20:27-40)

²³Chpam un ij echi' jala kitjin u'anik, xipi nk'aj saduceo ruk' Jesús. Ke kikkoj taj che kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq. Ena xiqib' ruk' rech kikk'ot uchi', xikb'ij:

El pago de impuestos

(Mr 12:13-17; Lc 20:20-26)

¹⁵Luego los fariseos fueron y se reunieron para planear cómo hacer caer a Jesús en algo que él dijera. ¹⁶Enviaron a sus propios seguidores con algunos herodianos, quienes le dijeron:

—Maestro, sabemos que eres un hombre honesto y enseñas con sinceridad el camino de Dios. No temes decir lo que piensas porque no tratas a la gente según su nivel social, sino que eres imparcial. ¹⁷Por eso dínos qué piensas tú: ¿Está bien que paguemos impuestos al emperador o no?

¹⁸Jesús se dio cuenta de sus malas intenciones y les dijo:

—¡Hipócritas! ¿Por qué tratan de ponerme una trampa? ¹⁹Muéstranme una moneda con la que pagan impuestos.

Ellos le dieron una moneda de plata.

²⁰Entonces él les dijo:

—¿De quién es la imagen que está en la moneda y el nombre que está escrito en ella?

²¹Ellos dijeron:

—Del emperador.

Entonces Jesús les dijo:

—Den al emperador lo que es del emperador y a Dios lo que es de Dios.

²²Cuando ellos escucharon su respuesta, se asombraron y se alejaron.

Pregunta sobre la resurrección

(Mr 12:18-27; Lc 20:27-40)

²³Ese día, unos saduceos, los que dicen que no hay resurrección, se acercaron a Jesús y le preguntaron:

^t 22:19 Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kikjom ujer.

²⁴—Ajtojnol, u Moisés ub'im kan chqe che we o jun achi kkamik che ot ralk'al kuya kan chrij rixqil, nmister che jare un rachlal kik'le' ruk' un b'yu't ixoq, rech jala' kuya ralk'al chrij, y ku'on na che, che peche ralk'al un rachlal xkamik,[†] —xicha'.

²⁵Tik'ri xikb'ij chik:

—Chiqxo'l qo'j, iy'o jqub' (7) achjab' che iy'al chikuch. Un nab'a'al xik'le' ruk' nixoq, tik'ri xkamik. Per ot ralk'al xuya kan chrij un rixqil, ena xuya kan un rixqil che nucha'. ²⁶Nucha' soq xkam chik re y xkanajch kan nixoq pu'ab' nurox cha'xel. Jala xik'ano, kunjel jqub' (7) achjab' che iy'al chikuch, xiyik'le' ruk' nixoq. ²⁷K'isb'alre xkam nixoq. ²⁸Echi' kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq, ¿chin jun chke jqub' (7) achjab' kuk'am nixoq rech rixqil, mal ijqub' (7) xiyik'le' ruk'? —Jala xikb'ij che Jesús.

²⁹Ri Jesús xub'ij chke:

—Ix xa ix Sachnaq, mal kich'ob' taj su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, mowni iwit'am che mas nim uchu'ab' Dios. ³⁰Echi' kik'astaj nk'aj kamnaq, kiyik'le' t chik, mowni kikya chik chke kalk'al kiyik'le'ik, xaq ijala peche nk'aj ángel iy'o chla' chke che kiyik'le' taj. ³¹Per in kimb'ij chiwe che qtzij kik'astaj chna nk'aj kamnaq. ¿Le xa isk'im t uwuch Tyox Wuj jachi tz'ib'tal wi su kub'ij Dios? ³²Ri Dios jawa kub'ij: “In nuDios u Abraham, in nuDios u Isaac, soq jare in nuDios u Jacob”, kcha'.[†] Ri Qajaw Dios, jare t Dios kech nk'aj kamnaq, jare Dios kech mnaq ik'aslik. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj saduceo.

³³Echi' xikta nk'aj mnaq che jala xu'on Jesús che ktojxik, jwert xikmiyma'.

**Xikta che Jesús chin jun chke
utzij upxab' Dios mas nmister
(Mr 12:28-34; Lc 10:25-28)**

³⁴Nk'aj fariseo xikmol kib' echi' xikta' che xiyikun t nk'aj saduceo xikk'ul uwuch utzij Jesús. ³⁵O jun chke nk'aj fariseo che ajtojnol rech atb'altzij kech aj Israel, xuk'ot uchi' rech kurilo we o jun tzij kub'ij Jesús che xa ustaj. Ena xuta che, xub'ij:

³⁶—Ajtojnol, ¿chinchke utzij upxab' Dios mas nmister chjuch nk'aj chik? —xche che.

²⁴—Maestro, Moisés dijo que si un hombre muere sin haber tenido hijos, su hermano debía casarse con la viuda. De esa manera los hijos que tuvieran serían considerados hijos del hermano fallecido. ²⁵Una vez hubo siete hermanos que vivían entre nosotros. El primero se casó, pero más tarde murió sin dejar hijos. Su hermano se casó con la viuda. ²⁶Lo mismo pasó con el segundo, el tercero y con todos los siete hermanos. ²⁷Después la mujer también murió. ²⁸Puesto que todos los hermanos se habían casado con ella, el día en que la gente resucite, ¿de quién será esposa la viuda?

²⁹Jesús les contestó:

—Ustedes están equivocados porque no saben lo que dicen las Escrituras ni conocen el poder de Dios. ³⁰Cuando la gente resucite, no se casará, sino que todos serán como los ángeles del cielo. ³¹Además, con respecto a la resurrección de los muertos, ¿no han leído lo que Dios les dijo a ustedes: ³²“Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob”? Él no es Dios de muertos, sino de vivos.

³³Al oír la gente esto, quedó admirada de su enseñanza.

**El mandamiento
más importante**

(Mr 12:28-34; Lc 10:25-28)

³⁴Cuando los fariseos oyeron que Jesús dejó callados a los saduceos, se reunieron. ³⁵Uno de ellos, que era experto en la ley, quería tenderle una trampa a Jesús y le preguntó:

³⁶—Maestro, ¿cuál es el mandamiento más importante de la ley?

[†] 22:24 Dt 25:5-6. [†] 22:32 Éx 3:6.

³⁷Ri Jesús xub'ij che:

—“Chil'oj Qajaw Dios ruk' runjel awanma', ruk' runjel ak'u'x, ruk' runjel apinsar”.[†] ³⁸Jarewa ri nabe' pxab', soq jare re mas nmister chjuch nk'aj chik.

³⁹Tik'ri o jun chik che soq nmister peche jun nabe', y jawa kub'ij: “Chil'oj arjil atz'qat jala peche kal'oj awib' at”,[†] kcha'. ⁴⁰Ri keb' pxab' ri', jarewa qatz uk'u'x runjel jumpa upxab' Dios utz'ib'am kan u Moisés, soq jare uk'u'x sutaq kikb'ij nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. —Jala xub'ij Jesús che.

Ri Jesús xub'ij chin uQaw o chla' chkaj

(Mr 12:35-37; Lc 20:41-44)

⁴¹Echi' kimlom kib' nk'aj fariseo, ri Jesús xuta chke, xub'ij:

⁴²—¿Su kichomaj ix chrij Cristo?^u ¿Chin uqaw re kib'ij ix? —xche chke.

—Ri Cristo jare ri'y umam u David, —xiche ke che.

⁴³Ri Jesús xub'ij chik chke:

—¿Su mow k'ut che xub'ij u David: “Wjaw”, xche che Cristo, echi' xch'aw rmal Tyoxlaj Uxlab'xel? Jawa xub'ij u David:

⁴⁴“Jare Qajaw Dios xub'ij che Wjaw:

Katku'l pni'b'im,

ast retal echi' kinya che kyach'ako

jumpa nk'aj awajch'oj, kyatk'alb'ej chaqan”,

kche che.

(Sal 110:1)

Jala xub'ij u David. ⁴⁵Jare u David xub'ij che ri Cristo, “Wjaw”, xche che. ¿Su mow k'ut, che jawa kub'ij u David che, we ri Cristo jare ri'y umam re?

—Jala xub'ij Jesús chke.

⁴⁶Ot chin jun xikunik xuk'ul uwuch utzij Jesús.

Chpam un ij echi' jala x'antjik, otchich jun xu'on kwil xuk'ot uchi' Jesús.

Ri Jesús xub'ij su kmak nk'aj fariseo rich'il nk'aj

ajtojnel rech upxab' Dios

(Mr 12:38-40; Lc 11:37-52; 20:45-47)

23 ¹Tik'ri xumaj ub'ixik Jesús chke nk'aj mnaq rich'il nk'aj udiscípulo: ²«Nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios rich'il nk'aj fariseo, jare kchak ke

³⁷Jesús le dijo:

—“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con toda tu mente”. ³⁸Este es el primer mandamiento y el más importante. ³⁹Hay un segundo mandamiento parecido a este: “Ama a tu semejante como te amas a ti mismo”. ⁴⁰Toda la ley y los escritos de los profetas dependen de estos dos mandamientos.

¿De quién es hijo el Mesías?

(Mr 12:35-37; Lc 20:41-44)

⁴¹Estando todavía ahí los fariseos, Jesús les preguntó:

⁴²—¿Qué piensan ustedes sobre el Mesías? ¿De quién es hijo?

Ellos respondieron:

—De David.

⁴³Jesús les preguntó:

—Entonces, ¿cómo es que David, inspirado por el Espíritu Santo, le llamaba: “Señor”? Porque David dijo:

⁴⁴“El Señor Dios le dijo a mi Señor:

Siéntate a mi derecha,

hasta que ponga a tus

enemigos

bajo tu poder”.

⁴⁵Entonces si David llama al Mesías “Señor”, ¿cómo puede él ser su hijo?

⁴⁶Pero nadie pudo contestarle y desde ese día nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

Jesús critica a los líderes religiosos

(Mr 12:38-40; Lc 11:37-52; 20:45-47)

23 ¹Después Jesús les dijo a la gente y a sus seguidores: ²«Los maestros de la ley y los fariseos tienen la

[†] 22:37 Dt 6:5. [†] 22:39 Lv 19:18. ^u 22:42 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

kikb'ij chiwe su kilwi ri pxab' utz'ib'am kan qari'jal u Moisés. ³Xa rmal, nmister kikojo y ki'ano runjel sutaq kikb'ij chiwe. Per xa mi'an iwe peche kik'an ke, mal ke kik'an taj su kikb'ij. ⁴Jumpa utzij Dios kikb'ij che nmister k'anik mal jala kub'ij Dios, mas nim uwi' kikkojo. K'ax u'anik runjel jumpa kkitjoj mnaq che, peche mow jun eqa'n mas al ruk'xik, ot jun mnaq kikunik kuruk'aj. Ni ke mowni ch'in kitob' ruk'.

⁵»Runjel jumpa sutaq'ik kik'ano, xa jare kkaj ke che kikkil mnaq. [†] Ke utz kikkilo kikkoj ritz'b'a'l chrij kkursal rich'il chrij taq k'ab' tz'um amb'alre che tz'ib'tal utzij Dios chjuch, soq utz kikkilo che nma'q utza'm kitz'yaq kikkojo. [†] ⁶Ke utz kikkilo kiyikb'e' chpam kk'olb'al mnaq che nmaq keqle'n echi' kib'e che utijwik kwa chpam nim'ij. Soq utz kikkilo kiyikb'e' chpam nk'aj nab'e taq tem kech mnaq che nmaq keqle'n chpam rchoch Dios. ⁷Ke utz kikkilo che kya rtzil kwuch kmal mnaq ptaq k'iyb'al, soq utz kikka' che kb'ix ajtojnel chke.

⁸»Per ni ix ot mow kiya iwib' chke mnaq che kikb'ij ajtojnel chiwe, mal iwunjel jumpa iwuch ix, xa ixachlal chiwuch y xa jun Ajtojnel o chiwe, jare Cristo. ⁹Soq xa mib'ij qaw che jun mnaq chi' chuchlew, mal ix xa jun iQaw olik, y jare o chla' chkaj. ¹⁰Xa miya iwib' chke mnaq che kikb'ij ajk'mal b'e chiwe, mal xa jun ajK'mal B'e o chiwe, y jare Cristo. ^v ¹¹Chin jun che nim u'ij chixo'l, nmister che jare re ku'on uchak che kilik nk'aj chik mnaq. ¹²Mal chin jun che mas nim kukoj rib', jare re xa ch'in k'an kan che, koksax t u'ij. Chin jun che xa ch'in kukoj rib', jare re kinmirsax na, koksax u'ij.

¹³»T'ob' iwuch ix ixajtojnel rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Peche mow xa kitz'apij uchija chikuch mnaq rech kiyok taj chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. Ni ix kixok taj ruk' Dios, mowni kiya chke nk'aj chik mnaq kiyok b'i ruk'.

autoridad de explicar la ley de Moisés. ³Así que hagan caso de todo lo que ellos les dicen, pero no sigan su ejemplo porque ellos no hacen lo que ellos mismos dicen.

⁴Ellos cargan a la gente con reglas estrictas y difíciles de cumplir. Los obligan a cumplirlas, pero ellos ni siquiera quieren mover un dedo para ayudarles a obedecer las reglas.

⁵»Ellos hacen cosas buenas solo para figurar como más importantes que los demás. Llevan en la frente cajitas de cuero con porciones de las Escrituras. Hacen esas cajitas cada vez más grandes y agrandan también los flecos de sus mantos. ⁶Les gustan los lugares más importantes en las fiestas y buscan los lugares de honor en las sinagogas. ⁷También les gusta que la gente los salute con respeto en las plazas y que los llamen “maestro”.

⁸»Pero ustedes no dejen que nadie los llame “maestro”. Ustedes solamente tienen un Maestro y todos ustedes son iguales como hermanos y hermanas. ⁹Aquí en la tierra no le digan a nadie “padre”. Ustedes solo tienen un Padre que está en el cielo. ¹⁰Tampoco dejen que les llamen “líder”, pues ustedes solamente tienen un Líder, quien es el Mesías. ¹¹El más importante entre ustedes será el que les sirva, ¹²porque el que se crea más que los demás será humillado, y el que se humille será hecho importante.

¹³»¡Pobres de ustedes, maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes le cierran las puertas del reino de Dios a la gente; ni entran

[†] 23:5 Mt 6:1. [†] 23:5 Nm 15:38-41; Dt 6:8; 11:18. ^v 23:10 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

14»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Kimaj kan kchoch nk'aj b'yu't ixqib' chke. Tik'ri naj ki'an che u'anik ich'ab'al ruk' Dios, rmal xa jare kiwaj ix che “utzlaj taq mnaq” kb'ix chiwe. Per jare ix kiriq na jun nimlaj k'ejsb'al iwuch echi' ku'on atb'altziz Dios pijlom.”

15»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios, rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Ix kixwa'kat chjuch runjel uwuchlew, soq kix'ax ch'qap che mar che utzukix jun mnaq rech kok iwuk' chpam ipxab'. Per echi' kixkun che uch'akik, mas chna itzel mnaq ki'an che chiwuch ix, rmal su kitjoj che. Tik'ri jare re, peche mow knab'aj chiwuch echi' kix'e p'd'.

16»T'ob' iwuch ix ixpotz' ixajk'mal b'e chke mnaq! Ix kib'ij che we jun kukoj ub'i' nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, nmister taj ku'ono su kub'ij, per we jare kukoj ub'i' an pwaq kjom che nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, nmister ku'ono su kub'ij. 17 ¡Ix xa kich'ob' taj, peche u'anik xa ixpotz'! ¿Chinchke mas nim riltjik? ¿Xatb'a jare an pwaq? Jare taj. Xani jare nimlaj rchoch Dios che mas nim riltjik y ku'on tyox che an pwaq.

18»Soq kib'ij chik: “We jun kukoj ub'i' kojbal a' altar kb'ix che chpam nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, nmister taj ku'ono su kub'ij, per we jare kukoj ub'i' sipnik o chjuch un kojbal a' chpam nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, nmister ku'ono su kub'ij”. Jala kib'ij ix. 19 ¡Ix xa ixpotz', xa kich'ob' taj! ¿Chinchke mas nim riltjik? ¿Xatb'a jare sipnik? Jare taj. Xani jare un kojbal a' altar kb'ix che che mas nim riltjik, y jare ku'on tyox che un sipnik. 20 Chin jun kukoj ub'i' kojbal a' che o chpam nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, kilik che soq kukoj ub'i' runjel jumpa o chjuch un kojbal a', ruk' utzij kub'ij. 21 Chin jun kukoj ub'i' nimlaj rchoch Dios ruk' utzij kub'ij, kilik che soq kukoj ub'i' Dios che o chla' ruk' utzij kub'ij. 22 We jun kukoj ub'i' kaj ruk' utzij kub'ij, kilik che soq kukoj ub'i' uk'olb'al Dios soq kilik che soq kukoj ub'i' Dios che o chla' ruk' utzij kub'ij.

ustedes ni dejan entrar a los que tratan de hacerlo. 14 *

15»¡Pobres de ustedes, maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes viajan por tierra y mar para convertir a alguno en fariseo. Cuando lo logran, lo vuelven peor que ustedes y más merecedor de ir al infierno que ustedes mismos.

16»¡Pobres de ustedes! ¡Guías ciegos! Ustedes dicen: “Si alguien jura por el templo no está obligado a mantener su juramento; pero si alguien jura por el oro que hay en el templo, entonces está obligado a cumplir el juramento”. 17 ¡Ciegos! ¿Qué es más importante? ¿El oro del templo o el templo que hace sagrado ese oro?

18»Ustedes también dicen: “Si alguien jura por el altar, no tiene que cumplir su juramento; pero si jura por la ofrenda que está en el altar entonces tiene que cumplirlo”. 19 ¡Ciegos! ¿Qué es más importante? ¿La ofrenda que hay en el altar o el altar que hace que la ofrenda quede consagrada? 20 De esta forma, si alguien jura por el altar, está jurando por él y por todo lo que hay en él. 21 Si alguien jura por el templo, está jurando por él y por aquel que está allí. 22 Y si alguien jura por el cielo, está jurando por el trono de Dios y por Dios mismo que está sentado en él.

* 23:14 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: ¡Qué terrible va a ser para ustedes, maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes les quitan las casas a las viudas mientras que dicen largas oraciones para guardar las apariencias. Por esto, recibirán un castigo más grande. Ver Mr 12:40; Lc 20:47.

» 23:14 O nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che, rech Tyox Wuj, che tz'ib'tal taj v. 14 chpam, miskini' o nk'aj tziji' chpam k'ilaj ujer taq wuj rech San Marcos (12:40) rich'il San Lucas (20:47).

23»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Ix xa jare kiya che Dios jumpa sutaq'ik o iwuk' che ot qatz su reqlem, peche ki'ano kiya ljuj (10) rqa warwena, we o jun ciento iwuk'. Soq jala ki'an ruk' anix soq rich'il jun chik 'yes che comino kb'ix che. Per chinchke tz'ib'tal chpam upxab' Dios che mas nmister, xa jare iy'om kan u'anik. Nmister ki'an utzlaj atb'altzij, soq nmister kel ik'u'x chke mnaq, soq nmister che o ikojb'al ruk' Dios, jala peche tz'ib'tal chpam upxab' Dios. Runjel jumpa sutaq'ik o iwuk', o kub'ij we kitas na ljuj (10) rqa che, rech kisipaj jachb'alre che Dios, jala peche inom che, per soq nmister ki'an nk'aj chik. 24¡Ix xa ixpotz' ixajk'mal b'e chke mnaq! Peche mow, we o jun us chpam ijron kitijo, kiwesaj kanoq; per we o jun nim uy' camello chpam, kitij b'ik.

25»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Xaq xaw kich'aj iwij, jala peche uch'ajik rij un vaso rich'il uch'ajik rij un laq. Ni pik'u'x, mas tz'il, rmal k'ax ki'ano, mal ix xa ix'el'om, xa ix kirij uwuch sutaq'ik rech kixb'oymarik. 26¡Ix ixfariseo, xa ixpotz'! Jare nmister che kik'ex ichomnik pik'u'x. Kiya kan u'anik imak, peche mow kich'aj upam un vaso rich'il un laq, rech saq kkanjik.

27»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Ix xaq ixjnam ruk' peche nk'aj kjul kamnaq che chnam rij ruk' chun. Mas utz ka'y rij, per ni chpam, mas tz'il y mas chu ruxlab', mal xa b'aq rech taq kamnaq o chpam. 28Soq jala ix, ix'utzlaj taq mnaq kixka'yik echi' kixkkil mnaq, per ni iwanma', nojnaq che mak. Xaq keb' iplaj ruk' sutaq kib'ij, rich'il sutaq ki'ano.

29»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. ¡Ix xa keb' iplaj! Ki'an utz che nk'aj jul jachi imqul nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, kiwiq upujlom nk'aj muqb'al kamnaq kech nk'aj mnaq che i'utzlaj taq mnaq chjuch Dios. 30Tik'ri kib'ij: "Wet uj'o chik qo'j chpam taq ij echi' ik'as qati' qamam, kiqato' taj che kkamsxik nk'aj ajb'il utzij Dios ujer", kixcha'.

31Xa rmal wari' che kib'ij, k'aljan chiwe che soq o imak ix mal jare iri'jal ix nk'aj mnaq che xikkamsaj nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. 32Ix kik'is u'anik su kimjom loq u'anik iri'jal ujer che xa ustaj.

23»¡Pobres de ustedes maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes dan a Dios la décima parte de todo lo que cosechan, incluso de la menta, del anís y del comino. Pero se olvidan de las enseñanzas más importantes de la ley: la justicia, la misericordia y la fidelidad a Dios. Eso es lo que deberían hacer sin dejar de hacer lo otro. 24¡Ustedes son guías ciegos! Son como el que saca un mosquito de su bebida y luego se traga un camello.

25»¡Pobres de ustedes maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes son como los vasos y los tazones que se lavan solo por fuera. Por dentro, siguen llenos de robo y violencia. 26Fariseos ciegos, limpien el vaso primero por dentro para que quede limpio por dentro y por fuera.

27»¡Pobres de ustedes, maestros de la ley y fariseos! ¡Hipócritas! Ustedes son como los sepulcros pintados de blanco. Se ven muy bonitos por fuera, pero por dentro están llenos de huesos de muertos y toda clase de suciedad. 28Lo mismo pasa con ustedes, parecen buenos pero por dentro están llenos de hipocresía y de maldad.

29»¡Pobres de ustedes, maestros de la ley y fariseos, hipócritas! Porque edifican y adornan grandes sepulcros para los profetas justos. 30Ustedes dicen: "Si hubiéramos vivido en el tiempo de nuestros antepasados, no hubiéramos sido sus cómplices en el asesinato de los profetas". 31Por lo tanto, están reconociendo que ustedes son descendientes de los que mataron a los profetas. 32¡Entonces sigan y terminen lo que sus antepasados empezaron!

³³»¡Ix mas xib'al'ib' iwilik, peche ixralk'al itzel taq kmatz! Kixkun taj kiwesaj iwib' chpam k'ax pitnaq chiwij echi' kk'ejsax iwuch p'a'. ³⁴Xa rmal, kiyintaq b'i nk'aj ajb'il utzij Dios iwuk', rich'il nk'aj mnaq che o kin'oj, soq rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios. Iy'o nk'aj kikamsaj na, ni nk'aj chik kirip na chjuch jun cruz, ni nk'aj chik kich'ay na chpam rchoch Dios, soq kiwoqtaj rech ki'an k'ax chke. ³⁵Xa rmal kk'ejsax na iwuch ix, rmal kkamsxik nk'aj utzlaj taq mnaq chjuch Dios echi' xitruw kijl'el chuchlew. Xaw xumaj loq jare chi' xkamsax un utzlaj achi chjuch Dios che Abel ub'i',[†] ast retal jare chi' xikamsaj u Zacarías uk'jol u Berequías, jare jun che xikamsaj ix xo'l un kojbal a' che altar kb'ix che rich'il lo'laj k'olb'al chpam nimlaj rchoch Dios. ³⁶Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che jumpa mnaq iy'o chul'ij saq chanim, jare ke kk'ejsax na kwuch, rmal runjel jumpa k'ax kinom iri'jal, soq inom ix.

Ri mnaq chpam tinmit Jerusalén kikriq na k'ax
(Lc 13:34-35)

³⁷»¡Ay, ix iximnaq ixaj Jerusalén! Xa kyikamsaj nk'aj ajb'il utzij Dios, xa kik'e'q ab'aj chke nk'aj utaqon Dios che tqom loq iwuk'. K'i b'welt xwaj in wet xixinmolo rech kixinto'o, jala peche ku'on jun ak', kyumol taq ral kyuya chuxe' uxik'. Ni ix xiwaj taj. ³⁸Kiwil na, ri itinmit kkanaj kanoq utkel, mal Dios kel b'i chixo'l. ³⁹Kimb'ij chiwe che kiwil t chinwuch in, ast retal echi' kuriq ij che kink'un na iwuk'. Chpam un ije' kib'ij na chwe: “¡Nimlaj utzil pujlom Jun che tqom loq rmal Qajaw Dios!” kixcha na».† Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che kiwlusax na
ri nimlaj rchoch Dios
(Mr 13:1-2; Lc 21:5-6)

24 ¹Echi' xel loq Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, b'enam ku'ono k'ek, ti xiyok nk'aj udiscípulo ruk' y xikk'ut nimlaj rchoch Dios chjuch che mas utz ka'yik. ²Ena xub'ij Jesús chke:

—Runjel jumpa kixtjin che rilik, ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che kurqan jun ij, kiwlusax na,

³³»¡Serpientes! ¡Partida de víboras! ¿Cómo creen que se van a salvar de ser echados al infierno?

³⁴Por eso les digo esto: les enviaré profetas, hombres sabios y maestros. Ustedes matarán a unos de ellos y los colgarán en la cruz. A otros los golpearán en sus sinagogas y los perseguirán de pueblo en pueblo. ³⁵Como resultado, ustedes pagarán por la muerte de todos los justos del mundo que han sido asesinados desde el asesinato de Abel, quien hacía la voluntad de Dios, hasta el asesinato de Zacarías, hijo de Berequías. A Zacarías ustedes lo asesinaron entre el santuario del templo y el altar. ³⁶Les digo la verdad: Esta generación será castigada por todo esto.

Jesús advierte
al pueblo de Jerusalén

(Lc 13:34-35)

³⁷»¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los mensajeros que Dios le envía! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, así como la gallina junta a sus pollitos bajo sus alas, pero ustedes no quisieron! ³⁸Ahora su casa quedará completamente vacía ³⁹y les digo: no me verán más sino hasta que digan ustedes: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”»

Jesús anuncia
la destrucción del templo

(Mr 13:1-2; Lc 21:5-6)

24 ¹Jesús salió del área del templo, y ya se iba, cuando sus seguidores se le acercaron para mostrarle los edificios del área del templo. ²Él les dijo:

—¿Se refieren a todo esto? Pues les digo la verdad: no quedará

† 23:35 Gn 4:8. † 23:39 Sal 118:26.

otchich jun ab'aj kkanaj kan pujlom jun chik ab'aj, runjel kiwlusax na, ktzaqik, —xche chke.

**Ri Jesús xub'ij su k'utb'al kuya Dios
echi' ya mer ksachtaj uwuch uwuchlew**
(Mr 13:3-31; Lc 21:7-33)

³Tik'ri xib'e pujlom jun jyub' Olivos. Echi' ku'l Jesús chla', xiyok nk'aj udiscípulo ruk'. Xaq kitkel xikta che, xikb'ij:

—Jare kqaj qo'j che kb'ij la chqe, ¿jumpa kuriqo che k'antjik su kb'ij la? ¿Chinchke jun k'utb'al k'alnik echi' kuriq ij che kpi la, soq echi' ksachtaj uwuch uwuchlew? —xiche che.

⁴Ni Jesús xutzlij ub'ixik chke, xub'ij:

—China kwent iwib', rech jala' ot chin jun kixusub'u. ⁵Ik'i nk'aj ajsub'nel kipi na che kikkoj nb'i', kikb'ij: “In ri' ri Cristo^x xchay rmal Dios”, kiche chiwe. Ik'i mnaq kiyiksub'u. ⁶Kita rson che xaq paja k'wi nimlaj ch'oj, we chnaj, soq we nqaj, xaq msach ik'u'x, mal nmister che jawa k'antaj na, per jare taj k'isb'al taq ij. ⁷Nk'aj mnaq iy'o chpam jun tinmit, kik'an na ch'oj kuk' mnaq iy'o chpam jun chik tinmit; soq nk'aj atb'altzij itk'al pujlom nk'aj tinmit kik'an na ch'oj chikuch. Kpi na wijal, rich'il kab'rqa chpam k'ilaj taq tinmit. ⁸Per runjel wari', xa jeqb'al uxe' k'ax, kpi na mas.

⁹»Tik'ri k'ut kixkjach na ri mnaq pik'ab' nk'aj atb'altzij rech kik'an k'ax chiwe, kixkkamsaj. Xa wmal in, kunjel mnaq chpam runjel jumpa tinmit xa k'ax chik kixkkilo. ¹⁰Echi' k'antaj wari', ik'i mnaq ku'on keb' kk'u'x chpam kkojb'al. Xaq k'ax chik kikkil kib' chikuch, kikjach na kich'il pik'ab' ajch'oj chke. ¹¹Ik'i mnaq kipi na che xa iyajsub'nel, mal kikkoj kib' che jare ke iyajb'il utzij Dios. Ik'i mnaq kisub'taj na kmal. ¹²Xa rmal che kinmir na ri k'ax ku'on nitzel, ik'i mnaq kkaj t chich kib', kkil'oj t chich kib' chikuch. ¹³Per chin jun kuch'ij na ast retal echi' kk'is na runjel, jare re kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. ¹⁴Kb'ix na ri utzlaj taq rson chrij ri utzlaj atb'altzij rech Dios chke kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, rech kunjel kkit'amaj. Tik'ri k'ut qatz ksachtaj uwuch uwuchlew.

piedra sobre piedra, todo se vendrá abajo.

Señales antes del fin

(Mr 13:3-31; Lc 21:7-33)

³Luego Jesús estaba sentado en el monte de los Olivos. Se acercaron sus seguidores y le preguntaron en privado:

—Dinos, ¿cuándo sucederá eso y cuál será la señal de tu regreso y del fin del mundo?

⁴Jesús les contestó:

—¡Tengan cuidado! No permitan que nadie los engañe. ⁵Porque muchos vendrán contra mí al decir: “Yo soy el Mesías”, y engañarán a muchos. ⁶Ustedes oirán sobre guerras y rumores de guerras, pero no se asusten. Todo esto tiene que pasar, pero todavía no será el fin. ⁷Peleará nación contra nación, y reino contra reino. Habrá hambres y terremotos en muchos lugares. ⁸Todo eso será el comienzo de mucho sufrimiento.

⁹»En ese tiempo, los entregarán para que los castiguen y los maten. Todas las naciones los odiarán a ustedes por estar de mi parte.

¹⁰En esos días, muchos creyentes perderán la fe, se entregarán unos a otros a las autoridades y se odiarán unos a otros. ¹¹Habrá muchos falsos profetas que vendrán y engañarán a la gente.

¹²Debido a que habrá mucha maldad, el amor de muchos se irá enfriando. ¹³Pero Dios salvará al que se mantenga hasta el final. ¹⁴Y estas buenas noticias del reino se anunciarán en todo el mundo para testimonio a todas las naciones, y luego vendrá el fin.

^x 24:5 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

¹⁵»Najb'il utzij Dios che Daniel ub'i' utz'ib'am kan[†] chrij jun k'ax che kpi na. Jawa xub'ij: “Kpi jun itzel laj cosa, jwert xib'al'ib' rilik”. Echi' kiwilo, che kikje chpam tyoxlaj k'olb'al che tqal taj che (chin jun kusk'ij uwuch nk'aj tziji', chukjo retal). ¹⁶Tik'ri k'ut, kixanmaj b'ik jumpa mnaq iy'o pukwent Judea, utz kib'e puwi taq jyub' rmal k'ax kpitik. ¹⁷Chpam un ije', chin elnaq b'i pujlom rchoch, y chin iy'o chuja xaq miyok chub'i pja rech kuresaj loq ub'itaqke. ¹⁸Chin iy'o pchak, xa miyitzlij lo chikchoch che uk'amik kitz'yaq.

¹⁹»T'ob' kwuch nk'aj ixqib' che iyab' kuk' ak'lab', rich'il nk'aj che kiktub'saj kal chpam taq ije' ti kuriqo, mal mas k'ax kikriq na. ²⁰Chita che Dios che p'ilaj taj kixanmaj b'ik, mowni chpam uxnb'al ij. ²¹Rmal mel, chpam taq ije', kriqtaj na nimlaj k'ax. Un k'axi', ot jun b'welt iwlom uwuch jumpa la ujer taq tzij echi' ti xutik uwuchlew Dios. Mowni kpi chna jun b'welt chik k'ax peche le'. ²²Wet mitji kk'is un k'axi', ot jun mnaq kik'se' na chuchlew. Per ni Dios, mas kel uk'u'x chke mnaq che iyuchom, che rech Re. Xa rmal, ku'atij uwuch un k'ax, rech knajtar t mas.

²³»Echi' k'ut jala kitjinik, we o jun kub'ij chiwe, “Chiwlampe', ural k'wi ri Cristo, xchay rmal Dios”, kche chiwe, xa mikojo. Soq we o jun chik kub'ij chiwe, “Chiwla', chla' k'wi ri Cristo”, kche chiwe, xa mikoj utzij. ²⁴Mal kipi na mnaq che kikkoj kib' che Cristo. Soq kipi na nk'aj chik che kikkoj kib' che ijare ke iyajb'il utzij Dios, y kiyok che u'anik nmaq taq k'utb'al rich'il milagro chikuch mnaq; xa jare kkaj ke che kiyikun che ksub'ik mnaq che iyuchom Dios. ²⁵Chitampe', mal in nb'im chik chiwe su k'antaj na, miskini' mja k'antjik.

²⁶»Xa rmal, we o jun kub'ij chiwe: “Chla' k'wi Cristo chpam un lyar che xa chq'ij ulew”, kche chiwe, xa mix'e che rilik, seno kub'ij chiwe: “Chi' k'wi Cristo pja”, kche chiwe, xa mikojo, ²⁷mal In nAchi nuK'jol Dios el'al taj kimpitik. Jala mow peche ku'on jun kuypa' che kreplan chkaj jachi kel loq ij y kuy'a upximb'al chkaj jachi kqaj ij, jala kin'an in, nAchi nuK'jol Dios, echi' kurqa jun ij kimpitik. Kunjel mnaq

¹⁵»Así que cuando ustedes vean que “la abominación que causa destrucción” de que habló el profeta Daniel, está en el Lugar Santo (quien lee esto que lo entienda), ¹⁶entonces los que estén en Judea, que huyan inmediatamente hacia las montañas. ¹⁷El que esté en el techo de su casa, que no baje para sacar sus cosas. ¹⁸El que esté trabajando en el campo, que no regrese por su ropa.

¹⁹»¡Pobres de las mujeres embarazadas y también de las que tengan bebé en esos días! ²⁰Oren para que no les toque huir en invierno ni en día de descanso. ²¹Esos días serán terribles, tiempos difíciles como no los ha habido desde el principio del mundo ni los habrá jamás. ²²Si Dios no hubiera decidido acortar esos días, nadie sobreviviría. Pero los acortó para ayudar al pueblo que ha elegido.

²³»Si alguien les dice en esos días: “¡Miren aquí está el Mesías!” o “¡Aquí está él!”, no le toquen. ²⁴Porque vendrán falsos mesías y falsos profetas y harán milagros, señales y maravillas para poder engañar aun a los mismos elegidos de Dios. ²⁵Así que los pongo sobreaviso.

²⁶»Por eso si ellos les dicen: “¡Miren, el Mesías está en el desierto!” No vayan. No les crean si les dicen: “¡Miren, él está escondido adentro, en un cuarto!” ²⁷Porque como se observa un rayo resplandecer en el cielo de oriente a occidente, así se observará la venida del Hijo del hombre.

[†] 24:15 Dn 9:27; 11:31; 12:11. ^{24:23} Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

knikkilo. ²⁸Jala peche ub'qil jun kamnaq uy' che k'alnik jachi k'wi, mal chla' kikriq kib' nk'aj k'uch.

**Ri Jesús xub'ij su mow kitziij na
ri uK'jol Dios chuchlew**
(Mr 13:24-37; Lc 17:26-30,34-35; 21:25-33)

²⁹»Xaw k'ax ij echi' k'antaj un nimlaj k'axi', jala k'antaj na peche tz'ib'tal kan ujer:

“Kqu'mar ij o chkaj;

soq jala ik', kitluw t chik.

Nk'aj ch'mil kitzaq nuloq chkaj,

runjel su o chla' chkaj che y'om kchu'ab' rmal

Dios rech kikya saq, kislib'sax na”.[†]

Jala tz'ib'tal kanoq.

³⁰»Tik'ri o retal k'aljan chla' chkaj, k'utb'alre che ya kimpí in nAchi nuK'jol Dios. Kunjel mnaq ptaq tinmit chi' chuchlew, kiyo' na. Kikkil na nwuch, in nAchi nuK'jol Dios. Kikkilo che kimpí chpam sutz' chla' chkaj ruk' nimlaj nchu'ab'. Nim n'ij kimpitik.

³¹Echi' k'ut k'aljan uch'ab'al un su' che ko kch'awik, kintaq b'i nk'aj n'ángel rech kikmol kunjel jumpa mnaq ichaytajnaq chik rmal Dios; paja ik'wi kikmolo; we chla' jachi kel loq ij, soq we chla' jachi kqaj wi; soq we chla' putlok'. Kikmol chpam runjel kaj ulew.

³²»Kikoj retal chrij un k'amb'al n'oj chrij un che' rech higo. Echi' kpo' loq nk'aj k'ak' uxaq rich'il nk'aj utux, jare k'utb'alre chiwuch che ya mer kpi 'laj.

³³Jala peche le', echi' kiwil ix runjel jumpa wari' che jala k'antjik peche nb'im chiwe, chiwit'amaj jare k'utb'alre chiwuch che ya ko'pan k'isb'al uwuchlew y kintziij chuloq. ³⁴Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, runjel su nb'im kan chiwe, nab'e k'antaj na, tik'ri kikam mnaq che iy'o chi' chu'ij saq. ³⁵Ri kaj rich'il uwuchlew che kiwil chanim, ksachtaj na uwuch, per ni ntziij in ksachtaj t uwuch, k'antaj na su nb'im chiwe.

Xaq xaw Dios rit'am chinchke ij kpi Qajaw Jesús
(Mr 13:32-37; Lc 17:26-30,34-36)

³⁶»Ot jun mnaq rit'am chinchke ij, mowni rit'am chinchke hora k'antjik, su kimb'ij chiwe. Kit'am

²⁸Donde esté el cadáver, allí se juntarán los buitres.

La venida del Hijo del hombre
(Mr 13:24-37; Lc 17:26-30, 34-35;
21:25-33)

²⁹»Inmediatamente después de esos días terribles:

“El sol se oscurecerá,
la luna no iluminará más,
las estrellas caerán
y los cuerpos celestes
temblarán”.

³⁰»En esos días, la señal del Hijo del hombre se verá en el cielo. Entonces todas las familias de la tierra gritarán de miedo y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo con poder y gran gloria. ³¹Enviará a sus ángeles con una gran trompeta y reunirán a sus elegidos de los cuatro puntos cardinales, de un extremo a otro del cielo.

³²»Aprendan la lección de la higuera: Tan pronto como sus ramas se vuelven tiernas y sus hojas se abren, ustedes saben que se acerca el verano. ³³Así también, cuando vean suceder todo esto, sabrán que el tiempo está cerca, a la puerta. ³⁴Les digo la verdad: todo esto sucederá antes de que muera esta generación. ³⁵El cielo y la tierra no durarán para siempre, pero mis palabras sí.

**Solo Dios sabe
cuándo será el momento**
(Mr 13:32-37; Lc 17:26-30, 34-36)

³⁶»Nadie sabe cuándo será el día o la hora, ni siquiera los

[†] 24:29 Is 13:10; 34:4.

taj nk'aj ángel iy'o chla' chkaj, mowni wit'am in nuK'jol Dios, jumpa k'antjik. Xaq xaw qaQaw Dios rit'am.

³⁷»Sutaq xik'an mnaq ujer echi' k'as qari'jal Noé, soq jala chik k'antaj na echi' kintzlij chuloq, in nAchi nuK'jol Dios. ³⁸Echi' mja kqaj un nimlaj jab' chuchlew ujer, runjel xik'an mnaq. Kiyitjinik kiktij kwa, kiyitjinik kiktij ksaqli' pujlom kwa, kiyitjinik kik'an nim'ij. Soq xiyik'le'ik y xikya kalk'al pk'ulnem. Jala na kiyitjin mnaq che u'anik ti xok u Noé chpam un arca. ³⁹Per xiknab'ej taj ti xpi un nimlaj jab' pkijlom, ena xikam kunjel, mal xiji' chpam ja'. Jala na k'antjik echi' kuriq ij che kimpí in, nAchi nuK'jol Dios. Jare ij che kunjel mnaq knikkilo. ⁴⁰Echi' kuriq ij che kimpitík, we iy'o keb' achjab' pchak chutaq jyub', xa jun kk'am b'ik, mal jare ajkojnel. Nun chik, che xa ajkojnel taj, xa kkanaj kanoq. ⁴¹Echi' kuriq jun ij che kimpitík, iy'o keb' ixqib' kiyitjin che k'em. Jun kk'am b'ik, nun chik kkanaj kanoq.

⁴²»Xa rmal, chik'suj iwib' chiwuch, mal iwit'am taj chinchke ij kintzlij loq, in niWjaw. ⁴³Per chiwit'amaj wari', wet o jun rjaw ja rit'am chinchke hora ko'pan un el'om ruk' cha'ab', ela kwar taj. Kk'ask'at na che uchijxik rchoch rech kuya t che un el'om kok b'i pja kurel'aj ub'itaqre. ⁴⁴Soq jala ix, nmister che kixk'ask'at ix, rech iyijb'am iwib' echi' kintzlij chnuloq in nAchi nuK'jol Dios, mal kimpí chik chpam un hora echi' kiwi'ej taj.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chkij keb' ajchak

(Lc 12:41-48)

⁴⁵»Nk'aj tzij kintjin che ub'ixik chiwe ri', xaq jnam ruk' peche un ajchak che puro sk'umlaj ajchak y mas un'oj. Jare re xya reqle'n rmal nupatrón, rech kitk'e' pkijlom nk'aj rach ajchak y kuya kwa runjel ij. Tik'ri k'e un patrón che jun ub'yaje chnqaj. ⁴⁶Utz re un ajchake', we kitjin che uchak ti kitzlij loq nupatrón chuja y kurilo che utz kitjin che u'anik. ⁴⁷Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che un patrón kuya na reqle'n rech kitk'e' pujlom runjel jumpa ub'itaqre. ⁴⁸Per rechtla we najchak che xa ust umow kuchomaj puk'u'x, kub'ij: "Ma'tan kpi npatrón", kcha'. ⁴⁹Tik'ri kumaj kch'ayik nk'aj rach ajchak nupatrón. Soq kumaj utijwik mas uwa, rich'il su kraj kutij pujlom uwa, soq

ángeles del cielo, ni el Hijo mismo. Solamente lo sabe el Padre.

³⁷»La venida del Hijo del hombre será como en los días en que vivió Noé. ³⁸En aquellos días antes del diluvio, la gente comía y bebía, se casaba y daba a sus hijos en casamiento hasta el día en que Noé entró en el arca. ³⁹Como ellos no sabían lo que iba a pasar, vino el diluvio y los arrastró a todos. Así será cuando venga el Hijo del hombre. ⁴⁰En esos días, dos hombres estarán trabajando en un terreno. Uno de ellos será llevado y el otro será dejado. ⁴¹Dos mujeres estarán moliendo. Una de ellas será llevada y la otra será dejada.

⁴²»Por lo tanto, ustedes manténganse alerta porque no saben qué día va a venir su Señor. ⁴³Y recuerden esto: si el dueño de una casa supiera a qué hora viene el ladrón, se quedaría despierto y no dejaría que el ladrón entrara a su casa. ⁴⁴Por eso tienen que estar listos, porque el Hijo del hombre vendrá a la hora menos pensada.

Los siervos reciben

lo que merecen

(Lc 12:41-48)

⁴⁵»¿Quién es, pues, el siervo responsable y digno de confianza? El señor de la casa le encarga a un siervo la responsabilidad de dar de comer a los demás a su debido tiempo. ¿Cuál es el siervo en quien confía el dueño para hacer ese trabajo? ⁴⁶¿Qué afortunado aquel siervo que cuando su señor regresa, lo encuentra cumpliendo su deber! ⁴⁷Digo la verdad: el patrón lo pondrá a cargo de todas sus cosas. ⁴⁸Por otra parte, supongan que ese siervo es malo y se dice a sí mismo: "Mi señor se va a demorar". ⁴⁹Comienza a

kumaj utijwik ja' kuk' nk'aj ab'rel. ⁵⁰Tik'ri xaq t'et kitzlij loq un patrón. Nun rajchak ri'em taj chinchke ij, mowni rit'am chinchke hora kpitik. ⁵¹Echi' k'ut kpi un patrón, kuya jun nimlaj k'ejsb'al wuch che un rajchak. Jala k'ejsb'al wuch kuya che, peche kikriq nk'aj mnaq che xa keb' kiplaj. Chla' kiyo' na soq kkiqch'uch'ej uwuke. —Jala xub'ij Jesús.

Jun k'amb'al n'oj chkij ljuj (10) 'poj iltom

25 ¹«Ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xaq jnam ruk' su x'antaj chpam jun k'ulnem. O ljuj (10) 'poj iltom che xikk'am b'i kkantil y xib'e che kk'alxik jun ala che kik'le' ruk' nali. ²Iy'o j'ob' (5) chke nk'aj iltomi', ot mas kin'oj. Ni j'ob' (5) chik, o mas kin'oj. ³Ri j'ob' (5) che ot mas kin'oj, xikk'am b'i kkantil, per xa ch'in aceite rech uwuchb'al ayas kiy'om chpam y ot utz'qat xikk'am b'ik. ⁴Ni j'ob' (5) che o mas kin'oj, xikk'am b'i jun lmita aceite rech uwuchb'al ayas rich'il jun kkantil chikjunjal. ⁵Per mas xb'oytaj nala che kik'le'ik, ena xpi uwram chke ljuj (10) iltom, xiwarik. ⁶Ast ptaq nk'aj a'ab', tik'ri o jun xusik'b'aj rib', xub'ij: “Ya xpi nala che kik'le'ik. Chixel loq rech kik'laj”, xcha'. ⁷Ena kunjel nk'aj 'poj iltom xiwa'ljik, xiyok che uyijb'axik nk'aj kkantil. ⁸Ni j'ob' (5) che ot mas kin'oj, xikb'ij chke j'ob' (5) kich'il: “Chiy'a ch'in qe aceite rech uwuchb'al ayas, rech kqakoj chpam nk'aj qakantil, mal ya mer kchupik”, xiche chke. ⁹Ni nk'aj kich'il xikb'ij: “Kqaya taj, mal we xa kqaya chiwe, ku'on taj rech kqakoj qo'j, soq mowni ku'ono rech kiko'j ix. Jare utz we kil'o iwech ix chla' jachi kik'ix wi”, xiche chke. ¹⁰Ena xib'e che ulo'ik, per ech'i' ib'enaq che ulo'ik, xo'pan nala che kik'le'ik. Ni j'ob' (5) 'poj iltom che kikjom aceite rech uwuchb'al ayas chpam nk'aj kkantil, xiyok ruk' chpam nim'ij rech k'ulnem. Tik'ri xtz'apix uchija. ¹¹Ma'tan tik'ri xiyitzlij loq j'ob' (5) chik iltom che ib'enaq che ulo'ik aceite rech uwuchb'al ayas, ena xikb'ij: “¡Qajaw! ¡Qajaw! ¡Chitro nuchija chiquch!” xiche che. ¹²Ni re xub'ij chke: “Kintor taj, mal ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che kinch'ob' t iwuch”, xche chke.

¹³»Jala ki'an ix, chik'suj iwib' chiwuch, mal iwit'am taj chinchke ij y chinchke hora kimpi in, nAchi nuK'jol Dios.

pegarles a los demás siervos y a comer y a emborracharse con otros como él. ⁵⁰Su señor volverá el día en que menos se lo espere y a la hora en que menos se lo imagine. ⁵¹Lo cortará en pedazos como ocurre con los hipócritas. Mueren entre el dolor, llantos y el crujiir de dientes.

Historia sobre diez vírgenes

25 ¹»En ese día, el reino de Dios será como diez vírgenes que tomaron sus lámparas de aceite y salieron al encuentro del novio. ²Cinco de ellas eran descuidadas y las otras cinco eran prudentes. ³Las descuidadas llevaron sus lámparas pero no llevaron aceite de reserva. ⁴Por el contrario, las prudentes llevaron sus lámparas y también aceite de reserva. ⁵Como el novio se demoraba mucho, todas las jóvenes se cansaron y se durmieron. ⁶Pero a la medianoche alguien gritó: “¡Oigan! ¡Viene el novio! ¡Salgan a recibirlo!” ⁷En ese momento, todas las vírgenes se levantaron y prepararon sus lámparas. ⁸Las descuidadas les dijeron a las prudentes: “¡Dennos un poco de su aceite, nuestras lámparas se están apagando!” ⁹Pero las prudentes les respondieron: “No, no les podemos dar nada, porque no quedará suficiente para ustedes ni para nosotras. Más bien, vayan a los vendedores de aceite y compren para ustedes”. ¹⁰Ya se iban cuando llegó el novio y las jovencitas que estaban listas entraron a la boda con él. Luego, alguien le echó seguro a la puerta. ¹¹Después llegaron las otras vírgenes diciendo: “¡Señor, Señor! ¡Ábrenos la puerta!” ¹²Pero él les contestó: “¡La verdad es que yo no las conozco!”

¹³»Así que estén listos, porque ustedes no saben el día ni la hora en que vendrá el Hijo del hombre.

Jun k'amb'al n'oj chrij pwaq xya chke uxib' ajchak
(Lc 19:11-27)

¹⁴»Ri utzlaj atb'altzij rech Dios jala peche ku'on jun achi che k'e che jun ub'yaje chnaj. Echi' mja kel chuja xuya kan ub'itaqre chke nk'aj umoso rech kkichjij. ¹⁵Jun, xuya kan j'ob' mil (5,000) rqa pwaq^z che, nun chik, xuya kan keb' mil (2,000) rqa pwaq che, y nun chik, xuya kan jun mil (1,000) rqa pwaq che. Jala unmal pwaq xuya kan chke chikjunjal peche unmal kchu'ab' olik, rech kiyikunik kiyichkun ruk'. Tik'ri k'ut x'e re che jun ub'yaje chnaj. ¹⁶Un moso che xuk'am kan j'ob' mil (5,000) rqa pwaq, xu'on uchak ruk' y xuch'ak j'ob' mil (5,000) chik. ¹⁷Soq jala xu'on jun che xuk'am kan keb' mil (2,000) rqa pwaq, xuch'ak keb' mil (2,000) chik. ¹⁸Per ni jun che xuk'am kan jun mil (1,000) rqa pwaq, xa xu'waj. Xuk'ot jun jul chpam ulew y xumuq kan nk'aj pwaq, che rech nupatrón.

¹⁹»Mas ma'tan tik'ri xitzlij loq un kpatrón, y xuta chke su xik'an ruk' pwaq che xuya kan chke. ²⁰Un nab'e ajchak che uk'mom kan j'ob' mil (5,000) rqa pwaq, xpi ruk' nupatrón, xub'ij che: "Wjaw, j'ob' mil (5,000) rqa pwaq xya la chwe, per in xinch'ak j'ob' mil (5,000) chik. Chi' k'wi ri", xche che. ²¹Ni nupatrón xub'ij che: "Utz xa'ano, puro at utzlaj ajchak. Utz xa'an ruk' ch'in pwaq xinya kan chawe. Xa rmal, kinya na mas chawe. ¡Katjosaj rech jnam kujki'kat awuk'!" xche che. ²²Tik'ri xpi un chik ajchak ruk', che uk'mom kan keb' mil (2,000) rqa pwaq, ena xub'ij che: "Wjaw, keb' mil (2,000) rqa pwaq xya la chwe, per in xinch'ak keb' mil (2,000) chik. Chi' k'wi ri", xche che. ²³Ni nupatrón xub'ij che: "¡Utz xa'ano, puro at utzlaj ajchak! Utz xa'an ruk' ch'in pwaq xinya kan chawe. Xa rmal, kinya na mas chawe. ¡Katjosaj rech jnam kujki'kat awuk'!" xche che.

²⁴»K'isb'alre tik'ri xpi un chik ajchak ruk' che xa jun mil (1,000) rqa pwaq uk'mom kanoq. Ena xub'ij che: "Wjaw, in wit'am che mas atk'a'n. At kamol

La historia de los tres siervos
(Lc 19:11-27)

¹⁴»El reino de Dios será como un hombre que se iba de viaje. Antes de irse llamó a sus siervos y los dejó encargados de administrar su fortuna. ¹⁵A uno de ellos le dio 5000 monedas, al segundo le dio 2000 y al otro 1000. A cada uno le dio una parte de acuerdo con lo que le era posible tomar a su cargo. Después se fue a su viaje. ¹⁶Inmediatamente, el que había recibido las 5000 monedas comenzó a invertir el dinero y ganó otras 5000. ¹⁷Así mismo, el que recibió 2000 monedas ganó otras 2000. ¹⁸Pero el que recibió 1000 se fue, hizo un hueco en el suelo y escondió el dinero de su patrón.

¹⁹»Después de mucho tiempo, regresó el patrón y empezó a arreglar cuentas con los siervos. ²⁰El hombre que había recibido las 5000 monedas, se acercó al patrón y trajo 5000 más. Le dijo: "Señor, usted me dejó encargado de 5000 monedas, aquí hay 5000 más que yo gané". ²¹Su patrón le dijo: "¡Muy bien hecho! Eres un buen siervo y digno de confianza. Como fuiste fiel con poca cantidad, te pondré a cargo de mucho. Ven y alégrate con tu patrón". ²²Después, el hombre que había recibido 2000 monedas se le acercó y le dijo: "Señor, usted me dejó encargado de 2000 monedas, aquí están 2000 más que yo gané". ²³Su patrón le dijo: "¡Bien hecho! Eres un buen siervo y digno de confianza. Como fuiste fiel con poca cantidad, te pondré a cargo de mucho. Ven y alégrate con tu patrón".

²⁴»Entonces el hombre que había recibido 1000 monedas se acercó a su patrón y le dijo: "Señor, yo sé que usted es un hombre duro. Cosecha donde no ha plantado

^z 25:15 Tyox Wuj kch'aw chrij pwaq talento ub'i' chpam vv. 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24, 28. Un patrón xuya 5 talento che jun umoso, 2 talento che jun chik y 1 talento che jun chik. Reqlem un talento jare 30-40 kilo an pwaq.

uwuch tiko'n che at taj xatiko, soq at kasik' jun su cha'al che at taj ay'om kan chla' jachi kama wi. ²⁵Xa rmal, xinx'e'j wib' chawuch. Ena xa xinmuq nk'aj arjil chpam ulew, per chi' k'wi ri', jare awech at", xche che. ²⁶Ni nupatrón xub'ij che: "¡At xa atitzel ajchak! ¡Xa kak'ayo katichkunik! Awit'am k'ut che kinkol uwuch tiko'n che in taj xintkiwre, soq kinsik' sutaq chla'al che in taj niy'om kan chla' jachi kinma wi. ²⁷¿Suche k'ut xaya t nirjil chpam banco jachi kuch'ak ral, rech, echi' kintzlij loq, kikjach nirjil chwe, rich'il jumpa ral xuch'ako?" Jala xub'ij nachi che numoso.

²⁸»Tik'ri xub'ij chke nk'aj chik mnaq che iy'o chla': "Chiwesaj un mil (1,000) rqa pwaq che, jare chiya che jun che o ljuj mil (10,000) rqa pwaq ruk'. ²⁹Mal chin jun che o su o ruk', kyan mas che, rech k'i ku'on ruk'. Per chin jun che ot su o ruk', kmaj na che jumpa ch'in che o ruk'. ³⁰Chiwesaj b'i nachi ri' mal xa kuk'ayo kichkunik. Chik'qa b'i chpam qu'm. Chla' kiyo' na rmal b'is soq kkiqch'uch'e'j uwuke rmal kiwal"». Jala xub'ij chke.

Ri Qajaw Dios kujach kwuch mnaq echi' ku'on atb'altzij pkijlom

³¹Ri Jesús xutaqej ub'ixik, xub'ij:

—Echi' kimpi in nAchi nuK'jol Dios rich'il jumpa ángel iy'o wuk', kinkb'e' na chpam utzlaj nkulb'al che mas nim u'ij jachi kin'an atb'altzij. ³²Kunjel jumpa mnaq ptaq tinmit, kikmol na kib' chinwuch rech kinchay chikxo'l chintaq i'utzlaj taq mnaq y chintaq xa itzel taq mnaq, jala peche ku'on jun ajyu', kyutas nk'aj chij chikxo'l nk'aj k'sik'. ³³Jala u'anik wari': In nAchi nuK'jol Dios, kinya nk'aj chij pni'b'im, ni nk'aj k'sik' kinya pinmox.

³⁴»Tik'ri in ntk'al pkijlom kunjel jumpa mnaq, kimb'ij na chke mnaq iy'o pni'b'im: "Kixjosaj ix wuk', ixjumpa uy'om u'ab' nQaw pijlom. Chixok chla' jachi ku'on wi utzlaj atb'altzij, mal jarela ik'olb'al uyijb'am che kuya chiwe. Jala uchomam chuloq echi' mja ku'on kaj ulew. ³⁵Mal echi' xpi numik chwe, ix xiya nwa. Echi' xpi chqij chi' chwe, xiya nmi'na'. Echi' ximpi chpam jun chik lyar mal in najchi' taj, xiya nposada. ³⁶Echi' ot witz'yaq, ix xiya witz'yaq. Echi' xpi nyab', xnichij, soq echi' n'o pkarsa, xix'e che wilik rech kita rson su ninom". Jala kimb'ij na chke.

y recoge donde no ha sembrado. ²⁵Tuve miedo y fui y escondí el dinero en el suelo. Aquí le entrego lo que es suyo". ²⁶El patrón le contestó: "¡Eres un siervo malo y perezoso! ¿Conque sabías que cosecho donde no he plantado y recojo donde no he sembrado? ²⁷Por eso debiste poner mi dinero en un banco. Así cuando yo volviera, tendría mi dinero más los intereses".

²⁸»Entonces el patrón les dijo a otros siervos: "Tomen el dinero de ese siervo y dénselo al que tiene 10 000 monedas. ²⁹Así es, porque el que use bien lo que se le da, recibirá más, aun más de lo que necesita. Pero al que no lo haga, se le quitará todo lo que tiene. ³⁰Echen a este siervo inútil afuera, a la oscuridad donde la gente llora y cruje los dientes".

El Hijo del hombre juzgará a todos

³¹»Cuando venga el Hijo del hombre con todos sus ángeles, vendrá con gran esplendor, y se sentará en su grandioso trono. ³²Entonces todas las naciones se reunirán en su presencia. El Hijo del hombre los separará, así como un pastor separa a sus ovejas de sus cabras. ³³Él pondrá a las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda.

³⁴»Entonces el rey dirá a los que estén a su derecha: "¡Vengan, ustedes han sido bendecidos por mi Padre! Reciban el reino que ha sido preparado para ustedes desde el comienzo del mundo. ³⁵Porque tuve hambre y ustedes me dieron de comer. Tuve sed y me dieron de beber. Fui extranjero y me hospedaron. ³⁶No tenía ropa y ustedes me vistieron. Estuve enfermo y me cuidaron. Estuve en la cárcel y me visitaron".

³⁷»Ni nk'aj sk'umlaj taq mnaq chjuch Dios kikk'ij na chwe: “Qajaw, ¿jumpa xqilo che knum la, tik'ri xqaya wa la? ¿Jumpa xqilo che kichqij chi' la, tik'ri xqaya mi'na' la? ³⁸¿Jumpa xqilo che xpi la chpam jun chik lyar mal lal ajchi' t la, tik'ri xqaya posada la? ¿Jumpa xqilo che ot witz'yaq la, tik'ri xqasipaj witz'yaq la? ³⁹¿Jumpa xqilo che lal yab' la, tik'ri xqachjij la? ¿Jumpa xqilo che lal o la pkarsa, tik'ri xuj'e che wilik la rech xqata rson su 'nom la?” Jala kikk'ij na chwe. ⁴⁰Tik'ri in ntk'al pkijlom kimb'ij chik chke: “Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che runjel jumpa utzil xi'an che jun chke taq wachlal, miskini' xa ch'in riltjik, per peche u'anik chwi'n xi'an wi”, kinche chik chke.

⁴¹»Tik'ri kimb'ij chik chke mnaq iy'o pinmox: “¡Chixel chinwuch, mal ri Dios xu'on atb'altziz pijlom rech kitij k'ax! Re uyijb'am chik ik'olb'al ruk' nitzel Satanás rich'il nk'aj u'ángel chpam jun a' che ot chin jun kikun che uchupik. ⁴²Mal ech'i' xpi numik chwe, ix xiya t nwa. Ech'i' xpi chqij chi' chwe, xiya t nmi'na'. ⁴³In ximpi chpam jun chik lyar mal najchi' taj, per ix xiya t nposada. Ech'i' ot witz'yaq, ot witz'yaq xisipaj. Ech'i' xpi nyab', xnichjij taj. Ech'i' n'o pkarsa, xix'e taj che wilik rech kita rson su ninom”. Jala kimb'ij na chke.

⁴⁴»Tik'ri k'ut kikk'ij chik ke chwe: “Qajaw, ¿jumpa xqilo che katnumik, seno kichqij achi'? ¿Jumpa xqilo che o nmister chawe mal naj katpi wi, seno ot awitz'yaq? ¿Jumpa xqilo che xa atyab', seno at'o pkarsa, tik'ri xatqato' taj?” Jala kikk'ij na chwe. ⁴⁵Tik'ri in ntk'al pkijlom kimb'ij chik chke: “Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che jumpa utzil xi'an taj che jun chke taq wachlal, miskini' xa ch'in riltjik, chwi'n ri' xiwaj taj xi'an wi”, kinche chke.

⁴⁶»Nk'aj mnaqi', kib'e na chpam jun tojb'al mak che ot uk'isik, per ni nk'aj chik che isk'umlaj taq mnaq chjuch Dios, kikriq na jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. —Jala xub'ij Jesús chke.

Chomnik x'an chrij ukamsxik Jesús

(Mr 14:1-2; Lc 22:1-2; Jn 11:45-53)

26 ¹Echi' xuk'is ub'ixik Jesús runjel jumpa wari', tik'ri xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

²—Ix iwit'am chik che xa keb' ij kraj che kuriq nim'ij Pascua. Ni in, nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj

³⁷»Entonces los que hacen la voluntad de Dios le preguntarán: “Señor, ¿cuándo vimos que tenías hambre y te dimos de comer? o ¿cuándo te vimos con sed y te dimos de beber? ³⁸¿Cuándo te vimos sin tener dónde quedarte y te invitamos a nuestra casa? o ¿cuándo te vimos sin ropa y te vestimos? ³⁹¿Y cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y te visitamos?” ⁴⁰Entonces el rey les responderá: “Les digo la verdad: cada vez que ustedes hicieron algo por mis hermanos más humildes, también lo hicieron por mí”.

⁴¹»Luego les dirá a los que estén a su izquierda: “Aléjense de mí, malditos. Váyanse al fuego eterno que está preparado para el diablo y sus ángeles. ⁴²Porque tuve hambre y no me dieron de comer. Tuve sed y no me dieron de beber. ⁴³Fui extranjero y no me hospedaron. Estaba sin ropa y no me vistieron. Estuve enfermo y en la cárcel y no me visitaron”.

⁴⁴»Entonces ellos también le contestarán: “Señor, ¿cuándo tuviste hambre, o sed, o no tuviste dónde quedarte, o estuviste sin ropa o enfermo o en la cárcel, y nosotros no te ayudamos?” ⁴⁵El rey les responderá: “Les digo la verdad: cada vez que no ayudaron a uno de estos más humildes, no me ayudaron a mí”.

⁴⁶»Entonces esos irán al castigo eterno; pero los que hacen la voluntad de Dios irán a la vida eterna.

Planean matar a Jesús

(Mr 14:1-2; Lc 22:1-2; Jn 11:45-53)

26 ¹Después de que Jesús terminó de decir todo esto, les dijo a sus seguidores:

²—Como ustedes saben, faltan dos días para la fiesta de la

na pik'ab' mnaq rech knikrip chjuch jun cruz, rech knikkamsaj, —xche chke.

³Tik'ri xikmol kib' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj aj Israel che o keqle'n. Chla' xikmol kib' chjuch un nimlaj ja jachi k'wi u Caifás, che jare nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. ⁴Ke kkitzkuj su kik'an che uchapik Jesús p'el'al rech kikkamsaj. ⁵Per xikb'ij chikuch:

—Kqachap taj chpam nim'ij, rmal mas mnaq kikmol kib', pent kpi kiwal, kik'an ch'oj, —xicha'.

**K'ok'laj kumb'al xtix pujlom Jesús
rmal jun ixoq
(Mr 14:3-9; Jn 12:1-8)**

⁶Echi' o Jesús chpam un kanton Betania chirchoch jun achi Simón ub'i, che leproso kb'ix che, ⁷o jun ixoq xok ruk', ruk'am jun lmita mas utz ka'yik, o kumb'al chpam che mas kar rjil, perfume kb'ix che. Un kumb'ale' mas k'ok' ruxlab', kotz'ij kjom che amb'alre, nardo ub'i. Ena echi' ku'l Jesús chu mixa, xu'ij un k'ok'laj kumb'al pujlom. ⁸Echi' xkil nk'aj discípulo che jala xu'on nixoq che Jesús, mas xpi kiwal che. Ena xikb'ij:

—¿Suche xaq tne'l xu'on un k'ok'laj kumb'al? ⁹Utz wet xk'ix un k'ok'laj kumb'al che mas kar rjil tik'ri kjach pwaq chikuch mnaq che xa ipobre, —xicha'.

¹⁰Ni Jesús rit'am che jala kikb'ij, ena xub'ij chke:

—¿Suche ki'atij nixoqe'? Jare jun nimlaj utzil xu'on chwe. ¹¹Ix runjel ij iy'o nk'aj mnaq iwuk' che xa ipobre, runjel ij iy'o iwuk',[†] per in runjel ij taj n'o iwuk'. ¹²Nixoqi' xukoj jun kumb'al chwij peche mow xa xuyijb'a nicuerpo echi' mja kinmuqik.^a ¹³Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, xaq paja wi jachi kb'ix utzlaj utzij Dios chjuch runjel uwuchlew, kb'ix na ri jun utzil xu'on nixoq chwe, rech jare na'tb'alre. —Jala xub'ij Jesús.

**U Judas xuchomaj su ku'on che ujachik Qajaw Jesús
(Mr 14:10-11; Lc 22:3-6)**

¹⁴O jun chke nk'aj discípulo, che Judas Iscariote ub'i, x'e kuk' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, ¹⁵ena xub'ij chke:

Pascua. El Hijo del hombre va a ser entregado a sus enemigos para que lo crucifiquen.

³Por ese tiempo, los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes del pueblo se reunieron en el patio del palacio de Caifás, el sumo sacerdote. ⁴Hacían planes para arrestar a Jesús mediante algún engaño y matarlo. ⁵Perodecían:

—No lo hagamos durante la fiesta, para que no haya un disturbio entre el pueblo.

**Una mujer echa perfume
sobre Jesús
(Mr 14:3-9; Jn 12:1-8)**

⁶Jesús estaba en Betania en la casa de Simón quien sufría de una grave enfermedad de la piel. ⁷Entonces se le acercó una mujer. Tenía un frasco de alabastro que contenía un perfume en aceite muy caro. Ella derramó el aceite sobre la cabeza de Jesús mientras él cenaba. ⁸Cuando los seguidores de Jesús vieron esto, se enojaron y dijeron: —¿Por qué ese desperdicio de perfume en aceite? ⁹Lo podríamos haber vendido a buen precio y haber dado el dinero a los pobres.

¹⁰Jesús sabía lo que estaban diciendo y les preguntó:

—¿Por qué la molestan? Ella ha hecho algo maravilloso para mí. ¹¹Siempre tendrán a los pobres con ustedes, pero no siempre me tendrán a mí. ¹²Cuando ella derramó el perfume en aceite en mi cuerpo, lo hizo en preparación para mi entierro. ¹³Les digo la verdad: en cualquier parte del mundo donde se anuncie esta buena noticia, se contará también lo que ella ha hecho, para que la gente la recuerde.

**Judas traiciona a Jesús
(Mr 14:10-11; Lc 22:3-6)**

¹⁴Entonces uno de los doce seguidores llamado Judas Iscariote fue a los jefes de los sacerdotes ¹⁵y les dijo:

[†] 26:11 Dt 15:11. ^a 26:12 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kikkoj k'ok'laj kumb'al chkij nk'aj kkamnaq.

—¿Jumpa kiya chwe we kinjach Jesús pi'ab'?
—xche chke.

Ena xikya ju'wnaq ljuj (30) rñan saq pwaq che.
¹⁶Echi' jala x'antjik, xok u Judas che uchomxik su
mow ku'on che ujachik Jesús pik'ab'.

**Jnam xiktij kwa Jesús rich'il nk'aj
udiscípulo chpam jun uqajb'al ij**
(Mr 14:12-21; Lc 22:7-23; Jn 13:21-30)

¹⁷Echi' xuriq nab'e ij rech nim'ij che kitjiw
kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk', xiyok nk'aj
discípulo ruk' Jesús. Ena xikta che:

—¿Jachi kaj la che kqayijb'a wa rech Pascua, rech
ktij la? —xiche che.

¹⁸Ni Jesús xub'ij chke:

—Jix ptinmit Jerusalén chirchoch jun achi. Echi'
kixo'pan ruk', jawa kib'ij che ri': "Jare nAjtajnel
xutaq loq ub'ixik wari' chawe: Ya mer ko'pan ij
che uchomam Qajaw Dios. Kwaj che kink'ul nim'ij
Pascua kuk' nk'aj ndiscípulo chla' chawchoch. Jala
xutaq loq ub'ixik chawe", kixche che. —Jala xub'ij
Jesús chke nk'aj udiscípulo.

¹⁹Nk'aj discípulo xik'ano su xub'ij Jesús chke.
Xik'an list che wa rech nim'ij Pascua. ²⁰Echi' xoka'ab',
ku'l Jesús chu mixa rich'il kab'aljuj udiscípulo. ²¹Echi'
kiyitjin che utijwik kwa, xub'ij Jesús chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, o jun chiwe
knujach na pik'ab' ajch'oj chwe, —xche chke.

²²Ke xikmaj jun nimlaj b'is chikuch, xiyok che
utayik chikjunjal:

—¿Xatb'a jare in knab'ij, Qajaw? —xiche che.

²³Ni Jesús xub'ij chik chke:

—Jare jun knujach na che xa jun laq kwa' wi
wuk'. ²⁴Saqlaj tzij kimb'ij che in nAchi nuK'jol Dios,
kinkamsax na, jala peche tz'ib'tal kan chwij chpam
Tyox Wuj. Per t'ob' uwuch nachi che knujach in,
nAchi nuK'jol Dios. Jare utz wet mitji xalax nachi le',
—xche chke.

²⁵Tik'ri xch'aw u Judas, che kujach na ri Jesús,
xub'ij:

—¿Xatb'a jare in knab'ij, ajtojnel? —xche che.

Ni Jesús xub'ij chik che:

—Jare' at, jala peche kab'ij, —xche che.

—¿Qué me dan ustedes si les
entrego a Jesús?

Entonces ellos le ofrecieron 30
monedas de plata. ¹⁶Desde ese
momento, Judas empezó a buscar
una oportunidad para traicionar
a Jesús.

**Preparación de la cena
de la Pascua**

(Mr 14:12-21; Lc 22:7-14, 21-23;
Jn 13:21-30)

¹⁷El primer día de la fiesta de los
Panes sin Levadura. Los seguidores
de Jesús se acercaron y le dijeron:

—¿Dónde quieres que hagamos
los preparativos para celebrar la
cena de la Pascua?

¹⁸Jesús dijo:

—Vayan a la ciudad a donde
está un conocido mío y díganle:
"El Maestro dice: Mi tiempo está
cerca y voy a celebrar la fiesta de
la Pascua con mis seguidores en tu
casa".

¹⁹Entonces los seguidores
hicieron lo que Jesús les mandó, y
prepararon la cena de la Pascua.

²⁰Por la noche Jesús estaba a
la mesa con los doce. ²¹Mientras
comían, Jesús dijo:

—Les digo la verdad: uno de
ustedes me traicionará.

²²Ellos estaban muy tristes y
cada uno empezó a preguntarle:

—Señor, ese no seré yo, ¿verdad?

²³Jesús les respondió:

—El que moja su pan en el
mismo plato que yo, es el que me
traicionará. ²⁴El Hijo del hombre
tiene que morir tal como está
escrito. Pero, ¡pobre de aquel que
traicione y entregue al Hijo del
hombre! Más le valdría no haber
nacido.

²⁵Judas, el que iba a entregar a
Jesús le dijo:

—No seré yo, ¿verdad, Maestro?

Jesús le dijo:

—Sí, eres tú.

**Ri Jesús xuya kaxlenwa rich'il
u'al uva chke nk'aj udiscípulo**

(Mr 14:22-26; Lc 22:15-20; 1Co 11:23-25)

²⁶Tik'ri echi' kiyitjin che kwa, ri Jesús xuchap kaxlenwa, xutyoxij che Dios, tik'ri xupiro. Xuya chke nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:

—Chik'ma iwe, chitja'. Un kaxlenwa ri', jare nicuerpo, —xche chke.

²⁷Tik'ri xuchap un vaso, xutyoxij che Dios, y xujach chke, xub'ij:

—Chitja iwe iwunjel su o chpam un vaso ri'. ²⁸Ri u'al uva o chpam un vaso ri', jare nijk'el, k'utb'alre jun utzlaj k'ak' trato ku'on Dios kuk' mnaq. Ni nijk'el in kitruw na chuchlew, rech kuyb'al kmak k'ilaj taq mnaq. ²⁹Per kimb'ij chiwe che kintij t chik u'al uva, ast retal echi' ko'pan ij che kinkje chla' jachi ku'on utzlaj atb'altzij nQaw. Tik'ri kintij chik iwuk' chla', —xche chke.

³⁰Tik'ri k'ut xkib'xaj jun b'ix, kojb'alre u'ij Dios. Tik'ri xiyel b'ik, xib'e chu un jyub' Olivos ub'i'.

**Ri Jesús xub'ij che ri Lu' kub'ij na
che rit'am t uwuch Jesús**

(Mr 14:27-31; Lc 22:31-34; Jn 13:36-38)

³¹Ri Jesús xub'ij chke:

—Cha'ab' kmik, ix iwunjel kniyan kanoq chpam k'ax, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, kub'ij:

“Kinya na che kkamsax najyu';
ni nk'aj uchij kiktukb'lej nub'i kib'”, kcha'.

(Zac 13:7)

³²Per ni in, echi' k'astajnaqch nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, kinnab'aj chnub'i chiwuch pukwent Galilea, —xche Jesús chke.

³³Nu Lu' xub'ij che Jesús:

—Miskini' kikya kan la kunjel nk'aj chik, in kinya t kan la, —xche che.

³⁴Ni Jesús xub'ij che:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chawe Lu', chewa kmik koka'ab', echi' mja ko' un k'jo'l, uxib' b'welt ab'im chik che awit'am t nwuch, —xche che.

³⁵Nu Lu' xukamlej ub'ixik che Jesús, xub'ij:

—¡Jala taj! Miskini' jnam kujkam uk' la, in ot jun b'welt kimb'ij che wit'am t wuch la, —xche chik che.

Soq jala xikb'ij kunjel nk'aj chik discípulo.

La Cena del Señor

(Mr 14:22-26; Lc 22:15-20;
1 Co 11:23-25)

²⁶Mientras comían, Jesús tomó el pan, dio gracias a Dios, lo partió, se lo dio a sus seguidores y dijo:

—Tomen este pan y coman, este es mi cuerpo.

²⁷Luego tomó la copa y después de dar gracias se la dio a ellos, y dijo:

—Beban todos de esta copa, ²⁸porque esto es mi sangre que establece el nuevo pacto, la cual es derramada para perdonar los pecados de muchos. ²⁹Les digo que nunca volveré a beber vino hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el reino de mi Padre.

³⁰Después cantaron una canción de alabanza y se fueron al monte de los Olivos.

Se anuncia la negación de Pedro

(Mr 14:27-31; Lc 22:31-34; Jn 13:36-38)

³¹Entonces Jesús les dijo:

—Todos ustedes perderán la fe en mí debido a lo que me sucederá esta noche, porque dice en las Escrituras:

“Mataré al pastor
y las ovejas del rebaño serán
dispersadas”.

³²Pero después de que yo resucite, iré delante de ustedes a Galilea.

³³Pedro respondió:

—Aunque todos pierdan la fe en ti yo nunca lo haré.

³⁴Jesús le dijo:

—Te digo la verdad: esta misma noche, antes de que el gallo cante, me negarás tres veces.

³⁵Pedro le dijo:

—Aun si tengo que morir contigo, no te negaré.

Todos los otros seguidores dijeron lo mismo.

**Ri Jesús xch'aw ruk' Dios
chla' Getsemaní**
(Mr 14:32-42; Lc 22:39-46)

³⁶Tik'ri k'ut jnam xiyo'pan Jesús rich'il nk'aj udiscípulo chpam jun lyar Getsemaní ub'i. Ni Jesús xub'ij chke:

—Kixku'l kan b'i' chi'; in xa kinqib' pnoq ch'in rech kin'an nch'ab'al ruk' Dios, —xche chke.

³⁷Xyuk'am b'i u Lu' rich'il keb' uk'jol u Zebedeo ruk', y xumaj jun nimlaj b'is, peche mow jun nimlaj k'ax chpam ranma'. ³⁸Ena xub'ij chke:

—In mas kib'son wanma'; kinna'o che xa ch'in kraj kinkam rmal b'is. Chixkanaj kan ch'in chi' chixk'ask'at wuk', —xche chke.

³⁹Ri Jesús xqib' chupnoq ch'in utkel, xichke'ik, xuchiqb'a uplaj chuchlew, xumaj ub'och'xik Dios. Xub'ij: «NQaw, wet o mow, qast mitji kinriq na ri k'ax che pitnaq chwij, per jare taj su kwaj in k'an la, jare k'an la su kaj la», xche che ri Dios.

⁴⁰Tik'ri xitzlij chik Jesús kuk' udiscípulo, xyurqa' iwarnaq chik. Ena xub'ij che u Lu':

—¿Le xixkun taj xixk'ask'at jun hora wuk'?

⁴¹Kixk'ask'atoq, jare china ich'ab'al ruk' Dios, rech kixtzaq taj ech'i' kixtaqch'ix che mak. Jare kraj iwanma' ku'on utzil, per jare ib'qil kuch'ij taj, —xche chke.

⁴²Chukamul b'welt x'e chik Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, xub'ij: «NQaw, we ot mow kinwesaj wib' chuxe' k'ax che pitnaq chwij, jare b'a la kil la su k'an la wuk'», xche che.

⁴³Echi' xitzlij chuloq kuk', xyurqa' che iwarnaq chik, mal mas uwram chke.

⁴⁴Ena xyuya kanoq y churox mul b'welt x'e chik Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, soq jala xub'ij chik che Dios peche xub'ij che nab'e b'welt.

⁴⁵Ri Jesús xitzlij chuloq kuk' udiscípulo, xub'ij chke:

—¿Le kixwar na? ¿Le ixu'xanaq na? Ya xo'pan hora. ¡Chiwlampe'! In, nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj pik'ab' mnaq che xa iyajmak.

⁴⁶¡Kixwa'ljoq! ¡Jo b'a'! Pitnaq chik jun che knujacho, —xche chke.

Jesús ora solo

(Mr 14:32-42; Lc 22:39-46)

³⁶Después Jesús fue con ellos a un lugar llamado Getsemaní y les dijo:

—Siéntense aquí mientras voy allí a orar.

³⁷Luego tomó a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo con él y comenzó a sentirse triste y angustiado.

³⁸Después les dijo:

—¡Mi tristeza es tan grande que me siento morir! Quédense aquí, manténganse despiertos conmigo.

³⁹Caminó un poco, se postró rostro en tierra y oró así: «Padre mío, si es posible, no me dejes tomar esta copa. Sin embargo, no hagas lo que yo quiero, sino lo que quieres tú».

⁴⁰Después regresó a sus seguidores, los encontró durmiendo y le dijo a Pedro:

—¿No pudieron estar despiertos conmigo por una hora?

⁴¹Quédense despiertos y oren para que no caigan en tentación. El espíritu está dispuesto a hacer lo correcto, pero el cuerpo es débil.

⁴²Una vez más, se fue y oró así: «Padre mío, si no es posible que me quites esta copa, haz lo que tú quieras».

⁴³Entonces vino y los encontró durmiendo otra vez porque no podían mantener los ojos abiertos.

⁴⁴Los dejó, se fue de nuevo y empezó a orar por tercera vez con las mismas palabras de antes.

⁴⁵Luego volvió a donde estaban sus seguidores y les preguntó:

—¿Todavía están durmiendo y descansando? Pues llegó el momento en el que el Hijo del hombre será entregado en manos de pecadores. ⁴⁶¡Levántense y vámonos! ¡Miren, aquí está el que me va a traicionar!

Nk'aj itzel taq mnaq xikchap b'i Jesús

(Mr 14:43-50; Lc 22:47-53; Jn 18:2-11)

⁴⁷Ri Jesús kitjin na che tzij ti xo'pan u Judas, che jare jun chke kab'aluj (12) discípulo. Mas mnaq itrin loq chrij, kuk'am mchit, kuk'am che'. Itqom loq kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kich'il mnaq o keqle'n chpam tinmit. ⁴⁸U Judas che aj'jchalre ri Jesús, ub'im kan senya chke, k'utb'alre Jesús; re xub'ij: «Jare jun che kintz'b'aj, jare re; chichpa'». Jala ub'im kan chke. ⁴⁹Tik'ri k'ut xok u Judas ruk' Jesús rech kuya rtzil uwuch, xub'ij:

—¡Ajtojnél! —xche che.

Tik'ri xutz'b'aj.^b ⁵⁰Ri Jesús xub'ij che:

—Wich'il, ¿suche xatpitik? —xche che.

Ena xiyok nk'aj mnaq ruk' Jesús, xikchapo, xikyeche'o.

⁵¹Per o jun chke nk'aj discípulo che itk'al chla', xuresaj loq numchit, xusok numoso un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xuram jun uxkin.

⁵²Ena xub'ij Jesús che:

—Chiklo namchit chpam uk'olb'al, mal chin jun kukoj mchit, soq ruk' mchit kkamsax re. ⁵³¿Le xa awit'am taj che kinkunik kinta che nQaw rech kutaq loq k'ilaj taq mil ángel rech knikto'o? ⁵⁴Per we jala kin'ano, k'antaj taj peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij, che nmister che jala na k'an chwe, —xche che.

⁵⁵Tik'ri xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq:

—¿Suche che ixpitnaq che nchapik ruk' mchit, ruk' che', peche ki'an che jun el'om? Runjel ij xinkje chixo'l chjuch nimlaj rchoch Dios echi' kintjin che ktojxik mnaq, y xnichap taj. ⁵⁶Per k'antaj na chwe peche kb'im kan nk'aj ajb'il utzij Dios chpam Tyox Wuj. —Jala xub'ij Jesús.

Ena kunjel nk'aj udiscípulo xikya kanoq chi'; xiyannaj b'ik.

Arresto de Jesús

(Mr 14:43-50; Lc 22:47-53; Jn 18:3-12)

⁴⁷Mientras Jesús todavía estaba hablando, llegó Judas, uno de los doce seguidores. Venía acompañado de mucha gente con espadas y garrotes. Eran enviados por los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes del pueblo. ⁴⁸El que lo traicionaba les había dado una señal, diciéndoles: «Al que yo salude con un beso en la mejilla, ese es. Arréstenlo». ⁴⁹Inmediatamente, Judas se acercó a Jesús y le dijo:

—¡Hola, Maestro!

Y le dio un beso en la mejilla.

⁵⁰Jesús le dijo:

—Amigo, haz lo que viniste a hacer.

Entonces se acercaron, lo agarraron y lo arrestaron. ⁵¹Pero uno de los que estaba con Jesús sacó su espada y le cortó la oreja a un siervo del sumo sacerdote.

⁵²Jesús le dijo:

—Pon tu espada en su lugar.

Todo el que pelea a espada, morirá a espada. ⁵³¿No te das cuenta de que yo puedo llamar a mi Padre, y él mandaría ahora mismo más de doce batallones de ángeles? ⁵⁴Pero si hago esto, ¿cómo se cumpliría lo que está en las Escrituras, donde dice que todo debe suceder de esta forma?

⁵⁵En ese momento Jesús le dijo a la gente:

—¿Es que yo soy un bandido para que ustedes vengan a llevarme preso con espadas y garrotes? Todos los días estaba yo sentado enseñando en el área del templo y no me arrestaron. ⁵⁶Sin embargo, esto ha pasado para que se cumpla lo que escribieron los profetas.

Luego todos sus seguidores lo abandonaron y huyeron.

^b 26:49 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikyá rtzil uwuch, we jare kachlal, soq we jare kich'il.

**Ri Jesús o chikuch nk'aj mnaq
che nim atb'altzij o pik'ab'**

(Mr 14:53-65; Lc 22:54-55,63-71; Jn 18:12-14,19-24)

⁵⁷Nk'aj mnaq che xikchap Jesús xikk'am b'i chjuch u Caifás. Jare re nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Chla' ruk' u Caifás kimlom kib' nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, rich'il nk'aj che o keqle'n chikxo'l aj Israel. ⁵⁸Per nu Lu' nim trin b'i chrij Jesús chnaj, ast retal xo'pan chuja che rehoch un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Tik'ri xok b'ik, xikb'e' chla' kuk' nk'aj policía rech kurilo su kik'an che Jesús.

⁵⁹Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kich'il nk'aj chik mnaq che nim atb'altzij o pik'ab', xiyok che utzuxik jun umak Jesús rech kikkamsaj rmal, miskini' qtzij taj su kikk'ij chrij. ⁶⁰Per miskini' ik'i nk'aj mnaq xiyo'pnik rech xikk'eq tzijtal chrij Jesús chjuch un atb'altzij, ot jun umak xikriqo. K'isb'alre xiyo'pan keb' chik achjab' rech xiktaqej ukojik tzijtal chrij Jesús. ⁶¹Ena xikb'ij:

—Nachi ri' jawa kub'ij: “In kinkunik kinwlusaj nimlaj rehoch Dios, tik'ri kinyak jun chik in che xa uxib' ij kin'an che u'anik”, xcha'. —Jala xikb'ij keb' achjab' che.

⁶²Nun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xitk'e'ik, xub'ij che Jesús:

—¿Le ot su katzlij ub'ixik chke? ¿Su kilwi nk'aj tzij kikk'ij ke chawij? —xche che.

⁶³Per ni Jesús, ot jun tzij xuk'ul uwuch chikuch, xch'aw taj. Tik'ri xumajch uk'otik uchi' Jesús jun b'welt chik, xub'ij:

—In kinta chawe, pub'i' ri k'aslik Dios, chab'ij chqe we jare at ri Cristo,^c che uK'jol Dios, —xche che.

⁶⁴Ni Jesús xub'ij che:

—Qtzij su xb'ij la, jare in. Per in kimb'ij chiwe iwunjel: ix kiwil na nwuch, in nAchi nuK'jol Dios, che nku'l pu'b'im Dios che nim uchu'ab'; y kniwilo ti kimpí chna chpam sutz' o chkaj,[†] —xche chke.

⁶⁵Nun nimlaj ajk'mal b'e xuchap ritz'yaq, xuxer chrij re mismo, k'utb'alre che xpi riwal rmal su xub'ij Jesús. Ena xub'ij:

Jesús ante el Consejo

(Mr 14:53-65; Lc 22:54-55, 63-71;
Jn 18:13-14, 19-24)

⁵⁷Arrestaron a Jesús y lo llevaron a la casa de Caifás, el sumo sacerdote. Allí se habían reunido los maestros de la ley y los ancianos líderes. ⁵⁸Pedro seguía a Jesús a cierta distancia. Llegó hasta el patio del sumo sacerdote, entró y se sentó con los siervos para ver qué iba a pasar con Jesús.

⁵⁹Los jefes de los sacerdotes y todo el Consejo buscaban alguien que diera falso testimonio contra Jesús para poder condenarlo a muerte. ⁶⁰Pero aunque vinieron varios testigos y dijeron mentiras, no pudieron condenarlo. Finalmente dos hombres vinieron ⁶¹y dijeron:

—Este hombre dijo: “Yo puedo destruir el templo de Dios y reconstruirlo en tres días”.

⁶²Entonces el sumo sacerdote se levantó y le preguntó a Jesús:

—¿Acaso no vas a responder nada? ¿Qué significa lo que estos testifican en tu contra?

⁶³Pero Jesús se quedó callado. Entonces el sumo sacerdote le dijo:

—Te estoy poniendo bajo juramento en el nombre del Dios viviente. Dinos si tú eres el Mesías, el Hijo de Dios.

⁶⁴Jesús le dijo:

—Tú lo has dicho. Sin embargo les digo que ustedes verán al Hijo del hombre sentado a la derecha del Todopoderoso, llegando en las nubes del cielo.

⁶⁵El sumo sacerdote se rasgó los vestidos y dijo:

^c 26:63 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. [†] 26:64 Sal 110:1; Dn 7:13; Ap 1:7.

—¡Nachi ri' xa xuretz'b'ej uwuch Dios! Xa ruk' le'. ¿Su uptan we kipi nk'aj chik rech kich'aw chrij? Nmister t chik. Ix itom chik che jare Re xuretz'b'ej uwuch Dios. ⁶⁶¿Su kichomaj chrij? ¿Su kqa'an che k'ejb'al uwuch? —xche chke nk'aj rich'il.

Ena kunjel xikb'ij:

—Nachi le', o umak. Nmister kkamsxik, —xiche che.

⁶⁷Ena xikchub'ej kchub' chrij uplaj, xikch'ay ruk' k'ab', xikkoj t'o'y che. ⁶⁸Xikb'ij che:

—We qtzij che at atCristo, xchay rmal Dios, ¡chich'b'ompe! Chb'ij chqe chin xatuch'ayo, —xiche che.

U Lu' xub'ij che rit'am t uwuch Jesús

(Mr 14:66-72; Lc 22:55-62; Jn 18:16-18,25-27)

⁶⁹Echi' jala kitjin u'anik, ku'l pnoq u Lu' chuja. Tik'ri xaq t'et xo'pan jun ali ajik'il ruk', xub'ij che:

—At soq atrich'il Jesús aj Galilea, —xche che.

⁷⁰Per nu Lu' xuk'am t u'ab' chikuch kunjel mnaq iy'o chla', ena xub'ij:

—Wit'am taj su katitjin che ub'ixik, —xche che.

⁷¹Tik'ri xel loq, o chik chuchi' uchija, ti xpi jun chik ajik'il y xurilo. Ena xub'ij chke nk'aj mnaq che iy'o chla':

—Nachi ri', soq jare re rich'il Jesús aj Nazaret, —xche chke.

⁷²Nu Lu' soq xuk'am t u'ab' jun b'welt chik, ena xub'ij:

—Ri Dios rit'am che in wit'am t uwuch nachi le', —xche che.

⁷³Xaq jun rat ri', nk'aj mnaq che itk'al chunqaj, xiyok ruk' u Lu', xikb'ij che:

—Saqlaj tzij at atrich'il Jesús. K'aljan che atzij jala peche tzij aj Galilea, y Jesús jare aj Galilea, —xiche che.

⁷⁴Nu Lu', xumaj ub'ixik k'axlaj taq tzij; xujek' ub'i' Dios ruk' utzij, xub'ij:

—Jare Dios rit'am che in wit'am t uwuch nachi le', —xche chke.

Chanim xo' jun k'jo'l. ⁷⁵Ena xna'taj che u Lu' che ub'im kan Jesús che: «Echi' mja ko' un k'jo'l, uxib' b'welt ab'im chik che awit'am t nwuch», xcha'. Ena xel b'i u Lu' chla', y xusik'b'aj rib' che u'ej, mal kib'son rmal su xu'ono.

—Él ha ofendido a Dios. ¿Para qué necesitamos más testigos? ¡Escuchen, ustedes acaban de oír semejante ofensa! ⁶⁶¿Qué piensan?

Ellos respondieron:

—¡Es culpable y merece morir!

⁶⁷Luego le escupieron a Jesús en la cara y le dieron puñetazos. Otros le daban cachetadas ⁶⁸y decían:

—¡Demuéstranos que eres profeta, Mesías, dinos quién te pegó!

La negación de Pedro

(Mr 14:66-72; Lc 22:56-62; Jn 18:15-18, 25-27)

⁶⁹Mientras Pedro estaba sentado afuera en el patio, una sierva del sumo sacerdote se le acercó y le dijo:

—Tú también estabas con Jesús de Galilea.

⁷⁰Pero Pedro lo negó frente a todos, diciendo:

—No sé de qué estás hablando.

⁷¹Entonces él se fue hacia la puerta del patio y otra mujer lo vio y les dijo a los que estaban allí:

—Este hombre estaba con Jesús de Nazaret.

⁷²De nuevo Pedro lo negó y juró:

—¡Yo no conozco a ese hombre!

⁷³Un poco después, los que estaban allí se le acercaron y le dijeron:

—Tú realmente eres también uno de ellos, se nota por la forma en que hablas.

⁷⁴Entonces él comenzó a jurar:

—¡Que Dios me castigue si les miento! ¡No conozco a este hombre!

En ese momento cantó el gallo.

⁷⁵Entonces Pedro recordó que Jesús le había dicho: «Antes de que cante el gallo, me negaré tres veces». Entonces Pedro salió de allí y lloró amargamente.

Ri Jesús xoksax chjuch u Pilato

(Mr 15:1; Lc 23:1-2; Jn 18:28-32)

27 ¹B'ajchi' chkab' ij, kunjel nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj aj Israel che o keqle'n, xikchomaj su mow kik'an che ukamsxik Jesús. ²Ena, xikxim u'ab', tik'ri xikk'am b'i chjuch u Pilato che jare atb'altzij o chla', xikjach che.

U Judas xujitz'ej rib'

(Hch 1:18-19)

³U Judas che xujach Jesús, echi' xurilo che xik'an atb'altzij pujlom Jesús rech kikkamsaj na, xu'on keb' uk'u'x ruk' che jala xu'ono, mas xub'soj. Ena xutzlij ju'wnaq ljuj (30) rqa saq pwaq chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj nmaq keqle'n. ⁴Xub'ij chke:

—In xin'an nmak mal xinjach jun achi pi'ab' rech kikkamsaj per ot su kri' jun umak unom, —xche chke.

Ni ke xikb'ij che:

—Qo'j ot qakwent che su xa'ano. Chiwla awib' at ruk' chla', —xiche che.

⁵Ena xutrij kan u Judas nk'aj pwaq chpam nimlaj rchoch Dios. Tik'ri xel b'ik, x'ek, xujitz'ej rib'.

⁶Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xiksik' nk'aj saq pwaq, xikb'ij: «Ri qapxab' kub'ij che ustaj we kqaya nk'aj pwaqi' chpam uk'olb'al kchuj rech Dios, mal xa rjil ujk'el jun mnaq», xicha'.

⁷Ena xikchomaj xa xiklo' jun ulew ruk' pwaq, rech chla' chpam nulew, kimuq wi jumpa mnaq kikamik che iyaj chla' taj. Nulew che xiklo'o ri', «Ulew rech ajb'nal taq b'o'j» kb'ix che ujer. ⁸Xa rmal su xik'ano, xoksax jun chik ub'i' nulew. «Ulew xtix kik' chjuch» xoksax che ub'i'. Jala na kikb'ij mnaq che chanim. ⁹Jala x'antjik peche ub'im kan najb'il utzij Dios ujer che Jeremías ub'i', che xub'ij:

«Xikk'am ju'wnaq ljuj (30) rqa pwaq, jare rjil jun achi chomam kmal iyaj Israel. ¹⁰Tik'ri xikkoj che rjil nulew xiklo'o, che xa rech ajb'nal taq b'o'j ujer, jala peche ub'im kan Qajaw Dios chwe», xcha'.

(Zac 11:12-13; Jer 32:6-9)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

Llevar a Jesús ante Pilato

(Mr 15:1; Lc 23:1-2; Jn 18:28-32)

27 ¹Por la mañana, todos los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes del pueblo concertaron un plan para dar muerte a Jesús. ²Lo llevaron atado y se lo entregaron al gobernador Pilato.

Judas se quita la vida

(Hch 1:18-19)

³Entonces cuando Judas, el que lo había traicionado, vio que habían condenado a Jesús y sintió pesar por lo que había hecho. Así que les devolvió las 30 monedas de plata a los jefes de los sacerdotes y a los ancianos líderes, ⁴y les dijo:

—He pecado al entregar a un hombre inocente para que lo maten.

Ellos dijeron:

—¿Qué nos importa? ¡Ese es tu problema!

⁵Entonces Judas tiró las monedas de plata en el templo, salió de allí y se ahorcó. ⁶Los jefes de los sacerdotes tomaron las monedas y dijeron: «Es en contra de la ley recibir este dinero, pues fue usado para matar a alguien».

⁷Así que tomaron una decisión.

Con ese dinero compraron el campo del alfarero para usarlo como cementerio para enterrar a los extranjeros que murieran mientras visitaran Jerusalén. ⁸Por eso este campo se conoce hasta hoy en día como «Campo de sangre». ⁹Así se cumplió lo que había dicho el profeta Jeremías:

«Ellos tomaron 30 monedas de plata. Era la cantidad que el pueblo de Israel había acordado pagar por su vida.

¹⁰Lo usaron para comprar el campo del alfarero, como el Señor me lo había ordenado».

Ri Jesús o chjuch u Pilato

(Mr 15:2-15; Lc 23:2-5,18-25; Jn 18:29-19:16)

¹¹Tik'ri xikk'am b'i Jesús chjuch u Pilato. Nu Pilato xuta che Jesús, xub'ij:

—¿Le jare at atitk'al pkijlom nk'aj aj Israel? —xche che.

Ni Jesús xub'ij:

—In ri', jala peche kab'ij at, —xche che.

¹²Nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj nmaq keqle'n xiyok che ub'ixik k'axlaj taq tzij chrij Jesús, per ot jun tzij xub'ij. ¹³Ena xub'ij u Pilato che:

—¿Le xa kata taj sutaq kiyitjin che ub'ixik chawij? —xche che.

¹⁴Per ni Jesús, ot su kri' jun tzij xub'ij, xch'aw taj. Xa rmal, mas xumiyma un atb'altzij.

Tojb'al mak xik'an che Jesús ti xikkamsaj

(Mr 15:6-15; Lc 23:13-25; Jn 18:39-19:16)

¹⁵Runjel jnab' chpam nim'ij rech Pascua, k'manaq che u Pilato, che o che atb'altzij, che kutzaqpjij b'i jun chke mnaq iy'o pkarsa; jare kutzaqpjij b'ik chin jun che kikchay mnaq. ¹⁶O jun achi Barrabás ub'i', o pkarsa. Re kunjel mnaq kit'am uwuch. ¹⁷Echi' kimlom kib' nk'aj mnaq chla', u Pilato xuta chke:

—¿Chinchke chke keb' achjab' kiwaj che ktzaqpix b'ik? ¿Le kiwaj ix che jare kintzaqpjij b'i u Barrabás? ¿Le jare Jesús, che kb'ix Cristo^d che, kiwaj che kintzaqpjij b'ik? ¿Chinchke chke? —xche chke.

¹⁸U Pilato xuch'ob'o che ot umak Jesús, per ke kijchom Jesús pu'ab' re, rmal mel k'ax kikkilo.

¹⁹Echi' ku'l u Pilato chpam atb'altzij, xutaq ub'ixik un rixqil che, xub'ij:

—Xa mamin awib' che ukamsxik nachi le', mal ot umak. Xa rmal Re, mas xintij k'ax pniwram myer, mal o jun wchik' xin'ano che xib'al'ib' rilik. —Jala xutaq ub'ixik che.

²⁰Per ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj achjab' che o keqle'n, xiktaqch'ij nk'aj

Pilato interroga a Jesús

(Mr 15:2-5; Lc 23:3-5; Jn 18:33-38)

¹¹Mientras tanto, Jesús se presentó ante el gobernador, y este le preguntó:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

Jesús dijo:

—Tú lo has dicho.

¹²Pero cuando los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes lo acusaron, no respondió nada.

¹³Entonces Pilato le preguntó:

—¿No escuchas todas las acusaciones que están haciendo en tu contra?

¹⁴Pero Jesús no le respondió nada, ni siquiera a una sola acusación. Pilato estaba muy sorprendido.

Jesús condenado a muerte

(Mr 15:6-15; Lc 23:13-25;

Jn 18:39-19:16)

¹⁵Ahora bien, era costumbre que durante la fiesta, el gobernador dejara libre al preso que pidiera el pueblo. ¹⁶En ese entonces, había un prisionero muy conocido llamado Barrabás. ¹⁷Entonces cuando el pueblo estaba reunido, Pilato les preguntó:

—¿A quién quieren que libere? ¿A Barrabás o a Jesús al que llaman el Mesías?

¹⁸Porque Pilato sabía que habían entregado a Jesús por pura envidia.

¹⁹Cuando Pilato estaba sentado en el tribunal, recibió un mensaje de su esposa que decía: «No le hagas nada a ese hombre inocente. He estado intranquila todo el día porque soñé con él».

²⁰Pero los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes convencieron a las multitudes para que pidieran

^d 27:17 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

mnaq rech kiksa che u Pilato che jare ktzaqpix b'i u Barrabás y jare kkamsax Jesús.

²¹U Pilato xuta chik chke nk'aj mnaq, xub'ij:

—¿Chin jun chke keb' achjab' kiwaj che kintzaqpij b'ik? —xche chke. Ena xikb'ij ke che:

—Jare ktzaqpij b'i la u Barrabás, —xiche che.

²²Tik'ri xuta u Pilato chke, xub'ij:

—¿Su kiwaj k'ut che kin'an che Jesús, che kb'ix Cristo che? —xche chke.

Ena kunjel nk'aj mnaq xikb'ij:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! —xiche che.

²³Per nu Pilato xuta chik chke, xub'ij:

—¿Suche? ¿Su umak unom? —xche chke.

Per ni mnaq ko xiksik'b'aj chin kib', xikb'ij:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! —xiche che.

²⁴Echi' xuril u Pilato che xikkoj t utzij nk'aj mnaq, xani kiyitjinik kiktukb'lej kib', ena xuta pnoq ch'in jron. Tik'ri xuch'aj u'ab' chikuch nk'aj mnaq, xub'ij:

—In ot nikwent che ri utzljaj achi ri'. Ot nmak in che we xa kikamsaj. Chiwla iwib' ix ruk' chla', —xche chke.

²⁵Ena kunjel nk'aj mnaq xikb'ij:

—¡Chuk'ejasaj qawuch Dios jumpa qawuch qo'j rich'il jumpa qalk'al, we xa o qamak kqa'ano che kqakamsaj nachi ri'! —xicha'.

²⁶Xa jala', u Pilato xutzaqpij b'i u Barrabás chikuch. Xutaq uch'ayik Jesús ruk' krute, tik'ri xujach pik'ab' rech kikrip chjuch jun cruz.

Nk'aj soldado xiktij tze' che Jesús

(Mr 15:16-20)

²⁷Ni nk'aj soldado rech un nimlaj atb'altzij xikk'am b'i Jesús chla' chpam un ja jachi k'wi kunjel nk'aj soldado. Echi' xiyo'pan Jesús chla', xkisk'ij kunjel nk'aj kich'il soldado rech xkistuj kib' chrij Jesús.

²⁸Tik'ri xketz'b'ej uwuch. Ena, xkesaj ritz'yaq Jesús chrij, xa jun chik keq atz'yaq xikkoj kan chrij.

²⁹Tik'ri xikkoj jun ste't k'ix che ujlom peche ucorona xik'an che, soq xikya jun che' pu'ab' rech u'b'im.

Tik'ri xiyixke' chjuch, xikb'ij che: «¡At, nim a'ij! Jare at atitk'al pkijlom aj Israel», xiche che, per xa esan wuchb'al xik'an che.

³⁰Xikchub'ej uplaj, xkesaj un che' pu'ab', tik'ri xikkoj che ch'ayb'alre, xikch'ay che ujlom. ³¹Echi' x'antaj

a Pilato que pusiera en libertad a Barrabás y ordenara matar a Jesús. ²¹El gobernador preguntó:

—¿Cuál de estos dos presos quieren que deje libre?

Ellos contestaron:

—¡A Barrabás!

²²Pilato preguntó otra vez:

—¿Entonces qué debo hacer con Jesús, al que llaman el Mesías?

Todos dijeron:

—¡Crucifícalo!

²³Pilato preguntó:

—¿Por qué? ¿Qué ha hecho de malo?

Pero todos gritaban más fuerte:

—¡Crucifícalo!

²⁴Pilato se dio cuenta de que no podía hacer nada para cambiar la intención de ellos. Vio que se iba a formar un disturbio, así que agarró un poco de agua y se lavó las manos enfrente de todos y dijo:

—Yo no soy responsable por la muerte de este hombre. Allá ustedes.

²⁵La gente respondió:

—¡Nosotros y nuestros hijos cargamos con la responsabilidad de su muerte!

²⁶Entonces Pilato puso en libertad a Barrabás. Luego hizo que le dieran latigazos a Jesús y lo entregó para ser crucificado.

Los soldados se burlan de Jesús

(Mr 15:16-20; Jn 19:2-3)

²⁷Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al palacio. Reunieron a toda la compañía de soldados alrededor de él. ²⁸Le quitaron la ropa y le pusieron un manto de color morado. ²⁹Hicieron una corona hecha de espinas, se la colocaron en la cabeza y le pusieron una caña en la mano derecha. Se arrodillaron ante él y se burlaban, diciendo: «¡Viva el rey de los judíos!»

³⁰Luego le escupieron, tomaron la caña y le pegaron en la cabeza.

³¹Cuando acabaron de burlarse

kmal, xkesaj ritz'yaq che keq ka'yik, jare xikkoj chik ritz'yaq Re chrij. Tik'ri xikk'am b'ik, xib'e che uripik chjuch jun cruz.

Ri Jesús xrip chjuch jun cruz

(Mr 15:22-32; Lc 23:33-43; Jn 19:17-24)

³²Echi' kiyitjin che kb'e ib'enaq, xkik'laj jun achi kpi chpam un tinmit Cirene, Simón ub'i'. Ena xikchap nk'aj soldado, jwers xik'an che, rech kutelej b'i ucruz Jesús.

³³Ke xiyo'pan ruk' jun laj jyub' «Gólgota» ub'i'. Un tzij Gólgota kel kub'ij «Jun Lyar jachi k'wi Ub'qil Ujloim Kamnaq». ³⁴Chla' xikya u'al uva che Jesús, kiyjum k'alaj taq 'yes ruk', hiel kb'ix che. Per echi' xuna' Jesús su kitjiwik, xraj taj xutijo.

³⁵Tik'ri xikrip Jesús nk'aj soldado chjuch un cruz. Echi' antajnaq chik kmal, xiyok che u'anik sak, rech kikkilo chinoq kuch'ak ritz'yaq Jesús. Jala xik'an che ujachik ritz'yaq chikuch. Jala x'antjik peche ub'im kan najb'il utzij Dios ujer, che xub'ij:

«Xikjach uwuch witz'yaq chikuch, xikkoj witz'yaq psak
rech k'alnik chinoq kuch'ak chke»,^e xcha'.

(Sal 22:18)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ³⁶Tik'ri xiyikb'e'ik, xkichij Jesús chla'. ³⁷O nk'aj tzij tz'ib'tal chjuch jun tz'lom, che xikya pujlom un cruz che rpil Jesús chjuch. Chla' tz'ib'tal wi su rmal che xk'ejsax uwuch Jesús, kub'ij: «NACHI RI' JARE RE JESÚS CHE REY TK'AL PKIJLOM AJ ISRAEL», kcha'.

³⁸Iy'o keb' el'om xirip chjuch kicruz ptaq utlok' Jesús, jun xrip pu'b'im, nun chik xrip pumox.

³⁹Jumpa mnaq xi'ax chla' chjuch Jesús, xiksutsa kijlom chjuch, k'ax xich'aw che, xikb'ij che:

⁴⁰—At kab'ij che katikunik kawlujsaj nimlaj rchoch Dios, tik'ri xa ruk' uxib' ij kayak jun chik, xiche che. ¡Chat'o awib' chpam k'ax! ¡We qtzij che at atuK'jol Dios, katqaj uloq chjuch un cruz! —xiche che.

⁴¹Nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios mismo jala xik'ano, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios,

de él, le quitaron el manto, le pusieron su ropa y lo sacaron para crucificarlo.

Crucifixión de Jesús

(Mr 15:21-32; Lc 23:26-39; Jn 19:17-19)

³²Al salir encontraron a un hombre de Cirene llamado Simón y lo obligaron a cargar la cruz de Jesús. ³³Llegaron a un sitio llamado «Gólgota» que significa «Lugar de la Calavera». ³⁴Le dieron a Jesús vino mezclado con hiel para que bebiera, pero después de probarlo no quiso beberlo. ³⁵Clavaron a Jesús de pies y manos a la cruz y rifaron entre ellos la ropa de Jesús. ³⁶Luego, se sentaron a vigilarlo. ³⁷Por encima de su cabeza escribieron un aviso con la razón de su condena: ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.

³⁸Ese mismo día dos ladrones fueron crucificados con Jesús, uno a su derecha y otro a su izquierda. ³⁹La gente que pasaba lo insultaba, meneando la cabeza ⁴⁰y diciendo:

—Tú que ibas a destruir el templo y reconstruirlo en tres días, ¡sálvate a ti mismo! Si eres el Hijo de Dios, entonces bájate de esa cruz.

⁴¹También los jefes de los sacerdotes junto con los maestros

^e 27:35 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj «Xikjach uwuch witz'yaq chikuch, xikkoj witz'yaq psak rech k'alnik chinoq kuch'ak chke», xcha'.

rich'il nk'aj achjab' che o keqle'n. Jwert xiktz'ej uwuch Jesús, xikb'ij chikuch:

⁴²—¡Xyuto' nk'aj chik mnaq, per ni Re kikun taj kuto' rib' utkel! ¡Jare k'ri Re tk'al pkijlom aj Israel! Chqaj uloq le' chjuch un cruz, tik'ri kqakoj utzij.

⁴³Jare kukub'a uk'u'x chrij Dios, soq ub'im che jare Re uK'jol Dios. Kqil b'a na we kel uk'u'x Dios che, kuto'a chpam k'ax, —xicha'.

⁴⁴Ni keb' el'om che jnam xirip ruk' Jesús chjuch kicruz, soq xketz'b'ej uwuch Jesús, xikyo'o.

Ri Jesús xkamik

(Mr 15:31-41; Lc 23:44-49; Jn 19:28-30)

⁴⁵Ptaq kab'aljuj (12) unom ij^f ti xok qu'm chjuch runjel uwuchlew. Uxib' hora qu'm xu'ono.^g ⁴⁶Echi' ptaq las tres unom hora rech uqajb'al ij,^h ko xusik'b'aj rib' Jesús, xub'ij: «*Elí, Elí, ¿lama sabactani?*» xcha'. Nk'aj tzije', kilik kub'ij: «Wjaw Dios, Wjaw Dios, ¿suche xinyal kanoq?»[†]

⁴⁷Iy'o keb' uxib' chke nk'aj mnaq iy'o chla', xikta' su xub'ij Jesús; ena xikb'ij:

—Jare kitjinik kusk'ij najb'il utzij Dios che Elías ub'i', —xicha'.

⁴⁸O jun achi chikxo'l x'e p'anim, xutzkuj ch'qap k'ul, xurub' chpam jun ch'amlaj vinagre rech u'al uva, xuya tza'm jun aj, tik'ri xuya puchi' Jesús, rech kutz'utz'a un k'ul.

⁴⁹Ni nk'aj chik xikb'ij:

—Kq'ej na, kqil na we kpi u Elías che uto'ik, —xicha'.

⁵⁰Ena, ko xusik'b'aj rib' jun b'welt chik Jesús. Tik'ri xujach ranma' pu'ab' Dios, xkamik. ⁵¹Ena mismo chanim xuxer rib' un nimlaj k'ul pink'aj che mas pim, che kutas upam nimlaj rchoch Dios. Chla' xxertaj loq wi pujlom, ast retal xqaj loq chuxe'; keb' xu'ono. Xislib' uwuchlew peche kab'rqañ xu'ono, xipax nk'aj nmaq taq ab'aj. ⁵²Xtortaj uchi' nk'aj jul jachi imqul nk'aj kamnaq. Ik'i nk'aj mnaq che kikjom utzij Dios, miskini' ikamnaq chik, per xk'astaj chna kwuch

de la ley y los ancianos líderes se burlaban de él, diciendo:

⁴²—Salvó a otros, pero no se puede salvar a sí mismo. Si es rey de Israel, que baje de la cruz ahora mismo, y entonces creeremos en él. ⁴³Como confía en Dios, dejemos que Dios lo rescate si es que lo quiere de verdad. Después de todo, él dijo: “Yo soy el Hijo de Dios”.

⁴⁴Los ladrones que estaban crucificados junto a él, también lo insultaban.

Muerte de Jesús

(Mr 15:33-41; Lc 23:44-49; Jn 19:28-30)

⁴⁵Desde el mediodía hasta las tres de la tarde, toda la tierra quedó sumida en oscuridad. ⁴⁶A eso de las tres, Jesús gritó fuerte: «*Elí, Elí, ¿lema sabactani?*» que significa: «¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado?»

⁴⁷Algunos de los que estaban allí lo oyeron y decían:

—¡Está llamando a Elías!

⁴⁸Entonces inmediatamente uno de ellos corrió y tomó una esponja. La empapó en vinagre, la puso en un palo y se la ofreció a Jesús para que bebiera. ⁴⁹Pero los demás seguían diciendo:

—Déjenlo, vamos a ver si Elías viene a salvarlo.

⁵⁰Pero Jesús dio nuevamente un fuerte grito y murió. ⁵¹Al instante, la cortina que estaba dentro del templo se rasgó en dos, de arriba a abajo, y la tierra tembló. Las rocas se partieron, ⁵²los sepulcros se abrieron y muchos del pueblo de Dios que habían muerto, fueron

^f 27:45 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora. Uwaq hora kel kub'ij ptaq kab'aljuj unom ij (12:00). ^g 27:45 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora ast retal xuriq ub'elej (9) hora (12:00-3:00). ^h 27:46 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las tres unom hora rech uqajb'al ij (3:00). [†] 27:46 Sal 22:1.

chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁵³Xiyel loq chpam nk'aj kjul jachi imqul wi. Echi' k'astajnaqch uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq, xiyok chpam tyoxlaj tinmit Jerusalén. Chla' xikk'ut kib' chikuch ik'ilaj taq mnaq.

⁵⁴O jun achi chla' che tk'al pkijlom jun ciento soldado, rich'il nk'aj chik soldado, kiyitjin che uchijxik Jesús. Echi' kiyitjin che uchijxik, xkilo ti xu'on kab'rqa y xkilo runjel jumpa x'antjik, ena mas xki'ej kib' che, xikb'ij:

—Saqlaj tzij, nachi ri' jare Re uK'jol Dios, —xicha'.

⁵⁵Ik'i nk'aj ixqib' iy'o chla', kiyitjin che rilik Jesús chnaj. Ke xib'in ruk' Jesús, chla' xikmaj loq Galilea, kikto' ruk' sutaq nmister che. ⁵⁶O i Mri'y aj Magdala chikxo'l nk'aj ixqib', rich'il i Mri'y che kchuch u Santiago rich'il u Jse, soq rich'il kchuch nk'aj ralk'al u Zebedeo.

Ri Jesús xmuqik

(Mr 15:42-47; Lc 23:50-56; Jn 19:38-42)

⁵⁷Echi' xa ch'in kraj koka'ab', xo'pan jun achi b'jom, jala kpi chpam un tinmit Arimatea, Jse ub'i'. Re jare udiscípulo Jesús. ⁵⁸Nachi ri' xok ruk' u Pilato y xuta ucuerpo Jesús che, ena xutaq uya'ik u Pilato che. ⁵⁹U Jse xuqasaj loq ucuerpo Jesús, xupis chpam jun k'ul che mas utz ka'yik, che ch'ajtajnaq. ⁶⁰Tik'ri xumuq kan chpam nujul che rech re, che k'ak' uk'otik, chla' k'tom nujul chpam jun nim ab'aj. Xuwalqtij loq jun nimlaj tz'lom ab'aj rech xutz'apij kan uchi' un jul ruk', tik'ri x'ek. ⁶¹O i Mri'y aj Magdala chla', rich'il jun chik Mri'y, jnam iku'l chla' chjuch un jul.

Nk'aj soldado xkichij ucuerpo Jesús jachi xmuq wi

⁶²Chkab' ij echi' xk'is uyijb'axik runjel jumpa sutaq'ik k'an chpam uxnb'al ij, xipi nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj fariseo, xiyok ruk' u Pilato, ⁶³xikb'ij che:

—Nimlaj mnaq, qo'j kna'taj chqe che echi' k'as na ri jun aqsub'nel laj achi ri', xub'ij che churox ij kk'astaj chna uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁶⁴Xa rmal, ktaq ukojik la ajchijnel che uchijxik un jul jachi xmuq wi ast retal echi' kitz'qat uxib' ij, mal pent kipi nk'aj udiscípulo y kikk'el'aj b'i ucuerpo tik'ri kikb'ij chke mnaq che xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq.

resucitados. ⁵³Después de la resurrección de Jesús, dejaron sus sepulcros, fueron a la ciudad santa de Jerusalén y se le aparecieron a mucha gente.

⁵⁴El capitán y los que estaban cuidando el cuerpo de Jesús vieron el terremoto y todo lo que pasó, se asustaron mucho y dijeron:

—Este hombre sí era el Hijo de Dios.

⁵⁵Muchas mujeres estaban viendo desde lejos. Ellas habían seguido a Jesús desde Galilea para atenderlo. ⁵⁶Entre ellas estaban María Magdalena, María la mamá de Santiago y José, y la mamá de los hijos de Zebedeo.

Jesús es sepultado

(Mr 15:42-47; Lc 23:50-56; Jn 19:38-42)

⁵⁷Al atardecer, un hombre rico llamado José de Arimatea, vino a Jerusalén. Él también se había convertido en seguidor de Jesús. ⁵⁸Fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Pilato ordenó que se lo entregaran. ⁵⁹José llevó el cuerpo y lo envolvió en una sábana limpia. ⁶⁰Después puso el cuerpo en un sepulcro nuevo que había sido cavado en la roca. Luego corrió una piedra muy grande hasta la entrada del sepulcro y se fue. ⁶¹María Magdalena y la otra María estaban sentadas al frente del sepulcro.

El sepulcro es puesto bajo vigilancia

⁶²Al día siguiente, después del día de la preparación, los jefes de los sacerdotes y los fariseos se reunieron con Pilato, ⁶³y le dijeron:

—Señor, le recordamos que en vida ese engañador dijo: “Dentro de tres días voy a resucitar”. ⁶⁴Ordene, pues, que vigilen el sepulcro hasta el tercer día para que así sus seguidores no puedan venir y robar el cuerpo. Porque después podrían decirle a la gente: “Él ha resucitado de la muerte”.

We jala kik'ano, jare jun sub'nik che mas nim chjuch jun nab'e. —Jala xikb'ij che u Pilato.

⁶⁵Ena xub'ij u Pilato chke:

—Chik'ma b'i nk'aj soldado ri'. Jix, kik'ut chikuch su kik'an che uchijxik, rech utz uchijxik kik'an che, —xche chke.

⁶⁶Ena xib'e che uchijxik un jul soq utz utz'apxik xik'an che un jul ruk' un nimlaj ab'aj. Xikkoj retal nab'aj rech ot jun kikunik kutoro.

Ri Jesús xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq

(Mr 16:1-8; Lc 24:1-10; Jn 20:1-10)

28 ¹Echi' axnaq chik uxnb'al ij, xaq kisqarik chkab' ij, che jare nab'e ij rech un semana, xib'e i Mri'y aj Magdala rich'il jun chik Mri'y chla' chuchi' un jul jachi xmuq Jesús.

²Tik'ri xaq t'et xpi jun nimlaj kab'rqa, mal xqaj loq jun ángel rech Qajaw Dios chla' chkaj. Un ángel xok ruk' un jul jachi xmuq Jesús, xuresaj nab'aj che kjom che tz'apb'al uchi' un jul, tik'ri xikb'e' pujlom. ³Un ángel jala ka'yik peche jun kuypa' ti kreplanik, ni ritz'yaq ukjom su saqlaj b'ot ka'yik. ⁴Mas xkix'ej kib' nk'aj soldado che xaq kib'arb'at chik rmal kokb'al'il, tik'ri xitzaq chuchlew peche xa xikamik xik'ano.

⁵Un ángel xub'ij chke nk'aj ixqib':

—Xa mix'ej iwib', mal in wit'am che jare Jesús che xrip chjuch jun cruz kitzkuj. ⁶Per Re ot chik chi'. Xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq jala peche xub'ij. Kixjosaj, jiwla' jachi xmuq wi. Xaq uk'olb'al chik o kanoq. ⁷Jix chanim, jib'ij wari' chke nk'aj udiscípulo: “Ri Jesús xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Knab'aj chnub'i chiwuch pukwent Galilea. Chla' kiwil na uwuch”. Chanim iwit'am chik, mal ximb'ij chiwe, —xche un ángel chke nk'aj ixqib'.

⁸Ena chanim xiyel b'i nk'aj ixqib' chuchi' un jul jachi xmuq Jesús, mas kix'em kib', per soq mas kiki'ktik. Anim xib'e che ub'ixik chke nk'aj discípulo. ⁹Echi' ib'enaq chpam b'e, xaq t'et xkik'laj kib' ruk' Jesús, ena xuya rtzil kwuch. Ni ke xiyok ruk', xikchap rqa y xkinmirsaj u'ij. ¹⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib'. Jix jib'ij chke nk'aj wachlal che kib'e Galilea, mal chla' kikkil na nwuch, —xche chke.

Este engaño sería peor que el primero.

⁶⁵Pilato les dijo:

—Pueden disponer una guardia de soldados. Vayan y aseguren el sepulcro lo mejor que puedan.

⁶⁶Entonces se fueron y aseguraron el sepulcro, sellaron la piedra y colocaron guardias.

La noticia de la resurrección

(Mr 16:1-8; Lc 24:1-12; Jn 20:1-10)

28 ¹Después del sábado, al amanecer del domingo, María Magdalena y la otra María fueron a visitar el sepulcro.

²De repente hubo un fuerte temblor de tierra porque un ángel del Señor bajó del cielo, corrió la piedra de la entrada y se sentó sobre ella. ³Su aspecto era brillante como un rayo, y sus vestidos eran blancos como la nieve. ⁴Los guardias tuvieron tanto miedo que se pusieron a temblar y casi se mueren del susto. ⁵El ángel les dijo a las mujeres:

—No tengan miedo. Yo sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado, ⁶pero no está aquí, porque ha resucitado, tal como él dijo. Vengan y vean el lugar donde estaba. ⁷Luego váyanse rápido y díganles a sus seguidores que él ha resucitado de la muerte. Ahora él irá a Galilea delante de ellos. Allá lo verán. Recuerden lo que les he dicho.

⁸Entonces las mujeres se fueron rápidamente del sepulcro. Estaban asustadas pero llenas de alegría. Corrieron para contarles todo esto a los seguidores de Jesús. ⁹De repente, Jesús se encontró con ellas y las saludó. Ellas se acercaron a él, le abrazaron los pies y lo adoraron. ¹⁰Entonces Jesús les dijo:

—No tengan miedo, vayan y díganles a mis hermanos que se dirijan a Galilea y que me verán allá.

**Xya pwaq chke nk'aj soldado rech
kikb'ij taj su x'antjik**

¹¹Echi' ib'enaq nk'aj ixqib' chpam b'e, o keb' uxib' chke nk'aj soldado che xkichij un jul jachi xmuq Jesús, xiyok b'i ptinmit. Xikb'ij chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios runjel su x'antjik. ¹²Echi' xikta nk'aj achjab'i' che jala x'antjik, xib'e kuk' nk'aj achjab' che o keqle'n chikxo'l aj Israel rech jnam kikchomaj kuk' su kik'ano. Tik'ri xikya nimlaj pwaq chke nk'aj soldado. ¹³Xikb'ij chke: «Chib'ij wari' chke mnaq: “Cha'ab' ech'i' kujwar qo'j, xipi nk'aj discípulo, xkel'aj b'i ucuero Jesús”, kixche chke. ¹⁴We kuta rson u Pilato che jala kib'ij, qo'j qit'am su kqab'ij che, rech xa jala' ot su ku'on chiwe», xiche chke nk'aj soldado.

¹⁵Nk'aj soldado xikk'am pwaq che xya chke y jala xik'an che, peche xb'ix chke. Jarewa rson kikb'ij nk'aj aj Israel y jala na kikb'ij chanim.

**Ri Jesús xyutaq nk'aj udiscípulo rech
kikya ub'ixik utzlaj utzij Dios**
(Mr 16:14-18; Lc 24:36-49; Jn 20:19-23)

¹⁶Ri ju'luj (11) discípulo xib'e chla' Galilea, tik'ri xiyel b'i pujlom un jyub' che ub'im kan Jesús chke. ¹⁷Echi' xkil uwuch Jesús, xkinmirsaj u'ij, per o keb' uxib' chke, che xikkoj taj we jare Jesús. ¹⁸Ri Jesús xok kuk', xub'ij chke:

—In y'om atb'altzij pin'ab' chla' chkaj rich'il chi' chuchlew. ¹⁹Xa rmal, jix chpam runjel jumpa tinmit rech kib'ij ntzij chke mnaq, rech kiyok che ndiscípulo. Ki'an qasna' chke pub'i' qaQaw Dios, pub'i' uK'jol Dios, rich'il pub'i' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios. ²⁰Kit'oj che, su kik'an che u'anik runjel jumpa nb'im in chiwe che nmister ki'ano. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che kinkje na iwuk' ast retal ech'i' ksachtaj uwuch uwuchlew. —Jala xub'ij Jesús chke. Amén.ⁱ

Sobornan a los soldados

¹¹Las mujeres se fueron a contar lo sucedido. Al mismo tiempo algunos de los soldados que vigilaban el sepulcro, vinieron a la ciudad y les contaron a los jefes de los sacerdotes todo lo que había pasado. ¹²Entonces los jefes de los sacerdotes se reunieron con los ancianos líderes e hicieron un plan. ¹³Les dieron bastante dinero a los soldados y les dijeron: «Díganle a la gente que los seguidores de él vinieron durante la noche y robaron su cuerpo mientras ustedes dormían. ¹⁴Y si esto lo escucha el gobernador, nosotros lo convenceremos. Ustedes no tendrán ningún problema». ¹⁵Los soldados recibieron el dinero e hicieron como les mandaron. Así que esta es la versión que los judíos hicieron circular y sigue vigente hasta hoy.

**Jesús se aparece
a sus seguidores**

(Mr 16:9-18; Lc 24:36-49;
Jn 20:19-23; Hch 1:6-8)

¹⁶Los once seguidores fueron a Galilea, al monte donde Jesús les había dicho. ¹⁷Cuando lo vieron, lo adoraron, aunque algunos de ellos dudaban. ¹⁸Entonces Jesús se acercó y les dijo:

—Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. ¹⁹Así que vayan y hagan seguidores en todas las naciones. Bautícenlos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, ²⁰y enséñenles a obedecer todo lo que yo les he mandado. Tengan presente que yo estaré con ustedes todos los días hasta el fin del mundo.

ⁱ 28:20 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri utzlaj taq rson chrij ri

Jesucristo utz'ib'am

San Marcos

U Wan ajb'nal qasna' xub'ij utzij Dios chke mnaq
(Mt 3:1-12; Lc 3:1-9,15-17; Jn 1:19-28)

1 ¹Jare ri' jare jeqb'alre utzlaj taq rson chrij ri
Jesucristo^a che uK'jol Dios. ²Jawa utz'ib'am kan
jun ajb'il utzij Dios, Isaías ub'i'. Re xutz'ib'aj utzij Dios
che xub'ij che uK'jol. Jawa xub'ij:

«¡Chtampe'!» xche che. «Kintaq nub'i jun ntaqo'n,
knab'aj chawuch rech kuyij'b'a ab'e. (Mal 3:1)

³K'aljan uch'ab'al jun kusik'b'aj rib' chpam jun lyar
che xa chq'i'j ulew, kub'ij:

“China utz che ub'e jachi kb'in Qajaw;
chisuk'b'a', chinojsaj jumpa nk'aj jul o chpam
ub'e Qajaw”», xcha'. (Is 40:3)

Jare utzij Dios utz'ib'am kan u Isaías.

⁴Xa jala' xpi nachi, Wan ub'i'. Re kitjin che u'anik
qasna' chke mnaq chpam jun lyar che xa chq'i'j ulew.
Xyupixb'ej, xub'ij chke che nmister kikk'ex kchomnik
chpam kanma', kikya kan u'anik kmak, y k'an qasna'
chke rech kkuytaj kmak. ⁵Ik'i nk'aj mnaq xipitik, iy'o
iyaj Jerusalén rich'il jumpa tinmit o pukwent Judea.
Kunjel ke xiyo'pan ruk' u Wan che utatb'xik sutaq
kub'ij. Echi' xb'itaj kmak kmal, x'an qasna' chke rmal
u Wan chpam jun ja', Jordán ub'i'. ⁶Le ritz'yaq u Wan
kukojo antajnaq ruk' rismal jun nim uy', camello
ub'i'. Ni nuximb'al ukjom xa tz'um. Xa sak', xa u'al
taq kab' kutij che uwa.

⁷Xub'ij utzij Dios chke mnaq, jawa xub'ij: «Kpi chna
jun achi che mas nim u'ij chinwuch in. Tqal t chwe
kinchke' qajoj rech kintur uwuch uxjab'. ⁸Qatz qtzij

Marcos

Misión de Juan el Bautista

(Mt 3:1-12; Lc 3:1-9, 15-17; Jn 1:19-28)

1 ¹Esta es la buena noticia
sobre Jesús el Mesías, el
Hijo de Dios. Empieza ²como
está escrito en el libro del profeta
Isaías:

«Oye, te envío a mi mensajero
delante de ti,

quien te preparará el camino.

³ Alguien grita en el desierto:

“¡Preparen el camino para el
Señor;

háganle caminos derechos!”»

⁴ Así, Juan el Bautista llegó a
bautizar a la gente en el desierto,
anunciándoles que cambiaran
su manera de pensar y de vivir,
y que se bautizaran para que
Dios les perdonara sus pecados.

⁵ Entonces venía a él toda la gente
de la provincia de Judea y de la
ciudad de Jerusalén. Confesaban
sus pecados, y Juan los bautizaba
en el río Jordán. ⁶ Juan se vestía
de pelo de camello, llevaba un
cinto de cuero en la cintura; y se
alimentaba de langostas y miel
silvestre.

⁷ Juan les decía: «El que viene
después de mí es más poderoso
que yo. Ni siquiera soy digno de
desatar agachado las correas de
sus sandalias. ⁸ Yo los bautizo con

^a 1:1 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam
kilwi.

in ninom qasna' chiwe ruk' ja', per ni Re kuqasaj Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom, peche qasna' ku'on che», xche chke.

X'an qasna' che Jesús

(Mt 3:13-17; Lc 3:21-22)

⁹Echi' jala kitjin u Wan che ub'ixik, xel b'i Jesús chpam un tinmit Nazaret ukwent Galilea, xo'pan ruk' u Wan. X'an qasna' che rmal u Wan chpam un ja' Jordán. ¹⁰Tik'ri', echi' kitjin Jesús kel loq chpam ja', xaq t'et xurilo kitjin kaj ktortjik, y kitjin Tyoxlaj Uxlab'xel kqaj loq pujlom peche unom jun tz'kin, paloma ub'i'. ¹¹Tik'ri' x'aljan jun ch'ab'al xch'aw loq chkaj che xub'ij: «At atWalk'al che mas katwaj. Mas kinki'kat chawe», xche che.

Un itzel xraj wet ku'on umak Qajaw Jesús

(Mt 4:1-11; Lc 4:1-13)

¹²Tik'ri', ri Tyoxlaj Uxlab'xel xutaq b'i Jesús chpam jun lyar che xa chq'ij ulew. ¹³Kawnaq (40) ij xu'on Jesús chla' chikxo'l nk'aj itzel taq awaj. Ni nitzel Satanás xraj kutaqch'ij Jesús che mak, per ni Jesús xtaq taj chpam umak; tik'ri ri', xipi taq ángel, xikto'o.

Ri Jesús xumaj uchak chla' Galilea

(Mt 4:1-7; Lc 4:14-15)

¹⁴Ya kjom chik u Wan pkarsa, ti x'e Jesús chla' Galilea rech kub'ij utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios. ¹⁵Jawa xub'ij chke: «Ya xo'pan tiempo; xa nqaj chik k'wi utzlaj atb'altzij rech Dios. Chik'xa ichomnik chpam iwanma', chiy'a kan u'anik imak; jare chikjo utzlaj tzij rech Dios», xche chke.

Ri Qajaw Jesús xyusk'ij kjob' (4) ajchpal kar

(Mt 4:18-22; Lc 5:1-11)

¹⁶Xuriq jun ij, kwa'kat Jesús chuchi' jun u'ab' mar, Galilea ub'i'. Xuril pnoq jun achi, Simón ub'i', rich'il jun ucha', Trix ub'i'. Kiyitjin che uk'eqik jun ktaraya chpam ja', mal xa iyajchpal kar. ¹⁷Ena xub'ij Jesús chke:

—Kixjosaj wuk', kixok wuk' chpam uchak Dios. Kink'ut chiwuch su ki'an che ktzuxkik mnaq rech kiyok ruk' Dios, peche ki'an che kchapik nk'aj kar, —xche chke.

agua, pero él los va a bautizar con el Espíritu Santo».

Bautismo de Jesús

(Mt 3:13-17; Lc 3:21-22)

⁹En esos días, Jesús llegó desde Nazaret de Galilea y Juan lo bautizó en el río Jordán. ¹⁰Tan pronto como Jesús salió del agua, vio que el cielo se rasgaba y que el Espíritu Santo bajaba sobre él como una paloma. ¹¹Entonces vino una voz del cielo que decía: «Este es mi hijo amado con quien estoy muy contento».

Jesús es puesto a prueba

(Mt 4:1-11; Lc 4:1-13)

¹²Inmediatamente, el Espíritu Santo impulsó a Jesús al desierto. ¹³Jesús estuvo allí durante 40 días y Satanás lo puso a prueba. Estuvo entre los animales salvajes, pero los ángeles lo cuidaban.

Jesús comienza su obra

(Mt 4:12-17; Lc 4:14-15)

¹⁴Después de que encarcelaron a Juan, Jesús fue a Galilea y comenzó a anunciar la buena noticia de parte de Dios. ¹⁵Él decía: «Ha llegado el momento, el reino de Dios ya está cerca. Cambien su manera de pensar y de vivir, crean en la buena noticia».

Los primeros seguidores

(Mt 4:18-22; Lc 5:1-11)

¹⁶Jesús caminaba junto al mar de Galilea cuando vio a Simón y a su hermano Andrés. Estaban lanzando la red para pescar en el mar, pues eran pescadores. ¹⁷Y Jesús les dijo:

—Síguenme, y yo les enseñaré a pescar hombres.

¹⁸Ena chanim xikya kan nk'aj ktaraya, xib'e ruk'.

¹⁹Xb'in pno b'i chik Jesús, xuril jun chik achi, Santiago^b ub'i' rich'il jun rachlal, Wan ub'i'. Ke iralk'al u Zebedeo. Iy'o chpam jun barco, kiyitjinik kikiyib'a nk'aj ktaraya. ²⁰Ena xyusk'ij Jesús. Ke chanim xikya kan kqaw chpam un barco kuk' nk'aj moso, xib'e ruk' Jesús.

Ri Jesús xuknaj jun achi

o itzel espíritu che

(Lc 4:31-37)

²¹Xiyo'pan chpam jun tinmit Capernaúm. Echi' xuriq uxnb'al ij, xok Jesús chpam rchoch Dios. Ena xumaj ktojxik mnaq che utzij Dios chla'. ²²Nk'aj mnaq mas xikmiyma' su xub'ij chke, mal jala xu'on che ktojxik peche ku'on jun achi che o mas rit'am y o uchu'ab' Dios ruk'; jnam taj ruk' peche kik'an nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios. ²³Xaq t'et x'aljan jun achi chpam rchoch Dios che o jun itzel espíritu che. Xusik'b'aj rib', xub'ij:

²⁴—¿Su kawaj chqe, at, Jesús aj Nazaret? —xche che.

—¿Le xa atpitnaq che usachik qawuch? In kinch'ob' awuch. At ri', at Tyoxlaj Utaqo'n Dios. —Jala xub'ij che Jesús.

²⁵Ri Jesús xuyaj nitzel, xub'ij che:

—¡Xa match'aw chik, chiy'a kan nachi ri'! —xche che.

²⁶Ni nitzel espíritu ko xuyikya nachi; ko xusik'b'aj rib', xel che nachi. ²⁷Kunjel nk'aj mnaq che xkilo, jwert xikmiyma', xikmaj utayik chikuch, xikb'ij: «¿Su chla'al lo ri'? Mere jun k'ak' k'utb'al ku'on chiquch. Nachi le' o uchu'ab' kikunik kyutaq b'i nk'aj itzel taq espíritu, ni ke kiyikjon che». Jala xikb'ij chikuch.

²⁸Chanim txix rson chrij sutaq kitjin Jesús che u'anik. Jumpa mnaq iy'o ptaq tinmit o pukwent Galilea, kunjel xo'pan rson kuk'.

Ri Jesús xuknaj uji' u Simón

(Mt 8:14-15; Lc 4:38-39)

²⁹Echi' xel b'i Jesús chpam rchoch Dios, chanim x'e kuk' u Santiago rich'il u Wan; xib'e chikchoch

¹⁸Y enseguida dejaron sus redes y lo siguieron.

¹⁹Un poco más adelante, Jesús encontró a Santiago y a su hermano Juan, los hijos de Zebedeo. Estaban en una barca arreglando las redes para pescar. ²⁰Enseguida los llamó y dejaron a su papá Zebedeo que estaba en la barca con los trabajadores, y siguieron a Jesús.

Jesús sana a un endemoniado

(Lc 4:31-37)

²¹Jesús y sus seguidores llegaron a Capernaúm y enseguida, en el día de descanso, Jesús entró en la sinagoga y empezó a enseñar. ²²La gente se admiraba de su enseñanza, porque les enseñaba como alguien que tiene autoridad y no como los maestros de la ley. ²³De pronto llegó a la sinagoga un hombre poseído por un espíritu maligno que gritó:

²⁴—¿Qué quieres de nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres tú: ¡el Santo de Dios!

²⁵Pero Jesús reprendió al espíritu maligno y le dijo:

—¡Cállate y sal de él!

²⁶Luego el espíritu maligno sacudió al hombre, dio un gran grito y salió de él. ²⁷Todos se quedaron atónitos y empezaron a preguntarse entre sí: «¿Qué está pasando? ¡Este hombre enseña algo nuevo y lo hace con autoridad! ¡Hasta puede darles órdenes a los espíritus malignos y ellos lo obedecen!»

²⁸La fama de Jesús se extendió rápidamente por toda la región de Galilea.

Jesús sana a la suegra de Pedro

(Mt 8:14-15; Lc 4:38-39)

²⁹Cuando salieron de la sinagoga, Jesús, Santiago y Juan fueron a la casa de Simón

^b 1:19 U Santiago soq kb'ix Jacobo che.

keb' kich'il, jare u Simón rich'il u Trix. ³⁰Ni nuji' ixoq u Simón o chu ch'at, o a' chrij. Echi' xo'pan Jesús, xikb'ij che che xa yab'. ³¹Ena xqib' koq Jesús ruk', xuchap che u'ab', xuwa'lsaj. Chanim xel a' chrij. Tik'ri xok nixox che uya'ik kwa.

Ri Jesús xyuknaj nk'aj yab'

(Mt 8:16-17; Lc 4:40-41)

³²Echi' xqaj ij,^c ya koka'ab', xikk'am loq kunjel nk'aj yab' ruk' Jesús, rich'il nk'aj che iy'o itzel taq espíritu chke. ³³Kunjel jumpa nk'aj mnaq che iy'o chpam un tinmit, xikmol kib' chuchi' nuchija. ³⁴Ik'i nk'aj yab' xyuknaj Jesús, che jaljoj uwuch yab'il o chke. Soq ik'i nk'aj itzel taq espíritu o chke mnaq, xyuresaj b'ik. Per xuya taj chke nk'aj itzel taq espíritu kich'awik, mal kikch'ob' uwuch Re.

Ri Jesús xub'ij utzij Dios

(Lc 4:42-44)

³⁵B'ajchi' chkab' ij, echi' mja kisqarik, xwa'laj Jesús, xel b'ik, x'e chpam jun lyar jachi ot mnaq. Xch'aw ruk' Dios chla'. ³⁶Nu Simón rich'il nk'aj rich'il, xib'e che utzuxkik Jesús. ³⁷Echi' xikriqo, xikb'ij che:

—Kunjel jumpa mnaq, kiyitjin che tzukxik la, —xiche che.

³⁸Ni Jesús xub'ij chke:

—Jo ptaq nk'aj chik tinmit o nqaj, rech soq kimb'ij utzij Dios chla', mal jare niptan npitnaq, —xche chke.

³⁹Runjel un tinmit Galilea xb'in Jesús chpam; xub'ij utzij Dios chpam nk'aj rchoch Dios, soq xyuresaj itzel taq espíritu chke mnaq.

Ri Jesús xuknaj jun achi o jun yab'il che, awas ub'i'

(Mt 8:1-4; Lc 5:12-16)

⁴⁰Chpam jun ij, o jun achi xok ruk' Jesús, che o jun uyab' peche ch'a'k, awas ub'i'. Xixke' chjuch Jesús, xub'och'ij ujlom, xub'ij che:

—We kaj la, o mow kinknaj la, —xche che.

^c 1:32 Ya'tal taj chke nk'aj aj Israel kiyichkun chpam uxnb'al ij ast retal k'e ij chrij jyub'. Xa rmal che xki'ej ast retal xqaj ij, tik'ri xikk'am b'i nk'aj yab' ruk' Qajaw Jesús.

y Andrés. ³⁰La suegra de Simón estaba acostada con fiebre. De inmediato se lo dijeron a Jesús. ³¹Él se acercó a la mujer y la tomó de la mano para ayudarla a levantarse, y la fiebre la dejó. Entonces, ella comenzó a atenderlos.

Jesús sana a mucha gente

(Mt 8:16-17; Lc 4:40-41)

³²Al anochecer, cuando ya se había puesto el sol, le llevaron a Jesús todos los enfermos y los que estaban atormentados por demonios. ³³Todo el pueblo se reunió en la puerta. ³⁴Jesús sanó toda clase de enfermedades y expulsó muchos demonios; pero no permitió que los demonios hablaran porque ellos sabían quién era él.

Jesús anuncia el mensaje de Dios

(Lc 4:42-44)

³⁵Muy temprano, cuando todavía estaba oscuro, Jesús se levantó y fue a un lugar solitario para orar. ³⁶Luego Simón y los otros que estaban con él salieron a buscar a Jesús. ³⁷Cuando lo encontraron, le dijeron:

—Todos te están buscando.

³⁸Jesús les respondió:

—Vámonos a otros pueblos para que yo pueda anunciar el mensaje también allá. Para eso he venido.

³⁹Así que Jesús siguió por toda Galilea anunciando su mensaje en las sinagogas y expulsando los demonios.

Jesús sana a un hombre enfermo

(Mt 8:1-4; Lc 5:12-16)

⁴⁰Un hombre con una grave enfermedad de la piel se acercó a él, se arrodilló y le suplicó que lo ayudara. El hombre le dijo a Jesús:

—Señor, si quieres, puedes quitarme esta enfermedad.

⁴¹Ri Jesús xel uk'u'x che nachi. Xulik' u'ab', xuchap koq, xub'ij che:

—Kwaj katinknaj. ¡Chatik'chojoq! —xche che.

⁴²Xaq ruk' jala xub'ij che, su chanim xel nk'aj awas chrij, xik'choj nachi. ⁴³Ri Jesús xutaq b'i nachi, per mas xupixb'ej b'ik, xub'ij b'i che:

⁴⁴—¡Chitampe! Xaq o mab'ij wi che xatinknaj; xaw jat ruk' un rajchak Dios, jak'tu awib' chjuch, rech katurilo che ot chayab'. Chiy'a jun asipnik che, rech kuya re che Dios, jala peche ub'im kan u Moisés ujer. Jare k'utb'alre chikuch mnaq che xatik'chojik. —Jala xub'ij b'i che.

⁴⁵Per echi' x'e nachi, chu'ab' xok che ub'ixik su x'an b'i che; mas x'e rson rmal. Xa rmal, otchich mow kok Jesús ptaq tinmit chikuch kunjel mnaq. Xaq chla' chik xikje wi ptaq nk'aj lyar jachi ot mas mnaq. Miskini' jala ku'on Jesús, ik'i mnaq xipi ptaq tinmit, xiyo'pan ruk'.

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa skirnaq ch'qap che ub'qil

(Mt 9:1-8; Lc 5:17-26)

2 ¹Echi' axnaqch keb' uxib' ij, xitzlij jun b'welt chik Jesús chpam un tinmit Capernaúm. Xtatjik che o chik chuja. ²Ena jwert mnaq xikmol kib' ruk'. Su xnoj un ja chke, xyuch'ij t chik, mowni jachi k'wi upuchija. Ena xok Jesús che ub'ixik utzij Dios chke. ³Iy'o nk'aj achjab' xiyo'pan chla' ruk' Jesús; iy'o kjeb' (4) chikxo'l ktelem b'i jun achi che xa skirnaq ch'qap che ub'qil. ⁴Ni ke kkaj wet xikk'ut un yab' chjuch Jesús, per xiyikun taj, mal mas ik'i mnaq kimlom kib' chrij Jesús; xi'ax taj, mal mas latz'. Ena xikchomaj kiyel b'i pujlom un ja; xiyok che utorik nk'aj xot, xik'an jun jul puwi un ja pusuk'mal jachi k'wi Jesús. X'antaj kmal, xikqasaj b'i un yab' chu ch'atim che' chjuch Jesús. ⁵Echi' xuril Jesús che mas kikkub'a kk'u'x chrij, xub'ij che nachi che skirnaq ch'qap che ub'qil:

—Achi, jumpa amak olik, ya kuytajnaq chik, —xche che.

⁶Iy'o keb' uxib' chke nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios iku'l chla'. Ke xikmaj uch'ob'ik pikk'u'x, xikb'ij: ⁷«¿Suche che jala kub'ij nachi le? Xa kuretz'b'ej uwuch Dios, mal ot jun mnaq kikunik che kukuy

⁴¹Lo que dijo al final hizo que Jesús se enfadara con él, pero extendió la mano, tocó al hombre y le dijo:

—Sí quiero. ¡Sana ya!

⁴²En ese mismo instante la enfermedad desapareció y quedó sano. ⁴³Enseguida Jesús echó al hombre y advirtiéndole severamente:

⁴⁴—Mira, no se lo cuentes a nadie. Ve y preséntate ante el sacerdote y ofrece lo que ordenó Moisés al que ha sido sanado. Esto servirá para que la gente compruebe que has sido sanado.

⁴⁵Pero el hombre fue y empezó a divulgar la noticia de lo que había pasado. Por eso Jesús no podía entrar en ningún pueblo sin llamar la atención. Tenía que quedarse en lugares solitarios, y la gente de todas partes acudía a él.

Jesús sana a un paralítico

(Mt 9:1-8; Lc 5:17-26)

2 ¹Unos días después Jesús regresó a Capernaúm. Se escuchó el rumor de que él estaba en casa. ²Se reunió tanta gente que no quedaba espacio ni en la puerta. Cuando Jesús les estaba enseñando, ³vinieron y le trajeron a un paralítico cargado por cuatro hombres. ⁴Pero como había tanta gente, no podían acercarlo a Jesús. Así que quitaron parte del techo e hicieron un hueco por donde bajaron la camilla con el enfermo. ⁵Cuando Jesús vio la fe que tenían, le dijo al paralítico:

—Hijo, tus pecados quedan perdonados.

⁶Entre la multitud estaban sentados unos maestros de la ley que pensaban: ⁷«¿Por qué se atreve este hombre a hablar así? Es una ofensa a Dios. El único que

kmaq mnaq; xaq xaw Dios kikunik». Jala xikb'ij pikk'u'x. ⁸Per ni Jesús chanim xuna' puk'u'x su kiyitjin che uchomxik; ena xuta chke, xub'ij:

—¿Suche che jala kichomaj pik'u'x? ⁹¿Chinchke k'ax t ub'ixik, che kimb'ij che un yab', “Xkuytaj amak” ruk' kimb'ij che, “Katwa'ljoq, chiyka b'i asok, katb'inoq”? —xche chke.

¹⁰Xub'ij chik chke:

—Rech kiwit'amaj che in, nAchi nuK'jol Dios, o n'atb'altzij pkijlom mnaq chi' chuchlew rech kinkuy kmaq, utz kinya jun k'utb'alre chiwuch, —xche chke.

Ena, xub'ij chik che nachi che skirnaq ch'qap che ub'qil:

¹¹—Kimb'ij chawe ¡katwa'ljoq, chiyka b'i asok, jat chawchoch! —xche che.

¹²Ena chanim xwa'laj nachi, xuyak b'i usok, xel b'i chikuch kunjel. Poqlaj xkil mnaq che jala x'antjik; xiyok che ukokij u'ij Dios, xikb'ij:

—¡Ot jun b'welt qalom peche xqil le! —xicha chikuch.

Ri Jesús xusk'ij u Leví rech k'e ruk'

(Mt 9:9-13; Lc 5:27-32)

¹³Tik'ri x'e jun b'welt chik Jesús chuchi' nu'ab' mar. Xaw xkil mnaq, mas ik'i ximoltaj ruk' chla'. Re xumaj ktojxik che utzij Dios. ¹⁴Tik'ri xumaj chub'i ub'e ti xuril pnoq jun achi Leví ub'i, uk'jol u Alfeo. Nu Leví xa aj'esal alkawal. Re ku'l chla' jachi ktoj alkawal. Ena xub'ij Jesús che:

—Katjosaj wuk', —xche che.

Nu Leví xwa'laj chanim, x'e ruk'.

¹⁵Xurqa jun ij, kitjin Jesús che utijwik uwa kuk' nk'aj udiscípulo chirchoch u Leví; ik'i mnaq iy'o chla' ruk', mal ik'i nk'aj che iyoknaq ruk'. Iy'o iyaj'esal alkawal, iy'o nk'aj chik che iyajmak chikuch nk'aj fariseo. Kunjel ke jnam kiwa' ruk' Jesús chla'. ¹⁶Chla' iy'o nk'aj fariseo jnam kuk' nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Echi' xkilo che kitjin Jesús che utijwik uwa chikxo'l nk'aj mnaq', xiyok che utayik chke nk'aj udiscípulo Jesús, xikb'ij:

—¿Suche che kutij uwa niwjaw kuk' nk'aj aj'esal alkawal rich'il mnaq che iyajmak? —xiche chke.

¹⁷Xaw xuta Jesús che jala xikb'ij, xub'ij Re chke:

—Chin iyab' taj, nmister t ajkun chke; xaq xawi chin iyab' nmister ajkun chke rech kkiknaj. In jare

puede perdonar pecados es Dios».

⁸Jesús supo inmediatamente lo que estaban pensando y les dijo:

—¿Por qué están pensando así?

⁹Tal vez piensas que es más fácil que yo le diga a este paralítico: “Tus pecados quedan perdonados”, porque eso no se puede comprobar. Pero si le digo: “¡Levántate, recoge tu camilla y anda!” ¹⁰y así sucede, entonces quedará comprobado que el Hijo del hombre tiene en la tierra el poder de perdonar pecados.

Así que Jesús le dijo al paralítico:

¹¹—A ti te digo: ¡Levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa!

¹²Entonces, el hombre se levantó, y enseguida recogió su camilla y salió caminando frente a todos. Todos estaban asombrados y alababan a Dios diciendo:

—Nunca hemos visto algo así.

Leví sigue a Jesús

(Mt 9:9-13; Lc 5:27-32)

¹³Jesús salió otra vez hacia la orilla del lago. Toda la multitud lo siguió, y él les enseñaba. ¹⁴Jesús iba caminando y vio a Leví hijo de Alfeo sentado en el lugar donde se pagaban los impuestos. Jesús le dijo:

—Sígueme.

Entonces Leví se levantó y lo siguió.

¹⁵Después Jesús fue a cenar a casa de Leví. Muchos cobradores de impuestos y pecadores cenaron con Jesús y sus seguidores, porque muchos de ellos también lo siguieron. ¹⁶Cuando los maestros de la ley, que eran fariseos, vieron que Jesús estaba comiendo con cobradores de impuestos y pecadores, les preguntaron a los seguidores de Jesús:

—¿Por qué come él con cobradores de impuestos y pecadores?

¹⁷Jesús los oyó, y les dijo:

—Los sanos no necesitan médico, los enfermos sí. Yo no he venido

taj mnaq npitnaq che ksik'xik che utz kmow chjuch
Dios kikb'ij; xa jare npitnaq che ksik'xik mnaq che xa
iyajmak, —xche chke.

Xtay che Jesús chrij ayuno

(Mt 9:14-17; Lc 5:33-39)

¹⁸Xurqa jun ij, xiyu'xan nk'aj udiscípulo u Wan
ajb'nal qasna' che utijwik kwa, rich'il nk'aj fariseo.
Xikch'ij knumik, ayuno kb'ix che; jare costumbre
kik'ano, kojb'alre upxab' Dios. Iy'o keb' uxib' mnaq
xiqib' ruk' Jesús, xikta che:

—¿Suche che kikch'ij knumik nk'aj udiscípulo u
Wan ajb'nal qasna' rich'il nk'aj discípulo kech nk'aj
fariseo, per ni nk'aj adiscípulo at, jala taj kik'ano?
—xiche che.

¹⁹Per ni Jesús xub'ij chke:

—¿Xatb'a o mow kikch'ij knumik mnaq che iyisk'im
chpam jun k'ulnem rmal un ji'xel? Ot mow kikch'ij
knumik we o un ji'xel kuk'; nmister kiwa'ik. ²⁰Kurqan
jun ij ech'i kesax b'i un ji'xel chikxo'l. Tik'ri o mow
kikch'ij knumik,^d —xche chke.

²¹Xub'ij chik Jesús chke:

—Ot chin jun kukoj ch'qap k'ojb'al k'saq che jun e'l
atz'yaq. We jala ku'on che, ustaj kelik, mal le ch'qap
k'ul che k'saq xa kujek' rib' y xa kub'it' mas natz'yaq.
²²Mowni kya k'ak' u'al uva chpam nk'aj e'l taq srum
tz'um peche eb'al. We jala k'an che, ustaj, mal le
k'ak' u'al uva xa kuxer un srum. Ku'on k'ax un srum
y ktix nk'aj u'al uva chuchlew. Jare nmister che
le k'ak' u'al uva kkol chpam nk'aj srum che k'saq,^e
—xche chke.

Ri Jesús jare Rjaw uxnb'al ij

(Mt 12:1-8; Lc 6:1-5)

²³Chpam jun uxnb'al ij, kwa'kat Jesús rich'il nk'aj
udiscípulo ptaq nk'aj tiko'n. Ni nk'aj udiscípulo xiyok
che uxulxik uwuch nk'aj triko ti xi'axik. ²⁴Ena xikb'ij
nk'aj fariseo che Jesús:

^d 2:20 Ri Jesús kraj kuk'ut chikuch che ustaj kiyib'sonik ech'i o na
Re kuk'. Re jala peche jun ji'xel. Ni nk'aj udiscípulo peche mow ijare
iyisk'im chpam jun nim'ij rech k'ulnem. ^e 2:22 O mnaq che jaljoj
xik'an che uch'ob'ik chrij jun tziji'. O nk'aj kikb'ij che jare k'utb'alre che
ustaj we o nk'aj mnaq che kiktaq nk'aj chik mnaq che u'anik ujer taq
kcostumbre. Kikb'ij che otchich mow kikkoj utzij Qajaw Jesús we jnam
kiktaqej u'anik peche xik'an ujer. Kikb'ij che kumaj taj.

a invitar a los buenos a que me
sigan, sino a los pecadores.

Una pregunta sobre el ayuno

(Mt 9:14-17; Lc 5:33-39)

¹⁸Al ver que los seguidores
de Juan y los fariseos estaban
ayunando, algunos se acercaron a
Jesús y le preguntaron:

—Los seguidores de Juan el
Bautista y los de los fariseos
ayunan, pero tus seguidores no.
¿Por qué?

¹⁹Jesús les contestó:

—Cuando hay una boda, ¿cómo
pueden ayunar los amigos del
novio mientras él está con ellos?
No pueden ayunar mientras él esté
presente. ²⁰Pero llegará el día en
que se llevarán al novio y entonces
en ese tiempo ayunarán. ²¹Nadie
arregla un vestido viejo con un
retazo de tela nueva, porque la tela
nueva se encoge y rasga el vestido
viejo, y entonces se romperá más.
²²Ni tampoco echa vino nuevo
en cueros viejos, porque el vino
revienta los cueros. Así se dañan
tanto el vino como los cueros.
Más bien se echa el vino nuevo en
cueros nuevos.

Jesús es Señor del día de descanso

(Mt 12:1-8; Lc 6:1-5)

²³Un día de descanso Jesús iba
por unos sembrados, y mientras
caminaban sus seguidores
empezaron a arrancar espigas.

²⁴Entonces los fariseos empezaron
a decirle:

—¡Chiwlampe! ¿Suche che kik'an nk'aj adiscípulo chak chpam uxnb'al ij che ya'tal taj chpam qapxab' k'anik? —xiche che.

²⁵Ni Jesús xub'ij chke:

—¿Le xa itom taj su xu'on qari'jal David ujer echi' xpi numik chke jnam kuk' nk'aj rich'il? ¿Le xa isk'im t uwuch wuj jachi tz'ib'tal wi su xik'ano echi' o mas nmister chke? ²⁶Re xok chpam nimlaj rchoch Dios, xutij kaxlenwa che y'om chjuch Dios. Soq xuya chke nk'aj rich'il. Ni nk'aj kaxlenwa le', xaq xaw nk'aj rajchak Dios, ya'tal chke chpam qapxab' che o mow kiktijo. Jala xu'on u David echi' tk'al u Abiatar pkijlom nk'aj rajchak Dios, —xche Jesús chke.

²⁷Soq xub'ij chik chke:

—Un uxnb'al ij jare x'antaj ujer rech kikriq utzil mnaq rmal; le mnaq xi'antaj taj rech kik'an jun utzil che un uxnb'al ij. ²⁸Xa rmal che in, nAchi nuK'jol Dios, soq nRjaw uxnb'al ij.^f —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa uk'lom rib' u'ab'

(Mt 12:9-14; Lc 6:6-11)

3 ¹Tik'ri xok chik Jesús chpam rchoch Dios. O jun achi chla' che xa uk'lom rib' jun u'ab'. ²Iy'o keb' uxib' chik mnaq chla' kiyitjin che utaqch'ixik Jesús. Ke kkaj kikkilo we Jesús kuknaj nachi le' chpam uxnb'al ij, rech we jala', o mow kikkoj tzijtal chrij Jesús. ³Ri Jesús xub'ij che nachi che uk'lom rib' u'ab':

—¡Katwa'ljoq! ¡Katitk'al chiquch! —xche che.

⁴Tik'ri xuta Jesús chke nk'aj chik achjab', xub'ij:

—¿Chinchke ya'talik che k'an chpam uxnb'al ij? ¿Le jare jun utz, o jare jun k'ax? ¿Le utz kto' jun chjuch kmik, o jare utz che kkamsxik? —xche chke.

Ni ke otchich jun tzij xikb'ij. ⁵Ri Jesús xyuka'yej ruk' riwal. Soq mas xib'son chke, mal ke kkaj taj kikkojo su kub'ij. Tik'ri xub'ij Jesús che nachi:

—Chilk'a uwuch na'ab', —xche che.

Ena xulik' uwuch nu'ab'; xaq ruk', xik'choj nu'ab'. ⁶Tik'ri xiyel b'i nk'aj fariseo chikxo'l; chanim xikriq kib' kuk' nk'aj rich'il u Herodes. Jnam xiyok che uch'ob'ik su mow kik'an che ukamsxik Jesús.

—Oye, ¿por qué hacen ellos lo que está prohibido en el día de descanso?

²⁵Y Jesús les dijo:

—¿No han leído ustedes lo que hizo David cuando él y sus compañeros tuvieron necesidad y hambre? ²⁶Cuando Abiatar era el sumo sacerdote, David entró a la casa de Dios y comió los panes que se ofrecen a Dios y se los dio a sus compañeros. Y ustedes bien saben que no se permite a nadie comer de esos panes, sino solo a los sacerdotes.

²⁷Entonces Jesús les dijo a los fariseos:

—El día de descanso se hizo para beneficio de la gente, no la gente para beneficio del día de descanso. ²⁸Por tanto, el Hijo del hombre es Señor de todos los días, incluso del día de descanso.

Jesús sana en el día de descanso

(Mt 12:9-14; Lc 6:6-11)

3 ¹Jesús entró de nuevo en la sinagoga y allí estaba un hombre que tenía una mano paralizada. ²Unos lo observaban con atención para ver si Jesús iba a sanar al enfermo en un día de descanso. Estaban buscando algo de qué acusarlo. ³Jesús le dijo al hombre que tenía la mano paralizada:

—Levántate y ponte frente a todos.

⁴Luego Jesús les dijo:

—¿Qué se debe hacer en el día de descanso, el bien o el mal, salvar una vida o destruirla?

Pero ellos seguían en silencio.

⁵Entonces Jesús los miró con enojo y a la vez con mucha tristeza porque eran muy tercos. Luego, Jesús le dijo al hombre:

—Extiende la mano.

El hombre la extendió y la mano quedó sana. ⁶Inmediatamente los fariseos se fueron y empezaron a hacer planes con los herodianos para matar a Jesús.

^f 2:28 Ya'tal che Qajaw Jesús kub'ij chke udiscípulo sutaq kik'ano chpam uxnb'al ij. Mt 12:8; Lc 6:5.

Ik'i mnaq xikmol kib' chuchi' nu'ab' mar*(Mt 10:1-4; Lc 6:12-16)*

⁷Ni Jesús rich'il nk'aj udiscípulo xib'e chuchi' nu'ab' mar; ik'i mnaq xipi ptaq tinmit ukwent Galilea, xkitrimb'ej b'ik. ⁸Ik'i nk'aj chik xiyo'pan ruk' Jesús ti xikta rson su kitjin che u'anik ruk' nimlaj uchu'ab'. Iy'o nk'aj kipi ptaq tinmit ukwent Judea; iy'o iyaj Jerusalén, iy'o iyaj Idumea. Iy'o nk'aj chik kipi ch'qap che un ja' Jordán; soq iy'o kipi ptaq kanton ukwent Tiro rich'il Sidón.

⁹Jwert ik'i mnaq iy'olik; ena xa rmal che ri Jesús xyutaq b'i nk'aj udiscípulo che uyijb'axik jun laj barco rech kikje chpam; xa jala' kikipitz' taj mnaq. ¹⁰Re, ik'i mnaq iyuknam chik. Xa rmal, kunjel nk'aj yab' kiktakpij kib' chrij Jesús rech kikchap koq. ¹¹Iy'o nk'aj che xa iy'o itzel taq espíritu chke. Echi' kikkil Jesús, kiyixke' chjuch, kiksik'b'aj kib', kikk'ij: «At ri' qatz atuK'jol Dios», kiche che.

¹²Ni Jesús xyutaq nk'aj itzel taq espíritu, xub'ij chke che mikb'ij chin Re.

Ri Jesús xyuchay kab'aljuj (12) apóstol*(Mt 10:1-4; 12:12-16)*

¹³Tik'ri xel b'i Jesús chjuch jun jyub'. Chla' xyusk'ij ruk' chin kraj Re che kiyok ruk' chpam uchak Dios. Ke xiyo'pan ruk'. ¹⁴Xyuchay kab'aljuj (12) achjab' chikxo'l, rech kiyikje ruk', rech kyutaq b'i che ub'ixik utzij Dios. ¹⁵Soq xuya kchu'ab' rech kiyikunik kkiknaj nk'aj yab' y rech kkesaj itzel taq espíritu chke mnaq. ¹⁶Jarewa kb'i' kab'aljuj (12) achjab' che xyuchay Jesús:

Jun jare u Simón, (che Lu' kb'ix che rmal Jesús).

¹⁷Keb' chik jare u Santiago rich'il nucha' Wan; ke iyuk'jol u Zebedeo. (Jesús xukojch kb'i' ke; Boanerges, xukoj che kb'i'. Un tzij Boanerges kilik che peche mow uch'ab'al jab').

¹⁸Soq xyuchay u Trix,
u Pelipe,
u To'l,
u Mte'y,
u Max,

Mucha gente sigue a Jesús

⁷Jesús salió con sus seguidores hacia el lago Galilea y una gran multitud los siguió. ⁸La gente venía de Galilea, de Judea, de Jerusalén, de Idumea, del oriente del Jordán y de la región de Tiro y de Sidón. Todos iban a ver a Jesús porque habían oído del bien que estaba haciendo.

⁹Como Jesús vio que había tanta gente, les pidió a sus seguidores que le consiguieran una barca pequeña. Jesús quería la barca para que la multitud no se amontonara sobre él. ¹⁰Él había sanado a mucha gente. Por eso todos los enfermos se empujaban unos a otros para poder llegar hasta Jesús y tocarlo. ¹¹Cuando los espíritus malignos que algunos tenían veían a Jesús, se arrodillaban ante él y gritaban con fuerza: «¡Tú eres el Hijo de Dios!»

¹²Pero Jesús les ordenó con severidad que no hablaran de él delante de la gente.

Jesús elige a los doce apóstoles*(Mt 10:1-4; Lc 6:12-16)*

¹³Luego, Jesús llamó a los que quiso llevar consigo, se retiró a las montañas y ellos se fueron con él. ¹⁴Entre ellos, eligió a doce para que estuvieran con él y luego enviarlos a otros lugares para anunciar su mensaje. Los llamó apóstoles. ¹⁵También los eligió para que tuvieran el poder de expulsar demonios. ¹⁶Estos son los doce hombres que él eligió:

Simón (a quién llamó Pedro),

¹⁷Santiago y Juan, hijos de Zebedeo (a quienes llamó Boanerges, que significa hijos del trueno),

¹⁸Andrés,
Felipe,
Bartolomé,
Mateo,
Tomás,

rich'il u Santiago uk'jol u Alfeo;
u Tadeo,
rich'il u Simón oknaq ruk' un partido che
Cananista⁹ kb'ix che.

¹⁹ Soq o u Judas Iscariote (che xuk'ij Jesús pik'ab'
mnaq che iyajch'oj ruk').

**Ri Jesús xch'aw chrij ri mak
che kkuytaj taj**
(Mt 12:22-32; Lc 11:14-23; 12:10)

²⁰ Tik'ri xok Jesús chpam jun ja. Echi' o chik chla',
ik'i mnaq xikmol kib' jun b'welt chik ruk'; xa rmal,
ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo xiyikun taj xiwa'ik.
²¹ Echi' xikta rson nk'aj rachlal Jesús su kitjin u'anik,
xib'e che uk'amik Jesús, mal kikk'ij che xa xch'u'jar
ujlom.

²² Iy'o nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios xiqaj loq chla'
Jerusalén, xikk'ij: «Nachi ri' o pu'ab' jun nimlaj itzel
espíritu, Beelzebú ub'i. Ruk' uchu'ab' nitzele', kitjin
che resxik nk'aj itzel taq espíritu». Jala xikk'ij.

²³ Xa rmal che ri Jesús xyusk'ij nk'aj mnaq ruk',
xyuch'ab'ej ruk' k'amb'al taq n'oj, xub'ij chke: «¿Su
mow lo kikun nitzel Satanás kuresaj b'i nk'aj utaqa'n
re? ²⁴ We o jun atb'altzij kikjach kwuch kib', kik'an
ch'oj chikuch, un atb'altzije' kikun taj kitk'e' chik
pujlo jun tinmit. ²⁵ Y we o jun ja mnaq kikmaj ch'oj
chikuch, kikjach kwuch kib', jala' chanim kik'isik,
kinajtar taj. ²⁶ Y we jala ku'on nitzel Satanás rich'il
nk'aj utaqa'n, we kikjach kwuch kib', kik'an ch'oj
chikuch, jala' kinajtar taj, xa kk'is kchu'ab'.

²⁷ »Ot chin jun kikunik kok chirchoch jun achi che
mas o uchu'ab' rech kumaj loq ub'itaqre che, we nab'e
taj kuximo; we nab'e kuximo, tik'ri kikunik kuresaj
loq ub'itaqre che o pja ruk'», xche Jesús chke.

²⁸ Xub'ij chik chke: «Qatz qtzij kimb'ij chiwe, che
runjel jumpa kmaq mnaq, kkuytjik. Kkuytjik we o
sutaq kik'ano, soq we o sutaq kikk'ij, miskini' jare
tzijtal kikk'ij chrij Dios. ²⁹ Per we xa k'axlaj taq tzij
kikk'ij chrij Tyoxlaj Uxlab'xel, kkuytaj taj. Chin
kutzkuj umak peche le', ot kuyb'al mak kuriqo,
ot uk'isik umak chi' chuchlew, mowni kk'is umak
chpam un chik uk'asnmal», xche chke.

Santiago hijo de Alfeo,
Tadeo,
Simón el nacionalista,
¹⁹ Judas Iscariote (quien después
lo entregó).

Jesús y Satanás

(Mt 12:22-32; Lc 11:14-23; 12:10)

²⁰ Luego Jesús regresó a casa
y nuevamente se reunió una
gran multitud. Había tanta gente
que Jesús y sus seguidores no
pudieron ni comer. ²¹ Cuando los
familiares de Jesús supieron lo que
estaba pasando, fueron rápido a
llevárselo, pues había mucha gente
diciendo que estaba loco.

²² Los maestros de la ley que
venían de Jerusalén decían:
«¡Beelzebú está con él! Él expulsa
a los demonios por el poder del jefe
de los demonios».

²³ Entonces Jesús llamó a la
gente y empezó a hablarles con
ejemplos: «¿Cómo puede Satanás
expulsar a Satanás? ²⁴ Si un reino
se divide contra sí mismo, no
podrá sobrevivir. ²⁵ Así mismo,
una familia que se divide contra sí
misma, tampoco podrá sobrevivir.
²⁶ Entonces, si Satanás está contra
sí mismo y se divide, no podrá
sobrevivir y habrá llegado a su fin.

²⁷ »Nadie puede entrar a la
casa de un hombre fuerte y robar
sus pertenencias así nada más.
Primero hay que atar al hombre
fuerte y luego sí robar su casa.

²⁸ »Les digo la verdad: Dios le
perdonará a la gente cualquier
pecado, incluso a quien reniegue
de él, ²⁹ pero jamás perdonará
a quien se atreva a renegar del
Espíritu Santo. El que lo haga
será culpable para siempre de ese
pecado».

⁹ 3:18 Cananista kel kub'ij zelote.

³⁰Jala xub'ij Jesús, rmal mel kb'im mnaq che o jun itzel espíritu che.

Nk'aj rachlal Jesús xipitik rich'il kchuch

(Mt 12:46-50; Lc 8:10-21)

³¹Tik'ri xo'pan uchuch Jesús ruk', rich'il nk'aj rachlal Jesús. Per xaq chuja xikanaj kan wi, xiktaq usik'xik Jesús. ³²Ik'i mnaq iku'l chunqaj Jesús chla' pja; ena xikb'ij che:

—Nachuch rich'il nk'aj acha' iy'o chuja, katkitzkuj, —xiche che.

³³Ni Re xuta chke, xub'ij:

—¿Chin ri nchuch, chin nk'aj ncha'? —xche chke.

³⁴Ena xyuka'yej jumpa iku'l ruk', xub'ij:

—Chin iy'o chi' wuk', xaq iynam kuk' nchuch rich'il nk'aj ncha', ³⁵mal chin kitjin che u'anik su kraj Dios, jarela wachlal, jare ncha', jare wnab', soq jare nchuch, —xche chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun ajtkil tiko'n

(Mr 13:1-9; Lc 8:4-8)

4 ¹Ri Jesús xumaj ktoxik jun b'welt chik mnaq chuchi' nu'ab' mar. Jwert ik'i mnaq xikmol kib' chrij Jesús y mas latz'; xa rmal, xok Re chpam jun barco, xikb'e' chpam. Un barco o pan b'i' chpam ja; ni nk'aj mnaq xikanaj kan chuchi' ja'. ²Re k'i tzij xyutjoj mnaq che ruk' k'amb'al taq n'oj, xub'ij chke:

³«¡Chitampe!» xche chke.

«O jun ajtkil tiko'n x'e che utikik utiko'n. ⁴Echi' kitjinik kujpij nk'aj ija', o nk'aj xqaj chpam b'e; tik'ri xipi nk'aj tz'kin, xiktij b'i nk'aj ija'. ⁵O nk'aj chik xqaj xo'l taq ab'aj, chla' jachi ot mas ulew. Ena chanim xpo' loq nk'aj ija', mal pim taj ulew olik. ⁶Per echi' xel loq ij, xk'at nk'aj tiko'n, xichqijik, mal ot mas ra' b'enaq chpam ulew. ⁷O nk'aj chik ija' xqaj xo'l nk'aj k'ix. Mas xik'iy nk'aj k'ix chrij nk'aj tiko'n, xuya t che xk'iyik; xuji'saj. Ot uwuch nk'aj tiko'n xuya'o. ⁸Ni nk'aj chik ija' xqaj chpam utzlaj ulew. Chla' xpo' wi, xk'iyik, jwert xiwchinik. Iy'o tiko'n xikya treinta kwuch chikjunjal; iy'o nk'aj che xikya sesenta kwuch chikjunjal; ni nk'aj chik xikya jun ciento kwuch chikjunjal». Jala xub'ij Jesús chke.

³⁰Dijo esto porque los maestros de la ley lo acusaban de tener un espíritu maligno.

La verdadera familia de Jesús

(Mt 12:46-50; Lc 8:19-21)

³¹Luego llegaron la mamá y los hermanos de Jesús, se quedaron afuera y mandaron a alguien para que lo llamara. ³²La multitud estaba sentada a su alrededor y le dijeron:

—¡Oye! Tu mamá, tus hermanos y tus hermanas te están buscando afuera.

³³Y Jesús respondió:

—¿Quiénes son mi mamá y mis hermanos?

³⁴Y mirando a todos los que estaban sentados a su alrededor dijo:

—¡Aquí están mi mamá y mis hermanos! ³⁵Pues el que haga lo que Dios quiere, ese es mi hermano, mi hermana y mi mamá.

Historia del sembrador

(Mt 13:1-9; Lc 8:4-8)

4 ¹De nuevo Jesús empezó a enseñar junto al lago, y allí se reunió tanta gente que se sentó en una barca que estaba en el agua y la gente se quedó en la orilla. ²Jesús les dio muchas enseñanzas por medio de historias. Al enseñarles, les dijo:

³«¡Escuchen bien! El sembrador salió a sembrar. ⁴Al esparcir las semillas, algunas cayeron en el camino; vinieron las aves y se las comieron. ⁵Otras semillas cayeron en terreno pedregoso, donde no había mucha tierra. Esas semillas brotaron rápido porque la tierra no era profunda. ⁶Pero cuando salió el sol, las plantas se quemaron y como no tenían raíces, se secaron. ⁷Otras cayeron entre espinos, crecieron con las plantas y las ahogaron. Así que no dieron fruto. ⁸Otras semillas cayeron en tierra buena y empezaron a dar fruto. Allí pudieron brotar, crecer y dar fruto. Algunas plantas produjeron 30 granos por semilla, otras 60 y otras 100».

⁹Tik'ri xub'ij chik chke: «Chin kkaj kikta ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'xik kik'an che», xche chke.

**Ri Jesús kub'ij suche che kub'ij
k'amb'al taq n'oj**

(Mt 13:10-17; Lc 8:9-10)

¹⁰Echi' xa utkel chik Jesús olik, xikriq kib' kab'aljuj (12) udiscípulo ruk', rich'il nk'aj chik mnaq iy'o koq chungqaj. Ke xikta che su kilwi ri k'amb'al taq n'oj che ub'im kan chke. ¹¹Ena xub'ij Jesús chke: «Ix, y'om chiwe rmal Dios che kich'ob' mas chrij utzlaj atb'altzij rech Dios. Per ni nk'aj chik mnaq, xaq xaw ruk' k'amb'al taq n'oj kb'ix chke.

¹²Jala' rech, miskini' kikkil ruk' kwuch, kikch'ob' taj su kikkilo;

miskini' kiktatb'ej saqlaj tzij ruk' kixkin, kqaj taj pkijlom su kilwi;

mal wet kikk'ex kmow chjuch Dios y kiyikjon che, Re kukuy kmak kikch'ob'o; per jala taj kik'ano».

(Is 6:9-10)

**Ri Jesús kub'ij su kilwi ri k'amb'al n'oj
chrij jun ajtkil tiko'n**

(Mt 13:18-23; Lc 8:11-15)

¹³Xub'ij chik Jesús chke: «¿Ni kixkun tni che uch'ob'ik un k'amb'al n'oji'? ¿Su mow k'ri kixkun che uch'ob'ik nk'aj chik k'amb'al taq n'oj che kimb'ij chiwe? ¹⁴Najtkil tiko'n, xaq jnam ruk' jun che kub'ij utzij Dios chke mnaq. ¹⁵Nk'aj ija' che xqaj chpam b'e, xaq jnam ruk' peche mnaq che kikta utzij Dios, per ech'i ktataj b'i kmal, kpi nitzel Satanás kuk' y kuresaj utzij Dios che xqaj pkanma'. ¹⁶Ni nk'aj chik ija' che xa xo'l taq ab'aj xqaj wi, naj taj x'e ra' chpam ulew. Jare ke xaq ijnam ruk' peche mnaq che kikta utzij Dios ruk' ki'ktem, chanim kikk'am pkanma'. ¹⁷Per ot kchu'ab', mal ko taj itk'alik; xa rmal, kikch'ij t mas. Echi' kikriq k'ax, ech'i kpi ch'oj chkij rmal utzij Dios, ke chanim kikanaj kanoq. ¹⁸Iy'o nk'aj chik che xaq ijnam ruk' peche ija' che xqaj xo'l nk'aj k'ix. Jare ke kikta utzij Dios. ¹⁹Per xa jare mas b'enaq kk'u'x ruk' kk'asnmal; kisub'taj rmal b'oymal chi' chuchlew; soq kikrij uwuch mas ub'itaqke. Jumpa taq ile' kuchup utzij Dios chpam kanma' y kuya t che kichkun

⁹Luego Jesús dijo: «¡Oigan bien lo que les digo!»

El porqué de las historias

(Mt 13:10-17; Lc 8:9-10)

¹⁰Después, a solas con Jesús, los doce y los que estaban alrededor de él, le preguntaron respecto a las historias. ¹¹Jesús les respondió: «Ustedes tienen el privilegio de entender la verdad que no se ha dado a conocer sobre el reino de Dios. A los que quedan afuera todo se les da en forma de historias para que

¹²» «por más que miren, no vean; y por más que oigan, no entiendan, para que no cambien y no sean perdonados».

**Jesús explica
la historia del sembrador**

(Mt 13:18-23; Lc 8:11-15)

¹³Jesús les dijo: «Si no entienden esta historia, ¿cómo van a entender las otras? ¹⁴El sembrador es el que siembra el mensaje. ¹⁵Algunos son como la semilla que cayó en el camino. Cuando oyen el mensaje, llega Satanás enseguida y les quita el mensaje que les fue sembrado. ¹⁶Otros son como la semilla que se sembró en el terreno pedregoso. Cuando oyen el mensaje, inmediatamente lo reciben con alegría, ¹⁷pero no tienen raíz en sí y duran poco tiempo. Cuando surgen los problemas o la persecución por causa del mensaje, inmediatamente se dan por vencidos. ¹⁸Unos son como la semilla que se sembró entre espinos. Oyen el mensaje, ¹⁹pero las preocupaciones de esta vida, el engaño de las riquezas y los deseos

chpam kk'asnmal, jala peche tiko'n che kuya t uwuch. ²⁰Per iy'o nk'aj chik mnaq che xaq ijnam ruk' peche ija' che xqaj chpam utzlaj ulew. Jare ke kiksa utzij Dios, kikk'am pkanma' y kikyá che kichkunik, jala peche nk'aj tiko'n che kiwchin kuk' y kikyá k'i kwuch. Iy'o nk'aj kikyá treinta kwuch chikjunjal; iy'o nk'aj kikyá sesenta kwuch chikjunjal; iy'o nk'aj chik kikyá jun ciento kwuch chikjunjal». Jala xub'ij Jesús chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun kantil
(Lc 8:16-18)

²¹Tik'ri xub'ij chik Jesús chke: «Echi' kik'am loq jun kantil rech kitziyo, ¿xatb'a kiya chuxe' jun kxon, xatb'a kiya chuxe' jun ch'at? Jala taj ki'an che un kantil; chikaj kya wi chpam uk'olb'al, rech kuya saq. ²²Runjel sutaq chla'al wam, k'aljan na, y runjel sutaq chla'al che xa ch'uqtaal uwi', k'aljan na chsaq. ²³Chin kkaj kiksa ntziyo, chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'xik kik'an che», xche chke.

²⁴Xub'ij chik chke: «¿Kikoj retal su kixtjin che utayik! Su pajb'al kikoj ix, jala pajb'al koksax chiwi'x; y koksax na uwi' pajb'al chiwi'x che kixtjin che utatb'xik. ²⁵Chin jun che o su o ruk', kya na mas che. Per chin jun che ot mas su o ruk', kesax na ch'in che, che o ruk'». Jala xub'ij Jesús chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun ija' che kk'iyik

²⁶Ri Jesús xuk'ut jun chik k'amb'al n'oj chikuch, xub'ij: «Jawa unom ri utzlaj atb'altzij rech Dios, peche ku'on jun achi ti kutik ija' chpam ulew. ²⁷Echi' ktiktaj kan rmal, k'ek, kwarik; tik'ri kwa'laj chik; miskini' jala ku'on nachi runjel ij runjel a'ab', utkel nk'aj ija' kpo' loq, kk'iy tiko'n. Ni nachi rit'am taj su mow ku'on tiko'n echi' kk'iy loq. ²⁸Jare nulew ku'on che un tiko'n che kiwchinik. Nab'e, kel loq nuch'el; tik'ri kpo' loq taq uwuch; k'isb'alre, kirjib'ik. ²⁹Echi' kichqij un tiko'n, k'e nachi che ujach'ik, mal ya kuriq ij», xche Jesús chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun ub'a' mostaza
(Mt 13:31-32, 34-35; Lc 13:18-19)

³⁰Ri Jesús xub'ij chik chke: «¿Su ruk' kqajnamsaj utzlaj atb'altzij rech Dios? ¿Chinchke jun k'amb'al n'oj

de tener cosas ahogan el mensaje y se vuelven estériles. ²⁰Pero otros son como la semilla que se sembró en tierra buena. Estos son los que oyen el mensaje, lo aceptan y dan una gran cosecha. Darán mucho más de lo sembrado, hasta 30, 60 y 100 veces más».

Presten atención a Jesús
(Lc 8:16-18)

²¹Luego Jesús les dijo: «¿Acaso si tienen una lámpara la ponen debajo de una cesta o debajo de la cama? ¿No es para ponerla sobre el candelero? ²²Porque no hay nada oculto que no llegue a descubrirse, ni nada encubierto que no salga a la luz pública. ²³¡Oigan bien lo que les digo!»

²⁴Y les dijo: «Tengan cuidado de entender lo que oyen. Con la misma medida que ustedes midan a los demás, Dios los medirá a ustedes; y se les añadirá más. ²⁵Porque al que entienda algo, se le dará más a entender. Pero al que entienda muy poco, hasta lo poco que entienda se le quitará».

Historia de la semilla

²⁶Jesús dijo después: «El reino de Dios es como un hombre que esparce semilla en la tierra: ²⁷descansa en las noches y se levanta durante el día. Y todo el tiempo, de día y de noche, la semilla sigue germinando y creciendo. Pero el hombre no sabe cómo crece la semilla. ²⁸La tierra produce el grano por sí misma: primero el tallo, luego la espiga y finalmente el grano que llena la espiga. ²⁹Cuando el grano está maduro, el hombre lo recoge porque ya es tiempo de cosechar».

Historia de la semilla de mostaza
(Mt 13:31-32, 34-35; Lc 13:18-19)

³⁰Luego Jesús dijo: «¿Con qué puedo comparar el reino de Dios?

kqab'ij na rech k'alnik? ³¹Jare jnam ruk' peche jun ub'a' tiko'n che “mostaza” kb'ix che. Echi' ktik nk'aj ub'a' mostaza, mas itaq ch'in chjuch runjel jumpa ija' ktik chi' chuchlew. ³²Echi' ktikik, mas kk'iyik. Miskini' xa taq ch'in taq ub'a', mas nma'q chna kel chjuch runjel jumpa tiko'n; nma'q kel nk'aj u'ab', jwert muj kuya'o; nk'aj tz'kin o mow kik'an ksok chumuj xo'l nk'aj u'ab'».

³³Jala xu'on Jesús che ktojxik nk'aj mnaq. K'ilaj taq k'amb'al n'oj xukojo rech kub'ij utzij Dios chke. Xyutjoj che, runjel jumpa taq tzij ast retal kiyikun che uch'ob'ik. ³⁴Ot jun tzij xub'ij chke che mitji xukoj k'amb'al n'oj ruk'. Echi' xaq utkel Jesús o kuk' nk'aj udiscípulo, runjel xub'ij chke su kilwi jumpa k'amb'al n'oj xukojo.

Ri Jesús xu'atij nimlaj tew

rich'il uchu'ab' mar

(Mt 8:23-27; Lc 8:22-25)

³⁵Chpam un ije', echi' xoka'ab', xub'ij Jesús chke udiscípulo:

—Jo kuj'ax b'i ch'qap che nu'ab' mar, —xche chke.

³⁶Nk'aj discípulo xikya kan nk'aj mnaq, tik'ri xikk'am b'i Jesús chpam un barco, jachi ku'l wi. Iy'o nk'aj chik barco chla'; jnam xib'e pujlom ja'. ³⁷Echi' kiyitjin che kb'e pujlom ja', ti kikna'o xpi jun nimlaj tew; tik'ri xa'n ja' chkaj; mas uchu'ab' xpitik y xok chpam un barco; xnoj un barco che ja'. ³⁸Ni Jesús warnaq chik chpam un barco; chla' kwar wi chjuch jun ch'kat chpam nuk'isb'al tem che un barco. Nk'aj udiscípulo xkik'suj, xikb'ij che:

—Ajtojnel, ¿le xa kmiymat la che kuj'ji' chpam ja'? —xiche che.

³⁹Tik'ri xwa'laj Jesús, xuyaj tew, xu'atij; y xub'ij che nu'ab' mar:

—¡Katu'xnoq, xaq jun kat'ol wi! —xche che.

Xa jala', xu'xan tew y kislib' t chik nu'ab' mar.

⁴⁰Tik'ri xub'ij chke udiscípulo:

—¿Suche che mas kix'ej iwib'? ¿Le xa mja kikub'a ik'u'x chwij? —xche chke.

⁴¹Ni ke mas xkix'ej kib' che su xu'on Jesús. Ena xikb'ij chikuch:

—¿Chin lo nachi ri', che kikjon tew chjuch y kikjon nu'ab' mar chjuch? —xicha'.

¿Con qué historia podré explicarlo?

³¹Es como una semilla de mostaza, la más pequeña de todas las semillas cuando se siembra. ³²Pero cuando ya está sembrada, la semilla de mostaza se convierte en la planta más grande del campo. A esta planta le brotan ramas tan grandes que sirven de nido y protección a las aves».

³³Y Jesús les siguió enseñando con historias como estas, pero realmente entendían muy poco.

³⁴Si no era por medio de historias no les hablaba, pero después, en privado, les explicaba todo a sus seguidores.

Jesús calma una tormenta

(Mt 8:23-27; Lc 8:22-25)

³⁵Al atardecer de ese mismo día, Jesús les dijo a sus seguidores:

—Crucemos al otro lado del lago.

³⁶Ellos dejaron a la multitud y se fueron con Jesús en la barca donde él estaba. También había otras barcas junto a ellos. ³⁷Entonces se desató una terrible tormenta y las olas azotaban tan fuerte la barca que este se inundaba. ³⁸Pero Jesús estaba durmiendo en la parte de atrás recostado sobre una almohada, así que lo despertaron y le dijeron:

—Maestro, ¿no te importa que nos vayamos a ahogar?

³⁹Entonces Jesús se levantó, regañó al viento y le ordenó al mar:

—¡Cálmese! ¡Quieto!

Luego, el viento se detuvo y todo quedó en gran calma. ⁴⁰Jesús les dijo:

—¿Por qué son tan cobardes? ¿Todavía no tienen fe?

⁴¹Pero todos estaban muy asustados y se decían unos a otros:

—¿Quién es este que hasta el viento y las olas obedecen sus órdenes?

**Ri Jesús xuresaj itzel taq espíritu
che jun achi aj Gadara**
(Mt 8:28-34; Lc 8:26-39)

5 ¹Ena xiyo'pan ch'qap che nu'ab' mar chpam klew aj Gadara.^h ²Echi' xel Jesús chpam un barco, o jun achi xpi ruk' che xa o jun itzel espíritu che. Re, jala upitik pkampo santo jachi kimuq wi kamnaq. ³Su chla' kikje wi, chip'ij cha'ab', xo'l taq nk'aj kjul kamnaq. Ot chin jun kikun che uximik, mowni kiyikun che uximik ruk' ktena. ⁴K'i b'welt kixmom ruk' ktena rich'il chapb'al aqan. Ni re xa kuk'oqpij nk'aj ktena, y xa kupxij jumpa taq ch'ich' kikjom che rqn. Ot jun che o uchu'ab' rech kikunik kuch'ak nachi le'. ⁵Chip'ij cha'ab', kb'in tza'm taq jyub'; soq kb'in xo'l taq nk'aj kjul kamnaq; kusik'b'aj rib' chla', soq kusok rib' ruk' ab'aj.

⁶Re, ech'i xuril pan Jesús chnqaj, anim x'e ruk', xixke' chjuch. ⁷Ena, ko xusik'b'aj rib', xub'ij:

—¿Su kawaj chwe, at atJesús, atuK'jol Dios che mas nim u'ij? ¡Rmal Dios, kimb'och'ij ajlom, che xa ma'an k'ax chwe! —xche che.

⁸Jala xub'ij, mal ri Jesús kitjinik kub'ij che: «¡At atitzel espíritu, katel loq che nachi ri'!» kche che.

⁹Tik'ri xuta Jesús che, xub'ij:

—¿Su ab'i'? —xche che.

Ena xub'ij nitzel che:

—Legión nb'i', mal mas ujk'i, —xche che.

¹⁰Nitzel mas xub'och'ij ujlom Jesús, xub'ij:

—Xa mujataq b'i naj che un lyari', —xche che.

¹¹Chunqaj un lyar jachi ik'wi, ik'i nk'aj aq iy'o tza'm un jyub', kiyitjin che utijwik 'yes. ¹²Ena mas xkitz'noj nk'aj itzel che Jesús, xikb'ij:

—Chujatqa b'i kuk' nk'aj aq; chiy'a chqe kujok pikpam, —xiche che.

¹³Ri Jesús xuya chke nk'aj itzel su xikta che; ena, xiyel b'i che nachi, xib'e kuk' nk'aj aq, xiyok pikpam. Ena, kunjel jumpa nk'aj aq xiyanmjik, xkitrij b'i kib' chuchi' un ch'kilik jyub'; xiqaj chpam ja', xiji'ik. Pent keb' mil nk'aj aq xikamik.

**Jesús sana a un hombre
poseído por demonios**
(Mt 8:28-34; Lc 8:26-39)

5 ¹Jesús y sus seguidores llegaron a la otra orilla del lago, a la región de los gerasenos. ²Apenas salió Jesús de la barca, llegó a recibirlo un hombre que tenía un espíritu maligno. Venía de las tumbas, ³donde vivía. Ni siquiera con cadenas lo podían sujetar. ⁴Varias veces le habían encadenado las manos y le habían puesto hierros en los pies, pero el hombre rompía las cadenas y destrozaba los hierros. Nadie podía controlarlo. ⁵Vagaba por las colinas y las cuevas de día y de noche, siempre gritando y cortándose con piedras.

⁶Cuando el hombre vio a Jesús a lo lejos, fue a él corriendo, se postró ante él ⁷y gritando muy fuerte le dijo:

—¿Qué quieres de mí, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? En el nombre de Dios, te suplico que no me atormentes.

⁸El hombre gritaba así porque Jesús le había dicho: «¡Espíritu maligno, sal de ese hombre!»

⁹Después Jesús le preguntó:

—¿Cuál es tu nombre?

Él contestó:

—Mi nombre es Legión porque somos muchos.

¹⁰Le rogaba repetidas veces a Jesús que no lo mandara fuera de esa región. ¹¹Como en un cerro cerca de allí había muchos cerdos comiendo, ¹²los espíritus le suplicaban:

—¡Mádanos a esos cerdos y déjanos entrar en ellos!

¹³Jesús les permitió hacerlo, y los espíritus malignos salieron del hombre y entraron en los cerdos, que eran como 2000. Los cerdos corrieron pendiente abajo por el barranco, cayeron en el lago y se ahogaron.

^h 5:1 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che kikk'ij aj Gerasa.

¹⁴Ni nk'aj ajy'ul aq, anim xib'e che ub'ixik su xkilo. Xikya rson chla' chja, soq xikya rson ptaq jyub'; ni nk'aj mnaq xipi che rilik su x'antjik. ¹⁵Echi' xiyo'pan nk'aj mnaq ruk' Jesús, xkil nachi che k'i nk'aj itzel taq espíritu o che nab'e. Xkilo che ku'l chla', ukjom chik ritz'yaq, tz'qat chik upinsar. Ena, mas xiyok il che. ¹⁶Jumpa nk'aj mnaq che xkilo su x'antjik, xikb'ij chke nk'aj chik mnaq. Xikb'ij chke su x'an che nachi che xikje itzel taq espíritu che nab'e, soq xikb'ij chke su xik'an nk'aj aq. ¹⁷Ena xikb'och'ij ujlom Jesús, xikta pawor che, rech kel b'i chpam klew ke.

¹⁸Echi' kitjin Jesús kok chpam un barco, nachi che xikje itzel taq espíritu che nab'e, xub'och'ij ujlom Jesús rech kuya che k'e ruk'. ¹⁹Ni Jesús xuya t che, xaw xub'ij che:

—Jat chawchoch kuk' awachlal; jab'ij chke runjel sutaq utzil xu'on Qajaw Dios chawe, che xel uk'u'x chawe, xatuto'o, —xche che.

²⁰Tik'ri x'e nachi, xumaj ub'ixik runjel jumpa utzil xu'on Jesús che. Chla' xub'ij wi chpam nk'aj tinmit pukwent Decápolis. Kunjel nk'aj mnaq chla' mas xikmiyma' su xub'ij nachi.

**Ri Jesús xuk'suj jun ali che
xa kamnaq y xuknaj jun ixoq
(Mt 9:8-26; Lc 8:40-56)**

²¹Echi' x'ax chuloq Jesús ch'qap che nu'ab' mar chpam un barco, jwert mnaq xikmol kib' ruk'. Re chla' k'wi chuchi' ja'. ²²Ena xo'pan jun achi ruk', Jairo ub'i'. Re jare jun chke nk'aj achjab' che itk'al pujlom rchoch Dios. Echi' xuril Jesús, xixke' chjuch. ²³Mas xub'och'ij ujlom Jesús, xub'ij:

—O laj nimb'al ya mer kkamik. ¡Chna la pawor chwe, jo wuk'; chiy'a ab' la pujlom, rech kik'chojik y kik'se'ik! —xche che.

²⁴Ena, x'e Jesús ruk'; jwert ik'i nk'aj mnaq itrin chrij, mas kikpitz' Jesús.

²⁵Chikxo'l nk'aj mnaq, o jun ixoq yab'. B'enaqch kab'aljuj (12) jnab' che, che umjom loq uyab'. Un yab'il urqom, xa kik' kitne' t chik che. ²⁶Re b'enaq chik kuk' k'ilaj taq ajkun per mas urqom k'ax kmal; xa rmal, uschom chik runjel jumpa o ruk'. Per ot kuchomaj, kik'choj taj; xa kitjinik kinmir un yab'il che.

¹⁴Los encargados de cuidar los cerdos salieron huyendo a contar en el pueblo y en el campo lo que había pasado. Entonces vinieron a ver qué había sucedido. ¹⁵Se acercaron a Jesús y vieron al hombre que había tenido los demonios, sentado, vestido y en su sano juicio. La gente se asustó. Sabían que ese hombre había tenido una legión de espíritus malignos. ¹⁶Pero los que vieron lo sucedido les explicaron a los demás cómo había sido sanado el hombre que tenía demonios y lo que había pasado con los cerdos. ¹⁷Entonces la gente comenzó a pedirle a Jesús que se fuera de esa región.

¹⁸Cuando Jesús estaba por partir en la barca, el hombre que había tenido los demonios le rogaba que le permitiera acompañarlo. ¹⁹Pero Jesús no se lo permitió y le dijo:

—Ve a tu casa y cuéntale a tu gente lo que el Señor ha hecho por ti, y cómo te ha tenido compasión.

²⁰Así que el hombre se fue a la región de Decápolis a contarles a todos lo mucho que Jesús había hecho por él. Toda la gente estaba muy asombrada.

**La hija de Jairo
y la mujer enferma
(Mt 9:18-26; Lc 8:40-56)**

²¹Cuando Jesús volvió a la otra orilla del lago en la barca, mucha gente se reunió junto a él a la orilla del lago. ²²Llegó uno de los dirigentes de la sinagoga que se llamaba Jairo. Cuando vio a Jesús, se arrodilló ante él y ²³le rogaba mucho:

—Mí hijita está a punto de morir. Te pido que vengas y coloques tu mano sobre ella para que se mejore y siga con vida.

²⁴Jesús se fue con él y mucha gente lo siguió. La gente apretujaba a Jesús por todos lados.

²⁵Había allí una mujer que llevaba doce años sufriendo de flujos de sangre. ²⁶Había sufrido mucho bajo el cuidado de varios médicos y había gastado todo lo que tenía sin ninguna mejoría. De hecho, cada vez se ponía peor.

²⁷Echi' xuta' su kitjin Jesús che u'anik, xok ruk' chikxo'l mnaq; xqib' chrij, xuchap koq ritz'yaq. ²⁸Jala xu'on nixoq, mal xub'ij puk'u'x: «Xaq ruk' we kinchap ritz'yaq, kink'chojik», xcha'. ²⁹Xaw xuchap ritz'yaq Jesús, chanim xitne' nk'aj kik' che; ni re, su ot chuyab' ptaq ub'qil kuna'o. ³⁰Ni Jesús xunab'ej che, xaq t'et, x'e ch'in uchu'ab' che ukanxik nixoq. Ena, xka'y chrij chikxo'l mnaq, xub'ij:

—¿Chin xuchap witz'yaq? —xche chke.

³¹Ni nk'aj udiscípulo xikb'ij che:

—Kil la che o mas mnaq kimlom kib' chij la, lal kikipitz'o. ¿Su mow lo che kb'ij la, ¿chin xnuchapo? —xiche che Jesús.

³²Ni Jesús, k'la kka'y wi, jare kraj Re kurilo chin xuchap ritz'yaq. ³³Ena xpi nixoq ruk' Jesús, rit'am su x'an che rmal; kb'arb'atik ux'em rib', xixke' chjuch, xub'ij saqlaj tzij che, runjel jumpa sutaq xu'ono. ³⁴Ni Jesús xub'ij che:

—Ixox, at xatik'chojik rmal xakub'a ak'u'x chwij. Xaq matichka'pik. Utz kat'e ile' ruk' utzil. Xel k'ax o chawe, —xche che.

³⁵Kitjin na ri Jesús che tzij, ti xipi keb' uxib' chke nk'aj achjab' chla' chirchoch u Jairo, che jare re tk'al pujlom rchoch Dios. Xikb'ij che u Jairo:

—Namb'al xkamik. ¿Su kawaj chik che najtojnel? Xaq makoj latz' che, —xiche che.

³⁶Ni Jesús xuta ktzij, per xu'on taj su xikb'ij; xa xub'ij che nachi che tk'al pujlom rchoch Dios:

—Xa matok il; jare chakub'a ak'u'x chwij, —xche che.

³⁷Xuya t Jesús chke mnaq kib'e ruk'; xaq xaw u Lu' rich'il u Santiago rich'il u Wan ucha' u Santiago; xaq xaw ke xib'e ruk'. ³⁸Echi' xiyo'pan chirchoch nachi che tk'al pujlom rchoch Dios, xuril Jesús che o nk'aj mnaq mas upikchi', kimlom kib' chla'; ke kiyitjin che u'ej y ko kiyitjinik kiksik'b'aj kib'. ³⁹Ena, xok Jesús pja, xub'ij chke:

—¿Suche che mas upichi'? ¿Suche che kixtjinik kisik'b'aj iwib'? Nali, kamnaq taj, xa kwarik, —xche chke.

⁴⁰Ni nk'aj mnaq xa xiktij tze' che. Ena xyuresaj loq Jesús kunjel jumpa mnaq iy'o chla'. Tik'ri xyuk'am b'i uqaw uchuch nak'al, rich'il jumpa nk'aj rich'il; jnam xi'ax chla' jachi k'wi nak'al. ⁴¹Ri Jesús xuchap nak'al che u'ab', xub'ij che:

²⁷La mujer oyó hablar de Jesús. Pasó en medio de la gente hasta llegar a Jesús por detrás y le tocó su manto. ²⁸Ella pensaba: «Si solo puedo tocar su manto, quedaré sana». ²⁹Apenas lo tocó, la mujer dejó de sangrar. Sintió que su cuerpo había quedado sanado de la enfermedad. ³⁰En ese momento Jesús se dio cuenta de que había salido poder de él. Se detuvo, dio vuelta y preguntó:

—¿Quién me tocó el manto?

³¹Los seguidores le dijeron:

—Hay tanta gente empujando y tú preguntas: “¿Quién me tocó?”

³²Pero Jesús siguió mirando para saber quién había sido. ³³La mujer sabía que había sanado. Así que se acercó y se arrodilló a sus pies. Ella estaba temblando de miedo y le contó toda la verdad.

³⁴Luego, Jesús le dijo:

—Hija, tu fe te ha sanado. Vete en paz y sin ninguna enfermedad.

³⁵Cuando Jesús estaba todavía hablando, llegaron mensajeros desde la casa del dirigente de la sinagoga y le dijeron:

—Tu hija ha muerto, ¿para qué molestas más al maestro?

³⁶Pero Jesús no les hizo caso y le dijo al dirigente de la sinagoga:

—No tengas miedo; solo cree.

³⁷Jesús permitió que solo Pedro, Santiago y su hermano Juan lo acompañaran. ³⁸Cuando llegaron a la casa del dirigente de la sinagoga, Jesús vio el alboroto de la gente que estaba llorando y lamentándose mucho. ³⁹Jesús entró y les dijo:

—¿Por qué tanta confusión y llanto? La niña no está muerta, está dormida.

⁴⁰La gente se burlaba de él, pero Jesús los hizo salir a todos y entró solo con los padres de la niña y con los que lo acompañaban. ⁴¹Jesús tomó la mano de la niña y le dijo:

—*Talita cumi*,ⁱ —xche che. (Un tzije' kilik kub'ij: «Laj ali, kimb'ij chawe, ¡katwa'ljoq!»). Jala xub'ij.

⁴²Echi' xb'itaj rmal, chanim xwa'laj laj ali, xb'inik. Poqlaj xkil mnaq, xikmiyma' rmal su x'antaj chikuch. Nali o kab'aljuj (12) jnab' che. ⁴³Per ni Jesús xyutaqo, xub'ij chke che ot mow kikk'ij chke nk'aj chik mnaq su x'antjik; y xyutaq che uya'ik uwa nali.

Ri Jesús xitzlij chpam utinmit Nazaret
(Mt 13:53-58; Lc 4:16-30)

6 ¹Ri Jesús xel b'i chla', x'e putinmit Re che Nazaret ub'i'. Jnam xib'e kuk' nk'aj udiscípulo. ²Echi' xuriq uxnb'al ij, xumaj ktojxik mnaq chpam rchoch Dios. Ik'i chke xikmiyma' ti xikta' su xub'ij Jesús. Ena xikk'ij:

—¿Jachi xurit'amaj loq chi' runjel sutaq kub'ij chqe? ¿Jachi pitnaq un'oj chi' che y'om che, rech kikunik ku'on nk'aj nmaq taq k'utb'al? ³¿Le xa jaret k'ut Re ri ajb'nal mixa, ral i Mri'y, iyachlal kuk' u Santiago, u Jse, u Judas, rich'il u Simón? ¿Le xa iy'o t k'ut nk'aj rnab' chiqxo'l qoj? —xicha chikuch.

K'ax xkilo, mal ustaj xikta' su kub'ij rich'il su ku'ono. ⁴Ni Jesús xub'ij chke:

—Chpam runjel nk'aj chik tinmit, jun ajb'il utzij Dios, nim riltjik chikuch mnaq. Xaq xaw putinmit re, soq chikxo'l jumpa rachlal, soq chirchoch, kikil'oj taj mnaq, —xche Jesús chke.

⁵Ri Jesús ot mow ku'on jun chik milagro chla', mal ot kkojb'al mnaq. Xaq xaw xuya u'ab' pkijlom keb' uxib' taq yab', xyuknaj. ⁶Ri Jesús mas xumiyma' che ot kkojb'al mnaq. Tik'ri x'e chik ptaq kanton chunqaj utinmit, xyutjoj mnaq chla'. Tik'ri x'e chik ptaq kanton chunqaj utinmit, xyutjoj mnaq chla'.

Ri Jesús xyutaq b'i udiscípulo che ub'ixik utzij Dios
(Mt 14:1-12; Lc 9:7-9)

⁷Ri Jesús xyusk'ij kab'aljuj (12) udiscípulo. Xumaj ktaqik; ikakab' xu'on chke, xyutaq b'ik. Xuya chke che kiyikunik kikkesaj nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq. ⁸Xub'ij b'i chke che ot su kikk'am b'ik echi' kikkamaj b'i kb'e. Xub'ij b'i chke che ot mow kikk'am b'i kkuxtar, mowni kwa, mowni pwaq chpam uk'olb'al

—*Talita, cum* (que significa “óyeme pequeña, ¡levántate!”).

⁴²Al instante, la niña que tenía doce años, se levantó y empezó a caminar. Todos quedaron completamente atónitos. ⁴³Jesús dio órdenes estrictas de que no le contaran a nadie lo que había ocurrido. Luego les ordenó que le dieran de comer a la niña.

Jesús visita su pueblo
(Mt 13:53-58; Lc 4:16-30)

6 ¹Jesús salió de ese lugar y se fue para su pueblo junto con sus seguidores. ²Cuando llegó el día de descanso, Jesús comenzó a enseñarles en la sinagoga. Muchos estaban muy impresionados por lo que escuchaban, y decían:

—¿De dónde sacó este hombre todo esto? ¿Cómo pudo conseguir tanta sabiduría? ¿De dónde sacó el poder para hacer los milagros que hace? ³¿No es este el carpintero hijo de María y hermano de Santiago, José, Judas y Simón? ¿No viven sus hermanas aquí también entre nosotros?

No podían aceptar a Jesús, ⁴pero él les dijo:

—Se honra a un profeta en todas partes, pero nadie es profeta en su propio pueblo y en su propia casa.

⁵Y Jesús no pudo hacer ningún milagro allá. Lo único que hizo fue imponer las manos a algunos enfermos y sanarlos. ⁶Y estaba muy sorprendido de la falta de fe de la gente de su pueblo. Así que siguió hacia los otros pueblos enseñando a la gente.

Jesús envía a los doce apóstoles
(Mt 10:1, 5-15; Lc 9:1-6)

⁷Jesús reunió a los doce y los preparó para que fueran de dos en dos. Les dio poder para dominar a los espíritus malignos. ⁸Les ordenó que no llevaran nada para el camino: ni alimentos, ni bolsa, ni dinero, solo un bastón

ⁱ 5:41 Un tzij talita cumi soq kb'ix talitá, cum.

kirjil; xaq xaw jun ch'mi'y kikk'am b'ik. ⁹Soq xub'ij chke che kikk'oj b'i kixjab', per ot mow kikk'am b'i keb' kitz'yaq, xaq xaw jun che kikk'oj b'ik. ¹⁰Xub'ij chik Jesús chke:

—Echi' kixok chpam jun ja jachi kya wi iposada, chla' kixwar wi; ot mow kik'ex iposada, ast retal echi' kixel b'i chpam un tinmite'. ¹¹We o jun tinmit che kixkik'laj taj mnaq chpam, mowni kkaj kikta' su kib'ij chke, echi' kixel chla', kitota kan ulew che iwqan, k'utb'alre che o kmak. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che, echi' ko'pan ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, nim na ri tojb'al mak kya chke mnaq chpam un tinmite', chjuch kya chke mnaq chpam keb' tinmit Sodoma rich'il Gomorra. —Jala xub'ij Jesús chke.

¹²Tik'ri k'ut, xib'e kab'aljuj (12) discípulo che ub'ixik chke mnaq che nmister kikk'ex kchomnik chpam kanma', kikyá kan u'anik kmak. ¹³K'i nk'aj itzel taq espíritu xikk'esaj chke mnaq. Soq, k'i nk'aj yab' xikkoj aceite pkijlom, xkiknaj.

U Herodes xutaq ukamsxik u Wan

ajb'nal qasna'

(Mt 14:1-12; Lc 9:7-9)

¹⁴Kunjel mnaq kit'am sutaq ku'on Jesús y kikk'ach'a chikuch; xa rmal, un rey Herodes xuta rson su kitjin Jesús che u'anik; ena xub'ij: «Jare u Wan ajb'nal qasna' k'astajnaq uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq; xa rmal che o uchu'ab' che u'anik nmaq taq k'utb'al», xcha'. ¹⁵Iy'o nk'aj chik mnaq xikb'ij: «Jare nujer ajb'il utzij Dios che Elías ub'i», xicha chikuch. Iy'o nk'aj chik xikb'ij: «Jare jun ajb'il utzij Dios, jala peche nk'aj ujer taq ajb'il utzij Dios», xicha'.

¹⁶Echi' xuta u Herodes che jala kikk'oj, xub'ij chik: «Jare u Wan, che xintaq resxik ujlom, xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq», xcha'.

¹⁷Jare u Herodes xitqan kanoq che uchapik u Wan ajb'nal qasna', rech kixximo, kikk'oj pkarsa. Jala xu'on u Herodes che u Wan, xa rmal il Herodías. U Herodes unom rixqil che il Herodías, miskini' jare rixqil nucha' Felipe. ¹⁸U Herodes xutaq uchapik u Wan, rmal mel ub'im u Wan che, xub'ij: «Ya'tal taj chawe, Herodes, che kaya il Herodías awuk', mal jare rixqil nacha'», xche che. ¹⁹Nil Herodías mas k'ax

para caminar. ⁹Podían llevar sandalias, pero no una muda extra. ¹⁰Les dijo:

—Cuando entren a una casa, quédense allí hasta que salgan de ese pueblo. ¹¹Si en algún pueblo no les dan la bienvenida o no los escuchan, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies a manera de advertencia para ellos.

¹²Los seguidores salieron para otros lugares y le decían a la gente que cambiara su manera de pensar y de vivir. ¹³Expulsaron a muchos demonios y sanaron a muchos enfermos ungiéndolos con aceite.

La muerte de Juan el Bautista

(Mt 14:1-12; Lc 9:7-9)

¹⁴El rey Herodes oyó hablar de Jesús, quien ya era conocido en muchos lugares. Algunos decían: «Es Juan el Bautista que ha resucitado, por eso está haciendo milagros». ¹⁵Otros decían: «Es Elías». Y otros más decían: «Jesús es un profeta como los que vivieron hace mucho tiempo».

¹⁶Pero cuando Herodes escuchó esos comentarios, dijo: «Es Juan. Yo le corté la cabeza y ahora ha resucitado».

¹⁷Herodes había mandado arrestar a Juan y ponerlo en prisión por causa de Herodías, esposa de su hermano Felipe. Herodes se había casado con ella, ¹⁸y Juan le decía a Herodes que no era correcto casarse con la esposa de su hermano. ¹⁹Por eso Herodías le guardaba rencor a Juan y quería

xuril u Wan, xpi riwal che rmal su xub'ij. Ena xutij ukamsxik, per xikun taj che, mal u Herodes xuya t che. ²⁰Kux'ej rib' u Herodes chjuch u Wan, mal rit'am che tyoxlaj achi y puro tz'qat utzij; xa rmal, xuchjij u Wan rech kuriq t k'ax. Echi' xuta u Herodes su kub'ij u Wan, xsach uk'u'x ruk', miskini' ruk' ki'ktem xuta' sutaq kub'ij.

²¹Xo'pan un ij che ri'em il Herodías. Jare ij kuk'is ujnab' u Herodes; ena xuk'ul nim'ij. Xyusk'ij mnaq iy'o ruk' che nmaq keqle'n, rich'il nk'aj itk'al pkijlom nk'aj soldado, rich'il jumpa mnaq iy'o chla' Galilea che nmaq keqle'n. Jare ke xyusk'ij rech kiwa' ruk'. ²²Echi' xok b'i un ral il Herodías ruk' nim'ij, xixjow chikuch mnaq iy'o chla'. Mas utz xkil u Herodes rich'il nk'aj mnaq iyusk'im ruk'. Ena xch'aw un rey Herodes ruk' nali, xub'ij che:

—Chta chwe su kawaj; in kinya chawe, —xche che.

²³Tik'ri xub'ij chik:

—Kuta qatat che qtzij kinsipaj chawe pachinchke cosa kata chwe; miskini' su pink'aj chke nk'aj tinmit o pin'ab', kinjach chawe, —xche che.

²⁴Nali xel b'ik, xuch'ab'ej uchuch, xub'ij che:

—¿Su lo kinta che? —xche che.

Nuchuch xub'ij che:

—Jare chta nujlom u Wan ajb'nal qasna' che, —xche che.

²⁵Ni nali chanim xok b'i ruk' un rey, xub'ij che:

—Kwaj che kaya nujlom u Wan ajb'nal qasna' chwe chanim chpam jun plato, —xche che.

²⁶Ena jwert xub'soj un rey; per xu'on t kwil kuk'ex utzij che xub'ij che nali, mal ruk' saqlaj tzij xch'aw ruk' chikuch kunjel mnaq iyusk'im ruk'. ²⁷Un rey chanim xutaq b'i jun soldado che uk'amik nujlom u Wan. ²⁸Ena, x'e un soldado chpam un karsa y xuram ujlom u Wan. Xuk'am loq chpam jun plato, xujach che nali; ni re xujach che uchuch. ²⁹Echi' xikta rson nk'aj udiscípulo u Wan, xib'ek, xikma loq ucuerpo, xkimqu kanoq.

Ri Jesús xuya kwa j'ob' mil (5,000) achjab'

(Mt 14:13-21; Lc 9:10-17; Jn 6:1-14)

³⁰Tik'ri xiyitzlij loq kab'aljuj (12) apóstol, xikmol chkib' ruk' Jesús. Xikb'ij che runjel jumpa kinom

matarlo, pero no encontraba la forma de hacerlo. ²⁰Herodes le tenía miedo a Juan porque sabía que era un hombre recto y santo, y por eso lo protegía. A Herodes le gustaba escuchar a Juan, pero siempre se inquietaba con lo que él le decía.

²¹Llegó el momento que Herodías esperaba para matar a Juan y fue el día del cumpleaños del rey Herodes. Él quería celebrar su cumpleaños con los altos funcionarios, con los comandantes y con los notables de Galilea, a quienes invitó a una gran cena. ²²La hija de Herodías entró y bailó, lo cual les gustó mucho al rey y a sus invitados. Así que el rey Herodes le dijo a la muchacha:

—Pide lo que quieras y te lo daré.

²³Y le juró a la muchacha:

—Te daré lo que me pidas, hasta la mitad de mi reino.

²⁴Ella corrió a donde estaba su mamá y le preguntó:

—¿Qué debo pedir?

Ella le contestó:

—Pide la cabeza de Juan el Bautista.

²⁵Enseguida la muchacha volvió a donde estaba el rey y le hizo su petición:

—Quiero que me traigas ahora mismo en una bandeja la cabeza de Juan el Bautista.

²⁶El rey se puso muy triste, pero no quería quedar mal con sus invitados y tenía que cumplir su promesa. No podía negarle a la muchacha lo que estaba pidiendo.

²⁷Así que enseguida ordenó a un verdugo que le trajera la cabeza de Juan. Él fue y le cortó la cabeza a Juan en la cárcel, ²⁸la trajo en una bandeja, se la entregó a la muchacha y ella se la dio a su mamá. ²⁹Cuando los seguidores de Juan se enteraron, fueron a recoger el cuerpo y lo colocaron en un sepulcro.

Jesús alimenta a más de 5000

(Mt 14:13-21; Lc 9:10-17; Jn 6:1-14)

³⁰Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que

rich'il jumpa sutaq'ik xkitjoj mnaq che. ³¹Ena xub'ij Jesús chke:

—Itkel kixjosaj wuk', jo kuju'xan b'i' chpam jun lyar jachi ot mnaq, —xche chke. Jala xub'ij chke mal mas ik'i nk'aj mnaq che kiyok b'ik, rich'il nk'aj chik che kiyel loq; xa rmal, ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo kiyikun taj kiktij kwa.

³²Ena kitkel xib'e chpam jun barco, chla' chpam jun lyar jachi ot mnaq. ³³Per ik'i mnaq xkilo ti xib'ek y xikch'ob' kwuch. Ena, anim xib'e chik ke jala'; ke, runjel tinmit ipitnaq wi y nab'e xiyo'pan chjuch Jesús rich'il nk'aj rich'il. ³⁴Echi' xel loq Jesús chpam un barco, xurilo che jwert mnaq iy'o chla'. Ena, xel uk'u'x chke, mal jala kinom peche taq chij che ot ajyu' chki. Ena, xumaj ub'ixik k'ilaj taq rson chke. ³⁵Echi' ya ma'tan chik, xipi nk'aj udiscípulo ruk', xikb'ij che:

—Ya ma'tan chik y ot mnaq che o kchoch chi'. ³⁶Chijcha iwib' kuk' mnaq, rech o mow kib'e ke ptaq jyub' rich'il ptaq kanton che o nqaj y kiklo' kwa, mal ot su kiktijo, —xiche che.

³⁷Ni Re xub'ij chke:

—Chiy'a ix kwa, —xche chke.

Ni ke xikb'ij chik che:

—¿Su mow kqaya'o? ¡Nimlaj pwaq kraj! Kraj jumpa kuch'ak un achi pmokik we kichkun keb' ciento (200) ij ¿Le kaj la kuj'e che ulo'ik k'ilaj taq kaxlenwa che nim pwaq reqlen, rech kqaya chke nk'aj mnaqi'? —xiche che.

³⁸Ni Jesús xub'ij chke:

—¡Jiwlal jumpa kaxlenwa o iwuk'! —xche chke.

Echi' xkilo jumpa olik, xikb'ij chik che:

—Xa j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar, —xiche che.

³⁹Tik'ri xutaq ub'ixik chke nk'aj mnaq che ptaq grupo kik'ano kiyikb'e' chjuch nk'aj rax 'yes. ⁴⁰Ena xiyikb'e' ptaq grupo; iy'o nk'aj che ptaq ciento xik'ano xiyikb'e'ik; iy'o nk'aj chik che ptaq nk'aj ciento xik'ano xiyikb'e'ik. ⁴¹Tik'ri xuk'am qaj Jesús j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar; xka'y chkaj, xutyoxij che Dios. Tik'ri xupir nk'aj kaxlenwa, xuya chke nk'aj udiscípulo rech kikjach chikuch mnaq. Soq jala xu'on che keb' kar; xujach chikuch kunjel. ⁴²Kunjel nk'aj mnaq xiwa'ik, xinojik. ⁴³Tik'ri xikyako jumpa uqax kaxlenwa rich'il jumpa uqax kar che xikk'is taj.

habían hecho y enseñado. ³¹Como Jesús y los apóstoles estaban en un lugar muy ruidoso y concurrido, no tenían tranquilidad ni para comer, así que Jesús les dijo:

—Vengan conmigo a un lugar tranquilo para que puedan descansar un rato.

³²Así que se fueron en una barca a un lugar despoblado.

³³Pero muchos los vieron salir, y como los conocían, decidieron ir con ellos. De todos los pueblos salió gente corriendo por los caminos y llegaron antes que ellos.

³⁴Cuando Jesús bajó de la barca y vio una multitud tan grande, tuvo compasión de ellos porque eran como ovejas que no tienen pastor. Entonces, se acercó a ellos y comenzó a enseñarles muchas cosas. ³⁵Como ya se estaba haciendo tarde, los seguidores se acercaron a Jesús y le dijeron:

—Este es un lugar despoblado y ya es muy tarde. ³⁶Haz ir a la gente para que vayan a los campos y pueblos cercanos y compren algo de comer.

³⁷Pero Jesús les respondió:

—Denles ustedes de comer.

Y ellos respondieron:

—¿Quieres que para alimentar a tanta gente vayamos y compremos pan por el equivalente a un mes de trabajo de todos nosotros?

³⁸Jesús les dijo:

—Vayan y vean cuántos panes tienen ustedes.

Fueron, averiguaron y le dijeron:

—Tenemos cinco panes y dos pescados.

³⁹Entonces Jesús les ordenó que hicieran sentar a la gente en grupos sobre la hierba verde. ⁴⁰Se sentaron en grupos de 50 y de 100. ⁴¹Después, Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados, miró al cielo y dio gracias a Dios. Luego partió los panes y se los dio a sus seguidores para que los repartiera; también repartió los dos pescados entre todos. ⁴²Todos comieron y quedaron satisfechos.

⁴³Recogieron doce canastas llenas

Xikya ptaq chkach; kab'aljuj (12) chkach o che kqax che xso'wrnik. ⁴⁴J'ob' mil (5,000) achjab' iy'o chikxo'l mnaq che xiwa'ik.

Ri Qajaw Jesús xb'in pujlom ja'

(Mt 14:22-33; Jn 6:16-21)

⁴⁵Tik'ri k'ut, xyutaq b'i Jesús nk'aj udiscípulo rech kiyok chpam un barco, kinab'aj b'i chjuch ch'qap che nu'ab' mar chpam un tinmit Betsaida. Ni Jesús xkanaj kan kuk' nk'aj mnaq rech kurul kan jachb'al'ib' kik'ano. ⁴⁶Echi' iyujchom chub'ik, x'e Re chu jun jyub' rech kch'aw ruk' Dios chla'. ⁴⁷Echi' xoka'ab', o un barco pink'aj che nu'ab' mar che ib'enaq nk'aj discípulo chpam. Ni Jesús xaq utkel o kan chuchlew. ⁴⁸Xuril pnoq mas kiktij k'ax nk'aj discípulo che ub'insxik un barco pujlom ja', xa rmal tew che pitnaq chikuch. Echi' ya mer kpi usaqrik, xok Jesús chkinqaj, kitjin che ub'e b'enaq pujlom ja'; xu'ono peche k'ax chikuch. ⁴⁹Echi' xkil nk'aj discípulo che kitjin che ub'e pujlom ja', jare kikb'ij ke che jare jun xib'nel; ena, xiksik'b'aj kib', ⁵⁰rmal mel kunjel xkilo y mas xkix'ej kib' che. Ni Re chanim xyuch'ab'ej, xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib', xa in. ¡China jun kowlaj k'u'x!
—xche chke.

⁵¹Tik'ri xok kuk' chpam un barco. Xaw xok kuk', chanim xu'xan tew. Ni ke poqlaj xkilo; xsach kk'u'x ruk' su x'antjik, ⁵²mal mja kikch'ob'o su kilwi ri nimlaj k'utb'al xu'on Jesús echi' xyutzuq k'ilaj mnaq ruk' j'ob' (5) kaxlenwa. Kqaj t rson pkijlom, mal ot mas kkojb'al.

Ri Jesús xyuknaj nk'aj yab' iy'o chla' Genesaret

(Mt 14:34-36)

⁵³Echi' xi'ax ch'qap che ja', xiyo'pan chuchi' klew aj Genesaret. Chla' xikxim kan un barco chuchi' ja'. ⁵⁴Echi' xiyel b'i chpam un barco, jumpa nk'aj mnaq iy'o chla', chanim xikch'ob' uwuch Jesús. ⁵⁵Xaw xkilo, anim xib'e che ub'ixik chpam runjel un tinmit. Echi' xikta' jachi taq x'ax Jesús, xiktelej loq nk'aj yab' chu ch'atim che', xiyo'pan ruk'. ⁵⁶Runjel jachi taq x'ew Jesús, we ptaq kanton, we ptaq tinmit, y we ptaq jyub', xikk'am b'i nk'aj yab' ruk'. Chla' jachi taq kikriq kib' mnaq, kikb'och'ij ujlom Jesús rech kuya

de los pedazos de pan y pescado. ⁴⁴Los que comieron fueron 5000 hombres.

Jesús camina sobre el agua

(Mt 14:22-33; Jn 6:16-21)

⁴⁵Enseguida Jesús ordenó a sus seguidores que subieran a la barca y se fueran primero que él a Betsaida, al otro lado del lago, mientras que él se despedía de la gente. ⁴⁶Después de despedirse de ellos, se fue al cerro a orar. ⁴⁷Al atardecer, la barca estaba en medio del lago, y él estaba en tierra. ⁴⁸Vio que tenían dificultad para remar porque soplabla un viento muy fuerte en su contra. A la madrugada, Jesús llegó caminando sobre el agua e hizo como que iba a pasar de largo. ⁴⁹Pero cuando lo vieron caminando sobre el lago, pensaron que era un fantasma y comenzaron a gritar. ⁵⁰Todos lo vieron y por eso se asustaron muchísimo. Enseguida les dijo:

—¡Tranquilos, soy yo! No tengan miedo.

⁵¹Entonces se subió a la barca con ellos y el viento se calmó. Estaban completamente fuera de sí ⁵²porque no podían entender lo que acababa de ocurrir por la misma razón que no entendieron el milagro de los panes. Su mente no podía captarlo.

Jesús sana a mucha gente

(Mt 14:34-36)

⁵³Cruzaron el lago hasta llegar a tierra en Genesaret y ataron la barca en la orilla. ⁵⁴Tan pronto bajaron de la barca, la gente de allí reconoció a Jesús. ⁵⁵Entonces corrieron por toda la región y empezaron a llevar a los enfermos en camillas a donde oían que él estaba. ⁵⁶Y dondequiera que iba, en las aldeas, en los pueblos o en los campos, ponían a los enfermos en las plazas y le rogaban que tan solo los dejara tocar el borde de

chke kikchap koq ritz'yaq; y kunjel jumpa xikchap ritz'yaq, xiyik'chojik.

¿Su rmal ku'on tz'il ranma' jun mnaq?

(Mt 15:1-20)

7 ¹Iy'o nk'aj fariseo rich'il keb' uxib' chke nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios che ipitnaq chpam un tinmit Jerusalén; ke, xikmol kib' ruk' Jesús. ²Tik'ri xkilo che iy'o keb' uxib' chke udiscípulo Jesús kiyitjinik kiktij kwa, miskini' tz'il k'ab'. Ena, k'ax xich'aw chkij, rmal me mja kikch'ajo peche kik'an ke che uch'ajik. ³Nk'aj fariseo rich'il nk'aj chik mnaq che iyaj Israel, jare ktaqem u'anik peche sutaq kik'an kti' kmam ujer. K'manaq chke kikch'aj keb' uxib' b'welt k'ab', tik'ri kiktij kwa. ⁴Echi' kiyitzlij loq pk'iyb'al, ot su kiktijo we mja kikch'aj k'ab'. K'i nk'aj chik kcostumbre ktaqem u'anik, peche uch'ajik nk'aj vaso, rich'il nk'aj xaro, rich'il nk'aj laq ch'ich', soq rich'il nk'aj ch'at; jare kikna'tsaj u'anik peche kik'an kti' kmam. ⁵Xa rmal, nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios xikta che Jesús, xikb'ij: —¿Suche che ktaqem t u'anik nk'aj adiscípulo su costumbre kik'an qati' qamam ujer? ¿Suche che kiktij kwa we mja kikch'aj k'ab' keb' uxib' b'welt? —xiche che.

⁶Ni Re xub'ij chke:

—Ix xa keb' iplaj. Qtzij su xub'ij najb'il utzij Dios Isaías chiwij ix. Re, utz'ib'am kanoq su ub'im Dios, xub'ij:

“Nk'aj mnaqi', xa ruk' kchi' kikkoj n'ij; ni kanma' naj k'wi chwe.

⁷Ot uptan koj'b'al n'ij kik'ano, mal xaq jare ke kib'inre ruk' kchi';

ot uptan su kkitjoj mnaq che, mal jare t in kimb'ij; xaw ktzij mnaq kikb'ij”, xche Dios chke.

(Is 29:13)

Jala utz'ib'am kan u Isaías. ⁸Ni ix xa xiya kanoq upxab' Dios; xa jare kixtjin che u'anik sutaq costumbre kech mnaq, peche mow kik'ano che kikch'aj nk'aj xaro rich'il nk'aj vaso, soq rich'il nk'aj chik icostumbre peche ile', —xche Jesús chke.

su manto. Todos los que lo tocaban quedaban sanados.

**La ley de Dios
y las normas humanas**

(Mt 15:1-20)

7 ¹Los fariseos y algunos maestros de la ley que vinieron desde Jerusalén se reunían con Jesús. ²Ellos vieron que algunos de sus seguidores comían con manos impuras, o sea, sin cumplir el ritual de lavarse las manos. ³Los fariseos y todos los judíos no comen sin antes lavarse las manos, siguiendo el ritual tradicional de sus antepasados. ⁴Y cuando regresan del mercado, no comen nada sin hacer la ceremonia de lavarse el cuerpo. También cumplen muchos otros rituales como los que tienen que ver con lavar los vasos, las jarras y las ollas. ⁵Por eso los fariseos y los maestros de la ley le preguntaron a Jesús:

—¿Por qué tus seguidores no cumplen las tradiciones de nuestros antepasados? Comen con las manos impuras.

⁶Jesús les respondió:

—¡Hipócritas! Isaías tenía razón cuando profetizó sobre ustedes:

“Este pueblo me honra de labios para afuera, pero su corazón está lejos de mí.

⁷De nada les sirve que me adoren

porque todo lo que enseñan son normas de hombres”.

⁸Ustedes han olvidado los mandamientos de Dios. Solo cumplen tradiciones humanas.

^j 7:4 Nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios kikb'ij che o kmak mnaq, we kik'an taj peche costumbre kik'an ke.

9Y xub'ij chik chke:

—Kib'ij ix che xa jare mas nmister che qataqem u'anik kcostumbre qati' qamam, miskini' kilik che kqakoj t retal su ub'im kan Dios chqe. ¹⁰Peche xub'ij u Moisés ti ub'im kan utzij upxab' Dios, xub'ij: “Chikjo ktzij aqaw achuch”, [†] xcha'. Soq xub'ij chik: “Chin k'ax kch'aw chkij uqaw uchuch, chkamsaxoq”. [†] Jala xub'ij. ¹¹Per ni ix kib'ij che ot ku'ono we jun mnaq kub'ij che uqaw, kub'ij che uchuch: “Kinkun taj katinto'o, mal runjel jumpa o wuk', nitzjum chik che Dios”, ^k kche chke. ¹²We jala kub'ij un mnaqe', xa kiya t chik che kyuto' uqaw uchuch. ¹³Xaq ruk' jala ki'ano, kiya kanoq su kub'ij utzij upxab' Dios, rmal che itaqem u'anik su kb'im qati' qamam, y xa jare kitjoj mnaq che. Y k'i nk'aj chik ki'ano che jala peche ile'. —Jala xub'ij Jesús chke.

¹⁴Xyusk'ij jun b'welt chik Jesús nk'aj mnaq, xub'ij chke:

—Chnitatb'ej iwunjel; chich'b'o' su kimb'ij chiwe, —xche chke.

¹⁵—Runjel jumpa kok pupam jun mnaq, ot tz'il ku'on che uk'asnmal. Jare ku'on tz'il che uk'asnmal jun mnaq sutaq kub'ij rich'il sutaq kuchomaj chpam ranma'. ¹⁶Chin kkaj kikta ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin, —xche Jesús chke.¹

¹⁷Echi' xyuya kan Jesús nk'aj mnaq y xok pja, nk'aj udiscípulo xikta che su kilwi un k'amb'al n'oj xub'ij chke mnaq. ¹⁸Ni Re xub'ij chke:

—¿Soq jala ix, kqaj taj pijlom su kimb'ij chiwe? ¿Le xa kich'ob' taj che runjel jumpa kutij jun mnaq, jumpa kok pupam, ku'on t tz'il che uk'asnmal? ¹⁹Mal kok taj pranma', xaq pupam kok wi; tik'ri k'ax ptaq ub'qil, —xche Jesús chke. (Jala xub'ij chke, k'utb'alre che runjel jumpa sutaq'ik kitjiwik ku'on t tz'il che uk'asnmal jun mnaq). ²⁰Tik'ri xub'ij chik chke:

—Sutaq kel loq puk'u'x jun mnaq, jare ku'on tz'il che uk'asnmal. ²¹Rmal mel chpam kanma' mnaq kel loq itzel taq kpinsar; chpam ranma' kel loq umak jun achi ti kwar ruk' jun ixoq che rixqil taj; soq jala umak jun ixoq ti kwar ruk' jun achi che richjil taj.

⁹También les dijo:

—¡Vaya manera la de ustedes de convencer a la gente para que siga la tradición de ustedes en vez de seguir el mandamiento de Dios! ¹⁰Moisés dijo: “Respeta a tu papá y a tu mamá” y “El que insulte al papá o a la mamá debe morir”. ¹¹Pero ustedes enseñan que alguien puede decirle al papá o a la mamá: “Tengo algo que te podría ayudar, pero lo voy a entregar como *Corbán*” (que significa «mi ofrenda a Dios»).

¹²Eso significa que ustedes permiten que alguien deje de ayudar al papá o a la mamá. ¹³Así con la tradición que se transmiten unos a otros, ustedes anulan la palabra de Dios. Y hacen muchas otras cosas como estas.

¹⁴Jesús llamó a la multitud otra vez y le dijo:

—Escúchenme todos y entiendan. ¹⁵Ningún alimento que entre en el cuerpo lo vuelve impuro a uno. Es lo que sale del interior lo que lo vuelve impuro a uno. ¹⁶*

¹⁷Cuando dejó la multitud y entró a la casa, sus seguidores le preguntaron el significado de la historia. ¹⁸Jesús les dijo:

—¿Es que ustedes tampoco entienden? ¿No se dan cuenta de que lo que alguien come no lo puede volver impuro? ¹⁹Porque lo que coma una persona no afecta su manera de pensar, sino que va a su estómago y luego sale a la letrina. (Con estas palabras Jesús daba a conocer que toda comida se puede comer). ²⁰Después les dijo:

—Lo que sale del interior de la gente es lo que vuelve impuro a alguien. ²¹Porque del interior de la gente, o sea de la mente,

[†] 7:10 Éx 20:12; Dt 5:16. [†] 7:10 Éx 21:17. ^k 7:11 Tyox Wuj kch'aw chrij *Corbán*. Un tzij *Corbán* kel kub'ij nitzjum chik che Dios. ¹ 7:16 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 16 chpam.

* 7:16 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Oigan bien lo que les digo*.

Chpam kanma' kel loq wi kik'at che urixik uwuch runjel su kurij kib'qil kik'an kuk' kach ajmak. Chpam kanma' kel loq wi echi' kikamsanik. ²²Soq kik'an ela'; kikrij uwuch ub'itaqre jun chik mnaq; kik'an k'axlaj taq mak; kikya lyar che kib'qil che ku'ono su kraj, yab'al k'ixb'al kik'ano; kiksub' nk'aj chik mnaq; xaq k'ax kikkil jun chik mnaq; kikk'eq tzijtal chrij jun chik; kkinmirsaj kib'; y kik'an t pinsar, xa kikch'ob' taj su kik'ano. ²³Runjel jumpa nk'aj k'axlaj taq mak kel loq pikk'u'x mnaq, jare ku'on tz'il chke, —xche Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Jun ixoq che aj Israel taj, xukoj utzij Jesús

(Mt 15:21-28)

²⁴Ri Jesús xel b'i chla', x'e pukwent tinmit Tiro rich'il tinmit Sidón. Echi' xo'pan chla', xok chpam jun ja. Et xraj Re qast mitji o jun mnaq kurit'amaj jachi x'ew chi', per xikun taj xuwaj rib'. ²⁵O jun ixoq xurit'amaj jachi k'wi Jesús. Nixoqe' o jun ral ali o jun itzel espíritu che. Echi' xuta rson chrij Jesús, chanim x'e ruk', xixke' chjuch. ²⁶Ni nixoqe' aj Israel taj; xa jala kpi chpam un tinmit Sirofenicia.^m Re xub'och'ij ujlom Jesús rech kuresaj nitzel espíritu o che un ral. ²⁷Ni Jesús xub'ij che:

—Chwi'j na, jare nmister che nab'e kiktij kwa nk'aj ak'lab' rech kinojik, mal ustaj we kmaj kwa nk'aj ak'lab', tik'ri kya chke nk'aj tz'i',ⁿ —xche che.

²⁸Ni re xub'ij che Jesús:

—Qtzij kb'ij la, per ni nk'aj tz'i' che iy'o chuxe' un mixa, jare kiktij taq uxruk' wa che kiktzaq b'i nk'aj ak'lab', —xche che.

²⁹Tik'ri xub'ij Jesús che:

—Utz xelik jumpa xab'ij; xa rmal, utz kat'e chawchoch; ya xel nitzel espíritu che nawal, —xche che.

³⁰Ena, x'e nixoq chirchoch. Echi' xo'pnik, xurilo che ktz'ol un ral chu ch'at; ni nitzel espíritu elnaq chik che.

Ri Jesús xuknaj jun mnaq che xa tak

³¹Tik'ri xel chub'i Jesús pukwent tinmit Tiro, x'ax chpam un tinmit Sidón; tik'ri x'ax chpam nk'aj tinmit

salen los malos pensamientos, la inmoralidad sexual, el robo, el asesinato, ²²el adulterio, la codicia, la maldad, el engaño, el desenfreno, la envidia, los insultos, la arrogancia y la necedad. ²³Toda esa maldad proviene del interior y es lo que hace impura a la gente.

Jesús ayuda a una extranjera

(Mt 15:21-28)

²⁴Jesús salió de allí y se fue a la región de Tiro. Entró a una casa y no quería que nadie supiera que estaba allí, pero le fue imposible esconderse. ²⁵Pronto una mujer que tenía una hija poseída por un espíritu maligno se enteró de que Jesús estaba en el pueblo. La mujer llegó hasta él y se postró a sus pies. ²⁶Ella era griega, nacida en Fenicia, Siria. Le pidió que expulsara de su hija el demonio. ²⁷Jesús le dijo:

—Primero hay que dejar satisfechos a los hijos, porque no está bien tirarles el pan de los hijos a los perros.

²⁸Pero ella le respondió:

—Es cierto, Señor. Pero hasta los perros que están debajo de la mesa pueden comer las migajas que dejan caer los hijos.

²⁹Entonces Jesús le dijo:

—¡Qué buena respuesta! Vete tranquila a tu casa, que tu hija ya no tiene ningún demonio.

³⁰La mujer fue a su casa y encontró a su hija acostada en la cama; y que el demonio había salido de ella.

Jesús sana a un sordomudo

³¹Después Jesús regresó de la región de Tiro y, pasando por Sidón, llegó al lago de

^m 7:26 Un tinmit Sirofenicia soq Fenicia kb'ix che. ⁿ 7:27 Jesús kraj kub'ij che nab'e nmister kiyuto' mnaq che iyaj Israel.

pukwent Decápolis; jala unom xo'pan chuchi' nu'ab' mar, Galilea ub'i'. ³²Echi' xo'pan chla', xikk'am b'i jun achi ruk', che xa tak y xa qeqab'. Ke xikb'och'ij ujlom, rech kuya u'ab' pujlom un yab' rech kik'chojik.

³³Ni Jesús xuresaj b'i chikxo'l, xuk'am b'ik, xiqib' pan b'i; xumin uwu'ab' ptaq uxkin; tik'ri xukoj uk'xaj che uwu'ab' y xuya pujlom un ra' nachi.

³⁴Xka'y Jesús chkaj, ko xujek' ruxlab', xub'ij: «¡Efata!» xcha'. (Lun tzij «efata» kilik kub'ij: «¡Chtortajoq!» xcha'). ³⁵Xaw xb'itaj rmal Jesús, chanim xtortaj uxkin nachi, xu'on utz un ra' puchi', xikunik xch'awik.

³⁶Ri Jesús xyutaq nk'aj mnaq, xub'ij chke che xa mikb'ij su xkilo; per ni ke xikkoj t utzij. Miskini' mas kyupixb'ej, xa mas xiyok che utzojxik. ³⁷Jwert xikmiyma mnaq, ena xikb'ij: «Runjel jumpa kitjin che u'anik, mas utz ku'on che. ¡Puk ku'on chke itak, kitan chik rmal; rich'il nk'aj mem, kich'aw chik rmal!» Jala xikb'ij chikuch.

Ri Jesús xuya kwa kjeb' mil (4,000) mnaq
(Mt 15:32-39)

8 ¹Chpam un tiempo le', jwert mnaq kirqom chkib' ruk' Jesús che utayik su kub'ij, per xk'is kwa rech kiktijo. Ni Jesús xyusk'ij nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:

²—In kel nk'u'x chke nk'aj mnaqi', mal och uxib' ij che, che iy'o chi' wuk' y otchich su kiktijo. ³We kyintaq b'i chikchoch y ot kwa kiktij b'ik, otchich kchu'ab' kib'inik; kikch'ij taj kiyo'pnik, mal o nk'aj che naj kipi wi, —xche chke.

⁴Ni nk'aj udiscípulo xikb'ij che:

—¿Jachi kriqtaj wa chi' rech kitzuq nk'aj mnaqe'? Kriqtaj taj, mal ot mnaq o kchoch chpam un lyari', —xiche che.

⁵Ni Jesús xuta chke:

—Jumpa kaxlenwa o iwuk' ix? —xche chke.

Ni ke xikb'ij:

—Xa jqub' (7) olik, —xiche che.

⁶Tik'ri xub'ij chke mnaq che kiyikb'e' chuchlew; xuchap qaj jqub' (7) kaxlenwa, xutyoxij che Dios. Tik'ri xupiro, xuya chke nk'aj udiscípulo rech kikjach chikuch mnaq; ke, jala xik'an che. ⁷Soq o

Galilea, atravesando la región de Decápolis. ³²Allí le llevaron a Jesús a un hombre que era sordo y casi no podía hablar. Le rogaron que lo tocara para sanarlo.

³³Jesús se alejó con el hombre para apartarse de la multitud. Le metió los dedos en los oídos, escupió y con saliva le tocó la lengua. ³⁴Después Jesús miró hacia el cielo, respiró profundo y dijo: «¡Efata!» (que significa «¡Ábrete!»). ³⁵Enseguida el hombre pudo oír, se arregló su defecto de la lengua y comenzó a hablar normalmente.

³⁶Jesús les ordenó a los que vieron el milagro que no contaran lo que había pasado. Sin embargo, entre más se lo ordenaba, más iban a contarlo. ³⁷La gente quedó completamente atónita y decían: «Hace todo muy bien. ¡Hasta puede hacer que los sordos oigan y que los mudos hablen!»

Jesús alimenta a más de 4000
(Mt 15:32-39)

8 ¹En otra ocasión se reunió mucha gente con Jesús y no tenían nada para comer. Entonces Jesús llamó a sus seguidores y les dijo:

²—Me da pesar con esta gente, porque han estado conmigo durante tres días y no han comido nada. ³Si los envió a sus casas sin comer, se podrían desmayar por el camino, y algunos viven muy lejos.

⁴Pero sus seguidores le respondieron:

—En este lugar despoblado, ¿dónde se va a conseguir comida para tanta gente?

⁵Jesús les preguntó:

—¿Cuántos panes tienen?

—Siete —dijeron ellos.

⁶Luego, Jesús ordenó a la gente que se sentara en el suelo. Tomó los siete panes, dio gracias a Dios y los partió. Se los dio a sus seguidores y ellos los repartieron a la gente.

⁷También tenían unos cuantos pescaditos. Jesús dio gracias y

keb' uxib' taq kar kuk'; xa rmal, xutyoxij Jesús che Dios, tik'ri xutaq ujachik uwuch chikuch mnaq. ⁸Kunjel mnaq xiwa'ik, xinojik. Echi' xtitaj kwa, xyak kqax che xikk'is taj. Xnoj jqub' (7) nmaq chkach che kqax che xso'wrnik. ⁹Y ni mnaq che xiktij kwa, puk o uwi' che kjeb' mil (4,000). Tik'ri xyutaq b'i Jesús chikchoch. ¹⁰Tik'ri xok chpam un barco rich'il nk'aj udiscípulo, xib'e chpam jun lyar Dalmanuta ub'i'.

Nk'aj fariseo xikta jun nimlaj k'utb'al che Jesús
(Mt 16:1-4; Lc 11:16,29)

¹¹Ena xiyo'pan nk'aj fariseo ruk' Jesús; xiyok che uk'otik uchi'. Ena xikta che, che ku'on jun nimlaj k'utb'al chikuch, k'utb'alre we chla' chkaj ruk' Dios pitnaq wi; xa jare kkaj ke kikqasaj chpam umak. ¹²Per ni Jesús, mas xi'xow ranma' rmal b'is; ena xub'ij:

—¿Surche che kikta jun milagro nk'aj mnaq iy'o chu'ij saq? Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che ot su kri' jun k'utb'al kya'taj chke, —xche chke.

¹³Tik'ri xel b'i Re chikxo'l y xok jun b'welt chik chpam un barco. Xikmaj kb'e rech kib'e ch'qap che nu'ab' mar.

Jala kmow nk'aj fariseo peche
nk'aj ch'am rech kaxlenwa
(Mt 16:5-12)

¹⁴Ni nk'aj discípulo xna'taj taj chke xikk'am b'i kwa; xaq xaw jun kaxlenwa kuk'am b'i chpam un barco. ¹⁵Y ni Jesús xub'ij chke:

—¡Chitampe'! China kwent iwib' chikuch nk'aj fariseo, soq chjuch u Herodes, rmal mel xa jala kmow peche nk'aj ch'am kjom ruk' kaxlenwa, —xche chke.

¹⁶Ni nk'aj udiscípulo xikmaj ub'ixik chikuch: «Jala kub'ij chqe, xa rmal mel ot qakaxlenwa xqak'am loq», xicha'. ¹⁷Ni Jesús rit'am chik su kikk'ij chikuch. Ena, xub'ij chke:

—¿Suche che kixch'aw chiwuch chrij kaxlenwa che iwuk'am taj? ¿Le mja kich'ob'o su xin'ano? ¿Le mja kqaj ntzij pijlom? ¿Le xa kiwaj taj ki'ano su kraj Dios? ¹⁸Miskini' o iwuch rech kixka'yik, kixka'y taj; miskini' o ixkin rech kita', kita taj. ¿Le xa kna'taj

les dijo a sus seguidores que los repartieran también. ⁸La gente comió hasta quedar satisfecha. Al final, los seguidores reunieron siete canastos llenos de los pedazos que sobraron. ⁹Fueron casi 4000 los que comieron los panes y los peces. Después de comer, Jesús los despidió. ¹⁰Luego Jesús subió a la barca con sus seguidores y se fueron hacia la región de Dalmanuta.

Danos pruebas

(Mt 16:1-4; Lc 11:16, 29)

¹¹Los fariseos llegaron y empezaron a discutir con Jesús. Para ponerlo a prueba le pidieron que hiciera un milagro para demostrar que era enviado de Dios. ¹²Jesús suspiró profundamente, muy molesto, y dijo:

—¿Por qué pide esta generación una señal milagrosa? Les digo la verdad: no van a recibir ningún milagro.

¹³Entonces Jesús se alejó, subió otra vez a la barca y se fue al otro lado del lago.

La levadura
de los líderes religiosos
(Mt 16:5-12)

¹⁴Los seguidores se olvidaron de llevar alimentos, no tenían más que un pan. ¹⁵Jesús les advirtió:

—¡Tengan cuidado! Protéjanse de la levadura de los fariseos y de la levadura de Herodes.

¹⁶Entonces empezaron a decir entre ellos que no tenían pan.

¹⁷Jesús sabía de lo que estaban hablando y les preguntó:

—¿Por qué dicen que no tienen pan? ¿Todavía no han entendido ni se han dado cuenta? ¿Son así de brutos? ¹⁸¿Tienen ojos y no pueden ver? ¿Tienen oídos y no pueden oír? ¿Acaso no se acuerdan de los

t chiwe su xin'ano? ¹⁹Echi' xinjach uwuch j'ob' (5) kaxlenwa chikuch j'ob' mil (5,000) mnaq, ¿jumpa chkach uqax xisik'o che xikk'is taj? —xche chke.

Ni ke xikb'ij:

—Kab'aljuj (12) chkach, —xiche che.

²⁰Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Ni ti xinjach uwuch jqub' (7) kaxlenwa chikuch kjeb' mil (4,000) mnaq, ¿jumpa chkach uqax xisik'o che xikk'is taj? —xche chke.

Ni ke xikb'ij:

—Jqub' (7) chkach, —xiche che.

²¹Ri Jesús xuta chik chke, xub'ij:

—¿Le mja kich'ob'o? —xche chke.

Ri Jesús xuknaj jun achi chpam un tinmit Betsaida che xa potz'

²²Echi' xiyo'pan chpam un tinmit Betsaida, o jun achi xikk'am loq mnaq chjuch Jesús che xa potz'; ena xikb'och'ij ujlom Jesús, rech kuchapo, kuknaj.

²³Ni Jesús xuch'elej nachi che u'ab' che xa kka'y taj, xuresaj b'i ptinmit. Tik'ri xukoj uchub' ptaq uwuch y xuya u'ab' pujlom. Tik'ri xuta che we o su kurilo.

²⁴Nun potz' xka'yik, xub'ij:

—Kyinwil nk'aj mnaq peche che' kyinwilo, per kib'nik, —xche che.

²⁵Tik'ri xuya jun b'welt chik u'ab' Jesús chrij uwuch, tik'ri qa xka'y un potz', runjel uwuch xtortjik; utz chik kka'yik, ot chuyab'. ²⁶Tik'ri k'ut, ri Jesús xutaq b'i nachi chirchoch, per xub'ij b'i che:

—Xa matok ptinmit, y xa mab'ij che jun chik mnaq chla' su xin'an chawe, —xche che.

U Lu' xub'ij che ri Jesús, jare Re Cristo (Mt 16:13-20; Lc 9:18-21)

²⁷Ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo xib'e ptaq kanton rech un tinmit che Cesarea Filipo ub'i'. Echi' iy'o ptaq b'e, xuta chke nk'aj udiscípulo:

—¿Nchin in che kikb'ij mnaq? —xche chke.

²⁸Ni ke xikb'ij che:

—O nk'aj kikb'ij che lal jare u Wan ajb'nal qasna'; o nk'aj chik kikb'ij che lal jare qari'jal Elías; y ast o nk'aj chik kikb'ij che lal jare jun chke nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, —xiche che.

milagros? ¹⁹Cuando partí los cinco panes para alimentar a los 5000, ¿recuerdan cuántas canastas con pedazos de sobra recogieron?

—Doce —respondieron ellos.

²⁰—Y cuando partí los siete panes para los 4000, ¿recuerdan cuántas canastas con pedazos de sobra recogieron?

—Siete —respondieron.

²¹Luego Jesús les dijo:

—¿Y aun así no entienden?

Jesús sana a un ciego en Betsaida

²²Cuando llegaron a Betsaida, le trajeron a un ciego y le pidieron a Jesús que lo tocara. ²³Jesús tomó al hombre de la mano y lo llevó hasta las afueras del pueblo. Allí, escupió saliva en los ojos del ciego, lo tocó y le preguntó:

—¿Puedes ver algo?

²⁴El hombre levantó la mirada y dijo:

—Veo a la gente como árboles caminando.

²⁵Entonces Jesús volvió a poner sus manos en los ojos del ciego. Luego el hombre abrió bien los ojos y pudo ver todo con claridad. Había recobrado la vista. ²⁶Jesús mandó al hombre a su casa y le dijo:

—No entres al pueblo.

Pedro dice que Jesús es el Mesías

(Mt 16:13-20; Lc 9:18-21)

²⁷Jesús y sus seguidores se fueron a los pueblos de la región de Cesarea de Filipo. Cuando iban por el camino, Jesús les preguntó a sus seguidores:

—¿Quién dice la gente que soy yo?

²⁸Ellos contestaron:

—Algunos dicen que eres Juan el Bautista, otros que Elías, y otros que uno de los profetas.

²⁹Tik'ri xuta chik chke ke, xub'ij:

—Ni ix, ¿nchin in che kib'ij ix? —xche chke.

Nu Lu' xub'ij:

—Lal jare la ri Cristo,^p xchay rmal Dios, —xche che.

³⁰Per ni Jesús xyupixb'ej, xub'ij chke che xa mikb'ij che jun chik mnaq chin Re.

Ri Jesús xub'ij che kkamsax na

(Mt 16:21-28; Lc 9:22-27)

³¹Ri Jesús xumaj ub'ixik chke nk'aj udiscípulo, xub'ij: «In nAchi nuK'jol Dios, nmister kinriq na nimlaj k'ax, y kinxtux na kmal mnaq o keqle'n, kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, y kmal nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Y kinkamsax na, per churox ij kk'astaj nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq». Jala xub'ij Jesús chke. ³²Runjel su xub'ij, utz ub'ixik xu'on che, rech kikch'ob'o. Per nu Lu' xuresaj b'i Jesús chikxo'l; echi' xaq kitkel iy'olik, xumaj uyajik rmal su kitjin che ub'ixik. ³³Per ni Jesús xutzamej uwuch chrij y xyuka'yey loq nk'aj udiscípulo; ena xuyaj u Lu', xub'ij che:

—¡Katel chinwuch, itzel Satanás! At, Lu', jare taj kach'ob'o su kraj Dios, xa jare kach'ob'o su kkaj mnaq, —xche che.

³⁴Tik'ri xyusk'ij nk'aj udiscípulo rich'il jumpa mnaq iy'o chla' y xub'ij chke:

—We o jun kraj kok wuk', ot mow che xaw ku'ono su kraj re ku'ono; jare nmister che peche kutelej b'i ucruz, kitrij chwij, ku'ono su kwaj in, miskini' kkam rmal. ³⁵Mal chin jun che xa jare kub'soj uk'asnmal chi' chuchlew, echi' ksachtaj uwuch, ot su kuri'ej chik; per chin jun ksachtaj uwuch wmal in, soq rmal utzlaj utzij Dios, jare re kuriq na jun uk'asnmal chla' chkaj che ot uk'isik. ³⁶¿Sut uptan che jun achi, we kuch'ak runjel jumpa kriqtaj chi' chuchlew, we xa kusach uk'asnmal ruk' Dios? ³⁷¿Su kuya na jun mnaq rech kuk'ex uwuch ruk' junalik uk'asnmal? Otaj. ³⁸Chin jun mnaq kk'ix wmal in y kk'ix rmal ntzij chikuch nk'aj itzel taq ajmak iy'o chu'ij saq, soq kink'ix na in rmal re echi' kintzlij chuloq chi'

²⁹Les preguntó:

—Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?

Pedro le respondió:

—Tú eres el Mesías.

³⁰Entonces Jesús les advirtió que no se lo dijeran a nadie.

Jesús habla de su muerte

(Mt 16:21-28; Lc 9:22-27)

³¹Jesús comenzó a enseñarles que el Hijo del hombre tendría que pasar por muchos sufrimientos y ser rechazado por los ancianos líderes, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley. Tendría que morir, pero a los tres días resucitaría. ³²Jesús les explicó todo directamente. Pero Pedro habló a solas con Jesús y comenzó a reprenderlo. ³³Entonces Jesús se dio vuelta, miró a los seguidores y regañó a Pedro diciendo:

—¡Largo de aquí, Satanás! A ti no te preocupan las cosas de Dios, sino las de la gente.

³⁴Luego, Jesús llamó a la gente y a sus seguidores y les dijo:

—Si alguien quiere ser mi seguidor, tiene que renunciar a sí mismo, aceptar la cruz que se le da y seguirme. ³⁵Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que la pierda por mi causa y por mi mensaje, la salvará. ³⁶De nada vale tener todo el mundo y perder la vida. ³⁷Nadie podrá pagar lo suficiente para recuperar su vida. ³⁸La gente de hoy en día es infiel y pecadora. Si alguien se avergüenza de mí y de mi enseñanza ante esta gente, entonces yo también me

^p 8:29 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

chuchlew. In nAchi nuK'jol Dios, kimpí na ruk' uchu'ab' nQaw chla' chkaj rich'il reqlen Re; jnam kujpi kuk' lo'aj taq ángel. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj discípulo.

9 ¹Xub'ij chik chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che jumpa mnaq iy'o chi' ile', iy'o keb' uxib' chke che kikam taj, ast retal kikkil na che pitnaq utzlaj atb'altzij rech Dios ruk' nim uchu'ab', —xche chke.

Xjaltaj ukayb'al ri Jesús

(Mt 17:1-13; Lc 9:28-36)

²Echi' axnaqch waqib' (6) ij, x'e Jesús chu jun nimlaj jyub'; xyuk'am b'i u Lu' rich'il u Santiago rich'il u Wan; xa kitkel ke iy'o chla'. Echi' iy'o chik chla', xjaltaj ukayb'al Jesús chikuch. ³Ni ritz'yaq su ktil'anik x'antjik, puro saqlaj b'ot xu'ono; ot jun mnaq chi' chuchlew che kikunik kuch'aj atz'yaq che jala ku'on che, peche ritz'yaq Jesús. ⁴Xaq t'et o keb' kri'jal x'aljan chikuch uxib' discípulo. Ke, jare u Elías rich'il u Moisés; kiyitjinik kich'aw ruk' Jesús. ⁵Ena xch'aw u Lu', xub'ij che Jesús:

—Ajtojnel, jutz ni me uj'o chiri! Utz wet kqa'an uxib' kb'al, jun ech la, jun chik rech qari'jal u Moisés, y jun chik rech qari'jal u Elías, —xche che.

⁶Jala xub'ij u Lu' mal kuriq t chik su kub'ij, xa rmal mas xiyok il nk'aj discípulo che su xkilo. ⁷Tik'ri', o jun sutz' xqaj loq pkijlom, xyuch'uqu; per o Jun xch'aw loq chpam sutz', xub'ij: «Re, jare Re niK'jol, che mas k'ax nk'u'x che. ¡Chitatb'ej su kub'ij!» xche chke. ⁸Ni nk'aj discípulo xaq t'et xika'y ptaq kitlok', per ot jun chik mnaq xkil uwuch; xaq xaw Jesús xkilo che o na kuk'.

⁹Echi' iqajnaq loq chu un jyub', ri Jesús xyutaq nk'aj udiscípulo, xub'ij chke che xa mikb'ij che jun chik mnaq su xkilo, ast retal echi' kk'astaj chna uwuch Re chikxo'l nk'aj kamnaq, che jare Achi uK'jol Dios.

¹⁰Ke xikb'ij taj su xkilo. Xa xikta chikuch ke su kilwi che xub'ij chke, che kk'astaj chuwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹¹Xikta k'ut che Jesús, xikb'ij:

—¿Suche che kikb'ij nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios che nmister kpi qari'jal Elías nab'e? —xiche che.

avergonzaré de él cuando venga en la gloria de mi Padre con los santos ángeles.

9 ¹Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: algunos de los que están aquí no morirán sin antes ver el reino de Dios llegar con poder.

Jesús con Moisés y Elías

(Mt 17:1-13; Lc 9:28-36)

²Seis días después, Jesús llevó a Pedro, a Santiago y a Juan a una montaña alta donde estaban solos. Allí, frente a ellos, Jesús se transformó. ³Su ropa brilló y se puso más blanca que el blanco más puro. Estaba tan blanca como ningún lavadero en el mundo podría blanquearla. ⁴Y se les aparecieron Moisés y Elías hablando con Jesús. ⁵Pedro le dijo a Jesús:

—Maestro, qué bueno que estemos aquí. Permítenos hacer tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

⁶Pedro no sabía lo que estaba diciendo porque él y los otros dos seguidores estaban muy asustados. ⁷Entonces una nube los envolvió y desde la nube se escuchó una voz que dijo: «Este es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo!» ⁸De repente, miraron a todos lados pero ya no vieron a nadie, solo Jesús estaba con ellos.

⁹Cuando estaban bajando de la montaña, Jesús les ordenó que no contaran nada de lo que habían visto hasta que el Hijo del hombre resucitara de entre los muertos.

¹⁰Ellos guardaron el secreto pero discutían entre ellos qué significaría eso de «resucitar de entre los muertos». ¹¹Luego le preguntaron a Jesús:

—¿Por qué los maestros de la ley dicen que Elías debe venir primero?

¹²Ni Jesús xub'ij chke:

—Qtzij kpi u Elías nab'e rech ku'on utz che runjel. ¿Su k'ut tz'ib'tal kan chwij in, nAchi nuK'jol Dios? Jare tz'ib'tal kanoq che nmister kinriq na nimlaj k'ax, y xa knikixtuj na ri mnaq. ¹³Per kimb'ij chiwe che u Elías ya pitnaq chik; nk'aj mnaq xik'an che runjel jumpa k'ax kkaj kik'an che, jala peche tz'ib'tal kan chrij. —Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xuresaj jun itzel espíritu
che jun ala**

(Mt 17:14-20; Lc 9:37-43)

¹⁴Tik'ri xiyaktaj loq chu un jyub'; echi' xik'un jawa kuk' nk'aj chik discípulo, xkilo che jwert mnaq kimlom kib' chikij, rich'il keb' uxib' chke nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios che kichpom kib' che tzij kuk' nk'aj discípulo. ¹⁵Kunjel jumpa mnaq, echi' xkil uwuch Jesús, xikmiyma', anim xipi ruk', xkiy'a rtzil uwuch.

¹⁶Ni Re xuta chke, xub'ij:

—¿Su kixtjin che uchomxik kuk' ke? —xche chke.

¹⁷O jun chikxo'l xch'aw loq, xub'ij:

—Ajtojnel, o jun nik'jol xink'am loq chuch la che xa o itzel espíritu che; xa rmal, kikun taj kch'awik, unom mem che. ¹⁸Jumpa taq kuchap nitzel, kutrij chuchlew; kpi ujgow uchi', kuqch'ach'ej uwure, soq kche'ar ucuerpo. Xinta pawor chke nk'aj discípulo la che kikkesaj nitzel espíritu che, per xiyikun t che, —xche nachi che Jesús.

¹⁹Ena xch'aw chik Jesús, xub'ij:

—¡Ix iximnaq ix'o chu'ij saq, xa kikub'a t ik'u'x chwij! ¿Jumpa ij kraj na che kinkje iwuk'? ¿Jumpa ij kraj na che kink'is nk'u'x iwuk', xa rmal che kixkjon taj? Chima loq nala chinwuch, —xche chke.

²⁰Xikk'am loq nala ruk'. Echi' nitzel xuril uwuch Jesús, chanim xuyikya nala. Xtzaq nala chuchlew, xumaj uwalqtixik rib', xpi ujgow uchi'. ²¹Ena xuta Jesús che uqaw nala, xub'ij:

—¿Jumpa xumaj un k'ax che urqom? —xche che.

Ni uqaw xub'ij:

—Su ak'ali' chi' ti xumajo. ²²Nitzel, k'i b'welt uk'qom nala p'a', soq uk'qom pja', rech kukamsaj.

¹²Él les respondió:

—¿Es verdad que cuando Elías venga primero restaurará todas las cosas? Entonces, ¿cómo es que está escrito que el Hijo del hombre debe sufrir mucho y ser despreciado?

¹³Pues les digo que Elías ya vino e hicieron lo que quisieron con él. Las Escrituras dicen que eso sucedería.

Jesús sana a un muchacho

(Mt 17:14-20; Lc 9:37-43a)

¹⁴Cuando llegaron a donde estaban los otros seguidores, vieron que mucha gente los rodeaba y que estaban discutiendo con los maestros de la ley. ¹⁵Tan pronto la gente vio a Jesús, quedó muy sorprendida y todos corrieron a saludarlo.

¹⁶Jesús les preguntó:

—¿Qué están discutiendo con ellos?

¹⁷Uno de entre la multitud le respondió:

—Maestro, te he traído a mi hijo porque está atormentado por un espíritu que no lo deja hablar. ¹⁸Cuando se apodera de él, lo hace caer al suelo, escupe espuma por la boca, le rechinan los dientes y se queda rígido. Les pedí a tus seguidores que expulsaran al espíritu, pero no pudieron.

¹⁹Cuando Jesús escuchó esto, dijo:

—¡Partida de incrédulos!

¿Cuánto tiempo más tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? Traíganme al muchacho.

²⁰Traeron al muchacho.

Cuando el espíritu vio a Jesús, hizo que el muchacho empezara a convulsionar. El muchacho cayó al suelo, dio muchas vueltas y echó espuma por la boca. ²¹Jesús le preguntó al papá:

—¿Cuánto tiempo ha estado así?

Él le respondió:

—Ha estado así desde que era niño. ²²Muchas veces lo ha tirado al fuego o al agua para matarlo.

We o su kkun la che u'anik, chil k'u'x la chqe, chujt'o la, —xche che.

²³Ni Jesús xub'ij chik che:

—¿Suche che kab'ij chwe, “We o su kkun la che u'anik”? Chin jun che kukub'a uk'u'x chwij, ot su kri' jun cosa che mitji kikun che u'anik, —xche che.

²⁴Ena ko' uqaw nala che ub'ixik, chanim xub'ij:

—¡Kinkub'a nk'u'x chij la! Chint'o la rech kinkjon mas, —xche che.

²⁵Echi' xuril Jesús che mas mnaq kiktij anim kiyo'pan chla' kuk', xuyaj nitzel espíritu, xub'ij che:

—At, atitzel espíritu che ka'an mem y ka'an tak chke mnaq, katintaqo rech katel b'i che nala ri'. ¡Xaq matok jun b'welt chik ruk'! —xche che.

²⁶Ni nitzel espíritu ko xusik'b'aj rib', jwert xuyikya nala, tik'ri xel b'ik. Su kislib' t chik nala, sare xa kamnaq chik ka'yik. Ena k'i mnaq xikb'ij: «¡Puk su xkamik!» xiche chikuch. ²⁷Per ni Jesús xuchap qaj che u'ab', xuwa'lsaj. Ni nala xwa'ljik, xitk'e'ik. ²⁸Tik'ri xok b'i Jesús pja. Echi' xaq utkel Jesús o chla' kuk' nk'aj udiscípulo, ke xikta che, xikb'ij:

—¿Suche lo che xujkun taj qo'j xquesaj nitzel espíritu che nala? —xiche che.

²⁹Ni Re xub'ij chke:

—Nk'aj itzel taq espíritu peche umow nitzele', xaq xaw kikun resxik we jun kitjin che ch'ab'al ruk' Dios y kuch'ij numik, —xche Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che kkamsax na

(Mt 17:22-23; Lc 9:43-45)

³⁰Echi' xiyel b'i chla', xib'e Galilea, chla' xi'ax wi. Ni Jesús et kraj Re qast mitji o jun mnaq kurit'amaj che chla' ik'wi, ³¹mal xa kitjin che ktojxik nk'aj udiscípulo. Jawa xub'ij chke: «In ri', nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj na pik'ab' nk'aj mnaq; jare ke knikkamsaj na. Per miskini' nkamnaq chik, kk'astaj chna nwuch churox ij chikxo'l nk'aj kamnaq», xche chke. ³²Per ni ke xikch'ob' taj su xub'ij chke, mowni xik'an kwil xikta che su kilwi, mal xkix'ej kib' che utayik.

Por favor, si puedes hacer algo, ten compasión de nosotros y ayúdanos.

²³Jesús le dijo:

—No digas: “Si puedes hacer algo”, todo es posible para el que cree.

²⁴Enseguida el papá del muchacho gritó muy fuerte:

—¡Creo, ayúdame a creer aun más!

²⁵Cuando Jesús vio que se estaba reuniendo mucha gente, reprendió al espíritu maligno:

—Espíritu que has vuelto sordo y mudo a este muchacho, te ordeno que salgas de él y no vuelvas a entrar nunca más.

²⁶El espíritu gritó, tiró al muchacho al suelo, lo hizo convulsionar otra vez y salió de él. El muchacho estaba tan agotado que parecía un cadáver. Unos decían que estaba muerto.

²⁷Pero Jesús lo tomó de la mano y lo ayudó a ponerse de pie. El muchacho se levantó sin problemas. ²⁸Cuando Jesús entró en casa y estaba solo, sus seguidores le preguntaron en privado:

—¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?

²⁹Jesús les dijo:

—Esa clase de demonios solo se pueden expulsar por medio de la oración.*

Jesús habla otra vez de su muerte

(Mt 17:22-23; Lc 9:43b-45)

³⁰Jesús y los seguidores salieron de allí y caminaron por toda la región de Galilea. Él no quería que la gente supiera dónde estaba.

³¹Quería dedicarse a enseñarles a sus seguidores y les dijo: «El Hijo del hombre está a punto de ser entregado en manos de los hombres que lo van a matar; pero al tercer día, resucitará». ³²Pero ellos no entendieron esas palabras y les dio miedo preguntarle qué quería decir.

* 9:29 Algunos manuscritos tienen *con oración y ayuno*.

¿Chin jun mnaq che mas nim riltjik?*(Mt 18:1-5; Lc 9:46-48)*

³³Xiyo'pan chpam jun tinmit Capernaúm ub'i. Echi' iy'o chik pja, xuta Jesús chke nk'aj udiscípulo, xub'ij:

—¿Su kixtjin che uchapik iwib' chrij ptaq b'e?
—xche chke.

³⁴Per ni ke xich'aw t chik, mal xa jare kiyitjin che uchapik kib' chrij che chin jun chke mas nim u'ij chikxo'l. ³⁵Ena xikb'e' Jesús, xyusk'ij kab'aljuj (12) discípulo ruk', xub'ij chke:

—We o jun kraj che kukoj rib' che nim u'ij, nmister che peche ot reqlen ku'on chikxo'l rich'il, jare ku'on uchak che kilik kunjel jumpa mnaq, —xche chke.

³⁶Tik'ri xuk'am qaj jun ak'al y xuya pink'aj chke; ena, xu'aluj, xub'ij chke:

³⁷—Chin jun mnaq che kuk'am jun ak'al peche umow juni' rmal wech in, jare in knuk'amo; per xaw tli in knuk'amo, jare kuk'am Qajaw Dios che xnutaq loq, —xche chke udiscípulo.

Chin jun che ajch'oj taj quk' jare qich'il*(Lc 9:49-50)*

³⁸Ena xub'ij u Wan che Jesús:

—Ajtojnol, o jun mnaq xqilo che kitjin che resxik itzel taq espíritu chke mnaq rmal kub'ij b'i' la. Ni qo'j xqa'atij uwuch, mal qich'il taj, —xche che.

³⁹Per ni Jesús xub'ij:

—Xa mi'atij, mal ot chin jun mnaq ku'on jun k'utb'al ruk' kub'ij nb'i', tik'ri kub'ij itzel taq tzij chwij. ⁴⁰Mal chin jun mnaq che ajch'oj taj quk', jare qich'il. ⁴¹Qatz qtzij kimb'ij chiwe, chin jun mnaq che kuya chiwe, miskini' xa jun vaso jron, xa rmal rit'am che ixwech in ri Cristo,^a kuriq na jun tojb'alre, —xche chke.

K'ax kuriqo chin jun che kutzaq**jun chik chpam umak***(Mt 18:6-9; Lc 17:1-2)*

⁴²Xub'ij chik Jesús:

—Jumpa taq ch'in ajkojnol che kkub'am kk'u'x chwij, we o jun mnaq che kutaqch'ij jun chke che

El más importante*(Mt 18:1-5; Lc 9:46-48)*

³³Después llegaron al pueblo de Capernaúm. Cuando ya estaban en la casa, Jesús les preguntó a sus seguidores:

—¿De qué hablaban ustedes en el camino?

³⁴Pero ellos se quedaron en silencio porque en el camino estaban discutiendo sobre quién era el más importante. ³⁵Jesús se sentó, reunió a los doce y les dijo:

—Si alguno quiere ser el número uno, entonces debe ocupar el último lugar y servir a todos.

³⁶Luego Jesús tomó a un niño, lo puso frente a ellos y levantándolo en sus brazos, les dijo:

³⁷—El que recibe a uno de estos niños en mi nombre, también me recibe a mí. El que me recibe a mí, también recibe al que me envió.

El que no está en contra, está a favor*(Lc 9:49-50)*

³⁸Juan le dijo:

—Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en tu nombre y tratamos de impedirselo porque no era uno de nosotros.

³⁹Pero Jesús dijo:

—Nadie que haga un milagro en mi nombre va a ponerse después hablar mal de mí. ⁴⁰El que no está en contra nuestra, está con nosotros. ⁴¹La verdad es que si alguien les da un vaso de agua porque ustedes son del Mesías, tendrá su recompensa.

Jesús advierte sobre el peligro de pecar*(Mt 18:6-9; Lc 17:1-2)*

⁴²»Le va a ir muy mal al que haga pecar a uno de estos mis seguidores a quienes es fácil

^a 9:41 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

u'anik mak, mas utz wet kxim jun ka' rech amb'al k'em chqul un mnaq che jala ku'ono, tik'ri kk'eq b'i chpam mar. ⁴³We xa rmal jun a'ab' ka'an amak, utz we karamo, mal jare mas utz che xa jun a'ab' katok chla' ruk' Dios jachi kariq junalik k'asnmal, chjuch xa kat'e p'a' che kchup taj, ruk' keb' a'ab'; ⁴⁴mal chla' k'wi nk'aj amlo che kiktij mnaq, su kikam taj, mowni kchup un a'.^r ⁴⁵Niw xa rmal jun awqan ka'an amak, utz we karamo, mal jare mas utz che xa jun awqan katok chla' ruk' Dios jachi kariq junalik k'asnmal, chjuch xa katk'eq b'i p'a' che kchup taj, ruk' keb' awqan; ⁴⁶mal chla' k'wi nk'aj amlo che kiktij mnaq, su kikam taj, mowni kchup un a'.^s ⁴⁷Y we xa rmal jun awuch ka'an amak, utz we kawesaj, mal jare mas utz we katik'se' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios ruk' jun awuch, chjuch xa katk'eq b'i p'a' ruk' keb' awuch; ⁴⁸mal chla' k'wi nk'aj amlo che kiktij mnaq, su kikam taj, mowni kchup un a'. ⁴⁹Kunjel mnaq kikriq na k'ax peche a' koksax chke; xaq ijnam ruk' peche jun tiko'n ksipax chjuch Dios; nab'e kkamsxik, tik'ri kkoj atz'am che. ⁵⁰Le atz'am, utz; per we kitzyin t chik, ¿su mow kqa'an che, rech kitzyin chik? Ix nmister che jala imow peche utzlaj atz'am ku'on je'lik che rkil; jala' o utzil chixo'l. —Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xch'aw chrij ujachik kib'
jun achi ruk' jun ixoq
(Mt 19:1-12)**

10 ¹Tik'ri xel b'i Jesús chpam un tinmit Capernaúm, x'e pukwent Judea, x'ax ch'qap che un ja' Jordán. Jwert mnaq xikmol chkib' ruk' chla'; ni Re xok chik che ktojxik, k'manaq che jala ku'ono.

²O nk'aj fariseo xiqib' ruk' Jesús. Ena xikk'ot uchi', xikta che we kuya lyar upxab' Dios che kujach rixqil jun achi. Xa jare kkaj ke che kub'ij jun tzij che xa ustaj.

³Ni Re xub'ij chke:

—¿Su xujutaq u Moisés che u'anik ujer? —xche chke.

hacerles daño. Sería mejor que lo tiraran al mar con una gran piedra de molino colgada al cuello. ⁴³Y si tu mano te hace pecar, córtala. Es mejor perder una parte del cuerpo pero tener la vida eterna. Eso es mucho mejor que tener las dos manos e ir al infierno. En aquel lugar el fuego nunca termina. ⁴⁴^{*45}Si tu pie te hace pecar, córtalo. Es mejor perder parte del cuerpo pero tener la vida eterna. Eso es mucho mejor que tener dos pies y ser echado al infierno. ⁴⁶^{*47}Si tu ojo te hace pecar, sácatelo. Es mejor entrar con un solo ojo al reino de Dios que tener los dos ojos y ser echado al infierno. ⁴⁸Allí los gusanos que se comen el cuerpo no mueren nunca y el fuego jamás se apaga. ⁴⁹Dios les pondrá fuego a todos, como el que echa sal en la comida. ⁵⁰La sal es buena pero si se daña no es posible arreglarla, así que sean bondadosos y vivan en paz unos con otros.

**Jesús enseña sobre el divorcio
(Mt 19:1-12)**

10 ¹Después Jesús salió de ese lugar y llegó a la región de Judea y al otro lado del río Jordán. Nuevamente se reunió mucha gente junto a Jesús. Él les enseñaba como de costumbre.

²También llegaron algunos fariseos que querían poner a prueba a Jesús y le preguntaron si está bien que un hombre se divorcie de su mujer.

³Jesús les contestó:

—¿Qué les ordenó Moisés?

^r 9:44 Algunos manuscritos antiguos de Marcos añaden este versículo, que es igual al 48.

^s 9:46 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo, que es igual al 48.

^r 9:44 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 44 chpam. ^s 9:46 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 46 chpam.

⁴Ni ke xikb'ij che:

—U Moisés xuya chqe che jun achi xa kutz'ib'aj jun wuj y kuya che jun ixoq rech jachb'al'ib', —xiche che.

⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—U Moisés xuya lyar che jala k'anik, mal kiwaj taj ki'ano su kraj Dios. ⁶Per qa nab'e, echi' xutik Dios runjel su olik, soq xyutik mnaq, “chachi chixoq xyutiko”.[†] ⁷“Xa rmal, jun achi kuyan kan uqaw uchuch rech kikk'am kib' ruk' rixqil. ⁸Ri keb' mnaq, xa jun kik'ano. Xa jala' ikeb' t chik, xa jun chik”.[†] Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁹Xa rmal che ot mow kujach rixqil jun achi, mal jare Dios xyutunb'a', —xche Jesús chke.

¹⁰Echi' xiyitzlij pja, xiktach jun b'welt chik nk'aj discípulo che Jesús, che kub'ij chke we o mow kujach rixqil jun achi. ¹¹Ni Re xub'ij chke:

—Chin jun achi kujach rixqil, tik'ri kik'le' ruk' jun chik ixoq, jarela nimlaj mak ku'on chrij un nab'e rixqil, soq jala chjuch Dios. ¹²Ni we jare nixox kujach richjil, tik'ri kik'le' ruk' jun chik achi, soq nimlaj mak ku'on chrij un nab'e richjil, soq jala chjuch Dios, —xcha'.

Ri Jesús xuya u'ab' pkijlom nk'aj ak'lab'

(Mt 19:13-15; Lc 18:15-17)

¹³Iy'o mnaq xikk'am loq nk'aj ak'lab' ruk' Jesús, rech kuya u'ab' pkijlom; per ni nk'aj discípulo xa xik'atij nk'aj mnaq che kuk'am loq nk'aj ak'lab', xikyajo. ¹⁴Echi' xuril Jesús che jala kik'an nk'aj udiscípulo, xpi riwal, xub'ij chke:

—Xaq mi'atij nk'aj ak'lab'; chiy'a chke kipi wuk', mal ri utzlaj atb'altzij rech Dios jare kech mnaq che peche mow nk'aj ak'lab'i'. ¹⁵Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, chin jun che jala taj ku'on che uk'amik utzlaj atb'altzij rech Dios pranma', peche ku'on che uk'amik jun ak'al, kikun taj kujach rib' pu'ab' Dios, —xche chke.

¹⁶Tik'ri xyu'aluj Jesús nk'aj ak'lab'; xuya u'ab' pkijlom; xuta nimlaj utzil pkijlom.

Jun achi b'yom xch'aw ruk' Jesús

(Mt 19:16-30; Lc 18:18-30)

¹⁷Echi' xumaj ub'e Jesús, o jun achi xpi ruk'; xixke' chjuch, xub'ij che:

⁴Ellos respondieron:

—Moisés permitía que un hombre se divorciara de su mujer escribiéndole un certificado de divorcio.

⁵Jesús les dijo:

—Moisés escribió ese mandamiento debido a la terquedad de ustedes, ⁶pero en el comienzo de la creación Dios “hizo al hombre y a la mujer”. ⁷“Por eso el hombre dejará a su papá y a su mamá para unirse a su esposa ⁸y los dos serán un solo ser”. Así que ya no son dos, sino uno solo. ⁹Por tanto lo que Dios ha unido, que ningún ser humano lo separe.

¹⁰Cuando ya estaban en la casa, los seguidores le volvieron a preguntar sobre el divorcio.

¹¹Jesús les contestó:

—El que se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra su mujer. ¹²Y la mujer que se divorcia de su esposo y se casa con otro, también comete adulterio.

Jesús recibe a los niños

(Mt 19:13-15; Lc 18:15-17)

¹³Luego le trajeron niños a Jesús para que los bendijera, pero los seguidores de Jesús los regañaron.

¹⁴Cuando Jesús se dio cuenta de eso, se enojó y les dijo:

—Dejen que los niños vengan a mí. No se lo impidan, porque el reino de Dios es de los que son como ellos. ¹⁵Les digo la verdad: el que no acepta el reino de Dios como un niño, no entrará jamás en él.

¹⁶Jesús tomó a los niños en sus brazos y los bendijo, imponiéndoles las manos.

Un rico se niega a seguir a Jesús

(Mt 19:16-30; Lc 18:18-30)

¹⁷Cuando Jesús estaba saliendo, un hombre se acercó corriendo, se arrodilló ante él y le dijo:

[†] 10:6 Gn 1:27; 5:2. [†] 10:8 Gn 2:24.

—Utzlaj Ajtojnol, ¿su kin'an in rech kinriq junalik k'asnmal? —xche che.

¹⁸Ri Jesús xub'ij che:

—¿Suche che kab'ij chwe che n'utz? Ot jun mnaq che utz; xa Jun utz y jare Dios. ¹⁹At awit'am su kub'ij ljuj (10) upxab' Dios. Kub'ij che makamsaj jun chik mnaq, xa matwar ruk' jun ixoq we awixqil taj; soq at ixoq, xa matwar ruk' jun achi we awichjil taj, mawel'aj ub'itaqre jun chik, ma'an tzijtal chrij jun chik, masub' jun chik mnaq, chikjo k'ij aqaw achuch,[†] —xche che.

²⁰Ni nachi xub'ij che:

—Ajtojnol, runjel wari' nimjom lo u'anik ti nak'al loq, y jala na kintjin le' che u'anik, —xche che.

²¹Ri Jesús xuka'yej nachi; xel uk'u'x che, xub'ij che:

—O jun cosa kraj na chawe. Jat jak'ij kanoq runjel jumpa o awuk' y chsipaj arjil chke mnaq che xa ipobre. We jala ka'ano, o na su kawechb'ej chla' chkaj che mas utz ka'yik, puro k'wal. Tik'ri katitzlij wuk', katok wuk' chpam uchak Dios, —xche che.

²²Echi' xuta nachi che jala xub'ij Jesús che, xu'on keb' uk'u'x; kib'sonik x'ek, mal mas o ub'itaqre, kraj taj kuya kanoq. ²³Tik'ri', ri Jesús xyuka'yej nk'aj udiscípulo ptaq utlok', xub'ij chke:

—Mas ruk' k'ax kiyok nk'aj b'oymab' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios; k'ax kjachik kib' pu'ab' Re, —xche chke.

²⁴Xikmiyma nk'aj udiscípulo Jesús che jala xub'ij chke, per xub'ij jun b'welt chik chke:

—Walk'al, chin nk'aj che jare mas b'enaq kk'u'x ruk' kb'oymal, k'ax kokik chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. ²⁵Mas chanim k'ax jun nimlaj awaj camello chpam ujlil jun ajkuxa, chjuch kok jun b'iom chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, —xche chke.

²⁶Ni nk'aj udiscípulo xsach kk'u'x ruk' su xub'ij, xikmaj utayik chikuch, xikb'ij:

—¿Chin k'ut kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik? —xicha'.

²⁷Ri Jesús xyuka'yej jun b'welt chik y xub'ij chke:

—Ri mnaq kiyikun taj kik'an wari', per Dios kikunik, mal chjuch Re, ot jun cosa che mitji kikun u'anik, —xche chke.

—Maestro bueno, ¿qué debo hacer para tener vida eterna?

¹⁸Jesús le contestó:

—¿Por qué me llamas bueno? Solo Dios es bueno. ¹⁹Tú sabes los mandamientos: “No mates, no cometas adulterio, no robes, no des falso testimonio, no engañes, y respeta a tu papá y a tu mamá”.

²⁰El hombre dijo:

—Maestro, yo he cumplido esos mandamientos desde que era joven.

²¹Jesús lo miró y con afecto le dijo:

—Te hace falta una cosa: ve y vende todo lo que tienes. Dales ese dinero a los pobres y así tendrás un tesoro en el cielo. Luego ven y sígueme.

²²El hombre quedó muy desilusionado por las palabras de Jesús y se marchó muy triste porque tenía muchos bienes.

²³Jesús miró alrededor y les dijo a sus seguidores:

—¿Qué difícil es para los ricos entrar al reino de Dios!

²⁴Sus seguidores se asombraron por esas palabras, pero Jesús les dijo:

—Hijos míos, qué difícil es entrar al reino de Dios. ²⁵Es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja que un rico entre al reino de Dios.

²⁶Ellos quedaron aun más asombrados y comentaban entre sí:

—Entonces, ¿quién podrá salvarse?

²⁷Mirándolos, Jesús dijo:

—Eso es imposible para los hombres, pero no para Dios. Para Dios todo es posible.

[†] 10:19 Éx 20:12-16; Dt 5:16-20.

²⁸Nu Lu' xub'ij che:

—Qajaw, qo'j xqaya kanoq runjel jumpa o quk' rech kujchkun uk' la, —xche che.

²⁹Ri Jesús xuk'ul uwuch utzij u Lu', xub'ij:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che chin jun kuya kan rchoch, kuya kan rachlal, kuya kan uqaw uchuch, kuya kan rixqil, kuya kan ralk'al, kuya kan rlew wmal in soq rmal utzlaj utzij Dios, ³⁰jare re kurechb'ej jun ciento uwi' chu'ij saq, su uy'om kanoq, we jare rchoch, we jare rachlal, we jare uchuch, we jare ralk'al, we jare rlew, miskini' kuriq k'ax chi' chuchlew. Per soq kuriq na junalik uk'asnmal chla' ruk' Dios, che ot uk'isik. ³¹Ik'i chke nk'aj che nmaq keqle'n chanim, xa itaq ch'in chik chla'; ni nk'aj che ot mas keqle'n chanim, jare ke nim kiltjik chla', —xche chke.

**Xub'ij jun b'welt chik Jesús
che kkamsax na**

(Mt 20:17-19; Lc 18:31-34)

³²Ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo jnam ib'enaq chpam b'e ka'n b'i chla' Jerusalén, Re nab'e chikuch nk'aj udiscípulo. Per ni nk'aj udiscípulo xaq kimiymatik; ni nk'aj chik mnaq itrin chkij, xaq kix'em kib'. Ni Jesús xyusk'ij jun b'welt chik kab'aljuj (12) discípulo; xiqib' pnoq b'i' chke nk'aj chik mnaq, xumaj ub'ixik chke su kuriq na. ³³Xub'ij chke:

—Ix kiwilo che ujb'enaq chpam un tinmit Jerusalén, y echi' kujo'pan chla', in nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj na pik'ab' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Y jare ke kik'an atb'altzij pnijlom y kikb'ij che nmister kinkamsxik. Tik'ri knikjach pik'ab' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. ³⁴Ni ke kikketz'b'ej nwuch, kikchub'ej ni kchub' chniplaj, knikch'ay na y knikkamsaj na. Per churox ij kink'astaj chik chikxo'l nk'aj kamnaq, —xche chke.

**U Santiago rich'il u Wan xikta jun
pawor che Qajaw Jesús**

(Mt 20:20-28)

³⁵U Santiago rich'il u Wan, che jare iyuk'jol u Zebedeo, xiqib' ruk' Jesús y xikb'ij che:

²⁸Pedro comenzó a decirle:

—Nosotros dejamos todo por seguirte.

²⁹Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: todo el que dejó casa, hermanos, hermanas, mamá, papá, hijos o tierras por mí o por las buenas noticias ³⁰recibirá cien veces más de lo que dejó. En este mundo tendrá más casas, hermanos, hermanas, mamás, hijos y tierras, aunque con persecuciones. Y también será recompensado con la vida eterna en el mundo que está por venir. ³¹Pero muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y muchos de los que ahora son los últimos, serán los primeros.

**Jesús habla de nuevo
sobre su muerte**

(Mt 20:17-19; Lc 18:31-34)

³²Iban por el camino a Jerusalén, y Jesús caminaba adelante de ellos. Sus seguidores estaban asombrados y los que iban detrás de ellos estaban asustados. Jesús tomó aparte otra vez a los doce y empezó a decirles lo que le iba a pasar:

³³—¡Escuchen! Estamos camino a Jerusalén. El Hijo del hombre será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los maestros de la ley y ellos lo condenarán a muerte. Después lo entregarán a los que no son judíos, ³⁴quienes se burlarán de él, lo azotarán, le escupirán y lo matarán; pero tres días después resucitará.

**Santiago y Juan piden un favor
(Mt 20:20-28)**

³⁵Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a Jesús y le dijeron:

—Ajtojnol, kqaj qo'j che kya la chqe su kqata che la, —xiche che.

³⁶Ni Re xuta chke:

—¿Su kiwaj kin'an chiwe? —xche chke.

³⁷Ni ke xikb'ij che:

—Jare kqaj qo'j che echi' o chik la chpam atb'altzij la, che mas utz riltjik, kya la chqe kujkb'e' chla' uk' la; jun kikb'e' pi'b'im la y jun kikb'e' pmax la, —xiche che.

³⁸Ni Re xub'ij chke:

—Ix iwit'am taj su kita chwe. ¿Xatb'a kich'ij k'ax peche k'ax kintij in? ¿Xatb'a kich'ijo che kixkamik peche kamikal kinriq in, che peche k'axlaj qasna' k'an chwe? —xche chke.

³⁹Ni ke xikb'ij:

—Kqach'ijo, —xiche che.

Ni Jesús xub'ij chik chke:

—Qtzij kitij na k'ax peche k'ax kintij in. Jare kix'ax chpam k'axlaj qasna', peche kin'ax in chpam.

⁴⁰Per jare su kita ix chwe che kiwaj kixkb'e' pni'b'im seno pinmox, ya'tal taj chwe che kinya chiwe; ya ichaytal chik rmal Dios chintaq rjaw, —xche chke.

⁴¹Echi' xikta ljuj (10) chik discípulo che jala xikta che Jesús, xpi kiwal chke u Santiago rich'il u Wan.

⁴²Tik'ri', ri Jesús xyusk'ij nk'aj discípulo ruk', xub'ij chke:

—Ix iwit'am chik che utz kikkilo kik'an k'axlaj atb'altzij mnaq che kiyitk'e' pkijlom nk'aj chik mnaq che iy'o piktinmit. Chin nk'aj che nmaq keqle'n chke, xa jare kkaj ke kyiktaqo jumpa mnaq iy'o pik'ab'. ⁴³Per ni ix, ot mow che jala ki'an chiwuch. We o jun chiwe kraj kukoj rib' che nim mnaq chixo'l, nmister che jare ku'on uchak che iwilik jumpa iwuch iwunjel. ⁴⁴We o jun kraj kukoj rib' che nim chikuch nk'aj chik, nmister kyuto' kunjel, ku'on chak peche chak ku'on jun moso. ⁴⁵Jala china ix le', mal in nAchi nuK'jol Dios, ximpi taj chi' chuchlew che utzukxik jun wajchak rech knuto'o y kukoj n'ij; xa ximpitik rech kin'an nchak che kilik kunjel jumpa mnaq; y rech kinya wib' kinkamsxik, tojb'alre kk'asnmal k'ilaj taq mnaq. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj discípulo.

—Maestro, queremos que hagas lo que te pedimos.

³⁶Jesús contestó:

—¿Qué quieren que haga?

³⁷Ellos dijeron:

—Concédenos el derecho de sentarnos contigo en la gloria de tu reino, uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

³⁸Jesús respondió:

—Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Están dispuestos a beber de la misma copa de sufrimiento que yo voy a beber? ¿O pueden ser bautizados con el bautismo que yo voy a recibir?

³⁹Ellos contestaron:

—Sí podemos.

Entonces Jesús les dijo:

—Ciertamente van a beber de la copa que yo bebo y van a ser bautizados igual que yo, ⁴⁰pero yo no puedo decidir quién se sienta a mi derecha o a mi izquierda. Dios ya tiene listos esos puestos para los que él decidió.

⁴¹Cuando los otros diez escucharon esa petición, se enojaron contra Santiago y Juan.

⁴²Pero Jesús los llamó y les dijo:

—Ustedes saben que a los que gobiernan entre las naciones les gusta mostrar su poder. A sus principales dirigentes les gusta ejercer su autoridad sobre la gente.

⁴³Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, el que quiera ser más importante entre ustedes debe hacerse su siervo. ⁴⁴El que quiera ser el número uno entre ustedes debe ser el esclavo de todos.

⁴⁵Porque ni aun el Hijo del hombre vino a que le sirvieran, sino a servir a los demás y a dar su vida en rescate por muchos.

**Ri Jesús xuknaj jun achi Bartimeo ub'i,
che xa potz' uwuch**
(Mt 20:29-34; Lc 18:35-43)

⁴⁶Tik'ri xiyo'pan chpam un tinmit Jericó. Xiyel loq Jesús chla' rich'il nk'aj udiscípulo, soq rich'il k'ilaj mnaq. Echi' kiyitjinik kiyel loq, o jun achi potz' uwuch, ku'l chla' chuchi' b'e, kuta ulimosna. Nachi, Bartimeo ub'i, jare uk'jol u Timeo. ⁴⁷Echi' xuta' che jare Jesús aj Nazaret k'ax chla', xumaj usik'b'axik rib', xub'ij:

—¡Jesús, lal ri'y umam u David, chil k'u'x la chwe!
—xche che.

⁴⁸Ena mas mnaq xikyajo, xikb'ij che:

—¡Xa match'aw chik! —xiche che.

Per ni re mas xisk'in chna, xub'ij:

—¡Lal, ri'y umam u David, chil k'u'x la chwe!
—xche che.

⁴⁹Echi' xuta Jesús che jala xub'ij, xitk'e'ik, xub'ij chke nk'aj mnaq:

—¡Chisk'ij lo wuk'! —xche chke.

Ni nk'aj mnaq xkisk'ij loq nachi ruk' Jesús, xikb'ij che:

—Chi'na jun kowlaj k'u'x; katwa'ljoq. Kitjin Jesús che asik'xik, —xiche che.

⁵⁰Ni re xutrij kan u'u', xixk'inik xwa'ljik, xqib' ruk' Jesús. ⁵¹Ri Jesús xuta che:

—¿Su kawaj che kin'an chawe? —xche che.

Nun potz' xub'ij che:

—Ajtojnel, in kwaj kinka'yik, —xche che.

⁵²Ena xub'ij Jesús che:

—Utza'. O mow kat'e le', xatik'chojik, mal xakub'a ak'u'x chwij, —xche che.

Ni nachi, chanim xik'chojik, xka'yik; xitrij b'i chrij Jesús chpam b'e.

**Ri Jesús xo'pan chpam
un tinmit Jerusalén**

(Mt 21:1-11; Lc 19:28-40; Jn 12:12-19)

11 ¹Ke xa nqaj chik ik'wi che un tinmit Jerusalén echi' xiyo'pan chpam keb' kanton, jare Betfagé rich'il Betania, iy'o chjuch jun jyub', Olivos ub'i. Chi' ki'ax wi echi' xyutaq b'i Jesús keb' udiscípulo, ²xub'ij chke: «Jix chpam un kanton che

Jesús sana a un ciego

(Mt 20:29-34; Lc 18:35-43)

⁴⁶Luego llegaron a Jericó.

Cuando Jesús y sus seguidores salían de allí acompañados por mucha gente, un mendigo ciego llamado Bartimeo, hijo de Timeo, estaba sentado al lado del camino. ⁴⁷Cuando oyó que venía Jesús de Nazaret, comenzó a gritar:

—¡Jesús, Hijo de David, ten compasión de mí!

⁴⁸Muchos lo regañaron y le decían que se callara, pero el hombre gritaba aun más:

—¡Hijo de David, ten compasión de mí!

⁴⁹Entonces, Jesús se detuvo y dijo:

—Llámenlo.

Llamaron al ciego y le dijeron:

—¡Ánimate y levántate, Jesús te está llamando.

⁵⁰El ciego se quitó el manto, dio un salto y fue a donde estaba Jesús. ⁵¹Jesús le dijo:

—¿Qué quieres que haga por ti?

El ciego respondió:

—Maestro, quiero ver de nuevo.

⁵²Jesús le dijo:

—Puedes irte, tu fe te ha sanado.

Enseguida el hombre pudo ver y siguió a Jesús por el camino.

Jesús entra a Jerusalén

(Mt 21:1-11; Lc 19:28-40; Jn 12:12-19)

11 ¹Cuando estaban cerca de Jerusalén, en los pueblos de Betfagé y Betania, cerca del monte de los Olivos, Jesús llamó a dos de sus seguidores ²y les dijo: «Vayan a la aldea

o pnoq chiquch. Echi' kixo'pan chla', kiritq jun laj b'uru xmilik che ot jun mnaq ukjem; chitru', chima loq, xche chke. ³We o jun kuta chiwe suche che jala ki'ano, chib'ij che: "Jare Qajaw ku'on nmister che; kutzlij chuloq chawe kmik", kixche che». Jala xub'ij Jesús chke.

⁴Ni ke xib'ek, xkirqa un laj b'uru xmil che jun uchija xo'l b'e. ⁵Echi' kiyitjin che uturik, iy'o nk'aj mnaq iy'o chunqaj, xikta chke: «¿Su ki'an ruk' un b'uru? ¿Suche che kitur b'ik?» xiche chke. ⁶Ni ke xikb'ij chke su ub'im Jesús chke; ena xikya loq chke. ⁷Xikyuqej loq un laj b'uru ruk' Jesús; xikkoj kitz'yaq che mas nmaq kqaj chqul chqan chrij un laj b'uru. Tik'ri xukkej Jesús. ⁸Ik'i mnaq xiklik' kitz'yaq pub'e, kojbal u'ij. Iy'o nk'aj chik xikket uxaq taq che' rech xikya pub'e, kojbal u'ij. ⁹Nk'aj mnaq che inab'e chjuch Jesús rich'il nk'aj che itrin loq chrij, ko xich'awik, xikb'ij:

—¡Hosanna! ¡Tyox k'mow che Dios!

¡Nimlaj utzil pujlom nachi ri' che pitnaq ruk' uchu'ab' Qajaw Dios! (Sal 118:25-26)

¹⁰Ruk' nimlaj utzil kpi chna ri atb'altzij pqajlom che rech qari'jal David.

¡Hosanna! Tyox k'mow che Dios, nim u'ij chiquch, —xicha'.

¹¹Jala unom xo'pan Jesús chpam un tinmit Jerusalén. Tik'ri xok b'i chpam nimlaj rchoch Dios, xutzlij runjel upam. Ena xel b'i chpam tinmit, rmal me ma'tan chik; x'e chik chpam un kanton Betania; jnam xib'e kuk' kab'aljuj (12) discípulo.

**Ri Jesús tzel xuril un che' higo ub'i,
che ot uwuch kuya'o
(Mt 21:18-19)**

¹²Chkab' ij, echi' xiyel b'i chpam un kanton Betania, xpi numik che Jesús. ¹³Xuril pan chnqaj che o jun uch'el prut, higo ub'i, o nk'aj uxaq rax. Ena x'e che rilik we o uwuch rech kitjiwik; per echi' xqib' ruk', xaq xaw nk'aj uxaq xuriqo, me mja na ko'pan tiempo rech kiwchinik. ¹⁴Echi' xuril Jesús che jala, ena xub'ij che un che': «Otxich jun mnaq kutij

que está enfrente y tan pronto lleguen encontrarán atado un burro que nadie ha montado. Desátenlo y tráiganlo. ³Y si alguien les pregunta por qué están haciendo eso, díganle que el Señor lo necesita y que pronto lo devolverá.

⁴Los dos seguidores se fueron y encontraron el burro atado en la calle cerca de una puerta. Ellos lo desataron y ⁵unos que estaban allí les preguntaron: «¿Qué hacen desatando a ese burro?» ⁶Los seguidores respondieron lo que Jesús les había dicho y ellos los dejaron ir. ⁷Entonces llevaron el burro a Jesús. Pusieron los mantos de ellos encima y Jesús se sentó. ⁸Mucha gente extendió sus mantos en el camino. Otros cortaban ramas de los árboles y las extendían en el camino. ⁹Los que iban adelante y los que iban atrás gritaban:

—¡Viva el Salvador!

¡Bendito el que viene

en el nombre del Señor!

¹⁰ ¡Bendito el reino que viene, el reino de nuestro padre David!

¡Viva Dios que está en los cielos!

¹¹Jesús entró a Jerusalén y fue al templo. Miró por todos lados y como ya era tarde se fue para Betania con los doce.

**Jesús demuestra
el poder de la fe
(Mt 21:18-19)**

¹²Al día siguiente, cuando salían de Betania, a Jesús le dio hambre. ¹³A lo lejos vio una higuera con hojas. Fue a ver si tenía frutos para comer, pero la higuera no tenía más que hojas porque no era época de cosecha. ¹⁴Jesús le dijo: «¡Que nadie coma

[†] 11:9 Un tzij Hosanna kel kub'ij chujt'o la. Le mnaq soq kikkojo rech kikya u'ij Dios.

awuch mal katiwchin t chik», xche che un che'. Ni nk'aj udiscípulo xikta' su xub'ij.

**Ri Jesús xyuresaj nk'aj ajk'ay chpam
nimlaj rchoch Dios**

(Mt 21:12-17; Lc 19:45-48; Jn 2:13-22)

¹⁵Echi' xitzlij chpam un tinmit Jerusalén, xok chik Jesús ruk' nimlaj rchoch Dios; xumaj kesxik loq mnaq jumpa kik'an k'ay rich'il nk'aj che kiyil'o'man chla'. Xuch'ikb'a b'i nk'aj kmixa nk'aj mnaq che kikk'ex uwuch pwaq, y xuch'ikb'a b'i nk'aj ktem nk'aj mnaq che kikk'ij nk'aj tz'kin, paloma ub'i. ¹⁶Tik'ri, ri Jesús xuya t chke mnaq che ki'ax chuja che nimlaj rchoch Dios we xa o k'ay kuk'am. ¹⁷Ri Jesús xok che ktojxik, xub'ij chke:

—Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, kub'ij: “Ri wchoch kb'ix che che jare jun ja rech ch'ab'al ruk' Dios, che kech kunjel jumpa mnaq iy'o chuchlew”,[†] kcha'. Per ni ix inom kchoch el'om che rchoch Dios,[†] —xche Jesús chke.

¹⁸Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, xikta' su xub'ij Jesús. Ena xikmaj uchomxik chikuch su kik'an che ukamsxik, rmal mel xkix'ej kib' chjuch, mal kunjel mnaq b'enaq kk'u'x ruk' su kitjin che uk'utik chikuch. ¹⁹Echi' xqaj ij, xiyel b'i Jesús rich'il nk'aj udiscípulo chpam tinmit Jerusalén.

Un che' rech higo xichqijik

(Mt 21:20-22)

²⁰B'ajchi' chkab' ij, kiyitjin che kb'e, xi'ax ruk' nuch'el higo. Ena, xkilo che chq'ij chik runjel un che', ast retal xo'pan chuxe' ra'. ²¹Tik'ri xna'taj che u Lu' su ub'im kan Jesús che un che'; ena, xub'ij che:

—Ajtojnel, ¡chiwlampe! Nuch'el higo che xyaj la, ya chq'ij chik, —xche che.

²²Ni Jesús xub'ij chke:

—Chixkjon che Dios, chikub'a ik'u'x chrij. ²³Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che chin jun kub'ij che un jyub'i: “Katel chi', jak'qa awib' chpam mar”, kche che; we ku'on t keb' uk'u'x chrij Dios, y kukojo che

de tus frutos nunca más!» Los seguidores escucharon eso.

Jesús va al templo

(Mt 21:12-17; Lc 19:45-48; Jn 2:13-22)

¹⁵Entonces llegaron a Jerusalén y Jesús entró en el área del templo. Empezó a echar a los que estaban comprando y vendiendo cosas allí. Derribó las mesas de los que cambiaban dinero y los asientos de los que vendían palomas.

¹⁶No permitió que nadie entrara en el área del templo cargando mercancías. ¹⁷Jesús comenzó a enseñarles:

—¿Acaso no está escrito: “Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones”? ¡Pero ustedes la han convertido en una “guarda de ladrones”!

¹⁸Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley escucharon a Jesús y empezaron a buscar la forma de matarlo. Le tenían miedo porque toda la gente estaba asombrada por sus enseñanzas.

¹⁹Esa noche Jesús y sus seguidores se fueron de la ciudad.

Jesús muestra el poder de la fe

(Mt 21:20-22)

²⁰En la mañana, cuando iban caminando, Jesús y sus seguidores vieron que la higuera se había secado de raíz. ²¹Pedro recordó lo que había dicho Jesús antes y dijo:

—¡Mira maestro! Se secó la higuera que maldijiste ayer.

²²Y Jesús contestó:

—Tengan fe en Dios. ²³Les digo la verdad: Cualquiera que le diga a esta montaña: “Levántate y lánzate al mar” y no dude en su interior sino que crea que sucederá lo que

[†] 11:17 Is 56:7. [†] 11:17 Jer 7:11.

qtzij k'antjik su kub'ij, jala k'antaj chjuch. ²⁴Xa rmal kimb'ij chiwe: runjel jumpa kita che Dios ti kixch'aw ruk', we kikojo che ku'on chiwuch su kita', jarela k'antaj na. ²⁵Echi' kixtjinik kixch'aw ruk' Dios, we k'ax kina'o su xu'on jun chik chiwe, chikyu umak, rech jala' iQaw chla' chkaj soq kukuy imak ix. ²⁶Per we ix kikuy t umak jun chik, ri iQaw chla' chkaj mowni kukuy imak ix, —xche chke.^u

**Nk'aj mnaq xikta che Jesús jachi pitnaq
atb'altzij che o pu'ab'
(Mt 21:23-27; Lc 20:1-8)**

²⁷Tik'ri xiyo'pan jun b'welt chik chpam tinmit Jerusalén. Kitjin Jesús kb'in chuja che nimlaj rehoch Dios, ti xipi nk'aj achjab' ruk'; ke, jare ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, soq rich'il nk'aj chik achjab' che nmaq keqle'n. ²⁸Ena xikta che:

—¿Jachir pitnaq atb'altzij o pa'ab' che kyawesaj b'i nk'aj ajk'ay chpam rehoch Dios? ¿Chin xya'wre chawe che jala ka'ano? —xiche che.

²⁹Ni Jesús xub'ij chke:

—In soq kinta jun tzij chiwe; we kik'ul uwuch ntzij, tik'ri kimb'ij chiwe chin uy'om atb'altzij pin'ab' che jala kin'ano. ³⁰¿Chin xutaq u Wan che u'anik qasna' chke mnaq? ¿Le jare Dios o jare nk'aj mnaq? ¿Chib'ij chwe! —xche chke.

³¹Tik'ri xikmaj utayik chikuch, xikb'ij: «¿Sut kqa'ano? We kqab'ij che jare Dios xutaqo, kuta na ri Jesús chqe, kub'ij: “¿Suche k'ut che xikoj t utzij u Wan?” kche chqe. ³²¿Xatb'a o mow kqab'ij che xa jare nk'aj mnaq xiktaqo? ¿Sut kqab'ij?» xiche chikuch. Jala xikb'ij, rmal mel xkix'ej kib' chikuch mnaq; como kunjel mnaq xikb'ij che u Wan puro qtzij jare jun ajb'il utzij Dios. ³³Ena, xikb'ij che Jesús:

—Qo'j qit'am taj, —xiche che.

Tik'ri xub'ij chik Jesús chke:

—Mowni kimb'ij in chiwe chin uy'om atb'altzij pin'ab' che jala kin'ano, —xche chke.

dice, así se hará. ²⁴Por eso les digo que cuando pidan algo en sus oraciones, pídanlo convencidos de que ya lo han recibido y entonces todo lo que pidan será suyo. ²⁵Y cuando estén orando, perdonen lo que tengan contra alguien para que su Padre que está en el cielo también les perdone sus pecados a ustedes. ²⁶*

**Discusión sobre
la autoridad de Jesús**

(Mt 21:23-27; Lc 20:1-8)

²⁷Regresaron a Jerusalén.

Cuando Jesús caminaba por el área del templo, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley se le acercaron. ²⁸Le dijeron a Jesús:

—¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te la dio?

²⁹Jesús dijo:

—Yo también les haré una pregunta. Respóndanme y les diré con qué autoridad hago estas cosas: ³⁰¿El bautismo de Juan era de Dios o de los hombres?, respóndanme.

³¹Ellos discutían entre sí y decían: «Si respondemos que venía de Dios, él preguntará: “¿Por qué entonces no le creyeron?” ³²Pero no podemos decir que venía de los hombres». Ellos le tenían miedo al pueblo porque todos creían que Juan era un profeta. ³³Entonces le respondieron a Jesús:

—No sabemos.

Jesús entonces les dijo:

—Pues yo tampoco les voy a decir con qué autoridad hago estas cosas.

^u 11:26 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 26 chpam.

* 11:26 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Pero si no perdonan, su Padre en el cielo tampoco les va a perdonar sus pecados.*

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chkij
nk'aj ajchkib' che xa iyitzel mnaq
(Mt 21:33-46; Lc 20:9-19)

12 ¹Tik'ri', ri Jesús xumaj ktojxik ruk' k'amb'al taq n'oj, xub'ij chke mnaq: «O jun achi xutik utiko'n, uva ub'i'. Xukoj kral chrij utiko'n; xuk'ot jun jul rech yitz'b'alre nk'aj uva; soq xuyak jun tak'tik ja, rech uk'olb'al jun ajchjal kuchij tiko'n. Tik'ri', un rjaw tiko'n xuya kan pqajik chke nk'aj ajchak, y x'e che jun ub'yaje chnaj. ²Echi' xuriq tiempo che kkixluj uwuch nk'aj tiko'n, un rjaw tiko'n xutaq loq jun utaqo'n che uk'amik nk'aj uwuch uva che rech re. ³Ni nk'aj ajchak xikchap nutaqo'n, xikch'ayo; xiktaq chub'ik, ot su xikya b'i che. ⁴Tik'ri', un rjaw xutaq loq jun chik utaqo'n kuk' nk'aj ajchak; ni ke xikk'eq ab'aj che, xiksok che ujlom, mas xikyo'o. ⁵Un rjaw tiko'n xutaq chuloq jun chik utaqo'n kuk', per ni nk'aj ajchak xikkamsaj nachi le'. Nun rjaw tiko'n xyutaq chuloq k'i nk'aj chik utaqo'n kuk'; iy'o nk'aj chke xa xikch'ayo, ni nk'aj chik xikkamsaj.

⁶»Xa jun utaqo'n chik un rjaw tiko'n olik; jare jun uk'jol, che mas k'ax uk'u'x che. K'isb'alre, xutaq chuloq nuk'jol kuk' nk'aj ajchak. Xub'ij puk'u'x: «Ruk' la le', kikkoj utzij nik'jol», xcha'. ⁷Per ech'i' xkil uwuch nuk'jol, xikb'ij chikuch: «Echi' kkam uqaw, nulew kkanaj kan pu'ab' re. Jo qakamsaj, rech jala' kkanaj kan urasyon piq'ab' qo'j», xicha'. ⁸Ena xikchapo, xikkamsaj. Tik'ri' xkesaj b'i ub'qil chpam nk'aj tiko'n, xkitzqa kanoq». Jala xub'ij Jesús chke. ⁹Tik'ri' xuta chke mnaq, xub'ij: «Kmik, ¿su ku'on un rjaw tiko'n? Jare kpi che kkamsix nk'aj ajchak, tik'ri' kujach nulew pik'ab' nk'aj chik ajchak. ¹⁰¿Le isk'im t uwuch su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj? Jawa kub'iji':

Nab'aj che xkixtuj kan nk'aj ajykal ja, jare xoksax che utk'alb'al ja.

¹¹Jare Qajaw Dios xinawre, y mas utz ka'y chiquch, kcha'. (Sal 118:22-23)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj», xche Jesús chke.

¹²Nk'aj achjab' che nmaq keqle'n xkaj wet xikchap Jesús, xa rmal mel xikch'ob'o che chkij ke xch'aw wi ti xub'ij un k'amb'al n'oj. Per xkix'ej kib' chikuch k'ilaj mnaq; ena, xikya kan Jesús, xib'ek.

Historia de los labradores perversos

(Mt 21:33-46; Lc 20:9-19)

12 ¹Entonces Jesús les contó la siguiente historia: «Un hombre plantó un viñedo. Preparó una zona para prensar las uvas y almacenar el vino. Puso un muro alrededor del viñedo y construyó una torre para protegerlo. Hizo un acuerdo con algunos agricultores para hacer el trabajo por una parte del vino. Luego se fue de viaje. ²Y a su debido tiempo, el dueño mandó a un siervo a hablar con los labradores para cobrar las ganancias del viñedo. ³Pero los labradores agarraron al siervo, lo golpearon y lo enviaron a su amo con las manos vacías. ⁴Después, el hombre les mandó a otro siervo, pero ellos lo golpearon en la cabeza ⁵y lo insultaron. El hombre mandó entonces a otro siervo, y los labradores lo mataron. El hombre siguió mandando a otros siervos pero ellos golpearon a unos y mataron a otros.

⁶»Ya el hombre no tenía a quién más enviar, sino a su hijo amado. El hombre lo envió por último y pensó: «A mi hijo sí lo respetarán». ⁷Pero los labradores se dijeron unos a otros: «Este es el heredero, ¡vamos a matarlo para quedarnos con la herencia!» ⁸Así que lo agarraron, lo mataron y luego lo tiraron fuera del viñedo. ⁹¿Qué hará después el dueño del viñedo? Irá al viñedo, matará a los labradores y lo dará a otros. ¹⁰Seguramente habrán leído las Escrituras que dicen:

»«La piedra que los constructores rechazaron se ha convertido en la piedra principal.

¹¹Esto fue lo que hizo el Señor y es maravilloso verlo».

¹²Querían arrestarlo porque sabían que la historia que había contado se trataba de ellos. Pero como tenían miedo de la gente, entonces lo dejaron y se alejaron de Jesús.

Nk'aj mnaq xikta che Jesús we nmister ktoj alkawal
(Mt 22:15-22; Lc 20:20-26)

¹³Tik'ri xiktaq chuloq keb' uxib' chke nk'aj fariseo rich'il keb' uxib' chke nk'aj rich'il un rey Herodes, rech kikk'ot uchi' Jesús. Jare kkaj ke wet kqaj Jesús pik'ab' rmal jun tzij kub'ij. ¹⁴Echi' xipi ruk', xikb'ij che: —Ajtojnol, qo'j qit'am che at kab'ij saqlaj tzij. Kax'ej t awib' chikuch mnaq rmal su kikb'ij chawij, mal at xaq jnam ka'an che kilik mnaq kunjel. At kyatjoj mnaq che ub'e ri Dios ruk' saqlaj tzij. Xa rmal, qo'j kqaj kqata jun tzij chawe, chab'ij chqe, ¿le utz chjuch Dios we kqatoj alkawal che un nimlaj atb'altzij u César, o ustaj? ¿Le nmister kqatoj che, o kqatoj taj? —xiche che.

¹⁵Per ni Jesús rit'am che xa ruk' keb' kiplaj kich'aw ruk'; ena, xub'ij chke:

—¿Suche kik'ot nchi' ruk' itzij? ¿Le xa jare kiwaj kinqaj pi'ab' rmal jun tzij kimb'ij? Chima loq jun pwaq wuk', rech kinwilo, —xche chke.

¹⁶Ena, xikk'am loq jun pwaq ruk'. Echi' xurilo, xuta chke, xub'ij:

—¿Chin uretrato juni' che o chjuch un pwaq? ¿Chin ub'i' tz'ib'tal chjuch? —xche chke.

Ke xikb'ij che:

—Rech unmal atb'altzij César, —xiche che.

¹⁷Tik'ri xub'ij Jesús chke:

—Chiy'a che u César su rech re, y chiy'a che Dios su rech Re, —xche chke.

Ke mas xikmiyma', rmal mel mas utz xu'on che uk'ulik uwuch ktzij.

Xikta che Jesús we kk'astaj chna nk'aj kamnaq
(Mt 22:23-33; Lc 20:27-40)

¹⁸Tik'ri xipi nk'aj mnaq iyaj Israel, ke saduceo kb'ix chke. Nk'aj mnaq' kikb'ij che kik'astaj t chik nk'aj kamnaq. Ke xiqib' ruk' Jesús rech kikk'ot uchi', xikb'ij che:

¹⁹—Ajtojnol, u Moisés utz'ib'am kanoq chqe chpam Tyox Wuj, che we o jun achi kkamik che ot ralk'al kuya kan chrij rixqil, nmister che jare un rachlal kik'le' ruk' un b'yu't ixoq; rech jala' kuya ralk'al chrij y ku'on na che, che peche ralk'al un rachlal xkamik.†

El pago de impuestos

(Mt 22:15-22; Lc 20:20-26)

¹³Después le enviaron a Jesús algunos de los fariseos y algunos herodianos, para atraparlo en algo que él dijera. ¹⁴Ellos fueron y le dijeron:

—Maestro, sabemos que eres un hombre honesto. No te dejas llevar por lo que piensen los demás pues para ti todos son iguales. Enseñas con sinceridad el camino de Dios. Dinos, ¿está bien que paguemos impuestos al emperador? ¿Debemos pagarlos o no?

¹⁵Pero él vio su hipocresía y les dijo:

—¿Por qué tratan de ponerme una trampa? Denme una moneda de plata. Déjenme verla.

¹⁶Ellos le dieron una moneda y Jesús preguntó:

—¿De quién es la imagen que está en la moneda y el nombre que está escrito en ella?

Ellos dijeron:

—Del emperador.

¹⁷Entonces Jesús les dijo:

—Den al emperador lo que es del emperador y a Dios lo que es de Dios.

Se asombraron de lo que Jesús dijo.

Pregunta sobre la resurrección

(Mt 22:23-33; Lc 20:27-40)

¹⁸Entonces unos saduceos, los que dicen que no hay resurrección, se acercaron a Jesús y le preguntaron:

¹⁹—Maestro, Moisés nos escribió que si un hombre casado moría sin haber tenido hijos, su hermano debía casarse con la viuda. De esa manera los hijos que tuvieran serían considerados hijos del

† 12:19 Dt 25:5-6.

²⁰Jala' iy'o jqub' (7) achjab' iy'al; un nab'a'al xik'le' ruk' jun ixoq. Echi' xkam nachi ri', ot jun kalk'al xkil uwuch ruk' rixqil. ²¹Ena xik'le' chik nucha' ruk' un b'yu't ixoq; soq xkam chik nachi le', ot jun kalk'al xkil uwuch ruk' nixoq. Soq jala xu'on nurox cha'xel. ²²Jala xik'an kunjel jqub' (7) achjab' che iy'al chikuch; xiyik'le' ruk' nixoq, tik'ri xikamik, per ot jun kalk'al xkil uwuch ruk' nixoq. K'isb'alre, xkam nixoq. ²³Echi' kik'astaj nk'aj kamnaq, ¿chin jun chke jqub' (7) achjab' kuk'am nixoq rech rixqil, mal ijqub' (7) xiyik'le' ruk'? —Jala xikta che Jesús.

²⁴Ni Jesús xub'ij chke:

—Ix xa ix sachnaq, mal kich'ob' taj su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, mowni iwit'am che mas nim uchu'ab' Dios. ²⁵Echi' kik'astaj nk'aj kamnaq, kiyik'le' t chik, mowni kikya chik chke kalk'al kiyik'le'ik, xaq jala chik peche nk'aj ángel iy'o chla' chkaj che kiyik'le' taj. ²⁶Per in kimb'ij chiwe, che qtzij kik'astaj chna nk'aj kamnaq. ¿Le xa isk'im t uwuch su utz'ib'am kan u Moisés chpam Tyox Wuj? Chi' kub'ij wi che u Moisés xuta uch'ab'al Dios che xch'aw loq chpam jwi' k'ix che umjom a'. Dios xub'ij: “In nuDios u Abraham, in nuDios u Isaac, in nuDios u Jacob”,[†] xche Dios che u Moisés. ²⁷Ri Qajaw Dios jare t Dios kech kamnaq, jare Dios kech ik'aslik. K'alnik che ix xa ix sachnaq, iwit'am taj su kib'ij. —Jala xub'ij Jesús chke.

Xikta che Jesús chin jun chke utzij upxab'

Dios mas nmister

(Mt 22:34-40; Lc 10:25-28)

²⁸Tik'ri', o jun chke nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios xo'pan chla' jachi k'wi Jesús y xuta' su xub'ij Jesús chke nk'aj saduceo. Xuch'ob'o che utz xub'ij chke, ena xuta che Jesús, xub'ij:

—¿Chin jun chke utzij upxab' Dios mas nmister chjuch nk'aj chik? —xche che.

²⁹Ri Jesús xub'ij che:

—Jare mas nmister jun che kub'ij, “Chitampe' ix ixaj Israel, ri Qajaw Dios jare Qajaw; Re xa jun, ot jun chik. ³⁰Chil'oj Qajaw Dios ruk' runjel awanma', ruk' runjel ak'u'x, ruk' runjel apinsar, ruk' runjel

hermano fallecido. ²⁰Una vez hubo siete hermanos. El primero murió sin dejar hijos, ²¹así que el segundo se casó con la viuda. Pero él también murió sin dejar hijos. Lo mismo pasó con el tercer hermano. ²²Todos los siete hermanos se casaron con la viuda y murieron sin que ninguno dejara hijos. Después la mujer también murió. ²³Como todos los siete hermanos se habían casado con ella, el día en que la gente resucite, ¿de quién será esposa la viuda?

²⁴Jesús les contestó:

—¿Por qué cometen ese error? ¿Acaso no saben lo que dicen las Escrituras ni conocen el poder de Dios? ²⁵Cuando la gente resucite de la muerte, no se casará, sino que todos serán como los ángeles del cielo. ²⁶Pero en cuanto a que los muertos resucitan, ¿no han leído en el libro de Moisés como Dios le habló en el arbusto ardiente y le dijo: “Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob”? ²⁷Él no es Dios de muertos, sino de vivos. Ustedes están muy equivocados.

El mandamiento más importante

(Mt 22:34-40; Lc 10:25-28)

²⁸Se acercó uno de los maestros de la ley que los había oído discutir. Se había fijado en lo bien que Jesús les había contestado, y le preguntó:

—¿Cuál es el mandamiento más importante?

²⁹Jesús contestó:

—El mandamiento más importante es este: “¡Oye, Israel! El Señor nuestro Dios es el único Señor. ³⁰Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser,

[†] 12:26 Éx 3:1-6.

achu'ab'",[†] kcha'. Jarewa kub'ij ri upxab' Dios che mas nmister chjuch nk'aj chik. ³¹Tik'ri', o jun chik che soq nmister peche jun nab'e, y jawa kub'ij: "Nmister kal'oj arjil atz'qat jala peche kal'oj awib' at", kcha'. Jarewa keb' chke utzij upxab' Dios che mas nmister chjuch nk'aj chik, —xche Jesús che.

³²Tik'ri xub'ij nachi che Jesús:

—Utz xb'ij la, Ajtojnel. Saqlaj tzij xb'ij la, che xa jun Dios olik y ot jun chik. ³³In kinch'ob'o che jare mas nmister che kqal'oj Dios ruk' runjel qanma', ruk' runjel qapinsar, ruk' runjel qachu'ab', y nmister kqal'oj qarjil qatz'qat jala peche kqal'oj qib' qoj'. Jare wari' mas utz kurul Dios chjuch jumpa sipnik kqatz'uj chjuch re; mas utz kurul Dios chjuch nk'aj awaj che kqakamsaj y kqati' chpam nimlaj rchoch Dios rech kqasipaj che Dios, —xche che.

³⁴Echi' xuta Jesús su xub'ij, xurilo che mas o rit'am; ena, xub'ij che:

—At ya mer katok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios; xa ch'in chik kraj, —xche che.

Echi' xikta nk'aj chik mnaq che jala xub'ij Jesús, otchich jun xu'on kwil xuk'ot uchi'.

Ri Jesús xub'ij chin uQaw o chla' chikaj

(Mt 22:41-46; Lc 20:41-44)

³⁵Echi' kitjin Jesús che ktojxik mnaq chpam nimlaj rchoch Dios, xuta chke:

—¿Su mow kikb'ij nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios che ri Cristo[†] xa ri'y umam un rey David? ³⁶Jare mismo u David xch'aw rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, xub'ij:

Jare Qajaw Dios xub'ij che Qajaw,

“Katku'l pni'b'im,

ast retal echi' kinya che

kyach'ako jumpa nk'aj awajch'oj, kyatk'alb'ej

chaqan”, kche che.

(Sal 110:1)

Jala xub'ij u David. ³⁷Jare u David xub'ij che ri Cristo: “Wjaw”, xche che. ¿Su mow, k'ut, che jawa kub'ij u David che, we ri Cristo jare ri'y umam re? —Jala xub'ij Jesús chke.

Mas ik'i mnaq kimlom kib' ruk' Jesús y kunjel kiyitjin che utatb'xik ruk' ki'ktem.

con toda tu mente y con todas tus fuerzas”. ³¹Y el segundo es: “Ama a tu semejante como te amas a ti mismo”. No hay otro mandamiento más importante que estos.

³²Entonces el maestro de la ley contestó:

—Esa fue una buena respuesta, Maestro. Tienes razón, el Señor es el único Dios y no hay otro aparte de él. ³³Uno debe amar a Dios con todo su corazón, con todo su entendimiento y con todas sus fuerzas, y al semejante como a sí mismo. Estos mandamientos son más importantes que todos los sacrificios que se queman completamente y otros sacrificios que ofrecemos a Dios.

³⁴Al ver Jesús que el hombre había contestado sabiamente, le dijo:

—No estás lejos del reino de Dios.

Después de aquel momento nadie tuvo el valor de hacerle más preguntas.

¿De quién es hijo el Mesías?

(Mt 22:41-46; Lc 20:41-44)

³⁵Jesús estaba enseñando en el área del templo y preguntó:

—¿Por qué los maestros de la ley dicen que el Mesías es Hijo de David? ³⁶Inspirado por el Espíritu Santo, David mismo dice:

“El Señor Dios le dijo a mi Señor:

Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos

bajo tu poder”.

³⁷David mismo llama al Mesías “Señor”, ¿cómo entonces puede él ser su hijo?

Mucha gente oía a Jesús con gusto.

[†] 12:30 Dt 6:4-5. [†] 12:35 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

**Ri Jesús xub'ij su kmak nk'aj ajtojnol
rech ujer atb'altzij**

(Mt 23:1-36; Lc 11:37-54; 20:45-47)

³⁸Ri Jesús utaqem ktojxik mnaq, ena xub'ij: «China kwent iwib' chikuch nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Ke utz kikkilo xaq kiwa'ktik, kikjom utzlaj taq atz'yaq che qajnaq chqul kqan; utz kikkilo che kya rtzil kwuch kmal mnaq ptaq b'e, ptaq k'iyb'al; jare kkaj ke che koksax k'ij kmal mnaq. ³⁹Jare ke kkitzkuj nk'aj nab'e taq tem kech mnaq che nmaq keqle'n, rech kiyikb'e' chjuch chla' chpam nk'aj rchoch Dios. Soq jala kik'ano ti kib'e che utijwik kwa ptaq nim'ij; kkitzkuj kk'olb'al mnaq che nmaq keqle'n. ⁴⁰Tik'ri', jare ke kikmaj kchoch nk'aj b'yu't ixqib'. Naj kik'an che u'anik kch'ab'al ruk' Dios, mal xa jare kkaj ke che utzlaj taq mnaq kb'ix chke. Jare ke kikriq na jun nimlaj k'ejsb'al kwuch». Jala xub'ij Jesús chke.

Jun ixoq kamnaq richjil xuya ulimosna che Dios

(Lc 21:1-4)

⁴¹O jun b'welt, ku'l Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, chla' chjuch jun lyar jachi kya wi pwaq che ksipax che Dios. Ri Jesús kyuril nk'aj mnaq che kiyitjin che uya'ik limosna chpam nuk'olb'al pwaq. Ik'i nk'aj b'oymab' che nim pwaq xikya'o. ⁴²Ti kurilo, xo'pan jun b'yu't ixoq pobre, xuya keb' rqaq pwaq che xa ch'in reqlem.

⁴³Ena ri Jesús xyusk'ij nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:
—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe: un b'yu't ixoq che mas pobre ri', mas nim xusipaj chikuch kunjel jumpa kiy'om klimosna chpam nuk'olb'al pwaq. ⁴⁴Ke, che mas ib'yom, xa ch'in xikya che usowra kirjil che o kuk'. Per ni nixoqe', che mas pobre, xuya runjel jumpa urjil olik. Runjel jumpa o ruk' rech kutzuq rib', runjel xuya'o, —xche Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che kiwlusax na ri nimlaj rchoch Dios

(Mt 24:1-2; Lc 21:5-6)

13 ¹Echi' xel loq Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, o jun chke nk'aj udiscípulo xub'ij che:
—Ajtojnol, chiwlampe la nk'aj nmaq taq ab'aj kjom che nimlaj rchoch Dios, mas utz ka'yik 'nom che, —xche che.

Jesús critica

a los maestros de la ley

(Mt 23:1-36; Lc 11:37-54; 20:45-47)

³⁸Jesús continuó enseñando: «Tengan cuidado de los maestros de la ley. A ellos les gusta pasearse vistiéndose ropa que muestre su autoridad y que la gente los salude con respeto en las plazas de mercado. ³⁹También les gusta mucho sentarse en los lugares de honor de las sinagogas y tener los mejores lugares en los banquetes. ⁴⁰Ellos se roban los bienes de las viudas y para disimularlo hacen largas oraciones. Por eso Dios los castigará con más severidad».

Una viuda da todo lo que tiene

(Lc 21:1-4)

⁴¹Jesús estaba sentado cerca de la caja del dinero del templo y veía cómo la gente daba sus ofrendas. Muchos ricos daban bastante dinero. ⁴²Luego vino una viuda y dio dos pequeñas monedas de cobre que valían muy poco.

⁴³Jesús llamó a sus seguidores y les dijo:

—Les digo la verdad: esa pobre viuda echó más que todos demás a la caja del tesoro del templo.

⁴⁴Porque los demás dieron de lo que les sobraba, pero ella, a pesar de su pobreza, entregó todo lo que tenía para vivir.

Jesús anuncia

la destrucción del templo

(Mt 24:1-2; Lc 21:5-6)

13 ¹Jesús iba saliendo del área del templo, cuando uno de los seguidores se acercó y le dijo:
—Maestro, ¡mira qué piedras tan hermosas y qué edificios tan grandiosos!

²Ri Jesús xutzlij ub'ixik che, xub'ij:

—Utz ka'yik kawil nimlaj rchoch Dios le', per kurqan jun ij kiwlusax na, otchich jun ab'aj kkanaj pujlom jun chik ab'aj, runjel kiwlusax na, ktzaqik, —xche che.

**Ri Jesús xub'ij chke su k'utb'al kuya
Dios echi' ya mer ksachtaj uwuch uwuchlew**
(Mt 24:3-24; Lc 21:7-33)

³Tik'ri xib'e pujlom jun jyub' Olivos che o chjuch nimlaj rchoch Dios. Echi' ku'l Jesús chla', kje'b' (4) udiscípulo xiqib' pan ruk'; jare u Lu' rich'il u Santiago rich'il u Wan, soq rich'il u Trix. Ke kitkel xikta che Jesús, xikb'ij:

⁴—Jare kqaj qo'j che kb'ij la chqe, ¿jumpa kuriqo che k'antjik su kb'ij la? ¿Chinchke jun k'utb'al k'alnik echi' ko'pan ij ti k'antaj le'? —xiche che.

⁵Ni Jesús xutzlij ub'ixik chke, xub'ij:

—China kwent iwib' rech jala' ot chin jun kixusub'u, ⁶mal kipin k'i nk'aj chik che kikkoj nb'i', kikb'ij: “In ri' ri Cristo, xchay rmal Dios”, kiche chiwe. Ik'i mnaq kiyiksub'u. ⁷Echi' kita rson che xaq paja k'wi nimlaj ch'oj, we chnaj, soq we nqaj, xaq msach ik'u'x, mal nmister che jawa k'antaj na, per jare taj k'isb'al taq ij. ⁸Nk'aj mnaq iy'o chpam jun tinmit kik'an na ch'oj kuk' mnaq iy'o chpam jun chik tinmit; soq nk'aj atb'altzij itk'al pujlom nk'aj tinmit kik'an na ch'oj chikuch. Kpi na kab'rqn chpam k'ilaj taq tinmit, kpi na wijal soq rich'il ch'oj; per xa jeqb'al uxe' k'ax, kpi na mas.

⁹»China kwent iwib' ti kiwilo che jala kmajtaj u'anik, mal kixkjach na ri mnaq pik'ab' nk'aj atb'altzij, soq kixkch'ay na chpam nk'aj rchoch Dios. Wmal in, kixk'am nub'i chikuch nk'aj mnaq che nim atb'altzij o pik'ab', peche nk'aj gobernador rich'il nk'aj rey, rech kixkunik kib'ij utzlaj taq rson chke chwij in. ¹⁰Echi' mja ko'pan k'isb'al taq ij, nmister che kb'ix na utzlaj taq rson chwij in chpam runjel tinmit chuchlew. ¹¹Echi' kixkchapo rech kixkk'am b'i chjuch jun atb'altzij, xa mix'ej iwib', xa mib'soj su kib'ij chke. Jare kib'ij tzij che kuya Dios chiwe chpam un hora le', rmal mel ix taj kich'ob' tzij che kib'ij, jare Uxlab'xel Dios kub'ij chiwe.

²Jesús le dijo:

—¿Te refieres a estos edificios grandes? Pues no quedará piedra sobre piedra, todo se vendrá abajo.

Señales antes del fin

(Mt 24:3-44; Lc 21:7-33)

³Luego, Jesús estaba sentado en el monte de los Olivos, frente al templo. Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron en privado:

⁴—¿Cuándo va a suceder eso? ¿Cuál será la señal para saber que ha llegado el momento de que se cumpla todo esto?

⁵Jesús empezó a decirles:

—¡Tengan cuidado! No permitan que nadie los engañe. ⁶Muchos vendrán en mi nombre y dirán: “Yo soy el Mesías”, y engañarán a muchos. ⁷No se alarmen cuando oigan sobre guerras y rumores de guerras. Todo esto tiene que pasar, pero todavía no será el fin.

⁸Peleará nación contra nación y reino contra reino. Habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres. Todo eso será el comienzo de mucho sufrimiento.

⁹»¡Cuidense ustedes! Porque la gente los entregará y los llevará a juicio. Los golpearán en las sinagogas y los obligarán a presentarse ante gobernantes y reyes por estar de mi parte. Ustedes darán testimonio de mí ante ellos. Todo esto les ocurrirá por ser mis seguidores. ¹⁰Pero antes de que suceda todo esto, la buena noticia de salvación debe ser anunciada a todas las naciones. ¹¹Cuando los arresten y lleven a juicio, no se preocupen por lo que van a decir. Solo digan lo que Dios les dé para decir en ese momento. No serán ustedes los que estén hablando, sino el Espíritu Santo que hablará por ustedes.

¹²»Iy'o mnaq kikjach na kachlal pkamsxik; soq iy'o achjab' kikjach na kalk'al pkamsxik. Iy'o ak'lab' kikmaj ch'oj kuk' kqaw kchuch, kikjach pkamsxik. ¹³Wmal in, kunjel mnaq xa k'ax kixkkilo; per chin jun kuch'ij na ast retal echi' kk'is na runjel, jare re kto'taj na, rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios.

¹⁴»Najb'il utzij Dios, che Daniel' ub'i', utz'ib'am kan chrij jun k'ax che kpi na; jawa xub'ij: kpi jun itzel laj cosa, jwert xib'al'ib' rilik. Echi' kiwilo che kikje chla' jachi tqal taj che kikje wi (chin jun kusk'ij uwuch nk'aj tziji', chukjo retal), tik'ri nmister che anim kixanmjik; chin iy'o pukwent Judea, utz kib'e puwi taq jyub' rmal k'ax kpitik. ¹⁵Chpam un ije', chin elnaq b'i pujlom rchoch y chin iy'o chuja, xaq miyok chub'i pja rech kikkesaj loq ub'itaqke. ¹⁶Chin iy'o pchak, xa miyitzlij lo chikchoch che uk'amik kitz'yaq. ¹⁷T'ob' kwuch nk'aj ixqib' che iyab' kuk' ak'lab' rich'il nk'aj che kiktub'saj kal chpam taq ije' ti kuriqo. ¹⁸Chita che Dios che kpi taj un nimlaj k'axi' chpam 'laj, ¹⁹rmal mel, chpam taq ije', kriqtaj na nimlaj k'ax. Un k'axi', ot jun b'welt iwlom uwuch jumpa la ujer taq tzij echi' ti xutik uwuchlew Dios. Mowni kpi chna jun b'welt chik k'ax peche le'. ²⁰Wet mitji kk'is un k'ax, ot jun mnaq kik'se' na chuchlew. Per Qajaw Dios, mas kel uk'u'x chke mnaq che iyuchom, che rech Re. Xa rmal, ku'atij uwuch un k'ax, rech knajtar t mas.

²¹»Echi' jala kitjinik, we o jun kub'ij chiwe, “Chiwlampe', ural k'wi ri Cristo,” xchay rmal Dios”, kche chiwe, xa mikojo. Soq, we o jun chik kub'ij chiwe, “Chiwla', chla' k'wi ri Cristo”, kche chiwe, xa mikoj utzij. ²²Mal kipin mnaq che kikkoj kib' che Cristo. Kipi nk'aj chik kikkoj kib' che ijare ke iyajb'il utzij Dios; y kiyok che u'anik nimlaj k'utb'al rich'il milagro chikuch mnaq; xa kkaj ke che kiyikun che ksub'ik mnaq che iyuchom Dios. ²³China kwent iwib', ya nb'im chik chiwe runjel su k'antaj na, —xche Jesús chke.

¹²»El hermano traicionará y entregará a la muerte al hermano. El papá entregará a la muerte al hijo. Los hijos se pondrán en contra de los padres y los matarán. ¹³A ustedes, todos los van a odiar por causa de mi nombre, pero el que se mantenga hasta el final, será salvo.

¹⁴»Cuando ustedes vean “la abominación que causa destrucción” donde no debería estar (quien lea esto que lo entienda), entonces los que estén en Judea corran hacia las montañas. ¹⁵El que esté en la azotea no baje ni entre a sacar nada de su casa. ¹⁶Y el que esté en el campo no regrese por su manto. ¹⁷¡Pobres de las mujeres embarazadas y también de las que tengan bebé en esos días! ¹⁸Oren para que nada de esto suceda en el invierno. ¹⁹Porque esos días estarán llenos de dificultades. Todo lo que ocurra en esos días será peor que cualquier otra cosa que haya pasado desde que Dios creó el mundo. Nunca se repetirá algo igual. ²⁰Pero si el Señor no hubiera decidido acortar esos días, nadie sobreviviría. Pero los acortó para ayudar al pueblo que ha elegido.

²¹»No crean si alguien les dice: “¡Miren, este es el Mesías!” o “¡Aquí está él!” ²²Porque vendrán falsos mesías y falsos profetas. Ellos van a hacer señales milagrosas y maravillas para tratar de engañar a los elegidos de Dios. ²³Así que tengan cuidado; les he contado todo antes de que ocurra.

† 13:14 Dn 9:27; 11:31; 12:11. ✠ 13:21 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

**Ri Jesús xub'ij su mow kitzlij
na ri uK'jol Dios chuchlew**
(Mt 24:29-35, 42-44; Lc 21:25-36)

²⁴Xub'ij chik Jesús chke:

—Chpam un tiempo le', echi' axnaq chik un nimlaj
k'ax, jala k'antaj na peche tz'ib'tal kan ujer che kub'ij:

“Kqu'mar ij o chkaj;
soq jala ik', kitluw t chik.

²⁵Nk'aj ch'mil kitzaq nuloq chkaj;
runjel su o chkaj che o uchu'ab' kikyá saq,
kislib'sax na”, kcha'.[†]

²⁶»Tik'ri kikkil nwuch mnaq, in nAchi nuK'jol
Dios; kikkilo che kimpi na chpam sutz' ruk' nimlaj
nchu'ab'; nim n'ij kimpitik. ²⁷Chanim kintaq b'i nk'aj
n'ángel rech kikmol kunjel jumpa mnaq ichaytajnaq
chik rmal Dios; paja ik'wi kikmolo; we chla' jachi kel
loq ij, soq we chla' jachi kqaj wi; soq we chla' putlok'.
Kikmol chpam runjel kaj ulew.

²⁸»Kikoj retal chrij un k'amb'al n'oj chrij un che'
rech higo. Echi' kpo' nk'aj k'ak' uxaq rich'il nk'aj utux,
jare k'utb'alre chiwuch che ya mer kpi 'laj. ²⁹Jala
peche le', echi' kiwil ix che jala k'antjik peche nb'im
chiwe, chiwit'amaj jare k'utb'alre chiwuch che ya
ko'pan k'isb'al uwuchlew y kintzlij chuloq. ³⁰Ruk'
saqlaj tzij kimb'ij chiwe, runjel su nb'im kan chiwe,
nab'e k'antaj na, tik'ri kikam mnaq che iy'o chi' chu'ij
saq. ³¹Ri kaj rich'il uwuchlew che kiwil chanim,
ksachtaj na uwuch, per ni ntzij in ksachtaj t uwuch,
k'antaj na su nb'im chiwe.

³²»Ot jun mnaq rit'am chinchke ij mowni rit'am
chinchke hora k'antjik su kimb'ij chiwe. Kit'am taj
nk'aj ángel iy'o chla' chkaj, mowni wit'am in nuK'jol
Dios jumpa k'antjik; xaq xaw qaQaw Dios rit'am.
³³China kwent iwib'. Kixk'ask'atoq, kixch'aw ruk'
Dios, rmal mel iwit'am taj jumpa kuriq ij che jala
k'antjik.

³⁴»Ri npitik jala peche ku'on jun achi che k'e che
jun ub'yaje chnaj. Echi' mja kel chuja, kuya kan
kchak nk'aj umoso chikjunjal. Soq kub'ij che najchjil
ja che kk'ask'atik, kuchjij runjel. ³⁵Jala china ix,
chik'suj iwib' chiwuch, mal iwit'am taj chinchke ij

La venida del Hijo del hombre

(Mt 24:29-35, 42-44; Lc 21:25-36)

²⁴»Pero después de esos días
terribles:

“El sol se oscurecerá,
la luna no iluminará más,
²⁵las estrellas caerán
y los cuerpos celestes
temblarán”.

²⁶»Entonces verán al Hijo del
hombre que vendrá en las nubes
con gran poder y gloria. ²⁷Enviará
a sus ángeles y reunirá a sus
elegidos de los cuatro puntos
cardinales, desde el extremo de la
tierra hasta el extremo del cielo.

²⁸»Aprendan la lección de la
higuera: Tan pronto como sus
ramas se vuelven tiernas y sus
hojas se abren, ustedes saben que
se acerca el verano. ²⁹Así también,
cuando vean suceder esto, sabrán
que el tiempo está cerca, a la
puerta. ³⁰Les digo la verdad: todo
esto sucederá antes de que muera
esta generación. ³¹El cielo y la
tierra no durarán para siempre,
pero mis palabras sí.

³²»Nadie sabe cuándo será el día
o la hora, ni siquiera los ángeles
del cielo, ni el Hijo. Solo el Padre
lo sabe. ³³Por eso les digo: ¡Tengan
cuidado! ¡Manténganse alerta!
Porque ustedes no saben cuándo va
a llegar el momento.

³⁴»Será como un hombre que
sale de viaje. Sale de su casa y
deja encargados a sus siervos,
cada uno con una tarea. Le ordena
a su portero que se mantenga
alerta. ³⁵Por lo tanto, ustedes
manténganse alerta, porque no
saben cuándo va a regresar el
dueño de la casa.

[†] 13:25 Is 13:10; 34:4.

kintzlij loq; jala peche un rjaw ja ri' che kit'am taj nk'aj umoso we kpi qaj'ij, we kpi ptaq nk'aj a'ab', we kpitik echi' kiyo' nab'e ak', o we kpitik echi' kisqarik. ³⁶Jala', rech we xaq t'et kimpitik, kixinrqa' ixk'aslik, ixwarnaq taj. ³⁷Su kimb'ij chiwi'x chanim, soq kimb'ij chke kunjel jumpa mnaq: ¡Chik'suj iwib', rech ixk'aslik ti kuriq ij che kimpitik! —xche Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Chomnik x'an chrij ukamsxik Jesús

(Mt 26:1-5; Lc 22:1-2; Jn 11:45-53)

14 ¹Xa keb' ij kraj che kuriq nim'ij Pascua che kech iyaj Israel, rich'il nim'ij echi' kitjiw kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, ke kkitzkuj su kik'an che uchapik Jesús p'el'al rech kikkamsaj. ²Ke xikb'ij chikuch: «Kqachap taj chpam nim'ij, rmal mas mnaq kikmol kib', pent kpi kiwal, kik'an ch'oj», xicha'.

K'ok'laj kumb'al xtix pujlom Jesús

rmal jun ixoq

(Mt 26:6-13; Jn 12:1-8)

³Echi' jala kiyitjin che uchomxik, ri Jesús o chpam un kanton Betania chirchoch jun achi Simón ub'i', che leproso kb'ix che. Ku'l Jesús chu mixa ti xo'pan jun ixoq ruk'am jun lmita mas utz ka'yik, o kumb'al chpam che mas kar rjil, perfume kb'ix che. Un kumb'ale' mas k'ok' ruxlab', kotz'i'ij kjom che amb'alre, nardo ub'i'. Nixoq xu'ip uqul un lmita che o kumb'al chpam; tik'ri xu'ij un k'ok'laj kumb'al pujlom Jesús, rech amb'alre jun utzil che Jesús.

⁴Iy'o keb' uxib' chke nk'aj mnaq che iy'o chi' ruk' Jesús xpi kiwal che, che jala xu'on nixoq; ena xikb'ij chikuch:

—¿Suche xaq tne'l xu'on un k'ok'laj kumb'al che mas kar rjil? ⁵Utz wet xk'ix b'i un kumb'ale' che jala rjil peche pwaq kuch'ak jun mnaq chpam jun jnab' chak; tik'ri kjach pwaq chke nk'aj mnaq che xa ipobre, ot kirjil, —xicha'.

Ke mas xikyaj nixoq.

⁶Ni Jesús xub'ij chke:

—¡Chiy'a kanoq! ¿Suche ki'atij nixoqe'? Jare jun nimlaj utzil xu'on chwe. ⁷Ix runjel ij iy'o nk'aj mnaq

No saben si vendrá al atardecer, o a medianoche, o en la madrugada cuando cante el gallo, o en la mañana. ³⁶Si llega de repente, no permitan que los encuentre durmiendo. ³⁷Lo que les digo a ustedes lo digo para todos: ¡Manténganse alerta!

Planean matar a Jesús

(Mt 26:1-5; Lc 22:1-2; Jn 11:45-53)

14 ¹Faltaban dos días para la fiesta de la Pascua y de los Panes sin Levadura. Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley empezaron a buscar una manera de arrestar a Jesús mediante algún engaño y matarlo. ²Pero decían: «No lo hagamos durante la fiesta para que no haya un disturbio entre el pueblo».

Una mujer echa perfume sobre Jesús

(Mt 26:6-13; Jn 12:1-8)

³Jesús estaba en Betania comiendo en la casa de un hombre llamado Simón quien sufría de una grave enfermedad de la piel. En eso llegó una mujer con un frasco de alabastro que contenía un costoso perfume en aceite hecho de nardo puro. Ella rompió el frasco y derramó el aceite sobre la cabeza de Jesús.

⁴Algunos de los que estaban allí se enojaron y se dijeron entre ellos:

—¿Por qué desperdiciar el perfume en aceite de esa manera?

⁵Podría haberlo vendido por el equivalente a casi un año de salario y dar el dinero a los pobres.

Todos la criticaban.

⁶Pero Jesús dijo:

—¡Déjenla en paz! ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho algo maravilloso para mí. ⁷Pues siempre tendrán a los pobres con ustedes y los pueden ayudar

iwuk' che xa ipobre;[†] kixkunik kito'o echi' kiwaj kito'o; per ni in, runjel ij taj kinkje iwuk'. ⁸Nixoqi' xu'ono jumpa utzil xikun che u'anik chwe. Re xukoj jun kumb'al che nicuerpo echi' mja kinmuqik.^{*} ⁹Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, xaq paja wi jachi kb'ix utzlaj utzij Dios chjuch runjel uwuchlew, soq kb'ix na chla' ri jun utzil xu'on nixoq chwe ri', rech jare na'tb'alre, —xche chke.

U Judas xuchomaj su ku'on che

ujachik Qajaw Jesús

(Mt 26:14-16; Lc 22:3-6)

¹⁰O jun chke nk'aj discípulo, Judas Iscariote ub'i'; re x'e kuk' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rech jnam kikchomaj kuk' su mow ku'on che ujachik Jesús pik'ab'. ¹¹Echi' xikta ri', mas xiki'ktik; ena xikb'ij che u Judas che kikya na pwaq che. Ni re xuchomaj chinchke jun ij kujach Jesús pik'ab'.

Jnam xiktij kwa Jesús rich'il nk'aj

udiscípulo chpam jun uqajb'al ij

(Mt 26:17-25; Lc 22:7-13, 21-23; Jn 13:21-30)

¹²Xuriq nabe ij rech nim'ij che kitjiw kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'; jare ij echi' kkamsax taq chij rech nim'ij Pascua. Ni nk'aj udiscípulo Jesús xikta che:

—¿Jachi kaj la che kqayijb'a wa rech Pascua, rech ktij la? —xiche che.

¹³Ni Re xyutaq b'i keb' udiscípulo, jawa xub'ij chke:

—Jix ptinmit Jerusalén; chla' kik'laj jun achi ruk'am jun eb'al jron; chitrimbej b'ik. ¹⁴Jachi kok nachi chiwuch, jawa chib'ij che un rjaw ja ri': "Jare nAtojnel kuta chawe, kub'ij: ¿Jachi k'wi jun upja chi' rech kqatij qawa chla' rech Pascua, jnam kuk' nk'aj ndiscípulo?" kcha'. Jawa kib'ij che. ¹⁵Ni re kuk'ut na chiwuch jun upja nim che katiq elnaq b'i chkaj che yijb'am chik. Chla' kiyijb'a qawa rech kqatijo, —xche chke.

¹⁶Xiyel b'i nk'aj discípulo, xib'ek. Echi' xiyo'pan ptinmit, chla' xikriqo runjel peche ub'im Jesús chke. Ke xik'an list che wa rech nim'ij Pascua.

en cualquier momento; pero no siempre me tendrán a mí. ⁸Ella hizo lo que podía: derramó de antemano aceite sobre mi cuerpo preparándolo para mi entierro. ⁹Les digo la verdad: en cualquier parte del mundo donde se anuncie la buena noticia, se contará también lo que ella ha hecho, para que la gente la recuerde.

Judas traiciona a Jesús

(Mt 26:14-16; Lc 22:3-6)

¹⁰Después, Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los jefes de los sacerdotes para entregarles a Jesús. ¹¹Ellos se alegraron al oírle y le prometieron dinero a cambio. Así que Judas empezó a buscar una oportunidad para traicionar a Jesús.

Preparación de la cena de la Pascua

(Mt 26:17-25; Lc 22:7-14, 21-23; Jn 13:21-30)

¹²Era el primer día de la fiesta de los Panes sin Levadura, cuando se sacrificaba al cordero para la Pascua. Los seguidores le dijeron a Jesús:

—¿Dónde quieres que hagamos los preparativos para celebrar la cena de la Pascua?

¹³Jesús entonces envió a dos de sus seguidores, diciéndoles:

—Vayan a la ciudad y encontrarán a un hombre llevando un cántaro de agua. Síguenlo, ¹⁴y donde él entre díganle al dueño de la casa: "El Maestro pregunta: ¿Dónde está el cuarto donde voy a comer la Pascua con mis seguidores?" ¹⁵Entonces el dueño les mostrará un cuarto grande en el piso de arriba, arreglado y listo. Preparen la cena allí para nosotros.

¹⁶Los seguidores salieron hacia la ciudad, encontraron todo tal como Jesús les había dicho y prepararon la cena de la Pascua.

[†] 14:7 Dt 15:11. ^{*} 14:8 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kikkoj k'ok'laj kumb'al chikij nk'aj kkanmaq.

¹⁷Echi' xoka'ab', xo'pan Jesús chla' kuk' kab'aljuj (12) discípulo. ¹⁸Echi' iku'l chu mixa, kiyitjin che utijwik kwa, xub'ij Jesús chke:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, o jun chiwe jnam kujwa' ruk' chanim; jare re knujach na pik'ab' ajch'oj chwe, —xche chke.

¹⁹Ke xikmaj jun b'is chikuch, xiyok che utayik chikjunjal:

—¿Xatb'a jare in? —xiche che.

²⁰Xch'aw chik Jesús, xub'ij chke:

—Jare jun chiwi'x ix kab'aljuj (12) che xa jun laq kwa' wi wuk', —xche chke.

²¹—In, nAchi nuK'jol Dios, kinkamsax na jala peche tz'ib'tal kan chwij chpam Tyox Wuj. T'ob' uwuch nachi che knujach in, nAchi nuK'jol Dios. Jare utz wet mitji xalax nachi le', —xche chke.

Ri Jesús xuya kaxlenwa rich'il u'al uva chke nk'aj udiscípulo

(Mr 14:22-26; Lc 22:15-20; 1Co 11:23-25)

²²Tik'ri', ech'i kiyitjin che kwa, ri Jesús xuchap kaxlenwa, xutyoxij che Dios, tik'ri xupiro. Xuya chke nk'aj discípulo, xub'ij chke:

—Chik'ma iwe. Un kaxlenwa ri' jare nicuerpo, —xche chke.

²³Tik'ri xuchap un vaso, xutyoxij che Dios, xujach chke. Kunjel jumpa kwuch ke xiktij u'al uva chuchi' un vaso. ²⁴Ena xub'ij chik chke:

—Ri u'al uva ri', jare nijk'el, jare k'utb'alre jun utzlaj k'ak' trato ku'on Dios kuk' mnaq. Ni nijk'el in kitruw na chuchlew, rech ik'ilaj taq mnaq kikriq utzil rmal. ²⁵Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che kintij t chik u'al uva, ast retal ech'i ko'pan ij che kinkje chla' jachi ku'on utzlaj atb'altzij Dios; tik'ri kintij chik chla', —xche chke.

²⁶Xkib'xaj jun b'ix, kojbalre u'ij Dios. Tik'ri xiyel b'ik, xib'e chu un jyub' Olivos ub'i'.

Ri Jesús xub'ij che ri Lu' kub'ij na che rit'am t uwuch Jesús

(Mt 26:31-35; Lc 22:31-34; Jn 13:36-38)

²⁷Ni Jesús xub'ij chke:

—Ix iwunjel kniyan kanoq chpam k'ax, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, kub'ij:

¹⁷Al anochecer llegó Jesús con los doce. ¹⁸Mientras estaban a la mesa cenando, Jesús dijo:

—Les digo la verdad: uno de ustedes que come conmigo ahora, me traicionará. Es uno de los que están cenando conmigo ahora.

¹⁹Ellos se sintieron muy tristes al oír esas palabras y cada uno dijo:

—De seguro no seré yo.

²⁰Jesús continuó diciendo:

—Es uno de ustedes doce. El que moja su pan en el mismo plato que yo. ²¹El Hijo del hombre tiene que morir tal como está escrito. Pero, ¡pobre de aquel que traicione y entregue al Hijo del hombre! Más le valdría no haber nacido.

La Cena del Señor

(Mt 26:26-30; Lc 22:15-20;

1 Co 11:23-25)

²²Mientras comían, Jesús tomó el pan, dio gracias a Dios, lo partió, se lo dio a ellos y dijo:

—Tomen este pan, es mi cuerpo.

²³Luego Jesús tomó la copa, dio gracias, se la entregó a los seguidores y todos bebieron de ella, ²⁴y dijo:

—Esto es mi sangre que establece el nuevo pacto, la cual es derramada por muchos. ²⁵Les digo la verdad: no volveré a beber vino hasta el día en que beba vino nuevo en el reino de Dios.

²⁶Después cantaron una canción de alabanza y se fueron al monte de los Olivos.

Se anuncia la negación de Pedro

(Mt 26:31-35; Lc 22:31-34; Jn 13:36-38)

²⁷Allí Jesús les dijo:

—Todos ustedes perderán la fe, porque así está escrito:

“Kinya na che kkamsax najyu’;
ni nk’aj chij kiktukb’lej nub’i kib’”, kcha’.

(Zac 13:7)

²⁸Per ni in, ech’i k’astajnaqch nwuch chikxo’l nk’aj kamnaq, kinnab’aj chnub’i chiwuch pukwent Galilea, —xche Jesús chke.

²⁹Nu Lu’ xub’ij che:

—Miskini’ kikyá kan la kunjel nk’aj chik, in kinya t kan la, —xche che.

³⁰Ni Jesús xub’ij che:

—Ruk’ saqlaj tzij kimb’ij chawe, Lu’, chewa kmik koka’ab’, ech’i mja ko’ keb’ b’welt un k’jo’l, uxib’ b’welt ab’im chik che awit’am t nwuch, —xche che.

³¹Nu Lu’ xukoj uchu’ab’ che ub’ixik che Jesús, xub’ij: —¡Jala taj! Miskini’ jnam kujkam uk’ la, in ot jun b’welt kimb’ij che wit’am t wuch la, —xche chik che. Soq jala xikb’ij kunjel nk’aj chik udiscípulo.

Ri Jesús xch’aw ruk’ Dios chla’ Getsemaní

(Mt 26:36-46; Lc 22:39-46)

³²Tik’ri xiyo’pan chik chpam jun lyar, Getsemaní ub’i. Ni Jesús xub’ij chke nk’aj udiscípulo:

—Kixku’l kan b’i’ chí; in xa kimb’e che u’anik nch’ab’al ruk’ Dios, —xche chke.

³³Xyuk’am b’i u Lu’ rich’il u Santiago rich’il u Wan ruk’, y xumaj jun nimlaj b’is, jun nimlaj k’ax chpam ranma’. ³⁴Ena xub’ij chke:

—In mas kib’son wanma’; kinna’o che xa ch’in kraj kinkam rmal b’is. Chixkanaj kan ch’in chí, kixk’ask’atoq, —xche chke.

³⁵Ri Jesús xqib’ chupnoq ch’in utkel, xichke’ik, xuchiqb’a uplaj chuchlew, xumaj ub’och’xik Dios; xuta che wet o mow qast mitji kuriq na ri k’ax che pitnaq chrij. ³⁶Jawa xub’ij: «Abba, y nQaw, lal kikun la che u’anik runjel. Chinwesaj la pu’ab’ k’ax pitnaq chwij, per jare taj su kwaj in k’an la, jare k’an la su kaj la», xche che ri Dios.

³⁷Tik’ri xitzlij chik kuk’ nk’aj udiscípulo, xyurqa’ iwarnaq chik. Ena xub’ij che u Lu’:

—Simón, ¿le atwarnaq chik? ¿Le xatikun taj xatk’ask’at jun hora? ³⁸Kixk’ask’atoq, jare china

“Mataré al pastor
y todas las ovejas serán
dispersadas”.

²⁸Pero después de que yo resucite, iré delante de ustedes a Galilea.

²⁹Pedro le dijo:

—Aunque todos los demás pierdan la fe, yo no perderé mi fe.

³⁰Jesús le respondió:

—Te digo la verdad: hoy, esta misma noche, antes de que el gallo cante por la segunda vez, me negarás tres veces.

³¹Pero Pedro insistió:

—Aun si tengo que morir contigo, no te negaré.

Y todos los demás decían lo mismo.

Jesús ora solo

(Mt 26:36-46; Lc 22:39-46)

³²Después fueron a un lugar llamado Getsemaní, y Jesús les dijo a sus seguidores:

—Siéntense aquí mientras voy a orar.

³³Jesús tomó a Pedro, Santiago y Juan. Comenzó a sentirse afligido y a angustiarse mucho. ³⁴Les dijo:

—¡Mi tristeza es tan grande que me siento morir! Quédense aquí y manténganse despiertos.

³⁵Caminó un poco, se postró rostro en tierra y oró que, de ser posible, no tuviera que pasar por ese momento difícil, ³⁶diciendo: «Querido padre, para ti todo es posible. Librame de esta copa, pero no hagas lo que yo quiero, sino lo que quieres tú».

³⁷Luego Jesús regresó, los encontró durmiendo y le dijo a Pedro:

—¿Simón, estás dormido? ¿No pudiste estar despierto por una hora? ³⁸Permanezcan alerta y oren

^y 14:36 Un tzij abba jare kech tzij aj arameo. Un ak'al arameo kukoj abba ech'i kch'aw ruk' uqaw. Jarewa kuk'utu che nak'al kukub'a uk'u'x chrij uqaw.

ich'ab'al ruk' Dios, rech kixtzaq taj echi' kixtaqch'ix che mak. Jare kraj iwanma' ku'on utzil, per jare ib'qil kuch'ij taj, —xche chke.

³⁹Ri Jesús x'ech jun b'welt chik, xuna uch'ab'al; jala xub'ij peche xub'ij nab'e b'welt. ⁴⁰Echi' xitzlij chuloq kuk', xyurqa' che iwarnaq chik, mal mas uwram chke. Ke kikriq t chik su kikb'ij che Jesús rmal kik'ixik.

⁴¹Churox mul xitzlij chuloq Jesús kuk' y xub'ij chke: —¿Le kixwar na? ¿Le ixu'xanaq na? ¡Ku'on ile! Ya xo'pan hora. ¡Chiwlampe! In, nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj pik'ab' mnaq che iyajmak. ⁴²¡Kixwa'ljoq! ¡Jo b'a! Pitnaq chik jun che knujacho, —xche chke.

Nk'aj itzel taq mnaq xikchap b'i Jesús

(Mt 26:47-56; Lc 22:47-53; Jn 18:3-12)

⁴³Ri Jesús kitjin na che tzij ti xo'pan u Judas, che jare jun chke kab'aljuj (12) discípulo. Mas mnaq itrin loq chrij, kuk'am mchit, kuk'am che'. Itqom loq kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, soq kich'il mnaq o keqle'n. ⁴⁴Nu Judas, che aj'jchalre ri Jesús, ub'im kan senya chke, k'utb'alre Jesús; re xub'ij: «Jare jun che kintz'b'aj, jare Re; chichpa', chik'ma b'ik; mas chich'ijj». Jala ub'im kan chke. ⁴⁵Echi' xo'pnik, chanim xqib' ruk' Jesús rech kuya rtzil uwuch, xub'ij: —¡Ajtojnol! —xche che.

Tik'ri xutz'b'aj.^z ⁴⁶Ena xikchap Jesús, xikyeche'o. ⁴⁷O jun chke nk'aj discípulo che itk'al chla', xuresaj loq numchit, xusok numoso un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xuram jun uxkin.

⁴⁸Xub'ij k'ut Jesús chke nk'aj rajch'oj: —¿Suche che ixpitnaq che nchapik ruk' mchit ruk' che', peche ki'an che jun el'om? ⁴⁹Runjel ij xinkje chixo'l chjuch nimlaj rchoch Dios echi' kintjin che ktojxik mnaq, y xnichap taj. Per k'antaj na chwe peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, —xche chke.

⁵⁰Chanim ut, kunjel nk'aj rich'il Jesús xikya kanoq chi'; xiyanmaj b'ik. ⁵¹O jun ala trin b'i chrij Jesús, ukjom jun atz'yaq saq. Re xchaptaj kmal mnaq.

para que no caigan en tentación. El espíritu está dispuesto a hacer lo correcto, pero el cuerpo es débil.

³⁹De nuevo Jesús se alejó para orar y dijo las mismas palabras. ⁴⁰Luego regresó a donde estaban los seguidores y los encontró durmiendo porque sus ojos se les cerraban de tanto sueño. No supieron qué responderle.

⁴¹Jesús salió a orar y regresó por tercera vez, y les dijo:

—¿Todavía están durmiendo y descansando? ¡Ya basta! Ha llegado el momento en que el Hijo del hombre será entregado en manos de pecadores. ⁴²¡Levántense y vámonos! ¡Miren, aquí viene el que me va a traicionar!

Arresto de Jesús

(Mt 26:47-56; Lc 22:47-53; Jn 18:3-12)

⁴³Mientras Jesús todavía estaba hablando, apareció de repente Judas, uno de los doce. Junto con él había mucha gente armada con espadas y garrotes. Todos ellos habían sido enviados por los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los ancianos líderes.

⁴⁴El que lo traicionaba les había dado una señal, diciéndoles: «Al que yo salute con un beso, ese es. Arréstelo y llévenselo preso».

⁴⁵Así que Judas se acercó a Jesús y le dijo:

—¡Maestro!

Y le dio un beso en la mejilla.

⁴⁶Entonces agarraron a Jesús y lo arrestaron. ⁴⁷Pero uno de los que estaban junto a Jesús sacó la espada y le cortó la oreja a uno de los siervos del sumo sacerdote.

⁴⁸Jesús les dijo:

—¿Es que yo soy un bandido para que ustedes vengan a llevarme preso con espadas y garrotes? ⁴⁹Yo he estado todos los días con ustedes enseñándoles en el área del templo y nunca me arrestaron. Pero esto sucede para que se cumpla lo que está en las Escrituras.

⁵⁰Entonces, todos sus seguidores lo abandonaron y huyeron. ⁵¹Un joven vestido solo con una sábana siguió a Jesús y también trataron

^z 14:45 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikyá rtzil uwuch, we jare kachlal, soq we jare kich'il.

⁵²Per ni re xuresaj rib' chpam natz'yaq, xa snalik xanmaj b'ik.

**Ri Jesús o chikuch nk'aj mnaq
che nim atb'altzij o pik'ab'**

(Mt 26:57-68; Lc 22:54-55,63-71; Jn 18:13-14,19-24)

⁵³Tik'ri xikk'am b'i Jesús chjuch un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Chla' xikmol kib' nk'aj chik ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, soq kich'il nk'aj chik mnaq che o keqle'n. ⁵⁴Nu Lu' nim trin b'i chrij Jesús chnaj, ast retal xo'pan chuja che rchoch un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Re ku'l chla' kuk' nk'aj policia; kumi'saj rib' chrij un a'.

⁵⁵Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kich'il nk'aj chik mnaq che nim atb'altzij o pik'ab', xiyok che utzuxik jun umak Jesús rech kikkamsaj rmal, per ot jun umak xikriqo. ⁵⁶Ik'i mnaq xikkoj tzijtal chrij Jesús chjuch un atb'altzij, per jnam t uwuch tzij xikb'ij. ⁵⁷Tik'ri', iy'o keb' uxib' chke xiyitk'e' che ub'ixik tzijtal chrij Jesús, xikb'ij:

⁵⁸—Qatom qo'j che jawa xub'ij: “Kinwlusaj nimlaj rchoch Dios che xa mnaq kinom; tik'ri kinyak jun chik in che xa uxib' ij kin'an che u'anik, che jare taj mnaq kinawre”, xcha'. —Jala xikb'ij.

⁵⁹Miskini' jala xikb'ij, jnam t uwuch ktzij xikb'ij; wa'l xub'ij jun y wa'l xub'ij un chik. ⁶⁰Tik'ri xwa'laj un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xitk'e' chikuch, xumaj utayik che Jesús, xub'ij:

—¿Le ot su katzlij ub'ixik chke? ¿Su kilwi nk'aj tzij kikb'ij ke chawij? —xche che.

⁶¹Ni Jesús ot jun tzij xuk'ul uwuch chikuch, xch'aw taj. Tik'ri xumajch uk'otik uchi' Jesús jun b'welt chik, xub'ij:

—¿Le jare at ri Cristo,^a che uK'jol Lo'laj Dios?
—xche che.

⁶²Ni Jesús xub'ij:

—Jare', jare in, —xche che.

—Ix kiwil na nwuch, in nAchi nuK'jol Dios, che nku'l pu'b'im Dios che nim uchu'ab'; y kniwilo ti kimpí chna chpam sutz' o chkaj, —xche chke.

de arrestarlo. ⁵²Pero el joven soltó la sábana y huyó desnudo.

Jesús ante el Consejo

(Mt 26:57-68; Lc 22:54-55, 63-71;

Jn 18:13-14, 19-24)

⁵³Luego llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote. Se reunieron allí todos los jefes de los sacerdotes, los ancianos líderes y los maestros de la ley. ⁵⁴Pedro siguió a Jesús a cierta distancia, entró al patio de la casa del sumo sacerdote y se sentó con los guardias cerca del fuego, para calentarse.

⁵⁵Los jefes de los sacerdotes y todos los miembros del Consejo buscaban alguna excusa para condenar a muerte a Jesús, pero no lograban encontrar ninguna. ⁵⁶Porque muchos dieron testimonios falsos contra Jesús, pero no coincidían. ⁵⁷Entonces se levantaron algunos y dieron contra él este falso testimonio:

⁵⁸—Lo escuchamos decir: “Voy a destruir este templo que los hombres han construido y en tres días voy a construir otro sin ayuda de ningún ser humano”.

⁵⁹Pero este testimonio tampoco coincidía con los otros. ⁶⁰Luego el sumo sacerdote se levantó y frente a todos le preguntó a Jesús:

—¿Acaso no vas a responder nada? ¿Qué significa lo que estos testifican en tu contra?

⁶¹Pero Jesús se quedó callado, sin responder nada. De nuevo el sumo sacerdote le preguntó:

—¿Eres tú el Mesías, el Hijo del Dios Bendito?

⁶²Y Jesús le dijo:

—Sí, lo soy. Y ustedes verán al Hijo del hombre sentado a la derecha del Todopoderoso y lo verán venir en las nubes del cielo.

^a 14:61 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

⁶³Nun nimlaj ajk'mal b'e xuchap ritz'yaq, xuxer chrij re mismo, k'utb'alre che xpi riwal rmal su xub'ij Jesús. Ena xub'ij:

—Xa ruk' le'. ¿Su uptan we kipi nk'aj chik rech kich'aw chrij? Nmister t chik. ⁶⁴Ix itom chik che jare Re xuretz'b'ej uwuch Dios. ¿Su kqa'an che k'ejsb'al uwuch? —xche chke.

Ena, kunjel xik'an atb'altzij pujlom, xikb'ij che nmister kkamsxik. ⁶⁵Iy'o keb' uxib' chke xikchub'ej kchub' chrij Jesús; soq xikch'uq uplaj ruk' k'ul y xikch'ay ruk' k'ab'. Xikb'ij che:

—¡Chb'ij chqe chin xatuch'ayo! —xiche che.

Ni nk'aj policía xikch'ay chuplaj.

U Lu' xub'ij che rit'am t uwuch Jesús
(Mt 26:69-75; Lc 22:56-62; Jn 18:15-18,25-27)

⁶⁶Nu Lu' o qaj chuja, ti x'ax jun ali rajik'il un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. ⁶⁷Echi' xurilo che o u Lu' chla', kitjinik kumi'saj rib' chrij un a', mas xuka'yej, ena xub'ij che:

—Ni at, soq atrich'il Jesús aj Nazaret, —xche che.

⁶⁸Per nu Lu' xuk'am t u'ab' su kb'ix che, ena xub'ij:

—In wit'am t uwuch, mowni wit'am su katitjin che ub'ixik, —xche che.

Tik'ri xel b'i chla', x'e chuchi' b'e; ena xo' jun k'jo'l.

⁶⁹Nali xuka'yej jun b'welt chik u Lu', xumaj ub'ixik chke mnaq iy'o chla', xub'ij:

—¡Nachi ri' jare jun chke nk'aj rich'il Jesús! —xche chke.

⁷⁰Per ni re, xuk'am t u'ab' jun b'welt chik; xa xub'ij che kuch'ob' t uwuch Jesús. Xaq jun rat ri', nk'aj mnaq che itk'al chunqaj, xikb'ij chik che u Lu':

—Saqlaj tzij at atrich'il Jesús, mal atpitnaq pukwent Galilea. Xaq jnam atzij kuk' nk'aj aj Galilea, —xiche che.

⁷¹Nu Lu' xumaj ub'ixik k'axlaj taq tzij; xujek' ub'i Dios ruk' utzij, xub'ij:

—Jare Dios rit'am che in wit'am t uwuch nachi le' che kich'ach'a ix, —xche chke.

⁷²Chanim xo' jun b'welt chik jun k'jo'l. Ena xna'taj che u Lu' che ub'im kan Jesús che: «Echi' mja ko' keb' b'welt un k'jo'l, uxib' b'welt ab'im chik che awit'am t nwuch», xcha'. Ena xi'xow ranma' u Lu', xok u'ej.

⁶³El sumo sacerdote se rasgó la ropa y dijo:

—¿Para qué necesitamos más testigos? ⁶⁴¡Ustedes acaban de escuchar semejante ofensa contra Dios! ¿Qué les parece?

Y todos lo condenaron a muerte. ⁶⁵Algunos le escupieron, le vendaron los ojos y le dieron puñetazos diciendo:

—¡Demuéstranos que eres profeta, dínos quién te pegó!

Luego los guardias se lo llevaron y lo golpearon.

La negación de Pedro

(Mt 26:69-75; Lc 22:56-62; Jn 18:15-18, 25-27)

⁶⁶Mientras Pedro estaba abajo en el patio, una de las siervas de la casa se acercó ⁶⁷y vio a Pedro calentándose. La muchacha le dijo:

—Tú también estabas con Jesús de Nazaret.

⁶⁸Pero Pedro lo negó:

—No lo conozco y no sé de qué estás hablando.

Y se fue a la entrada del patio. *

⁶⁹La sierva volvió a ver a Pedro y dijo de nuevo a los que estaban allí:

—Este hombre es uno de ellos.

⁷⁰Pero Pedro volvió a negarlo. Al rato los que estaban allí le dijeron a Pedro:

—Seguro que eres uno de ellos porque tú eres de Galilea.

⁷¹Entonces él comenzó a maldecir y a jurar:

—¡No conozco a ese hombre del que están hablando!

⁷²Enseguida cantó el gallo por segunda vez y Pedro recordó las palabras de Jesús: «Antes de que el gallo cante por segunda vez, me negarás tres veces», y se echó a llorar.

* 14:68 Algunos manuscritos añaden: y se oyó cantar a un gallo.

Nk'aj mnaq xikk'am b'i Jesús chjuch nachi Pilato ub'i', che nim atb'altzij o pu'ab'

(Mt 27:1-2, 11-14; Lc 23:1-5; Jn 18:28-38)

15 ¹B'ajchi' chkab' ij, xikmol kib' nk'aj mnaq o atb'altzij pik'ab'. Jare nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj achjab' nmaq keqle'n, soq rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios. Ke xikchomaj su kik'an che Jesús. Ena, xikxim u'ab' Jesús, xikk'am b'i chjuch u Pilato, xikjach che.

²U Pilato xuta che Jesús, xub'ij:

—¿Le jare at atitk'al pkijlom nk'aj aj Israel? —xche che.

Ni Jesús xub'ij:

—In ri', jala peche kab'ij at, —xche che.

³Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xiyok che ub'ixik k'axlaj tzij chrij Jesús; k'i tzij xikb'ij. ⁴Ena xuta jun b'welt chik u Pilato che Jesús, xub'ij:

—¿Suche kak'ul t uwuch ktzij che kikb'ij? Chtampe' runjel jumpa tzij kikb'ij chawij, —xche che.

⁵Ni Jesús ot jun chik tzij xub'ij. Xa rmal, mas xumiyma u Pilato.

Tojb'al mak xik'an che Jesús ti xikkamsaj

(Mt 27:15-31; Lc 23:13-25; Jn 18:39-19:16)

⁶Runjel jnab' chpam nim'ij rech Pascua, k'manaq che u Pilato che kutzaqpij b'i jun chke mnaq iy'o pkarsa; jare kutzaqpij b'ik chin jun che kikta mnaq che. ⁷O jun achi, Barrabás ub'i', o pkarsa, jnam kuk' nk'aj chik rich'il, rmal mel kinom ch'oj ruk' atb'altzij, xikkamsaj mnaq. ⁸Xipi mnaq ruk' u Pilato, xikb'och'ij ujlom rech ku'ono peche ku'on nab'e, che kutzaqpij b'i jun chke mnaq che iy'o pkarsa. ⁹Nu Pilato xutzlij ub'ixik chke, xub'ij:

—¿Le jare kiwaj ix che kintzaqpij b'i nachi le' che tk'al pijlom ix ixaj Israel? —xche chke.

¹⁰U Pilato xuch'ob'o che nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, kijchom Jesús pu'ab' re, rmal mel k'ax kikkilo. ¹¹Per ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xiktaqch'ij nk'aj mnaq, rech kikta che u Pilato che jare kutzaqpij b'i jun che Barrabás ub'i'. ¹²Tik'ri xuta u Pilato chke, xub'ij:

Pilato interroga a Jesús

(Mt 27:1-2, 11-14; Lc 23:1-5;

Jn 18:28-38)

15 ¹Al amanecer, los jefes de los sacerdotes, los ancianos líderes, los maestros de la ley y todos los miembros del Consejo decidieron lo que iban a hacer. Ataron a Jesús, lo llevaron y se lo entregaron a Pilato.

²Pilato preguntó a Jesús:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

Y él le respondió:

—Tú lo has dicho.

³Los jefes de los sacerdotes lo acusaban de muchas cosas. ⁴Así que Pilato volvió a preguntarle:

—¿Te das cuenta de que estos te acusan de muchas cosas y no tienes nada qué responder?

⁵Pero Jesús siguió sin responder y Pilato estaba muy sorprendido.

Jesús condenado a muerte

(Mt 27:15-31; Lc 23:13-25;

Jn 18:39-19:16)

⁶Ahora bien, durante la fiesta, Pilato ponía en libertad a uno de los prisioneros. El que salía libre era aquel a quien el pueblo pidiera.

⁷Había un hombre llamado Barrabás que estaba en prisión con los rebeldes. Estos habían cometido un homicidio en una revuelta.

⁸La gente comenzó a pedirle a Pilato que pusiera en libertad a uno de los prisioneros como era costumbre. ⁹Pilato preguntó:

—¿Quieren que les ponga en libertad al rey de los judíos?

¹⁰Pilato hizo esa pregunta porque estaba seguro de que los jefes de los sacerdotes habían entregado a Jesús por envidia.

¹¹Pero los jefes de los sacerdotes incitaron a la multitud para que pidieran la libertad de Barrabás y no la de Jesús. ¹²De nuevo Pilato preguntó a la gente:

—¿Su kiwaj, k'ut, che kin'an che nachi ri' che kib'ij che jare “tk'al pijlom ix ixaj Israel?” —xche chke.

¹³Ena kunjel nk'aj mnaq xiksik'b'aj kib' che ub'ixik che u Pilato:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! —xiche che.

¹⁴Per nu Pilato xuta chik chke, xub'ij:

—¿Suche? ¿Su umak unom? —xche chke.

Per ni mnaq ko xiksik'b'aj chin kib', xikb'ij:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! —xiche che.

¹⁵Nu Pilato jare kraj re ku'ono su kkaj mnaq; xa rmal, xutzaqpij b'i u Barrabás chikuch. Tik'ri xutaq uch'ayik Jesús ruk' krute y xujach pik'ab' rech kikrip chjuch jun cruz.

¹⁶Ni nk'aj soldado xikk'am b'i Jesús chirchoch un nimlaj atb'altzij y xkisk'ij kunjel nk'aj kich'il soldado, rech kikmol kib' kunjel. ¹⁷Tik'ri xketz'b'ej uwuch.

Xikkoj jun keq atz'yaq chrij; xikkoj jun ste't k'ix che ujlom, peche ucorona xik'an che. ¹⁸Xikb'ij che:

—At, nim a'ij, jare at atitk'al pkijlom aj Israel, —xiche che.

¹⁹Xikmaj uch'ayik che ujlom ruk' jun ch'mi'y. Xikchub'ej uplaj, xiyixke' chjuch, kikkoj u'ij, ²⁰per xa esan wuchb'al xik'an che. Echi' x'antaj kmal, xkesaj ritz'yaq che keq ka'yik, jare xikkoj chik ritz'yaq Re chrij. Tik'ri xikk'am b'ik, xib'e che uripik chjuch jun cruz.

Ri Jesús xrip chjuch jun cruz

(Mt 27:32-44; Lc 23:26-39; Jn 19:17-19)

²¹O jun achi, Simón ub'i', kitjin che ub'e chla'. Le re chpam tinmit Cirene kpi wi; jare re kqaw u Alejandro rich'il u Rufo. U Simón, jala upitik pujoyub', xa chja k'e wi, ti xikchap nk'aj soldado. Jwers xik'an che, rech kutelej b'i un cruz. ²²Xikk'am b'i Jesús ruk' jun laj jyub', «Gólgota» ub'i'. (Un tzij Gólgota kel kub'ij «Jun Lyar jachi k'wi Ub'qil Ujlom Kamnaq»). ²³Chla' xkitzjuj u'al uva che Jesús, kiyjum kumb'al ruk', mirra ub'i', rech kuresaj u'xom k'ax o che. Per ni Jesús xutij taj. ²⁴Tik'ri xikrip Jesús nk'aj soldado chjuch un cruz. Echi' antajnaq chik kmal, xiyok che u'anik sak, rech kikkilo chinoq kuch'ak ritz'yaq Jesús. Jala xik'an che ujachik ritz'yaq chikuch.

—Entonces, ¿qué quieren que haga con el que ustedes llaman el rey de los judíos?

¹³Y la multitud respondió gritando:

—¡Crucificalo!

¹⁴Entonces Pilato preguntó:

—¿Por qué? ¿Qué ha hecho de malo?

Y la gente gritaba aun más fuerte:

—¡Crucificalo!

¹⁵Pilato quería quedar bien con el pueblo, así que puso en libertad a Barrabás. Ordenó a los guardias que azotaran a Jesús y luego lo entregó para ser crucificado.

¹⁶Los soldados llevaron a Jesús al palacio del gobernador, llamado el Pretorio. Reunieron a toda la compañía de soldados. ¹⁷Le pusieron a Jesús un manto de color morado, le tejieron una corona de espinas y se la pusieron en la cabeza. ¹⁸Luego comenzaron a aclamarlo:

—¡Viva el rey de los judíos!

¹⁹Además lo golpearon varias veces en la cabeza con bastones, le escupieron y para burlarse se arrodillaron ante él. ²⁰Cuando acabaron de burlarse de él, le quitaron el manto de color morado, le pusieron su propia ropa que tenía antes y lo llevaron afuera para crucificarlo.

Crucifixión de Jesús

(Mt 27:32-44; Lc 23:26-39; Jn 19:17-19)

²¹Un hombre de Cirene, llamado Simón, venía del campo y pasaba por allí. Era el papá de Alejandro y de Rufo. Los soldados lo obligaron a cargar la cruz de Jesús. ²²Llevaron a Jesús a un sitio llamado Gólgota (que significa «Lugar de la Calavera»). ²³Allí le dieron vino mezclado con mirra pero él no quiso tomarlo. ²⁴Los soldados crucificaron a Jesús y rifaron entre ellos sus ropas para ver con qué se quedaba cada uno.

²⁵Ptaq las nueve unom hora^b kisqarik echi' xikrip Jesús chjuch un cruz ruk' klawux. ²⁶Chla' tz'ib'tal wi pujlom un cruz, su rmal che xk'ej sax uwuch Jesús, kub'ij: «NACHI RI' JARE RE REY TK'AL PKIJLOM AJ ISRAEL», kcha'. ²⁷Iy'o keb' el'om xirip chjuch kicruz ptaq utlok' Jesús, jun xrip pu'b'im, nun chik xrip pumox. ²⁸Jala x'antjik peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj chrij Jesús, che kub'ij:

«Jnam xk'ej sax uwuch kuk' mnaq che iyajmak».

(Is 53:12)

kcha'.^c ²⁹Jumpa mnaq xi'ax chla' chjuch Jesús, xiksutsa kijlom chjuch, k'ax xich'aw che, xikb'ij che:

—¡At xa atiploj! Kab'ij che katikunik kawlujsaj nimlaj rchoch Dios, tik'ri xa ruk' uxib' ij kayak jun chik. ³⁰Kmik, ¡chat'o awib' chpam k'ax! Katqaj uloq chjuch un cruz, —xiche che.

³¹Nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios mismo jala xik'ano, rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios; jwert xiktz'ej uwuch Jesús, xikb'ij chikuch:

—¡Xyuto' nk'aj chik mnaq, per ni Re kikun taj kuto' rib' utkel! —xicha'.

³²Xikb'ij chik:

—Chqaj uloq chjuch un cruz chanim ri Cristo^d ri', che jare tk'al pqajlom qo'j ujaj Israel kub'ij, rech kqilo y kqakojo che qtzij jare Re ajTo'lqe, —xicha'.

Ni keb' el'om che jnam xirip ruk' Jesús chjuch kicruz, soq xiky'o'o.

Ri Jesús xkamik

(Mt 27:45-56; Lc 23:44-49; Jn 19:28-30)

³³Echi' xu'on kab'aljuj (12) ij,^e xok qu'm chjuch runjel uwuchlew; uxib' hora qu'm xu'ono. ³⁴Echi' xu'on las tres hora^f rech uqajb'al ij, tik'ri ko xusik'b'aj rib' Jesús, xub'ij: «¡Eloi, Eloi! ¿Lama sabactani?»^g xcha'. Nk'aj tzije' kilik kub'ij: «Wjaw Dios, Wjaw Dios, ¿suche xinyal kanoq?»[†] kcha'.

^b 15:25 Tyox Wuj kch'aw chrij urox hora. Urox hora kel kub'ij las nueve unom hora kisqarik. ^c 15:28 O keb' uxib' ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 28 chpam. ^d 15:32 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

^e 15:33 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora. Uwaq hora kel kub'ij xu'on kab'aljuj ij (12:00). ^f 15:34 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las 3:00 unom hora rech uqajb'al ij.

^g 15:34 Nk'aj tzij Eloi, Eloi, ¿Lama sabactani? soq kb'ix ¡Eloi, Eloi! ¿Lama sabactani? che. [†] 15:34 Sal 22:1.

²⁵Eran las nueve de la mañana cuando crucificaron a Jesús.

²⁶El letrero que tenía escrita la razón de su condena decía: «EL REY DE LOS JUDÍOS». ²⁷ Junto a Jesús crucificaron también a dos ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda. ²⁸ ²⁹ La gente que pasaba lo insultaba, meneando la cabeza y diciendo:

—¡Eh, tú que vas a destruir el templo y a reconstruirlo en tres días, ³⁰ baja de esa cruz y sálvate a ti mismo!

³¹ También los jefes de los sacerdotes junto con los maestros de la ley se burlaban entre ellos de Jesús y decían:

—Salvó a otros, pero no se puede salvar a sí mismo. ³² Si en realidad es el Mesías, el rey de Israel, que baje de la cruz ahora y al ver eso le creeríamos.

Los ladrones que estaban crucificados junto a él también lo insultaron.

Muerte de Jesús

(Mt 27:45-56; Lc 23:44-49; Jn 19:28-30)

³³ Al mediodía toda la tierra quedó sumida en oscuridad hasta las tres de la tarde. ³⁴ A las tres de la tarde Jesús gritó fuerte: «¡Eloi, Eloi! ¿Lama sabactani?» que significa: «¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado?»

* 15:28 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Así se cumplió la Escritura que dice: «Lo colocaron entre criminales».*

³⁵Iy'o keb' uxib' chke nk'aj mnaq iy'o chla' xikta' su xub'ij Jesús; ena, xikb'ij:

—Chitampe', kitjin che usik'xik najb'il utzij Dios che Elías ub'i', —xicha'.

³⁶O jun achi chikxo'l x'e p'anim, xuma ch'qap k'ul, xurub' chpam jun ch'amlaj vinagre rech u'al uva, xuya tza'm jun aj, tik'ri xuya puchi' Jesús, rech kutz'utz'a un k'ul; ena xub'ij nachi:

—Kq'ej na, kqil na we kpi u Elías rech kuqasaj loq chjuch un cruz, —xche chke.

³⁷Ena, ko xusik'b'aj chrib' Jesús, xel ranma', xkamik.

³⁸Mismo chanim, xuxer rib' un nimlaj k'ul pink'aj che mas pim, che kutas upam nimlaj rchoch Dios. Chla' xxertaj loq wi pujlom, ast retal xqaj loq chuxe'; keb' xu'ono. ³⁹O jun achi chla' chjuch Jesús; jare re tk'al pkijlom jun ciento soldado. Echi' xuta' xisk'in Jesús y xurilo su xu'ono ti xkamik, ena xub'ij:

—Saqlaj tzij, nachi ri' jare Re uK'jol Dios, —xcha'.

⁴⁰Iy'o keb' uxib' ixqib' xkil loq chnaj; o i Mri'y aj Magdala chikxo'l, rich'il i Mri'y kchuch u Jse rich'il u Santiago che cha'xel; soq o il Salomé chikxo'l.

⁴¹Nk'aj ixqib'i' xib'in ruk' Jesús echi' o pukwent Galilea; xikto' chla'. Ik'i nk'aj chik ixqib' iy'o chla' ruk' Jesús; jnam xipi ruk', ti xo'pan Jerusalén.

Ri Jesús xmuqik

(Mt 27:57-61; Lc 23:50-56; Jn 19:38-42)

⁴²Xa jun ij kraj che kuriq uxnb'al ij; rjawkik chke nk'aj aj Israel che nab'e kik'an kanoq runjel su nmister chke ti kuriq uxnb'al ij. Xa rmal, echi' ya mer kqaj ij, ⁴³u Jse aj Arimatea xu'on jun kowlaj k'u'x, xok ruk' u Pilato, rech kuta ucuero Jesús che. Re, jare jun chke nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chpam nimlaj rchoch Dios; re, sk'umlaj achi; soq ri'em utzlaj atb'altzij rech Dios.

⁴⁴U Pilato xumiyma' che chanim xkam Jesús. Ena xusk'ij nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, xuta che we qtzij che kamnaq chik. ⁴⁵Echi' xuta u Pilato che qtzij xkam Jesús, xuya che u Jse che kuqasaj loq ucuero chjuch un cruz. ⁴⁶Ena xulo' jun k'ul u Jse che mas utz ka'yik; tik'ri xuqasaj loq ucuero Jesús chjuch un cruz, xupis chpam un k'ul. Xuk'am b'ik, xuya chpam jun jul k'tom chpam jun

³⁵Algunos de los que estaban allí lo oyeron y decían:

—¡Oigan, está llamando a Elías!

³⁶Luego, alguien corrió a traer una esponja empapada en vinagre. La puso en un palo, se la ofreció a Jesús para que bebiera y dijo:

—Déjenlo, vamos a ver si Elías viene a bajarlo.

³⁷Pero Jesús dio un gran grito y murió.

³⁸Cuando Jesús murió, la cortina del templo se rasgó en dos, de arriba a abajo. ³⁹Y cuando el capitán que estaba de pie frente a Jesús lo escuchó gritar y lo vio morir, dijo:

—¡Este hombre sí era Hijo de Dios!

⁴⁰Algunas mujeres estaban mirando desde lejos. Entre ellas estaban María Magdalena, María, la mamá de Santiago el menor y de José, y Salomé. ⁴¹Estas mujeres habían seguido a Jesús cuando estuvo en Galilea y lo habían ayudado. También estaban allí muchas otras que habían ido con él a Jerusalén.

Jesús es sepultado

(Mt 27:57-61; Lc 23:50-56; Jn 19:38-42)

⁴²Ya estaba oscureciendo, era el día de preparación, es decir un día antes del día de descanso.

⁴³José de Arimatea tuvo el valor de ir a ver a Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Era un miembro importante del Consejo y también de los que esperaban la llegada del reino de Dios.

⁴⁴Pilato se sorprendió al saber que Jesús había muerto tan rápido. Así que llamó al capitán para preguntarle si hacía tiempo que había muerto. ⁴⁵Después de hablar con el capitán, Pilato le dijo a José que podía recoger el cuerpo de Jesús. ⁴⁶Luego, José compró una sábana de lino y fue hasta donde estaba Jesús. Bajó a Jesús de la cruz, lo envolvió en la sábana y

nim ab'aj; tik'ri xuwalqtij loq jun tz'lom ab'aj rech xutz'apij kan uchi' ruk'. ⁴⁷I Mri'y aj Magdala rich'il i Mri'y uchuch u Jse xkilo jachi xmuq Jesús.

Ri Jesús xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq

(Mt 28:1-8; Lc 24:1-12; Jn 20:1-10)

16 ¹Echi' axnaq chik uxnb'al ij, nk'aj ixqib' xiklo' k'ok'laj taq kumb'al che puro ki' ruxlab', rech kikkoj chrij ucuervo Jesús che xmuq kanoq, k'manaq chke che jala kik'an chke nk'aj kicuervo nk'aj kamnaq. Jare i Mri'y aj Magdala rich'il i Mri'y uchuch u Santiago, soq rich'il il Salomé. ²Echi' xuriq nab'e ij rech un semana, b'ajchi' echi' tela xel loq ij, ke xikmaj kb'e. Xib'e chla' jachi xmuq Jesús. ³Kiyitjin che kb'e, kikk'ij chikuch: «¿Chin lo kuresaj un tz'lom ab'aj chiquch che kjom chuchi' un jul jachi xmuq Jesús?» xicha'.

⁴Per echi' xiyok chunqaj un jul, xika'y pnoq y xkilo che walqtim chub'i un nim tz'lom ab'aj, tel chkan uchi' un jul. ⁵Echi' xiyok chpam un jul, xkilo che ku'l jun ala pi'b'im; saq ka'y un ritz'yaq ukjom. Ena mas xkix'ej kib' che. ⁶Ni re xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib'. Ix jare kixtjin che utzuxkik Jesús aj Nazaret che xrip chjuch un cruz. Per ni Re xk'astaj b'i uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq; ot chik chi'. Chiwlampe' jachi xixyaw ub'qil. ⁷Per jib'ij che u Lu' rich'il nk'aj chik discípulo, chib'ij: “Ri Jesús knab'aj chnub'i chiwuch pukwent Galilea. Chla' kiwil na uwuch, peche ub'im kan chiwe”, kixche chke. —Jala xub'ij nala chke nk'aj ixqib'.

⁸Ni nk'aj ixqib' xsach kk'u'x ruk'. Kib'arb'atik xiyil b'i chpam un jul, xiyannmaj b'ik. Ot su kri' jun tzij xikb'ij che jun chik mnaq, rmal mel kix'em kib'.

Ri Jesús xuk'ut rib' chjuch i Mri'y aj Magdala rich'il keb' chik udiscípulo Jesús

(Mt 28:9-10; Lc 24:13-35; Jn 20:11-18)

⁹B'ajchi' xk'astaj Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq chpam un nab'e ij rech un semana. Echi' k'astajnaq chik, jare nab'e xuk'ut rib' chjuch i Mri'y aj Magdala. Jare re xuresaj jqu' (7) itzel taq espíritu Jesús che ujer. ¹⁰Echi' xuril i Mri'y aj Magdala che jare Jesús xk'astjik, x'e che ub'ixik chke mnaq che xiyikje ruk'

lo llevó a un sepulcro que había sido cavado en la roca. Corrió una gran piedra hasta la entrada del sepulcro. ⁴⁷María Magdalena y María la mamá de José vieron dónde pusieron a Jesús.

La noticia de la resurrección

(Mt 28:1-8; Lc 24:1-12; Jn 20:1-10)

16 ¹Al día siguiente del día de descanso, María Magdalena, María la mamá de Santiago, y Salomé compraron especias aromáticas para ungir el cuerpo de Jesús. ²Muy temprano el domingo en la mañana, tan pronto como amaneció, fueron al sepulcro. ³Por el camino decían entre ellas: «¿Quién nos va a ayudar a mover la piedra de la entrada del sepulcro?»

⁴Pero cuando llegaron, vieron que alguien había movido la enorme piedra de la entrada. ⁵Al entrar al sepulcro encontraron a un joven vestido de blanco, sentado en la parte derecha del sepulcro. Las mujeres se asustaron mucho, ⁶pero él les dijo:

—No se asusten. Ustedes están buscando a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. ¡Pues ahora ha resucitado! No está aquí, pero miren el lugar donde lo pusieron. ⁷Ahora vayan y díganles a sus seguidores y a Pedro: “Jesús va hacia Galilea delante de ustedes, allá se encontrarán con él, tal como él se lo había dicho antes”.

⁸Entonces las mujeres salieron corriendo del sepulcro, asustadas y sorprendidas. No dijeron nada a nadie porque estaban llenas de miedo.

Jesús se aparece a sus seguidores

(Mt 28:9-10, 16-20; Jn 20:11-23;

Lc 24:13-49; Hch 1:6-8)

⁹Después de que Jesús resucitó al amanecer del primer día de la semana, se le apareció primero a María Magdalena, de quien había expulsado siete demonios. ¹⁰Ella fue y se lo dijo a los que habían

Jesús echi' mja kkamik. Echi' xo'pan kuk', ke mas kiyib'sonik, kiyo' che Jesús, rmal mel xkamik. ¹¹Per echi' xikta' che k'as chik Jesús, y iltajnaq uwuch rmal i Mri'y aj Magdala, ke xikkoj taj.

¹²Tik'ri', o keb' chik rich'il Jesús kib'in chpam un b'e k'e pujoyub'. Xuk'ut chrib' Jesús chikuch, per jala taj xu'on che uk'utik rib' peche nab'e b'welt. ¹³Echi' xikch'ob' uwuch Jesús, tik'ri xib'e che ub'ixik chke nk'aj chik kich'il; per mowni xikkoj ktzij ke.

**Ri Jesús xyutaq nk'aj udiscípulo
rech kikya ub'ixik utzlaj utzij Dios**

(Mt 28:16-20; Lc 24:36-49; Jn 20:19-23; Hch 1:6-8)

¹⁴K'isb'alre, ri Jesús xuk'ut rib' chikuch ju'ljuj (11) apóstol echi' kiwa'ik. Re xyuyajo, rmal mel ot mas kkojb'al, xikkoj t ktzij mnaq che kilom che k'astajnaq uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁵Tik'ri xub'ij Jesús chke: «Jix chjuch runjel uwuchlew, chiy'a ub'ixik utzlaj taq rson chke kunjel jumpa mnaq kiriqtaj chi' chuchlew. ¹⁶Chin jun kikjonik y k'an qasna' che, jare re kto'taj na, rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios. Per chin jun kikjon taj, kk'ejsax na uwuch rmal umak unom. ¹⁷Chin kiyikjon chwe, ya'tal chke che kik'an nmaq taq k'utb'al; jare ke kikkesaj na itzel taq espíritu chke mnaq ruk' kikkoj nb'i in; soq kich'aw na ruk' k'ak' taq tzij. ¹⁸We kikchap na kmatz, we kiktij jun cosa che o veneno kjom ruk', ot jun k'ax kikriq rmal. Soq kikya k'ab' pkijlom nk'aj yab', ni ke kiyik'chojik». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xk'am b'i chkaj

(Lc 24:50-53; Hch 1:9-11)

¹⁹Echi' xuk'is ub'ixik chke udiscípulo, ri Qajaw Jesús xyaktaj b'i chikuch, x'e chkaj; chla' xikb'e' pu'b'im uQaw Dios. ²⁰Ni nk'aj discípulo xiyel b'ik, xib'e che ub'ixik utzij Dios chke mnaq chpam runjel jumpa lyar jachi ik'wi mnaq; jare Qajaw xyuto' chpam kchak. Echi' xikb'ij utzij Dios, soq xik'an nmaq taq k'utb'al chikuch mnaq; xa rmal, nk'aj mnaq xikch'ob'o che qtzij su xikb'ij. Amén.^h

estado con Jesús, que estaban tristes y llorando. ¹¹Cuando ella les dijo que Jesús estaba vivo y que ella lo había visto, ninguno le creyó.

¹²Después, Jesús se les apareció a dos de sus seguidores cuando iban caminando hacia el campo. Jesús no se veía igual a como estaba antes de morir. ¹³Estos dos seguidores corrieron a contarle al resto, pero tampoco les creyeron.

¹⁴Después, Jesús se apareció ante los once cuando estaban comiendo. Él los regañó por no tener fe y por no creer lo que dijeron quienes lo vieron después de resucitar. ¹⁵Jesús les dijo: «Vayan por todo el mundo y anuncien la buena noticia de salvación a toda la gente. ¹⁶El que crea y sea bautizado será salvo, pero el que no crea será condenado. ¹⁷Y estas señales acompañarán a los que hayan creído: expulsarán demonios en mi nombre y hablarán en otros idiomas sin haberlos aprendido. ¹⁸También tomarán serpientes en las manos y si llegan a tomar veneno, no les hará daño. Además podrán sanar a los enfermos tocándolos con las manos».

Jesús vuelve a los cielos

(Lc 24:50-53; Hch 1:9-11)

¹⁹Después de decir esto, el Señor Jesús fue llevado a los cielos y se sentó a la derecha de Dios. ²⁰Los seguidores salieron a anunciar el mensaje de salvación por todas partes. El Señor los ayudaba y confirmaba el mensaje con los milagros que lo acompañaban.

^h **16:20** O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Ri utzlaj taq rson chrij ri

Jesucristo utz'ib'am

San Lucas

U Lucas xutz'ib'aj chrij uk'asnmal Jesús

1 ¹At, at utzlaj mnaq Teófilo: in kimb'ij chawe che ik'i nk'aj mnaq xkaj xiktz'ib'aj ptaq uchljaj su x'antaj chi' chiqxo'l rmal Qajaw Jesucristo. ²Su x'antjik, jare su k'tum chiquch kmal nk'aj mnaq che xkil runjel ti xtiktaj loq. Jare ke xitob' che ub'ixik utzij Dios. ³In soq mas utz knok'xik ninom che, xinnk'oj runjel jumpa xtiktaj loq ech'i' mja xalax loq Jesús. Xa rmal xinchomaj che in soq kintz'ib'aj na ptaq uchljaj su x'antjik, rech kintaq b'i chawe, Teófilo. ⁴Jala kin'an na rech kawit'amaj ri saqlaj tzij chrij su xatitjox che.

Jun ángel xub'ij che kalax na u Wan ajb'nal qasna'

⁵Echi' ti jare u Herodes tk'al pujlom un tinmit Judea, o jun chke nk'aj rajchak Dios xikje chla', Zacarías ub'i'. Re xa jun kuk' jpuq rajchak Dios che rech u Abías kb'ix chke. Un rixqil u Zacarías, Elisabet ub'i'. Soq jare re ri'y umam u Aarón, che jare nab'e rajchak Dios ujer. ⁶U Zacarías ruk' il Elisabet, i utzlaj taq mnaq chjuch Dios. Xiyikjon chjuch Dios runjel su xub'ij chke. Soq xiyikjon chjuch lo'laj utzij upxab' Dios. Ot kmak xik'an chrij upxab' Dios. ⁷Per ot kalk'al xkil uwuch mal kalan taj il Elisabet, re xa mcho'r. Soq mas iri'j taq mnaq chik ke.

⁸Xuriq jun ij, jare u Zacarías kitjin che u'anik uchak chjuch Dios, mal jare ij che jnam kiyichkun kuk' nk'aj rich'il chpam nimlaj rchoch Dios. Le chak kik'ano, jare su chak kik'an nk'aj rajchak Dios.

⁹K'manaq chke nk'aj rajchak Dios kik'an sak rech kikkilo chinoq kqaj chrij, rech kok chpam nimlaj rchoch Dios che uti'ik pom chjuch Dios chla'.

Lucas

Lucas escribe sobre la vida de Jesús

1 ¹Muchos ya han intentado contar la historia de los eventos que se cumplieron entre nosotros. ²Escribieron lo que aprendimos de aquellos que desde el principio vieron lo que sucedió y servían a Dios anunciando a otros su mensaje. ³Yo mismo, excelentísimo Teófilo, he investigado todo cuidadosamente de principio a fin, y decidí escribírtelo en orden ⁴para que tengas la certeza de que lo que te han enseñado es verdad.

Anuncio del nacimiento de Juan el Bautista

⁵En los tiempos del rey Herodes de Judea había un sacerdote llamado Zacarías, del grupo de Abías. La esposa de Zacarías se llamaba Elisabet y venía de la familia de Aarón. ⁶Los dos hacían el bien ante los ojos de Dios, cumpliendo sin falta las leyes y los mandatos del Señor. ⁷No tenían hijos, porque Elisabet era estéril y además ambos ya eran ancianos.

⁸Un día Zacarías estaba cumpliendo sus deberes de sacerdote ante Dios, porque a su grupo le tocaba el turno de servir en el templo. ⁹De acuerdo con la costumbre de los sacerdotes le tocó en suerte a Zacarías entrar al templo del Señor y ofrecer

Ena, jare u Zacarías xqaj chrij. ¹⁰Echi' kitjin uti'ik pom, kunjel jumpa mnaq iy'o chuja kiyitjin che ch'ab'al, kich'aw ruk' Dios. ¹¹Xaq t'et, o jun ángel tqom loq rmal Qajaw, xuk'ut rib' chjuch u Zacarías. Un ángel chla' tk'al wi pi'b'im che lo'laj k'olb'al jachi kti' wi pom. ¹²Echi' xuril u Zacarías un ángel, xok il che, rit'am t chik su ku'ono, mas xux'ej rib'. ¹³Per nun ángel xub'ij che:

—Zacarías, xa max'ej awib', mal Dios xuta' su atom che. Nawixqil Elisabet kurul na uwuch jun awalk'al. Echi' kakoj ub'i', Wan kab'ij che. ¹⁴Mas katki'kat na che nak'jol. Soq mas ik'i mnaq kiki'kat na che, ti kalaxik, ¹⁵mal nim u'ij kel chjuch Dios. Re kutij t u'al uva mowni trago, k'utb'alre che puro rech Dios re. Nojsam chuloq ranma' che Tyoxlaj Uxlab'xel echí' mja kalaxik. ¹⁶Ik'i nk'aj mnaq che iyaj Israel, kikk'ex na kmow rmal re; jare re ku'on chke che kikjach kib' pu'ab' Qajaw Dios. ¹⁷U Wan knab'aj na chjuch Qajaw Jesús che kpitik. Rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel che o ruk', ku'on jun kowlaj k'u'x che ub'ixik utzij Dios, jala peche xu'on qari'jal Elías ujer. U Wan ku'on chke achjab' che k'ax kk'u'x chke kalk'al, kikje utzil chikxo'l. Ni nk'aj mnaq che kiyikjon taj chjuch Dios, ku'on chke che kikje kin'oj peche kin'oj mnaq che i'utz chjuch Dios. Kyutjoj mnaq, rech ch'uch'uj kanma' ti kpi ri Qajaw, xchay rmal Dios. —Jala xub'ij un ángel che u Zacarías.

¹⁸Nu Zacarías xuta che un ángel:

—¿Su kin'ano rech kinwit'amaj we qtzij qkil nuwuch jun qalk'al jala peche kab'ij chwe? In kinna'o che su lo' taj, mal in mas nri'j chik, soq jala wixqil, —xche che.

¹⁹Nun ángel xub'ij che:

—In Gabriel nb'i'. In jare nutaqo'n Dios, ruk' Re npitnaq wi. Ri Dios xnutaq loq rech katinch'ab'ej, rech kinya nk'aj utzlaj taq rson chawe. ²⁰Ni le', xakoj taj su ximb'ij chawe. Xa rmal, katu'on mem. Katikun t chik katch'awik, ast retal echí' kalax nak'jol, tik'ri kel chik ach'ab'al. Jala k'antjik ast retal echí' ko'pan ij che uchomam Dios. —Jala xub'ij un ángel che.

²¹Ni nk'aj mnaq iy'o kan chuja ki'em u Zacarías, per nu Zacarías mas xb'oytaj chpam nimplaj rchoch Dios. Ena xikmiyma' che mas xb'oytjik. ²²Echi' xel loq u Zacarías, kikun t chik kyuch'ab'ej, mal xa

el incienso. ¹⁰Había mucha gente orando afuera del templo a la hora de ofrecer el incienso. ¹¹Entonces un ángel del Señor se le apareció a Zacarías. El ángel estaba de pie a la derecha del altar del incienso. ¹²Al ver al ángel, Zacarías se inquietó y tuvo miedo. ¹³Entonces el ángel le dijo:

—No tengas miedo, Zacarías, que Dios ha escuchado tus oraciones y Elisabet, tu esposa, tendrá un hijo, a quien le pondrás por nombre Juan. ¹⁴Estarán felices y llenos de alegría y muchos se alegrarán por su nacimiento. ¹⁵Juan será un gran hombre ante los ojos de Dios. No tomará vino ni ninguna bebida alcohólica. Aun antes de su nacimiento estará lleno del Espíritu Santo. ¹⁶Juan hará que muchos israelitas se vuelvan al Señor su Dios. ¹⁷Será poderoso como Elías, guiado por el mismo Espíritu, y preparará el camino para el Señor. Hará las paces entre padres e hijos y hará que los que no obedecen a Dios cambien y piensen como él manda. Así Juan preparará al pueblo para que esté bien dispuesto cuando el Señor venga.

¹⁸Entonces Zacarías le dijo al ángel:

—¿Cómo puedo estar seguro de que esto pasará? Yo ya soy viejo y mi esposa tampoco es joven.

¹⁹El ángel le respondió:

—Yo soy Gabriel y estoy a las órdenes del Señor. Él me mandó a hablar contigo para darte esta buena noticia. ²⁰Pero ahora, no podrás hablar hasta el día en que esto ocurra. Quedarás mudo por no creer lo que te dije, pero todo se cumplirá en el momento apropiado.

²¹El pueblo estaba esperando a Zacarías. Se extrañaban porque se demoraba mucho en el templo. ²²Cuando salió, no podía

xu'on mem. Xaq u'ab' chik kuk'ut chikuch mnaq rech kub'ij chke su x'antaj chpam nimlaj rchoch Dios. Ena xikch'ob'o che xa o su xuk'ut rib' chjuch chpam lo'laj k'olb'al che o chpam nimlaj rchoch Dios.

²³Echi' xk'is uchak u Zacarías chpam nimlaj rchoch Dios, xel b'i chla' Jerusalén, x'e chirchoch. ²⁴Tik'ri xyab'an un rixqil ruk' ak'al. J'ob' (5) ik' xuk'u' rib' il Elisabet chuja. Xaq chla' xikje wi, ot jachi x'e wi. Tik'ri xub'ij puk'u'x: ²⁵«Jare Qajaw Dios xu'on jun utzil chwe, che jawa kinriqo, mal kel uk'u'x chwe. Ile', xnuto'o, rech kink'ix t chik chikuch mnaq rmal che ot wal», xcha'.

Jun ángel xub'ij che kalax na ri Jesús

²⁶Och waqib' (6) ik' che, che yab' chik il Elisabet ruk' ak'al. Tik'ri Dios xutaq loq un ángel Gabriel chpam tinmit Nazaret ukwent Galilea, ²⁷rech kik'ol ruk' jun 'poj ali, Mri'y ub'i'. Re uk'mom u'ab' k'ulnem ruk' jun achi Jse ub'i'. U Jse jare ri'y umam un rey David. ²⁸Un ángel xok ruk' i Mri'y, chla' jachi k'wi, ena xub'ij che:

—Kinya rtzil awuch. ¡Utz awe at, nimlaj utzil pajlom! Jare Qajaw Dios o awuk'. Ku'on chawe che nim awilik chikuch kunjel jumpa ixqib', —xche che.

²⁹Per ni Mri'y, ech'i xuril un ángel, mas xumiyma', soq xub'soj che jala xub'ij un ángel che. Ena xub'ij puk'u'x: «¿Surche che jala kub'ij chwe?» xcha'. ³⁰Nun ángel xub'ij che:

—Mri'y, xa max'ej awib', mal nim katuril Dios, arqomch nimlaj utzil rmal. ³¹Katyab'an ruk' ak'al, kawil na uwuch jun awal. Echi' kakoj ub'i', nmister che “Jesús” kab'ij che. ³²Re, nim u'ij kelik. Kb'ix na che, che “uK'jol Dios che mas nim u'ij”. Ri Dios kuyan jun nim reqlen, kuyan chpam uk'olb'al uri'jal, che jare rey David. ³³Jala ku'ono, rech jare Re kitk'e' pkijlom nk'aj iyaj Israel jumpa ij saq. Ni u'atb'altzij ot uk'isik, —xche che.

³⁴Ena xuta i Mri'y che un ángel:

—¿Sur mow lo che kinwil nuwuch un wal? In mja kinwar ruk' achi, in n'poj ali, —xche che.

³⁵Nun ángel xub'ij che:

—Ri Tyoxlaj Uxlab'xel kqaj loq pajlom. Jare uchu'ab' Dios che mas nim u'ij kpi awuk', peche umujal jun sutz' kpitik. Tik'ri katyab'an ruk' ak'al.

hablarles. Se dieron cuenta de que él había visto una visión en el templo. Zacarías les hacía señas, pero seguía sin poder hablar.

²³Cuando terminó su tiempo de servicio, se fue a su casa.

²⁴Poco tiempo después, su esposa Elisabet quedó embarazada y no salió de su casa por cinco meses. Ella pensaba: ²⁵«¿Qué bueno ha sido el Señor conmigo! Él me ayudó y ahora la gente ya no me despreciará por no poder tener hijos».

Anuncio del nacimiento de Jesús

²⁶Al sexto mes de embarazo de Elisabet, Dios envió al ángel Gabriel a un pueblo de Galilea llamado Nazaret. ²⁷El ángel se le apareció a una joven llamada María, una virgen comprometida para casarse con un hombre llamado José, de la familia de David. ²⁸El ángel entró al lugar donde estaba la joven y le dijo:

—¡Hola! El Señor está contigo y quiere bendecirte.

²⁹Pero lo que dijo el ángel la dejó muy confundida y se preguntaba qué podría significar esto. ³⁰El ángel le dijo:

—No tengas miedo, María, porque Dios está contento contigo. ³¹¡Escúchame! Quedarás embarazada y tendrás un hijo a quien le pondrás por nombre Jesús. ³²Tu hijo será un gran hombre, será llamado el Hijo del Altísimo y el Señor Dios lo hará rey, como a su antepasado David. ³³Reinará por siempre sobre todo el pueblo de Jacob y su reinado no tendrá fin.

³⁴Entonces María le dijo al ángel:

—¿Cómo puede suceder esto? Nunca he estado con ningún hombre.

³⁵El ángel le contestó:

—El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso al niño

Xa rmal, ri Tyoxlaj noch' che kalaxik, kb'ix na uK'jol Dios che. ³⁶Xaw taj le'. Soq jala nawachlal il Elisabet, kurul nuwuch jun ral, miskini' ri'j chik. Nk'aj mnaq xikb'ij che kalan taj, per ni le' och waqib' (6) ik' che, che yab' ruk' ak'al. ³⁷Kamiyma taj, mal chjuch Dios ot jun cosa che mitji kikun u'anik. —Jala xub'ij un ángel che i Mri'y.

³⁸Ena xub'ij i Mri'y:

—In najchak rech Qajaw Dios. Chu'na k'ut Dios chwe su xab'ij chwe, —xche che.

Echi' xuta un ángel che jala xub'ij che, xel b'i chjuch, x'ek.

I Mri'y xik'ol ruk' il Elisabet

³⁹Echi' xel 'noq keb' uxib' ij, alnaq x'e i Mri'y chpam jun tinmit o chu jun jyub' ukwent Judea. ⁴⁰Echi' xo'pan chirchoch u Zacarías, xok pja, xuya rtzil uwuch il Elisabet. ⁴¹Echi' xuta il Elisabet che xya rtzil uwuch rmal i Mri'y xislib' ch'inlaj ral pupam rmal ki'ktem. Nil Elisabet xnojsax ranma' che Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁴²Tik'ri ko xch'awik, xub'ij che i Mri'y:

—Nimlaj utzil uy'om Dios pajlom. Nim na uy'om pajlom at chjuch uy'om pkijlom nk'aj chik ixqib'. Soq nimlaj utzil uy'om pujlom laj awal che kawil nuwuch. ⁴³¿Su weqle'n in che at Mri'y, at uchuch Qajaw, katik'ol wuk'? Tqal t chwe. ⁴⁴Echi' xinta' che xaya rtzil nwuch, chanim xislib' ch'in wal pinpam rmal ki'ktem. ⁴⁵Utz awe mal xatikjon chjuch Qajaw Dios, mal qatz qtzij k'antaj na su xub'ij chawe, —xche che.

I Mri'y kuya u'ij Dios

⁴⁶Tik'ri i Mri'y xub'xaj ub'i' Qajaw, xub'ij:

«Ruk' runjel nk'u'x kinkoj u'ij ri Qajaw Dios.

⁴⁷Ni wanma' mas kki'ktik, mal Dios jare ajTo'lwe, Re mas knuto'o.

⁴⁸In xaq najchak rech Dios ot weqle'n, per mas kinki'ktik, mal Dios xel uk'u'x chwe.

Chewa chanim k'ut, kunjel jumpa mnaq runjel jumpa ij saq, kikb'ij na che nim utzil xinriq rmal Dios.

⁴⁹Jala kikb'ij, rmal che nmaq taq utzil unom Qajaw chwe, che mas nim uchu'ab'.

Nim u'ij Tyoxlaj Qajaw.

santo que va a nacer se le llamará Hijo de Dios. ³⁶También escucha esto: tu pariente Elisabet, aunque es de edad avanzada, tendrá un hijo. Decían que no podía tener hijos; sin embargo, está en el sexto mes de embarazo. ³⁷¡Para Dios nada es imposible!

³⁸María dijo:

—Soy sierva del Señor, que esto suceda tal como lo has dicho.

Y el ángel se retiró.

María visita a Elisabet

³⁹Entonces, María se levantó y se fue de prisa hacia los cerros, a un pueblo de Judea. ⁴⁰Fue a la casa de Zacarías y saludó a Elisabet. ⁴¹Cuando Elisabet escuchó el saludo de María, el bebé saltó dentro de ella. Entonces Elisabet se llenó del Espíritu Santo, y ⁴²gritó:

—¡Dios te ha bendecido más que a todas las mujeres, y ha bendecido al bebé que tendrás! ⁴³¿Quién soy yo para que la mamá de mi Señor venga a verme? ⁴⁴Cuando oí tu saludo, el bebé dentro de mí saltó de alegría. ⁴⁵El Señor te bendecirá porque creíste que sucedería lo que él te dijo.

María alaba a Dios

⁴⁶Entonces María dijo:

«Alabo al Señor con todo mi corazón.

⁴⁷Me alegro muchísimo en Dios, mi Salvador,

⁴⁸porque él tomó en cuenta a su humilde sierva.

De ahora en adelante todo el mundo dirá que Dios me ha bendecido,

⁴⁹porque el Poderoso ha hecho grandes cosas por mí.

¡Su nombre es santo!

- 50 Soq kel uk'u'x chke kunjel mnaq che kikkoj u'ij chu'ij saq.
- 51 Xuk'ut nimlaj uchu'ab' chikuch kunjel jumpa mnaq.
- Uqasam k'ij jumpa nk'aj che kikkoj kib' che nim keqle'n, rmal che mas kin'oj kikk'ij.
- 52 Xuresaj keqle'n mnaq che nmaq atb'altzij o pik'ab'. Jare xu'on nim chke nk'aj che ot keqle'n.
- 53 Jumpa mnaq che xa kinumik, jumpa nk'aj che o nmister chke, k'i utzil uy'om Qajaw chke.
- Ni nk'aj b'oymab', ot su xuya b'i chke.
- 54 Xujuto' qo'j u'aj Israel, che u'rajchak Re.
- Xel uk'u'x chqe, xuril to'b'al qawuch.
- 55 Jala xu'ono, mal xuya utzij chke qati' qamam.
- Jala ub'im kan che u Abraham rich'il ri'y umam jumpa ij saq».
- Jala xub'ij i Mri'y che il Elisabet.
- 56 Ni Mri'y, pent uxib' ik' xkanaj kan chirchoch il Elisabet. Tik'ri xitzlij chik chirchoch re.

Xalax u Wan ajb'nal qasna'

- 57 Echi' xuriq ij che kuya ral il Elisabet, xuril uwuch jun ral ala. 58 Echi' xikta nk'aj uk'ulja rich'il nk'aj raxl'al che ri Qajaw Dios unom jun nimlaj utzil che, xiki'kat ruk'. 59 Echi' xitz'qat waxqib' (8) ij, xib'e che ukojik retal un laj noch', circuncisión kb'ix che, k'utb'alre che rech Dios un laj noch'.^a Tik'ri, et xkaj ke wet kikkoj Zacarías che ub'i', jala peche ub'i' uqaw.
- 60 Per ni uchuch xub'ij chke:
- Jala taj kqab'ij che ub'i'. Wan ub'i' kqakojo, —xche chke.
- 61 Ena xikb'ij che:
- ¿Surche che jala ub'i' kakojo? Ot jun chke awachlal che jala ub'i', —xiche che.
- 62 Ena xikta che uqaw nak'al su ub'i' kukojo, per xaq k'ab' xikk'ut chjuch, mal kikchomaj che kuta taj su kikk'ij che. 63 Ni nuqaw nak'al xuk'ut chikuch ruk' u'ab' che kraj jun tz'lom, rech kutz'ib'aj ub'i' nak'al chjuch. Jawa xu'on che utz'ib'xik, xub'ij: «Wan ub'i'», xcha'. Ena kunjel jumpa mnaq xikmiyma' che jala xutz'ib'aj. 64 Echi' ti xtz'ib'taj ub'i' rmal, chanim xelch

^a 1:59 Un retal un laj noch' xikkojo jare xkesaj ch'inlaj utz'umal tza'm ucuerpo rech amb'al uchul, jala peche xub'ij Qajaw Dios che u Abraham chpam Génesis 17:9-14.

- 50 Su compasión para quienes lo respetan nunca falla.
- 51 Con su gran poder ha hecho obras grandiosas: dispersó a los orgullosos que se creen mucho.
- 52 Dios humilló a los gobernantes, y colocó en lugar de honor a los humildes.
- 53 Les dio comida a los hambrientos y despidió a los ricos con las manos vacías.
- 54 Vino a ayudar a su siervo Israel.
- No olvidó su promesa de mostrarnos compasión,
- 55 tal como se lo prometió a nuestros antepasados, a Abraham y a sus hijos para siempre».
- 56 María estuvo con Elisabet alrededor de tres meses y luego regresó a su casa.

Nacimiento de Juan el Bautista

- 57 Cuando llegó el momento de dar a luz, Elisabet tuvo un hijo. 58 Sus vecinos y parientes se alegraron con ella al escuchar que el Señor había sido tan bueno con ella. 59 A los ocho días de nacido, cuando el niño iba a ser circuncidado, vinieron, y querían ponerle por nombre Zacarías, como su papá. 60 Pero la mamá levantó la voz y dijo:
- ¡No! Su nombre debe ser Juan.
- 61 Ellos le dijeron:
- Ninguno de tus familiares se llama así.
- 62 Entonces, por señas le preguntaron a Zacarías qué nombre le quería poner a su hijo. 63 Pidió que le trajeran una tabla en la que escribió: «Su nombre es Juan». Todos se quedaron atónitos. 64 Inmediatamente se le

uch'ab'al u Zacarías, xch'awik. Ena xumaj u'anik uch'ab'al ruk' Dios, xukoj u'ij. ⁶⁵Kunjel jumpa uk'ulja xkix'ej kib' che y x'aljan rson chutaq jyub' runjel ukwent Judea. Nk'aj mnaq chla' xich'aw chrij su x'antjik. ⁶⁶Kunjel jumpa mnaq che xikta le', xikmaj uchomxik chrij, xikta chikuch, xikb'ij: «¿Sur chak ku'on nak'ali' ti kk'iyik?» xicha'. Jala xikb'ij, rmal mel alaj che o Qajaw Dios ruk', o Re pujlom.

U Zacarías xub'xaj ub'i' Qajaw

⁶⁷U Zacarías, che jare uqaw un noch', xnojsax ranma' che Tyoxlaj Uxlab'xel. Xa rmal, xumaj ub'ixik utzij Dios chikuch mnaq, jawa xub'iji':

- ⁶⁸ «Chqakjo u'ij Qajaw, che jare qaDios qo'j, ujaj Israel,
mal pitnaq chik kuk' qo'j, ujumnaq.
Xk'un kuk', rech kujuresaj chpam k'ax.
⁶⁹ Uy'om jun ajTo'lqe che nim uchu'ab'.
Jare Re ri'y umam un rey David.
Nu David jare ajchak rech Dios ujer.
⁷⁰ Jala peche xub'ij Qajaw ujer
chke nk'aj tyoxlaj taq ajb'il utzij Re,
ni ke xik'axij chik utzij Re chikuch qati'
qamam.
⁷¹ Jare xub'ij che kujuresaj pik'ab' nk'aj che xa
iyajch'oj kuk'.
Soq kujuto' chikuch kunjel jumpa nk'aj che xa
k'ax kujkkilo.
⁷² Jala xu'on Qajaw chqe, peche xub'ij chke qati'
qamam ti xub'ij chke che ku'on jun utzil chke.
Jare k'utb'alre che xna'taj che Qajaw ku'ono su
ub'im kan chke ruk' tyoxlaj taq tzij.
⁷³ Jarela jun trato xu'on Qajaw Dios
ruk' qari'jal Abraham, che xub'ij ruk' saqlaj tzij
che ku'on na.
⁷⁴ Xub'ij che kujuresaj pik'ab' nk'aj che xa iyajch'oj
kuk',
rech jala' kqax'ej t qib' che u'anik qachak che
rilik Re.
⁷⁵ Ku'on na chqe che kujkunik kqa'an na ch'ajch'oj
che qak'asnmal chjuch Dios,
rech kqa'an sk'umlaj chak ruk' saqil chjuch Re,
runjel jumpa ij kujk'se' chi' chuchlew». Jala xub'ij u Zacarías.

soltó la lengua y empezó a hablar y a alabar al Señor. ⁶⁵Todos los vecinos se atemorizaron. Se corrió la voz de lo sucedido por toda la región montañosa donde vivían en Judea. ⁶⁶La gente se preguntaba: «¿Qué llegará a ser este niño?» Porque estaba claro que el poder del Señor estaba con él.

Zacarías alaba a Dios

⁶⁷Entonces Zacarías, el papá del niño, se llenó del Espíritu Santo y profetizó:

- ⁶⁸ «Bendito sea el Señor, Dios de Israel,
porque ha venido a ayudar a su pueblo y a liberarlo.
⁶⁹ Nos ha dado un Salvador poderoso
de la familia de su siervo David,
⁷⁰ tal como lo prometió en el pasado
por medio de sus santos profetas.
⁷¹ Prometió salvarnos de nuestros enemigos
y del poder de todos los que nos odian.
⁷² También prometió que tendría compasión de nuestros antepasados
y que no olvidaría el pacto santo que hizo con ellos.
⁷³ El pacto era la promesa que le hizo
a nuestro antepasado Abraham.
Prometió liberarnos
⁷⁴ del poder de nuestros enemigos
para que podamos adorarle sin ningún temor.
⁷⁵ Dios quiere que le adoremos con un corazón puro
y que practiquemos la justicia toda nuestra vida.

- 76 Tik'ri xub'ij chik che un laj uk'jol:
 «At atnik'jol, kb'ix na chawe che jare at atajb'il
 utzij Dios che mas nim u'ij,
 mal katnab'aj nub'i chjuch Qajaw rech kayijb'a
 kk'asnmal nk'aj mnaq che uk'amik Qajaw.
 77 Jarela, kyatjoj umnaq Dios che, rech kkit'amaj su
 mow kikriq utob'nik Dios,
 che xa rmal kuyb'al kmak.
 78 Mas kel uk'u'x Qajaw chqe, mas kujul'oj.
 Xa rmal, kutaq nuloq jun ajTo'lqe quk' che kpi
 chla' chkaj ruk' Dios.
 Jala unom kpitik, peche saq kuya ij ti kel loq
 b'ajchi'.
 79 Jala ku'ono peche mow ku'on jun che kuk'am loq
 saq kuk' mnaq chin iy'o pqu'm rmal kmak
 kinom.
 Kuya na saq chke nk'aj che kkix'ej kib' che kmik.
 Kitluw un saq chiquch rmal utzij Dios che
 kb'ix na chqe.
 Tik'ri jare Re kuk'am qab'e chla' jachi k'wi
 utzil».
- Jala xub'ij u Zacarías.
- 80 Nak'al, che Wan ub'i, kitjin uk'iyik, soq xikje jun
 kowlaj k'u'x che. Echi' xu'on achi, x'e ptaq nk'aj lyar
 che xa chqij' ulew. Chla' xikje wi ast retal echi' xumaj
 uchak chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel.

Ri Jesús xalaxik

(Mt 1:18-25)

2 ¹Echi' mja kalax Jesús, o jun achi César Augusto
 ub'i, nim atb'altzij o pu'ab'. Ena xutaq utz'ib'xik
 kb'i' kunjel jumpa mnaq kiriqtaj chpam nk'aj tinmit
 iy'o pu'ab' re, rech kurit'amaj su mow ku'on che
 resxik alkawal chke. ²Jare u Cirenio tk'al pujlom
 nk'aj tinmit iy'o pukwent un nim tinmit Siria, ti x'an
 un nab'e tz'ib'niki', che xub'ij u César. ³Kunjel mnaq
 xib'e che utz'ib'xik kb'i' ptaq jun tinmit jachi ipitnaq
 loq kri'jal.

⁴Xa rmal, xel b'i u Jse chpam un tinmit Nazaret
 ukwent Galilea. X'e chpam jun chik tinmit Belén
 ub'i ukwent Judea. Chla' x'e wi rmal mel re jare ri'y
 umam un rey David. Chla' Belén alaxnaq wu David
 ujer. ⁵U Jse x'e chla' Belén che utz'ib'xik ub'i. Jnam
 xib'e ruk' i Mri'y, che uk'mom u'ab' k'ulnem ruk', per

- 76 »En cuanto a ti, hijito mío,
 te llamarán profeta del Dios
 Altísimo.
 Irás delante del Señor
 para prepararle el camino.
 77 Tú le anunciarás a su pueblo
 que él los salvará por medio
 del perdón de sus pecados.
 78 »Porque por el amor y la
 compasión de Dios,
 nos mandará del cielo un
 nuevo día.
 79 Iluminará a los que viven en la
 oscuridad
 atemorizados por la muerte.
 Su luz guiará nuestros pasos
 hacia el camino que lleva a la
 paz».
- 80 El niño crecía y se fortalecía
 espiritualmente. Vivió en el
 desierto hasta el día en que se
 presentó ante el pueblo de Israel.

Nacimiento de Jesús

(Mt 1:18-25)

2 ¹En esos días el emperador
 Augusto ordenó que se
 levantara un censo de todo el
 mundo habitado. ²Este primer
 censo se levantó cuando Cirenio
 era el gobernador de Siria. ³Por
 lo tanto, cada uno tenía que ir a
 inscribirse a su propio pueblo.

⁴Entonces José también salió del
 pueblo de Nazaret de Galilea. Se
 fue a Judea, a Belén, al pueblo del
 rey David, porque era descendiente
 de él. ⁵Se registró con María, quien
 estaba comprometida con él.

ni Mri'y yab' chik ruk' ak'al. ⁶Echi' iy'o chla' Belén, xuriq ij che, che kurul uwuch ral i Mri'y. ⁷Ena xuril uwuch un nab'e ral, jun ral ala. Xupis chpam ch'qap k'ul rech u'u' ak'al, tik'ri xukotz'b'a chpam jun kunwa rech tijb'al kecha' tiko'n. Xa chla' xukotz'b'a wi, rmal mel otchich lyar chpam un posada.

Un ángel xyuch'ab'ej nk'aj ajy'ul chij

⁸Chpam jun a'ab'i, chunqaj un tinmit Belén, iy'o nk'aj ajy'ul chij chjuch jun jyub'. Ntero na'ab' kik'an chla' chjuch un jyub', xa jare nk'aj kchij kkichij. ⁹Xaq t'et, x'aljan jun ángel rech Qajaw Dios chikuch, xtaq loq rmal Qajaw Dios. Ni uchu'ab' Dios xu'ono che xitluw jun nimlaj saq, xustuj rib' chkij. Ena mas xkix'ej kib' che. ¹⁰Per nun ángel xub'ij chke: «Xa mix'ej iwib', mal o jun utzlaj rson kimb'ij chiwe che kuya nimlaj ki'ktem chke kunjel jumpa mnaq. ¹¹Jare kimb'ij chiwe che myer xalax jun aj'To'liwe chla' Belén jachi alaxnaq wi un rey David ujer. Re, Cristo^b kb'ix na che, jare Re Qajaw xchay rmal Dios. ¹²Jare k'utb'alre chiwuchi': kiriq na jun noch' ktz'ol chpam jun kunwa rech tijb'al kecha' tiko'n, psil chpam ch'qap k'ul rech u'u' ak'al. Jare Re», xche chke.

¹³Xaq t'et iy'och k'ilaj taq ángel ruk' un kich'il ángel, jala chkaj ipitnaq wi. Ena xkib'xaj ub'i' Dios, xikb'ij:

¹⁴«¡Choksax u'ij Dios o chla' chkaj!

¡Chikje b'a nimlaj utzil chikxo'l mnaq chintaq utz kyuril Dios che iy'o chuchlew!» xicha'.

¹⁵Echi' xiyitzlij b'i nk'aj ángel chkaj, xikmaj ub'ixik nk'aj ajy'ul chij chikuch: «Jo k'ut chpam un tinmit Belén rech kqala' su x'antjik che xub'ij Dios chqe», xicha'.

¹⁶Ena alnaq xib'ek. Echi' xiyo'pnik, xikriq i Mri'y rich'il u Jse, soq rich'il un laj noch' ktz'ol chpam jun kunwa rech tijb'al kecha' tiko'n. ¹⁷Echi' xkilo, xkesaj rson, xikb'ij chke mnaq su xub'ij un ángel chke chrij un laj ak'ali'. ¹⁸Kunjel jumpa mnaq che xikta', mas xikmiyma' su xb'ix chke kmal nk'aj ajy'ul chij. ¹⁹Per ni Mri'y, xaq xukol puk'u'x runjel jumpa rson xuta'. Tik'ri, xok che umiymaxik puk'u'x. ²⁰Ni nk'aj ajy'ul

Ella estaba embarazada y ⁶mientras estaban allí, llegó el momento de que diera a luz. ⁷Al nacer su hijo primogénito, lo envolvió en retazos de tela y lo acostó en un pesebre dentro de la casa, porque no había ningún lugar para ellos en el cuarto de huéspedes.

Anuncio de los ángeles a los pastores

⁸Cerca de ahí había algunos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando su rebaño. ⁹Y se les apareció un ángel del Señor. El esplendor de la presencia del Señor los rodeó y se aterrorizaron. ¹⁰Pero el ángel les dijo: «No tengan miedo, traigo buenas noticias que les darán mucha alegría a todos. ¹¹Hoy en el pueblo del rey David, les ha nacido un Salvador, que es el Mesías, el Señor. ¹²Como señal, encontrarán a un bebé envuelto en retazos de tela, acostado en un pesebre».

¹³De repente, junto al ángel, apareció una gran multitud de ángeles del cielo, y todos alababan a Dios:

¹⁴«¡Alaben a Dios en los cielos!
¡Que haya paz en la tierra
para la gente que agrada a Dios!»

¹⁵Cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se dijeron entre ellos: «Vamos a Belén a ver lo que ha sucedido y lo que el Señor nos ha anunciado».

¹⁶Así que fueron de prisa y encontraron a María y a José, y vieron al bebé acostado en el pesebre. ¹⁷Cuando los pastores lo vieron, les contaron a todos lo que se les había dicho acerca del niño. ¹⁸Todos los que escucharon se asombraron de lo que los pastores les contaron, ¹⁹pero María reflexionaba sobre todo esto y trataba de entenderlo. ²⁰Después los pastores regresaron alabando

^b 2:11 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

chij xiyitzlij b'i chla' jachi k'wi nk'aj chij. Kiyitjin che ukojik u'ij Dios, soq xkib'xaj ub'i' rmal runjel su klom rich'il su ktom, mal jala x'antjik peche ub'im kan un ángel chke.

²¹Echi' xuk'is waxqib' (8) ij un laj noch', xikkoj retal che ucuerpo, circuncisión kb'ix che, k'utb'alre che rech Dios un laj noch'.^c Jesús xikkoj che ub'i', mal jare ub'i' xub'ij un ángel che i Mri'y ti mja kyab'an ruk' ak'al.

Ri Jesús xjach pu'ab' Dios chpam nimlaj rchoch Re

²²Xitz'qat ij che, che kuk'u' rib' i Mri'y ruk' uyab'. U Jse rich'il i Mri'y xik'ano peche tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés. Ena xikk'am b'i un laj noch' chpam un tinmit Jerusalén rech kikjach chjuch Qajaw Dios chpam nimlaj rchoch Dios. ²³Jala xik'ano, mal tz'ib'tal chpam utzij upxab' Dios, kub'ij: «Echi' kalax un nab'e ak'al, we ala, nmister kjach pu'ab' Qajaw Dios», kcha'. ²⁴Soq o su xiksipaj chjuch Dios chla' Jerusalén, mal tz'ib'tal chpam upxab' Dios, jawa kub'iji: «Jare juk'laj tz'kin, paloma kb'ix chke, kkitzuj chjuch Dios. Ni we otaj, jare keb' tukmux kikyao», kcha'.[†] Jala tz'ib'tal kan chpam utzij upxab' Dios.

²⁵O jun achi Simeón ub'i', xikje chla' Jerusalén. Utzlaj achi re, soq sk'um uk'asnmal chjuch Dios. Jare utaqem u'anik su kraj Dios, soq ri'em jun ajTo'lke che kikkub'saj kk'u'x mnaq chrij, che iy'o chpam un tinmit Israel. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel o ruk'. ²⁶K'tum chik chjuch u Simeón rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kkam taj we mja kurul uwuch ri Cristo, xchay rmal Dios, che tqom loq rmal Qajaw Dios. ²⁷Chpam un iji', u Simeón x'e ruk' nimlaj rchoch Dios, mal ri Tyoxlaj Uxlab'xel xuk'am ub'e chjuch. Soq mismo jare ij che u Jse rich'il i Mri'y xikk'am loq un laj ak'al Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, rech k'an che su tz'ib'tal chpam upxab' Dios. ²⁸Ena, u Simeón xu'aluj un laj ak'al, xub'xaj ub'i' Qajaw Dios, xu'on uch'ab'al ruk', xub'ij:

a Dios por su grandeza, por todo lo que habían visto y oído. Todo había sucedido como se les había dicho.

²¹Cuando el bebé tenía ocho días de nacido, fue circuncidado y le pusieron por nombre Jesús. Este fue el nombre que el ángel le dio antes de que María quedara embarazada.

Jesús es presentado en el templo

²²Cuando llegó el día en que José y María debían ser purificados como decía la ley de Moisés, llevaron a Jesús a Jerusalén para presentarlo al Señor. ²³Como está escrito en la ley del Señor: «Todo primer varón debe ser dedicado al Señor». ²⁴Fueron a ofrecer el sacrificio tal como la ley del Señor dice: «Ofrezcan un par de tórtolas o dos pichones».

²⁵Había un hombre en Jerusalén que se llamaba Simeón. Dedicaba su vida a Dios y hacía su voluntad. Vivía esperando el tiempo en que Dios le trajera consuelo a Israel. El Espíritu Santo estaba con él y le había dado a conocer ²⁶que no moriría sin haber visto al Mesías, a quien el Señor enviaría. ²⁷El Espíritu hizo ir a Simeón al área del templo. Cuando María y José trajeron al niño Jesús al templo para cumplir la ley, ²⁸Simeón tomó al niño en sus brazos y alabó a Dios:

^c 2:21 Un retal un laj noch' xikkojo jare xkesaj ch'inlaj utz'umal tza'm ucuerpo rech amb'al uchul, jare costumbre chke mnaq aj Israel, jala peche xub'ij Qajaw Dios che u Abraham chpam Génesis 17:9-14.

[†] 2:24 Lv 12:8.

29 «Wjaw, le' o mow kya la chwe kinkamik, in najchak uk' la.
Nkub'am nk'u'x chij la, mal x'antaj chwe peche b'im la chwe,
30 niwlom chik najTo'lqe.
31 Jare Re tqom loq la chikuch mnaq chpam runjel jumpa tinmit.
32 Re, xaq jnam ruk' peche jun chaj kitluwik kuya saq, kuk'ut na ri b'e la chikuch nk'aj mnaq che iyaj Israel taj.
Xa rmal Re, koksax na k'ij mnaq la, che jare qo'j ujjaj Israel».

Jala xub'ij u Simeón.

33 Nu Jse rich'il i Mri'y xikmiyma' su xb'ix chrij laj ak'al Jesús. 34 U Simeón xuya u'ab' pkijlom, tik'ri xub'ij che i Mri'y, uchuch Jesús:

—Chiwlampe', nak'ali' ya'tal che, che kyu'on chke mnaq iyaj Israel, che ik'i kikya kan Dios, ksach na kwuch. Ik'i nk'aj chik jare kyuto'o, peche kyuwa'lsaj, rech kikriq nimlaj utzil. Re, jare jun k'utb'alre ukjom Dios chikuch mnaq, rech kik'an kwent kib'. Miskini' jala', ik'i mnaq xa kkixtuj na. 35 Xa jala' kit'amax na sutaq kikch'ob' mnaq pikk'u'x chikjunjal. Per ni at, kok na jun nimlaj b'is pak'u'x, rmal k'ax kuriq na nawal kmal mnaq. Un b'ise', jala peche jun kchilo kok ruk' awanma'. —Jala xub'ij u Simeón che i Mri'y.

36 Soq o jun ri'j ixoq chla', Ana ub'i', che jare ajb'il utzij Dios. Re, umb'al jun achi, Fanuel ub'i', che jare jun chke nk'aj ri'y umam u Aser. Il Ana k'ali na ti xik'le'ik, per xa jqub' (7) jnab' xkuk'aj kib' ruk' richjil, tik'ri xkam nachi. 37 Ni le' xa b'yu't ixoq chik, och jmuch' kje'b' (84) jnab' che. Re, kel taj chpam nimlaj rchoch Dios. Xa chip'ij cha'ab' ku'on uchak che u'anik ch'ab'al ruk' Dios, soq kuch'ij numik rmal, ayuno kb'ix che. 38 Chpam un hora le', xuya rib' il Ana chikuch u Jse rich'il i Mri'y. Xutyoxij che Dios ri uk'asnmal laj ak'al Jesús. Tik'ri xumaj utzojxik Jesús chke kunjel jumpa nk'aj mnaq che ki'em un ajTo'lke che kyuto' mnaq pik'ab' kajch'oj chla' Jerusalén rich'il pukwent Israel.

Xiyitzlij b'i chpam un tinmit Nazaret

39 I Mri'y rich'il u Jse, echi' x'antaj kmal runjel jumpa kub'ij chpam upxab' Qajaw chrij nab'e ral,

29 «Ahora, Señor, puedes dejar que tu siervo muera en paz, como lo prometiste.
30 He visto con mis propios ojos cómo nos vas a salvar.
31 Todas las naciones podrán ver ahora cuál es tu plan.
32 Él será una luz que revelará tu camino a todas las naciones, y traerá honor a tu pueblo Israel».

33 Los padres de Jesús se asombraron por lo que Simeón decía sobre él. 34 Entonces Simeón les dio su bendición y le dijo a María, la mamá de Jesús:

—Dios ha elegido a este niño. Por él, en Israel muchos caerán y muchos se levantarán. Él será una señal de Dios que muchos no aceptarán. 35 Sacaré a la luz las verdaderas intenciones de muchos, las cuales han estado secretas hasta ahora. También te hará sufrir como si te traspasara una espada.

36 Había también una profetisa llamada Ana, de la tribu de Aser e hija de Fanuel. Ya era muy anciana. Había quedado viuda después de siete años de casada. 37 De ahí en adelante vivió sola hasta la edad de 84 años. No se alejaba nunca del área del templo. Alababa a Dios día y noche con oración y ayuno. 38 Ana llegaba en ese momento y comenzó a darle gracias a Dios y a hablarles del niño a todos los que estaban esperando la liberación de Jerusalén.

El regreso a Nazaret

39 Cuando María y José cumplieron con todo lo que la

xiyitzlij b'i chpam ktinmit Nazaret ukwent Galilea.
⁴⁰Ri Jesús kitjin uk'iyik, xikje uchu'ab'. Kitjinik kpi
 mas un'oj. Soq xuriq ut'ob' Dios.

**Ri laj ala Jesús xkanaj kan keb' uxib' ij
 chpam nimlaj rchoch Dios**

⁴¹Ri uri'jal Jesús, runjel jnab' kib'e chpam un tinmit
 Jerusalén rech kikla nim'ij rech Pascua. ⁴²Echi'
 xitz'qat kab'aljuj (12) jnab' che Jesús, xib'e Jerusalén,
 mal k'manaq chke kikla nim'ij jala'. ⁴³Echi' xk'is
 nim'ij, xikmaj kb'e rech kiyitzlij loq. Ni laj ala Jesús
 xkanaj kan Jerusalén. Per xiknab'ej taj uri'jal ti
 xuresaj kan rib'. ⁴⁴Jare kikb'ij ke che pitnaq Jesús
 chikxo'l ke jumpa kwuch ipitnaq. Jun ij kb'e kinom
 ti xikmaj utzuxkik chikxo'l nk'aj kachlal soq chikxo'l
 nk'aj chik kich'il, ⁴⁵per xikriq taj. Echi' xkilo che otaj,
 xiyitzlij chik chpam un tinmit Jerusalén che utzuxkik.

⁴⁶Churox ij, tik'ri xkirqa loq chpam nimlaj rchoch
 Dios. Chla' ku'l wi chikxo'l nk'aj ajtojnol rech upxab'
 Dios. Kitjin che utatb'xik sutaq kikb'ij, soq kitjinik
 kuk'ot kchi'. ⁴⁷Kunjel jumpa nk'aj mnaq che xikta'
 sutaq kub'ij Jesús, mas xikmiyma', rmal mel xkilo
 che mas o rit'am y soq kikunik kuk'ul uwuch ktzij
 nk'aj ajtojnol. ⁴⁸Echi' xkil uwuch uqaw uchuch, mas
 xikmiyma'. Ena xub'ij uchuch che:

—Wal, ¿suche che jala xa'an chqe? Naqaw rich'il in
 mas ujelnaq ch'u'j che atzuxkik, —xche che.

⁴⁹Ena xub'ij Jesús chke:

—¿Suche che knitzkuj? ¿Le xa iwit'am taj che
 nmister che jare kin'an nchak che u'anik sutaq kraj
 nQaw chi' chpam rchoch Re? —xche chke.

⁵⁰Per ni ke xikch'ob' taj su kilwi sutaq xub'ij chke.
⁵¹Ri Jesús xqaj loq kuk' chpam un tinmit Nazaret,
 kitjinik kukoj ktzij. Per nuchuch xaq o puk'u'x runjel
 sutaq xu'ono. ⁵²Ri Jesús kitjin uk'iyik, soq kitjin
 uk'iyik un'oj. Runjel sutaq ku'ono, utz kurul Dios. Soq
 utz kikkil kunjel mnaq.

**U Wan ajb'nal qasna' xuya ub'ixik utzij Dios chpam
 jun lyar che xa chq'i'j ulew**
 (Mt 3:1-12; Mr 1:1-8; Jn 1:19-28)

3 ¹B'enaqch o'ljuj (15) jnab' che, che oknaq u
 Tiberio che nimlaj atb'altzij chla' Roma che ujer
 ik'i nk'aj chik tinmit iy'o pukwent. U Poncio Pilato

ley del Señor pedía, regresaron a
 Galilea, a su pueblo de Nazaret.
⁴⁰El niño crecía y se hacía más
 fuerte. Se llenaba de sabiduría y la
 bendición de Dios estaba con él.

El niño Jesús en el templo

⁴¹Cada año los padres de Jesús
 iban a Jerusalén para la fiesta de
 la Pascua. ⁴²Cuando Jesús tenía
 doce años, fueron allá como de
 costumbre. ⁴³Después de la fiesta
 se regresaron a su casa, pero el
 niño Jesús se quedó en Jerusalén
 sin que sus padres lo supieran.
⁴⁴Pensaban que Jesús estaba con
 el grupo y viajaron por un día.
 Al buscarlo entre los familiares y
 amigos, ⁴⁵no lo encontraron. Así
 que regresaron a Jerusalén para
 buscarlo allí.

⁴⁶Después de tres días lo
 encontraron en el área del
 templo, sentado con los maestros.
 Los estaba escuchando y les
 hacía preguntas. ⁴⁷Todos los
 que lo escuchaban quedaban
 impresionados por su
 entendimiento y sus respuestas.
⁴⁸Sus padres quedaron asombrados
 cuando lo vieron, y su mamá le
 dijo:

—Hijo, ¿por qué nos hiciste esto?
 Tu papá y yo hemos estado muy
 preocupados buscándote.

⁴⁹Jesús les contestó:

—¿Por qué tenían que buscarme?
 ¿No sabían que tengo que estar en
 la casa de mi Padre?

⁵⁰Pero no entendieron su
 respuesta. ⁵¹Después regresaron a
 Nazaret. Jesús les obedecía a ellos.
 Su mamá reflexionaba sobre todo
 lo que había pasado. ⁵²Así, Jesús
 crecía en sabiduría y estatura, y
 Dios y la gente lo veían con buenos
 ojos.

Misión de Juan el Bautista
 (Mt 3:1-12; Mr 1:1-8; Jn 1:19-28)

3 ¹El emperador Tiberio
 llevaba 15 años gobernando,
 cuando Poncio Pilato gobernaba

jare gobernador chla' Judea. Soq o u Herodes, che Antipas ukab' ub'i', che atb'altzij chla' Galilea. Jare nucha', che Peliipe ub'i', kitk'e' pkijlom mnaq chpam un tinmit Iturea rich'il mnaq chpam un tinmit Traconite. Soq jare u Lisantias o che atb'altzij chla' Abilinia.^d ²Chpam un tiempo le', jare u Anás rich'il u Caifás inmaq taq ajk'mal b'e chke rajchak Dios. Chpam un jnab'e', xuch'ab'ej Dios u Wan uk'jol u Zacarías chla' chpam un lyar che xa chqij ulew. ³U Wan xb'in chpam runjel jumpa un lyar che o chunqaj un ja' Jordán. Re kitjin che ub'ixik chke mnaq che nmister kikk'ex kchomnik chpam kanma', kikyá kan u'anik kmak, y k'an qasna' chke rech kkuytaj kmak. ⁴Jarewa x'antjik, mal najb'il utzij Dios che Isaías ub'i' utz'ib'am kanoq, xub'ij:

«K'aljan uch'ab'al jun kusik'b'aj rib' chpam un lyar che xa chqij ulew, kub'ij:

China utz che ub'e jachi kb'in Qajaw;

chisuk'b'a', chinojsaj jumpa nk'aj jul o chpam.

⁵Runjel nk'aj swan knojsax na upam, runjel nk'aj jyub' kijnamsax na.

Nk'aj b'e che xa kotkik, k'an na sk'um che,

nk'aj b'e che k'ax unom, k'an na utz che.

⁶Tik'ri kunjel mnaq kikkil na su ri' ri to'b'alke uyijb'am Dios», (Is 40:3-5)

kcha'. Jare utzij Dios xutz'ib'aj u Isaías ujer.

⁷Ik'i mnaq xiyo'pan ruk' u Wan rech ku'on qasna' chke, ena xub'ij chke: «¡Ix mas xib'al'ib' iwilik, peche ixralk'al itzel taq kmatz! ¿Chin xub'ij chiwe che kixanmaj chjuch k'ejsb'al iwuch kuya Dios? ¿Le kichomaj ix che kixkunik kixanmaj chjuch k'ejsb'al iwuch kuya na Dios chiwe? ⁸China utzil kuk' mnaq, rech k'alnik che xik'ex ichomnik chpam iwanma' y xiya kan u'anik imak. Xaq mib'ij pik'u'x: “Qo'j mas uj'utz, Dios kuk'ejsaj t qawuch, mal qo'j ujri'y umam u Abraham”, kixcha'. Jala taj kib'ij, mal wet kraj Dios, kikunik ku'on ri'y umam u Abraham chke nk'aj ab'aji'. Dios, ixinmister taj ix che. ⁹Nk'aj mnaq xaq iynam ruk' nk'aj che'. Yijb'am chik nikej^e rech kket nk'aj che'. Chinchke jun che' che kuya t utzlaj taq uwuch, kketik y kti' p'a'. Jala kikriq mnaq che xa ustaj kik'ano peche kikriq nk'aj che' le'». Jala xub'ij u Wan chke mnaq.

en Judea, Herodes gobernaba en Galilea, su hermano Felipe gobernaba en la región de Iturea y Traconite y Lisantias gobernaba en Abilene. ²Anás y Caifás eran los sumos sacerdotes. En ese tiempo, Dios le habló en el desierto a Juan, el hijo de Zacarías. ³Juan iba por toda la región del río Jordán, anunciándoles a todos que cambiaran su manera de pensar y de vivir, y que se bautizaran para que Dios les perdonara sus pecados. ⁴Esto estaba de acuerdo con lo que había escrito el profeta Isaías:

«Alguien grita en el desierto: “¡Preparen el camino para el Señor;

háganle caminos derechos!

⁵Todo valle será llenado, toda montaña y colina será allanada.

Las sendas torcidas serán enderezadas,

y los caminos escabrosos serán alisados.

⁶Todo el mundo verá la salvación que viene de Dios”».

⁷Cuando la multitud venía para que Juan los bautizara, él les decía: «¡Partida de víboras! ¿Quién les advirtió que escaparan de la ira de Dios que está por venir? ⁸Vivan de tal manera que demuestre que realmente han cambiado. Y no me vengan con que “Abraham es nuestro antepasado”, porque les aseguro que Dios puede convertir hasta estas piedras en descendientes de Abraham. ⁹Y ya también el hacha está lista para cortar los árboles de raíz. Por tanto, todo árbol que no produzca buenos frutos será cortado y echado al fuego para que se quemem».

^d 3:1 Un lyar Abilinia soq kb'ix Abilene che. ^e 3:9 Nikej rech Dios.

¹⁰Ni nk'aj mnaq xikta che u Wan:

—¿Su kqa'an k'ut rech ot k'ejsb'al qawuch kqariq rmal Dios? —xiche che.

¹¹Nu Wan xub'ij chik chke:

—Chin o keb' uk'ton, nmister kuya jun re chin ot re, y chin o uwa, nmister kuya re chin ot re, —xiche chke.

¹²Soq iy'o keb' uxib' aj'esal alkawal xipitik rech k'an qasna' chke. Ena xikta che u Wan:

—Ajtojnol, ¿su nmister kqa'an qo'j rech kqa'an jun utz chjuch Dios? —xiche che.

¹³U Wan xub'ij chke:

—Xa mita uwi' rjil alkawal, xaw kita' jumpa kub'ij atb'altzij, —xiche chke.

¹⁴Soq iy'o keb' uxib' nk'aj soldado xikta che u Wan, xikb'ij:

—Ni qo'j, ¿su nmister kqa'an qo'j? —xiche che.

U Wan xub'ij chke:

—Xa mimaj kirjil mnaq ruk' atb'altzij o pi'ab', xa mik'eq tzijtal chkij mnaq chjuch un atb'altzij. Soq chixki'kat ruk' jumpa iwjil kich'ako, xa mirij uwuch mas. —Jala xub'ij chke.

¹⁵Nk'aj aj Israel xaq ki'em chik jumpa kpi un ajTo'lke. Ena, xikta pikk'u'x chin u Wan, we jare re ri Cristo,^f xchay rmal Dios rech ajTo'lke. ¹⁶Per nu Wan xub'ij chke kunjel: «In taj un ajTo'liwe. Qatz qtzij kin'an qasna' chiwe xaq ruk' ja', per o jun pitnaq che mas o uchu'ab' chinwuch in. Tqal t chwe kinchke' qajoq rech kintur uwuch uxjab', mowni tqal chwe kin'an chak che rilik, mal mas nim u'ij. Ni Re kuqasaj Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom soq rich'il a', peche qasna' ku'on che. ¹⁷Re ku'on atb'altzij pkijlom mnaq. Kyuchay nk'aj che i'utz, soq kyuchay nk'aj che xa i'ustaj. Jala ku'ono peche ku'on jun ajchak che o upala pu'ab'. Kujos'ij nk'aj uch'el nk'aj kna',^g kuresaj chpam rij. Tik'ri kumolo, kuya chpam uk'olb'al. Per ni nk'aj rij xa kuti'o. Soq jala ku'on chke mnaq. Kyutas nk'aj che i'utz, kyuya ruk'. Ni nk'aj che xa i'ustaj, kyuti' chpam jun a' che kchup taj». Jala xub'ij u Wan chke. ¹⁸Jala xu'on u Wan che ub'ixik utzlaj utzij Dios chke mnaq. Soq xyupixb'ej ruk' nk'aj chik k'ilaj taq k'utb'al, rech kikya kan u'anik kmak.

¹⁰La multitud le preguntó:

—¿Entonces qué debemos hacer?

¹¹Juan les contestó:

—El que tenga dos mantos que le dé uno al que no tiene y el que tenga comida que la comparta.

¹²Algunos cobradores de impuestos vinieron también a bautizarse y le dijeron a Juan:

—¿Maestro, qué debemos hacer?

¹³Él les dijo:

—No cobren más de lo debido.

¹⁴Algunos soldados también le preguntaron:

—¿Y qué debemos hacer nosotros?

Él les dijo:

—No estafen ni chantajeen a nadie y confórmense con su salario.

¹⁵La gente estaba a la expectativa y se preguntaba: «¿Será posible que Juan sea el Mesías?» ¹⁶Juan les respondió a todos: «Los bautizo con agua, pero el que viene después de mí es más poderoso que yo. Ni siquiera soy digno de desatar las correas de sus sandalias. Él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. ¹⁷Vendrá preparado para separar el trigo de la paja. Guardará el trigo bueno en el granero y quemará la paja en un fuego que nunca se apagará». ¹⁸Juan seguía anunciando las buenas noticias y animaba a la gente a cambiar.

^f 3:15 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ^g 3:17 Tyox Wuj kch'aw chrij triko.

U Herodes xukoj u Wan pkarsa

¹⁹Per nu Wan xuyaj u Herodes che o che atb'altzjij, mal u Herodes umjom un rixqil nucha' che, che Pelipe ub'i'. Un rixqil u Pelipe, Herodías ub'i'. U Wan soq xuyaj u Herodes rmal nk'aj chik umak unom.

²⁰Nu Herodes xa xpi riwal, ena xukoj u Wan pkarsa. Ruk' le', u Herodes xa xukoj uwi' umak unom.

X'an qasna' che Jesús

(Mt 3:13-17; Mr 1:9-11)

²¹Echi' mja k'e u Wan pkarsa, kitjin che u'anik qasna' chke kunjel mnaq, soq xu'on qasna' che Jesús. Echi' kitjin Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, xtortaj kaj.

²²Xqaj loq Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom Jesús, jala unom peche jun tz'kin, paloma ub'i'. Tik'ri, x'aljan uch'ab'al Jun xch'aw loq chkaj, xub'ij: «Jare at atWalk'al che mas katwaj. Mas kinki'kat chawe», xche che.

Jarewa kb'i' uri'jal Jesús

(Mt 1:1-17)

²³Ri Jesús och ju'wnaq ljuj (30) jnab' che, echi' xumaj u'anik uchak y'om che rmal uQaw Dios. Nk'aj mnaq k'ib'ij che Re jare uk'jol u Jse.

U Jse jare uk'jol u Elí.

²⁴U Elí jare uk'jol u Matat.

U Matat jare uk'jol u Leví.

U Leví jare uk'jol u Melquí.

U Melquí jare uk'jol u Jana.

U Jana jare uk'jol u Jse.

²⁵U Jse jare uk'jol u Matatías.

U Matatías jare uk'jol u Amós.

U Amós jare uk'jol u Nahúm.

U Nahúm jare uk'jol u Esli.

U Esli jare uk'jol u Nagai.

²⁶U Nagai jare uk'jol u Maat.

U Maat jare uk'jol u Matatías.

U Matatías jare uk'jol u Semei.

U Semei jare uk'jol u Jse.^h

U Jse jare uk'jol u Judá.

²⁷U Judá jare uk'jol u Joanaⁱ.

U Joana jare uk'jol u Resa.

Juan el Bautista en la cárcel

¹⁹Tiempo después Juan criticó a Herodes, el gobernador, por vivir con Herodías, la esposa de su hermano, y también por otras maldades que había cometido.

²⁰Y a esas maldades, Herodes añadió una más: metió a Juan en la cárcel.

Bautismo de Jesús

(Mt 3:13-17; Mr 1:9-11)

²¹Toda la gente se estaba bautizando, y Jesús también fue bautizado. Mientras estaba orando, el cielo se abrió ²²y el Espíritu Santo bajó en forma de paloma. Entonces vino una voz del cielo que decía: «Tú eres mi hijo amado. Estoy muy contento contigo».

Historia familiar de Jesús

(Mt 1:1-17)

²³Jesús tenía unos 30 años cuando comenzó a enseñar. La gente creía que él era hijo de José, y

José era hijo de Elí.

²⁴Elí era hijo de Matat.

Matat era hijo de Leví.

Leví era hijo de Melquí.

Melquí era hijo de Jana.

Jana era hijo de José.

²⁵José era hijo de Matatías.

Matatías era hijo de Amós.

Amós era hijo de Nahúm.

Nahúm era hijo de Esli.

Esli era hijo de Nagai.

²⁶Nagai era hijo de Maat.

Maat era hijo de Matatías.

Matatías era hijo de Semei.

Semei era hijo de Josec.

Josec era hijo de Judá.

²⁷Judá era hijo de Joanán.

Joanán era hijo de Resa.

^h 3:26 U Jse soq kb'ix Josec che. ⁱ 3:27 U Joana soq kb'ix Joanán che.

- U Resa jare uk'jol u Zorobabel.
 U Zorobabel jare uk'jol u Salatiel.
 U Salatiel jare uk'jol u Neri.
 28 U Neri jare uk'jol u Melquí.
 U Melquí jare uk'jol u Adi.
 U Adi jare uk'jol u Cosam.
 U Cosam jare uk'jol u Elmodam.
 U Elmodam jare uk'jol u Er.
 29 U Er jare uk'jol u Josué.
 U Josué jare uk'jol u Eliezer.
 U Eliezer jare uk'jol u Jorim.
 U Jorim jare uk'jol u Matat.
 30 U Matat jare uk'jol u Leví.
 U Leví jare uk'jol u Simeón.
 U Simeón jare uk'jol u Judá.
 U Judá jare uk'jol u Jse.
 U Jse jare uk'jol u Jonán.
 U Jonán jare uk'jol u Eliaquim.
 31 U Eliaquim jare uk'jol u Melea.
 U Melea jare uk'jol u Mainán.
 U Mainán jare uk'jol u Matata.
 U Matata jare uk'jol u Natán.
 32 U Natán jare uk'jol u David.
 U David jare uk'jol u Isaí.
 U Isaí jare uk'jol u Obed.
 U Obed jare uk'jol u Booz.
 U Booz jare uk'jol u Salmón.
 U Salmón jare uk'jol u Naasón.
 33 U Naasón jare uk'jol u Aminadab.
 U Aminadab jare uk'jol u Aram.^j
 U Aram jare uk'jol u Esrom.
 U Esrom jare uk'jol u Fares.
 U Fares jare uk'jol u Judá.
 34 U Judá jare uk'jol u Jacob.
 U Jacob jare uk'jol u Isaac.
 U Isaac jare uk'jol u Abraham.
 U Abraham jare uk'jol u Taré.
 U Taré jare uk'jol u Nacor.
 35 U Nacor jare uk'jol u Serug.
 U Serug jare uk'jol u Ragau.
 U Ragau jare uk'jol u Peleg.^k

- Resa era hijo de Zorobabel.
 Zorobabel era hijo de Salatiel.
 Salatiel era hijo de Neri.
 28 Neri era hijo de Melquí.
 Melquí era hijo de Adi.
 Adi era hijo de Cosam.
 Cosam era hijo de Elmodam.
 Elmodam era hijo de Er.
 29 Er era hijo de Josué.
 Josué era hijo de Eliezer.
 Eliezer era hijo de Jorim.
 Jorim era hijo de Matat.
 Matat era hijo de Leví.
 30 Leví era hijo de Simeón.
 Simeón era hijo de Judá.
 Judá era hijo de José.
 José era hijo de Jonán.
 Jonán era hijo de Eliaquim.
 31 Eliaquim era hijo de Melea.
 Melea era hijo de Mainán.
 Mainán era hijo de Matata.
 Matata era hijo de Natán.
 Natán era hijo de David.
 32 David era hijo de Isaí.
 Isaí era hijo de Obed.
 Obed era hijo de Booz.
 Booz era hijo de Salmón.
 Salmón era hijo de Naasón.
 33 Naasón era hijo de Aminadab.
 Aminadab era hijo de Admín.
 Admín era hijo de Arní.
 Arní era hijo de Esrom.
 Esrom era hijo de Fares.
 Fares era hijo de Judá.
 34 Judá era hijo de Jacob.
 Jacob era hijo de Isaac.
 Isaac era hijo de Abraham.
 Abraham era hijo de Taré.
 Taré era hijo de Nacor.
 35 Nacor era hijo de Serug.
 Serug era hijo de Ragau.
 Ragau era hijo de Péleg.

^j 3:33 U Aram soq kb'ix Arní che. ^k 3:35 U Peleg soq ktz'ib'ax Péleg che.

U Peleg jare uk'jol u Héber.

U Héber jare uk'jol u Sala.

³⁶ U Sala jare uk'jol u Cainán.

U Cainán jare uk'jol u Arfaxad.

U Arfaxad jare uk'jol u Sem.

U Sem jare uk'jol u Noé.

U Noé jare uk'jol u Lamec.

³⁷ U Lamec jare uk'jol u Matusalén.

U Matusalén jare uk'jol u Enoc.

U Enoc jare uk'jol u Jared.

U Jared jare uk'jol u Mahalaleel.

U Mahalaleel jare uk'jol u Cainán.

³⁸ U Cainán jare uk'jol u Enós.

U Enós jare uk'jol u Set.

U Set jare uk'jol u Adán.

U Adán jare uk'jol Dios.

Nitzel jare kraj re wet xutaqch'ij Jesús che mak

(Mt 4:1-11; Mr 1:12-13)

4 ¹Ri Jesús xel b'i chla' ruk' un ja' Jordán. O nimlaj uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel ruk'. Tik'ri, xtaq b'i Jesús rmal Tyoxlaj Uxlab'xel chpam jun lyar che xa chq'ij ulew.

²Kawnaq (40) ij xu'on Jesús chla'. Xtaqch'ix che mak rmal nitzel Satanás, per ni Jesús xtaq taj chpam umak. Runjel jumpa ij xu'on chla', ot su kri' xutijo, mas ma'tan tik'ri xpi mas numik che.

³Ena xub'ij nitzel che:

—We qtzij che at atuK'jol Dios, chb'ij che nab'aji' che kujal kaxlenwa, rech katijo, —xche che.

⁴Ri Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij che:

—Kin'an taj, mal tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Nk'aj mnaq, xaw taj kwa kiktijo che kiyik'se' rmal. Soq kiyik'se' rmal runjel jumpa utzij kub'ij Dios”,¹ kcha'. (Dt 8:3)

—Jala xub'ij che.

⁵Tik'ri ri', nitzel xuk'am b'i Jesús puwi jun nimlaj jyub'. Chpam jun laj rat, xuk'ut chjuch runjel jumpa tinmit o chuchlew. ⁶Ni nitzel xub'ij che:

—In kinya chawe che katitk'e' pkijlom runjel nk'aj tinmite'. Soq mas kinmirsax a'ij kmal, mal runjel

Péleg era hijo de Héber.

Héber era hijo de Sala.

³⁶ Sala era hijo de Cainán.

Cainán era hijo de Arfaxad.

Arfaxad era hijo de Sem.

Sem era hijo de Noé.

Noé era hijo de Lamec.

³⁷ Lamec era hijo de Matusalén.

Matusalén era hijo de Enoc.

Enoc era hijo de Jared.

Jared era hijo de Mahalaleel.

Mahalaleel era hijo de Cainán.

³⁸ Cainán era hijo de Enós.

Enós era hijo de Set.

Set era hijo de Adán.

Adán era hijo de Dios.

Jesús es puesto a prueba

(Mt 4:1-11; Mr 1:12-13)

4 ¹Jesús, lleno del Espíritu Santo, regresó del río Jordán. El Espíritu lo guiaba en el desierto ²por 40 días, siendo tentado por el diablo. Jesús no comió nada durante ese tiempo y al final tenía mucha hambre.

³El diablo le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, dile a esta piedra que se convierta en pan.

⁴Jesús le respondió:

—Está escrito: “No solo de pan vive el hombre”.

⁵Entonces el diablo llevó a Jesús a un lugar alto y en un instante le mostró todos los reinos del mundo.

⁶El diablo le dijo:

—Te daré la autoridad y grandeza de todos ellos. Me las

¹ 4:4 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che che tz'ib'tal taj Soq kiyik'se' rmal runjel jumpa utzij kub'ij Dios chpam.

wari' y'om chwe in. In kinwilo chin che kinya wi.
 7Xa ruk' we katixke' chinwuch, kanmirsaj n'ij, runjel
 kinya chawe, —xche nitzel che.

8Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij che:

—Katel chinwuch, itzel Satanás. Kin'an taj, mal
 tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Kanmirsaj u'ij
 Awjaw Dios. Xaq xaw Re kakoj u'ij”, kcha'. (Dt 6:13)
 —Jala xub'ij Jesús che.

9Tik'ri', nitzel xuk'am b'i Jesús chpam un tinmit
 Jerusalén, xuresaj b'i pujlom nimlaj rchoch Dios,
 xub'ij che:

—We qtzij che at atuK'jol Dios, chik'qa b'i awib'
 chuchlew. 10We jala ka'ano, ot k'ax kariqo, mal
 tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Dios kyutaq loq nk'aj u'ángel rech katkichijj.

11 Ke, katikyak b'i ruk' k'ab'

rech kach'ay t awqan chjuch ab'aj”, kcha'.

(Sal 91:11-12)

—Jala xub'ij nitzel che.

12Ri Jesús xutzlij ub'ixik, xub'ij che:

—Jala taj kin'ano, mal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj
 che kub'ij: “Xaq mataqch'ij Awjaw Dios”, kcha'.

(Dt 6:16)

—Jala xub'ij Jesús che.

13Xa jala', kuriq t chik nitzel su ku'on che
 utaqqh'ixik Jesús. Echi' x'antaj rmal, xel b'i chjuch,
 ast retal kurqan jun chik ij rech kutaqch'ij na che
 u'anik umak.

Ri Jesús xumaj u'anik uchak chla' Galilea

(Mt 4:12-17; Mr 1:14-15)

14Tik'ri', xitzlij Jesús chla' Galilea. Nimlaj uchu'ab'
 Tyoxlaj Uxlab'xel o ruk'. Mas xel rson chpam runjel
 un tinmit sutaq ku'on Jesús. 15Ri Jesús xyutjoj mnaq
 che utzij Dios chpam nk'aj rchoch Dios kech ke.
 Kunjel xkinmirsaj u'ij.

Ri Jesús xitzlij chpam un tinmit Nazaret

(Mt 13:53-58; Mr 6:1-6)

16Tik'ri' x'e Jesús chpam un tinmit Nazaret chla'
 jachi xk'iy wi. Chpam jun uxnb'al ij, xok b'i chpam
 rchoch Dios, peche k'manaq che. Tik'ri, xitk'e'ik rech
 kusk'ij uwuch Tyox Wuj. 17Jare xya un wuj ub'tom
 rib' che, che tz'ib'tal kan rmal nujer qjb'il utzij Dios

han dado a mí, y se las puedo dar
 a quien yo quiera. 7Si te arrodillas
 y me adoras, todo será tuyo.

8Jesús le contestó:

—Está escrito: “Adora al Señor
 tu Dios y sírvele solamente a él”.

9Entonces el diablo llevó a Jesús
 a Jerusalén y lo puso en lo más
 alto de un extremo del área del
 templo, y le dijo:

—Si eres el Hijo de Dios, tírate
 abajo desde aquí, 10porque está
 escrito:

“Él mandará a sus ángeles
 acerca de ti
 para que te cuiden”,

11 y

“Sus manos te rescatarán
 para que ni siquiera te
 lastimes los pies contra las
 piedras”.

12Jesús le contestó:

—Dicho está: “No pongas a
 prueba al Señor tu Dios”.

13Cuando el diablo había
 intentado todo, lo dejó hasta una
 próxima oportunidad.

Jesús comienza su obra

(Mt 4:12-17; Mr 1:14-15)

14Jesús regresó a Galilea con el
 poder del Espíritu; toda la gente de
 esa región hablaba muy bien de él.

15Jesús comenzó a enseñar en sus
 sinagogas, y todos lo honraban.

Jesús visita su pueblo

(Mt 13:53-58; Mr 6:1-6)

16Entonces Jesús regresó a
 Nazaret, el pueblo donde había
 crecido. Como de costumbre, fue a
 la sinagoga en el día de descanso
 y se puso de pie para leer las
 Escrituras. 17Le dieron el libro del

che Isaías ub'i'. Xutor un wuj, xuriqo jachi tz'ib'tal wi un tzij che jawa kub'ij:

- ¹⁸ «Ri Uxlab'xel Qajaw Dios o wuk', mal xnuchayo rech kimb'ij utzlaj taq rson rech Dios chke mnaq che xa ipobre.
 Soq nutqom loq rech kinkub'saj kk'u'x mnaq che o nimlaj b'is chke.
 Soq nutqom loq che ub'ixik che kitzaqpix b'ik jumpa mnaq che ichaptajnaq rmal nitzel.
 Soq xnutaq loq che ub'ixik che kika'y chik nk'aj mnaq che xa kika'y taj nab'e.
 Xnutaq loq rech kinto' mnaq che kirqom k'ax.
¹⁹ Xnutaq loq che ub'ixik che xuriq ij chaytal rmal Qajaw
 rech kuya nimlaj utzil chikxo'l mnaq».

(Is 61:1-2; 58:6)

Jala utz'ib'am kan u Isaías ujer. Jarela xub'ij Jesús chke.

²⁰Ri Jesús xub'ot un wuj, xuya che najklol re, tik'ri xikb'e'ik rech kyutjoj mnaq. Kunjel jumpa mnaq iy'o chpam un ja, mas xikka'yej. ²¹Re xumaj ub'ixik chke, xub'ij:

—Pwa'ij kinmaj u'anik chiwuch jumpa tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che xinsk'ij uwuch chiwuch, —xche chke.

²²Nab'e, kunjel mnaq utz xich'aw chrij Jesús, mas xikmiyma' ri utzlaj taq tzij xub'ij chke. Per tik'ri xikmaj utayik chikuch:

—¿Mere jaret lo jun che xaq uk'jol u Jse? ¿Le o su rit'am lo? —xicha chikuch.

²³Ri Jesús xub'ij chke:

—Wit'am su kib'ij chwe, che kib'ij: “Ajkun, chiknaj awib”, kixche chwe. Kixtjin chik che ub'ixik chwe: “Jumpa k'utb'al qatom che xa'an chla' Capernaúm, soq china chi' chpam atinmit at”. Jala kib'ij na chwe, —xche chke.

²⁴Soq xub'ij:

—Saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che ot jun ajb'il utzij Dios che kik'lax kmal mnaq chpam utinmit re. Xa rmal che soq kikoj taj su kimb'ij in chiwe. ²⁵Utz utatb'xik ki'an che nk'aj saqlaj tzij kimb'ij chiwe. Ik'i b'yu't ixqib' iy'o kan chpam un tinmit Israel echi' kitjin u Elías che ub'ixik utzij Dios. Chpam un tiempo ri', uxib' jnab' ruk' nk'aj ot lo'laj jab' xu'ono.

profeta Isaías, lo abrió y encontró la parte donde está escrito:

- ¹⁸ «El Señor ha puesto su Espíritu en mí,
 porque me eligió
 para anunciar las buenas noticias a los pobres.
 Me envió a contarles a los prisioneros que serán liberados.
 A contarles a los ciegos que verán de nuevo,
 y a liberar a los oprimidos;
¹⁹ y para anunciar que ha llegado el momento
 en que el Señor da la bienvenida a toda clase de gente».

²⁰ Luego Jesús enrolló el libro, se lo devolvió al ayudante y se sentó. Todos los que estaban en la sinagoga le ponían mucha atención. ²¹ Entonces Jesús les dijo:

—Lo que acabo de leerles se ha cumplido hoy ante ustedes.

²² Todos hablaban bien de Jesús. Estaban impresionados por lo bien que hablaba, y dijeron:

—¿No es este el hijo de José?

²³ Él les dijo:

—Yo sé que me van a venir con el viejo refrán: “Médico, cúrate a ti mismo. Haz aquí en tu propio pueblo lo mismo que oímos que hiciste en Capernaúm”. ²⁴ Pero les digo la verdad: no se acepta a ningún profeta en su propio pueblo. ²⁵ Les aseguro que en los tiempos de Elías no llovió durante tres años y medio, no había comida en todo el país y había muchas

Ena nimlaj wijal xu'on chpam runjel un tinmit. ²⁶Per nu Elías xtaq t ub'i che kto'ik nk'aj b'yu't ixqib' che iy'o Israel, xa jare xtaq b'i ruk' jun b'yu't ixoq che aj Israel taj o chpam un tinmit Sarepta, ukwent Sidón. ²⁷Soq ik'i mnaq xiyikje chla' Israel che o un yab'il chkij che peche ch'a'k, awas ub'i. Iy'olik ti kitjin u Eliseo che ub'ixik utzij Dios, per ot jun chke che xiknax rmal, xaq xaw u Naamán xiknaxik. Re kpi chpam un tinmit Siria, aj Israel taj. —Jala xub'ij Jesús chke.

²⁸Kunjel jumpa mnaq iy'o chpam rchoch Dios, ech'i xikta' su xub'ij Jesús, mas xpi kiwal che, mal ustaj xikta' su kub'ij chke. ²⁹Xiwa'ljik, xkesaj loq Jesús chpam tinmit, xikk'am b'i puwi un jyub' jachi kiykom wi un ktinmit. Jare kkaj ke wet kikk'eq loq chuchi' un swan. ³⁰Per ni Jesús xaq x'ax chikxo'l, x'ek.

Ri Jesús xuresaj un itzel espíritu che jun achi (Mr 1:21-28)

³¹Xuriq jun ij, ri Jesús jnam xiqaj b'i kuk' nk'aj udiscípulo chpam un tinmit Capernaúm, ukwent Galilea. Kitjin che ktojxik mnaq chla' ptaq uxnb'al ij. ³²Ke xikmiyma' su ku'on che ktojxik, mal mas o uchu'ab' utzij kub'ij, peche utzij jun atb'altzij.

³³Chla' chpam rchoch Dios o jun achi che xa o jun itzel espíritu che. Re ko xusik'b'aj rib', ³⁴xub'ij:

—Chujay'a kanoq. ¿Su kawaj chqe, at Jesús aj Nazaret? ¿Le xa atpitnaq le' che usachik qawuch? In wit'am awuch, kinch'ob'o che at ri', at Tyoxlaj Utaqo'n Dios, —xche che.

³⁵Ni Jesús xuyaj nitzel, xub'ij che:

—¡Tz'apij achi!, xa match'aw chik, chiy'a kan nachi ri'! —xche che.

Ni nitzel espíritu xuk'eq b'i nachi chuchlew chikuch, xel b'i che nachi, ot jun k'ax xu'on kan che.

³⁶Kunjel nk'aj mnaq poqlaj xkilo, xikb'ij chikuch: «¿Su kilwi un tziji' che mas junwi ktanik? Nachi ri', o atb'altzij pu'ab', o uchu'ab' kyutaq b'i nk'aj itzel taq espíritu. Ni ke kikkoj utzij, kiyel b'i chke mnaq», xicha'.

³⁷Mas xel rson chrij sutaq kitjin Jesús che u'anik. Jumpa mnaq iy'o pukwent un tinmite', kunjel xo'pan rson kuk'.

viudas en Israel. ²⁶Pero Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a una viuda de Sarepta en la región de Sidón. ²⁷También en los tiempos del profeta Eliseo había mucha gente sufriendo gravemente de la piel en Israel, pero ninguno de ellos fue sanado, sino Naamán, que era sirio.

²⁸Cuando escucharon eso, todos en la sinagoga se enfurecieron tanto que ²⁹se levantaron y agarraron a Jesús y lo arrastraron fuera del pueblo. Lo llevaron a la cima del cerro donde estaba construido el pueblo para tirarlo desde allí. ³⁰Pero Jesús pasó por en medio de todos y siguió su camino.

Jesús sana a un endemoniado (Mr 1:21-28)

³¹Después, Jesús fue a Capernaúm, un pueblo de Galilea, y enseñaba a la gente en el día de descanso. ³²Ellos se admiraban de sus enseñanzas porque su mensaje tenía autoridad. ³³En la sinagoga había un hombre que tenía un espíritu maligno, quien gritó con fuerza:

³⁴—¡Oye! ¿Qué quieres de nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres tú: ¡el Santo de Dios!

³⁵Pero Jesús reprendió al espíritu maligno y le dijo: —¡Cállate y sal de él!

Entonces delante de todos, el demonio tiró al hombre al suelo y después salió de él sin hacerle ningún daño.

³⁶Todos se quedaron atónitos y se decían unos a otros: «¿Qué clase de enseñanza es esta? Jesús ordena con autoridad y poder a los espíritus malignos que salgan, ¡y ellos salen!»

³⁷Entonces la fama de Jesús se extendió por toda la región.

Ri Jesús xuknaj uji' u Simón*(Mt 8:14-15; Mr 1:29-31)*

³⁸Tik'ri, xwa'laj Jesús, xel b'i chpam rchoch Dios, jnam xib'e kuk' nk'aj udiscípulo chirchoch u Simón. Ni nuji' ixoq u Simón mas yab', o nimlaj a' chrij. Ena xikb'och'ij ujlom Jesús rech kuto'o. ³⁹Ri Jesús xqib' ruk' un yab', xitk'e' putlok', xuyaj a' chrij, xu'atij. Nun a' xel chrij. Chanim xwa'laj nixoq, xok che uya'ik chke su nmister chke.

Ri Jesús ik'i nk'aj yab' xyuknaj chpam uxn'b'al ij*(Mt 8:16-17; Mr 1:32-34)*

⁴⁰Echi' xqaj ij, kunjel jumpa mnaq che o yab' kuk', xikk'am loq ruk' Jesús. Miskini' jaljoj uwuch yab'il o chke, ni Jesús xuya u'ab' pkijlom chikjunjal, xyuknaj.^m ⁴¹Soq ik'i mnaq che xesax itzel taq espíritu chke. Echi' xiyel b'i nk'aj itzel taq espíritu, ko xiksik'b'aj kib', xikb'ij: «Jare at atuK'jol Dios», xiche che. Ni Jesús xyuyajo, xuya taj chke kich'aw chrij Re,ⁿ rmal mel kit'am che jare Re ri Cristo,^o xchay rmal Dios.

Ri Jesús xub'ij utzij Dios chla' Galilea*(Mr 1:35-39)*

⁴²Echi' xisqarik chkab' ij, xel b'i Jesús chpam un tinmit, x'e chpam jun lyar chla' jachi ot mnaq. Per ni mnaq xkitzkuj ast retal xiyo'pan ruk' jachi k'wi loq chi'. Jare kkaj ke kik'atij rech kel taj chikxo'l. ⁴³Per ni Jesús xub'ij chke:

—Nmister kimb'e chik chpam nk'aj chik tinmit rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios, mal jare niptan, xa rmal nutqom loq Qajaw Dios, —xche chke.

⁴⁴Jala xu'on Jesús. Xb'in chla' Galilea soq rich'il ptaq nk'aj chik lyar iy'o pkikwent nk'aj aj Israel, kitjin che ub'ixik utzij Dios chke mnaq chpam nk'aj rchoch Dios.

Jesús sana a la suegra de Pedro*(Mt 8:14-15; Mr 1:29-31)*

³⁸Jesús salió de la sinagoga y fue a casa de Simón. La suegra de Simón tenía una fiebre muy alta y le rogaron a Jesús que la ayudara. ³⁹Jesús se acercó y le ordenó a la fiebre que saliera de ella, y la fiebre la dejó. En ese mismo instante se puso de pie y empezó a atenderlos a todos.

Jesús sana a mucha más gente*(Mt 8:16-17; Mr 1:32-34)*

⁴⁰Al ponerse el sol, la gente llevó a Jesús a todos los que padecían de diversas enfermedades. Él impuso las manos sobre cada uno de ellos y los sanó. ⁴¹También de muchos de ellos salieron demonios que gritaban: «Tú eres el Hijo de Dios». Sin embargo, Jesús reprendía a los demonios y no los dejaba hablar porque ellos sabían que él era el Mesías.

Jesús anuncia el mensaje de Dios*(Mr 1:35-39)*

⁴²Cuando se hizo de día, Jesús se fue a un lugar solitario. La multitud lo andaba buscando y llegaron a donde él estaba. Trataban de convencerlo de que no se fuera. ⁴³Pero Jesús les dijo:

—También tengo que anunciar la buena noticia del reino de Dios en otros pueblos. Para eso fui enviado.

⁴⁴Jesús iba anunciando su mensaje en las sinagogas de Judea.

^m 4:40 Ya'tal taj chke nk'aj aj Israel kiyichkun chpam uxn'b'al ij ast retal k'e ij chrij jyub'. Xa rmal che xki'e'j ast retal xqaj ij, tik'ri xikk'am b'i nk'aj yab' ruk' Qajaw Jesús. ⁿ 4:41 Xa xraj taj che chanim kkit'amaj mnaq che Re jare Jun xchay rmal Dios, mal mja na kuriq tiempo rech kikch'ob'o su mer uptan Re. ^o 4:41 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

**Ri Jesús xyusk'ij nk'aj ajchpal kar
rech kiyok che udiscípulo**
(Mt 4:18-22; Mr 1:16-20)

5 ¹O jun b'welt o Jesús chuchi' nu'ab' mar, Genesaret ub'i'. Ik'i mnaq xiyo'pan ruk' chla', xikpitz' Jesús chikxo'l mal mas latz', xa jare kkaj ke kikta utzij Dios che kub'ij. ²Ri Jesús xuril pnoq keb' barco o chuchi' ja'. Iyelnaq loq nk'aj ajchpal kar chpam, xa kiyitjin che uch'ajik nk'aj ktaraya. ³Ri Jesús xok chpam jun chke nk'aj barco che rech u Simón. Re, xuta pawor che u Simón che kuqib'saj ch'in un barco chpam ja'. Ri Jesús xikb'e' chpam un barco, tik'ri xumaj ktojxik loq mnaq iy'o chuchi' mar.

⁴Echi' xuk'is ktojxik mnaq, xub'ij che u Simón:
—Chik'ma b'i un barco chpam cho, tik'ri kik'eq nitaraya chpam ja' rech kichap kar, —xche che.

⁵U Simón xub'ij che:
—Qajaw, enter na'ab' xujchkun myer, y ot jun kar qarqom. Per we jala kb'ij la, kink'eq jun b'welt chik ntaraya chpam ja', —xche che.

⁶Echi' xikk'eq nataraya chpam ja', mas ik'i nk'aj kar xiyok chpam, ast retal xk'oqtaj nataraya rmal ra'lal nk'aj kar. ⁷Ena xkisk'ij pnoq nk'aj kich'il che iy'o chpam un chik barco, rech kipi che kto'ik. Ena xipitik, xiknojsaj keb' barco che nk'aj kar, ya mer xisach chpam ja' ruk'.

⁸Echi' xuril u Simón Lu' su x'antjik, xixke' chjuch Jesús, xub'ij che:

—Chil la chi' wuk' Qajaw, mal xa najmak achi. Tqal t chwe che kikje la wuk', —xche che.

⁹Jala xub'ij u Simón, mal poqlaj xkilo, jnam kuk' kunjel jumpa nk'aj rich'il. Xiyok il che rmal k'i nk'aj kar xikchapo. ¹⁰Soq xikmiyma u Santiago rich'il u Wan iyuk'jol u Zebedeo, che kich'il kib' ruk' u Simón. Per ni Jesús xub'ij che u Simón:

—Xa max'ej awib'. Kmik kamaj utzuxik mnaq rech kiyok ruk' Dios, jala peche ka'an che kchapik kar, —xche che.

¹¹Ena xikk'am loq nk'aj barco chuchi' ja'. Runjel xikya kan pik'ab' nk'aj chik mnaq iy'o chla'. Tik'ri xib'e ruk' Jesús rech kiyitrij chrij.

Los primeros seguidores
(Mt 4:18-22; Mr 1:16-20)

5 ¹Una vez Jesús estaba a la orilla del lago de Genesaret, y la gente lo apretujaba, tratando de escuchar la palabra de Dios. ²Jesús vio dos barcas que estaban cerca de la orilla del lago. Los pescadores habían bajado de ellas para lavar sus redes. ³Jesús subió a la de Simón y le pidió que lo alejara un poco de la orilla. Luego se sentó y le enseñó a la multitud desde la barca.

⁴Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón:
—Lleva la barca a aguas profundas y lancen las redes para pescar.

⁵Simón le respondió:
—Maestro, estuvimos trabajando toda la noche y no pescamos nada. Pero si tú lo dices, lanzaré las redes.

⁶Así lo hicieron y atraparon tantos peces que las redes se rompían. ⁷Entonces les hicieron señales a sus compañeros de la otra barca para que los ayudaran. Ellos fueron y llenaron tanto las dos barcas que casi se hundían.

⁸Al ver esto Simón Pedro se arrodilló delante de Jesús y le dijo:
—¡Aléjate de mí, Señor, porque soy un pecador!

⁹Es que él y todos sus compañeros se llenaron de asombro por la gran pesca que habían hecho. ¹⁰Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo y compañeros de Simón, también estaban asombrados. Entonces Jesús le dijo a Simón:

—No tengas miedo. De ahora en adelante vas a pescar gente.

¹¹Ellos trajeron sus barcas a la orilla, dejaron todo y siguieron a Jesús.

**Ri Jesús xuknaj jun achi o jun yab'il chrij,
awas ub'i'**

(Mt 8:1-4; Mr 1:40-45)

¹²Echi' o Jesús chpam jun chik tinmit, xo'pan jun achi ruk' che o jun nimlaj yab'il chrij peche ch'a'k, awas ub'i'. Echi' xuril uwuch Jesús, xixke' chjuch, xuchiqb'a uplaj chuchlew, xub'och'ij ujlom, xub'ij che:

—Wjaw, we kaj la, o mow kinknaj la, rech ku'on saq nib'qil, —xche che.

¹³Ri Jesús xulik' u'ab', xuchap koq, xub'ij che:

—Kwaj katinknaj. ¡Katik'chojoq! —xche che.

Xaq ruk' jala xub'ij che, su chanim xel nk'aj awas chrij, xu'on saq utz'umal, xik'chojik.

¹⁴Ni Jesús xutaq b'i nachi, xub'ij b'i che, che xaq o mub'ij wi su x'an che. Tik'ri xub'ij che:

—Xaw jat ruk' un rajchak Dios, jak'tu awib' chjuch, rech katurilo che ot chayab'. Chiy'a jun asipnik che, rech kuya re chjuch Dios, jala peche ub'im kan u Moisés ujer. Jare k'utb'alre chikuch mnaq che xatik'chojik. —Jala xub'ij b'i che.

¹⁵Per ni Jesús mas xel rson chpam runjel jumpa tinmit, sutaq kitjin che u'anik. Xa rmal, mas mnaq xikmol kib' ruk', rech kikka' su kub'ij chke, soq rech kyuknaj. ¹⁶Per o b'welt kel b'i Jesús chikuch mnaq, k'e chla' ptaq lyar jachi ot mnaq, rech kch'aw ruk' Dios.

**Ri Jesús xuknaj jun achi che xa
skirnaq ch'qap che ub'qil**

(Mt 9:1-8; Mr 2:1-12)

¹⁷O jun ij kitjin Jesús che ktojxik mnaq. Iy'o keb' uxib' chke nk'aj fariseo, iku'l chla', soq rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Ke, ipitnaq chpam runjel kanton iy'o pukwent Galilea rich'il pukwent Judea, soq ipitnaq chpam un tinmit Jerusalén. Ri Jesús runjel uwuch yab'il kikun che ukanxik, mal jare uchu'ab' Qajaw Dios o ruk'. ¹⁸Iy'o nk'aj achjab' xiyo'pnik, ktelem b'i jun yab' chu ch'atim che', che xa skirnaq ch'qap che ub'qil. Ke kkaj kiyok pja rech kikya chjuch Jesús. ¹⁹Per xikriq taj jachi kiyok wi, mal mas mnaq iy'o chla'. Ena xa xiyel b'i pujlom un ja. Tik'ri, xkesaj keb' uxib' che nk'aj xot rech xikqasaj b'i un yab' chla' chu ch'atim che'. Xikqasaj b'i chikxo'l

**Jesús sana
a un hombre enfermo**

(Mt 8:1-4; Mr 1:40-45)

¹²Un día, Jesús estaba en un pueblo donde había un hombre con una grave enfermedad de la piel en todo el cuerpo. Cuando vio a Jesús, se postró rostro en tierra delante de él y le rogó:

—Señor, si quieres, puedes quitarme esta enfermedad.

¹³Entonces Jesús extendió la mano, lo tocó y dijo:

—Sí quiero. ¡Sana ya!

En ese mismo instante la enfermedad desapareció. ¹⁴Jesús le ordenó:

—No se lo cuentes a nadie. Ve y preséntate ante el sacerdote y da la ofrenda por haber sido sanado, como lo ordenó Moisés. Esto servirá para que la gente compruebe que has sido sanado.

¹⁵Sin embargo, estas noticias se extendían cada vez más. Se le acercaban multitudes para oírlo y para que los sanara de sus enfermedades. ¹⁶A menudo Jesús se retiraba a lugares donde podía estar solo para orar.

Jesús sana a un paralítico

(Mt 9:1-8; Mr 2:1-12)

¹⁷Un día Jesús estaba enseñando, y unos fariseos y maestros de la ley estaban sentados allí. Habían venido de todos los pueblos de Galilea, Judea y de Jerusalén. El Señor le daba poder a Jesús para sanar a la gente. ¹⁸Entonces llegaron unos hombres que cargaban a un paralítico en una camilla. Querían entrar para ponerlo delante de Jesús, ¹⁹pero había tanta gente que no pudieron llegar hasta él. Así que subieron al techo, quitaron unas tejas y lo bajaron en la camilla hasta que quedó en medio

mnaq chjuch Jesús. ²⁰Ri Jesús, echi' xurit'amaj che kkub'am kk'u'x chrij, xub'ij che un yab':

—Achi, jumpa amak anom, kuytajnaq chik, —xche che.

²¹Ni nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, rich'il nk'aj fariseo, xikb'ij pikk'u'x: «¿Chin nachi ri', che kuretz'b'ej uwuch Dios ruk' utzij kub'ij? Mal ot jun mnaq kikunik kukuy kmak mnaq, xaq xaw Dios kikunik». Jala xikb'ij pikk'u'x. ²²Per ni Jesús rit'am chik su kikb'ij pikk'u'x, ena xub'ij chke:

—¿Suche che jala kib'ij pik'u'x? ²³¿Chinchke k'ax t ub'ixik, we kimb'ij che un yab', "Xkuytaj amak", ruk' we kimb'ij che, "Katwa'ljoq, katb'inoq"? ²⁴Rech kiwit'amaj che in, nAchi nuK'jol Dios, o atb'altzij pin'ab' chuchlew rech kinkuy kmak mnaq, utz kinya jun k'utb'alre chiwuch che mas k'ax u'anik, —xche chke.

Ena xub'ij chik che nachi che skirnaq ch'qap che ub'qil:

—Kimb'ij chawe, ¡katwa'ljoq, chiyka b'i asok, jat chawchoch! —xche che.[†]

²⁵Chanim xwa'laj b'i nachi chikuch mnaq. Xuyak b'i usok che ktz'ol chjuch, x'e chirchoch, kitjin che unmirsaxik u'ij Dios. ²⁶Kunjel jumpa mnaq iy'o chla' poqlaj xkilo, mas xikmiyma'. Ena xiyok che ukojik u'ij Dios. Mas xiyok il, ena xikb'ij:

—¡Nimlaj k'utb'al xqil le! —xicha chikuch.

Ri Jesús xusk'ij u Leví rech k'e ruk'

(Mt 9:9-13; Mr 2:13-17)

²⁷Tik'ri xel b'i Jesús chla'. Kitjin che ub'e ti xuril jun aj'esal alkawal, Leví ub'i'. Re, ku'l chla' jachi ktoj alkawal. Ri Jesús xub'ij che:

—Katjosaj wuk', —xche che.

²⁸Nu Leví xwa'laj chanim, xuya kan runjel uchak, x'e ruk'.

²⁹Tik'ri xu'on jun nimlaj nim'ij u Leví chirchoch, koj'b'alre u'ij Jesús. Ik'i nk'aj aj'esal alkawal iy'o chla', soq rich'il nk'aj chik k'ilaj mnaq. Kunjel jumpa iy'o chla' jnam kiwa' chu mixa kuk' Jesús rich'il nk'aj udiscípulo. ³⁰Chla' iy'o nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios jnam kuk' nk'aj fariseo. Ke xikmaj kyajik nk'aj udiscípulo Jesús, xikb'ij chke:

de la gente, ante Jesús. ²⁰Cuando Jesús vio la fe que tenían, dijo:

—Amigo, tus pecados quedan perdonados.

²¹Entonces los maestros de la ley y los fariseos se dijeron: «¿Quién es este hombre? Lo que dice es una ofensa a Dios. El único que puede perdonar pecados es Dios». ²²Pero Jesús sabía lo que estaban pensando, y les dijo:

—¿Qué están pensando? ²³Tal vez piensen que es más fácil que yo le diga: "Tus pecados quedan perdonados", porque eso no se puede comprobar. Pero si le digo: "¡Levántate y anda!" ²⁴y así sucede, entonces quedará comprobado que el Hijo del hombre tiene en la tierra el poder de perdonar pecados.

Así que Jesús le dijo al paralítico:

—A ti te digo: ¡levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa!

²⁵De inmediato el hombre se levantó delante de todos, recogió su camilla y se fue a su casa alabando a Dios. ²⁶Todos estaban asombrados y alababan a Dios. Estaban llenos de miedo y dijeron:

—¡Hoy hemos visto cosas increíbles!

Leví sigue a Jesús

(Mt 9:9-13; Mr 2:13-17)

²⁷Después de esto, Jesús salió y vio a un cobrador de impuestos llamado Leví, sentado en el lugar donde se pagaban los impuestos. Jesús le dijo:

—Sígueme.

²⁸Dejándolo todo, se levantó y lo siguió.

²⁹Luego Leví hizo una gran fiesta para Jesús en su casa. Muchos cobradores de impuestos y otros estaban comiendo con ellos. ³⁰Los fariseos y los maestros de la ley se quejaron con los seguidores de Jesús:

[†] 5:24 Mr 2:9-12.

—¿Suche che kitij iwa rich'il imi'na' kuk' nk'aj
aj'esal alkawal rich'il nk'aj chik mnaq che xa
iyajmak? ¡Ustaj! —xiche chke.

³¹Per ni Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Chin iyab' taj, nmister t ajkun chke. Xaq xawi
chin iyab' nmister ajkun chke rech kkiknaj. ³²Soq
jala wuk' in. In jare taj mnaq npitnaq che ksik'xik
che utz kinom chjuch Dios kikk'ij, xani jare npitnaq
che ksik'xik mnaq che kit'am che xa iyajmak, rech
kikk'ex kchomnik chpam kanma', kikya kan u'anik
kmak, —xche chke.

Xtay che Jesús chrij ayuno

(Mt 9:14-17; Mr 2:18-22)

³³Tik'ri kixb'ij chik che Jesús:

—Nk'aj udiscípulo u Wan, k'i b'welt kikch'ij knumik,
rech kik'an kch'ab'al ruk' Dios, ayuno kb'ix che, jala
peche kik'an nk'aj discípulo kech nk'aj fariseo. Jare
costumbre kik'ano, koj'b'alre upxab' Dios. Ni nk'aj
adiscípulo at, ¿suche che jala taj kik'ano? Ke, runjel
ij kiktij kwa, kiktij kmi'na', —xiche che.

³⁴Per ni Jesús xub'ij chke:

—¿Xatb'a o mow ki'atij kwa chikuch mnaq che
iyisk'im chpam jun k'ulnem we o na un ji'xel kuk'?
Ot mow kikch'ij knumik we o na re kuk', nmister
kiwa'ik. ³⁵Xani kurqan jun ij ti kesax b'i un ji'xel
chikxo'l. Tik'ri k'ut, kikch'ij knumik rmal b'is,^p —xche
chke.[†]

³⁶Soq xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke, xub'ij:

—Ot jun kuram ch'qap che jun k'saq atz'yaq rech
k'oj'b'alre jun e'l atz'yaq, mal jnam taj kchu'ab'. We
jala ku'on che, ku'on k'ax un ritz'yaq k'saq. Soq
kumaj taj koksax ch'qap k'oj'b'al k'saq che jun e'l
atz'yaq, mal le ch'qap k'ul che k'saq xa kujek' rib' y
xa kub'it' mas natz'yaq. ³⁷Mowni kya k'ak' u'al uva
chpam nk'aj e'l taq srum tz'um peche eb'al. We jala
k'an che, ustaj, mal le k'ak' u'al uva xa kk'iyik y
kuspojsaj un srum tz'um, xa kuxero. Ku'on k'ax nk'aj
srum y ktix nk'aj u'al uva chuchlew, jnam ksachtaj
kwuch. ³⁸Jare nmister che le k'ak' u'al uva kkol
chpam nk'aj srum che k'saq, rech jnam kiko' kib'.

—¿Por qué beben y comen
con cobradores de impuestos y
pecadores?

³¹Jesús les respondió:

—Los sanos no necesitan
médico, los enfermos sí. ³²Yo no
he venido a invitar a los buenos a
que me sigan, sino a decirles a los
pecadores que cambien su manera
de pensar y de vivir.

Una pregunta sobre el ayuno

(Mt 9:14-17; Mr 2:18-22)

³³Le dijeron a Jesús:

—Los seguidores de Juan
ayunan y oran con frecuencia al
igual que los seguidores de los
fariseos. En cambio, tus seguidores
siempre están comiendo y
bebiendo.

³⁴Jesús les contestó:

—Cuando hay una boda, no se
puede exigir que los amigos del
novio ayunen mientras él está con
ellos. ³⁵Pero llegará el día en que
se llevarán al novio y entonces en
ese tiempo ayunarán.

³⁶También les contó una
historia:

—Nadie quita un retazo de un
vestido nuevo para arreglar uno
viejo, porque echa a perder el
vestido nuevo, y el retazo nuevo
no queda bien con el vestido viejo.
³⁷Ni tampoco echa vino nuevo en
cueros viejos, porque el vino nuevo
revienta los cueros, se derrama
y se dañan los cueros. ³⁸El vino
nuevo se echa en cueros nuevos.

^p 5:35 Ri Jesús kraj kuk'ut chikuch che ustaj kiyib'sonik echi' o na
Re kuk'. Re jala peche jun ji'xel. Ni nk'aj udiscípulo peche mow ijare
iyisk'im chpam jun nim'ij rech k'ulnem. [†] 5:35 Mr 2:21.

Xa jala' ot su kikriqo. ³⁹Soq ot jun kraj kutij k'ak' u'al uva we nabe utjom chik u'al uva rech ujer, mal kuchomaj re, kub'ij: “Nujer u'al uva, jare mas utz chjuch un k'ak' u'al uva”, kcha'.^q —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús jare Rjaw uxnb'al ij

(Mt 12:1-8; Mr 2:23-28)

6 ¹Chpam jun uxnb'al ij, kwa'kat Jesús ptaq nk'aj tiko'n. Ni nk'aj udiscípulo, che jnam kib'in ruk', kiyitjin che uxulxik uwuch nk'aj triko ib'enaq. Tik'ri xiyok che u'anik utz ruk' k'ab' rech kiktijo. Echi' x'antaj utz che, xiktijo. ²Iy'o keb' uxib' chke nk'aj fariseo xikta chke, xikb'ij:

—¿Suche che ki'an chak chpam uxnb'al ij che ya'tal taj chpam qapxab' k'anik? —xiche chke.

³Ni Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—¿Le xa itom t k'ut su xu'on qari'jal David ujer ti xpi numik chke jnam kuk' nk'aj rich'il? ¿Le xa isk'im t uwuch wuj jachi tz'ib'tal wi su xik'ano? ⁴Re xok chpam nimlaj rchoch Dios, xuchap kaxlenwa che y'om chjuch Dios, tik'ri xutijo. Soq xuya chke rich'il. Ni nk'aj kaxlenwa le', xaq xaw nk'aj rajchak Dios ya'tal chke chpam qapxab' che o mow kiktijo,^r —xche Jesús chke.

⁵Xub'ij chik chke:

—In, nAchi nuK'jol Dios, nRjaw uxnb'al ij, —xche chke.^r

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa uk'lom rib' u'ab'

(Mt 12:9-14; Mr 3:1-6)

⁶Xuriq jun chik uxnb'al ij, xok Jesús chpam rchoch Dios, kitjin che ktojxik mnaq. O jun achi chla' che xa uk'lom rib' jun u'ab' rech u'b'im. ⁷Nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios soq rich'il nk'aj fariseo, kk'ak'lem Jesús we kuknaj nachi le' chpam uxnb'al ij, rech we jala', o mow kikkoj tzijtal chrij. Ke kkaj kkitzkuj umak.^s

^q 5:39 O mnaq che jaljoj xik'an che uch'ob'ik chrij jun tziji'. O nk'aj kikb'ij che jare k'utb'alre che ustaj we o nk'aj mnaq che kiktaq nk'aj chik mnaq che u'anik ujer taq kcostumbre. Kikb'ij che otchich mow kikkoj utzij Qajaw Jesús we jnam kiktajej u'anik peche xik'an ujer. Kikb'ij che kumaj taj. ^r 6:4 Dt 6:13; 1S 21:1-6. ^r 6:5 Ya'tal che Qajaw Jesús kub'ij chke udiscípulo sutaq kik'ano chpam uxnb'al ij. Mt 12:8; Mr 2:28. ^s 6:7 Ujer kipxab' ke kub'ij che jun ot mow ku'on pachinchke chak chpam uxnb'al ij, miskini' rech jun utzil.

³⁹Después de tomar vino añejo, nadie quiere tomar vino nuevo, porque dice: “El vino añejo es bueno”.

Jesús es Señor del día de descanso

(Mt 12:1-8; Mr 2:23-28)

6 ¹Un día de descanso Jesús iba por unos sembrados, y sus seguidores arrancaban espigas, las desgranaban en las manos y se las comían. ²Entonces algunos fariseos dijeron:

—¿Por qué hacen ustedes lo que está prohibido en el día de descanso?

³Jesús les respondió:

—¿No han leído ustedes lo que hizo David cuando él y sus compañeros tuvieron hambre?

⁴Entró a la casa de Dios y tomó los panes que se consagran a Dios, comió de ellos y también les dio a sus compañeros. Y ustedes bien saben que no se permite a nadie comer de esos panes, sino solo a los sacerdotes.

⁵Entonces les dijo:

—El Hijo del hombre es Señor del día de descanso.

Jesús sana en el día de descanso

(Mt 12:9-14; Mr 3:1-6)

⁶Otro día de descanso, Jesús fue a la sinagoga y enseñó. Había allí un hombre que tenía paralizada la mano derecha. ⁷Los maestros de la ley y los fariseos estaban esperando que Jesús sanara a alguien en el día de descanso porque buscaban alguna razón para acusarlo.

⁸Per ni Jesús rit'am chik su kiyitjin che uchomxik, ena xub'ij che nachi che uk'lom rib' u'ab':

—Katwa'ljoq, katitk'al chiquch, —xche che.

Nachi xwa'ljik, xitk'e' chikxo'l chla'. ⁹Tik'ri xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq che kkaj kkitzkuj umak:

—O jun tzij kinta chiwe, ¿chinchke ya'talik che k'an chpam uxnb'al ij? ¿Le jare ya'talik che kqa'an jun utz, o jare ya'talik che kqa'an jun k'ax? ¿Le utz kto' jun chjuch kmik, o jare utz che kaya che kkamik mal ot jun kuto'o? —xche chke.

¹⁰Ri Jesús xyuka'yej kunjel nk'aj mnaq che kistum kib' chrij, ena xub'ij che nachi:

—Chilk'a uwuch na'ab', —xche che.

Ena xulik' uwuch nu'ab'. Xaq ruk', xik'choj nu'ab'.

¹¹Per ni mnaq che kiktaqch'ij Jesús, mas xpi kiwal. Ena xikmaj utayik chikuch su kik'an che Jesús rech kiksach uwuch.

Ri Jesús xyuchay kab'aljuj (12) apóstol

(Mt 10:1-4; Mr 3:13-19)

¹²Echi' jala x'antjik, soq jare chi' x'e Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios chjuch jun jyub'. Jun a'ab' enter xch'aw ruk' Qajaw Dios chla'. ¹³Echi' xisqarik, xyusk'ij nk'aj mnaq che iyoknaq ruk' chpam uchak Dios. Tik'ri xyuchay kab'aljuj (12) chikxo'l, xub'ij apóstol chke. ¹⁴Jarewa kb'i':

Jun jare u Simón, (che Lu' kb'ix che rmal Jesús),
rich'il u Trix, che jare ucha' u Simón;
rich'il u Santiago,
u Wan,
u Pelipe,
u To'l;

¹⁵soq rich'il u Mte'y,
u Max,

rich'il jun chik Santiago che jare uk'jol u Alfeo;
soq rich'il jun chik Simón che zelote kb'ix che.

¹⁶Soq o u Judas iyachlal ruk' u Santiago; soq rich'il u Judas Iscariote (che xuk'ij Jesús pik'ab' nk'aj rajch'oj).

Ri Jesús ik'i mnaq xyutjoj che utzij Dios

(Mt 4:12-25; 5:1-12)

¹⁷Ri Jesús xqaj loq chujyub' kuk' nk'aj apóstol; xiqaj chjuch jun uwut'aj. Soq iy'o nk'aj chik rich'il chla',

⁸Jesús sabía lo que estaban pensando. Le dijo al hombre que tenía la mano paralizada:

—Levántate y ponte frente a todos.

Entonces el hombre se levantó y se paró allí, ⁹y Jesús les dijo:

—Déjenme hacerles una pregunta: ¿qué se debe hacer en el día de descanso, el bien o el mal, salvar una vida o destruirla?

¹⁰Entonces Jesús los miró a todos y le dijo al hombre:

—Extiende la mano.

El hombre extendió la mano y quedó sana. ¹¹Pero los fariseos y los maestros de la ley se pusieron furiosos, y discutían entre sí qué podrían hacer contra Jesús.

Jesús elige a los doce apóstoles

(Mt 10:1-4; Mr 3:13-19)

¹²En esos días, Jesús se fue a un cerro a orar. Pasó toda la noche en oración con Dios. ¹³Al amanecer llamó a sus seguidores, eligió a doce de ellos y los llamó apóstoles:

¹⁴Simón (a quien también llamó Pedro),

Andrés, hermano de Simón,
Santiago,
Juan,
Felipe,
Bartolomé,

¹⁵Mateo,
Tomás,
Santiago hijo de Alfeo,
Simón, llamado el
nacionalista,

¹⁶Judas hijo de Santiago,
Judas Iscariote (quien luego se convertiría en un traidor).

Jesús enseña y sana a la gente

(Mt 4:23-25; 5:1-12)

¹⁷Jesús bajó con sus apóstoles y se detuvo en un llano. También

jnam kuk' nk'aj chik k'ilaj taq mnaq; nk'aj mnaqi',
ipitnaq chpam nk'aj chik tinmit ukwent Judea, soq
rich'il chpam un tinmit Jerusalén; soq xipi chpam
keb' tinmit che iy'o chuchi' mar, jare un tinmit Tiro
rich'il un tinmit Sidón. Ke xiyo'pan chla' rech kikta'
su kub'ij Jesús, soq rech kyuknaj ruk' kyab'il. ¹⁸Soq
xyuknaj chin nk'aj che kirqom k'ax rmal itzel taq
espíritu. ¹⁹Kunjel mnaq kkaj kikchap koq Jesús, mal
kiyik'choj kunjel chintaq kikchap koq, rmal nimlaj
chu'ab' o ruk'.

²⁰Ri Jesús xyuril nk'aj udiscípulo, xub'ij chke:

«Utz iwe ix xipobre, mal ix'o pu'ab' Dios,

Re ku'on utzlaj atb'altzij pijlom y kuya na nimlaj
utzil pijlom.

²¹Utz iwe ix chintaq kitij numik ile',
mal kixnojsax na.

Utz iwe ix chintaq kixo' chanim,
mal kixtzen na rmal ki'ktem.

²²»Utz iwe ix ti xa k'ax kixkkil mnaq, we xa wmal
wech in. Soq utz iwe ix ti xa kixkkesaj chikxo'l,
rich'il ti xa kixkyo'o, soq rich'il ti k'ib'ij chiwe che
xa ixitzel taq mnaq. Utz iwe echi' jawa kiriqo wmal
wech in, nAchi nuK'jol Dios. ²³Mas kixki'ktoq echi'
jala k'an chiwe, mal kiriq na jun nim tojb'aliwe chla'
chkaj. Chna'taj chiwe che nk'aj mnaq che kik'an k'ax
chiwe soq jala xik'an kti' kmam ke chke ajb'il utzij
Dios ujer.

²⁴Per t'ob' iwuch ix ixbyom,

mal irqom chik kub'sb'al ik'u'x chi' chuchlew che
kk'is na. Otchich jachi kiriq wi.

²⁵T'ob' iwuch ix jumpa ixnojnaq chanim rmal utz
kiriq chi' kib'ij ix,
mal kiriq na jun numik, kixnum na che su kraj
Dios kuya chiwe.

T'ob' iwuch ix jumpa kixtzen chanim rmal
ki'ktem,
mal kixo' na rmal b'is.

²⁶T'ob' iwuch ix jumpa k'ib'ij kunjel mnaq che
ix'utzlaj taq mnaq.

Jala xikb'ij kti' kmam ke chke nk'aj mnaq che
xkijluj kib' che ajb'il utzij Dios ujer».

Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

estaban allí muchos de sus
seguidores y una gran multitud
de Jerusalén, de toda la región
de Judea y de Tiro y de Sidón,
ciudades de la costa. ¹⁸Habían
venido a escucharlo y a que los
sanara de sus enfermedades.
También fueron sanados los que
eran atormentados por espíritus
malignos. ¹⁹Toda la gente quería
tocarlo porque de él salía poder
para sanar a todos.

²⁰Jesús miró a sus seguidores y
les dijo:

«Afortunados ustedes los
pobres,
porque el reino de Dios les
pertenece.

²¹Afortunados ustedes
los que ahora tienen hambre,
porque serán completamente
satisfechos.

Afortunados ustedes que ahora
lloran,
porque luego no podrán
contener su alegría.

²²»Cuando la gente los odie por
ser seguidores del Hijo del hombre,
cuando los echen, los insulten
y crean que sea malo hasta
mencionar el nombre de ustedes,
sepan que ustedes son afortunados
ante los ojos de Dios. ²³Cuando les
pase esto, salten de alegría, porque
van a recibir una gran recompensa
en los cielos. Así también fue
como los antepasados de esa gente
maltrataron a los profetas.

²⁴»Pero qué mal les irá a ustedes
los ricos,
porque ya se han dado la gran
vida.

²⁵Qué mal les irá a ustedes
los que están satisfechos
ahora,
porque luego tendrán hambre.
Qué mal les irá a ustedes los
que ahora ríen,
porque luego estarán tristes y
llorarán.

²⁶Pero que mal les irá cuando
todos hablen bien de
ustedes,
porque también los
antepasados de esa gente
hablaron bien de los falsos
profetas.

**Ri Jesús xub'ij che nmister kqal'oj
mnaq che iyajch'oj kuk'**
(Mt 5:38-48; 7:12)

²⁷Ri Jesús soq xub'ij chke: «Ri ix che kixtjin che utatb'xik ntzij, kwaj kimb'ij jun tzij chiwe: chil'oj chintaq iyajch'oj iwuk'. Chi'na utzil chke chin xa k'ax kixkkilo. ²⁸Chita utzil che Dios pkijlom mnaq che kikta k'ax pijlom ix. Chi'na ich'ab'al ruk' Dios rech kuya utzil pkijlom mnaq che xa kixkyo'o. ²⁹We o jun katuch'ay che jun lado aplaj, chiy'a koq un chik lado chjuch rech katuch'ay chik chla'. We o jun kumaj achketa, soq chiy'a che kuk'am b'i ak'ton. ³⁰Pachinchke mnaq che o nmister che, chiy'a che su kuta chawe; soq we o jun kumaj ub'itaqawe, mata chik che. ³¹Su kiwaj che kik'an mnaq chiwe, soq jala chi'na ix chke ke.

³²»We xaw kil'oj mnaq che kixkil'oj ix, ¿su ri' ri utzil ki'an chjuch Dios? Otaj, mal soq jala kik'an mnaq che kikjom taj utzij Dios; kkil'oj kib' ke chikuch. ³³We xaw ki'an utz kuk' mnaq che utz kik'an iwuk' ix, ¿su ri' ri utzil ki'ano? ¿Su tojb'aliwe kuya na Dios chiwe? Otaj, mal soq jala kik'an mnaq che kikjom taj utzij Dios. ³⁴We ix kiya pqajik su o iwuk', per xaw chke mnaq che iwit'am che kikya uk'xel, ¿su ri' ri utzil ki'ano? ¿Su ri' tojb'aliwe kuya na Dios chiwe? Otaj, mal soq jala kik'an mnaq che kikjom taj utzij Dios; kikya chke nk'aj kich'il pqajik su o kuk' che kit'am che kikya uk'xel. ³⁵Per ni ix, xani chil'oj mnaq che iyajch'oj iwuk', chi'na utzil chke kunjel jumpa mnaqi'. Chiy'a chke pqajik su o iwuk', per xa mita uk'xel chke. We jala ki'ano, nim tojb'aliwe kiriq na ruk' Dios, alnik che ix ixralk'al Qajaw Dios o chla' chkaj. Chi'na utz kuk' kunjel mnaq, mal utz Qajaw Dios kuk' mnaq che xa iyitzel mnaq soq kuk' nk'aj che kkityoxij taj che. ³⁶Chil ik'u'x chke mnaq, jala peche ku'on iQaw nim u'ij chla' chkaj, che mas kel uk'u'x chke mnaq.

Mi'an atb'altzij pkijlom mnaq
(Mt 7:1-5)

³⁷»Xa mi'an atb'altzij pkijlom mnaq, rech k'an t atb'altzij pijlom ix. Xa mikoj kmak mnaq, rech koksax t imak ix rmal Dios. Chikyu kmak mnaq,

Amen a sus enemigos
(Mt 5:38-48; 7:12a)

²⁷»Pero yo les digo a ustedes que me escuchan, amen a sus enemigos. Hagan el bien a los que los odian. ²⁸Bendigan a los que los maldicen y oren por los que los maltratan. ²⁹Si alguien te pega en una mejilla, ofrécele también la otra. Si alguien te quita la capa, deja que también tome tu camisa. ³⁰A todo el que te pida algo, dáselo. Si alguien toma de ti lo que no es suyo, no le pidas que te lo devuelva. ³¹Traten a los demás como les gustaría que los trataran a ustedes.

³²»Si ustedes solamente aman a los que los aman, ¿qué gracia tiene? Hasta los pecadores aman a aquellos que los aman. ³³Si hacen el bien solo a aquellos que les hacen el bien, ¿qué gracia tiene? Hasta los pecadores son así. ³⁴Si solo prestan para recibir algo a cambio, ¿qué gracia tiene? Hasta los pecadores se prestan unos a otros para recibir unos de otros. ³⁵Más bien, amen a sus enemigos y háganles el bien. Presten sin esperar nada a cambio. Así tendrán una gran recompensa y serán hijos del Dios Altísimo, porque Dios es bueno aun con los desagradecidos y perversos. ³⁶Sean compasivos como su Padre es compasivo.

No juzguen a los demás
(Mt 7:1-5)

³⁷»No juzguen a los demás y Dios no los juzgará a ustedes. No condenen a los demás y no serán

rech Dios kukuy imak ix. ³⁸Chiy'a chke mnaq jumpa nmister chke, rech kya chiwi'x su ku'on nmister chiwe. Per nim kya na chiwe; kya na jun utzlaj pajbal chpam jun ikuxtar che utz ut'okik upam, rech nim kuch'ijo, ast retal kichmewik. Su unmal sutaq'ik kisipaj ix chke mnaq, jala unmal kusipaj Dios chiwi'x». Jala xub'ij Jesús chke.

³⁹Tik'ri xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke mnaq, xub'ij: «¿Xatb'a kikun jun potz' kuk'am ub'e jun chik potz'? ¿Le jnam t k'ut kitzaq b'i chpam jun jul we jala kik'ano? ⁴⁰Ot jun mnaq che o ptojxik jare mas nim reqle'n chjuch rajtojnol. Per jun mnaq o ptojxik, we kk'is utojxik, xaq jnam kelik peche rajtojnol.

⁴¹»¿Suche che kaka'yey ch'inlaj mes o chpam uwuch nawachlal, peche katzkuj ch'inlaj umak unom? Ni at, kana' taj che nimlaj mak anom, peche jun kta'm o chpam awuch at. ⁴²We kana' taj at un kta'm o chpam awuch, ¿su mow che jawa kab'ij che nawachlal: “Wachlal, chiy'a chwe kinwesaj ch'inlaj mes o chpam awuch”? katche che. Xa keb' aplaj ka'ano. Nab'e chawesaj un kta'm o chpam nawuch at, rech tik'ri katka'y che resxik ch'inlaj mes chpam uwuch nawachlal». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

Jun che', xa rmal uwuch kuya'o,

k'alnik we utz o ustaj

(Mt 7:17-20; 12:34-35)

⁴³«Jun mnaq jala peche jun che'. Ot jun utzlaj che' kuya uwuch che ustaj, mowni o jun che' che ustaj, kuya utzlaj taq uwuch. ⁴⁴Jun che', xa rmal uwuch kuya'o, k'alnik we utz o ustaj. Jwi' k'ix ot uwuch kuya'o che prut higo ub'i'. Mowni kuya uwuch uvas jun k'ix che uwure tap ub'i'. Ot mow kmol prut chke nk'aj k'ix. ⁴⁵Soq jala kuk' nk'aj mnaq. Jun utzlaj mnaq, jare utzlaj taq tzij kub'ij. Ku'on utz, rmal utzil o puk'u'x. Ni jun itzel mnaq, jare itzel taq tzij kub'ij, ku'on ustaj, rmal itzel o puk'u'x. Pikchi' mnaq kel loq wi runjel jumpa o pikk'u'x.

Ri Jesús xub'ij un k'amb'al n'oj chrij keb' utk'alb'al ja

(Mt 7:24-27)

⁴⁶»¿Suche che kib'ij ix chwe: “Qajaw, Qajaw”, kixche chwe, tik'ri k'ut ki'an taj su kimb'ij chiwe? ⁴⁷Kink'ut chiwuch chin ruk' kinjnamsaj jun mnaq che kpi

condenados. Perdonen y serán perdonados. ³⁸Den a los demás y ustedes también recibirán. Se les dará una cantidad mayor a la que puedan contener en su regazo, aunque se la haya agitado y apretado al máximo, siempre se rebosará. Porque con la misma medida que ustedes midan a los demás, Dios los volverá a medir a ustedes».

³⁹Jesús también les contó esta comparación: «¿Puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán los dos en un hoyo? ⁴⁰Ningún estudiante es mejor que su maestro. Sin embargo, cuando termine su aprendizaje, será como su maestro.

⁴¹»¿Por qué te fijas en la pajita que tiene tu hermano en el ojo, pero no te das cuenta de la viga que tienes tú en el tuyo? ⁴²¿Cómo te atreves a decirle a tu hermano: “Déjame sacarte la pajita del ojo”, si ni siquiera puedes ver la viga que tienes en el tuyo? ¡No seas hipócrita! Primero saca la viga de tu ojo y verás mejor para poder sacar la pajita de tu hermano.

Lo que haces muestra lo que eres

(Mt 7:17-20; 12:34b-35)

⁴³«Un árbol bueno no da fruto malo. Tampoco un árbol malo puede dar fruto bueno. ⁴⁴El árbol se conoce por su fruto. No se recogen higos de espinos. Tampoco se cosechan uvas de las zarzas. ⁴⁵El que es bueno lo es en su interior y habla de lo que tiene allí, de igual manera el malo lo es en su interior y habla de lo que tiene allí; porque las palabras revelan lo que hay en el interior.

El prudente y el insensato

(Mt 7:24-27)

⁴⁶»¿Por qué me llaman: “Señor, Señor”, y no hacen lo que les digo? ⁴⁷Les voy a dar un ejemplo

wuk', kuta' su kimb'ij che, y ku'ono su kimb'ij. ⁴⁸Re, jala peche jun achi xu'on jun rchoch. Nab'e xuk'ot ukulb'al un ja, naj xqajik xu'on che, ast retal xurqa ab'aj. Tik'ri xukoj utk'alb'al pujlom ab'aj. Echi' x'antaj un ja, xpi jun nimlaj jab', xinmir ja', xupxij rib' chrij un ja, per xikun taj xuslib'saj, mal pujlom ab'aj ykom wi. ⁴⁹Per chin jun mnaq che kuta' su kimb'ij y ku'on taj, jala peche jun achi xu'on jun rchoch chuchlew, ot utk'alb'al xukojo. Echi' x'antaj un ja, xpi jun nimlaj jab', xinmir ja', xupxij rib' chrij un ja. Ena xiwlujik, runjel xsachtaj uwuch». Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xuknaj rajchak jun achi
tk'al pkijlom nk'aj soldado**
(Mt 8:5-13; Jn 4:43-54)

7 ¹Echi' xuk'is ub'ixik nk'aj tziji' chikuch mnaq, xel b'i Jesús chla', x'e chpam un tinmit Capernaúm. ²Chla' k'wi jun kjaw soldado kpi chpam un tinmit Roma. Re o jun rajchak mas k'ax uk'u'x che, per nun rajchak xa yab', ya mer kkamik. ³Echi' xuta rson un kjaw soldado chrij Jesús, xyutaq b'i keb' uxib' chke ri'j achjab' iyaj Israel, rech kikk'och'ij ujlom Jesús, rech kpi che ukanxik un rajchak. ⁴Ke xib'ek, xiyo'pan ruk' Jesús, mas xikk'och'ij ujlom, xikk'ij che:

—Ri jun kjaw soldado ri' tqal che, che ka'an jun utzil che, ⁵mal mas k'ax uk'u'x chqe, mas kyul'oj qamnaq. Jare ruk' urjil re xutaq u'anik jun rchoch Dios qech qo'j, —xiche che.

⁶Xaq jala', x'e Jesús kuk', jnam xib'e chirchoch. Echi' xa nqaj chik ik'wi che rchoch, un kjaw soldado xyutaq b'i keb' uxib' rich'il che ub'ixik che Jesús. Ke xikk'ij su ub'im b'i chke, che xub'ij: «Wjaw, xa michka'p la chwe, mal tqal taj chwe che kok loq la chiwchoch. ⁷Xa rmal xin'an t kwil ximb'e uk' la. Per xa ruk' we kb'ij la che kik'choj un wajchak, re kik'chojik. ⁸Wit'am che jala k'antjik, mal in n'o ptaqnik, soq iy'o soldado pin'ab'. We kimb'ij che jun chke nk'aj soldado: “¡Jat!” kinche che, re k'ek. We kimb'ij che jun chik: “¡Tjusaj!” kinche che, re kpitik. Y we o su kintaq un wajchak che u'anik, re ku'ono». Jala xutaq loq ub'ixik un kjaw soldado, y xikk'ij che.

⁹Echi' xuta Jesús su ub'im un kjaw soldado, mas xumiyma'. Ena xyuka'yej nk'aj mnaq iyitrin chrij, xub'ij chke:

del que viene a mí, escucha y obedece mis enseñanzas: es como el que ⁴⁸construyó una casa. Cavó bien hondo y puso el cimiento sobre la roca. Luego vinieron las inundaciones y el río azotó contra la casa, pero no pudo destruirla porque estaba construida sobre la roca. ⁴⁹En cambio, el que escucha mis enseñanzas y no las obedece es como el que construyó su casa sin ponerle cimientos. Vinieron las inundaciones y el río golpeó la casa, e inmediatamente la casa se derrumbó y quedó completamente destruida».

**Jesús sana al siervo
de un capitán**

(Mt 8:5-13; Jn 4:43-54)

7 ¹Cuando Jesús terminó de hablarle a la gente, se fue a Capernaúm. ²Allí había un capitán romano que tenía un siervo que estaba enfermo, a punto de morir. El capitán estimaba mucho al siervo. ³Cuando el capitán oyó hablar de Jesús, envió a unos ancianos líderes de los judíos a pedirle que fuera y salvara la vida del siervo. ⁴Cuando encontraron a Jesús, le rogaron mucho:

—Este capitán merece que lo ayudes ⁵porque ama a nuestra nación y hasta nos construyó la sinagoga.

⁶Entonces Jesús fue con ellos. Cuando ya estaban cerca de la casa, el capitán envió a algunos amigos para que le dijeran: «Señor, no te molestes, porque no merezco que entres a mi casa. ⁷Por eso no me atreví a ir a verte yo mismo. Solo te pido que des la orden y mi siervo quedará sanado. ⁸Porque yo estoy bajo la autoridad de mis superiores, y a la vez tengo a muchos soldados bajo mi autoridad. Si le digo a un soldado: “Ve”, él va. Si le digo a otro: “Ven”, él viene. Y si le digo a mi siervo: “Haz esto”, él lo hace».

⁹Al oír esto, Jesús se admiró mucho del capitán, se volvió a la multitud que lo seguía y dijo:

—Kimb'ij chiwe che ot jun mnaq nirqom chikxo'l nk'aj aj Israel che nim ukojb'al chwij peche ukojb'al nachi ri' che aj Israel taj, —xche chke.

¹⁰Tik'ri, xiyitzlij loq nk'aj rich'il un kjaw soldado che utqom b'ik. Echi' xiyo'pan chik chirchoch, xkilo che k'chojnaq chik un rajchak.

Ri Jesús xuk'suj ral jun b'yu't ixoq che kamnaq chik

¹¹Echi' x'antaj wari', ri Jesús b'enaq chpam un tinmit, Naín ub'i'. Nk'aj udiscípulo ib'enaq ruk', soq rich'il k'i nk'aj chik mnaq. ¹²Echi' xiyo'pan chuchi' un tinmit, xkik'laj nk'aj mnaq ktelem b'i jun kamnaq rech kkimqu kanoq. Un kamnaq jare jun ala, ral jun b'yu't ixoq; re xa jun chrij uchuch. Mas ik'i mnaq kipi ptinmit itrin chrij un kamnaq. ¹³Echi' xuril Jesús un b'yu't ixoq, mas xel uk'u'x che. Ena xub'ij che:

—Xa mato'ik, —xche che.

¹⁴Ri Jesús xqib' ruk' un kamnaq, tik'ri xuchap koq un kaxa che o chpam. Ni nk'aj mnaq che kuk'am b'ik, xiyitk'e'ik. Ena xub'ij Jesús che un kamnaq:

—Ala, in kimb'ij chawe, katwa'ljoq, —xche che.

¹⁵Nun kamnaq xik'se' chik, xikb'e'ik, xok che tzij; ena xujach Jesús che uchuch. ¹⁶Echi' xkil mnaq su x'antjik, kunjel xiyok il che; ena xikmaj unmirsaxik u'ij Dios, xikb'ij:

—Jare jun nimlaj ajb'il utzij Dios tqom loq chiqxo'l, —xicha'.

Soq xikb'ij chik:

—Jare Qajaw Dios pitnaq che kto'ik umnaq, —xiche chik chikuch.

¹⁷Xel rson sutaq kitjin Jesús che u'anik; xtix rson chpam runjel un tinmit Judea, rich'il chpam nk'aj chik tinmit o chunqaj.

U Wan ajb'nal qasna' xutaq b'i keb' utaqo'n ruk' Jesús (Mt 11:2-19)

¹⁸U Wan ajb'nal qasna' o na pkarsa, ti xuta rson sutaq kitjin Jesús che u'anik, mal xikb'ij nk'aj udiscípulo che. Ena xyusk'ij keb' chke nk'aj udiscípulo, ¹⁹xyutaq b'i ruk' Qajaw Jesús, xub'ij b'i chke: «Jix ruk' Jesús, chita che we jare Re ajTo'lqe che pitnaq ruk' Dios, o we nmister kqi'ej jun chik, kixche che». Jala xub'ij u Wan chke.

²⁰Ena xib'ek, xiyo'pan ruk' Jesús, xikb'ij che:

—Les aseguro que ni en Israel he visto una fe tan grande.

¹⁰Al regresar a la casa, los que habían sido enviados encontraron que el siervo estaba sano.

Jesús resucita al hijo de una viuda

¹¹Un poco después, Jesús fue a un pueblo llamado Naín. Sus seguidores y una gran multitud lo acompañaban. ¹²Cuando él llegó cerca de la entrada del pueblo, llevaban a enterrar al hijo único de una viuda. La viuda iba acompañada de mucha gente. ¹³Al verla, el Señor tuvo compasión de ella y le dijo:

—No llores.

¹⁴Se acercó y tocó el ataúd. Los que lo llevaban se detuvieron y Jesús dijo:

—Joven, yo te digo: ¡levántate!

¹⁵El joven se sentó, empezó a hablar y Jesús se lo entregó a su mamá. ¹⁶Todos se llenaron de temor y alababan así a Dios:

—Un gran profeta está entre nosotros.

También decían:

—Dios ha venido a ayudar a su pueblo.

¹⁷Esta noticia se divulgó por toda Judea y sus alrededores.

Jesús y Juan el Bautista (Mt 11:2-19)

¹⁸Los seguidores de Juan fueron y le contaron a él todo lo que había pasado. Entonces Juan llamó a dos de ellos y ¹⁹los envió a preguntarle al Señor: «¿Eres el que iba a venir, o debemos esperar a alguien más?»

²⁰Los enviados llegaron hasta donde estaba Jesús y le dijeron:

—U Wan ajb'nal qasna' xujutaq loq rech kqata che la: “¿Le jare la ri ajTo'lqe che pitnaq ruk' Dios? We jare t la, nmister kqi'ej jun chik. ¿Su kb'ij la?” —xiche che.

²¹Echi' jala kiyitjin che ub'ixik, ri Jesús ik'i mnaq kitjin che kkanxik che xa iyab'. Xyuknaj chin o kyab' chkij, rich'il chin kirqom k'ax, soq rich'il nk'aj iy'o itzel taq espíritu chke. Chin xa ipotz', xuya chke rech kika'y chik. ²²Ena ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke keb' udiscípulo u Wan:

—Jix jib'ij che u Wan su iwlom che kin'ano, soq rich'il su itom chwij. Chib'ij che, che wmal in, kika'y chik nk'aj mnaq chin xa ipotz' nab'e, soq kib'in chik chin xa kib'in taj nab'e. Chin nk'aj che o kan jun yab'il chkij che awas ub'i', jarela xiyik'chojsaxik, xu'on saq kib'qil. Ni nk'aj che xa itak nab'e, jarela kikta chik ti kich'ab'xik. Iy'o nk'aj kamnaq che k'astajnaq chi kwuch. Soq kb'ix utzlaj utzij Dios chke nk'aj pobre. Jarela kintjin che u'anik. ²³Utz re chin ku'on t keb' uk'u'x wuk', xani kukub'a uk'u'x chwij. —Jala xub'ij Jesús chke keb' udiscípulo u Wan.

²⁴Echi' ib'enaq chik nk'aj che itqom loq rmal u Wan, ri Jesús xumaj ub'ixik chke mnaq sutaq kitjin u Wan che u'anik, xub'ij: «¿Su xix'e che rilik chpam un lyar che xa chqij' ulew? ¿Su iwi'em chik? ¿Le jare jun mnaq che peche jun aj kislib'sax rmal tew? ¿Le kiwi'ej jun achi che kukoj pachinchke tzij kub'ij jun chik mnaq? Jare taj. ²⁵We jare t re iwi'em, ¿su k'ut xix'e che rilik? ¿Xatb'a xix'e che rilik jun achi che ukjom atz'yaq mas utz ka'yik? Jare taj. Chintaq kikkoj atz'yaq che mas utz ka'yik y utz kinom ruk' kk'asnmal rmal kb'oymal, jare ke kirqtaj chpam kchoch nma'q keqlen. ²⁶¿Su k'ut qatz xix'e che rilik? ¿Le jare jun ajb'il utzij Dios? Jare', jare jun ajb'il utzij Dios xiwla'. Per ni re, mas nim u'ij chikuch nk'aj chik ajb'il utzij Dios. ²⁷Jare chrij u Wan xtz'ib'ax kan nk'aj tziji' chpam Tyox Wuj. Chla' tz'ib'tal wi che Dios kuch'ab'ej jun ajTo'liwe ti kuya rson chrij u Wan, jawa kub'iji':

“¡Chtampe! Kintaq nub'i jun ntaqo'n, knab'aj chawuch,

rech kuyijb'a ab'e, rech jala' katikk'am nk'aj mnaq”, kcha'.

(Mal 3:1)

—Juan el Bautista nos envió a preguntarte lo siguiente: “¿Eres el que iba a venir, o debemos esperar a alguien más?”

²¹En ese momento Jesús sanó a mucha gente que tenía enfermedades, dolencias y espíritus malignos y les dio la vista a muchos ciegos. ²²Entonces les contestó:

—Vayan y cuéntenle a Juan lo que han visto y escuchado. Los ciegos ven, los cojos caminan, los que tienen enfermedades de la piel son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan y a los pobres se les anuncia la buena noticia. ²³Afortunado el que no dude de mí.

²⁴Después de que los mensajeros de Juan se fueron, Jesús comenzó a hablar a la multitud acerca de Juan: «¿Qué salieron a ver al desierto? ¿Hierba azotada por el viento? ²⁵Si no, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa fina? ¡Escuchen! La gente que se viste con ropa elegante y vive de lujo, habita en palacios. ²⁶¿Entonces qué es lo que salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, les digo que Juan es más que un profeta.

²⁷Las Escrituras dicen de él:

»“Oye, te envío mi mensajero delante de ti, quien preparará el camino para tu venida”.

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ²⁸Kimb'ij chiwe che chikxo'l kunjel jumpa mnaq iyalaxnaq chi' chuchlew, ot jun ajb'il utzij Dios che mas nim u'ij chjuch u Wan ajb'nal qasna'. Per chin jun kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, miskini' xa ch'in reqle'n, jare re mas nim u'ij chjuch u Wan». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

²⁹Kunjel jumpa mnaq, rich'il nk'aj aj'esal alkawal, echi' xikta utzij Jesús, xikkojo che Dios jare usuk'mal kub'ij chke, mal kikjom su ub'im u Wan nab'e y x'an qasna' chke rmal. ³⁰Per ni nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnol rech kipxab' nk'aj aj Israel, xa xkixtuj su kraj Dios ku'on chke. Xa rmal, ot qasna' 'nom chke rmal u Wan.

³¹Xub'ij, k'ut, ri Jesús: «Nk'aj mnaq iy'o chu'ij saq, ¿su ruk' kyinjnamsaj wi? ¿Chin kyumajo? ³²Ke, xa iyjala peche nk'aj ak'lab' iku'l pk'iyb'al, che peche itz'nem tzij kik'ano. Ke kiyisk'in chke nk'aj kich'il, kikk'ij:

“Xqas'uj un su'
per ix xixixjow taj;
xqab'xaj b'ix che xa b'isb'al kub'ij,
per xixo' taj”, kicha'.

³³Jala kik'an mnaq ile'. Ot su kkaj. Xk'un ut u Wan ajb'nal qasna', xuch'ij numik, xutij t u'al uva. Ni ix kib'ij: “Xa o itzel che”, kixcha'. ³⁴Tik'ri ximpi chik in, nAchi nuK'jol Dios, kinwa'ik, kintij runjel saqli' rich'il mi'na'. Ni ix kib'ij tzij chwij, kib'ij: “¡Chiwlampe! Nachi le' mas kwa'ik, mas kutij u'al uva. Soq jare rich'il mnaq che xa iyaj'esal alkawal rich'il nk'aj chik iyajmak”, kixcha'. ³⁵Wet xich'ob'o su ku'on u Wan rich'il su kin'an in, kiwit'amajji' che Dios o mas un'oj. K'aljan un'oj Dios rmal utzaq kik'an kunjel jumpa ralk'al Re che kikkoj utzij». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús o chirchoch un fariseo Simón ub'i'

³⁶O jun chke nk'aj fariseo, Simón ub'i'. Xuriq jun ij, re xusk'ij Jesús rech kutij uwa ruk'. Xa jala', xo'pan Jesús ruk', xikb'e' chu mixa rech xiktij kwa. ³⁷O jun ixoq chpam tinmit chla' che xa ajmak. Ena, echi' xurit'amaj che kitjin Jesús che utijwik uwa chirchoch un fariseo, xo'pan ruk' chla', ruk'am b'i jun lmita china, nojnaq che jun kumb'al che mas k'ok' ruxlab', perfume kb'ix che. ³⁸Nixox xqib' koq chwi rjan

²⁸Les digo que Juan es el mejor hombre que ha nacido; sin embargo, el menos importante en el reino de Dios es más importante que Juan».

²⁹Cuando toda la gente oyó esto, incluso los cobradores de impuestos, se hicieron bautizar por Juan. Así reconocieron que la enseñanza de Dios era correcta.

³⁰Pero los fariseos y los expertos de la ley rechazaron el plan de Dios para ellos, y no permitieron que Juan los bautizara.

³¹«¿Con quién puedo comparar a la gente de esta generación? ¿Cómo son ellos? ³²Son como muchachos sentados en la plaza que se gritan unos a otros:

»“¡Nosotros tocamos la flauta, pero ustedes no bailaron. Cantamos una canción triste, pero ustedes no lloraron!”

³³Porque vino Juan el Bautista, quien no comía pan ni bebía vino como los demás, pero ustedes dicen: “Tiene un demonio”. ³⁴Ha venido el Hijo del hombre que come y bebe como los demás, pero ustedes dicen: “Miren, es comilón, borracho y amigo de los cobradores de impuestos y de los pecadores”. ³⁵Pero la sabiduría divina se comprueba por la vida de todos los que la siguen».

Jesús y una mujer perdonada

³⁶Uno de los fariseos invitó a Jesús a comer, así que él fue a la casa del fariseo y ocupó su lugar en la mesa. ³⁷Había en el pueblo una mujer de mala vida. Cuando se enteró de que Jesús estaba comiendo en la casa del fariseo, le llevó un frasco de alabastro con perfume en aceite. ³⁸Se colocó detrás de Jesús, llorando a sus pies

Jesús, xumaj u'ej, rmal kub'soj umak unom. Ena, xurub' rqa Jesús ruk' u'al uwuch, tik'ri xusu' ruk' uwi' soq xutz'b'aj rqa. Tik'ri xutix un k'ok'laj kumb'al chrij rqa Jesús.

³⁹Nun fariseo che usk'im Jesús chirchoch, ech'i xurilo che jala xu'on nixoq, xub'ij puk'u'x: «Wet ajb'il utzij Dios nachi ri', rit'ami chin nixoq che kuchap koq, soq rit'ami su umow nixoqi', re xa ajmak», xcha puk'u'x.

⁴⁰Ri Jesús xub'ij che un fariseo:

—Simón, o jun tzij kwaj kimb'ij chawe, —xche che. Nun fariseo xub'ij:

—Chb'ij chwe, Ajtojnol, —xche che.

⁴¹Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj che, xub'ij che:

—Iy'o keb' achjab' o kk'as ruk' jun achi che kuya pwaq pqajik. Ke kiqjom pwaq che. Jun uqjom j'ob' ciento (500) che, nun chik xa nk'aj ciento uqjom che.

⁴²Per ni keb' achjab' ot kirjil rech kiktaj kk'as. Xa rmal, xiyikun taj xiktojo. Ni nachi xuta t chik uk'xel kk'as chke, xa jala' xukuy kmak chikeb'. Chewa chanim, kinta chawe, ¿chin jun chke keb' achjab' che o kk'as, mas kul'oj nachi che xuya pwaq chke? —Jala xub'ij Jesús che.

⁴³U Simón xub'ij:

—In kimb'ij, jare jun che nim uk'as xkuytjik, —xche che.

Ri Jesús xub'ij che:

—Utz xab'ij, —xche che.

⁴⁴Tik'ri', ri Jesús xuka'eyej nixoq, xub'ij che u Simón:

—Kawilo su xu'on nixoqi'. Ech'i xinok loq chawchoch, ot nja' xaya'o rech ch'ajb'alre wqa. Ni nixoqi' xuch'aj wqa ruk' u'al uwuch, tik'ri xusu' ruk' uwi'. ⁴⁵At xnatz'b'aj taj che uya'ik rtzil nwuch, per ni re, ech'i ti xinok loq, xumaj utz'b'axik wqa, y jala na kitjin le' che u'anik. ⁴⁶At ot aceite xakoj pnijlom, per ni re xutix jun k'ok'laj kumb'al perfume chrij wqa. ⁴⁷Xa rmal k'ut kimb'ij chawe, che miskini' mas k'i umak nixoq unomi', runjel xkuytjik, mal xuk'utu che kub'soj umak, soq mas xnul'oj. K'ax uk'u'x nixoq chwe, rmal mel nim umak kuytajnaq chik. Chin jun che xa ch'in kuyb'al umak kuta', xa ch'in umak kuytjik. Soq xa ch'in kul'oj jun che xukuy ch'in umak re, —xub'ij che.

⁴⁸Tik'ri', ri Jesús xub'ij che nixoq:

—Runjel jumpa amak, kuytajnaq chik, —xche che.

y empezó a mojarle los pies con sus lágrimas. Los secó con su cabello, los besó y los ungió con el perfume en aceite.

³⁹Al ver esto, el fariseo que había invitado a Jesús a comer se dijo a sí mismo: «Si este hombre fuera un profeta, sabría qué clase de mujer es esta que lo está tocando. Sabría que es una pecadora». ⁴⁰Entonces Jesús respondiendo a lo que el fariseo estaba pensando, dijo:

—Simón, tengo algo que decirte.

Simón le dijo:

—Dime, Maestro.

⁴¹Jesús dijo:

—Dos hombres tenían una deuda con un prestamista. Uno le debía 500 monedas de plata y el otro le debía 50. ⁴²Ninguno de los dos tenía dinero y no podían pagar la deuda, así que como no podían pagar, les perdonó la deuda. ¿Cuál de los dos lo amará más?

⁴³Simón respondió:

—Me imagino que al que más le perdonó.

Él le dijo:

—Tienes razón.

⁴⁴Jesús miró a la mujer y le dijo a Simón:

—¿Ves a esta mujer? Vine a tu casa y no me diste agua para lavarme los pies, mientras que ella los ha mojado con sus lágrimas y los ha secado con su cabello. ⁴⁵Tú no me saludaste de beso, pero desde que llegué, ella no ha cesado de besarme los pies. ⁴⁶No me diste aceite para arreglarme el cabello, pero ella ungió mis pies con perfume en aceite. ⁴⁷Te digo que se puede ver que sus muchos pecados le han sido perdonados y por eso ahora me demostró mucho amor. Pero al que poco se le perdona, poco ama.

⁴⁸Entonces Jesús le dijo a la mujer:

—Tus pecados son perdonados.

⁴⁹Ni nk'aj chik mnaq che jnam isk'im che utijwik kwa ruk' Jesús, xikmaj ub'ixik chikuch, xikb'ij:

—¿Chin lo nachi ri' che kuchomaj che kikunik kukuy kmak mnaq? —xicha'.

⁵⁰Per ni Jesús xub'ij chik che nixoq:

—At xatto'taj chpam amak, mal akub'am ak'u'x chwij. O mow kat'e le', xariq kub'sb'al ak'u'x, —xche che.

Iy'o nk'aj ixqib' xikto' Jesús

8 ¹Tik'ri ri', xb'in Jesús chpam jumpa tinmit rich'il kanton chla', kitjin che ub'ixik utzlaj taq rson chke mnaq chrij utzlaj atb'altzij rech Dios chpam kk'asnmal mnaq. Ri Jesús jnam ib'enaq kuk' kab'aljuj (12) apóstol. ²Soq iy'o nk'aj ixqib' ib'enaq kuk' che esam chik itzel taq espíritu chke, rich'il nk'aj chik che iyab' nab'e kanoq. Kunjel jumpa nk'aj ixqib'e', iyuk'chojsam chik Jesús. Jun chke jare i Mr'i'y, che Magdalena kb'ix che, mal kpi chpam tinmit Magdala. Re, resam jqub' (7) itzel taq espíritu che rmal Jesús. ³Jun chik jare il Wa'n, rixqil u Chux. U Chux jare ajchijnel che ub'itaqre un rey Herodes. Soq b'enaq il Susana kuk', soq ik'i nk'aj chik ixqib' ib'enaq kuk'. Jare ke xikto' Jesús rich'il nk'aj udiscípulo ruk' sutaq o kuk'.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun ajtkil tiko'n (Mt 13:1-9; Mr 4:1-9)

⁴Ik'i mnaq xiyel loq ptaq tinmit rech xikla Jesús. Re, ti xurilo che k'ilaj taq mnaq kiyitjinik kikmol kib', ena xub'ij jun k'amb'al n'oj chke, xub'ij:

⁵«O jun ajtkil tiko'n x'e che utikik utiko'n. Echi' kitjinik kujpi nk'aj ija', o nk'aj xqaj chpam b'e; xa rmal, xkitk'alb'ej kan mnaq chaqan, soq xipi nk'aj tz'kin y xiktij b'ik. ⁶O nk'aj chik ija' xqaj pujlom ab'aj che pim taj ulew o chjuch. Echi' xpo' loq, xichqijik mal rax taj ulew jachi xqaj wi. ⁷O nk'aj chik ija' xqaj chla' jachi k'wi ukup taq k'ix. Jnam xipo' loq ruk' nk'aj k'ix. Ena xuya t nk'aj k'ix che xk'iy nk'aj tiko'n, xa xuji'saj. ⁸Ni nk'aj chik ija' xqaj chpam utzlaj ulew. Chla' xpo' wi, xk'iyik, xiwchinik; xikya jun ciento uwuch chikjunjal». Jala xub'ij Jesús. Echi' xb'itaj rmal, ko xch'awik xub'ij chik chke: «Chin kkaj kikta

⁴⁹Los que estaban comiendo con ellos se dijeron a sí mismos:

—¿Quién es este hombre que se atreve a perdonar pecados?

⁵⁰Pero Jesús le dijo a la mujer:

—Tu fe te ha salvado, vete en paz.

Los seguidores de Jesús

8 ¹Después de esto, Jesús iba con sus doce apóstoles por las ciudades y pueblos anunciando a la gente la buena noticia del reino de Dios. ²También iban con él varias mujeres que Jesús había sanado de espíritus malignos y de enfermedades. Una de ellas era María, conocida como Magdalena, de quien habían salido siete demonios. ³También iban con él Juana, la esposa de Cuza el administrador de Herodes, Susana y muchas más. Estas mujeres ayudaban con su dinero a Jesús y a sus seguidores.

Historia del sembrador (Mt 13:1-9; Mr 4:1-9)

⁴Se reunió una multitud que venía de muchos pueblos para ver a Jesús. Él les contó una historia:

⁵«El sembrador salió a sembrar. Al esparcir las semillas, algunas cayeron en el camino. La gente las pisaba y vinieron las aves del cielo y se las comieron. ⁶Otras semillas cayeron en terreno pedregoso. Cuando crecieron las plantas, se secaron porque no tenían agua. ⁷Otras cayeron entre espinos que crecieron con las plantas y las ahogaron. ⁸Otras semillas cayeron en tierra buena. Las semillas crecieron y dieron fruto 100 veces más de lo que se había sembrado».

ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin. Chin kkaj kikch'ob' ntzij, nmister che utz utatb'xik kik'an che», xche chke.

Ri Jesús kub'ij suche che kub'ij k'amb'al taq n'oj

⁹Tik'ri xikta nk'aj discípulo che Jesús, xikb'ij: «¿Su kilwi un k'amb'al n'oji?» xiche che. ¹⁰Re xub'ij chik chke: «Ix, y'om chiwe rmal Dios che kiwit'amaj mas chrij utzlaj atb'altzij rech Dios che uk'tum taj chiwuch ujer. Per ni nk'aj chik mnaq, xaq xaw ruk' k'amb'al taq n'oj kimb'ij chke. Xa jala', kilik che peche xub'ij jun ajb'il utzij Dios ujer che jawa xub'iji':
“Miskini' kika'yik, kikch'ob' taj su kikka'yej.
Miskini' kikta' su kb'ixik, kikch'ob' taj su kilwi”.

(Is 6:9)

Jarewa xub'ij jun ajb'il utzij Dios ujer», xche Jesús chke.

Ri Jesús kub'ij su kilwi ri k'amb'al n'oj chrij jun ajtkil tiko'n

¹¹Xch'aw chik Jesús, xub'ij: «Jarewa kilwi un k'amb'al n'oj: nk'aj ija' xaq ijnam ruk' peche utzij Dios. Lun ulew jachi xqaj wi nk'aj ija', xaq jnam ruk' peche nk'aj mnaq che kikta utzij Dios. ¹²O nk'aj mnaq che xaq ijnam ruk' peche jun b'e che xqaj ija' chpam. Kikta utzij Dios nab'e. Jumpa ija' che xqaj chpam b'e, kilik che xaq ijnam ruk' peche mnaq che kikta utzij Dios nab'e. Tik'ri kpi nitzel kuk', kuresaj b'i utzij Dios che xqaj chpam kanma', rech kikkoj t utzij Dios y kito'taj taj rmal. ¹³O nk'aj mnaq che xaq ijnam ruk' peche ulew che pim taj, xa ab'aj o chuxe'. Nk'aj mnaqi' kikta utzij Dios nab'e, kikk'am pkanma' ruk' ki'ktem. Per ot kchu'ab', mal ko taj itk'alik, peche tiko'n che ot mas ra', rmal pim taj ulew che xk'iy chpam. Xa rmal, kikch'ij t mas. Echi' kitaqch'ix che mak, soq we kpi k'ax chkij, kikyá kan utzij Dios. ¹⁴O nk'aj mnaq che xaq ijnam ruk' peche ulew jachi k'wi ukup taq k'ix. Nk'aj mnaqi' kikta utzij Dios, tik'ri kiktaqej u'anik su kinom nab'e. Jare mas b'enaq kk'u'x ruk' kk'asnmal chi' chuchlew. Kkitzkuj ki'ktem ruk' kb'oymal rich'il nim'ij. Jumpa taq ile' kuya taj chke che kichkun Dios chpam kk'asnmal, peche tiko'n che kuya t uwuch. ¹⁵Per o nk'aj chik mnaq che peche utzlaj ulew che xqaj ija' chjuch, che ruk' ch'uch'uj kanma' kikta utzij Dios y kiktaqej u'anik

Y dijo en alta voz: «¡Oigan bien lo que les digo!»

El porqué de las historias

(Mt 13:10-17; Mr 4:10-12)

⁹Los seguidores de Jesús le preguntaron qué significaba esta historia. ¹⁰Entonces les dijo: «Ustedes tienen el privilegio de entender la verdad que no se ha dado a conocer sobre el reino de Dios, pero a los demás se les da en forma de historias para que
»“miren, pero no vean,
y oigan, pero no entiendan”.

Jesús explica la historia del sembrador

(Mt 13:18-23; Mr 4:13-20)

¹¹»Esto es lo que quiere decir la historia: la semilla es el mensaje de Dios. ¹²Las que cayeron a un lado del camino son como aquellos que oyen el mensaje, pero el diablo viene y se lo quita. Así no pueden creer ni ser salvos. ¹³Las semillas que cayeron en las piedras son como aquellos que oyen y aceptan el mensaje con alegría, pero no tienen raíces profundas. Creen por un tiempo, pero cuando las dificultades los ponen a prueba se dan por vencidos. ¹⁴Las semillas que cayeron entre espinos son como aquellos que oyen el mensaje, pero yéndose dejan que las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta vida los ahoguen, y no dan fruto. ¹⁵La semilla que cayó en tierra buena son los que con corazón noble y

su kub'ij. Kikya che kichkun Dios chpam kk'asnmal, jala peche nk'aj tiko'n che kiwchin kuk' y k'i uwuch kuya'o». Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij
jtzuk' chaj
(Mr 4:21-25)**

¹⁶«Ot jun mnaq kutzij jtzuk' chaj, tik'ri xa kuch'uq uwi', mowni kuwaj chuxe' jun ch'at, xani chkaj kuya wi, rech kuya saq chikuch jumpa mnaq kiyok b'ik. ¹⁷Runjel jumpa sutaq chla'al wam, k'aljan na, y runjel jumpa sutaq'ik che xa ch'uqtal uwi', k'aljan chsaq rech kit'amax na. ¹⁸Xa jala' utz utatb'xik ki'an che, mal chin jun che o su o ruk', kya na mas che. Per chin jun che ot mas su o ruk', kesax na ch'in che, che kuchomaj o ruk'». Jala xub'ij Jesús.^t

**Nk'aj rachlal Jesús xipitik rich'il kehuch
(Mt 12:46-50; Mr 3:31-35)**

¹⁹Xuriq jun ij, xo'pan uchuch rich'il nk'aj rachlal Jesús chla' ruk'. Per xiyikun taj xiqib' ruk', mal k'i mnaq iy'o pja. ²⁰Tik'ri xb'ix che Jesús:
—Ri chuch la rich'il nk'aj achlal la iy'o chuja, kkaj kikkil wuch la. —Jala xb'ix che.
²¹Ni Jesús xuk'ul uwuch, xub'ij chke mnaq:
—K'ax nk'u'x chke jumpa mnaq kikta utzij Dios, tik'ri kikkojo. K'ax nk'u'x chke jala peche k'ax nk'u'x chke nchuch rich'il nk'aj wachlal, —xche chke.

**Ri Jesús xu'atij nimlaj tew
rich'il uchu'ab' mar
(Mt 8:23-27; Mr 4:35-41)**

²²O jun ij xok Jesús chpam jun barco rich'il nk'aj udiscípulo. Xub'ij k'ut chke:
—Jo kuj'ax b'i ch'qap che nu'ab' mar, —xche chke.
Ena xikmaj kb'e pujlom ja', xib'ek. ²³Echi' ib'enaq pujlom mar, xwar Jesús. Tik'ri, xaq t'et xpi jun nimlaj tew pujlom mar. Kitjinik knoj un barco che ja' y

bueno escuchan el mensaje. Lo obedecen y con paciencia producen buena cosecha.

**Presten atención a Jesús
(Mr 4:21-25)**

¹⁶«Nadie enciende una lámpara para cubrirla con una vasija ni para ponerla debajo de la cama. Al contrario, la pone sobre un candelero para que los que entren tengan luz. ¹⁷Todo lo que está escondido se descubrirá. Todo secreto se llegará a conocer y saldrá a la luz. ¹⁸Así que tengan cuidado de entender lo que oyen. Porque al que entienda se le dará más a entender, y al que no entienda se le quitará hasta lo que cree que entiende».

**La verdadera familia de Jesús
(Mt 12:46-50; Mr 3:31-35)**

¹⁹La mamá y los hermanos de Jesús querían verlo y no pudieron acercarse a él porque había mucha gente. ²⁰Entonces alguien le avisó:
—Tu mamá y tus hermanos están esperando afuera y quieren verte.
²¹Pero Jesús les respondió:
—Mi mamá y mis hermanos son aquellos que oyen la palabra de Dios y la obedecen.

**Jesús calma una tormenta
(Mt 8:23-27; Mr 4:35-41)**

²²Un día, Jesús subió a una barca con sus seguidores y les dijo:
—Crucemos al otro lado del lago.
Así que partieron, ²³y mientras iban en la barca, Jesús se quedó dormido. Se desató una tormenta de viento sobre el lago, y la barca

^t 8:18 O mnaq che jaljoj xik'an che uch'ob'ik chrij jun tziji'. O nk'aj che xikb'ij, «Chin jun che o ukobj'al chwij, kya na mas un'oj chrij ntzij rech utz ku'on che uch'ob'ik, per chin kraj taj kukoj ntzij, kesax na ch'in che, che kuchomaj re che o ruk'».

xa ch'in kraj rech kqaj un barco chuxe' ja'. ²⁴Nk'aj discípulo xiqib' ruk' Jesús, xkik'suj, xikb'ij che:

—¡Ajtojnel, Ajtojnel, ya kuj'ji' chpam ja'! —xiche che.

Xk'astaj uwuch Jesús y xuyaj nimlaj tew rich'il ja', xu'atij. Tik'ri, xu'xan k'qi' rich'il uchu'ab' mar, runjel xu'xník. ²⁵Tik'ri xub'ij chke udiscípulo:

—¿Suche che kikub'a t ik'u'x chwij? —xche chke.

Ni ke jwert kix'em kib', soq kimiymatik. Ena xikb'ij chikuch:

—¿Chin lo nachi ri', che kutaq tew rich'il ja', tik'ri kiyyikjon chjuch? —xicha'.

Ri Jesús xuresaj itzel taq espíritu

che jun achi aj Gadara

(Mt 8:28-34; Mr 5:1-20)

²⁶Ena xi'ax ch'qap che nu'ab' mar, xiyo'pan chpam klew aj Gadara,^a chla' chjuch nk'aj tinmit ukwent Galilea. ²⁷Echi' kitjin Jesús kel loq chpam un barco, o jun achi xpi ruk' che aj Gadara. Nachi ri', mas ujer iyoknaq nk'aj itzel taq espíritu che. Re ot ritz'yaq kukojo, mowni kikje chirchoch, xa chla' ruk' nk'aj kjul taq kamnaq kikje wi.

²⁸Echi' xuril uwuch Jesús, xusik'b'aj rib', xixke' chjuch. Ko xch'awik, xub'ij:

—¿Su kawaj chwe at atJesús atuK'jol Dios che mas nim u'ij? Kimb'och'ij ajlom che xa ma'an k'ax chwe, —xche che.

²⁹Jala xub'ij, mal kitjin Jesús che utaqik nitzel espíritu, kub'ij che, che kel b'i che nachi. Ujer chik ti chpom nachi rmal nitzel espíritu. Ni mnaq kixmom ruk' ktena rich'il chapb'al aqan. Ni re kuk'oqpij nk'aj ktena, kanmaj b'i ptaq nk'aj lyar jachi ot mnaq, xa ktaq b'i rmal nitzel espíritu o che. ³⁰Ri Jesús kitjin na che utaqik nitzel espíritu, xuta che nachi, xub'ij:

—¿Su ab'i'? —xche che.

Ni nachi xub'ij:

—Legión nb'i', —xche che.

Jala xub'ij, mal mas ik'i nk'aj itzel taq espíritu iyoknaq che. Jun tzij «Legión» kel kub'ij «k'i». ³¹Ni nk'aj itzel taq espíritu xikb'och'ij ujlom Jesús che xa myutaq b'i chpam kk'olb'al nk'aj itzel taq espíritu.

estaba en peligro de hundirse.

²⁴Entonces despertaron a Jesús y le dijeron:

—¡Maestro, Maestro, vamos a ahogarnos!

Jesús se levantó y regañó al viento y a las olas. Entonces cesaron y todo quedó en gran calma. ²⁵Entonces Jesús les dijo:

—¿Dónde está su fe?

Pero ellos estaban asombrados y asustados y se decían unos a otros:

—¿Quién es este que hasta el viento y las olas obedecen sus órdenes?

Jesús sana a un hombre poseído por demonios

(Mt 8:28-34; Mr 5:1-20)

²⁶Entonces navegaron al otro lado del lago a la región donde vivían los gerasenos, frente a Galilea. ²⁷Cuando Jesús bajó a tierra, se encontró con un hombre que venía del pueblo. El hombre estaba poseído por unos demonios. Hacía mucho tiempo que andaba desnudo y no vivía en ninguna casa, sino entre las tumbas.

²⁸Cuando el hombre vio a Jesús, cayó ante él, gritando muy fuerte:

—¿Qué quieres de mí, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te suplico que no me atormentes.

²⁹Es que Jesús ordenaba al espíritu maligno que saliera del hombre. Muchas veces se había apoderado de él y a veces terminaba en la cárcel encadenado de pies y manos, pero el hombre siempre rompía las cadenas. El demonio lo hacía vagar por lugares solitarios. ³⁰Entonces Jesús le preguntó:

—¿Cómo te llamas?

Él contestó:

—Legión.

Dijo esto porque muchos demonios habían entrado en él.

³¹Y ellos le rogaron a Jesús que no les diera orden de irse a la

^a 8:26 Un tinmit Gadara soq kb'ix Gerasa che.

³²Ik'i nk'aj aq iy'o chla' chunqaj, kiyitjin che utzuxkik kecha' chpam 'yes tza'm un jyub'. Ena mas xkitz'noj nk'aj itzel taq espíritu che Jesús che kuya chke kiyok pikpam nk'aj aq. Xa jala', ri Jesús xuya chke xiyok pikpam. ³³Ena xiyel b'i nk'aj itzel taq espíritu che nachi, xib'e kuk' nk'aj aq, xiyok pikpam. Kunjel jumpa nk'aj aq xiyanmjik, xkitrij b'i kib' chuchi' un ch'kilik jyub', xiqaj chpam ja', xiji'ik.

³⁴Echi' xkil nk'aj ajy'ul aq che jala x'antjik, xiyanmjik, anim xib'e che ub'ixik su xkilo. Xikya rson chla' chja, soq rich'il ptaq jyub'. ³⁵Ni nk'aj mnaq xipi che rilik su x'antjik. Echi' xiyo'pan ruk' Jesús, xkilo che o nachi chla' che iyelnaq chik nk'aj itzel taq espíritu che. Nachi, ku'l chjuch Jesús, ukjom chik ritz'yaq, tz'qat chik upinsar. Ena mas xiyok il che. ³⁶Jumpa nk'aj mnaq che xkilo su x'antjik, xikb'ij chik chke nk'aj chik mnaq. Xikb'ij chke su mow x'an che nachi ti xesax pik'ab' nk'aj itzel taq espíritu. ³⁷Tik'ri, kunjel jumpa mnaq iy'o pukwent klew aj Gadara, xikb'och'ij ujlom Jesús rech kel b'i chla' kuk', rmal mas xkix'ej kib' che. Ena xok chik Jesús chpam un barco rech kitzlijik. ³⁸Ni nachi che iyelnaq chik nk'aj itzel taq espíritu che, xub'och'ij ujlom Jesús rech kuya che k'e ruk', per ni Jesús xuya taj che x'e ruk', xaw xub'ij che:

³⁹—Chatitzlij b'i chawchoch; jab'ij chke mnaq runjel sutaq utzil xu'on Qajaw Dios chawe, —xche che.

Ena, x'e nachi y xumaj ub'ixik chpam runjel un tinmit jumpa utzlaj taq utzil unom Jesús che.

Ri Jesús xuk'suj umb'al u Jairo y xuknaj jun ixoq
(Mt 9:18-26; Mr 5:21-43)

⁴⁰Echi' x'ax chuloq Jesús ch'qap che un ja', ik'i mnaq xkik'laj. Mas xiki'ktik, mal kunjel ki'em echi' kk'unik. ⁴¹Ena xo'pan jun achi ruk' Jesús, Jairo ub'i, che jare jun chke nk'aj che itk'al pujlom rchoch Dios. Echi' xo'pnik, xixke' chjuch Jesús y xub'och'ij ujlom rech k'e ruk' chirchoch, ⁴²mal o jun laj umb'al ya mer kkamik. Numb'ali', xa utkel chrij y xa kab'aljuj (12) jnab' o che.

Echi' kitjin Jesús che ub'e, mas ik'i nk'aj mnaq xiyitrij b'i chrij, ena xikpitz' Jesús chikxo'l. ⁴³O jun ixoq chikxo'l nk'aj mnaq che xa yab'. Kab'aljuj (12)

oscuridad eterna. ³²Había muchos cerdos comiendo en el cerro. Los demonios le rogaron a Jesús que los dejara entrar en los cerdos y él los dejó. ³³Entonces los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos. Todos los cerdos se echaron a correr pendiente abajo por el barranco, cayeron en el lago y se ahogaron.

³⁴Los encargados de cuidar los cerdos vieron lo que había pasado, y salieron huyendo a contarlo en el pueblo y en el campo. ³⁵La gente salió a ver lo que había pasado. Se acercaron a Jesús y encontraron al hombre del que habían salido los demonios sentado a sus pies, vestido y en su sano juicio. La gente tuvo miedo. ³⁶Los que vieron lo ocurrido les contaron a los demás cómo había sido sanado el hombre que tenía demonios. ³⁷Entonces todos los de la región de Gerasa le pidieron a Jesús que se fuera porque estaban llenos de temor. Así que Jesús subió a la barca para regresar a Galilea. ³⁸El hombre del que habían salido los demonios le rogaba que lo dejara acompañarlo, pero Jesús le dijo que se fuera:

³⁹—Regresa a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti.

De esa forma, el hombre se fue y le contó a todo el pueblo lo mucho que Jesús había hecho por él.

La hija de Jairo y la mujer enferma
(Mt 9:18-26; Mr 5:21-43)

⁴⁰Cuando Jesús regresó a Galilea, la multitud lo recibió muy bien, porque todos lo estaban esperando. ⁴¹En ese momento llegó un hombre llamado Jairo, dirigente de la sinagoga. Se arrodilló a los pies de Jesús y le rogó que fuera a su casa, ⁴²porque su única hija, que tenía doce años, se estaba muriendo.

Toda la gente apretujaba a Jesús al ir hacia la casa de Jairo. ⁴³Había allí una mujer que llevaba

jnab' b'enaq chik che, che umjom loq nuyab'. Un yab'il urqom, xa kik' kitne' t chik che. Re b'enaq chik kuk' k'ilaj taq ajkun, per ot jun xikunik xuknaj. Xa rmal, uschom chik runjel jumpa o ruk'. ⁴⁴Ena xqib' koq chrij Jesús y xuchap koq uchi' ritz'yaq. Xaq ruk', chanim xitne' kik' che, xik'chojik. ⁴⁵Ni Jesús xuta chke nk'aj mnaq che itrin chrij, xub'ij:

—¿Chin xnuchapo? —xche chke.

Ni ke xikb'ij che, che ot jun chke xuchapo.

Ena xikb'ij u Lu' rich'il nk'aj rich'il:

—Ajtojnel, ik'i nk'aj mnaq kikpitz' la, soq kiktakpij la. ¿Suche k'ut che kta la chqe: ¿Chin xnuchapo? ¿Sut qit'am qo'j? —xiche ke che.

⁴⁶Ni Jesús xub'ij:

—Wit'am che o jun mnaq xnuchapo, mal xinnab'ej che x'e ch'in nchu'ab' che ukanxik jun mnaq, —xche che.

⁴⁷Nun ixoq kikun taj kuwaj uwuch chjuch Jesús che xik'chojik. Echi' xurilo che rit'am chik Jesús su xu'ono, kb'arb'atik xpitik, xixke' chjuch Jesús. Ena xub'ij che Jesús chikuch kunjel mnaq su rmal xuchap ritz'yaq. Soq xub'ij che chanim xik'chojik xaq ruk' jala xu'ono. ⁴⁸Ri Jesús xub'ij che:

—Walk'al, xatik'chojik rmal xakub'a ak'u'x chwij. Xaq matichka'pik. Utz kat'e ile' ruk' utzil, —xche che.

⁴⁹Kitjin na ri Jesús che tzij, ti xo'pan jun achi che jala upitik chirchoch u Jairo che tk'al pujlom rchoch Dios. Xub'ij che u Jairo:

—Namb'al xkamik, xa makojch latz' che nAjtojnel, —xche che.

⁵⁰Per echi' xuta Jesús, xub'ij che u Jairo:

—Xa matok il, xa chakub'a ak'u'x chwij, kik'choj namb'al, —xche che.

⁵¹Echi' xo'pan Jesús chirchoch u Jairo, xuya taj chke nk'aj mnaq xiyok b'i pja ruk'. Xaq xaw u Lu' rich'il u Santiago, rich'il u Wan, soq rich'il uqaw uchuch nali. ⁵²Kunjel jumpa mnaq iy'o chla', kiyo' che nali che xkamik, soq kiksik'b'aj kib' rmal b'is. Per ni Jesús xub'ij chke:

—Xa mixo'ik, nali kamnaq taj, xa kwarik, —xche chke.

⁵³Per ni ke xa xiktij tze' che, mal kit'am che kamnaq chik nali. ⁵⁴Ni Jesús xuchap qaj nali che u'ab', ko xuch'ab'ej, xub'ij che:

doce años sufriendo de flujos de sangre. Había gastado todo su dinero en médicos, pero ninguno la había podido sanar. ⁴⁴Ella se le acercó a Jesús por detrás, le tocó el borde de su manto e inmediatamente dejó de sangrar.

⁴⁵Entonces Jesús dijo:

—¿Quién me acaba de tocar?

Todos dijeron que nadie y Pedro le dijo:

—Maestro, toda la gente a tu alrededor está empujándote y apretujándote.

⁴⁶Sin embargo, Jesús insistió:

—Alguien me tocó. Sentí que salió poder de mí.

⁴⁷Cuando la mujer vio que no se podía esconder, se acercó a Jesús temblando y se arrodilló a sus pies. Todos la escucharon explicar por qué lo había tocado y cómo había sanado al instante. ⁴⁸Entonces Jesús le dijo:

—Hija, tu fe te ha sanado. Vete en paz.

⁴⁹Mientras Jesús decía esto, vino alguien de la casa del dirigente de la sinagoga y le dijo:

—Tu hija ha muerto. No molestes más al maestro.

⁵⁰Pero al oír esto, Jesús le dijo al dirigente de la sinagoga:

—No tengas miedo; solo cree y ella será sanada.

⁵¹Jesús llegó a la casa y no dejó que nadie entrara con él. Solo dejó entrar a Pedro, Juan, Santiago y a los padres de la niña.

⁵²Toda la gente estaba llorando y lamentándose por ella. Jesús les dijo:

—Dejen de llorar. Ella no está muerta, solo está dormida.

⁵³Entonces todos se burlaron de él porque sabían que la niña ya estaba muerta. ⁵⁴Pero Jesús la tomó de la mano y le dijo:

—Ali, ¡katwa'ljoq! —xche che.

⁵⁵Ena xk'un chik ranma' nali. Chanim xk'astaj uwuch, xwa'ljik. Ri Jesús xutaq uya'ik uwa nali.

⁵⁶Nk'aj uqaw uchuch nali jwert xikmiyma'. Per ni Jesús xyutaqo, xub'ij chke che ot jachi kikb'ij wi su x'antjik.

**Ri Jesús xyutaq b'i kab'aljuj (12) udiscípulo
che ub'ixik utzij Dios**
(Mt 10:5-15; Mr 6:7-13)

9 ¹Xuriq jun ij ri Jesús xyumol kab'aljuj (12) udiscípulo ruk'. Xuya kchu'ab' soq xuya chke che kiyikunik kikkesaj kunjel nk'aj itzel taq espíritu, soq rech kikiknaj mnaq che xa iyab'. ²Tik'ri xyuyijb'a' rech xyutaq b'i che ub'ixik utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios, soq xyuyijb'a' rech xyutaq b'i che kkanxik mnaq chin xa iyab'. ³Xub'ij b'i chke:

—Ot su kik'am b'ik rech kikoj chpam ib'e: ot mow kik'am b'i ich'mi'y, mowni iteb', mowni iwa, mowni irjil. Mowni kik'am b'i keb' iwitz'yaq, xaq xaw jun che kikoj b'ik. ⁴Echi' kixok chpam jun ja jachi kya wi iposada, chixkanaj kan chla'. Xa mik'ex iposada ast retal echi' kixel b'i chpam un tinmite'. ⁵Chintaq mnaq che kixkik'laj taj, kixel loq chpam ktinmit, kitota kan ulew che iwqan, jare k'utb'alre che o kmak chkij. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

⁶Tik'ri k'ut, xib'e chpam runjel jumpa kanton, kiyitjin che ub'ixik utzlaj utzij Dios, soq kiyitjin che kkanxik nk'aj yab' xaq paja ik'wi.

Xkam u Wan ajb'nal qasna'
(Mt 14:1-12; Mr 6:14-29)

⁷U Herodes che tk'al pujlom atb'altzij, xuta rson sutaq kitjin Jesús che u'anik. Ena xsach uk'u'x ruk', mal rit'am t na' chin Jesús. Iy'o mnaq kikb'ij che jare u Wan ajb'nal qasna' xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁸Iy'o nk'aj chik kikb'ij che jare nujer ajb'il utzij Dios xk'un chik kuk', che Elías ub'i'. Soq iy'o nk'aj chik mnaq kikb'ij che jare jun chke nk'aj chik ujer taq ajb'il utzij Dios, xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁹U Herodes xub'ij: «In mismo xintaq resxik ujlom u Wan. ¿Chin lo un chik che kikb'ij mnaq che xaq pasu ku'ono?» xcha'. Jare kraj re wet kikunik kurul uwuch Jesús.

—¡Levántate, niña!

⁵⁵Ella volvió a la vida e inmediatamente se levantó. Luego Jesús ordenó que le dieran algo de comer. ⁵⁶Sus padres quedaron completamente atónitos, pero Jesús les dijo que no le contaran a nadie lo que había pasado.

Jesús envía a los doce apóstoles
(Mt 10:5-15; Mr 6:7-13)

9 ¹Jesús reunió a los doce y les dio poder y autoridad sobre todos los demonios y para sanar enfermedades. ²Luego los mandó a anunciar el reino de Dios y a sanar a los enfermos, ³diciéndoles:

—No lleven nada para el camino: ni bastón, ni bolsa, ni alimentos, ni dinero ni un cambio de ropa. ⁴Quédense en la casa a donde lleguen hasta que se vayan del pueblo. ⁵Si no les dan la bienvenida en un pueblo, sacúdanse el polvo de los pies a manera de advertencia para ellos.

⁶Entonces los seguidores de Jesús salieron y fueron por todos los pueblos anunciando la buena noticia y sanando a la gente en todas partes.

**Herodes está confuso
acerca de Jesús**
(Mt 14:1-12; Mr 6:14-29)

⁷Herodes, el gobernador, se enteró de todo lo que estaba pasando. Quedó confuso porque algunos decían que Juan había resucitado de entre los muertos, ⁸otros que Elías había aparecido, y otros que era uno de los antiguos profetas que había resucitado. ⁹Pero Herodes dijo: «Yo le corté la cabeza a Juan. Entonces ¿quién es este del que oigo decir todo esto?» Y trataba de ver a Jesús.

Ri Jesús xuya kwa j'ob' (5,000) mil achjab'*(Mt 14:13-21; Mr 6:30-44; Jn 6:1-14)*

¹⁰Echi' xiyitzlij loq nk'aj apóstol, xikb'ij che Jesús sutaq xik'ano. Ri Jesús xyuk'am b'i kitkel chpam jun lyar jachi ot mnaq, chunqaj jun tinmit Betsaida ub'i'. ¹¹Echi' xikta rson mnaq che x'e Jesús jala', xiyitrij b'i chrij. Ri Jesús xyuk'laj y xyuch'ab'ej chrij utzlaj atb'altzij rech Dios. Soq xyuknaj chin nk'aj che xa iyab'.

¹²Echi' ya mer kqaj ij, xipi kab'aljuj (12) apóstol ruk' Jesús, xikb'ij che:

—Chijcha iwib' kuk' mnaq rech o mow kib'e ke ptaq jyub' rich'il ptaq kanton che o nqaj, rech kkitzkuj kposada jachi kiwar wi, rich'il kwa rech kiktijo, mal chi' ot su kri' kiktijo, —xiche che.

¹³Ni Re xub'ij chke:

—Chiy'a ix kwa, —xche chke.

Ke xikb'ij:

—Ot su o quk', xa j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar cha' olik. ¿Le utz lo we kuj'e che ulo'ik kwa kunjel jumpa nk'aj mnaqi' che mas ik'i? ¡Lo' taj! —xiche che.

¹⁴Pent o j'ob' mil (5,000) chke nk'aj achjab' iy'o chla'. Ri Jesús xub'ij chke udiscípulo:

—Chib'ij chke mnaq che jtaq puq kik'ano kiyikb'e'ik, ptaq nk'aj ciento kik'ano, —xche chke.

¹⁵Jala xik'an nk'aj discípulo. Xiktaqo rech kiyikb'e' kunjel jumpa mnaq. ¹⁶Tik'ri xuk'am qaj Jesús j'ob' (5) kaxlenwa rich'il keb' kar. Xka'y chkaj, xutyoxij che Dios, xupiro. Tik'ri xuya chke nk'aj udiscípulo rech kikjach uwuch chikuch mnaq. ¹⁷Kunjel jumpa mnaq xiwa'ik, xinojik. Tik'ri xikmolo jumpa uch'qa'pil che xk'is taj. Xikya ptaq chkach; kab'aljuj (12) chkach o che kqax che xso'wrnik.

U Lu' xub'ij che ri Jesús, jare Re ri Cristo*(Mt 16:13-19; Mr 8:27-29)*

¹⁸Chpam jun ij, ech'i kitjin Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, iy'o nk'aj udiscípulo ruk', per xaq kitkel ke iy'o ruk'. Re xuta chke:

—¿Nchin in che kikb'ij mnaq? —xche chke.

¹⁹Ni ke xikb'ij che:

—O nk'aj kikb'ij che lal jare u Wan ajb'nal qasna'. O nk'aj chik kikb'ij che lal jare qari'jal Elías. Soq o

Jesús alimenta a más de 5000*(Mt 14:13-21; Mr 6:30-44; Jn 6:1-14)*

¹⁰Cuando los apóstoles regresaron, le contaron a Jesús todo lo que había pasado. Entonces Jesús se los llevó a un pueblo llamado Betsaida para estar a solas. ¹¹Pero la gente se enteró y también fue. Jesús los recibió bien, les habló del reino de Dios y sanó a los que tenían enfermedades.

¹²Al atardecer, los doce se acercaron a Jesús y le dijeron:

—Dile a la gente que se vaya a los pueblos y campos cercanos a conseguir comida y un lugar donde dormir, porque estamos en un lugar muy solitario.

¹³Pero Jesús les dijo:

—Denles ustedes de comer.

Ellos le dijeron:

—Solo tenemos cinco panes y dos pescados, a menos que quieras que vayamos a comprar comida para toda esta gente.

¹⁴Había allí como 5000 hombres. Pero Jesús les dijo a sus seguidores:

—Díganles que se sienten en grupos de más o menos 50.

¹⁵Ellos así lo hicieron y todos se sentaron. ¹⁶Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados. Miró al cielo y dio gracias a Dios por la comida. Partió los panes y los peces y se los dio a sus seguidores para que se los repartieran a la gente. ¹⁷Todos comieron y quedaron satisfechos. Recogieron de lo que les sobró doce canastas llenas.

Pedro dice que Jesús es el Mesías*(Mt 16:13-19; Mr 8:27-29)*

¹⁸Un día mientras Jesús estaba orando a solas, sus seguidores se acercaron y él les preguntó:

—¿Quién dice la gente que soy yo?

¹⁹Ellos contestaron:

—Algunos creen que eres Juan el Bautista, otros dicen que eres Elías

nk'aj chik kikk'ij che lal jare jun chke nk'aj chik qjb'il utzij Dios ujer, xk'astaj loq chikxo'l nk'aj kamnaq, —xiche che.

²⁰Tik'ri xuta chik chke:

—Ni ix, ¿nchin in kib'ij ix? —xiche chke.

Nu Lu' xub'ij:

—Lal, jare la ri Cristo^v pitnaq la ruk' Dios, xchay rmal Re, —xiche che.

²¹Per ni Jesús xuchilb'ej ub'ixik chke udiscípulo che xa o mikb'ij wi chin Re. Mas xyupixb'ej, xub'ij chke che mja na kuriq ij che kikk'ij chke nk'aj chik mnaq we jare Re ri Cristo.

Ri Jesús xub'ij che kkamsax na

(Mt 16:21-28; Mr 8:31-9:1)

²²Xub'ij chke:

—In, nAchi nuK'jol Dios, nmister kinriq na nimlaj k'ax. Soq kinxtux na kmal mnaq aj Israel che o keqle'n, soq kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Soq nmister kinkamsax na. Tik'ri, churox ij kk'astaj nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. —Jala xub'ij Jesús chke.

²³Tik'ri xub'ij chke kunjel jumpa mnaq:

—We o jun kraj kok wuk' chpam nchak, ot mow che xaw ku'ono su kraj re ku'ono. Jare nmister che kutij k'ax che u'anik su kwaj in, peche kutelej b'i ucruz runjel ij, kitrij chwij. ²⁴Chin jun che xa jare kub'oj uk'asnmal chi' chuchlew, ot su kuri'ej chik echi' ksachtaj uwuch. Per chin jun ksachtaj uwuch wmal wech in, jare re kuriq na jun uk'asnmal chla' chkaj ruk' Dios che ot uk'isik. ²⁵¿Sut uptan che jun mnaq we kuch'ak runjel jumpa kraj re che kriqtaj chi' chuchlew, tik'ri k'ut xa kutzaq uk'asnmal chla' ruk' Dios? ²⁶Chin jun mnaq kk'ix wmal in, soq we kk'ix rmal ntzij, jarela kink'laj taj echi' kintzlij chnuloq chi' chuchlew. Jala k'antjik echi' in nAchi nuK'jol Dios, kimpi ruk' nim weqle'n, wuk'am loq uchu'ab' nQaw chla' chkaj rich'il kchu'ab' lo'laj taq ángel. ²⁷Per ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che jumpa mnaq iy'o chi' ile', iy'o keb' uxib' chke che kikam

y otros que uno de los antiguos profetas que ha resucitado.

²⁰Él les dijo:

—¿Y ustedes quién dicen que soy yo?

Pedro respondió:

—El Mesías de Dios.

²¹Jesús les advirtió que no se lo dijeran a nadie.

Jesús habla de su muerte

(Mt 16:21-28; Mr 8:31-9:1)

²²Entonces les dijo:

—El Hijo del hombre tiene que pasar por muchos sufrimientos y ser rechazado por los ancianos líderes, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley. Tiene que morir, pero a los tres días resucitará.

²³Después Jesús les dijo a todos:

—Si alguien quiere ser mi seguidor, que renuncie a sí mismo, cargue con su cruz y me siga. ²⁴Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que la pierda por mi causa, la salvará. ²⁵De nada vale tener todo el mundo si uno mismo se destruye o se pierde. ²⁶Si alguien se avergüenza de mí y de mi enseñanza, entonces yo me avergonzaré de él cuando venga en mi gloria y en la gloria de mi Padre y de los santos ángeles. ²⁷Pero les digo la verdad: algunos de los que

^v 9:20 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

taj, ast retal kikkil na che pitnaq utzlaj atb'altzij rech Dios ruk' nim uchu'ab'. —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

Xjaltaj ukayb'al ri Jesús

(Mt 17:1-8; Mr 9:2-8)

²⁸Echi' b'enaqch waxqib' (8) ij che, che jala ub'im kan Jesús, xusk'ij b'i u Lu', rich'il u Santiago, rich'il u Wan. Xiyel b'i chu jun jyub' rech xu'on uch'ab'al chla'.

²⁹Echi' kitjin Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, xjaltaj ukayb'al. Ni ritz'yaq xu'on saq, su ktil'anik x'antjik. ³⁰Tik'ri xaq t'et xi'aljan keb' kri'jal xich'aw ruk' Jesús. Jare u Moisés rich'il nujer qjb'il utzij Dios, Elías ub'i'. ³¹Ke ustum rib' jun nimplaj saq chkij che su ktil'anik, mas utz ka'yik. Ke kiyitjin che uch'ach'axik chrij k'ax kuriq na Jesús chla' Jerusalén, amb'alre su uchomam Dios. ³²Miskini' mas uwram chke u Lu' rich'il nk'aj rich'il, xik'ask'at na, xkil uchu'ab' rich'il usaqil Jesús. Soq xkil keb' achjab' che iy'o ruk'. ³³Echi' kiyitjinik kiyel loq keb' achjab' ruk' Jesús, xub'ij u Lu' che:

—Ajtojnel, utz ni me uj'o chiri'; utz wet kqa'an uxib' kb'al, jun ech la, jun chik rech qari'jal Moisés, y nun chik rech qari'jal Elías, —xche che. Per rit'am taj su kitjin che ub'ixik.

³⁴Echi' jala kitjin che ub'ixik, xpi jun sutz' xqaj pkijlom, ximuqtaj kan chpam. Echi' xich'uqtaj rmal un sutz', mas xiyok il nk'aj discípulo. ³⁵Tik'ri xikta' o Jun xch'aw loq chpam un sutz', xub'ij: «Jare Re niK'jol, che mas k'ax nk'u'x che. Chitatb'ej su kub'ij», xche chke. ³⁶Echi' xk'is utzij rmal, xkil nk'aj discípulo che xaq utkel chik Jesús. Ena ot jun tzij xikb'ij chpam un tiempo le', ot jachi xikb'ij wi sutaq xkilo.

Ri Jesús xuknaj jun ala che

xa o jun itzel espíritu che

(Mt 17:14-18; Mr 9:14-27)

³⁷Chkab' ij, echi' xiqaj loq pujlom un jyub', ik'i mnaq xkik'laj Jesús. ³⁸O jun achi chikxo'l, ko xuch'ab'ej Jesús, xub'ij che:

—Ajtojnel, kinta jun utzil chomal che la, rech kla la un nik'jol rech kknaj la, mal xaw nik'jol jun. ³⁹O jun itzel espíritu kuchapo. Tik'ri xaq ub'ik kusik'b'aj rib' nala rmal. Kuyikya', kujal ch'u'j rmal, ast retal

están aquí no morirán sin antes haber visto el reino de Dios.

Jesús con Moisés y Elías

(Mt 17:1-8; Mr 9:2-8)

²⁸Más o menos ocho días después de decir estas palabras, Jesús llevó a Pedro, a Juan y a Santiago a una montaña a orar. ²⁹Mientras Jesús oraba, su cara cambió y su ropa se volvió de color blanco muy brillante. ³⁰Entonces dos hombres hablaban con él; eran Moisés y Elías, ³¹que se veían también llenos de esplendor. Los dos hablaban de la muerte de Jesús, que iba a ocurrir en Jerusalén. ³²Pedro y los que estaban con él, se habían quedado dormidos. Pero cuando se despertaron, vieron la gloria de Jesús y también a los dos hombres que estaban al lado de él. ³³Cuando Moisés y Elías se iban, Pedro, sin saber lo que decía, le dijo a Jesús:

—Maestro, qué bueno que estemos aquí. Permítenos hacer tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

³⁴Pero mientras decía esto, una nube llegó y los envolvió. Los seguidores estaban muy asustados cuando entraron en la nube. ³⁵Entonces salió de la nube una voz que decía: «Este es mi Hijo, mi elegido. ¡Escúchenlo!» ³⁶Después de que se dejó de oír la voz, Jesús quedó solo. Pedro, Juan y Santiago guardaron silencio. Por un tiempo no le dijeron a nadie lo que habían visto.

Jesús sana a un muchacho

(Mt 17:14-18; Mr 9:14-27)

³⁷Al día siguiente bajaron de la montaña y mucha gente salió al encuentro de Jesús. ³⁸Justo en ese momento, un hombre de la multitud gritó:

—Maestro, te ruego que veas a mi único hijo, porque ³⁹un espíritu se apodera de él. De repente grita, luego lo tira al suelo

kijqow uchi'. Mas ku'on k'ax che, xaq apena kutzaqpji chik. ⁴⁰Xyimb'och'ij chik nk'aj discípulo la rech kikkesaj nitzel espíritu o che, per xiyikun taj che resxik. —Jala xub'ij nachi che Jesús.

⁴¹Ni Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij:

—¡Ix iximnaq ix'o chu'ij saq, ot ikojb'al, kqaj t ntzij chpam ijlom. Xa ixjech'laj taq mnaq! ¿Jumpa ij kraj na che kinkje iwuk'? ¿Jumpa ij kraj na che kink'is nk'u'x iwuk', mal kixkjon taj? —xche chke.

Tik'ri xub'ij che nachi:

—Chik'ma loq nak'jol chiri', —xche che.

⁴²Echi' kitjin nala qqib' koq ruk' Jesús, xtzaq chuchlew rmal nitzel espíritu. Tik'ri xuyikya' y xujal ch'u'j rmal. Ni Jesús xuyaj nitzel, xuknaj nala, tik'ri xujach chub'i che uqaw, rech kuchjij. ⁴³Kunjel mnaq xikmiyma' echi' xkil nimlaj uchu'ab' Dios.

Ri Jesús xub'ij jun b'welt

chik che kkamsax na

(Mt 17:22-23; Mr 9:30-32)

Echi' kunjel mnaq kiyitjinik kikmiyma' sutaq ku'on Jesús, Re xub'ij chke udiscípulo:

⁴⁴—Chikjo retal su kimb'ij chiwe rech kqaj pijlom. In ri', nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj na pik'ab' mnaq, —xche chke.

⁴⁵Per ni ke xikch'ob' taj su kilwi che jala xub'ij chke, mal mja na kya'taj chke che kikch'ob'o. Mowni xik'an kwil xikta che su kilwi, mal xkix'ej kib' che utayik.†

¿Chin jun mnaq che mas nim riltjik?

(Mt 18:1-5; Mr 9:33-37)

⁴⁶Nk'aj udiscípulo Jesús xikmaj uchapik kib' chrij che chin jun chke mas nim na u'ij chikxo'l. ⁴⁷Ni Jesús rit'am chik su kiyitjin che uch'ob'ik pikk'u'x. Ena xuk'am qaj jun ak'al, xuya ruk'. ⁴⁸Tik'ri xub'ij chke:

—Chin jun mnaq che kuk'am nak'ali' rmal wech in, jare in knuk'amo. Chin knuk'am in, soq kuk'am Qajaw Dios che xnutaq loq.† Chin jun che ot mas reqle'n chixo'l, jare re mas nim kurul Dios, —xche chke.

y le sale espuma por la boca. El espíritu lo sigue atormentando y lo deja rendido. ⁴⁰Les rogué a tus seguidores que expulsaran al espíritu, pero no pudieron.

⁴¹Cuando Jesús escuchó esto, dijo:

—¡Partida de incrédulos y perversos! ¿Cuánto tiempo más tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos?

Entonces Jesús le dijo:

—Trae a tu hijo aquí.

⁴²Cuando el muchacho se acercaba, el demonio lo tiró al suelo y lo hizo convulsionar. Pero Jesús reprendió al espíritu maligno, sanó al muchacho y lo regresó a su papá. ⁴³Toda la gente estaba asombrada por el gran poder de Dios.

Jesús habla otra vez de su muerte

(Mt 17:22-23; Mr 9:30-32)

Mientras toda la gente estaba asombrada de lo que Jesús había hecho, él les dijo a sus seguidores:

⁴⁴—Pongan mucha atención a lo que les voy a decir ahora. El Hijo del hombre está a punto de ser entregado en manos de los hombres.

⁴⁵Pero ellos no entendieron lo que decía, porque el mensaje estaba oculto para que no pudieran entenderlo. Tenían miedo de preguntarle qué quería decir.

El más importante

(Mt 18:1-5; Mr 9:33-37)

⁴⁶Los seguidores de Jesús comenzaron a discutir sobre quién de ellos era el más importante.

⁴⁷Jesús sabía lo que estaban pensando, por eso tomó a un niño, lo puso a su lado y ⁴⁸les dijo:

—El que reciba en mi nombre a un niño como este, me recibe a mí. Y si me recibe a mí, también recibe a mi Padre que me envió. El más insignificante entre ustedes es el más importante.

† 9:45 Mr 9:32. † 9:48 Mr 9:37.

Chin jun che ajch'oj taj kuk' jare qich'il
(Mr 9:38-40)

⁴⁹Ena xub'ij u Wan che Jesús:

—Ajtojnél, o jun mnaq xqilo che kitjin che resxik itzel taq espíritu chke mnaq rmal kub'ij b'i' la. Ni qo'j xqa'atij uwuch, mal qich'il taj, —xche che.

⁵⁰Ni Jesús xub'ij che:

—Xa mi'atij, mal chin jun mnaq che ajch'oj taj kuk', jare qich'il, —xche che.

Ri Jesús xuyaj u Santiago rich'il u Wan

⁵¹Echi' ya mer kuriq ij che kel b'i Jesús chkaj, xu'on jun kowlaj k'u'x, xumaj b'i ub'e, x'e chpam un tinmit Jerusalén. ⁵²Ena xyutaq b'i utaqo'n, xyunab'saj b'ik. Ke xib'e chpam jun kanton o pukwent un lyar Samaria, rech kkitzkuj pnoq jun uposada. ⁵³Ni mnaq chla' Samaria xkik'laj taj, rmal mel ustaj xkilo che jala b'enaq chpam un tinmit Jerusalén.^w Junwi kcostumbre nk'aj mnaq aj Samaria, kkaj t kib' kuk' nk'aj chik mnaq che xa iyaj Israel. ⁵⁴Ni keb' discípulo, che jare u Santiago rich'il u Wan, ech'i xkilo che xkik'laj taj Jesús, xikb'ij che:

—Qajaw, ¿le kaj la we kqataq uqasxik loq a' chkaj rech kusach kwuch kunjel, jala peche xu'on najb'il utzij Dios Elías ujer? —xiche che.

⁵⁵Ni Jesús xutza'mej rib' xyuka'yej, xyuyajo, xub'ij chke:

—Rmal itzij kib'ij, k'aljanik che peche kich'ob' t uwuch un espíritu o iwuk'. ⁵⁶In nAchi nuK'jol Dios, jare taj npitnaq che usachik kwuch mnaq; xa jare npitnaq che kto'ik, —xche chke.^x Tik'ri, xib'e chpam jun chik kanton.

Jarewa xub'ij Jesús chke mnaq che xkaj kiyok ruk'
(Mt 8:19-22)

⁵⁷Echi' ib'enaq chpam b'e, o jun achi xub'ij che Jesús:

—Qajaw, kimb'e uk' la runjel jachi taq k'e la chi', —xche che.

**El que no está en contra,
está a favor**
(Mr 9:38-40)

⁴⁹Juan le dijo:

—Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en tu nombre y tratamos de impedirselo porque no era uno de nosotros.

⁵⁰Pero Jesús le dijo:

—No se lo impidan, porque el que no está contra ustedes, está con ustedes.

Un pueblo samaritano

⁵¹Cuando se acercaba el momento de que Jesús fuera llevado al cielo, se dirigió resueltamente a Jerusalén.

⁵²Envío a unos mensajeros antes de él a un pueblo samaritano para que prepararan todo para su llegada. ⁵³Pero los samaritanos no lo recibieron porque iba hacia Jerusalén. ⁵⁴Cuando sus seguidores Santiago y Juan vieron esto, dijeron:

—Señor, ¿quieres que ordenemos que baje fuego del cielo para destruirlos? *

⁵⁵Pero Jesús se dio vuelta y los regañó. * ⁵⁶Luego se fueron a otro pueblo.

Seguir a Jesús
(Mt 8:19-22)

⁵⁷Mientras iban caminando, alguien le dijo a Jesús:

—Te seguiré a dondequiera que vayas.

^w 9:53 Nk'aj mnaq aj Samaria xikkoj taj nupxab' u Moisés che kub'ij che xaw chla' Jerusalén kurul nim'ij Pascua. ^x 9:56 O keb' uxib' ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj we o su xub'ij Qajaw Jesucristo chpam versículos 55-56.

* 9:54 Algunos manuscritos añaden: *como lo hizo Elías.*

* 9:55 Algunos manuscritos añaden: *Y Jesús les dijo: «Ustedes no saben a qué espíritu pertenecen. 56 El Hijo del hombre no vino a destruir a la gente, sino a salvarla».*

⁵⁸Ri Jesús xub'ij che:

—Nk'aj par o kjul, soq o ksok nk'aj tz'kin, per ni in, nAchi nuK'jol Dios, ot jachi kinkotz'b'a nijlom rech kinwarik. We katpi wuk', kariq na k'ax peche le', —xche che.

⁵⁹Ri Jesús xub'ij che jun chik mnaq:

—Tjusaj wuk', katitrij chwij, —xche che.

Ni re xub'ij che:

—Qajaw, kya la chwe che nab'e kinmqu kan nqaw echi' kkamik, —xche che.

⁶⁰Ri Jesús xub'ij che:

—Chiy'a chke mnaq che isachnaq chpam kmaq kikmuq nk'aj kkamnaq. Ni at, jat che ub'ixik utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios, —xche che.

⁶¹Tik'ri, o jun chik xub'ij che Jesús:

—Qajaw, kwaj kimb'e uk' la, per kya la chwe che nab'e kyinch'ab'ej kanoq jumpa mnaq iy'o pja wuk', —xche che.

⁶²Ni Jesús xub'ij che:

—Chin jun kuchap jun kwesa rech kuchkuj ulew, tik'ri kitjinik kka'y chrij, sk'um taj kel nuchak. Soq jala', we o jun che k'e uk'u'x ruk' su uy'om kanoq, tqal taj che kok wuk' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, soq ot chuptan rech kub'ij utzij Re, —xche che.

Ri Jesús xyutaq b'i setenta mnaq che ub'ixik utzij Dios

10 ¹Echi' antajnaq chik wari', ri Qajaw Jesús xyuchay nk'aj chik mnaq; 70^o nk'aj chik xyuchayo. Chkakab' xu'on chke; xyunab'saj b'i chjuch, xyutaq b'i chpam runjel jumpa tinmit rich'il jumpa lyar che k'e na Re chpam. ²Xub'ij chke: «Mas ik'i nk'aj mnaq che kkaj kikta ntzij, jala peche nk'aj ab'ix che mas kiwchinik. Nim ri jach', per ni mnaq che kik'an uchak tiko'n, xa ikeb' uxib'. Xa rmal, chita che un Rjaw tiko'n rech kyutaq loq ajchkib' che kmolik mnaq rech kiyok ruk' Dios, jala peche kik'an nk'aj ajchkib' echi' kikmol uwuch tiko'n.[†]

³»Jix ix pchak, in kixintaq b'ik. Jare ix peche mow ixchij ix'o chikxo'l utiw. Kixoqtaxik peche kiyoqtax taq chij kmal nk'aj utiw. ⁴Xaq mik'am b'i uk'olb'al

⁵⁸Entonces Jesús le dijo:

—Las zorras tienen sus madrigueras y las aves tienen sus nidos, pero el Hijo del hombre no tiene un lugar donde descansar la cabeza.

⁵⁹Jesús le dijo a otro:

—Sígueme.

Pero el hombre le dijo:

—Primero déjame ir a enterrar a mi papá.

⁶⁰Jesús le dijo:

—Deja que los muertos entierren a sus muertos, tú ve y anuncia el reino de Dios.

⁶¹También otro hombre le dijo:

—Yo te seguiré, Señor, pero primero deja que vaya a despedirme de mi familia.

⁶²Pero Jesús le dijo:

—Aquel que empieza a arar un campo y mira hacia atrás, no sirve para el reino de Dios.

Jesús envía a los 72

10 ¹Después de esto, el Señor eligió a otros 72. Los mandó de dos en dos delante de él a todos los pueblos y lugares a donde quería ir. ²Jesús les dijo: «La cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan al dueño de la cosecha que envíe trabajadores para recogerla.

³»¡Vayan! y tengan en cuenta que los envío como corderos en medio de lobos. ⁴No lleven dinero ni provisiones ni otro par

[†] 10:1 O nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che, che kikk'ij 72 mnaq xyutaq b'i Jesús. Soq jala chpam versículo 17. [†] 10:2 Mt 9:38.

irjil, mowni ikuxtar rech ub'itaqiwe, mowni keb' chik ixjab'; ot su kik'am b'ik ti kimaj ib'e. Xa mib'oy iwib' che tzij ptaq b'e, rech kixb'oytaj taj. ⁵Pachinchke ja jachi kixok wi, nab'e kiya rtzil kwuch mnaq iy'o pja, chib'ij chke: "Jaretb'a ri Qajaw Dios kuya nimlaj utzil chixo'l", kixche chke. ⁶We o jun mnaq chla' che kraj kikje utzil ruk', chuk'ma kanoq. Per we ot jun kraj kuk'amo, iwuk' ix kkanaj kan wi ri utzil. ⁷We xixk'lax kmal mnaq chpam jun ja le', chixkanaj kan chla'. Chitja' su kya chiwe rech iwa, rich'il su kya chiwe rech imi'na', mal tqal che jun ajchak kya tojb'alre. Per xa mik'ex iposada, xaq chla' kixkje wi jachi xixok wi.[†]

⁸»We o jun tinmit kixo'pan chpam che kixkik'laj mnaq, chitja' su kikya chiwe. ⁹Chiknaj jumpa yab' iy'o chla', chib'ij chke: "Ya mer kuriq ij che kumaj utzlaj atb'altzij rech Dios pijlom, xa nqaj chik k'wi chiwe", kixche chke. ¹⁰Ni we o jun tinmit kixo'pan chpam che kixik'lax taj kmal mnaq, chixel loq xo'l taq b'e, chib'ij: ¹¹"Kujel chub'i chpam itinmit, mal xikoj t utzij Dios. Ast retal kqatota kanoq jumpa ulew knoj che qaqan chi' chpam itinmit, k'utb'alre che ust inom chjuch Dios. Chiwit'amaj wari': ri utzlaj atb'altzij rech Dios, xa nqaj chik k'wi chiwe". Jala kib'ij chke mnaq», xche Jesús chke. Tik'ri xub'ij chik chke: ¹²«Kimb'ij k'ut chiwe che echi' kuriq ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, mas nim k'ax kikriq mnaq ti kk'ejsax kwuch che iy'o chpam un tinmiti' che kixkik'laj taj. Nim na k'ax kikriqo chjuch k'ejsb'al kwuch xikriq nk'aj mnaq chpam un tinmit Sodoma[†] rmal kmak kinom». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij su kikriq na mnaq iy'o chpam nk'aj tinmit che xikkoj t utzij Dios
(Mt 11:20-24)

¹³Kch'aw na ri Jesús, kub'ij: «¡T'ob' iwuch ixjumpa ix'o chpam un tinmit Corazín! ¡T'ob' iwuch ixjumpa ix'o chpam un tinmit Betsaida! Wet x'an nmaq taq k'utb'al chpam un tinmit Tiro rich'il chpam un tinmit Sidón, jala peche antajnaq iwuk' ix, ujer tri xikk'ex kchomnik mnaq chpam kanma', ujer tri xikkoj kitz'yaq che o retal, k'utb'alre che kiyib'son

de sandalias, y no se detengan a saludar a nadie por el camino.

⁵Cuando entren a alguna casa, primero digan: "La paz sea con ustedes". ⁶Si allí vive alguien de paz, la bendición de paz de ustedes se quedará con él. Pero si no, la bendición regresará a ustedes. ⁷Quédense en esa casa, coman y beban lo que ellos les ofrezcan, porque los que trabajan merecen recibir su sustento. No vayan de casa en casa.

⁸»Cuando lleguen a un pueblo donde sean bienvenidos, coman lo que les ofrezcan. ⁹Sanen a los enfermos de ese pueblo y díganles: "El reino de Dios ya está cerca de ustedes". ¹⁰Pero cuando lleguen a un pueblo donde no sean bienvenidos, salgan a las calles y digan: ¹¹"¡Sacudimos contra ustedes hasta el polvo de su pueblo que se pegó en nuestros pies. Pero tengan por seguro que el reino de Dios ya está cerca!" ¹²Les digo que en el día del juicio final, le irá mejor a Sodoma que a la gente de ese pueblo.

Jesús advierte a los que no creen
(Mt 11:20-24)

¹³»¡Pobre de ti, Corazín! ¡Pobre de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en ustedes se hubieran hecho en Tiro y en Sidón, ellos hace mucho tiempo que se habrían puesto ropa áspera y echado ceniza en la cabeza para mostrar dolor por sus pecados.

[†] 10:7 Mr 6:10. [†] 10:12 Gn 19:24-25.

rmal kmak. ¹⁴Xa rmal, echi' ko'pan ij che k'an atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, mas nim k'ejsb'al iwuch kiriq na chjuch kikriq mnaq xikje chpam un tinmit Tiro rich'il chpam un tinmit Sidón ujer. ¹⁵Ni ix ix'o chpam un tinmit Capernaúm, mas kinmirsaj iwib'; ix kib'ij che ya mer kix'e chkaj. Xani ya mer kixqasax pixb'alb'a a', rmal naj ixk'wi che Dios». Jala xub'ij Jesús chke.

¹⁶Tik'ri, xub'ij chik Jesús chke udiscípulo: «Chin jun kutatb'ej su kib'ij ix che, jare kilik che kutatb'ej ntzij in. Chin jun che xa kixuxtuj, kilik che jare in knuxtuj. Chin jun knuxtuj in, jare kuxtuj Qajaw Dios che xnutaq loq». Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

Xiyitzlij loq 70 mnaq ruk' Jesús che xyutaq b'i che ub'ixik utzij Dios

¹⁷Echi' xiyitzlij loq oxk'al ljuj (70) mnaq ruk' Jesús, jwert kiki'ktik, xikb'ij che Jesús:

—Qajaw, mas nim chu'ab' la, xaq ruk' che kqab'ij b'i la, su kikkoj qatzij nk'aj itzel taq espíritu, —xiche che.

¹⁸Ri Jesús xub'ij chke:

—Echi' x'antaj wari' iwmal, jare xinwilo xtaq loq nitzel Satanás chkaj, jala unom xtaqik peche ktzaj jun rayo chkaj. ¹⁹¡Chitampe'! In niy'om ichu'ab', rech ot k'ax kiriqo we kitk'alb'ej itzel taq uy' peche kmatz rich'il sna'j. Niy'om ichu'ab' rech kixkunik kich'ako runjel jumpa uchu'ab' nitzel, ot su kri' jun k'ax kiriqo. ²⁰Per xaq mixki'kat che, che xaw kikkoj itzij nk'aj itzel taq espíritu. Jare chixki'kat mas che, che tz'ib'tal ib'i' chpam wuj chla' chkaj ruk' Dios. —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús mas xki'ktik xch'aw ruk' Dios

²¹Echi' xk'is utzij kuk' 70 mnaq, xki'kat Qajaw Jesús rmal Uxlab'xel, xumaj utzij ruk' Dios, xub'ij: «Kinmirsaj ij la nQaw, lal Rjaw kaj lal Rjaw ulew. Kintyoxij che la, mal xa xwaj uwuch la ri chomb'al la chikuch mnaq che mas o kin'oj kikb'ij, che mas o kit'am, rech kikch'ob' taj. Ni mnaq che ot mas kit'am kikb'ij, che peche mow ak'lab', y'om la chke rech mas kikch'ob'o. Jala x'an la nQaw, mal jala xuchomaj anma' la». Jala xub'ij Qajaw Jesús che Qajaw Dios.

¹⁴Pero en el día del juicio les irá mejor a Tiro y a Sidón que a ustedes. ¹⁵Y tú Capernaúm, ¿de verdad piensas que serás elevada hasta el cielo? Pues no, sino que bajarás hasta el infierno.

¹⁶»El que los escuche a ustedes, me escucha a mí; el que los rechace, me rechaza a mí; y el que me rechaza a mí, rechaza al que me envió».

Satanás cae

¹⁷Los 72 elegidos regresaron muy felices y dijeron:

—Señor, ¡hasta los demonios nos obedecen en tu nombre!

¹⁸Entonces Jesús les dijo:

—Vi a Satanás caer del cielo como un relámpago. ¹⁹Tengan la seguridad de que les he dado autoridad de aplastar escorpiones y serpientes, y autoridad sobre todo el poder del enemigo. Nada les hará daño. ²⁰Pero no se alegren tanto de dominar a los espíritus, sino de que sus nombres están escritos en el cielo.

Jesús alaba al Padre

(Mt 11:25-27; 13:16-17)

²¹En ese momento, Jesús, lleno de alegría del Espíritu Santo, dijo: «Te alabo Padre, Señor del cielo y de la tierra porque has escondido estas cosas de los sabios y entendidos, y se las has revelado a estos que son como niños. Sí Padre, porque así te agradó.

²²Tik'ri xub'ij chik: «Jare nQaw ujchom chwe runjel jumpa sutaq'ik olik. Ot chin jun mnaq rit'am nchin in che uK'jol Dios, xaq xaw qaQaw Dios rit'am. Soq ot chin jun mnaq rit'am chin qaQaw o chla' chkaj, xaq xaw in nuK'jol Dios wit'am. Soq rich'il chinoq kwaj kink'ut qaQaw chikuch, xaq xaw ke kit'am». Jala xub'ij Jesús.

²³Tik'ri xyuka'yej nk'aj udiscípulo, xub'ij chke kitkel: «Utz ke chintaq mnaq che ya'tal chke kikkilo sutaq kin'ano che kixtjin ix che rilik chanim.

²⁴Kimb'ij chiwe che ik'i nk'aj ajb'il utzij Dios ujer rich'il k'i nk'aj chik mnaq che o nmaq atb'altzij pik'ab', xkaj wet xikkilo su kixtjin ix che rilik chanim, per xikkil taj. Xkaj wet xikta' su kixtjin che utatb'xik, per xya taj chke». Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

Ri Qajaw Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun utzlaj achi kpi chla' Samaria

²⁵Xuriq jun ij, o jun ajtojnel rech atb'altzij kech aj Israel. Re xwa'ljik xitk'e' chjuch Jesús, xuk'ot uchi' rech kurilo we o jun tzij kub'ij Jesús che ustaj. Ena xuta che, xub'ij:

—Ajtojnel, ¿chinchke nmister kin'ano, rech kinriq jun nk'asnmal che ot uk'isik? —xche che.

²⁶Ri Jesús xub'ij che:

—¿Su tz'ib'tal chpam upxab' Dios? ¿Su kub'ij che kask'ij uwuch? —xche che.

²⁷Ni nachi xub'ij:

—Chpam upxab' Dios kub'ij: “Chil'oj Qajaw Dios ruk' runjel awanma', ruk' runjel ak'u'x, ruk' runjel achu'ab', ruk' runjel apinsar”. Soq kub'ij: “Chil'oj arjil atz'qat jala peche kal'oj awib' at”. Jala kub'ij, —xche che.

²⁸Ri Jesús xub'ij che:

—Jare', utz xab'ij. We jala katitjin che u'anik, kariq ak'asnmal ruk' Dios, —xche che.

²⁹Ni nachi jare kraj re che kurit'amaj Jesús che utzlaj mnaq re. Xa rmal, xuta che Jesús:

—¿Chinchke jun mnaq che jare nirjil nitz'qat? —xche che.

³⁰Ri Jesús xumaj ub'ixik jun k'amb'al n'oj, ena xub'ij che:

—O jun achi xqaj b'i chpam un tinmit Jerusalén, k'e chpam un tinmit Jericó. Kitjin che ub'e ti xyuk'laj

²²»Mi Padre me ha dado todo. Nadie sabe quién es el Hijo, sino el Padre; y nadie sabe quién es el Padre, sino el Hijo y aquellos a quienes el Hijo quiera revelárselo».

²³Dándose vuelta hacia sus seguidores, les dijo en privado: «Afortunados los ojos que ven lo que ustedes ven. ²⁴Porque yo les digo que muchos profetas y reyes quisieron ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron. Ellos quisieron oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron».

Historia del buen samaritano

²⁵Entonces un experto de la ley se levantó para probar a Jesús:

—Maestro, ¿qué tengo que hacer para tener vida eterna?

²⁶Entonces Jesús le dijo:

—¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lo entiendes?

²⁷Él contestó:

—“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser, con todas tus fuerzas y con toda tu mente” y “ama a tu semejante como te amas a ti mismo”.

²⁸Entonces Jesús le dijo:

—Tienes razón, hazlo y vivirás.

²⁹Pero como quería demostrar que su manera de vivir era correcta, le dijo a Jesús:

—¿Y quién es mi semejante?

³⁰Jesús le respondió:

—Un hombre iba de Jerusalén a Jericó. Unos ladrones lo rodearon,

keb' uxib' el'om xo'l b'e. Ke xikchapo, xikkel'aj runjel jumpa ruk'am, rich'il ritz'yaq ukjom xkesaj b'i chrij. Jwert xikch'ayo, ya mer xikkamsaj kanoq. Echi' x'antaj kan kmal, xib'ek. ³¹Xu'ono che o jun rajchak Dios aj Israel x'ax chla' jachi k'wi nachi che urqom k'ax. Ni re, echi' xuril nachi che soktajnaq, xa xusol ub'e chjuch, xuto' taj. ³²Soq o jun chik achi x'ax chla', che levita^z kb'ix che. Echi' xuril nachi che soktajnaq, soq xa xusol ub'e chjuch. ³³Per o jun achi aj Samaria kitjin che ub'e chla'.^a Echi' xo'pan chla' jachi k'wi nachi che soktajnaq, mas xel uk'u'x che. ³⁴Ena, xqib' ruk' nachi, rech kuknaj. Xukoj kumb'al che nk'aj soktajnaq, che jare aceite rich'il u'al uva. Xuxim nk'aj soktajnaq ruk' k'ul. Tik'ri xuyako, xura'nsaj chrij nukej, xuk'am b'i chpam jun posada, xuchjij chla'. ³⁵Chkab' ij, echi' b'enam ku'ono k'ek, xuresaj loq urjil y xutoj kan kposada che un rjaw ja.^b Tik'ri xub'ij che: "Chichjij nachi chwe ri'. Runjel jumpa kasach uwuch chrij, kintoj chawe echi' kintzlij loq", xche che. —Jarewa xub'ij Jesús che najtojnel rech atb'altzij kech aj Israel.

³⁶Tik'ri xuta che:

—¿Su kab'ij at? ¿Chin jun chke uxib' achjab'i' che qatz jare urjil utz'qat nachi chpom kmal nk'aj el'om? ¿Chin jun chke che mas k'ax uk'u'x che? —xche che.

³⁷Re xub'ij:

—Jare jun che xuto'o, rmal xel uk'u'x che, —xche che.

Tik'ri xub'ij Jesús che:

—Jala china at peche xu'on re. China utz chke kunjel jumpa mnaq, —xche che.

Ri Jesús xo'pan chikehoch il Marta rich'il i Mri'y

³⁸Ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo kiyitjin che kb'e ib'enaq. Jala kinom xiyo'pan chpam jun kanton jachi k'wi jun ixoq, Marta ub'i'. Re, xuk'laj Jesús chirchoch, xukoj pja kuk'. ³⁹Il Marta o jun ucha' Mri'y ub'i'. I Mri'y xikb'e' qaj chwu rqaq Jesús rech kutatb'ej sutaq kub'ij. ⁴⁰Nil Marta kitjinik ku'on utz che wa, mas

le quitaron la ropa, lo golpearon y lo dejaron medio muerto. ³¹Dio la casualidad que venía un sacerdote por el mismo camino. Cuando vio al hombre, siguió por otro lado. ³²De la misma manera, un levita pasó por el mismo lugar, vio al hombre, pero también siguió por otro lado. ³³Pero un samaritano que viajaba por ahí llegó a donde estaba el hombre, y al verlo se compadeció de él. ³⁴Entonces se acercó al hombre, derramó aceite y vino en las heridas y las vendó. Luego lo montó en su animal de carga y lo llevó a una pequeña posada donde lo cuidó. ³⁵Al siguiente día, el samaritano le dio dos monedas de plata al encargado de la posada y le dijo: "Cuidalo, y si se necesita más, te pagaré cuando regrese". ³⁶¿Cuál de los tres crees tú que fue el semejante del hombre que estaba medio muerto en el camino?

³⁷El experto de la ley le contestó:

—El que tuvo compasión de él.

Entonces Jesús le dijo:

—Ve y haz tú lo mismo.

María y Marta

³⁸Mientras iba de camino con sus seguidores, Jesús entró a un pueblo. Una mujer llamada Marta lo recibió bien en su casa. ³⁹Ella tenía una hermana llamada María, quien se sentó a los pies del Señor a escuchar lo que estaba diciendo. ⁴⁰Pero Marta estaba preocupada porque tenía mucho que hacer, entonces fue y le dijo a Jesús:

^z 10:32 Jare ajchak chpam nimlaj rchoch Dios jala Jerusalén.

^a 10:33 Nk'aj mnaq aj Samaria ustaj xkil nk'aj mnaq aj Israel.

^b 10:35 Tyox Wuj kch'aw chrij keb' denario. Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kikjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che keb' ij chak jare keb' denario.

latz' uwuch rmal nk'aj rpi's. Ena xqib' ruk' Jesús, xub'ij che:

—Qajaw Jesús, ¿le kel t k'u'x la chwe che xa nitkel knuya kan ncha' chjuch nk'aj qapi's? B'ij la che, che knuto'o, —xche che.

⁴¹Ri Qajaw xub'ij che:

—Marta, Marta, mas katib'son rmal nk'aj iwpi's, che k'i u'anik kraj. Mas b'enaq ak'u'x ruk'. ⁴²Per xa jun uwuch nmister olik, che jare kuta ntzij. Ni Mri'y jare xuchayo chinchke mas nmister, ot b'a jun mnaq kuresaj un utzil urqom rmal, —xche Jesús che.

**Ri Jesús xyutjoj nk'aj udiscípulo
che u'anik ch'ab'al ruk' Dios**

(Mt 6:9-15; 7:7-11)

11 ¹O jun b'welt kitjin Jesús che u'anik uch'ab'al ruk' Qajaw Dios chpam jun lyar. Echi' xk'is u'anik ch'ab'al rmal, o jun chke nk'aj udiscípulo xub'ij che:

—Qajaw Jesús, chujtjoj la che u'anik ch'ab'al ruk' Qajaw Dios, jala peche xu'on u Wan ajb'nal qasna' xyutjoj nk'aj udiscípulo che, —xche che.

²Ri Jesús xub'ij chke:

—Echi' ki'an ich'ab'al ruk' Dios, jawa kib'iji':

QaQaw o la chla' chkaj,
choksax ij la.

Chpit b'a ri utzlaj atb'altzij la
chi' chikxo'l mnaq.

Jaretb'a ri sutaq'ik kaj la,
k'antaj chi' chuchlew,
jala peche k'antaj chla' chkaj.

³Y'a la chqe jumpa qawa ku'on nmister chqe rech runjel ij.

⁴Kyu la qamak,
jala peche kqa'an qo',
kqakuy kmak kunjel jumpa kinom k'ax chqe.
Xa mya la chqe kujtzaq chpam mak,
xani chuj'esaj la pu'ab' nitzel.

Jala kib'ij ti kixch'aw ruk' Dios, —xche Jesús chke.

⁵Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Qana che che o jun chiwi'x k'e ruk' jun rich'il ptaq nk'aj a'ab', tik'ri kub'ij che: “Wich'il, kinjal uxib' akaxlenwa, ⁶mal o jun chik wich'il xk'un che jun

—Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado todo el trabajo a mi sola? Dile que me ayude.

⁴¹El Señor le respondió:

—Marta, Marta, estás preocupada y molesta por demasiadas cosas, ⁴²pero solo hay algo realmente importante. María ha elegido lo mejor, y nadie se lo puede quitar.

Jesús enseña a orar

(Mt 6:9-15; 7:7-11)

11 ¹Una vez, Jesús estaba orando en cierto lugar. Cuando terminó, uno de sus seguidores le dijo:

—Señor, enséñanos a orar, así como Juan les enseñó a sus seguidores.

²Entonces Jesús les dijo:

—Cuando oren, digan así:

“Padre, que siempre se dé honra a tu santo nombre.
Venga tu reino.

³Danos hoy los alimentos que necesitamos cada día,

⁴y perdona nuestros pecados, porque nosotros también perdonamos a todos los que nos han hecho mal.

No nos dejes caer en tentación”.

⁵Entonces Jesús les dijo:

—Supongan que uno de ustedes tiene un amigo y va a su casa a la medianoche a decirle: “Préstame tres panes. ⁶Es que un amigo mío que está de viaje ha venido

ub'yaje, tela ko'pan kan chuja wuk'. Ot su o wuk' rech kinya che kutijo". Pent jala kub'ij che. ⁷Per nun rich'il xaq pja kch'aw loq wi, pent kub'ij: "Xa ma'an latz' chwe. Tz'aptal nuchija, soq iktz'ol chik nk'aj walk'al wuk' chu ch'at. Xa rmal, kinkun taj kinwa'ljik rech kinya chawe su kawaj". Pent jala kub'ij che.

⁸»Kimb'ij chiwe, che nachi pent kwa'laj taj rech kuya che un rich'il su kraj, miskini' kich'il kib' ruk'. Per we ku'xan taj un rich'il che uk'osk'axik nuchija, ast retal kwa'laj na, kuyan che runjel jumpa kraj, rmal mel ku'xan taj che ub'och'xik ujlom.

⁹»Ena, kiximpixb'ej, kimb'ij chiwe: Chita che Qajaw we o jun nmister chiwe, rech kuya na chiwe. Chitzkuj, rech kiriq na jumpa kajawtaj chiwe. Chib'och'ij ujlom Dios, peche jun mnaq che kkos taj che uk'osk'axik nuchija, rech ktor na chjuch. ¹⁰Mal chin jun kutaqej utayik, kya na che. Chin jun kutzkuj utz, kuriq na utz. Chin jun kuk'osk'a nuchija, ktor na chjuch.

¹¹»Ix ixachjab', we o jun iwalk'al kuta uwa chiwe, xatb'a kiya jun ab'aj che, rech uwuchb'al uwa? We kuta jun kar chiwe, xatb'a kiya jun kmatz che rech uwuchb'al kar? ¹²Soq, we kuta jun saqmo'l chiwe, xatb'a xa jun sna'j kiya che rech uwuchb'al saqmo'l? ¡Jala taj ki'ano! ¹³Ni ix, miskini' xa ixajmak, iwit'am chinchke utz, jare kiya chke iwalk'al. We jala ki'an ix, xa pyor tri qaQaw o chla' chkaj, mas utz na ku'on Re chiwe. Re, ast retal kuyan Tyoxlaj Uxlab'xel chke mnaq chintaq kikta che. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

**Ri Jesús xub'ij che xa kik'is jun
ja mnaq we kik'an ch'oj chikuch**
(Mt 12:22-30; Mr 3:20-27)

¹⁴Xuriq jun ij, ri Qajaw Jesús kitjin che resxik jun itzel espíritu o che jun achi. Nitzel espíritu unom mem che nachi. Echi' xel b'i nitzel espíritu che, tik'ri xikun nachi xch'awik. Mas xikmiyma nk'aj mnaq ti xkilo che jala x'antjik. ¹⁵Per iy'o keb' uxib' chke nk'aj mnaq xikb'ij: «Nachi ri', xa rmal uchu'ab' nitzel che Beelzebú ub'i', kyuresaj nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq», xicha'. U Beelzebú jare nitzel tk'al pkijlom nk'aj chik itzel taq espíritu.

a visitarme y no tengo nada para darle de comer". ⁷Tu amigo responde desde adentro de la casa: "¡No me molestes! La puerta ya está cerrada, mis niños y yo ya estamos en la cama y no me puedo levantar a darte nada". ⁸Les digo que tal vez no se levante a darte nada por amistad, pero lo hará para evitar la vergüenza porque tú insistías descaradamente. Te dará todo lo que necesites.

⁹»Entonces yo les digo: No se cansen de pedir, y Dios les dará; sigan buscando, y encontrarán; llamen a la puerta una y otra vez, y se les abrirá. ¹⁰Porque todo el que pide, recibe; el que busca, encuentra, y al que llama a la puerta se le abrirá.

¹¹»Si un hijo suyo les pide un pescado, ¿le dan una serpiente en lugar de un pescado? ¹²O si les pide un huevo, ¿le dan un escorpión? ¹³Pues si ustedes, aun siendo malos, saben cómo darles cosas buenas a sus hijos, imagínense cuánto más dispuesto estará su Padre celestial a darles el Espíritu Santo a aquellos que le piden.

Jesús y Satanás
(Mt 12:22-30; Mr 3:20-27)

¹⁴Jesús estaba expulsando a un demonio mudo de un hombre que no podía hablar. Tan pronto como el demonio salió, el hombre empezó a hablar y la multitud se asombró. ¹⁵Pero algunos de ellos dijeron: «Él expulsa a los demonios por el poder de Beelzebú, el jefe de los demonios».

¹⁶Iy'o nk'aj chik mnaq chla', xa jare kkaj ke kiktqach'ij Qajaw Jesús che mak. Ena xikb'ij che, che ku'on jun chik milagro chikuch, k'utb'alre we chla' ch'aj ruk' Dios pitnaq wi.[†] ¹⁷Ni Jesús rit'am chik su kikb'ij pikk'u'x. Xa rmal, xub'ij chke: «Jumpa mnaq iy'o chpam jun tinmit, we kikjach kwuch kib', kik'an ch'oj chikuch, xa kik'isik. We o jun ja mnaq kikjach kwuch kib', kik'an ch'oj chikuch, soq xa kik'isik.

¹⁸Soq we jala ku'on nitzel Satanás rich'il nk'aj utaq'o'n, we kikjach kwuch kib', kik'an ch'oj chikuch, xa kk'is kchu'ab', kinajtar taj. Kimb'ij wari' chiwe mal kib'ij ix che xa rmal uchu'ab' nitzel Beelzebú che kinkunik kinwesaj itzel taq espíritu chke mnaq. ¹⁹We qtzij che kinwesaj itzel taq espíritu chke mnaq rmal uchu'ab' nitzel Beelzebú, ¿chin k'ut kuya kchu'ab' nk'aj iwich'il ix ti kkesaj itzel taq espíritu chke mnaq? Chita chke iwich'il su kikchomaj ke. Tik'ri k'aljan na che xa iwit'am taj su kib'ij. ²⁰Ni we rmal uchu'ab' Qajaw Dios che kinwesaj itzel taq espíritu chke mnaq, jarela k'utb'alre che o chik le' utzlaj atb'altziz rech Dios chixo'l», xche chke.

²¹Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke, xub'ij: «We o jun achi mas uchu'ab' kuchij rchoch y we o su ruk'am rech kuto'b'aj rib' ruk', ot su kichka'p ruk' runjel jumpa ub'itaqre. ²²Per we o jun chik kpi chrij che mas uchu'ab' chjuch re, kikunik kuch'ako, kumaj runjel nk'aj uch'ich' che, che ukub'am uk'u'x chrij. Soq kumaj runjel jumpa ub'itaqre, tik'ri kuchomaj su ku'on che jumpa sutaq'ik kumaj che». ^c Jala xub'ij Jesús.

²³Tik'ri xub'ij chik Jesús: «Nk'aj mnaqe' che kikkoj tzijtal chwij, wich'il taj. Chin jun mnaq che wich'il taj, kilik che xa ajch'oj wuk'. Chin jun che knuto' taj che kmolik mnaq rech kiyok chla' ruk' Dios, kilik che xa kutuk b'i chinwuch», xche che.

Ri Qajaw Jesús xch'aw chrij jun itzel espíritu che kitzlij loq jun b'welt chik ruk' jun mnaq
(Mt 12:43-45)

²⁴Ri Jesús soq xub'ij: «Echi' o jun itzel espíritu kel b'i che jun mnaq, xa kb'in chutaq chq'i'j jyub' che utzuxkik jachi ku'xan wi, per kuriq taj. Ena

¹⁶Como otros querían ponerlo a prueba, le pidieron que hiciera un milagro como señal de Dios. ¹⁷Él sabía lo que ellos estaban pensando y les dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo será destruido, y toda familia dividida contra sí misma se acabará. ¹⁸Si Satanás se divide contra sí mismo, entonces ¿cómo puede sobrevivir su reino? Les digo esto porque ustedes dicen que expulso demonios por el poder de Beelzebú. ¹⁹Pero si es verdad que yo expulso demonios por el poder de Beelzebú, ¿con qué poder expulsa su gente los demonios? Su propia gente demostrará que ustedes están equivocados. ²⁰Pero si yo expulso demonios por el poder de Dios, entonces está claro que el reino de Dios ya ha llegado a ustedes.

²¹»Cuando un guerrero poderoso protege su palacio con todo su armamento, todo lo que le pertenece está seguro. ²²Pero si alguien más poderoso que él lo ataca y lo vence, ese toma posesión del armamento en que el otro confiaba, y reparte el botín.

²³»El que no está conmigo, está en mi contra; y el que no me ayuda a recoger la cosecha, la desparrama.

El regreso del espíritu maligno
(Mt 12:43-45)

²⁴»Cuando un espíritu maligno sale de una persona, pasa por lugares secos. Busca dónde quedarse a descansar, pero no encuentra nada. Entonces el

[†] 11:16 Mr 8:11. ^c 11:22 Jala xub'ij Jesús, k'utb'alre che xa rmal nimlaj uchu'ab' Dios che kitjin che resxik b'i nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq.

kuchomaj puk'u'x, kub'ij: “Kintzlij chik chiwchoch ruk' un mnaq jachi xineloq wi”, kcha'. ²⁵Ena kitzlij chub'i ruk' un mnaq jachi xel loq wi nabe. Echi' ko'pan ruk', kurilo che un mnaq xa peche jun ja che msom upam, utz uyijb'axik 'nom che. Ni Tyoxlaj Uxlab'xel otaj chla'. ²⁶Tik'ri k'e un itzel espíritu, kyuma loq jqub' (7) chik rich'il che mas k'ax chna kik'an chjuch re. Kunjel kiyok che un mnaq, chla' kiyikje wi. Xa rmal, mas k'ax chna kuriq un mnaq chjuch nabe kanoq ti xa jun o che». Jala xub'ij Jesús.

**Ri Qajaw Jesús xub'ij che utz ke
chintaq kikkoj utzij Dios**

²⁷Echi' jala kitjin Jesús che ub'ixik, o jun ixoq chikxo'l mnaq iy'o chla', ko xch'awik, xub'ij:

—¡Utz re nixox che xatuya chu'ij saq! ¡Utz re nixox che xatuk'iysaj! —xcha'.

²⁸Ni Jesús xub'ij:

—Jare mas utz ke mnaq chintaq kikta utzij Dios y kikkojo, —xcha'.

**Ri itzel taq mnaq xikta jun
nimlaj k'utb'al che Jesús
(Mt 12:28-42; Mr 8:12)**

²⁹Nk'aj mnaq kiyitjinik kikmol kib' mas chrij Jesús. Re xumaj ub'ixik chke, xub'ij: «Ik'i chiwe che ix'o chu'ij saq chanim, xa jare ixitzel taq mnaq. Jare kiwaj ix wet kin'an jun nimlaj milagro chiwuch, k'utb'alre we o uchu'ab' Dios wuk'. Per otchich k'utb'al k'an chiwuch, xaq xaw k'utb'alre peche xu'on Dios ruk' u Jonás, che ajb'il utzij Dios ujer. ³⁰Su x'an che u Jonás, jare k'utb'alre chikuch ujer taq mnaq iyaj Nínive. Jala ku'on na Dios chwe in, peche su xu'on che u Jonás ujer.^d Su ku'on Dios chwe in, nAchi nuK'jol Dios, jare k'utb'alre chiwuch ix ix'o chu'ij saq, rech kixikjon che ntzij. ³¹O jun ixoq xitk'e' pujlom un tinmit Sabá ujer.^f Ni nixoxe' naj pitnaq wi che utayik su kub'ij un rey Salomón, che mas un'oj. Ni le', in npitnaq chi' chixo'l. Mas nim weqle'n in chjuch u Salomón, per kixkjon taj che ntzij. Kuriq ni ij, che Dios ku'on atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq rmal

espíritu dice: “Voy a volver a la casa de donde salí”. ²⁵Al llegar se da cuenta de que está limpia y ordenada. ²⁶Entonces va y trae a otros siete espíritus peores que él y se van a vivir allí. Al final, esa persona queda peor de lo que estaba antes».

Afortunados los que obedecen

²⁷Mientras decía esto, una mujer de la multitud le gritó:

—¡Qué afortunada fue la mujer que te dio a luz y te alimentó!

²⁸Pero Jesús dijo:

—Más bien, qué afortunados son los que escuchan la palabra de Dios y la obedecen.

Danos pruebas

(Mt 12:38-42; Mr 8:12)

²⁹Al reunirse la multitud, Jesús dijo: «La generación actual es mala. Busca una señal milagrosa, pero no se le va a dar ninguna señal, solamente la que se le dio a Jonás, ³⁰quien fue una señal para los de Nínive. De la misma manera, el Hijo del hombre será una señal para la gente de estos tiempos. ³¹En el día del juicio, la reina del Sur se levantará y condenará a los hombres de esta generación, pues ella vino desde muy lejos para aprender de la

^d 11:30 U Jonás, uxib' ij xikje chpam un nimlaj kar, tik'ri xik'se' chna. Ri Jesús, churox ij xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq.

^f 11:31 1R 10:1-3.

kmak kinom. Chpam un ije', jare nixoq nim reple'n che jnam kitk'e' iwuk' che ub'ixik che qtzij o imak ix, iximnaq ix'o chu'ij saq. ³²Nk'aj ujer taq mnaq iyaj Nínive, ech'i' xikta utzij Dios b'im chke rmal u Jonás, xikk'ex kchomnik chpam kanma' y xikya kan u'anik kmak. Ni le', in nk'unag chi' chixo'l. Kikoj t ntzij, miskini' mas nim n'ij in chjuch u Jonás. Ech'i' k'ut kuriq ij che Dios ku'on nimlaj atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq, jare nk'aj ujer taq mnaq iyaj Nínive che jnam kiyitk'e' iwuk' che ub'ixik che qtzij o imak ix, ix'o chu'ij saq chanim». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Qajaw Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chrij uwuch jun mnaq**
(Mt 5:15; 6:22-23)

³³Ri Qajaw Jesús xub'ij chik chke: «Ot jun mnaq kutzij jtzuk' chaj tik'ri kuwaj. Mowni kuya chuxe' jun kxon. Jare nmister che chkaj kutzuk'b'a wi rech kuya saq chikuch jumpa mnaq kiyok pja.^e ³⁴Nuwuch jun mnaq xaq jnam ruk' peche jtzuk' chaj kitluwik kuya saq. Jare nuwuch jun kuya saq chjuch. We utz unom iwuch, runjel saq o iwuk', psaq ixk'wi. Per we ustaj unom iwuch, xa pqu'm ixk'wi.^f ³⁵China kwent iwib' rech ku'on t qu'm un saq o iwuk'.^g ³⁶We runjel saq o iwuk', we otchich su kri' ch'in qu'm iwuk', puro psaq ixk'wi, jala peche jtzuk' chaj kitluwik kuya saq chiwuch». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xub'ij su kmak nk'aj fariseo rich'il nk'aj
ajtojnel rech kipxab' nk'aj aj Israel**
(Mt 23:1-36; Mr 7:3; 12:38-40; Lc 20:45-47)

³⁷Ech'i' xuk'is ub'ixik utzij Jesús, o jun chke nk'aj fariseo xusk'ij b'ik rech kutja uwa ruk' chirchoch. Ech'i' xo'pan Jesús chirchoch, xok pja xikb'e' chu mixa rech kutij uwa. ³⁸Ech'i' xuril un fariseo che ku'l Jesús chu mixa, xumiyma', mal mja kuch'aj u'ab' peche costumbre kik'an nk'aj aj Israel ti kiktij kwa.

sabiduría de Salomón. ¡Y yo les digo que aquí hay alguien más grande que Salomón! ³²En el día del juicio, los hombres de Nínive se levantarán contra esta generación y la condenarán, porque ellos cambiaron su vida cuando oyeron el mensaje de Jonás. ¡Y yo les digo que aquí hay alguien más grande que Jonás!

Sean la luz del mundo
(Mt 5:15; 6:22-23)

³³»Nadie enciende una lámpara para esconderla o para ponerla debajo de un cesto. Por el contrario, la pone sobre el candelero para que los que entren tengan luz. ³⁴La lámpara del cuerpo son los ojos. Si miras a otros con ganas de ayudarles, todo el cuerpo está lleno de luz. Pero si con los ojos los miras con envidia, todo el cuerpo está en la oscuridad. ³⁵Por lo tanto, cuídate de que la luz que está en ti no sea oscuridad. ³⁶Si tu cuerpo está lleno de luz y no hay oscuridad en él, será iluminado completamente. Será como una lámpara que te alumbrará con su luz».

**Jesús critica
a los líderes religiosos**
(Mt 23:1-36; Mr 12:38-40; Lc 20:45-47)

³⁷Cuando Jesús terminó de hablar, un fariseo le pidió que comieran juntos. Así que Jesús entró y tomó lugar a la mesa, ³⁸pero no se lavó las manos antes de comer y eso sorprendió al fariseo.

^e 11:33 Ri Jesús xuya saq chikuch nk'aj mnaq, xuwaj taj utzij Dios chikuch. ^f 11:34 Nk'aj mnaq che kikkoj t utzij Dios, xa ijala peche mnaq che ustaj unom nk'aj kwuch, xa pqu'm ik'wi. ^g 11:35 Ri Qajaw Jesús uy'om saq chikuch nk'aj mnaq, rmal utzij Dios ub'im kan chke, soq rmal nk'aj k'utb'al uk'tum chikuch. Nun saq kujal qu'm we kiyikjon taj.

³⁹Ri Qajaw Jesús xub'ij che:

—Ix ixfariseo xaq xaw kich'aj iwij, jala peche uch'ajik rij jun vaso, peche uch'ajik rij jun laq. Ni pik'u'x, mas tz'il, rmal k'ax ki'ano, soq rmal sutaq kirij uwuch che iwech taj. ⁴⁰Ix ot in'oj, kiwaj taj kich'ob'o. ¿Le xa iwit'am taj che chin jun xinawre ucuerpo jun mnaq, jare mismo Dios xinawre upuk'u'x? ⁴¹Chit'o nk'aj pobre ruk' jumpa sutaq o iwuk'. Jumpa kisipaj chke, jare chiy'a chke ruk' runjel iwanma'. We jala ki'ano, ku'on ch'ajch'oj iwanma'.

⁴²»T'ob' iwuch ix ixfariseo. Xa jare kiya che Dios jumpa sutaq'ik o iwuk' che ot qatz su reqlem, peche ki'ano kiya ljuj (10) rqan warwena we o jun ciento iwuk'. Soq jala ki'an ruk' aruta, soq rich'il runjel jumpa uwuch ichaj o iwuk'. Per sk'um taj ik'asnmal. Ot utzil ki'an kuk' mnaq, mowni kil'oj Qajaw Dios. Nmister che ki'an utz, soq kil'oj Qajaw Dios. Runjel jumpa sutaq'ik o iwuk', o kub'ij we kitas na ljuj (10) rqan che, rech kisipaj jachb'alre che Dios, jala peche inom che.

⁴³»T'ob' iwuch ix ixfariseo. Jare kiwaj kixkb'e' chpam ktem nmaq keqle'n che iy'o chpam nk'aj rchoch Dios. Soq kiwaj che kya rtzil iwuch xo'l taq b'e kmal mnaq.

⁴⁴»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech upxab' Dios rich'il ix ixfariseo. Xa keb' iplaj. Xaq ixjnam kuk' peche nk'aj kjul kamnaq che k'aljan taj su o chpam xa k'ayik. Miskini' o mnaq kib'in pujlom, kit'am taj su o chuxe' ulew che kkitk'alb'ej. —Jala xub'ij Jesús chke.

⁴⁵Tik'ri, o jun chke nk'aj ajtojnol rech kipxab' nk'aj aj Israel, xch'awik, xub'ij che Jesús:

—Ajtojnol, ech'i' jala kab'ij, soq kujayo' qo'j, —xche che.

⁴⁶Ri Jesús xub'ij:

—Soq t'ob' iwuch ix ixajtojnol rech kipxab' nk'aj aj Israel, mal mas nim uwi' kiko'j che utzij upxab' Dios. K'ax u'anik runjel jumpa kytitoj mnaq che, peche mow jun eqa'n mas al ruk'xik, ot jun mnaq kikunik kuruk'aj. Ni ix, mowni ch'in kyito' ruk'.

⁴⁷»T'ob' iwuch ix, mal xa ki'an utz che nk'aj jul jachi imqul nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, che xikamsax kmal iri'jal. Ni ix, mowni kiko'j ktzij. ⁴⁸Jare k'utb'alre che utz kiwilo su xik'an iri'jal ujer, xa iy'om iwuch kuk'.

³⁹Entonces el Señor Jesús le dijo:

—Su idea de limpieza, fariseos, es como limpiar vasos o platos solo por fuera. Por dentro, siguen llenos de deseos de robar y dañar a los demás. ⁴⁰¡Insensatos! ¿No hizo Dios tanto lo de adentro como lo de afuera? ⁴¹Mejor pongan atención a lo de adentro. Ayuden a los pobres y entonces todo quedará limpio en ustedes.

⁴²»¡Pobres de ustedes, fariseos! Ustedes dan a Dios la décima parte de todo lo que tienen, aun de la menta, de la ruda y de todas las demás plantas de su jardín, pero no tratan a la gente con justicia y no aman a Dios. Más bien hagan eso, sin olvidarse de hacer lo otro.

⁴³»Pobres de ustedes fariseos, porque les gusta tener los lugares de honor en las sinagogas y que se les salude con respeto en las plazas.

⁴⁴»Pobres de ustedes, porque son como tumbas sin lápida que contaminan a la gente que sin darse cuenta camina sobre ellas.

⁴⁵Uno de los expertos de la ley le respondió:

—Maestro, al decir esto nos insultas también a nosotros.

⁴⁶Pero Jesús dijo:

—Pobres de ustedes también, expertos de la ley, porque cargan a la gente con reglas más difíciles de lo que ellos pueden cumplir. ¡Y ustedes ni siquiera mueven un dedo para mitigar la carga!

⁴⁷»Pobres de ustedes, porque edifican los sepulcros de los profetas, pero fueron sus antepasados quienes los mataron.

⁴⁸Así demuestran que ustedes están de acuerdo con lo que sus

Qa saqlaj tzij jare iri'jal xikamsanik. Ni ix xaq ki'an utz che nk'aj jul jachi imqul wi nk'aj ajb'il utzij Dios, mal utz kiwilo che xikamsxik. ⁴⁹Ni Dios mas un'oj olik. Xa rmal, xuchomaj puk'u'x ujer, xub'ij: "Kyintaq b'i nk'aj ajb'il ntzij kuk' ke iyaj Israel, soq kyintaq b'i nk'aj apóstol chikxo'l. Iy'o nk'aj kikamsax chke, ni nk'aj chik kiyotaxik rech k'an k'ax chke". Jala xub'ij Dios, —xche ri Jesús chke.

⁵⁰Ri Jesús xub'ij chik:

—Xa rmal che ik'i chiwe ix ix'o chu'ij saq, kk'ejsax na iwuch, rmal kkamsxik nk'aj ajb'il utzij Dios ti xtiktaj loq uwuchlew, ⁵¹kumaj loq jare chi' xkamsax u Abel, ast retal jare chi' xkamsax u Zacarías xo'l un kojbal a' che altar kb'ix che rich'il lo'laj k'olb'al chpam nmlaj rechoch Dios. Saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che Dios kuyak na uch'ojil chiwe ix iximnaq ix'o chuchlew chu'ij saq, rmal kijek'el nk'aj ajb'il utzij Dios che xtix iwmal echi' xikamsaj.

⁵²»T'ob' iwuch ix ixajtojnol rech kipxab' kech nk'aj aj Israel, mal ich'qum uwuch chikuch mnaq su kub'ij utzij upxab' Dios, rech peche jun lawe iwesam pik'ab' rech kiyikun taj kiktór uchija rech kiyok chla' ruk' Dios. Ni ix kixok taj ruk' Dios, mowni kiya chke nk'aj chik mnaq kiyok b'i ruk'. —Jala xub'ij Jesús chke.

⁵³Echi' xb'itaj rmal Jesús, xel b'i chla'. Ni nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios jwert xyaktaj kiwal che. Ena xikmaj uk'otik uchi' Jesús rmal mel k'ax xkilo. K'ilaj tzij xikta che. ⁵⁴Xa jare kkaj ke che ksach un'oj pik'ab', kub'ij jun tzij che xa ustaj, rech jala' kikkoj umak.

**Ri Jesús xub'ij chke nk'aj mnaq che xa mik'ano
peche kik'an nk'aj fariseo che xa keb' kiplaj
(Mr 8:14-15)**

12 ¹Echi' jala kiyitjin che u'anik, ik'i mnaq kirqom kib' ruk' Jesús, k'i mil o chke. Puk su xaq kikkeqlach kib', rmal mas latz'. Ri Jesús nabe xumaj ub'ixik chke udiscípulo, xub'ij chke: «China kwent iwib' chikuch nk'aj fariseo, mal ke xa keb' kiplaj, jala kmow peche nk'aj ch'am kjom ruk' k'ej rech kaxlenwa che xa kispojik. ²Runjel sutaq chla'al ch'uqta uwi', k'aljan na chsaq. Runjel sutaq chla'al wam, runjel kit'amax na. ³Kelik che runjel sutaq ib'im ix pqu'm, runjel ktataj na, k'aljan na chsaq.

antepasados hicieron, porque ellos los mataron y ustedes construyen sus tumbas. ⁴⁹Por esta razón, Dios en su sabiduría dijo: "Les enviaré profetas y apóstoles y a algunos los matarán y a otros los perseguirán". ⁵⁰Entonces ustedes, los de esta generación, pagarán por la sangre de todos los profetas, que ha sido derramada desde el principio del mundo, ⁵¹desde el asesinato de Abel hasta el asesinato de Zacarías. Zacarías fue asesinado entre el altar y el templo. Sí, yo les digo, ustedes los de estos tiempos pagarán por ello.

⁵²»Pobres de ustedes expertos de la ley, porque se apropiaron de la llave del conocimiento acerca de Dios. Ustedes mismos no entraron ni tampoco dejaron entrar a los que estaban tratando de hacerlo.

⁵³Cuando Jesús salía, los maestros de la ley y los fariseos empezaron a importunarlo y a hacerle preguntas sobre muchos temas. ⁵⁴Trataban de atrapar a Jesús diciendo algo malo.

No sean como los fariseos

12 ¹Entonces se reunieron miles de personas, tantas que se atropellaban unas a otras. Antes de hablarle a la gente, Jesús les habló primero a sus seguidores: «Cuidense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía. ²Porque no hay nada encubierto que no llegue a descubrirse, ni nada oculto que no llegue a darse a conocer. ³Es así como todo lo que

Sutaq ib'im pja echi' itz'apim ichi' tik'ri kixjasjat che ub'ixik, runjel ktataj na kmal ik'i mnaq, peche we o jun ko kusik'b'aj rib' che ub'ixik puwi taq ja». Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xub'ij che utz kux'ej rib' jun chjuch Dios
(Mt 10:28-31)

⁴«Ix ixwich'il, kimb'ij chiwe che xa mix'ej iwib' chikuch mnaq che xaw kikkamsaj icuerpo. Xaq xawi kiyikun che u'anik, kiyikun taj kik'an k'ax che iwanma'. ⁵Kimb'ij k'ut chiwe chin chjuch nmister kix'ej iwib'. Jare chix'ej iwib' chjuch Qajaw Dios, che echi' ixukamsam chik, soq o uchu'ab' rech kixuk'eq chpam jun pixb'alb'a a' che ot uk'isik. Jarela nmister kix'ej iwib' chjuch Re.

⁶«Iwit'am che o taq tz'kin che ot mas keqlem, xa keb' taq pwaq rjil j'ob' (5). Per Dios kyuchjij taq tz'kini', ot jun ksach che. ⁷Soq jala ku'on chiwe ix, kixuchjij. Ast rejlam chik runjel iwi' o che ijlom. Xa mix'ej iwib', mal mas nim iweqlem ix chjuch keqlem k'ilaj taq tz'kin. Ot su kiriqo che rit'am taj Qajaw». Jala xub'ij Jesús chke.

Nmister kqab'ij chikuch mnaq
we qo'j ujrech Jesucristo
(Mt 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

⁸Xub'ij chik chke: «Kimb'ij k'ut chiwe che iy'o nk'aj mnaq kkix'ej t kib' che ub'ixik che iwech in, mal kikjom ntzij. Chin jun che jawa kub'ij chikuch nk'aj chik mnaq, soq jala chik kin'an in, nAchi nuK'jol Dios. Kimb'ij chik chikuch taq ángel rech Dios, che wech in un mnaqi'. ⁹Per chin jun kub'ij chke mnaq che rit'am ti nwuch in, soq jala chik kin'an in, kimb'ij chikuch taq ángel rech Dios che wit'am t uwuch re.

¹⁰«Chin jun kub'ij k'axlaj taq tzij chwij in, nAchi nuK'jol Dios, kkuytaj umak rmal Dios, per chin jun kub'ij k'axlaj taq tzij chrij Tyoxlaj Uxlab'xel, jare re kkuytaj t umak.

¹¹«Echi' kixk'am b'i ix chpam nk'aj rchoch Dios, rich'il chikuch nk'aj nmaq keqle'n, soq rich'il chikuch nk'aj atb'altzij, xa mixok il chikuch, xa mib'soj su ki'ano y su kib'ij ti kito' iwib', ¹²mal, echi' kuriq hora che kixch'aw kuk', jare Tyoxlaj Uxlab'xel kixuto'o,

digan en la oscuridad, saldrá a la luz. Todo lo que digan a alguien al oído en las habitaciones, se contará a toda la gente desde las azoteas.

Témanle a Dios, no a la gente
(Mt 10:28-31)

⁴«Les digo, amigos míos, que no les tengan miedo a los que matan el cuerpo y después de eso no pueden hacer nada más. ⁵Déjenme poner en claro a quién deben temer: témanle a Dios, quien después de matar el cuerpo, tiene el poder de mandarlo al infierno. Sí, yo les digo, témanle a él.

⁶«Cinco pajaritos valen solo dos moneditas, pero no importa, porque Dios no se olvida de ninguno de ellos. ⁷Dios hasta les tiene contados a ustedes cada uno de sus cabellos; así que no tengan miedo, ustedes valen más que muchos pajaritos.

No se avergüencen de Jesús
(Mt 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

⁸«Yo les digo, si ante la gente alguien está dispuesto a decir que cree en mí, entonces el Hijo del hombre se declarará a favor de él ante los ángeles de Dios. ⁹Pero el que me niegue ante los demás, será negado también ante los ángeles de Dios.

¹⁰«Dios perdonará incluso a quien reniegue del Hijo del hombre, pero no perdonará a quien reniegue del Espíritu Santo.

¹¹«Cuando los lleven ante las sinagogas, los gobernantes y las autoridades, no se preocupen de cómo se van a defender y qué van a decir. ¹²El Espíritu Santo les

jare Re kub'ij chiwe chinchke tzij nmister kib'ij chke». Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun achi che mas kurij uwuch ub'oymal

¹³O jun achi chikxo'l mnaq xub'ij che Jesús:

—Ajtojnol, b'ij la che un watz che kuya we ub'itaqre qaqaw che xuya kanoq rech nración, —xche che.

¹⁴Ri Jesús xub'ij che:

—Achi, ¿le xa o jun xnukoj in che atb'altzij pijlom rech kin'an jachnik chiwuch? —xche che.

¹⁵Tik'ri xub'ij chke mnaq kunjel:

—China kwent iwib', xa mirij uwuch jumpa sutaq'ik kiriqtaj chi' chuchlew, mal jare taj ub'itaqre jun mnaq kuya uk'asnmal che qa utz, mowni jare ub'oymal, —xche chke.

¹⁶Tik'ri xub'ij jun k'amb'al n'oj chke mnaq, xub'ij: «O jun achi b'iom. Jwert kiwchin nk'aj utiko'n chjuch un rlew. ¹⁷Ena xumaj uch'ob'ik puk'u'x, kub'ij: “¿Su kin'ano? Ot jachi kinkol uwuch ntiko'n chi”, kcha puk'u'x. ¹⁸Tik'ri xuchomaj chik puk'u'x, xub'ij: “Ya wit'am chik su kin'ano. Jare kinwlusaj nk'aj uk'olb'al uwuch ntiko'n, rech kin'an nk'aj chik che mas nma'q chjuch nk'aj kinwlusaj. Chla' kinkol wi runjel jumpa uwuch ntiko'n, rich'il jumpa ub'itaqwe. ¹⁹Tik'ri kimb'ij pink'u'x: Utz we in, mal nim ub'itaqwe niklom. Ku'on rech k'ilaj jnab' chwe. Kmik otchich chak kin'ano, xaq tob' kinu'xan chik. Xaq xaw kintij chik su kwaj kintijo, xaq jare chik kin'ano su kwaj kin'ano che kinriq ki'ktem rmal, kincha”. Jala xub'ij nachi puk'u'x. ²⁰Ni Dios xub'ij che: “Achi, mas ko katch'ab'xik, xa jare b'enaq ak'u'x ruk' ab'oymal, y xa cha'ab' kmik kesax awanma', katkamik. ¿Chin k'ut kurechb'ej kanoq runjel jumpa ub'itaqawe aklom?” xche che.

²¹»Jala kuriq jun mnaq che xa kumol mas ub'oymal, xa utkel kutak'b'a rib' pujlom. Ni re, chjuch Dios, mas pobre». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús chke mnaq.

Ri Jesús xub'ij che Dios kyuchjij ralk'al

(Mt 6:25-34)

²²Tik'ri xub'ij chke udiscípulo: «Xa rmal, kimb'ij chiwe che xaq m'e ik'u'x ruk' ik'asnmal, xaq mixb'son

enseñará en ese momento lo que deben decir».

Historia de un rico tonto

¹³Entonces alguien de la

multitud le dijo a Jesús:

—Maestro, dile a mi hermano que comparta la herencia conmigo.

¹⁴Pero Jesús le dijo:

—Hombre, ¿quién me nombró juez de ustedes o árbitro de sus pleitos?

¹⁵Luego Jesús les dijo:

—Aléjense de toda avaricia porque la vida no depende del tener muchas cosas.

¹⁶Entonces les contó una historia: «Un hombre rico tenía un terreno que produjo una cosecha muy buena. ¹⁷Él pensó: “¿Qué hago ahora que no tengo donde guardar la cosecha?” ¹⁸Entonces se dijo: “Esto es lo que voy a hacer: tumbaré todos mis graneros y los haré más grandes. Así podré guardar allí toda mi cosecha y todo lo demás. ¹⁹Me diré a mí mismo: Tienes bastante acumulado para muchos años. Entonces tómalo con calma, come, bebe y diviértete”. ²⁰Pero Dios le dijo: “Tonto, esta noche morirás, y entonces ¿quién se quedará con todo lo que guardaste?”

²¹»Esto es lo que pasa con el que consigue mucho para sí mismo, pero no es rico ante los ojos de Dios».

Busquen primero el reino de Dios

(Mt 6:25-34, 19-21)

²²Después les dijo a sus seguidores: «Por eso les digo que

ruk' sutaq kitijo rech kitzuq iwib'. Xaq mixb'son ruk' iwitz'yaq kikojo. ²³Ri ik'asnmal, mas nim reqlem chjuch su kitijo rech kitzuq iwib' ruk', soq jala icuerpo, mas nim reqlem chjuch iwitz'yaq. ²⁴Chiwlampe nk'aj joj. Ke, ot tiko'n kiktiko, mowni o su kikmolo rech kiktijo, mowni o uk'olb'al kcosecha. Per Dios kyutzuqu. ¿Le xa nim t k'ut kixuril Dios chikuch nk'aj tz'kin? ¡Nim na kixurilo! Kuya chiwe runjel jumpa nmister o chiwe. ²⁵We o jun chiwi'x che mas kub'soj uk'asnmal mal jare kraj re kik'se' na ch'in chik, kikun taj. ²⁶We kixkun taj che jala ki'an ruk' ch'in, che xa ch'in, ¿sucbe che mas kib'soj nk'aj chik sutaq'ik rech kikojo kixk'se'ik?

²⁷»Chikjo retal su kik'an taq kotz'i'j ti kik'iyik. Kiyichkun taj, mowni kik'an kitz'yaq. O jun achi ujer mas nim reqle'n, jare re rey Salomón. Re xukoj utzlaj taq atz'yaq che mas utz ka'yik. Per kimb'ij chiwe che miskini' jala xu'ono, mas utz na ka'y taq kotz'i'j chjuch ritz'yaq re xukojo. ²⁸Dios, peche mow kukoj utzlaj taq kitz'yaq chkij taq kotz'i'j kiriqtaj ptaq 'yes, che xaw pwa'ij iy'o chutaq jyub', ni chwe'q xa kti' p'a'. We jala ku'on chke taq kotz'i'j, xa pyor b'ari ku'on chiwe ix iximnaq. Kuya k'ut chiwe su nmister chiwe, mal mas kixuchij ix chikuch taq kotz'i'j. ¡Per ix ot mas ikobj'al ruk' Dios! ²⁹Xa rmal, xa mixb'son che utzuxkik su kitijo rech kitzuq iwib' ruk', rich'il su kitij che imi'na'. ³⁰Ni nk'aj chik mnaq iy'o chi' chuchlew che kiyikjon taj chjuch Dios, xa jare o chrij kk'u'x jumpa sutaq ile'. Xani mib'soj ix, mal rit'am chik iQaw chla' chkaj su nmister chiwe. ³¹Per xani nmister che kiya iwib' che utzlaj atb'altzij rech Dios. We kiya iwib' pu'ab' Re, tik'ri kuya na chiwe runjel jumpa nmister chiwe». Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xub'ij che chla' chkaj kqariq qab'oymal

³²»Ix ixjala peche taq nchij, ixk'i taj. Per xa mix'ej iwib', mal utz kurul iQaw kuya chiwe kixkje ruk' chpam utzlaj u'atb'altzij. ³³Chik'ij k'ut ub'itaqiwe, chijcha uwuch pwaq chikuch mnaq che o nmister chke. We jala ki'ano, kilik che peche mow kikol irjil chpam nk'aj kuxtar che ku'on t e'l, rmal mel chla' chkaj kiya wi ib'oymal jachi kk'is taj. Soq ot jun el'om kikunik kok chla' rech kurel'aj, mowni kikun jun wi't che kutij atz'yaq kok chla' rech kutijo.

no se preocupen por lo que van a comer ni por la ropa que se van a poner. ²³La vida es más que la comida y el cuerpo más que la ropa. ²⁴Fíjense en los cuervos, que no siembran ni cosechan. Tampoco tienen bodegas ni graneros, y aun así, Dios los alimenta. ¡Ustedes valen mucho más que las aves! ²⁵¿Quién de ustedes con preocuparse va a añadir una hora a su vida? ²⁶Si no pueden hacer ni siquiera eso, ¿qué caso tiene preocuparse por lo demás?

²⁷»Fíjense cómo crecen los lirios. Ellos no trabajan ni hilan para hacer su vestido. Pero les aseguro que ni siquiera el rey Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos. ²⁸Así que, si Dios viste así a todo lo que crece en el campo, que hoy tiene vida pero que mañana será quemado en un horno, con mucha más razón cuidará de ustedes. ¡No sean gente de poca fe! ²⁹No estén pendientes de lo que van a comer o a beber, ni se preocupen por eso. ³⁰La gente que no conoce a Dios trata de conseguir esas cosas, pero su Padre sabe que ustedes necesitan todo esto. ³¹En vez de eso, busquen el reino de Dios, y se les dará todo lo que necesitan.

No confíen en las riquezas

³²»No tengan miedo, pequeño rebaño, porque su Padre quiere entregarles el reino. ³³Vendan lo que tienen y den el dinero a los pobres. Consigan bolsas que no se desgasten; tesoro en el cielo que no se acabe, donde ningún ladrón puede alcanzarlo ni la

³⁴Chna'taj chiwe che chla' jachi k'wi ib'oymal, soq chla' b'enaq wi ik'u'x». Jala xub'ij Jesús chke.

Nmister che qayijb'am qib' echi' kpi Qajaw
(Mt 24:42-44)

³⁵«Chiyijb'a iwib', rech list inom ti kpi Iwjaw. Soq chitzja ichaj rech tzjilik ti kpitik. ³⁶Jala ki'ano peche kik'an nk'aj ajchak kki'ej kpatrón che kitzlij loq chpam jun k'ulnem, rech echi' kk'unik y kuk'osk'a nuchija, ke chanim kiktór chjuch. ³⁷Utz ke nk'aj ajchak che kik'ask'at che rib'xik un kpatrón, ik'aslik ti ko'pan kuk'. Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che un patrón kuyijb'a rib', tik'ri kyutaq nk'aj umoso rech kiyikb'e' chu mixa rech jare re kuya kwa. ³⁸Utz ke nk'aj ajchake', we kiritqaj rmal un kpatrón che kik'ask'atik, miskini' ptaq nk'aj a'ab' ko'pnik, soq we ko'pan b'ajchi', echi' mja kisqarik. ³⁹Per chiwit'amaj wari', wet o jun rjaw ja rit'am chinchke hora ko'pan jun el'om chirchoch, kk'ask'at na che uchixik rchoch rech kuya t che un el'om kok pja kurel'aj ub'itaqre. ⁴⁰Soq jala ix, nmister che kixk'ask'at ix rech iyijb'am iwib' echi' kintzlij chnuloq, in nAchi nuK'jol Dios, mal kimpí chik chpam un hora echi' kiwi'ej taj». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chkij
keb' ajchak
(Mt 24:45-51)

⁴¹U Lu' xuta che Jesús, xub'ij:

—Qajaw, ¿le xaw chqo'j xb'ij la un k'amb'al n'oje', o xb'ij la chke kunjel jumpa mnaq? —xche che.

⁴²Ri Jesús xub'ij che:

—Jare kimb'ij chke kunjel jumpa mnaq che xaq iijnam ruk' peche un ajchak che puro sk'umlaj ajchak y mas un'oj. Jare re xya reqlen rmal nupatrón, rech kitk'e' pkijlom nk'aj rach ajchak y kuya kwa runjel ij. Tik'ri, k'e un patrón che jun ub'yaje chnaj. ⁴³Utz re un ajchake', we kitjin che uchak ti kitzlij loq nupatrón chuja y kurilo che utz kitjin che u'anik. ⁴⁴Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che un patrón kuya reqlen rech kitk'e' pujlom runjel jumpa ub'itaqre. ⁴⁵Per rechtla we najchak kuchomaj puk'u'x, kub'ij: “Ma'tan kpi npatrón”, kcha'. Tik'ri kumaj kch'ayik nk'aj rach ajchak rich'il nk'aj rajik'il nupatrón. Soq kumaj utijwik mas uwa rich'il su kraj kutij

polilla puede destruirlo, ³⁴porque donde esté su tesoro, allí estará su corazón.

Estén siempre listos
(Mt 24:42-44)

³⁵»¡Estén listos! Vístanse y tengan las lámparas encendidas. ³⁶Sean como los siervos que están esperando que su patrón regrese de una fiesta de bodas. El patrón viene, llama a la puerta y ellos abren de inmediato. ³⁷Qué bien les irá a esos siervos a quienes el patrón encuentra despiertos y listos cuando él regresa a casa. Les digo la verdad: el patrón pedirá a los siervos que ocupen su lugar en la mesa, se dispondrá y él mismo les servirá. ³⁸Tal vez los siervos tengan que esperar hasta la medianoche o más tarde, pero les va a ir bien cuando llegue el patrón y los encuentre esperándolo. ³⁹Recuerden esto: si el dueño de la casa supiera a qué hora viene el ladrón, entonces no lo dejaría entrar a su casa. ⁴⁰Así que ustedes también estén listos, porque el Hijo del hombre vendrá a la hora menos pensada».

Los siervos reciben lo que merecen
(Mt 24:45-51)

⁴¹Entonces Pedro dijo:

—¿Nos cuentas esta historia a nosotros o a toda la gente?

⁴²El Señor dijo:

—¿Quién es el administrador responsable y digno de confianza? Ese será a quien el señor de la casa encargará de alimentar a su debido tiempo a los demás siervos. ⁴³¿Qué afortunado aquel siervo que cuando su señor regresa, lo encuentra cumpliendo su deber! ⁴⁴Les digo la verdad: el patrón lo pondrá a cargo de todas sus cosas. ⁴⁵Por otra parte, supongan que ese siervo se dice a sí mismo: “Mi señor se va a demorar”. Comienza a pegarles a los demás siervos, incluso a las mujeres, come, bebe y

pujloom uwa, tik'ri ki'b'arik. ⁴⁶Tik'ri xaq t'et kitzlij loq un patrón. Nun rajchak ri'em taj chinchke ij, mowni rit'am chinchke hora kpitik. Ena nupatrón kuya jun nimlaj k'ejsb'al wuch che. Jala k'ejsb'al wuch kya che peche kya chke nk'aj che kikkoj t utzij Qajaw Dios.

⁴⁷»Jun ajchak che rit'am chinchke chak kraj upatrón, tik'ri kuyijb'a t rib' che u'anik y ku'on taj, mas kch'ayik rech kk'ejsax uwuch. ⁴⁸Per we o jun ajchak che rit'am taj su chak kraj upatrón y ku'on chak che jare taj peche kraj re, un patrón xa ch'in kuch'ayo rech kuk'ejsaj uwuch. Chin jun mnaq koksax che reqle'n, we nim jchom pu'ab', nim na kuta chik nupatrón che. Soq we o jun ajchak che mas kukub'a uk'u'x nupatrón chrij, nim na kuta chik che. —Jala xub'ij Jesús.

**Ri Jesús xub'ij che xa rmal Re
kikjach na kwuch kib' mnaq
(Mt 10:34-36)**

⁴⁹«In ximpi chi' chuchlew, rech peche a' kintzij chikxo'l mnaq, y jare kwaj in wet chanim kitjin chik kk'atik. ⁵⁰In o jun tijb'al k'ax kinriq na che peche qasna' k'an chwe. Mas kintij k'ax rmal, y jare kwaj in wet kin'ax chpam chanim rech kinto'tjik. ⁵¹¿Le kib'ij ix che in npitnaq che uya'ik jun utzil chikxo'l mnaq chi' chuchlew? In kimb'ij chiwe che jare taj, xa jare npitnaq che ujachik kwuch. ⁵²Nk'aj mnaq kikmaj u'anik ch'oj chikuch. Chpam jun ja, iy'o nk'aj che kikkoj ntzij, soq rich'il nk'aj chik che kiyikjon taj. Ena kikjach kwuch kib' j'ob' (5) mnaq chikuch. Uxib' kikk'eq kib' chkij keb' chik, ni keb' kikk'eq kib' chkij uxib' chik.

⁵³Jun achi kuk'eq rib' chrij jun uk'jol,
jun ala kuk'eq rib' chrij uqaw.
Jun ixoq kuk'eq rib' chrij jun ral,
nun ali kuk'eq rib' chrij uchuch.
Jun ri'j ixoq kuk'eq rib' chrij jun rlib' ali,
nun ali kuk'eq rib' chrij jun rlib' ixoq».
Jala xub'ij Qajaw Jesús chke.

**Ri Jesús xub'ij chke mnaq su kilwi
sutaq k'antaj chi' chuchlew
(Mt 16:2-3)**

⁵⁴Xub'ij chik Jesús chke ik'i mnaq:

se emborracha. ⁴⁶Su señor volverá el día en que menos se lo espere y a la hora en que menos se lo imagine. Lo cortará en pedazos, como ocurre con los esclavos que son infieles.

⁴⁷»El siervo que sabe lo que quiere su patrón y no se prepara ni hace lo que él quiere, será castigado con muchos golpes. ⁴⁸Pero el siervo que no sabe lo que el patrón quiere y hace algo que merece ser castigado, recibirá menos golpes. Se espera más del que se le ha dado más. El que tiene más privilegios, tendrá más responsabilidad.

**Jesús provocará desacuerdos
(Mt 10:34-36)**

⁴⁹»Vine a traer fuego a la tierra y ¡cómo quisiera que ya estuviera ardiendo! ⁵⁰Pero antes tengo que enfrentar un bautismo diferente, ¡y cómo me angustio hasta que se realice! ⁵¹¿Ustedes piensan que vine a traer la paz a la tierra? Les digo que no, sino que vine a causar división. ⁵²De ahora en adelante, una familia de cinco será dividida contra sí misma. Estarán tres contra dos y dos contra tres.

⁵³Se dividirán, el papá estará en contra de su hijo
y el hijo estará en contra de su papá;
la mamá estará en contra de su hija
y la hija estará en contra de su mamá;
la suegra estará en contra de su nuera
y la nuera estará en contra de su suegra.

**Entiendan los tiempos
(Mt 16:2-3)**

⁵⁴Entonces Jesús le dijo a la multitud:

—Echi' kiwilo che kuwok rib' sutz' ikim, chanim kib'ij che kpi jab', y jala k'antjik. ⁵⁵Soq echi' kiwilo kpi tew putlok' jachi kel loq ij, kib'ij ix che ku'on a', y qtzij ku'ono. ⁵⁶¡Ix xa keb' iplaj! Iwit'am su kilwi jumpa retal k'aljan chkaj rich'il jumpa retal k'aljan chuchlew. ¿Suche k'ut che kich'ob' taj su kilwi su kixtjin che rilik chu'ij saq?

We o jun mnaq che ixajch'oj ruk', jare mas utz che kichomaj iwib' putzil
(Mt 5:25-26)

⁵⁷»¿Suche kich'ob' taj ix mismo chinchke utz rech jare ki'an ile'? ⁵⁸We ki'an taj utz chjuch Dios, jare kuk'ejaj iwuch. Jala kiriqo peche we o jun mnaq ixajch'oj ruk' y kix'e p'atb'altziz. Jare utz we kata kuyb'al amak che, rech kichomaj iwib' ruk' ptaq b'e echi' mja kix'o'pan ruk' un juez. Mal, we jala taj ka'ano, re katujach pu'ab' un juez. Nun juez katujach na pu'ab' un policía, nun policía katukoj na pkarsa. ⁵⁹Kimb'ij chawe, we kat'e pkarsa, katel taj chla', ast retal katoj runjel jumpa rjil amulta. —Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xub'ij chke mnaq che nmister kikyá kan u'anik kmak

13 ¹Chpam un tiempo le' iy'o nk'aj mnaq chla' xikyá rson che Jesús su unom u Pilato. Xikb'ij che, che iy'o nk'aj achjab' iyaj Galilea xyukamsaj u Pilato echi' kiyitjin che usipxik nk'aj tiko'n chjuch Dios che kkamsam. Ena, jnam xb'in kijk'el nk'aj mnaq ruk' kijk'el nk'aj tiko'n, xuyuj rib' nk'aj kik'. Jala xikb'ij che Jesús. ²Ni Jesús xub'ij chke: «¿Le kib'ij ix che xa mas o kmak nk'aj achjab'e' chikuch nk'aj chik mnaq iyaj Galilea? ¿Le kichomaj ix che xa rmal kmak kinom che jala x'an che kkamsxik? ³In kimb'ij chiwe che rmal taj. Per we kik'ex t ichomnik ix chpam iwanma', we kiya t kan u'anik imak, soq jala kiriqo, ksachtaj iwuch iwunjel. ⁴Iy'o waxaqljuj (18) mnaq xikamik ti xtaq loq un tak'tik ja chkij che Siloé ub'i'. ¿Xatb'a kib'ij ix che jala x'antjik, rmal mel ke mas nim kmak kinom chikuch nk'aj chik mnaq iy'o Jerusalén? ⁵In kimb'ij chiwe che rmal taj. Per we kik'ex t ichomnik ix chpam iwanma', we kiya

—Cuando ustedes ven una nube que viene del occidente, de inmediato dicen: “Viene una tormenta”, y pronto empieza a llover. ⁵⁵Cuando sopla el viento del sur, ustedes dicen: “Hará mucho calor”, y pronto empieza a hacer calor. ⁵⁶¡Hipócritas! Son buenos para interpretar el aspecto del cielo y de la tierra, ¿cómo es que no saben interpretar lo que está pasando en estos tiempos?

Sé sabio y evita ser juzgado
(Mt 5:25-26)

⁵⁷»¿Por qué no pueden decidir ustedes mismos lo que está bien? ⁵⁸Cuando tu adversario te demande, intenta arreglar el problema por todos los medios antes de llegar al juzgado. Porque si no arreglas antes, esa persona te arrastrará al juez, y el juez te entregará al guardia y el guardia te echará a la cárcel. ⁵⁹Te digo: no saldrás de la cárcel hasta que pagues hasta el último centavo.

Cambien su vida

13 ¹En aquel tiempo vinieron algunos a contarle a Jesús lo que les había pasado a unos de Galilea. Pilato los había matado mientras estaban adorando a Dios, y había mezclado su sangre con la de los animales que estaban sacrificando. ²Jesús les respondió: «¿Ustedes piensan que lo que les pasó a ellos fue porque eran más pecadores que la demás gente de Galilea? ³¡No! Pero les digo que si ustedes no cambian su manera de pensar y de vivir, morirán también como ellos. ⁴O miren lo que les pasó a los 18 que murieron cuando la torre de Siloé les cayó encima. ¿Piensan que eso les pasó porque eran más culpables que el resto de la gente que vivía en Jerusalén? ⁵¡No! Pero les digo que si ustedes no cambian su manera de pensar

t kan u'anik imak, soq ksachtaj iwuch iwunjel». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chrij jun uch'el prut che kiwchin taj**

⁶Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke mnaq, xub'ij: «O jun achi utkom jun uch'el prut, higo ub'i', chpam un rlew. Re x'e che rilik we o uwuch rech kuxluj, per ot su kri' uwuch xuriqo. ⁷Ena xub'ij che najchjil tiko'n: “Chiwlampe', uxib' jnab' ntaqem che kimpitit kinwla' we o uwuch un che' ri', per ot jun b'welt kinrqa' che o uwuch. ¡Utz kaket b'ik! ¿Su uptan o chi' we xaq tob' ku'on latz' che ulew?” xche un rjaw che. ⁸Ni numoso xub'ij che: “Y'a kan la che jnab'i', rech o mow kink'ot rij, kinkoj mes chuxe'. ⁹We jala kin'an che, pent kiwchinik. Niw xa kiwchin taj, tik'ri utz kket b'ik”, xche che un rjaw». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xuknaj jun ixoq chpam
jun uxnb'al ij**

¹⁰O jun b'welt chpam jun uxnb'al ij, kitjin Jesús che ub'ixik utzij Dios chke mnaq chpam jun rchoch Dios. ¹¹O jun ixoq chla' waxaqluj (18) jnab' b'enaq chik che, che urqom nuyab' che xa rmal jun itzel espíritu. Re xa luklik chik kb'inik, kikun t chik kusuk'maj rib'. ¹²Echi' xuril Jesús, xusk'ij ruk', xub'ij che:

—Ixoq, xatik'chojik, ot chayab', —xche che.

¹³Xuya u'ab' pujlom. Ena, mismo chanim xusuk'maj rib' nixoq, y xumaj unmirsaxik u'ij Qajaw Dios.

¹⁴Per ni nachi che tk'al pujlom un rchoch Dios, mas xpi riwal, mal xa chpam jun uxnb'al ij xuknaj Jesús un yab'. Ena xub'ij chke mnaq:

—O waqib' (6) ij chpam un semana rech o mow ki'an ichak. Jare utz kixpi chpam waqib' (6) ije' rech kixknaxik, mal ustaj we xa chpam uxnb'al ij, —xche chke.

¹⁵Ena xub'ij Qajaw Jesús che:

—¡Ix xa keb' iplaj! Iwunjel ix jumpa o ib'oyix rich'il ib'uru, ¿le ot mow kituru, kiwesaj loq pikral y kiyuqej b'ik rech kiy'a kijron chpam uxnb'al ij? ¹⁶Ni nixoqi', che jare ri'y umam u Abraham, ¿le tqal t k'ut che, che kixnax chpam uxnb'al ij rech kel pu'ab' nitzel? B'enaqch waxaqluj (18) jnab' che, che urqom

y de vivir, morirán también como ellos».

**La higuera que no
servía para nada**

⁶Entonces les contó esta historia: «Un hombre tenía una higuera en su viñedo y un día fue a ver si tenía higos, pero no encontró nada. ⁷Entonces le dijo al encargado del viñedo: “He venido tres años seguidos a ver si esta higuera tiene higos, pero nunca los he encontrado. Por eso, córtala. ¿Para qué desperdiciar ese pedazo de tierra?” ⁸El encargado le respondió: “Patrón, déjela aquí por un año más. Déjeme cultivarla y ponerle abono. ⁹Entonces si el próximo año tiene frutos, la dejamos allí, pero si no tiene frutos, la puede mandar cortar”».

**Jesús sana en el día
de descanso**

¹⁰El día de descanso, Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas. ¹¹Allí había una mujer que tenía un espíritu de enfermedad que la había tenido lisiada ya por 18 años. Andaba encorvada y no se podía enderezar nada. ¹²Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo:

—Mujer, quedas libre de tu enfermedad.

¹³Entonces puso las manos sobre ella, y de inmediato ella se enderezó y empezó a alabar a Dios.

¹⁴El dirigente de la sinagoga se disgustó mucho porque Jesús la había sanado en el día de descanso. Por eso el dirigente le dijo a la gente:

—Hay seis días para trabajar, así que vengan a ser sanados en esos días, no en el día de descanso.

¹⁵El Señor le respondió:

—¡Hipócritas! ¿Acaso no desatan todos ustedes a su buey o a su burro en día de descanso para llevarlo a tomar agua? ¹⁶Esta mujer también es descendiente de

un yab'il, che peche mow ximtal rmal nitzel Satanás, —xche Jesús chke.

¹⁷Echi' jala xub'ij Jesús, jwert xik'ixik kunjel jumpa mnaq che xa iyajch'oj ruk'. Per jwert xiki'ktik kunjel nk'aj chik mnaq che kiyitjin che rilik jumpa nk'aj nmaq taq k'utb'al kitjin Jesús che u'anik.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun ub'a' tiko'n,
mostaza ub'i'**

(Mt 13:31-32; Mr 4:30-32)

¹⁸Ri Jesús xub'ij: «¿Su ruk' kinjnamsaj utzlaj atb'altzij rech Dios? ¿Chinchke jun k'amb'al n'oj kimb'ij na rech k'alnik? ¹⁹Jare jnam ruk' peche jun ub'a' tiko'n “mostaza” kb'ix che. Jun mnaq kuchay jun ub'a' mostaza, kutik chpam rlew. Kpo'ik kk'iyik, nimplaj che' kilik. Ni nk'aj tz'kin kik'an ksok xo'l nk'aj u'ab'». Jala xub'ij Jesús chke.

²⁰Soq xub'ij chik Jesús: «¿Sut ruk' kinjnamsaj wi ri utzlaj atb'altzij rech Dios? ²¹Xaq jnam ruk' peche ch'am kuya jun ixoq ruk' k'ej ti ku'on kaxlenwa. Kutuk ch'am ruk' uxib' nmaq k'olb'al rech pajb'al k'ej, rech kuknaj runjel jumpa k'ej, runjel ku'on ch'am, rech kikunik kuwa'lsaj nk'aj kaxlenwa». Jala xub'ij Jesús chke.

**Ri Jesús xub'ij che nmister kuj'ax chpam
nuchija che xa ch'in uwuch**

(Mt 7:13-14, 21-23)

²²Kitjin Jesús che ub'e rech nojim ko'pan chla' Jerusalén. Kitjinik k'ax ptaq kanton rich'il ptaq tinmit, kitjin che ktojxik mnaq che utzij Dios jachi taq k'ax wi. ²³O jun mnaq xuta che, xub'ij:

—Qajaw, ¿le xa ikeb' uxib' mnaq kito'tjik rech kikriq kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik? —xche che. Ni Jesús xub'ij chke:

²⁴—China jwers kix'ax chpam nuchija che xa ch'in uwuch. Kimb'ij chiwe, che ik'i mnaq kkaj ki'axik, per kiyikun taj kiyok chla'. ²⁵Un rjaw ja, we utz'apim chik nuchija, kutor t chik chiwuch, ixjumpa ix ix'o kan chija. Miskini' kik'osk'a koq nuchija y kib'ij: “Tro la nuchija chiquch rech kujok b'ik”, kixche che. Per re kub'ij chiwe: “In kinch'ob' t iwuch, wit'am taj jachi kixpi wi”, kche chiwe. ²⁶Ni ix kimaj ub'ixik che: “Qo'j qatjom qawa y qatjom qami'na' uk' la. Soq xitjoj la

Abraham, y por 18 años Satanás la ha atado a esta condición. ¿No se le debía desatar de esta atadura en día de descanso?

¹⁷Cuando dijo esto, todos los que estaban en su contra se avergonzaron, pero los demás se alegraron mucho por las cosas maravillosas que hacía.

**Historia de la semilla
de mostaza**

(Mt 13:31-33; Mr 4:30-32)

¹⁸Jesús dijo: «¿Cómo es el reino de Dios? ¿Con qué lo puedo comparar? ¹⁹Es como una semilla de mostaza que un hombre sembró en su campo. La semilla creció y se convirtió en un gran árbol, y las aves construyeron nidos en sus ramas».

²⁰Dijo otra vez: «¿Con qué puedo comparar el reino de Dios? ²¹Es como la levadura que una mujer mezcla con mucha harina. Al final, toda la masa queda fermentada».

La puerta angosta

(Mt 7:13-14, 21-23)

²²Jesús iba por los pueblos y aldeas enseñando mientras se dirigía a Jerusalén. ²³Alguien le dijo:

—¿Señor, son pocos los que se salvarán?

Él respondió:

²⁴—Esfuércense por entrar por la puerta angosta, pues les aseguro que mucha gente tratará de entrar pero no podrá. ²⁵Supongan que el dueño de una casa ya ha cerrado la puerta, y ustedes se quedan afuera llamando, y entonces dicen: “Señor, ¡ábreanos la puerta!” pero él les responde: “No sé de dónde son ustedes”. ²⁶Entonces ustedes dicen: “Nosotros comimos y bebimos contigo y tú enseñaste en nuestras

mnaq xo'l taq b'e chpam qatinmit", kixche che. ²⁷Ni re kub'ij chik chiwe: "Kimb'ij chiwe che kinch'ob' t iwuch, wit'am taj jachi kixpi wi. Kixel chi' wuk', iwunjel ixjumpa ix, che xa jare kixtjin che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel", kche chiwe.

²⁸»Ix kixo' na rmal b'is, soq kiqch'uch'ej iwure rmal iwiwal echi' kiwilo che ixoknaq taj chla' ruk' Qajaw Dios, chla' jachi k'wi nk'aj qari'jal, che jare u Abraham, rich'il u Isaac, soq rich'il u Jacob. Soq kiwil kwuch kunjel jumpa nk'aj ajb'il utzij Dios chla' che iyoknaq chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. ²⁹Paja kipin mnaq. O mnaq kipi na pusuk'mal jachi kel loq ij rich'il psuk'mal jachi kqaj wi, soq o mnaq kipi ptaq utlok' ij. Kunjel kikriq kib' chla' chkaj chpam nim'ij jachi k'wi Qajaw Dios. Kunjel jumpa mnaq iyoknaq chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, jare kiyikb'e' chu mixa, kiwa'ik. ³⁰Iy'o mnaq che xa taq ch'in kika'y chanim, peche ot keqle'n, jare nma'q kika'y chla' ruk' Dios. Iy'o nk'aj chik mnaq che nmaq keqle'n kika'y chi' chuchlew, per xa ch'in kika'y chla' ruk' Dios. —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xib'son kmal mnaq iy'o chpam
un tinmit Jerusalén**
(Mt 23:37-39)

³¹Mismo ij xipi keb' uxib' chke nk'aj fariseo ruk' Jesús, ena xikb'ij che:

—Chatel b'i ch'i, mal u Herodes kraj katukamsaj, —xiche che.

³²Ni Jesús xub'ij chke:

—Nachi le' peche umow jun yak. Jix jib'ij che, che jare u'jil kmik rich'il chwe'q kinwesaj nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq y kyinknaj, ast kb'ij tik'ri kink'is nchak. ³³Per nmister che kintjin na che nb'e pwa'ij, chwe'q, y kb'ij, ast retal kino'pan Jerusalén. Kinchkun na ast retal kino'pan chla', mal jun ajb'il utzij Dios, nmister che chpam tinmit Jerusalén kkam wi.

³⁴»¡Ay, ix iximnaq ixaj Jerusalén! Xa kyikamsaj nk'aj ajb'il utzij Dios, xa kik'e'q ab'aj chke nk'aj utaq'o'n Dios che tqom loq iwuk'. K'i b'welt xwaj in wet xixinmolo rech kixinto'o, jala peche ku'on jun ak', kyumol taq ral kyuya chuxe' uxik'. Ni ix xiwaj taj. ³⁵Kiwil na, ri itinmit kkanaj kanoq utkel,

calles". ²⁷Él les dice, "No sé de dónde son ustedes. Apártense de mí, porque ustedes se dedicaron a hacer el mal".

²⁸»Habrà llanto y crujir de dientes cuando vean a Abraham, Isaac, Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, pero ustedes sean echados fuera. ²⁹Vendrá gente del oriente y del occidente, del norte y del sur, y ocuparán su lugar en la mesa en el reino de Dios. ³⁰Tengan en cuenta que los últimos serán los primeros, y los primeros serán los últimos.

**Jesús habla de morir
en Jerusalén**
(Mt 23:37-39)

³¹En ese momento, algunos fariseos se acercaron a Jesús, y le dijeron:

—Huye de aquí a otro lugar, porque Herodes te quiere matar.

³²Él les dijo:

—Vayan y díganle a ese chacal: "Expulsaré a los demonios de la gente, la sanaré hoy y mañana, y al tercer día terminaré mi trabajo". ³³Después de eso, tendré que irme, porque no está bien para un profeta que lo maten fuera de Jerusalén.

³⁴»¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los mensajeros que Dios le envía! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, así como la gallina junta a sus pollitos bajo sus alas, pero ustedes no quisieron! ³⁵Ahora su templo quedará abandonado

mal Dios kel b'i chixo'l. Kimb'ij chiwe che kiwil t chinwuch in, ast retal echi' kuriq ij che kink'un na iwuk'. Chpam un ije', kib'ij na: "¡Nimlaj utzil pujlom Jun che tqom loq rmal Qajaw Dios!"[†] kixcha na. —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

Ri Jesús xuknaj jun achi che o spoj che

14 ¹Xurqa jun ij rech uxnb'al ij, x'e Jesús chirchoch jun fariseo che nim reqlen, rech kutij uwa ruk'. Ni nk'aj chik fariseo kk'ak'lem Jesús sutaq ku'ono. ²O jun achi o koq chjuch Jesús che o spoj che. ³Ena xuta Jesús chke nk'aj ajtojnol rech kipxab' nk'aj aj Israel rich'il nk'aj fariseo, xub'ij chke:

—¿Le ya'talik che kiknax jun yab' chpam uxnb'al ij? —xche chke.

⁴Per ke xich'aw taj. Ri Jesús xuchap pnoq un yab', xuknaj. Tik'ri xub'ij che, che utz k'ek. ⁵Tik'ri xuta chik chke nk'aj achjab', xub'ij:

—We o jun ib'uru^h seno jun ib'oyix ktzaq b'i chpam jun k'wa', ¿mitji b'a kiwesaj loq chanim, miskini' chpam jun uxnb'al ij? —xche chke.

⁶Ni ke xikriq t chik su xikb'ij che.

Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun kukoq rib' che nim reqlen

⁷O nk'aj iyisk'im che utijwik kwa che xa jare kkitzkuj nk'aj tem che xa kech nk'aj nmaq keqlen, rech kiyikb'e' chpam, kiktij kwa chu mixa. Echi' xuril Jesús che jala kik'ano, xyupixb'ej, xub'ij chke: ⁸«Echi' o jun mnaq katusk'ij chpam jun k'ulnem, xaq matikb'e' chpam jun tem che mas utz ka'yik, mal pent o jun chik ko'pnik che mismo sk'im chpam un k'ulnem che mas nim reqlen chawuch at. ⁹Ni jun che jnam xixusk'ij, rechtla we kpi che ub'ixik chawe: “Chiy'a kan un tem che jun chik”, kche chawe. Ni at katk'ixik katwa'laj b'ik kajal akulb'al rech katikb'e' chpam jun chik tem che xaq pachinoq kikb'e' chpam, mal xa uk'isb'al tem. ¹⁰Echi' katisk'ixik, jare utz we chpam jun uk'isb'al tem katikb'e' wi che xaq pachinoq kikb'e' chpam, rech echi' kpi jun che

por Dios. Les digo que no me verán más, sino hasta que llegue el tiempo en que digan ustedes: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”

¿Está bien sanar en el día de descanso?

14 ¹Un día de descanso, Jesús fue a comer a la casa de uno de los líderes fariseos. La gente que estaba allí estaba pendiente de lo que Jesús haría. ²En ese momento se le acercó un hombre que tenía una enfermedad que hinchaba el cuerpo. ³Jesús les preguntó a los expertos de la ley y a los fariseos:

—¿Está permitido sanar en el día de descanso o no?

⁴Pero ellos se quedaron callados. Entonces Jesús tomó al enfermo, lo sanó y le dijo que podía irse.

⁵Jesús les dijo a los fariseos y a los expertos de la ley:

—¿No es verdad que si su hijo o su buey se cae a un pozo ustedes lo sacarían de inmediato, incluso en el día de descanso?

⁶No pudieron responderle nada.

No te las des de importante

⁷Jesús vio cómo los invitados ocupaban los lugares de honor en la mesa. Entonces les dio una enseñanza: ⁸«Cuando alguien te invite a una boda, no te sientes en el lugar de honor, porque alguien más importante que tú también pudo haber sido invitado. ⁹El que te invitó vendrá y te dirá: “Dale tu lugar a este hombre”. Entonces tendrás que sentarte en un lugar aun menos importante que el primero, y te sentirás avergonzado. ¹⁰Al contrario, cuando seas invitado, ve y siéntate en el lugar menos importante, para que cuando venga el que te

[†] 13:35 Sal 118:26. ^h 14:5 *We o jun ib'uru* O nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che rech Tyox Wuj che kikb'ij *We o jun ik'jol*.

xatusk'ij, kub'ij chawe: “Wich'il kat'ax chpam jun tem che mas utz ka'yik, kech nmaq keqle'n”, kche chawe. Xa jala' kikkok a'ij nk'aj mmaq che iku'l chu mixa awuk', mal kikkilo che nim aweqle'n. ¹¹Chin jun che mas nim kukoj rib', jare re xa ch'in k'an kan che, koksax t u'ij. Chin jun che xa ch'in kukoj rib', jare re kinmirsax na, koksax u'ij». Jala xub'ij Jesús chke.

¹²Ri Jesús xuch'ab'ej nachi che usk'im che utijwik uwa ruk', xub'ij che:

—Echi' ka'an wa rech rap'ij, seno rech nim'ij, xaq myask'ij mmaq che xa awich'il, rich'il we xa awachlal che ix'al kuk', rich'il jumpa nk'aj chik awachlal, rich'il jumpa ak'ulja che ib'yom. We xa jare ke kyask'ij, ke xa katkisk'ij chik at, y xa jala' peche mow kikya uk'xel chawe jumpa kaya chke. ¹³Echi' ka'an nim'ij, jare chyask'ij nk'aj che mas ipobre, rich'il nk'aj che xa skirnaq k'ab', rich'il nk'aj che xa k'ax kib'inik, soq rich'il nk'aj che xa kika'y taj. ¹⁴Utz awe we jala ka'ano, kpi utzil pajlom. Ke kiyikun taj kikya uk'xel chawe, per jare Dios kuya uk'xel chawe echi' kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq che xik'an jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios. —Jala xub'ij Jesús che nachi.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun nim'ij

(Mt 22:1-10)

¹⁵O jun chke nk'aj mmaq che ku'l che utijwik uwa chu mixa chla'. Echi' xuta' su xub'ij Jesús, ena xub'ij che:

—Utz re chinoq kutij uwa chla' jachi k'wi utzlaj atb'altzij rech Dios, —xche che.

¹⁶Ri Jesús xub'ij che:

—Chqana che che o jun achi xu'on jun nim'ij, y xyusk'ij ik'i mmaq rech kkitja kwa ruk'. ¹⁷Echi' xuriq hora kiktij kwa, xutaq b'i jun umoso che ub'ixik chke nk'aj mmaq che utqom ksik'xik; jarewa xutaq ub'ixik: “Chixpitoq, jiwla nim'ij, mal runjel yijb'am chik”, kche chke. ¹⁸Per kunjel nk'aj mnaqe' xikmaj utayik kuyb'al mak che. Jun che xch'aw nab'e xub'ij: “Tela xinlo' jun wlew y nmister kinwla'. Kakuy nmak, kinkun taj kimb'ek”, xche che. ¹⁹Nun chik xub'ij: “Tela xinlo' j'ob' (5) yunta nb'oyix y nmister kinwilo we qatz utz kiyichkunik. Kakuy nmak, kinkun taj kimb'ek”, xche che. ²⁰Y nun chik xub'ij: “Tela keb' uxib' ij b'enaq che, che xink'le'ik, xa rmal

invitó, te diga: “Amigo, siéntate aquí, este lugar es mejor”. Qué honor tendrás frente a todos los que estén presentes. ¹¹Porque el que se cree muy importante será humillado, y el que se humilla será engrandecido».

¹²Entonces Jesús le dijo al fariseo que lo había invitado:

—Cuando ofrezcas una comida o una cena, no invites solo a tus amigos, tus hermanos, tus familiares o a tus vecinos ricos. En otra ocasión ellos te devolverán la invitación, y esa será tu recompensa. ¹³En lugar de eso, cuando hagas una fiesta, invita a los pobres, a los lisiados, a los cojos y a los ciegos. ¹⁴Serás afortunado de que ellos no tengan cómo pagarte, porque recibirás tu recompensa en la resurrección de los justos.

Historia de la gran cena

(Mt 22:1-10)

¹⁵Cuando uno de los que estaba comiendo con él escuchó esto, dijo:

—Afortunado el que participe en la cena en el reino de Dios.

¹⁶Entonces Jesús le dijo:

—Un hombre estaba preparando una gran cena e invitó a mucha gente. ¹⁷Cuando llegó la hora de la cena, mandó a un siervo a decirles a los invitados: “¡Vengan, que todo está listo!” ¹⁸Pero uno tras otro, todos empezaron a inventar excusas. El primero dijo: “Compré unas tierras y ahora debo ir a revisarlas. Por favor discúlpame”.

¹⁹Otro dijo: “Compré cinco yuntas de bueyes y ahora debo ir a probarlos. Por favor discúlpame”.

²⁰Otro dijo también: “Me acabo

kinkun taj kimb'ek", xche che. ²¹Echi' xitzlij b'i un moso, runjel xub'ij che nupatrón sutaq xb'ix b'i che kmal nk'aj mnaq che utqom sik'xik. Ena xpi riwal nupatrón che jala xik'ano. Xutaq chuloq jun b'welt chik numoso, xub'ij loq che: "Jat chanim xo'l taq b'e, xo'l taq ja rech tinmit, chiyak'ma loq mnaq che xa ipobre, rich'il nk'aj che xa skirnaq k'ab', rich'il nk'aj che xa k'ax kib'inik, soq rich'il nk'aj che xa kika'y taj", xche che. ²²Un moso xitzlij chuloq che ktzuxik. Tik'ri xo'pan chik ruk' nupatrón y xub'ij: "Ya xin'ano su xnataq b'i che u'anik y on usowra nk'aj tem rech kiyikb'e' mnaq chpam", xche che. ²³Nupatrón xub'ij chik che: "Jat jun b'welt chik chpam mnaq b'e rich'il chpam solb'al b'e, chyatzkuj nk'aj chik. Ka'an jwers chke kyak'am loq, mal jare kwaj in we knoj wchoch chke. ²⁴Kimb'ij chiwe, che kunjel nk'aj che xintaq sik'xik nab'e, ot jun kutja uwa wuk', mal xa xkixtuj, xche un rjaw nim'ij che". —Jarewa jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús.ⁱ

**Ri Jesús xub'ij chke mnaq su rmal
che k'ax kitrij jun chrij Re
(Mt 10:37-38)**

²⁵Jwert ik'i nk'aj mnaq itrin chrij Jesús. Re xutza'mej rib' xka'y chrij y xub'ij chke: ²⁶«We o jun kraj knutrimb'ej, nmister che jare mas knul'oj in chikuch uqaw uchuch, rich'il rixqil ralk'al, soq rich'il ratz, ucha', y rnab'. Nmister che jare mas knul'oj in chikuch ke. We jala taj ku'ono, kikun taj kok che ndiscípulo. Soq we mas k'e uk'u'x ruk' uk'asnmal, kikun taj kok wuk' chpam nchak. ²⁷Chin jun kraj kok wuk' chpam nchak, nmister che peche kutelej b'i ucruz,^j kitrij chwij. We kuch'ij taj che jala ku'ono, kikun taj kok che ndiscípulo.

²⁸»We o jun chiwi'x kraj kuyak jun nimlaj rchoch, ¿xatb'a o mow kuyako we nab'e taj kikk'e' che rejlaixik urjil, rech kurilo we ku'ono jumpa kukoj che yakb'alre un rchoch? ²⁹We kok che uyakik un rchoch, per xaw nk'aj ab'aj rech ukulb'al kukoj kanoq, tik'ri kikun taj kuk'is uyakik, kunjel jumpa mnaq kikkilo xa kiktij tze' che, ³⁰kikk'ij: "Nachi

de casar y no puedo ir". ²¹Cuando el siervo regresó, le contó a su patrón lo que le habían dicho. El patrón se enojó mucho y le dijo: "¡Ve rápido a las calles y a los callejones de la ciudad y trae a la cena a los pobres, a los lisiados, a los ciegos y a los cojos!" ²²Después el siervo le dijo: "Patrón, he hecho lo que me has ordenado y todavía hay espacio para más gente". ²³Entonces le dijo al siervo: "Ve a los caminos y veredas, y haz venir a toda la gente para que se llene mi casa. ²⁴Porque les digo que ninguno de los que habían sido invitados probará mi cena".

**El costo de seguir a Jesús
(Mt 10:37-38)**

²⁵Jesús estaba caminando con mucha gente, y les dijo: ²⁶«Si alguien viene a mí pero pone en primer lugar a su papá, a su mamá, a su esposa, a sus hijos, a sus hermanos y hermanas, no puede ser mi seguidor. El que me siga tiene que entregar hasta su propia vida. ²⁷Si alguien no carga la cruz que se le entrega al seguirme, entonces no puede ser mi seguidor.

²⁸»Cuando alguien va a construir una torre, se sienta primero a hacer un plan, ¿verdad? Tiene que ver si tiene el dinero para hacer el trabajo. ²⁹Si no hace primero un plan, empezará a construir el edificio pero no lo podrá terminar y todos se burlarán de él. ³⁰Dirán: "Ese hombre

ⁱ 14:24 Un k'amb'al n'oj xub'ij Jesús kel kub'ij che jala kik'an mnaq, xa kkixtuj utzij Dios. ^j 14:27 Kel kub'ij che nmister che jun kutij k'ax che u'anik su kraj Qajaw Jesús.

le' xok che uyakik jun rchoch per xikun taj xuk'is uyakik", kicha'.

³¹»Soq, we o jun achi tk'al pujlom jun nim tinmit kuchomaj kumaj ch'oj ruk' jun chik achi che xaq jnam keqle'n ruk', xatb'a o mow ku'on ch'oj we nab'e taj kikb'e' che rilik we kikunik ku'i' uchu'ab' un chik, che ju'wnaq mil (20,000) soldado ruk'am, y ni re xa ljuj mil (10,000) soldado o ruk'? ³²We kurilo che kikun taj ku'i' uchu'ab' un chik achi che k'i soldado ruk'am, kyutaq b'i utaqo'n ruk' echi' naj k'wi loq wi, rech kutaq ub'ixik che, che utz we kikchomaj kib' putzil. Xa jala' ot ch'oj kik'ano.

³³»Xa jala', chin jun chiwi'x che kuya t kanoq runjel jumpa su o ruk', kikun taj kichkun wuk' peche ndiscípulo». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xub'ij che ri atz'am
ot chuptan we kitzyin t chik**
(Mt 5:13; Mr 9:50)

³⁴«Mas o uptan atz'am. Per we kitzyin t chik, ¿su mow kqa'an che rech kitzyin chik? ¡Ot chuptan! ³⁵Mowni utz chik we kya ptaq ulew rech ku'on mes, otch uchu'ab' ulew kuya'o. Xaq kitrix chub'ik, mal otchich su kajawtaj wi. Chin kkaj kikta ntzij, chiktatb'ej ruk' kixkin, utz utatb'ixik kik'an che». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chrij jun chij xsachik**
(Mt 18:12-14)

15 ¹Kunjel jumpa nk'aj aj'esal alkawal rich'il nk'aj chik che xa iyajmak xiyok chungaj Jesús rech kikta' su kub'ij. ²Xa rmal, nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios xiyok che uch'ach'axik Jesús, xikb'ij: «Nachi ri' kyuk'laj mnaq ruk' che xa iyajmak y kutij uwa kuk'», xiche chikuch.

³Tik'ri k'ut ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chke, xub'ij: ⁴«We o jun chiwi'x o jun ciento uchij tik'ri kusach jun chke, ¿le kuya t kan jmuch' b'elejljuj (99) chla' jachi ik'wi rech k'e che utzuxkik jun, ast retal kuriqo? ⁵Echi' kuriqo jwert kki'ktik kuya chutleb', kuk'am b'i chuja. ⁶Y echi' ko'pan chirchoch, kyumol nk'aj rich'il, kyumol nk'aj uk'ulja y kub'ij chke: "Kixki'kat wuk', mal xinriq un nchij che xinsacho",

empezó a construir el edificio, pero no fue capaz de terminarlo".

³¹»O si un rey va a hacer la guerra contra otro, primero se sienta a hacer planes, ¿verdad? Si solo tiene 10 000 soldados hará planes para ver si puede derrotar al otro que tiene 20 000 soldados. ³²Si no le es posible derrotar al enemigo, aprovechará que todavía está lejos y le mandará mensajeros para hacer la paz.

³³»Es lo mismo con cada uno de ustedes: si no dejan todo lo que tienen, no pueden ser mis seguidores.

No pierdan la esencia
(Mt 5:13; Mr 9:50)

³⁴»La sal es buena, pero si pierde su sabor, ¿con qué se le salará de nuevo? ³⁵Ya no sirve para nada, ni para la tierra ni para abono. Hay que tirarla. ¡Oigan bien lo que les digo!»

Historia de la oveja perdida
(Mt 18:12-14)

15 ¹Muchos cobradores de impuestos y pecadores se acercaban a Jesús para escucharlo. ²Los fariseos y los expertos de la ley empezaron a quejarse: «Este hombre recibe bien a los pecadores, y hasta come con ellos».

³Entonces Jesús les contó esta historia: ⁴«Supongamos que uno de ustedes tiene 100 ovejas y pierde una de ellas, ¿acaso no dejará solas a las otras 99 en el campo para ir en busca de la que se le ha perdido hasta encontrarla? ⁵Cuando la encuentra, con gozo la pone sobre sus hombros, ⁶y al llegar a casa, llama a todos sus amigos y vecinos diciéndoles: "¡Alégrese conmigo

kche chke. ⁷Kimb'ij chiwe che soq mas o ki'ktem chla' chkaj, echi' o jun ajmak kuk'ex uchomnik chpam ranma' y kuya kan u'anik umak. Mas ki'ktem olik we o jun mnaq jala ku'ono, chikuch jmuch' b'elejluj (99) mnaq che isk'umlaj mnaq che nmister taj kikk'ex kchomnik chpam kanma' kikk'ij ke». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo, rich'il nk'aj ajtojnol rech pxab'.

⁸Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: «We o jun ixoq o luj (10) rqaq pwaq^k ruk' tik'ri kutzaq jun chke, ¿le kutzij t uchaj rech kumes upja, utz utzuxik ku'on che ast retal kuriqo? ⁹Y echi' kuriqo, kyumol nk'aj rich'il, kyumol nk'aj uk'ulja y kub'ij chke: “Kixki'kat wuk', mal xinriq un rqaq nirjil che xintzaqo”, kche chke. ¹⁰Kimb'ij chiwe che soq o ki'ktem chikxo'l taq ángel rech Dios, echi' o jun ajmak kuk'ex uchomnik chpam ranma' y kuya kan u'anik umak». Jarewa jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun ala xanmaj b'i chjuch uqaw

¹¹Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj, xub'ij: «O jun achi o keb' uk'jol. ¹²Un cha'xel xub'ij che uqaw: “Qaw, y'a la we ub'itaq'e la rech nración”, xche che. Ena xujach uwuch uqaw jumpa ub'itaqre chikuch keb' ralk'al rech kración. ¹³Echi' xil 'noq keb' uxib' ij, xuk'ij uración un cha'xel. Tik'ri, xumol runjel jumpa ub'itaqre y x'e chnqaj chpam jun chik tinmit. Chla' xusach uwuch runjel su o ruk'. Xaq tne'l xu'on che, mal ust upinsar. ¹⁴Echi' otchich su kri' jun centavo ruk', xpi jun nimlaj wijal chla' chpam un tinmit jachi xo'pan wi. Ena jwert xutij numik chla'. ¹⁵Tik'ri x'e ruk' jun achi o chla' chpam tinmit, xuta uchak che. Nachi xuya uchak, xutaq che kyu'xik nk'aj aq chpam rlew. ¹⁶Nala mas xurij uwuch nk'aj kecha' nk'aj aq kiktijo, per ot chin jun kuya jun cosa che rech kutijo. ¹⁷Ena xumaj u'anik pinsar, xub'ij puk'u'x: “Ik'i umoso nqaw iy'o ruk' pchak y jwert kwa olik, xaq ku'on sobra. Ni in kinkam chi' rmal numik. ¹⁸Utz we kintzlij chub'i ruk' nqaw y kimb'ij che: Qaw, xin'an nmak chjuch Dios, soq xin'an

porque encontré la oveja que se me había perdido!” ⁷Les digo que de la misma manera, habrá más alegría en el cielo por un pecador que cambia su vida que por 99 personas buenas que no necesitan hacerlo.

⁸»Supongan que una mujer tiene diez monedas y pierde una de ellas. ¿Qué hace entonces? Toma una lámpara, limpia toda la casa y busca por todas partes hasta encontrarla. ⁹Cuando la encuentra, llama a sus amigas y vecinas, y les dice: “¡Alégrense conmigo porque encontré la moneda que se me había perdido!” ¹⁰Les digo que así también se alegran los ángeles de Dios cuando un pecador cambia su vida».

Historia de los dos hijos

¹¹Entonces Jesús dijo: «Había un hombre que tenía dos hijos. ¹²El menor le dijo: “Papá, quiero que me des ahora la parte de tus posesiones que sería mi herencia”. Entonces dividió entre sus dos hijos todo lo que tenía. ¹³No mucho tiempo después, el hijo menor recogió todo lo suyo y se fue a un país lejano. Estando en ese país, el hijo menor malgastó todo su dinero llevando una vida descontrolada. ¹⁴Cuando ya había gastado todo, hubo una escasez de comida en ese país, y él empezó a pasar necesidad. ¹⁵Buscó trabajo con un hombre de ese país, quien lo mandó a trabajar en el campo alimentando a los cerdos. ¹⁶El hijo tenía tanta hambre que hasta quería comer lo que comían los cerdos, pero nadie le daba nada. ¹⁷Finalmente cayó en cuenta de que había sido muy tonto y se dijo: “¡Todos los trabajadores de mi padre tienen suficiente comida, y yo estoy aquí muriéndome de hambre! ¹⁸Iré a la casa de mi padre, y le diré: Papá, he pecado

^k 15:8 Tyox Wuj kch'aw chrij luj (10) dracma. Jun pwaq che dracma kb'ix che, jare jun pwaq che kíkjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun dracma.

nmak chuch la. ¹⁹Xa rmal, pre t chik chwe kb'ij k'jol la chwe. Chya la chwe kinok che moso la, kinche che". Jala xub'ij puk'u'x. ²⁰Ena xumaj ub'e nala, xitzlij ruk' uqaw.

»Ya mer ko'pan chuja, per naj na k'wi loq che rchoch. UQaw xuril loq che b'enaq. Ena mas xel uk'u'x che, anim xpi che uk'alxik. Echi' xk'un uqaw ruk', xutz'ulej y xutz'b'aj uplaj. ²¹Ena xub'ij nuk'jol che: "Qaw, xin'an nmak chjuch Dios soq xin'an nmak chuch la. Ni le', pre t chik chwe kb'ij k'jol la chwe", xche che. ²²Per nuqaw xub'ij chke nk'aj umoso: "Chiwesaj loq chanim chinchke utzlaj taq atz'yaq che mas utz ka'yik, chikjo chrij. Soq chikjo jun mer'ap che uwu'ab' y chikjo uxjab' che rnan. ²³Jik'ma loq un nim alaj che mas chom. Chikamsaj, chich'lo' rech kqatij ruk' qawa. ¡Chqana nim'ij! ²⁴Mal k'as na un nik'jol che peche mow kamnaq chik. Xsachik per xqariq chik". Jala xub'ij uqaw. Tik'ri xikmaj u'anik nim'ij.

²⁵»Nun chik uk'jol che nab'a'al, otaj chuja rmal b'enaq pchak. Echi' xitzlij loq, xa nqaj chik k'wi che rchoch, xuta uch'ab'al 'jom y xuta' che o mnaq kiyixjowik. ²⁶Ena xusk'ij pnoq jun chke nk'aj umoso uqaw y xuta che su kitjin u'anik chuja. ²⁷Un moso xub'ij che: "Jare nacha' xk'unik. Xa rmal che aqaw xutaq ukamsxik un nim alaj che mas chom, mal utz uwuch xk'unik", xche che. ²⁸Ena xpi riwal un nab'a'al, kraj taj kok b'i chuja. Tik'ri k'ut, xel loq uqaw che ub'och'xik ujlom. ²⁹Re xch'awik xub'ij che uqaw: "Chich'b'ompe la, puk k'i jnab' ninom chak la y runjel ij nikjonaq chuch la, per ot jmul y'om ch'inlaj k'sik' la chwe rech kin'an nim'ij kuk' nk'aj wich'il. ³⁰Per ni le' ¿suche che xkamsaj la un nim alaj che mas chom rech kik'ul u'ij un k'jol la che xpitik? ¡Re xa xusach uwuch rjil la kuk' ixqib' che xa kikch'ak kirjil chrij kib'qil kuk' nk'aj achjab'!" Jala xub'ij che uqaw.

³¹»Nuqaw xub'ij che: "Nik'jol, xa mab'soj, at runjel ij at'o wuk' y runjel jumpa ub'itaqwe olik, at katkanaj pujlom. ³²Per le', nmister che kqa'an nim'ij kujki'ktik, mal k'as na nacha' che peche mow kamnaq chik. Xsachik per xqariq chik. Jala xub'ij nachi che nuk'jol nab'a'al"». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús.

contra Dios y contra ti. ¹⁹Ya no merezco llamarme tu hijo; déjame ser como uno de tus trabajadores". ²⁰Entonces el hijo regresó a la casa de su padre.

»Mientras el hijo todavía estaba muy lejos de casa, su padre lo vio y tuvo compasión de él. Salió corriendo a su encuentro y le dio la bienvenida con besos y abrazos. ²¹El hijo le dijo: "Padre, he pecado contra Dios y contra ti. No merezco llamarme tu hijo". ²²Pero el padre les dijo a sus siervos: "¡Apresúrense! Vistanlo con la mejor ropa. También pónganle un anillo y sandalias. ²³Maten el mejor ternero y prepárenlo. ¡Celebremos y comamos! ²⁴Mi hijo estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba perdido y ha sido encontrado". Y empezaron la fiesta.

²⁵»El hermano mayor estaba en el campo y al acercarse a la casa, escuchó la música del baile. ²⁶Entonces llamó a uno de los siervos y le preguntó: "¿Qué es todo esto?" ²⁷El siervo le dijo: "Tu hermano ha vuelto y tu padre mandó preparar el mejor ternero porque lo recuperó sano y salvo". ²⁸El hijo mayor se enojó mucho y no quiso entrar. Entonces el padre salió a pedirle que entrara. ²⁹Pero él le respondió a su padre: "Yo he trabajado para ti todos estos años, no he dejado de obedecerte, y nunca me has dado ni un cabrito para celebrar con mis amigos. ³⁰En cambio, cuando llega ese hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, haces matar para él el mejor ternero".

³¹»El padre le dijo: "Hijo mío, tú siempre estás conmigo y todo lo que tengo es tuyo. ³²Pero tenemos que celebrar y estar felices, porque tu hermano estaba muerto y ha vuelto a vivir, estaba perdido y ha sido encontrado".

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun ajchijnel
che xukoj u'ab' che ub'itaqre upatrón

16 ¹Ri Jesús xub'ij chke udiscípulo: «O jun achi b'yom o jun umoso ukjom che uchijxik ub'itaqre. Per xo'pan rson ruk' un b'yom che numoso xaq tne'l ku'on che ub'itaqre, kitjinik kuk'iso. ²Ena xusk'ij numoso, xub'ij che: “¿Su kilwi un rson ntom che kikk'ij mnaq chawij? Katinwesaj che achak, otchich mow katitk'e' pujlom ub'itaqwe. Chb'ij chwe jumpa nirjil olik, soq chb'ij chwe su anom ruk' ub'itaqwe”, xche che. ³Numoso xok che uch'ob'ik, xub'ij puk'u'x: “Npatrón kuresaj nchak, ¿su kin'an chik ile? Ot nchu'ab' rech kin'an chak chjuch ulew, soq kink'ixik kinta nlimosna. ⁴Ya xinchomaj su kin'an chik echi' knuroqtaj b'i npatrón, rech o mnaq knikik'laj echi' kinta nposada chke”, xcha puk'u'x.

⁵»Ena xyusk'ij chikjunjnal jumpa mnaq che o kk'as ruk' nupatrón. Nab'e xuta che jun: “¿Jumpa ak'as ruk' npatrón?” xche che. ⁶Ni jun che o uk'as xub'ij: “Jun ciento tonel aceite nk'as ruk'”, xche che. Ena xub'ij un moso che: “Chi' k'wi nawuj che tz'ib'tal ak'as chpami'. Katku'l chanim, chtz'ib'aj jumpa ak'as, per kak'exo, xa nk'aj ciento katz'ib'aj chjuch”, xche che. ⁷Tik'ri xusk'ij jun chik mnaq che o uk'as ruk' nupatrón, xub'ij che: “Ni at, ¿jumpa ak'as ruk' npatrón?” xche che. Re xub'ij: “Jun ciento kuxtar k'ej nk'as ruk'”, xche che. Ena xub'ij un moso che: “Chi' k'wi nawuj che tz'ib'tal ak'as chpami'. Xa kak'exo, chtz'ib'aj jmuch' (80) kuxtar k'ej chjuch”, xche che.

⁸»Nun b'yom, echi' xurilo che jala kitjin numoso che u'anik, ela xub'ij che mas un'oj nachi ri' che ustaj kitjin che u'anik». Jarewa un k'amb'al n'oj xub'ij Jesús. Tik'ri xub'ij chik Jesús: «Nk'aj mnaq iy'o chuchlew che kikk'oj t utzij Dios, mas kin'oj, kit'am sutaq kik'an chikuch. Chanim kikto' kib', miskini' xa rech itzel sutaq kik'ano. Jare ni ke mas kin'oj chikuch mnaq che kikk'oj utzij Dios. ⁹In kimb'ij chiwe che jumpa ib'oymal olik, chi'na utzil ruk', jare kito' mnaq rech kiriq iwich'il rmal. We jala ki'ano, echi' otchich su o iwuk', iy'o chin kixkik'laj chpam jun lyar o chla' chkaj che ot uk'isik.¹

Historia del administrador astuto

16 ¹Jesús les dijo a sus seguidores: «Había un hombre rico que tenía un administrador que había sido acusado de malgastar lo que el rico tenía. ²Entonces el hombre rico lo llamó y le dijo: “¿Qué es esto que me dicen de ti? Dame un informe de lo que has hecho con mi dinero. No puedes seguir siendo mi administrador”. ³Entonces el administrador se dijo a sí mismo: “¿Qué voy a hacer ahora? Porque mi patrón no me va a dejar seguir siendo su administrador. Ya no puedo hacer trabajos pesados y me da vergüenza pedir limosna. ⁴Ya sé lo que voy a hacer para que cuando me quiten el trabajo de administrador, la gente me reciba en su casa”.

⁵»Entonces llamó a cada uno de los que le debían dinero a su patrón, y le dijo al primero: “¿Cuánto le debes a mi patrón?” ⁶Él le respondió: “100 barriles de aceite”. Entonces el administrador le dijo: “Toma la cuenta, apúrate, siéntate y escribe una cantidad menor. Escribe 50”. ⁷Entonces fue y le dijo al segundo: “Y tú, ¿cuánto le debes a mi patrón?” Él respondió: “100 bultos de trigo”. El administrador le dijo: “Toma tu cuenta, puedes hacerla por menos. Escribe 80”.

⁸»Más tarde, el patrón elogió al administrador deshonesto porque lo que había hecho era muy astuto. Sí, cuando se trata de negocios con sus semejantes, la gente mundana es más astuta que la gente espiritual. ⁹Les digo que usen las riquezas deshonestas de una manera que les ayude a ganar la amistad de Dios, para que cuando las riquezas se acaben, sean bienvenidos en la casa eterna.

¹ 16:9 Jare un lyar che yijb'am chik rmal Qajaw.

¹⁰»Chin jun mnaq che utz ku'on ruk' ch'in y'om che, soq utz ku'on ruk' we nim y'om che. Per chin jun che ustaj ku'on ruk' ch'in y'om che, soq ustaj ku'on ruk' we nim y'om che. ¹¹We xa ustaj ki'an che ukokij ib'oymal che xa rech uwuchlew, ¿chin k'ut kuya chiwe ri ib'oymal kpi chla' chkaj ruk' Dios? ¹²We kil'oj taj che xa uqxa'n kchilb'ax kan iwuk', ¿chin lo kuya chiwe jumpa iwech ix che ix ixrjaw? ¹³Ot jun ajchak kikunik ku'on keb' che upatrón, mal we xa jala ku'ono, xa jun k'ax uk'u'x che, nun chik xa tzel kurilo. Xa jun, utz u'anik ku'on che uchak, nun chik kikjon t mas chwu'ab'. Soq jala' ot mow kiya iwib' che u'anik uchak Qajaw Dios, y tik'ri kib'soj umolik irjil». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

Ri Jesús xch'aw chrij upxab' Dios

¹⁴Nk'aj fariseo xikta runjel jumpa xub'ij Jesús, per xa xiktij tze' che, mal jare b'enaq kk'u'x ke ruk' kb'oymal. ¹⁵Ri Jesús xub'ij chke: «Ix kikoj iwib' chikuch mnaq che mas ix'utzlaj taq mnaq, per Qajaw Dios rit'am su o pik'u'x. Jumpa sutaq'ik che kikkoj u'ij mnaq y kikya reqle'n, jarela ot uptan chjuch Qajaw Dios, xa tzel kurilo». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj fariseo.

¹⁶«Ujer xtiktaj loq utzij upxab' Dios rich'il utzij Dios ktz'ib'am nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Jarewa pxab' xuya kan Dios chke mnaq che nmister kikkojo. Tik'ri', echi' xpi u Wan ajb'nal qasna', xmajtaj ub'ixik utzlaj taq rson chrij utzlaj atb'altzij rech Dios, y kunjel mnaq kikkoj kchu'ab' rech kiyok chpam. ¹⁷K'ax taj ksach kaj ulew chjuch we xa kya kan ch'inlaj uxruk' utzij upxab' Dios che k'an taj. Nmister che k'an runjel jumpa tz'ib'tal chpam utzij Dios». Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xub'ij che ustaj we jun achi ruk' rixqil kikjach kib'

(Mt 19:1-12; Mr 10:1-12)

¹⁸«We o jun achi kujach b'i rixqil, tik'ri kuk'am jun chik ixoq, jarela ku'on jun nimlaj mak chjuch Dios. Soq jala' we jun achi kik'le' ruk' jun ixoq che xa jchom b'i rmal un nab'e rich'il, jarela ku'on jun nimlaj mak chjuch Dios». Jala xub'ij Jesús.

¹⁰»Si alguien es de fiar en lo poco, será de fiar en lo mucho; si es deshonesto en lo poco, será deshonesto en lo mucho. ¹¹Si no se les pueden confiar las riquezas mundanas, ¿quién les confiará las riquezas verdaderas? ¹²Si no se les puede confiar lo ajeno, ¿quién les dará lo que es de ustedes? ¹³Ningún siervo puede servir a dos patrones al mismo tiempo. Odiará a uno y amará al otro, o se dedicará a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas al mismo tiempo».

La ley de Dios no se puede cambiar

(Mt 11:12-13)

¹⁴Los fariseos, que eran amantes del dinero, escuchaban todo esto y se burlaban de Jesús. ¹⁵Jesús les dijo: «Ustedes ante la gente aparentan ser justos, pero Dios conoce las intenciones de su corazón. Lo que la gente tiene en alta estima es despreciable para Dios.

¹⁶»Dios siempre quiso que la gente viviera de acuerdo con la ley y los profetas. Entonces vino Juan. Desde que él vino anunciando la buena noticia del reino de Dios todos la intentan combatir. ¹⁷Sin embargo es más fácil que el cielo y la tierra se acaben que cambiar una sola tilde de la ley.

Divorcio y matrimonio

¹⁸»Todo aquel que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio. Todo aquel que se casa con una mujer divorciada, comete también adulterio.

**Ri Jesús xub'ij su xu'on jun b'yom ruk'
jun achi pobre Lázaro ub'i'**

¹⁹«O jun achi b'yom, solo utzlaj taq atz'yaq kukojo che utz ka'yik, mas caro rjil. Re, xa jare ku'ono jumpa sutaq'ik che kuriq uki'ktem rmal, y runjel ij ku'on peche nmaq taq nim'ij. ²⁰Soq o jun chik achi mas pobre, Lázaro ub'i'. Re jwert ch'a'k chrij, y kikk'e' chuchlew chuchi' uchija ruk' un b'yom. ²¹U Lázaro mas knumik, mas kurij uwuch taq uxruk' uwa un b'yom che ktzaq b'i chuxe' un mixa ti kutij uwa. Ni nk'aj tz'i' kiyok ruk' u Lázaro, kikri' uwuch nk'aj ch'a'k o chrij.

²²»Xo'pan jun ij xkam u Lázaro. Ni taq ángel xikk'am b'i chkaj, xikya chla' ruk' qari'jal Abraham. Nun b'yom soq xkam chik re, y xmuqik. ²³Un b'yom xo'pan chla' chpam un lyar che Hades kb'ix che, chla' jachi kib'ew nk'aj mnaq ti kikamik. Re, mas kutij k'ax chla'. Ena xuril pnoq u Abraham chnaj, rich'il u Lázaro o putlok'. ²⁴Ena xusik'b'aj rib' xub'ij: «Nri'jal Abraham, chil k'u'x la chwe. Chitqa loq u Lázaro wuk' rech kurub' jun utza'm uwu'ab' chpam jron, y kujrob'saj un wa' pinchi' ruk', mal mas kintjin che utijwik k'ax chi' chpam un a'», xche che. ²⁵Per nu Abraham xub'ij che: «Walk'al, chna'taj chawe che utz xariq at chpam ak'asnmal chuchlew, ot su kri' jun cosa xuna palta chawe. Nu Lázaro mas xutij k'ax re chpam uk'asnmal chuchlew. Per ni le', kkub'sax uk'u'x chi' wuk', ni at at'o chpam k'ax. ²⁶Per xaw taj ile', o jun nimlaj swan chiqxo'l iwuk'; xa rmal che we o jun chqo'j kraj k'ax b'i iwuk' ix, kikun taj. Soq we o jun chiwi'x kraj k'ax loq quk' qo'j, soq kikun taj». Jala xub'ij u Abraham che un b'yom.

²⁷»Ena xub'ij chik un b'yom che: «We jala', kimb'och'ij jlom la, nri'jal Abraham, rech ktaq lu b'i u Lázaro chirchoch nqaw, ²⁸rmal mel j'ob' (5) wachlal iy'o chla' che uj'al kuk'. Kwaj we k'e u Lázaro che ub'ixik chke rech kipi taj chi', mal xa tijb'al k'ax», xche che. ²⁹Nu Abraham xub'ij chik che: «Ke o utzij upxab' Dios kuk' che xutz'ib'aj kan qari'jal Moisés, soq rich'il nk'aj chik tzij ktz'ib'am nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. ¡Jare chikta' y chkikjo' su tz'ib'talik!» xche che. ³⁰Un b'yom xub'ij chik: «Qtzij kb'ij la, nqaw Abraham, per kikkoj taj. Xaq xawi wet o jun

El hombre rico y Lázaro

¹⁹»Había un hombre tan rico que todos los días se divertía a sus anchas, vestía las ropas más finas y comía de la mejor comida. ²⁰Había también un hombre muy pobre llamado Lázaro, quien tenía el cuerpo cubierto de llagas y con frecuencia se sentaba a la puerta de la casa del hombre rico. ²¹Quería tan solo calmar su hambre comiendo las sobras que caían de la mesa del hombre rico. Los perros venían y lamían sus llagas.

²²»Tiempo después, Lázaro murió y los ángeles del cielo vinieron y lo pusieron en el mejor lugar en el banquete al lado de Abraham. El hombre rico también murió y fue enterrado. ²³El rico fue enviado al lugar donde están los muertos y sufría mucho. Miró hacia arriba y vio muy lejos a Abraham y a Lázaro sentado a su lado. ²⁴El hombre rico gritó: «¡Padre Abraham, ten compasión de mí. Manda a Lázaro para que moje la punta de su dedo con agua y refresque mi lengua. Estoy sufriendo en este fuego!» ²⁵Pero Abraham le dijo: «Hijo mío, recuerda que mientras estabas vivo, la pasaste muy bien, pero Lázaro sufrió mucho. Ahora él recibe consuelo aquí mientras tú estás sufriendo. ²⁶Además, entre nosotros hay un abismo muy grande, para que nadie pueda pasar de aquí para allá, ni de allá para acá».

²⁷»Entonces el hombre rico dijo: «Padre, te ruego que mandes a Lázaro a casa de mi papá. ²⁸Dile que les advierta a mis cinco hermanos y así ellos no tengan que venir también a este lugar de sufrimiento». ²⁹Pero Abraham dijo: «Ellos tienen los escritos de Moisés y de los profetas. Que les presten atención y los obedezcan». ³⁰El hombre rico dijo: «No, padre Abraham, pero si alguien va desde

kamnaq kk'astaj uwuch rech k'e kuk', tik'ri kikkojo, ela kikk'ex kpinsar chpam kanma', kikya kan u'anik kmak», xche che. ³¹U Abraham xub'ij chik che: “We kikkoj t utzij Dios tz'ib'tal kan rmal qari'jal Moisés soq kmal nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, soq mowni kikkoj utzij jun mnaq kk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq»», xche che.

Ri Jesús xub'ij che kqachjij qib' rech kujtzaq taj chpam mak
(Mt 18:6-7, 21-22; Mr 9:42)

17 ¹Ri Jesús xub'ij chke udiscípulo: «Chi' chuchlew o su rmal ktaqch'ix mnaq che mak. Su olik. ¡Per t'ob' uwuch un mnaq we xa rmal re ktzaq jun chik mnaq chpam mak! ²Mas utz che wet kxim jun ka' rech amb'al k'em chqul, tik'ri kk'eaj b'i chpam mar. Utz we jala kuriqo chjuch we xa kutaqch'ij jun chke walk'al che u'anik mak che ot mas ukobj'al chwij. ³China kwent iwib'.

»We o jun awachlal kutzkuj umak chawuch, jare chb'ij che, chpib'ej. Tik'ri', we kuk'ex upinsar chpam ranma' y kuya kan u'anik, chikyu umak. ⁴We chpam jun ij, jqub' (7) b'welt kutzkuj umak chawuch y jqub' (7) b'welt kitzlij awuk' rech kuta kuyb'al umak chawe, nmister kakuy umak», xche chke.

¿Su unmal akojb'al olik?

⁵Nk'aj apóstol xikb'ij che Qajaw Jesús:

—Nmirsaj la qakobj'al, rech mas kqakub'a qak'u'x chrij Qajaw, —xiche che.

⁶Ri Jesús xub'ij chke:

—Wet kikub'a ik'u'x chrij Qajaw, miskini' xa ch'in ikojb'al olik peche unmal jun laj ub'a' mostaza, kixkunik kib'ij che un che' sicómoro ri': “Chab'oq b'i awib' chi' y chatka awib' chpam mar», kixche che. We jala kib'ij, un che' le' kuko'j itzij. —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij chinchke nmister ku'on jun ajchak

⁷Xub'ij chik Jesús chke:

—Kqa'an che, che o jun chiwe o jun umoso kitjin che chak rech a'er seno pyu' k'wi. Echi' kitzlij loq numoso chutaq jyub', xatb'a kub'ij nupatrón che: “Katokoq, katku'l chu mixa rech katij awa”,

donde están los muertos y les avisa, ellos cambiarán su manera de pensar y de vivir”. ³¹Abraham le dijo: “Si ellos no escuchan a Moisés y a los profetas, tampoco escucharán a alguien que regrese de entre los muertos”».

Los tropiezos y el perdón
(Mt 18:6-7, 21-22; Mr 9:42)

17 ¹Jesús les dijo a sus seguidores: «No se pueden evitar las causas del pecado, pero ¡pobre de aquel que las ocasione! ²Sería mejor que lo tiraran al mar con una gran piedra de molino colgada al cuello, antes que hacer pecar a uno de estos mis seguidores a quienes es fácil hacerles daño. ³¡Tengan cuidado!

»Si tu hermano peca, repréndelo; y si está dispuesto a cambiar, perdónalo. ⁴Si tu hermano te hace algo malo siete veces en un día y viene siete veces y te dice: “Lo lamento, perdóname”, perdónalo».

¿Cuánta fe tienes?

⁵Entonces los apóstoles le dijeron al Señor:

—¡Danos más fe!

⁶El Señor les dijo:

—Si ustedes tienen fe del tamaño de un grano de mostaza, podrán decirle a este árbol: “Levántate de ahí y plántate en el mar” y el árbol les obedecerá.

Los seguidores de Jesús son servidores

⁷»Supongan que uno de ustedes tiene un siervo que ha estado arando o cuidando ovejas. Cuando regrese del campo, ¿acaso le dicen: “Ven y ocupa un lugar en

kche che? ⁸Jala taj kub'ij che. Jawa kub'ij che ri: “Chayijb'a awib' y china list che nwa rech koka'ab', utz wilik ka'ano. Nab'e kintij nwa in y kintij nmi'na' pujlom, tik'ri o mow katij awa at rich'il ami'na'”, kche che. ⁹¿Xatb'a kutyoxij che numoso che xu'on chak che xutaq che u'anik? Kutyoxij taj. ¹⁰Soq nmister che jala ki'an ix. Echi' kik'is u'anik runjel ichak che kixutaq Dios che u'anik, nmister che kib'ij: “Qoj xa ujajchak che tqal taj chqe kqariq utzil, mal xaw xqa'ano jumpa b'im chqe che nmister kqa'ano”, kixcha'. —Jala xub'ij Jesús.

Ri Jesús xyuknaj ljuj (10) achjab' che o yab'il chkij peche ch'a'k, awas ub'i'

¹¹Ri Jesús kitjin che ub'e, k'e Jerusalén ti x'ax chpam monjon chikxo'l keb' tinmit, che jare Samaria rich'il Galilea. ¹²Echi' xo'pan chpam jun kanton o pujyub', iy'o ljuj (10) achjab' xipi che uk'alxik che xa o yab'il chkij peche ch'a'k, awas ub'i'. Echi' xkil uwuch Jesús, naj xikyaw kib' che. ¹³Ko xikch'ab'ej Jesús, xikb'ij:

—Jesús, lal Ajtojnel la, chil k'u'x la chqe, —xiche che.

¹⁴Echi' xyuril Jesús, xub'ij chke:

—Jix jik'tu iwib' chikuch rajchak Dios, —xche chke.

Ena xib'ek. Kiyitjin che kb'e ib'enaq ti xiyik'chojik.

¹⁵O jun chke, ech'i xurilo che k'chojnaq chik, xitzlij loq, ko xch'awik, xunmirsaj u'ij Qajaw Dios.

¹⁶Xuxukb'a rib' chwu rqa'n Jesús, xuqasaj uplaj chuchlew, rech kutyoxij che. Nachi le' jala kpi chpam un tinmit Samaria. ¹⁷Ri Jesús xub'ij:

—Per ljuj (10) achjab' xiyik'chojik. ¿Jachi ik'wi b'eljeb' (9) chik chi'? ¹⁸¿Le xa utkel nachi ri' xitzlij loq che unmirsaxik u'ij Qajaw Dios? Ni re, qamnaq taj, —xcha'.

¹⁹Tik'ri xub'ij chik che nachi:

—Katwa'ljoq y kat'ek. Xatel chpam k'ax mal xakoj ntzij y xakub'a ak'u'x chrij Qajaw, —xche che.

Ri Jesús xch'aw chrij upitik utzlaj atb'altzij rech Dios (Mt 24:23-28,37-41)

²⁰Nk'aj fariseo xikta che Jesús jumpa kpi utzlaj atb'altzij rech Dios. Re xub'ij chke:

la mesa”? ⁸En vez de eso, ¿no le dicen: “Prepárame la cena y alístate para servirme. Después de que yo termine de comer, tú podrás comer y beber”? ⁹A los siervos no hay que agradecerles por cumplir con lo que su patrón les ha mandado hacer. ¹⁰Ustedes son como esos siervos. Cuando ustedes hagan todo lo que se les ha ordenado, deben decir: “No somos más que siervos sin mérito alguno, solo hemos cumplido con nuestro deber”.

Jesús sana a nueve judíos y un samaritano

¹¹Camino a Jerusalén, Jesús pasó por las regiones de Samaria y Galilea. ¹²Al entrar a cierto pueblo, diez hombres con una grave enfermedad de la piel salieron a encontrarlo. Se quedaron parados a lo lejos, ¹³y le dijeron en voz alta:

—¡Jesús, Maestro, por Dios, ayúdanos!

¹⁴Al verlos, Jesús les dijo:

—Vayan y preséntense ante los sacerdotes.

Mientras iban a los sacerdotes, fueron sanados. ¹⁵Cuando uno de ellos vio que había sanado, regresó a donde estaba Jesús, dando gritos de alabanza a Dios. ¹⁶Se postró rostro en tierra ante Jesús y le dio las gracias. Este hombre era un samaritano. ¹⁷Jesús respondió:

—Diez hombres fueron sanados, ¿dónde están los otros nueve?

¹⁸¿Ninguno regresó a darle gracias a Dios sino este extranjero?

¹⁹Entonces Jesús le dijo:

—Levántate y vete, porque tu fe te ha sanado.

El reino de Dios está en ustedes (Mt 24:23-28, 37-41)

²⁰Unos fariseos le preguntaron a Jesús:

—Echi' kmaqta'j utzlaj atb'altz'ij rech Dios, k'aljan taj, mal ot k'utb'alre. ²¹Ot jun mnaq kurilo, tik'ri kub'ij: “Chi' k'wi ri” o “Chla' k'wi le”, kcha'. Mal ri utzlaj atb'altz'ij rech Dios, ya o chik chixo'l, o chik pkanma' mnaq che iyajkojnel chjuch Dios. —Jala xub'ij Jesús chke.

²²Tik'ri xub'ij chik chke udiscípulo:

—Kuriq na ij che ix mas kiwaj che n'o in iwuk', nAchi nuK'jol Dios. Per kiwil t nwuch, mal mja kuriq ij che kimpitik. ²³O mnaq k'ikb'ij na chiwe: “Chi' k'wi ri” o “Chla' k'wi le”, kiche chiwe. Miskini' jala k'ikb'ij, xa mix'e kuk', xa mixtrij b'i ch'kij. ²⁴Mal jala mow peche ku'on jun kuypa' che kreplan ch'kaj y paja kreplan wi, jala kin'an in, nAchi nuK'jol Dios, echi' kurqa jun ij kimpitik. Kunjel mnaq knikkilo. ²⁵Per nabe kintij na mas k'ax, xa knikixtuj jumpa mnaq iy'o chu'ij saq. —Jala xub'ij Jesús chke.

²⁶Soq xub'ij chik:

—Sutaq xik'an mnaq ujer echi' k'as qari'jal Noé, soq jala chik k'antaj na echi' kuriq ij che kintzlij chuloq, in nAchi nuK'jol Dios. ²⁷Echi' k'as u Noé ujer, runjel xik'an mnaq. Kiyitjinik kik'an nim'ij. Soq xiyik'le'ik y xikya kalk'al pk'ulnem. Jala na kiyitjin mnaq che u'anik ti xok u Noé chpam un arca. Tik'ri xpi un nimlaj jab' y kunjel xikam chpam ja' ti xk'iyik.

²⁸»Soq jala xu'on ujer echi' k'as qari'jal che Lot ub'i'. Kiyitjinik kik'an nim'ij. Soq kiyitjin che ulo'ik ub'itaqke, y kiyitjin che uk'ixik ub'itaqke. Kiyitjinik kiktik ktiko'n, y kiyitjinik kikyak kchoch. ²⁹Per echi' xel b'i u Lot chpam un tinmit Sodoma, xtzaq loq a' ch'kaj rich'il asufre peche ol. Xyuk'at mnaq, kunjel xikam rmal.[†] ³⁰Soq jala k'antaj na echi' kuriq ij che kimp'i in, nAchi nuK'jol Dios. Jare ij che kunjel mnaq knikkilo.

³¹»Echi' kuriq ije', chin elnaq b'i pujlom rchoch y chin o chuja, xaq miyok chub'ik rech kikkasaj ub'itaqke pja. Soq chin o pchak chutaq jyub', xaq miyitzlij chik chikchoch.

³²»Chna'taj chiwe su xu'on rixqil u Lot. Xaq mi'an iwe peche xu'on re.^m ³³Chin jun che mas kub'soj uk'asnmal chi' chuchlew, jarela ot uk'asnmal

—¿Cuándo vendrá el reino de Dios?

Jesús les dijo:

—El reino de Dios no va a venir en forma visible. ²¹La gente no dirá: “Está aquí” o “Está allí”. En realidad, Dios ya reina entre ustedes.

²²Entonces Jesús les dijo a sus seguidores:

—Vienen días en que ustedes querrán verme aparecer aunque sea un día en mi gloria como Hijo del hombre, pero no lo haré. ²³La gente les dirá: “Miren, allí está” o “Miren, aquí está”, pero no vayan allá ni los sigan. ²⁴Ustedes sabrán cuándo volverá de nuevo el Hijo del hombre. Su venida será como un relámpago que ilumina todo el cielo de un extremo al otro. ²⁵Sin embargo, primero él tiene que sufrir mucho y ser rechazado por esta generación.

²⁶»Tal como pasó en los días de Noé, así pasará en los días del Hijo del hombre: ²⁷la gente comía, bebía, se casaba y daba a sus hijos en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca. Entonces llegó el diluvio y los mató a todos.

²⁸»Será tal como pasó en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, sembraban y construían. ²⁹Pero el día en que Lot salió y se fue de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los mató a todos. ³⁰Pasará lo mismo el día en que el Hijo del hombre sea revelado.

³¹»Ese día, si alguien está en el techo de su casa y todo lo que tiene está abajo en la casa, que no baje a buscarlo. Igualmente, si alguien está en el campo, que no regrese.

³²»Recuerden lo que le pasó a la esposa de Lot. ³³El que busque

[†] 17:29 Gn 19:24-25. ^m 17:32 Rixqil u Lot xa xka'y chrij rech xuril un tinmit Sodoma che xk'atik, y xkam rmal. Gn 19:26.

kuriq chla' ruk' Dios; per chin jun che kub'soj taj uk'asnmal chi' chuchlew, jarela kuriq jun uk'asnmal chla' ruk' Dios che ot uk'isik. ³⁴Kim'b'ij chiwe che echi' kuriq jun a'ab' che kimpitik, iy'o keb' mnaq kiwar chjuch jun ch'at. Jun kk'am b'ik, mal jare ajkojnel. Nun chik che xa ajkojnel taj, xa kkanaj kanoq. ³⁵Echi' kuriq jun ij che kimpitik, iy'o keb' ixqib' jnam kiyitjin che k'em. Jun kk'am b'ik. Nun chik kkanaj kanoq. ³⁶Iy'o keb' achjab' kiyitjinik kik'an chak chutaq jyub'. Jun kk'am b'ik. Nun chik kkanaj kanoq.ⁿ —Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

³⁷Echi' xikta udiscípulo che jala xub'ij chke, xikta chik che:

—¿Jachi k'antaj wi runjel wari' che xb'ij la chqe?
—xiche che.

Ri Jesús xub'ij chke:

—Echi' k'antaj wari', k'alnik jachi k'antaj wi. Jala peche ub'qil jun kamnaq uy' che k'alnik jachi k'wi, mal chla' kikriq kib' nk'aj k'uch, —xche chke.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun
nim atb'altzij rich'il jun b'yu't ixoq

18 ¹Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke udiscípulo, rech kuk'ut chikuch che nmister kiktaqej u'anik kch'ab'al ruk' Dios runjel ij, y xa mu'on keb' kk'u'x che u'anik. ²Xub'ij chke: «O jun atb'altzij chpam jun tinmit che kux'ej t rib' chjuch Dios, mal kukoj t utzij. Soq ot kiptan mnaq che. ³Chpam un tinmite', soq o jun b'yu't ixoq chla'. Re kok'il ko'pan ruk' un atb'altzij y jawa kub'ij: “Chnat'o' pu'ab' un mnaq che xa ajch'oj wuk'. Chi'na atb'altzij pujlom”, kche che. ⁴Nun atb'altzij kraj taj ku'on atb'altzij che kuta nixoq che. Mas ma'tan, tik'ri xub'ij puk'u'x: “In kinx'ej t wib' chjuch Dios, soq ot kiptan mnaq chwe. ⁵Per ni nixoqe' xa ku'on latz' chwe. Miskini' kinkoj t u'ij Dios, mowni o kiptan mnaq chwe, jare utz we kin'an atb'altzij pujlom un mnaq che kuta nixoq chwe, rech kk'istaj t nk'u'x che rilik che kok'il kpitik”. Jala xub'ij un atb'altzij puk'u'x», xche Jesús chke.

salvar su vida, la perderá; y el que pierda su vida, la salvará. ³⁴Yo les digo, esa noche habrá dos personas durmiendo en una cama; una será llevada y la otra será dejada. ³⁵Dos mujeres estarán moliendo juntas; una será llevada y la otra será dejada. ³⁶

³⁷Los seguidores le preguntaron a Jesús:

—Señor, ¿dónde pasará todo esto?

Él les respondió:

—Donde esté el cadáver, allí se juntarán también los buitres.

Historia de la viuda insistente

18 ¹Entonces Jesús les contó una historia para enseñarles que siempre deben orar y nunca perder la esperanza. ²Les dijo: «En un pueblo había un juez que no tenía temor de Dios y tampoco le importaba lo que pensarán los demás. ³En ese pueblo había también una viuda. Ella le insistía al juez y le decía: “Hay un hombre que me está haciendo daño. ¡Pido justicia!” ⁴Por un tiempo, el juez no quiso ayudarla, pero después se dijo a sí mismo: “Aunque no temo a Dios y tampoco me importa lo que piensen los demás, ⁵ayudaré a esta viuda. Si no lo hago, me seguirá molestando y me hará la vida insostenible”».

ⁿ 17:36 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 36 chpam.

⁶Xub'ij chik Qajaw Jesús: «Chitatb'ej che jawa xub'ij un atb'altzij che sk'um taj ranma'. Ni re, k'isb'alre xuchomaj xuto' nixoq. ⁷¿Le xa kyuto' t k'ut Qajaw Dios jumpa ralk'al che kik'an kch'ab'al ruk' chip'ij cha'ab', y kikk'b'och'ij ujlom rech kyuto'o? ¿Le kb'oytaj lo che kto'ik? ⁸In kimb'ij chiwe che re chanim kyuto'o, ku'on utzlaj atb'altzij che kikt'a che. Per echi' kimp'i in nAchi nuK'jol Dios, ¿mere iy'on lo mnaq chi' chuchlew che kikkub'a kk'u'x chwij?» Jala xub'ij Jesús.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chrij jun
fariseo rich'il jun aj'esal alkawal**

⁹Iy'o nk'aj mnaq che kikk'oj kib' che mas i'utzlaj mnaq chjuch Dios, y xa kikk'b'ij che ot kiptan nk'aj chik mnaq chke. Ri Jesús xub'ij jun chik k'amb'al n'oj chke, ¹⁰jawa xub'ij: «Iy'o keb' achjab' xib'e chpam jun nimlaj rchoch Dios rech kik'an kch'ab'al ruk' Dios. Jun chke jare jun fariseo, nun chik xa aj'esal alkawal. ¹¹Un fariseo tk'alik ku'on uch'ab'al ruk' Dios, jawa kub'ij: “Qajaw Dios, kintyoxij che la, mal in nijnam taj kuk' nk'aj chik mnaq che xa i'el'om, xa iyitzel taq mnaq, xa kikrij uwuch ixqib' che kixqil taj. Kintyoxij che la mal soq nijnam taj ruk' naj'esal alkawal o chiri'. ¹²In keb' b'welt kinch'ij numik rech kin'an ayuno chpam jun semana. Jumpa kinch'ako, runjel kinya taq ch'in che la rech nidiezmo”.^o Jala xu'on un fariseo che u'anik uch'ab'al ruk' Dios.

¹³»Per ni naj'esal alkawal, naj ch'in xkanaj kan wi che un fariseo. Re ku'on t kwil kka'y chkaj, mal kk'ix chjuch Dios che unom umak. Künik u'ab' chuchk'u'x mal mas kib'son rmal umak unom. Kitjinik ku'on uch'ab'al ruk' Dios chla', kub'ij: “Qajaw Dios, chil k'u'x la chwe mal in xa najmak”, xche che. Jala xu'on naj'esal alkawal che u'anik uch'ab'al ruk' Dios. ¹⁴In kimb'ij chiwe che naj'esal alkawal, otch umak xitzlij b'i chirchoch mal Dios xukuy umak. Per nun fariseo, ot kuyb'al mak xuriqo, mal chin jun che mas nim kukojw rib', jarela xa ch'in kel chjuch Dios, y chin jun che xa ch'in kukojw rib', jarela nim kurul Dios». Jala xub'ij Jesús chke.

⁶Entonces el Señor dijo: «Fíjense en lo que dijo el juez injusto.

⁷¿Acaso Dios no hará justicia a sus elegidos que claman a él de día y de noche? ¿Se demorará en responderles? ⁸Les aseguro que Dios hará justicia rápidamente para defenderlos. Pero cuando el Hijo del hombre venga a la tierra, ¿encontrará aquí gente que crea en él?»

**Historia de un fariseo
y un cobrador de impuestos**

⁹Había unos que creían que siempre hacían el bien. Estaban tan seguros de sí mismos que menospreciaban a los demás. Jesús contó esta historia para ellos:

¹⁰«Dos hombres fueron al templo a orar. Uno era un fariseo y el otro era un cobrador de impuestos. ¹¹El fariseo, puesto de pie, se puso a orar consigo mismo así: “Dios, te doy gracias porque no soy como los demás. No soy como los ladrones, los injustos, los que cometen el pecado de adulterio, ni tampoco como este cobrador de impuestos. ¹²Ayuno dos veces a la semana y doy la décima parte de todo lo que adquiero”.

¹³»En cambio, el cobrador de impuestos estaba de pie a cierta distancia. Cuando oró ni siquiera levantó la vista al cielo, sino que se golpeaba el pecho para mostrar que estaba arrepentido, y decía: “¡Dios, ten compasión de mí porque soy un pecador!” ¹⁴Les digo que este se fue a su casa aprobado por Dios pero el otro no, porque el que se cree mucho será humillado, pero el que se humilla recibirá honor».

^o 18:12 Un diezmo le' jare kilwi che we jun mnaq kuch'ak ljuj (10) rqañ pwaq, kuya jun rqañ che Dios.

Ri Jesús xuya chke ak'lab' xipi ruk'*(Mt 19:16-30; Mr 10:17-31)*

¹⁵Ri mnaq xikk'am loq taq ak'lab' ruk' Jesús rech kuya u'ab' pkijlom. Per echi' xkil nk'aj discípulo, xikmaj kyajik nk'aj mnaq. ¹⁶Ri Jesús xyusk'ij taq ak'lab' ruk' y xub'ij chke nk'aj discípulo: «Chiy'a chke taq ak'lab' kipi wuk', xaq m'atij, mal ri utzlaj atb'altzij rech Dios, jare kech mnaq che iyjala peche taq ak'lab'i'. ¹⁷Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, chin jun che jala taj ku'on che uk'amik utzlaj atb'altzij rech Dios pranma', peche ku'on che uk'amik jun ak'al, kikun taj kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios», xche chke.

Jun achi b'yom xch'aw ruk' Jesús*(Mt 19:16-30; Mr 10:17-31)*

¹⁸O jun achi nim reqle'n xk'un ruk' Jesús, xuta che, xub'ij:

—Utzlaj Ajtojnol, ¿su kin'ano rech kinriq jun nk'asnmal che ot uk'isik? —xche che.

¹⁹Ri Jesús xub'ij che:

—¿Suche che kab'ij chwe che n'utz? Ot jun mnaq che utz, xaq xaw Dios. ²⁰At awit'am ljuj (10) utzij upxab' Dios che kub'ij: “Xa matwar ruk' jun ixoq we awixqil taj; soq at ixoq, xa matwar ruk' jun achi we awichjil taj. Xa makamsaj jun chik mnaq, xa ma'an ela', xa ma'an tziital chrij jun chik mnaq, chikjo ktzij aqaw achuch, chil'oj ari'jal”. Jala kub'ij ljuj (10) utzij upxab' Dios, —xche Jesús che.

²¹Nachi xub'ij che Jesús:

—Runjel jumpa wari', jare chi' nak'al ti xinmaj loq u'anik, y jala na kintjin le' che u'anik, —xche che.

²²Echi' xuta Jesús che jala xub'ij, xub'ij chik Re che:

—O jun cosa kraj na che mja ka'ano. Chk'ij kanoq runjel jumpa ub'itaqawe y kajach uwuch pwaq chikuch mnaq che xa ipobre. We jala ka'ano, kariq ab'oymal chla' chkaj ruk' Dios. Tik'ri katitzlij wuk', katok wuk' chpam uchak Dios, katitrij chwij, —xche che.

²³Echi' xuta nachi che jala xub'ij Jesús che, xu'on keb' uk'u'x. Mas xib'sonik, mal re mas b'yomlaj achi.

²⁴Echi' xuril Jesús che mas xib'sonik, ena xub'ij che:

Jesús recibe a los niños*(Mt 19:13-15; Mr 10:13-16)*

¹⁵Le llevaron a Jesús unos niños para que él los bendijera. Cuando los seguidores de Jesús vieron esto, los regañaron. ¹⁶Entonces Jesús llamó a los niños y les dijo a sus seguidores: «Dejen que los niños vengan a mí. No se lo impidan porque el reino de Dios es de los que son como ellos. ¹⁷Les digo la verdad: quien no reciba el reino de Dios como uno he recibido a este niño nunca entrará en él».

Un rico se niega a seguir a Jesús*(Mt 19:16-30; Mr 10:17-31)*

¹⁸Un dirigente le preguntó:

—Maestro bueno, ¿qué debo hacer para tener vida eterna?

¹⁹Jesús le contestó:

—¿Por qué me llamas bueno? Solo Dios es bueno. ²⁰Tú sabes los mandamientos: “No cometas adulterio, no mates, no robes, no des falso testimonio, respeta a tu papá y a tu mamá”.

²¹Entonces el dirigente dijo:

—Los he obedecido todos desde que era joven.

²²Cuando Jesús escuchó esto, le dijo:

—Todavía hay algo que te hace falta: vende todo lo que tienes y reparte el dinero a los pobres. Así tendrás una recompensa en el cielo. Luego ven y sígueme.

²³Pero cuando el dirigente oyó esto se puso muy triste porque era muy rico. ²⁴Al verlo tan triste Jesús dijo:

—Mas ruk' k'ax kiyok nk'aj b'oymab' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios.[†] 25Jare ni mas chanim k'ax jun nimlaj awaj camello chpam ujlil jun ajkuxa, chjuch kok jun b'yom chpam utzlaj atb'altzij rech Dios,^p —xche che.

26Jumpa nk'aj mnaq che xikta' che jala xub'ij Jesús, ena xikta che, xikb'ij:

—¿Chin k'ut kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik? —xiche che.

27Ri Jesús xub'ij chke:

—Runjel jumpa sutaq'ik che kiyikun taj mnaq kik'ano, jare Dios kikunik ku'ono, —xche chke.

28Ena xub'ij u Lu':

—Qajaw, qo'j xqaya kanoq runjel jumpa ub'itaq qe rech kujchkun uk' la, —xche che.

29Ri Jesús xub'ij chke udiscípulo:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che chin jun kuya kan rchoch, kuya kan uqaw uchuch, kuya kan rachlal, kuya kan rixqil, y kuya kan ralk'al, rmal utzlaj atb'altzij rech Dios, 30jare re mas nim utzil kuriq na chi' chuchlew. Nim kuriq chjuch su kuya kanoq. Soq kuriq junalik uk'asnmal chla' ruk' Dios che ot uk'isik. —Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

Ri Jesús xub'ij jun b'welt chik che kkamsax na
(Mt 20:17-19; Mr 10:32-34)

31Ri Jesús xyusk'ij kab'aljuj (12) udiscípulo ruk', xub'ij chke: «¡Chitampe! Kujtjin che qab'e, kuj'e Jerusalén. Echi' kujo'pan chla', k'antaj na runjel jumpa tz'ib'tal kan rmal najb'il utzij Dios ujer che k'an na chwe in, nAchi nuK'jol Dios. 32Ri mnaq che xa iyajch'oj wuk' knikjach na pik'ab' mnaq che iyaj Israel taj; ke xa kiktz'ej nwuch, kniky'o'o, y kikchub'ej niplaj. 33Knikh'ayo, tik'ri knikkamsaj. Per churox ij kk'astaj nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq». Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo. 34Per ke xikch'ob' taj su kilwi jumpa tzij xub'ij chke. Ya'tal taj chke che kikch'ob'o; xa rmal, xqaj taj pkijlom.

—¿Qué difícil es para los ricos entrar al reino de Dios! 25Es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre al reino de Dios.

26La gente que lo escuchó preguntó:

—Entonces, ¿quién podrá salvarse?

27Jesús dijo:

—Lo que es imposible para los hombres es posible para Dios.

28Pedro le dijo:

—Como puedes ver, nosotros hemos dejado lo que teníamos para seguirte.

29Entonces Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: todo el que dejó su casa, su esposa, hermanos, padres o hijos por el reino de Dios, 30recibirá mucho más de lo que dejó. Recibirá mucho más en esta vida, y recibirá vida eterna en el mundo que está por venir.

**Jesús habla de nuevo
sobre su muerte**

(Mt 20:17-19; Mr 10:32-34)

31Jesús tomó aparte a los doce y les dijo: «Escuchen, vamos a ir a Jerusalén y se cumplirá lo que los profetas escribieron acerca del Hijo del hombre. 32Su gente lo rechazará y lo entregará a los que no son judíos, quienes se burlarán de él, lo insultarán y lo escupirán. 33Lo azotarán y lo matarán, pero al tercer día resucitará». 34Los seguidores no entendieron lo que Jesús estaba diciendo. El verdadero significado estaba oculto para ellos y no entendían de qué estaba hablando.

[†] 18:24 Mr 10:23. ^p 18:25 Lo' taj che k'ax un nimlaj awaj camello chpam ujlil jun ajkuxa. Soq jala' kuriq jun b'yomlaj mnaq. Re su kikun taj kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, we xa jare mas b'enaq uk'u'x chrij ub'oymal.

Ri Jesús xuknaj jun achi aj Jericó che xa kka'y taj
(Mt 20:29-34; Mr 10:46-52)

³⁵Chpam jun chik ij, kitjin Jesús che ub'e b'enaq. Xa nqaj chik k'wi che un tinmit Jericó. O jun achi ku'l chuchi' b'e che xa kka'y taj, re kitjinik kuta ulimosna chke mnaq. ³⁶Echi' xuta' che jwert mnaq ki'ax chla', xub'ij: «¿Su chla'al ki'axik? ¿Su kik'ano?» xche che.

³⁷Ni nk'aj mnaq xikb'ij:

—Jare Jesús aj Nazaret kitjinik k'axik, —xiche che.

³⁸Re xusik'b'aj rib', xub'ij:

—Jesús, lal ri'y umam u David, chil k'u'x la chwe, —xche che.

³⁹Ni mnaq che inab'e chjuch Jesús, xikyajo rech kutz'apij uchi', per re ku'xan taj, xani mas ko kusik'b'aj rib', xub'ij:

—¡Lal, ri'y umam u David, chil k'u'x la chwe! —xche che.

⁴⁰Echi' xuta Jesús che jala xub'ij, xitk'e'ik y xutaq uk'amik nachi che xa kka'y taj. Echi' xqib' ruk', xuta Jesús che:

⁴¹—¿Su kawaj kin'an chawe? —xche che.

Ni nachi xub'ij che:

—Qajaw, jare kwaj che knaknaj rech kinka'yik, —xche che.

⁴²Ri Jesús xub'ij che:

—¡Chatka'yoq! Xatik'chojik mal xakub'a ak'u'x chwij, xakoj ntzij, —xche che.

⁴³Mismo chanim xka'y nachi, xitrij b'i chrij Jesús; xunmirsaj u'ij Qajaw Dios. Kunjel jumpa mnaq che xkilo, xikkoj u'ij Dios.

Ri Jesús xikriq kib' ruk' u Zaqueo

19 ¹Ri Jesús xok chpam tinmit Jericó, kitjinik k'ax chla'. ²Chla' Jericó o jun achi b'yom, Zaqueo ub'i'. Jare re tk'al pkijlom nk'aj aj'esal alkawal. ³Re kraj kurit'amaj uwuch Jesús per kikon taj kurilo mal mas mnaq iy'olik y xa ko'l rqa re. ⁴Ena anim xnab'aj b'i chikuch, tik'ri xa'n b'i pujlom jun che' Sicómoro ub'i', rech kikunik kurul uwuch Jesús, mal chla' chunqaj un che' k'ax Jesús. ⁵Echi'

Jesús sana a un ciego

(Mt 20:29-34; Mr 10:46-52)

³⁵Cuando Jesús ya estaba cerca de Jericó, un ciego estaba pidiendo limosna al lado del camino. ³⁶Al oír que pasaba mucha gente, preguntó qué sucedía. ³⁷Le dijeron que Jesús de Nazaret estaba pasando por allí. ³⁸Entonces el ciego gritó:

—¡Jesús, Hijo de David, ten compasión de mí!

³⁹La gente que estaba al frente del grupo, lo regañaba y le decía que se callara, pero él gritaba aun más:

—¡Hijo de David, ten compasión de mí!

⁴⁰Jesús se detuvo y ordenó que le trajeran al ciego. Cuando estaba cerca, Jesús le preguntó:

⁴¹—¿Qué quieres que haga por ti?

El ciego dijo:

—Señor, quiero recobrar la vista.

⁴²Entonces Jesús le dijo:

—Recobra la vista, tu fe te ha sanado.

⁴³Al instante el hombre recobró la vista y siguió a Jesús, alabando a Dios. Y al ver esto toda la gente, también alababa a Dios.

Zaqueo

19 ¹Jesús llegó a Jericó y comenzó a atravesar la ciudad. ²Allí había un hombre rico que era el jefe de los cobradores de impuestos. Su nombre era Zaqueo. ³Estaba tratando de ver quién era Jesús, pero no pudo porque había mucha gente y él era bajito. ⁴Para poder verlo, salió corriendo, fue a un lugar por donde Jesús tenía que pasar y se subió a un árbol sicómoro. ⁵Cuando Jesús llegó a

x'ax Jesús chla', xka'y 'noq chkaj, xuril u Zaqueo, y xub'ij che:

—Zaqueo, katqaj loq chanim, mal kmik nmister kinkanaj kan chuja awuk', —xche che.

⁶Nu Zaqueo xqaj loq chanim y mas kki'ktik xuk'laj Jesús chirchoch. ⁷Echi' xkil mnaq che jala x'antjik, kunjel xikmaj uch'ach'axik Jesús, mal ustaj kikkilo che x'e chirchoch jun achi che xa ajmak. ⁸Xitk'e' k'ut u Zaqueo y xub'ij che Qajaw Jesús:

—Tampe la su kin'ano. Runjel jumpa o wuk', kinsipaj pink'aj chke mnaq che xa ipobre. Soq we o su wel'am kuk' mnaq, kje'b' (4) b'welt uk'xel kintzlijsaj chke, —xche che.

⁹Ri Jesús xub'ij che:

—Chanim xiriq utob'nik Qajaw Dios iwunjel jumpa ix'o chpam un ja ri', mal at soq at ri'y umam u Abraham. ¹⁰In nAchi nuK'jol Dios ximpi che ktzuxkik mnaq jumpa itzaqnaq kanoq chpam kmak rech kito'taj na, —xche che.

**Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj
chrij l'uj (10) r'qan p'waq
(Mt 25:14-30)**

¹¹Echi' kiyitjin mnaq che utatb'xik sutaq kub'ij Jesús, Re xub'ij jun k'amb'al n'oj chke, mal xa nqaj chik k'wi che un tinmit Jerusalén. Ni mnaq kikchomaj che su mismo chanim ko'pan utzlaj atb'altziz rech Dios kuk'. ¹²Xub'ij k'ut Jesús chke:

«O jun achi nim reqlen, x'e chnqaj chpam jun chik tinmit rech kuk'ma u'ab' jun reqlen ya'tal che, y tik'ri kitzlij chuloq rech kitk'e' pujlom utinmit re. ¹³Echi' mja k'ek, xyusk'ij l'uj (10) chke nk'aj umoso ruk'. Xuya kan p'waq chke che nmaq uwuch^q y xub'ij chke: “Chil'o ik'ay ruk' p'waqi', tik'ri kik'ij chik rech o su kich'ak chrij. Jarela ki'ano ast retal echi' kintzlij loq”, xche chke. ¹⁴Per ni mnaq che iy'o chpam utinmit nachi ri', ustaj kikkil nachi le'. Ena xkitzkuj jpuq mnaq rech xiktaq b'i chpam jun chik tinmit jachi b'enaq wi jun achi nim reqlen. Nk'aj mnaq' xikch'ab'ej nk'aj mnaq nmaq keqlen chla',

ese lugar, miró hacia arriba, vio a Zaqueo en el árbol y le dijo:

—Zaqueo, apúrate, baja de allí, porque hoy voy a quedarme en tu casa.

⁶Entonces Zaqueo bajó del árbol rápidamente y se puso muy feliz de recibir a Jesús en su casa. ⁷Todos los que vieron esto se quejaban: «Miren la clase de hombre con quien se hospeda Jesús. ¡Zaqueo es un pecador!» ⁸Entonces Zaqueo se levantó y le dijo al Señor:

—Mira, Señor, voy a dar a los pobres la mitad de todo lo que tengo, y si he engañado a alguien, le pagaré cuatro veces más.

⁹Jesús le dijo:

—La salvación ha llegado a esta familia, porque este hombre ha mostrado ser un verdadero hijo de Abraham. ¹⁰Porque el Hijo del hombre vino a buscar a los perdidos y a salvarlos.

**La historia de los diez siervos
(Mt 25:14-30)**

¹¹Mientras la gente estaba escuchando esto, Jesús les contó una historia porque estaba cerca de Jerusalén, y porque algunos de ellos pensaban que el reino de Dios iba a llegar pronto. ¹²Entonces Jesús les dijo:

«Un hombre de la nobleza se fue a un país lejano para ser nombrado rey y luego regresar. ¹³El hombre llamó a diez de sus siervos. A cada uno le dio la misma cantidad de dinero. Les dijo: “Hagan negocios con este dinero hasta que yo vuelva”. ¹⁴Pero su gente lo odiaba. Por esa razón mandaron tras él a un grupo para decirle al

^q 19:13 Tyox Wuj kch'aw chrij l'uj (10) mina. Jun p'waq che mina kb'ix che, jare jun p'waq che kikjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che uxib'ik' chak jare jun mina.

jawa xikb'ij: "Jare taj nachi le' kqaj rech ku'on atb'altzij pqajlom", xicha'.

¹⁵»Miskini' kkaj taj mnaq che kok nachi che atb'altzij, per xoksaxik. Echi' jachtajnaq chik reqle'n, xitzlij loq chpam utinmit. Echi' xk'unik, xutaq ksik'xik nk'aj umoso che uy'om kan pwaq chke, rech kurilo jumpa taq xikch'ak chikjunjal. ¹⁶Un nabe ajchak xpi ruk' nupatrón, xub'ij che: "Wjaw, jumpa pwaq che xaya kan chwe, xuch'ak ljuj (10) rqan chik puwi'", xche che. ¹⁷Nupatrón xub'ij che: "Utz xa'ano, puro at'utzlaj ajchak. Utz xa'an ruk' ch'in pwaq xinya kan chawe. Xa rmal, kinjach ljuj (10) tinmit pakwent rech ka'an atb'altzij pujlom", xche che. ¹⁸Tik'ri, xpi un chik ajchak ruk', xub'ij che: "Wjaw, ri jun pwaq che xaya kan chwe xuch'ak j'ob' (5) rqan chik puwi'", xche che. ¹⁹Nupatrón xub'ij che: "Soq jala kin'an chik chawa't. Kinjach j'ob' (5) tinmit pakwent rech ka'an atb'altzij pujlom", xche che.

²⁰»Tik'ri, xpi un chik ajchak y xub'ij: "Wjaw, o un pwaq chiri' che xaya kan chwe; ximpis chpam jun laj su't. ²¹Xa xinkolo mal xinx'ej wib' chawuch, xa rmal wit'am che mas atk'a'n. At atjala peche jun che kuchapo sutaq chla'al kuriqo che rech taj; soq at kakol uwuch tiko'n che at taj xatitkiwre", xche che.

²²»Nupatrón xuyajo, xub'ij che: "¡At xa atitzel ajchak! Kin'an atb'altzij pajlom rmal nk'aj tzij xab'ij chwe. Awit'am k'ut che in mas nk'a'n'laj achi, y xa kinchapo sutaq chla'al kinriqo che wech taj, y soq xa kinkol uwuch tiko'n che in taj xintkiwre. ²³¿Suche k'ut xaya t nirjil pqajik chla' jachi kuch'ak ral, rech, echi' kintzlij loq, kikjach nirjil chwe, rich'il jumpa ral xuch'ako?" Jala xub'ij nachi che numoso. ²⁴Tik'ri xub'ij chik chke mnaq che iy'o chla': "Chiwesaj un rqan pwaq che, jare chiy'a che jun che xuch'ak ljuj (10) rqan chik puwi'", xche chke.

²⁵»Ni ke xikb'ij che: "Nimlaj achi, re ya och ljuj (10) rqan pwaq ruk'", xiche che. ²⁶Ni re xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij: "In kimb'ij chiwe che chin jun o su o ruk', kyan mas che, per chin jun che ot su o ruk', kmaj na che jumpa ch'in che o ruk'. ²⁷Y jumpa nk'aj mnaq che xa iyajch'oj wuk', che kkaj taj che kin'an atb'altzij pkijlom, chima loq chiri', chikamsaj chinwuch". Jala xub'ij un nimlaj atb'altzij». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús chke mnaq.

emperador: "No queremos que este hombre sea nuestro rey".

¹⁵»Pero a pesar de todo, el hombre fue nombrado rey. Luego regresó a su país. Cuando llegó, mandó llamar a los siervos a quienes les había dado el dinero, para saber cuánta ganancia tenían. ¹⁶El primero se presentó y dijo: "Señor, el dinero que me dio ganó diez veces más". ¹⁷Entonces el hombre le dijo: "Muy bien hecho, buen siervo. Como fuiste fiel con lo poco, por eso ahora voy a dejarte gobernar diez de mis ciudades". ¹⁸Vino el segundo siervo y dijo, "Señor, su dinero ganó cinco veces más". ¹⁹Entonces el hombre le dijo: "Vas a gobernar cinco de mis ciudades".

²⁰»Llegó el otro siervo y le dijo: "Señor, aquí está su dinero, lo guardé muy bien en un pañuelo. ²¹Yo le tuve miedo, porque usted es un hombre duro, toma dinero que no ha ganado y cosecha lo que no ha sembrado".

²²»Entonces el rey le dijo: "¡Siervo malo! Usaré tus propias palabras contra ti para condenarte. ¿Conque sabías que soy un hombre duro, que tomo dinero que no he ganado y cosecho lo que no he sembrado? ²³Siendo así, ¿por qué no pusiste mi dinero en un banco para que así cuando yo regresara hubiera ganado intereses?" ²⁴Luego les dijo a los que estaban parados allí: "Quitenle el dinero que tiene y dénselo al que tiene diez veces más".

²⁵»Ellos le dijeron: "Señor, él ya tiene diez veces más". ²⁶El rey les dijo: "Yo les digo, a todo el que hace buen uso de lo que tiene, se le dará más; pero al que no hace buen uso de lo que tiene, se le quitará todo. ²⁷En cuanto a mis enemigos que no querían que yo fuera rey, tráiganmelos y mátenlos delante de mí»".

Ri Jesús xo'pan chpam un tinmit Jerusalén

(Mt 21:1-11; Mr 11:1-11; Jn 12:12-19)

²⁸Echi' xb'itaj le' rmal Jesús, xumaj chub'i ub'e x'e Jerusalén, xnab'aj b'i chikuch nk'aj discípulo. ²⁹Xa nqaj chik ik'wi che keb' kanton, jare Betfagé rich'il Betania, chla' jachi k'wi un jyub' Olivos ub'i'. Xyutaq b'i keb' chke udiscípulo, ³⁰xub'ij b'i chke: «Jix chpam un kanton che o pnoq chiquch. Echi' kixo'pan chla', kiriq jun laj b'uru xmilik che ot jun b'welt ukjem jun mnaq. Chitru', chima loq. ³¹We xa o jun mnaq kuta chiwe suche che kixtjin che uturik, chib'ij che: “Jare Qajaw ku'on nmister che”, kixche che». Jala xub'ij b'i Jesús chke keb' udiscípulo.

³²Ena, xib'e nk'aj discípulo che xyutaq b'i Jesús, y xkirq'a' jala peche ub'im b'i chke. ³³Echi' kiyitjin che uturik un laj b'uru, xipi nk'aj rjaw xikta chke, xikb'ij:

—¿Suche che kixtjin che uturik un laj b'uru?
—xiche chke.

³⁴Ke xikb'ij:

—Jare Qajaw ku'on nmister che, —xiche chke.

³⁵Xikyuqej loq un laj b'uru ruk' Jesús. Xikkoj kitz'yaq chrij che mas nma'q kqaj chqul kqan, tik'ri xka'nsaj Jesús chrij rech kukjej. ³⁶Ri Jesús x'e chik. Echi' kitjin che ub'e b'enaq, iy'o mnaq xiklik' kitz'yaq chpam ub'e, kojbal u'ij. ³⁷Xa nqaj chik k'wi che un xulnik che kqaj loq chjuch un jyub' Olivos. Echi' xiyo'pan chla', kunjel jumpa mnaq che itrin chrij Jesús xikmaj usik'b'axik kib' rmal ki'ktem, kiyitjinik kkinmirsaj u'ij Qajaw Dios rmal nk'aj mnaq taq k'utb'al kilom che xu'on Jesús. ³⁸Ena xikb'ij:

—Nimlaj utzil pujlom Qajaw che nim reqle'n
tqom loq rmal Dios,

jaretb'a ri utzil kikje chla' chkaj ruk' Dios, soq
chqanmirsaj u'ij Dios o chla' chkaj, —xicha'.

(Sal 118:26)

³⁹Ena keb' uxib' chke nk'aj fariseo che iy'o chikxo'l mnaq xikb'ij che Jesús:

—Atojnel, chyayja nk'aj adiscípulo rech kiktz'apij kchi', —xiche che.

⁴⁰Ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Saqlaj tzij kimb'ij chiwe, che we kiktz'apij kchi' nk'aj mnaqi', jare chik nk'aj ab'aj kiksik'b'aj kib',
—xche chke.

Jesús entra a Jerusalén

(Mt 21:1-11; Mr 11:1-11; Jn 12:12-19)

²⁸Después de decir esto, Jesús siguió su camino hacia Jerusalén.

²⁹Cuando estaba cerca de Betfagé y Betania, en la colina que se llama monte de los Olivos, envió a dos de sus seguidores y les dijo: ³⁰«Vayan al próximo pueblo.

Cuando lleguen ahí, verán a un burrito atado, que nadie ha montado. Desátenlo y tráiganmelo aquí. ³¹Y si alguien les pregunta por qué están haciendo eso, díganle que el Señor lo necesita».

³²Los que fueron enviados, llegaron y lo encontraron, tal como Jesús les había dicho. ³³Mientras estaban desatando al burrito, su dueño les dijo:

—¿Por qué están desatándolo?

³⁴Entonces ellos dijeron:

—El Señor lo necesita.

³⁵Le trajeron el burrito a Jesús.

Los seguidores pusieron sus mantos sobre el burrito y ayudaron a Jesús a montarlo. ³⁶Mientras Jesús avanzaba, la gente extendía sus mantos en el camino. ³⁷Jesús ya estaba muy cerca de Jerusalén, en la bajada del monte de los Olivos. Todo el grupo de seguidores comenzó a gritar de alegría y a alabar a Dios por los muchos milagros que habían visto. ³⁸Ellos decían:

—¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor!

—¡Paz en el cielo y gloria a Dios!

³⁹Algunos de los fariseos que estaban en la multitud le dijeron:

—Maestro, ¡diles a tus seguidores que no digan esas palabras!

⁴⁰Jesús les dijo:

—Les aseguro que si ellos se callan, las piedras gritarán.

Ko' Jesús pujlom un tinmit Jerusalén

⁴¹Echi' xa nqaj chik k'wi Jesús che un tinmit Jerusalén, xuril pnoq un tinmit. Ena xo' pkijlom mnaq iy'o chla', mal kel uk'u'x chke. ⁴²Ena xub'ij: «T'ob' iwuch ix ixaj Jerusalén, mal iwit'am taj chin kuya utzil chixo'l. Utz wet kiwit'amaj chanim, per kixkun taj, mal xa uwam rib' chiwuch. ⁴³Kurqa na ij che mas kitij na k'ax, mal nk'aj mnaq che iyajch'oj iwuk', peche jun tapya kikyak na chrij itinmit. Kiksut kib' chiwij, kixkkoj pikral rech ot jachi kixel wi. ⁴⁴Kiksach uwuch un tinmit. Runjel jumpa iwchoch kkiwlusaj na, kixkkamsaj na, jnam kuk' iwalk'al. Ot su kri' jun ab'aj kiktó' kanoq pujlom jun chik ab'aj. Jala kik'an na chiwe, mal xik'laj taj najTo'liwe che xtaq loq iwuk' rmal Qajaw Dios». Jala xub'ij Jesús chke mnaq iy'o chpam un tinmit Jerusalén.

Ri Jesús xyuresaj nk'aj ajk'ay chpam nimlaj rchoch Dios

(Mt 21:12-17; Mr 11:15-19; Jn 2:13-21)

⁴⁵Tik'ri xok Jesús ruk' nimlaj rchoch Dios. Xumaj kesxik loq nk'aj mnaq che kik'an kk'ay rich'il nk'aj che kiyl'o'man chla'. ⁴⁶Ri Jesús xub'ij k'ut chke: —Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Ri wchoch kb'ix che che jare jun ja rech amb'al ch'ab'al ruk' Dios”,[†] kcha'. Per ni ix xa inom kchoch el'om che,[†] —xche Jesús chke.

⁴⁷Ri Jesús runjel ij kyutjoj mnaq che utzij Dios chpam nimlaj rchoch Dios. Per iy'o mnaq xikmaj uchomxik chikuch su kik'an che ukamsxik Jesús. Ke jare nk'aj ajk'mal b'e chke rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, soq rich'il nk'aj chik ajk'mal b'e chke nk'aj aj Israel. ⁴⁸Per xikriq taj su kik'an che, mal kunjel jumpa mnaq jare b'enaq kk'u'x che utatb'xik sutaq kitjin che ub'ixik.

Ri Jesús o atb'altzij pu'ab'

(Mt 21:23-27; Mr 11:27-33)

20 ¹Chpam jun ij, kitjin Jesús che ktojxik mnaq chuja che nimlaj rchoch Dios. Soq kitjin che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw echi' xiyo'pan

Jesús llora por Jerusalén

⁴¹Cuando Jesús estaba a punto de entrar a Jerusalén y vio la ciudad, lloró por ella ⁴²y dijo: «Si solo supieras hoy lo que te trae paz, pero no puedes saberlo porque está oculto para ti. ⁴³Llegará la hora en que tus enemigos harán un muro, te rodearán y te atacarán por todos lados. ⁴⁴Ellos arrasarán contigo y con tu gente. Las piedras de tus edificios no quedarán una sobre otra. Todo esto pasará porque no reconociste la hora en que Dios vino a salvarte».

Jesús va al templo

(Mt 21:12-17; Mr 11:15-19; Jn 2:13-22)

⁴⁵Jesús entró en el área del templo y empezó a echar a la gente que estaba vendiendo. ⁴⁶Les dijo: —Está escrito: “Mi casa será una casa de oración”, ¡pero ustedes la han convertido en una “guarida de ladrones”!

⁴⁷Jesús le enseñaba a la gente todos los días en el área del templo. Los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los líderes del pueblo estaban buscando la forma de matar a Jesús, ⁴⁸pero no la hallaban porque todo el pueblo estaba pendiente de lo que decía.

Discusión sobre la autoridad de Jesús

(Mt 21:23-27; Mr 11:27-33)

20 ¹Un día Jesús estaba enseñando y contando las buenas noticias en el área del templo. Los jefes de los sacerdotes,

[†] 19:46 Is 56:7. [†] 19:46 Jer 7:11.

ntachjab' ruk'. Ke jare nk'aj ajk'mal b'e chke rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, soq rich'il nk'aj chik ajk'mal b'e chke iyaj Israel. ²Ena xikta che, xikb'ij:

—Chb'ij chqe, ¿jachir pitnaq atb'altzij o pa'ab' che jala katitjin che u'anik chpam nimlaj rchoch Dios? ¿Chin xya'wre chawe che jala ka'ano? —xiche che.

³Ni Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—In soq kinta jun tzij chiwe. Chib'ij chwe su kinta chiwe. ⁴¿Chin xutaq u Wan che u'anik qasna' chke mnaq? ¿Le jare Dios, o jare mnaq? —xche chke.

⁵Ena xikmaj utayik chikuch, xikb'ij:

—¿Sur kqab'ij che? We kqab'ij che, che jare Dios xutaqo, kuta na chqe: “¿Suche k'ut che xikoj t utzij?” kche chqe. ⁶Ni we kqab'ij che, che jare mnaq xiktaqo, ena kunjel jumpa mnaq kujkkamsaj chab'aj, mal ke kikb'ij che u Wan jare jun ajb'il utzij Dios. —Jala xikb'ij chikuch. ⁷Ena xikb'ij che Jesús:

—Qit'am taj chin xutaq u Wan che u'anik qasna', —xicha'.

⁸Tik'ri xub'ij chik Jesús chke:

—In soq kimb'ij taj chiwe chin uy'om atb'altzij pin'ab' che jala kin'ano, —xche chke.

Ri Jesús xub'ij jun k'amb'al n'oj chkij nk'aj ajch kib' che xa iyitzel mnaq

(Mt 21:33-46; Mr 12:1-11)

⁹Tik'ri', ri Jesús xumaj ub'ixik jun k'amb'al n'oj chke mnaq, xub'ij: «O jun achi xutik utiko'n chjuch jun rlew. Nk'aj tiko'n xutiko jare uva. Tik'ri xuya kan un rlew pqajik chke nk'aj ajch kib'. Ni re x'e chnaj, mas ma'tan tik'ri xitzlij loq. ¹⁰Echi' xuriq tiempo che kkixluj uwuch nk'aj tiko'n, un rjaw tiko'n xutaq loq jun utaqo'n kuk' nk'aj ajch kib' rech kikjach b'i che jumpa nk'aj uwuch uva che rech re. Per ni nk'aj ajch kib' xa xikch'ayo, xiktaq chub'ik, ot su xikya b'i che. ¹¹Tik'ri', un rjaw xutaq chuloq jun chik umoso, per soq jala xik'an chik che re. Xikch'ayo, xikb'ij k'axlaj taq tzij che; xiktaq chub'ik, ot su xikya b'i che. ¹²Un rjaw tiko'n xutaq chuloq nurox umoso. Ni nk'aj ajch kib' soq xik'an k'ax che, xiksoko, tik'ri xkesaj b'ik.

¹³»Tik'ri', un rjaw tiko'n xuchomaj puk'u'x, xub'ij: “¿Sur kin'ano? Jare utz we kintaq b'i un nik'jol

los maestros de la ley y los ancianos líderes vinieron a hablar con Jesús, ²y le dijeron:

—Dinos, ¿con qué autoridad haces esto? ¿Quién te la dio?

³Jesús les contestó:

—Yo también les haré una pregunta. Respóndanme, ⁴¿el bautismo de Juan era de Dios o de los hombres?

⁵Ellos hablaron sobre eso y dijeron entre ellos: «Si decimos que venía de Dios, Jesús nos preguntará por qué entonces no le creímos. ⁶Pero si decimos que venía de los hombres, nos matarán a pedradas porque todos creen que Juan era un profeta». ⁷Así que respondieron:

—No sabemos de dónde venía.

⁸Entonces Jesús les dijo:

—Yo tampoco les voy a decir con qué autoridad hago estas cosas.

Historia de los labradores perversos

(Mt 21:33-46; Mr 12:1-12)

⁹Luego Jesús le contó a la gente esta historia: «Un hombre plantó un viñedo y lo alquiló a unos labradores. Luego se fue por mucho tiempo. ¹⁰Y a su debido tiempo, mandó a un siervo a pedirles a los labradores la parte de la cosecha que le pertenecía a él. Pero los labradores lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías. ¹¹Entonces, el hombre mandó a otro siervo, pero los labradores lo golpearon también. Lo trataron muy mal y lo enviaron de vuelta con las manos vacías. ¹²Entonces el hombre mandó a un tercer siervo, pero los labradores lo hirieron y lo echaron de allí.

¹³»Entonces el dueño del viñedo dijo: “¿Qué debo hacer? Mandaré

che mas k'ax nk'u'x che. Echi' kikkilo, pent kikkoj utzij re", xcha', ena xutaq b'i nuk'jol. ¹⁴Per echi' xkil nk'aj ajchkib' nuk'jol, xikb'ij chikuch: "Jare re kkanaj kan chjuch nulew. Jo qakamsaj, rech jare qoj kqechb'ej kan nulew", xicha'. ¹⁵Ena xkesaj loq chpam nk'aj tiko'n, tik'ri xikkamsaj». Jarela jun k'amb'al n'oj xub'ij Jesús chke mnaq. Tik'ri xuta chik chke, xub'ij:

«¿Su ku'on chik un rjaw ulew chke nk'aj ajchkib' che xa iyitzel mnaq? ¹⁶Kpi che kkamsxik nk'aj ajchkib'. Nun rlew kuya chik chke nk'aj chik ajchkib'», xche Jesús chke.

Echi' xikta nk'aj mnaq che jala xub'ij, tik'ri xikb'ij: —Qast mitji jala k'antjik, —xicha'.

¹⁷Ni Jesús xyuka'yey, xub'ij chke:

—¿Su k'ut kilwi che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij:

"Nab'ajr che xkixtuj kan nk'aj ajykal ja,

jare xoksax che utk'alb'al ja?" kcha'. (Sal 118:22)

¹⁸Chin jun mnaq ktzaq pujlom nab'aje', ksoktaj na. Niw jare nab'aj ktzaq chrij jun, soq ksoktajik, per su kumuchu, peche uk'ej b'aq ku'on che. —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

¹⁹Nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios jaret xkaj ke wet xiyikunik xikchap Jesús mismo chanim, mal xikch'ob'o che chkij ke xch'aw wi ti xub'ij un k'amb'al n'oj. Per xkix'ej kib' chikuch mnaq.

Nk'aj mnaq xikta che Jesús

we nmister ktoj alkawal

(Mt 22:15-22; Mr 12:12-17)

²⁰Xikk'ak'lej Jesús y xiktaq b'i nk'aj mnaq che kikkoj kib' che i'utzlaj taq mnaq, per xa ch'anik kik'ano. Ke, xa jare kkaj kikk'ot uchi' Jesús, rech, we o jun tzij che ustaj kub'ij chke, kikjach pu'ab' un atb'altzij, che gobernador kb'ix che. ²¹Xa rmal, xikb'ij che:

—Ajtojnol, qit'am che utz runjel jumpa kab'ij soq rich'il sutaq kyatjoj mnaq che; soq ot jun mnaq che nim kawil chjuch jun chik, xaq jnam ka'an che kilik; soq puro saqlaj tzij runjel jumpa kab'ij chrij utzij Dios. ²²Chb'ij k'ut chqe: ¿le utz chjuch Dios

a mi hijo amado. Tal vez a él si lo respetarán". ¹⁴Pero cuando los labradores vieron al hijo del dueño, hablaron entre ellos y dijeron: "Este es el heredero, ¡matémoslo para quedarnos con la herencia!" ¹⁵Lo echaron del viñedo y lo mataron.

«¿Qué les hará el dueño del viñedo a los labradores? ¹⁶El dueño vendrá, los matará y les dará el viñedo a otros labradores».

Cuando la gente escuchó esto, dijeron:

—¡Eso nunca!

¹⁷Pero Jesús los miró y dijo:

—Entonces, ¿qué significado tiene esto que está escrito?:

"La piedra que los constructores rechazaron se ha convertido en la piedra principal".

¹⁸Todo el que caiga sobre esa piedra se hará pedazos y al que esa piedra le caiga encima lo hará polvo.

¹⁹Los maestros de la ley y los jefes de los sacerdotes comprendieron que la historia se refería a ellos y por eso lo querían arrestar, pero tenían miedo de lo que les pudiera hacer el pueblo.

El pago de impuestos

(Mt 22:15-22; Mr 12:13-17)

²⁰Observaban a Jesús todo el tiempo y enviaron a escucharlo a unos espías que fingían tener buenas intenciones. Querían usar en su contra algo que él dijera y así poder entregarlo al poder y autoridad del gobernador.

²¹Entonces los espías le preguntaron a Jesús:

—Maestro, sabemos que tú hablas y enseñas solo lo correcto, que para ti todos son iguales y que enseñas con sinceridad el camino de Dios. ²²Entonces, ¿está bien que

^r 20:17 Ri Jesús jare peche nab'aje'.

che kqatoj alkawal che un nimlaj atb'altzij César, o ustaj? —xiche che.

²³Ni Jesús rit'am chik che xa ruk' keb' kiplaj kich'aw ruk'; ena xub'ij chke:

—¿Suche kik'ot nchi' ruk' itzij? ¿Le xa jare kiwaj ix kinqaj pi'ab' rmal jun tzij kimb'ij? ²⁴Chik'tumpe jun rqa pwaq chinwuch. ¿Chin uretrato o chjuch un pwaq? ¿Chin ub'i' tz'ib'tal chjuch? —xche chke.

Ke xikb'ij che:

—Jare rech unmal atb'altzij César, —xiche che.

²⁵Xub'ij k'ut Jesús chke:

—Jare chiy'a che u César chinchke rech re, soq chiy'a che Dios chinchke rech Re, —xche chke.

²⁶Xa jala', xiyikun taj xiksach Jesús ruk' jun tzij kub'ij chikuch mnaq; xa mas xikmiyma' rmal mel mas utz xu'on che uk'ulik uwuch ktzij, xich'aw t chik, otchich jun tzij xikb'ij che.

Xikta che Jesús we kk'astaj

chna nk'aj kamnaq

(Mt 22:23-33; Mr 12:18-27)

²⁷Iy'o nk'aj mnaq iyaj Israel, saduceo kb'ix chke. Ke kikkoj taj che kk'astaj kwuch kamnaq. Ena xiqib' ruk' Jesús rech kikk'ot uchi', xikb'ij che:

²⁸—Ajtajnel, u Moisés utz'ib'am kanoq chqe chpam Tyox Wuj, che we o jun achi kkamik che ot ralk'al kuya kan chrij rixqil, nmister che jare un rachlal kik'le' ruk' un b'yu't ixoq, rech jala' kuya ralk'al chrij y ku'on na che, che peche ralk'al un rachlal xkamik,† —xicha'.

²⁹Tik'ri xikb'ij chik:

—Jala' iy'o jqub' (7) achjab' iy'al. Un nab'a'al xik'le' ruk' jun ixoq. Echi' xkam nachi ri', ot jun kalk'al xkil uwuch ruk' rixqil. ³⁰Ena xik'le' chik nucha' ruk' un b'yu't ixoq, per soq xkam chik nachi le', y soq mowni o ralk'al xuya kan ruk' nixoq. ³¹Ni nurox cha'xel soq xik'le' chik ruk' nixoq. Jala xik'an kunjel jqub' (7) achjab' che iy'al chikuch. Xiyik'le' ruk' nixoq, per kunjel xkamik, ot kalk'al xikya kan ruk' nixoq. ³²K'isb'alre, xkam chik nixoq. ³³Chewa chanim, kqata chawe: echi' kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq, ¿chin jun chke jqub' (7) achjab' kuk'am nixoq rech

paguemos impuestos al emperador o no?

²³Jesús sabía que le querían poner una trampa. Entonces les dijo:

²⁴—Muéstranme una moneda de plata. ¿De quién es la imagen que está en la moneda y el nombre que está escrito en ella?

Ellos dijeron:

—Del emperador.

²⁵Así que Jesús les dijo.

—Entonces den al emperador lo que es del emperador y a Dios lo que es de Dios.

²⁶Los hombres se asombraron de su respuesta y se quedaron sin palabras. No pudieron usar en su contra nada de lo que dijo delante de la gente.

Pregunta sobre la resurrección

(Mt 22:23-33; Mr 12:18-27)

²⁷Después, unos saduceos, los que dicen que no hay resurrección, se acercaron a Jesús y le preguntaron:

²⁸—Maestro, Moisés nos escribió que si un hombre casado moría sin haber tenido hijos, su hermano debía casarse con la viuda. De esa manera los hijos que tuvieran serían considerados hijos del hermano fallecido. ²⁹Una vez hubo siete hermanos. El primero se casó, pero más tarde murió sin dejar hijos. ³⁰Entonces el segundo hermano se casó con la viuda y también murió. ³¹Luego el tercer hermano se casó con la viuda, pero también murió. Lo mismo pasó con todos los demás hermanos. Todos murieron sin haber tenido hijos. ³²Tiempo después, la mujer también murió. ³³Todos los siete hermanos se habían casado con ella. El día en que la gente

† 20:28 Dt 25:5-6.

rixqil, mal ijqub' (7) xiyik'le' ruk'? —Jala xikb'ij che Jesús.

³⁴Ni Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Chi' chu'ij saq, kiyik'le' mnaq, soq kikya kalk'al pk'ulnem. ³⁵Per nk'aj mnaq che tqal chke kikriq junalik k'asnmal chla' ruk' Dios, soq che kk'astaj kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, kiyik'le' t chik chla' soq kikya t chik nk'aj kalk'al pk'ulnem. ³⁶Mal kikam t chik, xaq jala chik peche nk'aj ángel che kiyik'le' taj mowni kikamik. Ke jare iralk'al Dios, mal kk'astaj kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ³⁷Jare mismo qari'jal Moisés xuk'ut chiquch che nk'aj kamnaq kik'astaj chna. Chla' tz'ib'tal wi chpam Tyox Wuj chrij jwi' k'ix umjom a'.[†] Tz'ib'talik che ri Qajaw Dios, jare Re uDios qari'jal Abraham, soq jare Re uDios qari'jal Isaac, y soq jare uDios qari'jal Jacob.^s ³⁸Ri Qajaw Dios, jare t Dios kech kamnaq, jare Dios kech ik'aslik, mal chjuch Re, kunjel mnaq ik'aslik.^t —Jala xub'ij Jesús chke.

³⁹Tik'ri, iy'o nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, xikb'ij che Jesús:

—Ajtojnel, puro utz peche xab'ij, —xiche che.

⁴⁰Xa jala', xik'an t chich kwil xikk'ot uchi' Jesús.

Ri Jesús xub'ij chin uQaw o chla' chkaj

(Mt 22:41-46; Mr 12:35-37)

⁴¹Tik'ri xub'ij Jesús chke:

—¿Su mow kikb'ij mnaq che ri Cristo^u jare ri'y umam un rey David? ⁴²Tz'ib'tal chpam Tyox Wuj Salmos che jare mismo u David xub'ij:

Jare Qajaw Dios xub'ij che Qajaw,

“Katku'l pni'b'im,

⁴³ast retal echi' kinya che kyach'ako

jumpa nk'aj awajch'oj, kyatk'alb'ej chaqan”, kche

che.

(Sal 110:1)

Jala xub'ij u David. ⁴⁴U David kub'ij “Wjaw” che ri Cristo. ¿Su mow, k'ut, che jawa kub'ij che, we ri Cristo jare ri'y umam re? —Jala xub'ij Jesús chke.

resucite, ¿de quién será esposa la viuda?

³⁴Jesús les dijo:

—En esta vida la gente se casa y se da en matrimonio. ³⁵Algunos serán considerados dignos de ser resucitados de la muerte y participar en la vida venidera, pero entonces no se casarán ni serán dados en matrimonio. ³⁶En esa vida, la gente será como ángeles y no morirá. Ellos serán hijos de Dios porque habrán sido resucitados. ³⁷Pero que la gente es resucitada de la muerte lo demostró Moisés mismo en la historia sobre el arbusto ardiente, pues ahí él llama al Señor “El Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob”. ³⁸Él no es Dios de muertos, sino de vivos, porque para Dios todos están vivos.

³⁹Algunos de los maestros de la ley dijeron:

—Maestro, ¡qué buena respuesta!

⁴⁰Nadie más se atrevió a hacerle otra pregunta.

¿De quién es hijo el Mesías?

(Mt 22:41-46; Mr 12:35-37)

⁴¹Entonces Jesús les preguntó:

—¿Por qué dicen que el Mesías es el Hijo de David? ⁴²En el libro de los Salmos, el mismo David dice:

“El Señor Dios le dijo a mi

Señor:

Siéntate a mi derecha,

⁴³hasta que ponga a tus enemigos

bajo tu poder”.

⁴⁴Entonces si David llama al Mesías “Señor”, ¿cómo puede él ser su hijo?

[†] 20:37 Éx 3:1-6. ^s 20:37 Echi' jawa xub'ij, nk'aj achjab'e' ya ikamnaq chik. ^t 20:38 Jala xub'ij, mal ksachtaj t uwuch ranma' jun mnaq, xaq xaw ucuerpo che ksachtaj uwuch. Jumpa mnaq che iralk'al Dios, kilik che ik'as na, miskini' xkam kan kicuerpo. ^u 20:41 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

**Ri Jesús xub'ij su kmak nk'aj
ajtojnol rech ujer atb'altzij**
(Mt 23:1-36; Mr 12:38-40; Lc 11:37-54)

⁴⁵Kunjel mnaq kiyitjin che utatb'xik Jesús ech'i xyuch'ab'ej udiscípulo, jawa xub'ij: ⁴⁶«China kwent iwib' chikuch nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Ke utz kikkilo xaq kiwa'ktik, kikjom utzlaj taq atz'yaq che qajnaq chqul kqan; utz kikkilo che kya rtzil kwuch kmal mnaq ptaq k'iyb'al. Jare kkaj ke che koksax k'ij kmal mnaq. Solo jare kkitzkuj nk'aj nab'e taq tem kech mnaq che nmaq keqle'n, rech kiyikb'e' chjuch chla' chpam nk'aj rchoch Dios. Soq jala kik'ano ti kib'e che utijwik kwa ptaq nim'ij, kkitzkuj kk'olb'al mnaq che nmaq keqle'n. ⁴⁷Tik'ri', jare ke kikmaj kan kchoch nk'aj b'yu't ixqib'. Naj kik'an che u'anik kch'ab'al ruk' Dios, rmal xa jare kkaj ke che “utzlaj taq mnaq” kb'ix chke. Jare ke kikriq na jun nimlaj k'ejsb'al kwuch ech'i ku'on atb'altzij Dios pkijlom». Jala xub'ij Jesús chke.

Jun ixoq kamnaq richjil xuya ulimosna che Dios
(Mr 12:41-44)

21 ¹Echi' o Jesús chpam nimlaj rchoch Dios, xyuril pnoq nk'aj b'yom che kiyitjinik kikya klimosna chpam un kxon rech uk'olb'al pwaq. ²Soq xuril jun b'yu't ixoq pobre, xuya keb' rqaq pwaq che xa ch'in reqlen. ³Ena xub'ij Jesús:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che un b'yu't ixoq che xa pobre ri', nim ulimosna xuya chikuch nk'aj chik. ⁴Kunjel nk'aj b'yom, xa jare xikya che klimosna jumpa usowra o kuk'; per ni nixoqe' che mas pobre, runjel xuya'o jumpa o ruk' rech kukojo kutzuqb'aj rib' chpam uk'asnmal, —xche Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che kiwlusax na ri nimlaj rchoch Dios
(Mt 24:3-28; Mr 13:1-2)

⁵Iy'o nk'aj mnaq kiyitjinik kich'aw chrij nimlaj rchoch Dios, kikb'ij che mas utz ka'y nk'aj ab'aj kjom che amb'alre. Soq kikb'ij che utz ka'yik jumpa sutaq'ik ksipam mnaq che kjom che wiqb'alre. ⁶Ni Jesús xub'ij chke:

—Runjel jumpa kixtjin che rilik, kurqan jun ij kiwlusax na, otchich jun ab'aj kkanaj kan pujlom

**Advertencia a los maestros
de la ley**

(Mt 23:1-36; Mr 12:38-40; Lc 11:37-54)

⁴⁵Mientras toda la gente escuchaba a Jesús, él les dijo a sus seguidores: ⁴⁶«Tengan cuidado de los maestros de la ley. A ellos les gusta pasearse vistiendo ropa que muestre su autoridad y les encanta que la gente los salude con respeto en las plazas de mercado. También les gusta mucho sentarse en los lugares de honor de las sinagogas y tener los mejores lugares en los banquetes. ⁴⁷Ellos se roban los bienes de las viudas y para disimularlo hacen largas oraciones. Por eso Dios los castigará con más severidad».

Una viuda da todo lo que tiene
(Mr 12:41-44)

21 ¹Jesús levantó la mirada y vio a los ricos poniendo sus ofrendas en la caja del dinero del templo. ²También vio a una viuda muy pobre que estaba dando dos pequeñas monedas de cobre como ofrenda. ³Entonces Jesús dijo:

—En verdad les digo que esta pobre viuda dio más que todos los demás. ⁴Porque todos ellos dieron de lo que les sobraba, pero ella, a pesar de su pobreza, entregó todo lo que tenía para vivir.

**Jesús anuncia la destrucción
del templo**

(Mt 24:1-2; Mr 13:1-2)

⁵Algunos de los seguidores estaban hablando de lo hermoso que era el templo. La construcción era de piedras de excelente calidad y estaba adornada con materiales donados por la gente. ⁶Pero Jesús dijo:

—Llegará la hora en que todo lo que ven aquí será destruido.

jun chik ab'aj, runjel kiwlusax na, ktzaqik, —xche chke.

Ri Jesús xub'ij su k'utb'al kuya Dios echi' ya mer ksachtaj uwuch uwuchlew
(Mt 24:3-28; Mr 13:3-23)

⁷Tik'ri xikta che Jesús, xikb'ij:

—Ajtojnol, ¿jumpa k'antaj wari'? ¿Chinchke k'utb'al k'alnik echi' ya mer kuriqo che k'antjik su xb'ij la?

—xiche che.

⁸Ri Jesús xub'ij chke:

—China kwent iwib' rech jala' ot chin jun kixusub'u, mal k'i nk'aj ajsub'nel kipi na che kikkoj nb'il, kikb'ij: “In ri' ri Cristo, xchay rmal Dios”, kicha'. Soq kikb'ij: “Ya kuriq k'isb'al taq ij”, kicha na. Per xa mix'e kuk'. ⁹Echi' kita rson che xaq paja k'wi nmaq taq ch'oj, soq we kita rson che xaq chikuch chik mnaq kik'an ch'oj chpam ktinmit, xa mix'ej iwib' rmal. Nmister che jawa k'antaj na nab'e, per ni k'isb'al taq ij, chanim taj kuriqo. —Jala xub'ij Jesús chke.

¹⁰Tik'ri xub'ij chik chke: «Nk'aj mnaq iy'o chpam jun tinmit kik'an na ch'oj kuk' mnaq iy'o chpam jun chik tinmit; soq nk'aj atb'altzij itk'al pujlom nk'aj tinmit kik'an na ch'oj chikuch. ¹¹Ku'on nmaq taq kab'rqa. Xaq paja wi kpi wijal rich'il k'axlaj taq yab'il. O su k'antaj na che xib'al'ib' rilik, y o nmaq taq k'utb'al k'aljan chla' chqaj.†

¹²»Per echi' mja k'antaj wari', kixkchap na ri mnaq, kixkkoqtaj na. Kixkjach pik'ab' mnaq che nmaq keqle'n iy'o chpam nk'aj rchoch Dios rech kik'an atb'altzij pijlom, kixkya pkarsa. Wmal in, kixkk'am nub'i chikuch nk'aj mnaq che nim atb'altzij o pik'ab', peche nk'aj rey rich'il nk'aj gobernador. ¹³Per echi' jala kik'an chiwe, jare ni utz, rech o mow kib'ij utzlaj taq rson chke chwij in. ¹⁴Chichomaj rij chpam iwanma', che xa mib'soj nab'e su tzij kib'ij chke rech kito' iwib' pik'ab', ¹⁵mal in kimb'ij na chiwe sutaq kib'ij chke, soq kinya in'oj rech kikriq t chik nk'aj iwajch'oj su kikb'ij chiwe, soq kiyikun taj kixkch'ako. ¹⁶Kixjach na pik'ab' iwajch'oj kmal iqaw ichuch,

No quedará piedra sobre piedra, todo se vendrá abajo.

Señales antes del fin

(Mt 24:3-28; Mr 13:3-23)

⁷Los seguidores le preguntaron a Jesús:

—Maestro, ¿cuándo va a suceder esto? ¿Cuál será la señal para saber que está a punto de ocurrir?

⁸Jesús dijo:

—¡Tengan cuidado! No permitan que nadie los engañe. Porque muchos vendrán en mi nombre y dirán: “Yo soy el Mesías” y “Ha llegado la hora”, pero no los sigan. ⁹No tengan miedo cuando oigan sobre guerras y rebeliones. Todo eso tiene que pasar primero, pero el fin no vendrá inmediatamente.

¹⁰También les dijo: «Peleará nación contra nación y reino contra reino. ¹¹Habrán grandes terremotos, y en algunos lugares habrá épocas de hambre y epidemias. Pasarán cosas horribles y vendrán grandes señales del cielo.

¹²»Pero antes de que pase todo eso, la gente lo tomará a ustedes como prisioneros y los perseguirá. Los entregarán a las sinagogas para ser juzgados y los meterán a la cárcel. Serán obligados a presentarse ante reyes y gobernadores por estar de mi parte. ¹³Pero esto les dará oportunidad de dar testimonio de mí. ¹⁴Despreocúpense de antemano por lo que van a decir para defenderse, ¹⁵porque yo les daré palabras de sabiduría a las que ninguno de sus enemigos podrá oponerse ni contradecir.

¹⁶Hasta sus padres, hermanos,

† 21:8 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. † 21:11 Mr 13:24,25; Mt 24:29.

kmal iwatz, icha', iwnab', iwachlal, iwich'il, jare ke kixkjach na pik'ab' iwajch'oj. Iy'o keb' uxib' chiwe che kikamsax na. ¹⁷Wmal in, kunjel mnaq xa k'ax chik kixkkilo. ¹⁸Per jare Dios kixuchjij na. Ot su kri' jun iwi' ksach che ijlo, utz ichijxik ku'on che. ¹⁹We kich'ijo jumpa k'ax kiriqo y ko kixtk'e' chpam ikojb'al, tik'ri kixto'taj na, kich'ak ik'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik.

Ri Jesús xub'ij che kiwlusax na un tinmit Jerusalén

²⁰»Per echi' kiwilo che kistum kib' soldado chrij un tinmit Jerusalén, kiwit'amaj che chanim xuriq ij che ksachtaj uwuch un tinmit. ²¹Tik'ri k'ut, chiyanmaj b'ik jumpa mnaq iy'o pukwent Judea, chi'oj chutaq jyub'. Jumpa mnaq iy'o chpam un tinmit Jerusalén, soq chiyel b'i chla'. Ni mnaq che iy'o ptaq kanton, xa miyitzlij chuloq chpam tinmit Jerusalén. ²²Jala k'antjik, mal jare ij kikriq k'ejsb'al kwuch mnaq rech tojb'al kmak, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ²³T'ob' kwuch ixqib' chintaq xa iyab' kuk' ak'lab', rich'il nk'aj kiktub'saj kal chpam taq ije', mal kikriq na jun nimlaj k'ax chi' chuchlew. Jare Dios kuresaj riwal chkij jumpa mnaq iy'o jala Judea. ²⁴Ik'i mnaq kikamsax ruk' ch'ich' chpam ch'oj. Iy'o nk'aj chik kichap b'ik rech kik'am b'i pkarsa ptaq nk'aj chik tinmit. Nun tinmit Jerusalén kikje pik'ab' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Jare chik ke kiktak'b'a kib' pujlom un tinmit Jerusalén. Jare kik'ano su kkaj kik'an che un tinmit, ast retal echi' kitz'qat ij che y'om chke rmal Dios». Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij su mow kitzlij na ri uK'jol Dios chuchlew (Mt 24:29-35; Mr 13:24-27)

²⁵Xub'ij chik Jesús chke: «O k'utb'al k'aljan chkaj. O retal kuya chjuch ij, chjuch ik', chjuch ch'mil. Jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, xaq ksach kk'u'x, kit'am t chik su kik'ano. Echi' kikta' che jwert upuchi' mar, ko'ik kpitik, tik'ri kpisklan chkaj, mas kkix'ej kib' che. ²⁶Ri mnaq xaq ksach kk'u'x rmal xib'al kib', xa rmal jare kikmiyma' su k'antaj na chuchlew; runjel jumpa sutaq'ik o chkaj che y'om kehu'ab' rmal

familiares y amigos estarán en su contra y matarán a algunos de ustedes. ¹⁷A ustedes, todos los van a odiar por estar de mi parte, ¹⁸pero no se perderá ni un solo cabello de su cabeza. ¹⁹Manténganse firmes a pesar de todo eso y se salvarán.

La destrucción de Jerusalén

(Mt 24:15-21; Mr 13:14-19)

²⁰»Cuando ustedes vean ejércitos alrededor de Jerusalén, entonces sabrán que pronto será destruida. ²¹En ese tiempo, los que estén en Judea que huyan hacia las montañas. Los que estén en Jerusalén salgan rápidamente y los que estén en el campo no entren a la ciudad. ²²Estos son los días en que Dios traerá castigo para cumplir todo lo que está escrito. ²³Ese tiempo será terrible para las mujeres que estén esperando bebé o que estén amamantando. Será un tiempo de desastres en la tierra. Dios mostrará su ira contra este pueblo. ²⁴Unos morirán a espada y a otros los harán prisioneros y se los llevarán a todas las naciones. Gente extranjera aplastará la ciudad de Jerusalén hasta que se cumpla su tiempo.

La venida del Hijo del hombre

(Mt 24:29-35, 42-44; Mr 13:24-27)

²⁵»Pasarán cosas fuera de lo común con el sol, la luna y las estrellas, que servirán como señales. En la tierra la gente estará confusa y afligida por el fuerte rugido del mar. ²⁶La gente tendrá tanto miedo que se desmayará por lo que pasa en el mundo, pues aun

Dios, kislib'sax na. ²⁷Tik'ri kikkil nwuch mnaq, in nAchi nuK'jol Dios. Kikkilo che kimpí chpam jun sutz' ruk' nimlaj nchu'ab'; nim n'ij kimpitik. ²⁸Echi' kumaj u'anik runjel jumpa nb'im chiwe, china jun kowlaj k'u'x, chixtk'aloq, chixka'y chkaj, mal ya mer kixukol Dios, kixuresaj chpam k'ax». Jala xub'ij Jesús chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun che' higo ub'i'

²⁹Tik'ri xub'ij jun k'amb'al n'oj chke mnaq, xub'ij chke: «Chiwlampe' su ku'on un che' rech higo rich'il jumpa nk'aj chik che'. ³⁰Echi' kiwilo che o jun che' kpuq nk'aj uxaq, tik'ri wa'l nk'aj chik utux kpo' chuloq, ix mismo iwit'am che ya mer kqaj 'laj, pures che jala ku'ono.† ³¹Jala le', echí' kiwil ix che jala k'antjik peche nb'im chiwe, chiwit'amaj jare k'utb'alre chiwuch che ya mer kumaj utzlaj atb'altzij rech Dios.

³²»Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe, runjel su nb'im kan chiwe, nab'e k'antaj na, tik'ri kikam mnaq che iy'o chí' chu'ij saq. ³³Ri kaj rich'il uwuchlew che kiwil chanim, ksachtaj na uwuch, per ni ntzij in ksachtaj t uwuch, k'antaj na su nb'im chiwe.

Runjel ik'asnmal nmister che iyijb'am iwib'

³⁴»China kwent iwib', rech k'e t mas ik'u'x ruk' jumpa sutaq'ik che xa rech uwuchlew. Xaq mujal uwi' ki'an che sutaq kitijo, xa mix'b'arik; xa mib'soj mas ik'asnmal chí' chuchlew, mal xaq t'et kuriq ij che nb'im chiwe, y kinab'ej taj. ³⁵Jare chí' kuriq un ije', peche mow jun kral che kiknab'ej taj mnaq ti kitz'aptaj chpam. Jala kikriq mnaq, kunjel jumpa iy'o chuchlew. ³⁶Chixk'ask'atoq, china ich'ab'em ruk' Qajaw Dios runjel ij, rech jala' kixuto' Qajaw Dios chjuch runjel jumpa k'ax kpitik, soq rech ya'tal chiwe kixtk'e' chinwuch in, nAchi nuK'jol Dios». Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

³⁷Ri Jesús runjel ij xyutjoj mnaq chpam nimlaj rchoch Dios; ni cha'ab' k'e chjuch un jyub' che Olivos ub'i', chla' kikje wi. ³⁸Kunjel jumpa mnaq, b'ajchi' ptaq usqarb'al kib'e chpam nimlaj rchoch Dios rech kikta utzij Jesús.

los astros temblarán. ²⁷Entonces verán al Hijo del hombre que vendrá en una nube con poder y gran gloria. ²⁸Cuando todo esto comience a suceder, enderécense y levanten la cabeza, porque ya saben que está muy cerca la hora en que Dios los liberará».

El ejemplo de la higuera

(Mt 24:32-35; Mr 13:28-31)

²⁹Entonces les contó una historia: «Fíjense en la higuera y en todo árbol. ³⁰Cuando brotan las hojas, saben que se acerca el verano. ³¹Así también, cuando vean suceder esto, sabrán que el reino de Dios está cerca.

³²»Les digo la verdad: todo esto sucederá antes de que muera esta generación. ³³El cielo y la tierra no durarán para siempre, pero mis palabras sí.

Estén siempre listos

³⁴»Tengan cuidado. No pasen el tiempo tomando y emborrachándose. No se dejen arrastrar por las preocupaciones de la vida, o no podrán pensar claramente. De repente llegará el fin y los agarrará por sorpresa. ³⁵Caerá como una trampa sobre todos los habitantes de la faz de la tierra. ³⁶Por eso, siempre deben estar alerta. Pidan fuerza para poder resistir cuando se enfrenten a todo esto que ocurrirá y así poder presentarse ante el Hijo del hombre aprobados».

³⁷Durante el día, Jesús enseñaba en el área del templo. Luego se iba de la ciudad y pasaba la noche en el monte de los Olivos. ³⁸Toda la gente se levantaba temprano e iba al área del templo a escucharlo.

† 21:30 Mr 13:28.

Chomnik x'an chrij ukamsxik Jesús*(Mt 26:1-5; Mr 14:1-2; Jn 11:45-53)*

22 ¹Ya mer kuriq nim'ij che Pascua ub'i, jare chi' kitjiw kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. ²Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios, kkitzkuj su mow kik'an che ukamsxik Jesús. Ke kkaj kikchap Jesús p'el'al, mal kkix'ej kib' chikuch mnaq che b'enaq kk'u'x ruk' Jesús.

U Judas xuchomaj su ku'on che ujachik Qajaw Jesús*(Mt 26:14-16; Mr 14:10-11)*

³Ni nitzel Satanás xok pranma' u Judas che soq kb'ix Iscariote che. Re jare jun chke kab'aljuj (12) apóstol. ⁴Re x'e kuk' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj che nmaq keqle'n itk'al pujlom nimlaj rchoch Dios, xch'aw kuk' rech xikchomaj su mow ku'on che Jesús ti kujach pik'ab'. ⁵Ena mas xiki'kat che, y xikb'ij che u Judas che kikya na pwaq che. ⁶Re xuk'am u'ab' chke y xumaj uch'ob'ik su mow ku'on che ti kujach pik'ab', jare chi' ot mas mnaq kikkilo.

Jnam xiktij kwa Jesús rich'il nk'aj udiscípulo chpam jun uqajb'al ij*(Mt 26:17-25; Mr 14:12-21; Jn 13:21-30)*

⁷Xuriq ij rech nim'ij che kitjiw kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. Jare ij echi' nmister kkamsax jun laj chij rech kk'ul nim'ij Pascua. ⁸Ri Jesús xyutaq b'i u Lu' rich'il u Wan, xub'ij b'i chke:

—Jix, jiyijb'a qawa rech nim'ij Pascua rech kqatijo, —xche chke.

⁹Ni ke xikta che, xikb'ij:

—¿Jachi kqayijb'a wi che kaj la? —xiche che.

¹⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Echi' kixok chpam un tinmit, o jun achi kik'laj che ruk'am jun eb'al jron. Kixtrij b'i chrij ast retal ko'pan ruk' un ja jachi kok wi. ¹¹Ni ix chib'ij che un rjaw ja ri': "Jare nAjtojnel xujutaq loq che utayik chawe, kub'ij: '¿Jachi k'wi jun upja chi' rech kqatij qawa chla' rech Pascua, jnam kuk' nk'aj ndiscípulo?' kcha'". Jawa kib'ij che. ¹²Ni re kuk'ut na chiwuch jun

Planean matar a Jesús*(Mt 26:1-5; Mr 14:1-2; Jn 11:45-53)*

22 ¹Se acercaba ya la fiesta de los Panes sin Levadura, conocida como la Pascua. ²Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley estaban buscando cómo matar a Jesús porque le tenían miedo al pueblo.

Judas traiciona a Jesús*(Mt 26:14-16; Mr 14:10-11)*

³Entonces Satanás entró en Judas Iscariote, uno de los doce apóstoles. ⁴Judas fue y habló con los jefes de los sacerdotes y los capitanes de la guardia del templo sobre cómo podía entregarles a Jesús. ⁵Ellos se alegraron y le prometieron dinero a cambio. ⁶Judas se comprometió y entonces empezó a buscar la oportunidad en que no hubiera gente cerca para poder entregarlo.

Preparación de la cena de la Pascua*(Mt 26:17-25; Mr 14:12-21; Jn 13:21-30)*

⁷Llegó el día de la fiesta de los Panes sin Levadura, cuando se sacrificaba al cordero para la Pascua. ⁸Jesús envió a Pedro y a Juan, diciéndoles:

—Vayan y preparen la cena de la Pascua para que podamos cenar.

⁹Ellos le dijeron a Jesús:

—¿En dónde quieres que la preparemos?

¹⁰Él les dijo:

—Cuando entren a la ciudad, encontrarán a un hombre llevando un cántaro de agua. Síguenlo a la casa donde entre ¹¹y díganle al dueño: "El Maestro pregunta: ¿Dónde está el cuarto donde voy a comer la Pascua con mis seguidores?" ¹²Entonces el dueño

upja nim che katiq elnaq b'i chkaj che yijb'am chik. Chla' kiyijb'a qawa rech Pascua. —Jala xub'ij b'i Jesús chke.

¹³Ni keb' udiscípulo xib'ek. Runjel xkirqa' jala peche ub'im b'i Jesús chke. Ena chla' xik'an list che wa rech kikk'ul nim'ij Pascua.

**Ri Jesús xuya kaxlenwa rich'il
u'al uva chke nk'aj udiscípulo**
(Mt 26:26-30; Mr 14:22-26; 1Co 11:23-25)

¹⁴Echi' xuriq hora che kiktij kwa, Jesús rich'il nk'aj apóstol, jnam xiyikb'e' chu mixa. ¹⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—Jwert kinrij utijwik nwa iwuk' rech kqak'ul nim'ij Pascua echi' mja kinriq k'ax. ¹⁶Mal kimb'ij chiwe che kintij t chik wa rech Pascua ri', ast retal echi' jnam kqatij chik iwuk' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios che kpi na, —xche chke.

¹⁷Tik'ri xuchap qaj un vaso, xutyoxij che Dios y xub'ij chke nk'aj apóstol:

—Chichpa wari', chijcha chiwuch su o chpam rech kitijo, ¹⁸mal kimb'ij chiwe che kintij t chik u'al uva, ast retal echi' kpi utzlaj atb'altzij rech Dios, —xche chke.

¹⁹Tik'ri xuchap chqaj kaxlenwa, xutyoxij che Dios. Xupiro, xuya chke nk'aj apóstol, xub'ij chke:

—Jarewa nicuerpo kjach na rech kkamsxik, xa rmal utzil iwech ix. Chitja' rech na'tb'alwe, —xche chke.

²⁰Echi' xikk'is utijwik kwa, ri Jesús xuk'am chqaj un vaso; jala chik xu'on che, peche xu'on che kaxlenwa, xub'ij:

—Ri u'al uva o chpam un vaso ri', jare nijk'el che ktix na chuchlew, xa rmal utzil iwech ix. Ri nijk'eli' jare k'utb'alre jun utzlaj k'ak' trato ku'on Dios kuk' mnaq, —xche chke.

²¹Ri Jesús xub'ij chik:

—¡Chitampe'! Nachi che knujach na, o chi' chiqxo'l chanim, o wuk' chu mixa. Jnam kujtjin che utijwik qawa ruk'. ²²Saqlaj tzij kimb'ij che kinkam na, in nAchi nuK'jol Dios, jala peche uchomam Qajaw Dios. Per t'ob' uwuch jun che knujach pik'ab' nk'aj wajch'oj, —xche Jesús chke.

les mostrará un cuarto grande en el piso de arriba, ya arreglado. Preparen la cena allí.

¹³Entonces Pedro y Juan se fueron para allá y encontraron todo tal como Jesús les había dicho y prepararon la cena de la Pascua.

La Cena del Señor
(Mt 26:26-30; Mr 14:22-26;
1 Co 11:23-25)

¹⁴Cuando llegó la hora de la cena, Jesús y los apóstoles estaban a la mesa. ¹⁵Jesús les dijo:

—Tenía muchas ganas de celebrar esta cena de Pascua con ustedes, antes de padecer.

¹⁶Pues yo les digo que no volveré a celebrar otra cena de Pascua, hasta que se le dé el verdadero significado en el reino de Dios.

¹⁷Entonces Jesús tomó una copa, dio gracias a Dios y dijo:

—Tomen esta copa y compártanla todos. ¹⁸Les digo que no volveré a beber vino hasta que el reino de Dios esté aquí.

¹⁹Entonces Jesús tomó pan, dio gracias a Dios, lo partió, se lo dio a los apóstoles y dijo:

—Este pan es mi cuerpo que doy por ustedes. Cómanlo como recordatorio.

²⁰De la misma manera, después de la cena tomó la copa y dijo:

—Esta copa es mi sangre que es derramada por ustedes y establece el nuevo pacto. ²¹Pero escuchen, uno de ustedes se volverá en contra mía. Su mano está al lado de la mía en la mesa. ²²Es cierto que el Hijo del hombre cumplirá lo que Dios planeó, pero ¡pobre de aquel que lo traiciona!

* 22:20 Algunos manuscritos no tienen la última parte del versículo 19 ni todo el 20.

²³Echi' xikta' che jala xub'ij chke, xikmaj utayik chikuch chinoq chke kijchawre.

**Nk'aj udiscípulo Jesús xikta chikuch
chin jun chke mas nim u'ij chikxo'l**

²⁴Nk'aj discípulo xikmaj uchapik kib' chikuch che chin jun chke mas nim u'ij chikxo'l. ²⁵Ri Jesús xub'ij chke: «Nk'aj achjab' che itk'al pujlom nk'aj tinmit, jare ke kik'an atb'altzij pkijlom mnaq; tik'ri kikb'ij chke che xa jun utzil kik'an chke mnaq chpam ktinmit. ²⁶Per ustaj we jala ki'an ix. Mi'an iwe peche kik'an ke. Chin jun che mas nim u'ij chixo'l, jare nmister che ku'ono peche mow jun k'ala che ot mas reqlen; y chin jun chiwe che nim reqlen, jare nmister che ku'on uchak che iwilik. ²⁷¿Chin k'ut mas nim u'ij? ¿Le jare jun che kikb'e' chu mixa rech kutij uwa, o jare jun che kuya kwa mnaq iku'l chu mixa? ¿Le qtzij t k'ut che jare jun che kikb'e' chu mixa, jare re nim u'ij? Per In n'o chixo'l xa rech kin'an nchak che iwilik.

²⁸»Per ix ix'o wuk' xaw xinmaj loq utijwik k'ax, soq ix'o le', xniya t kanoq nitkel. ²⁹Xa rmal, kinya na jun iweqle'n, jala peche xuya nQaw chwi'n, che xuya jun utzlaj atb'altzij pin'ab'. ³⁰Rech we jala', jnam kitij iwa rich'il imi'na' wuk' chu mixa chpam utzlaj n'atb'altzij. Soq kixkb'e' chla' chpam utzlaj k'olb'al rech ki'an atb'altzij pkijlom mnaq iyaj Israel che iri'y umam kan kab'aljuj (12) uk'jol u Jacob ujer». Jala xub'ij Jesús chke udiscípulo.

**Ri Jesús xub'ij che uxib' b'welt kub'ij u Lu'
che rit'am t uwuch Jesús**

(Mt 26:31-35; Mr 14:27-31; Jn 13:36-38)

³¹Ri Qajaw Jesús xub'ij che u Lu': «¡Simón, Simón, chtampe! Nitzel Satanás, ixutom chik che Dios rech kixutaqch'ij che mak, ix jumpa iwuch ixindiscípulo. Jala ku'on chiwe peche k'an che triko ti kitruux uwuch. ³²Per nb'och'im ujlom Dios, rech katuto'o rech kk'is taj akobj'al, xani mas kakub'a ak'u'x chwij. Per echi' kak'ex ak'u'x, kyato' awachlal, kaya kchu'ab', rech ko kikje kkojb'al». Jala xub'ij Jesús che u Lu'.

³³Tik'ri' xub'ij u Lu' che Jesús:

—Qajaw, in nyijb'am wib' rech kimb'e uk' la, miskini' pkarsa, miskini' jnam kujkam uk' la, —xche che.

²³Entonces se empezaron a preguntar entre ellos: «¿Quién de nosotros haría eso?»

¿Quién es el más importante?

²⁴Más tarde, los apóstoles empezaron a discutir acerca de quién era el más importante entre ellos. ²⁵Pero Jesús les dijo: «Los reyes de las naciones ejercen dominio sobre su pueblo y los hombres que tienen mucha autoridad sobre otros hacen que los llamen “grandes benefactores del pueblo”, ²⁶pero ustedes no sean como ellos. El mayor debe hacerse como el menor, y el que manda debe hacerse como el que sirve. ²⁷¿Quién es más importante: el que está a la mesa comiendo o el que le está sirviendo? Ustedes piensan que el que está a la mesa es el más importante, pero yo soy como un siervo entre ustedes.

²⁸»Ustedes son los que han estado conmigo durante todos mis tiempos difíciles. ²⁹Mi padre me dio un reino y yo les doy también la autoridad para reinar conmigo, ³⁰para que ustedes coman y beban a la mesa en ese reino, y se sienten en tronos a juzgar a las doce tribus de Israel.

Se anuncia la negación de Pedro
(Mt 26:31-35; Mr 14:27-31; Jn 13:36-38)

³¹»¡Simón, Simón! Mira que Satanás ha pedido sacudirlos a ustedes como un campesino sacude la paja de los granos de trigo. ³²Pero he orado para que no pierdas tu fe. Cuando vuelvas a mí, ayuda a tus hermanos a ser más fuertes».

³³Pero Simón dijo:

—Señor, estoy listo para ir contigo a la cárcel. ¡Hasta estoy dispuesto a morir por ti!

³⁴Ri Jesús xub'ij che:

—Lu', kimb'ij chawe che mismo kmik, echi' mja ko' un k'jo'l, kab'ij na uxib' b'welt che kach'ob' t nwuch, —xche che.[†]

Ri Jesús xyuch'ab'ej udiscípulo echi' ya mer kuriq k'ax

³⁵Ri Jesús xuta chke udiscípulo, xub'ij:

—Echi' xixintaq b'i che ub'ixik utzij Dios, xinya taj chiwe xik'am b'i iteb', mowni uk'olb'al irjil, mowni ixjab'. ¿Le o jun cosa k'ut xu'on palta chiwe? —xche chke.

Ke xikb'ij:

—Otaj, —xiche che.

³⁶Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Ni le', jala t chik ki'ano. Chin o uteb', chuk'ma b'ik, rich'il uk'olb'al urjil; y chin ot umchit, chuk'ij jun ritz'yaq rech kulo'o. ³⁷Kimb'ij k'ut chiwe che nmister k'antaj na runjel jumpa tz'ib'tal kan chwij chpam Tyox Wuj ujer. Chla' tz'ib'tal wi, kub'ij: “Xb'ix che, che re xa jun kuk' itzel taq mnaq”,[†] kcha'. Runjel jumpa tz'ib'tal chwij, jare k'antjik. —Jala xub'ij Jesús chke.

³⁸Nk'aj discípulo xikb'ij che:

—Qajaw, lampe la, chi' o keb' mchit, —xiche che.

Ena xub'ij Re chke:

—Xaq ruk' le', —xche chke.

Ri Jesús xch'aw ruk' Dios chla' Getsemaní

(Mt 26:36-46; Mr 14:32-42)

³⁹Ri Jesús xel b'i chja, x'e chjuch un jyub' Olivos, k'manaq che jala ku'ono. Ni nk'aj udiscípulo xiyitrij b'i chrij. ⁴⁰Echi' xiyo'pan chla', xub'ij Jesús chke:

—China ich'ab'al ruk' Dios, rech kixtzaq taj echi' kixtaqch'ix che mak, —xche chke.

⁴¹Tik'ri xyuya kan chla'; ni Re xqib' pnoq chke, jala kxo'l peche ko'pan jun laj ab'aj che kuk'eq b'i jun. Tik'ri, xixke' chla', xu'on uch'ab'al ruk' Dios.

⁴²Xub'ij: «NQaw, we kaj la, chinwesaj la chuxe' un k'ax pitnaq chwij, per jare taj su kwaj in k'an la, jare k'an la su kaj la». Jawa xub'ij Jesús che Dios.

⁴³Tik'ri, o jun ángel xpi chkaj, xuk'ut rib' chjuch Jesús, xuya uchu'ab'. ⁴⁴Nimlaj b'is o pranma' Jesús.

³⁴Pero Jesús dijo:

—Pedro, antes de que el gallo cante esta noche, me negarás tres veces.

Estén listos

³⁵Entonces Jesús les dijo a los seguidores:

—Cuando los envié sin dinero ni provisiones ni sandalias, ¿les hizo falta algo?

Ellos dijeron:

—No, nada.

³⁶Jesús les dijo:

—Pero ahora, si tienen provisiones o dinero, llévenlos con ustedes. Si no tienen espada, vendan su manto y compren una. ³⁷Pues les digo que esta Escritura debe cumplirse en mí: “La gente lo consideraba un criminal”. Esta Escritura debe cumplirse en mí. Fue escrita sobre mí y está sucediendo ahora.

³⁸Los seguidores dijeron:

—Mira Señor, aquí hay dos espadas.

Jesús les dijo:

—¡Basta ya!

Jesús ora solo

(Mt 26:36-46; Mr 14:32-42)

³⁹Como de costumbre, Jesús salió de la ciudad al monte de los Olivos, y sus seguidores fueron con él. ⁴⁰Al llegar ahí, les dijo:

—Oren para que no caigan en tentación.

⁴¹Entonces Jesús se alejó un poco de ellos, se arrodilló y oró: ⁴²«Padre, líbrame de esta copa, pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya». ⁴³Entonces apareció un ángel del cielo que fue enviado para darle fuerzas.

⁴⁴Él estaba sufriendo mucho y

[†] 22:34 Mr 14:30. [†] 22:37 Is 53:12.

Xa rmal, xukoj mas uchu'ab' che u'anik uch'ab'al ruk' Dios, ast retal xil pik'tan; ni k'tan xil chrij o kik' che. O nmaq taq truw kitruw chuchlew. ⁴⁵Echi' xuk'is u'anik uch'ab'al ruk' Dios, xwa'laj b'ik, x'e kuk' nk'aj udiscípulo. Echi' xo'pan kuk', xyurqa' che iwarnaq chik. Ke, xpi kiwram rmal b'is. ⁴⁶Ena xub'ij chke:

—¿Suche kixwarik? Kixwa'ljoq, jare china ich'ab'al ruk' Dios, rech kixtzaq taj echi' kixtaqch'ix che mak, —xche chke.

Nk'aj itzel taq mnaq xikchap b'i Jesús

(Mt 26:47-56; Mr 14:43-50; Jn 18:3-11)

⁴⁷Ri Jesús kitjinik kch'aw kuk' udiscípulo ti xiyo'pan k'ilaj taq mnaq. O jun achi Judas ub'i, jare jun chke kab'aljuj (12) discípulo, jare re nabe chikuch mnaq. Re xqib' ruk' Jesús rech xutz'b'aj.*

⁴⁸Ri Jesús xub'ij che:

—Judas, ¿le knatz'b'aj che njachik b'ik? ¿Le jawa ka'an chwe in, in nAchi nuK'jol Dios? —xche Jesús che.

⁴⁹Jumpa rich'il iy'o ruk', echi' xkilo che kimlom kib' mnaq chrij Jesús rech kikchap b'ik, xikb'ij che:

—Qajaw, ¿le utz we kqakoj mchit chke nk'aj mnaq? —xiche che.

⁵⁰Ena, o jun chke xukoj mchit xusok numoso un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xuram nuxkin pu'b'im. ⁵¹Ni Jesús xyu'atij, xub'ij:

—¡Ku'on ile! ¡Chiy'a kanoq! —xche chke.

Tik'ri xuchap koq nuxkin nachi che xsoktjik y xuknaj. ⁵²Nk'aj mnaq che kyijb'am kib' che uchapi Jesús, jare nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj che itk'al pkijlom ntachjab' che kkichjij rchoch Dios, soq rich'il mnaq che o keqlen. Ena xub'ij Jesús chke:

—¿Suche che ixpitnaq chwij ruk' mchit ruk' che, peche ki'an che jun el'om? ⁵³In xinkje iwuk' runjel ij chpam nimlaj rchoch Dios, per xnichap taj. Ni le, xuriq hora ya'tal chiwe, rech ki'ano su kiwaj ki'ano che xa rmal uchu'ab' nitzel che jare rjaw qu'm, —xche chke.

oraba con fervor. El sudor era como gotas de sangre que caían al suelo. * ⁴⁵Cuando Jesús terminó de orar, fue a donde estaban sus seguidores. Se quedaron dormidos vencidos de tristeza. ⁴⁶Jesús les dijo:

—¿Por qué están durmiendo? ¡Levántense y oren para que no caigan en tentación!

Arresto de Jesús

(Mt 26:47-56; Mr 14:43-50; Jn 18:3-11)

⁴⁷Mientras Jesús estaba hablando, llegó allí mucha gente. Los guiaba uno de los doce apóstoles, llamado Judas. Él se acercó a Jesús para saludarlo con un beso.

⁴⁸Pero Jesús le dijo:

—Judas, ¿Con un beso traicionas al Hijo del hombre?

⁴⁹Cuando los seguidores vieron lo que estaba pasando, le dijeron a Jesús:

—Señor, ¿atacamos con espada?

⁵⁰Uno de ellos le pegó al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja derecha. ⁵¹Pero Jesús dijo:

—¡Déjenlos!

Entonces Jesús le tocó la oreja al siervo y lo sanó. ⁵²Luego, Jesús les dijo a los jefes de los sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos líderes, que habían venido a arrestarlo:

—¿Es que yo soy un bandido para que ustedes vengan con espadas y garrotes? ⁵³Yo he estado con ustedes todos los días en el área del templo y no me arrestaron. Pero esta es su hora, la hora en que reina la oscuridad.

* 22:47 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikyá rtzil uwuch, we jare kachlal, soq we jare kich'il. Mr 14:45.

* 22:44 Algunos manuscritos más antiguos no tienen los versículos 43 y 44.

U Lu' xub'ij che rit'am t uwuch Jesús

(Mt 26:57-58,69-75; Mr 14:53-54,66-72;

Jn 18:12-18,25-27)

⁵⁴Xikchap Jesús, xikk'am b'i chirchoch un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Nu Lu' nim trin b'i chrij Jesús. ⁵⁵Echi' xiyo'pan chla', xiknuk' jun a' nk'aj uwuja. Tik'ri xiyikb'e' chrij un a'. Nu Lu' soq xikb'e' chikxo'l. ⁵⁶Chla', o jun ixoq ajik'il. Echi' xurilo che ku'l u Lu' chrij a', jwert xuka'yej, ena xub'ij:

—Nachi ri' soq jare rich'il Jesús, —xcha'.

⁵⁷Per nu Lu' xa xuwaj uwuch chjuch, xuk'am t u'ab' su xb'ix che, ena xub'ij:

—Ixoq, in wit'am t uwuch nachi che kab'ij, —xche che.

⁵⁸Xaq jun nim rat 'noq, o jun chik mnaq xuril u Lu', ena xub'ij che:

—At soq at jun kuk' nk'aj rich'il Jesús, —xche che.

Nu Lu' xub'ij:

—Achi, in taj n'o ruk', —xche che.

⁵⁹Echi' axnaqch jun hora lo, o jun chik mnaq xukoj uchu'ab' che ub'ixik, xub'ij:

—Saqlaj tzij nachi ri' jare rich'il Jesús, mal jala kpi Galilea, —xcha'.

⁶⁰U Lu' xub'ij che:

—Achi, in wit'am taj su katitjin che ub'ixik, —xche che.

Echi' jala kitjin u Lu' che ub'ixik, o jun k'jo'l xo'ik.

⁶¹Ena xutza'mej rib' Qajaw Jesús, xuka'yej loq u Lu'. Nu Lu' xna'taj che, che ub'im kan Qajaw Jesús che: «Echi' mja ko' un k'jo'l, uxib' b'welt ab'im chik che awit'am ti nwuch», xche che. ⁶²Ena xel b'i u Lu' chla', y xusik'b'aj rib' che u'ej, mal kib'son rmal su xu'ono.

Nk'aj mnaq xketz'b'ej uwuch Jesús

(Mt 26:67-68; Mr 14:65)

⁶³Nk'aj achjab' che kichjim Jesús, xketz'b'ej uwuch y xikch'ayo. ⁶⁴Xikch'uw uwuch. Tik'ri xikch'ay chuplaj, xikta che, xikb'ij:

—¡Chich'b'ompe! ¿Chin xatuch'ayo? —xiche che.

⁶⁵K'i nk'aj chik tzij xikb'ij che, che xa yob'al tzij. Mas xikyo'o.

La negación de Pedro

(Mt 26:57-58, 69-75; Mr 14:53-54, 66-72;

Jn 18:12-18, 25-27)

⁵⁴Arrestaron a Jesús y lo llevaron a casa del sumo sacerdote. Pedro los siguió a cierta distancia. ⁵⁵Encendieron un fuego en medio del patio y se sentaron alrededor. Pedro se sentó con ellos. ⁵⁶Una sierva vio a Pedro sentado allí. Lo pudo ver por la luz del fuego, lo miró muy de cerca y dijo: —Este hombre también estaba con él.

⁵⁷Pero Pedro lo negó:

—Mujer, yo no lo conozco.

⁵⁸Un poco más tarde alguien vio a Pedro y dijo:

—Tú también eres de ellos.

Pero Pedro dijo:

—¡No, hombre, no lo soy!

⁵⁹Pasó casi una hora y otro insistió:

—Es verdad, este hombre estaba con él, es de Galilea.

⁶⁰Pero Pedro dijo:

—¡Hombre, no sé de qué estás hablando!

En ese momento, mientras Pedro todavía estaba hablando, cantó el gallo. ⁶¹Entonces el Señor se dio vuelta y miró a Pedro a la cara. Pedro recordó lo que el Señor le había dicho: «Antes de que el gallo cante esta noche, me negarás tres veces». ⁶²Entonces Pedro salió de allí y lloró amargamente.

Se burlan de Jesús

(Mt 26:67-68; Mr 14:65)

⁶³Los hombres que estaban vigilando a Jesús se burlaban de él y lo azotaban. ⁶⁴Le vendaron los ojos, y le decían:

—¡Demuéstranos que eres profeta, dínos quién te pegó!

⁶⁵Y le gritaban muchos otros insultos.

Nk'aj mnaq xikk'am b'i Jesús chjuch nim atb'altzij

(Mt 26:59-66; Mr 14:55-64; Jn 18:19-24)

⁶⁶Echi' xisqarik, xikmol kib' nk'aj aj Israel che o keqle'n, rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios. Ena xk'am b'i Jesús chikuch. ⁶⁷Ni ke xikta che, xikb'ij:

—Chb'ij chqe: ¿le qtzij che at ri' ri Cristo^x xchay rmal Dios? —xiche che.

Re xub'ij chke:

—We kimb'ij chiwe che in, kikoj ti ntzij. ⁶⁸Y we o su kinta chiwe, kik'ul t uwuch ntzij, soq mowni knitzaqpij. ⁶⁹Per ni le', in, nAchi nuK'jol Dios, kinkb'e' na pu'b'im Qajaw Dios o chla' chkaj che nim uchu'ab'.

—Jala xub'ij Jesús chke.

⁷⁰Ni ke kunjel xikta chik che, xikb'ij:

—¿Le jare at atuK'jol Dios? —xiche chik che.

Ni Jesús xub'ij chik chke:

—Jare', jare in, jala peche kib'ij ix, —xche chke.

⁷¹Ni ke xikb'ij chik:

—¿Le nmister lo che o jun chik mnaq kpitik kub'ij chqe che o umak? ¡Nmister t chik! Qo'j mismo xqata' su xub'ij, —xicha'.

Nk'aj mnaq xikk'am b'i Jesús chjuch nachi

Pilato ub'i', che nim atb'altzij o pu'ab'

(Mt 27:1-2, 11-14; Mr 15:1-5; Jn 18:28-38)

23 ¹Tik'ri xiwa'laj kunjel jumpa mnaq che kimlom kib' chla', xikk'am b'i Jesús chjuch u Pilato. ²Chla' xikmaj ukojik tzijtal chrij, jawa kikb'ij:

—Xqariq nachi ri' che kitjin che ktukik mnaq chpam qatinmit. Kusach kin'oj rmal utzij kub'ij chke. Re kub'ij che nmister taj kqatoj alkawal che u César, che jare un nimlaj atb'altzij. Re, soq kukoj rib' che Cristo,^x che jare un rey kitk'e' pujlom qatinmit, —xicha'.

³U Pilato xuta che Jesús, xub'ij:

—¿Le qtzij che at atrey atitk'al pkijlom iyaj Israel? —xche che.

Ri Jesús xub'ij che:

—Jare', jala peche kab'ij at, —xche che.

Jesús ante el Consejo

(Mt 26:59-66; Mr 14:55-64; Jn 18:19-24)

⁶⁶Cuando amaneció, los ancianos líderes del pueblo, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley vinieron todos juntos. Llevaron a Jesús ante el Consejo, ⁶⁷y le preguntaron:

—Si eres el Mesías, dínoslo.

Jesús les dijo:

—Si les digo que soy el Mesías, ustedes no me creerán. ⁶⁸Y si les pregunto, no me responderán.

⁶⁹Pero desde este momento el Hijo del hombre se sentará a la derecha de Dios Todopoderoso.

⁷⁰Todos dijeron:

—¿Entonces tú eres el Hijo de Dios?

Jesús les dijo:

—Sí yo soy. No lo niego, ustedes mismos lo dicen.

⁷¹Entonces dijeron:

—¿Para qué necesitamos más testigos? ¡Lo hemos escuchado de su propia boca!

Pilato interroga a Jesús

(Mt 27:1-2, 11-14; Mr 15:1-5;

Jn 18:28-38)

23 ¹Entonces todo el grupo se levantó y llevaron a Jesús ante Pilato. ²Empezaron a acusar a Jesús, diciendo:

—Arrestamos a este hombre porque está inquietando a nuestro pueblo. Él dice que no se deben pagar impuestos al emperador y que él es el Mesías, un rey.

³Pilato le preguntó a Jesús:

—¿Eres el rey de los judíos?

Y él le respondió:

—Tú lo has dicho.

^x 22:67 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ^y 23:2 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

⁴Tik'ri', xub'ij u Pilato chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq xub'ij chke nk'aj chik mnaq iy'o chla':

—In, ot su kri' jun mak kinriq chrij nachi ri', —xche chke.

⁵Per ni ke xikkoj mas kchu'ab' che ub'ixik, xikb'ij:

—Re xa kitjin che ktukik kunjel jumpa mnaq iy'o chpam runjel un tinmit Judea, rmal utzij kub'ij chke. Jala xumaj loq u'anik chla' Galilea, ni le' soq jala kitjin che u'anik chi' Jerusalén, —xicha'.

Nk'aj mnaq xikk'am b'i Jesús chjuch un rey Herodes che tk'al pujlom un tinmit Galilea

⁶Echi' xuta u Pilato sutaq xikb'ij mnaq, xuta chik chke we aj Galilea Jesús. ⁷Echi' xurit'amaj che aj Galilea Jesús, xutaq b'i ruk' u Herodes, mal jare re atb'altzij chla' Galilea. U Herodes, pre o pnoq chla' Jerusalén ptaq ije' echi' x'antaj wari'.

⁸Echi' xuril u Herodes che xk'un Jesús ruk', jwert xki'kat che, mal mas ujer chik, jaret kraj re wet kurul uwuch, mal mas utom rson chrij Jesús. Xa rmal, kraj re kurul uwuch jun nimlaj k'utb'al ku'on Jesús. ⁹U Herodes mas xuk'ot uchi' Jesús, per ot jun tzij xuk'ul uwuch Jesús chjuch. ¹⁰Chla' ik'wi nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios. Ke mas xikkoj kchu'ab' che ukujuk tzijtal chrij Jesús. ¹¹U Herodes, rich'il nk'aj usoldado, xa xiktij tze' che Jesús, ch'anik xik'an che. Xikkoj nk'aj atz'yaq chrij che mas utz ka'yik, peche atz'yaq kukoj jun rey nim reqle'n. Jala xik'an che, xa rech kiktijb'aj tze'. Tik'ri ri', xiktaq chuloq jun b'welt chik ruk' u Pilato. ¹²Ujer xa iyajch'oj u Pilato ruk' u Herodes, per echi' xuriq un ij che jala xik'an che Jesús, xik'an amigo chikuch.

Tojb'al mak xik'an che Jesús ti xikkamsaj (Mt 27:15-26; Mr 15:6-15; Jn 18:39-19:16)

¹³U Pilato xyusk'ij nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj che o atb'altzij pik'ab', soq rich'il jumpa mnaq iy'o chpam tinmit; kunjel xyumolo. ¹⁴Ena xub'ij chke:

—Nachi ri', xik'am loq chinwuch, mal kib'ij ix che xa kitjin che ktukik mnaq. Per echi' xink'ot uchi' chiwuch, ot su kri' jun mak xinriq chrij peche kib'ij ix.

⁴Entonces Pilato les dijo a los jefes de los sacerdotes y a la gente:
—No encuentro ningún delito en este hombre.

⁵Pero ellos insistían:
—Alborota al pueblo con sus enseñanzas por toda Judea. Comenzó en Galilea y ha llegado hasta aquí.

Pilato envía a Jesús a ver a Herodes

⁶Cuando Pilato escuchó esto, preguntó si era de Galilea. ⁷Al enterarse de que Jesús estaba bajo la autoridad de Herodes, se lo mandó a él, pues en esos días Herodes también estaba en Jerusalén.

⁸Cuando Herodes vio a Jesús, se puso muy contento porque había oído mucho de él y quería conocerlo desde hacía mucho tiempo. Esperaba verlo hacer algún milagro. ⁹Herodes le hizo muchas preguntas, pero Jesús no le respondió ninguna. ¹⁰Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley estaban allí, acusándolo con insistencia. ¹¹Herodes y sus soldados lo trataban con desprecio. Burlándose de él, le pusieron ropa lujosa y lo enviaron de nuevo a Pilato. ¹²Antes Herodes y Pilato habían sido enemigos, pero desde ese día se hicieron amigos.

Jesús condenado a muerte (Mt 27:15-26; Mr 15:6-15; Jn 18:39-19:16)

¹³Pilato llamó a los jefes de los sacerdotes, a los líderes y al pueblo, ¹⁴y les dijo:

—Ustedes me trajeron a este hombre de quien dicen estaba inquietando al pueblo, pero lo juzgué delante de todos ustedes y no lo encontré culpable de ninguno de los delitos de que lo acusan.

15U Herodes soq xuriq t umak, mal xutaq loq jun b'welt chik kuk'. ¡Chiwlampe! Ot su kri' umak nachi ri'. Tqal taj che, che kkamsxik. 16Xa rmal, xaq kink'ejsaj uwuch, tik'ri kintzaqpij b'ik, —xche chke. 17Jawa xub'ij u Pilato chke, mal echi' kuriq nim'ij Pascua, jare nmister che kutzaqpij b'i jun preso chikuch mnaq.^z

18Per ni mnaq, kunjel jnam xich'awik xiksik'b'aj kib' che ub'ixik, xikb'ij:

—Jare utz ktaq ukamsxik Jesús, jare ktzaqpix b'i u Barrabás chikuch che kqata chawe, —xicha'.

19U Barrabás kikjom pkarsa, xa rmal che kitk'e' pkijlom nk'aj mnaq che kik'an ch'oj ruk' atb'altzij chla' Jerusalén, soq rmal che re xa kamsnel. 20U Pilato xyuch'ab'ej jun b'welt chik nk'aj mnaq. Jare kraj re kutzaqpij b'i Jesús. 21Per ni ke xa kiyitjin na che usik'b'axik kib', xikb'ij:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! ¡Chirpa chjuch jun cruz! —xicha'.

22Churox mul xub'ij chik u Pilato chke:

—¿Su rmal lo? ¿Su mak unom nachi ri'? In ot su kri' jun mak kinriq chrij che tqal che kkamsxik. Xa rmal, xaq kink'ejsaj uwuch, tik'ri kintzaqpij b'ik, —xche chke.

23Ni ke mas xikyak uch'ojil, xa kiksik'b'aj chin kib' che ub'ixik che krip Jesús chjuch jun cruz che ukamsxik. Jnam xikb'ij kuk' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, ast retal xya chke su xikta'. 24Xa rmal, u Pilato xu'on atb'altzij pujlom Jesús jala peche kkaj ke. 25Xutzaqpij b'i u Barrabás chikuch che xikta che. Nachi le' kjom pkarsa xa rmal ch'oj unom ruk' atb'altzij, soq rmal che xa kamsnel. U Pilato jare xujach Jesús pik'ab' rech kik'an che su kkaj ke kik'an che.

Ri Jesús xrip chjuch jun cruz

(Mt 27:32-44; Mr 15:21-32; Jn 19:17-27)

26Echi' kitjin che uk'amik b'i Jesús rech kikrip chjuch jun cruz, xikchap b'i jun achi chpam b'e, Simón ub'i', re jala kpi chpam un tinmit Cirene. Chutaq jyub' upitik wi, ti xiktaqo rech kutelej b'i un

15Ni tampoco Herodes porque nos lo envió de vuelta. Miren, no ha hecho nada que merezca la muerte. 16Entonces, después de azotarlo un poco, lo dejaré ir. 17*

18Pero todos ellos gritaron a una voz:

—¡Mátenlo! ¡Dejen libre a Barrabás!

19Barrabás estaba en la cárcel por haber empezado una revuelta en la ciudad y por asesinato.

20Pilato quería dejar en libertad a Jesús, así que les dijo otra vez que lo iba a dejar ir. 21Pero ellos siguieron gritando:

—¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

22Por tercera vez Pilato le dijo a la gente:

—¿Por qué? ¿Qué ha hecho de malo este hombre? Él no es culpable. No encuentro ninguna razón para matarlo; por eso lo soltaré después de azotarlo.

23Pero ellos seguían gritando. Todos exigían que lo crucificaran. Tanto gritaron que 24Pilato decidió hacer lo que pedían. 25Pilato dejó libre a Barrabás, el hombre que había sido puesto en la cárcel por rebelión y asesinato, y les entregó a Jesús para que hicieran con él lo que quisieran.

Crucifixión de Jesús

(Mt 27:32-44; Mr 15:21-32; Jn 19:17-27)

26Cuando los soldados se llevaban a Jesús, agarraron a un tal Simón, de la ciudad de Cirene, que venía del campo, lo obligaron a cargar la cruz y a llevarla detrás

^z 23:17 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 17 chpam.

* 23:17 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Cada año en el festival de la Pascua, Pilato le liberaba un prisionero al pueblo.*

cruz, kitrij chrij Jesús. ²⁷Ik'i mnaq itrin chrij. Iy'o nk'aj ixqib' chikxo'l che su kiksik'b'aj kib' che u'ej, mal mas kiyib'son che Jesús. ²⁸Ri Jesús xutza'mej rib', xyuka'yej, xub'ij pan chke:

—Ixqib' ixaj Jerusalén, xaq mixo' chwi'n. Jare chiw'ej iwib' ix, soq jare chixo' chke iwal rmal k'ax che kpi na pijlom. ²⁹Mal kurqan ij kikb'ij mnaq: “Utz ke ixqib' chintaq kiyikun taj kikya kal, utz ke ixqib' chintaq kyalan taj, utz ke ixqib' chintaq ot kal kiktub'saj”, kicha'. ³⁰Tik'ri k'ut, kikmaj ub'ixik mnaq chke nmaq taq jyub': “¡Chixtzaq loq chqij!” kicha na. Soq kikb'ij chik chke ko'koj jyub': “¡Chujich'qu' rech kujkamik!” kicha na. Jawa kikb'ij na mnaq, mal mas nim un k'ax che kpi na. ³¹Mal, we jala kik'an che un rax che', xa pyor b'ari kik'an che un chqij che'.^a —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj ixqib' che mas kiyo'ik.

³²Iy'o keb' chik achjab' xikk'am b'ik, rech jnam kikkamsaj ruk' Jesús. Keb' achjab'e' o kmak kinom chjuch atb'altzij. ³³Xikk'am b'i ruk' jun laj jyub' che «Ub'qil Ujlo Kamnaq» kb'ix che. Echi' xiyo'pan chla', xikrip Jesús chjuch jun cruz, soq xikrip keb' itzel mnaq chla' chjuch kicruz ptaq utlok' Jesús; jun xrip pu'b'im, nun chik xrip pumox.

³⁴Echi' xikrip Jesús chjuch un cruz, Re xch'aw ruk' Dios, xub'ij: «NQaw, kyu la kmak, mal xa kit'am taj su kiyitjin che u'anik», xcha'.

Ni nk'aj soldado xikmaj u'anik sak, jare ritz'yaq Jesús xikkoj psak rech kikkilo chin kuch'ak b'i chke. ³⁵Ni nk'aj mnaq xa itk'al chla', kiyitjin che rilik. Ni nk'aj che o atb'altzij pik'ab' xa xiktij tze' che Jesús, xikb'ij:

—Re, xyuto' nk'aj chik chpam k'ax; ni le', chut'o rib' Re mismo rech alnik we qtzij che jare Re Cristo,^b xchay rmal Dios, —xicha'.

³⁶Ni nk'aj soldado soq xa xiktij tze' che Jesús. Xiqib' koq ruk' y xkitzuj ch'amlaj taq vinagre rech u'al uva che. ³⁷Tik'ri xikb'ij che:

—We qtzij che at atrey atitk'al pkijlom mnaq iyaj Israel, chat'o b'a awib' at atkel, —xiche che.

de Jesús. ²⁷Mucha gente seguía a Jesús, incluso algunas mujeres, las cuales lloraban y se lamentaban por él. ²⁸Jesús se dio vuelta y les dijo:

—Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí. Más bien lloren por ustedes y por sus hijos. ²⁹Está llegando la hora terrible en que la gente dirá: “Afortunadas las mujeres que no pueden tener hijos, que nunca los han tenido ni han amamantado”. ³⁰Entonces dirán a las montañas: “¡Caigan sobre nosotros!”, y a los cerros les dirán: “¡Cúbrannos!” ³¹Si le hacen esto al árbol vivo, ¿qué no le harán al seco?

³²También llevaron a dos criminales para que los ejecutaran junto con Jesús. ³³Llegaron al lugar llamado «La Calavera», donde los soldados crucificaron a Jesús y también a los criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda.

³⁴Jesús decía: «Padre, perdónalos porque no saben lo que hacen».

Los soldados rifaron entre ellos la ropa de Jesús. ³⁵La gente estaba allí mirando, y los líderes se burlaban de él, diciendo:

—Si él es el elegido de Dios, el Mesías, entonces que se salve a sí mismo. Salvó a otros, ¿no?

³⁶Los soldados vinieron y también se burlaron de él. Le ofrecieron vinagre ³⁷y dijeron:

—Si eres el rey de los judíos, ¡sálvate a ti mismo!

^a 23:31 Kel kub'ij: we jala kik'an che Qajaw Jesús che ot umak, peche un rax che', xa pyor b'ari kik'an chke jumpa mnaq che o kmak, peche un chqij che'. ^b 23:35 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

³⁸O nk'aj tzij tz'ib'tal chjuch jun tz'lom kikjom chjuch jun cruz pujlom Jesús. Nk'aj tzij jare tz'ib'tal piktzij aj griego, soq piktzij aj latín, y soq piktzij aj hebreo.^c Jawa kub'ij nk'aj tziji': «JARE NACHI RI' REY TK'AL PKIJLOM AJ ISRAEL», kcha'.

³⁹O jun chke keb' itzel mnaq che jnam xirip ruk' Jesús, xuyo' Jesús, xub'ij che:

—We qtzij che at atCristo, xchay rmal Dios, chit'o awib' at, soq chujat'o qo'j, —xche che.

⁴⁰Per nun chik itzel mnaq xuyaj un rich'il, xub'ij che:

—¿Le xa kax'ej t awib' chjuch Dios? Qo'j xaq jnam kitjin uk'ejsxik qawuch ruk' Re. ⁴¹Per qo'j tqal chqe kk'ejsax qawuch, mal jare kujtjin che utojik qamak qanom; per ni nachi ri' ot su kri' umak Re unom.

—Jala xub'ij che un rich'il.

⁴²Tik'ri xub'ij chik che Jesús:

—Qajaw, chin'na'taj che la echi' kmaj lu'anik utzlaj atb'altzij, —xche che.

⁴³Ri Jesús xub'ij che:

—Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chawe che mismo kmik katikje wuk' chla' chkaj ruk' Dios, —xche che.

Ri Jesús xkamik

(Mt 27:45-56; Mr 15:33-41; Jn 19:28-30)

⁴⁴Ptaq kab'aljuj (12) chik unom ij ti xok qu'm chjuch runjel uwuchlew.^d Jala unom qu'm ast retal xu'on a las tres hora rech uqajb'al ij.^e ⁴⁵Xu'on qu'm uwuch ij. Xuxer rib' un nimlaj k'ul pink'aj che mas pim, che kutas upam nimlaj rchoch Dios. ⁴⁶Tik'ri ko xusik'b'aj rib' Jesús, xub'ij:

—NQaw, kinjach wanma' pi'ab' la, —xche che.

Xaw xb'itaj rmal, xel ranma', xkamik. ⁴⁷Echi' xuril nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado sutaq x'antjik, xunmirsaj u'ij Qajaw Dios, xub'ij:

—Saqlaj tzij, nachi ri' puro utzlaj achi, ot umak, —xcha'.

⁴⁸Ik'i nk'aj mnaq kimlom kib' che rilik sutaq kitjin u'anik chla'. Echi' xkilo sutaq x'antjik, mas

³⁸En la parte de arriba de la cruz estaba escrito: «ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS». ³⁹Uno de los criminales también empezó a insultarlo:

—¿No eres el Mesías? ¿Entonces sálvate a ti mismo y a nosotros también!

⁴⁰Pero el otro criminal lo reprendió y le dijo:

—¿Es que no tienes temor de Dios? ¿Acaso no estás bajo la misma sentencia? ⁴¹Tú y yo merecemos morir por lo que hicimos, pero este hombre no ha hecho nada malo.

⁴²Luego le dijo:

—Jesús, acuérdate de mí cuando comiences a reinar.

⁴³Entonces Jesús le dijo:

—Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso.

Muerte de Jesús

(Mt 27:45-56; Mr 15:33-41; Jn 19:28-30)

⁴⁴Era alrededor del mediodía, y toda la tierra quedó sumida en oscuridad hasta las tres de la tarde. ⁴⁵El sol dejó de brillar y la cortina del templo se rasgó en dos. ⁴⁶Y dando un fuerte grito Jesús dijo:

—¡Padre, te entrego mi espíritu!

Después de decir esto, murió.

⁴⁷Cuando el capitán vio lo que había pasado, alabó a Dios diciendo:

—Este hombre sí era inocente.

⁴⁸Mucha gente había salido de la ciudad para ver esto. Cuando

^c 23:38 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Nk'aj tzij jare tz'ib'tal piktzij aj griego, soq piktzij aj latín, y soq piktzij aj hebreo chpam un versículo ri. ^d 23:44 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora. Uwaq hora kel kub'ij ptaq kab'aljuj unom ij (12:00). ^e 23:44 Tyox Wuj kch'aw chrij uwaq (6) hora ast retal xuriq ubelej (9) hora. Jarewa kel kub'ij 12:00-3:00 rech uqajb'al ij.

kiyib'sonik xiyitzlij b'ik, xikmaj uch'ayik uwukk'u'x ruk' k'ab', k'utb'alre che mas kiyib'sonik. ⁴⁹Per kunjel jumpa mnaq che kit'am uwuch Jesús, rich'il jumpa nk'aj ixqib' che kitrimb'em loq Jesús jala Galilea, naj xikanaj kan ke che Jesús, xaq xikka'yej pnoq ti xkamsxik.

Ri Jesús xmuqik

(Mt 27:57-61; Mr 15:42-47; Jn 19:38-42)

⁵⁰O jun achi mas utzlaj achi, Jse ub'i', sk'umlaj achi. Re, jala kpi chpam un tinmit Arimatea, pukwent Judea. Jare jun chke nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chpam nimlaj rchoch Dios. ⁵¹U Jse soq ri'em utzlaj atb'altzij rech Dios. Re, jun taj kuk' nk'aj rich'il che xik'an k'ax che Jesús. Ustaj xurilo sutaq xik'an ke. ⁵²Ena x'e u Jse ruk' u Pilato che utayik loq ucuervo Jesús che. ⁵³Tik'ri x'e che uqasxik loq ucuervo Jesús chjuch un cruz, xupis chpam jun k'ul che mas utz ka'yik. Tik'ri xuya chpam jun jul k'tom chpam jun nim ab'aj che ot jun kamnaq mqum chpam. ⁵⁴Echi' kitjin u'anik wari', jare ij kikyijb'a kib' aj Israel, rech kikk'ul ij rech uxnb'al ij, che xa chkab' ij kuriqo.

⁵⁵Jumpa nk'aj ixqib' che kitrimb'em loq Jesús jala Galilea, ke xiyitrij b'i chrij u Jse rech kikla' jachi kmuq Jesús, y xkilo su mow x'an che ti xya ucuervo chpam un jul. ⁵⁶Echi' xiyitzlij loq, xikmaj uyijb'axik k'ok'laj taq kumb'al che puro ki' ruxlab', rich'il aceite, rech kikjik ucuervo Jesús chpam. Chkab' ij xiyu'xník, mal jare uxnb'al ij, jala peche kub'ij chpam upxab' u Moisés.

Ri Jesús xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq

(Mt 28:1-10; Mr 16:1-8; Jn 20:1-10)

24 ¹Echi' xuriq nab'e ij rech un semana, mas b'ajchi' xiyitzlij jun b'welt chik nk'aj ixqib' chla' jachi xmuq Jesús; xikk'am b'i nk'aj k'ok'laj taq kumb'al che kyijb'am chik. Soq iy'o nk'aj chik ixqib' xib'e kuk'. ²Echi' xiyo'pník, ti xkilo tel chkan uchi' un jul jachi xmuq Jesús, walqtim chub'i un nim tz'lom ab'aj che kjom che tz'apb'al uchi' un jul. ³Nk'aj ixqib' xiyok b'i chpam un jul, rech kkitzkuj ucuervo Qajaw Jesús, per xikriq taj. ⁴Ena mas xsach kk'u'x ruk' che jala x'antjik, kit'am t chik su kik'ano. Tik'ri k'ut xaq

vieron lo que había pasado, se fueron abrumados de dolor. ⁴⁹Los amigos de Jesús también estaban allí, incluso las mujeres que lo habían seguido desde Galilea. Todos ellos presenciaban de lejos lo que pasaba.

Jesús es sepultado

(Mt 27:57-61; Mr 15:42-47; Jn 19:38-42)

⁵⁰Estaba allí un hombre llamado José, miembro del Consejo. Era un hombre de buen corazón que obedecía a Dios ⁵¹y no había estado de acuerdo con lo que habían decidido ni con las medidas que tomaron. Era del pueblo de Arimatea en Judea, y quería que viniera el reino de Dios. ⁵²Fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. ⁵³Bajó el cuerpo de la cruz y lo envolvió en una sábana. Después lo llevó y lo puso en un sepulcro cavado en la roca, donde todavía no se había enterrado a nadie. ⁵⁴Era el día de la preparación para el sábado y el día de descanso estaba a punto de comenzar.

⁵⁵Las mujeres que habían venido con Jesús desde Galilea siguieron a José. Vieron el sepulcro y cómo pusieron el cuerpo adentro. ⁵⁶Después se regresaron para preparar especias aromáticas y aceites perfumados, y no hicieron ningún trabajo en el día de descanso, conforme al mandamiento.

La noticia de la resurrección

(Mt 28:1-10; Mr 16:1-8; Jn 20:1-10)

24 ¹Muy temprano el domingo en la mañana, las mujeres fueron al sepulcro. Llevaban las especias aromáticas que habían preparado. ²Encontraron que había sido quitada la piedra que tapaba la entrada del sepulcro. ³Entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. ⁴Las mujeres no entendían lo que estaba pasando, cuando de repente dos hombres vestidos con ropa muy brillante se

t'et xkilo, iy'o keb' achjab' itk'al pkitlok' che su ktil'an nk'aj kitz'yaq kikjom. ⁵Y como mas xkix'ej kib' nk'aj ixqib', ena xikchiqb'a kiplaj chuchlew. Ni keb' achjab' xikb'ij chke:

—¿Suche che xa chikxo'l kamnaq kitzkuj nache che k'aslik? ⁶Nachi che kitzkuj, ot chik chi', xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Chna'taj chiwe sutaq xub'ij kan chiwe echi' o na iwuk' jala Galilea. ⁷Re, jawa xub'ij kan chiwe: “Nmister che in nAchi nuK'jol Dios, kinjachtaj na pik'ab' mnaq che xa iyajmak rech knikrip chjuch jun cruz. Tik'ri k'ut, churox ij kk'astaj nwuch chikxo'l nk'aj kamnaq”, xche chiwe. —Jala xikb'ij keb' achjab' chke nk'aj ixqib'.

⁸Tik'ri xna'taj chke nk'aj ixqib' ri utzij Jesús che ub'im kan chke. ⁹Echi' xiyitzlij loq chla' jachi xmuq Jesús, xikb'ij chke ju'l'uj (11) apóstol runjel sutaq xkilo, rich'il sutaq xb'ix loq chke, y soq xikb'ij chke nk'aj chik mnaq iy'o chla' kuk'. ¹⁰Nk'aj ixqib' che xikb'ij un rsoni' chke nk'aj apóstol, jare i Mri'y kpi chpam un tinmit Magdala, rich'il il Wa'n, rich'il i Mri'y uchuch u Santiago, soq rich'il nk'aj chik ixqib' che kich'il loq. ¹¹Per ni nk'aj apóstol xikkoj taj sutaq xikb'ij. Chikuch ke, peche xa ximxor kijlom nk'aj ixqib' pures che jala xikb'ij. ¹²Ena chanim xwa'laj u Lu', anim x'e chla' jachi xmuq Jesús, y echi' xka'y koq chpam un jul, xaw un k'ul xurilo che xpis ucuerpo Jesús chpam, per ni ucuerpo ot chik chpam. Ena xitzlij chirchoch, mas xumiyma' che jala x'antjik.

**Ri Jesús xuk'ut rib' chikuch
keb' rich'il chpam b'e k'e Emaús
(Mr 16:12-13)**

¹³Mismo chpam jun ij, iy'o keb' rich'il Jesús kiyitjin che kb'e ib'enaq chpam jun kanton Emaús ub'i', che xa o'l'uj kilómetro (11)^f uxol ruk' tinmit Jerusalén. ¹⁴Echi' kiyitjin che kb'e ib'enaq, kiyitjin che uch'ach'axik chikuch sutaq x'antaj chla' Jerusalén. ¹⁵Per echi' kiyitjinik kich'aw chikuch, ri Qajaw Jesús xaq t'et xqib' koq kuk', o chik chikxo'l, jnam kiyitjin che kb'e ib'enaq. ¹⁶Per ni ke xikch'ob' t uwuch Jesús; ya'tal taj chke che kikch'ob' uwuch, peche mow xa ch'uqta kwuch. ¹⁷Ena xub'ij Jesús chke:

aparecieron de pie, junto a ellas. ⁵Las mujeres tenían mucho miedo y se postraron rostro en tierra. Los hombres les dijeron:

—¿Por qué están buscando entre los muertos al que está vivo? ⁶Jesús no está aquí. Ha resucitado. ¿No recuerdan lo que les dijo en Galilea? ⁷Les dijo que el Hijo del hombre debía ser entregado en manos de pecadores, ser crucificado y resucitar al tercer día.

⁸Entonces las mujeres recordaron las palabras de Jesús. ⁹Se fueron del sepulcro y les contaron todo a los once apóstoles y a los otros seguidores. ¹⁰Estas mujeres eran María Magdalena, Juana, María la mamá de Santiago, y otras más. Cuando les contaron a los apóstoles lo que había pasado, ¹¹no les creyeron porque les pareció que era un disparate. ¹²Sin embargo, Pedro se levantó y corrió hacia el sepulcro. Se agachó para ver adentro, pero solo vio la tela con la que habían envuelto el cuerpo. Luego se fue preguntándose qué había pasado.*

**En el camino hacia Emaús
(Mr 16:12-13)**

¹³Ese mismo día, dos de los seguidores de Jesús iban hacia un pueblo llamado Emaús que queda a unos once kilómetros de Jerusalén. ¹⁴Iban hablando de todo lo que había pasado. ¹⁵Mientras discutían, Jesús mismo se acercó y empezó a caminar con ellos, ¹⁶pero no les fue permitido reconocer a Jesús. ¹⁷Entonces Jesús les dijo:

—¿De qué tanto hablan por el camino?

^f 24:13 Tyox Wuj kch'aw chrij oxk'al (60) estadio.

* 24:12 Algunos manuscritos no tienen este versículo.

—¿Su kixtjin che uch'ach'axik ptaq b'e echi' ixpitnaq? ¿Suche che mas kixb'sonik? —xche chke.

¹⁸Ena o jun chke, Cleofás ub'i', xch'awik, xub'ij che Jesús:

—Kunjel jumpa mnaq, kit'am chik sutaq x'antaj chla' Jerusalén, chpam taq ij ri'. ¿Mere xaw lo at ataxnaq chla' che awit'am taj sutaq x'antjik? —xche che.

¹⁹Ena xuta Jesús chke, xub'ij:

—¿Sutaq x'antaj chla'? —xche chke.

Ni ke xikb'ij che:

—Jare sutaq xik'an che Jesús aj Nazaret che jare jun achi ajb'il utzij Dios. Re nim uchu'ab' che u'anik jumpa k'utb'al ku'ono, soq nim uchu'ab' utzij sutaq kub'ij, jala chjuch Dios soq jala chikuch kunjel mnaq. ²⁰Per ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj atb'altzij chqo'j uaj Israel, xa xikjach pik'ab' nk'aj atb'altzij aj Roma rech xik'an atb'altzij pujlom, xikrip chjuch jun cruz rech xikkamsaj. ²¹Per ni qo'j, mas qakub'am qak'u'x chrij che jare Re kujuresaj qo'j uaj Israel pik'ab' mnaq che iyajch'oj kuk'. Per ni le' ot su q'i'em chik, mal ya b'enaq chuxib' ij che, che xkamsxik. ²²Soq iy'o nk'aj ixqib' chiqxo'l che mas xujkixb'ij. Ke b'ajchi' xib'e chla' chuchi' un jul jachi xmuq Jesús. ²³Per xikriq t ucuervo Jesús, ena xiyitzlij chik y xikb'ij che xkil kwuch nk'aj ángel. Ni nk'aj ángel xikb'ij chke che k'as Jesús. ²⁴Ena o keb' uxib' chke nk'aj qich'il xib'e chla' jachi xmuq Jesús y xkilo che qtzij jala x'antjik peche xikb'ij nk'aj ixqib', per xkil t uwuch Jesús.

—Jala xikb'ij keb' mnaq che Jesús.

²⁵Ena xub'ij Jesús chke:

—Ix, peche mow xa ot ipinsar, kich'ob' taj su kikb'ij nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Xa mas ko iwanma', pures che kiko'j taj runjel sutaq xikb'ij. ²⁶¿Le xa iwit'am taj che nmister che nab'e kutij na k'ax ri Cristo,^g tik'ri kinmirsax u'ij? —Jala xub'ij Jesús chke.

²⁷Tik'ri xumaj ub'ixik chke runjel jumpa tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kch'aw chrij Re. Xumaj loq chpam wuj xutz'ib'aj u Moisés, ast retal xujcha kan chpam wuj che xiktz'ib'aj kunjel jumpa nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. ²⁸Echi' xa nqaj chik ik'wi che un kanton jachi kib'e wi, xu'on Jesús che, che peche mas

Los seguidores se detuvieron muy tristes. ¹⁸El que se llamaba Cleofás respondió:

—¿Eres tú el único peregrino en Jerusalén que no se ha enterado de lo que ha pasado en ella en estos días?

¹⁹Jesús les dijo:

—¿Qué quieren decir?

Ellos le respondieron:

—Nos referimos a todo lo que sucedió con Jesús de Nazaret, quien por sus hechos y palabras demostró ante Dios y la gente que era un profeta poderoso. ²⁰Y cómo los jefes de los sacerdotes y nuestros líderes lo entregaron para que lo sentenciaran a muerte y lo crucificaran. ²¹Teníamos la esperanza de que él fuera el que iba a liberar a Israel. Sin embargo, además de todo eso, este ya es el tercer día desde que sucedió todo esto, ²²y algunas mujeres de nuestro grupo nos contaron algo asombroso. Esta mañana muy temprano fueron al sepulcro, ²³pero no encontraron el cuerpo. Vinieron y nos dijeron que habían visto ángeles en una visión. Los ángeles les dijeron que Jesús estaba vivo. ²⁴Entonces algunos de los que estaban con nosotros fueron a ver el sepulcro y lo encontraron tal y como las mujeres habían dicho, pero no vieron a Jesús.

²⁵Entonces Jesús les dijo:

—¡No sean tan tontos! ¿Por qué les cuesta tanto creer todo lo que dijeron los profetas? ²⁶¿Acaso no dijeron que el Mesías tendría que sufrir todo eso antes de dar comienzo a su período de gloria?

²⁷Entonces Jesús les explicó todo lo que había sido escrito sobre él en las Escrituras, empezando con los libros de Moisés y todos los profetas. ²⁸Al acercarse al pueblo al que iban, Jesús hizo como que

^g 24:26 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

on ub'e ku'on che, y kitk'e' taj chikuch keb' rich'il.
²⁹Per ni ke xikkoj kchu'ab' che ub'ixik che, che utz
 we kkanaj kan kuk'. Ena xikb'ij che:

—Chatkanaj kan kuk', mal mas ma'tan chik,
 otchich ij, —xiche che.

Ena xok Jesús pja, xkanaj kan kuk'. ³⁰Echi' jnam
 iku'l chu mixa, ri Jesús xuk'am qaj kaxlenwa y
 xutyoxij che Dios. Tik'ri xupiro, xuya chke. ³¹Tik'ri
 k'ut, peche mow xtortaj kwuch keb' rich'il y xikch'ob'
 uwuch Jesús, per xaq t'et xsach Jesús chikuch, xkil t
 chuwuch. ³²Ena xikmaj ub'ixik chikuch, xikb'ij:

—¿Le xa xi'xow t k'ut qanma' rmal ki'ktem echi'
 xujuch'ab'ej ptaq b'e y kitjin che ub'ixik utzij Dios
 chqe, che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj? —xiche chikuch.

³³Ena mismo chanim xiwa'ljik, xiyitzlij chpam
 tinmit Jerusalén y xkirqa ju'ljuj (11) apóstol rich'il
 nk'aj chik kich'il; jnam kirqom kib' chla'. ³⁴Ena
 kiyitjin che ub'ixik:

—Ruk' saqlaj tzij xk'astaj uwuch Qajaw Jesús chikxo'
 nk'aj kamnaq, mal xuk'ut rib' chjuch u Simón, —xicha'.

³⁵Tik'ri xikmaj ub'ixik keb' rich'il sutaq xb'ix chke
 ptaq b'e, soq xikb'ij su mow xik'ano ti xikch'ob'
 uwuch Jesús ti xupir kaxlenwa chikuch.

Ri Qajaw Jesús xuk'ut rib' chikuch nk'aj udiscípulo

(Mt 28:16-20; Mr 16:15-18; Jn 20:19-23; Hch 1:6-8)

³⁶Echi' jala kiyitjin nk'aj discípulo che ub'ixik, xaq
 t'et ti kikkilo o chik Jesús chikxo'l, y xub'ij chke:

—Chikje b'a ri nimlaj utzil chixo'l, —xche chke.

³⁷Per ni ke xikmiyma', xa mas xkix'ej kib', jare
 xikchomaj ke che xa jun xib'nel xkil uwuch.

³⁸Ena xub'ij Jesús chke:

—¿Suche che xa kixok il chwe, xa kixmiymatik?
 ¿Suche che ku'on keb' ik'u'x chpam ikojb'al?

³⁹Chiwlampe n'ab' rich'il wqan, jare in nJesús.
 Chnichpampe' rech kiwilo y kikojo che puro jare
 in, mal o nit'ijal y soq o nib'qil; per wet che xa jun
 xib'nel, re ot ut'ijal, soq ot ub'qil, —xche chke.

⁴⁰Echi' jala xub'ij Jesús chke, xuk'ut u'ab' y xuk'ut
 rqan chikuch. ⁴¹Per ni ke, mja kikkojo we jare Jesús
 mal sachnaq kk'u'x rmal ki'ktem, peche kikkojo,
 peche kikkoj taj kik'an che, xaq kimiymatik. Ena
 xub'ij Jesús chke:

iba a seguir de largo. ²⁹Pero ellos
 le rogaron con insistencia:

—Quédate con nosotros, porque
 ya está atardeciendo. Ya casi es de
 noche.

Entonces Jesús entró y se quedó
 con ellos. ³⁰Cuando estaba a la
 mesa con ellos, tomó el pan, dio
 gracias a Dios, lo partió y se lo dio
 a ellos. ³¹En ese preciso instante
 les fue permitido reconocerlo,
 pero él desapareció. ³²Los dos
 seguidores se dijeron entre sí:

—¡Con razón sentíamos que el
 corazón nos ardía de emoción cuando
 nos venía hablando y explicando las
 Escrituras en el camino!

³³Entonces se pusieron de
 pie de inmediato y regresaron
 a Jerusalén. Allí encontraron
 reunidos a los once apóstoles y a los
 que estaban con ellos, ³⁴y dijeron:

—¡En verdad el Señor ha
 resucitado! Se le ha aparecido a
 Simón.

³⁵Entonces los dos seguidores
 les contaron a los demás lo que
 había pasado en el camino y cómo
 habían reconocido a Jesús cuando
 estaba partiendo el pan.

Jesús se aparece a sus seguidores

(Mt 28:16-20; Mr 16:9-18;

Jn 20:19-23; Hch 1:6-8)

³⁶Mientras los seguidores
 estaban hablando de todo esto,
 Jesús se les apareció, y les dijo:

—Que la paz esté con ustedes.

³⁷Entonces ellos se asustaron
 y aterrorizaron pensando que
 estaban viendo a un fantasma,
³⁸pero Jesús les dijo:

—¿Por qué están tan asustados?

¿Por qué dudan de lo que ven?

³⁹Miren mis pies y mis manos.

¡Soy yo! Tóquenme y vean que
 mi cuerpo está con vida. Los
 fantasmas no tienen cuerpo.

⁴⁰Diciendo esto, les mostró los
 huecos de sus manos y pies. ⁴¹Los
 seguidores seguían tan asombrados
 y felices que no podían creerlo.
 Jesús les preguntó:

—¿Le o su o iwuk' rech kintijo? —xche chke.

⁴²Ena xikya ch'qap b'lom kar che, rich'il ch'in u'al che' che mja kikyitz'o, o xkab' ruk'.^h ⁴³Ri Jesús xuk'amo su xikya che, xutij chikuch. ⁴⁴Tik'ri xub'ij chke:

—Runjel sutaq x'an chwe, jarewa ximb'ij chiwe echi' xinkje iwuk'. Ximb'ij chiwe che nmister k'antaj na runjel sutaq tz'ib'tal chwij chpam Tyox Wuj che xutz'ib'aj u Moisés, soq tz'ib'tal chla' chpam wuj xiktz'ib'aj nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, y soq jala chpam nk'aj chik wuj che Salmos kb'ix che. —Jala xub'ij Jesús chke.

⁴⁵Tik'ri xumaj ub'ixik chke su kilwi runjel jumpa utzij Dios che tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj ujer, rech kikch'ob'o su kilwi. ⁴⁶Jawa xub'ij chke:

—Tz'ib'tal kanoq che nmister kutij k'ax ri Cristo, xchay rmal Dios. Kkamsax na, tik'ri kk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq churox ij, kcha'. ⁴⁷Soq tz'ib'tal kanoq che nmister kb'ix utzij Dios pub'i ri Cristo chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew, nab'e kmajtaj loq ub'ixik jala chpam tinmit Jerusalén. Jare kb'ix chke mnaq che nmister kikk'ex kpinsar, kikya kan u'anik kmak, rech kikriq kuyb'al kmak ruk' Cristo, kche chke. ⁴⁸Ix xiwilo sutaq x'an chwe, y nmister che kib'ij chik ix chke mnaq. ⁴⁹¡Chitampe! Kintaq nuloq Tyoxlaj Uxlab'xel iwuk' che ub'im chik nQaw che kuya na chiwe. Per chixkanaj kan chi' chpam tinmit Jerusalén, ast retal echi' kqaj uchu'ab' Dios iwuk' che kpi chkaj. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Ri Jesús xk'am b'i chkaj

(Mr 16:19-20; Hch 1:9-11)

⁵⁰Tik'ri' xiyel b'i chla'. Ri Jesús xyuk'am b'i nk'aj udiscípulo chla' chunqaj un kanton Betania; tik'ri xuyak u'ab' y xuta che Dios che kuya jun nimlaj utzil pkijlom. ⁵¹Jala kitjin che u'anik ti xaq ub'ik xel b'i chikxo'l, xk'am b'i chkaj. ⁵²Nk'aj discípulo xkinmirsaj u'ij Jesús chla'. Tik'ri k'ut xiyitzlij Jerusalén mas kiki'ktik. ⁵³Ke, runjel ij iy'o chpam nimlaj rchoch Dios, kiyitjinik kkinmirsaj u'ij Dios. Amén.ⁱ

—¿Tienen comida aquí?

⁴²Le dieron un pedazo de pescado asado. ⁴³Jesús tomó el pescado y lo comió delante de ellos. ⁴⁴Luego les dijo:

—Esto es lo que les había anunciado cuando todavía estaba con ustedes: que todo lo que está escrito sobre mí en la ley de Moisés, los libros de los profetas y en los Salmos tiene que cumplirse.

⁴⁵Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras, ⁴⁶y les dijo:

—Está escrito que el Mesías tenía que morir y resucitar al tercer día, ⁴⁷y que en su nombre se anunciará a todas las naciones que cambien y se vuelvan a Dios para el perdón de los pecados. Empiecen desde Jerusalén ⁴⁸pues ustedes son testigos de todo esto. ⁴⁹Ahora les enviaré lo que mi Padre les ha prometido, pero quédense en Jerusalén hasta que reciban poder del cielo.

Jesús vuelve a los cielos

(Mr 16:19-20; Hch 1:9-11)

⁵⁰Después Jesús llevó a sus seguidores fuera de Jerusalén, casi hasta Betania y, levantando las manos, los bendijo. ⁵¹Mientras los estaba bendiciendo, se separó de ellos y fue llevado al cielo. ⁵²Entonces los seguidores lo adoraron y luego regresaron muy felices a Jerusalén; ⁵³y estaban en el área del templo alabando continuamente a Dios.

^h 24:42 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj rich'il ch'in u'al che' che mja kikyitz'o, o xkab' ruk' chpam.

ⁱ 24:53 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri utzlaj taq rson chrij ri Jesucristo utz'ib'am

San Juan

Ri Cristo jare ri Lo'laj Utzij Dios
che o ruk' Dios echi' xumaj u'anik runjel su olik

- 1** ¹Mja na k'an kaj ulew,
per ni Qajaw Jesucristo che jare kb'ix uTzij Dios
che,
o chik Re jala ruk' Dios, xaq ijnam ruk' ri Dios.
²Ri Jesucristo, su o ruk' Dios, echi' xmajtaj loq
u'anik runjel sutaq olik.
³Xa rmal Re, ri Dios xu'ono runjel jumpa sutaq
olik.
Wet mitji Re, ot su kri' olik, mal xa rmal Re che
x'anik.
⁴Ruk' Re k'wi k'asnmal.
Ri k'asnmali', jala peche jtzuk' chaj tzjil chpam
qu'm che kuk'ut b'e chikuch mnaq.
⁵Ri Saq kitluw chpam qu'm,
ni qu'm kikun taj che uchupik ri Saq.
⁶O jun achi xtaq loq rmal Dios. Nachi ri', Wan
ub'i'. ⁷Xpi nachi ri' rech xuy'a ub'ixik su kilwi ri Saq
che kuk'ut b'e chikuch mnaq. Jare kraj re che kunjel
mnaq qast kiyikjon che Jesucristo rmal ri utzij. ⁸U
Wan jare taj re ri Saq, xa xtaq loq rech kuya ub'ixik
chrij ri Saq. ⁹Ri Jun che qatz qtzij ri Saq, jare Re
kuk'ut b'e chikuch mnaq, pitnaq chik, xa nqaj chik
k'wi.
¹⁰Ri Qajaw Jesucristo che jare Re uTzij Dios o chik
chi' chuchlew.
Miskini' xa rmal Re che xu'on Dios uwuchlew,
nk'aj mnaq iy'o chi' chuchlew, xikch'ob' t
uwuch.
¹¹Ri Qajaw Jesucristo xpi kuk' umnaq,
per ni umnaq xkik'laj taj.

Juan

Cristo viene al mundo

- 1** ¹En el principio,
antes de la creación del
mundo,
ya existía la Palabra,
la Palabra estaba con Dios
y era Dios.
²Estaba ahí con Dios en el
comienzo.
³Todo se hizo por aquel que es
la Palabra;
sin él, nada se habría hecho.
⁴En él estaba la vida,
y esa vida era la luz de los
seres humanos.
⁵La Luz brilla en la oscuridad,
y la oscuridad no ha podido
contra ella.
⁶Hubo un hombre enviado por
Dios que se llamaba Juan. ⁷Él
vino a dar testimonio de la Luz
para que todos los seres humanos
pudieran creer. ⁸Juan no era la
Luz; él solo vino a dar testimonio
de la Luz. ⁹La Luz verdadera que
ilumina a todo ser humano entraba
al mundo.
¹⁰El que es la Palabra ya estaba
en el mundo.
Él creó el mundo,
pero el mundo no lo reconoció.
¹¹Vino al mundo que le
perteneecía,
pero su propia gente no lo
aceptó.

- 12 Chintaq k'ut xikk'amo, soq xikkoj utzij,
xu'on chke che iralk'al Dios.
- 13 Ijnam t wa kuk' kalk'al mnaq che kiyalaxik,
peche kiyalax kunjel mnaq,
mal xa rmal jun achi kiyalaxik,
xani jare ke, puro iralk'al Dios, rmal jala kraj
Re.
- 14 Chi' wa k'aljan wi, ri Jun che kb'ixik che jare
Re uTzij ri Dios, tik'ri xujal mnaq, xikje chi'
chixxo'l.
Xqilo che nim u'ij, mal jare Re uK'jol qaQaw Dios.
Ruk' Dios pitnaq wi, tik'ri xikje chi' chixxo'l qo'j,
nim wa' ri ut'ob' rich'il ri saqlaj tzij xuk'ut
chiquch.
- 15 U Wan xub'ij tzij chrij Re, ena xusik'b'aj rib' che
ub'ixik, xub'ij: «Nachi ri', jarewa nb'im chiwe che o
Jun kpi chna, per mas nim u'ij Re chinwuch in, mal
nab'e o chik Re chinwuch in», xcha'.
- 16 Ri ut'ob' o ruk' che mas nim, k'ilaj taq b'welt,
uy'om chqe qo'j jumpa qawuch qunjel.
- 17 Ri utzij upxab' Dios, rmal u Moisés xya chqe,
ni ut'ob' Dios rich'il saqlaj tzij,
jare Qajaw Jesucristo xuk'ut chiquch.
- 18 Ot chin jun rlom uwuch Dios,
xaq xaw ri uK'jol Dios che xaq xaw Re olik.
Jare Re xuk'ut qaQaw chiquch,
mal chla' ruk' Re k'wi, soq jare Re Dios.

U Wan ajb'nal qasna' xch'aw chrij ri Cristo

(Mt 3:1-12; Mr 1:2-8; Lc 3:15-17)

- 19 Echi' xitaq b'i nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj chik
achjab' che levita^a kb'ix chke, jala ruk' u Wan ajb'nal
qasna', kmal nk'aj aj Israel chla' Jerusalén, jawa
xikb'ij che u Wan:
—¿At chinoq? —xiche che.
- 20 U Wan xuk'ul uwuch ktzij, xuwaj t uwuch
chikuch, xa xub'ij chke ruk' saqlaj tzij:
—In jare taj ri Cristo,^b —xiche chke.
- 21 —¿At chinoq? ¿At jare u Elías? —xiche che.

- 12 Muchos lo aceptaron y
creyeron en él,
a estos les dio el derecho de
ser hijos de Dios.
- 13 Son hijos de Dios,
pero no por nacimiento físico;
no tiene que ver con ningún
acto ni deseo humano.
Son hijos suyos porque Dios así
lo quiere.
- 14 La Palabra se hizo hombre
y vivió entre nosotros,
lleno de generoso amor y
verdad.
Vimos su esplendor,
ese esplendor que pertenece
al Hijo único del Padre.
- 15 Juan dio testimonio de él
diciéndole abiertamente a la gente:
«Este es el del que yo les hablaba.
Era de él que les decía: “El que
va a venir después de mí es más
importante que yo, porque existía
antes que yo”».
- 16 Todos hemos participado de su
perfección
y recibido generosamente
bendición tras bendición.
- 17 Dios dio la ley por medio de
Moisés,
pero el generoso amor y la
verdad llegaron
por medio de Jesucristo.
- 18 Nadie ha visto jamás a Dios,
pero el Hijo único,
quien él mismo es Dios,
nos lo ha dado a conocer.
Él está lo más cercano al Padre.

Juan da testimonio del Mesías

(Mt 3:1-12; Mr 1:2-8; Lc 3:15-17)

- 19 Este es el testimonio de
Juan, dado cuando los judíos de
Jerusalén enviaron unos sacerdotes
y levitas a Juan y le preguntaron:
—¿Quién eres tú?
- 20 Juan respondió sin titubear y
sin ocultar la verdad:
—Yo no soy el Mesías.
- 21 También le preguntaron:
—Entonces, ¿quién eres? ¿Eres
Elías?

^a 1:19 Jare ajchak chpam nimlaj rchoch Dios jala Jerusalén.

^b 1:20 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq
jnam kilwi.

—In taj, —xche u Wan chke.
 —¿At jare wa' un ajb'il utzij Dios q'iem[†] che kpi na?
 —xiche chik che.
 U Wan xub'ij:
 —In taj, —xche chke.
²²—¿At chinoq? —xiche che.
 —Chb'ij chqe rech jare kqab'ij qo'j chke nk'aj
 achjab' che ujkitqom loq awuk'. ¿Su kab'ij chawij at?
 —xiche che.
²³U Wan xub'ij chke:
 —In, in jare jun che xutz'ib'aj kanoq un ajb'il utzij
 Dios ujer che Isaías ub'i', xub'ij:
 “O jun kusik'b'aj rib' chpam un lyar che xa chq'i'
 ulew, kub'ij:
 ‘Chijma pnoq jun sk'um b'e rech Qajaw pitnaq,’”
 —xche chke. (Is 40:3)
²⁴O nk'aj achjab' itqom b'i kmal nk'aj fariseo ruk' u
 Wan. ²⁵Xikb'ij che u Wan:
 —¿Suche ka'an qasna' we at taj at Cristo,[¢] mowni at
 Elías, mowni at atajb'il utzij Dios? —xiche che.
²⁶U Wan xub'ij chke:
 —In xa ruk' jron kin'an qasna', per o Jun chixo'l che
 iwit'am t uwuch ix. ²⁷Jare Re kpi chna, nim u'ij Re
 chinwuch in. Tqal t chwe kinchke' qajoq rech kintur
 uwuch uxjab', —xche chke.
²⁸Runjel jumpa wari' jala x'an wi chpam un tinmit
 Betania ub'i', jala ch'qap che un nim ja' Jordán ub'i',
 chla' jachi kitjin u Wan che u'anik qasna'.

**Ri Jesús jare peche Laj Chij che kkamsax na
 chjuch Dios rech tab'al kuyb'al mak**

²⁹Chkab' ij, u Wan xurilo che pitnaq Jesús. Ena xub'ij
 u Wan: «Chiwlampe', pitnaq jun che peche jun Laj
 Chij che kkamsax na chjuch Dios rech tab'al kuyb'al
 mak. Jare Re kuch'aj kmak kunjel jumpa mnaq iy'o
 chi' chuchlew», xche u Wan chke mnaq. ³⁰«Jare Re
 xinch'aw chrij echi' ximb'ij chiwe: “O Jun kpi chna,
 per mas nim u'ij Re chinwuch in, mal nab'e o chik Re
 chinwuch in”. ³¹In wit'am t uwuch ujer chinoq, per
 kintjinik kin'an qasna' chke mnaq, rech kink'ut chikuch
 nk'aj aj Israel chin Re, rech kkit'amaj uwuch», xcha'.

Juan respondió:

—No lo soy.

—¿Eres tú el Profeta?

Él contestó:

—No.

²²Entonces le dijeron:

—¿Quién eres tú? Dínoslo y así
 podremos llevar alguna respuesta
 a los que nos enviaron. ¿Qué dices
 sobre ti mismo?

²³Él dijo:

—Yo soy el que grita en el
 desierto:

“¡Enderecen el camino para el
 Señor!”,

como dijo el profeta Isaías.

²⁴Los fariseos habían mandado
 a esos hombres. ²⁵Ellos le
 preguntaron:

—Si tú no eres el Mesías, ni
 Elías, ni el Profeta, entonces, ¿por
 qué bautizas?

²⁶Juan les respondió:

—Yo bautizo con agua, pero
 entre ustedes hay alguien que no
 conocen y ²⁷él viene después de
 mí. Yo no soy digno de desatarle la
 correa de sus sandalias.

²⁸Eso pasó en Betania, al otro
 lado del Jordán, donde Juan estaba
 bautizando.

Jesús, el Cordero de Dios

²⁹Al día siguiente, Juan vio
 que Jesús venía hacia él y dijo:

«Miren, él es el Cordero de Dios
 que quita el pecado del mundo.

³⁰A él me refería cuando dije:

“Hay un hombre que viene después
 de mí que es más importante que
 yo porque existía antes que yo”.

³¹Yo mismo no lo conocía, pero
 vine a bautizar con agua para que
 así Israel pudiera darse cuenta de
 quién es él».

[†] 1:21 Dt 18:15-19; Jn 6:14; 7:40. [¢] 1:25 Un tzij Cristo kel kub'ij
 Mesías.

³²U Wan soq xub'ij: «Xinwil Tyoxlaj Uxlab'xel xqaj loq pujlom Jesús, jala unom peche jun tz'kin paloma ub'i, xikje pujlom. ³³In wit'am t uwuch, chin Re, mitji xnutaq loq Dios che u'anik qasna' ruk' jron chke mnaq, jawa xub'ij chwe ri': "Chin Jun kawilo che kqaj loq Tyoxlaj Uxlab'xel chkaj, tik'ri kikje pujlom, jare Re kuqasaj Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom, peche qasna' ku'on che", xche chwe. ³⁴Jarewa xinwil in, xqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom Jesús, xa rmal kimb'ij che jare Re uK'jol Dios», xche u Wan chke nk'aj mnaq.

Chi' kqil wi ri nab'e taq udiscipulo Jesús

³⁵Chkab' ij o jmul chik u Wan chla', rich'il keb' chke nk'aj udiscipulo. ³⁶Echi' xuril u Wan che x'ax Jesús, xub'ij:

—Chiwlampe', nachi ri', jala peche jun Laj Chij che kkamsax na chjuch Dios rech tab'al kuyb'al mak, —xche u Wan chke.

³⁷Echi' xikta keb' udiscipulo u Wan che jala xub'ij, xiyitrij b'i chrij Jesús. ³⁸Ri Jesús xka'y chrij. Echi' xurilo che o chin itrin chrij, xyuka'yej xub'ij chke:

—¿Su kitzkuj? —xche chke.

Ni ke xikb'ij che:

—Ajtojnel,^d ¿jachi katkanaj wi? —xiche che.

³⁹—Kixjosaj wuk', chiwlampe', —xche Jesús chke.

Ena xib'e ruk', xkilo jachi kkanaj wi. Xikanaj kan runjel nuqajb'al ij ruk', mal ma'tan chik, kjeb' (4) hora chik b'enaq che uqajb'al ij.^e

⁴⁰Jun chke keb' achjab' che xikta' su xub'ij u Wan, che xiyitrij b'i chrij Jesús, jare jun achi che Trix ub'i, i'al ruk' u Simón Lu'. ⁴¹Xaw xuta u Trix che jare Jesús x'axik, chanim x'e che utzuxkik un rachlal che Simón ub'i. Xaw xuriqo, xub'ij che:

—Xqariq ri Mesías, —xche che. Ri tzij Mesías xaq jnam kilwi ruk' Cristo.^f

⁴²U Trix xuk'maxtaj b'i u Simón ruk' Jesús. Ni Jesús, ech'i' xurilo, xub'ij che:

³²Entonces Juan dio este testimonio: «Yo vi al Espíritu que bajó del cielo en forma de paloma y se colocó sobre él. ³³Yo no lo conocía, pero Dios que me envió para que bautizara con agua, me dijo: "Tú verás al Espíritu bajar y colocarse sobre el que bautiza con el Espíritu Santo". ³⁴Lo he visto y por eso doy testimonio de que este es el Hijo de Dios».

Los primeros seguidores de Jesús

³⁵Al día siguiente, Juan estaba allí de nuevo con dos de sus seguidores. ³⁶Cuando vio pasar a Jesús, dijo:

—Miren, este es el Cordero de Dios.

³⁷Cuando los dos seguidores lo escucharon decir esto, siguieron a Jesús. ³⁸Jesús se dio la vuelta, vio que lo seguían y les preguntó:

—¿Qué quieren?

Ellos le dijeron:

—*Rabí*, (que significa: Maestro) ¿dónde te estás quedando?

³⁹Jesús les contestó:

—Vengan a ver.

Entonces ellos fueron y vieron dónde se estaba quedando y pasaron ese día con él. Eso fue como a las cuatro de la tarde.

⁴⁰Andrés, hermano de Simón Pedro, fue uno de los dos que oyó a Juan y siguió a Jesús. ⁴¹Primero buscó a su hermano Simón y le dijo:

—Encontramos al Mesías (que significa: el Rey Elegido por Dios).

⁴²Andrés llevó a Simón Pedro a donde estaba Jesús. Jesús lo vio y dijo:

^d 1:38 Tyox Wuj kch'aw chrij *Rabí*. Un tzij *Rabí* kel kub'ij Ajtojnel.

^e 1:39 Tyox Wuj kch'aw chrij ljuj (10) hora. Ljuj (10) hora kel kub'ij kjeb' (4) hora chik b'enaq che uqajb'al ij. ^f 1:41 Un tzij Mesías kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios rech kitk'e' pujlom tinmit Israel. Un tzij Cristo xaq jnam kilwi.

—Jare at Simón uk'jol u Wan. Per ni le', Simón t chik kb'ix che ab'i'. Jumpa k'ek, Cefas chik kb'ix chawe, —xche che. Un b'i' Cefas xaq jnam kilwi ruk' Lu'.^g

⁴³Chkab' ij, ri Jesús xuchomaj k'e jala chpam un lyar Galilea ub'i'. Echi' xuriq u Pelipe, xub'ij che:

—Saj wuk', katitrij chwij, —xche che.

⁴⁴U Pelipe jala chpam un tinmit Betsaida kpi wi, xaq jnam ktinmit ruk' u Trix rich'il u Lu'. ⁴⁵U Pelipe chanim x'e che utzuxkik u Natanael. Xaw xuriqo, xub'ij che:

—Xqariq nachi che utz'ib'am kanoq u Moisés chpam upxab' Dios, che soq ktz'ib'am kanoq ri ujer taq ajb'il utzij Dios, jare Jesús uk'jol u Jse, che kpi jala chpam un tinmit Nazaret, —xche che.

⁴⁶U Natanael xub'ij:

—¿Le o jun mnaq lo nim rilik we xa chla' chpam tinmit Nazaret kpi wi? —xche che.

U Pelipe xub'ij che u Natanael:

—Saj, jawlampe', —xche che.

⁴⁷Ri Jesús, echi' xurilo che pitnaq u Natanael, xub'ij: —Pitnaq jun achi qatz qtzij aj Israel. Ot sub'nik chpam ranma', —xche che.

⁴⁸U Natanael xch'awik, xub'ij che Jesús:

—¿Su mow che kch'ob' la nwuch? —xche che.

Ri Jesús xub'ij che:

—In xatinwilo echi' mja katusk'ij u Pelipe, atku'l chuxe' un che' higo ub'i', —xche Jesús che u Natanael.

⁴⁹U Natanael xub'ij che:

—Ajtojnel, in kinkojo che jare la qatz qtzij lal uK'jol Dios. Jare la rey tk'al pkijlom mnaq iyaj Israel, —xche che.

⁵⁰Ri Jesús xch'aw chik ruk', xub'ij che:

—¿Le kakoj ntzij per xa rmal che ximb'ij chawe che xatinwilo at'o chuxe' un che' higo? Kawil na nmaq taq k'utb'al chjuch su xawil chanim, —xche Jesús che.

⁵¹Ri Jesús xub'ij chik:

—Qatz qtzij kimb'ij chiwe, kiwil na che ktortaj kaj. Kiwil na “nk'aj ángel rech Dios kiwa'ljik, soq kiquj”[†] pnijlom in nAchi nuK'jol Dios. —Jala xub'ij Jesús chke.

—Tú eres Simón hijo de Juan, pero ahora te llamarás Cefas (que significa: Pedro).

⁴³Al día siguiente, Jesús decidió ir a Galilea. Encontró a Felipe, y le dijo:

—Sígueme.

⁴⁴Felipe era de Betsaida, el pueblo de Andrés y de Pedro.

⁴⁵Felipe buscó a Natanael, y le dijo:

—Hemos encontrado a aquel sobre el que escribió Moisés en la ley, y los profetas también escribieron acerca de él. Es Jesús de Nazaret, el hijo de José.

⁴⁶Natanael le dijo:

—¿De Nazaret! ¿Acaso de allí puede salir algo bueno?

Felipe dijo:

—Ven y lo verás.

⁴⁷Jesús vio que Natanael se acercaba, y dijo:

—Este es un verdadero israelita. No hay engaño en él.

⁴⁸Natanael le preguntó:

—¿Cómo es que me conoces?

Jesús le respondió:

—Yo te vi cuando estabas debajo de la higuera, antes de que Felipe te invitara a verme.

⁴⁹Natanael respondió:

—Maestro, ¿Tú eres el Hijo de Dios, el rey de Israel!

Jesús contestó:

⁵⁰—¿Crees eso porque dije que te había visto debajo de la higuera? Pues verás cosas más grandes que estas.

⁵¹Luego le dijo:

—Les digo la verdad: ustedes verán el cielo abierto y “los ángeles de Dios bajando y subiendo” sobre el Hijo del hombre.

^g 1:42 Piktzij aj arameo un tzij cefas kel kub'ij ab'aj. Piktzij aj griego un tzij petros kel kub'ij ab'aj. [†] 1:51 Gn 28:12-13.

Jun k'ulnem chpam tinmit Caná ukwent Galilea

2 ¹Churox ij x'an jun k'ulnem chpam tinmit Caná che o pukwent Galilea. Uchuch Jesús o chpam un k'ulnem. ²Ri Jesús rich'il nk'aj udiscípulo, xijisk'ixik rech kiyo'pnik, kikla un k'ulnem. ³Echi' xk'is u'al uva, ri uchuch Jesús xub'ij che:

—Otechich u'al uva, —xche che.

⁴Ri Jesús xub'ij che:

—Nan, ¿suche che xa chwe in kb'ij la? Mja na ko'pan ij che kink'ut nchak chikuch mnaq, —xche che.

⁵Ni uchuch Jesús xub'ij chke nk'aj che kiyitjinik kitob'an chpam un k'ulnem:

—China' runjel su kub'ij Jesús chiwe, —xche chke.

⁶Chla' o waqib' (6) ab'aj eb'al, jala peche kchukb'al nk'aj aj Israel che kikkojo echi' kikjos'ij kib' chjuch Dios. Chikjunjal jun eb'al kuch'ij jmuch' (80) seno jun ciento (100) litro jron. ⁷Ri Jesús xub'ij chke nk'aj ajtob'nel chpam un k'ulnem:

—Chinojsaj nk'aj eb'al che jron, —xche chke.

Ni nk'aj ajtob'nel chpam un k'ulnem, xiknojsaj nk'aj eb'al, utz unojsaxik xik'an che. ⁸Ni Jesús xub'ij chik chke:

—Chiwesaj b'i ch'in che, chik'ma b'i ruk' najk'mal b'e che un nim'ij, —xche chke.

Jala xik'ano peche xub'ij Jesús chke. ⁹Najk'mal b'e che un nim'ij, xuna' un jron che u'al uva chik antajnaq, per rit'am taj jachi xikma wi. Xaq xaw nk'aj ajtob'nel chpam un k'ulnem kit'am jachi xikma wi, mal jare ke xiknojsaj nk'aj eb'al ruk' jron. Najk'mal b'e xusk'ij pnoq nala che kitjinik kik'le'ik.

¹⁰Jawa xub'ij che:

—Kunjel jumpa mnaq, jare nab'e kikya un utzlaj u'al uva. Echi' k'ut nim kitjom chik nk'aj mnaq, tik'ri kikya un u'al uva che mas taj nim rjil. Ni at jare aklom kanoq un utzlaj u'al uva rech k'isb'alre, —xche najk'mal b'e che nala.

¹¹Jare wari', un nab'e k'utb'al xu'on Jesús, chla' chpam un tinmit Caná ukwent Galilea. Xa jala', xuk'ut chikuch mnaq che nim u'ij, ni nk'aj udiscípulo xiyikjon che.

¹²Tik'ri xel b'i chla', x'e chpam un tinmit Capernaúm, rich'il uchuch, rich'il nk'aj rachlal, soq rich'il nk'aj udiscípulo, xikanaj kan keb' uxib' ij chla'.

El agua se transforma en vino

2 ¹Al tercer día hubo una boda en Caná de Galilea. La mamá de Jesús estaba allí. ²También habían invitado a Jesús y a sus seguidores a la boda. ³Cuando se acabó el vino, la mamá de Jesús le dijo:

—Ya no tienen vino.

⁴Jesús le dijo:

—Mamá, ¿yo qué tengo que ver con eso? Todavía no ha llegado mi hora.

⁵Ella les dijo a los que estaban sirviendo:

—Hagan todo lo que él les diga.

⁶En ese lugar había seis vasijas de piedra y cada una podía contener entre 80 y 120 litros de agua. Los judíos las usaban para lavarse en sus ceremonias.

⁷Jesús les dijo a los que servían:

—Llenen las vasijas con agua.

Entonces las llenaron hasta el borde.

⁸Luego Jesús les dijo:

—Ahora saquen un poco de agua y llévenla al encargado del banquete.

Entonces llevaron el agua al encargado. ⁹Este probó el agua que se había convertido en vino. Él no sabía de dónde lo habían sacado, pero los siervos sí. Después, el encargado del banquete llamó al novio y ¹⁰le dijo:

—Todo el mundo sirve el mejor vino primero. Cuando los invitados se emborrachan, sirven el más barato, pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora.

¹¹Esta fue la primera de las señales milagrosas que Jesús hizo. Sucedió en Caná de Galilea. Así mostró su grandeza y sus seguidores creyeron en él.

¹²Después de esto, Jesús fue con su mamá, sus hermanos y sus seguidores a Capernaúm y se quedaron allí unos pocos días.

**Ri Jesús xyuresaj nk'aj ajk'ay
chpam nimlaj rchoch Dios**
(Mt 21:12-13; Mr 11:15-17; Lc 19:45-46)

¹³Echi' xa ch'in chik kraj che kuriq nim'ij kech nk'aj aj Israel che Pascua kb'ix che, ri Jesús x'e jala chpam tinmit Jerusalén. ¹⁴Chla' chpam nimlaj rchoch Dios xyuriq nk'aj ajk'ay. O kiyitjin che uk'ixik chkop, o nk'aj chik kikk'ij chij, o nk'aj chik kikk'ij taq tz'kin paloma ub'i'. Soq o nk'aj chik iku'l ruk' nk'aj kmixa rech kikk'ex uwuch pwaq. ¹⁵Ni Jesús xu'on jun krute, klob' xukoj che amb'alre, tik'ri xyuresaj loq kunjel nk'aj ajk'ay ruk' nukrute, rich'il nk'aj kchij, rich'il nk'aj kichkop xyuresaj loq. Xutrij b'i nk'aj kirjil nk'aj ajk'xal taq pwaq, xupitzk'ej b'i nk'aj kmixa chikuch.

¹⁶Jesús xub'ij chke nk'aj ajk'il tukmux:

—¡Chiwesaj b'i nk'aj ik'ay chi'! ¡Xa mi'an k'iyb'al che rchoch nQaw! —xche chke.

¹⁷Ni nk'aj udiscípulo Jesús, xna'taj chke su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij:

«Ri wanma' mas kul'oj ri wchoch la nQaw.

Ri wchoch la, jare mas b'enaq nk'u'x ruk', ast retal kinya nk'asnmal pujlom», kcha'. (Sal 69:9)

¹⁸Nk'aj aj Israel xikk'ot uchi' Jesús, xikb'ij che:

—¿Su jun retal kak'ut chiquch rech kqach'ob'o chin xuya pa'ab' che kyawesaj b'i nk'aj ajk'ay chpam nimlaj rchoch Dios? —xiche che.

¹⁹Jesús xub'ij chke:

—Chiwlujsaj un nimlaj rchoch Dios ri'. In xa uxib' ij kin'an che uyakik jun b'welt chik, —xche chke.

²⁰Nk'aj aj Israel xikb'ij:

—Kawnaq ruk' waqib' (46) jnab' xyaktaj wi ri nimlaj rchoch ri Dios ri', tik'ri kb'ij la che xa uxib' ij k'an la che uyakik. ¿Su mow? —xiche che.

²¹Ri nimlaj rchoch Dios che xub'ij Jesús chke jarewa ri ucuerpo Re. ²²Echi' xk'astaj Jesús churox ij chikxo'l nk'aj kamnaq, tik'ri xna'taj chke nk'aj udiscípulo su ub'im kan chke. Ena xiyikjon che utzij Dios chpam Tyox Wuj, soq xiyikjon che utzij Jesús.

²³Echi' xurqa nim'ij Pascua, ri Jesús o pnoq Jerusalén. Ik'i mnaq xiyikjonik, mal xikkil nmaq taq k'utb'al xu'on Jesús chikuch. ²⁴Ni Jesús xukub'a t uk'u'x chkij nk'aj mnaq, mal rit'am su o chpam kanma' kunjel. ²⁵Nmister taj che o jun kub'ij che,

Jesús va al templo

(Mt 21:12-13; Mr 11:15-17; Lc 19:45-46)

¹³Era casi la fecha de la Pascua judía, así que Jesús se fue a Jerusalén. ¹⁴En el área del templo, Jesús encontró a la gente vendiendo terneros, ovejas y palomas y también a los que cambian dinero sentados en sus mesas. ¹⁵Entonces Jesús hizo un látigo de cuerdas y echó a todos del área del templo junto con las ovejas y los terneros. Arrojó al suelo las monedas de los que cambian dinero y les volcó sus mesas. ¹⁶A los que estaban vendiendo palomas les dijo:

—¡Sáquenlas de aquí! ¡No hagan de la casa de mi padre una plaza de mercado!

¹⁷Cuando esto sucedió, los seguidores recordaron que estaba escrito: «La emoción que siento por tu casa acabará conmigo».

¹⁸Los judíos le respondieron:

—¿Qué señal milagrosa puedes mostrarnos para probar que tienes derecho de hacer esto?

¹⁹Jesús les contestó:

—Destruyan este templo y lo levantaré en tres días.

²⁰Ellos le dijeron:

—Para construir este templo se demoraron 46 años, ¿y tú vas a levantarlo en tres días?

²¹Con la palabra templo, Jesús se refería a su propio cuerpo.

²²Después de que él fue resucitado de la muerte, sus seguidores recordaron lo que había dicho. Entonces creyeron en las Escrituras y en lo que Jesús dijo.

²³Mientras Jesús estaba en Jerusalén, durante la fiesta de la Pascua, mucha gente creyó en él porque vio las señales milagrosas que hizo. ²⁴Pero Jesús no confiaba en ellos porque sabía lo que estaban pensando. ²⁵Él no necesitaba que nadie le dijera

su unom rich'il su kuchomaj jun mnaq, mal ri Jesús rit'am su o chpam kanma' kunjel jumpa mnaq.

Ri Jesús xch'aw ruk' jun achi Nicodemo ub'i'

3 ¹O jun chke nk'aj fariseo Nicodemo ub'i'. U Nicodemo, nim reqle'n chikxo'l mnaq iyaj Israel.

²U Nicodemo, cha'ab' xo'pan ruk' Jesús, xub'ij che:

—Ajtajnel, qit'am che jare Dios lal utqom loq quk' rech kujitjoj la. Ot jun kikunik ku'on nmaq taq k'utb'al peche kikun la che u'anik, we ot Dios ruk', —xche che.

³Jesús xub'ij che:

—Qatz qtzij kimb'ij chawe che chin jun kraj kurla uwuch utzlaj atb'altzij rech Dios, nmister kalax chna jmul chik, —xche che.

⁴U Nicodemo xuta che Jesús:

—¿Su mow kalax chna jmul chik jun achi we ri'j chik? ¿Xatni o mow kok jmul chik puk'u'x uchuch, tik'ri o mow kalax chna jmul chik? —xche che.

⁵Ri Jesús xub'ij chik che:

—Qatz qtzij kimb'ij chawe, jun mnaq we kalax taj rmal jron rich'il rmal Tyoxlaj Uxlab'xel Dios, ot mow kok jala chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. ⁶Ri mnaq kiyalax chi' chuchlew rmal kqaw kchuch, xa iralk'al mnaq, per ni kiyalax rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, jarewa ke iralk'al Dios. ⁷Xa mamiyma' che ximb'ij chawe che nmister che kunjel mnaq kiyalax chna. ⁸Chawlampe k'qi' paja kixt'un wi. Kata uch'ab'al, per awit'am taj jachi pitnaq wi, mowni awit'am jachi k'e wi. Jala kinom kunjel chintaq iyalaxnaq rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, —xche Jesús che.

⁹U Nicodemo xuk'ot jmul chik uchi' Jesús, xuta che:

—¿Su kilwi nk'aj tzij che kitjin la che ub'ixik chwe? —xche che.

¹⁰Jesús xub'ij che:

—At atajtojnel, at'o pkijlom nk'aj aj Israel, ¿suche che awit'am taj su kilwi nk'aj tzij ximb'ij chawe?

¹¹Qatz qtzij kimb'ij chawe, su qit'am jarewa kqatzjoj, su qalom uwuch jare kqab'ij, per ni ix kikoj taj su kqatzjoj chiwe. ¹²Jare xinch'aw chrij sutaq o chi' chuchlew per kikoj taj, ¿su mow lo kikojo we kinch'aw chrij sutaq o chla' chkaj? ¹³Ot jun mnaq elnaq chi' chuchlew ka'ynaq jala chkaj, xaq xaw in, nAchi nuK'jol Dios che chkaj npitnaq wi.

cómo era la gente porque sabía de antemano lo que todos pensaban.

Jesús y Nicodemo

3 ¹Había un hombre llamado Nicodemo, era de los fariseos y líder importante de los judíos.

²Este fue de noche a donde estaba Jesús y le dijo:

—Maestro, nosotros sabemos que Dios te envió a enseñarnos porque nadie sin la ayuda de Dios puede hacer las señales milagrosas que tú haces.

³Jesús le respondió:

—Te digo la verdad: el que no nace de nuevo, no puede tener parte en el reino de Dios.

⁴Nicodemo le dijo:

—Pero si uno ya es viejo, ¿cómo puede nacer de nuevo? ¿Acaso puede regresar al vientre de su mamá y nacer otra vez?

⁵Jesús respondió:

—Te digo la verdad: el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar al reino de Dios. ⁶El que nace de padres humanos tiene vida física, pero el que nace del Espíritu tiene vida espiritual. ⁷No te sorprendas si te digo: “Ustedes tienen que nacer de nuevo”. ⁸El viento sopla para donde quiere ir. Tú lo escuchas soplar pero no sabes de dónde viene ni para dónde va. Así es con todos los que nacen del Espíritu.

⁹Nicodemo le respondió:

—¿Cómo puede ser posible?

¹⁰Jesús le contestó:

—¿Eres tú un maestro importante del pueblo de Israel y sin embargo no lo entiendes? ¹¹Te digo la verdad: nosotros hablamos de lo que sabemos. Contamos lo que hemos visto, pero ustedes no aceptan lo que decimos. ¹²Les he hablado de cosas de la tierra y no creen ¿entonces cómo van a creer si les hablo de cosas del cielo? ¹³El único que ha subido al cielo es el que bajó del cielo, el Hijo del hombre.

¹⁴»Jala peche xu'on u Moisés chpam un lyar che xa chq'ij ulew, xu'on jun uwuchb'al kmatz,† tik'ri xuyak chkaj, soq jala in nAchi nuK'jol Dios, nmister kinyaktaj nub'i chkaj.† ¹⁵Jala k'antaj na wuk' in, rech chin jun mnaq knukoj in nAchi nuK'jol Dios, ksach taj, xani kuriq jun uk'asnmal che ot uk'isik.

¹⁶»Ri Dios mas xyul'oj mnaq che iy'o chi' chuchlew. Xa kmal ke, xuya ri uK'jol che xa jun olik, rech chin jun kukub'a uk'u'x chrij Re, ksach taj, xani kuriq jun uk'asnmal che ot uk'isik. ¹⁷Dios xutaq t uloq uK'jol chi' chuchlew rech kuk'ejsaj kwuch mnaq, xani xutaq loq rech kyuresaj mnaq chpam kmaq, rech xa rmal Re, kikoltaj na. ¹⁸Chin jun kukub'a uk'u'x chrij Re, kk'ejsax t uwuch rmal Dios, per chin jun kukub'a t uk'u'x chrij, kk'ejsax uwuch rmal Dios. Re kuriq na k'ejsb'al uwuch, mal kjonaj taj che uK'jol Dios che xa jun olik. ¹⁹Kim'b'ij chiwe suche che kikriq k'ejsb'al kwuch mnaq. Jare rmal che nk'aj mnaq xa jare xikchay qu'm chjuch saq,† mal xa ustaj kiyitjin che u'anik. ²⁰Chin jun che xa ustaj kitjin che u'anik, xa k'ax kuril saq. Ku'on t kwil kqib' ruk' saq, mal kraj taj che k'alnik su kitjin che u'anik. ²¹Chin jun che qatz qtzij utz kitjin che u'anik, kqib' ruk' saq, rech k'alnik che o Dios ruk' su kitjin che u'anik. —Jala xub'ij Jesús che u Nicodemo.

U Wan ajb'nal qasna' xch'aw jmul chik chrij Jesús

²²Tik'ri x'e Jesús pukwent Judea, rich'il nk'aj udiscípulo. Xikje keb' uxib' ij chla', xu'on qasna' chke mnaq. ²³U Wan soq kitjin che u'anik qasna' chke mnaq chla' pukwent Enón, nqaj che Salim, mal chla' o mas ja', ni mnaq kiyopan chla' rech k'an qasna' chke. ²⁴Echi' x'antaj wari', mja na koksax u Wan ajb'nal qasna' pkarsa.

²⁵Xikchap kib' nk'aj udiscípulo u Wan kuk' nk'aj aj Israel, chrij su mow kik'ano echi' kikjos'ij kib' chjuch Dios. ²⁶Nk'aj udiscípulo u Wan xib'e ruk', xikb'ij che:

—Ajtojnol, nachi che xab'ij chqe, che xikje awuk' jala ch'qap che un nim ja' Jordán, kitjin che u'anik qasna' chke mnaq, kunjel jumpa mnaq kiyopan ruk', —xiche che u Wan.

¹⁴»Así como Moisés levantó una serpiente de bronce en el desierto, así tiene que ser levantado el Hijo del hombre ¹⁵para que todo el que crea en él tenga vida eterna.

¹⁶»Dios amó tanto al mundo que dio a su Hijo único para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. ¹⁷Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él. ¹⁸El que crea en el Hijo de Dios no será condenado. Pero el que no cree ya ha sido condenado por no haber creído en el Hijo único de Dios.

¹⁹La gente del mundo será juzgada porque con sus malas acciones no quiso la luz que vino al mundo, sino que prefirió la oscuridad.

²⁰Todo el que odia la luz no se acerca a ella porque la luz muestra todo lo malo que ha hecho. ²¹Pero el que practica la verdad se acerca a la luz para que muestre que sus hechos se hicieron por obra de Dios.

Jesús y Juan el Bautista

²²Después de esto, Jesús se fue con sus seguidores a la región de Judea. Se quedó allí con ellos y bautizaba. ²³Juan también estaba bautizando en Enón cerca de Salim, porque allí había mucha agua. La gente se acercaba a Juan para ser bautizada. ²⁴En ese momento, todavía no habían metido a Juan en la cárcel.

²⁵Luego, algunos de los seguidores de Juan discutían con un judío sobre la tradición de lavarse en las ceremonias y ²⁶fueron a decirle a Juan:

—Maestro, fíjate que ahora el hombre de quien diste testimonio, que estaba contigo al otro lado del Jordán, está bautizando a la gente y todos lo siguen.

† 3:14 Nm 21:4-9. † 3:14 Jn 8:28; 12:32-33. † 3:19 Jn 1:4-9; 8:12; 9:5.

27U Wan xub'ij chke:

—Ot jun mnaq che o su kikun che u'anik, we jare t Dios kuya che. 28Ix xita' che jawa ximb'ij: “Jare taj in nCristo,^h xa nitqom loq nab'e chjuch Re”, xinch'a'. 29Chpam jun k'ulnem, ¿chin rjaw nali? Jare nala che kik'le' ruk' nali. We o jun rich'il nala che kik'le'ik, tk'al putlok'. Tik'ri kuta uch'ab'al nala, ena mas kki'kat che. Jala ki'ktem o chwe in, knoj wanma' che ki'ktem echi' kib'e mnaq ruk' Jesús. 30Nmister che kinmirsax u'ij Re, ni in xa k'an ch'in che n'ij.

O Jun che chkaj kpi wi

31»Ri Jun che kpi chkaj, jare Re o pkijlom kunjel jumpa mnaq. Ni jun che xa chi' chuchlew alaxnaq wi, xaq xawi su o chi' chuchlew kikunik kch'aw chrij. Ni Jun che chkaj kpi wi, jare Re o pkijlom kunjel jumpa mnaq. 32Su rlom, rich'il su utom, jarewa kch'aw chrij. Per ni le', ot chin jun kukoj utzij. 33Chin jun kukoj su kub'ij, jare retal che kukoj saqlaj tzij kub'ij Dios. 34Chin Jun che jare Dios utqom loq, jare kub'ij utzij Dios, mal Dios kupaj taj ri Tyoxlaj Uxlab'xel kuya che. 35QaQaw Dios mas kul'oj uK'jol, xa rmal che runjel xuya pu'ab'. 36Chin jun kukub'a uk'u'x chrij uK'jol qaQaw Dios, kuriq na jun uk'asnmal che ot uk'isik. Per chin jun kraj taj kikjon che uK'jol Dios, kuriq taj un k'asnmali', xa jare jun k'ejsb'al wuch kuriq rmal Dios, —xche u Wan chke.

Ri Jesús xch'aw ruk' jun ixoq aj Samaria

4 1Xo'pan jun ij, xurit'amaj Jesús che nk'aj fariseo xikta rson che Re mas umnaq chjuch u Wan. Soq xikta rson che jumpa mnaq k'an qasna' chke rmal Jesús, mas ik'i na chjuch jumpa k'an qasna' chke rmal u Wan. 2Jala xikchomaj nk'aj fariseo, miskini' jare t Jesús ku'on qasna' chke mnaq, xa jare nk'aj udiscípulo kik'an qasna' chke mnaq. 3Echi' xurit'amaj Jesús che jala xikchomaj nk'aj fariseo, xumaj ub'e, xel b'i chla' pukwent Judea, xitzlij chub'i jala Galilea. 4Nmister k'ax chla' pukwent Samaria rech ko'pan jala Galilea. 5Xo'pan chpam un tinmit

27Juan les respondió:

—Nadie puede tener nada si Dios no se lo concede. 28Ustedes mismos son testigos de que dije: “Yo no soy el Mesías”. Solamente soy el que Dios envió para prepararle el camino. 29La novia únicamente es del novio, pero el amigo del novio espera y está atento para cuando él venga. El amigo se alegra cuando escucha la voz del novio. Esa es la misma alegría que siento ahora que él está aquí. 30Ahora a él se le debe poner más atención y a mí menos.

El que viene de arriba

31»El que viene de arriba es más importante que todo el mundo. El que es de la tierra pertenece a la tierra y habla de lo que pasa en la tierra, pero el que viene del cielo es el más importante de todos. 32Da testimonio de lo que ha visto y oído, pero nadie acepta su testimonio. 33El que acepta el testimonio de Jesús demuestra que Dios es verdadero. 34Dios envió a Jesús quien dice lo mismo que Dios dice porque Dios le da todo el poder de su Espíritu. 35El Padre ama al Hijo y le ha dado poder sobre todo. 36El que cree en el Hijo tiene vida eterna. En cambio, el que lo rechaza nunca tendrá esa vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él.

La mujer de Samaria

4 1Jesús se enteró de que los fariseos habían oído decir que él ya tenía más seguidores que Juan, es decir que bautizaba más gente que Juan. 2Aunque realmente no era Jesús el que bautizaba, sino sus seguidores. 3Jesús se fue de Judea y regresó otra vez a Galilea. 4Ya que tenía que pasar por la región de Samaria, 5llegó, pues, a un pueblo samaritano llamado Sicar, cerca de

^h 3:28 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

Sicar ub'i', ukwent Samaria, o chunqaj ch'qap ulew che xuya kan u Jacob che nuk'jol che Jse ub'i'. ⁶Chla' k'wi un k'wa' che unom kanoq u Jacob. Ri Jesús, kosnaq che ub'e, xikb'e' chuchi' un k'wa', echi' xa ch'in chik kraj rech ku'on kab'aljuj (12) hora.ⁱ ⁷Chla' k'wi Jesús echi' xo'pan jun ixoq aj Samaria chuchi' un k'wa' che uk'amik ujron. Ena xub'ij Jesús che nixoxq:

—Chay'a ch'in nijron, —xche che. ⁸Pre ib'enaq nk'aj udiscípulo Jesús ptinmit che ulo'ik su kiktijo.

⁹Nixoxq xub'ij che Jesús:

—¿Suche che kta jron la chwe, in xa naj Samaria, ni la lal aj Israel? —xche che, mal kikch'ab'ej t kib' nk'aj aj Israel kuk' nk'aj aj Samaria.

¹⁰Tik'ri xub'ij Jesús che:

—Wet awit'am su kusipaj Dios, soq wet awit'am chin kitjinik kub'ij chawe: “Chay'a ch'in nijron”, at ri' kata awe chwe, ni in kinya k'aslik jron chawe che kuya k'asnmal. —Jala xub'ij Jesús che.

¹¹Ni nixoxq xub'ij che Jesús:

—Ot su ruk' kpul la ri jron, nun k'wa' mas naj qajnaq. ¿Jachi lo kpi wi un k'aslik ja' che kya la chwe? ¹²¿Xatb'a jare mas nim weqle'n la chjuch qari'jal Jacob che uy'om kanoq un k'wa' chqe ri'? Chi' xuresaj ujron re, chi' xikma kijron ralk'al, soq chi' xiktij kijron nk'aj utiko'n. —Jala xub'ij nixoxq che Jesús.

¹³Ni Jesús xub'ij chik che:

—Kunjel jumpa mnaq che kiktij jron o chpam un k'wa' ri', kichqij na kchi' jmul chik. ¹⁴Per chin jun kutij re un jron che kinya in, otchich jmul kichqij uchi'. Ri jron che kinya in, chin jun kutijo, kujal rib' chpam uk'asnmal, peche jun ja' kitjinik kpo'ik, rech kuya jun k'asnmal che ot uk'isik,[†] —xche che.

¹⁵Nixoxq xub'ij che Jesús:

—Chiy'a la jron chwe che xb'ij la, rech otchich chqij chi' kpi chwe, rech nmister t chik kimpi chi' che uk'amik nijron, —xche che.

¹⁶Jesús xub'ij che nixoxq:

—Chask'ij nawichjil, tik'ri katpi chik chi', —xche che.

la tierra que Jacob le había dado a su hijo José. ⁶Allí estaba el pozo de Jacob, donde Jesús se sentó porque estaba cansado de caminar. Era casi el mediodía. ⁷⁻⁸Los seguidores se habían ido al pueblo a comprar comida. Mientras tanto, una mujer samaritana vino a sacar agua y Jesús le dijo:

—Dame un poco de agua.

⁹La samaritana le dijo:

—¿Por qué me pides agua si tú eres judío y yo soy samaritana?

Le dijo eso porque los judíos no se tratan con los samaritanos.

¹⁰Jesús le respondió:

—No sabes lo que Dios da gratuitamente ni sabes quién soy yo. Te estoy pidiendo un poco de agua y si tú supieras quién soy, me estarías pidiendo a mí. Yo te puedo dar agua viva.

¹¹La mujer le dijo:

—Señor, no tienes ni siquiera un balde, y el pozo es profundo. ¿De dónde me vas a dar agua viva? ¹²Nuestro antepasado Jacob nos dio este pozo. Sus hijos y sus animales bebieron de él. ¿Acaso eres más que él?

¹³Él le contestó:

—Todos los que tomen de esta agua volverán a tener sed. ¹⁴Pero el que beba del agua que yo doy, nunca más tendrá sed. El agua que le daré brotará dentro de él como un manantial que da vida eterna.

¹⁵La mujer le dijo:

—Señor dame de esa agua, para que ya jamás tenga sed. Ni siquiera tendré que venir aquí a sacar agua.

¹⁶Él le dijo:

—Ve a llamar a tu esposo y vuelve.

ⁱ 4:6 Tyox Wuj kch'aw chriy uwaq (6) hora. Uwaq hora kel kub'ij ptaq kab'aljuj unom ij (12:00). [†] 4:14 Jn 7:37-38.

¹⁷Ni nixox xub'ij:

—Ot wichjil, —xche che.

Ena xub'ij chik Jesús che nixox:

—Qtzij kab'ij che ot awichjil. ¹⁸J'ob' (5) achjab' anom awichjil chke, ni nachi che o awuk' ile', awichjil taj, mal xaq jala' ik'mom iwib' ruk', jare rmal che qtzij su xab'ij, —xche Jesús che.

¹⁹Xaw xuta nixox che jala xb'ix che, xch'awik, xub'ij che Jesús:

—Wjaw, kinwilo che lal, jare ajb'il utzij Dios,

—xche che. ²⁰Nixox xutaqej xch'awik, xub'ij:

—Ri qati' qamam, chi' chjuch un jyub'i' xkinmirsaj u'ij Dios, ni le' kib'ij ix ixaj Israel che nmister kuj'e jala Jerusalén we kqaj kqanmirsaj u'ij Dios, —xche nixox che Jesús.

²¹Jesús xub'ij che:

—Ixoq, chikjo b'a retal su kimb'ij chawe ri': ko'pan na jun ij, che mowni chi' chjuch un jyub'i', mowni jala Jerusalén, kinmirsaj u'ij qaQaw. ²²Ix ixaj Samaria, iwit'am taj chin kixtjin che unmirsaxik u'ij, ni qo'j ujq Israel qit'am chin kqanmirsaj u'ij, mal utob'nik Dios xpi chi' chuchlew kmal mnaq iyaj Israel. ²³O jun ij pitnaq, che jarewa xo'pan ile', che chinoq che kikinmirsaj u'ij qaQaw, chkinmirsaj u'ij rmal Tyoxlaj Uxlab'xel Dios ruk' saqlaj tzij. Ri qaQaw, jala kraj Re che kik'an mnaq che unmirsaxik u'ij. ²⁴Ri Dios jare uxlab'xel Re. Chintaq kikinmirsaj u'ij, nmister che kikinmirsaj u'ij rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech Re, rech ruk' saqlaj tzij kikinmirsaj u'ij, —xche Jesús che.

²⁵Nixox xub'ij che Jesús:

—Wit'am che kpi na ri Mesías, (che soq kb'ix Cristo che). Echi' kpitik, jare Re kujuya psaq chrij runjel, —xche che.

²⁶Ena xub'ij chik Jesús che nixox:

—Ri Cristo, jare in che kintjinik kinch'aw awuk', —xche che.

²⁷Ri Jesús kitjinik kch'aw ruk' nixox, echi' xiyo'pan nk'aj udiscípulo. Miskini' xikmiyma' che kitjinik kch'aw ruk' jun ixox, ot jun chke xu'on kwil xuta che Jesús su kraj nixox, soq su chrij kiyitjinik kich'aw wi.

¹⁷Ella le contestó:

—No tengo esposo.

Jesús le dijo:

—Así es. Dices la verdad al decir que no tienes esposo. ¹⁸Has tenido cinco maridos y el hombre con quien vives ahora tampoco es tu marido; en eso tienes razón.

La mujer contestó:

¹⁹—Señor, me doy cuenta de que eres un profeta. ²⁰Nuestros antepasados adoraron a Dios en este monte, pero ustedes los judíos dicen que debe ser adorado en Jerusalén.

²¹Jesús le dijo:

—Créeme, mujer, que llegará el momento en que ustedes no adorarán al Padre en este monte ni tampoco en Jerusalén. ²²Ustedes adoran algo que no entienden. Nosotros sabemos lo que adoramos porque la salvación viene de los judíos. ²³Pero llegará el momento, y en efecto ya ha llegado, en que los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad. El Padre está buscando gente que lo adore así. ²⁴Dios es Espíritu, y los que le adoran deben adorarlo en espíritu y en verdad.

La mujer le dijo:

²⁵—Yo sé que el Mesías va a venir. Cuando venga hablará de todo esto. (El Mesías es el que se llama el Cristo).

²⁶Jesús le dijo:

—Ese soy yo, el que está hablando contigo.

²⁷En ese momento regresaron sus seguidores. Estaban muy sorprendidos de que él estuviera hablando con una mujer, pero ninguno le preguntó: «¿Tú qué quieres de ella?» o «¿Por qué estás hablando con ella?»

J 4:25 Un tzij Mesías kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios piktzij aj hebreo. Un tzij Cristo xaq jnam kilwi piktzij aj griego.

28 Nixoq xuya kan nu'eb'al, x'e ptinmit, xub'ij chke mnaq:

29 —Kixjosaj, chiwlampe jun achi, xub'ij chwe runjel su ninom. ¿Jare t lo Re Cristo? —xche chke nk'aj mnaq.

30 Nk'aj mnaq xiyel b'i ptinmit, xib'e jala jachi k'wi Jesús. 31 Nk'aj udiscípulo Jesús kiyitjin che utzujxik wa che Jesús, xikb'ij che:

—Ajtojnel, chitja wa la, —xiche che.

32 Jesús xub'ij chke:

—In o nwa kintijo che kich'ob' t uwuch ix, —xche chke.

33 Ni nk'aj udiscípulo xikmaj ub'ixik chikuch:

—¿Le xat o chin jun mnaq lo xuk'am loq uwa? —xiche chikuch.

34 Ena xub'ij chik Jesús chke:

—Ri nwa in jare u'anik sutaq kraj Jun che xnutaq loq. Nmister kink'is u'anik uchak Re. 35 Ix kib'ij: “Kraj na kjob' (4) ik' rech kel loq ri qatik'o'n”, kixcha'. Ni in kimb'ij chiwe: ¡chitro iwuch, chiwlampe! Ri mnaq ijala peche jun tiko'n che chq'ij chik, pre chik chke kimolik. 36 Ktoj wa' chin kusik' uwuch ri tiko'n. Ri uwuch ri tiko'n che kusik'o, jare rech jun k'asnmal che ot uk'isik. Chin kutiko rich'il chin kusik' uwuch ri tiko'n, jnam kiki'ktik. 37 Xa rmal wa' che qtzij su kilwi un k'amb'al n'oj, che jawa kub'ij: “Wa'l jun che xutik nk'aj ija', soq wa'l un chik che kumol uwuch nk'aj tiko'n”. 38 In xixintaq b'i che umolik uwuch nk'aj tiko'n che tkom kmal nk'aj chik mnaq. Wa'l kitjom k'ax che utikik, ni ix xaq ximol uwuch nk'aj tiko'n, —xche chke.

39 Ik'i mnaq kipi Samaria, xiyikjon che Jesús rmal che jawa xub'ij un ixoq chke: «Re xub'ij chwe runjel sutaq ninom». 40 Ri mnaq kipi Samaria xipi ruk' Jesús, xikb'och'ij ujlom rech kkanaj kan kuk'. Jesús xkanaj kan keb' ij kuk'. 41 Ik'i nk'aj chik xiyikjonik mal xikta utzij Jesús. 42 Nk'aj mnaq iyaj Samaria xikb'ij che nixoq:

—Kmik kqakojo, xaw t rmal su xab'ij at chqe, qo'j kujkjon che, mal xqato su kub'ij. Kmik qit'am che jare Re ajTo'lqe qunjel jumpa uj'o chuchlew, jarewa Re Cristo,^k —xiche che.

28 La mujer dejó su cántaro de agua, se fue al pueblo y le dijo a la gente:

29 —¡Vengan a ver a un hombre que me dijo todo lo que he hecho! ¿Podría ser este el Mesías?

30 La gente salió del pueblo y fue a donde estaba Jesús. 31 Mientras tanto, los seguidores le rogaban a Jesús:

—Maestro, come algo.

32 Pero él les dijo:

—Yo tengo una comida que ustedes no conocen.

33 Entonces sus seguidores comenzaron a preguntarse a unos a otros:

—¿Será que alguien ya le trajo algo de comer?

34 Jesús les dijo:

—Mi comida es hacer lo que Dios quiere porque él es quien me envió. Estaré satisfecho cuando termine el trabajo que él me dio. 35 Ustedes dicen: “Hay que esperar cuatro meses más para la cosecha”. Pues miren, yo les digo, levanten los ojos y observen los campos porque ya están listos para la cosecha. 36 El que cosecha recibe su paga. Está reuniendo una cosecha para la vida eterna. Así que tanto el que siembra como el que cosecha sienten alegría. 37 Se dice que uno siembra mientras otra cosecha. Es verdad. 38 Los envió a cosechar un campo que ustedes no trabajaron. Fueron otros los que lo trabajaron, y ahora ustedes disfrutan del trabajo de ellos.

39 Muchos samaritanos de ese pueblo creyeron en Jesús por el testimonio de la mujer: «Él me dijo todo lo que he hecho». 40 Entonces los samaritanos se le acercaron, le pidieron que se quedara con ellos y él se quedó allí dos días. 41 Fueron muchos más los que creyeron por lo que Jesús decía. 42 Le dijeron a la mujer:

—Ya no creemos solo por lo que tú dices, creemos por lo que nosotros mismos hemos escuchado. Ahora sabemos que este hombre sí es el Salvador del mundo.

^k 4:42 O nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj jarewa Re Cristo chpam un versículo ri'.

Jesús xuknaj uk'jol jun achi o reqle'n

(Mt 8:5-13; Lc 7:1-10)

⁴³Xuk'is na keb' ij che o chla', tik'ri x'e Jesús pukwent Galilea, ⁴⁴rmal che ub'im chik: «Ot jun ajb'il utzij Dios nim rilik chpam utinmit jachi alaxnaq wi», xcha'. ⁴⁵Echi' xo'pan jala Galilea kunjel nk'aj mnaq iyaj chla', utz xkilo che xo'pan chla' mal xkilo sutaq xu'on jala chpam un nim'ij Jerusalén echi' xipi ke che rilik un nim'ij chla' Jerusalén.

⁴⁶Jesús x'e jmul chik jala chpam un tinmit ukwent Galilea, Caná ub'i', chla' jachi xuk'exo ri jron che u'al uva. Chla' Galilea chpam tinmit Capernaúm, o jun achi o reqle'n y'om rmal un rey, pre yab' pnoq jun uk'jol. ⁴⁷Un achi che o reqle'n xaw xuto che Jesús xel b'i Judea xo'pan Galilea, xpi ruk'. Xuta t'ob' che, rech k'e ruk' chirchoch che ukanxik un uk'jol mal xa ch'in chik kraj kkamik rmal jun yab'il. ⁴⁸Jesús xub'ij chke:

—We kiwil t nmaq taq k'utb'al, rich'il nmaq taq etal, kixikjon t wa', —xche chke.

⁴⁹Ri achi o reqle'n xub'ij che Jesús:

—Wjaw, jo chanim wuk' chuja ma'ani' etajni' mja kkam un nik'jol, —xche che Jesús.

⁵⁰Jesús xub'ij che un achi:

—Jat chuja, un ak'jol kik'se' na, —xche che.

Un achi xukojo su xub'ij Jesús che, xitzlij chirchoch. ⁵¹Echi' b'enaq un achi chirchoch, xikik'laj nk'aj rajchak pub'e, xikb'ij che:

—Ri k'jol la xik'chojik, —xiche che un kpatrón.

⁵²Xuta chke chinchke hora xik'chojik, ni nk'aj rajchak xikb'ij che:

—Iwir nab'e hora rech uqajb'al ij,¹ xel a' chrij, —xiche che.

⁵³Ri uqaw un yab', x'ax chpam ujlom che, jare hora wa' che xub'ij Jesús che: «Ri ak'jol kik'se' na», xche che. Xaq ruk', xikjon ri achi che Jesús, rich'il kunjel jumpa iy'o chirchoch.

⁵⁴Jarewa un ukab' k'utb'al xu'on Jesús chla' Galilea, echi' tzlijnaq chuloq pukwent Judea.

Jesús sana al hijo de un oficial

(Mt 8:5-13; Lc 7:1-10)

⁴³Dos días después, Jesús se fue de ahí para Galilea ⁴⁴porque como él mismo dijo, ningún profeta es respetado en su tierra. ⁴⁵Cuando llegó a Galilea, la gente le dio la bienvenida. Esa gente había ido a Jerusalén y había visto todo lo que él había hecho allí durante la fiesta de la Pascua.

⁴⁶Jesús se fue otra vez para Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. En Capernaúm, el hijo de un oficial del rey estaba enfermo. ⁴⁷Cuando el oficial se enteró de que Jesús había venido a Galilea desde Judea, fue a rogarle que fuera a Capernaúm y sanara a su hijo, que estaba a punto de morir. ⁴⁸Jesús le dijo:

—Ustedes no creerán si no ven señales milagrosas y maravillas.

⁴⁹El oficial del rey le dijo:

—Señor, venga rápido antes de que mi hijo muera.

⁵⁰Jesús le dijo:

—Vete a casa, tu hijo vivirá.

El hombre creyó lo que Jesús le dijo y se fue a casa. ⁵¹Camino a casa se encontró con sus siervos, quienes le contaron que su hijo vivía. ⁵²Él les preguntó a qué hora se había mejorado, y ellos le dijeron:

—La fiebre le bajó ayer a la una de la tarde.

⁵³El papá se dio cuenta de que fue a la misma hora que Jesús le dijo: «Tu hijo vivirá». Él y todos los de su casa creyeron.

⁵⁴Esta fue la segunda señal milagrosa que hizo Jesús después de volver a Galilea desde Judea.

¹ 4:52 Tyox Wuj kch'aw chrij uwuq (7) hora. Uwuq hora kel kub'ij 1:00 rech uqajb'al ij.

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa
skirnaq ch'qap che ub'qil

5 ¹X'ax na keb' uxib' ij, xurqa jun nim'ij kech nk'aj aj Israel. Ena x'e Jesús chla' Jerusalén. ²Chla' Jerusalén o jun tijb'al itnem Betesda^m kb'ix che piktzij aj hebreo.ⁿ Chla' k'wi chunqaj nuchija kech nk'aj chij. O j'ob' (5) rqinja che un tijb'al itnem. ³Chla' chuchi' nk'aj uchija, ik'i nk'aj yab' iktz'ol chuchlew, che jaljoj uwuch yab'il o chke, o nk'aj che xa kika'y taj, o nk'aj che xa kib'in taj, o nk'aj chik che skirnaq kib'qil, ki'em jumpa kislib'sax un ja'.^o ⁴Chla' ki'em mal o jun ángel che xaq jumpa taq kqaj loq rech kuslib'saj un ja' o chpam un tijb'al itnem. Chin jun che nab'e kutrij rib' chpam un ja' echi' kuslib'saj kanoq un ángel, kik'chojik xaq pachinchke yab'il o che.^p ⁵Pre o pnoq jun achi chla' che och ju'wnaq waxaqluj (38) jnab' che, che urqom jun k'axlaj yab'il. ⁶Echi' xuril Jesús che ktz'ol nachi chla', soq xurit'amaj che k'i jnab' o chik che, che urqom nuyab', ena xub'ij che:

—¿Le kawaj katik'chojik? —xche che.

⁷—Wjaw, ot chin jun knuk'eq chpam ja' echi' kislib'ik. Echi' kintij u'jil wib' nitkel, wa'l jun chik kqaj nab'e chpam un ja', —xche nachi che Jesús.

⁸Ena xub'ij Jesús che:

—¡Katwa'ljoq, chiya b'i nasok, katb'inoq! —xche che.

⁹Xaw jala xb'itaj che rmal Jesús, nachi chanim xik'chojik, xuyak b'i nusok, x'ek. Jesús xuk'chojsaj nachi chpam jun uxnb'al ij, echi' ya'tal taj chke nk'aj aj Israel kiyichkunik. ¹⁰Ni nk'aj aj Israel xikb'ij che nachi che ruk'am nusok rich'il nk'aj u u':

—Pwa'ij, jare uxnb'al ij. Ya'tal taj chawe chpam qapxab', kaweqaj nasok rich'il nk'aj a'u', —xiche che.

¹¹Ni nachi xub'ij chke:

—Jare jun che xnuknaj, xub'ij chwe: “Chiyka b'i nasok, katb'inoq”, xche chwe, —xche chke.

Jesús sana a un paralítico

5 ¹Después de esto, había una fiesta judía y Jesús fue a Jerusalén. ²Allí había un estanque con cinco pabellones que quedaba cerca de la puerta de las ovejas. En arameo se llama Betzatá. ³Debajo de estos pabellones había muchos enfermos acostados. Unos eran ciegos, algunos cojos y otros paralíticos. ⁴⁵Entre ellos estaba un hombre que había estado enfermo durante 38 años. ⁶Cuando Jesús lo vio acostado ahí y supo que había estado enfermo tanto tiempo, le dijo:

—¿Te quieres sanar?

⁷El enfermo respondió:

—Señor, no tengo a nadie que me meta al estanque cuando el agua se empieza a mover. Cuando estoy cerca del estanque, alguien se me adelanta y se mete antes que yo.

⁸Jesús le dijo:

—Levántate, recoge tu camilla y camina.

⁹El hombre quedó sano inmediatamente, tomó su camilla y empezó a caminar.

Esto fue en un día de descanso.

¹⁰Por eso, algunos judíos empezaron a decirle al hombre que había sido sanado:

—Hoy es día de descanso, no se puede cargar una camilla.

¹¹Él les dijo:

—El que me sanó me dijo: “Recoge tu camilla y camina”.

^m 5:2 Jun tijb'al itnem Betesda kb'ix che soq kb'ix Betsaida che, soq kb'ix Betzatá che. ⁿ 5:2 O nk'aj mnaq kib'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo. ^o 5:3 O nk'aj taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj ki'em jumpa kislib'sax un ja' chpam. ^p 5:4 O nk'aj taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 4 chpam.

* 5:4 Algunos manuscritos posteriores añaden este versículo: *De vez en cuando, un ángel del Señor bajaba hasta el estanque y revolvía el agua. El primero que se metiera al estanque después de este movimiento se sanaba de cualquier enfermedad que tuviera.*

¹²Ni nk'aj aj Israel xikta che:

—¿Chin xub'ij chawe: “Chiyka b'i nasok, katb'inoq”? —xiche che.

¹³Ni nachi rit'am t uwuch chin xik'chojsanre, mal ri Jesús el'al xutas pnoq rib' chikxo'l nk'aj mnaq echi' xuknaj.

¹⁴Tik'ri Jesús xuril uwuch nachi chpam nimlaj rchoch Dios, ena xub'ij che:

—Chtampe' su kimb'ij chawe, —xche che.

—Otechich ayab' mal xatik'chojik. Per xa matzkujch amak chawij, rech kpi t jun chik ayab' che mas nim chjuch jun che xel chawe, —xche che.

¹⁵Ni nachi x'ek, xub'ij chke nk'aj aj Israel che jare Jesús xik'chojsanre.

¹⁶Xa rmal, che nk'aj aj Israel xikmaj uchapik Jesús rech kikkamsaj, rmal che jala ku'on chpam uxn'al ij. ¹⁷Jesús xub'ij chke:

—Ri nQaw runjel ij kichkunik, xa rmal che in soq runjel ij kinchkunik, —xche chke.

¹⁸Xaq ruk' che jala xub'ij chke, xa mas xuyak kiwal nk'aj aj Israel rech kikkamsaj Jesús. Nk'aj aj Israel, jawa xikb'ij chrij Jesús: «Xaw taj kichkun chpam uxn'al ij, soq kub'ij che jare uQaw Dios. ¡Su kujnamsaj rib' ruk' Dios!» xicha'.

Ri uK'jol Dios o atb'altzij pu'ab'

¹⁹Ena xub'ij chik Jesús chke nk'aj aj Israel: «Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe: ri uK'jol Dios, ot su ku'ono che xaq utkel Re ku'ono, xaq xaw ku'ono su kuril ruk' uQaw che ku'ono, mal runjel jumpa sutaq'ik ku'on uQaw, soq ku'on Re. ²⁰Ri qaQaw mas kul'oj uK'jol. Runjel sutaq ku'on Re, kuk'ut chjuch ri uK'jol. Soq o na kraj kuk'ut chjuch ri uK'jol che nim na rilik chjuch ri', ni ix kimiyma' echi' kiwilo.

²¹Ri qaQaw kikunik kuyak loq jun che kamnaq chik, kikunik kuya na uk'asnmal. Soq jala ri uK'jol, chin che kraj Re kuya k'asnmal, kikunik kuya che.

²²Per xaw taj ile', xani jare taj nQaw ku'on atb'altzij pkijlom mnaq, xuya kan pin'ab' in nuK'jol rech kin'an atb'altzij pkijlom mnaq. ²³Rech jala', kunjel mnaq chkinmirsaj u'ij ri uK'jol peche kik'an che unmirsaxik u'ij qaQaw. Chin jun che kunmirsaj t u'ij ri uK'jol, kitjin taj che unmirsaxik u'ij qaQaw che xutaq loq.

¹²Ellos le preguntaron:

—¿Quién fue el que te dijo: “Recoge tu camilla y camina”?

¹³Pero el hombre que fue sanado no sabía quién era, porque Jesús había desaparecido entre la multitud.

¹⁴Después, Jesús lo encontró en el área del templo y le dijo:

—Mira, estás sano. Así que no peques más o te pasará algo peor.

¹⁵El hombre fue y les contó a esos judíos que Jesús lo había sanado.

¹⁶Por eso ellos comenzaron a perseguir a Jesús, por hacer esto en día de descanso. ¹⁷Pero Jesús les contestaba:

—Mi Padre nunca deja de trabajar, así que yo también trabajo.

¹⁸Por esto, los judíos trataban con más ganas de matarlo. No les caía bien porque no cumplía con las reglas del día de descanso. Mucho menos les gustaba que Jesús llamara a Dios su Padre, haciéndose igual a Dios.

Jesús tiene la autoridad de Dios

¹⁹Jesús les dijo: «Les digo la verdad: el Hijo no puede hacer nada por su cuenta. Solo hace lo que ve hacer al Padre. El Hijo hace lo mismo que hace el Padre.

²⁰El Padre ama al Hijo y le muestra todo lo que hace; incluso, le mostrará hechos más grandes que estos y ustedes quedarán asombrados. ²¹El Padre resucita a los muertos y les da vida, así también el Hijo da vida a los que quiere dársela. ²²El Padre no juzga a nadie, sino deja que su Hijo juzgue. ²³Decidió eso para que la gente respete al Hijo como respeta al Padre. El que no respeta al Hijo no respeta al Padre. Fue el Padre quien envió al Hijo.

²⁴»Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe: chin jun kutatb'ej ntzij soq kukub'a uk'u'x chrij nQaw che xnutaq loq, o uk'asnmal che ot uk'isik. Kurla t uwuch tijb'al k'ax, xani xuya kan ri kmik, mal x'ax chpam jun k'asnmal che ot uk'isik.

²⁵»Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe: chanimi' xo'pan ij che chin ikamnaq chik, kikta uch'ab'al ri uK'jol Dios. Chin kikto, jarewa ke kiyik'se' na. ²⁶Mal jala peche qaQaw che o k'asnmal ruk', soq uy'om che uK'jol che kikunik kuya k'asnmal. ²⁷Soq xuya regle'n rech kikunik ku'on atb'altzij, mal jare Re nAchi nuK'jol Dios. ²⁸Xa mimiyma', mal ko'pan na jun ij che kunjel jumpa nk'aj kamnaq kikta na ri uch'ab'al uK'jol Dios. ²⁹Chintaq nk'aj che xik'an utz, kik'astaj na rech kikriq jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, per chintaq nk'aj che xa ustaj xik'ano, kik'astaj na rech k'an atb'altzij pkijlom rmal Dios.

³⁰»In ot su kinkunik kin'ano we xaq in kinchomaj su kwaj kin'ano. Jala kin'an che u'anik atb'altzij peche kub'ij nQaw chwe. In kin'an jun sk'umlaj atb'altzij, mal jare taj kin'ano su kwaj in, xani jare kin'ano su kraj nQaw, mal jare Re nutqom loq», xche chke.

Ri Jesús xch'aw chrij jachi kpi wi ri atb'altzij o pu'ab'

³¹Ri Jesús xub'ij chik chke mnaq: «We in xaw kinya ub'ixik ri saqlaj tzij chwij in, ot kuchomaj su kimb'ij. ³²O Jun che utz kch'aw chwij in. In wit'am che runjel su kub'ij chwij, jare saqlaj tzij.

³³»Ix xitaq utayik rson che u Wan ajb'nal qasna'. Re xuya ub'ixik chiwe ri saqlaj tzij chwij. ³⁴In nmister taj chwe che o jun chik mnaq kuya ub'ixik chwe chrij nk'asnmal in. We kina'tsaj chiwe su xub'ij re chwij in, xa jare kwaj che kixto'taj na rech kiriq jun ik'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. ³⁵U Wan ajb'nal qasna' xa peche jtzuk' chaj kitluwik, rech kuya upximb'al, ni ix xixki'kat keb' uxib' ij rmal upximb'al un a' che kuya'o.

³⁶»O su kuk'utu nchin in, mas nim rilik chjuch su xub'ij u Wan chwij. Sutaq kin'ano, jare xuchilb'ej nQaw chwe che kink'is u'anik. Jare rmal nchak kin'ano, che k'aljanik che jare nQaw xnutaq loq.

³⁷Ri nQaw che xnutaq loq, ub'im saqlaj tzij chwij in.

²⁴»Les digo la verdad: si alguien oye mis palabras y cree en el que me envió, tiene vida eterna y no será juzgado, porque ya ha pasado de la muerte a la vida.

²⁵»Les digo la verdad: se acerca un momento importante, y en efecto ya ha llegado, cuando los que están muertos oirán la voz del Hijo de Dios. Todos los que acepten lo que él dice, vivirán. ²⁶La vida viene del Padre mismo. De igual manera, ha permitido que el Hijo pueda dar vida. ²⁷El Padre también le ha dado autoridad al Hijo para juzgarlos, puesto que él es el Hijo del hombre. ²⁸No se sorprendan por esto, porque llegará también el momento en que los muertos que están en los sepulcros van a escuchar la voz del Hijo del hombre y ²⁹saldrán de sus sepulcros. Los que hicieron el bien se levantarán para vivir para siempre, pero los que hicieron el mal se levantarán para ser condenados.

³⁰»Yo no puedo hacer nada por mi cuenta, juzgo según lo que el Padre me dice y mi decisión es correcta. Es así porque no trato de hacer lo que yo quiero, sino lo que quiere el Padre que me envió.

Testimonios a favor de Jesús

³¹»Si solo yo testifico a mi favor, nadie está obligado a aceptarlo, ³²pero hay alguien más que testifica a mi favor, y sé que su testimonio acerca de mí es cierto.

³³»Ustedes enviaron mensajeros para escuchar a Juan y él les dio un testimonio verdadero, ³⁴pero yo no necesito que un hombre dé testimonio acerca de mí. Yo solo les digo esto para que ustedes puedan ser salvos. ³⁵Juan fue como una lámpara encendida que iluminaba al pueblo, y ustedes se alegraron de disfrutar de su luz por un tiempo.

³⁶»Pero yo tengo un testimonio de más valor que el de Juan, las obras que yo hago son mi testimonio. El Padre me dio estas obras para hacer y ellas demuestran que él me envió.

³⁷Hasta el Padre que me envió

Per ni ix ot jmul itom uch'ab'al mowni iwlo m uwuch. ³⁸Mowni iy'om uk'olb'al utzij nQaw chpam iwanma'. ¿Suche che kikoj taj su kimb'ij chiwe? Jare k'ut nQaw nutqom loq che ub'ixik utzij chiwe. ³⁹Ix, utz utojxik iwib' ki'an che su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, mal kichomaj ix che chla' kirieq jun ik'asnmal che ot uk'isik. Jarewa su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, kub'ij saqlaj tzij chwij in. ⁴⁰Per ni ix, kiwaj taj kixpi wuk' rech kirieq jun ik'asnmal che ot uk'isik.

⁴¹»In kwaj taj che xa mnaq kkinmirsaj n'ij. ⁴²In wit'am iwuch. Wit'am che kiwaj t Dios chpam iwanma', mal ot lo'b'al uk'u'x Dios iwuk'. ⁴³In npitnaq pub'i' nQaw che o chla' chkaj, per ni ix kinik'am taj. Wet o jun kpitik che jare t nQaw utqom loq mal xaq chjuch re pitnaq wi, jare re, chanim kixikjon chjuch. ⁴⁴¿Su mow kixkunik kixikjonik? Xaq chiwuch ix kinmirsaj i'ij chijunjal. ¿Suche kiya t che Dios, che jare Re kunmirsaj i'ij, mal iwit'am k'ut che xaq xaw Re qatz qtzij Dios? ⁴⁵Xa michomaj che in kinkoj tzij chijwaj chjuch nQaw chrij sutaq ki'ano. Xa jare u Moisés kukoj tzij chijwaj chjuch nQaw, chrij sutaq kixtjin che u'anik che xa ustaj, miskini' chrij re ikub'am ik'u'x. ⁴⁶Wet qtzij ixkjonaj chrij su xub'ij kan u Moisés, kixkjon b'ari' chwe in, mal chwij in xch'aw wi u Moisés chpam sutaq xutz'ib'aj kanoq. ⁴⁷We kikoj taj sutaq xutz'ib'aj kan u Moisés, ¿su mow ri kikojo su kimb'ij in chiwe?» Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xuya kwa j'ob' mil (5,000) mnaq

(Mt 14:13-21; Mr 6:30-44; Lc 9:10-17)

6 ¹Tik'ri', ri Jesús x'ax jala ch'qap che un mar che Galilea ub'i', che soq kb'ix Tiberias che. ²Ik'i mnaq itrin chrij, mal kikkilo che o nmaq taq k'utb'al ku'on chikuch, kiyuk'chojsaj nk'aj mnaq che xa iyab'. ³Ri Jesús xumaj ub'e rech kel b'i chjuch jun jyub'. Echi' xel b'i pujlom, xikb'e' chla' kuk' nk'aj udiscípulo. ⁴Xa keb' uxib' ij chik kraj che ko'pan nim'ij kech nk'aj aj Israel che Pascua ub'i'. ⁵Echi' xuril Jesús che ik'i mnaq xipi ruk', xch'aw ruk' u Felipe xub'ij che: —¿Jachi kqalo' kwa nk'aj mnaqi', rech kiatzuqu? —xche che.

⁶Jala xub'ij Jesús che u Felipe, per xaq tob' xuta che, xa rech ilb'alre we o ukojb'al, mal rit'am chik Jesús su ku'on che ktzuqik nk'aj mnaq.

ha testificado a mi favor. Ustedes nunca han oído su voz ni han visto cómo es él. ³⁸El mensaje de mi Padre no vive en ustedes porque no creen en quien él envió. ³⁹Ustedes estudian las Escrituras con mucho cuidado porque piensan que las Escrituras les darán vida eterna, pues esas mismas Escrituras son las que dan testimonio de mí. ⁴⁰Pero ustedes no quieren venir a mí para tener esa vida.

⁴¹»No me interesa que ustedes me alaben. ⁴²Lo que me preocupa es saber que ustedes no aman realmente a Dios. ⁴³Vengo en nombre de mi Padre y ustedes no me aceptan, pero si viene alguien que hable por su propia cuenta, ¿ese sí lo aceptan? ⁴⁴Les gusta alabarse unos a otros, pero no buscan la alabanza de Dios. Entonces, ¿cómo van a creer? ⁴⁵No piensen que yo soy el que los va a acusar delante del Padre, pues quien los acuse será Moisés, en el que ustedes tienen puesta su esperanza. ⁴⁶Si realmente le creyeran a Moisés también me creerían a mí. Moisés escribió sobre mí, ⁴⁷pero si ustedes no creen en lo que él escribió, ¿cómo van a creer en lo que yo digo?»

Jesús alimenta a más de 5000

(Mt 14:13-21; Mr 6:30-44; Lc 9:10-17)

6 ¹Después de esto, Jesús cruzó el lago de Galilea o lago Tiberias. ²Mucha gente lo seguía porque veía las señales milagrosas que hacía al sanar a los enfermos. ³Jesús subió a la colina y se sentó allí con sus seguidores. ⁴Ya estaba cerca la fiesta de la Pascua judía. ⁵Cuando Jesús miró alrededor, vio a la gran multitud que se le acercaba y le dijo a Felipe: —¿Dónde podremos comprar suficiente pan para que toda esta gente pueda comer?

⁶Jesús le dijo esto para ponerlo a prueba, pues ya sabía lo que iba a hacer.

⁷U Pelipe jawa xub'ij che Jesús:

—¡Nimlaj pwaq kraj! Mowni ku'ono jumpa kuch'ak jun achi pmokik we kichkun keb' ciento (200) ij,^a rech klo' kwa kunjel nk'aj mnaqi', —xche che.

⁸O jun chik chke nk'aj udiscípulo Jesús che Trix ub'i, i'al ruk' u Simón che soq kb'ix Lu' che, xub'ij che Jesús:

⁹—O jun laj ala chi', o j'ob' (5) kaxlenwa rech cebada ruk', rich'il keb' kar cha', per ku'on taj chke kunjel nk'aj mnaqi', —xche che.

¹⁰Jesús xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

—Chib'ij chke kunjel nk'aj mnaq che kiyikb'e'ik, —xche chke.

Chla' jachi ik'wi, o mas 'yes rech kiyikb'e' chjuch. Pent o j'ob' mil (5,000) achjab' chikxo'l kunjel jumpa mnaq xiyikb'e'ik. ¹¹Xuk'am qaj Jesús j'ob' (5) kaxlenwa, xutyoxij che Dios. Tik'ri xutaq ujachik chikuch nk'aj mnaq che iku'lik, xikk'am ke runjel jumpa xkaj. Jala xu'on ruk' nk'aj kar, xutaq ujachik chke nk'aj mnaq. ¹²Echi' xinoj kunjel nk'aj mnaq, xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo:

—Chimlo runjel nk'aj uch'qa'pil taq wa che xso'wrnik rech ot su ku'on tne'l, —xche Jesús chke.

¹³Jala xik'an che, runjel jumpa xso'wrnik xikmolo, xiknojsaj kab'aljuj (12) chkach, jare xso'wrn che j'ob' (5) kaxlenwa. Kunjel k'ut nk'aj mnaq xiwa'ik. ¹⁴Echi' xkil nk'aj mnaq un nimlaj k'utb'al che xu'on Jesús, xikb'ij:

—Qtzij che nachi ri', jare najb'il utzij Dios che qi'em, che kpi na chi' chuchlew,[†] —xicha'.

¹⁵Ri Jesús xurilo che nk'aj mnaq kkaj kikkoj kchu'ab' che uk'amik b'ik rech kikya reqle'n rech kitk'e' pkijlom mnaq chpam ktinmit. Ena xaq utkel xitzlij loq chujyub'.

Ri Qajaw Jesús xb'in pujlom ja'

(Mt 14:22-27; Mr 6:45-52)

¹⁶Echi' cha'ab' chik, nk'aj udiscípulo Jesús xiyo'pan chuchi' mar. ¹⁷Xiyok chpam un barco, xumaj ub'e un barco pujlom ja' rech ki'ax jala Capernaúm. Echi' qu'm chik, mja na kitzlij loq Jesús kuk'.

⁷Felipe le respondió:

—Todos tendríamos que trabajar durante un mes para poder comprar suficiente pan para que cada uno coma aquí aunque sea un poquito.

⁸Andrés, otro seguidor, que era hermano de Simón Pedro, le dijo:

⁹—Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados, pero no es suficiente para tanta gente.

¹⁰Jesús le dijo:

—Hagan que toda la gente se siente.

Era un prado amplio y se pudieron sentar los 5000 hombres que había. ¹¹Entonces Jesús tomó los panes y después de dar gracias a Dios se los dio a los que estaban allí. Así mismo repartió el pescado. Todos comieron lo que quisieron.

¹²Cuando quedaron satisfechos, Jesús les dijo a sus seguidores:

—Recojan los pedazos que sobraron para no desperdiciar nada.

¹³Los seguidores los recogieron hasta llenar doce canastas con lo que a los que habían comido les sobró de los cinco panes de cebada.

¹⁴Al ver esta señal milagrosa la gente decía:

—¡Seguro que este hombre es el Profeta que iba a venir al mundo!

¹⁵Jesús se dio cuenta de que lo iban a hacer rey a la fuerza, por eso subió otra vez a la colina para estar solo.

Jesús camina sobre el agua

(Mt 14:22-27; Mr 6:45-52)

¹⁶Al anochecer los seguidores bajaron al lago. ¹⁷Ya estaba bien oscuro y Jesús todavía no llegaba a donde estaban ellos. Subieron a una barca y comenzaron a cruzar el lago hacia Capernaúm.

^a 6:7 Tyox Wuj kch'aw chrij keb' ciento denario. Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kikjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun denario. [†] 6:14 Dt 18:15-19; Jn 1:21; 7:40.

¹⁸Xpi jun nimlaj tew, su kupuj rib' mar chrij un barco rmal riwal. ¹⁹Pent kb'inb'em j'ob' (5) seno waqib' (6) kilómetro pujlom ja', ti xkilo che kitjin Jesús che ub'e pujlom ja', sk'um pitnaq ruk' un barco che ib'enaq ke chpam. Ena mas xkix'ej kib' che. ²⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Xa mix'ej iwib', xa in, jare in, —xche chke.

²¹Tik'ri xiki'ktik, xikya che Jesús xok kuk' chpam un barco. Chanin xo'pan un barco chuchi' ja', jala ruk' un tinmit jachi kchomam kib'e wi.

Nk'aj mnaq xib'e che utzuxik Jesús

²²Chkab' ij, xna'taj chke nk'aj mnaq che xa jun barco o kan jala chuchi' mar jachi xel loq un barco, tik'ri xkilo che xok taj Jesús chpam un barco jachi xiyok nk'aj discípulo, xa kitkel ke xiyok chpam.

²³Tik'ri xiyel loq nk'aj barco Tiberias, xiyo'pan chungaj jachi xutyoxij Jesús nk'aj kaxlenwa che Dios, che xiktij nk'aj mnaq. ²⁴Echi' xkil nk'aj mnaq che otaj Jesús chla' mowni iy'o nk'aj udiscípulo chla', xiyok chpam nk'aj barco, xib'e che utzuxik Jesús jala chpam tinmit Capernaúm.

Ri wa che kuya k'asnmal jare Jesús

²⁵Echi' xiyo'pan nk'aj mnaq ch'qap che mar, xikriq Jesús chla', xikb'ij che:

—Ajtojnel, ¿jumpa xo'pan la chi'? —xiche che.

²⁶Ri Jesús xub'ij chke:

—Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che knitzkuj per xa rmal che echí' xixintzuqu, xixnojik, rmal taj nmaq taq k'utb'al kin'an chiwuch che knitzkuj.

²⁷Mixchkunik xaw rmal uch'akik iwa che kuya ik'asnmal chí' chuchlew. Chixchkunoq, per che uch'akik iwa che kuya jun ik'asnmal che ot uk'isik, jarewa kuya nAchi nuK'jol Dios chiwe. Ri qaQaw Dios xurilo che xaq xaw Re tqal che rech kujach chiwe, —xche Jesús chke.

²⁸Nk'aj mnaq xikb'ij che Jesús:

—¿Su kqa'ano rech kujkun che u'anik su kraj Dios? —xiche che.

²⁹Ri Jesús xub'ij chke:

—Ri Dios jare kraj chiwe che kixkjon che Jun che utqom loq Re, —xche chke.

¹⁸Soplaba un viento muy fuerte y las olas eran cada vez más grandes. ¹⁹Remaron unos cinco o seis kilómetros y entonces vieron a Jesús caminando sobre el agua. Se estaba acercando a la barca y los seguidores estaban asustados.

²⁰Pero él les dijo:

—¡Soy yo! No tengan miedo.

²¹Entonces se sintieron contentos de subirlo a la barca, e inmediatamente llegaron al lugar a donde querían ir.

La gente busca a Jesús

²²Algunos de la multitud se habían quedado al otro lado del lago. Al día siguiente ellos vieron que Jesús no se había subido a la barca con sus seguidores. Sabían que sus seguidores se habían ido solos, sin Jesús. ²³Entonces algunas barcas que venían de Tiberias llegaron cerca del lugar donde la gente había comido pan después de que el Señor dio gracias. ²⁴Cuando se dieron cuenta de que ni Jesús ni sus seguidores estaban allí, subieron a las barcas y se fueron para Capernaúm a buscar a Jesús.

Jesús, el pan de vida

²⁵Cuando ellos lo encontraron al lado del lago, le preguntaron:

—Maestro, ¿cuándo llegaste aquí?

²⁶Jesús les contestó:

—Les digo la verdad: ustedes no me están buscando porque vieron las señales milagrosas. Me buscan porque comieron pan y quedaron llenos. ²⁷No trabajen para ganar la comida que se daña. Mejor trabajen para ganar la comida que se mantiene siempre en buen estado. La comida que da vida eterna es la que da el Hijo del hombre. Él es el único que tiene la aprobación de Dios Padre para darla.

²⁸Le preguntaron:

—¿Qué es lo que Dios quiere que hagamos?

²⁹Jesús contestó:

—Esto es lo que Dios pide que hagan: que crean en quien él envió.

³⁰Ni nk'aj mnaq xikb'ij che:

—¿Su jun k'utb'al k'an la chiquch rech kujkjon che la? ¿Su kikun la che u'anik? ³¹Ujer taq qati' qamam xiktij jun je'lik laj wa maná kb'ix che, chla' chpam un lyar che xa chq'ij ulew,[†] jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

“Xqaj loq wa chkaj,
xuya chke, xiktijo”,

(Sal 78:24)

—xiche che Jesús.

³²Ri Jesús xub'ij chke:

—Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe, jare taj u Moisés xuya wa che xqaj loq chkaj, xani jarewa che qatz qtzij chkaj pitnaq wi, jare nQaw kuya chiwe.

³³Ri wa rech Dios, jare Jun che xqaj loq chkaj. Jare Re kuya kk'asnmal mnaq, —xche Jesús chke.

³⁴Ni nk'aj mnaq xikb'ij che:

—Qajaw, runjel ij chiy'a la wa chqe che kb'ij la,
—xiche che Jesús.

³⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—In wa' ri wa che kuya ik'asnmal. Chin jun kpi wuk' rech kukub'a uk'u'x chwij, otchich numik kutijo, soq otchich chqij chi' ku'axij. ³⁶Per ni in nb'im chik chiwe, miskini' xiwil nwuch, per mowni kixkjonik.

³⁷Chintaq kraj nQaw kyuya chwe, kipi na wuk'.

Chin jun kraj kpi wuk', in kink'amo, kintzlijsaj tu b'ik. ³⁸In chkaj npitik wi. Xinqaj loq chi' chuchlew, jare taj rech kin'ano su kwaj in, xani jare npitnaq che u'anik su kraj jun che xnutaq loq. ³⁹Ri kraj nQaw che xnutaq loq, jare wari': jare kraj Re che

chintaq xyuya chwe, ot jun chke kinsacho, xani kiyink'suj nuloq chikxo'l nk'aj kamnaq echi' ko'pan un k'isb'al ij. ⁴⁰Ri nQaw, jare kraj Re che chintaq kurul uK'jol, soq we kukub'a uk'u'x chrij, o na jun kk'asnmal che ot uk'isik. Ni in kiyink'suj nuloq chikxo'l nk'aj kamnaq, echi' ko'pan un k'isb'al ij,
—xche Jesús chke.

⁴¹Ni nk'aj aj Israel xikmaj ub'ixik tzij chrij Jesús echi' xikto che xub'ij: «In wa' ri wa che jala chkaj pitnaq wi», xche chke. ⁴²Ni ke xikb'ij chikuch:

—¿Le jare t k'ut Jesús uk'jol u Jse? ¿Le xa qit'am t kwuch uqaw uchuch? ¿Su mow k'ri' che kub'ij: chkaj npitik wi? —Jala xikb'ij nk'aj aj Israel chikuch.

³⁰Le preguntaron:

—¿Qué señal milagrosa vas a hacer para que la veamos y te creamos? ¿Qué vas a hacer?

³¹Nuestros antepasados comieron maná en el desierto. Así dice en las Escrituras: “Les dio pan del cielo para que comieran”.

³²Entonces Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: Moisés no fue el que les dio pan del cielo, sino que mi Padre es quien les da el verdadero pan del cielo. ³³Pues el pan que da Dios baja del cielo y da vida al mundo.

³⁴Le dijeron:

—Señor, danos ese pan de ahora en adelante.

³⁵Jesús les dijo:

—Yo soy el pan de vida. El que viene a mí, nunca tendrá hambre; quien cree en mí, nunca tendrá sed. ³⁶Pero antes les dije que ustedes ya me han visto y aun así no creen. ³⁷Todo aquel que el Padre haga venir a mí, será mi seguidor; yo nunca lo rechazaré.

³⁸Porque no bajé del cielo para hacer lo que yo quiero, sino lo que quiere Dios, quien me envió. ³⁹El que me envió no quiere que pierda a ninguno de los que me ha dado sino que los resucite en el día final. ⁴⁰Porque esto es lo que mi Padre quiere: que todo el que vea al Hijo y crea en él tenga vida eterna, y yo lo resucite en el día final.

⁴¹Entonces los judíos empezaron a criticar porque Jesús dijo: «Yo soy el pan que ha bajado del cielo».

⁴²Y dijeron:

—¿No es este Jesús, el hijo de José? Conocemos a su papá y a su mamá, ¿cómo puede decir que ha bajado del cielo?

[†] 6:31 Éx 16:4; Sal 78:24; Neh 9:15.

⁴³Ni Jesús xub'ij chik chke:

—O su mitzjoj chiwuch. ⁴⁴Ot jun kikunik kpi wuk' we jare t nQaw che nutqom loq in, kuk'am loq wuk'. Ni in kink'suj na chikxo'l nk'aj kamnaq echi' ko'pan un k'isb'al ij. ⁴⁵Ri ajb'il utzij Dios ujer, soq xiktz'ib'aj kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Kunjel mnaq kiyitjox na rmal Dios”, kcha'.[†] Chintaq kiy'om kixkin che utzij nQaw, soq o chpam kanma' su ub'im kanoq, jare ke kipi wuk' in. ⁴⁶Ot chin jun rlom uwuch nQaw, xaq xaw Jun che jala upitik ruk' Dios. Xaq xaw Re qatz qtzij rlom uwuch nQaw.

⁴⁷»Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe, che chin jun kukub'a uk'u'x chwij, o jun uk'asnmal che ot uk'isik.

⁴⁸In njare un wa che kuya ik'asnmal. ⁴⁹Ri iwti' imam, xiktij jun je'lik wa chpam un lyar che xa chqij' ulew, per xikam na. ⁵⁰Jarewa un wa ri' che chkaj pitnaq wi, rech chin jun kutij re, kkam t chik. ⁵¹In wa' ri un k'aslik wa che xqaj loq chkaj. We o jun jare kutij ri wa ri', kkam t chik. Ri wa kinya in, jare ri nib'qil, jare kinya in rech uya'ik kk'asnmal kunjel ri mnaq iy'o chuchlew, —xche Jesús chke.

⁵²Nk'aj aj Israel kikch'a' chikuch che ustaj xikto su xub'ij Jesús, xikb'ij:

—¿Sut mow kikunik kuya ub'qil chqe rech kqatijo? —xiche chikuch.

⁵³Jesús xub'ij chke:

—Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe, che we kitij t ub'qil nAchi nuK'jol Dios, rich'il we kitij t ujk'el, kiriq t ik'asnmal. ⁵⁴Chin jun kutij nib'qil rich'il nijk'el, o jun uk'asnmal che ot uk'isik, ni in kink'suj na chikxo'l nk'aj kamnaq echi' ko'pan un k'isb'al ij. ⁵⁵Ri nib'qil jarewa qatz qtzij wa, ni nijk'el jarewa qatz qtzij kuresaj chqij chi'. ⁵⁶Chin jun kutij nib'qil, rich'il nijk'el, qatz qtzij su pxab' o wuk', ni in su pxab' kinkje ruk' Re. ⁵⁷Ri nQaw che xnutaq loq, k'aslik. Jare rmal Re, che soq nk'as in. We o jun kutzuq rib' wmal in, o uk'asnmal wmal in. ⁵⁸Un wa ri' che chkaj pitnaq wi, jnam taj ruk' su xiktij iwti' imam. Ke xiktij un wa che maná kb'ix che, per xikam na. Jare k'ut un wa ri' che o wuk' in, chin kutijo, kuriq jun uk'asnmal che ot uk'isik. —Jala xub'ij Jesús chke.

⁴³Jesús les respondió:

—Ya dejen de criticar. ⁴⁴Nadie puede acercarse a mí si no lo trae el Padre que me envió; y yo lo resucitaré en el día final. ⁴⁵Los profetas escribieron: “Y Dios les enseñará a todos”. Todo el que escuche al Padre y aprenda de él, viene a mí. ⁴⁶No estoy diciendo que alguno haya visto al Padre. El único que ha visto al Padre es el que vino de Dios y él lo ha visto.

⁴⁷»Les digo la verdad: el que cree tiene vida eterna. ⁴⁸Yo soy el pan que da vida. ⁴⁹Sus antepasados comieron maná en el desierto, pero de todas maneras murieron. ⁵⁰Aquí está el pan que baja del cielo. El que lo come, no muere. ⁵¹Yo soy el pan viviente que bajó del cielo. Si alguno come este pan, vivirá para siempre. Este pan es mi cuerpo y lo entregaré para que la gente pueda tener vida.

⁵²Entonces los judíos comenzaron a discutir entre sí. Se preguntaban:

—¿Cómo va a hacer ese para darnos a comer su propio cuerpo?

⁵³Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: si ustedes no comen la carne del Hijo del hombre y beben su sangre, no tendrán la verdadera vida dentro de ustedes. ⁵⁴El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el día final. ⁵⁵Mi carne es comida verdadera y mi sangre es bebida verdadera. ⁵⁶El que come mi carne y bebe mi sangre, vive en mí y yo vivo en él. ⁵⁷El Padre que me envió es fuente de vida y yo vivo debido a él. Así mismo el que se alimenta de mí, vivirá debido a mí. ⁵⁸Yo no soy como el pan que sus antepasados comieron, ellos comieron de ese pan pero de todas maneras murieron. Yo soy el pan que bajó del cielo. Si alguien come de este pan, vivirá para siempre.

[†] 6:45 Is 54:13.

⁵⁹Jarewa xub'ij Jesús chke nk'aj mnaq che kimlom kib' chpam rchoch Dios chla' Capernaúm, echi' xyutjoj che utzij Dios.

Jarewa tzij che kuya jun k'asnmal che ot uk'isik

⁶⁰Echi' xikta nk'aj mnaq che itrin chrij Jesús che jala xub'ij chke, junwi xikto, xikb'ij: «Mas k'ax u'anik su kub'ij. ¿Chin wa' kuch'ij utayik?» xicha'.

⁶¹Ni Jesús rit'am che kiyitjinik kich'aw chrij sutaq xub'ij chke. Ena xyuch'ab'ej, xub'ij chke:

—¿Le k'ax xita' su ximb'ij? ⁶²¿Su lo kib'ij, wet ti kiwil uK'jol Dios ka'n b'i jala chkaj, jala jachi pitnaq wi nab'e? ⁶³Ri Tyoxlaj Uxlab'xel, jare Re kuya k'asnmal. Ri ub'qil jun mnaq che xaq utkel, ot su kajawtaj wi. Ri tzij che nb'im chiwe, jare pitnaq ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios, jare kuya k'asnmal. ⁶⁴O nk'aj mnaq iy'o chixo'l che kiyikjon taj, —xche Jesús chke.

Jala xub'ij Jesús mal mas ujer chik, rit'am chintaq nk'aj mnaq che kiyikjon taj, soq rit'am chin kijchawre. Tik'ri xub'ij chik Jesús:

⁶⁵—Jarewa rmal che kimb'ij chiwe, che ot chin jun kikunik kpi wuk', we jare t nQaw kujach chwe, —xche chke.

⁶⁶Ik'i nk'aj mnaq che itrin chrij, xaw xikto che jala xub'ij Jesús, xikya kanoq. Ot jmul xiyitrij chik chrij. ⁶⁷Ri Jesús xyuch'ab'ej kab'aljuj (12) udiscípulo, xub'ij chke:

—¿Le soq kiwaj ix kix'ek? —xche chke.

⁶⁸U Simón Lu' xub'ij che Jesús:

—Qajaw, ¿chin ruk' kuj'e wi? Xaq xaw uk' la kriqtaj wi ri tzij che kuya jun k'asnmal che ot uk'isik. ⁶⁹Kqakojo soq qit'am che lal jare la ri Cristo.^r Jare lal Tyoxlaj uK'jol ri Dios, —xche u Lu' che Jesús.

⁷⁰Ni Jesús xub'ij chik chke:

—¿Le xa jare t in xixinchay ix, ix kab'aljuj (12)? Ni le' o jun chiwe che xa itzel, —xche chke.

⁷¹Echi' jala xub'ij Jesús, jare kitjinik kch'aw chrij u Judas Iscariote, uk'jol u Simón Iscariote, mal jare re kujach Jesús pik'ab' nk'aj rajch'oj. U Judas, jare jun chke kab'aljuj (12) udiscípulo.

⁵⁹Jesús dijo esto cuando enseñaba en la sinagoga de Capernaúm.

Muchos seguidores se alejan de Jesús

⁶⁰Cuando oyeron esto, muchos de sus seguidores dijeron: «Su enseñanza es difícil. ¿Quién puede aceptarla?»

⁶¹Jesús sabía de antemano de lo que se estaban quejando, así que les dijo:

—¿Les molesta esta enseñanza? ⁶²¿Les va a molestar cuando vean que el Hijo del hombre vuelve al lugar de donde vino? ⁶³El Espíritu es el que da vida, el cuerpo no tiene nada que ver en eso. Las palabras que les he dicho vienen del Espíritu y por lo tanto dan vida. ⁶⁴Pero algunos de ustedes no creen.

Es que Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién era el que lo iba a traicionar. También dijo:

⁶⁵—Por eso les digo que nadie puede venir a mí si el Padre no lo permite.

⁶⁶Esta fue la razón por la que muchos de sus seguidores lo abandonaron y no lo siguieron más. ⁶⁷Entonces Jesús les dijo a los doce:

—¿Ustedes también se quieren ir?

⁶⁸Simón Pedro le contestó:

—Señor, ¿a quién iríamos?

Tú tienes palabras que dan vida eterna. ⁶⁹Confiamos en ti y sabemos que eres el Santo de Dios.

⁷⁰Jesús les respondió:

—¿Acaso no los elegí a ustedes doce? Sin embargo, uno de ustedes es diablo.

⁷¹Jesús se refería a Judas, el hijo de Simón Iscariote, uno de los doce, quien lo iba a traicionar.

^r 6:69 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Cristo chpam versículo ri'.

Nk'aj rachlal Jesús xiyikjon taj che

7 ¹Tik'ri k'ut, ri Jesús kitjinik kb'in chpam nk'aj tinmit ukwent Galilea. Kraj taj kb'in pukwent Judea, xa rmal che chla' ik'wi nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj aj Israel che kkaj kikkamsaj. ²Xa ch'in chik kraj che ko'pan un knim'ij nk'aj aj Israel rech kb'al, tabernáculo kb'ix che. [†] ³Ni nk'aj rachlal Jesús xikb'ij che:

—Xa matikje chi'. Jat jala Judea rech kikkil nk'aj adiscípulo iy'o chla' jumpa nk'aj nmaq taq k'utb'al che ka'ano. ⁴We o jun kraj che kit'amax uwuch, kuwaj t rib' che u'anik sutaq ku'ono. Nim rilik wa' ri ka'ano, chik'tu awib' chikuch kunjel mnaq ruk' su ka'ano, —xiche che.

⁵Jala xikb'ij mal xiyikjon taj che Jesús, miskini' jare ke irachlal Jesús. ⁶Ri Jesús xub'ij chke:

—Mja na kuriq ij che kink'ut chikuch mnaq nchin in. Ni ix runjel ij jmal iwuch rech o mow ki'ano su kiwaj ki'ano. ⁷Ri mnaq iyaj uwuchlew, k'ax taj kixkkil ix. Ni in, k'ax knikkilo mal kimb'ij chke che xa ustaj su kiyitjin che u'anik. ⁸Jiwlá ix un nim'ij. In kimb'e taj, mal mja na ko'pan ij rech kink'ut chikuch mnaq nchin in, —xche Jesús chke.

⁹Xaw jala xub'ij chke, xkanaj kan Jesús chla' Galilea. ¹⁰Echi' ib'enaq chik nk'aj rachlal, tik'ri x'e Jesús che rilik un nim'ij. Per xuk'ut t rib' chikuch nk'aj mnaq, el'al xo'pnik. ¹¹Ni nk'aj aj Israel, xkitzkuj chla' chpam un nim'ij. Kich'aw chikuch, kikb'ij: «¿Jachi k'wi nachi chi'?» kicha'.

¹²Ik'ilaj taq mnaq kikch'ach'a Jesús. O nk'aj kikb'ij che jare jun utzlaj mnaq. O nk'aj chik kikb'ij che ustaj, mal xa kyusub' mnaq, kicha'.

¹³Miskini' kikch'ach'a Jesús, ot chin jun ku'on kwil kuresaj rson chikxo'l nk'aj mnaq, mal kkix'ej kib' chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj aj Israel.

Ri Jesús xyutjoj mnaq chpam nim'ij

¹⁴Nik'arnaq un nim'ij echí' xo'pan Jesús chla' chpam nimplaj rchoch Dios, xumaj ktojxik nk'aj mnaq chla'. ¹⁵Ni nk'aj aj Israel mas xikmiyma' echí' xikta utzij Jesús, ena xikb'ij: «¿Suche che o

Los hermanos de Jesús

7 ¹Después de esto, Jesús andaba por la región de Galilea. No quería ir a Judea, porque los líderes judíos buscaban una oportunidad para matarlo. ²Se acercaba la fiesta judía de las Enramadas, ³entonces los hermanos de Jesús le dijeron:

—Deberías ir a la fiesta en Judea, para que tus seguidores vean las obras que haces. ⁴Nadie que quiera darse a conocer hace sus cosas a escondidas. Ponte pues a la vista de todo el mundo para que todos vean lo que haces.

⁵Es que ni siquiera sus hermanos creían en él. ⁶Jesús les dijo:

—Todavía no es tiempo para eso, pero cualquier tiempo es bueno para ustedes. ⁷El mundo no tiene por qué odiarlos a ustedes, pero el mundo me odia porque le digo a la gente lo malo que hace. ⁸Vayan ustedes a la fiesta. Yo no voy porque todavía no ha llegado mi tiempo.

⁹Después de decir esto, Jesús se quedó en Galilea. ¹⁰Sus hermanos se fueron a la fiesta y después él también fue, pero de incógnito. ¹¹Los líderes judíos lo estaban buscando, y decían: «¿Dónde estará ese hombre?»

¹²Toda la gente discutía sobre Jesús. Algunos decían: «Es un buen hombre», pero otros decían: «No, él engaña a la gente». ¹³Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de Jesús porque tenían miedo de los líderes judíos.

Jesús enseña en Jerusalén

¹⁴Había pasado la mitad de la fiesta cuando Jesús fue al área del templo y comenzó a enseñar. ¹⁵Los líderes judíos estaban sorprendidos y decían: «Este hombre nunca

[†] 7:2 Lv 23:34; Dt 16:13.

mas rit'am nachi ri'? Ot jachi utjom rib' chi'», xiche chikuch.

¹⁶Ni Jesús xch'awik, xub'ij chke:

—Ri sutaq kixintjoj che, wech t in. Xani jare rech Jun che xnutaq loq. ¹⁷We o jun kraj ku'ono su kub'ij Dios, kuch'ob' na we qatz qtzij rech Dios sutaq kimb'ij, soq kuch'ob' na we xaq chpam nchomnik in pitnaq wi su kimb'ij. ¹⁸Jun mnaq che kch'awik, we xaq chpam uchomnik re kel loq wi sutaq kub'ij, xa jare kutzkuj unmirsaxik u'ij re kmal mnaq. Ni jun che jare kraj kunmirsaj u'ij jun che utqom loq, xaw kub'ij saqlaj tzij. Ot jun mnaq kusub' ruk' sutaq kub'ij. ¹⁹¿Le xuya taj upxab' Dios u Moisés chiwe? ¿Suche che ot jun chiwe ku'ono su kub'ij? ¿Suche che kiwaj knikamsaj? —xiche chke.

²⁰Ni nk'aj mnaq xikb'ij che Jesús:

—Ela xa o jun itzel espíritu chawe. ¿Chinoq kraj katukamsaj? —xiche che.

²¹Ri Jesús xub'ij chke:

—Xa ruk' jun k'utb'al xin'an chiwuch, ni ix iwunjel xixel ch'u'j rmal.† ²²U Moisés xub'ij chiwe che nmister koksax retal ucuero tza'm amb'al uchul jun laj ak'al we ala. Un retali' circuncisión kb'ix che, k'utb'alre che rech Dios jun laj ala. Jare taj u Moisés xutik loq un k'utb'ali', mal xtiktaj loq kuk' iri'jal che nab'e iy'o chik chjuch u Moisés.† Ni ix kiko'j retal jun ak'al we ala miskini' chpam uxnb'al ij. ²³We rmal u'anik upxab' Dios che utz'ib'am kan u Moisés, kiko'j retal jun ak'al chpam uxnb'al ij, ¿suche kitij iwiwal chwe in che xinknaj runjel ub'qil jun achi chpam uxnb'al ij? ²⁴O mnaq o kmak per kikk'ut taj, ni ix ot atb'altzij ki'an pkijlom, mal ot kmak kiwilo. We ki'an atb'altzij pujlom jun mnaq, sk'um china che u'anik. —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij jachi pitnaq wi

²⁵O nk'aj mnaq iy'o chla' iyaj Jerusalén, kikk'ij:

—¿Jare t lo nachi ri' che kitjin utzuxik rech kkamsxik? ²⁶Chiwlampe', kuwaj t rib' kch'awik, tik'ri ot su kikk'ij che. ¿Le xa xikch'ob' uwuch lo nk'aj atb'altzij che jare Re Cristo?‡ ²⁷Qit'am chinchke

ha estudiado, ¿cómo es que sabe tanto?»

¹⁶Jesús les respondió:

—Lo que yo enseño no es mío, sino de Dios que me envió. ¹⁷Si alguien quiere hacer lo que Dios quiere, sabrá que mi enseñanza viene de Dios. Sabrá que esa enseñanza no es mía. ¹⁸El que enseña sus propias ideas está buscando honor para sí mismo. En cambio, el que busca honrar al que lo envió es honesto. No hay nada deshonesto en él. ¹⁹Moisés les dio la ley, ¿no es cierto? Pero ninguno de ustedes la obedece. Si así fuera, ¿por qué están tratando de matarme?

²⁰La gente respondió:

—¿Un demonio te está volviendo loco! ¿Quién está tratando de matarte?

²¹Jesús contestó:

—Hice tan solo un milagro y todos ustedes se sorprendieron. ²²Moisés les dio la ley sobre la circuncisión. (Aunque realmente la circuncisión no viene de Moisés, sino de sus antepasados). Así que a veces tienen que circuncidar a un niño en día de descanso. ²³Esto prueba que para obedecer la ley de Moisés un niño puede ser circuncidado en día de descanso. Entonces, ¿por qué se enojan conmigo por sanarle a alguien todo el cuerpo en día de descanso? ²⁴Dejen de juzgar por las apariencias, más bien juzguen de una manera correcta.

¿Es Jesús el Mesías?

²⁵Entonces algunos de los que vivían en Jerusalén comenzaron a decir: «¿Acaso no es este el hombre que quieren matar? ²⁶Pero miren, está hablando en público y no le dicen nada. ¿Será posible que los líderes hayan decidido que él es realmente el Mesías? ²⁷Nosotros sabemos de dónde viene ese hombre, pero cuando venga el

† 7:21 Jn 5:1-16. † 7:22 Gn 17:10-12; Lv 12:3. ‡ 7:26 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

tinmit pitnaq nachi ri', per echi' kpi Cristo, ot chin jun rit'am jachi kpi wi. —Jala xikb'ij nk'aj mnaq.

²⁸Ri Jesús kitjin che ktojxik nk'aj mnaq che iy'o chla' chpam nimlaj rchoch Dios, xub'ij chke:

—Ix kib'ij che iwit'am nwuch soq iwit'am jachi kimpí wi. In npitnaq taj xaq pinchomb'al in, xani o chin nutqom loq. Re jare saqlaj tzij soq kuya chiwe che kikub'a ik'u'x chrij, ni ix iwit'am t uwuch. ²⁹Ni in wit'am uwuch, mal jala ruk' Re npitnaq wi. Jare Re xnutaq loq, —xche Jesús chke.

³⁰Jare t xkaj ke wet xikk'am b'i pkarsa, per ot chin jun xu'on kwil xukoj u'ab' che uchapik, mal mja na kurqa ij che jala k'an che. ³¹Ik'i chke mnaq che iy'o chla' xiyikjon che Jesús, ena xikb'ij:

—Echi' kpi Cristo, ¿le o mas nmaq taq k'utb'al lo ku'on re chjuch jumpa ku'on nachi ri'? —xicha'.

Nk'aj fariseo xiktaq uk'amik Jesús rech ktz'apax pkarsa

³²Echi' xikta nk'aj fariseo che kikch'ach'a Jesús nk'aj mnaq, ke, rich'il nk'aj achjab' che itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, xiktaq b'i nk'aj ajchijnel rech nimlaj rchoch Dios che uchapik Jesús rech koksax pkarsa. ³³Ri Jesús xub'ij:

—Xaq ejtal ij chik n'o iwuk', mal xa ch'in chik kraj che kintzlij chik ruk' Jun che nutqom loq. ³⁴Ni ix knitzkuj na, per kniriq taj, mal chla' jachi kinkje wi, kixkun taj ix kixo'pan chla', —xche Jesús chke.

³⁵Nk'aj aj Israel xich'aw chikuch, xikb'ij:

—¿Jachi lo k'e wi che we kqariq taj? ¿Le jala t lo k'e wi kuk' nk'aj qamnaq aj Israel che kitxom kib' chikxo'l mnaq iy'o pukwent Grecia, rech kyutjoj nk'aj griego? ³⁶¿Su lo kilwi nk'aj utzij che xub'ij: “Knitzkuj na per kniriq taj, mal chla' jachi kinkje wi, kixkun taj ix kixo'pan chla'?” —Jala xikb'ij nk'aj aj Israel chikuch.

Jun nim ja' k'aslik

³⁷Un k'isb'al ij rech un nim'ij, jare mas nim u'ij chjuch nk'aj chik ij. Chpam un ije', ri Jesús xitk'e' chikuch nk'aj mnaq, ko xch'awik, xub'ij:

—We o jun kichqij uchi', chpitoq wuk', chutja ujron.

³⁸We kkukub'a uk'u'x chwij, kuriq wa' peche tz'ib'tal

verdadero Mesías, nadie sabrá de dónde viene».

²⁸Por eso Jesús, que estaba enseñando en el área del templo, dijo con voz fuerte:

—Ustedes me conocen y saben de dónde vengo. No he venido por mi propia cuenta, sino que me envió el que es verdadero, a quien ustedes no conocen. ²⁹Yo sí lo conozco porque vengo de él, quien me envió.

³⁰Entonces trataron de arrestarlo, pero nadie pudo echarle mano porque todavía no había llegado su hora. ³¹Muchos de la multitud creían en él y decían:

—Cuando venga el Mesías, ¿acaso hará más señales milagrosas que este hombre?

Los fariseos tratan de arrestar a Jesús

³²Los fariseos oyeron lo que la gente estaba comentando sobre Jesús y junto con los jefes de los sacerdotes mandaron guardias del templo para que lo arrestaran.

³³Entonces Jesús dijo:

—Yo estaré con ustedes por un poco más de tiempo. Luego volveré para estar con el que me envió.

³⁴Ustedes me buscarán pero no me encontrarán, porque no pueden ir a donde yo voy.

³⁵Los líderes judíos se preguntaban unos a otros:

—¿A dónde va a ir él que no podamos encontrarlo? ¿Será que va a ir a donde están los judíos dispersos en otros países para enseñarles a los griegos? ³⁶Este hombre dice: “Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán”; también dice: “No pueden ir a donde yo voy”. ¿Qué significa eso?

Jesús habla sobre el Espíritu Santo

³⁷En el último día de la fiesta, el más importante, Jesús se levantó y gritó:

—Si alguien tiene sed, que venga a mí y beba. ³⁸Las Escrituras dicen

chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Nim ja' kk'iy nuloq chpam ranma' rech kuya k'asnmal”, kcha'.[†] —Jala xub'ij Jesús chke mnaq.

³⁹Ruk' nk'aj tziji', jare xub'ij Jesús che kya na ri Tyoxlaj Uxlab'xel chke, chintaq kiyikjon che Re. Ot pitnaq Tyoxlaj Uxlab'xel echi' jala xub'ij, mal mja na kinmirsax u'ij Jesús.

Nk'aj mnaq xiyok che uch'ach'axik Jesús

⁴⁰O nk'aj chikxo'l nk'aj mnaq che echi' xikto su xub'ij Jesús, xikb'ij: «Qatz qtzij nachi ri', jare ajb'il utzij Dios che q'em»,[†] xicha'. ⁴¹O nk'aj chik xikb'ij: «Jare Re Cristo», xicha'. Per o nk'aj chik xikb'ij: «¿Le xa chla' chpam un tinmit Galilea kpi wi ri Cristo? ⁴²Ri Tyox Wuj kub'ij che ri Cristo, kalax kuk' nk'aj ri'y umam u David, chpam tinmit Belén,[†] chla' jachi xalax u David ujer, kcha'». Jala xikb'ij chikuch.

⁴³Xa rmal Jesús, xikjach kwuch kib' mnaq, mal wa'l xub'ij jun, soq wa'l xub'ij un chik. ⁴⁴O nk'aj, kkaj kikk'am b'i Jesús pkarsa, per ot jun xu'on kwil xuchap Jesús.

Nk'aj aj Israel che o atb'altzij pik'ab' xiyikjon taj che Jesús

⁴⁵Nk'aj ajchijnel rech nimlaj rchoch Dios, xiyitzlij jala kuk' nk'aj fariseo rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Ke kiwal xikb'ij chke:

—¿Suche che xik'am t uloq? —xiche chke.

⁴⁶Ni nk'aj ajchijnel rech nimlaj rchoch Dios, xikb'ij chke:

—¡Ot jun achi qatom che jala keh'awik peche kch'aw Re! —xiche chke.

⁴⁷Ni nk'aj fariseo xikb'ij chke:

—¿Le soq xixsub'taj loq ix rmal? ⁴⁸¿Le o jun chke nk'aj achjab' che o atb'altzij pik'ab' kjonaj che? Otaj. ¿O lo jun fariseo kjonaj? Otaj. ⁴⁹Nk'aj mnaqi', che kit'am t upxab' u Moisés, ichqaj loq k'ax pkijlom! —xicha'.

⁵⁰Nachi che Nicodemo ub'i' che xpi ruk' Jesús cha'ab',[†] che soq jare jun chke nk'aj fariseo, xub'ij chke:

que del interior del que cree en mí saldrán ríos de agua viva.

³⁹Jesús dijo eso acerca del Espíritu, que recibirían después los que creyeran en él pues aun no estaba el Espíritu, porque Jesús todavía no había sido glorificado.

La gente discute sobre Jesús

⁴⁰Cuando algunos de la multitud oyeron estas palabras, decían: «Este hombre es realmente el Profeta». ⁴¹Otros decían: «Es el Mesías». Pero otros decían: «El Mesías no vendrá de Galilea. ⁴²Las Escrituras dicen que el Mesías va a venir de la familia de David, dicen que vendrá de Belén, la ciudad donde vivió David».

⁴³El pueblo estaba dividido por causa de él. ⁴⁴Algunos querían arrestarlo, pero nadie le echó mano.

Los líderes judíos se niegan a creer

⁴⁵Entonces los guardias del templo regresaron a donde estaban los fariseos y los jefes de los sacerdotes. Ellos les preguntaron:

—¿Por qué no lo trajeron?

⁴⁶Los guardias respondieron:

—¡Nunca un ser humano ha hablado como él!

⁴⁷Los fariseos les dijeron:

—¡Así que también los engañó a ustedes! ⁴⁸¿Acaso alguno de los líderes o de los fariseos ha creído en él? ⁴⁹Pero esta gente que no sabe la ley está bajo maldición.

⁵⁰Uno de estos fariseos era Nicodemo, quien había visitado antes a Jesús, y les dijo:

[†] 7:38 Zac 14:8. [†] 7:40 Dt 18:15-19; Jn 1:21; 6:14. [†] 7:42 1S 17:12; Mi 5:2-4. [†] 7:50 Jn 3:1-21.

⁵¹—Qapxab' kuya taj che kqa'an atb'altzij pujlom jun mnaq we ot qatom su kub'ij, soq we qit'am taj su ku'ono, —xche chke.

⁵²Nk'aj rich'il u Nicodemo xikb'ij che:

—¿Le soq ataj Galilea at? Chask'ij uwuch sutaq tz'ib'tal chpam upxab' Dios, rech kawilo che ot jun ajb'il utzij Dios che xa Galilea kpi wi, —xiche che.

Jun ixoq xriqtaj che u'anik mak ruk' jun achi

⁵³Xaw jala xikb'ij, xikjach kib'. Chikjunjnal xib'e chitaq kchoch.

8 ¹Ri Jesús x'e jala pujlom un jyub' che Olivos ub'i'. ²Chkab' ij b'ajchi' xo'pan jmul chik Jesús chpam nimplaj rchoch Dios. Kunjel nk'aj mnaq xikmol kib' chla' jachi k'wi Jesús. Ri Jesús xikb'e'ik, xumaj ktojxik nk'aj mnaq.

³Nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios rich'il nk'aj fariseo, xikk'am loq jun ixoq che xriqtaj che u'anik mak ruk' jun achi che rich'il taj. Xikya kib' pink'aj chke kunjel nk'aj mnaq che kimlom kib' chrij Jesús. ⁴Xikch'ab'ej Jesús, xikb'ij che:

—Ajtojnel, nixoxi' xriqtaj che u'anik mak ruk' jun achi che rich'il taj. ⁵Ri upxab' u Moisés che tz'ib'tal kanoq, kub'ij che kkamsax chab'aj we o jun ixoq che jala ku'ono peche juni'.[†] Ni la, ¿su kb'ij la? —xiche che Jesús.

⁶Ch'anik xikk'ot uchi' Jesús, xa jare kkaj ke kiktzaq chpam jun umak ruk' utzij kub'ij. Ena xichke' qqaj Jesús chuchlew, tik'ri o su tutz'ib'aj chuchlew ruk' jun uwi' u'ab'. ⁷Ni nk'aj achjab' su kiyu'xan taj che uk'otik uchi', ena xitk'e' Jesús, xub'ij chke:

—Chin jun chiwe che ot umak, jare nab'e chuk'qa nab'aj che nixox, —xche chke.

⁸Tik'ri xichke' chqaj Jesús, xutaqej u'anik tz'ib'nik chuchlew ruk' uwi' u'ab'. ⁹Xaw xikto, ot chin jun xu'on kwil xuk'eq jun ab'aj che nixox mal xikna' pikk'u'x che o kmak ke. Chikjunjnal xib'ek, nab'e xib'e nk'aj ri'j taq mnaq, ast retal kunjel xib'ek. Xaq xaw chik Jesús rich'il nixox iy'o kan chla'. ¹⁰Ri Jesús xitk'e'ik, xurilo che otchich mnaq chla', xaq xaw chik nixox o kan chla'.[‡] Ena xub'ij Jesús che:

⁵¹—Nuestra ley no nos permite condenar a alguien sin haberlo escuchado primero. No lo podemos condenar sin descubrir qué es lo que hace.

⁵²Ellos le contestaron:

—¿Eres tú también de Galilea? Estudia las Escrituras y verás que ningún profeta viene de Galilea.

La mujer adúltera

⁵³Y cada uno se fue a su casa.

8 ¹Pero Jesús se fue al monte de los Olivos. ²Al amanecer fue otra vez al área del templo, y toda la gente se le acercó. Jesús se sentó y empezó a enseñarles.

³Los maestros de la ley y los fariseos le llevaron una mujer que había sido sorprendida cometiendo adulterio. La pusieron en medio de ellos y ⁴le dijeron a Jesús:

—Maestro, esta mujer fue sorprendida cometiendo adulterio.

⁵Moisés nos ordenó en su ley que matemos a pedradas a la mujer que haga esto. ¿Tú qué dices?

⁶Ellos le decían esto para ponerlo a prueba. Buscaban algo de qué acusarlo. Él se agachó y empezó a escribir en el suelo con el dedo. ⁷Ellos seguían preguntándole lo mismo. Así que se puso de pie y les dijo:

—El que nunca haya pecado que tire la primera piedra.

⁸Se volvió a agachar y siguió escribiendo en el suelo. ⁹Al escuchar esto, se empezaron a ir de uno en uno y los más viejos se fueron primero. Jesús se quedó solo con la mujer que todavía estaba allí parada. ¹⁰Jesús se puso de pie y le dijo:

[†] 8:5 Dt 22:23-24. [‡] 8:10 O k'i nk'aj ujer taq wuj manuscrito kb'ix che che tz'ib'tal taj xurilo che otchich mnaq chla', xaq xaw chik nixox o kan chla' chpam.

—Ixoq, ¿jachi ik'wi nk'aj che kikb'ij che o amak? ¿Le ot jun kub'ij che utz we kk'ejsax awuch? —xche che nixoq.

¹¹Nixoq xub'ij che Jesús:

—Otechich jun o su kub'ij, Wjaw, —xche che.

Jesús xub'ij:

—Soq in, ot atb'altzij kin'an pajlom. Jat, xa mataqej u'anik amak. —Jala xub'ij Jesús che nixoq.

Jesús jare peche jtzuk' chaj

kuya saq chikuch mnaq

¹²Ri Jesús xyuch'ab'ej jmul chik mnaq, xub'ij chke:

—Jare in kinya nk'aj mnaq psaq. Chin jun knutrimb'ej, kb'in taj chpam qu'm, xani kikje saq ruk' che kuya k'asnmal. —Jala xub'ij Jesús chke.

¹³Ni nk'aj fariseo xikb'ij che Jesús:

—At xaq atkel katitjin che ub'ixik utzlaj taq tzij chawij. Xa rmal, nk'aj utzlaj taq tzij kaya ub'ixik, ot kuchomaj, —xiche che.

¹⁴Ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Miskini' kintjin che ub'ixik utzlaj taq tzij chwij in, qatz qtzij sutaq kintjin che ub'ixik, mal in wit'am jachi npitnaq wi, soq wit'am jachi kimb'e wi. Per ni ix iwit'am taj jachi npitnaq wi, soq iwit'am taj jachi kimb'e wi. ¹⁵Ix ki'an atb'altzij pujlom jun mnaq, per xaq ruk' uchomnik mnaq che xaq rech chi' chuchlew, per ni in, ot jun mnaq kin'an atb'altzij pujlom. ¹⁶We kin'an atb'altzij pujlom jun mnaq, sk'um kin'an che u'anik, mal nitkel taj kin'ano. Jare nQaw che xnutaq loq, jnam kqa'an atb'altzij ruk'. ¹⁷Chpam nk'aj ipxab' ix tz'ib'tal wi, che we o keb' mnaq xaq jnam kikb'ij chrij su xkilo, nmister koksax ktzij. ¹⁸In kintjin che ub'ixik utzlaj taq tzij chwij in. Ri nQaw che xnutaq loq, soq kuya ub'ixik saqlaj taq tzij chwij in. —Jala xub'ij Jesús chke.

¹⁹Ni nk'aj fariseo xikb'ij che Jesús:

—¿Jachi k'wi aqaw chi'? —xiche che.

Ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Ix iwit'am t nwuch in, mowni iwit'am uwuch nQaw. Wet iwit'am nwuch in, soq iwit'am uwuch nQaw, —xche chke.

²⁰Ri Jesús xub'ij nk'aj tziji', xa rech ktojxik mnaq chla' chpam nimlaj rechoch Dios, chunqaj uk'olb'al kchuj.

—Mujer, ¿dónde están ellos?

¿Alguien te condenó?

¹¹Ella dijo:

—Nadie, Señor.

Jesús le dijo:

—Tampoco yo te condeno. Vete y de ahora en adelante no peques más.

Jesús es la luz del mundo

¹²Luego Jesús les habló otra vez y dijo:

—Yo soy la luz del mundo. El que me sigue nunca estará en la oscuridad, sino que tendrá la luz que da vida.

¹³Entonces los fariseos le dijeron:

—Tú estás dando testimonio de ti mismo. Eres el único que dice que eso es verdad. Ese testimonio no es válido.

¹⁴Jesús les contestó:

—Aunque yo doy testimonio a mi favor, mi testimonio es válido porque yo sé de dónde vengo y a dónde voy. Ustedes no saben de dónde vengo ni para dónde voy. ¹⁵Ustedes me juzgan desde el punto de vista humano. Yo no juzgo a nadie. ¹⁶Pero aun si así fuera, mi juicio es válido porque cuando juzgo no estoy solo, sino que el Padre que me envió está conmigo. ¹⁷En su propia ley está escrito que si dos testigos dicen lo mismo, es válido lo que dicen. ¹⁸Pues yo soy un testigo y hablo de mi parte. El Padre que me envió es mi otro testigo.

¹⁹Entonces le preguntaron:

—¿Dónde está tu padre?

Jesús contestó:

—Ustedes no me conocen a mí, ni a mi Padre. Si me conocieran, también conocerían al Padre.

²⁰Jesús dijo esto mientras enseñaba en el área del templo, cerca del lugar donde la gente deja

Per ot chin jun xu'on kwil xuchap Jesús, mal mja na ko'pan ij che jala k'an che.

Ri Jesús xub'ij che ajchi' taj mal chkaj kpi wi

²¹Ri Jesús xub'ij jmul chik chke:

—In kimb'ek, tik'ri k'ut ix knitzkuj na, per xa chpam imak kixkam na wi. Jachi kimb'e in, kixkun taj ix kixo'pan chla', —xche chke.

²²Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj aj Israel xikb'ij:

—¿Le xa kukamsaj rib' lo utkel che kub'ij: “Jachi kimb'e in kixkun taj ix kixo'pan chla', kcha'”? —xiche chikuch.

²³Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Ix xa ixajchi' chuchlew, ni in, jala chkaj npitnaq wi. Ix xa ixajchi' chuchlew, jare rmal che xa wa'l ichomnik, ni in naj uwuchlew taj.

²⁴Xa rmal ximb'ij chiwe che chpam imak kixkam na wi. We kikoj taj che kimb'ij chiwe nchin in, chpam imak kixkam na wi. —Jala xub'ij Jesús chke.

²⁵Tik'ri xikb'ij chik che Jesús:

—¿At chinq? —xiche che.

Jesús xub'ij chke:

—In njare jun che nb'im chiwe echi' xinjeq loq ich'ab'xik. ²⁶O na kraj ub'ixik chiwe chrij u'anik atb'altzij pijlom. NQaw che xnutaq loq, jare kub'ij saqlaj tzij. Jare rmal che su ntom loq ruk' Re, jare kimb'ij in chke mnaq che iyajchi' chuchlew. —Jala xub'ij Jesús chke.

²⁷Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj aj Israel, xqaj taj pkijlom che jare uQaw Jesús xutzjoj chke. ²⁸Jare rmal che xch'aw jmul chik Jesús kuk', xub'ij chke:

—Echi' kwa'lsax nAchi nuK'jol Dios iwmal ix,[†] tik'ri kiwit'amaj nwuch, nchin in. Chla' wa kiwit'amaj che ot su kin'an in che xaq nitkel wi, xaq xawi su nutqom loq nQaw che, xawla' kimb'ij. ²⁹Chin xnutaq loq, jare Re o wuk'. NQaw ot nuy'om kanoq nitkel. Knuya t kan nitkel, mal kurilo che jare kin'ano su utz kurul Re, —xche Jesús chke.

³⁰Echi' kitjin Jesús kub'ij nk'aj tziji', ik'i mnaq xiyikjon che.

sus ofrendas. Pero nadie lo arrestó, porque su hora aun no había llegado.

No entienden lo que dice Jesús

²¹Él les dijo otra vez:

—Me voy y ustedes me buscarán, pero morirán con su pecado. No pueden ir a donde yo voy.

²²Entonces los líderes judíos comenzaron a preguntar:

—¿Será que se va a suicidar? Puede ser eso, pues él dijo: “No pueden ir a donde yo voy”.

²³Jesús les dijo:

—Ustedes son de aquí abajo y yo soy de arriba. Ustedes pertenecen a este mundo y yo no. ²⁴Les digo entonces que morirán en sus pecados si no creen que Yo Soy.

Entonces comenzaron a preguntarle:

²⁵—¿Quién eres tú?

Jesús les contestó:

—Soy quien les he estado diciendo desde el comienzo.

²⁶Podría decirles muchas cosas para juzgarlos, pero yo solo digo lo que me dice el que me envió, y él dice la verdad.

²⁷Ellos no sabían que Jesús les estaba hablando sobre el Padre.

²⁸Entonces les dijo:

—Cuando ustedes levanten al Hijo del hombre, entonces sabrán que Yo Soy. Sabrán que no hago nada por mi propia cuenta, y entenderán que yo digo solo lo que el Padre me enseñó. ²⁹El que me envió está conmigo y nunca me deja solo, porque siempre hago lo que a él le agrada.

³⁰Mientras Jesús decía estas cosas, muchos creyeron en él.

[†] 8:28 Jn 3:14; 12:32.

**Jare saqlaj tzij kixuresaj
chpam imak**

³¹Ri Jesús xub'ij chke nk'aj aj Israel che xiyikjon che:

—We jare kitajej u'anik su kub'ij ntzij, tik'ri k'ut qatz qtzij o mow kixok che ndiscípulo. ³²Tik'ri k'ut kiwit'amaj ri saqlaj tzij, jare saqlaj tzij kixutzaqpij b'ik, —xche Jesús chke.

³³Ni nk'aj aj Israel, xikb'ij che Jesús:

—Qo'j ujri'y umam u Abraham. Ot jmul qay'om qib' pu'ab' jun chik mnaq rech kujutaqo. ¿Suche che kab'ij chqe che kujstoltjik? —xiche che.

³⁴Jesús xub'ij chik chke:

—Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che chin jun che xa jare mak ku'ono, peche mow le mak jare rjaw un mnaq. ³⁵We o jun chpam jun ja che xa mkom, rjaw ja taj, xa ejtal ij o chirchoch upatrón.^a Per we o jun che jare uk'jol un rjaw ja, su chla' chirchoch k'wi mal jare re rjaw ja. ³⁶We jare uK'jol Dios kixusolo, ix'o t chik pu'ab' jun chik, mal qatz qtzij kixstoltjik. ³⁷In wit'am che ixri'y umam u Abraham, tik'ri kiwaj knikamsaj. Kiwaj knikamsaj, mal ustaj kito su kimb'ij. Ustaj kito su kimb'ij, mal ot uk'olb'al ntzij chpam iwanma'. ³⁸In jare kimb'ij chiwe su niwlom ruk' nQaw. Ni ix jare ki'ano su itom ruk' iqaw, —xche Jesús chke.

³⁹Ni ke xikk'ul uwuch utzij Jesús, xikb'ij che:

—Qaqaw jare u Abraham, —xiche che.

Tik'ri xub'ij chik Jesús chke:

—Wet ixri'y umam u Abraham, jala ri ki'ano peche xu'on re. ⁴⁰Ni ix kiwaj knikamsaj, rmal saqlaj tzij che kimb'ij chiwe, che ntom loq ruk' nQaw. Jala taj xu'on u Abraham. ⁴¹Ix xa jare ki'ano su ku'on iqaw, —xche Jesús chke.

Ni ke xikb'ij chik che:

—Qo'j, k'alnik chin qaqaw. Xa jun qaqaw olik, jare Dios, —xiche che Jesús.

⁴²Ri Jesús xub'ij chke:

—Wet qtzij che jare Dios iQaw, knil'oj tri in, mal in qatz qtzij ruk' Dios npitnaq wi. Rmal Re, n'o chi' chuchlew. In nitkel taj npitnaq, xani jare nQaw

**Jesús habla
de la liberación del pecado**

³¹Luego Jesús empezó a decirles a los judíos que habían creído en él:

—Si ustedes siguen obedeciendo mi enseñanza, serán verdaderamente mis seguidores. ³²Conocerán la verdad, y la verdad los hará libres.

³³Ellos le contestaron:

—Nosotros somos de la familia de Abraham. Nunca hemos sido esclavos de nadie, ¿por qué dices que seremos libres?

³⁴Jesús les respondió:

—La verdad es que todo el que se la pase pecando es siervo del pecado. ³⁵Un siervo no se queda para siempre con una familia, pero un hijo siempre pertenece a la familia. ³⁶Entonces si el Hijo los libera, ustedes serán realmente libres. ³⁷Yo sé que ustedes son descendencia de Abraham, pero están tratando de matarme porque ustedes no aceptan lo que les enseño. ³⁸Yo les hablo de lo que mi Padre me mostró, pero ustedes hacen lo que han oído de su padre.

³⁹Ellos le contestaron:

—¡Nuestro padre es Abraham!

Entonces Jesús les dijo:

—Si ustedes fueran hijos de Abraham, harían lo mismo que él hizo. ⁴⁰Sin embargo, ahora ustedes tratan de matarme. Soy un hombre que les ha dicho la verdad que recibió de Dios. ¡Abraham no hizo nada de eso! ⁴¹Ustedes hacen lo que su padre hace.

Ellos le dijeron:

—Nosotros no somos como esos hijos que nunca han conocido a su padre. Tenemos un solo padre, que es Dios.

⁴²Jesús les dijo:

—Si Dios fuera su padre, me amarían porque yo vengo de Dios y ahora estoy aquí. No vine por

^a 8:35 Éx 21:2-6; Dt 15:12-18.

xnutaq loq. ⁴³¿Suche che kich'ob' taj su kimb'ij chiwe? Kich'ob' taj, mal kiwaj taj kitatb'ej sutaq kimb'ij chiwe. ⁴⁴IX xa jare iqaw nitzel. Su kraj re ku'ono, jare kiwaj ix ki'ano. Re xa kamsnel echi' xtiktaj loq uwu ijsaq. Ustaj kurilo kikje chpam saqlaj tzij, mal ot saqlaj tzij ruk' re. Echi' kisb'unik, xa jare re kub'ij rib', mal xa ajsub'nel re. Jare re kqaw nk'aj iyajsub'nel. ⁴⁵Ni saqlaj tzij che kimb'ij in chiwe, kikoj taj. ⁴⁶¿Le o jun chiwe kikunik kuk'utu we o nmak in nitzkum chwij? We qtzij sutaq kimb'ij chiwe, ¿suche che kikoj taj su kimb'ij? ⁴⁷Jun mnaq che rech Dios, kutatb'ej sutaq kub'ij Dios. Ni ix kiwaj taj kitatb'ej sutaq kub'ij Dios, mal ix rech taj Dios, —xche chke.

Ri Cristo nab'e chjuch u Abraham ujer

⁴⁸Ni nk'aj aj Israel xikb'ij chik che Jesús:

—¿Le qtzij taj kqab'ij chawe che xa ataj Samaria, che xa o jun itzel espíritu chawe? —xiche che.

⁴⁹Ri Jesús xub'ij chik chke:

—In ot itzel espíritu chwe. In jare nQaw kinya u'ij, ni ix xa kiqasaj n'ij mal knil'oj taj. ⁵⁰In jare taj kintzkuj unmirsaxik n'ij. O chin kutzkuj unmirsaxik n'ij. Jare Re ku'on atb'altzij pnijlom. ⁵¹Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che chin jun ku'ono su kimb'ij, kkam t chik, —xche Jesús chke.

⁵²Ni nk'aj aj Israel xikb'ij chik che:

—Ile' qatz qtzij xqit'amaj che xa itzel espíritu o chawe. U Abraham xkamik, soq xikam nk'aj ujer ajb'il utzij Dios. Ni at kab'ij che chin jun ku'ono su kab'ij, kkam t chik. ⁵³¿Le at nim aweqle'n at chjuch qari'jal Abraham, che kamnaq chik? Soq xikam nk'aj ujer ajb'il utzij Dios. ¿At chin at che mas nim kakoj awib'? —xiche che.

⁵⁴Ri Jesús xub'ij chik chke:

—Wet xaq nitkel in kinmirsaj wib', ot kuchomaj. Jare nQaw kunmirsaj n'ij in, jare Jun che kib'ij ix che jare iDios. ⁵⁵IX iwit'am t uwuch, ni in qatz qtzij kimb'ij chiwe che wit'am uwuch. Wet kimb'ij che wit'am t uwuch, xa najsub'nel wa' jala peche ix. In wit'am uwuch, soq kinkoj utzij. ⁵⁶U Abraham, che jare iqaw ix, xki'ktik echi' xurit'amaj che kimpi in

mi cuenta, él me envió. ⁴³¿Por qué no entienden lo que digo? Porque no pueden aceptar mi mensaje.

⁴⁴Ustedes son de su padre el diablo y les gusta hacer las maldades que el diablo quiere que hagan. Desde el comienzo él fue un asesino y no tiene nada que ver con la verdad porque no hay verdad en él. Cuando dice mentiras, habla de lo suyo porque es un mentiroso y padre de la mentira. ⁴⁵Yo les digo la verdad, pero ustedes no me creen. ⁴⁶¿Cuál de ustedes puede decir que yo soy culpable de pecado? Si yo les digo la verdad, ¿por qué no me creen? ⁴⁷El que pertenece a Dios acepta lo que Dios dice. Ustedes no aceptan lo que Dios dice, porque no son de Dios.

Jesús habla de él mismo y de Abraham

⁴⁸Los judíos le respondieron:

—Tú eres como un samaritano, y tienes un demonio que te está volviendo loco. ¿No es cierto que tenemos razón al decir esto?

⁴⁹Jesús respondió:

—No tengo ningún demonio. Lo que hago es honrar a mi Padre, pero ustedes me insultan. ⁵⁰Yo no busco honor para mí, pero hay alguien que quiere darme honor, y él es quien juzga. ⁵¹Les digo la verdad: el que obedezca mi mensaje, no morirá jamás.

⁵²Ellos le dijeron:

—Ahora sabemos que tienes un demonio dentro de ti. Abraham y los profetas murieron y tú dices: “El que obedezca mi mensaje no morirá jamás”. ⁵³¿Acaso tú eres más importante que nuestro padre Abraham? Él murió y los profetas también. ¿Tú quién te crees?

⁵⁴Jesús contestó:

—Si yo me doy honor a mí mismo, eso no vale nada. Mi Padre me honra, el que ustedes dicen que es su Dios. ⁵⁵Ustedes no lo conocen, pero yo sí. Si yo dijera que no lo conozco sería un mentiroso como ustedes; pero lo conozco y obedezco lo que él dice.

⁵⁶Su antepasado Abraham se

chi' chuchlew, ni le' che xurilo ximpitik, xki'kat rmal, —xche Jesús chke.

⁵⁷Nk'aj aj Israel xikb'ij chik che Jesús:

—Ni ot ni kawnaq ljuj (50) jnab' chawe, tik'ri kab'ij che awlom uwuch u Abraham, —xiche che.

⁵⁸Ri Jesús xuk'ul uwuch ktzij, xub'ij chke:

—Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che in n'o chik echi' mja kalax u Abraham, —xche chke.

⁵⁹Tik'ri k'ut, nk'aj aj Israel xiksik' ab'aj rech kikk'eq che Jesús, per ni Jesús k'aljan t chik jachi x'e wi. Xel b'i chla' chpam nimlaj rchoch Dios, x'ax chikxo'l nk'aj aj Israel, x'ek.

Ri Jesús xuknaj jun achi che xa potz'

9 ¹Ri Jesús b'enaq chpam jun b'e ti xurilo che o jun achi che kka'y taj. Per su rewi, mal jala chik unom echi' xalaxik. ²Ni nk'aj udiscípulo Jesús xikb'ij che:

—Atojnel, —xiche che.

—¿Chin xu'on umak che xa rmal xka'y taj nachi ri' echi' xalaxik? ¿Le jare re? ¿Le jare uri'jal? ¿Chinchke xu'on umak chke? —xiche che Jesús.

³Ri Jesús xub'ij chke:

—Jare t nachi ri' xu'on umak, mowni jare uri'jal. Nachi ri', jala urqom mal Dios kraj kuk'ut uchak chikuch mnaq rmal nachi ri'. ⁴Echi' p'ij na, in nmister che jare kin'an uchak Jun che xnutaq loq. We xoka'ab', otchich chin jun kikunik kichkunik. ⁵Echi' n'o in chi' chuchlew, jare in kinya saq chikxo'l kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, —xche Jesús chke.

⁶Echi' jala xb'itaj rmal Jesús, xutrij uchub' chuchlew. Xu'on ch'in x'o'l ruk' uchub', tik'ri xukoj laj x'o'l che nk'aj uwuch nachi che kka'y taj. ⁷Tik'ri xub'ij che:

—Jat jach'ja awuch jala chpam un tijb'al itnem che Siloé ub'i, —xche che. (Un tzij Siloé kel kub'ij tqom loq piktzij ke).

Tik'ri x'e nachi jala jachi xtaq b'i wi rmal Jesús, xuch'aj uwuch. Echi' xitzlij loq, kka'y chik. ⁸Ni nk'aj uk'ulja rich'il nk'aj mnaq che kit'am uwuch che kka'y taj, xikb'ij: «¿Le jare taj nachi ri' che paja kikb'e' wi che utayik limosna?» xicha'. ⁹O nk'aj kikb'ij che jare re, per o nk'aj chik kikb'ij che su kumajo ka'yik, per jare taj, kicha'. Ni nachi che xtortaj nk'aj uwuch,

alegró mucho de que iba a poder ver el día en que yo viniera. Él lo vio y se puso muy contento.

⁵⁷Entonces le dijeron:

—Tú ni siquiera tienes 50 años, ¿cómo dices que has visto a Abraham?

⁵⁸Jesús les dijo:

—Les digo la verdad: antes de que Abraham naciera, Yo Soy.

⁵⁹Entonces tomaron piedras para tirarle, pero Jesús se escondió y luego se escapó del templo.

Jesús sana a un hombre que nació ciego

9 ¹Una vez Jesús estaba caminando y vio a un hombre que era ciego de nacimiento. ²Sus seguidores le preguntaron:

—Maestro, este hombre nació ciego, ¿quién pecó, él o sus padres?

³Jesús les respondió:

—No es que hayan pecado ni él ni sus padres, este hombre nació ciego para que en él se muestren las grandes cosas que Dios puede hacer. ⁴Durante el día debemos hacer el trabajo del que me envié porque cuando viene la noche nadie puede trabajar. ⁵Mientras esté en el mundo, yo soy la luz del mundo.

⁶Después de decir esto, Jesús escupió en el suelo, hizo barro con la saliva y se la puso en los ojos al ciego. ⁷Le dijo:

—Ve a lavarte al estanque de Siloé (que significa: Enviado).

Luego el ciego fue, se lavó y regresó. Ahora podía ver. ⁸Sus vecinos y los que lo habían visto pedir limosna decían: «¿No es este el hombre que se la pasaba sentado pidiendo limosna?» ⁹Algunos dijeron: «Sí, es él». Otros dijeron:

xub'ij chke: «Jare in che kinka'y taj nab'e», xche chke.

¹⁰Ni nk'aj mnaq xikb'ij che nachi:

—¿Su mow k'ut che katka'y chik? —xiche che.

¹¹Ni nachi xub'ij chke:

—Jare nachi che Jesús ub'i', xu'on x'o'l, xukoj che nwuch. Tik'ri xub'ij chwe: “Jat jach'ja awuch jala chpam un tijb'al itnem che Siloé ub'i'”, xche chwe. Ni in ximb'e jala jachi xnutaq b'i wi, xinch'aj nwuch. Xaw xch'ajtaj nwuch, xinka'yik, —xche nachi chke.

¹²Tik'ri xikb'ij che:

—¿Jachi k'wi nachi che xatuknaj? —xiche che.

Ni re xub'ij chke:

—Wit'am taj jachi x'e wi, —xche chke.

Nk'aj fariseo xikk'ot uchi' nachi che xka'y taj nab'e

¹³Xk'am b'i nachi chikuch nk'aj fariseo che xiknax rmal Jesús. ¹⁴Echi' xu'on x'o'l Jesús, soq xuknaj uwuch nachi, jare chpam jun uxnb'al ij xu'ono.

¹⁵Chikuch nk'aj fariseo, ya'tal taj che kiknax jun yab' chpam uxnb'al ij. Xa rmal che soq xikta ke che nachi su x'an che rech xka'yik. Ni nachi xub'ij chke:

—Xukoj x'o'l che nwuch, tik'ri xinch'ajo. Xaq ruk', xinka'yik, —xche chke.

¹⁶O keb' uxib' chke nk'aj fariseo xikb'ij:

—Nachi che xuknaj nachi ri', ruk' taj Dios pitnaq wi, mal xa kichkun chpam uxnb'al ij, —xiche chikuch.

O nk'aj chik xikb'ij:

—¿Su mow kikun un mnaq ku'on nmaq taq k'utb'al we xa ajmak? —xicha'.

Xa jala', xuriq t rib' ktzij chikuch mal jaljoj xikb'ij.

¹⁷Tik'ri nk'aj fariseo xikta jmul chik che nachi che kka'y taj nab'e.

—Ni at, ¿su kab'ij chrij nachi che xuknaj awuch? —xiche che.

Ni re xub'ij chke:

—In kimb'ij che re jare ajb'il utzij Dios, —xche chke.

¹⁸Ni nk'aj aj Israel, kikkoj taj che kub'ij nachi chke che nab'e kanoq kka'y taj, ni le' kka'y chik. Xa rmal, xiktaq usik'xik uqaw uchuch nachi. ¹⁹Xikta chke:

«No, no es él. Solo se le parece». Pero él mismo decía: «Sí, soy yo».

¹⁰Entonces le preguntaron:

—¿Cómo es que ahora puedes ver?

¹¹Él respondió:

—El hombre que se llama Jesús hizo barro y me lo puso en los ojos. Después me dijo: “Ve a Siloé y lávate”. Así que yo fui y cuando me lavé, pude ver.

¹²Ellos le preguntaron:

—¿Dónde está ese hombre?

Él contestó:

—No sé.

Interrogan al hombre sanado

¹³Llevaron al hombre que había sido ciego a los fariseos. ¹⁴Jesús había hecho barro y lo había puesto en los ojos del ciego en un día de descanso.

¹⁵Entonces los fariseos le preguntaron al hombre:

—¿Cómo es que puedes ver?

Él les respondió:

—Me puso barro en los ojos. Yo me lavé, y ahora puedo ver.

¹⁶Algunos de los fariseos dijeron: «Ese hombre no es de Dios porque no respeta el día de descanso».

Otros decían: «¿Pero cómo es que un hombre pecador puede hacer estas señales milagrosas?» Entonces hubo una discusión entre ellos. ¹⁷Luego le dijeron otra vez al ciego:

—¿Tú qué dices sobre él ahora que te dio la vista?

El hombre dijo:

—Es un profeta.

¹⁸ Todavía los líderes judíos no creían que él había sido ciego ni que había recibido la vista. Pero después llamaron a los padres del hombre y ¹⁹les preguntaron:

—¿Le jare un iwalk'ali' che kib'ij ix che kka'y taj echi' xalaxik? ¿Su mow k'la' che kka'y chik ile'?

—xiche chke.

²⁰Ni uqaw uchuch nachi, xikb'ij chke nk'aj aj Israel:

—Qit'am che jare qalk'al nachi ri', soq qit'am che echi' xalaxik, xka'y taj. ²¹Jare qit'am taj su mow che kka'y chik ile', soq qit'am taj chin xuknaj uwuch. Chita che re we kiwaj kiwit'amaj chin xuknaj uwuch. Re tz'qatnaq chik ujnab'. Kub'ij re chiwe su xu'ono, —xiche chke.

²²Xaq xawi xikb'ij nk'aj uri'jal nachi chke nk'aj aj Israel. Xa xkix'ej kib' chikuch, mal kchomam chik che chin jun kub'ij che ri Jesús jare Re ri Mesías,^v kesax chikxo'l chla' chpam rchoch Dios. ²³Xa rmal, che uqaw rich'il uchuch nachi, xikb'ij chke nk'aj aj Israel: «Chita che re. Tz'qatnaq chik ujnab'», xiche chke.

²⁴Tik'ri xkisk'ij jmul chik nachi che kka'y taj nab'e, xikb'ij che:

—¡Chanmirsaj u'ij Dios! Chb'ij saqlaj tzij chjuch Re. Qo'j qit'am che nachi che xatuknaj, xa ajb'nal mak, —xiche che.

²⁵Ni nachi xub'ij chke:

—In wit'am taj we ajb'nal mak. Xaw wit'am in che nab'e kanoq kinka'y taj, ni ile' kinka'y chik, —xche chke.

²⁶Ni nk'aj aj Israel xikb'ij jmul chik che nachi:

—¿Su xu'on chawe? ¿Su mow xu'on che ukanxik awuch? —xiche che.

²⁷Ni re xub'ij chke:

—Nb'im chik chiwe, per ix kiko'j taj. ¿Suche kiwaj che kimb'ij jmul chik chiwe? ¿Le xa kiwaj ix che jare kitrimbe'j? —xche chke.

²⁸Nk'aj aj Israel xikyajo, xikb'ij che:

—Xaq xaw at che at jun ruk' nachi ri'. Qo'j jare jun qanom ruk' qari'jal Moisés. ²⁹Qo'j qit'am che ri Dios xch'aw ruk' qari'jal Moisés. Jare k'ut nachi ri' che Jesús ub'i', qit'am taj jachi pitnaq wi, —xiche che.

³⁰Ni nachi xub'ij chke:

—¡Jare ri' junwi utayik! Ix iwit'am taj jachi pitnaq wi, per ni chwe in, xa xuknaj nwuch. ³¹Qit'am che

—¿Es este su hijo que ustedes dicen que nació ciego? Entonces, ¿cómo es que ahora puede ver?

²⁰Sus padres contestaron:

—Sabemos que él es nuestro hijo y que nació ciego, ²¹pero no sabemos cómo es que ahora ve. Tampoco sabemos quién le dio la vista. Pregúntenle a él, ya está grande y puede hablar por sí mismo.

²²Sus padres dijeron esto porque les tenían miedo a los líderes judíos, quienes se habían puesto de acuerdo para expulsar de la sinagoga a cualquiera que creyera que Jesús era el Mesías. ²³Por eso sus padres dijeron: «Pregúntenle a él, ya está grande y puede hablar por sí mismo».

²⁴Después, los líderes judíos llamaron por segunda vez al que había sido ciego y le dijeron:

—Da honra a Dios y di la verdad. Nosotros sabemos que ese hombre es un pecador.

²⁵Entonces él respondió:

—Yo no sé si es un pecador o no. Lo que sí sé es que yo era ciego y ahora puedo ver.

²⁶Le preguntaron entonces:

—¿Qué te hizo él? ¿Cómo te dio la vista?

²⁷Él les respondió:

—Ya les dije, pero ustedes no lo quieren aceptar. ¿Por qué lo quieren oír otra vez? ¿Es que también quieren hacerse sus seguidores?

²⁸Entonces lo insultaron y le dijeron:

—Tú eres su seguidor, pero nosotros seguimos a Moisés.

²⁹Sabemos que Dios le habló a Moisés, pero no sabemos ni de dónde viene ese hombre.

³⁰El hombre les contestó:

—¡Eso sí que está raro! Ustedes no saben de dónde salió él, y a mí me dio la vista. ³¹Sabemos que Dios no escucha a los pecadores,

^v 9:22 Un tzij Mesías kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios rech kitk'e' pujlom tinmit Israel. Un tzij Cristo xaq jnam kilwi.

Dios kuta taj kch'ab'al nk'aj ajb'nal taq mak, per we o jun che kunmirsaj u'ij Dios, soq ku'ono su kraj Re, jare re ktay uch'ab'al rmal Dios. ³²Ot jmul qatom we o jun kikunik kuknaj uwuch jun mnaq, che ech'i xalaxik, su ka'ynaq taj. ³³We ruk' taj Dios pitnaq nachi ri', ot su kikun che u'anik, —xche chke.

³⁴Ni nk'aj aj Israel xikb'ij che:

—At che xa chpam mak atalaxnaq wi. ¿Le kawaj kujatjoj qo'j? ¡Ot mow! —xiche che.

Ena xkesaj loq.

Jesús xch'aw chkij nk'aj mnaq che xa ipotz' chjuch Dios

³⁵Ri Jesús xurit'amaj che xesax b'i nachi che xuknaj uwuch. Ech'i xuriqo, xub'ij che:

—¿Le katikjon at che nAchi nuK'jol Dios? —xche che.

³⁶Nachi xub'ij che:

—¡Chb'ij la chwe chinoq, rech kinkjon che! —xche che.

³⁷Ena xub'ij Jesús che:

—Awlom chuwuch mal jare in, che kintjinik kinch'aw awuk', —xche che.

³⁸Ni nachi xixke'ik, xub'ij che:

—Kinkjon che la, —xche che. Tik'ri k'ut, xumaj unmirsaxik u'ij Jesús.

³⁹Ri Jesús xub'ij che:

—In npitnaq chi' chuchlew che u'anik atb'altzij pkijlom mnaq, rech chin kika'y taj, chika'yoq, chin kika'yik kikb'ij, kink'ut chikuch che kika'y taj, —xche che.

⁴⁰O nk'aj fariseo iy'o pnoq chla' ruk' Jesús. Ech'i xikto che jala xub'ij Jesús, xikb'ij che:

—¿Le kab'ij che soq xa uipotz' qo'j? —xiche che Jesús.

⁴¹Ni Jesús xub'ij chke:

—Wet xa ixpotz', ot imaki'. Ni le', ix kib'ij che kixka'yik, xa jare rmal, che su iwuk'am imak, —xche Jesús chke.

Jun k'amb'al n'oj chrij jun kral chij

10 ¹Ech'i xurqa jun chik ij, ri Jesús xub'ij: «Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe: chin jun mnaq che jare t uchikral kutzkuj ech'i kok chpam jun kral

sino que escucha a los que lo adoran y hacen lo que él quiere. ³²Nunca hemos escuchado que alguien le dé la vista a un hombre que nació ciego. ³³Si este hombre no viniera de Dios, no hubiera podido hacer nada.

³⁴Ellos le contestaron:

—Tú has sido pecador desde que naciste, ¿y estás tratando de enseñarnos?

Entonces lo expulsaron de la sinagoga.

Ceguera espiritual

³⁵Jesús oyó que lo habían expulsado, así que cuando lo encontró, le dijo:

—¿Tú crees en el Hijo del hombre?

³⁶El hombre le contestó:

—Señor, ¿y quién es él? Dímelo para que así yo crea en él.

³⁷Jesús le dijo:

—Tú ya lo has visto. Ese soy yo, con quien estás hablando.

³⁸El hombre se arrodilló delante de él y le dijo:

—Creo, Señor.

³⁹Entonces Jesús dijo:

—He venido para que se haga justicia, para que los ciegos vean y para que los que ven, se queden ciegos.

⁴⁰Algunos fariseos estaban con él, oyeron esto y le dijeron:

—¿Qué estás diciendo? ¿Que nosotros también somos ciegos?

⁴¹Jesús les dijo:

—Si ustedes realmente fueran ciegos, no serían culpables de su pecado. Pero como dicen que pueden ver, siguen siendo culpables.

El pastor y sus ovejas

10 ¹Les digo la verdad: cuando alguien entra al corral de las ovejas debe hacerlo

rech chij, we xa wa'l kok wi, xa el'om, xa kukoj u'ab'.²Chin jun mnaq che chpam uchikral kok wi, jare re ajyu' chkiy nk'aj chij. ³Ni najchjal, kutor uchikral chjuch, ni najyu', kub'ij kb'i' nk'aj chij echi' kyusk'ij, ni taq chij kit'am uch'ab'al un kajyu'. Kyuresaj b'i chpam un kral. ⁴Echi' kiyel b'i kunjel nk'aj uchij najyu', knab'aj b'i chikuch. Ni ke kytirij b'i chrij, mal kit'am uch'ab'al un kajyu'. ⁵Ni jun che kit'am t uwuch, kiyitrij taj chrij, xani kiyanmaj chjuch, mal kikch'ob' t uch'ab'al jun che kit'am t uwuch», xche Jesús chke.

⁶Jarewa jun k'amb'al n'oji' xub'ij Jesús chke, per ni ke xikch'ob' taj su kilwi sutaq xub'ij chke.

Ri Jesús jare utzlaj ajyu'

⁷Ri Jesús xub'ij chik chke: «Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che in wa' ri uchikral kech nk'aj chij. ⁸Kunjel nk'aj che nab'e xipi chinwuch in, xa i'el'om, xa iyajb'nal taq k'ax. Ni nk'aj chij xikta t ktzij. ⁹In nuchikral. Chin jun mnaq che jare knutzkuj in rech kok wuk' chpam un kral rech Dios, jare re kkoltjik. Kuriq wa' peche kuriq jun chij che kok chpam un kral, tik'ri kel b'ik, kuriq recha'. ¹⁰Un el'om jare pitnaq rech kyurel'aj b'i nk'aj chij, kyukamsaj soq ku'on k'ax chke. Ni in npitnaq che uya'ik k'asnmal, che jare jun je'lik laj k'asnmal che ot uk'isik.

¹¹»In ri' un utzlaj ajyu'. Jun utzlaj ajyu' kukuyu miskini' kkamsxik rech kuto'b'aj ke nk'aj uchij. ¹²Jun ajyu' che xaq xaw tojb'alre kub'soj, jare taj re rjaw nk'aj chij, echi' kurilo che pitnaq un utiw, xa kanmjik b'ik, kyuya kan nk'aj chij. Nun utiw kyuroqtaj taq chij, kyutukb'lej b'ik. ¹³Ni jun che xa tjom u'ij, xa kanmaj b'ik, mal xa tjom u'ij, kyub'soj taj taq chij.

¹⁴»In ri' ri utzlaj ajyu'. Wit'am kwuch taq nchij, ke soq kit'am nwuch in. ¹⁵Jala peche nQaw rit'am nwuch in, in soq wit'am uwuch Re. In kinya nk'asnmal kmal taq chij. ¹⁶O nk'aj chik nchij che iy'o taj chpam un krali'. Ke nmister che soq kyink'am loq. Ke kikta na ntzij, rech xa jun kwuch nchij, soq xa jun ajyu' chkiy. ¹⁷Knul'oj nQaw, mal kinya wib' kinkamsxik, rech kink'ut nchu'ab' che kink'astaj chna chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁸Ot chin jun kikun che resxik nk'asnmal, we kinya t wib' che kinkamsxik. Chpam wanma' in kpi wi che kinya wib' kinkamsxik.

por la puerta. El que salta y entra por otro lado es un ladrón y un bandido. ²Pero el pastor que cuida las ovejas entra por la puerta del corral. ³El que vigila la puerta le abre la puerta al pastor. El pastor llama a las ovejas por sus propios nombres; ellas escuchan su voz y él las guía hacia afuera. ⁴Cuando las ha sacado a todas, el pastor camina delante de ellas, y ellas lo siguen porque conocen su voz. ⁵Pero sus ovejas no siguen a un extraño, sino que se alejan de él porque no conocen su voz.

⁶Jesús les dio este ejemplo, pero la gente no entendió lo que les decía.

Jesús, el buen pastor

⁷Jesús les dijo otra vez: «Les digo la verdad, yo soy la puerta por la que pasa el rebaño. ⁸Todos los que vinieron antes de mí son unos ladrones y bandidos. Las ovejas no los escucharon. ⁹Yo soy la puerta. Si alguno pasa por mí, estará seguro. Podrá entrar y salir y encontrará todo lo que necesita. ¹⁰El ladrón solamente viene para robar, matar y destruir. Yo vine para que la gente tenga vida y la tenga en abundancia.

¹¹»Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas. ¹²El empleado al que le pagan por cuidar las ovejas no es como el pastor. Las ovejas no le pertenecen, así que cuando ve que viene el lobo, abandona las ovejas y se escapa. El lobo las ataca y las dispersa. ¹³El empleado huye porque solo le importa que le paguen y no le importan las ovejas.

¹⁴»Yo soy el buen pastor. Conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí ¹⁵así como el Padre me conoce a mí y yo lo conozco a él. Yo doy mi vida por las ovejas. ¹⁶Tengo también otras ovejas que no son de este rebaño, y debo traerlas a ellas también. Ellas escucharán mi voz y habrá un solo rebaño y un solo pastor. ¹⁷El Padre me ama porque doy mi vida para volver a tenerla. ¹⁸Nadie me quita la vida, sino que la doy libremente.

Pin'ab' in k'wi che kinya wib' kinkamsxik, soq pin'ab' in k'wi che kinwa'laj chik chikxo'l nk'aj kamnaq. Jarewa un taqnik xya chwe rmal nQaw», xche Jesús chke.

¹⁹Ni nk'aj aj Israel, xaw xikta utzij Jesús, xikmaj uchapik kib' jmul chik chikuch ruk' ktzij, wa'l kub'ij jun, wa'l kub'ij un chik. ²⁰Ik'i chke nk'aj aj Israel xikb'ij: «Xa itzel espíritu o ruk', xa xujal loko'. ¿Su uptan kitatb'ej utzij?» xicha'.

²¹O nk'aj chik aj Israel xikb'ij: «Ot jun mnaq che jala kch'awik we xa o itzel espíritu ruk'. ¿Xatb'a kikun jun itzel espíritu kuknaj uwuch jun mnaq che kka'y taj?» xiche chke nk'aj kich'il.

Nk'aj aj Israel xiyikjon taj Jesús

²²Xo'pan ij che kik'an nim'ij nk'aj aj Israel chla' Jerusalén, rech na'tb'alre ij che xk'is u'anik nimlaj rchoch Dios. Ptaq 'laj kuriqo. ²³Ri Jesús kwa'kat chla' chpam nimlaj rchoch Dios, chla' k'wi ruk' un rqinja che rech u Salomón kb'ix che. ²⁴Ni nk'aj aj Israel xkistuj kib' chrij Jesús, xikb'ij che:

—¿Jumpa katu'xan che usachik qak'u'x? —xiche che.

—We qatz qtzij che at atCristo,^w chb'ij chqe ruk' saqlaj tzij, —xiche che.

²⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—Nb'im chik chiwe, xa ix kikoj taj. Runjel sutaq kin'ano, pub'i' nQaw kin'an wi. Ruk' sutaq kin'ano, kuk'utu nchin in. ²⁶Ni ix kikoj taj, mal ixwech taj. Jala peche nb'im chiwe, ixinchij taj. ²⁷Nk'aj nchij kikta nch'ab'al. In wit'am kwuch, ni ke kiyitrij chwij. ²⁸Ni in kinya jun k'asnmal chke che ot uk'isik. Ksach t kwuch, mowni ot chin kikun che kesxik pin'ab'. ²⁹nQaw che xyuya chwe, jare Re mas nim chikuch kunjel. Ot chin jun kikunik kyuresaj pu'ab' nQaw. ³⁰In rich'il nQaw xa uj jun, —xiche chke.

³¹Ni nk'aj aj Israel, jmul chik xiksik' ab'aj rech kikk'eq che Jesús. ³²Ri Jesús xub'ij chke:

—K'i utzlaj taq chak rech nQaw ninom chiwuch. ¿Chinchke jun chke che rmal knik'eq chab'aj? —xiche chke.

Tengo el derecho de darla y de recibirla de nuevo. Eso es lo que me ordenó mi Padre».

¹⁹Nuevamente los judíos no estaban de acuerdo entre ellos por lo que decía Jesús. ²⁰La mayoría decía: «Tiene un demonio y está loco. ¿Por qué lo escuchan?»

²¹Otros decían: «Un hombre que tiene un demonio no dice estas cosas. Un demonio no puede darle la vista a un ciego».

Los líderes judíos en contra de Jesús

²²Era invierno y llegó la fiesta de la Dedicación en Jerusalén.

²³Jesús estaba caminando dentro del templo en el pórtico de Salomón. ²⁴Los líderes judíos lo rodearon y le dijeron:

—¿Cuánto tiempo más nos vas a tener en suspenso? Si eres el Mesías, dínoslo ya.

²⁵Jesús les respondió:

—Ya se lo he dicho a ustedes, pero no creen. Las obras que hago en nombre de mi Padre dan testimonio a mi favor, ²⁶pero ustedes no creen porque no son de mis ovejas. ²⁷Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco y me siguen. ²⁸Les doy vida eterna y no morirán jamás, nadie me las puede quitar. ²⁹Mi Padre me las dio y él es más grande que cualquiera. Nadie se las puede quitar. ³⁰El Padre y yo somos uno.

³¹De nuevo, los judíos tomaron piedras para tirárselas, pero

³²Jesús les contestó:

—Les he mostrado muchas buenas obras de mi Padre, y ustedes las han visto. ¿Por cuál de todas me van a apedrear?

^w 10:24 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

³³Ni nk'aj aj Israel xikb'ij che:

—Rmal taj nk'aj utzlaj taq chak katqak'eq chab'aj. Katqak'eq chab'aj mal xa xawetz'b'ej uwuch Dios. At xa atimnaq, tik'ri at Dios kakoj awib', —xiche che Jesús.

³⁴Ri Jesús xub'ij chke:

—¿Le xa tz'ib'tal taj chpam ipxab' che kub'ij: “In ximb'ij che ix jare ixtaq dios?”[†] Jala xub'ij Dios chke mnaq. ³⁵Jare Dios xub'ij “dios” chke ujer taq mnaq che xub'ij utzij chke, soq qit'am che sutaq tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, ot mow che kk'exik. ³⁶We jare in xnuchay Dios rech xnutaq loq chi' chuchlew che u'anik uchak Re, ¿suche che kib'ij chwe che kinwetz'b'ej uwuch Dios xa rmal che kimb'ij chiwe che in nuK'jol Dios? ³⁷We jare t uchak nQaw kin'ano, xa mikoj ntzij. ³⁸Per we jare kin'ano, miskini' kixkjon taj chwe in, chixkjon che nk'aj k'utb'al kin'ano, rech kiwit'amaj, soq rech kikojo che jare nQaw o wuk' in, soq in, n'o ruk' nQaw, —xche Jesús chke.

³⁹Ni nk'aj aj Israel, xiktij uk'amik b'i jmul chik Jesús pkarsa, per ni Re x'aljan taj jachi x'e wi.

⁴⁰Ri Jesús x'e jmul chik ch'qap che un nim ja' che Jordán ub'i', chla' jachi xu'on qasna' u Wan nab'e kanoq, xkanaj kan chla'. ⁴¹Ik'i mnaq xib'e che rilik, xikb'ij: «U Wan ajb'nal qasna', ot jun k'utb'al xu'ono, per runjel sutaq xub'ij chrij nachi ri', qtzij elnaq», xiche chikuch. ⁴²Ik'i mnaq xiyikjon che Jesús chla'.

U Lázaro xkamik

11 ¹O jun achi yab', Lázaro ub'i', kpi jala chpam un kanton Betania, jare ktinmit i Mri'y iyachlal ruk' il Marta. ²I Mri'y r nab' u Lázaro, jare xukoj k'ok'laj kumb'al chrij r qan Jesús, soq xusu' r qan Jesús ruk' uwi'. ³Ri keb' ixqib'i' che i'al, jawa xiktaq ub'ixik che Jesús:

—Qajaw, u Lázaro che mas utz la ruk', xa yab'.

—Jawa xiktaq ub'ixik che Jesús.

⁴Ena xaw xuta Jesús che yab' u Lázaro, xub'ij:

—Un yab'ili', rech kmik taj, xa rech kuk'utu che nim u'ij Dios, xa rech k'utb'alre che kinmirsax na u'ij uK'jol Dios, —xcha'.

³³Los líderes judíos le respondieron:

—No te apedreamos por algo bueno que hayas hecho, sino porque hablas en contra de Dios. No eres más que un ser humano, pero dices que eres Dios. Por eso te vamos a apedrear.

³⁴Jesús les contestó:

—En la ley de ustedes está escrito que Dios dijo: “Yo dije que ustedes son dioses”. ³⁵Si llamó “dioses” a aquellos que recibieron el mensaje de Dios, y las Escrituras no pueden ser ignoradas, ³⁶¿por qué al que el Padre eligió y envió al mundo le dicen ustedes que ofende a Dios porque dije: “Soy el Hijo de Dios”? ³⁷Si no hago las obras de mi Padre, no me crean. ³⁸Pero si las hago, aunque no me crean a mí, crean en las obras que hago para que sepan con toda seguridad que el Padre está en mí y yo en él.

³⁹Trataron otra vez de arrestarlo, pero él se les escapó de las manos.

⁴⁰Jesús regresó nuevamente al otro lado del río Jordán, al mismo lugar donde Juan antes había estado bautizando, y se quedó allí.

⁴¹Muchos fueron a él, y decían: «Juan no hizo ninguna señal milagrosa, pero todo lo que dijo sobre este hombre es verdad». ⁴²Y allí muchos creyeron en él.

Muerte de Lázaro

11 ¹Había un enfermo llamado Lázaro de Betania, el pueblo donde vivían María y su hermana Marta. ²María era la misma que derramó perfume en aceite sobre los pies del Señor y los secó con su cabello. Lázaro, el enfermo, era su hermano. ³Así que las dos hermanas le mandaron decir a Jesús:

—Señor, tu estimado amigo Lázaro está enfermo.

⁴Cuando Jesús escuchó esto, dijo:

—Esa enfermedad no llevará a la muerte. Al contrario, servirá para mostrar la gloria de Dios, y también la gloria del Hijo de Dios.

⁵Ri Jesús mas kyul'oj il Marta, rich'il i Mri'y soq rich'il u Lázaro. ⁶Ri Jesús, echi' xuto che yab' u Lázaro, xkanaj kan keb' ij na chla' jachi k'wi. ⁷Echi' x'ax na keb' ij, tik'ri xub'ij chke nk'aj udiscípulo:

—Jo jmul chik jala Judea, —xche chke.

⁸Ni nk'aj udiscípulo Jesús xikb'ij che:

—Ajtojnel, xa keb' uxib' ij o kanoq che che nk'aj aj Israel xkaj xikkoj ab'aj che la. Ni le', ¿suche kaj la k'e la jmul chik jala'? —xiche che.

⁹Ri Jesús xub'ij chke:

—¿Le kab'aljuj (12) hora taj o che un ij? We jun mnaq kb'in p'ij, ktzaq taj. Kuril ub'e, mal saq rmal ij rech uwuchlew. ¹⁰Per we o jun mnaq kb'in cha'ab', ktzaqik, mal ot saq ruk', xa qu'm ub'e, —xche Jesús chke.

¹¹Echi' jala xb'itaj rmal, xch'aw jmul chik kuk', xub'ij chke:

—U Lázaro che qatz qtzij uj utz ruk', xa kwarik. Nmister kimb'ek rech kink'suj, —xche chke.

¹²Ni nk'aj udiscípulo xikb'ij che:

—Qajaw, we xa warnaq, kik'choj na, —xiche che.

¹³Ri Jesús xa jala xu'on che ub'ixik chke che xkam u Lázaro, per ni ke xikch'ob' taj su kilwi che jala xub'ij chke. Jare xikchomaj ke che xa uwram, peche uwram jun mnaq ti kwar cha'ab'. ¹⁴Tik'ri k'ut qatz qtzij xu'on ub'ixik Jesús chke, xuya kijlom psaq, xub'ij chke:

—U Lázaro xkamik, —xche chke. ¹⁵—Kinki'kat che, che n'o taj chla' echi' xkamik, rech kixkjonik. Jo qala', —xche chke.

¹⁶U Max che soq kwach kb'ix che, xub'ij chke nk'aj chik udiscípulo:

—Soq jo qo'j rech jnam kujkam ruk', —xche chke.

Ri Jesús jare Re kyuk'suj nk'aj kamnaq, jare Re k'asnmal

¹⁷Echi' xo'pan Jesús, xuto che b'enaqch k'jeb' (4) ij che, che muqtajnaq chik u Lázaro. ¹⁸Un kanton che Betania ub'i, xa nqaj k'wi che Jerusalén, pent xa uxib' kilómetro^x uxol ruk'. ¹⁹Ik'i chke nk'aj aj Israel iyo'panaq chikchoch il Marta rich'il i Mri'y che ukub'saxik kk'u'x, mal xa xkam un kixb'al.

⁵Jesús quería mucho a Marta, a su hermana y a Lázaro. ⁶Sin embargo, cuando supo que Lázaro estaba enfermo, se quedó dos días más allí donde estaba. ⁷Después de esto les dijo a sus seguidores:

—Vámonos otra vez para Judea.

⁸Sus seguidores le dijeron:

—Maestro, los líderes judíos querían matarte a pedradas hace solo unos días, ¿y vas a ir otra vez allá?

⁹Jesús contestó:

—¿No tiene el día doce horas?

El que camina durante el día no tropieza ni cae porque ve la luz de este mundo, ¹⁰pero el que camina durante la noche tropieza porque no tiene luz.

¹¹Y después les dijo:

—Nuestro amigo Lázaro está dormido, pero yo lo voy a despertar.

¹²Entonces sus seguidores le dijeron:

—Señor, si duerme es que va a sanar.

¹³Jesús estaba hablando de la muerte de Lázaro, pero ellos pensaron que estaba hablando del sueño natural.

¹⁴Entonces Jesús les dijo claramente:

—Lázaro está muerto. ¹⁵Me alegro por ustedes de no haber estado allí porque ahora ustedes creerán en mí, pero vamos a verlo.

¹⁶Entonces Tomás, llamado el Gemelo, les dijo a los otros seguidores:

—Vamos nosotros también para morir con él.

Jesús en Betania

¹⁷Luego Jesús llegó y se enteró de que Lázaro llevaba cuatro días en el sepulcro. ¹⁸Betania quedaba cerca, a unos tres kilómetros de Jerusalén. ¹⁹Así que muchos judíos habían venido a consolar a Marta

^x 11:18 Tyox Wuj kch'aw chrij o'ljuj (15) estadio. Un estadio kel 200 metro.

²⁰Xaw xuta il Marta che pitnaq Jesús kuk', x'e che uk'alxik. Ni Mri'y, xkanaj kan chuja. ²¹Il Marta xub'ij che Jesús:

—Qajaw, wet o pnoq la chi', kkam taj un nixb'al.
²²Per in wit'am che su kta la che Dios, runjel kuya che la, —xche il Marta che Jesús.

²³Ri Jesús xub'ij che:

—Naxb'al kk'astaj na chikxo'l nk'aj kamnaq, —xche che.

²⁴Il Marta xub'ij chik che Jesús:

—Qtzij, in wit'am che kk'astaj nuloq chikxo'l nk'aj kamnaq echi' ko'pan un k'isb'al ij, —xche che.

²⁵Tik'ri xub'ij chik Jesús che:

—Jare in kyink'suj nk'aj kamnaq, soq in kinya kk'asnmal. Chin jun kikjon chwe in, miskini' kamnaq chik, kik'se' na. ²⁶Chin jun che k'aslik, we kikjon chwe, kkam taj. ¿Le kakojo? —xche Jesús che il Marta.

²⁷Il Marta xub'ij chik che:

—Kinkojo, Wjaw. In kinkojo che lal ri Cristo,^y lal uK'jol Dios, xpi chi' chuchlew, —xche che.

Ri Jesús xo' chuchi' umuqb'al u Lázaro

²⁸Il Marta xaw xb'itaj rmal, x'e che usik'xik un rachlal che Mri'y ub'i'. El'al xub'ij che:

—NAjtojnel o chi', katusk'ij, —xche che.

²⁹Xaw xuta i Mri'y, chanim xwa'ljik, x'ek, xuk'laj Jesús. ³⁰Ri Jesús mja na ko'pan chpam tinmit, o na chla' jachi xik'lax wi rmal il Marta. ³¹Ni nk'aj aj Israel che iy'o chla' kuk' i Mri'y che ukub'saxik kk'u'x, echi' xkilo che chanim xwa'laj i Mri'y, xel b'ik, xiyitrij b'i chrij. Jare kikk'ij ke che xa jala k'e wi ruk' un muqb'al rech u Lázaro, rech ko' chla'. ³²I Mri'y echi' xo'pan ruk' Jesús, xuka'yej, xuxukb'a rib' chwu rqa, xub'ij che:

—Wjaw, wet o pnoq la chi', kkam taj un nixb'al, —xche che.

³³Ri Jesús xaw xurilo che ko' i Mri'y, soq kiyo' nk'aj aj Israel che rich'il i Mri'y, mas xib'son Jesús, xuya u'xom chpam ranma'. ³⁴Ena xub'ij chke:

—¿Jachi ximuq wi? —xche chke.

y a María por la muerte de su hermano. ²⁰Marta supo que Jesús había llegado y fue a encontrarse con él; pero María se quedó en la casa. ²¹Entonces Marta le dijo a Jesús:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

²²Pero aun así sé que si tú le pides algo a Dios, él te lo dará.

²³Jesús le dijo:

—Tu hermano volverá a vivir.

²⁴Marta le dijo:

—Yo sé que él volverá a vivir cuando sea la resurrección, en el día final.

²⁵Jesús le dijo:

—Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque muera, vivirá. ²⁶Si alguien vive y cree en mí, realmente no morirá jamás. ¿Crees esto?

²⁷—¡Sí, Señor! Creo que tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, que iba a venir al mundo.

Jesús llora

²⁸Después de decir esto, Marta se fue a llamar a su hermana María y le dijo en privado:

—El maestro está aquí y te mandó llamar.

²⁹Al oír esto, María se levantó rápidamente y fue a encontrarse con él. ³⁰Jesús todavía no había entrado al pueblo. Estaba en el mismo lugar donde se había encontrado con Marta. ³¹Los judíos estaban consolando a María en la casa. La vieron ponerse de pie rápidamente e irse y pensaron que iba a llorar al sepulcro. ³²Cuando María llegó a donde estaba Jesús, se postró a sus pies y le dijo:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

³³Jesús vio que María estaba llorando y también los judíos que la seguían. Esto le afectó profundamente y se sintió muy conmovido. ³⁴Jesús preguntó:

—¿Dónde lo han puesto?

^y 11:27 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

Ni ke xikb'ij che:

—Saj la, Qajaw, jiwla la, —xiche che.

³⁵Ena xo' Jesús. ³⁶Ni nk'aj aj Israel xikb'ij:

—Chiwlampe', mas k'ax kuna' chpam ranma' mal mas xul'oj, —xicha'.

³⁷O nk'aj aj Israel xikb'ij:

—Nachi ri' che xuknaj uwuch nachi che kka'y taj, ¿le xa xikun t lo xu'on che, che kkam taj u Lázaro? —xicha'.

Rmal uchu'ab' Jesús, xk'astaj loq u Lázaro chikxo'l nk'aj kamnaq

³⁸Ri Jesús, jmul chik mas xi'xow ranma', xqib' chuchi' un muqb'al jachi mqum wi u Lázaro. Un muqb'al xa jun pek k'tom chuxe' jun tontik, tz'apim kan uchi' ruk' jun ab'aj. ³⁹Ri Jesús xub'ij:

—Chiwesaj nab'aj, —xche chke.

Nil Marta che rnab' un kamnaq xub'ij:

—Qajaw, och ruxlab', mal b'enaq chik kjob' (4) ij che, che kamnaq, —xche che Jesús.

⁴⁰Ena xub'ij Jesús che:

—¿Le nb'im taj chawe che we katikjonik, kawil na ri nimlaj uchu'ab' Dios che nim u'ij? —xche che.

⁴¹Tik'ri xkesaj nab'aj. Ri Jesús xka'y chkaj, xub'ij:

—NQaw, kintyoxij che la mal xta la ri ntzij. ⁴²In wit'am che runjel b'welt kta la ntzij, per xa kmal nk'aj mnaqi' che iy'o chi' che jawa kimb'ij che la, rech kikkojo che jare la xnitaq loq, —xche Jesús che.

⁴³Xaw xb'itaj rmal, ko xch'awik, xub'ij:

—¡Lázaro, chatel loq! —xche che.

⁴⁴Nu Lázaro che kamnaq chik, xel loq, xmil nk'aj u'ab' rich'il nk'aj rqaq ruk' jun k'ul, psil uplaj ruk' jun su't. Tik'ri xub'ij Jesús:

—Chitru', chiy'a che k'ek, —xche chke.

Chomnik x'an chrij ukamsxik Jesús (Mt 26:1-5; Mr 14:1-2; Lc 22:1-2)

⁴⁵Ik'i chke nk'aj aj Israel che xiyo'pan ruk' i Mri'y rech kikkub'saj kk'u'x, xkilo su xu'on Jesús, ena xiyikjon che. ⁴⁶Per o nk'aj chik chke, che xa xib'e jala kuk' nk'aj fariseo, rech xikb'ij chke sutaq xu'on Jesús. ⁴⁷Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj fariseo, xikriq kib' kuk' nk'aj mnaq che nim atb'altzij o pik'ab', ena xikb'ij:

Ellos le dijeron:

—Señor, ven y podrás ver.

³⁵Jesús lloró. ³⁶Entonces los judíos empezaron a decir:

—Miren, ¡cómo habrá querido a Lázaro!

³⁷Pero algunos de ellos dijeron:

—Este hombre le dio vista al ciego, ¿por qué no pudo evitar la muerte de Lázaro?

Jesús resucita a Lázaro

³⁸Nuevamente muy conmovido, Jesús fue al sepulcro. Era una cueva cerrada con una piedra. ³⁹Él dijo:

—Quiten la piedra.

Marta, la hermana del muerto, dijo:

—Señor, ya huele mal porque murió hace cuatro días.

⁴⁰Jesús le dijo:

—¿No te dije que si creías ibas a ver la grandeza de Dios?

⁴¹Entonces quitaron la piedra. Jesús miró hacia arriba y dijo:

—Padre, te agradezco porque me has escuchado. ⁴²Sé que siempre me escuchas, pero lo digo por toda la gente que está alrededor. Así creerán que tú me enviaste.

⁴³Después de decir esto, Jesús gritó:

—¡Lázaro, sal de ahí!

⁴⁴El hombre que había estado muerto salió. Sus manos y pies estaban todavía atados con vendas, y su cara estaba envuelta en un lienzo. Jesús le dijo a la gente:

—Desátelo y déjenlo ir.

Planean matar a Jesús

(Mt 26:1-5; Mr 14:1-2; Lc 22:1-2)

⁴⁵Muchos judíos que habían ido a ver a María y habían visto lo que Jesús hizo, creyeron en él. ⁴⁶Pero unos de ellos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho. ⁴⁷Entonces los jefes de los sacerdotes y los fariseos llamaron a una reunión del Consejo, y dijeron:

—¿Su kqa'ano? Nachi ri' k'ilaj taq k'utb'al kitjin che u'anik. ⁴⁸We kqaya che, che kutaqej u'anik, kunjel mnaq kiyikjon che, soq kipi nk'aj atb'altzij rech Roma, kkiwlusaj nimlaj rchoch Dios o chi' kuk', soq kiksach uwuch qatinmit, —xiche chikuch.

⁴⁹Tik'ri k'ut, o jun chke che Caifás ub'i', chpam un jnab'e', jare re o pnoq che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xub'ij:

—Ix ot su iwit'am. ⁵⁰Mowni kich'ob'o che jare utz we xa jun achi kkam pujlom qatinmit. Jnam taj ruk' che runjel un nimlaj tinmit ksachtaj uwuch, —xche chke.

⁵¹Echi' jala xub'ij u Caifás, chpam taj uchomnik re xpi wi nk'aj tziji', xani rmal che o pkijlom nk'aj rajchak Dios, pures che jala xub'ij. Echi' xub'ij che nmister kkam Jesús che kwuchb'al nk'aj mnaq iyaj Israel, xa xu'axij utzij Dios, mal jare Dios xuya che che jala xub'ij. ⁵²Xaw t kmal mnaq iyaj Israel xkam Jesús, soq xa rech kyumol kunjel iralk'al Dios, che kitxom kib' chuchlew.

⁵³Chla' xikchomaj kanoq, che nmister kkamsax Jesús. ⁵⁴Xa rmal che ri Jesús, xb'in t chik chikxo'l nk'aj aj Israel. Xel b'i chla' jachi k'wi, x'e jala chunqaj un lyar che xa chq'i' ulew, chpam jun tinmit Efraín ub'i'. Chla' xkanaj kan wi, rich'il nk'aj udiscípulo.

⁵⁵Xa keb' uxib' ij chik kraj rech kurqa un nim'ij kech nk'aj aj Israel che Pascua kb'ix che. Ik'i mnaq xiyel b'i ptaq ktinmit, xib'e jala chpam tinmit Jerusalén, mal echi' mja na kurqa un knim'ij, nmister kikjos'ij kib' chjuch Dios chla'. ⁵⁶Kiyitjin che utzuxkik Jesús. Echi' iy'o chpam nimlaj rchoch Dios, kikb'ij chikuch: «¿Su kib'ij ix? ¿Le kpi lo che rilik nim'ij?» kiche chikuch. ⁵⁷Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj fariseo, kiy'om jun taqnik, che we o jun rit'am jachi k'wi Jesús, chub'ij chke rech kiktaq uchapik.

**K'ok'laj kumb'al xtix pujlom Jesús
rmal jun ixoq**

(Mt 26:6-13; Mr 14:3-9)

12 ¹Waqib' (6) ij na kraj rech kurqa un nim'ij Pascua, echi' xo'pan Jesús jala chpam un kanton Betania. Chla' xo'pan wi jachi k'wi rchoch u Lázaro, jare nachi che xkamik che xuk'suj chna

—¿Qué vamos a hacer? Este hombre está haciendo muchas señales milagrosas. ⁴⁸Si dejamos que siga con esto, todo el mundo va a creer en él. Entonces vendrán los romanos y destruirán nuestro templo y nuestra nación.

⁴⁹Pero uno de ellos, llamado Caifás, que era el sumo sacerdote ese año, dijo:

⁵⁰—Ustedes no saben nada. Es mucho mejor para ustedes que muera solamente un hombre por el pueblo y no que sea destruida toda la nación.

⁵¹Caifás no dijo esto por su cuenta, sino que como era el sumo sacerdote ese año, sus palabras fueron una profecía de que Jesús iba a morir por el pueblo. ⁵²Pero no solamente por la nación judía, sino que iba a morir para reunirlos en un grupo a los otros hijos de Dios dispersos.

⁵³Entonces desde ese día buscaban a Jesús para matarlo. ⁵⁴Él ya no salía en público entre los judíos. Se fue a un lugar cerca del desierto, a un pueblo llamado Efraín, donde se quedó con sus seguidores.

⁵⁵La fiesta de la Pascua estaba cerca. Muchos fueron a Jerusalén para purificarse antes de la fiesta. ⁵⁶Buscaban a Jesús cuando estaban en el área del templo y empezaron a preguntarse entre ellos: «¿Qué piensan? ¿Vendrá a la fiesta o no?» ⁵⁷Los jefes de los sacerdotes y los fariseos habían dado órdenes de que si alguien sabía dónde estaba Jesús, debía informar de ello para arrestarlo.

**Una mujer echa perfume
sobre Jesús**

(Mt 26:6-13; Mr 14:3-9)

12 ¹Seis días antes de la Pascua Jesús fue a Betania, donde vivía Lázaro, el hombre que Jesús había resucitado

ri Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ²Chla' qaj'ij, xik'an wa rech kitjiw cha'ab', rech kojbalre u'ij Jesús. Jare il Marta ku'axij kwa chu mixa, nu Lázaro ku'l ruk' Jesús chu mixa. ³I Mri'y xuma nk'aj litro k'ok'laj kumb'al che mas kar rjil, perfume kb'ix che. Un kumb'ale' mas k'ok' ruxlab', kotz'i'j kjom che amb'alre, nardo ub'i'. Ena xu'ij chrij rjan Jesús, tik'ri xusu' ruk' uwi'. Runjel un ja xnoj che ruxlab' un k'ok'laj kumb'al.

⁴Jun chke nk'aj udiscípulo, jare u Judas Iscariote, uk'jol u Simón, jare jun che kujach na ri Jesús, xub'ij:

⁵—Xatni xik'ix un k'ok'laj kumb'ale' che mas kar rjil, che jala rjil peche pwaq kuch'ak jun mnaq chpam jun jnab' chak.^z Xjach tni pwaq chikuch mnaq che xa ipobre. —Jala xub'ij u Judas.

⁶U Judas, rmal taj che kurul to'b'al kwuch mnaq che xa ipobre che jala xub'ij. Jala xub'ij mal xa el'om. Jare re kukol pwaq mal ruk' re k'wi uk'olb'al. Xa jare kraj re che o su kurel'aj kan che pwaq, mal k'manaq che jala ku'ono. ⁷Ri Jesús xub'ij che:

—¡Chiy'a kanoq! Un k'ok'laj kumb'ali' che uklom, xa rech muqb'alwe wa' rmal.^a ⁸Ix runjel ij iy'o nk'aj mnaq iwuk' che xa ipobre,[†] per ni in runjel ij taj n'o iwuk', —xche Jesús chke.

Xikchomaj ukamsxik u Lázaro

⁹Ik'i mnaq iyaj Israel xikta rson jachi k'wi Jesús. Ena xipi ruk', per xaw t rmal Jesús che xipitik, soq rmal che kkaj kikkil uwuch u Lázaro, che xik'sux rmal Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁰Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios xikchomaj che soq kikkamsaj u Lázaro, ¹¹mal xa rmal u Lázaro, ik'i chke nk'aj aj Israel kiyitjinik kiktas kib' chkij ke, rech kiyikjon che Jesús.

Nk'aj mnaq xkik'laj Jesús ruk' nim'ij chpam tinmit Jerusalén

(Mt 21:1-11; Mr 11:1-11; Lc 19:28-40)

¹²Ik'i mnaq xib'e Jerusalén che rilik nim'ij Pascua. Echi' xo'pan ukab' ij che un nim'ij, xikta rson che

de la muerte. ²Allí le prepararon una comida y Marta servía. Lázaro era uno de los hombres que estaban con él a la mesa. ³Luego María tomó casi medio litro de perfume en aceite muy caro, hecho de nardo puro. Derramó el aceite en los pies de Jesús y los secó con su cabello. La casa se llenó con el olor del perfume en aceite.

⁴Judas Iscariote, uno de los seguidores de Jesús, el que después lo traicionaría, dijo:

⁵—¿Por qué no se vendió ese perfume que vale tanto como el salario de un año, y se les dio el dinero a los pobres?

⁶Judas no dijo esto porque le importaran los pobres, sino porque era ladrón. Él tenía a su cargo la bolsa del dinero y se robaba lo que había adentro. ⁷Entonces Jesús dijo:

—No la molestes. Deja que haga esto como preparación para el día de mi entierro. ⁸Pues siempre tendrán a los pobres con ustedes, pero no siempre me tendrán a mí.

El plan en contra de Lázaro

⁹La gran multitud de judíos supo que Jesús estaba en Betania, y fueron a ver a Jesús y también a Lázaro, al que Jesús había resucitado. ¹⁰Entonces los jefes de los sacerdotes hicieron planes para matar también a Lázaro, ¹¹pues por causa de Lázaro muchos judíos los dejaban y estaban creyendo en Jesús.

Jesús entra a Jerusalén

(Mt 21:1-11; Mr 11:1-11; Lc 19:28-40)

¹²Al día siguiente, la gran multitud que había venido a la fiesta oyó que Jesús iba a venir a

^z 12:5 Tyox Wuj kch'aw chrij uxib' ciento (300) denario. Jun pwaq che denario kb'ix che, jare jun saq pwaq che kikjom ujer. Rjil peche kuch'ak jun achi che jun ij chak jare jun denario. ^a 12:7 K'manaq chke mnaq iyaj Israel kikkoj k'ok'laj kumb'al chkij nk'aj kkamnaq. [†] 12:8 Dt 15:11.

pitnaq Jesús jawa'. ¹³Xikket uxaq taq che' palma ub'i, xikk'am b'i che uk'alxik Jesús. Ko xich'awik, xikb'ij:

—¡Hosanna!^b ¡Tyox k'mow che Dios!

¡Nimlaj utzil pujlom nachi ri' che pitnaq ruk' uchu'ab' Qajaw Dios!

¡Nimlaj utzil pujlom nachi tk'al pqajlom qo'j ujaq Israel! (Sal 118:25-26)

—Jala xikb'ij nk'aj mnaq.

¹⁴Ri Jesús pre xuriq pnoq jun laj b'uru, xukjej, mal ri Tyox Wuj kub'ij:

¹⁵«Mix'ej iwib', mnaq chpam un tinmit Sion.»

¡Chiwla'! Pitnaq Jun

che kitqan na pijlom,

ukjem jun laj b'uru», kcha'. (Zac 9:9)

¹⁶Chpam nk'aj ije', nk'aj udiscípulo Jesús, xqaj taj pkijlom su kitjin u'anik. Echi' xinmirsax u'ij Jesús, tik'ri xna'taj chke che runjel jumpa xkilo, jare su tz'ib'am loq chrij Jesús, soq jala x'an che Jesús peche tz'ib'talik.

¹⁷Ni nk'aj mnaq che iy'o ruk' Jesús echi' xusk'ij u Lázaro chpam muqb'al, rech xuk'suj chikxo'l nk'aj kamnaq, kiyitjin che ub'ixik su xu'on Jesús. ¹⁸Ik'i mnaq xipitik xkik'laj, mal ktom rson che xu'on jun nimlaj k'utb'al ruk' u Lázaro. ¹⁹Ni nk'aj fariseo kich'aw chikuch, xikb'ij: «Chiwlampe', ot su kujkun che u'anik. Kunjel jumpa mnaq, ruk' Re ib'enaq wi», xiche chikuch.

Ri Jesús xub'ij che kkam na

²⁰Jumpa mnaq che ipitnaq che uk'ulik nim'ij chla' chpam un tinmit Jerusalén, iy'o nk'aj aj Grecia chikxo'l. ²¹Nk'aj mnaqi', xiqib' koq ruk' u Pelipe, che kpi jala Betsaida rech Galilea, xikb'ij che:

—Achi, kqaj kqil uwuch Jesús, —xiche che.

²²U Pelipe xub'ij che u Trix. Ikeb', u Pelipe ruk' u Trix, xib'e che ub'ixik che Jesús. ²³Ri Jesús xub'ij chke:

—Xo'pan ij che, rech kinmirsax u'ij nAchi nuK'jol Dios. ²⁴Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe che we jun uwuch ija' rech triko, we kqaj taj chpam ulew, we

Jerusalén. ¹³Tomaron ramas de los árboles y salieron a recibirlo, gritando:

—¡Viva el Salvador!

¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el rey de Israel!

¹⁴Jesús encontró un burro y se montó en él, como está escrito:

¹⁵«No temas gente de Sion.

Mira, viene tu rey montado en un burro».

¹⁶Al principio sus seguidores no entendían nada de esto, pero cuando Jesús fue llevado de vuelta a su esplendor en el cielo, cayeron en cuenta de que esto estaba escrito acerca de él y que ellos lo habían hecho para él.

¹⁷Había mucha gente cuando Jesús le dijo a Lázaro que saliera del sepulcro y lo resucitó de la muerte. Ellos les contaban a los demás lo que había pasado. ¹⁸Por eso la multitud salió a recibirlo. Había escuchado que Jesús era el que había hecho la señal milagrosa. ¹⁹Entonces los fariseos se decían entre sí: «Miren, ¡todo el mundo lo sigue! Así y todo, no hay nada que hacer».

Jesús habla sobre su muerte

²⁰Algunos de los que tenían la costumbre de ir a adorar en la fiesta de la Pascua eran griegos. ²¹Ellos se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le rogaron:

—Señor, queremos ver a Jesús.

Felipe vino a contarle eso a Andrés, y ²²los dos fueron y se lo dijeron a Jesús. ²³Él les contestó:

—Ha llegado la hora de que el Hijo del hombre reciba honor. ²⁴Te digo la verdad: si un grano de trigo no cae en la tierra y muere, sigue siendo el mismo grano. Pero si

^b 12:13 Un tzij Hosanna kel kub'ij chujt'o la. Le mnaq soq kikkojo rech kikyá u'ij Dios. ^c 12:15 Un tinmit Jerusalén soq kb'ix Sion che.

kkam taj, junlik wa' xa jun uwuch triko olik. Nmister che kkam na rech o mow kuya k'i uwuch. ²⁵Chin jun che kub'soj uk'asnmal chi' chuchlew, ksach na uwuch, per chin jun che kub'soj taj uk'asnmal rech chi' chuchlew, jare re kuriq na jun uk'asnmal che ot uk'isik. ²⁶We o jun kraj kichkun wuk', chnutrimb'ej, rech jachi kinkjew in, soq chla' kikjew re. Chin jun che kichkun wuk', koksax na u'ij rmal nQaw o chla' chkaj, —xche Jesús chke.

²⁷Xub'ij chik:

«Ni le', ki'xow wanma'. ¿Sut kimb'ij? ¿Le jare kimb'ij: “nQaw, chnit'o la ruk' k'ax pitnaq chwij”? Jala taj kimb'ij, mal jare niptan npitnaq», xub'ij Jesús. ²⁸Tik'ri xub'ij chik:

—nQaw, k'tu la ri nimlaj chu'ab' la, —xcha'.

Tik'ri xtataj jun ch'ab'al chkaj, xub'ij:

—In nik'tum chik nimlaj nchu'ab' soq kink'ut na jmul chik, —xche ri ch'ab'al xtataj chkaj.

²⁹Ik'i mnaq iy'o chla', xikta un ch'ab'al che xch'aw loq chkaj, xikb'ij:

—Xa jab' xo'ik, —xicha'.

O nk'aj chik xikb'ij:

—Jun ángel xch'aw ruk', —xicha'.

³⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Un ch'ab'ali' che xito, wmal t in xch'awik, xani iwmal ix xch'awik. ³¹Ile' xuriq ij che Dios ku'on atb'altzij pujlom uwuchlew. Kesax na un rjaw atb'altzij rech uwuchlew chpam reqle'n. ³²Ni in echi' kinwa'lsax b'ik,[†] kunjel jumpa mnaq kyinsuk'maj loq wuk', —xche Jesús chke.

³³Ruk' nk'aj tziji' che xub'ij, jare xuya ub'ixik su kik'an na che ukamsxik chu un cruz. ³⁴Ni nk'aj mnaq xikb'ij che:

—Qo'j qatom chpam qawuj rech upxab' Dios chrij Cristo^d che kkam taj, xani kik'se' runjel jumpa uwu ijsaq. ¿Su mow k'ut kb'ij la che nAchi nuK'jol Dios nmister kwa'lsax nub'i chkaj? ¿Chin k'la nAchi nuK'jol Dios? —xiche che.

³⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—Xaq ejtal ij chik che o saq iwuk'. Chixb'inoq etajni' o na ri saq iwuk', rech kixkanaj t kanoq

cae en la tierra y muere, produce muchos granos. ²⁵El que ama su vida, la perderá, pero el que no se aferre a su vida en este mundo, la salvará. Tendrá vida para siempre. ²⁶El que quiera servirme, que me siga. Donde yo esté, allí también estará mi siervo. Al que me sirva, el Padre lo honrará.

²⁷«Ahora estoy muy angustiado y no sé qué decir. ¿Qué podría decir? ¿Diré: “Padre, sálvame de esta hora de sufrimiento”? ¿Pero si para eso vine, a sufrir! ²⁸Padre, da gloria a tu nombre.

Luego vino una voz desde el cielo: «Le he dado gloria y lo haré de nuevo».

²⁹Entonces la multitud que estaba allí y escuchó, empezó a decir que fue un trueno. Otros decían:

—Un ángel le habló.

³⁰Jesús respondió:

—Esta voz fue para ustedes, no para mí. ³¹Ahora es el momento de juzgar al mundo y de expulsar al que manda en este mundo.

³²Quando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todo el mundo hacia mí.

³³Dijo esto para mostrar qué clase de muerte iba a tener.

³⁴Entonces alguien entre la multitud le contestó:

—La ley nos dice que el Mesías iba a vivir para siempre. Entonces, ¿por qué dices tú que el Hijo del hombre va a ser levantado? ¿Quién es el “Hijo del hombre”?

³⁵Luego Jesús les dijo:

—La luz va a estar con ustedes solo por poco tiempo. Caminen mientras la tienen, y así la oscuridad no los sorprenderá. Pues

[†] 12:32 Jn 3:14-15; 8:28. ^d 12:34 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

chpam qu'm. Chin jun che xa chpam qu'm kb'in wi, kuch'ob' taj jachi k'e wi. ³⁶Chixkjon che ri saq, etajni' o na chixo'l, rech qatz qtzij ixralk'al saq, —xche Jesús chke.

Xaw xb'itaj nk'aj tziji' rmal Jesús, x'e chla' chpam jun lyar jachi k'aljan taj jachi k'wi.

Nk'aj aj Israel xiyikjon taj che Jesús

³⁷Ri Jesús, miskini' xu'on k'ilaj taq k'utb'al chikuch, per mowni ruk', xiyikjon taj che. ³⁸Nmister k'antaj na su tz'ib'tal kanoq rmal nujer ajb'il utzij Dios che Isaías ub'i', che kub'ij:

«Qajaw, ¿chin kjonaj che, su xqab'ij?

¿Chin chjuch k'tum wi uchu'ab' Qajaw?» kcha'.

(Is 53:1)

³⁹Xiyikun taj xiyikjonik, mal soq peche xutz'ib'aj u Isaías chpam jun chik uxaq wuj che kub'ij:

⁴⁰«Ri Dios xu'on chke che peche ipotz',

xu'on ko che kanma',

rech kika'y taj ruk' kwuch,

rech soq kikch'ob' taj chpam kanma',

mowni xikk'ex t kmow chinwuch.

Kkaj taj kiyikjon chwe rech kiyinknaj», xcha'.

(Is 6:10)

⁴¹U Isaías jala xub'ij mal xurilo che nim u'ij Jesús. Re xch'aw chrij su xuril chrij Jesús.

⁴²Miskini' jala, ik'i nk'aj aj Israel xiyikjon che Jesús, soq iy'o nk'aj che o keqle'n chikxo'l, xiyikjon che. Per kik'an t kwil kikb'ij mal kkix'ej kib' chikuch nk'aj fariseo, we xa kikkesaj b'i chpam rchoch Dios.

⁴³Jare utz kikkil ke che xa mnaq kkinmirsaj k'ij, jare taj kkitzkuj che Dios kunmirsaj k'ij.

Ri utzij Jesús jare ku'on atb'altzij pkijlom mnaq

⁴⁴Ri Jesús, ko xch'awik xub'ij chke: «Chin jun kikjon chwe, xaw taj in knukojo, xani soq kukoj nQaw che nutqom loq. ⁴⁵Chin jun knuril in, soq kitjin che rilik Jun che xnutaq loq. ⁴⁶In ri' ri saq npitnaq chi' chuchlew, rech chin jun kukub'a uk'u'x chwij, kikje taj chpam qu'm. ⁴⁷Chin jun kuta ntzij, per we kukoj taj, in kin'an t atb'altzij pujlom. Npitnaq taj che u'anik atb'altzij pkijlom mnaq chi' chuchlew. Xani jare npitnaq che kto'ik mnaq iy'o chi' chuchlew

el que camina en la oscuridad no sabe por dónde va. ³⁶Mientras que tengan la luz, crean en ella para que se conviertan en hijos de luz.

Jesús dijo esto y se fue lejos escondiéndose de ellos.

Los judíos se niegan a creer en Jesús

³⁷Aunque Jesús había hecho estas señales milagrosas delante de ellos, todavía no creían. ³⁸Pues tenía que cumplirse lo que dijo el profeta Isaías:

«Señor Dios, ¿quién ha creído en nuestro mensaje y a quién se le ha mostrado tu poder?»

³⁹Por eso la gente no podía creer, pues Isaías también dijo:

⁴⁰«Dios los ennegueció y cerró su mente para que ellos no pudieran ver ni entender, ni tampoco volverse a mí para que yo los sane».

⁴¹Isaías dijo esto porque vio la gloria de Jesús y habló sobre él.

⁴²Aun así muchos creían en Jesús. Incluso muchos de los líderes creían en él, pero les tenían miedo a los fariseos. Por eso no se lo contaban a nadie, para que no los echaran de la sinagoga. ⁴³A ellos les gustaba más el honor que viene de los hombres que el que viene de Dios.

La enseñanza de Jesús juzgará a la gente

⁴⁴Jesús dijo con voz fuerte: «El que cree en mí, no cree solo en mí, sino también en el que me envió.

⁴⁵El que me ve a mí, ve también al que me envió. ⁴⁶Yo he venido al mundo como una luz para que todos los que creen en mí no estén en la oscuridad. ⁴⁷Si alguno oye lo que digo y no lo obedece, yo no lo voy a juzgar. No vine a juzgar

rech kikoltaj na. ⁴⁸Chin jun che xa knuxtuj in, soq mowni kuk'am ntzij, o chin ku'on atb'altzij pujlom. Jare ntzij ku'on na atb'altzij pujlom, echí' ko'pan un k'isb'al ij rech uwuchlew. ⁴⁹Nk'aj tzij ximb'ij chiwe, chpam taj nchomnik in xpi wi. Jare nQaw che nutqom loq, ub'im chwe su nmister kimb'ij chiwe, soq xub'ij chwe su nmister kixintjoj che. ⁵⁰In wit'am che utaqnik nQaw jare kuya k'asnmal che ot uk'isik. Xa rmal che runjel jumpa tzij kimb'ij, jala kin'an che ub'ixik peche ub'im loq nQaw chwe», xche Jesús chke.

Ri Jesús xuch'aj kqan nk'aj udiscípulo

13 ¹Xa jun ij chik kraj che ko'pan nim'ij Pascua. Rit'am chik Jesús che xo'pan ij che, rech kuya kan ri uwuchlew, kitzlij ruk' uQaw. Ri Jesús xyul'oj nk'aj mnaq che rech Re, echí' xikje kuk' chí' chuchlew, ni le' xo'pan jun ij che, rech kuk'ut chikuch che ot uk'isik lo'b'al uk'u'x chke rmal k'ax che kutij na kmal.

²Echí' kiyitjin che utijwik kwa rech qaj'ij, nitzel uy'om chik chpam ranma' u Judas Iscariote, uk'jol u Simón, che jare re kujach na ri Jesús pik'ab' nk'aj rajch'oj. ³Ri Jesús rit'am che runjel jumpa chu'ab' uy'om uQaw pu'ab'. Rit'am che ruk' Dios pitnaq wi, soq ruk' Dios kitzlij chwi. ⁴Ena xwa'laj Jesús chu mixa, tik'ri xuresaj nu'u' che ukjom, xuk'am pnoq jun twaya, xixim pximb'al upam. ⁵Tik'ri xuya jron chpam jun k'olb'al, xumaj uch'ajik kqan nk'aj udiscípulo, xusu' ruk' un twaya che uxmom pximb'al upam.

⁶Echí' xo'pan ruk' u Simón Lu', rech kuch'aj rqa, u Lu' xub'ij che:

—Wjaw, ¿le jare kch'aj la wqan? —xche che.

⁷Ri Jesús xub'ij che:

—Chaním kach'ob' taj sutaq kintjin che u'anik, per kurqa na jun ij tik'ri kach'ob'o, —xche che.

⁸Nu Simón Lu' xub'ij che:

—In ot jmul kinya wib' che xa jare la kch'aj la wqan, —xche che Jesús.

Ni Jesús xub'ij chik che:

—We kinch'aj t awqan, ot awe wuk', —xche che.

⁹U Simón Lu' xub'ij chik che Jesús:

—Wjaw, we jala', xaw t wqan kch'aj la, soq ch'ja la n'ab' rich'il nijlom, —xche che Jesús.

al mundo, sino a salvarlo. ⁴⁸El que me rechace y no acepte lo que digo, tiene quien lo juzgue: el mensaje que he dicho lo va a juzgar en el día final. ⁴⁹Porque yo no he hablado por mi cuenta, sino el Padre mismo que me envió me dijo lo que debo decir y enseñar. ⁵⁰Sé que lo que ordena el Padre da vida eterna. Por eso lo que hablo, lo digo como el Padre me lo dijo».

Jesús les lava los pies a sus seguidores

13 ¹Era el día antes de la fiesta de la Pascua. Jesús sabía que ya era hora de dejar este mundo y regresar al Padre. Mientras estuvo en el mundo, siempre amó a sus seguidores pero en esta ocasión mostró su amor al máximo.

²Estaban comiendo. El diablo ya había puesto en la mente de Judas Iscariote, hijo de Simón, que traicionara a Jesús. ³Jesús sabía que el Padre le había dado poder sobre todo, y sabía que había venido de Dios e iba a regresar a él. ⁴Mientras estaban comiendo, Jesús se levantó, se quitó el manto y se ató una toalla. ⁵Luego echó agua en un recipiente, empezó a lavarles los pies a sus seguidores y les secaba los pies con la toalla que llevaba en la cintura.

⁶Cuando estaba por lavar los pies de Simón Pedro, este dijo:

—Señor, ¿tú vas a lavar mis pies?

⁷Jesús le contestó:

—Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

⁸Pedro le dijo:

—¡Tú nunca vas a lavarme los pies!

Jesús le respondió:

—Si no te lavo los pies, no podrás ser de los míos.

⁹Simón Pedro le dijo:

—Señor, ¿entonces no me laves solo los pies, sino también las manos y la cabeza!

¹⁰Ri Jesús xub'ij che:

—Chin jun che tela ktitaj itnem rmal, xaq xaw chik rñan nmister kuch'ajo, mal otchich tz'il chrij. Ix runjel ib'qil ch'ajtajnaq chik, miskini' iwunjel taj, —xche Jesús chke.

¹¹Ri Jesús rit'am chik chin kijchawre, jare rmal che xub'ij chke:

—Iwunjel taj ix ch'ajtajnaq, —xcha'.

¹²Echi' xch'ajtaj kqan nk'aj discípulo rmal Jesús, xukoj jmul chik nu'u' chrij, tik'ri xikb'e' jmul chik chu mixa, xub'ij chke:

—¿Le kich'ob'o su kilwi che xinch'aj iwqan? ¹³Ix kib'ij Ajtojnol rich'il Qajaw chwe. Utz che jala kib'ij chwe, mal in qatz qtzij njare' su kib'ij chwe. ¹⁴We jare in nAjtojnol, soq jare in nIwjaw, xinch'aj iwqan, soq nmister che ix kich'aj iwqan chiwuch. ¹⁵In xinya kan jun k'utb'al chiwuch, rech jala chik ki'an ix, peche xin'an in chiwe. ¹⁶Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe che jun mnaq o pmokik, nim taj chjuch nupatrón. Soq jala najb'nal taqkil, nim taj chjuch jun che xitqaw b'i re. ¹⁷Le', che iwit'am chik, utz iwe we ki'ano.

¹⁸»Sutaq kimb'ij chanim, kimb'ij taj chiwij iwunjel. In wit'am chintaq ichaytajnaq chik wmal, per nmister che k'antaj na sutaq tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij: “Ri jun che jnam kujwa' ruk', xa xwa'laj chwij”.[†] ¹⁹Xa kinab'saj ub'ixik chiwe, rech echi' k'antjik, kikojo che qatz qtzij in ri'. ²⁰Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe, che chin jun kuk'am jun ntaqo'n, jare in knuk'amo. Chin jun knuk'am in, jare kilik che kuk'am qaQaw Dios che xnutaq loq, —xche Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che kjach na rmal u Judas

(Mt 26:20-25; Mr 14:17-21; Lc 22:21-23)

²¹Xaw xb'itaj nk'aj tziji' rmal Jesús, xi'xow ranma'. Ena ruk' saqlaj tzij xch'awik, xub'ij:

—Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chiwe, che o jun chiwe knujach na pik'ab' nk'aj wajch'oj, —xche chke.

²²Ni nk'aj udiscípulo Jesús, xikka'yej kib' chikuch, xikch'ob' taj chin che lo xub'ij wi. ²³O jun chke nk'aj udiscípulo Jesús, jare jun che mas kil'ox rmal Jesús,

¹⁰Jesús le dijo:

—El que ya se bañó no necesita lavarse más que los pies, porque todo su cuerpo ya está limpio. Ustedes están limpios, pero no todos.

¹¹Él sabía quién lo iba a traicionar, por eso dijo: «pero no todos».

¹²Cuando terminó de lavarles los pies, se vistió, volvió a la mesa y les dijo:

—¿Entienden lo que les hice?

¹³Ustedes me llaman: “Maestro” y “Señor” y tienen razón, porque lo soy. ¹⁴Yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies. Así que ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Les he dado ejemplo ¹⁵para que traten a los demás como yo los he tratado a ustedes. ¹⁶Les digo la verdad: Ustedes ya saben que un siervo no es superior a su amo, y que ningún mensajero es más importante que el que lo envió.

¹⁷Ahora que entienden lo que es servirse unos a otros y lavarse los pies unos a otros, Dios los bendecirá si lo ponen en práctica.

¹⁸»No estoy hablando de todos ustedes. Yo sé quiénes son los que he elegido, pero debe cumplirse lo que dice la Escritura: “Mi compañero se ha vuelto en mi contra”. ¹⁹Les digo esto ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, crean que Yo Soy. ²⁰Les digo la verdad: el que reciba a alguien que yo envío, me recibe a mí. El que me recibe a mí, recibe al Padre que me envió».

Jesús dice quién estará en contra suya

(Mt 26:20-25; Mr 14:17-21; Lc 22:21-23)

²¹Después de haber dicho esto, Jesús se entristeció profundamente y declaró:

—Les digo la verdad: uno de ustedes me traicionará.

²²Sus seguidores empezaron a mirarse unos a otros, sin tener idea acerca de quién estaba hablando.

²³Al lado de Jesús estaba el seguidor a quien Jesús amaba.

[†] 13:18 Sal 41:9.

ku'l koq putlok' Jesús che utijwik wa. ²⁴U Simón Lu' xuk'ut loq u'ab' chjuch rech kuta che Jesús chin che lo xub'ij wi. ²⁵Xa jala', xqib' koq ch'in chik ruk' Jesús, nojim xuta koq che:

—Qajaw, ¿chin lo lal kujacho? —xche che.

²⁶Ri Jesús xub'ij:

—Kinmu' jqux kaxlenwa ri'. Chin che kinya wi, jare re knujacho, —xche che.

Ena xumu' jqux kaxlenwa, xuya che u Judas Iscariote uk'jol u Simón. ²⁷Xaw xk'amtaj jqux kaxlenwa rmal u Judas, chanim xok nitzel chpam ranma'. Tik'ri xub'ij Jesús che:

—Su achomam ka'ano, chi'na chanim, —xche che.

²⁸Ot chin jun chke nk'aj discípulo che kiwa' chu mixa, xuch'ob'o, su kilwi che jala xub'ij Jesús che.

²⁹Ke kit'am che jare u Judas uklom pwaq che umlom rib', xa rmal xikchomaj che ri Jesús kitjinik kub'ij che, che kulo'o jumpa sutaq'ik nmister rech nim'ij. Soq xikchomaj che ri Jesús xub'ij che, che kusipaj b'i' pwaq chke mnaq che xa ipobre. ³⁰Xaw xk'amtaj ch'qap kaxlenwa rmal u Judas, chanim xel b'ik. Cha'ab' chiri'.

Jun k'ak' pxab' xuya ri Jesús

³¹Echi' xel b'i' u Judas, ri Jesús xub'ij:

—Xo'pan ij che kinmirsax u'ij nAchi nuK'jol Dios, rech kinmir u'ij Dios rmal. ³²We kinmirsax u'ij Dios rmal uK'jol, ri Dios kunmirsaj u'ij uK'jol. Kub'oy t u'anik ri Dios.

³³»Ni ix, che peche mow taq ix walk'al, xa laj ch'in chik n'o chixo'l. Knitzkuj na, per jala peche ximb'ij chke nk'aj aj Israel, soq jala kimb'ij ile' chiwi'x: “Jachi kimb'e in, kixkun taj ix kix'ek”.

³⁴»O jun k'ak' pxab' kinya chiwe: chil'oj iwib' chiwuch. Jala peche xin'an in chiwe che xixin'oj, soq jala china ix, chil'oj iwib' chiwuch. ³⁵We kil'oj iwib' chiwuch, xaq ruk' wa' kkit'amaj kunjel jumpa mnaq che ixwech in, —xche Jesús chke.

Ri Jesús xub'ij che ri Lu' kub'ij na che rit'am t uwuch Jesús

(Mt 26:31-35; Mr 14:27-31; Lc 22:31-34)

³⁶U Simón Lu' xub'ij che Jesús:

—Wjaw, ¿jachi k'e la chi'? —xche che.

²⁴Entonces Simón Pedro le hizo señas para que le preguntara a Jesús de quién estaba hablando. ²⁵Este seguidor se acercó aun más a Jesús para preguntarle:

—Señor, ¿quién es?

²⁶Jesús le respondió:

—Voy a mojar pan en el plato. Después lo daré al que me va a traicionar.

Lo tomó y se lo entregó a Judas Iscariote, el hijo de Simón. ²⁷En cuanto Judas recibió el pan, Satanás entró en él. Jesús le dijo:

—Haz rápido lo que vas a hacer.

²⁸Pero ninguno de los que estaban comiendo con él supo por qué le había dicho esto.

²⁹Como Judas era el encargado del dinero, algunos pensaron que Jesús quería que comprara algo para la fiesta. Otros pensaron que quería que diera algo a los pobres.

³⁰Al recibir el pan, Judas se fue inmediatamente. Ya era de noche.

Jesús habla sobre su muerte

³¹Después de que Judas se fue, Jesús dijo:

—Ahora el Hijo del hombre recibe honra. Dios también recibe honra a través del Hijo del hombre.

³²Si Dios recibe honra a través de él, entonces le dará honra al Hijo del hombre a través de sí mismo, y lo hará muy pronto.

³³»Hijitos míos, ya no voy a estar con ustedes por mucho tiempo. Me buscarán y ahora les digo como les dije a los judíos: “No pueden ir a donde yo voy”.

³⁴»Les estoy dando un mandamiento nuevo: que se amen los unos a los otros. Ámense tal como yo los amé. ³⁵Todo el mundo se va a dar cuenta de que ustedes son mis seguidores si se aman los unos a los otros».

Se anuncia la negación de Pedro

(Mt 26:31-35; Mr 14:27-31; Lc 22:31-34)

³⁶Simón Pedro le dijo:

—Señor, ¿a dónde vas?

Ri Jesús xub'ij che:

—At katikun taj kat'e wuk' jachi kimb'e in le'. Jun chik ij na, tik'ri knatrimbe'j b'ik, —xche che.

³⁷U Lu' xub'ij chik che Jesús:

—Wjaw, ¿suche che kinkun taj kintrij b'i ile' chij la? In kinch'a' taj miskini' kinya wib' kinkamsax wmal la, —xche che.

³⁸Ri Jesús xub'ij che:

—¿Le qtzij lo che kaya ak'asnmal wmal in? Qatz qtzij, qatz qtzij kimb'ij chawe che echi' mja ko' un k'jo'l, uxib' b'welt ab'im chik che kach'ob' t nwuch. —Jala xub'ij Jesús che u Lu'.

Ri Jesús xukub'saj kk'u'x nk'aj udiscípulo

14 ¹—Xa msach ik'u'x. Chikub'a ik'u'x chrij Dios, soq chikub'a ik'u'x chwij in. ²Chla' chpam rchoch nQaw, k'ilaj taq k'olb'al olik. Mitji olik, kimb'ij t ri' chiwe. Kimb'e in jala' rech kina utz che ik'olb'al. ³We kimb'e in jala' rech kina utz che ik'olb'al, kintzlij chnuloq jmul chik rech kixink'am b'i jala wuk', rech jachi nik'wi in, soq chla' kixkje ix. ⁴Iwit'am chik jachi kimb'e wi, soq iwit'am b'e, —xche Jesús chke.

⁵U Max xch'awik, xub'ij che Jesús:

—Qajaw, qit'am taj jachi k'e la chi'. ¿Su mow k'ut qit'am b'e? —xche che.

⁶Ri Jesús xub'ij che:

—In ri' ri b'e, in ri' ri saqlaj tzij, in ri' ri k'asnmal. Ot chin jun ko'pan ruk' nQaw we wmal t in. ⁷We qatz qtzij iwit'am nwuch in, soq iwit'am uwuch nQaw. Ile', xiwit'amaj uwuch, mal iwlom chik wmal in, —xche Jesús chke.

⁸U Felipe xub'ij che:

—Qajaw, k'tu la qaQaw chiquch, xaq xawi ku'on ruk', —xche che Jesús.

⁹Ri Jesús xub'ij chik che u Felipe:

—Ujer chik n'o iwuk', ni at Felipe, ¿le mja kawit'amaj nwuch? Chin jun rlom nwuch in, soq rlom uwuch qaQaw. ¿Suche che kab'ij, k'tu la qaQaw chiquch? ¹⁰¿Le xa kakoj taj che in n'o ruk' qaQaw, ni qaQaw o wuk' in? Nk'aj tzij che kimb'ij chiwe, xaq t in kimb'ij. Xani jare qaQaw che o wuk', ku'on uchak wmal in. ¹¹Chikjo' su kimb'ij chiwe: in n'o ruk' qaQaw, ni qaQaw o wuk' in. Ruk' tni rmal sutaq kin'ano, chixkjonaq. ¹²Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij

Jesús le contestó:

—A donde voy tú no me puedes seguir ahora, pero me seguirás después.

³⁷Pedro le dijo:

—Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? Yo daría mi vida por ti.

³⁸Jesús le respondió:

—Darás tu vida. Pero te aseguro que antes de que cante el gallo, me habrás negado tres veces.

Jesús consuela a sus seguidores

14 ¹»No se preocupen; confíen en Dios y confíen también en mí. ²Hay muchos lugares en la casa de mi Padre. Si no fuera así, se lo diría. Voy a prepararles un lugar, ³y si voy y preparo un lugar para ustedes, regresaré. Los llevaré conmigo para que estén donde estoy yo. ⁴Ustedes saben el camino para ir a donde yo voy.

⁵Tomás le dijo:

—Señor, nosotros no sabemos a dónde vas, ¿cómo vamos a saber el camino?

⁶Jesús le dijo:

—Yo soy el camino, la verdad y la vida. Solamente por mí se llega al Padre. ⁷Si ustedes me conocieran, también conocerían al Padre. Ya lo conocen y lo han visto.

⁸Felipe le dijo:

—Señor, todo lo que pedimos es que nos muestres al Padre.

⁹Jesús le dijo:

—He estado con ustedes mucho tiempo, ¿y todavía no me conoces, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre. ¿Por qué pides que les muestre al Padre? ¹⁰¿Ciertamente tú crees que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí? Lo que yo les digo no lo digo por mi propia cuenta. El Padre que está en mí hace sus propias obras. ¹¹Créanme cuando les digo que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí; o por lo menos créanme por las obras mismas. ¹²Les digo la

chiwe che chin jun kukub'a uk'u'x chwij, runjel sutaq kin'an in, soq ku'on re. Per xaw taj ile', xani mas nma'q chna ku'on re, mal in kimb'e jala ruk' nQaw. ¹³Soq runjel sutaq kita che nQaw pinb'i' in, in kin'ano, rech kinmir u'ij qaQaw rmal uK'jol. ¹⁴Runjel sutaq kita pinb'i' in, in kin'ano.

Jesús xub'ij che kutaq nuloq Tyoxlaj Uxlab'xel

¹⁵»We qatz qtzij knil'oj, china' su kixintaq che u'anik. ¹⁶Ni in kinta che qaQaw, rech kutaq loq Jun che kukub'saj ik'u'x, rech nwuchb'al in. Re kikje iwuk' runjel jumpa uwu ijsaq. ¹⁷Jare Re Tyoxlaj Uxlab'xel rech kuk'ut saqlaj tzij chiwuch. Nk'aj mnaq rech uwuchlew kiyikun taj kikk'amo, mal kikkil taj, soq kit'am t uwuch. Ni ix iwit'am uwuch mal o iwuk', soq kikje na iwuk'.

¹⁸»In kixinya t kanoq peche jun ak'al che ot uqaw uchuch, xani kintzlij chnuloq iwuk'. ¹⁹Xa ch'in chik kraj che kikkil t chinwuch nk'aj mnaq iyaj uwuchlew, ni ix kiwil chna nwuch. In nk'aslik, xa rmal soq kixk'se' ix. ²⁰Ko'pan na ij che kiwit'amaj che in n'o ruk' nQaw, ni ix ix'o wuk' in, ni in n'o iwuk' ix. ²¹Chin jun rit'am ntaqnik, we ku'ono su kub'ij, jare re knul'oj. Jare re kil'ox na rmal nQaw, soq kin'oj in, kink'ut na chjuch nchin in, —xub'ij Jesús chke.

²²U Judas, jare taj u Judas Iscariote, xch'awik, xub'ij:

—Qajaw, ¿suche che xaq xaw chiquch qo'j kk'ut la lal chinoq, ni chikuch mnaq che iyaj uwuchlew kk'ut taj la chikuch lal chinoq? —xche che.

²³Ri Jesús xuk'ul uwuch utzij, xub'ij:

—Chin jun qatz qtzij knul'oj, ku'ono su kimb'ij. Re kil'ox rmal nQaw. NQaw rich'il in kujpi ruk', soq kujkje na ruk'. ²⁴Chin jun knul'oj taj, ku'on taj su kimb'ij. Ni nk'aj tziji' che kintjin che ub'ixik chiwe, wech t in, xani rech qaQaw che nutqom loq iwuk'.

²⁵»Chanim kintjin che ub'ixik runjel nk'aj tzij chiwe ri', mal n'o na iwuk'. ²⁶Ri Tyoxlaj Uxlab'xel, che kutaq nuloq nQaw iwuk' pinb'i' in, jare Re kukub'saj ik'u'x. Jare Re kuk'ut na chiwuch runjel su nmister kiwit'amaj. Kuna'tsaj chiwe runjel sutaq nb'im kan in chiwe.

²⁷»Kinya kan ri utzil iwuk'. Ri utzil wech in che kinya kan chiwe, jala taj peche utzil kikyá mnaq

verdad: el que cree en mí también va a hacer las obras que yo hago. Y hará obras más grandes porque yo regreso al Padre. ¹³Todo lo que ustedes pidan en mi nombre, lo haré. Así la grandeza del Padre se mostrará a través del Hijo. ¹⁴Yo haré lo que pidan en mi nombre.

La promesa del Espíritu Santo

¹⁵»Si me aman, obedecerán mis mandamientos. ¹⁶Le pediré al Padre y les dará otro Consejero para que esté siempre con ustedes: ¹⁷El Consejero es el Espíritu de la verdad. El mundo no lo puede recibir porque no lo ve ni lo conoce. Ustedes lo conocen porque vive con ustedes y estará en ustedes.

¹⁸»No los dejaré huérfanos; volveré a ustedes. ¹⁹Dentro de poco, el mundo no me verá más, pero ustedes me verán. Ustedes vivirán porque yo vivo. ²⁰Ese día, ustedes sabrán que yo estoy en el Padre, y que ustedes están en mí y yo en ustedes. ²¹El que realmente me ama conoce mis mandamientos y los obedece. Mi Padre amará al que me ame, y yo también lo amaré y me mostraré a él.

²²Judas, no Judas Iscariote, le dijo:

—Señor, ¿por qué te vas a mostrar a nosotros y no al mundo?

²³Jesús le contestó:

—El que me ama, obedecerá mis enseñanzas. Mi Padre lo amará, vendré a él y viviremos con él. ²⁴El que no me ama, no obedecerá mis enseñanzas. Las enseñanzas que ustedes han escuchado no son mías, son del Padre que me envió.

²⁵»Les digo esto mientras estoy con ustedes. ²⁶Pero el Consejero, el Espíritu Santo que el Padre enviará en mi nombre, les enseñará y recordará todo lo que les dije.

²⁷»Les dejo la paz. Es mi propia paz la que les doy, pero no se la

rech chi' chuchlew. Msach ik'u'x, xa mix'ej iwib'.
²⁸Ix itom chik che ximb'ij chiwe: "Kimb'ek, per kintzlij chnuloq iwuk'", xinchal'. We qatz qtzij knil'oj, kixki'kat ri' che, che kimb'e ruk' nQaw, mal ri qaQaw nim chinwuch in. ²⁹Ile' xa xinab'saj pnoq ub'ixik chiwe, mal mja na k'antaj wari', rech echi' k'antjik, tik'ri kikojo.

³⁰»Otchich mas su kimb'ij chiwe chanim, mal pitnaq ri jun che rjaw uwuchlew. Re, ot utaqnik pnijlom in. ³¹Per nmister kin'ano su nutqom loq nQaw che u'anik, rech kkit'amaj mnaq iyaj uwuchlew che kin'oj nQaw.

»Chixwa'ljoq, jo kujel b'i chi'. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Ri Jesús jare peche jun uch'el uva

15 ¹Ri Jesús xub'ij chik chke: «In ruk' saqlaj tzij, in jare in peche jun uch'el prut che uva ub'i', ni nQaw jare ajb'nal chak che. ²Runjel jumpa nk'aj u'ab' che' che o chwe, we kuya t uwuch, kuketo. Chintaq nk'aj che kuya uwuch, xa kujos'ij, rech kuya na mas uwuch. ³Ix ixch'ajtajnaq chik, mal jare nk'aj tzij che nb'im chiwe, xixuch'ajo. ⁴Chixkje wuk' rech kinkje in iwuk' ix. Jun u'ab' che' rech uva, kuya t uwuch we xa kettajnaq. Nmister che tkil che nuch'el un che', tik'ri kuya uwuch. Ix ixjala peche jun utux che' che tkil che nuch'el, we wuk' in ixk'wi.

⁵»In ri' ri uch'el uva, ni ix xa ixutux. Chin jun tkil chwe in, we soq nitkil in che re, tik'ri kuya uwuch. We ix'o taj wuk', ot su kixkun che u'anik. ⁶Chin jun che tkil taj chwe in, kesax pnoq, peche jun u'ab' che' che kettajnaq. We xa kettajnaq, kichqijik, ksik'ik, koksax p'a', kk'atik.

⁷»We kixkje wuk' in, soq we kikje ntzij iwuk', chita runjel su kiwaj, kya na chiwe. ⁸Kinmirsax u'ij nQaw we ki'ano peche jun u'ab' che' che kuya uwuch. We jala ki'ano, xa kixtjinik kik'utu che ixwech in. ⁹Peche xnul'oj in nQaw, jala xixin'oj in ix. Ix soq chitajej u'anik su xin'an in che mas xixin'oj. Xa mitas iwib' chwij. ¹⁰We ki'ano sutaq kixintaq che u'anik, kixin'oj. Jala peche in che kin'ano su knutaq nQaw che u'anik, jare rmal che knul'oj.

doy como la da el mundo. No se preocupen ni tengan miedo. ²⁸Me escucharon decir que me voy y que volveré a ustedes. Si de verdad me amaran, se habrían alegrado de que regresó al Padre, pues él es más importante que yo. ²⁹Así que les digo esto ahora, para que cuando suceda, ustedes crean.

³⁰»No estaré hablando mucho tiempo con ustedes porque viene el que manda en este mundo. Él no tiene ningún poder sobre mí, ³¹pero el mundo debe saber que amo a mi Padre y que hago lo que mi Padre me ordenó hacer.

»¡Levántense, vámonos de aquí!

Jesús es la vid verdadera

15 ¹»Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el que la cuida. ²Él corta todas mis ramas que no dan fruto. Poda y limpia cada rama que da fruto para que así produzca más. ³Mi mensaje ya los ha limpiado a ustedes. ⁴Permanezcan en mí y yo permaneceré en ustedes. Ninguna rama puede dar fruto si está sola, sino que tiene que estar unida a la vid. Igual sucede con ustedes, no pueden dar fruto si no se quedan en mí.

⁵»Yo soy la vid y ustedes las ramas. El que permanece en mí, y yo en él, producirá mucho fruto, pues separados de mí, ustedes no pueden hacer nada. ⁶Pero el que no permanece en mí, será desechado como una rama inútil que se seca. Después se recogerán las ramas secas, se echarán al fuego y se quemarán.

⁷»Si ustedes permanecen en mí y son fieles a mis enseñanzas, pidan lo que quieran y se les dará. ⁸Ustedes darán honra a mi Padre dando mucho fruto y así demostrarán que son mis seguidores. ⁹Yo los he amado como me ama mi Padre. Permanezcan en mi amor. ¹⁰He obedecido los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. De la misma manera, si ustedes obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor.

¹¹»Jala ximb'ij chiwe rech kikje iki'ktem, jala peche ki'ktem o chwe in, rech knoj iwanma' che ki'ktem. ¹²Jare ntaqnik ri': chil'oj iwib' chiwuch, jala peche xixinl'oj in. ¹³Ot jun chik utz mas nim ku'on jun mnaq chjuch we jun mnaq' kuya uk'asnmal pkamsxik rech kyuto' nk'aj rich'il. We jala ku'ono, jarela kuk'utu che qatz qtzij kyul'oj. ¹⁴Ix qatz qtzij ix utz wuk' we jare ki'ano su kixintaq che u'anik. ¹⁵Kimbl'ij t chik ntaq'o'n chiwe, mal jun taq'o'n rit'am taj su ku'on nupatrón. Utzlaj taq wich'il kincha chiwe, mal ximb'ij chiwe runjel sutaq xub'ij loq nQaw chwe in. ¹⁶Ix taj xnichay in, xani in xixinchay ix, tik'ri xixintaq kanoq rech kixiwchinik. China' peche jun u'ab' che' che kk'is taj uwuch, ni nk'aj uwuch k'ay taj. We jala ki'ano, ri nQaw kuya chiwe runjel su kita che pinb'i'. ¹⁷Jare ri' kixintaq che u'anik: chil'oj iwib' chiwuch», xche Jesús chke.

Ri mnaq iyaj uwuchlew k'ax kixkkil na

¹⁸Ri Jesús xub'ij chik chke: «We mnaq iyaj uwuchlew k'ax kixkkilo, chiwit'amaj che nab'e ri' k'ax xnikkil in chiwuch ix. ¹⁹Wet ix rech uwuchlew, ri mnaq iyaj uwuchlew, kixkil'oj na, mal iwich'il iwib' kuk'. Ni le', ix rech t uwuchlew, mal xixinchay chikxo'l mnaq irech uwuchlew. Jarewa rmal, che k'ax kixkkilo. ²⁰Chna'taj ntzij chiwe che ximb'ij kanoq: "Jun mnaq o pmokik, nim taj chjuch nupatrón", xinha'. We xnikkoqtaj in rech kik'an k'ax chwe, soq kixkkoqtaj na ri ix rech kik'an k'ax chiwe. We xikkoj ntzij in nk'aj mnaq, soq kikkojo su kib'ij ix chke. ²¹Runjel nk'aj k'axi', kik'an na chiwe xa wmal in, mal kit'am t uwuch chin xnutaq loq. ²²Mitji ximpi in che ub'ixik rson chke, ot kmak ri' che, che xnikkil'aj taj. Ni le' che kit'am chik, otchich mow kikwaj uwuch kmak. ²³Chin jun k'ax knuril in, soq k'ax kuril nQaw. ²⁴Mitji o k'utb'al xin'an chikuch che ot chin jun chik kikun che u'anik, ot kmak ri'. Ni le', xikkil nk'aj nmaq taq k'utb'al xin'an chikuch, per xa k'ax xnikkil in, soq xa k'ax xikkil nQaw. ²⁵Nmister k'ut che jala kik'ano rech k'antaj na su tz'ib'tal chpam kipxab' ke che kub'ij: "K'ax xnikkilo per ot su rmal",† kcha'.

¹¹»Les he dicho esto para que sientan la misma alegría que yo siento, y para que sean completamente felices. ¹²Este es mi mandamiento: que se amen unos a otros como yo los he amado. ¹³El amor más grande que alguien puede demostrar es dar la vida por sus amigos. ¹⁴Si hacen lo que les digo, son mis amigos. ¹⁵Ya no les digo siervos, porque un siervo no sabe los planes de su amo. Les digo amigos porque les di a conocer todo lo que he escuchado del Padre. ¹⁶Ustedes no me eligieron a mí, sino yo a ustedes, y les encargué que fueran y dieran fruto. Mi deseo es que su fruto dure. Así el Padre les dará todo lo que pidan en mi nombre. ¹⁷Esto es lo que les ordeno: que se amen unos a otros.

Jesús advierte a sus seguidores

¹⁸»Si el mundo los odia, recuerden que primero me odió a mí. ¹⁹Si ustedes fueran del mundo, el mundo los amaría como ama a su propia gente, pero ustedes no son del mundo. Yo los elegí para que no fueran parte del mundo, y por eso el mundo los odia. ²⁰Recuerden lo que les dije: "Un siervo no es más que su amo". Si ellos me persiguieron, también los van a perseguir a ustedes. Si obedecieron lo que les enseñé, también obedecerán lo que ustedes les enseñen. ²¹Les harán todo esto por causa de mi nombre, porque no conocen al que me envió. ²²Si yo no hubiera venido y hablado con ellos, no serían culpables de ningún pecado, pero ahora no tienen excusa por su pecado. ²³El que me odia a mí, odia a mi Padre. ²⁴No tendrían ninguna culpa si yo no hubiera hecho las obras que hice entre ellos. Si no hubiera sido así, no serían culpables, pero han visto las obras que hice y siguen odiándonos a mí y a mi Padre. ²⁵Sin embargo, todo esto sucedió para que se cumpliera lo que se escribió en su ley: "Ellos me odiaron sin causa".

† 15:25 Sal 35:19; 69:4.

26»Echi' k'ut kpi Jun che kukub'saj ik'u'x, che ruk' qaQaw kpi wi, che jare Tyoxlaj Uxlab'xel, che kintaq nuloq chiwe echi' n'o jala ruk' nQaw, jare Re kub'ij saqlaj tzij chiwe chwij in. 27Ni ix nmister kiya ub'ixik saqlaj tzij chwij in, mal ix kjenaj wuk' echi' xinmaj loq u'anik nchak chi' chuchlew». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

16 ¹Ri Jesús xub'ij chik chke: «Ximb'ij nk'aj tzij chiwe ri', rech ku'on t keb' ik'u'x chpam ikojb'al. ²Kixesax nub'i chpam rchoch Dios. Ko'pan na ij che chin jun kixukamsaj, kub'ij wa' che ruk' che jala ku'ono, xa uchak ku'on ruk' Dios. ³Jala kik'ano mal xa kit'am t uwuch nQaw, soq kit'am t nwuch in. ⁴Kinab'saj pnoq ub'ixik chiwe, rech echi' ko'pan ij che k'antaj wari', kna'taj chiwe che b'itajnaq chik wmal.

Jarewa uchak Tyoxlaj Uxlab'xel

»Ot ximb'ij chiwe nab'e, echi' xqamaj qachak iwuk' mal n'o na iwuk'. ⁵Ni le' kimb'e jala ruk' chin xnutaq loq, per ot jun chiwe kuta chwe: «¿Jachi k'e la?» ⁶Rmal su ximb'ij chiwe, xnoj iwanma' che b'is. ⁷Qatz qtzij kimb'ij chiwe, utz kiriqo we kimb'ek, mal mitji kimb'ek, ot mow ri' kpi Jun iwuk' rech kukub'saj ik'u'x, che jare Tyoxlaj Uxlab'xel. We kimb'ek, kintaq nuloq chiwe. ⁸Echi' kpi Tyoxlaj Uxlab'xel, Re kuk'ut chikuch mnaq iyaj uwuchlew che o kmak, soq kuk'ut chikuch su qatz kilwi un sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios, soq kuk'ut chikuch che o jun ajb'nal atb'altzij pkijlom. ⁹O kmak mnaq iyaj uwuchlew, mal kiyikjon taj chwe. ¹⁰Ri Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'ut chikuch mnaq iyaj uwuchlew su kilwi un sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios. Jala kuk'ut chikuch, mal in kimb'e ruk' nQaw. Ni ix kiwil t nwuch echi' n'o ruk' nQaw. ¹¹Qit'am che k'an na atb'altzij pkijlom mnaq iyaj uwuchlew, mal ri jun che o pkijlom, antajnaq chik atb'altzij pujlom re rech k'ejsax na uwuch.

¹²»K'i na kraj ub'ixik chiwe, per kixkun taj kich'ob'o su kilwi we kimb'ij ile' chiwe. ¹³Echi' kpi Tyoxlaj Uxlab'xel, jare Re kuk'ut na runjel chiwuch chinchke saqlaj tzij, mal utkel taj Re kch'awik, xani kub'ij chiwe sutaq kb'ix che Re rmal Dios, soq kub'ij chiwe sutaq kpi na. ¹⁴Jare Re kunmirsaj n'ij in, mal sutaq wech in, Re kuk'amo, kuk'ut na

26»Cuando venga el Consejero, el Espíritu de la verdad, que les enviaré de parte del Padre, él dará testimonio de mí. ²⁷Ustedes también darán testimonio de mí porque estuvieron conmigo desde el comienzo.

16 ¹»Les dije esto para que nadie haga tambalear su fe. ²Ellos los expulsarán de la sinagoga, de hecho, va a llegar el día en que todo el que mate a uno de ustedes pensará que está sirviendo a Dios. ³Harán esto porque no me conocen a mí ni a mi Padre. ⁴Pero les digo esto para que cuando llegue ese momento, recuerden que yo se lo había dicho a ustedes.

La obra del Espíritu Santo

»No les dije esto al principio porque estaba con ustedes. ⁵Pero ahora voy a estar con el que me envió. Ninguno de ustedes me pregunta: «¿A dónde vas?», ⁶sino que se han puesto muy tristes por lo que les acabo de decir. ⁷Pero les digo la verdad: es mejor que me vaya porque si no, el Consejero no vendrá a ustedes. En cambio, si me voy, se lo voy a enviar. ⁸Cuando él venga, demostrará a los del mundo que están equivocados en cuanto a quién es el pecador, en cuanto a quién recibe la aprobación de Dios y en cuanto al juicio. ⁹Demostrará que los que no creen en mí son los pecadores. ¹⁰Demostrará que yo recibo la aprobación de Dios, porque yo voy al Padre, y entonces ustedes ya no me verán; ¹¹en cuanto a quién será juzgado, porque el que manda en este mundo ya ha sido condenado.

¹²»Yo todavía tengo mucho que decirles, pero ahora sería demasiado para ustedes. ¹³Cuando venga el Espíritu de la verdad, los guiará a toda la verdad. El Espíritu no hablará por su propia cuenta, sino que dirá solo lo que oiga y les anunciará lo que va a suceder después. ¹⁴Él recibirá de mí lo que

chiwuch ix. ¹⁵Runjel sutaq o ruk' nQaw, soq wech in. Jare rmal che ximb'ij chiwe che ri Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'am loq runjel sutaq wech in, kuk'ut na chiwuch ix.

¹⁶»Xa ch'in chik kraj che kiwil t chinwuch, per ech'i' k'ax keb' uxib' ij, tik'ri kiwil chna nwuch». Jala xub'ij Jesús chke nk'aj udiscípulo.

Ri b'is kujal na ki'ktem

¹⁷O keb' uxib' chke nk'aj udiscípulo Jesús xikb'ij chikuch:

—¿Su lo kilwi che kub'ij? Jala kub'ij chqe: “Xa ch'in chik kraj che kiwil t chinwuch, per k'ax keb' uxib' ij, tik'ri kiwil chna nwuch, mal in jala ruk' qaQaw kimb'e wi, kcha”. ¿Su lo kilwi? —xiche chikuch.

¹⁸Tik'ri xikb'ij:

—¿Su lo kilwi nk'aj tzij che xub'ij: “Pkeb' uxib' ij”? Kqach'ob' taj su kilwi nk'aj tzij che xub'ij, —xiche chikuch.

¹⁹Ni Jesús xurilo che o sutaq kkaj kikta che chrij sutaq ub'im chke, xub'ij:

—¿Kixtjinik kita chiwuch su kilwi che ximb'ij chiwe: “Xa ch'in chik kraj che kiwil t chinwuch, per pkeb' uxib' ij, tik'ri kiwil chna nwuch?” xinch'a'.

²⁰Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe che ix kixo' na, soq kixb'son na. Ni mnaq che iyaj uwuchlew, xa kiki'kat na. Per ni ix, miskini' kixb'sonik, ib'is kujal na ki'ktem. ²¹Jun ixoq ech'i' kurqa ij rech kuril uwuch jun ral, kutij k'ax rmal u'xom che ku'axij. Per we xalax un ral, kna'taj t chik che, un tijb'al k'ax che xu'axij, rmal uki'ktem che xalax jun chik mnaq chuchlew. ²²Jala ix, ile' kixb'sonik. Per in kinwil chna iwuch jmul chik, tik'ri kki'kat iwanma'. Un ki'ktemi', ot chin jun kikunik kuresaj chiwe. ²³Ech'i' ko'pan un iji', otchich su kita chwe. Qatz qtzij, qatz qtzij, kimb'ij chiwe, che runjel su kita che nQaw pinb'i' in, Re kuya na chiwe. ²⁴Jumpa pitnaq loq, ot su itom pinb'i' in. Ile', chita', rech kya na chiwe, rech knoj iwanma' che ki'ktem.

Ri Cristo ch'kanaq chjuch ri uwuchlew

²⁵»Runjel sutaq nb'im chiwe, xa ruk' k'amb'al taq n'oj nb'im wi. Per ko'pan na jun ij che kixinch'ab'ej

les diga, y así me honrará. ¹⁵Todo lo que tiene el Padre es mío. Por esta razón él recibirá de mí todo lo que les diga.

¹⁶»Dentro de poco, ustedes no me verán más, pero poco tiempo después me volverán a ver.

La tristeza se volverá alegría

¹⁷Entonces algunos de sus seguidores dijeron entre sí:

—¿Qué es esto que nos está diciendo? Nos dice que “dentro de poco no me verán más, pero poco tiempo después me volverán a ver” y “porque yo voy para estar con el Padre”.

¹⁸Después ellos decían:

—¿Cuál es ese “poco tiempo” del que habla? No sabemos de qué está hablando.

¹⁹Jesús sabía que ellos querían hacerle preguntas y les dijo:

—¿Ustedes están discutiendo porque dije: “Dentro de poco no me verán más, pero poco tiempo después me volverán a ver”? ²⁰Les digo la verdad: ustedes llorarán y se lamentarán, pero el mundo estará contento. Se pondrán tristes, pero su tristeza se convertirá en alegría. ²¹Una mujer que está dando a luz sufre dolor porque su momento ha llegado, pero después se olvida del dolor por la alegría de que un nuevo ser ha llegado al mundo. ²²Pasa lo mismo con ustedes. Ahora están tristes, pero los volveré a ver y se pondrán felices. Nadie podrá quitarles esa felicidad. ²³En ese día ustedes no me harán más preguntas. Les digo la verdad: mi Padre les dará cualquier cosa que le pidan en mi nombre. ²⁴Hasta ahora ustedes no han pedido nada en mi nombre. Pidan y recibirán para que así estén llenos de alegría.

Victoria sobre el mundo

²⁵»Les he hablado esto usando palabras que esconden el significado, pero llegará el

t chik ruk' k'amb'al taq n'oj, xani kixinya psaq chrij nQaw. ²⁶Echi' ko'pan un iji', kita che nQaw pinb'i' in. Kimb'ij taj chiwe che xa in kimb'och'ij nQaw rech kuya chiwe, xani ix kita che. ²⁷NQaw kixul'oj, mal ix xnil'oj in, soq xikojo echi' ximb'ij chiwe che in ruk' Dios npitnaq wi. ²⁸Ruk' nQaw nelnaq loq wi, ximpi chi' chuchlew. Ile', kinya kan uwuchlew, knitzlij chik jala ruk' nQaw, —xche Jesús chke.

²⁹Ni nk'aj udiscípulo Jesús xikb'ij che:

—Ile' k'alnik su kab'ij, mal ruk' k'amb'al n'oj taj kujach'ab'ej wi. ³⁰Ile' xqaj pqajlom che runjel it'am la. Nmister taj che o jun o su kuta che la, mal kch'ob' la su kraj kurit'amaj echi' mja kch'awik. Jare rmal wa' che kqakojo che ruk' Dios elnaq loq la, —xiche che.

³¹Ni Jesús xub'ij chke:

—¿Le tela kixkjonik? ³²Xa ch'in chik kraj che ko'pan ij, soq xo'pan ij ile', che kixch'u'jarsax na, kitix na iwib' iwunjel. Chijunjal kitzkuj na jachi kix'e wi, ni in xa nitkel kniya kanoq. Per nitkel taj kinkanjik, mal o nQaw wuk'. ³³Kimb'ij nk'aj tzij chiwe ri', rech kiriq kulb'al ik'u'x, rmal utzil kinya chiwe. Chi' chuchlew, kiriq na k'ax per china jun kowlaj k'u'x, mal in nech'kanaq chjuch runjel jumpa k'ax kiriq chi' chuchlew. —Jala xub'ij Jesús chke.

Ri Jesús utkel xu'on uch'ab'al ruk' Dios

17 ¹Xaw jala xb'itaj rmal Jesús, xka'y chkaj, xub'ij: «Qaw, xo'pan ij rech kinmirsaj la u'ij ri K'jol la, rech ri K'jol la, soq kunmirsaj ij la. ²Xya la che ri K'jol la che kikunik kitqan pkijlom kunjel jumpa mnaq, rech kuya jun k'asnmal che ot uk'isik chke mnaq che xya la che. ³Ri jun k'asnmal che ot uk'isik, jare ri' che chkit'amaj wuch la, che xaq xaw la qatz qtzij lal Dios, soq chkit'amaj uwuch Jesucristo che xtaq loq la. ⁴In xinmirsaj ij la chi' chuchlew, xink'is u'anik nechak che xintaq loq la che. ⁵Ni ile' nQaw, nmirsaj n'ij la. Chnik'ma chub'i uk' la rech kya la n'ij peche o chwe echi' mja ktiktaj uwuchlew.

⁶»Ximb'ij chke mnaq iyaj uwuchlew che xya la chwe, chin ri lal, soq xink'ut b'i' la chke. Ke, iwech la, xya la chwe, ni ke xikkoj ri tzij la. ⁷Ile', ke kit'am che runjel jumpa y'om la chwe, uk' la pitnaq wi.

momento en que ya no les hablaré así. Les hablaré claramente sobre el Padre. ²⁶Ese día ustedes le pedirán al Padre en mi nombre. No les estoy diciendo que yo tenga que pedirle al Padre por ustedes, ²⁷porque el Padre mismo los ama. Él los ama porque ustedes me han amado y han creído que yo vengo de Dios. ²⁸Yo vine del Padre para estar en el mundo, y ahora me voy del mundo para estar con el Padre.

²⁹Sus seguidores le dijeron:

—Mira, ahora estás hablando claramente. No estás usando palabras difíciles de entender. ³⁰Ahora ya sabemos que conoces todo y que puedes contestar las preguntas de alguien antes de escucharlas. Por eso creemos que viniste de Dios.

³¹Jesús les dijo:

—¿Ahora sí creen?

³²Escúchenme, va a llegar el momento en que ustedes serán dispersados. Cada uno va a regresar a su casa y me dejarán solo. Ese momento ha llegado; sin embargo, no estoy solo porque mi Padre está conmigo. ³³Yo les dije esto para que encuentren paz en mí. En el mundo ustedes tendrán que sufrir, pero, ¡sean valientes! Yo he vencido al mundo.

Jesús ora por sus seguidores

17 ¹Después de que Jesús dijo estas palabras, miró al cielo y dijo: «Padre, ha llegado el momento. Da honra a tu Hijo para que él pueda darte honra a ti. ²Le diste a tu Hijo autoridad sobre todo ser humano para que el Hijo le dé vida eterna a todos los que le has enviado. ³Esta es la vida eterna: que ellos te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo a quien tú enviaste. ⁴Te he dado honra aquí en la tierra, porque he terminado lo que me dijiste que hiciera. ⁵Ahora dame honra en tu presencia, Padre. Dame la gloria que yo tenía junto a ti antes de que existiera el mundo.

⁶»A los que me diste del mundo, les he mostrado cómo eres tú. Ellos eran tuyos y tú me los diste y han obedecido tu enseñanza.

⁷Ahora saben que todo lo que me

⁸Nk'aj tzij che xya la chwe in, jare xinya chke ke, ni ke xikk'amo. Xkit'amaj che qatz qtzij uk' la npitnaq wi, soq xikkojo che jare la nitqom loq. ⁹Kinta t'ob' che la pkijlom. Kinch'aw taj pkijlom mnaq che iyaj uwuchlew, xaw kinch'aw pkijlom nk'aj mnaq xya la chwe, mal jare ke iwech la. ¹⁰Kunjel jumpa mnaq wech in, soq iwech la, kunjel jumpa iwech la, soq iwech in. Kmal ke, k'alnik che nim n'ij.

¹¹»In kinkje t chik chi' chuchlew, per ni ke kiyikje na chi' chuchlew. In kimb'e jala uk' la. Tyoxlaj nQaw, chjij la chpam uchu'ab' b'i' la, nk'aj mnaq che xya la chwe, rech xa jun kwuch kik'ano, jala peche qanom qo'j uk' la. ¹²Echi' xinkje in chi' kuk' chuchlew, ruk' uchu'ab' b'i' la xyinchjij nk'aj che xya la chwe. Ot jun xsach chke, xaq xaw xsach jun che ya'tajnaq loq che, che ksachik, rech k'antaj na su kub'ij Tyox Wuj che tz'ib'talik.

¹³»Ile kintzlij jala jachi k'wi la, per echi' n'o na chi' chuchlew, nmister kimb'ij nk'aj tziji' chke, rech knoj kanma' che ki'ktem, jala peche ki'ktem o wuk' in. ¹⁴In xinya ri tzij la chke. Xa k'ax kiyil kmal mnaq iyaj uwuchlew, mal ke, irech t uwuchlew, jala peche in, che nrech t uwuchlew. ¹⁵Kinta taj che la che kiwesaj la chuchlew, xani jare kinta che la, che mya la chke che kiquaj pu'ab' nitzel. ¹⁶Ke, irech t uwuchlew, jala peche in che nrech t uwuchlew. ¹⁷Chitsa la chrij runjel uwuch mak ruk' tzij la, che jare saqlaj tzij, rech kikjach kib' pi'ab' la. ¹⁸Jala peche x'an la chwe in che xnitaq la chikxo'l mnaq iyaj uwuchlew, soq jala chik kin'an in chke ke, kyintaq b'i chikxo'l mnaq iyaj uwuchlew. ¹⁹Xa kmal ke kinjach wib' pi'ab' la, rech rmal saqlaj tzij ech la, soq kikjach kib' ke pi'ab' la.

²⁰»Xaw taj pkijlom nk'aji' kinch'aw wi, soq kinch'aw pkijlom nk'aj che kikkub'a na kk'u'x chwij, rmal ktzij nk'aji' che kikk'ij na chke. ²¹Kinta che la che kunjel, xa jun kik'ano. NQaw, jala peche lal o la wuk', ni in soq n'o uk' la, jala chki'na ke, xa jun chki'na quk' qo'j, rech kikkoj mnaq iyaj uwuchlew che jare la xnitaq loq. ²²Xinya n'ij in chke, che y'om la chwe, rech xa jun kik'ano, jala peche qanom qo'j uk' la, xa jun qanom. ²³In n'o kuk' ke, ni lal o la wuk' in. Chiy'a la chke che xa jun kik'ano, rech kkit'amaj mnaq iyaj uwuchlew, che jare la xnitaq loq, soq chyi'oj la ke, jala peche xnil'oj la in.

has dado viene de ti. ⁸Les he dado las enseñanzas que me diste y las aceptaron. Se han dado cuenta de que realmente vengo de ti y han creído que tú me enviaste. ⁹Oro por ellos y no por el mundo, pues son tuyos y tú me los diste. ¹⁰Todo lo mío es tuyo y lo tuyo es mío; yo recibo honra por medio de ellos.

¹¹»No me voy a quedar en el mundo, pero ellos están aquí y yo voy a ti. Padre santo, cuídalos por el poder de tu nombre, el nombre que me diste, para que sean uno así como tú y yo. ¹²Mientras estuve con ellos, los protegí y ninguno de ellos se perdió, excepto el hombre que estaba destinado para la destrucción. Sucedió así para que se cumpliera lo que dice en las Escrituras.

¹³»Ahora voy a donde tú estás, pero digo esto mientras que estoy en el mundo para que se llenen de toda mi alegría. ¹⁴Les he dado tu enseñanza. El mundo los odia porque no son del mundo, así como yo no soy del mundo. ¹⁵No te estoy pidiendo que los saques del mundo, sino que los protejas del maligno. ¹⁶Ellos no son del mundo, como yo tampoco pertenezco al mundo. ¹⁷Apártalos con la verdad para servirte solo a ti; tu enseñanza es la verdad. ¹⁸Los he mandado al mundo como tú me enviaste al mundo. ¹⁹Me estoy preparando para servirte. Me dedico a servirte. Hago esto para que por tu verdad ellos también se dediquen a servirte.

²⁰»Estoy orando por ellos, pero te pido también por los que creerán en mí por medio de la enseñanza de ellos. ²¹Padre, te pido que todos los que crean en mí sean uno, así como tú estás en mí y yo estoy en ti. Te pido que ellos sean uno en nosotros para que el mundo crea que tú me enviaste. ²²Les he dado a ellos la misma gloria que tú me has dado para que sean uno, así como tú y yo somos uno. ²³Yo estaré en ellos y tú estarás en mí para que estén perfectamente unidos. Así el mundo sabrá que tú me enviaste y que tú los amas a ellos como me amas a mí.

24»NQaw, in kwaj che jachi k'wi nk'olb'al in, chla' wuk' in kiyikje nk'aj che xya la chwe, rech kikkilo che nmirsam la ri n'ij. Kwaj che kikkilo che nim n'ij jala peche o chwe nabe, mal xnill'oj la, echl' mja ktiktaj uwuchlew. 25Sk'umlaj nQaw, miskini' mnaq iyaj uwuchlew kit'am t wuch la, per in wit'am wuch la. Nk'aj mnaq che xya la chwe, soq kit'am che jare la xnitaq loq. 26Niy'om ub'ixik chke, chin la. Kintaqej ub'ixik chke, rech un lo'b'al k'u'x che xya la chwe, soq kya la chke ke, rech soq kinkje na in kuk'». Jala xuta Jesús che uQaw o chla' chkaj.

Xchaptaj b'i Jesús

(Mt 26:47-56; Mr 14:43-50; Lc 22:47-53)

18 1Echl' x'antaj ch'ab'al rmal Jesús ruk' Dios, jnam xib'e kuk' nk'aj udiscípulo, jala ch'qap che jun ub'inb'al ja' che kumol rib' ptaq 'laj, Cedrón ub'i'. Xiyopan chla' jachi k'wi nulew che tkom che' rech olivos chjuch, xiyok chla' ruk' nk'aj udiscípulo. 2U Judas che kitjin che ujachik Jesús, rit'am jachi k'wi ch'qap ulewí, mal ri Jesús k'i b'welt o'panaq chla' kuk' nk'aj udiscípulo. 3U Judas xo'pan chla', ruk'am b'i k'ilaj taq soldado kpi chpam un tinmit Roma, rich'il nk'aj policía che itqom b'i kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj fariseo. U Judas xyuk'am b'i jala jachi k'wi Jesús. Ke kuk'am klinterna, ktzuk'em k'a, kuk'am mchit, kyijb'am kib' rech ch'oj.

4Ri Jesús rit'am chik sutaq pitnaq chrij, xa rmal che nabe xch'awik, xub'ij chke:

—¿Chin kitzkuj? —xche chke.

5Ni ke xikb'ij:

—Jare Jesús aj Nazaret kqatzkuj, —xiche che.

Ri Jesús xub'ij chke:

—In ri', —xche chke.

Kich'il loq u Judas, mal jare re kitjin che ujachik Jesús pik'ab'. 6Echl' xub'ij Jesús chke: «In ri'», xcha', xiyitzlij chkij, xitzaq chuchlew.

7Ri Jesús xutach jmul chik chke:

—¿Chin kitzkuj? —xche chke.

Ni ke xikb'ij:

—Jare Jesús aj Nazaret kqatzkuj, —xiche che.

8Ri Jesús xub'ij chke:

—Ximb'ij chiwe che in ri'. We jare in knitzkuj, chiy'a chke nk'aj che itrin chwij kib'ek, —xche chke.

24»Padre, quiero que los que me has dado estén conmigo donde yo esté para que ellos vean la gloria que tú me diste, pues tú me amaste antes de la creación del mundo.

25Padre justo, la gente del mundo no te conoció, pero yo sé y ellos también saben que tú me enviaste.

26Les mostré cómo eres, seguiré haciéndolo, para que el amor con que tú me amas esté en ellos, y yo viva en ellos».

Arresto de Jesús

(Mt 26:47-56; Mr 14:43-50; Lc 22:47-53)

18 1Cuando Jesús terminó de orar, salió con sus seguidores, y cruzaron el arroyo del Cedrón. Allí había un huerto a donde entró con sus seguidores. 2Judas, el que traicionó a Jesús, ya conocía ese lugar, porque Jesús se reunía con frecuencia allí con sus seguidores. 3Él fue allí con un grupo de soldados romanos y guardias del templo, enviados por los jefes de los sacerdotes y los fariseos. Llevaban lámparas, antorchas y armas.

4Entonces Jesús, como ya sabía lo que le iba a suceder, salió y les dijo:

—¿A quién buscan?

5Ellos le respondieron:

—A Jesús de Nazaret.

Él les dijo:

—Yo soy.

El traidor Judas ya estaba con ellos. 6Cuando les dijo: «Yo soy», se echaron para atrás y se cayeron.

7Entonces de nuevo Jesús les preguntó:

—¿A quién están buscando?

Dijeron:

—A Jesús de Nazaret.

8Jesús contestó:

—Ya les dije que yo soy. Así que si me están buscando, dejen ir a estos hombres.

⁹Jala xub'ij Jesús chke rech k'antaj na su ub'im kanoq echi' xub'ij: «Kunjel jumpa nk'aj che xya la chwe, ot jun xsach chke»,[†] xcha'. ¹⁰U Simón Lu', o jun umchit, xuresaj loq, xusok numoso un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xuram nuxkin pu'b'im un moso. Nun moso, jare Malco ub'i'. ¹¹Ni Jesús xub'ij che u Lu':

—Chiklo namchit chpam rchoch. We jare nQaw kraj che kik'an na k'ax chwe, ¿le nmister ti k'la kinriq k'ax? —xche che.

**Ri Jesús o chjuch un nimlaj
ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios**
(Mt 26:57-58; Mr 14:53-54; Lc 22:54)

¹²Ni nk'aj soldado rich'il jun che tk'al pkijlom, rich'il nk'aj policía, xikchap Jesús, xixximo. ¹³Tik'ri xikk'am b'i jala ruk' u Anás. U Anás jare uji' u Caifás mal jare umb'al u Anás ri rxoq u Caifás. Chpam un jnab'e, jare u Caifás nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. ¹⁴Jare u Caifás ub'im kan chke nk'aj aj Israel, che jare utz we xa jun achi kkam pujlom ktinmit.[‡]

U Lu' xub'ij che rit'am t uwuch Jesús
(Mt 26:69-70; Mr 14:66-68; Lc 22:55-57)

¹⁵U Simón Lu' rich'il jun chik chke nk'aj udiscípulo Jesús, xiyitrij b'i chrij Jesús jala jachi xikk'am b'i wi. Nun rjaw ja, che jare nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rit'am uwuch un rich'il u Lu', xa rmal che xya che re xok chuja ruk'. ¹⁶U Lu' xkanaj kan chrij un ja, chla' jachi k'wi nuchija. Nun rich'il che xok pja, che kit'am kwuch kib' ruk' un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xch'aw ruk' nali che iyu'atim mnaq chpam nuchija, rech kuya che u Lu' che kok b'ik. Xa jala', xok b'i u Lu'. ¹⁷Ni nali che kuchij nuchija, xub'ij che u Lu':

—¿Le at jun taj at chikxo'l nk'aj udiscípulo nachi? —xche che.

Nu Lu' xub'ij:

—In jun taj chikxo'l, —xche che nali.

¹⁸Ni tew jwert kxu'wik, jare rmal che nk'aj umoso un rjaw ja, rich'il nk'aj policía, xiknuk' jun a' rech

⁹Él dijo esto para que se cumpliera lo que había dicho: «No he perdido a ninguno de los que me diste». ¹⁰Entonces Simón Pedro sacó la espada que tenía y le cortó la oreja derecha al siervo del sumo sacerdote, uno llamado Malco.

¹¹Jesús le dijo a Pedro:

—Coloca la espada en su lugar.

¿Acaso no debo beber de la copa que el Padre me dio?

Llevaron a Jesús ante Anás
(Mt 26:57-58; Mr 14:53-54; Lc 22:54)

¹²Entonces el grupo de soldados, el comandante y los guardias judíos arrestaron a Jesús y lo ataron. ¹³Lo llevaron primero a Anás, quien era el suegro de Caifás, el sumo sacerdote de ese año. ¹⁴Caifás era el que les había dicho a los líderes judíos que era mejor que un hombre muriera por todo el pueblo.

La negación de Pedro
(Mt 26:69-70; Mr 14:66-68; Lc 22:55-57)

¹⁵Simón Pedro y otro seguidor iban detrás de Jesús. El otro seguidor era conocido del sumo sacerdote, así que entró con Jesús al patio de la casa del sumo sacerdote, ¹⁶pero Pedro se quedó afuera, cerca de la puerta. Luego el otro seguidor, el que era conocido del sumo sacerdote, salió para hablar con la muchacha que cuidaba la puerta, e hizo entrar a Pedro. ¹⁷Entonces la muchacha le dijo a Pedro:

—¿No eres tú uno de los seguidores de ese hombre?

Pedro respondió:

—¡No, yo no!

¹⁸Los siervos y los guardias habían hecho una hoguera con carbón porque hacía mucho frío y se estaban calentando. Pedro

[†] 18:9 Jn 6:39; 17:12. [‡] 18:14 Jn 11:49-50.

kikmi'saj kib' chrij. Itk'al chuchi' un a', nu Lu' tk'al koq kuk', kumi'saj rib' chrij un a'.

**Un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj
rajchak Dios xuk'ot uchi' Jesús**

(Mt 26:59-66; Mr 14:55-64; Lc 22:66-71)

¹⁹Un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xumaj uk'otik uchi' Jesús. Ena xuta che, ichin nk'aj udiscípulo, soq xuta che, su kyutjoj che. ²⁰Ni Jesús xub'ij che:

—In chikuch kmon mnaq xinch'aw wi echi' xinch'aw kuk' mnaq che iy'o chi' chuchlew. In kyintjoj nk'aj mnaq ptaq rchoch Dios, rich'il chpam nimlaj rchoch Dios, chla' jachi kikriq kib' kunjel nk'aj aj Israel. Ot su ximb'ij che xa p'el'al. ²¹¿Suche che xa chwe in kata wi? Kata chke chintaq ktom su nb'im. Kit'am ke sutaq nb'im chke, —xche Jesús che.

²²Xaw jala xb'itaj rmal Jesús, o jun chke nk'aj policía, che o pnoq chla', xuya jun ab' chuplaj Jesús, tik'ri xub'ij che:

—¿Le jala kab'ij rech kak'ul uwuch utzij un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios? —xche che.

²³Ri Jesús xub'ij che:

—We ustaj su ximb'ij, chb'ij chwe chinchke ustaj. Per we utz su ximb'ij, ¿suche knach'ayo? —xche che.

²⁴U Anás xutaq b'i Jesús jala ruk' un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios che Caifás ub'i. Ri Jesús ximtal na echi' x'ek.

U Lu' xub'ij jmul chik che rit'am t uwuch Jesús

(Mt 26:71-75; Mr 14:69-72; Lc 22:58-62)

²⁵U Simón Lu' tk'al koq kuk' nk'aj mnaq, kitjinik kumi'saj rib' chrij un a'. Ena xikb'ij che:

—¿Le at jun taj at kuk' nk'aj udiscípulo Jesús? —xiche che.

Nu Lu' xuk'am t u'ab' su xb'ix che, xub'ij:

—Njun taj kuk', —xche chke.

²⁶O jun chke nk'aj umoso un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rachlal jun che xram nuxkin rmal u Lu', xub'ij che u Lu':

—¿Le xa xatinwil taj in che at'o ruk' Jesús, jala chpam nulew jachi tkom wi che'? —xche che.

²⁷U Lu', jmul chik xuk'am t u'ab' su xb'ix che. Chanim xo' jun k'jo'l.

también estaba con ellos y se calentaba.

Jesús ante el sumo sacerdote

(Mt 26:59-66; Mr 14:55-64; Lc 22:66-71)

¹⁹Entonces el sumo sacerdote le preguntó a Jesús acerca de sus seguidores y sus enseñanzas.

²⁰Jesús le contestó:

—Yo siempre hablé abiertamente a todo el mundo. Siempre enseñé en las sinagogas y en el área del templo donde todos los judíos se reúnen. Nunca dije nada en secreto. ²¹¿Por qué me haces esas preguntas? Pregúntales a los que me han oído. ¡Seguro que ellos saben lo que les dije!

²²Cuando dijo esto, uno de los guardias del templo que estaba parado cerca de Jesús le dio una bofetada y le dijo:

—¿Cómo te atreves a responderle así al sumo sacerdote?

²³Jesús le contestó.

—Si dije algo malo, díles a todos qué fue lo malo que dije, pero si lo que dije es cierto, ¿por qué me pegas?

²⁴Después Anás envió a Jesús atado a donde estaba Caifás, el sumo sacerdote.

Pedro niega conocer a Jesús

(Mt 26:71-75; Mr 14:69-72; Lc 22:58-62)

²⁵Simón Pedro estaba de pie calentándose, y le preguntaron:

—¿No eres tú uno de los seguidores de ese hombre?

Pero él lo negó diciendo:

—¡No, yo no!

²⁶Uno de los siervos del sumo sacerdote, que era familiar del hombre al que Pedro le había cortado una oreja, dijo:

—Yo te vi en el huerto con él, ¿o no?

²⁷Entonces Pedro lo negó otra vez, y en ese momento cantó el gallo.

Ri Jesús xoksax chjuch u Pilato

(Mt 27:1-2,11-31; Mr 15:1-20; Lc 23:1-25)

²⁸Tik'ri k'ut, nk'aj aj Israel b'ajchi' xkesaj b'i Jesús chirchoch u Caifás, xikk'am b'i jala chpam un nimlaj ja jachi k'wi nachi aj Roma che nim atb'altzij o pu'ab'. Echi' xiyo'pnik, sqarnaq chik, ena nk'aj aj Israel xiyok taj pja.^e ²⁹Xa rmal che u Pilato xel loq, xch'aw kuk', xuta chke:

—¿Su umak nachi chiwuch? —xche chke.

³⁰Ni ke xikb'ij che:

—Wet ajb'nal mak taj, kqajach t ri' pi'ab' la, —xiche che.

³¹Tik'ri xub'ij u Pilato chke:

—Chik'ma b'ik, china atb'altzij ix pujlom ruk' ipxab' ix, —xche chke.

Ni nk'aj aj Israel xikb'ij:

—Qo'j xa uaj Israel, y'om t atb'altzij piq'ab' rech kqakamsaj jun mnaq, —xiche che.

³²Jala xu'ono rech k'antaj na su xub'ij Jesús, echi' xub'ij su kik'an che echi' kkamsxik.[†] ³³U Pilato xok chub'i chpam un nimlaj ja, xuch'ab'ej Jesús, xub'ij che:

—¿Le jare at atitk'al pkijlom nk'aj aj Israel? —xche che.

³⁴Ri Jesús xub'ij che:

—¿Le xaq at katb'inre? ¿Le xa o chin xb'inre chawe che in ntk'al pkijlom nk'aj aj Israel? —xche Jesús che.

³⁵U Pilato xub'ij che:

—¿Le xa naj Israel in? Nk'aj amnaq chpam atinmit, rich'il nk'aj rajchak Dios, at kijchom pin'ab'. ¿Su amak anom? —xche u Pilato che Jesús.

³⁶Ri Jesús xub'ij che:

—Ri n'atb'altzij in jachi kin'an atb'altzij, chi' taj chuchlew k'wi. Wet chi' chuchlew k'wi, kunjel jumpa mnaq che kiyitrij chwij, kich'o'jan tri', rech kinjachtaj taj pik'ab' nk'aj aj Israel. Nk'olb'al jachi kin'an ntaqnik, chi' taj k'wi, —xche Jesús che.

³⁷Tik'ri xub'ij u Pilato che Jesús:

Llevan a Jesús ante Pilato

(Mt 27:1-2, 11-31; Mr 15:1-20;

Lc 23:1-25)

²⁸Después salieron con Jesús de la casa de Caifás hasta el palacio del gobernador. Era bien temprano en la mañana, pero ellos no querían entrar al palacio del gobernador para no quedar impuros, pues eso les impediría comer la comida de la Pascua.

²⁹Entonces Pilato salió a verlos y les dijo:

—¿De qué acusan a este hombre?

³⁰Ellos le contestaron:

—Si este hombre no fuera un criminal, no lo hubiéramos traído ante ti.

³¹Pilato les dijo:

—Llévenselo ustedes y júzguenlo según su ley.

Los líderes judíos le dijeron:

—No estamos autorizados para condenar a muerte a nadie.

³²Esto sucedió para que se cumpliera lo que había dicho Jesús sobre la muerte que iba a sufrir.

³³Entonces Pilato regresó al palacio, llamó a Jesús y le dijo:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

³⁴Jesús contestó:

—¿Estás diciendo esto por ti mismo o ya otros te han hablado de mí?

³⁵Pilato respondió:

—¿Tú crees que soy un judío? Tu gente y los jefes de los sacerdotes fueron los que te trajeron a mí. ¿Qué hiciste?

³⁶Jesús respondió:

—Mi reino no pertenece a este mundo. Si así fuera, mis siervos pelearían para que no estuviera en manos de los judíos. Pero, de hecho, mi reino no es de acá.

³⁷Entonces Pilato le dijo:

^e 18:28 We kiyok nk'aj aj Israel chpam rchoch jun aj Israel taj, tqal t chik chke kiktij wa rech qaj'ij che uk'ulik Pascua. [†] 18:32 Jn 3:14; 8:28; 12:32.

—¿Jare b'ala at atitk'al pujlom jun tinmit mnaq?
—xche che.

Ri Jesús xub'ij che:

—At xatb'inre che in ntk'al pujlom jun tinmit mnaq.
In xnalax chi' chuchlew rech kinya ub'ixik saqlaj tzij.
Chin jun che kukojo soq ku'ono ri saqlaj tzij, kutatb'ej
su kimb'ij, —xche che.

³⁸U Pilato xub'ij che:

—¿Chinchke ri' ri saqlaj tzij? —xcha'.

Xaw jala xb'itaj rmal, xel chub'i jala kuk' nk'aj aj
Israel, xub'ij chke:

—In ot umak nachi kinriqo. ³⁹Ix k'manaq chiwe
che ktzaqpix b'i jun chke mnaq iy'o pkarsa echi'
kurqa nim'ij rech Pascua. ¿Le kiwaj che jare nachi
che tk'al pkijlom nk'aj aj Israel kintzaqpix b'ik?

—xche chke.

⁴⁰Kunjel xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—Kqaj taj che jare re ktzaqpix b'ik, jare ktzaqpix
b'i u Barrabás, —xiche che.

Nu Barrabás xa el'om.

X'an atb'altzij pujlom Jesús che krip chjuch jun cruz

19 ¹U Pilato xutaq uk'amik b'i Jesús rech kch'ay
ruk' krute. ²Ni nk'aj soldado xik'an jun ste't
k'ix, peche ucorona xik'an che, xikkoj che ujlom
Jesús. Ch'anik xikkoj jun atz'yaq chrij Jesús, peche
atz'yaq kukoj un nim reqlen che keq ka'yik. ³Xiqib'
ruk', xikb'ij che:

—¡Nim u'ij nachi che tk'al pkijlom nk'aj aj Israel!
—xiche che, echi' kiyitjin che uch'ayik ruk' k'ab'
chuplaj.

⁴Tik'ri xel chub'i u Pilato, xub'ij chke nk'aj aj
Israel:

—Chiwla'. Kinwesaj loq nachi chiwuch rech kito
che ot umak kinriqo, —xcha'.

⁵Ena xel loq Jesús, ukjom un corona che ruk' k'ix
'nom wi, rich'il jun atz'yaq keq ka'yik. U Pilato xub'ij
chke:

—¡Chi' k'wi nachi ri'! —xche chke.

⁶Echi' xkilo nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak
Dios, rich'il nk'aj policía, ko xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—¡Chirpa chjuch jun cruz! ¡Chirpa chjuch jun cruz!
—xiche che.

—¿Así que eres un rey?

Jesús respondió:

—Tú dices que soy un rey. Nací
para serlo y vine al mundo para
ser testigo de la verdad. Todo el
que sea de la verdad, escucha mi
voz.

³⁸Pilato le preguntó:

—¿Qué es la verdad?

Después de decir esto, salió otra
vez a hablar con los judíos y les
dijo:

—No lo encuentro culpable de
nada. ³⁹Pero ustedes tienen la
costumbre de que yo les ponga
en libertad a alguien durante la
Pascua. ¿Quiéren que les ponga en
libertad al “rey de los judíos”?

⁴⁰Gritaron de nuevo:

—¡A él no, a Barrabás!

Y Barrabás era un bandido.

Jesús es condenado a la muerte

19 ¹Entonces Pilato ordenó
que llevaran a Jesús y
lo azotaran. ²Los soldados no
solo cumplieron la orden sino
que también hicieron una corona
de espinas y se la colocaron en
la cabeza. Luego le pusieron
un manto de color morado, ³se
acercaban y le decían:

—¡Viva el rey de los judíos!

Y le daban bofetadas.

⁴Pilato salió otra vez y les dijo:

—Miren, aquí lo traigo, para que
sepan que yo no encuentro ningún
delito en este caso.

⁵Entonces Jesús salió con la
corona de espinas y el manto de
color rojo oscuro. Pilato dijo:

—¡Aquí está el hombre!

⁶Cuando lo vieron, los jefes
de los sacerdotes y los guardias
gritaron:

—¡Crucificalo! ¡Crucificalo!

Nu Pilato xub'ij chke:

—Chik'ma b'ik, chirpa ix chjuch jun cruz, per in ot mak kinriq chrij, —xche chke.

⁷Ni nk'aj aj Israel xikb'ij:

—Qo'j o jun qapxab'. Un qapxab' kuya'o che kkamsxik, mal su xukoj rib' che uK'jol Dios, —xiche che.

⁸Xaw xuta u Pilato che jala xikb'ij, mas xux'ej chrib'. ⁹U Pilato xok chub'i jmul chik chpam un nimlaj rchoch, ena xub'ij che Jesús:

—¿Jachi katpi wi? —xche che.

Per ni Jesús, xch'aw taj.

¹⁰Tik'ri xub'ij u Pilato che:

—¿Le kawaj taj katch'aw wuk'? ¿Le xa awit'am taj che pin'ab' in o wi we katinrip chjuch jun cruz, soq we ni xa katintzaqpij b'ik? —xche che Jesús.

¹¹Ri Jesús xub'ij che:

—Ot mow ka'an atb'altzij pnijlom in, we kya'taj t uloq chawe rmal Dios. Jare jun che xnujach pa'ab', nim umak re chjuch amak at. —Jala xub'ij Jesús che u Pilato.

¹²Tik'ri xutzkuj u Pilato su ku'ono rech kutzaqpij b'i Jesús, per ni nk'aj aj Israel ko xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—We kutzaqpij b'i nachi ri', xa at ustaj ruk' un nimlaj atb'altzij César. Chin jun kukoj rib' che tk'al pujlom jun tinmit mnaq, ku'on uk'lel che u César, —xiche che.

¹³Xaw xuta u Pilato che jala xikb'ij che, xutaq resxik loq Jesús. Xikb'e' u Pilato chla' jachi k'wi nuk'olb'al rech ku'on atb'altzij, tz'lom ab'aj kb'ix che un k'olb'ali'. (*Gabatá* kb'ix che piktzij aj hebreo').

¹⁴Chpam un iji', ech'i' ku'l ij chrij jyub', kmajtaj knim'ij rech Pascua. Nu Pilato xub'ij chke nk'aj aj Israel:

—Chi' k'wi nachi ri' che tk'al pujlom itinmit ix, —xche chke.

¹⁵Ni ke xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

—¡Chel b'ik, chel b'ik! ¡Chirpa chjuch jun cruz! —xiche che.

Nu Pilato xub'ij chke:

—¿Le kinrip k'la ri achi tk'al pujlom itinmit chjuch jun cruz? —xche chke.

Pilato les dijo:

—¡Llévenselo ustedes y crucifiquenlo! Yo no he podido encontrar nada contra él.

⁷Los líderes judíos le contestaron:

—Tenemos una ley y según la ley él debe morir porque se ha hecho pasar por Hijo de Dios.

⁸Después de escuchar esto, Pilato se asustó más. ⁹Entró de nuevo al palacio y le dijo a Jesús:

—¿De dónde eres?

Pero Jesús no le respondió.

¹⁰Entonces Pilato le dijo:

—¿No vas a hablarme? ¿Acaso no sabes que yo tengo la autoridad para dejarte libre o para matarte en una cruz?

¹¹Jesús le contestó:

—No tienes ninguna autoridad sobre mí a menos que te la haya dado Dios. Por esto, el hombre que me entregó a ti es más culpable que tú.

¹²Desde ese momento, Pilato trataba de encontrar una manera de dejarlo en libertad, pero los judíos gritaban:

—¡Si lo dejas libre, no eres amigo del emperador! ¡Todo el que se hace rey, se opone al emperador!

¹³Cuando Pilato escuchó estas palabras, sacó a Jesús y se sentó en la silla del juez. El lugar era el Pavimento de Piedra (que en arameo se dice *Gabatá*). ¹⁴Era casi el mediodía del día de preparación para la Pascua. Pilato les dijo a los judíos:

—¡Aquí está su rey!

¹⁵Entonces gritaban:

—¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícalo!

Pilato les dijo:

—¿Crucifico a su rey?

f 19:13 O nk'aj mnaq kib'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo.

Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xikb'ij:

—Xaq xaw unmal atb'altzij César tk'al pujlom qatinmit. Ot jun chik, —xiche che.

¹⁶Tik'ri u Pilato xujach Jesús pik'ab' rech kikrip chjuch jun cruz.

Ri Jesús xrip chjuch jun cruz

(Mt 27:32-44; Mr 15:21-32; Lc 23:26-39)

Ena xk'am b'i ri Jesús. ¹⁷Ri Jesús xutelej b'i ucruz, jala chjuch jun jyub' Ub'qil Ujlmom Kamnaq kb'ix che. (Piktzij aj hebreo,^g Gólgota ub'i'). ¹⁸Chla' xikrip wi chjuch jun cruz. Iy'o keb' chik achjab' xikrip chjuch kicruz ptaq utlok' Jesús. Jun xrip pu'b'im, nun chik xrip pumox, ni Jesús pink'aj xikyaw chke.

¹⁹U Pilato xutaq ukojik jun tz'lom pujlom un cruz che rpil Jesús chjuch. Chjuch un tz'lom tz'ib'tal wi che kub'ij: «NACHI RI' JARE JESÚS AJ NAZARET CHE REY TK'AL PKIJLOM AJ ISRAEL». Jala kub'ij un tz'ib'nik. ²⁰Ik'i nk'aj aj Israel xkisk'ij uwuch su tz'ib'tal chjuch un tz'lom, mal xa nqaj pnoq che un tinmit k'wi un lyar, jachi xrip Jesús. Nun tz'lom puxib' ktzij mnaq tz'ib'tal wi, tz'ib'tal piktzij aj hebreo, tz'ib'tal piktzij aj griego, rich'il piktzij aj latín. ²¹Ni nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xikb'ij che u Pilato:

—Matz'ib'aj “Tk'al pkijlom aj Israel”, xani chtz'ib'aj, “Re xub'ij che jare Re tk'al pkijlom aj Israel”, —xiche che.

²²U Pilato xub'ij chke:

—Su xintz'ib'aj, jala kkanaj kanoq, —xiche chke.

²³Xaw xriptaj Jesús kmal nk'aj soldado, xikk'am ritz'yaq, kjeb' (4) xkesaj wi, xikjach chikuch. Xaq xaw uk'ul ukjom chrij che ot t'so'm che, xkanaj kanoq. Xa jun u'anik 'nom che, ajsik majtajnaq loq u'anik, k'isnaq kan u'anik ikim. ²⁴Ni nk'aj soldado xikb'ij chikuch:

—Kqaxer taj, xani chqana sak chrij, rech kqilo chin kuch'ako, —xiche chikuch.

Los jefes de los sacerdotes respondieron:

—¡Nosotros no tenemos más rey que el emperador!

¹⁶Entonces Pilato se lo entregó a ellos para que lo crucificaran.

Crucifixión de Jesús

(Mt 27:32-44; Mr 15:21-32; Lc 23:26-39)

Así que los soldados se hicieron cargo de Jesús. ¹⁷Él cargó su propia cruz hasta llegar al sitio llamado Lugar de la Calavera (que en arameo se dice Gólgota).

¹⁸Allí lo clavaron a una cruz junto a otros dos hombres, uno a cada lado.

¹⁹Pilato les dijo que escribieran un letrero que decía: «JESÚS DE NAZARET, REY DE LOS JUDÍOS» y lo hizo colocar en la cruz.

²⁰Muchos de los judíos leyeron el letrero, porque el lugar donde fue crucificado Jesús estaba cerca de la ciudad. Estaba escrito en hebreo, griego y latín. ²¹Los jefes de los sacerdotes judíos le decían a Pilato:

—No escribas “Rey de los judíos”, sino más bien: “Este hombre dijo: Yo soy el rey de los judíos”.

²²Pilato contestó:

—Lo escrito, escrito está.

²³Después de que crucificaron a Jesús, los soldados le quitaron la ropa. La repartieron en cuatro partes, una para cada soldado. También tomaron su túnica pero no tenía costura. Era una túnica tejida en una sola pieza de arriba a abajo. ²⁴Entonces se dijeron unos a otros:

—No la rompamos, más bien echémosla a la suerte para ver quién se queda con ella.

^g 19:17 O nk'aj mnaq kikb'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo.

Jala xik'an che, rech k'antaj na su tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Xikjach uwuch witz'yaq chikuch, xikkoj wtz'yaq psak rech k'alnik chinoq kuch'ak chke», kcha'. (Sal 22:18)

Jala xik'an che peche tz'ib'talik.

²⁵Ni nk'aj mnaq che itk'al koq chungqaj un cruz che xrip Jesús chjuch, ijare uchuch Jesús, rich'il nucha' uchuch, rich'il i Mri'y che rixqil u Cleofás, rich'il i Mri'y aj Magdala. ²⁶Ri Jesús, echi' xuril uchuch che o ruk', rich'il jun chke nk'aj udiscípulo che mas xil'ox rmal, xub'ij che uchuch:

—Nan, jare china awal che nachi le', —xche che.

²⁷Tik'ri xub'ij che nudiscípulo:

—China che nchuch peche achuch at, —xche che.

Chpam un ije', un discípulo xuk'laj uchuch Jesús chirchoch.

Ri Jesús xkamik

(Mt 27:45-56; Mr 15:33-41; Lc 23:44-49)

²⁸Ri Jesús, rmal rit'am che xuk'is u'anik uchak, soq rech runjel k'antaj na su tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, xub'ij:

—Kichqij nchi',[†] —xcha'.

²⁹Pre o pnoq chla' jun k'olb'al o jun ch'amlaj vinagre rech u'al uva chpam,[†] xikrub' ch'qap k'ul chpam. Tik'ri xikxim tza'm u'ab' jun che' hisopo ub'i, tik'ri xikya puchi' Jesús.

³⁰Echi' xutz'utz'a Jesús, xub'ij:

—Chi' xink'is u'anik runjel nchak, —xcha'.

Xuxulb'a ujlom, xujach ranma' pu'ab' Dios, xkamik.

³¹Chpam un iji', echi' ku'l ij chrij jyub', kikk'ul nk'aj aj Israel knim'ij rech Pascua, che jare un uxnb'al ij, nim rilik chikuch. Kkaj taj kkanaj kan kib'qil chintaq iriptal chjuch cruz chpam uxnb'al ij. Xa rmal, xikta che u Pilato rech kutaq ujo'pxik qan rich'il kikasaxik chintaq iriptal chjuch cruz. ³²Ni nk'aj soldado, nabe xikjo'pij rqaq jun chke nk'aj achjab' che riptal putlok' Jesús, tik'ri xikjo'pij rqaq un chik che riptal che un chik utlok' Jesús. ³³Echi' xiqib' nk'aj soldado ruk' Jesús rech kikjo'pij rqaq, xkilo che kamnaq chik, ena xikjo'pij t chik rqaq. ³⁴O jun chke nk'aj soldado

Esto sucedió para que se cumpliera lo que dice en la Escritura:

«Dividieron mi ropa entre ellos y echaron mi túnica a la suerte».

Eso fue lo que hicieron los soldados.

²⁵Cerca de la cruz de Jesús estaban su mamá y su tía María, la esposa de Cleofás, y María Magdalena. ²⁶Cuando Jesús vio que su mamá estaba cerca, junto al seguidor que él tanto quería, le dijo a su mamá:

—Mamá, ahí tienes a tu hijo.

²⁷Después le dijo al seguidor:

—Ahí tienes a tu mamá.

Desde ese momento ese seguidor se la llevó a vivir a su casa.

Muerte de Jesús

(Mt 27:45-56; Mr 15:33-41; Lc 23:44-49)

²⁸Después de esto, Jesús supo que había hecho todo lo que tenía que hacer. Entonces, para que se cumpliera la Escritura, dijo:

—Tengo sed.

²⁹Mojaron una esponja en el vinagre de un frasco que había ahí. La colocaron en una rama de hisopo y se la acercaron a la boca.

³⁰Jesús bebió el vinagre y dijo:

—Todo está cumplido.

Entonces inclinó su cabeza y murió.

³¹Era día de preparación para la Pascua, y los cuerpos no debían estar en las cruces en día de descanso. Entonces los líderes de los judíos le pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y que quitaran los cuerpos de las cruces. ³²Después llegaron los soldados y les quebraron las piernas al primer hombre y al otro que habían crucificado con él. ³³Pero cuando se acercaron a Jesús vieron que ya estaba muerto, así que a él no le quebraron las piernas, ³⁴sino

[†] 19:28 Sal 22:15. [†] 19:29 Sal 69:21.

xuchot puk'elk'a'x Jesús ruk' jun ch'ich' nim rñan che o uwi'. Xaw xchottajik, chanim xel loq kik' rich'il jron che Jesús, chla' jachi xchottaj wi. ³⁵Ri kb'inre ri tziji', jare jun che qatz qtzij xurilo. Saqlaj tzij ri' ri kub'ij. Re rit'am che runjel su kub'ij, jare saqlaj tzij. Kub'ij wari', rech soq kikub'a ik'u'x ix chrij Qajaw Jesucristo. ³⁶Runjel wari' xik'an che Jesús, rech k'antjik sutaq tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Ot jun b'aq rech ub'qil xjo'pxik»,[†] kcha'. ³⁷Soq kub'ij jun chik tzij tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Kikkil na ri jun che xikchot uk'elk'a'x»,[†] kcha'.

Ri Jesús xmuqik

(Mt 27:57-61; Mr 15:42-47; Lc 23:50-56)

³⁸O jun achi Jse ub'i', kpi jala chpam un tinmit Arimatea, pukwent Judea. Nachi ri' xok ruk' u Pilato rech xuta ub'qil Jesús che, rech kumuqu. U Jse jare udiscípulo Jesús, per xa rech el'al, mal kux'ej rib' chikuch nk'aj aj Israel. U Pilato xutaq uya'ik ub'qil che u Jse. U Jse xpitik, xuqasaj loq ub'qil Jesús, xuk'am b'ik. ³⁹U Nicodemo, che cha'ab' xik'ol ruk' Jesús,[†] xo'pan chla' che uto'ik u Jse, ruk'am jun k'ok'laj kumb'al mirra ub'i', yjum ruk' jun chik k'ok'laj kumb'al kel che un che' aloé ub'i', ju'wnaq ljuj kilo (30)^h kipjanik. ⁴⁰U Jse rich'il u Nicodemo xikpis ub'qil Jesús chpam jun k'ul, rich'il nk'aj k'ok'laj taq kumb'al che ruk'am loq u Nicodemo, mal su jala k'manaq chke nk'aj aj Israel. Jala kik'an che umuqik jun kamnaq. ⁴¹Chla' chpam un lyar jachi xrip Jesús, o jun ulew che tkom che' chjuch. Chla' k'wi jun muqb'al k'ak' uk'otik, ot jmul mqum jun kamnaq chpam. ⁴²Echi' kitjin u'anik wari', jare ij kikyijb'a kib' aj Israel, rech kikk'ul ij rech uxnb'al ij rech Pascua. Chla' xikmuq ucuerpo Jesús, mal xa nqaj pnoq k'wi.

Xk'astaj Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq

(Mt 28:1-10; Mr 16:1-8; Lc 24:1-12)

20 ¹Echi' xuriq nab'e ij rech un semana, mas b'ajchi', qu'm na, x'e i Mri'y aj Magdala chla' jachi xmuq Jesús. Echi' xo'pnik, xurilo che tel chkan

que uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante salió sangre y agua. ³⁵El que lo vio da testimonio de esto y su testimonio es verídico. Sabe que dice la verdad para que ustedes también crean. ³⁶Esto pasó para que se cumpliera lo que dice la Escritura: «No se romperá ninguno de sus huesos». ³⁷Y también, otra Escritura dice: «Ellos mirarán al que abrieron con lanza».

Jesús es sepultado

(Mt 27:57-61; Mr 15:42-47; Lc 23:50-56)

³⁸Después de esto, José de Arimatea le pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de Jesús. José era seguidor de Jesús, pero en secreto porque tenía miedo de los líderes de los judíos. Pilato le dio permiso y él fue y se llevó el cuerpo. ³⁹Vino también Nicodemo, el mismo que antes había visitado a Jesús de noche, trayendo una mezcla de mirra y áloes. La mezcla pesaba unos 30 kilos. ⁴⁰Entonces tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en vendas de lino junto con las especias. Era la forma acostumbrada en un entierro judío. ⁴¹En el lugar donde crucificaron a Jesús había un huerto, y allí había un sepulcro nuevo donde todavía no se había enterrado a nadie. ⁴²Los judíos se preparaban para el día de descanso. Como el sepulcro estaba cerca, pusieron a Jesús ahí.

La noticia de la resurrección

(Mt 28:1-10; Mr 16:1-8; Lc 24:1-12)

20 ¹Muy temprano el domingo en la mañana, estando aun oscuro, María

[†] 19:36 Sal 34:20. [†] 19:37 Zac 12:10. [†] 19:37 Éx 12:46; Nm 9:12.

[†] 19:39 Jn 3:1-12. ^h 19:39 Tyox Wuj kch'aw chrij 100 litra. Un litra kel peche mow jun ciento ruk' b'elje' (109) gramo.

un jul jachi xmuq Jesús, walqtim chub'i un nim tz'lom ab'aj che kjom che tz'apb'al uchi' un muqb'al. ²Ena anim x'e jala kuk' u Simón Lu', rich'il un chik udiscípulo Jesús, jare jun che mas xil'ox rmal Jesús. Ech'i' xo'pan kuk', xub'ij chke:

—¡Xesax b'i Qajaw chpam un muqb'al! Qit'am taj jachi xkiy'a wi, —xche i Mri'y aj Magdala chke.

³U Lu' rich'il un chik udiscípulo Jesús, xib'e jala jachi xmuq Jesús. ⁴Anim xib'e chikeb', per jare x nab'aj un chik udiscípulo Jesús, mal mas ra'nim re chjuch u Lu'. Xa jala' che nab'e xo'pan re chjuch u Lu', chla' jachi xmuq Jesús. ⁵Xuwu' rib' chuchi' un muqb'al, xka'y koq chpam. Xurilo che xaq xaw nk'aj k'ul o kan chla'. Nun discípulo ri', xok t ub'i chpam un muqb'al. ⁶Tik'ri xo'pan u Simón Lu' che xitrij kanoq, xok b'i chpam un muqb'al. Xuril nk'aj k'ul che xpis Jesús chpam o kan chla'. ⁷Soq xuril un su't che xikpis ujlom Jesús chpam, ub'tom rib', wa'l k'wi pnoq wi, chke nk'aj chik k'ul che xikpis ub'qil Jesús chpam. ⁸Tik'ri xok b'i un chik udiscípulo Jesús, che nab'e xo'pan chuchi' un muqb'al chjuch u Lu', ena xurilo su antajnaq, xa jala', xukojo che xk'astaj uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁹Xa mja na kqaj pkijlom su tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che nmister kk'astaj na ri Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq.[†]

**Ri Jesús xuk'ut rib' chjuch i Mri'y
kpi chpam un tinmit Magdala
(Mr 16:9-11)**

¹⁰Tik'ri xiyitzlij keb' udiscípulo Jesús kuk' nk'aj kich'il. ¹¹Ni Mri'y, ko'ik, o chuchi' un muqb'al. Kitjin che u'ej ech'i' xuwu' qaj rib' rech kk'ay chpam un muqb'al. ¹²Xurilo che o keb' ángel, saq ka'y kitz'yaq kikjom, jun ku'l jachi xikje ujlom Jesús, nun chik ku'l jachi xikje rqaq Jesús. ¹³Ena xikb'ij che i Mri'y:

—Ixoq, ¿suche kato'ik? —xiche che.

Ni re xub'ij chke:

—Kino' tri xikk'am b'i Qajaw, ni in wit'am taj jachi xikya wi, —xche chke.

¹⁴Xaw jala xb'itaj rmal, xka'y chrij, xurilo che tk'al Jesús chla', per xurit'amaj t uwuch we jare Jesús.

Magdalena fue al sepulcro y vio que estaba corrida la piedra que tapaba la entrada. ²Entonces se fue corriendo a ver a Simón Pedro y al seguidor a quien Jesús quería mucho, y les dijo:

—¡Sacaron el cuerpo de Jesús del sepulcro! No sabemos dónde lo pusieron.

³Pedro y el otro seguidor salieron y fueron al sepulcro.

⁴Estaban corriendo juntos pero el otro seguidor corría más rápido que Pedro y llegó primero al sepulcro. ⁵Se agachó y vio ahí las vendas de lino, pero no entró.

⁶Después llegó Simón Pedro, entró al sepulcro y vio las vendas. ⁷Vio también la tela en que habían envuelto la cabeza de Jesús. Estaba enrollada aparte. ⁸Entonces

entró el otro seguidor que había llegado antes al sepulcro, vio todo y creyó. ⁹Estos seguidores todavía no habían caído en cuenta de que las Escrituras decían que Jesús tenía que resucitar.

**Jesús se aparece
a María Magdalena
(Mr 16:9-11)**

¹⁰Luego estos seguidores regresaron a los suyos. ¹¹María estaba llorando afuera del sepulcro y mientras lloraba, se agachó para ver adentro. ¹²Vio a dos ángeles vestidos de blanco. Uno estaba sentado a la cabeza y el otro sentado a los pies de donde había estado el cuerpo de Jesús. ¹³Ellos le preguntaron:

—Mujer, ¿por qué estás llorando?

Ella respondió:

—Han sacado el cuerpo de mi Señor y no sé dónde lo han puesto.

¹⁴Cuando María dijo esto, ella se volvió y vio a Jesús de pie allí, pero ella no sabía que él era Jesús.

[†] 20:9 Sal 16:8-11; Jon 1:17; Mt 12:40; Lc 24:25-27,44-46; Jn 2:22; 12:16; Hch 2:24-28.

¹⁵Ri Jesús xub'ij che:

—Ixoq, ¿suche kato'ik? ¿Chin katzkuj? —xche che.

Ni Mri'y xuchomaj che jare najchjil tiko'n kch'aw ruk', ena xub'ij che:

—Achi, we at xak'am b'ik, chb'ij chwe jachi xay'a wi rech kinwla', —xche che.

¹⁶Ri Jesús xub'ij:

—¡Mri'y! —xche che.

Ni Mri'y chanim xutza'mej rib'.

—¡Raboni!ⁱ —xche che. Piktzij mnaq iyaj Israel xch'aw wi. (Un tzij che xub'ij, kelik Ajtojnel piktzij ke).

¹⁷Jesús xub'ij che:

—Chnatzaqpij, mal mja na kinel b'i chla' chkaj ruk' nQaw. Jat kuk' nk'aj wachlal, chb'ij chke: “Kinel nub'i jala ruk' nQaw, che soq jare iQaw ix, soq ruk' niDios, che soq jare iDios ix”. Jala kab'ij chke, —xche Jesús che.

¹⁸X'e i Mri'y aj Magdala che uya'ik rson chke nk'aj udiscípulo Jesús. Ena xub'ij chke: «¡Xinwil uwuch Qajaw!» xche chke. Soq xub'ij chke su tzij xb'ix che rmal Jesús che nmister kub'ij chke.

Ri Jesús xuk'ut rib' chikuch nk'aj udiscípulo

(Mt 28:16-20; Mr 16:14-18; Lc 24:36-49)

¹⁹Echi' otchich ij, xa ch'in chik kraj che koka'ab' che un nab'e ij rech un semana, nk'aj udiscípulo Jesús kirqom kib' chpam jun ja. Ktz'apim nk'aj uchija, kikjom che' chrij, mal kix'em kib' chikuch nk'aj aj Israel, xaq t'et ti kikkilo, o Jesús chikxo'l. Ena xuya rtzil kwuch, xub'ij chke:

—Chikje b'a ri nimlaj utzil chixo'l, —xche che.

²⁰Xaw jala xb'itaj rmal, xuk'ut u'ab' chikuch, rich'il uk'elk'a'x. Nk'aj udiscípulo xiki'kat che, ech'i xkil uwuch Qajaw. ²¹Ri Jesús xukamlej ub'ixik chke, xub'ij:

—Chikje b'a ri nimlaj utzil chixo'l. Jala peche xu'on nQaw che xnutaq loq in, soq jala chik kin'an in, kixintaq chub'i ix, —xche chke.

²²Xaw jala xb'itaj rmal Jesús, xuxt'uj pkijlom, tik'ri xub'ij chke:

—Kinya Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios chiwe. Chik'ma chpam iwanma'. ²³Chin jun kikuy umak, kkuytaj

¹⁵Jesús le preguntó:

—Mujer, ¿por qué estás llorando? ¿A quién buscas?

Ella creyó que era el jardinero y le dijo:

—Señor, si usted lo sacó del sepulcro, dígame dónde lo puso y yo iré por él.

¹⁶Jesús le dijo:

—¡María!

Ella se volvió y le dijo en arameo:

—¡Rabuni! (que significa: Maestro).

¹⁷Jesús le dijo:

—No trates de retenerme, porque todavía no he subido a mi Padre. Mejor ve a ver a mis hermanos y diles: “Voy a subir a mi Padre y Dios, que es también su Padre y Dios”.

¹⁸María Magdalena fue y les dijo a los seguidores: «¡Vi al Señor!» Y les dijo lo que él le había dicho.

Jesús se aparece a sus seguidores

(Mt 28:16-20; Mr 16:9-18; Lc 24:36-49)

¹⁹Esa misma tarde del primer día de la semana, los seguidores cerraron las puertas del lugar donde estaban porque les tenían miedo a los judíos. Entonces Jesús vino y estando en medio de ellos, les dijo:

—Que la paz esté con ustedes.

²⁰Diciendo esto, les mostró sus manos y su costado. Se alegraron mucho cuando lo vieron.

²¹Entonces otra vez les dijo:

—La paz sea con ustedes.

Así como me envió el Padre, yo también los envío a ustedes.

²²Después de decir esto, sopló sobre ellos y les dijo:

—Reciban el Espíritu Santo.

²³Cualquier pecado de la gente que ustedes perdonen, Dios también perdonará ese pecado, y cualquier

ⁱ 20:16 Un tzij raboni soq kb'ix rabuni che.

kan ri' ri umak. Chin jun kikuy t umak, kkuytaj tri' ri umak, —xche chke.

Ri Jesús xuk'ut rib' chjuch u Max

²⁴U Max, jare jun chke kab'aljuj (12) udiscípulo Jesús, che soq kwach kb'ix che kmal, pre ot upnoq chikxo'l, echi' xo'pan Jesús kuk'. ²⁵Xikb'ij nk'aj chik discípulo che u Max:

—¡Xqil uwuch Qajaw! xiche che.

Nu Max xub'ij chke:

—We kinwil t retal nk'aj klawux che u'ab', we kinya t uwi' n'ab' chla' jachi xok nk'aj klawux che, we kimin t n'ab' puk'elk'a'x, kinkoj taj su kib'ij, —xche u Max chke.

²⁶Echi' axnaqch waxqib' (8) ij, nk'aj udiscípulo Jesús kirqom jmul chik kib', chla' chpam un ja. Ile' tik'ri o u Max chikxo'l, tz'aptal nk'aj uchija, xaq t'et ti kikkilo o Jesús chikxo'l. Ena xub'ij chke:

—Chikje b'a ri nimlaj utzil chixo'l, —xche chke.

²⁷Tik'ri xub'ij Jesús che u Max:

—Chikjo nuwi' a'ab' chiri', chiwlampe n'ab'.

Chqib'saj loq a'ab', chikjo pink'elk'a'x. Ma'an che, che katikjon taj, xani chatikjonoq, —xche Jesús che.

²⁸U Max xub'ij che Jesús:

—¡Lal Wjaw, jare la niDios! —xche che.

²⁹Ri Jesús xub'ij che u Max:

—Xnawil na, tik'ri xatikjonik. Utz ke nk'aj che miskini' klom t nwuch, per ikjonaq chik chwe, —xche che.

Suche xtz'ib'xik ri wuji'

³⁰Ik'i wa' nk'aj chik k'utb'al xu'on Jesús, echi' xikje kuk' nk'aj udiscípulo che tz'ib'tal taj chi' chpam un wuji'. ³¹Jumpa nk'aj che tz'ib'tal kan chpam un wuji', xtz'ib'xik rech kikojo, che ri Jesús, jare Re Cristo,^j uK'jol Dios, rech we kikub'a ik'u'x chrij, o ik'asnmal che ot uk'isik pub'i' Re.

Ri Jesús xuk'ut rib' chikuch jquib' (7) udiscípulo

21 ¹Jun chik ij, ri Jesús xuk'ut rib' jmul chik chikuch nk'aj udiscípulo, chla' chuchi' un mar Galilea, che soq Tiberias kb'ix che. Jawa xu'on che

pecado que no perdonen, Dios tampoco perdonará ese pecado.

Jesús se aparece a Tomás

²⁴Tomás no estaba con ellos cuando vino Jesús. Él era uno de los doce seguidores, al que llamaban el Gemelo. ²⁵Los otros seguidores le dijeron:

—¡Vimos al Señor!

Pero él les dijo:

—No creeré a menos que vea la marca de los clavos en sus manos, y meta mi dedo en el lugar de los clavos y mi mano en su costado.

²⁶Una semana después, los seguidores estaban otra vez en la casa. Esta vez Tomás estaba con ellos. Aunque las puertas estaban con llave, Jesús entró y se puso en medio de ellos y dijo:

—La paz sea con ustedes.

²⁷Después le dijo a Tomás:

—Pon tu dedo aquí y mira mis manos. Extiende tu mano y métela en este lado de mi cuerpo. Ya deja de dudar y cree.

²⁸Tomás le contestó:

—¡Mi Señor y mi Dios!

²⁹Jesús le dijo:

—¿Tú creíste porque me viste?

Afortunados los que creen sin haber visto.

El porqué de este libro

³⁰Jesús también hizo muchas otras señales milagrosas en presencia de sus seguidores, pero no están escritas en este libro. ³¹Sin embargo, estas se escribieron para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengan vida por medio de él.

Jesús se aparece a siete seguidores

21 ¹Después de esto, Jesús se les apareció otra vez a los seguidores. Sucedió en el lago Tiberias de esta manera:

^j 20:31 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

uk'utik rib' chikuch: ²Kirqom kib' u Simón Lu', rich'il u Max che kwach kb'ix che kmal, rich'il u Natanael kpi jala Caná chla' pukwent Galilea, soq iy'o keb' uk'jol u Zebedeo chla', rich'il keb' chik chke nk'aj udiscípulo Jesús. ³U Simón Lu' xub'ij chke:

—Kimb'e che uchapik kar, —xche chke.

Ni ke, xikb'ij che:

—Soq kuj'e qo'j awuk', —xiche che.

Ena xib'ek, xiya'n chpam jun barco. Enter na'ab' ot su kri' jun kar xikchapo.

⁴Echi' kraj kisqarik, ri Jesús xuk'ut rib' chikuch chuchi' mar. Ni nk'aj udiscípulo, xikch'ob' t uwuch che jare Jesús. ⁵Ri Jesús xub'ij chke:

—Ab'om, ¿le o su xiriqo? —xche chke.

Ni ke xikb'ij:

—Otaj, —xiche che.

⁶Ri Jesús xub'ij chke:

—Chik'qa nitaraya pu'b'im un barco rech o su kiriqo, —xche chke.

Echi' jala xik'an che, kiyikun t chik kikkesaj loq un ktaraya, mal mas k'i nk'aj kar xiqaj chpam. ⁷Nun discípulo che mas xil'ox rmal Jesús, xub'ij che u Lu':

—¡Jare Qajaw! —xche che.

Xaw xuta u Simón Lu' che xb'ix che, che jare Qajaw, xukoj chik ritz'yaq, mal xa resam pnoq. Xuk'eq b'i rib' chpam ja' rech k'e ruk' Jesús. ⁸Ni nk'aj chik udiscípulo Jesús, xipi ruk' chuchi' un ja' chpam un barco, kijru'rem ktaraya nojnaq che kar. Xa jun ciento metro iy'o pnoq wi che uchi' mar. ⁹Echi' xiyel chpam un barco, xkil jun a' nk'ulik, o rich'a' che. O jun kar rich'il kaxlenwa chjuch nk'aj rich'a'. ¹⁰Ri Jesús xub'ij chke:

—Chik'ma loq keb' uxib' chke nk'aj kar che ti uchapik iwmal, —xche chke.

¹¹U Simón Lu' xa'n chpam un barco, xujru'rej b'i nataraya chuchi' ja'. Nataraya nojnaq che nmaq taq kar, jun ciento ruk' kawnaq oxljuj (153) kar o chpam. Miskini' k'i nk'aj kar o chpam, per xb'it'taj taj nataraya. ¹²Ri Jesús xub'ij chke:

—Kixjosaj, chitja iwa, —xche chke.

Ot jun chke nk'aj udiscípulo Jesús ku'on kwil kuta che: ¿lal, chin la? kicha', mal kit'am che jare Qajaw. ¹³Xqib' koq Jesús kuk', xuchap qaj kaxlenwa, xuya chke. Soq jala xu'on che un kar, xuya chke.

²Simón Pedro, Tomás llamado el Gemelo, Natanael que era de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos seguidores suyos estaban juntos. ³Simón Pedro les dijo:

—Voy a pescar.

Ellos le dijeron:

—Nosotros vamos contigo.

Entonces fueron y subieron en la barca, pero no pescaron nada esa noche.

⁴Ya era de mañana cuando Jesús vino y se paró en la orilla, pero los seguidores no sabían que era él.

⁵Entonces Jesús les preguntó:

—Muchachos, ¿tienen pescados?

Ellos le contestaron:

—No.

⁶Jesús les dijo:

—Lancen la red por el lado derecho de la barca y encontrarán algunos.

Así que la lanzaron, pero no pudieron subirla a la barca porque tenía muchos peces. ⁷Entonces el seguidor al que Jesús quería mucho le dijo a Pedro:

—¡Es el Señor!

Al oír que era el Señor, Simón Pedro se vistió, pues se había quitado la ropa para trabajar, y se tiró al agua. ⁸Pero los otros seguidores llegaron a la orilla en la barca, arrastrando la red llena de pescados. No estaban muy lejos de la orilla, solo como a 100 metros. ⁹Cuando llegaron a tierra, vieron encendida una hoguera hecha con carbón. Había pescado y pan encima. ¹⁰Jesús les dijo:

—Traigan algunos pescados de los que acaban de pescar.

¹¹Simón Pedro fue a la barca y arrastró la red llena de grandes pescados: 153. Aunque estaba muy pesada, no se rompió. ¹²Jesús les dijo:

—¡Vengan y desayunen!

Ninguno de los seguidores se atrevió a preguntarle quién era, pero sabían que era el Señor.

¹³Jesús fue, tomó el pan y se los repartió. Hizo lo mismo con

¹⁴Uxib' b'welt ruk' ri', che uk'tum chrib' Jesús chikuch nk'aj udiscípulo, echi' k'astajnaq chik chikxo'l nk'aj kamnaq.

Ri Jesús xch'aw ruk' u Simón Lu'

¹⁵Xaw xtitaj kwa, ri Jesús xch'aw ruk' u Simón Lu', xub'ij che:

—Simón, uk'jol u Wan, ¿le mas knal'oj chikuch nk'aji'? —xche che.

—Qtziz Wjaw. Wit'am la che lal kin'oj, —xche u Lu' che Jesús.

Ri Jesús xub'ij che:

—Chay'uj b'a ri nchij, —xche che.

¹⁶Ri Jesús xuch'ab'ej ukamul chik, xub'ij che:

—Simón, uk'jol u Wan, ¿le qatz qtziz knal'oj? —xche Jesús che.

U Lu' xub'ij chik che:

—Qtziz Wjaw. Wit'am la che lal kin'oj, —xche che.

Ri Jesús xub'ij chik che:

—Chay'uj b'a ri nchij, —xche che.

¹⁷Ri Jesús xub'ij urox mul chik che:

—Simón uk'jol u Wan, ¿le qatz qtziz knal'oj? —xche che.

U Lu' xpi ub'is che xitz'nox urox mul che, che ¿le knal'oj? U Lu' xub'ij che Jesús:

—Wjaw, runjel wit'am la. Wit'am la che lal kin'oj, —xche che.

Ri Jesús xub'ij chik che:

—Chay'uj b'a ri nchij. ¹⁸Qatz qtziz, qatz qtziz, kimb'ij chawe, che echi' atak'al mnaq na, xakoj b'i awitz'yaq, xat'ek jachi kawaj kat'e wi, per echi' katirjib'ik, xa kayak na a'ab' rech wa'l jun chik kukoj awitz'yaq chawij tik'ri katuk'am b'ik jachi kawaj taj at kat'e wi, —xche Jesús che u Lu'.

¹⁹Ruk' nk'aj tziji', xub'ij Jesús che u Lu', su k'an na che ukamsxik. Jarewa un k'axlaj kmik che kuriqo, kunmirsaj u'ij Dios ruk'. Tik'ri xub'ij Jesús che:

—Katitrij chwij, —xche che.

²⁰Echi' xka'y u Lu' chrij, xuril jun chke nk'aj discípulo trin chkij, jare jun che mas xil'ox rmal Jesús chikuch nk'aj chik discípulo, jare jun che xikb'e' koq putlok' Jesús, echi' xiktij k'isb'alre kwa rech qaj'ij, che xqib' chukoq b'i chik ruk' Jesús che xub'ij che: «¿Qajaw, chin lal kujach la?» xche che.

el pescado. ¹⁴Esta fue la tercera vez que Jesús se les apareció a los seguidores después de que se levantó de entre los muertos.

Jesús habla con Pedro

¹⁵Cuando acabaron de desayunar, Jesús le dijo a Simón Pedro:

—Simón, hijo de Juan, ¿me amas más de lo que me aman ellos?

Pedro le contestó:

—Sí, Señor. Tú sabes que te amo.

Jesús le dijo:

—Cuida a mis ovejas.

¹⁶Jesús le dijo por segunda vez:

—Simón, hijo de Juan, ¿me

amas?

Pedro le contestó:

—Sí, Señor. Tú sabes que te amo.

Jesús le dijo:

—Cuida a mis ovejas.

¹⁷Jesús le dijo por tercera vez:

—Simón, hijo de Juan, ¿me

amas?

Pedro se puso triste porque Jesús le había preguntado ya tres veces si lo amaba. Entonces Pedro le dijo:

—Señor, tú lo sabes todo. Sabes que te amo.

Jesús le dijo:

—Cuida a mis ovejas. ¹⁸Te digo la verdad: cuando eras joven te vestías solo e ibas a donde querías. Pero cuando te vuelvas viejo estirarás tus manos y alguien más te va a vestir. Después te llevará a donde no quieras ir.

¹⁹Él dijo esto para mostrar cómo iba a morir Pedro para dar honra a Dios. Después de decir esto, Jesús le dijo:

—¡Sígueme!

²⁰Pedro se volvió y vio que el seguidor al que Jesús tanto quería los estaba siguiendo. Se trataba del mismo que cuando estaban en la cena se acercó más a Jesús y le preguntó: «Señor, ¿quién es el que te va a traicionar?»

²¹Echi' xuril u Lu' che pitnaq un discípulo che mas xil'ox rmal Jesús, xub'ij che Jesús:

—Wjaw, ni juni', ¿su kuriq ni re? —xche che Jesús.

²²Ri Jesús xub'ij che:

—We kwaj in che k'as na echi' kintzlij chnuloq, ¿su kach'ak at ruk' we kawit'amaj? At xaw chnatrimb'ej, —xche Jesús che.

²³Rmal nk'aj tziji' che xub'ij Jesús, x'e rson kuk' nk'aj qachlal che kkam taj nachi ri'. Per ni Jesús xub'ij taj che kkam taj, xaw xub'ij: «We kwaj in che k'as na echi' kintzlij chnuloq, ¿su kach'ak at ruk' we kawit'amaj?» xche che.

²⁴Jare un discípulo ri' che kuya ub'ixik nk'aj saqlaj tziji', xutz'ib'aj kanoq sutaq x'antjik. Qit'am che qatz qtzij su kub'ij.

²⁵K'i na olik sutaq xu'on Jesús. Wet xtz'ib'ax chikjunjal, in kimb'ij che ku'on t wa' ri uwuchlew, che uk'olb'al ri wuj, wet xtz'ib'ax runjel. Amén.^k

²¹Entonces cuando Pedro lo vio, le dijo a Jesús:

—Señor, ¿qué va a pasar con él?

²²Jesús le dijo:

—Si quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿qué tiene eso que ver contigo? ¡Tú sígueme!

²³Por eso corrió el rumor entre los hermanos que ese seguidor no moriría. Pero Jesús no dijo eso, sino que dijo: «Si quiero que él se quede aquí hasta que yo venga, ¿qué tiene eso que ver contigo?»

²⁴Este es el seguidor que da testimonio de todas estas cosas, y el que las escribió. Nosotros sabemos que su testimonio es verídico.

²⁵También hay muchas otras cosas que Jesús hizo. Si todas ellas estuvieran escritas en libros, supongo que en el mundo entero no cabrían los libros.

^k 21:25 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Chi' chpam wuj

Hechos

tz'ib'tal wi sutaq xik'an
nk'aj apóstol ujer

Xpi Tyoxlaj Uxlab'xel

1 ¹At utzlaj wich'il Teófilo, kwaj kimb'ij chawe che jare chi' xintz'ib'aj un nab'e wuj, runjel xintz'ib'aj chpam sutaq xu'on Jesús, soq rich'il sutaq xyutjoj mnaq che, jare chi' xumaj loq uk'utik utzij Dios chikuch, ²ast retal echi' xk'am b'i chkaj rmal Dios. Echi' mja k'e chkaj, xyupixb'ej kan nk'aj apóstol che uchom kanoq. Rmal ri Tyoxlaj Uxlab'xel che o ruk', xub'ij kan chke chinchke chak nmister kik'ano. ³Echi' k'astajnaqch uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq, xuk'ut rib' chikuch nk'aj apóstol. Kawnaq (40) ij xutaqej che kok'il kuk'ut rib' chikuch; xu'on nmaq taq k'utb'al chikuch rech alaj che puro k'aslik, soq xch'aw chrij utzlaj atb'altzij che kuya Dios pkanma' mnaq. ⁴Echi' kirqom kib' nk'aj apóstol ruk' Jesús, mas xyupixb'ej kanoq, xub'ij chke:

—Xa mixel b'i chanim chpam tinmit Jerusalén. Chiwi'ej na ast retal echi' kk'un Tyoxlaj Uxlab'xel che ub'im kan qaQaw kuya na chiwe, jala peche nb'im in chiwe. ⁵Qtzij che u Wan xu'on qasna' chke mnaq ruk' ja', per pkeb' uxib' ij k'an qasna' chiwi'x rmal Tyoxlaj Uxlab'xel echi' kqaj loq pijlom. —Jala xub'ij Jesús chke nk'aj apóstol.

Ri Jesús x'e chkaj

⁶Echi' xikto che jala xub'ij, xikta che:
—Qajaw Jesús, ¿le jare chanim che kaya keqle'n qamnaq rech jare chik ke kiyitk'e' pujlom qatinmit rech o mas qachu'ab' chikuch mnaq ptaq nk'aj chik tinmit, jala peche ujer? —xiche che.

Hechos

La promesa del Espíritu Santo

1 ¹Estimado Teófilo: En mi primer libro escribí sobre todo lo que Jesús hizo y enseñó, ²desde el principio hasta el día en que fue llevado al cielo. Antes de irse, Jesús dio órdenes por medio del Espíritu Santo a los apóstoles que había elegido. ³Después de morir, Jesús se les apareció a los apóstoles y pasó 40 días con ellos, dándoles muchas pruebas de que estaba vivo y hablándoles del reino de Dios. ⁴En una ocasión estaban comiendo y les ordenó que no se fueran de Jerusalén:

—Quédense aquí para recibir la promesa del Padre, de la cual ya les he hablado. ⁵Juan bautizó con agua, pero dentro de unos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.

Jesús es llevado al cielo

⁶Los apóstoles estaban reunidos con Jesús y le preguntaron:

—Señor, ¿le vas a devolver ahora el reino a Israel?

⁷Ri Jesús xub'ij chke:

—Ix ya'tajnaq taj chiwe che kiwit'amaj jumpa ku'on qaQaw Dios wari'. Iwit'am taj chinchke ij k'antjik, xaq xaw Re rit'am. ⁸Echi' kk'un Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom, kuya mas ichu'ab'. Tik'ri, kix'e che ub'ixik runjel jumpa sutaq'ik xin'an in chi' chuchlew, soq rich'il sutaq x'an chwe. Jarela kib'ij chke mnaq mal xiwil ix. Kib'ij chke chla' Jerusalén, rich'il pukwent jumpa tinmit o Judea, soq pukwent jumpa tinmit o Samaria, soq rich'il jumpa tinmit o chi' chuchlew.

—Jala xub'ij Jesús chke nk'aj apóstol.

⁹Echi' xk'is ub'ixik rmal, xaq ub'ik xyaktaj b'ik, xel b'i chkaj; ni nk'aj apóstol xaq kikka'yej xel b'i Jesús chkaj chikuch; mismo chanim, xpi jun sutz', xsach Jesús chpam; xa jala' xkiltch uwuch nk'aj apóstol.

¹⁰Nk'aj apóstol kiyitjin na che rilik Jesús che xsach b'i chkaj chikuch, ti xaq ub'ik xiyo'pan keb' achjab', xiyitk'e' kuk' che puro saq ka'y kitz'yaq kikjom. ¹¹Keb' achjab' xikb'ij chke nk'aj apóstol:

—Ix ixachjab' ixaj Galilea, ¿suche che kixtjin che rilik chkaj? Ri Jesús che xk'am b'i chkaj chiwuch, jare Re kitzlij chnuloq; jala unom kitzlij chuloq peche unom ti x'ek. —Jala xikb'ij keb' achjab' chke nk'aj apóstol.

U Matías xok che apóstol, jare uk'xel u Judas Iscariote

¹²Nk'aj apóstol xiqaj loq chjuch un jyub' che Olivos ub'i', xiyitzlij chpam un tinmit Jerusalén; xa ch'in kb'e xik'ano xiyo'pan Jerusalén, mal xa nqaj uxol' un tinmit ruk' un jyub', pent xa jun kilómetro uxol'.^a

¹³Echi' xiyo'pan chpam un tinmit Jerusalén, chla' xiyok chpam un ja che katiq elnaq b'i chkaj, chla' xiyikje loq chpam nuk'isb'al ja o loq chkaj. Kunjel jumpa kwuch kuk'am kib', jare u Lu', u Santiago, u Wan, u Trix, u Pelipe, u Max, u To'l, u Mte'y, rich'il jun chik Santiago uk'jol u Alfeo, rich'il u Simón che oknaq kuk' nk'aj mnaq ujer che Cananista^b kb'ix chke, y soq rich'il u Judas che iy'al ruk' u Santiago.

¹⁴Kunjel jumpa kwuch ke kok'il kikriq kib' rech kik'an kch'ab'al ruk' Dios. Jnam iy'o kuk' nk'aj rachlal

⁷Jesús les contestó:

—El Padre es el único que tiene la autoridad de decidir las horas o las fechas. A ustedes no les corresponde saberlo. ⁸Pero cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, recibirán poder. Serán mis testigos en Jerusalén, en toda la región de Judea y Samaria y en todo el mundo.

⁹Después de decir esto, Jesús fue llevado al cielo. Mientras ellos lo miraban, una nube lo tapó y no lo volvieron a ver. ¹⁰Estando todavía con la vista fija en el cielo, dos hombres vestidos de blanco aparecieron junto a ellos ¹¹y les dijeron:

—Galileos, ¿por qué se quedan mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido llevado al cielo, volverá de la misma manera que lo han visto irse.

Reemplazo de Judas

¹²Entonces los apóstoles regresaron a Jerusalén desde el monte de los Olivos que quedaba más o menos a un kilómetro de Jerusalén. ¹³Cuando llegaron a Jerusalén, subieron al piso donde se estaban quedando. Se reunieron allí los apóstoles: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Santiago hijo de Alfeo, Simón el nacionalista y Judas el hijo de Santiago. ¹⁴Todos ellos se dedicaban, con un mismo propósito, a orar junto con algunas

^a 1:12 Xaq xawi xikb'inb'ej, mal costumbre chke aj Israel che ot mow kik'an mas b'e chpam jun uxnb'al ij. ^b 1:13 Cananista kel kub'ij zelote.

Jesús, rich'il i Mri'y uchuch Jesús, soq rich'il nk'aj chik ixqib'.

¹⁵Xurqa jun ij, jwert ik'i nk'aj mnaq kimlom kib' che puro kikjom utzlaj taq rson chrij Jesús, pent iy'o jun ciento ruk' ju'wnaq (120) chke. U Lu' xutak'b'a rib' chikxo'l, xub'ij chke: ¹⁶«Qachlal, nmister che runjel k'antaj na jumpa tz'ib'tal kan chpam lo'laj Tyox Wuj. Rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, u David utz'ib'am kanoq che jare u Judas Iscariote knab'aj chikuch mnaq rech kichap Jesús. ¹⁷U Judas jare qich'il ujer, jnam xujchkun ruk' ti xujchkun ruk' Jesús». Jala xub'ij u Lu'. ¹⁸(Echi' xuk'ij Jesús, xulo' jun rlew ruk' pwaq xuch'ako. Ni pwaq xuch'ako, jare rjil uchak xu'ono che xa itzel chak. Tik'ri, xtzaq chuchlew chpam jun rlew y jare ujlom xuqajb'ej chuchlew, xb'it'taj upam, xel loq runjel uxklob'. ¹⁹Echi' xikta rson mnaq che iy'o Jerusalén su xuriq u Judas Iscariote, xikkoj Acéldama che ub'i' nulew jachi xkam wi. Un tzije' kilik kub'ij che jare jun «ulew xtix kik' chjuch»). ²⁰U Lu' xub'ij chik: «U Judas xukamsaj rib' jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj Salmos ub'i'. Chla' tz'ib'tal wi che re

“nmister kuya kan rchoch,

ot mow che o jun chik mnaq kikje chpam”,

kcha'.

(Sal 69:25)

Soq tz'ib'tal chik chla' che nmister

“jun uk'xel, rech ku'on chak peche chak xu'on re”,

kcha'.

(Sal 109:8)

Jala tz'ib'tal kan chpam un wuj», xche u Lu' chke.

²¹Tik'ri, xub'ij chik: «Jare nmister kitzkux jun chke achjab' chiqxo'l qo'j chi' che itrin chqij runjel jumpa ij xikje Qajaw Jesús chiqxo'l. ²²Kchay jun chke che xumaj utrimb'xik echi' xu'on qasna' u Wan che Jesús, y xikje ruk' ast retal echi' x'e chkaj. Jare nmister che kok kuk', rech kujuto' che ub'ixik chke mnaq che qtzij xk'astaj uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq». Jala xub'ij u Lu'.

²³Xa rmal xkisk'ij keb' achjab', o jun chke, uxib' ub'i'; mero ub'i' jare Jse, soq kikb'ij Barsabás, y soq kikb'ij Justo che. Y nun chik Matías ub'i'. ²⁴Tik'ri xik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom keb' achjab', xikb'ij: «Qajaw Dios, xaw lal it'am la sutaq kmow mnaq, sutaq o ruk' kanma', chik'tu b'a la chiquch chin jun chke keb' achjab' chom la, ²⁵rech kok

mujeres, con María, la mamá de Jesús, y con los hermanos de él.

¹⁵Durante ese tiempo se reunieron alrededor de 120 hermanos. Pedro se levantó delante de ellos y les dijo: ¹⁶«Hermanos míos, tenía que cumplirse lo que el Espíritu Santo dijo en la Escritura. Él habló a través de David acerca de Judas el que guió a los que arrestaron a Jesús. ¹⁷Judas era uno de nosotros y tenía parte en nuestro trabajo». ¹⁸(Con el dinero que le dieron por el mal que hizo, compró un terreno. Luego él cayó de cabeza, su cuerpo se reventó y se le salieron todos los intestinos. ¹⁹Cuando los habitantes de Jerusalén lo supieron, le dieron a ese terreno el nombre de Acéldama, que en su lengua significa «Campo de Sangre»). ²⁰Pedro continuó: «En el libro de los Salmos está escrito:

»“Que a su hogar no se
acerque nadie,
y que allí no viva nadie”.

También está escrito:

»“Dejen que otro tome su
puesto”.

²¹Así que tenemos que elegir a uno que haya estado con nosotros durante todo el tiempo que estuvimos con el Señor Jesús: ²²desde que Juan comenzó a bautizar hasta el día en que Jesús subió al cielo. Tendrá también que dar testimonio con nosotros de la resurrección de Jesús».

²³Así que propusieron a dos hombres: José Barsabás, también llamado Justo, y Matías.

²⁴Entonces oraron: «Señor, tú conoces el corazón de todos. Muéstranos cuál de estos dos es tu elegido ²⁵para hacerse cargo del

quk' che apóstol, rech kuk'is u'anik chak che xuya kan u Judas ti xutzkuj umak, soq jare chi' x'e chla' jachi nmister k'e wi». Jarela ch'ab'al xik'an ruk' Dios pkijlom keb' achjab'. ²⁶Tik'ri, xik'an sak rech k'alnik chinq kich'kanik. Echi' x'alnik, jare u Matías xich'kanik; ena mismo chanim xok kuk' ju'ljuj (11) apóstol.

Ri upitik ri Tyoxlaj Uxlab'xel

2 ¹Echi' xuriq nim'ij che Pentecostés^c kb'ix che, kunjel nk'aj mnaq che kikjom utzlaj taq rson chrij Jesús kimlom kib' chpam un ja, xaq jun ik'wi chla'. ²Xaq t'et o su xikta' che mas upuchi' xpi chkaj, peche mow ku'on k'qi' che kijmunik kpitik; xu'sij rib' chrij un ja che iku'l chpam. ³Tik'ri xkilo peche mow a' xreplanik, xujach uwuch rib' pkijlom chikjunjal. ⁴Xa jala' xok Tyoxlaj Uxlab'xel chpam kanma' kunjel, xuya kchu'ab' rech ko xich'awik, xikmaj ub'ixik tzij. Jaljoj uwuch tzij xikkojo xich'awik echi' xuya kchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel.

⁵Echi' jala kitjin u'anik, iy'o nk'aj aj Israel chla' Jerusalén che puro kikjom utzij upxab' Dios. Ke runjel tinmit ipitnaq wi, iy'o pnoq chla'. ⁶Echi' xikta ile', kunjel jumpa kwuch ke, che mas ik'i, xikmol kib', xsach kk'u'x ruk'. Xa rmal kunjel xikto che xiyikunik xich'aw piktzij ke chikjunjal. ⁷Kunjel jumpa mnaq che xikmol kib', jwert xikmiyma', xsach kk'u'x ruk'; ena xikmaj ub'ixik chikuch: «¿Le xa iyaj Galilea t k'ut kunjel jumpa nk'aj mnaq' che kiyitjinik kich'awik? ⁸¿Su mow lo che kiyikunik kich'aw piqtzij qo'j chikjunjal, che jare qatzij xujkitjoj qari'jal che? ⁹Chi' mas ujk'i uj'olik, jaljoj tinmit upitnaq wi, iy'o iyaj Partia, iyaj Media, iyaj Elam, iyaj Mesopotamia, iyaj Judea, iyaj Capadocia, iyaj Ponto, iyaj Asia, ¹⁰soq rich'il iyaj Frigia, iyaj Panfilia, iyaj Egipto, soq rich'il iyaj Libia pukwent África, che iy'o ch'qap che Cirene. Soq iy'o iyaj Roma che su chi' k'wi kchoch, iy'o nk'aj chke puro iyaj Israel mal su kalxik wi, iy'o nk'aj chik xa iyoknaq quk' chpam qakobj'al ruk' Dios, xa rmal mismo qich'il qib' ujaj Israel. ¹¹Soq iy'o mnaq chi' che iyaj Creta, iy'o iyaj Arabia. Jarela qawuch

trabajo de apóstol que Judas dejó para ir a donde pertenecía. Señor, muéstranos quién debe tomar su lugar como apóstol». ²⁶Entonces lo dejaron a la suerte y la suerte cayó en Matías. Desde ese momento fue apóstol junto con los otros once.

La llegada del Espíritu Santo

2 ¹Cuando llegó el día de Pentecostés, todos estaban reunidos en un mismo lugar. ²De repente, vino del cielo un ruido como de un viento muy fuerte, que llenó toda la casa. ³Vieron algo parecido a llamas de fuego que se separaron y se colocaron sobre cada uno de los que estaban allí. ⁴Todos quedaron llenos del Espíritu Santo y empezaron a hablar en diferentes idiomas por el poder que les daba el Espíritu.

⁵En Jerusalén estaban viviendo fieles judíos que habían venido de todas partes de diferentes naciones. ⁶Al oír el ruido, se reunió una multitud y estaban confundidos porque cada uno los oía hablar en su propio idioma. ⁷Muy sorprendidos y llenos de asombro, decían: «¿No son todos estos de Galilea? ⁸¿Cómo es posible que cada uno de nosotros los oiga hablar en nuestro propio idioma? ⁹Somos de diferentes partes del mundo: Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia, ¹⁰Frigia, Panfilia, Egipto, el área de Libia cerca de la ciudad de Cirene, visitantes de Roma, ¹¹Creta y Arabia. Algunos de nosotros somos judíos y otros nos hemos convertido al judaísmo.

^c 2:1 Nk'aj ciento (50) ij axnaq chik che nim'ij Pascua ti kuriq un ij Pentecostés kb'ix che. Un tzij pentecoste kel kub'ij 50.

qunjel jumpa uj'o chi', jaljoj tinmit ujpitnaq wi, per jumpa taq kikb'ij chrij nmaq taq k'utb'al unom Dios, runjel kqato, xa rmal kich'aw piqtzij chiqjunjal». Jala xikb'ij mnaq chikuch.

¹²Tik'ri, jwert kikmiyma', xsach kk'u'x ruk', xikmaj utayik chikuch: «¿Su lo kilwi runjel jumpa wari'?» xiche che. ¹³Iy'o nk'aj chik xa kiktij tze' che, ena xikb'ij: «Nk'aj mnaqe' xa ib'arlab'», xiche che.

Jarewa tzij xub'ij u Lu' chke mnaq

¹⁴Echi' xuta u Lu' che jala xikb'ij mnaq, xitk'e'ik; jnam xiyitk'e' kuk' ju'luj (11) rich'il apóstol; tik'ri ko xch'awik, xub'ij:

«Ix ixaj Israel, qich'il qib' iwuk', rich'il ixjumpa ix'o chi' Jerusalén, chiwit'amaj wari', chitatb'ej su kimb'ij chiwe. ¹⁵Nk'aj achjab'i' che ib'arlab' kib'ij, ib'arlab' taj. ¿Su mow ib'arlab', tela las nueve unom hora rech usqarb'al?^d ¹⁶Runjel sutaq kixtjin che rilik chanim, jare ub'im kan najb'il utzij Dios ujer che Joel ub'i', re ub'im kanoq:

¹⁷“Echi' ya mer kpi jun b'welt chik Qajaw Jesús quk', Dios kub'ij, kunjel jumpa mnaq kinqasaj wuxlab' pkijlom.

Jumpa ik'jol rich'il jumpa imb'al iy'olik, jare ke kik'axij ntzij chke mnaq.

Kunjel jumpa ab'om iy'o chixo'l, kikkil na su kink'ut chikuch che kin'an na.

Ni mnaq che mas iri'j chik kik'an na wchik' pkiwram.

¹⁸Echi' k'an wari', soq kinqasaj wuxlab' pkijlom kunjel jumpa mnaq kiyichkun wuk', chachjab', chixqib'.

Soq jare ke kik'axij ntzij chke mnaq.

¹⁹Chla' chkaj kink'ut na nmaq taq k'utb'al, soq jala chuchlew o k'utb'al kink'ut ruk' kik', ruk' a', rich'il sib' che kib'tonik k'ek, peche ku'on sutz'.

²⁰Ri ij kok na qu'm chjuch, ni ik' ku'on keq uwuch, peche kik' ku'ono. Jarela k'antjik echi' ya mer kuriqo

Venimos de todos esos países, ¡pero los escuchamos hablar las maravillas de Dios en nuestro propio idioma!»

¹²Todos estaban sorprendidos y asombrados, y se preguntaban: «¿Qué está pasando?» ¹³En cambio, otros se burlaban, diciendo: «Esos están borrachos».

Pedro toma la palabra

¹⁴Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles y alzó la voz para que todos lo escucharan:

«Hermanos judíos y todos aquellos que viven en Jerusalén, escuchen con cuidado porque tengo algo que decirles. ¹⁵Estos no están borrachos como ustedes piensan, porque son apenas las nueve de la mañana. ¹⁶Pero el profeta Joel dijo esto sobre lo que está pasando ahora:

¹⁷“Dios dice: En los últimos días, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad. Los hijos e hijas de ustedes profetizarán. Los jóvenes tendrán visiones, y los ancianos tendrán sueños.

¹⁸En esos días derramaré mi Espíritu sobre mis siervos, hombres y mujeres, y ellos profetizarán.

¹⁹Les mostraré maravillas en el cielo y señales milagrosas en la tierra:

habrá sangre, fuego y mucho humo.

²⁰El sol se oscurecerá, y la luna se convertirá en sangre.

Entonces vendrá el día

^d 2:15 Tyox Wuj kch'aw chrij urox hora. Urox hora kel kub'ij las nueve unom hora rech usqarb'al. Ri mnaq aj Israel costumbre chke che a las nueve unom hora rech usqarb'al ti kik'an kch'ab'al ruk' Dios, tik'ri kiktij kwa rech usqarb'al.

che kpi Qajaw rech ku'on atb'altzij.

Jare jun ij nimlaj ij, per mas xib'al'ib' rilik.

²¹ Kunjel jumpa mnaq che kik'an kch'ab'al
ruk' Qajaw kito'taj na chpam k'ax'», kcha'.

(Jl 2:28-32)

Jala utz'ib'am kan najb'il utzij Dios che Joel ub'i'.

²²Xutaqej utzij u Lu', xub'ij: «Ix ixaj Israel, qich'il
qib' iwuk', chitatb'ej su kimb'ij chiwe: Ri Jesús aj
Nazaret ruk' Dios pitnaq wi; jare Dios xuya chiwuch.
Ri nmaq taq k'utb'al xu'on Jesús chixo'l, jare Dios
xinawre. Jala xu'on Dios rech kikojo che jare Re
kuya uchu'ab'. Ix soq runjel iwit'am chik. ²³Per jare
chi' xjach Jesús chiwe, ix xichapo, tik'ri xik'am b'i
kuk' itzel taq mnaq rech xikrip chjuch jun cruz y
xikkamsaj. Jala xi'an che kuk' itzel taq mnaq, mal
mas ujer chik uchomam loq Dios che nmister jala na
kuriq Jesús. ²⁴Per miskini' jala xi'an che, Dios xuk'suj
chik; xuresaj chpam u'xom kmik, xa rmal xikun
taj kmik xuch'ako. ²⁵Jala peche xub'ij u David, re
xch'aw chrij Jesús ujer, xub'ij:

“In kok'il kinwil Qajaw che o chinwuch,
Re o pni'b'im, rech knu'on kowlaj k'u'x,
ot chin jun knuslib'saj.

²⁶ Xa rmal mas xki'kat wanma'
y kimb'ij ruk' nchi' che mas kinki'ktik;
soq ku'l nk'u'x chrij tzij la,
mal wit'am chik che we kinkamik,
kink'suj chna la.

²⁷ Mal lal kya t kan la wanma'
chikxo'l nk'aj kamnaq,
soq mowni kya la che nib'qil che k'ay chpam
ulew,
mal mas kin'oj la, in nlo'laj taqo'n la.

²⁸ Lal xk'ut la b'e chinwuch che knuk'am b'i
chpam jun utzlaj k'asnmal,
y knojsaj la wanma' che ki'ktem
xa rmal Lal o wuk'”.

(Sal 16:8-11)

Jala utz'ib'am kan nachi che rey David kb'ix che.

²⁹»Nimnaq wach ajtinmit, kwaj kimb'ij chiwe che
puro saqlaj tzij xkam qari'jal David y xmuqik. Per
chanim puro alaj un jul chiquch jachi xmuq wi;
sachnaq taj. ³⁰Per ni re jare jun ajb'il utzij Dios
ujer, y puro rit'am che Dios ub'im kan che, che ruk'
saqlaj tzij o jun ri'y umam kuchay Dios rech kok

grande e impresionante del
Señor.

²¹ Todo el que confie en el Señor,
será salvo”.

²²»Israelitas, escuchen estas
palabras: Dios aprobó a Jesús de
Nazaret y lo demostró ante ustedes
con las obras poderosas, las
maravillas y las señales milagrosas
que hizo a través de él. Ustedes
bien saben que es verdad porque
lo vieron. ²³Él les fue entregado,
conforme al plan de Dios, quien
ya sabía lo que iba a pasar.
Ustedes lo mataron por medio de
hombres perversos, clavándolo en
la cruz. ²⁴Jesús sufrió el dolor de
la muerte, pero Dios lo liberó: lo
resucitó porque la muerte no podía
retenerlo. ²⁵David dice esto sobre
Jesús:

»“Yo vi al Señor siempre
delante de mí,
y él está a mi derecha para
protegerme.

²⁶ Estoy feliz y hablo lleno de
alegría.

Todavía tengo esperanzas,
²⁷ porque no me dejarás en el
lugar de los muertos
ni permitirás que el cuerpo
de tu Santo se pudra en el
sepulcro.

²⁸ Tú me mostraste el camino de
la vida,
y tu presencia me llenará de
alegría”.

²⁹»Hermanos míos, déjenme
decirles la verdad acerca de David,
nuestro antepasado. Él murió y lo
enterraron y su sepulcro está aquí
con nosotros hasta el día de hoy.
³⁰Pero David era profeta y sabía
que Dios le había prometido que

che Cristo,^e rech kikk'e' na chpam utem re rech k'alnik che nim reqle'n. ³¹U David peche mow kitjin chik che rilik ujer, xub'ij sutaq k'antjik echi' kk'astaj uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq, xub'ij che kkanaj t kan ranma' Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq, soq mowni k'ay ub'qil. ³²Jare Jesús che xik'sux rmal Dios chikxo'l nk'aj kamnaq. Qunjel qo'j xqilo che qtzij xk'astaj uwuch. ³³Tik'ri, xwa'laj b'ik, x'e chkaj pu'b'im Dios, xuk'am reqle'n xya che rmal Dios. Soq xuk'am Tyoxlaj Uxlab'xel xya che rmal qaQaw Dios, mal jala ub'im kanoq. Runjel jumpa taq wari' che kixtjin ix che rilik y kixtjin che utayik, jare k'utb'alre che qtzij jare Jesús xutaq loq Tyoxlaj Uxlab'xel quk'. ³⁴Jare taj u David xel b'i chkaj, mal jare re mismo xub'ij:

Jare Qajaw Dios xub'ij che Wjaw:

“Katku'l pni'b'im,

³⁵ast retal echi' kinya nk'aj awajch'oj pawqan, tik'ri katitk'e' pkijlom”. (Sal 110:1)

Jala xub'ij Dios che Jesús. Jarela tz'ib'tal kanoq chpam wuj Salmos. ³⁶Iwunjel ix ixjumpa ixaj Israel, chiwit'amaj che qtzij jare Jesús mismo che xirip chjuch jun cruz, jare Re xukoj Dios che Qajaw, soq jare Re xukoj che Cristo. Xuchayo, tik'ri xutaq loq chiqxo'l». Jala xub'ij u Lu' chke mnaq.

³⁷Echi' xikta mnaq che jala xub'ij u Lu', mas xi'xow kanma', ena xikta che u Lu' rich'il chke nk'aj chik apóstol:

—Qachlal, ¿chinchke k'ut mas nmister rech jare kqa'ano? —xiche che.

³⁸U Lu' xub'ij chik chke:

—Chik'xa imow ruk' Dios y china qasna' chijunjal pub'i' Qajaw Jesucristo, rech kkuytaj imak rmal Dios, rech jala' kuqasaj Tyoxlaj Uxlab'xel pijlom che kusipaj Dios chiwe. ³⁹Qajaw Dios xub'ij che ruk' saqlaj tzij kusipaj chiwe su kuya na chiwe xub'ij; soq kuya na chke iwalk'al, kuya na chke ri'y imam, kuya na chke mnaq che naj ik'wi che, soq kuya na chke mnaq chintaq kyusk'ij ruk'. —Jarela xub'ij u Lu' chke mnaq.

⁴⁰Soq o nk'aj chik tzij xub'ij chke, ko xyupixbej, xub'ij chke:

uno de sus descendientes sería rey, como él. ³¹David anticipó la resurrección del Mesías al decir que Dios no lo dejaría abandonado en el lugar de los muertos, y que no se pudriría su cuerpo. ³²Todos somos testigos de que a este Jesús Dios lo resucitó. ³³Jesús fue llevado al cielo y ahora está a la derecha de Dios. El Padre, según su promesa, le dio el Espíritu Santo. Jesús lo ha derramado sobre nosotros; eso es lo que ustedes ven y oyen ahora. ³⁴David no subió al cielo, y sin embargo, dijo:

»“El Señor Dios le dijo a mi Señor:

Siéntate a mi derecha,
³⁵hasta que ponga a tus enemigos
bajo tu poder”.

³⁶»Entonces que todo Israel sepa que al hombre que mataron en la cruz, Dios lo convirtió en Señor y Mesías».

³⁷Al escuchar esto, todos se conmovieron profundamente y les preguntaron a Pedro y a los otros apóstoles:

—Hermanos, ¿qué debemos hacer?

³⁸Pedro les dijo:

—Cambien su manera de pensar y de vivir y bautícese cada uno de ustedes en el nombre de Jesucristo. Así Dios les perdonará sus pecados y recibirán el Espíritu Santo como regalo. ³⁹Esta promesa es para ustedes, para sus hijos y para todos los que están lejos. Es decir, para todos los que el Señor nuestro Dios quiera llamar.

⁴⁰Pedro les advirtió de muchas maneras y les pidió con insistencia:

^e 2:30 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

—China kwent iwib' chikuch qich'il iy'o chpam qatinmit. Kixel chikxo'l mal ke xa isachnaq chpam kmak, —xche chke.

⁴¹Xa jala', kunjel jumpa mnaq che xikkoj utzij u Lu' x'an qasna' chke. Chpam un ij echi' jala x'antjik, pent iy'o uxib' mil mnaq che xiyok kuk' nk'aj che kikjom utzlaj taq rson chrij Jesús. ⁴²Ke ko xiyitk'e' che u'anik sutaq xiyitjox che kmal nk'aj apóstol; kunjel xikto' kib' chikuch rech xkuk'aj kib' putzil chpam kk'asnmal. Jnam xik'an kch'ab'al ruk' Dios; soq echi' kiktij kwa, kunjel kikmol kib', jnam kiwa'ik.

Xa jun xik'an mnaq che xikkoj utzij Jesús

⁴³O mas milagro rich'il nmaq taq k'utb'al xik'an nk'aj apóstol ruk' uchu'ab' Dios, xa rmal mas xkix'ej kib' mnaq che, mas xikmiyma'. ⁴⁴Kunjel jumpa mnaq che xikkoj utzij Jesús, xa jun kinom. Runjel jumpa ub'itaqke olik, kikjach uwuch chikuch chikjunjal rech jnam o ke. ⁴⁵O b'welt xa kikk'ij ub'itaqke, soq kikk'ij klew, rech kiko'o chintaq o nmister chke. ⁴⁶Runjel ij kikriq kib' chirchoch Dios; soq kikriq kib' chitaq kchoch ke ti kiktij kwa, rech jnam kiwa'ik; kikjach uwuch wa chikuch rech kunjel kiwa'ik. Mas ki'ktem iy'olik, mas ch'uch'uj kanma'. ⁴⁷Ke xikkoj u'ij Dios; kunjel jumpa mnaq xikb'ij che ke, mas i'utzlaj taq mnaq. Runjel ij ri Qajaw xuya kich'il, jare xuya chke chintaq xyukol Qajaw.

Nk'aj apóstol xkiknaj jun achi che kb'in taj

3 ¹Xo'pan jun ij jnam xib'e u Lu' rich'il u Wan chirchoch Dios echi' las tres unom hora rech uqajb'al ij; jare hora kik'an kch'ab'al nk'aj aj Israel ruk' Dios. ²O jun achi che xa kb'in taj, per su jala chik unom ti xalaxik. Runjel ij ktelex b'i chla' ruk' rchoch Dios, chla' kikyaw chuchi' uchija che un tapyá rech rchoch Dios; nuchija le', «Utz Ka'yik» kikjom che ub'i'. Nachi che kb'in taj, runjel ij kuya rib' chla' rech kuta ulimosna chke mnaq che kiyok b'i chirchoch Dios. ³Echi' xuril nachi che ya mer kiyok b'i u Lu' rich'il u Wan chirchoch Dios,

—¡Sálvense de esta generación perversa!

⁴¹Entonces los que hicieron caso a su mensaje fueron bautizados. Ese día se unieron al grupo de creyentes más de 3000 personas.

⁴²Ellos estaban dedicados a aprender lo que los apóstoles enseñaban. Compartían lo que tenían, comían y oraban juntos.

Vida de los creyentes

⁴³Todos sintieron un profundo asombro y los apóstoles hacían muchas maravillas y señales milagrosas. ⁴⁴Todos los creyentes permanecían unidos y compartían sus bienes. ⁴⁵Vendían lo que tenían y repartían el dinero entre los que estaban necesitados.

⁴⁶Los creyentes, compartían el mismo propósito, cada día solían dedicar mucho tiempo en el área del templo y comían juntos en las casas. Compartían la comida con sencillez y alegría, ⁴⁷alababan a Dios y todo el pueblo los estimaba mucho. Cada día el Señor añadía a la iglesia a los que iban siendo salvos.

Pedro sana a un paralítico

3 ¹Un día a las tres de la tarde, la hora de la oración, Pedro y Juan subieron al área del templo.

²En ese lugar del templo había una puerta llamada La Hermosa. Todos los días un paralítico de nacimiento era llevado hasta allí para que les pidiera limosna a los que entraban al área del templo.

³Cuando el paralítico vio a Pedro y a Juan a punto de entrar,

^f 3:1 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las 3:00 unom hora rech uqajb'al ij. Ri mnaq aj Israel costumbre chke che a las tres unom hora rech qajb'al ij ti kik'an kch'ab'al ruk' Dios.

xuta ulimosna chke. ⁴Nu Lu' rich'il u Wan xa mas xikka'yej; ena xub'ij u Lu' che:

—Chujawlampe', —xche che. ⁵Ni nachi mas xyuka'yej, jare kub'ij re che xa o su kiksipaj che. ⁶Per nu Lu' xub'ij che:

—In ot nirjil rech kinya chawe, per su o wuk' jarela kinya chawe: rmal uchu'ab' Jesucristo aj Nazaret che o wuk', kimb'ij chawe che katwa'ljoq, katb'inoq, —xche che.

⁷Nu Lu' xuchap qaj nachi che u'ab' rech u'b'im y xuwa'lsaj; mismo chanim xu'on ko rqaan rich'il uqul taq rqaan. ⁸Xaq ub'ik xixk'in chkaj, xitk'e'ik, xumaj ub'e. Jnam xok b'i kuk' u Lu' rich'il u Wan chirchoch Dios, kb'inik, kixk'inik xok b'ik, kitjinik kukoj u'ij Dios. ⁹Echi' xkil kunjel mnaq che xb'in nachi y xukoj u'ij Dios, ¹⁰mas xikmiyma', xsach kk'u'x ruk' su xkilo, rmal mel puro kikch'ob' uwuch nachi che kb'in taj; kit'am che jare re kikb'e' chla' chuchi' uchija che un tapya rech rchoch Dios rech kuta ulimosna; nuchija le', Utz Ka'yik kb'ix che.

U Lu' xyuch'ab'ej mnaq chirchoch Dios

¹¹Nachi che xiknaxik, su kyutzaqpij t chik u Lu' rich'il u Wan; xa rmal kunjel mnaq mas xikmiyma'; ena anim xipi che rilik pirqinja che rchoch Dios, che Rech u Salomón kb'ix che. ¹²Echi' xuril u Lu' che jala', xub'ij chke mnaq: «Ix ixachjab' qich'il qib' iwuk' u'aj Israel, ¿suche che kimiyma' sutaq kixtjin che rilik? ¿Suche che xa jare qo'j kujika'yej, pecheri xa jare qo'j xqaknaj nachi ri', pecheri xa rmal qachu'ab' qo'j che xikunik xb'inik, o pecheri xa rmal che mas kqakoj u'ij Dios?

¹³Jare taj; jare Qajaw che xikkoj u'ij qati' qamam u Abraham, u Isaac, u Jacob, jare Re xunmirsaj u'ij uK'jol che Jesús ub'i', jare mismo Jun che xijach ix pik'ab' atb'altzij, y ech'i ti kutzaqpij u Pilato che kub'ij, ix xiwaj taj. ¹⁴Xi'waj taj che xtzaqpix b'i nachi le' che puro tyoxlaj achi, ot su kri' umak; xa jare xi'waj che xtzaqpix b'i un chik che xa kamsnel.[†] ¹⁵Ix xa xikamsaj Jun che kuya qak'asnmal, per jare Dios xuk'suj chikxo'l nk'aj

les pidió limosna. ⁴Pedro y Juan lo miraron a los ojos, y Pedro le dijo:

—Míranos.

⁵Entonces el hombre los miró atentamente, esperando recibir algo de ellos. ⁶Pero Pedro le dijo:

—No tengo oro ni plata, pero lo que tengo te doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

⁷Entonces Pedro lo tomó de la mano derecha y lo levantó. De inmediato, las piernas y los tobillos del hombre se fortalecieron.

⁸El hombre saltó, se puso de pie y comenzó a caminar. Entró al área del templo con ellos, caminando, saltando y alabando a Dios. ⁹Cuando todos lo vieron caminando y alabando a Dios, ¹⁰lo reconocieron como el mismo hombre que se sentaba a pedir limosna a la puerta del templo llamada La Hermosa. Quedaron sorprendidos y asombrados por lo que le había pasado.

Pedro le habla a la gente

¹¹En el Pórtico de Salomón, el hombre que había sido sanado no soltaba a Pedro y a Juan. Toda la gente, sin salir de su asombro, corrió hacia donde estaban ellos. ¹²Cuando Pedro vio lo que estaba pasando les dijo: «Israelitas, ¿por qué les sorprende esto? Nos están mirando como si nuestro propio poder o devoción fuera lo que hizo caminar a este hombre. ¹³¡Dios lo hizo! El Dios de Abraham, de Isaac, de Jacob y de todos nuestros antepasados le dio honra a Jesús, su siervo; sin embargo, ustedes entregaron a Jesús para que lo mataran. Lo rechazaron ante Pilato, quien había decidido dejarlo en libertad. ¹⁴Ustedes le pidieron a Pilato que soltara a un asesino y rechazaron al Santo y Justo. ¹⁵Ustedes mataron al que nos lleva a la vida, pero Dios lo resucitó de la muerte, de lo cual nosotros

[†] 3:14 Lc 23:18.

kamnaq; qo'j xqilo che puro qtzij xk'astjik. ¹⁶Y jare Jesús xuya uchu'ab' nachi, mal mas xukub'a uk'u'x chrij. Nachi ri' jare jun che kich'ob' uwuch. Xa rmal ukojb'al che Jesús xik'choj runjel uyab'; chiwlampe iwunjel, qtzij ot chuyab'.

¹⁷»In wit'am, qachlal, che echi' jnam xikamsaj Jesús kuk' mnaq che itk'al pijlom, xa xich'ob' taj su xi'ano. ¹⁸Per ni le' runjel x'antaj chiquch rmal Dios, jala peche ub'im kan ujer. Jare nk'aj ajb'il utzij Re xikb'ij che kuriqn k'ax Cristo, che chaytajnaq rmal Dios. ¹⁹Pures nmister kqak'ex qamow, jare kqajach qib' pu'ab' Dios, rech kkuytaj qamak, ²⁰y soq rech kukub'saj qak'u'x Qajaw Dios, soq rech kutaq loq Qajaw Jesús kuk' che jare Re Cristo,^g mal ujer chik uchomam che kuya chqe. ²¹Chewa chanim jare nmister che kkanaj kan Jesús chla' chkaj, ast retal echi' ku'onch utz Dios che runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew rich'il jumpa sutaq'ik o chkaj. Jala ub'im Dios chke utzlaj taq ajb'il utzij Re, xa rmal jala chik xikb'ij chkan ke ujer. ²²U Moisés soq xub'ij chkan re chke qati' qamam ujer: “Ri Qajaw Dios kuya na jun ajb'il utzij chixo'l, per chi' chpam itinmit kuresaj wi, tik'ri kuya chiwe, jala peche xu'on chwi'n. Chikjo utzij runjel jumpa kub'ij chiwe. ²³Mal kunjel jumpa mnaq che kikkoj t utzij Re, kiyesax b'i chiqxo'l qo'j uja Israel, tik'ri ksach kwuch kunjel”.[†] Jala xub'ij u Moisés. ²⁴Kunjel jumpa ajb'il utzij Dios i'axnaq ujer, xaw xmajtaj loq ruk' u Samuel, jala kinom pitnaq. Kunjel ke xikb'ij runjel sutaq kitjin u'anik chiqxo'l chanim. ²⁵Runjel jumpa utzlaj utzil kuya Dios, che xikb'ij nk'aj ajb'il utzij Re, soq runjel jumpa utzlaj utzil kuya Dios che xub'ij chke qati' qamam, jarela puro qech qo'j, utz kqariq na rmal. Mal Dios xch'aw ruk' qamam Abraham ujer, xub'ij: “Xa kmal nk'aj ri'y amam, kinya na utzlaj utzil pkijlom kunjel jumpa mnaq iy'o chuchlew”.[†] Jala xub'ij Dios. ²⁶Xa rmal, echi' xuchay Dios uK'jol Jesús, nab'e xutaq loq kuk', rech kuya utzlaj utzil pqajlom, rech xa jala' chiqjunjal kqaya kan u'anik qamak». Jala xub'ij u Lu' chke mnaq.

somos testigos. ¹⁶Frente a ustedes este hombre fue sanado por la fe en el poder de Jesús. Ustedes lo conocen y aquí lo pueden ver. Está completamente sano gracias a la fe que Jesús nos dio.

¹⁷»Hermanos míos, yo sé que ustedes le hicieron todo esto a Jesús porque ni ustedes ni sus líderes sabían lo que hacían.

¹⁸Así fue que Dios cumplió lo que había dicho por medio de todos sus profetas: que su Mesías iba a sufrir. ¹⁹Por lo tanto, cambien su manera de pensar y de vivir, vuélvanse a Dios y él les perdonará sus pecados. ²⁰Entonces el Señor les mandará la época que él ha predicho. Serán tiempos de alivio y renovación. Les enviará al Mesías a quien él escogió: es decir, a Jesús. ²¹Pero él debe quedarse en el cielo hasta el momento en que se vuelvan a poner en orden todas las cosas. Dios dijo todo esto hace mucho tiempo, cuando habló a través de sus santos profetas.

²²Moisés dijo: “El Señor su Dios les dará un profeta que vendrá de entre ustedes mismos y será como yo. Ustedes deben obedecerlo en todo lo que él les diga. ²³Si alguien no obedece a ese profeta, tendrá que morir separado del pueblo de Dios”. ²⁴Samuel y todos los profetas que vinieron después de él hablaron sobre estos días.

²⁵Ustedes recibieron las promesas que los profetas anunciaron, y recibieron los pactos que Dios hizo con sus antepasados. Dios le dijo a Abraham: “Todas las familias de la tierra serán bendecidas por medio de tu descendencia”. ²⁶Cuando Dios resucitó a su siervo Jesús, lo envió primero a ustedes para bendecirlos al apartar a cada uno de su maldad».

^g 3:20 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. [†] 3:23 Dt 18:15,19. [†] 3:25 Gn 22:18; 26:4.

U Lu' rich'il u Wan xik'am b'i kmal mnaq
chjuch atb'altzij

4 ¹U Lu' rich'il u Wan kiyitjinik na kich'aw kuk' mnaq, ti xipi nk'aj rajchak Dios, rich'il nachi che tk'al pkijlom mnaq che kkichjij nimlaj rchoch Dios, soq rich'il nk'aj saduceo. Kunjel ke xiyopan kuk' u Lu' rich'il u Wan. ²Per mas yaktajnaq kiwal chkij u Lu' ruk' u Wan, mal ustaj kikkilo che kkitjoj mnaq che utzij Dios y kikk'ij che puro saqlaj tzij kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq. Jare k'utb'alre che xk'astaj uwuch Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ³Ena, xikchap u Lu' rich'il u Wan, xikkoj pkarsa ast chkab' ij, mal mas ma'tan chik. ⁴Per kunjel jumpa mnaq che xikta utzij Dios, mas ik'i chke che xiyikjonik. Xaq xaw iyachjab', ya mer j'ob' mil (5,000) o chke che xiyikjonik.

⁵Chkab' ij, xikriq kib' Jerusalén kunjel jumpa nk'aj mnaq che itk'al pkijlom nk'aj aj Israel, rich'il jumpa nk'aj che o keqle'n, soq rich'il nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios, ⁶soq o u Anás chikxo'l, che jare nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, soq rich'il u Caifás, rich'il u Wan, rich'il u Alejandro, y soq rich'il jumpa nk'aj kachlal nk'aj nmaq taq ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. ⁷Tik'ri xiktaq kk'amik u Lu' rich'il u Wan. Xiktak'b'a pink'aj chke, tik'ri xikmaj uk'otik kchi', xikb'ij chke:

—¿Chin xixutaq che u'anik wari' che kixtjin che u'anik? ¿Chin ub'i' kib'ij ti kixkun che u'anik? —xiche chke.

⁸Nu Lu' o uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', ena xub'ij chke:

—Ix ixtk'al pujlom tinmit, rich'il ix ixri'j taq achjab' che o iweqle'n chikxo'l qamnaq aj Israel, ⁹chanim kixtjinik kik'ot qachi' rmal jun utzil x'an che jun achi yab' che xiknaxik. Soq kita' su mow x'an che ukanxik. ¹⁰Iwunjel ix, rich'il kunjel jumpa mnaq iyaj Israel, chiwit'amaj wari': xa rmal uchu'ab' Jesucristo aj Nazaret, xa rmal ub'i' Re che xik'choj nachi ri', kiwilo o chi' chiwuch, ya k'chojnaq chik. Jare mismo Jesús che xirip ix chjuch jun cruz, che xik'sux chikxo'l nk'aj kamnaq rmal Dios, jare Re xuknaj nachi ri'. ¹¹Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi chrij Jesús ri' echi' jawa kub'ij:

Pedro y Juan ante el Consejo

4 ¹Unos sacerdotes, el capitán de la guardia del templo y algunos saduceos se acercaron mientras Pedro y Juan todavía le estaban hablando al pueblo. ²Estaban resentidos porque Pedro y Juan enseñaban que Jesús había demostrado que los muertos resucitan. ³Arrestaron a Pedro y a Juan y los metieron en la cárcel. Como ya era tarde, los dejaron en la cárcel hasta el día siguiente. ⁴Pero muchos de los que habían escuchado el mensaje, creyeron. Ahora había como 5000 hombres en el grupo de creyentes.

⁵Al día siguiente, los dirigentes del pueblo, los ancianos líderes y los maestros de la ley, se reunieron en Jerusalén. ⁶También estaban allí el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan y Alejandro. Todos los que pertenecían a la familia del sumo sacerdote estaban reunidos. ⁷Ellos mandaron traer a Juan y a Pedro para interrogarlos:

—¿Por medio de qué tipo de poder y autoridad sanaron al paralítico?

⁸Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo:

—Dirigentes del pueblo y ancianos líderes de Israel, ⁹¿nos están juzgando hoy por sanar a un paralítico? ¿Quieren saber quién lo sanó? ¹⁰Pues sepan ustedes y todo el pueblo de Israel que este hombre fue sanado por el poder de Jesucristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron, pero Dios lo levantó de la muerte. Este hombre estaba paralítico y ahora está completamente sano gracias a Jesús. ¹¹Este Jesús es:

“Peché mow jare jun ab'aj xixtuj kan ix che peche ixajykal ja.

Per ni nab'aji', mas nim uchak xuriq chanim, jare xoksax che utk'alb'al ja”. (Sal 118:22)

Jala tz'ib'tal kanoq. ¹²Ot chin jun chik che kikunik kujuto' chjuch qamak che kujach qawuch ruk' Dios. Dios kujuk'amo chpam k'ax jnam qawuch, mal chi' chuchlew ot jun chik mnaq che ya'tal che rmal Dios che kikunik kujuto'o peche le'.^h —Jala xub'ij u Lu'.

¹³Echi' xkil nk'aj atb'altzij che mas o kowlaj k'u'x chke u Lu' rich'il u Wan, soq xkit'amaj che ot iskwe'litjom, xaq ijala peche mnaq che pachinchke mnaq kika'yik, ena mas xikmiyma'. Soq xikch'ob'o che naj xkuk'aj kib' ruk' Jesús. ¹⁴Per xaq kikka'yej chik un yab' che xiknaxik, tk'al nachi chikuch, k'chojnaq chik. Xa jala', otchich jun tzij xikb'ij chikij u Lu' rich'il u Wan. ¹⁵Tik'ri xtaq kesxik loq u Lu' rich'il u Wan chla' jachi ik'wi. Xaq kitkel nk'aj atb'altzij xikanaj kan chla', tik'ri xiyok che uchomxik chikuch. ¹⁶Xikb'ij: «¿Su lo kqa'an chke nk'aj achjab'e'? Mal kunjel jumpa mnaq iy'o Jerusalén kit'am chik che qtzij x'antaj un nimlaj k'utb'al kmal, y qo'j ot mow kqawaj uwuch chikuch. ¹⁷Per nmister che ko kiqach'ab'ej, rech kkix'ej kib', xa jala' otchich jun tzij kikb'ij chrij Jesucristo jumpa tiempo k'ek, soq otchich rson ko'pan kuk' mnaq». Jala xikb'ij chikuch.

¹⁸Tik'ri xkisk'ij jun b'welt chik u Lu' rich'il u Wan y xikb'ij chke che ot mow kkitjoj mnaq pub'i' Jesús, soq otchich mow kikb'ij jun tzij chrij Re. ¹⁹Nu Lu' rich'il u Wan xikb'ij chke:

—Chichomaj umpe ix chiwuch chinchke mas utz kurul Dios, ¿le jare utz kurilo che jare kqakoj itzij ix, o jare utz kurilo che jare kqakoj utzij Re? ²⁰Mal qo'j, ot mow kqaya kan ub'ixik su qalom, rich'il su qatom, —xiche chke.

²¹Ni nk'aj atb'altzij xikb'ij chke che kik'an na k'ax chke we o jun chik tzij kikb'ij, tik'ri xa xiktzaqpij b'ik. Xikriq ti kmak che xa rmal kk'ejsaj kwuch, mal kunjel jumpa mnaq iy'o chla' xa kiyitjinik kkinmirsaj u'ij Dios, rmal sutaq x'antaj chikuch. ²²Ni nachi che

“La piedra que ustedes los constructores rechazaron se ha convertido en la piedra principal”.

¹²¡Solo en Jesús hay salvación! No hay otro nombre en este mundo por el cual los seres humanos podamos ser salvos.

¹³Pedro y Juan eran hombres sencillos y sin educación. Las autoridades se asombraron cuando vieron que ellos no tenían miedo de hablar. Entonces se dieron cuenta de que Pedro y Juan habían estado con Jesús. ¹⁴Además, el que había sido sanado estaba junto a ellos, por eso no podían decir nada en contra. ¹⁵Entonces les ordenaron salir del Consejo, y discutieron entre ellos lo que debían hacer. ¹⁶Dijeron: «¿Qué hacemos con estos hombres? Todos en Jerusalén saben que hicieron un gran milagro. No podemos decir nada en su contra. ¹⁷Para evitar que esto se siga difundiendo entre el pueblo, amenacémoslos para que dejen de hablar en el nombre de Jesús».

¹⁸Entonces los llamaron y les ordenaron estrictamente que no hablaran ni enseñaran más acerca de Jesús. ¹⁹Pero Pedro y Juan les respondieron:

—Decidan ustedes mismos si es mejor obedecerlos a ustedes o a Dios. ²⁰No nos podemos quedar callados sin decir lo que hemos visto y oído.

²¹Así que las autoridades volvieron a amenazar a los apóstoles y los dejaron libres. No podían encontrar la manera de castigarlos porque toda la gente estaba alabando a Dios por lo que había pasado. ²²Es que el paralítico que había sido sanado

^h 4:12 Xaq xaw Jesucristo che kujuresaj chpam qamak rech kuya chqe jun qak'asnmal che ot uk'isik.

xiknax rmal un nimlaj milagro, o uwi' che kawnaq (40) jnab' o chik che.

Nk'aj mnaq che kikjom utzij Dios xikta kchu'ab' che Dios, soq xikta kowlaj kk'u'x che

²³Echi' xitzaqpix b'i u Lu' rich'il u Wan, xib'e kuk' nk'aj kich'il kikjom utzij Jesús. Tik'ri xikmaj ub'ixik chke runjel sutaq xb'ix chke kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rich'il nk'aj che o keqle'n chikxo'l nk'aj aj Israel. ²⁴Echi' xikta nk'aj kich'il kikjom utzij Jesús che jala xikb'ij, jnam xich'awik, ko xik'an kch'ab'al ruk' Dios, xikb'ij: «Nimlaj Qajaw, jare la, lal Dios x'an la ri kaj ulew rich'il mar, soq jare la xtik la runjel jumpa sutaq'ik kriqtaj chjuch kaj ulew. ²⁵Rmal Tyoxlaj Uxlab'xel la, jare la xch'aw loq la rmal qari'jal David, che jare taqo'n la, ech'i' jawa xub'iji':

¿Suche che kich'u'jar mnaq rmal kiwal ptaq tinmit?

¿Suche che xa jare mas kik'an pinsar jumpa sutaq'ik che xa ot uptan, xa rech a'ntre?

²⁶Ni nk'aj achjab' che kik'an atb'altzij chi' chuchlew xiwa'ljik

ko xiktak'b'a kib' rich'il nk'aj achjab' che itk'al pujlom nk'aj tinmit soq kunjel xikmol kib' rech kik'an ch'oj ruk' Qajaw Dios rich'il ri Cristo,ⁱ xchay rmal Dios.

(Sal 2:1-2)

Jala utz'ib'am kan u David che xb'ij la. ²⁷Saqlaj tzij che jala xik'an u Herodes rich'il u Poncio Pilato, rich'il mnaq che iyaj Israel, soq rich'il jumpa iyaj Israel taj. Kunjel jumpa kwuch ke xikmol kib' chi' Jerusalén, rech kik'an k'ax che Qajaw Jesús, che jare lo'laj taqo'n la, xchay la. ²⁸Jala xik'ano, mal jare la chomam loq la ujer che nmister che jala k'antaj na, jumpa o pi'ab' la rmal chu'ab' la. ²⁹Per ni le', chiwlampe la, Qajaw, kkaj ke kik'an k'ax chqe. Chiy'a la jun kowlaj k'u'x chqe qunjel jumpa ujtaqo'n la rech kqax'ej t qib' che ub'ixik tzij la. ³⁰Soq kqata qachu'ab' che la rech kujto' la che kkanxik nk'aj yab', soq rech kujto' la che u'anik nmaq taq k'utb'al rich'il milagro, rmal uchu'ab' lo'laj K'jol la che Jesús ub'i'. Jala xikb'ij nk'aj apóstol ti xik'an kch'ab'al ruk' Dios.

tenía más de 40 años cuando recibió este milagro.

Los creyentes oran

²³Pedro y Juan quedaron en libertad y fueron a contarles a sus compañeros todo lo que habían dicho los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes. ²⁴Cuando los creyentes escucharon esto, oraron todos juntos en voz alta a Dios y dijeron: «Señor, tú creaste el cielo, la tierra, el mar y todo lo que hay en el mundo. ²⁵Nuestro antepasado David, tu siervo, dijo por medio del Espíritu Santo:

»“¿Por qué se enfurecieron las naciones?

¿Por qué la multitud prepara planes contra Dios?

²⁶Los reyes de la tierra se preparan para la guerra. Los gobernantes se ponen en contra del Señor y en contra de su Mesías”.

²⁷De hecho, Herodes, Poncio Pilato, las naciones y la multitud de Israel se juntaron en contra de Jesús aquí en Jerusalén. Jesús es tu santo siervo, tu elegido para ser el Mesías. ²⁸Al ponerse en contra de él, hicieron que tus planes se cumplieran. Todo esto sucedió por tu poder y porque así lo quisiste. ²⁹Ahora, Señor, escucha sus amenazas y ayúdanos a nosotros que somos tus siervos a anunciar tu mensaje con valentía. ³⁰Al mismo tiempo, extiende tu mano para sanar a los enfermos y realizar señales milagrosas por el poder de tu santo siervo Jesús».

ⁱ 4:26 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

³¹Echi' xikk'is u'anik kch'ab'al ruk' Dios, ko xislib' un ja jachi kirqom wi kib'; y kunjel ke xinojsax rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. Tik'ri xik'an jun kowlaj k'u'x che ub'ixik utzij Dios.

Nk'aj mnaq che kikjom utzij Dios, xikjach uwuch chikuch runjel jumpa ub'itaqke olik rech jnam o ke

³²Kunjel mnaq che kikjom utzij Dios, xaq jun kwuch, xaq jnam kpinsar. Ot jun kub'ij che runjel jumpa ub'itaqre xaq utkel chrij. Runjel jumpa ub'itaqke olik, kikjach uwuch chikuch rech jnam o ke. ³³Nk'aj apóstol, ruk' nimlaj kchu'ab' xiktaqej ub'ixik chke mnaq che puro saqlaj tzij xk'astaj uwuch Qajaw Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. Ni Dios xuya mas utzil pkijlom kunjel mnaq kikjom utzij Jesús. ³⁴Xa jala' otchich jun mnaq chikxo'l che o nmister che, mal chintaq o klew, rich'il chintaq o kchoch, kikk'ij kanoq, kikk'am loq pwaq; ³⁵kikjach pik'ab' nk'aj apóstol, rech kikjach uwuch chikuch chintaq o nmister chke.

³⁶O jun achi Jse ub'i'. Nk'aj apóstol xikkoj jun chik ub'i', Bernabé xikkoj che ub'i'. Un b'i' Bernabé jare kilwi che jare re kukub'saj kk'u'x mnaq. Nachi le' jare ri'y umam kan u Leví.^j Chla' xalax wi chpam jun ch'qap ulew o nk'aj mar che Chipre ub'i'. ³⁷Re, xuk'ij jun rlew, y xuk'am loq pwaq, xujach chke nk'aj apóstol.

U Ananías rich'il rixqil xkitzkuj kmak chjuch Dios

5 ¹O jun chik achi Ananías ub'i', rich'il un rixqil Safira ub'i'; ke o jun klew xikk'ij. ²Jumpa pwaq xuch'ak u Ananías chrij un ulew che xuk'ij, runjel taj xujacho, o nk'aj xuresaj kanoq. Ni nk'aj chik xuk'am b'ik kuk' nk'aj apóstol, xujach chke. Per re xu'on che, che peche runjel xujacho, per xa xyusub'u. Nun rixqil runjel rit'am che jala xu'on che. ³Ena xub'ij u Lu' che:

—Ananías, ¿su mow xaya lyar che nitzel Satanás che xok chpam awanma', ast retal xatij usub'ik Tyoxlaj Uxlab'xel, mal o nk'aj pwaq xawesaj kanoq rjil ulew, xa xakolo? ⁴¿Le xa awech t k'ut at nulew nab'e? Awech, pues. Tik'ri', echi' k'itajnaq chik awmal, ¿le xa ot k'ut pwaq pa'ab' rech kawilo su

³¹Cuando los creyentes terminaron de orar, el lugar donde estaban reunidos tembló. Fueron llenos todos del Espíritu Santo y siguieron anunciando valientemente el mensaje de Dios.

Los creyentes comparten

³²Todos los creyentes pensaban de la misma manera y estaban todos de acuerdo. Ninguno de ellos decía que lo que tenía era solo suyo, sino que era de todos. ³³Obrando milagros los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y Dios bendecía mucho a todos los creyentes. ³⁴En el grupo no había ningún necesitado porque vendían sus tierras y sus casas, traían el dinero de la venta ³⁵y se lo daban a los apóstoles. Después repartían a cada uno según sus necesidades.

³⁶Un ejemplo de esto fue José, un levita natural de Chipre, a quien los apóstoles llamaban Bernabé, que quiere decir «el que consuela a los demás». ³⁷José era dueño de un terreno, lo vendió, trajo el dinero y se lo dio a los apóstoles.

Ananías y Safira

5 ¹Había un hombre llamado Ananías, su esposa se llamaba Safira. Se puso de acuerdo con ella para vender un terreno que tenían, ²pero entregó solo una parte del dinero a los apóstoles y se quedó con el resto. Su esposa sabía lo que había hecho. ³Entonces Pedro dijo:

—Ananías, ¿por qué permitiste que Satanás entrara en tu corazón? Mentiste y trataste de engañar al Espíritu Santo. Vendiste el terreno, pero ¿por qué te quedaste con parte del dinero? ⁴El terreno era tuyo antes de venderlo, pudiste

^j 4:36 Un ri'y umam u Leví jare levita kb'ix che.

ka'an ruk'? Olik. ¿Su mow che jala xa'ano? Xaw taj mnaq xab'ij jun tzij chke che xa ch'anik xab'ij chke, jare chjuch Dios xab'ij wi. —Jala xub'ij u Lu' che u Ananías.

⁵Echi' xuta u Ananías che jala xb'ix che, chanim xtzaq chuchlew, xkamik. Ena kunjel jumpa mnaq che xikta rson che jala x'antjik, mas xkix'ej kib'.

⁶Tik'ri xipi nk'aj ab'om, xikpis b'i un kamnaq chpam jun k'ul, xikk'am b'ik, xkimqu kanoq.

⁷Pent b'enaq chuxib' hora che, tik'ri xok b'i un rixqil u Ananías chla' jachi k'wi u Lu', per rit'am taj su x'antjik. ⁸Ena xub'ij u Lu' che:

—Chb'ij chwe, ¿le qtzij che jumpa pwaq xik'am loq jala rjil nulew xiya wi che xik'ij? —xche che.

Ena xub'ij nixoq:

—Qtzij, jala rjil xqaya wi, —xche che.

⁹Tik'ri xub'ij chik u Lu' che:

—¿Su mow lo che jnam xichomaj ruk' nawichjil che kitaqch'ij Tyoxlaj Uxlab'xel Qajaw, ilb'alre we kuk'ej saj iwuch? Chiwlampe nk'aj ab'om iy'o chija le'; jare ke xkimqu kan nawichjil, ni le' katikk'am chub'i at, —xche che.

¹⁰Echi' xb'itaj rmal, chanim xtzaq nixoq chuchlew chjuch u Lu', y xkamik. Echi' xiyok b'i nk'aj ab'om, kamnaq chik nixoq. Ena xikk'am b'ik, xkimqu kanoq, chla' xikmuq kan wi putlok' un richjil. ¹¹Ena mas xkix'ej kib' kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Dios rmal su xikriq u Ananías rich'il rixqil; soq xkix'ej kib' chintaq xikta rson sutaq x'antjik.

K'i nk'aj nmaq taq k'utb'al xik'an nk'aj apóstol

¹²K'i nk'aj nmaq taq k'utb'al rich'il nk'aj milagro x'antaj chikxo'l mnaq chpam un tinmit kmal nk'aj apóstol. Kunjel jumpa nk'aj iyajkojnel, chla' xikmol wi kib' pirqinja che nimlaj rechoch Dios. Nun pirqinja le', Rech u Salomón kb'ix che. ¹³Ni nk'aj chik mnaq kik'an t kwil kkuk'aj kib' kuk' jumpa nk'aj iyajkojnel. Per miskini' kik'an t kwil kiyikje kuk' nk'aj iyajkojnel, utz xkilo, xikb'ij che mas i'utzlaj taq mnaq. ¹⁴Miskini' jala x'antjik, xa kitjinik kik'ir mas nk'aj ajkojnel. Ik'i xiyikjonik, chachjab' chixqib', xikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁵Xa rmal nk'aj nmaq taq milagro che kiyitjin nk'aj apóstol che u'anik, nk'aj mnaq xkesaj loq nk'aj yab' chutaq ch'atim che', y soq xkesaj

haber dispuesto del dinero a tu gusto. ¿Por qué se te ocurrió eso? ¡Le mentiste a Dios, no a los hombres!

⁵Cuando Ananías escuchó esto, cayó muerto. Todos los que supieron esto se asustaron mucho. ⁶Unos jóvenes vinieron y envolvieron su cuerpo, lo sacaron y lo enterraron.

⁷Más o menos tres horas después, entró su esposa Safira, quien no sabía lo que le había pasado a su marido. ⁸Pedro le preguntó:

—Dime, ¿cuánto recibieron por la venta del terreno? ¿Fue esta cantidad?

Safira le respondió:

—Sí, esa fue la cantidad que recibimos por la venta del terreno.

⁹Pedro le preguntó:

—¿Por qué estuviste de acuerdo a la hora de probar al Espíritu del Señor? ¡Escucha! ¿Puedes oír esos pasos? Los hombres que acaban de enterrar a tu esposo están a la puerta y ahora van a hacer lo mismo contigo.

¹⁰De inmediato Safira cayó muerta. Los jóvenes entraron y al darse cuenta de que estaba muerta, se la llevaron y la enterraron al lado de su esposo. ¹¹Toda la iglesia y los que supieron de esto, sintieron muchísimo miedo.

Los apóstoles hacen muchos milagros

¹²El poder de Dios se manifestó entre la gente por medio de muchas señales milagrosas y maravillas hechas por los apóstoles. Todos ellos se reunían en el Pórtico de Salomón. ¹³Los demás no se atrevían a juntarse con ellos; sin embargo, todos hablaban muy bien de ellos. ¹⁴Cada vez eran añadidos al grupo gran cantidad de hombres y mujeres que creían en el Señor. ¹⁵Así que sacaban a los enfermos y los acostaban en camas o en camillas para que

loq chutaq ksok, y xikya chuchi' b'e, rech echi' k'ax u Lu', miskini' xaw umuj k'ax chkij keb' uxib' chke, per kiyik'chojik. ¹⁶Soq ik'i nk'aj mnaq xikmol kib' chla' che ipitnaq ptaq u'ab' tinmit che o chunqaj Jerusalén. Xikk'am loq jumpa yab' o kuk', rich'il jumpa nk'aj yab' che kiyitjin nk'aj itzel taq espíritu kik'an k'ax chke, y kunjel xiyiknaxik.

U Lu' rich'il u Wan xiyoksax pkarsa

¹⁷Nun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj rich'il che kich'il kib' ruk' re, che saduceos kb'ix chke, ke mas k'ax kikkilo rmal su kiyitjin che u'anik. ¹⁸Xa rmal, xichap b'i nk'aj apóstol y xikkoj pkarsa chla' jachi ik'wi kunjel nk'aj preso. ¹⁹Per xpi jun ángel tqom loq rmal Qajaw Dios. Ena cha'ab' xutor uchi' un karsa y xyuresaj loq nk'aj apóstol, tik'ri xub'ij chke: ²⁰«Jix chpam nimlaj rchoch Dios y chixtk'al chikuch mnaq iy'o chla', rech kib'ij chke runjel jumpa utzlaj taq rson chrij un k'ak' k'asnmal ruk' Dios», xche chke. ²¹Echi' xikta nk'aj apóstol che jala xb'ix chke, kisqarik chkab' ij xiyok ruk' nimlaj rchoch Dios, y xikmaj ktojxik mnaq che utzij Dios.

Jala kiyitjin che u'anik, echi' xo'pan un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios chpam nimlaj rchoch Dios, rich'il nk'aj chik iy'o ruk', jnam xiyo'pan chla' jachi kikriq wi kib' chpam nimlaj rchoch Dios. Ena xutaq ksik'xik kunjel nk'aj achjab' che kiyitk'e' pkijlom kimnaq aj Israel, rich'il nk'aj chik che o keqle'n chikxo'l. Kunjel xikmol kib' chla'. Tik'ri xiktaq kk'amik nk'aj apóstol che iy'o pkarsa kikchomaj ke. ²²Per echi' xiyo'pnik, nk'aj policía, xkilo che iy'o t chik nk'aj apóstol pkarsa, ena chanim xiyitzlij loq rech xikya rson, jawa xikb'iji:

²³—Echi' xujo'pnik, xqilo che utz utz'apxik unom un karsa, y utz uchijxik knom nk'aj ajchijnel che, itk'al chuchi' uchija; per echi' xqator uchi' un karsa, ot su kri' jun mnaq xqariq pja, —xiche chke.

²⁴Un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il jun che tk'al pkijlom nk'aj ajchijlre nimlaj rchoch Dios, rich'il nk'aj chik ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, echi' xikta' che jala x'antjik, mas xsach kk'u'x ruk', ena xikb'ij:

—¿Su lo kilwi che jala x'antjik? —xiche chikuch.

²⁵Per o jun mnaq xo'pan kuk' y xub'ij chke:

al menos la sombra de Pedro los cubiera mientras caminaba por la calle. ¹⁶Mucha gente de los pueblos cercanos a Jerusalén traía a sus enfermos y a los atormentados por espíritus malignos, y todos eran sanados.

Tratan de callar a los apóstoles

¹⁷El sumo sacerdote y su círculo más cercano, el grupo de los saduceos, se llenaron de envidia. ¹⁸Así que arrestaron a los apóstoles y los metieron en la cárcel. ¹⁹Pero en la noche, un ángel del Señor abrió las puertas de la cárcel, los dejó salir y les dijo: ²⁰«Vayan al área del templo y cuéntenle a la gente todo el mensaje de la nueva vida».

²¹Una vez oído esto, los apóstoles entraron al área del templo al amanecer y empezaron a enseñar.

El sumo sacerdote y sus amigos llegaron y llamaron a los ancianos líderes de Israel para llevar a cabo una reunión del Consejo. Después mandaron traer de la cárcel a los apóstoles. ²²Pero cuando los guardias llegaron a la cárcel, no los encontraron. Entonces regresaron e informaron lo que había pasado:

²³—Encontramos la cárcel bien asegurada y los guardias a la entrada, pero cuando entramos, la cárcel estaba vacía.

²⁴Al oír esto, el capitán de los guardias del templo y los jefes de los sacerdotes quedaron confundidos y se preguntaban en qué terminaría todo eso.

²⁵Entonces alguien vino y les dijo:

—¡Chiwlampe'! Nk'aj achjab' che xikoj pkarsa iy'o jala chpam nimlaj rchoch Dios, kiyitjin che ktojxik mnaq che utzij Dios, —xche chke.

²⁶Ni nachi che tk'al pkijlom nk'aj ajchjilre nimlaj rchoch Dios, rich'il nk'aj policía, xib'e chik che kchapik loq nk'aj apóstol; per ot su xik'an chke, putzil xikk'am loq, mal xkix'ej kib' chikuch mnaq, pent kikkoj ab'aj chke che kikchomaj ke. ²⁷Echi' xik'amtaj loq nk'aj apóstol kmal, xikya chikuch nk'aj achjab' nmaq keqle'n che kimlom kib' chla'. Nun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xyuyajo xub'ij chke:

²⁸—Xqab'ij chiwe, che otchich mow kitjoj mnaq pub'i' Jesús, ot mow kib'ij jun rson chrij Re. Ni le', chiwlampe' su inom chik. Kunjel jumpa mnaq iy'o chi' Jerusalén, xk'is ktojxik iwmal. Tik'ri jare kiwaj ix ki'amaj ukmik Jesús chqij, —xche chke.

²⁹Nu Lu' rich'il nk'aj chik apóstol xikk'ul uwuch utzij, xikb'ij:

—Jare nmister che nab'e kqakoj utzij Dios chjuch su kikb'ij mnaq. ³⁰Ri Dios che xikkoj u'ij qari'jal, jare xuk'suj Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq, jare mismo Jesús che xikamsaj ix ti xirip chjuch un cruz. ³¹Ri Dios xunmirsaj u'ij Jesús, xuya pu'b'im chla' chkaj ruk', koj'b'alre u'ij. Xuya jun nim reqle'n, y xukoj che ajTo'lke mnaq chjuch kmak, rech jare Re kyuto' mnaq aj Israel, rech kikk'ex kchomnik chpam kanma', rech jala' kikriq kuyb'al kmak. ³²Qo'j xqil runjel jumpa wari'. Xa rmal, kqab'ij chik chke mnaq. Soq xuril Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om Dios chke mnaq chintaq kikkoj utzij. Jare Re kuk'ut chikuch mnaq che qtzij su kujtjin che ub'ixik. —Jala xikb'ij nk'aj apóstol.

³³Echi' xikta nk'aj nmaq keqle'n che jala xikb'ij nk'aj apóstol, mas xpi kiwal chke, jaret xkaj ke wet kikkamsaj. ³⁴Per o jun achi chikxo'l, Gamaliel ub'i'. Re, jare kich'il kib' kuk' nk'aj fariseo, soq jare jun chke kyutjoj iyaj Israel che utzij upxab' Dios. Kunjel jumpa mnaq, utz xkil nachi ri', mas kikkoj u'ij. U Gamaliel xitk'e'ik, xutaq kesxik loq nk'aj apóstol rech kiyel loq jun laj rat chla'. ³⁵Tik'ri xub'ij chke nk'aj chik nmaq keqle'n:

—Ix ixachjab' qach ajtinmit, utz uchomxik ki'an che, su ki'an chke nk'aj achjab'i'. ³⁶Chna'taj chiwe

—Los hombres que ustedes metieron en la cárcel están en el área del templo enseñando a la gente.

²⁶Así que el capitán y sus hombres fueron y se los llevaron de vuelta. Los soldados no usaron la fuerza porque temían morir apedreados por el pueblo. ²⁷Los soldados llevaron a los apóstoles ante el Consejo, y el sumo sacerdote les dijo:

²⁸—Les advertimos que dejaran de enseñar acerca de ese hombre, pero ¡claro, siguen en las mismas y han llenado a Jerusalén de sus enseñanzas! Ustedes están tratando de echarnos la culpa por la muerte de ese hombre.

²⁹Pero Pedro y los otros apóstoles respondieron:

—Nosotros tenemos que obedecer a Dios antes que a los seres humanos. ³⁰El Dios de nuestros antepasados resucitó a Jesús, pero ustedes lo trataron como a un criminal: lo mataron con violencia colgándolo en un madero. ³¹Dios le dio el gran honor de sentarse a su derecha, porque ha decidido que Jesús sea nuestro Líder, para hacer cambiar la manera de pensar y de vivir de Israel; y Salvador, para obtener el perdón sus pecados. ³²Nosotros somos testigos de esto, y también lo es el Espíritu Santo que Dios ha dado a todos los que lo obedecen.

³³Al oír esto, se enfurecieron tanto que empezaron a planear cómo matar a los apóstoles. ³⁴En la reunión estaba un fariseo, llamado Gamaliel, maestro de la ley y respetado por todo el pueblo. Él se puso de pie y pidió que retiraran por un momento a los apóstoles de la reunión, ³⁵diciendo:

—Israelitas: tengan cuidado con lo que les van a hacer a estos hombres. ³⁶Recuerden lo que pasó

jun b'welt kanoq, ochkan keb' uxib' jnab', xwa'laj jun achi, Teudas ub'i', xukoj rib' che nimlaj mnaq. Ena ik'i nk'aj achjab' xiyok ruk', pent o kjeb' ciento (400) che xiyitrij chrij. Per ni re xkamsxik, ni nk'aj rich'il che iyoknaq ruk', kunjel xikjach kwuch kib'. Xa jala' xsachtaj uwuch runjel sutaq kinom pinsar kik'ano. ³⁷Tik'ri ech'i' xuriq tiempo che xiyejlax mnaq jumpa iy'o chla', xwa'laj jun chik achi, Judas ub'i', jala kpi Galilea. Soq mismo ik'i mnaq xiyok chik ruk' re, per soq xkamsax chik re. Ena kunjel jumpa nk'aj rich'il che iyoknaq ruk', soq mismo xikjach kwuch kib'. ³⁸Xa rmal, kimb'ij chiwe le': jchiy'a kan nk'aj achjab'i', chitzaqpij b'ik! Mal, we xaq mnaq kib'inre sutaq kiyitjin che uchomxik rich'il sutaq kiyitjin che u'anik, ela ksachtaj nuwuch runjel. ³⁹Niw xa rmal Dios che jala kik'ano, kixkun taj ki'atij. Xa china kwent iwib', xaq mitij ichu'ab' ruk' Dios. —Jala xub'ij u Gamaliel chke nk'aj nmaq keqle'n.

Ni nk'aj nmaq keqle'n xikkojo su xub'ij u Gamaliel chke. ⁴⁰Ena xkisk'ij pnoq nk'aj apóstol, tik'ri xiyok che kch'ayik ruk' krute. Tik'ri ko xikch'ab'ej, xikb'ij chke che xa mkijtoj mnaq pub'i' Jesús, rech otchich jun tzij kikb'ij chrij Qajaw Jesús. Tik'ri k'ut qatz xiktzaqpij b'ik. ⁴¹Ni nk'aj apóstol xiyel b'i chikuch nk'aj nmaq keqle'n. Mas kiki'ktik, mal xuya Dios chke che kikriq jun nimlaj k'ixb'al rmal rech Qajaw Jesús, mal tqal chke che jala kikriqo. ⁴²Ena xa xiktaqej ktojxik mnaq che utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús, che jare Re Cristo,^k xchay rmal Dios. Runjel ij kiyitjin che ub'ixik utzij Dios chla' ruk' nimlaj rchoch Dios, soq xikb'ij chitaq ja.

Nk'aj apóstol xkitzkuj jqub' (7) achjab' rech kiyichkun chikxo'l mnaq che kikjom utzij Dios

6 ¹Chpam tiempo le', xa kitjinik kik'ir mas iyajkojnel. Iy'o nk'aj b'yu't ixqib' chikxo'l. Nk'aj ajkojnel che kich'aw piktzij aj griego xikyak uch'ojil chke nk'aj ajkojnel che kich'aw piktzij aj hebreo.¹ Nk'aj che kich'aw piktzij aj griego xikmaj ub'ixik che jumpa nk'aj b'yu't ixqib' iy'o chikxo'l, tz'qat taj kwa kya chke, ti kjach kwa rech kiktij runjel ij.

con Teudas. Él decía que era un hombre muy importante y reunió como 400 hombres. Sin embargo, a él lo mataron, todos los que lo seguían se dispersaron y no pasó nada. ³⁷Después, un tal Judas vino de Galilea en la época del censo, y él también reunió un buen número de seguidores. Con él sucedió lo mismo, lo mataron y sus seguidores se dispersaron. ³⁸En este caso les aconsejo que se alejen de estos hombres y los dejen en paz. Si su plan es de parte de los hombres, fallará. ³⁹Pero si es de parte de Dios, ustedes no podrán detenerlos y resultarán peleando contra Dios.

El Consejo estuvo de acuerdo con Gamaliel. ⁴⁰Así que llamaron a los apóstoles, los azotaron y les ordenaron que no siguieran hablando en el nombre de Jesús. Luego los dejaron ir. ⁴¹Los apóstoles se fueron de la reunión del Consejo, contentos de tener el honor de sufrir por causa del nombre de Jesús. ⁴²Diariamente en el área del templo y por las casas, los apóstoles continuaban enseñando y anunciando las buenas noticias de que Jesús es el Mesías.

Se nombran siete ayudantes

6 ¹El número de seguidores de Jesús aumentaba más y más. Pero en esa época los seguidores judíos que hablaban griego se quejaban de los seguidores judíos que hablaban arameo. Decían que sus viudas no estaban recibiendo la ayuda diaria que les correspondía.

^k 5:42 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi. ¹ 6:1 O nk'aj mnaq kikb'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo.

²Ni kab'aljuj (12) apóstol xikmol kunjel jumpa nk'aj ajkojnel, tik'ri xikb'ij chke:

—Ustaj we kqaya kan ub'ixik utzij Dios, xa rmal che kqa'an qachak che uya'ik kwa mnaq. ³Qachlal, jare utz we kitzkuj jquib' (7) achjab' chixo'l che i'utzlaj taq mnaq chikuch nk'aj ajkojnel. Ke, nmister che o uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel kuk', soq nmister che o mas kin'oj. Kqakojo rech kik'an kchak che kilik nk'aj b'yu't ixqib' ruk' su nmister chke. ⁴Qo'j kqataqej u'anik qach'ab'al ruk' Dios, y soq kqataqej ub'ixik utzij Dios. —Jala xikb'ij nk'aj apóstol chke nk'aj ajkojnel.

⁵Ena kunjel utz xikta' sutaq xb'ix chke, y xikmaj kchayik jquib' (7) achjab' chikxo'l. Nab'e xkitzkuj jun Esteban ub'i'; re o mas ukojb'al, soq o uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel ruk'. Tik'ri xkitzkuj jun chik Felipe ub'i', rich'il u Prócoro, rich'il u Nicanor, rich'il u Timón, rich'il u Permenas,^m soq rich'il u Klax aj Antioquía; u Klax oknaq kuk' nk'aj aj Israel ujer chpam kkojb'al. ⁶Tik'ri xikk'am loq jquib' (7) achjab' kuk' nk'aj apóstol, xikya chikuch. Ni nk'aj apóstol xik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom, soq xikya k'ab' pkijlom.

⁷Kitjinik kutix rib' mas utzij Dios chikxo'l mnaq, y soq kitjinik kik'ir mas nk'aj ajkojnel chla' Jerusalén. Ik'i chke nk'aj rajchak Dios rech nimlaj rchoch Dios che xikkoj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús.

Nk'aj mnaq xikchap u Esteban y xikk'am b'i chjuch atb'altzij

⁸U Esteban, nim ut'ob' Dios uy'om pujlom, soq nim uchu'ab' Dios o ruk'. Ena xu'on nmaq taq k'utb'al rich'il milagro chikxo'l mnaq. ⁹Iy'o nk'aj mnaq chpam rchoch Dios xikmaj uchapi kib' che tzij ruk' u Esteban. Nk'aj mnaq' iyoknaq chpam jun ja che kjom jun ub'i': «Kech Tzaqvim Achjab'» kb'ix che. Iy'o nk'aj chke che kipi Cirene, soq rich'il nk'aj chik kipi jala Alejandría, rich'il nk'aj chik kipi jala Cilicia, y soq rich'il nk'aj chik kipi jala Asia. Jare ke xikchap kib' che tzij ruk' u Esteban, ¹⁰per kiyikun taj kiktij kchu'ab' ruk' jumpa tzij kub'ij u Esteban, mal mas un'oj u Esteban, jare Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij che sutaq tzij kub'ij chke. ¹¹Ena el'al xkitzkuj keb' uxib'

²Los doce apóstoles llamaron a todo el grupo de seguidores y le dijeron:

—No es correcto que nosotros descuidemos la enseñanza de la palabra de Dios por estar administrando la ayuda diaria. ³Entonces, hermanos, elijan de entre ustedes a siete hombres de toda su confianza. Ellos deben tener mucha sabiduría y estar llenos del Espíritu Santo. Nosotros les encargaremos ese trabajo. ⁴Así podremos dedicar nuestro tiempo a orar y a enseñar la palabra de Dios.

⁵A todo el grupo le gustó la idea. Entonces eligieron a estos siete hombres: Esteban, hombre de mucha fe y lleno del Espíritu Santo, Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y Nicolás, uno de Antioquía que se había hecho judío. ⁶Ellos les presentaron los siete hombres a los apóstoles, quienes oraron por los recién elegidos y les impusieron las manos.

⁷La palabra de Dios se difundió más y más. El grupo de seguidores en Jerusalén crecía muchísimo, y hasta un gran número de sacerdotes obedeció el mensaje de fe.

Arresto de Esteban

⁸Esteban, lleno del poder y de la bendición de Dios, hacía grandes maravillas y señales milagrosas entre el pueblo. ⁹Pero unos de la sinagoga llamada los Libertos se oponían a él. Estos judíos eran de Cirene y Alejandría y se unieron con unos de Cilicia y Asia. Todos ellos empezaron a discutir con Esteban, ¹⁰pero no podían contradecirlo porque él tenía la sabiduría que le daba el Espíritu Santo. ¹¹Entonces les pagaron a

^m 6:5 U Permenas soq kb'ix Parmenas che.

mnaq rech kikkaqch'ij che ukojik umak u Esteban. Nk'aj mnaqe' xikb'ij: «Xqata' ti xub'ij nk'aj k'axlaj taq tzij chrij qari'jal Moisés, soq chrij Qajaw Dios», xicha'.

¹²Echi' jala xikb'ij, xikkoj kk'u'x mnaq; xa rmal, xyaktaj kiwal chrij u Esteban; soq xpi kiwal nk'aj achjab' che o keqle'n chikxo'l aj Israel rich'il nk'aj ajtojnel rech upxab' Dios. Ena xib'e chrij u Esteban. Xikchapo, xikk'am b'i chjuch atb'altzij. ¹³Soq iy'o nk'aj chik ajb'nal tzijtal xkitzkuj rech kikkoj umak u Esteban. Ke xikb'ij: «Nachi ri', ku'xan taj che ub'ixik k'axlaj tzij chrij lo'laj rchoch Dios, y soq jala kub'ij chrij lo'laj upxab' Dios utz'ib'am kan u Moisés. ¹⁴Qatom chik che kub'ij che jare Jesús aj Nazaret kuwlusaj na un nimlaj rchoch Diosi', y soq xa kuk'ex costumbre che uy'om kan qari'jal Moisés chqe». Jala xikb'ij nk'aj ajb'nal tzijtal.

¹⁵Ena kunjel nmaq keqle'n, rich'il jumpa nk'aj chik mnaq che iku'l chpam atb'altzij, xikka'yej u Esteban, y xkilo che laj uplaj sare uplaj un ángel.

U Esteban xuto' rib' chikuch atb'altzij

7 ¹Un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios xuta che u Esteban, xub'ij:

—¿Le qtzij sutaq kikb'ij mnaq chawij? —xche che.

²U Esteban xub'ij chke:

—Ix, ixlo'laj taq qachlal rich'il ix ixlo'laj taq qari'jal, chitatb'ej su kimb'ij chiwe: ri Qajaw Dios, che mas nim u'ij, xuk'ut rib' chjuch qari'jal Abraham ujer echi' o na chla' Mesopotamia, echi' mja k'ax chpam un tinmit Harán rech kikje chla'. ³Ri Qajaw Dios xub'ij che qari'jal Abraham: “Chiy'a kan atinmit, soq chiy'a kanoq jumpa awachlal, rech kat'e chpam un chik tinmit che kink'ut na chawuch”,[†] xche che. ⁴Xa jala', xel b'i u Abraham chpam un tinmit Caldea, x'e chpam un chik tinmit Harán ub'i' rech kikje jun tiempo chla'. Ena xkam uqaw chla'. Tik'ri k'ut, ri Qajaw Dios xuk'am loq chi' chpam un tinmit jachi ixk'wi ix chanim. ⁵Ri Qajaw Dios, nab'e ot su kri' ch'in uración u Abraham xuya chi' chpam un lyari', mowni laj ch'qap ulew rech kitk'e' chjuch. Per ruk' saqlaj tzij xub'ij che, che kuya na jun rlew rech

algunos hombres para que dijeran: «Nosotros lo escuchamos hablando contra Moisés y contra Dios».

¹²Así alborotaron al pueblo, a los ancianos líderes y a los maestros de la ley. Le cayeron de repente, lo agarraron y lo llevaron ante el Consejo. ¹³Presentaron unos testigos falsos contra Esteban, que dijeron: «Este hombre no deja de hablar en contra de este lugar sagrado y en contra de la ley. ¹⁴Nosotros lo escuchamos decir que Jesús de Nazaret destruirá este lugar y cambiará las costumbres que Moisés nos dejó».

¹⁵Todos los que estaban ahí se fijaron en Esteban y vieron que su cara parecía la de un ángel.

Discurso de Esteban

7 ¹El sumo sacerdote le dijo a Esteban:

—¿Es esto cierto?

²Esteban respondió:

—Hermanos y padres,

¡escúchenme! Nuestro glorioso Dios se apareció en Mesopotamia a nuestro antepasado Abraham antes de que él viviera en Harán.

³Dios le dijo: “Sal de tu tierra, deja a tus familiares y ve al país que yo te voy a mostrar”. ⁴Abraham se fue de Caldea para vivir en Harán. Después de la muerte de su padre, Abraham fue traído a esta tierra, donde ustedes viven ahora. ⁵Pero Dios no le dio como herencia ni siquiera un metro de esta tierra. Sin embargo, Dios le prometió que les daría toda esta

[†] 7:3 Gn 12:1.

kurechb'ej, y soq kikkechb'ej kan nk'aj ri'y umam. Jala xub'ij Qajaw Dios che, miskini' mja kurul uwuch jun ralk'al u Abraham. ⁶Soq xub'ij chik Dios che, che nk'aj ri'y umam kiyikje na chpam jun tinmit che kech taj ke. Kjeb' ciento (400) jnab' kiktij k'ax pik'ab' nk'aj mnaq che kiyitk'e' pkijlom, y miskini' kik'an kchak che kilik mnaq chla', per kitoj taj. ⁷Ri Dios xub'ij chik che u Abraham: “Kink'ejsaj kwuch mnaq chpam un tinmit che kiyitk'e' pkijlom nk'aj ri'y amam.” [†]Tik'ri kiyel nub'i nk'aj ri'y amam chla', kipin chi' rech kik'an kchak che wilik, kojbal're n'ij”, [†]xche Qajaw Dios che. ⁸Ri Dios soq xu'on jun utzlaj trato ruk' u Abraham y xub'ij che, che kukoj retal ucuero tza'm amb'al uchul, circuncisión kb'ix che. Jala xu'on u Abraham rech k'utb'alre che xuk'am u'ab' un trato che xik'an chikuch. Xa rmal che echi' xurqa un ij che xalax nuk'jol che Isaac ub'i', u Abraham xukoj retal ucuero echi' och waxqib' (8) ij che. Soq jala chik xu'on u Isaac che nuk'jol che Jacob ub'i'. Y soq jala chik xu'on u Jacob chke kab'aljuj (12) uk'jol ujer, che jare ke qari'jal qoj' uaj Israel.

⁹»Nk'aj uk'jol u Jacob, che jare qari'jal, mas k'ax xkil u Jse, che jare kcha', mal re xa mas lo' chjuch kqaw. Ena, xikk'ij b'ik rech kk'am b'i jala Egipto. Per ni Qajaw Dios o ruk' u Jse. ¹⁰Jare Qajaw Dios xuresaj u Jse chpam runjel jumpa k'ax xuriqo. Soq xuya mas un'oj. Xu'on che, che mas utz kiltaj wi rmal un faraón, che jare jun rey tk'al pujlom un tinmit Egipto. Un faraón xukoj u Jse che nimlaj atb'altzij rech kitk'e' pujlom un tinmit Egipto. Soq xuya che, che kitk'e' pujlom runjel jumpa ub'itaqre un faraón o chirchoch, rich'il jumpa mnaq iy'o chla'. Runjel xuya pu'ab'.

¹¹»Xurqa jun ij, xpi jun nimlaj wijal chpam runjel un tinmit Egipto, y soq jala chpam un tinmit Canaán. Jumpa mnaq iy'o chla', mas xiktij k'ax. Jnam xiktij k'ax kuk' qari'jal che iy'o chla'; ke kikriq t chik su kiktijo. ¹²Echi' xuta rson u Jacob che o su kiktijo kiktzukb'ej kib' ruk' jala Egipto, xyutaq b'i nk'aj uk'jol che ulo'ik. Nk'aj uk'jol nachi ri', jare ke qari'jal qoj' ujer. Jare nab'e b'welt xib'e chla' Egipto. ¹³Echi' xib'e chik chukamul b'welt, tik'ri xub'ij u Jse

tierra como posesión a él y a sus hijos. Esto pasó antes de que Abraham tuviera hijos. ⁶Dios le dijo: “Tus descendientes serán extranjeros en tierra extraña, esclavizados y maltratados, por unos 400 años. ⁷Pero yo castigaré a la nación que los haga esclavos”. Dios también le dijo: “Después de eso, tu pueblo saldrá de ese país y me adorará aquí”. ⁸Dios hizo un pacto con Abraham y la señal de ese pacto fue la circuncisión. Cuando Abraham tuvo un hijo, él lo circuncidó a los ocho días de nacido. El nombre de su hijo era Isaac, quien a su vez también circuncidó a Jacob, su hijo. Jacob también hizo lo mismo con sus hijos, quienes se convirtieron a su vez en los doce patriarcas.

⁹»Los patriarcas tuvieron envidia de José, lo vendieron como esclavo y fue llevado a Egipto, pero Dios estaba con José y ¹⁰lo sacó de todos sus problemas. José le caía bien al faraón, rey de Egipto, por toda la sabiduría que Dios le había dado. El faraón nombró a José gobernador de Egipto y del palacio real.

¹¹»En toda la tierra de Egipto y en Canaán hubo una sequía tan fuerte que causó mucha miseria, y nuestros antepasados no tenían qué comer. ¹²Entonces Jacob se enteró que había comida en Egipto y envió a nuestros antepasados allá. Este fue el primer viaje a Egipto. ¹³Luego ellos volvieron por segunda vez y José se dio a conocer

[†] 7:7 Gn 15:13-14. [†] 7:7 Gn 15:14; Éx 3:12.

chke, che jare re kcha'. Un faraón, che tk'al pujlom tinmit Egipto, xurit'amaj chintaq rachlal u Jse soq jachi ipitnaq wi. ¹⁴Tik'ri k'ut, u Jse xutaq uk'amik uqaw rich'il jumpa rachlal iy'olik. Kunjel jumpa kwuch ke, jare oxk'al o'ljuj (75) mnaq. ¹⁵Xa jala' ti x'ax u Jacob Egipto, chla' xkanaj kan wi, ast retal echi' xkamik. Soq chla' xikam wi nk'aj uk'jol che jare qari'jal qo'j. ¹⁶Nk'aj kib'qil qamnaq xik'am b'i chpam un tinmit Siquem,ⁿ ximuq kan chla' chpam nulew rech muqb'al kamnaq che xulo' qari'jal Abraham[†] chke nk'aj uk'jol u Hamor.^o Nulewi', ruk' urjil re xulo' wi, y chla' k'wi Siquem.

¹⁷»Echi' k'ut ya mer ko'pan ij che ku'on Dios su ub'im che u Abraham che ruk' saqlaj tzij ku'on na, mas xik'ir nk'aj aj Israel chla' Egipto. ¹⁸Chpam un tiempo le', o jun chik achi xok che rey che soq faraón kb'ix che. Jare re tk'al pujlom un tinmit Egipto. Re, ot su kri' rit'am chrij u Jse, mal u Jse ya kamnaq chik. ¹⁹Un rey le', xa xyusub' qamnaq, xu'on k'ax chke qati' qamam. Ruk' uchu'ab' utzij xyutaqo rech xikpo'b'a kan taq kalk'al che inoch', rech xa kikamik. ²⁰Echi' jala kitjin u'anik ti xalax u Moisés, ri Qajaw Dios mas utz xuril u Moisés. Xa uxib' ik' xikk'iysaj uqaw uchuch chla' chuja kuk'. Per xaq xikwaj laj noch'. ²¹Echi' k'ut xiyikun t chik xikwaj laj noch', xkesaj b'i chuja, xikya kan utkel. Ena, o jun umb'al un chik faraón, xusik' loq laj noch'. Tik'ri xuk'iysaj, peche ral xu'on che. ²²Xa jala' xk'iy u Moisés chla' chirchoch un faraón. Xa rmal, xkitjoj che runjel jumpa sutaq'ik kit'am nk'aj aj Egipto. Ena, xpi mas uchu'ab' che u'anik sutaq ku'ono, rich'il sutaq kub'ij.

²³»Echi' och kawnaq (40) jnab' che u Moisés, mas xraj re wet kik'ol kuk' umnaq iyaj Israel rech kurla' su kinom. ²⁴Echi' o chik chla', xurilo che o jun aj Egipto kitjinik ku'on k'ax che jun aj Israel. Ena xuto' naj Israel pu'ab' y xu'on uk'xel che naj Egipto, ast retal xukamsaj. ²⁵Jare kuchomaj u Moisés che kikch'ob' umnaq iyaj Israel che jare re tqom loq rmal Dios rech kyuresaj chpam k'ax, per ni ke xikch'ob' taj. ²⁶Chkab' ij chik, u Moisés xyurqa keb' aj Israel, kiyitjin che ch'oj chikuch. Ena jare kraj re kujach

a sus hermanos. El faraón también se enteró de cuál era la familia de José. ¹⁴Entonces José envió a unos hombres para traer a su papá Jacob hasta Egipto. También trajo a todos sus familiares, 75 en total. ¹⁵Entonces Jacob fue a Egipto, y él y nuestros antepasados vivieron allí hasta que murieron. ¹⁶Más tarde llevaron sus cuerpos a Siquén y los pusieron en la misma tumba que Abraham les compró por cierta suma a los hijos de Jamor en Siquén.

¹⁷»Cuando la promesa que Dios le hizo a Abraham estaba por cumplirse, nuestro pueblo ya se había multiplicado muchísimo en Egipto. ¹⁸Entonces llegó al poder en Egipto un rey que no sabía nada de José. ¹⁹Él oprimió con astucia a nuestro pueblo y lo trató con crueldad. Los obligó a abandonar a sus hijos para que murieran. ²⁰Moisés nació en esa época. Era un niño muy hermoso, y sus padres lo cuidaron en casa por tres meses. ²¹Cuando lo tuvieron que abandonar, la hija del faraón lo recogió y lo crió como si fuera su propio hijo. ²²Moisés fue educado en toda la sabiduría de los egipcios y llegó a ser un hombre poderoso tanto en sus palabras como en sus hechos.

²³»Cuando Moisés tenía 40 años, decidió visitar a sus hermanos israelitas. ²⁴Al ver a un egipcio maltratando a uno de nuestro pueblo, Moisés lo defendió, golpeando tan fuerte al egipcio, que lo mató. ²⁵Moisés pensaba que sus hermanos israelitas entenderían que Dios los iba a liberar por medio de él, pero ellos no lo entendieron. ²⁶Al día siguiente, vio a dos israelitas peleando y trató de que hicieran

ⁿ 7:16 Un tinmit Siquem soq kb'ix Siquén che. [†] 7:16 Gn 23:3-20.

^o 7:16 U Hamor soq kb'ix Jamor che.

kwuch, rech kuya utzil chikxo'l, ena xub'ij chke: "Achjab', ix ixachlal chiwuch. ¿Suche che xaq itkel ki'an k'ax iwib' chiwuch?" xche chke. ²⁷Ni jun che kitjin che uch'ayik un rich'il, xutakpij pnoq u Moisés, tik'ri xub'ij che: "¿Chin xub'ij chawe che at katitk'e' pqaqlom rech ka'an atb'altzij pqaqlom?" ²⁸¿Le xa jare kawaj at knakamsaj, jala peche xa'an che naj Egipto iwir che xakamsaj?"† xche che. ²⁹Echi' xuta u Moisés che jala xb'ix che, xok il che y xanmaj b'ik. Ena x'e chpam jun chik tinmit che Madián kb'ix che. Chla' xikje wi, per jare t utinmit re. Ena xuriq rixqil chla' y xyalax keb' uk'jol.

³⁰»Echi' b'enaqch kawnaq (40) jnab' che, che o u Moisés chla' Madián, xk'un jun ángel ruk' chla' chpam jun lyar che xa chqij' ulew, chungaj jun jyub' Sinaí ub'i'. O jwi' k'ix umjom a', kitjinik kk'at chla'. Chla' chpam un a' k'wi un ángel ti xuk'ut rib' chjuch u Moisés. ³¹Echi' xuril u Moisés un k'utb'al che o chpam a', mas xumiyma'. Ena xok chungaj rech ku'on rilik su cha'al, per xaq t'et xuta uch'ab'al Qajaw Dios che xch'aw loq chpam un a', xub'ij: ³²"In nDios rech u Abraham, rich'il u Isaac, rich'il u Jacob, che jare iwti' imam",† xche che. Nu Moisés xaq kb'arb'at chik rmal rokb'al'il, y xu'on t chich kwil xuka'yej un a'. ³³Ni Qajaw Dios xub'ij chik che: "Chwesaj axjab' che awqan, mal jare jun tyoxlaj ulew chinwuch jachi atitk'al wi. ³⁴Ruk' saqlaj tzij in niwlom chik che iy'o nimnaq chpam jun nimlaj k'ax chla' Egipto, ntom chik che mas kiyo' rmal k'ax. Xa rmal npitnaq che kto'ik, rech kiyel na pik'ab' nk'aj aj Egipto. Katjosaj k'ut, rech katintaq b'i jala Egipto".† Jala xub'ij Qajaw Dios che u Moisés, —xche u Esteban chke.

³⁵U Esteban kitjin na che tzij, xub'ij: «Miskini' xa xetz'b'ex uwuch u Moisés kmal nk'aj aj Israel, miskini' xikb'ij che: "¿Chin xatutaq loq quk' rech ka'an atb'altzij pqaqlom?"† xicha'. Jare Dios xutaq b'i kuk' rech kitk'e' pkijlom y soq rech kyuresaj chpam k'ax, xa rmal un ángel che xuk'ut rib' chjuch chpam jwi' k'ix. ³⁶Xa jala', jare u Moisés xyuresaj loq qati' qamam chla' Egipto. Re xu'on nmaq taq k'utb'al rich'il milagro chla' Egipto, soq xu'on chuchi' mar che Keq Mar kb'ix che. Tik'ri, kawnaq (40) jnab'

las paces: "Oigan, ustedes son hermanos. ¿Por qué se están haciendo daño?" ²⁷Pero el que estaba peleando con su vecino empujó a Moisés y le dijo: "¿Quién te puso como nuestro juez y gobernador?" ²⁸¿Quieres matarme como mataste ayer al egipcio?" ²⁹Cuando Moisés escuchó esto, escapó y se fue a vivir a la tierra de Madián como extranjero, donde tuvo dos hijos.

³⁰»Después de 40 años, Moisés estaba en el desierto cerca del monte Sinaí cuando un ángel se le apareció en las llamas de un arbusto que ardía. ³¹Moisés se asombró al ver eso. Entonces se acercó para ver mejor y oyó la voz del Señor: ³²"Yo soy el Dios de tus antepasados, el Dios de Abraham, Isaac y Jacob". Moisés estaba temblando y sintió tanto temor que ni se atrevía a mirar. ³³Entonces el Señor le dijo: "Quítate las sandalias, porque estás pisando tierra sagrada. ³⁴He visto que mi pueblo está sufriendo mucho en Egipto, he escuchado sus gemidos. Yo bajaré para sacarlos de allí. Ahora ven, que te voy a enviar a Egipto".

³⁵»A ese mismo Moisés que rechazaron cuando le dijeron: "¿Quién te puso como nuestro juez y gobernador?", Dios lo envió para ser el gobernante y libertador, por medio del ángel que vio en aquel arbusto. ³⁶Así que Moisés sacó al pueblo de Egipto. Hizo maravillas y señales milagrosas en Egipto, en

xutaqej u'anik chpam un lyar che xa chqij' ulew.

³⁷Jarewa u Moisés le' che xyuch'ab'ej nk'aj aj Israel, y jawa xub'ij chke ri': "Ri Qajaw Dios kuchay na jun ajb'il utzij chixo'l ix mismo, jala peche xu'on chw'i'n che xnutaq loq chi'. Jare nmister kikojo sutaq kub'ij chiwe".[†] Jawa xub'ij u Moisés chke ujer. ³⁸Soq jare u Moisés xikje kuk' qamnaq iyaj Israel chla' chpam un nim lyar che xa chqij' ulew. U Moisés, jnam iy'o chla' kuk' qati' qamam. Soq o re chla' ruk' un ángel echi' xuch'ab'ej pujlom un jyub' Sinaí. Jare re xuta nk'aj lo'laj tzij che kuya k'asnmal. Tik'ri', xu'axij ub'ixik chke qati' qamam rmal su utz'ib'am kanoq, y jala unom pitnaq ast retal xqata chik qoj' le'.

³⁹»Per ni qati' qamam xikkoj taj su xub'ij chke, xa xkixtuj. Jare kkaj ke qast kiyitzlij jun b'welt chik jala Egipto. ⁴⁰Echi' xb'oytaj u Moisés chla' pujlom un jyub' Sinaí, ke xikb'ij che u Aarón: "Jare kqaj qoj' che ka'an nk'aj qadyosil rech kinab'aj chiquch, mal qit'am taj su xuriq un Moisés che xujuresaj loq Egipto, mal xpi t chik",[†] xiche che. ⁴¹Ena xik'an jun kidyosil, peche jun alaj xkesaj uwuchb'al xik'an che, jarela xik'an kidyosil che. Tik'ri', xikkamsaj taq tiko'n rech xikya chjuch, xikk'ul u'ij; mas xiki'kat che, che xiyikun che u'anik ruk' k'ab' su xik'ano. ⁴²Ni Qajaw Dios ustaj xurilo. Ena xyuya kanoq, xuya chke che kkinmirsaj u'ij ch'mil rich'il ik' soq rich'il ij iy'o chla' chkaj. Jala x'antjik peche tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che xiktz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Chla' tz'ib'tal kan wi che jawa xub'ij Dios ri':

"Ix ixaj Israel, xixkje kawnaq (40) jnab' chla' chpam un lyar che xa chqij' ulew.

Echi' ix'o chla', ¿xatb'a o tiko'n xikamsaj rech xiya chinwuch in?

¿Xatb'a o su xisipaj chwe, koj'b'alre n'ij?

⁴³Otaj, ot su xiya chwe. Xa xik'am b'i rchoch nidyosil ix che Moloc ub'i';

soq rich'il jun chik idyosil che Renfán^p ub'i', che peche jun ch'mil xiwesaj uwuchb'al. Jarela xi'ano rech xikoj che uwuchb'al idyosil, tik'ri xinmirsaj k'ij.

Xa rmal che jala xi'ano, kixinwesaj na chpam itinmit,

el mar Rojo y luego en el desierto durante 40 años. ³⁷Este es el mismo Moisés que les dijo a los israelitas: "Dios les dará un profeta que vendrá de entre ustedes mismos. Será como yo". ³⁸Es el mismo Moisés que estaba con nuestros antepasados en la reunión que hubo en el desierto. Él también estuvo con el ángel que le habló en el monte Sinaí. Moisés recibió palabras que dan vida y nos las dio a nosotros.

³⁹»Pero nuestros antepasados no le hicieron caso a Moisés, lo rechazaron y prefirieron estar de nuevo en Egipto. ⁴⁰Le dijeron a Aarón: "Haz para nosotros dioses que nos guíen porque no sabemos qué le pasó a Moisés el que nos sacó de Egipto". ⁴¹Entonces hicieron un ídolo parecido a un becerro y le ofrecieron sacrificios. El pueblo estaba muy feliz por lo que habían hecho con sus propias manos. ⁴²Pero Dios los abandonó y los dejó adorar el ejército de dioses falsos del cielo. Como dice en el libro de los profetas:

"Pueblo de Israel, durante 40 años ustedes no me trajeron ofrendas ni me ofrecieron sacrificios en el desierto.

⁴³Al contrario, cargaban la carpa para alabar a Moloc y la imagen de la estrella del dios Refán.

Estos fueron los ídolos que ustedes mismos hicieron para adorar.

kixintaq nub'i chpam jun lyar mas naj che un tinmit Babilonia”». (Am 5:25-27)

Jala xub'ij Dios chke nk'aj aj Israel che tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj ujer.

⁴⁴U Esteban kitjin na che tzij, jawa kub'ij ri': «Echi' iy'o qati' qamam chpam un nim lyar che xa chq'i'j ulew, soq o rchoch Dios kuk' ke, jarela tabernáculo kb'ix che. Chla' chpam un tabernáculo kikkol wi nk'aj tz'lom ab'aj jachi tz'ib'tal wi utzij upxab' Dios chikuch, k'utb'alre un utzlaj trato unom Dios kuk' ke ujer, che xa ruk' saqlaj tzij ub'im chke. Un tabernáculo jala x'an che u'anik peche un k'utb'al xuk'ut Dios chjuch u Moisés. ⁴⁵Ni qati' qamam xkanaj kan un tabernáculo pik'ab', rmal mel jare kri'jal ke mismo xikya kan chke. Echi' jnam xipi ruk' u Josué, xikk'am loq un tabernáculo. Jare chi' xipitik ti xikch'ak nulew pik'ab' nk'aj chik tinmit. Jare Dios xyuroqtaj b'i nk'aj ajch'oj chikuch, xyuresaj b'i nk'aj mnaq chla', rech utz xikanaj kan ke pujlom ulew chla'. O na un tabernáculo chla' echi' xok u David che atb'altzij. ⁴⁶U David, utz xiltaj wi rmal Dios. Xa rmal, xuriq jun nimlaj utzil chpam uk'asnmal. Jare xuta u David che Dios wet kuya che, che kuyak jun nimlaj rchoch rech kikje Dios chpam, che soq jare uDios qari'jal Jacob. ⁴⁷Per Dios xuya taj che, che jare re kuyako. Xa che nuk'jol xuya wi, che Salomón ub'i'. Xa rmal, jare u Salomón xuyak un ja rech kikje Dios chpam.

⁴⁸»Per ni Qajaw Dios che mas nim u'ij kikje taj Re ptaq rchoch Dios che xa mnaq kinawre ruk' k'ab'. O jun ajb'il utzij Dios ujer che Isaías ub'i'. Re xutz'ib'aj kanoq su xub'ij Dios che.

⁴⁹“Dios jawa xub'iji': Ri kaj, jare nkulb'al. Chla' kinkb'e' wi rech kin'an atb'altzij.

Nuwuchlew jare kintk'alb'ej wqan chjuch, jala peche uxn'b'al utk'alb'al wqan.

¿Su ka'y k'ut un ja che ki'an chwe? kcha ri Qajaw.

¿Jachi k'wi un lyar che kiyijb'a chwe rech kinu'xan chpam? Otaj.

⁵⁰ ¿Le in t k'ut ninom ruk' n'ab' runjel jumpa sutaq'ik kriqtaj chi' chuchlew soq rich'il chla' chkaj?

Jare', In”».

(Is 66:1-2)

Jala xub'ij Qajaw Dios.

Por eso yo los enviaré más allá de Babilonia”.

⁴⁴»La carpa del pacto estaba con nuestros antepasados en el desierto. Dios le dijo a Moisés cómo hacer esa carpa y él la hizo según el plan que Dios le mostró. ⁴⁵Nuestros antepasados tomaron posesión de las tierras que les pertenecían a las naciones que Dios expulsó delante de ellos. Esa carpa se les entregó en el tiempo de Josué y estuvo con ellos hasta el tiempo de David. ⁴⁶David contaba con la aprobación de Dios, y le pidió permiso para construir un templo donde el pueblo de Jacob pudiera adorar. ⁴⁷Pero Salomón fue el que construyó el templo.

⁴⁸»Sin embargo, el Dios Altísimo no vive en casas hechas por manos humanas. Como dice el profeta:

⁴⁹“El Señor dice: El cielo es mi trono.

La tierra es un banquillo para mis pies.

¿Qué clase de casa pueden construir para mí?

No hay ningún lugar donde yo necesite descansar.

⁵⁰ Recuerden que yo hice todo esto”.

⁵¹Nu Esteban xutaqej ub'ixik chke nk'aj achjab' che o atb'altzij pik'ab', xub'ij: «Ix mas ko iwanma', mas ixach'i'y kixch'ab'xik, kiwaj taj kitatb'ej utzij Dios rech kqaj pijlom, mowni rech kok chpam iwanma'. Ix xaq ixjnam kuk' iwti' imam ujer che xikkoj t utzij Dios. Echi' ixuch'ab'em rmal Tyoxlaj Uxlab'xel Dios, kik'am taj su kub'ij, xa ki'atij uwuch. ⁵²¿Le o jun ajb'il utzij Dios che xik'an t k'ax iwti' imam che? Otaj. Nk'aj iwti' imam mas xik'an k'ax chke kunjel jumpa nk'aj ajb'il utzij Dios, ast retal xikkamsaj nk'aj ajb'il utzij Dios che xikb'ij che kpi na Jun che ot umak, che jare ri Cristo,⁹ xchay rmal Dios. Echi' k'ut xk'un Re, jare ix mismo xijach pik'ab' atb'altzij rech xitaq ukamsxik. ⁵³Ix xik'am lo'laj upxab' Dios ya'tal chke qari'jal ujer kmal nk'aj ángel. Per ni le', miskini' jchom chik pi'ab' ix, ikjom taj su tz'ib'tal chpam». Jala xub'ij u Esteban chke mnaq.

Xkamsax u Esteban ruk' ab'aj

⁵⁴Echi' xikta nk'aj mnaq che jala xub'ij u Esteban chke, jwert xpi kiwal che, xkiqch'uch'ej uwuke rmal kiwal. ⁵⁵Per nu Esteban, o uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel Dios ruk'. Ena xka'y chkaj y xuril nimlaj uchu'ab' Dios rich'il usaqil. Soq xuril Jesús che tk'alik o pu'b'im Dios. ⁵⁶Ena xub'ij:

—¡Chiwlampe! In kinwil kaj che telik. Soq kinwil nAchi nuK'jol Dios che tk'al chla' pu'b'im Dios, —xcha'.

⁵⁷Per ni nk'aj mnaq xa ko xiksik'b'aj kib', xiktz'apij kixkin echi' xikta' che jala xub'ij; tik'ri kunjel xikk'eq kib' chrij u Esteban. ⁵⁸Xkesaj b'i ptinmit, tik'ri xikmaj uk'eqik chab'aj. Ni nk'aj mnaq che xikk'eq tzijtal chrij u Esteban, xkesaj kitz'yaq, xikchilb'ej kan kitz'yaq ruk' jun achi che k'ala na, Saulo ub'i'. ⁵⁹Echi' kiyitjin che uk'eqik chab'aj, xu'on uch'ab'al u Esteban ruk' Jesús, xub'ij: «Qajaw Jesús, chik'ma wanma', kinjach pa'ab' chanim», xche che. ⁶⁰Tik'ri xixke'ik, ko xusik'b'aj rib', xub'ij: «Wjaw, chikyu kmak sutaq kiyitjin che u'anik chwe», xche che. Xaw xk'is ub'ixik rmal, xkamik.

⁵¹»¡Ustedes son muy tercós! Son como los paganos en su forma de pensar y de entender. Siempre se rebelan contra el Espíritu Santo, igual que sus antepasados. ⁵²¿A cuál de los profetas no persiguieron ellos? Mataron incluso a los que anunciaron que el Justo iba a venir, el mismo al que ahora ustedes traicionaron y mataron. ⁵³Ustedes recibieron la ley de Dios por medio de ángeles, pero no la obedecen.

Muerte de Esteban

⁵⁴Al escuchar eso, se molestaron tanto que se les veía en la cara lo furiosos que estaban. ⁵⁵Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, miró al cielo, vio el esplendor de Dios, y a Jesús de pie a la derecha de Dios. ⁵⁶Entonces dijo:

—¡Miren! Veo el cielo abierto y al Hijo del hombre de pie a la derecha de Dios.

⁵⁷Todos empezaron a gritar muy fuerte, se taparon los oídos y se lanzaron contra él. ⁵⁸Lo sacaron a empujones de la ciudad y empezaron a apedrearlo. Los que dieron falso testimonio contra Esteban dejaron sus mantos al cuidado de un joven llamado Saulo. ⁵⁹Ellos siguieron tirándole piedras a Esteban, pero él oraba: «Señor Jesús, recibe mi espíritu». ⁶⁰Después, se arrodilló y gritó muy fuerte: «¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado!» Y después de decir esto, murió.

⁹ 7:52 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

8 ¹U Saulo utz xurilo che xkamsax u Esteban kmal nk'aj mnaq.

**U Saulo xu'on k'ax chke mnaq
che kikjom utzij Jesús**

Echi' xkamsxik mismo jare ij xumaj jun nimlaj k'ax chkij mnaq che kikjom utzlaj taq rson chrij Jesús chla' Jerusalén. Kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Jesús, xiyanmjik xib'ek. Iy'o nk'aj xib'e ptaq nk'aj tinmit iy'o pukwent Judea, iy'o nk'aj chik xib'e ptaq tinmit iy'o jala Samaria. Xaq xaw nk'aj apóstol xikanaj kan Jerusalén. ²Echi' xkamsax u Esteban, iy'o nk'aj achjab' che sk'um unom kk'asnmal chjuch Dios, mas xil kk'u'x che, ena xkimqu kan u Esteban, per xiksik'b'aj kib' che u'ej. ³Nu Saulo mas kitjinik ku'on k'ax chke nk'aj ajkojnel. Kok kuk' chitaq kchoch, tik'ri kyujru'rej loq rech kyuk'am b'i pkarsa, chachjab' chixqib', jala ku'on chke. ⁴Jumpa nk'aj ajkojnel che xiyel loq Jerusalén, xiyok che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Jesús ptaq lyar jachi taq xib'e wi.

**U Pelipe xub'ij utzlaj taq rson
chrij Jesús chla' Samaria**

⁵O jun chke Pelipe ub'i, x'e chpam un tinmit o pukwent Samaria. Re xumaj ub'ixik chke mnaq chla' chin ri Cristor y su uchak kitjin che u'anik. ⁶Mas ik'i mnaq xipitik xikmol kib' ruk' u Pelipe, tik'ri xiyok che utatb'xik sutaq kitjin che ub'ixik. Soq xkilo che o nk'aj nmaq taq k'utb'al xu'ono. ⁷Jun chke nk'aj k'utb'ali' jare che xyuknaj ik'i mnaq che o itzel taq espíritu chke. Echi' kiyel b'i nk'aj itzel taq espíritu chke mnaq, kiyisk'inik kiyel b'ik. Soq iy'o mnaq che xa skirnaq kib'qil rich'il nk'aj chik che xa kib'in taj, jarela xyuknaj u Pelipe. ⁸Xa rmal che jala xu'on u Pelipe, xpi jun nimlaj ki'ktem chke mnaq chla' chpam un tinmit Samaria.

⁹Per chla' Samaria o jun achi Simón ub'i, re xa aj'itz ujer, jare uchak umjom loq u'anik chpam un tinmit, mas kyusub' mnaq chla' chpam tinmit, mal kub'ij chke, che jare re mas nim u'ij.

8 ¹También Saulo estuvo de acuerdo con el asesinato de Esteban.

**Persecución contra
los creyentes**

A partir de ese día empezó una gran persecución contra la iglesia de Jerusalén. Toda la iglesia huyó a diferentes lugares de Judea y Samaria. Solo los apóstoles se quedaron en Jerusalén. ²Unos hombres piadosos enterraron a Esteban y lloraron mucho por él. ³Saulo también trataba de destruir al grupo, entraba en las casas donde se reunían, sacaba tanto a hombres como a mujeres y los metía en la cárcel. ⁴Sin embargo, todos los que huían iban anunciado el mensaje de las buenas noticias de salvación por dondequiera que iban.

**Felipe anuncia el
mensaje en Samaria**

⁵Felipe fue a la ciudad de Samaria y allí anunció el mensaje acerca del Mesías. ⁶Un gran número de samaritanos escuchaba a Felipe, veía las señales milagrosas que hacía y le prestaba mucha atención a su mensaje. ⁷Muchos que tenían espíritus malignos fueron sanados; los espíritus les salían dando alaridos. También fueron sanados muchos inválidos y paralíticos. ⁸Los habitantes de esa ciudad estaban muy contentos.

⁹Había un hombre llamado Simón que practicaba la brujería. Él tenía muy impresionada a la gente de Samaria, pretendiendo ser un gran personaje.

^r 8:5 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

¹⁰Kunjel mnaq xiktatb'ej sutaq xub'ij u Simón, xikta' chin o keqle'n y soq xikta' chin ot keqle'n. Echi' xikta' sutaq xub'ij, xikmaj ub'ixik chikuch: «Nachi ri' jare nimlaj uchu'ab' Dios o ruk'», xicha chikuch. ¹¹Nk'aj mnaq xikkojo sutaq xub'ij u Simón, mal mas ujer chik iyusb'um loq ruk' nk'aj itzel taq chak ku'ono. ¹²Per echi' xo'pan u Felipe kuk', jare xikkoj nk'aj utzlaj taq rson che xub'ij chke chrij Jesús rich'il chrij utzlaj atb'altzij rech Dios. Echi' xiyikjonik, xik'an qasna', chachjab' chixqib'. ¹³Soq xikjon u Simón mismo y x'an qasna' che. Tik'ri xitrij chrij u Felipe jachi taq x'e wi. Poqlaj xuril nk'aj nmaq taq k'utb'al rich'il milagro che x'antaj chjuch rmal uchu'ab' Dios.

¹⁴Echi' xikta rson nk'aj apóstol iy'o Jerusalén che nk'aj mnaq chpam un tinmit Samaria xikkoj utzij Dios, xiktaq b'i u Lu' rich'il u Wan chla' kuk'. ¹⁵Echi' xiyo'pan chla', xik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom nk'aj ajkojnel, rech kqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pkijlom. ¹⁶Jala xik'ano mal ot jun chke che qajnaq Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom. Xaq xaw qasna' kinom pub'i' Qajaw Jesús. ¹⁷Nu Lu' rich'il u Wan xikya k'ab' pkijlom mnaq chikjunjal che kikjom utzij Jesús; tik'ri k'ut xqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pkijlom.

¹⁸Echi' xuril u Simón che xaw kikya k'ab' apóstol pkijlom mnaq y chanim kqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pkijlom, ena xutzjuj pwaq chke. ¹⁹Xub'ij chke: —Soq chiy'a nchu'ab' in peche ichu'ab' ix, rech chin jun kinya n'ab' pujlom, soq kqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom, —xche chke.

²⁰Ena xub'ij u Lu' che:

—¡Jare utz wet jnam ksachtaj iwuch ruk' arjil, mal at kachomaj che o mow klo' ruk' pwaq sutaq kusipaj Dios! ²¹At kya'taj chawe ka'an chaki', soq mowni kya awe sutaq kuya Dios, mal sk'um taj unom awanma' chjuch Dios. ²²Chiy'a kan u'anik un maki'. Chb'och'ij ujlom Qajaw Dios, chta che ku'on jun t'ob' pent kukuy amak, che xa jare nk'aj itzel taq chomnik achomam chpam awanma'. ²³In kinwilo che su kqu'w awanma' rmal ak'a'nal, mal kya'taj taj chawe su kawaj. Jare amak atuxkulb'em. —Jala xub'ij u Lu' che u Simón.

²⁴Ena xub'ij chik u Simón:

—China ich'ab'al ix ruk' Qajaw Dios pnijlom, chib'och'ij ujlom rech ot jun k'ax kinriqo peche xib'ij chwe, —xche che.

¹⁰Todos, importantes o no, le prestaban atención y decían: «Este hombre es “el gran poder divino”». ¹¹Simón los tenía tan impresionados con sus brujerías que la gente lo seguía. ¹²Pero cuando Felipe le anunció al pueblo las buenas noticias del reino de Dios y del poder de Jesucristo, tanto hombres como mujeres le creyeron a Felipe y fueron bautizados. ¹³Simón mismo creyó y fue bautizado. Seguía a Felipe muy de cerca, asombrado también con las maravillas tan poderosas y las señales milagrosas que Felipe hacía.

¹⁴Cuando los apóstoles supieron en Jerusalén que los de Samaria había aceptado la palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan.

¹⁵Cuando llegaron a Samaria después de bajar de Jerusalén, Pedro y Juan oraron para que los creyentes de Samaria recibieran el Espíritu Santo, ¹⁶porque el Espíritu no había venido sobre ninguno de ellos. Solamente se habían bautizado en el nombre del Señor Jesús. ¹⁷Después de orar, Pedro y Juan les impusieron las manos y recibieron el Espíritu Santo.

¹⁸Al ver Simón que el Espíritu Santo se daba cuando Pedro y Juan imponían las manos, les ofreció dinero a los apóstoles ¹⁹y les dijo:

—Denme ese poder para que a quien yo le imponga las manos reciba el Espíritu Santo.

²⁰Entonces Pedro le respondió: —¡Púdrete con tu dinero!

¿Pensaste que podías comprar el don de Dios? ²¹No tienes arte ni parte en nuestro trabajo porque Dios sabe que tienes la mente retorcida. ²²¡Abandona tu maldad! Pídele al Señor que perdone tus malas intenciones. ²³Veo que estás lleno de amargura y de envidia, vives atado por el pecado.

²⁴Entonces Simón contestó:

—Pidan por mí al Señor, para que no me pase nada de lo que ustedes han dicho.

²⁵Echi' xk'is ub'ixik kmal u Lu' rich'il u Wan runjel sutaq klom rich'il sutaq ktom echi' iy'o ruk' Jesús, soq xikb'ij utzij Qajaw, xikmaj kb'e rech kiyitzlij b'i Jerusalén. Echi' kiyitjin che kb'e ib'enaq, kiyitjin che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Jesús ptaq kanton rech tinmit Samaria jachi taq xi'ax wi.

**U Pelipe xub'ij che jun achi aj
Etiopía su kilwi utzij Dios**

²⁶O jun ángel rech Dios xpitik xub'ij che u Pelipe: «Katwa'ljoq, jat putlok' un b'e che o pusuk'mal jachi kel loq ij, chla' chpam un b'e kel Jerusalén kqaj loq chpam un tinmit Gaza. Jare un b'e le' k'ax chpam un lyar che xa chq'ij ulew», xche che. ²⁷U Pelipe xwa'ljik x'ek. Echi' kitjin che ub'e b'enaq, xuk'laj jun achi nim reqlen. Nachi jala kpi chpam un tinmit Etiopía. Re ya'tal taj che che kik'le'ik. Soq jare re kuchjij ub'itaqre nixox che Candace kb'ix che. Il Candace jare tk'al pujlom un tinmit Etiopía. Nachi che aj Etiopía, xo'pan Jerusalén rech xunmirsaj u'ij Dios chla'. ²⁸Re ya xitzlij chub'i putinmit, ku'l chpam jun ukre't b'enaq, kitjinik kusk'ij uwuch Tyox Wuj utz'ib'am kan najb'il utzij Dios che Isaías ub'i'. ²⁹Ri Tyoxlaj Uxlab'xel xub'ij che u Pelipe: «Chatqib' koq ruk' un kre'te', chatok chunqaj nachi o chpam», xche che. ³⁰U Pelipe x'e p'anim y echi' xok ruk' nachi o chpam un kre't, xuta' che kitjin nachi kusk'ij uwuch Tyox Wuj utz'ib'am kan u Isaías. Ena xuta che:

—¿Le kach'ob'o su kilwi jumpa tz'ib'tal chjuch un wuj che katitjinik kask'ij uwuch? —xche che.

³¹Nachi xub'ij:

—¿Su mow kin'an che uch'ob'ik we ot chin jun kub'ij chwe su kilwi? —xche che.

Tik'ri xuta che u Pelipe, xub'ij che, che ka'n b'i chpam un kre't rech jnam kiyikb'e' ruk'. ³²Jarewa tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kitjin nachi kusk'ij uwuchi':

«Re xk'am b'ik rech xkamsxik. Jala x'an che peche k'an che jun chij.

Jun ral chij kch'aw taj, xaq kuna'o echi' kesax rismal.

Jala xu'on Re, ot su xub'ij echi' x'an k'ax che.

³³Xetz'b'ex uwuch. Miskini' xqasax u'ij Re, ot jun utzlaj atb'altzij x'an pujlom.

²⁵Una vez que los apóstoles dieron testimonio de lo que sabían de Jesucristo y anunciaron el mensaje del Señor, regresaron a Jerusalén. Por el camino, entraron a muchos pueblos samaritanos y anunciaron la buena noticia de salvación.

**Felipe y el funcionario
de Etiopía**

²⁶Un ángel del Señor le habló a Felipe: «Prepárate para ir al sur por el camino que baja de Jerusalén a Gaza, el camino que cruza el desierto». ²⁷Entonces Felipe fue y encontró a un eunuco etíope, funcionario de la Candace, o sea la reina de Etiopía. Él estaba a cargo de todos los tesoros de ella y había viajado a Jerusalén para adorar a Dios. ²⁸Ahora regresaba a casa, sentado en su carruaje y leyendo el libro del profeta Isaías. ²⁹El Espíritu le dijo a Felipe: «Ve y acércate a ese carruaje». ³⁰Felipe corrió hacia el carruaje y escuchó al funcionario leyendo el libro del profeta Isaías. Entonces Felipe le dijo:

—¿Entiendes lo que lees?

³¹El funcionario le dijo:

—¿Cómo voy a entenderlo sin tener quien me lo explique?

Entonces el funcionario invitó a Felipe para que subiera y se sentara con él. ³²La parte de la Escritura que estaba leyendo era esta:

«Fue llevado como oveja al matadero;

como un cordero que no se queja

cuando le cortan la lana, no dijo nada.

³³Fue humillado y le quitaron todos sus derechos.

¿Chin k'ut kch'aw chik chkij ri'y umam?

Otaj, mal ot ri'y umam xuril uwuch, xa xelsax che, mal xkamsax chi' chuchlew». (Is 53:7-8)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kitjin nachi kusk'ij uwuch.

³⁴Tik'ri', nachi xuta che u Pelipe, xub'ij:

—China jun pawor chwe, chb'ij chwe, ¿chin chrij xub'ij wi najb'il utzij Dios che jala xub'ij? ¿Le chrij re mismo, o chrij jun chik che jala xub'ij? —xche che.

³⁵Tik'ri', u Pelipe xumaj ub'ixik che runjel utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús. Jare xujeq uk'utik chjuch ruk' nk'aj tzije' tz'ib'tal chpam un wuj che kitjin che usik'xik uwuch che utz'ib'am kan u Isaías. ³⁶Kiyitjin che kb'e ib'enaq, ti xi'ax chpam jun lyar jachi k'wi ja'. Ena xub'ij nachi:

—¡Chiwlampe! Chi' o ja' ri'. ¿Le o su knu'atij lo rech kin'an qasna'? —xche che.

³⁷U Pelipe xub'ij che:

—We qtzij katikjon ruk' runjel awanma', utz ka'an aqasna', —xche che.

Nachi xub'ij chik che u Pelipe:

—Kinkojo che jare Jesucristo uK'jol Dios, —xche che.^s

³⁸Tik'ri' nachi xutaq utak'baxik nk'aj kej che kijru'rem un kre't. Ni ke xiyel chpam un kre't, xiqaj chuchi' ja'. Ena xu'on qasna' u Pelipe che nachi chla' chpam ja'. ³⁹Echi' xiyel loq chpam ja', ri Tyoxlaj Uxlab'xel xaq t'et xuk'am b'i u Pelipe. Ni nachi xuril t chu'wuch u Pelipe jachi x'e wi, per re mas kki'ktik xok chik chpam nukre't, xumaj chub'i ub'e, x'ek. ⁴⁰Nu Pelipe xaq ti kuna'o o chik chpam un tinmit Azoto, jala xu'ono x'ax ptaq tinmit rech kitjinik kub'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, ast retal xo'pan chpam un tinmit Cesarea.

U Saulo xukoj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús

9 ¹Per nu Saulo kitjin na che ub'ixik che kyukamsaj nk'aj mnaq che kikjom utzij Qajaw Jesús. Xyuxb'ij rmal riwal. Ena, x'e ruk' un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, ²rech kuta nk'aj wuj che, jachi tz'ib'tal wi che o atb'altzij pu'ab' rech

Su vida en la tierra terminó; no habrá ningún relato acerca de sus descendientes».

³⁴El funcionario le preguntó a Felipe:

—Por favor dime, ¿de quién está hablando el profeta? ¿Está hablando de él mismo o de otra persona?

³⁵Entonces Felipe comenzó a hablar. Empezó desde esta misma Escritura y le contó la buena noticia acerca de Jesús. ³⁶Mientras viajaban por el camino, llegaron a un lugar donde había agua, y el funcionario dijo:

—Mira, aquí hay agua; ¿qué me impide ser bautizado? ³⁷*

³⁸Entonces el funcionario ordenó que detuvieran el carruaje, y ambos, Felipe y el funcionario, entraron al agua y Felipe lo bautizó. ³⁹Cuando salieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe. El funcionario ya no lo volvió a ver y siguió muy feliz su camino. ⁴⁰Felipe apareció en la ciudad de Azoto, y anunció la buena noticia de salvación por todos los pueblos por donde pasaba en su viaje, hasta que llegó a Cesarea.

Conversión de Saulo

9 ¹Saulo seguía amenazando y promoviendo actos de violencia y muerte contra los seguidores del Señor. Entonces fue al sumo sacerdote ²y le pidió cartas de autorización para las

^s 8:37 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 37 chpam.

* 8:37 Algunos manuscritos antiguos de Hechos añaden: *Felipe respondió: «Si crees de todo corazón, bien puedes». El funcionario dijo: «Yo creo que Jesucristo es el Hijo de Dios».*

kok ptaq nk'aj rchoch Dios chpam tinmit Damasco. Rech jala', o mow kyutzkuj nk'aj mnaq ikjonaq chpam un k'ak' b'e rech Jesucristo, chachjab' chixqib'. Tik'ri', we kyurigo, o mow kyuchapo, kyuk'am loq, rech kiyoksax pkarsa chla' Jerusalén. ³U Saulo b'enaq chpam b'e k'e chpam tinmit Damasco. Xa nqaj chik k'wi che un tinmit, ti xaq t'et xitluw jun nimlaj a' ruk', xustuj rib' chrij. Jala upitik un a' chkaj. ⁴Ena xtaq chuchlew, tik'ri xuta uch'ab'al Jun che xch'aw loq chkaj, xub'ij che:

—Saulo, Saulo, ¿suche ka'an un nimlaj k'ax chwe? —xcha'.

⁵U Saulo xub'ij:

—¿Chin la, Wjaw? —xche che.

Ni Jun che kch'aw ruk', xub'ij che:

—¡In nJesús! Un k'ax che katitjin che u'anik, jare chwe in katitjinik ka'an wi. Soq xa atkel at ka'an k'ax awib', jala peche ku'on un chkop ech'i' kukoj aqan che jun che' ji's uwi', —xche che.

⁶U Saulo xux'ej rib', kb'arb'atik, xub'ij:

—Wjaw, ¿su kaj la che kin'ano? —xche che.^t

Ena xub'ij Qajaw Jesús che:

—Katwa'ljoq, jat ptinmit, chla' kb'ix na chawe chinchke nmister ka'ano, —xche che.

⁷Ni nk'aj achjab' che rich'il u Saulo ib'enaq chpam b'e, xiyitk'e'ik, xsach kk'u'x ruk', mal ot chin jun xkil uwuch, xaq xaw uch'ab'al xikta' che xch'awik. ⁸Tik'ri xwa'laj u Saulo chuchlew, per ech'i' xutor uwuch, kka'y t chik. Xa rmal, xa xch'elex chub'ik, xk'am b'i chpam tinmit Damasco. ⁹Uxib' ij xu'on chla' che kka'y taj. Y ot su kri' xutijo, mowni uwa, mowni umi'na'.

¹⁰Ena o jun ajkojnel chpam tinmit Damasco Ananías ub'i'. Ri Qajaw Jesús xuk'ut rib' chjuch y xub'ij che:

—¡Ananías! —xche che.

Ni re xch'awik, xub'ij:

—N'oliki', Qajaw, —xche che.

¹¹Ri Qajaw Jesús xub'ij che:

—Katwa'ljoq, jat chpam un b'e che kb'ix “Sk'um” che. Ech'i' kato'pan chirchoch u Judas, kata che we

sinagogas de Damasco. Si Saulo encontraba a algún seguidor del Camino, hombre o mujer, lo podía arrestar y llevar preso a Jerusalén. ³Cuando estaba cerca de la ciudad de Damasco, lo rodeó de repente una luz muy brillante del cielo.

⁴Saulo cayó al suelo y escuchó una voz que le decía:

—Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

⁵Saulo preguntó:

—¿Quién eres, Señor?

La voz le contestó:

—Soy Jesús, a quien tú persigues. ⁶Levántate y vete a la ciudad. Allí se te dirá qué tienes que hacer.

⁷Los hombres que viajaban con Saulo estaban ahí, sin poder decir ni una sola palabra. Oían la voz pero no veían a nadie.

⁸Saulo se levantó del suelo, pero cuando abrió los ojos no veía nada. Entonces lo llevaron de la mano a Damasco. ⁹Estuvo allí tres días sin ver y no comió ni bebió nada.

¹⁰En Damasco había un seguidor llamado Ananías. El Señor le dijo en una visión:

—Ananías.

Y él le respondió:

—Aquí estoy, Señor.

¹¹El Señor le dijo:

—Levántate, ve a la calle Derecha y busca la casa de un hombre llamado Judas. Allí

^t 9:5-6 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Soq xa atkel at ka'an k'ax awib', jala peche ku'on un chkop ech'i' kukoj aqan che jun che' ji's uwi', —xche che. ⁶ U Saulo xux'ej rib', kb'arb'atik, xub'ij: —Wjaw, ¿su kaj la che kin'ano? —xche che chpam.

o nachi chla' che kpi chpam tinmit Tarso che Saulo ub'i'. Le', kitjinik ku'on uch'ab'al ruk' Dios. ¹²Y Dios o jun k'utb'al xuk'ut chjuch u Saulo. Re xaturil at atAnanías, che xatok b'i ruk' y xaya a'ab' pujlom rech kka'y jun b'welt chik. —Jala xub'ij Qajaw Jesús che u Ananías.

¹³Echi' xuta u Ananías che jala xb'ix che, ena xub'ij: —Qajaw, ik'i mnaq kb'im chwe su umow nachi ri', che k'i uwuch k'ax unom chke mnaq chla' Jerusalén chintaq kikkjom tzij la. ¹⁴Ni le' pitnaq chik quk' y xya atb'altzij pu'ab' kmal nk'aj achjab' itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, rech kyuchap b'ik, kyukoj pkarsa jumpa mnaq che kikkjoj ab'i' echi' kik'an kch'ab'al ruk' Dios, —xche che.

¹⁵Per ni Qajaw Jesús xub'ij chik che:

—¡Jat b'a'! Mal in xinchay loq nachi ri' rech kub'ij utzlaj taq tzij chwij In chke mnaq chpam nk'aj chik tinmit che iyaj Israel taj, soq rich'il nk'aj mnaq che itk'al pkijlom, y soq rech kub'ij chke nk'aj mnaq che iyaj Israel. ¹⁶In kink'ut na chjuch su jun nimlaj k'ax kuriq na rmal wech In. —Jala xub'ij Qajaw Jesús che u Ananías.

¹⁷Ena x'e u Ananías chpam un ja jachi k'wi u Saulo. Echi' xok b'ik, xuya u'ab' pujlom u Saulo, xub'ij che: «Wachlal Saulo, ri Qajaw Jesús, che xuk'ut rib' chawuch chpam b'e echi' atpitnaq, jare Re xnutaq loq rech katinknaj, rech katka'y jun b'welt chik, y soq rech knoj awanma' che uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel», xche che.

¹⁸Ena mismo chanim o su xtzaq loq chpam uwuch u Saulo che peche mow slot. Xaq ruk', xka'y jun b'welt chik, xwa'ljik, y x'an uqasna'. ¹⁹Tik'ri xutij uwa y xpich uchu'ab' jun b'welt chik.

U Saulo kub'ij utzij Dios chpam tinmit Damasco

Xa jala', xkanaj kan keb' uxib' ij kuk' nk'aj ajkojnel che iy'o chla' Damasco. ²⁰U Saulo, echi' k'chojnaq chik, chanim xumaj ub'ixik utzij Dios chpam nk'aj rchoch Dios. Xub'ij che ri Jesús, jare Re uK'jol Dios. ²¹Kunjel jumpa mnaq che kiyitjinik kiktatb'ej sutaq kub'ij, mas xikmiyma'. Ena xikb'ij: «¿Le jare t k'ut nachi ri' che kitjinik ku'on k'ax chke mnaq chintaq kikk'ij ub'i' Jesús chla' Jerusalén ast retal xutzjuj kikkimik? ¿Le jare t k'ut re xpi chi' che kchapik mnaq

pregunta por Saulo de Tarso. Él está orando y ¹²tuvo una visión donde un hombre llamado Ananías se le acerca y le impone las manos para que recobre la vista.

¹³Ananías le respondió:

—Señor, muchos me han contado todo el mal que él ha hecho en Jerusalén contra tu pueblo santo.

¹⁴Ahora Saulo ha venido aquí con poderes de los jefes de los sacerdotes para arrestar a todo el que confía en ti.

¹⁵Pero el Señor le dijo:

—¡Ve! Yo elegí a Saulo para la misión de dar a conocer mi mensaje ante reyes, israelitas y gente de otras naciones. ¹⁶Te aseguro que yo mismo le mostraré a Saulo todo lo que tendrá que sufrir por mi causa.

¹⁷Entonces Ananías se fue a la casa de Judas e imponiéndole las manos a Saulo, le dijo: «Hermano Saulo, el Señor Jesús me envió. Fue el que se te apareció cuando venías para acá. Me mandó para que puedas ver de nuevo y te llenes del Espíritu Santo». ¹⁸De inmediato, algo que parecía escamas cayó de sus ojos y recobró la vista. Saulo se levantó y fue bautizado. ¹⁹Luego comió y recuperó las fuerzas.

Saulo en Damasco

Saulo se quedó un tiempo con los seguidores que vivían en Damasco. ²⁰Enseguida entró en las sinagogas a proclamar que Jesús es el Hijo de Dios. ²¹Todos los que lo escuchaban se asombraban y decían: «¿No es este el mismo que en Jerusalén procuraba destruir a los que oraban a Jesús pidiéndole ayuda? ¿Acaso no vino a arrestar a

che kikjom utzij Jesús rech kyujach pik'ab' nk'aj achjab' che itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios?» xicha'.

²²Per nu Saulo xa xukoj mas uchu'ab' che ub'ixik utzij Dios, ast retal xusach kin'oj nk'aj aj Israel che iy'o chla' Damasco. U Saulo xuk'ut chikuch che Qajaw Jesús jare Re ri Cristo, xchay rmal Dios.ª

U Saulo xanmaj b'i chikuch nk'aj aj Israel

²³Echi' b'enaqch k'i ij che, nk'aj aj Israel jnam xikchomaj chikuch che kikkamsaj u Saulo. ²⁴Per ni re xurit'amaj su kiyitjin che uchomxik chrij che xa kikkamsaj. Ke, chip'ij cha'ab' kikk'ak'lej tza'm taq ja che un tinmit, rech kikkamsaj. ²⁵Per ni nk'aj ajkojnel xikto' u Saulo pik'ab' mnaq. Xikya chpam jun nimlaj chkach cha'ab', tik'ri xikqasaj b'i chrij un tapya o chrij tinmit.

U Saulo xo'pan chpam tinmit Jerusalén

²⁶Echi' xo'pan u Saulo chpam tinmit Jerusalén, jare xraj re wet kkuk'aj kib' kuk' nk'aj ajkojnel, per kunjel ke xa xkix'ej kib' che, mal kikkoj taj che ya kojnel chik re. ²⁷Ena xpi u Bernabé, xuk'am b'i u Saulo kuk' nk'aj apóstol rech kikch'ob' uwuch. Tik'ri xumaj ub'ixik chke su mow che u Saulo xuril uwuch Qajaw Jesús chpam b'e, y su mow ti xch'aw Jesús ruk'. U Bernabé soq xub'ij chke su mow che u Saulo xu'on jun kowlaj k'u'x rech xub'ij utzlaj taq rson chrij Jesús chla' Damasco. ²⁸Xa jala', xkanaj kan u Saulo kuk' nk'aj ajkojnel chla' Jerusalén y x'e kuk' jachi taq xib'e wi. Re, kux'ej t rib' che kch'ab'xik mnaq pub'i' Qajaw. ²⁹Xch'aw kuk' nk'aj aj Israel che kich'aw chpam tzij griego, y xikchap kib' che tzij kuk'. Per ni ke xa kkitzkuj su mow kik'an che ukamsxik. ³⁰Nk'aj ajkojnel, ech'i' xikta rson su k'antjik, ena xikk'am b'i u Saulo chpam tinmit Cesarea, tik'ri xiktaq chub'i chpam tinmit Tarso.

³¹Xa jala' xu'xan ch'oj chkij kunjel jumpa ajkojnel iy'o chla' Judea, rich'il Galilea, soq rich'il Samaria. Xikriq utzil chikxo'l y kitjinik kyu'on mas ko chpam kkojb'al. Ke, xaq kix'em kib' chjuch Qajaw, mal mas kkinmirsaj u'ij. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel ku'on chke che mas kitjinik kik'irik.

los seguidores de aquí y a llevarlos ante los jefes de los sacerdotes?»

²²Sin embargo, las palabras de Saulo eran tan bien argumentadas que confundía a los judíos que vivían en Damasco. Ellos no lo podían contradecir cuando él afirmaba que Jesús es el Mesías.

Saulo escapa de Damasco

²³Después de muchos días, los judíos hicieron planes para matar a Saulo. ²⁴De día y de noche vigilaban las puertas de la ciudad porque querían matarlo, pero Saulo se enteró del plan. ²⁵Sus seguidores lo bajaron en un canasto por la muralla que rodeaba la ciudad.

Saulo en Jerusalén

²⁶Saulo se fue a Jerusalén y trató de reunirse con los seguidores, pero todos le tenían miedo y no creían que fuera un seguidor. ²⁷Pero Bernabé apoyó a Saulo y lo trajo a los apóstoles. Les explicó que Saulo había visto al Señor en el camino y que el Señor le había hablado. También les contó que en Damasco, Saulo había hablado valientemente en el nombre de Jesús. ²⁸Entonces Saulo se quedó en Jerusalén con los seguidores. Estando ahí, hablaba abiertamente en el nombre del Señor. ²⁹Conversaba y discutía con los judíos que hablaban griego, pero ellos intentaban acabar con él. ³⁰Cuando los hermanos se enteraron de esto, lo llevaron a la ciudad de Cesarea y de ahí lo mandaron a Tarso.

³¹Así que la iglesia disfrutó de paz por toda Judea, Galilea y Samaria. Se fortalecía y progresaba, viviendo de una manera que mostraba mucho respeto por el Señor. La iglesia crecía animada por el Espíritu Santo.

ª 9:22 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

U Eneas xiknaxik

³²Chpam jun tiempo, echi' kitjin u Lu' kik'ol kuk' nk'aj ajkojnel ptaq tinmit, soq x'e che kilik nk'aj ajkojnel iy'o chpam tinmit Lida. ³³Ena o jun achi xuriq chla' Eneas ub'i', nachi ri', waxqib' (8) jnab' b'enaq chik che, che xaq o chik chu ch'at, mal xa skirnaq ch'qap che ub'qil. ³⁴Ena xub'ij u Lu' che:
—Eneas, ri Qajaw Jesucristo katuknaj. Katwa'ljoq, chiyka nasok, —xche che.

Ena mismo chanim xwa'laj u Eneas.

³⁵Y kunjel jumpa mnaq iy'o chpam tinmit Lida, rich'il nk'aj iy'o chpam un lyar Sarón, xkilo che jala x'antjik. Ena xikya kan nk'aj ujer taq kcostumbre y jare xiyikjon che Qajaw Jesús, xikjach kib' pu'ab' Re.

³⁶Chpam un tiempo le', o jun ixoq ajkojnel chpam tinmit Jope che Tabita ub'i', per Dorcas kb'ix che chpam tzij griego. Nixoqi', xaw kupatnij u'anik utzil chke mnaq, xyuto'o chintaq o nmister chke. ³⁷Chpam un tiempo ri', xpi uyab' il Dorcas y xkamik. Echi' kojтанаq chitnem che nixoq che xkamik, xya chla' chpam jun upja che katiq k'wi loq wi. ³⁸Un tinmit Jope xa nqaj k'wi che un tinmit Lida, chla' jachi kriqtaj wi u Lu'. Ena echi' xikta rson nk'aj ajkojnel che chla' k'wi u Lu', xiktaq b'i keb' achjab' ruk' rech xikkoj kchu'ab' che ub'ixik che, xikb'ij: «China jun t'ob' katjosaj quk' chanim», xiche che.

³⁹Ena chanim xwa'laj u Lu', x'e kuk'. Echi' xo'pnik, xikk'am b'i chla' jachi k'wi un kamnaq, y xipi nk'aj b'yu't ixqib' xikmol kib' chriy u Lu', per mas kiyo'ik. Xikk'ut chjuch jumpa nk'aj po't rich'il nk'aj chik atz'yaq che unom il Dorcas echi' k'aslik. ⁴⁰Ena u Lu' xyuresaj loq jumpa nk'aj mnaq che iy'o chla', tik'ri xixke'ik xu'on uch'ab'al ruk' Dios. Xuril qaj nixoq che kamnaq, ena xub'ij che:

—Tabita, katwa'ljoq, —xche che.

Ena xka'y nixoq, y echi' xuril uwuch u Lu', xwa'ljik xikk'e'ik. ⁴¹U Lu' xuchap qaj il Dorcas che u'ab', xuwa'lsaj; tik'ri xyusk'ij nk'aj b'yu't ixqib' rich'il nk'aj chik ajkojnel iy'o chla', tik'ri xuya nixoq chikuch che kamnaq nab'e, per ya k'astajnaqch uwuch. ⁴²Un milagro che x'antjiki', x'e rson chpam runjel un tinmit Jope. Ena xa rmal, mas ik'i mnaq xiyikjon che Qajaw Jesús. ⁴³U Lu' naj xkanaj kan chla' chpam

Milagros de Pedro en Lida y Jope

³²Pedro recorría toda la región y fue a ver a los santos que vivían en Lida. ³³Allí conoció a un paralítico llamado Eneas, que llevaba ocho años en cama. ³⁴Pedro le dijo:

—Eneas, Jesucristo te sana. Levántate y tiende tu cama.

Inmediatamente Eneas se levantó. ³⁵Todos los que vivían en Lida y en Sarón lo vieron y decidieron seguir al Señor.

³⁶En la ciudad de Jope había una seguidora llamada Tabita, que en griego es Dorcas. Ella siempre hacía buenas obras y daba dinero a los necesitados. ³⁷Mientras Pedro estaba en Lida, ella se enfermó y murió. Lavaron su cuerpo y la llevaron a una habitación de arriba. ³⁸Los seguidores que vivían en Jope escucharon que Pedro estaba en Lida, cerca de Jope. Entonces mandaron dos hombres para que hablaran con Pedro. Le rogaron: «¡Venga usted con nosotros, rápido!»

³⁹Pedro se fue con ellos y al llegar lo llevaron arriba a la habitación. Todas las viudas rodearon a Pedro llorando y le mostraron las túnicas que Dorcas había hecho cuando estaba con vida. ⁴⁰Pedro sacó de la habitación a todos, se arrodilló y oró. Luego, volviéndose hacia el cuerpo de ella, le dijo:

—Tabita, ¡levántate!

Ella abrió los ojos y cuando vio a Pedro, se sentó. ⁴¹Pedro extendió la mano y la levantó. Entonces llamó a los santos y a las viudas para que vinieran a la habitación, y presentó viva a Tabita. ⁴²Esto se supo en toda la ciudad de Jope y mucha gente creyó en el Señor. ⁴³Pedro se quedó en Jope

tinmit Joep, chirchoch jun achi che ku'on uchak ruk' tz'um, Simón ub'i' nachi ri'.

**U Lu' x'e chirchoch jun achi,
Cornelio ub'i', che aj Israel taj**

10 ¹Chpam tinmit Cesarea, o jun achi chla', Cornelio ub'i'. Nachi ri' nim reqlen kpi chpam un tinmit Roma, jare re tk'al pkijlom jun ciento soldado che Italiano kb'ix chke. ²U Cornelio rich'il jumpa kwuch iy'o pja ruk', mas kiyikjon chjuch Dios. Re, xaq ux'em rib' chjuch Dios y mas kyuto' nk'aj pobre ruk' su nmister chke. Kuya klimosna y soq kok'il ku'on uch'ab'al ruk' Dios. ³Chpam jun ij, ptaq a las tres unom hora rech uqajb'al ij,^v ri Qajaw Dios o jun k'utb'al xuk'ut chjuch u Cornelio. Re puro xurilo che o jun ángel tqom loq rmal Qajaw Dios xok chla' jachi k'wi, y xub'ij che:

—Cornelio, —xche che.

⁴U Cornelio xuka'yej un ángel, per mas xux'ej rib', ena xuta che:

—¿Su kaj la? —xche che.

Nun ángel xub'ij che:

—Ri Qajaw Dios rit'am che mas ka'an ach'ab'al ruk', y soq rlom che mas kyato' mnaq. Ena, xuk'amo runjel jumpa achak anom, y sachnaq taj che.

⁵Chyatqa b'i keb' uxib' achjab' chpam tinmit Joep rech kkisk'ij loq u Simón che soq kb'ix Lu' che. ⁶Re unom uposada chirchoch jun achi che soq kb'ix Simón che ub'i'. Nachi ri', jare uchak kichkun ruk' tz'um y chla' k'wi rchoch chuchi' mar. Jare u Lu' kub'ij na chawe chinchke nmister ka'ano. —Jala xub'ij un ángel che u Cornelio.

⁷Echi' b'enaqch un ángel che xch'aw ruk' u Cornelio, xyusk'ij keb' chke nk'aj rajchak y soq xusk'ij jun soldado che mas ku'l uk'u'x u Cornelio chrij, mal mas xikjon un soldado ri' chjuch Dios. ⁸Ena xuya ub'ixik chke runjel sutaq x'antjik, tik'ri xyutaq b'i chpam tinmit Joep.

⁹Chkab' ij, echi' ib'enaq nk'aj achjab' chpam b'e, xa nqaj chik ik'wi che un tinmit Joep. Echi' peche ptaq kab'aljuj (12) unom ij, xa'n b'i u Lu' pujlom un ja

muchos días en casa de un curtidor llamado Simón.

Conversión de Cornelio

10 ¹En la ciudad de Cesarea vivía un capitán romano llamado Cornelio, del regimiento conocido como el Italiano. ²Él y toda su familia adoraban y respetaban a Dios. Cornelio daba muchas contribuciones a los judíos pobres y siempre estaba orando. ³Un día, como a las tres de la tarde, tuvo una visión en la que vio claramente a un ángel de Dios que se le acercaba y le decía:

—Cornelio.

⁴Cornelio lo miro fijamente y todo asustado le dijo:

—¿Qué quieres, señor?

El ángel le dijo:

—Dios ha escuchado tus oraciones y ha tenido en cuenta tus contribuciones a los pobres. ⁵Envía ahora algunos hombres a Joep para que traigan a un hombre llamado Simón, al que le dicen Pedro. ⁶Se hospeda en una casa junto al mar que es de un curtidor que también se llama Simón.

⁷Cuando el ángel se fue, Cornelio llamó a dos de sus siervos y a un soldado. El soldado era un hombre de su confianza y adoraba a Dios. ⁸Cornelio les contó todo lo que había pasado y luego los envió a Joep.

⁹Al día siguiente a eso del mediodía, mientras ellos iban camino a Joep, Pedro subió a la

^v 10:3 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las 3:00 unom hora rech uqajb'al ij.

jachi k'wi, rech ku'on uch'ab'al ruk' Dios chla'. ¹⁰Per mas knum u Lu', kraj kutij uwa, per tela kitjin u'anik uwa. Echi' k'ut kitjin u'anik uwa, o jun k'utb'al xuk'ut Dios chjuch chisqil. ¹¹Xurilo che kitjin kaj ktortjik y soq xurilo che peche jun nim k'ul ulk'om rib' kitjinik kqaj loq chuchlew, xmil kje'b' (4) utza'm. ¹²Iy'o runjel uwuch uy' rich'il tiko'n chpam un k'ul. Iy'o nk'aj kje'b' (4) kichkalb'al, iy'o nk'aj chik che xa kkijru'rej kib' chutaq ulew, y soq iy'o nk'aj tz'kin kiyixk'in chkaj. Kunjel nk'aj uye' kiritqaj chpam un k'ul. ¹³Tik'ri k'ut xuta u Lu' che o Jun xch'aw loq y xub'ij che:

—Katwa'ljoq, Lu', chkamsaj pachinchke uy' rich'il tiko'n kawaj rech katijo, —xche che.

¹⁴Per nu Lu' xub'ij che:

—¡Kin'an taj, Wjaw! Ot jun b'welt nitjom jun cosa che ya'tal taj chpam qapxab' che kitjiwik y soq ot su kri' jun cosa nitjom che we ustaj kitjiwik, —xche che.

¹⁵Tik'ri k'ut xch'aw chuloq jun b'welt chik Jun che xch'aw nab'e, y xub'ij che u Lu':

—Su kub'ij Dios che y'om tijwik che, xa mab'ij at che ustaj kitjiwik, —xche che.

¹⁶Uxib' b'welt che jala x'antjik tik'ri k'ut xyaktaj chub'i jun b'welt chik un k'ul chkaj. ¹⁷Echi' kitjin u Lu' kuchomaj su kilwi un k'utb'al che xuk'ut Dios chjuch, pre xiyo'pan nk'aj achjab' che itqom b'i rmal u Cornelio, xiyo'pan chuchi' uchija rech kikta rson we chla' k'wi rchoch u Simón. ¹⁸Echi' xiyo'pnik ko xich'awik xikta' we chla' k'wi u Simón che soq kb'ix Lu' che.

¹⁹Per nu Lu' kitjin na kuchomaj su kilwi un k'utb'al che xuk'ut Dios chjuch, ena xub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel che: «Chiwlampe', iy'o uxib' achjab' katkitzkuj.

²⁰Katwa'ljoq, katqaj b'i kuk' nk'aj achjab'i, per xa mu'on keb' ak'u'x, mal in xyintaq b'i awuk'». Jala xub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel che u Lu'.

²¹Ena xqaj loq u Lu' x'e kuk' nk'aj achjab' che itqom loq rmal u Cornelio y xub'ij chke:

—Jare in knitzkuj, ¿su itaqkil chwe? —xche chke.

²²Ke xich'awik, xikb'ij:

—Qo'j xa ujtqom loq rmal u Cornelio, u Cornelio nim reqlen tk'al pkijlom jun ciento soldado. Re, jare jun achi che puro sk'um unom uk'asnmal chjuch Dios y soq mas kojnel chjuch Dios. Kunjel jumpa nk'aj aj Israel mas k'ax kk'u'x che u Cornelio mas kkil'oj.

azotea para orar. ¹⁰Tenía hambre y quería comer, pero mientras le estaban preparando la comida, tuvo una visión. ¹¹Vio que el cielo se abría y bajaba algo parecido a una sábana muy grande sostenida de las cuatro puntas. ¹²Dentro de la sábana había toda clase de animales, incluso reptiles y aves.

¹³Entonces una voz le dijo:

—Pedro, ¡levántate, mata y come!

¹⁴Pedro respondió:

—¡Yo no haría eso, Señor!

Nunca he comido nada prohibido o impuro.

¹⁵Pero la voz volvió a decirle:

—No llares nada prohibido por ser impuro a lo que Dios ha purificado.

¹⁶Esto sucedió tres veces y de inmediato todo subió otra vez al cielo. ¹⁷Pedro se preguntaba qué quería decir la visión. Mientras tanto, los hombres que Cornelio había mandado estaban frente a la puerta preguntando dónde quedaba la casa de Simón.

¹⁸Llamaron para averiguar si Simón, a quien también llamaban Pedro, estaba hospedado allí.

¹⁹Pedro todavía estaba pensando en la visión, pero el Espíritu le dijo: «Oye, tres hombres te están buscando. ²⁰Levántate, baja a verlos y ve con ellos sin hacer preguntas, yo los he enviado». ²¹Entonces Pedro bajó y les dijo a los hombres:

—Yo soy al que ustedes están buscando, ¿a qué han venido?

²²Ellos dijeron:

—Un santo ángel le dijo a Cornelio que lo invitara a su casa para poder escuchar lo que usted tenga que decirle. Cornelio es

O jun tyoxlaj ángel tqom loq rmal Dios, re xub'ij che u Cornelio che nmister kutaq asik'xik rech kat'e chirchoch rech kutatb'ej sutaq kab'ij che, —xiche che.

²³Ena xyuroksaj u Lu' nk'aj achjab' pja, y xikanaj kan chla' che na'ab'i'.

Chkab' ij, xiwa'laj kunjel, tik'ri x'e u Lu' kuk'. Soq iy'o nk'aj chik qachlal chla' Jope jnam xib'e kuk'. ²⁴Chkab' ij chik tik'ri xiyo'pan chpam tinmit Cesarea. Chla' iyuri'em u Cornelio rich'il nk'aj rachlal y soq rich'il nk'aj chik mnaq iyusk'im che puro iyamigo ruk'. ²⁵Echi' xo'pan u Lu', xel loq u Cornelio che uk'alxik, xixke' chjuch rech kunmirsaj u'ij. ²⁶Per xuwa'lsaj u Lu' xub'ij che:

—Katitk'aloq mal in xa nimnaq xaq ujnám awuk', —xche che.

²⁷Echi' kiyitjin che tzij, xiyok b'i pja, y xuril u Lu' che mas mnaq kimlom kib' chla'. ²⁸Ena xub'ij u Lu' chke:

—Ix iwit'am che ya'tal taj che jun aj Israel che kkuk'aj kib' ruk' jun mnaq che aj Israel taj, y soq ya'tal taj che kik'ol ruk'. Per ni Qajaw Dios xuk'ut chinwuch che ot mow kimb'ij che ustaj kquk'aj qib' ruk' jun aj Israel taj, y soq ot mow kimb'ij che tz'il ranma' re chjuch Dios. ²⁹Xa rmal, che echi' xitaq nsik'xik, ot su ximb'ij, ximb'oy t wib', ximpi chanim. Jare kwaj kinwit'amaj suche xitaq nsik'xik, —xche u Lu' chke nk'aj mnaq.

³⁰Ena xch'aw u Cornelio, xub'ij:

—Ochkan kjob' (4) ij, jawa unom hora peche hora ri' kintjinik kin'an ayuno, y kin'an nch'ab'al ruk' Dios chiwchoch ptaq a las tres unom hora rech uqajb'al ij. Jala kintjin che u'anik ti xaq t'et, xuk'ut rib' jun achi chinwuch che su kt'il'an nk'aj ritz'yaq ukjom. ³¹Ena xub'ij chwe: “Cornelio, ri ach'ab'al xa'ano, xtataj rmal Qajaw Dios, che mas utz kurilo jumpa utzil che katitjin che u'anik chke mnaq chin o kinmister. ³²Chewa chanim chitqa usik'xik u Simón che soq kb'ix Lu' che. Chla' k'wi chpam tinmit Jope chirchoch jun chik achi che soq Simón ub'i', che jare uchak kichkun ruk' tz'um y chla' k'wi rchoch chuchi' mar. Echi' kpi u Lu', kub'ij na chawe chinchke nmister ka'ano”. Jala xub'ij un ángel chwe.

un capitán, un hombre justo que adora a Dios, y todos los judíos lo respetan mucho.

²³Pedro les pidió que entraran y se quedaran a pasar la noche.

Al día siguiente, Pedro se fue con los tres hombres y con algunos de los hermanos que vivían en Jope.

²⁴Al otro día, llegaron a la ciudad de Cesarea. Cornelio los estaba esperando con sus familiares y amigos. ²⁵Cuando Pedro entró, Cornelio salió a recibirlo, se inclinó a los pies de Pedro y lo comenzó a adorarlo. ²⁶Pero Pedro hizo que se levantara y le dijo:

—¡Levántate! Yo soy tan solo un ser humano.

²⁷Mientras hablaban, Pedro entró y vio que se había reunido mucha gente. ²⁸Pedro les dijo:

—Ustedes saben que no es permitido para los de mi nación reunirse o entrar a la casa de alguien que no sea judío. Pero Dios me ha mostrado que no debo menospreciar ni llamar impuro ni ordinario a nadie. ²⁹Así que cuando me llamaron, vine sin poner excusas. Ahora yo les pregunto: ¿Por qué enviaron por mí?

³⁰Entonces Cornelio dijo:

—Hace cuatro días estaba orando en mi casa a esta misma hora, las tres de la tarde, y de pronto un hombre con ropa muy brillante se apareció delante de mí. ³¹Él me dijo: “Cornelio, tus oraciones fueron escuchadas y Dios ha tomado en cuenta tus contribuciones para los pobres. ³²Así que envía a algunos hombres a Jope para que traigan a Simón, a quien también llaman Pedro. Él se hospeda en casa de Simón, un curtidor que vive junto al mar”.

W 10:30 Tyox Wuj kch'aw chrij ub'elej (9) hora. Ub'elej hora kel kub'ij las 3:00 unom hora rech uqajb'al ij.

³³Xa rmal che chanim xintaq asik'xik, y utz xa'ano che xatpitik. Le', qunjel qarqom qib' chjuch Qajaw Dios. Kqaj kqatatb'ej runjel jumpa sutaq'ik atitqom loq che ub'ixik chqe rmal Qajaw Dios. —Jala xub'ij u Cornelio che u Lu'.

U Lu' xub'ij utzij Dios chirchoch u Cornelio

³⁴Ena xumaj tzij u Lu', xch'awik jawa xub'ij:
—Chewa chanim puro xinwit'amaj che ri Dios xaq jnam kyuril wi kunjel jumpa mnaq, mal ot jun che mas nim kurul wi chjuch jun chik. ³⁵Xa pachinchke tinmit kipi wi, ri Dios utz kyurilo jumpa mnaq che kkix'ej kib' chjuch, y kik'an utz. ³⁶Ri Dios xch'aw kuk' nk'aj mnaq iyaj Israel, xutaq loq ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Ri utzlaj taq rsoni' jare kub'ij chke mnaq su kik'ano rech kiyok ruk' Dios, rech kikriq jun utzil chpam kanma' rmal Qajaw Jesucristo che jare Qajaw nimlaj qunjel. ³⁷Ix puro iwit'am sutaq x'antaj chpam runjel un tinmit Judea, xaw xmajtaj b'i jala Galilea echi' ub'im chik utzij Dios u Wan chke mnaq y soq unom kqasna'. ³⁸Ix iwit'am che ri Dios xuya uchu'ab' Jesús aj Nazaret rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, xb'in ptaq tinmit, xu'on runjel uwuch utzil chke mnaq, xyuknaj kunjel nk'aj che kirqom k'ax pu'ab' nitzel. Jawa xu'ono rmal che ri Dios jare Re o ruk'. ³⁹Qo'j ujaqóstol xqilo runjel sutaq xu'on Jesús ptaq jyub' rech Judea rich'il chpam tinmit Jerusalén. Tik'ri xikkamsaj mnaq, xikrip chjuch jun cruz. ⁴⁰Per Dios xuk'suj Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq churox ij, y xu'on che, che xuk'ut rib' chiquch qo'j. ⁴¹Per xuk'ut t rib' chikuch kunjel mnaq, xaq xaw chiquch qo'j, che ujer xujuchay loq Dios rech kqaya rson chrij Re rich'il sutaq xu'ono. Jare qo'j che jnam xqatij qawa ruk' Jesús echi' k'astajnaqch uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁴²Tik'ri xujutaq loq rech kqab'ij utzij Dios chke mnaq, y soq rech kqab'ij che jare Qajaw Jesús xoksax rmal Dios rech ku'on atb'altzij pkijlom mnaq che ik'aslik, y soq ku'on atb'altzij pkijlom nk'aj kamnaq. Qo'j xqilo soq xqata' che jala x'antjik. ⁴³Y soq ujer kunjel nk'aj ajb'il utzij Dios kb'im chuloq che kunjel jumpa mnaq che kiyikjon che Jesús, kikriq kuyb'al kmak rmal Re. —Jala xub'ij u Lu'.

³³Fue así como yo mandé por ti de inmediato, y nos alegra que hayas venido. Aquí nos tienes para escuchar todo lo que el Señor te ordenó que nos dijeras.

Mensaje de Pedro en la casa de Cornelio

³⁴Entonces Pedro dijo:
—Ahora entiendo que de verdad para Dios todos somos iguales. ³⁵Dios no discrimina a nadie, sino que acepta al que le honre y lleve una vida recta. ³⁶Dios dio su mensaje a los israelitas y les anunció las buenas noticias de paz por medio de Jesucristo, quien es Señor de todos. ³⁷Ustedes están al tanto de lo que pasó en Judea con Jesús de Nazaret. Todo comenzó en Galilea después del bautismo que anunciaba Juan. ³⁸Ustedes saben que a Jesús de Nazaret, Dios lo llenó del Espíritu Santo y de poder. Él fue por todas partes haciendo el bien y sanando a los que vivían oprimidos por el diablo. Lo pudo hacer porque Dios estaba con él. ³⁹Nosotros somos testigos de todo lo que hizo en Judea y en Jerusalén, pero lo mataron, colgándolo en un madero. ⁴⁰Sin embargo, Dios lo resucitó de la muerte al tercer día y lo dio a conocer abiertamente. ⁴¹Pero no a todo el pueblo, sino solo a los testigos que Dios había elegido para que lo vieran. Nosotros somos esos testigos, comimos y bebimos con él, después de que resucitó. ⁴²Jesús nos ordenó anunciar estas buenas noticias al pueblo judío, y nos envió para que diéramos testimonio de que él es el elegido por Dios para ser Juez de vivos y muertos. ⁴³Todos los profetas dan testimonio de que esto es verdad: al que crea en Jesús se le perdonarán sus pecados por medio de su nombre.

**Xk'un Tyoxlaj Uxlab'xel kuk' mnaq
che iyaj Israel taj
(Hch 8:15-18)**

⁴⁴Mja na kuk'is utzij u Lu' ti xaq t'et xk'un Tyoxlaj Uxlab'xel kuk' kunjel jumpa mnaq che kiyitjin che utatb'xik utzij Dios. Ruk' nim uchu'ab' xpitik. ⁴⁵Ni nk'aj ajkojnel iyaj Israel che ipitnaq ruk' u Lu', mas xikmiyma' che soq xqaj Tyoxlaj Uxlab'xel pkijlom mnaq che iyaj Israel taj. ⁴⁶Alaj che qajnaq pkijlom, mal xikta' che nk'aj ajkojnel che iyaj Israel taj kich'aw chpam tzij che jare taj ktzij ke, y soq xikta' che kkinmirsaj u'ij Dios. ⁴⁷Ena xub'ij u Lu':

—¿Xatb'a o mow che o jun ku'atij rech ot mow kik'an qasna' nk'aj mnaqi'? Otaj, mal ke ya xikk'am Tyoxlaj Uxlab'xel, jala peche xqak'am qo'j —xche chke.

⁴⁸Tik'ri xutaq u'anik qasna' chke pub'i' Qajaw Jesús. Ni mnaq che iy'o chla' mas xikb'och'ij ujlom u Lu' rech kkanaj kan keb' uxib' ij kuk'.

**U Lu' xuya jun rson chke nk'aj ajkojnel
chpam tinmit Jerusalén**

11 ¹Nk'aj apóstol rich'il nk'aj chik qachlal ajkojnel che iy'o chla' Judea, xikta rson che o nk'aj mnaq iyaj Israel taj, soq kikjom utzij Dios. ²Ena ech'i' xitzlij u Lu' chla' Jerusalén, jumpa nk'aj ajkojnel iyaj Israel xikmaj uyajik u Lu'. Jare kkaj ke wet kunjel jumpa ajkojnel koksax ketal kicuerpo tza'm amb'al kchul, peche 'nom chke ke; un retali', circuncisión kb'ix che. ³Xikta che:

—¿Suche che xatpi kuk' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj? ¿Suche xatij awa kuk'? —xiche che.

⁴Ena xumaj ub'ixik u Lu' chke ptaq uchljaj runjel sutaq x'antjik, utz ub'ixik xu'on che, xub'ij:

⁵—Chla' nik'wi chpam tinmit Jope. Kintjinik kin'an nch'ab'al ruk' Dios ti o jun k'utb'al xuk'ut Dios chinwuch chisqil. Xinwilo che peche jun nim k'ul ulk'om rib', xmil kjob' (4) utza'm kitjinik kqaj loq chkaj y xqaj chla' wuk' jachi nik'wi. ⁶Per ech'i' qatz xinwilo su o chpam un k'ul, xinwilo che o nk'aj tiko'n rich'il uy' chpam che kjob' (4) kichkalb'al, soq xinwilo che o nk'aj chik itzel taq uy' chpam, rich'il nk'aj che xa kkijru'rej kib' chutaq ulew, y soq rich'il

**Los no judíos reciben
el Espíritu Santo**

⁴⁴Mientras Pedro estaba hablando, el Espíritu Santo cayó sobre los que estaban escuchando el mensaje. ⁴⁵Los creyentes judíos que vinieron con Pedro estaban asombrados porque el Espíritu Santo se había derramado como un don sobre los que no eran judíos. ⁴⁶Los escuchaban hablar en lenguas y alabar a Dios. Entonces Pedro les dijo:

⁴⁷—¿Puede acaso alguien atreverse a no dejar que estos sean bautizados en agua? Ellos han recibido al Espíritu Santo, al igual que nosotros.

⁴⁸Así que Pedro ordenó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces le pidieron a Pedro que se quedara unos días más.

Pedro regresa a Jerusalén

11 ¹Los apóstoles y los creyentes de Judea se enteraron de que los que no son judíos también habían aceptado el mensaje de Dios. ²Pero cuando Pedro vino a Jerusalén, algunos creyentes judíos discutieron con él. ³Le dijeron:

—Fuiste a casa de gente que no es judía y no está circuncidada ¡y hasta comiste con ellos!

⁴Entonces Pedro les explicó paso por paso lo que ocurrió:

⁵—Yo estaba en la ciudad de Jope y mientras oraba tuve una visión en la que veía bajar algo del cielo. Era como una sábana muy grande que bajaba hacia mí sostenida de las cuatro puntas.

⁶Miré adentro y vi que había toda clase de animales, bestias salvajes,

nk'aj tz'kin kiyixk'in chkaj. ⁷Tik'ri xinta uch'ab'al Jun che xch'aw loq chkaj, xub'ij chwe: “Katwa'ljoq, Lu', chkamsaj pachinchke tiko'n rich'il uy' kawaj rech katijo”, xche chwe. ⁸Per ni in ximb'ij: “¡Kin'an taj, Wjaw! Kintij taj, mal ot jun b'welt nitjom jun cosa che ya'tal taj chpam qapxab' che kitjiwik y soq ot su kri' jun cosa nitjom che we ustaj kitjiwik”, xinche che. ⁹Ena xch'aw jun b'welt chik chkaj Jun che xch'aw loq nabe, xub'ij chwe: “Chinchke kub'ij Dios che y'om tijwik che, xa mab'ij at che ustaj kitjiwik”, xche chwe.

¹⁰»Uxib' b'welt che jala x'antjik, tik'ri xyaktaj chub'i un k'ul chkaj che iy'o nk'aj tiko'n rich'il uy' chpam.

¹¹Mismo chanim xiyo'pan uxib' achjab' che ntzuxkik, echi' pre n'o pnoq chla' chpam jun ja jachi nik'wi. Ke jala itqom loq wi chpam tinmit Cesarea. ¹²Xa jala' ri Tyoxlaj Uxlab'xel xub'ij chwe che utz we kimb'e kuk' y xa mu'on keb' nk'u'x. Ena ximb'e kuk'. Soq xib'e waqib' (6) qachlal aj Israel wuk'. Echi' xujo'pnik, xujok b'i chirchoch nachi che xujusk'ij. ¹³Nachi ri' xub'ij chqe che xuril jun ángel che xitk'e' chla' pja ruk', y xch'aw un ángel ruk', xub'ij che: “Chitqa b'i keb' uxib' achjab' chpam tinmit Jope, rech kkisk'ij loq u Simón, che soq kb'ix Lu' che. ¹⁴U Simón kub'ij na chawe chinchke nmister ka'ano, rech kixto'taj na chpam k'ax y kiriq ik'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, iwunjel jumpa iwuch ix jun ja mnaq”. Jala xub'ij un ángel che nachi.

¹⁵»Echi' k'ut xinmaj ub'ixik utzij Dios chke nk'aj mnaq che iy'o chla', xpi Tyoxlaj Uxlab'xel xqaj pkijlom, jala peche xu'ono ti xqaj pqajlom qo'j nabe.

¹⁶Tik'ri k'ut xna'taj chwe su xub'ij Qajaw Jesús, Re xub'ij: “Qtzij che u Wan xu'on qasna' ruk' ja', per ix k'an na qasna' chiwe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel echi' kqaj loq pijlom”, xcha'. ¹⁷Xa jala', we Dios xuya Tyoxlaj Uxlab'xel chke mnaq che iyaj Israel taj, jala peche xuya chqo'j che qakjom utzij Qajaw Jesucristo, ¿su weqle'n in che we kin'atij sutaq ku'on Dios?

—Jala xub'ij u Lu' chke mnaq.

¹⁸Ena echi' xikta nk'aj qachlal chla' Jerusalén runjel jumpa wari', xich'aw t chik, xa xkinmirsaj u'ij Dios, xikb'ij:

reptiles y aves. ⁷Entonces escuché una voz diciéndome: “Pedro, ¡levántate, mata y come!” ⁸Pero yo dije: “¡Yo nunca haría eso, Señor! Nunca he comido ni un bocado de algo prohibido o impuro”. ⁹Pero la voz me dijo por segunda vez: “No llames prohibido a lo que Dios ha purificado”.

¹⁰»Esto sucedió tres veces y luego todo subió de nuevo al cielo. ¹¹En ese momento, tres hombres llegaron a la casa donde me hospedaba. Habían sido enviados a mí desde la ciudad de Cesarea. ¹²El Espíritu me dijo que fuera con ellos sin vacilar. Estos seis hermanos que están aquí me acompañaron a la casa de Cornelio. ¹³Él nos contó que había visto a un ángel en su casa diciéndole: “Envía algunos hombres a la ciudad de Jope a traer aquí a Simón, a quien también llaman Pedro. ¹⁴Él te dará un mensaje por medio del cual te salvarás tú y todos los que viven en tu casa”.

¹⁵Apenas comencé a hablar, el Espíritu Santo cayó sobre ellos tal como nos pasó a nosotros al principio. ¹⁶Entonces recordé lo que el Señor había dicho: “Juan bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo”. ¹⁷Dios les dio a ellos el mismo don que a nosotros, que creímos en el Señor Jesucristo. Entonces, ¿podía yo oponerme a Dios?

¹⁸Cuando los creyentes judíos escucharon esto, dejaron de discutir, alabaron a Dios y dijeron:

—¡Soq xuya b'a Dios chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj rech kikk'ex kanma' rech xa jala' kikriq jun kk'asnmal che ot uk'isik! —xicha'.

**Chi' kqil wi su mow xo'pan utzlaj taq rson chrij
Qajaw Jesucristo chpam tinmit Antioquía**

¹⁹Echi' xkamsax u Esteban, xiyanmaj nk'aj ajkojnel chjuch un k'ax che xpi chkij chla' Jerusalén. Iy'o nk'aj xib'e chpam un lyar Fenicia, iy'o nk'aj chik xib'e chpam un lyar Chipre, y soq iy'o nk'aj chik xib'e chpam un tinmit Antioquía. Chla' kiyitjin che ub'ixik utzij Dios chke mnaq che iyaj Israel, per xikb'ij taj chke nk'aj che iyaj Israel taj. ²⁰Per iy'o nk'aj ajkojnel kipi chpam un lyar Chipre rich'il chpam un lyar Cirene. Ke, xiyo'pan chpam tinmit Antioquía, jare ke xikmaj ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús chke mnaq che iyaj Israel taj. ²¹Xa jala' xya kchu'ab' rmal Dios y mas ik'i xikkoj utzij Dios, xikjach kib' pu'ab' Qajaw.

²²Echi' k'ut xo'pan un rsoni' kuk' nk'aj ajkojnel iy'o chla' Jerusalén, xiktaq b'i u Bernabé chla' Antioquía. ²³Echi' xo'pan u Bernabé, xurilo che jumpa qachlal iy'o chla', kirqom jun nimlaj utzil rmal Dios, ena mas xki'kat rmal. Xyupixb'ej kunjel, xub'ij chke che kik'an jun kowlaj k'u'x kiktaqej kkojb'al chrij Qajaw Jesús y xa mikya chkanoq. ²⁴Jala xu'on u Bernabé mal jare jun utzlaj achi, o mas uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', y soq mas nim ukojb'al; rmal re, mas ik'i mnaq xiyikjon che Qajaw Jesús.

²⁵Tik'ri k'ut x'e u Bernabé che utzuxkix u Saulo chpam tinmit Tarso. Echi' xuriqo, xuk'am b'i ruk' chpam tinmit Antioquía. ²⁶Enter jun jnab' xikanaj kan kuk' nk'aj ajkojnel. Ik'i mnaq xkitjoj che utzij Dios chla'. Chla' chpam tinmit Antioquía, tela nab'e b'welt xoksax «cristiano» che kb'i' mnaq che kikjom utzij Qajaw Jesús.

²⁷Chpam un tiempo le', iy'o keb' uxib' ajb'il utzij Dios xiyel b'i Jerusalén, xiqaj loq Antioquía. ²⁸O jun chke, Agabo ub'i', xitk'e' chikxo'l nk'aj qachlal. Ena xa rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che o ruk', xub'ij chke che kpi na jun nimlaj wijal chjuch runjel uwuchlew. Y marewi, echi' o u Claudio César che atb'altzij pujlom runjel un tinmit Roma ti xpi un nimlaj wijal.

—¡Así que Dios también les ha permitido a los que no son judíos cambiar y tener una nueva vida!

**Las buenas noticias
llegan a Antioquía**

¹⁹Después de que mataron a Esteban, los creyentes se dispersaron, tratando de escapar de la persecución. Algunos creyentes se fueron a lugares tan lejanos como Fenicia, Chipre y Antioquía. En esos lugares anunciaron la buena noticia de salvación, pero solamente entre los judíos. ²⁰Algunos de estos creyentes eran hombres de Chipre y de Cirene. Cuando llegaron a Antioquía, empezaron a anunciar también las buenas noticias del Señor Jesús a los que no eran judíos. ²¹El Señor los ayudaba, muchos creyeron y decidieron seguir al Señor.

²²La iglesia de Jerusalén escuchó la noticia sobre el nuevo grupo de creyentes de Antioquía. Entonces enviaron a Bernabé desde Jerusalén hasta Antioquía. ²³Cuando él llegó y vio que Dios los estaba bendiciendo, se alegró y los animó a no perder nunca la fe y obedecer de todo corazón al Señor. ²⁴Bernabé era un buen hombre, lleno del Espíritu Santo y tenía mucha fe. Entonces muchos más se hicieron seguidores del Señor.

²⁵Entonces Bernabé fue a la ciudad de Tarso a buscar a Saulo. ²⁶Cuando encontró a Saulo, Bernabé lo trajo a Antioquía. Saulo y Bernabé se quedaron allí todo un año, reuniéndose con la iglesia y enseñando a gran cantidad de gente. En Antioquía, por primera vez los creyentes fueron llamados cristianos.

²⁷Por este tiempo, algunos profetas de Jerusalén fueron a Antioquía. ²⁸Uno de esos profetas, Agabo, dijo por medio del Espíritu Santo: «Vendrán al mundo tiempos muy malos y habrá gran escasez de alimentos». Esta hambruna sucedió cuando Claudio era emperador.

²⁹Ena xikchomaj nk'aj qachlal chla' Antioquía kiktaq b'i jun tob'nik chke nk'aj qachlal chla' Judea. Jumpa kchuj xikmolo, jare xikya'o jumpa taq xiyikun che uya'ik chikjunjal. ³⁰Jala xik'an che. Jumpa pwaq xikmolo rech to'b'alke, jare xiktaq b'i chkij u Bernabé rich'il u Saulo, rech kikjach chke qachlal iyajk'mal b'e chikxo'l ajkojnel chla' Judea.

Xkamsax u Santiago y xoksax u Lu' pkarsa

12 ¹Chpam un tiempo le', o un rey Herodes che atb'altzij chla' Judea. Re xuchap keb' uxib' chke nk'aj qachlal, kraj ku'on k'ax chke. ²Ena xutaq ukamsxik u Santiago ruk' mchit. U Santiago iyachlal ruk' u Wan. ³Echi' xuril u Herodes che utz xkil nk'aj aj Israel che jala xu'ono, soq xutaq uchapik u Lu'. Echi' x'antaj wari', jare chi' xuriq nim'ij rech b'noj kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. ⁴Echi' xchaptaj loq u Lu', u Herodes xukoj pkarsa. Xujach kan pik'ab' kjeb' (4) grupo soldado rech kkichjij. Nk'aj soldado xikjach kwuch kib', kajkaj (4) xik'ano xkuk'aj kib' rech kikk'ak'lej u Lu'. U Herodes kitjinik kuchomaj kuresaj loq u Lu' rech kuya chikuch mnaq echi' axnaq chik nim'ij Pascua; jare kraj re wet kik'an atb'altzij pujlom. ⁵Xa jala' xkichjij u Lu' nk'aj soldado pkarsa rech kanmaj tu b'ik. Per ni nk'aj ajkojnel, xa xikkoj kchu'ab' che u'anik kch'ab'al ruk' Dios pujlom u Lu'.

Ri Qajaw Dios xutaq resxik u Lu' pkarsa

⁶Echi' xa chkab' ij kuriq ij che uchomam u Herodes kuresaj loq u Lu' chikuch mnaq, mismo cha'ab' warnaq u Lu' chikxo'l keb' soldado. Xmil u Lu' ruk' keb' ktena che soq yqul chke keb' soldado. Iy'o nk'aj chik soldado itk'al chuchi' uchija rech kk'ak'lem u Lu' rech kanmaj tu b'ik. ⁷Tik'ri xaq t'et o jun ángel tqom loq rmal Qajaw Dios xitk'e' putlok' u Lu', ena xu'on saq upam runjel un karsa. Un ángel xuchap koq u Lu' puk'elk'a'x, xuk'suj, y xub'ij che: «¡Katwa'laj chanim!» xche che. Ena mismo chanim, xk'oqtaj nk'aj ktena che u'ab' u Lu'. ⁸Tik'ri xub'ij chik un ángel che: «Chixma apam ruk' aximb'al y chikjo axjab'», xche che. Ena xu'on u Lu' su xub'ij un ángel che. Tik'ri xub'ij chik un ángel che: «Chikjo nawitz'yaq che nim rqaq y katitrij chwij», xche che.

²⁹Los seguidores decidieron que iban a ayudar a sus hermanos que vivían en Judea. Cada uno de ellos planeó enviarles toda la ayuda que pudiera. ³⁰Así lo hicieron, y enviaron su dinero con Bernabé y Saulo, quienes a su vez se lo llevaron a los ancianos líderes de Judea.

Herodes persigue a los creyentes

12 ¹Por esa misma época, el rey Herodes empezó a perseguir a algunos de la iglesia. ²Ordenó que mataran a espada a Santiago, el hermano de Juan. ³Al ver que esto les había gustado a los judíos, Herodes decidió arrestar también a Pedro. Esto pasó durante la fiesta de los Panes sin Levadura. ⁴Después de arrestarlo, lo metió en la cárcel custodiado por 16 soldados. Herodes quería esperar hasta después de la Pascua, y luego iba a traerlo ante el pueblo para hacerle un juicio. ⁵Mientras Pedro permanecía preso, la iglesia oraba constantemente a Dios por él.

Un ángel libera a Pedro

⁶Pedro estaba atado con dos cadenas y dormía en medio de dos soldados. Había más soldados cuidando la puerta de la cárcel. Era de noche y Herodes había planeado llevar a Pedro ante el pueblo al día siguiente. ⁷De pronto, apareció un ángel del Señor. Una luz brilló en la celda, el ángel tocó a Pedro en el costado, lo despertó y le dijo: «¡Levántate rápido!» Entonces las cadenas se cayeron de las manos de Pedro. ⁸Luego, el ángel le dijo: «Vístete y ponte las sandalias». Pedro lo hizo y entonces el ángel le dijo: «Ponte la capa y sígueme».

⁹Ena xel b'i u Lu' pkarsa, xitrij b'i chrij un ángel, jnam xib'ek. Per nu Lu' rit'am taj we qtzij che jala k'an che rmal un ángel; kuchomaj re che peche mow xa kitjinik kurichk'aj. ¹⁰Per kimjom kb'e ib'enaq, xik'axij kan jun nabe ajchijnel, tik'ri xik'axij chkan jun ukab' ajchijnel, ast retal xiyo'pan chuchi' nuchija ch'ich' che o chuchi' b'e. Echi' k'ut xiyo'pan chla', xaq ub'ik xtortaj nuchija utkel chikuch. Ena xiyel b'i xo'l b'e rech tinmit. Echi' xik'axij kan jun uxol b'e, xaq ub'ik x'e un ángel, xuya kan u Lu' utkel. ¹¹Tik'ri k'ut qatz xk'un saq che u Lu' ena xub'ij puk'u'x: «Le' xinwit'amaj che ri Qajaw Dios puro qtzij utqom loq u'ángel rech knuto' pu'ab' u Herodes, y soq rech knuto' pik'ab' nk'aj aj Israel che kchomam kik'an k'ax chwe», xcha'.

¹²Jala kitjin u Lu' che uchomxik ti x'e chirchoch i Mri'y uchuch u Wan che soq kb'ix Marcos che. Ik'i qachlal ajkojnel kirqom kib' chla', kiyitjinik kik'an kch'ab'al ruk' Dios. ¹³Echi' xo'pan u Lu' chla', xuk'osk'a koq nuchija che o chuchi' b'e. O jun ali ajik'il, Rode ub'i, xel loq rech kurla' chinoq o chuchi' uchija. ¹⁴Per echi' xuta' che jare uch'ab'al u Lu' xch'awik, xsach un'oj rmal uki'ktem. Xutor taj nuchija chjuch, xa anim x'e che ub'ixik chke jumpa iy'o pja, che o u Lu' chuchi' uchija.

¹⁵Ena xikb'ij nk'aj rich'il che:

—Xa xatujal mox, —xiche che.

Per ni re, su saqlaj tzij olik che puro qtzij jare u Lu'. Ni ke xikb'ij chik che:

—Jare taj, xa jarela usantil, —xiche che.

¹⁶Nu Lu' kitjin na kuk'osk'a nuchija. Echi' k'ut xiktor nuchija, xkilo che jare re, ena jwert poqlaj xkilo, xiyok il che. ¹⁷Per ni re, xa xuk'ut u'ab' chikuch rech k'utb'alre chke che xa mich'aw chik. Tik'ri k'ut xumaj ub'ixik chke su mow xu'on Dios che, ti xuresaj loq pkarsa. Soq xub'ij chke:

—Chiy'a un rsoni' che u Santiago soq chke jumpa nk'aj chik qachlal, —xche chke.

Tik'ri k'ut qatz xel b'ik, x'e chpam jun chik tinmit.

¹⁸Echi' xisqarik, kunjel nk'aj soldado xiyimxorik; jwert xsach kin'oj, mal kit'am taj su xuriq u Lu' che ot chik kuk'. ¹⁹U Herodes xutaq utzuxkik u Lu', per xikriq taj. Ena jare xuresaj riwal chkij nk'aj soldado. Xuk'ot kchi', tik'ri xutaq kkamsxik.

⁹El ángel salió y Pedro fue tras él, sin saber si eso estaba pasando en realidad o si era una visión.

¹⁰Pedro y el ángel pasaron la primera guardia, luego la segunda y llegaron a la puerta de acero que los separaba de la ciudad. La puerta se abrió sola, Pedro y el ángel salieron, caminaron más o menos una cuadra y de repente el ángel desapareció. ¹¹Pedro entendió lo que había pasado y pensó: «Ahora sé que el Señor me envió de verdad a su ángel. Él me salvó de Herodes. El pueblo judío pensó que me iba a ir mal, pero el Señor me salvó».

¹²Cuando Pedro se dio cuenta de esas cosas, se fue a casa de María, la mamá de Juan, al que también llamaban Marcos. Muchos estaban reunidos allí, orando. ¹³Pedro llamó a la puerta de afuera, y una sierva llamada Rode salió a ver quién era. ¹⁴Ella reconoció la voz de Pedro y se puso tan contenta que se le olvidó abrir la puerta. Corrió adentro y les dijo a todos los que estaban allí:

—¡Pedro está en la puerta!

¹⁵Ellos le dijeron a Rode:

—¡Estás loca!

Pero ella siguió diciendo que era verdad, así que ellos dijeron:

—Debe ser el ángel de Pedro.

¹⁶Pero Pedro seguía llamando a la puerta. Cuando fueron a abrir la puerta y lo vieron, quedaron atónitos. ¹⁷Él les indicó que se callaran y luego les explicó a todos cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Les dijo:

—Vayan a contarles a Santiago y a los demás hermanos todo lo que pasó.

Entonces Pedro se fue a otro lugar.

¹⁸Al amanecer, hubo bastante agitación entre los soldados porque no sabían qué había pasado con Pedro. ¹⁹Herodes ordenó buscar a Pedro por todas partes, pero no lo encontró. Interrogó a los guardias y luego ordenó que los mataran.

U Herodes xkamik

Tik'ri xel b'i u Herodes pukwent Judea, xqaj b'i chpam un tinmit Cesarea, chla' xkanaj kan wi. ²⁰Uykom loq riwal u Herodes chkij mnaq che iy'o chpam tinmit Tiro rich'il tinmit Sidón. Ena, xa rmal che nk'aj mnaq chpam keb' tinmite', jnam xikchomaj chikuch che utz we kib'e ruk' u Herodes, rech kich'aw ruk'. O jun chik achi, Blasto ub'i', nim reqlen chqul u Herodes. Jare re xikb'och'ij mnaq rech ku'axij ktzij chjuch un rey Herodes. Xa jala', xiyikunik xich'aw ruk' u Herodes, rech kikya kib' chpam jun utzil; kkaj taj kik'an ch'oj, mal kit'am che chpam rlew u Herodes kpi wi runjel jumpa kiktijo.

²¹U Herodes xutzkuj jun ij che xyusk'ij ruk' kunjel jumpa mnaqi', rech kik'an kchomnik chikuch. Echi' xuriq ij che kik'an kchomnik, u Herodes xukoj nk'aj utzlaj taq atz'yaq, k'utb'alre che nim reqlen. Tik'ri xikb'e' chpam nutem jachi kikb'e' wi ech'i' ku'on atb'altzij, y xuya ub'ixik jun utzij chke mnaq. ²²Echi' xikta mnaq sutaq xub'ij, ena xiksik'b'aj kib', xikb'ij: «¡Jun che kitjinik kch'awik, mnaq taj, xa jare jun dyosil che nim u'ij!» xicha'. ²³Ena mismo chanim, o jun ángel rech Qajaw Dios xpi ruk' u Herodes y xukoj jun nimlaj yab'il che, mal xa xuya t u'ij Qajaw Dios. Xa rmal, xu'on che che xitjiw kmal amlo, y xkam rmal.

²⁴Per ni lo'laj utzij Dios xa mas xutix rib' rson, xa jala' xb'ix utzij Dios chpam runjel jumpa tinmit.

²⁵Echi' xk'is kchak u Bernabé rich'il u Saulo chla' Jerusalén, xiyitzlij chpam tinmit Antioquía, xikk'am b'i u Wan kuk' che soq kb'ix Marcos che.

U Bernabé rich'il u Saulo xikmaj kb'e xib'e che ub'ixik utzij Dios

13 ¹Iy'o ajb'il utzij Dios rich'il ajtojnel chikxo'l qachlal kojnel che iy'o chpam tinmit Antioquía. Ke, jare u Bernabé, rich'il u Simón che soq kb'ix Negro che, rich'il u Lucio kpi chpam tinmit Cirene, rich'il u Manaén che jnam xik'iysax ruk' u Herodes che xikje che atb'altzij chla' Galilea. Soq o u Saulo kuk'. ²Xuriq jun ij, kiyitjin ke kikkoj u'ij Qajaw, soq iy'o p'ayuno. Ena xch'aw Tyoxlaj Uxlab'xel y xub'ij chke: «Chitsa pnoq u Bernabé rich'il u Saulo

La muerte de Herodes

Después, Herodes salió de Judea a la ciudad de Cesarea y permaneció allí por algún tiempo. ²⁰Estaba muy enojado con los habitantes de Tiro y Sidón. Ellos acordaron ir a hablar con Herodes y sobornaron a Blasto, el funcionario principal del rey. Trataban de hacer las paces porque su territorio era abastecido por el del rey.

²¹Un día acordado, Herodes decidió reunirse con ellos. Se puso su vestido real, se sentó en su trono y dio un discurso al pueblo.

²²El pueblo gritaba: «¡El que habla es un dios, no un ser humano!»

²³Herodes no dio honra a Dios. Por eso un ángel del Señor de inmediato hizo que se enfermara y murió devorado por los gusanos.

²⁴La palabra de Dios se difundió y cada vez llegaba a más gente.

²⁵Bernabé y Saulo volvieron a Antioquía después de terminar su trabajo, y Juan Marcos los acompañaba.

Misión de Bernabé y Saulo

13 ¹Los profetas y maestros de la iglesia de Antioquía eran Bernabé; Simón, también llamado el Negro; Lucio, de la ciudad de Cirene; Manaén, que se había criado con Herodes el gobernante, y Saulo. ²Un día, mientras ayunaban y adoraban al Señor, el Espíritu Santo dijo: «Aparten a Bernabé y a Saulo para

chwe, mal o jun kchak kinya'o che nisk'im che u'anik», che chke.

³Ena echi' xk'is ayuno y xk'is u'anik ch'ab'al ruk' Dios kmal, xikya k'ab' pkijlom keb' qachlal, tik'ri xikjach b'ik y xiktaq b'ik.

U Bernabé rich'il u Saulo xikb'ij utzij Dios chpam un lyar Chipre

⁴Tik'ri u Bernabé rich'il u Saulo xikmaj kb'e xib'ek, itqom b'i rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. Xa jala', xiqaj b'i chpam tinmit Seleucia. Echi' iy'o chik chla', xiyok chpam un barco y xib'e chik chpam ch'qap ulew o nk'aj mar che Chipre kb'ix che. ⁵Echi' xiyo'pan Chipre, xiyel b'i chpam un barco chpam tinmit Salamina che o chuchi' mar. Tik'ri xikmaj ub'ixik utzij Dios ptaq nk'aj rchoch Dios, chla' jachi kikmol kib' nk'aj aj Israel. Soq b'enaq u Wan kuk' che soq kb'ix Marcos[†] che rech kyuto' che u'anik kchak.

⁶Xikb'inb'ej runjel jumpa ch'qap ulewí, ast retal xiyo'pan chpam tinmit Pafos. Chla' xikriq wi jun aj Israel, Barjesús ub'i'. Nachi le', jare ajb'nal itz. Re kub'ij che jare jun ajb'il utzij Dios, per jare taj, xa ch'anik kub'ij. ⁷Nachi ri' o ruk' un nim atb'altzij che Sergio Paulo ub'i', che mas o un'oj. Ena xutaq ksik'xik u Bernabé rich'il u Saulo, mal jare kraj re kutatb'ej utzij Dios. ⁸Per nu Barjesús che Elimas kilwi chpam jun chik tzij xu'atij uwuch ktzij u Bernabé rich'il u Saulo, mal kraj taj che kikjon un nim atb'altzij che utzij Dios. ⁹Per ni qachlal Saulo che soq kb'ix Pablo che, o uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel ruk'. Ena, ko xuka'yej najb'nal itz. ¹⁰Tik'ri xub'ij che:

—¡At atitzel ajsub'nel, atralk'al nitzel, xa at ajch'oj chrij runjel jumpa utz! ¿Suche che katu'xan taj che u'anik jech' che runjel jumpa saqlaj taq tzij rech Qajaw? Nk'aj saqlaj tziji' jare sk'umlaj b'e. ¹¹Chewa chanim, ri Qajaw Dios kuk'ejsaj awuch, katu'on potz'. Keb' uxib' ij, katikun taj kawil upximb'al ij, —xche che.

Ena mismo chanim xkanaj kan chpam jun tzatzlaj qu'm. Xaq kmalmat chik ptaq qu'm, y kutzkuj chin jun kuch'elej b'ik mal kurul t chub'e. ¹²Echi' xuril un nim atb'altzij che jala x'antjik, tik'ri k'ut qatz xukoj

que hagan el trabajo para el cual los he llamado».

³Entonces ellos ayunaron, oraron e impusieron las manos a Bernabé y Saulo, y luego los despidieron.

Bernabé y Saulo en Chipre

⁴Así que, enviados por el Espíritu Santo, Bernabé y Saulo llegaron a Seleucia y de ahí viajaron a la isla de Chipre. ⁵Al llegar a Salamina, anunciaron el mensaje de Dios en las sinagogas judías y Juan les ayudaba.

⁶Recorrieron toda la isla hasta llegar a Pafos, donde conocieron a un judío llamado Barjesús que practicaba la brujería. Este falso profeta ⁷siempre estaba cerca del gobernador Sergio Paulo. El gobernador era un hombre inteligente y les pidió a Bernabé y a Saulo que vinieran a visitarlo porque quería escuchar el mensaje de Dios. ⁸Pero Elimas el mago, pues así se traduce su nombre, trataba de evitar que el gobernador creyera en Jesús. ⁹Pero Saulo, también llamado Pablo, lleno del Espíritu Santo miró fijamente a Elimas ¹⁰y le dijo:

—¡Hijo del diablo! Eres enemigo de todo lo bueno, estás lleno de mentiras y trucos del diablo y siempre tratas de tergiversar el verdadero camino del Señor. ¹¹Ahora el Señor te castigará y quedarás ciego. Por un tiempo no podrás ver nada, ni siquiera la luz del sol.

En ese mismo instante todo se volvió oscuridad para Elimas. Caminó perdido por los alrededores, tratando de encontrar a alguien que lo guiara de la mano. ¹²Cuando vio esto el

[†] 13:5 Hch 12:12,25; 13:13; 15:37-38; Col 4:10.

utzij Dios. Mas xumiyma nk'aj k'utb'al che xuta chrij Qajaw Jesús.

**U Pablo rich'il u Bernabé xikb'ij utzij Dios
chpam tinmit Antioquía o pukwent Pisidia**

¹³U Pablo rich'il nk'aj rich'il xiyel b'i chpam tinmit Pafos, xiyok chpam un barco y xib'e chpam tinmit Perge che o pukwent un lyar Panfilia. Per nu Wan, che soq kb'ix Marcos che xyuya kanoq, xitzlij loq re chpam tinmit Jerusalén. ¹⁴Tik'ri k'ut xiyel chub'i chpam tinmit Perge, y xib'e chpam tinmit Antioquía che o pukwent un lyar Pisidia. Echi' iy'o chla', xuriq jun ij rech uxnb'al ij, xiyok chpam rchoch Dios y xiyikb'e' chla'. ¹⁵Echi' xk'is usik'xik uwuch wuj utz'ib'am kan u Moisés, rich'il wuj ktz'ib'am kan nk'aj qjb'il utzij Dios ujer, o nk'aj achjab' nmaq keqle'n chpam rchoch Dios xiktaq ub'ixik chke u Pablo rich'il u Bernabé, xikb'ij chke:

—Qachlal qach ajtinmit, we o jun tzij kiwaj kib'ij rech kipixb'ej nk'aj mnaqi', o mow kixch'aw loq, —xiche chke.

¹⁶Ena xwa'laj u Pablo xitk'e'ik. Tik'ri xuk'ut u'ab' chikuch rech k'utb'alre che xa mich'aw chik. Tik'ri xub'ij chke:

—Ix qamnaq ixaj Israel, rich'il ix ixaj Israel taj che nim kiwil wi ri Qajaw Dios, chitatb'ej wari' che kimb'ij chiwe: ¹⁷Ri qaDios qo'j uaj Israel, jare xyuchay qati' qamam ujer, y xu'on chke che mas xik'irik, xu'on jun nimlaj tinmit chke, miskini' xa kchilb'em kib' chpam tinmit Egipto. Tik'ri k'ut xyuresaj chuloq chla' ruk' nimlaj uchu'ab'. ¹⁸Tik'ri', ri Qajaw Dios kawnaq (40) jnab' xikje kuk' chla' chpam un lyar che xa chq'ij ulew. Xuch'ijo sutaq kk'asnmal xik'an chla', xaq xukuy kmak. ¹⁹Xa jare xusach uwuch jqub' (7) tinmit che iy'o pukwent un lyar Canaán, y xujach uwuch klew chikuch qati' qamam, echb'alke rech kración.

²⁰Tik'ri k'ut xukoj nk'aj atb'altzij che jueces kb'ix chke, rech kiyitk'e' pkijlom. Kjub' ciento jnab' ruk' nk'aj ciento jnab' chik (450) xik'an atb'altzij pkijlom. Un k'isb'al atb'altzij jare najb'il utzij Dios che Samuel ub'i'. ²¹Tik'ri ni qati' qamam xikta jun chik mnaq o reqlen, che rey kb'ix che, rech kitk'e' pkijlom. Xa jala', ri Qajaw Dios xukoj u Saúl che rey;

gobernador creyó, asombrado con la enseñanza del Señor.

Pablo y Bernabé salen de Chipre

¹³Pablo y todos los que iban con él, se fueron de Pafos en barco. Llegaron a Perge, una ciudad que quedaba en Panfilia, pero Juan Marcos los dejó allí y regresó a Jerusalén. ¹⁴Ellos continuaron su viaje desde Perge hasta Antioquía de Pisidia. Estando en Antioquía en el día de descanso, fueron a la sinagoga y tomaron asiento allí. ¹⁵Después de leer la ley y los escritos de los profetas, los dirigentes de la sinagoga enviaron este mensaje a Pablo y Bernabé:

—Hermanos, si tienen algo que decir que pueda ayudar a los que están aquí, por favor, tomen la palabra.

¹⁶Pablo se puso de pie y tomó la palabra:

—Israelitas y también ustedes los que no son judíos y adoran al Dios verdadero, escúchenme. ¹⁷El Dios del pueblo de Israel eligió a nuestros antepasados, ayudó a nuestro pueblo a salir adelante mientras vivieron en Egipto y los sacó de allí con gran poder. ¹⁸Dios tuvo paciencia con ellos durante los 40 años que estuvieron en el desierto. ¹⁹Él destruyó siete naciones en la tierra de Canaán y les dio a los israelitas esa tierra como herencia. ²⁰Todo eso sucedió en más o menos 450 años.

»Después, Dios les dio jueces hasta el tiempo del profeta Samuel.

²¹Entonces el pueblo pidió un rey.

kawnaq (40) jnab' xu'on atb'altzij pkijlom. U Saúl jare uk'jol u Cis. Nu Cis jare iyachlal kuk' nk'aj ri'y umam u Benjamín. ²²Tik'ri k'ut, ri Qajaw Dios xuresaj u Saúl che atb'altzij, jare xukoj chkan u David che uk'xel. Ena xub'ij: “Xinriq u David uk'jol u Isaí, che mas utz kinwilo. Jnam ranma' re peche wanma' In; ku'on na runjel sutaq kwaj In”. Jala xub'ij Dios.

²³»Jun chke nk'aj ri'y umam u David ri', jare Qajaw Jesús. Jare Re xchay rmal Qajaw Dios, rech kyuresaj nk'aj aj Israel chpam k'ax, jare kyuto'o, jala peche ub'im loq ujer che ruk' saqlaj tzij ku'on na. ²⁴Echi' mja kumaj uchak Qajaw Jesús, u Wan xyupixb'ej kunjel mnaq iyaj Israel, xub'ij chke che nmister kikk'ex kchomnik chpam kanma', kikya kan u'anik kmak, y k'an qasna' chke. ²⁵Echi' xa ch'in chik kraj che kuk'is uchak u Wan, xub'ij chke mnaq: “¿Nchin in che kib'ij ix? In taj ri ajTo'liwe che iwi'em. Re trin loq chwij in. In tqal t chwe kinchke' qajoq rech kintur uwuch uxjab', rmal mel mas nim u'ij chinwuch in”, xche u Wan chke.

²⁶»Xa jala' qachlal che ixri'y umam qari'jal Abraham, soq rich'il ix che ixaj Israel taj che soq kikoj u'ij Qajaw Dios, chitampe wari': jare chqo'j nimlaj qunjel che tqom loq ub'ixik un utzlaj rsoni' che kub'ij che kujesax chpam k'ax. ²⁷Nk'aj mnaq iyaj Jerusalén rich'il nk'aj che itk'al pkijlom, kit'am taj chin Jesús. Xikch'ob' taj jumpa tzij tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kisk'ix uwuch chpam rehoch Dios ptaq uxnb'al ij, che ktz'ib'am kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Jala xelwi peche tz'ib'talik che xa jare ke mismo xikkamsaj Jesús. ²⁸Miskini' ot su kri' jun umak xikriq chrij che we tqal che kkamsxik, per xikta che u Pilato che kutaq ukamsxik. ²⁹Echi' x'antaj kmal runjel jumpa tz'ib'tal kan chrij Qajaw Jesús, tik'ri xikqasaj loq chjuch un cruz y xkimqu kanoq. ³⁰Per ni Qajaw Dios xuk'suj Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ³¹Tik'ri, k'i ij xutaqej Qajaw Jesús che kok'il xuk'ut rib' chikuch nk'aj rich'il che ib'enaq ruk', echi' xel b'i Galilea x'e chpam tinmit Jerusalén. Ni le', jare chik ke kiyitjin che ub'ixik chke mnaq chin Jesús y su uchak unom.

³²»Chewa chanim, qo'j kujtjin che ub'ixik chiwe jumpa utzlaj taq rson che ub'im kan Qajaw Dios chke qati' qamam ruk' saqlaj tzij. ³³Jare qo'j ujri'y kmam

Dios les dio a Saúl, hijo de Cis, que era de la tribu de Benjamín, quien fue rey por 40 años. ²²Después de destituir a Saúl, Dios nombró rey a David, de quien dio testimonio: “David, el hijo de Isaí, me agrada porque está dispuesto a hacer todo lo que yo le diga”.

²³»Dios cumplió su promesa al enviar a Jesús, quien era descendiente de David, para ser el Salvador. ²⁴Antes de que Jesús viniera, Juan anunció su mensaje al pueblo de Israel. Juan les dijo que se bautizaran para demostrar que querían cambiar su vida. ²⁵Cuando Juan estaba terminando su trabajo, dijo: “¿Quién creen ustedes que soy? Yo no soy el Mesías, pues él viene después de mí, y no soy digno ni de desatarle sus sandalias”.

²⁶»Hermanos, hijos de la familia de Abraham, y ustedes que adoran al Dios verdadero, escuchen. Este mensaje de salvación ha llegado a nosotros. ²⁷Los que viven en Jerusalén y sus líderes no reconocieron a Jesús, y al condenarlo cumplieron las palabras de los profetas que se leen cada sábado. ²⁸Ellos no pudieron encontrar una razón para matar a Jesús, pero le pidieron a Pilato que lo matara. ²⁹Cuando ya habían cumplido todo lo que se dijo acerca de Jesús en las Escrituras, lo bajaron de la cruz y lo pusieron en un sepulcro. ³⁰Pero Dios lo resucitó. ³¹Después, los que lo habían acompañado desde Galilea hasta Jerusalén vieron a Jesús durante muchos días. Ahora ellos son sus testigos ante el pueblo.

³²»Nosotros les anunciamos la buena noticia acerca de la promesa que Dios les hizo a nuestros antepasados. ³³Como

kan qati' qamam, ni le' xqilo che qtzij x'antjik su
ub'im kan Qajaw Dios jare chi' xuk'suj Jesús chikxo'l
nk'aj kamnaq. Jala x'antjik peche tz'ib'tal kan chpam
ukab' capítulo rech Tyox Wuj che Salmos ub'i'. Chla'
tz'ib'tal wi che Dios xub'ij:

“Chewa chanim atniy'om chikuch mnaq
rech kkit'amaj che at puro atniK'jol”, kcha'.

(Sal 2:7)

³⁴Ri Qajaw Dios xub'ij che kuk'suj na ri Jesús
chikxo'l nk'aj kamnaq rech k'ay taj ub'qil chpam
ulew. Jala kub'ij utzij Dios jachi tz'ib'tal wi che kub'ij:

“Kinya na ri nimlaj utzil chiwe
peche ximb'ij che u David che ruk' saqlaj tzij
kinya na”, kcha'. (Is 55:3)

³⁵Xa rmal che jawa kub'ij chpam jun chik Salmo ri':

“Lal kya t kan la che nib'qil che k'ay chpam
ulew”, kcha'. (Sal 16:10)

³⁶Qtzij k'ut che qari'jal David xu'on uchak che kilik
mnaq che ik'as chpam tiempo echi' k'as re, jala
peche xub'ij Qajaw Dios che. Tik'ri k'ut xkamik, y
xmuq chla' jachi imqul uri'jal y x'ay ub'qil chpam
ulew. ³⁷Per ni Qajaw Jesús che xuk'suj Dios
chikxo'l nk'aj kamnaq, x'ay taj ub'qil Re. ³⁸Qachlal,
chiwit'amaj b'ari', che xa rmal Qajaw Jesús che
kb'ix chiwe che kiriq kuyb'al mak ruk' Qajaw Dios.
³⁹Kunjel jumpa mnaq che kiyikjon che Qajaw Jesús,
kikriq kuyb'al mak ruk' Qajaw Dios. Xa rmal su
xu'on Qajaw Jesús, per chanim kikriq kuyb'al mak
che nabe kanoq kkuytaj taj rmal su tz'ib'tal chpam
upxab' u Moisés. ⁴⁰China kwent iwib', rech xa miriq
iwe peche su xiktz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer;
ke jawa xiktz'ib'aj kanoqi' che xub'ij Dios:

⁴¹“Chiwlampe ix, chintaq xa kitij tze' che saqlaj tzij.

Chimiyma' y chsachtaj iwuch,
mal In nDios kin'an na nmaq taq k'utb'al chu'ij
saq.

Per ni ix kikoj taj, miskini' o jun kub'ij chiwe”.

(Hab 1:5)

—Jala xub'ij u Pablo chke che tz'ib'tal kan chpam
Tyox Wuj.

⁴²Echi' xiyel loq u Pablo rich'il u Bernabé chpam
rchoch Dios, xipi nk'aj mnaq xikta pawor chke che
kiyitzlij jun b'welt chik kuk' chpam jun chik semana
echi' kuriq ij rech uxnb'al ij, rech kiktajej ub'ixik

descendientes de ellos, recibimos
de parte de Dios el cumplimiento
de la promesa cuando Jesús
resucitó de la muerte. Como dice
en el segundo Salmo:

»“Tú eres mi Hijo,
hoy me he convertido en tu
Padre”.

³⁴Dios resucitó a Jesús para que
él nunca regrese a la tumba a
descomponerse. Entonces Dios dijo:

»“Yo les daré las promesas
verdaderas
y santas que le hice a David”.

³⁵Por eso dice en otro lugar:

»“Tú no dejarás que tu Santo
se pudra en la tumba”.

³⁶En vida, David hizo lo que
Dios quería. Después murió y lo
enterraron con sus antepasados.
Su cuerpo se pudrió en la tumba,
³⁷pero Jesús, al que Dios resucitó
de la muerte, no se pudrió en
la tumba. ³⁸⁻³⁹Entiendan esto,
hermanos: el perdón que ustedes
no pudieron alcanzar por medio
de la ley de Moisés, lo reciben por
medio de Jesús. Todo el que tiene
fe en él es aprobado por Dios.
⁴⁰Pero tengan cuidado, los profetas
dijeron lo que pasaría. No dejen
que eso les pase a ustedes:

⁴¹»“¡Escuchen, ustedes que
dudan!

Asómbrense y desaparezcan.
Porque en su tiempo,
yo haré algo que ustedes no
creerán
aun cuando alguien se lo
explique”.

⁴²Mientras Pablo y Bernabé
se iban, la gente les pidió que
regresaran al siguiente día de
descanso para que les

utzij Dios chke. ⁴³Echi' xikjach kib' mnaq chpam rchoch Dios, ik'i chke xiyitrij b'i chrij u Pablo rich'il u Bernabé. Iy'o nk'aj aj Israel, soq rich'il nk'aj chik aj Israel taj che jnam kkinmirsaj u'ij Dios kuk'. Ena xich'aw keb' qachlal kuk' nk'aj mnaqi', xikpixb'ej rech kiyitjinik kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw, che jare Jun che uy'om jun nimlaj utzil chke.

⁴⁴Echi' xuriq uxnb'al ij chpam un chik semana, kunjel mnaq chpam un tinmit xikmol kib' che utayik utzij Qajaw. ⁴⁵Per echi' xkil nk'aj aj Israel che mas mnaq kirqom kib' chla', mas k'ax xikna'o, xiktz'ej uwuch u Pablo y xkik'le'lej utzij. ⁴⁶Ena ko xich'aw u Pablo rich'il u Bernabé, o jun kowlaj k'u'x chke, xa jala' xkix'ej t kib', xikb'ij:

—Jare nmister che nab'e kqab'ij utzij Dios chiwi'x ixaj Israel. Per kiwaj taj kikojo, k'utb'alre che tqal taj chiwe kiriq ik'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. Xa rmal che le', kuj'e chik kuk' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj rech kqab'ij utzij Dios chke ke. ⁴⁷Mal jarela xujutaq Qajaw Dios che u'anik, Re xub'ij chqe:

“Atnikjom peche jun ajk'mal b'e kutzuk'ej a' chikuch mnaq iyaj Israel taj, rech kikkil kb'e, y soq xa awmal at kikriq na jun kk'asnmal che ot uk'isik

kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, ast retal ko'pan chpam nk'aj uk'isb'al taq tinmit o chi' chuchlew”.

(Is 49:6)

Jala xub'ij Dios chqe, —xiche chke nk'aj mnaq.

⁴⁸Echi' xikta nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, che jala xb'ix chke, mas xiki'ktik y xikmaj ub'ixik che mas utz lo'laj utzij Qajaw; ena kunjel jumpa mnaq che ichaytajnaq chik rmal Dios rech kikriq jun kk'asnmal che ot uk'isik, xiyikjon che Qajaw Jesús.

⁴⁹Xa jala' xtix utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chpam runjel jumpa tinmit o pukwent un lyari'. ⁵⁰Per ni nk'aj aj Israel xikkoj kk'u'x nk'aj ixqib' nmaq keqle'n che kkinmirsaj u'ij Dios chla'. Soq xikkoj kk'u'x nk'aj achjab' che nmaq keqle'n chpam tinmit. Jala xik'ano rech kikyak kib' chkij u Pablo rich'il u Bernabé, y xikkesaj b'i chpam tinmit xikkoqtaj b'ik. ⁵¹Per ni ke, echi' xiyel b'i chla', xiktota kan ulew che kqan, k'utb'alre che ustaj kinom mnaq chla' mal xa o kmak. Tik'ri k'ut xib'e chpam tinmit Iconio. ⁵²Xa jala', kunjel qachlal ajkojnel che iy'o

continuaran enseñando. ⁴³Después de la reunión, muchos de los judíos y muchos devotos convertidos a la religión judía siguieron a Bernabé y a Pablo, quienes los animaban a seguir confiando en el generoso amor de Dios.

⁴⁴Al siguiente día de descanso, casi toda la gente de la ciudad vino a escuchar la palabra del Señor. ⁴⁵Cuando los judíos vieron a todos allí, se llenaron de envidia, insultaban a Pablo y se oponían a lo que decía. ⁴⁶Sin embargo, Pablo y Bernabé se atrevieron a hablar y dijeron:

—Era necesario que ustedes conocieran la palabra de Dios primero, pero la han rechazado. Ya que ustedes no se consideran dignos de tener la vida eterna, entonces ahora iremos a los que no son judíos. ⁴⁷Esto es lo que el Señor nos ha ordenado:

»“Te he hecho luz de las naciones, para que hagas llegar mi salvación a los lugares más remotos de la tierra”».

⁴⁸Cuando los que no eran judíos escucharon esto, se pusieron muy felices, dieron gracias por el mensaje del Señor y creyeron todos los que estaban elegidos para la vida eterna.

⁴⁹El mensaje del Señor se anunció por toda la región. ⁵⁰Pero los judíos incitaron a algunas de las mujeres religiosas más importantes y a las autoridades de la ciudad para que se pusieron en contra de Pablo y Bernabé. Los maltrataron y echaron fuera de la ciudad. ⁵¹Entonces Pablo y Bernabé se sacudieron el polvo que tenían en los pies como señal de protesta, y se fueron a la ciudad de Iconio. ⁵²Los seguidores del Señor

chpam tinmit Antioquía, mas xiki'ktik, alaj che nojnaq kanma' che Tyoxlaj Uxlab'xel.

**U Pablo rich'il u Bernabé xiyo'pan
chpam tinmit Iconio**

14 ¹Echi' xiyo'pan u Pablo rich'il u Bernabé chpam tinmit Iconio, xiyok chpam rchoch Dios chla' jachi kikmol kib' nk'aj aj Israel. Mas utz xik'an che ub'ixik utzij Dios chla'; xa rmal che ik'i nk'aj aj Israel xiyikjonik jnam kuk' ik'i nk'aj chik che iyaj Israel taj. ²Per ni nk'aj aj Israel che xiyikjon taj, xa xikkoj kk'u'x nk'aj chik mnaq che iyaj Israel taj; xiktaqch'ij, rech ustaj kikkil nk'aj ajkojnel. ³Ena naj xikanaj kan u Pablo rich'il u Bernabé chla'. Xkix'ej t kib' che ub'ixik utzij Dios, xani mas o kowlaj k'u'x chke, jare kkub'am kk'u'x chrij Qajaw Jesús. Ni Qajaw xuk'ut chikuch mnaq che puro saqlaj tzij runjel jumpa kiyitjin che ub'ixik, k'alnik che nim lo'b'al uk'u'x Qajaw chke mnaq. Xa rmal che xuya kchu'ab' keb' apóstol rech kik'an nmaq taq k'utb'al rich'il milagro. ⁴Per ni nk'aj mnaq che iy'o chpam tinmit, xa xikjach kwuch kib'. Iy'o nk'aj xikya kwuch kuk' nk'aj aj Israel, iy'o nk'aj chik xikya kwuch kuk' keb' apóstol. ⁵Ena xikriq kib' nk'aj aj Israel rich'il nk'aj che iyaj Israel taj, soq rich'il nk'aj mnaq che nmaq keqle'n iy'o chikxo'l. Jnam xikchomaj che kik'an k'ax chke keb' apóstol y kikk'eq chab'aj. ⁶Per echi' xkit'amaj u Pablo rich'il u Bernabé che jala k'an chke, xiyanmaj b'ik, xib'e chpam un tinmit Listra rich'il un tinmit Derbe. Jare keb' tinmit o pukwent Licaonia. Soq xib'e ptaq nk'aj chik kanton o chunqaj keb' tinmiti'. ⁷Chla' soq xikb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús chke mnaq.

**Nk'aj mnaq xikk'eq u Pablo chab'aj
chpam tinmit Listra**

⁸Chpam tinmit Listra, o jun achi chla' che kikun taj kb'inik. Xaq ku'l qajoq, mal kikun taj kb'inik, per jala chik unom ti xalaxik, xa rmal ot jun b'welt b'inaq. ⁹Nachi ri' kitjinik kutatb'ej sutaq kub'ij u Pablo, ena u Pablo xuka'yej nachi y xurilo che ku'l uk'u'x chrij Dios rech kuk'chojsaj. ¹⁰Ena ko xuch'ab'ej xub'ij che:

—Katwa'ljoq katitk'aloq, —xche che.

en Antioquía estaban muy felices y llenos del Espíritu Santo.

Pablo y Bernabé en Iconio

14 ¹Como había hecho antes, Pablo y Bernabé fueron a la ciudad de Iconio y entraron en la sinagoga judía, como lo habían hecho en las demás ciudades. Hablaron tan bien, que muchos judíos y griegos creyeron. ²Pero algunos judíos no creyeron e hicieron que los que no eran judíos pensaran mal de los hermanos. ³Entonces Pablo y Bernabé se quedaron en Iconio por bastante tiempo y hablaron con valentía acerca del Señor. Dios respaldaba el mensaje de su generoso amor por medio de las señales milagrosas y maravillas que ellos hacían. ⁴En la ciudad, unos estaban de acuerdo con los judíos, pero otros con los apóstoles, así que toda la ciudad estaba dividida. ⁵Algunos judíos, sus autoridades y otros que no eran judíos trataron de hacerles daño y apedrear a Pablo y a Bernabé. ⁶Cuando Pablo y Bernabé se enteraron de esto, se escaparon a las ciudades licaónicas de Listra y Derbe, y sus alrededores. ⁷Allí también continuaron anunciando el mensaje.

Pablo en Listra y Derbe

⁸En Listra había un hombre que nunca había podido caminar porque era inválido de nacimiento. ⁹Este hombre estaba sentado escuchando y Pablo lo miró fijamente dándose cuenta de que el hombre tenía fe en que Dios lo podía sanar. ¹⁰Entonces Pablo le dijo con voz fuerte:
—¡Levántate y ponte de pie!

Ena xaq jun xuya nachi che, xixk'in chkaj. Xwa'ljik xitk'e'ik y xumaj ub'e. ¹¹Echi' xkil nk'aj mnaq sutaq xu'on u Pablo, xikmaj usik'b'axik kib' chpam ktzij aj Licaonia, xikb'ij:

—¡Jjarewa dyosil xyujal mnaq xiqaj loq kuk'!
—xiche che.

¹²Ena kikb'ij ke che u Bernabé jare jun chke kidyosil che Júpiter^x ub'i'. Soq xikb'ij che u Pablo jare kidyosil Mercurio^y ub'i', mal jare re kch'aw kuk' mnaq. ¹³O un rajchak che kichkun chpam rchoch un kidyosil Júpiter che o chuchi' tinmit. Un rajchak Júpiter le' xuk'am loq nk'aj toro' rich'il nk'aj uk'olb'al kotz'ij chla' tza'm ja che un tinmit. Tik'ri k'ut, re rich'il nk'aj mnaq, jare xkaj ke wet xkinmirsaj k'ij nk'aj apóstol, y kikkamsaj nk'aj toro' chikuch, kojbal k'ij che kikb'ij ke. ¹⁴Per nu Bernabé rich'il u Pablo, ech'i' xkilo che jala x'antjik, xixxer nk'aj kitz'yaq chkij, k'utb'alre che ustaj che jala kik'an mnaq. Tik'ri xiyok chikxo'l mnaq y xiksik'b'aj kib', xikb'ij:

¹⁵—¡Achjab'! ¿Suche che jala kixtjin che u'anik? Qo'j xa ujumnaq, jala peche ix. Chanim xa jare ujpitnaq che ub'ixik utzlaj taq rson chiwe, rech kiya kan u'anik runjel jumpa sutaq'ik kixtjin che u'anik che xa ot uptan, y jare kikoj utzij k'aslik Dios che xu'on kaj ulew, rich'il mar, y soq xu'on runjel jumpa sutaq'ik o chkaj rich'il su o chuchlew y rich'il sutaq o chpam mar. ¹⁶Ujer kanoq, ri Qajaw Dios xuya chke mnaq che kik'ano sutaq kkaj kik'ano, y soq xuya chke che kikch'ob'o sutaq kkaj kikch'ob'o. ¹⁷Per kok'il xuk'ut chikuch chin Re, jare k'utb'alre xu'ono ti xu'on utzil chke. Jare Re kutaq loq jab', y jare Re ku'on che che mas kiwchin qatiko'n, kuya runjel jumpa sutaq'ik kqatijo, y kuya ki'ktem chpam qanma'. —Jala xikb'ij nk'aj apóstol chke mnaq.

¹⁸Per miskini' jala xikb'ij, jwert k'ax xiktij che k'atxik mnaq, rech kikkamsaj taj nk'aj toro' chikuch keb' apóstol, kojbalre k'ij.

¹⁹Iy'o keb' uxib' aj Israel xiyo'pan chla', jala kipi wi chpam tinmit Antioquía rich'il tinmit Iconio. Ena xikkoj kk'u'x mnaq chla' Listra. Tik'ri, xikmaj uk'eqik u Pablo chab'aj, ast retal xikchomaj ke che kamnaq

El hombre saltó y empezó a caminar. ¹¹La gente se dio cuenta de lo que Pablo había hecho. Entonces empezaron a gritar en su propio idioma licaónico:

—¡Los dioses han bajado en forma de seres humanos!

¹²A Bernabé lo llamaban Zeus y a Pablo lo llamaban Hermes, porque era el que tomaba la palabra. ¹³El templo de Zeus estaba cerca de la ciudad. El sacerdote de ese templo trajo algunos toros y flores a las puertas de la ciudad, pues él y la gente querían ofrecer sacrificios en honor a Pablo y Bernabé.

¹⁴Al ver esto, los apóstoles rasgaron sus vestidos, corrieron hacia la multitud y les gritaron:

¹⁵—Señores, ¿qué es lo que están haciendo? ¡Somos seres humanos como cualquiera de ustedes! Estamos aquí para anunciarles la buena noticia de salvación, para que se alejen de lo que no vale la pena y se acerquen a un Dios viviente. Él creó el cielo, la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos. ¹⁶En el pasado, Dios dejó que las naciones hicieran todo lo que quisieran. ¹⁷Sin embargo, no significa que no estuviera presente. Dios dio prueba de ello cuidándolos y dándoles lluvias y cosechas a su debido tiempo para que tuvieran alimento suficiente y estuvieran contentos.

¹⁸Pablo y Bernabé les dijeron todo esto, pero aun así apenas pudieron impedir que la gente les ofreciera sacrificios.

¹⁹Entonces unos judíos vinieron de Antioquía e Iconio y convencieron a la gente para que se pusiera en contra de Pablo. Ellos lo apedrearon, lo arrastraron

^x 14:12 U Júpiter soq kb'ix Zeus che. ^y 14:12 U Mercurio soq kb'ix Hermes che.

chik u Pablo. K'isb'alre xkijru'rej b'ik, xkiy'a kan tza'm taq ja. ²⁰Tik'ri nk'aj ajkojnel xikmol kib' chrij u Pablo; ena xwa'laj u Pablo y xok chub'i chpam tinmit. Chkab' ij chik jnam xib'e ruk' u Bernabé chpam tinmit Derbe.

U Pablo rich'il u Bernabé xiyitzlij chpam tinmit Antioquía che o pukwent nim tinmit Siria

²¹Echi' xikb'ij utzlaj taq rson chpam tinmit Derbe, ik'i mnaq xikjach kib' pu'ab' Qajaw Jesucristo rmal ktzij xikb'ij. Echi' k'ut xk'is ub'ixik kmal, xiyitzlij chik chpam tinmit Listra, rich'il tinmit Iconio, soq rich'il tinmit Antioquía. ²²Chpam nk'aj tinmiti', xikya jun kowlaj k'u'x chke qachlal chla', mas xikpixb'ej, xikb'ij chke che nmister ko kiyitk'e' chpam kkojb'al, y mas kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw. Soq xikb'ij: «Nmister che k'i uwuch k'ax kqariq na chu'ij saq, tik'ri kya'taj chqe kujok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios». Jawa xikb'ij chke. ²³Tik'ri xikchay keb' uxib' ajk'mal b'e chikxo'l nk'aj ajkojnel ptaq jun tinmit. Xikkojo, rech jare ke kiyitk'e' pkijlom kich'il. Xik'an ayuno rech kik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom, tik'ri k'ut xikjach pu'ab' Qajaw che kkub'am kk'u'x chrij.

²⁴Echi' xiyitzlij b'i u Pablo rich'il u Bernabé, xi'ax chpam un lyar Pisidia, tik'ri xiyo'pan chpam nk'aj tinmit pukwent un lyar Panfilia. ²⁵Xikb'ij utzij Dios chla' chpam tinmit Perge, tik'ri k'ut xib'e chpam tinmit Atalía. ²⁶Chla' xiyok chpam jun barco, tik'ri xiyitzlij chik chla' jachi iyelnaq wu b'i chpam tinmit Antioquía. Jarewa nk'aj qachlal aj Antioquía che kijchom b'i u Pablo rich'il u Bernabé pu'ab' Qajaw Dios nabe; ktom che Qajaw, che kyuto' ruk' kchak che tela xk'is kmal. ²⁷Echi' xiyo'pan chpam tinmit Antioquía, xikmol nk'aj ajkojnel. Xikya rson chke chrij runjel jumpa nmaq taq k'utb'al xu'on Dios kuk', y mas xyuto' ruk' kchak xik'ano. Soq xikb'ij chke che mas xyuto' Dios nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, mal xuya lyar chke che soq kiyikjonik. ²⁸U Pablo rich'il u Bernabé naj xikanaj kan kuk' nk'aj ajkojnel chla' Antioquía.

Nk'aj mnaq kikjom utzij Dios xikmol kib' chpam tinmit Jerusalén

15 ¹Echi' iy'o u Pablo ruk' u Bernabé chpam tinmit Antioquía, iy'o keb' uxib' achjab' xiqaj loq Judea, xiyo'pan chpam tinmit Antioquía.

fuera de la ciudad y lo dejaron allí creyéndolo muerto. ²⁰Pero cuando los seguidores se reunieron alrededor de Pablo, él se levantó y regresó a la ciudad. Al día siguiente, Pablo se fue con Bernabé a Derbe.

El regreso a Antioquía de Siria

²¹Pablo y Bernabé también anunciaron la buena noticia de salvación en Derbe, donde ganaron muchos seguidores, y luego regresaron a las ciudades de Listra, Iconio y Antioquía. ²²En esas ciudades, fortalecieron a los seguidores y los animaron a seguir fieles, diciéndoles: «Para entrar al reino de Dios tenemos que sufrir mucho». ²³Pablo y Bernabé nombraron ancianos líderes en cada iglesia. Después de orar y ayunar, Pablo y Bernabé los encomendaron al Señor, en quien habían creído.

²⁴Pablo y Bernabé pasaron por la región de Pisidia y entraron a la región de Panfilia. ²⁵Anunciaron el mensaje en la ciudad de Perge y luego fueron a la ciudad de Atalía. ²⁶De allí, fueron en barco hasta Antioquía de Siria, de donde los habían encomendado al generoso amor de Dios para el trabajo que ahora terminaban. ²⁷Cuando llegaron, reunieron a la iglesia y le contaron todo lo que Dios había hecho con ellos. Les contaron que Dios había abierto una puerta para que los que no son judíos también pudieran creer. ²⁸Pablo y Bernabé se quedaron allí con ellos por mucho tiempo.

La reunión en Jerusalén

15 ¹Algunos hombres llegaron a Antioquía desde Judea. Empezaron a enseñar a los

Ena xikmaj ktojxik nk'aj qachlal chla', xikb'ij chke che we kkaj kikriq jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, nmister kikkoj retal kicuerpo tza'm amb'al kchul jala peche utz'ib'am kan qari'jal Moisés.[†] Un retali', circuncisión kb'ix che. ²U Pablo rich'il u Bernabé, ko xikchap kib' che tzij kuk' nk'aj achjab' ipitnaq Judea. Ena xichay u Pablo rich'il u Bernabé, soq rich'il keb' uxib' chik chke nk'aj mnaq kikjom utzij Dios, rech kib'e Jerusalén, rech kikch'ab'ej nk'aj apóstol kich'il nk'aj ajk'mal b'e chke mnaq che kikjom utzij Dios chla'. Xa jare kikchomaj we nmister che koksax retal kicuerpo nk'aj achjab' kikjom utzij Dios.

³Ni mnaq che kikjom utzij Dios chla' Antioquía xiktaq b'i u Pablo rich'il u Bernabé, soq rich'il keb' uxib' chik qachlal. Echi' kimjom kb'e ib'enaq Jerusalén, xi'ax chpam nk'aj chik lyar che ijare Fenicia rich'il Samaria. Xikb'ij chke nk'aj mnaq kikjom utzij Dios chla' che iy'o nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, kiyitjinik kikyá kan kmak, kikjach kib' pu'ab' Qajaw, kikkub'a kk'u'x chrij. Ena mas xiki'kat nk'aj qachlal che, ti xikta rson.

⁴Echi' xiyo'pan u Pablo rich'il u Bernabé chpam tinmit Jerusalén, xiyik'lax kmal mnaq kikjom utzij Dios, rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke, soq rich'il nk'aj apóstol. Ena xikya rson chke runjel jumpa sutaq'ik unom Dios kuk'. ⁵Per iy'o keb' uxib' chke nk'aj fariseo che kikjom chik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús. Ke xiyitk'e'ik, xikb'ij:

—Nmister che koksax retal kicuerpo nk'aj achjab' kikjom utzij Dios che iyaj Israel taj. Soq nmister kb'ix chke che kikkojo jumpa nk'aj tzij tz'ib'tal kan chpam upxab' qari'jal Moisés, —xicha'.

⁶Tik'ri xikmol kib' nk'aj apóstol, rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Dios, rech kikchomaj rij su kik'an ruk' un k'utb'ali'. ⁷Echi' mas naj chik kimjom uchomxik, xwa'laj u Lu', xub'ij chke:

—Qachlal, ix iwit'am che mas ujer, ri Qajaw Dios xnuchay in chixo'l, rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, rech kikkoj utzij. ⁸Ri Qajaw Dios rit'am sutaq o pkanma' mnaq chikjunjal. Jare Re xuk'utu che kyuk'laj mnaq

hermanos: «Ustedes no se salvarán si no se circuncidan, como manda la tradición de Moisés». ²Pablo y Bernabé estaban en contra de esta enseñanza y discutieron mucho con ellos. Por fin se decidió que Pablo, Bernabé y otros fueran a Jerusalén para hablar con los apóstoles y los ancianos líderes acerca de este asunto.

³Patrocinados por la iglesia pasaron por las regiones de Fenicia y Samaria, contando detalladamente cómo los que no eran judíos habían creído, lo que era motivo de gran alegría para todos los hermanos en cada lugar. ⁴Cuando ellos llegaron a Jerusalén, los apóstoles, los ancianos líderes y toda la iglesia les dieron la bienvenida. Pablo, Bernabé y los demás les contaron lo que Dios había hecho con ellos. ⁵Pero algunos creyentes, partidarios de los fariseos, se pusieron de pie y dijeron:

—Los creyentes que no son judíos tienen que ser circuncidados y obedecer la ley de Moisés.

⁶Los apóstoles y los ancianos líderes se reunieron para hablar de ese asunto. ⁷Después de una larga discusión, Pedro se puso de pie y les dijo:

—Hermanos míos, ustedes recuerdan que hace un tiempo Dios me eligió de entre ustedes para anunciarles la buena noticia de salvación a los que no son judíos, para que ellos crean.

⁸Dios conoce a todos los seres humanos, incluso lo que piensan, y acepta a los que no son judíos. Lo demostró al darles el Espíritu

[†] 15:1 Gn 17:10-14.

chin kipi ruk', mal xuya Tyoxlaj Uxlab'xel chke ke, jala peche xuya chqoj'. ⁹Ri Qajaw Dios xaq jnam kujuril qoj' uja Israel kuk' mnaq che iyaj Israel taj. Re xuch'aj kanma', xukuy kmak, mal xikkub'a kk'u'x chrij. ¹⁰Ni le', ¿suche che kitaqch'ij Dios, ilb'alre we kuk'ejasaj iwuch? Xa kixtuj su unom Dios we xa kiya jun chak chikuch mnaq kikjom utzij Dios che iyaj Israel taj, peche jun eqa'n kiya chkij. Ni kujkun tni qoj' kquk'aj un eqa'n, soq mowni kiyikun qari'jal kkuk'aj. ¹¹Jala taj kraj. Qoj' qit'am che xa rmal ut'ob' Qajaw Jesús che kqariq utob'nik Dios che kusipaj chqe, jala peche kusipaj chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. —Jala xub'ij u Lu'.

¹²Xa jala', kunjel jumpa mnaq iy'o chla', xich'aw t chik, otchich jun tzij xikb'ij, xa jare xiktatb'ej chik sutaq xikb'ij u Bernabé rich'il u Pablo. Ke xikb'ij runjel jumpa nk'aj mnaq taq k'utb'al unom Dios chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj k'utb'alre che o Re kuk' u Pablo rich'il u Bernabé. ¹³Echi' xk'is ktzij u Bernabé rich'il u Pablo, xch'aw u Santiago, xub'ij:

—Qachlal, chitatb'ej umpe su kimb'ij chiwe: ¹⁴U Simón Lu' xub'ij chqe su xu'on Dios ti nab'e b'welt xuril to'b'al kwuch nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, xyuchay chikxo'l jumpa nk'aj che xraj xu'on utinmit chke. ¹⁵Jumpa wari', jala x'antjik jnam ruk' peche ktz'ib'am kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Ke ktz'ib'am kanoq che Dios xub'ij:

¹⁶“Echi' k'antaj wari', kintzlij chnuloq rech kixinto'o.

Jala kin'ano peche we kinyak jun b'welt chik jun ja rech qari'jal David che tzaqnaq chuchlew.

Jun ja le' jnam ruk' peche un atb'altzij rech qari'jal David ujer. Kinkoj chna jun nim reqlen rech kitk'e' pujlom un atb'altzije'.

¹⁷Jala kin'ano rech kunjel jumpa nk'aj chik mnaq, knikitzkuj na,

soq rech kunjel jumpa mnaq che iyaj Israel taj, jare kikjach kib' pin'ab', mal wech in. Jala kub'ij Qajaw Dios,

¹⁸che ujer taq tzij umjom loq ub'ixik nk'aj tziji”.

(Am 9:11-12)

Jarela xiktz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, —xche u Santiago chke.

¹⁹Tik'ri, xutaqej ub'ixik, xub'ij: «Xa rmal, jawa kinchomaj: jumpa nk'aj mnaq che iyaj Israel taj

Santo a ellos, tal como nos lo había dado a nosotros. ⁹Dios no hizo distinción entre ellos y nosotros, pues les purificó el corazón cuando ellos creyeron. ¹⁰Entonces, ¿por qué están probando a Dios, agobiando a estos seguidores con una carga que ni nosotros ni nuestros antepasados pudimos llevar? ¹¹Al contrario, creemos que nosotros somos salvos por medio del generoso amor del Señor Jesús y que ellos también se salvarán así.

¹²Entonces todos se quedaron callados y escucharon lo que Pablo y Bernabé les contaron sobre todas las señales milagrosas y maravillas que Dios había hecho por medio de ellos entre los que no son judíos.

¹³Cuando terminaron de hablar, Santiago dijo:

—Hermanos míos, escúchenme.

¹⁴Simón Pedro ya nos había contado cómo Dios demostró su amor por los que no son judíos y cómo por primera vez hizo que ellos fueran parte de su pueblo.

¹⁵Eso mismo dijeron los profetas, como está escrito:

¹⁶“Yo, el Señor, regresaré después.

El reino de David es como una carpa caída.

Pero yo levantaré sus ruinas; la haré de nuevo.

¹⁷Así el resto de la humanidad buscará al Señor, junto con todas las naciones que han sido llamadas a ser parte de mi pueblo.

Esto lo dijo el Señor, que hace que todo esto sea posible.

¹⁸Esto lo hizo saber desde el principio”.

¹⁹»Por lo tanto, yo creo que no debemos molestar a aquellos

che kiyitjinik kikya kan nk'aj ujer taq kcostumbre rech kikjach kib' pu'ab' Qajaw Dios, ot mow kqab'ij chke che we nmister kikkoj retal kicuerpo. ²⁰Xaq ruk' we kqatz'ib'aj b'i jun wuj y kqataq b'i chke, rech kqab'ij b'i chke che xa miktij chik jumpa sutaq'ik che xa y'om chikuch nk'aj dyosil rich'il nk'aj tyox. Soq kqab'ij b'i chke che xa miktz'e' jun ixoq ruk' jun achi we rich'il taj, mowni kiktz'e' jun achi ruk' jun ixoq we rixqil taj. Soq kqab'ij chke che xa miktij ut'ijal tiko'n che o na kik' ruk', che xa kjitz'em kib', mowni kiktij kik'. Jarela kqatz'ib'aj b'i chpam un wuj che kqataq b'i chke. ²¹Mal mas ujer loq iy'o mnaq ptaq jun tinmit kkitjoj mnaq che utzij upxab' Dios, che tz'ib'tal kan rmal qari'jal Moisés. Jarewa tzij kisk'ix uwuch chpam rchoch Dios ptaq ij rech uxnb'al ij». Jala xub'ij u Santiago chke.

**Jarewa wuj xtz'ib'ax chke nk'aj
qachlal che iyaj Israel taj**

²²Ni nk'aj apóstol rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Dios, rich'il jumpa nk'aj chik mnaq kikjom utzij Dios, jnam xikchomaj chikuch che kikchay keb' uxib' achjab' chikxo'l rech kiktaj b'i ruk' u Pablo rich'il u Bernabé jala Antioquía. Jare xikchay u Judas che soq kb'ix Barsabás che, rich'il u Silas. Ke, nmaq keqlen chikxo'l nk'aj qachlal. ²³Eña o jun wuj xiktaq b'i kuk' che jawa xiktz'ib'aj b'i chpami':

Qo'j uapóstol rich'il nk'aj ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Dios ural, qo'j iwachlal chi' Jerusalén:

Kqaya pnoq rtzil iwuch jumpa iwuch ix ixqachlal che ixaj Israel taj, che ix'o chpam tinmit Antioquía rich'il nk'aj chik tinmit iy'o pukwent nk'aj lyar Siria rich'il Cilicia.

²⁴Qo'j xqata rson che iy'o keb' uxib' mnaq xiyel b'i chiqxo'l, xiyo'pan iwuk'. Ke xikmaj ub'ixik tzij chiwe rech ksach ik'u'x rmal, xa xikyoj ijlom ruk' ktzij. Kiyitjin che ub'ixik chiwe che nmister koksax retal icuerpo, soq nmister ki'ano runjel jumpa utz'ib'am kan qari'jal Moisés. Per oj taj qatqom b'ik. ²⁵Xa rmal, xa jun xqa'an che qachomnik y xqachomaj che jare utz kqachay keb' uxib' achjab' chiqxo'l rech kqataq b'i iwuk' rech kixkla'. Jnam kib'e kuk' lo'laj

que no son judíos y que deciden seguir a Dios. ²⁰En vez de eso, escribámosles que no coman nada que se haya contaminado por haber sido ofrecido a los ídolos, que no cometan ninguna clase de pecado sexual, que no coman carne de animales que hayan sido estrangulados, ni coman sangre. ²¹Porque la ley de Moisés se viene enseñando en las sinagogas de cada ciudad todos los días de descanso desde hace muchos años.

**La carta para los que
no son judíos**

²²Entonces los apóstoles, los ancianos líderes y toda la iglesia eligieron algunos hombres para que fueran a Antioquía junto con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas, al que le decían Barsabás, y a Silas, a quienes respetaban mucho. ²³El grupo envió la carta que decía:

De los apóstoles y ancianos líderes, sus hermanos.

A los hermanos que no son judíos de la ciudad de Antioquía y de las regiones de Siria y Silicia.

Saludos.

²⁴Nos hemos enterado de que algunos de los nuestros han ido a ustedes sin nuestra autorización y les han dado enseñanzas que los tienen preocupados y confundidos. ²⁵Todos nosotros hemos llegado a un acuerdo y decidimos enviarles a ustedes algunos hombres, quienes van

taq qachlal Bernabé rich'il u Pablo. ²⁶Ke kiy'om runjel kk'asnmal che ub'ixik utzij Qajaw Jesucristo, miskini' su kikamsax rmal, per kikch'a' taj. ²⁷Xa jala', jare kqataq b'i u Judas rich'il u Silas iwuk' rech kikh'ij chik chiwe su qatz'ib'am b'i chpam un wuj. ²⁸Ri Tyoxlaj Uxlab'xel kraj taj we kya jun nimlaj chak chiwuch, che peche jun eqa'n o chiwij, soq jala kqil qo'j. Xaq xaw keb' uxib' tzij kqab'ij chiwe, rech kiwit'amaj chinchke nmister ki'ano. ²⁹Jarewa nmister ki'ano: xa mitij chik jumpa sutaq'ik che xa y'om chikuch nk'aj dyosil rich'il nk'aj tyox, soq xa mitij t'ij che rich'il kik', soq xa mitij ut'ijal tiko'n che xa kikjitz'e'j kib' ti kikamik. Soq miktz'e' jun achi ruk' jun ixoq we rixqil taj, mowni kiktz'e' jun ixoq ruk' jun achi we rich'il taj. We kich'ij iwib' che u'anik runjel jumpa wari', utz ki'ano.

Kqach'ab'ej chqib' iwuk'.

Jala xiktz'ib'aj b'i chpam un wuj che xiktaq b'ik.

³⁰Xitaq b'i nk'aj achjab' che uya'ik un wuji'. Xib'e chpam tinmit Antioquía. Echi' xiyo'pan chla', xkisk'ij kunjel jumpa mnaq iy'o chla' che kikjom utzij Dios, xikmolo, xikjach un wuj chke. ³¹Echi' xkisk'ij uwuch un wuj nk'aj qachlal, mas xiki'kat che, mal xukub'saj kk'u'x su tzij tz'ib'tal chpam. ³²U Judas rich'il u Silas, uy'om Dios chke che kiyikunik kik'axij utzij Dios chke mnaq. Ena xikkub'saj kk'u'x nk'aj qachlal, soq xikya jun kowlaj k'u'x chke, ruk' ktzij che xikh'ij chke. ³³Xikanaj kan keb' uxib' ij chla', tik'ri k'ut xitaq loq kmal nk'aj qachlal, xijach loq putzil kmal. Ena xiyitzlij chuloq kuk' nk'aj kich'il che xitqaw b'i nabe jala Jerusalén. ³⁴Per nu Silas xuchomaj che kkanaj kan chla' Antioquía, ena xkanaj kan chla'.^z ³⁵Soq jala xik'an u Pablo rich'il u Bernabé, xikanaj kan chla' Antioquía. Xiktaqej ktoxik mnaq che utzij Dios, soq xikh'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq chla'. Jala xik'ano, jnam kuk' ik'i nk'aj chik kich'il kiritqaj chla'.

U Pablo x'e jun b'welt chik che ub'ixik utzij Dios

³⁶Echi' axnaqch keb' uxib' ij, u Pablo xub'ij che u Bernabé: «Jo qatzlij jun b'welt chik kuk' nk'aj

con nuestros queridos hermanos, Pablo y Bernabé. ²⁶Bernabé y Pablo han arriesgado su vida por servir al Señor Jesucristo. ²⁷Así que enviamos a Judas y a Silas con ellos, quienes les dirán lo mismo. ²⁸El Espíritu Santo y nosotros consideramos que no deben tener ninguna otra obligación aparte de estas: ²⁹no coman nada que haya sido ofrecido a los ídolos. Tampoco prueben sangre ni coman carne de animales que hayan sido estrangulados. No cometan ninguna clase de pecado sexual. Estarán obrando bien si se apartan de eso. Que la pasen bien.

³⁰Entonces Pablo, Bernabé, Judas y Silas se fueron de Jerusalén a Antioquía. Allí reunieron al grupo de creyentes y les entregaron la carta. ³¹Cuando los creyentes la leyeron, se pusieron felices porque la carta los animó mucho. ³²Judas y Silas, quienes también eran profetas, hablaron mucho con los hermanos. Con sus palabras los animaron y los fortalecieron bastante. ³³Judas y Silas se fueron después de haber estado allí por un tiempo. Los hermanos los despidieron en paz y ellos regresaron a aquellos que los habían enviado. ³⁴³⁵Pero Pablo y Bernabé se quedaron en Antioquía. Ellos y muchos otros enseñaron a los creyentes y anunciaron el mensaje acerca del Señor.

Pablo y Bernabé se separan

³⁶Pasado algún tiempo, Pablo le dijo a Bernabé: «Hemos anunciado el mensaje del Señor en muchos

^z 15:34 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 34 chpam.

* 15:34 Algunos manuscritos añaden este versículo: *Pero Silas decidió quedarse allí.*

qachlal ptaq kunjel jumpa tinmit jachi taq xqab'ij wi ri utzij ri Qajaw nab'e, rech kqala' su kinom nk'aj qachlal chpam kkojb'al», xche che. ³⁷Nu Bernabé jare kraj re wet kikk'am b'i u Wan kuk', che soq kb'ix Marcos che. ³⁸Per nu Pablo ustaj xurilo. Xuchomaj che ustaj we kikk'am b'ik, mal u Wan Marcos xa xutas kan rib' chkij echi' iy'o chpam un lyar Panfilia ub'i, xuk'is t u'anik uchak kuk'. ³⁹U Pablo rich'il u Bernabé ko xikchap kib' che tzij rmal un qachlali'. Xa jala', xuriq t rib' kchomnik, ena xikjach kwuch kib'. U Bernabé xuk'am b'i u Marcos, jnam xib'e ruk', xib'e chpam jun barco rech kib'e chpam jun ulew Chipre ub'i' che o pink'aj mar. ⁴⁰Nu Pablo, jare xuchay b'i u Silas che rich'il rech k'e ruk'. Nk'aj qachlal xikjach b'i keb' qachlali' pu'ab' Qajaw Dios rech kyuto' che u'anik kchak. Tik'ri xikmaj kb'e, xib'ek. ⁴¹Echi' ib'enaq, xi'ax chpam keb' lyar che jare Siria rich'il Cilicia. Xikpixb'ej kan mnaq chla' che kikjom utzij Dios, rech ko kiyitk'e' chpam kkojb'al chrij Qajaw.

**U Timoteo jnam xib'e kuk'
u Pablo rich'il u Silas**

16 ¹Nu Pablo rich'il u Silas kiyitjin na che kb'e, xiyo'pan chpam nk'aj tinmit Derbe rich'il Listra. Chla' Listra xikriq jun ala che ukjom utzij Jesús, Timoteo ub'i'. U Timoteo jare ral jun ixoq ajkojnel aj Israel, per nuqaw re jare aj Grecia. ²Jumpa qachlal iy'o chla' Listra soq rich'il qachlal iy'o chpam tinmit Iconio, jare kkb'ij ke che mas utzlaq mnaq u Timoteo. ³U Pablo jare kraj kuk'am b'i u Timoteo ruk'. Ena xukoj retal ucuerpo tza'm amb'al uchul, circuncisión kb'ix che, k'utb'alre che aj Israel, rech kik'lax kmal nk'aj aj Israel, che iy'o chla' ptaq tinmit jachi ki'ax wi, mal ke kit'am che xa aj Grecia uqaw. ⁴Echi' xi'ax chpam runjel jumpa taq tinmit, xikya ub'ixik chke nk'aj ajkojnel su kchomam kan nk'aj apóstol rich'il nk'aj ajk'mal kb'e nk'aj ajkojnel chla' Jerusalén. Xikya kan rson chke, rech jala' kkiwit'amaj chinchke nmister kik'ano. ⁵Xa jala', kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Dios ptaq jun tinmit, xpi jun kowlaj k'u'x chke y ko xiyitk'e' chpam kkojb'al. Runjel ij kiyitjinik kik'irik.

lugares, volvamos y visitemos a los hermanos para ver cómo les ha ido». ³⁷Bernabé quería llevar con ellos a Juan Marcos, ³⁸pero Pablo pensaba que no era bueno llevarlo porque Juan Marcos los había abandonado en Panfilia y no había seguido trabajando con ellos. ³⁹Pablo y Bernabé tuvieron un fuerte desacuerdo hasta tal punto que dejaron de trabajar juntos. Bernabé se fue con Marcos en barco hacia Chipre. ⁴⁰Pablo, encomendado por los hermanos al cuidado del Señor, eligió a Silas y se fue con él. ⁴¹Pablo y Silas fueron por las regiones de Siria y Cilicia fortaleciendo a las iglesias.

Timoteo va con Pablo y Silas

16 ¹Pablo fue a las ciudades de Derbe y Listra. Un seguidor llamado Timoteo vivía allí. La mamá era judía creyente pero el papá era griego. ²Timoteo tenía buen testimonio entre los creyentes de Listra e Iconio. ³Pablo quería que Timoteo viajara con él, pero todos los judíos en esa región sabían que el papá de Timoteo era griego. Entonces Pablo hizo que Timoteo se circuncidara para evitar problemas con los judíos. ⁴Pablo y los que iban con él recorrían las ciudades informándoles a los creyentes sobre las decisiones tomadas por los apóstoles y los ancianos líderes de Jerusalén, para que las obedecieran. ⁵De manera que las iglesias se fortalecían en la fe y crecían cada día.

**O jun achi aj Macedonia xuk'ut rib'
chjuch u Pablo chisqil**

⁶U Pablo rich'il nk'aj rich'il xiktaqej kb'e xib'ek. Xi'ax chpam nk'aj lyar iy'o pukwent Frigia rich'il Galacia, ast retal xiyo'pan ruk' un nim lyar Asia ub'i'. Per ni Tyoxlaj Uxlab'xel xuya taj chke che kikb'ij utzij Dios chla' Asia. ⁷Xiyo'pan ruk' un lyar Misia. Echi' iy'o chla', xiktij u'jil kiyok chpam un lyar Bitinia, per ni Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Jesús, xuya taj chke che kiyok chla'. ⁸Ena xaq xi'ax chpam un lyar Misia, xiqaj b'i chpam un tinmit Troas che o chuchi' mar. ⁹Chla', o jun k'utb'al xuk'ut Dios chjuch u Pablo cha'ab'. Xurilo che o jun achi aj Macedonia, tk'al chjuch, kitjinik kub'och'ij ujlom, kub'ij che: «Kat'ax chi' quk' pukwent Macedonia, rech kujato'o». Jala xub'ij nachi che. ¹⁰Echi' xuril u Pablo un k'utb'ali' che xk'ut chjuch, chanim xujwa'ljik, xqanuk' qib' rech kuj'e jala Macedonia. Xqachomaj che puro saqlaj tzij kitjin Dios che qasik'xik, rech kuj'e che ub'ixik utzljaj taq rson chrij Qajaw Jesús chke mnaq chla'.

**U Pablo rich'il u Silas xiyo'pan
chpam tinmit Filipos**

¹¹Echi' xujel chub'i chla' Troas, xujok chpam jun barco, tik'ri sk'um xuj'e chla' chpam ch'qap ulew o nk'aj mar che Samotracia ub'i'. Chkab' ij chik tik'ri xujo'pan chpam un tinmit Neápolis ub'i'. ¹²Echi' xujel chub'i Neápolis, xuj'e chik chpam un tinmit Filipos^a ub'i'. Un tinmiti' jare re mas nim u'ij chikuch jumpa nk'aj chik tinmit iy'o chla' pukwent Macedonia. Chla' kirqom kib' k'i nk'aj mnaq ipitnaq chpam tinmit Roma, rech xiyikje chla'. Keb' uxib' ij xujkanaj kan chla'.

¹³Echi' xuriq ij rech uxnb'al ij, xujel b'i chrij tinmit, xuj'e chuchi' jun ja', mal xqachomaj che chla' kqariq mnaq che kikna kch'ab'al ruk' Dios. Chla' xujkb'e' wi. Tik'ri xqamaj ub'ixik utzljaj taq rson chrij Qajaw Jesús chke nk'aj ixqib' che kimlom kib' chla'. ¹⁴O jun chke nk'aj ixqib', Lidia ub'i', jala kpi chpam tinmit Tiatira. Re kunmirsaj u'ij Dios. Nixoqi', kuk'ij nk'aj k'ul che mas utz ka'yik nim rjil, keq ka'yik.

Visión de Pablo

⁶Como el Espíritu Santo no los dejó comunicar el mensaje en Asia, Pablo y los que estaban con él viajaron por la región de Frigia y Galacia. ⁷Cuando llegaron a la frontera de Misia, trataron de entrar a la región de Bitinia, pero el Espíritu de Jesús no los dejó. ⁸Por esta razón pasaron de largo a Misia y llegaron a Troas. ⁹Esa noche Pablo tuvo una visión en la que un hombre de Macedonia estaba de pie rogándole: «Pasa a Macedonia y ayúdanos». ¹⁰Después de que Pablo tuvo la visión, nos preparamos enseguida para irnos a Macedonia. Teníamos la seguridad de que Dios nos llamaba a anunciar a aquella gente la buena noticia de salvación.

Conversión de Lidia

¹¹Salimos de Troas en barco y nos dirigimos directamente a la isla de Samotracia. Al día siguiente nos embarcamos para Neápolis y ¹²de allí fuimos a Filipo, una colonia romana y ciudad importante de esa parte de Macedonia. Allí nos quedamos algunos días.

¹³En el día de descanso fuimos al río por la puerta de la ciudad porque pensamos que junto al río podríamos encontrar un lugar de oración de los judíos. Algunas mujeres estaban reunidas allí y nos sentamos a hablar con ellas. ¹⁴Una de ellas se llamaba Lidia, era de la ciudad de Tiatira y vendía tela de púrpura. Ella adoraba a Dios y nos estaba escuchando. El Señor

^a 16:12 Un tinmit Filipos soq kb'ix Filipino che.

Re kitjinik kutatb'ej sutaq kub'ij u Pablo. Ri Qajaw xu'on che, che kutor ranma' rech kukoj retal su kitjin u Pablo che ub'ixik. ¹⁵Ena x'an qasna' che i Lidia, soq x'an qasna' chke kunjel jumpa kwuch ijun ja mnaq. Tik'ri k'ut xub'och'ij qajlom, xub'ij chqe: «We kiwil ix che puro qtzij nikjonaq chik chjuch Qajaw Jesús, kixjosaj wuk' chiwchoch rech kixkanaj kan chla'», xche chqe. Xukoj uchu'ab' che ub'ixik chqe rech kujkanaj kan chirchoch, ena xujkanaj kan chla'.

U Pablo rich'il u Silas xiyoksax pkarsa

¹⁶Xuriq jun chik ij, echi' ujb'enaq jun b'welt chik chpam lyar jachi k'an wi ch'ab'al ruk' Dios, xqak'laj jun ali che xa o jun itzel espíritu che. Nitzel ku'on che, che kikunik kuch'ob'o su kikriq na mnaq ptaq kk'asnmal. Nali ri' o pik'ab' nk'aj upatrón rech kikch'ak kirjil chrij. Nimlaj pwaq kikch'ak chrij, mal re kupaj rij kk'asnmal mnaq. ¹⁷Nali ri' xumaj utrimb'xik u Pablo, soq xujutrimb'ej loq qo'j che jnam ujpitnaq ruk' u Pablo. Nali kusik'b'aj rib' trin loq chqij, kub'ij:

—Nk'aj achjab'i' jare ke iyutaqo'n Dios che mas nim u'ij o chla' chqaj. Jare ke kikk'ij chiwe su ki'ano rech kixto'taj na, kiriq ik'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, —kcha'.

¹⁸K'i ij xutaqej nali che jala xu'ono, ast retal xk'istaj uk'u'x u Pablo che. Ena xka'y chrij, xuka'yej nali, xub'ij che nitzel espíritu che o che:

—Rmal uchu'ab' ub'i' Qajaw Jesucristo, katintaqo rech katel b'i che nali ri', —xche che.

Ena mismo chanim xel b'i nitzel espíritu che nali, xuya kanoq.

¹⁹Per echi' xkil nk'aj upatrón nali che kiyikun t chik kikch'ak kirjil chrij, xikchap b'i u Pablo rich'il u Silas, xkijru'rej b'ik, xikk'am b'i chla' jachi kikmol kib' atb'altzij. ²⁰Echi' xiyo'pan chjuch atb'altzij, xikya chikuch mnaq che o atb'altzij pik'ab', xikk'ij chke:

—Nk'aj achjab'i' che xa iyaj Israel, kiyitjinik kiktukb'lej qamnaq chpam qatinmit rech ksach kk'u'x. ²¹Xa kujkitjoj che u'anik jumpa sutaq'ik che k'manaq taj chqe kqa'ano. Ri costumbre che kikk'ut chiquch, ot mow kqak'amo, soq ot mow kqa'ano, mal qo'j xa ujjaj Roma, —xiche chke.

abrió su corazón para que pusiera atención a lo que Pablo decía.

¹⁵Entonces ella y todos los de su casa se bautizaron. Luego ella nos invitó a su casa y dijo: «Si ustedes piensan que yo soy una verdadera creyente del Señor Jesús, entonces vengan a quedarse en mi casa». Ella nos convenció y nos quedamos en su casa.

Pablo y Silas en la cárcel

¹⁶Una vez, mientras íbamos al lugar de oración, una esclava nos salió al encuentro. Tenía un espíritu de adivinación que le daba el poder de decir lo que iba a pasar en el futuro. Haciendo eso, había ganado mucho dinero para sus dueños. ¹⁷Ella nos seguía a nosotros y a Pablo, gritando:

—¡Estos hombres son siervos del Dios Altísimo! ¡Les están diciendo cómo se pueden salvar!

¹⁸Ella hizo eso por muchos días, hasta que Pablo no soportó más y entonces se dio vuelta y le dijo al espíritu:

—¡Por el poder de Jesucristo, te ordeno que salgas de ella!

De inmediato, el espíritu salió de ella.

¹⁹Al ver los dueños de la esclava que se les había esfumado el negocio, agarraron a Pablo y a Silas y los llevaron a las autoridades en la plaza principal de la ciudad. ²⁰Cuando los presentaron ante las autoridades, les dijeron:

—Estos judíos están alborotando nuestra ciudad. ²¹Están enseñando costumbres que nosotros, como ciudadanos romanos, no podemos aceptar ni practicar.

²²Ena xiwa'laj mnaq chkij u Pablo rich'il u Silas. Ni nk'aj atb'altzij xiktaq resxik kitz'yaq, tik'ri xiktaq kch'ayik ruk' che'. ²³Echi' mas kich'yom chik, xikkoj pkarsa, tik'ri xiktaq najchjil karsa, xikb'ij che, che utz uchijxik ku'on che un karsa, kyuk'ak'lej rech kiyanmaj tu b'ik. ²⁴Echi' xuta najchjil karsa che xya atb'altzij pu'ab', xyukoj b'i u Pablo rich'il u Silas chpam nuk'isb'al upja o loq k'isb'alre, tik'ri xutakpij kan qan chpam jun che' rech chapb'al aqan.

²⁵Per echi' xu'on ptaq nk'aj a'ab', u Pablo rich'il u Silas kiyitjinik kik'an kch'ab'al ruk' Dios, soq kik'an b'ix chjuch Dios. Ni nk'aj chik preso che itz'aptal chla' kiyitjinik kiktatb'ej. ²⁶Echi' jala' kiyitjin che u'anik, xaq t'et xpi jun nimlaj kab'rqaq y xuslib'saj nk'aj ab'aj che kjom che ukulb'al un ja rech un karsa. Ena mismo chanim xutor rib' runjel nk'aj uchija che un karsa, y xturtaj nk'aj ktena che kjom che ximb'alke kunjel jumpa preso iy'o pkarsa. ²⁷Echi' k'ut xk'astaj najchjil karsa, xurilo che tortanaq chik nk'aj uchija che un karsa. Ena xuresaj loq numchit rech kukamsaj rib' ruk' kub'ij re, mal jare kuchomaj re che xiyanmaj b'i nk'aj mnaq iy'o pkarsa. ²⁸Per nu Pablo xusik'b'aj rib' che uch'ab'xik, xub'ij che:

—Xa ma'an k'ax awib', mal qunjel qo'j uj'o chi', —xche che.

²⁹Ni najchjil karsa xuta jtzuk' chaj, tik'ri k'ut anim xok b'i pkarsa. Kb'arb'at rmal rokb'al'il xixke' qaj chwi qan u Pablo rich'il u Silas. ³⁰Tik'ri k'ut xyuresaj loq pkarsa, xuta chke, xub'ij:

—Nmaq taq mnaq, ¿chinchke nmister kin'ano rech kinto'taj na rech kinriq nk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik? —xche chke.

³¹Nu Pablo rich'il u Silas, xikb'ij che:

—Chakub'a ak'u'x chrij Qajaw Jesucristo rech jala' katto'taj na, kariq na ak'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, soq rech jala' kikriq na kunjel jumpa kwuch mnaq iy'o pja awuk', —xiche che.

³²Tik'ri xikb'ij utzij Qajaw chke kunjel jumpa kwuch iy'o pja. ³³Echi' cha'ab' na, xok najchijnel che uch'ajik nk'aj soktajnaq o chke u Pablo ruk' u Silas, tik'ri x'an qasna' chke kunjel jumpa kwuch iy'o pja. ³⁴Najchjil karsa xyuk'am b'i u Pablo rich'il u Silas chirchoch y

²²La multitud se unió en contra de Pablo y Silas. Las autoridades rasgaron las ropas de Pablo y Silas y ordenaron que los azotaran con varas. ²³Después de azotarlos mucho, las autoridades los echaron a la cárcel y le dijeron al carcelero que los vigilara muy bien. ²⁴El carcelero, al escuchar la orden, los llevó bien adentro de la cárcel y les aseguró los pies en el cepo.

²⁵A la medianoche, Pablo y Silas estaban orando y cantando canciones a Dios, y los otros prisioneros los escuchaban. ²⁶De pronto, hubo un temblor de tierra muy grande, tan fuerte que los cimientos de la cárcel temblaron con fuerza. Entonces todas las puertas de la cárcel se abrieron y las cadenas de los presos se soltaron. ²⁷El carcelero se despertó y vio que las puertas de la cárcel estaban abiertas. Pensó que los prisioneros se habían escapado y tomó su espada para quitarse la vida, ²⁸pero Pablo le gritó:

—¡No te hagas daño! ¡Todos estamos aquí!

²⁹El carcelero le dijo a alguien que trajera luz, corrió adentro y temblando de miedo cayó delante de Pablo y Silas. ³⁰Entonces los llevó afuera y les dijo:

—¿Qué debo hacer para ser salvo?

³¹Le respondieron:

—Cree en el Señor Jesús y serás salvo tú y todos los de tu casa.

³²Pablo y Silas les anunciaron el mensaje del Señor al carcelero y a todos los de su casa. ³³A esas horas de la noche, el carcelero los llevó y les lavó las heridas. Inmediatamente fueron bautizados él y todos los de su casa. ³⁴Después de esto, el carcelero llevó a su casa a Pablo y a Silas y les dio de comer.

xuya kwa. Ni re rich'il kunjel jumpa kwuch ijun ja mnaq, mas kiki'ktik, mal kkub'sam kk'u'x chrij Dios.

³⁵Echi' xisqarik, nk'aj mnaq che o atb'altzij pik'ab' xiktaq b'i nk'aj policía ruk' najchjil karsa, rech kiktaq ub'ixik che, che kyutzaqpij b'i u Pablo rich'il u Silas.

³⁶Ena xub'ij najchjil karsa che u Pablo:

—Nk'aj mnaq che o atb'altzij pik'ab' xiktaq loq rson wuk', kikk'ij che kixtzaqpix b'ik. Xa jala', o mow kixel b'ik, kix'e putzil, —xche chke.

³⁷Per nu Pablo xub'ij chke nk'aj policía:

—Ustaj xik'an nk'aj atb'altzij chqe qo'j che ujkach ajtinmit Roma. Xkil taj nab'e we o qamak, xa xujkch'ay chikuch mnaq, tik'ri xujkkoj pkarsa. Ni le', jare kkaj ke kujtzaqpij b'i p'el'al. Ni qo'j kqaj taj che jala kik'an chqe. Jare chipi ke mismo rech kujtzaqpij b'ik. —Jala xub'ij u Pablo chke nk'aj policía.

³⁸Ena xikb'ij chik nk'aj policía chke nk'aj atb'altzij su xb'ix loq chke. Ni nk'aj atb'altzij, mas xiyok il che echi' xikta' che iyaj Roma u Pablo rich'il u Silas.

³⁹Ena xib'e kuk' u Pablo rich'il u Silas, rech kikta kuyb'al kmak chke. Tik'ri k'ut xkesaj loq pkarsa, xiktzaqpij b'ik, xikb'och'ij kijlom rech kiyel b'i chpam tinmit chla'. ⁴⁰Echi' k'ut xiyel b'i u Pablo rich'il u Silas pkarsa, xib'e chirchoch i Lidia, xaq xik'ol kuk' jumpa qachlal kirqom kib' chla'. Xikch'ab'ej kanoq, xikya jun kowlaj k'u'x chke, tik'ri xiyel b'i chla'.

Xiktukb'lej kib' mnaq chpam tinmit Tesalónica

17 ¹U Pablo rich'il u Silas, xikmaj kb'e xib'ek. Xi'ax chpam keb' tinmit, che jare Anfípolis rich'il Apolonia, ast retal xiyo'pan chpam tinmit Tesalónica. Chla' jachi k'wi jun rchoch Dios jachi kikriq wi kib' nk'aj aj Israel. ²U Pablo su k'manaq che kok chpam nk'aj rchoch Dios. Ena, xok chpam rchoch Dios chla' chpam ij rech uxnb'al ij. Uxib' semana xutaqej ktojxik mnaq che utzij Dios chla' ptaq ij rech uxnb'al ij. ³Re xub'ij chke che chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che ri Cristo nmister kutij na k'ax, tik'ri kkamsax na, per kk'astaj chna uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Soq xub'ij chik chke: «Ri Jesús che kintjin che ub'ixik chiwe, jare Re Cristo,

Él y toda su familia festejaron porque ahora creían en Dios.

³⁵Temprano en la mañana, las autoridades enviaron unos guardias a decirle al carcelero: «Suelta a esos hombres». ³⁶El carcelero le dijo a Pablo:

—Las autoridades han ordenado su libertad. Así que salgan ahora y váyanse en paz.

³⁷Pero Pablo les dijo a los guardias:

—Las autoridades ordenaron que nos azotaran públicamente sin haber comprobado que hayamos cometido algún delito. Aunque somos ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel y ahora quieren que nos vayamos sin decir nada. ¡Nada de eso! Que vengan ellos mismos a sacarnos.

³⁸Los guardias informaron a las autoridades lo que Pablo había dicho. Cuando las autoridades se enteraron de que Pablo y Silas eran ciudadanos romanos, tuvieron miedo. ³⁹Así que fueron a hablar con Pablo y Silas, les ofrecieron disculpas, los sacaron de la cárcel y les pidieron que se fueran de la ciudad. ⁴⁰Cuando Pablo y Silas salieron de la cárcel, fueron a la casa de Lidia, donde vieron a los creyentes y les dieron mucho ánimo. Luego partieron de allí.

Pablo y Silas en Tesalónica

17 ¹Después de que Pablo y Silas viajaron por las ciudades de Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga judía. ²Pablo fue a la sinagoga para ver a los judíos, como era su costumbre. Durante tres sábados, Pablo discutió con ellos acerca de las Escrituras.

³Les explicó que las Escrituras demostraban que el Mesías tenía que morir y después resucitar. Les

ajTo'lqe xchay rmal Dios». ^b Jala xub'ij u Pablo chke mnaq. ⁴Ena iy'o keb' uxib' chke nk'aj aj Israel xikkojo su xub'ij u Pablo, xikya kwuch kuk' u Pablo rich'il u Silas. Soq jala xik'an ik'i chke nk'aj aj Grecia che kkinmirsaj u'ij Dios. Ik'i nk'aj ixqib' iy'o chikxo'l che nmaq keqle'n. Xa jala', ik'i nk'aj mnaq che xiyikjonik.

⁵Ni nk'aj chik iyaj Israel che xikkoj t utzij u Pablo, xa xpi kiwal chke u Pablo rich'il u Silas, mal k'ax xkilo che iyoknaq k'i mnaq kuk'. Ena xikmol nk'aj itzel taq mnaq che xaq tob' kiwa'kat xo'l taq b'e mal kkaj taj kiyichkunik, rech kikto' che u'anik ch'oj. Xa jala', xiktukb'lej mnaq chpam tinmit. Anim, xib'e chirchoch nachi Jasón ub'i', rech kkesaj loq u Pablo rich'il u Silas che kikb'ij ke kiriqtaj chla'. Jare kkaj ke kikjach pik'ab' mnaq. ⁶Nu Pablo rich'il u Silas kiriqtaj taj chla'. Echi' xkil mnaq che iy'o taj chla', ena xa xkesaj loq u Jasón rich'il keb' uxib' chik qachlal. Xkijru'rej b'ik, tik'ri xikya chikuch nk'aj atb'altzij itk'al pujlom tinmit. Kiyisk'in che ub'ixik, xikb'ij: «Nk'aj achjab'i' kiyitjinik kikch'ujarsaj kijlom mnaq, kiksach kk'u'x kunjel mnaq chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew, rmal ktzij kikb'ij. Ni le', ipitnaq chik chi'. ⁷Nu Jasón xyuk'laj chirchoch. Re, jnam kuk' kunjel jumpa kwuch ke, xa kkik'le'lej uwuch atb'altzij kub'ij u César che jare atb'altzij pujlom runjel un nimlaj tinmit Roma. Ke kikb'ij che o jun chik nimlaj atb'altzij Jesús ub'i'». Jala xikb'ij nk'aj aj Israel che xikkoj t utzij u Pablo. ⁸Echi' xikta nk'aj mnaq rich'il nk'aj atb'altzij che jala xikb'ij, xch'u'jar kijlom rmal, xiktukb'lej kib'. ⁹Per nu Jasón rich'il nk'aj ajkojnel che iy'o ruk', xiktojo jumpa pwaq xtay chke, rech kitzaqpix b'ik. Xiktojo rech xitzaqpix b'ik.

U Pablo rich'il u Silas xiyo'pan chpam tinmit Berea

¹⁰Echi' xoka'ab', chanim xiyok nk'aj qachlal che kesxik loq u Pablo rich'il u Silas, ena xiktaq b'i chpam tinmit Berea. Echi' xiyo'pan chla', xib'e chpam rchoch Dios, chla' jachi kikriq wi kib' nk'aj aj Israel. ¹¹Nk'aj aj Israel che iy'o chla' Berea, mas utz kmow chikuch nk'aj aj Israel iy'o chla' Tesalónica. Xkaj xikta utzij Dios.

decía: «El Mesías es este Jesús, del que les hablo». ⁴Algunos de los judíos fueron convencidos y se unieron a Pablo y a Silas junto con muchos griegos que respetaban a Dios. También se les unieron muchas mujeres importantes.

⁵Pero los judíos que no creían sintieron envidia y contrataron en la calle a unos delincuentes que formaron un grupo y provocaron un alboroto en la ciudad. Asaltaron la casa de Jasón buscando a Pablo y a Silas para llevarlos ante la asamblea popular. ⁶Como no los encontraron, arrastraron a Jasón y a otros creyentes y los llevaron ante las autoridades de la ciudad. Toda la gente gritaba: «¡Estos hombres han causado problemas en todo el mundo y ahora han venido a causar problemas aquí! ⁷Se hospedan en casa de Jasón y hacen todo lo que está en contra de los decretos del emperador, diciendo que hay otro rey llamado Jesús». ⁸Al oír esto, la multitud y las autoridades de la ciudad se inquietaron mucho. ⁹Hicieron que Jasón y los demás creyentes pagaran una multa, y los soltaron.

Pablo y Silas en Berea

¹⁰Esa misma noche, los creyentes enviaron a Pablo y a Silas a la ciudad de Berea. Cuando llegaron allí, fueron a la sinagoga judía.

¹¹Los de Berea eran más receptivos que los de Tesalónica y estuvieron más dispuestos a escuchar a Pablo y a Silas. Estudiaban las

^b 17:3 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

Runjel ij kkisk'ij uwuch Tyox Wuj, kkitjoj kib' che rech kkit'amaj we qtzij che jala tz'ib'tal chpam peche kub'ij u Pablo chke. ¹²Xa jala', ik'i chke nk'aj aj Israel che iy'o chla' Berea, xiyikjon che Jesús. Soq ik'i nk'aj aj Grecia xiyikjonik, chachjab' chixqib'. Chikxo'l ke, iy'o nk'aj ixqib' che o keqle'n. ¹³Ni nk'aj aj Israel che iy'o kan Tesalónica xikta rson che soq kitjin u Pablo che ub'ixik utzij Dios chpam tinmit Berea. Echi' xkit'amaj che jala ku'ono, ena xib'e chik Berea, xiyok chik che kch'u'jarsaxik kijlom mnaq chla', soq xiyok che ktukb'lexik. ¹⁴Ni nk'aj qachlal aj Berea, chanim xiktaq b'i u Pablo pit'aj chuchi' mar. Nu Silas rich'il u Timoteo, xikanaj kan Berea. ¹⁵Nk'aj rich'il u Pablo che jnam ib'enaq ruk', xikk'am b'ik, ast retal xiyopan chpam tinmit Atenas. Xaq xkijcha kan chla', tik'ri xiyitzlij chuloq Berea, kuk'am loq un rson che xutaq loq ub'ixik u Pablo chkij. U Pablo xutaq ub'ixik chke u Silas rich'il u Timoteo che kikch'ub'ej chpi lo ruk' chanim jala Atenas.

U Pablo xub'ij utzij Dios chpam tinmit Atenas

¹⁶U Pablo ri'em pnoq u Silas rich'il u Timoteo chla' Atenas. Echi' kitjin che rib'xik, jwert k'ax xuna' chpam ranma' ti xurilo che mas ik'i nk'aj dyosil rich'il tyox kiy'om mnaq chla' chpam tinmit. ¹⁷Xa rmal k'ut, xok chpam rchoch Dios, xch'aw kuk' nk'aj aj Israel, xyupixb'ej. Soq xch'aw kuk' nk'aj chik mnaq che iyaj Israel taj che kkinmirsaj u'ij Dios chla'. Soq runjel ij x'e pk'iyb'al che kch'ab'xik mnaq chintaq kiritaj chla'. ¹⁸Iy'o nk'aj achjab' xikmaj uchapij kib' che tzij ruk' u Pablo. Iy'o nk'aj che epicúreos kb'ix chke. Iy'o nk'aj chik chikxo'l che estoicos kb'ix chke. Iy'o nk'aj chke kikb'ij: «¿Su lo kub'ij nachi ri' che jwert kch'awik, su ot uk'isik nk'aj tzij ruk'?» kicha'. Iy'o nk'aj chik kikb'ij: «Re, xa jare jun achi che kch'aw chrij nk'aj dios kech nk'aj chik mnaq», xicha'. Jala xikb'ij, mal u Pablo kitjin che ub'ixik utzlaq taq rson chke chrij Qajaw Jesús, soq kitjin che ub'ixik chke su mow xu'on Jesús ti xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁹Per ni nk'aj mnaqi', xikk'am b'i u Pablo chpam jun lyar Areópago ub'i'.^c Ena xikta che u Pablo, xikb'ij che:

Escrituras todos los días porque querían saber si era verdad lo que Pablo y Silas decían. ¹²Entonces muchos de los judíos creyeron y también muchas mujeres griegas importantes y sus esposos. ¹³Pero cuando los judíos de Tesalónica supieron que Pablo estaba también en Berea, anunciando el mensaje de Dios, fueron también allí a alborotar a la gente y a causar problemas. ¹⁴Pero los hermanos, actuando con rapidez, enviaron a Pablo a la costa, mientras que Silas y Timoteo se quedaron en Berea. ¹⁵Los que acompañaron a Pablo, lo llevaron a la ciudad de Atenas. Estos hermanos volvieron con instrucciones de Pablo para que Silas y Timoteo fueran lo más pronto posible a donde él estaba.

Pablo en Atenas

¹⁶Mientras Pablo esperaba a Silas y a Timoteo en Atenas, le dolió mucho ver que la ciudad estaba llena de ídolos. ¹⁷Habló en la sinagoga con los judíos y con los que no eran judíos que creían en el Dios verdadero. También hablaba diariamente con la gente que estaba en la plaza de mercado de la ciudad. ¹⁸Algunos filósofos epicúreos y estoicos empezaron a discutir con él. Unos decían: «¿Qué es lo que dice ese charlatán?» Otros decían: «Parece que está hablando de otros dioses» porque Pablo estaba hablando de «Jesús» y de la «Resurrección». ¹⁹Entonces llevaron a Pablo a una reunión del Concejo de la ciudad y le dijeron:

^c 17:19 Chla' chpam tinmit Atenas, k'manaq chke nmaq keqle'n che chla' kikriqw kib' echi' kik'an kchomnik pikmon.

—¿Le o mow kab'ij chqe rech kqit'amaj su kilwi un k'ak' k'utb'al awuk'am loq? ²⁰Mal o nk'aj tzij kab'ij chqe che junwi ktanik. Kqaj kqit'amaj su kilwi runjel jumpa nk'aj tzij kab'iji', —xiche che.

²¹Jala xikb'ij, mal kunjel jumpa mnaq che iyaj Atenas, rich'il mnaq kiriqtaj chla' che naj kipi wi, xaq xaw kikyá kib' che utatb'xik jumpa nk'aj k'ak' taq tzij, soq xaq jare kich'ach'a chik ke, su jun tzij xikta loq.

²²Ena xitk'e' u Pablo chikxo'l chla' chpam un lyar Areópago ub'i', tik'ri xub'ij chke:

—Ix nimlaj iwunjel ixaj Atenas, in kinwilo che xa mas kinmirsaj k'ij nk'aj idios ix. ²³Jala kimb'ij chiwe, mal echi' xinwa'kat chpam itinmit, xinwilo jachi taq kikoq u'ij nk'aj idios chi'. Ast retal xinriq jun ab'aj jachi kiya sipnik chjuch jun idios. Tz'ib'tal nk'aj tzij chjuch che jawa kub'iji': “Rech Dios che it'am tal t uwuch”, kcha'. Ri Dios che kixtjin ix kikoq u'ij che iwit'am t uwuch kib'ij, jare k'ut ri Dios che kintjin in che ub'ixik chiwe.

²⁴»Jare ri Dios che xu'on runjel uwuchlew, rich'il runjel jumpa sutaq'ik o chjuch, jare Re Rjaw kaj ulew. Re kikje taj ptaq ja che xa mnaq b'ownaq re. ²⁵Jarewa ri Dios che ot su kri' jun nmister che, nmister taj che o su kikyá mnaq che, mal Re ot nmister che. Xani jare Re kuya qak'asnmal chnimlaj qunjel, kuya quxlab', soq kuya chqe runjel jumpa sutaq'ik nmister chqe. ²⁶Kunjel jumpa mnaq iy'o chpam runjel jumpa tinmit, jare Dios xyu'ono, xaq jnam kik' xukoj che amb'alke kunjel mal xa jun kri'jal. Jarela xyu'ono rech kiyikje chjuch runjel uwuchlew, ri Dios uchomam chik jumpa jnab' kiyik'se' mnaq chuchlew soq uchomam chik jachi taq kiyikje wi. ²⁷Jala xu'on Dios chke mnaq, mal jare kraj Re che kkitzkuj Dios mnaq. Pent xaq kikmalma' mal kikkil taj jachi k'wi ast retal kikriqo. Ruk' saqlaj tzij, ri Qajaw Dios, naj taj k'wi chqe. ²⁸Xani “rmal Dios che uj'k'aslik, xa rmal Re che uj'o chu'ij saq, xa rmal Re che kujslib'ik kujb'inik”. Jala peche xikb'ij keb' uxib' chke nk'aj ajb'nal b'ix iy'o chixo'l, ke xikb'ij: “Qunjel qo'j ujralk'al Dios”, xicha'.

²⁹»We qtzij che ujralk'al Dios, ot mow kqachomaj che xaq jnam Dios ruk' jun dyosil rich'il jun tyox che xa mnaq xinawre, che kikjom an pwaq rich'il

—Queremos que nos explique esta nueva enseñanza que estás presentando. ²⁰Lo que dices es nuevo para nosotros, nunca habíamos escuchado eso antes y queremos saber qué significan estas nuevas enseñanzas.

²¹Todos los atenienses y los inmigrantes que vivían allí ocupaban siempre su tiempo escuchando o hablando de las ideas nuevas que surgían.

²²Entonces Pablo se levantó ante la reunión del Concejo de la ciudad y dijo:

—Atenienses, me doy cuenta de que ustedes son muy religiosos en todo. ²³Al pasar por la ciudad, vi todos sus santuarios y hasta encontré un altar que tenía escrito: “Al Dios no conocido”. Yo les hablo de ese que ustedes adoran sin conocerlo.

²⁴»Es el Dios que hizo el mundo y todo lo que hay en él. Puesto que él es Señor del cielo y de la tierra, no vive en templos construidos por manos humanas. ²⁵Él no necesita nada de los seres humanos; al contrario, les da a todos vida, aire y todo lo necesario. ²⁶De un solo hombre Dios creó todos los distintos seres humanos para que habitaran en todo el mundo y determinó cuándo y dónde debían vivir. ²⁷Dios quería que la humanidad lo buscara y, aunque fuera a tientas, lo encontrara. Pero en realidad, Dios no está lejos de ninguno de nosotros: ²⁸“En él vivimos, nos movemos y existimos”. Como dicen sus poetas: “Porque somos sus descendientes”.

²⁹»Puesto que somos descendientes de Dios, no debemos creer que Dios es algo que la

saq pwaq rich'il ab'aj che amb'alre. Mowni kiyikun mnaq che resxik uwuchb'al ri k'aslik Dios rmal kin'oj rich'il kchomb'al. ³⁰Mas ujer, ot su xub'ij Dios chke mnaq, xaq xukuy kmak, mal ke xa kikch'ob' taj sutaq kiyitjin che u'anik. Per ni le', kujutaqo, kub'ij chqe qunjel jumpa qawuch uj'o chu'ij saq xaq paja wi jachi kujriqtaj wi chjuch runjel uwuchlew, che nmister kqak'ex qachomnik chpam qanma', kqaya kan u'anik qamak. ³¹Ri Dios uchomam chik che kurqa na jun ij ku'on jun utzlaj atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew. Ri utzlaj atb'altzij che k'antaj na chikxo'l mnaq, sk'um k'an na che, rmal uK'jol Dios che xuk'suj chikxo'l nk'aj kamnaq. —Jala xub'ij u Pablo chke mnaq.

³²Echi' xikta nk'aj mnaq che kub'ij u Pablo che iy'o mnaq kk'astaj kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, iy'o nk'aj che xa xiktz'ej. Iy'o nk'aj chik xikb'ij:

—Jare kqaj qo'j wet kujach'ab'ej chna peche xab'ij ile'. Kqaj kqata na mas chpam jun chik ij chrij wari', —xiche che.

³³Ena xaq ruk', xel b'i u Pablo chikxo'l, xyuya kanoq. ³⁴Per iy'o keb' uxib' chke mnaq xikkojo sutaq xub'ij u Pablo chke, ena xikya kwuch ruk'. O jun achi chikxo'l Dionisio ub'i'. Re jare jun chke nk'aj che kikmol kib' chpam un lyar che Areópago ub'i'. Soq o jun ixoq xikjonik, re Dámaris ub'i'. Soq iy'o nk'aj chik mnaq che jnam xiyikjonik.

U Pablo x'e chpam tinmit Corinto

18 ¹Echi' antajnaq chik runjel wari', u Pablo xel b'i chpam tinmit Atenas, x'e chpam tinmit Corinto. ²O jun achi xuriq chla' aj Israel, Aquila ub'i'. Jala kpi chpam un tinmit Ponto. U Aquila rich'il rixqil Priscila, tela keb' uxib' ij b'enaq che, che iyelnaq loq chpam tinmit Italia. Ke xiyel loq chla' xa rmal che xub'ij u Claudio César che kunjel jumpa nk'aj aj Israel, nmister kiyel b'i chpam tinmit Roma. U Claudio jare jun nim atb'altzij tk'al pujlom tinmit Roma. Ena xo'pan u Pablo kuk' rech kyuch'ab'ej. ³Per como xaq jnam kchak u Pablo ruk' u Aquila, rich'il il Priscila, ena xkanaj kan kuk' rech jnam kiyichkunik. Jare kchak kikt'is pimlaj taq tz'um rech kikkoj che carpa. ⁴Ena runjel ij echi' kuriq uxnb'al ij, x'e u Pablo chpam rchoch Dios chla' jachi kikmol kib' nk'aj aj

gente imagina o inventa. Él no es una imagen de oro, plata ni piedra. ³⁰En el pasado, la gente no entendía a Dios y él pasó por alto esa época de ignorancia. Sin embargo, ahora ordena a todo ser humano que cambie su manera de pensar y de vivir. ³¹Dios ha fijado una fecha en la cual juzgará a todos con justicia y lo hará por medio del hombre que él ha elegido y resucitado como prueba para todos.

³²Cuando escucharon eso de la resurrección, algunos de ellos se burlaban, pero otros dijeron:

—Ya te escucharemos en otra ocasión.

³³Entonces Pablo se fue de allí.

³⁴Pero algunos creyeron lo que Pablo decía y lo siguieron. Entre ellos estaban Dionisio, miembro del Concejo de la ciudad, una mujer llamada Dámaris y otros más.

Pablo en Corinto

18 ¹Después, Pablo se fue de Atenas para la ciudad de Corinto. ²Allí conoció a un judío llamado Aquila, quien había nacido en la región del Ponto, pero que junto con su esposa Priscila, se habían ido a vivir a Corinto hacía poco tiempo. Antes vivían en Italia y se habían ido de allí porque el emperador Claudio había ordenado que todos los judíos tenían que irse de Roma. Pablo fue a verlos, ³porque ellos practicaban el mismo oficio, al igual que él, y por eso se quedó trabajando con ellos. ⁴Cada día de descanso, Pablo hablaba en

Israel rech ruk' chu'ab' xub'ij utzij Dios chke chla'. Iy'o mnaq chla' che iyaj Israel, soq iy'o iyaj Israel taj. Re xukoj uchu'ab' che ub'ixik chke rech kiyikjon kunjel.

⁵Echi' jala kitjin u'anik, xiyel loq u Silas rich'il u Timoteo chpam tinmit Macedonia. Echi' xiyo'pan chpam tinmit Corinto, u Pablo xaq xaw xu'on uchak che ub'ixik utzij Dios. Ena xub'ij chke nk'aj aj Israel ruk' saqlaj tzij, che ri Cristo che ki'em, jare Qajaw Jesús. ⁶Per ni ke xa xik'atij uwuch utzij u Pablo, xikyo'o. Ena xutota ritz'yaq u Pablo chikuch rech k'utb'alre che o kmak, tik'ri xub'ij chke:

—We chpam imak kixkam wi, xa ix ki'an che. In otchich nikwent chiwe. Mismo chanim kimb'e kuk' mnaq che iyaj Israel taj, —xche chke.

⁷U Pablo xel b'i chpam rchoch Dios, x'e chirchoch jun achi aj Israel taj, re keb' ub'i' Ticio Justo kb'ix che. Nachi le' kunmirsaj u'ij Dios, y chla' k'wi rchoch putlok' rchoch Dios. ⁸Soq o jun chik achi chla' Crispo ub'i', jare re tk'al pkijlom mnaq chpam rchoch Dios. Re xukub'a uk'u'x chrij Qajaw, soq rich'il kunjel jumpa kwuch ijun ja mnaq, jnam xiyikjonik. Soq rich'il mnaq iyaj Corinto, ech'i' xikta utzij Dios, ik'i xiyikjonik y x'an qasna' chke. ⁹Chpam jun chik ij, ptaq cha'ab', ri Qajaw xuch'ab'ej u Pablo puwram, xub'ij che: «Xa max'ej awib', chtaqej ub'ixik ntzij, xa matu'xan che ub'ixik. ¹⁰Mal in n'o awuk', y ot chin jun kikunik katuchapo rech ku'on k'ax chawe, soq ik'i mnaq iy'o chi' chpam tinmit che iwech chik in». Jala xub'ij Qajaw che u Pablo puwram. ¹¹Xa jala' xkanaj kan jun jnab' ruk' nk'aj u Pablo chpam tinmit Corinto, rech xyutjoj mnaq che utzij Dios.

¹²Per ech'i' o pnoq u Galión che atb'altzij pukwent Acaya, xiwa'laj nk'aj aj Israel chrij u Pablo rech xikchapo, tik'ri xikk'am b'i chjuch atb'altzij. ¹³Ena xikb'ij che un atb'altzij:

—Nachi ri', kitjin che ub'ixik chke mnaq che nmister kkinmirsaj u'ij Dios, per jala taj kik'an che, peche kub'ij chpam qapxab' qo'j, mal xa wa'lwi kuk'ut chikuch, —xiche che.

¹⁴U Pablo ya kch'awik kraj re ti xch'aw u Galión, ena xub'ij chke nk'aj aj Israel:

—Wet jare jun k'ax, seno jare jun nimlaj mak xu'on nachi ri', tik'ri k'ut kintatb'ej sutaq kib'ij ix chwe che xa ixaj Israel. ¹⁵Per ni le', como xa chrij taq tzij, xa

la sinagoga con los judíos y con los griegos para tratar de convencerlos de creer en Jesús.

⁵Cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba dedicado completamente a anunciar el mensaje a los judíos. Les demostraba que Jesús es el Mesías. ⁶Pero los judíos se pusieron en contra de él y lo insultaron. Entonces Pablo se sacudió el polvo de la ropa en señal de protesta y les dijo:

—Si no se salvan no será por culpa mía, yo he hecho todo lo que he podido. De ahora en adelante me dirigiré solamente a los que no son judíos.

⁷Pablo salió de la sinagoga y fue a quedarse en la casa de Ticio Justo, quien adoraba al Dios verdadero y vivía al lado de la sinagoga. ⁸Crispo, el dirigente de la sinagoga, y todos los que vivían en su casa, creían en el Señor Jesús. Mucha gente de Corinto oyó a Pablo, creyó y fue bautizada. ⁹Una noche, el Señor le dijo a Pablo en una visión: «No tengas miedo; sigue hablándole a la gente y no te calles, ¹⁰porque yo estoy contigo. Nadie podrá atacarte ni hacerte daño porque tengo mucha gente en esta ciudad». ¹¹Así que Pablo se quedó allí por año y medio, enseñándoles la palabra de Dios.

¹²Cuando Galión era gobernador de la región de Acaya, algunos judíos se juntaron contra Pablo y lo llevaron ante el tribunal.

¹³Dijeron:

—Este hombre está enseñando a la gente a adorar a Dios de una manera que va en contra de nuestra ley.

¹⁴Pablo estaba listo para decir algo, pero Galión les habló así a los judíos:

—Yo los escucharía a ustedes judíos si se estuvieran quejando por algún delito o algún crimen.

¹⁵Pero lo que ustedes están

chrij taq kb'i' mnaq, xa chrij taq ipxab' kixch'o'jan wi, chichomaj iwib' ix chiwuch rech kiwilo su ki'an ruk', mal in kwaj taj kin'an atb'altzij pujlom sutaq kixtjin che ub'ixik. —Jala xub'ij u Galión chke nk'aj aj Israel.

¹⁶Tik'ri xutaq kesxik loq chla' chpam atb'altzij.
¹⁷Tik'ri k'ut xipi kunjel nk'aj aj Grecia, xikchap jun achi Sóstenes ub'i', jare re tk'al pkijlom mnaq chpam rchoch Dios. Tik'ri xikmaj uch'ayik chjuch atb'altzij, per miskini' jala xik'ano, ot su xub'ij u Galión che.

U Pablo xitzlij loq chpam tinmit Antioquía

¹⁸U Pablo k'i ij xkanaj kan chpam tinmit Corinto. Mas ma'tan tik'ri xyuya kan nk'aj qachlal, xok chpam un barco, x'e jala chpam un lyar Siria, jnam xib'e ruk' il Priscila, rich'il u Aquila. Per echi' iy'o chpam tinmit Cencrea,^d xuresaj uwi' u Pablo rech k'utb'alre che xu'ono su xub'ij che Dios che ruk' saqlaj tzij ku'on na. ¹⁹Echi' k'ut xiyo'pan chpam tinmit Éfeso, u Pablo xyuya kan il Priscila rich'il u Aquila, ni re x'e chpam rchoch Dios y xch'aw kuk' nk'aj aj Israel che kimlom kib' chla' chrij utzij Dios. ²⁰Ni ke, xikb'och'ij ujlom u Pablo rech k'i ij kkanaj kan kuk', per xraj taj re. ²¹Ena x'e chik, xa xub'ij kan chke: «Nmister che kinkje chpam tinmit Jerusalén rech kinwil nim'ij chla', per kintzlij chuloq jun b'welt chik iwuk' rech kixinwla' we jala kraj Dios», xche chke. Tik'ri xok chpam un barco y xel b'i chpam tinmit Éfeso.

²²Echi' xo'pan u Pablo chpam tinmit Cesarea, xel chpam un barco, tik'ri x'e chpam tinmit Jerusalén rech kuy'a rtzil kwuch mnaq kikjom utzij Dios chla', tik'ri xqaj b'i chpam tinmit Antioquía. ²³Echi' xuk'is keb' uxib' ij che o u Pablo chla' Antioquía, xel chub'i chla'. X'e chik, x'ax ptaq nk'aj tinmit chikjunjnal che iy'o pukwent Galacia rich'il Frigia rech xub'ij chke mnaq che kikjom utzij Dios chla' che kiktaqej kkojb'al chrij Qajaw Jesucristo, xuya kan jun kowlaj k'u'x chke.

U Apolos xub'ij utzij Dios chpam tinmit Éfeso

²⁴Echi' jala kitjin u'anik, o jun achi aj Israel xo'pan chpam tinmit Éfeso, Apolos ub'i'. Re, jala kpi chpam

diciendo no son más que palabras, nombres y asuntos de su propia ley. Así que arréglense entre ustedes, eso no es asunto mío.

¹⁶Y los expulsó del tribunal.

¹⁷Entonces todos agarraron a Sóstenes, el dirigente de la sinagoga, y comenzaron a golpearlo delante del tribunal, pero a Galión no le importó eso.

Pablo regresa a Antioquía

¹⁸Pablo se quedó con los hermanos muchos días más. Luego se fue de allí y se embarcó hacia Siria con Priscila y Aquila. En Céncreas, Pablo se cortó el cabello porque había hecho una promesa a Dios. ¹⁹Cuando llegaron a la ciudad de Éfeso, Pablo dejó a Priscila y Aquila, fue a la sinagoga y habló con los judíos. ²⁰Ellos le pidieron a Pablo que se quedara más tiempo, pero él no quiso. ²¹Cuando se iba, Pablo les dijo: «Si Dios quiere, volveré a estar con ustedes». Entonces Pablo salió de Éfeso en barco.

²²Pablo desembarcó en Cesarea y se fue a Jerusalén a saludar a la iglesia. Luego se dirigió a Antioquía y allí ²³se quedó un tiempo. Después recorrió las regiones de Galacia y Frigia, consolidando a todos los nuevos seguidores del Señor.

Apolos en Éfeso y Acaya

²⁴Un judío de Alejandría llamado Apolos llegó a Éfeso. Tenía

^d 18:18 Un tinmit Cencrea soq kb'ix Céncreas che.

tinmit Alejandría. Re mas utz ku'on che ub'ixik utzij Dios, mal mas rit'am sutaq kilwi jumpa tz'ib'tal chla'. ²⁵Re utz utojxik 'nom che, kmal nk'aj chik mnaq chrij ub'e Qajaw, ena mas o kowlaj k'u'x che, xukoj uchu'ab' che ub'ixik utzij Dios. Utz xu'on che ub'ixik chrij sutaq xu'on Qajaw Jesús, miskini' xaw rit'am su xub'ij u Wan ajb'nal qasna' chrij Jesús. ²⁶U Apolos xumaj ub'ixik utzij Dios chpam rchoch Dios ruk' jun kowlaj k'u'x, ena echi' xikta il Priscila rich'il u Aquila, xikk'am b'i utkel, tik'ri xkitz'qatsaj ub'ixik che ruk' saqlaj tzij sutaq kilwi ri ub'e Dios. ²⁷Ena echi' xraj u Apolos k'ax chpam un lyar Acaya, nk'aj qachlal chla', xikto'o. Xiktz'ib'aj jun wuj rech xiktaq b'i kuk' nk'aj ajkojnel iy'o chla' Acaya, rech kkik'laj u Apolos echi' ko'pan kuk'. Ena echi' xo'pnik, mas xyuto' mnaq che kikjom utzij Dios, rmal ut'ob' Dios che xok chpam kanma'. ²⁸Re, xu'on jun kowlaj k'u'x, xub'ij chke kunjel jumpa mnaq che qtzij taj sutaq kikk'ij nk'aj aj Israel. Xa jala' xiyikun taj xikch'ak u Apolos, mal xuk'ut chikuch su mero kilwi ri utzij Dios che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj. Chla' tz'ib'tal wi che ri Jesús, jare Re Cristo che ki'em.º

U Pablo xo'pan chpam tinmit Éfeso

19 ¹Echi' o u Apolos chpam tinmit Corinto, u Pablo x'ax ptaq tinmit o ptaq jyub'. Kitjin che ub'e b'enaq ast retal xo'pan chpam tinmit Éfeso. Iy'o nk'aj mnaq xyuriq chla' che kikjom utzij Jesucristo. ²Ena xuta chke:

—¿Le xk'un Tyoxlaj Uxlab'xel iwuk' echi' xikoj utzij Dios? —xche chke.

Ni ke xikk'ij:

—Qo'j qit'am taj we o jun Tyoxlaj Uxlab'xel, qatom t rson, —xiche che.

³Ena xuta chik u Pablo chke, xub'ij:

—¿Chinchke qasna' x'an chiwe? —xche chke.

Ni ke xikk'ij:

—Jare qasna' xu'on u Wan ajb'nal qasna', —xiche che.

⁴Ena xub'ij chik u Pablo chke:

buena educación y sabía mucho de las Escrituras. ²⁵Apolos había recibido instrucción en el Camino del Señor, y cada vez que hablaba de Jesús lo hacía con mucho fervor. Lo que él enseñaba acerca de Jesús era correcto, pero solo conocía el bautismo de Juan. ²⁶Apolos empezó a hablar libremente en la sinagoga. Cuando Priscila y Aquila lo escucharon, lo llevaron aparte y le explicaron mejor el camino de Dios. ²⁷Apolos quería ir a la región de Acaya y los creyentes lo animaron a hacerlo. Escribieron a los seguidores de allá para que lo recibieran bien. Cuando llegó allí, ayudó mucho a los que habían creído gracias al generoso amor de Dios. ²⁸Apolos tuvo un debate público con los judíos y los derrotó porque demostró vigorosamente con las Escrituras que Jesús es el Mesías.

Pablo en Éfeso

19 ¹Mientras Apolos estaba en la ciudad de Corinto, Pablo visitó algunos lugares camino a la ciudad de Éfeso. Allí Pablo encontró a algunos seguidores del Señor ²y les preguntó:

—Cuando ustedes creyeron, ¿recibieron el Espíritu Santo?

Los seguidores le dijeron:

—Nosotros ni siquiera hemos escuchado que hay un Espíritu Santo.

³Pablo les preguntó:

—¿Qué clase de bautismo tuvieron ustedes?

Ellos le dijeron:

—El bautismo que Juan enseñó.

⁴Pablo les dijo:

º 18:28 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

—U Wan xu'on qasna' chke mnaq chintaq xikk'ex kchomnik chpam kanma', per soq xub'ij chke che nmister kikkoj utzij Jun che trin loq chrij re, che jare Jesús che Cristo kb'ix che. —Jala xub'ij u Pablo chke.

⁵Echi' xikta' che jala xub'ij u Pablo chke, x'an qasna' chke pub'i' Qajaw Jesús. ⁶Echi' k'ut xuya u'ab' u Pablo pkijlom, xk'un Tyoxlaj Uxlab'xel kuk', ena xich'aw chpam nk'aj chik tzij che jare taj ktzij ke. Soq xik'axij tzij chke mnaq che xya chke rmal Dios. ⁷Kunjel jumpa mnaq che xk'un Tyoxlaj Uxlab'xel kuk', pent o kab'aluj (12) achjab' chke.

⁸U Pablo uxib' ik' xutajej che x'e chpam rchoch Dios, jachi kikmol kib' nk'aj aj Israel. Re xub'ij utzij Dios chla', xux'ej t rib' che ub'ixik mal o mas kowlaj k'u'x che. Xukoj uchu'ab' che ub'ixik su kilwi ri utzlaj atb'altzij rech Dios, rech kiyikjon che. ⁹Per o keb' uxib' chke, che xa xik'an ko che kanma'. Xkaj taj xikkoj utzij Dios, xa xikmaj uyo'ik un k'ak' b'e rech Qajaw Jesucristo chikuch mnaq. Xa rmal xyuya kan u Pablo, xaw xyuk'am b'ik chintaq kikjom utzij Dios, xyuk'am b'i chpam jun iskwe'l rech jun achi Tirano ub'i'. Ena runjel ij xyutjoj mnaq che utzij Dios chla'. ¹⁰Xa jala', keb' jnab' xutajej u Pablo che jala xu'ono. Ena kunjel jumpa mnaq iy'o pukwent Asia, xikta utzij Qajaw Jesucristo. Jumpa kwuch ke, iy'o iyaj Israel, soq iy'o iyaj Israel taj.

¹¹Ri Qajaw Dios, xu'on nmaq taq k'utb'al rmal u Pablo. ¹²Ena jumpa nk'aj su't rich'il nk'aj atz'yaq che o pu'ab' u Pablo, xikta che rech xikk'am b'i kuk' nk'aj yab', xik'axij chkij, xaq ruk', xiyik'choj nk'aj yab'. Nk'aj itzel taq espíritu che o chke nk'aj yab' xiyel b'ik.

¹³Per iy'o keb' uxib' mnaq aj Israel che kib'in ptaq b'e rech kikkesaj itzel taq espíritu chke mnaq, ena jare kkaj ke wet xikkoj ub'i' Qajaw Jesús che resxik. Ena xikb'ij chke nk'aj itzel taq espíritu: «Pub'i' Qajaw Jesús che kub'ij u Pablo kixqataqo rech kixel b'ik», xiche chke.

¹⁴Nk'aj mnaq che jawa xik'ano ri', jare jqub' (7) uk'jol jun aj Israel che Esceva ub'i'. U Esceva jare jun tk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios. ¹⁵Per echi' jala xik'an jqub' (7) achjab'i', xikb'ij nk'aj itzel taq espíritu chke: «Qo'j qit'am uwuch Jesús, soq qit'am uwuch u Pablo, per ni ix qit'am t iwuch, ¿ixchinoq?» xiche chke.

—Juan le dijo a la gente que se bautizara para demostrar que ellos querían cambiar su vida. Les dijo que creyeran en Jesús, el que vendría después de él.

⁵Al escuchar eso fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. ⁶Cuando Pablo les impuso las manos, el Espíritu Santo llegó a ellos. Empezaron a hablar en lenguas y a decir profecías. ⁷Eran como doce hombres en total.

⁸Durante tres meses, Pablo fue a la sinagoga y habló con valentía, discutiendo y tratando de convencerlos de lo que él estaba diciendo acerca del reino de Dios.

⁹Sin embargo, algunos fueron tercios y no quisieron creer, y le hablaron mal del Camino a toda la gente. Entonces Pablo los dejó y se fue con los seguidores de Jesús a una escuela de un hombre llamado Tirano. Allí Pablo todos los días mantenía un diálogo con la gente. ¹⁰Así continuó durante dos años, de manera que todos los de la región de Asia, judíos o griegos, escucharon el mensaje del Señor.

¹¹Dios hacía grandes milagros por medio de Pablo. ¹²Por ejemplo, algunos se llevaban paños y ropa que Pablo había usado para ponerlos sobre los enfermos y al hacerlo, sanaban y los espíritus malignos salían de ellos.

¹³Pero unos judíos que andaban por ahí expulsando espíritus malignos, trataron de usar el nombre del Señor Jesús para expulsarlos. Les decían a los espíritus: «Por el mismo Jesús, el que anuncia Pablo, les ordenamos que salgan de ahí». ¹⁴Ellos eran los siete hijos de Esceva, un sumo sacerdote. ¹⁵Pero una vez un espíritu maligno les dijo: «Yo conozco a Jesús y sé quién es Pablo, pero ¿quiénes son ustedes?»

¹⁶Tik'ri k'ut xuk'eq rib' nachi chkij che o itzel taq espíritu che, ruk' nimlaj uchu'ab' xikunik xyuch'ak kunjel. Ko xyuchapo, mas xu'on k'ax chke, ast retal xa isnalik xiyanmaj b'ik, per mas isoktajnaq. ¹⁷Ena kunjel jumpa mnaq iy'o chpam tinmit Éfeso, iy'o iyaj Israel, soq iy'o iyaj Israel taj, per kunjel xkit'amaj che jala x'antjik. Ena mas xkix'ej kib', per xa mas xkinmirsaj u'ij Qajaw Jesús.

¹⁸Soq ik'i chke nk'aj che xikkoj utzij Dios, xipitik xikb'ij chikuch mnaq sutaq xik'an ujer che xa ustaj. ¹⁹Soq ik'i nk'aj chik che xa iyaj kjol itz ujer, xikk'am loq nk'aj kwuj, xikti' p'a' chikuch kunjel jumpa mnaq iy'o chla'. Echi' k'ut xkejlaj jumpa rjil nk'aj wuj che xikti'o, xkilo che reqlem kawnaq ljuj mil (50,000) rqan saq pwaq. ²⁰Xa rmal wari' che x'antjik, ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús, mas xtix rson x'e ptaq tinmit, y x'alnik che o mas uchu'ab'.

²¹Echi' antajnaq chik runjel jumpa wari', u Pablo xuchomaj k'e ptaq tinmit pukwent Macedonia, rich'il ptaq tinmit pukwent Acaya, ast retal ko'pan chpam tinmit Jerusalén, rech kyurla mnaq ptaq nk'aj tinmite'. Soq xub'ij che echi' o chik Jerusalén, nmister k'e chna chpam tinmit Roma. ²²Ena xyutaq b'i keb' utaqa'n chpam tinmit Macedonia, jare xyutaq b'i u Timoteo rich'il u Erasto. Ni re xkanaj kan keb' uxib' ij chik pukwent Asia.

Nk'aj mnaq xiktukb'lej kib' chpam tinmit Éfeso

²³Echi' o u Pablo chpam tinmit Éfeso, xmajtaj jun ch'oj chikxo'l mnaq chla', rmal un k'ak' b'e rech Jesucristo. ²⁴Un ch'oj che xmajtjik, xa rmal jun achi Demetrio ub'i, jare re xuyak utza'm un ch'oj. Re, xa ajch'yal ch'ich' kuresaj uwuchb'al un rchoch kidyosil mnaq chla' che Diana⁹ ub'i. Saq pwaq kukoj che amb'alre. Jumpa mnaq che kiyichkun ruk', nimlaj pwaq kikch'ak rmal un chak che kik'ano. ²⁵Ena xyumol nk'aj achjab' che kiyichkun ruk', rich'il nk'aj chik che xaq jnam kchak ruk', y xub'ij chke: «Achjab', ix iwit'am che xa rmal un qachak qarqom iwuk', kujkunik kqak'asb'a qib' rmal che nimlaj pwaq kqach'ak chrij. ²⁶Per ni le' ix kiwilo, soq kita' che kub'ij u Pablo che jumpa nk'aj dyosil rich'il nk'aj tyox

¹⁶Luego, el hombre que tenía el espíritu maligno les cayó encima y los atacó con tanta violencia que salieron corriendo de la casa, desnudos y heridos. ¹⁷Esto se supo entre todos los judíos y griegos que vivían en Éfeso. A todos les dio miedo y empezaron a honrar el nombre del Señor Jesús.

¹⁸Muchos de los creyentes confesaban abiertamente las maldades que habían hecho.

¹⁹Muchos de los nuevos creyentes que habían practicado la brujería trajeron sus libros y los quemaron delante de todos. Esos libros tenían un valor de 50 000 monedas de plata. ²⁰El mensaje del Señor tenía cada vez más influencia y más gente creía.

²¹Después de esto, Pablo decidió ir a Jerusalén. Planeó pasar por las regiones de Macedonia y Acaya y luego llegar a Jerusalén. También pensaba que después de ir allá, debería ir a Roma. ²²Así que envió a Timoteo y a Erasto, dos de sus ayudantes, a la región de Macedonia y él se quedó en Asia por un tiempo.

Problemas en Éfeso

²³Pero en ese tiempo hubo un gran disturbio por causa del Camino. ²⁴Había un hombre llamado Demetrio que trabajaba la plata. Él hacía en plata pequeños modelos del templo de la diosa Artemisa y daba buenas ganancias a los artesanos que trabajaban con él. ²⁵Demetrio organizó una reunión con ellos y otros más que trabajaban en el mismo oficio. Les dijo: «Ustedes saben que nosotros ganamos mucho dinero con nuestro trabajo, ²⁶pero como pueden ver y oír, ese tal Pablo ha hecho cambiar la manera

⁹ 19:24 Jun kidyosil Diana soq kb'ix Artemisa che.

kik'an mnaq, ustaj mal jare taj mer dios. Xa jala' ik'i mnaq xukoj kk'u'x. Jala xu'on chi' chpam tinmit Éfeso, per xaw taj chi'. Ya mer kuk'is ksub'ik mnaq ptaq tinmit pukwent Asia. ²⁷Mas kwent kraj wari', mal ksachtaj uwuch qak'ay, soq ksachtaj uwuch qachak we xa jala ku'ono, rich'il rchoch un nimlaj qadyosil che Diana ub'i', pent otchich uptan chke mnaq y xa kiktij tze' chik che mal kikkoj t chu'ij. Miskini' kunjel mnaq pukwent Asia, rich'il jumpa mas mnaq iy'o chi' chuchlew kikkoj u'ij, per pent kkixtuj kanoq». Jala xub'ij u Demetrio chke.

²⁸Echi' xikta nk'aj mnaq che jala xub'ij, mas xpi kiwal che, ena xiksik'b'aj kib', xikb'ij: «Nim u'ij qadyosil che Diana ub'i', jarela kqakoj u'ij qo'j chpam tinmit Éfeso», xiche che.

²⁹Kunjel mnaq chpam tinmit chla' xsach kk'u'x ruk', ena xikk'eq kib' chkij keb' achjab' rich'il u Pablo. Ke iyaj Macedonia, jun Gayo ub'i', nun chik Aristarco ub'i'. Ri mnaq xkichru'rej b'i keb' achjab' ast retal xiyo'pan chjuch un ja jachi kikriw kib' rech kik'an kchomnik. ³⁰U Pablo jaret xraj re wet xok b'i kuk' mnaq rech kyuch'ab'ej, per ni mnaq che kikjom utzij Dios, xikya taj che. ³¹Soq iy'o keb' uxib' achjab' che iy'o che atb'altzij pukwent Asia, iyamigo ruk' u Pablo. Ena xiktaq ub'ixik che, che ustaj we kok b'i kuk'.

³²Nk'aj mnaq che kimlom kib' chla', xiksik'b'aj kib', per xa junwi nk'aj tzij xikb'ij. Iy'o nk'aj chik xiksik'b'ajch kib', per wa'l xikb'ij chik ke, mal jumpa mnaq iy'o chla', xa xiktukb'lej kib'. Mas sachnaq kk'u'x, ni kit'am tni suche che kimlom kib'. ³³O jun achi chla' aj Israel, Alejandro ub'i'. Ena xesax loq kmal nk'aj aj Israel, xiktaqpjij loq. Per iy'o keb' uxib' mnaq chla' xikb'ij che, sutaq kitjin u'anik. Ena xuyak u'ab' u Alejandro, k'utb'alre che xa mich'aw chik, xa jare kraj re kch'aw chkij nk'aj aj Israel rech kyuto'o. ³⁴Per echi' xiknab'ej che xa aj Israel u Alejandro, xa kunjel jnam xiksik'b'aj kib', ya mer keb' hora xiksik'b'aj kib', xikb'ij: «Nim u'ij qadyosil che Diana ub'i', jarela kqakoj u'ij qo'j chpam tinmit Éfeso!» xicha'.

³⁵Per ni najtz'ib' rech atb'altzij che o chpam tinmit, xyu'atij nk'aj mnaq, xu'on chke che xaq jun kiyikje wi, ena xich'aw t chik. Tik'ri xub'ij chke: «Ix ixachjab' ix'o chpam tinmit Éfeso, kunjel mnaq chpam runjel

de pensar de muchos en Éfeso y en toda la región de Asia. Pablo dice que los dioses que el hombre hace no son verdaderos. ²⁷Eso no solo puede quitarle importancia a nuestro trabajo, sino también hacer que se acabe la fama del templo de la gran diosa Artemisa. Se corre peligro de que se destruya la grandeza de la diosa que se adora en toda Asia y en el mundo entero».

²⁸Al oír esto, se pusieron furiosos y gritaban: «¡Viva Artemisa, la gran diosa de los efesios!» ²⁹La ciudad se llenó de confusión. Agarraron a Gayo y a Aristarco, dos hombres de Macedonia que iban con Pablo, y todos fueron corriendo al teatro. ³⁰Pablo quería entrar para hablar con la gente, pero los seguidores no lo dejaron. ³¹También algunos de los líderes de la región que eran amigos de Pablo le mandaron el mensaje de que no entrara al teatro.

³²Algunos gritaban una cosa y otros otra. Había mucha confusión y la mayoría de la gente no sabía a qué había ido allí. ³³Los judíos obligaron a Alejandro a colocarse en frente de la gente después de haberle dado instrucciones respecto a lo que tenía que decir, entonces él con una señal de su mano pidió silencio porque quería explicarle todo a la gente, ³⁴pero cuando supieron que era judío, todos empezaron a gritar lo mismo por dos horas más, diciendo: «¡Viva Artemisa, la gran diosa de los efesios!»

³⁵Cuando el secretario del concejo municipal pudo calmar a la gente, dijo: «Ciudadanos de Éfeso, todos saben que Éfeso es la

jumpa tinmit, kit'am che ri tinmit Éfeso, jare uchak kuchij rchoch nimlaj qadyosil che Diana ub'i', soq jare uchak kuchij nab'aj xtzaq loq chkaj che o uwuchb'al qadyosil chjuch. ³⁶Runjel jumpa wari', ot mow kqawaj uwuch, mal kunjel mnaq kit'am. Xa rmal, xaq jun kix'ol wi. Xaq pasu mi'ano we mja kichomaj ch'utz su ki'ano. ³⁷Mal nk'aj achjab' che ik'mom loq chi', ot su kri' jun k'ax kinom che rchoch qadyosil che Diana ub'i', mowni o jun k'axlaj tzij kb'im chrij. ³⁸Jumpa kwuch u Demetrio rich'il nk'aj achjab' che kiyichkun ruk', we xa kikk'ij che o jun k'ax kinom keb' achjab'i', jare uptan atb'altzij olik. Jikk'ij chla' su kmak kinom rech k'an atb'altzij pkijlom. ³⁹We xa jun chik su cha'al che xaq saq uchljaj kiwaj kita', jare utz we kib'ij chla' chpam chomnik, rech chla' kchomax wi. ⁴⁰Mal mas xib'al'ib' rilik sutaq kitjin u'anik chiqxo'l chanim, peche le', kujkun taj kquesaj qib' chuxe' we o su kpi chqij. We ni kb'ix chqe che xa xujwa'laj chrij atb'altzij rech kqa'an ch'oj ruk', qo'j kqariq t chik su kqab'ij mal ot ulyar sutaq kujtjin che u'anik». Jala xub'ij najtz'ib' rech atb'altzij. ⁴¹Echi' k'ut xk'is ub'ixik rmal, xub'ij chke mnaq che utz we kikk'ij kib', ena xib'ek.

U Pablo x'e chpam Macedonia rich'il Grecia

20 ¹Echi' xu'xan un ch'oj, u Pablo xyusk'ij nk'aj mnaq che kikjom utzij Qajaw Jesús, xyupixb'ej, xukub'saj kk'u'x. Xyutz'ulej y xyuch'ab'ej kanoq. Tik'ri x'e pukwent Macedonia. ²Xyupixb'ej kan nk'aj mnaq kikjom utzij Jesús ptaq tinmit jachi taq x'ax wi. Kitjinik kuya kowlaj k'u'x chke, ast retal xo'pan pukwent Grecia. ³Uxib' ik' xkanaj kan chla'. Tik'ri xumaj unuk'ik rib', b'enam ku'ono k'e pukwent Siria, per echi' xuta rson che xa kkaj nk'aj aj Israel kik'an k'ax che, ena xa rmal xuchomaj kitzlij chik pukwent Macedonia. ⁴U Pablo o nk'aj rich'il xuriq b'ik, ena jnam xib'e kuk', jare u Sópater uk'jol u Pirro kpi jala Berea, rich'il u Aristarco, rich'il u Segundo kpi jala Tesalónica, rich'il u Gayo kpi jala Derbe, rich'il u Timoteo, rich'il nk'aj chik mnaq kikjom utzij Jesús kipi jala Asia, jare u Tíquico rich'il u Trófimo. Jare ke xib'e ruk' u Pablo. ⁵Ke, xinab'aj loq chiquch. Chla' xujki'ej wi chpam tinmit Troas. ⁶Ni qo'j axnaq chik nim'ij rech kitjiw kaxlanwa che ot ch'am kjom

ciudad que custodia el gran templo de la diosa Artemisa. Todos saben también que nosotros custodiamos su piedra santa. ³⁶Nadie puede decir que eso no es verdad, así que deberían callarse y pensar bien antes de hacer cualquier cosa. ³⁷Ustedes trajeron a estos hombres, pero ellos no han dicho nada en contra de nuestra diosa ni se han robado nada de su templo. ³⁸Nosotros tenemos tribunales y jueces, así que si Demetrio y los que trabajan con él tienen alguna acusación en contra de alguien, entonces deben ir a demandarlo al tribunal. ³⁹Si tienen algún otro asunto qué discutir, entonces vengan a las reuniones normales de los ciudadanos, donde se podrá tomar una decisión. ⁴⁰Con lo que ha pasado hoy, corremos el peligro de ser acusados de estar fomentando revueltas, ya que no tenemos ninguna explicación para justificar este alboroto». ⁴¹Después de decir esto, hizo terminar la reunión y todos se dispersaron.

Pablo va a Macedonia y a Grecia

20 ¹Terminado el alboroto, Pablo llamó a los seguidores del Señor y después de animarlos, se despidió de ellos. Se fue a la región de Macedonia ²y por el camino animaba a los creyentes. Después pasó a Grecia, ³donde se quedó tres meses. Estaba listo para ir en barco a Siria, pero como algunos judíos planeaban algo en su contra, decidió regresar por Macedonia. ⁴Pablo estaba acompañado de Sópater, el hijo de Pirro, de la ciudad de Berea; Aristarco y Segundo, de la ciudad de Tesalónica; Gayo, de la ciudad de Derbe; Timoteo; y Tíquico y Trófimo, de Asia. ⁵Ellos se fueron antes que Pablo y nos esperaron en la ciudad de Troas. ⁶Nosotros salimos en barco de la ciudad de Filipos, después de la fiesta

ruk' ti xujel b'i chpam tinmit Filipos, xuj'e chpam jun barco rech kuj'e chpam tinmit Troas. Ast retal echi' b'enaqch j'ob' (5) ij che, tik'ri xiqarqa loq jala chpam tinmit Troas. Ena jqub' (7) ij xujkanaj kan chla'.

Chi' kub'ij wi sutaq xu'on u Pablo chpam tinmit Troas

⁷Echi' xuriq nabe ij rech un semana, xqariq qib' rech jnam kqatij qawa, na'tb'alre ukmik Qajaw. Nu Pablo xub'ij utzij Dios chke mnaq che kikjom utzij Dios. Chkab' ij nmister kel chub'i re chla', rech k'e chpam jun chik lyar, xa rmal che naj xch'aw kuk', ast retal echi' xuriq nk'aj a'ab' tik'ri xu'xník.

⁸Chla' qarqom qib' chpam jun upja o loq chkaj, ch'oxtiq ujk'wi loq wi, k'i tzuk' nk'aj chaj o chla' che kitluwik. ⁹O jun ala chla', Eutico ub'i', ku'l chpam jun wantana. Xa rmal che mas naj xu'on u Pablo che ub'ixik utzij Dios, ena xpi mas uwram che nala, puk su xpitzar che ntuwram, y xuna' taj xtzaq loq chkaj, ch'oxtiq ja xtzaq loq wi. Echi' xyakik, kamnaq chik.

¹⁰Ena xqaj loq u Pablo, xichke' qaj pujlom nala, xub'orej, tik'ri xub'ij chke nk'aj mnaq che iy'o chla':

—Xa mix'ej iwib' mal kamnaq taj nala, k'aslik,
—xche chke.

¹¹Tik'ri k'ut xel chub'i u Pablo chkaj, y xupir wa chikuch nk'aj mnaq che kikjom utzij Jesús, jnam xiktij kwa. Tik'ri xutajej ub'ixik utzij Dios, ast retal echi' xisqarik tik'ri xuk'is ub'ixik y x'ek. ¹²Ni nala che xtzaq loq chkaj, xkam taj, k'aslik xikk'am b'i chirchoch, ena mas xiki'kat che, che k'aslik.

U Pablo xel b'i chpam tinmit Troas tik'ri x'e chpam tinmit Mileto

¹³Qo'j xujnab'aj b'ik, xuj'e chpam jun barco, y xujo'pan chpam tinmit Asón. Xuj'ax chla', xa rmal ow kqama loq u Pablo chla', mal re xuchomaj che xa chaqan k'e wi, ena jala xu'on che. ¹⁴Echi' k'ut xqariq qib' ruk' u Pablo chla' chpam tinmit Asón, xok b'i quk' chpam un barco, y jnam xuj'e chpam tinmit Mitilene. ¹⁵Per xaq xuj'ax chla', xqataqej qab'e xuj'e puwi mar, ena chkab' ij xuj'ax chpam ch'qap ulew o nk'aj mar Quío ub'i'. Qataqem qab'e ujb'enaq, chkab' ij chik xujo'pan chpam ch'qap ulew o nk'aj mar Samos ub'i'. O jun chik tinmit xqarqa' Trogilio ub'i',

de los Panes sin Levadura. Cinco días después nos encontramos con los demás en Troas y allí nos quedamos siete días.

Última visita de Pablo a Troas

⁷El domingo nos reunimos todos para comer la Cena del Señor. Pablo tenía pensado irse al día siguiente. Él tomó la palabra y les habló hasta la medianoche. ⁸Estábamos todos en el piso de arriba y había muchas lámparas en el cuarto. ⁹Un joven llamado Eutico estaba sentado en una ventana. Pablo hablaba y a Eutico le dio mucho sueño hasta que se quedó dormido y se cayó por la ventana desde un tercer piso. Cuando fueron a levantarlo, ya estaba muerto.

¹⁰Pablo bajó a donde estaba Eutico, se arrodilló, lo abrazó y les dijo:

—No se preocupen, él está vivo.

¹¹Pablo subió de nuevo, partió el pan y comió, siguió hablando hasta el amanecer y después se fue.

¹²Llevaron vivo a Eutico a su casa y todos se animaron mucho.

Viaje desde Troas a Mileto

¹³Nosotros nos fuimos en barco hasta Asón antes que Pablo, porque él tenía planeado ir por tierra y embarcarse con nosotros en Asón.

¹⁴Cuando nos encontramos con Pablo en Asón, subió al barco con nosotros y viajamos a la ciudad de Mitilene. ¹⁵Al día siguiente, el barco salió de allí y llegamos a un lugar cercano a la isla de Quío. De ahí navegamos el

chla' xuju'xan wi, tik'ri xqataqej qab'e xuj'e chik. Ast chkab' ij chik tik'ri k'ut qatz xujo'pan chpam tinmit Mileto. ¹⁶Jala xqa'ano mal xuchomaj u Pablo che k'ax taj chpam tinmit Éfeso, mal kraj taj kub'oy rib' pukwent Asia. Xa rmal mas alnaq uwuch, mal jare kraj re ko'pan chanim chpam tinmit Jerusalén, rech kurul nim'ij Pentecostés chla' we kikunik.

U Pablo xch'aw kuk' nk'aj ajk'mal b'e chpam tinmit Mileto

¹⁷Echi' uj'o chik chpam tinmit Mileto, u Pablo xutaj qsik'xik nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj mnaq kikjom utzij Jesús chpam tinmit Éfeso. ¹⁸Ena echi' xujo'pnik, xub'ij chke: «Ix iwit'am su nmow ninom iwuk', soq iwit'am sutaq xinriq ruk' nchak xin'ano, xaw xmajtaj loq nabe ij echi' xink'un iwuk' pukwent Asia. ¹⁹Runjel jumpa ij xinkje iwuk', jare xin'an uchak Qajaw Jesús. Xinmirsaj t wib' che u'anik uchak, xani mas xinkoj nchu'ab' che u'anik, ast retal xino' rmal nchak, y soq rmal k'ax xik'an nk'aj aj Israel che xkaj wet xinkamsaj. Per miskini' jala xinriqo, xinch'ijo, xu'on t keb' nk'u'x ruk' nchak. ²⁰Xani xinya t kan ub'ixik utzij Dios chiwe, ximb'ij chiwe chinchke nmister ki'ano rech kirieq utzil rmal. Runjel ximb'ij chiwe chikuch kmon mnaq, soq ximb'ij chiwe chitaq iwchoch. ²¹Xinch'aw kuk' mnaq iyaj Israel, rich'il nk'aj che iyaj Israel taj, ximb'ij chke che nmister kikk'ex kmow chjuch Dios, kikya kan u'anik kmak y jare kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo.

²²»Chewa chanim nmister kimb'e chpam tinmit Jerusalén, mal jare Tyoxlaj Uxlab'xel knutaq b'ik. Miskini' wit'am taj su kinrqa jala', per nmister kinkoj utzij, kimb'ek. ²³Xaw wit'am che runjel jumpa tinmit jachi taq kimb'e wi, ri Tyoxlaj Uxlab'xel ub'im chwe che kinoksax na pkarsa, y k'an na k'ax chwe. ²⁴In wit'am chik che jala k'an chwe, per kinx'ej t wib' chjuch runjel wari'. Miskini' kinkamsxik kimb'soj taj, mal jare taj nk'asnmal mas nim u'ij chinwuch in, jare mas nim u'ij nchak chinwuch che uy'om Qajaw Jesús chwe. Ri nchak che uy'om chwe, jare ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Chla' kub'ij wi che ri Qajaw Dios, mas k'ax uk'u'x chke kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, rmal ut'ob'.

segundo día hasta Samos. Un día después, llegamos a la ciudad de Mileto. ¹⁶Pablo ya había decidido no detenerse en Éfeso porque no quería quedarse mucho tiempo en Asia. Hacía todo lo posible por apurarse y llegar a Jerusalén para el día de Pentecostés.

Pablo y los líderes de Mileto

¹⁷Estando en Mileto, Pablo mandó llamar allí a los ancianos líderes de la iglesia de Éfeso.

¹⁸Cuando llegaron, les dijo: «Ustedes saben de mi vida desde el primer día en que vine a Asia y vieron cómo viví todo el tiempo mientras estuve con ustedes.

¹⁹He trabajado para el Señor con humildad y con lágrimas, corriendo el riesgo de caer en los atentados que los judíos han tendido contra mí. ²⁰Siempre hice lo que era mejor para ustedes y les anuncié el mensaje públicamente y en privado. ²¹Les dije a todos, judíos y no judíos, que cambiaran su manera de pensar y de vivir, que se acercaran a Dios y que creyeran en el Señor Jesús.

²²»Pero ahora debo obedecer al Espíritu e ir a Jerusalén. No sé qué me va a pasar allí. ²³Lo único que sé es que el Espíritu Santo me dice en cada ciudad que en Jerusalén me esperan sufrimientos y hasta la cárcel. ²⁴No me importa mi propia vida. Lo más importante es que yo termine el trabajo que el Señor Jesús me dio: dar testimonio de las buenas noticias acerca del generoso amor de Dios.

²⁵»Chewa chanim, wit'am chik in jumpa iwuch ix che ximb'ij utzlaj atb'altzij rech Dios chiwe, ot jun chiwe che kurul chinwuch. ²⁶Xa rmal, chewa chanim kwaj kimb'ij chiwe che ot nmak in che, we o jun chiwe kkam chpam umak. ²⁷Mal ximb'ij chiwe runjel su uchomam Dios pqajlom, ot su kri' ch'in xinwaj uwuch chiwuch, runjel ximb'ij chiwe. ²⁸Xa rmal, china kwent iwib' ix, y soq china kwent chke kunjel jumpa mnaq che ixukjom Tyoxlaj Uxlab'xel che kchijxik. Kunjel ke, jarewa kikjom utzij Qajaw Jesús. Ri Jesusi' jare xkam chjuch un cruz kmal kech mnaq, y jare ujk'el xulo' kk'asnmal mnaq jumpa kiyikjon che. ²⁹In wit'am che echi' n'o t chik iwuk', kipi na mnaq kiyok chixo'l, rech kik'an k'ax chiwe, jala peche kik'an nk'aj utiw che kiktij nk'aj chij. ³⁰Ast chixo'l ix mismo kiwa'laj na keb' uxib' mnaq che xa iyajb'nal tzijtal, ke xa kixksu'u, kikmaj ub'ixik chiwe: «Jarewa ri saqlaj tzij», kiche chiwe, per qtzij taj kikk'ij, xa ch'anik kikk'ij chiwe, xa jare kkaj ke che kikoj ktzij rech kix'e kuk'. ³¹China kwent iwib', chixk'ask'atoq, chna'taj chiwe che uxib' jnab' xintaqej che chip'ij cha'ab' xiximpixb'ej, xinya utzlaj taq rson chiwe chijunjal, ast retal xino' rmal.

³²»Chewa chanim kixinjach kan pu'ab' Dios rech kixuchjij. Chikub'a ik'u'x chrij utzij, mal jare Re kuk'ut chiquch che mas k'ax uk'u'x chqe, rmal ut'ob'. Jare utzij Dios kuya ichu'ab' rech ku'on ko chiwe, soq jare Re kuya chiwe che kiwechb'ej na jala peche uy'om chke jumpa mnaq che irech Re. ³³In ot jun chiwe xinrij uwuch urjil mowni ritz'yaq. ³⁴Ix mismo iwit'am che in xinchkunik rech xinch'ak rjil ninmister, soq xinch'ak rjil kinmister nk'aj wich'il che iy'o wuk'. ³⁵Echi' ximb'ij utzij Dios chiwe, xink'ut chiwuch che nmister kujchkunik rech kqach'ak rjil su nmister chqe, y soq rech o mow kqato' mnaq chintaq o nmister chke. Chna'taj chqe su xub'ij kan Qajaw Jesús. Re, jawa xub'ij kanoqi: «Jare mas utz re un mnaq che o su kusipaj chjuch jun che xaq kuk'amo su ksipax che». Jala xub'ij kan Jesús», xche u Pablo chke.

³⁶Echi' xuk'is ub'ixik nk'aj tzij u Pablo ri', xixke'ik tik'ri xu'on uch'ab'al ruk' Dios kuk' kunjel jumpa iy'o ruk'. ³⁷Ena kunjel jumpa iy'o chla', xiyo'ik, xiktz'ulej u Pablo y xkitz'b'aj uplaj.^h ³⁸Per mas kiyib'sonik,

²⁵»Ahora sé que ninguno de ustedes, que estuvieron conmigo mientras les anunciaba el reino de Dios, me volverá a ver. ²⁶Hoy les puedo decir algo de lo que estoy seguro: Dios no me castigará si algunos de ustedes no se salvan, ²⁷porque nunca vacilé en decirles lo que Dios quería que ustedes hicieran. ²⁸Tengan cuidado de ustedes mismos y de toda la gente que Dios les ha dado. El Espíritu Santo les dio el trabajo de cuidar al rebaño de la iglesia de Dios, la cual compró pagando con la sangre de su propio Hijo. ²⁹Yo sé que después de que me vaya, algunos hombres entrarán en su grupo y como lobos salvajes tratarán de destruir el rebaño. ³⁰Incluso surgirán algunos de entre ustedes enseñando mentiras y tratando de desviar a los seguidores del Señor para que los sigan. ³¹¡Por eso tengan cuidado! Recuerden que por tres años, día y noche y hasta con lágrimas, nunca dejé de aconsejarles sobre cómo deben vivir.

³²»Ahora los encomiendo a Dios y al mensaje de su generoso amor, el cual puede fortalecerlos y darles la herencia que Dios le da a todos los que él ha hecho formar parte de su pueblo santo. ³³Nunca he querido la plata ni el oro ni la ropa de nadie. ³⁴Ustedes bien saben que yo mismo trabajé para atender mis necesidades y las de los que estaban conmigo. ³⁵Siempre les mostré que deben trabajar así y ayudar a los débiles. Les recordé esto que dijo el Señor Jesús: «Uno es más afortunado cuando da que cuando recibe».

³⁶Cuando Pablo terminó de hablar, se arrodilló y oró con todos ellos. ³⁷Lloraban mucho, abrazándolo y besándolo.

³⁸Estaban muy tristes debido a que Pablo había dicho que

^h 20:37 K'manaq chke mnaq kikjom utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikyá rtzil uwuch, we jnam kikjom utzij Jesucristo.

mal xub'ij u Pablo chke che otchich jun b'welt kikkil uwuch. Tik'ri xib'e ruk', xkijcha kan ruk' un barco.

U Pablo x'e chpam tinmit Jerusalén

21 ¹Echi' xqaya kan nk'aj qich'il, xujok chpam un barco, y sk'um xuj'e chpam ch'qap ulew o nk'aj mar che Cos ub'i'. Chkab' ij tik'ri xuj'e chik chpam ch'qap ulew o nk'aj mar che Rodas ub'i'. Tik'ri xuj'e chik chpam un tinmit Pátara. ²Chpam tinmit Pátara, o jun barco xqariq chla', jala k'e pukwent Fenicia. Ena xujok chpam y xqataqej qab'e xuj'e chik. ³Echi' xuj'ax puwi mar, xqil pnoq ch'qap ulew o nk'aj mar che Chipre ub'i', pqamox xkanaj kan wi chqe. Qataqem qab'e ujb'enaq, ast retal xujo'pan pukwent Siria. Xqataqej qab'e xuj'e chik, xuj'ax chpam tinmit Tiro mal chla' xuya kan eqa'n un barco. ⁴Iy'o mnaq xqariq chla' che kikjom utzij Qajaw Jesús, ena xujkanaj kan jqu' (7) ij kuk'. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel xub'ij chke che ustaj we k'e u Pablo chpam tinmit Jerusalén, xa rmal xikb'ij che, che ustaj we k'ek. ⁵Per echi' xitz'qat jqu' (7) ij che uj'o kuk', xuj'e chik. Kunjel jumpa kwuch ke rich'il kixqil kalk'al, xujkijcha kanoq. Echi' xujo'pan chuchi' mar, xujxke'ik y xqa'an qach'ab'al ruk' Dios. ⁶Tik'ri xqaya rtzil qawuch chiquch y xqajach qib' kuk'. Xujok qo'j chpam un barco, ni ke xiyitzlij chitaq kchoch.

⁷Ni qo'j xujel chub'i chpam tinmit Tiro, xuj'e chik puwi mar, ast retal xujo'pan chpam jun chik tinmit Tolemaida ub'i'. Xqaya rtzil kwuch nk'aj qachlal iy'o chla' y xujkanaj kan jun ij kuk'. ⁸Chkab' ij chik, xujel b'i chpam tinmit Tolemaida, xuj'e chik y xujo'pan chpam un tinmit Cesarea. Echi' uj'o chik chla', xuj'e chirchoch u Felipe. Re, jare jun che kub'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq. Soq jare jun chke jqu' (7) ajtob'nel chikxo'l ajkojnel che xichay chla' Jerusalén nab'e. ⁹U Felipe iy'o kjeb' (4) umb'al che mja kiyik'le'ik, kik'axij utzij Dios chke mnaq che kb'ix chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. ¹⁰Echi' b'enaq chkeb' uxib' ij che, che uj'o chla', o jun chik achi xo'pan chla', che soq mismo ku'axij utzij Dios chke mnaq che kb'ix che rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. Re, Agabo ub'i', jala upitik chpam tinmit Judea. ¹¹Re xo'pan quk' rech kujurla' y kujuch'ab'ej, per echi' o chik quk', xuk'am pnoq nuximb'al u Pablo, y xumaj

no lo volverían a ver. Luego lo acompañaron hasta el barco.

Pablo va a Jerusalén

21 ¹Nos despedimos de los ancianos líderes y navegamos directamente hacia la isla de Cos. Al día siguiente fuimos a la isla de Rodas y de allí a Pátara. ²En Pátara encontramos un barco que iba a la región de Fenicia y nos embarcamos en él. ³Navegamos cerca de la isla de Chipre, que estaba a la vista por la parte norte, pero no nos detuvimos. Seguimos a la región de Siria y nos detuvimos en la ciudad de Tiro, porque el barco tenía que descargar allí. ⁴En Tiro encontramos a algunos seguidores del Señor y nos quedamos con ellos siete días. Por medio del Espíritu Santo, ellos le advirtieron a Pablo que no fuera a Jerusalén. ⁵Cuando terminamos nuestra visita, nos fuimos de allí y continuamos nuestro viaje. Todos los seguidores, incluso sus esposas y sus hijos, vinieron a las afueras de la ciudad para acompañarnos y para despedirse. Nos arrodillamos sobre la playa y oramos. ⁶Entonces nos despedimos y subimos al barco, y ellos regresaron a sus casas.

⁷Continuamos nuestro viaje desde Tiro y fuimos a la ciudad de Tolemaida. Allí saludamos a los creyentes y nos quedamos con ellos un día. ⁸Al día siguiente partimos hacia la región de Cesarea. Fuimos a la casa de Felipe y nos quedamos con él. Felipe, uno de los siete ayudantes, se dedicaba a anunciar la buena noticia de salvación. ⁹Tenía cuatro hijas vírgenes que profetizaban. ¹⁰Después de estar allí varios días, un profeta llamado Agabo vino de Judea ¹¹a donde estábamos nosotros y tomó el cinturón de Pablo. Agabo mismo se

uximik rib' ruk'. Xuxim nk'aj rqañ rich'il nk'aj u'ab', tik'ri xub'ij:

—Ri Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij che echi' ko'pan rjaw un ximb'ali' chpam tinmit Jerusalén, jawa kik'an nk'aj aj Israel che uximiki'. Tik'ri kikjach pik'ab' mnaq che iyaj Israel taj. —Jala xub'ij u Agabo.

¹²Echi' xqata' che jala xub'ij u Agabo, jumpa qawuch qo'j rich'il mnaq chpam tinmit Cesarea, jnam xqab'och'ij ujlom u Pablo, rech k'e taj chpam tinmit Jerusalén. ¹³Per nu Pablo xa xub'ij chqe:

—¿Suche che kixo'ik? Xa kiya nimlaj b'is chrij wanma'. In niy'om wib' che kinximik, soq niy'om wib' che miskini' su kinkamsax chpam tinmit Jerusalén, xa rmal rech ub'i' Qajaw Jesús, —xche chke.

¹⁴Echi' xqilo che kujkun taj kqa'atij, ena xqaya kanoq, xqab'ij:

—Jaretb'a chuna' su kraj Qajaw ku'on awuk', —xujche che.

¹⁵Echi' axnaqch keb' uxib' ij che, che jala x'antjik, xqanuk' qib' rech xuj'e chpam tinmit Jerusalén. ¹⁶Iy'o keb' uxib' chke mnaq kikjom utzij Dios kipi chpam tinmit Cesarea, jnam xuj'e kuk'. O jun chke che jala kpi chpam tinmit Chipre, Mnasón' ub'i'. Re mas ujer chik ukjom utzij Qajaw Jesús. Ena qachomam che chla' ruk' re, kujkanaj kan wi che qaposada.

U Pablo xo'pan chpam tinmit Jerusalén

¹⁷Echi' xujo'pan chpam tinmit Jerusalén, xujkik'laj nk'aj qachlal ruk' ki'ktem, mas xiki'kat chqe echi' xujo'pan kuk'. ¹⁸Chkab' ij chik, jnam xuj'e ruk' u Pablo, xuj'ol ruk' u Santiago rech kqala' we utz uwuch. Echi' xujo'pnik, kunjel nk'aj ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Qajaw Jesús, kirqom kib' chla'. ¹⁹Ena xuya rtzil kwuch u Pablo, tik'ri xumaj ub'ixik chke runjel sutaq unom Dios chikxo'l mnaq che iyaj Israel taj, xa rmal uchak re che unom kuk'. ²⁰Ena echi' xikta' che jala xub'ij u Pablo chke, xkinmirsaj u'ij Dios. Tik'ri xikb'ij che u Pablo:

—Jare' qachlal, per kawilo jumpa mil mnaq iyaj Israel che kikjomch Qajaw Jesucristo, kikb'ij che nmister kqataqej u'anik su tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés. ²¹Kb'im chik chke mnaq che at katitjin che

ató de pies y manos con el cinturón y dijo:

—Esto dice el Espíritu Santo: “Así es como los judíos de Jerusalén atarán al que lleve puesto este cinturón. Después lo entregarán a los que no son judíos”.

¹²Cuando oímos esto, nosotros y los que estaban allí le rogamos que no fuera a Jerusalén. ¹³Pero Pablo contestó:

—¿Por qué están llorando? ¿Por qué me parten el corazón? Estoy dispuesto no solo a que me aten, sino incluso a morir en Jerusalén por la causa del Señor.

¹⁴Nosotros no pudimos convencerlo de que no fuera a Jerusalén. Entonces dejamos de rogarle y le dijimos:

—Que se haga la voluntad del Señor.

¹⁵Después de esto, nos preparamos y nos fuimos a Jerusalén. ¹⁶Algunos seguidores del Señor que eran de Cesarea fueron con nosotros y nos llevaron a la casa de Nasón, un hombre de Chipre que también era seguidor de Jesús desde hacía varios años. Nos llevaron a su casa para que nos pudiéramos quedar allí.

Pablo visita a Santiago

¹⁷Cuando llegamos a Jerusalén, los creyentes que vivían allí se alegraron de recibirnos. ¹⁸Al día siguiente, Pablo fue con nosotros a visitar a Santiago. Todos los ancianos líderes también estaban allí. ¹⁹Después de saludarlos, Pablo les contó detalladamente todo lo que Dios, por medio de su trabajo, había hecho con los que no eran judíos. ²⁰Cuando escucharon esto, alabaron a Dios y le dijeron a Pablo:

—Hermano, tú has visto que miles de judíos han creído, pero ellos piensan que es muy importante seguir la ley de Moisés. ²¹Ellos han escuchado que enseñas

ⁱ 21:16 U Mnasón soq kb'ix Nasón che.

ub'ixik chke nk'aj aj Israel, che iy'o chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, che nmister taj kik'ano, su tz'ib'tal kan chpam upxab' qari'jal Moisés, y soq nmister taj kik'oj retal kicuervo nk'aj kik'jol, soq nmister taj kik'ano su costumbre chqo'j. ²²Ni le' ¿su lo kqa'an chik awuk'? Ela kikmol kib' mnaq echi' kikta' che at'o chi' kuk'. ²³Jare utz we ka'ano su kqab'ij chawe. Iy'o kjob' (4) achjab' chiqxo'l che o su kb'im che Dios che ruk' saqlaj tzij kik'an na. ²⁴Chik'ma b'i awuk' rech jnam kijos'ij iwib' kuk' y kaya kirjil rech kiyikunik kiktojo kikkasaj kwi'. Xa jala', kunjel mnaq kikkilo che xa ch'anik sutaq kikk'ij mnaq chawij, mal at mismo katitjinik ka'ano sutaq tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés. ²⁵Per ni nk'aj ajkojnel che iyaj Israel taj, o wuj qatqom b'i kuk' ke, xqataq ub'ixik chke che kkib'soj taj jumpa wari', xaw kik'an kwent kib' ruk' che ot mow kiktij t'ij che y'om chikuch nk'aj tyox, soq ot mow kiktij kik', soq ot mow kiktij ut'ijal jun tiko'n che xa ujitz'em rib', y soq jun achi ruk' jun ixoq, ot mow che jnam kiwarik we ik'lunaq taj. —Jala xikb'ij che u Pablo.

Nk'aj mnaq xikchap u Pablo chpam nimlaj rchoch Dios

²⁶Ena xyuk'am b'i u Pablo kjob' (4) achjab' ruk' y chkab' ij jnam xikjos'ij kib' ruk' re, tik'ri k'ut xok chpam nimlaj rchoch Dios rech kub'ij chke jumpa ij kraj na che kikk'is ujos'axik kib'. Echi' kikk'is ujos'axik kib', chikjunjnal kikyá sipnik chjuch Dios.

²⁷Per echi' ya mer kitz'qat jqub' (7) ij, iy'o nk'aj aj Israel ipitnaq pukwent Asia, xiyok chpam nimlaj rchoch Dios. Echi' xkilo che o u Pablo chla', xikch'u'jarsaj nk'aj mnaq, ena xiktukb'lej kib' kunjel mnaq, y xikk'eq kib' chrij u Pablo, xikchapo. ²⁸Tik'ri xiksik'b'aj kib' xikb'ij: «Qamnaq ixaj Israel, ¡chujit'o! Jare nachi ri' che kb'in ptaq tinmit y kub'ij k'axlaj taq tzij chrij costumbre kik'an qamnaq, soq kub'ij k'axlaj taq tzij chrij upxab' u Moisés, y soq xa k'ax kch'aw chrij nimlaj rchoch Dios. Ni le' iyuk'mom loq nk'aj chik mnaq chpam nimlaj rchoch Dios, che qamnaq taj qo'j mal xa iyaj Grecia, y xa xketz'b'ej uwuch nimlaj rchoch Dios». Jala xikb'ij. ²⁹Jala xikb'ij nk'aj mnaqi', xa rmal che kilom u Pablo rich'il u Trófimo aj Éfeso, che jnam iy'o chpam tinmit Jerusalén.

a todos los judíos que viven entre los que no son judíos a que no obedezcan la ley de Moisés, que no circunciden a sus hijos ni sigan nuestras costumbres. ²²¿Qué vamos a hacer entonces? Es seguro que se van a enterar de que tú estás aquí. ²³Así que vas a hacer esto: cuatro de nuestros hombres le hicieron una promesa a Dios. ²⁴Llévatelos, acompáñalos a la ceremonia de purificación y paga sus gastos para que se puedan cortar el cabello. Al hacer esto les demostrarás a todos que no es cierto lo que han escuchado acerca de ti. Por el contrario, verán que tú vives en obediencia a la ley. ²⁵En cuanto a los creyentes que no son judíos, ya les escribimos que no coman nada que haya sido ofrecido a los ídolos, ni sangre, ni carne de animales que hayan sido estrangulados. Ni que tampoco cometan ninguna clase de pecado sexual.

Arresto de Pablo

²⁶Así que Pablo se llevó a los hombres con él, y al día siguiente compartió con ellos la ceremonia de purificación. Después fue al templo para avisar cuándo terminarían los días de purificación. En el último día se daría una ofrenda por cada uno de ellos.

²⁷Cuando estaban por cumplirse los siete días, algunos judíos de Asia vieron a Pablo en el área del templo. Alborotaron a la multitud y lo agarraron. ²⁸Gritaban: «¡Israelitas, ayúdenos! Este es el que está enseñando en todas partes contra nuestro pueblo, contra la ley y contra este lugar. Y ahora ha traído a algunos griegos al área del templo, contaminando este lugar santo». ²⁹Decían esto porque habían visto antes en Jerusalén a Pablo con Trófimo de Éfeso

Ena xikchomaj ke, che jare u Pablo xuk'am b'i u Trófimo chpam nimlaj rchoch Dios.

³⁰Ena kunjel mnaq chpam tinmit Jerusalén xiyel ch'u'j, anim xipitik xikchap u Pablo y xkijru'rej loq. Xkesaj loq chpam nimlaj rchoch Dios, tik'ri xiktz'apij kan nk'aj uchija. ³¹Echi' kiyitjin che uchomxik su mow kik'an che ukamsxik, xo'pan rson ruk' nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado che kipi chpam tinmit Roma che kunjel mnaq chpam tinmit Jerusalén, mas sachnaq kk'u'x, xa rmal xiktukb'lej kib'. ³²Ena xyumol nk'aj usoldado nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, soq xyusk'ij nk'aj chik che o keqle'n itk'al pkijlom jpuq soldado. Tik'ri anim xib'e chla' jachi kimlom kib' kunjel mnaq. Echi' k'ut xkil nk'aj mnaq un kjaw soldado rich'il nk'aj usoldado, xiyu'xan che uch'ayik u Pablo.

³³Tik'ri xpi nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, xok ruk' u Pablo, xuchapo xutaq uximik ruk' keb' ktena ch'ich'. Tik'ri xuta chke nk'aj mnaq chin nachi y su umak unom. ³⁴Per ni nk'aj mnaq xa mas xiksik'b'aj kib', wa'l xikb'ij nk'aj y wa'l xikb'ij nk'aj chik. Xa jala' xikun taj nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado xuta' sutaq kikb'ij, mal mas upikchi', k'aljan taj sutaq kikb'ij. Ena xutaq uk'amik b'i u Pablo chpam un ja jachi ik'wi nk'aj soldado. ³⁵Echi' xiyo'pan ruk' nk'aj xklera che kok b'i pja, nk'aj soldado xa xiktelej chub'i u Pablo, xa rmal mas latz' ki'axik, mal mas kiktakpij kib' nk'aj mnaq itrin chkij. ³⁶Kunjel nk'aj mnaq che itrin loq chkij, ko xiksik'b'aj kib', xikb'ij: «Chkamsaxoq», xiche che.

³⁷Echi' ya mer kikk'am b'i u Pablo chpam un ja jachi ik'wi nk'aj soldado, u Pablo xub'ij che nachi tk'al pkijlom nk'aj soldado:

—¿Le o mow kimb'ij keb' uxib' ntzij che la? —xche che.

Ni nachi tk'al pkijlom nk'aj soldado, xuta che:

—¿Le katikunik katch'aw piktzij aj griego? ³⁸¿Le xat at ri' ri jun aj Egipto che xukjo ch'oj chi' nab'e ech'i' xuyak ch'oj chrij atb'altzij y xyumol kjeb' mil (4,000) achjab' che xa ikamsnel, tik'ri xyuk'am b'i chpam jun lyar che xa chq'i'j ulew? —xche che.

³⁹Ena xub'ij chik u Pablo che:

—In taj. In naj Israel. Chla' xinalax wi chpam un tinmit Tarso, jare jun tinmit che mas nim riltjik o

y pensaban que Pablo lo había metido al área del templo.

³⁰Toda la ciudad se alborotó, corrieron y agarraron a Pablo. Lo arrastraron fuera del área del templo y cerraron inmediatamente las puertas del templo. ³¹Estaban a punto de matarlo, cuando el comandante del ejército romano en Jerusalén se enteró de que había agitación en toda la ciudad. ³²Entonces fue de inmediato, junto con algunos capitanes y soldados, a donde estaba la gente. Cuando vieron al comandante del ejército y a los soldados, dejaron de golpear a Pablo.

³³Entonces el comandante se acercó a Pablo, lo arrestó y ordenó que le pusieran dos cadenas. Después preguntó: «¿Quién es este hombre? ¿Qué ha hecho de malo?» ³⁴Pero entre la multitud unos gritaban una cosa y otros otra. Como el comandante no sabía cuál era la verdad, porque había mucha confusión, ordenó a los soldados que llevaran a Pablo al cuartel. ³⁵Al llegar a las escaleras, debido a la violencia de la multitud los soldados tuvieron que cargar a Pablo. ³⁶La gente los seguía y gritaba enfurecida: «¡Mátenlo!»

³⁷Cuando los soldados estaban listos para llevarlo al cuartel, Pablo le preguntó al comandante: —¿Puedo hablarle?

El comandante dijo:

—¿Sabes griego? ³⁸Entonces no eres el hombre que yo pensé que eras. Creí que eras el egipcio que comenzó una revuelta hace un tiempo y que se llevó al desierto a 4000 terroristas.

³⁹Pablo dijo:

—No, yo soy un judío de Tarso de Cilicia y ciudadano de esa

pukwent Cilicia. Kinta jun pawor che la, che kya la chwe kiynch'ab'ej kunjel mnaq, —xche che.

⁴⁰Xa jala', nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, xuya che u Pablo che kyuch'ab'ej nk'aj mnaq. Ena xitk'e' u Pablo pujlom nk'aj xklera, tik'ri xuyak u'ab' chikuch mnaq, rech k'utb'alre che kunjel kiktz'apij kchi', ot jun kch'aw chik. Echi' otchich jun mnaq kch'awik, tik'ri xyuch'ab'ej nk'aj mnaq u Pablo piktzij aj hebreo,^j xub'ij chke:

U Pablo xyuch'ab'ej mnaq rech kuto' rib' chikuch

22 ¹«Ix nimnaq wach ajtinmit rich'il ix che ixajk'mal qab'e, chitampe' su kimb'ij chiwe rech kinto'b'aj wib' chiwuch», xche chke.

²Echi' xikta nk'aj mnaq che kyuch'ab'ej u Pablo piktzij aj hebreo,^k xaq jun xiyikje wi, xich'aw t chik rech kiktatb'ej sutaq kub'ij chke. Ena xub'ij chik u Pablo chke:

³«In xaq ujnám iwuk', mal puro naq Israel. Chla' xnalax wi chpam tinmit Tarso che o pukwent tinmit Cilicia, per chi' chpam tinmit Jerusalén xink'iy wi. Mas xintjoj wib' che kipxab' qati' qamam. Jare un nimlaj ajtojnél Gamaliel xnútjoj. Runjel ij xin'an uchak Dios ruk' runjel wanma', jala peche ki'an ix iwunjel chanim. ⁴Ujer xa xin'an k'ax chke mnaq che ikjonaq chpam un k'ak' b'e rech Jesucristo. Xyinchap b'ik, chachjab' chixqib' xyinchap b'ik, rech xyinkoj pkarsa, jare t xwaj in wet su xiyinkamsaj. ⁵Nachi che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il kunjel nk'aj aj Israel che o keqlen, jare ke kiyikunik kikk'ij che puro saqlaj tzij runjel wari'. Jare ke xikya b'i wuj chwe rech kink'ut chikuch mnaq qach ajtinmit chla' Damasco. Chpam nk'aj wuj tz'ib'tal wi che o atb'altzij pin'ab' rech kintzkuj loq mnaq chla' che kikkjom utzij Jesucristo, kyinchap loq. Ena ximb'e che kchapik rech kyink'am loq rech kk'ejsax kwuch chi' Jerusalén.

**U Pablo xub'ij che xukoj utzlaj taq rson
chrij Qajaw Jesús**

⁶»Per chpam jun ij, echi' kab'aljuj (12) unom ij, kintjin che nb'e nb'enaq, ya mer kino'pan chpam

importante ciudad. Permítame hablarle al pueblo.

⁴⁰El comandante lo dejó hablar. Pablo se puso de pie en las escaleras e indicó con la mano que todos guardaran silencio. Cuando se callaron, Pablo les habló en arameo:

Pablo habla al pueblo

22 ¹«Compatriotas y respetados líderes, ¡escúchenme! Voy a hablarles en mi defensa».

²Cuando lo escucharon hablando en arameo, guardaron completo silencio. Pablo continuó:

³«Soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero fui criado en esta ciudad. Fui estudiante de Gamaliel, quien me enseñó cuidadosamente acerca de la ley de nuestros antepasados. He procurado vivir sirviendo fielmente a Dios, lo mismo que todos ustedes los que están aquí. ⁴Perseguí a muerte a los que seguían el Camino. Arresté a hombres y a mujeres y los metí en la cárcel. ⁵El sumo sacerdote y todo el Consejo les pueden confirmar que esto es verdad. En una ocasión, estos líderes me dieron unas cartas que estaban dirigidas a los compatriotas de la ciudad de Damasco. Iba a ir allí a arrestar a los seguidores de Jesús y a traerlos a Jerusalén para que fueran castigados.

Pablo cuenta su conversión

⁶»Pero algo me pasó cuando iba llegando a Damasco, como

^j 21:40 O nk'aj mnaq kikk'ij che u Pablo xch'aw piktzij aj arameo y jare taj hebreo. ^k 22:2 O nk'aj mnaq kikk'ij che u Pablo xch'aw piktzij aj arameo y jare taj hebreo.

tinmit Damasco ti xaq t'et xitluw jun nimlaj a' wuk', xustuj rib' chwij. Jala upitik un a' chkaj. 7Ena xintzaq chuchlew, tik'ri xinta uch'ab'al Jun che xch'aw loq chkaj, xub'ij chwe: “Saulo, Saulo, ¿suche ka'an un nimlaj k'ax chwe?” xche chwe. 8Ni in ximb'ij che: “¿Chin la, Wjaw?” xinche che. Ni Re xub'ij chik chwe: “In n.Jesús aj Nazaret. Un k'ax che katitjin che u'anik, jare chwe in katitjinik ka'an wi”, xche chwe. 9Jumpa mnaq che iy'o wuk', xkil un a' che xqaj wuk'. Ena mas xkix'ej kib' che, per xikta t uch'ab'al Jun che xnuch'ab'ej loq. 10Ni in ximb'ij chik: “Wjaw, ¿su kaj la che kin'ano?” xinche che. Ni Qajaw Jesús xub'ij chwe: “Katwa'ljoq, jat chpam tinmit Damasco. Chla' kb'ix na chawe runjel jumpa sutaq'ik nmister ka'ano”, xche chwe. 11Nk'aj wich'il xa xnikch'elej chub'ik, xnikk'am b'i chpam tinmit Damasco, mal kinkun t chik kinka'yik, xa rmal un a' che xqaj wuk', xuchup nwuch, xu'on kan potz' chwe.

12»Chpam tinmit Damasco, o jun achi chla' Ananías ub'i'. Re mas kunmirsaj u'ij Dios, soq ku'ono runjel jumpa tz'ib'tal kan chpam upxab' qari'jal Moisés. Kunjel nk'aj aj Israel che iy'o chpam tinmit Damasco, kikk'ij che mas utzlaj mnaq nach'i ri'. 13Ena xo'pan wuk' rech knurla', xitk'e' pnitlok', xub'ij chwe: “Qachlal Saulo, chatka'yoq”, xche chwe. Ena xaw xb'itaj rmal, chanim xinka'yik, xinwil re che o wuk'. 14Ena xub'ij chik chwe: “Jare kiDios qari'jal xatuchay loq ujer, mal kuya chawe che kawit'amaj su kraj Re, soq rech kawil uwuch nutaq'o'n Dios che puro sk'umlaj Achi, y soq rech kata uch'ab'al. 15Mal jare chik at kab'ij chke kunjel mnaq sutaq awlom rich'il sutaq atom chrij Re. 16Ni le', ¿su kaw'ej chik? Katwa'ljoq, china aqasna', chkub'a ak'u'x chrij Qajaw Jesús. Chta jun t'ob' che, rech kuresaj amak”.† Jala xub'ij u Ananías chwe», xche u Pablo chke.

17U Pablo xutaqej ub'ixik utzij, xub'ij: «Echi' xintzlij chik chpam tinmit Jerusalén, ximb'e chpam nimlaj rchoch Dios rech xina nch'ab'al ruk' Dios chla', per echi' kintjin che u'anik nch'ab'al, o jun k'utb'al xuk'ut Dios chinwuch. 18Xuk'ut rib' Qajaw Jesús chinwuch, xub'ij chwe: “Chub'ej, katel b'i chpam tinmit Jerusalén chanim, mal kikkoj taj mnaq saqlaj

al mediodía. De repente vino del cielo una luz muy brillante que me rodeó. 7Caí al suelo y oí una voz que me decía: “Saulo, Saulo ¿por qué me persigues?” 8Le respondí: “¿Quién eres, Señor?” La voz dijo: “Soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues”. 9Los que estaban conmigo vieron la luz, pero no entendieron la voz del que me hablaba. 10Entonces yo dije: “¿Qué debo hacer, Señor?” El Señor Jesús me respondió: “Levántate y ve a Damasco. Allí te dirán todo lo que he planeado que hagas”. 11No podía ver por la luz tan brillante, así que mis compañeros me tomaron de la mano y me guiaron hasta Damasco.

12»En Damasco, vino a mí un hombre llamado Ananías, muy religioso y obediente de la ley. Todos los judíos que vivían allí lo estimaban mucho. 13Ananías vino y me dijo: “Hermano Saulo, ¡recobra la vista!” y de inmediato pude verlo. 14Él me dijo: “El Dios de nuestros antepasados te ha elegido para que conozcas su plan, veas al Justo y escuches su voz. 15Tú serás su testigo ante toda la gente de lo que has visto y oído. 16Ahora, no esperes más. Levántate, bautízate y lava tus pecados, pidiéndole que sea tu Señor y Salvador”.

17»Más tarde, regresé a Jerusalén. Estaba orando en el área del templo y tuve una visión. 18Vi al Señor diciéndome: “Apúrate, sal de Jerusalén de inmediato, porque no aceptarán tu

† 22:16 Hch 2:21.

tzij kab'ij chwij in”, xche chwe. ¹⁹Ni in ximb'ij chik che: “Qajaw, ke kit'am chik che in ximb'e ptaq nk'aj rchoch Dios ujer, y xink'am b'i pkarsa chintaq nk'aj che kikkub'a kk'u'x chij la, y mas xyinch'ayo. ²⁰Echi' kitjin ukamsxik un taqo'n la che Esteban ub'i, in njun kuk' nk'aj mnaq che xikkamsaj. Utz xinwilo che xik'an k'ax che, in mismo xinchij nk'aj kitz'yaq nk'aj mnaq che xikamsanre”. Jala ximb'ij che Qajaw Jesús. ²¹Ni Qajaw Jesús, xub'ij chik chwe: “Jat, mal katintaq b'i chnaj, katintaq b'i kuk' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj”. Jala xub'ij Jesús chwe», xche u Pablo chke.

Nachi tk'al pkijlom nk'aj soldado xuchap u Pablo

²²Xaw xuk'is ub'ixik nk'aj tzij u Pablo ri', ko xiksik'b'aj kib' nk'aj mnaq, xikb'ij: «Chkamsax nache le', mal pre t chik che, kik'se' chi' chuchlew», xiche che. ²³Kiyitjinik kiksik'b'aj kib', tik'ri xkitrij b'i nk'aj kitz'yaq chutaq ulew, y xkijpij ulew chkaj rmal kiwal. ²⁴Ena xub'ij nache tk'al pkijlom nk'aj soldado che utz we koksax b'i u Pablo chpam un ja jachi ik'wi nk'aj soldado. Tik'ri xutaq uch'ayik y xutaq uk'otik uchi' rech kub'ij su umak unom y suche che kiksik'b'aj kib' mnaq chrij. ²⁵Echi' kiyitjin che uximik u Pablo rech kikch'ayo, re xub'ij che nache tk'al pkijlom jun ciento soldado, xuta che:

—¿Le kuya lyar atb'altzij che kich'ay jun mnaq aj Roma che mja k'alnik we o umak? —xche che.

²⁶Echi' xuta nache tk'al pkijlom jun ciento soldado che jala xub'ij u Pablo, x'e che ub'ixik che un rich'il tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xub'ij che:

—China kwent awib' ruk' su ka'an che nache ri' mal re, jare jala kpi pukwent Roma, —xche che.

²⁷Ena xpi nache tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xok ruk' u Pablo, xuta che:

—¿Le qtzij che at ataj Roma? —xche che.

Nu Pablo xub'ij che:

—Qtzij, —xche che.

²⁸Ni nache tk'al pkijlom nk'aj soldado xub'ij chik: —In nimlaj pwaq xintojo, tik'ri xya chwe che xinok kuk' mnaq iyaj Roma, —xche che.

Nu Pablo xub'ij:

—In xintoj taj, mal echi' xnalaxik, xya wuj chwe rech aj Roma, —xche che.

testimonio acerca de mí”. ¹⁹Yo dije: “Pero Señor, ellos saben que yo fui a las sinagogas para arrestar y azotar a los que creen en ti. ²⁰Y cuando mataron a Esteban, tu testigo, yo estaba presente y estuve de acuerdo con que lo mataran. Hasta cuidé las túnicas de los que lo estaban matando”. ²¹Pero el Señor me dijo: “Vete ahora, te enviaré muy lejos a donde están los que no son judíos”».

Pablo bajo vigilancia

²²La gente dejó de escuchar cuando Pablo dijo estas últimas palabras. Entonces empezaron a gritar: «¡Acaben con él! ¡Un tipo de esos no debe vivir!» ²³Ellos gritaban y se quitaban sus túnicas, arrojando polvo al aire. ²⁴Entonces el comandante del ejército les dijo a los soldados que llevaran a Pablo al cuartel. Además les ordenó que lo azotaran porque quería hacer que Pablo le dijera por qué la gente le estaba gritando de esa forma. ²⁵Pero cuando los soldados lo estaban atando para azotarlo, Pablo le dijo a un capitán:

—¿Tienen ustedes autoridad para azotar a un ciudadano romano que no ha sido declarado culpable?

²⁶Cuando el capitán oyó esto, fue a ver al comandante y le dijo:

—¿Sabe usted lo que está haciendo? Este hombre es un ciudadano romano.

²⁷El comandante se acercó a Pablo y le preguntó:

—Dime, ¿eres ciudadano romano?

Pablo respondió:

—Sí.

²⁸El capitán dijo:

—A mí me costó mucho dinero obtener la ciudadanía romana.

Pero Pablo dijo:

—Yo soy ciudadano romano de nacimiento.

²⁹Ni nk'aj soldado che kyijb'am kib' che uch'ayik u Pablo, chanim xikya kanoq echi' xikta' che jala xub'ij, soq rich'il nachi tk'al pkijlom nk'aj soldado, mas xux'ej rib' echi' xuta' che aj Roma u Pablo. Xux'ej rib' che, che xuximo.

**U Pablo o chikuch nk'aj achjab' che
itk'al pkijlom nk'aj aj Israel**

³⁰Nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, jare kraj re kurit'amaj su mero mak kikjom nk'aj aj Israel chrij u Pablo, ena chkab' ij xutur nk'aj ktena ch'ich' che kjom che ximb'alre u Pablo, tik'ri xutaq ksik'xik nk'aj achjab' itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, rich'il kunjel nk'aj nmaq keqle'n chpam tinmit Israel. Tik'ri k'ut xutzaqpij u Pablo, xuresaj loq, y xutak'b'a chikuch.

23 ¹U Pablo naj xyuka'yej nk'aj nmaq keqle'n che tk'al chikuch, tik'ri xub'ij chke:

—Qachlal, in kinna' chpam wanma' che ot jun k'ax ninom chpam nk'asnmal chjuch Dios jumpa pitnaq loq, —xche chke.

²Nun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios che Ananías ub'i, xyutaq nk'aj mnaq che iy'o putlok' u Pablo rech kikch'ay u Pablo puchi'. ³Per nu Pablo xub'ij che u Ananías:

—Jare Dios katuch'ay na at mal xa keb' aplaj at'olik. At atku'l chla' rech ka'an atb'altzij pnijlom, jala peche tz'ib'tal chpam pxab'. ¿Suche k'ut che kataq nch'ayik we jala taj kub'ij chpam pxab'? Xa kakoj taj su kub'ij chpam pxab', —xche che.

⁴Ni nk'aj mnaq iy'o chunqaj u Pablo, xikb'ij che:

—¿Le jala katch'aw che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios? —xiche che.

⁵Nu Pablo xub'ij chik chke:

—Qachlal, in wit'am taj we jare re nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij: “Xa mab'ij jun tzij che xa ustaj chrij jun atb'altzij chpam atinmit”,[†] kcha'. —Jala xub'ij u Pablo.

⁶Ena xuril u Pablo che o keb' uxib' chke iyoknaq kuk' nk'aj mnaq che saduceo kb'ix chke, soq iy'o keb' uxib' chik iyoknaq kuk' nk'aj chik mnaq che fariseo kb'ix chke. Ena ko xusik'b'aj rib', xub'ij chke kunjel jumpa mnaq iy'o chla' che nim atb'altzij o pik'ab':

²⁹Los que se estaban preparando para interrogar a Pablo se alejaron de él de inmediato. Hasta el comandante tuvo miedo porque se dio cuenta de que Pablo era ciudadano romano y él ya lo había atado.

**Pablo les habla a los
líderes judíos**

³⁰Al día siguiente, el comandante del ejército decidió averiguar con exactitud de qué acusaban los judíos a Pablo. Entonces les ordenó a los jefes de los sacerdotes y a todo el Consejo que se reunieran. El comandante lo soltó y llevó a Pablo a la reunión ante todos ellos.

23 ¹Pablo fijó la mirada en los asistentes a la reunión del Consejo y dijo:

—Hermanos, he vivido toda mi vida ante Dios como ciudadano de bien, con mi conciencia limpia.

²Entonces Ananías, el sumo sacerdote, les ordenó a los que estaban allí cerca de Pablo, que lo golpearan en la boca. ³Entonces Pablo le dijo a Ananías:

—Dios lo golpeará también a usted, porque usted es como una pared sucia que ha sido blanqueada. Se sienta allí y me juzga según la ley, pero les dice que me golpeen y eso es contra la ley.

⁴Los que estaban cerca de Pablo le dijeron:

—Estás insultando al sumo sacerdote de Dios.

⁵Pablo dijo:

—Hermanos, yo no sabía que este hombre era el sumo sacerdote. Está escrito: “No hables mal del líder de tu pueblo”.

⁶Cuando Pablo se dio cuenta de que algunos hombres que estaban en la reunión eran saduceos y otros eran fariseos, gritó:

[†] 23:5 Éx 22:28.

—Qachlal, in nfariseo mal fariseo nqaw. Ni le' kitjinik k'an atb'altzij pnijlom, xa rmal che kinkojo che kik'astaj chna kwuch nk'aj kamnaq. —Jala xub'ij u Pablo.

⁷Echi' k'ut jala xub'ij, nk'aj fariseo rich'il nk'aj saduceo, xikmaj uchapik kib' che tzij chikuch. Xa jala', xikjach kwuch kib'. ⁸Jala xik'ano xa rmal mel kikkoj taj nk'aj saduceo che kik'astaj chna nk'aj kamnaq, soq kikkoj taj che o ángel, y soq kikkoj taj che o espíritu, per ni nk'aj fariseo, kikkojo runjel jumpa wari'. ⁹Xa jala' ko xiksik'b'aj kib' kunjel jumpa mnaq iy'o chla'. Xiwa'laj keb' uxib' chke nk'aj ajtojnol rech upxab' Dios che iyoknaq kuk' nk'aj fariseo, xich'awik, xikb'ij:

—Ot su kri' jun mak kqariq chrij nachi ri'. ¿Sur qit'am we xa jun espíritu, seno jun ángel xuch'ab'ej? —xiche che.

¹⁰Mas xinmir un ch'oj chikxo'l, ena puk nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, mas xux'ej rib' mal jare kuchomaj re che kikmuch u Pablo. Xa rmal, xyutaj nk'aj soldado rech kikkasaj loq u Pablo chikxo'l, y kikk'am b'i jun b'welt chik chpam un ja jachi ik'wi nk'aj soldado.

¹¹Chkab' ij, echi' cha'ab' chik, xuk'ut rib' Qajaw Jesús chjuch u Pablo, xub'ij che: «China jun kowlaj k'u'x, Pablo, mal saqlaj tzij ab'im chwij in chpam tinmit Jerusalén, nmister che soq kab'ij chik chpam tinmit Roma», xche che.

Nk'aj mnaq xikchomaj su kik'an che ukamsxik u Pablo

¹²Kisqarik chkab' ij, xikchomaj nk'aj aj Israel chikuch su mow kik'an che ukamsxik u Pablo. Xikb'ij ruk' saqlaj tzij chjuch Dios che kpi na jun k'ax pkijlom we xa kik'an taj su xikchomaj. Ke xikchomaj che ot kwa kiktijo, soq ot kmi'na' kiktijo we mja kikkamsaj u Pablo, ast retal echi' kkamsam chik tik'ri o mow kiktijo, jala xikchomaj. ¹³O uwi' che kawnaq (40) nk'aj achjab' che jala xikchomaj chrij u Pablo. ¹⁴Tik'ri xib'e kuk' nk'aj achjab' che itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj ri'j achjab' che nmaq keqle'n chikxo'l nk'aj aj Israel, xikb'ij chke:

—Qo'j xqab'ij ruk' saqlaj tzij chjuch Dios che ot su kqatijo we mja kqakamsaj u Pablo. ¹⁵Ni ix, rich'il

—Hermanos, soy un fariseo, hijo de un fariseo. Estoy en juicio porque creo en la resurrección de los muertos.

⁷Cuando Pablo dijo esto, hubo una discusión muy fuerte entre los saduceos y los fariseos. El Consejo se dividió. ⁸Los saduceos creen que no hay vida después de la muerte, y que no hay ángeles ni espíritus, pero los fariseos sí creen en todo eso. ⁹Se produjo una fuerte discusión entre los judíos. Algunos maestros de la ley que eran fariseos se pusieron de pie y dijeron:

—No encontramos nada de malo en este hombre. A lo mejor un ángel o un espíritu le habló.

¹⁰La discusión se convirtió en una pelea. El comandante del ejército tuvo temor de que hicieran pedazos a Pablo. Entonces les ordenó a los soldados que bajaran, que sacaran a Pablo de allí y que se lo llevaran al cuartel.

¹¹A la noche siguiente, el Señor se le apareció a Pablo y le dijo: «¡Sé valiente! Tú has dado testimonio acerca de mí en Jerusalén y tendrás que ir también a Roma a hacer lo mismo».

Planean matar a Pablo

¹²A la mañana siguiente algunos judíos hicieron un plan y se comprometieron entre ellos a no comer ni beber nada hasta no haber matado a Pablo. ¹³Eran más de 40 los que se comprometieron a esto. ¹⁴Ellos fueron y hablaron con los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes y les dijeron:

—Hemos hecho el compromiso entre nosotros de no comer ni beber nada hasta no haber matado a Pablo. ¹⁵Esto es lo que queremos

nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chikxo'l nk'aj aj Israel, nmister kib'ij che nachi tk'al pkijlom nk'aj soldado che kuk'am loq u Pablo chiwuch chwe'q. Chib'ij che, che xa kik'ot uchi' rech kiwit'amaj su mero umak unom. Ni qo'j kqak'ak'lej pnoq ptaq b'e rech kqakamsaj. —Jala xikb'ij chke.

¹⁶Per o jun ral rnab' u Pablo xuta rson sutaq kiyitjin che uchomxik, ena xok b'i chpam un ja jachi ik'wi nk'aj soldado, xub'ij che u Pablo su xuta'. ¹⁷Nu Pablo xusk'ij jun chke nk'aj achjab' itk'al pkijlom jun ciento soldado, xub'ij che:

—Chik'ma b'i nala ri' ruk' nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado mal xa o su kraj kub'ij che, chrij su xuto, —xche che.

¹⁸Xa jala' nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, xuk'am b'i nala ruk' nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xub'ij che:

—U Pablo che o pkarsa, xnusk'ij, xub'ij chwe che kink'am loq nala chawuchi', mal xa o su kub'ij chawe chrij su xuto, —xche che.

¹⁹Ni nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xuch'eley b'i nala che u'ab', xuresaj pnoq utkel tik'ri xuta che:

—¿Su kawaj kab'ij chwe? —xche che.

²⁰Ni nala xub'ij che:

—Nk'aj aj Israel xikchomaj chikuch, y xa jun xik'an che kchomnik. Jare xikchomaj che kikb'ij che la che chwe'q kk'am b'i la u Pablo chikuch nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chikxo'l nk'aj aj Israel. Ke kikb'ij na che la che xa kikk'ot uchi', rech kkit'amaj su mero umak unom. ²¹Per xa mkoj la su kikb'ij mal o uwi' che kawnaq (40) nk'aj kich'il che el'al kk'ak'lem rech kikchapo, kikkamsaj. Kb'im ruk' saqlaj tzij chjuch Dios che kpi na jun k'ax pkijlom we xa kik'an taj su xikchomaj. Ke xikchomaj che ot kwa kiktijo, soq ot kmi'na' kiktijo we mja kikkamsaj u Pablo. Ni le' ya kyijb'amch kib' che u'anik su xikchomaj, xaq ki'em chik we kya la chke su kikta na che la. —Jala xub'ij nala che nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado.

²²Ni nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xub'ij b'i che nala che mub'ij che jun chik mnaq su xub'ij kan che re.

que ustedes hagan: envíen un mensaje de parte de ustedes y del Consejo, en el que le pidan al comandante del ejército que traiga a Pablo ante ustedes para hacerle más preguntas. Nosotros estaremos esperando a Pablo para matarlo en el camino.

¹⁶Pero el sobrino de Pablo se enteró del plan y fue al cuartel y se lo contó todo. ¹⁷Entonces Pablo llamó a uno de los capitanes y le dijo:

—Lleva a este joven ante el comandante porque tiene un mensaje para él.

¹⁸Entonces el capitán llevó al sobrino de Pablo ante el comandante y le dijo:

—El prisionero Pablo me pidió que le trajera a este joven porque tiene algo que decirle.

¹⁹El comandante llevó al joven aparte y le preguntó:

—¿Qué tienes que decirme?

²⁰El joven dijo:

—Los judíos decidieron pedirle que lleve a Pablo mañana a la reunión del Consejo. Quieren que usted crea que desean hacerle más preguntas. ²¹Pero, no les crea. Hay más de 40 hombres escondidos, esperando para matar a Pablo. Ellos han prometido no comer ni beber nada hasta matarlo, y esperan que usted acepte la petición.

²²El comandante le dijo al joven que se fuera y le ordenó que no le dijera a nadie que le había informado todo esto.

Xtaq b'i u Pablo chjuch un gobernador Félix

²³Nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xyusk'ij keb' achjab' itk'al pkijlom jun ciento soldado y xyutaqo rech kikyijb'a kjob' ciento ruk' oxk'al ljuj (470) soldado, keb' ciento (200) kib'e chaqan, rich'il oxk'al ljuj (70) kib'e chrij kej, y soq rich'il keb' ciento (200) iyaj k'qal lanza, rech kib'e chpam tinmit Cesarea ptaq las b'eljeb' (9) hora cha'ab'. ²⁴Soq xutaq uyijb'axik keb' uxib' kej, rech o jun kukkej b'i u Pablo. Xa jala' utz uwuch ko'pan ruk' un gobernador Félix che nim atb'altzij o pu'ab' pukwent Judea. ²⁵Ni nachi tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, xutz'ib'aj jun wuj rech kutaq b'i ruk' un gobernador. Jarewa tzij xutz'ib'aj b'i chpam:

²⁶In wa nClaudio Lisias,
Kintaq b'i un wuj che la Félix, che jare la lal gobernador.
Kinya jun rtzil wuch la.

²⁷Nachi ri' xchap kmal nk'aj aj Israel, xikkoj pkarsa. Kikkamsaj kkaj ke, per echi' xinwit'amaj in che jare jun achi aj Roma, xiyinsk'ij nk'aj soldado, xiyintaq che resxik pik'ab'. ²⁸Xwaj xinwit'amaj su umak unom chikuch, xa rmal xink'am b'i chikuch nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chikxo'l nk'aj aj Israel. ²⁹Xinto che jare umak chikuch che ku'on taj su kub'ij chpam kipxab' ke, per ot jun chik umak unom che we xa rmal kkamsxik, soq we xa rmal koksax pkarsa. ³⁰Echi' xinta rson che kchomam nk'aj aj Israel kikkamsaj nachi ri', chanim xintaq b'i uk' la, y soq ximb'ij b'i chke nk'aj mnaq che kikkom umak che kikk'ij che la su umak unom.

Jala xutz'ib'aj b'i chpam un wuj.

³¹Xa jala', xik'an nk'aj soldado su xb'ix chke. Ena cha'ab' xikk'am b'i u Pablo chpam un tinmit Antípatris. ³²Chkab' ij chik, xiyitzlij loq nk'aj soldado che ib'enaq chaqan chpam un ja jachi ik'wi chla' Jerusalén. Ni nk'aj chik soldado che ib'enaq chrij kej, xikk'am b'i u Pablo, xib'e chik. ³³Echi' xiyo'pan chpam tinmit Cesarea, xikya un wuj che un gobernador Félix soq xikjach u Pablo pu'ab'.

Pablo es enviado a Cesarea

²³Entonces el comandante del ejército llamó a dos capitanes y les dijo:

—Alisten 200 soldados de infantería, 70 de caballería y 200 lanceros para que salgan para Cesarea esta noche a las nueve. ²⁴Traigan unos caballos para llevar a Pablo sano y salvo ante el gobernador Félix. ²⁵El comandante escribió una carta que decía:

²⁶De Claudio Lisias
Al excelentísimo gobernador Félix:
Saludos.

²⁷Los judíos agarraron a este hombre y lo iban a matar. Me enteré de que él es ciudadano romano y fui con mis soldados a rescatarlo. ²⁸Yo quería saber por qué lo estaban acusando y lo llevé ante la reunión del Consejo.

²⁹Esta fue la información que obtuve: Los judíos lo acusan de violar sus leyes, pero ningún cargo justificaba la pena de muerte ni el encarcelamiento.

³⁰Cuando fui informado que algunos judíos planeaban matarlo, enseguida decidí enviárselo a usted. Les pedí también a los que lo acusaron que le informaran a usted sobre los cargos que tienen contra él.

³¹Los soldados obedecieron las órdenes y esa noche llevaron a Pablo a la ciudad de Antípatris. ³²Al día siguiente, ellos regresaron a la fortaleza y los de caballería siguieron el viaje con Pablo. ³³Cuando los soldados de caballería llegaron a Cesarea, le dieron la carta al gobernador y le entregaron a Pablo.

³⁴U Félix xusk'ij uwuch un wuj, tik'ri xuta che u Pablo jachi kpi wi. Ena echi' xurit'amaj che pukwent Cilicia kpi wi, ³⁵xub'ij che: «Kintatb'ej runjel sutaq kab'ij chwe, echi' kipi nk'aj mnaq che kikjom amak», xche che. Tik'ri xuya chpam un nimlaj ja rech u Herodes, y xyutaq nk'aj soldado che uchijxik rech kanmaj tu b'ik.

U Pablo xuto' rib' chjuch un gobernador Félix

24 ¹Echi' b'enaqch j'ob' (5) ij che, che o u Pablo chpam tinmit Cesarea, xo'pan u Ananías chla' che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il keb' uxib' ri'j achjab' che nmaq keqle'n chikxo'l nk'aj aj Israel, y soq rich'il jun aj'axil tzij che Tértulo ub'i' rech kyuto' mnaq che ub'ixik su umak u Pablo. Ke xiyok b'i ruk' un gobernador Félix che ub'ixik su umak u Pablo. ²Echi' xikk'am loq u Pablo, xumaj ub'ixik u Tértulo che u Félix sutaq umak u Pablo unom, xub'ij che:

—Lal nimlaj atb'altzij Félix, tk'al la pujlom qatinmit, tyox che la mal utzlaj atb'altzij 'nom la chi' chpam qatinmit, xa rmal utz uj'olik mal ot ch'oj chiqxo'l. Jala taj unom qatinmit ujer, per echi' xok la che atb'altzij, x'an utz la che rmal n'oj la. ³Runjel jumpa chak 'nom la, kqak'am ruk' ki'ktem, kqil chak la chpam runjel jumpa tinmit jachi taq kuj'e wi. Xa rmal, kqatyoxij che la Félix che nim weqle'n la. ⁴Per kwaj taj kimb'oy mas la, mal wit'am che mas latz' wuch la. Xa kwaj kimb'och'ij jlom la rech k'an pawor la kujtatb'ej ch'in mal xa o keb' uxib' qatzij kqab'ij che la. ⁵Qo'j xqariq nachi ri' che jala kitjin che u'anik peche ku'on jun k'axlaj yab'il. Re xa kukoj ch'oj chikxo'l aj Israel xaq paja wi, rech kujach kwuch. Soq jare re ajk'mal b'e chke nk'aj mnaq che ktaqem utzij Jesús aj Nazaret, che Nazarenos kb'ix chke. ⁶Soq xraj wet xu'on tz'il che upam nimlaj rchoch Dios, ena xqachapo. Xqachomaj kqa'an atb'altzij pujlom, jala peche kub'ij chpam qapxab'. ⁷Per nu Lisias che tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, ruk' uchu'ab' xumin rib' chiqxo'l, xuresaj u Pablo piq'ab'. ⁸Xub'ij che jumpa nk'aj mnaq che kimb'ij che o umak u Pablo, nmister che jare ke kipi uk' la rech che

³⁴El gobernador leyó la carta y le preguntó a Pablo: «¿De qué provincia eres?» Al saber que Pablo era de Cilicia, ³⁵le dijo: «Escucharé tu caso cuando los que te acusaron lleguen también aquí». Entonces el gobernador dio órdenes de que mantuvieran a Pablo en el palacio que fue construido por Herodes.

Defensa de Pablo ante el gobernador

24 ¹Cinco días después, el sumo sacerdote Ananías fue a Cesarea con algunos ancianos líderes judíos y con un abogado llamado Tértulo. Ellos fueron allí para acusar a Pablo ante el gobernador. ²Pablo llegó a la reunión y Tértulo empezó a hacer sus acusaciones, diciendo ante Félix:

—Gracias a su prudencia gozamos de paz y tranquilidad, y nuestra nación está siendo bien gobernada. ³Su autoridad, excelentísimo Félix, siempre es muy bien recibida con gratitud en todas partes. ⁴Pero no quiero quitarle más tiempo, solo le pido que tenga la bondad de escuchar unas cuantas palabras. ⁵Este hombre causa alborotos entre los judíos en todas partes del mundo y es uno de los cabecillas de la secta de los nazarenos. ⁶Intentó hacer lo que está prohibido en el templo santo, pero nosotros se lo impedimos. ⁸Usted mismo puede

* 24:6 Algunos manuscritos también dicen: Y nosotros lo queríamos juzgar con nuestra propia ley, ⁷pero el oficial Lisias vino y nos lo quitó por la fuerza. ⁸Y Lisias ordenó a los que querían acusarlo que acudieran a usted.

la kikk'ij wi su umak unom.¹ Echi' kk'ot uchi' la, kit'amaj la che puro qtzij sutaq umak unom, che kujtjin che ub'ixik che la. —Jala xub'ij u Tértulo che u Félix.

⁹Ni nk'aj aj Israel che iy'o chla', soq xikk'ij che runjel jumpa xub'ij u Tértulo, puro saqlaj tzij.

¹⁰Nu Félix, xuk'ut u'ab' chjuch u Pablo, jare retal che o mow kch'awik. Ena xub'ij u Pablo:

—In wit'am che k'i jnab' b'enaq chik che, che o la che atb'altzij pujlom qatinmit. Xa rmal, kinki'ktik kimb'ij keb' uxib' ntzij che la rech kinto'b'aj wib'.¹¹ Kkun la kit'amaj la chanim che tela ni kab'aljuj (12) ij b'enaq che, che xino'pan chla' Jerusalén rech kinmirsaj u'ij Dios. ¹²Nk'aj mnaq che kikkoj tzijtal chwij ot jmul xnikriqo che we qachpom qib' che tzij kuk' mnaq. Ot jmul xnikriqo che we kyintukb'lej mnaq chpam nimlaj rchoch Dios, soq mowni xnikkilo we o ch'oj kin'an chikxo'l mnaq ptaq rchoch Dios. Ot jmul xnikriqo che we o jun k'ax kintjin che u'anik chpam tinmit. ¹³Nk'aj mnaqi' kiyikun taj kikk'ut jun k'utb'al chuch la rech k'utb'alre che we qtzij sutaq kiyitjin che ub'ixik chwij. ¹⁴Kimb'ij che la ruk' saqlaj tzij che in kinmirsaj u'ij Dios kech qati' qamam, jala peche kub'ij un k'ak' b'e rech Jesucristo che kikk'ij nk'aj aj Israel che ot uptan, mal qtzij taj kikk'ij ke. In soq kinkojo runjel sutaq utz'ib'am kan qari'jal Moisés, soq kinkojo su ktz'ib'am kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. ¹⁵In soq xaq jnam qachomnik kuk' ke chrij su q'iem, jare ku'l qak'u'x chrij Qajaw Dios che kub'ij che kik'astaj chna kwuch nk'aj kamnaq. Jumpa nk'aj che xik'an utz chpam kk'asnmal, rich'il nk'aj che xa ustaj xik'an chpam kk'asnmal, kunjel kk'astaj chna kwuch. ¹⁶Xa rmal, mas kinkoj nchu'ab' che u'anik utzil, rech jala' ot mak kinna' chpam wanma' chjuch Dios, y soq jala chikuch mnaq.

¹⁷»Echi' k'i jnab' b'enaq chik che, che nelnaq b'i chpam tinmit Jerusalén, xintzlij loq jun b'welt

interrogarlo para que compruebe que todas estas acusaciones son ciertas.

⁹Los otros judíos estaban de acuerdo, diciendo que todo era verdad.

¹⁰El gobernador le hizo una señal a Pablo para que hablara, y él respondió:

—Sé que ha sido juez de esta nación por muchos años y por eso me alegro de poder defenderme ante usted. ¹¹Hace doce días fui a Jerusalén a adorar, como usted mismo lo puede comprobar. ¹²Los que me acusan no me encontraron discutiendo con nadie en el templo, ni incitando a la gente en las sinagogas ni en ningún otro lugar de la ciudad. ¹³Ellos no pueden probar las acusaciones que me hacen. ¹⁴Sin embargo, yo sí confieso lo siguiente: adoro al Dios de nuestros antepasados. Soy un seguidor del Camino, al que ellos llaman una secta. Creo en todo lo que la ley enseña y en todo lo que está escrito en los libros de los profetas. ¹⁵Yo espero de Dios lo mismo que los judíos. Espero que todos los seres humanos, buenos o malos, resuciten de la muerte. ¹⁶Por eso siempre trato de hacer lo que creo que es correcto ante Dios y ante la gente.

¹⁷»Estuve lejos de Jerusalén por algunos años y regresé a traerles

¹ 24:6-8 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Xqachomaj kqa'an atb'altzij pujlom, jala peche kub'ij chpam qapxab'. ⁷ Per nu Lisias che tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, ruk' uchu'ab' xumin rib' chiqxo'l, xuresaj u Pablo piq'ab'. ⁸ Xub'ij che jumpa nk'aj mnaq che kikk'ij che o umak u Pablo, nmister che jare ke kipi uk' la rech che la kikk'ij wi su umak unom chpam.

chik chla'. Xink'am loq pwaq rech kinsipaj chke mnaq chin o nmister chke, soq o sipnik xink'am loq rech kinya chjuch Dios. ¹⁸Echi' kintjin che uya'ik nsipnik chjuch Dios chpam nimplaj rchoch Dios, iy'o nk'aj aj Israel xiyo'pan wuk', jala kipi pukwent Asia. Ke xkilo runjel sutaq kintjin che u'anik chla', per ot mas mnaq chla' wuk', soq ot ch'oj kin'an chla'. Per nab'e xinjos'ij b'i wib', tik'ri ximb'e chpam nimplaj rchoch Dios. ¹⁹Nk'aj mnaq kipi jala Asia che xnikriq chpam nimplaj rchoch Dios, nmister che jare ke kipi uk' la rech kikb'ij che la su nmak ninom, we qtzij che o nmak ninom chikuch. ²⁰We iy'o t ke, jare chikb'ij nk'aj mnaq che iy'o chi' chanim, we o jun mak xikriq chwij echi' xk'ot nchi' kmal achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chikxo'l nk'aj aj Israel. ²¹Xa jare nmak chikuch ke, che echi' n'o chikxo'l, ko xinch'awik ximb'ij: "Chanim kixtjinik ki'an atb'altzij pnijlom, xa rmal che kinkojo che kik'astaj chna kwuch nk'aj kamnaq", xinche chke. —Jala xub'ij u Pablo che u Félix.

²²Echi' xuta u Félix runjel sutaq xub'ij u Pablo, rit'am chik chrij runjel sutaq kilwi un k'ak' b'e rech Jesucristo. Ena xuch'eqb'a un chomnik, xa xuya kanoq rech jun chik ij, xub'ij chke:

—Ast retal echi' kpi u Lisias tk'al pkijlom kunjel nk'aj soldado, tik'ri kqak'is uchomxik, —xche chke.

²³Nu Félix xutaq nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, rech kutajej uchijxik u Pablo. Xub'ij che, che kuya che u Pablo su kraj ku'ono, soq kuya chke we o rich'il kiyok b'i ruk' rech kikla'.

²⁴Echi' b'enaq chkeb' uxib' ij che, xo'pan jun b'welt chik u Félix rich'il un rixqil aj Israel, Drusila ub'i'. U Félix xutaq usik'xik u Pablo, ena xuto su xub'ij u Pablo chrij su kilwi che kukub'a uk'u'x jun chrij Qajaw Jesucristo. ²⁵U Pablo xumaj ub'ixik che su kilwi un sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios. Soq xub'ij che, che nmister che kujek' rib' jun che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, soq xub'ij che, che ku'on na atb'altzij Dios pkijlom kunjel jumpa mnaq echi' ksachtaj uwuch uwuchlew. Echi' xuta u Félix che jala xub'ij u Pablo, xux'ej rib', ena xub'ij che:

—Xaq jala na, o mow kat'e le'. Kurqan jun chik ij we xa nmister kinwilo, tik'ri kintaq asik'xik, —xche che.

ayudas a los pobres de mi nación y a hacer ofrendas. ¹⁸En eso, me vieron en el templo terminando la ceremonia de purificación. No había ninguna multitud ni desorden. ¹⁹Algunos judíos de Asia estaban allí. Son ellos son los que deberían estar aquí acusándome, si es que tienen algo en mi contra. ²⁰O que digan los que están aquí qué delito cometí cuando me presenté ante el Consejo en Jerusalén. ²¹Lo único que podrán decir es que cuando estuve en presencia de ellos grité: "Hoy estoy siendo juzgado por ustedes porque creo en la resurrección de los muertos".

²²Félix conocía mucho del Camino. Entonces suspendió el juicio y dijo:

—Cuando el comandante Lisias venga, decidiré sobre estas cosas.

²³Félix le dijo al capitán que dejara a Pablo bajo su custodia, pero que le diera cierta libertad y que permitiera que sus amigos le llevaran lo que necesitara.

²⁴Después de algunos días, Félix vino con su esposa Drusila, quien era judía. Él pidió que le trajeran a Pablo y lo escuchó hablar sobre la fe en Jesucristo. ²⁵Félix se asustó cuando Pablo habló de la justicia, del dominio propio y del juicio final. Félix dijo: «¡Ahora vete! Cuando tenga tiempo te mandaré

²⁶Xa jare kraj u Félix che kutzjuj pwaq u Pablo che rech kutzaqpij b'ik. Xa rmal, kok'il kutaq usik'xik rech kch'aw ruk'.

²⁷Echi' xuk'is keb' jnab' che jala kitjin u Félix che u'anik che u Pablo, xjaltaj che atb'altzij. Jare xok u Porcio Festo che uk'xel, per nu Félix jare kraj re ku'ono su kkaj nk'aj aj Israel, xa rmal xuya kan u Pablo pkarsa.

U Pablo o chjuch u Festo che jare k'ak' gobernador

25 ¹Echi' b'enaq chuxib' ij che, che oknaq u Festo che atb'altzij pukwent Judea, xel b'i chpam tinmit Cesarea, x'e chpam tinmit Jerusalén. ²Ena xiyo'pan nk'aj achjab' chla' che iyajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj achjab' che nim atb'altzij o pik'ab' chikxo'l nk'aj aj Israel. Xikmaj ub'ixik che u Festo che qtzij o umak u Pablo unom. ³Xikb'och'ij ujlom u Festo, xikta jun nimlaj pawor che, che kutaq uk'amik u Pablo chpam tinmit Jerusalén. Jala xikb'ij, xa rmal xikchomaj ke, kik'atij pnoq u Pablo chpam b'e rech kikkamsaj. ⁴Per nu Festo xub'ij chke:

—U Pablo o pkarsa jala chpam tinmit Cesarea. In kimb'e jala' pkeb' uxib' ij. ⁵Xa rmal, jumpa achjab' iy'o chixo'l che o atb'altzij pik'ab', utz we kib'e wuk' rech chla' kikb'ij wi su umak unom, we xa o umak unom chikuch. —Jala xub'ij u Festo.

⁶Xa jala', pent xa waxqib' (8) ij, seno ljuj (10) ij xkanaj kan u Festo chpam tinmit Jerusalén. Tik'ri k'ut x'e chik chpam tinmit Cesarea. Echi' o chik chla', xa chkab' ij xikb'e' chla' chpam atb'altzij, tik'ri xutaq uk'amik u Pablo. ⁷Echi' xo'pan u Pablo ruk' u Festo, kunjel nk'aj aj Israel che ipitnaq Jerusalén, xkistuj kib' chrij. Xikb'ij che k'i nk'aj nmaq taq mak unom u Pablo, per xiyikun taj xikk'ut jun k'utb'al chjuch rech ilb'alre we puro qtzij sutaq kiyitjin che ub'ixik. ⁸Ena xch'aw u Pablo rech kuto'b'aj rib', xub'ij:

—In ot su kri' nmak ninom. Ot jun k'ax ninom chrij kipxab' aj Israel, soq ot jun k'ax ninom che nimlaj rchoch Dios, y soq ot nmak ninom chjuch u César che jare atb'altzij pujlom un nimlaj tinmit Roma, —xche che.

⁹Per nu Festo jare kraj re ku'ono chinchke utz kikkil nk'aj aj Israel, xa rmal xuta che u Pablo, xub'ij:

llamar». ²⁶Félix al mismo tiempo esperaba que Pablo le ofreciera dinero, por eso lo mandaba llamar varias veces para hablar con él.

²⁷Dos años después Félix fue reemplazado en su puesto de gobernador por Porcio Festo, pero Félix dejó a Pablo en la cárcel para quedar bien con los judíos.

Pablo apela al emperador

25 ¹Tres días después de haber llegado para tomar su puesto de gobernador, Festo viajó de Cesarea a Jerusalén. ²Los jefes de los sacerdotes y los líderes judíos presentaron cargos ante Festo, en contra de Pablo. ³Le pidieron a Festo el favor de enviar a Pablo a Jerusalén. En realidad querían tenderle una emboscada a Pablo en el camino y asesinarlo. ⁴Pero Festo les respondió que Pablo estaba detenido en Cesarea y que él mismo iría allí muy pronto. ⁵Dijo:

—Algunos de sus líderes pueden venir conmigo a Cesarea y acusarlo si consideran que ha cometido algún delito.

⁶Festo se quedó en Jerusalén como ocho o diez días y luego regresó a Cesarea. Al día siguiente, Festo se sentó en el tribunal y ordenó que le trajeran a Pablo. ⁷Cuando Pablo se presentó, los judíos que habían venido de Jerusalén lo rodearon. Presentaron muchos cargos graves en su contra, pero no los podían probar. ⁸Pablo se defendió diciendo:

—No he hecho nada malo en contra de la ley de los judíos, ni en contra del templo ni en contra del emperador.

⁹Pero como Festo quería quedar bien con los judíos, le preguntó:

—¿Le kawaj kat'e Jerusalén rech kin'an atb'altzij pajlom chla'? —xche che.

¹⁰Ena xub'ij u Pablo che:

—In n'o chjuch atb'altzij rech u César che jare re atb'altzij pujlom runjel un nimlaj tinmit Roma. Nmister che chi' k'an atb'altzij pnijlom. Puro it'am la che ot su kri' nmak ninom chikuch nk'aj aj Israel. ¹¹Niw o jun nimlaj mak ninom che xa rmal tqal chwe kinkamsxik, in kimb'oj taj kinkamik, per we qtzij taj sutaq kikk'ij chwij, ot jun mnaq ya'tal che, che kikunik knujach pik'ab'. In kwaj che jare u César ku'on atb'altzij pnijlom. —Jala xub'ij u Pablo.

¹²Ena xch'aw u Festo kuk' nk'aj mnaq che kitob'an ruk' rech kikya un'oj, tik'ri xub'ij che u Pablo:

—Xab'ij che kawaj che jare u César ku'on atb'altzij pajlom, xa rmal katinjach pu'ab', —xche che.

U Festo xuta che un rey Agripa su kuchomaj chrij u Pablo

¹³Echi' axnaqch keb' uxib' ij, xiyo'pan un rey Agripa rich'il il Berenice chpam tinmit Cesarea rech kikch'ab'ej u Festo. ¹⁴Ke, k'i ij xikanaj kan chla', ena xub'ij u Festo che un rey Agripa suche che o u Pablo chla' pkarsa, xub'ij che:

—O jun achi chi' che xuya kan u Félix pkarsa.

¹⁵Echi' xinkje chpam tinmit Jerusalén, xipi nk'aj achjab' wuk' che itk'al pkijlom nk'aj rajchak Dios, rich'il nk'aj che nmaq keqle'n chikxo'l nk'aj aj Israel. Ena xikmaj ub'ixik chwe che o umak u Pablo unom, soq xikk'ij chwe che kin'an atb'altzij pujlom rech kk'ejsax uwuch. ¹⁶Per in ximb'ij chke che kuya t lyar atb'altzij rech Roma che kkamsax jun mnaq che o umak, we mja kyuch'ab'ej nk'aj mnaq che kikkoj umak. Jare nmister che nab'e kch'aw un mnaq kuk' nk'aj che kikkoj umak rech o mow kuto' rib' chikuch ruk' utzij kub'ij chke.

¹⁷»Xa rmal che echi' xipi wuk', in ot su xinwi'ej, su chkab' ij xinkb'e' chpam atb'altzij, tik'ri xintaq uk'amik u Pablo. ¹⁸Per echi' xiyo'pan nk'aj mnaq che kikk'ij che o umak, otchich su kri' jun mak xikk'ij chrij peche mak nchomam in. ¹⁹Xaq xaw xikk'ij che ku'on taj u Pablo su costumbre chke mnaq aj Israel mal jala taj ku'on che ukojik u'ij Dios peche kik'an ke che. Soq xa kch'aw chrij jun achi Jesús ub'i, che

—¿Quieres ir a Jerusalén para que yo te juzgue allí por esto?

¹⁰Pablo contestó:

—En este momento estoy ante el tribunal del emperador, y es aquí donde debo ser juzgado. No he hecho nada malo en contra de los judíos, como usted bien lo sabe. ¹¹Si soy culpable de algún delito o he hecho algo para merecer la muerte, no estoy tratando de escapar de ella. Pero si no hay nada cierto en los cargos que estos tienen en mi contra, nadie tiene derecho de entregarme a los judíos. Pido ser juzgado ante el emperador.

¹²Después de haber hablado con sus asesores, Festo dijo:

—Has pedido ser juzgado ante el emperador, entonces irás al emperador.

Pablo ante Herodes Agripa

¹³Unos días después, el rey Agripa y Berenice vinieron a Cesarea a visitar a Festo.

¹⁴Después de que ellos habían estado allí varios días, Festo le contó al rey el caso de Pablo:

—Aquí hay un hombre que Félix dejó como prisionero. ¹⁵Cuando yo estaba en Jerusalén, los jefes de los sacerdotes y los ancianos líderes de los judíos, presentaron su caso en contra de él, y me pidieron que ordenara su muerte.

¹⁶Yo les respondí que cuando alguien es acusado de algún delito, los romanos no lo entregan a otra gente para que lo juzgue. Primero, el hombre debe enfrentar a los que lo están acusando y se le debe permitir que se defienda de los cargos que tienen en su contra.

¹⁷»Por eso, cuando esos judíos vinieron aquí conmigo, no perdí tiempo, sino que al día siguiente me senté en el tribunal y ordené que trajeran al hombre. ¹⁸Ellos se presentaron y hablaron en contra de él, pero no lo acusaron de ninguno de los delitos que yo esperaba. ¹⁹Lo que tenían en su contra eran asuntos de su propia religión y sobre un tal Jesús, que

kamnaq chik tik'ri k'ut kub'ij re che k'aslik. ²⁰Echi' xinta in che xa jala umak kikjom, kinriq t chik su kin'an ruk', xa rmal xinta che we kraj k'e wuk' chpam tinmit Jerusalén rech chla' k'an atb'altzij pujlom. ²¹Per xub'ij che jare kraj re che jare u César ku'on atb'altzij pujlom, xa rmal xinkoj pkarsa rech kuri'ej ast retal echi' kuriq ij, tik'ri kintaq b'i ruk' u César chla' Roma rech ku'on atb'altzij pujlom. —Jala xub'ij u Festo che un rey Agripa.

²²Ena xub'ij u Agripa che u Festo:

—Soq jala in, kwaj kinta' su kub'ij nachi le', —xche che.

Nu Festo xub'ij che:

—Chwe'q kata' su kub'ij, —xche che.

²³Chkab' ij xiyo'pan u Agripa rich'il il Berenice, nmaq keqle'n kinom, xiyok b'i chla' chpam jun nim upja jachi kikmol kib' nk'aj nmaq keqle'n ruk' u Festo kich'il b'i nk'aj achjab' itk'al pkijlom nk'aj soldado, rich'il nk'aj achjab' nmaq keqle'n chpam tinmit. Tik'ri k'ut u Festo xutaq uk'amik u Pablo. ²⁴Ena xub'ij u Festo:

—Rey Agripa, rich'il ixjumpa ix'o chi' quk', kiwil nachi ri'. Kunjel mmaq iyaj Israel kib'ij che o umak. Jala kib'ij che chpam tinmit Jerusalén y soq jala kib'ij che chi' chpam tinmit Cesarea. Kib'ij che nmister kkamsxik. ²⁵Per in kinwilo che ot jun nimlaj mak unom che we tqal che kkamsxik. Per como xub'ij che jare kraj re, che jare u César ku'on atb'altzij pujlom, xa rmal xinchomaj kintaq b'i ruk'. ²⁶Nmister kintaq b'i jun wuj ruk' u César, per wit'am taj su umak kintz'ib'aj b'i chpam. Xa rmal, xinma loq nachi ri' rech kinya chuch la, rey Agripa, y soq chikuch kunjel jumpa mmaq iy'o chi', rech kk'ot lu chi'. Xa jala', kinwit'amaj su umak, y jare kintz'ib'aj b'i chpam un wuj rech kintaq b'i ruk' u César. ²⁷In kinchomaj che ustaj we o jun preso kintaq b'i jun ruk' atb'altzij, tik'ri kimb'ij tu b'ik su umak unom. —Jala xub'ij u Festo.

U Pablo xuto' rib' chjuch un rey Agripa

26 ¹Tik'ri xub'ij u Agripa che u Pablo:
—O mow katch'awik rech kato'b'aj awib',
—xche che.

Ena xuyak u'ab' u Pablo, tik'ri xch'awik, xub'ij:

ya murió, pero que Pablo dice que está vivo. ²⁰Yo no tenía idea de cómo investigar estos asuntos así que le pregunté a Pablo si quería ir a Jerusalén para ser juzgado allí. ²¹Pero Pablo pidió ser juzgado ante el emperador, así que decidí que siguiera detenido aquí hasta que lo pueda enviar al emperador.

²²Agripa le dijo a Festo:

—Me gustaría oír a ese hombre. Festo le dijo:

—Mañana lo podrás oír.

²³Entonces al día siguiente

Agripa y Berenice vinieron con gran pompa. Entraron al tribunal junto con los jefes militares y la gente importante de la ciudad. Festo ordenó que trajeran a Pablo, ²⁴y entonces dijo:

—Rey Agripa y todos los presentes, aquí tienen a Pablo. Los judíos de aquí y de Jerusalén han presentado una demanda contra él, pidiendo a gritos la pena de muerte. ²⁵Sin embargo, yo no encuentro en él ningún delito que merezca la muerte. Él mismo ha pedido ser juzgado por el emperador, así que decidí enviarlo a Roma. ²⁶Pero yo en realidad no tengo nada concreto que escribirle al emperador. Así que lo he traído ante ustedes, y en especial ante ti, rey Agripa, para que lo interrogues y así yo tenga que escribir. ²⁷Pienso que no tiene sentido enviar un prisionero sin tener de qué acusarlo.

Pablo ante el rey Agripa

26 ¹Agripa le dijo a Pablo:
—Ahora puedes hablar para defenderte.

Entonces Pablo tomó la palabra y empezó así su defensa:

2—Rey Agripa, mas kinki'ktik mal o mow kinch'aw uk' la chanim rech kinto'b'aj wib' chjuch runjel nk'aj tzijtal che kikkoj nk'aj aj Israel chwij. 3Mal it'am la runjel sutaq costumbre chqo'j uja Israel, y soq it'am la sutaq chrij kujch'o'jan wi. Xa rmal, kinta che la che kk'istaj t k'u'x la che utayik sutaq kimb'ij che la.

4»Kunjel nk'aj aj Israel kit'am sutaq ninom chpam nk'asnmal. Kit'am su xinmaj loq u'anik chpam ntinmit echi' tela nak'al, y soq kit'am sutaq ninom chpam tinmit Jerusalén. 5Ke, puro kit'am nwuch, y we kkaj, o mow kimb'ij che in nak'al ti xinok kuk' nk'aj mnaq che fariseo kb'ix chke. Nk'aj mnaqi', jare iyaj Israel y mas kikkoj kchu'ab' che u'anik runjel sutaq kub'ij chpam upxab' u Moisés. 6Ni le' kitjin u'anik atb'altzij pnijlom, xa rmal che ku'l nk'u'x che, su ub'im kan Dios chke qati' qamam che ku'on na. 7Jarewa ki'em nk'aj ri'y kmam kab'aljuj (12) uk'jol u Jacob. Ke kki'e'j ast retal echi' k'antaj na, xa rmal chip'ij cha'ab' kkinmirsaj u'ij Dios. In kimb'ij che la rey Agripa, che nk'aj aj Israel, kiyitjin che ukojik tzijtal chwij, per xa rmal che kinkojo runjel jumpa ub'im kan Dios chke qati' qamam. 8¿Suche che kikoj taj ix che Dios kikunik kyuk'suj chna nk'aj kamnaq? —Jala xub'ij u Pablo chke.

9U Pablo xub'ij chik:

—In xinchomaj ujer che nmister kin'an k'i uwuch k'ax chke kunjel jumpa mnaq che kik'ano sutaq kub'ij Jesús aj Nazaret. 10Jala xin'an chpam tinmit Jerusalén. Rmal che xya atb'altzij pin'ab' kmal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, ik'i nk'aj mnaq che kikjom utzij Jesucristo xyinkoj pkarsa. Echi' xikamsxik, in ximb'ij che utz che jala x'an chke. 11K'i b'welt xink'ejasaj kwuch mnaq kikjom utzij Jesucristo ptaq nk'aj rchoch Dios. Xinkoj nchu'ab' che ktaqik rech kimb'ij k'axlaj taq tzij chrij Dios. Jwert xpi wiwal chke, ast retal ximb'e ptaq nk'aj chik tinmit che naj rech kyinwoqtaj kin'an k'ax chke.

12»In nb'enaq chpam tinmit Damasco, che u'anik k'ax chke mnaq kikjom utzij Jesucristo. Jare nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios kiy'om b'i atb'altzij pin'ab' che o mow kin'an k'ax chke. 13Chtampe' su kimb'ij che la rey Agripa: echi' kab'aljuj (12) unom ij, kujtjin che qab'e ujb'enaq ti xaq t'et xinwil jun saq kitluwik, chla' xpi chkaj,

2—Rey Agripa, me siento afortunado de poder presentar hoy mi defensa ante usted contra todas las acusaciones que los judíos han hecho. 3Me complace poder hablar ante usted porque conoce las costumbres y discusiones de los judíos. Por favor, escúcheme con paciencia.

4»Todos los judíos saben cómo he vivido en mi país y en Jerusalén desde que era joven. 5Me conocen desde hace mucho tiempo y pueden testificar, si quieren, que yo era un buen fariseo. Los fariseos son el grupo más estricto de nuestra religión. 6Ahora estoy en un juicio porque espero la promesa que Dios les hizo a nuestros antepasados. 7Es la promesa que hoy todo nuestro pueblo, descendiente de las doce tribus, espera recibir adorando a Dios de día y de noche. Y por esa esperanza, oh rey, me acusan los judíos. 8¿Por qué creen ustedes que es imposible para Dios resucitar a los muertos?

9»Yo también creía que tenía que hacer todo lo que pudiera en contra del nombre de Jesús de Nazaret. 10Eso fue lo que hice en Jerusalén, en donde con autorización de los jefes de los sacerdotes mandé meter en la cárcel a muchos creyentes. Cuando los mataban, yo estaba de acuerdo 11y en todas las sinagogas yo hacía todo lo posible para obligarlos a renegar de su fe. Mi furia contra ellos era tal que llegué hasta el extremo de viajar a otras ciudades para encontrarlos y hacerles daño.

12»En una ocasión, los jefes de los sacerdotes me dieron autorización para ir a Damasco. 13Al mediodía, mientras iba por el camino, vi, oh rey, una luz que nos iluminaba a mí y a los que venían conmigo. La luz venía

per mas kitluw chjuch ij. Ena xustuj rib' upximb'al chqij kuk' nk'aj wich'il. ¹⁴Ena qunjel jumpa qawuch xujtzaq chuchlew. Tik'ri xinta Jun xnuch'ab'ej loq chpam qatzij qo'j ujaj Israel, xub'ij chwe: “Saulo, Saulo, ¿suche ka'an un nimlaj k'ax chwe? Xa atkel at katitjinik ka'an k'ax awib', jala peche ku'on un chkop ti kukoj aqan che un che' ji's uwi”, xche chwe. ¹⁵Tik'ri xinch'aw in, ximb'ij: “¿Chin la, Wjaw?” xince che. Ni Re xub'ij chwe: “¿In nJesús! Un k'ax che katitjin che u'anik, jare chwe in katitjinik ka'an wi. ¹⁶Katwa'laj chanim, katitk'aloq. Xink'ut wib' chawuch xa rmal kwaj katinkoj che wajchak, rech kab'ij chke mnaq sutaq awlom chwij in, soq rich'il sutaq kink'ut na chawuch. ¹⁷Katinto' na pik'ab' amnaq iyaj Israel, y soq katinto' na pik'ab' mnaq che iyaj Israel taj. Kuk' ke katintaq wu b'ik. ¹⁸Katintaq b'i kuk' rech kator kwuch, mal peche mow xa tz'aptal kwuch. Katintaq b'i kuk' rech jala' kiyel chpam qu'm y kiyikje chpam saq, y soq rech kiyel pu'ab' nitzel y ki'ax pu'ab' Dios. Xa rmal che kikkub'a kk'u'x chwij in, kkuytaj kmaq soq kikriq jun kk'olb'al kuk' tyoxlaj taq mnaq che irech Dios”. Jala xub'ij Qajaw Jesús chwe, —xche u Pablo che.

¹⁹U Pablo xub'ij chik:

—Rey Agripa, in kimb'ij che la che xin'ano su xuk'ut loq Dios chinwuch chla' chkaj. ²⁰Nab'e, jare ximb'ij utzij Dios chke mnaq iy'o chpam tinmit Damasco, tik'ri ximb'ij chke mnaq iy'o chpam tinmit Jerusalén, tik'ri ximb'ij chik chke kunjel jumpa mnaq iy'o pukwent Judea, y soq ximb'ij chke mnaq che iyaj Israel taj. Ximb'ij chke che nmister kikk'ex kchomnik chpam kanma' y kikjach kib' pu'ab' Dios. Soq ximb'ij chke che nmister kik'ano runjel jumpa utzlaj taq chak, rech k'alnik che xk'extaj kk'asnmal. ²¹Xa rmal che jala kintjin che u'anik, xnikchap nk'aj aj Israel chpam nimlaj rchoch Dios, y jare t xkaj ke wet xnikkamsaj. ²²Per Dios nut'om ruk' runjel jumpa n'axim, xa rmal ko nitk'al le' chpam nkojb'al y ntaqem ub'ixik utzij Dios chke kunjel jumpa mnaq. Kintjinik kimb'ij utzij Dios chke chin o keqle'n, soq kintjin che ub'ixik chke chin ot keqle'n. Runjel sutaq kintjin che ub'ixik, ot su kri' jun tzij che xa xink'exo, xaw kintrij chrij sutaq kb'im kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, rich'il su ub'im kan qari'jal Moisés che

del cielo y era más brillante que el sol. ¹⁴Todos nosotros caímos al suelo y oí una voz que decía en arameo: “Saulo, Saulo ¿por qué me persigues? Lo único que logras al tratar de luchar contra mí es hacerte daño”. ¹⁵Yo dije: “¿Quién eres, Señor?” El Señor dijo: “Soy Jesús, a quien tú persigues. ¹⁶Levántate, hoy me he aparecido ante ti porque te he elegido para que seas mi siervo y para que seas testigo de lo que has visto y de lo que te voy a mostrar. ¹⁷Te rescataré de tus compatriotas y de los extranjeros, a los cuales te envío ahora. ¹⁸Tu misión será abrirles los ojos para que salgan de la oscuridad y entren a la luz; para que pasen del poder de Satanás al poder de Dios. Así conseguirán el perdón de sus pecados y un lugar junto a todos aquellos que se han purificado por la fe que tienen en mí”.

¹⁹»Así que, Rey Agripa, después de tener esta visión del cielo, no la rechacé. ²⁰Al contrario, empecé a decirle primero a la gente de Damasco, luego a la de Jerusalén y a la de todas partes en la región de Judea, y también a los que no son judíos, que deberían cambiar su vida, volverse a Dios y demostrar con sus obras que en realidad habían cambiado. ²¹Por esta razón los judíos me agarraron y trataron de matarme en el área del templo. ²²Hasta el día de hoy Dios me ha ayudado. Así que aquí me encuentro dando testimonio tanto a los poderosos como a los humildes. Lo que afirmo no es nada diferente de lo que Moisés y los profetas dijeron que iba

k'antaj na. ²³Ke xikb'ij che, ri Cristo,^m k'an na k'ax che, kkamsax na, per jare Re nab'e kk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq rech kub'ij chke nk'aj aj Israel, rich'il nk'aj che iyaj Israel taj, che kikriq na utob'nik Dios, mal kuk'ut jun saq chikuch, —xub'ij u Pablo.

U Pablo xraj wet koksax utzij rmal u Agripa

²⁴Echi' jala kitjin u Pablo che ub'ixik rech kuto'b'aj rib', xusik'b'aj rib' u Festo, xub'ij che:

—Xa xatujal mox Pablo, jare rmal che xa mas katjoj awib' che, su tz'ib'tal chpam nk'aj wuj. Xch'u'jar ajlom rmal, xatujal mox ruk', —xche che.

²⁵Per nu Pablo xub'ij che:

—In kimb'ij che la Festo che lal nimlaj mnaq, mal o wegle'n la, in xat xnujal mox, xani puro saqlaj tzij y puro k'aljan ulyar su kintjin che ub'ixik che la.

²⁶Chi' k'wi rey Agripa, re runjel rit'am sutaq kintjin che ub'ixik, xa rmal kinx'ej t wib' che ub'ixik. Runjel rit'am mal rech el'al taj, puro ch'ij saq antajnaq wi jumpa wari'. ²⁷Chewa chanim kinta che la, rey Agripa, ¿le kkoj la su xikb'ij kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer? In wit'am che kkoj la, —xche u Pablo che u Agripa.

²⁸Ena xub'ij chik u Agripa che u Pablo:

—Ya mer katikunik knach'ako rech kinkoj utzij Jesucristo, —xche che.

²⁹Nu Pablo xub'ij chik:

—We ma'tan seno chanim kikjon la, xaw kinta che Dios che tkel taj la kkoj la utzij Qajaw Jesús, soq kikkojo kunjel jumpa mnaq che kiyitjinik kniktatb'ej chanim, rech soq kikkoj utzij Qajaw Jesús rech jala kiyelik peche in, xaq xawi che ot ktena iximtal ruk', —xche che.

³⁰Echi' xb'itaj rmal, xiwa'laj nk'aj nmaq atb'altzij che jare rey Agripa, rich'il u Festo, rich'il il Berenice, soq rich'il kunjel jumpa nk'aj mnaq iku'l chla' kuk'.

³¹Echi' xiyel b'ik, xikb'ij chikuch:

—Nachi ri' ot su kri' umak unom che we tqal che kkamsxik, mowni tqal che koksax pkarsa, —xiche chikuch.

a suceder ²³con el Mesías. Ellos dijeron que él tenía que morir, pero que sería el primero en resucitar y que traería luz a los judíos y a los que no son judíos.

Pablo trata de convencer a Agripa

²⁴Mientras Pablo decía esto en su defensa, Festo dijo con voz fuerte:

—¡Estás loco, Pablo! Te volviste loco de tanto estudiar.

²⁵Pablo le respondió:

—No estoy loco, excelentísimo Festo. Lo que estoy diciendo es verdad y es razonable. ²⁶El rey sabe de esto y por eso me atrevo a hablar con toda libertad. Sé que nada de esto ha pasado desapercibido para él porque todo esto sucedió a la vista de todo el mundo. ²⁷Rey Agripa, ¿cree usted en lo que escribieron los profetas? ¡Yo sé que sí!

²⁸El rey Agripa le dijo a Pablo:

—¿Crees que tan fácilmente puedes convencerte de ser cristiano?

²⁹Pablo le dijo:

—No importa si es fácil o no, pero yo le pido a Dios que no solo usted, sino todos los que me están escuchando puedan ser como yo, pero sin estas cadenas.

³⁰El rey Agripa, el gobernador Festo, Berenice y todos los que estaban allí sentados se levantaron. ³¹Al salir del cuarto decían entre ellos:

—Este hombre no ha hecho nada por lo que deba morir o ser encarcelado.

^m 26:23 Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

³²Ena xub'ij u Agripa che u Festo:

—Nachi ri', o mow ktzaqpix b'ik mitji xub'ij che jare kraj re k'an atb'altzij pujlom rmal u César, —xche che.

Xtaq b'i u Pablo chpam tinmit Roma

27 ¹Echi' xchomxik che kuj'e pukwent Italia, xjach u Pablo rich'il nk'aj chik mnaq iy'o pkarsa, pu'ab' jun achi tk'al pkijlom jun ciento soldado, Julio ub'i'. Re, tk'al pkijlom jpuq soldado rech u César, che rech u Augusta kb'ix chke. ²Xa jala', xujok chpam un barco kpi chpam tinmit Adramitio, che o chuchi' mar. Un barco ri', b'enam ku'ono k'e ptaq tinmit pukwent Asia. O jun achi x'e quk' Aristarco ub'i', jala kpi chpam tinmit Tesalónica che o pukwent Macedonia.

³Chkab' ij chik, xujo'pan chpam tinmit Sidón che o chuchi' mar. U Julio xu'on jun utzil che u Pablo chla', xuya che x'e kuk' nk'aj mnaq che mas kkaj kib' ruk', rech kikya che su nmister che. ⁴Tik'ri xujel chub'i chpam tinmit Sidón, xqataqej qab'e xuj'e puwi mar, per sk'um taj xuj'ek mal mas k'qi' pitnaq piqsuk'mal, xa rmal che xa jawa xuj'ax putlok' jun ch'qap ulew o nk'aj mar Chipre ub'i'. ⁵Echi' uj'axnaq chik puwi mar che o chjuch un lyar Cilicia rich'il un lyar Panfilia, xujo'pan chpam un tinmit Mira che o pukwent nim tinmit Licia.

⁶Nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, xuriq jun barco chla' che kpi chpam tinmit Alejandría. Un barco le', b'enam ku'ono k'e pukwent Italia, ena xub'ij chqe che kujok chpam. Ena xujok chpam, xqataqej qab'e xuj'e chik. ⁷K'i ij xqab'inb'ej mal mas nojim ujb'enaq chpam un barco, xaq ruk' k'ax xujo'pan chjuch un lyar Gnido. Jare taj qab'e xqataqej mal xa o jun k'qi' xuju'atij, xuya taj chqe xuj'axik, xa rmal che xa jawa xuj'ax putlok' jun ch'qap ulew o nk'aj mar Creta ub'i', chjuch un tinmit Salmón. ⁸Xqataqej qab'e xuj'e chik, per xaq ruk' k'ax xuj'ax putlok' un lyar Creta. Jala qanom xujo'pan chpam un tinmit Buenos Puertos che o chunqaj un tinmit Lasea.

⁹K'i ij chik b'enaq che, che kujtjin che qab'e. Mas xujb'oytjik, mal mas xib'al'ib' chik che kb'in mnaq puwi mar, soq xujal ij che, che kukuy knumik mnaq, ayuno kb'ix che, y ya mer kqaj 'laj. Ena xyupixb'ej

³²Y Agripa le dijo a Festo:

—Este hombre hubiera podido quedar en libertad si no hubiera apelado al emperador.

Pablo va a Roma

27 ¹Cuando se decidió que íbamos a viajar a Italia, Pablo y los otros prisioneros fueron puestos bajo custodia de Julio, un capitán del ejército del emperador. ²Subimos a bordo de un barco con matrícula de Adramitio que iba a navegar por diferentes lugares de Asia. Nos acompañaba Aristarco, que era de la ciudad de Tesalónica en Macedonia.

³Al día siguiente llegamos a Sidón. Julio trató muy bien a Pablo y lo dejó visitar a sus amigos para que lo atendieran. ⁴Nos fuimos de Sidón y navegamos cerca de la isla de Chipre porque el viento estaba soplando en contra.

⁵Cruzamos el mar por Cilicia y Panfilia y llegamos a la ciudad de Mira, que queda en Licia.

⁶Allí el oficial encontró un barco de Alejandría que también iba para Italia y nos embarcó en él.

⁷Navegamos despacio por muchos días. Fue difícil llegar a Gnido porque el viento soplabla en contra. Entonces navegamos por el sur de la isla de Creta cerca de Salmón.

⁸Continuamos navegando con dificultad a lo largo de la costa y llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca de la ciudad de Lasea.

⁹Se había perdido mucho tiempo y todavía era peligroso navegar, porque el día del ayuno ya había pasado. Entonces Pablo

u Pablo, xub'ij chke: ¹⁰«Achjab', in kinwilo che mas xib'al'ib' we kqataqej qab'e. Pent ktzaq un barco chpam mar y kuriq k'ax rich'il reqa'n, soq rich'il qo'j jumpa u'jo chpam un barco kujkamik», xche chke.

¹¹Per ni nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, xukoj taj su xub'ij u Pablo, xa jare xukojo su xub'ij nachi che kub'insaj un barco, rich'il su xub'ij un rjaw un barco. ¹²Ni laj tinmit jachi ujk'wi, ustaj we o mnaq kik'axij 'laj chla'. Xa rmal, ik'i chke xikb'ij che jare utz we kqataqej qab'e, rech pent kujkunuk kujo'pan chpam tinmit Feniciaⁿ che o pukwent un lyar Creta. Un tinmiti', chla' k'wi pusuk'mal jachi kel loq ij, y soq pusuk'mal jachi kqaj wi.

Xpi jun nimlaj k'qi' jab' pujlom mar

¹³Echi' xpi ch'in k'qi' putlok' jachi kel loq ij, xikchomaj che o mow kiktagej kb'e. Ena xikwa'lsaj chapb'alre un barco, tik'ri xib'e chik puwi mar, xi'ax putlok' un lyar Creta ub'i' che o nk'aj mar. ¹⁴Per xa ch'in qab'e qatjom pnoq, ti xaq t'et xpi jun nimlaj k'qi', xu'sij rib' chrij un barco. Nordeste ub'i' un k'qi'. ¹⁵Un k'qi' xutakpij b'i un barco, mal xikun taj un barco xutij uchu'ab' ruk'. Xa rmal, xqaya qib' che, xujuk'am b'ik. ¹⁶Tik'ri xuj'ax putlok' jun laj ulew Claudia,^o che o nk'aj mar; chla' ot mas uchu'ab' k'qi'. Per xaq apena xujkunuk xqawa'lsaj un laj barco che quk'am b'ik, rech kqato' qib' chpam we xa kujtzaq chpam mar. ¹⁷Echi' kiy'om chik un bote chpam un barco, xikxim un barco ruk' klob' rech kpax taj, per xaq qax'em qib' ruk' mal pent kupuj rib' un barco chutaq sinyab' chla' chpam un lyar che Sirte kb'ix che. Tik'ri xikqasaj nk'aj k'ul pujlom un barco, y xikya che un barco che xk'am b'i rmal k'qi'. ¹⁸Mas uchu'ab' k'qi' che kupuj rib' chqij. Xa rmal, chkab' ij xkesaj nk'aj eqa'n chpam un barco, xikk'eq kan chpam mar, rech kko'ptaj ra'lal reqa'n un barco. ¹⁹Churox ij chik, jare qo'j mismo ruk' qa'ab' xqak'eq kan nk'aj uchukb'al un barco chpam mar. ²⁰Mas k'i ij chik b'enaq che, che qalom t uwuch ij, rich'il ch'mil. Ni k'qi' ku'xan taj, xa kitjinik kinmir mas un k'ax chqij, ena xqachomaj qo'j che su kujkamik.

les advirtió: ¹⁰«Señores, corremos el riesgo de hundirnos en el mar. Habrá muchas pérdidas, no solo la carga y el barco, sino también nuestra vida». ¹¹Pero el dueño y el capitán del barco no estaban de acuerdo con Pablo, y Julio, el oficial que tenía a cargo los soldados, no le hizo caso a Pablo, sino a ellos. ¹²Como el puerto no era un sitio seguro para que el barco se quedara todo el invierno, entonces la mayoría decidió que debían irse y tratar de llegar a Fenice para pasar el invierno allá. Fenice es un puerto de Creta que da al suroccidente y noroccidente.

La tormenta

¹³Cuando empezó a soplar un viento suave que venía del sur, ellos pensaron que habían conseguido el viento que querían. Entonces subieron el ancla y navegaron muy cerca de la costa de Creta. ¹⁴Pero entonces llegó de la isla un viento huracanado llamado el Nororiental. ¹⁵La tormenta empujó al barco y no lo dejaba navegar en contra del viento. Entonces dejamos que el viento nos llevara. ¹⁶Fuimos al otro lado de una pequeña isla llamada Cauda y, con mucha dificultad, pudimos subir el bote salvavidas. ¹⁷Después de asegurarlo, los hombres ataron cuerdas alrededor del barco para reforzarlo. Tenían miedo de que el barco golpeará los bancos de arena de la Sirte. Entonces bajaron las velas y dejaron que el viento se llevara el barco. ¹⁸Al día siguiente, el viento soplaba tan fuerte que comenzaron a arrojar la carga del barco al mar. ¹⁹Un día después, con sus propias manos, tiraron el equipo del barco. ²⁰Al ver que no aparecían ni el sol ni las estrellas durante muchos días y la tormenta continuaba con más fuerza, perdimos toda esperanza de salvarnos.

ⁿ 27:12 Fenicia soq kb'ix Fenice che. ^o 27:16 Jun laj ulew Claudia soq kb'ix Cauda che.

²¹K'i ij chik b'enaq che, che ot qawa qatjom. Ena xitk'e' u Pablo chiqxo'l, xub'ij: «Achjab', jare utz wet xikojo su ximb'ij chiwe, mitji ni xujel loq chpam un lyar Creta, kqariq taj un k'ax che qarqom chanim y ot su kuriq nk'aj eqa'n. ²²Per chewa chanim, kimb'ij chiwe che xa mix'ej iwib'. Xa china jun kowlaj k'u'x, mal ot jun chiwe kkamik, xaw un barco ksachtaj uwuch. ²³Cha'ab' myer o jun ángel rech Dios xuk'ut rib' chinwuch, ri Dios che utqom loq un ángel, pu'ab' Re nik'wi y soq jare Re kin'an uchak. ²⁴Nun ángel xub'ij chwe: “Xa max'ej awib', Pablo, mal nmister kato'pan na chjuch u César rech ku'on atb'altzij pajlom. Xa awmal at, ri Dios kyuto' na kunjel jumpa mnaq iy'o awuk' chpam un barco”, xche chwe. ²⁵Xa rmal, china jun kowlaj k'u'x, achjab', mal in nkub'am nk'u'x chrij Dios. Kinkojo che qtzij jala na k'antjik peche xub'ij un ángel chwe. ²⁶Per nmister che kqamin qib' chpam ch'qap ulew o nk'aj mar». Jala xub'ij u Pablo chke nk'aj rich'il iy'o chpam un barco.

²⁷Echi' b'enaq chkeb' semana che, che kujtjin che qab'e puwi mar che Adriático ub'i, ptaq nk'aj a'ab', xikna' nk'aj ajb'insalre un barco che ya mer kujo'pan chungaj uwuchlew. ²⁸Ena xikqasaj un pajb'al chpam mar rech kikapajo we mas cho, soq we cho t mas. Echi' xikpajo, xkilo che kawnaq (40) vara o che un cho qajnaq chuxe' mar. Xujb'in pnoq b'i chik, xikpaj jun b'welt chik y xkilo che xa ju'wnaq ljuj (30) vara chik un cho qajnaq chuxe' mar. ²⁹Per mas kix'em kib' nk'aj ajb'insalre un barco mal kikna'o che su kupuj rib' un barco chutaq ab'aj. Ena xikqasaj b'i kjeb' (4) chapb'alre un barco chpam mar, rech kutak'b'a un barco. Ena xik'an keh'ab'al ruk' Dios rech kikta che, che chanim kisqarik. ³⁰Ni nk'aj ajb'insalre un barco, jare kkaj ke wet kiyikunik kiyanmaj b'ik. Ena xa rmal, xikqasaj b'i un laj barco chpam mar rech kikto' kib' chpam, per xik'ano peche mow xa jare nk'aj chapb'alre un barco xikqasaj b'i chpam mar. ³¹Tik'ri xub'ij u Pablo che nachi tk'al pkijlom jun ciento soldado, soq xub'ij chke nk'aj soldado, jawa xub'ij chke ri: «We xa kikanaj t kan nk'aj ajb'insalre un barco chpam un barco, kixkun taj ix kito' iwib'», xche chke. ³²Ena xikram nk'aj klob' nk'aj soldado che kjom che ximb'alre un laj barco, xikya che xqaj chuxe' mar, xa jala' ot jun mnaq kikunik kanmaj b'i chpam.

²¹Ninguno de nosotros había comido en muchos días. Entonces Pablo se puso de pie en medio de todos y dijo: «Señores, ustedes debieron haberme hecho caso de no navegar desde Creta, y así no hubieran tenido tantos problemas y pérdidas. ²²Pero ahora les digo que no se preocupen, que ninguno de ustedes perderá la vida, solamente se perderá el barco. Por tanto, ¡alégrense! ²³Anoche Dios, a quien pertenezco y sirvo, envió a un ángel ²⁴que me dijo: “Pablo, no tengas miedo, vas a presentarte ante el emperador. Dios salvará tu vida y la de todos los que navegan contigo”. ²⁵Así que tengan valor, porque yo tengo fe en Dios y sé que todo pasará tal como me lo dijo el ángel. ²⁶Pero encallaremos en alguna isla».

²⁷Dos semanas después, estábamos flotando en el mar Adriático, y los marineros pensaron que estábamos cerca de tierra. ²⁸Midieron la profundidad del agua y observaron que era de 37 metros. Un poco más adelante volvieron a medir y la profundidad ahí era de 27 metros. ²⁹Tuvieron miedo de estrellarse contra una roca, entonces arrojaron al agua cuatro anclas en la parte trasera del barco y se pusieron a rogar que llegara la luz del día. ³⁰Los marineros trataron de escapar del barco haciéndose los que iban a sacar un ancla de la parte delantera del barco. ³¹Pero Pablo les dijo al oficial y a los soldados: «Si estos hombres no se quedan en el barco, ustedes perderán la vida». ³²Entonces los soldados cortaron las cuerdas que sostenían el bote salvavidas y lo dejaron caer al mar.

³³Echi' ya mer kisqarik, xub'ij u Pablo chke kunjel jumpa mnaq iy'o chpam un barco, che utz we kiktij kwa. Jawa xub'ij chke ri': «Kmik kuk'is keb' semana che ixwarnaq taj mal iwi'em we o su kqariqo, y soq ot su kri' jun wa itjom. ³⁴Mi'ani' chitja iwa. Nmister che o su kitijo rech kixkunik kik'asb'a iwib', mal ot jun chiwe che ksachtaj uwuch, mowni ktzaq jun uwi' che ujlom», xche chke.

³⁵Echi' xb'itaj rmal u Pablo, xuk'am qaj wa, xutyoxij che Dios chikuch kunjel jumpa mnaq iy'o chpam un barco, tik'ri xupiro y xok che utijwik. ³⁶Tik'ri k'ut kunjel xik'an jun kowlaj k'u'x y xiktij kwa kunjel. ³⁷Qunjel jumpa qawuch uj'o chpam un barco, jare ujkeb' ciento ruk' oxk'al waqluj (276). ³⁸Echi' xtitaq kwa, xkesaj nk'aj k'ej chpam un barco, tik'ri xikk'eq kan chpam mar rech kko'ptaj ra'lal reqa'n un barco.

Un barco xuriq k'ax

³⁹Echi' xisqarik, xikch'ob' taj su ub'i' un lyar che iy'o chpam, xaw xkilo che o jun u'ab' mar oknaq b'i chuchi' nk'aj sinyab'. Ena xikchomaj kiktak'b'a un barco chla' we kiyikunik. ⁴⁰Ena xikram nk'aj chapb'alre un barco, xikk'eq kan chpam mar y xiktur nk'aj klob' che kjom che jun b'insalre. Tik'ri xikwa'lsaj un k'ul che o puwi un barco y xikrip chjuch tew tik'ri xib'e chpam nu'ab' mar jachi k'wi nk'aj sinyab'. ⁴¹Per nun barco, chla' xupuj rib' jachi k'wi keb' ub'e ja' y xutnij rib' chpam nk'aj sinyab'. Jare nujlom un barco xumin b'i rib' chpam nk'aj sinyab', y su chla' xkanaj kan wi, otchich chin jun kikunik kuslib'saj. Xu'on k'ax un rij un barco rmal uchu'ab' mar che xupuj rib' chrij.

⁴²Ena xikchomaj nk'aj soldado che kikkamsaj nk'aj preso che kuk'am chpam un barco, rech ot jun kmuxnik kanmaj b'ik. ⁴³Per ni nachi che tk'al pkijlom jun ciento soldado, jare kraj re kuto' uwi' u Pablo, ena xuya t lyar chke nk'aj soldado che kik'an k'ax chke nk'aj preso. Xa xub'ij chke, che chintaq kiyikunik kimuxnik kikk'eq b'i kib' nab'e puwi mar rech kiyel chuchi' mar. ⁴⁴Ni nk'aj chik che kiyikun taj kimuxnik, o mow kib'e pujlom taq tz'lom, soq o mow kib'e pujlom nk'aj uch'qa'pil taq che' rech un barco. Jala xub'ij chqe, ena

³³ Antes de que amaneciera, Pablo empezó a convencerlos de que comieran algo, diciendo: «Llevan dos semanas esperando a ver qué pasa, sin comer nada. ³⁴ Les ruego que coman algo porque lo necesitan para poder sobrevivir. Ninguno perderá ni un solo cabello de la cabeza». ³⁵ Después de decir esto, tomó pan en sus manos y dio gracias a Dios ante todos. Después lo partió y empezó a comer. ³⁶ Todos se sintieron mejor y ellos mismos se animaron a comer. ³⁷ Éramos 276 personas en el barco. ³⁸ Después de comer lo suficiente, tiraron al mar todo el trigo para que el barco estuviera más liviano.

El naufragio

³⁹ Cuando amaneció, los marineros no reconocieron la tierra, pero vieron una bahía con playa y decidieron navegar hasta la orilla si era posible. ⁴⁰ Entonces cortaron las cuerdas que sostenían las anclas. Al mismo tiempo soltaron el timón y alzaron la vela del frente del barco en la dirección del viento y navegaron hacia a playa. ⁴¹ Pero el barco dio contra un banco de arena y encalló de frente, y por detrás empezó a ser destruido por la fuerza de las olas.

⁴² Los soldados decidieron matar a los prisioneros para que ninguno escapara nadando. ⁴³ Pero el oficial quería salvarle la vida a Pablo y no dejó que los soldados cumplieran sus intenciones, sino que más bien ordenó a los que sabían nadar que se echaran al agua primero para que alcanzaran la orilla. ⁴⁴ Los demás usaron tablas de madera o partes del barco. De esta forma

jala xqa'ano. Xa jala' qunjel utz qawuch xujel chuchi' mar.

**Jarewa xuriq u Pablo chpam ch'qap ulew
che Malta ub'i' che o nk'aj mar**

28 ¹Echi' ya ujelnaq chik chuchi' mar, utz qawuch. Xqit'amaj che Malta ub'i' nulew uj'o chpam che o nk'aj mar. ²Ni mnaq che iy'o chla', mas utz qilik xik'an che. O jun a' xiknuk'u, tik'ri xujkisk'ij qunjel rech kqami'saj qib' chrij un a' mal mas k'ax tew y soq kitjin jab'. ³Ena xuk'am qaj nk'aj chqij si' u Pablo, kitjinik kuya p'a', ti xaq t'et xel loq jun kmatz, xanmaj loq rmal umi'nal a', xutzuyb'a rib' che nu'ab' u Pablo. ⁴Echi' xkil nk'aj mnaq iy'o chla' che tzyul un kmatz che nu'ab' u Pablo, xikb'ij chikuch:

—Nachi ri' puro kamsnel. Miskini' xuto' rib', xkam taj chpam mar, per ni atb'altzij rech Dios kuya t che kik'se'ik, —xicha'. ⁵Per nu Pablo xutota nu'ab', ena xtzaq un kmatz p'a', xa jala' ot su xuriq re. ⁶Kunjel nk'aj mnaq ki'em we kispoj nu'ab' u Pablo, xaq ki'em jumpa ktzaq chuchlew kkamik. Ena naj xki'ej we o su kuriqo, per echi' xkilo che ot su xuriqo, xikk'ex kpinsar, xikb'ij chik che xa jare jun dios u Pablo.

⁷Chla' chpam un lyar jachi ujk'wi, o jun ulew chunqaj rech jun achi Publio ub'i', jare re tk'al pujlom un lyar o chla' che Malta ub'i'. Nachi ri' xuya qaposada rech xujkanaj kan uxib' ij chirchoch, mas utz qilik xu'on che. ⁸Ena mas yab' nuqaw u Publio, o chu ch'at, o a' chrij y soq o sinterna che. U Pablo xok b'i ruk', xurla' y xu'on uch'ab'al ruk' Dios pujlom. Tik'ri xuya u'ab' pujlom y xuknaj. ⁹Echi' jala x'antjik, soq iy'o nk'aj chik yab' chla' chpam un lyar, xiyo'pan ruk' u Pablo, ena xik'chojik. ¹⁰Nk'aj mnaq iy'o chla', utz qilik xik'an che. Echi' b'enam kqa'ano kuj'ek chpam barco, xikya b'i chqe runjel jumpa sutaq'ik ku'on nmister chqe chpam barco.

U Pablo xo'pan chpam tinmit Roma

¹¹Echi' b'enaq chuxib' ik' che, che uj'o chla' chpam un lyar Malta, xuj'e chik chpam jun barco kpi jala chpam un tinmit Alejandría. Un barco le' chla' xu'axij 'laj chpam un lyar Malta. Chla' chjuch un barco, o uwuchb'al keb' dios chjuch, jun Cástor ub'i',

todos llegaron a la orilla sanos y salvos.

Pablo en la isla de Malta

28 ¹Cuando estuvimos a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta. ²Estaba lloviendo y hacía frío, pero la gente que vivía allí fue muy amable. Nos hicieron una fogata y nos recibieron a todos. ³Pablo recogió unos palos y los estaba poniendo en la fogata cuando una serpiente salió por el calor y lo mordió en la mano. ⁴Los de la isla vieron a la serpiente colgando de la mano de Pablo y dijeron: «Este hombre debe ser un asesino. No murió en el mar, pero la justicia divina no lo deja vivir». ⁵Pero Pablo lanzó la serpiente al fuego y a él no le pasó nada. ⁶Ellos esperaban que se hinchara o cayera muerto, pero después de esperar mucho vieron que no le pasó nada. Así que cambiaron de opinión y empezaron a decir que Pablo era un dios.

⁷Cerca de allí, había unos terrenos que pertenecían a Publio, el funcionario romano más importante de la isla. Él nos recibió en su casa, fue muy amable y nos quedamos allí tres días. ⁸El papá de Publio estaba muy enfermo de fiebre y disentería. Pablo fue a visitarlo, oró por él y después de imponerle las manos, quedó sano. ⁹Cuando esto ocurrió, vinieron todos los enfermos de la isla y Pablo también los sanó. ¹⁰La gente de la isla nos atendió muy bien y nos dieron todo lo necesario para el viaje.

Pablo va a Roma

¹¹Tres meses después, abordamos un barco de la ciudad de Alejandría que había estado allí todo el invierno. El barco llevaba al frente la imagen de

nun chik Pólux^p ub'i'. ¹²Echi' xujo'pan chpam un tinmit Siracusa, uxib' ij xujkanaj kan chla'. ¹³Tik'ri xujel chub'i chla', xuj'e chik puwi mar, xujo'pan chpam un tinmit Regio. Chkab' ij chik, uj'o chpam un barco puwi mar, ti xpi jun k'qi' chqij pusuk'mal jachi kil loq ij. Ast chkab' ij chik, tik'ri k'ut xujo'pan chpam un tinmit Puteoli. ¹⁴O nk'aj qachlal ajkojnel xqariq chla', ena xujkisk'ij rech xujkanaj kan jun semana kuk'. Echi' xujel chub'i chla', xuj'e chpam tinmit Roma. ¹⁵Ni nk'aj qachlal iy'o chla' chpam tinmit Roma, ya kit'am chik chinchke ij kujo'pan kuk', xa rmal xujkik'laj chpam un tinmit Foro rech Apio, y soq xujkik'laj chpam un chik lyar che uxib' Tabernas ub'i'. Echi' xyuril u Pablo nk'aj qachlal, xutyoxij che Dios, y xuna'o che xpi jun kowlaj k'u'x che.

U Pablo xub'ij utzij Dios chpam tinmit Roma

¹⁶Echi' xujo'pan chpam tinmit Roma, nachi che tk'al pkijlom nk'aj soldado, xyujach nk'aj preso pu'ab' un kjaw soldado, per nu Pablo, xya che, che kikje utkel, xa jun soldado xya ruk' rech kuchjij. ¹⁷Echi' b'enaq chuxib' ij che, che uj'o chla', u Pablo xutaq ksik'xik nk'aj achjab' che itk'al pkijlom nk'aj aj Israel chla'. Echi' xiyo'pnik, xub'ij chke:

—Nimnaq wach ajtinmit, in ot jun k'ax ninom chke qamnaq aj Israel, y soq ot jun k'ax ninom che kcostumbre qati' qamam. Per miskini' ot jun k'ax ninom, nk'aj mnaq xnikchapo xnikkoj pkarsa chpam tinmit Jerusalén y xnikjach pu'ab' atb'altzij rech Roma. ¹⁸Echi' k'ut xikk'ot nchi' nk'aj atb'altzij, jare t xkaj ke wet xniktzaqpjij b'ik, mal ot su kri' jun mak xikriq chwij, che we xa rmal kinkamsxik. ¹⁹Per ni nk'aj aj Israel, xkaj taj che kintzaqpix b'ik, xa rmal ximb'ij che jare utz we ku'on atb'altzij u César pnijlom. Per in ot su kri' jun mak kinkoj chkij nimnaq chpam ntinmit. ²⁰Xa rmal che xintaq isik'xik ix rech kinwil iwuch y soq rech kixinch'ab'ej, mal in nximtalik, per xa rmal che ku'l nk'u'x che, su qi'em qo'j ujaq Israel. —Jala xub'ij u Pablo chke.

los dioses gemelos. ¹²Paramos en Siracusa y nos quedamos allí tres días. ¹³De allí navegamos hasta Regio y al día siguiente llegó un viento del sur y pudimos salir. Un día más tarde llegamos a Puteoli. ¹⁴Encontramos allí a algunos hermanos, quienes nos pidieron que nos quedáramos una semana, y finalmente llegamos a Roma. ¹⁵Los hermanos de Roma supieron que estábamos allí y fueron a encontrarnos al Foro de Apio y a las Tres Tabernas. Cuando Pablo los vio, agradeció a Dios y se animó.

Pablo en Roma

¹⁶Cuando llegamos a Roma, dejaron que Pablo viviera aparte, custodiado por un soldado. ¹⁷Tres días después, Pablo mandó llamar a algunos de los líderes judíos de la localidad y les dijo:

—Hermanos, no he hecho nada en contra de nuestro pueblo ni en contra de las costumbres de nuestros antepasados. Sin embargo, fui detenido en Jerusalén y me entregaron a los romanos. ¹⁸Los romanos me hicieron muchas preguntas, pero no pudieron encontrar ninguna razón para matarme, entonces querían dejarme en libertad. ¹⁹Pero los judíos no querían que me soltaran, así que tuve que apelar al emperador, pero no porque tenga nada de qué acusar a mi pueblo. ²⁰Por eso quería verlos y hablar con ustedes. Estoy atado a estas cadenas porque creo en la esperanza de Israel.

^p 28:11 Keb' uwuchb'al tyox che jare Cástor rich'il Pólux che jare ikwach.

²¹Ena xikb'ij chik ke che:

—Qo'j ot jun wuj k'unoq quk' che pitnaq Judea che kub'ij we o amak, soq ot jun qach ajtinmit k'unoq quk' che kub'ij we o amak. ²²Per ni le', kqaj kqata' su kachomaj at, mal qit'am che runjel lyar k'ax kich'aw mnaq chrij un k'ak' pxab' che kab'ije'. —Jala xikb'ij che u Pablo.

²³Ena xikchomaj chinchke ij kikriq kib' ruk' u Pablo. Echi' k'ut xuriq ij, mas ik'i nk'aj mnaq xiyo'pan chla' jachi k'wi u Pablo. U Pablo xaw xisqarik xumaj ub'ixik utzij Dios chke, xub'ij chke su kilwi ri utzlaj atb'altzij rech Dios. Jare kraj re wet kiyikjon che Qajaw Jesús, ena xusk'ij uwuch upxab' u Moisés chikuch, jachi tz'ib'tal wi chrij Qajaw Jesús, y soq xusk'ij uwuch wuj chikuch, che ktz'ib'am kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Ast retal echi' xqaj ij, tik'ri xu'xan che ub'ixik chke. ²⁴O nk'aj xikkojo su xub'ij u Pablo chke, per o nk'aj chik xikkoj taj. ²⁵Per xijnamtaj taj kchomnik chikuch, ena xiyel b'ik, xib'ek. Nu Pablo xub'ij chik chke:

—Puro qtzij su xub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke qati' qamam ujer, echi' xutaq u Isaías che ub'ixik utzij. Jawa xub'ij che ri':

²⁶“Jat kuk' nk'aj mnaqi' y chb'ij chke:

Miskini' kitatb'ej saqlaj tzij ruk' ixkin, kqaj taj pijlom su kilwi.

Miskini' kiwil ruk' iwuch, kich'ob' taj su kiwilo.

²⁷Mal mas ko unom kanma' nk'aj mnaqi',

peche mow xa ktz'apim kixkin,

peche mow xa kyub'am kwuch rech kika'y taj.

Kkaj taj kikta tzij, soq kikch'ob' taj chpam kanma', mal wet kikk'ex kmow chinwuch y kiyikjon chwe, tik'ri k'ut kiyinknaj”. (Is 6:9-10)

Jala xub'ij u Isaías.

²⁸»Per chiwit'amaj k'ut che ri to'b'alke mnaq uyijb'am Dios, jare kb'ix na chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Chke ke kb'ix wi, mal ke kiktatb'ej na. —Jala xub'ij u Pablo.

²⁹Ena echi' xb'itaj rmal, kunjel nk'aj aj Israel xiyel b'ik, xib'ek y xiyok che uchapik kib' chrij sutaq xub'ij u Pablo chke.^a

²¹Ellos le respondieron:

—No hemos recibido cartas de Judea que hablen de ti. Ninguno de nuestros hermanos judíos que viajaron desde Judea trajo noticias de ti ni nos dijo nada malo de ti. ²²Pero queremos escuchar tus ideas porque sabemos que en todas partes se habla en contra de esta secta.

²³Pablo y los judíos decidieron una fecha para la reunión y ese día fueron muchísimos más de ellos a donde se quedaba Pablo. Él les habló solemnemente, desde la mañana hasta la tarde, acerca del reino de Dios para convencerlos respecto a Jesús. Para esto Pablo utilizó la ley de Moisés y las Escrituras de los profetas.

²⁴Algunos creyeron lo que Pablo decía, pero otros no. ²⁵Discutieron entre sí y se preparaban para irse, pero Pablo les dijo algo más:

—Bien les decía el Espíritu Santo a sus antepasados a través de su profeta Isaías:

²⁶“Ve a este pueblo y dile:

Por más que oigan, no entiendan.

Por más que miren, no captarán.

²⁷Han cerrado su mente, se taparon los oídos y cerraron los ojos. Si no fuera así, entenderían lo que ven y lo que oyen.

Se volverían a mí y yo los sanaría”.

²⁸»Por lo tanto, quiero que ustedes sepan que Dios envió su salvación a los que no son judíos. ¡Ellos sí escucharán! ²⁹*

^a 28:29 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 29 chpam.

* 28:29 Algunos manuscritos tardíos de Hechos añaden este versículo: *Después de que Pablo dijo eso, los judíos se fueron. Discutían mucho entre ellos.*

³⁰Kawal keb' jnab' xkanaj kan u Pablo chpam jun ja jachi k'wi uposada chpam tinmit Roma. Kunjel jumpa mnaq xiyo'pan ruk', xyuk'laj, xyukoj pja y xyuch'ab'ej. ³¹U Pablo xub'ij utzij Dios chke mnaq. Xub'ij chke su kilwi ri utzlaj atb'altzij rech Dios, soq xch'aw chrij Qajaw Jesucristo. Ot jun mnaq xu'atij uwuch sutaq xub'ij u Pablo.

³⁰Pablo se quedó dos años completos en una casa alquilada, donde recibía a todos los que iban a visitarlo. ³¹Él anunciaba el reino de Dios y enseñaba acerca del Señor Jesucristo. Lo hacía abiertamente y sin que nadie se lo impidiera.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Roma

Carta a los Romanos

1 ¹In, nPablo, najchak rech Jesucristo, kintz'ib'aj un wuji' chiwe, ix ixajkojnel chpam tinmit Roma. Jare Dios xnusk'ij soq xnuchayo, rech kinok che apóstol, rech utaqo'n Re. Jala xu'on chwe rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq.

²Jarewa utzlaj taq rson che kinya ub'ixik, ub'im kan Dios mas ujer kmal nk'aj ajb'il utzij Re. Jare ke xiktz'ib'aj kan chpam Tyox Wuj su ub'im kan Dios chke che kuya na. ³Jarewa utzlaj taq rson rech Dios kch'aw chrij Qajaw Jesucristo, che jare uK'jol Dios pitnaq chi' chuchlew. Ri Jesucristo ri' che xalax ruk' jun ixoq, jare jun chke nk'aj ri'y umam jun che tk'al pkijlom nk'aj aj Israel ujer, David ub'i'. ⁴Tik'ri k'ut Qajaw Dios xuk'ut ruk' nimlaj uchu'ab' rmal ri Tyoxlaj Uxlab'xel che ri Qajaw Jesucristo jare Re uK'jol Dios, mal xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq.

⁵Rmal Jesucristo, jare Dios xuya jun nimlaj utzil chwe rech kinok che apóstol, rech utaqo'n Re, pub'i' uK'jol, rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Jala kin'ano rech o mnaq chpam runjel jumpa tinmit chi' chuchlew che kiyikjon na che Dios, rech jala' kikkoj na utzij su kub'ij chke. ⁶Xa jala', ix ixwachlal ixaj Roma, ri ix ixjun kuk' nk'aj mnaq che xixkjon che Dios. Jare Dios xixusk'ij, ni le' ixrech chik Qajaw Jesucristo.

⁷Xa jala', kintz'ib'aj un wuji' chiwe ix iwunjel jumpa ix'o chpam tinmit Roma. Jare Dios mas kixul'oj, kixusk'ij rech kixu'on jun tyoxlaj tinmit rech Re.

Jaretb'a qaQaw Dios ruk' Qajaw Jesucristo kuya u'ab' pijlom, kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

1 ¹Esta carta la escribo yo, Pablo, siervo de Jesucristo, quien me designó para ser apóstol. Me designó para anunciar a todos las buenas noticias de Dios.

²Las buenas noticias fueron prometidas hace mucho tiempo, por medio de los profetas en las Sagradas Escrituras. ³Las buenas noticias anuncian la venida del Hijo, nuestro Señor Jesucristo. Como ser humano, nació de la familia de David. ⁴Mas cuando fue resucitado de entre los muertos por el Espíritu Santo, se le dio plena autoridad para reinar como Hijo de Dios.

⁵Por medio de Cristo, Dios me dio el privilegio de ser apóstol para que la gente de todas las naciones crea y obedezca; hago este trabajo para honrar a Cristo. ⁶A ustedes también Dios los ha llamado para pertenecer a Jesucristo.

⁷Esta carta la escribo para toda la gente de Roma que Dios ama y ha llamado para ser su pueblo santo.

Que la paz y el generoso amor de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo estén siempre con ustedes.

**U Pablo kraj ko'pan kuk' nk'aj
ajkojnel chpam tinmit Roma**

⁸Jare nab'e kwaj kintyoxij che niDios pub'i' Qajaw Jesucristo iwmal ix. Jala kin'ano, xa rmal elnaq b'i rson chrij utzlaj ikojb'al chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew. ⁹Ri Qajaw Dios kurilo che puro saqlaj tzij b'enaq nk'u'x che u'anik uchak rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij uK'jol Dios chke mnaq. Re rit'am chik che runjel ij kixna'taj chwe echi' kin'an nch'ab'al ruk' Re. ¹⁰Mas kwaj kinwil iwuch, xa rmal che runjel ij kinta che Dios we kraj Re che kimb'e iwuk'. Pent kuya chwe che kimb'ek, jala peche kwaj in. ¹¹Mas kwaj kino'pan iwuk', rech kixinto' chpam ikojb'al, rech kiriq na jumpa taq sipnik pitnaq ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel. Xa jala', kuya na mas ichu'ab' rech kixu'on ko chpam ikojb'al. ¹²Xaw taj ix kiriq itob'nik chpam ikojb'al, soq kinriq in iwmal we kimpitik. We kimpitik, tik'ri kqato' qib' rech ko kujtk'e' chpam qakojb'al jachi ujkojonaq wi.

¹³Kwaj kiwit'amaj qachlal, che k'i b'welt xwaj in wet ximb'e iwuk'. K'i b'welt nyijb'am chik nib'yaje per junlik o su knu'atij. Jare xwaj in wet ximb'e iwuk' rech kinch'ak na keb' uxib' mnaq chla' rech kikkoj utzij Dios, jala peche kin'an chikxo'l nk'aj mnaq che imnaq ix ixaj Israel taj.

¹⁴In peche mow o nk'as kuk' kunjel mnaq, rech kinya ub'ixik utzlaj utzij Dios chke kunjel. Xa rmal, kimb'e kuk' mnaq aj griego, rich'il nk'aj mnaq che aj griego taj. In kimb'e kuk' nk'aj mnaq che o mas kin'oj, soq kimb'e kuk' nk'aj che ot mas su kit'am, rech kimb'ij utzij Dios chke. ¹⁵Xa rmal, mas kwaj kinya ub'ixik ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chixo'l ix che ix'o chpam tinmit Roma.

¹⁶In kink'ix taj che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, mal o mas uchu'ab' Dios ruk', rech kikoltaj na kunjel mnaq che kikjom utzij Dios rmal Qajaw Jesucristo. Jare nab'e, Dios xuya utzlaj taq rson chke mnaq iyaj Israel, tik'ri xuya chke nk'aj che iyaj Israel taj. ¹⁷Jare utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo kuk'ut chiquch che Dios ku'on na sk'um chqe rmal che qakub'am qak'u'x chrij Qajaw Jesucristo uK'jol Dios. Xaq xaw jala' kikun jun mnaq ku'on sk'um chjuch Dios. Xa rmal, tz'ib'tal kan chpam

Oración de agradecimiento

⁸Ante todo, le doy gracias a Dios por todos ustedes por medio de Jesucristo. Todo el mundo habla de la fe que ustedes tienen. ⁹Dios sabe que siempre los tengo presentes en mis oraciones. Le sirvo a él de todo corazón anunciando las buenas noticias sobre su Hijo. ¹⁰Siempre le pido que pueda ir a verlos y esto será posible si Dios lo quiere. ¹¹Quiero verlos para poder darles un don espiritual que les ayudará a ser fuertes. ¹²Mejor dicho, espero poder estar con ustedes para que juntos podamos apoyarnos con la fe que tenemos. Su fe me ayudará a mí y mi fe los ayudará a ustedes.

¹³Hermanos, quiero que sepan que me he propuesto muchas veces ir a visitarlos, pero siempre se me ha presentado algo que me ha hecho cambiar de planes. He querido ir a visitarlos para conseguir de ustedes los mismos buenos frutos que he obtenido en mi trabajo con otros que no son judíos.

¹⁴Tengo que servir a todos: a los cultos e incultos, a los sabios y a los ignorantes. ¹⁵De ahí mi gran deseo de ir a anunciarles las buenas noticias también a ustedes que están en Roma.

¹⁶Pues no siento vergüenza de la buena noticia acerca de Cristo porque es el poder que Dios usa para salvar a todos los que creen en él. Se anunció primero a los judíos, pero ahora también se anuncia a los que no son judíos.

¹⁷La buena noticia acerca de Cristo revela el plan de Dios para traer justicia al mundo entero. Se está extendiendo de la fidelidad

Tyox Wuj rmal jun ajb'il utzij Dios ujer che kub'ij:
«Jare nk'aj sk'umlaj taq mnaq chjuch Dios kiyik'se'
na, rmal mel kkub'am kk'u'x chrij», kcha'. (Hab 2:4)

O kmak kunjel mnaq chjuch Qajaw Dios

¹⁸Ri Dios o chla' chkaj kpi riwal pkijlom kunjel jumpa nk'aj mnaq che xa kkaj taj kikkoj utzij Re, che xaw kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Jumpa sutaq'ik che xa rech itzel che kik'ano, jare ku'atij uwuch saqlaj tzij, y kuya taj chke mnaq che kiyikjon che. ¹⁹Jare Dios kuk'ejsaj na kwuch, mal Dios uk'tum chikuch chin Re, rech kikch'ob'o ri saqlaj tzij chrij Re. ²⁰Miskini' kiltaj t uwuch Qajaw Dios, k'aljan chikuch kunjel mnaq che ot uk'isik ri nimlaj uchu'ab', mal xu'on kaj ulew. Saqlaj tzij che xaw Re Dios, nim reqlen Re o pqajlom. Nk'aj mnaq otchich jachi kib'e wi chjuch atb'altzij ku'on Dios pkijlom, mal ya xk'ut chikuch kunjel che Dios nim uchu'ab' olik. ²¹Miskini' xikch'ob'o che o Dios, rmal su unom, ke xkinmirsaj t u'ij. Ot jun b'welt xkityoxij che. Xaw xik'ano su xikchomaj ke chpam kanma' che xa ot uptan. Xkanaj kan kanma' chpam qu'm, mal xkaj taj xikch'ob'o su kilwi chrij runjel utz unom Dios chke. ²²Ke kimb'ij che o kin'oj, per rmal che xkaj taj xikch'ob' utzil unom Dios chke, xa mox kpinsar, ot su kit'am. ²³Jare taj qaDios xkinmirsaj u'ij che ot uk'isik. Xa xkesaj uwuchb'al k'aslik Dios. Re ksachtaj t uwuch mal k'as runjel uwu ijsaq, per ni ke xa xkesaj uwuchb'al ruk' mnaq che xa ksachtaj kwuch. Xkesaj uwuchb'al nk'aj tz'kin, xkesaj kwuchb'al taq tiko'n che kjeb' kichkalb'al, soq xkesaj kwuchb'al nk'aj kmatz rech xik'an kidios chke.

²⁴Xa rmal che jala xik'ano, jare Dios xyujach kanoq che u'anik runjel uwuch jumpa nk'aj k'axlaj taq mak che kurij kicuero kik'an chikuch ke. Xa jala', kik'an k'ixb'al laj taq mak ruk' kicuero chikuch ke. ²⁵Xkijluj kib' che xikkoj saqlaj tzij rech Dios, per xa ch'anik kik'ano, mal xa iyajb'nal taq tzijtal. Jare ke xikkoj k'ij, soq xkinmirsaj k'ij, jumpa sutaq'ik unom Dios, y jare taj Dios xkinmirsaj u'ij. Per xaw Dios tqal che, che junlik kinmirsax u'ij runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

²⁶Xa rmal che xikkoj k'ij jumpa sutaq'ik unom Dios, jare taj qaDios xikkoj u'ij, ena xyuya kan Dios che xa

de uno a los que van a creer, como está escrito: «El aprobado por Dios, por la fe vivirá».

Toda la humanidad ha obrado mal

¹⁸¡Pues lo que Dios está revelando desde el cielo es su ira! Está en contra de los que se rebelan contra él y cometen injusticias contra otros. Ellos conocen la verdad pero la ocultan con la maldad que practican. ¹⁹Lo que se conoce sobre Dios, ellos lo saben muy bien porque Dios mismo se lo ha mostrado. ²⁰Porque lo que de Dios es invisible, o sea su poder eterno y todo aquello que lo hace ser Dios, se ha hecho claramente visible desde la creación del mundo. El ser humano ha podido entender todo eso con facilidad al observar la creación de Dios. Así que la humanidad no tiene excusa alguna para hacer todo el mal que hace. ²¹Aunque los seres humanos conocían a Dios, no lo respetaron como él merece ni le dieron gracias. Terminaron pensando bobadas y se cerraron al entendimiento. ²²Se creían sabios, pero solo eran unos tontos. ²³No honraron la grandeza de Dios. En vez de adorar a Dios, quien vive por siempre, adoraron a ídolos muertos. Sus ídolos tienen figura de hombres o mujeres mortales o de aves, animales, y reptiles.

²⁴La gente estaba llena de pecado y quería hacer solamente el mal, por eso Dios permitió que fueran esclavizados por los pecados sexuales que cometían y deshonraron su cuerpo unos con otros. ²⁵Cambiaron al verdadero Dios por uno de mentira. Adoraron y sirvieron a la creación en lugar de adorar y servir a Dios, el Creador, a quien sea la honra para siempre. Así sea.

²⁶Por eso Dios los dejó seguir sus pasiones vergonzosas. Sus mujeres dejaron de tener relaciones

kkub'am kk'u'x chrij nk'aj k'ixb'al laj taq mak su kurij kicuerpo kik'ano. Jare nk'aj ixqib' o b'welt che xik'an t chik su ya'tal chke che kik'an kuk' kichjil, xa kuk' nk'aj kach ixqib' kik'an nk'aj k'axlaj taq mak. ²⁷Nk'aj achjab' soq jala xik'ano peche nk'aj ixqib', xikya kan u'anik su ya'tal chke kuk' kixqil. Xaw b'enaq kk'u'x che u'anik nk'aj k'axlaj taq mak kuk' nk'aj kach achjab'. Mas xiki'kat che u'anik su kikrij u'anik chikuch ke. Jare ke kiyitjinik kikk'am loq jun k'ejsb'al kwuch chpam kk'asnmal.

²⁸Rmal che xkaj taj xkinmaj qaDios rech kikch'ob'o su qatz u'antjik Re, jare Dios xyujach kanoq rech kikje kin'oj che xa jech' unom, rech kik'ano jumpa sutaq'ik che xa ustaj. ²⁹Jare ke kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Kik'ano su cha'al che sk'um taj chjuch Dios. Nk'aj achjab' kiwar kuk' nk'aj ixqib', rich'il nk'aj ixqib' kiwar kuk' nk'aj achjab' tik'ri k'ut ik'lunaq taj. Xa kikrij uwuch su o kuk' nk'aj chik, xa jech' kpinsar. Ke xa kpi kiwal echi' o jun chik kuriq utzil. Ke xa kikkamsaj nk'aj chik mnaq, xa iyajb'nal taq ch'oj, xa iyajsub'nel taq mnaq, xa itzel taq pinsar o kuk'. Xa iyajb'nal taq tzijtal. ³⁰Xa kkitzjoj nk'aj chik mnaq chrij taq kwi'. Xa kketz'b'ej uwuch Dios. Xa kiyiy'onik. Xa kkinmirsaj kib' chikuch ke. Kikkoj kib' che nim keqle'n. Kit'am u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel chpam kanma'. Kikkoj t ktzij kqaw kchuch. ³¹Ke kkaj taj kikch'ob'o chinchke ustaj kik'ano. Kik'an taj sutaq kikk'ij che kik'ano. Ot jun mnaq kel kk'u'x che. Ot jun mnaq kikkuy umak. Ke mas ko kanma' kuk' nk'aj chik mnaq. ³²Ke kit'am chik su kub'ij Dios, che xa rmal nk'aj make', kpi na jun k'ejsb'al kwuch pkijlom kunjel mnaq che xa jare kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, peche kik'an ke. Miskini' kit'am chik, per kiktajej na u'anik, kkix'ej t kib' che u'anik. Xaw taj kik'ano, soq kiki'kat ruk' echi' o nk'aj chik kik'an ke kuk'.

**Jare Dios puro sk'umlaj atb'altzij ku'on
pkijlom kunjel jumpa mnaq**

2 ¹Xa rmal, qkilo che we o jun chiwe ku'on umak, kuriq na k'ejsb'al uwuch, y ot mow kuresaj rib' chuxe'. We o jun chiwe ku'on atb'altzij pkijlom nk'aj chik mnaq, tik'ri k'ut jala kitjin re che u'anik peche

sexuales con los hombres, que es lo natural, y empezaron a tener relaciones sexuales con otras mujeres. ²⁷De la misma forma, los hombres dejaron de tener relaciones sexuales con las mujeres, que es lo natural, y empezaron a desearse entre ellos. Los hombres hicieron cosas vergonzosas con otros hombres, y recibieron en sí mismos el pago merecido por su desviación.

²⁸Ya que la gente creyó que no era importante conocer a Dios, él los dejó que siguieran pervirtiendo su mente y terminaron haciendo lo que no deben. ²⁹Esta gente se mantiene haciendo toda clase de injusticia, corrupción, codicia y maldad. Viven llenos de envidia, asesinatos, peleas y fraudes. Siempre están pensando mal de los demás. Son unos chismosos; ³⁰hablan mal de los demás. Odian a Dios, son insolentes, orgullosos, vanidosos, no obedecen a sus padres e inventan maldades. ³¹Son insensatos, no cumplen sus promesas, son insensibles y no tienen piedad de nadie. ³²Aunque saben que la ley de Dios dice que quienes hacen esto merecen morir, no les importa y siguen haciéndolo. Además afirman que están en lo correcto los que hacen todo eso.

Dios hace bien al juzgar

2 ¹Bueno pues, tú criticas a esa gente, pero sin razón. Cuando los condenas, te condenas a ti

kik'an ke, kel peche xaq utkel re ku'on atb'altzij
pujlo. ²Qit'am chik che Dios, echi' ku'on atb'altzij
pkijlom mnaq che jala kmak peche nk'aj mak che
qab'im chik, puro sk'umlaj atb'altzij ku'on pkijlom.
³¿Le kichomaj ix che ix iximnaq kixkun kiwesaj
iwib' chuxe' atb'altzij ku'on na Dios? Kixkun taj
kiwesaj iwib' chuxe', mal xa ki'an atb'altzij pkijlom
nk'aj chik mnaq tik'ri ki'an imak jala peche kik'an
ke. ⁴¿Le xa kixtuj uwuch nimlaj utob'nik Dios unom
chiwe? ¿Le xa kixtuj uwuch uch'ijik u'xom k'ax che
kuriq Re rmal imak ix? ¿Le xa iwit'am taj che ri Dios
ku'on utz iwuk' rech kik'ex ichomnik chpam iwanma',
rich'il kiya kan u'anik imak?

⁵Ix xa kixtuj ri' mal xa mas ko iwanma', xa kiwaj
taj kik'ex ichomnik chpam iwanma'. Xa rmal che jala
ki'ano, kimol na mas riwal Dios echi' kuya k'ejsb'al
iwuch. Echi' ko'pan ij che Dios kuk'ut na jun sk'umlaj
atb'altzij pkijlom mnaq, jare ix kirie na k'ejsb'al iwuch
rmal Dios. ⁶«Jare Dios kutoj na chke mnaq chikjunjal
su ka'y kchak kinom, we jare jun utzlaj chak, seno
jare jun chak che xa ustaj». ⁷Dios kunmirsaj na k'ij
rich'il keqle'n nk'aj mnaq che kiyok'il che utzuxik
jumpa sutaq'ik che rech Re, rmal utzlaj kchak kiyitjin
che u'anik. Jumpa kwuch ke che nim kikkil wi jumpa
sutaq'ik che rech Dios, kuya na jun kk'asnmal che
ot uk'isik. ⁸Per chin nk'aj mnaq che xaw kkitzkuj su
kkaj ke kik'ano, che xa rech itzel kik'ano, mal xa kkaj
taj kiyikjon che saqlaj tzij rech Dios, kpi na riwal
Dios pkijlom. Kuk'ejsaj na kwuch. ⁹Kpi na k'ax, kpi
na uk'axk'lil pkijlom nk'aj mnaq che xa jare kik'ano
jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Un k'axi', nab'e kpi
na pkijlom mnaq iyaj Israel, soq kpi na pkijlom mnaq
che iyaj Israel taj. ¹⁰Per nk'aj mnaq che kik'ano su kraj
Dios, Dios kunmirsaj na k'ij, nim kyuril wi, kuya jun
nimlaj utzil chikxo'l. Nab'e jala ku'on na chke mnaq
iyaj Israel, soq jala ku'on na chke mnaq che iyaj Israel
taj. ¹¹Jala ku'on Dios mal nim taj kurul wi jun mnaq
chjuch jun chik. Xaq jnam kyuril wi kunjel.

¹²Xa rmal che xaq jnam kyuril Dios nk'aj mnaq,
kunjel che kik'an kmak che iy'o taj chuxe' upxab' u
Moisés, ruk' taj upxab' u Moisés k'an na atb'altzij
pkijlom. Soq kunjel mnaq che kinom kmak tik'ri

mismo, porque tú también haces lo que ellos hacen. ²Tú dices: «Ya se sabe que Dios juzga a los que hacen maldades ¡y que hace bien al juzgarlos!» ³Tú que juzgas a los que hacen esas cosas y haces lo mismo, ¿cómo crees que escaparás del juicio de Dios? ⁴Tienes que entender que Dios ha sido muy paciente y bondadoso contigo, esperando que cambies. Pero tú piensas que su paciencia nunca termina y no te das cuenta de que él es bueno contigo para que cambies tu vida.

⁵Pero eres terco y no quieres cambiar, así que sigues acumulando la ira de Dios. El castigo te llegará el día en que Dios muestre toda su ira. Ese mismo día, claro que Dios mostrará que juzga correctamente y con justicia. ⁶«Dios pagará a cada uno según lo que haya hecho». ⁷Hay algunos que son constantes en hacer el bien. Buscan de Dios la grandeza, el honor y una vida que no puede ser destruida. A ellos Dios les dará vida eterna. ⁸Hay otros que son egoístas, se niegan a seguir la verdad y han decidido seguir la injusticia. Dios los castigará con toda su ira. ⁹Castigará con grandes sufrimientos a todos y cada uno de los que hacen lo malo, tanto a los judíos como a los que no son judíos. ¹⁰Por el contrario, a todos los que hacen el bien Dios les dará grandeza, honor y paz, sean judíos o no. ¹¹Dios juzga a todos por igual y sin favoritismos.

¹²Los que no conocen la ley y cometen pecados se condenarán. De la misma manera, los que

iy'o chuxe' upxab' u Moisés, k'an na atb'altzij pkijlom rmal upxab' u Moisés. ¹³Jare taj mnaq isk'um chjuch Dios che xaw kikto su kub'ij upxab', per kik'an taj su kub'ij. Jare sk'um chjuch Dios chin nk'aj che kik'ano su kub'ij un pxab', y jare taj che xaw kikto su kub'ij, tik'ri kik'an taj. ¹⁴Nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, we kik'ano su kub'ij upxab' u Moisés, kuk'utu che o kipxab' chikuch ke, miskini' ot upxab' u Moisés kuk'. ¹⁵Ke kikk'ut rmal utzlaj kchak su kyutaq wi un pxab' che tz'ib'tal kanoq chpam kpinsar soq rich'il chpam kanma'. Xa rmal che kikna' ke chpam kanma' we utz, soq we ustaj kik'ano. Jala unom kpinsar ke chikjunjal, kuk'ut chikuch we o kmak kinom, soq we otaj. ¹⁶Jala k'antaj na jumpa kuriq ij echi' Dios ku'on na atb'altzij pkijlom mnaq rmal Qajaw Jesucristo. Runjel su xikch'ob' p'el'al k'aljan na chsaq. Jarewa kub'ij utzlaj taq rson rech Qajaw Jesús che kintjin che ub'ixik.

Jarewa tzij xub'ij u Pablo chke nk'aj aj Israel

¹⁷Chewa chanim, ri ix che kib'ij che ixaj Israel, kwaj kimb'ij keb' uxib' tzij chiwe. Ix kikub'a ik'u'x chrij upxab' u Moisés, soq kinmirsaj iwib' che puro ixrech Dios, mal ixaj Israel. ¹⁸Ix iwit'am runjel su kraj Dios chqe, soq iwit'am su mow kitzkuj u'anik utzil mal k'tum chiwuch chpam un pxab'. ¹⁹Kich'ob' chpam iwanma' che kixkunik kik'am kb'e nk'aj mnaq che peche mow kika'y taj mal kikch'ob' taj su kub'ij un pxab'. Jare ix xaq ixjnam ruk' peche jtzuk' chaj rech kiya saq chikxo'l mnaq che iy'o chpam qu'm rech kikkil kb'e. ²⁰Iwit'am che kixkunik kitjoj mnaq che ot su kit'am. Kixkunik kipixb'ej chin nk'aj che xa ch'in kin'oj olik, jala peche taq ak'lab' che ot mas kpinsar chrij utzij Dios. Jala kichomaj ix, rmal che kikub'a ik'u'x chrij upxab' u Moisés che o pi'ab', soq rmal che kich'ob' runjel su kub'ij un pxab' che jare saqlaj tzij. ²¹We o jun chiwe ix ixaj Israel che kyupixb'ej nk'aj mnaq ruk' utzij Dios, ¿suche k'ut che kipixb'ej t iwib' ix ruk' utzij Dios? Jare ix kiya ub'ixik chpam itzij che Dios kub'ij che ot mow che jun ku'on ela', ¿suche k'ut che ix ki'an ela'? ²²Jare ix kib'ij chke mnaq che ustaj che jun achi kwar ruk' jun ixoq, seno jun ixoq kwar ruk' jun achi, we ik'lunaq taj. In kinta

conocen la ley y cometen pecados serán juzgados por la ley. ¹³Dios dará su aprobación a los que obedecen su ley, no a los que solo la escuchan. ¹⁴Los que no son judíos no conocen la ley, pero cuando ellos por instinto hacen lo que ordena la ley, aun sin conocerla, entonces ellos son su propia ley. ¹⁵Demuestran que en su mente está escrito lo que está bien y lo que está mal, así como dice la ley, y su conciencia les sirve de testigo. Sus razonamientos los condenan o los defienden porque cuando hacen lo malo tienen remordimientos y cuando hacen el bien saben que hacen bien y no se sienten culpables. ¹⁶Todo esto sucederá el día en que Dios juzgue todos los secretos de la gente conforme dice la buena noticia de salvación que les anuncio, que Dios va a juzgar a la gente por medio de Jesucristo.

Los judíos y la ley

¹⁷¿Pero qué pasa contigo? Dices que eres judío, que confías en la ley y te sientes orgulloso de tu Dios. ¹⁸Sabes lo que Dios quiere que hagas y también sabes distinguir lo que es realmente importante de lo que no lo es, porque has recibido instrucción religiosa de la ley. ¹⁹Estás convencido de que eres como el guía para un ciego, o la luz para los que están en la oscuridad. ²⁰Crees que eres el instructor de los ignorantes y el maestro de los principiantes. Tienes la ley y por eso piensas que tienes toda la verdad y lo sabes todo. ²¹Entonces, ¿por qué en lugar de enseñar a otros no te enseñas a ti mismo? Tú le dices a la gente que robar no está bien, ¿y aun así robas? ²²Dices que no se debe cometer adulterio, ¿y aun

chiwe, ¿suche k'ut che ix jala ki'ano? Soq jare ix xa k'ax kixch'aw chrij taq dios che xa b'nom kmal mnaq. Jala' kik'ut iwib' che mas kinmaj su kub'ij un pxab'. Per xa kiwel'aj su o chpam kchoch nk'aj tyox che nim reqlem. ²³Ix kixtjinik kinmirsaj iwib' xa rmal che o upxab' u Moisés pi'ab' che nim u'ij chiwuch, per xa rmal che kinmaj taj su kub'ij un pxab', xa kixtuj uwuch Dios. ²⁴Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj: «K'axlaj taq tzij kb'ix chrij ub'i' Dios chikxo'l mnaq che iyaj Israel taj, per xa iwmal ix ixaj Israel che kinmaj t utzij Re»,[†] kcha'.

²⁵Chewa chanim we ix ixaj Israel kixtjinik kinmaj su kub'ij Dios chpam un pxab', tik'ri o mas uptan chiwe che kikoj retal icuerpo peche kub'ij un pxab', per we kinmaj taj nk'aj chik che kub'ij un pxab', xaq jnam ruk' we ot retal icuerpo kjom. Ot mow kikub'saj ik'u'x chrij un costumbre le', we kinmaj taj nk'aj chik sutaq'ik che kub'ij un pxab'. ²⁶Pjun chik tzij, nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, kikjom t retal kicuerpo ke. Miskini' kikkoj t retal kicuerpo, per we kikkojo su kitqan wi nk'aj chik pxab', jarela peche mow kikjom retal kicuerpo. ²⁷Ix ixaj Israel kiriq na k'ejsb'al iwuch kmal mnaq che iyaj Israel taj, che jare ke kikkojo su kyutaq wi un pxab'. Jala kiriqo xa rmal che ki'an taj runjel su kub'ij un pxab'. Miskini' o un wuj rech pxab' pi'ab', soq ikjom retal icuerpo peche kub'ij un pxab', per we kinmaj taj runjel su kixutaq wi un pxab', kiriq na k'ejsb'al iwuch.

²⁸Jare taj retal kikjom nk'aj aj Israel kuk'utu che puro iyaj Israel. Ot uptan retal kicuerpo we kkinmaj taj su kyutaq wi un pxab'. ²⁹Pjun chik tzij, nk'aj che mero iyaj Israel, jare nk'aj che kikkoj utzij Dios chpam kanma'. Xa jala' peche mow o ketal kjom chpam kanma' rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, y xaw taj chrij kicuerpo, che xa rmal jun tzij kjom ketal peche kub'ij un pxab'. Jare nk'aj che qatz iyaj Israel chpam kanma', jare t mnaq kkinmirsaj k'ij, jare Dios kunmirsaj k'ij.

3 ¹¿Su ki'em nk'aj che iyaj Israel, che ki'em taj nk'aj chik mnaq? ¿Su kkechb'ej, che kikkoj retal kicuerpo taq ab'om jala peche kitqan upxab' u Moisés che kik'ano?

así adúlteras? Dices que detestas a los ídolos, ¿y aun así robas los fondos de los templos? ²³Te sientes muy orgulloso de decir que conoces la ley de Dios, pero deshonras a Dios cuando no la cumples. ²⁴Por eso está escrito: «Los que no son judíos insultan a Dios por culpa de ustedes».

²⁵Si tú cumples la ley, entonces la circuncisión tiene sentido, pero si no cumples con la ley es como si no estuvieras circuncidado. ²⁶Los que no son judíos no están circuncidados, pero si obedecen la ley, entonces es como si estuvieran circuncidados. ²⁷Ustedes los judíos tienen la ley escrita y la circuncisión, pero no obedecen la ley. Así que cuando los que en el cuerpo no están circuncidados obedecen la ley, están demostrando que ustedes son culpables.

²⁸Uno no es judío por tener una marca exterior en el cuerpo porque la verdadera circuncisión no es la del exterior del cuerpo. ²⁹Uno es verdaderamente judío cuando lo es en su interior. La verdadera circuncisión está en el corazón y se hace por el Espíritu, y no por lo que está escrito. El que tiene la circuncisión de corazón, por el Espíritu recibe la aprobación de Dios y no la de los demás.

3 ¹Tal vez tú me dirás: «Entonces, ¿cuáles son las ventajas de ser judío?»

[†] 2:24 Is 52:5; Ez 36:20-23.

²K'i uwuch sutaq'ik kkechb'ej che jala kik'ano. Nim uptan chke mal Dios xuya utzij chke. ³Per we o nk'aj aj Israel che ot kkojb'al chrij Dios, ¿le jala kraj kub'ij che Dios kuk'is t u'anik su ub'im kanoq?

⁴¡Ot mow che jala k'antjik! Miskini' kunjel mnaq chi' chuchlew kikk'is t u'anik su kikk'ij, per Dios jala taj umow Re. Dios kuk'is u'anik runjel su kub'ij, ajsub'nel taj Re. Jawa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj:

«Jare tzij la puro sk'um, chinchke kb'ij la echi' k'an la atb'altzij pkijlom mnaq.

K'aljan na che runjel tzij kb'ij la puro saqlaj tzij.

Lal kich'kan pkijlom nk'aj wajch'oj la echi' kik'an atb'altzij pjiplom la», kcha'. (Sal 51:4)

⁵Per we qamak kajawtjik rech kuk'utu che Dios jare puro sk'um, ¿sut kqab'ij k'ut? ¿Xatb'a kqab'ij che xa sk'um taj Dios echi' kuk'ejsaj qawuch? (Keb' uxib' tzij che kintjin che ub'ixiki' xa jare uchomb'al mnaq).

⁶¡Ot mow che jala kqab'ij! Wet mitji sk'um Dios, ¿su mow k'ut ku'on sk'umlaj atb'altzij pkijlom mnaq?

⁷Pent o jun chik kub'ij jala': «We nk'aj tzij kimb'ij in che xa ch'anik, kuya che saqlaj tzij rech Dios che kuriq na mas nim u'ij, ¿suche che o keb' uxib' che kik'an atb'altzij pnijlom, peche xa o nmak in? Ot mow che jala k'antjik» kcha'. ⁸We jala', ¿suche k'ut jare taj kqa'ano chinchke xa ustaj rech kpi utz? Per jarewa xa jech'laj taq pinsar. O keb' uxib' mnaq che jala kikk'ij chqij, che xa jech'laj taq pinsar kqatjoj mnaq che. Pre chke che Dios kuk'ejsaj na kwuch mnaq che jala kikch'ob'o.

⁹¿Su kilwi runjel wari' che kintjin che ub'ixik chiwe? ¿Le jare qo'j uaj Israel, nim na qa'ij chikuch nk'aj chik? Jala taj. Ya ximb'ij chiwe che qo'j uaj Israel, xaq ujnám kuk' kunjel mnaq, mal xa uajb'nal qamak chjuch Dios.

Ot jun mnaq che sk'um unom chjuch Dios

¹⁰Jarewa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj:

«Ot jun mnaq che sk'um unom chjuch Dios, ot su kri' jun.

¹¹Ot chin jun che kuch'ob'o su umow Dios, ot chin jun che kraj kutzkuj Dios.

¹²Kunjel mnaq xa xiksach kb'e, rech kik'an taj su kub'ij Dios.

Kunjel xa iyajb'nal taq mak.

²Ciertamente los judíos tienen muchos beneficios. El más importante es que Dios les dio el encargo de compartir sus promesas. ³Es verdad que algunos judíos no fueron fieles pues no hicieron lo que Dios quería, pero ¿su infidelidad impedirá que Dios sea fiel en hacer lo que prometió?

⁴¿De ninguna manera! Aunque todo el mundo falle en cumplir, Dios siempre cumple lo que promete. Así está escrito:

«Para que, por medio de tus palabras,

se demuestre que tú eres justo y vencerás cuando te juzguen».

⁵Cuando hacemos lo que es injusto, demostramos lo justo que es Dios. ¿Será posible entonces decir que Dios es injusto cuando nos castiga? (Estoy hablando según la lógica humana). ⁶¡Claro que no! Si Dios fuera injusto, no tendría derecho de juzgar al mundo.

⁷Sería lo mismo decir: «Si comparados con la fidelidad de Dios mis engaños resultan en honra para Dios, entonces ¿por qué me condena como pecador?»

⁸También sería como decir: «Hagamos el mal para que venga el bien». Muchos nos critican y dicen que eso es lo que nosotros enseñamos, lo cual es falso. Con razón Dios los condenará.

⁹«¿Estamos entonces en peores condiciones que los demás?» ¡Claro que no! Ya dijimos que tanto los judíos como los que no son judíos tienen tendencia al pecado.

Todos son culpables

¹⁰Pues como está escrito:

«No hay justo, ¡ni uno solo!

¹¹No hay quien tenga entendimiento.

No hay quien de verdad quiera conocer a Dios.

¹²Todos han abandonado a Dios. Todos se hicieron inútiles.

Ot jun mnaq kraj ku'ono su ri' che sk'um chjuch
Dios. (Sal 14:1-3)

13 Jare ktzij ke xa k'ax utayik, jala peche su o
chpam jun muqb'al kamnaq che xa chu
ruxlab'.

Kiksub' mnaq rmal tzijtal kikb'ij. (Sal 5:9)

Jare ktzij ke peche u'anik kuya yab'il chke mnaq,
jala peche mow ti kti' jun rmal jun kmatz che
o veneno puchi'. (Sal 140:3)

14 Kikb'ij nk'aj k'axlaj taq tzij chkij nk'aj chik mnaq,
k'axlaj taq tzij kel pikchi'. (Sal 10:7)

15 Ke kiktij anim che ukamsxik jun chik mnaq.

16 Xa kiksach uwuch runjel su o ruk' jun chik. Xa
kikya k'ax chpam kanma' nk'aj chik.

17 Kikch'ob' taj su kik'an che uya'ik un utzil chikxo'l
mnaq. (Is 59:7-8)

18 Mowni ch'in kkix'ej kib' chjuch Dios». (Sal 36:1)

Jala kub'ij chpam Tyox Wuj.

19 Qo'j qit'am chik che runjel su tz'ib'tal kanoq
chpam upxab' Dios kch'aw chkij kunjel mnaq che
iy'o chuxe' upxab' Re. Ot su kiyikun che ub'ixik
che Dios rech kkesaj kib' chjuch un k'ejsb'al kwuch
kikriq na rmal kmak kinom, mal qunjel qo'j uj'o
chuxe' u'atb'altzij Dios che ku'on na. 20 Xa rmal che
jala kub'ij chpam utzij Dios, qit'am che ot jun che
sk'um unom chjuch Dios xa ruk' che kukoj uchu'ab'
che utz'qatsaxik su kub'ij upxab' Re. Xani jare rmal
che Dios kukuy kmak mnaq rech kyu'on sk'um,
mal upxab' Dios kuk'ut chiquch che qunjel qo'j xa
ujajb'nal taq mak chjuch Re.

Jare mnaq kik'an sk'um chjuch Dios rmal kkojb'al che Jesucristo

21 Chewa chanim kwaj kimb'ij chiwe su mow ku'on
sk'um Dios chqe. Jare t qo'j qatkel kqakoq qachu'ab'
che utz'qatsaxik upxab', mal kujkun taj che u'anik.
Xani jare Dios ku'on sk'um chqe chjuch Re. Jare
upxab' Dios rich'il nk'aj ajb'il utzij Re, xaq jnam jala
kikb'ij. 22 Jare Dios kub'ij che ujsk'um chjuch rmal
che xujkjon che Jesucristo uK'jol Dios. Xaq ruk' jala',
Dios kusach uwuch qamak qanom. Xaq jnam kyuril
wi kunjel mnaq, we iyaj Israel, we iyaj Israel taj.
23 Qunjel qo'j xa ujajb'nal qamak. Xa rmal che naj
ujk'wi che su o ruk' Dios che mas nim u'ij.

No hay nadie que haga el bien.
¡Ni uno solo!

13 Su boca es un sepulcro abierto;
usan la lengua para engañar.
Lo que dicen es como el
veneno de una serpiente.

14 Su boca está llena de
maldición y amargura.

15 Están siempre listos para herir
o matar;

16 dondequiera que van causan
destrucción y tristeza.

17 No conocen el camino que
lleva a la paz.

18 No les pasa por la mente tener
respeto o temor de Dios».

19 Ahora sabemos que lo que
dice la ley es para los que tienen la
ley. Se acabaron las excusas, todo
el mundo está bajo el juicio de
Dios 20 porque nadie consigue ser
aprobado por actos de obediencia
a una ley. La ley solo nos muestra
nuestro pecado.

Dios nos aprueba por medio de la fe

21 Pero ahora Dios nos muestra
lo que anunciaban la ley y los
profetas: la manera en que Dios
nos aprueba no tiene nada que
ver con la ley, 22 sino que tiene
que ver con la fe de Jesucristo.
Dios aprueba a todo el que tiene
fe en Jesucristo, no importa quién
sea. 23 Todos pecaron y por eso no
pueden participar de la gloria de
Dios.

²⁴Per rmal ut'ob', jare Dios kub'ij che ujsk'um chjuch mal xukuy qamak rmal su xu'on Jesucristo. Re xutoj rjil qamak, rech kujuresaj chuxe' un k'ejsb'al qawuch kqariq rmal qamak. ²⁵Jare Dios xutaq loq uK'jol Jesucristo chi' chuchlew. Jare Jesús xuya rib' xkamsax chjuch jun cruz che'. Chla' xtix ujk'el rech ku'xan riwal Dios chqij rmal qamak qanom, rech kusach uwuch qamak, we kujkjon che Jesús. Jala xu'on Dios rech kuk'ut chikuch kunjel mnaq che jare Re puro sk'um unom kuk'. Xa xuri'ej rech kuk'ej saj kwuch nk'aj ujer taq mnaq rmal kmak kinom. ²⁶Chewa chanim, Dios xuya Jesucristo rech xkamsxik rech kutoj rjil kmak kunjel mnaq che kiyikjon che Jesucristo. Jare Dios kuk'utu che puro sk'um unom quk', mal kunjel jumpa kiyikjon che Jesús, jare Dios kub'ij che isk'um chjuch Re, mal xukuy kmak.

²⁷¿Le o mow che kqanmirsaj qib'? Otaj. ¿Suche che ot mow kqanmirsaj qib'? ¿Le xa rmal che ujsk'um mal xqatz'qatsaj runjel su kub'ij upxab' Dios? Jala taj. Qo'j ujsk'um chjuch Dios rmal che xujkjon che Jesucristo. ²⁸Jala kilwi che Dios kub'ij che kunjel mnaq kyu'on na sk'um chjuch mal kukuy kmak we kiyikjon che Jesucristo. Jare t rmal che kikkoj kchu'ab' che utz'qatsaxik upxab' Dios. ²⁹¿Le xaw mnaq iyaj Israel kikoltaj na? Xaw taj ke. Jare mnaq che iyaj Israel taj rich'il nk'aj che iyaj Israel, xa rmal kkojb'al, isk'um chik chjuch Dios. ³⁰Xa jun qaDios olik. Xaq jnam ku'on kuk' kunjel mnaq, we jare kjom ketal tza'm amb'al kchul circuncisión kb'ix che, soq we kjom taj. Xa rmal kkojb'al chrij Jesús, jare Dios kub'ij che kunjel isk'um chjuch Re, mal kukuy kmak. ³¹¿Le jala kilwi che ot uptan nk'aj ujer taq upxab' Dios che tz'ib'tal kanoq? Jala taj. Xani kqatz'qatsaj upxab' Dios we kujkjon che Qajaw Jesucristo.

Utz kqach'ob' na chrij ukojb'al u Abraham

4 ¹¿Su kqab'ij chrij qari'jal ujer che Abraham ub'i'? ¿Su xuch'ak ruk' Dios? ²Wet jare rmal uchak u Abraham unom, che Dios kukuy umak y kub'ij che sk'um chjuch, tik'ri o mow kunmirsaj rib'. Per ot mow kunmirsaj rib' chjuch Dios, mal jare t rmal uchak unom che sk'um chjuch. ³Jarewa kub'ij Tyox Wuj che tz'ib'tal kanoq chrij nk'aji': «U Abraham

²⁴Dios, por su generoso amor, aprueba a todos gratuitamente. Es un regalo de Dios hecho posible porque Jesucristo hizo lo necesario para liberarnos del pecado.

²⁵⁻²⁶Dios ofreció a Jesucristo para hacer posible, por medio de su muerte, el perdón de los pecados. El perdón se recibe a través de la fe. Él ofreció a Jesucristo como sacrificio para demostrar que él siempre es justo en lo que hace. Lo demostró en el pasado cuando en su paciencia pasó por alto los pecados de muchos, y también ahora al aprobar a todo aquel que confía en Jesús.

²⁷Entonces, ¿Hay alguna razón para estar orgullosos de nosotros mismos? ¡No la hay! ¿Por qué razón? Por razón de fe y no por cumplir la ley. ²⁸Por eso decimos que uno es aprobado por la fe y no por cumplir la ley. ²⁹¿Acaso Dios es solo Dios de los judíos? ¿No lo es también de los que no son judíos? ¡Claro que sí! ³⁰Hay un solo Dios y él aprobará a los judíos por la fe, pero también por la fe aprobará a los que no son judíos. ³¹Entonces, ¿con la fe eliminamos la ley? ¡De ninguna manera! Por el contrario, confirmamos lo que la ley enseña.

El ejemplo de Abraham

4 ¹¿Qué podemos concluir en cuanto a Abraham, el padre físico de nuestra nación? ¿Cuál fue su experiencia con la fe? ²Si Abraham llegó a ser aprobado por Dios por lo que hizo, entonces podía presumir de algo, pero no delante de Dios. ³Pues esto es lo que dice la Escritura: «Abraham

xukub'a uk'u'x chrij Qajaw Dios. Ena utz xuril Dios y xub'ij che sk'um chjuch Re», kcha'.[†] 4Jare tojb'alre jun ajchak, jare t jun sipnik kya che, xa jare tojb'alre uchak unom che tqal che. 5Chewa chanim chich'b'o b'a chrij jun che kikjon che Dios, jare t rmal uchak ku'ono che Dios kub'ij che sk'um chjuch. Xani jare kukoj utzij Dios che xukuy umak rmal ukojb'al. Xa jala', we jun ajmak kikjon che Jesucristo, jare Dios kub'ij che sk'um chjuch, mal kukub'a uk'u'x chrij Jesucristo. 6Jala kilwi chrij su xub'ij jun che tk'al pkijlom nk'aj aj Israel ujer, che David ub'i', echi' xch'aw chkij mnaq che mas kiki'ktik echi' kub'ij Dios chke che puro isk'um chjuch, miskini' ot utzlaj kchak kinom rech kikriq utzil rmal. 7Jarewa xub'ij u David:

«Mas kiki'kat mnaq che Dios xusach uwuch jumpa sutaq'ik kinom che xa rech itzel, rmal che Dios peche mow xuch'uqu, mal xukuy kmak.

8Mas kki'kat un mnaq che Qajaw Dios kuna'tsaj t chik we o umak unom chjuch Re», (Sal 32:1-2) xcha'. Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

9Jarewa un ki'ktem kuriq un mnaq che xch'aw David chrij, ¿le xaq xaw kech nk'aj mnaq che kikkoj upxab' u Moisés, che kjom retal kicuerpo? Xaw taj ke kikriqo. Jnam kikriq kuk' mnaq che kjom t retal kicuerpo. Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: «U Abraham xukub'a uk'u'x chrij Qajaw Dios, xa rmal che sk'umlaj achi xb'ix che rmal Dios», kcha'.[†] 10¿Jumpa xub'ij Dios che u Abraham sk'um chjuch? ¿Le jare chi' kjomch retal ucuerpo? Jare taj. Jare chi' mja kkoj retal ucuerpo xub'ij Dios che u Abraham puro sk'um chjuch Re. 11Jare retal ucuerpo u Abraham che xkojik, jare k'utb'alre che Dios ub'im chik che Re, puro sk'um chjuch Dios rmal ukojb'al. Re xikjon che Dios echi' mja kkoj retal ucuerpo. Xa jala', u Abraham xilik che peche mow jare kri'jal kunjel mnaq che kiyikjon na che Dios, miskini' kjom t retal kicuerpo. Dios kub'ij che jare ke, isk'um chjuch Re, miskini' kjom t retal kicuerpo, per xa jare rmal kkojb'al, jala peche xu'on Dios ruk' u Abraham.

12U Abraham soq jare re kri'jal nk'aj aj Israel che kjom retal kicuerpo. Per xaw taj ile', soq jare rmal

creyó a Dios, quien tomó en cuenta la fe de Abraham y lo aprobó».

4Cuando alguien trabaja, el pago que recibe no es un regalo, sino algo que se ha ganado. 5Pero Dios aprueba al que cree en él sin que se gane eso con obras, Dios le toma en cuenta la fe y lo aprueba. Hasta el pecador es aprobado por Dios.

6David está de acuerdo con esto cuando dice que es afortunado el que Dios aprueba por la fe que tiene y no por lo que hace:

7 «Afortunados aquellos a los que Dios les perdona las ofensas

y les pasa por alto los pecados.

8 Afortunado el que el Señor aprueba porque no le toma en cuenta sus pecados».

9Pero, ¿es esta bendición solo para los que tienen la circuncisión?

¿Acaso no es también para los que no la tienen? Recordemos que «Abraham creyó a Dios, quien tomó en cuenta la fe de Abraham y lo aprobó». 10 ¿Qué significa esto?

¿Dios aprobó a Abraham antes o después de tener la circuncisión?

Lo aprobó antes de tener la circuncisión. 11 Abraham recibió la circuncisión después como un sello de la aprobación que recibió antes de circuncidarse. Por eso Abraham es el padre de todos los que tienen fe aunque no estén circuncidados para que ellos también sean aprobados como lo fue él.

12 Abraham también es el padre de los que están circuncidados; pero solo de aquellos que además de su circuncisión siguen el ejemplo de la

[†] 4:3 Gn 15:6. [†] 4:9 Gn 15:6.

che ktaqem kkojb'al chrij Dios, peche xu'on qari'jal Abraham, echi' mja koksax retal ucuero.

Rmal qakojb'al k'antaj na su ub'im Dios

¹³Ri Dios xub'ij che u Abraham rich'il kunjel nk'aj ri'y umam, che kkechb'ej na uwuchlew. Per jare t rmal che xunmaj upxab' u Moisés che jala xub'ij che, xa jare rmal che xikjon u Abraham che Dios, y jala' x'alnik che sk'um chjuch Dios. ¹⁴We xaq xaw mnaq che kkitz'qatsaj upxab' u Moisés kkechb'ej uwuchlew, tik'ri kilik che ot uptan qakojb'al ruk' Dios. Peche mow ot kuchomaj su ub'im loq Dios che kuya na, mal ot su kri' jun mnaq kikunik kutz'qatsaj uwuch runjel upxab' u Moisés. ¹⁵Xa rmal, jare upxab' u Moisés kuk'am loq k'ejsb'al kwuch mnaq rmal Dios, mal kiyikun taj kkitz'qatsaj runjel un pxab'. Per we ot pxab' kuk' mnaq, ot mow che kik'an kmak chjuch.

¹⁶Su xutzjuj Dios che qari'jal Abraham, che ruk' saqlaj tzij kuya na che, xaq xusipaj che mal xaq ukub'am uk'u'x re chrij Dios. Un sipniki' soq kikkechb'ej kunjel nk'aj ri'y umam rmal kkojb'al. Su ub'im Dios che kuya na chke ri'y umam u Abraham, xaw taj kech mnaq iyaj Israel, che kikkoj upxab' u Moisés. Soq jare kech mnaq che iyaj Israel taj che o kkojb'al ruk' Dios, jala peche ukojb'al u Abraham. Jala kilik che u Abraham xu'on qari'jal qo'j qunjel che xujkjon che Qajaw Jesucristo. ¹⁷Jala peche su tz'ib'tal kanoq chpam Tyox Wuj, che xub'ij Dios che u Abraham che jawa kub'ij: «In atnikjom che kri'jal ik'ilaj taq mnaq che ipitnaq chpam k'ilaj taq tinmit»,[†] kcha'. U Abraham xukoj utzij Dios, jarewa Dios che kuya k'ak' k'asnmal chke nk'aj kamnaq, y ku'on che, che jumpa sutaq'ik otaj, kiyikje na.

¹⁸Miskini' ri'j chik u Abraham y pre t chik che kikje ralk'al, per xukub'a uk'u'x chrij Dios che qatz qtzij kuya na che, su xub'ij che, miskini' sare xa lo' taj chjuch re. Xukoj utzij che kiyikje na k'i ri'y umam, jala peche b'im kan che rmal Dios, che tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. Jawa kub'ij: «K'i ri'y amam kiyikje na, mas ik'i jala peche taq ch'mil»,[†] kcha'. Xa jala, u Abraham xilik che peche kri'jal k'ilaj taq tinmit chuchlew. ¹⁹U Abraham xuya t kan ukojb'al chrij

fe que Abraham demostró antes de ser circuncidado.

La promesa se cumple por la fe

¹³De hecho, Abraham y sus descendientes recibieron la promesa de heredar el mundo, pero no por cumplir con la ley, sino porque Dios los aprobó por su fe. ¹⁴Si los que viven para la ley recibieran la promesa, la fe sería inútil y la promesa no tendría valor. ¹⁵Porque la ley provoca la ira de Dios cuando no se obedece; pero cuando no hay ley, no existe el delito.

¹⁶Por eso, la promesa de Dios se recibe por la fe para que la promesa sea un regalo de Dios. Así todos los descendientes de Abraham tienen la seguridad de recibirla; no solo los que viven bajo la ley, sino también los que viven por la fe que tuvo Abraham. Él es el padre de todos nosotros. ¹⁷Así está escrito: «Te he hecho padre de muchas naciones». Así frente a Dios, Abraham creyó este mensaje, porque Dios puede dar vida a los muertos y crear algo de la nada.

¹⁸Dios le dijo a Abraham: «Tendrás muchos descendientes». Y, contra toda esperanza, creyó a Dios. Por eso fue padre de muchas naciones. ¹⁹Abraham tenía alrededor de cien años, no

[†] 4:17 Gn 17:5. [†] 4:18 Gn 15:5.

utzij Dios, miskini' ya mer o jun ciento ujnab', ya ri'j achi chik. Xaq ri'em chik jumpa kkamik. Soq jala rixqil Sara, kikun taj kurul uwuch ral mal mas ri'j chik. ²⁰Per nu Abraham xu'on t keb' uk'u'x ruk' su ub'im loq Dios che, che kuya na che. Xuya t kan ukojb'al. Xa xpi mas uchu'ab' rmal ukojb'al che mas nim olik. Xumaj unmirasaxik u'ij Dios, xa rmal su ku'on na che. ²¹Jare u Abraham qatz xukub'a uk'u'x chrij Dios che o uchu'ab' che u'anik runjel su xub'ij loq che ku'on na che. ²²Xa rmal, xub'ij Dios che u Abraham, sk'um chjuch rmal ukojb'al.[†] ²³Xaw taj chrij u Abraham xtz'ib'ax wi che Dios xub'ij che sk'um chjuch. ²⁴Nk'aj tzij che tz'ib'tal kanoq chpam Tyox Wuj, soq kch'aw chqij qo'j. Xa rmal, chewa chanim jare Dios kub'ij che qo'j ujsk'um chjuch Re, mal xqakojo che jare Dios xuk'suj Qajaw Jesús chikxo'l nk'aj kamnaq. ²⁵Jare Qajaw Jesucristo xjach b'i chpam kmik, xkam chjuch un cruz rech xqariq kuyb'al qamak. Tik'ri xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq rech ku'on sk'um chq chjuch Dios.

Su kuriq na jun mnaq che sk'um unom chjuch Dios

5 ¹Ni le' chik kqilo che xa rmal che xujkjon che Qajaw Jesucristo, jare Re xu'on sk'um chq chjuch Dios. Ni chanim chik o utzil chiqxo'l ruk' Dios, mal xukuy qamak rmal su xu'on Qajaw Jesucristo chq. ²Xa rmal che xujkjon che Qajaw Jesucristo, jare Re xuk'am qab'e chiquch rech xqariq ut'ob' Dios. Chewa chanim ko kqatak'b'a qib' chpam ut'ob' uy'om chq. Kujki'ktik, mal o su qi'em che kqechb'ej na ruk' Dios che nim u'ij che kuya na chq. ³Xaw taj le' qachlal, qo'j kujki'ktik rmal runjel uwuch k'ax kpi pqajlom. Kujki'tik mal qit'am chik che un k'ax kqariqo, kuya chq che kqach'ij u'xom k'ax che kqariq na. ⁴Echi' kqach'ij runjel uwuch k'ax che kqariqo, tik'ri k'alnik che utz unom qak'asnmal ruk' Dios. Echi' utz unom qak'asnmal ruk' Dios, xa mas kinmir kub'sb'al qak'u'x chrij Dios che kuya na chq su ub'im Re che ruk' saqlaj tzij kuya'o. ⁵Echi' ku'l qak'u'x chrij Dios, qit'am chik che qatz qtzij ku'on na su kub'ij. Kuya t chq kqariq qak'ixb'al, mal xuk'utu

estaba en edad de tener hijos, y su esposa Sara era estéril. Abraham sabía todo esto, pero su fe no se debilitó. ²⁰Mantuvo firme su fe en la promesa de Dios sin dudar jamás. Cada día su fe se hacía más fuerte, y así él daba honra a Dios. ²¹Abraham estaba seguro de que Dios sería capaz de cumplir su promesa. ²²Por eso, «Él tomó en cuenta la fe de Abraham y lo aprobó». ²³Cuando la Escritura dice que tomó en cuenta su fe, no lo dice solo por Abraham. ²⁴Eso fue escrito también para nosotros. Nosotros seremos aprobados por tener fe en el que resucitó de entre los muertos a Jesús, nuestro Señor. ²⁵Jesús fue entregado a la muerte por nuestros pecados y fue resucitado para que fuéramos aprobados por Dios.

Aprobados por Dios

5 ¹Así que Dios nos aprobó gracias a la fe, y ahora, por medio de nuestro Señor Jesucristo, hay paz entre Dios y nosotros. ²A través de la fe, Cristo nos ha traído al generoso amor de Dios que ahora disfrutamos, y estamos felices con la esperanza de compartir la gloria de Dios. ³Pero hay más, podemos sentirnos felices aun cuando tenemos sufrimientos porque los sufrimientos nos enseñan a ser pacientes. ⁴Si tenemos paciencia, nuestro carácter se fortalece y con un carácter así, nuestra esperanza aumenta. ⁵Esa esperanza no nos va a fallar porque Dios nos dio el Espíritu Santo, quien ha

[†] 4:22 Gn 15:6.

che mas kujul'oj, rmal xunojsaj qanma' ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel.

⁶Echi' kujkun taj kqato' qib' chjuch k'ax, jare taq ij xuchay Dios rech kkam Jesucristo qmal qech qo'j che xa ujab'b'nal taq mak. ⁷Ot jun mnaq kraj kuya rib' pkamsxik rech ku'on uwuchb'al jun che sk'umlaq mnaq. Miskini' jala', pent o jun kuya rib' pkamsxik rech ku'on uwuchb'al jun chik mnaq che qatz qtzij utz ranma'. ⁸Per jare Dios xuk'ut chiquch che mas kujul'oj, mal echi' kujtjin qo'j che u'anik qamak chjuch, jare Re xutaq loq Qajaw Jesucristo rech xuya rib' pkamsxik rech qawuchb'al qo'j.

⁹Chewa chanim, Dios xu'on tz'qat chqe rmal ukmik Qajaw Jesucristo. Xa rmal, qatz qtzij kukub'saj qak'u'x che kujkoltaj na chjuch un k'ejsb'al qawuch che pitnaq chqij, mal Dios kukuy qamak, rmal ukmik Qajaw Jesucristo. ¹⁰Nab'e xa ujab'ch'oj ruk' Dios, per rmal ukmik uK'jol, Dios xujuya putzil ruk' Re. Chanim o ki'ktem chiqxo'l ruk'. We o ki'ktem chiqxo'l ruk' Dios rmal ukmik uK'jol, xani mas kukub'saj qak'u'x che kujkoltaj na rmal uk'asnmal, mal Re xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹¹Xaw taj ri' che kujkoltaj na, soq mas kujki'kat ruk' Dios, xa rmal che Qajaw Jesucristo xu'on tz'qat chqe ruk' Dios. Kqatyoxij che Qajaw Jesucristo, mal rmal Re o nimlaj utzil chiqxo'l ruk' Dios.

**U Adán jare xuk'am loq qakmik,
ni Jesucristo jare xuk'am loq qak'asnmal**

¹²Jare utz we kich'ob' chrij su xuk'am loq un nab'e achi chqe, che Adán ub'i'. Echi' xu'on umak chjuch Dios, xpi mak chuchlew. Ni mak che xu'ono, jare xuk'am loq un kmik pkijlom kunjel mnaq chuchlew. Xa jala' che kikam kunjel mnaq, mal kunjel mnaq kinom kmak chjuch Dios, jala' peche xu'on u Adán. ¹³Kqilo che echi' mja kpi upxab' u Moisés, nk'aj mnaq ya kiyitjin chik che u'anik kmak chuchlew. Per echi' mja kpi un pxab', ot su kb'ix chrij mak mal ot pxab' kuk', rech kuk'ut chikuch che ustaj su kiyitjin che u'anik. Xa rmal, nk'aj mak koksax taj prijlal. ¹⁴Miskini' jala', xpi un kmik pkijlom mnaq rmal u Adán, ast retal xo'pan ij echi' k'as u Moisés, y xa rmal kmak xik'ano, xikamik. Xa jala', xikje uchu'ab' un kmik pkijlom mnaq, miskini' xik'an taj kmak

derramado el amor de Dios en nosotros.

⁶Cristo murió por nosotros en el momento preciso: cuando éramos incapaces de salvarnos, siendo enemigos de Dios. ⁷Es muy difícil que alguien muera por salvar a una persona justa. Pero quizás alguien pudiera arriesgar su vida por una persona muy buena. ⁸En cambio, Dios nos demostró su amor en que Cristo murió por nosotros aun cuando éramos pecadores.

⁹Con mucha más razón ahora, seremos salvos de la ira de Dios porque él nos aprobó por medio de la muerte de Cristo. ¹⁰Cuando éramos enemigos de Dios, él hizo las paces con nosotros a través de la muerte de su Hijo. Con mayor razón ahora que somos amigos de Dios, él nos va a salvar por medio de la vida de Cristo. ¹¹Además, ahora nos alegramos por lo que Dios ha hecho ya que tenemos amistad con Dios a través de nuestro Señor Jesucristo.

Adán y Cristo

¹²El pecado llegó al mundo por lo que hizo un hombre. Con el pecado llegó también la muerte. Todos tendrán que morir porque todos han pecado. ¹³El pecado llegó al mundo antes que la ley, pero Dios no acusa a la gente de pecado si no hay una ley. ¹⁴Sin embargo, desde el tiempo de Adán hasta el tiempo de Moisés todos tuvieron que morir. Adán tuvo que morir porque desobedeció el mandato de Dios. Incluso los

peche mak xu'on u Adán. Re xukoj t utzij Dios echi' xch'aw ruk' ti xuya jun taqnik che.

U Adán peche mow jun k'amb'al n'oj chqe chrij Qajaw Jesucristo.^a ¹⁵Per su xu'on Qajaw Jesucristo, junwi chik chjuch su xu'on u Adán. Usipnik Dios uy'om chqe rmal Qajaw Jesucristo, kujnamsaj taj ruk' umak u Adán, mal xa rmal umak un nab'e achi, ik'i mnaq xikriq kikmik. Per jare ut'ob' Dios uy'om chke mnaq mas nim na uchu'ab' chjuch umak u Adán. Jare Dios uy'om usipnik chke ik'ilaj taq mnaq rech kiyik'se' na, rmal su xu'on Qajaw Jesucristo echi' xuk'ut ut'ob' Dios chikuch. ¹⁶Jare usipnik Dios uy'om chke mnaq, junwi chik chjuch su xu'on un nab'e achi echi' xu'on umak chjuch Dios. Echi' xu'on umak u Adán, jare Dios xub'ij che kuriq na ukmik rmal, jare k'ejsb'al uwuch. Per echi' ik'i mnaq xik'an k'ilaj taq mak chjuch Dios, jare Dios xuk'ut ut'ob' chikuch mal xukuy kmak rmal ukmik Qajaw Jesucristo. ¹⁷Xikje uchu'ab' un kmik pqajlom qunjel rmal umak un nab'e achi, per mas nim na uptan ut'ob' Dios che kqariq rmal Qajaw Jesucristo. Ni le' chik kunjel mnaq che kikk'am un nimlaj utzil che jare jun sipnik kuya Dios chke, rech Dios kub'ij chke che isk'um chjuch Re, tik'ri jnam kiyikje chpam jun k'ak' kk'asnmal ruk' Qajaw Jesucristo. Ke kiyikje taj chuxe' uchu'ab' un kmik.

¹⁸Un k'ejsb'al qawuch xpi pqajlom qunjel, rmal mak che xu'on un nab'e achi. Per jare Qajaw Jesucristo xu'on tz'qat chqe chjuch Dios rech kub'ij che ujsk'um chjuch Dios. Xa jala', kujuresaj chjuch un k'ejsb'al qawuch, rech kuya chqe che kujk'se' na ruk' Dios. ¹⁹Xa jala', numak un nab'e achi xu'ono echi' xunmaj t utzij Dios, xujuya chpam qamak qunjel. Per rmal un chik achi che jare Jesucristo, jare rmal che xu'ono su xub'ij Dios, ku'on chqe che kuju'on sk'um chjuch Dios. ²⁰Jare Dios xuya upxab' chqe rech kqilo che nim qamak qanom chjuch, xa rmal mel kujkun taj kqatz'qatsaj su kub'ij. Per echi' xqa'an mas qamak, jare Dios xuk'ut chiquch che o mas uchu'ab' ut'ob' chjuch qamak. ²¹Chewa chanim kqilo che peche mow jare qamak xitqan pqajlom, mal kujuk'am b'i

que no cometieron el pecado que cometió Adán, tuvieron que morir.

Adán era como el que vendría en el futuro. ¹⁵En cambio, el regalo de Dios no tiene comparación con el pecado de Adán: lo que mucha gente recibió por culpa de un solo hombre fue la muerte. En cambio, lo que mucha gente recibió por el generoso amor de Dios fue el regalo de la vida gracias a un solo hombre, Jesucristo. ¹⁶Adán pecó y eso trajo la condenación, pero el regalo de Dios es diferente: se recibe después de cometer muchos pecados y lleva a la aprobación de Dios. ¹⁷La muerte reinó porque un solo hombre pecó. Pero los que han recibido en abundancia el generoso amor de Dios, con mucha más razón ahora tendrán vida y reinarán. Ellos recibieron su aprobación mediante un solo hombre, Jesucristo.

¹⁸Así como un pecado de Adán trajo la condenación a todos los seres humanos, así también un acto de bondad de Cristo trajo la aprobación de Dios y vida para todos. ¹⁹Un hombre desobedeció a Dios e hizo que muchos llegaran a ser pecadores, pero de la misma manera un solo hombre obedeció a Dios y así hizo que muchos fueran aprobados por Dios. ²⁰La ley llegó para que el pecado aumentara, pero cuanto más aumentó el pecado, aumentó aun más el generoso amor de Dios.

²¹El pecado reinó por medio de

^a 5:14 U Adán xuk'am loq un kmik pkijlom mnaq, per Qajaw Jesucristo xuk'am loq un qak'asnmal che ot uk'isik.

chpam kmik. Ni le' chik, jare ut'ob' Dios kitjinik kitqan pqajlom. Xa jala', kujuk'am b'i chpam jun qak'asnmal che ot uk'isik, mal Dios kub'ij che ujsk'um chjuch, rmal Qajaw Jesucristo, che xu'on tz'qat chqe chjuch.

**Peche mow ujkamnaq chjuch uchu'ab' mak,
per kujk'se' na rmal uchu'ab' Qajaw Jesucristo**

6 ¹¿Su kqab'ij qo'j chrij runjel nk'aji'? ¿Le jare utz che qataqem u'anik qamak mal kuk'ut na mas ut'ob' Dios chiquch? ²Jala taj! Chewa chanim peche mow ujkamnaq chik chjuch uchu'ab' qamak. We jala', ¿su mow che qataqem u'anik qamak we ot chu chu'ab' kitqan pqajlom? Ot mow che jala'. ³¿Le kich'ob' taj che qunjel qo'j che xqa'an qasna', xqaya qib' pu'ab' Qajaw Jesucristo, rech kqa'an jun ruk' Re? We jala', xaq jnam ruk' peche mow xujkam ruk' Re echí' x'an qasna' chqe. Jare kilwi che xujkam chjuch uchu'ab' qamak. ⁴Ri qasna' xqa'ano, xaq jnam ruk' peche xujkam ruk' Jesucristo. We jala', peche mow jnam xujmuqtaj ruk' Re. Rmal che xk'astaj uwuch Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq rmal uchu'ab' uQaw che nim u'ij, jare qo'j peche mow jnam xujk'astaj ruk' Re, rech kikje jun k'ak' qak'asnmal.

⁵We xqajach qib' pu'ab' Jesucristo, jare kilwi che jnam xujkam ruk', echí' xkam Re. Ena jare kilwi che jnam kujk'astaj na ruk' Re, jala peche xk'astaj Re chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁶Qit'am chik che jumpa nk'aj ujer taq qak'asnmal che xa rmal xqa'an qamak, xsachtaj uwuch echí' xkam Jesucristo chjuch un cruz rmal qech qo'j. Chanim, nmister t chik chqe kqataqej u'anik mak, mal uj'o t chik pu'ab' mak rech kitqan pqajlom. ⁷Un kamnaq peche mow tzaqpim chik, mal kitqan t chik mak pujlom. ⁸Ni le' chik, we jnam xujkam ruk' Jesucristo, soq kqakub'a qak'u'x chrij che kujk'se' na ruk' Re chpam jun k'ak' qak'asnmal, jala peche xu'on Re. ⁹Qit'am chik che Jesucristo xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Le' kkam t chik, mal xich'kan pujlom un kmik. Xa rmal che ot chu chu'ab' un kmik pujlom. ¹⁰Echí' xkam Qajaw Jesucristo, xa jun b'welt xkamik, rech xusach uwuch uchu'ab' mak pkijlom mnaq. Rmal xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, chanim k'as chik rech unmirsaxik u'ij Dios. ¹¹Nmister che kich'ob'o che

la muerte, pero ahora el generoso amor de Dios reina aprobándonos por medio de nuestro Señor Jesucristo y dándonos vida eterna.

**Muertos al pecado,
vivos para Cristo**

6 ¹Bueno, ¿ahora qué vamos a decir? ¿Será que debemos seguir pecando para que Dios nos perdone aun más? ²¡Claro que no! Ya hemos muerto al pecado, así que no podemos seguir viviendo en el pecado. ³¿No saben ustedes que todos los que fuimos bautizados en Jesucristo nos unimos a él en su muerte? ⁴Cuando fuimos bautizados, también fuimos enterrados con Cristo y así compartimos su muerte para que así como Cristo resucitó por el gran poder del Padre, nosotros también andemos de acuerdo a la nueva vida.

⁵Así que si fuimos unidos a Cristo en una muerte como la de él, también nos uniremos con él en su resurrección. ⁶Sabemos que nuestra vida de antes murió con Cristo en la cruz, para que fuera destruido lo que desea pecar dentro de nosotros y dejáramos de ser esclavos del pecado. ⁷Un muerto está libre del poder del pecado. ⁸Como nosotros hemos muerto con Cristo, tenemos fe de que también viviremos con él. ⁹Sabemos que Cristo resucitó y no morirá más. La muerte ya no tiene ningún poder sobre él. ¹⁰Cristo murió para derrotar al pecado de una vez para siempre y ahora vive su nueva vida para dar honra a Dios. ¹¹Así mismo, ustedes

peche mow ixkamnaq chik chjuch uchu'ab' mak, jala peche jun che kamnaq chik otchich su kuna' ucuervo. Chanim ri ix o jun k'ak' ik'asnmal. Jala' pre chiwe che kinmirsaj u'ij Dios, xa rmal che ix'o chik ruk' Qajaw Jesucristo. ¹²Xa miya chik che mak che kitqan pijlom chanim. Xa miya iwib' che u'anik su kurij icuerpo ku'ono che xa ustaj chjuch Dios. ¹³Xa miyach icuerpo chpam mak che ku'ono jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Xa miya che mak kitqan pijlom. Xaw kijach iwib' pu'ab' Dios, jala peche ixk'astajnaq chik chikxo'l nk'aj kamnaq rmal uchu'ab' Dios che kitqan pijlom chanim. Chijcha icuerpo pu'ab' Dios, rech ki'ano su kqaj chjuch Re. ¹⁴Chewa chanim, pre t chik chiwe che kitqan uchu'ab' imak pijlom. Ot chu taqnik un pxab' pijlom che kixuya chpam jun k'ejsb'al iwuch rmal imak. Ixtzaqpim chik, mal ix'o chik pu'ab' Dios rech kixk'se' chpam ut'ob' Re.

Jun k'amb'al n'oj chrif jun che peche o pu'ab' jun chik

¹⁵Xa rmal ri' che ximb'ij chiwe, ¿le utz kqataqej loq u'anik qamak, xa rmal mel qo'j ujo t chik chuxe' un pxab' che kuya che Dios che kuk'ejsaj qawuch? ¿Ot mow che kqataqej u'anik qamak! ¹⁶Kinya jun k'amb'al n'oj chiwe. Jare ix iwit'am chik we kijach iwib' pu'ab' jun mnaq, rech kixok ruk' pchak, nmister kinmaj utzij su kub'ij. We kiya iwib' che u'anik mak, kilik peche mow jare jun iwjaw, kixuk'am b'i chpam un kmik. Soq we kiya iwib' che u'anik su kub'ij Dios, kixuk'am b'i chpam jun sk'umlaj ik'asnmal ruk' Dios. ¹⁷Per in kintyoxij che Dios che ix, miskini' nab'e xa mak ki'ano mal jare kixtaq che u'anik, jala t chik le', rmal mel ruk' runjel iwanma' kixtjinik kinmaj saqlaj tzij rech Dios che k'tum chiwuch kmal nk'aj mnaq rech Dios. ¹⁸Chewa chanim jare Dios ixuresam chik pu'ab' jumpa sutaq'ik che xa ustaj mal xa mak. Ot chu chu'ab' che kitqan pijlom. Xix'ax pu'ab' Dios rech kitajej u'anik su ri' che sk'um chjuch Re. ¹⁹Kimb'ij wari' chiwe chpam qatzij qo'j che xa ujmnaj xa rmal che k'ax uch'ob'ik runjel ri'. Ujer, peche mow xijach icuerpo che u'anik mak che jare nk'aj tz'il laj taq mak che kurij icuerpo ki'ano. Per chewa chanim nmister kijach iwib' pu'ab' Dios, che u'anik sk'um

considérense muertos en cuanto al pecado y vivos para servir a Dios en Jesucristo. ¹²Así que no dejen que el pecado controle su cuerpo mortal ni obedezcan a sus deseos perversos. ¹³No utilicen ninguna parte de su cuerpo como arma de injusticia del pecado. Mejor pónganse al servicio de Dios, como personas que han muerto y han resucitado; ofrezcan todo su cuerpo como arma de justicia a Dios. ¹⁴El pecado ya no gobernará sobre ustedes, porque ya no están sujetos a la ley, sino solo al generoso amor de Dios.

Esclavos del bien

¹⁵¿Qué significa esto? ¿Vamos a pecar porque ya no estamos sujetos a la ley, sino solo al generoso amor de Dios? ¡Jamás! ¹⁶¿No saben ustedes que cuando se ponen al servicio de alguien y lo obedecen, son esclavos de él? Pueden ser esclavos del pecado y morir o pueden ser esclavos de Dios y ser aprobados por él. ¹⁷Antes eran esclavos del pecado, pero, gracias a Dios, obedientemente y de todo corazón recibieron la formación que se les dio por medio de la enseñanza. ¹⁸Ustedes fueron liberados del pecado y ahora son esclavos de la justicia. ¹⁹Explicué esto con el ejemplo de la esclavitud porque debido a la debilidad humana a ustedes les es difícil entender. Pero así como antes ustedes entregaron su cuerpo al servicio de la corrupción y la de desobediencia, y eso los llevaba a desobedecer aun más; ahora deben

chpam ik'asnmal, rech kixel tyoxlaj taq ajkojnel chjuch.

²⁰Echi' ix'o kan che u'anik runjel jumpa sutaq'ik che xa rech mak, ot iwe che sk'umlaj b'e rech Dios. ²¹¿Su xiriqo che xiwechb'ej kan rmal su xi'an nab'e kanoq? Otaj. Xa kuya k'ixb'al chiwe che kina'tsaj su xi'an ujer che xa rech itzel, mal xa jare kixuk'am b'i chpam ikmik. ²²Chewa chanim ixelnaq chik pu'ab' jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Nmister t chik kitajej u'anik imak, mal ix'o pu'ab' Iwjaw Dios. Jare le' kiwechb'ej jun k'ak' ik'asnmal, che qatz tyoxlaj k'asnmal, che ot uk'isik. ²³Chewa chanim, qalom chik che ri tojb'al kuriq jun rmal umak, jare un kmik che su pxab' kkamik. Per jare ut'ob' Dios xusipaj chqe rmal Qajaw Jesucristo, kujuk'am b'i chpam jun qak'asnmal che ot uk'isik.

Jarewa jun k'amb'al n'oj chrij jun k'ulnem

7 ¹Qachlal, ix qatz qtzij kich'ob' chik upxab' u Moisés. Jare upxab' u Moisés kitqan pujlom jun mnaq, per xaq xawi jumpa k'aslik. We kamnaq chik, ot chu chu'ab' un pxab' pujlom. ²Kimb'ij jun k'amb'al n'oj chiwe: jare jun ixoq che o richjil, k'lunaq ruk'. We k'as na richjil, jare un pxab' kub'ij che nixoq nmister kikje na ruk'. Per we xkam un richjil, nixoq kel kanoq chuxe' un pxab' che kub'ij che nmister kikje na ruk' richjil. ³Xa rmal, we k'as na richjil, kuya t che nixoq kikje ruk' jun chik achi, mal we jala ku'ono, ku'on numak che kub'ij upxab' u Moisés che ot mow ku'ono we o richjil. Per we xkam richjil, tik'ri kto'taj kanoq chjuch su kub'ij un pxab' chrij jun ixoq che k'lunaq chik. Jala unom che ku'on t umak miskini' kik'le' ruk' jun chik achi.

⁴Jala ix, qachlal, peche mow ixkamnaq chik chjuch utaqnik un pxab', jala peche jun che nmister t chik che, che ku'ono su kub'ij un pxab' echi' kamnaq chik. Peche mow jnam xixkam ix ruk' Qajaw Jesucristo. Jare kilwi che ix ixrech chik Jesucristo chanim. Jare ix ixutinmit Re, che jare Re xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Chewa chanim kqanmirsaj u'ij Dios ruk' utzlaj qachak che kujtjin che u'anik chjuch Re. ⁵Echi' ujo' che u'anik su kurij un qapinsar ku'ono che xa upinsar mnaq rech xqa'ano su xqaj xqa'ano, echi' mja kujkjon che Qajaw Jesucristo, xaw xqataqej

entregar su cuerpo al servicio de la justicia y vivir solo para Dios.

²⁰Cuando eran esclavos del pecado, no vivían al servicio de la justicia. ²¹¿Y qué sacaron con eso? Solo cosas de las que ahora sienten vergüenza y que llevan a la muerte. ²²Pero ahora, liberados del pecado, se han hecho esclavos de Dios. Como resultado, se dedican solo a Dios y eso los llevará a la vida eterna. ²³El pecado da como pago la muerte, pero Dios da como regalo la vida eterna en unión con nuestro Señor Jesucristo.

Comparación matrimonial: muertos a la ley y unidos a Cristo

7 ¹Hermanos, ustedes ya saben que la ley solo tiene poder sobre el que está vivo. ²Por ejemplo, la ley dice que una mujer casada debe permanecer unida a su marido mientras él esté vivo. Si el hombre muere, entonces ella queda libre de la ley del matrimonio. ³Sin embargo, si la mujer se casa con otro hombre mientras su esposo vive, ella comete adulterio. En cambio, si el esposo muere, ella queda libre de la ley del matrimonio y se puede casar con otro hombre sin cometer adulterio.

⁴Hermanos míos, de la misma manera, lo que ustedes eran antes murió cuando fueron unidos al cuerpo de Cristo. Ahora pertenecen a otro, a Cristo, que resucitó de la muerte. Y puesto que le pertenecen, pueden vivir una vida útil para Dios. ⁵Antes vivíamos una vida guiada por deseos perversos porque la ley nos

u'anik su xraj qapinsar che xa jare nk'aj k'axlaj taq mak kriqtaj chi' chuchlew. Xa jala', un pxab' peche mow xa xuya qapinsar che u'anik runjel nk'aj itzel taq mak che kujuk'am b'i chpam un kmik. ⁶Per ni chanim, qo'j u'jo t chik chuxe' utaqnik un pxab', mal ujelnaq chik pu'ab'. Chanim jare kqa'ano su kraj Dios chqe, per xaw t rmal che jala kub'ij un pxab' chqe, xani chanim kqa'ano su kub'ij Dios chqe mal jala kqaj kqa'ano. Mas kurij qak'u'x kqa'ano su kub'ij Dios rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che o pqa'ama'.

Jare mak peche mow kichkun na chpam nk'asnmal

⁷Ni le' chik, ¿le jare kilwi che ri upxab' Dios, xa k'ax unom chqe? Jala taj. Per in xinwit'amaj che in najmak chjuch Dios, rmal upxab' che xuk'ut chinwuch che in xa najmak. Jare in xa xinch'ob' taj che urixik uwuch su o ruk' jun chik, jare mak chjuch Dios, wet mitji o upxab' Dios che jala kub'ij: «Xa marij uwuch su o ruk' jun chik mnaq»,[†] kcha'. ⁸Echi' xinriq un pxab'i', peche mow xa xuk'suj npinsar y xinriq uwuch su o kuk' nk'aj chik mnaq. Jala xu'ono peche mow xa xichkun mak chpam nk'asnmal rmal un pxab'. Wet mitji o un pxab', k'aljan taj che o mak. ⁹Nab'e kanoq echi' xaq nlaj ak'al, nk'aslik y utz ninom echi' mja kinch'ob'o che o un pxab' rech Dios. Per jumpa xinwit'amaj che o un pxab', tik'ri xk'un saq chwe che xa mak ninom chjuch Dios, che xa rmal xa nkamnaq chik chjuch Dios. ¹⁰Jala unom che xinch'ob'o che naj nik'wi che Dios. Ximb'ij in che upxab' Dios kuya nk'asnmal ruk' Dios we kintz'qatsaj runjel. Per xaw xuk'ut chinwuch che naj nik'wi che Dios, mal xinkun taj che utz'qatsaxik runjel su kub'ij. ¹¹Jare mak che xwaj xin'ano, peche mow xukoj un pxab' che nsub'ik. Xukoj uchu'ab' chwe rech xnutaq che u'anik k'ax. Un pxab' xuk'ut chinwuch che naj nik'wi che nk'asnmal ruk' Dios, peche mow xa xnukamsaj.

¹²Jare upxab' Dios, jare jun tyoxlaj pxab'. Jare utaqnik Dios, puro tyoxlaj taqnik. Ot tz'il ruk', mal puro sk'um. Jare utz chiquch. ¹³We jare utz upxab' Dios, ¿su mow lo xu'on chwe che kinkamik? Jare taj

hizo sentir deseos de utilizar el cuerpo para pecar y todo lo que sacábamos con eso era la muerte. ⁶Pero ahora hemos muerto a la ley que nos limitaba y fuimos liberados de ella. Ahora servimos a Dios de una manera nueva por medio del Espíritu y no servimos ya a la antigua manera de la ley escrita.

Nuestra lucha contra el pecado

⁷¿Eso significa que la ley es pecado? ¡Claro que no! Pero la ley era la única manera de saber qué es el pecado. Por ejemplo, no sabía lo que significa desear lo que no me pertenece, pero la ley decía: «No desees lo que no te pertenece», y solo entonces fue cuando lo entendí. ⁸El pecado se aprovechó de la ley, usando en mí contra ese mandamiento para despertar en mí toda clase de malos deseos, pues el pecado no tiene poder cuando no hay ley. ⁹Antes yo vivía sin conocer la ley, pero cuando conocí el mandamiento de la ley, se despertó en mí el deseo de pecar ¹⁰y morí por culpa del pecado. El mandamiento que debía traerme vida me trajo muerte, ¹¹porque el pecado se aprovechó del mandamiento para engañarme y para matarme.

¹²Así que la ley es santa y el mandamiento es santo, justo y bueno. ¹³¿Eso significa que lo que es bueno me trajo la muerte? ¡De ninguna manera! Lo que pasa es que el pecado se aprovechó

[†] 7:7 Éx 20:17; Dt 5:21.

upxab' Dios xu'on k'ax chwe, xani jare nmak che xin'ano xnukamsaj. Peche mow jun mak xukoj jun utz che uk'utik k'ax. Jala xu'ono rech k'alnik che un mak xa ustaj. Xa jala', upxab' Dios xuk'utu che un mak, xa ustaj.

¹⁴Qo'j qit'am chik che un pxab', chpam ranma' Dios elnaq wi, y jare rmal Dios che pitnaq loq rech kichkun chpam qanma' qo'j. Per jare rmal che in xa nimnaq, xikun mak chwe xnuch'ako. Jala' peche mow xa niy'om wib' che u'anik mak, xaq jnam ruk' jun ajchak kuya rib' pu'ab' upatrón. ¹⁵Xa kinch'ob' taj su kin'ano. Kwaj kin'ano su ri' che sk'um chjuch Dios, per kinkun taj. Xa jare kin'ano jumpa nk'aj sutaq'ik che mas k'ax kinwilo, che kwaj taj kin'ano. ¹⁶We kin'ano su chak che xa ustaj che kwaj taj kin'ano, kinch'ob'o che un pxab' jare utz. ¹⁷In kwaj taj kin'ano su kintjin che u'anik che xa ustaj, peche mow in taj kintjinik kin'an nk'aj mak. Xa jare nk'aj mak che o chpam wanma' ku'on wari' che xa ustaj. ¹⁸Ot su kri' jun utz o wuk' mal xa nimnaq, n'ustaj. Miskini' kwaj kin'an jun utz chjuch Dios, per kinkun taj che u'anik. ¹⁹Jare kin'an taj chinchke utz che kwaj kin'ano. Xaq xawi jumpa sutaq'ik che xa rech itzel che kwaj taj kin'ano, jarewa kintjin che u'anik. ²⁰Rmal che jare kin'ano chinchke kwaj taj kin'ano che xa rech itzel, jare kilwi che in taj kin'anawre. Xa jare un mak che kikje chpam wanma' knutaq che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel.

²¹In kinwilo che jawa kinriq in chanim. Echi' kwaj kin'an jun utz, xa nqaj k'wi chwe jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. ²²In utz kina' upxab' Dios pink'u'x, kinki'kat ruk'. In qatz kwaj kin'ano su kub'ij. ²³Per kinwilo che su o chpam npinsar in che xa nimnaq, jun chik umow chjuch su o chpam wanma' che utz. Jare su o pinpinsar ku'on ch'oj ruk' su chak kwaj kin'an chpam wanma'. Jarela knutaq che u'anik mak, xaq jnam ruk' peche jun pxab' che kitqan pnijlom, peche mow nuxmom. ²⁴¡Ay! ¡T'ob' nwuch in, che mas k'ax nik'wi! ¿Su lo knuresaj loq pu'ab' npinsar che xa upinsar mnaq, che knuk'am b'i chpam kmik? ²⁵Per in kintyoxij che Dios rmal Qajaw Jesucristo. Jare Re knuresaj loq pu'ab' mak che kurij npinsar kin'ano.

Chanim kinch'ob' chpam wanma' che kwaj kin'ano su kub'ij upxab' Dios, per jare npinsar che xa upinsar mnaq, knutaq che u'anik mak.

de algo bueno para causarme la muerte y eso desenmascaró el pecado. A través del mandamiento se demostró que el pecado es terriblemente malo.

¹⁴Así que todos sabemos que la ley es espiritual, pero yo no soy espiritual porque el pecado tiene poder sobre mí. Soy como un esclavo del pecado. ¹⁵No sé qué está pasando conmigo: lo que quisiera hacer no lo hago y resulto haciendo lo que odio. ¹⁶Como no me gusta hacer el mal que hago, eso significa que reconozco que la ley es buena. ¹⁷Pero en realidad no soy yo el que hace esas maldades, sino el pecado que vive en mí. ¹⁸Yo sé que en mí el bien no tiene vida, es decir, no reside en mi naturaleza humana. Hay en mí el deseo de hacer el bien, pero no puedo llevarlo a cabo. ¹⁹En efecto, no hago el bien que quiero hacer, sino que hago el mal que no quiero hacer. ²⁰Entonces si hago lo que no quiero hacer, no soy en realidad yo el que hace el mal, sino el pecado que vive en mí.

²¹Así que he aprendido esta regla: aunque quiero hacer el bien, el mal está ahí conmigo. ²²En mi interior yo estoy de acuerdo con la ley de Dios. ²³Pero veo que aunque mi mente la acepta, en mi cuerpo hay otra ley que lucha contra la ley de Dios. Esa otra ley es la ley que impone el pecado. Esa ley vive en mi cuerpo y me hace prisionero del pecado. ²⁴¡Eso es terrible! ¿Quién me salvará de este cuerpo que me causa muerte? ²⁵¡Dios me salvará! Le doy gracias a él por medio de nuestro Señor Jesucristo.

Así que mi intención es servir a la ley establecida por Dios, pero con mi cuerpo actúo como esclavo de una ley establecida por el pecado.

**Jare qak'asnmal kuya
Tyoxlaj Uxlab'xel**

8 ¹Xa rmal, chewa chanim jare Dios kub'ij chqe che qo'j ujsk'um chjuch, xa rmal mel xujkjon che Qajaw Jesucristo. Otchich k'ejsb'al qawuch kqariqo, mal uj jun chik ruk' Re. ²Jare Tyoxlaj Uxlab'xel ku'on k'ak' che qak'asnmal. Jala ku'ono rmal su xu'on Qajaw Jesucristo chqe. Xuyijb'a jun k'ak' qapinsar, rmal uchu'ab'. Xujuresaj loq chuxe' un k'ejsb'al qawuch che kqariq rmal qamak che jare kmik. Nmister t chik kqataqej u'anik mak, mal ot chu chu'ab' mak pqajlom. ³Ot uchu'ab' upxab' Dios rech kujuresaj chpam qamak mal xujkun taj kqa'ano runjel su kub'ij, rmal che jun qapinsar xa upinsar mnaq. Jare Dios xutaq loq uK'jol chuchlew. Xalax ruk' jun ixoq rech o ucuerpo jala peche kinom kunjel mnaq che xa iyajmak. Tik'ri k'ut jare Dios xujach uK'jol chpam kmik, peche jun tiko'n che kikkamsaj mnaq ujer chjuch Dios rech kiktoj rjil kmak kinom. Ni le' rmal ukmik Jesucristo, che ot umak unom, Dios xusach uwuch qamak qo'j jumpa xqako'j utzij Re. ⁴Ri Jesucristo xutz'qatsaj su nmister chjuch Dios che ub'im kan chpam upxab' che nmister ku'on jun, rech sk'um chjuch Dios. Rmal Jesucristo, kujkunik kqako'j qachu'ab' che utz'qatsaxik runjel su kub'ij upxab' per jare t rmal che kqa'ano su kurij qapinsar che xa upinsar mnaq, xani jare rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kuk'am qab'e chiquch.

⁵Jare nk'aj mnaq che xaw kik'ano su kurij kpinsar kik'ano che xa upinsar mnaq, xaw kikmiyma u'anik jumpa sutaq'ik che kkaj ke kik'ano. Per ni nk'aj chik mnaq che jare kkaj kik'ano su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel, jare ke xaw kikmiyma u'anik su kuya Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁶Chin nk'aj che xaw kikmiyma' su kraj kpinsar che xa upinsar mnaq, jarela kikam rmal, xa naj kikanaj kan wi che Dios. Per jare nk'aj mnaq che xaw kikmiyma u'anik su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel, kikriq na jun kk'asnmal che ot uk'isik rich'il jun nimlaj utzil kikje chikxo'l ruk' Dios. ⁷Nk'aj mnaq che xaw kikmiyma u'anik jumpa sutaq'ik che kkaj ke kik'ano, jare ke peche mow xa iyajch'oj ruk' Dios. Kpinsar che xa upinsar mnaq kuya taj chke kikkoj upxab' Dios. Miskini' kkaj kikkojo su kraj Dios per

**La vida conforme
al Espíritu Santo**

8 ¹Así pues, ahora Dios no condena a los que están unidos a Jesucristo ²porque por medio de él, la ley del Espíritu que da vida te liberó de la ley que trae pecado y muerte. ³Lo que la ley no podía hacer porque no pudo contra la naturaleza humana, Dios lo hizo al enviar a su Hijo, quien vivió con la misma vida con la que todo ser humano peca. Lo envió como una ofrenda para derrotar el pecado y así Dios se valió de esa vida humana para condenar el pecado. ⁴Todo esto lo hizo Dios para que pudiéramos vivir aprobados tal como exige la ley. Ya no vivimos de acuerdo a la naturaleza humana, sino que vivimos de acuerdo al Espíritu.

⁵Los que siguen la mentalidad humana, solo piensan en satisfacerla, pero los que viven según el Espíritu solo piensan en satisfacer al Espíritu. ⁶El que se deja controlar por su mentalidad humana tendrá muerte, pero el que deja que el Espíritu controle su mente tendrá vida y paz.

⁷Cuando alguien se deja controlar por su mentalidad humana, está en contra de Dios y se niega a obedecer la ley de Dios. De hecho,

kiyikun taj kikkoj upxab' Dios. ⁸Chewa chanim kqilo che nk'aj mnaq che xaw kik'ano su kurij kpinsar che xa upinsar mnaq, kiyikun taj che u'anik chinchke kqaj chjuch Dios.

⁹Per jare ix ixwachlal, ix'o t chik chuxe' utaqnik su kurij ipinsar ku'ono che xa upinsar mnaq. Jala taj ki'ano wachlal. We ix ix'o chuxe' utaqnik Tyoxlaj Uxlab'xel, ix'o t chik chuxe' utaqnik ipinsar che xa upinsar mnaq, xani jare Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Jesucristo kitqan pijlom. We o jun mnaq che kuya t che Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Jesucristo kitqan pujlom, jare un mnaqe', otaj ruk' Qajaw Jesucristo. ¹⁰Kna'taj chiwe, we o Jesucristo chpam iwanma' rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, echi' kkam icuerpo rmal imak inom, peche kub'ij upxab' Dios, kik'se' iwanma', kiriq na ik'asnmal che ot uk'isik, mal Dios ub'im chik che ixsk'um chjuch. ¹¹Dios xuk'suj Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. Chanim we o Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios chpam iwanma', jala ku'on chiwi'x. Kuya na jun k'ak' ik'asnmal miskini' ixkamnaq chik. Jala ku'on chiwe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che o chpam iwanma'.

¹²Jala' qachlal, pre chqe che kqaya qib' che u'anik su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel chqe. Le', jare pre t chik chqe che kqaya qib' che u'anik su kurij qapinsar che xa upinsar mnaq. ¹³We jare ix kiya iwib' che u'anik su kurij ipinsar ku'ono che xa upinsar mnaq, xa kixuk'am b'i chpam ikmik y su pxab' kixkanaj kan chnaj chjuch Dios. Per we rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel, kiya kan u'anik su kurij ku'on ipinsar che xa upinsar mnaq, tik'ri kixk'se' na ruk' Dios runjel jumpa uwu ijsaq.

¹⁴Kunjel mnaq che k'mom b'e chikuch rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios, jare ke puro iralk'al Dios. ¹⁵Jare Dios xuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe, per jare t rech kuya jun eqa'n chiwij, rech jala' kix'ej iwib', xani jare Tyoxlaj Uxlab'xel che ku'on ralk'al Dios chiwe. Nun Tyoxlaj Uxlab'xel ri', ku'on chqe che kqab'ij che Dios: «Jare la, puro lal nQaw». ^b ¹⁶Jare Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij chpam qanma' che qo'j puro qtzij ujral'k'al Dios. ¹⁷Tik'ri k'ut we jare qo'j qatz ujral'k'al Dios,

no es capaz de obedecerla; ⁸los que tienen la mentalidad humana no pueden agradar a Dios.

⁹En ustedes no predomina la mentalidad humana sino la del Espíritu, porque el Espíritu de Dios vive en ustedes. El que no tiene el Espíritu de Cristo, no pertenece a Cristo. ¹⁰El cuerpo de ustedes está muerto por culpa del pecado, pero si Cristo está en ustedes, Dios los aprobó y el Espíritu les da vida. ¹¹Dios resucitó a Jesús de la muerte. Y si el Espíritu de Dios vive en ustedes, el mismo que resucitó a Cristo le dará vida a su cuerpo mortal por medio del Espíritu que vive en ustedes.

¹²Por eso hermanos, tenemos una obligación pero no es la de vivir según la mentalidad humana.

¹³Si viven de acuerdo con la mentalidad humana, morirán para siempre, pero si usan el poder del Espíritu para matar las malas acciones que nacen del cuerpo humano, vivirán para siempre.

¹⁴Los hijos de Dios se dejan guiar por el Espíritu de Dios. ¹⁵El Espíritu que ustedes han recibido ahora no los convierte en esclavos llenos de temor. Al contrario, el Espíritu que han recibido los hace hijos. Por el Espíritu podemos gritar: «¡Querido padre!» ¹⁶El Espíritu mismo le habla a nuestro espíritu y le asegura que somos hijos de Dios. ¹⁷Por ser hijos de

^b 8:15 Tyox Wuj kch'aw chrij «Abba». Un tzij abba jare kech tzij aj arameo. Un ak'al arameo kuko'j abba echi' kch'aw ruk' uqaw. Jarewa kuk'utu che nak'al kukub'a uk'u'x chrij uqaw.

o su kqechb'ej na mal jala xub'ij Dios che kuya na chqe, rmal che jare Re qaQaw. O su kqechb'ej na jala peche Qajaw Jesucristo, che o su xurechb'ej. Kqariq k'ax peche xuriq Jesucristo, soq Dios kunmirsaj na qa'ij jala peche xu'on che Jesucristo che xunmirsaj u'ij.

Su ri' mas nim u'ij che q'iem

¹⁸In kinch'ob'o che jumpa k'ax kqariq chpam qak'asnmal chi' chuchlew, nim taj reqlem chjuch sutaq'ik che mas nim u'ij che kuya na Dios chqe chla' chkaj ruk' Re. ¹⁹Runjel jumpa sutaq'ik antajnaq rmal Dios echi' xutik uwuchlew, mas kkib'soj rib'xik chinchke ij kub'ij na Dios chin nk'aj mnaq che iralk'al Dios. ²⁰Xa rmal che runjel ri' che unom Dios, peche ot kiptan, xa iximtalik rech ot su kyajawtaj wi. Per jare t rmal che jala kkaj ke pures che jala xikanjik, xani jare rmal che jala kraj Dios chke. Per ni le' runjel su unom Dios, xa kki'ej na ast retal echi' kurqa jun ij, ²¹tik'ri kitzaqpix na rmal Dios. Echi' kurqa un iji', iy'o t chik pu'ab' nitzel che iyuxmom chpam k'ax. Echi' Dios kub'ij na chin nk'aj mnaq che puro iralk'al Re, kuk'ex runjel jumpa sutaq'ik olik, rech ku'on utz che. Tik'ri k'ut kinmirsax na k'ij rmal Dios, mal iy'o t chik chpam k'ax.

²²Qit'am chik che runjel ri' che unom Dios, mas kel ch'u'j kich'qiw rmal u'xom k'ax chanim. Jala urqom peche jun ixoq che kutij k'ax echi' ri'em kurul uwuch jun ral, per echi' alaxnaq chik un ral, ya otchich k'ax kuna'o. ²³Per xaw taj ri' che unom Dios o chpam k'ax chanim che kich'qiwik. Soq jala qo'j ujajkojnel, miskini' o Tyoxlaj Uxlab'xel y'om chqe rmal Dios, che jare peche mow jun utzlaj sipnik rech k'utb'alre chiquch che kuya na mas. Ile' kqana' jun nimlaj k'ax, per kq'ej na echi' kurqa jun ij che jare qo'j ujalk'al Dios kaju'on tz'qat, echi' Dios kuresaj qacuerpo pu'ab' u'xom k'ax, che uj'o chpam chanim chi' chuchlew. ²⁴Echi' xub'ij Dios che ujsk'um chjuch, xikb'e' qak'u'x chrij y xujukolo. Echi' xikb'e' qak'u'x chrij Jesucristo, qit'am che Dios ku'on na k'ak' chqe. Per we jun ku'l uk'u'x chrij su kya na che, y tik'ri k'ut o chik pu'ab', nmister t chik kuri'ej, mal o chik ruk'. ²⁵Per xani

Dios recibiremos las bendiciones que Dios tiene para su pueblo. Dios nos dará todo lo que le ha dado a Cristo, pero también tenemos que sufrir con él para compartir su gloria.

Tendremos la grandeza en el futuro

¹⁸Yo reconozco que tenemos que sufrir ahora, pero esos sufrimientos no son nada comparados con toda la gloria que vamos a recibir después. ¹⁹Toda la creación de Dios está esperando con impaciencia el momento en que Dios muestre al mundo quiénes son sus hijos. ²⁰La creación no pudo alcanzar su propósito original, pero no por causa de ella, sino porque Dios así lo dispuso. Sin embargo, queda esta esperanza: ²¹que la creación será liberada de la esclavitud de la corrupción para disfrutar luego la grandeza de los hijos de Dios.

²²Todos sabemos que hasta hoy toda la creación se queja de dolor y sufre como una mujer con dolores de parto. ²³No solo el mundo, sino también nosotros sufrimos, pero ya tenemos el Espíritu como anticipo de la promesa de Dios. Ahora esperamos que Dios nos dé todos los derechos como hijos suyos cuando nuestro cuerpo sea liberado. ²⁴Cuando fuimos salvos recibimos esa esperanza, pero una esperanza que se ve no es realmente una esperanza, ¿para qué esperar lo que ya se ve?

²⁵En cambio, nosotros estamos

rmal che mja kqil uwuch su kuya na chqe, kujb'son che rib'xik, rich'il uch'ijik u'xom k'ax, kqi'e'j na su kuya na Dios chqe.

²⁶Jala ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel. Kujuto'o, kuya qachu'ab' chpam qanma' mal qo'j mas ujlawlo, ot qachu'ab'. Ni qo'j qit'am tni su mow kqa'an che u'anik qach'ab'al ruk' Dios, per jare Tyoxlaj Uxlab'xel kujut'oj che u'anik rech kqit'amaj su kqab'ij che Dios. Ku'axij qatzij chjuch, per mas ku'nunej ub'ixik che Dios. Jare nk'aj tzije' kujkun taj qo'j kqab'ij mal xa ujumnaq. ²⁷Per jare Dios kurilo su kqaj piqk'u'x. Re rit'am su kuchomaj Tyoxlaj Uxlab'xel echi' kch'aw ruk'. Xa jala' jare Uxlab'xel Dios kujuto'o, mal qo'j jnam ujk'wi ruk' Qajaw Jesucristo. Jare Re kub'och'ij Dios pqajlom rech kuya chqe su kraj Re kuya'o.

Runjel jumpa kqariq chpam qak'asnmal Dios ku'on che, che utz kel chiquch rmal Jesucristo

²⁸Qit'am chik che nk'aj mnaq che qatz kkil'oj Dios, che iyusk'im che u'anik su kraj Re, jare Dios kyuto' chpam runjel sutaq kikriq chpam kk'asnmal rech utz kel chikuch. ²⁹Echi' xumaj u'anik runjel jumpa sutaq'ik, jare Dios xuchomaj pupinsar che chin kiyikjon che uK'jol, kiyel na peche Jesús. Xa jala', Jesús kel na peche jun nab'a'al o chikxo'l k'ilaj taq mnaq che i'al chikuch. ³⁰Qunjel ujral'k'al Dios mal ujer xujuchay loq, xujusk'ij ruk' rech xujkjon che uK'jol. Echi' xujusk'ij ruk' rech xujkjon che, xub'ij che ujsk'um chjuch, xunmirsaj qa'ij jala peche xu'on che Qajaw Jesucristo.

³¹Ni le' chik, ¿su kqab'ij chik chrij runjel ri' che xu'on Dios chqe? We o Dios quk', ¿le o chin jun kujuch'ako? Otaj. ³²Kna'taj chiwe wachlal, che jare Dios xuril to'b'al qawuch mal xuxu'yej taj uK'jol, xani xujach pik'ab' mnaq rech xikkamsaj. Jala xu'ono, per xa rmal qech qo'j. Kqilo che xuya uK'jol pkamsxik xa rmal qech qo'j, ¿le kuya tik'lo runjel jumpa sutaq'ik ku'on nmister chqe chpam qak'asnmal? Qtzij kuya'o. ³³¿Chin jun kutak'b'a rib' chjuch Dios che ukojik tzij chqij rech kk'ejsax qawuch? Ot jun, mal jare qo'j xujuchay Dios, y Dios, jare Re, kub'ij che qo'j ujsk'um chjuch Re. ³⁴¿Chin jun kikunik kujuya chpam jun k'ejsb'al qawuch? Ot jun, xa rmal che jare Jesucristo xkam chjuch un cruz che utojik qamak, tik'ri xk'astaj

esperando lo que aun no podemos ver y lo esperamos con paciencia.

²⁶De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad. Por ejemplo, cuando no sabemos qué pedirle a Dios, el Espíritu mismo le pide a Dios por nosotros. El Espíritu le habla a Dios a través de gemidos imposibles de expresar con palabras. ²⁷Pero Dios nos conoce a fondo y entiende lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega a favor de su pueblo santo de acuerdo a la voluntad de Dios.

Victoria en Cristo

²⁸Sabemos que Dios obra en toda situación para el bien de los que lo aman, los que han sido llamados por Dios de acuerdo a su propósito. ²⁹Dios los conocía antes de que el mundo fuera creado. Él decidió que fueran como su Hijo y quería que el Hijo fuera el mayor de muchos hermanos. ³⁰Dios decidió que serían como su Hijo, por eso los eligió por adelantado y los aprobó dándoles su gloria.

³¹¿Qué podemos decir de todo esto? Si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar contra nosotros. ³²Dios mostró su favor hacia nosotros hasta tal punto que dio a su propio Hijo para que muriera por nosotros. Siendo así, ¿cómo no nos va a dar, junto con él, todo lo que tiene? ³³¿Quién podrá acusar al pueblo que Dios ha elegido?

Dios es el que nos aprueba.

³⁴¿Quién va a condenarnos? Cristo

chikxo'l nk'aj kamnaq. Chewa chanim jare Jesucristo o chpam un k'olb'al che nim u'ij chla' pu'b'im uQaw Dios, che kitjin che ub'och'xik ujlom Dios pqajlom qo'j. ³⁵¿Le o chin jun lo kujutas chrij lo'b'al uk'u'x Qajaw Jesucristo che kuya chqe? Otaj. Ot su kri' jun su cha'al che kikunik kujutas chrij lo'b'al uk'u'x Qajaw Jesucristo, miskini' o mnaq kujuya pk'ax, miskini' kqariq k'ax, miskini' kiwa'laj mnaq chqij, miskini' kqariq wijal, miskini' otchich qitz'yaq, miskini' kqariq xib'al'ib', miskini' kujkamsxik. Runjel jumpa ri', kikun taj kujutas chrij lo'b'al uk'u'x Qajaw Jesucristo. ³⁶Jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj ujer, che kub'ij su k'an chke nk'aj ajkojnel che Dios. Jarewa kub'ij:

«Runjel ij, nk'aj mnaq kkitzkuj qakamsxik xa rmal che u'jo uk' la.

Kik'an chqe, jala peche kik'an chke nk'aj chij che xaw kik'am b'i chpam kamsb'al tiko'n», kcha'.

(Sal 44:22)

³⁷Per miskini' kqariq nk'aj k'axi', kujch'kan na pujlom runjel, xa rmal Dios che kujuto'o mal mas xel uk'u'x chqe. Re mas xujul'oj. ³⁸Xa rmal, qatz qtzij wit'am che ot su kri' su cha'al kikunik kujutas chrij lo'b'al uk'u'x Dios. Kikun taj kmik, kikun taj k'ax kqariq chpam qak'asnmal, kiyikun taj nk'aj ángel, kiyikun taj nk'aj che o taqnik pik'ab' soq o kchu'ab', kiyikun taj jumpa sutaq'ik che o chanim, kiyikun taj jumpa sutaq'ik che k'antaj na chu'ij saq, ³⁹kiyikun taj jumpa sutaq'ik chla' chkaj, kiyikun taj jumpa sutaq'ik che o chuxe' ulew, soq ot su kri' sutaq'ik che unom Dios kikun che qatasik chrij lo'b'al uk'u'x Dios, che xuk'ut chiquch rmal su xu'on Qajaw Jesucristo.

Jare Dios xyuchay nk'aj aj Israel,
per ni ke xa xikya kan u'anik su kraj Re

9 ¹Kimb'ij saqlaj tzij chiwe rmal che xa njun ruk' Qajaw Jesucristo, xat ch'anik kimb'ij chiwe mal qtzij xinkjon che Re. Kinna' in chpam wanma' che puro saqlaj tzij kimb'ij chiwe, rmal Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'am b'e chinwuch rech kub'ij chwe su tzij kimb'ij. ²In kimb'ij chiwe che runjel ij mas kimb'sonik, y xa rmal un nimlaj b'is mas ki'xow wanma'. ³Wet wit'am che xa ruk' we kinch'ijo kk'ejsax nwuch y xa naj nik'wi che Jesucristo, kikoltaj na nk'aj wach

fue quien murió por nosotros y además resucitó. Ahora Cristo está sentado a la derecha de Dios y está rogando por nosotros. ³⁵¿Podrá algo separarnos del amor de Cristo? Ni las dificultades, ni los problemas, ni las persecuciones, ni el hambre, ni la desnudez, ni el peligro ni tampoco la muerte.

³⁶Así está escrito:

«Por ti estamos siempre en peligro de muerte, nos tratan como si fuéramos ovejas que van al matadero».

³⁷Más bien, en todo esto salimos más que victoriosos por medio de Dios quien nos amó. ³⁸Pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los poderes diabólicos, ni lo presente, ni lo que vendrá en el futuro, ni poderes espirituales, ³⁹ni lo alto ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada podrá separarnos del amor de Dios que se encuentra en nuestro Señor Jesucristo.

Dios y el pueblo de Israel

9 ¹Soy seguidor de Cristo, el Espíritu Santo guía mi conciencia y me dice que no estoy mintiendo. Digo la verdad: ²tengo una gran tristeza y llevo siempre un gran dolor en el corazón. ³Espero que pueda ayudar a mis compatriotas, que son mi propia raza. ¡Incluso estaría dispuesto a recibir una maldición y correr el riesgo de ser separado de Cristo si

iyaj Israel, jala kin'ano. ⁴Jarewa nk'aj mnaq iyaj Israel iyutinmit Dios. Dios xyuchayo peche ralk'al xu'on chke. Tik'ri xikje chikxo'l ruk' nimlaj u'ij. Jare Dios xu'on uchomnik kuk', xub'ij chke che kuya na jun nimlaj utzil chke we kik'ano su kub'ij chke. Xuya upxab' chke, y xuk'ut chikuch su kik'an che unmirsaxik u'ij Re, soq xub'ij kan chke che kpi na jun utaqo'n Re rech kyukolo. ⁵Ni kri'jal nk'aj aj Israel ujer, jare u Abraham rich'il u Isaac rich'il u Jacob. Xalax Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj ri'y umam u Jacob y xu'on mnaq. Soq jare Re Dios che o u'atb'altzij pujlom runjel jumpa sutaq'ik olik. Xa rmal, kok'il kqanmirsaj u'ij. Jala kqa'ano runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

⁶Per jare t kimb'ij che Dios kuk'is t u'anik su ub'im loq ujer chke qamam iyaj Israel. Miskini' iy'o k'i ralk'al qamam Jacob ujer, per kunjel taj xyuchay Dios mal kunjel taj xiyikjon che peche xu'on u Abraham. ⁷Nk'aj aj Israel che qatz iri'y umam u Abraham, miskini' iyalaxnaq chikxo'l nk'aj aj Israel per kunjel taj che qatz iralk'al Dios, xa rmal mel mja kiyikjon che. Xa rmal jala xub'ij Dios che u Abraham che tz'ib'tal kanoq: «Jare rmal nak'jol Isaac che kikje na ri'y amam»,[†] kcha'. ⁸Jarewa kilwi che kunjel taj nk'aj ri'y umam u Abraham, puro iralk'al Dios. Xa jare Dios kurilo chin nk'aj che kiyikjon che su ub'im loq chke che kuya na chke, ijare ke puro iralk'al Dios kiyelik, jare taj nk'aj che xaq jala' iyalaxnaq chikxo'l nk'aj aj Israel, che ub'im taj Dios chke we o su kuya na chke. ⁹Jarewa xub'ij Dios che u Abraham che kuya na che: «Che jun chik jnab', kink'ol chik awuk', y jare chi' kurul uwuch jun ral ala il Sara»,[†] xcha'.

¹⁰Xaw taj ri' x'antjik. Soq jala x'antaj ruk' il Rebeca, echi' xuril uwuch ral ruk' rich'il che xa ikwach taq ral. Taq noch'i', jare iralk'al u Isaac che jare qamam ujer. ¹¹Jare qaDios xch'aw ruk' il Rebeca echi' mja kikje ral. Jare Dios xuchay u Jacob, echi' ot jun utz mowni o jun su cha'al che xa ustaj kinom ke ruk' un ratz, xa rech kuk'utu che Dios ku'on chke ralk'al su kraj Re ku'ono, ¹²jare t rmal su kik'an ke, xani jare rmal che Dios kyusk'ij. Dios jala xub'ij che il Rebeca: «Jare jun che nab'a'al chke keb' kwach, jare

eso sirviera para ayudarlos! ⁴Ellos son el pueblo de Israel, son los hijos que Dios eligió; les mostró su gloria cuando recibieron los pactos que hizo con su pueblo. Dios les dio la ley, la adoración en el templo y sus promesas. ⁵Sus antepasados son los patriarcas. De ellos descende físicamente el Mesías, quien es Dios sobre todos, bendito para siempre. Así sea.

⁶Como dije, ellos me dan mucha tristeza, pero eso no quiere decir que la promesa que Dios les hizo haya fallado. Lo que pasa es que no todos los que son descendientes de Israel son el verdadero Israel. ⁷Ni todos son verdaderos hijos de Abraham por ser sus descendientes. Como Dios dijo: «Tu descendencia será trazada solo a través de Isaac». ⁸O sea que no todos los descendientes físicos de Abraham son hijos de Dios. Son verdaderos hijos de Dios los que son hijos de Dios de acuerdo con la promesa que Dios le hizo a Abraham, ⁹cuando le prometió: «El año que viene yo volveré, y Sara tendrá un hijo».

¹⁰Y eso no es todo, Rebeca también tendría hijos. Esos hijos fueron los hijos de nuestro antepasado Isaac. ¹¹⁻¹³Antes del nacimiento de los niños, Dios le anunció a Rebeca: «El hijo mayor va a ser siervo del menor». Lo dijo así para demostrar que ese era su

[†] 9:7 Gn 21:12. [†] 9:9 Gn 18:10,14.

re kok na che ajchak chrij un cha'xel»,[†] xcha'. ¹³Jawa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj: «In xin'oj u Jacob, xar mal che xinchayo, per xa xinxtuj uwuch u Esaú». [†] Jala kub'ij Tyox Wuj.

¹⁴Ni le', ¿su lo kqab'ij qo'j? ¿Le kqab'ij che jare Dios sk'um taj pures che jala ku'ono? Jala taj kqab'ij.

¹⁵Dios jala xub'ij che u Moisés:

«Kil na nk'u'x chke mnaq jumpa nk'aj che kwaj in kel nk'u'x chke.

Kinwil na to'b'al kwuch jumpa nk'aj che kwaj in kinwil to'b'al kwuch», xcha'. (Éx 33:19)

¹⁶Xa rmal ri', kqilo che jare t rmal su kkaj mnaq, soq jare t rmal su kik'ano, che kyuchay Dios. Xani jare rmal che kel uk'u'x Dios chke. ¹⁷Jala peche su tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij che jare Dios jala xub'ij che un rey Faraón ujer: «Jare uptan che xatinkoj che atb'altzij rech katitk'e' pujlom un tinmit Egipto, rech jala' kink'ut na chikuch mnaq che in o nchu'ab' chawuch at, rech jala' kb'ix na nb'i' chjuch runjel uwuchlew rmal su xin'an chawe»,[†] xche che. ¹⁸Xa jala', jare Dios kurul to'b'al uwuch chin jun che kraj Re kurul to'b'al uwuch, xa rmal che kel uk'u'x che. Soq jare Dios ku'on ko che ranma' jun mnaq che kikjon taj, jala peche xu'on che un faraón.

¹⁹We o jun che jala kub'ij chwe: «We jala mow ku'on Dios, ¿suche che kuk'ejsaj uwuch jun mnaq che o umak? Mal ot chin jun kikunik ku'atij uwuch su kraj Dios», kcha'. ²⁰In kimb'ij che: «¿Ustaj xab'ij! Xa jala achomnik peche uchomnik jun mnaq. ¿Su aweqle'n at che kayak uch'ojil che Dios ruk' atzij kab'ij? At xa atib'nom rmal Dios, peche u'anik jun b'o'j che xa antajnaq rmal jun ajb'nal b'o'j. ¿Xatb'a utz we kub'ij un b'o'j che jun ajb'nalre: “¿Suche che xa jala xa'an chwe?” kcha'?» ²¹Jare jun ajb'nal b'o'j, pu'ab' re k'wi su ku'on che un x'o'l. Re kikunik ku'on jun b'o'j ruk' nk'aj x'o'l che mas utz ka'yik ku'on che, mal mas nim uptan, y kikunik ku'on jun chik b'o'j ruk' nk'aj x'o'le' che ust mas ku'on che, mal ot mas uptan. Jala u'anik Dios, Re kikunik ku'on chke mnaq su kraj Re ku'on chke.

²²Ot mow che jun mnaq kuyak uch'ojil che Dios ruk' utzij kub'ij. Jare Dios xraj xuk'ut chikuch mnaq

plan. Dios eligió a ese niño para demostrar que él elige a quien quiere, y su elección no dependió de lo que los niños hubieran hecho.

¹⁴Entonces, ¿qué podemos decir en cuanto a esto? ¿Que Dios es injusto? ¹⁵¡Claro que no! Dios dijo a Moisés: «Tendré compasión y piedad de quien yo quiera». ¹⁶Así que Dios decide de quién va a tener compasión. Su decisión no depende de lo que la gente quiera o se afane por hacer. ¹⁷En la Escritura Dios dice al faraón: «Te elevé al puesto de rey para demostrar mi poder en tu vida y para darme a conocer en toda la tierra». ¹⁸Entonces Dios tiene compasión de quien él quiere tenerla y también es duro con quien él quiere serlo.

¹⁹Así que si alguno me preguntara: «Si nadie puede resistirse a lo que Dios quiere, ¿por qué, entonces, Dios nos echa la culpa?» ²⁰¡Hombre, no salgas con esas! Solo eres un ser humano y no tienes derecho a pedirle cuentas a Dios. La olla de barro no le puede decir al que la hizo: «¿Por qué me hiciste así?» ²¹El alfarero tiene derecho a decidir qué quiere hacer con el barro y puede hacer del mismo barro un fino jarrón o una jarra ordinaria.

²²Eso mismo sucede con lo que Dios ha hecho. Dios quiso mostrar su ira y también quiso dar a

[†] 9:12 Gn 25:23. [†] 9:13 Mal 1:2,3. [†] 9:17 Éx 9:16.

che kpi riwal chkij nk'aj che xa jare kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, jare xraj Re wet kusach kwuch kunjel ruk' nimlaj uchu'ab'. Per Dios xukuy kmak nk'aj mnaq miskini' tqal chke che kk'ejsax kwuch, y ksach kwuch rmal su xik'ano. ²³Jala xu'on Dios, xuk'ut chikuch che mas xel uk'u'x chke mnaq che o su kkechb'ej che nim u'ij che kuya na chke. Jala xu'ono xa rmal che mas ujer iyuchom chik che irech Re. Jare Dios ujer chik uyijb'am chuloq che kunmirsaj na k'ij rmal su kuya na chke che nim u'ij, rech kuk'utu che nim u'ij Re. ²⁴Ri Dios xujusk'ij rech kqak'am nimlaj utzil che kuya chqe. O keb' uxib' chqe che xujusk'ij chikxo'l nk'aj aj Israel, soq o nk'aj chik xyusk'ij chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. ²⁵Jala xu'ono xyusk'ij nk'aj mnaq chikxo'l nk'aj che iyaj Israel taj, peche kub'ij chpam Tyox Wuj che xutz'ib'aj najb'il utzij Dios ujer che Oseas ub'i', che jala kub'ij:

«Nk'aj mnaq che jare taj ke iyintinmit,
kimb'ij na che jare ke iyintinmit.

Ni mnaq che ot chin kyul'oj,
jare in kyin'oj na», kcha'. (Os 2:23; 1Pe 2:10)

Soq jawa kub'ij chik:

²⁶«Chpam un lyar jachi kb'ix wi chke mnaq, “Jare ix ixwech taj”,
chla' soq chla' kb'ix na chke che jare ke puro iralk'al k'aslik Dios», kcha'. (Os 1:10)

²⁷Xa jala' soq rich'il najb'il utzij Dios che Isaías ub'i', soq xub'ij chik re chkij nk'aj aj Israel echi' jawa xub'iji':

«Miskini' ik'i kalk'al nk'aj aj Israel jala peche sinyab' o chuchi' mar,
per xa keb' uxib' kikanjik che kikoltaj na rmal Dios.

²⁸Jare Qajaw Dios ku'on na chke mnaq peche xub'ij.

Ku'on na atb'altzij pkijlom, kyuya na chpam jun k'ejsb'al kwuch, runjel ku'on na per mas chanim ku'on che u'anik», xcha'. (Is 10:22-23)

²⁹Jala xub'ij chik u Isaías ujer:

«We jare Qajaw Dios che nim uchu'ab', soq o ajb'nal ch'oj ruk' che rech Re,
wet mitji xuya chqe che kikje kan qalk'al,
xsachtaj t qawuchi qunjel,

conocer su poder a la gente. Por eso ha soportado con paciencia a aquellos que lo hacen enojar, quienes serán destruidos. ²³Hizo esto para mostrar lo grande y espléndido que es él. Dios muestra compasión con los que él ha preparado para recibir su gloria. ²⁴Nosotros somos el pueblo que Dios ha preparado. Su pueblo elegido no es solo el pueblo judío, pues en su pueblo también hay quienes no son judíos. Él nos ha llamado de entre los judíos y de entre los que no son judíos. ²⁵Así dice en el libro de Oseas:

«A los que no eran mi pueblo,
los llamaré mi pueblo.

A la mujer que no era amada,
la llamaré mi amada.

²⁶Y en el mismo lugar donde les dijeron:

“Ustedes no son mi pueblo”,
serán llamados “hijos del Dios viviente”».

²⁷Isaías proclama acerca de Israel:

«El pueblo de Israel es tan
numeroso
como los granos de arena de
la playa,
pero solo unos pocos de ellos
se salvarán.

²⁸Porque el Señor terminará
rápidamente
de castigar al mundo».

²⁹Así como dijo Isaías:

«El Señor Todopoderoso ha
dejado
que unos pocos de nuestros
descendientes sigan con
vida.

jala peche xuriq un tinmit Sodoma rich'il un tinmit Gomorra, che xsachtaj kwuch kunjel rmal k'ejsb'al kwuch xuya Dios», xcha'. (Is 1:9)

³⁰Ni le' chik, ¿su lo kqab'ij chrij runjel ri'? Jarewa kqab'ij che nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, miskini' xkitzkuj taj ub'e Dios rech kib'in chpam, per Dios kuk'ut chikuch che isk'um chjuch mal xikkub'a kk'u'x chrij. Chewa chanim, jare rmal kkojb'al xikriq jun nimlaj utzil chikxo'l ruk' Dios. ³¹Miskini' nk'aj mnaq che puro iyaj Israel mas xikkub'a kk'u'x chrij un pxab' jachi kub'ij wi che kyu'on sk'um rmal we kiyikunik kiktajej, per xiyikun taj xkitz'qatsaj su kub'ij un pxab'. Xa jala', xikriq taj un b'e rech Dios. ³²¿Suche che xikriq taj un b'e rech Dios? Jare rmal che xkitzkuj taj ub'e Dios ruk' kkojb'al, xa jare xkitzkuj ruk' kchak xik'ano. Xa rmal che xa xisach che utzuxkik ub'e Dios, Dios xu'on chke che ri Qajaw Jesucristo, jala u'anik peche «jun ab'aj che xa kitzaq pujlom». ³³Jala peche xub'ij Dios chrij uK'jol che tz'ib'tal kanoq chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«In kinya na jun mnaq chpam un tinmit Sion che peche jun ab'aj che kkitpij na kib' mnaq chjuch.

Un nimlaj ab'aji' xa kitzaq na mnaq pujlom.

Per chin jun che kukub'a uk'u'x chrij un ab'aji',^c kuya t uk'ixb'al», kcha'. (Is 8:14; 28:16)

10 ¹Qachlal, kwaj ruk' runjel wanma', che kikoltaj na nimnaq iyaj Israel. Kimb'och'ij ujlom Dios rech kikoltaj na rmal. ²Kimb'ij saqlaj tzij chkij nk'aj aj Israel. Niwlom chke che mas kiyok'il che utzuxkik Dios, per xa kisach che utzuxkik. Kisach che, mal kit'am taj su kik'an che utzuxkik. ³Ke, kikch'ob' taj su kraj Dios chke, rech kub'ij chke che sk'um kinom chjuch. Xa jala' xaq kitkel ke xkitzkuj kb'e. Xikya t kib' che u'anik su xraj Dios chke rech kuk'utu che isk'um chjuch. ⁴Ri Jesucristo xuk'is u'anik runjel su kub'ij upxab' Dios. Chanim chik, kunjel mnaq che kiyikjon che Jesucristo, jare Dios kuk'ut chikuch che isk'um chjuch, rmal su xu'on Jesucristo, che jare Re xutz'qatsaj runjel su kub'ij un pxab'.

Si no fuera así, ya nos habría destruido

como a Sodoma y Gomorra».

³⁰¿Y qué significa todo esto?

Significa que los que no eran judíos, y ni siquiera estaban buscando la aprobación de Dios, la consiguieron. Pero fue por la fe que llegaron a ser aprobados por Dios. ³¹Y el pueblo de Israel que sí estaba buscando cumplir la ley para que Dios lo aprobara, no lo logró. ³²¿Por qué no lo logró? Porque trataban de ser aprobados por Dios mediante sus propios esfuerzos en lugar de confiar en Dios. Tropezaron con «la piedra de tropiezo». ³³Está escrito:

«Miren, pongo en Sion una piedra de tropiezo;

una roca que los hará caer.

Per quien confie en ella no será defraudado».

10 ¹Hermanos, mi mayor deseo y mi oración es que Dios salve a todos los judíos.

²Puedo decir esto en su favor:

hacen un gran esfuerzo para honrar a Dios, pero no entienden lo más importante. ³No han

entendido cómo es que Dios nos aprueba. Por eso trataron de ser aprobados a su manera y no aceptaron la manera como Dios nos aprueba. ⁴En lo que respecta a ser aprobados por Dios, para todo el que tiene fe, Cristo fue el cumplimiento del propósito de la ley.

^c 9:33 Ri Jesús jare peche nab'aji'.

⁵U Moisés xutz'ib'aj jun tzij chkij nk'aj mnaq we kikk'is u'anik runjel su kub'ij un pxab'. Jala kub'ij: «Chin jun che kuk'is u'anik runjel su kub'ij upxab' Dios, jare Dios kub'ij che sk'um chjuch, y kuriq na junalik uk'asnmal rmal»,[†] kcha'. ⁶Per ni Dios kuk'am mnaq, per xa rmal che kikjon che Qajaw Jesucristo, jala peche kub'ij chpam Tyox Wuj: «Mab'ij chpam awanma': ¿Chin kipqe' b'i chkaj?»[†] kcha'. (Mal jare kilwi che peche mow xa kraj kuqasaj loq Qajaw Jesucristo chi' chuchlew). ⁷Soq xub'ij: «Mab'ij chpam awanma': ¿Chin lo kqaj b'i chpam un jul chla' jachi k'wi kanma' nk'aj kamnaq?» kcha'. (Jarewa kilwi che xa kuresaj loq Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq). ⁸Ni le', ¿su kub'ij u Moisés chqe? Jarewa ri' kub'ij chqe: «Xa nqaj k'wi utzij Dios chawe. K'ax t uch'ob'ik, mal o chpam awanma'»,[†] kcha'. Jarewa tzij o nqaj chiwe. Jarewa tzij che kujtjin che ub'ixik chiwe, kuya qakojb'al. ⁹Jare kilwi che we kab'ij ruk' achi' chikuch mnaq che Jesucristo jare Re Awjaw, soq jala' kakoj ruk' runjel awanma' che Dios xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq, katkoltaj na rmal Dios. ¹⁰Xa jala' kqakoj ruk' qanma' che Qajaw Jesucristo xkamik xa qmal qech qo'j, tik'ri xk'astaj chikxo'l nk'aj kamnaq rmal Dios, rech jala' jare Dios kub'ij che qo'j ujsk'um chjuch Re. Per ruk' qachi' kqab'ij chsaq chikuch mnaq che jare Jesucristo Qajaw, rech jala' kujkoltaj na rmal Dios.

¹¹Jare Dios kch'aw chrij Jesucristo chpam Tyox Wuj che tz'ib'tal kan ujer che kub'ij: «Kunjel mnaq che kiyikjon che Re, ot kik'ix wi, mal kikoltaj na»,[†] kcha'. ¹²Ot su kri' mnaq che jaljoj kikkil kib'. Nk'aj aj Israel rich'il nk'aj che iyaj Israel taj, xaq ijnam, mal xa jun Kjaw kunjel, we kikkub'a kk'u'x chrij Dios. Re nim utzil kuya na chke kunjel jumpa mnaq che kitta utzil che. ¹³Jala tz'ib'tal kanoq chpam utzij Dios: «Kunjel jumpa mnaq che kik'an kch'ab'al ruk' Qajaw kito'taj na chpam k'ax»,[†] kcha'.

¹⁴We mja kiyikjon che Qajaw Jesucristo, ¿su mow kiyikunik kitta utzil che? ¿Su mow kiyikjon che Qajaw Jesucristo we mja kitta utzij su kub'ij? ¿Su mow kitta utzij Qajaw Jesucristo we ot chin ub'im chke?

⁵Esto es lo que Moisés escribe acerca de cómo tener la aprobación a través de la ley: «La persona que practica la ley obtiene vida gracias al mandamiento». ⁶Pero esto es lo que dice de la aprobación por Dios a través de la fe: «No digas: ¿Quién subirá al cielo?» (Es decir: para traer a Cristo a la tierra). ⁷Tampoco preguntes: «¿Quién bajará al mundo de los muertos?» (Es decir: «¿Quién va a traer a Cristo y a resucitarlo de entre los muertos?»). ⁸También dice: «El mensaje de Dios está muy cerca de ti. Está tan cerca como lo están tu boca y tu corazón». Es el mismo mensaje de fe que nosotros anunciamos. ⁹Serás salvo si reconoces abiertamente que Jesús es el Señor y si crees de todo corazón que Dios lo levantó de la muerte. ¹⁰Pues Dios te aprobará si crees de todo corazón, y te salvará si con tu boca lo confiesas abiertamente. ¹¹La Escritura dice: «Todo el que confíe en él no será defraudado»; ¹²«todo» porque a Dios no le importa si uno es judío o no, pues el mismo Señor es Señor de todos. Es generoso con todos los que le piden ayuda, ¹³porque «Todos los que confíen en el Señor serán salvos». ¹⁴Pero, ¿cómo van a confiar en el Señor si no han oído hablar de él? ¿Y cómo van a oír de él si no hay quien les cuente el mensaje?

[†] 10:5 Lv 18:5. [†] 10:6 Dt 30:12. [†] 10:8 Dt 30:14. [†] 10:11 Is 28:16.
[†] 10:13 Jl 2:32; Hch 2:21.

¹⁵ ¿Su mow kikya ub'ixik utzij Dios chke, we ot chin jun kyutaj b'i che ub'ixik? Jala peche kub'ij chpam Tyox Wuj: «¡Utz upitik jun che uk'mom loq tzij rech nimplaj utzil, mas nim rilik jun che kuya ub'ixik utzlaj taq rson chke mnaq!»[†] kcha'.

¹⁶ Per kunjel taj nk'aj aj Israel xiyikjon che utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Jala peche xub'ij u Isaías: «¡Ay, Qajaw! ¿Le o jun chke amnaq che xikjon che utzlaj atzij xqab'ij chke?»[†] xcha'. ¹⁷ Nk'aj mnaq kiyikjon che Qajaw Jesucristo, xa rmal mel nab'e kiktatb'ej utzlaj utzij Dios. Jarewa tzij che kiktatb'ej, jare utzij Qajaw Jesucristo. ¹⁸ Per ni le' kimb'ij: ¿Le ktom t k'ut nk'aj aj Israel che jala kb'ixik? Qtzij ktom chik su xb'ixik, kincha'. Jala peche kub'ij Tyox Wuj che kub'ij:

«Chjuch runjel uwuchlew elnaq b'i rson chrij utzij Dios.

Chpam runjel jumpa tinmit che mas naj ik'wi, o'panaq chik utzij Dios chla' kuk'», (Sal 19:4) kcha'. ¹⁹ Per ni le', kinta chik: «¿Le xa xikch'ob' t k'ut nk'aj aj Israel saqlaj tzij pitnaq ruk' Dios chrij ri'?» kincha'. Tik'ri k'ut in kimb'ij che xikch'ob'o, per xa xkaj taj xiyikjon che. Xa rmal che xub'ij u Moisés che jala kik'an na nk'aj aj Israel, echi' jawa xub'ij:

«Kin'an na chiwe che kpi iwiwal chkij nk'aj mnaq che iyaj Israel taj che jare t jun mero tinmit. Kin'an na chiwe che kpi iwiwal kmal nk'aj mnaq rech jun tinmit mnaq che ot mas kin'oj».

(Dt 32:21)

Jala xub'ij. ²⁰ Tik'ri xub'ij u Isaías ruk' runjel ranma':

«Xinriqtaj kmal nk'aj mnaq che xnikitzkuj taj.

Xink'ut wib' chikuch nk'aj mnaq che xikta t

nirson»,

(Is 65:1)

xcha'. ²¹ Echi' xch'aw u Isaías chkij nk'aj aj Israel, jarewa xub'ij:

«Ujer xinlik' n'ab' che ksik'xik nk'aj mnaq iyaj

Israel rech kipi wuk',

per ni ke xa xkik'le'lej ntzij.

Xa jala', xikkoj t ntzij», xcha'.

(Is 65:2)

¹⁵ ¿Y cómo van a contar el mensaje si no hay quien los envíe? Como está escrito: «¡Son tan hermosos los pies de los que anuncian las buenas noticias!»

¹⁶ No obstante, no todos ellos hicieron caso de las buenas noticias. Por eso Isaías pregunta: «Señor, ¿quién ha creído nuestro mensaje?» ¹⁷ Así que la fe es el resultado de oír el mensaje. La gente oye el mensaje cuando alguien le habla de Cristo. ¹⁸ Pero yo pregunto: ¿Será que el pueblo de Israel no oyó nuestro mensaje? Claro que sí.

«Sus voces se han oído en toda la tierra, y sus palabras han llegado a todos los rincones del mundo».

¹⁹ Yo pregunto nuevamente: «¿El pueblo de Israel no entendió?» Claro que entendió. Primero, Moisés dijo de parte de Dios:

«Haré que ustedes sientan celos de gente que no es en realidad una nación.

Usaré una nación ignorante para que les dé ira a ustedes».

²⁰ Luego Isaías se atrevió a decir de parte de Dios:

«Los que no me estaban buscando, me encontraron. Me aparecí ante los que no preguntaban por mí».

²¹ Sin embargo esto es lo que dice Dios acerca de Israel:

«Durante todo el día he esperado a este pueblo, pero es gente desobediente que no quiere seguirme».

O keb' uxib' chke nk'aj aj Israel che
ikoltajnaq chik rmal Dios

11 ¹Rmal che nk'aj aj Israel kkaj taj kikkojo su kub'ij Dios, le' kinta chiwe, ¿le xa xuxtuj Dios un tinmit Israel? Xuxtuj taj. Kna'taj chiwe che jare mismo in naj Israel. Jare nri'jal u Abraham, in jare xnalax chikxo'l nk'aj ri'y umam u Benjamín. ²Dios xuxtuj t uwuch utinmit Israel. Dios ujer uchomam loq chin mnaq che irech Re. ¿Le xa xsach chiwe su tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj ujer chrij u Elías? Re, jare jun ajb'il utzij Dios che xuk'eq tzijtal chkij nk'aj aj Israel y jarewa kub'ij: ³«Wjaw, xikkamsaj nk'aj ajb'il tzij la, xkiwlusaj b'i nk'aj kojbal a' rech kikkoj ij la chjuch. Xa nitkel chik in xinkanaj kanoq. Xaw in nikjonaq uk' la, y chanim kkitzkuj nkamsxik in».† Jala xub'ij u Elías che Dios. ⁴¿Su k'ut xub'ij Dios che? Jawa xub'ij che ri': «In nitsom kan jqub' mil (7,000) achjab' che qatz wech in, che kiyixke' taj chjuch un dios che xa mnaq kinom, che Baal kb'ix che»,† xche che. ⁵Soq jala le', ptaq ij chanim, iy'o keb' uxib' chke nk'aj aj Israel che ichaytajnaq chik rmal Dios, xa rmal ut'ob' Dios. ⁶Xa rmal kqilo, we ichaytajnaq kan rmal ut'ob' Dios, rmal taj kchak kinom chjuch Dios che xichayik. Wet xa rmal kchak kinom che xichayik, kilik che nut'ob' Dios sipnik taj, y nmister kiyichkun mnaq rech kikch'ak nut'ob' Dios, per jala taj.

⁷Ni le' chik, ¿su kilwi runjel ri'? Jare mas ik'i chke nk'aj aj Israel xikriq taj su kik'ano rech kyu'on sk'um chjuch Dios, miskini' xkitzkuj. Xa keb' uxib' chke che xyuchay Dios, jare ke xikriqo. Ni nk'aj chik xa x'an ko che kanma'. ⁸Jala x'antjik peche kub'ij chpam Tyox Wuj:

«Jare Dios xu'on chke che kikna' t chik. (Is 29:10)

Xuya kwuch per kika'y taj rmal,

xuya kixkin per kitan taj rmal, y jala unom loq
chanim», kcha'. (Dt 29:4)

⁹Jarela peche xub'ij un rey David chpam Tyox Wuj:

«China chke che echi' kiktij kwa rech nim'ij,
peche mow xa jare jun tzaqb'alke,

Dios no ha olvidado a su pueblo

11 ¹Entonces yo pregunto: ¿Es que Dios ha rechazado a su pueblo? ¡Por supuesto que no! Yo mismo soy israelita, descendiente de Abraham y de la tribu de Benjamín. ²Dios no ha rechazado al pueblo que ya ha elegido. ¿Se acuerdan de lo que dice la Escritura sobre Elías cuando se quejó ante Dios contra Israel? ³«Señor, ellos han matado a tus profetas, han destruido tus altares. Yo soy el único profeta que queda y ellos están tratando de matarme». ⁴¿Y qué le respondió Dios? «He reservado para mí 7000 hombres que no se han arrodillado ante Baal». ⁵Ahora es igual. Hay un pequeño resto de judíos que Dios eligió por su generoso amor. ⁶Y si Dios lo hizo como un regalo de su generoso amor, no fue por las buenas acciones de ellos. Si hubieran sido elegidos por sus buenas acciones, entonces el regalo del generoso amor de Dios no sería de verdad un regalo.

⁷¿Entonces qué? El pueblo de Israel no consiguió lo que buscaba. Solo lo logró la gente que Dios eligió y los otros se volvieron tercetos, ⁸como está escrito:

«Dios los puso a dormir.

Les cerró los ojos para que no pudieran ver,

les cerró los oídos para que no pudieran oír,

y así siguen hasta el día de hoy».

⁹Y David dice:

«Que sus fiestas se vuelvan
trampas.

jala peche jun ataraya rech chapb'al kar, che xaq jare ke kitzaq chpam, rech k'ejsb'al kwuch.

¹⁰ Jala k'an chke kpotz'ar na kwuch rech jala' kika'y t chik, jala k'an chke peche mow o jun al laj eqa'n chkij, che su kikk'us kib' chuxe' mal mas al, y jala unom ot uk'isik», kcha'. (Sal 69:22-23)

¹¹ Ni le' chik kwaj kinta chna, nk'aj mnaq iyaj Israel che xitzaqik, ¿le su pxab' xitzaq kanoq mal xiyikjon taj? Jala taj. Jala x'antjik rech jare nk'aj aj Israel, mas kikrij na uwuch nimlaj utzil che kirqom nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, rech jala' kiyikjon che Jesucristo peche xik'an nk'aj aj Israel taj che xiyikjonik. ¹² We rmal kmak nk'aj aj Israel, che Dios kuya u'ab' pkijlom nk'aj mnaq chjuch runjel uwuchlew, we xa rmal che xkaj taj nk'aj aj Israel xiyikjon che Qajaw Jesucristo pures che xikriq nimlaj utzil nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, chiwit'amaj b'a', mas utz na kikriq nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, echí' kiyikjon nk'aj aj Israel che Qajaw Jesucristo, jala peche kraj Dios chke.

¹³ Per ni le' kwaj kimb'ij na jun tzij chiwe ix, che ixaj Israel taj. Mas nim reqlem nchak chinwuch, rmal che in napóstol rech Dios rech kinchkun iwuk' ix, che ixaj Israel taj. ¹⁴ Jarewa kwaj in che jumpa nimnaq in kikrij uwuch iwuk' un nimlaj utzil che irqom ix rmal Dios, rech jala', kikoltaj na keb' uxib' chke. ¹⁵ We Dios xyuxtuj kanoq jumpa nk'aj aj Israel che xiyikjon taj che, jare rmal che xikriq utzil nk'aj chik mnaq ruk' Dios, chich'b'o b'a' su k'antaj na echí' kiyikjon nk'aj aj Israel che Dios. ¿Le jala t k'ut peche jun k'ak' k'asnmal kuya chke, mal ke peche mow xa kamnaq kpinsar nabe? Jala' wachlal. ¹⁶ Jala peche ku'on jun rajchak Dios che kujach un nabe wa pu'ab' Dios che tela kel chpam or. We jala', runjel b'ari wa che kel che un or ujchom pu'ab' Dios. We utz unom ra' jun che', runjel u'ab' utz unom. Xa jala', we kri'jal nk'aj aj Israel irech Dios, soq irech Dios nk'aj ri'y kmam.

¹⁷ Keb' uxib' chke nk'aj aj Israel che peche mow, jare ke iyu'ab' un che', che xket rmal Dios. Tik'ri chla' jachi xket wi, xutik chuloq rib' jun chik u'ab' un che' rech olivos che xa aj uwutaq jyub'. Jare ix che ixaj

Que caigan y reciban su merecido.

¹⁰ Que se cierren sus ojos y que no puedan ver.

Que para siempre se les doble su espalda».

¹¹ Entonces yo pregunto: ¿cayó Israel hasta destruirse? ¡De ninguna manera! Pero el error que cometieron trajo la salvación a los que no son judíos para que los judíos sientan celos. ¹² El error de Israel ha traído muchas bendiciones a todo el mundo; el fracaso de su misión, sirvió para traer muchas bendiciones a los que no son judíos. Y con toda seguridad habrá aun más bendiciones cuando cumplan la misión que Dios les dio.

¹³ A ustedes que no son judíos, les digo: puesto que soy apóstol de los que no son judíos, le doy la mayor importancia a este trabajo. ¹⁴ Quisiera hacer sentir celos a mi propio pueblo para poder salvar a algunos de ellos. ¹⁵ Al rechazar a los judíos, Dios les dio oportunidad a los que no son judíos de hacerse amigos de él. Así que cuando Dios vuelva a aceptar a los judíos, eso traerá al mundo nada menos que vida después de la muerte. ¹⁶ Si el primer trozo de pan fue dedicado a Dios, entonces todo el pan está dedicado a él. Si las raíces del árbol fueron consagradas, entonces las ramas también están consagradas.

¹⁷ Algunas ramas naturales del olivo, fueron cortadas. En su lugar,

Israel taj, jala u'anik peche un chik u'ab' che' che o chutaq jyub' nab'e, jala unom che ix kixk'se'ik, rmal ra' un che' b'enaq pulew, soq rmal che rax un che'. ¹⁸Per machomaj che mas nim aweqlem at chikuch nk'aj aj Israel che peche mow jare ke iyu'ab' un che' che xket b'ik. Xa machomaj jala' mal jare ix xixkanaj che kwuchb'al ke, xa minmirsaj iwib'. Chna'taj chiwe che jare taj u'ab' un che' uy'om uk'asnmal ra' un che', che b'enaq pulew, xani jare ra' un che' uy'om uk'asnmal u'ab' un che'. Jala unom che ix ik'mom tob'nik kiy'om nk'aj aj Israel chiwe, per xatb'a jare ix iy'om chke nk'aj aj Israel su kuya un tob'nik chke ke? ¹⁹Ni ix che ixaj Israel taj, pent ni kib'ij: «Nk'aj Israel xa xiyixtux loq rmal Dios, jala peche nu'ab' un che' che xketik. Xa rmal, jare qo'j che ujaj Israel taj, kujkanaj che kwuchb'al chjuch Dios, peche u'anik jun chik u'ab' che' xutik rib' che un che'», kixcha'. ²⁰Jala' puro qtzij peche kib'ij qachlal, per ni Dios xyuresaj nk'aj aj Israel, xa rmal mel xiyikjon taj che Jesucristo. Jare ix ixaj Israel taj, per xixkjon che, xa rmal kixkanaj che kwuchb'al ke. Per o jun munmirsaj rib' chiwe, xani kix'ej iwib' chjuch Dios, mal jare Re xu'on runjel ri'. ²¹Rmal k'ut, we jare Dios xukuy t kmak nk'aj aj Israel che jare ke peche mow qatz nab'e u'ab' che', xa pyor b'ari ix kukuy t imak. ²²Ni le' chik chiwla b'a' che mas utz Dios quk', per soq mas k'a'n. Jare Re mas k'a'n kuk' mnaq iyaj Israel, mal xa xikkoj t utzij. Per mas utz iwuk' ix jumpa xikoj utzij, we kiya t kan nimlaj utzil che unom iwuk', per we xa kiya kan nimlaj utzil, kixuresaj pnoq, jala peche xu'on chke nk'aj aj Israel. ²³Jare nk'aj aj Israel, we kiyitzlij chna ruk' Dios rech kiyikjon che Jesucristo, jare Dios kyuk'am chna, peche u'anik taq u'ab' che' che kiktik kib' che un che'. Mal jare Dios o uchu'ab' rech kyutik chik che uch'el un che'. ²⁴Mal jumpa ix che ixaj Israel taj, che ixrech taj Dios nab'e, tik'ri xiriq to'b'aliwe ruk' miskini' xitzkuj taj, jala peche jun u'ab' che' che xa chutaq jyub' k'mom loq wi, tik'ri xtik koq che jun utzlaj che', miskini' kumaj taj che un che'. Xa rmal un k'utb'ali', kqilo che jare Dios mas chanim kyuk'am na nk'aj aj Israel we kiyitzlij na ruk' mal irech Re nab'e kanoq. Jarela peche u'anik nk'aj u'ab' che' che xket nab'e, kutik chna rib' che un utzlaj che' jachi xket wi nab'e kanoq.

tú fuiste injertado como una rama silvestre. Entonces ahora eres parte de la misma raíz y compartes la misma vida del olivo. ¹⁸No te sientas más importante que las ramas cortadas. Si te crees más importante recuerda que no eres tú quien da vida a la raíz, sino la raíz la que te da vida a ti. ¹⁹Tal vez ahora digas: «Pero las ramas fueron cortadas para injertarme a mí». ²⁰Eso es cierto. Esas ramas fueron cortadas debido a su falta de fe, pero tú sigues en tu puesto solo por tu fe. Eso significa que no debes sentirte muy orgulloso, más bien deberías sentir miedo. ²¹Porque si Dios no permitió que las ramas naturales siguieran en el árbol, tampoco a ti te dejará seguir si te falta fe. ²²Date cuenta entonces, que Dios es bondadoso, pero también estricto. Es estricto con los que han dejado de creer en él y es bondadoso contigo. Tú tienes que vivir confiado en su bondad o de lo contrario tú también serás cortado del árbol. ²³Por otro lado, si ellos dejan su falta de fe en Dios, entonces podrán otra vez estar en el árbol. Dios los puede poner otra vez donde estaban. ²⁴Tú eres como una rama silvestre, pero pudiste ser injertado en un árbol al que no pertenecías. Entonces con más facilidad un judío puede otra vez ser puesto en su propio árbol, porque es como una rama que pertenecía al árbol.

²⁵Qachlal, kwaj in che kiwit'amaj saqlaj tzij chrij ri' che uchomam loq Dios ujer che ot jun rit'am nab'e. Echi' kich'ob'o, kichomaj taj ix che mas nim iweqlem. O nk'aj aj Israel che unom ko kanma', y jala kinom kikanaj kanoq, ast retal echi' kunjel nk'aj mnaq che iyaj Israel taj kiyok na ruk' Dios. ²⁶Echi' jala k'antjik, tik'ri kunjel nk'aj aj Israel kikoltaj na. Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj:

«Kil nuloq jun chikxo'l nk'aj aj Israel che kyutzaqpij mnaq,

ku'on na chke nk'aj ri'y umam u Jacob che kikya kan u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel.

²⁷Jarewa jun utzlaj trato ninom kuk' che kin'an na chke, che kinkuy kmak kinom», kcha'.

(Is 59:20-21; 27:9)

²⁸Jala unom le' che nk'aj aj Israel xa xkixtuj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo mal xikkoj taj, xa jala' xiyelik peche mow xa iyajch'oj ruk' Dios. Per xya chiwe ix che miskini' ixaj Israel taj per xixkjon che Dios. Per jare Dios xuk'utu che kyul'oj nk'aj aj Israel mal mas ujer loq xyuchayo che irech Re, echi' xub'ij che o su kuya na chke kti' kmam nk'aj aj Israel. ²⁹Jare Dios echi' kub'ij che kuya jun sipnik, kuk'ex t upinsar. Jare Re echi' xyuchay nk'aj aj Israel, soq kuk'ex t upinsar chrij su kuya na chke. ³⁰Jala ix ixaj Israel taj, mas ujer kanoq, ix xikkoj taj Dios. Ni le' chik jare Dios xel uk'u'x chiwe ix, echi' xkaj taj nk'aj aj Israel xikkoj utzij su kub'ij chke. ³¹Jala kinom nk'aj aj Israel chanim peche xi'an ix ujer. Ke kikkoj taj su kub'ij Dios chke. Xa rmal che xa jare chik ix xel uk'u'x Dios chiwe. Tik'ri jala ku'on na chke ke, kel na uk'u'x chke. ³²Ujer taq tzij unom Dios chke mnaq che ot su kri' jun kukoj utzij Dios per miskini' jala kinom, Dios ku'on na chke che kiyikjonik rech jala' Dios kuril na to'b'al kwuch kunjel mal mas kel uk'u'x chke.

Chqanmirsaj b'a u'ij Dios

³³¡Jare qaDios mas nim! ¡Runjel jumpa nmaq taq utzil o ruk'!

¡Mas nim un'oj! Mas nim upinsar.

Ot su kri' jun mnaq kikunik kuch'ob'o su uchomam Dios ku'on che u'anik atb'altzij pkijlom mnaq.

²⁵Hermanos, quiero que sepan algo que les ayudará a no creerse sabelotodos. Así que les explicaré un secreto que Dios ha revelado: parte de Israel se ha puesto terca, pero solo hasta que se complete el número de los que no son judíos que llegue a Cristo. ²⁶Y así todo Israel se salvará. Como dicen las Escrituras:

«Un libertador vendrá de Sion, y quitará todo el mal de la familia de Jacob.

²⁷Y yo haré este pacto con ellos cuando les perdone todos los pecados».

²⁸En cuanto a las buenas noticias, ellos las rechazan y se hacen enemigos de Dios; eso los favorece a ustedes que no son judíos. Pero en cuanto a ser elegidos por Dios, él los ama porque esa fue la promesa que hizo a los antepasados de los judíos; ²⁹y Dios no quita lo que regala, ni retira su invitación a los que él elige. ³⁰Antes ustedes no quisieron obedecer a Dios, pero ahora reciben la compasión de Dios porque los judíos no quieren obedecer. ³¹Ahora ellos son desobedientes y ustedes consiguen compasión, pero esto sucede para que ellos también consigan la compasión de Dios. ³²Dios metió a todo el mundo en prisión por su desobediencia, y lo ha hecho así para poder tener compasión de todos.

Bendito sea Dios

³³Qué grande es la riqueza de Dios, qué enorme su sabiduría y entendimiento. Nadie puede explicar las decisiones de Dios,

Ot su kri' jun mnaq kikunik kurit'amaj su ku'on Dios.

³⁴ Jala peche kub'ij Tyox Wuj:

«¿Chin lo kuch'ob'o su upinsar Qajaw Dios? Ot su kri' jun.

¿Le o jun mnaq kikunik kuya un'oj Dios? Otaj.

(Is 40:13; 1Co 2:16)

³⁵ ¿Le o jun mnaq lo, che o su uy'om che Dios nabe rech o mow kutzlij uk'xel Dios che re? Ot su kri' jun», kcha'.

(Job 41:11)

³⁶ Xa rmal che runjel jumpa sutaq'ik olik, ruk' Dios pitnaq wi.

Pu'ab' Re k'wi runjel jumpa sutaq'ik olik,

soq rech Re runjel jumpa sutaq'ik olik.

¡Chqanmirsaj b'a u'ij Dios runjel ij runjel jumpa uwu ijsaq! Amén.

Nmister che kqajach qak'asnmal pu'ab' Dios

12 ¹Jare Dios mas xel uk'u'x chqe, qachlal. Xa rmal, iwunjel ix kiximb'och'ij rech kijach iwib' pu'ab' Dios ruk' jun ch'ajch'oj ik'asnmal rech kinmirsaj u'ij Dios, rech jala' peche mow jun sipnik che puro k'aslik kqaya chjuch qaDios, peche jun tyoxlaj sipnik. Kijach iwib' pu'ab' Dios rech ki'an uchak Re mal jare mas kqaj chjuch we jala ki'ano. Jarewa tz'qatlaj ichomnik kel loq chpam iwanma'. ²Mi'an iwe ix peche kik'an mnaq, che xa kiy'om kib' ptaqik, rmal su kutzjuj uwuchlew. Jare ix chik'xa imow chpam iwanma', chiy'a che Dios che kuk'ex ik'asnmal rech ku'on k'ak' che ipinsar, xa jala' kixkunik kiwit'amaj su kraj Dios chiwe. Dios jare kraj utz, rich'il su kqaj chjuch Re, rich'il sutaq tz'qat chjuch Re.

³Rmal ut'ob' Dios che uy'om chwe, kimb'ij chiwe iwunjel: o jun chiwe muchomaj che mas nim reqlen. Xaq xaw chuchomaj chinchke pre che ku'ono. Chichomaj iwib' chijunjnal ruk' saqlaj ipinsar, jala peche ikojb'al xusipaj Dios chiwe. ⁴Jala peche unom ucuero jun mnaq, xa jun ucuero olik per k'i uwuch ruk'am rib', peche mow o u'ab', o rqan y o uxkin, y jaljoj kchak chikjunjal per kikto' kib' chikuch. Y kunjel taj che jnam uwuch kchak. ⁵Soq jala u'anik qanom qo'j, miskini' ujk'i, per xa jun qawuch chjuch Jesucristo. Qunjel qarqom qib', jala peche qacuero

ni puede entender lo que hace y cómo lo hace.

³⁴ «¿Quién conoce la mente del Señor?

¿Quién puede darle consejos a Dios?

³⁵ Nadie le ha prestado nada a Dios

como para que Dios esté obligado a pagarle».

³⁶ Dios ha creado todo y todo existe por él y para él.

¡A Dios sea el honor por toda la eternidad!

Así sea.

Así es la Nueva Vida

12 ¹Entonces, hermanos les pido que respondan a la gran bondad que Dios nos ha mostrado. Ofrezcanle sus cuerpos como sacrificio vivo. Vivan sólo para Dios y sean agradables a él. Tal adoración es su verdadero propósito como seres humanos razonables. ²No vivan según el modelo de este mundo. Mejor dejen que Dios transforme su vida con una nueva manera de pensar. Así podrán entender y aceptar lo que Dios quiere y también lo que es bueno, perfecto y agradable a él.

³Por el favor que Dios me ha mostrado, les pido que ninguno se crea mejor que los demás. Más bien, usen su buen juicio para formarse una opinión de sí mismos conforme a la porción de fe que Dios le ha dado a cada uno. ⁴Todos tenemos un cuerpo formado de muchas partes y cada una tiene una función distinta. ⁵Así pasa con nosotros, somos muchos, pero todos formamos un solo cuerpo en nuestra relación con Cristo. Como

che k'i uwuch ruk'am rib', y ot jun kub'ij che mas nim reqlen chjuch jun chik.

⁶Dios uy'om chqe che jaljoj qachu'ab' olik. Jare rmal ut'ob' kusipaj qachu'ab', jala peche su kraj Re. Chinoq chiwe che sipam kchu'ab' rmal Dios rech kik'axij tzij chke mnaq che y'om chke rmal Dios, utz chikna', jala peche unmal kkojb'al che uy'om Dios chke. ⁷Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab', che kto'ik nk'aj ajkojnel, pre chke kikto'o. Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab' che ktojxik nk'aj ajkojnel, pre chke kkitjoj. ⁸Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab' che uya'ik kowlaj k'u'x chke nk'aj ajkojnel, chkiy'a kowlaj k'u'x chke. Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab' che kto'ik nk'aj ajkojnel che o nmister chke, xa mikxu'yej. Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab' rech kiyok che ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, utz chki'na che uk'amik kb'e. Chinoq chiwe che Dios usipam kchu'ab' rech kikkil to'b'al kwuch nk'aj ajkojnel che kirqom k'ax, chikla to'b'al kwuch ruk' ki'ktem.

⁹Chil'oj iwib' chiwuch, per ruk' keb' iplaj taj ki'ano. Chixtuj uwuch jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Chijcha iwib' che u'anik utz chjuch Dios. ¹⁰Chil'oj iwib' chiwuch, peche u'anik puro iwachlal iwib'. China che che nim iweqlen chiwuch, nim chiwla wi iwib' chiwuch. Chikjo i'ij chiwuch. ¹¹Chikjo ichu'ab' che u'anik su kraj Dios chiwe. Xa mi'ano che xa mas kik'ayo. Chitajej Qajaw Jesucristo ruk' runjel iwanma'. China uchak Re, ruk' ichu'ab' che kuya Tyoxlaj Uxlab'xel. ¹²Chixki'kat che rib'xik mal ku'l ik'u'x chrij su iwi'em che kya na chiwe rmal Dios. Chich'ja u'xom runjel uwuch k'ax che kiriqo. Chitajej u'anik ich'ab'al ruk' Dios. ¹³Chit'o nk'aj ajkojnel ruk' su nmister chke. Chik'laj ruk' utzil jumpa mnaq che kiyo'pan iwuk', chiy'a kposada rech kiwar iwuk'. ¹⁴Chita che Dios rech kuya utzil pkijlom mnaq che xa kixkkoqtaj rech kik'an k'ax chiwe. Chita che Dios che kuya u'ab' pkijlom, y xa mita che che kuk'ejsaj kwuch. ¹⁵Chixki'kat kuk' mnaq che kiki'ktik. Chil ik'u'x chke mnaq che xa kiyib'sonik. ¹⁶Chiwuk'aj iwib' chiwuch ruk' ki'ktem. Xa minmirsaj iwib' chiwuch, xa chiwuk'aj iwib' kuk' mnaq che ot keqle'n. Xa michomaj ix che runjel iwit'am chik.

¹⁷We o chin jun ku'on k'ax chiwe, xa mi'an uk'xel che. Jare chikjo ichu'ab' che u'anik chinchke utz

parte de ese cuerpo, cada uno pertenece a los demás.

⁶Pero Dios en su generoso amor le ha dado a cada uno dones diferentes. Si uno tiene el don de la profecía, que lo use de acuerdo con la fe que tiene. ⁷El que recibió el don de servir, que se dedique a servir. El que recibió el don de enseñar, que se dedique a enseñar. ⁸El que recibió el don de animar a otros, que se dedique a animarlos. El que recibió el don de dar, hágalo con el sincero deseo de ayudar. El que recibió el don de dirigir, hágalo lo mejor posible. El que recibió el don de ser compasivo con otros, hágalo con alegría.

⁹Su amor debe ser real y sincero. Detesten el mal y apéguese solo al bien. ¹⁰Ténganse cariño unos a otros, como hermanos. Den preferencia a los demás y respétese unos a otros. ¹¹No sean perezosos con los trabajos que deban hacer para el Señor, y hagan todo con entusiasmo. ¹²Alégrense en la esperanza, tengan paciencia en las dificultades y sean constantes en la oración. ¹³Cuiden a los necesitados que hay en el pueblo de Dios. Busquen y reciban en su casa a los que necesitan ayuda. ¹⁴Pidan que Dios bendiga a los que los persiguen; pidan bendiciones y no maldiciones para ellos. ¹⁵Alégrense con los que están alegres. Lloren con los que lloran. ¹⁶Vivan en paz y armonía unos con otros. No sean orgullosos, sino amigos de los que la gente desprecia. No se crean mejores ni más sabios que los demás.

¹⁷No devuelvan mal por mal. Preocúpense por ganar el respeto

kikkil kunjel mnaq, xaw taj ki'ano chinchke utz kiwil ix. ¹⁸China runjel jumpa kixkun che u'anik rech kikje nimlaj utzil chixo'l kuk' kunjel jumpa mnaq.

¹⁹Lo'laj taq qachlal, xa mi'an uk'xel k'ax che kik'an mnaq chiwe. Xani chiy'a kan pu'ab' Dios, rech jare Re kuk'ejsaj kwuch nk'aj ajb'nal taq k'ax, mal jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Jare in kink'ejsaj kwuch nk'aj ajb'nal taq k'ax.

In kinya na chke su tojb'alre kikriqo che xik'an k'ax», kcha'. (Dt 32:35)

²⁰Soq tz'ib'tal kanoq:

«We o jun awajch'oj knumik, chitzqu'

soq we kichqij uchi', chiy'a umi'na',

rech jala' kk'ix rmal su kitjin che u'anik mal xa ustaj», kcha'.^d (Pr 25:21-22)

²¹Miya iwib' che kixch'aktaj rmal jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Xani jare china utz, rech jala' kixch'kan pujlom k'ax kiriqo, rmal utzljaj ichak ki'ano.

Nmister che kqakoj k'ij nk'aj atb'altzij

13 ¹Kunjel nk'aj ajkojnel nmister kiky'a kib' ptaqik chke atb'altzij, xa pachinchke atb'altzij olik, rmal ot jun atb'altzij olik we jare taj Dios ukjom. Chinchke atb'altzij olik, jare Dios uy'om reqle'n rech ku'on atb'altzij. ²Xa rmal, chin jun che kuya t rib' pu'ab' atb'altzij, peche mow xa kuxtuj uwuch atb'altzij rech Dios. Chin jun che xa kuxtuj uwuch atb'altzij, xa kutzkuj k'ejsb'al uwuch chrij, mal jare Dios ukjom atb'altzij. ³Xa jala', nk'aj atb'altzij ikjom taj rech kkix'ej kib' nk'aj mnaq chikuch che kik'an utz, xani jare uptan atb'altzij ikjom rech kkix'ej kib' nk'aj mnaq chikuch che kik'an k'ax. We kiwaj che kix'ej t iwib' chjuch atb'altzij, jare china utz chpam ik'asnmal, rech jala' xa jare chik ke utz kixkkilo. ⁴Kunjel jumpa atb'altzij iy'olik, peche mow xa iyajchak ruk' Dios, rech amb'alre utzil chiwe, per we ix xa jare k'ax ki'ano, nmister che kix'ej iwib' chjuch, mal o atb'altzij pu'ab' rech kuk'ejsaj kwuch mnaq chin xa k'ax kik'ano. Jarewa ke iyajchak rech Dios rech kik'an sk'umlaj atb'altzij pkijlom mnaq jala peche tqal chke. ⁵Jare rmal che nmister kiya iwib'

de todos haciendo el bien. ¹⁸Traten de hacer lo posible para vivir en paz con los demás. ¹⁹Queridos amigos, no traten de vengarse de alguien, sino esperen a que Dios lo castigue, porque así está escrito:

«Yo soy el que castiga,
les daré el pago que merecen»,
dice el Señor.

²⁰Y también:

«Si tu enemigo tiene hambre,
dale comida.

Si tiene sed, dale algo de
beber.

De esa manera le harás sentir
vergüenza».

²¹No te dejes vencer por el mal,
sino derrota el mal con el bien.

El creyente frente al gobierno

13 ¹Todos deben respetar la autoridad del gobierno, pues no hay autoridad que no venga de Dios. Los que están gobernando ahora fueron puestos por Dios. ²Por lo tanto, quien se pone en contra de las autoridades también se pone en contra de lo que Dios ha ordenado, y será castigado. ³Las autoridades no están para que los que hacen el bien les tengan miedo. Por lo tanto, los que deben temerles son los que hacen maldades. Así que si no quieres tener miedo, haz el bien y te felicitarán ⁴porque el que gobierna es un siervo de Dios para tu beneficio. Pero si haces cosas malas, ten cuidado, porque el gobernante tiene el poder para castigarte y seguro que usará su poder. Él es el siervo de Dios para castigar a los que hacen lo malo.

⁵Por eso es importante obedecer a

^d 12:20 Tyox Wuj kub'ij peche mow aa'l kitluwik kaya pujlom jun awajch'oj echi' o su kasipaj che.

pik'ab' atb'altzij, per xaw taj rmal che kirieq k'ejsb'al iwuch rmal Dios we kikoq t ktzij, xani jare rmal che kina' chpam iwanma' che nmister ki'an utz.

⁶Xa rmal, nmister kitoj alkawal che atb'altzij, mal jare ke iyajchak rech Dios, rech kikk'am kb'e mnaq chpam jun tinmit. ⁷Chitjo ik'as kuk' kunjel nk'aj atb'altzij. Chitjo alkawal che naj'esal alkawal. Chitjo jumpa wuj che kub'ij un atb'altzij che nmister kitojo, chikjo k'ij mnaq che tqal chke kikoq k'ij. We o mnaq che nim reqlen, nim chiwla wi mal nim u'ij.

Jare nmister kqa'an kuk' nk'aj chik mnaq

⁸Nmister kitoj ik'as ruk' jun chik mnaq we o ik'as ruk', rech peche mow xaq xaw ik'as olik che kil'oj iwib' chiwuch. Chin kul'oj urjil utz'qat, jare re kutz'qatsaj su kub'ij upxab' Dios. ⁹Jawa kub'ij keb' uxib' upxab' u Moisés: «Achi, xa matwar ruk' jun ixoq we awixqil taj, soq jala at ixoq, xa matwar ruk' jun achi we awichjil taj. Xa makamsaj jun chik mnaq. Xa ma'an ela'. Xa ma'an tzijtal chrij jun chik mnaq. Xa marij uwuch su o ruk' jun chik mnaq che awech taj at»,[†] kcha'. Per runjel nk'aj pxab'i' kuriq rib' y xa jun kilwi: jarewa kilwi: «Chil'oj arjil atz'qat jala peche kal'oj awib' at»,[†] kcha'. ¹⁰We kal'oj awjil atz'qat, y ka'an t k'ax che, jare k'utb'alre che katz'qatsaj runjel pxab', rmal che o lo'b'al ak'u'x chke nk'aj chik mnaq.

¹¹Runjel ri' su ximb'ij chiwe che nmister ki'ano, xa rmal mel iwit'am chik su unom nk'aj ij kujriqtaj chpam chanim che mas k'ax. Chixk'ask'atoq, chik'suj iwib', mal mas nqaj chik k'wi nk'aj ij che kujuresaj Dios chpam k'ax rech kujukolo. Le' mas nqaj chik k'wi nk'aj ij chjuch ti xqakoj utzij Dios nab'e. ¹²Nk'aj ij che uy'om Dios chqe rech kujk'se' chi' chuchlew, ya mer kk'isik, jala u'anik peche jun a'ab' che su chanim k'axik, y kisqar jun chik ij. Xa rmal, chqay'a kan u'anik nk'aj k'axlaj taq chak che kik'an mnaq che peche mow iy'o chpam qu'm. Jare utz che kqataqej u'anik utzlaj taq chak, peche jun soldado che kukoj ritz'yaq kch'o'jan ruk'. ¹³Utz chqana chpam qak'asnmal. Chqak'tu chpam saq che utz kqa'an chpam qak'asnmal, jala peche kik'an mnaq che iy'o

las autoridades, no solo por miedo al castigo, sino porque lo correcto es respetarlas.

⁶También para eso pagan ustedes impuestos, porque los gobernantes son siervos públicos de Dios, y dedican su tiempo a cumplir con su trabajo. ⁷Paguen sus deudas. Si deben impuestos, páguenlos. Respeten al que tengan que respetar y denle honor al que le tengan que dar honor.

Amar a los demás

⁸No tengan deudas con nadie, excepto la deuda de amarse unos a otros, porque el que ama a los demás cumple con toda la ley. ⁹Pues la ley dice: «No cometas adulterio, no mates a nadie, no robes, no desees lo que es de otros». Esos y todos los otros mandamientos se resumen en uno solo: «Ama a tus semejantes como te amas a ti mismo». ¹⁰El amor no le causa daño a nadie; así que el amor satisface toda la ley.

¹¹Es bueno que hagan esto que les digo porque estamos viviendo en una época muy importante. Es tiempo de despertar del sueño porque nuestra salvación está más cerca ahora que cuando empezamos a creer. ¹²La noche ya se está acabando y el día está por comenzar. Entonces dejemos a un lado las obras de la oscuridad y pongámonos las armas de la luz. ¹³Vivamos correctamente

[†] 13:9 Éx 20:13-15,17. [†] 13:9 Lv 19:18; Mt 22:39.

chpam saq ruk' Dios. Xa mqamol qib' che u'anik nim'ij rech tijb'al wa che su kujal uwi' qanojik kqa'an che, rich'il che u'anik nmaq taq mak. Xa muj'b'arik, xa mqa'an k'axlaj taq mak chiquch kuk' ixqib' seno kuk' achjab' che k'ixb'al rilik, che kurij qapinsar che xa rech uwuchlew. Xa mqachap qib' ruk' tzij, k'ax mikqil wi we o jun chik mmaq kuriq utzil. ¹⁴Jala taj kqa'ano, xani jare chqakjo Qajaw Jesucristo, peche mow jun atz'yaq rech kujuch'uqu rech k'alnik su chak xu'on chpam qak'asnmal. Xa mqab'soj urixik uwuch jumpa sutaq'ik che xa rech uwuchlew, mal ustaj.

Ustaj we kqab'ij tzij chkij nk'aj chik mmaq

14 ¹Chik'laj nk'aj qachlal che mja kyu'on ko chpam kkojb'al, miskini' jnam taj ipinsar ruk' kpinsar ke, per xaq chita na su kikb'ij chiwe. ²O jun k'amb'al n'oj kimb'ij chiwe. O nk'aj kikb'ij che utz kitjiw runjel uwuch rkil. Soq o nk'aj chik che ko taj itk'al chpam kkojb'al, kikb'ij ke che xaq xawi runjel jumpa uwuch ichaj o mow kiktijo, mal ustaj kiktij t'ij. ³Jare jun che kutij runjel uwuch rkil, xa muxtuj uwuch jun che xa jun uwuch rkil kutijo. We xa jun uwuch rkil kutij re, soq xa mub'ij tzij chrij jun che kutij runjel uwuch rkil mal Dios kyuk'am chikeb'. ⁴Pre taj chawe che ka'an atb'altzij pujlom jun awachlal. Xaq xaw Rjaw ya'tal che, che o mow kurilo we utz ku'ono. Xaq xaw Rjaw ya'tal che, che kurilo we xa ustaj ku'ono. Xaq xaw Re rit'am su ku'on ruk', mal jare Re upatrón. Ni Qajaw Dios che jare upatrón kikunik kuto' che u'anik uchak rech utz kel chjuch.

⁵O nk'aj mmaq che mas nim kikkil wi jun ij chjuch jun chik ij. O nk'aj chik mmaq che xaq jnam kikkil wi runjel jumpa ij. Nmister k'ut che chiqjunjal, qunjel qait'amaj piqk'u'x che utz kujtjin che u'anik, rech kqa'an ko chpam qakojb'al. ⁶Jare nk'aj mmaq che nim kikkil wi jun ij chjuch jun chik ij, jare kkinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo ruk'. Ni nk'aj mmaq che kiktij runjel uwuch rkil, jare kkinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo ruk', mal jare kkityoxij che Dios che o su kiktijo, jala peche kik'an nk'aj chik mmaq che kiktij taj runjel uwuch rkil. ⁷Ot mow che jun ajkojnel xaq utkel re ku'on chpam uk'asnmal su kraj re ku'ono. Ot b'a jun chqe che kikunik kik'se'ik we

como gente que pertenece al día: no asistamos a parrandas ni borracheras. No usemos nuestro cuerpo para inmoralidades ni pecados sexuales. No debemos causar problemas ni tener celos. ¹⁴Mejor, revístanse con el Señor Jesucristo y no piensen, como piensa todo el mundo, en satisfacer sus propios deseos.

No critiquen a los demás

14 ¹Reciban bien en su grupo a los que tienen dudas y no dejen que esas dudas sean motivo de discusiones entre ustedes. ²Unos creen que se puede comer toda clase de alimentos, pero otros que tienen dudas creen que solamente se pueden comer verduras. ³El que coma toda clase de alimentos no debe creerse mejor que aquel que no come de todo. Y el que no come de todo no debe criticar al que come toda clase de alimentos, pues Dios lo aceptó así. ⁴Tú no puedes juzgar al siervo de otro; solo el propio amo puede aceptar o condenar a su siervo. Y será aceptado porque el Señor es capaz de hacer que su siervo sea aceptado.

⁵Otro caso: unos piensan que un día es más importante que otro, y hay quienes piensan que todos los días son iguales. Cada uno debe decidir por sí mismo. ⁶El que le da más importancia a un día que a otro, lo hace para agradar al Señor. El que come todos los alimentos lo hace para agradar al Señor, pues le da gracias. El que no come de todo, lo hace también para el Señor, y le da gracias.

⁷Todos vivimos para el Señor

xaq utkel wi rech ku'ono chinchke kraj ku'ono. Jala' soq kumaj taj che jun che xaq utkel re kutzkuj ukmik chrij. ⁸Xa uy'om qak'asnmal Dios, pures che ujk'aslik, jare ujk'as che unmirsaxik u'ij Qajaw Jesucristo. Soq jala' miskini' kujkamik, unmirsaxik u'ij Dios kujtjin che ti kujkam b'ik, mal we ujkamnaq chik ujrech Dios. Xa jala' we ujk'aslik seno ujkamnaq chik, ujo' pu'ab' Qajaw Jesucristo. ⁹Jare uptan che xkam Qajaw Jesucristo soq xk'astaj chuwich chikxo'l nk'aj kamnaq, rech ku'on utzlaj atb'altzij pkijlom kunjel mnaq, we ik'aslik, seno ikamnaq chik, mal jare Re Kjaw.

¹⁰Xa rmal, kqilo che pre taj che jun che ku'on atb'altzij pujlom jun rachlal, soq pre taj che jun che kuxtuj jun rachlal. Mal qunjel qo'j kujtk'e' na chjuch Qajaw Dios, echi' ku'on atb'altzij pqajlom. ¹¹Qit'am chik ri', mal jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che jawa kub'ij:

«Jare in Qajaw Dios. Qtzij che nk'aslik, soq qtzij che kunjel mnaq kiyixke' na chinwuch. Kunjel ke kkinmirsaj na n'ij, kunjel kikb'ij na che xaw in nDios», kcha'. (Is 45:23; Fil 2:10-11)

¹²Xa jala' k'alnik che kpi na jun ij echi' chiqjunjal kqab'ij na chsaq su xqa'an chpam qak'asnmal chjuch Dios.

¹³Xa rmal che jare Dios ku'on na atb'altzij pqajlom, ile' xa mqa'an atb'altzij qo'j pqajlom chiquch. Xa chqakjo qachu'ab' rech ot su kqa'ano che xa rmal ktzaq jun qachlal chpam umak. ¹⁴In ruk' saqlaj tzij kinkojo che ot su kri' jun uwuch rkil che ustaj kitjiw chjuch Dios, mal runjel utz kitjiw chjuch Dios. Per we o jun kuchomaj che o rkil che ustaj kutijo, xa mutijo. ¹⁵We o su katij at, tik'ri xa rmal kuriq jun nimlaj b'is nawachlal, jare kilwi che xa kal'oj taj nawachlal. Xab'a ma'an che che kuriq jun nimlaj b'is rmal su katijo, mal ri Qajaw Jesucristo xkam rmal nawachlali', soq xkam rmal kech kunjel jumpa mnaq. ¹⁶Xa jala' wachlal, xaq pasu mi'ano, miskini' kib'ij ix che jare utz kixtjin che u'anik, we xa rmal kich'aw mnaq chiwij y kikb'ij che xa ustaj xa'ano. ¹⁷Ri utzlaj atb'altzij rech Dios jare taj wa mowni mi'na', jare taj jumpa sutaq'ik che kitjiwik. Ri utzlaj atb'altzij rech Dios jarewa ri': che kqaya qib' pu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel, rech kqa'ano chinchke

y ninguno vive o muere para sí mismo. ⁸Si vivimos, para el Señor vivimos y si morimos, para el Señor morimos. Así que vivos o muertos pertenecemos al Señor. ⁹Cristo murió y resucitó por esta razón: para ser Señor de vivos y muertos.

¹⁰Entonces, ¿por qué juzgas a tu hermano? ¿O por qué te crees mejor que tu hermano? Dios es nuestro juez y todos tendremos que presentarnos ante él. ¹¹Como está escrito:

«El Señor dice: Prometo por mi vida, que todos se arrodillarán ante mí, y todos reconocerán a Dios».

¹²Así que cada uno de nosotros tendrá que rendirle cuentas a Dios.

¹³Por eso, dejemos de criticarnos unos a otros. Mejor tratemos de no hacer nada que pueda perjudicar la fe de nuestro hermano o llevarlo a cometer pecados. ¹⁴Como creyente en el Señor Jesús, estoy seguro de que ningún alimento en sí está prohibido. Pero si alguien cree que hay alimentos prohibidos, entonces estarán prohibidos para él. ¹⁵Si lo que comes le hace daño a la fe de tu hermano, entonces ya no actúas por amor. Cristo murió por esa persona, así que no permitas que lo que tú comes destruya su fe. ¹⁶No den, pues, lugar a que se diga que el bien que hacen es malo. ¹⁷En el reino de Dios lo importante no es lo que comamos o bebamos, sino

sk'um chjuch Qajaw Dios, rech o utzil chiqxo'l kuk' nk'aj chik mnaq, rech jala' o ki'ktem chpam qanma'.¹⁸Chin jun che jala ku'ono, ku'on uchak che rilik Qajaw Jesucristo ruk' utzlaj umow kuk' nk'aj chik mnaq. Jarela utz kiltaj wi rmal Dios, soq utz kiltaj wi kmal mnaq.

¹⁹Xa jala' chqakjo qachu'ab' che u'anik chinchke kuya utzil chiqxo'l kuk' nk'aj chik qachlal. Soq jnam chqataqej u'anik chinchke kuya qachu'ab' chpam qakojb'al. ²⁰Xa masach uwuch su unom Dios chpam ranma' jun qachlal xa rmal su katijo, soq we xa rmal su kikk'ij nk'aj chik che ustaj. Qalom chik che runjel uwuch rkil utz kitjiwik, per we xa o jun awachlal ktzaq chpam umak rmal su katijo, jarela ustaj. ²¹Jare utz we katij taj t'ij, soq katij taj u'al uva, y ot su kri' ka'ano che xa rmal ktzaq jun awachlal chpam umak. Xaq pasu ma'ano che xa rmal otch uchu'ab' ukojb'al nawachlal, mal pent xa ku'on keb' uk'u'x chpam ukojb'al awmal. ²²Jare akojb'al che o awuk' chrij su katijo, che awit'am pak'u'x su katitjin che u'anik, xaq atkel at kachomaj rij chjuch Dios. Mas utz re jun che kuna' puk'u'x che utz kitjin che u'anik. ²³Chin ku'on keb' uk'u'x ruk' su kutijo, we utz, soq we ustaj kitjiwik, per jare mak echi' kutijo we xa ku'on keb' uk'u'x ruk'. Mal runjel jumpa sutaq'ik ku'on jun, we xa ku'on keb' uk'u'x ruk', jarela mak.

15 ¹Jare qo'j che ko ujt'kal chpam qakojb'al ruk' Dios, nmister che kqato' nk'aj qachlal che mja kyu'on ko chpam kkojb'al. Xaw taj kqa'ano chinchke utz kqil qo'j che xaq chiquch qo'j utz kqil wi.

²Chiqjunjnal chqana' chinchke utz kikkil nk'aj chik qachlal. Jare chqana' chinchke pre chke nk'aj chik qachlal kqa'ano, rech jala' kiyikwor chpam kkojb'al ruk' Dios. ³Jare utz we jala kqariqo peche xuriq Qajaw Jesucristo, mal Re xaw taj xu'ono chinchke utz kurul Re, miskini' jare Re Dios. Xani jare xu'ono chinchke utz kurul uQaw Dios, miskini' xa xketz'b'ej uwuch mnaq, jala peche su tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Nk'aj yob'al tzij che xikb'ij mnaq che la, xa chwij in xqaj wi»,[†] kcha'. ⁴Runjel su xtz'ib'ax loq chpam Tyox Wuj ujer, jarewa uptan rech kujutjoj, rech kqakub'a qak'u'x chrij Dios. Kqach'ijo su kqariq

vivir con justicia y buscar la paz y la felicidad que trae el Espíritu Santo. ¹⁸El que sirve a Cristo de esta manera, agrada a Dios y será estimado por todos.

¹⁹Entonces, hagamos lo que trae paz y ayudémonos unos a otros a fortalecer nuestra fe. ²⁰No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Se puede comer de todo, pero no está bien comer algo que haga pecar a otro. ²¹Es mejor no comer carne ni tomar vino si eso hace que tu hermano caiga en pecado. Es mejor no hacer nada que haga debilitar la fe de tu hermano. ²²Tus creencias sobre estas cosas deben ser un secreto entre Dios y tú. Afortunado el que puede hacer lo que cree que es correcto sin sentirse culpable. ²³Pero el que come algo dudando que esté bien comerlo, se condena a sí mismo porque va contra sus creencias. Así que todo lo que hagas contra tus creencias es pecado.

15 ¹Nosotros que no tenemos esas dudas, debemos soportar pacientemente las deficiencias de los que tienen dudas, y no buscar agradarnos a nosotros mismos. ²En lugar de eso, debemos pensar en lo que es bueno para ellos y tratar de agradecerlos. Así los ayudaremos a fortalecer su fe. ³Cristo mismo tampoco buscó agradarse a sí mismo. Así dicen las Escrituras: «La gente que te insulta también me está insultando a mí». ⁴Todo lo que se escribió en el pasado fue para dejarnos una enseñanza y para que tengamos

[†] 15:3 Sal 69:9.

chpam qak'asnmal, ko kujtk'e' chpam qakobj'al che rib'xik su kuya na Dios chqe, mal jarela kuk'ut Tyox Wuj chiquch. ⁵Ri Qajaw Dios kuya ichu'ab' rech kich'ij k'ax, soq kukub'saj ik'u'x. Kinta che Dios che ku'on chiwe che xa jun iwanma' ki'an chiwuch, rech soq jala ki'ano, peche xu'on Qajaw Jesucristo. ⁶Rech jala', iwunjel ruk' xa jun ich'ab'al, jnam kinmirsaj u'ij Dios che jare uQaw Qajaw Jesucristo.

⁷Xa rmal, kimb'ij chiwe ix iwunjel jumpa iwuch ixaj Roma, chik'laj iwib' chiwuch jala peche xu'on Qajaw Jesucristo, che xujuk'laj. We jala ki'ano, nk'aj mnaq kikmaj unmirsaxik u'ij Dios. ⁸Kimb'ij chiwe che jare Qajaw Jesucristo xpitik, xikje chi' chuchlew. Xyuto' nk'aj mnaq che iyaj Israel, rech kuk'utu che ri Qajaw Dios kub'ij saqlaj tzij y ku'on na runjel su ub'im kan chke qati' qamam ujer che ku'ono. ⁹Soq xpi Qajaw Jesucristo rech ku'on chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj che kkinmirsaj u'ij Dios. Ke kkinmirsaj u'ij rech kkityoxij che, che mas xel uk'u'x chke, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Xa rmal, kinmirsaj ij la echi' n'o chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj,
in kimb'xaj na b'ix che unmirsaxik ij la», kcha'.

(Sal 18:49)

¹⁰Jala kub'ij chpam jun chik uxaq wuj chpam Tyox Wuj:

«Chixki'kat ixjumpa ix che ixaj Israel taj,
chixki'kat kuk' mnaq che irech Dios», kcha'.

(Dt 32:43)

¹¹Pjun chik uxaq wuj chpam Tyox Wuj, jawa kub'iji':

«¡Chinmirsaj u'ij Qajaw Dios iwunjel ix che ixaj Israel taj.

Chikjo u'ij runjel jumpa tinmit!» kcha'. (Sal 117:1)

¹²Jala xub'ij najb'il utzij Dios che Isaías ub'i' chpam Tyox Wuj:

«Kalax na jun chikxo'l nk'aj ri'y umam u Isaí ujer.^e

Jare Dios kukoj che nim reqle'n pkijlom nk'aj tinmit,

ni nk'aj mnaq che iyaj Israel taj kikk'e' na kk'u'x chrij Re», kcha'. (Is 11:10)

esperanza. La esperanza viene por la paciencia y el ánimo que nos dan las Escrituras. ⁵La paciencia y el ánimo vienen de Dios. Le pido a él que les conceda vivir en armonía unos con otros como quiere Jesucristo. ⁶Así, todos a una voz podrán unirse en alabanza al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

⁷Acéptense unos a otros así como Cristo los ha aceptado. Acéptense para honrar a Dios.

⁸Puedo decirles que Cristo se convirtió en siervo de los judíos para demostrar que lo que Dios dice es verdad. Cristo lo hizo para confirmar la promesa de Dios a los antepasados de los judíos.

⁹Además, Cristo hizo esto para que los que no son judíos le den honra a Dios por su compasión. Como está escrito:

«Por eso te alabaré entre las naciones
y cantaré alabanzas a tu nombre».

¹⁰También dice:

«Alégrense todas las naciones,
junto con el pueblo de Dios».

¹¹Y también dice:

«¡Alaben al Señor todas las naciones,
que todo el mundo alabe al Señor!»

¹²También dice Isaías:

«Vendrá un descendiente de Isaí
para gobernar a todas las naciones.

Todas las naciones pondrán su esperanza en él».

^e 15:12 U Isaí jare re uqaw un rey David. 1S 17:12; Mt 1:6. U Jse, che jare uqaw Jesucristo chi' chuchlew, jare ri'y umam u David. Mt 1:16-24; Lc 3:23,31-32. Jesucristo jare ri'y umam u David. Mt 1:1.

¹³Ruk' Qajaw Dios kpi wi ri kub'sb'al qak'u'x che kuya na su ub'im kan chqe. Kinta che che kunojsaj iwanma' ruk' nimlaj ki'ktem, soq jnam kuya utzil chixo'l rmal ikobj'al ruk', rech jala' qatz kikb'e' ik'u'x chrij Dios rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om chiwe.

U Pablo xch'aw chrij uchak uy'om Dios

¹⁴Qachlal, qatz wit'am chik su inom chpam ikobj'al che nojnaq ik'asnmal che u'anik utzlaj taq chak. Tz'qatnaq ipinsar, nim ichomb'al olik. Xa jala' wit'am chik che kixkunik kipixb'ej iwib' chiwuch. ¹⁵Per miskini' jala', xintz'ib'aj un wuji' chiwe. Ximb'ij chpam runjel jumpa su o pink'u'x, rech jala' kink'suj pipinsar runjel ri' che xiwit'amaj loq ujer. Xin'an kwil ximb'ij chiwe, rmal ut'ob' Dios che uy'om chwe. ¹⁶Ri Dios xuya nchu'ab' rech kinok che jun ajchak rech Jesucristo chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Jarewa niptan, rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke. In kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq che iyaj Israel taj, rech kikjach na kib' pu'ab' Dios che jun sipnik che puro kqaj chjuch Dios, rech kiyok na che tyoxlaj taq mnaq rmal Tyoxlaj Uxlab'xel.

¹⁷Xa rmal che in najkojnel che Jesucristo, kki'kat wanma' rmal uchak Dios che uy'om pin'ab', rech kinya ub'ixik utzlaj utzij chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. ¹⁸In ot su kri' su kimb'ij wet mitji jare Jesucristo unom uchak chpam nk'asnmal. Xa rmal, kyinto' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj rech kikkoj utzij Dios, rmal tzij che kimb'ij chke, soq rmal nchak che ninom chikxo'l. ¹⁹Nk'aj mnaq xkil uchu'ab' nk'aj k'utb'al rich'il uchu'ab' nk'aj nmaq taq k'utb'al che su miyb'al rilik, rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel. Xinmaj nchak chpam tinmit Jerusalén, jala ninom naj ximb'in chpam nk'aj chik tinmit, ast retal xino'pan chpam tinmit Ilírico,^f rech ximb'ij utzij Dios. Xintz'qatsaj ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke kunjel jumpa mnaq jachi taq ximb'in wi. ²⁰Jala unom, kok'il xinkoj nchu'ab' che ub'ixik utzlaj taq rson chke mnaq chrij Qajaw Jesucristo chpam nk'aj tinmit jachi ktom taj ub'i'. Jala xin'ano,

¹³Que Dios, quien da esperanza, los llene de toda alegría y paz a ustedes que tienen fe en él. Así tendrán tanta esperanza que llegará a otros por el poder del Espíritu Santo.

Pablo habla de su trabajo

¹⁴Hermanos, estoy seguro de que ustedes están llenos de buena voluntad y tienen todo el conocimiento necesario para poder aconsejarse unos a otros. ¹⁵Les escribí francamente muchas cosas que quiero que no olviden porque Dios ha sido muy bueno al darme este don: ¹⁶Mi cargo es servir a Jesucristo. Anuncio la buena noticia de Dios como si fuera un sacerdote. Estoy preparando a los que no son judíos como una ofrenda que Dios puede aceptar, apartada para él por el Espíritu Santo.

¹⁷Por eso, como creyente en Jesucristo, me siento muy orgulloso del trabajo que hago para Dios. ¹⁸No voy a contarles lo que he hecho, sino lo que Cristo ha logrado conmigo para guiar a los que no son judíos hacia la obediencia a Dios. Ellos han obedecido gracias a lo que les he dicho y a lo que he hecho. ¹⁹Han obedecido gracias al poder de los milagros y de las maravillas que han visto, y gracias al poder del Espíritu de Dios. Así que he terminado de anunciar la buena noticia de Cristo desde Jerusalén hasta la región de Iliria. ²⁰Siempre he querido anunciar la buena

^f 15:19 Ilírico soq kb'ix Iliria che.

rech ot jun chak kin'ano che xa mjom chu'anik kmal nk'aj chik mnaq, jala peche u'anik jun ajb'nal ja che kuyak jun ja pujlom jun utk'alb'al ja che antajnaq chik rmal jun chik mnaq, jala taj kwaj in kin'ano.

²¹Jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj chrij nutaqo'n Dios che jare ajTo'lke mnaq che kub'ij:

«Kkil na mnaq su ku'on Re che ot jun b'welt ktom rson chrij.

Nk'aj mnaq che ktom taj ujer, chewa chanim kiktatb'ej y kich'ob' na chin Re», kcha.

(Is 52:15)

U Pablo kuchomaj k'e che kilik nk'aj qachlal chpam tinmit Roma

²²Xa rmal chak che kintjin che u'anik, nkunaq taj nb'enaq che iwilik, miskini' k'i b'welt chik che jare t xwaj in wet kixinwla'. ²³Per ni le' xink'is runjel nchak chi' chpam nk'aj tinmiti'. Otchich jachi kimb'e wi mal otchich jun lyar jachi mja kikta utzij Dios mnaq. Xa jala' k'i jnab' chik b'enaq che, che mas kwaj kinkje iwuk', per tela le' xuriq ij che, che kimb'e che iwilik. ²⁴Xa rmal, kinchomaj kin'ax na iwuk' echi' kimb'e pukwent España. Mas ku'l nk'u'x che che kixinwil na echi' kin'ax chla'. Kinkanaj kan ch'in chla' iwuk' rech kki'kat wanma'. Kimb'och'ij ijlom rech knito' ruk' su nmister chwe ptaq b'e echi' kimb'ek. ²⁵Per ni le' jare kimb'e chpam tinmit Jerusalén rech kink'am b'i jun kchuj rech to'b'alke nk'aj ajkojnel che o nmister chke chla', ²⁶mal nk'aj ajkojnel chla' pukwent Macedonia, rich'il nk'aj iy'o pukwent Acaya, ke xikchomaj chpam kanma' xikmol jun kchuj rech kjach chikuch mnaq che xa mas ipobre che iy'o chikxo'l ajkojnel chpam tinmit Jerusalén. ²⁷Kitkel xich'ob'o che jala kik'ano, mal nk'aj ajkojnel iy'o pukwent Macedonia rich'il nk'aj iy'o pukwent Acaya, che iyaj Israel taj, peche mow o kk'as kuk' nk'aj ajkojnel iy'o chla' chpam tinmit Jerusalén. Peche mow o kk'as kuk', mal kiy'om jun nimlaj utzil rech utzij Dios chke. Ni le', jare utz che nk'aj aj Israel taj kikto' nk'aj aj Israel ruk' su nmister chke chpam kk'asnmal. ²⁸Xa jala' echi' kink'is u'anik ntaqkil chla' Jerusalén, y kjachtaj kan un kchuj chke nk'aj qachlal, tik'ri kinel loq chla' y kin'ax iwuk' echi' kimb'e pukwent España. ²⁹Wit'am che echi' kino'pan iwuk', jare Qajaw Jesucristo kuya

noticia en todos los lugares donde no se conoce a Cristo. Hago esto para no construir sobre el trabajo que alguien ya ha comenzado, ²¹como está escrito:

«Verán los que nunca habían sabido de él.

Entenderán los que nunca habían oído de él».

Pablo planea visitar Roma

²²Por eso no me ha sido posible ir a visitarlos. ²³Sin embargo, ahora que ya he terminado mi trabajo en esta región, y puesto que desde hace años he querido visitarlos, ²⁴espero estar con ustedes y disfrutar de su compañía cuando vaya a España. Después espero que ustedes me ayuden para continuar mi viaje. ²⁵Ahora voy a Jerusalén para ayudar al pueblo de Dios allí, ²⁶porque las iglesias de Macedonia y Acaya decidieron hacer una colecta. Quieren ayudar al pueblo de Dios que es pobre y vive en Jerusalén. ²⁷Querían hacerlo y de hecho es su obligación, porque ellos no son judíos pero ahora están compartiendo las bendiciones espirituales de los judíos. A cambio, deben compartir con ellos los bienes materiales que tienen. ²⁸Cuando termine este trabajo y confirme que la colecta se distribuyó entre los que la necesitan, saldré para España. De camino a España pasaré a visitarlos a ustedes. ²⁹Yo sé que

na u'ab' pqajlom rech kunojsaj qanma' che ki'ktem jnam iwuk'.

³⁰Ix qachlal xa kiximb'och'ij pub'i' Qajaw Jesucristo, y rmal lo'b'al uk'u'x Tyoxlaj Uxlab'xel che usipam chqe, rech jnam kqakoj qachu'ab' che u'anik qach'ab'al ruk' Dios. Xa jala' china ich'ab'al ruk' Dios pnijlom. ³¹Chita che Dios che knuto' pik'ab' mnaq che iy'o pukwent Judea che kikk'oj t utzij Qajaw Jesucristo. Chita che Dios rech nk'aj ajkojnel che iy'o chpam tinmit Jerusalén kikk'am na un kchuj ruk' ki'ktem, che kink'am b'i chke. ³²We jala kelik, soq we jala kraj Dios, kino'pan na iwuk' ruk' ki'ktem y kinriq na u'xnem chla' iwuk'. ³³Jaretb'a Qajaw Dios che jare Re Rjaw nimlaj utzil kikje iwuk' nimlaj iwunjel. Amén.

U Pablo kuya rtzil kwuch nk'aj ajkojnel

16 ¹Chewa chanim jare kwaj in che kiwit'amaj uwuch un qachlal il Febe. Jarewa jun qachlal ixoq che ajchak chikxo'l nk'aj qachlal chpam tinmit Cencrea. ²Kwaj che kik'laj un qachlal il Febe pub'i' Qajaw Jesucristo, jala peche k'an che uk'alxik jun qachlal che kjonaa. Kwaj che kito' ruk' runjel su nmister che, mal re, ik'i chke qachlal chi' che iyut'om, soq nut'om in.

³Chiy'a rtzil kwuch nk'aj qachlal Aquila rich'il rixqil Priscila. Jare ke qach ajchak qib' kuk' rech Qajaw Jesucristo. ⁴Ke xikya kib' chpam k'ax ast retal ya mer xikamsxik xa rmal wech in. Xa rmal, kintyoxij chke, per xaw taj in kintyoxij chke, soq jala kik'ano kunjel jumpa ajkojnel che iyaj Israel taj.

⁵Jnam chiy'a rtzil kwuch nk'aj ajkojnel che kikmol kib' chikchoch ke.

Chiy'a rtzil uwuch u Epeneto, che jare jun lo'laj wich'il. Jare re nab'e ajkojnel che Qajaw Jesucristo chla' pukwent Asia.

⁶Chiy'a rtzil uwuch i Mri'y. Re nimlaj chak unom chixo'l ix.

⁷Chiy'a rtzil kwuch nk'aj wachlal che soq jare wach iyaj Israel che iy'o chla' iwuk', che jare u Andrónico, rich'il u Junias. Ke jnam xujkje pkarsa kuk'. Jare ke iyutaq'o'n Dios, y nmaq keqle'n chikxo'l nk'aj apóstol. Jare nab'e xiyikjon ke che Qajaw Jesucristo chinwuch in.

cuando los visite podré llevarles todas las bendiciones de Cristo.

³⁰Hermanos, les ruego por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu Santo que me ayuden a luchar pidiéndole a Dios por mí. ³¹También pídasle que me libre de los incrédulos de Judea, y que mi servicio en Jerusalén sea agradable al pueblo de Dios. ³²Así, si es la voluntad de Dios, con alegría iré a visitarlos y juntos podremos tomar un descanso. ³³Que Dios, quien es la fuente de paz, esté siempre con ustedes. Así sea.

Últimas recomendaciones de Pablo

16 ¹Les recomiendo a nuestra hermana Febe, quien es ayudante de la iglesia de Cencrea. ²Les pido que la reciban en el Señor y la atiendan muy bien. Así es como el pueblo de Dios trata a su gente. Denle todo el apoyo que requiera porque ella también ha sido solidaria como benefactora de muchos, incluso mía.

³Saluden a Prisca y a Aquila que son mis compañeros de trabajo en Cristo. ⁴Ellos arriesgaron su propia vida para salvar la mía, y les estoy muy agradecido. Las iglesias de los que no son judíos también les dan las gracias.

⁵Saluden también a la iglesia que se reúne en casa de Prisca y Aquila.

Saluden a mi estimado amigo Epeneto, que fue el primero en seguir a Cristo en Asia.

⁶Saluden a María que ha hecho un gran trabajo por ustedes.

⁷Saluden a Andrónico y a Junia. Son mis compañeros judíos que estaban en prisión conmigo. Eran seguidores de Cristo antes que yo. Y son algunos de los más importantes entre los apóstoles.

- ⁸ Chiy'a rtzil uwuch u Amplias. Jare re jun lo'laj wich'il pub'i' Qajaw Jesucristo.
- ⁹ Chiy'a rtzil uwuch u Urbano che jare qach ajchak qib' ruk' rech Qajaw Jesucristo.
Soq chiy'a rtzil uwuch u Estaquis, che jare jun lo'laj wich'il.
- ¹⁰ Chiy'a rtzil uwuch u Apeles, che k'i b'welt uk'tum che nim uchu'ab' ukojb'al ruk' Cristo.
Soq chiy'a rtzil kwuch jumpa iy'o chirchoch u Aristóbulo.
- ¹¹ Chiy'a rtzil uwuch u Herodión che jare wachlal soq jare wach aj Israel.
Soq chiy'a rtzil kwuch jumpa iy'o chirchoch u Narciso che ikjonaq che Qajaw Jesucristo.
- ¹² Chiy'a rtzil kwuch il Trifena rich'il il Trifosa.
Jare ke mas kkib'soj u'anik chak pub'i' Qajaw Jesucristo.
Soq chiy'a rtzil uwuch un lo'laj qachlal il Pérsida, che mas nim uchak unom pub'i' Qajaw Jesucristo.
- ¹³ Chiy'a rtzil uwuch u Rufo che xchay rmal Qajaw Jesucristo, rich'il uchuch. Uchuch re, xu'on chwi'n che peche mow in nral re.
- ¹⁴ Chiy'a rtzil kwuch u Asíncrito, rich'il u Flegonte, rich'il u Hermes, rich'il u Patrobas, rich'il u Hermas^g, rich'il jumpa qachlal che iy'o kuk'.
- ¹⁵ Chiy'a rtzil uwuch u Filólogo, rich'il il Julia, rich'il u Nereo ruk' rnab', rich'il u Olimpás,^h rich'il kunjel jumpa ityoxlaj taq ajkojnel che iy'o kuk'.
- ¹⁶ Chitz'b'aj iplaj chiwuch ruk' ch'ajch'oj iwanma', mal jare jun tyoxlaj k'utb'al chjuch Dios che mas kiwaj iwib' chiwuch.ⁱ
Jumpa mnaq kikjom utzij Dios iy'o chi' ptaq tinmit, kiktaq b'i rtzil iwuch.
- ¹⁷ Kiximb'och'ij wachlal rech ki'an kwent iwib' chikuch nk'aj mnaq che xa kiktas kan nk'aj qachlal rich'il nk'aj che xa kikkoj kk'u'x rech kiyel chpam kkojb'al. Nk'aj mnaq' xa kkixtuj uwuch utzij Dios ruk' su kik'ano che xa ustaj. Chitsa iwib' chkij, mal xa ustaj kik'ano. ¹⁸Nk'aj mnaq', jare taj kiyichkun

- ⁸ Saluden a Amplias, mi estimado amigo en el Señor.
- ⁹ Saluden a Urbano, nuestro compañero de trabajo en Cristo.
Saluden a mi estimado amigo Estaquis.
- ¹⁰ Saluden a Apeles, que ha dado pruebas de su fe en Cristo.
Saluden a los familiares de Aristóbulo.
- ¹¹ Saluden a mi pariente Herodión.
Saluden a todos los de la familia de Narciso, quienes creen en el Señor.
- ¹² Saluden a Trifena y Trifosa, que han trabajado mucho en la obra del Señor.
Saluden a mi estimada amiga Pérsida, que también ha hecho un gran trabajo para el Señor.
- ¹³ Saluden a Rufo, distinguido seguidor del Señor, y también a su mamá, que ha sido como una madre para mí.
- ¹⁴ Saluden a Asíncrito, a Flegonte, a Hermes, a Patrobas, a Hermas y a todos los hermanos que están con ellos.
- ¹⁵ Saluden a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpo y a todo el pueblo de Dios que está con ellos.
- ¹⁶ Salúdense unos a otros con un beso santo.
Saludos de todas las iglesias de Cristo.
- ¹⁷ Hermanos, les ruego que se cuiden de los que causan divisiones. Tengan cuidado con los que ponen en peligro la fe de los demás, porque ellos están en contra de las enseñanzas que ustedes han aprendido. Manténganse alejados de ellos.
- ¹⁸ Esa gente no está sirviendo

^g 16:14 U Hermas soq kb'ix Hermes che. ^h 16:15 U Olimpás soq kb'ix Olimpo che. ⁱ 16:16 K'manaq chke mnaq kikjom utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikya rtzil uwuch, we jnam kikjom utzij Jesucristo.

ruk' Qajaw Jesucristo, xa jare kik'ano su kurij kpinsar kik'ano che xaq kech ke. Ruk' utzlaj taq tzij che mas je'l utayik kikk'ij chke, xa kikk'oj kk'u'x mnaq che ot mas kpinsar rech kiksib'u. ¹⁹Per kunjel mnaq ktom rson che ix mas kinmaj utzij Dios. Xa rmal o jun nimlaj ki'ktem chpam wanma' iwmal ix. Per jare kwaj in che kikje in'oj che u'anik utzil, y jare taj che u'anik k'ax. ²⁰Jare Dios kusipaj nimlaj utzil chixo'l. Re ya mer kuya nitzel Satanás chuxe' iwqan rech kixch'kan na pujlom, rmal utzlaj ichak ki'an ruk' Qajaw Jesucristo. Jareth'a Qajaw Jesucristo kuya chiwe che kikje ut'ob' iwuk'.

²¹U Timoteo wach ajchak, kuya rtzil iwuch. Soq kikya rtzil iwuch u Lucio, rich'il u Jasón, rich'il u Sosípater, che jare ke qachlal soq jare ke qach aj Israel, kikya rtzil iwuch.

²²Jare in nTercio che kintjin che utz'ib'xik b'i un wuj chiwe ri', rech u Pablo, kinya rtzil iwuch pub'i' Qajaw Jesucristo.

²³Jare u Gayo kuya rtzil iwuch. Re uy'om nposada chirchoch, soq jala ku'on chke nk'aj ajkojnel, kuya chke kikmol kib' chirchoch. Rich'il u Erasto che ajklol pwaq rech tinmit chi', soq kuya rtzil iwuch. Soq rich'il un qachlal Cuarto, kuya rtzil iwuch. ²⁴Jareth'a Qajaw Jesucristo kuya chiwe che kikje ut'ob' iwuk' iwunjel. Amén.^j

²⁵Chqanmirsaj b'a u'ij qaDios, rmal che jare Re kikunik kixutak'b'a chpam ikojb'al rmal utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, che xinya ub'ixik chiwe. Jarewa xuk'ut Dios chiquch miskini' peche mow xa ch'uqtal chiquch ujer taq tzij loq. ²⁶Per chewa chanim jare Dios xu'alajsaj chsaq chikuch kunjel mnaq iy'o chi' chuchlew su kilwi ri utzij Dios che xiktz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Re. Ri Dios, che k'as runjel jumpa uwu ijsaq, jala xu'ono peche uchomam loq pupinsar ujer, rech jumpa mnaq chpam runjel jumpa tinmit chi' chuchlew, kiyikunik kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo, soq kiyikjon na che, rech kik'ano su kub'ij. ²⁷Ri qaDios, xaw Re Rjaw runjel jumpa n'oj. Chqanmirsaj u'ij rmal Qajaw Jesucristo runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

al Señor Jesucristo, solo están complaciendo sus propios deseos y halagan con palabras suaves para engañar a los ingenuos. ¹⁹Todos los creyentes saben que ustedes son obedientes. Eso me alegra y espero que sean sabios para hacer el bien, e inocentes en cuanto al mal. ²⁰Muy pronto Dios, que trae la paz, aplastará a Satanás y lo pondrá a los pies de ustedes. Que nuestro Señor Jesús los bendiga en abundancia.*

²¹Mi compañero de trabajo Timoteo y mis parientes Lucio, Jasón y Sosípater les mandan saludos.

²²Yo, Tercio, estoy escribiendo esta carta por Pablo, y también los saludo en el Señor.

²³Gayo, quien me aloja y permite que toda la iglesia se reúna en su casa, los saluda. Erasto, el director de obras públicas de la ciudad, y Cuarto, nuestro hermano, también los saludan. ²⁴*

²⁵A Dios, que los hace firmes en la fe, sea la honra. Dios los fortalece con la buena noticia acerca de Jesucristo que yo anuncio. Esa buena noticia es el plan secreto que Dios ha dado a conocer pero que estuvo escondido durante mucho tiempo. ²⁶Ahora nos da a conocer ese plan a través de los escritos de los profetas. El eterno Dios ha ordenado que los que no son judíos conozcan el plan para que crean y obedezcan a Dios. ²⁷Al único y sabio Dios sea el honor por toda la eternidad a través de nuestro Señor Jesucristo. Así sea.

* 16:20 Algunos manuscritos omiten esta oración.

* 16:24 Algunos manuscritos antiguos añaden este versículo: *Que el generoso amor de nuestro Señor Jesucristo esté con todos ustedes. Así sea.*

^j 16:24 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj v. 24 chpam.

Ri nab'e wuj xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Corinto

1 ¹In nPablo xinsk'ix rmal Dios, rech kinok che apóstol rech Jesucristo, mal jala kraj Dios chwe. Jare wich'il u Sóstenes, rech jnam kqa'an uchak Jesucristo. ²Kintz'ib'aj b'i un wuji' chiwe ix ixmnaq kikjom utzij Dios che ix'o chpam tinmit Corinto che xixusk'ij Dios, rmal Cristo Jesús. Ix ixisk'im rech ki'an jun tyoxlaj k'asnmal chjuch Dios, jnam kuk' kunjel jumpa iy'o ptaq tinmit che kkinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo, che jare Qajaw qo'j soq jare Kjaw ke.

³Jaretb'a ut'ob' rich'il utzil rech qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo kikje iwuk'.

U Pablo kutyoxij che Qajaw Dios

⁴Kok'il kintyoxij che Dios iwmal ix, mal uy'om ut'ob' chiwe, rmal Qajaw Jesucristo. ⁵Rmal che xa jun inom ruk' Cristo, irqom ib'oymal che kpi chla' chkaj ruk' Dios. Ri Qajaw Dios xuya tzij rich'il n'oj chiwe, rech kixkun che ub'ixik utzljaj taq tzij chrij Re. ⁶Sutaq qab'im chrij Qajaw Jesucristo, x'aljan ptaq ik'asnmal ix che puro saqlaj tzij. ⁷Runjel jumpa sipnik kpi chla' chkaj, jare uy'om Dios chiwe. Xaq ruk' su uy'om chiwe, ku'ono rech kiwi'e'j un ij echi' kuk'ut rib' Qajaw Jesucristo ti kitzlij loq. ⁸Jare Jesucristo kuya t chiwe kixtzaq chpam mak, xani ko kixtk'e' chpam ikojb'al, ast retal echi' ko'pan ij che kpi Qajaw Jesucristo. ⁹Ri Dios ruk' saqlaj tzij ku'on na su ub'im chiwe, mal jare Re xixusk'ij ruk' uK'jol Jesucristo che jare Qajaw, rech xa jun ki'an ruk'.

Primera carta a los Corintios

1 ¹⁻²Estimados hermanos de la iglesia de Dios que está en Corinto: Dios los ha hecho santos por medio de Jesucristo. Él los ha llamado a ser su pueblo santo junto con todos los que, en todas partes, confían en el Señor Jesucristo, quien es Señor de ellos y también nuestro.

Un cordial saludo de parte de Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y de parte de Sóstenes, nuestro hermano en Cristo.

³Que el generoso amor y la paz de Dios nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo estén siempre con ustedes.

Pablo agradece a Dios

⁴Siempre le doy gracias a mi Dios por ustedes, por el generoso amor que les ha dado por medio de Jesucristo. ⁵Porque por medio de él, Dios les ha dado toda una riqueza espiritual para hablar y para tener conocimiento. ⁶El testimonio de Cristo ha sido confirmado en ustedes. ⁷Como resultado, no les falta ningún don de Dios mientras esperan el regreso de nuestro Señor Jesucristo. ⁸Él los fortalecerá hasta el final para que el día en que regrese nuestro Señor Jesucristo sean encontrados sin ninguna culpa. ⁹Dios siempre cumple sus promesas, y él es quien los ha llamado a compartir la vida con su Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

**U Pablo kyupixb'ej nk'aj qachlal,
kub'ij chke che ustaj we kikjach kwuch kib'**

¹⁰Kimb'och'ij ijlom, qachlal. Pub'i' Qajaw Jesucristo kimb'ij chiwe che xa jun ki'an che ichomnik chiwuch iwunjel. Xa mitas iwib' chkij nk'aj chik, xani jnam chiwuk'aj iwib' putzil, rech xa jun ku'on ichomnik. Xa jala', kijnamtaj ichomnik chrij su kiwaj. ¹¹Kimb'ij wari' chiwe qachlal mal xinta rson su inom. Iy'o nk'aj rachlal il Cloé xikb'ij chwe che o ch'oj chixo'l. ¹²Jare kwaj kimb'ij chiwe che iy'o nk'aj qachlal jaljoj kikk'ij. Jawa kikk'iji': «In n'o ruk' u Pablo», kicha'. O nk'aj chik kikk'ij: «In n'o ruk' u Apolos», kicha'. O nk'aj chik kikk'ij: «In n'o ruk' u Cefas», che soq kb'ix Lu' che, kicha'. Soq o nk'aj chik kikk'ij: «In n'o ruk' Cristo», kicha'. ¹³¿Suche che jala kikk'ij? ¿Xatb'a ujchom uwuch rib' Cristo? ¿Xatb'a jare in nPablo xinrip chjuch un cruz iwmal ix? ¿Xatb'a pinb'i' in nPablo x'an qasna' chiwe? Jare taj. ¹⁴Tyox che Dios che ot jun chiwi'x ninom qasna' che, xaq xaw u Crispo rich'il u Gayo. ¹⁵Xa jala' ot mow che o jun kub'ij che pinb'i' in x'an uqasna'. ¹⁶Soq o nk'aj chik qachlal xin'an qasna' chke, jare un ja mnaq rech il Estéfanos, per xaq xaw ke. Ot jun chik mnaq kna'taj chwe che ninom qasna' che. ¹⁷Ri Qajaw Jesucristo xnutaq loq che u'anik uchak, per jare t nchak xuya'o rech kin'an qasna' chke mnaq. Jare taj. Xani jare xnutaq loq che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Echi' k'ut ximb'ij, ot nmaq taq tzij kech nmaq keqle'n ximb'ij, rech jala' k'anik che jare ukmik Cristo chjuch un cruz mas nim uptan, y jare taj su tzij kub'ij jun mnaq.

**Ri uchu'ab' rich'il un'oj Dios
t'aljan rmal Cristo**

¹⁸Jarewa kwaj kimb'ij: echi' kya ub'ixik chrij ukmik Cristo chjuch un cruz, nk'aj mnaq che kikkechb'ej taj kk'asnmal ruk' Dios, ot uptan chke mal kikch'ob' taj su kilwi. Per ni qo'j, che ujchaytal chik rech kqariq qak'asnmal chla' chkaj ruk' Dios, mas nim uptan nk'aj tziji' chiquch mal jare uchu'ab' Dios. ¹⁹Jarewa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj:

«Kinsach uwuch kin'oj nk'aj mnaq che kikk'ij che o mas kin'oj,

Problemas en la iglesia

¹⁰Hermanos, les pido en el nombre de nuestro Señor Jesucristo que se pongan de acuerdo unos con otros para que no haya divisiones entre ustedes. Les pido que se unan nuevamente en torno a las mismas ideas y los mismos propósitos.

¹¹Les digo esto porque algunos de la familia de Cloé me han contado que hay discordias entre ustedes. ¹²Es decir que algunos de ustedes dicen: «Yo sigo a Pablo»; otros: «Yo sigo a Apolos»; otros: «Yo sigo a Pedro»; y otros: «Yo sigo a Cristo». ¹³¿Es que Cristo está dividido? ¿Acaso Pablo fue crucificado por ustedes? ¿Fueron ustedes bautizados en el nombre de Pablo? ¹⁴Agradezco a Dios que la mayoría de ustedes no fueron bautizados por mí, excepto Crispo y Gayo. ¹⁵Así nadie puede decir que ustedes fueron bautizados en mi nombre. ¹⁶Bauticé a la familia de Estéfanos, pero no recuerdo si bauticé a alguien más. ¹⁷Cristo no me ha enviado a bautizar, sino a anunciar la buena noticia de salvación, y no con palabras de sabiduría, para que la cruz de Cristo no pierda su poder.

Cristo es el poder y la sabiduría de Dios

¹⁸El mensaje de la cruz parece una tontería para aquellos que están perdidos; pero para los que estamos siendo salvados es el poder de Dios. ¹⁹Como está escrito:

«Destruiré la sabiduría de los sabios,

soq kinwesaj kin'oj nk'aj mnaq che kikk'ij che o mas kit'am». (Is 29:14)

Jala tz'ib'tal kanoq.

²⁰ ¿Le mas nim u'ij jun che o mas un'oj kub'ij? ¿Le mas nim u'ij jun che mas xutjoj rib' kuk' ajtojnel rech upxab' Dios? ¿Le mas nim u'ij jun che kub'ij che o mas rit'am chi' chu'ij saq? Ot su kri' jun mnaq che mas nim u'ij. Xani jare Dios xu'on che, che ot kajawtaj wi jumpa kin'oj mnaq olik che xaq rech chi' chuchlew. ²¹ Ri Dios che mas nim un'oj olik, xuya t chke mnaq che kiyikunik kikch'ob' uwuch xaq ruk' kin'oj ke. Xani jare xraj xuya qak'asnmal che ot uk'isik rmal utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kqaya ub'ixik, miskini' o nk'aj kikk'ij che xa xu'on mox qajlom.

²² Nk'aj aj Israel xa kkaj kikkil uwuch nmaq taq k'utb'al, ni nk'aj aj Israel taj, xa kkaj kkitzkuj kin'oj rech chi' chuchlew. ²³ Ni qo'j, jare kqab'ij che xrip Cristo chjuch un cruz rech xukuy qamak. Nk'aj utzlaj taq rsoni', peche mow xa kitzaq nk'aj aj Israel chpam, mal kikkoj taj. Ni nk'aj aj Israel taj, ot uptan chke ke mal kikch'ob' taj su kilwi. [†] ²⁴ Per ni nk'aj mnaq che xyusk'ij Dios, xaq pachinchke, we jare aj Israel, soq we jare aj Israel taj, chikuch ke, ruk' Cristo kriqtaj wi ri uchu'ab' Dios, soq ruk' Re kriqtaj wi ri un'oj Dios. ²⁵ Jumpa sutaq'ik ku'on Dios che kikk'ij nk'aj mnaq che ot uptan, jare ni mas nim uptan chjuch jumpa sutaq'ik kit'am mnaq. Iy'o nk'aj mnaq kikchomaj che ot mas uchu'ab' Dios, per ot jun mnaq che jala unmal uchu'ab' peche uchu'ab' Dios, mal Re mas nim uchu'ab'.

²⁶ Qachlal, chikjo retal che echi' xixusk'ij Dios, xa keb' uxib' chiwe che o in'oj chikuch mnaq, soq xa keb' uxib' chiwe che o iweqle'n. Soq xa keb' uxib' chiwe che xixalax chikxo'l nmaq taq mnaq mal nmaq ki'ij. ²⁷ Jare k'ut Dios xyuchay nk'aj mnaq che ot su kit'am chikuch mnaq, xa rech kuya kk'ix nk'aj che kikkoj kib' che mas o kit'am. Soq jare Dios xyuchay nk'aj mnaq che ot kchu'ab' chikuch mnaq, xa rech kuya kk'ix nk'aj che kikkoj kib' che mas o kchu'ab'. ²⁸ Soq jare Dios xyuchay nk'aj mnaq che ot keqle'n mal ot kiptan soq mal ot su kri' kyajawtaj wi chikuch

y confundiré el entendimiento de los inteligentes».

²⁰ ¿En qué queda el filósofo? ¿Cómo queda el experto en la Escritura? ¿Dónde está el intelectual que discute sobre asuntos de este mundo? Dios ha convertido en tontería la sabiduría de este mundo. ²¹ El mundo en su propia sabiduría, no conoció a Dios. Así que, Dios en su propia sabiduría, prefirió salvar a los que creen por medio de la tontería del mensaje que anunciamos.

²² Los judíos buscan milagros mientras los griegos buscan sabiduría; ²³ pero nosotros anunciamos a un Cristo crucificado. Este mensaje resulta ofensivo para los judíos y les parece una tontería a los que no son judíos, ²⁴ pero para los que han sido llamados por Dios, judíos o no, este mensaje es Cristo, el poder y la sabiduría de Dios. ²⁵ Pues la tontería de Dios es más sabia que la sabiduría de los hombres, y la debilidad de Dios es más fuerte que la fortaleza de los hombres.

²⁶ Ahora, fíjense hermanos: según las normas humanas, no hay entre ustedes muchos sabios, tampoco muchos que tengan influencias, ni que pertenezcan a familias importantes. Pero a pesar de todo, Dios los ha llamado. ²⁷ Pero Dios prefirió usar las tonterías de este mundo para avergonzar a los sabios, y prefirió usar a los débiles de este mundo para avergonzar a los poderosos. ²⁸ Dios prefirió lo que el mundo cree que no es importante, lo que desprecia y lo que no significa nada. Prefirió todo eso para

[†] 1:23 Hch 17:32.

mnaq, xa rech kusach kwuch jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che o kiptan chikuch mnaq. ²⁹Jala xu'on Dios, rech ot jun mnaq kunmirsaj rib' chjuch Re. ³⁰Jare Dios xu'on chiwe che xa ixjun chik ruk' Qajaw Jesucristo. Xa rmal Jesucristo, Dios xuya qan'oj, jare kilwi che xu'on sk'um chqe, soq xu'on ch'ajch'oj che qak'asnmal, soq xujuresaj pu'ab' nitzel. ³¹Jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «We o jun che kraj kunmirsaj rib', jare chunmirsaj u'ij Dios, rmal su unom chpam uk'asnmal»,[†] kcha'.

U Pablo xch'aw chrij ukmik Jesucristo chjuch un cruz

2 ¹Qachlal, echi' xino'pan iwuk' rech ximb'ij saqlaj tzij rech Dios, ot tzij ximb'ij che nmaq taq tzij, soq ot tzij ximb'ij che xaq jare kin'oj mnaq. ²Echi' xinkje iwuk', ot jun chik su cha'al xinchomaj xin'ano, xani xaq xaw xinch'aw chrij Jesucristo. Jare mas ximb'ij chrij ukmik Jesucristo chjuch un cruz. ³Echi' xinkje iwuk', kina' in che peche mow ot nchu'ab', kimb'arb'at rmal xib'alwib'. ⁴Echi' xinch'aw iwuk', ximb'ij taj utzij Dios chiwe ruk' nmaq taq tzij kech mnaq che o kin'oj, xani ximb'ij utzij Dios chiwe ruk' k'utb'al ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel ruk' uchu'ab' Dios. ⁵Jala xin'ano rech kikub'a t ik'u'x chkij mnaq che o mas kin'oj, xani jare kikub'a ik'u'x chrij uchu'ab' Dios.

Jarewa ri qan'oj kuya Tyoxlaj Uxlab'xel

⁶Echi' kqab'ij utzij Dios chke mnaq, o mow kiqach'ab'ej ruk' nmaq taq n'oj, we ke ko chik itk'al chpam kkojb'al, per jare taj kin'oj mnaq che xa rech uwuchlew, soq jare taj kin'oj nk'aj nmaq taq atb'altzij che xa ksachtaj kwuch. ⁷Echi' kqab'ij utzij Dios chke mnaq, kiqach'ab'ej ruk' un'oj Dios. Ri un'oj ri Dios, peche mow xa uwam rib', per mas ujer taq tzij echi' mja ku'on Dios kaj ulew, o chik. Ri Dios uchomam che kuya na jun qak'asnmal che ot uk'isik che mas nim u'ij. ⁸Ri jun nimlaj n'oj rech Dios, ot jun nim reqle'n chi' chuchlew che xikunik xuch'ob'o, mal wet xiyikunik xikch'ob'o, kikrip taj Qajaw Jesucristo chjuch un cruz. Ri Qajaw Jesucristo, jarewa Re che

destruir lo que el mundo cree que es importante. ²⁹Dios hizo esto para que nadie pueda alabarse a sí mismo delante de él. ³⁰Por medio de él, ustedes pertenecen a Jesucristo, quien se ha convertido en la sabiduría de Dios para nosotros. Por medio de Cristo, Dios nos aprueba, nos santifica y nos libra del pecado. ³¹Así que como está escrito: «Si alguien alaba algo, que alabe lo que el Señor ha hecho».

El mensaje de Cristo crucificado

2 ¹Estimados hermanos, cuando los visité, les anuncié el plan secreto de Dios sin usar palabras elevadas ni de gran sabiduría. ²Pues decidí que mientras estuviera con ustedes me olvidaría de todo, excepto de Jesucristo; y que haría énfasis en su muerte en la cruz. ³Estaba débil y temblaba de miedo cuando me presenté ante ustedes. ⁴Yo no anuncié el mensaje con palabras astutas como las que se usan para convencer a la gente; al contrario, fue el Espíritu quien con poder demostró que lo que dije es verdad, ⁵para que su fe se apoye en el poder de Dios y no en la sabiduría humana.

La sabiduría de Dios

⁶Ahora bien, es cierto que enseñamos sabiduría entre los que son maduros. Pero la sabiduría que compartimos no viene de este mundo ni de los que lo gobiernan, quienes están perdiendo todo su poder. ⁷Lo que enseñamos es la sabiduría secreta de Dios que ha estado oculta desde el comienzo del mundo. El propósito de Dios es usar esta sabiduría para nuestra gloria. ⁸Y ninguno de los gobernantes de este mundo la entiende. Si la hubieran conocido,

[†] 1:31 Jer 9:24.

mas nim u'ij. ⁹Su kintjin che ub'ixik chiwe chanim, jala kilwi peche tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij:

«Ot jun mnaq rlom,
soq ot jun mnaq utom,
soq ot jun mnaq uch'b'om
su uyijb'am Dios rech kuya na chke chintaq
nk'aj che mas kkil'oj Dios», kcha'. (Is 64:4)

¹⁰Chewa chanim, Dios xuk'ut wari' chiquch rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, mal ri Tyoxlaj Uxlab'xel runjel kikunik kuch'ob'o, ast retal kuch'ob'o su o puk'u'x Dios. ¹¹Ot jun mnaq che rit'am su o puk'u'x jun chik mnaq, xaq xaw ranma' un mnaq' rit'am. Soq jala ile', ot jun mnaq che rit'am su o puk'u'x Dios, xaq xaw Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios rit'am. ¹²Su o kuk' qo'j, jare t kin'oj mnaq che xaq rech chi' chuchlew, xani jare Tyoxlaj Uxlab'xel che kpi ruk' Dios o kuk', rech kujuto' che uch'ob'ik su kusipaj chqe rmal nimlaj ut'ob'. ¹³Su usipam Dios chqe, jarewa kujtjin che ub'ixik. Per ot tzij kqab'ij che xa kin'oj mnaq rech chi' chuchlew, xani jare tzij kqab'ij che ub'im Tyoxlaj Uxlab'xel chqe, rech jare saqlaj tzij kqab'ij chke mnaq che o Tyoxlaj Uxlab'xel pkanma'. ¹⁴Jun mnaq che ot Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', kuk'am taj su kpi ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios, mal ot uptan che. Kikun taj kuch'ob'o su kilwi, mal xaq xaw ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel kikun uch'ob'ik. ¹⁵Jun che o Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', kikunik kuch'ob' runjel chinchke utz rich'il chinchke ustaj. Per ni re, ot jun chik mnaq kikunik ku'on atb'altziz pujlom rech kub'ij che xa ustaj ku'ono. ¹⁶Chpam Tyox Wuj, jawa tz'ib'taliki:

«¿Chin lo kuch'ob'o su upinsar Qajaw Dios? Ot su kri' jun.

¿Le o jun mnaq kikunik kuya un'oj Dios? Otaj».

(Is 40:13; Ro 11:34)

Jala tz'ib'tal kanoq. Per ni qo'j, o un'oj Cristo kuk'.

Nmister che qunjel qo'j jnam kujchkun ruk' Dios

3 ¹Qachlal, echi' xinkje iwuk', jala taj xin'an che ich'ab'xik peche kin'an che kch'ab'xik nk'aj che o Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'. Xa jala xin'an che ich'ab'xik peche kin'an che kch'ab'xik nk'aj mnaq che tela kikkoj utziz Qajaw Jesucristo. ²Xixintjoj che utziz Dios ruk' nk'aj tziz che k'ax t uch'ob'ik mal kixkun taj kich'ob'o su kilwi nk'aj tziz che k'ax uch'ob'ik.

no habrían crucificado al glorioso Señor. ⁹Pero, así está escrito:

«Ningún ojo ha visto, ningún oído ha escuchado y nadie ha imaginado lo que Dios tiene preparado para aquellos que lo aman».

¹⁰Pero Dios nos ha mostrado eso por medio del Espíritu porque el Espíritu lo sabe todo, incluso los secretos más profundos de Dios. ¹¹Nadie puede saber los pensamientos de los demás. El único que sabe los pensamientos de alguien es el espíritu que está dentro de él. Igualmente, nadie sabe los pensamientos de Dios sino el Espíritu de Dios. ¹²Nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que viene de Dios, para poder entender lo que Dios nos ha dado. ¹³Cuando hablamos de eso, no usamos las palabras que nos enseña la sabiduría humana, sino las que nos enseña el Espíritu. Usamos palabras espirituales para explicar lo espiritual. ¹⁴El que no es espiritual no acepta lo que viene del Espíritu de Dios porque le parece una tontería. No puede entenderlo porque eso tiene que juzgarse espiritualmente. ¹⁵En cambio, el que es espiritual puede juzgarlo todo, pero a él nadie lo puede juzgar. Pues así está escrito:

¹⁶ «¿Quién conoce la mente del Señor?

¿Quién puede darle consejo?»

Pero nosotros tenemos la mentalidad de Cristo.

Divisiones entre los creyentes

3 ¹Hermanos, antes no les podía hablar como a gente espiritual, sino como a los que todavía no han crecido espiritualmente, es decir, como a bebés en Cristo. ²Las enseñanzas que les di fueron como leche

Jala peche jun noch' che xaq utkel tu' kutijo mal mja na kikunik kutij uwa. Soq jala ix, mal mja na kixkunik kich'ob'o su kilwi nk'aj tzij che k'ax uch'ob'ik. ³Ix mja na kixu'on ko chpam utzij Dios, we xa o ch'oj chixo'l, we xa k'ax kiwil iwib', we xa k'ax kina'o echi' o jun iwachlal kuriq utzil. ¿Le xa ixak'lab' t k'ut chpam utzij Dios we jala ki'ano? ¿Le xa jala t k'ut kik'an mnaq che mja kikkoy utzij Dios? ⁴Echi' o jun kub'ij: «In n'o ruk' u Pablo», kcha', tik'ri o jun chik kub'ij: «In n'o ruk' u Apolos», kcha', jare kilwi che xaq iynam kuk' peche mnaq che mja na kikkoy utzij Dios, we jala ki'ano.

⁵Ile' kwaj kinta chiwe: ¿Chin u Apolos? ¿Chin in nPablo? Xaq uynam uajchak ruk' Dios. Xa rmal qachak che xikoj utzij Dios ix, ni qo'j xaq xaw xqa'ano ri jaljoj chak che xub'ij Qajaw chqe rech kqa'ano. ⁶Peche mow jare in xintik utzij Dios chpam iwanma', nu Apolos peche mow jare re kuj'aj un tiko'n che xtik chpam iwanma', per jare Dios kitjinik kuk'iyasj un tiko'n che xtik chpam iwanma'. ⁷Xa jala', jare t mas nim reqlen jun che kutik un tiko'n, soq jare t mas nim reqlen jun che kuj'aj un tiko'n, xani jare mas nim reqlen Dios, mal jare Re kuk'iyasj un tiko'n. ⁸Xa jala', ri jun che kutik un tiko'n rich'il jun che kuj'aj un tiko'n, xaq jnam keqlen chjuch Dios, per miskini' jala', Dios o tojb'alke kuya chke chikjunjnal, chrij kchak xik'ano. ⁹Xa jala', ri qo'j, qach ajchak qib', rech jnam kujchkun chpam uchak Dios.

Ni ix peche mow ix jare jun ulew rech k'an uchak Dios chjuch, soq ixjala peche jun ja che kitjin uyakik rmal Dios. ¹⁰Rmal ut'ob' Dios, xuya chwe che kin'an jun chak peche mow jun ajykal ja. Echi' k'ut ximb'ij utzij Dios chiwe, peche mow xinmaj uyakik jun ja, xinkoj nk'aj ab'aj rech utk'alb'al un ja, tik'ri kpi jun chik rajchak Dios kumaj u'anik un kjon. Per chikjunjnal nk'aj ajykal ja, nmister che utz u'anik kik'an che kchak. ¹¹Ot jun kikunik kukoj jun chik utk'alb'al un ja che kojtanaj chik rmal Qajaw Jesucristo. ¹²We o jun kuyak jun ja pujlom nutk'alb'al ja ri' che jare Jesucristo, miskini' kukoj an pwaq rich'il saq pwaq rich'il nk'aj ab'aj che mas utz ka'yik, seno kukoj nk'aj tz'lom che, rich'il nk'aj ptz'an rich'il nk'aj k'im, ¹³per ast retal echi' ko'pan ij

porque todavía no podían comer nada sólido. Y aun no están listos para comerlo, ³pues todavía no siguen al Espíritu. Aun hay envidias y peleas entre ustedes, ¿no demuestra eso que todavía no han crecido espiritualmente y que actúan como cualquier otro del mundo? ⁴Cuando uno de ustedes dice: «Yo sigo a Pablo» y otro dice: «Yo sigo a Apolos», actúan como la gente del mundo.

⁵¿Es Apolos el más importante? ¿Es Pablo el más importante? Solo somos siervos de Dios que los hemos ayudado a ustedes para que tengan fe. Cada uno de nosotros hizo el trabajo que el Señor le dio. ⁶Yo sembré la semilla y Apolos la regó, pero Dios la hizo crecer. ⁷Entonces, el importante no es el que siembra la semilla ni el que la riega, sino Dios que la hace crecer. ⁸El que siembra y el que riega tienen el mismo propósito. Cada uno recibirá una recompensa según los resultados del trabajo que haga. ⁹Nosotros somos compañeros de trabajo al servicio de Dios y ustedes son como la tierra que Dios cultiva.

Ustedes son como una casa que le pertenece a Dios. ¹⁰Yo senté las bases de esa casa como un hábil constructor, gracias al don que Dios me dio, pero hay otros que construyen sobre esa base. Cada uno debe tener cuidado de cómo construye. ¹¹La base de todo ya está construida y nadie puede construir otra porque esa base es Jesucristo. ¹²Algunos construyen sobre esa base con oro, plata, piedras preciosas, madera, cañas o paja. ¹³Pero en ese día, el trabajo de cada uno se

che ku'on atb'altzij Dios pkijlom mnaq, tik'ri k'alnik su kchak xik'an chikjunjal, mal peche mow o jun a' k'ax pujlom kchak xik'ano, rech kuk'utu we jare jun utzlaj chak xik'ano, seno xa jare jun chak che xa ustaj. ¹⁴Su chak xu'on jun mnaq, k'alnik echi' k'ax chpam a', we kuch'ij umi'nal a' kk'at taj, tik'ri ri' kuriq tojb'alre. ¹⁵Per we xa kk'at un chak chpam a', nim kutzaq un mnaq, mal ot tojb'alre kuriqo. Un mnaqi' xaq mitji laj kkoltjik, mal peche mow xa ch'in kraj che xk'at rmal a'.

¹⁶¿Le xa iwit'am taj che jare ix ixrchoch Dios? Ix ixrchoch Dios mal ri Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios o chpam iwanma'. ¹⁷We o jun kusach uwuch rchoch Dios, soq Dios kusach na uwuch un mnaqe', mal ri rchoch Dios, jare jun tyoxlaj ja, nun tyoxlaj ja ri', jare ix.

¹⁸O jun musub' rib' utkel. We o jun chiwe kuchomaj che o mas un'oj mal rit'am jumpa sutaq'ik rech chi' chuchlew, nmister che peche mow ot rit'am ku'ono, rech jala', kilik che o un'oj chjuch Dios. ¹⁹Ri n'oj kriqtaj chi' chuchlew, ot uptan chjuch Dios. Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij:

«Dios kuya chke nk'aj mnaq che o mas kin'oj che kitzaq chpam nk'aj kin'oj»,^a (Job 5:13)

kcha'. ²⁰Soq kub'ij chik chpam Tyox Wuj:

«Ri Qajaw rit'am che jumpa kin'oj mnaq olik, ot uptan». (Sal 94:11)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

²¹Xa jala', o jun mnaq mukoj rib' che mas nim, xaq ruk' che kitjin che u'anik su ku'on jun chik mnaq. Per runjel su kixkun ix che u'anik, jare Dios uy'om chiwe, ²²we jare u Pablo, we jare u Apolos, we jare u Cefas, che soq kb'ix Lu' che, soq we jare runjel uwuchlew, we jare k'asnmal, we jare kmik, soq we jare ij chanim, soq we jare ij kpi na, runjel wari', jare Dios uy'om chiwe. ²³Soq jala ix, ixrech Cristo, ni Cristo rech Dios.

Jarewa chak kik'an nk'aj apóstol rech Cristo

4 ¹Chiwit'amaj k'ut che qo'j xa ujrachak Cristo. Ya'tal chqe che kqaya ub'ixik su uchomam loq Dios ujer che ot jun mnaq rit'am nabe.

dará a conocer como realmente es. Ese día habrá fuego para poner a prueba su trabajo y para demostrar la calidad de lo que cada cual ha hecho. ¹⁴Si lo que alguien construyó resiste el fuego, ese constructor recibirá su recompensa. ¹⁵Si su construcción se quema, sufrirá pérdidas; él se salvará, pero como alguien que escapa de un fuego.

¹⁶Ustedes deberían saber que son el templo de Dios y el Espíritu de Dios vive en ustedes. ¹⁷Aquel que destruya el templo de Dios, será destruido por Dios. El templo de Dios es santo, por eso ustedes también son santos.

¹⁸No se engañen a ustedes mismos. Si alguno se cree sabio según la sabiduría de este mundo, primero hágase ignorante para ser verdaderamente sabio. ¹⁹Porque la sabiduría de este mundo es una tontería para Dios. Así está escrito:

«Dios atrapa a los sabios en la propia ingeniosidad de ellos».

²⁰Y además:

«El Señor sabe que los pensamientos de los sabios no valen nada».

²¹Por eso nadie debe alabarse por seguir a un ser humano, pues todo es de ustedes: ²²Pablo, Apolos, Pedro, el mundo, la vida, la muerte, lo presente o lo futuro. Todo les pertenece a ustedes, ²³ustedes pertenecen a Cristo, y él pertenece a Dios.

Apóstoles de Cristo

4 ¹Así que la gente debe vernos simplemente como siervos de Cristo, como aquellos en quienes Dios ha confiado para enseñar su plan secreto.

^a 3:19 O mow kqab'ij che kitzaq mnaq mal xa jare nk'aj n'oj rech uwuchlew che xa ustaj, mal xa kyuchapo rech ku'on k'ax chke.

²Xa jala', chintaq kya keqle'n, chkik'tu b'a' che utz kik'an che ruk'xik un chak xya pik'ab'. ³In kimb'soj taj we o jun mnaq, seno jun atb'altzij, kurul nchak xin'ano, tik'ri kub'ij we utz, soq kub'ij we xa ustaj. Mowni o jun tzij kinkun in kimb'ij, ot mow kimb'ij che mas utz xin'an che nchak. ⁴Miskini' kina' chpam wanma' che ot nmak ninom, per ot mow kimb'ij che ot su kri' nmak ninom, mal xaq xaw Qajaw Jesús tqal che, che kub'ij we utz nchak ninom, soq kub'ij we xa ustaj. ⁵Xa rmal, xa mi'an atb'altzij ix pujlom jun chik mnaq. Chiwi'e'j na ast retal echi' ko'pan ij che kpi Qajaw Jesucristo, rech jare Re kub'ij jumpa sutaq'ik che xa wam uwuch, mal peche mow xa chpam qu'm k'wi. Jare k'ut Qajaw kub'ij na runjel sutaq o pikk'u'x mnaq. Tik'ri k'ut jare Qajaw kuya na ri tojb'alke chikjunjal, peche mow kunmirsaj k'ij, jala peche tqal chke.

⁶Qachlal, runjel wari' che kintjin che ub'ixik chiwe, jare jun k'amb'al n'oj chwij in soq chrij u Apolos, rech kiwit'amaj soq rech ki'an iwe peche kqa'an qo'j, chrij su tz'ib'tal kan ujer. Ot mow kqaya uwi' utzij upxab' Dios, xaq xaw kujtrij chrij su tz'ib'talik. Xa jala', ot jun chiwe kub'ij che o jun rajchak Dios mas nim u'ij chjuch jun chik. ⁷¿Suche we o jun mas nim kukoj rib' chikuch nk'aj chik? Ot mow che jala ku'ono, mal runjel su o ruk', jare Dios uy'om che. Xa rmal, ot mow kunmirsaj rib' ruk', mal utkel t re xuriqo, xani jare Dios xuya che.

⁸Ri ix ixaj Corinto, kina' ix che runjel o chik iwuk' su nmister chiwe. Kina' ix che mas xixb'oymarik. Kina' ix che mas nim iweqle'n chik y nmaq atb'altzij o pi'ab', ni qo'j otchich qaptan chiwe. Xatni ruk' saqlaj tzij o nmaq atb'altzij pi'ab' rech kujok iwuk' y jnam kqa'an atb'altzij. ⁹In kinwilo che qo'j ujpóstol, ot mas qeqlem chjuch Dios, peche mow xa k'isb'alre ujk'wi kan wi, peche mow antajnaq chik atb'altzij pqajlom rech kujkamsax na. Tik'ri kunjel kujkkilo k'ixb'al kqariqo, kujkkil nk'aj ángel rich'il kunjel jumpa mnaq. Jala kinwil in. ¹⁰Xa rmal che qataqem Jesucristo, chikuch mnaq peche mow xa ujmox, ot su qit'am. Ni ix kina'o che o mas in'oj chiquch qo'j, kina'o che o mas iwit'am chrij Cristo. Qo'j peche mow ot mas qachu'ab', ni ix jare o mas ichu'ab'. Nk'aj mnaq jare nim kixkilwi, ni qo'j xa ot qaptan chke. ¹¹Ujer

²Además, una persona en la que alguien ha confiado debe demostrar que es digna de esa confianza. ³Me tiene sin cuidado que me juzguen ustedes o un tribunal humano. Ni siquiera yo mismo me juzgo. ⁴Hasta donde yo sé, no he hecho nada malo, pero no por eso soy inocente. El Señor es quien me juzga. ⁵Por eso les aconsejo que no juzguen antes de tiempo. Esperen a que el Señor venga. Él iluminará todo lo que está en la oscuridad y descubrirá las intenciones del corazón. En ese momento, Dios dará a cada uno la alabanza que se merezca.

⁶Hermanos, para su beneficio les pongo como ejemplo de todo esto a Apolos y a mí mismo. Lo hago para que con nuestro ejemplo ustedes aprendan lo que significa: «Copien exactamente el patrón que se les ha dado». Aprendan a seguir esta regla al seguir nuestro ejemplo. Entonces no se jactarán acerca de ninguno de nosotros ni dirán que uno es mejor que otro. ⁷¿Quién ha dicho que tú eres mejor que los demás? Todo lo que tienes, Dios te lo ha dado. Entonces, ¿por qué presumes como si lo hubieras conseguido tú mismo?

⁸Ustedes se creen que ya tienen todo lo que necesitan, que ya se han vuelto muy ricos, y que gobiernan como reyes sin nuestra ayuda. Qué bueno sería si en verdad fueran reyes para que pudiéramos gobernar con ustedes. ⁹Pues me parece que a nosotros los apóstoles, Dios nos ha dado el último lugar, como si estuviéramos condenados a morir frente a todos. Parece como si fuéramos un espectáculo para todo el mundo, tanto para los ángeles como para los humanos.

¹⁰Por la causa de Cristo, nosotros nos hemos convertido en tontos, mientras que para ustedes seguir a Cristo significa que son sabios. Nosotros somos débiles, pero ustedes creen que son fuertes. A ustedes los honran y a nosotros nos desprecian. ¹¹Incluso ahora,

qamjom loq utijwik k'ax, soq jala na kujtjin le' che, qatjom numik, qatjom chqij chi', soq ot mas qitz'yaq, xa k'an k'ax chqe, soq ot qachoch. ¹²Ruk' qa'ab' kqa'an nimlaj chak miskini' kujkos rmal. We o mnaq che kikk'ij k'axlaj taq tzij chqij, qo'j xa kqata che Dios rech kuya utzil pkijlom, we o mnaq kujkoqtaj rech kik'an k'ax chqe, qo'j kqach'ij runjel jumpa k'ax kqariqo.[†] ¹³We xa kikk'eq tzijtal mnaq chqij, qo'j xa kqach'ab'ej ruk' utzlaj taq tzij. Ri mnaq ot su kri' qaptan chikuch, mal peche mes kinom chqe, jala na qarqom chanim.

¹⁴Jarewa tzij kintz'ib'aj b'i chiwe, per xat rech kinwesaj ik'ixb'al ruk', xani rech kiximpixb'ej. Ri ix peche ixlo'laj taq walk'al che mas kixwaj. ¹⁵Miskini' iy'o k'ilaj taq ajtojnol, peche mow ljuj mil (10,000) rech kixkitjoj che utzij Cristo, per xa jun iqaw olik. Peche mow jare in niqaw, mal in nabe ximb'ij utzlaj taq rson chiwe chrij Jesucristo. ¹⁶Xa rmal, kimb'och'ij ijlom rech jare kitaqej u'anik su ninom in. ¹⁷Jala kwaj in che ki'ano, xa rmal, xintaq b'i u Timoteo iwuk', re peche mow jare jun lo'laj nik'jol che sk'um unom uk'asnmal chpam uchak Qajaw. Re kuna'tsaj ub'ixik chiwe su ninom in chpam nk'asnmal che nikjom utzij Jesucristo. Kuk'ut na chiwuch su nik'tum in chikuch kunjel nk'aj ajkojnol jachi taq kirqom kib'.

¹⁸Iy'o keb' uxib' chiwe che xa kkinmirsaj kib', mal kikchomaj ke che kimb'e taj iwuk'. ¹⁹We kraj Dios, mas chanim kino'pan iwuk' rech kixinwla'. Tik'ri k'ut qatz k'alnik we qtzij kik'ano runjel jumpa kikk'ij nk'aj mnaq che mas kikk'oj kib' che nim. In kwaj kinwilo we pitnaq kchu'ab' nk'aj mnaq' ruk' Dios. ²⁰We jun mnaq oknaq chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, k'aljanik per xaw t rmal tzij che kub'ij, xani rmal che kuk'utu che o uchu'ab' Dios ruk'. ²¹¿Su kiwaj ix? ¿Le jare utz che kino'pan iwuk' rech kixinyja kanoq? ¿Le jare utz che xa kimb'och'ij ijlom ruk' utzil, ruk' ch'uch'uj wanma'? ¿Chinchke kiwaj?

**U Pablo kub'ij su ku'on che u'anik atb'altzij
pujloj jun che kqaj chpam umak**

5 ¹Kunjel mnaq kit'am chik che o jun chixo'l che unom umak. Unom rixqil che uchuchb'al. Un maki', jare jun nimlaj mak che ot mow ku'on jun

tenemos hambre y sed, nos hace falta ropa, la gente nos maltrata y no tenemos un hogar. ¹²Tenemos que trabajar mucho para vivir. Cuando nos maltratan con palabras, hablamos bien de ellos. Cuando nos persiguen, lo soportamos. ¹³Cuando dicen algo malo de nosotros, les hablamos amablemente. Hasta hoy, nos tratan como la basura del mundo, como los desechos de todos.

¹⁴No les escribo esto para avergonzarlos, sino para darles consejos como a hijos míos queridos. ¹⁵En su vida con Cristo podrían tener miles de tutores, pero no más de un padre. Me convertí en su padre cuando les anuncié la buena noticia de salvación, y ustedes formaron parte de Cristo. ¹⁶Por eso les suplico que sigan mi ejemplo, ¹⁷y también por eso les he mandado a Timoteo, quien como seguidor del Señor es mi hijo estimado y fiel. Él les ayudará a recordar mi manera de vivir como seguidor de Jesucristo. Esa es la misma manera de vivir que enseñé en todas las iglesias.

¹⁸Algunos de ustedes se han vuelto arrogantes porque creen que yo no voy a regresar. ¹⁹Pero pronto iré a visitarlos, si el Señor quiere. Cuando esté allá, sabré no solo lo que esos arrogantes pueden decir, sino lo que realmente pueden hacer, ²⁰porque el reino de Dios no es cuestión de palabras, sino de poder. ²¹¿Qué prefieren: que yo vaya dispuesto a castigarlos, o que vaya con amor y gentileza?

**Un problema moral
en la iglesia**

5 ¹Se dice que entre ustedes hay un pecado sexual tan grave que ni siquiera lo cometen los que no conocen a Dios. Dicen que uno de ustedes

[†] 4:12 Hch 18:3.

mnaq che rit'am t uwuch ri Dios, niy'om tni lyar chke ke che kik'ano. ²Ni ix mas nim kikoj iwib' xaq ruk' che jala kixtjin che u'anik. ¿Xatni kina' jun nimlaj b'is chpam iwanma' mal jala x'antaj chixo'l? ¿Xatni xiwesaj b'i nachi chixo'l che jala xu'ono? ³Miskini' n'o taj in iwuk', per o wanma' iwuk'. Ile' xin'an atb'altzij pujlom un mnaq che xu'on un nimlaj mak, peche u'anik n'o iwuk'. ⁴Echi' kiriq iwib' pub'i' Qajaw Jesús, o uchu'ab' Re iwuk', y soq ix mas ix'o chrij nk'u'x, peche mow n'o iwuk', ⁵o mow kijach nachi ri' pu'ab' nitzel, rech miskini' kuriq k'ax ucuerpo pu'ab' nitzel, per xa rech k'utb'al chjuch che nmister kuya kan u'anik umak. Xa jala', kkoltaj ranma' echi' ku'on atb'altzij Qajaw pkijlom kunjel mnaq.

⁶Ustaj che mas kinmirsaj iwib' mal o mnaq chixo'l che kik'an kmak. ¿Le xa iwit'am taj che «xa ruk' ch'in ch'am kok ruk' un k'ej rech kaxlenwa, ku'on ch'am che runjel un or»? ⁷Chiy'a kan u'anik imak, soq chiwesaj nk'aj itzel taq mnaq chixo'l rech kixu'on k'ak' taq mnaq chjuch Dios, peche mow or rech kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. Nmister che jala ki'ano, mal ri Cristo, xu'on k'ak' che ik'asnmal. Jare Re xkamsxik, rech jun sipnik xya chjuch Dios rech xu'on qawuchb'al qo'j, jala peche jun laj chij che kkamsax chpam nim'ij rech Pascua.[†] ⁸Xa jala', chqana jun nim'ij chjuch Dios, peche mow jun nim'ij rech Pascua, per nmister che kqa'an jun ch'ajch'oj laj k'asnmal, peche mow jun k'ak' or rech kaxlenwa che ot ch'am kjom ruk'. Soq jare kqab'ij saqlaj tzij, mal xqaya kanoq runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj xqa'an ujer.

⁹In ntz'ib'am jun chik wuj chiwe jachi kub'ij wi che nmister kitas iwib' chkij nk'aj mnaq che xa kik'an kmak kuk' achjab' soq kuk' ixqib', tik'ri ik'lunaq taj. ¹⁰Per jare taj ximb'ij chiwe che kixel chikxo'l kunjel jumpa mnaq iy'o chuchlew che kik'an kmak, peche nk'aj che mas kikrij uwuch ub'itaqke, peche nk'aj chik che xa i'el'om, soq peche nk'aj chik che xa kkinmirsaj u'ij nk'aj tyox, jare taj ximb'ij chiwe, mal we kixel chikxo'l kunjel nk'aj mnaqi', nmister b'ari' che kixel b'i chi' chuchlew. ¹¹Chpam un wuji' kwaj kimb'ij mer ulyar chiwe, jarewa kimb'ij: ot jun mnaq

tiene como mujer a la esposa de su propio padre. ²¡Y todavía están orgullosos! ¡Deberían más bien estar tristes! El hombre que cometió ese pecado debería ser expulsado de entre ustedes. ³Yo no estoy presente físicamente con ustedes, pero los acompaño en espíritu. Aun estando lejos, ya he juzgado a ese hombre como si yo estuviera allá con ustedes. ⁴Reúnanse en el nombre de nuestro Señor Jesús, y yo los estaré acompañando en espíritu. El poder de nuestro Señor Jesús se hará presente. ⁵En ese momento, entreguen a Satanás al que cometió el pecado. Su deseo pecaminoso será destruido, pero su espíritu será salvo en el día en que el Señor venga.

⁶Dejen de alabarse a sí mismos, y recuerden el dicho: «Solo un poco de levadura fermenta toda la masa». ⁷Desháganse de la levadura vieja para que puedan ser como masa nueva. Pues ustedes son como el pan de la Pascua, que no tiene levadura, porque Cristo, nuestro cordero de la Pascua ya ha sido sacrificado. ⁸Así que, celebremos la Pascua, pero sin el pan que tiene levadura vieja, porque esa es la levadura del pecado y de la maldad. Celebremos mejor con el pan sin levadura que es el pan de la sinceridad y de la verdad.

⁹En la carta pasada les dije que no tuvieran nada que ver con la gente que practica inmoralidad sexual. ¹⁰Pero eso no significa que deban separarse por completo de la gente de este mundo que comete inmoralidades sexuales, ni de los avaros, ni de los estafadores, ni de los que adoran ídolos. Para lograrlo tendrían que dejar este mundo ustedes mismos. ¹¹Lo que les digo es que no tengan nada

[†] 5:7 Éx 12:5; 1Pe 1:18-19.

kiwuk'aj iwib' ruk' che kub'ij che jare qachlal, tik'ri xa k'axlaj taq mak ku'ono, peche jun achi seno jun ixoq che ku'on umak ruk' jun chik mnaq che k'lunaq taj ruk', rich'il jun chik che xa kurij uwuch mas ub'itaqre, rich'il jun chik che xa kunmirsaj k'ij nk'aj tyox, rich'il jun chik che xa kuk'eq tzijtal chrij jun chik mnaq, rich'il jun chik che xa ab'rel, soq rich'il jun chik che xa el'om. Kuk' nk'aj mnaqi', ast ot mow che jnam kitij iwa kuk'.

¹²Jare taj in kin'an atb'altzij pkijlom nk'aj mnaq che ikjonaq taj. Jare ix nmister ki'an atb'altzij pkijlom nk'aj qachlal che ikjonaq. ¹³Jare Dios ku'on atb'altzij pkijlom nk'aj mnaq che ikjonaq taj. «Ix nmister che kiwesaj b'i najb'nal mak chixo'l».† Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

**We xa o ch'oj chikxo'l qachlal,
ustaj we kkisk'ij kib' p'atb'altzij**

6 ¹We o jun chiwe che o uch'oj ruk' jun qachlal, ustaj we xa kusk'ij p'atb'altzij mal k'ixb'al rilik. Xani jare nmister che kub'ij chke nk'aj qachlal che o keqle'n chikxo'l ajkojnel, rech jare ke kikchomaj. ²¿Le xa iwit'am taj che ko'pan jun ij, jare ajkojnel kik'an atb'altzij pkijlom jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew? We jare ix ki'an na atb'altzij pkijlom mnaq chi' chuchlew, ¿su mow k'ut che kixkun taj ki'an atb'altzij pkijlom nk'aj qachlal che xa ch'inlaj ch'oj o chikxo'l? ³¿Le xa iwit'am taj che ast kqa'an na atb'altzij pkijlom nk'aj ángel? We jala', ¿le kujkun t k'ut kqa'an atb'altzij che taq ch'oj che kriqtaj ptaq qak'asnmal chi' chuchlew? ⁴Xa rmal, we ix ki'an ch'oj chrij jun su cha'al che xa rech chi' chuchlew, ¿suche kita atb'altzij chke nk'aj mnaq che iyajkojnel taj? Ot mow jala ki'ano. ⁵Jala kimb'ij chiwe rech kixk'ix rmal. ¿Le xa ot qachlal chixo'l che o mas kin'oj rech kikunik kikchomaj rij jun ch'oj chikxo'l nk'aj qachlal? Olik. ⁶Per ni ix, jala taj ki'ano. Xa kisk'ij iwib' p'atb'altzij, per xa jare nk'aj atb'altzij che iyajkojnel taj kixo'pan kuk'.

⁷Ruk' saqlaj tzij kimb'ij chiwe che jare nk'aj ch'oj o chixo'l kuk'utu che ustaj kixtjin che. Jare ni mas utz xat kich'ijo miskini' k'an k'ax chiwe, jare ni mas utz

que ver con ninguno que diciendo ser hermano en Cristo, practique pecado sexual, robe, adore ídolos o insulte a los demás, o que sea borracho o estafador. Ni siquiera se juntan a comer con ese tipo de gente.

¹²¿Acaso me corresponde a mí juzgar a los que están fuera de la iglesia? ¿No son ustedes los que tienen el deber de juzgar a los que pertenecen a la iglesia? ¹³Dios juzgará a los que están fuera de la iglesia. Así que «echen de su grupo al perverso».

**Arreglen los problemas
entre ustedes**

6 ¹¿Por qué cuando uno de ustedes tiene una acción judicial contra alguien del pueblo de Dios se atreve a ir al tribunal de los que no hacen parte del pueblo de Dios? ¿Por qué no pide al pueblo santo de Dios que decida entre ustedes? ²¿Acaso no saben que el pueblo de Dios va a juzgar al mundo? Así que, si ustedes tienen el poder de juzgar al mundo, ¿por qué no van a ser capaces de manejar asuntos más pequeños? ³¿No saben ustedes que en el futuro vamos a juzgar a los ángeles? Con mayor razón, podemos juzgar los asuntos de esta vida. ⁴Entonces, si tienen que resolver problemas todos los días, ¿por qué eligen jueces que no significan nada para la iglesia? ⁵Digo esto para que les dé vergüenza. ¿Tan mal están las cosas que no hay ni un solo sabio entre ustedes que pueda resolver los problemas entre creyentes? ⁶Como están las cosas, un hermano va al tribunal para demandar a otro hermano, y para colmo, el que los juzga es alguien que no cree en Cristo.

⁷De hecho, los pleitos entre ustedes muestran que ya

† 5:13 Dt 17:7; 21:21; 22:21,24; 24:7.

xat kich'ijo miskini' kel'ax ub'itaqiwe. ⁸Per ni le', jala taj ki'ano, xani jare ix ki'an ela', soq ki'an k'axlaj taq mak, tik'ri xa chiwuch ix ixajkojnel ki'an k'ax iwib'.

⁹¿Le xa iwit'am taj che jumpa nk'aj mnaq che kik'an mak, kiyok taj chpam utzlaj atb'altzij rech Dios? Xa mixsub'tjik. Jarewa nk'aj mnaqi' che kiyok taj chpam utzlaj atb'altzij rech Dios: nk'aj mnaq che kik'an kmak kuk' k'i nk'aj chik mnaq, rich'il nk'aj che kkinmirsaj k'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom, rich'il nk'aj che kik'an kmak kuk' ixqib' rich'il achjab' che ik'lunaq taj kuk', rich'il nk'aj mnaq che kik'an nimlaj mak che ku'on k'ax chke nk'aj chik, rich'il nk'aj mnaq che kik'an k'axlaj mak kuk' nk'aj chik mnaq, ¹⁰rich'il nk'aj che kik'an ela', rich'il nk'aj che mas kikrij uwuch ub'itaqke, rich'il nk'aj ab'rel, rich'il nk'aj che kikk'eq tzijtal chrij jun chik mnaq, rich'il nk'aj che el'al kik'an ela'. Kunjel jumpa nk'aj mnaqi', jare ke kiyok taj chpam utzlaj atb'altzij rech Dios.

¹¹Iy'o nk'aj chixo'l che jala xik'an ujer. Per ni le', peche mow ch'ajtajnaq chik iwanma' mal xijach iwib' pu'ab' Dios, xixu'on sk'umlaj taq mnaq pub'i' Qajaw Jesucristo, soq rmal su xu'on Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios chiwe.

Chqanmirsaj u'ij Dios ruk' qacuerpo rich'il qanma'

¹²Iy'o nk'aj ajkojnel kimb'ij che o mow kik'ano pachinchke kkaj kik'ano. Qtzij su kimb'ij, per in kimb'ij che runjel taj su ku'on jun, utz kilik. Miskini' ya'tal chwe che kin'ano su kwaj kin'ano, per kinya t wib' pu'ab' jun su cha'al che knutaqo. ¹³Kimb'ij jun k'amb'al n'oj chiwe. Iy'o nk'aj mnaq kimb'ij: «Ri uchak qawa jare kunojsaj qapam, ni uchak qapam jare knoj rmal qawa», kicha'. Qtzij su kimb'ij, per ko'pan jun ij, Dios kusach na uwuch qawa rich'il qapam. Per ni qacuerpo jnam taj ruk' wari'. Ri qacuerpo jare t uptan rech kqa'an qamak kuk' nk'aj chik mnaq che k'ixb'al rilik, xani jare uptan qacuerpo rech kqanmirsaj u'ij Qajaw ruk', ni Qajaw jare uptan Re rech kuto' qacuerpo. ¹⁴Jala peche xu'on Dios, che ruk' uchu'ab' xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq, soq jala ku'on quk' qo'j, ko'pan jun ij kujuk'suj na chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁵¿Le xa iwit'am taj ix che icuerpo peche mow utqom rib' ruk' ucuerpo Cristo? We jala', ¿xatb'a o mow che

están derrotados. ¿No sería mejor dejar que les hagan mal o que los roben? ⁸Pero ustedes mismos hacen mal y roban, ¡y hasta a sus propios hermanos!

⁹¿O acaso no saben que los que hacen el mal no van a tener parte en el reino de Dios? No se engañen a ustedes mismos. Ni los que practican el pecado sexual, ni los adoradores de ídolos, ni los que cometen adulterio, ni los hombres que no controlan su deseo sexual, ni los que abusan a otros hombres sexualmente, ¹⁰tampoco los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los tramposos, ni los que maltratan a los demás con sus palabras, tendrán parte en el reino de Dios. ¹¹Muchos de ustedes hacían eso, pero ahora han sido lavados y purificados. Ahora Dios los ha aprobado en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.

Huyan de los pecados sexuales

¹²Tal vez sea cierto lo que dicen: «Soy libre de hacer lo que quiera», pero no todo conviene. Aun si puedo hacer lo que quiera, no debo permitir que nada me domine. ¹³También ustedes dicen: «La comida es para el estómago y el estómago para la comida, y Dios destruirá las dos cosas». Estoy de acuerdo, pero el cuerpo no es para cometer pecados sexuales, sino para el Señor, y el Señor es para el cuerpo. ¹⁴Dios resucitará nuestro cuerpo con el mismo poder que resucitó al Señor. ¹⁵Recuerden que su cuerpo forma parte de Cristo. ¿Está bien tomar lo que es parte de Cristo y hacerlo parte

ucuerpo Cristo kuriq rib' ruk' jun ixoq che xa kuk'ij ucuerpo? Ot mow. ¹⁶¿Le xa iwit'am taj che chin jun achi kuch'ab'ej jun ixoq che xa kuk'ij ucuerpo, ri keb' mnaqi', xa jun chik ki'antjik? Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij: «Ri keb' mnaqi', kilik che ikeb' t chik, xani peche xa jun mnaq chik».† Jala kub'ij Tyox Wuj. ¹⁷Soq jala le', chin jun uy'om rib' pu'ab' Qajaw, xa jun chik unom ruk' Qajaw mal uy'om runjel uk'u'x chrij. ¹⁸Chitsa iwib' chrij mak ku'on jun ixoq ruk' jun achi echi' kiwar jnam, tik'ri ik'lunaq taj. Soq jala umak jun mnaq kuk' nk'aj chik mnaq che k'ixb'al rilik.

«Runjel jumpa nk'aj chik mak che ku'on jun mnaq, chrij taj ucuerpo kman wi, per chin jun mnaq che ku'on umak ruk' jun achi seno jun ixoq che k'lunaq taj ruk', jarela ku'on umak chrij ucuerpo». ¹⁹¿Le xa iwit'am taj che icuerpo jare rchoch Tyoxlaj Uxlab'xel? Ri Tyoxlaj Uxlab'xel che o iwuk' jare y'om chiwe rmal Dios. Xa jala' ix taj ixrjaw ik'asnmal. ²⁰Ix xixulo' Dios ruk' ujk'el Jesucristo.† Xa rmal, chinmirsaj u'ij Dios ruk' icuerpo.

U Pablo kyupixb'ej nk'aj mnaq che kiyik'le'ik

7 ¹Chewa chanim, kwaj kink'ul uwuch itzij chrij su xita chwe echi' xitaq b'i un wuj wuk': jare utz we jun achi kik'le' taj, y kuya rib' utkel. ²Per xa rmal che o mas k'axlaj taq mak kik'an mnaq kuk' nk'aj chik mnaq che ik'lunaq taj kuk', utz we chikjunjnal achjab' kik'le' ruk' jun rixqil, soq utz we chikjunjnal ixqib' kik'le' ruk' jun richjil. ³Nachi che k'lunaq, nmister che ku'on runjel ruk' rixqil su kub'ij Dios che nmister k'anik, soq jala nixoq che k'lunaq, nmister che ku'on runjel ruk' richjil su kub'ij Dios che nmister k'anik. ⁴Nixoq peche mow jare t chik re rjaw ucuerpo, mal o chik pu'ab' richjil. Soq jala nachi, peche mow jare t chik re rjaw ucuerpo mal o chik pu'ab' rixqil. ⁵Xa mixu'yej iwib' chiwuch su kurij icuerpo ki'ano che ixk'lunaq, xaq xawi we jnam kichomaj che o keb' uxib' ij kirqi t iwib' mal nmister ki'an ich'ab'al ruk' Dios. Per echi' kik'is u'anik ich'ab'al ruk' Dios, kirqi iwib' jun b'welt chik, rech kikun taj nitzel kixutaqch'ij che mak. ⁶Ri tzij che kintjin che

de una prostituta? ¡Claro que no! ¹⁶¿O es que no saben que el que se une con una prostituta se hace un solo cuerpo con ella? Porque la Escritura dice: «Los dos serán un solo ser». ¹⁷El que se une con el Señor, se vuelve un solo espíritu con él. ¹⁸Así que, huyan de los pecados sexuales.

Ustedes también dicen: «Ningún pecado que el ser humano pueda cometer tiene que ver con el cuerpo físico». Sin embargo yo digo que el que comete inmoralidad sexual peca contra su propio cuerpo. ¹⁹¿Acaso no saben que su cuerpo es templo del Espíritu Santo? Ustedes han recibido al Espíritu de Dios y habita en ustedes. Entonces, ustedes no son dueños de su cuerpo, ²⁰porque Dios los ha comprado por un precio. Así que, con su cuerpo, honren a Dios.

Sobre el matrimonio

7 ¹Ahora les hablaré sobre lo que me escribieron. Estoy de acuerdo con quienes dicen que es bueno que un hombre no abuse de las mujeres para su propio placer egoísta. ²Pero yo les digo: Para evitar el pecado sexual, es mejor que cada hombre tenga su propia esposa, y que cada mujer tenga su propio esposo. ³El hombre debe satisfacer a su mujer en todo lo que ella necesita como esposa. De la misma manera, la mujer con su esposo. ⁴La mujer no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino su esposo. Asimismo, el esposo no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino su esposa. ⁵No se nieguen a entregarse el uno al otro, a menos que se pongan de acuerdo para no tener relaciones sexuales por un tiempo y dedicarse a la oración. Pero después únanse de nuevo para que Satanás no pueda tentarlos en caso de que ustedes no puedan contener el deseo sexual. ⁶Esto que les digo es

† 6:16 Gn 2:24. † 6:20 Ef 1:7.

ub'ixik chiwe chanim, xa rech kiximpixbej ruk', jare t jun taqnik kinya chiwe. ⁷Chinwuch in, jare utz wet kunjel mnaq jala kik'ano peche ninom in. Per Dios jaljoj sipnik uy'om chqe chiqjunjal, wa'lwi uy'om che jun, soq wa'lwi uy'om che jun chik.

⁸Kimb'ij chke nk'aj che ik'lunaq taj, rich'il nk'aj b'yu't ixqib' che jare utz we kiky kib' kitkel peche ninom in. ⁹Per we kikch'ij taj kiky kib' kitkel, o mow kiyik'le'ik, mal jare utz che kiyik'le'ik chjuch che xa k'ax kiktij che uch'ijik su kikrij u'anik.

¹⁰O jun taqnik kinya chke nk'aj mnaq che ik'lunaq chik, per jare taj in kinya un taqnik, jare Qajaw: jare kimb'ij che jun ixoq xa mujach kan richjil. ¹¹Per we jun ixoq xujach kan richjil, ot mow kik'le' ruk' jun chik achi. Chuy'a rib' utkel, seno chitzlij chik ruk' richjil. Soq jala nachi, xa mujach kan rixqil.

¹²O nk'aj chik tzij kimb'ij chke nk'aj mnaq, per xaq in kimb'inre, jare taj Qajaw kub'ij. Jarewa wari': We o jun qachlal o jun rixqil che kjonaq taj, tik'ri nixoqi' kraj kikje ruk' un richjil, ot mow kujach kan nachi nixoqi'. ¹³We o jun qachlal ixoq o jun richjil che kjonaq taj, tik'ri nachi ri' kraj kikje ruk' un rixqil, ot mow kujach kan nixoq nachi ri'. ¹⁴Mal nachi che mja na kkikjonik, peche mow jchom chik pu'ab' Dios rmal che kjonaq rixqil. Soq jala nixoq che mja na kikjonik, peche mow jchom chik pu'ab' Dios rmal che kjonaq richjil. We jala taj unom, kilik che jchom t chik pu'ab' Dios kalk'al, per soq ke jchom chik pu'ab' Re.

¹⁵Per we nachi che kjonaq taj kraj kujach kan rixqil, rich'il nixoq che kjonaq taj kraj kujach kan richjil, o mow kikjach kib'. Nachi che kjonaq taj rich'il nixoq che kjonaq taj, o mow kik'ano su kkaj kik'ano. We jala k'antjik, un qachlal achi seno un qachlal ixoq, ot jun mak kik'ano, mal Dios xujusk'ij rech kquk'aj qib' chpam jun utzil. ¹⁶Ri at qachlal ixoq, ¿su mow awit'am che xa awmal at, nawichjil che kjonaq taj kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios? Soq jala at qachlal achi, ¿su mow awit'am che xa awmal at, nawixqil che kjonaq taj kto'taj na rech kuriq uk'asnmal ruk' Dios? At awit'am taj.

¹⁷Chrij taq wari', chijunjal jala china chpam ik'asnmal peche unom Qajaw Dios chiwe ti xixusk'ij ruk'. Jarewa jun taqnik kinya chke kunjel

una concesión, no una orden. ⁷Me gustaría que todos pudieran vivir sin casarse, como yo, pero cada uno tiene su propio don de Dios. Todos somos diferentes.

⁸Este es un consejo para los que no son casados y para las viudas: es mejor que sigan sin casarse, como yo. ⁹Pero si no se pueden controlar, es mejor que se casen, pues es mejor casarse que quemarse.

¹⁰A los casados les doy esta orden, que no es mía, sino del Señor: que la esposa no se separe de su esposo. ¹¹Pero si se separa, que no se vuelva a casar o que vuelva con su esposo. De la misma manera, el esposo no se divorcie de su esposa.

¹²A todos los demás les digo esto yo, no el Señor: Si la esposa de algún hermano no cree en Cristo, pero acepta vivir con él, que el hermano no se divorcie de ella.

¹³Si el esposo de una mujer no cree en Cristo, pero acepta vivir con ella, que la mujer no se divorcie de él. ¹⁴Porque el esposo que no es creyente se hace santo por la unión con su esposa creyente, y la esposa que no es creyente se hace santa por la unión con su esposo creyente. Si esto no fuera cierto, entonces sus hijos serían impuros, pero ahora ellos son santos.

¹⁵Pero si el esposo o la esposa que no cree quiere separarse, dejen que se separe. En ese caso, el esposo o la esposa creyente no tiene obligación, porque Dios los ha llamado a vivir en paz.

¹⁶Tengan en cuenta, esposas, que su ejemplo puede guiar a su esposo a ser salvo. Y esposos, su ejemplo puede guiar a su esposa a ser salva. Uno no sabe qué puede pasar más adelante.

¹⁷Cada cual debe vivir de acuerdo con lo que el Señor le ha asignado, y tal como era cuando Dios lo llamó. Esa es la norma que

nk'aj ajkojnel che kirqom kib' ptaq tinmit. ¹⁸We o jun qachlal che kjom chik retal che ucuerpo, circuncisión kb'ix che, echi' xisk'ix rmal Qajaw, jala kkanaj kanoq. We o jun qachlal che ot retal kjom che ucuerpo tza'm amb'al uchul che circuncisión kb'ix che echi' xisk'ix rmal Qajaw, jala kkanaj kanoq, xa mukoj retal. ¹⁹Jare taj mas nmister che jun ajkojnel che kjom retal ucuerpo che circuncisión kb'ix che, soq we ot retal kjom. Xani jare mas nmister che jun ku'ono su kub'ij utzij upxab' Dios. ²⁰Jare utz we chijunjnal kixkanaj kanoq peche inom ti xixsk'ix rmal Dios. ²¹We at'o pu'ab' jun apatrón echi' xatisk'ix rmal Qajaw, xa mab'soj. We kuya apatrón chawe che kawesaj awib' pu'ab', utz katel pu'ab'. ²²Chin jun che o pu'ab' upatrón echi' xisk'ix rmal Qajaw, tzaqpim chik rmal Qajaw. Soq jala', chin jun che otaj pu'ab' upatrón echi' xisk'ix rmal Qajaw, jarela o chik pu'ab' Cristo rech ku'on uchak che rilik Re. ²³Ix xixulo' Dios ruk' ujk'el Jesucristo. Xab'a miyach iwib' pik'ab' nk'aj chik. ²⁴Qachlal, chijunjnal jala chixkanaj chjuch Dios peche inom ti xixusk'ij ruk'.

²⁵Jumpa ix che ixk'lunaq taj, ot jun taqnik rech Qajaw kinya chiwe, per xaq in kimb'ij chiwe che jare utz we kikub'a ik'u'x chrij su kimb'ij chiwe, mal ri Qajaw mas xel uk'u'x chwe in. ²⁶In kinchomaj che chikjunjal jun mnaq, utz we jala kkanaj kanoq peche unom. Jala kimb'ij, xa rmal che qit'am taj su kqariq rmal un k'ax che o chiquch chanim. ²⁷We o jun che o rixqil, xa mujach kanoq. We o jun che mja kik'le'ik, xa mutzkuj rixqil. ²⁸Per we katik'le'ik, ot amak ka'ano, we o jun ali kik'le'ik, soq ot umak ku'ono. Miskini' jala', jumpa nk'aj mnaq che kiyik'le'ik, o mas k'ax kikriq na chpam kk'asnmal, ni in kwaj taj che jala kikriqo, xa rmal kiyimpixb'ej.

²⁹Qachlal, jare kwaj kimb'ij chiwe che xa keb' uxib' ij chik uj'o chi' chu'ij saq. Xa rmal, chintaq o kixqil, chkina' che peche mow ot kixqil rech jare kik'an kchak che rilik Qajaw. ³⁰Chintaq nk'aj che kiyo'ik, xa miyo' chik, chintaq nk'aj che kiki'ktik, chkiy'a kan un ki'ktem, chintaq nk'aj che o su kiklo'o, chkina' che peche ot su o kuk'. ³¹Chintaq nk'aj che kikriq ki'ktem ruk' jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew, chkiy'a kanoq, mal xa ksachtaj uwuch.

enseño en todas las iglesias. ¹⁸Si un hombre ya estaba circuncidado cuando Dios lo llamó, que no la deshaga. Si no estaba circuncidado cuando Dios lo llamó, que no sea circuncidado. ¹⁹En realidad, tener la circuncisión o no tenerla, no es importante. Lo que sí importa es hacer lo que Dios manda. ²⁰Cada uno debe seguir igual que como estaba cuando Dios lo llamó. ²¹Si eras esclavo cuando Dios te llamó, no te preocupes, pero si puedes conseguir la libertad, búscala. ²²Pues si eras esclavo cuando el Señor te llamó, ahora eres un hombre libre que pertenece al Señor. Si eras libre cuando el Señor te llamó, ahora eres esclavo de Cristo. ²³Dios ha pagado un precio por ustedes, así que no sean esclavos de nadie. ²⁴Hermanos, en esta nueva vida con Dios, cada uno de ustedes debe seguir en la condición que estaba cuando fue llamado.

²⁵Con respecto a los que no se han casado, no tengo ninguna orden del Señor, pero les voy a dar mi opinión personal. Pueden confiar en mí porque el Señor me ha dado su misericordia. ²⁶Creo que es mejor que no se casen debido a los tiempos difíciles que estamos pasando. ²⁷Si tienes mujer, no trates de separarte de ella. Si no estás casado, no busques esposa. ²⁸Pero si decides casarte, no es pecado. Tampoco es pecado que una virgen se case. Sin embargo, los que se casan tienen dificultades que yo quisiera evitarles.

²⁹Lo que quiero decir es esto: el tiempo se está acabando. Realmente no importará si están casados o no. ³⁰No importará si lloran o no; si están alegres o no; si tienen con que comprar o si no tienen nada. ³¹Los que disfrutaban de las cosas de este mundo, no se apeguen a ellas, porque este mundo, así como lo ven, está por terminarse.

³²Jare kwaj in che ot jun b'is chrij ik'u'x. Jun che k'lunaq taj, xaw kub'soj u'anik uchak Qajaw, xaw kub'soj u'anik su kqaj chjuch Qajaw. ³³Per ni jun che k'lunaq chik, xa jare kub'soj jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew rech kikunik ku'ono su kqaj chjuch rixqil. ³⁴Jun mnaq che k'lunaq chik, keb' uwuch chak o chjuch. Nixoq che k'lunaq taj, xaq jnam ruk' nali che mja kik'le'ik. Jare kub'soj u'anik uchak Qajaw, jare mas k'e uk'u'x che u'anik su kraj Re, mal kuya runjel uk'asnmal pu'ab' Qajaw. Per ni jun che k'lunaq chik, xa jare kub'soj jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew, soq jare kub'soj u'anik su kqaj chjuch richjil. ³⁵Jarewa kimb'ij chiwe rech kiriq utzil rmal, xat rech kixin'atij ruk' su kiwaj ki'ano, xani rech kixuto'o rech ki'an jun sk'umlaj k'asnmal, rech kiya iwib' che u'anik uchak Qajaw.

³⁶We o jun uy'om utzij che jun ali tik'ri kuchomaj che utz we kiyik'le'ik mal och ujnab' nali, o mow kiyik'le'ik, ot kmak kik'ano. ³⁷Per we o jun kraj taj kik'le'ik mal kuch'ijo kikje utkel, o mow kuya rib' utkel. Utz we jala ku'ono. ³⁸Xa jala', chin jun che kik'le' ruk' nali che uy'om utzij che, utz ku'ono, per chin jun che kik'le' taj mal kuch'ijo kuya rib' utkel, jare mas utz.

³⁹Nixoq che k'lunaq chik, xaw pu'ab' richjil k'wi runjel jumpa ij k'as un richjil, per we kkam un richjil, o mow kik'le' ruk' jun chik achi che ajkojnel. ⁴⁰Chinwuch in, jare mas utz we kik'le' t chik. In kinchomaj che rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios che jawa kimb'ij.

U Pablo kch'aw chrij wa che kya chikuch nk'aj tyox

8 ¹Chewa chanim jare kimb'ij chiwe chrij wa che y'om chikuch nk'aj tyox. Qtzij che qunjel o su qit'am chrij, per su rit'am jun, xa kunmirsaj rib' rmal. Per we jare lo'b'al k'u'x o ruk', kuk'ysaj chpam ukojb'al. ²We o jun mnaq kuchomaj che o su rit'am, jare kilwi che mja na kurit'amaj su ri' ri nmister

³²Quiero evitarles preocupaciones. El hombre que no se ha casado se preocupa de los asuntos del Señor, y de cómo agradarle. ³³Pero el casado se preocupa de los asuntos del mundo, y de cómo agradar a su esposa. ³⁴Entonces su atención está dividida. La virgen o la que nunca se ha casado se preocupa de los asuntos del Señor para poder ser santa en cuerpo y en espíritu. Pero la mujer casada se preocupa de las cosas del mundo, de cómo agradar a su esposo. ³⁵Les digo esto para ayudarlos, no para ponerles limitaciones. Lo que quiero es que vivan en el buen camino, que se entreguen completamente al Señor, sin distracciones.

³⁶El hombre que cree que no le está cumpliendo a su prometida, que a ella se le están pasando sus mejores años, y que debe casarse, debe hacer lo que crea conveniente. Debe casarse, ya que no es pecado. ³⁷Pero el que siente de corazón que todavía no debe casarse con su prometida, es libre de hacer lo que quiera. Hace bien si permanece sin casarse con ella. ³⁸Entonces, el que se casa toma una buena decisión, pero el que no se casa toma una mejor.

³⁹Una mujer debe permanecer casada con su esposo mientras él viva. Sin embargo, si el esposo muere, ella es libre de casarse con quien quiera, siempre y cuando sea un creyente en el Señor. ⁴⁰Pero, en mi opinión, ella sería más feliz si no se vuelve a casar. Y yo creo que tengo el Espíritu de Dios.

Los alimentos que ofrecen a los ídolos

8 ¹Ahora, con respecto a su pregunta de los alimentos que se sacrifican a los ídolos, es verdad que todos tenemos conocimiento, pero el conocimiento hace que la gente se sienta orgullosa. En cambio, el amor los hace dar fortaleza a los demás. ²El que cree que sabe algo, todavía no lo sabe

kurit'amaj. ³Per chin jun che kul'oj Dios, ri Dios soq rit'am uwuch re.

⁴Chanim jare kimb'ij chrij wa che y'om chikuch nk'aj tyox che xa mnaq kinom. Qit'am che ot kk'asnmal nk'aj tyox, mal xa mnaq kinom. Xa jun k'aslik Dios olik. ⁵Kikb'ij mnaq che ikjonaq taj che o nk'aj chik dios chla' chkaj soq iy'o chuchlew. Miskini' chikuch ke ik'i nk'aj dios olik soq ik'i kjaw, ⁶per chiquch qo'j, xa jun Dios olik, che jare qaQaw kuya chqe runjel jumpa sutaq'ik olik, rech kujchkun ruk'. Xa jun Qajaw olik, jare Jesucristo, xa rmal Re che o runjel jumpa sutaq'ik olik, soq rmal Re che o qak'asnmal.

⁷Per kunjel taj mnaq kit'am chrij wari'. O nk'aj ajkajnel che kik'an na su xik'an ujer echi' mja kiyikjonik, kiktij nk'aj t'ij che xa y'om chikuch nk'aj tyox. Kikna' ke jare mak che jala kik'ano mal mja na kyu'on ko chpam kkojb'al. ⁸Per jumpa sutaq'ik kqatijo, jare taj ku'on chqe che mas utz kujiltaj wi chjuch Dios. Jare taj che mas uj utz chjuch Dios rmal su kqatijo, soq jare taj che uj ustaj chjuch Dios rmal su kqatij taj.

⁹China kwent iwib' ruk' su ki'ano. Xa miya lyar che, che xa iwmal ix ktzaq jun qachlal chpam umak che mja na ku'on ko chpam ukojb'al. ¹⁰We at awit'am runjel wari', tik'ri un qachlal che mja na ku'on ko chpam ukojb'al katurilo che atku'l che utijwik awa chpam rchoch jun tyox, kuna' re che soq o mow kutij wa che y'om chikuch nk'aj tyox. ¹¹We jala ka'ano rmal su awit'am, kilik che xa awmal at ktzaq un qachlal chpam umak che mja na ku'on ko chpam ukojb'al. Rmal k'ut un qachlali' xkam Jesucristo. ¹²We jala ki'an chke nk'aj qachlal, ki'an k'ax chke mal mja na kyu'on ko chpam kkojb'al. We jala ki'ano, xaw taj chkij nk'aj qachlal xi'an wi imak, soq xi'an imak chrij Cristo. ¹³We xa rmal su kintijo, ktzaq jun qachlal chpam umak, kintij t chik t'ij rech ktzaq taj chpam umak wmal in.

U Pablo kch'aw chrij su tqal che jun apóstol

9 ¹In ya'tal chwe kin'ano su kwaj kin'ano. In jare napóstol. In niwlom uwuch Qajaw Jesucristo. Xa rmal nchak che xikoj utzij Qajaw Jesucristo.

como debería. ³Pero si alguien ama a Dios, Dios lo conoce a él.

⁴Entonces, en cuanto a comer carne que se ofrece a los ídolos, sabemos que todos estos ídolos que vemos no son nada, porque hay un solo Dios. ⁵En verdad no importa que la gente llame dioses a muchas cosas que están en el cielo o en la tierra. De hecho, hay muchas cosas a las que la gente llama dioses y señores, ⁶pero nosotros sabemos que solo existe un Dios, el Padre, quien creó todo y para quien vivimos. Y hay un solo Señor, Jesucristo, por medio de quien vino todo y por quien tenemos vida.

⁷Pero no todos saben eso. Algunos que hasta ahora han tenido la costumbre de adorar ídolos, comen carne, creyendo que esa carne es un sacrificio para los ídolos. Como tienen dudas de que sea correcto, se sienten culpables cuando la comen. ⁸La comida no es lo que nos acerca a Dios. No seremos mejores que los demás por comer, ni peores por no comer.

⁹Pero tengan cuidado con esta libertad y no dejen que su libertad haga pecar a los que tienen dudas sobre lo que deben comer. ¹⁰Si alguien que tiene dudas te ve comiendo en el templo de un ídolo, a ti que sabes estas cosas, puede animarse a comer alimentos que se ofrecen a los ídolos, aunque piense que está mal. ¹¹Entonces, ese hermano por el que murió Cristo, será destruido por culpa de tu conocimiento. ¹²Si tú eres la causa de que tu hermano, debido a la debilidad de su fe, haga algo que él considera malo, entonces estás pecando contra tu hermano. Pecar contra tu hermano es como pecar contra Cristo. ¹³Por eso, si la comida hace que mi hermano peque, jamás volveré a comer carne, para no hacerlo pecar.

Derechos de Pablo como apóstol

9 ¹¿Acaso no saben que soy un hombre libre? ¿Es que no saben que soy un apóstol? ¿No he visto a nuestro Señor Jesús? Bien saben que ustedes son ejemplo del

²Miskini' o nk'aj chik mnaq kikkaj taj che jare in napóstol, chiwuch ix qtzij che napóstol. Ix ixajkojnel chik mal xikoj utzij Jesucristo che ximb'ij chiwe, jare k'utb'alre che in napóstol, utaqo'n Qajaw Jesucristo.

³Jarewa kimb'ij chke nk'aj mnaq che k'ax kich'aw chwij rech kinto'b'aj wib'. ⁴In ya'tal chwe che kink'amo su kikyá qachlal chwe rech kintijo. ⁵In ya'tal chwe che kink'am jun ixoq ajkojnel rech wixqil, tik'ri jnam kuj'e ruk' rech kqana uchak Qajaw. Jala kik'an nk'aj chik apóstol, jala ku'on u Cefas, che kb'ix Lu' che, rich'il nk'aj rachlal Qajaw. ⁶¿Xatb'a xaq xaw in rich'il u Bernabé che nmister kqa'an nk'aj chik chak rech kqach'ak qarjil kqatzukb'ej qib' ruk', tik'ri ot su kya chqe echi' kqab'ij utzij Jesucristo? ⁷¿Xatb'a o jun soldado k'e pch'oj tik'ri jare re kulo'o su nmister che? Otaj. ¿Xatb'a o jun ajtkil tiko'n kutik uva tik'ri kutij t uwuch un tiko'n? Otaj. ¿Xatb'a o jun aju' kuy'uj chkop tik'ri kutij t leche che kuyitz'o? Otaj. ⁸Michomaj ix che xaq ktzij mnaq su kintjin che ub'ixik chiwe. ¿Le jala t k'ut tz'ib'tal chpam utzij Dios? ⁹Chpam upxab' u Moisés tz'ib'tal wi che kub'ij: «Xa maxim utza'm un chkop echi' kitjin che chak chpam tiko'n»,[†] kcha'. Jala xub'ij Dios, per jare t rmal che xa kel uk'u'x chke nk'aj chkop. ¹⁰Xani jare jun k'utb'al xuya chiquch, mal chqij qo'j xch'aw wi echi' jala xub'ij. Kraj kub'ij che jun che kujox ulew rich'il un chik che kuyak uwuch tiko'n, ya'tal chke che kikk'ej kiktij uwuch tiko'n echi' kiwchinik. ¹¹Xaq jnam ruk' ile', echi' xqab'ij utzij Dios chiwe, peche mow jun tiko'n xqatik chixo'l. Xa rmal, tqal chqe che kqak'amo su kiya chqe rech kqatzukb'ej qib' ruk'. ¹²We o nk'aj chik mnaq tqal chke che kikk'amo su kiya ix chke rech kiktzukb'ej kib' ruk', xa pyor b'ari qo'j, tqal chqe che o su kiya chqe.

Per miskini' jala', ot su xqata chiwe, xa xqach'ijo runjel jumpa nmister xqa'axij, rech kqakoj t jun latz' chixo'l echi' xqab'ij utzlaj taq rson chrij ri Cristo. ¹³¿Le xa iwit'am taj che jumpa mnaq kiyichkun chpam nmlaj rchoch Dios, chla' kiktij kwa? Ni nk'aj che kikti' tiko'n chjuch Dios, kiktij t'ij che kikyá chjuch Dios.[†] ¹⁴Ri Dios soq o jun taqnik uy'om kanoq,

trabajo que hago para el Señor.

²Puede que otros no me acepten como apóstol, pero para ustedes sí lo soy. Ustedes son la prueba de que soy un apóstol del Señor.

³Esto les contesto a los que me critican: ⁴La verdad es que como apóstoles tenemos el derecho de recibir comida y bebida de parte de ustedes. ⁵Hasta podemos llevar a una esposa creyente cuando viajamos como lo han hecho los otros apóstoles, los hermanos del Señor y Pedro. ⁶¿O es que Bernabé y yo somos los únicos que tenemos que tener otros trabajos para ganar nuestro sustento? ⁷¿Qué soldado paga su propio salario? ¿Quién cultiva un viñedo y no come de sus uvas? ¿Qué pastor cuida del rebaño y no toma de su leche? ⁸Pero esto no es solo un punto de vista humano. La ley de Dios también dice lo mismo. ⁹Así está escrito en la ley de Moisés: «No le pongas bozal al buey cuando trilla». Al decir esto, ¿estaba Dios preocupado solo por los bueyes? ¹⁰Más bien se refería a nosotros. La Escritura es para nuestro bienestar. Pues tanto el que ara la tierra como el que trilla deben hacerlo con la esperanza de recibir una parte de la cosecha.

¹¹Así que como nosotros hemos plantado semillas espirituales en ustedes, ¿es mucho pedir que cosechemos cosas materiales? ¹²Si otros reciben sustento de ustedes, más derecho tenemos nosotros.

Pero no hemos hecho uso de ese derecho, al contrario, hemos soportado todo para no poner obstáculos a la comunicación de las buenas noticias acerca de Cristo. ¹³Como ustedes ya saben, los que trabajan en el templo reciben su comida del templo y los que atienden el altar también reciben parte de las ofrendas.

¹⁴De la misma manera, Dios ha

[†] 9:9 Dt 25:4; 1Ti 5:18. [†] 9:13 Lv 7:6-10,31-34; Dt 18:1.

xub'ij kanoq che chin kikk'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, tqal chke che kikk'asb'a kib' chrij kchak kik'ano.*

¹⁵Per miskini' jala', in ot su kri' jun su cha'al ntom chiwe. Un wuj che kintz'ib'aj chiwe ri', soq jare t uptan rech kinyak uch'ojil chiwe che nmister o su kiya chwe, jare taj. Chinwuch in, jare ni mas utz miskini' kinkam rmal ninmister chjuch che xa kesax un ki'ktem chwe che jare ub'ixik utzij Dios, tik'ri ot su kinch'ako. ¹⁶Echi' k'ut kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, jare t rech jun yakb'al wuch, xani jare jun chak nik'mom u'ab' che nmister kin'ano. ¡T'ob' nwuch in we kin'an taj! ¹⁷Wet xaq chinwuch in xchomtaj wi che xinmaj u'anik un chaki', o tojb'alwe kinriq rmal, per we jare Dios nutqom che u'anik, jun nimlaj chak ri' uy'om pin'ab' che nmister kin'ano. ¹⁸¿Su k'ut kinch'ak ruk' che jala kin'ano? Xa kwaj kinriq jun ki'ktem rmal che ot su kinch'ako echí' kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, miskini' tqal chwe.

¹⁹Miskini' n'o taj pu'ab' jun npatrón, per niy'om wib' pik'ab' kunjel mnaq rech kin'an nchak che kilik, rech jala', kikkub'a na kk'u'x chrij Cristo. ²⁰Echi' n'o chikxo'l aj Israel, kin'an we kuk' su kik'an ke, rech kikkub'a na kk'u'x chrij Cristo. Miskini' wit'am in che n'o taj chuxe' upxab' u Moisés peche ke, per jala kin'ano, rech kikkub'a na kk'u'x chrij Cristo. ²¹Echi' n'o chikxo'l nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, che iy'o taj chuxe' upxab' u Moisés, soq kin'an we kuk' su kik'an ke, miskini' n'o in che u'anik su tz'ib'tal chpam upxab' Dios mal nijchom wib' che u'anik su kub'ij Cristo, rech jala', nk'aj mnaq che iy'o taj chuxe' upxab' u Moisés, kikkub'a na kk'u'x chrij Cristo. ²²Echi' n'o chikxo'l nk'aj qachlal che ot mas uch'ab' kkojb'al, soq kin'an we kuk' su kik'an ke, rech kiyinto' ruk' kkojb'al. Kin'an we kuk' su kik'an kunjel mnaq rech o na keb' uxib' kikkub'a na kk'u'x chrij Cristo, y kito'tjik rech kikriq na kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. ²³Runjel wari' che kin'ano, xa rmal che kwaj kiyikjon na mnaq che utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kimb'ij, rech soq kinriq nki'ktem in rmal, echí' kikkub'a kk'u'x chrij Jesucristo.

ordenado que los que anuncian la buena noticia de salvación vivan de ese trabajo.

¹⁵Pero yo no he usado esos derechos. Tampoco les escribo para que me den algo. ¡Prefiero morir que perder el motivo de mi orgullo! ¹⁶Porque enseñar la buena noticia de salvación no es motivo para que me llene de orgullo. Es solo mi obligación. Y pobre de mí si no lo hago. ¹⁷Y si hago este trabajo por mi propia voluntad, entonces merezco una recompensa. Pero no lo he elegido yo, sino que es una obligación que se me ha dado. ¹⁸¿Y cuál es mi recompensa? Que puedo anunciar la buena noticia de salvación libremente y sin pedir nada a cambio. Es decir, que no hago uso del derecho que tengo de recibir un pago por mi trabajo de anunciar la buena noticia de salvación.

¹⁹Aunque soy libre y no pertenezco a ningún ser humano, me he hecho esclavo de todos para poder ayudar a salvar al mayor número posible de gente. ²⁰Entre judíos, me he comportado como judío para ayudar a salvarlos. Entre los que viven bajo la ley, me comporté como uno de sus seguidores, para ayudar a salvarlos, aunque en realidad yo no vivo bajo la ley. ²¹Cuando estuve con los que no conocen la ley, me he comportado como uno de ellos. Lo hice para ayudar a salvarlos también a ellos, aunque en realidad yo nunca dejo de estar bajo la ley de Dios, de hecho estoy bajo la ley de Cristo. ²²Cuando he estado entre los que tienen dudas, me he comportado como uno de ellos, para poder ayudar a salvarlos. Es decir, me he hecho todo para todos para que, de todos modos, pueda ayudar a salvar a algunos. ²³Hago todo esto por la buena noticia de salvación, para participar de sus bendiciones.

* 9:14 Mt 10:10; Lc 10:7.

²⁴Ix iwit'am che chpam jun itz'nem rech kikketaj ka'nim mnaq, kunjel kiktij anim, per xa jun che o su kuch'ako. Soq jala ix, chikjo ichu'ab' chpam ikojb'al rech kirit na tojb'aliwe kuya Dios. ²⁵Kunjel nk'aj mnaq che kkitjoj kib' che u'anik itz'nem, kkesaj runjel jumpa sutaq'ik che kyu'atij che u'anik itz'nem. Ke jala kik'ano, xa rmal che o su kkaj kikch'ako, per nun tojb'alke ri' xa ksachtaj uwuch. Ni qo'j jare kqatzkuj jun tojb'alqe che ot uk'isik. ²⁶Xa jala, we in kintij nchu'ab' che u'anik nchak, jala taj kin'ano peche ku'on jun mnaq kutij anim tik'ri rit'am taj jachi ko'pan wi, soq jala taj kin'ano peche ku'on jun che kich'yanik per xa ptew kich'yan wi mal ot su kuch'ayo. ²⁷Xani kin'ano peche mow kinch'ay nicuerpo rech kinkunik kintqan puwi nicuerpo. We jala taj kin'ano, pent ni xaq tob' ximb'ij utzij Dios chke mnaq mal in kinriq t tojb'alwe kuya Dios.

U Pablo kyupixbej nk'aj ajkojnel rech
kkinmirsaj t chich k'ij nk'aj tyox

10 ¹Qachlal in kwaj che kiwit'amaj che ri qati' qamam, kunjel xiyikje chuxe' jun sutz'† rech xuk'am kb'e echi' xik'axij mar. ²Kunjel ke peche mow x'an qasna' chke echi' iy'o chuxe' un sutz', soq jala x'an chke echi' xi'ax chpam mar, rech kikriq kib' ruk' u Moisés. ³Kunjel ke, xaq jnam wa xiktijo che xutaq loq Dios chkaj che maná kb'ix che. ⁴Soq xaq jnam jron xiktijo che xel loq chpam jun nimlaj ab'aj, jare xuya Dios chke. Nab'aji', jare uwuchb'al Cristo che b'enaq kuk'. ⁵Miskini' jala xu'on Dios che kto'ik, xa keb' uxib' chke che xik'ano su kqaj chjuch Dios. Mas ik'i nk'aj chik che xik'an taj su kraj Dios. Xa rmal, xikam kan chla' chpam un chqij' ulew.

⁶Runjel jumpa wari' che x'antjik, jarela jun k'utb'al chiquch rech kqarij t u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj, peche xik'an ke. ⁷Xa minmirsaj k'ij nk'aj tyox, peche xik'an keb' uxib' chke ke. Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij: «Xiyikb'e' nk'aj mnaq che utijwik kwa rich'il kmi'na', tik'ri xikya kib' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj»,† kcha'. ⁸Soq jala ix, xa mi'an nmaq taq mak kuk' ixqib', soq xa mi'an nmaq taq mak kuk' achjab' we ixk'lunaq taj kuk',

²⁴Cuando hay una carrera, todos corren para ganar, pero solo uno recibe el premio. Así que corran para ganar. ²⁵Todos los deportistas que compiten en la carrera tienen que entrenar con disciplina. Lo hacen para poder recibir un premio que no dura. Pero nuestro premio dura para siempre. ²⁶Por eso yo no corro sin una meta ni peleo como los boxeadores que solo dan golpes al aire. ²⁷Golpeo mi propio cuerpo, lo castigo para controlarlo, para así, no resultar yo mismo descalificado ante Dios, después de haber anunciado la buena noticia de salvación a los demás.

El mal ejemplo de Israel

10 ¹Hermanos, quiero que recuerden que todos nuestros antepasados estuvieron bajo la nube y que todos atravesaron el mar Rojo. ²Fue como si todos hubieran sido bautizados en la nube y en el mar para ser seguidores de Moisés. ³Todos comieron el mismo alimento espiritual, ⁴y bebieron la misma bebida espiritual. Bebieron de la roca espiritual que iba con ellos, y la roca era Cristo. ⁵Pero Dios no estaba contento con muchos de ellos, por eso sus cuerpos quedaron tendidos por el desierto.

⁶Todo eso sucedió para servirnos de ejemplo, para que no deseemos lo malo, como ellos. ⁷No adoremos ídolos, como hicieron algunos de ellos. Así está escrito: «Todos se reunieron a comer y a beber y luego empezaron a parrandear». ⁸No cometamos inmoralidades sexuales, como hicieron muchos

† 10:1 Éx 13:20-22; 14:19-20,24. † 10:7 Éx 32:6.

peche xik'an keb' uxib' chke qati' qamam ujer. Xa rmal, chpam jun ij xikam ju'wnaq uxib' mil (23,000) mnaq. ⁹Xa mqayak riwal Dios peche xik'an keb' uxib' chke ke, xa rmal che xikamik mal xiti' kmal nk'aj kmatz. [†] ¹⁰Mixch'aw chrij Dios peche xik'an keb' uxib' chke ke, xa rmal che Dios xutaq loq jun ángel rech xyukamsaj.

¹¹Runjel jumpa wari' che xikriqo, jare jun k'utb'al chiquch qo'j. Xtz'ib'ax kan chpam Tyox Wuj rech kujupixbej qo'j che xa chpam uk'isb'al taq ij chik ujk'wi. ¹²Xa rmal, we o jun kuna'o che ko tk'al chpam ukobj'al, xa chuna kwent rib' rech ktzaq taj chpam umak. ¹³Jumpa k'ax irqom ix chpam ik'asnmal echi' kixtaqch'ix che mak, soq jala kirqom kunjel jumpa mnaq, per Dios kixuto' na chjuch runjel jumpa mak rech kixkunik kich'ijo, mal ruk' saqlaj tzij ku'on na su ub'im. Dios rit'am su unmal ikobj'al olik, xa rmal, kixuto'o rech kixkunik kixel chpam rech kitzaq taj chpam imak.

¹⁴Xa rmal, lo'laj taq qachlal, chitsa iwib' chrij unmirasaxik u'ij nk'aj tyox. ¹⁵Kimb'ij wari' chiwe ix che kixkunik kich'ob'o. Chib'ij k'ut ix we qtzij su kintjin che ub'ixik. ¹⁶Echi' jnam kqatij qe su o chpam un k'olb'al rech kqatyoxij che Dios rmal ujk'el Jesucristo, jare k'utb'alre che xa uj jun chik ruk'. Echi' kqapir kaxlenwa rech jnam kqatij qe ucuerpo Jesucristo, jare k'utb'alre che xa uj jun chik ruk'. ¹⁷Xa jun kaxlenwa olik che qunjel kqatij qe, xa rmal che miskini' ujk'i uj'olik, per xa uj jun chik ruk' Cristo.

¹⁸Chiwlampe' su kik'an mnaq aj Israel. Ke kiktij ke nk'aj t'ij rech nk'aj tiko'n che kamsam chjuch Dios. Jare k'utb'alre chikuch ke che xa ijun chik ruk' Dios. ¹⁹¿Su kwaj kimb'ij chiwe ruk' un k'amb'al n'oji'? Jare kimb'ij che nk'aj sipnik kya chjuch nk'aj tyox ot su kiyikun che u'anik, soq jala nk'aj tyox ot su kiyikun che u'anik. ²⁰Echi' kikyá sipnik nk'aj mnaq chjuch jun tyox che ikjonaq taj, xa chikuch nk'aj itzel taq espíritu kikyá wi, chjuch taj Dios kikyá wi. Ni in kwaj taj che xa jun ki'an kuk' nk'aj itzel taq espíritu. ²¹Ot mow kitijo su o chpam un k'olb'al rech kqatyoxij che Dios rmal ujk'el Qajaw Jesucristo, tik'ri soq kitijo su ksipax chikuch nk'aj itzel taq espíritu. Ot mow

de ellos. En un solo día murieron 23 000 de ellos por culpa de esa inmoralidad. ⁹No pongamos a prueba a Cristo como lo hicieron algunos de ellos, quienes murieron víctimas de las serpientes. ¹⁰No nos quejemos, como se quejaron algunos y por eso el ángel de la muerte los mató.

¹¹Todo eso sucedió para servirnos de ejemplo, y fue escrito como advertencia para nosotros que vivimos en los últimos tiempos. ¹²Así que, el que se sienta muy seguro y firme, cuídese de no caer. ¹³Ustedes solo han tenido las mismas tentaciones que todos los demás. Pero Dios es fiel y no va a dejar que sean tentados más allá de lo que puedan soportar. Así que sepan que cuando sean tentados, van a poder soportar, porque Dios les dará una salida.

¹⁴Por eso, estimados hermanos, ni se les ocurra adorar ídolos.

¹⁵Les hablo como a gente con la que se puede razonar, juzguen ustedes mismos lo que les digo.

¹⁶Ciertamente, beber de la copa de bendición por la que damos gracias, ¿no es compartir la sangre de Cristo? Y comer del pan que partimos, ¿no es compartir el cuerpo de Cristo? ¹⁷Existe un solo pan y nosotros somos muchos. Eso significa que cuando todos comemos y compartimos ese pan, formamos un solo cuerpo.

¹⁸¡Fíjense en lo que ocurre cuando el pueblo de Israel ofrece sacrificios. Cuando comen la carne sacrificada en el altar, ¿acaso no la están compartiendo con Dios? ¹⁹No estoy diciendo que los sacrificios a los ídolos tienen algún valor ni que los ídolos mismos lo tengan. ²⁰No, porque esos sacrificios se ofrecen a los demonios, no a Dios, y no quiero que ustedes compartan con los demonios. ²¹Ustedes no pueden beber de la copa del Señor y, a la vez, de la copa de los demonios.

[†] 10:9 Nm 21:4-6.

kitij kaxlenwa che jare k'utb'alre che xa ixjun chik ruk' Qajaw Jesucristo, tik'ri soq kitijo su kya chu mixa chikuch nk'aj itzel taq espíritu. ²² ¿Le utz kiwilo che kiyak riwal Dios mal xa kinmirsaj k'ij nk'aj tyox? [†] ¿Xatb'a o mas qachu'ab' qo'j chjuch Re? Otaj.

Su ya'tal che jun ajkojnel ku'ono

²³O nk'aj mnaq kikk'ij che «runjel ya'tal che jun mnaq ku'ono», per runjel taj su ku'on jun mnaq o su kuriq rmal. «Runjel ya'tal che jun ku'ono», per runjel taj kuto'o. ²⁴Ustaj we xaw kqatzkuj utzil qech qo'j, xani jare nmister che kqatzkuj utzil kech qarjil qatz'qat.

²⁵Utz we kitij runjel su kk'ix pk'iyb'al t'ij. Nmister taj kito jachi pitnaq nk'aj t'ij chi', rech kina' taj chpam iwanma' che mak we kitijo. ²⁶Xa rmal che jawa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj: «Jare Qajaw Dios Rjaw runjel uwuchlew rich'il runjel jumpa sutaq'ik o chjuch», [†] kcha'.

²⁷We o jun mnaq che ajkojnel taj kixusk'ij rech kitja iwa ruk', tik'ri kik'am u'ab' ix che kitja iwa ruk', chitja runjel su kya chiwe. Nmister taj kito jachi pitnaq wa chi' rech kina' taj chpam iwanma' che mak we kitijo. ²⁸Per we o jun mnaq kub'ij chiwe: «Nk'aj t'iji' y'om chik chikuch nk'aj tyox», kcha', xa mitijo, rech ot k'ax kuna' jun che xub'ij, miskini' kina' chpam iwanma' che ot imak chrij we kitijo. ²⁹Echi' jawa kimb'ij, jare kintjinik kinch'aw chrij su kuchomaj un chik mnaq, jare taj su kichomaj ix.

¿Suche lo che ot mow kin'ano su kwaj kin'ano, xa rmal che jun chik mnaq kuna'o che ustaj we jala kin'ano? ³⁰We xa jare kintyoxij che Dios su kintijo, ¿suche kich'aw chwij echi' kintijo? ³¹Chrij runjel jumpa sutaq'ik kitijo, we jare iwa, soq we jare imi'na', soq we o jun chik su cha'al ki'ano, china runjel rech unmirsaxik u'ij Dios. ³²Xa mi'ano che xa iwmal ix, kikriq k'ax mnaq, we ni jare iyaj Israel, soq we ni jare iyaj Israel taj, soq we ni jare iyajkojnel rech Dios. ³³Jare china iwe peche kin'an in, che kinkoj nchu'ab' che u'anik utz rech utz kikkil mnaq ruk' runjel su kin'ano. Jare taj kintzkuj su kwaj in rech kinriq utzil rmal, xani jare kin'ano su nmister

No pueden compartir de la mesa del Señor y, a la vez, de la mesa de los demonios. ²² ¿Acaso queremos provocar los celos del Señor? No somos más fuertes que él, ¿verdad?

Libres para dar gloria a Dios

²³Se dice: «Todo está permitido», pero no todo es bueno. «Todo está permitido», pero no todo es beneficioso. ²⁴Que nadie busque su provecho personal, sino el beneficio de los demás.

²⁵Coman cualquier carne que se venda en la carnicería, sin preguntar si se debe comer o no. ²⁶Pues «la tierra, y todo lo que hay en ella, pertenece al Señor».

²⁷Si alguien que no cree en Cristo los invita a comer y ustedes deciden ir, coman de todo lo que les den, sin preguntar si se debe comer o no. ²⁸Pero si alguien les dice: «Esta carne es una ofrenda para un ídolo», no coman nada, por el bien de quien se lo dijo, y por lo que pueda pensar. ²⁹No digo que ustedes piensen que no se debe hacer, sino que la otra persona supone que ustedes no deben hacer eso.

Pero alguno puede preguntar ¿por qué ha de ser juzgada mi propia libertad por lo que otra persona piense que está mal?

³⁰Si doy gracias por lo que como, ¿por qué se me ha de criticar por comer? ³¹Porque lo importante es glorificar a Dios en todo, ya sea al comer, al beber o al hacer cualquier otra cosa. ³²No hagan nada que ofenda a los demás: ni a los judíos, ni a los que no son judíos, ni a los de la iglesia de Dios. ³³Más bien, hagan lo que hago yo: siempre trato de agradar a todos con lo que hago, no busco

[†] 10:22 Dt 32:16-17. [†] 10:26 Sal 24:1; 50:12; 89:11.

chke nk'aj chik mnaq, rech kito'taj na rech kikriq jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik.

11 ¹China iwe peche kin'an in che jare kintaqej u'anik su xu'on Cristo.

U Pablo kyupixb'ej nk'aj qachlal ixqib'

²Mas kinki'kat iwuk' qachlal mal kna'taj chiwe su nb'im kan chiwe, soq kixtjin che u'anik runjel su nik'tum kan chiwuch. ³Jare kwaj in che kiwit'amaj che ri Cristo peche mow jare ujlom nachi mal jare Re ajk'mal b'e che, ni nachi peche mow jare ujlom nixoq mal jare re ajk'mal b'e che, ni Dios jare ajk'mal b'e che Cristo. ⁴Kunjel achjab' che kik'an ch'ab'al ruk' Dios, seno kik'axij tzij chke mnaq che kub'ij Dios chke, tik'ri kich'qum kijlom, xa k'ixb'al ri chke we jala kik'ano, soq xa kikkoj t u'ij Cristo we jala kik'ano, mal ri Cristo peche mow jare ujlom chke achjab'. ⁵Soq jala', kunjel ixqib' che kik'an ch'ab'al ruk' Dios, seno kik'axij tzij chke mnaq che kub'ij Dios chke, tik'ri kich'qum taj kijlom, xa k'ixb'al ri chke kich'il we jala kik'ano, xaq jnam ruk' we xa kikkesaj kwi'. ⁶We kuch'uq t ujlom nixoq, jare utz we kuresaj uwi', per we kuna'o che xa k'ixb'al che kuram uwi' seno resam runjel uwi', jare utz we kuch'uqu. ⁷Nachi ustaj we kuch'uq ujlom echi' kunmirsaj u'ij Dios, mal jare uwuchb'al Dios, soq rmal re k'alnik che nim u'ij Dios, jala nixoq xa rmal re k'alnik che nim u'ij nachi. ⁸Echi' xyu'on Dios mnaq, nachi che taj nixoq xuresaj wi, xani jare nixoq xuresaj che nachi. ⁹Soq echi' x'an nachi, jare taj che xa rich'il nixoq, xani jare nixoq x'anik rech rich'il nachi. ¹⁰Utz we kuch'uq ujlom nixoq echi' kunmirsaj u'ij Dios, mal jare retal che uy'om rib' ptaqik. Soq utz kiltaj kmal nk'aj ángel we jala ku'ono.

¹¹Miskini' jala', ri qak'asnmal qo'j ujajkojnel, chjuch Qajaw, mitji o nachi, ot uptan nixoq mal xaq utkel olik, soq mitji o nixoq, ot uptan nachi mal xaq utkel olik. ¹²Qtzij che nachi xesax nixoq, per soq jala nachi, jare nixoq xuya loq chu'ij saq echi' xalaxik. Runjel k'ut jumpa wari', ruk' Dios pitnaq wi. ¹³Chichomaj k'ut ix, ¿le utz che jun ixoq ku'on uch'ab'al ruk' Dios tik'ri uch'qum t ujlom? ¹⁴¿Qit'am k'ut che jun achi, k'ixb'al che, we kuya che

mis propios intereses, sino los de la mayoría, para que sean salvos.

11 ¹Sigan mi ejemplo, así como yo sigo el ejemplo de Cristo.

Instrucciones para sus reuniones

²Los felicito porque ustedes siempre se acuerdan de mí y mantienen las enseñanzas que les di. ³Quiero que sepan que Cristo es la cabeza de todo hombre, y el hombre es la cabeza de la mujer, así como Dios es la cabeza de Cristo. ⁴Si un hombre se cubre la cabeza cuando ora o cuando profetiza, deshonra al que es su cabeza. ⁵En cambio, si una mujer no se cubre la cabeza cuando ora o cuando profetiza, deshonra al que es su cabeza. Eso sería como si se hubiera rapado la cabeza. ⁶Si una mujer no se cubre la cabeza, es como si se hubiera cortado todo el cabello; sin embargo, ya que para una mujer es motivo de vergüenza cortarse todo el cabello o raparse la cabeza, entonces que se la cubra. ⁷El hombre no debe cubrirse la cabeza porque él fue hecho a imagen de Dios y refleja la gloria de Dios. En cambio, la mujer es la gloria del hombre, ⁸pues el hombre no vino de la mujer, sino la mujer del hombre. ⁹El hombre no fue creado para la mujer, sino la mujer para el hombre. ¹⁰Por eso, y por causa de los ángeles, la mujer debe tener señal de autoridad sobre su cabeza.

¹¹Sin embargo, como seguidores del Señor, la mujer y el hombre dependen el uno del otro. ¹²Esto es verdad, porque si bien es cierto que la mujer fue hecha del hombre, el hombre nace de la mujer. Aunque en realidad todo viene de Dios. ¹³Decidan ustedes mismos si es apropiado que una mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza. ¹⁴La propia naturaleza les enseña que para el hombre es

che ku'on nma'q uwi', su rewi che xa taq ch'in uwi'.
¹⁵Per ni nixoq, utz che we nma'q uwi', kya u'ij rmal.
 Dios unom che, che nma'q uwi' rech kuch'uq ujlom.
¹⁶We o jun ustaj kuta nk'aj tziji', churit'amaj k'ut che
 qo'j rich'il nk'aj chik ajkojnel che Dios, ot jun chik
 k'utb'al k'tum chiquch, xaq xaw ri'.

**U Pablo kch'aw chrij nim'ij kub'ij
 Jesucristo che Santa Cena kb'ix che**

¹⁷Echi' kintz'ib'aj un wuji' rech kiximpixb'ej, kimb'ij
 taj chiwe che mas utz inom, mal echi' kiriq iwib',
 jare t jun utzil kiriq rmal, xa k'ax kiriq rmal. ¹⁸Nab'e
 kimb'ij chiwe che ntom rson che echi' kiriq iwib' ix
 ixajkojnel, xa jaljoj ichomnik, xa kitas iwib' chkij
 nk'aj chik. Kinkoj ch'in che qtzij jala ki'ano. ¹⁹Qtzij o
 nk'aj chiwe che xa kiktas kib' chkij nk'aj chik, tik'ri
 k'ut k'alnik chin nk'aj che utz kiyiltaj wi rmal Dios.
²⁰Echi' kiriq iwib' rech ki'an nim'ij xub'ij Jesucristo,
 che Santa Cena^{*} kb'ix che, jala t chik ki'an che,
 peche xuk'ut kan Re. ²¹Mal chijunjal xa kixnab'aj
 che utijwik iwa, xa rmal o nk'aj chik kikkuy knumik
 mal kikriq t chich kwa. Soq o nk'aj chik che ki'b'arik.
²²¿Le xa ot mow kitij iwa soq kitij imi'na' chiwchoch?
 ¿Le xa jare kiwaj kitij tze' chke nk'aj ajkojnel che
 Dios? Le xa kiwaj kiya kk'ix chke nk'aj che ot su
 kiktijo? ¿Su kimb'ij chiwe chrij wari' che kixtjin che
 u'anik? ¿Le kimb'ij chiwe che mas utz ki'ano? Jala taj.

²³Jare Qajaw Jesucristo uk'tum chinwuch su
 ximb'ij in chiwe. Jarewa ri': chpam jun a'ab' echi'
 xjach Qajaw Jesús pik'ab' nk'aj rajch'oj, xuchap
 kaxlenwa. ²⁴Xutyoxij che Dios, tik'ri xupiro, xub'ij:
 «Chik'ma iwe kaxlenwa ri', jarewa nicuerpo kinjach
 na rech kkamsxik xa rmal utzil iwech ix. Chitja' rech
 na'tb'alwe», xche chke. ²⁵Echi' xikk'is utijwik kwa, ri
 Jesús xuk'am chqaj un vaso che o u'al uva chpam.
 Jala chik xu'on che peche xu'on che kaxlenwa, xub'ij:
 «Ri u'al uva o chpam un vaso ri', jare nijk'el. Ri
 nijk'eli', jare k'utb'alre jun utzlaj k'ak' trato ku'on Dios
 kuk' mnaq. Runjel b'welt echi' kitij u'al uva ri', china'
 rech na'tb'alwe», xche chke. ²⁶Mal runjel b'welt echi'
 kitij un kaxlenwa ri' soq echi' kitij u'al uva ri', jare
 kiya ub'ixik ukmik Qajaw Jesús, ast retal echi' kpitik.

deshonra tener el cabello largo.
¹⁵En cambio, para la mujer es un
 honor tener el cabello largo. Se
 le ha dado el cabello para que le
 cubra la cabeza. ¹⁶Esa es nuestra
 costumbre y la de todas las iglesias
 de Dios, así que nadie debe discutir
 sobre esto.

La Cena del Señor

¹⁷Ahora bien, con lo que ahora
 les voy a decir no los felicito, ya
 que sus reuniones les causan más
 daño que ayuda. ¹⁸En primer
 lugar, he oído que cuando se
 reúnen como iglesia, hay divisiones
 entre ustedes, y me temo que hasta
 cierto punto sea verdad. ¹⁹No hay
 duda de que habrá diferencias
 entre ustedes. Así es como se
 identifica a los que son aprobados.
²⁰Cuando ustedes se reúnen, en
 realidad no están compartiendo
 la Cena del Señor, ²¹porque
 cada uno come sin esperar a los
 demás. Entonces, unos quedan
 con hambre, mientras otros beben
 hasta emborracharse. ²²¿Acaso no
 tienen casa donde comer y beber?
 ¿Es que menosprecian a la iglesia
 de Dios y quieren humillar a los
 que no tienen nada? ¿Qué quieren
 que les diga? ¿Que los felicito? Eso
 no merece ninguna felicitación.

²³Las enseñanzas que les traigo
 son las mismas que recibí del
 Señor: la noche en que el Señor
 Jesús fue traicionado, tomó pan,
²⁴y después de dar gracias a Dios,
 lo partió y dijo: «Este es mi cuerpo
 que doy por ustedes. Cómanlo
 como recordatorio de mí». ²⁵De la
 misma manera, después de comer,
 levantó la copa de vino y dijo:
 «Esta copa es el nuevo pacto entre
 Dios y su pueblo, que es sellado
 con mi sangre. Cuando beban el
 vino de esta copa, háganlo para
 recordarme». ²⁶Cada vez que
 coman de este pan y beban de
 este vino, estarán anunciando
 la muerte del Señor hasta que él
 regrese.

^{*} 11:20 Lc 22:14-20.

²⁷Xa rmal, chin jun kutij kaxlenwa seno jare kutij u'al uva rech Qajaw Jesús, tik'ri kuch'ob' taj su uptan, xa umak kutzkuj chrij ucuerpo soq chrij ujk'el Qajaw Jesús. ²⁸Xa rmal, chijunjal nmister che kina' chpam iwanma' rich'il kichomaj pik'u'x su inom, tik'ri k'ut o mow kitij kaxlenwa rich'il u'al uva. ²⁹Mal chin jun kutij kaxlenwa rich'il u'al uva, tik'ri kuch'ob' taj su kilwi ri ucuerpo Qajaw Jesucristo, xa k'ejsb'al uwuch kutzkuj chrij. ³⁰Xa rmal che ik'i mnaq iy'o chixo'l che xaq ilawlo soq xaq iyab', soq ik'i nk'aj che ikamnaq chik. ³¹Wet nab'e kqana' chpam qanma' rich'il kqachomaj piqk'u'x su qanom, kuk'ejsaj t qawuch Dios. ³²Per we Qajaw ku'on atb'altzij pqajlom, xa rech kuk'ejsaj qawuch, rech jala' ksachtaj t qawuch kuk' nk'aj mnaq chi' chuchlew che ikjonaq taj.

³³Xa jala' qachlal, echi' kiriq iwib' rech jnam kitij iwa, chiwi'ej iwib' rech jnam kixwa'ik. ³⁴We o jun che mas knumik, jare utz che kutij loq uwa chirchoch, rech kuk'ejsaj t iwuch Dios rmal che ustaj ki'ano ti kiriq iwib'. Nk'aj chik nmister che kwaj kimb'ij chiwe, echi' kino'pan iwuk' tik'ri kin'an u'anik.

Jarewa jaljoj taq sipnik kuya

Tyoxlaj Uxlab'xel chqe

12 ¹Qachlal, kwaj che kiwit'amaj chrij taq sipnik che kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chqe, rech jala' kiwit'amaj su uptan chke iyajkojnel che Qajaw Jesucristo. ²Ix iwit'am che echi' mja kixkjon che Qajaw, xa xixtrij chkij nk'aj tyox che kich'aw taj. ³Xa rmal kimb'ij chiwe che ot jun mnaq kch'aw rmal Tyoxlaj Uxlab'xel tik'ri xa k'axlaj taq tzij kub'ij chrij Jesús, soq ot jun che kub'ij: «Ri Jesús jare Qajaw», xani xaq xaw Tyoxlaj Uxlab'xel che kuya nk'aj tziji'.

⁴Chitampe', o jaljoj uwuch sipnik ya'tal chqe rech kqa'an uchak Dios ruk', per xaw Tyoxlaj Uxlab'xel kuya'o. ⁵O jaljoj uwuch chak ya'tal chqe che kqa'ano, per xa jun rjaw chak, jare Qajaw. ⁶Jaljoj u'anik chak, per xa jun Dios olik. Jare Re ku'on runjel chak, jare Re kyuto' nk'aj rajchak che u'anik uchak Re. ⁷Dios kuya kchu'ab' chikjunjal rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, rech kunjel kikriq utzil rmal. ⁸O nk'aj che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che o mas kin'oj

²⁷Entonces, si alguien come el pan y bebe de la copa del Señor de una manera que no va de acuerdo con su verdadero significado, estará cometiendo un pecado contra el cuerpo y la sangre del Señor. ²⁸Por eso, cada uno debe examinarse a sí mismo antes de comer el pan o beber de la copa. ²⁹Porque el que come y bebe sin considerar a los que forman el cuerpo del Señor, se condena a sí mismo. ³⁰Por esto hay muchos entre ustedes que están enfermos y débiles, y también muchos otros han muerto. ³¹Si nos examináramos bien, no seríamos condenados. ³²Pero cuando el Señor nos castiga es para mostrarnos el camino correcto, para no tener que condenarnos con el resto del mundo.

³³En conclusión, hermanos, cuando se reúnan a comer, espérense unos a otros. ³⁴Si alguien tiene mucha hambre, que coma en su casa, para que Dios no tenga que castigarlo. Cuando vaya a visitarlos, trataremos los otros asuntos.

Los dones espirituales

12 ¹Hermanos, quiero que sepan muy bien de qué se tratan los dones espirituales. ²Recuerden la clase de vida que tenían cuando no eran creyentes. Se dejaban influenciar y se guiaban por ídolos mudos. ³Les digo que nadie que hable por el Espíritu de Dios es capaz de maldecir a Jesús. Tampoco se puede decir que «Jesús es el Señor», si no es por el Espíritu Santo.

⁴Hay diferentes clases de dones espirituales, pero todos vienen del mismo Espíritu. ⁵Hay diferentes formas de servir, pero hay un solo Señor. ⁶Hay diferentes formas de actuar, pero hay un solo Dios que trabaja entre nosotros en todo lo que hacemos. ⁷El Espíritu se muestra de manera diferente en cada uno para beneficio de todos. ⁸A uno le da la habilidad

kich'awik, o nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che mas kit'am kich'awik. ⁹O nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che mas nim kkojb'al. O nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che echi' kik'an ch'ab'al pkijlom nk'aj yab', kiyik'chojik. ¹⁰O nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kiyikunik kik'an nmaq taq k'utb'al. O nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kik'axij tzij chke mmaq che kya chke rmal Dios. O nk'aj chik che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kiyikunik kikch'ob'o su pitnaq ruk' Dios, soq kikch'ob'o su cha'al che ruk' taj Dios pitnaq wi. Soq o nk'aj chik che y'om chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kiyikunik kich'aw chpam jaljoj taq tzij, soq o nk'aj chik che y'om chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kiyikunik kikch'ob'o su kilwi nk'aj jaljoj tzij rech kik'axij ub'ixik chke nk'aj chik. ¹¹Runjel jumpa wari', xa Jun kinawre, jare Tyoxlaj Uxlab'xel. Re kujach uwuch kchu'ab' chikjunjnal iyajkojnel, jala peche kraja Re.

Nk'aj mmaq kikjom utzij Dios, jare ucuerpo Cristo

¹²Miskini' xa jun qacuerpo, per k'i ruk'am rib' soq jaljoj kchak. Xa jala' miskini' k'i ruk'am rib', soq jala unom Cristo kuk' qoj'. ¹³Qunjel peche mow x'an qasna' chqe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech xa jun kqa'ano. We ni jare uja Israel, soq we uja Israel taj, we ni ujo pik'ab' qapatrón, soq we ujo taj pik'ab' qapatrón, per qunjel qoj' chiqjunjnal qak'mom Tyoxlaj Uxlab'xel che xa jun olik.

¹⁴Ri qacuerpo, xat jun olik, xani k'i ruk'am rib'. Xaq jnam ruk' runjel jumpa qacuerpo. ¹⁵Wet kch'aw qaqa, kub'ij: «In jare t u'ab' mmaq; xa rmal, nitqil taj che ucuerpo», kcha', ¿xatb'a rmal kutas rib' che ucuerpo? Kutas taj, mal tqil rqa che ucuerpo. ¹⁶Soq wet kch'aw qaxkin, kub'ij: «In jare t uwuch jun mmaq; xa rmal, nitqil taj che ucuerpo», kcha', ¿xatb'a rmal kutas rib' che ucuerpo? Kutas taj, mal tqil uxkin che ucuerpo. ¹⁷Wet runjel qacuerpo jare qawuch, ¿su mow ri kqa'ano rech kujtanik? Ujtan taj. Wet runjel qacuerpo jare qaxkin, ¿su mow ri kqa'ano rech kqasiq ruxlab' jun su cha'al? Kujkun taj. ¹⁸Ri Dios xutiq nk'aj rich'il qab'qil, chla' xukoj wi jachi xraj

de hablar con palabras de sabiduría. El mismo Espíritu le da a otro la habilidad de hablar con conocimiento ⁹y a otro le da fe. Ese mismo Espíritu le da a otro el don de sanar a los enfermos, ¹⁰a otro el de hacer milagros, a otro el de profetizar y a otro el poder de reconocer cuando habla el Espíritu de Dios y cuando habla algún otro espíritu. A otro le da la habilidad de hablar en varias lenguas y a otro le da la habilidad de interpretarlas. ¹¹Todo eso lo hace un solo Espíritu y él decide lo que le da a cada cual.

El cuerpo de Cristo

¹²Nuestro cuerpo tiene muchas partes, pero todas esas partes forman un solo cuerpo. Lo mismo sucede con Cristo: ¹³ya sea judíos o no, esclavos o libres, todos hemos sido bautizados en un mismo Espíritu para formar parte de un solo cuerpo; a todos se nos dio a beber del mismo Espíritu.

¹⁴El cuerpo humano no está hecho de una sola parte, sino de muchas. ¹⁵Si el pie dijera: «Como no soy mano, entonces no formo parte del cuerpo», no por eso dejaría de formar parte de él.

¹⁶Si el oído dijera: «Como no soy ojo, entonces no formo parte del cuerpo», no por eso dejaría de formar parte de él. ¹⁷Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿cómo podría oír? Si todo el cuerpo fuera oído, ¿cómo podría oler? ¹⁸Dios puso todas y cada una de las partes

Re xukoj wi. ¹⁹Wet xa jun kchak runjel jumpa wari, k'aljan taj jachi k'wi qacuerpo. ²⁰Qtzij che k'i rich'il qacuerpo utqom rib' soq o nk'aj chik rich'il che jaljoj kchak, per xa jun unom qacuerpo.

²¹Wet kikun qawuch kch'awik, ot mow kub'ij che qa'ab': «At atinmister taj chwe», kche che. Soq jala qajlom, wet kikunik kch'awik, ot mow kub'ij che qaqa: «At atinmister taj chwe», kche che. ²²O taq rich'il qacuerpo che xa ot uchu'ab', per jare ni re mas nmister chqe. ²³O taq rich'il qacuerpo che nim taj kqil wi, per jare ni re mas kqachhij. O nk'aj chik che xa k'ixb'al rilik, per jare ni re mas kqach'uqu. ²⁴Ni nk'aj chik rich'il qacuerpo che mas utz riltjik, nmister taj kqach'uqu. Jala xu'on Dios che qacuerpo rech xuya mas u'ij nk'aj che nmister t mas chiquch qoj'. ²⁵Jala xu'on Dios che qacuerpo, rech ot ch'qap che kutas rib' chrij ch'qap chik, xani jnam kkuk'aj kib' rech kiko' kib'. ²⁶We o ch'qap che qacuerpo che urqom k'ax, runjel qacuerpo kuna' k'ax. Soq we o ch'qap che qacuerpo che nim kiltaj wi, runjel qacuerpo kuriq ki'ktem.

²⁷Kwaj kimb'ij chiwe qachlal che jare ix ucuerpo Cristo, chijunjal ix irqom iwib' rech ixoknaq che un cuerpo le'. ²⁸Xa jala', Dios xujach uwuch jaljoj chak chikjunjal iyajkojnel. Nab'e xyukoj nk'aj che apóstol, tik'ri xyukoj nk'aj chik rech kik'axij tzij chke mnaq che kya chke rmal Dios, tik'ri xyukoj nk'aj chik rech kkitjoj mnaq che utzij Dios, tik'ri xyukoj nk'aj chik che kikunik kik'an nmaq taq k'utb'al, tik'ri xyukoj nk'aj chik che xuya chke che echi' kik'an ch'ab'al pkijlom nk'aj yab', kiyik'chojik, tik'ri xyukoj nk'aj chik che kikunik kikto' nk'aj kich'il, tik'ri xyukoj nk'aj chik rech kiyok che ajk'mal b'e chke qachlal, soq xyukoj nk'aj chik che kikunik kich'aw chpam jaljoj taq tzij. ²⁹Per ¿le kunjel iyapóstol? ¿Le kunjel kik'axij tzij chke mnaq che kya chke rmal Dios? ¿Le kunjel kkitjoj mnaq che utzij Dios? ¿Le kunjel kik'an nmaq taq k'utb'al? ³⁰¿Le kunjel xuya chke che echi' kik'an ch'ab'al pkijlom nk'aj yab', kiyik'chojik? ¿Le kunjel xuya chke che kikunik kich'aw chpam jaljoj taq tzij? ¿Le kunjel kikunik kich'ob'o su kilwi nk'aj jaljoj tzij rech kik'axij ub'ixik chke nk'aj chik? Kunjel taj, qachlal, mal jaljoj kchak chikjunjal. ³¹Ni ix jare chitzkuj nk'aj nab'e taq sipnik rech kixkunik ki'an

del cuerpo como él quiso. ¹⁹Si todas las partes fueran la misma, entonces no sería cuerpo. ²⁰Por eso hay muchas partes, pero un solo cuerpo.

²¹El ojo no puede decirle a la mano: «No te necesito». Tampoco la cabeza puede decirles a los pies: «No los necesito». ²²Al contrario, todas las partes del cuerpo, hasta las más sencillas, son muy importantes y necesarias. ²³Y las partes del cuerpo que menos apreciamos, son las que tratamos con más cuidado. Las partes que no queremos mostrar son las que tratamos con más modestia. ²⁴Las partes más presentables no requieren que las cuidemos tanto, pero Dios ha unido todo el cuerpo de manera que las partes menos apreciadas reciban más honor. ²⁵Dios lo hizo así para que nuestro cuerpo no esté dividido, para que cada parte del cuerpo se preocupe por cuidar de las demás. ²⁶Si una parte sufre, todas sufren. Igualmente, si una parte recibe honor, todas las otras partes comparten su alegría.

²⁷Todos ustedes son el cuerpo de Cristo y cada uno es una parte de ese cuerpo. ²⁸En la iglesia, Dios puso primero a los apóstoles, luego a los profetas y luego a los maestros. También eligió a algunos para hacer milagros, a otros para tener dones de sanar a los enfermos, a otros para ayudar a los demás, a otros para dirigir y a otros para hablar en lenguas. ²⁹No todos son apóstoles, no todos son profetas, ni todos son maestros. No todos pueden hacer milagros ³⁰ni todos tienen el don de sanar a los enfermos. No todos pueden hablar en lenguas ni todos pueden interpretarlas. ³¹Busquen tener los dones del Espíritu que ustedes

ichak rech kito' nk'aj ajkojnel. Chanim o jun chik kink'ut in chiwuch che mas nmister chna chjuch su ximb'ij chiwe.

Jare mas nmister chjuch Dios we kqal'oj qib'

13 ¹We kinkunik kinch'aw chpam jaljoj taq tzij kech mnaq soq kech nk'aj ángel, per kinl'oj taj nirjil nitz'qat, xaq nijnam ruk' jun ch'ich' che tob' kk'osk'atik, soq xaq nijnam ruk' jun campana che tob' kutzin rib'.

²Wet ya'tal chwe che kin'axij tzij chke mnaq che y'om chwe rmal Dios, soq we kinkunik kinwit'amaj jumpa un'oj Dios che it'am tal taj mal xa uwam rib', we runjel jumpa sutaq'ik wit'am, soq we o jun nkojb'al che mas nim mal kinkunik kimb'ij che jun jyub' che kujal uk'olb'al, tik'ri k'antjik su kimb'ij, per we kinl'oj taj nirjil nitz'qat, ot niptan chjuch Dios.

³Wet kinjach uwuch runjel ub'itaqwe chikuch mnaq che xa ipobre, soq we kinjach wib' rech kti' nicuerpo p'a', per kinl'oj taj nirjil nitz'qat, ot su kinch'ak ruk' miskini' jala kin'ano.

⁴We jun mnaq kul'oj jun urjil utz'qat, nmister che kuch'ijo miskini' o k'ax kuriqo, soq nmister che ku'on utz kuk' mnaq.

We jun kul'oj jun urjil utz'qat, k'ax taj kurilo rmal su o ruk'.

Jun mnaq che kul'oj jun urjil utz'qat, kunmirsaj t rib', soq kuyak t uwuch.

⁵We jun mnaq kul'oj jun urjil utz'qat, ku'on taj jumpa sutaq'ik che tqal taj che ku'ono.

Jun mnaq che kul'oj jun urjil utz'qat, xaw taj ku'ono chinchke kuriq utzil re rmal.

Jun mnaq che kul'oj jun urjil utz'qat, ustaj we su chanim kpi riwal.

Soq ot mow che kukol chpam ranma' we o jun k'ax x'an che.

⁶We jun mnaq kul'oj jun urjil utz'qat, kki'kat taj echi' o jun k'ax kuriqo, xaw kki'ktik echi' kb'ix saqlaj tzij.

⁷Jun mnaq che kul'oj jun urjil utz'qat, kukuy runjel jumpa k'ax kuriqo.

Kukoj runjel su kub'ij Dios.

Kuri'ej na ast retal echi' kuriq utz.

Kuch'ij runjel su k'an che.

consideran mejores. Pero yo quiero mostrarles una manera de vivir que es mucho mejor.

Déjense guiar por el amor

13 ¹Si yo puedo hablar varios idiomas humanos e incluso idiomas de ángeles, pero no tengo amor, soy como un metal que resuena o una campanilla que repica.

²Yo puedo tener el don de profetizar y conocer todos los secretos de Dios. También puedo tener todo el conocimiento y tener una fe que mueva montañas. Pero si no tengo amor, no soy nada.

³Puedo entregar todo lo que tengo para ayudar a los demás, hasta ofrecer mi cuerpo para que lo quemen. Pero si no tengo amor, eso no me sirve de nada.

⁴El amor es paciente y bondadoso.

El amor no es envidioso.

No es presumido ni orgulloso.

⁵El amor no es descortés ni egoísta.

No se enoja fácilmente.

El amor no lleva cuenta de las ofensas.

⁶No se alegra de la injusticia, sino de la verdad.

⁷El amor acepta todo con paciencia.

Siempre confía.

Nunca pierde la esperanza.

Todo lo soporta.

⁸Ri lo'b'al uk'u'x Dios o chpam qanma', ksachtaj t uwuch, per we jun ya'tal che ku'axij tzij chke mnaq che y'om che rmal Dios, xa kk'is na un chaki', soq we jun ya'tal che kch'aw chpam jaljoj taq tzij, kurqa jun ij ksachtaj uwuch un chaki', soq we jun o mas rit'am, kurqa jun ij ksachtaj uwuch jumpa un'oj olik. ⁹Runjel su qit'am rich'il su kqab'ij che uy'om Dios chqe, tz'qat taj. ¹⁰Per ko'pan na jun ij echi' kutz'qatsaj Dios runjel jumpa o ruk' rech kuya chqe, ni ch'in o quk' nabe che tz'qat taj, otchich uptan.

¹¹O jun k'amb'al n'oj kimb'ij chiwe. Echi' nak'al in, jala kin'ano kinch'awik peche ku'on jun ak'al, su kinchomaj xaq jala peche uchomnik jun ak'al, su xinch'ob' chrij jun su cha'al, xaq jala peche kuch'ob' jun ak'al. Echi' k'ut xnu'on achi, xinya kan runjel su ku'on jun ak'al. ¹²Su qit'am chrij Dios, xaq ch'in, peche mow xa chpam jun aspija kqil wi che mas moy, per ko'pan na jun ij echi' kqariq qib' ruk' Dios. Ile' xa ch'in wit'am chrij Dios, per ko'pan na jun ij echi' kinwit'amaj runjel su umow Dios, jala peche Re che rit'am nwuch in.

¹³Ile' kikje jun qakobj'al, soq ku'l qak'u'x chrij Dios che kuya na jun utz chqe, soq kqal'oj qarjil qatz'qat. Jarewa uxib' k'anik che ot uk'isik, per ni jun che mas nmister, jare' che kqal'oj qarjil qatz'qat.

Jarewa uchak nk'aj jaljoj taq tzij

14 ¹Chikjo ichu'ab' che utzuxkix lo'b'al uk'u'x Dios rech kixkunik kil'oj mas iwib' chiwuch. Chikjo ichu'ab' che utzuxkix sipnik kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe, per jare mas utz che Dios kuya chiwe che ki'axij tzij chke mnaq che uy'om Dios chiwe, ²mal chin jun che kch'aw chpam jaljoj taq tzij, mnaq taj kyuch'ab'ej, xani jare Dios kuch'ab'ej. Ot jun mnaq kuch'ob'o su kilwi nk'aj tzij che kub'ij, mal xaw Tyoxlaj Uxlab'xel kuya tzij che, che kub'ij. ³Ni jun che ku'axij tzij chke mnaq che kya che rmal Dios, jare kyuch'ab'ej nk'aj qachlal rech kuya kchu'ab', soq rech kuya jun kowlaj k'u'x chke, soq rech kukub'saj kk'u'x. ⁴Chin jun che kch'aw chpam jaljoj taq tzij che kikch'ob' taj mnaq su kilwi, xaq utkel re kuriq utzil rmal, per ni jun che ku'axij tzij chke mnaq che kya che rmal Dios, kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Dios kuya kchu'ab'. ⁵Jare kwaj

⁸El amor no tiene fin. Algún día, el don de profetizar cesará. El don de hablar en lenguas se acabará. El de conocimiento se terminará. ⁹Ahora solo en parte conocemos y profetizamos, ¹⁰pero cuando venga lo perfecto, todo lo que es en parte se acabará.

¹¹Cuando era niño hablaba como niño, pensaba como niño y razonaba como niño. Pero ya de adulto, dejé de comportarme como niño. ¹²Sucede lo mismo con nosotros. Ahora vemos todo como el reflejo tenue de un espejo oscuro, pero cuando llegue lo perfecto, nos veremos con Dios cara a cara. Ahora mi conocimiento es parcial, pero luego mi conocimiento será completo. Conoceré a Dios tal como él me conoce a mí.

¹³Ahora permanecen estas tres cosas: la fe, la esperanza y el amor, pero el más grande de todos es el amor.

Fortalezcan a los demás

14 ¹Fomenten este amor y anhelan los dones espirituales, pero sobre todo el don de profetizar. ²Porque el que habla en lenguas, en realidad no habla con los demás, sino con Dios. Nadie entiende lo que dice, pues habla secretos por medio del Espíritu. ³Pero el que profetiza, habla a los demás para darles fuerzas, ánimo y consuelo. ⁴El que habla en lenguas se fortalece a sí mismo, pero el que profetiza fortalece a toda la iglesia. ⁵Me gustaría que

in wet iwunjel kixkunik kixch'aw chpam jaljoj taq tzij, per jare mas kwaj che kixkunik ki'axij tzij chke mnaq che kya chiwe rmal Dios. We o jun che ku'axij tzij chke mnaq che kya che rmal Dios, mas nim reqlem un chaki', chjuch chak ku'on jun che kch'aw chpam jaljoj taq tzij. We o jun che kuch'ob'o su kilwi nk'aj jaljoj taq tzij, tik'ri kuya ub'ixik chke mnaq kikjom utzij Dios, jarela kuya kchu'ab' nk'aj ajkojnel.

⁶We kino'pan iwuk', tik'ri kixinch'ab'ej chpam jaljoj taq tzij che kich'ob' taj su kilwi, ¿su uptan chiwe? Ot kixuto' wi. Xaq xawi we kimb'ij chiwe su xuk'ut Dios chinwuch, soq we kiriq mas in'oj rmal su kimb'ij, soq we kin'axij tzij chiwe che kya chwe rmal Dios, soq we kixintjoj. ⁷Nk'aj tzij che k'aljan taj su kilwi, xaq jnam ruk' peche jun su' seno jun ktara. ¿Su mow kurit'amaj jun chinchke b'ix kel chpam un su' rich'il un ktara, we ust kch'awsaxik k'anik? ⁸We o jun su' kch'awsaxik per ustaj k'an che uch'awsxik, ot jun soldado kuyijb'a rib' che ch'oj, mal k'aljan t uch'ab'al un su'. ⁹Soq jala kiriq ix, xaq xawi we k'alnik su tzij kel loq pichi', tik'ri ktanik su kib'ij. ¿Su mow ktanik su kib'ij we ust ub'ixik ki'an che? Xaq jnam ruk' peche xa ptew kixch'aw wi, mal ktan taj. ¹⁰Mas k'i uwuch tzij o chjuch runjel uwuchlew, per runjel nk'aj tzij o su kilwi. ¹¹Per we kinch'ob' taj su kilwi nk'aj tzij che kitjin ub'ixik, peche mow xa jare jun aj naj mnaq kitjinik kch'aw wuk', soq jala in peche mow xa naj naj mnaq chjuch re. ¹²Soq jala ix che mas kiwaj sipnik kuya Tyoxlaj Uxlab'xel. Chikjo ichu'ab' che utzuxik rech kuya kchu'ab' nk'aj ajkojnel che Dios.

¹³Xa rmal, chin ya'tal che rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che kch'aw chpam jaljoj taq tzij, chuta che Dios che kub'ij che, su kilwi nk'aj jaljoj taq tzij che kub'ij. ¹⁴We in kin'an nch'ab'al chpam jaljoj taq tzij, jare wanma' kch'aw ruk' Dios, per ni npinsar ot su kuriqo. ¹⁵¿Su k'ut kin'ano? Nmister che kin'an nch'ab'al ruk' wanma', per soq nmister kin'an ruk' npinsar. Nmister che kimb'xaj ub'i' Dios ruk' wanma', per soq nmister kimb'xaj ub'i' Dios ruk' npinsar. ¹⁶We at kanmirsaj u'ij Dios chpam nk'aj jaljoj tzij kya chawe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, ¿su mow kikunik jun chik mnaq kub'ij «amen», we kuch'ob' taj su kilwi? Kikun taj kutyoxij che Dios mal kuch'ob' taj su kilwi nk'aj tzij che kab'ij. ¹⁷Miskini' mas utz utayik ka'an che

todos ustedes pudieran hablar en lenguas, pero me gustaría más que todos pudieran profetizar. Porque el que profetiza es más importante que el que habla en lenguas, a menos que alguien interprete, pues de esa manera sí puede fortalecer a la iglesia.

⁶Entonces, hermanos ¿en qué les ayudo si les hablo en lenguas? Solo les sirvo de ayuda si les hablo por medio del don de revelación, de conocimiento, de profecía o de enseñanza. ⁷Lo mismo sucede con los objetos que suenan, por ejemplo la flauta o el arpa. Si los sonidos no son claros, nadie puede saber cuál es la melodía que se está tocando. ⁸Y si la trompeta de guerra no suena bien, nadie va a alistarse para combatir. ⁹Así sucede con ustedes, si hablan con palabras que no se pueden entender, nadie va a saber lo que dijeron. Será como hablarle al viento. ¹⁰Es cierto que hay muchos idiomas en el mundo y todos tienen significado. ¹¹Pero si yo no entiendo lo que alguien me dice, seré como un extranjero para él, y el que habla será como un extranjero para mí. ¹²Sucede lo mismo con ustedes. Ya que ustedes tienen afán por manifestaciones espirituales, busquen las que más fortalecen a la iglesia.

¹³Así que, el que habla en lenguas, debe orar para que también pueda interpretar lo que dice. ¹⁴Pues si yo oro en lenguas, mi espíritu ora pero mi mente no entiende nada. ¹⁵Entonces, ¿qué puedo hacer? Oraré no solo con el espíritu, sino también con el entendimiento, y cantaré no solo con el espíritu sino también con el entendimiento. ¹⁶Porque si alabas a Dios solo con el espíritu, ¿qué harán los que no entienden? Cuando des gracias no podrán decir «Así sea» porque no entienden lo que dices. ¹⁷Puedes

ach'ab'al ruk' Dios, per nun chik qachlal che kitjinik kuto, kuya t uchu'ab'.

¹⁸In kintyoxij che Dios mal uy'om chwe che kinkunik kinch'aw chpam nk'aj jaljoj taq tzij, mas kinkun na chiwuch ix iwunjel. ¹⁹Per miskini' jala', chikxo'l mnaq kikjom utzij Dios, jare mas utz we xa keb' uxib' tzij kimb'ij, per we k'alnik su kilwi, rech o su kikriq nk'aj che kiktatb'ej. Jare mas utz na chjuch we kimb'ij ljuj mil (10,000) tzij chpam nk'aj jaljoj tzij che k'aljan taj su kilwi.

²⁰Qachlal, jala taj kichomaj peche uchomnik jun ak'al. Jare china iwe peche kik'an ak'lab' che kit'am taj kik'an k'ax, per soq jare china' su kik'an ri'j che tz'qatnaqch kpinsar mal kikunik kik'an utz.

²¹Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Kiyinch'ab'ej na ri ntinmit chpam nk'aj jaljoj taq tzij che k'aljan taj su kilwi,

soq kiyinch'ab'ej na kmal nk'aj chik mnaq che naj kipi wi,

per miskini' jala kin'ano, kikkoj t ntzij. Jala

kub'ij Qajaw». (Is 28:11-12; Dt 28:49)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

²²Echi' kch'aw jun chpam nk'aj jaljoj taq tzij che k'aljan taj su kilwi, jare jun k'utb'al. Per kech taj nk'aj mnaq kikjom utzij Qajaw Jesucristo, xani jare kech mnaq che ikjonaq taj. Echi' k'ut jun ku'axij tzij chke mnaq che uy'om Dios che, jare t jun k'utb'al chke mnaq che iyajkojnel taj, xani jare kech iyajkojnel. ²³Xa jala', we kunjel mnaq kikjom utzij Qajaw Jesucristo kikriq kib' tik'ri kunjel kich'aw chpam nk'aj jaljoj taq tzij, tik'ri k'ut o nk'aj mnaq kiyok b'i chla' che kikch'ob' taj rich'il nk'aj chik che ot kkojb'al, ke kikb'ij che xa imox. ²⁴Per we echi' kunjel kiyitjinik kik'axij tzij chke mnaq che uy'om Dios chke, ti o jun kok b'i chla' che ot ukobj'al rich'il jun chik che kuch'ob' taj, jun mnaq'e, kuna' rib' uk'u'x o chla', mal kuna'o che ustaj unom. Re kuna'o che o umak rmal su kib'ij ix. ²⁵Xa jala', su o chpam ranma' che it'am tal taj, k'aljan na chsaq. Tik'ri k'ut kpi un mnaqi' kixke' na chjuch Dios, kunmirsaj u'ij, kub'ij: «Qtzij che o Dios iwuk'», kcha'.†

agradecer muy bien, pero eso no fortalece a los demás.

¹⁸Doy gracias a Dios porque hablo en lenguas más que cualquiera de ustedes. ¹⁹Pero en las reuniones de la iglesia prefiero decir cinco palabras que se entiendan y que instruyan a los demás, que 10 000 palabras en un idioma que nadie sabe.

²⁰Hermanos, no piensen como niños. Sin embargo, en cuanto a la maldad sean inocentes como bebés; y en su modo de pensar sean adultos maduros. ²¹Así dice en las Escrituras:

«Por la gente que habla un idioma diferente y por los labios de los extranjeros le hablaré a este pueblo, pero ni aun así me harán caso», dice el Señor.

²²Por eso, vemos que el uso de diferentes lenguas muestra cómo es que Dios trata con los que no creen, no con los que creen. Y la profecía, en cambio, muestra cómo es que Dios obra por medio de los que creen, no de los que no creen. ²³Supongan que toda la iglesia está reunida y todos hablan en lenguas. Si entran los que no entienden o los que no creen, ¿no dirían que todos ustedes están locos? ²⁴Pero supongan que todos profetizan. Si entra alguien que no cree o que no entiende y oye lo que están diciendo, va a darse cuenta de sus pecados y será juzgado por lo que ustedes dicen. ²⁵Los secretos de su corazón quedarán al descubierto y se postrará rostro en tierra para alabar a Dios, diciendo: «¡En verdad Dios está entre ustedes!»

† 14:25 Is 45:14; Zac 8:23.

**Runjel su kqa'ano,
o ucholjil**

²⁶K'isb'alre, jare wari' ki'ano, qachlal: echi' kiriq iwib', o keb' uxib' chiwe che kkib'xaj ub'i' Dios, o nk'aj chik che kkitjoj qachlal che utzij Dios, o nk'aj chik kikk'ij chiwe su kuk'ut Dios chikuch, o nk'aj chik che kich'aw chpam jaljoj taq tzij, o nk'aj chik che kikya ub'ixik su kilwi nk'aj jaljoj taq tzij. Per runjel wari', jare uptan rech kuya kchu'ab' iyajkojnel che Dios. ²⁷We o qachlal che kich'aw chpam jaljoj taq tzij, jare utz we xa ikeb' seno iyuxib' kich'awik, per chikjunjnal kich'awik, soq nmister che o qachlal kikch'ob'o su kilwi nk'aj jaljoj taq tzij rech kikya ub'ixik chke nk'aj chik. ²⁸We ot chin kikunik kuch'ob'o su kilwi nk'aj jaljoj taq tzij rech kuya ub'ixik, xa mich'aw chik nk'aj qachlal che kirqom kib', xaq pikk'u'x chkina kch'ab'al ruk' Dios.

²⁹Soq jala nk'aj qachlal che kik'axij tzij kya chke rmal Dios, jare utz we xa ikeb' seno iyuxib' kich'awik. Ni nk'aj chik qachlal che kiktatb'ej, xa chkich'b'o rij we ruk' Dios pitnaq wi nk'aj tzij. ³⁰We o jun qachlal ku'l chikxo'l jumpa kirqom kib' che o su kuk'ut Dios chjuch, nmister che ku'xan un qachlal che tzij che kitjinik kch'awik, jare chik un qachlal kch'awik che o su xuk'ut Dios chjuch. ³¹Xa jala', kunjel o mow kik'axij tzij che uy'om Dios chke chikjunjnal, rech kunjel kikriq utzij Dios, soq kikriq jun kowlaj k'u'x. ³²Chintaq kik'axij tzij che y'om chke rmal Dios, jare kitqan pujlom upinsar rech kub'ij tzij echi' kraj Dios che kub'ij tzij ruk' utzlaj ucholjil. ³³Jala k'antjik mal Dios jare t jun Dios rech sachb'al k'u'x, xani jare jun Dios rech kuya utzil chiqxo'l. Jala kiktajej u'anik nk'aj mnaq kikjom utzij Dios ptaq tinmit.

³⁴Ri qachlal taq ixqib', ustaj we kich'awik echi' kitjin unmirsaxik u'ij Dios, mal ya'tal taj chke kich'awik. Ke nmister che iy'o chuxe' utaqnik upxab' u Moisés. ³⁵We o su kkaj ixqib' kkit'amaj, chikta chke kich'il chitaq kchoch, mal ustaj ka'yik we kich'aw nk'aj ixqib' echi' kitjin unmirsaxik u'ij Dios. ³⁶Nmister kiwit'amaj che iwuk' taj ix xtiktaj loq utzij Dios, soq xaw taj ix che ik'mom utzij Dios.

³⁷We o jun kuna'o che kikunik ku'axij tzij che y'om che rmal Dios, soq kuchomaj che o jun chik chak

**Reuniones que fortalecen
a la iglesia**

²⁶Entonces, hermanos, cuando se reúnan, uno presente un salmo, otro una enseñanza, otro una revelación. Otro hable en lenguas y otro interprete. Todo debe hacerse para fortalecer a la iglesia. ²⁷Si algunos de ustedes hablan en lenguas, que solo hablen dos o tres cuando mucho, cada uno por turno y con un intérprete. ²⁸Si no hay alguien que interprete, que el que hable en lenguas guarde silencio y que hable consigo mismo y con Dios.

²⁹Cuando tomen la palabra los profetas, que hablen dos o tres, y que los demás examinen lo que digan. ³⁰Si en ese momento alguien que esté allí sentado recibe un mensaje de Dios, el primero debe dejar de hablar. ³¹Todos pueden hablar si lo hacen uno por uno para que todos aprendan y estén animados. ³²La inspiración de los profetas para hablar está bajo el control de ellos mismos, ³³porque Dios no es un Dios de confusión, sino de paz como en todas las iglesias del pueblo de Dios.

³⁴Las mujeres deben guardar silencio durante las reuniones, porque no les está permitido hablar. Deben estar sumisas, como dice la ley. ³⁵Si una mujer quiere cuestionar algo o saber algo, le puede preguntar después a su esposo cuando estén en la casa. Es motivo de vergüenza que una mujer tome la palabra en las reuniones de la iglesia. ³⁶Acuérdense que el mensaje de Dios no comenzó con ustedes y tampoco ustedes son los únicos que lo han recibido.

³⁷Si alguien cree que es profeta o que tiene un don espiritual, tiene

y'om che rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, churit'amaj k'ut che ri tzij kintz'ib'aj b'i chiwe, jare jun taqnik kuya Qajaw. ³⁸We xa kukoj taj che jare Qajaw kuya un taqniki', soq koksax t utzij re su kub'ij.

³⁹Xa jala' lo'laj taq wachlal, chirij uwuch ki'axij tzij che kya chiwe rmal Dios, per xa mi'atij we o qachlal che kich'aw chpam jaljoj taq tzij che k'aljan taj su kilwi che kya chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁴⁰Per runjel jumpa sutaq ki'ano, kna'taj chiwe che nmister ki'an ptaq uchljaj, soq utz u'anik ki'an che.

Xk'astaj uwuch Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq

15 ¹Chewa chanim qachlal, kwaj kina'tsaj chiwe ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, che nb'im chiwe. Jarewa xikojo, ko ixtk'al chpam. ²Jarewa utzlaj taq rsoni', kixkoltaj na rmal, we kitajej u'anik soq we mas kikub'a ik'u'x chrij. We jala taj ki'ano, xaq lo' xixkjonik.

³Jarewa mas nmister che xinya ub'ixik chiwe su k'tum chinwuch in nab'e, che jare Qajaw Jesucristo xkam rmal qamak, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁴Ximb'ij chiwe che xmuq Qajaw Jesucristo, tik'ri xk'astaj uwuch churox ij, jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁵Xuk'ut rib' chjuch u Lu', che soq kb'ix Cefas che, tik'ri xuk'ut rib' chikuch kab'aljuj (12) apóstol. ⁶Tik'ri k'ut o uwi' che j'ob' ciento (500) nk'aj qachlal kimlom kib' che xuk'ut chrib' chikuch. Ik'i chke nk'aj qachlali' che ik'as na, miskini' o nk'aj che ikamnaq chik. ⁷Tik'ri xuk'ut rib' chjuch u Santiago, tik'ri xuk'ut rib' chikuch kunjel nk'aj apóstol.

⁸K'isb'alre echi' uk'tum chrib' chikuch nk'aj chik, tik'ri xuk'ut rib' chinwuch in. In jala ninom peche jun laj ak'al che xalaxik ti mja na kitz'qat u'ij. ⁹In nim t n'ij, peche mow xa nch'in chikxo'l nk'aj apóstol, ni tqal tni chwe che kb'ix apóstol chwe, mal in xa xin'an k'ax chke mnaq kikjom utzij Dios. ¹⁰Per xa rmal ut'ob' Dios che xel uk'u'x chwe, jawa ninom. Ri lo'b'al uk'u'x uy'om chwe, xaq t lo', xani nim nchu'ab' xuya'o, rech xinkunik xinchkun mas chikuch nk'aj chik apóstol. Per in taj xin'an runjel chak, xani jare ut'ob' Dios che xuya chwe, xnuto'o. ¹¹Ot ku'ono

que reconocer que todo esto que les escribo es una orden del Señor. ³⁸Pero si no lo aceptas, no serás aceptado.

³⁹En conclusión, hermanos, anhelan profetizar, y no le prohíban a nadie hablar en lenguas. ⁴⁰Que todo lo que hagan sea siempre de forma apropiada y ordenada.

Las buenas noticias sobre Cristo

15 ¹Hermanos, ahora quiero que recuerden la buena noticia de salvación que les anuncié. Han aceptado ese mensaje y están firmes en él. ²Es el mensaje que los salva si siguen creyendo en lo que les anuncié. Si no, habrán creído en vano.

³Les he comunicado el mensaje que recibí, del cual les he dicho lo más importante: que Cristo murió por nuestros pecados, tal como dicen las Escrituras. ⁴Que fue enterrado y al tercer día resucitó, como dicen las Escrituras. ⁵Y que se apareció a Pedro, y luego a los doce. ⁶Después se apareció a más de 500 hermanos al mismo tiempo. Muchos de ellos todavía están vivos, otros ya han muerto. ⁷Luego, Cristo se apareció a Santiago y de nuevo a los apóstoles. ⁸Por último, se me apareció a mí. Conmigo fue diferente, como a un bebé nacido a destiempo. ⁹Porque soy el menos importante de los apóstoles, y ni siquiera merezco ser llamado apóstol porque perseguí a la iglesia de Dios. ¹⁰Pero lo soy porque Dios fue bondadoso conmigo, y esa bondad no ha sido desperdiciada. He trabajado más duro que el resto de los apóstoles. Aunque en realidad no he sido yo el que ha trabajado, sino la bondad de Dios que está conmigo. ¹¹Entonces, no importa si el que anuncia soy

† 15:3 Is 53:5-12. † 15:5 Mt 28:16-17; Mr 16:14; Lc 24:36; Jn 20:19.

we jare in kimb'ij utzij Dios chiwe, seno jare nk'aj chik, per xaq jnam utzij Dios kqab'ij chiwe, jarewa ikjom ix.

Kk'astaj na kwuch nk'aj kamnaq

¹²We jare kqab'ij che xk'astaj uwuch Cristo chikxo'l nk'aj kamnaq, ¿suche che o keb' uxib' chiwe kikb'ij che kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq? ¹³We kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq, kilik che xk'astaj t chuwuch Cristo chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁴We k'astajnaq taj Cristo chikxo'l nk'aj kamnaq, ot uptan utzij Dios che kqab'ij chiwe, soq miskini' o ikobj'al ix, xaq lo', ot uptan. ¹⁵We xk'astaj t uwuch Cristo, kilik che xa ujajsub'nel chrij Dios, mal kujtjinik kqab'ij che Dios xuk'suj Cristo chikxo'l nk'aj kamnaq, tik'ri k'ut k'astajnaq taj. Jala ri' we qtzij che kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq. ¹⁶We kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq, soq jala Cristo xk'astaj t chuwuch. ¹⁷We xk'astaj t uwuch Cristo, xaq lo' miskini' o ikobj'al, ot kuch'ako. Kilik che ix'o na chpam imak. ¹⁸We jala', kilik che xsachtaj kwuch jumpa nk'aj che xikamik, miskini' iyajkojnel che Cristo. ¹⁹We xaq xaw kujuto' chpam qak'asnmal chi' chu'ij saq, su qi'em che kuya na Cristo chqe, t'ob' qawuch b'ari' chikxo'l kunjel mnaq.

²⁰Ruk' saqlaj tzij Cristo xwa'laj chikxo'l nk'aj kamnaq. Jare Re nab'e xk'astaj chikxo'l nk'aj kamnaq, rech k'utb'alre che qtzij kik'astaj na nk'aj kamnaq. ²¹Ri kmik xok chikxo'l mnaq xa rmal jun mnaq che nab'e xu'on umak ujer. Soq jala k'astajb'al, xa rmal jun mnaq, che jare Cristo, kk'astaj na kwuch nk'aj kamnaq. ²²Kunjel mnaq kikamik mal xaq ijnam ruk' u Adán, soq jala ruk' Cristo, kunjel mnaq che kiyikjon che, kikriq na kk'asnmal ruk' Re. ²³Ri k'astajb'al, o jun ucholjil, jare nab'e xk'astaj uwuch Cristo. Echi' kpi Re, tik'ri kk'astajch kwuch jumpa mnaq che irech Re. ²⁴Tik'ri ko'pan k'isb'al taq ij, echi' kusach uwuch Cristo kunjel jumpa mnaq che kiyitqan pkijlom nk'aj chik, rich'il nk'aj che o atb'altzij pik'ab', rich'il nk'aj che o kchu'ab' chla' chkaj. Echi' k'antaj wari', jare chi' kujach Cristo pu'ab' qaQaw Dios jumpa sutaq'ik olik rech kitqan pujlom. ²⁵Jare nmister che Cristo kitk'e' pujlom runjel jumpa sutaq'ik olik, ast retal kuya na nk'aj

yo o los otros apóstoles. Todos anunciamos ese mismo mensaje que ustedes han creído.

Seremos resucitados

¹²Ya que todos nosotros les anunciamos que Cristo fue resucitado de la muerte, ¿cómo es posible, entonces, que algunos de ustedes digan que no hay resurrección? ¹³Si no hay resurrección, entonces Cristo tampoco ha sido resucitado. ¹⁴Si Cristo no ha sido resucitado, entonces nuestro mensaje no tiene caso ni su fe tampoco. ¹⁵Si los muertos no resucitan, entonces somos culpables de mentir acerca de Dios, porque les dijimos a todos que él resucitó a Cristo, sin ser cierto. ¹⁶Si los muertos no resucitan, entonces Cristo tampoco ha resucitado. ¹⁷Si Cristo no ha resucitado, su fe no vale nada y todavía son culpables de su pecado. ¹⁸Los que murieron creyendo en Cristo también están perdidos. ¹⁹Si nuestra esperanza en Cristo es solo para esta vida, entonces somos los seres humanos más dignos de lástima.

²⁰Pero en realidad Cristo ha resucitado y fue el primero de todos los que serán resucitados de la muerte. ²¹Así como la muerte llegó a la humanidad por medio de un hombre, también por medio de un hombre llega la resurrección. ²²Así como Adán trajo la muerte a todos, Cristo nos traerá vida a todos nosotros. ²³Pero todos deben ser resucitados en cierto orden. Primero fue Cristo y luego, cuando Cristo regrese, serán resucitados también los que pertenecen a él. ²⁴Después vendrá el fin, cuando Cristo acabará con todos los gobernantes, las autoridades y los poderes y entregará el reino a Dios Padre. ²⁵Pues Cristo debe reinar hasta que todos los enemigos estén

rajch'oj chuxe' u'atb'altzij. ²⁶Un k'isb'alre rajch'oj Dios che ksachtaj na uwuch, jare un kmik. ²⁷Runjel ujchom Dios pu'ab' Cristo rech ku'on atb'altzij pujlom.† Echi' kub'ij chpam Tyox Wuj che «runjel o pu'ab' Cristo», jare taj Dios o pu'ab' Cristo mal xani jare Dios xujach runjel pu'ab' Cristo. ²⁸Echi' runjel ujchom chik Dios pu'ab' uK'jol Jesucristo rech ku'on atb'altzij pujlom, tik'ri k'ut ri Cristo, soq kujach na rib' pu'ab' uQaw Dios che jare xujach pu'ab' Re su olik, rech jare Dios kitk'e' pujlom runjel jumpa su olik mal jare Re Rjau.

²⁹We kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq, ¿suche che o nk'aj kik'an qasna' pikb'i' nk'aj kamnaq? We qtzij che kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq, ¿su uptan che kik'an qasna' nk'aj mnaq rech kwuchb'al nk'aj mnaq che xikamik per ot qasna' xik'an b'ik? Ot uptan we kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq. ³⁰Qo'j runjel ij kqatij k'ax che u'anik uchak Dios, per xaq lo' kqatij k'ax we kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq. ³¹Runjel ij n'o chjuch kmik. Qtzij che jala kinriqo, per soq qtzij che kina' jun nimlaj ki'ktem iwmal ix, rmal che xikoj Qajaw Jesucristo. ³²Chpam tinmit Éfeso, in xintij nchu'ab' kuk' mnaq che peche juyb'al taq uy', per miskini' jala xin'ano, ¿su kinch'ak ruk' we kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq? Otaj. We kk'astaj t chich kwuch nk'aj kamnaq, qtzij kikk'ij nk'aj mnaq echi' jawa kikk'ij: «Jo qatja qawa rich'il qami'na' mal pent kujkam chwe'q»,† kicha'.

³³Xa mixsub'tjik. «Nk'aj mnaq che xa ustaj kik'ano, we xa iy'o chixo'l, xa kiksach in'oj ix miskini' jare utz kixtjin che u'anik». ³⁴Chik'xa ichomnik, jare china utz chpam ik'asnmal, peche tqal che jun ralk'al Dios. Chiy'a kan u'anik imak. O nk'aj chiwe che kit'am t uwuch Dios. Jala kimb'ij chiwe rech kixk'ix rmal.

Jarewa k'antaj kuk' nk'aj kamnaq echi' kk'astaj kwuch

³⁵We ni o jun mnaq kuta': ¿Su mow kik'an nk'aj kamnaq echi' kk'astajch kwuch? ¿Su unom kicuerpo echi' kk'astaj kwuch? kicha'. ³⁶Chin kuta nk'aj tzije', xa kuch'ob' taj su kilwi che kk'astaj na kwuch nk'aj kamnaq. Xaq jnam ruk' jun ija'. We o jun ija' ktikik,

bajo su poder. ²⁶El último enemigo en ser destruido será la muerte, ²⁷porque dice la Escritura: «Dios puso todo bajo su poder». Cuando dice que todo está bajo el poder de Cristo, es claro que esto no incluye a Dios, porque Dios fue quien puso todo bajo su poder. ²⁸Cuando todo esté dominado por él, entonces el Hijo mismo se pondrá bajo el poder de Dios, quien puso todo bajo el poder de Cristo, para que Dios tenga el control absoluto de todo.

²⁹De otra manera, ¿qué harían los que se bautizan por los muertos? Si los muertos no serán resucitados, ¿para qué se bautizan por ellos? ³⁰¿Y por qué nos arriesgamos a todas horas? ³¹Hermanos, yo muerdo todos los días. Esto es tan cierto como el orgullo que siento porque ustedes son creyentes en nuestro Señor Jesucristo. ³²Cuando luché contra las fieras en Éfeso, ¿qué hubiera ganado yo si lo hubiera hecho solo por razones humanas? Si los muertos no resucitan, entonces «comamos y bebamos, que mañana moriremos».

³³Pero no se dejen engañar: «Las malas compañías dañan las buenas costumbres». ³⁴¡Reaccionen! Entren en razón y salgan del pecado, pues yo sé que algunos de ustedes no conocen a Dios y digo esto para que les dé vergüenza.

El cuerpo y la resurrección

³⁵Tal vez alguien preguntará: ¿Cómo van a ser resucitados los muertos? ¿Qué clase de cuerpo van a tener? ³⁶¿Qué pregunta tan tonta! La semilla no germina a

nab'e kmuq na chpam ulew, peche mow kkam chla', tik'ri kpo' chik. ³⁷Echi' ktik jun tiko'n, jare taj un tiko'n kmuq kan chpam ulew, xani jare jun laj ija', seno jun laj ub'u'ch ixim. Tik'ri kel loq taq utux un tiko'n. ³⁸Jare Dios ku'on che uch'el un tiko'n che jala kelik peche nija' che xtikik. ³⁹Jaljoj uwuch tiko'n iy'o chuchlew. Iy'o mnaq xyutik Dios, soq iy'o uy' peche nk'aj che kib'in chutaq ulew, rich'il nk'aj tz'kin rich'il nk'aj jaljoj uwuch kar. ⁴⁰Runjel su unom Dios, iy'o nk'aj che iy'o chkaj soq iy'o nk'aj che iy'o chuchlew. Kunjel mas utz kika'yik, per jnam taj kika'y nk'aj che iy'o chkaj ruk' nk'aj che iy'o chuchlew. ⁴¹Nk'aj iy'o chkaj che mas utz kika'yik, jarewa ij, rich'il ik', rich'il ch'mil, per jnam taj kitil'anik mal wa'lwi ukayb'al ij ruk' ukayb'al ik', soq wa'lwi kika'y nk'aj ch'mil. Chikjunjnal nk'aj ch'mil, wa'lwi ktil'an jun soq wa'lwi ktil'an un chik.

⁴²Jarewa jun k'amb'al n'oj chrij ija', k'utb'alre su mow che kik'astaj chna nk'aj kamnaq. Echi' kujkamik ri qacuerpo xa kmuq kanoq rech k'ay chpam ulew, per echi' kk'astaj qawuch chikxo'l nk'aj kamnaq, Dios kuya jun k'ak' qacuerpo che k'ay t chik, mal kkam t chik. ⁴³Echi' kmuq kan ucuerpo jun kamnaq, ustaj ka'yik mal xa kamnaq chik, per echi' kk'astaj uwuch, nim u'ij. Echi' kmuq kan ucuerpo jun kamnaq, ot su kri' uchu'ab' mal xa kamnaq chik, per echi' kk'astaj uwuch, mas nim uchu'ab' olik. ⁴⁴Echi' kmuq kan qacuerpo, xa jare jun cuerpo rech uwuchlew, per echi' kk'astaj uwuch qacuerpo, jare jun cuerpo che o uk'asnmal chla' chkaj rech Tyoxlaj Uxlab'xel. We o qacuerpo rech uwuchlew che xa kmuq kan chpam ulew, soq o qacuerpo che o uk'asnmal chla' chkaj rech Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁴⁵Jarewa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj: «Un nab'e achi che Adán ub'i', Dios xuya uk'asnmal chi' chuchlew».† Jala tz'ib'tal kanoq. Nun k'isb'alre Adán, che jare Jesucristo, jare Uxlab'xel che kuya k'asnmal chke nk'aj kamnaq. ⁴⁶Ri qacuerpo xuya Dios nab'e, jare jun cuerpo rech uwuchlew, tik'ri kuya na jun qacuerpo rech aj chkaj rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁴⁷Un nab'e achi, xya chi' chuchlew, xa ulew xoksax che amb'alre, ni nukab' achi, che

menos que muera, ¿verdad? ³⁷Y lo que siembras es una simple semilla que todavía no tiene la forma que ha de tener después, es decir que no tiene el mismo cuerpo, así se trate de trigo u otro grano. ³⁸Dios le da a cada semilla la forma que él decide. Cada semilla recibe el cuerpo que le corresponde. ³⁹No todos los cuerpos son iguales. Los hombres tienen un cuerpo y los animales tienen otro. Las aves tienen un cuerpo y los peces otro. ⁴⁰Hay también cuerpos celestes y cuerpos terrestres. Pero los cuerpos celestes tienen un tipo de belleza, mientras que los cuerpos terrestres tienen otro. ⁴¹El sol tiene un tipo de belleza, y la luna otro. Las estrellas tienen otro tipo de belleza, y cada una tiene una belleza diferente.

⁴²Así será la resurrección de los muertos. El cuerpo que se pone en la tierra se pudre. Pero el cuerpo que es resucitado nunca se pudre. ⁴³El cuerpo que se entierra no tiene honor, pero el que resucita es glorioso. El cuerpo que se entierra es débil, pero el que resucita es fuerte. ⁴⁴Lo que se entierra es el cuerpo físico, pero lo que resucita es el cuerpo espiritual. Pues así como hay cuerpos físicos, también hay cuerpos espirituales. ⁴⁵Así está escrito: «El primer hombre, Adán, se convirtió en ser vivo». El último Adán se convirtió en Espíritu que da vida. ⁴⁶Entonces, el hombre espiritual no apareció primero, sino el hombre físico, y luego el espiritual. ⁴⁷El primer hombre viene del polvo de la tierra. En cambio, el segundo

† 15:45 Gn 2:7.

jare Jesucristo, chkaj xpi wi. ⁴⁸Su unom un nabe achi che xa ulew kjom che amb'alre mal xa rech uwuchlew, soq jala kinom mnaq che xa rech uwuchlew. Su unom Jun che xpi chla' chkaj che kuya k'asnmal, soq jala kujel na qo'j che qakub'am qak'u'x chrij Re, kya na jun k'ak' qacuerpo rech aj chkaj peche unom Re. ⁴⁹Su kujka'y qo'j ile', jala peche ka'y un nabe achi che xa ulew xoksax che amb'alre. Per kurqa na jun ij che jala kujka'yik peche Jun che xpi chla' chkaj.

⁵⁰Jarewa kilwi su kintjin che ub'ixik chiwe qachlal: ri qacuerpo che xa jare t'ij rich'il kik', kikun taj kok chla' chkaj chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. Ri qacuerpo che xa k'ay chpam ulew, kuya t chqe che kqariq jun qak'asnmal che ot uk'isik. ⁵¹Chitampe' su kimb'ij chiwe, o jun tzij che it'am tal taj ujer, jare wari': Qo'j che qakub'am qak'u'x chrij Jesucristo, qunjel taj kujkamik, per qunjel kk'extaj na qacuerpo. ⁵²Su chanim k'antaj wari', jala peche ku'on jun mnaq che kuyub'ya uwuch. Echi' k'isb'al b'welt kch'awsax un su' jarewa k'antaj na. K'aljan uch'ab'al un su', tik'ri kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq, kya na jun k'ak' kicuerpo che kkam t chik. Ni qo'j che ujk'aslik, kk'extaj na ri qacuerpo. ⁵³Ri qacuerpo o chanim che xa k'ay chpam ulew, nmister che kk'extaj na, ruk' jun chik qacuerpo che ksachtaj t uwuch. Ri qacuerpo che xa kkamik, kk'extaj na ruk' jun chik qacuerpo che kkam t chik. ⁵⁴Ri qacuerpo che xa ksachtaj uwuch, echi' kk'extjik, kikje na jun chik qacuerpo che ksachtaj t uwuch. Ri qacuerpo ri' che xa kkamik, kk'extaj na ruk' jun chik qacuerpo che kkam t chik, rech jala k'antjik peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Xsachtaj uwuch un kmik
mal jare xich'kan k'asnmal che ot uk'isik», kcha'.

(Is 25:8)

⁵⁵«Un kmik otch uchu'ab' che u'anik k'ax chqe.

Un muqb'al kamnaq, kqax'ej t chich qib' chjuch»,
kcha'.

(Os 13:14)

⁵⁶Ri qamak che kqa'ano, peche mow jare kuya uchu'ab' un kmik rech ku'on k'ax chqe, ni nupxab' u Moisés, peche mow jare kuya uchu'ab' mak rech ku'on k'ax chqe. ⁵⁷Per tyox che Dios, mal jare Re ku'on chqe che kujch'kan na rmal Qajaw Jesucristo.

hombre viene del cielo. ⁴⁸Los que pertenecen a la tierra son como el hombre que viene del polvo de la tierra, pero los que pertenecen al cielo son como el que viene del cielo. ⁴⁹Ahora somos como el hombre que viene del polvo de la tierra, pero luego seremos como el hombre que viene del cielo.

⁵⁰Les digo esto, hermanos:

nuestro cuerpo de carne y hueso no puede tener parte en el reino de Dios. Pues lo que se pudre no puede ser parte de lo que nunca se pudre. ⁵¹Pero escuchen este secreto: No todos moriremos, pero todos seremos transformados. ⁵²En un abrir y cerrar de ojos seremos transformados. Esto sucederá al toque final de la trompeta, pues la trompeta va a sonar, y los muertos serán resucitados con un cuerpo que nunca se pudre y todos seremos transformados.

⁵³Nuestro cuerpo que se va a podrir, se vestirá con lo que nunca se pudre; y este cuerpo que va a morir, se vestirá con lo que nunca muere. ⁵⁴Cuando lo que se pudre se vista con lo que nunca se pudre, y cuando lo que muere se vista con lo que nunca muere, entonces lo que dice la Escritura se hará realidad:

«La muerte ha sido devorada
por la victoria.

⁵⁵Muerte, ¿dónde está tu
victoria?

Muerte, ¿dónde está tu
aguijón?»

⁵⁶El aguijón de la muerte es el pecado. El poder del pecado es la ley. ⁵⁷Pero demos gracias a Dios que nos ha dado la victoria a través de nuestro Señor Jesucristo.

⁵⁸Xa jala' lo'laj taq qachlal, ko chixtk'al chpam ikojb'al jachi ixkjonaq wi, xa mu'on keb' ik'u'x, xa chitaqej u'anik uchak Qajaw. Ix iwit'am che runjel jumpa ichak ki'an rmal Qajaw, jare t jun chak che ot uptan, xani nim kajawtaj wi.

Kmol pwaq rech kchuj rech ksipax chke qachlal

16 ¹Chrij pwaq che kmolik rech kya chke nk'aj qachlal,[†] jare utz we kitajej su xinya ub'ixik chke nk'aj ajkojnel chpam tinmit Galacia. ²Chpam nab'e ij rech un semana, chijunjal ix kitas ch'in che jumpa pwaq kich'ako rech kiya che ikchuj, rech nmister taj kmol pwaq echi' kino'pnik. ³Echi' k'ut kino'pnik, kyintaq b'i nk'aj qachlal chpam tinmit Jerusalén che ichaytajnaq chik iwmal ix, jare ke kikk'am b'i pwaq. Soq o jun wuj kikk'am b'ik che kintz'b'aj b'i chpam su uptan un kchuji'. ⁴We kqachomaj che nmister kimb'e in, jnam kib'e wuk'.

U Pablo kuchomaj su ku'ono echi' ko'pan chpam tinmit Corinto

⁵Kino'pan na iwuk' ix, per nab'e kin'ax kuk' nk'aj qachlal iy'o pukwent Macedonia. ⁶Pent kimb'oytaj ch'in iwuk', pent chla' kin'axij 'laj, rech knito' chpam nb'e jachi taq kimb'e wi. ⁷Kwaj taj che xaq alnaq kin'axik, xani kwaj che kimb'oytaj ch'in iwuk', we kuya Qajaw chwe che jala kin'ano. ⁸Kinkje na chi' chpam tinmit Éfeso ast retal echi' kuriq nim'ij rech Pentecostés, ⁹mal o jun nimlaj chak xinriq chi' che nim riltjik chjuch Dios, miskini' ik'i mnaq che ustaj kikkil nchak.

¹⁰We ko'pan u Timoteo iwuk', utz uk'alxik ki'an che, rech kki'kat iwuk', mal jala kichkun re peche kinchkun in chpam uchak Qajaw Dios. ¹¹Xa jala, ot jun chiwe che xa kuxtuj. Xani chit'o' rech kikunik kutajej ub'e ruk' utzil, rech o mow che jnam kqariq qib' ruk', mal in rich'il nk'aj chik qachlal qi'em re rech kpi kuk'.

¹²Chrij un qachlal Apolos, in mas ximb'och'ij ujlom rech k'e che iwilik rech kurla' su inom, jnam kib'e

⁵⁸Por lo tanto, hermanos, permanezcan firmes y no dejen que nada los haga cambiar. Dedicúense totalmente a trabajar para el Señor, bien saben que su trabajo no es en vano.

La colecta para los creyentes de Judea

16 ¹Con relación a la colecta para el pueblo de Dios, quiero que hagan lo mismo que les pedí a los hermanos de las iglesias de Galacia: ²Los domingos, cada uno de ustedes debe separar y guardar algo de lo que haya ganado en la semana. Así, no tendrán que hacer colectas cuando yo llegue. ³Cuando vaya a visitarlos, enviaré a los que ustedes elijan para recoger la colecta que quieran enviar a Jerusalén. Los enviaré con cartas de presentación. ⁴Si es conveniente que yo vaya, entonces pueden ir conmigo.

Planes de Pablo

⁵Tengo pensado ir a Macedonia, así que después de pasar por allá, iré a visitarlos. ⁶Puede ser que me quede con ustedes unos días, o tal vez todo el invierno. Así ustedes podrán ayudarme para los viajes que tenga que hacer. ⁷No quisiera ir ahora porque tendría que salir muy rápido a otros lugares. Espero poder estar con ustedes más tiempo, si el Señor me lo permite. ⁸Me quedaré aquí en Éfeso hasta la fiesta de Pentecostés, ⁹porque se me han abierto las puertas de par en par para hacer un trabajo muy productivo, aunque muchos se oponen.

¹⁰Cuando llegue Timoteo, procuren que no se sienta incómodo mientras esté con ustedes, porque él trabaja como yo para el Señor Dios. ¹¹Que ninguno rechace a Timoteo. Ayúdenlo a continuar su viaje en paz y a poder llegar hasta donde estoy yo. Aquí estoy esperándolo junto con los otros hermanos.

¹²Con respecto a nuestro hermano Apolos, le rogué mucho

[†] 16:1 Ro 15:26; 2Co 8-9.

kuk' nk'aj chik qachlal. Re xraj taj k'e chanim per echi' kikunik, k'ek.

U Pablo kuya kan rtzil kwuch

¹³Chixk'ask'atoq, ko chixtk'al chpam ikojb'al, xa mix'ej iwib', xa china jun kowlaj k'u'x. ¹⁴Runjel jumpa sutaq'ik ki'ano, china ruk' jun lo'b'al k'u'x.

¹⁵Ix iwit'am qachlal che ri jun ja mnaq rech un qachlal Estéfnas, jare ke inab'e taq mnaq iy'o pukwent un lyar Acaya^b che xikjach kib' pu'ab' Qajaw Jesucristo, soq kiy'om kib' che kto'ik nk'aj mnaq kikjom utzij Dios. ¹⁶Kinchilb'ej chiwe qachlal che ki'ano su kikb'ij chiwe, soq china' su kikb'ij kunjel jumpa qachlal che kiy'om kk'u'x che u'anik uchak Qajaw.

¹⁷In mas xinki'ktik echi' xipi u Estéfnas, rich'il u Fortunato rich'il u Acaico, mal jare ke xikya chwe su nmister chwe che xixkun taj ix xnito' ruk'. ¹⁸Jare ke xikya jun kowlaj k'u'x chwe, soq jala xik'an chiwi'x. Jare utz we kityoxij chke.

¹⁹Nk'aj qachlal che iy'o pukwent Asia, kiktaq b'i rtzil iwuch. U Aquila rich'il rixqil Priscila rich'il jumpa kwuch qachlal che kikmol kib' chla' kuk' ke rech kkinmirsaj u'ij Dios, mas kiktaq b'i rtzil iwuch pub'i' Qajaw. ²⁰Kunjel nk'aj qachlal kiktaq b'i rtzil iwuch. Chitz'b'aj iplaj chiwuch ruk' ch'ajch'oj iwanma', mal jare jun tyoxlaj k'utb'al chjuch Dios che mas kiwaj iwib' chiwuch.^c

²¹In nPablo, jare in kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' ruk' n'ab' rech kintaq b'i chiwe, rech kinya rtzil iwuch.

²²We o jun mnaq che kul'oj taj Qajaw, chpi b'a jun nimlaj k'ax chrij rech kk'ejsax uwuch rmal Dios. «¡Saj la, Qajaw Jesucristo!»

²³Chikje b'a nimlaj ut'ob' Qajaw Jesucristo iwuk' iwunjel.

²⁴Pub'i' Qajaw Jesucristo, kintaq ub'ixik chiwe che mas kixwaj iwunjel. Amén.^d

que fuera a visitarlos con los otros hermanos. No quiso ir ahora pero irá a visitarlos cuando tenga una oportunidad.

Encargos personales y saludos

¹³Manténganse alerta y sigan firmes en la fe. Sean valientes y fuertes. ¹⁴Y todo lo que hagan, háganlo con amor.

¹⁵Ustedes conocen a la familia de Estéfnas y saben que ellos fueron los primeros creyentes de la región de Acaya. Ellos se han comprometido a servir al pueblo de Dios. Por eso hermanos, ¹⁶les pido que obedezcan a los que son como ellos y a todos los demás que trabajan duro para el Señor.

¹⁷Me alegro por la presencia de Estéfnas, Fortunato y Acaico. Ellos han llenado el vacío que sentía desde que los dejé. ¹⁸Me han dado ánimo y a ustedes también, por eso aprecien a las personas que son como ellos.

¹⁹Las iglesias de la provincia de Asia los saludan. Aquila, Priscila y la iglesia que se reúne en su casa, les mandan muchos saludos en el nombre del Señor. ²⁰Todos los hermanos les mandan saludos. Salúdense unos a otros con un beso santo.

²¹Yo, Pablo, les escribo estos saludos de mi puño y letra.

²²Si alguien no ama al Señor, entonces que sea condenado. «¡Ven, Señor nuestro!»

²³Que el Señor Jesucristo los bendiga en abundancia.

²⁴Mi amor está con todos ustedes que pertenecen a Jesucristo.

^b 16:15 Un tinmit Corinto o pukwent Acaya. ^c 16:20 K'manaq chke mnaq kikjom utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikya rtzil uwuch, we jnam kikjom utzij Jesucristo. ^d 16:24 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri ukab' wuj xutz'ib'aj
San Pablo chke mnaq kikjom
utzij Dios iy'o chpam tinmit

Corinto

1 ¹In nPablo, napóstol rech Qajaw Jesucristo, mal jala xraj Dios chwe. Jnam ujk'wi ruk' un qachlal Timoteo ti xintz'ib'aj un wuji' rech kqataq b'i chke mnaq kikjom utzij Dios chpam tinmit Corinto, soq kqataq b'i chke kunjel nk'aj mnaq rech Dios che iy'o pukwent Acaya.^a

²Kinta che qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo che kuya ut'ob' rich'il utzil pijlom.

Dios kukub'saj qak'u'x chpam k'ax

³¡Chqanmirsaj u'ij Dios, che jare uQaw Qajaw Jesucristo! Jare Re qaQaw che mas kel uk'u'x chqe, jare Dios che kukub'saj qak'u'x. ⁴Kukub'saj qak'u'x chpam runjel jumpa k'ax kqariqo, rech jala', soq kujkun qo'j kqakub'saj kk'u'x kunjel jumpa nk'aj chik mnaq che kirqom k'ax. ⁵Echi' kqariq mas k'ax chpam qak'asnmal peche xuriq Cristo, soq jala chik kqariq rmal Re, kqariq nimlaj kub'sb'al k'u'x. ⁶Echi' kqariq k'ax, xa rech kiriq jun kub'sb'al k'u'x ix soq rech kixkoltaj na. Echi' Dios kukub'saj qak'u'x qo'j, soq kukub'saj ik'u'x ix, rech kixuto' che uch'ijik k'ax che kiriqo peche kqariq qo'j. ⁷Mas qakub'am qak'u'x chiwij mal qit'am che kich'ijo miskini' kiriq k'ax, jala peche kqariq qo'j, soq jala' kiriq na kub'sb'al k'u'x rmal Dios, jala peche kqariq qo'j.

⁸Qachlal, kqaj che kiwit'amaj che k'i uwuch k'ax xqariq pukwent Asia. Mas nim un k'ax xqariqo, ast retal xuk'is qachu'ab', xqachomaj che kujkam

Segunda carta a los
Corintios

1 ¹Cordial saludo a la iglesia de Dios que está en Corinto y a todo el pueblo santo de la provincia de Acaya, de parte de Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y de Timoteo, nuestro hermano.

²Que la paz y las bendiciones de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

Pablo agradece a Dios

³Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre misericordioso y Dios que siempre nos da consuelo. ⁴Dios nos consuela en todos nuestros sufrimientos para que también nosotros podamos consolar a quienes sufren, dándoles el mismo consuelo que recibimos de él. ⁵Así como compartimos los enormes sufrimientos de Cristo, podemos compartir con otros el consuelo que él nos da. ⁶Si sufrimos, es para el consuelo y la salvación de todos ustedes. Igualmente, si tenemos consuelo es para consolarlos y darles fortaleza para enfrentar con paciencia los mismos sufrimientos que tenemos nosotros. ⁷Confiamos totalmente en ustedes porque sabemos que así como comparten nuestro sufrimiento, también comparten nuestro consuelo.

⁸Hermanos, queremos que sepan acerca de los problemas que afrontamos en Asia. Tuvimos que soportar una carga demasiado pesada para nosotros y estábamos tan desesperados que incluso perdimos la esperanza de seguir

^a 1:1 Un tinmit Corinto o pukwent Acaya.

kan chla'. ⁹Xqana' qo'j che peche k'an atb'altzij pqaqlom rech kujkamsxik. Per xa o su xuya chqe pures che jala xqariqo, xa rech kqakub'a t qak'u'x chqij qo'j, xani jare chrij Dios kqakub'a qak'u'x, che jare Re kyuk'suj nk'aj kamnaq. ¹⁰Dios mas xujuto' chjuch un k'axlaj kmik, soq kujuto' na. Jare chrij Re qakub'am qak'u'x, soq jare Re kutagej qato'ik. ¹¹Ix kujito' ruk' ich'ab'al ki'an ruk' Dios pqaqlom, rech ik'i mnaq kkityoxij na che Dios rmal jun utz che kqariqo che kikta che.

**U Pablo kub'ij suche che x'e taj
chpam tinmit Corinto**

¹²Chiquch qo'j jare mas kuya ki'ktem chqe chpam qanma' che utz qanom kuk' mnaq. Utz qanom chpam qak'asnmal chi' chuchlew, soq utz qanom chixo'l ix. Qanom su kraj Dios, ruk' saqlaj tzij che kpi chla' ruk' Dios. Su kqa'ano, jare taj su kuchomaj jun mnaq che xa rech chi' chuchlew, xani jare su kuya nimlaj ut'ob' Dios. ¹³Runjel jumpa tzij qatz'ib'am b'i chiwe, kixkunik kisk'ij uwuch soq kixkunik kich'ob'o su kilwi. Qastb'a kixkunik kich'ob' runjel. ¹⁴Xich'ob' ch'in su kujtjin che ub'ixik chiwe, rech o mow kixki'kat rmal su kujtjin che u'anik, soq jala qo'j kujki'kat na chiwe ix echi' kpi Qajaw Jesucristo.

¹⁵In ku'l nk'u'x chrij che kixki'kat na kuk', xa rmal che xwaj kimb'e keb' b'welt iwuk', rech kik'am ut'ob' Dios keb' b'welt. ¹⁶Xinchomaj che kin'ax iwuk' echi' kimb'e pukwent Macedonia soq kin'ax iwuk' echi' kintzlij chuloq. Xa jala', kixkunik knito' ruk' su nmister chwe chpam b'e echi' kimb'e Judea. ¹⁷Echi' jala xinchomaj, ¿le xa ust uchomxik xin'ano? Jala taj. ¿Le kichomaj ix che jala nchomnik in peche uchomnik jun mnaq che xa rech chi' chuchlew? Re kub'ij: «Jala kin'ano», kcha'. Tik'ri kub'ij chik: «Jala taj kin'ano», kcha'.

¹⁸Per ruk' saqlaj tzij Dios ku'ono su kub'ij. Ri utzij Re che qab'im chiwe, keb' kulb'al uwuch taj o che, peche «jare», tik'ri «jare taj», xani xa jun kilwi. ¹⁹Ri uK'jol Dios che jare Jesucristo

viviendo. ⁹En el fondo de nuestro corazón sentíamos que se nos había dado sentencia de muerte; sin embargo, esto sucedió para que aprendiéramos a dejar de confiar en nosotros mismos y confiáramos en Dios, quien es capaz de resucitar a los muertos. ¹⁰Él nos rescató del gran peligro de la muerte y nos seguirá rescatando. Pusimos nuestra esperanza en Dios y él nos rescatará de nuevo ¹¹si ustedes nos ayudan con sus oraciones. Si muchos oran por nosotros, también habrá muchos que den gracias a Dios por el beneficio que recibimos de él.

Cambio en los planes de Pablo

¹²Estamos orgullosos de esto y lo podemos decir con la conciencia limpia que nos hemos comportado con todo el mundo, y especialmente con ustedes, con toda la sinceridad que viene de Dios. No nos guiamos por la sabiduría humana, sino por el generoso amor de Dios. ¹³No hay nada escrito entre líneas en nuestras cartas. Lo que quiero decir no está oculto. Así que espero que lleguen a comprendernos del todo, ¹⁴como hasta cierto punto nos han entendido. Así estarán orgullosos de nosotros, al igual que nosotros lo estaremos de ustedes el día en que regrese nuestro Señor Jesús.

¹⁵Como estaba confiado en esto, decidí venir a visitarlos primero para que pudieran recibir la bendición de dos visitas mías. ¹⁶Mi plan era pasar a visitarlos cuando fuera camino a Macedonia y visitarlos de nuevo en mi viaje de regreso. Pensaba que ustedes podrían ayudarme con mi viaje a Judea. ¹⁷Espero que no piensen que hice estos planes a la ligera, o que me gusta ser como la gente de este mundo que en un momento dice «sí» y al instante dice «no».

¹⁸Así como Dios es digno de confianza, pueden también confiar en que lo que les decimos nosotros nunca es «sí» y «no» al mismo tiempo. ¹⁹Jesucristo, el

che kujtjin che ub'ixik chiwe, jnam kujtjin che ub'ixik chiwe ruk' u Silvano rich'il u Timoteo. Ri Jesucristo ri', ot jun tzij kub'ij che «jare'», tik'ri kub'ij: «jare taj». Xani xa jun kilwi utzij kub'ij, xaw kub'ij saqlaj tzij. ²⁰Runjel su ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na, qtzij kuya na rmal Cristo. Xa rmal Cristo, qqanmirsaj u'ij Dios, kqab'ij «amén», rech kqakoj u'ij Dios. ²¹Jare Dios uy'om jun kowlaj k'u'x chqoj rich'il ix rech jnam iwuk' ko kujtk'e' chpam qakojb'al ruk' Cristo. Jnam xujuchay iwuk' rech kqajach qib' pu'ab' Re. ²²Re xukoj jun qetal rech kuk'utu che ujrech Re. Xuya Tyoxlaj Uxlab'xel chpam qanma', jare jun retal xukojo rech k'alnik che kuya na su ub'im chqe che ruk' saqlaj tzij kuya na.

²³Ximb'e t chik iwuk' chla' Corinto peche xinchomaj nabe. Dios rit'am su o chpam wanma', che xwaj taj kinya b'is chpam iwanma' ix. ²⁴Xat kqaj kqab'ij che kikojo su kqaj qoj. Jala taj, xa jare kqaj kixqato'o rech kiriq mas iki'ktem, mal ko ixtk'al chpam ikobj'al.

2 ¹Xa rmal xinchomaj che kimb'e t chik iwuk' we xa kinya kanoq b'is chrij iwanma'. ²We in kixinya chpam jun b'is, otchich chin kuya ki'ktem chwe in, mal jare ix kiya nki'ktem. We xa kixb'son ix, kixkun taj kiya ki'ktem chwe in. ³Xintz'ib'aj b'i un chik wuj chiwe, rech ki'an utz chpam ik'asnmal. Tik'ri echi' kino'pan iwuk', utz chik inom. Jare ku'l nk'u'x che, che echi' kinki'kat in, soq kixki'kat na ix wuk'. ⁴Echi' xintz'ib'aj b'i un chik wuj chiwe, mas kib'son wanma', kino' rmal b'is, per xat rech kinya b'is chrij iwanma', xani jare kwaj kiwit'amaj che mas k'ax nk'u'x chiwe.

U Pablo kub'ij che jun mnaq nmister kukuy umak jun chik

⁵We o jun uy'om b'is chwe, xaw taj in uy'om b'is chwe, soq uy'om b'is chiwe ix iwunjel. Xa keb' uxib' tzij kimb'ij chrij un mnaqi' che xu'on umak, rech kinya t mas k'ax chrij ranma'. ⁶Ku'on ruk' jumpa k'ejsb'al uwuch ik'i chiwe xiya'o echi' xiriq iwib' che uchomxik. ⁷Ile', xa chikyu umak, xa chikub'saj uk'u'x, rech ot jun nimlaj k'ax kuriq rmal b'is.

Hijo de Dios, de quien les hemos hablado Silas, Timoteo y yo, no era «sí» y «no» a la vez. Por el contrario, Cristo siempre ha sido el «sí». ²⁰No importa cuántas promesas haya hecho Dios, Cristo siempre ha sido el «sí» de todas ellas. Por eso, por medio de Jesucristo, cuando alabamos a Dios decimos: «Así sea». ²¹Dios nos da la garantía de que ustedes y nosotros pertenecemos a Jesucristo y nos ha consagrado. ²²Nos ha puesto una marca que muestra que le pertenecemos: el Espíritu en nuestros corazones como un adelanto que garantiza que nos dará todo lo que nos ha prometido.

²³Pongo a Dios por testigo de lo que digo: les doy mi palabra que la razón por la cual no he vuelto a Corinto es porque no he querido castigarlos ni causarles dolor. ²⁴Esto no quiere decir que tratemos de controlar su fe, porque estamos seguros de que su fe es muy fuerte. Lo que queremos es trabajar junto con ustedes para que sean felices.

2 ¹Por eso decidí no hacerles otra visita que les causara tristeza. ²Porque si yo los hago sentir tristes, ¿quién me alegrará después, sino ustedes a quienes yo he hecho sentir tristes? ³Les escribí para que al volver a verlos no me entristecieran sino más bien me alegraran. Confiaba en que todos ustedes compartirían mi alegría. ⁴Cuando les escribí estaba triste, preocupado y lloraba, pero no les escribí para hacerlos sentir tristes, sino para que se dieran cuenta del gran amor y del cariño que siento por ustedes.

Perdón para el que ofendió a Pablo

⁵Si alguien me causó tristeza, no me la causó tanto a mí como a todos ustedes, al menos hasta cierto punto, para no exagerar. ⁶Pero ya es suficiente con el castigo que la mayoría de ustedes le impuso a esa persona. ⁷Ahora deben perdonarlo y darle ánimo para que no se desespere con tanta tristeza.

⁸Xa rmal, kiximb'och'ij rech kik'ut jun b'welt chik lo'b'al ik'u'x ruk', rech kurilo che k'ax ik'u'x che. ⁹Jare uptan un wuj che xintz'ib'aj b'i chiwe rech ki'an utz chpam ik'asnmal, rech ilb'alre we ki'ano runjel su kimb'ij chiwe. ¹⁰Chin jun mnaq kikuy umak ix soq kinkuy umak in. We o jun mnaq nikyum umak chjuch Cristo, jala ninom rech soq kiriq to'b'al iwi'x. ¹¹We jala kqa'ano, kikun taj nitzel kujuch'ako, mal qit'am chik su uchomam nitzel chqij.

**U Pablo xraj kuta rson che u Tito
su kinom nk'aj qachlal aj Corinto**

¹²Echi' xino'pan chpam tinmit Troas rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Cristo, xinwilo che ri Qajaw peche mow xutor b'e chinwuch rech o mow kimb'ij utzij Re chke mnaq. ¹³Per miskini' jala xinriqo, su jro'r taj n'olik mal xinriq taj un qachlal Tito, xa rmal xyinch'ab'ej kan nk'aj qachlal chla' Troas, tik'ri ximb'e pukwent Macedonia.

¹⁴Tyox che Dios che pub'l' Cristo, runjel utz kel chiquch su kqa'ano, runjel ij kujch'kan rmal Cristo. Tyox che Dios che uy'om chqe che qmal qo'j, kb'ix utzij Cristo chpam runjel lyar, peche jun kotz'i'j che k'ok' ruxlab' ko'pan chpam runjel lyar. ¹⁵Chjuch Dios, qo'j, peche mow jareujuk'ok'al jun k'ok'laj kumb'al che kuya Qajaw Jesucristo chjuch Dios. Ri ruxlab' un k'ok'laj kumb'ali', ko'pan chikxo'l nk'aj mnaq che kikoltaj na, soq ko'pan chikxo'l nk'aj mnaq che xa ksachtaj kwuch. ¹⁶Chikuch nk'aj mnaq che xa ksachtaj kwuch, ri ruxlab' un k'ok'laj kumb'ali', xa rech kmik, ni chikuch nk'aj mnaq che kikoltaj na, ri ruxlab' un k'ok'laj kumb'ali', jare rech k'asnmal. ¿Chin k'ut kikun che u'anik un chaki' che jare ub'ixik utzij Dios? Kunjel taj mnaq kiyikunik kik'ano. ¹⁷Qo'j uj jnam taj kuk' k'i nk'aj chik mnaq che kimb'ij utzij Dios per xa rech ch'akb'al kirjil. Qo'j ujrajchak Dios. Rmal Cristo kujtjin che ub'ixik utzij Dios, mal jare kqab'ij saqlaj tzij che xujutaq che ub'ixik Dios.

**U Pablo kub'ij che jare ke iyajchak Dios
rech kikch'aw chrij k'ak' trato**

3 ¹Echi' jala kintjin che ub'ixik chiwe, chrij qachak che uy'om Dios chqe, xat rech kqanmirsaj qa'ij ruk'. Nmister taj che o wuj quk'am b'ik rech kqak'ut

⁸Por eso les pido que le demuestren su amor. ⁹Les escribí para probarlos y ver si son obedientes en todo. ¹⁰Yo perdono al que ustedes perdonen, y mi perdón, si es que yo tenía que perdonar algo, lo he dado por ustedes y en presencia de Cristo. ¹¹Todo esto lo he hecho para que Satanás no se aproveche de nosotros, ya que todos conocemos muy bien sus planes.

**Dios nos hace vencer
las dificultades**

¹²Cuando fui a Troas a anunciar las buenas noticias acerca de Cristo, el Señor me abrió las puertas para trabajar allí. ¹³Pero me sentía muy intranquilo porque no encontré a mi hermano Tito y preferí, entonces, despedirme e irme para Macedonia.

¹⁴Demos gracias a Dios, quien por medio de Cristo nos lleva siempre en su desfile triunfal. A través de nosotros, esparce por todas partes el conocimiento acerca de él, como si fuera una suave fragancia. ¹⁵Nosotros somos el incienso de suave fragancia que es ofrecido a Dios por medio de Cristo. Esa fragancia se esparce entre los que se salvan y entre los que van por el camino de la destrucción. ¹⁶Para los que van hacia la destrucción, somos el olor de muerte que lleva a la muerte. Para los que se salvan, somos el olor de vida que lleva a la vida. ¿Y quién está calificado para llevar a cabo el trabajo de esparcir el conocimiento de Dios? ¹⁷Nosotros no negociamos la palabra de Dios como si fuera una mercancía, como lo hacen muchos. Por medio de Cristo, hablamos con sinceridad delante de Dios y hablamos como enviados suyos.

**Siervos del nuevo
pacto de Dios**

3 ¹¿Acaso parece que estuviéramos alabándonos a nosotros mismos de nuevo?

chiwuch jachi tz'ib'tal wi che ujrachak Dios, peche kik'an nk'aj chik. ²Nmister taj nk'aj wuji', mal ix peche mow jare ix qawuj, mal tz'ib'tal chpam qanma' su unom Dios iwuk'. Kunjel mnaq kkit'amaj su chak qanom chixo'l mal kikkilo che utz inom chpam ik'asnmal, peche kik'an che jun wuj kkisk'ij uwuch. ³Qtzij che ix peche mow ix jare jun wuj utz'ib'am Cristo rech kink'ut chikuch mnaq. Jala taj 'nom che utz'ib'xik peche tz'ib'nik kqach'ob' uwuch qo'j. Xani antajnaq rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech k'aslik Dios. Ku'on taj un chake' chjuch jun tz'lom ab'aj,† xani chpam kanma' mnaq ku'on wi.

⁴Ku'l qak'u'x chrij Dios rmal Cristo, che jare saqlaj tzij kqab'ij. ⁵Ri chak Dios che kujtjin che u'anik, jare taj qo'j qatkel kqa'ano, xani jare Dios kuya qachu'ab' rech kujkun che u'anik uchak Re. ⁶Jare Dios xuya qachu'ab' rech kujkun che u'anik su nmister rech jun k'ak' trato, per jare taj nujer trato che xa tz'ib'tal chjuch jun tz'lom ab'aj, xani jare jun k'ak' trato kuya Tyoxlaj Uxlab'xel. Nujer pxab' tz'ib'tal kan ujer xa ku'on atb'altzij pqajlom rech kujukamsaj, per ni Tyoxlaj Uxlab'xel xa kuya qak'asnmal.

Mas nim u'ij un k'ak' trato

⁷Nujer pxab' utz'ib'am kan u Moisés, chjuch tz'lom ab'aj tz'ib'tal wi, xa ruk'am loq kmik, per mas nim u'ij, ast retal kiyikun t chik nk'aj aj Israel kikkil uplaj u Moisés,† rmal che kreplan uplaj rmal uchu'ab' Dios, per nojim xitne'ik. ⁸We jala x'antaj ruk' nujer pxab', xa pyor b'ari chak ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel chpam qak'asnmal. ⁹We nim u'ij nujer pxab' che xa kujukamsaj rech kuk'ejaj qawuch, xa pyor b'ari un k'ak' chak ku'on Dios chpam qak'asnmal che xa rech ku'on sk'um chq chjuch Dios, mas nim u'ij un k'ak' chaki'. ¹⁰Xa jala', nujer pxab' che mas nim u'ij ujer, nim t chik u'ij ile'. Chanim jare mas nim u'ij un k'ak' chak che ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel chpam qak'asnmal. ¹¹We nim u'ij nujer trato che xa ksachtaj uwuch, xa pyor b'ari chak che ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel che ksachtaj t uwuch.

¹²Qo'j jare ku'l qak'u'x chrij un chak che ku'on Tyoxlaj Uxlab'xel che ksachtaj t uwuch. Xa rmal,

¿Acaso es que necesitamos presentarles o pedirles una carta de recomendación como lo hacen otros? ²Ustedes mismos son la carta escrita en nuestro corazón, que toda la gente lee y conoce. ³Ustedes demuestran que son una carta de Cristo escrita por nosotros, no con tinta, sino con el Espíritu del Dios viviente. No está escrita en tablas de piedra, sino en el corazón de los hombres.

⁴Por medio de Cristo, confiamos en Dios cuando decimos esto. ⁵No queremos decir que nos creemos capaces de hacer algo gracias a nosotros mismos, pues Dios es quien nos da la capacidad para hacer todo lo que hacemos. ⁶Solo Dios nos hace capaces de ser sus siervos del nuevo pacto que él ha hecho con su pueblo. Este nuevo pacto no está basado en una ley escrita, sino en el Espíritu, porque la ley escrita lleva a la muerte, en cambio el Espíritu lleva a la vida.

El nuevo pacto trae más gloria

⁷El antiguo pacto que llevaba a la muerte y que estaba escrito sobre piedras llegó con tanto esplendor que la gente de Israel no podía mirar el rostro de Moisés por mucho tiempo. Su rostro brillaba con una gloria inmensa que, sin embargo, estaba destinada a desaparecer. ⁸¿Acaso no tendría más gloria el trabajo al servicio del nuevo pacto que lleva al Espíritu? ⁹Pues si tiene gloria aquello que lleva a la condena de los pecadores, ¿cuánta más gloria tendrá lo que hace que los pecadores puedan ser aprobados ante Dios? ¹⁰Aquello que alguna vez tuvo esplendor, ahora ya no lo tiene, pues el nuevo esplendor que ha llegado es mucho más grande. ¹¹Si aquello que estaba destinado a desaparecer tenía gloria, aun mucha más gloria debe tener aquello que es permanente.

¹²Ya que esa es nuestra esperanza, hablamos

† 3:3 Éx 24:12. † 3:7 Éx 34:29.

kqax'ej t qib', kqataqej ub'ixik chrij un k'ak' trato ri'. ¹³Jala taj kqa'ano peche xu'on u Moisés, che xa xuch'uq uplaj ruk' jun k'ul rech kikkil taj nk'aj aj Israel ech'i kk'is uchu'ab' Dios che o chuplaj.† ¹⁴Nk'aj aj Israel xich'ob' taj su kilwi, peche mow ch'uqtaal kch'ob'nik. Jala na knom chanim, ech'i kkisk'ij uwuch ujer trato peche mow kich'qum na kiplaj rech kich'ob' taj. Ot chin jun mnaq kikunik kuresaj un k'uli', xaq xaw Cristo kikunik kuresaj, rech kich'ob'o su kraj Dios chke. ¹⁵Jala na kinom ile', ech'i kkisk'ij uwuch wuj utz'ib'am u Moisés, kich'ob' taj su kilwi, peche mow ch'uqtaal kanma'. ¹⁶Ech'i k'ut o jun kujach uk'asnmal pu'ab' Qajaw, tik'ri kel un k'ul che uch'qum ranma' jun mnaq. ¹⁷Ri Qajaw che kimb'ij chiwe ri', jarewa Tyoxlaj Uxlab'xel. Chin o Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw ruk', ot chik pu'ab' jun che peche mow uxmom, mal tzaqpim chik. ¹⁸Xa jala', qunjel qo'j che xqakub'a qak'u'x chrij Qajaw Jesucristo, ch'uqtaal t chik qaplaj, xani k'aljan chiquch che nim u'ij Qajaw. Re ku'on uchak chpam qak'asnmal che nim u'ij, rech kujel na peche Re che nim u'ij. Ri Qajaw che kimb'ij chiwe ri', jare Re Tyoxlaj Uxlab'xel.

Ri utzij Dios peche mow jare jun k'wal

4 ¹Ku'on t keb' qak'u'x ruk' qachak uy'om Dios, mal xa xuril to'b'al qawuch pures che xujukoj che ub'ixik utzij. ²Qo'j xqaya kan nk'aj mak che el'al ku'on jun mnaq, mal xa k'ixb'al rilik. Ot jun mnaq kqasub'u soq xat kqa'an jech' che utzij Dios. Xani jare kqab'ij saqlaj tzij chke mnaq, rech kikna' chpam kanma' che utz qanom chjuch Dios. ³Per we xa ch'uqtaal uwi' utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kujtjin che ub'ixik, xaq xaw chikuch nk'aj mnaq che ksachtaj kwuch. ⁴Nk'aj mnaq che kiyikjon taj che Qajaw Jesucristo, xa jare nitel uch'qum kwuch. Jare re uch'qum kwuch, pures che kikkil taj saq kuya utzlaj taq rson chrij Cristo che nim u'ij. Ri Jesucristo ri', xaq jnam u'antjik ruk' Dios. ⁵Ech'i kqab'ij utzij Dios, oj taj kqab'ij qib', xani jare kqaya ub'ixik chrij Jesucristo che jare Qajaw. Qo'j xa kqa'an qachak che iwilik rmal Jesús. ⁶Ri Dios che xutaq saq rech kitluw chpam

abiertamente. ¹³Nosotros no somos como Moisés. Él se tapaba la cara con un velo para que los israelitas no se fijaran en el final de aquello que estaba destinado a desaparecer. ¹⁴El pueblo tenía la mente cerrada, e incluso hoy, cuando leen el antiguo pacto, los cubre el mismo velo. Todavía tienen ese velo ya que es solo por medio de Cristo como puede ser retirado. ¹⁵Aun hoy, cuando leen la ley de Moisés tienen un velo sobre su corazón, ¹⁶y cuando alguno vuelve al Señor, el velo es retirado. ¹⁷En este caso, «el Señor» significa el Espíritu y donde está el Espíritu del Señor, hay libertad. ¹⁸Con la cara descubierta, todos nos quedamos mirando fijamente la gloria del Señor, y así somos transformados en su imagen cada vez con más gloria. Este cambio viene del Señor, es decir, del Espíritu.

Un tesoro espiritual en vasijas de barro

4 ¹Dios, por su misericordia, nos ha encargado este trabajo y por eso no nos desanimamos. ²Hemos renunciado a hacer aquellas cosas vergonzosas que deben mantenerse en secreto. No usamos ninguna clase de trucos ni alteramos el mensaje de Dios. Por el contrario, enseñamos la verdad abiertamente y así, a los ojos de Dios, nos mostramos a todos tal como somos. ³Si las buenas noticias que anunciamos están ocultas, lo están solo para aquellos que van por el camino de la destrucción. ⁴El dios de este mundo ha nublado la mente de esa gente que no tiene fe en Cristo. No los deja ver la luz que traen las buenas noticias acerca de la gloria de Cristo, quien es la imagen de Dios. ⁵No nos anunciamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor. Nos presentamos como siervos de ustedes en nombre de Jesús. ⁶El mismo Dios que dijo:

† 3:13 Éx 34:29-35.

qu'm,[†] xutluwsaj saq chpam qanma' rech kqilo che mas nim u'ij Dios, ri nimlaj u'ij Dios k'aljan chuplaj Jesucristo.[†]

⁷Ri jun saq uy'om Dios chpam qanma', peche mow jare jun qab'oyamal, soq jare peche mow jun k'wal. Ni qo'j, xa uj jala peche nk'aj b'o'j che xa x'o'l kjom che amb'alre. Jarewa kilwi che ri nimlaj uchu'ab' Dios che o kuk', qech taj qo'j, xani ruk' Dios pitnaq wi. ⁸Miskini' k'i uwuch k'ax kqariq chpam qak'asnmal, per kikun taj kujuch'ako. Miskini' kujb'sonik, per kk'istaj t qak'u'x. ⁹Miskini' iy'o mnaq kujkitrimbe'j rech kik'an k'ax chqe, per Dios kujuya t kanoq. Miskini' kujktzaq kan mnaq chuchlew, per kiyikun taj kiksach qawuch. ¹⁰Xaq paja wi jachi kuj'e wi, xaq qi'em su kqariqo mal uj'o chjuch kmik, jala peche xuriq Jesucristo che xkamsxik. Ri k'ax che kqariqo, kqach'ijo rech k'alnik che o uk'asnmal Jesús chpam qak'asnmal qo'j. ¹¹Qo'j che ujk'as chi' chuchlew, runjel ij xaq qi'em qakmik rmal uchak Qajaw Jesucristo che kqa'ano. Jala kqariqo rech k'alnik che o uk'asnmal Jesucristo kuk', miskini' kujkam na. ¹²Xa jala', rmal che kujtjin che ub'ixik utzij Dios chiwe, qo'j xaq qi'em qakmik rmal, per ni ix xa kiriq jun ik'asnmal rmal.

¹³Jawa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij: «Xinkojo, xa rmal xinch'awik», kcha'.[†] Soq jala kqa'an qo'j, xqakoj Dios, xa rmal kqab'ij utzij. ¹⁴Qit'am che ri Dios che xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq, soq kujuk'suj na qo'j chikxo'l nk'aj kamnaq. Tik'ri k'ut kujuk'am nub'i chla' ruk' Re, jnam kujuk'am b'i iwuk' ix. ¹⁵Runjel jumpa su kqariqo, xa rech kiriq utzil ix rmal, rech ik'ilaj taq mnaq kikriq ut'ob' Dios, soq rech ik'ilaj taq mnaq kkityoxij na che Dios, rech kojbal u'ij.

¹⁶Xa rmal, ku'on t keb' qak'u'x. Miskini' kitjinik ku'on k'ax qacuerpo, per runjel ij kitjinik kpi mas qachu'ab' mal ku'on k'ak' Dios chqe. ¹⁷Runjel jumpa uwuch k'ax kqariq chi' chuchlew, nim taj reqlem mal xa rech keb' uxib' ij, chanim k'axik. Nk'aj k'axi', kurqa jun ij, xa kuya jun nimlaj ki'ktem chqe che ot uk'isik. Jarewa mas nim reqlem chjuch runjel jumpa k'ax. ¹⁸Xa jala', xa mikb'e' qak'u'x chrij

«La luz brillará en la oscuridad», iluminó nuestro corazón para que conociéramos su gloria que brilla en el rostro de Jesucristo.

⁷Tenemos este tesoro en vasijas de barro para demostrar que este extraordinario poder que obra en nuestra vida no viene de nosotros, sino de Dios. ⁸Por eso aunque tengamos toda clase de problemas, no estamos derrotados. Aunque tengamos muchas preocupaciones, no nos damos por vencidos.

⁹Aunque nos persigan, Dios no nos abandona. Aunque nos derriben, no nos destruyen. ¹⁰Dondequiera que vamos, nuestros sufrimientos reflejan la muerte de Jesús para que su vida también se vea en nuestro cuerpo. ¹¹Estamos vivos, pero por la causa de Jesús estamos siempre en peligro de muerte para que su vida también se pueda ver en nuestro cuerpo mortal.

¹²De este modo, nosotros nos enfrentamos a la muerte para que ustedes tengan vida espiritual.

¹³Las Escrituras dicen: «Tuve fe y por eso hablé». Ya que tenemos el mismo Espíritu que da fe, nosotros también creemos y por eso hablamos. ¹⁴Sabemos que Dios hizo resucitar a Jesús y estamos seguros de que también a nosotros nos hará resucitar. A ustedes y a mí nos llevará ante su presencia. ¹⁵Todo esto sucede por el bien de ustedes y para que la bondad de Dios llegue cada vez a más gente. De este modo, habrá muchos más que den gracias a Dios y esto le dará gloria a él.

¹⁶Por eso, no nos damos por vencidos. Es cierto que nuestro cuerpo se envejece y se debilita, pero dentro de nosotros nuestro espíritu se renueva y fortalece cada día. ¹⁷Nuestros sufrimientos son pasajeros y pequeños en comparación con la gloria eterna y grandiosa a la que ellos nos conducen. ¹⁸A nosotros no nos

[†] 4:6 Gn 1:2-3. [†] 4:6 Mt 17:2; Jn 8:12. [†] 4:13 Sal 116:10.

jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che kqil uwuch, jare chqakub'a qak'u'x chrij su qi'em che kqil t uwuch, mal jumpa sutaq'ik che kqil uwuch, xa ksachtaj uwuch, per su qi'em che kuya na Dios chqe, jarela ksachtaj t uwuch.

5 ¹Qit'am che xa k'ay qacuerpo chpam ulew, peche ku'on jun ja che naj taj kuch'ijo mal xa mnaq unom. Per o jun qachoch chla' chkaj che ot su kri' k'ax kuriqo, mal mnaq taj unom, xani jare Dios unom. ²Chanim o na qacuerpo chi' chuchlew, xa rmal kqa'nunej jun qachoch che kqaj kqala uwuch chla' chkaj. ³Echi' kuj'ax chpam qachoch chla' chkaj, jun k'ak' qacuerpo kqariqo che peche mow o ritz'yaq ch'uqtal chrij che utz. ⁴Qo'j che ujk'as chi' chuchlew, mas kqa'nunej rmal k'ax kqariqo. Kqaj taj che ksachtaj qawuch, xani jare kqaj kqariq un k'ak' qacuerpo. Un k'ak' qachochi', jare kilwi un qak'asnmal che ot uk'isik. ⁵Jare Dios unom chqe che jawa qa'antjik. Uy'om Tyoxlaj Uxlab'xel chqe, k'utb'alre che kuya na chqe su ub'im che ruk' saqlaj tzij kuya'o.

⁶Xa rmal che runjel ij qakub'am qak'u'x chrij Dios. Qit'am che echi' ujk'as chi' chuchlew, uj'o taj chpam un k'ak' qachoch chla' chkaj ruk' Qajaw, mal mja na kqaya kan uwu ijsaq. ⁷Su kqa'an chpam qak'asnmal, xa rmal qakobj'al olik pures che kqa'ano miskini' ot su kqil uwuch. Jare taj kikb'e' qak'u'x chrij su kqilo. ⁸Mas qakub'am qak'u'x chrij Dios. Kqab'soj taj miskini' kujkamik, mal qit'am che kujo'pan ruk' Qajaw chla' chkaj. ⁹Xa rmal kqakoj qachu'ab' che u'anik chinchke utz kurul Qajaw. We ujk'as chi' chuchlew, jala kqa'ano, soq we uj'o chik ruk', jala kqa'ano. ¹⁰Qunjel qo'j ujumnaq nmister che kujtak'b'ax na chjuch Cristo rech ku'on atb'altziz pqaqlom. Xa jala', chiqjunjal kqak'am na su kya na chqe rmal su xqa'ano echi' xujk'se' chuchlew, we jare utz soq we jare ustaj, mal runjel o tojb'alre.

**Chi' kqil wi che utzij Dios che kqab'ij,
kuk'utu che o utzil chiqxo'l ruk' Dios**

¹¹Xa rmal che qit'am che nmister kqax'ej qib' chjuch Qajaw Dios, kqakoj qachu'ab' che ub'ixik utzij chke mnaq rech kiyikjon na che. Ri Dios rit'am che utz qanom ruk' qachak, soq kwaj che ix jala kina'

interesa lo que se puede ver, sino lo que no se puede ver, porque lo que se puede ver, solo dura poco tiempo. En cambio, lo que no se puede ver, dura para siempre.

5 ¹Sabemos que Dios nos tiene preparado un templo construido en el cielo para cuando nuestra carpa en este mundo sea destruida. Esa casa durará para siempre porque no ha sido construida por manos humanas. ²Nos quejamos mientras vivimos en este cuerpo, pues quisiéramos que Dios nos vistiera con nuestro cuerpo celestial ³para no seguir desnudos una vez que el cuerpo se nos quite. ⁴Mientras vivimos dentro de esta carpa, sufrimos y gemimos porque no quisiéramos que nos la quitaran. Más bien quisiéramos ser revestidos con un cuerpo celestial para que nuestro cuerpo mortal quede totalmente cubierto de vida. ⁵Dios es quien nos ha preparado para esto y nos ha dado su Espíritu como adelanto que garantiza que cumplirá sus promesas.

⁶Por eso siempre estamos confiados. Sabemos que mientras vivamos en esta carpa estaremos lejos de nuestro hogar con el Señor. ⁷Pues vivimos por la fe y no por lo que vemos. ⁸Tenemos confianza y preferimos dejar este cuerpo e ir a vivir en ese hogar con el Señor. ⁹Nuestro único propósito es agradar a Dios, ya sea que estemos viviendo en nuestro hogar o lejos de él. ¹⁰Porque todos debemos presentarnos ante Cristo para que nos juzgue y cada uno recibirá el pago por todo lo bueno o malo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo.

La reconciliación con Dios

¹¹Sabemos lo que significa el temor al Señor y por eso queremos convencerlos a todos de que acepten la verdad. Dios nos conoce tal como somos y

chpam iwanma'. ¹²Xat kqab'ij chiwe che qo'j utz qanom. Xani kqaya chiwe che itkel ix kina' ki'ktem chpam iwanma' rmal su kqa'an iwuk', rech kixkunik kito' iwib' chikuch nk'aj mnaq che kikna' ke mas mnaq keqle'n chikuch mnaq, per ot jun utz chpam kanma'. ¹³We kichomaj ix che xa xujual mox, xa rmal uchak Dios, soq we kichomaj ix che tz'qat qachomnik, xa rech kixk'iy chpam ikojb'al ruk' Dios. ¹⁴Jala kqa'ano mal jare lo'b'al uk'u'x Cristo kujutaqo. Ruk' saqlaj tzij qit'am che o jun xkam che qawuchb'al qunjel jumpa ujumnaq, xa jala' peche mow qunjel xujkamik. ¹⁵Ri Cristo xkam che qawuchb'al qo'j ujumnaq rech jumpa mnaq ujk'aslik, otchich mow kqa'ano su kqaj kqa'ano che xaq qatkel wi, xani jare kqa'ano su kraj Jun che xkamik per xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq.

¹⁶Xa jala', chewa chanim echi' kujchoman chrij jun mnaq, jala taj kqachomaj peche kchomnik mnaq che xa rech chi' chuchlew. Ujer echi' xqata rson chrij Cristo, xa jala qachomnik peche kchomnik nk'aj mnaq che xa rech chi' chuchlew, per ni ile', jala t chik kqachomaj chrij. ¹⁷Xa jala', we jun mnaq o chik ruk' Cristo, peche mow k'ak' mnaq chik. Jumpa sutaq'ik rech ujer uk'asnmal echi' mja kikjonik, xkanaj kanoq, mal xuriq jun k'ak' uk'asnmal.

¹⁸Runjel jumpa wari', jare Dios ku'on chqe, jare Re xuya jun utzil chiqxo'l ruk' Re, rmal Cristo. Xuya chqe che kqab'ij chke mnaq che o mow kikriq utzil ruk' Re, rmal Cristo. ¹⁹Jare kilwi che rmal ukmik Cristo, Dios kitjinik kuya jun utzil chikxo'l mnaq ruk' Re, mal kukuy kmak, soq xuya chqe che kqab'ij chke mnaq che o mow kikriq utzil ruk' Re, rmal Cristo. ²⁰Qo'j jare ujutaqo'n Cristo, peche mow jare Dios kitjinik kixub'och'ij rmal su kqab'ij chiwe. Kixqab'och'ij pub'i' Cristo che kijach iwib' pu'ab' Dios. ²¹Ri Cristo ot su kri' umak xu'ono, per xa rmal qech qo'j, Dios xu'on che che peche ajmak, mal jare Re xutoj rjil qamak qo'j. We xqajach qib' pu'ab' Cristo, Dios ku'on chqe che otchich qamak mal xa jun kuju'on ruk' Cristo.

6 ¹Ri ix che jnam kujchkun iwuk' ruk' Dios, kixqab'och'ij xa mi'an che che ot uptan nimlaj ut'ob' Dios che xuya chiwe, xani nim kiwil wi. ²Jawa kub'ij Dios chpam Tyox Wuj:

espero que ustedes en su corazón también nos conozcan tal como somos. ¹²Esto no quiere decir que nos estemos alabando a nosotros mismos. Al contrario, queremos darles una razón para que se sientan orgullosos de nosotros y que tengan una respuesta para aquellos que se sienten orgullosos de las apariencias y no de lo que hay en su corazón. ¹³Si estamos locos, es para Dios; y si estamos cuerdos, es para ustedes. ¹⁴El amor de Cristo nos controla, pues estamos convencidos de que uno murió por todos, y por eso todos han muerto. ¹⁵Él murió por todos para que los que viven no sigan viviendo para sí mismos, sino para él, quien murió y resucitó por ellos.

¹⁶Por eso, desde este momento, no vemos a los demás como lo hace todo el mundo. Es cierto que en el pasado veíamos a Cristo de esa manera, pero ahora no lo vemos como un hombre cualquiera.

¹⁷Si alguien está unido a Cristo, hay una nueva creación. Lo viejo ha desaparecido y todo queda renovado. ¹⁸Todo lo nuevo viene de Dios, quien nos ha reconciliado con él a través de Cristo y nos ha dado el trabajo de reconciliar a toda la gente con él. ¹⁹Lo que quiero decir es que a través de Cristo, Dios estaba tratando de reconciliar al mundo con él, sin tener en cuenta los pecados de nadie. Ese es el mensaje de reconciliación que nos encargó anunciar. ²⁰Así que hemos sido enviados para hablar en el nombre de Cristo. Es como si Dios estuviera llamando a la gente a través de nosotros. Hablamos por Cristo cuando les rogamos a ustedes que se reconcilien con Dios. ²¹Aunque Cristo no tenía ningún pecado, Dios lo hizo cargar con los nuestros para que por medio de él fuéramos la evidencia de que Dios está dispuesto a dar su aprobación a los seres humanos.

6 ¹Nosotros trabajamos junto con Dios y por eso les rogamos que no desaprovechen el generoso amor que recibieron de él. ²Porque Dios dice:

«Chpam un ij echi' xinwil to'b'al awuch, xinto echi' xa'an ach'ab'al wuk'.

Xatinto'o echi' xuriq ij che xatinkolo.

Kimb'ij k'ut chiwe che jare pwa'ij kurul to'b'al

iwuch Dios mal jare ij kixuto'o», kcha'. (Is 49:8)

Kimb'ij k'ut chiwe che jare pwa'ij kurul to'b'al iwuch Dios mal jare ij kixut'o.

³Xaq pasu mqa'ano che xa rmal kel kan jun chpam utzij Dios. Kqaya t lyar che che kb'ix tzij chrij qachak che xa ustaj ktanik. ⁴Xani kqaj kqak'ut ruk' runjel sutaq kqa'ano che jare qo'j ujrachak Dios. K'aljan chqe echi' kqach'ij u'xom k'ax che kqariqo, peche mow echi' ot su kqakojo ti o nmister chqe, rich'il ti kqariq jaljoj uwuch k'ax chpam qak'asnmal. ⁵Echi' kujch'ayik, echi' kujoksax pkarsa, echi' kiwa'laj nk'aj mnaq chqij rech kik'an k'ax chqe, soq echi' kqariq k'axlaj taq chak, soq echi' kujk'ask'atik mal kok t qawram, soq echi' kqariq numik. ⁶Kqak'ut chikuch mnaq che ch'ajch'oj qak'asnmal chjuch Dios, soq qit'am che jare saqlaj tzij kqab'ij chrij Dios, soq ku'on t keb' qak'u'x ruk' qachak, soq kqa'an utz kuk' kunjel mnaq, soq o Tyoxlaj Uxlab'xel kuk', soq ruk' saqlaj tzij kqal'oj kunjel mnaq. ⁷Soq kqak'ut chikuch mnaq che ujrachak Dios rmal saqlaj tzij che kqab'ij, soq rmal uchu'ab' Dios che o kuk'. Qo'j uj jala peche jun soldado che kukoj uch'ich' rech amb'al ch'oj, rech kuto'b'aj rib' ruk'.^{*} Qach'ich' qo'j rech kujch'o'jan ruk' nitzel soq rech kqato'b'aj qib' ruk', jare jun ch'ajch'oj qak'asnmal rich'il jun sk'umraj qak'asnmal. ⁸O b'welt che kikkoj qa'ij mnaq per o b'welt che kikkoj t qa'ij, o b'welt che utz kich'aw mnaq chqij per o b'welt che ustaj kich'aw chqij, o b'welt che kikk'ij mnaq chqe che kqab'ij saqlaj tzij per o b'welt che kikk'ij che xa ujajsub'nel. ⁹O b'welt kikk'ij mnaq chqe che kit'am qawuch per o b'welt kikk'ij che kit'am t qawuch. O b'welt che xa taq ch'in chik kraj kujkamik per ujk'as na. O b'welt che kk'ejsax qawuch per ujkamnaq taj. ¹⁰Miskini' kujb'sonik, per kqana' taj mal o qaki'ktem. Miskini' ot su o kuk', per o qab'oymal kqaya chke nk'aj chik mnaq. Peche mow ot su o kuk' ka'yik, per runjel o kuk'.

¹¹Ix qachlal ixaj Corinto, qab'im runjel chiwe ruk' runjel qanma'. Ot su kri' xqawaj uwuch chiwuch mal

«Te escuché en el momento preciso y te ayudé cuando llegó el día de salvación».

¡Escuchen! Este es el momento preciso. Hoy es el día de salvación.

³No queremos que la gente vea algo malo en nuestro trabajo. Por eso no hacemos nada que pueda ser un obstáculo para alguien. ⁴Al contrario, en todo lo que hacemos demostramos que somos siervos de Dios. Soportamos muchos sufrimientos, dificultades, necesidades y aprietos. ⁵Nos golpean y nos meten en la cárcel. Nos encontramos con gente que se enoja con nosotros y arma alborotos. Trabajamos duro y a veces no dormimos ni comemos. ⁶Demostremos que somos siervos de Dios con nuestra vida limpia, nuestro entendimiento, nuestra paciencia y nuestra bondad. Lo hacemos por el Espíritu Santo, por nuestro amor sincero, ⁷por nuestro mensaje verdadero y por el poder de Dios. Vivir con rectitud nos da las armas para defendernos de cualquier ataque. ⁸Algunas veces nos respetan y otras veces nos ofenden; algunas veces nos alaban y otras nos insultan; algunos dicen que somos mentirosos, pero nosotros hablamos con la verdad. ⁹Algunos nos tratan como a desconocidos, pero Dios nos conoce; algunos creen que nos estamos muriendo, pero miren, aun estamos vivos; nos han castigado, pero no nos han matado. ¹⁰Parece que estuviéramos tristes, pero siempre estamos alegres; parecemos pobres, pero siempre estamos enriqueciendo espiritualmente a muchos; parece que no tuviéramos nada, pero en realidad lo tenemos todo.

¹¹A todos ustedes que viven en Corinto les hemos hablado con toda

^{*} 6:7 Ef 6:16-17.

ruk' runjel qanma' xixqach'ab'ej. Kel qak'u'x chiwe.
¹²Ot jun b'welt xqaxu'yej lo'b'al qak'u'x chiwe, per
 ni ix, ot jun lo'b'al k'u'x kiya chqe. ¹³Xa rmal, jala
 kin'an che ich'ab'xik peche ku'on jun achi kyuch'ab'ej
 nk'aj ralk'al. Qo'j ruk' runjel qanma' kel qak'u'x
 chiwe, soq jala china ix quk' qo'j.

**Ot mow ki'an iwe peche kik'an nk'aj
 mnaq che kikkokj t utzij Dios**

¹⁴Ot mow ki'an iwe peche kik'an mnaq che kikkokj t
 utzij Dios. We xa kiwuk'aj iwib' kuk', ustaj kelik mal
 jnam taj kuruk'aj rib' utz ruk' ustaj. Jnam taj kuruk'aj
 rib' saq ruk' qu'm. ¹⁵Ri Cristo ot mow che jnam
 kikkuk'aj kib' ruk' nitzel che Belial kb'ix che, soq jala
 jun ajkojnel ruk' jun che kukoj t utzij Dios, jnam taj
 kchomnik. ¹⁶Ot mow che jnam kikkuk'aj kib' rchoch
 Dios kuk' nk'aj tyox. Jare qo'j ujrchoch k'aslik Dios.
 Jala peche ub'im Dios che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj,
 che kub'ij:

«Kinkje na kuk' nimnaq, kimb'in na chikxo'l.
 Jare in nikiDios, soq jare ke iyintinmit», kcha'.

(Lv 26:12; Ez 37:27)

¹⁷Tik'ri Qajaw kub'ij chik:

«Chixel chikxo'l nk'aj mnaq che xa ustaj kik'ano,
 chitsa iwib' chkij.

Xa michap jun su cha'al che xa tz'il mal xa rech
 itzel,

tik'ri kixink'laj kixpi wuk'». (Is 52:11)

¹⁸«We jala ki'ano peche kimb'ij chiwe ri',
 jare chik in niQaw, soq jare chik ix ixwalk'al».

Jala kub'ij Qajaw che nim uchu'ab'. (2S 7:14)

7 ¹Jare wari' ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kuya
 na chqe, qachlal. Xa rmal, chqay'a kanoq runjel
 jumpa sutaq'ik che xa ku'on tz'il che qacuerpo,
 soq ku'on tz'il che qanma' mal xa rech itzel, xa
 chqax'ej qib' chjuch Dios rech jala' ku'on ch'ajch'oj
 qak'asnmal.

U Pablo xuriq ki'ktem

²Chujik'laj chpam iwanma' qachlal. Ot jun chiwe
 che qanom k'ax che, ot jun che qatzqom chpam

libertad y les hemos abierto nuestro
 corazón. ¹²No se han acabado los
 sentimientos ni el amor que tenemos
 por ustedes. Son ustedes los que ya
 no sienten amor por nosotros. ¹³Les
 hablo como si fueran mis hijos. Hagan
 lo mismo que hemos hecho nosotros:
 muéstrennos el mismo afecto.

**Advertencia sobre
 los que no creen**

¹⁴Ustedes no son iguales a
 los que no tienen fe en Cristo.
 Entonces no se junten con ellos.
 ¿Acaso hay algo en común entre
 la justicia y la injusticia? ¿Cómo
 puede estar la luz junto con la
 oscuridad? ¹⁵¿Es que puede haber
 un pacto entre Cristo y Satanás?
 ¿Qué puede haber en común entre
 un creyente y alguien que no cree
 en Cristo? ¹⁶El templo de Dios no
 puede tener ningún pacto con los
 ídolos y nosotros somos el templo
 del Dios viviente. Así como Dios
 dijo: «Viviré y caminaré con ellos;
 yo seré su Dios y ellos serán mi
 pueblo». ¹⁷Y por eso dice el Señor:

«Salgan de entre esa gente
 y sepárense de ellos.
 No toquen nada impuro
 y yo los aceptaré».

¹⁸«Seré su Padre
 y ustedes serán mis hijos y mis
 hijas.

Así dice el Señor
 Todopoderoso».

7 ¹Estimados hermanos,
 nosotros tenemos esas
 promesas de Dios. Entonces
 purifiquémonos alejándonos de
 cualquier cosa que contamine
 nuestro cuerpo y nuestro espíritu.
 Dedicuemos nuestra vida por
 completo a Dios, mostrando el
 respeto que le tenemos.

Alegría de Pablo

²Déjenos entrar en su corazón.
 No le hemos hecho ningún mal a
 nadie, no hemos arruinado la vida

umak, soq ot jun che o su qel'am ruk'. ³Ri kimb'ij chiwe ri', xat rech kinkoj imak, xani nb'im chiwe che kixqak'am chpam qanma'. We ujk'aslik, soq we ujkamnaq chik, kqana' qo'j che jnam uj'o iwuk'. ⁴Mas ku'l nk'u'x chiwe, xa rmal kimb'ij runjel wari' chiwe. Mas kinki'kat iwuk'. Miskini' o k'ax kqariqo, per o jun nimlaj kowlaj k'u'x chwe. Mas kinki'kat iwmal.

⁵Echi' xujo'pan pukwent Macedonia, ot jun u'xnem xqariqo. Jaljoj uwuch k'ax xqariqo, xpi nmaq taq ch'oj chqij, xux'ej rib' qanma' rmal. ⁶Per ni Dios che kukub'saj kk'u'x nk'aj mnaq che xa kiyib'sonik, xukub'saj qak'u'x echi' xk'un u Tito quk'. ⁷Qo'j xujki'ktik, per xaw taj echi' xo'pan re quk', soq jare rmal che ix ikub'sam uk'u'x re. U Tito xub'ij che ix mas kiwaj kiwil nwuch, mal kixb'son che utayik su nirqom. Xa rmal, xuya jun nimlaj ki'ktem chpam wanma'.

⁸Echi' xintaq b'i un wuj iwuk', xixb'son rmal, ni in xu'on keb' nk'u'x ruk', mal kwaj taj kinya b'is chrij iwanma'. Per ni ile', kimb'soj t chik mal wit'am che xa keb' uxib' ij xixb'son rmal. ⁹Ni le' chik, xa kinki'ktik, per jare t rmal che xiriq b'is, xani jare rmal che utz xu'on un b'is chiwe mal xu'on chiwe che xik'ex ichomnik chpam iwanma', xiya kan u'anik imak. Echi' xich'ijo miskini' xiriq b'is, utz xuril Dios. Xa jala' ri b'is che xiriqo, jare t jun k'ax xqa'an chiwe, mal xa utz xiriq rmal. ¹⁰Ri b'is che kuya Dios chqe, ku'on chqe che kqak'ex qachomnik chpam qanma' soq kqaya kan u'anik qamak rech kujkoltaj na, soq kqariq jun qak'asnmal che ot uk'isik. Per ni b'is che kuya uwuchlew chqe, xa kujukamsaj. ¹¹Echi' xich'ij b'is che kuya Dios chiwe, utz xelik. Chiwlampe' su xuk'am loq chpam ik'asnmal: xu'on chiwe che kichomaj rij jumpa sutaq'ik o chixo'l che xa ustaj, tik'ri xina' chpam iwanma' che nmister ki'an utz chpam ik'asnmal. Un b'is xu'on chiwe che xpi iwiwal rmal jumpa sutaq'ik o chixo'l che xa ustaj, soq xix'ej iwib' rmal, soq xu'on chiwe che mas kiwaj kiwil nwuch, soq xu'on chiwe che kib'ij ruk' ichi' che utz we kk'ejsax uwuch najb'nal mak. Jumpa wari', jarewa kuk'utu che ot imak ix chrij wari'. ¹²Echi' xintz'ib'aj b'i un wuj chiwe, jare t rmal najb'nal k'ax, soq jare t rmal un mnaq che x'an k'ax che, xani jare

de nadie y tampoco nos hemos aprovechado de nadie. ³No les digo esto para culparlos. Ya les he dicho que los amamos tanto que nada podría separarnos, ni en la vida ni en la muerte. ⁴Sé que estoy siendo muy franco al hablarles así, pero estoy muy orgulloso de ustedes, y estoy animado y feliz a pesar de todo lo que sufrimos.

⁵Desde que llegamos a Macedonia, no hemos tenido descanso, sino todo lo contrario, hemos tenido muchas dificultades. Nos preocupan nuestros enemigos y nuestros propios temores. ⁶Pero Dios, que consuela a los que están desanimados, nos consoló con la llegada de Tito. ⁷También fuimos consolados con el consuelo que ustedes mismos le dieron a Tito. Él nos contó que ustedes querían vernos y que están muy arrepentidos por lo que hicieron. También me dijo que ustedes se preocupan mucho por mí, y entonces me sentí muy feliz con sus noticias.

⁸Aunque les haya causado tristeza con mi carta, no me arrepiento de haberla escrito y aunque me arrepintiera, ahora me doy cuenta de que esa tristeza fue pasajera. ⁹Ahora me siento muy feliz, no por haberles causado tristeza, sino porque esa tristeza los hizo cambiar y volverse a Dios. Ustedes recibieron esa tristeza tal como Dios quería, sin sufrir ningún daño por causa nuestra.

¹⁰La tristeza que Dios busca es la que produce un cambio de corazón y de vida. Ese cambio lleva a la salvación y por ello no hay que lamentarse. En cambio, la tristeza del mundo lleva a la muerte. ¹¹Miren todo lo que ha hecho esa tristeza en su vida. Ahora están decididos a hacer lo que tienen que hacer; quieren demostrar su inocencia y se molestan con la maldad; están alarmados por la situación; desean verme, se preocupan por mí y están dispuestos a castigar a quien hizo el mal. En todo esto, han demostrado que están libres de culpa. ¹²Cuando les escribí no fue

kwaj che kiwit'amaj chjuch Dios che mas kujib'soj mal kel ik'u'x chqe. ¹³Runjel jumpa wari', kuya jun kowlaj k'u'x chqe.

Per xaw taj un kowlaj k'u'x qarqom iwmal, xani xqariq jun nimlaj ki'ktem echi' xqilo che kki'kat u Tito mal ix xiya jun kowlaj k'u'x che. ¹⁴In nb'im chik che u Tito che mas kinki'kat iwmal. Kink'ix taj che su nb'im, mal runjel jare saqlaj tzij. Soq runjel su xqab'ij che u Tito chiwij ix, jala xilik mal jare saqlaj tzij. ¹⁵Ix mas ixlo' chjuch u Tito echi' kna'taj che che iwunjel xi'ano su xixutaq wi, soq mas nim xiwil wi. Ruk' nimlaj ikobj'al xik'laj echi' xo'pan iwuk'. ¹⁶Mas kinki'ktik mal o mow kinkub'a nk'u'x chiwij rmal che utz ki'ano.

Nmister che o su kqasipaj chke mnaq che o nmister chke

8 ¹Chewa chanim, kqaj che kiwit'amaj qachlal, che nim ut'ob' Dios uy'om chke nk'aj ajkojnel ptaq tinmit pukwent Macedonia. ²Chpam nk'aj nmaq taq k'ax che xikriqo, soq nim ki'ktem xikriqo. Miskini' ot su o kuk', per nim xiksipaj chke nk'aj qachlal, xa jala', kilik che peche mow inmaq taq b'oymab'.[†] ³In xinwilo che runjel jumpa xiyikunik xikya'o, chpam kanma' xpi wi. Per xaw taj xikya'o jumpa xiyikun che uya'ik, xani xikkoj mas kchu'ab' rech o uwi' xikya'o. ⁴Mas xikb'och'ij qajlom rech kqaya chke che kikjach uwuch un kchuj chikuch nk'aj chik qachlal. ⁵Nim xikya'o chjuch qachomam qoj che kiyikun che uya'ik. Nab'e xikjach kib' pu'ab' Qajaw Dios, tik'ri xikjach kib' che u'anik su xqab'ij chke, jala peche kraj Dios. ⁶Xa rmal, xqapixbej u Tito, xqab'ij che che kuk'is u'anik un chak che xumaj u'anik iwuk' che jare umolik un kchuj. ⁷Ri ix, mas utz inom chpam runjel: mas ikub'am ik'u'x chrij Qajaw, mas iwit'am kitjoj mnaq che utzij Dios, mas iwit'am su kilwi ri utzij Dios, mas ixisk'aj mal ikjom ichu'ab' che u'anik su kraj Dios, soq mas kujil'oj ruk' runjel iwanma'. Rmal che utz inom, soq nmister che nim kisipaj chke mnaq che o nmister chke rech kito'o.

por aquel que hizo el mal ni por el que sufrió ese mal, sino para que ustedes mismos se dieran cuenta del amor que nos tienen. ¹³Por eso nos sentimos animados.

Además estamos muy alegres, pues nuestro hermano Tito está contento porque todos ustedes lo animaron. ¹⁴Yo le había hablado muy bien de ustedes a Tito, y no me han hecho quedar mal. Al contrario, así como todo lo que les dijimos a ustedes era verdad, Tito se dio cuenta de que todo lo que yo le había dicho también era verdad. ¹⁵Tito recuerda que ustedes lo obedecieron y lo recibieron con gran respeto. Gracias a eso, el cariño que les tiene se ha hecho más fuerte. ¹⁶Me siento feliz de poder confiar totalmente en ustedes.

La ofrenda generosa

8 ¹Hermanos, ahora queremos que sepan de la oportunidad que han tenido las iglesias de Macedonia de recibir y expresar el generoso amor de Dios. ²Ellos han pasado por muchos sufrimientos. Viven en la pobreza, pero a pesar de ella y de las dificultades, han sido muy generosos porque están llenos de alegría. ³Les puedo asegurar que ellos dieron todo voluntariamente, y hasta entregaron más de lo que podían. ⁴Incluso, nos han rogado una y otra vez que les demos el privilegio de participar en esta ofrenda para el pueblo de Dios. ⁵No dieron simplemente de la manera que esperábamos, sino que primero se entregaron al Señor y luego a nosotros siguiendo la voluntad de Dios. ⁶Por eso le rogamos a Tito que terminara de recoger la ofrenda bondadosa de ustedes, ya que él fue quien empezó a recogerla. ⁷Ustedes son ricos en todo: en fe, en habilidad para hablar, en conocimientos, en buena voluntad para ayudar y en el amor que han aprendido de nosotros. Por eso esperamos que al ayudar en esta ofrenda bondadosa también demuestren su generosidad.

[†] 8:2 1Co 16:1-4.

⁸Echi' jawa kimb'ij chiwe ri', jare t jun taqnik kinya chiwe, xa kwaj kiwit'amaj su kik'an nk'aj chik qachlal che kkaj kitob'ik, rech kik'utu che qtzij kil'oj nk'aj qachlal. ⁹Ix iwit'am chik ri nimlaj ut'ob' Qajaw Jesucristo, miskini' jare jun nimlaj b'yom Re, per xu'on che che peche ot su o ruk', rech amb'alre jun utzil chiwe ix. Xa rmal upowril Re, kiriq ib'oymal ix. ¹⁰In kwaj kiximpixb'ej chrij uya'ik ri kchuj. Jumb'ir utz xi'ano mal jare ix nabe ximaj umolik taq kchuj, xik'utu che ruk' runjel iwanma' ki'an un chaki'. ¹¹Ile', chitajej u'anik un chak che imjom loq rech kik'is u'anik, china ruk' runjel iwanma'. Chiy'a taq ikchuj, jala kiya'o peche kixkun che uya'ik. ¹²We jun kuya jun ukchuj ruk' runjel ranma', kuk'am Dios jumpa kuya'o, mal jare o ruk'. Dios jare t kuto chinchke otaj ruk'. ¹³Echi' jawa kimb'ij chiwe ri', jare taj che kixkanaj chpam ipowril mal otchich su o iwuk', rmal che kixtjin che kto'ik nk'aj chik qachlal. Xani jare kwaj che jnam o iwuk' su nmister chiwe. ¹⁴Jare kwaj che ot jun qachlal kuriq k'ax rmal unmister. Chanim che jare o mas iwuk' ix, utz we kito' nk'aj chik qachlal che o nmister chke. Echi' kurqa jun ij che jare chik ix o nmister chiwe mal otchich su o iwuk', nk'aj chik qachlale', jare chik ke kixkto'o rech jnam o iwe. ¹⁵Jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Jun che k'i xuriqo, ot uwi' xkanaj ruk',
ni jun che k'i taj xuriqo, soq xuna che».

(Éx 16:18)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

U Pablo xutaq b'i u Tito chpam tinmit Corinto

¹⁶Tyox che Dios che xuya chpam ranma' u Tito che kraj kixuto'o, jala peche kin'an in. ¹⁷Echi' xinta che we kraj kixurla', chanim xuk'am u'ab', xub'ij che ruk' runjel ranma' kraj k'e iwuk'. ¹⁸O jun chik qachlal kqataq b'i ruk' u Tito, jnam kib'e iwuk'. Un chik qachlali', mas utz kich'aw kunjel qachlal chrij, mal utz unom che u'anik runjel uchak chrij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁹Xaw taj ile', xani jare nk'aj ajkojnel ptaq tinmit xikchayo, rech k'e quk' echi' kqak'am b'i taq kchuj che qamlom. Un chak che kqa'ano ri', xa rech unmirsaxik u'ij Qajaw, soq rech kqak'ut chiwuch che kqaj kiquato' nk'aj qachlal

⁸Pero esto no lo digo como una orden. Lo que quiero es que vean que otros están decididos a ayudar para que así ustedes demuestren que su amor es verdadero. ⁹Ustedes conocen el generoso amor de nuestro Señor Jesucristo, quien siendo rico se hizo pobre por ustedes, para que por medio de su pobreza, ustedes se hicieran ricos. ¹⁰Les doy mi consejo sobre este asunto: pienso que ahora les conviene aprovechar esta oportunidad ya que hace un año ustedes fueron los primeros en dar, e incluso fueron los primeros que quisieron hacerlo. ¹¹Terminen entonces ahora lo que comenzaron y den de lo que tienen. Así demostrarán que la buena voluntad que mostraron al principio era sincera. ¹²Si quieren dar, su ofrenda será recibida teniendo en cuenta lo que tienen y no lo que no tienen. ¹³No se trata de que ustedes tengan que pasar necesidades por ayudar a otros, sino que haya igualdad para todos. ¹⁴Mi intención es que ustedes, que ahora tienen en abundancia, ayuden a otros que no tienen lo necesario. Luego, cuando a ustedes les falte, otros que tienen en abundancia los ayudarán, y así habrá igualdad para todos. ¹⁵Así dicen las Escrituras:

«Al que recogió mucho, no le sobró;
y al que recogió poco, no le faltó».

Tito y sus compañeros

¹⁶Doy gracias a Dios porque le dio a Tito los mismos deseos de ayudarlos que tengo yo. ¹⁷Tito hizo todo lo que le pedimos y como estaba tan dispuesto a ayudarlos, se ofreció a ir a visitarlos. ¹⁸Junto con él, enviamos al hermano de quien hablan muy bien en todas las iglesias por su trabajo a favor de las buenas noticias. ¹⁹Además, todas las iglesias eligieron a este hermano para que viajara con nosotros mientras organizamos esta ofrenda. Hacemos esta ofrenda para glorificar al Señor

ruk' kinmister. ²⁰Jala kqa'ano rech ot jun kub'ij tzij chrij un nimlaj sipnik che kujtjinik kqamolo.

²¹Kujtjinik kqakoj qachu'ab' che u'anik chinchke utz kurul Qajaw, per xaw taj chjuch Re, xani chikuch kunjel mnaq.

²²Soq o jun chik qachlal kqataq b'i kuk' rech jnam kib'e iwuk'. Un chik qachlali', k'i b'welt qalom che kukoj uchu'ab' che u'anik uchak ruk' Dios. Xa pyor ile', mas ku'l uk'u'x chiwij. ²³U Tito jare wich'il che u'anik chak rech kixqato'o. Ni nk'aj chik qachlal, xa iyitqom b'i kmal mnaq kikjom utzij Dios ptaq tinmit. Ri chak kik'ano, kunmirsaj u'ij Cristo. ²⁴Xa rmal, chik'tu chikuch nk'aj qachlal che mas kel ik'u'x chke, rech kkit'amaj kunjel mnaq kikjom utzij Dios ptaq tinmit, soq rech kkit'amaj che qtzij xqab'ij chiwij che ix utzlaj taq mnaq.

9 ¹Nmister taj kintz'ib'aj mas rson chrij un tob'nik kech nk'aj ajkojnel, ²mal wit'am che mas kiwaj kito'o. In mas kinki'kat che ub'ixik chke nk'aj qachlal iy'o pukwent Macedonia. Nb'im kan chke che jumb'ir imjom loq kto'ik ix jumpa ix'o pukwent Acaya.^b Ik'i chke nk'aj aj Macedonia xpi jun kowlaj k'u'x chke, echi' xikta rson che mas kki'kat iwanma' che kto'ik. ³Ile' kintaq b'i nk'aj qachlali', rech qtzij kilik su xqab'ij chiwij, xaq t lo' xujki'kat iwmal. Xani iyijb'am iwib' che kto'ik nk'aj ajkojnel ruk' taq kchuj, peche nb'im kan chke. ⁴Pent o keb' uxib' qachlal iyaj Macedonia kib'e wuk', tik'ri k'ut echi' kujo'pnik, mja na kimol taq kchuj. We jala', xa kqaya qak'ix qo'j, mal qakub'am qak'u'x chiwij. Soq jala ix kiriq ik'ixb'al rmal. ⁵Xa rmal, xinta pawor chke nk'aj qachlal che kinab'aj b'ik rech kixkto' che umolik taq kchuj che ib'im che kiya na. Xa jala', ri taq kchuj che ximolo, o chik echi' kujo'pnik, tik'ri k'alnik che

y para demostrar que en realidad queremos ayudar. ²⁰Hemos sido muy cuidadosos para que nadie nos critique por la manera en que estamos manejando esta ofrenda.

²¹Hemos tratado de hacer lo correcto, no solo ante los ojos del Señor, sino también ante los ojos de la gente.

²²Con ellos también estamos enviando a nuestro hermano que siempre está dispuesto a ayudar y que lo ha demostrado de muchas formas. Él ahora quiere ayudar mucho más porque confía mucho en ustedes. ²³Sobre Tito, les digo que es mi compañero de trabajo y que está trabajando junto a mí para ayudarlos. Sobre los otros hermanos, les puedo decir que son enviados por las iglesias y que también honran a Cristo.

²⁴Entonces les pido que les den a ellos una demostración de su amor y de la razón por la cual estamos tan orgullosos de ustedes, para que todas las iglesias lo sepan.

9 ¹En realidad no necesito escribirles acerca de la ayuda para el pueblo de Dios, ²porque sé que ustedes quieren ayudar. He estado hablando bien de ustedes por toda Macedonia y les he dicho que ustedes, los que viven en Acaya, han estado preparados para colaborar desde hace un año. Gracias a su buena voluntad de ayudar, casi todos aquí también quieren colaborar. ³Les envío a los hermanos porque no quiero que todo lo bien que he hablado de ustedes sea en vano. Quiero que ustedes estén preparados como les dije a ellos que estarían. ⁴Si algunos de Macedonia vienen conmigo y resulta que ustedes no están preparados, sería una vergüenza para nosotros por haber confiado tanto en ustedes, por no mencionar la vergüenza que sería para ustedes mismos.

⁵Por eso me pareció necesario pedirles a los hermanos que fueran a verlos para que antes de que llegemos se aseguraran de tener lista la ofrenda que prometieron.

^b 9:2 Un tinmit Corinto o pukwent Acaya.

ix xiya ruk' runjel iwanma', xat xqakoj qachu'ab' che utayik chiwe.

**We jun o su kusipaj,
nmister che kuya ruk' ki'ktem**

⁶Chna'taj wari' chiwe: chin jun che xa ch'in kutiko, xa ch'in uwuch utiko'n kuriqo. Per chin jun che nim kutiko, soq nim uwuch utiko'n kuriqo. ⁷Chijunjal kiya ikchuj, jala unmal kiya'o peche xichomaj chpam iwanma'. Kixb'son taj echi' kiya'o. We kiya'o, xat rmal che o jun kukoj uchu'ab' che utayik chiwe, xani nmister che ruk' ki'ktem kiya'o, mal Dios mas kyul'oj ralk'al che jala kik'ano. ⁸Dios kuya chiwe runjel jumpa utzil, rech o iwuk' runjel su ku'on nmister chiwe, soq o nim iwuk' rech kixkunik kito' nk'aj chik mnaq ruk' pachinchke nmister o chke. ⁹Jala peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij:

«Xujach uwuch ub'itaqre chikuch mnaq che ot su o kuk'.

Ri utz che ku'ono, ksachtaj t uwuch, kkanaj kan runjel jumpa uwu ijsaq», kcha'. (Sal 112:9)

¹⁰Ri Dios che kuya ija' che najtkil tiko'n rech kutiko, soq kuya uwa rech kutijo. Re ku'on che nija' che kpo'ik, kk'iyik, k'i uwuch kuya'o, rech o mow kisipaj chke mnaq che o nmister chke. Jarewa jun utzlaj ichak ki'an chjuch Dios. ¹¹Ri Dios kuya runjel ib'oymal ix rech ruk' runjel iwanma' kixkunik kisipaj chke mnaq su nmister chke. Echi' k'ut kqak'am b'i ri kchuj che ximol ix, ke kkityoxij na che Dios.

¹²Ri jun tob'niki', jarewa jun utzlaj chak. Xaw taj kajawtjik rech to'b'alke mnaq rech Dios, soq xa rmal k'ilaj taq mnaq kkityoxij na che Dios. ¹³Xa rmal, echi' kikk'am un tob'nik kiya chke, kkinmirsaj na u'ij Dios, soq rmal un tob'nik ki'an kuk', rich'il kuk' kunjel jumpa mnaq, kikkil ke che mas kixkjon che utzlaj taq rson chrij Cristo. ¹⁴Rmal un tob'nik kirqom nk'aj qachlal, echi' kik'an kch'ab'al ruk' Dios kixna'taj chke, kik'an ch'ab'al pijlom ruk' jun lo'b'al k'u'x, rmal che kikkilo ri nimlaj ut'ob' Dios che irqom. ¹⁵Tyox k'mow che Dios che mas nim usipam chqe! ¡Ot jun tzij kriqtaj chi' chuchlew che kujkunik kqakojo rech kqatyoxij che, mal mas nim usipam chqe!

Eso hará que sea una ofrenda hecha voluntariamente y no por obligación.

Seamos generosos

⁶Recuerden esto: el que siembra poco, cosecha poco, pero el que siembra mucho, cosecha mucho. ⁷Cada uno debe dar lo que en su corazón ha decidido dar y no lo haga con tristeza ni por obligación. Dios ama a los que dan con alegría. ⁸Dios tiene el poder de darles más bendiciones de las que necesitan para que siempre tengan lo suficiente para ustedes y también para que puedan ayudar generosamente a toda buena causa. ⁹Así como está escrito:

«El justo siembra sus bienes, da a los pobres.

Nunca deja de hacer lo que es justo».

¹⁰Dios es quien da la semilla al que siembra y el pan al que se alimenta. De igual manera, les dará a ustedes muchas semillas y las hará crecer para hacer una gran cosecha de justicia de ustedes. ¹¹Ustedes tendrán toda clase de riquezas para que puedan ser generosos. La ofrenda que ustedes envíen con nosotros, motivará a muchos a dar gracias a Dios.

¹²Ustedes no solo están supliendo las necesidades del pueblo de Dios, sino que también están sirviéndole a él. La ayuda que ustedes ofrezcan servirá para que muchos le den gracias a Dios. ¹³Muchos alabarán a Dios porque se darán cuenta de que ustedes obedecen las buenas noticias que anuncian sobre Cristo. Ellos verán que ustedes comparten generosamente lo que tienen con ellos y con los demás. ¹⁴Ellos orarán por ustedes y desearán verlos gracias al superabundante generoso amor de Dios hacia ustedes. ¹⁵¡No tenemos palabras para agradecer a Dios por el regalo de su generoso amor!

**U Pablo kub'ij che Dios uy'om atb'altzij
pu'ab' rech kichkun ruk'**

10 ¹In nPablo, kiximb'och'ij pub'i' Cristo. Ri Jesucristo mas ch'uch'uj ranma', o jun rtzil uk'u'x. O nk'aj mnaq kikb'ij che echi' n'o iwuk', xa kinok'il chiwuch, per echi' naj nik'wi, kinx'ej t wib' che ub'ixik pachinchke tzij. ²Kiximb'och'ij rech echi' kino'pan iwuk', miya lyar chwe che mas ko kixinch'ab'ej, mal o nk'aj chixo'l kikb'ij che xa jare kqa'ano su kik'an mnaq che xa rech uwuchlew. ³Miskini' xa chikxo'l mnaq ujk'wi chi' chuchlew, per echi' kqa'an ch'oj, jala taj kqa'ano peche kik'an mnaq che kik'an ch'oj chi' chuchlew. ⁴Echi' kqa'an ch'oj, ruk' qachu'ab' taj qo'j ujumnaq kujch'o'jan wi, peche kik'an mnaq chi' chuchlew ti kik'an ch'oj. Xani jare kqakoj jun qachu'ab' che kpi chla' chkaj ruk' Dios, rech kqawlujsaj b'ik runjel jumpa sutaq'ik che xa kiwa'laj chrij Dios. ⁵Xa jala' kujkunik kqasach uwuch runjel jumpa tzij kb'ix chrij Dios che xa kuch'uq uwuch chikuch mnaq rech kikch'ob' taj su uchomam Dios. Runjel jumpa nk'aj tziji' che kchomam mnaq, kqaya pu'ab' Cristo rech kiyikjon che Re. ⁶Echi' kixkun chik ki'ano su kub'ij Dios, tik'ri kujkunik kqab'ij chke nk'aj mnaq jumpa kiyikjon taj, che Dios kuk'ejsaj kwuch.

⁷Utz we kiwilo su u'antjik un mnaq, mal alaj che, we rech Cristo. We o jun kuna' chpam ranma' che qtzij rech Cristo, churit'amaj k'ut che qo'j soq ujrech Cristo, xaq ujnám ruk' re. ⁸In kink'ix taj che ub'ixik che o atb'altzij uy'om Qajaw pin'ab', rech kintqan piwi'. Ri atb'altzij uy'om pin'ab', xa rech kixuto'o, rech kikje ichu'ab' chpam utzij Dios, soq rech kuya ichu'ab' chpam ikobj'al, xat rech kusach iwuch. ⁹Kwaj taj che kichomaj che xa kixinwoksaj il ruk' taq nwuj che kintz'ib'aj b'i chiwe. ¹⁰O nk'aj kikb'ij che echi' kintz'ib'aj b'i nk'aj wuj chiwe, mas ko kixinch'ab'ej ruk' ntzij che ntz'ib'am b'ik, per echi' n'o iwuk', jala taj kin'an che ich'ab'xik, mal ot nchu'ab', soq ot kajawtaj wi su kimb'ij chiwe. Jala kikb'ij. ¹¹Jumpa nk'aj mnaq che kikb'ij nk'aj tziji', nmister kkit'amaj che su kqatz'ib'aj b'i chiwe chpam qawuj echi' naj ujk'wi, soq jala kqab'ij chiwe echi' uj'o iwuk', kqa'ano su qab'im chiwe.

Pablo defiende su autoridad

10 ¹Yo, Pablo, les ruego que me escuchen, ya que Cristo mismo es paciente y bondadoso. Algunos dicen que soy tímido cuando estoy con ustedes, pero muy valiente cuando estoy lejos. ²Cuando vaya a visitarlos, no me obliguen a ser duro con ustedes como espero serlo con los que piensan que nosotros vivimos como la gente del mundo. ³Es cierto que vivimos en este mundo, pero no luchamos como los seres humanos que viven en él. ⁴Las armas con las que luchamos no son de este mundo, sino que tienen el poder de Dios para destruir las fortalezas del enemigo. Con nuestras armas, también destruimos los argumentos de los que están en contra nuestra ⁵y acabamos con el orgullo que no le permite a la gente conocer a Dios. Así podemos capturar todos los pensamientos y hacer que obedezcan a Cristo. ⁶Una vez que estemos seguros de la completa obediencia de ustedes, estaremos listos para castigar cualquier desobediencia.

⁷Fijense en los hechos que tienen frente a ustedes. Si alguien está convencido de que pertenece a Cristo, entonces debe entender que, al igual que él, nosotros también pertenecemos a Cristo. ⁸Tal vez insisto un poco más de lo debido en la autoridad que nos dio el Señor. Pero no me avergüenzo, porque él nos dio esa autoridad para ayudarlos a ustedes, no para causarles daño. ⁹No quiero que piensen que los trato de asustar con mis cartas. ¹⁰Algunos dicen: «Las cartas de Pablo son duras y causan una fuerte impresión, pero en persona se ve débil y su manera de hablar no infunde respeto a nadie». ¹¹Los que dicen eso deben entender que no hay diferencia entre lo que escribimos cuando estamos lejos y lo que hacemos cuando estamos con ustedes.

¹²Qo'j kqa'an t kwil kqajnantsaj qib' kuk' nk'aj chik che kikk'ij che xaw ke mas i'utz. Echi' kikk'ij che xaw ke mas i'utz, soq echi' kkijnantsaj kib' ruk' jun chik, xa kit'am taj suche, che jala kik'ano. ¹³Qo'j kqanmirsaj t qib' rmal jun chak che qanom taj, kqab'ij taj che o jun chak qanom we ot su qanom. Jare Dios kuk'ut chiquch jachi taq kuj'e wi rech kqab'ij utzij. Re xuya chqe xuj'e Corinto. ¹⁴Xaq xaw xujtrij chrij su ub'im kan Dios chqe. Jarewa kqab'ij su ub'im kanoq. Jare qo'j nab'e xujo'pan iwuk' chpam tinmit Corinto rech xqab'ij utzlaj taq rson chiwe chrij Jesucristo. ¹⁵Kqayak t qawuch chrij nk'aj chak che kinom nk'aj chik. Xani kqi'ej che kk'iy mas ikobj'al ix, rech o mow kujchkun mas chixo'l, we jala kub'ij Dios chqe. ¹⁶Echi' kk'is qachak chixo'l ix, tik'ri o mow kuj'e chik chpam jun chik lyar rech soq kqab'ij utzlaj taq rson chrij Cristo chla', per ot jun chak kqaya qib' pujlom che antajnaq chik rmal jun chik mnaq. ¹⁷Ri Tyox Wuj, jawa kub'ij: «We o jun kraj kuyak uwuch, jare chub'ij che nim uchak Qajaw Dios unom»,^{*} kcha'. ¹⁸We jun mnaq utz kiltaj wi, jare t rmal su kub'ij re che xaq utkel kuyak uwuch, xani jare rmal su kub'ij Qajaw chrij.

**U Pablo jnam taj kuk' nk'aj chik
ajchak che xa iyajsub'nel**

11 ¹Kwaj kiximb'och'ij, rech kich'ij na kinch'aw ch'in chik iwuk', miskini' xa jala kin'an che ich'ab'xik peche ku'on jun ch'u'jlaj mnaq kch'awik, per chich'ja na. ²Xa mas kixwaj qachlal, xa rmal che kpi wiwal che, echi' o nk'aj chik mnaq kikkoj ik'u'x, mal kwaj che xaw kixtrij chrij Cristo. In xixinjach pu'ab' Cristo che peche mow jare jun iwich'il. Ni ix peche mow jare jun 'poj ali kik'le' ruk' che xaq xaw ruk' re kik'le' wi. ³Per kimb'son chiwe mal xaq ruk' ch'in, jala kiriqo peche xuriq il Eva, che xsub' rmal un kmatz, rmal nk'aj tzij xub'ij che che xch'aktaj rmal. Soq jala ix pent kiya kan Cristo we xa ruk' saqlaj tzij taj kixchoman chrij Cristo, rich'il we kil'oj taj Cristo ruk' runjel iwanma'. ⁴In jawa kimb'ij chiwe, xa rmal che echi'

¹²No nos atrevemos a ponernos al mismo nivel de los que se alaban a sí mismos. Al medirse con medidas que ellos mismos han creado, demuestran que en realidad no entienden nada. ¹³Nosotros no nos vamos a alabar más de la cuenta ni vamos a sobrepasar los límites del trabajo que nos asignaron. Dentro de esos límites está el trabajo con ustedes. ¹⁴Estábamos saliéndonos de nuestros límites si no hubiéramos venido antes a ustedes, pero nosotros fuimos los primeros en llevarles las buenas noticias acerca de Cristo. ¹⁵No tenemos ninguna intención de alabarnos indebidamente por el trabajo que otros han hecho. Al contrario, esperamos que a medida que su fe vaya creciendo, también crezca inmensamente nuestro trabajo entre ustedes. ¹⁶Así podremos comunicar la buena noticia de salvación en otros lugares más allá de su ciudad. Eso sí, sin presumir del trabajo que ya han hecho otros en los lugares que Dios les ha asignado. ¹⁷Las Escrituras dicen: «El que alabe algo, alabe lo que el Señor ha hecho». ¹⁸Pues no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien el Señor alaba.

Pablo y los falsos apóstoles

11 ¹Me gustaría que fueran pacientes conmigo, incluso cuando digo tonterías. ¡Sí, ténganme paciencia! ²Me preocupo por ustedes, tal como lo hace Dios, pues yo prometí entregarlos en matrimonio a un solo esposo: Cristo. A él quiero presentarlos como una virgen pura. ³Pero me temo que así como la serpiente engañó a Eva con su astucia, la mente de ustedes también se corrompa y se desvíen de la pureza y la devoción que tienen por Cristo. ⁴Ustedes toleran sin quejarse a los que les dan

^{*} 10:17 Jer 9:24.

o jun kukoj rib' che ub'ixik utzij Jesucristo ko'pan iwuk', su chanim kik'laj miskini' xa wa'lwi tzij kub'ij chrij Jesús, mal jnam taj ruk' su qab'im qo'j chiwe. Soq kik'laj we o jun chik uxlab'xel ko'pan iwuk' che jnam taj ruk' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios che ik'mom nab'e. Soq kik'laj we o nk'aj chik rson kb'ix chiwe che jnam taj ruk' utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che qab'im qo'j chiwe, utz utatb'xik ki'an che, soq kich'ijo. ⁵Per in kinchomaj che jare taj ke mas nim keqle'n chinwuch in, miskini' mas nim kikkoj kib'. ⁶Pent ni kinriq t mas kinch'awik per in o mas wit'am chikuch ke. K'i b'welt qak'tum chiwuch ruk' runjel jumpa sutaq'ik qanom.

⁷¿Le xa jare mak xin'ano che echi' ximb'ij utzlaj taq rson xuya Dios chrij Jesucristo, ot pwaq xinta chiwe? Jare taj, mal xin'an che che nim t n'ij, xa jare xinmirsaj i'ij ix. ⁸In xink'am pwaq chke nk'aj chik mnaq kikjom utzij Dios ptaq tinmit rech xinkoj che to'b'al iwi'x echi' xinchkun iwuk'. ⁹Echi' n'o iwuk', ot jun chiwe che o su xinta che, echi' o nmister chwe. Jare nk'aj qachlal che kipi pukwent Macedonia, xnikto' ruk' su nmister chwe. Xinkoj nchu'ab' rech kinkunik kintzukb'ej wib' nitkel, rech jala', ot su kinta chiwe. Jala kintaqej u'anik rech kinel taj peche jun eqa'n kinya chiwij. ¹⁰Ruk' saqlaj tzij wit'am che ri saqlaj tzij rech Cristo o wuk', xa rmal, ot jun mnaq ptaq tinmit pukwent Acaya che kikunik kuresaj un nimlaj ki'ktem chwe. Jare kinki'kat rmal che ot rjil nchak xinta chiwe. ¹¹¿Suche che jala kimb'ij chiwe? ¿Le xa kixwaj taj? Dios rit'am che mas kixwaj.

¹²Kintaqej u'anik su kintjin che u'anik, rech kinya t lyar chke nk'aj mnaq che kikkoj kib' che iyutaqo'n Dios, rech jala' kiyikun taj kkijnamsaj kib' kuk'. Ke xa kikyak kwuch ruk' su kik'ano. ¹³Nk'aj mnaqi' xa kikkoj kib' che apóstol rech Cristo, per xa iyajsub'nel taq ajchak. ¹⁴Kqamiyma taj che jala kik'ano, mal soq jala ku'on nitzel Satanás, re kukoj rib' che jun ángel rech saq. ¹⁵Xa rmal, kimiyma taj che soq jala kik'an nk'aj utaqa'n nitzel. Ke kikkoj kib' che iyajchak rech kik'an utz, per echi' kk'is kk'asnmal chi' chuchlew, su xikch'ak ruk' sutaq xik'ano che xa ustaj, jare tojb'alre kikriq na.

un mensaje sobre Jesús distinto al que les hemos anunciado. Están dispuestos a aceptar un espíritu diferente al Espíritu que ya recibieron, y también están dispuestos a recibir una buena noticia de salvación distinta a la que nosotros les enseñamos. ⁵Yo creo que en nada soy inferior a esos «superapóstoles» que han venido a ustedes. ⁶Quizás no tenga gran habilidad para hablar, pero no me falta conocimiento y eso se lo hemos demostrado claramente en todas las formas posibles.

⁷Les anuncié las buenas noticias de Dios sin cobrarles nada. Me humillé para que ustedes fueran engrandecidos. ¿Piensan que hice mal? ⁸Fue como robarles a otras iglesias cuando acepté que me pagaran para poder servirles a ustedes gratis. ⁹Mientras estuve con ustedes y tuve necesidades, no fui una carga para ustedes porque los hermanos que vinieron de Macedonia me ayudaron con lo que necesitaba. Seguiré tratando, como hasta ahora, de no ser de ningún modo una carga para ustedes. ¹⁰Ya que la verdad de Cristo está conmigo, nadie en toda Acaya podrá evitar que me sienta orgulloso de esto. ¹¹¿Creen que digo esto porque no los quiero? Dios sabe que los amo mucho.

¹²Seguiré evitando ser una carga para ustedes como lo he hecho hasta ahora, para que esa gente no tenga motivos para presumir ni se crea igual a nosotros. ¹³Ellos son falsos apóstoles porque son trabajadores que engañan a la gente haciéndose pasar por apóstoles de Cristo. ¹⁴Eso no nos sorprende porque Satanás también se disfraza de ángel de luz. ¹⁵Entonces es natural que los siervos de Satanás pretendan aparecer como los siervos de justicia. Sin embargo, al final, ellos recibirán el pago por sus obras.

U Pablo mas xuriq k'ax chpam uchak xu'ono

¹⁶Kinkamlej ub'ixik chiwe: o jun muchomaj che xa xnujal ch'u'j. Per we xa jala kichomaj, chiy'a na chwe che kinch'aw ch'in iwuk' rech o mow kinyak nwuch, peche ku'on jun ch'u'jlaj mnaq. ¹⁷Jumpa tzij kimb'ij che xa rech yakb'al wuch, ruk' taj Qajaw kpi wi, mal xa jare utzij jun ch'u'jlaj mnaq. ¹⁸Ik'i nk'aj mnaq che xa kkinmirsaj kib' rmal su xiyikunik xik'ano che xa rech uwuchlew, in soq jala kin'ano, kinyak nwuch. ¹⁹Rmal che mas o in'oj kib'ij, kich'ijo che kiyikje nk'aj mnaq chixo'l che ot mas kin'oj. ²⁰Soq kich'ijo echi' kiyo'pan nk'aj mnaq chixo'l che kixktaq che u'anik jun chak che mas k'ax u'anik, soq xa kikkasaj pwaq chiwe, soq xa kixksu'u, soq xa tzel kixkkilo, soq xa kixkch'ayo. Kich'ijo runjel jumpa kik'an nk'aj mnaq chiwe le'. ²¹In kink'ixik echi' kimb'ij chiwe che kin'an t kwil kin'an chiwe peche kik'an ke.

Per we o nk'aj che kik'an kwil kkinmirsaj kib', in soq kin'an kwil kinmirsaj wib' peche ku'on jun ch'u'jlaj mnaq. ²²Ke kkinmirsaj kib' mal jare iyaj hebreo, per in soq naj hebreo. Ke kimb'ij che jare iyaj Israel, per in soq naj Israel. Ke kimb'ij che jare iri'y umam u Abraham, per in soq nri'y umam u Abraham. ²³Ke kimb'ij che jare iyutaqo'n Cristo, per soq jala in, mas ni nim chak ninom in chikuch ke. Jawa kimb'ij chiwe ri', miskini' xa jare utzij jun ch'u'jlaj mnaq. Mas k'axlaj chak ninom in, k'i b'welt xinoksax pkarsa, k'i b'welt xinch'ayik, soq k'i b'welt che xaq ruk' taq ch'in chik kinkamsxik. Mas k'i b'welt nirqom wari' chikuch ke. ²⁴J'ob' (5) b'welt xinch'ay kmal nk'aj aj Israel, runjel b'welt echi' xnikch'ayo, xa jun kraj che kawnaq (40) krute xikya chwe. ²⁵Uxib' b'welt nikich'yom ruk' che', o jun b'welt xnikk'eq chab'aj.† Echi' nb'enaq puwi mar, uxib' b'welt xupitzk'ej rib' un barco che n'o chpam, xa rmal o jun b'welt xinkanaj kan jun ij ruk' jun a'ab' puwi ja', xa ch'in chik kraj wet xinji' kan chpam ja'. ²⁶K'i b'welt ximb'in ptaq b'e, xinxle'ik, xinpqe'ik rech ximb'ij utzij Dios. Xaq ruk' taq ch'in chik kinkam kan ptaq ja', xaq ruk' taq ch'in chik kinkam kan pik'ab' el'mab'. Xa ch'in chik kraj wet xkikkamsaj wach ajtinmit

Pablo cuenta sus sufrimientos

¹⁶Lo digo de nuevo: que nadie piense que soy un tonto, pero si piensan que lo soy, acéptenme entonces como un tonto para que yo también pueda presumir un poco. ¹⁷Al presumir de mí mismo con tanta confianza, actúo como un tonto y no con la autoridad del Señor. ¹⁸Mucha gente presume de su vida en el mundo, entonces yo también seré presumido. ¹⁹Ustedes son inteligentes, pero con gusto soportan a los tontos. ²⁰Yo sé que tendrán paciencia porque ustedes soportan a quienes los esclavizan y los explotan. Tienen paciencia con quienes los toman bajo su control. Son tolerantes también con los que se creen mejores que ustedes y hasta con los que les dan bofetadas. ²¹Da vergüenza decirlo: no los pudimos tratar a ustedes como lo hacen ellos porque fuimos demasiado débiles.

Si alguien se atreve a presumir, yo también lo haré, aunque sé que estoy diciendo una tontería. ²²¿Son ellos hebreos? Yo también lo soy. ¿Son ellos israelitas? También yo lo soy. ¿Son descendientes de Abraham? Yo también. ²³¿Sirven ellos a Cristo? Yo le sirvo más. ¡Parezco un loco hablando así! Yo he trabajado mucho más que ellos; he estado más veces en prisión; he soportado más azotes que ellos y muchas veces he estado en peligro de muerte. ²⁴En cinco ocasiones los judíos me castigaron con los 39 azotes. ²⁵Tres veces me golpearon con palos; una vez casi me matan a pedradas; tres veces estuve en naufragios; una vez tuve que pasar todo un día y una noche perdido en medio del mar. ²⁶He viajado de aquí para allá continuamente; he estado en peligro en los ríos, en

† 11:25 Hch 14:19.

iyaj Israel, soq xa ch'in chik kraj wet xnikkamsaj nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Xa ch'in chik kraj wet xinkam kan ptaq tinmit, soq xa ch'in chik kraj wet xinkam kan chutaq jyub'. Xa ch'in chik kraj wet nkamnaq kan chpam mar, soq xa ch'in chik kraj wet nikkamsam nk'aj mnaq che kikkoj kib' che iyajkojnel, per jare taj. ²⁷In mas nitjom k'ax ptaq chak, nirqom kosik rmal, k'i b'welt xinkun taj xinwarik, xink'ask'atik. Xintij numik soq xintij chqij chi'. Soq k'i b'welt xinkuy numik, ayuno kb'ix che. Nirqom k'ax rmal tew, mal ot mas witz'yaq. ²⁸Xaw taj nk'aj k'axi' nitjom, runjel ij mas kimb'son chke nk'aj mnaq kikjom utzij Dios ptaq tinmit. ²⁹Echi' o jun qachlal kuna'o che ot uchu'ab', kina' in che jare in ot nchu'ab'. Echi' o jun ktaqch'ix che u'anik mak, xa rmal ktzaq chpam umak, kpi wiwal che, mal k'ax kina' chpam wanma' soq kink'ix rmal.

³⁰We kina' in che nmister kinyak nwuch, jare kinyak nwuch ruk' che ot nchu'ab'. ³¹Ri Dios che jare uQaw Qajaw Jesús, jare Re tqal che che junlik kinmirsax u'ij runjel jumpa uwu ijsaq, Re rit'am che qtzij su kintjin che ub'ixik. ³²Echi' n'o ptinmit Damasco, un atb'altzij che o pu'ab' un nimlaj atb'altzij u Aretas, xukoj ajchijnel rech kikk'ak'lej tza'm taq ja rech un tinmit Damasco, rech knikchapo knikk'am b'i pkarsa. ³³Per o mnaq xnikya chpam jun chkach, tik'ri xnikkesaj b'i chpam jun wantana, xnikqasaj b'i chrij un tapya,† xa jala', xinkunik xinanmaj b'ik.

U Pablo kub'ij su k'tum chjuch rmal Dios,
soq kub'ij chrij un k'ax urqom

12 ¹Ot su kuch'ak jun ruk' we xaq utkel kunmirsaj rib', per nmister kimb'ij su uk'tum Qajaw chinwuch, soq kimb'ij su xu'alajsaj chinwuch. ²In kinch'ob' uwuch jun achi che ukjom Cristo, re ochkan kajluj (14) jnab' che xaq t'et xk'am b'i chkaj, ast retal churox kaj xk'am b'i wi. Wit'am taj we chisqil xk'am b'ik, seno xaq xaw ranma' xk'am b'ik. Xaq xaw Dios rit'am. ³Wit'am che nachi ri', xk'am b'i chkaj. Xaq xaw wit'am taj, we chisqil xk'am b'ik, seno chisqil taj. Xaq xaw Dios rit'am. ⁴Nachi ri',

peligro de ladrones, en peligro por causa de mis compatriotas y de los que no son judíos. También he estado en peligro en las ciudades, en los desiertos y en los mares. He estado en peligro por causa de falsos hermanos. ²⁷He hecho trabajos duros y fatigantes; he pasado muchas noches sin dormir; muchas veces he sufrido hambre y sed, y he tenido que soportar el frío sin tener con qué cubrirme. ²⁸He tenido muchos otros problemas y, sobre todo, tengo siempre una gran carga: la preocupación diaria por todas las iglesias. ²⁹Cuando alguien se debilita, me siento débil y cuando alguien hace pecar a otro, me molesto mucho.

³⁰Si tengo que enorgullecerme de algo, me enorgulleceré de las cosas que muestran mi debilidad.

³¹El Dios y Padre de nuestro Señor Jesús, quien es bendito por siempre, sabe que no estoy mintiendo. ³²Cuando estuve en Damasco, el gobernador del rey Aretas ordenó poner guardias en las puertas de la ciudad para arrestarme. ³³Pero hubo quienes me pusieron en un canasto que bajaron por una ventana de la muralla de la ciudad y así pude escapar del gobernador y salir de esa ciudad.

Una bendición
en la vida de Pablo

12 ¹Yo sé que uno no gana nada con enorgullecerse de sí mismo, pero tengo que hablarles de las visiones y revelaciones que he recibido del Señor. ²Conozco a un seguidor de Cristo que hace 14 años fue llevado al tercer cielo, no sé si fue llevado en cuerpo o en espíritu, solo Dios lo sabe. ³Y conozco que ese hombre, no sé si en cuerpo o en espíritu, solo Dios lo sabe, ⁴fue llevado al paraíso y allí escuchó unas palabras tan maravillosas

† 11:33 Hch 9:24.

xk'am b'i chla' chkaj chpam jun je'lik laj lyar che paraíso kb'ix che. O tzij xuta chla' che ot su kri' jun mnaq ya'tal che, che kikunik kub'ij. ⁵O mow kinmirsaj u'ij jun achi peche juni' che xk'am b'i chkaj, per in ot mow kinmirsaj n'ij. Xaw kinyak nwuch ruk' che ot nchu'ab'. ⁶Wet kwaj in kinyak nwuch, jare t kilwi che xa nmox. Xani qtzij su kimb'ij. Per jala taj kin'ano mal kwaj taj che kkb'ij mnaq che mas nim n'ij, tik'ri jala taj peche kinka'yik, soq jala taj peche kinch'awik.

⁷Rech kinmirsaj t wib' ruk' su xuk'ut Dios chinwuch che mas je'l rilik, xinriq jun nimlaj k'ax, peche jun k'ix xch'ik che nicuerpo, jare nitzel Satanás utqom loq rech ku'on k'ax chwe. ⁸Uxib' b'welt ximb'och'ij Qajaw rech kuresaj un k'ax chwe ri'. ⁹Per ni Qajaw xub'ij chwe: «Xaq ruk' we o nt'ob' awuk', mal jare mas nmister chawe. Ri nchu'ab' in, k'aljan chpam kk'asnmal nk'aj mnaq che ot kchu'ab'», xche chwe. Xa rmal, kinki'ktik mal wit'am che utz we ot nchu'ab', rech jala' k'aljan uchu'ab' Cristo chpam nk'asnmal. ¹⁰Xa rmal, kinki'kat ruk' che ot nchu'ab', kinki'ktik echi' kniky'o' mnaq, kinki'ktik echi' o nmister chwe, kinki'ktik echi' knikkoqtaj mnaq rech kik'an k'ax chwe, soq kinki'ktik echi' kinriq k'ax rmal Cristo, mal echi' kina' in che ot nchu'ab', jare chi' o nim uchu'ab' Cristo chpam nk'asnmal.

U Pablo k'e jun b'welt chik chla' Corinto mal kib'son chke nk'aj qachlal

¹¹In peche jun ch'u'jlaj mnaq xin'ano echi' xinyak nwuch chiwuch, per jare ix xnitaqch'ij che u'anik. Jare nmister che ix kinmirsaj n'ij. Jare taj nk'aj chik che kikkoj kib' che nmaq taq apóstol mas nim keqle'n chinwuch in, miskini' nim t n'ij in. ¹²K'alnik che in napóstol mal xinch'ijo xinchkun iwuk'. Echi' x'antaj nmaq taq k'utb'al chixo'l, rich'il jumpa sutaq'ik che miyb'al rilik, rich'il milagro, jare k'utb'alre che qtzij in napóstol. ¹³¿Le jnam taj xin'an che iwilik kuk' nk'aj chik ajkojnel ptaq tinmit? ¿Le xa nim taj xixinwil wi chikuch nk'aj chik qachlal? Xa jare k'exb'al che, che ot pwaq xinta chiwe. We ustaj kiwilo che jala xin'an iwuk', xa chikyu nmak.

¹⁴Nyijb'am chwib' rech churox mul kimb'e iwuk', per xat jun eqa'n kinya chiwij, mal jare t nmister

que no se pueden pronunciar y que a ningún hombre se le permiten repetir. ⁵Yo podría presumir de ese hombre, pero no de mí mismo, excepto de mis debilidades. ⁶Si quisiera presumir no estaría siendo un tonto, estaría diciendo la verdad. Pero no voy a hacerlo porque no quiero que nadie piense que soy más de lo que realmente soy.

⁷No quiero que su opinión sobre mí se vea influenciada por las extraordinarias revelaciones que recibí del Señor. Por eso el Señor me dio una dolencia: un mensajero de Satanás, enviado a torturarme para que no me vuelva demasiado orgulloso. ⁸Le he rogado ya tres veces al Señor que me quite esa dolencia. ⁹Pero el Señor me dijo: «Mi bondad es todo lo que necesitas, porque cuando eres débil, mi poder se hace más fuerte en ti». Por eso me alegra presumir de mi debilidad, así el poder de Cristo vivirá en mí. ¹⁰También me alegro de las debilidades, insultos, penas y persecuciones que sufro por Cristo, porque cuando me siento débil, es cuando en realidad soy fuerte.

Pablo ama a los creyentes de Corinto

¹¹He estado hablando como un tonto, pero ustedes me han obligado a hacerlo. Ustedes son los que deberían hablar bien de mí. Aunque yo no sea nada, tampoco soy en nada inferior a esos superapóstoles. ¹²Con las señales, milagros y maravillas que he hecho, les he demostrado pacientemente a ustedes que soy un apóstol. ¹³¿En qué los he tratado a ustedes menos que a las otras iglesias, excepto en que no he sido una carga para ustedes? Discúlpennos si los ofendo.

¹⁴Ahora estoy listo para visitarlos por tercera vez, pero no seré una carga para ustedes. No busco lo que ustedes tienen, sino

chwe su o iwuk', xani jare ix ixinmister. Jare taj nk'aj ak'lab' kikya kirjil kri'jal, xani jare nk'aj ri'j kikya kirjil kalk'al. ¹⁵Xa rmal, che in ruk' runjel wanma' kinsach uwuch runjel jumpa su o wuk', rech kixinto'o, miskini' kk'is nchu'ab' rmal che kixinto'o, mal mas kixwaj ruk' runjel wanma'. Ni ix, ¿sueche che kniwaj taj? ¹⁶Miskini' iwit'am ix che ot jun eqa'n xinya chiwij, per o nk'aj che kikb'ij che xa xixinsub'u rech kinwesaj pwaq chiwe. ¹⁷¿Xatb'a xixsub' rmal jun chke nk'aj ntaq'o'n che nitqom b'i iwuk'? Ot jun xixusub'u. ¹⁸Ximb'och'ij u Tito rech k'e iwuk' kixurla', y o jun chik qachlal xintaq b'i ruk'. ¿Xatb'a xixusub' u Tito? Re xixusub' taj. In ruk' u Tito, xaq jnam qachomnik, soq xaq jnam kujchkunik.

¹⁹Qachlal, pent kichomaj ix che jumpa ximb'ij, xa rech kinto'b'aj wib' chiwuch, per jala taj. Xani chjuch Dios kujtjinik kujch'aw wi, pub'i' Cristo. Runjel jumpa sutaq'ik kqa'ano, lo'laj taq qachlal, xa rech kixk'iy chpam ikobj'al. ²⁰Kinx'ej wib' che, che echi' kino'pan iwuk', pent jala taj inom peche kwaj in. Soq jala in, pent jala taj ninom peche kiwaj ix. Kinx'ej wib' che, che pent xa ki'an ch'oj chiwuch, pent xa k'ax kiwil iwib' chiwuch, pent mas kpi iwiwal, pent xaq xaw kib'soj utzuxkik su nmister chiwe ix, tik'ri kib'soj taj jun irjil itz'qat. Pent o tzij kik'eq chiwij, pent o tzijtal ki'ano, pent mas kinmirsaj iwib', pent xa kitukb'lej iwib'. ²¹Kinx'ej wib' che, che echi' kino'pan jun b'welt chik iwuk', Dios kuresaj nk'ixb'al rmal iwech ix. Pent kino' na iwmal, mal ik'i chiwe che ix'o na chpam mak, che imjom loq u'anik ujer, tik'ri k'ut mja kiya kan u'anik, peche nk'aj mak che xa tz'il rilik chjuch Dios, rich'il nk'aj mak che ku'on jun achi ti kwar ruk' jun ixoq che rixqil taj, rich'il mak ku'on jun ixoq ti kwar ruk' jun achi che richjil taj, rich'il nk'aj mak che xijach iwib' che u'anik che xa rech itzel.

U Pablo k'isb'al b'welt
xyupixb'ej nk'aj ajkojnel

13 ¹Chewa chanim, jarewa urox mul kimb'e iwuk' rech kixiwlá. Chpam Tyox Wuj kub'ij che we kchomax chrij umak jun mnaq, nmister che o «keb' uxib' kich'awik», rech kikb'ij saqlaj tzij su

a ustedes mismos, porque no son los hijos los que tienen que ahorrar para sus padres, sino los padres para sus hijos. ¹⁵Me siento feliz de gastar todo lo que tengo, incluso a mí mismo, para ayudarlos. ¿Será que entre más los quiero, menos me quieren ustedes? ¹⁶Es muy claro que no he sido una carga para ustedes. Sin embargo, creen que yo fui astuto y me aproveché de ustedes engañándolos. ¹⁷¿Acaso me aproveché de ustedes por medio de alguno de los que les envíe? Ustedes bien saben que no es así. ¹⁸Le pedí a Tito que los visitara, y junto con él envié al hermano que ustedes conocen. ¿Acaso Tito los engañó? Ustedes saben que él y yo seguimos el mismo camino y tenemos el mismo propósito.

¹⁹¿Green que todo este tiempo nos hemos estado defendiendo? No es así. Estamos hablando ante Dios como seguidores de Cristo. Ustedes son nuestros hermanos y todo lo que hacemos es para ayudarlos. ²⁰Me temo que ya no sean los mismos que yo quiero que sean, y que tampoco sea yo el que ustedes quieren que sea. Temo que entre ustedes haya disputas, envidia, egoísmo, calumnias, intrigas, orgullo y desorden. ²¹Temo que cuando vaya a verlos de nuevo, Dios me humille delante de ustedes y tenga que lamentarme por los que han pecado y no han cambiado su vida, ni han dejado la impureza, la inmoralidad sexual y todo lo vergonzoso que han hecho.

Advertencias y saludos

13 ¹Esta es la tercera vez que voy a visitarlos. Recuerden: «Por cada acusación que hagan, tiene que haber por

x'antjik, mal xkilo.[†] ²Echi' xino'pan iwuk' chukamul b'welt kanoq, xinch'aw chkij nk'aj qachlal che kik'an kmak, soq jala ile' che naj nik'wi, kinch'aw chik chkij kunjel jumpa qachlal che xa kik'an kmak. Echi' kino'pan chik iwuk', kinwil t to'b'al kwuch. ³Ix xa kixtjinik kita jun retal rech ilb'alre we qtzij che jare Cristo kitjinik kch'aw iwuk' wmal in. Chi' kiwil wi che ri Cristo, mas nim uchu'ab' olik. Echi' o chixo'l rech kixuch'ab'ej, kikunik kixusuk'b'a ruk' nimplaj uchu'ab'. ⁴Miskini' qtzij che xkam Jesucristo chjuch jun cruz peche mow xa ot uchu'ab', per ni ile', k'aslik mal jare rmal uchu'ab' Dios che k'aslik. Soq jala qo'j, miskini' ot qachu'ab' rmal k'ax che kqatijo, peche xu'on Cristo che xk'is uchu'ab' echi' xuriq k'ax, per rmal uchu'ab' Dios ujk'aslik uj'o ruk' Cristo, rech kujchkun iwuk'.

⁵Chichomaj chpam iwanma' we qatz qtzij ixkjonag. Chin'a iwib' su kixtjin che u'anik. ¿Le xa kind' taj che ri Cristo Jesús qtzij o chpam iwanma'? Ruk' saqlaj tzij olik, we saqlaj tzij ikub'am ik'u'x ix chrij. ⁶Kwaj che kiwit'amaj che ruk' saqlaj tzij qakub'am qak'u'x qo'j chrij Cristo, mal k'aljan chpam qak'asnmal. ⁷Kqa'an qach'ab'al ruk' Dios pijlom rech ot jun su cha'al ki'ano che xa ustaj. Echi' kqa'an qach'ab'al ruk', xat rmal che kqak'utu che utz xqa'an che qachak, xani jare uptan rech kixkunik ki'an utz, miskini' o mnaq kib'ij che ot jun utz kujkun qo'j kqa'ano. ⁸Ot mow kqa'an jun su cha'al chrij saqlaj tzij, xaq xaw nmister che kqato' uwi' saqlaj tzij. ⁹Xa rmal, kujki'ktik echi' kqana'o che ot qachu'ab', per ni ix xa mas xikje ichu'ab' chpam ikojb'al. Kqataqej u'anik qach'ab'al ruk' Dios pijlom, rech utz kixelik jala peche kraj Dios. ¹⁰Xa rmal, kintz'ib'aj b'i un wuj chiwe ri', miskini' mja kino'pan iwuk', rech echi' n'o chik iwuk', nmister taj kixinch'ab'ej ruk' nk'a'nal. Ri Qajaw o jun taqnik uy'om pin'ab' rech kinkojo echi' kinchkun iwuk' rech kixuto'o, rech kikje ichu'ab' chpam utzij Dios soq rech kuya ichu'ab' chpam ikojb'al, xat rech kusach iwuch.

¹¹Jarewa k'isb'al taq tzij kimb'ij chiwe ri', qachlal. Chixki'ktoq, chikjo ichu'ab' rech utz kixelik, jala

lo menos dos o tres testigos». ²La segunda vez que los visité les hice una advertencia a los que pecaban y a todos los demás. Ahora que estoy lejos de ustedes, les advierto lo mismo otra vez: ninguno de los que pecan podrá evitar el castigo. ³Lo haré porque ustedes están buscando una prueba de que Cristo habla a través de mí. Cristo no es débil en su trato con ustedes, es muy poderoso. ⁴Es cierto que él era débil cuando fue crucificado, pero ahora él está vivo gracias al poder de Dios. También es cierto que nosotros compartimos la debilidad de Cristo, pero ustedes verán que al igual que Cristo, nosotros vivimos por el poder de Dios.

⁵Examinense a ustedes mismos y pónganse a prueba para ver si están firmes en su fe. De seguro ustedes saben que Jesucristo vive en ustedes a menos que no pasen la prueba. ⁶Espero que se den cuenta de que no hemos fallado. ⁷Siempre le rogamos a Dios que ustedes no hagan nada malo. No lo hacemos para que la gente vea que hemos pasado la prueba, sino para que ustedes hagan lo que está bien, aunque parezca que nosotros hemos fallado. ⁸Nosotros no podemos hacer nada que vaya en contra de la verdad. Solo podemos hacer lo que está a favor de ella. ⁹Nos sentimos felices cuando somos débiles si ustedes son fuertes. Oramos para que ustedes sean renovados. ¹⁰Les escribo estas cosas mientras estoy lejos de ustedes. Así, cuando vuelva no tendré que usar la autoridad que el Señor me dio y ser duro con ustedes. El me dio esa autoridad para fortalecerlos, no para destruirlos.

¹¹Hermanos, llénense de alegría y traten de renovarse. Hagan lo

[†] 13:1 Dt 19:15.

peche kraj Dios. China' su kitqan wi ri tzij che kimb'ij chiwe, xa jun china che ichomnik, chikje utzil chixo'l. We jala ki'ano, ri Dios che mas kixraj, che soq jare kuya utzil chixo'l, kikje na iwuk'.

¹²Chitz'b'aj iplaj chiwuch ruk' ch'ajch'oj iwanma', mal jare jun tyoxlaj k'utb'al chjuch Dios che mas kiwaj iwib' chiwuch.^c ¹³Kunjel nk'aj qachlal kiktaq b'i rtzil iwuch. ¹⁴Jaretb'a ut'ob' Qajaw Jesucristo, rich'il lo'b'al uk'u'x Dios kikje iwuk'. Soq rich'il Tyoxlaj Uxlab'xel che ku'on jun chiwe, chikje iwuk' iwunjel. Amén.^d

^c **13:12** K'manaq chke mnaq kikjom utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikya rtzil uwuch, we jnam kikjom utzij Jesucristo. ^d **13:14** O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

que les digo: pónganse de acuerdo entre ustedes y vivan en paz. Así, el Dios de amor y paz estará con ustedes.

¹²Salúdense unos a otros con un beso santo. ¹³Todo el pueblo de Dios les manda saludos.

¹⁴Que la misericordia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la presencia del Espíritu Santo estén siempre con todos ustedes.

**Jare un wuji' xutz'ib'aj
San Pablo chke mnaq kikjom
utzij Dios iy'o pukwent**

Galacia

1 ¹In nPablo napóstol rech Qajaw Jesucristo. Jare taj mnaq xnikchayo rech xinok che utaqo'n Re. Xani jare Qajaw Jesucristo xnuchayo, soq rich'il qaQaw Dios che xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. ²In rich'il kunjel jumpa qachlal che iy'o wuk' kqatz'ib'aj un wuji' chiwe iwunjel jumpa ixajkojnel ix'o chla' Galacia.

³Jaretb'a qaQaw Dios ruk' Qajaw Jesucristo kuya u'ab' pijlom, kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

⁴Ri Qajaw Jesucristo xuya rib' xkamsxik, xa rmal che xutoj qamak. Jala xu'on che qesxik loq pu'ab' runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che xa ustaj. Jala xu'on chqe, mal jala xraj qaQaw Dios. ⁵Xa rmal, chqanmirsaj u'ij Dios runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

**Xa jun uwuch utzij Dios olik
che kujkoltaj na rmal**

⁶Kinmiyma' che chanim xiya kan ix Qajaw Dios che xixusk'ij rmal ut'ob' Jesucristo. Tik'ri ximaj utayik jun chik tzij che xa wa'lwi, per kib'ij ix che jare kixukolo. ⁷Per otchich jun chik tzij che kyukol mnaq, xani iy'o nk'aj mnaq che xa kiksach ik'u'x. Xa kkaj ke kik'an jech' che utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. ⁸Per miskini' o jun chqo'j, seno jun ángel kqaj loq chkaj, kub'ij jun chik tzij che xa junwi chjuch su qab'im qo'j chiwe, chk'ejsax uwuch rmal Dios, chin jala ku'ono. ⁹Jala peche qab'im chik chiwe, chanim kinkamlej ub'ixik: we o jun kub'ij jun chik tzij chiwe rech kixukolo, per xa

**Carta a los
Gálatas**

1 ¹⁻²Estimadas iglesias de la provincia de Galacia:

Los saludo yo, el apóstol Pablo, y también los saludan los hermanos que están conmigo.

No fui nombrado ni enviado como apóstol por ningún ser humano, sino por Jesucristo y por Dios Padre, quien resucitó a Jesús de la muerte.

³Pido a Dios que disfruten siempre del generoso amor y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. ⁴Jesús entregó su vida para librarnos de nuestros pecados según el deseo de Dios nuestro Padre para rescatarnos de esta época de maldad en que vivimos.

⁵Que se honre a Dios por toda la eternidad. Así sea.

**El verdadero mensaje
de salvación**

⁶Me parece increíble que ustedes tan pronto le estén dando la espalda a Dios, quien los llamó a través del generoso amor de Cristo. Están desertando de Dios para aceptar unas buenas noticias diferentes a las que les anunciamos. ⁷En realidad no hay otras buenas noticias, sino que hay algunos que los están confundiendo. Ellos quieren cambiar las buenas noticias acerca de Cristo. ⁸Pero ¡ajo! si nosotros o un ángel del cielo les anuncia otras buenas noticias diferentes a las que les anunciamos, ¡que Dios lo condene! ⁹Lo dije antes y ahora lo repito: si alguien les anuncia otras buenas noticias

junwi chjuch su xikoj nab'e, chk'ejsax uwuch rmal Dios.

¹⁰¿Su kilwi che jawa kimb'ij chiwe ri'? ¿Le xa jare kwaj in che utz knikkil mnaq? Jare taj, xani jare kwaj in che utz knuril Dios. ¿Le kichomaj ix che jare kin'ano su kkaj mnaq? Jare taj. Wet che xa jare kin'ano su kkaj mnaq, kilik che nrajchak taj Jesucristo.

U Pablo jare Dios xusk'ij rech kuya uchak

¹¹Kwaj che kiwit'amaj qachlal che ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kimb'ij in, jare t utzij jun mnaq. ¹²Jare t jun mnaq xub'ij chwe, soq jare t jun mnaq xuk'ut chinwuch, xani jare Qajaw Jesucristo xuk'ut chinwuch.

¹³Ix iwit'am chik su ninom chpam nk'asnmal echi' nikjonaq kuk' nk'aj aj Israel. Iwit'am che mas xin'an k'ax chke nk'aj mnaq kikjom utzij Qajaw Jesucristo mal xwaj in wet xinsach kwuch. ¹⁴Echi' jnam kujtjinik kqa'an kuk' nk'aj wich'il su kub'ij kipxab' aj Israel, ik'i nk'aj che in mas xinab'aj chikuch, mal mas xinkojo soq xin'ano su xnikitjoj qati' qamam che. ¹⁵Per echi' mja knalaxik, Dios xnuchayo. Rmal ut'ob' xnusk'ij ruk'. Echi' xuril to'b'al nwuch, ¹⁶xuk'ut chinwuch chin uK'jol, rech jala', in kimb'ij utzij Re chke mnaq che iyaj Israel taj, rech kikoltaj rmal. In xinta t nin'oj chke mnaq, ¹⁷soq ximb'e taj Jerusalén rech kinta nin'oj chke nk'aj apóstol che nab'e kimjom kchak chinwuch in. Xani chanim ximb'e chpam un lyar Arabia, tik'ri k'ut xintzlij chik chpam tinmit Damasco.

¹⁸Echi' b'enaq chuxib' jnab' che, tik'ri ximb'e chpam tinmit Jerusalén rech kink'ol ruk' u Lu'. O'ljuj (15) ij xinkanaj kan ruk' chla'. ¹⁹In ot su kri' jun chik apóstol xinwil uwuch chla' xaq xaw u Santiago rachlal Qajaw, xinwil uwuch chla'. ²⁰Jare Qajaw Dios rit'am che qtzij su kintz'ib'aj b'i chiwe, xat kixinsub'u, jare saqlaj tzij. ²¹Tik'ri ximb'e chik pukwent nk'aj lyar Siria rich'il Cilicia. ²²Per ni qachlal iyajkojnel iy'o chla' Judea, kikch'ob' t nwuch, mal mja kqil qawuch qib' kuk'. ²³Xaq xaw xikta rson nk'aj tzij che kb'ixik: «Nachi che Pablo ub'i', che mas xu'on k'ax chqe nab'e, ile', kitjin chik che ub'ixik utzij Qajaw Jesucristo rech kikoltaj na chin nk'aj che kikkub'a kk'u'x chrij,

diferentes a las que ustedes han aceptado, ¡que Dios lo condene!

¹⁰Por lo que acabo de decir, ¿piensan que estoy buscando la aprobación de la gente o la de Dios? ¿O que trato de quedar bien con la gente? Pues, si quisiera agradar a la gente, no sería un siervo de Cristo.

La autoridad de Pablo viene de Dios

¹¹Hermanos, quiero que entiendan que las buenas noticias que yo les anuncié no son un mensaje humano. ¹²No recibí este mensaje de los seres humanos ni tampoco ellos me lo enseñaron, lo recibí cuando Jesucristo se me apareció.

¹³Ustedes han oído de la clase de vida judía que yo tenía antes, que perseguía a la iglesia de Dios y trataba de destruirla. ¹⁴Me destacaba entre los de mi edad por mi patriotismo judío. Me esforzaba más que los demás en defender las tradiciones que nos enseñaron nuestros antepasados. ¹⁵Pero a Dios le agradó elegirme antes de mi nacimiento y en su generoso amor me llamó a su servicio. ¹⁶Por eso Dios decidió usar mi vida para dar a conocer las buenas noticias de su Hijo entre las naciones que no son judías. En ese momento no consulté a ningún ser humano. ¹⁷Tampoco fui a Jerusalén a ver a los que ya eran apóstoles. Al contrario, me fui inmediatamente a la región de Arabia y luego volví a Damasco.

¹⁸Tres años después, fui a Jerusalén a conocer a Pedro y me quedé allí con él durante 15 días. ¹⁹Pero en ese tiempo no conocí a ningún otro apóstol; solo vi a Santiago, el hermano del Señor. ²⁰Dios sabe que todo lo que les digo es verdad. ²¹Luego fui a las regiones de Siria y Cilicia. ²²Ninguna de las iglesias de la región de Judea que están en Cristo me conocía personalmente. ²³Solo habían escuchado esto de mí: «El que antes nos perseguía, ahora anuncia la fe que una vez

miskini' ujer xraj re wet xusach kwuch iyajkojnel». ²⁴Xa jala', nk'aj qachlal xkinmirsaj u'ij Dios wmal in.

**Nk'aj apóstol xikb'ij che
utz kikkil uchak u Pablo**

2 ¹Echi' axnaqch kajluj (14) jnab', ximb'e chik chpam tinmit Jerusalén pukwent Judea. Xink'am b'i u Bernabé rech wich'il, soq rich'il u Tito xink'am b'ik. ²Xuj'e chla' Jerusalén, xa rmal che Dios xuk'ut chinwuch che nmister kimb'e chla'. Echi' n'o chla', xqariq qib' kuk' nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, rech xyinch'ab'ej, per xaq kitkel ke xqariq qib' kuk'. Ximb'ij saqlaj tzij chke, chrij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, che kintjin che ub'ixik chke mnaq che iyaj Israel taj. Jala xin'ano rech kikkita'maj che nim reqlem nchak kin'ano. Xaq t xinqasaj n'ij, che u'anik. ³Utz xikta' sutaq ximb'ij chke, xa rmal che miskini' aj Israel taj u Tito che wich'il b'ik, per xikkoj t kchu'ab' che ub'ixik che nmister kukoj retal ucuerpo, peche kik'an nk'aj aj Israel. ⁴Xa jala', iy'o nk'aj mnaq che kikkoj kib' che iyajkojnel, per xa ch'anik kik'ano mal wa'lwi kkojb'al ke. El'al xiyok chiqxo'l rech kikkilo su kqa'an qo'j che ujelnaq chik chuxe' nujer atb'altzij rech qari'jal Moisés, rmal Qajaw Jesucristo che xujuresaj chuxe'. Nk'aj mnaq', xa jare kkaj ke che kujkqasaj chik chuxe' nujer atb'altzij. ⁵Per ot su kri' ch'in xqaya qib' pik'ab' rech kik'an chqe su kkaj ke, mal xa kujksub'u. Xqaya t qib' chke, rech kitajej ix chpam utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kixukolo, mal jare mer saqlaj tzij.

⁶Nk'aj nmaq keqle'n iyajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel chla' Jerusalén, ot jun k'ak' tzij xikb'ij chwe in rech knikpixb'ej ruk', miskini' nmaq keqle'n ke, per kajawtaj taj chwe in sutaq kit'am ke. Ri Qajaw Dios xaq jnam kyuril wi kunjel jumpa mnaq, we o keqle'n soq we ot keqle'n, xaq iynam chjuch Re. ⁷Nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, ot jun chik k'ak' xikb'ij chwe. Xani xikkojo che Dios uy'om weqle'n in rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq che iyaj Israel taj, jala peche xu'on u Lu' che xya reple'n rech xub'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke nk'aj aj Israel. ⁸Ri Qajaw Dios che xuya reple'n soq xuto' u Lu', rech xok che apóstol

quiso destruir». ²⁴Y ellos daban honra a Dios por lo que Dios estaba haciendo en mí.

**Los otros apóstoles
aceptan a Pablo**

2 ¹Catorce años después regresé a Jerusalén, pero esta vez fui con Bernabé, y también llevé a Tito. ²Fui a Jerusalén porque Dios me mostró que debía volver. Allí, tuve una reunión en privado con los líderes de la iglesia. Les expliqué el mensaje de salvación que anuncio a los que no son judíos. Quería asegurarme de que el trabajo que ya había hecho y que estaba haciendo no era trabajo perdido. ³Pero Tito estaba conmigo, y aunque él es griego, no fue obligado a circuncidarse. ⁴Era necesario hablar de estos problemas porque se habían infiltrado algunos falsos hermanos para espiar la libertad que tenemos en Jesucristo y hacernos esclavos de la ley. ⁵Pero no nos pusimos bajo la autoridad de nadie en ningún momento, pues queríamos que la verdad que caracteriza las buenas noticias permaneciera a favor de ustedes.

⁶Los líderes que parecían más importantes no me pidieron cambiar en nada el mensaje que yo enseño. Aunque a mí me da igual si ellos son importantes o no, porque ante Dios todos los seres humanos son iguales. ⁷En cambio, sí se dieron cuenta de que Dios me había dado una misión especial; así como la misión de Pedro es anunciar la buena noticia de salvación entre los judíos, la mía es anunciar la buena noticia entre los que no son judíos. ⁸Dios le dio a Pedro el poder de hacer su trabajo de apóstol con los judíos;

chke nk'aj aj Israel, soq jala xu'on chwe in. Jare Re, xuya weqle'n soq xnuto'o, rech xinok che apóstol chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. ⁹U Santiago rich'il u Cefas, che soq kb'ix Lu' che, soq rich'il u Wan, jare ke nmaq keqle'n, iyajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel chla' Jerusalén. Echi' xikch'ob'o che ruk' saqlaj tzij jare Dios xuya weqle'n in che mas nim riltjik, tik'ri k'ut qatz xikya k'ab' chqe ruk' u Bernabé, jare retal che kujkkaj, soq utz kikkilo che jnam kujchkun kuk'. Xa jala', qo'j o mow kqab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, soq jala ke, o mow kikb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke nk'aj aj Israel.

¹⁰Xaq xaw xikchilb'ej ub'ixik chqe, che nmister kqato' nk'aj mnaq chintaq o nmister chke. Jare k'ut ri' mas nikjom nchu'ab' in che u'anik.

¹¹Echi' pre o pnoq u Lu' chpam tinmit Antioquía, in xinwilo che nmister kinyaj chikuch mnaq, mal xa ustaj ku'ono. ¹²Jala xin'ano mal echi' mja kiyo'pan nk'aj ajkojnel che ipitnaq ruk' u Santiago, u Lu', xutij uwa kuk' nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Per echi' xiyo'pan nk'aj qachlali', u Lu' xutas rib' chkij nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Xu'on t chich kwil xutij uwa kuk', mal xux'ej rib' chikuch nk'aj aj Israel. ¹³Ni nk'aj chik ajkojnel che iyaj Israel, xikya kwuch ruk' u Lu', jnam xu'on keb' kiplaj, ast rich'il u Bernabé soq jala xu'on re peche xik'an nk'aj che xu'on keb' kiplaj.

¹⁴Echi' xinwil in che ustaj kiyitjin che u'anik mal jare taj kik'ano peche kub'ij mer saqlaj tzij chrij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, ximb'ij che u Lu' chikuch kunjel jumpa iy'o chla': «We at, ataj Israel, per xa jare ka'ano peche kik'an nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, ¿suche kakoj achu'ab' che ub'ixik chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, rech kik'ano jumpa sutaq'ik kik'an nk'aj aj Israel?» Jala ximb'ij che.

¹⁵Qo'j uaj Israel, per su qalxik wi, miskini' o qamak per ujnám taj kuk' nk'aj chik mnaq, che kikjom t utzij Dios. ¹⁶Miskini' qit'am su kub'ij utzij upxab' u Moisés, per qit'am qo'j che ot jun mnaq che puro sk'um chjuch Dios, xaq ruk' che ku'ono su kub'ij upxab' u Moisés, xani nmister che kukub'a uk'u'x chrij Jesucristo tik'ri ku'on sk'um chjuch Dios. Qo'j qakub'am qak'u'x chrij Jesucristo rech kuju'on sk'um chjuch, rmal qakojb'al, mal ot su kri' jun mnaq

también Dios me dio a mí el poder de hacer mi trabajo de apóstol con los que no son judíos. ⁹Santiago, Pedro y Juan, que parecían ser los líderes allí, reconocieron que Dios me había dado ese privilegio. Así que, como señal de compañerismo, nos estrecharon la mano a mí y a Bernabé. Santiago, Pedro y Juan dijeron: «Pablo y Bernabé, ustedes trabajen con los que no son judíos y nosotros trabajaremos con los judíos». ¹⁰Ellos nos hicieron solo una petición: que siempre ayudáramos a los pobres, que es precisamente lo que yo he estado haciendo con dedicación.

¹¹Cuando Pedro fue a Antioquía, lo enfrenté cara a cara porque sus propias acciones lo condenaban.

¹²Esto fue lo que pasó: recién llegado a Antioquía, Pedro comía y tenía compañerismo con los que no eran judíos. Pero después, cuando algunos creyentes judíos vinieron de parte de Santiago, Pedro se separó de los que no eran judíos porque tenía miedo de esos judíos que afirman que los que no son judíos también tienen que ser circuncidados. ¹³Los otros creyentes judíos también se portaron como Pedro, fueron hipócritas y hasta Bernabé se dejó influenciar. ¹⁴Cuando vi que ellos no se comportaban según la verdad de las buenas noticias, le dije a Pedro delante de todos: «Tú eres judío, pero no vives como judío, pues te comportas como los que no son judíos. Entonces, ¿cómo te atreves a obligar a los que no son judíos a que sigan las costumbres de los judíos?»

¹⁵Nosotros somos judíos de nacimiento y no nacimos pecadores que es como le decimos a los que no son judíos. ¹⁶Sin embargo, sabemos que nadie consigue estar bien con Dios por actos de obediencia a una ley. Dios nos aprueba solo por la fidelidad de Jesucristo. Por eso hemos puesto nuestra fe en Jesucristo, para estar bien con Dios. Somos aprobados por Dios por la fidelidad de Cristo, no por actos de obediencia a una ley,

kikunik ku'on sk'um chjuch Dios, xaq ruk' che ku'ono su kub'ij upxab' u Moisés.

¹⁷Echi' kqaj che kuju'on sk'um rmal Qajaw Jesucristo mal kqakub'a qak'u'x chrij, chi' k'aljan wi che qo'j xa ujajmak nab'e. ¿Le jare kilwi che Jesucristo xujuya chpam qamak? Jare taj. ¹⁸We in xinya kan u'anik ujer su kub'ij upxab' u Moisés, tik'ri k'ut kinmaj u'anik jun b'welt chik, kilik che in o nmak chjuch Dios we jala kin'ano. ¹⁹In xinwilo che peche mow xa nkamnaq echi' kintjin che u'anik su kub'ij upxab' u Moisés, mal xinkun taj che utz'qatsaxik runjel su kub'ij un pxab'e'. Xa rmal che xinkub'a nk'u'x chrij Dios rech kink'se' jun b'welt chik. Jare Dios knuk'asb'a' rech kin'ano su kraj Re. ²⁰Echi' xkam Jesucristo chjuch un cruz, rmal wech in, peche mow jnam xujkam ruk'. Ile', peche mow in taj nk'aslik, xani jare Cristo k'as wuk' in. Ri nk'asnmal nirqom chi' chuchlew chanim, jarewa k'asnmal xinriqo rmal che xinkjon che Qajaw Jesucristo mal Re xnul'oj, xuya rib' xkamsxik rmal wech in. ²¹In kinxtuj taj ut'ob' Dios. Wet kikun mnaq ku'on sk'um chjuch Dios, xaq ruk' che ku'ono su kub'ij upxab' u Moisés, ot kuchomaj b'ari', che xkam Jesucristo.

**Jare mas nmister ukojb'al jun ajkojnel
chjuch u'anik su kub'ij upxab' u Moisés**

3 ¹Ix ixaj Galacia, su kixtan taj, mas ko kixch'ab'xik. ¿Chin xixusub'u, chin xukoj ik'u'x? Xa kiwaj t chik kitaqej saqlaj tzij chrij Jesucristo che xkam rmal qamak qo'j. Utz ub'ixik xqa'an che, echi' xqaya ub'ixik chiwe. ²Xaw kwaj kimb'ij chiwe che kik'ul uwuch su kinta chiwe: ¿le xok Tyoxlaj Uxlab'xel iwuk', rmal che xi'ano su kub'ij upxab' u Moisés? Xok taj. Xani jare rmal che xikoj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, tik'ri xok Tyoxlaj Uxlab'xel iwuk'. ³¿Le mas ixach'i'y kixch'ab'xik? Ix ximaj ik'asnmal ruk' Dios rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel. Per ni le', ¿suche che jare kiwaj ix kitaqej ik'asnmal ruk' Dios xaq ruk' ichu'ab' ix iximnaq? ⁴¿Le xaq lo' xitij mas k'ax, tik'ri ot su xiriq rmal? Jare kwaj in che o su kiwechb'ej na, miskini' xitij k'ax rmal. ⁵Echi' kuya Tyoxlaj Uxlab'xel Dios chiwe, soq echi' ku'on nmaq taq k'utb'al chixo'l, ¿su rmal che

porque nadie consigue estar bien con Dios por actos de obediencia.

¹⁷Nosotros, los creyentes que somos judíos, acudimos a Cristo para estar bien con Dios. Eso demuestra que también nosotros somos pecadores. ¿Entonces es Cristo el que nos hace pecadores? ¡Nada de eso! ¹⁸La ley levantó un muro entre nosotros, los judíos y todos los demás, que me he esforzado por derribar. Realmente me equivocaría si volviera a levantar ese muro. ¹⁹Ya no vivo para la ley, pues he muerto para ella. La ley misma me mató, pero al morir para la ley, puedo ahora vivir para Dios. Es como si yo mismo hubiera sido clavado en la cruz con Cristo. ²⁰Ahora ya no vivo yo, sino que Cristo vive en mí. Y mientras vivo en este cuerpo, vivo por la fidelidad del Hijo de Dios, quien me amó y entregó su vida para salvarme. ²¹Así que yo no voy a rechazar el generoso amor de Dios. Pues si por la ley fuera posible que estuviéramos bien con Dios, entonces la muerte de Cristo no serviría de nada.

**Las bendiciones de Dios
vienen por la fe**

3 ¹¡Qué tontos son ustedes, gálatas! ¿Quién los embrujó? Yo les pinté claramente, con palabras, la muerte de Jesucristo en la cruz. ²Solo quiero que me contesten una cosa: ¿recibieron ustedes el Espíritu por cumplir la ley? Ustedes recibieron el Espíritu porque escucharon las buenas noticias y creyeron en ellas. ³Comenzaron su nueva vida con el Espíritu, ¿y ahora suponen que la van a perfeccionar por medio de un pedazo de piel? ¡Qué tontería! ⁴Han pasado por muchas experiencias, ¿será que las van a desperdiciar? Quiero creer que no. ⁵¿Acaso Dios les da el Espíritu por cumplir la ley? ¿Acaso Dios hace milagros entre ustedes porque cumplen la ley? Dios les da el

jala ku'ono? Jare t rmal che ki'ano su kub'ij upxab' u Moisés, xani jare rmal che xita', soq kikojo ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo.

⁶Jarewa kub'ij chpam Tyox Wuj: «U Abraham xukub'a uk'u'x chrij Qajaw Dios, xa rmal che sk'umlaj achi xb'ix che rmal Dios», kcha'.[†] ⁷Xa rmal, chiwit'amaj b'a che nk'aj ri'y umam u Abraham, jare nk'aj che kiyik'se'ik rmal che kikkub'a kk'u'x chrij Dios. ⁸Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che Dios kub'ij che ku'on na sk'um chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, we kikkub'a kk'u'x chrij Dios. Xa rmal, xunab'saj ub'ixik loq ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che u Abraham. Jawa xub'ij: «Xa awmal at, kikriq na nimlaj utzil kunjel jumpa tinmit mnaq chi' chuchlew». [†] Jala xub'ij Dios che u Abraham ujer. ⁹Xa rmal, kunjel jumpa kikkub'a kk'u'x chrij Dios, kuya na u'ab' Dios pkijlom, jala peche xu'on u Abraham che jare re nabe xukub'a uk'u'x chrij Dios, y xa rmal xuya u'ab' Dios pujlom.

¹⁰Kunjel jumpa mnaq che kikkoy kchu'ab' che u'anik su kub'ij chpam upxab' u Moisés rech kikoltaj na, jare Dios kuk'ejasj na kwuch, mal jawa tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che kub'ij: «Kunjel jumpa mnaq che kik'an taj runjel jumpa tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés, Dios kuk'ejasj na kwuch»,[†] kcha'. ¹¹Ile', puro alnik che ot su kri' jun mnaq ku'on sk'um chjuch Dios, xaq ruk' che kukoj uchu'ab' che u'anik su kub'ij chpam upxab' u Moisés, mal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Jare nk'aj sk'umlaj taq mnaq chjuch Dios kiyik'se' na, rmal mel kkub'am kk'u'x chrij»,[†] kcha'. ¹²Su kub'ij chpam upxab' u Moisés, jnam taj ruk' che jun kukub'a uk'u'x chrij Dios. Nim un k'exb'al o che, wa'lwi jun soq wa'lwi un chik. Chpam upxab' u Moisés, xa kub'ij: «Chin jun ku'on runjel su tz'ib'talik, kuriq uk'asnmal rmal»,[†] kcha'. ¹³Per jare Jesucristo xujuresaj chpam un k'ax che jare jun k'ejsb'al qawuch. Xujuto'o mal jare Re xu'on qawuchb'al, Re xuya rib' xkamsxik rech tojb'alre qamak qo'j. Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij: «Nimlaj k'ejsb'al wuch xuriqo chin jun che krip chjuch jun cruz che»,[†] kcha'. ¹⁴Jala xu'on Dios, rech xa rmal Jesucristo, kikriq na

Espíritu y hace milagros porque escucharon la buena noticia de salvación y creyeron en ella.

⁶Así «Abraham creyó a Dios, quien tomó en cuenta la fe de Abraham y lo aprobó».

⁷Entonces tienen que saber que los verdaderos hijos de Abraham son los que tienen fe. ⁸La Escritura preveía lo que pasaría en el futuro: debido a la fe de los que no son judíos, Dios los aprobaría y le dio a Abraham esta buena noticia: «Todas las naciones serán bendecidas por medio de ti». ⁹Esto significa que todos los que tienen fe compartirán la misma bendición que recibió Abraham por haber creído.

¹⁰Los que se preocupan solo por cumplir la ley están bajo maldición, porque está escrito: «Uno debe hacer todo lo que dice la ley y si no obedece siempre la ley, estará bajo maldición». ¹¹Entonces es claro que nadie logra ser aprobado por Dios a través de la ley, porque «el aprobado por Dios, por la fe vivirá». ¹²La ley no se basa en la fe. Por el contrario, «la persona que practica la ley obtiene vida gracias al mandamiento». ¹³Cristo pagó para librarnos de la maldición de la ley y aceptó estar bajo maldición en lugar de nosotros. La Escritura dice: «Maldito todo aquel cuyo cuerpo es colgado en un madero». ¹⁴Cristo hizo eso para que las bendiciones

[†] 3:6 Gn 15:6. [†] 3:8 Gn 12:3. [†] 3:10 Dt 27:26. [†] 3:11 Hab 2:4.

[†] 3:12 Lv 18:5. [†] 3:13 Dt 21:22-23; Hch 5:30; 10:39.

nimlaj utzil nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Jarewa nimlaj utzil che ub'im Dios che u Abraham che ruk' saqlaj tzij kuya na chke kunjel jumpa mnaq kikkojo. Xa jala', we kqakub'a qak'u'x chrij, kqariq ri Tyoxlaj Uxlab'xel che ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na chqe.

**Ri upxab' u Moisés, jnam taj ruk' su xub'ij
Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na chqe**

¹⁵Qachlal, o jun k'amb'al n'oj kimb'ij chiwe: echi' o keb' mnaq kik'an jun kchomnik chrij jun su cha'al, we kuriq rib' ktzij chrij su kikchomaj, kiktz'ib'aj kb'i' chjuch jun wuj, k'utb'alre che ot mow kikyoy un kchomnik xik'ano. Soq ot jun chik mnaq kikunik kuk'exo su xikchomaj, mowni kuya uwi' tzij xikb'ij. ¹⁶Xa jala', su xub'ij Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na, che u Abraham xub'ij wi, rich'il ri'y umam. Ri Tyox Wuj kub'ij taj che chke nk'aj ri'y umam kuya wi, mal xa chrij jun kch'aw wi, jare k'ut Qajaw Jesucristo kch'aw chrij. ¹⁷Ri tzij che kintjin che ub'ixik chiwe chanim, jarewa kilwi: ri Qajaw Dios, o su xub'ij che u Abraham che ruk' saqlaj tzij kuya na che, su xub'ij. Axnaqch kjeb' ciento ruk' ju'wnaq ljuj (430) jnab', che ub'im loq Dios che u Abraham su kuya na che, tik'ri xutz'ib'aj upxab' u Moisés. Per nun pxab'i', kikun taj kuyojo su ub'im loq Dios che u Abraham. Wet kikun uyojik, su ub'im loq Dios ruk' saqlaj tzij, otchich kajawtaj wi. ¹⁸Wet kqak'am un sipnik che kuya Dios chqe, rech qaración kqechb'ej, mal kqach'ako echi' kujkunik kqa'ano su kub'ij chpam upxab' u Moisés, kilik che jare t jun sipnik, mal xa kqach'ako rmal su kqa'ano. Per nun sipnik che xub'ij Dios che u Abraham che kuya na che, nmister taj che jun mnaq o su ku'ono rech kikunik kuch'ako, mal xa sipnik.

¹⁹Ni le' chik, ¿su uptan nk'aj tzij tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés? Jarewa kuk'ut chiquch che kunjel mnaq o kmak, per kikun taj kuresaj qamak. Xa ejtal ij che xichkun upxab' u Moisés chiqxo'l. Echi' xo'pan ij che xpi Jesucristo che jare ri'y umam u Abraham, tik'ri x'antjik su b'im loq ujer che ruk' saqlaj tzij k'antaj na. Ri Qajaw Dios jare nab'e xuya upxab' chke nk'aj ángel, tik'ri xikya chik ke che u Moisés, nu Moisés xuya chik re chke mnaq. U Moisés xu'axij utzij Dios chke mnaq y jare re xu'axij ktzij mnaq

que recibió Abraham llegaron a las demás naciones. Las bendiciones vienen a través de Jesucristo para que por medio de la fe recibamos el Espíritu que Dios prometió.

La ley y la promesa

¹⁵Hermanos, les voy a dar un ejemplo de la vida diaria: imagínense que alguien hace un pacto. Una vez que ese pacto es oficial, nadie puede agregarle ni cambiarle nada, ni mucho menos ignorarlo. ¹⁶Dios les hizo promesas a Abraham y a su «descendencia». No dice: «y a tus descendencias» refiriéndose a muchas, sino que dice: «y a tu descendencia», refiriéndose a una familia unida, la de Cristo. ¹⁷Lo que estoy diciendo es que el pacto que Dios hizo con Abraham fue oficial mucho antes de que llegara la ley. La ley llegó 430 años después. Por eso la ley no pudo anular el pacto ni cambiar las promesas de Dios. ¹⁸Las bendiciones que Dios nos prometió no las podemos recibir por obedecer la ley. Si fuera así, ya no sería una promesa de Dios, pero la verdad es que Dios entregó gratuitamente sus bendiciones a Abraham por medio de una promesa.

¹⁹Entonces, ¿para qué se hizo la ley? La ley fue dada después para mostrar las maldades que hace la gente contra la voluntad de Dios. La ley era válida hasta el momento en que llegara aquella descendencia que iba a recibir la promesa. Los ángeles le dieron la ley a Moisés, quien sirvió

chjuch Dios. ²⁰Per echi' xub'ij Dios che u Abraham che ruk' saqlaj tzij o su kuya na che, jare Re xch'aw ruk' u Abraham, peche mow kika'yej kib'. Ot jun ajya'l rson xukoj Dios. Chla' k'aljan wi che mas nim uchu'ab' utzij Dios chjuch su tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés, per xa jun Dios olík.

Jarewa uptan upxab' Moisés

²¹We jala kub'ij utzij Dios, ¿su kilwi? ¿Le jare kilwi che ri tzij tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés, xa ajch'oj ruk' su xub'ij Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na? Jala taj kilwi. Wet o jun pxab' xuya Dios che kikunik kuya k'asnmal, tik'ri ri' mas nim kujuto' wi, we kujkunik kqa'ano su kub'ij, mal kuyijb'a qak'asnmal chjuch Dios, per otaj. ²²Chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi che kub'ij che kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, peche mow itz'aptal chpam jun karsa rmal kmak kinom. Per miskini' jala kinom, we kikkub'a kk'u'x chrij Jesucristo, kikriq na su ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na chke nk'aj che kikkojo.

²³Ujer kanoq echi' mja kikje qakojb'al chrij Jesucristo, ri upxab' u Moisés, peche mow ujutz'apim chpam jun karsa. Xa jala' ujtz'aptalik, ast retal echi' xuk'ut Dios chiquch che nmister kqakub'a qak'u'x chrij Qajaw Jesucristo, tik'ri xujtortajik. ²⁴Xa jala' che ri upxab' u Moisés, jala xu'on chqe, peche ku'on jun mnaq che kuchjij jun laj noch' mal jare re ajyu' chrij. Ri upxab' u Moisés, peche mow jare uchak xuk'am qab'e rech kujo'pan ruk' Cristo. Echi' xpi Jesucristo, xuju'on sk'um rmal, mal xqakub'a qak'u'x chrij. ²⁵Per ni le' che o chik qakojb'al chrij Jesucristo, nmister t chik upxab' u Moisés chqe rech kuk'am qab'e ruk' Cristo.

²⁶Iwunjel jumpa iwuch ix che xikub'a ik'u'x chrij Jesucristo, jarela ixralk'al Dios. ²⁷Iwunjel ix jumpa x'an qasna' chiwe pub'i' Jesucristo, xa ixjun chik ruk'. Ixch'uqtal rmal Jesucristo, peche mow jun mnaq che kukoj k'ak' ritz'yaq rech kuch'uq rib' ruk'. ²⁸Echi' xa ixjun chik ruk' Jesucristo, soq xa ixjun chik chjuch Dios. Nk'aj mnaq che iyaj Israel, xaq ijnam chik kuk' nk'aj che iyaj Israel taj. Nk'aj mnaq che iy'o pik'ab' kpatrón xaq ijnam chik kuk' nk'aj che iy'o taj pik'ab' kpatrón. Jun achi ruk' jun ixoq xaq ijnam chik. Jumpa mnaq che xikkub'a kk'u'x chrij Jesucristo,

de mediador. ²⁰Sin embargo, la obra de Moisés como mediador no resultó en una sola familia, aunque Dios es uno solo.

El propósito de la ley de Moisés

²¹¿Significa esto que la ley se opone a las promesas de Dios? ¡Claro que no! Dios nunca dio una ley que pudiera dar nueva vida al mundo. Si fuera así, podríamos estar aprobados por cumplir la ley. ²²Pero la Escritura encierra a todo el mundo bajo el poder del pecado, para que los que creen puedan recibir por la fidelidad de Jesucristo la nueva vida que Dios prometió.

²³Antes de llegar esta fe, la ley nos custodiaba como a prisioneros. No tuvimos libertad sino hasta que la fe fue revelada. ²⁴Por eso, la ley era nuestro guardián hasta que llegó Cristo. El resultado es que estamos aprobados a través de la fe. ²⁵Ahora que ha llegado la fe, ya no necesitamos que la ley sea nuestro guardián.

²⁶Todos ustedes son hijos de Dios por la fe en Jesucristo, ²⁷porque ustedes fueron bautizados en Cristo y ahora están revestidos de él. ²⁸Todos son uno en Jesucristo, no importa si son judíos o no, esclavos o libres, hombres o

kunjel xaq jnam keqlem chjuch Dios. ²⁹We qtzij che ixrech Cristo, kilik che ixri'y umam u Abraham. Jare ix kiwechb'ej na su ub'im Dios che u Abraham che ruk' saqlaj tzij kuya na che.

4 ¹Nk'aj tzij che kintjin che ub'ixik chiwe, jarewa kilwi: we o jun ak'al kkam uri'jal, tik'ri kya kan uración rmal, nmister che kuri'ej na, ast retal echi' kitz'qat ujnab', tik'ri kuk'amo su kurechb'ej. Xaq jnam ruk' jun ajchak che o pu'ab' upatrón, miskini' kuchjij runjel jumpa ub'itaqre upatrón per jare t re rjaw. ²Jala ile', miskini' jare nak'al kurechb'ej ub'itaqre uri'jal che o kanoq, per o nk'aj mnaq che kkichjij jumpa sutaq'ik olik rech ración, mal jare ke itk'al pujlom. Ast retal echi' kitz'qat ujnab' nak'al, tik'ri ya'tal che, che kjach uración. ³Soq jala xqariq qo'j ujer echi' mja kqakoj Jesucristo, peche mow ujak'lab'. Qo'j xa jare xqa'ano jumpa sutaq'ik kik'an mnaq che ikjonaq taj. Ke xa jare xik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech a'ntre, ot su kajawtaj wi, mal jare iyuxkulb'em nitzel. Soq jala xqariq qo'j ujer. ⁴Per echi' xuriq ij che uchomam loq Dios, ri Qajaw Dios xutaq loq uK'jol chi' chuchlew. Re xalax ruk' jun ixoq, peche kqa'an qo'j kujalaxik. Re xalax chikxo'l aj Israel, xu'ono su kub'ij chpam upxab' u Moisés. ⁵Jala xu'ono rech xujuresaj qo'j jumpa uj'o chuxe' upxab' u Moisés, rech jala', ya'tal chqe kujok che ralk'al Dios. ⁶Ile', xixu'on ralk'al Dios ix. Ri Qajaw Dios xutaq loq Tyoxlaj Uxlab'xel rech uK'jol chpam qanma'. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel, mas kub'och'ij ujlom Dios, jawa kub'iji': «Abba, lal jare la nQaw»,^a kcha'. ⁷Xa jala', ri ix, jala t chik inom peche nk'aj ajchak che iy'o pik'ab' kpatrón, xani ixralk'al chik Dios. Rmal k'ut che ixralk'al Dios, Re kuya na chiwe runjel jumpa o ruk' rech kiwechb'ej rech iración, rmal Qajaw Jesucristo.

U Pablo mas kub'soj kk'asnmal nk'aj qachlal chpam tinmit Galacia

⁸Ujer, echi' mja kiwit'amaj uwuch Dios, ix, xa ix'o pik'ab' nk'aj tyox che xa mnaq kinom mal jare taj ke mer Dios. ⁹Per ni le' che xiwit'amaj uwuch Dios, jare

mujeres. ²⁹Entonces, si ustedes pertenecen a Cristo también son la descendencia de Abraham. Si son la descendencia de Abraham también son herederos de las promesas que Dios le hizo a él.

4 ¹Lo que quiero decir es que mientras el heredero es niño es como si fuera un esclavo, aunque sea el dueño de todo. ²Porque mientras todavía es niño está bajo el cuidado de sus guardianes y siervos hasta que sea mayor de edad, cuando es hombre libre. ³Lo mismo sucede con nosotros. Cuando éramos niños, éramos esclavos de las reglas elementales de este mundo. ⁴Pero cuando llegó el momento oportuno, Dios nos mandó a su hijo, que nació de una mujer y vivió bajo la ley. ⁵Así lo hizo Dios para poder comprar nuestra libertad de la ley y adoptarnos como sus hijos. ⁶Ustedes son hijos de Dios; y por lo tanto, él puso el Espíritu de su Hijo en nosotros, y ese Espíritu grita: «¡Querido padre!» ⁷Entonces ya no eres esclavo sino hijo, y por ser hijo, Dios te ha hecho su heredero.

Pablo ama a los creyentes de Galacia

⁸En el pasado, cuando ustedes no conocían a Dios, eran esclavos de dioses falsos. ⁹Pero ahora conocen al verdadero Dios. Mejor dicho, ahora Dios los conoce.

^a 4:6 Un tzij abba jare kech tzij aj arameo. Un ak'al arameo kukoj abba echi' kch'aw ruk' uqaw. Jarewa kuk'utu che nak'al kukub'a uk'u'x chrij uqaw.

mer saqlaj tzij, che Dios xurit'amaj iwuch ix, ¿suche che jare kiwaj ix kixtzlij jun b'welt chik che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech a'ntre, ot su kajawtaj wi? ¿Le xa jare kiwaj ix che kiya iwib' pik'ab' jun b'welt chik? ¹⁰Ix xa jare kiwaj che ki'an nim'ij rech uwuchlew, kik'ul u'ij jun jnab' che k'axik, soq kik'ulu jumpa nim'ij k'ax chpam jun jnab'. ¹¹Kim'b'son iwmal, mal mas nikjom nchu'ab' che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chiwe, per qastb'a o kupatnij nchak chixo'l, rech xaq t xinqasaj n'ij iwuk'.

¹²Qachlal kimb'och'ij ijlo rech ki'an iwe peche xin'an in, xa miya iwib' pu'ab' upxab' u Moisés. In soq ninom we peche inom ix che ixaj Israel taj. Nab'e, xa n'o chuxe' upxab' u Moisés, per ni Qajaw xnuresaj loq chla'. Soq jala ix ix'o taj pu'ab' upxab' u Moisés. Ix ot jun k'ax inom chwe nab'e echi' n'o iwuk'. ¹³Ix iwit'am che echi' xino'pan iwuk' nab'e b'welt, rech kimb'ij utzlaj taq rson chiwe chrij Qajaw Jesucristo, xa rmal che nirqom jun k'ax. ¹⁴Miskini' nirqom jun nimlaj k'ax, per ix xnixtuj taj, xani ruk' ki'ktem xnik'laj echi' xino'pan iwuk'. Jala xi'an che nk'alxik peche ki'an che uk'alxik jun ángel echi' ko'pan iwuk', soq jala xi'an chwe peche ki'ano echi' kik'laj Qajaw Jesucristo. ¹⁵Ni le', ¿su xiriqo? ¿Suche che kina' t chik ki'ktem peche xina' nab'e? Puro xinwilo che xixki'kat wuk' nab'e. Puro xiya iwanma' chwe, ast retal ki'an kwil kiwesaj iwuch rech kiya chwe rech to'b'alwe, wet o jun nimlaj nmister chwe. ¹⁶Ni le', ¿suche lo che xa rmal che kimb'ij saqlaj tzij chiwe, kinkanaj ajch'oj chiwe? In jare t jun ch'oj kinkoj chixo'l.

¹⁷Iy'o nk'aj mnaq iyoknaq chixo'l che mas kixkaj, per xa kkaj kikkaj ik'u'x. Xa kkaj kixkesaj chiqxo'l rech kixok kuk' ke. ¹⁸Utz we iy'o mnaq che mas kixkaj, soq kixkto'o, mal kik'an utzil chiwe, per chki'na ruk' runjel kanma'. Xaq xaw taj echi' n'o in iwuk' tik'ri jala ki'ano, nmister che runjel b'welt jala kik'ano. ¹⁹Ix, peche mow ixwalk'al, xa iwmal ix che kinriq k'ax jun b'welt chik. Ri k'ax che kinriq, jala peche kuriq jun ixoq ti kutzur uwuch ruk' ral. In kinch'ij na ri k'ax che kinriq iwmal, ast retal kikje na Cristo chpam iwanma'. ²⁰In mas kwaj wet n'o iwuk' chanim, rech kiximpixb'ej. Junwi kin'an chik che ich'ab'xik rech kqaj tzij pijlom, mal kimb'son che rilik sutaq kixtjin che u'anik.

Entonces, ¿por qué vuelven a esas reglas elementales, inútiles y débiles que tenían antes? ¿Quieren ser esclavos de ellas otra vez?

¹⁰Ustedes están celebrando ciertos días, meses, estaciones y años.

¹¹¡Me temo que todo el trabajo que he hecho por ustedes no haya servido para nada!

¹²Hermanos, les ruego que se adapten a mí, así como yo me he adaptado a ustedes. No me han hecho ningún mal. ¹³Los visité por primera vez debido a que estaba enfermo. En ese tiempo les anuncié la buena noticia de salvación.

¹⁴Mi condición física era una molestia para ustedes, pero no me despreciaron ni me rechazaron. Al contrario, me recibieron como si yo fuera un ángel de Dios, ¡como si yo fuera Jesucristo mismo! ¹⁵En ese momento estaban muy felices. ¿Dónde está esa alegría ahora? Yo soy testigo de que hasta se habrían sacado los ojos para dármelos si hubiera sido posible. ¹⁶¿Acaso me he convertido en su enemigo por decirles la verdad?

¹⁷Esa gente está haciendo todo lo posible por caerles bien pero no tiene buenas intenciones. Quieren apartarlos de nosotros y que los sigan a ellos y a nadie más. ¹⁸Es bueno que la gente se interese por ustedes, si su interés tiene buenas intenciones. Y es bueno que el interés exista todo el tiempo, no solo cuando estoy con ustedes.

¹⁹Hijos queridos, otra vez sufro por ustedes como una madre que da a luz hasta que en realidad sean como Cristo. ²⁰Cómo quisiera estar ahora entre ustedes y hablarles de otra forma. Pero como está la situación ahora, yo no sé qué más decirles.

**Jarewa jun k'amb'al n'oj chrij
il Sara rich'il il Agar**

²¹Chib'ij ix chwe chintaq kkaj kiyikje jun b'welt chik pu'ab' un pxab' utz'ib'am kan u Moisés, ¿le xa iwit'am taj su kilwi nk'aj tzij che tz'ib'tal kan chpam upxab' u Moisés? ²²Chla' tz'ib'tal wi che qari'jal Abraham xikje keb' uk'jol. Jun uk'jol xikje ruk' un rajik'il che Agar ub'i', nun chik uk'jol xikje ruk' mer rixqil che Sara ub'i'. Il Sara otaj chuxe' utaqnik jun chik mnaq. ²³Un ral najik'il Agar, che xalaxik, xaq jala peche pachinchke ak'al kalaxik, mal xaq pikpinsar uri'jal xpi wi che kalax un kalk'al. Nil Sara che jare mer rixqil u Abraham, otaj re chuxe' utaqnik jun chik mnaq. Ri laj ral re, che xalaxik, xalaxik mal jare Dios ub'im che kuya na che.

²⁴Ri keb' ixqib'i', jare jun k'amb'al n'oj kuk'ut chiquch che o keb' trato unom Dios che jaljoj kilwi. Jun, jare kch'aw chrij najik'il che Agar ub'i', kuk'ut chiquch che Dios xu'on jun trato ruk' u Moisés pujlom un jyub' Sinaí. Soq kuk'ut chiquch che jumpa ral il Agar, kiyoksax na che ajchak rech kiyikje pik'ab' kpatrón, jala peche il Agar che xikje pu'ab' upatrón. ²⁵Nixox che Agar ub'i', kinjnamsaj ruk' nujer trato che xu'on Dios puwi un jyub' Sinaí che o pukwent Arabia. Nk'aj mnaq che iy'o chuxe' nujer trato ri', jala kinom peche kinom mnaq chpam tinmit Jerusalén chanim. Nk'aj mnaqi' rich'il kalk'al, peche mow iy'o pik'ab' kpatrón, mal xa iy'o chuxe' upxab' u Moisés. ²⁶Per o jun chik tinmit Jerusalén o chla' chkaj.

Un tinmiti', otaj chuxe' utaqnik jun chik mnaq. Jarewa qo'j uj'o chpam un tinmiti', jumpa qawuch che qakjom utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, jare kilwi che qo'j uj'o taj chuxe' upxab' u Moisés.

²⁷Jarewa tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj:

«At ixox che awlom t uwuch awal, mal xa katalan taj, chatki'ktoq.

An'om t u'xom k'ax che kuriq jun ixox echi' kutzur uwuch ruk' ral.

Sik'b'aj awib' rmal ki'ktem

mal k'i awal kiyikje na chjuch nixox che o richjil».

(Is 54:1)

Jala tz'ib'tal kanoq.

El ejemplo de Sara y Agar

²¹Algunos de ustedes quieren estar bajo la ley. Díganme, ¿ustedes saben lo que dice la ley?

²²Dice que Abraham tuvo dos hijos: uno nació de una esclava y otro de una mujer libre. ²³El hijo de la mujer esclava nació por decisión humana, pero el hijo de la mujer libre nació por promesa de Dios.

²⁴Todo esto es simbólico. Las mujeres representan dos pactos entre Dios y su pueblo: un pacto representado por Agar, tuvo lugar en el monte Sinaí, y da a luz un pueblo para esclavitud.

²⁵Agar representa el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén de hoy que está en esclavitud junto con el pueblo que ha dado a luz. ²⁶En cambio, la Jerusalén del cielo es como la mujer libre y ella es nuestra madre.

²⁷Así dice la Escritura:

«¡Alégrate tú, mujer que no puedes tener hijos!
Tú que nunca has dado a luz.
Grita de alegría porque no has sentido los dolores de parto.
La mujer abandonada tendrá más hijos
que la mujer que tiene esposo».

²⁸Xa jala' qachlal, ri qo'j uj jala peche u Isaac, che xalaxik mal ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kalax na. Soq jala qo'j, xujalax chik mal ub'im Dios che ku'on na ralk'al chqe. ²⁹Xa jala', peche x'ax ujer che nak'al xalaxik, jala peche kalax pachinchke ak'al mal xa pikpinsar uri'jal xpi wi che kalaxik, jare xraj re wet xu'on k'ax che nak'al che xalax rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel mal jare Dios ub'im che kalax na. Soq jala k'antaj chanim peche xu'on ujer. Ri qo'j che qakjom utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, nk'aj mnaq che iyajkojnel taj kkaj ke kik'an k'ax chqe. ³⁰Per jarewa tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Chiwesaj b'i najik'il che xa o pu'ab' upatrón rich'il un laj ral. Un ral nixoqi', ot mow che kurechb'ej uración, mal xaq xaw ral un mer rixqil u Abraham kya uración. Nixoqi', otaj pu'ab' upatrón».† Jala tz'ib'tal kanoq. ³¹Xa jala' qachlal, qo'j, uj jala taj peche ral najik'il che o pu'ab' upatrón. Xani uj jala peche ral nixoq che jare mero rixqil u Abraham, re otaj chuxe' utaqnik jun chik mnaq.

**Xa miyach iwib' jun b'welt chik
chuxe' upxab' u Moisés**

5 ¹Ri Qajaw Jesucristo, xujuresaj chuxe' upxab' u Moisés. Ujer peche mow uxjimalik, per ni le', Cristo xujuturu, rech kqataqej qak'asnmal chpam qakojb'al ruk' Cristo. Xa rmal, ko chixtk'al chpam ikojb'al. Xa miyach iwib' chuxe' upxab' u Moisés. ²Chitampe', in nPablo kinch'aw iwuk'. Kimb'ij chiwe che we ix kiya iwib' che koksax retal icuerpo peche kinom nk'aj aj Israel, ot kupatnij chiwe che ixkjonaq che Qajaw Jesucristo. ³Kimb'ij jun b'welt chik chiwe che chin jun achi kuya rib' che koksax retal ucuerpo, peche kinom nk'aj aj Israel, nmister che ku'on runjel jumpa tz'ib'tal kan chpam upxab' u Moisés. ⁴Chintaq nk'aj chiwe che kikk'ij che kiyu'on sk'um chjuch Dios, we kik'ano su kub'ij chpam upxab' u Moisés, xa kitsom kan kib' chrij Cristo. Xa xkixtuj kan ut'ob' Dios, we jala kik'ano. ⁵Per ni qo'j, rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel, jare qakub'am qak'u'x chrij Dios che jare Re ku'on na sk'um che qak'asnmal, rmal qakojb'al chrij Qajaw Jesucristo. ⁶We xa uj jun chik

²⁸Isaac nació como resultado de esa promesa. Hermanos, ustedes también son hijos de la promesa. ²⁹Pero, uno de los hijos de Abraham, quien nació por decisión humana, trataba mal al otro hijo, quien nació por el poder del Espíritu. Eso mismo sucede ahora. ³⁰¿Pero qué dice la Escritura? «Echa fuera a la mujer esclava con su hijo. El hijo de la mujer libre recibirá todo lo que tiene su padre. En cambio, el hijo de la mujer esclava no recibirá nada». ³¹Por eso, hermanos, nosotros no somos hijos de la mujer esclava, sino de la mujer libre.

Mantengan su libertad

5 ¹Ahora somos libres porque Cristo nos liberó. Manténganse firmes en la libertad y no vuelvan a la esclavitud. ²Yo mismo, Pablo, les pido que escuchen lo que les digo. Si se someten a la ley de la circuncisión, entonces Cristo les habrá ayudado sin ningún efecto. ³Una vez más les testifico a todos: los que se circuncidan están obligados a cumplir todo lo que dice la ley. ⁴Si ustedes quieren estar bien con Dios por la ley, entonces se habrán apartado de Cristo, se habrán alejado del generoso amor de Dios. ⁵Por el Espíritu recibimos la esperanza de que Dios nos va a aprobar por la fe. ⁶En Jesucristo no importa si uno tiene

† 4:30 Gn 21:10.

ruk' Qajaw Jesucristo, ot ku'ono, we kjom retal ucuervo jun mnaq, soq we ot retal kjom, ot ku'ono, mal jare taj mas nmister. Xani jare mas nmister che qakub'am qak'u'x chrij Qajaw Jesucristo, rech o jun lo'b'al k'u'x chpam qanma', xa jala' kqal'oj kunjel jumpa qarjil qatz'qat.

⁷Ix utz inom ruk' Dios nab'e kanoq. ¿Chin xukoj ik'u'x che xiya kan u'anik saqlaj tzij? ⁸Jare taj Dios xu'on chiwe che jala ki'ano, mal xani jare Dios xixusk'ij rech kixkje ruk'. ⁹Ix iwit'am che miskini' xa ch'in ch'am kok ruk' k'ej rech kaxlenwa, per kikunik ku'on ch'am che runjel un k'ej rech kaxlenwa.^b ¹⁰In jare ku'l nk'u'x chrij Qajaw Jesucristo, che ix kik'ex t ipinsar, mal kwaj che xaq jnam qapinsar iwuk'. Chin k'ut jun che kitjinik kukoj ik'u'x, kk'ejsax na uwuch rmal Dios, xa pachinchke mnaq kanawre.

¹¹Qachlal, in kimb'ij taj che o mow koksax retal ucuervo jun mnaq. Wet che xa jare kintjin che ub'ixik, ot jun k'ax na kik'an nk'aj aj Israel chwe. Wet jare kinch'aw chrij che nmister kok retal ucuervo jun mnaq, ot su kik'an na nk'aj aj Israel chwe, ech'i kimb'ij chke che xkam Jesucristo chjuch jun cruz rech kujukolo. ¹²Chintaq nk'aj mnaq che kikkoj kchu'ab' che ub'ixik chiwe che nmister kok retal icuervo, jare utz wet kok retal kicuervo ke, per kram b'i runjel ch'inlaj kib'qil.

¹³Ri ix qachlal, xixusk'ij Dios rech kixkje ruk'. Ri Dios xixusk'ij rech kixel loq chuxe' upxab' u Moisés. Xa jala' peche mow ixtzaqtalik, mal otchich chin ixuxmom. Per xa michomaj ix che o mow ki'ano xaq pasu kirij u'anik chi' chuchlew che xa rech nitzel. Xani jare nmister che kito' iwib' chiwuch, mal o jun lo'b'al k'u'x chpam iwanma'. ¹⁴Mal runjel jumpa tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés, kuriq rib', xa jun ku'ono. Jarewa kilwi: «Nmister kal'oj arjil atz'qat, jala peche kal'oj awib' at»,[†] kcha'. ¹⁵Per we xa kitij iwiwal chiwuch, ki'an ch'oj chiwuch, peche kik'an nk'aj tz'i' che kik'an ch'oj. China kwent iwib' we xa jala ki'ano, mal xaq itkel ix kisach uwuch iwib' chiwuch.

la circuncisión o no, lo que importa es la fe que trabaja por medio del amor.

⁷Ustedes corrían muy bien, ¿quién los convenció de no seguir corriendo por el camino verdadero? ⁸Ese argumento que usaron para persuadirlos no vino de Dios. ⁹¡Ojo! «Solo un poco de levadura fermenta toda la masa». ¹⁰En el Señor, confío en que todos estarán de acuerdo conmigo en estas cosas. Alguien está tratando de causar problemas entre ustedes. Quien sea, será castigado.

¹¹Hermanos, si yo enseñara que los hombres deben ser circuncidados, ¿por qué sufro persecución? Si yo todavía enseñara que los hombres deben circuncidarse, entonces lo que enseñé acerca de la cruz no me causaría ningún problema. ¹²Me gustaría que esos que los están confundiendo llegaran de una vez hasta el extremo de castrarse.

¹³Hermanos, Dios los ha llamado para ser libres. Pero no permitan que la libertad sea una excusa para complacer los deseos humanos. Mejor ayúdense los unos a los otros siempre con amor. ¹⁴Pues toda la ley se puede resumir en una sola frase: «Ama a tus semejantes como a ti mismo». ¹⁵Pero si ustedes siguen atacándose y haciéndose daño unos a otros, van a terminar por destruirse todos.

^b 5:9 Nk'aj mnaq che xiyok chikxo'l nk'aj aj Galacia, xa ruk' ch'in kiyikunik kikk'ex kpinsar chrij Cristo we kik'an t kwent kib', jala peche xa ch'in ch'am ku'on ch'am che runjel un or. [†] 5:14 Lv 19:18.

**Jare nmister kqa'ano su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel,
jare taj su o chi' chuchlew che xa rech mak**

¹⁶Jarewa kwaj kimb'ij chiwe: chiy'a iwib' che u'anik su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel. Xa mi'ano su kirij u'anik che xa rech mak. ¹⁷Jumpa sutaq'ik kirij u'anik che xa rech mak, jnam taj ruk' su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel. Xa jala' su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel, soq jnam taj ruk' su kirij u'anik che xa rech mak. Ri keb' tziji', wa'lwi jun, soq wa'lwi un chik, jnam taj kikkuk'aj kib' keb'. Xa rmal che ix kixkun taj ki'ano su kiwaj ki'ano, we xaq pipinsar ix kpi wi. ¹⁸Per we jare Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'am ib'e, nmister taj ki'ano su kub'ij chpam upxab' u Moisés, mal ix'o t chik chuxe' upxab' re.

¹⁹Puro k'alnik sutaq kik'an nk'aj mnaq che xa kijchom kib' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech mak. Jarewa nk'aj mak che kik'ano: nk'aj achjab' kiwar kuk' nk'aj ixqib' che kixqil taj, soq nk'aj ixqib' kiwar kuk' nk'aj achjab' che kichjil taj. Nk'aj mnaq kik'ano jumpa sutaq'ik che tz'il rilik chjuch Dios, soq kikkchomaj pikk'u'x kik'ano su kikrij u'anik che xa k'ixb'al rilik mal xa rech itzel. ²⁰Nk'aj mnaq kkinmirsaj k'ij nk'aj tyox, kikkoj itz chke nk'aj chik mnaq. K'ax kikkil kib' chikuch, kik'an ch'oj chikuch, kik'an k'ax chke nk'aj chik mnaq rmal kiwal, ustaj kikkilo we nk'aj mnaq utz kinom chpam kk'asnmal, kkaj kiktas kib' chkij nk'aj chik mnaq, xa kkaj kikmol kib' kuk' nk'aj chik che xaq jnam kpinsar kuk'. ²¹K'ax kikkil nk'aj chik mnaq ech'i kikriq utzil mal kkaj kech ke, per kya'taj taj chke, kiyi'b'arik, kik'an nim'ij rech uwuchlew che k'i uwuch mak kuya'o, soq o nk'aj chik mak kik'ano che xaq jnam ruk' nk'aji'. In kin'nab'saj ub'ixik chiwe chanim, miskini' nb'im chik chiwe, che jumpa nk'aj mnaq che kik'an nk'aj maki', kiyok taj chla' chkaj jachi ku'on utzlaj atb'altzij Dios.

²²Per we o Tyoxlaj Uxlab'xel chpam kanma' mnaq, jala u'anik peche jun tiko'n che kuya utzlaj taq uwuch, kuya jun lo'b'al k'u'x chpam kk'asnmal, kuya kki'ktem, kuya jun nimlaj utzil chikxo'l, kuya chke che kikch'ijo jumpa k'ax kikriqo, kuya chke che mas kich'awik mal ch'uch'uj kanma', ku'on chke che kikto' nk'aj chik mnaq; ku'on chke che kik'an na su kb'im che kik'ano. ²³Ku'on chke che nim taj kikkil

El Espíritu contra la carne

¹⁶Por eso les doy este consejo: dejen que el Espíritu guíe su vida y no complazcan los deseos perversos de su naturaleza carnal. ¹⁷Nuestra naturaleza carnal desea lo que está en contra del Espíritu y el Espíritu desea lo que está en contra de la naturaleza carnal. Los dos se oponen. Por eso resulta que ustedes no están haciendo lo que realmente quieren, ¹⁸pero si se dejan guiar por el Espíritu, quedan libres de la ley.

¹⁹Está muy claro que las cosas que hace nuestra naturaleza carnal son: inmoralidad sexual, impureza, descontrol, ²⁰idolatría, participar en brujerías, odio, discordia, celos, iras, rivalidades, peleas, divisiones, ²¹envidias, borracheras, parrandas y otras cosas parecidas. Ya les advertí contra eso y ahora les vuelvo a decir lo mismo, que todos los que hacen eso no tendrán parte en el reino de Dios.

²²Pero el Espíritu produce el fruto de amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, ²³humildad y dominio

kib' chikuch nk'aj chik, ku'on chke che kiyikunik kikjek' kib' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Ot su kri' jun pxab' kub'ij che ot mow k'an wari', mal runjel wari' jarela utz chjuch Dios. ²⁴Jumpa mnaq che iy'o pu'ab' Qajaw Jesucristo mal irech Re, peche mow xikrip chjuch un cruz jumpa sutaq'ik o chpam kk'asnmal ujer che xa ustaj. ²⁵Qit'am che jare Tyoxlaj Uxlab'xel kuya qak'asnmal, xa rmal, nmister che jare Tyoxlaj Uxlab'xel ajk'mal b'e chqe. ²⁶Xa mqanmirsaj qib', mal we jala kqa'ano, xa kujutaqch'ij che ukojik ch'oj chikxo'l nk'aj qachlal, xa jala' xaq chiquch chik qo'j kqa'an k'ax qib'.

**Kunjel jumpa ajkojnel nmister
che kikto' kib' chikuch**

6 ¹Qachlal, we kiwilo che o jun qachlal xtzaq chpam umak, jare ix che ko ixtk'al chpam ikojb'al, nmister kito'o, kipixb'ej rech kutaqej uk'asnmal ruk' Dios, kich'ab'ej ruk' jun ch'uch'uj iwanma'. Soq china kwent iwib' ix rech kixtzaq taj, echi' kixtaqch'ix che mak. ²Nmister che kito' iwib' chiwuch ruk' su nmister chiwe, peche mow kik'an nk'aj mnaq che kikto' nk'aj chik che ruk'xik jun eqa'n. We jala ki'ano, jare kixtjinik ki'ano su kujutaq Qajaw Jesucristo che u'anik. ³We o jun kuchomaj che mas nim reqlen, ustaj, mal ot jun mnaq chi' chuchlew che mas nim reqlen chjuch Dios. We o jun che jala kuchomaj, xaq utkel re kusub' rib'. ⁴Xa rmal, nmister che chijunjal kichomaj su kixtjin che u'anik chpam ik'asnmal. Jare kiwilo we qatz kixtjin che u'anik utz, we jare kixtjin che u'anik, tik'ri kina' jun ki'ktem chpam iwanma' rmal utzlaj chak kixtjin che u'anik chjuch Dios, per xa mijnamsaj iwib' kuk' nk'aj chik. ⁵Jare nmister che chiqjunjal kqakoj qachu'ab' rech kujkunik kqa'ano su nmister kpi chqij, che peche jun eqa'n kqeqaj.

⁶Chin jun che kitjin utojxik che utzij Dios rmal jun ajtojnel, jare nmister che un qachlal che kitjin che utojxik rib', o su kuya che un qachlal che jare ajtojnel, kuto' ruk' su nmister che chpam uk'asnmal.

⁷Xa misub' iwib' itkel, ot jun mnaq kikunik kusub' Dios, mowni kuretz'b'ej uwuch. Su ku'on jun mnaq

propio. No existe ninguna ley en contra de esas cosas. ²⁴Todos los que pertenecen a Cristo han crucificado su naturaleza carnal con sus pasiones y sentimientos egoístas. ²⁵Ya que el Espíritu nos da vida, debemos dejarlo que nos guíe. ²⁶No seamos orgullosos, ni envidiosos ni causemos peleas entre nosotros mismos.

Ayudémonos unos a otros

6 ¹Hermanos, es posible que alguno de ustedes caiga en la trampa del pecado. Ustedes, que son guiados por el Espíritu, acérquense a él y ayúdenle a corregir su error. Pero ¡jojo!, háganlo con humildad, pues ustedes también pueden caer en tentación. ²Ayúdense cuando se encuentren en problemas, pues así estarán cumpliendo la ley de Cristo. ³Si alguno se cree muy importante cuando en realidad no lo es, se está engañando a sí mismo. ⁴Cada uno debe evaluar sus propios actos y estar satisfecho de sus logros sin compararse con los demás. ⁵Que cada uno cumpla sus propias responsabilidades.

⁶El que está aprendiendo el mensaje de Dios debe compartir lo que tiene con el que le está enseñando.

⁷No se engañen ustedes mismos, porque de Dios no se burla nadie.

chpam uk'asnmal, jarela kuriq na. Peche mow jun tiko'n kutik jun mnaq, su tiko'n xutiko, jala uwuch kuriqo. ⁸We jun mnaq xa jare ku'ono jumpa sutaq'ik che xa rech nitzel, peche mow xa jun itzel tiko'n kitjinik kutiko, un tiko'ni', xa k'ix uwuch kuya'o. Jala u'anik ile', un mnaq che xa ustaj ku'ono, xa kkamik. Per we jun mnaq jare ku'ono su kraj Tyoxlaj Uxlab'xel, peche mow kitjinik kutik jun utzlaj tiko'n, che mas utz uwuch kuya'o. Un mnaqi', jarewa kuriq jun uk'asnmal che ot uk'isik. ⁹Xa rmal, xa mk'istaj qak'u'x che u'anik utzil. We kqataqej u'anik ast retal kqak'iso echi' kub'ij Dios, kurqa na jun ij, o su kqariq na rech tojb'alre jumpa utzil xqa'ano. ¹⁰Xa rmal, echi' kujkunik kqa'an utzil chke kunjel jumpa qarjil qatz'qat, utz we kqa'ano. Jare mas chqa'na kuk' kunjel jumpa qachlal kikjom utzij Dios.

**U Pablo kuya rtzil kwuch nk'aj ajkojnel
pukwent Galacia, kub'ij chke nk'aj achjab'
che ot mow kikkoj retal kicuerpo**

¹¹Chiwlampe' su kintz'ib'aj b'i chiwe. In kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe, nma'q unmal tz'ib'nik kin'an che. ¹²O nk'aj mnaq che kikkoj kchu'ab' che ub'ixik chiwe che kikoj retal icuerpo. Jala kik'ano, xa rmal che kkaj ke che utz kiyil wi kmal mnaq. Xa kkaj ke che kikriq t k'ax echi' k'ikb'ij che o kuyb'al qamak kqariqo rmal ukmik Jesucristo chjuch un cruz. ¹³Miskini' iy'o nk'aj mnaq che kjom retal kicuerpo, per ot jun chke, che kikunik ku'on runjel jumpa tz'ib'tal chpam upxab' u Moisés. Ke, xa kkaj kikyak kwuch ruk' che ix xikoj ktzij mal xi'ano su xikb'ij chiwe che xoksax iwetal. ¹⁴Per ni in, kwaj taj kinyak nwuch soq kwaj taj kinmirsaj wib' ruk' jun su cha'al kin'ano, xani xaq xaw kwaj kinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo rmal che xkam chjuch un cruz rmal wech in. Chinwuch in peche mow kamnaq chik sutaq o chi' chuchlew che xa jare mak, soq jala in, peche mow nkamnaq chik chjuch su o chi' chuchlew che xa jare mak. ¹⁵Jumpa qawuch qo'j che xa uj jun chik ruk' Qajaw Jesucristo, ot ku'ono we o retal qacuerpo kjom, soq we ot retal kjom. Ot ku'ono, mal jare taj mas nmister. Xani jare mas nmister che Dios unom k'ak' mnaq chqe.

Uno cosecha lo que siembra.

⁸Quienes siembran únicamente para complacerse a sí mismos solo cosecharán de ello la destrucción. Pero el que siembra para agradar al Espíritu, cosechará la vida eterna. ⁹No debemos cansarnos de hacer el bien. Si no nos rendimos, tendremos una buena cosecha en el momento apropiado. ¹⁰Siempre que podamos, hagamos el bien a todos, especialmente a los que pertenecen a la familia de la fe.

Pablo termina su carta

¹¹Les escribo de mi puño y letra. ¡Miren con qué letras tan grandes les estoy escribiendo! ¹²Hay quienes los están obligando a circuncidarse para que ellos sean aceptados por los demás. Tienen miedo de ser perseguidos si siguen solamente la cruz de Cristo. ¹³Esos hombres que tienen la circuncisión no obedecen completamente la ley; sin embargo, quieren que ustedes sean circuncidados. Así ellos podrán presumir de haberlos obligado a ustedes a llevar esa marca en el cuerpo. ¹⁴Espero que yo nunca presuma de esas cosas. Solo quiero presumir de la cruz de nuestro Señor Jesucristo. A través de Cristo, el mundo ha sido crucificado para mí y yo para el mundo. ¹⁵En realidad tener la circuncisión o no tenerla, no significa nada. Lo que de verdad importa es la nueva creación que Dios está haciendo.

¹⁶Kunjel jumpa mnaq che kik'ano su kitqan wi jun utzij Dios che kintjin che ub'ixik, chikje b'a utzil Qajaw Dios chikxo'l, soq kuril to'b'al kwuch, jnam kuk' kunjel jumpa mnaq che jare utinmit Dios mal jare irech Re.

¹⁷Jarewa k'isb'al taq tzij kimb'ij chiwe. Ile', kwaj taj che o jun mnaq kuya latz' chwe, mal in o nk'aj yuk che nicuerpo, jare kuk'utu che in jare nrajchak Qajaw Jesucristo.

¹⁸Qachlal, chikje b'a nimlaj ut'ob' Qajaw Jesucristo iwuk', rech kikje chpam iwanma' nimlaj iwunjel. Amén.

¹⁶Que la paz y la compasión de Dios estén con todos los que ajusten su vida a esta norma y con todo el pueblo de Dios.

¹⁷Por lo demás, les pido que no me causen más sufrimientos, porque tengo cicatrices en mi cuerpo que muestran que pertenezco a Jesús.

¹⁸Hermanos, que nuestro Señor Jesucristo los bendiga en abundancia. Así sea.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Éfeso

1 ¹In nPablo, napóstol, che kraj kub'ij che jare nutaqo'n Jesucristo, mal jala xraj Dios chwe. Kintz'ib'aj un wuji' chke ri mnaq che irech Dios che iy'o chpam tinmit Éfeso,[†] che jare ix ixsk'um chik chpam ikojb'al ruk' Qajaw Jesucristo. ²Jaretb'a ri qaQaw Dios ruk' Qajaw Jesucristo kuya u'ab' pijlom, kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

Chqatyoxij che Dios rmal jumpa nimlaj utzil uy'om chqe rmal Jesucristo

³Chqanmirsaj u'ij Dios che jare uQaw Qajaw Jesucristo! Kqatyoxij che Dios, mal uy'om u'ab' pqajlom. Mas utz unom chqe mal xu'on chqe che xaq uj jun chik ruk' Qajaw Jesucristo. Re kuya chqe runjel uwuch tyoxlaj taq sipnik che pitnaq chla' chkaj. ⁴Echi' mja kutik kaj ulew Dios, Re xujuchayo rech kujuya pu'ab' Qajaw Jesucristo rech kuju'on tyoxlaj taq mnaq, rech ot tz'il kriqtaj chpam qak'asnmal. ⁵Rmal che mas kujul'oj Dios, uchomam loq ujer che kujukoj che ralk'al, rmal Qajaw Jesucristo. Jarewa xuchomaj puk'u'x che jala ku'on chqe, mal jala xraj Re. ⁶Kqanmirsaj u'ij Dios mal mas nim u'ij, nim ut'ob' uy'om chqe, mal xu'on chqe che xaq ujnám chik ruk' lo'laj uK'jol che jare Jesucristo. ⁷Echi' xkam Qajaw Jesucristo, ri Dios xujuresaj pu'ab' nitzel rmal ujk'el Qajaw Jesucristo che xitruw chjuch un cruz. Kraj kub'ij che jare Dios xukuy qamak, mal mas nim ut'ob' uy'om chqe. ⁸Jare Dios xuk'ut chiquch che mas nim lo'b'al uk'u'x chqe soq xuya qan'oj rech kqach'ob'o che nim ut'ob' pqajlom. ⁹Re xuk'ut chiquch su uchomam loq

Carta a los Efesios

1 ¹⁻²Estimado pueblo santo de Dios que es fiel a Jesucristo y vive en la ciudad de Éfeso.

Un cordial saludo de Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios.

Que la paz y las bendiciones de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

Bendiciones espirituales en Cristo

³Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo que nos ha dado toda clase de bendiciones espirituales en el cielo a través de Cristo. ⁴Dios quiere bendecirnos de esta manera porque nos eligió por amor antes de la creación del mundo para que fuéramos su pueblo santo sin falta ante él. Por el amor que tiene, ⁵Dios decidió adoptarnos como hijos suyos a través de Jesucristo. Eso era lo que él tenía planeado y le dio gusto hacerlo. ⁶Dios nos eligió para que así se le honre por su grandioso amor, que nos dio gratuitamente por medio de su Hijo amado. ⁷La sangre que Cristo derramó en su muerte pagó el rescate para librarnos de la esclavitud. Es decir, que Dios es tan generoso que perdona nuestras faltas, y ⁸nos mostró abundantemente su bondad. Con completa sabiduría y entendimiento ⁹nos ha dado a conocer su plan secreto. Esto fue

[†] 1:1 Hch 18:19-21; 19:1.

ujer, che ot jun rit'am. Jarewa kraj ku'on quk' rmal Jesucristo. ¹⁰Su uchomam loq Dios ujer che ku'on na echi' kuriq ij, jare wari': kyumol na runjel jumpa sutaq'ik unom, runjel jumpa o chla' chkaj, soq rich'il runjel jumpa o chuchlew, kyuya na pu'ab' Jesucristo.

¹¹Qo'j xaq uj jun chik ruk' Qajaw Jesucristo, mal jare Dios xujuchay loq ujer rech kqak'am na qe, su kraj Re kuya na chqe. Re uchomam loq ujer che jala ku'on chqe, mal jala xraj. Re kikunik ku'on runjel jumpa sutaq'ik kraj Re ku'ono. ¹²Rmal che jala unom Dios chqe, kumaj chqe che kqanmirsaj u'ij Re, che mas nim u'ij. Qo'j che nabe xqakoj utzij Dios, qakub'am qak'u'x chrij Cristo, rech kqanmirsaj u'ij Dios. ¹³Jala ix, ixaj tinmit Éfeso, jnam xixkjon che Jesucristo echi' xita saqlaj tzij rech Dios, che jare utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Ri utzlaj taq rsoni', kub'ij che Dios kuya ik'asnmal che ot uk'isik. Echi' xikoj utzlaj taq rson, ri Dios peche mow xukoj jun iwetal che kuk'utu che ixrech Re. Niwetali', jare Tyoxlaj Uxlab'xel che ub'im loq ujer, che kuya na chke kunjel nk'aj ajkojnel. ¹⁴Ile' jare Tyoxlaj Uxlab'xel uy'om Dios chqe, peche u'anik jun retal kuk'ut chiquch che ruk' saqlaj tzij kuya na chqe runjel jumpa ub'im loq chqe che kuya na chqe. Jarewa ku'on na chqe echi' kitz'qat runjel uchak pqajlom, rech kujuresaj pu'ab' nitzel rech kuj'ax pu'ab' Re, rech kqanmirsaj u'ij, mal mas nim u'ij Dios.

U Pablo ku'on uch'ab'al ruk' Dios pkijlom nk'aj ajkojnel chpam tinmit Éfeso

¹⁵Xa rmal qachlal che echi' xinta rson che utz inom chpam ikojb'al ruk' Qajaw Jesucristo, soq kil'oj kunjel jumpa mnaq che irech Dios, ¹⁶kinu'xan taj che u'anik nch'ab'al ruk' Dios rech kintyoxij ik'asnmal che Dios echi' kixna'taj chwe. ¹⁷In kinta che qaDios che mas nim u'ij, che jare uQaw Qajaw Jesucristo, rech kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe soq kuya in'oj, soq kuk'ut chiwuch, rech kich'ob' mas uwuch Dios.

¹⁸Kinta che Dios rech kuya mas in'oj, rech kiwit'amaj na su cha'al kutzuj chqe che kqakub'a qak'u'x chrij, soq kuya chqe kujpi ruk' rech kqak'am qe su o ruk' Re, che kuya chqe rech kqechb'ej na. Jarewa sipnik kuya chqo'j qunjel jumpa qawuch,

lo que con gusto Dios quiso hacer por medio de Cristo. ¹⁰El plan de Dios, que se cumplirá a su debido tiempo, es poner bajo el mando de Cristo todo lo que hay en el cielo y en la tierra.

¹¹Dios nos eligió por medio de Cristo para ser su pueblo, tal como ya lo tenía planeado, pues él actúa de manera que todo lo que suceda salga de acuerdo con su voluntad. ¹²Nosotros los judíos ya estábamos esperando al Cristo desde hace tiempo. Fuimos elegidos para alabarle por su grandeza, ¹³y esto mismo sucede con ustedes: oyeron el mensaje de la verdad, o sea, las buenas noticias de su salvación y creyeron en Cristo. Por medio de él, Dios les puso el sello del Espíritu Santo que había prometido. ¹⁴El Espíritu es un adelanto que se nos da como garantía de que recibiremos lo que Dios prometió, quien usó la garantía del Espíritu para darnos libertad. Como resultado Dios será alabado por su grandeza.

Oración de Pablo

¹⁵Por eso, desde que supe que ustedes tienen fe en el Señor Jesús y que aman a todo el pueblo de Dios, ¹⁶siempre los recuerdo en mis oraciones y ruego a Dios por ustedes. ¹⁷Ruego que Dios, el Padre glorioso de nuestro Señor Jesucristo, les dé el Espíritu, fuente de sabiduría, quien les revelará la verdad de Dios para que la entiendan y lleguen a conocerlo mejor.

¹⁸Pido que Dios les abra la mente para que vean y sepan lo que él tiene preparado para la gente que ha llamado. Entonces podrán participar de las ricas y abundantes bendiciones que él ha prometido a su pueblo santo.

che ujrech Re. ¹⁹Soq kinta che Dios rech kiwit'amaj che ot su kri' jun su cha'al che kijnamsax ruk' uchu'ab' Dios mal mas nim. Ri uchu'ab' Dios o chik kuk' qo'j jumpa qawuch xqakoj utzij. Jarela kujuto' chpam qak'asnmal. ²⁰Jarewa uchu'ab' Dios xukojo echi' xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. Tik'ri k'ut Dios xukub'a chla' chkaj ruk' Re, chla' jachi ku'on u'atb'altzij, pu'b'im xukub'a wi. ²¹Ile', jare Qajaw Jesucristo o atb'altzij pu'ab' pkijlom kunjel jumpa sutaq'ik che o kchu'ab' soq o keqle'n chla' chkaj, jare Re tk'al pkijlom kunjel jumpa mnaq rich'il jumpa sutaq'ik che o atb'altzij pik'ab'. Jare Qajaw Jesucristo tk'al pkijlom nk'aj nmaq taq atb'altzij, xaq xaw Re che mas nim u'ij soq nim reqlen, chikuch nk'aj chik. Jala chanim, soq jala runjel jumpa uwu ijsaq, soq jala chpam un chik k'asnmal che kpi na. ²²Jare Dios xujach pu'ab' Jesucristo runjel jumpa sutaq'ik olik. Dios xuya reqlen Jesucristo rech jare Re kitk'e' pkijlom kunjel jumpa ajkojnel, peche mow jun mnaq che o ujlom. ²³Jumpa ajkojnel iy'olik, peche mow jare ub'qil Jesucristo, mal jare Re tk'al pkijlom. Jare Jesucristo ku'on tz'qat chke kunjel mnaq kikjom utzij Dios, soq jare ku'on tz'qat che runjel su olik.

**Ujer peche mow ujkamnaq rmal qamak,
per ni le', Dios xuya qak'asnmal rmal Jesucristo**

2 ¹Ujer peche mow ixkamnaq rmal imak inom, per ni le' Dios xuya jun k'ak' ik'asnmal rmal Jesucristo. ²Ix xa jare xitaqej u'anik su ku'on nitzel che xa rjaw qu'm a'ab'. Xa jare xi'ano su ku'on nitzel che kb'in chpam tew k'qi', xi'an iwe su ku'on nitzel che tk'al pkijlom nk'aj itzel taq espíritu. Nitzele', jare re kyutaqo jumpa nk'aj mnaq che kik'an taj su kub'ij utzij Dios. ³Ujer kanoq soq jala qanom qo'j qunjel, peche kinom ke chanim, xqaya qib' che u'anik qamak, xqaya qib' che u'anik jumpa sutaq'ik xqaj qo'j xqa'ano, che xa jare su kub'ij qapinsar qo'j ujumnaq. Xa rmal, tqal chqe wet xpi riwal Dios pqajlom, soq tqal chqe wet xuk'ejasj qawuch Dios. ⁴Per ni Qajaw Dios, mas xel uk'u'x chqe, xuril to'b'al qawuch, mal

¹⁹Verán también lo grande que es el poder que Dios da a los que creen en él. Es el mismo gran poder ²⁰con el que Dios resucitó a Cristo de entre los muertos y le dio el derecho de sentarse a su derecha en el cielo. ²¹Dios ha puesto a Cristo por encima de cualquier gobernante, autoridad, poder y dominio, tanto de este mundo como del que está por venir. ²²Dios puso todo bajo sus pies y lo nombró como cabeza de todo para bien de la iglesia, ²³la cual es su cuerpo. Cristo, quien llena todo en todo momento, llena la iglesia con su presencia.

De la muerte a la vida

2 ¹Hace tiempo ustedes estaban espiritualmente muertos a causa de sus pecados y sus ofensas contra Dios. ²Antes vivían pecando, igual que todo el mundo, y se dejaban guiar por el que gobierna las fuerzas de maldad que están en el aire y que todavía actúa por medio de los que desobedecen a Dios. ³Todos nosotros vivíamos así antes. Nuestra forma de vida era complacer los deseos perversos de nuestra naturaleza carnal. Hacíamos cualquier cosa que la naturaleza carnal deseara o que la mente pudiera imaginar. Tal como los demás, éramos niños que por instinto esperan el castigo de un padre furioso. ⁴Pero la compasión de Dios es muy grande, y él nos amó con

mas kujul'oj. ⁵Per miskini' peche ujkamnaq rmal qamak ujer, Dios peche mow xujuk'suj chikxo'l nk'aj kamnaq, xuya jun k'ak' k'asnmal chqe rmal Jesucristo. Xa jala', jnam iwuk' ix, xujkoltaj rmal Dios. ⁶Xa jala', ri Qajaw Dios jnam xujuk'suj ruk' Jesucristo. Xuya atb'altzij piq'ab' chla' chkaj ruk' Re. ⁷Jala xu'on Dios chqe, rech chpam nk'aj ij che kpi na, kuk'utu che mas nim lo'b'al uk'u'x pqajlom. Jare k'utb'alre che mas nim ut'ob' xusipaj chqe rmal Jesucristo. ⁸Qachlal, ix xixkoltaj rmal nimlaj ut'ob' Dios, mal xikub'a ik'u'x chrij Re. Ix ot su xi'ano, rech xich'akb'aj re un to'b'aliwe, mal xa jare jun sipnik xuya Dios chiwe. ⁹Un to'b'aliwe ri', ot chin jun kikunik kuch'ako ruk' su ku'ono, rech ot mow kuyak uwuch. ¹⁰Jare Dios xuju'ono. Rmal Jesucristo xu'on k'ak' che qak'asnmal, rech kujkunik kqa'an utzlaj taq chak ruk' Re, mal jala uchomam loq Re ujer.

Qunjel qo'j xa uj jun chjuch Dios rmal Jesucristo

¹¹Chna'taj chiwe su inom ujer. Ix ixaj Israel taj. Xa rmal che nk'aj aj Israel che «kjom retal kicuerpo», jawa kikk'ij chikuch: «Jarewa qo'j che «kjom qetal», puro ujralk'al Dios», kicha'. Tik'ri k'ut kikk'ij chiwe ix che ixaj Israel taj, ixralk'al Dios taj, mal «ot iwetal kjom». Per un retal ucuerpo jun achi tza'm amb'al uchul, circuncisión kb'ix che, xa mnaq kikjom.

¹²Chna'taj chiwe, che echi' mja na kiko'j utzij Dios, ix, naj ixk'wi che Jesucristo. Ix'o taj kuk' aj Israel, xa rmal kiriq t iwe su kuya Dios chke ralk'al. Ot su iwi'em mal mja na kiko'j utzij Dios. Echi' ix'o chuchlew, ot su kikub'saj ik'u'x chrij mal ot Dios iwuk'. ¹³Per ni le', ix'o chik ruk' Jesucristo, mal xaq ixjun chik ruk' Re. Ujer, naj ixk'wi che, per chanim, xuya chiwe che kixok ruk',[†] rmal ujk'el Qajaw Jesucristo che xixulo'o.

¹⁴Jare Qajaw Jesucristo xuya jun utzil chiqxo'l, mal xu'on che, che xuriq rib' keb' tinmit, che jare nk'aj aj Israel rich'il nk'aj che iyaj Israel taj. Rmal che keb' tinmit xikkub'a kk'u'x chrij Jesucristo, Dios xuwlujsaj jumpa sutaq'ik o chikxo'l che iyu'atim. ¹⁵Echi' xkam

un inmenso amor. ⁵Estábamos muertos espiritualmente a causa de nuestras ofensas contra Dios, pero él nos dio vida al unírnos con Jesucristo. Fíjense, ustedes fueron salvos solo gracias a la generosidad de Dios. ⁶Él nos levantó de la muerte junto con Cristo y nos sentó junto a él en el cielo. ⁷Dios hizo esto para mostrar en el futuro su inmensa generosidad siendo bondadoso con nosotros a través de Jesucristo. ⁸Ustedes fueron salvos gracias a la generosidad de Dios porque tuvieron fe. No se salvaron a sí mismos, su salvación fue un regalo de Dios. ⁹La salvación no es algo que ustedes hayan conseguido, pues nadie puede decir que se salvó a sí mismo. ¹⁰Nosotros somos obra de Dios, creados en Jesucristo para realizar las buenas obras que Dios ya planeó de antemano para que nos ocupáramos de ellas.

Somos uno en Cristo

¹¹Recuerden que ustedes no nacieron como judíos, quienes se llaman a sí mismos «circuncidados» y los llamaban a ustedes «no circuncidados», pero la circuncisión es solo algo que ellos se hacen en el cuerpo. ¹²Recuerden que ustedes no tenían a Cristo: no eran ciudadanos de Israel, no tenían nada que ver con los pactos ni con las promesas de Dios. Ustedes vivían sin Dios en el mundo y sin ninguna esperanza. ¹³Pero ahora, unidos a Jesucristo ya no están lejos de Dios porque la muerte de Cristo los acercó a Dios.

¹⁴Cristo nos trajo la paz y es quien nos ha unido a todos en un solo pueblo. Antes, los judíos y los que no son judíos se odiaban y estaban divididos como si un muro los separara, pero Cristo murió para derrumbar ese muro de odio. ¹⁵La ley tenía muchos

[†] 2:13 Heb 4:16.

Qajaw Jesucristo, xuyojo jumpa sutaq'ik che kikb'ij aj Israel che nmister ku'on jun mnaq rech kok ruk' Dios, che tz'ib'tal chpam upxab' qari'jal Moisés. Jala xu'on Jesucristo rech xuyuj keb' tinmit rech xu'on jun k'ak' tinmit che. Jala xu'on che uya'ik utzil chikxo'l nk'aj aj Israel rich'il nk'aj che iyaj Israel taj. ¹⁶Echi' xkam Jesucristo chjuch un cruz, xa jun tinmit xu'on chke, rech kiyok ruk' Dios. Xa jala', xuya jun utzil chikxo'l keb' tinmit. Xuresaj ch'oj che o chikxo'l ujer. ¹⁷Ri Qajaw Jesucristo xpi che ub'ixik utzlaj taq rson che jare kuya utzlaj utzil chikxo'l mnaq. Xub'ij chke che kiyikunik kiyok ruk' Dios miskini' naj ik'wi nab'e, per rmal utzil xuya chikxo'l, xu'on chke che xa ijun chik kuk' nk'aj che iy'o nqaj. ¹⁸Rmal su xu'on Qajaw Jesucristo, qunjel jumpa qawuch qo'j, we uja Israel, seno uja Israel taj, ya'tal chqe che kujok ruk' qaQaw Dios, rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che xa jun o pqajlom.

¹⁹Chewa chanim, jumpa iwuch ix che ixaj Israel taj nab'e, xixok quk' chpam utinmit Dios. Chanim jumpa qawuch qo'j iwuk', xa uj jun chik chjuch Dios, mal xqakub'a qak'u'x chrij. ²⁰Kinya jun k'amb'al n'oj chiwe. Ix peche mow ix jun ja, che ykom puwi jun utk'alb'al ja che xikkoj nk'aj apóstol rich'il nk'aj ujer taq ajb'il utzij Dios. Ni nab'aj che xukoj Dios che utk'alb'al ja, che mas nim uchak, jare Jesucristo. ²¹Puwi nutk'alb'al ja, che jare Jesucristo, kitjin uyakik runjel un ja. Utz uyakik rech runjel kuchap rib' ast retal ku'ono jun tyoxlaj ja rech Qajaw. ²²Xa rmal qachlal che jumpa iwuch ix che ixaj Israel taj nab'e, rich'il jumpa mnaq che iyaj Israel, xa ixjun chik ruk' Jesucristo mal xikub'a ik'u'x chrij, peche unom un ja che kichpom kib' nk'aj xan rech o kchu'ab', rech kel rechoch Dios rmal Tyoxlaj Uxlab'xel.

U Pablo kub'ij utzij Dios chke mnaq che iyaj Israel taj

3 ¹In nPablo, kimb'ij utzij Dios chiwe ix che ixaj Israel taj. In n'o pkarsa rmal uchak Jesucristo. ²Ix iwit'am chik su unom Dios wuk' in. Re xel uk'u'x chwe, xuril to'b'al nwuch. Tik'ri xuya chwe che kimb'ij utzij Dios chiwe, rech jnam kqariq ut'ob' Dios iwuk'. ³Ri Qajaw Dios xuk'ut chinwuch su uchomam loq che ot jun rit'am nab'e. In xintz'ib'aj keb' uxib' tzij chiwe chrij wari'. ⁴Echi' kisk'ij uwuch un wuj

mandamientos y normas, pero Cristo acabó con esa ley para que los dos grupos se conviertan en un solo pueblo con él, y así hizo la paz. ¹⁶Cristo murió en la cruz y con su muerte terminó la enemistad entre los pueblos, hizo que todos estuvieran en paz con Dios y que fueran un solo cuerpo. ¹⁷Él vino y proclamó la paz tanto a ustedes que estaban lejos de Dios como a los que estaban cerca de él. ¹⁸Por medio de Cristo todos podemos acercarnos al Padre en el mismo Espíritu.

¹⁹Por lo tanto, ustedes los que no son judíos, ya no son inmigrantes ni exiliados, sino ciudadanos junto con el pueblo santo y forman parte de la familia de Dios. ²⁰Ustedes los creyentes son esa casa, construida sobre una base sólida formada por los apóstoles y profetas, siendo Cristo mismo la piedra más importante de la construcción.

²¹Todo el edificio se mantiene unido debido a él, quien hace que crezca y se convierta en un templo santo para el Señor. ²²Gracias a Cristo, ustedes y los judíos forman parte del mismo templo donde vive Dios a través del Espíritu.

Misión de Pablo a los no judíos

3 ¹Así que yo, Pablo, soy prisionero de Jesucristo para bien de ustedes que no son judíos. ²Seguramente habrán oído del trabajo que Dios, en su generoso amor, me ha dado para ayudarles a ustedes. ³Por revelación, él me dio a conocer su plan secreto, como antes les escribí brevemente. ⁴Si ustedes leen lo que escribí, podrán

che xintz'ib'aj chiwe, kiwit'amaj che in kinch'ob'o su uchomam loq Dios pujlom Cristo ujer, che ot jun rit'am. ⁵Nab'e kanoq ot su kri' jun mnaq rit'am su uchomam loq Dios. Per ni le', Dios xuk'ut chikuch nk'aj tyoxlaj taq apóstol rich'il nk'aj ajb'il utzij Dios. Jare Tyoxlaj Uxlab'xel xuk'ut chikuch ke. ⁶Su uchomam loq Dios ujer, jare wari': xa rmal utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, kikoltaj na kunjel mnaq, we iyaj Israel, seno iyaj Israel taj, jnam kikkechb'ej na su kuya na Dios chke. Xa ijun chik chjuch Dios, y kunjel kikk'am ke su xub'ij Dios chke che ruk' saqlaj tzij kuya na chke rmal Jesucristo.

⁷Miskini' tqal taj chwe, per Dios xa xel uk'u'x chwe, pures che xuya jun nchak rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Rmal nimlaj uchu'ab' Dios che xuya chwe, utz kel un chak chinwuch. ⁸Miskini' tqal taj chwe mal nim n'ij taj chikxo'l wich'il ajkojnel, per Dios xel uk'u'x chwe, xuya chwe che kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq che iyaj Israel taj. Ile' jare kimb'ij che o nmaq taq b'oymal kpi chla' chkaj ruk' Cristo che ot uk'isik. ⁹Xa jala', Dios uy'om chwe che kimb'ij chke kunjel mnaq, su uchomam loq Dios ujer, che ot jun rit'am. Jarewa Dios, che xutik kaj ulew, per xuk'ut taj su uchomam loq ujer taq tzij. ¹⁰Xa jare kraj Dios kuk'ut chikuch ralk'al runjel jumpa uwuch uchomb'al, rech kkit'amaj jumpa sutaq'ik iy'o chla' chkaj che o kchu'ab' soq o keqle'n. ¹¹Runjel wari' che kintjin che ub'ixik chiwe chanim, jala x'antjik peche uchomam loq Dios ujer taq tzij, che xuchomaj ku'on rmal Qajaw Jesucristo. ¹²Rmal su xu'on Qajaw Jesucristo, Dios kuya chqe che kujok ruk' Re rmal xqakub'a qak'u'x chrij Re. Echi' kqa'an qach'ab'al ruk' Dios, kqariq jun kub'sb'al qak'u'x, mal xqakoj utzij ruk' runjel qanma'. ¹³Xa rmal qachlal, kimb'och'ij ijlom rech kixib'son taj. Ku'on t keb' ik'u'x rmal jumpa uwuch k'ax kinriqo echi' kimb'ij utzij Dios chiwe. Nun k'ax che kinriqo, xa rech kinmirsax i'ij ix.

**U Pablo xu'on uch'ab'al ruk' Dios
pkijlom nk'aj ajkojnel**

¹⁴Echi' kna'taj chwe su xu'on Dios kuk' echi' xujukol rmal Jesucristo, pre chwe kinxke' chjuch Dios che jare uQaw Jesucristo rech kintyoxij che. ¹⁵Jare rmal

captar cómo entiendo el plan secreto que se ha dado a conocer con Cristo. ⁵En otras generaciones ese plan secreto no se dio a conocer a la gente, pero ahora Dios, por medio del Espíritu, lo ha revelado a los santos apóstoles y profetas. ⁶Este es el plan secreto: los que no son judíos recibirán lo mismo que Dios les ha prometido a los judíos. Los judíos y los que no son judíos son miembros del mismo cuerpo y participan juntos de la promesa que Dios hizo en Jesucristo. Los que no son judíos reciben todo esto por medio de la buena noticia de salvación.

⁷Por el generoso amor de Dios quien quiso actuar en mí con poder, recibí el don de ser un siervo dedicado a anunciar la buena noticia de salvación. ⁸Aunque soy el menos importante del pueblo de Dios, él me concedió el privilegio de anunciar a los que no son judíos la buena noticia de las infinitas riquezas de Cristo. ⁹Dios me encargó el trabajo de sacar a la luz su plan secreto, pues él, Creador de todo lo que existe, tenía oculto su plan desde el principio. ¹⁰Esto sucedió para que todas las autoridades y poderes en el cielo conocieran por medio de la iglesia la sabiduría de Dios en todas sus formas. ¹¹Esto está de acuerdo con el plan eterno que Dios cumple en Nuestro Señor Jesucristo. ¹²Por la fidelidad de Cristo tenemos la libertad de presentarnos ante Dios con plena confianza para hablar con él. ¹³Por eso les ruego que no se desanimen por los sufrimientos que soporto por ustedes; al contrario, mis sufrimientos deben ser un honor para ustedes.

Sean templo santo de Dios

¹⁴Por eso me arrodillo para orar ante el Padre, ¹⁵de quien

Qajaw Dios, che jumpa mnaq iy'o chla' chkaj rich'il jumpa iy'o chuchlew, che xiyikjon che, xu'on chke che jare iralk'al Re. ¹⁶In kinta che Dios, che jare Rjaw runjel jumpa b'oymal kpi chla' chkaj, rech kuya uchu'ab' chpam iwanma' rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech Re. ¹⁷Kinta che Dios che kikje Jesucristo chpam iwanma' mal ikub'am ik'u'x chrij. Soq kinta che, che mas kil'oj iwib' chiwuch iwunjel, jala peche jun che' che kislib' taj mal naj b'enaq ra' pulew. ¹⁸We jala ki'ano, kixkunik kich'ob' kuk' kunjel jumpa ajkojnel che mas kujul'oj Qajaw Jesucristo. Ri lo'b'al uk'u'x Re, jala peche jun su cha'al che mas nim uwuch, soq nim rqan, naj elnaq b'ik, soq naj qajnaq. Ri lo'b'al uk'u'x Re, ot uk'isik. ¹⁹Kinta che Dios rech kiwit'amaj che mas kujul'oj Qajaw Jesucristo. Ri lo'b'al uk'u'x pqajlom, kujkun t che uch'ob'ik mal mas nim. Kinta che Dios rech jumpa sutaq'ik o ruk' Re, soq kikje na iwuk' ix.

²⁰Chqanmirsaj u'ij Dios, che o runjel chu'ab' ruk'. Re, mas nim kikun che u'anik chjuch su kqata che, che ku'ono. Nim na ku'on chqe chjuch su kqachomaj che ku'ono. Nim uchak ku'on chpam qak'asnmal rmal uchu'ab'. ²¹Chqanmirsaj u'ij Dios jumpa qawuch qo'j ujajkojnel, rmal Qajaw Jesucristo! Jala kqa'ano runjel jumpa uwu ijsaq, qkanmirsaj u'ij, mal nim u'ij Dios, ot uk'isik uchu'ab'. Amén.

Nmister che xa jun kqa'an chjuch Dios miskini' jaljoj qachak

4 ¹In nPablo n'o pkarsa rmal uchak Qajaw Jesucristo. Ile' kimb'och'ij ijlom qachlal rech kikoj ichu'ab' che u'anik jun utzlaj chak. Ki'an jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios ruk' runjel su ki'ano, mal jare kraj Dios chiwe, xa rmal che xixusk'ij ruk'. ²Xa minmirsaj iwib', nmister che xaq tze'l iwuch kixch'aw kuk' mnaq. Kich'ijo su kik'an mnaq chiwe, xa mik'is ik'u'x kuk'. Kikuy imak chiwuch mal nim lo'b'al ik'u'x iy'om Dios. ³Chikjo ichu'ab' rech kikje utzil chixo'l, rech xa ixjun chik chjuch Dios, rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel. ⁴Ile', qunjel jumpa qawuch ujajkojnel, xa uj jun tinmit chik chjuch Dios, peche mow jun mnaq che runjel ub'qil uyuqem rib' mal xa jun unom, soq xa jun Tyoxlaj Uxlab'xel uy'om Dios chqe, jare Re kujuyuqe. Qunjel qo'j xaw

toda familia en el cielo y en la tierra recibe su verdadero nombre. ¹⁶A él le pido que en su infinita grandeza les conceda a ustedes fortaleza interior a través del Espíritu. ¹⁷Pido al Padre que Cristo viva en ustedes por la fe y que su amor sea la raíz y el cimiento de su vida. ¹⁸Así podrán comprender con todo el pueblo santo de Dios cuán ancho y largo, cuán alto y profundo, es su amor. ¹⁹El amor de Cristo es tan grande que supera todo conocimiento. Pero a pesar de eso, pido a Dios que lo puedan conocer, de manera que se llenen completamente de todo lo que Dios es.

²⁰Por el poder de Dios que obra en nosotros, él puede hacer mucho más de lo que jamás podríamos pedir o imaginar. ²¹¡Gloria a Dios en la iglesia y en Jesucristo por todas las generaciones para siempre! Así sea.

La unidad del cuerpo de Cristo

4 ¹Yo, Pablo, preso por la causa del Señor, les ruego que vivan de acuerdo con el llamamiento que recibieron de Dios. ²Sean siempre humildes, amables, tengan paciencia, sopórtense con amor unos a otros. ³El Espíritu los ha unido con un vínculo de paz. Hagan todo lo posible por conservar esa unidad, permitiendo que la paz los mantenga unidos. ⁴Así como ustedes forman un solo cuerpo y hay un solo Espíritu,

chrij Jesucristo qakub'am qak'u'x, mal xaw Re qi'em qunjel jumpa qawuch uajkojnel. ⁵Xa jun Qajaw che jare Jesucristo, soq xa jun qakobj'al mal xaq jnam qachomb'al chrij su qi'em, soq xa jun uwuch qasna' qanom. ⁶Xa jun qaQaw Dios olik. Jare Re tk'al pqaqlom qo'j qunjel, soq jare Re tk'al pujlom runjel jumpa sutaq olik. Xa rmal Re che kujkunik kujchkun jnam qunjel, soq jare Re o pqa'nma' qunjel.

⁷Chiqjunjnal qo'j, o su usipam Cristo chqe. Jala unmal xuya chqe, peche unmal qachu'ab' rech kujkunik kujchkun ruk'. Jala unmal xuya chqe peche xuchomaj Re kuya chqe. ⁸Xa rmal che tz'ib'tal chpam lo'laj Tyox Wuj che kub'ij:

«Echi' xipqe' b'i chkaj,
xyuk'am b'i nk'aj mnaq ruk' che xyuresaj chpam
k'ax,
tik'ri o su xusipaj kan chke mnaq», kcha'.

(Sal 68:18)

⁹¿Su kilwi che kub'ij che «xipqe'» Jesucristo chkaj? Jare kilwi che nab'e xqaj loq chi' chuchlew.† ¹⁰Ri Cristo che xqaj loq chi' chuchlew, jare Re mismo che xipqe' b'i chkaj, rech kurul runjel jumpa sutaq olik, mal pu'ab' Re k'wi. ¹¹Jare Jesucristo xuya kchu'ab' ajkojnel rech kiyikunik kik'an jaljoj uwuch chak chikjunjnal. O nk'aj, xyukoj che apóstol, o nk'aj chik xyukoj che ajb'il utzij Re, o nk'aj chik xyukoj rech kikb'ij utzljaj taq rson chrij Re, o nk'aj chik xyukoj che ajk'mal b'e chke ajkojnel, soq o nk'aj chik xyukoj rech kkit'oj ajkojnel che utzij Dios. ¹²Jala xu'on chke ajkojnel, xuya kchu'ab', rech kiyikunik kik'an kchak ruk' Dios. Xa jala' kik'iy chpam kkojb'al, rech kyu'on tz'qat chpam utzij Dios. ¹³Xa jala', qunjel jumpa qawuch uajkojnel, xa jun kqa'ano, mal xaw chrij Jesucristo ku'l qak'u'x. Xa jala', jnam o in'oj chrij Qajaw Jesucristo che jare uK'jol Dios, rech kitz'qat qak'asnmal chjuch Dios, ast retal kqa'an na peche ku'on Cristo.

¹⁴Rech jala', kqa'an t chik peche kik'an ak'lab', che xaq k'la kib'e wi mal ot kin'oj. Nk'aj mnaq che ijala peche nk'aj ak'lab' che ot kin'oj, xaq paja kib'e wi, miskini' xa ustaj su kk'ut chikuch mal xa rech kisub' rmal, per ni ke kikkojo mal xa ot kin'oj.

Dios también los llamó a una sola esperanza. ⁵Hay un solo Señor, una sola fe y un solo bautismo. ⁶Hay un solo Dios y Padre de todos que gobierna a todos, trabaja por medio de todos y vive en todos nosotros.

⁷Cristo en su generosidad nos dio un don a cada uno. ⁸Por eso dice:

«Cuando subió a los cielos, se llevó a los prisioneros y entregó dones a la gente».

⁹¿Qué significa eso de que «subió»? Pues significa que primero descendió a las partes más bajas de la tierra. ¹⁰Cristo fue el mismo que descendió y luego subió a lo más alto de los cielos para llenarlo todo con su presencia. ¹¹Cristo mismo le dio dones a la gente: a unos, el don de ser apóstoles; a otros el de ser profetas; a otros el de anunciar la buena noticia de salvación; y a otros el de ser pastores y maestros. ¹²Él dio esos dones para preparar a su pueblo santo para el trabajo de servir y fortalecer al cuerpo de Cristo. ¹³Este trabajo debe continuar hasta que estemos todos unidos en lo que creemos y conocemos acerca del Hijo de Dios. Nuestra meta es convertirnos en gente madura, vernos tal como Cristo y tener toda su perfección.

¹⁴Así no nos portaremos como niños, ni seremos como un barco a la deriva arrastrados por cualquier nueva enseñanza de quienes buscan engañarnos con

† 4:9 Fil 2:10-11.

¹⁵Xani nmister che kqab'ij saqlaj tzij, soq kqal'oj qib' chiquch. We jala kqa'ano, kujk'iy chpam utzij Dios, ast retal kujkunik kqa'an utz chpam runjel qak'asnmal, peche xu'on Cristo. Jare Re tk'al pqajlom, kikunik kujutaqo mal pu'ab' ujk'wi, peche jun mnaq che jare ujlom mas nim reqlen, peche mow jare ujlom kutaq ucuerpo. ¹⁶Kinya jun k'amb'al n'oj chiwe: ri Cristo peche mow jare qajlom, ni qo'j ujakojnel, peche mow jare ub'qil Cristo. Jare Cristo ku'on chqe che jumpa qawuch qo'j ujakojnel, kujk'iy chpam utzij Dios, ruk' jun lo'b'al k'u'x.

**Jarewa jun k'ak' k'asnmal kuya Qajaw
Jesucristo chqo'j ujakojnel**

¹⁷Chitampe' qachlal, kiximpixbej, kimb'och'ij ijlom pub'i' Qajaw Jesucristo, che xa mi'an iwe peche kik'an nk'aj mnaq che kikjom t utzij Dios, mal ke, ot su kit'am. Sutaq kikchomaj, ot su kajawtaj wi, mal ot uptan. ¹⁸Xa rmal che ot su kit'am, peche mow xa chpam qu'm ik'wi. Mas ko kinom che kanma', xa rmal ot utzij Dios chpam kk'asnmal. Ke, ot kk'asnmal ruk' Dios mal mas naj ik'wi che. ¹⁹Nk'aj mnaqi', xkesaj kk'ixb'al, xikjach kib' che u'anik runjel jumpa uwuch mak che xa rech itzel. Su kiyu'xan taj che u'anik runjel uwuch mak, xa jare b'enaq kk'u'x ruk'. ²⁰Jala taj xb'ix chiwe ix ixakojnel ixaj Efeso echi' xikoj utzij Jesucristo. ²¹We qtzij xita utzij Jesucristo, xiwit'amaj che puro saqlaj tzij runjel jumpa kub'ij, rich'il jumpa ku'ono, ²²xa mi'an chik su xi'an ujer echi' mja kikoj utzij Dios. Chiy'a kan nujer ik'asnmal, che peche mow xa ixuxkulb'em rmal runjel jumpa sutaq'ik xirij xi'ano che xa ustaj. Jarela xu'on k'ax chiwe mal xa xixusub'u. ²³Chewa chanim, nmister che kiya iwib' che Dios rech kixuk'exo, rech ku'on k'ak' che iwanma', soq rech ku'on k'ak' che ichomnik chpam iwanma'. ²⁴Chik'xa ik'asnmal, peche mow kikoj jun k'ak' atz'yaq. Ri jun k'ak' atz'yaqi', jare kilwi che jare jun k'ak' ik'asnmal kuya Dios, rech kixu'on tyoxlaj taq ajkojnel. Ki'ano jala peche kraj Re, rmal kiwit'amaj saqlaj tzij.

²⁵Xa mib'ij tzij che xa ch'anik, xani jare nmister che «kib'ij saqlaj tzij chiwuch»,† mal qunjel xa uj jun

sus trampas. ¹⁵Por el contrario, maduraremos y seremos como Cristo en todo sentido, enseñando la verdad con amor. Cristo es la cabeza, y ¹⁶el cuerpo entero depende de él. Por medio de él, todas las partes del cuerpo están ligadas y se mantienen unidas. Cada parte cumple su función y así todo el cuerpo crece y se fortalece por el amor.

Vida nueva en Cristo

¹⁷Lo que les voy a decir es una advertencia del Señor: dejen ya de vivir como las naciones no judías que no conocen a Dios, porque ellos se guían por pensamientos inútiles. ¹⁸Su entendimiento está oscurecido porque están separados de la vida que viene de Dios y porque son ignorantes debido a lo terco que es su corazón. ¹⁹Han perdido la vergüenza, se han dedicado a la inmoralidad y se entregan cada vez más a cometer toda clase de perversiones. ²⁰Pero esa clase de vida no tiene nada que ver con la instrucción que recibieron de Cristo. ²¹Sé que ustedes han recibido su mensaje y han aprendido la verdad que está en Jesús. ²²Se les enseñó a dejar atrás la forma de vida que llevaban antes. Ese viejo ser va de mal en peor por los deseos engañosos. ²³Aprendieron a renovar su forma de pensar por medio del Espíritu, ²⁴y a revestirse del nuevo ser que Dios creó a su imagen para que practique la justicia y la santidad por saber la verdad.

²⁵Así que dejen las mentiras y «diganse siempre la verdad unos a otros» porque todos formamos

† 4:25 Zac 8:16.

chjuch Dios, mal jare ujutinmit Re. ²⁶«We xa kpi iwiwal, xa miya che kixutaqch'ij che mak». Xa mi'an che, che iwiwal na, ast retal echi' kqaj ij. ²⁷Xa miya che nitzel che kixuch'ako.

²⁸Chin jun chiwe xu'on ela' ujer, xa mu'on chik. Xani chuna jun utzlaj chak, rech o su kuch'ako, xa jala' o mow kyuto'o chintaq o nmister chke.

²⁹Xa mib'ij k'axlaj taq tzij, xani jare nmister che kib'ij utzlaj taq tzij rech kyuto'o chintaq kiktatb'ej. Xa jala' o utzil kikriq rmal echi' kiktatb'ej. ³⁰Xa mi'an che, che xa iwmal ix, kib'son Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios. Jare Tyoxlaj Uxlab'xel peche jun iwetal rech kuk'utu che saqlaj tzij ixrech Dios. Jarewa kch'aw chiwij echi' kuriq ij che kixkoltaj na runjel rmal Dios. ³¹Chiwesaj we o k'ax chpam iwanma' chrij jun chik mnaq. Chiwesaj we kqu'w ik'a rmal iwiwal. Xa mi'an ik'a'nal. Xa misik'b'aj iwib' rmal iwiwal. Xa mik'eq tziytal chrij jun chik mnaq. Chiy'a kanoq runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj. ³²Xani chiwuk'aj iwib' putzil, chiwla to'b'al kwuch jumpa irjil itz'qat, chikyu imak chiwuch, jala peche xu'on Dios che xukuy imak rmal Cristo.

5 ¹Ile', jare ix ixralk'al Dios che mas kixul'oj. Chikjo ichu'ab' che u'anik su ku'on Re. ²Chiy'a jun lo'b'al ik'u'x chpam runjel ik'asnmal, jala peche xu'on Cristo che xujul'oj. Xuya rib' xkamsxik rmal qech qo'j rech kuyb'al qamak, peche jun sipnik xuya chjuch uQaw Dios, che mas k'ok' ruxlab'.

³Ri ix che ixralk'al Dios, xa michomaj jumpa mak kik'an mnaq che ik'lunaq taj. Ix ixachjab' xa mixwar kuk' ixqib' che iwixqil taj, soq jala ix ixixqib' xa mixwar kuk' achjab' che iwichjil taj. Xa mirij uwuch jumpa sutaq'ik che iwech taj. Tqal taj chiwe che jala ki'ano mal ix, ixtyoxlaj taq ajkojnel chik, jare ix, ixralk'al Dios. ⁴Soq xa mib'ij tzij che k'ixb'al utayik, xa mib'ij tzij che xa ot uptan mal xa rech a'ntre, ot kajawtaj wi. Xa mib'ij itz'nem tzij che xa k'ax ktanik. Runjel jumpa wari', kqakoj t chik qo'j. Xani nmister kqab'ij tzij che xa rech kqatyoxij che Dios. ⁵Iwit'am chik che chintaq kikrij uwuch jumpa sutaq'ik che kech taj, mal mas b'enaq kk'u'x ruk', kilik che jare kinom uwuchb'al kidios che. Nk'aj achjab' ot mow kiwar kuk' ixqib' we kixqil taj, soq jala ixqib' ot mow kiwar kuk' achjab' we kichjil taj.

parte del mismo cuerpo. ²⁶«No permitan que la ira los haga cometer pecados»; que la noche no los sorprenda enojados. ²⁷No le den ninguna oportunidad al diablo para que los derrote.

²⁸El que era ladrón deje de robar y trabaje haciendo algo provechoso con sus manos, así podrá compartir con el que no tiene nada.

²⁹No digan malas palabras, sino palabras que ayuden y animen a los demás, para que lo que hablen le haga bien a quien los escuche.

³⁰No hagan poner triste al Espíritu Santo, quien es la garantía para su completa liberación en el día señalado. ³¹Quítense de ustedes toda amargura, ira y enojo, gritos, calumnias y malicia. ³²Sean amables y considerados unos con otros, y perdónense como Dios los ha perdonado a través de Cristo.

5 ¹Así que sean imitadores de Dios, pues ustedes son sus hijos amados. ²Sigan el camino del amor así como Cristo nos amó y ofreció su vida por nosotros como un sacrificio voluntario cuyo agradable olor sube a Dios.

³Ustedes son el pueblo santo de Dios; por lo tanto, jentre ustedes no debe existir ni la más mínima indicación de inmoralidad sexual ni ningún otro exceso! ⁴Tampoco digan groserías, tonterías ni hagan bromas vulgares, pues no conviene; más bien, den gracias a Dios. ⁵Pues pueden estar seguros de que el que cometa pecados

Runjel jumpa uwuch mak kik'an mnaq che ku'on tz'il che kk'asnmal, ot mow ki'ano. Kunjel jumpa nk'aj mnaq che kik'an nk'aj make', kiyikun taj kiyok chla' chkaj ruk' Dios mal nk'aj kmake' jare kyu'atij. Ot su kikkechb'e'j nk'aj mnaqi' chpam utzlaj atb'altzij rech Qajaw Jesucristo, soq rech Qajaw Dios.

⁶Xa mikoj utzij jun chik mnaq che xa kraj kixusub'u, mal kub'ij tzij chiwe che xa ot uptan. Xa mikojo, mal Dios kuk'ejsaj na kwuch nk'aj mnaq che kik'an taj su kub'ij Dios. ⁷Xa mi'an iwe kuk' nk'aj mnaqi', che kik'an nk'aj k'axlaj taq mak. Xa mixkje kuk'. ⁸Ujer, ix kich'ob' taj chrij ik'asnmal, peche mow xa chpam qu'm ixk'wi rmal imak inom, per ni le', che ix'o chik ruk' Qajaw Jesucristo, peche mow xikje jun saq chpam ik'asnmal rmal Jesucristo. China b'a utz chpam ik'asnmal peche kik'an ralk'al Dios che o jun saq chpam kk'asnmal rmal Jesucristo. ⁹Peche mow ij che kuya saq, soq jala un mnaq che k'xom chik uk'asnmal rmal Jesucristo, jare ku'ono ri utzil, ku'ono jumpa sutaq'ik che sk'um riltjik, soq kub'ij saqlaj tzij. ¹⁰Chikjo ichu'ab' rech kiwit'amaj runjel jumpa sutaq'ik che utz kurul Qajaw. ¹¹Xa mi'an iwe jumpa sutaq'ik che ot uptan, peche kik'an nk'aj mnaq che isachnaq chpam qu'm, rmal kmak kinom. Chipixb'e'j nk'aj mnaq che ustaj kik'ano, rech kikya kan u'anik kmak. ¹²Jumpa sutaq'ik kik'an nk'aj mnaq el'al, k'ixb'al utayik, soq k'ixb'al riltjik, mal ustaj che jala kik'ano. ¹³Echi' k'aljan chsaq sutaq kik'an mnaq, tik'ri k'alnik we utz, soq we ustaj xik'ano, mal jare saq kuk'utu. ¹⁴Jare saq kuk'utu jumpa sutaq olik rech k'alnik. Xa rmal che o nk'aj tzij kub'ij:

«Ri at che peche mow katwarik,
katk'astajoq, katwa'laj chikxo'l nk'aj mnaq che
peche mow ikamnaq rmal kmak kinom.

Jare k'ut Qajaw Jesucristo kuya jun saq chpam
ak'asnmal».

Jala kub'ij nk'aj tzij.

¹⁵Xa rmal, china kwent iwib' ruk' ik'asnmal. Xa mi'an iwe peche kik'an nk'aj mnaq che kqaj t rson pkijlom mal mas iyach'i'y kich'ab'xik. Xani jare ki'ano peche kik'an mnaq che o mas kin'oj pitnaq ruk' Dios. ¹⁶Runjel ij chikjo ichu'ab' che u'anik utz, mal utz iwuch, ixk'aslik. Chewa chanim, runjel ij xa kitjinik kinmir mas k'ax chi' chuchlew. ¹⁷Xa mi'ano peche

sexuales no tendrá parte en el reino de Cristo y de Dios, ni el que haga inmoralidades, ni tampoco el que siempre quiera tener más cosas para sí, porque eso es como adorar a un dios falso.

⁶No permitan que nadie los engañe con ideas falsas porque Dios se enoja con los que no lo obedecen. ⁷Así que no tengan nada que ver con esa clase de gente ⁸porque ustedes estaban antes en la oscuridad, pero ahora están en la luz del Señor. Por lo tanto, vivan como hijos que pertenecen a la luz. ⁹La luz trae bondad, justicia y verdad en abundancia. ¹⁰Traten de aprender qué es lo que agrada al Señor. ¹¹No participen de los actos sin fruto que se hacen en la oscuridad, más bien desmáscárenlos, ¹²pues hasta da vergüenza hablar de lo que esa gente hace a escondidas. ¹³Todo lo que se expone a la luz, se puede ver con claridad, ¹⁴pues todo lo que se saca a la luz se convierte en luz. Por eso decimos:

«Despiértate, tú que duermes,
levántate de entre los muertos,
y Cristo te iluminará».

¹⁵Por eso hay que tener mucho cuidado con la forma de vivir. No vivan como la gente necia, sino con sabiduría. ¹⁶Esto quiere decir que deben aprovechar toda oportunidad para hacer el bien, porque estamos en una época llena de maldad. ¹⁷No sean tontos,

kik'an mnaq che ot kin'oj, xani chikjo ichu'ab' rech kiwit'amaj su kraj Qajaw chiwe. ¹⁸Xa mix'b'arik mal xa kixuk'am b'i chpam k'ax. Xani chiy'a iwib' pu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel, rech ki'ano su kixutaq wi. ¹⁹Chiy'a jun kowlaj k'u'x chiwuch ruk' nk'aj tzij che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che Salmos kb'ix che, rich'il nk'aj b'ix che himnos kb'ix che, rich'il runjel jumpa uwuch b'ix che kuya Dios chiwe. Chib'xaj ub'i' Dios, chinmirsaj u'ij ruk' runjel iwanma'. ²⁰Runjel jumpa sutaq'ik kirieq chpam ik'asnmal, runjel ij chityoxij che qaQaw Dios pub'i' Qajaw Jesucristo.

Jarewa nmister kik'an mnaq che ik'lunaq chik

²¹Chiy'a iwib' ptaqik chiwuch, kojbalre u'ij Qajaw Jesucristo mal nim kiwil wi. ²²Ix ixixqib' che ixk'lunaq chik, chiy'a iwib' ptaqik su kixktaq wi ri iwichjil, jala peche ki'ano che kiya iwib' ptaqik chjuch Qajaw Jesucristo. ²³Jala ki'ano mal nachi, jare re ajk'mal b'e che rixqil, peche mow qajlom che jare re o pujlom qacuerpo, mal jare re kutaqo. Jala peche Qajaw Jesucristo, jare Re tk'al pqajlom mal jare ajk'mal b'e chqe, soq jare Re ajTo'lqe. Ni qo'j jumpa qawuch ujral'k'al, peche mow jare ujucuerpo Jesucristo. ²⁴Kunjel jumpa kwuch qachlal iyajkojnel, kikya kib' ptaqik chjuch Qajaw Jesucristo, soq nmister che jala kik'an ixqib' che ik'lunaq, kikya kib' ptaqik rech kik'ano runjel su kb'ix chke kmal kichjil.

²⁵Ix ixachjab' che ixk'lunaq chik, chil'oj iwixqil, jala peche xu'on Qajaw Jesucristo, che mas kyul'oj ralk'al, ast retal xuya rib' xkamsxik kmal kech ke. ²⁶Jala xu'on Qajaw Jesucristo chke ralk'al rech ku'on ch'ajch'oj che kk'asnmal. Xyutaso rech xu'on tyoxlaj tinmit chke, xyuya pu'ab' Dios, peche mow jron xukoj che kch'ajik echi' xyuch'aj ruk' utzij Dios che xub'ij chke. ²⁷Jala xu'on chke ralk'al, tik'ri k'ut kyuya chjuch Dios, peche jun tyoxlaj utinmit che mas je'l rilik mal ch'ajch'oj chik, otchich kmaq, otchich k'ax chpam kanma' che peche mow tz'il, soq otchich su kri' jun su cha'al chpam kk'asnmal che xa ustaj. Xani runjel utz chik mal ch'ajch'oj unom. ²⁸Soq nmister che jala ku'on jun achi che k'lunaq chik, nmister kul'oj rixqil, peche ku'on che ucuerpo che kul'oj. Utkel re kul'oj rib', kuchjij rib', mal kraj taj kuriq k'ax. Chin jun che kul'oj rixqil, peche mow

mejor traten de entender cuál es la voluntad del Señor. ¹⁸No se emborrachen, porque así echarán a perder su vida, mejor llénense del Espíritu Santo. ¹⁹Anímense entre ustedes con salmos, himnos y cantos de alabanza. Canten de corazón melodías al Señor. ²⁰Siempre den gracias por todo a Dios Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

Cristo y la pareja

²¹Sírvanse unos a otros por respeto a Cristo. ²²Esposas, estén dispuestas a servir a su esposo así como sirven al Señor. ²³El esposo es la cabeza de la esposa, así como Cristo es la cabeza de la iglesia. Cristo es el Salvador de la iglesia, la cual es su cuerpo. ²⁴Así como la iglesia sirve a Cristo, también la esposa debe servir en todo a su esposo.

²⁵Esposos, amen a su esposa así como Cristo amó a la iglesia y entregó su vida por ella. ²⁶Cristo murió para hacer que la iglesia fuera declarada santa, purificándola con el lavamiento del agua y un pronunciamiento suyo, ²⁷para presentársela a sí mismo como una novia, llena de esplendor y belleza. Cristo murió para que la iglesia fuera pura, sin mancha ni arruga, ni nada semejante. ²⁸El esposo debe amar a su esposa así como ama a su propio cuerpo; el que ama a su esposa, se ama a sí

jare re kitjinik kul'oj rib'. ²⁹Ot su kri' jun mnaq che xa k'ax kurul ucuerpo, xani kutzuqu, kuchjij, kurilo, jala peche ku'on Qajaw Jesucristo chke ralk'al Dios che kyuchjij. ³⁰Jala ku'on Qajaw Jesucristo chqe, mal qo'j ujralk'al, peche mow jare ujucuerpo. ³¹Xa rmal, tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «Nachi kuya kan uqaw uchuch, tik'ri kikk'am kib' ruk' rixqil. Ik'lunaq chik, kilik che ikeb' t chik, xani peche xa jun mnaq chik kik'ano», † kcha'. ³²Jarewa jun k'utb'al che mas nim riltjik, che it'am tal taj ujer, soq mas k'ax uch'ob'ik. Ri jun k'utb'al che kintjinik kinch'aw chrij chanim, jare kinch'aw chrij Qajaw Jesucristo, rich'il qachlal iyajkojnel. ³³Ri jun k'utb'ali', soq kch'aw chkij mnaq che ik'lunaq chik. Jare kub'ij che kunjel jumpa achjab' nmister che kkil'oj kixqil, jala peche kkil'oj kib' ke, soq jala nixox nmister che nim kurul wi un richjil.

Ak'lab' nmister che kikkoj ktzij kri'jal

6 ¹Ix ixak'lab' nmister che kikoj ktzij iqaw ichuch, mal ix'o chik pu'ab' Qajaw Jesucristo. Jarela sk'um chjuch Dios we jala ki'ano. ²Chpam utzij upxab' Dios, jawa kub'iji: «Chikjo ktzij aqaw achuch», † kcha'. Jarewa jun nab'e taqnik che kub'ij Dios che o su kuya na che jun, we ku'ono. ³«Jala ka'ano, rech utz kel chawuch runjel su ka'ano, soq rech naj katik'se' nub'i chi' chuchlew», † kcha'.

⁴Soq jala ix che o iwalk'al, xa miyak kiwal iwalk'al, xani chik'iysaj ruk' utzlaj taq n'oj, chipixbej, ruk' utzij Dios, rech xaw kik'ano chinchke utz, jala peche kraj Qajaw.

Jarewa nmister kik'an nk'aj ajchkib' rich'il nk'aj kpatrón

⁵Ix ixajchak, chikjo ktzij ipatrón che kixchkun kuk' chi' chuchlew, china' su kib'ij chiwe. Nmister che nim kiwil wi. China kchak ruk' runjel iwanma', jala peche ki'an che u'anik uchak Cristo. ⁶Nmister che runjel ij ki'an utzlaj taq chak, xaw taj ech'i' iy'o ipatrón iwuk' rech kixkkilo. Xani china che, che peche mow jare uchak Cristo kixtjin che u'anik. Ki'an ruk' runjel iwanma' jala peche kraj Dios.

mismo ²⁹porque nadie odia a su propio cuerpo. Todo lo contrario, lo alimenta y lo cuida, así como Cristo cuida a la iglesia ³⁰porque formamos parte de su cuerpo. ³¹«El hombre dejará a su papá y a su mamá para unirse a su esposa y los dos serán un solo ser». ³²Este es un misterio muy grande pero tiene que ver con Cristo y la iglesia. ³³En todo caso, cada uno de ustedes ame a su mujer como a sí mismo, y la mujer respete a su marido.

Relación entre padres e hijos

6 ¹Hijos, obedezcan a sus padres como lo manda el Señor, porque esto es justo. ²«Respet a tu papá y a tu mamá», ese es el primer mandamiento que está acompañado por una promesa: ³«Así te irá bien en todo y tendrás una larga vida en la tierra».

⁴Padres, no hagan enojar a sus hijos sino edúquenlos con la disciplina y la enseñanza del Señor.

Relación entre amos y esclavos

⁵Esclavos, obedezcan a sus amos aquí en la tierra. Obedezcan con mucho respeto y sinceridad como si estuvieran obedeciendo a Cristo. ⁶No trabajen solo cuando los estén vigilando, sino como esclavos de Cristo, cumpliendo la voluntad de Dios de todo corazón.

⁷China ichak ruk' ki'ktem. Chichomaj che jare uchak Qajaw kixtjin che u'anik, jare taj jun chak rech jun mnaq. ⁸Iwit'am k'ut che jare Qajaw kuya na uk'xel chiwe chijunjal jumpa utzil inom, xaq pachinchke, we jare ixajchak ix'o pik'ab' ipatrón, seno jare ixajchak che xaq itkel kixchkunik mal ot ipatrón. Iwunjel kixtoj na rmal Qajaw.

⁹Soq jala ix, ixirjaw chak, china utz kuk' nk'aj mnaq che kiyichkun iwuk', k'ax ik'u'x chke. Xa mi'an k'ax chke. Chna'taj chiwe che peche mow xaq ixjnam kuk', mal jnam o jun Iwjaw chla' chkaj. Re xaq jnam kyuril wi kunjel jumpa mnaq.

Jarewa qachukb'al kuya Dios rech kujch'o'jan ruk' nitzel

¹⁰K'isb'alre, kimb'ij chiwe qachlal, chikjo un nimlaj ichu'ab' che kuya Qajaw Jesucristo. ¹¹Chikjo runjel ichukb'al kuya Dios rech amb'al ch'oj ruk' nitzel, rech jala' kixkunik kixch'o'jan ruk' nitzel. Xa jala', kixtzaq taj pu'ab' echi' kraj kixusub'u. ¹²U'jo taj pch'oj rech kujch'o'jan kuk' mnaq, xani jare kuk' itzel taq espíritu kujch'o'jan wi. Jare ke kib'in chpam tew k'qi', soq o kchu'ab' rech kiyitqan pkijlom mnaq che peche mow xa chpam qu'm ik'wi rmal kmak kinom. Qo'j ujajkojnel, kqa'an ch'oj kuk' sutaq olik che o atb'altzij pik'ab' rech kik'an k'ax. ¹³Xa rmal, chikjo runjel ichukb'al kuya Dios rech amb'al ch'oj ruk' nitzel, rech echi' kuriq ij che kpi nitzel iwuk', kixkunik kito' iwib' chjuch, mal kixch'o'jan ruk'. Kik'is u'anik ch'oj ast retal ix kixch'kanik. ¹⁴Ko chixtk'al chpam ikojb'al. Jare chikjo' chinchke saqlaj tzij, peche mow jun ipas rech ximb'al ipam. China jun utz chpam ik'asnmal, peche mow jare jun to'b'alre uwuch ik'u'x, kixuto' chpam ch'oj. ¹⁵Chiyijb'a iwib' che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kuya utzil chiqxo'l ruk' Dios, rech utz ub'ixik ki'an che, peche mow ixjab' kikojo che utz uximik ki'an che, rech kixtzaq taj. ¹⁶Soq chik'ma iwe ri to'b'al uwuch ik'u'x che peche mow jun perpik ch'ich' rech kixuto' chpam ch'oj. Jare kilwi che mas nim ikojb'al kikojo rech o ichu'ab'. Xa jala', kixkunik kichupu jumpa nk'aj k'eqb'al iwe che kuk'eq loq nitzel, che peche mow a' tzjilik. ¹⁷Soq chik'ma un to'b'aliwe, che peche mow jun pwi' ch'ich' kikojo che ijlo. Un to'b'aliwe ri', jare kilwi che Dios

⁷Hagan su trabajo de buena gana, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a los seres humanos.

⁸Recuerden que cuando uno hace algo bueno, recibe recompensa del Señor, no importa si uno es esclavo o es libre.

⁹Ustedes amos, traten bien a sus esclavos y no los amenacen, pues recuerden que su amo y el de ellos está en el cielo y él trata a todos por igual.

La armadura de Dios

¹⁰Finalmente, confíen en el gran poder del Señor para fortalecerse.

¹¹Protéjanse contra los engaños del diablo con toda la armadura que les da Dios. ¹²Nuestra lucha no es contra seres humanos, sino contra gobernantes, contra autoridades, contra poderes de este mundo oscuro y contra fuerzas espirituales malignas del cielo.

¹³Por esa razón, vístanse con toda la armadura de Dios. Así soportarán con firmeza cuando llegue el día del ataque de Satanás y después de haber luchado mucho todavía podrán resistir.

¹⁴Entonces manténganse firmes, pónganse el cinturón de la verdad y protéjanse con la coraza de la justicia. ¹⁵Prepárense poniéndose el calzado de anunciar las buenas noticias de la paz. ¹⁶Pero sobre todo, tomen el escudo de la fe para detener las flechas encendidas del maligno. ¹⁷Utilicen la salvación como casco protector. Tomen la

kixukol na. Soq chik'ma un to'b'aliwe che peche mow jun mchit kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe. Un to'b'aliwe ri', jare utzij Dios. ¹⁸Runjel ij, chixch'aw ruk' Dios, peche kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe, rech kixkunik kito' iwib' chjuch nitzel. China runjel uwuch ch'ab'al ruk' Dios. Kita che su nmister chiwe. Kib'och'ij ujlom Qajaw rech kuya chiwe su kita che. Xa mik'ay u'anik ich'ab'al ruk' Dios. Kixk'ask'atoq, chitajej u'anik ich'ab'al pkijlom kunjel jumpa ajkojnel.

¹⁹Soq chita che Dios pnijlom in, rech echi' kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, Dios kub'ij chwe, su tzij kimb'ij. Kuya kowlaj k'u'x chwe, rech kinya ub'ixik su uchomam loq Dios ujer, che it'am tal taj chrij Jesucristo. ²⁰Jare in nutqom loq Dios, rech kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. In npitnaq che uwuchb'al Qajaw Jesucristo. Miskini' xinoksax pkarsa rmal, china ich'ab'al ruk' Dios pnijlom, rech kinx'ej t wib' kinch'awik, xani kyinch'ab'ej mnaq ruk' jun kowlaj k'u'x, jala peche kraj Dios.

K'isb'alre u Pablo kuya rtzil kwuch nk'aj ajkojnel

²¹Un lo'laj qachlal Tíquico che mas k'ax qak'u'x che, jare jun utzlaj ajchak ruk' Qajaw Jesucristo. Re, kub'ij na runjel chiwe, rech kiwit'amaj ix su ninom, soq kiwit'amaj sutaq kintjin che u'anik. ²²Kintaq b'i re iwuk' rech kiwit'amaj su qanom, soq rech kuya jun kowlaj k'u'x chiwe.

²³Jaretb'a qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo, kuya utzil chiwe, soq ku'on chiwe che mas kil'oj iwib', soq kunmirsaj ikojb'al. ²⁴Chuy'a ut'ob' Dios pkijlom kunjel jumpa mnaq che kkil'oj Qajaw Jesucristo ruk' jun lo'b'al k'u'x che ot uk'isik. Amén.^a

espada del Espíritu, que es la palabra de Dios. ¹⁸Oren y pidan siempre con la ayuda del Espíritu. Manténganse alerta y no dejen de orar por todo el pueblo santo.

¹⁹Oren también por mí para que yo tenga valor cuando esté anunciando la buena noticia y que los que escuchen puedan entender el plan secreto de Dios. ²⁰Mi trabajo es ser delegado de Dios para anunciar su mensaje y por eso estoy preso. Oren a Dios para que yo diga ese mensaje como debo hacerlo, sin miedo.

Saludos finales

²¹Les envío al estimado hermano Tíquico, fiel ayudante en el Señor, quien les contará todo acerca de mi situación. ²²Envío a Tíquico porque quiero que sepan cómo estoy y para que los anime.

²³Hermanos, que la paz, el amor y la fe de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo estén siempre con ustedes. ²⁴Que Dios bendiga en abundancia a los que aman profundamente a nuestro Señor Jesucristo.

^a 6:24 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Filipos

Carta a los Filipenses

1 ¹Ri in, nPablo, rich'il u Timoteo, jnam ujaichak rech Qajaw Jesucristo, kqatz'ib'aj b'i jun wuj chiwe ix ixmnaq kikjom utzij Dios, jumpa ix ixjun ruk' Qajaw Jesucristo chpam tinmit Filipos.

Soq kqatz'ib'aj b'i chiwe ix ixajk'mal b'e, rich'il ix ixajtob'nel chikxo'l qachlal, che ix'o chla' chpam tinmit Filipos.

²Jaretb'a qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo, kikya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

U Pablo xu'on uch'ab'al ruk' Dios pkijlom nk'aj qachlal

³Runjel b'welt echi' kixna'taj chwe, kintyoxij che Wjaw Dios che ix'o ruk' Jesucristo. ⁴Runjel b'welt echi' kin'an nch'ab'al ruk' Dios pijlom ix iwunjel, kin'an ruk' ki'ktem. ⁵Jala kin'ano, mal mas kinki'kat iwuk' che kixtjinik knito' che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Xaw xixkjonik ximaj nto'ik, soq jala na kixtjin le' che. ⁶Qtzij wit'am che ri Qajaw Dios xumaj u'anik un utzlaj chak chpam ik'asnmal. Kinkojo che ruk' saqlaj tzij jare Re kutz'qatsaj u'anik, ast retal echi' kitzlij chuloq Qajaw Jesucristo. ⁷Kumaj chwe che jala kinchomaj chiwij ix iwunjel, mal ix'o chrij nk'u'x mal mas kixin'oj. Jnam kujtjin che qachak ruk' Dios, miskini' xa pkarsa nik'wi in, soq miskini' xa n'o chikuch mnaq rech kimb'ij utzlaj taq rson chke, chrij Qajaw Jesucristo. Iwunjel ix jnam kqariq ut'ob' Dios iwuk'. ⁸Rit'am Dios che ruk' runjel wanma' mas kixwaj iwunjel. Mas kixin'oj ruk' jun lo'b'al k'u'x uy'om Jesucristo chwe.

⁹Echi' kin'an nch'ab'al ruk' Dios pijlom, jarewa kinta che Dios:

1 ¹Estimado pueblo santo de Dios que pertenece a Jesucristo:

Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, los saludamos a todos ustedes que viven en Filipos, a sus dirigentes y a los ayudantes de la iglesia.

²Que la paz y las bendiciones de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

Oración de Pablo

³Doy gracias a Dios cada vez que me acuerdo de ustedes. ⁴Siempre oro con alegría por todos ustedes. ⁵Me alegro mucho de que me hayan ayudado siempre que he anunciado la buena noticia de salvación, desde el momento en que comenzaron a creer hasta ahora. ⁶Estoy convencido de que Dios empezó una buena obra entre ustedes y la continuará hasta completarla el día en que Jesucristo regrese. ⁷Y es correcto que piense así de todos ustedes, porque en mi corazón los tengo aquí conmigo. Han compartido conmigo el generoso amor que Dios me ha mostrado. Ustedes siempre han sido solidarios conmigo, no solo cuando estuve en prisión, sino también cada vez que tuve que defender la buena noticia de salvación y probar que es la verdad. ⁸Dios es testigo de que los extraño y los recuerdo con el mismo afecto de Jesucristo.

⁹Y esta es mi oración:

jare kinmir mas lo'b'al ik'u'x, rech kikje in'oj, rech kiwit'amaj chinchke utz, soq kiwit'amaj chinchke ustaj. ¹⁰Rech jala', kixkunik kich'ob'o chinchke utz, tik'ri kimaj u'anik, rech ch'ajch'oj ik'asnmal. Xa jala' ot jun k'ax kriqtaj chiwij, echi' kitzlij chuloq Jesucristo. ¹¹We jala ki'ano, jala ik'asnmal peche jun tiko'n che kuya utzlaj taq uwuch, rmal sk'umlaj chak ku'on Jesucristo chpam ik'asnmal, rech kinmirsax u'ij Dios iwmal ix.

We nk'aslik jare kinchkun ruk' Jesucristo

¹²Qachlal, kwaj che kiwit'amaj che jumpa k'ax nirqom, jare utz xelik, mal xa rmal, mas xutix rib' utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chikuch k'ilaj taq mnaq. ¹³Ile', kunjel jumpa kwuch nk'aj soldado che kiyichkun chpam rchoch atb'altzij, rich'il jumpa nk'aj chik mnaq che iy'o chla', xkit'amaj che in ntz'aptal pkarsa, xa rmal che kintjin che u'anik uchak Jesucristo. ¹⁴Mas ik'i nk'aj qachlal che echi' xkilo che xinch'ijo jumpa k'ax xintij pkarsa, xpi jun kowlaj k'u'x chke, xikkub'a mas kk'u'x chrij Jesús. Xkix'ej t chich kib', xani xikkoj mas kchu'ab' che ub'ixik utzij Dios.

¹⁵Qtzij che iy'o nk'aj kikk'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, per xa ruk' keb' kiplaj kich'awik. Xa k'ax knikkilo mal ik'i mnaq che xikkoj Jesús wmal in. Per iy'o nk'aj chik che kikk'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo ruk' jun utzlaj kchomb'al, ruk' runjel kanma', ¹⁶mal knikil'oj soq mal kit'am che n'o pkarsa rmal che kintjin che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁷Per iy'o nk'aj chik mnaq, kich'aw chrij Cristo, per xa jare kkaj ke che o su kikch'ako, mal xa ruk' keb' kiplaj kik'an wi. Xa jare kikchomaj ke che kinmir mas k'ax chwij pkarsa we jala kik'ano.

¹⁸Per ot ku'on chwi'n, xani pasu kik'an che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, xaw ni we kikk'ij saqlaj tzij, jarela mas nmister. Kinki'kat rmal we jala kik'ano, xani kinmir mas nki'ktem. Ot uk'isik ki'ktem chpam wanma'. ¹⁹In wit'am che su kintjinik kinriq chanim, utz kel na chinwuch. Rmal ich'ab'al ki'an ruk' Dios pnijlom, rich'il Tyoxlaj Uxlab'xel, che knuto'o, kinel na pkarsa. ²⁰Jare mas kwaj in che ot

que su amor se exprese cada vez con más conocimiento y entendimiento; ¹⁰para que distingan lo que es realmente importante de lo que no lo es. Así ustedes estarán limpios y sin falta el día en que Cristo vuelva. ¹¹Por el poder de Jesucristo, ustedes darán una cosecha abundante de actos justos para honra y alabanza de Dios.

Dar la vida por Cristo

¹²Hermanos, quiero que sepan que lo que me ha pasado ha servido para que se conozca más la buena noticia de salvación. ¹³Toda la gente que visita el centro administrativo sabe que llevo cadenas porque sirvo a Cristo. ¹⁴Además, mis cadenas han servido para animar a la mayoría de mis hermanos en el Señor a no tener miedo de dar a conocer el mensaje.

¹⁵Es cierto que algunos anuncian el mensaje acerca de Cristo movidos por envidia y con el deseo de causar problemas. Pero otros lo hacen con buenas intenciones, ¹⁶por amor y sabiendo que estoy preso por defender la buena noticia de salvación. ¹⁷Pero los otros proclaman a Cristo solo por figurar, no son sinceros; lo que quieren es causarme problemas ahora que estoy preso.

¹⁸Pero eso no importa porque lo verdaderamente importante es dar a conocer a Cristo, aunque algunos lo hagan por razones equivocadas. De todas maneras, me alegra que se hable acerca de Cristo. Y seguiré alegrándome, ¹⁹porque sé que esto resultará en mi bienestar, gracias a sus oraciones y a la ayuda del Espíritu de Jesucristo.

²⁰Mi principal deseo y esperanza

su kri' jun k'ixb'al kinriq ruk' nchak. Xani kintaqej nchak ruk' jun kowlaj k'u'x. Miskini' nkamnaq chik, soq we nk'aslik, kinmirsax na u'ij Jesucristo wmal in. Kinmirsaj na u'ij Jesucristo ruk' nk'asnmal runjel ij. ²¹Mal chinwuch in, we nk'aslik kinchkun ruk' Cristo, mal nrech Re. Per we xinkamik, xa jun utzil ri xinriqo mal peche jun sipnik xya chwe. ²²We o na nk'asnmal chi' chuchlew, rech kintaqej nchak ruk' Cristo, mas utz ri'. Per ¿chinchke lo kinchayo? ¿Le jare kwaj kink'se'ik? ¿Le jare kwaj kinkamik? Wit'am taj. ²³Mas k'ax uch'ob'ik chinchke kuchay jun. Chinwuch in ot ku'ono miskini' kinkamik, jare ni mas utz rech kino'pan chla' jachi k'wi Jesucristo che k'aslik o chla' chkaj. ²⁴Per rmal iwech ix, jare utz wet kink'se' na chi' chuchlew, rech o mow kixinto'o. ²⁵Ruk' saqlaj tzij wit'am che nmister kink'se' na rech jala', o mow kixinto'o, rech kinmir mas ikobj'al chrij Jesucristo, xa jala' kixki'kat na rmal. ²⁶Rech jala', echi' kimpi jun b'welt chik iwuk', kinmirsaj na u'ij Jesucristo ruk' ki'ktem wmal in.

Nmister kito' iwib' chpam k'ax

²⁷Xaq mikoj re miskini' o k'ax kiriqo, xa china jun sk'umlaj k'asnmal, mal jare tqal chke mnaq che kikk'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Rech jala', o utzlaj taq rson kinta chiwij, we kino'pan iwuk' rech kixinwla', soq miskini' kinwil t iwuch. Per kinwit'amaj che ruk' jun kowlaj k'u'x itaqem ichak, jnam iwuch iwunjel, itaqem ichak ruk' runjel iwanma' mal xa jun inom, mal ikub'am ik'u'x chrij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. ²⁸Xa mix'ej iwib' chikuch nk'aj mnaq che xa iyajch'oj chiwij. We kix'ej t iwib' chikuch, jare retal che xa ksachtaj kwuch ke, y soq we kix'ej t iwib' chikuch, jare retal che Dios kixuto' ix. ²⁹We kiriq k'ax rmal che ki'an utz, xa rmal che ya'tajnaq chiwi'x che kikoj Qajaw Jesucristo, per soq ya'tajnaq chiwe che kiriq k'ax rmal. ³⁰Jnam iwuk' kujtjin che ch'oj ruk' nitzel. Ix iwit'am che in xinch'ij k'ax che xintij ujer, soq jala ile' kinch'ijo.

2 ¹Ix iwit'am che jare Jesucristo kuya ichu'ab', mal xa jun inom ruk'. Kukub'saj ik'u'x, mal mas ixlo' chjuch. Jare Tyoxlaj Uxlab'xel o iwuk'. Ku'on chiwe che kiwil to'b'al iwuch chiwuch, mal mas kil'oj iwib'.

es no fallarle a Cristo. Espero seguir, como siempre, teniendo el valor necesario para honrar a Cristo a través de mi vida, sin importar si vivo o muero. ²¹Porque para mí, vivir es servir a Cristo y morir sería una ganancia. ²²Pero si sigo viviendo en este cuerpo, aprovecharé más mi trabajo. Por eso no sé qué escoger. ²³Es muy difícil escoger entre vivir o morir. Algunas veces quisiera dejar esta vida y estar con Cristo, pues eso sería mucho mejor, ²⁴pero quedarme en la tierra es mucho más necesario para seguirles ayudando a ustedes. ²⁵Sé que me quedaré aquí con ustedes pero ustedes necesitan que yo siga con vida. Me quedaré aquí para que ustedes aumenten su felicidad y su fe. ²⁶Así, cuando nos volvamos a ver, ustedes se sentirán muy orgullosos de lo que Jesucristo hizo para ayudarme.

Sean solidarios en la lucha

²⁷Pero sobre todo, como comunidad de Cristo, pórtense de una manera que represente con dignidad el mensaje acerca de Cristo. Ya sea que yo vuelva a ustedes o no, quisiera escuchar que siguen firmes en el Espíritu y están todos de acuerdo, luchando unidos para lograr que otros crean en el mensaje. ²⁸Quiero escuchar que no se han dejado intimidar por sus enemigos. Esto será una clara señal de la derrota de ellos y de que ustedes se van a salvar, y todo esto viene de Dios. ²⁹Dios les ha concedido el honor no solo de creer en Cristo, sino también de sufrir por él. ³⁰Ustedes y yo luchamos por la misma causa. Antes se dieron cuenta de cómo luché y ahora saben que estoy haciendo lo mismo.

2 ¹¿Lo que les escribo los anima en Cristo? ¿Quiéren consolarme mostrándome cuánto me aman? ¿Compartimos el mismo Espíritu? ¿Me tienen verdadero

²Chitz'qatsaj ki'ktem chpam wanma'. China che, che xa jun ichomnik. Kiwaj iwib' chiwuch ruk' jun lo'b'al ik'u'x che xaq jnam. China che, che kuriq rib' ichomnik mal xaq jun in'oj. ³Xa michomaj ix che xaw ix mas iwit'am runjel, tik'ri ot jun chik che jala peche ix. Xani nmister che kikoj iwib' che ch'in, xa minmirsaj iwib', china che, che jare mas nim keqle'n nk'aj iwich'il chiwuch ix. ⁴Chitzkuj utzil, per michomaj che xaq xaw iwech ix, xani nmister chke nk'aj chik mal jnam o inmister.

Jesucristo ch'in xukoj rib' per xinmirsax u'ij

⁵Ix nmister che «xaq jnam in'oj» ruk' Jesucristo.

⁶Qajaw Jesucristo xaq jnam ruk' Dios, per miskini' xaq jnam ruk', xunmirsaj t rib',

⁷xani utkel Re xukoj rib' che ch'in.

Xukoj rib' che peche jun ajchak,
xu'ono che xaq jnam kuk' pachinchke mnaq iy'o
chi' chuchlew.

⁸Xukoj rib' che ch'in, xunmirsaj t rib'.

Runjel xu'ono su xub'ij Dios che, ast retal xkam
ruk', chjuch un cruz xkam wi.

⁹Xa rmal, xuya jun nim reqlen chikuch kunjel
jumpa mnaq.

Xunmirsaj u'ij chikuch kunjel jumpa mnaq.

¹⁰Ub'i' Qajaw Jesús, mas nim reqlen chjuch runjel
jumpa b'i' olik.

Xa rmal che echi' kb'ix ub'i' Qajaw Jesucristo,
nmister kiyixke'ik,
kunjel jumpa o kk'asnmal che iy'o chla' chkaj,
rich'il jumpa iy'o chuchlew, soq rich'il jumpa
iy'o chuxe' ulew.

¹¹Xa jala', kunjel jumpa mnaq kikb'ij na che
ri Qajaw Jesucristo, xaq xaw Re Qajaw,
rech kinmirsax u'ij qaQaw Dios.

Ri ajkojnel ijala peche jtzuk' chaj kikya saq chikxo'l mnaq iy'o chpam qu'm chi' chuchlew

¹²Xa jala', lo'laj taq wachlal, ri Jesucristo, xikjon
che uQaw Dios o chla' chkaj, xa rmal soq chixkjon
ix. Peche inom echi' n'o iwuk' che xixkjonik, soq
jala china ile' che n'o taj iwuk'. Xani chikjo mas

afecto y compasión? ²Entonces voy a pedirles algo que me haría completamente feliz: tengan la misma manera de pensar, el mismo amor y las mismas metas. ³No hagan nada por rivalidad ni orgullo. Sean humildes y cada uno considere a los demás como más importantes que sí mismo. ⁴Que cada uno no busque su propio bien, sino el de los demás.

Humillación y grandeza de Cristo

⁵Piensen y actúen como Jesucristo. Esa es la «misma manera de pensar» que les estoy pidiendo que tengan.

⁶Porque era igual a Dios no se aprovechó de ello.

⁷Al contrario, él se quitó ese honor, aceptó hacerse un siervo y nacer como un ser humano. Al vivir como hombre,

⁸se humilló a sí mismo y fue obediente hasta el extremo de morir en la cruz.

⁹Por eso, Dios le dio el más alto honor y el nombre que está por sobre todos los nombres,

¹⁰para que se arrodillen ante Jesús todos los que están en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra,

¹¹y para que todos reconozcan que Jesucristo es el Señor, dando así honra a Dios Padre.

Cómo se debe vivir

¹²Así pues, estimados hermanos, ustedes siempre han obedecido lo que se les enseñó. Entonces tal como lo hacían mientras estaba con ustedes, es aun más importante que obedezcan ahora que no estoy con ustedes. Procuren

ichu'ab' rech kik'utu che xixkoltaj rmal Dios. Per china runjel wari' ruk' jun sk'umlay ik'asnmal rech k'alnik che kix'ej iwib' chjuch Dios. ¹³Jare Dios kitjinik kichkun chpam iwanma'. Re kuya chpam iwanma' che mas kiwaj ki'an utzil, jala peche kraj Re.

¹⁴Runjel jumpa utzil ki'ano, xa michap iwib' ruk' itzij kib'ij, xa mi'an ch'oj chrij echi' kixtjin che u'anik. ¹⁵Rech jala', ot mak kriqtaj chiwij, mal ch'ajch'oj unom ik'asnmal chjuch Dios. Xa jala', k'alnik che puro qtzij ixralk'al Dios, mal ot imak. Miskini' ix'o chikxo'l nk'aj mnaq che xa iy'o chpam qu'm rmal kmak kinom, per ni ix ix'o chikxo'l nk'aj mnaqe', jala peche nk'aj ch'mil che kitluwik, kikya saq.

¹⁶Chiy'a ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq, rech kikriq junalik k'asnmal rmal. We jala ki'ano, kinriq na jun nimlay ki'ktem echi' kpi Qajaw Jesucristo. Xa jala', kinwit'amaj che xaq t lo' xinchkun iwuk'. ¹⁷Miskini' kinriq k'ax, ast retal kinkamsax na, kitruw na nijk'el chjuch Dios, rmal che kixinto' chpam ikobj'al ruk' Dios. Mas kinki'kat na ruk', we jala kinriqo. Jnam kujki'kat na iwuk'. ¹⁸Soq jala ix, chixki'kat wuk', rech jnam kujki'kat qunjel.

U Pablo kyutaq b'i keb' ajtob'nel chla' Filipos, jare u Timoteo rich'il u Epafrodito

¹⁹We kraj Qajaw Jesús, kintaq b'i u Timoteo iwuk' chanim, rech jala' kuma loq rson su inom, tik'ri kub'ij chwe. Jarela kuya jun kowlaj k'u'x chwi'n echi' kinwit'amaj che utz inom. ²⁰In jare kintaq b'i u Timoteo iwuk', mal otchich jun chik wich'il che xaq jnam qachomnik ruk', xaq xaw re. Ujkeb' ruk' re kujb'son che iwilik mal kqaj qo'j che utz ix'olik. ²¹Kunjel jumpa nk'aj chik, xa jare kkib'soj utzuxkik su nmister chke ke, jare taj kkitzkuj su kraj Jesucristo. ²²Ix puro iwit'am che u Timoteo, jare jun utzlaj ajchak. Re chkunaq wuk' che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, peche jun ala che kukoj utzij uqaw, kuto' che u'anik uchak. ²³Kwaj che chanim kintaq b'i iwuk', xaw kwaj che nabe kinwit'amaj jumpa kinel in pkarsa. ²⁴Ku'l nk'u'x chrij Qajaw che jare Re knuto'o, rech kinkunik kimb'e iwuk', kixinwla'.

la salvación de todos ustedes, y háganlo con temor y respeto hacia Dios. ¹³Dios está obrando entre ustedes. Él despierta en ustedes el deseo de hacer lo que a él le agrada y les da el poder para hacerlo.

¹⁴Hagan todo sin quejarse y sin discutir. ¹⁵Así serán hijos de Dios, sin culpa y sin falta viviendo entre una generación perversa y mala. De esa forma brillarán entre ellos como estrellas en un mundo de oscuridad. ¹⁶Ustedes les están ofreciendo un mensaje de vida. Así, cuando Cristo regrese, tendré el gusto de hablar bien de ustedes y podré decir que mi lucha y trabajo por ustedes valió la pena. ¹⁷Y aunque es posible que tenga que dar mi vida para completar el sacrificio que ustedes hacen por su fe, lo haré con alegría y compartiré esa alegría con todos ustedes.

¹⁸Alégrese también conmigo y compartan mi alegría.

Noticias de Timoteo y Epafrodito

¹⁹Espero, si es la voluntad del Señor Jesús, enviarles pronto a Timoteo, pues me hará feliz saber cómo están. ²⁰No hay otro como Timoteo, él realmente se preocupa por ustedes y por su bienestar. ²¹Todos se preocupan solo por conseguir su propio bien y no por seguir a Jesucristo. ²²Pero ustedes ya conocen los méritos de Timoteo, él me ha ayudado a anunciar la buena noticia de salvación como un hijo que sirve a su padre. ²³Así que espero poder enviárselo tan pronto sepa lo que va a pasar conmigo; ²⁴y confío en el Señor que yo mismo podré ir pronto a visitarles.

²⁵Kinchomaj che nmister kintaq chub'i u Epafrodito iwuk', re jare jun qachlal ajtob'nel chpam uchak Dios, che kuko'j uchu'ab'. Un qachlal che itqom loqi', soq knuto' in ruk' su nmister chwe. ²⁶Re, mas kraj kurul iwuch jun b'welt chik iwunjel, soq mas kib'sonik mal xurit'amaj che xita rson ix che xuriq uyab'. ²⁷Qtziz xuriq jun uyab', xa ch'in chik kraj laj xkamik; per Dios xel uk'u'x che, xuril to'b'al uwuch. Soq jala xu'on Dios wuk' in, xel uk'u'x chwe mal xuya t lyar che xkam un qachlal Epafrodito, rech ot jun chik b'is kinriqo. ²⁸Xa jala', mas kwaj kintaq b'i jun b'welt chik u Epafrodito iwuk', rech kuya ki'ktem chiwe echi' kiwil uwuch, soq xa jala', kimb'son t chich mas in chiwe. ²⁹Echi' ko'pan iwuk', chik'laj pub'i Qajaw Jesús, chixki'kat ruk', soq nim kiwil wi, kil'oj, jala peche ki'an che kilik nk'aj chik qachlal che xaq ijnam ruk' re. ³⁰Jala china', mal xa ch'in chik kraj che laj xkam u Epafrodito rmal uchak Jesucristo. Xux'e'j t rib' che, miskini' ya mer xuriq ukmik rmal, che xnuto' ruk' uchak Dios, mal kixkun taj ix knito'o.

**Jare mas utz kurul Dios we jun
kukub'a uk'u'x chrij Jesucristo**

3 ¹Chanim chik qachlal, chixki'kat ruk' Qajaw Jesucristo. Miskini' kintz'ib'aj jun b'welt chik chiwe su nb'im chiwe, per chinwuch in, ot ku'ono, kinkos taj rmal. Xani kirie jun tob'nik rmal mel o kupatnij chiwe.

²China kwent iwib' chikuch nk'aj mnaq che xa k'ax kik'ano, ke ijala peche nk'aj tz'i'. Peche mow xa kkaj kiksok nk'aj qachlal, mal k'ib'ij che nmister che nk'aj achjab' kikkoj retal kicuero tza'm amb'al kchul che circuncisión kb'ix che. ³Jare t rmal che kqasok qab'qil kuju'on ralk'al Dios, xani jare puro ujralk'al Dios mal kqanmirsaj u'ij Dios rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om chqe. Jarewa kuya jun nimlaj ki'ktem chqe, che ujrech Jesucristo mal jare ku'l qak'u'x chrij Re. Jare t ku'l qak'u'x chrij su kqa'an qo'j chi' chuchlew. ⁴Wet kwaj che jare kinkub'a nk'u'x chrij su xin'an chpam nk'asnmal ujer, kinkunik. Per kwaj taj che jala kin'ano. In wit'am che ot jun chik mnaq che utz'qatsam u'anik runjel chpam uk'asnmal, peche ninom in che runjel ninom. ⁵Jarewa ninom in:

²⁵Considero necesario que vuelva a ustedes Epafrodito, mi hermano en Cristo, buen colaborador y compañero de lucha. Aprecio que me lo hayan enviado como su representante para rendir un servicio sacrificial en beneficio mío ayudándome en mi necesidad. ²⁶Lo envío porque tiene muchas ganas de verlos y está preocupado porque ustedes supieron que estuvo enfermo. ²⁷En realidad sí estuvo muy enfermo, a punto de morir; sin embargo, Dios tuvo compasión de él y también la tuvo de mí para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza. ²⁸Por eso se lo envío pronto para que cuando lo vean se sientan otra vez muy felices y yo esté menos triste. ²⁹Recíbanlo llenos de alegría como creyente en el Señor. Aprecien mucho a los que son como Epafrodito ³⁰porque él puso en peligro su vida por servir a Cristo. Arriesgó su vida al prestarme el servicio que ustedes no me podían prestar personalmente.

Cristo es lo más importante

3 ¹Ahora hermanos míos, ¡alégrense en el Señor! En cuanto a lo que sigue, para mí no es molestia repetirles lo mismo; al contrario, lo hago por su seguridad.

²¡Cuidado con los perros! Cuidado con aquellos cuyo trabajo es la maldad. Cuidado con los que desfiguran a otros usando la circuncisión. ³Nosotros somos los que estamos verdaderamente circuncidados, los que adoramos a Dios por medio de su Espíritu y nos alegramos de lo que Cristo hace en nuestra vida sin poner nuestra confianza en la raza o posición social. ⁴Aunque yo tendría razones para confiar en mi raza y posición social, no lo hago. Así que si alguien piensa que tiene razones para confiar en su raza o posición social, yo tendría más razones que cualquier otro. ⁵Me circuncidaron

echi' xuk'is waxqib' (8) ij che nalaxnaq, xoksax wetal che nicuerpo tza'm amb'al nchul che circuncisión kb'ix che, k'utb'alre che nrech Dios. In puro naj Israel, jare in nri'y umam u Benjamín. In puro naj hebreo mal chikxo'l aj hebreo xinalax wi jala peche nqaw nchuch. In xin'ano su kub'ij chrij upxab' u Moisés, peche kikb'ij nk'aj fariseo. ⁶In ujer, jare mas b'enaq nk'u'x che u'anik su kub'ij chpam upxab' u Moisés, xa rmal mas xin'an k'ax chke nk'aj ajkojnel che Jesucristo. Runjel xin'ano su kub'ij chpam upxab' u Moisés, xa rmal ot jun mnaq kikunik kub'ij che xintz'qatsaj t u'anik.

⁷Per miskini' jala xin'an ujer, mal xinchomaj che o su kinch'ak rmal, chanim ot chuptan chwe, mal jare mas b'enaq nk'u'x che u'anik su kraj Jesucristo. ⁸Per xaw taj ile', xani runjel jumpa sutaq'ik xin'ano, ot chuptan chwe. Mal jare mas nim kinwil wi che xinch'ob'o su kilwi utzij Jesucristo, mal ot jun su cha'al chi' chuchlew che xaq jnam ruk' we jun kuch'ob' uwuch Qajaw Jesucristo. Xa rmal che b'enaq nk'u'x ruk' Re, xinya kan runjel su o wuk', peche mow xa mes chik chinwuch in, rech jala' kinch'ak nk'asnmal ruk' Jesucristo. ⁹Xa jala', kinkje na jnam ruk' Jesucristo. Kwaj taj kinkoj nchu'ab' che u'anik jun su cha'al rech kintaqej su kub'ij upxab' u Moisés, xani jare kwaj che ku'on sk'um nk'asnmal mal kinkub'a nk'u'x chrij Jesucristo. Jare Dios ku'on sk'um chwe we jala kin'ano, mal xinkub'a nk'u'x chrij Jesucristo. ¹⁰Niy'om kanoq runjel su o wuk', xa rmal che kwaj kinch'ob' na mas uwuch Jesucristo, soq kwaj kina' uchu'ab' Dios chpam nk'asnmal, jala peche xukojo echi' xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. Soq kwaj kina' u'xom k'ax che xutijo we jala kraj Re. Soq kinkuyu miskini' kinkamsxik jala peche xkamsax Re. ¹¹Xa jala', jare ku'l nk'u'x chrij che kink'astaj na echi' kk'astaj kwuch nk'aj kamnaq, jala peche xu'on Qajaw Jesucristo.

Kqakoj qachu'ab' che u'anik qachak ruk' Dios

¹²Jare taj kimb'ij che nirqom chik runjel, soq kimb'ij taj che nitz'qatsam u'anik runjel. Per nikjom nchu'ab' rech kintaqej u'anik su kraj Jesucristo chwe, jala peche uchomam Re echi' xnusk'ij ruk'. ¹³Qachlal, kimb'ij taj che ninom chik runjel su kraj Dios chwe.

cuando tenía ocho días de nacido, soy israelita y pertenezco a la tribu de Benjamín. Soy hebreo y mis padres también fueron hebreos. La ley era muy importante para mí, pues yo era fariseo. ⁶Estaba tan dedicado a la ley y las tradiciones de mi pueblo que perseguía a la iglesia, y nadie podía reprocharme nada porque siempre obedecía la ley.

⁷En esa época pensaba que todo eso era muy valioso, pero gracias a Cristo, ahora sé que eso no tiene ningún valor. ⁸Es más, creo que nada vale la pena comparado con el invaluable bien de conocer a Jesucristo, mi Señor. Por Cristo he abandonado todo lo que creía haber alcanzado. Ahora considero que todo aquello era basura con tal de lograr a Cristo. ⁹En él soy aprobado por Dios. No es que yo mismo me doy aprobación por lo que dice la ley, sino que Dios me aprueba por la fidelidad de Cristo. La aprobación viene de Dios por la fe. ¹⁰Lo que quiero es conocer a Cristo y experimentar el poder de su resurrección. Quiero compartir con él sus sufrimientos. También quisiera ser como él en su muerte, ¹¹y de alguna manera poder alcanzar la resurrección de los muertos.

Tratando de alcanzar la meta

¹²No quiero decir que ya llegué a la perfección en todo, sino que sigo adelante. Estoy tratando de alcanzar esa meta, pues esa es la razón por la cual Jesucristo me alcanzó a mí. ¹³Hermanos, no

Xani jare kinya kan u'anik su xin'an ujer, mal xkanaj kanoq. Chanim, jare kinkoj nchu'ab', che u'anik su kraj Dios chwe, che mja kin'ano. ¹⁴In kintaqej u'anik su kub'ij Dios, ast retal kino'pan chla' jachi ub'im wi Dios che kino'pan wi, peche ku'on jun mnaq che kutij anim ast retal kuriq jun tojb'alre che kuch'ako. Soq jala ile', in kintaqej ast retal kinch'ak na su kuya Dios chke nk'aj ralk'al che kyusk'ij ruk', rmal Qajaw Jesucristo.

¹⁵Qunjel jumpa qawuch qo'j che ruk' runjel qanma' qakub'am qak'u'x chrij Qajaw Dios, nmister che kuriq rib' qachomnik jala peche uchomnik Jesucristo. We xa jnam taj ichomnik ix chiwuch, Dios kuk'ut na chiwuch. ¹⁶Jare mas nmister che jare kqa'ano su b'im chik chqe, che jare mer saqlaj tzij.

¹⁷Qachlal, china iwe peche kin'an in. Qo'j ujak'mal b'e kqak'ut chiwuch chinchke nmister ki'an ix chpam ik'asnmal. ¹⁸K'i b'welt nb'im chiwe, soq kintaqej ub'ixik chiwe per kimb'son ruk' ast retal kino' che ub'ixik, xa rmal che ik'i mnaq che xa iyajch'oj ruk' su xu'on Cristo che xkam chjuch un cruz, mal xa ustaj kk'asnmal chjuch Dios. ¹⁹Jare ke xa ksach na kwuch chpam k'ax echi' ku'on atb'altzij Dios pkijlom mnaq. Jun kidios ke xa jare kuya chke su kkaj kik'an chpam kk'asnmal che xa rech uwuchlew. Xa jare kikya u'ij su kik'ano che xa k'ixb'al rilik, xaq xaw kikchomaj rij jumpa sutaq'ik che xa rech uwuchlew. ²⁰Jala taj qo'j, mal jare qatinmit chla' chkaj ruk' Dios. Jare b'enaq qak'u'x che rib'xik Qajaw Jesucristo mal Re kujukolo echi' kpitik. ²¹Jare Re ku'on k'ak' che qab'qil che xa ustaj unom rech ku'on jala peche ub'qil Re. Jala ku'on na, ruk' nimplaj uchu'ab' kitqan pujlom runjel jumpa sutaq'ik olik.

4 ¹Xa rmal, lo'laj taq wachlal che kixwaj ruk' runjel wanma', kimb'son chiwe, che kinwil t iwuch, mal jare ix kiya ki'ktem chwe, ri ix soq peche mow jare jun tojb'alwe. Ko chixtk'al chpam ikojb'al ruk' Qajaw.

U Pablo kyupixb'ej nk'aj ajkojnel

²Kimb'och'ij kijlom nk'aj qachlal Evodia rich'il il Síntique rech kik'an t ch'oj chikuch, xani kikya kib' chpam jun utzil, peche tqal chke rmal Qajaw. ³Kinta chawe at che at utzlaj ajchak wuk', che kyato' keb'

considero haber llegado ya a la meta, pero esto sí es lo que hago: me olvido del pasado y me esfuerzo por alcanzar lo que está adelante. ¹⁴Sigo hacia la meta para ganar el premio que Dios me ofreció cuando me llamó por medio de Jesucristo.

¹⁵Entonces tengamos esa misma actitud todos los que hemos llegado a la madurez. Si en algo piensan diferente, eso también se lo aclarará Dios. ¹⁶En todo caso, sigamos viviendo de acuerdo a la verdad que ya hemos alcanzado.

¹⁷Hermanos, traten todos de imitar lo que yo he hecho. Fíjense en aquellos que siguen nuestro ejemplo. ¹⁸Porque como muchas veces les he dicho, y ahora lo repito llorando, muchos viven como enemigos de la cruz de Cristo. ¹⁹Ellos viven de una manera que los está llevando a la destrucción. Ellos quitaron a Dios y lo reemplazaron por sus propios bajos deseos. Presumen de hacer lo que debería darles vergüenza y solo tienen la mirada puesta en las cosas terrenales. ²⁰En cambio, nuestra patria está en el cielo y de ahí estamos esperando que venga el Salvador, Nuestro Señor Jesucristo. ²¹Cristo va a cambiar nuestro modesto cuerpo para que sea como su propio cuerpo esplendoroso. Eso lo hará por medio del poder que tiene para dominar todas las cosas.

4 ¹Por eso sigan así, manteniéndose firmes en el Señor, mis estimados hermanos. Los quiero mucho y espero verlos pronto. Ustedes son mi alegría y mi orgullo.

Algunas recomendaciones

²Suplico a Evodia y a Síntique que se pongan de acuerdo como hermanas en el Señor. ³Y también te pido a ti, que has sido mi leal compañero, que las ayudes, pues

ixqib'i' rech kikje utzil chikxo'l. Jare ke xiyichkun wuk' che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, soq rich'il u Clemente soq rich'il nk'aj chik che xiyichkun wuk' che Dios utz'ib'am kb'i' chpam wuj jachi tz'ib'tal kb'i' mnaq che irech Dios.[†]

⁴Runjel ij chixki'kat rmal Qajaw. Kinkamlej ub'ixik chiwe, chixki'ktoq. ⁵Chik'tu chikuch kunjel mnaq rech k'alnik che xaq tze'l iwuch soq kel ik'u'x chke nk'aj chik mnaq. Xa ch'in chik kraj che kpi Qajaw Jesucristo. ⁶Xa mib'soj su pitnaq chiwuj, xani chib'och'ij ujlom Dios echi' ki'an ich'ab'al ruk'. Chib'ij che su nmister chiwe, soq chityoxij che sutaq ku'on iwuk'. ⁷We jala ki'ano, ri Qajaw Dios kuya jun utzil chixo'l. Ri utzil che kuya Dios chqe, ot jun mnaq kikunik kuch'ob'o mal mas nim. Ri utzil che kuya Dios kuchij su o chpam iwanma' rich'il sutaq kichomaj pik'u'x mal ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo.

⁸Qachlal jarewa k'isb'alre taq tzij kwaj kimb'ij chiwe, chichomaj rij chinchke saqlaj tzij, chichomaj rij chinchke nim riltjik, soq rich'il chinchke tz'qat riltjik chjuch Dios, soq rich'il chinchke ch'ajch'oj riltjik chjuch Dios, chichomaj rij chinchke taq tzij che mas utz utayik, soq rich'il chinchke ku'on jun mnaq che miyb'al rilik. Chichomaj rij chrij runjel jumpa utz rich'il jumpa sutaq'ik che tqal che kinmirsax u'ij mal mas nim reqlen. ⁹China' runjel su nik'tum kan chiwuch, rich'il su nb'im chiwe che nmister ki'ano, china runjel su xito che ximb'ij, rich'il su xiwilo che xin'an in. We jala ki'ano, ri Qajaw Dios che kuya u'xnem chpam iwanma' kikje na iwuk'.

**U Pablo kki'kat ruk' un sipnik xikya
nk'aj qachlal chpam tinmit Filipos**

¹⁰Mas kinki'kat rmal Qajaw Jesucristo, mal xuya chpam iwanma' che xina'taj chiwe rech knito'o. Wit'am che kiwaj knito'o per xa ixkunaq taj che u'anik, xa rmal che mja ki'ano. ¹¹Kimb'ij ri', per jare t rmal che xa o nmister chwe. In k'manaq chwe che kinki'kat ruk' we o su kinkojo soq we o su kintijo, rich'il we ot su o wuk' rech kinkojo soq rech kintijo. Kinki'kat ruk' we o nmister chwe, soq we ot nmister chwe. ¹²In k'manaq

ellas lucharon conmigo, Clemente y mis otros compañeros para difundir la buena noticia de salvación. El nombre de cada uno de ellos ya está escrito en el libro de la vida.

⁴Alégrense siempre en el Señor.

⁵Lo digo de nuevo: ¡Alégrense!

Que todos sepan que ustedes son amables y gentiles. El Señor está cerca. ⁶No se preocupen por nada, más bien pídanle al Señor lo que necesiten y agradézcanle siempre.

⁷La paz de Dios hará guardia sobre todos sus pensamientos y sentimientos porque ustedes pertenecen a Jesucristo. Su paz lo puede hacer mucho mejor que nuestra mente humana.

⁸En fin, hermanos, piensen en todo lo que es verdadero, noble, correcto, puro, hermoso y admirable. También piensen en lo que tiene alguna virtud, en lo que es digno de reconocimiento. Mantengan su mente ocupada en eso. ⁹Hagan todo lo que les enseñé, todo lo que aprendieron al verme y oírme, y el Dios de paz estará con ustedes.

**Pablo agradece a los
creyentes de Filipos**

¹⁰Como creyente en el Señor, estoy muy contento al ver que de nuevo ustedes se preocupan por mi bienestar. Sé que siempre se han preocupado por mí, pero no habían tenido oportunidad de demostrármelo. ¹¹No digo esto porque necesite ayuda, pues he aprendido a adaptarme a cualquier situación. ¹²Yo sé cómo vivir en

[†] 4:3 Ap 3:5; 21:27.

chwe echi' ot su kri' o wuk' rech kinkojo, soq echi' k'i ub'itaqwe olik, xaq jnam kinwilo. K'manaq chik chwe che jaljoj kinriq chpam nk'asnmal, peche mow echi' mas kinojik mal o su kintijo, soq rich'il echi' kintij wijal mal ot su kintijo. K'manaq chwe che o b'welt kso'wran ub'itaqwe, soq k'manaq chwe che o b'welt ot su kri' o wuk' rech kinkojo. ¹³Runjel kinkun che u'anik mal jare Qajaw Jesucristo kuya nchu'ab'.

¹⁴Miskini' jala kimb'ij chiwe, utz che xnito' chpam k'ax mal o su xisipaj chwe. ¹⁵Jare ix qachlal ixaj Filipos iwit'am che echi' xinel loq chixo'l nab'e, ximb'e pukwent tinmit Macedonia. Echi' xinmaj ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chla', ot nk'aj chik qachlal che xnikto' ruk' su nmister chwe, xaq xaw ix che o su xiya chwe. ¹⁶Per xaw taj ile', soq echi' n'o na chpam tinmit Tesalónica, ix keb' uxib' b'welt o su xitaq b'i chwe rech xnito'o. ¹⁷In jawa kimb'ij chiwe ri', per xat rmal che kwaj kinriq mas sipnik, xani jare kwaj che kinmir utzlaj taq ichak chla' chkaj ruk' Dios rech o na su kiriq rmal. ¹⁸Runjel jumpa sipnik iy'om chwe, nim o wuk', ast retal kso'wranik. Runjel jumpa xitaq loq chrij u Epafrodito, jare jun sipnik che k'ok' ruxlab' ko'pan chjuch Dios. Jarewa jun sipnik che kuk'am Dios mal mas kqaj chjuch. ¹⁹Chewa chanim, jare Qajaw Dios kuya na chiwe runjel su nmister chiwe, mal k'ilaj taq b'oyamal che mas je'l rilik o ruk' chla' chkaj, rmal Qajaw Jesucristo. ²⁰¡Chqanmirsaj u'ij qaQaw Dios runjel jumpa uwu ijsaq! Amén.

U Pablo kuya rtzil kwuch nk'aj qachlal

²¹Kintaq b'i rtzil kwuch kunjel jumpa tyoxlaj taq ajkojnel chikjunjal pub'i' Qajaw Jesucristo. Jumpa nk'aj qachlal che iy'o chi' wuk', kiktaq b'i rtzil iwuch. ²²Kunjel jumpa nk'aj tyoxlaj taq ajkojnel che iy'o chi', kiktaq b'i rtzil iwuch. Nk'aj qachlal che kiyichkun chpam rchoch un atb'altzij che César kb'ix che, jare ke mas kiktaq b'i rtzil iwuch.

²³Jare Qajaw Jesucristo kuya u'ab' pijlom, soq kuya ut'ob' chpam ik'asnmal nimlaj iwunjel. Amén.^a

pobreza o en abundancia. Conozco el secreto de estar feliz en todos los momentos y circunstancias: pasando hambre o estando satisfecho; teniendo mucho o teniendo poco. ¹³Puedo enfrentar cualquier situación porque Cristo me da el poder para hacerlo.

¹⁴De todos modos, han hecho bien en ayudarme ahora que estoy pasando dificultades. ¹⁵Filipenses, ustedes muy bien saben que cuando comencé a anunciar la buena noticia de salvación, al salir de Macedonia, ustedes fueron la única iglesia que me ayudó con mis ingresos y gastos. ¹⁶Y cuando estuve en Tesalónica ustedes me enviaron ayuda más de una vez.

¹⁷En realidad, yo no pretendo que me den regalos, sino que ustedes reciban todos los beneficios de Dios por ser generosos. ¹⁸Ya recibí todo lo que me mandaron. Tengo todo lo que necesito y hasta tengo de sobra porque recibí la ayuda que me enviaron con Epafrodito. Sus ayudas son como ofrendas de delicioso perfume, sacrificios que agradan a Dios. ¹⁹Le pido a mi Dios que les dé a ustedes todo lo que necesitan, conforme a las espléndidas riquezas que tiene en Jesucristo. ²⁰¡A nuestro Dios Padre sea el honor por toda la eternidad! Así sea.

Saludos finales

²¹Saluden a todo el pueblo de Dios en Jesucristo. Los hermanos que están conmigo también les mandan saludos. ²²Todo el pueblo de Dios los saluda, en especial los que están al servicio del emperador.

²³Que nuestro Señor Jesucristo los bendiga en abundancia.

^a 4:23 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Colosas

Carta a los Colosenses

1 ¹In nPablo, napóstol rech Jesucristo, xa rmal che jala kraj Dios chwe. In jnam n'o ruk' un qachlal Timoteo. ²In kintz'ib'aj un wuj chke tyoxlaj taq qachlal ajkojnel che sk'um chik knom rmal Qajaw Jesucristo, che iy'o chpam tinmit Colosas. Kinta che qaQaw Dios che kuya u'ab' pijlom, soq kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

³Echi' kqa'an ch'ab'al ruk' Dios pijlom, runjel ij kqatyoxij che Dios uQaw Jesucristo. ⁴Qo'j qatom chi rson che o ikojb'al ruk' Qajaw Jesucristo, soq qatom chik che kil'oj kunjel jumpa tyoxlaj taq ajkojnel. ⁵Jala ki'ano, xa rmal che ku'l ik'u'x chrij su kiwechb'ej chla' chkaj ruk' Dios. Ku'l ik'u'x che, xa rmal che itom chik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Jarela saqlaj tzij kub'ij chiwe. ⁶Jarewa utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che xb'ix chiwe, kitjin uk'iyik chixo'l. Echi' xiwit'amaj chrij ut'ob' Dios, xk'iy chpam ik'asnmal, jala peche jun tiko'n che xk'iyik, kuya uwuch. Jala unom rmal che ikub'am ik'u'x chrij Dios, per xaw taj ix, soq jala unom le' chjuch runjel uwuchlew. ⁷Jarewa saqlaj tzij xiwit'amaj rmal lo'laj qachlal Epafra. Jare re qich'il mal qach ajchak qib' ruk'. Jare re jun sk'umlaj ajchak ruk' Qajaw Jesucristo, rech kiriq jun utzil rmal. ⁸Ni le' chik jare re uk'mom loq rson chqe, che ix mas kil'oj iwib' chiwuch, mal jare Tyoxlaj Uxlab'xel xuya chpam iwanma' che jala ki'ano.

⁹Xa rmal, echi' xqata rson qo'j che jala inom, xqamaj u'anik ch'ab'al ruk' Dios pijlom runjel ij.

Kqata che Dios che kiwit'amaj runjel upinsar Dios che su kraj chiwe, rech kuya mas in'oj

1 ¹⁻²Estimado pueblo santo de Dios que es fiel a Jesucristo y vive en la ciudad de Colosas.

Un cordial saludo de Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y de Timoteo, nuestro hermano en Cristo.

Que la paz y las bendiciones de nuestro Padre Dios estén con ustedes.

³Siempre que oramos damos gracias por ustedes a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, ⁴porque nos hemos enterado de la fe que tienen en Jesucristo y del amor que muestran por todo el pueblo santo de Dios. ⁵Su fe y amor están basados en la esperanza de recibir lo que Dios les tiene guardado en el cielo. Ustedes conocieron esa esperanza a través del mensaje verdadero, o sea, las buenas noticias de salvación

⁶que llegó hasta ustedes. Ese mensaje se está anunciando por todo el mundo y está dando una buena cosecha en todas partes. Lo mismo está sucediendo entre ustedes. El mensaje está creciendo entre todos desde el primer día en que oyeron las buenas noticias de Dios y entendieron la verdad sobre el generoso amor que él tiene. ⁷Eso les enseñó nuestro buen amigo y compañero Epafra, quien es fiel servidor de Cristo para ayudarnos. ⁸Él nos contó del amor que ustedes tienen gracias al Espíritu Santo.

⁹Por lo tanto, desde que supimos todo eso no hemos dejado de orar por ustedes.

Pedimos a Dios que los llene de conocimiento para

soq kuya mas ipinsar, rmal Tyoxlaj Uxlab'xel.

¹⁰Kqata che, rech kixkje chpam jun ik'asnmal jala peche kraj Re, rech alnik che ix'o pu'ab' Qajaw Dios, rech jala' ki'an runjel su kqaj chjuch Re. Ki'an runjel jumpa utzlaj taq chak, jala peche u'anik jun tiko'n che kuya utzlaj taq uwuch, y kiwit'amaj na mas chin Dios. ¹¹Kqata che Dios rech kpi mas ichu'ab' rmal nimlaj uchu'ab' Re che mas nim u'ij, rech jala' kixkunik kich'ijo runjel uwuch k'ax kiriq chpam ik'asnmal, soq o iki'ktem.

¹²Chityoxij che qaQaw Dios, rmal che jare Re xixuyib'a ruk', rech kik'am iwe su ub'im che kusipaj na chiwe. Jarela peche jun echb'al che uklom Re chiwe kuk' ralk'al che iy'o chpam saq chla' chkaj jachi k'wi u'atb'altzij. ¹³Jare Dios xujuresaj pu'ab' un rjaw qu'm, tik'ri xuju'axij pu'ab' lo'laj uK'jol che ku'on utzlaj atb'altzij pqajlom. ¹⁴Jare Jesucristo xutoj qamak ruk' ujk'el, rech xusach uwuch runjel qamak.

O nimlaj utzil chiqxo'l ruk' Dios rmal ujk'el Jesucristo

¹⁵Jare uK'jol Dios che xu'on mnaq chuchlew, Re jala u'antjik xaq jnam ruk' Qajaw Dios, per ni Dios kiltaj t uwuch.

Jare Qajaw Jesucristo nab'e o chik chjuch runjel jumpa sutaq'ik olik.

¹⁶Rmal Jesucristo jare Dios xu'on runjel jumpa sutaq'ik o chla' chkaj rich'il jumpa sutaq'ik o chuchlew.

Jare Re xu'on runjel jumpa sutaq'ik kiltaj uwuch rich'il jumpa sutaq'ik che kiltaj t uwuch, jare Re xu'on runjel.

Kunjel nk'aj nmaq keqle'n itk'al pkijlom nk'aj chik, rich'il nk'aj che o runjel uwuch atb'altzij pik'ab', rich'il nk'aj che o kchu'ab' itk'al pkijlom nk'aj chik, rich'il nk'aj che o atb'altzij pik'ab', jare rmal Jesucristo che iy'o runjel jumpa ri' soq rech Re runjel.

¹⁷Qajaw Jesucristo o chik echi' mja kikje runjel jumpa su olik.

Jare Re kurilo su ku'on chke kunjel, mal runjel jumpa su olik, pu'ab' Re ik'wi.

entender su voluntad, y que les dé toda clase de sabiduría y entendimiento espiritual ¹⁰para que así vivan de una manera que dé honor al Señor y para que le agraden en todo. Que puedan dar una cosecha de toda clase de buenas obras y que crezcan en el conocimiento de Dios. ¹¹Que les fortalezca el poder glorioso de Dios para que puedan resistir todo con paciencia.

Con alegría ¹²darán gracias al Padre por considerarnos dignos de compartir la herencia que tiene preparada para todos los que pertenecen al pueblo de Dios y viven en la luz. ¹³Dios nos rescató del poder de la oscuridad y nos hizo entrar al reino de su Hijo amado, ¹⁴quien pagó el precio de nuestra libertad y así tenemos el perdón de nuestros pecados.

Cuando miramos a Cristo vemos a Dios

¹⁵Nadie puede ver a Dios, el Hijo es Dios en forma visible.

Él existe desde antes de la creación y es supremo Señor de toda ella.

¹⁶Con su poder creó todo lo que hay en el cielo y en la tierra,

lo que se ve y lo que no se ve, ya sean ellos seres espirituales, poderes, autoridades o gobernantes.

Todo ha sido creado por él y para él.

¹⁷Cristo existió antes que todas las cosas, y todo el universo sigue su curso gracias a él.

18 Ri Qajaw Jesucristo, jare Re nim tk'al pkijlom
ajkojnel,
jala peche jun mnaq che o ujlom, ni ujlom un
mnaq jare kutaq ub'qil,
mal jare Re nab'e xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj
kamnaq.
Jare Re nab'e chjuch runjel jumpa sutaq'ik olik,
soq jare Re tk'al pujlom runjel.
19 Runjel su o ruk' Qajaw Dios, utz xurilo xujach
runjel pu'ab' uK'jol.
Ot su nmister che, mal jare Dios runjel uy'om che
su o ruk' nab'e.
20 Soq Dios xuchomaj che jare uK'jol kujuk'am nub'i
chjuch Re, qunjel qo'j che ujsachnaq chpam
qamak ujer.
Xa rmal, xutaq loq Qajaw Jesucristo chiqxo'l,
xkam chjuch jun cruz, rech xujuyijb'a ruk' Re.
Soq xuyijb'a runjel su o chuchlew, rich'il sutaq o
chkaj, rech kunjel kiyikje chpam jun nimlaj
utzil ruk' Dios.
21 Jare ix ixaj Colosas, mas ujer naj ixk'wi loq che
Dios. Inom iwajch'oj che qaDios, rmal nk'aj k'axlaj
taq pinsar o chpam iwanma', soq rmal nk'aj itzel
taq chak xi'ano. 22 Ni le' chik jare Qajaw Jesucristo
xixuyijb'a iwunjel, mal xuya rib' xkamsxik rmal rech
kmak mnaq iy'o chi' chuchlew. Jala xu'on chiwe rech
kixujach chjuch Dios che puro ixtyoqlaj taq ajkojnel
mal ixelnaq chik chpam imak, otchich k'ax kriqtaj
chiwij. Ko kixutak'b'a chjuch Dios, rech jala' otchich
jun mnaq kch'aw chiwij. 23 Rech kirqa iwib' chjuch
Dios, nmister che ko kixtk'e' chpam ikojb'al, miyach
kan ikojb'al, xa mu'on keb' ik'u'x ruk'. Jala ki'ano
peche u'anik jun che', che naj b'enaq ra' pulew rech
kb'oqtaj t ub'i rmal tew. Jala peche inom loq ech'i xita
utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che xixkjon che,
nmister che kitajej ko kixtk'e' chpam. Jarewa utzlaj
taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kitjin ub'ixik
chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew. Jare in
nPablo nitqom loq che ub'ixik wari' chke mnaq.

**U Pablo ku'on uchak chikxo'l nk'aj
ajkojnel rech kyuto'o**

24 Chewa chanim in kinki'kat rmal k'ax che nirqom,
xa rmal kinya ub'ixik utzlaj utzij Dios chiwe.

18 Cristo es la cabeza de la
iglesia,
que es su cuerpo.
Él dio comienzo a todo
y fue el primero en resucitar
de la muerte.
Entonces él es el más
importante en todo sentido.
19 A Dios le agradó que todo lo
que él es
habitará plenamente en Cristo.
20 Y con gusto decidió reconciliar
consigo todas las cosas,
tanto las que están en el cielo,
como las que están en la
tierra.
Dios hizo las paces con
nosotros
a través de la sangre que
Cristo derramó en la cruz.
21 Antes, ustedes estaban
alejados de Dios y su manera de
pensar los hacía enemigos de Dios
porque practicaban la maldad.
22 Pero ahora Dios, por medio de
la muerte física de Cristo, los ha
convertido en sus amigos. Cristo
murió para presentarlos santos
ante Dios, es decir, sin ninguna
mancha ni maldad que pueda ser
juzgada por Dios. 23 Cristo hará
esto si siguen creyendo en la buena
noticia que escucharon. Tengan
una buena base y manténganse
firmes en su fe. No se alejen de
la esperanza que les da la buena
noticia, que se ha contado en todas
partes del mundo y que como
siervo yo, Pablo, ayudo a anunciar.

**Lo que hace Pablo
por la iglesia**

24 Me alegro en medio de
mis sufrimientos por ustedes,

Kinch'ij u'xom k'ax chpam nicuerpo rech kintz'qatsaj na jumpa k'ax kraj na che kuriq Qajaw Jesucristo rmal kech mnaq che kiyikjon che. Jare nk'aj ajkojnel ijala u'anik peche ub'qil Qajaw Jesucristo. ²⁵Jare Dios uy'om jun chak chwe rech kinel jun ajchak chixo'l ix ixajkojnel. Jala xuchomaj Dios pnijlom, rech kintz'qatsaj ub'ixik runjel utzij Dios chiwe.[†] ²⁶Jarewa utzlaj utzij Dios che kimb'ij chiwe chanim, che iwit'am taj ujer. Jare Dios nab'e xa xuwaq chikuch mnaq, xa uwam chikuch jumpa ij axnaq ujer taq tzij. Per ni chanim, Dios xuresaj loq chsaq chikuch kunjel tyoxlaj taq ajkojnel che irech Dios. ²⁷Jarewa jun chomb'al che it'am tal taj xuch'ob' Dios pupinsar ujer. Re mas utz xurilo che xuk'ut chikuch mnaq che iyutinmit Re. Xa jala', ni mnaq che iyaj Israel taj, chanim kuya chke che kyu'on iyutinmit Re, y xaw taj nk'aj aj Israel. Kunjel jumpa mnaq ptaq tinmit, chanim kuya chke che kyu'on iyutinmit Re, we kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo. Jarewa upinsar Dios: jare Jesucristo kikje piwanma' iwunjel, rech jnam kiriq na iwib' ruk' chla' chkaj jachi k'wi u'atb'altzij Re che nim u'ij. ²⁸Jare qo'j kqaya ub'ixik utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke kunjel mnaq, mal xaw taj nk'aj aj Israel che ya'tal chke. Qo'j kqapixb'ej kunjel mnaq, kiattoj rech kpi mas kin'oj, rech mas kikch'ob'o, rech jala' itz'qat chik echi' kiktak'b'a kib' chjuch Qajaw Dios, mal xaq uj jun chik ruk' Qajaw Jesucristo. ²⁹Rmal che jare uptan qachak, mas kinchkunik, mas nikjom nchu'ab' rmal nimlaj chu'ab' che kuya Jesucristo chwe. Kinkoj nchu'ab' che u'anik nchak, mal jare uchu'ab' Jesucristo kichkun chpam wanma'.

2 ¹Kwaj in che kiwit'amaj che runjel ij kinkoj nchu'ab' che u'anik nchak rech to'b'aliwe, soq kin'an nchak rech to'b'alke nk'aj ajkojnel iy'o chpam tinmit Laodicea, soq kin'an nchak rech to'b'alke kunjel nk'aj ajkojnel che mja kikch'ob' nwuch. ²Jala kin'ano rech jare Dios kuya jun kowlaj k'u'x chke nk'aj ajkojnel rech xa jun ku'on kpinsar rech kkil'oj kib' ruk' utzlaj taq kin'oj. Kwaj in che kkit'amaj su uchomam loq Dios pkijlom echi' xikkoj utzij Dios, mal Dios kitjinik kutz'qatsaj runjel kpinsar, xa jala'

pues lo que sufro en mi propio cuerpo completa lo que falta de los sufrimientos de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia. ²⁵Dios, según su plan, me hizo un siervo de la iglesia, y mi trabajo es presentarles el mensaje de Dios en forma completa, ²⁶que es el plan secreto que ha estado oculto para todos desde el comienzo del mundo. Pero ahora Dios lo ha dado a conocer a su pueblo santo ²⁷porque quiso que su pueblo entendiera esa grandiosa y maravillosa verdad para todas las naciones, que antes no les había mostrado. El plan secreto es Cristo que vive en ustedes, que les da la esperanza de disfrutar la gloria. ²⁸Nosotros damos a conocer a Cristo a todos, aconsejándoles y enseñándoles con toda la sabiduría que Dios nos da, pues queremos presentarlos a todos ante Dios espiritualmente maduros en Cristo. ²⁹A tal fin trabajo con mucho empeño gracias al poder de Cristo que actúa en mí y me fortalece.

2 ¹Quiero que sepan cuánto estoy luchando por ustedes, por los que están en Laodicea y por todos aquellos que no me han conocido personalmente. ²Me esfuerzo porque quiero que reciban consuelo y que estén animados. Es por ello que les ofrezco unas instrucciones con una actitud de amor. Quiero que tengan la sólida convicción que viene del entendimiento para que conozcan muy bien el plan secreto que

[†] 1:25 Ef 3:2,7,8.

kkit'amaj na su o pupinsar Qajaw Dios che kit'am taj ujer, ast retal kkit'amaj na uwuch Cristo. ³Ruk' Qajaw Jesucristo kikriq wi runjel kin'oj, soq runjel kpinsar, jala peche u'anik jun che kuriq jun umib'il chi' chuchlew. ⁴In jala kimb'ij chiwe, rech ot jun mnaq kukoj ik'u'x rech kixusub' ruk' nk'aj k'utb'al che jare taj saqlaj tzij, miskini' su ruk' je'lik laj taq tzij kimb'ij chiwe. ⁵Miskini' n'o t iwuk' chanim, jare wanma' o chixo'l ix. Kinki'kat ruk' runjel wanma', rmal mel ntom rson che sk'um pitnaq ichak ruk' ikojb'al. Xa jala' kinki'kat ruk' che ko ixtk'al chpam ikojb'al chrij Qajaw Jesucristo.

Ri Qajaw Jesucristo kujuresaj pu'ab' nitzel

⁶Su xi'ano echi' nab'e xik'am utzij Jesucristo che jare Re Iwjaw chanim, chixkje chpam ik'asnmal jnam ruk' Re. ⁷Xa jun kixkje wi ruk' Jesucristo, peche u'anik jun che' che naj b'enaq ra' chpam ulew, soq peche u'anik jun ja ykom puwi jun utk'alb'al che naj qajnaq, xaq jun k'wi un ja mal kislib' taj. Jala u'anik ix ko chitak'b'a iwib' chpam ikojb'al su xixtjox wi. Soq mas chityoxij che Dios runjel ij.

⁸Xa jala' china kwent iwib', xa miya iwib' pik'ab' nk'aj chik mnaq che xa kkaj kixkkesaj chpam ikojb'al jachi ixkjonaq wi, ruk' kpinsar ke che xa jare upinsar mnaq, xaq jare ktzij ke che xa ot uptan. Ke xa kikk'am kin'oj kuk' nk'aj espíritu che xa rech uwuchlew. Kin'oj ke, ruk' taj Jesucristo pitnaq wi. ⁹Runjel jumpa sutaq o ruk' Dios, soq o ruk' Jesucristo echi' xu'on mnaq chi' chuchlew. Xa jala' tz'qat runjel su o ruk' Jesucristo, ot su nmister che. ¹⁰Ni le' chik chiwe ix y'om wi runjel uchu'ab' Re, rech o jun k'ak' ik'asnmal, rmal mel xaq ixjun chik ruk' Jesucristo. Jare Re tk'al pkijlom kunjel nk'aj che o keqle'n itk'al pkijlom nk'aj espíritu. ¹¹Ix peche mow kjom iwetal che circuncisión kb'ix che, rmal mel xaq ixjnam chik ruk' Jesucristo. Per jare taj jun iwetal kimb'ij che xa kjom che ib'qil che kikkoj mnaq ruk' k'ab', jala peche kik'an nk'aj aj Israel, xani jare kimb'ij rmal che ixelnaq chik ix chuxe' utaqnik icuerpo su kraj ku'ono che xa rech uwuchlew. Jare kinch'aw chrij niwetal kjom chiwe rmal Cristo mal jare Re xixuresaj pu'ab' nitzel. ¹²Jala xi'an ix echi' x'an qasna' chiwe, peche u'anik jnam xixmuq ruk' Jesucristo. Su xu'ono che

Dios les ha descubierto ahora. Ese secreto es Cristo mismo, ³en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento. ⁴Les digo esto para que nadie los engañe ni les diga algo que parezca cierto pero que en realidad es falso. ⁵Aunque no estoy presente allá, los acompaño en espíritu. Me siento feliz de saber que ustedes tienen su vida en orden y que su fe en Cristo es muy fuerte.

Vivir como le agrada a Cristo

⁶Ya que ustedes han aceptado a Jesucristo como Señor, vivan como él quiere. ⁷Construyan su vida sobre una base sólida, bien arraigada en Cristo; fortalezcan su fe, vivan en la verdad que se les enseñó y siempre sean agradecidos.

⁸¡Ojo! No permitan a nadie usar la filosofía humana para ganarse su confianza y tomar control de ustedes. No se dejen engañar por gente que viene con ideas falsas que no significan nada. Esas ideas vienen de los poderes espirituales del mundo y de las tradiciones de los hombres, no vienen de Cristo. ⁹Todo lo que Dios es habita corporalmente en Cristo, incluso en su cuerpo humano. ¹⁰En Cristo, ustedes están completos y no necesitan nada más, pues él es cabeza de todos los gobernantes y poderes. ¹¹Cuando Cristo los liberó a ustedes del poder de su naturaleza carnal, fueron circuncidados con otra clase de circuncisión, hecha por él y no por seres humanos. ¹²Al bautizarse, ustedes fueron sepultados junto con Cristo, y también en el

xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, soq jala ix jnam xk'astaj iwuch ruk' rech kiriq jun ik'asnmal che puro sk'um chjuch Re, rmal mel xixkjon che k'aslik Dios che xuk'ut uchu'ab' echi' xuk'suj Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq.

¹³Ri ix, ujer kanoq peche mow ixkamnaq chik rmal imak inom, soq xa rmal che ot upxab' Dios iwuk', mal ixaj Israel taj ix. Per miskini' jala inom, jare Dios xixuk'suj, xuya jun k'ak' ik'asnmal ruk' Jesucristo. Jare Dios xukuy runjel qamak rmal Qajaw Jesucristo. ¹⁴Jare Dios xutoj qak'as rmal qamak che qanom ruk' echi' xujkun taj xqatz'qatsaj upxab' Re. Ri upxab' Dios, peche u'anik xujuya pk'ax, rmal mel mas k'ax u'anik runjel. Per Dios xuresaj un k'ax che o chqij, echi' xrip Jesucristo chjuch un cruz. ¹⁵Per xaw taj ile' xu'on Dios. Echi' xkam Jesucristo chjuch un cruz, xuqasaj k'ij nk'aj chik espíritu che o keqle'n soq o atb'altzij pik'ab', soq o kchu'ab' kib'in ptaq tew k'qi'. Dios xuresaj kk'ixb'al chikuch kunjel jumpa iy'o chla' chkaj, rmal che xich'kan Jesucristo pkijlom kunjel echi' xkam chjuch un cruz.

¹⁶Xa rmal, miya che jun che kch'aw chiwij rmal su kitijo, soq miya che jun che kch'aw chiwij chrij imi'na' kiquuj. Otchich mow che kich'aw chiwij chrij nk'aj nim'ij, soq chrij nab'e taq ij rech jun ik', soq chrij nk'aj ij rech uxnb'al ij. ¹⁷Runjel ri', xaq jnam ruk' peche u'anik jun muj, che xaq rech jun laj rat olik, tik'ri xaq ub'ik ksachik. Ri mas nim reqlem chiquch qo'j, kpi na, soq ksach taj, jare Qajaw Jesucristo, jare taj upxab' u Moisés.

¹⁸Chewa chanim, xa miya che jun kumaj tojb'aliwe che xich'ako. Iy'o keb' uxib' mnaq che kik'ano che peche ot kit'am, per xa kixksu'u, xa kikkoj ik'u'x, kikb'ij tzij chiwe che kit'am taj ke su kilwi mal xaq pikpinsar ke kpi wi. Ke, xa jare kkinmirsaj k'ij nk'aj ángel, jare taj Dios kkinmirsaj u'ij. ¹⁹Kunjel mnaq che jala kik'ano, xa kitsom kib' chrij Jesucristo. Ni Jesucristo ri', jare Re tk'al pkijlom kunjel jumpa ajkojnel. Jare Jesucristo kuk'isaj upinsar jun, peche u'anik ub'qil jun mnaq kitjin uk'iyik rmal su kutijo. Uyuqem rib' ub'qil runjel mal utiqem rib' chujunjal rech xa jun urqom rib'. Soq jala ku'on Jesucristo chke nk'aj ajkojnel rech kik'iyik, kyuqem kib' kunjel mal jala kraj Dios.

bautismo fueron resucitados con él. Eso fue posible debido a la fe en el poder de Dios, que se demostró cuando hizo resucitar a Cristo de la muerte.

¹³Antes ustedes estaban espiritualmente muertos debido a sus pecados y al no tener la circuncisión en su cuerpo. Sin embargo junto con Cristo Dios les dio la vida porque nos perdonó generosamente todos los pecados. ¹⁴Teníamos una deuda porque no cumplimos las leyes de Dios. La cuenta de cobro tenía todos los cargos contra nosotros, pero Dios nos perdonó la deuda y clavó la cuenta en la cruz. ¹⁵Él venció a todos los poderes y fuerzas espirituales a través de la cruz, desarmándolos y obligándolos a desfilar derrotados ante el mundo.

¹⁶Por eso les digo: no permitan que nadie les diga lo que tienen que comer o beber. Tampoco se sientan obligados a celebrar festividades tales como las fiestas de guardar, celebración de Luna Nueva o días de descanso. ¹⁷Esas son cosas del pasado, imágenes borrosas de lo que estaba por venir. Pero ahora, tenemos a Cristo que es la realidad. ¹⁸Hay gente que aparenta tener humildad, adora a los ángeles, siempre habla de las visiones que ha tenido y quiere que todos la imiten. No les hagan caso ni dejen que decidan lo que ustedes deben hacer. Ellos presumen de lo que no han visto y se guían solo por ideas humanas. ¹⁹No están bajo el mando de Cristo, quien es la cabeza y de quien depende todo el cuerpo. Cristo es quien hace posible que todas las partes del cuerpo estén unidas y se ayuden mutuamente, fortaleciendo y manteniendo unido al cuerpo para que crezca como Dios quiere.

²⁰Ni le' chik, peche mow jnam xixkam ix ruk' Cristo.[†] Xa rmal, xa mikojch ktzij nk'aj chik mnaq che kich'aw kmal nk'aj espíritu che xa rech uwuchlew. ¿Suche kiya iwib' che kikoj ktzij jun b'welt chik? ¿Suche che kiya iwib' chuxe' su kiyitqan wi? Ke xa rech iyaj uwuchlew. Ot mow che kiya iwib' pik'ab' mal ix ixelnaq chik chikxo'l. ²¹Nk'aj mnaq che xa rech iyaj uwuchlew, jawa kikk'ij: «Xaq pasu machapo, xaq pasu matijo, xaq pasu kalot'ej pa'ab'». Jala kikk'ij. ²²Nk'aj tzij rech un pxab'i', xa jare kitqan chrij nk'aj su cha'al che xa ksachtaj uwuch. Xaq mnaq kkitjoj kib' che u'anik su kik'ano. ²³Qtzij k'ut peche nim rilik su kikk'ij, mal kikk'ij che kkinmirsaj k'ij nk'aj ángel. Kikk'ij kib' che ot kit'am per xa kiksub' mnaq, xa jare kkaj ke che utz kiyiltaj wi kmal nk'aj chik mnaq. Soq kik'an k'ax che kicuierpo rech kkinmirsaj u'ij un kipxab' ruk'. Per su kik'an ke, kikun taj kyuto' mnaq chjuch un k'ax che kikriq rmal kmak, mal xa jare su kurij kicuierpo kik'ano che xa rech uwuchlew.

Su nmister ku'on jun rech ch'ajch'oj uk'asnmal chjuch Dios

3 ¹Jare ix xiriq jun k'ak' ik'asnmal ruk' Cristo, xa rmal che peche u'anik ixk'astajnaq chik ruk'. Chitzkuj runjel su o chla' chkaj pu'b'im Dios jachi ku'l wi Jesucristo rech ku'on atb'altzij, mal chla' k'wi su iwech ix. ²Jare china pinsar su o chla' chkaj, xa mib'soj su o chuchlew. ³Ix peche u'anik ixkamnaq chik chjuch su kraj icuerpo ku'ono che xa rech uwuchlew. Nik'asnmal, koltajnaq chik chla' ruk' Jesucristo, soq o pu'ab' Dios. ⁴Ni le' chik o mow kib'ij che puro saqlaj tzij jare Jesucristo ik'asnmal. Kurqa na jun ij, echi' kuriq ij che kpi Jesucristo, soq kixpi ix, jnam kiriq iwib' ruk' Re. Tik'ri k'ut jnam kixkje ruk' chpam jun nimlaj ki'ktem chla' chkaj.

⁵Chewa chanim chischa uwuch runjel jumpa sutaq'ik ki'ano che xa jare su kurij ipinsar ix rech chi' chuchlew. Xa mi'an imak kuk' mnaq che ixk'lunaq taj kuk', xa mi'an k'axlaj taq mak che kurij icuerpo ku'ono. Xa msach ik'u'x ruk' su kraj ku'on icuerpo che xa rech uwuchlew. Xaq pasu michomaj pipinsar

²⁰Puesto que ustedes murieron con Cristo y fueron librados de los poderes espirituales del mundo, ¿por qué todavía siguen reglas como: ²¹«No coman esto, no prueben esto otro, no toquen aquello»? ²²Esas reglas hablan de lo que se acaba con el uso y no son mandamientos de Dios sino reglas y enseñanzas humanas. ²³Parecen ser sabias porque requieren que la gente practique una intensa devoción, que se niegue a sí misma y que castigue severamente el cuerpo, pero no ayudan a controlar los deseos perversos de nuestra naturaleza carnal.

La nueva vida

3 ¹Puesto que ustedes fueron resucitados con Cristo de la muerte, busquen las cosas del cielo, donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. ²Concéntrense en las cosas celestiales y no en las terrenales, ³pues ustedes han muerto a su vieja manera de vivir, y ahora la nueva vida que disfrutan con Cristo, está guardada en Dios. ⁴Por eso, cuando vuelva Cristo, que es su vida, ustedes compartirán su gloria.

⁵Así que saquen todo el mal de su vida: pecados sexuales, inmoralidades, malos

[†] 2:20 Col 2:12; Ro 6:6-11.

che kiwaj ki'ano che xa ustaj, xaq mirij uwuch jun su cha'al mal xaq jnam ruk' che jun kunmirsaj u'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom. ⁶Jare chikjo retal che kpi riwal Dios chke kunjel jumpa mnaq che jala kik'ano. ⁷Mas ujer soq xi'an ix nk'aj make' echi' ix'o chpam nujer ik'asnmal. ⁸Per ni le' chik che ixajkojnel chik ruk' Jesucristo, chiy'a kanoq runjel jumpa imak che xa rech uwuchlew. Chewa chanim xa mi'an chik iwiwal. Xa mi'an chik che mas ixk'a'n, mi'anch k'axlaj taq mak che kurij icuerpo ku'ono, miyo' iwib' kuk' nk'aj chik mnaq, xa mib'ij jumpa tzij che xa k'ixb'al utayik. ⁹Xa misub' iwib' ix chiwuch mal iwit'am chik che iwesam chub'i nujer ik'asnmal che rmal re xi'an k'i uwuch mak ujer. Jala peche u'anik jun iwitz'yaq che xa e'l chik, xiwesaj b'ik. ¹⁰Ix irqom chik jun k'ak' ik'asnmal, peche u'anik jun k'ak' iwitz'yaq che ikjom chiwij. Jare Dios kitjinik ku'on k'ak' che ipinsar rech kikje jun ipinsar jala peche upinsar Dios. ¹¹Chpam un k'ak' k'asnmal, qo'j jaljoj t chik kqil qib', miskini' iy'o iyaj Israel soq iy'o nk'aj che iyaj Israel taj, we o nk'aj che kjom retal kicuerpo che circuncisión kb'ix che, soq we o nk'aj che kjom taj retal kicuerpo, we o nk'aj che iyajchi', soq we o nk'aj che iyajchi' taj, we o nk'aj che o mas kit'am soq we o nk'aj che ot mas kit'am, we o jun ajchak che o pu'ab' upatrón, soq we o jun ajchak che otaj pu'ab' upatrón. Chewa chanim jare t chik mas nmister chqe, mal qit'am chik che ri Jesucristo xaw Re o pqajlom qunjel, xaw Re o ppanma'.

¹²Ri ix ixutinmit chik Dios, mal Dios mas kixul'oj, jare Re xixuchayo, unom tyoxlaj taq ajkojnel chiwe. Chikjo ichu'ab' ruk' k'ak' ik'asnmal, peche u'anik jun k'ak' iwitz'yaq ikjom chiwij, rech mas kel ik'u'x chke nk'aj chik mnaq. China jun utzil, chin'a ix chpam iwanma' che nim t iweqle'n chikuch nk'aj chik mnaq. China che che mas tze'l iwuch kuk' nk'aj chik mnaq. Chich'ja u'xom k'ax kiriqo. ¹³Jnam chich'ja' chiwuch we o k'ax ki'an chiwuch, chikyu imak chiwuch we xa o jun che pitnaq riwal chrij jun chik. China ix peche xu'on Iwjaw Jesucristo, Re xukuy imak ix, soq jnam china ix chiwuch. ¹⁴Chrij runjel ri' che ki'an chpam un k'ak' ik'asnmal, jare mas nim reqlem soq jare mas nmister che kil'oj iwib' chiwuch. We jala ki'ano, kutz'qatsaj na runjel

pensamientos, malos deseos y codicia, que es una forma de adorar ídolos. ⁶Todo esto hace que Dios se enoje con los que son desobedientes. ⁷Eso era lo que hacían ustedes antes, cuando llevaban una vida mala. ⁸Pero ahora, quiten de su vida todo esto: el enojo, la ira, la maldad, los insultos y las malas palabras. ⁹No se mientan unos a otros porque ya se despojaron del antiguo ser humano que eran y del mal que hacían. ¹⁰Ustedes se han revestido de una nueva forma de ser. Dios los está haciendo nuevos a imagen de aquel que los creó hasta que lleguen al pleno conocimiento de él. ¹¹En esta nueva vida ya no importa si uno es judío o no, circuncidado o no, culto o ignorante, esclavo o libre. Cristo está en todos nosotros y él es lo único que importa.

¹²A ustedes Dios los amó y los eligió para que sean su pueblo santo. Por eso, vivan siempre con compasión, bondad, humildad, gentileza y paciencia. ¹³No se enojen unos con otros, más bien, perdónense unos a otros. Cuando alguien haga algo malo, perdónenlo, así como también el Señor los perdonó a ustedes. ¹⁴Pero lo más importante de todo es que se amen unos a otros porque el amor es lo que los mantiene

su kraj chiwe chpam ik'asnmal. ¹⁵Ri nimlaj utzil che kuya Jesucristo chixo'l, jare chitqan chpam iwanma'. Jare Dios xixusk'ij chpam un nimlaj utzili', rech jnam kixkje chpam. Chityoxij b'a che Dios runjel.

¹⁶Jare utzij Jesucristo chikje iwuk' rech kunojsaj ik'asnmal. Chitjoj iwib', chipixb'ej iwib' chiwuch ruk' runjel utzlaj taq ipinsar kuya Dios. Chib'xaj taq b'ix che salmos kb'ix che, soq chib'xaj taq b'ix che himnos kb'ix che, soq chib'xaj b'ix che kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe rech kiya che Dios. Echi' kixb'xinik, chityoxij che Dios ruk' runjel iwanma'. ¹⁷Su cha'al ki'ano rich'il su cha'al kib'ij, china runjel pub'i' Qajaw Jesucristo. Chityoxij mas che qaQaw Dios, rmal Jesucristo.

Su ku'on jun ajkojnel kuk' mnaq iy'o pja ruk'

¹⁸Ix ixixqib' che ixk'lunaq chik, chiy'a iwib' chke iwichjil che kixktaqo. Jarewa nmister ki'an ix che ixk'jonaq ruk' Qajaw Jesucristo. ¹⁹Ix ixachjab' che ixk'lunaq chik, chil'oj iwixqil, xa mich'ab'ej ruk' iwiwal.

²⁰Ix ixak'lab', chikjo ktzij iqaw ichuch ruk' runjel su kixktaq wi. We jala ki'ano, utz kixiltaj wi rmal Qajaw Jesucristo. ²¹Ix ixkqaw ak'lab', xa miyak kiwal iwalk'al. We jala ki'ano kk'istaj kk'u'x iwuk'.

²²Soq jala ix ixajchak, chikjo ktzij kunjel iwjaw chi' chuchlew ruk' runjel su kixktaq wi. Chikjo ktzij, per xaw taj echi' kixkkilo che jala ki'ano rech utz kixiltaj wi kmal. Xani jare nmister che ruk' runjel iwanma' ki'ano su kkaj ke che ki'ano, xa rmal mel kix'ej iwib' chjuch Dios. ²³Runjel jumpa sutaq'ik ki'ano, china ruk' runjel iwanma' rech k'alnik che jare kiko utzij Dios chjuch iwjaw o chi' chuchlew. Echi' jala ki'ano, xaq jnam ruk' peche ruk' Qajaw kixchkun wi. ²⁴Chna'taj b'a chiwe che ri Qajaw Dios, kusipaj na chiwe su kiwechb'ej chla' ruk' rech tojb'aliwe. Re kuya chiwe su ub'im mal ix xikoj utzij Jesucristo, che puro saqlaj tzij jare Re Iwjaw. ²⁵Chin jun chiwe ku'on k'ax, su xa kuriq na tojb'alre k'ax che ku'ono, mal Dios nim taj kurul wi jun mnaq chjuch jun chik. Xaq jnam ku'on che kilik kunjel.

perfectamente unidos. ¹⁵Permitan que la paz de Cristo controle siempre su manera de pensar, pues Cristo los ha llamado a formar un solo cuerpo para que haya paz; y den gracias a Dios siempre.

¹⁶Permitan que el mensaje de Cristo viva plenamente entre ustedes. Enséñense y aconsejense unos a otros con toda la sabiduría que Dios les da. Canten salmos y canciones espirituales con el corazón lleno de agradecimiento a Dios. ¹⁷Siempre dediquen al Señor Jesús todo lo que digan y lo que hagan, dando gracias a Dios Padre a través de Jesús.

Vida nueva en el hogar y en el trabajo

¹⁸Esposas, estén dispuestas a servir a su esposo, que es lo que deben hacer como seguidoras del Señor. ¹⁹Esposos, amen a su esposa y no la traten mal.

²⁰Hijos, obedezcan siempre a sus padres, porque eso es lo que agrada al Señor. ²¹Padres, no sean tan exigentes con sus hijos, para que ellos no se desanimen.

²²Siervos, obedezcan siempre en todo a sus amos terrenales, incluso cuando no los estén mirando. Porque más que agradar a la gente, lo que les debe importar es trabajar honestamente por respeto al Señor. ²³Cuando hagan cualquier trabajo, háganlo de todo corazón, como si estuvieran trabajando para el Señor y no para los seres humanos. ²⁴Recuerden que ustedes van a recibir la recompensa del Señor que Dios le prometió a su pueblo, pues ustedes sirven a Cristo el Señor. ²⁵Recuerden que todo el que haga lo malo será castigado y que el Señor trata a todos por igual.

4 ¹Jare ix che ixpatrón, china jun sk'umlay pinsar rech tz'qat ki'an che kilik nk'aj iwajchak. Chna'taj chiwe che jala ix o jun Iwjaw chla' chkaj.

U Pablo kyupixb'ej nk'aj ajkojnel

²Chikjo ichu'ab' che u'anik ich'ab'al ruk' Dios. Chitajej u'anik ich'ab'al, chityoxij che Dios runjel. ³Soq china ich'ab'al ix ruk' Dios pqajlom qo'j, rech Dios peche u'anik kutor na jun uchija chiquch rech o mow kqab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che it'am tal taj ujer, miskini' xa n'o pkarsa rmal che kintjin che ub'ixik. ⁴Mas chita che Dios rech kuya na chwe che utz ub'ixik kin'an che utzij Jesucristo, mal jare nmister kimb'ij. ⁵Chikjo ichu'ab' che uk'utik utzlaj ichak chikuch mnaq che iyajkojnel taj ruk' utzlaj taq in'oj. Xaq miqasaj i'ij che xaq ix'olik mal ot ki'ano, xani nmister che kiya i'ij che u'anik uchak Dios chikxo'l mnaq. ⁶Mas utz china ix echi' kixch'aw kuk' kunjel mnaq, rech jala' kixkunib kib'och'ij kijlom. We jala ki'ano, kich'ob' na su mow ki'ano echi' kik'ul uwuch ktzij mnaq chikjunjal.

U Pablo kyuch'ab'ej kan mnaq y kuya kan rtzil kwuch

⁷Jare un lo'laj qachlal u Tíquico kub'ij na chiwe runjel su ninom. Jare wich'il in, jare jun wach ajchak ruk' Qajaw Jesucristo. Re, jare jun sk'umlay ajchak kuk'. ⁸Jare re xintaq b'i iwuk' rech kiwit'amaj su qanom qo'j chi', rech jala' jare re kuya jun kowlaj k'u'x chiwe iwunjel. ⁹Jare re kich'il kib' ruk' un lo'laj qachlal u Onésimo. Jarewa imnaq ix. Jare ke kimb'ij na chiwe runjel su kitjin u'anik chi'.

¹⁰O jun chik qachlal jare u Aristarco, jare re wich'il in n'o pkarsa. Jare re kutaq b'i rtzil iwuch. Soq o jun chik qachlal che Marcos ub'i', che iyachlal ruk' u Bernabé, kutaq b'i rtzil iwuch. Ya b'im chik chiwe chrij u Marcos, we ko'pan iwuk', chik'laj ruk' runjel iwanma'. ¹¹Soq o jun chik achi Jesús ub'i' per kb'ix Justo che, jare re soq kutaq b'i rtzil iwuch. Jarewa uxib' qachlal chikxo'l iyaj Israel che kiyichkun wuk', che ub'ixik utzlaj atb'altzij rech Dios chke mnaq. Jare ke xikkub'saj nk'u'x in chi'. ¹²Soq o jun imnaq ix Epafra ub'i', kutaq b'i rtzil iwuch. Jare re ajchak ruk' Jesucristo. Re, runjel ij kutij uchu'ab' che u'anik

4 ¹Amos, den a sus esclavos lo que es bueno y justo. Recuerden que ustedes también tienen un amo en el cielo.

Otras instrucciones

²Dedíquense a la oración. Estén listos para enfrentar cualquier situación mediante la oración y el dar gracias a Dios. ³Todos juntos pidamos a Dios que nos abra una puerta para comunicar su mensaje a la gente. Aunque ahora estoy en prisión por anunciar este mensaje, oren para que podamos enseñar el plan secreto que Dios ha dado a conocer acerca de Cristo. ⁴Oren para que yo pueda dar a conocer claramente esta verdad, pues esa es mi misión. ⁵Compórtense con sabiduría ante los que no tienen fe, utilizando su tiempo de la mejor manera posible. ⁶Sean siempre amables e inteligentes al hablar, así tendrán una buena respuesta para cada pregunta que les hagan.

Saludos finales

⁷Nuestro estimado hermano Tíquico, fiel ayudante y siervo del Señor junto conmigo, les dará noticias más. ⁸Lo envío porque quiero que ustedes sepan cómo estamos, y para que él los anime. ⁹Envío a Tíquico con Onésimo, fiel y estimado hermano en Cristo, que es uno de los suyos. Ellos les contarán todo lo que ha pasado aquí.

¹⁰Aristarco, mi compañero aquí en la cárcel les manda saludos, al igual que Marcos, el primo de Bernabé. Ya les di instrucciones acerca de Marcos, de recibirlo muy bien si alguna vez va a visitarlos. ¹¹Jesús, a quien llaman el Justo, también les manda saludos. Ellos son los únicos judíos creyentes que han trabajado conmigo por el reino de Dios y han sido un gran consuelo para mí. ¹²También los saluda Epafra, quien es siervo de Jesucristo y uno de ustedes. Él siempre ora y pide que se

uch'ab'al ruk' Dios pijlom ix, rech ko kitak'b'a iwib' chpam jachi ixkjonaj wi. Rech jala' kixu'on na sk'umlaj taq ajkojnel, rech kijach iwib' che u'anik runjel su kraj Dios chiwe. ¹³In niwlom chik che u Epafras, mas kib'son chiwe. Runjel ij ku'on ch'ab'al ruk' Dios pijlom, soq ku'on ch'ab'al ruk' Dios pkijlom nk'aj ajkojnel che iy'o chpam tinmit Laodicea, rich'il nk'aj che iy'o chpam tinmit Hierápolis. ¹⁴O jun chik jare u Lucas, jun utzlaj ajkun, che soq kutaq b'i rtzil iwuch, soq rich'il u Demas kutaq b'i rtzil iwuch iwunjel.

¹⁵Ni ix che jare ixaj Colosas, chiy'a rtzil kwuch nk'aj qachlal che iy'o chpam tinmit Laodicea. Soq chiy'a rtzil uwuch il Ninfas,^a rich'il kunjel jumpa nk'aj ajkojnel che kikriq kib' chirchoch re. ¹⁶Echi' kik'is usik'xik uwuch ix un wuj che xintaq b'i chiwe, tik'ri kitaq chub'i chke nk'aj ajkojnel chpam tinmit Laodicea, rech soq kkisk'ij uwuch ke chla'. Soq jala nk'aj aj Laodicea o jun chik wuj kiktaq chuloq ke iwuk' ix. Echi' ko'pan iwuk', kisk'ij uwuch. ¹⁷Jarewa kib'ij che u Arquipo che o chla' iwuk': «Chiwlampe', rech utz ka'an che achak che uy'om Qajaw Jesucristo pa'ab', rech su ka'ano jala kelik peche kraj Dios», kixche che.

¹⁸In nPablo, chewa chanim kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe ruk' n'ab'. Kintaq b'i rtzil iwuch nimlaj iwunjel. Chna'taj chiwe che in n'o pkarsa. Jare Dios kuya u'ab' pijlom soq kuya ut'ob' chiwe iwunjel. Amén.^b

mantengan fuertes, que lleguen a ser maduros y que entiendan completamente lo que Dios quiere que hagan. ¹³Puedo decirles que Epafras ha trabajado duro por ustedes y por todos los de Laodicea y de Hierápolis. ¹⁴Lucas, el médico tan estimado, y Demas los saludan.

¹⁵Saluden de mi parte a todos los hermanos de Laodicea, a Ninfa y a toda la iglesia que se reúne en su casa. ¹⁶Cuando terminen de leer esta carta, por favor asegúrense de llevarla a la iglesia de Laodicea. Quiero que ellos la lean y que ustedes lean la que les envié a los de Laodicea. ¹⁷Díganle esto a Arquipo: «Asegúrate de hacer el trabajo que el Señor te ha encomendado».

¹⁸Yo, Pablo, los saludo y les escribo desde la prisión estas palabras de mi puño y letra. Que el Señor los bendiga en abundancia.

^a 4:15 U Ninfas soq kb'ix Ninfa che. ^b 4:18 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri nab'e wuj xutz'ib'aj San Pablo chke mnaq kikjom utzij Dios iy'o chpam tinmit

Tesalónica

1 ¹In nPablo jnam uj'o chi' ruk' u Silvano rich'il u Timoteo. Kintjinik kintz'ib'aj un wuji' rech kintaq b'i chiwe ixqachlal, ixajkojnel ix'o chla' chpam tinmit Tesalónica. Ix xa jun inom ruk' qaQaw Dios, soq xa jun inom ruk' Qajaw Jesucristo.

Kqataq b'i rtzil iwuch.

Jaretb'a ri Qajaw Dios kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l rmal Qajaw Jesucristo.

Ri mnaq chla' Tesalónica kikk'utu che qtzij o kkojb'al

²Kok'il kqatyoxij che Dios che uy'om ik'asnmal echi' kqa'an qach'ab'al ruk' Dios pijlom iwunjel.

³Jala kqa'ano xa rmal kok'il kixna'taj chqe chjuch qaQaw Dios che kixtjin che u'anik utzlaj taq chak rmal ikojb'al. Jare k'utb'alre jun lo'b'al ik'u'x, che kixtjin che kto'ik qachlal ruk' ichak ki'ano. Ku'on t keb' ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo mal o su iwi'em che kiwechb'ej na.

⁴Qit'am, qachlal, che Dios mas kixul'oj, y jare Re xixuchayo. ⁵Mal echi' xqab'ij utzlaj taq rson chiwe chrij Qajaw Jesucristo, xaw taj tzij xb'ix chiwe, soq xo'pan uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel iwuk', soq qit'am che puro saqlaj tzij runjel jumpa xqab'ij chiwe. Ix iwit'am che echi' xujkje iwuk', jare taj xqa'ano su nmister chqo'j, xani jare xqa'ano su nmister chiwi'x, xa rmal mas kel qak'u'x chiwe, mas kixqal'oj. ⁶Ix xi'an iwe peche xqa'an qo'j soq peche xu'on Qajaw Jesucristo, miskini' mas xiriq k'ax echi' xixkjonik. Xik'am utzij Dios ruk' ki'ktem che xuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe.

⁷Jare xik'ut chikuch kunjel ajkojnel chpam tinmit Macedonia, soq jala chpam tinmit Acaya, rech

Primera carta a los Tesalonicenses

1 ¹Estimados hermanos de la iglesia que pertenece a Dios Padre y al Señor Jesucristo, en la ciudad de Tesalónica:

Un cordial saludo de Pablo, Silvano y Timoteo.

Que la paz y las bendiciones de Dios estén con ustedes.

La vida y la fe de los tesalonicenses

²Cada vez que oramos los recordamos y le damos gracias a Dios por todos ustedes.

³Agradecemos a Dios, nuestro Padre, porque su fe y su amor los ha animado y los inspira a trabajar. También damos gracias a Dios porque la esperanza que tienen en nuestro Señor Jesucristo los mantiene constantes.

⁴Hermanos, Dios los ama, y sabemos que los ha elegido para que sean su pueblo. ⁵Lo sabemos porque cuando les anunciamos nuestras buenas noticias no lo hicimos solo con palabras, sino con el poder y total convicción que nos da el Espíritu Santo. Además, viendo nuestra forma de ser, se convencieron de que hacíamos todo por su bien. ⁶Cambiaron y se volvieron como nosotros, siguiendo el ejemplo del Señor. A pesar de que sufrieron mucho, aceptaron esas enseñanzas con la alegría que les dio el Espíritu Santo.

⁷Ustedes se convirtieron en un ejemplo para todos los creyentes

nmister che jala kik'an ke. ⁸Ri utzij Dios mas xil rson xa rmal iwech ix, xaw taj tinmit Macedonia rich'il tinmit Acaya che xo'pan utzij Dios chpam, soq xo'pan rson chpam runjel jumpa tinmit che mas o ikojb'al ruk' Dios. Xa jala' nmister t chik che o su kqab'ij qo'j. ⁹Xani jare mnaq che xixkkilo ti xikoj utzij Dios. Xikb'ij su mow xi'ano ti xujo'pan iwuk', xikb'ij che utz xi'an chqe ti xujik'laj. Xikb'ij su mow xi'ano ti xiya kan nk'aj dios che xa mnaq kinom, y ximaj ukojik k'aslik Dios che puro saqlaj tzij. ¹⁰Soq xikb'ij che ix iwi'em uK'jol Dios che kpi chla' chkaj, che Jesús ub'i'. Jare Re xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq soq jare Re kujuto'o echi' Dios kuk'ejsaj na kwuch mnaq ruk' riwal.

U Pablo xu'on uchak chpam tinmit Tesalónica

2 ¹Ix iwit'am qachlal che jumpa xqana iwuk' echi' xujpi iwuk', nim xupatnij chqe, mal mas utz xelik. ²Ix iwit'am chik che xqariq k'ax ujer chla' chpam tinmit Filipos, soq xujyo'ik, † per miskini' jala x'an chqe, xqax'ej t qib'. Xqa'an kwil xqab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, miskini' iy'o mnaq xik'atij uwuch qachak, per xiyikun taj, mal Dios xujuto'o. ³Runjel jumpa kqab'ij chiwe, xujsach taj che ub'ixik, soq xat rech kqaj kqa'an jun k'ax chiwe, mowni rech kixqasub'u, jala taj.

⁴Xani Dios nabe xunk'oj qanma' y xurilo che tqal chqe kqab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo, xa rmal xujutaq che ub'ixik. Qo'j jare t xqab'ij chinchke mas utz kikta mnaq, xani jare xqab'ij chinchke utz kuta Dios che kurilo we utz unom qanma'. ⁵Ix iwit'am che ot jmul xqab'ij jun tzij chiwe che mas utz utayik, rech kixqach'ak rmal, mowni o su xqab'ij chiwe rech kqach'ak pwaq chiwij. Dios rit'am che jala taj xqa'ano. ⁶Qo'j ot su xqatzkuj kuk' mnaq rech kkinmirsaj qa'ij, mowni iwuk' ix, mowni ruk' jun chik mnaq.

⁷Miskini' tqal chqe che o su kqata chiwe mal ujpástol rech Qajaw Jesucristo, jala taj xqa'ano. Xani mas ch'uch'uj qanma' iwuk', jala xqa'an

de Macedonia y Acaya, y ⁸han ayudado a extender el mensaje del Señor no solo allí, sino en todas partes. Tanto se ha dado a conocer su fe que nosotros ya no necesitamos decir nada más. ⁹En todas partes la gente habla de la manera tan buena en que nos aceptaron cuando estuvimos allá con ustedes y cómo dejaron de adorar ídolos y decidieron servir al verdadero Dios viviente. ¹⁰Ustedes comenzaron a esperar la llegada del Hijo de Dios desde el cielo. Él es Jesús, a quien Dios resucitó y quien nos salva del castigo que el mundo va a recibir por su pecado.

Lo que hizo Pablo en Tesalónica

2 ¹Hermanos, ustedes saben que nuestra visita no fue tiempo perdido. ²Pero como ya saben, antes de llegar a su ciudad, sufrimos mucho y nos insultaron en Filipos. Cuando llegamos a su ciudad, muchos estaban en contra nuestra, pero nuestro Dios nos ayudó a ser muy valientes y a contarles la buena noticia de salvación. ³No estábamos equivocados en lo que hablamos. Tampoco hablamos con malas intenciones ni buscando engañar a nadie.

⁴Al contrario, hablamos como quienes han sido aprobados por Dios con la misión de dar a conocer las buenas noticias. No estamos tratando de agradar a ningún ser humano, solo buscamos agradar a Dios, quien juzga si nuestro corazón es bueno o malo. ⁵Ustedes saben que nosotros no hemos tratado de convencerlos hablando bien de ustedes. Tampoco queremos que nos den dinero. Dios es testigo de que no tenemos nada que ocultar. ⁶No buscamos ningún reconocimiento de ustedes ni de nadie.

⁷Como apóstoles de Cristo podríamos haber impuesto nuestra autoridad, pero hemos sido muy tiernos con ustedes con ese

† 2:2 Hch 16:11-24.

chiwe peche ku'on jun ixoq chke nk'aj ral che kyuchjij, y mas kyul'oj. ⁸Jala qo'j mas kixqal'oj, xaw taj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che kqaj kqab'ij chiwe, soq kqakuyu miskini' kqatij k'ax che ito'ik. Kqaj kqaya qak'asnmal chiwe, mal mas kixqal'oj. ⁹Kna'taj chiwe, qachlal, che echi' xujkje iwuk' mas xujchkunik, ast retal xujkos pchak. Chip'ij cha'ab' xujchkunik rech ot jun chiwe kqaya chak chjuch. Jala kujtjin che, ti xqab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Dios chiwe.

¹⁰Ix ixajkojnel xiwilo, soq xuril Dios che puro sk'umlaj taq mnaq xqa'an chixo'l. Ch'ajch'oj qak'asnmal, mal ot su kri' jun k'ax xriqtaj chqij. ¹¹Ix iwit'am che xixqapixb'ej chijunjal, xqakub'saj ik'u'x, jala peche ku'on jun achi chke nk'aj ralk'al. ¹²Xqaya jun kowlaj k'u'x chiwe, xqakub'saj ik'u'x, soq xixqa'il che u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj, rech utz ki'an chpam ik'asnmal, rech tqal chiwe kixusk'ij Dios ruk' chla' jachi ku'on utzlaj atb'altzij, soq chla' jachi kinmirsax u'ij.

¹³Xa rmal che qo'j, kok'il kqatyoxij che Dios, mal echi' xita ix utzij Dios che xqab'ij chiwe, xik'amo, xichomaj taj che xa ktzij mnaq; xani xikojo che jare utzij Dios che kichkun chpam iwanma' iwunjel jumpa ix che xikojo. ¹⁴Ix qachlal xiriq k'ax pik'ab' imnaq, jala peche xik'an aj Israel chke mnaq kikjom utzij Dios chla' Judea. Su k'ax xik'an aj Israel chke ajkojnel chla', jala k'ax xik'an imnaq chiwi'x. ¹⁵Nk'aj aj Israel xikkamsaj Qajaw Jesús soq xikkamsaj nk'aj ajb'il utzij Dios soq xujkkoqtaj loq qo'j. Ke kik'an taj chinchke utz kurul Dios, soq xa iyajch'oj kuk' kunjel jumpa mnaq. ¹⁶Ke xikya taj chqe che kqab'ij utzij Dios chke mnaq che iyaj Israel taj, rech kyuto' Dios. Xa rmal che jala

cariño que una mamá de leche muestra hacia los hijos que ella misma concibió. ⁸Los amamos mucho y por eso nos alegramos de compartir con ustedes las buenas noticias de Dios. Además, ustedes se han vuelto tan importantes para nosotros que nos sentimos felices de compartir con ustedes hasta nuestra propia vida. ⁹Hermanos, sé que ustedes recuerdan lo duro que trabajamos día y noche. No quisimos ser una carga para ustedes, por eso no les pedimos ningún salario por nuestro trabajo de anunciarles las buenas noticias de Dios.

¹⁰Ustedes y Dios son testigos de que cuando estuvimos con ustedes, los creyentes, nos comportamos de una manera santa, justa y honesta. ¹¹Ya saben muy bien que nosotros tratamos a cada uno de ustedes como un padre trata a sus propios hijos. ¹²Los exhortamos, consolamos y animamos a vivir de una manera que honre a Dios, quien los invita a entrar en su reino y en su gloriosa presencia.

¹³Siempre damos gracias a Dios por la manera en que ustedes aceptaron el mensaje de Dios, porque no lo recibieron como palabras humanas. Lo recibieron como es en realidad: la palabra de Dios, y ese mensaje está actuando con poder entre ustedes los que creen. ¹⁴Hermanos, ustedes siguieron el ejemplo de las iglesias de Dios que pertenecen a Jesucristo que están en Judea. Allí, el pueblo de Dios sufrió mucho a causa de los otros judíos, y lo mismo ha pasado con ustedes, pues han sufrido mucho a causa de sus propios compatriotas.

¹⁵Ellos mataron al Señor Jesús y a los profetas, y a nosotros nos obligaron a abandonar el país.

Ellos no agradan a Dios y están en contra de todos los seres humanos.

¹⁶Nosotros tratamos de enseñar el mensaje de Dios a los que no son judíos para que se salven, pero los judíos no nos han dejado anunciar esas enseñanzas. Por eso están añadiendo cada vez más pecados

kik'ano, kitjinik kinmir mas kmak chkij. K'isb'alre kuk'ejsaj kwuch Dios ruk' riwal.

**U Pablo kraj k'e jun b'welt chik kuk'
ajkojnel chla' Tesalónica**

¹⁷Qachlal och keb' uxib' ij che, che ujelnaq loq iwuk'. Miskini' ot qalom chiwuch, per ix'o chpam qanma', kixna'taj chqe. Mas kqaj kqil iwuch jun b'welt chik. ¹⁸Jaret xqaj qo'j wet o mow xuj'e iwuk' rech kixqala'. In nPablo keb' uxib' b'welt xintij u'jil che kuj'e iwuk', per jare nitzel Satanás xuju'atij. ¹⁹¿Chin chrij k'ut ku'l qak'u'x? ¿Chin rmal che kujki'ktik? ¿Su tojb'alqe kqariq na rmal qachak? Xa rmal ikojb'al ix che kujki'kat na chjuch Qajaw Jesús echi' kpitik. ²⁰Xa iwmal ix kikk'e' qak'u'x soq kqariq jun ki'ktem.

3 ¹Echi' xqana'o che kqach'ij t chik we kqil t iwuch, xqachomaj che jare mas utz we kujkanaj kan qatkel chpam tinmit Atenas. ²Xaq xaw un qachlal Timoteo xqataq b'i iwuk'. Re jare jun ajchak ruk' Dios rech kub'ij utzlaj taq rson chrij Cristo. Xqataq b'i iwuk' rech kixupixb'ej, soq kuya jun kowlaj k'u'x chiwe chpam ikojb'al, ³rech jala' ot jun chiwe ku'on keb' uk'u'x chpam k'ax che kiriqo. Ix iwit'am che nmister che jala kqariqo. ⁴Echi' xujkje iwuk' xqab'ij chiwe che kqariq na k'ax, tik'ri jala x'antjik. ⁵Xa rmal, echi' xinna'o che kinch'ij t chik we kinwil t iwuch, xintaq u Timoteo che rilik su inom chpam ikojb'al. Xinx'ej wib' mal pent kutzkuj nitzel su mow ku'ono rech kixuch'ako, kixutaqch'ij che mak. We jala', ot kuchomaj runjel jumpa qachak che xqa'an iwuk'.

⁶Chewa chanim ya xitzlij loq u Timoteo che xpi iwuk', o chik chi' quk'. Re kub'ij che utz inom chpam ikojb'al soq mas kil'oj iwib' chiwuch. Soq kub'ij che mas kujna'taj chiwe y kiwaj kiwil qawuch jala

a los que ya tienen, pero la terrible ira de Dios se ha descargado contra ellos.

Pablo quiere visitarlos de nuevo

¹⁷Hermanos, estuvimos separados de ustedes por corto tiempo, pero aunque no estábamos presentes, nuestro corazón y pensamiento seguían con ustedes. Teníamos muchas ganas de verlos e hicimos todo lo posible por hacerlo. ¹⁸En verdad queríamos ir a verlos, y yo mismo traté de visitarlos varias veces, pero Satanás siempre nos lo impidió. ¹⁹Ustedes son nuestra esperanza, nuestra alegría y la corona que llevaremos con mucho orgullo cuando nuestro Señor Jesucristo regrese. ²⁰Verdaderamente ustedes nos hacen sentir orgullosos y alegres.

3 ¹Como ya no pudimos resistir más estar alejados de ustedes, decidimos quedarnos solos en Atenas, ²y que Timoteo fuera a verlos. Timoteo es nuestro estimado hermano y compañero de trabajo, siervo de Dios que anuncia las buenas noticias acerca de Cristo. Él los animará y los fortalecerá en su fe. ³Así nadie se dará por vencido con tantos problemas. Saben muy bien que debemos sufrir todo eso. ⁴Cuando estábamos allí con ustedes, les dijimos que todos ustedes debían sufrir. Ahora ven que todo esto ha ocurrido tal como lo dijimos. ⁵Cuando ya no pude resistir más, envié a Timoteo para saber cómo estaban en cuanto a la fe, pues temía que el diablo los hubiera empujado al mal y que todo nuestro trabajo se hubiera echado a perder.

⁶Pero Timoteo acaba de regresar y nos ha dado muy buenas noticias sobre la fe y el amor que ustedes tienen. Nos dijo que ustedes conservan siempre buena memoria de nuestras enseñanzas y ejemplo y tienen muchas ganas de vernos de nuevo, igual que nosotros

peche qo'j soq kqaj kqil iwuch ix. ⁷Xa rmal qachlal, miskini' uj'o chpam jun nimlaj k'ax, per ix xiya jun kowlaj k'u'x chqe soq xikub'saj qak'u'x xa rmal ikobj'al ruk' Dios. ⁸Xqana' qo'j che peche xu'on k'ak' qak'asnmal mal ix ko ixtk'al chpam ikobj'al, y mas ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Jesús. ⁹Chewa chanim, mas kqatyoxij che Dios ri nimlaj ki'ktem che uy'om chpam qanma' rmal iwech ix. ¹⁰Chip'ij cha'ab' kqata che Dios che kuya chqe kqil iwuch jun b'welt chik rech kqaya chiwe su kraj na che ikobj'al.

¹¹Jaretb'a ri qaQaw Dios, jnam ruk' Qajaw Jesús, kuk'am qab'e rech kujkunik kujo'pan iwuk'. ¹²Ri Qajaw Dios, chunab'a chiwe che kk'iy ri lo'b'al ik'u'x rech kil'oj iwib' chiwuch y kil'oj kunjel jumpa mnaq, jala peche kqa'an qo'j che kixqal'oj ix. ¹³Ri Qajaw Dios chuy'ab'a ichu'ab' chpam iwanma' rech, echi' kpi Qajaw Jesús kuk' nk'aj mnaq che irech Re, ot jun mak kriqtaj chiwij, mal sk'um unom ik'asnmal chjuch qaQaw Dios.

Ri k'asnmal che utz kurul Dios

4 ¹K'isb'alre, xqak'ut chiwuch qachlal, su mow ki'an chpam ik'asnmal, che utz kurul Dios jala peche kixtjin che u'anik chanim. Kixqapixb'ej soq kqab'och'ij ijlom chjuch Qajaw Jesús che kitaqej u'anik rech kk'u'xan ik'asnmal. ²Ix iwit'am chik runjel jumpa sutaq'ik qab'im chiwe che nmister k'anik, jarela xujutaq Qajaw Jesús che u'anik. ³Jare kraj Dios chiwe che kiya kan u'anik runjel jumpa uwuch mak rech ki'an jun sk'umlaj k'asnmal. Jun achi ot mow ku'on umak ruk' jun ixoq we rixqil taj, soq jun ixoq ot mow ku'on umak ruk' jun achi we richjil taj. ⁴Nmister che chijunjnal ix kiwit'amaj su ki'ano rech kil'oj iwixqil. Ki'an jun utz ruk', rech ot mak kriqtaj chiwij, chjuch Dios. ⁵Xa m'e ik'u'x ruk' su kirij uwuch ki'ano che xa rech itzel, mal jarela kik'an nk'aj mnaq che kikkoj t utzij Dios. ⁶O jun chiwe mu'on k'ax che jun rachlal, soq xa musub' che u'anik

a ustedes. ⁷Por eso, hermanos, a pesar de todos nuestros sufrimientos y dificultades, todavía nos sentimos animados porque ustedes tienen mucha fe. ⁸En realidad, al saber que ustedes siguen firmes en el Señor, nos sentimos reanimados. ⁹Es tan inmensa la alegría que sentimos ante Dios por ustedes, que no es posible agradecerle lo suficiente. ¹⁰Seguimos orando mucho por ustedes día y noche. Oramos para que podamos estar de nuevo allí con ustedes y darles todo lo que necesitan para mantener muy fuerte su fe.

¹¹Ahora pedimos que Dios nuestro Padre y nuestro Señor Jesucristo preparen el camino para que podamos llegar hasta ustedes. ¹²Le pedimos al Señor que aumente y multiplique el amor que tienen unos por otros y por todos, y que ustedes se amen unos a otros, así como nosotros los amamos a ustedes. ¹³Todo esto lo pedimos para que él los fortalezca interiormente y para que sean santos ante Dios nuestro Padre. De esa manera estarán preparados cuando nuestro Señor Jesús regrese de nuevo con todo su pueblo santo.

Vivir como agrada a Dios

4 ¹Hermanos, tengo algo más que decirles. Ya les enseñamos a vivir de la forma que a Dios le agrada y ustedes están viviendo de esa manera, ahora los animamos y les pedimos en el nombre del Señor Jesús que se esfuercen más. ²Conocen muy bien las instrucciones que les dimos por la autoridad del Señor Jesús. ³Dios quiere que ustedes sean cada vez más puros y que se mantengan alejados de la inmoralidad sexual. ⁴Él quiere que cada uno de ustedes, los hombres, sepa cómo convivir con su propia esposa de una manera santa y que gane el respeto de todos. ⁵No se dejen llevar por las pasiones del cuerpo como hacen los que no conocen a Dios. ⁶Ninguno debe hacerle mal a otro creyente

wari' che ximb'ij chiwe, mal ri Qajaw Dios kuk'ejsaj na kwuch nk'aj mnaq che xa jala kik'ano, jala peche qab'im chiwe, utz ub'ixik qanom che. ⁷Ri Qajaw Dios xujusk'ij, per xat rech kqa'an k'axlaj taq mak che xa tz'il rilik, xani rech tyoxlaj taq mnaq kqa'an chpam qak'asnmal. ⁸Xa jala' chin jun che ustaj kuta nk'aj tziji' y xa kuxtuj, jare taj un mnaq kuxtuj che kub'ij nk'aj tziji', jare Dios kuxtuj che kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chqe.

⁹In kinwilo che nmister taj kintz'ib'aj b'i chiwe su mow ki'ano ti kil'oj iwib' chiwuch mal Dios uk'tum chiwuch che nmister kil'oj iwib' chiwuch. ¹⁰Qit'am che ix mas kil'oj kunjel nk'aj qachlal che iy'o chla' pukwent un lyar Macedonia. Qo'j xa kixqab'och'ij qachlal rech kitajej u'anik jala ki'ano, runjel ij kil'oj iwib' chiwuch. ¹¹Chikjo ichu'ab' rech kikje utzil chixo'l. Ot ch'oj ki'an kuk' kunjel mnaq. China' runjel jumpa sutaq'ik che nmister chiwe chpam ik'asnmal. Chixchkunoq rech kixkunik kich'ako runjel jumpa nmister chiwe rech kikojo, peche qab'im chiwe. ¹²Rech jala', utz kixkkil mnaq che kikjom t utzij Dios, y nmister taj che o su kita chke mnaq mal ix runjel o iwuk'.

Ri Qajaw Jesús kpi na

¹³Qachlal, jare kqaj qo'j che kiwit'amaj su kikriq na nk'aj kamnaq, rech kixb'son t mas, peche kik'an nk'aj che ot jachi ku'l kk'u'x chi'. ¹⁴Qo'j kqakojo che xkam Qajaw Jesús per xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Soq kqakojo che ri Qajaw Dios kyuk'suj nk'aj mnaq che ikamnaq chik, che xikjach kk'asnmal pu'ab' Re echi' ik'aslik, y jnam kyutaq loq ruk' Qajaw Jesucristo.

¹⁵Kqab'ij jun tzij chiwe che xub'ij kan Qajaw Jesús. Re xub'ij che qo'j che ujk'as na echi' kpi Re, kujnab'aj taj chikuch nk'aj ajkojnel che ikamnaq chik. ¹⁶Mal jare mismo Qajaw Jesús kqaj nuloq chkaj ruk' nim u'atb'altzij. Echi' kqaj loq, o jun ch'ab'al ktataj na che ko kch'awik, jare uch'ab'al jun ángel nim reqle'n, soq ktataj na uch'ab'al usu' Dios. Tik'ri k'ut kunjel jumpa mnaq ikamnaq chik che kijchom kib' pu'ab' Cristo, jare ke nabe' kk'astaj na kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ¹⁷Ni qo'j che ujk'as na y qajchom qib' pu'ab' Dios, kujuyak nub'i kuk' chpam sutz' rech kqarqa qib'

pecando con la esposa suya. El Señor castiga a todos los que cometen esos pecados, como ya les hemos advertido antes. ⁷Dios nos ha llamado para ser puros, no para que vivamos en el pecado. ⁸El que se niegue a obedecer esto, no está negándose a obedecer a los hombres sino a Dios, quien les da su Espíritu Santo.

⁹No es necesario que les escribamos sobre el amor que deben tenerse como hermanos en Cristo, porque Dios ya les ha enseñado a amarse unos a otros. ¹⁰En verdad ustedes aman a todos los hermanos de Macedonia. Por lo tanto, hermanos, ahora los animamos para que los amen cada vez más. ¹¹Hagan todo lo posible por vivir en paz. Cada uno preocúpese por lo suyo y trabaje para ganarse la vida, como ya les hemos dicho antes. ¹²Si siguen estas instrucciones, la gente que no es creyente respetará su forma de vivir, y ustedes no tendrán que depender de otros para conseguir lo que necesitan.

El regreso del Señor

¹³Hermanos, queremos que sepan lo que va a suceder con los muertos para que no estén tristes como los demás, que no tienen esperanza. ¹⁴Creemos que Jesús murió y resucitó, y de igual manera, Dios hará que todos aquellos que murieron y que creían en Jesús resuciten para estar con él.

¹⁵Lo que anunciamos ahora es un mensaje del Señor. Los que estemos vivos cuando regrese el Señor, nos iremos con él, pero los que ya hayan muerto irán antes de los que estén vivos. ¹⁶El Señor mismo vendrá de los cielos. En ese momento dará su orden con voz de mando, de arcángel, sonará la trompeta de Dios y los que hayan muerto en Cristo resucitarán primero. ¹⁷Luego, nosotros los que estemos vivos en ese momento, subiremos a las nubes con los

ruk' Qajaw Jesús chla' chkaj. Jnam kujkje ruk' chla' chb'e ij saq. ¹⁸Xa jala', china jun kowlaj k'u'x chiwuch ruk' nk'aj tzij che kintjin che ub'ixik chiwe ri'.

5 ¹Qachlal, in kinwilo che nmister taj kintz'ib'aj b'i chiwe chinchke tiempo y chinchke ij k'antaj runjel wari', ²mal ix iwi't'am che ot chin jun rit'am chinchke ij kpi Qajaw Jesús, mal jala k'antjik peche ku'on jun el'om ti kok pja cha'ab'. ³Echi' k'ib'ij mnaq: «Utz qanom, ot su kri' jun k'ax chqe», kicha', tik'ri k'ut kpi jun nimlaj k'ax pkijlom, jala peche k'ax kuriq jun ixoq echi' kurul uwuch ral. Ni mnaq kiyikun taj kikkasaj kib' chuxe' un k'axi'.

⁴Per ni ix qachlal ix'o taj chpam qu'm, peche kinom nk'aj che k'ijom t utzij Dios. Echi' ko'pan ij che kpi Qajaw Jesús, jala taj kiriqo, peche kuriq jun che ko'pan jun el'om ruk' y kunab'ej taj, mal ix iwi'em echi' kpi Qajaw Jesús. ⁵Iwunjel ix ix'o chpam saq, y p'ij ixk'wi. Xaq ixjnam qu'k' qo', cha'ab' taj ujk'wi, soq pqu'm taj ujk'wi. ⁶Xa jala', xa mujwarik peche kik'an nk'aj mnaq che iy'o pqu'm. Chujk'ask'atoq, chqach'b'o' su kqa'ano. ⁷Nk'aj mnaq che kiwarik, cha'ab' kiwarik. Ni nk'aj che kiyi'b'arik, cha'ab' kiyi'b'arik. ⁸Per ni qo'j che p'ij ujk'wi kqach'ob'o' su kqa'ano, nmister che utz kqa'an chpam qakojb'al ruk' jun lo'b'al qak'u'x, jala peche jun atz'yaq ch'ich' kukoj jun soldado rech kuto' rib' ruk' chpam ch'oj. Soq nmister che kqakub'a qak'u'x chriq qak'asnmal che kqariq chla' chkaj ruk' Dios, jala peche jun pwi' ch'ich' kukoj jun soldado rech kuto' ujlom chpam ch'oj. ⁹Mal Dios xujusk'ij per xat rech kuk'ejsaj qawuch, xani rech kujkjon che Qajaw Jesús che jare Re ajTo'lqe. ¹⁰Ri Qajaw Jesús xkam rmal qech qo'j rech kujk'se' na ruk'. We ujkamnaq chik, we ujk'aslik, jnam kujk'se' na ruk'. ¹¹Xa rmal china jun kowlaj k'u'x chiwuch, soq chit'o iwib' chiwuch rech kixk'iy chpam utzij Dios, jala peche kixtjin che u'anik.

U Pablo kyupixb'ej nk'aj qachlal

¹²Kqab'ij chiwe qachlal che nmister kiko'j ktzij jumpa qachlal che kiyichkun iwuk'. Jare ke kikk'am ib'e, soq kixkpixb'ej rech kikya in'oj, rmal Jesucristo. ¹³Chikjo k'ij, soq chiyil'oj rmal utzlaj chak che kiyitjin che u'anik iwuk'.

resucitados para encontrarnos con el Señor en el aire, y así estaremos con el Señor para siempre.

¹⁸Anímense entonces unos a otros con estas palabras.

5 ¹Hermanos, no necesitamos escribirles nada sobre días y fechas. ²Ustedes saben muy bien que el día en que el Señor regrese será una sorpresa, vendrá como cuando un ladrón llega en la noche. ³Cuando la gente diga: «Estamos en paz y a salvo», la destrucción vendrá de repente así como le vienen de repente los dolores a una mujer a punto de dar a luz, nadie podrá escapar.

⁴Pero ustedes, hermanos, no están viviendo en la oscuridad como para que ese día los tome por sorpresa como un ladrón. ⁵Todos ustedes pertenecen a la luz y al día; no pertenecen a la noche ni a la oscuridad. ⁶Entonces no debemos vivir como quienes están dormidos, sino vivir como quienes están despiertos y esto significa tener dominio propio. ⁷Pues los que duermen, duermen de noche y los que se emborrachan, se emborrachan de noche. ⁸Nosotros pertenecemos al día, así que debemos tener control de nosotros mismos, protegiéndonos con la coraza de la fe y el amor, y usando la esperanza de salvación como casco protector. ⁹Porque Dios no nos ha elegido para sufrir su castigo, sino que nos eligió para tener salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo. ¹⁰Jesús murió por nosotros para que vivamos junto con él. Así que no importa si estamos vivos o muertos cuando él regrese. ¹¹Por eso, anímense y fortalézcanse unos a otros, así como lo están haciendo ahora.

Instrucciones y saludos finales

¹²Hermanos, les pedimos que respeten mucho a los que están trabajando entre ustedes, guiándolos y enseñándoles en el Señor. ¹³Ténganles mucho respeto y amor debido al

Chiy'a iwib' iwunjel chpam jun utzil. ¹⁴Soq kqab'och'ij ijlom qachlal che kipixb'ej nk'aj che xa kikk'ayo kiyichkunik. Chiy'a jun kowlaj k'u'x chke nk'aj che xa kiyib'sonik. Chit'o nk'aj che ot kchu'ab'. Xaq mik'is ik'u'x kuk' kunjel mnaq. ¹⁵Chichij iwib', we o jun unom k'ax chiwe, xa mi'an uk'xel che. Xani jare chitajej u'anik utzil chiwuch. China jun utz kuk' kunjel jumpa mnaq.

¹⁶Runjel ij chixki'ktoq. ¹⁷Xa mixu'xan che u'anik ich'ab'al ruk' Dios. ¹⁸Chityoxij che Dios runjel jumpa sutaq'ik kiriq chpam ik'asnmal, mal jala kraj Dios che ki'an ix, che ijchom iwib' pu'ab' Cristo Jesús.

¹⁹Xa mi'atij uwuch Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios su kraj ku'on chiwe. ²⁰Xa mixtuj sutaq kikk'ij nk'aj qachlal chiwe che kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios chke ke. ²¹Nab'e kichomaj rij sutaq kikk'ij chiwe rech kiwit'amaj we jare saqlaj tzij. We utz, kitaqej u'anik su kikk'ij. ²²Xa mi'ano runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. ²³Jaretb'a ri Dios che kuya utzil chiqxo'l, jare Re ku'on ch'ajch'oj che ik'asnmal runjel.

Kqata che Dios che ku'on ch'ajch'oj che ik'u'x, rich'il iwanma' soq rich'il icuerpo, rech jala' ot su kri' jun k'ax kriqtaj chiwij echi' kpi Qajaw Jesucristo. ²⁴Jare Qajaw Dios xixusk'ij ruk', Re puro sk'um. Ruk' saqlaj tzij ku'on na su ub'im chiwe.

²⁵Qachlal, china ich'ab'al ruk' Dios pqajlom. ²⁶Chiy'a rtzil kwuch kunjel nk'aj qachlal, chitz'b'aj kiplaj ruk' jun ch'ajch'oj iwanma', mal jare jun tyoxlaj k'utb'al chjuch Dios che mas kiwaj iwib' chiwuch.^a ²⁷Kiximb'och'ij pub'i' Qajaw Jesús, chisk'ij uwuch un wuji' chikuch kunjel nk'aj qachlal.

²⁸Jaretb'a ri Qajaw Jesucristo kuya nimlaj ut'ob' chiwe. Amén.^b

trabajo que ellos hacen entre ustedes.

Vivan en paz unos con otros. ¹⁴Les pedimos, hermanos, que reprendan a los que no trabajan, animen a los que tengan miedo, ayuden a los débiles y tengan paciencia con todos. ¹⁵Asegúrense de que nadie pague mal por mal. Mejor, traten siempre de hacer el bien, tanto entre ustedes como a todos.

¹⁶Estén siempre alegres. ¹⁷Nunca dejen de orar. ¹⁸Den gracias a Dios siempre, porque eso es lo que él quiere para ustedes en Jesucristo.

¹⁹No detengan la obra del Espíritu. ²⁰No desprecien las profecías. ²¹Examinen todo y quédense con lo bueno. ²²Manténganse alejados de todo lo malo. ²³Nosotros oramos para que Dios mismo, el Dios de paz, los purifique completamente para que pertenezcan solo a él.

Oramos para que todo tu ser, tu espíritu, alma y cuerpo, se mantengan libres de culpa cuando venga nuestro Señor Jesucristo. ²⁴Dios, que los ha llamado, lo hará por ustedes y pueden confiar en él.

²⁵Hermanos, oren también por nosotros. ²⁶Cuando se reúnan, saluden a todos los hermanos con un beso santo. ²⁷Les ordeno por la autoridad del Señor que les lean esta carta a todos los hermanos.

²⁸Que nuestro Señor Jesucristo los bendiga en abundancia a todos ustedes.

^a 5:26 K'manaq chke mnaq kikk'om utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikya rtzil uwuch, we jnam kikk'om utzij Jesucristo. ^b 5:28 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri ukab' wuj xutz'ib'aj
San Pablo chke mnaq kikjom
utzij Dios iy'o chpam tinmit

Tesalónica

1 ¹In nPablo, wich'il u Silvano ruk' u Timoteo, kintjinik kintz'ib'aj un wuji' chiwe ix qachlal ixajkojnel chpam tinmit Tesalónica. Ix ix'o pu'ab' qaQaw Dios soq xaq ixjnam ruk' Qajaw Jesucristo.

²Jaretb'a qaQaw Dios ruk' Qajaw Jesucristo kuya u'ab' pijlom, kuya ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

U Pablo kutyoxij che Dios,
tik'ri ku'on uch'ab'al

³Qachlal, nmister che kok'il kqatyoxij che Dios iwmal ix. Jala kqa'ano, xa rmal mel kitjinik kk'iy ikojb'al soq kitjinik kinmir lo'b'al ik'u'x chixo'l. ⁴Xa rmal che kujki'ktik kqab'ij chke mnaq che kikjom utzij Dios chpam nk'aj chik tinmit che utz inom ix chpam ikojb'al ruk' Dios. Kich'ijo miskini' kiriq k'ax kmal mnaq, mal ikub'am ik'u'x chrij Dios. ⁵Ri ix che kixtjinik kich'ijo jumpa k'ax kiriqo, jare k'utb'alre che ri Dios puro sk'um ku'on che u'anik atb'altzij pkijlom mnaq. Re kurilo che tqal chiwe kixok chla' chkaj ruk' Dios jachi ku'on utzlaj atb'altzij miskini' kiriq k'ax rmal.

Ri Dios kuk'ejsaj na kwuch nk'aj
mnaq che kik'an k'ax

⁶Ri Dios puro sk'um. Kuk'ejsaj na kwuch nk'aj mnaq che kik'an k'ax chiwi'x. ⁷Ni ix che irqom k'ax, Dios kuya na u'xnem chiwe, jala peche ku'on chqo'j. K'antaj wari' ti kpi Qajaw Jesús chla' chkaj chpam urep a' rich'il nk'aj u ángel che mas o kchu'ab'. ⁸Echi' kpi Qajaw Jesús, kuk'ejsaj na kwuch nk'aj mnaq che kikkaj t utzij Dios, soq kikkaj taj ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús. ⁹Nk'aj mnaqi' nimlaj tojb'al mak kikriqo, ksach na kwuch chpam un nimlaj k'ax che

Segunda carta a los **Tesalonicenses**

1 ¹Estimados hermanos de la iglesia de Tesalónica que pertenece a Dios Padre y del Señor Jesucristo:

Un cordial saludo de Pablo, Silvano y Timoteo.

²Que la paz y las bendiciones de Dios Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

Acción de gracias

³Siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes, hermanos. Es lo justo porque su fe y su amor fraternal están creciendo mucho.

⁴Nos sentimos muy orgullosos de ustedes y se lo decimos abiertamente a las iglesias de Dios. Aunque han sido perseguidos y están sufriendo muchos problemas, ustedes soportan todo con paciencia y fe. ⁵Esto demuestra el juicio justo de Dios para que ustedes sean dignos de entrar en el reino de Dios por el cual ahora sufren.

El juicio de Dios

⁶Dios es justo, y les dará su merecido a todos los que los hagan sufrir. ⁷Por otra parte, a ustedes que ahora están sufriendo, les dará paz junto a nosotros cuando con fuego ardiente el Señor Jesús sea revelado junto con sus ángeles poderosos. ⁸El vendrá del cielo para castigar a todos los que no reconocen a Dios ni obedecen las buenas noticias acerca de nuestro Señor Jesús. ⁹El castigo para ellos

ot uk'isik. Naj kiyikje loq wi che Qajaw Jesús, rech kiyikun taj kikkil uwuch, mowni kiyikunik kikkilo ri nimlaj uchu'ab'. ¹⁰Jala k'antaj na echi' kpi Qajaw Jesús. Echi' kpitik koksax na u'ij kmal mnaq che irech Re, poqlaj kikkilo kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij. Soq jala ix mal xikoj utzij che xqab'ij chiwe, kixkje na kuk' nk'aj mnaq che irech Re, rech jnam kinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo echi' kpitik.

¹¹Xa rmal che kok'il kqa'an ch'ab'al ruk' Dios pijlom rech Dios ku'on chiwe che tqal chiwe che ixusk'im ruk'. Soq kqata che Dios che kuya uchu'ab' chiwe, rech kixkunuk ki'an runjel jumpa utzil, jala peche imjom loq u'anik, soq rech kixkunuk ki'an runjel jumpa utzlaj taq chak che kixtjin che u'anik mal ruk' saqlaj tzij ikjom utzij Dios. ¹²Xa rmal kinmirsax na u'ij Qajaw Jesucristo rmal iwech ix, soq jala ix kinmirsax na i'ij rmal Re, jala ku'on na chiwe xa rmal nimlaj ut'ob' kiriq rmal qaDios ruk' Qajaw Jesucristo.

Jarewa k'ejb'al wuch kuriq na jun itzel mnaq

2 ¹Chewa chanim qachlal kqaj kqab'ij chiwe su k'antaj na echi' kpi Qajaw Jesucristo che qamolik rech kqariq qib' ruk'. ²Kqab'ij chiwe che nmister ki'an kwent iwib' chikuch mnaq che kkaj kixksu'u, soq kikb'ij che ya xuriq ij che kpi Qajaw Jesucristo. Xa mikojo miskini' kikb'ij chiwe che xch'aw Tyoxlaj Uxlab'xel kuk', xa mikojo we kikb'ij chiwe che jare qo'j qab'im b'i tzij chke, soq xa mikojo we o wuj kjach chiwe y kb'ix chiwe che jare qo'j qatqom b'ik. Xa mikojo runjel jumpa wari'. ³Xa mixsub'tjik, mal echi' kuriq ij che kpi Qajaw Jesucristo, nab'e kiwa'laj na nk'aj itzel taq mnaq chrij Dios rech kkixtuj Dios soq kkik'le'lej utzij. Soq kuk'ut na rib' jun itzel achi che chomtal chik che ksach uwuch rmal Dios. ⁴Nitzel achi ri', kwa'laj na, soq ku'on na ch'oj ruk' runjel jumpa sutaq'ik che rech Dios, soq ku'on na ch'oj ruk' jumpa sutaq'ik che kikkoj u'ij mnaq, soq kikb'e' na chpam nimlaj rchoch Dios. Re mismo kukoj na rib' che Dios.

⁵¿Le xa kna'taj t chiwe che jala ximb'ij chiwe echi' xinkje iwuk'? Qtzij che jala ximb'ij chiwe. ⁶Ile' ya

será una destrucción que durará para siempre; no disfrutarán de la presencia del Señor ni de su gran poder. ¹⁰Esto sucederá el día en que el Señor regrese para recibir la honra de su pueblo santo y la admiración de todos aquellos que creyeron en él. Es el día en que ustedes disfrutarán de paz porque han aceptado el testimonio que les dimos.

¹¹Dios los ha llamado a ser su pueblo y nosotros le pedimos que los ayude a vivir como él quiere y que puedan hacer todo el bien que sus buenas intenciones y su fe los motivan a hacer. ¹²Así el nombre de nuestro Señor Jesucristo recibirá honor a través de ustedes y así mismo también ustedes recibirán honor a través de él, gracias al generoso amor de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

El líder maligno

2 ¹Hermanos, queremos hablarles sobre la venida de nuestro Señor Jesucristo y el momento en que nos encontremos con él. ²Les pedimos que no se preocupen ni se inquieten fácilmente ni tengan miedo si oyen decir, como si fuera una profecía o un mensaje, que el Señor ya regresó. Tampoco hagan caso si se lo escriben en una carta diciendo falsamente que es de parte nuestra. ³No permitan que nadie los engañe de ninguna manera. El día del Señor llegará después de que ocurra la rebelión contra Dios, que no sucederá sino hasta que aparezca el hombre perverso destinado a la destrucción. ⁴Él está en contra de todo lo que se llama dios o de todo a lo que se le rinde culto. Incluso entra en el templo de Dios y se queda ahí haciéndose pasar por Dios.

⁵Recuerden que cuando estuve con ustedes les dije que eso iba a suceder. ⁶Ustedes ya saben lo

iwit'am chik che o su u'atim nitzel achi ri' pures che mja kuk'ut rib'. Per kurqa na jun ij echi' ktzaqpix loq tik'ri kuk'ut rib'. ⁷Runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, kitjin chik kichkun chpam kanma' mnaq el'al, xaw ri'em jumpa kesax jun che u'atim, tik'ri k'ut kuk'ut rib' jumpa uchu'ab' nitzel. ⁸Echi' k'ut esam chik jun che u'atim nitzel achi, nitzel achi kuk'ut na rib'. Per kkamsax na rmal Qajaw Jesús, xaq ruk' ruxlab' Jesús, kkamik. Nitzel achi ri', kkamik xaw kurul uwuch Qajaw Jesús che kpitik. Kuch'ij t rilik, chanim ksachtaj uwuch. ⁹Nitzel achi ri', xa ktaq loq rmal nitzel Satanás, ruk'am loq uchu'ab' nitzel. Ku'on na milagro rich'il nmaq taq k'utb'al, per xa ch'anik sutaq ku'ono rech kyusub' mnaq. ¹⁰Kukoj na runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel che ksub'ik mnaq, rech ksach kin'oj rmal. Ksach taj na kwuch, xa rmal mel xkaj taj xikkoj saqlaj tzij rech kikoltaj na. ¹¹Xa rmal wari', Dios kuya na chke che kisub'taj rmal sutaq kb'ix chke, miskini' xa ch'anik kb'ix chke. ¹²Xa rmal kk'ej sax na kwuch kunjel jumpa mnaq che xikkoj taj saqlaj tzij, y xa jare x'e kk'u'x che u'anik runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel.

**U Pablo kyupixb'ej nk'aj mnaq rech
kiktaqej chpam utzij Dios**

¹³Ri ix qachlal, mas kixul'oj Qajaw Jesucristo. Qo'j kqana' chpam qanma' che kok'il nmister kqatyoxij che Dios iwmal ix, mal mas ujer ixchaytajnaq rmal Dios rech kixkoltaj na rmal Re. Kixkoltaj na, xa rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che ku'on ch'ajch'oj che iwanma' soq xa rmal che kikub'a ik'u'x chrij saqlaj tzij. ¹⁴Ri Qajaw Dios xixusk'ij rech kixkoltaj na rmal utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesús che xqab'ij chiwe, rech jnam kixkje ruk' Qajaw Jesucristo echi' kinmirsax u'ij, soq jnam kiriq iwe ruk' su o chla' chkaj. ¹⁵Xa jala' qachlal, ko chixtk'al chpam ikojb'al, jare chitaqej u'anik runjel jumpa xqak'ut chiwuch. Jumpa xqab'ij chiwe, rich'il jumpa xqatz'ib'aj b'i chiwe chjuch wuj, jarela chitaqej u'anik.

¹⁶Jaretb'a Qajaw Jesucristo rich'il qaQaw Dios che mas kel uk'u'x chke kunjel mnaq, xa rmal ut'ob' xuya jun kub'sb'al qak'u'x che ot uk'isik soq xu'on chqe che kikk'e' qak'u'x chrij Jesús, ¹⁷kuya jun kowlaj k'u'x chpam iwanma' soq kuya ichu'ab' chpam runjel

que lo detiene por ahora, para que el hombre maligno aparezca a su debido tiempo. ⁷El poder secreto del mal ya está en acción en el mundo, solo falta que el que lo detiene se quite del camino.

⁸Entonces aparecerá ese hombre maligno y el Señor Jesús lo matará de un solo soplo y lo destruirá con el esplendor de su llegada.

⁹El hombre maligno aparecerá por obra de Satanás y tendrá mucho poder para hacer señales milagrosas y falsas maravillas.

¹⁰Por maldad, él hará todo lo que pueda para engañar a los que están perdidos porque no aceptaron amar la verdad para ser salvos. ¹¹Por tanto, Dios les envía un poder engañoso que actúe en ellos y los haga creer en la mentira. ¹²Entonces todos los que no quisieron creer en la verdad y que disfrutaban haciendo el mal, serán condenados.

Escogidos para ser salvos

¹³Pero nosotros siempre damos gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor. Está bien que demos gracias porque Dios los eligió para ser los primeros en ser salvos. El Espíritu los purifica por la fe que ustedes tienen en la verdad y así reciben la salvación. ¹⁴A través de la buena noticia que les hemos enseñado, Dios los ha llamado a la salvación para que compartan la gloria de nuestro Señor Jesucristo. ¹⁵Así que hermanos, sigan firmes y crean en las enseñanzas que les hemos dado, en lo que escucharon de nosotros, y en lo que les hemos escrito por carta.

¹⁶Dios nuestro Padre nos amó y con su generoso amor, nos dio consuelo eterno y una esperanza firme. Que él y nuestro Señor Jesucristo mismo ¹⁷les den mucho

jumpa utzlaj taq chak ki'ano rich'il jumpa utzlaj taq tzij kib'ij.

**U Pablo kuta chke qachlal che kik'an
ch'ab'al ruk' Dios pkijlom**

3 ¹Qachlal, k'isb'alre china ch'ab'al ruk' Dios pqaqlom, rech jala' chanim kutix rib' utzij Dios ptaq tinmit, soq koksax u'ij, jala peche xi'an ix. ²Soq china ch'ab'al ruk' Dios pqaqlom rech Dios kujuto' na pik'ab' itzel taq mnaq che xa rech itzel sutaq kik'ano, mal kunjel taj kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesús. ³Per ni Qajaw Jesús puro sk'um, ruk' saqlaj tzij ku'on na su ub'im. Re kuya na ichu'ab' soq kixuchjij na chjuch nitzel. ⁴Ku'l qak'u'x chrij Qajaw Jesús che ix kixtjin che u'anik, soq kitajej u'anik su xixqataq che u'anik. ⁵Jaretb'a Qajaw Jesús kixuto' che uch'ob'ik chpam iwanma' che nmister kil'oj jumpa mnaq, jala peche ku'on Dios che kyul'oj kunjel jumpa mnaq. Soq kixuto'o rech kich'ij runjel jumpa k'ax kiriqo, jala peche xu'on Cristo.

**Kunjel mnaq nmister kiyichkunik
rech kikch'ak rjil kwa**

⁶Qachlal, pub'i' Qajaw Jesucristo kqab'ij chiwe che kitas iwib' chkij nk'aj qachlal che kkaj taj kiyichkunik soq kik'an taj su qab'im chiwe. ⁷Ix mismo iwit'am chik chinchke nmister ki'ano, rech ki'an iwe peche xqa'an qo'j. Echi' xujkje iwuk', xujchkunik, ot jun b'welt che xa xqak'ayo. ⁸Ot jun b'welt xqata qawa che jun mnaq che xa kusipaj chqe. Runjel sutaq xqatijo, xqatojo. Chip'ij cha'ab' xujchkunik, xujkos pchak. Ruk' qak'atnal xqach'ak rjil qawa, rech jala', ot chak kqaya chiwuch ix che nmister kujitzuqu. ⁹Miskini' ya'tal chqe che kqata qawa chiwe, ot su xqata chiwe. Xa xujchkunik, k'utb'alre chiwuch che nmister jala ki'an ix, ¹⁰mal echi' xujkje iwuk', soq jala xqab'ij chiwe. Xqab'ij chiwe: «Chin jun kraj taj kichkunik, xa mutij uwa», xujche chiwe.

¹¹Qatom rson che iy'o keb' uxib' chiwe, xa kikk'ayo, kkaj taj kiyichkunik. Xa jare kikmin kib' che u'anik jumpa sutaq'ik che ot kikwent che. ¹²Jumpa nk'aj mnaq che jala kik'ano, kqab'ij chke soq kiqapixb'ej pub'i' Qajaw Jesucristo, che chiyichkunoq rech

ánimo y los fortalezcan en todo lo bueno que digan o hagan.

Oren por nosotros

3 ¹Ahora, hermanos, oren por nosotros para que el mensaje del Señor continúe dándose a conocer y para que la gente respete ese mensaje, así como lo hacen ustedes. ²Oren también para que siempre estemos protegidos de la gente mala y perversa, porque no todos tienen fe en el Señor. ³Pero el Señor es fiel y les dará fortaleza y protección contra el maligno. ⁴Confiamos en el Señor que ustedes hacen lo que les decimos y que continuarán haciéndolo. ⁵Que el Señor los ayude a entender el amor de Dios y la paciencia de Cristo.

La obligación de trabajar

⁶Hermanos, por la autoridad que nuestro Señor Jesucristo nos ha dado, les ordenamos que se alejen de todo creyente que se niegue a trabajar. Porque los que se niegan a trabajar no están siguiendo las enseñanzas que les dimos. ⁷Ustedes bien saben que deben seguir nuestro ejemplo, que no fuimos perezosos cuando estuvimos con ustedes. ⁸Siempre pagamos la comida que nos dieron. Trabajamos mucho día y noche para no ser una carga para nadie. ⁹Aunque teníamos el derecho de pedirles ayuda, siempre trabajamos para servirles de ejemplo. ¹⁰Cuando estuvimos con ustedes, les dimos esta orden: «El que no trabaje, que no coma».

¹¹Hemos escuchado que algunos de ustedes no quieren trabajar y no se ocupan en nada; no se preocupan por trabajar, sino por estar pendientes de los demás. ¹²A esos les ordenamos en el nombre del Señor Jesucristo que dejen

kikch'ak rjil kwa. ¹³Ni ix qachlal xa mixkos che u'anik ri utzil.

¹⁴We o jun chixo'l che kraj taj ku'ono su qatz'ib'am b'i chpam un wuji', chikjo retal chinoq. Xa miwuk'aj iwib' ruk', rech jala' kk'ix rmal, mal kuna'o che xa ustaj ku'ono. ¹⁵Per mi'an iwajch'oj che, xa chipixb'ej jala peche ki'an che jun iwachlal.

**K'isb'al taq tzij xub'ij u Pablo
chke nk'aj qachlal**

¹⁶Jaretb'a Qajaw che Rjaw ri utzil kuya nimlaj utzil chixo'l chb'e ij saq, kuya utzil chixo'l chpam runjel jumpa sutaq'ik kiriq chpam ik'asnmal. Jaretb'a Qajaw kkanaj iwuk' nimlaj iwunjel.

¹⁷In nPablo, ruk' n'ab' kintz'ib'aj b'i nk'aj k'isb'al taq tzij rech kinya rtzil iwuch. K'alnik che in kintaq b'i un wuji' chiwe mal jawa kin'an in che utz'ib'xik nk'aj k'isb'al taq tzij. Jarewa ntz'ib'nik in.

¹⁸Jaretb'a Qajaw Jesucristo kuya nimlaj ut'ob' pijlom iwunjel. Amén.^a

^a 3:18 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

de molestar a los demás y que se dediquen a trabajar para conseguir su comida y sustento. ¹³Pero ustedes hermanos, nunca se den por vencidos de hacer el bien.

¹⁴Si alguien no obedece lo que les decimos en esta carta, fíjense bien quién es y apártense de él para que le dé vergüenza. ¹⁵Pero no lo traten como a un enemigo, más bien corrijanlo como a un hermano.

Palabras finales

¹⁶Que el Señor de paz les dé paz en todo momento y de toda manera. Que el Señor esté con todos ustedes.

¹⁷Como en todas mis cartas, yo, Pablo, escribo este saludo de mi puño y letra para demostrar que en realidad la carta es mía.

¹⁸Que nuestro Señor Jesucristo los bendiga en abundancia a todos ustedes.

Ri nab'e wuj xutz'ib'aj San Pablo che u Timoteo

1 ¹In nPablo, kintz'ib'aj un wuji' chawe, Timoteo. In napóstol rech Qajaw Jesucristo. Jare Dios che ajTo'lqe, rich'il Jesucristo che kikk'e' qak'u'x rmal, nikitqom loq che u'anik ri chak.

²In kintz'ib'aj un wuji' chawe che peche atnik'jol chjuch Dios, mal wmal in xakoj utzij Dios. Jaretb'a ri qaQaw Dios ruk' ri Qajaw Jesucristo kikya ut'ob' pajlom soq kikkil to'b'al awuch, soq kikya utzil chawe.

**Nmister ku'on kwent rib' jun chikuch nk'aj
mnaq che jare t usuk'mal su kikk'ij**

³Kna'taj chawe che mas ximb'och'ij ajlom ech'i ximb'e pukwent Macedonia, ximb'ij chawe che nmister katkanaj kan chpam tinmit Éfeso, rech kya'atij chintaq nk'aj mnaq che xa jare t usuk'mal utzij Dios kiyitjin che ub'ixik soq rech kab'ij chke, che ot mow kiktajej ub'ixik nk'aj tzije' mal qtzij taj. ⁴Ot mow kiktatb'ej utzojb'al rech ujer taq tzij che xaq pkijlom mnaq pitnaq wi, ot mow kiktatb'ej sutaq kb'i' ujer taq kti' kmam che ot uk'isik, mal runjel jumpa wari', xa kusach kijlom mnaq y kujuto' taj che u'anik ri utzlaj chak rech Dios. Xaw Jesucristo che qakub'am qak'u'x chrij kikunik kujuto' che u'anik su kraj Dios. ⁵Jarewa kimb'ij chawe mal kraj Dios che kqal'oj kunjel jumpa mnaq ruk' jun qanma' che puro ch'ajch'oj.† Nmister kqana'o che ot su kri' jun k'ax o chrij qak'u'x. Jarewa kqa'ano, ruk' jun qakojb'al che puro saqlaj tzij kujkjonik. ⁶Iy'o nk'aj qachlal chixo'l che xikya kan u'anik un taqniki'. Jala t chik kik'ano peche wari' che kub'ij Dios chqe, xa xikjach kib' che ub'ixik runjel jumpa tzij che xa ot uptan. ⁷Ke kkaj

† 1:5 Ro 13:10; Gál 5:14; 6:10.

Primera carta a Timoteo

1 ¹⁻²Estimado Timoteo:
Te saludo yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por mandato de Dios nuestro Salvador y de Jesucristo nuestra esperanza.

Mi verdadero hijo en la fe, que la paz, la misericordia y las bendiciones de nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo estén contigo.

Advertencia contra enseñanzas falsas

³Cuando me iba a Macedonia, te pedí que te quedaras en Éfeso para que les ordenes a los que enseñan doctrinas extrañas que dejen de hacerlo. ⁴Diles que dejen de perder el tiempo con leyendas e historias sin fin sobre sus antepasados. Eso solo causa discusiones que no tienen nada que ver con la obra de Dios, que se realiza solo por la fe. ⁵Te digo esto para que haya amor entre todos, resultado de un corazón puro, de una conciencia limpia y de una fe sincera. ⁶Algunos se han apartado de todo eso y ahora pierden su tiempo hablando de cosas que no sirven para nada. ⁷Quieren ser maestros

kikkoj kib' che ajtojnol rech upxab' u Moisés, per kikch'ob' taj su kibb'ij. Kikch'ob' taj su kilwi nk'aj tzij che kibb'ij. Kikchomaj ke che saqlaj tzij su kibb'ij, per qtzij taj su kkitjoj mnaq che.

⁸Qit'am che utz ri upxab' u Moisés, we kqach'ob'o su kujutaq wi. ⁹Qit'am k'ut che ri upxab' u Moisés, antajnaq taj rech kya chke nk'aj mnaq che kkaj kik'an utz chjuch Dios. Xani jare kya chke nk'aj mnaq che kkaj taj kikya kib' ptaqik, peche nk'aj che kikya t kib' kitaqik. Jare kya chke nk'aj che xa kkik'le'lej utzij jun che kyutaqo, jare kech nk'aj che kkaj taj utzij Dios, rich'il nk'aj che xa iyajmak. Soq jare kya chke nk'aj che kikkoj t u'ij Dios, rich'il nk'aj che kkib'oj taj Dios, mal xaw b'enaq kk'u'x ruk' jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew. Ri upxab' u Moisés, jare kech nk'aj che xa kik'an k'ax chke kqaw kchuch, soq jare kech nk'aj che xa kikkamsaj nk'aj chik mnaq, ¹⁰soq jare kech nk'aj achjab' che xa kiwar kuk' ixqib' che kixqil taj, rich'il nk'aj ixqib' che xa kiwar kuk' achjab' che kichjil taj. Jare xya chke nk'aj achjab' che xa kiwar kuk' kach achjab', peche kixqil kik'an chke, rich'il nk'aj ixqib' che kiwar kuk' kach ixqib' peche kichjil kik'an chke. Jare kech nk'aj che xa kikkal'aj mnaq tik'ri kik'ij b'ik, rich'il nk'aj che xa iyajsub'nel, xa ch'anik kibb'ij, rich'il nk'aj che kikkoj ub'i' Dios ruk' ktzij kibb'ij, miskini' qtzij taj su kibb'ij. Un pxab'i', jare kech kunjel jumpa mnaq che xa ustaj kikkilo ri saqlaj tzij che uk'tum Dios che puro jare usuk'mal. ¹¹Ri uk'tum Dios chpam un pxab'i', urqom rib' ruk' utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che nim u'ij. Jarewa utzlaj taq rson xuya Lo'laj Dios che nim u'ij, rech kinya ub'ixik.

Ri Dios xel uk'u'x che u Pablo y xuril to'b'al uwuch

¹²Kintyoxij che Qajaw Jesucristo che jare Qajaw che kuya nchu'ab'. Re, xukub'a uk'u'x chwij, y xnutaq che u'anik uchak. ¹³Jawa xu'on chwe, miskini' ximb'ij k'axlaj tzij chrij Jesús ujer, xin'an k'ax chke mnaq che kikjom utzij Jesús, xin'an ch'oj kuk'. Per miskini' jala xin'ano, Dios xel uk'u'x chwe, xuril to'b'al nwuch, mal mja na kinkoj utzij Jesucristo. Xa xinch'ob' taj pures che jala xin'ano. ¹⁴Per mas nim ut'ob' Qajaw xuya pnijlom, xuya nkojb'al, rech kinkub'a nk'u'x chrij Jesucristo, soq xuya lo'b'al k'u'x Jesucristo chwe.

de la ley, pero no saben lo que dicen y ni siquiera entienden lo que enseñan con tanta seguridad.

⁸Sabemos que la ley es buena si se aplica de manera correcta. ⁹También sabemos que la ley no es para los que hacen el bien sino para los delincuentes y los rebeldes, para los que no respetan a Dios, ni viven como él manda; para los pecadores, para los profanos, para los que asesinan a sus padres y para todos los demás asesinos. ¹⁰La ley es para los que tienen relaciones sexuales fuera del matrimonio, los hombres que tienen relaciones sexuales con otros hombres, para los que trafican con seres humanos, para los mentirosos, para los que juran en falso y para los que de cualquier manera se oponen a la verdadera enseñanza que conduce a una vida recta. ¹¹Esa enseñanza forma parte del glorioso mensaje que el Dios bendito me encargó anunciar.

Gracias por la misericordia de Dios

¹²Doy gracias a nuestro Señor Jesucristo, quien me ha fortalecido, porque me consideró digno de confianza para su servicio.

¹³Antes, yo hablaba en contra de Cristo y lo perseguía con violencia, pero Dios tuvo misericordia de mí porque en ese tiempo yo no sabía lo que hacía, pues no era creyente. ¹⁴Nuestro Señor derramó en abundancia su generoso amor sobre mí, junto con la fe y el amor que se encuentran en Jesucristo.

¹⁵Jare saqlaj tzij wari' che kintjin che ub'ixik chawe Timoteo. Nmister che kunjel mnaq kikkojo, mal tqal che, che koksax u'ij. Ri Cristo Jesús xpi chi' chuchlew rech kyuresaj mnaq chpam kmak. Jare in mas nim nmak chikuch kunjel jumpa nk'aj chik. ¹⁶Per miskini' mas nim nmak, xel uk'u'x Dios chwe, xuril to'b'al nwuch. Jala xu'on chwe, k'utb'alre chikuch mnaq che kk'istaj t uk'u'x kuk' kunjel mnaq. Rech jala' kiyikjon mnaq che, rech kikriq na jun kk'asnmal che ot uk'isik. ¹⁷Xa jala' ri Qajaw Dios jare Re nimlaj atb'altzij Tk'al pkijlom kunjel jumpa mnaq. Ri Qajaw Dios ot uk'isik, kkam taj, k'aljan taj, y xaw Re Dios, che mas o rit'am, che Re kya wi nim u'ij runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

¹⁸Timoteo, at peche mow atnik'jol. Kinchilb'ej ub'ixik wari' chawe rech kab'ij chke mnaq. Chikjo achu'ab' che u'anik uchak Dios, katich'kan ruk', jala peche xikb'ij kan nk'aj ajb'il utzij Dios chawij. ¹⁹Xa maya che akobj'al che kk'is uchu'ab'. Nmister kana' chpam awanma' che ot su kri' jun k'ax chrii ak'u'x. Iy'o nk'aj xik'an taj peche wari' che kub'ij Dios chqe, xa rmal xsach kkojb'al. ²⁰Chikxo'l ke, o u Himeneo, rich'il u Alejandro. Ke, xyinjach pu'ab' nitzel Satanás, rech kikkit'amaj che ot mow kikk'ij k'axlaj tzij chrii Dios.

¿Su mow ku'on jun che u'anik uch'ab'al ruk' Dios?

2 ¹Jare mas kinchilb'ej ub'ixik chawe che kab'ij chke mnaq su mow kik'an che u'anik kch'ab'al ruk' Dios. Nmister kik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom kunjel jumpa mnaq. Kikta ut'ob' Dios pkijlom mnaq, kikk'och'ij Dios rech kuya u'ab' pkijlom mnaq. Soq kkityoxij che Dios runjel jumpa sutaq'ik uy'om chke kunjel jumpa mnaq. ²Nmister kik'an kch'ab'al ruk' Dios pkijlom jumpa mnaq o keqle'n, itk'al pujlom tinmit, rich'il jumpa o atb'altzij pik'ab', rech jala' kqaya qib' chpam jun utzlaj k'asnmal, ot ch'oj chiqxo'l, kqal'oj qib' chukb'al qib', kqal'oj Dios ruk' runjel qanma', peche tqal chqe kqa'ano. ³Jare mas utz we jala kqa'ano, y utz kurul Dios che jare ajTo'lqe. ⁴Jare kraj Dios che kunjel jumpa mnaq kito'taj na rech kikriq kk'asnmal ruk' Re che ot uk'isik, soq

¹⁵Todos pueden estar seguros de que esto es cierto: Jesucristo vino al mundo para salvar a los pecadores, siendo yo el peor de ellos. ¹⁶Por esta misma razón, Dios tuvo misericordia de mí para mostrar que Jesucristo tiene paciencia sin límite hasta con el peor de los pecadores. Él quería que yo fuera un ejemplo para que otros creyeran en Cristo para tener vida eterna. ¹⁷¡Honor y gloria para el Rey eterno que vive para siempre y que nadie ha visto! ¡Honor y gloria para siempre al único Dios! Así sea.

¹⁸Timoteo, hijo mío, te doy este mandato de acuerdo con las profecías que se han hecho acerca de ti para que recuerdes esas profecías y así pelees la buena batalla. ¹⁹Mantén la fe en Dios y hazle caso a tu conciencia. Algunos se han negado a hacerlo y han naufragado en la fe, ²⁰como Himeneo y Alejandro, a ellos los entregué a Satanás para que aprendan a no hablar en contra de Dios.

Acerca de la oración

2 ¹En primer lugar pido que se ore por todos, que se pida a Dios que supla las necesidades de la gente y bendiga a la humanidad. Oren también agradeciendo a Dios la respuesta a esas oraciones. ²Que se ore por los reyes y todas las autoridades para que tengamos un ambiente de paz y tranquilidad, donde sea posible adorar y respetar a Dios. ³Eso es bueno y agrada a Dios nuestro Salvador, ⁴ya que él quiere que todos sean salvos y lleguen a

kkit'amaj ri puro saqlaj tzij. ⁵Mal xa jun Dios olik, soq xa Jun kch'aw pqajlom ruk' Dios rech ku'axij qatzij chjuch Dios, jare Qajaw Jesucristo che xu'on mnaq chiqxo'l. ⁶Ri Jesucristo ri', xuya rib' pkamsxik tojb'alre qamak qunjel. Jala xu'on che qesxik pu'ab' nitzel. Echi' xurqa ij, Dios xuk'ut wari' chikuch kunjel mnaq che ruk' saqlaj tzij kraj kyukolo. ⁷Xa rmal wari', Dios xnukoj che utaqo'n rech kimb'ij nk'aj tzij', soq xnukoj che apóstol rech kiyintjoj mnaq che iyaj Israel taj. Kimb'ij ri saqlaj tzij chke rech kikkub'a kk'u'x chrij Cristo. In ch'anik taj kimb'ij, jare puro saqlaj tzij.

⁸Jare kwaj che achjab' chpam runjel jumpa tinmit che puro ch'ajch'oj kanma' kikna'o, kikwa'lsaj k'ab' che u'anik kch'ab'al ruk' Dios, per ot kiwal, soq ot ch'oj chikxo'l.

⁹Soq kwaj che ri ixqib' kikchomaj ruk' utzlaj kpinsar su mow kik'an che ukojik kitz'yaq, rech kyuch'uqu. Utz ukojik kik'an che, rech utz ka'yik, peche tqal chke nk'aj utzlaj taq ixqib'. Ustaj we xa kikyak kwuch ruk'. Utz uxayik kwi' kik'an che, ustaj we kikwiq kib' ruk' an pwaq, ustaj we kikkoy krax chrij kqul che mas nim rjil perla kb'ix che. Ustaj we kikkoy atz'yaq che mas nim rjil, rech yo'l kik'an chpam. Ustaj we jala kik'ano. ¹⁰Ri ixqib' che kkaj kikwiq kib' ruk' jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew, xani jare nmister che kik'an utzlaj taq chak rech Dios, peche mow jare kikwiq kib' ruk'. Jarewa nmister kik'an ixqib' che kijchom kib' pu'ab' Dios che u'anik uchak.

¹¹Ri ixqib', nmister che xaq kiktatb'ej na echi' kitjin ktojxik che utzij Dios. Xaq jun kiyikje wi, mal kkaj kiktatb'ej su kub'ij najtojnel chke. ¹²In kinya t che jun ixoq che kyutjoj achjab', mowni kinya che, che kitk'e' pkijlom. Nmister che xaq jun kikje wi, kch'aw taj echi' kitjin ktojxik. ¹³Kimb'ij wari' chiwe, xa rmal che jare nable x'an u Adán rmal Dios, tik'ri xu'on chik il Eva. ¹⁴Soq jare taj u Adán xsub' rmal nitzel, xa jare il Eva. Echi' xsub'tjik, xtzaq chpam mak.[†] ¹⁵Per kkoltaj na ri ixoq rmal Dios, xa rmal ri ral kurul kwuch, soq we utz uk'iysaxik ku'on chke, soq we utz uchomxik ku'on che runjel su ku'ono, we ku'on t keb'

conocer la verdad. ⁵Existe un solo Dios. Y existe uno solo que logró la paz entre Dios y los seres humanos: el hombre Jesucristo, ⁶quien dio su propia vida para pagar por la libertad de todos. Jesús llegó en el momento oportuno y dio testimonio del deseo de Dios de salvar a todos. ⁷Por eso fui nombrado apóstol para anunciar este mensaje, o sea fui nombrado maestro para promover la verdad y la fe a los que no son judíos. No les miento, lo que les digo es cierto.

⁸Quiero que los hombres oren en todas partes. Los que levanten las manos a Dios para orar deben vivir de una manera consagrada a Dios, sin dejarse enojar ni meterse en discusiones.

⁹A su vez, quiero que las mujeres se vistan con modestia, con respeto hacia los demás y con decencia. No se adornen con peinados exagerados, ni oro, ni perlas, ni ropa costosa, ¹⁰sino adórnense con buenas acciones. Es lo apropiado para las mujeres que dicen honrar a Dios.

¹¹La mujer debe aprender escuchando con calma y completamente dispuesta a obedecer. ¹²No permito que la mujer le dé lecciones al hombre ni que lo trate de dominar, sino que se mantenga tranquila. ¹³Pues Adán fue creado primero, y luego Eva. ¹⁴Adán no fue engañado, sino que la mujer al ser completamente engañada, cayó en pecado. ¹⁵Pero las mujeres se salvarán en su papel

[†] 2:14 Gn 3:1-13.

uk'u'x chpam ukobj'al, we o jun lo'b'al k'u'x ruk', soq we ch'ajch'oj uk'asnmal chjuch Dios, kkoltaj na rmal Dios.

¿Chinchke nmister ku'on jun ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Dios chpam taq tinmit?

3 ¹Jare saqlaj tzij wari' che kintjin che ub'ixik chawe, utz we kunjel mnaq kikkojo. Chin jun kraj kok che ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel ptaq tinmit, utzlaj chak ri' ri kraj kuk'am u'ab'. ²Nmister che jun ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, utz uk'asnmal chjuch Dios, soq jala chikuch mnaq, rech ot jun kikunik kuk'eq tzij chrij. Xa jun rixqil ku'on che. Utz ku'on che uchomxik runjel sutaq ku'ono, soq utzlaj taq pinsar o ruk'. Kujek' rib' che u'anik chinchke kraj Re ku'ono, rech koksax u'ij kmal mnaq. Nmister kuya kposada mnaq che kiyo'pan ruk'. Soq nmister che mas rit'am kyutjoj mnaq che utzij Dios. ³Ot mow ki'b'arik. Ot mow ku'on ch'oj, xa jare nmister che mas tze'l uwuch kuk' mnaq, soq ch'uch'uj ranma'. Ot mow kikrij uwuch mas kirjil. ⁴Nmister che utz ktaqik ku'on che, jumpa mnaq iy'o pja ruk'. Nmister kyupixb'ej ralk'al rech kikkoj utzij, soq kikkoj u'ij. ⁵We o jun rit'am taj kyutaqo jumpa mnaq iy'o pja ruk', ¿su mow kikunik kok che ajk'mal b'e chke mnaq kikjom utzij Dios? Kikun taj. ⁶Ot mow kok jun che ajk'mal b'e, che tela keb' uxib' ij b'enaq che, ukjom utzij Dios, mal pent xa kunmirsaj rib', ktzaq chpam umak, tik'ri kuriq k'ejsb'al uwuch, jala peche xuriq nitzel. ⁷Jun ajk'mal b'e, nmister che utz ku'on chpam uk'asnmal chikxo'l mnaq che kikjom t utzij Dios, rech utz kich'aw chrij. Xa jala', ot tzijtal kk'eq chrij, soq rech ktzaq taj pu'ab' nitzel.

¿Su kik'an nk'aj ajtob'nel chke nk'aj ajkojnel che o nmister chke?

⁸Nk'aj ajtob'nel chke nk'aj ajkojnel che o nmister chke, nmister che utz kiyiltaj wi kmal mnaq. Echi' kich'awik nmister che saqlaj tzij sutaq kikk'ij. Ot mow kiyi'b'arik, soq ot mow kikrij uwuch pwaq che xa k'ixb'al uch'akik. ⁹Soq kik'utu che kkub'am kk'u'x chrij saqlaj tzij rech Jesucristo ruk' runjel

de madres, si tienen buen juicio y se mantienen en la fe, el amor y la dedicación a Dios.

Los dirigentes de la iglesia

3 ¹Esto es cierto: el que quiera ser dirigente, aspira a una buena obra. ²Es necesario que un dirigente lleve una vida que nadie tenga por qué criticar y que muestre las siguientes cualidades: ser sensato, respetable, fiel a su esposa, tener dominio propio, estar dispuesto a recibir en su hogar a los necesitados y ser capaz de instruir a otros en la fe. ³Un dirigente no debe emborracharse ni pelear, sino ser amable, pacífico y no amar el dinero. ⁴Debe ser un buen líder de su propia familia. Sus hijos deben obedecerle y él dirigir de una manera digna y con total respeto. ⁵Si un hombre no sabe dirigir a su propia familia, entonces tampoco podrá cuidar de la iglesia de Dios. ⁶No debe ser nuevo creyente para que no se enorgullezca y no caiga en la misma condenación en que cayó el diablo. ⁷Además, debe tener el respeto de la gente que no es de la iglesia. De esa manera evitará críticas y no caerá en las trampas que el diablo tratará de ponerle.

Los que sirven en la iglesia

⁸Así también, los ayudantes deben ser respetables, sinceros, no tomar mucho vino y no ganar dinero de manera deshonesto. ⁹Deben seguir la fe que ahora Dios

sutaq kik'ano. Nmister kikna' chpam kanma' che ot su kri' jun k'ax chrij kk'u'x. ¹⁰Nmister che nabe kil na we jun utz unom chpam uk'asnmal. We ot su kri' jun k'ax kriqtaj chrij, tik'ri o mow kok che ajtob'nel chke nk'aj ajkojnel.

¹¹Soq jala nk'aj ixqib', nmister che utz kiyiltaj wi kmal mnaq. Ot mow kikk'eq tzijtal chrij jun chik mnaq. Nmister che utz uchomxik kik'an che sutaq kik'ano, soq nmister che kik'ano runjel sutaq kikk'ij, rech jun kukub'a uk'u'x chki. ¹²Ri achi che kraj kok che ajtob'nel chke nk'aj ajkojnel, nmister che xa jun rixqil ku'on che. Nmister che utz ku'on che ktaqik ralk'al rich'il jumpa kwuch iy'o pja ruk'. ¹³Kunjel jumpa nk'aj ajtob'nel chke nk'aj ajkojnel che utz kik'an che kchak, koksax k'ij kmal mnaq. Soq kpi jun kowlaj k'u'x chke, rech kikk'ij chke mnaq che kkub'am kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo.

¿Su mer usuk'mal qakobj'al chrij Qajaw?

¹⁴In nchomam che pkeb' uxib' ij kimb'e awuk', Timoteo, rech katinwla', per miskini' jala nchomam, kintz'ib'aj b'i un wuj chawe ri', ¹⁵rech we xa kimb'oytjik, awit'am chik su mow ki'an chikxo'l nk'aj ajkojnel, chla' chpam rchoch k'aslik Dios. Nk'aj ajkojneli', jare ke peche utk'alb'al rchoch Dios, soq jare ke kikto' uwi' ri saqlaj tzij rech Dios. ¹⁶Puro saqlaj tzij che nim riltjik ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che qakub'am qak'u'x chrij. Jare wari' che uk'tum Dios chiquch:

Ri Cristo xpi chi' chuchlew jala unom peche jun mnaq,

xk'ut rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che puro utzlaj

achi, rmal su xu'ono rich'il su xub'ij.

Xiltaj uwuch kmal nk'aj ángel,

xb'ix utzij chke mnaq chpam runjel jumpa tinmit,

ik'i mnaq chi' chuchlew che xiyikjon che,

xk'am b'i chla' chkaj, soq xinmirsax u'ij.

Iy'o mnaq ku'on na keb' kk'u'x ruk' kkojb'al;

xa rmal, kikanaj kanoq

4 ¹Ri Tyoxlaj Uxlab'xel, ruk' saqlaj tzij kub'ij che echi' xa ch'in kraj che ksachtaj uwuch uwuchlew, iy'o mnaq kiyel na chpam kkojb'al, xa kikanaj kanoq. Xa jare kikmaj u'anik sutaq kb'ix chke kmal nk'aj

nos ha dado a conocer y tener la conciencia limpia. ¹⁰Primero, hay que ponerlos a prueba y entonces, si no hay nada en su contra, podrán servir a la iglesia.

¹¹Así mismo, las mujeres deben tener estas cualidades: tener el respeto de los demás, no hablar mal de otros, tener dominio propio y ser dignas de confianza en todo lo que hacen. ¹²Los ayudantes deben ser fiel a su esposa y dirigir bien a sus hijos y su hogar. ¹³Los ayudantes que hacen bien su trabajo obtienen un puesto honorable y fortalecen su fe en Jesucristo.

La verdad que Dios nos ha revelado

¹⁴Espero ir a verte pronto; sin embargo, te escribo estas instrucciones por ahora. ¹⁵Tal vez no pueda llegar pronto, así que quiero que sepas cómo se debe vivir en la familia de Dios. Esa familia es la iglesia del Dios viviente, columna y fundamento de la verdad. ¹⁶En ella se basa nuestra vida dedicada a Dios. Sin lugar a dudas, qué grande es esa verdad que no se nos reveló sino hasta ahora:

Cristo se dio a conocer en cuerpo humano, lo que enseñó fue comprobado por el Espíritu y luego él fue presentado a los ángeles. Fue anunciado a las naciones, gente de todo el mundo creyó en él, y nuevamente recibió el honor que antes tenía.

Advertencia sobre los falsos maestros

4 ¹El Espíritu Santo dice claramente que en los últimos tiempos algunos se apartarán de la fe, les harán caso a espíritus que

itzel taq espíritu che xa iyajsub'nel. Ri tzij kb'ix chke, xa ruk' nitzel pitnaq wi. ²Xa jare kiktatb'ej sutaq kb'ix chke kmal nk'aj mnaq che xa iyajsub'nel, xa keb' kiplaj, peche mow xa k'atnaq kanma'. Kikna' taj che o k'ax kiyitjin che u'anik. ³Ke kikb'ij che ot mow kik'le' jun mnaq, soq kikb'ij che o nk'aj rkil ot mow kitjiwik, miskini' jare Dios uy'om kan chke kunjel mnaq rech o mow kiktijo. Echi' kqatij qawa qo'j uajkojnel, che qit'am saqlaj tzij, nmister kqatyoxij che Dios. ⁴Runjel jumpa sutaq'ik unom Dios rech kitjiwik, ot mow kixtuxik, utz kitjiwik we ruk' tyoxb'al kutij jun. ⁵Echi' kqa'an qach'ab'al ruk' Dios, ku'on tyox che sutaq kqatijo, rich'il utzij Dios soq ku'on tyox che.[†]

Jun utzlaj ajchak ruk' Jesucristo

⁶Ri at Timoteo, we jala kab'ij chke nk'aj qachlal, soq jala kak'ut chikuch peche kintjin che ub'ixik chawe, puro at utzlaj rajchak Qajaw Jesucristo. Kpi mas achu'ab' rmal ri saqlaj tzij che akjom, soq rmal un utzlaj k'utb'al che ataqem u'anik. ⁷Xa mata ktzij mnaq che xa ot uptan sutaq kikb'ij mal xaq ktzij mnaq rech uwuchlew, ot su kajawtaj wi. Jare chikjo achu'ab' che ukojik u'ij Dios ruk' runjel ak'asnmal, soq che u'anik uchak Dios.[†] ⁸We kqakoj qachu'ab' ruk' qacuerpo, kujuto' ch'in rech kuya uchu'ab' qacuerpo, per we jare kqakoj qachu'ab' che ukojik u'ij Dios, soq che u'anik uchak Dios, kujuto' ruk' runjel, mal o utzil kqariq rmal chpam qak'asnmal chi' chuchlew soq o utzil kqariq rmal chpam un chik qak'asnmal. ⁹Jare saqlaj tzij wari' che kintjin che ub'ixik chawe. Utz we kunjel mnaq kikkojo. ¹⁰Xa rmal ri saqlaj tzij che kqakoj qachu'ab' che u'anik uchak Dios, miskini' kqatij k'ax rmal, per ku'l qak'u'x chrij k'aslik Dios, che jare ajTo'lke kunjel mnaq. Chintaq mnaq che kiyikjon che Cristo, jare ke qatz qtzij kyuto'o.

¹¹Runjel jumpa kintjin che ub'ixik chawe, nmister kyatjoj mnaq che, soq kab'ij chke che nmister kik'ano. ¹²Maya awib' chke mnaq che katkixtuj, rmal che atk'ala na. Chik'tu jun utzlaj k'asnmal chikuch

mienten y seguirán enseñanzas de demonios. ²Esas enseñanzas llegan a través de mentirosos quienes con sus palabras falsas engañan a la gente. Ellos no saben la diferencia entre el bien y el mal. Es como si su entendimiento hubiera sido quemado con hierro candente. ³Dicen que es prohibido casarse y que algunos alimentos no se deben comer, pero Dios creó esos alimentos. Los que son creyentes y conocen la verdad saben que pueden comerlos dando gracias a Dios. ⁴Todo lo que Dios creó es bueno y nada debe ser rechazado, sino recibido con agradecimiento. ⁵Todo lo que Dios hizo es purificado por lo que él dijo y por la oración.

Un buen sirvo de Jesucristo

⁶Enséñales todo esto a los hermanos, y así serás un buen sirvo de Jesucristo, nutrido por las palabras de la fe y la excelente enseñanza que has seguido. ⁷Per rechaza los cuentos irreverentes y tontos, y más bien entrénate para una vida dedicada a Dios. ⁸El ejercicio físico te sirve de algo, pero una vida dedicada a Dios te trae bendiciones tanto para la vida presente como para la del mundo venidero. ⁹Todos pueden estar seguros de que esto es cierto: ¹⁰que por esto mismo trabajamos y luchamos porque hemos puesto nuestra esperanza en el Dios viviente. Él es Salvador de todos los seres humanos, pero en particular de aquellos que creen en él.

¹¹Enseña a todos lo que te digo y diles que lo pongan en práctica. ¹²No dejes que nadie te considere

[†] 4:5 Gn 1:31; Mr 7:19. [†] 4:7 1Ti 1:4.

mnaq che kikjom utzij Dios, rech kiko che utz katch'awik, kikkilo che utz ka'an chpam ak'asnmal, soq kikkilo che mas kyal'oj mnaq, soq rech kikkilo che akub'am ak'u'x chrij Qajaw, soq rech kikkilo che ch'ajch'oj ak'asnmal. ¹³Chisk'ij uwuch utzij Dios chikuch mnaq che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, chb'ij utzij Dios chke, chyatjoj che, sutaq kilwi, ast retal echi' kino'pan awuk'. ¹⁴China uchak Dios ruk' achu'ab' che xusipaj Dios chawe, echi' xikya k'ab' nk'aj ajk'mal b'e chke ajkojnel pajlom, peche xb'ix chke rmal Dios.

¹⁵Chikjo achu'ab' che u'anik runjel jumpa kintjin che ub'ixik chawe, chijcha awib' che u'anik. Xa jala', kikkil mnaq che utz ka'an che u'anik achak, soq nim achak ka'ano. ¹⁶China kwent awib' ruk' sutaq ka'ano, soq ka'an kwent ruk' atzij kab'ij chke mnaq echi' kyatjoj. Chtaqej u'anik achak, mal we jala ka'ano, katto'taj na rech kariq jun ak'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik, soq rich'il chintaq kiktatb'ej atzij.

¿Su kqa'an che kilik mnaq che kikjom utzij Dios?

5 ¹Xa mayaj jun ri'j achi, xa chpixb'ej peche ka'an che aqaw kapixb'ej. Chyapixb'ej nk'aj ab'om, jala peche ka'an chke nk'aj acha' kyapixb'ej. ²Chyapixb'ej nk'aj ri'j taq ixqib', jala ka'an chke peche ka'an che achuch kapixb'ej. Chyapixb'ej nk'aj iltom, jala peche ka'an chke awnab' kyapixb'ej ruk' ch'ajch'oj laj pinsar.

³Chyat'o nk'aj b'yu't taq ixqib' che qatz qtzij o nmister chke. ⁴Per we o jun b'yu't ixoq o ral seno umam, nmister che jare nk'aj rijuwuch kiko'o. Nk'aj ijwuch nmister che kikit'amaj kiko' kri'jal, soq kikkjo k'ij, mal jarela utz kurul Dios. ⁵We o jun b'yu't ixoq che ot chin jun kuto'o mal xa utkel kanajnaq kanoq, xaw ku'l uk'u'x chrij Dios. Chip'ij cha'ab' ku'on uch'ab'al ruk' Dios, kub'och'ij ujlom Dios rech kuto' chpam uk'asnmal. ⁶Per we o jun b'yu't ixoq che xa jare ku'ono su kraj re ku'ono rech kuriq uki'ktem rmal, miskini' k'aslik, per xa kamnaq chjuch Dios. ⁷Runjel jumpa kintjin che ub'ixik chawe, nmister kab'ij chke mnaq che kikjom utzij Dios, rech kkit'amaj soq kik'ano su kimb'ij, rech jala', ot tzij kk'eq chkij. ⁸We o jun ukjom utzij Dios per kraj taj kyuto' nk'aj rachlal, soq kraj taj kyuto' nk'aj che jare

menos por ser joven. Sé ejemplo para los creyentes en tu hablar, en tu conducta, en amor, en fe y en pureza. ¹³Mientras yo llego, ocúpate de leerles a los creyentes las Escrituras, animándolos y enseñándoles. ¹⁴No se te olvide el don que recibiste por medio de profecía cuando los ancianos líderes te impusieron las manos.

¹⁵Presta atención a estas cosas y dedica tu vida a hacerlas para que todos vean el avance de tu trabajo. ¹⁶Ten cuidado con tu forma de vivir y con lo que enseñas. Si eres constante, asegurarás tanto tu salvación como la de los que escuchen tus enseñanzas.

El trato hacia los ancianos, viudas y esclavos

5 ¹No le hables fuerte a un hombre mayor, sino aconséjalo como si fuera tu papá. Trata a los jóvenes como si fueran tus hermanos. ²Trata a las mujeres mayores como a tu propia mamá y respeta a las jóvenes como a tus hermanas.

³Sean solidarios con las viudas que realmente estén desamparadas. ⁴Si una viuda tiene hijos o nietos, primero ellos deben aprender a honrar a Dios manteniendo a su propia familia. Así estarán correspondiendo a los cuidados que les dieron sus padres y abuelos, porque eso agrada a Dios. ⁵Si una viuda está sola y no tiene a nadie que la mantenga, ella pone su esperanza en Dios orando día y noche y pidiéndole su ayuda. ⁶Pero la viuda que se dedica al placer es como si estuviera muerta en vida. ⁷Diles a todos que hagan esto para que nadie los culpe de descuidar a su familia. ⁸Si alguno no mantiene a su familia,

mas nmister kyuto'o che ijare mnaq iy'o chirchoch,[†] un qachlal che jala ku'ono ri', xa ch'anik kub'ij che ukjom utzij Dios. Jare re nim umak chjuch jun mnaq che ot jmul ukjom utzij Dios.

⁹Echi' ktz'ib'ax kb'i' nk'aj b'yu't ixqib', xaw ktz'ib'ax kb'i' chintaq och oxk'al (60) jnab' chke, che xa jun kichjil kirqom chikjunjal. ¹⁰Soq nmister che it'am talik che o utzlaj taq chak kinom. Utz uk'isaxik kal kinom che, kiy'om kposada mnaq che kiyo'pan kuk', kich'jom kqan nk'aj mnaq rech Dios, kit'om chintaq o nmister chke, kit'om chintaq kirqom k'ax, soq kinom runjel jumpa utzil.

¹¹Echi' ktz'ib'ax kb'i' nk'aj b'yu't ixqib', ot mow ktz'ib'ax kb'i' nk'aj che ik'ak'al taq mnaq na, mal echik'ij u'anik su kkaj kik'an chpam kk'asnmal chi' chuchlew, xa kkaj kiyik'le' chik, per jare kikyá kan u'anik uchak Jesucristo che kik'mom u'ab'. ¹²We jala kik'ano, xa kkitzkuj kmak chkij, mal xa xikyá kan u'anik su kb'im che Dios che kik'ano. ¹³Per xaw taj ile' kik'an nk'aj ixqib'e', soq xa kikk'ayo, xaq wa'ktem kik'an chitaq ja, kkaj t chik kik'an kpi's, xaq xaw nk'aj tzijtal kikkasaj k'ij che u'anik, soq kikmin kib' che ub'ixik jumpa tzij che ot kikwent che. ¹⁴Xa rmal kimb'ij chke nk'aj ixqib' che ik'ak'al taq mnaq na, che jare utz we kiyik'le'ik, kikk'isaj na ri kal, soq nmister kikkil uchikchoch, rech jala', kiyikun taj mnaq kikk'e'q tzijtal chkij che iyajch'oj ruk' utzij Dios. ¹⁵Iy'o nk'aj b'yu't ixqib' xikyá kan utzij Dios, xa jare ktaqem u'anik su kub'ij nitzel Satanás chke.

¹⁶We o jun ajkojnel o b'yu't ixqib' chikxo'l rachlal chla' chirchoch, nmister kyuto' ruk' sutaq nmister chke. Ot mow kuya kan chikuch kunjel ajkojnel tik'ri kuri'ej che jare ke kiko'o. Ot mow jala ku'on che, rech kunjel ajkojnel kiyikunik kiko'o chintaq nk'aj b'yu't ixqib' che ruk' saqlaj tzij o mas nmister chke.

¹⁷Ri ajk'mal taq b'e chke ajkojnel che utz kik'an che kchak, tqal chke che nim kiyiltaj wi y koksax k'ij, soq kito' ruk' su nmister chke. Jare mas tqal chke nk'aj ajk'mal b'e che kikk'ij utzij Dios, soq kkitjoj mnaq che, sutaq kilwi ri utzij Dios, che jawa k'an chke ri'. ¹⁸Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che jawa kub'ij:

particularmente a los de su propio hogar, niega la fe y es peor que el que no cree en Dios.

⁹La lista de viudas debe incluir solo a aquellas que tengan estas cualidades: tener por lo menos 60 años de edad y haberle sido fiel a su esposo. ¹⁰Debe ser conocida por hacer el bien; por ejemplo, cuidar bien a sus hijos, recibir a otros en su casa, servir a los creyentes necesitados, ayudar a los que están atravesando dificultades y dedicarse a las buenas obras.

¹¹Las viudas jóvenes no deben estar en esa lista porque sus pasiones las alejan de su compromiso con Cristo y querrán casarse otra vez. ¹²Serán juzgadas por no cumplir con lo que habían prometido primero. ¹³Además caen en el hábito de la pereza y de andar de casa en casa. No solamente son perezosas sino también chismosas y entrometidas, hablando de lo que no les interesa. ¹⁴Por lo tanto, quiero que las viudas jóvenes se casen, tengan hijos y cuiden de su hogar. Así nuestro enemigo no podrá criticarnos. ¹⁵Digo esto porque algunas viudas se alejan de Dios y se dedican a Satanás.

¹⁶Puede darse el caso de que una creyente tenga viudas en su familia. Entonces ella misma debe mantenerlas. Así la iglesia no tendrá que hacerse cargo de ellas y podrá ayudar a las viudas que realmente lo necesitan.

¹⁷Que los ancianos líderes que dirigen bien la iglesia reciban doble honor, sobre todo los que trabajan mucho anunciando el mensaje y enseñando. ¹⁸Pues así dice la Escritura:

[†] 5:8 Éx 20:12.

«Xa maxim utza'm un chkop echi' kitjin che chak chpam tiko'n»,[†] kcha'. Tik'ri kub'ij chik: «Jun ajchak tqal che, ktoj u'ij».† Jala tz'ib'tal kanoq.

¹⁹Xa makojo we o tzij kb'ix chrij jun ajk'mal b'e chke ajkojnel. We o keb' uxib' mnaq xkilo che qtzij jala xu'ono peche kb'ix chrij, tik'ri o mow kakojo.

²⁰Chin kkitzkuj kmak, ko chyapixb'ej chikuch kunjel ajkojnel, rech kunjel kkilo. Xa jala', kik'an t kwil ke kkitzkuj kmak.

²¹Kinchilb'ej ub'ixik chawe chjuch Dios, soq chjuch Qajaw Jesucristo, soq chikuch taq ángel che ichaytajnaq rmal Dios, che kataqej u'anik runjel jumpa kintjin che ub'ixik chawe chanim. Xa ma'ano che mas kal'oj jun chjuch jun chik, nmister che jnam ka'an che kilik mnaq.

²²Echi' katzkuj jun mnaq rech kakoj che ajk'mal b'e chke ajkojnel, xaq maya a'ab' pujlom jun mnaq chanim rech kaya reqle'n, mal we xa rech chanim kaya reqle'n, pent o umak un mnaq.† Xa jala' kilik che o amak at ruk' we jala ka'ano. China kwent awib', rech ch'ajch'oj ak'asnmal.

²³Ustaj we xaw jron katijo, mal xa k'ax apam. Jare nmister katij ch'in u'al uva rech kuto' apam, soq rmal nk'aj chik yab'il o chawe.

²⁴Iy'o mnaq che echi' mja k'an atb'altzij pkijlom, k'aljan chik su kmak kinom, mal kik'an kmak chikuch mnaq, per iy'o nk'aj chik che k'aljan taj su kmak kinom, mal xa el'al kik'an kmak. Ast retal echi' k'an atb'altzij pkijlom, tik'ri k'alnik su kmak. ²⁵Soq jala mnaq chintaq kik'an utzlaj taq chak, chanim k'alnik su chak kik'ano. Miskini' o nk'aj chik mnaq che soq xik'an utzlaj taq chak, tik'ri ot chin xiliwre per k'aljan na chsaq.

6 ¹Kunjel jumpa ajchkib' che iy'o pu'ab' jun kpatrón, nmister kikkaj u'ij kpatrón rech jala' nim riltjik ri Dios, soq rech ot jun k'ax kb'ix chrij Dios, soq ot jun k'ax kb'ix chrij ri k'utb'al che kqatjoj mnaq che. ²Chintaq o kpatrón che iyajkojnel, xa mik'ano che kikkaj t k'ij kpatrón xaq ruk' che jnam iyajkojnel. Xani nmister che utzlaj taq chak kik'an kuk' kpatrón, rech k'alnik che kkil'oj kpatrón, mal jnam iyajkojnel kuk'.

«No le pongas bozal al buey cuando trilla». También dice: «Los que trabajan merecen recibir su sustento».

¹⁹No hagas caso de las acusaciones contra un anciano líder a menos que haya dos o tres testigos. ²⁰Corrige delante de los creyentes a los que pecan, de manera que sirva de advertencia a toda la iglesia.

²¹Delante de Dios, de Jesucristo y de los ángeles elegidos, te encargo que hagas todo esto sin tomar partido ni tener preferencias.

²²Ten mucho cuidado antes de imponer las manos sobre alguien, para no participar en los pecados de otros. Mantente puro siempre.

²³Debido a tus problemas estomacales no bebas agua solamente, sino toma un poco de vino para que así no te enfermes con tanta frecuencia.

²⁴Los pecados de algunos están a la vista aun antes de ser juzgados, pero los de otros no son evidentes sino hasta después. ²⁵Es fácil ver algunas buenas obras, pero aun las que no se ven fácilmente, no pueden permanecer escondidas.

6 ¹Todos los que sean esclavos deben mostrar completo respeto a sus amos para que no se hable mal del nombre de Dios ni de nuestra enseñanza. ²Los que tienen amos que son creyentes no deben tenerles menos respeto por ser hermanos en la fe. Al contrario, sírvanlos aun mejor porque los que reciben sus servicios son creyentes y hermanos queridos.

† 5:18 Dt 25:4; 1Co 9:9. † 5:18 Jer 22:13; Lc 10:7; 1Co 9:9-14.

† 5:22 1Ti 3:6,10.

Ustaj we mas k'e uk'u'x jun ruk' pwaq

Ri tzij che kintjin che ub'ixik chawe chanim, jarela nmister kyatjoj mnaq che, kab'ij chke che nmister kik'ano. ³We o jun kyutjoj mnaq che utzij Dios, per jala taj kub'ij peche saqlaj tzij che kub'ij Qajaw Jesucristo, soq kub'ij taj che nmister kqakoj u'ij Dios, soq kub'ij taj che nmister k'anik su kub'ij Dios, ⁴xa yakb'al wuch ku'ono we jala ku'ono. Ot su kri' rit'am, xa jare b'enaq uk'u'x ruk' su kilwi nk'aj tzij kikk'ij mnaq che xa ot uptan. Nk'aj mnaq che kikk'ij nk'aj tziji', jarewa kik'ano: xa kpi riwal echi' jun chik kuriq utzil, kik'an ch'oj, kiky'o kib' chikuch, k'ax kich'aw chkij nk'aj chik miskini' kit'am taj we o k'ax kinom. ⁵Nk'aj mnaqi', xa kkitzkuj ch'oj kuk' nk'aj chik che xa jech' kchomnik, xaq iynam kuk' ke, ke ot su kri' kit'am chrij ri saqlaj tzij. Ke kikchomaj che we kikk'oj utzij Dios, xa rech ch'akb'al kirjil. Chitsa awib' chkij nk'aj mnaqe' che xa jala kik'ano. ⁶Qtzij che o kuch'ak jun we kuk'oj utzij Dios, per xaq xawi we kki'kat ruk' jumpa o ruk', ⁷mal ot su kuk'am loq echi' xujalaxik, soq jala' echi' kujkamik, ot su kqak'am chub'ik. ⁸Nmister che kujki'kat ruk' miskini' xaq xaw qawa rich'il qitz'yaq olik. ⁹Chintaq nk'aj che kkaj kib'oymar chi' chuchlew, kitaqch'ix na che mak rech kitzaq pu'ab' nitzel. Ke kikrij uwuch runjel jumpa sutaq'ik che xa ot uptan. Sutaq kikrij uwuch che xa ot uptan, xa kyuya pk'ax, ku'on k'ax che kk'asnmal, kusach kwuch. ¹⁰Chintaq mas k'e kk'u'x ruk' pwaq, kuk' ke kel loq wi runjel jumpa itzel taq pinsar o kuk'. O nk'aj che xikrij uwuch mas pwaq, xa rmal xikya kan utzij Dios. Xaq kitkel ke xikya kib' chpam jun nimlaj k'ax.

Nmister kakoj achu'ab' chpam akojb'al

¹¹Per ni at Timoteo, at jare jun rajchak Dios, chijk'a awib' che u'anik runjel jumpa wari' che xa ustaj. Jare china jun sk'umlaj k'asnmal, chikjo u'ij Dios soq china' su kub'ij. Chikjo achu'ab' chpam akojb'al, chil'oj arjil atz'qat, chich'ja' jumpa k'ax kariqo. Xa manmirsaj awib', ch'uch'uj awanma' ka'ano. ¹²Chikjo achu'ab' che u'anik ch'oj ruk' nitzel, rech katikunik katitk'e' ko chpam akojb'al. Xa maya awib' che katuch'ak nitzel, chikjo achu'ab' rech

Enseñanzas falsas y verdadera riqueza

Enseña lo que te digo y diles a todos que lo pongan en práctica. ³Algunos enseñan ideas extrañas que no están de acuerdo con la verdadera enseñanza de nuestro Señor Jesucristo, la cual conduce a una vida recta, dedicada a Dios. ⁴Esos maestros se enorgullecen de lo que saben, pero realmente no saben nada. Están obsesionados con cuestiones y discusiones que resultan en envidias, conflictos, insultos, malas sospechas y ⁵peleas constantes. Tienen una mente perversa, terminan alejados de la verdad y piensan que la vida dedicada a Dios es una manera de ganar dinero. ⁶Es verdad que dedicarse a Dios es una manera de ganar mucho, pero en el sentido de vivir contento cada uno con lo que tiene. ⁷Cuando llegamos al mundo, no traíamos nada y cuando morimos no nos podemos llevar nada. ⁸Por eso, si tenemos alimentos y ropa, podemos darnos por satisfechos. ⁹Los que quieren ser ricos caen en la trampa de la tentación. Empiezan a tener deseos descabellados que los perjudican. Eso los hunde en la ruina total. ¹⁰El amor por el dinero causa toda clase de males. Por querer tener más y más dinero, algunos se han desviado de la fe y se han causado gran sufrimiento.

Lo que debes hacer

¹¹Eres un hombre de Dios, así que evita todo eso. Esfuérzate por seguir una vida de rectitud, dedícate a Dios y tener fe, amor, constancia y humildad. ¹²Mantener la fe es como una competencia. Haz todo lo posible por ganar la carrera y obtener la

kawechb'ej jun ak'asnmal che ot uk'isik, mal jare rmal xatusk'ij Dios rech kuya chawe. Jare xak'amo echi' xab'ij ruk' saqlaj tzij che katikjonik. K'ilaj taq mnaq xikta' che jala xab'ij. ¹³Kimb'ij chawe chjuch Dios che kuya kk'asnmal runjel jumpa sutaq'ik olik, soq kimb'ij chawe chjuch Qajaw Jesucristo che xub'ij saqlaj tzij chjuch u Poncio Pilato.[†] ¹⁴China runjel jumpa sutaq'ik xb'ix chawe rmal Dios. Xa mak'exo, rech ot su kri' jun amak kriqtaj chawij. Kataqej u'anik, ast retal echi' kpi Qajaw Jesucristo. ¹⁵Echi' ko'pan ij che uchomam Dios, ku'on na che, che kpi Qajaw Jesucristo. Chqanmirsaj u'ij Lo'laj Dios, xaw Re o uchu'ab' pujlom runjel jumpa sutaq'ik olik. Jare Re nimlaj atb'altzij Tk'al pkijlom kunjel jumpa itk'al pkijlom tinmit. Jare Re Kjaw kunjel jumpa mnaq che o keqle'n. ¹⁶Ri Dios xaq xaw Re che kkam taj, chla' k'wi chpam jun saq jachi ot mow ko'pan jun mnaq. Ot jun mnaq rlom uwuch, mowni o mow kuril uwuch. Chqanmirsaj u'ij, Re o mas uchu'ab', ot uk'isik uchu'ab' chu'ij saq. Amén.

¹⁷Chb'ij chke nk'aj b'oymab' che xa mikinmirsaj kib', soq xa mikkub'a kk'u'x chrij kb'oymal, mal xa ksachtaj uwuch. Jare chikkub'a kk'u'x chrij Dios, mal jare k'aslik Dios kuya chqe runjel jumpa sutaq'ik kajawtaj chqe chpam qak'asnmal, per k'i kuya chqe, ena mas kujki'kat rmal. ¹⁸Chb'ij chke nk'aj b'oymab' che jare kik'an utzil, jare chikna kb'oymal che u'anik utzil. Chiksipaj su o kuk', chkijcha uwuch sutaq o kuk' chikuch mnaq che o nmister chke, mal jala kkaj kik'ano. ¹⁹We jala kik'ano, peche mow jare jun kb'oymal kikmaj umolik chla' chkaj, jachi kikriq na jun kk'asnmal che ot uk'isik.

²⁰At Timoteo, china kwent ruk' sutaq chilb'em ub'ixik chawe rmal Dios, che nmister ka'ano. Xa mata ktzij mnaq che kikkoj taj utzij Dios. Xa mata' runjel jumpa tzij che xa ot uptan, soq xa mab'ij awe. Xa mata' sutaq k'ib'ij nk'aj mnaq che o mas kin'oj kik'ano, mal xa ch'anik k'ib'ij, ot su kit'am. ²¹Iy'o keb' uxib' mnaq che xa jare xiktaqej u'anik su kb'ix chke kmal, xa rmal xikya kan kkojb'al ruk' Dios.

Jaretb'a Qajaw Dios kuya ut'ob' pajlom Timoteo, rich'il jumpa qachlal iy'o awuk'. Amén.^a

vida eterna. Dios te llamó para tener esa vida cuando declaraste la gran verdad de tu fe ante mucha gente. ¹³Te ordeno delante de Dios, quien le da vida a todo, y de Jesucristo, quien declaró esa misma verdad cuando dio testimonio ante Poncio Pilato, ¹⁴que hagas todo exactamente como se te ha pedido y de manera que nadie pueda criticar. Continúa así hasta que nuestro Señor Jesucristo regrese. ¹⁵A su debido tiempo, Dios hará que él regrese. Bendito sea Dios, el único que tiene completa autoridad. Es el Rey de reyes y el Señor de Señores. ¹⁶Dios es el único que no muere; vive en una luz tan brillante que nadie se le puede acercar. Nadie ha visto a Dios y nadie puede verlo. ¡A él sea el honor y poder por toda la eternidad! Así sea.

¹⁷Ordena a los que se hacen ricos con las cosas del mundo que no se llenen de orgullo. Diles que pongan su esperanza en Dios, no en el dinero, porque el dinero no es seguro. En cambio, Dios nos da todo en abundancia para disfrutarlo. ¹⁸Diles que hagan el bien, que se hagan ricos en buenas obras, que den con alegría y que estén dispuestos a compartir. ¹⁹Si así lo hacen, estarán acumulando un tesoro en el cielo, que será una base firme para el futuro. Entonces podrán tener la verdadera vida.

²⁰Timoteo, mantente firme en lo que Dios te ha confiado. Evita a los que hablan tonterías que no vienen de Dios y que contradicen la verdad con un conocimiento que aparenta ser cierto, pero no lo es. ²¹Al aceptar ese «conocimiento», algunos se han desviado de la fe.

Que Dios los bendiga en abundancia.

[†] 6:13 Jn 18:37; 19:10-11. ^a 6:21 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri ukab' wuj xutz'ib'aj San Pablo che u Timoteo

1 ¹In nPablo kintz'ib'aj un chik wuj chawe ri' Timoteo.

In napóstol rech Qajaw Jesucristo, mal jala xraj Dios chwe. Kinya ub'ixik chrij un k'asnmal che ot uk'isik. Jarewa k'asnmal ub'im loq Dios ruk' saqlaj tzij che kriqtaj ruk' Qajaw Jesucristo. ²In kintz'ib'aj un wuji' chawe, Timoteo, che peche at atnik'jol chjuch Dios che katwaj.

Jaretb'a ri qaQaw Dios ruk' ri Qajaw Jesucristo kikya ut'ob' pajlom soq kikkil to'b'al awuch, soq kikya utzil chawe.

Nmister kqab'ij saqlaj tzij chrij ut'ob' Qajaw Jesucristo

³Echi' katna'taj chwe, chip'ij cha'ab' kin'an ch'ab'al ruk' Dios pajlom. Kintyoxij che Dios awmal. In jala kin'ano peche xik'an wti' nmam che xikkoj u'ij Dios ruk' jun ch'ajch'oj kk'asnmal. ⁴Echi' kna'taj chwe che mas xato'ik, kwaj in qast kinwil awuch rech knoj wanma' che ki'ktem. ⁵Kna'taj chwe che ruk' saqlaj tzij akjom utzij Dios, soq jala awti' Loida rich'il achuch Eunice. Nab'e xikkoj utzij Dios ke chawuch at. In wit'am che at jala ka'ano peche xik'an ke, ruk' saqlaj tzij kakoj utzij Dios. ⁶Xa rmal kinna'tsaj chawe che nmister katichkun mas ruk' sipnik che uy'om Dios chawe,† echi' xinya n'ab' pajlom. ⁷Ri Tyoxlaj Uxlab'xel uy'om Dios chqe, xat rech kqax'ej qib' rmal. Xani rech kuya qachu'ab', rech kuya jun lo'b'al k'u'x chqe, soq kuya qachu'ab' rech kujkunik kqajek' qib' che u'anik chinchke xa ustaj.

⁸Xa rmal, xa matk'ix che ub'ixik runjel jumpa utzil unom Qajaw Jesucristo chpam ak'asnmal,

Segunda carta a Timoteo

1 ¹⁻²Estimado hijo Timoteo:
Te saludo yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios para anunciar la promesa de la vida eterna por medio de Jesucristo.

Que la paz, la misericordia y las bendiciones de Dios Padre y nuestro Señor Jesucristo estén contigo.

Agradecimientos

³Siempre te recuerdo en mis oraciones, de día y de noche doy gracias a Dios por ti. Al igual que mis antepasados, sirvo a Dios con conciencia limpia. ⁴Cuando recuerdo tus lágrimas por mí, quisiera verte. ¡Qué feliz me haría!
⁵Recuerdo tu fe sincera, como la que tuvo primero tu abuela Loida, luego tu mamá Eunice y estoy seguro de que tú también la tienes. ⁶Por eso quiero que reavives el fuego del don que Dios te dio cuando te impuse las manos. ⁷Porque el Espíritu que Dios nos ha dado no nos hace cobardes, sino que él es para nosotros fuente de poder, amor y buen juicio.

⁸De manera que no te avergüences de dar testimonio de nuestro Señor Jesús. Tampoco te avergüences de mí, prisionero por servir a su causa. Más bien,

† 1:6 1Ti 4:14.

soq xa matk'ix chwi'n che n'o pkarsa rmal Re. Jare chich'ja' jumpa k'ax kariqo, xa rmal che kab'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Jare Dios kuya achu'ab' rech kach'ijo jumpa k'ax kariq rmal. ⁹Jare Dios xujuto' chpam qamak, xujusk'ij rech kqariq jun tyoxlaj k'asnmal ruk' Re. Jala xu'on chqe, per xat rmal jun chak qanom, xani rmal che ujer uchomam chuloq che kuya na ut'ob' chqe. Echi' mja ktiktaj uwuchlew, ti uchomam chuloq Dios che kujuto' na, rmal Qajaw Jesucristo. ¹⁰Per ni le' xuk'ut Dios chiquch che mas kujul'oj, xa rmal ri upitik ri Qajaw Jesucristo che jare Re aj'To'lqe. Ri Qajaw Jesucristo ri', jare Re xusach uwuch kmik, soq xuk'ut chikuch kunjel mnaq che xuya jun qak'asnmal che ot uk'isik. Jala xu'ono, xa rmal ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che xqakojo.

¹¹Jare Dios xnutaq che ub'ixik ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo chke mnaq, soq xnukoj che apóstol, rech kyintjoj mnaq che utzij. ¹²Xa rmal kinch'ijo jumpa k'ax kinriqo, soq kink'ix taj mal wit'am chinoq nikjom utzij. Ruk' saqlaj tzij wit'am che o uchu'ab' che uchijxik runjel jumpa uy'om chwe rech kinjach che, echi' ko'pan ij che kpitik.

¹³Echi' kab'ij utzij Dios chke mnaq, jare chab'ij chke sutaq xatintjoj in che, ruk' runjel akobj'al, ruk' runjel lo'b'al ak'u'x, mal akub'am ak'u'x chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁴Ruk' uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om Dios chpam awanma', chich'ij ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che uy'om Dios chawe.

¹⁵At awit'am chik che kunjel jumpa mnaq iy'o pukwent Asia che iy'o wuk', xnikya kanoq. U Figelo rich'il u Hermógenes, soq xnikya kanoq. ¹⁶Jaretb'a Qajaw kel uk'u'x che u Onesíforo rich'il jumpa rachlal iy'o pja ruk', mal re k'i b'welt xuya kowlaj k'u'x chwe, soq xk'ix taj chwe che n'o pkarsa nixmil ruk' ktena. ¹⁷Echi' xo'pan chpam tinmit Roma, mas xel ch'u'j che ntzuxkik ast retal xnuriqo. ¹⁸Jaretb'a Qajaw kel uk'u'x che u Onesíforo echi' kuriq ij che ku'on utzlaj atb'altzij. At Timoteo awit'am chik runjel jumpa chak xu'on wuk' chpam tinmit Éfeso.

comparte conmigo el sufrimiento por la buena noticia de salvación con el poder que Dios nos da para soportarlo. ⁹Dios nos salvó y nos llamó a ser su pueblo santo. No lo hizo por lo bueno que habíamos hecho, sino porque así lo quiso por su generoso amor. Ese amor nos lo dio antes del inicio del tiempo mediante Jesucristo. ¹⁰Pero ahora nos ha sido mostrado ese amor por medio de la venida de nuestro Salvador Jesucristo, quien destruyó la muerte y ha dado a conocer la manera de tener vida eterna por medio de la buena noticia.

¹¹Dios me nombró apóstol y maestro para anunciar la buena noticia. ¹²Por eso ahora estoy sufriendo a causa de esa buena noticia, pero no me avergüenzo. Sé muy bien en quién he confiado y estoy seguro de que él puede guardar hasta ese día todo lo que ha puesto en mis manos.

¹³Sigue la enseñanza que te di como ejemplo, pues conduce a una vida recta; mantenla con la fe y el amor que tenemos como seguidores de Jesucristo. ¹⁴Esa enseñanza es un tesoro que se te ha confiado, así que guárdalo con la ayuda del Espíritu Santo que vive en nosotros.

¹⁵Tú sabes que todos los de la provincia de Asia me abandonaron, incluso Figelo y Hermógenes. ¹⁶Pido al Señor que muestre su misericordia a la familia de Onesíforo quien me animó muchas veces. Él no se avergonzó de que yo estuviera en prisión. ¹⁷Al contrario, cuando llegó a Roma me buscó por todas partes hasta encontrarme. ¹⁸Que el Señor Jesús le permita encontrar misericordia del Señor Dios en aquel día. Tú sabes cuánto me ayudó Onesíforo cuando estuve en Éfeso.

Jun utzlaj soldado rech Jesucristo

2 ¹At Timoteo, che peche atnik'jol chjuch Dios, chikjo achu'ab' chpam akobj'al rmal che xariq ut'ob' Dios rmal Qajaw Jesucristo. ²Runjel su nb'im chawe chikuch k'ilaj taq mnaq, jarela chb'ij chke mnaq che isk'umlaj taq ajkojnel, soq kiyikunik kkitjoj nk'aj chik mnaq. ³Chich'ja' runjel jumpa k'ax kqariq awuk', jala peche ku'on jun utzlaj soldado rech Jesucristo. ⁴Ot jun soldado kumin rib' che u'anik sutaq kik'an mnaq che isoldado taj. Jun soldado, nmister che xaw ku'ono su kb'ix che rmal nachi che tk'al pujlom. We jala ku'ono, jarela kqaj chjuch nachi che tk'al pujlom. ⁵Soq jala' chintaq kikketaj ka'nim, miskini' kiyich'kanik, ot su kya chke, we jala taj kik'an che anim peche kub'ij nachi chke che tk'al pkijlom. ⁶Soq jala ku'on jun ajchak, we mas kukoj uch'ab' che u'anik uchak, nmister che jare re kuk'am b'i uwuch utiko'n. ⁷Chomaj rij sutaq kintjin che ub'ixik chawe, mal ri Qajaw kuya na mas an'oj, rech katikunik kach'ob'o runjel jumpa wari'.

⁸Chna'taj chawe su xuriq Qajaw Jesucristo che jare Re ri'y umam u David. Jare Qajaw Jesucristo xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq, peche kub'ij utzlaj taq rson chrij Re che kinya ub'ixik. ⁹Xa rmal che kintjin che ub'ixik utzij Dios, nirqom k'ax, nixmil ruk' ktena. Jala nirqom peche k'an che jun itzel mnaq, per miskini' nixmil in, xmil taj utzij Dios. Ri utzij Dios ko'pan rson kuk' kunjel jumpa mnaq. ¹⁰In kinch'ij u'xom runjel jumpa k'ax kinriqo, rmal kech mnaq che xyuchay Dios rech kikriq jun kk'asnmal che ot uk'isik. Ri k'asnmali' che mas nim u'ij, jarela kriqtaj ruk' Qajaw Jesucristo.

¹¹Jare saqlaj tzij wari' che kintjin che ub'ixik chawe, che kub'ij:

We kujkamik jala peche xu'on Qajaw Jesucristo, kujk'se' na ruk' Re.

¹²We kqach'ijo runjel jumpa k'ax kqariqo, ri Qajaw Jesucristo, kuya na qeqle'n chla' chkaj ruk' Re.

We kqab'ij che qakjom taj Qajaw Jesucristo, Re soq kub'ij na che uQaw che qakjom taj.

¹³Miskini' kqa'an taj qo'j su kqab'ij che Jesucristo, per ni Re ku'ono su kub'ij, mal kikun taj kuwaj uwuch saqlaj tzij che ub'im.

Un buen soldado de Jesucristo

2 ¹Timoteo, hijo mío, saca fuerzas del generoso amor que Dios nos da por pertenecer a Jesucristo. ²Has escuchado mis enseñanzas confirmadas por muchos. Ahora enséñaselas a personas dignas de confianza, que a su vez puedan enseñárselas a otros. ³Como un buen soldado de Jesucristo, comparte conmigo el sufrimiento. ⁴Ningún soldado pierde su tiempo pensando en asuntos de la vida civil, porque lo único que le preocupa es agradar a su capitán. ⁵Cuando un atleta participa en una competencia, no puede ganar a menos que obedezca todas las reglas. ⁶El campesino que ha trabajado duro tiene derecho a ser el primero en recibir su parte de la cosecha. ⁷Piensa en lo que te digo y el Señor te ayudará a entenderlo todo.

⁸Nunca olvides a Jesucristo, quien resucitó de la muerte y vino de la familia de David tal como lo dice la buena noticia que yo les anuncio a todos. ⁹Ahora estoy sufriendo por esa buena noticia hasta el punto de estar encadenado como un criminal, pero el mensaje de Dios no está encadenado. ¹⁰Por eso soporto todo con paciencia por el bien de los que Dios ha elegido. Lo hago para que puedan tener la salvación que se encuentra en Jesucristo y disfruten de la gloria eterna.

¹¹Esto es cierto:

Si morimos con él,
también viviremos con él.

¹²Si seguimos constantes a pesar del sufrimiento,
entonces reinaremos con él.
Si decimos que no lo conocemos,
entonces él también dirá que no nos conoce.

¹³Si dejamos de ser fieles,
él seguirá siendo fiel,
pues no puede negarse a sí mismo.

Jun utzlaj ajchak ruk' Jesucristo

¹⁴Chyapixb'ej nk'aj qachlal chjuch Dios, chana'tsaj ub'ixik wari' chke, che xa mik'an ch'oj chrij nk'aj tzij che xa ot uptan, mal ot su kuya chke. Jumpa mnaq che kiktatb'ej nk'aj tzije', xa kyuya pk'ax.

¹⁵Chikjo achu'ab' chpam achak, rech utz kel achak chjuch Dios, peche ku'on jun ajchak che kk'ix taj ruk' uchak ku'ono. Jala china at, soq chich'b'o' su kilwi ri saqlaj tzij chrij utzij Dios, rech utz ktojxik mnaq che. ¹⁶Xa mab'ij awe, soq xa mata ktzij nk'aj mnaq che kikkoj t utzij Dios, mal xa irech uwuchlew. Kunjel jumpa nk'aj mnaq che xa jala kik'ano, jare ku'on chke che kikkoj t utzij Dios, soq kikkoj t u'ij. ¹⁷We o jun kyutjoj mnaq che nk'aj tzij che xa ustaj, ustaj kelik, mal nk'aj tziji', xa ku'on mas k'ax chke, jala peche jun yab'il che xa kk'iy mas. Per o keb' mnaq che jare kiyitjin che ktojxik mnaq che, jare u Himeneo rich'il u Fileto. ¹⁸Per ke xa xisachik, xikya kan saqlaj tzij. Ke k'ikb'ij che ya k'astajnaqch kwuch nk'aj kamnaq. Xa rmal che jala k'ikb'ij, iy'o keb' uxib' mnaq xu'on keb' kk'u'x chpam kkojb'al. ¹⁹Per miskini' jala xik'ano, Dios unom chke ajkojnel che ijala peche jun utk'alb'al ja che ko tk'alik, ot chin jun kikunik kuslib'saj. Qit'am che runjel su unom Dios, puro saqlaj tzij. Xa rmal che utz'ib'am kan ri tzij che jawa kub'ij: «Ri Qajaw Dios rit'am kwuch mnaq che irech Re»,[†] kcha'. Soq o jun chik tzij utz'ib'am, jawa kub'ij: «Kunjel jumpa mnaq k'ikb'ij che kikjom utzij Qajaw Dios, nmister kikya kan u'anik runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel», kcha' chik.

²⁰Chpam jun nimlaj ja, o runjel jumpa sutaq'ik chla'. O su cha'al chla' che 'nom ruk' an pwaq, rich'il saq pwaq, soq o su cha'al chla' che 'nom ruk' che', soq o 'nom ruk' x'o'l. O nk'aj su cha'al chla' che kikkoj ptaq nim'ij, mal nim u'ij chikuch, soq o nk'aj chik su cha'al chla' che kikkoj runjel ij mal xa rech chak kmal. ²¹We o jun mnaq ku'on jun sk'umlaj k'asnmal, ot su kri' jun su cha'al ku'ono che xa rech itzel. Jarela tyoxlaj ajkojnel chjuch Dios, y koksax na che u'anik runjel jumpa utzlaj taq chak ruk' Dios.

Un trabajador aprobado

¹⁴Sigue recordándoles como advertencia delante de Dios que no se metan en discusiones que no ayudan para nada, que solo destruyen a los que escuchan. ¹⁵Haz lo posible para demostrar que eres digno de la aprobación de Dios. Sé un trabajador que no tiene motivo para avergonzarte de su trabajo, anuncia correctamente la verdadera palabra de Dios. ¹⁶Aléjate de los que hablan cosas mundanas y tonterías, porque esa manera de hablar solo resulta en que haya cada vez menos respeto hacia Dios. ¹⁷Su enseñanza se propagará como un cáncer. Himeneo y Fileto han hablado así. ¹⁸Se han apartado de la verdadera enseñanza diciendo que la resurrección de todos ya sucedió, y con eso arruinan la fe de algunos. ¹⁹A pesar de eso, Dios ha construido una base sólida que continúa firme, en la que se encuentran escritas estas palabras: «El Señor conoce a su pueblo» y «Todo el que dice que pertenece al Señor debe apartarse de la maldad».

²⁰En una casa grande hay objetos de oro y plata, y también otros de madera y barro. Algunos tienen usos especiales, otros uso común. ²¹Así sucede en la casa del Señor. Si uno se mantiene puro, puede tener un uso especial, consagrado y útil para el Señor y listo para hacer toda clase de buenas obras.

[†] 2:19 Nm 16:5.

²²Wachlal Timoteo, xa ma'an awe runjel jumpa sutaq'ik kik'an nk'aj ab'om rich'il iltom che xa ustaj. Jare china jun sk'umlaj k'asnmal, chikjo achu'ab' chpam akobj'al, chil'oj arjil atz'qat, chikje jun utzil chixo'l kuk' kunjel mnaq. Jnam china wari', kuk' mnaq che kikta utzil che Qajaw Dios, ruk' runjel kanma' che puro ch'ajch'oj mal ot mak chkij. ²³Xa matatb'ej runjel jumpa tzij che xa ot uptan, jare nk'aj tzij kikb'ij mnaq che xa ot su kit'am. At awit'am che runjel jumpa nk'aj tzije', xa kuwa'lsaj ch'oj chikxo'l mnaq. ²⁴Jun ajchak kichkun ruk' Qajaw Jesucristo, ot mow ku'on ch'oj. Xani nmister che xaq tze'l uwuch kuk' kunjel mnaq, soq nmister che kikunik kyutjoj mnaq che utzij Dios, soq we o mnaq kiky'o'o, nmister kukuy kmak. ²⁵Jun ajchak kichkun ruk' Qajaw Jesucristo, nmister che ruk' ch'uch'uj ranma' kyupixb'ej nk'aj che xa kkik'le'lej utzij. Nmister kuri'e'j che jare Dios kuk'ex kmow, ku'on chke che kikch'ob'o ri saqlaj tzij chrij utzij Dios. ²⁶Rech jala' kk'un saq chke, y kkesaj kib' chpam un chapb'alke che ukjom nitzel. Nitzel, jala unom chke, mal jare kraj re, che xa jare kik'ano su kraj re.

Su kik'an na ri mnaq chpam k'isb'al taq ij

3 ¹Wachlal Timoteo, nmister kawit'amaj che ech'i ko'pan k'isb'al taq ij, kpi na nimlaj k'ax. ²Ri mnaq, xaw kkib'oj kk'asnmal ke chikjunjal, xaw kkib'oj utzuxkik kirjil. Xa kkinmirsaj kib', kikyak kwuch. Kiky'o' Dios, kikb'ij k'axlaj taq tzij chrij. Kikkoj t ktzij kqaw kchuch. Kkityoxij taj che Dios su uy'om chke, soq kikkoj t u'ij Dios. ³Ke, kel t kk'u'x chke nk'aj chik mnaq, kikkuy t kmak nk'aj chik mnaq. Kikk'eq tziital chrij jun chik mnaq, ke kiyikun taj kijek' kib' che u'anik mak, mas ik'axlaj taq mnaq. Xa k'ax kikkilo runjel jumpa utzil. ⁴Ke kikjach kich'il pik'ab' mnaq rech kik'an k'ax chke. Nab'e taj kikchomaj su kik'ano, xa jare kik'ano chinchke kkaj ke kik'ano, xa kkinmirsaj kib'. Xa jare kkitzkuj su kkaj ke kik'ano, jare taj kkitzkuj su kraj Dios chke. ⁵Nk'aj mnaqe', miskini' kikb'ij che kikjom utzij Dios, per ech'i kik'an kchak, k'aljan chke che xa ch'anik kikb'ij, ot uchu'ab' Dios kuk'. Jarela mnaqe', ot mow ka'an awich'il chke, xa mata ktzij.

²²Evita las pasiones desordenadas que les complacen a los jóvenes. Esfuérzate por seguir una vida de rectitud, por tener fe, amor y paz, junto con la gente que tiene corazón puro y que ha confiado en el Señor. ²³No tengas nada que ver con discusiones tontas e inútiles porque, como bien sabes, solo conducen a peleas. ²⁴Un siervo del Señor no debe pelear, sino que debe ser amable con todos, ser un buen maestro y tener mucha paciencia. ²⁵Debe enseñar amablemente a los que están en su contra. Tal vez Dios les dará la oportunidad de cambiar y conocer la verdad. ²⁶Ellos están cautivos del diablo para hacer lo que él quiere, tal vez caigan en cuenta de eso y escapen de la trampa.

Los últimos días

3 ¹Recuerda que en los últimos días llegarán tiempos difíciles. ²La gente se volverá egoísta, amante del dinero, fanfarrona y orgullosa. Se insultarán unos a otros, no obedecerán a sus padres, no darán ni las gracias y serán mundanos. ³No sentirán afecto por los demás ni estarán dispuestos a perdonarlos. Hablarán con maldad, estarán fuera de control, serán crueles y odiarán el bien. ⁴En esos mismos días, la gente traicionará a sus amigos, actuará sin pensar, se enorgullecerá de lo que sabe y en vez de amar a Dios, amará los placeres. ⁵Parecerán ser muy religiosos, pero con su manera de vivir demostrarán que en realidad rechazan servir a Dios; no te metas con esa gente.

⁶Iy'o nk'aj mnaq chikxo'l che kiyok chitaq ja rech kiksub'u chintaq ixqib' che xa ot mas kpinsar. Nk'aj ixqib'e', xa jare mas b'enaq kk'u'x che u'anik mak, soq xa jare kik'ano su kkaj ke kik'ano rech kikriq kki'ktem rmal. ⁷Nk'aj ixqib'e', kiyitjin che utojxik kib', per kkaj taj kkit'amaj saqlaj tzij. ⁸Nk'aj mnaq che kiksub' nk'aj ixqib'e', xaq iynam kuk' keb' achjab' ujer che jun Janes ub'i', nun chik Jambres ub'i'. Ke xkaj wet xik'atij uwuch utzij u Moisés. Soq jala kik'an nk'aj mnaqi' chanim, kik'atij uwuch saqlaj tzij. Jala kik'ano, xa rmal che xa sachnaq kin'oj, xa jech' kchomnik, ot su kri' kkojb'al. ⁹Per ustaj kel chikuch che jala kik'ano, mal kunjel mnaq kkit'amaj na che xa rech itzel kik'ano. Ke ot su kit'am, mal kok t tzij pkijlom, jala peche xik'an u Janes ruk' u Jambres ujer, che xkaj wet xik'atij uwuch utzij u Moisés.

U Pablo kupixb'ej u Timoteo

¹⁰Per at ataqem u'anik runjel jumpa xatintjoj che. Jala amow peche nmow in, jala chak ka'ano peche chak kwaj in kin'ano. Jala akojb'al peche nkojb'al in. Kk'istaj t ak'u'x kuk' mnaq, jala peche kin'an in che kk'istaj t nk'u'x kuk'. Jala lo'b'al ak'u'x peche lo'b'al nk'u'x in, soq awit'am che kinch'ijo runjel jumpa k'ax kinriq kuk' mnaq, soq jala ka'an at. ¹¹At awit'am runjel jumpa k'ax nirqom echi' xinoqtax b'ik. Xinriq k'ax chpam tinmit Antioquía, soq chpam tinmit Iconio, soq chpam tinmit Listra. Awit'am che runjel jumpa nk'aj k'axi', xnuto' Qajaw Jesucristo chjuch, xnuresaj chpam. ¹²Kunjel jumpa mnaq che kkaj kik'an jun utzlaj k'asnmal rmal che kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo, kikriq na k'ax rmal. ¹³Per ni nk'aj itzel taq mnaq rich'il nk'aj che xa iyajsub'nel, xa jare kiktajej u'anik nk'aj itzel taq chak, xa kinmir mas kmak chkij. Kiksub' na mas mnaq, soq kisub'taj na ke, kmal nk'aj chik mnaq.

¹⁴Per ni at nmister che jare kataqej u'anik chinchke tzij xatitjox che, jarela xakojo mal awit'am che jare saqlaj tzij. Awit'am k'ut che i'utzlaj taq mnaq xatkitjoj che. ¹⁵Kna'taj chawe che echi' atak'al loq, awit'am chik ri utzij Dios che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj. Jarela kuya an'oj rech kawit'amaj su mow kik'an mnaq rech kikoltaj na rmal Dios, echi' kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁶Runjel jumpa utzij Dios tz'ib'tal

⁶Algunos de ellos entran a las casas y convencen a mujeres débiles llenas de pecado, que se dejan llevar por toda clase de malos deseos. ⁷Aunque ellas siempre tratan de aprender, nunca terminan de entender la verdad. ⁸Ellos están en contra de la verdad, como Janes y Jambres, quienes estaban en contra de Moisés. Tienen mentes retorcidas y han fracasado en la fe. ⁹Pero no tendrán éxito en lo que hacen y así todos verán lo tontos que son, como pasó con Janes y Jambres.

Instrucciones finales

¹⁰Pero tú me conoces, sabes lo que enseño y cómo vivo. Sabes también el propósito de mi vida, que tengo fe, paciencia y amor, y que no me doy por vencido ante ¹¹la persecución ni el sufrimiento. Te enteraste de la clase de persecuciones que sufrí en Antioquía, Iconio y Listra y de cómo el Señor me salvó de todo eso. ¹²Pues todo el que pertenezca a Jesucristo y quiera vivir dedicado a Dios será perseguido, ¹³pero los perversos y los engañadores irán de mal en peor, engañarán y serán engañados.

¹⁴Pero tú sigue practicando las enseñanzas que has aprendido. Sabes que son ciertas porque conoces a quienes te las enseñaron. ¹⁵Desde niño conoces las Sagradas Escrituras que te pueden hacer sabio. Esa sabiduría te lleva a la salvación a través de la fe en Jesucristo. ¹⁶Toda la Escritura es

chpam Tyox Wuj, ruk' Dios pitnaq wi. Soq nim uptan mal jare kujutjoj che saqlaj tzij, jare kuk'ut chiquch su qamak qanom, jare ku'on sk'um chqe chpam qak'asnmal, soq jare kuya qan'oj che u'anik ri sk'umlaj taq chak. ¹⁷Ri Tyox Wuj, nim uchak ku'on chpam kk'asnmal nk'aj rajchak Dios. Jumpa sutaq'ik kukoj jun rajchak Dios, nmister che runjel o ruk' rech kikun che u'anik runjel jumpa utzlaj taq chak.

4 ¹Wachlal Timoteo, in katimpixb'ej chjuch Dios soq chjuch Jesucristo che ku'on utzlaj atb'altziz pkijlom kunjel mnaq che ik'aslik rich'il jumpa ikamnaq chik, echi' kpitik, ²che kab'ij utzij Dios chke mnaq, chikjo achu'ab' che ub'ixik. Nmister kab'ij chke we kkaj kikitto, soq miskini' kkaj taj kikitto, per nmister kab'ij chke. Jare ku'on sk'um chke chpam kk'asnmal, kub'ij chke su kmak kiyitjin che u'anik. Chiy'a jun kowlaj kk'u'x chke, per katu'xan taj che ub'ixik utzij Dios chke. ³Jala ka'ano, xa rmal che ko'pan na ri ij, kkaj t chik mnaq kikta saqlaj tzij che uk'tum Dios che puro jare usuk'mal. Xa jare kkitzkuj nk'aj mnaq rech kiyitjox kmal, per xa jare kkitjoj che, chinchke taq nk'aj tzij che utz kikitto ke. ⁴Kkaj t chik kiktatb'ej ri saqlaj tzij, xa jare kiktatb'ej nk'aj mnaq che xa ot uptan sutaq kikb'ij, mal xaq ktzij ke. ⁵Per at nmister che nab'e kachomaj runjel su ka'ano. Chich'ja' runjel jumpa k'ax kariqo, jare chb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. China' runjel jumpa achak ak'mom u'ab' ruk' Dios, utz u'anik ka'an che.

⁶In xa keb' uxib' ij chik nk'aslik, mal xa ch'in chik kraj, ko'pan ij che kinkamsxik, xa rmal kech nk'aj chik mnaq. ⁷In nikjom nchu'ab' che u'anik ch'oj ruk' nitzel. Xink'is runjel jumpa nchak che nmister kin'ano, soq utz ninom chpam nkojb'al ruk' Dios. ⁸Chewa chanim, xaq xaw wi'em chik su kuya Qajaw chwe echi' ko'pan ij che ku'on utzlaj atb'altziz pkijlom mnaq. Re kuya na jun tojb'alwe rech k'utb'alre che nsk'um chjuch, per xaw taj in kuya chwe, soq kuya chke kunjel jumpa nk'aj che mas b'enaq kk'u'x che rib'xik echi' kpitik.

U Pablo kub'ij k'isb'al taq tzij che u Timoteo

⁹Chikjo achu'ab' rech o mow katpi wuk' chanim. ¹⁰U Demas xnuya kanoq, xa rmal mas x'e uk'u'x ruk' uk'asnmal chi' chuchlew, x'e chpam un

un mensaje enviado por Dios, y es útil para enseñar, reprender, corregir y mostrar a la gente cómo vivir de la manera que Dios manda, ¹⁷para que el siervo de Dios esté listo y completamente capacitado para toda buena obra.

4 ¹Cuando Jesucristo regrese como rey, juzgará a los vivos y a los muertos. Así que ante Dios y Jesucristo te ordeno ²que anuncies el mensaje e insistas en todo momento, oportuno o no. Muéstrales lo malo que han hecho, corrígelos cuando se equivoquen y ámalos; enseña siempre con mucha paciencia. ³Porque llegarán tiempos en que la gente no querrá escuchar la verdadera enseñanza que conduce a una vida recta y solo buscarán rodearse de maestros que los complazcan diciendo lo que quieren escuchar. ⁴La gente dejará de escuchar la verdad y comenzará a dejarse guiar por historias falsas. ⁵Pero no pierdas la calma, soporta los sufrimientos y dedícate a contar la buena noticia y a cumplir los deberes de un siervo de Dios.

⁶Se acerca el momento de mi muerte; mi vida ya se está ofreciendo como un sacrificio a Dios. ⁷Me fue bien en la competencia: he peleado bien, he terminado la carrera y no he perdido la fe. ⁸Ahora me espera una corona que recibiré como muestra de aprobación. El Señor, juez justo, me la dará ese día, y también a todos los que esperan con anhelo su llegada.

Recomendaciones personales

⁹Ven tan pronto como puedas.

¹⁰Demas me abandonó porque amaba las cosas de este mundo y

tinmit Tesalónica. Nu Crescente x'e chpam tinmit Galacia. Nu Tito x'e chpam tinmit Dalmacia. ¹¹Xa utkel chik u Lucas o kan wuk'. Chisk'ij loq u Marcos, kak'am loq wuk' rech wich'il, mal re kikunik knuto' che uchak Dios. ¹²U Tíquico in xintaq b'i chpam tinmit Éfeso. ¹³Echi' katpitik, kak'am loq un witz'yaq niy'om kan chpam tinmit Troas chla' chirchoch u Carpo, rich'il nk'aj wuj. Jare mas nmister nk'aj wuj che peche tz'um che tz'ib'tal uwuch, jare kak'am loq.

¹⁴U Alejandro che ajch'yal ch'ich', mas unom k'ax chwe, per jare Qajaw kuk'ejsaj na uwuch. ¹⁵At Timoteo soq nmister ka'an kwent awib' chjuch, mal mas k'ax kuta utzij Dios che kqab'ij, mas kuk'le'lej utzij Dios che kqab'ij.

¹⁶Echi' xnisk'ix in ruk' atb'altzij, xa nitkel xinto' wib'. Ot chin jun xnuto'o, mal kunjel xnikya kanoq, per kwaj taj che xa rmal kuk'ejsaj kwuch Dios.

¹⁷Jare Qajaw Jesucristo xnuto'o, xuya nchu'ab' rech kinkunik kimb'ij utzij Dios, rech kiktatb'ej kunjel jumpa mnaq che iyaj Israel taj. Xnuto' pik'ab' nk'aj ajch'oj chwe, peche mow xnuressaj puchi' jun koj. ¹⁸Ri Qajaw Jesucristo knuressaj na chpam runjel jumpa k'ax, knuchjij na rech knuk'am b'i chla' chkaj, jachi ku'on utzlaj atb'altzij. Chinmirsax b'a u'ij Qajaw Jesucristo runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

U Pablo kutaq b'i rtzil kwuch mnaq che kikjom utzij Dios

¹⁹Chiy'a rtzil kwuch il Priscila rich'il u Aquila, rich'il jumpa iy'o chirchoch u Onesíforo. ²⁰U Erasto xkanaj kan chpam tinmit Corinto. Nu Trófimo xinya kan chpam tinmit Mileto mal xa yab'. ²¹Chikjo achu'ab' rech katikunik katpi chanim ech'i' mja kqaj 'laj. Kiktaq b'i rtzil awuch u Eubulo, u Pudente, u Lino, il Claudia, rich'il kunjel jumpa nk'aj qachlal kiktaq b'i rtzil awuch.

²²Jaretb'a Qajaw Jesucristo kikje chpam awanma'. Jaretb'a Dios kuya ut'ob' pijlom. Amén.^a

se fue a Tesalónica. Crescente se fue a Galacia y Tito a Dalmacia.

¹¹Solo Lucas está conmigo, así que busca a Marcos y tráelo cuando vengas. Él me será útil en el trabajo aquí. ¹²A Tíquico lo envié a Éfeso. ¹³Cuando vengas, por favor tráeme la capa que dejé en la casa de Carpo, en Troas. También tráeme mis libros, especialmente los escritos en pergamino.

¹⁴Alejandro, el herrero, me trató muy mal. El Señor lo castigará por lo que hizo. ¹⁵Tú también cuídate de él porque se opuso a nuestra enseñanza.

¹⁶En mi primera defensa nadie me ayudó, todos me abandonaron. Que Dios no tome eso en contra de ellos. ¹⁷Pero el Señor estuvo conmigo y me dio fuerzas para aprovechar al máximo la oportunidad de anunciar el mensaje para que todos los que no son judíos pudieran oír, y así me rescató de la boca del león. ¹⁸El Señor me salvará cuando alguien quiera atacarme y me llevará a su reino en el cielo. Al Señor sea el honor por toda la eternidad. Así sea.

Saludos finales

¹⁹Saludos a Prisca y Aquila, y a la familia de Onesíforo. ²⁰Erasto se quedó en Corinto y a Trófimo lo deje enfermo en Mileto. ²¹Haz todo lo posible por venir antes del invierno. Saludos de Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y de todos los hermanos en Cristo.

²²Que el Señor esté contigo. Que Dios los bendiga en abundancia.

^a 4:22 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo che u Tito

1 ¹In nPablo najchak ruk' Dios y napóstol rech Jesucristo. Jare nchak in xnukoj Dios rech kyinto' mnaq che xyuchay Dios rech kikje kkojb'al, soq rech kkit'amaj ri saqlaj tzij, soq kikkoj u'ij Dios ruk' runjel kk'asnmal. ²We kikje kkojb'al, tik'ri kikk'b'e' kk'u'x mal kkit'amaj che kirqom chik un kk'asnmal che ot uk'isik. Ri Dios che jare saqlaj tzij sutaq kub'ij, xub'ij ujer echi' mja ku'on kaj ulew che kuya na jun k'asnmal che ot uk'isik chke mnaq che ichaytajnaq chik rmal. ³Chewa chanim xo'pan ij che, che ri Dios kuk'ut saqlaj tzij chiquch. Jare Dios che ajTo'lqe xnutaq che ub'ixik ri utzij chke mnaq.

⁴In kintz'ib'aj un wuji' chawe Tito che peche atnik'jol chjuch Dios mal jnam qakjom utzij Dios awuk', jaretb'a ri qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo che ajTo'lqe, kuya u'ab' pajlom, soq kuya ut'ob' rich'il utzil chawe.

U Tito ku'on uchak chpam tinmit Creta

⁵In xatinya kan chpam tinmit Creta rech kak'is u'anik runjel jumpa sutaq'ik che mja k'antjik, soq rech kakoj ajk'mal b'e chikxo'l mnaq che kikjom utzij Dios ptaq tinmit, jala peche xatintjoj che. ⁶Jun ajk'mal b'e chke mnaq che kikjom utzij Dios, nmister che utz unom chpam uk'asnmal rech ot umak kriqtaj chrij. Nmister che xa jun rixqil, soq nmister che kikjom utzij Dios kunjel jumpa ralk'al. Nmister che utz kik'an chpam kk'asnmal rech ot kmak kriqtaj chkij, soq ot mow kiwa'laj chkij mnaq che itk'al pkijlom. ⁷Chin jun che kraj kok che ajk'mal b'e rech nim reqlen, jare re kitk'e' pujlom uchak Dios. Nmister che utz unom chpam uk'asnmal rech ot umak kriqtaj chrij, mal ruk' Dios kichkun wi. Ot mow kunmirsaj rib', ot mow ku'on k'a'n, ot mow ki'b'arik, ot mow

Carta a Tito

1 ¹Saludos de Pablo, siervo de Dios y apóstol enviado por Jesucristo. Mi trabajo es ayudar a los elegidos de Dios a confiar más en él y comprender la verdadera enseñanza acerca de Jesús. Esta enseñanza los llevará a vivir de una manera que honre y agrade a Dios. ²Y entonces pueden esperar vivir con Dios para siempre. Antes de que comenzara el mundo, Dios prometió esa vida a su pueblo. Y Dios no miente. ³En el momento adecuado, dio a conocer esa Buena Noticia. Dios nuestro Salvador me dio ese mensaje. Y me ordenó que les contara a todos lo que él decía.

⁴Tito, mi verdadero hijo en la fe que compartimos, que la paz y las bendiciones de Dios nuestro Padre y de nuestro Salvador Jesucristo estén siempre contigo.

La obra de Tito en Creta

⁵Te dejé en Creta para que pudieras terminar lo que quedaba por hacer y nombraras ancianos líderes de la iglesia en cada pueblo, de acuerdo con lo que les indique.

⁶Un anciano líder debe tener estas cualidades: una reputación sin mancha, fiel a su esposa e hijos fieles a Dios que nadie pueda acusar de tener mala conducta ni de ser rebeldes. ⁷Un anciano líder debe vivir con honestidad porque está encargado de la obra de Dios. No debe ser arrogante, ni enojarse fácilmente, ni tomar mucho vino, ni gustarle andar en

ku'on ch'oj, ot mow kuk'am pwaq che xa k'ixb'al uch'akik. ⁸Xani jare nmister che utzlaj mnaq, kuya kposada we o mnaq kiyo'pan ruk', ku'on jun utz kuk' kunjel jumpa mnaq, nmister che utzlaj taq pinsar o ruk', nmister che ku'on jun sk'umlaj k'asnmal, nmister kuya kanoq runjel jumpa sutaq'ik che xa rech nitzel, mal ujchom rib' pu'ab' Dios. Soq ot mow che xaw ku'ono chinchke kraj re ku'ono. ⁹Nmister che xaw kutajej ub'ixik utzij Dios che kk'extaj taj, jala peche xitjox che ujer, rech kikunik kuya kchu'ab' nk'aj chik mnaq ruk' utzij Dios che puro ch'ajch'oj mal jare saqlaj tzij. Chintaq nk'aj che xa ustaj kikta' sutaq kub'ij, nmister che kikunik kyuch'ako rech kikkojo su kub'ij.

¹⁰Jala kimb'ij chawe, mal ik'i mnaq iy'olik che kikya t kib' we o jun kyutaqo. Iy'o nk'aj kich'awik per xaq tob' kich'awik mal ot uptan nk'aj tzij kikk'ij, ot su kilwi. Xa iyajsub'nel. Jumpa nk'aj mnaq che jala kik'ano, ik'i chke che kikk'ij che nmister koksax retal kicuero nk'aj achjab' che circuncisión kb'ix che. ¹¹Nk'aj mnaq che jala kik'ano ri', utz we ktz'apix kchi', mal xa kiyitjinik kiktub'lej mnaq. Kiksach kpinsar, jala kik'an chke jun ja mnaq. Ik'i mnaq che jala kik'an chke, rich'il kixqil kalk'al, mal xa jare kkitjoj che, jumpa sutaq'ik che qtzij taj. Jala kik'ano xa rech ch'akb'al kirjil. ¹²O jun chke mnaq chpam tinmit Creta, jare jun ajb'il utzij kidios mnaq chla', xub'ij:

«Ri mnaq chpam tinmit Creta xa ch'anik sutaq kikk'ij,

xa iyitzel taq mnaq, xaq kwa kkib'soj utijwik, xa kikk'ayo kiyichkunik», xcha'.

¹³Runjel jumpa xub'ij nachi ri', jare saqlaj tzij. Xa rmal, nmister che ko kyayajo rech jala', o mas uchu'ab' kkojb'al mal jare saqlaj tzij rech Dios. ¹⁴Xa mikojo sutaq kikk'ij nk'aj aj Israel che qtzij taj, mal xaq jare ke kikk'ij. Soq xa miktatb'ej sutaq kikk'ij nk'aj mnaq che xa iyajch'oj ruk' saqlaj tzij.

¹⁵Chintaq mnaq che ch'ajch'oj kanma' chjuch Dios, runjel jumpa sutaq'ik ch'ajch'oj chikuch. Per ni nk'aj che xa tz'il kanma' chjuch Dios, mal kikk'om t utzij Dios, ot jun su cha'al che ch'ajch'oj chikuch. Ke, runjel kpinsar rich'il su kikna' chpam kanma', rich'il su kikk'omaj pikk'u'x, xa tz'il unom rmal kmak.

peleas ni ganar dinero de manera deshonesto. ⁸Al contrario, debe estar dispuesto a recibir en su hogar a los necesitados, hacer el bien, ser sensato y justo, hacer lo que agrada a Dios y tener dominio propio. ⁹Debe apegarse al mensaje verdadero tal como lo enseñamos, para que así también con la sana enseñanza pueda ayudar a los creyentes y corregir a los que se oponen.

¹⁰Pues hay muchos que son rebeldes, hablan de cosas que no sirven para nada y llevan a otros por el mal camino. En particular me refiero a todos aquellos entre nosotros que dicen que los que no son judíos deben ser circuncidados para ser agradables a Dios. ¹¹Ellos están destruyendo familias enteras enseñando lo que no deben para conseguir dinero mal habido. ¡Hay que taparle la boca a esa gente! ¹²Hasta un profeta de la misma Creta lo ha dicho:

«Los de Creta son unos mentirosos, unos animales y unos perezosos que no dejan de comer».

¹³Lo que ese profeta dijo es cierto, así que corrígelos con firmeza para que su fe se fortalezca. ¹⁴De esa manera ellos no prestarán atención a leyendas judías ni a reglas inventadas por los que le dan la espalda a la verdad.

¹⁵Para los de corazón puro, todo es puro, pero para los que están llenos de pecado y no tienen fe, nada es puro. Por el contrario, su manera de pensar y su conciencia

¹⁶Ke kikk'ij che kit'am uwuch Dios, per echi' kik'an runjel jumpa sutaq'ik kik'ano, k'aljan chke che kit'am t uwuch Dios. Xa iyitzel taq mnaq mal xa k'axlaj taq mak kik'ano. Kikkoj t utzij Dios, soq kikkoj t ktzij mnaq itk'al pkijlom. Ot su kri' jun utzlaj chak kiyikun che u'anik.

Nmister che jare saqlaj tzij kiyitjox mnaq che

2 ¹Per ni at Tito, nmister che jare kyatjoj mnaq che saqlaj tzij che jare utzij Dios. ²Chb'ij chke nk'aj ri'j achjab' che inmaq mnaq chik, che utz kik'an ruk' sutaq kik'an chpam kk'asnmal. Nmister che utz kmow kuk' mnaq rech koksax k'ij kmal. Nmister che utz kik'an che uchomxik sutaq kik'ano, nmister che itz'qat ruk' runjel sutaq kik'ano, ruk' kkojb'al, ruk' lo'b'al kk'u'x, soq nmister che kikch'ijo we o k'ax kpi chkij.

³Soq nmister kyatjoj nk'aj ri'j ixqib' che inmaq mnaq chik rech kik'an jun utzlaj k'asnmal chjuch Dios, xaq mik'an tzijtal, xaq miyi'b'arik. Xani jare nmister che kikk'ut utz chikuch nk'aj chik mnaq, ruk' runjel sutaq kik'ano, ⁴rech jala', o mow kikipxb'ej nk'aj iltom che ik'lunaq chik. Kikk'ut chikuch su mow kik'ano rech kkil'oj kichjil, soq kikk'ut chikuch su mow kik'ano rech kkil'oj taq kal. ⁵Nmister kikk'ut chikuch che utz kik'an che uchomxik sutaq kik'an chpam kk'asnmal. Nmister kikk'ut chikuch su mow kik'ano rech ch'ajch'oj kk'asnmal, kikk'ut chikuch che nmister kik'an kpi's chitaq kchoch, soq kikk'ut chikuch che nmister kikkoj ktzij kichjil rech jala' ot mow kikk'ij jun k'axlaj tzij mnaq chrij utzij Dios.

⁶Soq nmister che jala ka'an kuk' nk'aj ch'ut taq ab'om rich'il nk'aj achjab' che ik'ak'al mnaq na. Chyapixb'ej rech utz kik'an che uchomxik sutaq kik'ano. ⁷Chik'tu jun utzlaj k'asnmal chikuch ruk' runjel sutaq ka'ano. Echi' kyapixb'ej, jare kab'ij tzij chke che jare usuk'mal chjuch Dios, kyach'ab'ej ruk' saqlaj tzij rech kikkoj atzij. ⁸Echi' katch'aw kuk', utzlaj taq tzij kab'ij chke, rech ot jun mnaq kub'ij tzij chawij at. We jala ka'ano, chin jun kwa'laj chawij, xaq utkel re kuya uk'ix, mal ot mak kriqtaj chawij at. Xa jala', ot jun kikunik kub'ij jun k'axlaj tzij chqij.

están corrompidas. ¹⁶Dicen que conocen a Dios, pero todo lo malo que hacen demuestra que no lo aceptan. Son muy malos, se niegan a obedecer y no son capaces de hacer nada bueno.

Seguir la verdadera enseñanza

2 ¹Pero tú diles a los creyentes lo que deben hacer para estar de acuerdo con la enseñanza que produce una vida recta. ²Enseña a los ancianos a tener dominio propio, respeto y buen juicio. Enséñalos a fortalecerse en la fe y a tener amor y paciencia.

³De igual manera, enseña a las ancianas a vivir de una manera que muestre reverencia y respeto a Dios. Diles que no hablen mal de los demás y que no sean esclavas del vino. Deben enseñar el bien ⁴para que aconsejen a las más jóvenes a amar cada una a su esposo y a sus hijos. ⁵Las jóvenes deben aprender de ellas a tener buen juicio y un corazón puro, a cuidar la casa, a ser amables y a estar dispuestas a servir a su esposo. Así nadie podrá criticar el mensaje que Dios nos dio.

⁶De igual forma, enseña a los jóvenes a tener buen juicio. ⁷Sírveles de ejemplo haciendo siempre lo correcto. Cuando enseñes, hazlo con honestidad, de una manera que merezca respeto ⁸y con un mensaje sano e irreprochable para que nadie pueda criticarte. Así cualquiera que esté en contra se sentirá avergonzado porque no tendrá nada malo que decir contra nosotros.

⁹Soq chyapixb'ej nk'aj ajchak che iy'o pik'ab' kpatrón, rech kik'ano runjel su kb'ix chke kmal kpatrón. Kikkoj kchu'ab' che u'anik su kraj kpatrón ruk' ch'uch'uj kanma', rech utz kiyiltaj wi rmal. Ot mow kkik'le'lej uwuch ktzij kpatrón. ¹⁰Ot mow kik'an ela', xani jare nmister che kik'an jun utzlaj k'asnmal rech kukub'a uk'u'x kpatrón chkij. Xa jala', kikk'ut chikuch mnaq che kiyichkun ruk' Dios, kikk'utu che mas je'l utayik, utz riltjik, sutaq kub'ij utzij Dios che jare Re ajTo'lqe.

¹¹Ruk' saqlaj tzij, Dios uk'tum chiquch che mas kujraj qunjel jumpa ujumnaq. Ub'im chqe che rmal ri nimlaj ut'ob', kujkoltaj na qunjel. ¹²Jare nimlaj ut'ob' Dios kuk'ut chiquch che nmister kqaya kan u'anik runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj, soq kqaya kan u'anik jumpa sutaq'ik qqarij uwuch chi' chuchlew. Jare ut'ob' Dios kuk'ut chiquch che nmister che utz kqa'an che uchomxik sutaq kqa'an chpam qak'asnmal, soq kuk'ut chiquch su mow kqa'ano rech kujkunik kqa'an jun sk'umlaj k'asnmal, soq rech kqakoj u'ij Dios ruk' runjel su kqa'an chpam qak'asnmal chi' chuchlew. ¹³Echi' kqa'an wari', jarela kujtjinik kqak'utu che qi'em kuriq ij che kpi Qajaw Jesucristo che jare uK'jol nimlaj qaDios. Ri Qajaw Jesucristo jare ajTo'lqe, nim u'ij echi' kpitik. ¹⁴Ri Qajaw Jesucristo xuya rib' xkamsxik, xa qmal qech qo'j, xa rmal che xujuresaj chpam qamak. Xuch'aj qanma' rech xa jala', o mow kuj'ax chikxo'l utinmit Dios, rech kqakoj qachu'ab' che u'anik utzlaj taq chak.

¹⁵Chb'ij chke mnaq runjel su ximb'ij chawe. Chiy'a jun kowlaj k'u'x chke. Chyapixb'ej rech k'alnik we o sutaq'ik kik'ano che xa ustaj. Xa max'ej awib' chikuch, chik'tu chikuch che o atb'altzij pa'ab', rech jala' kunjel kikkoj a'ij.

Jarewa nmister kik'an mnaq che kikjom utzij Dios

3 ¹Chna'tsaj chke kunjel ajkojnel che nmister kik'ano su kub'ij atb'altzij chke, soq nmister kik'ano su kb'ix chke kmal mnaq che o keqle'n, nmister kikkoj ktzij. Nmister che kik'an runjel jumpa utzlaj taq chak. ²Ot mow kikyo' nk'aj chik mnaq, ot mow kkitzkuj ch'oj chkij. Xa jare nmister kikk'utu che kikkoj k'ij kunjel mnaq, utz kik'an che kch'ab'xik ruk' ch'uch'uj kanma'.

⁹Enseña a los esclavos a obedecer a sus amos en todo momento, a agradecerlos, a no discutir con ellos y ¹⁰a no robarles, sino a mostrarles que son dignos de confianza. Los esclavos deben comportarse así en todo lo que hagan para que todos vean lo buena que es la enseñanza de Dios nuestro Salvador.

¹¹Porque ha sido revelado el generoso amor de Dios que trae salvación para todos. ¹²Ese amor nos enseña a no faltarle al respeto a Dios, a abandonar la maldad del mundo y a vivir en este mundo con buen juicio, como Dios quiere, dedicados a él. ¹³Mientras tanto, esperamos ver la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo. Aguardamos ese día feliz, ¹⁴pues él se entregó a la muerte por nosotros para liberarnos de toda maldad y limpiarnos de todo pecado. También lo hizo para que seamos su propio pueblo, ocupado siempre en hacer buenas obras.

¹⁵Eso es lo que tienes que enseñar. Anímalos y cuando estén en error, corrígelos. Tú tienes toda autoridad para hacerlo, así que no permitas que nadie te menosprecie.

Cómo debe vivir el creyente

3 ¹Recuerda siempre a todos que deben someterse a los gobernantes y autoridades. Diles que obedezcan y siempre estén listos para hacer el bien, ²que no hablen mal de nadie, vivan en paz con los demás, sean comprensivos y traten a todos con amabilidad.

³Ujer ustaj xqa'an qo'j, xqakoj t utzij Dios. Ot qapinsar, xa ujsachnaq, xa jare xqa'an qachak che u'anik runjel jumpa sutaq'ik xqarij uwuch chi' chuchlew che xa ustaj. Xqajach qib' che u'anik jumpa sutaq'ik xqaj che xa ustaj. K'ax xujkkil mnaq, soq jala qo'j, xqatij qiwal chiquch, k'ax xqil qib' chiquch, soq k'ax xqil nk'aj chik mnaq.

⁴Per echi' xuk'ut nimlaj utzil rich'il lo'b'al uk'u'x Dios chiquch,
che jare ajTo'lqe,

⁵Re xujukolo, per xat rmal jun utzlaj chak qanom, xani rmal che mas xel uk'u'x chqe.

Xuch'aj qanma', xu'on k'ak' che qak'asnmal rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, peche xujalax ukamul.

⁶Ri Dios xutaq loq runjel Tyoxlaj Uxlab'xel pqajlom,

rmal Qajaw Jesucristo che jare ajTo'lqe.

⁷Xqarij jun nimlaj utzil rmal, xu'on sk'um qak'asnmal rmal ut'ob'.

Jare ku'l qak'u'x che, che kqechb'ej na jun qak'asnmal ruk' Re, che ot uk'isik.

⁸Jare saqlaj tzij wari' che kintjin che ub'ixik chawe, Tito. Jare kwaj in che kakoj achu'ab' che ub'ixik wari' chke mnaq che kikjom utzij Dios, rech kikkoj kchu'ab' ke che u'anik ri utzlaj taq chak. Ri utzlaj taq chaki', jarewa jun utz, kajawtaj chke kunjel jumpa mnaq. ⁹Per china kwent awib' ruk' nk'aj tzij che xa ot uptan. Xaq mab'ij awe, xa matatb'ej nk'aj tzij kech ujer taq mnaq. Xaq match'o'jan chrij upxab' u Moisés mal ot uptan, ot su kuya chiwe.

¹⁰We o jun che xa ajkjol ch'oj chikxo'l nk'aj qachlal, ko chpib'ej keb' b'welt. We xa kukoj t atzij, tik'ri kawesaj b'i chixo'l. ¹¹Echi' o jun mnaq che jala ku'ono, kukoj t atzij, awit'am chik che xa sachnaq upinsar, pures che jala ku'ono. Rmal sutaq ku'ono, k'alnik che xa sachnaq chpam umak, xaq utkel kutzkuj jun k'ejsb'al uwuch rmal umak ku'ono.

U Pablo k'isb'al b'welt kupib'ej u Tito

¹²Echi' kintaq b'i u Artemas awuk', seno jare u Tíquico, chikjo achu'ab' at rech katpi wuk' chpam tinmit Nicópolis. In xinchomaj che chla' kinkje wi, echi' kuriq nk'aj ij che o mas tew. ¹³Chit'o naj'axil tzij Zenas rich'il u Apolos. Chit'o ruk' runjel jumpa

³Antes nosotros también éramos insensatos; no obedecíamos y estábamos perdidos. Éramos esclavos de toda clase de placeres y deseos, éramos malvados y envidiosos. Los demás nos odiaban y nosotros a ellos. ⁴Pero Dios nuestro Salvador mostró su bondad y su amor por la humanidad.

⁵Él nos salvó gracias a su misericordia, no por algo bueno que hubiéramos hecho. Nos salvó lavándonos, dándonos una vida nueva al renovarnos por medio del Espíritu Santo. ⁶Dios derramó en abundancia el Espíritu Santo sobre nosotros por medio de Jesucristo, nuestro Salvador. ⁷Así que aprobados por el generoso amor de Dios, disfrutamos de la esperanza de la vida eterna que Dios tiene para sus hijos.

⁸Esto es cierto y quiero que insistas en ello para que los que creen en Dios dediquen su vida a hacer el bien. Esto es bueno y beneficia a todo el mundo.

⁹Evita las discusiones tontas y las cuestiones sobre los antepasados. Aléjate también de controversias y peleas sobre la ley de Moisés. Eso no sirve para nada y no ayuda a nadie.

¹⁰Si alguien causa divisiones entre los creyentes, hazle una advertencia. Si lo vuelve hacer, adviértele otra vez y si sigue causando divisiones, expúlsalo de la iglesia. ¹¹Tú sabes que alguien así tiene la mente retorcida y sus pecados lo condenan.

Comentarios finales

¹²Después de que te envíe a Artemas o a Tíquico, haz todo lo posible por venir a verme a Nicópolis porque he decidido pasar allí el invierno. ¹³Ayuda todo lo

katikun che. Chiy'a chke runjel jumpa sutaq'ik ku'on nmister chke ptaq b'e, echi' kib'e che kib'yaje, rech jala' runjel o kuk' jumpa ku'on nmister chke. ¹⁴Ri qachlal iyajkojnel, nmister che kkit'amaj kik'an utzlaj taq chak, rech kiyikunik kikto'o chintaq o nmister chke. Rech jala' o kupatnij kk'asnmal, jala peche jun tiko'n che kuya uwuch.

¹⁵Kunjel jumpa nk'aj qachlal che iy'o chi' wuk', kiktaq b'i rtzil awuch. Soq chiy'a rtzil kwuch at nk'aj qachlal chla' che kujkil'oj, che xaq jun ujkjonaq wi kuk'. Jaretb'a ri Dios kuya ut'ob' pijlom iwunjel. Amén.^a

que puedas al abogado Zenas y a Apolos para que no les falte nada en su viaje. ¹⁴Que nuestra gente aprenda a dedicarse a hacer el bien y a ayudar a los necesitados, así su vida no será inútil.

¹⁵Todos los que están conmigo te mandan saludos. Saluda a nuestros amigos creyentes.

Que Dios los bendiga en abundancia a todos ustedes.

^a 3:15 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Jare un wuji' xutz'ib'aj San Pablo che u Filemón

¹In nPablo n'o pkarsa xa rmal utzij Qajaw Jesucristo che kimb'ij, ujkeb' ruk' un qachlal Timoteo uj'o chi' chanim.

Kintz'ib'aj b'i un wuji' chawe lo'laj qachlal Filemón, at atqich'il che ub'ixik utzij Dios. ²Soq kintz'ib'aj b'i un wuji' che un qachlal Apia rich'il un qachlal Arquipo che jnam kujchkun ruk', chpam uchak Dios, soq kintz'ib'aj b'i un wuji' chke kunjel jumpa nk'aj qachlal iyajkojnel che kikriq kib' chawchoch.

³Jaretb'a qaQaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo, kuya nimlaj ut'ob' rich'il utzil pijlom.

Nim lo'b'al uk'u'x u Filemón soq nim ukojb'al

⁴Qachlal Filemón, runjel b'welt echi' kin'an nch'ab'al ruk' Dios, katna'taj chwe, soq kintyoxij che Wjaw Dios awmal. ⁵Jala kin'ano, xa rmal nton rson che kal'oj Qajaw Jesucristo, soq akub'am ak'u'x chrij, soq kyal'oj kunjel jumpa qachlal iyajkojnel. ⁶Kinta che Dios che kyuto' nk'aj ajkojnel che kkub'am kk'u'x chrij Qajaw Jesucristo rmal akojb'al at, rech kiyikunik kikch'ob' runjel jumpa utzil kqariq ruk' Cristo, jala peche kach'ob' at. ⁷In mas kinki'ktik soq o jun kowlaj k'u'x chwe, rmal che o jun lo'b'al ak'u'x at, xa rmal ay'om jun kchu'ab' chke ajkojnel chpam kanma'.

U Pablo kuta jun nimlaj utzil pujlom u Onésimo

⁸Xa rmal, miskini' kinx'ej t wib' in che ataqik rech ka'ano chinchke nmister ka'ano, mal Cristo uy'om pin'ab' che o mow katintaqo, ⁹per kwaj taj katintaqo. Xa kinta jun pawor chawe, mal wit'am che knal'oj. In nPablo, nri'j chik, soq chewa chanim n'o pkarsa, xa rmal che kimb'ij utzij Jesucristo. ¹⁰Kinta pawor chawe, ka'an jun utzil che u Onésimo che peche mow

Carta a Filemón

¹Estimado Filemón, compañero de trabajo:

Te saludamos yo, Pablo, prisionero por la causa de Jesucristo, y nuestro hermano Timoteo. ²También les escribimos a nuestra hermana Apia, a Arquipo, nuestro compañero en la lucha por la fe, y a la iglesia que se reúne en tu casa.

³Que la paz y las bendiciones de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo estén con ustedes.

El amor y la fe de Filemón

⁴Siempre doy gracias a mi Dios al recordarte en mis oraciones, ⁵porque he escuchado del amor que tienes por todo el pueblo santo de Dios y también de la fe que tienes en nuestro Señor Jesucristo. ⁶Le pido a Dios que tu participación en la fe sea tan activa que te sirva para conocer todo lo bueno que podemos hacer a favor de Cristo. ⁷Estoy muy contento y consolado porque con tu amor, hermano, has animado al pueblo de Dios.

Recibe bien a Onésimo

⁸Así que aunque siendo tu hermano en Cristo puedo atreverme a decirte qué hacer, ⁹prefiero suplicártelo en nombre del amor. Yo, Pablo, ya viejo y ahora prisionero por la causa de Jesucristo, ¹⁰te pido un favor para Onésimo, quien aquí en la prisión

nik'jol, xa rmal xukoj utzij Dios chi' wuk' pkarsa.

¹¹Ujer kanoq xikun taj u Onésimo xatuto'o, mal xa xanmaj b'ik. Per chanim kikunik kujuto'o, katuto' at soq knuto' in.

¹²Chewa chanim kintaq b'i jun b'welt chik awuk'. Echi' ko'pan awuk', china che, che peche jare in kino'pan awuk', mal xaq jnam qanma' ruk'. ¹³Jare t kwaj in qast kkanaj kan wuk' che ak'xel at, rech knuto' ruk' su nmister chwe chi' pkarsa. N'o pkarsa xa rmal che kimb'ij utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁴Per kwaj taj kin'an jun su cha'al, we nab'e taj kinta chawa't su kab'ij. Jala kinchomaj in rech we ka'an jun utzil chwe, ruk' runjel ak'u'x ka'ano, in taj katintaq che u'anik.

¹⁵Ujer kanoq xatuya kan u Onésimo, xanmaj b'ik. Per pent xa rmal, kurqa na jun ij ko'pan chik awuk', kikje awuk' runjel jumpa uk'asnmal chi' chu'ij saq, rich'il jumpa ij k'ek che ot uk'isik. ¹⁶Echi' kikje awuk', jala t chik kawil wi peche jun ajchak che kitoj taj, mas chna nim riltjik kawil chjuch, mal chanim jare jun lo'laj qachlal ajkojnel. Re mas kin'oj in, at soq nmister che mas kal'oj chna. Re, jala taj peche jun achi che xaq tob' achi, re, jare jun qachlal che xaq jnam qakjom utzij Qajaw ruk'.

¹⁷We at kachomaj che puro qich'il qib' awuk', chik'laj u Onésimo echi' ko'pan awuk'. China che, che peche jare in kino'pan awuk'. ¹⁸We xa o jun k'ax unom chawe, soq we xa o uk'as awuk', chb'ij chwe. In kintoj na chawe. ¹⁹In nPablo kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chawe ruk' n'ab'. Kintoj na chawe jumpa uk'as u Onésimo unom awuk'. Miskini' jala kimb'ij chawe, soq kina'tsaj ub'ixik chawe che peche mow o ak'as at wuk', mal wmal in xatikjon che Dios rech kariq ak'asnmal ruk'. ²⁰Xa jala' wachlal, kwaj che ka'an jun utzil chwe, rmal che mas kal'oj Qajaw, chkub'saj nk'u'x pub'i' Qajaw Jesucristo. ²¹Kintz'ib'aj b'i un wuji' chawe, mal kinkub'a nk'u'x chawij che ka'ano su katintaq che u'anik. Wit'am che nim ri utzil ka'ano, chjuch jumpa kinta in chawe.

²²Soq kimb'ij chawe che ka'an pnoq utz che jun upja rech chla' kinkje wi echi' kino'pan awuk'. Ku'l nk'u'x chrij Dios, rmal ch'ab'al ki'an ruk' Dios pnijlom, Re kuya na chwe che kino'pan chik iwuk'.

se ha convertido en un hijo para mí. ¹¹Antes, él no te era útil, pero ahora se ha vuelto muy útil para ti y para mí.

¹²Te envío de nuevo a Onésimo, pero hacerlo es para mí tan difícil como perder algo de mí mismo.

¹³Me gustaría que se quedara conmigo para que me ayudara en tu lugar mientras estoy prisionero por haber anunciado la buena noticia de salvación. ¹⁴Pero no quiero hacer nada sin tu permiso, para que no hagas el favor por obligación sino por tu propia voluntad.

¹⁵Tal vez Onésimo fue apartado de ti por un poco tiempo para que pudieras tenerlo de vuelta para siempre. ¹⁶Ya no vuelve como un esclavo, sino como algo más valioso que un esclavo: como un hermano querido. Yo lo aprecio muchísimo, pero tú lo apreciarás aun más, ahora como integrante de tu familia y también como hermano en el Señor.

¹⁷Si me consideras tu hermano en la fe, entonces recibe a Onésimo de nuevo, como si me recibieras a mí. ¹⁸Si Onésimo te ha tratado mal o si te debe algo, yo lo pagaré. ¹⁹Aquí pongo mi firma. Yo, Pablo, me comprometo a pagarte lo que Onésimo te deba, por no decir que me debes tu propia vida en la fe. ²⁰Entonces, hermano, hazme este favor como seguidor del Señor; esto me levantaría el ánimo como hermano en Cristo. ²¹Te escribo esta carta confiado en que harás lo que te pido y aun más.

²²Prepárame también un lugar dónde quedarme, porque espero que Dios responda a sus oraciones de que yo pueda ir a visitarlos.

U Pablo kuya rtzil kwuch nk'aj qachlal

²³Ri qachlal Epafra kutaq b'i rtzil awuch. Re, jnam uj'o pkarsa ruk', xa rmal che kqab'ij utzij Jesucristo. ²⁴Soq jala nk'aj qachlal Marcos, Aristarco, Demas rich'il u Lucas, kunjel ke, kiktaq b'i rtzil awuch. Jare ke knikto' in che ub'ixik utzij Jesucristo.

²⁵Jaretb'a Qajaw Jesucristo kuya ut'ob' pijlom iwunjel. Amén.^a

^a 1:25 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Saludos finales

²³Saludos de Epafra, un compañero de prisión por la causa de Jesucristo. ²⁴También te mandan saludos Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis compañeros de trabajo.

²⁵Que nuestro Señor Jesucristo los bendiga en abundancia.

Jarewa un wuj tz'ib'tal chke nk'aj aj hebreo

Carta a los Hebreos

1 ¹Ri Dios xyuch'ab'ej qati' qamam ujer kmal nk'aj ajb'il utzij Dios. K'i b'welt xub'ij jtaq paj utzij chke, jaljoj xu'on che ub'ixik chke. ²Per chanim chpam uk'isb'al taq ij rech uwu ijsaq, jare Dios kujuch'ab'ej rmal uK'jol. Jare rmal uK'jol Dios xu'on kaj rich'il ij, ik', ch'mil, y soq rich'il runjel uwuchlew. Soq ub'im kan Dios che runjel jumpa wari' kujach pu'ab' uK'jol. ³Che ri Qajaw Jesucristo kqil wi ri nimlaj u'ij Dios che kitluw chiquch. Ri Qajaw Jesucristo jala peche Dios, mal xaq ijnam ruk'. Jare ri Jesucristo ulot'em pu'ab' runjel jumpa sutaq'ik olik, rmal uchu'ab' utzij. Echi' xuk'is u'anik uchak, che jare kusach qamak rmal ujk'el, xikb'e' chla' chkaj pu'b'im nimlaj Qajaw Dios. ⁴Alnik che ri Jesucristo uK'jol Dios, mas nim u'ij chikuch nk'aj ángel, mal xurechb'ej jun ub'i' che mas nim u'ij chikuch nk'aj ángel.

⁵Ri Dios xub'ij che:

«At atniK'jol.

Chanim niy'om ak'asnmal». (Sal 2:7)

Jala xub'ij che uK'jol, per ot jun b'welt che jala ub'im chke nk'aj ángel. Soq xub'ij Dios nk'aj tziji':

«In kinkoj wib' che jare in nuQaw Re, ni Re jare niK'jol in», xcha'. (2S 7:14; 1Cr 17:13)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁶Ni Qajaw Dios, echi' xutaq loq uK'jol che nim u'ij chi' chuchlew, soq xub'ij:

«Kunjel nk'aj ángel chkikjo u'ij un niK'jol», xcha'. Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁷Soq kch'aw Dios chkij nk'aj ángel y jawa kub'iji':

«Ri Dios ku'on chke nk'aj ángel che ijala peche mow k'qi',

ku'on chke nk'aj utaqa'n che ijala peche urep a'», kcha'. (Sal 104:4)

1 ¹En el pasado, Dios habló a nuestros antepasados por medio de los profetas, en muchas maneras, parciales y variadas. ²En estos últimos días, Dios nos ha hablado de nuevo a través de su Hijo. Él creó todo el universo por medio de su Hijo, a quien nombró heredero de todo lo que existe. ³El Hijo muestra la brillante grandeza de Dios; es la imagen perfecta de todo lo que Dios es y sostiene todo el universo por medio de su poderosa palabra. Después de haber hecho purificación de pecados, se sentó a la derecha del trono majestuoso de Dios en el cielo. ⁴Dios lo ha hecho tanto más importante que los ángeles cuanto que su título es más importante que el de los ángeles.

⁵Dios nunca le dijo esto a ninguno de los ángeles:

«Tú eres mi Hijo;
hoy me he convertido en tu Padre».

Tampoco dijo de ningún ángel:

«Yo seré su Padre,
y él será mi Hijo».

⁶Además, al presentar Dios a su Hijo mayor al mundo dice:

«Que todos los ángeles de Dios lo adoren».

⁷Dios dice acerca de los ángeles:

«Él hace que sus ángeles sean vientos,
y sus siervos llamas de fuego».

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁸Per chrij uK'jol, jawa kub'iji':

«Jare la, lal Dios, peche jun tk'al pqajlom.

Ku'l la chpam nimlaj tem la.

Chak la jare jun utzlaj atb'altzij che ot uk'isik.

Chpom ri ch'mi'y la, k'utb'alre che o atb'altzij pi'ab' la.

Ni atb'altzij che k'an la, mas utz, soq mas sk'um.

⁹ Lal mas kaj la jumpa sutaq'ik che sk'um, y xa tzel kil la jumpa ustaj.

Xa rmal, ri Dios, che jare Dios la, uchyomch la,

Soq uy'om jun nimlaj ki'ktem che la.

Mas nim ki'ktem la chikuch kich'il la», kcha'.

(Sal 45:6-7)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ¹⁰Ri Dios soq kub'ij:

«Lal, Qajaw, echi' xjeqtaj loq uxe' uwu ijsaq, xtik

loq la ri uwuchlew,

soq ruk' ab' la xijb'a la ri kaj.

¹¹ Runjel jumpa wari' xa kk'isik, per ni la ot k'isik la.

Runjel jumpa wari' xa k'e'lab'ik, peche jun atz'yaq ku'on e'l.

¹² Kunjel jumpa wari', kb'us na la peche k'an che jun k'ul.

Runjel wari' kjaltajik peche jun mnaq kujal

ritz'yaq,

per ni la kjaltaj taj,

soq ri k'asnmal la ot uk'isik», kcha'.

(Sal 102:25-27)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ¹³Ri Dios ot jun b'welt che jawa xub'ij che jun chke nk'aj ángel:

«Katku'l pni'b'im,

ast retal echi' kinya nk'aj awajch'oj chuxe'

awqan»,

(Sal 110:1)

Xaw che uK'jol che jala xub'ij wi. ¹⁴Kunjel jumpa nk'aj ángel xa i espíritu, iyutaq'o'n Dios. Re kyutaq che kto'ik nk'aj mnaq chintaq kikriq na jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik.

**Xa mqaya kan nk'aj tzij che kuk'ut
utob'nik Dios chiquch**

2 ¹Alaj che nim u'ij nuK'jol Dios chikuch nk'aj ángel. Xa rmal, nmister kqakoj retal nk'aj saqlaj tzij che qatom chrij Qajaw Jesucristo, rech jala'

⁸Pero de su Hijo dice:

«Tu reino, oh Dios, seguirá por siempre,
gobernarás tu reino con justicia.

⁹ Amas la justicia y odias la injusticia.

Así que, oh Dios, tu Dios te ha elegido como rey.

Te ha dado un honor y una alegría más grande que las que tienen los que son como tú».

¹⁰También dice:

«Al principio tú, Señor, hiciste la tierra

y tus manos hicieron el cielo.

¹¹ Todo esto desaparecerá, pero tú permanecerás.

Todo se desgastará como la ropa.

¹² Lo doblarás como se dobla un abrigo

y lo cambiarás como

cambiarse de ropa.

Pero tú nunca cambias,

y tu vida nunca terminará».

¹³Dios nunca le dijo a ningún ángel:

«Siéntate a mi derecha

hasta que ponga a tus

enemigos

bajo tu poder».

¹⁴Todos los ángeles no son más que espíritus al servicio de Dios, y son enviados para ayudar a los que recibirán la salvación.

**La grandeza de
nuestra salvación**

2 ¹Por eso debemos prestar más atención al mensaje que hemos escuchado para que no

kqaya t kan un utzlaj b'e. ²Nk'aj ángel xikb'ij utzij Dios chke mnaq, y x'alnik che jare saqlaj tzij. Jumpa xikkoj taj, xiktoj kmak, xk'ejsax kwuch mal tqal chke che jala kikriqo. ³Nk'aj tzij che qatom qo'j, nim uchu'ab' chjuch nk'aj tzij che xikta ke, mal jare utzlaj taq tzij rech nimlaj ut'ob' Qajaw Dios che kujukolo. Xa rmal, nim na un tojb'al mak kpi pqajlom qo'j we xa kqa'an taj su kub'ij. Un nimlaj ut'ob' Dios ri', jare xb'ix rmal Qajaw Jesucristo nab'e. Jumpa nk'aj che ktom su xub'ij Re, xkilo che saqlaj tzij su xub'ij. Tik'ri k'ut jare chik ke xikk'ut chiquch qo'j. ⁴Soq ri Qajaw Dios uk'tum le' chiquch ruk' nmaq taq k'utb'al, rich'il nmaq taq k'utb'al che xib'al'ib' rilik, soq rich'il nmaq taq milagro, k'utb'alre uchu'ab'. Soq xuya sipnik chqe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, to'b'alqe che u'anik sutaq kraj Qajaw Dios chqe chiqjunjal. Jaljoj uwuch chak kqa'an rmal.

Ri Qajaw Dios xu'on che che xaq ijnam Qajaw Jesucristo kuk' nk'aj chik mnaq rech iyachlal kuk'

⁵Ri Dios uy'om taj chke nk'aj ángel che kiyitk'e' pujlom un k'ak' uwuchlew che kqil na, che jare uwuchlew che kujtjinik kujch'aw chrij chanim. ⁶Peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che xub'ij jun ujer:

«Qajaw, ¿su lo qeqle'n qo'j ujumnaq
che mas uj'o chrij k'u'x la?
¿Su qeqle'n qo'j ujumnaq
che mas ktij chu'ab' la che qachijxik?

⁷Xa ch'in xqasaj la keqle'n mnaq chikuch nk'aj
ángel.

Xinmirsaj k'ij la mnaq, xyach la keqle'n.
Mas nim xkoj wi la

mal xya la chke che kik'an atb'altzij pujlom
runjel jumpa su 'nom la.

⁸Runjel jumpa su olik, y'om la pik'ab' mnaq», xcha'.
(Sal 8:4-6)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. Chi' kqata wi che «runjel jumpa su olik», jare Dios uy'om pik'ab' mnaq. Ot su kri' su olik che mitji xya pik'ab' mnaq, per miskini' qtzij che jala', mja na kqilo che kiyitk'e' mnaq pujlom runjel jumpa su olik, ⁹per kujtjin che rilik Jesús. Jare Re che ri Dios xu'on mnaq che, per xa «ejtal ij xqasax reple'n chikuch nk'aj

estemos a la deriva. ²Recuerden que Dios confirmó la enseñanza que dio por medio de los ángeles, y que la gente fue castigada cada vez que la desobedecía. ³Entonces, ¿cómo escaparemos del castigo si despreciamos ahora la gran salvación que hemos recibido? El Señor la anunció primero y luego los que la escucharon de él nos confirmaron que era verdad. ⁴Dios también la confirmó utilizando señales, maravillas, diferentes milagros y dones que distribuyó según su voluntad por medio del Espíritu Santo.

Cristo se hizo hombre para salvarnos

⁵Además, Dios no sometió al control de los ángeles el mundo venidero del cual estamos hablando. ⁶Hay un lugar en la Escritura donde está escrito:

«Dios, ¿por qué te acuerdas de los seres humanos?
¿Por qué te preocupas por el hijo del hombre?
¿Es él tan importante?

⁷Durante breve tiempo lo hiciste un poco menos que los ángeles.

Tú lo coronaste de gloria y honor.

⁸Pusiste todo bajo su poder». Así que, aquí «todo» significa que no hay nada que él no gobierne; sin embargo, no vemos todavía que esto se haya cumplido, ⁹pero sí vemos que Jesús fue hecho «durante breve tiempo un poco menos que los ángeles». Y ahora ha sido «coronado de gloria y

ángel». Xa rmal ut'ob' Dios chqe, xuya'o che ri Jesús, xkamsax che kwuchb'al kunjel jumpa nmaq. Chanim «xinmirsax u'ij soq xoksax u'ij Qajaw Jesús», mal k'ax xutij qmal qo'j.

¹⁰Runjel jumpa sutaq'ik olik, jare Qajaw Dios unom, mal jare kraj Re che runjel su olik kukoj u'ij. Soq jala kraj Dios che jumpa nk'aj ralk'al, o kech ke chla' chkaj ruk' Re che nim u'ij. Xa rmal, xu'on che ri Jesucristo che xutij k'ax chi' chuchlew. Ri k'ax xutijo ri', jarela xutz'qatsaj uchomb'al Dios pkijlom mnaq, che jare Jesús ajTo'lke. ¹¹Ri Qajaw Jesucristo che jare kuresaj qamak, rich'il qo'j che kujuresaj chpam qamak, qunjel ujral'k'al Dios, peche mow xaq ujnám ruk' Re. Xa rmal, nuK'jol Dios kk'ix taj che ub'ixik che qo'j qachlal qib' ruk' Re. ¹²Qit'am mal jawa ub'im:

«Kinch'aw chij la
chke nk'aj wachlal
soq kimb'xaj b'i la
chikxo'l jumpa kimlom kib', kojbalre ij la»,
xcha'. (Sal 22:22)

¹³Soq xub'ij jun b'welt chik:

«In kinkub'a nk'u'x chrij Dios», xcha'. (Is 8:17)

Tik'ri xub'ij chik:

«Chi' nik'wi kuk' nk'aj walk'al uy'om Dios chwe»,
xcha'. (Is 8:18)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

¹⁴Nk'aj ralk'al che keh'aw chkij, xa imnaq, o kib'qil. Soq ri Jesucristo, echi' xk'un chi' chuchlew, soq o ub'qil peche knom mnaq. Jala unom Re xk'unik rech xuya rib' pkamsxik. Jare ukmik Qajaw xusach uwuch jun che rjaw kmik. Juni' jare nitzel. ¹⁵Jala xu'on Jesucristo che kesxik loq mnaq che peche xa ixkul'b'em chuxe' jun nimlaj k'ax chpam runjel kk'asnmal rmal che kkix'ej kib' chjuch kmik. ¹⁶Saqlaj tzij, ri Jesucristo jare taj ajTo'lke nk'aj ángel. Re xk'unik, rech ajTo'lqe jumpa qawuch qo'j che ujri'y umam qari'jal Abraham. ¹⁷Xa rmal, nmister che xu'on mnaq peche qo'j, che qachlal qib' ruk' Re. Nmister che jawa xu'ono, mal jare xuriq ij che kok che reqlen che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Kuril na to'b'al qawuch, mas kib'son na rmal jumpa sutaq nmister o chqe. Echi' xujach rib' pkamsxik jare tojb'alre qamak qo'j xu'on chjuch Dios.

honor» porque sufrió y murió. Por el generoso amor que Dios tiene hacia nosotros, Jesús tuvo que sufrir la muerte para bien de todos.

¹⁰Dios hizo todo lo que existe para su propia honra y quería compartir su grandeza con muchos hijos. Así que era conveniente perfeccionar a Jesús por medio del sufrimiento, porque él es quien los lleva a la salvación. ¹¹Tanto los que son purificados como Jesús, quien los purifica, tienen el mismo Padre. Por eso Jesús no se avergüenza de llamarlos sus hermanos ¹²cuando dice:

«Hablaré de ti a mis
hermanos.

Cantaré tus alabanzas cuando
ellos estén reunidos».

¹³También dice:

«Pondré toda mi confianza
en él».

Y dice además:

«Aquí estoy, y conmigo están
los hijos que Dios me dio».

¹⁴Los hijos de una familia son gente de carne y hueso, por eso Jesús se hizo de carne y hueso igual que ellos. Solo así pudo morir y con su muerte derrotar al diablo, quien tenía el poder de la muerte. ¹⁵Jesús se hizo hombre para liberar a los hombres, quienes habían estado esclavizados toda la vida por temor a la muerte.

¹⁶Sabemos que Jesús vino a rescatar a los descendientes de Abraham, no a los ángeles.

¹⁷Por lo tanto, era necesario que Jesús fuera igual a sus hermanos en todo sentido. Se hizo como nosotros para poder ser sumo sacerdote fiel y compasivo en su servicio a Dios. De esta manera Jesús pudo ofrecer un sacrificio que quita los pecados de la gente.

¹⁸Jare mismo Jesús xuriq k'ax, xtaqch'ix che mak per ot su kri' umak xu'ono. Xa rmal su xuriqo, o mow kyuto'o jumpa mnaq kitaqch'ix che mak, rech kitzaq taj chpam kmak.

**Ri Jesucristo mas nim u'ij
chjuch qari'jal Moisés**

3 ¹Ix ixlo'laj taq qachlal, ixrech Dios soq ixjun kuk' mnaq isk'im rmal qaQaw o chla' chkaj. Xa rmal, chichomaj chrij Qajaw Jesucristo: jare Re tqom loq rmal Dios, jare Re nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, che jare qo'j jumpa qawuch che kqab'ij che kqakub'a qak'u'x chrij Qajaw. ²Ri Jesucristo xutz'qatsaj uchak ya'tal che rmal Dios, peche xu'on qari'jal Moisés ujer, che tz'qat xu'on che uchak chjuch Dios, chikxo'l nk'aj ralk'al Dios ujer. ³Ri Jesucristo mas nim u'ij chjuch qari'jal Moisés, peche jun ajb'nal ja che nim u'ij chjuch un ja che ku'ono. ⁴Nk'aj ja, o chin kinawre, per jare Dios xinawre runjel sutaq olik. ⁵Qari'jal Moisés, peche jun utzlaj ajchak, utz unom chke nk'aj ralk'al Dios. Un chak che xu'on qari'jal Moisés, xuk'ut chikuch mnaq su kub'ij na Dios chke. ⁶Per ni Jesucristo jare taj che xaq ajchak, xani jare uK'jol Dios, peche mow mer rjaw ja. Mas sk'umlaj chak ku'on chkij nk'aj ralk'al Dios, y qo'j puro ujralak'al we runjel ij kqakub'a qak'u'x chrij Qajaw. O jun nimlaj ki'ktem kqana'o che o su kqariq na ruk' Dios che mas nim reqlem chiquch.

**Jumpa mnaq che irech Dios,
kikriq jun u'xnem ruk'**

⁷Xa rmal, chqana' peche kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel Dios:

«Chewa chanim, we ix kita uch'ab'al Dios,

⁸ mi'an ko che iwanma'.

Xa mixtuj utzij, peche xik'an iwti' imam ujer chpam un lyar che xa chq'ij ulew.

Ke xikyak riwal Dios y xpi riwal Dios kuk'.

⁹Nk'aj iwti' imam chla' xikyak wiwal miskini' kawnaq (40) jnab' xkilo che k'i nk'aj k'utb'al xin'ano rech to'b'alke.

¹⁸Jesús mismo sufrió y fue tentado, por eso puede ayudar a aquellos que son tentados.

Jesús es más grande que Moisés

3 ¹Por lo tanto, hermanos santos, ustedes que participan de una invitación que les llega del cielo, fijen su atención en Jesús, apóstol y sumo sacerdote de la fe que nosotros confesamos. ²Él fue fiel a Dios, tal como Moisés fue miembro fiel de la familia de Dios. ³Jesús es más importante que Moisés porque el que construye una casa tiene más importancia que la casa misma. ⁴Toda casa tiene un constructor, pero Dios es el arquitecto del universo. ⁵Moisés fue respetado como siervo fiel en toda la casa de Dios y su trabajo era ser testigo de lo que Dios iba a decir. ⁶Pero Cristo dirige la casa de Dios como un hijo fiel. Somos la familia de Dios siempre y cuando nos mantengamos seguros y confiados de hablar abiertamente de la esperanza que tenemos.

Permanezcan firmes

⁷Pues el Espíritu Santo dice:

«Si escuchan hoy la voz de Dios,

⁸ no se opongan como antes, cuando se rebelaron contra él, el día en que lo pusieron a prueba en el desierto.

⁹Durante 40 años sus antepasados vieron las obras que hice en el desierto; sin embargo, me pusieron a prueba, se me agotó la paciencia que les tenía

¹⁰ Xa rmal, xpi wiwal chke nk'aj mnaqe'.

Jawa ximb'ij: "Ke xa sachnaq kpinsar, mal kkaj taj kib'in chpam un utzlaj b'e wech in", xinch'a'.

¹¹ Xa rmal, xpi wiwal chke, ximb'ij:

"Saqlaj tzij, kinya taj chke kiyok chpam un u'xnem wuk' in"», xinch'a'. (Sal 95:7-11)

Jala kub'ij chpam Tyox Wuj.

¹² Qachlal, china kwent iwib', rech jala', ot jun chiwe che xa ustaj un'oj rmal umak. Mal we jala', pent kraj taj kukoj utzij Dios, xa kutas rib' chrij k'aslik Dios. ¹³ Xani chiy'a jun kowlaj k'u'x chiwuch runjel ij. Miwi'ej jun chik ij. China «chanim», rech ot jun chiwe ksub'taj rmal mak y ku'on ko che ranma'.

¹⁴ O su kqechb'ej qo'j ruk' Cristo we kqasach taj qakojb'al chrij Re. Jala peche xqa'ano ti xqajeq loq uxe' qakojb'al, soq jala chqak'sa wi. ¹⁵ Chna'taj nk'aj tzij chiwe ri' che tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che jawa kub'ij:

«Chewa chanim we ix kita uch'ab'al Dios, mi'an ko che iwanma', mal jala kelik peche xik'an iwti' imam ujer che xa xkixtuj

Dios», kcha'.

(Sal 95:7-8)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

¹⁶ ¿Chin k'ut nk'aj che jala xik'ano le'? Jare nk'aj aj Israel che xikta utzij Dios, tik'ri xik'an taj su kub'ij. Jare ke xk'am kb'e rmal qari'jal Moisés echi' xyuresaj loq chpam tinmit Egipto. ¹⁷ ¿Chin k'ut nk'aj mnaq che kawnaq (40) jnab' xpi riwal Dios chke? Jare nk'aj aj Israel che ktom utzij Dios per xik'an kmak y xikam chla' chpam un lyar che xa chqi'j ulew. ¹⁸ ¿Chin nk'aj mnaq ub'im Dios che kikriq taj u'xnem ruk' re? Jare nk'aj aj Israel che xa xkixtuj Dios. ¹⁹ Chi' k'ut kqil wi che xya taj chke xiyokik, mal xikkoj t utzij Dios, xikkub'a t kk'u'x chrij.

4 ¹ Xa mqa'an qo'j peche xik'an ke, che xkixtuj su xub'ij Dios chke. Ri Dios xutzuj jun utzlaj u'xnem chke ujer, soq utzjum jun qa'u'xnem qo'j. Per china kwent iwib' mal rechtla we o jun chiwe che soq kok taj chpam un utzlaj u'xnemi'. ² Qo'j uj jala peche nk'aj qati' qamam, mal Dios ub'im chqe chrij

¹⁰ y por eso me enojé con ese pueblo.

Dije: "Sus pensamientos siempre están equivocados y nunca han entendido mis enseñanzas".

¹¹ Como estaba enojado hice una promesa:

"Ese pueblo nunca entrará a disfrutar de mi reposo".

¹² Tengan cuidado, hermanos, de que en ninguno de ustedes se esconda la maldad ni la falta de fe como para darle la espalda al Dios viviente. ¹³ Al contrario, anímense unos a otros todos los días, mientras todavía exista ese «hoy». Ayúdense para evitar que el pecado engañe a alguno de ustedes y lo vuelva tan terco que le impida cambiar. ¹⁴ Tenemos el privilegio de compartir todo lo que Cristo tiene, pero si es que seguimos firmes hasta el final con la misma confianza que teníamos al principio. ¹⁵ Les repito:

«Si escuchan hoy la voz de Dios, no se opongan como antes, cuando se rebelaron contra él».

¹⁶ ¿Y quiénes fueron los que escucharon la voz de Dios y aun así se rebelaron contra él? Los que Moisés sacó de Egipto. ¹⁷ ¿Con quién estuvo enojado Dios durante 40 años? Con esos mismos pecadores que murieron y cuyos cuerpos quedaron tendidos en el desierto. ¹⁸ ¿A quiénes les estaba hablando Dios cuando dijo que nunca entrarían a disfrutar de su reposo? A los que se rebelaron. ¹⁹ Entonces vemos que por su falta de fe, ellos no pudieron entrar a disfrutar del reposo de Dios.

4 ¹ Así que debemos tener mucho cuidado porque, aunque todavía está vigente la promesa que Dios le dio a ese pueblo de entrar a disfrutar del reposo de Dios, puede ser que algunos de ustedes no entren allí. ² Porque nosotros, al igual que ellos, también recibimos la buena noticia, pero a ellos no les sirvió

u'xnem rmal utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che xb'ix chqe. Per ke xu'on t uchak utzij Dios chke mal echi' xikta', xikkoj taj. ³Per jumpa qawuch qo'j che qakub'am qak'u'x chrij Qajaw Dios, kujok na chpam un utzlaj u'xnem che xutzjuj Re chqe. Dios xch'aw chkij nk'aj mnaq che kiyikjon taj, xub'ij nk'aj tziji' chpam Tyox Wuj:

«Xpi wiwal chke y ximb'ij:

“Saqlaj tzij kinya taj chke kiyok chpam un u'xnem wuk' in”», xinch'a'. (Sal 95:11)

Ri Dios echi' xub'ij nk'aj tzije', uyijb'am chuloq un u'xnem chuxe' uwu ijsaq. ⁴Qit'am le' mal chpam Tyox Wuj, jawa tz'ib'taliki': «Ri Dios xu'on runjel jumpa uchak, tik'ri xu'xnem echi' xurqa jqub' (7) ij».† Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁵Kqil jmul chik un tzij che kub'ij: «Kinya taj chke kiyok chpam un utzlaj u'xnem che nyijb'am loq chke». (Sal 95:11) Jala xub'ij Dios chpam Tyox Wuj.

⁶Kraj Dios che o nk'aj kiyok na chpam un u'xneme', mal nk'aj mnaq che xikta nk'aj utzlaj taq rson rech Dios ujer, xik'an taj su xub'ij. Xa rmal, xiyok taj chpam un utzlaj u'xnem. ⁷Xa rmal k'ut, ri Dios uchyom jun chik ij «chanim», rech kiyok mnaq chpam jun u'xnem ruk' Re. Soq jala xuk'ut chjuch qari'jal David, echi' axnaq chik k'i jnab' che ub'im kanoq che kuya u'xnem chke mnaq. Xa rmal, ri qari'jal David xub'ij nk'aj tziji' chke mnaq:

«Chewa chanim we ix kita uch'ab'al Dios, mi'an ko che iwanma'», xcha'. (Sal 95:7-8)

Jala kub'ij chpam Tyox Wuj. ⁸Saqlaj tzij, o jun ajk'mal kb'e kti' kmam mnaq ujer, Josué ub'i'. Xyuk'am b'i chpam jun lyar rech kikriq jun u'xnem chla'. Per jare taj un mer u'xnem che kub'ij Dios chiri'. Wet che jare', kub'ij taj Dios che «o jun chik ij». ⁹Xa rmal, qit'am che och jun utzlaj u'xnem kech mnaq che irech Dios, ¹⁰mal jumpa nk'aj kiyok chpam un utzlaj u'xnem che uyijb'am Dios, kiyu'xan che u'anik sutaq kik'ano, jala peche xu'on Dios. Re u'xanaq chik che uchak. ¹¹Xa rmal, chqakjo qachu'ab' rech kujkunik kujok chpam un utzlaj u'xnem utzjum Dios chqe, xa mqa'an qe peche xik'an nk'aj qati' qamam che xkixtuj uwuch utzij Dios y xsachtaj kwuch rmal.

de nada porque no se unieron por la fe con aquellos que hicieron caso. ³Solo nosotros, los creyentes, entramos a ese reposo. Como Dios dijo:

«Estaba enojado e hice una promesa:

“Ese pueblo nunca entrará a disfrutar de mi reposo”».

Aunque en realidad, Dios ya había preparado todo desde la creación del mundo. ⁴Pues en alguna parte de la Escritura dice esto sobre el séptimo día: «Dios reposó de todo su trabajo en el séptimo día».

⁵Y en el texto que ya mencioné dice: «Ese pueblo nunca entrará a disfrutar de mi reposo».

⁶Es verdad que todavía falta que algunos entren a disfrutar del reposo de Dios, pero los primeros que escucharon la buena noticia no entraron porque no obedecieron. ⁷Entonces Dios planeó otro día aparte, un nuevo «hoy» y habló de ese día mucho tiempo después, por medio de David en el texto ya mencionado:

«Si escuchan hoy la voz de Dios,

no se opongan como antes».

⁸Porque si Josué les hubiera dado el reposo que Dios prometió, el texto no habría hablado de otro «hoy». ⁹Esto nos demuestra que todavía está por llegar otro día de reposo para el pueblo de Dios.

¹⁰Dios reposó después de que terminó su trabajo, y el que entre a disfrutar del reposo de Dios será aquel que también haya terminado su trabajo. ¹¹Hagamos todo lo posible por entrar a disfrutar del reposo de Dios, pues el que desobedezca a Dios, como lo hizo el pueblo de Israel, no entrará.

† 4:4 Gn 2:2.

¹²Mal utzij Dios k'aslik, nim uchu'ab'. Utzij Dios xaq jnam ruk' peche jun ch'ich' ji's utza'm che k'la o uwi', naj kok wi chpam qanma'. Kuresaj chsaq sutaq o chpam qanma', rich'il sutaq o chpam qapinsar, rich'il sutaq kqach'ob' piqk'u'x, jala peche jun ch'ich' kok chpam qab'qil. ¹³Ot su kri' su olik che xa uwam rib' chjuch Dios, mal jare Re ajb'nalre runjel. Runjel o chpam saq chjuch Re, ch'uqtal t uwuch. Kuriq jun ij nmister kqab'ij na chjuch Re sutaq qanom chi' chuchlew.

**Ri Jesucristo jare jun nimlaj ajk'mal b'e
chke nk'aj rajchak Dios**

¹⁴O jun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, y jare Re kch'aw pqajlom rech ku'axij qatzij chjuch Dios. Re, jare Jesucristo che uK'jol Dios. Re xok chla' chkaj ruk' Dios. Xa rmal, ko chqataqej chpam qakojb'al che kujtjin che ub'ixik. ¹⁵Jare Re jun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios che mas kel uk'u'x chqe, Re kujuto'o mal rit'am che qo'j xa ujumnaq, ot qachu'ab'. Re soq xuna'o jumpa k'ax kqatij qo'j, ilb'alre we ku'on umak. Re xtaqch'ix che u'anik mak, per ot jun umak xu'ono. ¹⁶Xa rmal chqana jun kowlaj k'u'x rech kujqib' ruk' Dios chungaj jachi k'wi Re, ku'l chpam nimlaj ukulb'al. Re mas k'ax uk'u'x chqe, kuril na to'b'al qawuch. Kuya na ut'ob' chqe echi' o mas nmister chqe.

5 ¹Chikjunjal nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, jare jun achi xchay chikxo'l nk'aj mnaq. Re, ya'tal un chak che, che ku'axij ktzij mnaq chjuch Dios. Soq jare uchak kuya nk'aj sipnik chjuch Dios, soq kyukamsaj nk'aj tiko'n chjuch Dios, tojb'alre kmak nk'aj mnaq. ²Najk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xa mnaq. Rmal k'ax utjom re, kikunik kuril to'b'al kwuch nk'aj mnaq che ot mas kit'am, che xa isachnaq. ³Najk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, xa mnaq. Xa rmal che nmister kutzuj sipnik rech tab'al kuyb'al umak re chjuch Dios, tojb'alre umak. Jala uya'ik sipnik ku'on che, peche ku'on che, echi' kuta kuyb'al kmak nk'aj chik mnaq. ⁴Ot mow che jun utkel kukoj rib' che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Nachi ri' che nim reple'n, xaq xaw ya'tal che, we xisk'ix rmal Dios, jala peche xu'on Dios ruk' qari'jal Aarón ujer. ⁵Soq jala Jesucristo, jare t

¹²La palabra de Dios vive, es poderosa y es más cortante que cualquier espada de dos filos, penetra tan profundo que divide el alma y el espíritu, las coyunturas y los huesos, y juzga los pensamientos y sentimientos de nuestro corazón. ¹³No hay nada creado en el mundo que se pueda esconder de Dios; todo está desnudo y expuesto a su vista. Es a él a quien tendremos que rendirle cuentas de nuestra vida.

**Jesús, sumo sacerdote,
nos ayuda**

¹⁴En Jesús, el Hijo de Dios, tenemos un gran sumo sacerdote que ha entrado al cielo. Así que sigamos firmes en la fe que tenemos. ¹⁵Él fue tentado tal como somos tentados nosotros, con la única diferencia de que él nunca cometió pecado. ¹⁶Entonces, acerquémonos con confianza al trono de Dios que es generoso. Allí recibiremos su compasión y su bondad para ayudarnos cuando lo necesitemos.

5 ¹Todo sumo sacerdote es escogido de entre los hombres. Este sacerdote está encargado de ayudar al pueblo en su servicio a Dios, haciendo ofrendas y sacrificios por los pecados. ²Él es un hombre débil como los demás, por eso es comprensivo con los que pecan por ignorancia. ³El sumo sacerdote ofrece sacrificios por los pecados de la gente, pero como él también tiene debilidades, tiene que ofrecer sacrificios por sus propios pecados. ⁴Es un honor ser un sumo sacerdote, pero nadie elige por sí mismo este trabajo, sino que tiene que ser llamado por Dios, tal como fue llamado Aarón. ⁵Lo mismo sucede con Cristo: no fue él, sino Dios, quien le dio el honor de ser sumo sacerdote. Dios le dijo:

Re xukoj rib' che u'anik un nimlaj chake'. Xani jare
Dios xuya nim reqlen, mal ub'im che:

«At atniK'jol.

Chanim niy'om ak'asnmal», xche che. (Sal 2:7)

⁶Soq o jun chik tzij tz'ib'tal chpam Tyox Wuj che
jawa kub'iji':

«At atwajchak runjel jumpa uwu ijsaq mal ot
uk'isik naweqle'n,

jala peche reqlen u Melquisedec ujer che ot
uk'isik», kcha'. (Sal 110:4)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

⁷Echi' ri Jesucristo o chi' chuchlew, rit'am che Dios
kikunik kuto' chjuch kmik. Xa rmal, xo'ik xub'och'ij
ujlom uQaw rech kuto'o. Ko xch'awik echi' xuta che.
Ri Dios xuta' su xuta che, mal ri Jesucristo uy'om
rib' pu'ab', xa xuya rib' che u'anik su kraj Dios. ⁸Ri
Cristo, miskini' jare uK'jol Dios, mas xutij k'ax chi'
chuchlew, per xuch'ijo jumpa k'ax xuriqo. Xa rmal,
xurit'amaj xukoj utzij. ⁹Xaq ruk' jala', ri Jesucristo
xok che jun ajTo'lqe che ot su kri' k'ax kriqtaj chrij,
ot su kri' umak. Kunjel jumpa mnaq che kikkoj utzij
Re, jare kikriq jun kk'asnmal che ot uk'isik. ¹⁰Xa
jala', ri Dios xuya jun reqlen rech nimlaj ajk'mal b'e
chke nk'aj rajchak Dios, peche reqlen u Melquisedec
ujer.

**Chi' tz'ib'tal wi su kuriq jun mnaq we xa
kuxtuj uwuch Qajaw Jesucristo**

¹¹K'i nk'aj chik tzij kqaj kqab'ij chiwe chrij wari'
che kujtjin che ub'ixik. Per k'ax uk'utik chiwuch,
rmal mas nojim kqaj pijlom su kilwi nk'aj tziji'.

¹²Ix, ujer chik kixtjin che utayik utzij Dios.
Chewa chanim, nmister che ix mismo ixelnaq
chik peche ajtojnol rech kyitjoj nk'aj chik mnaq.
Per ni le' jala taj inom. Xa rmal, nmister kmaj
uk'utik jun b'welt chik chiwuch jumpa tzij che
k'ax t uch'ob'ik. Ix peche ixtaq ch'in ak'lab' che
tela kitij itu' mal mja kixkunik kitij iwa. ¹³Nk'aj
mnaq che mja kikch'ob'o chinchke utz chjuch Dios
rich'il chinchke ustaj, peche taq ak'lab' che tela
kiktij ktu', ot kin'oj. ¹⁴We kiktij kwa, tik'ri kyu'on
iri'j mnaq, och kin'oj. Ujer chik kik'mansam kib'
che, che kiyikunik kikchay utz; kkaj t chik jumpa
sutaq'ik che xa ustaj.

«Tú eres mi Hijo;
hoy me he convertido en tu
Padre».

⁶Y en otro texto dice:

«Serás sacerdote para siempre,
tal como fue Melquisedec».

⁷Cuando Cristo vivió en la
tierra, oró a Dios y le pidió ayuda,
porque era el único que lo podía
salvar de la muerte. Jesús oró
llorando y suplicando a gritos, y
Dios respondió a sus oraciones
porque Jesús era humilde y hacía
todo lo que agradaba a Dios. ⁸A
pesar de ser su Hijo, aprendió a
obedecer por medio de todo lo
que sufrió. ⁹Así que Jesús cumplió
con todo lo que tenía que hacer.
Por eso, todos los que lo obedecen
pueden tener salvación eterna ¹⁰y
Dios lo nombró sumo sacerdote tal
como hizo con Melquisedec.

Advertencia de no separarse

¹¹Tengo un mensaje extenso
para ustedes en cuanto a este tema
y les resultará muy complicado de
entender porque ustedes se han
vuelto bastante flojos. ¹²Ya es
hora de que sean maestros, pero
todavía necesitan a alguien que
les explique lo más elemental de
las enseñanzas de Dios. Todavía
necesitan las enseñanzas que son
como leche, pues no están listos
para la comida sólida. ¹³El que se
alimenta con leche todavía es un
bebé y no sabe cómo reconocer el
bien. ¹⁴La comida sólida es para
los que han crecido espiritualmente
y para aquellos que por la práctica
han aprendido la diferencia entre
lo bueno y lo malo.

6 ¹Xa rmal, xa mqaqamlej ub'ixik sutaq nk'aj tzij che qit'am chik, mal iwit'am chik nab'e taq k'utb'al rech Qajaw Jesucristo. Chqataqej qab'e, chujk'iy chpam qakojb'al. Kuju'on na peche ri'j mnaq, mal ujer chik qay'om kanoq jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Jare chitjoj mas iwib' che su kilwi nk'aj tzij che mas o uchu'ab', che kuk'am qab'e ruk' Qajaw. Ujer chik iwit'am che nmister kikub'a ik'u'x chrij Dios. ²Soq ujer chik iwit'am su kilwi un qasna'. Ujer chik iwit'am su kilwi uya'ik i'ab' pkijlom nk'aj ajkojnel che utayik Tyoxlaj Uxlab'xel pkijlom. Ujer chik itom su mow ku'ono ti kk'astaj kwuch nk'aj mnaq chikxo'l nk'aj kamnaq. Soq iwit'am chrij un tojb'al mak che ot uk'isik che kpi na pkijlom nk'aj mnaq che kikkoj t utzij Dios. Ujer chik iwit'am runjel jumpa wari'. ³Chqataqej u'anik su k'tum chiquch nab'e. Kujk'iy na chpam qakojb'al, we kuya Dios chqe che jala kqa'ano.

⁴China kwent mal jumpa nk'aj che kkixtuj kan Dios, kiyikun taj kiyo'pan jun b'welt chik ruk', mal xib'in chsaq, soq kin'om usipnik Dios che uy'om chke, soq kin'om Tyoxlaj Uxlab'xel pkanma'. ⁵Xikch'ob'o che utzij Dios mas utz. Soq kin'om uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel Dios che jare jun k'ak' k'asnmal uy'om Cristo ile', soq kutaqej uya'ik echi' kqariq junalik qak'asnmal chla' ruk' Dios che ot uk'isik. ⁶Per chin nk'aj che kikya kan runjel jumpa wari', xa xkixtuj ri utzil rech ri Cristo. Xa rmal, kiyikun t chik kiyok ruk' Dios, mal peche kiyitjin jun b'welt chik che ukamsxik uK'jol Dios chjuch un cruz, soq xa kiyitjin che uya'ik uk'ix chikuch nk'aj mnaq. ⁷Xa jala', ke ijala peche nulew che ot uptan, mal nk'aj tiko'n o chjuch kuya t uwuch. Per we k'i b'welt jab' kqaj pujlom nulew che o tiko'n chjuch, kuya uwuch nk'aj tiko'n, rech kiktij nk'aj mnaq che kiyichkun chjuch. Tik'ri Dios kuya utzil pujlom nulewi'. ⁸Per nulew we xa k'ix kuya'o, we xa itzel taq 'yes kuya'o, ot uptan. Xa kk'oqpix b'ik, k'isb'alre kti' p'a'. Nulewi', jala kelik peche mnaq che nab'e xikriq jun utzil ruk' Dios, tik'ri xa xkixtuj. Ot su kri' jun utzil kuya chik Dios pkijlom, xani iy'o chuxe' jun nimlaj k'ax.

⁹Lo'laj taq wachlal, miskini' jala kqab'ij chiwe, ku'l qak'u'x che, che kixtjin che u'anik jumpa utz che kajawtaj chiwe, y nmister ki'ano. Jawa ki'ano, mal

6 ¹Así que dejemos atrás las primeras enseñanzas acerca de Cristo. ¡Maduremos! No volvamos a lo que ya se nos enseñó. Al comienzo aprendimos a confiar en Dios y a dejar lo inútil y lo malo que hacíamos. ²En ese tiempo nos enseñaron sobre los bautismos, la imposición de las manos, la resurrección de los muertos y el juicio eterno. ³Si Dios lo permite, seguiremos adelante con enseñanzas más avanzadas.

⁴⁻⁶Es imposible hacer volver a los que deciden separarse del camino de Dios. Hablo de los que ya conocieron la verdad y recibieron el don de Dios, o sea los que participaron también del Espíritu Santo y disfrutaron del excelente mensaje de Dios y de los grandes poderes del mundo que está por venir. Cuando se separan del camino de Dios, ellos mismos están crucificando a Cristo otra vez y lo exponen a la burla de todos. ⁷Por ejemplo, hay tierra que recibe bastante lluvia, se cuida y se siembra en ella. Si produce plantas que den buen fruto, esa tierra tiene la bendición de Dios. ⁸Pero esa tierra no vale la pena si solo crecen en ella espinos y maleza. Corre el riesgo de caer bajo maldición de Dios y terminará destruida con fuego.

⁹Estimados hermanos, lo que acabamos de decir es duro, pero estamos convencidos de que ustedes son como tierra buena donde se cultiva la salvación.

ixelnaq chik chpam imak rmal ut'ob' Dios. ¹⁰Mal ri Dios mas sk'um y utz ku'ono. Ksach taj che, jumpa utzlaj taq chak inom rech kojb'alre u'ij Re. Ksach taj che, che xil ik'u'x chke nk'aj ralk'al Re. Echi' xyito'o, jare k'utb'alre che kil'oj ub'i' Dios. Soq jala na kixtjin che u'anik chanim. ¹¹Kqaj k'ut che chijunjnal ix kitaqej u'anik jumpa utz. We jala na kixtjin che u'anik, ast retal echi' kurqa k'isb'al ij, iwi'tam chik che kiriq na ri utzil che iwi'em. ¹²Kqaj qo'j che xa mik'ayo. Jare china' peche kik'an ke che kikriq runjel jumpa utzjum Dios chke. Kikriq runjel mal kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw, soq xikch'ijo runjel, rech kkechb'e'j su ub'im Qajaw ruk' saqlaj tzij che kuya na chke. Kk'istaj t kk'u'x che rib'xik. Jala china ix peche kik'an ke.

¹³Chna'taj chiwe su xu'on Dios ujer echi' xub'ij che qari'jal Abraham su utzil kuya na che. Echi' xuch'ab'e'j Dios, xujek' ub'i' Re ruk' utzij xub'ij, mal ot jun chik che nim u'ij chjuch Re. Jala xu'ono, k'utb'alre che saqlaj tzij su ub'im che qari'jal Abraham. ¹⁴Xub'ij che: «Saqlaj tzij, nimlaj utzil kinya na chawe. Kin'an na chawe che kik'ir na nk'aj ri'y amam»,^{*} xcha'. ¹⁵Qari'jal Abraham xk'istaj t uk'u'x che rib'xik su ub'im Dios che. Tik'ri xuriq nutzil che xb'ix che rmal Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na che.

¹⁶Nk'aj mnaq, echi' kkaj kikk'utu che saqlaj tzij su kikk'ij, kikkoj ub'i' jun chik che nim u'ij chikuch ke. We jala xikb'ij, tik'ri kiyu'xan che tzij. Kich'aw t chik mal kit'am che qtzij su xikb'ij. ¹⁷Jawa xu'on Dios. Xraj Re che kkit'amaj nk'aj ri'y umam qari'jal Abraham che ruk' saqlaj tzij ku'on na su ub'im, peche uchomam che ku'on na. Xa rmal, xaw taj xub'ij chke su ku'on na, soq xujek' ub'i' Re ruk' utzij xub'ij chke, k'utb'alre che qtzij kikriq na su utzjum chke. ¹⁸Keb' tzij xub'ij Dios, y jare kuk'ex taj su xub'ij. Nab'e, xub'ij chke che kuya utzil chke. Qit'am che ot ch'anik kub'ij Dios. Chukab', xujek' ub'i' Re ruk' utzij xub'ij, k'utb'alre che kk'extaj t uwuch su xub'ij. Xa rmal che qo'j qarqom jun tob'nik ruk' Dios. Mas ku'l qak'u'x chrij che qkil na peche su ub'im Re chqe che ruk' saqlaj tzij kuya na chqe. ¹⁹Rmal kub'sb'al qak'u'x, ko kujtk'e' chpam qakobj'al. Mas ko ujtk'alik peche

¹⁰Dios no es injusto para olvidarse de todo el trabajo que han hecho y recordará que ustedes le han demostrado su amor ayudando al pueblo de Dios y que continúan haciéndolo. ¹¹Queremos que cada uno de ustedes siga esforzándose así toda la vida hasta que vean completamente realizada su esperanza. ¹²No queremos que se vuelvan perezosos. Más bien, sigan el ejemplo de los que reciben las promesas de Dios porque tienen fe y paciencia.

¹³Dios le hizo una promesa a Abraham, y como no había nadie más grande que él por quién jurar, juró por sí mismo. Así que él se comprometió consigo mismo a cumplir esa promesa. ¹⁴Dios dijo: «Verdaderamente te bendeciré y te dará muchos descendientes». ¹⁵Abraham esperó con paciencia que eso se cumpliera y recibió lo prometido.

¹⁶Los seres humanos usan el nombre de alguien más grande que ellos para darle seriedad a una promesa. Al hacerlo así, afirman que lo dicho es verdad y eso termina toda discusión entre ellos. ¹⁷De igual manera, Dios quería demostrar que su promesa era confiable y que la gente iba a recibir lo prometido. Dios dijo que algo sucedería y lo afirmó con una promesa. ¹⁸Hay dos cosas imposibles: que Dios mienta y que no cumpla lo que promete. Esas dos cosas nos dan confianza a los que nos hemos refugiado en él. Nos fortalecen para continuar en la esperanza que Dios nos da.

¹⁹Tenemos esa esperanza tan

^{*} 6:14 Gn 22:17.

unom jun barco che xmil rmal utk'alb'al, ancla ub'i'. Un barco kislib' t chik we ximtal ruk' u'ancla, peche chapb'alre che jun nimlaj ab'aj. Soq jala qoj: peche mow ko qachpom qib' che Jesucristo, chla' jachi xok wi[†] chpam Lo'laj Tyox K'olb'al chjuch Dios. ²⁰Ri Jesús chla' ruk' Dios xok wi, torb'alre qab'e qoj rech kujok ruk' Dios. Jala xu'on Re, rech xok che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Nuchak ot uk'isik, jala peche uchak qari'jal Melquisedec ujer.

Chi' kqil wi su chak xu'on u Melquisedec

7 ¹Nachi le' che Melquisedec[†] ub'i', keb' reqlen' olik. Jare un nimlaj atb'altzij, che xitk'e' pujlom un tinmit Salem, soq jare re ajchak chjuch Dios che mas nim u'ij o chla' chkaj. Qari'jal Abraham, echi' xich'kan che ch'oj, xitzlij loq. Echi' kitjin che ub'e, u Melquisedec x'e che uk'laxik y xuta nutzil rech Dios pujlom. Qari'jal Abraham iyuch'kom chik nk'aj chik nmaq atb'altzij che kik'an ch'oj ruk'. ²Jumpa ub'itaqre u Abraham xuch'ak chpam un ch'oje', xu'on ljuj (10) rqan che, tik'ri xujach jun rqan che u Melquisedec. Nub'i' u Melquisedec kel kub'ij «jun atb'altzij mas sk'um ranma'», soq kel kub'ij «jun atb'altzij rech utzil». ^a ³U Melquisedec, tz'ib'tal taj we o uqaw uchuch, mowni we o rti' umam. Mowni tz'ib'talik jumpa xalaxik, mowni tz'ib'talik jumpa xkamik. Nuchak re, xaq jnam ruk' peche uchak nuK'jol Dios. Re o jun reqlen', jare rajchak Dios, y ot uk'isik reqlen'.

⁴Chichomaj chrij un nim reqlen' u Melquisedec. Mas nim u'ij chjuch u Abraham, mal jare u Abraham xuya ljuj (10) rqan che u Melquisedec su xuch'ak loq pch'oj kuk' nk'aj che itk'al pkijlom j'ob' (5) tinmit. Chujunjal su xuriq loq, we o ljuj (10) ruk', xuya jun rqan che. ⁵Chpam upxab' qari'jal Moisés tz'ib'tal wi che kub'ij: jumpa nk'aj rijuwuch u Leví che kiyok che rajchak Dios, y'om atb'altzij pik'ab' che nmister kikta ljuj (10) rqan ub'itaqke chke nk'aj aj Israel. Peche we o jun mnaq, o ljuj (10) sutaq'ik ruk', nmister che kuya

fuerte y segura como un ancla que nos sostiene. Nuestra esperanza llega más allá de la cortina del Lugar Santísimo del cielo. ²⁰Jesús ya entró allí y abrió camino para nosotros, convirtiéndose para siempre en sumo sacerdote tal como fue Melquisedec.

El sacerdote Melquisedec

7 ¹Este Melquisedec fue rey de Salem y sacerdote del Dios altísimo. Salió al encuentro de Abraham que regresaba de derrotar a los reyes, y lo bendijo. ²Entonces Abraham le dio la décima parte de todo lo que tenía. El nombre Melquisedec tiene dos significados: «rey de justicia» y «rey de Salem», o sea «rey de paz». ³Nadie sabe de dónde salió Melquisedec; no se sabe si tuvo papá y mamá, ni se sabe tampoco del principio ni del fin de su vida. Con él sucede como con el Hijo de Dios: sigue siendo sacerdote para siempre.

⁴Fijense en la gran importancia que tenía Melquisedec: Abraham mismo, nuestro gran antepasado, le dio la décima parte de todo el botín de guerra. ⁵Ahora tengamos en cuenta lo que dice la ley. La ley manda que los sacerdotes descendientes de Leví reciban la décima parte de los ingresos del propio pueblo. Los sacerdotes

[†] 6:19 Heb 9:1-28. [†] 7:1 Gn 14:17-20. ^a 7:2 Un tzij melek kel kub'ij «atb'altzij tk'al pujlom tinmit» piktzij aj hebreo. Un tzij sedec kel kub'ij «justo» piktzij aj hebreo. Un tinmit jachi xu'on wi atb'altzij u Melquisedec, Salem ub'i'. Un tzij salem kel kub'ij «utzil» piktzij aj hebreo.

jun chke. Jala kik'ano, miskini' iyachlal chikuch, mal kunjel ke, soq iri'y umam u Abraham. ⁶Per nu Melquisedec, miskini' ri'y umam taj u Leví, per xuk'am ljuj (10) rqa ub'itaqre che u Abraham. Ena xuya jun utzil u Melquisedec pujlom u Abraham. Dios ub'im kanoq che jare u Abraham kurechb'ej su kuya na che. ⁷Ot jun mnaq kuwaj uwuch che jare mas nim reqlen un mnaq che kuya jun utzil, chjuch jun che kuk'amo. ⁸Nk'aj rijuwuch u Leví, che kikk'am ljuj (10) rqa pwaq, xa imnaq, kikamik. Per nu Melquisedec, tz'ib'tal chpam utzij Dios che re, peche mow k'as na chanim. ⁹U Leví, rich'il kunjel jumpa nk'aj rijuwuch che jnam ruk' re, chanim kikk'am ljuj (10) rqa sutaq'ik kya chke kmal mnaq. Per ni ke, soq xiktoj ljuj (10) rqa ub'itaqke che u Melquisedec, mal xiktoj che, echi' xutoj rech u Abraham. ¹⁰O mow che jala kqab'ij rmal che u Leví, rich'il kunjel nk'aj rijuwuch u Abraham, iy'o chuloq ruk' re, miskini' mja kiyalaxik. Jala' xaq jnam ruk' peche mow iy'o chik ruk' u Abraham echi' xel loq u Melquisedec che uk'laxik.

¹¹Jumpa mnaq chpam tinmit Israel xikk'am upxab' u Moisés che xya chke kmal nk'aj rajchak Dios. Nk'aj rajchak Dios, jare raxlal u Leví, soq jare ri'y umam u Aarón. Jumpa nk'aj ajchak rech Dios, wet ruk' saqlaj tzij xiyikun che uyijb'axik kk'asnmal mnaq chjuch Dios, nmister taj che o jun chik rajchak Dios kpitik, che jare peche u Melquisedec. ¹²Mal echi' kik'extaj nk'aj rajchak Dios, soq nmister che kk'ex tzij tz'ib'tal chpam pxab'. ¹³Ni Qajaw Jesucristo, che jare chrij Re tz'ib'tal wi nk'aj tziji',[†] wa'l uri'jal Re, mal jare taj rijuwuch u Leví. Qajaw Jesucristo wa'l uri'jal Re. Chikxo'l nk'aj uri'jal Re, ot jun che oknaq che rajchak Dios. ¹⁴Alnik che ri Qajaw Jesucristo jare ri'y umam u Judá, per nu Moisés, echi' xch'aw chkij nk'aj rajchak Dios, ot su xub'ij chkij nk'aj rijuwuch u Judá.

Jesús jala peche u Melquisedec

¹⁵Chrij su qab'im, mas alaj na echi' xpi un k'ak' rajchak Dios che jala peche u Melquisedec. ¹⁶Ri Jesucristo xok che rajchak Dios, per jare t rmal su tz'ib'tal chpam pxab' che kub'ij chin iyuri'jal, xani jare rmal uchu'ab' jun k'asnmal che ksachtaj t

recogen esta cuota a pesar de que ellos y el pueblo son descendientes de Abraham. ⁶Melquisedec no era descendiente de Leví, pero de todos modos recibió esa décima parte como ofrenda de Abraham. Melquisedec bendijo a Abraham, el hombre que tenía las promesas de Dios. ⁷Todos saben que el más importante bendice al menos importante. ⁸Los sacerdotes reciben la décima parte, pero ellos son simples mortales; sin embargo, se da testimonio de que Melquisedec sigue viviendo. ⁹Leví recibe una décima parte como ofrenda de la nación, pero podría decirse que Leví le dio a Melquisedec su décima parte por medio de Abraham. ¹⁰Cuando Melquisedec conoció a Abraham, Leví no había nacido, pero su semilla ya existía en su antepasado Abraham.

¹¹La ley se entregó al pueblo bajo el sacerdocio de Leví, pero la gente no se podía perfeccionar espiritualmente por medio de ese sacerdocio. Era necesario que apareciera otro sacerdocio, pero no como el de Aarón, sino como el que tiene Melquisedec. ¹²Cuando cambia el sacerdocio, cambia también la ley. ¹³Pero todo esto lo decimos con referencia a Jesucristo. Él no es descendiente de Leví y nadie de su tribu sirvió como sacerdote en el altar. ¹⁴Está claro que nuestro Señor era descendiente de Judá, pero Moisés no dijo nada de sacerdotes que fueran descendientes de Judá.

Jesús es sacerdote como Melquisedec

¹⁵Todo se aclara cuando aparece Jesús, que es sacerdote como Melquisedec. ¹⁶Jesús no fue designado sacerdote por voluntad humana, sino por el poder de su

[†] 7:13 Heb 7:17.

uwuch, mal ot uk'isik. ¹⁷Mal jarewa tzij xub'ij Dios chrij un rajchaki':

«At jare jun wajchak chb'e ijsaq mal ot uk'isik naweqle'n, jala peche reqle'n u Melquisedec che ot uk'isik». (Sal 110:4)

Jala xub'ij chpam Tyox Wuj.

¹⁸Xa jala', su tz'ib'tal chpam nujer pxab' xya kanoq, mal ot uchu'ab', ot su kajawtaj wi. ¹⁹Nujer pxab' xutz'ib'aj kan qar'jal u Moisés xikun taj xutz'qatsaj su xraj Dios chpam kk'asnmal mnaq. Che uwuchb'al re, o jun chik xpitik che jare mas kukub'saj qak'u'x. Qo'j qakub'am qak'u'x chrij Re mal kuya chqe che o mow kujok ruk' Dios.

²⁰Xaw taj ile', Dios xujek' ub'i' chrij su xub'ij ti xukoj jun utzlaj rajchaki' pqajlom. Xujek' ub'i' ruk' utzij xub'ij, k'utb'alre che saqlaj tzij su xub'ij. Ni nk'aj chik rajchak Dios, echi' xiyok che keqle'n, ot chin xub'ij jun tzij ruk' saqlaj tzij chkij. ²¹Per echi' xok Jesucristo che uchak, Dios xub'ij jun tzij ruk' saqlaj tzij, mal chpam utzij Dios, tz'ib'tal wi che jawa kub'ij: «Ri Qajaw Dios xub'ij jun tzij ruk' saqlaj tzij.

Re kuk'ex t utzij:

“At atwajchak chb'e ijsaq mal ot uk'isik aweqle'n”, xcha'. (Sal 110:4)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ²²Xa rmal un saqlaj tzij che xb'ixik, ri Qajaw Jesús xujeqb'a jun utzlaj trato kuk' mnaq che kiyikjon che. Un trato ri' jare mas utz chjuch nujer trato.

²³Ni nk'aj chik rajchak Dios, mas ik'i kunjel, mal xa kikam nk'aj, tik'ri kiyok nk'aj chik. Ot mow kiktajej u'anik kchak, nmister kitzkux kik'xel. ²⁴Ni Qajaw Jesús kkam taj Re. Xa rmal, nmister taj kuya kan uchak che jun chik mnaq. Jare Re kutaqej u'anik reqle'n runjel jumpa uwu ijsaq, mal kkam taj Re. ²⁵Runjel ij kikunik kyuto' kunjel jumpa mnaq rech kiyok ruk' Dios, mal Re k'aslik chb'e ijsaq. Ot uk'isik uk'asnmal Jesús, rech ku'on chke mnaq che kiyok ruk' Dios. Re k'as chanim rech kub'och'ij ujlom Dios pkijlom mnaq, ku'axij ktzij chjuch.

²⁶Xa jala' ri Qajaw Jesús, jare Re nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios. Jare mer Re ku'on nmister chqe. Jare jun tyoxlaj mnaq, ot su kri' jun mak chpam uk'asnmal mal Re puro ch'ajch'oj, ot jun b'welt xu'on

vida indestructible, ¹⁷porque se da testimonio de él:

«Eres sacerdote para siempre, tal como fue Melquisedec».

¹⁸El mandamiento queda anulado por débil e ineficaz, ¹⁹pues la ley no podía hacer nada perfecto. Pero ahora se nos da una esperanza nueva por la que podemos acercarnos a Dios.

²⁰Es muy importante notar que Dios también hizo una promesa cuando nombró a Jesús sumo sacerdote, pero no hubo promesa alguna para otros sacerdotes. ²¹En cambio, Jesús llegó a ser sacerdote con una promesa de Dios, quien le dijo:

«El Señor ha hecho una promesa, y no cambiará de opinión. Tú eres sacerdote para siempre».

²²Esto quiere decir que Jesús es la garantía de un mejor pacto entre Dios y su pueblo.

²³Igualmente, había muchos sacerdotes porque cuando uno de ellos moría, no podía seguir en su cargo. ²⁴Pero Jesús vive para siempre, nunca dejará de ser sacerdote. ²⁵Entonces puede salvar para siempre a los que vienen a Dios por medio de él, pues vive para siempre y está listo para ayudarlos cuando se presenten ante Dios.

²⁶Jesús es la clase de sumo sacerdote que necesitamos. Es santo y no ha hecho nada malo.

umak kuk' nk'aj ajb'nal taq mak, xuya t uwuch kuk'. Tik'ri xk'am b'i chla' chkaj rmal Dios rech kikje putlok'.²⁷Re, jnam taj kuk' nk'aj chik nmaq ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, mal ke, xa kikkamsaj nk'aj tiko'n rech kikyá chjuch Dios runjel ij. Nab'e kikyá nk'aj tiko'n chjuch Dios rech tab'al kuyb'al kmak ke, tik'ri kikyá nk'aj chik chjuch Dios, rech tab'al kuyb'al kmak mmaq. Ni Qajaw Jesús, jala taj ku'on Re, mal Re, xa jun b'welt xuya jun sipnik chjuch Dios, echi' xuya rib' pkamsxik rech junalik tojb'al mak che ot uk'isik. ²⁸Un pxab' xutz'ib'aj kan qari'jal u Moisés xa jare kyukoj nk'aj achjab' che iyajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, per ni nk'aj achjab'i' xa imnaq, xa iyajmak. Per echi' ya'tajnaq chik un pxab'i', ri Qajaw Dios xub'ij jun chik tzij ruk' saqlaj tzij. Chla' xub'ij wi che jare uK'jol Re xukojo rech kitk'e' pkijlom nk'aj rajchak Dios. Jare Re sk'um chb'e ijsaq, xutz'qatsaj runjel su xub'ij Dios che.

Ri Qajaw Jesús, jare ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios rech jun k'ak' trato

8 ¹Ri mas nmister che kujtjin che ub'ixik, jare kqab'ij che ri Qajaw Jesucristo, che nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, o pqajlom. Chla' ku'l wi, pu'b'im nimlaj Qajaw Dios chla' chkaj. ²Jare Re kichkun chpam rchoch Dios che antajnaq rmal Qajaw Dios, jare mer rchoch Dios xu'on Qajaw Dios, jare taj mmaq kinom.

³Kunjel jumpa ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios jare iyikjom che uya'ik sipnik chjuch Dios, soq jare iyikjom che ukamsxik nk'aj tiko'n chjuch Dios rech tab'al kuyb'al mak. Xa rmal, ri Qajaw Jesucristo, nmister che soq o su kusipaj Re chjuch Dios. ⁴Wet che chi' k'wi Qajaw Jesús chuchlew, rajchak Dios tri', mal ya och rajchak Dios chi', rech kikyá sipnik chjuch Dios, jala peche tz'ib'tal kan chpam upxab' qari'jal u Moisés. ⁵Nk'aj ajchaki' rech Dios, kiyichkun chpam jun rchoch Dios che jare uwuchb'al su o chla' chkaj, jala peche jun muj. Qit'am che xa uwuchb'al su o chkaj mal Dios xub'ij che u Moisés, ti xa ch'in kraj che kumaj u'anik un rchoch Dios: «Utz ka'an che u'anik, jala peche k'utb'al xink'ut chawuch puwi un jyub'».† Jala xub'ij

Es puro y no se deja influenciar por los pecadores. Ha sido elevado a los cielos y ²⁷no es como cualquier otro sacerdote. Los otros sacerdotes tenían que ofrecer sacrificios todos los días, primero por sus propios pecados y luego por los pecados del pueblo. Pero Jesús no necesita hacer eso, él ofreció un solo sacrificio una sola vez y para siempre cuando se ofreció a sí mismo. ²⁸La ley establece sacerdotes humanos con las mismas debilidades que la gente. Pero después de dar la ley, Dios hizo la promesa de nombrar sumo sacerdote a su Hijo, quien fue hecho perfecto para siempre a través del sufrimiento.

Jesús, nuestro sumo sacerdote

8 ¹Este es el asunto principal que estamos tratando: nuestro sumo sacerdote está sentado en el cielo a la derecha del trono de Dios, ²y sirve en el lugar santo, el verdadero lugar de adoración que fue hecho por Dios, no por los seres humanos.

³Todos los sumos sacerdotes tienen el trabajo de presentar ofrendas y sacrificios a Dios. También es necesario que nuestro sumo sacerdote ofrezca algo a Dios. ⁴Si sirviera en la tierra no sería un sacerdote. Aquí ya hay sacerdotes que siguen la ley y presentan ofrendas a Dios. ⁵El culto que rinden es en realidad solo una copia, una imagen borrosa de lo que se hace en el cielo. Por eso, Dios le advirtió a Moisés cuando iba a construir la carpa sagrada: «Asegúrate de construir todo como el modelo que te mostré en la

† 8:5 Éx 25:40.

Dios che u Moisés. ⁶Per ni lo'laj chak xya che Qajaw Jesús, mas nim reqlen chjuch kchak nk'aj chik rajchak Dios, jare un utzlaj k'ak' trato che jare kuya jun axb'al chiqxo'l ruk' Dios. Un k'ak' trato ri', mas utz chjuch nujer trato, mal kub'ij che kuya na chke ralk'al, su ub'im che ruk' saqlaj tzij kuya na chke, che mas utz chjuch su tz'ib'tal chpam upxab' qari'jal Moisés.

⁷Wet che tz'qat y sk'um un nabe trato, ot nmisteri che, kitzkux jun chik k'ak' trato. ⁸Per Dios xurilo che ustaj kinom nk'aj mnaq iyaj Israel, ena xub'ij:

«Kurqa na ij, kin'an jun k'ak' trato

kuk' nk'aj aj Israel, soq jala kin'an kuk' nk'aj ri'y umam u Judá.

⁹Per jnam taj ruk' un trato xin'an kuk' nk'aj ri'y kmam ujer

echi' xink'am kb'e xyinwesaj loq chpam tinmit Egipto.

Ke xik'an taj su ximb'ij chke chpam trato xin'an kuk'.

Xa rmal, xyinya kanoq.

Jala kub'ij Qajaw Dios.

¹⁰Un k'ak' trato che kin'an na

kuk' nk'aj aj Israel echí kurqa ij che kin'ano, jarewa ri', kche Qajaw Dios chke:

Kinya na nixab' ptaq kpinsar,

kintz'ib'aj na nixab' ptaq kanma'.

Jare in kinok na che kiDios ke,

ni ke, jare iyintinmit in.

¹¹Nmister t chik che jun mnaq kub'ij che urjil utz'qat,

mowni jun kub'ij che jun rachlal,

“¡Chich'b'o uwuch Dios!” kcha',

mal kunjel jumpa mnaq, chiyak'lab', chiri'j,

kkit'amaj na nwuch.

¹²In kinkuy na jumpa sutaq'ik kinom che xa rech itzel.

Otchich su kri' ch'in kmak kna'taj chwe», kcha'.

(Jer 31:31-34)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

¹³Echi' kub'ij Dios che o jun «k'ak' trato», jare kub'ij che x'ax ij rech un nabe trato, peche mow xa xu'on e'l. Ni sutaq'ik che ku'on e'l, ot chuptan, xa ksachtaj uwuch.

montaña». ⁶Pero a Jesús se le ha dado un servicio más importante. Asimismo, también el nuevo pacto que él trajo es más grande que el anterior porque se basa en mejores promesas.

⁷Si el primer pacto fuera sin falta, entonces no se habría necesitado un segundo pacto.

⁸Pero Dios encontró una falla en el pueblo y dijo:

«Dice el Señor: Llegaré el tiempo

en que haré un nuevo pacto con el pueblo de Israel y con el pueblo de Judá.

⁹No será como el pacto que hice con sus antepasados, cuando los saqué de Egipto con poder.

Ellos no fueron fieles a mi pacto,

por eso los abandoné, dice el Señor.

¹⁰Este es el nuevo pacto que en el futuro haré con el pueblo de Israel, dice el Señor.

Pondré mis leyes en su mente y las escribiré en su corazón.

Yo seré su Dios

y ellos serán mi pueblo.

¹¹No tendrán que enseñar a sus vecinos ni a su familia.

No habrá necesidad de que alguien

les diga que conozcan al Señor.

Porque todos me conocerán, desde el primero hasta el último.

¹²Perdonaré todas las maldades que han hecho en mi contra y no recordaré más sus pecados».

¹³Si Dios habla de «un nuevo pacto» es porque considera que el primer pacto envejeció. Todo lo que envejece y se hace inútil está a punto de desaparecer.

**Jawa x'an che ukojik u'ij Dios
chpam taq ij rech ujer trato**

9 ¹Ni le' kimb'ij chik chiwe che un nab'e trato o su xitqan wi. Xub'ij su mow k'an che unmirsaxik u'ij Dios chpam jun rchoch Dios che xa chi' chuchlew antajnaq wi. ²Xa jala', x'an jun nab'e rchoch Dios y jawa x'an che ri': ri nab'e upja chpam rchoch Dios, Lo'laj K'olb'al kb'ix che. Chla' k'wi nutk'ilb'al kantela, soq chla' k'wi un mixa che o kaxlenwa chjuch che y'om chjuch Dios. ³Chrij nukab' k'ul che kutas upam rchoch Dios, chla' k'wi nukab' upja, Lo'laj Tyox K'olb'al kb'ix che. ⁴Chla' k'wi un koj'b'al a' jachi kti' wi pom, soq chla' k'wi un kxon rech uk'olb'al un trato. Un kxoni', ch'uqtal runjel rij ruk' an pwaq. Chpam un kxoni', o jun xaro chla' che an pwaq kjom che amb'alre. Chpam un xaro, o wa chpam che maná kb'ix che, soq o nuch'mi'y u Aarón chla' che xtuxanik, soq o nk'aj tz'lom ab'aj chla'. Chjuch nk'aj tz'lom ab'aji' tz'ib'tal wi ljuj (10) utzij upxab' rech nujer trato xu'on Dios kuk' mnaq. Jarewa nk'aj sutaq'ik o chpam un kxon. ⁵Chla' pujlom un kxon iy'o keb' peche ángel chla', querubines kb'ix chke, k'utb'alre chikuch mnaq che o Dios nim u'ij chla'. Ruk' kxik' kikch'uq un k'olb'al jachi Dios kukuy kmak mnaq. Per chewa chanim nmister taj kqab'ij ptaq uchljaj jumpa wari'.

⁶Echi' yijb'am chik runjel jumpa wari', nk'aj rajchak Dios kok'il kiyok chpam nab'e upja o chpam rchoch Dios rech kkinmirsaj u'ij. ⁷Per chpam nukab' upja o chpam rchoch Dios, xaq xaw un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios che ya'tal che, kok chla'. Xa jun b'welt chpam jun jnab' o mow kok chla'. Echi' kok chla', nmister che kuk'am b'i kijk'el nk'aj tiko'n rech kuya chjuch Dios rech tojb'alre umak re, soq rech tojb'alre kmak mnaq che xa kikch'ob' taj ti xik'an kmak. ⁸Ruk' wari', ri Tyoxlaj Uxlab'xel kuk'ut chiquch che we kitjin na ukojik nujer rchoch Dios, mja ktortaj un b'e rech kiyok mnaq chpam un Lo'laj Tyox K'olb'al. ⁹Jumpa wari', jare jun k'utb'al kuk'ut chiquch chewa chanim, che jumpa nk'aj sipnik rich'il nk'aj tiko'n kkamsax chjuch Dios rech tab'al kuyb'al mak, kikun taj kusuk'marsaj kanma' mnaq che kkinmirsaj u'ij Dios, rech jala' kikna' t chik kmak chpam kanma'.

**La adoración bajo el
pacto antiguo**

9 ¹El primer pacto tenía sus reglas para el culto y un lugar de adoración aquí en la tierra, ²que era una carpa. El primer cuarto de la carpa se llamaba el Lugar Santo, donde estaban el candelabro, la mesa y el pan que se dedicaba a Dios. ³Detrás de la segunda cortina había un cuarto llamado el Lugar Santísimo, ⁴allí estaba el altar de oro para quemar incienso y el cofre del pacto recubierto de oro, donde se guardaba el pacto antiguo. Dentro del cofre había un recipiente de oro con maná, la vara de Aarón que había retoñado y las tablas de piedra, donde estaban escritos los diez mandamientos del pacto. ⁵Sobre el cofre, ubicados sobre el lugar del perdón estaban los seres alados, que mostraban el esplendor de Dios. Sin embargo, ahora no es el momento de extendernos en estos detalles.

⁶Una vez colocadas estas cosas en su lugar, los sacerdotes entraban en el primer cuarto de la carpa para rendir culto a Dios, ⁷pero al segundo cuarto solo podía entrar el sumo sacerdote. Para entrar allí, debía llevar sangre para ofrecerla por sus propios pecados y por los que el pueblo cometía sin darse cuenta de que estaba pecando. ⁸El Espíritu Santo quiere darnos una enseñanza utilizando estos dos cuartos separados. Lo que nos enseña es que mientras exista el primer cuarto, el camino al Lugar Santísimo no está abierto. ⁹Todo esto es ahora un ejemplo para nosotros que demuestra que las ofrendas y los sacrificios no eran capaces de purificar la conciencia de los que adoraban

¹⁰Mal jumpa wari' che kik'ano, xaq xawi jumpa sutaq'ik kik'an ke chikuch, che xa rech kikkil mnaq chkij, jare taj su o chpam kanma'. O ktaqnik chrij su kiktijo, peche wa, rich'il su kkiqumuj kiktijo, rich'il sutaq k'manaq chke kik'ano rech kikjos'ij kib' chjuch Dios, per xaq xaw kajawtaj chke echi' mja ku'on un k'ak' trato Dios kuk'.

Jarewa uptan ujk'el Qajaw Jesucristo

¹¹Per ni le', ya xpi Cristo y jare Re nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, tk'al pujlom jumpa sutaq'ik che mas utz chpam qak'asnmal ruk' Re. Re kichkun chpam utzlaj rchoch Dios chla' chkaj, che puro tz'qat y sk'um. Un rchoch Dios che kichkun chpam, jare t mnaq kinom, jare t jun rchoch Dios che antajnaq chi' chuchlew. ¹²Xa jun b'welt xok chpam Lo'laj Tyox K'olb'al, per su pxab' xok chla'. Jare taj kijk'el ama' k'sik' xutruwsaj chla', soq jare taj kijk'el taq toro' xutruwsaj chla', xani jare ujk'el Re xuya chla', rech tojb'alre qamak. Xaq ruk', xujuresaj chpam k'ax, xujuresaj pu'ab' nitzel, su pxab' xujuresaj loq rech kqariq junalik qak'asnmal che ot uk'isik. ¹³Nk'aj kijk'el nk'aj ama' k'sik', rich'il kijk'el nk'aj toro', rich'il nk'aj chaj xel che un b'kilyo ti xti'ik, che kitruw pkijlom mnaq che o kmak, kikunik kutz'qatsaj su kub'ij chpam upxab' qari'jal Moisés che kub'ij che ch'ajch'oj uk'asnmal mnaq, per xaq xaw chkij che ch'ajch'oj kkanjik. ¹⁴We jala k'antaj ruk' kijk'el nk'aj tiko'n, xa pyor b'ari ujk'el Cristo kikunik kuch'aj runjel jumpa mak o chpam qanma', che kujuk'am b'i chpam kmik. Rmal Tyoxlaj Uxlab'xel Dios che kkam taj, xujach rib' Cristo pu'ab' Dios echi' xutix ujk'el chjuch un cruz rech tojb'alre qamak. Jala xu'ono, jare jun sipnik che ch'ajch'oj. Jare ujk'el kuch'aj qanma', rech jala' o mow kqanmirsaj u'ij k'aslik Dios.

¹⁵Xa rmal che jala x'antjik, jare Qajaw Jesucristo kch'aw pqajlom, rech ku'axij qatzij chjuch Dios rmal un k'ak' trato xu'ono. Xa jala' jumpa ralk'al Dios che kyusk'ij ruk', o su kikriq na rech kikkechb'ej, che ot uk'isik, mal Dios ub'im che ruk' saqlaj tzij kuya na chke. Xkam Qajaw Jesucristo rech kuresaj mnaq chuxe' kmak che xik'ano echi' iy'o pu'ab' nujer trato.

¹⁶We o jun wuj rech jachb'alre ub'itaqre jun mnaq echi' kkamik, nmister che it'am talik we qtzij

de esa manera. ¹⁰Esas ofrendas y sacrificios tenían que ver solo con asuntos de comida, bebidas y ceremonias de purificación. Eran solo reglas que servían únicamente hasta que Dios estableciera un nuevo orden.

La adoración bajo el nuevo pacto

¹¹Pero ya vino Cristo, el sumo sacerdote de las bendiciones que nos han llegado ahora. Cristo no presta servicio en una carpa como en la que servían aquellos sacerdotes sino en un lugar grandioso y perfecto, no hecho por seres humanos, que no es de este mundo. ¹²Cristo entró una sola vez y para siempre al Lugar Santísimo. No ofreció la sangre de chivos ni becerros, sino su propia sangre, y de esa forma nos liberó para siempre del pecado. ¹³Es cierto que la sangre de los chivos y de los toros, y las cenizas de la novilla se esparcían sobre los que no estaban limpios y los limpiaba por fuera. ¹⁴¡Pero la sangre de Cristo puede hacer muchísimo más! Se ofreció a Dios como un sacrificio perfecto por el Espíritu eterno. Su sangre purifica nuestra conciencia del mal que hemos hecho para que así podamos adorar al Dios viviente.

¹⁵De manera que Cristo trae un nuevo pacto a los que son llamados por Dios. Así tendrán por siempre lo que él prometió, porque Cristo murió para librarlos de los pecados que cometieron cuando estaban bajo el pacto antiguo.

¹⁶Cuando un hombre muere, deja un testamento, pero para que se pueda cumplir, es preciso

che kamnaq chik jun che xu'on un wuj, tik'ri k'ut o uchu'ab' un wuj rech jachnik. ¹⁷Jun wuj rech jachnik, o uptan, mal kub'ij chin kurechb'ej ub'itaqre jun mnaq che xu'on un wuj, per xaq xawi we kamnaq chik jun che xu'on un wuj. Niw k'as na, ot uchu'ab' un wuj rech jachb'alre ub'itaqre jun mnaq. ¹⁸Xa rmal che echi' x'an un nab'e trato, xikamsax na nk'aj tiko'n rech xtix k'el, rech kuya uchu'ab' un nab'e trato. ¹⁹Ni qari'jal Moisés xub'ij runjel su kitqan wi ri utzij upxab' Dios chke nk'aj aj Israel, tik'ri k'ut xuk'am pnoq nk'aj ujk'el toro' rich'il ja', rich'il nk'aj keq lana, rich'il nk'aj u'ab' che' hisopo ub'i. Tik'ri xukichka pujlom un wuj rech pxab', soq xukichka pkijlom kunjel jumpa mnaq. ²⁰Echi' kitjin che ukichkaxik kik', xub'ij: «Jarewa kik' kuya uchu'ab' un trato ri'. Dios kixutaq ix rech nmister ki'ano su kub'ij un trato»,^{*} xche chke. ²¹Ri qari'jal Moisés, soq xukichka kik' chrij rchoch Dios soq xukichka chrij runjel jumpa sutaq'ik koksax che unmirsaxik u'ij Dios. ²²Ri utzij upxab' Dios xutz'ib'aj qari'jal Moisés, kub'ij che nmister che ya mer runjel jumpa sutaq'ik, kjos'ix ruk' kik'. Jala unom che ot kuyb'al mak we ot kik' ktixik.

Ukmik Cristo kuresaj qamak

²³Xa jala' nmister che ktix k'el nk'aj tiko'n che kkamsax chjuch Dios, rech jare nk'aj kik'i' kujos'ij jumpa sutaq'ik o chpam nujer rchoch Dios, che jare uwuchb'al su o chla' chkaj. Per jumpa sutaq o chla' chkaj, nmister che kijos'ix ruk' nk'aj chik kik' che mas utz na chjuch k'el nk'aj tiko'n. ²⁴Mal ri Cristo xok taj chpam jun rchoch Dios che xa mnaq kinom, che xa uwuchb'al rchoch Dios o chla' chkaj. Xani mer chla' chkaj ruk' Dios xok wi, y chanim o chjuch Dios, rech kch'aw pqajlom, kub'och'ij ujlom Dios pqajlom. ²⁵Cristo xa jun b'welt xok Re chpam Lo'laj Tyox K'olb'al chla' chkaj rech xuya rib' pkamsxik rech tojb'alre qamak. Nun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, nmister che runjel jnab' kok chpam Lo'laj Tyox K'olb'al rech kuya kik' chla' per jare t ujk'el re, xa jare k'el nk'aj tiko'n. ²⁶Wet jala na k'antjik, nmister che k'i b'welt kkam Cristo

demostrar que quien lo hizo está muerto. ¹⁷Un testamento no entra en vigor mientras viva el que lo hizo, sino solo cuando ya ha muerto. ¹⁸Por esa razón, también el primer pacto tuvo que establecerse con derramamiento de sangre. ¹⁹Primero, Moisés le anunció los mandamientos de la ley a todo el pueblo. Después mezcló con agua la sangre de terneros y cabras, tomó lana roja y un racimo de hisopo y roció la sangre sobre el pueblo y sobre el libro de la ley. ²⁰Moisés dijo: «Esta es la sangre que confirma el pacto que Dios les manda obedecer». ²¹Igualmente, Moisés roció la sangre sobre la carpa sagrada y sobre todo lo que se utilizaba para la adoración. ²²La ley dice que casi todo debe limpiarse con sangre, porque si no se derrama sangre los pecados no quedan perdonados.

El sacrificio aleja los pecados

²³Estas eran copias de las realidades que están en el cielo y tenían que limpiarse con sacrificios de animales, pero las realidades del cielo exigen mejores sacrificios. ²⁴Porque Cristo no entró al Lugar Santísimo hecho por los hombres, que solo es copia del verdadero, sino al cielo y está presente allí, delante de Dios, para pedir a nuestro favor. ²⁵Cristo se ofreció a sí mismo, pero no muchas veces como lo hace el sumo sacerdote aquí en la tierra. El sumo sacerdote entra al Lugar Santísimo una vez al año para ofrecer sangre ajena. ²⁶Si fuera así con Cristo, habría tenido que sacrificarse muchas veces desde que se creó

^{*} 9:20 Éx 24:8.

chpam nk'aj ij xaw kmajtaj loq ti xtiktaj uwuchlew. Ni le', jala taj. Chanim che jare taq ij rech k'isb'al uwuchlew, xa jun b'welt xkam Cristo rech xusach uwuch qamak, xa jala' su pxab' xsachtaj uwuch qamak. ²⁷Jala peche uchomam Dios che kunjel jumpa mnaq, nmister che xa jun b'welt kikamik, tik'ri k'ut ku'on atb'altzij Dios pkijlom. ²⁸Soq jala Cristo, xa jun b'welt xkamsxik rech kusach uwuch kmak k'ilaj taq mnaq. Tik'ri k'ut kpi jun b'welt chik, per kpi t chik che resxik kmak mnaq, xani jare kpi che kto'ik mnaq chintaq ki'em, rech kuya jun kk'asnmal che ot uk'isik.

Xa jun b'welt xkam Cristo che resxik kmak mnaq

10 ¹Ri upxab' qari'jal Moisés che utz'ib'am kanoq, xaq ch'in kuk'ut chiquch su utzil kqariq na, per jare t mer utzil che kqariq na. Pures xa rmal, ri upxab' qari'jal u Moisés, kikun taj kusuk'marsaj kk'asnmal mnaq, miskini' runjel jnab' kiyok chjuch Dios che ukamsxik nk'aj tiko'n. ²Wet che kikun upxab' qari'jal Moisés kusuk'marsaj kk'asnmal mnaq, nmister t chich ri kiktajej ukamsxik nk'aj tiko'n rech kikya chjuch Dios, mal otchich kmak kikna' chpam kanma', we qtzij kikunik kusuk'marsaj kk'asnmal mnaq. ³Per ni nk'aj tiko'n che kikamsax chjuch Dios, xa jare na'tb'alre kmak mnaq runjel jnab'. ⁴Mal nk'aj kij'el nk'aj toro' rich'il kij'el nk'aj ama' k'sik', kikun taj kusach uwuch kmak mnaq.

⁵Xa rmal che echi' xpi Cristo chi' chuchlew, xub'ij che Dios:

«Lal, kaj t la che kikamsax nk'aj tiko'n chuch la, soq kaj t la che kisipax nk'aj tiko'n chuch la, xani xa x'an la jun nib'qil in rech kintzjuj wib' chuch la.

⁶Lal, ustaj kil la che kiti' nk'aj tiko'n chuch la, soq ustaj kil la che kikamsax nk'aj tiko'n chuch la che resxik kmak mnaq.

⁷Xa rmal ximb'ij chik: “N'o chuch la ri', nQaw Dios, jala peche tz'ib'tal chwij chpam Tyox Wuj, che kub'ij:

N'o chuch la ri' Qajaw Dios, rech kin'ano su kaj la”», xcha'.

(Sal 40:6-8)

el mundo, pero él vino en estos últimos tiempos y se ofreció de una vez por todas, sacrificándose a sí mismo para acabar así con el pecado. ²⁷Todos los seres humanos morirán una sola vez y después vendrá el juicio. ²⁸También Cristo se sacrificó una sola vez para perdonar los pecados de muchos. Él vendrá por segunda vez, pero ya no para ofrecerse por los pecados de la gente, sino para salvar a los que esperan su venida.

Cristo nos hace perfectos

10 ¹La ley era solo una imagen borrosa de las bendiciones que llegarían en el futuro. La ley no es la verdadera bendición porque exige a la gente que ofrezca los mismos sacrificios todos los años. Los que se acercan a ofrecer culto a Dios siguen ofreciendo esos sacrificios, pero la ley jamás puede hacerlos perfectos. ²Si la ley lo pudiera hacer, entonces ya estarían limpios, no se sentirían culpables de sus pecados y esos sacrificios ya hubieran dejado de ofrecerse. ³Cada año los sacrificios sirven para recordarles sus pecados, ⁴porque es imposible quitar los pecados con la sangre de toros y chivos.

⁵Por eso, cuando Cristo vino al mundo dijo:

«Tú no quieres sacrificios ni ofrendas, sino que has preparado un cuerpo para mí.

⁶A ti no te gustan los sacrificios de animales muertos y quemados, ni los sacrificios que se ofrecen por los pecados.

⁷Entonces dije: “Aquí estoy, Dios.

En el libro de la ley está escrito acerca de mí:

Vine a hacer lo que tú quieres que haga”».

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ⁸Nab'e xub'ij Cristo che «ri Dios, ustaj kurilo soq kraj taj, nk'aj sipnik che xa tiko'n kya chjuch, soq kraj taj nk'aj sipnik che xa tiko'n kkamsax chjuch, rech kuresaj mak. Xub'ij che ustaj kurilo runjel jumpa wari'», miskini' kub'ij upxab' qari'jal Moisés che nmister k'anik, per Re xuk'am taj. ⁹Tik'ri xub'ij chik Qajaw Jesucristo: «N'oliki', xa npitnaq che u'anik su kaj la», xcha'. Jare kilwi che xuresaj nk'aj sipnik kech nk'aj tiko'n, y jare xukoj rib' Re che sipnik rech tab'al kuyb'al kmak mnaq chjuch Dios. ¹⁰Xa jala' xu'on chqe che ujtyoxlaj taq mnaq, mal xuch'aj qamak ruk' ujk'el. Xu'ono su xraj Dios che, xuya rib' xkamsxik, per xa jun b'welt jala xu'ono rech kuya jun sachb'al mak chqe che ot uk'isik.

¹¹Kunjel jumpa rajchak Dios, runjel ij kkitzjuj sipnik chjuch Dios. Runjel b'welt, xaq jnam nk'aj sipnik kikya chjuch Dios, che kikun taj kuresaj kmak mnaq. ¹²Nun ajchak rech Dios, che jare Jesucristo, su pxab' xujach rib' che jun sipnik chjuch Dios, jarewa jun sipnik che xaq xawi kikun che resxik qamak. Echi' ujchom chrib', xikb'e' pu'b'im Dios. ¹³Xaq ri'em chik jumpa kuriq ij che Dios kuya nk'aj rajch'oj chuxe' rqaq rech utk'alb'al rqaq. ¹⁴Mal xaq xaw un sipniki' che xuya chjuch Dios, xu'on chke mnaq che su pxab' xu'on sk'um kk'asnmal chjuch Dios, jarewa mnaq che kitjinik ku'on tyoxlaj taq mnaq chke.

¹⁵Soq jala ri Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij chqe, ruk' saqlaj tzij. Nabe kub'ij:

¹⁶«Un utzlaj trato kin'an kuk' echi' kuriq ij che kpi na, jarewa ri', kche Qajaw Dios chke:
“Kinya na nipxab' chpam kanma'.
Ntzij kintz'ib'aj na chpam kpinsar’», kcha'.

(Jer 31:33)

¹⁷Tik'ri xub'ij chik:

«Su pxab' xinsach uwuch kmak mnaq, ot jmul kna'taj chik chwe
sutaq kmak kinom, rich'il sutaq k'ax kinom»,
kcha'.
(Jer 31:34)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj. ¹⁸Xa jala', echi' sachtajnaq chuwich runjel jumpa mak, nmister t chik kya sipnik rech kuyb'al mak.

⁸Cristo comienza diciendo: «No te agradan los sacrificios ni las ofrendas. Tampoco te gustan los sacrificios de animales muertos y quemados, ni los sacrificios que se ofrecen por los pecados», aunque todos estos sacrificios los ordena la ley. ⁹Luego añade: «Aquí estoy, Dios. En el libro de la ley está escrito acerca de mí: Vine a hacer lo que tú quieres que haga». Dios reemplaza el primer sistema de sacrificios por el sacrificio de Cristo. ¹⁰Por eso el sacrificio del cuerpo de Cristo nos hace santos. Él cumplió con lo que quería Dios cuando se entregó por nosotros una sola vez y para siempre.

¹¹Todos los días los sacerdotes celebran sus servicios religiosos. Una y otra vez ofrecen los mismos sacrificios que nunca podrán quitar los pecados. ¹²Pero Cristo ofreció un solo sacrificio por los pecados, que es suficiente para todos los tiempos. Luego, se sentó a la derecha de Dios. ¹³Ahora Cristo está esperando que Dios ponga a sus enemigos bajo su poder. ¹⁴Con una sola ofrenda, Cristo ha hecho perfectos a los que él purifica.

¹⁵El Espíritu Santo también nos testifica de ello. Primero dice:

¹⁶«Este es el pacto que haré con mi pueblo en el futuro, dice el Señor.

Pondré mis leyes en su corazón y las escribiré en su mente».

¹⁷Luego dice:

«Nunca más recordaré sus pecados ni sus maldades».

¹⁸Una vez que todo ha sido perdonado, ya no hay necesidad de otro sacrificio.

**Ri Qajaw Dios kub'ij che nmister
kqataqej qak'asnmal ruk' Re**

¹⁹Xa jala', xa rmal ujk'el Jesús o mow kujok chpam Lo'laj Tyox K'olb'al chla' chkaj ruk' Dios. Kqax'ej t qib' kujok chla' mal ujtzaqtalik rech kujok b'ik. ²⁰Jare kqataqej un k'ak' b'e rech k'asnmal ruk' Dios, che xutor Jesús chiquch echi' xxertaj un k'ul pink'aj, che kutas upam nimlaj rchoch Dios. Echi' xxertaj un k'uli', jare kel kub'ij che ri Jesús xuya rib' pkamsxik rech torb'alre qab'e rech kujok ruk' Dios. ²¹Xaw taj le', mal Qajaw Jesús o pqaatlok', jare jun nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios o pkijlom ralk'al Dios. ²²Xa rmal, chujqib' ruk' Dios ruk' runjel qanma', rich'il jun qakobj'al che puro saqlaj tzij o chin chrij qakub'am qak'u'x, mal Dios xuch'aj qanma' rech otchich qamak kqana' pqaanma', peche mow ch'ajch'oj chik qab'qil ruk' saq jron. ²³Ko chujtk'al che rib'xik su qi'em. Xa mu'on keb' qak'u'x che rib'xik Jun che ku'l qak'u'x chrij, mal Dios ruk' saqlaj tzij ku'on na, su ub'im chqe che ku'ono.

²⁴Soq nmister che kqab'soj uto'ik qib' chiquch, rech kqal'oj qib' chiquch. Kqa'an utzil chukb'al qib' soq jala kqa'an kuk' qarjil qatz'qat. ²⁵Xa mqaya kan u'anik che kqamol qib' rech unmirsaxik u'ij Dios, peche kik'an nk'aj che kkinmirsaj t u'ij Dios, xani chqay'a jun kowlaj k'u'x chukb'al qib', xani pyor le' che qit'am che xa ch'in chik kraj che kuriq ij che kpi Qajaw Jesús.

²⁶Mal we qit'am chik saqlaj tzij chrij utzij Dios, tik'ri k'ut kqataqej u'anik qamak, otchich su kri' jun sipnik kya chjuch Dios rech kuyb'al qamak. ²⁷Chin jun che kutaqej u'anik umak, xaq xaw ri'em jun nimlaj k'ax che xib'al'ib' rilik kpi chrij echi' ku'on atb'altzij Dios pkijlom mnaq. Re kyuya chpam jun a' kitluwik rech kyuti'o chintaq nk'aj che xa iyajch'oj ruk'. ²⁸Chin jun mnaq chikxo'l nk'aj aj Israel che ku'on taj su kub'ij chpam upxab' qari'jal Moisés, tik'ri iy'o keb' uxib' kikb'ij che qtzij o umak, ot su kri' kuyb'al mak kuriqo. Chanin kkamsxik. ²⁹We jala kuriqo, ¿su kichomaj ix chkij nk'aj che xa kik'an kitz'b'al che uK'jol Dios? Peche mow xa kikpu'pa kqan chpam ujk'el Jesús, che jare ujk'el rech k'ak' trato xu'on kuk' mnaq. ¿Su kichomaj ix chkij?

Llamado a la fidelidad

¹⁹Entonces, hermanos, podemos entrar con toda libertad al Lugar Santísimo gracias a la sangre que Jesús derramó. ²⁰Jesús abrió un camino nuevo para nosotros a través de la cortina. Él mismo es ese camino nuevo y vivo. Es decir, lo abrió ofreciendo su propio cuerpo como sacrificio. ²¹El gran sacerdote que tenemos reina sobre la casa de Dios. ²²Nos ha limpiado y liberado de toda culpa, y ahora nuestro cuerpo está lavado con agua pura. Entonces acerquémonos a Dios con un corazón sincero, seguros de la fe que tenemos. ²³Mantengámonos firmes en nuestra esperanza porque Dios cumplirá lo que prometió. No dejemos nunca de hablarles a los demás de nuestra fe.

²⁴Seamos solidarios. Ayudemos a los demás a demostrar su amor y a hacer el bien. ²⁵Algunos están faltando a las reuniones, y eso no está bien. Reunámonos para animarnos unos a otros y con mayor razón ahora que vemos que se acerca el día.

²⁶Si decidimos seguir pecando después de conocer la verdad, entonces no queda otro sacrificio que quite los pecados. ²⁷Solo nos queda esperar el juicio terrible, un fuego ardiente que destruirá a los enemigos de Dios. ²⁸Si alguien desobedece la ley de Moisés, es ejecutado sin compasión cuando hay dos o tres testigos que declaran contra él. ²⁹¿Qué creen que le pasará al que desprecia al Hijo de Dios? Es seguro que recibirá mayor castigo por considerar la sangre de Cristo una porquería. Esa sangre que estableció el nuevo pacto lo

¿Le tqal ti k'la chke che kikriq jun nimlaj k'ejsb'al kwuch rmal Dios? Tqal chke che kk'ejsax kwuch rmal Dios. Jare k'ut ujk'el Jesús xu'on ch'ajch'oj che kk'asnmal, per ni ke xa kiky'o' Tyoxlaj Uxlab'xel Dios. ³⁰Qit'am k'ut che ri Qajaw Dios jawa ub'im: «In kink'ejsaj kwuch mnaq. In kintoj na uk'xel jumpa k'ax xik'ano»,[†] xcha'. Soq tz'ib'tal chpam utzij Dios che jawa kub'ij: «Ri Qajaw Dios ku'on na atb'altzij pkijlom umnaq Re»,[†] kcha'. ³¹Xib'al'ib' rilik wa' echi' kqaj jun pu'ab' k'aslik Dios rech kk'ejsax uwuch rmal.

³²Chna'taj chiwe ujer echi' tela keb' uxib' ij b'enaq che, che oknaq utzij Dios chpam iwanma'. Tik'ri xiriq nimlaj k'ax chpam ik'asnmal rmal utzij Dios. Mas xitij ichu'ab' rmal un nimlaj k'ax che xiriq, per xich'ijo. ³³O b'welt xixyo'ik, x'an k'ax chiwe chikuch kunjel jumpa mnaq. O b'welt xaq itkel ix xiya iwib' chpam k'ax jnam kuk' nk'aj che x'an k'ax chke. ³⁴Soq xel ik'u'x chke chintaq nk'aj che iy'o pkarsa. Echi' xmaj ub'itaqiwe, xani ruk' ki'ktem xijach b'ik, mal iwit'am che o na su kiriq ruk' Dios chla' chkaj che mas utz y ot uk'isik. ³⁵Xab'a mk'istaj ik'u'x, xani chikub'a mas ik'u'x chrij Dios, mal we jala ki'ano, nim na ri tojb'aliwe kiriq ruk' Dios. ³⁶Ix nmister che kitajej ik'asnmal ruk' Dios runjel jumpa uwu ijsaq rech kixkunuk ki'ano runjel su kraj Dios. We antajnaq chik iwmal, tik'ri k'ut kik'amo su ub'im Re chiwe, che ruk' saqlaj tzij kuya na chiwe. ³⁷Tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Xa ch'in kraj che kuriq ij
che kpi Jun che ub'im che kpitik.

Re kb'oytaj taj.

³⁸Per chin jun che sk'um unom uk'asnmal chinwuch in,

kik'se' na, rmal mel ukub'am uk'u'x chwij.

Niw xa kitzlij chrij, ustaj kinwilo», kcha'.

(Hab 2:3-4)

³⁹Per ni qo'j, jala taj kqa'ano peche kik'an nk'aj che xa kiyitzlij chkij, tik'ri ksachtaj kwuch, xani xaq ujnám kuk' nk'aj che o mas kkojb'al. Kito'taj na rmal kkojb'al, rech kiyik'se' na. Soq jala kqa'an qo'j, kqakub'a qak'u'x chrij Dios, rech kujk'se' na.

había purificado de sus pecados. Por eso recibirá un castigo peor por insultar al Espíritu que nos muestra el generoso amor de Dios.

³⁰Sabemos que Dios dijo: «Los castigaré, les daré su merecido» y «El Señor juzgará a su pueblo».

³¹¡Es terrible caer en las manos del Dios viviente!

³²Recuerden aquellos días cuando acababan de conocer la verdad. Enfrentaron muchos sufrimientos, pero siguieron firmes. ³³En unas ocasiones sufrieron insultos y persecución, y en otras ayudaron a los que estaban sufriendo lo mismo. ³⁴Se condolieron de los encarcelados y soportaron con alegría cuando a ustedes les quitaron sus propiedades. Siguieron felices porque sabían que poseían algo mucho mejor, algo que dura para siempre. ³⁵Así que no pierdan la valentía que tenían antes, pues tendrán una gran recompensa. ³⁶Tengan paciencia y hagan la voluntad de Dios para que reciban lo prometido.

³⁷«Dentro de poco, el que va a venir, vendrá; no tarda.

³⁸El aprobado por Dios, vivirá por la fe; pero no me agradará si por temor se vuelve atrás».

³⁹Pero nosotros no somos de los cobardes que se vuelven atrás y se pierden, sino de los que se salvan por su fe.

Jarewa kkojb'al ujer taq mnaq

11 ¹We o qakojb'al, jare kilwi che mas qakub'am qak'u'x chrij su qi'em che ruk' saqlaj tzij kya na chqe, miskini' kqil t uwuch su qi'em, per kqakojo che ruk' saqlaj tzij olik. ²Ri Qajaw Dios utz xyuril qari'jal, mal xikkub'a kk'u'x chrij. ³Jare qakojb'al ku'on chqe che qit'am che ri kaj ulew x'antaj rmal utzij Dios che xub'ij. Echi' ti mja xub'ij, ot su kri' olik. Runjel jumpa sutaq'ik kqil chanim, x'antaj taj ruk' su olik, xani xaq ruk' utzij Dios x'antaj runjel su olik.[†]

⁴Rmal che xukub'a uk'u'x u Abel chrij Dios, xuya jun je'lik laj sipnik chjuch Dios, mas utz na chjuch un sipnik xuya u Caín. Xuk'am Dios un sipnik che xuya che, k'utb'alre che re sk'umlaj achi. Miskini' kamnaq chik u Abel, per peche mow kch'aw na, rmal ukojb'al che xuk'ut kanoq.[†]

⁵Rmal che xukub'a uk'u'x u Enoc chrij Dios, xk'am b'i chla' chkaj, per xkam taj, k'aslik xk'am b'ik. Xriqtaj t chik chi' chuchlew mal jare Dios xuk'am b'ik, per echi' mja kk'am b'ik, xb'ixik che utz xiltaj rmal Dios.[†] ⁶We xa qkakub'a t qak'u'x chrij Dios, ustaj kujurilo, mal chin jun che kraj kok ruk' Dios, nmister kukojo che o Dios. Nmister kukojo che ri Dios kuya nimlaj utzil pkijlom jumpa mnaq che kkitzkuj Re.

⁷Rmal che xukub'a uk'u'x u Noé chrij Dios, xukojo su xub'ij Dios che chrij nimlaj jab' che kpi na. Miskini' kuril t uwuch sutaq xb'ix che, tik'ri ruk' rokb'al'il xu'on un arca rech kyuya chpam jumpa mnaq iy'o pja ruk', rech kyuto' chjuch un nimlaj jab'. Xa rmal ukojb'al, xuk'utu che o kmak mnaq iy'o chi' chuchlew, che xikkoj t utzij Dios. Ni re, xb'ix che rmal Dios che jare jun sk'umlaj achi rmal mel o ukojb'al.

⁸Rmal che xukub'a uk'u'x u Abraham chrij Dios, x'ek echi' xisk'ix rmal Dios, rech xk'am b'i chpam un lyar che kya na che, rech uración kurechb'ej. U Abraham xu'ono su xb'ix che, x'ek echi' xisk'ix b'ik, miskini' rit'am taj jachi xtaq b'i wi. ⁹Rmal che xukub'a uk'u'x u Abraham chrij Dios, xuch'ijo xikje chpam un lyar jachi ub'im Dios che, che kuya na che.

La fe

11 ¹Ahora bien, fe es la realidad de lo que esperamos. Es la prueba palpable de lo que no podemos ver. ²Dios aprobó a los que vivieron en tiempos pasados por la fe que tenían. ³Por la fe, sabemos que Dios con una orden creó el mundo. Esto significa que el universo no surgió de lo que se ve.

⁴Por la fe, Abel ofreció mejores sacrificios que Caín. Dios dijo que aceptó sus ofrendas y lo aprobó por su fe. Aunque Abel murió, él sigue hablando por medio de su fe.

⁵Por la fe, Enoc no murió. Dios se lo llevó con vida de este mundo, por eso nunca pudieron encontrar su cuerpo. Se da testimonio de que antes de ser llevado, Enoc agradaba a Dios. ⁶Nadie puede agradar a Dios si no tiene fe. Cualquiera que se acerque a Dios debe creer que Dios existe y que premia a los que lo buscan.

⁷Por la fe, Noé recibió una advertencia de Dios sobre algo que aun no se podía comprobar. Respetó la advertencia de Dios y construyó un barco muy grande para salvar a su familia. Con su fe, Noé demostró que el mundo estaba equivocado, y así recibió las bendiciones del que agrada a Dios.

⁸Por la fe, Abraham obedeció la orden de Dios de ir a una tierra que iba a recibir como herencia y salió sin saber ni siquiera dónde quedaba ese lugar. ⁹Por la fe,

[†] 11:3 Sal 33:6,9. [†] 11:4 Gn 4:4-7. [†] 11:5 Gn 5:24.

Xaq utkel ruk' rijuwuch iy'o loq chla' chikxo'l mnaq che jare t umnaq re, mal wa'l tinmit kpi wi. Re rich'il u Isaac, rich'il u Jacob, xa chla' xiyikje wi ptaq kb'al rech uwuchb'al kchoch. U Isaac ruk' u Jacob soq kikkechb'ej na un nimlaj utzil che ub'im Dios, che kuya na chke, jnam ruk' u Abraham. ¹⁰Xa rmal che xikb'e' uk'u'x u Abraham che, che ko'pan na chpam un tinmit che ksachtaj t uwuch, mal tiktajnaq pujlom jun ab'aj che ot chin kuslib'sanre mal jare Dios xuchomaj uyakik un tinmit y jare Re kuk'is u'anik runjel un tinmit.

¹¹Rmal che xukub'a uk'u'x u Abraham chrij Dios, Dios xuya uchu'ab' rech xikje jun uk'jol. Miskini' mas ri'j chik rixqil il Sara, che xa mcho'r, per Dios xub'ij kan che, che kurul nuwuch jun ral ala. U Abraham xukojo su xub'ij Dios, che kuya na chke. Xa jala' xikkil uwuch jun kalk'al. ¹²Xaq xaw nachi le' che churi'jb'ik chik, xyalax k'ilaj taq rijuwuch, jala peche ch'mil o chkaj che mas ik'i, soq jala peche sinyab' o chuchi' mar che ot chin keylanre mal mas nim.

¹³Kunjel jumpa nk'aj mnaqi' xikkub'a kk'u'x chrij Dios chpam runjel kk'asnmal. Tik'ri jala kinom xikam b'ik. Xikriq taj chi' chu'ij saq su ub'im Dios chke che ruk' saqlaj tzij kuya na chke, xani peche xaq chnaj xikkil pnoq wi. Xikb'ij che chi' taj k'wi ktinmit chi' chuchlew. Xaq iyaj'axel chi' chuchlew mal chi' taj k'wi kk'olb'al. ¹⁴Nk'aj mnaq che jawa xikb'iji', jare xikya ub'ixik che xa kiyitjin che utzuxkik jun ktinmit. ¹⁵Wet jare b'enaq kk'u'x ruk' un tinmit jachi iyelnaq loq wi, kiyikunik kiyitzlij chla'. ¹⁶Per ni le', xa jare mas b'enaq kk'u'x ruk' jun utzlaj tinmit, che jare un tinmit o chla' chkaj. Xa rmal che kiyitjin che utzuxkik utinmit Dios, kk'ix taj Dios che, ti kb'ixik che jare kiDios nk'aj mnaqi'. Ena xu'on jun ktinmit rech kuya chke.

¹⁷Rmal che xukub'a uk'u'x u Abraham chrij Dios, xraj xusipaj laj uk'jol Isaac chjuch Dios, echi' xub'ij Dios che, che nmister kusipaj che, ilb'alre we o ukobj'al. Jala xraj u Abraham xu'ono miskini' xaq xaw re uk'jol olik, y jare jun laj uk'jol u Abraham ub'im Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na che. ¹⁸Jala xu'ono miskini' ub'im Dios che u Abraham: «At kawil na kwuch nk'aj ri'y amam rmal nak'jol Isaac»,[†]

Abraham vivió como inmigrante en la tierra prometida. Vivía en carpas lo mismo que Isaac y Jacob, porque Dios también les había hecho a ellos la misma promesa.

¹⁰Abraham obedeció porque quería ir a la ciudad que tiene bases eternas, una ciudad planeada y construida por Dios.

¹¹Abraham estaba ya muy viejo para tener hijos, y Sara no podía tenerlos, pero por la fe de Abraham, Dios hizo que tuvieran hijos. Abraham confiaba en que Dios cumple lo que promete. ¹²Este hombre estaba ya muy viejo, casi en sus últimos días, pero tuvo tantos descendientes que no se pueden contar, tan numerosos como las estrellas del cielo y como los granos de arena de la playa.

¹³Todos estos grandes hombres mantuvieron la fe toda la vida hasta que murieron. Ellos murieron sin recibir lo que Dios les prometió, pero vieron lo prometido a lo lejos, en el futuro, y aceptaron ser inmigrantes y refugiados en la tierra. ¹⁴Al obrar así, demostraron claramente que buscaban otra patria. ¹⁵Si ellos hubieran estado pensando en el país que habían abandonado, habrían tenido tiempo de sobra para regresar; ¹⁶pero ellos aspiraban a una patria mejor, un país celestial. Por eso, Dios no se avergonzó de ser su Dios y les preparó una ciudad celestial.

¹⁷Dios puso a prueba la fe de Abraham pidiéndole que sacrificara a Isaac, su único hijo. Por la fe, Abraham obedeció. Él ya tenía las promesas de Dios, ¹⁸quien le había dicho: «Tu descendencia será trazada a través

[†] 11:18 Gn 21:12.

xche che. ¹⁹U Abraham xukub'a uk'u'x chrij Dios che o nimlaj chu'ab' ruk', ast retal kikunik kyuk'suj nk'aj kamnaq. Chjuch re, peche mow kamnaq chik laj uk'jol, tik'ri xk'astaj chik chikxo'l nk'aj kamnaq.

²⁰Rmal che xukub'a uk'u'x u Isaac chrij Dios, u Isaac xuya jun utzil pkijlom u Jacob ruk' u Esaú, xub'ij chke su kikriq na chpam kk'asnmal. ²¹Rmal che xukub'a uk'u'x u Jacob chrij Dios, echí' xa ch'in chik kraj che kkamik, xuya utzil pkijlom nk'aj uk'jol u Jse chikjunjnal che jare iyumam. Xub'ij chke su kikriq na chpam kk'asnmal echí' ko'pan ij che kpi na. Tik'ri xu'eb'a rib' tza'm nuch'mi'y, xunmirsaj u'ij Dios.

²²Rmal che xukub'a uk'u'x u Jse chrij Dios, echí' xa ch'in kraj kel ranma' kkamik, xub'ij kanoq che kurqa na jun ij, kiyel b'i nk'aj aj Israel chpam tinmit Egipto. Soq xub'ij kanoq su k'an che ub'qil re, echí' kamnaq chik.

²³Rmal che xikkub'a kk'u'x uqaw uchuch qari'jal Moisés chrij Dios, echí' xalax u Moisés, uxib' ik' xikwaj uri'jal, mal xkilo che mas utz ka'y laj noch'. Xkix'ej t kib' chjuch atb'altzij ukjom nachi che tk'al pujlom tinmit, che kub'ij che nmister kikamsax taq noch' che iyab'om.

²⁴Rmal che xukub'a uk'u'x qari'jal Moisés chrij Dios, echí' xirjib'ik xraj taj xub'ij uchuch che numb'al un faraón. ²⁵Xani jare mas utz xuril re che kuriq k'ax jnam kuk' utinmit Dios che jare iyaj Israel. Jare mas utz xuril le', chjuch che kki'kat keb' uxib' ij che u'anik mak. ²⁶Jare xu'on ub'oymal che k'ax xuriq rmal Cristo. Jare mas utz xuril le' chjuch jumpa b'oymal o chpam tinmit Egipto, mal jare mas b'enaq uk'u'x ruk' tojb'alre kya na che rmal Dios.

²⁷Rmal che xukub'a uk'u'x qari'jal u Moisés chrij Dios, echí' xel b'i chpam tinmit Egipto, xux'ej t rib' chjuch riwal nachi che tk'al pujlom tinmit. Xu'on t keb' uk'u'x, xani ko xutak'b'a rib' chpam utzij Dios, peche mow kitjinik kuril pnoq Dios che kiltaj t uwuch. ²⁸Rmal che xukub'a uk'u'x qari'jal u Moisés chrij Dios, xuk'ul nim'ij rech Pascua. Xutaq ukichkaxik nk'aj kik' chjuch uchija kuk' nk'aj aj Israel. Jala xik'an nk'aj aj Israel, rech echí' k'ax un ángel che kyukamsaj nk'aj ijwuch inab'a'al, ot su ku'on chke ke.†

de Isaac». ¹⁹Abraham creía que Dios tenía poder para resucitar a los muertos. Entonces se puede decir que prácticamente Abraham recuperó a su hijo Isaac de entre los muertos.

²⁰Por la fe, Isaac bendijo el futuro de Jacob y de Esaú. ²¹Por la fe, Jacob, cuando estaba a punto de morir, bendijo a cada uno de los hijos de José y adoró a Dios, apoyado en su bastón.

²²Por la fe, cuando José estaba por morir les dijo a los israelitas que algún día habrían de salir de Egipto y les hizo prometer que se llevarían su cuerpo con ellos.

²³Por la fe, los padres de Moisés lo escondieron tres meses después de que nació. Vieron que era un bebé hermoso y no tuvieron miedo de desobedecer las órdenes del rey.

²⁴Por la fe, cuando Moisés creció rechazó los honores de ser llamado nieto del faraón. ²⁵Moisés decidió no disfrutar los placeres pasajeros del pecado; al contrario, decidió sufrir junto al pueblo de Dios. ²⁶Prefirió sufrir por el Mesías que tener todos los tesoros de Egipto porque estaba esperando la recompensa de Dios.

²⁷Por la fe, Moisés salió de Egipto sin temer al enojo del rey. Siguió firme como si estuviera viendo al Dios invisible. ²⁸Por la fe, Moisés preparó el día de la Pascua. Puso sangre en las puertas de las casas para que el ángel de la muerte no matara a los hijos mayores de los israelitas.

²⁹Rmal xikkub'a kk'u'x nk'aj aj Israel chrij Dios, xi'ax chpam mar che Keq Mar kb'ix che, per peche chqi'j ulew unom upam mar, mal xutas rib' ja'. Tik'ri, echi' xiktij u'jil nk'aj aj Egipto xi'ax chpam, xiji' kanoq chla'.[†]

³⁰Rmal che xikkub'a kk'u'x nk'aj aj Israel chrij Dios, xtzaq un tapyá chrij tinmit Jericó, echi' b'enaq chi jqub' (7) ij che, che kiyitjinik kib'in chrij, kkistuj rij.[†]

³¹Rmal che xukub'a uk'u'x il Rahab chrij Dios, xkam taj jnam kuk' nk'aj mnaq che xikkoj t utzij Dios. Il Rahab jare jun ixoq che kuch'ak urjil chrij ub'qil kuk' achjab'. Re xkam taj, mal utz xu'on che kik'laxik nk'aj aj Israel echi' ib'enaq che rilik un tinmit.[†]

³²¿Sut mas kimb'ij chik chiwe chrij kkojb'al nk'aj chik mnaq? Kinkun taj kimb'ij chiwe chanim chrij kkojb'al u Gedeón, u Barac, u Sansón, u Jefté, u David, u Samuel, soq rich'il chrij kkojb'al nk'aj ujer ajb'il utzij Dios. ³³Xa rmal kkojb'al nk'aj mnaqi', xiyich'kanik echi' xik'an ch'oj kuk' nk'aj chik tinmit, xik'an utzlaj atb'altzij, xikriq na su ub'im Dios chke che ruk' saqlaj tzij kuya na chke, soq xiktz'apij kchi' nk'aj koj. ³⁴Xikchup nmaq taq a'. Xiyikunik xiyanjmik rech xikto' kib' echi' xa ch'in chik kraj che xikamsax chi mchit. Xya kchu'ab' jumpa nk'aj che ot kchu'ab'. Xich'o'jan ruk' jun nimlaj chu'ab' o kuk', y xiyikunik xikkoqtaj b'i nk'aj ajb'nal ch'oj che xik'an ch'oj kuk'. ³⁵Iy'o nk'aj ixqib' che xkil chna uwuch nk'aj kkamnaq, mal xik'astaj chna chikxo'l nk'aj kamnaq. Iy'o nk'aj chik mnaq che xa xikya kib' x'an k'ax chke, xikamsxik. Xkaj taj che xitzaqpix b'ik we kkb'ij che iyajkojnel taj, mal xa jare xkaj ke che kikriq na jun utzlaj kk'asnmal echi' kk'astaj kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. ³⁶Iy'o nk'aj chik mnaq che xa xitjiw tze' chke, xya kk'ix. O nk'aj chik xich'ayik. O nk'aj xixim ruk' ktena, tik'ri xiyoksax pkarsa. ³⁷O nk'aj che xikamsax chab'aj, xiram ptaq nk'aj ruk' ch'ich', xikamsax chi mchit, xib'in ptaq lyar, k'la xib'e wi. Kich'qum kij ruk' utz'umal taq chij, rich'il utz'umal taq k'sik' rech uwuchb'al kitz'yaq. Mas ipobre, ot ub'itaqke, xaq kiyib'sonik y mas x'an

²⁹Por la fe, el pueblo que seguía a Moisés atravesó el mar Rojo como si fuera tierra firme. Los egipcios en cambio trataron de hacer lo mismo, pero se ahogaron.

³⁰Por la fe, las murallas de Jericó se derrumbaron cuando el pueblo de Dios marchó alrededor de ellas durante siete días y luego se desplomaron.

³¹Por la fe, la prostituta Rahab no murió junto con los desobedientes porque ella recibió amistosamente a los espías israelitas.

³²¿Qué más puedo decir? No hay tiempo suficiente para contarles sobre Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y los profetas. ³³Por la fe, todos ellos conquistaron reinos, hicieron justicia y Dios los ayudó de la manera que les prometió. Por la fe, cerraron la boca de leones, ³⁴podieron apagar la violencia de las llamas y se salvaron de morir a espada. Por la fe, unos que eran débiles se hicieron fuertes, llegaron a ser poderosos y derrotaron ejércitos. ³⁵Por la fe, hubo mujeres que recibieron de nuevo con vida a familiares que habían muerto. Otros, en cambio, por alcanzar una mejor resurrección fueron torturados y no aceptaron ser puestos en libertad. ³⁶Por la fe, unos sufrieron burlas y golpes. Otros fueron atados y llevados a la cárcel. ³⁷Los mataron a pedradas, los cortaron por la mitad y los mataron a espada. Algunos de ellos vestían pieles de ovejas y de cabras. Por la fe, fueron pobres, perseguidos y maltratados por la

[†] 11:29 Éx 14:21-15:21. [†] 11:30 Jos 6:12-21. [†] 11:31 Jos 2:1-21; 6:22-25.

k'ax chke. ³⁸Per ni mnaq iy'o chi' chuchlew, tqal taj chke che kiyikje ajkojnel chikxo'l. Ri ajkojnel che xiyikje kuk', xiyixle'ik, xiyipqe'ik. Xib'e ptaq lyar che xa chqij' ulew, xib'e chutaq jyub', xiyikje ptaq pek, y xiyikje ptaq nk'aj mnaq taq jul k'tom chpam ulew.

³⁹Kunjel jumpa nk'aj mnaqi', miskini' xikk'utu che utz xik'an chpam kk'asnmal rmal che o kkojb'al, per ot jun chke xuriqo su ub'im Dios chke che ruk' saqlaj tzij kuya na chke. ⁴⁰Jala x'antjik, xa rmal che Dios uchomam kuya jun nimlaj utzil pqajlom qo'j rech xaw taj ke kikriq un nimlaj utzil, xani jnam kqariq kuk'.

**Nmister che mas utz rilik kqa'an che
su kuk'ut Jesús chiquch**

12 ¹Rmal k'ut, kqilo che k'ilaj taq mnaq xikk'utu che o mas kkojb'al, peche kistum kib' chqij. Chqay'a kanoq runjel jumpa sutaq'ik che kuya latz' chpam qak'asnmal. Jun che mas nmister kqaya kanoq, jare mak che peche kujuximo. Jare chujb'in chpam uchak Dios, kqach'ijo ast retal kqak'is u'anik, mal on ri chiquch. ²Jare chqana' su kuk'ut Jesús chiquch. Jare Re xutik qakojb'al y jare Re kutz'qatsaj qakojb'al. Ri Qajaw Jesús xuch'a' taj miskini' k'ixb'al x'an che echi' xkamsax chjuch un cruz, per xuch'ij u'xom k'ax che xuriqo, xa rmal che ri'em jun nimlaj ki'ktem. Tik'ri xikb'e' pu'b'im Qajaw Dios chla' chkaj. ³Chich'b'o' su xu'on Jesús. Re xuch'ijo xuriq k'ax pik'ab' nk'aj mnaq che xa iyajmak. Chna'taj wari' chiwe rech kixkos taj, soq rech ku'on t keb' ik'u'x.

⁴Mal ix kixtjinik kitij ichu'ab' rech kixtzaq taj chpam mak, per mja na kixo'pan chjuch kmik rmal ch'oj ruk' nitzel. ⁵¿Le xa xsach chiwe su kub'ij Dios ti kixupixbej ruk' tzij che kuya ichu'ab'? Re ralk'al ku'on chiwe. Jawa kub'ij chiwe ri':

«Walk'al, k'ax mana'o echi' kkejsax awuch rmal Qajaw Dios.

Xa mu'on keb' ak'u'x echi' katuyajo.

⁶Mal Dios kyupixbej ruk' k'ejsb'al kwuch chintaq nk'aj che mas k'ax uk'u'x chke, y mas ilo' chjuch.

Kyuch'ay na ruk' k'ejsb'al kwuch chintaq nk'aj che ralk'al ku'on chke».

(Pr 3:11-12)

Jala kub'ij utzij Dios.

gente. ³⁸El mundo no los merecía! Ellos anduvieron en desiertos y montañas, viviendo en cuevas y huecos.

³⁹Todos ellos son reconocidos por su fe, pero ninguno de ellos recibió la promesa de Dios. ⁴⁰Dios tenía planeado algo mejor para nosotros. Él quería perfeccionarlos también a ellos, pero solamente junto con nosotros.

**Fortaleza en medio
del sufrimiento**

12 ¹Fijémonos entonces que nos rodean muchísimas personas que demostraron su fe. Corramos sin fallar la carrera que tenemos por delante. Quitemos de nuestra vida cualquier cosa que nos impida avanzar, especialmente el pecado que nos hace caer tan fácilmente. ²Fijemos nuestra mirada en Jesús, en quien la fe empieza y termina. En vez del gozo que podía haber tenido, sufrió la muerte en la cruz y aceptó la humillación como si no fuera nada. Después se sentó a la derecha del trono de Dios. ³Si alguna vez se sienten desfallecidos y agobiados, piensen en Jesús, quien soportó pacientemente el maltrato de parte de los pecadores.

⁴Ustedes han luchado contra el pecado, pero no hasta el punto de perder la vida. ⁵Son hijos de Dios, pero olvidaron lo que él les dice a sus hijos para animarlos:

«Hijo mío, toma en serio la disciplina del Señor, no te desanimes cuando el Señor te corrija.

⁶El Señor disciplina a todo el que ama, y castiga a todo al que acepta como su hijo».

⁷Jare utz che kich'ij k'ejsb'al iwuch, mal Dios jala ku'on chiwe, xa rech k'utb'alre che ixralk'al chjuch. Mal ot jun ak'al che mitji kk'ejsax uwuch rmal uqaw. ⁸We ix kk'ejsax t iwuch peche kk'ejsax kwuch nk'aj chik ak'lab', kilik che ixralk'al taj Dios. Jala kilik peche mow jun ixoq che xa xusik' ral, k'aljan taj chin uqaw nak'al, mal k'lunaq taj nixoq ruk' richjil. ⁹Lab'a qo'j, echi' xikk'ejsaj qawuch qari'jal chi' chuchlew, xqakoj ktzij. ¿Suche k'ut jala taj kqa'an le', xani pyor ile', o su rmal che kqajach qib' pu'ab' Dios che jare Re qaQaw o chla' chkaj, rech kqariq qak'asnmal ruk' Re? ¹⁰Qari'jal xikk'ejsaj qawuch chi' chu'ij saq che xaq rech keb' uxib' jnab', jala peche xkaj che utz xkilo. Ni Dios kuk'ejsaj qawuch rech amb'alre jun utzil chqe. Jare kraj Re che ku'on tyoxlaj taq mnaq chqe, jala peche Re che Tyoxlaj Dios. ¹¹Qtzij che ot jun k'ejsb'al wuch utz kqana'o echi' kqariqo, mal mas k'ax. Per chin nk'aj che kikriq k'ejsb'al kwuch, kkit'amaj kik'an utz chpam kk'asnmal, mal jare k'ejsb'al kwuch kusuk'marsaj kk'asnmal. Tik'ri kikriq utzil rmal.

¹²Xa jala', xa mu'on keb' ik'u'x, xa chikjo mas ichu'ab', miskini' kosnaq i'ab', miskini' xaq kb'arb'at chik iwqan, per chikjo mas ichu'ab'. ¹³Jare chitzkuj un sk'umlaj b'e rech kixb'in chpam, rech chin jun che xaq kib'sonik, xaq keb' uk'u'x unom, kuriq na ki'ktem. Jala kilik peche jun mnaq che xa petz' rqa, per kik'chojik, tik'ri ku'on t chich petz'.

Mas k'ax kuriq jun che xa kuxtuj utzij Dios

¹⁴Chix'ol chpam jun utzil kuk' kunjel jumpa mnaq. Soq chitsa iwib' chrij runjel jumpa mak, rech ku'on ch'ajch'oj ik'asnmal. We jala ki'ano, kixel na tyoxlaj taq mnaq. Chin jun che ch'ajch'oj taj unom uk'asnmal, kurla t uwuch Dios. ¹⁵China kwent iwib' rech ot jun chiwe che kuriq taj ut'ob' Dios. Soq china kwent iwib' rech ot jun chiwe che jala kelik peche jun k'alaj 'yes che ku'on k'ax chke nk'aj chik, peche jun yab'il che ku'on k'ax chke mnaq, tik'ri kyukamsaj. ¹⁶China kwent iwib', rech ot jun achi chixo'l che kwar ruk' jun ixoq we rixqil taj, soq ot jun ixoq kwar ruk' jun achi, we richjil taj. Soq china kwent iwib' rech ot jun kuxtuj un tyoxlaj sipnik kuya Dios. Xa mi'ano peche xu'on u Esaú, che xa rmal jun

⁷Entonces soporten esos sufrimientos como se acepta la disciplina de un padre, porque Dios lo hace como un padre que corrige a sus hijos. ⁸Si Dios no los disciplinara, significaría que ustedes no le importan. Cuando un padre no corrige a sus hijos es porque realmente no los considera sus hijos. ⁹Todos hemos tenido padres en la tierra que nos han disciplinado y nosotros los respetamos. Entonces es aun más importante someternos a nuestro Padre celestial para poder vivir. ¹⁰Nuestros padres en la tierra nos corrigieron por poco tiempo. Lo hicieron de la mejor manera que pudieron, pero Dios nos corrige para ayudarnos a ser santos como él. ¹¹No nos gusta cuando nos corrigen porque nos duele, pero luego de haber sido corregidos da buenos resultados. Entonces nos llenamos de paz y empezamos a vivir como debe ser.

¹²Fortalézcanse nuevamente, porque se han debilitado. ¹³Fíjense bien por dónde caminan para que su debilidad no los haga perder y así puedan salvarse.

Vida dedicada a Dios

¹⁴Traten de vivir en paz con todo el mundo y tengan una vida libre de pecado. El que no tenga una vida dedicada a Dios, no podrá ver al Señor. ¹⁵Tengan cuidado de que ninguno de ustedes pierda el favor de Dios, ni sea como mala hierba, pues esto los puede perjudicar a todos. ¹⁶No cometan inmoralidades sexuales ni le falten al respeto a Dios. Eso fue lo que hizo Esaú cuando vendió los derechos que tenía

laq rkil, xuk'ij runjel su kurechb'ej na rech nab'a'al.[†]
¹⁷Ix iwit'am che echi' xraj kurechb'ej un nimlaj utzil
 rech nab'a'al, otchich su xuya uqaw che. Miskini'
 mas xo' che utayik, per otchich mow xuk'ex utzij su
 ub'im.[†]

¹⁸Ix ixo'panaq taj chjuch un jyub' Sinaí[†] che o
 mow kuchap jun, peche xik'an nk'aj aj Israel ujer
 echi' xuya upxab' Dios chke. Chla' kitluw a' chjuch
 un jyub', chla' o ch'in qu'm, soq o jun tzatzlaj qu'm.
 Soq chla' ko' jab' soq kitjin nimlaj k'qi'. ¹⁹Soq xita t
 uch'ab'al un su', mowni xita uch'ab'al Dios. Chin k'ut
 nk'aj che xikta uch'ab'al, mas xikb'och'ij ujlom Dios
 che xa mich'ab'ex chik.[†] ²⁰Jala xikb'ij, xa rmal mel
 mas xkix'ej kib' che un taqnik xya chke. Jarewa jun
 taqnik xya chke ri': «Chin jun mnaq kok chunqaj un
 jyub', tik'ri kuchapo, miskini' xa jun uy' kok chla',
 per kkamsax chab'aj, seno ruk' ch'ich' kkamsax wi»,[†]
 kcha'. ²¹Mas xib'al'ib' rilik su kitjinik k'ax chla'. Jare
 u Moisés xub'ij: «Su kimb'arb'at rmal wokb'al'il, mal
 kinx'ej wib'»,[†] xcha'.

²²Per ni ix che ixrech Cristo, xixo'pan ruk' un jyub'
 Sion, che jare peche Jerusalén o chla' chkaj, che
 jare utinmit k'aslik Dios. Xixo'pan jachi ik'wi k'ilaj
 taq mil ángel chpam jun riqb'al'ib' rech ki'ktem. ²³Ix
 xixo'pan kuk' jumpa ralk'al Dios che tz'ib'tal kb'i'
 chla' chkaj.[†] Xixo'pan ruk' Dios che jare atb'altzij
 tk'al pkijlom kunjel jumpa mnaq. Jnam ix'o kuk'
 kanma' nk'aj utzlaj taq ajkojnel che tz'qat unom
 kk'asnmal rmal Dios. ²⁴Ix xixqib' ruk' Jesús. Jare Re
 aj'axil qatzij chjuch Dios rmal un k'ak' trato xu'ono
 echi' xutix ujk'el chjuch un cruz qmal qo'j. Rmal
 ujk'el Jesús kqariq kuyb'al mak. Un kuyb'al maki' che
 kuya ujk'el Jesús, mas utz chjuch un k'ejsb'al wuch
 che xuta ujk'el u Abel ujer.[†]

²⁵China kwent iwib'. Xa mixtuj Jun che
 kixuch'ab'ej, mal nk'aj mnaq che xa xkixtuj Dios,
 xiyikun taj xikto' kib' chjuch k'ejsb'al kwuch echi'
 xyupixb'ej Dios chi' chuchlew. Xa pyor b'ari qo'j,
 kujkun taj kqato' qib' chjuch k'ejsb'al qawuch, we
 xa kqaxtuj Dios che ko kujupixb'ej loq chla' chkaj.

como hijo mayor a cambio de una
 sola comida. ¹⁷Ustedes ya saben
 que después trató de conseguir la
 bendición de su papá y, aunque la
 suplicó con lágrimas, él no se la
 dio, pues ya no podía cambiar lo
 que había hecho.

¹⁸Ustedes han llegado a un
 nuevo lugar muy distinto del monte
 al que se acercó el pueblo de Israel.
 No han llegado a un monte que se
 puede tocar y que echa fuego. No
 es un lugar tormentoso, tenebroso
 ni oscuro. ¹⁹No hay sonidos de
 trompeta ni esa voz que el pueblo
 oyó y rogó no volver a oír jamás.

²⁰No soportaron la orden que se les
 dio: «Si alguien, incluso un animal,
 toca el monte, morirá a pedradas».

²¹Todo parecía tan terrible que
 Moisés dijo: «Estoy temblando de
 miedo».

²²Ustedes han llegado a un
 lugar diferente que es el monte
 Sion, la ciudad del Dios viviente,
 la Jerusalén celestial, donde
 se reúnen millares de ángeles
 para celebrar, y ²³también están
 reunidos los primogénitos de Dios,
 cuyos nombres están escritos en
 el cielo. Ustedes han llegado a
 donde está Dios, el juez de todos,
 y a donde están los espíritus que
 fueron aprobados y perfeccionados
 por él. ²⁴Están junto a Jesús, quien
 trajo el nuevo pacto de Dios a la
 gente. En este lugar está la sangre
 que purifica, la que nos habla de
 algo mejor que la sangre de Abel.

²⁵Asegúrense de no rechazar al
 que habla, pues los que se negaron
 a escucharlo cuando él les hizo
 la advertencia aquí en la tierra
 no escaparon del castigo. Mucho
 menos nosotros si no hacemos caso
 al que nos habla desde el cielo.

[†] 12:16 Gn 25:29-34. [†] 12:17 Gn 27:30-40. [†] 12:18 Éx 19:16-19;
 20:18-19. [†] 12:19 Éx 20:18-21; Dt 5:22-27. [†] 12:20 Éx 19:12-13.
[†] 12:21 Dt 9:19. [†] 12:23 Ap 21:27. [†] 12:24 Gn 4:8-10.

²⁶Ujer tzij echi' xch'aw Dios, xislib' uwuchlew rmal uch'ab'al. Per ni le' kub'ij: «Jun chik b'welt kinslib'saj uwuchlew, per xaw taj uwuchlew kinslib'saj, soq kinslib'saj kaj»,[†] kcha'. ²⁷Echi' kub'ij: «Jun chik b'welt» jare kilwi che Dios kusach na uwuch runjel jumpa sutaq'ik unom che o mow kislib'saxik. Xaw kkanaj kanoq jumpa sutaq'ik che ot chin kislib'sanre.

²⁸Xa jala' che qo'j kujtjinik kqak'am jun utzlaj atb'altzij che ot chin kislib'sanre, nmister kqatyoxij che Dios. Chqanmirsaj u'ij Dios ruk' runjel qanma', chqatyoxij che peche kqaj chjuch Re, soq chujok'il chjuch, ²⁹mal ri qaDios jala peche jun a' che kikunik kuk'at runjel jumpa sutaq'ik olik.[†]

Chqana' peche kraj Dios rech kki'kat qmal

13 ¹Chil'oj iwib' chiwuch peche mow ix'al chiwuch, mal xixkjon che Qajaw Jesucristo. ²Xa msach pik'u'x jumpa nk'aj kiyo'pan chuja iwuk'. Utz kik'laxik ki'an chke. O nk'aj che jala kinom, y xab'a jare nk'aj ángel xkik'laj kuk', miskini' xkit'amaj taj. ³Xa msach pik'u'x jumpa mnaq itz'aptal pkarsa. Soq china ix peche itx'aptal kuk'. Chna'taj chiwe jumpa nk'aj che kiktij k'ax, peche mow ix kixtjinik kitij k'ax peche kiktij ke.

⁴Ix qachlal nmister che nim kiwil wi ri k'ulnem chixo'l iwunjel. Jun achi, utz we o rixqil, per ustaj we k'e chik ruk' jun chik ixoq. Soq un rixqil, ustaj we k'e chik ruk' jun chik achi. Ri Dios ku'on atb'altzij pkijlom jumpa nk'aj che xa kik'an kmak chikuch peche ile'.

⁵Xa mirij uwuch mas irjil. Chixki'kat ruk' jumpa o iwuk', mal Dios jare Re kixuchjij. Re ub'im: «Ot jmul katinya kanoq. Ot jun b'welt katinya kan atkel»,[†] xcha'. ⁶Xa rmal che kqa'an jun kowlaj k'u'x, kqab'ij nk'aj tziji' che tz'ib'talik:

«Ri Qajaw, jare ajTo'lwe.

Kinx'e'j t wib' chjuch su ku'on jun mnaq chwe».

(Sal 118:6)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

⁷Chna'taj nk'aj ajk'mal b'e chiwe che xikb'ij utzij Dios chiwe. Chichomaj su mow kk'asnmal ke, che k'isb'alre mas b'enaq kk'u'x chrij Qajaw. Jala china

²⁶En ese momento su voz hizo temblar la tierra. Ahora él promete: «Nuevamente haré temblar la tierra, pero también moveré el cielo». ²⁷La palabra «nuevamente» nos demuestra con claridad que todo lo creado, lo que se puede hacer temblar será destruido y solo permanecerá lo que no se puede mover.

²⁸Nosotros estamos recibiendo un reino que nadie puede hacer tambalear. Por eso seamos agradecidos y adoremos a Dios de la manera que a él le agrada. Hagámoslo con respeto y con temor, ²⁹porque nuestro Dios es como un fuego que puede destruirnos.

La convivencia entre creyentes

13 ¹Ustedes son hermanos en Cristo, así que sigan tratándose unos a otros con amor. ²Den hospedaje a los que lo necesitan, pues recuerden que algunos que así lo hicieron, sin darse cuenta, hospedaron ángeles. ³Acuérdense de los que están en la cárcel, como si ustedes también estuvieran encarcelados con ellos. Tampoco se olviden de los que sufren, trátenlos como si ustedes mismos pasaran por el mismo sufrimiento.

⁴Respeten el matrimonio manteniendo pura su relación de pareja. Tengan muy en cuenta que Dios castigará duramente a los que cometen adulterio y a los que practiquen inmoralidades sexuales. ⁵No amen el dinero, sino conténtense con lo que tienen. Porque Dios dijo: «Nunca te abandonaré ni te dejaré solo». ⁶Así podremos decir con seguridad:

«El Señor es mi ayuda; no tendré miedo.

¿Qué daño puede hacerme un simple mortal?»

⁷Tengan en cuenta a sus líderes que les enseñaron el mensaje de Dios; piensen cuál fue el resultado de su buena manera de vivir e

ix peche xik'an ke. ⁸Ri Jesucristo kjaltaj taj. Peche unom loq ujer, soq jala unom chanim, soq jala unom runjel jumpa uwu ijsaq.

⁹Xa rmal, mixtrij chrij sutaq tzij kpitik, che xa ch'anik. Mixtrij chrij nk'aj tzij che xa junwi chjuch saqlaj tzij rech Jesucristo. Jare kqajeqb'a qanma' chrij ut'ob' Dios. Jare taj nk'aj t'ij che kitzjux chjuch Dios, rich'il sutaq kqatijo, jare taj re kujeqb'a qanma' chjuch Dios. Jare t wari' ku'on utz chqe. Wari', ot su kri' ktob'an wi.

¹⁰Qo'j, kqanmirsaj u'ij Dios rmal ujk'el Cristo. Ri ujk'el Cristo kilik peche uk'xel un sipnik pujlom un kojbal a' chpam nimlaj rchoch Dios. Per ni nk'aj rajchak Dios iy'o chla', ya'tal taj chke ke che jnam kkinmirsaj u'ij Dios quk' qo'j. ¹¹Chi' chuchlew, un nimlaj ajk'mal b'e chke nk'aj rajchak Dios, jare kutzjuj ujk'el tiko'n chjuch Dios. Kuk'am b'i chpam Lo'laj Tyox K'olbal chpam nimlaj rchoch Dios. Chla' kutzjuj wi chjuch Dios, tojb'alre kmak nk'aj mnaq, per ni nk'aj kib'qil nk'aj tiko'n che xikamsxik, xa kti' chrij un tapya rech un tinmit. ¹²Soq jala xu'on Jesucristo. Re xkamsax chrij un tapya rech un tinmit. Jare Re xu'on qak'xel qo'j. Jare ujk'el Re jare tojb'alre qamak, rech xu'on ch'ajch'oj che qanma'. ¹³Chujok k'ut ruk' Jesús chrij tinmit. Chqay'a qawuch ruk'. Chqach'ja yob'alqe rmal rech Re. ¹⁴Mal chi' chuchlew, ot jun qatinmit che ksachtaj t uwuch. Jare su kqatzkuj, jare un qatinmit che kpi na. ¹⁵Xa rmal, runjel ij chqakjo u'ij Dios rmal Jesucristo. Jarela uk'xel nk'aj tiko'n che kitzjux chjuch ujer. Chqab'ij k'ut che mas utz unom chqe, chqakjo u'ij ub'i' ruk' su kqa'ano rich'il su kqab'ij. ¹⁶Xa msach chiwe ki'an utz, soq chit'o iwib' chiwuch ruk' ub'itaqiwe. Xaq ruk' jala', utz kurul Dios, soq jarela jun utzlaj sipnik che mas kqaj chjuch Re.

¹⁷China' su kikb'ij nk'aj ajk'mal b'e chiwe. Chiy'a iwib' pik'ab'. Mal jare ke kkichij ik'asnmal ix chjuch Dios. Mas kikya kib' che u'anik kchak mal kit'am che kikjach na kchak chjuch Dios. We kikojo, kiki'kat che u'anik kchak. We kikoj t ktziz, xa kiyib'sonik. Xa jala' ustaj kixel ix, ot su kich'ako.

¹⁸Chita che Dios pqajlom. Qit'am che utz unom qanma' mal kqaj kqa'an utz, ruk' runjel jumpa sutaq kqa'ano. ¹⁹Kimb'och'ij ijlmom rech kita che

imiten su fe. ⁸Jesucristo es el mismo ayer, hoy y siempre.

⁹No se dejen guiar por enseñanzas extrañas. Es bueno fortalecerse con el generoso amor de Dios y no con las reglas acerca de las comidas, que no les han servido de nada a los que las practican.

¹⁰Tenemos acceso a un altar y los sacerdotes que sirven en la carpa sagrada no tienen derecho a comer de lo sacrificado en ese altar. ¹¹El sumo sacerdote lleva la sangre de un animal al Lugar Santísimo. Ofrece la sangre por los pecados, pero el cuerpo de esos animales se quema fuera del campamento. ¹²Por lo cual Jesús también sufrió la muerte fuera de la ciudad para purificar a su pueblo con su propia sangre. ¹³Vayamos al encuentro de Jesús fuera del campamento y aceptemos la misma humillación que Jesús soportó. ¹⁴Aquí en la tierra no tenemos un hogar permanente porque esperamos la ciudad venidera. ¹⁵Por medio de Jesús ofrecemos siempre un sacrificio a Dios. Ese sacrificio es la alabanza que viene de los labios que proclaman su nombre. ¹⁶No se olviden de hacer el bien a los demás ni de compartir con otros lo que tienen, porque esos son los sacrificios que agradan a Dios.

¹⁷Háganles caso a sus líderes y respeten su autoridad, porque ellos son responsables de ustedes y por eso siempre están pendientes de protegerlos. Háganles caso para que ellos realicen su trabajo con alegría y de buena gana. Ustedes no sacan nada con hacerles la vida difícil a ellos.

¹⁸Oren por nosotros. Tenemos la seguridad de estar en lo correcto porque siempre procuramos hacer lo mejor. ¹⁹Les suplico que oren a

Dios pnijlom, rech chanim kino'pan jun b'welt chik iwuk'.

²⁰Ri Dios che kuya utzil chiqxo'l, jare xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. Jare Re nimlaj ajyu' pqajlom qo'j che jare ujutinmit Dios. Echi' xkam Qajaw Jesucristo, xtix ujk'el. Jare ujk'el Re, xuya uchu'ab' un utzlaj trato ruk' Dios, jare un trato ri' che ot uk'isik. ²¹Kinta che Dios che ku'on sk'um chiwe rech kixkun che u'anik utz, mal jala kraj Re chiwe. Sutaq utz kraj Re chqe, chu'na chqe rmal Jesucristo, che jare Re kichkun pqanma'. ¡Choksax u'ij runjel jumpa uwu ijsaq! Amén.

²²Qachlal, chikyu nmak, chich'ja' su ximb'ij chiwe rech xiximpixb'ej. Xa keb' uxib' tzij xintz'ib'aj b'i chiwe. ²³Kwaj che kiwit'amaj che un qachlal Timoteo elnaq chik pkarsa. We kk'un wuk' chanim, jnam kuj'e che iwilik.

²⁴Chiy'a rtzil kwuch kunjel jumpa nk'aj ajk'mal b'e chiwe chla'. Soq chiy'a rtzil kwuch kunjel nk'aj mnaq che kikkub'a kk'u'x chrij Cristo. Jumpa nk'aj qachlal iyajkojnel iyaj Italia kiktaq b'i rtzil iwuch.

²⁵Kinta che Qajaw Dios che kutaqej uya'ik ut'ob' pijlom iwunjel. Amén.^b

Dios para que me lleve pronto de vuelta a ustedes.

²⁰El Dios de paz que levantó de la muerte por medio de la sangre del pacto eterno a nuestro Señor Jesús, el gran pastor de las ovejas, ²¹les dé todo lo que necesiten para que hagan lo que a él le agrada. También le ruego que haga en nuestra vida lo que él quiera y que lo haga a través de Jesucristo. ¡Que se dé honor a Jesús por toda la eternidad! Así sea.

²²Hermanos míos, les pido que escuchen pacientemente estas breves palabras de consuelo que les he escrito para animarlos.

²³Quiero que sepan que nuestro hermano Timoteo salió de la cárcel, y si él llega a tiempo, iré con él a verlos.

²⁴Saluden a todos sus líderes y a todo el pueblo de Dios. Los de Italia los saludan.

²⁵Que Dios los bendiga en abundancia.

^b 13:25 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Jare un wuji' xutz'ib'aj u Santiago

1 ¹In nSantiago najchak ruk' Dios soq najchak ruk' Qajaw Jesucristo, kintz'ib'aj b'i un wuji' chiwe ix iwunjel jumpa kixriqtaj chpam kab'aljuj (12) utinmit Israel,^a che itukb'lem iwib' ptaq tinmit. Soq kintaq b'i rtzil iwuch ix.

Nmister che kqataqej qakojb'al ruk' Dios miskini' kqariq k'ax

²Ix wachlal, xa mib'soj we kiriq k'ax, xani chixki'ktoq echi' kpi k'ilaj taq k'ax chiwij, ³mal ix iwit'am che echi' kiriq k'ax, xa rech ilb'alre we o ikojb'al. We kich'ijo jumpa k'ax kiriqo, kuya jun kowlaj k'u'x chiwe. ⁴China che, che kich'ijo runjel jumpa k'ax kiriqo rech kixu'on tz'qat chpam ikojb'al. Xa jala' otchich su kri' jun su cha'al kraj na chiwe.

⁵We o jun chiwe che kraj na un'oj, chuta che Dios. Re kuxu'yej taj, kuya kin'oj kunjel jumpa mnaq. Nim kuya chke. ⁶Per echi' kuta', nmister che o ukojb'al che utayik. Ot mow ku'on keb' uk'u'x ruk', mal chin jun che xa ku'on keb' uk'u'x, xaq jnam ruk' peche ku'on ja' puwi mar ti kpi tew che k'la k'e wi, mal jare tew kuslib'saj. ⁷Chin jun che xa ku'on keb' uk'u'x che utayik su kuta', xa muri'ej che kya che, mal ot su kuya Qajaw che. ⁸Jun mnaq che jmul kuchomaj ku'on jun su cha'al, tik'ri kuk'exo, mal kuchomaj ku'on jun chik, ot usuk'mal runjel sutaq ku'ono.

Jarewa b'oymal che puro saqlaj tzij

⁹Jun qachlal che ot reqlen, soq koksax t u'ij, nmister che kki'ktik mal kinmirsax na u'ij rmal Dios. ¹⁰Jun b'jom soq nmister che kki'ktik we kesax reqlen, soq we kqasax u'ij, mal xaq jnam ruk' peche ku'on jun kotz'ij che chanim kichqijik. ¹¹Echi' kel

^a **1:1** *Kab'aljuj (12) utinmit Israel* Jarewa kch'aw chrij kunjel mnaq kikjom utzij Jesucristo.

Carta de Santiago

1 ¹Estimados hermanos del pueblo de Dios que está disperso por el mundo:

Un cordial saludo de Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo.

Fe y sabiduría

²Hermanos míos, alérgense cuando tengan que enfrentar diversas dificultades. ³Ustedes ya saben que así se pone a prueba su fe, y eso los hará más pacientes. ⁴Ahora bien, la paciencia debe alcanzar la meta de hacerlos completamente maduros y mantenerlos sin defecto.

⁵Si a alguno de ustedes le falta sabiduría, pídasela a Dios, y él se la dará. Dios es generoso y nos da todo con agrado. ⁶Pero debe pedirle a Dios con fe, sin dudar nada. El que duda es como una ola del mar que el viento se lleva de un lado a otro. ⁷No sabe lo que quiere, por lo tanto no debe esperar nada del Señor, ⁸pues el que duda es inestable en todo lo que hace.

¿Es mejor ser rico o pobre?

⁹El hermano de condición humilde no se avergüence de ser pobre, porque Dios lo ha puesto en un lugar de honor. ¹⁰El hermano rico no se avergüence cuando Dios lo humille, porque el rico desaparecerá como la flor de la hierba. ¹¹Cuando sale el sol, hace

loq ij, kk'at un kotz'ij mal jare umi'nal ij kuk'ato. Kpuq nk'aj usi'j, k'aljan t chik che, we utz ka'yik. Ksach ukayb'al che mas utz ka'yik. Soq jala ku'on jun b'yom, ksachtaj uwuch chuxo'l runjel jumpa ub'oymal olik.

Dios ot jun kutaqch'ij che mak

¹²Utz re chin kuch'ijo jumpa k'ax kuriq chpam uk'asnmal, ilb'alre we ukub'am uk'u'x chrij Dios. Echi' k'alnik che xuch'ijo runjel jumpa k'ax xuriqo, kya na jun uk'asnmal chla' chkaj che ot uk'isik, peche mow jun ucorona, jarela ub'im loq Dios ujer che kuya na chke chintaq mnaq che kkil'oj Re. ¹³Echi' ktaqch'ix jun che mak, ot mow kub'ij che jare Dios kutaqch'ij che mak, mal Dios, ot jun mnaq kutaqch'ij che mak, soq ot chin jun ktaqch'inre Re, che u'anik mak.

¹⁴We o jun kuna'o che ktaqch'ix che mak, xa rmal che xa jare b'enaq uk'u'x ruk' jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, pures che jala kuriqo. ¹⁵Tik'ri k'ut jumpa sutaq'ik b'enaq qak'u'x ruk' che xa rech itzel, jarela kujal qamak we xa kqa'ano. We kqaya qib' che u'anik qamak, kujuk'am b'i chpam kmik.

¹⁶Ri ix lo'laj taq wachlal xa mixsub'tjik. ¹⁷Runjel jumpa sutaq'ik che puro utz soq puro sk'um unom che kya chqe, chla' chkaj kpi wi ruk' qaQaw Dios. Re xutik ij rich'il ik' rich'il ch'mil chla' chkaj. Runjel jumpa wari' che kikya saq, xa kikk'ex kib', per ni Qajaw Dios, jala taj ku'ono. Re ot jmul kuk'exo jumpa sutaq'ik kuchomaj ku'ono.^{*} ¹⁸Re xuchomaj che kuya jun k'ak' qak'asnmal rmal utzij che puro saqlaj tzij, rech jala' peche mow jare qo'j ujnab'e taq uwuch jumpa sutaq'ik xutiko.

Nmister kqa'ano su kub'ij utzij Dios

¹⁹Ri ix lo'laj taq wachlal chna'taj chiwe runjel jumpa wari': nmister che chijunjal kiya ixkin che utayik jumpa sutaq'ik kb'ixik. Nojim kichomaj pik'u'x su kiwaj kib'ij echi' kixch'awik, soq ot mow che chanim kpi iwiwal. ²⁰Chin jun mnaq che xaq ruk' ch'in kch'itik, soq su chanim kpi riwal, xa otaj chpam sk'umlaj k'asnmal che kraj Dios. ²¹Xa jala' chiwesaj iwib' chpam runjel jumpa tz'il che kuya mak, soq

calor y se seca la hierba; la flor se cae y ahí termina su hermoso aspecto. Así es también con los ricos. En medio de sus vidas ajetreteadas, desaparecerán.

Dios no tienta a nadie

¹²Afortunado el que mantiene la fe cuando es tentado, porque recibirá el premio de la vida eterna que Dios ha prometido a los que lo aman. ¹³Cuando alguien tenga una tentación, no diga que es tentado por Dios, pues a Dios no lo tienta la maldad ni tampoco él tienta a nadie. ¹⁴Uno es tentado cuando se deja llevar por un mal deseo que lo atrae y lo seduce.

¹⁵Luego, el deseo malo da a luz el pecado, y el pecado, una vez que ha crecido, conduce a la muerte.

¹⁶No se engañen, mis estimados hermanos. ¹⁷Todo lo bueno que hemos recibido, todo don perfecto que viene de arriba es de Dios, del Padre creador de los astros del cielo, en quien nunca hay cambio ni sombra. ¹⁸Dios, por su libre decisión, nos dio nueva vida por medio del mensaje de la verdad para que nosotros fuéramos lo mejor que se le ofrece a Dios de la creación entera.

Oír y obedecer

¹⁹Recuerden esto, estimados hermanos: estén más dispuestos a escuchar que a hablar. No se enojen fácilmente. ²⁰El que vive enojado no puede vivir como Dios manda. ²¹Por eso, dejen toda esa mala conducta y todo el mal que tanto los rodean, y acepten con

^{*} 1:17 Heb 6:18.

chiwesaj iwib' chpam runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel che kitjinik kinmirik. China che, che ixch'uch'uj laj taq mnaq, chik'ma utzij Dios che xtik chpam iwanma' mal jarela kikunik kixukolo.

²²Chikjo saqlaj tzij, china' su kub'ij. We xaw kitatb'ej per ki'an taj, xa kisub' iwib' itkel. ²³Chin jun mnaq che kutatb'ej utzij Dios per ku'on taj su kub'ij, xaq jnam ruk' jun che kurul uplaj chpam jun aspija. ²⁴Echi' kiltaj rmal, k'ek. Tik'ri, chanim ksach che, su ka'yik. ²⁵Per chin jun che kuchomaj rij su kub'ij utzij Dios, che puro sk'um, ktzaq taj chpam mak. Xani kutaqej u'anik su kub'ij utzij Dios, tik'ri kuriq utzil ruk' jumpa sutaq'ik ku'ono.

²⁶Chin jun kub'ij che mas kukoj u'ij Dios per kujek' t rib' che ub'ixik k'axlaj taq tzij, xa utkel kusub' rib' y ot uptan kojbal' u'ij Dios ku'ono. ²⁷Ri kojbal' u'ij Dios che puro ch'ajch'oj che utz kurul Qajaw Dios, jarewa ri': nmister kqato' nk'aj ak'lab' che kamnaq kqaw kchuch rich'il nk'aj b'yu't taq ixqib' che iy'o chpam k'ax, soq nmister kqachij qib' rech kujtzaq taj chpam runjel uwuch mak.

Ot mow che mas nim kqil jun mnaq chjuch jun chik

2 ¹Lo'laj taq wachlal, ri ix che ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo che nim u'ij, ot mow che mas nim kiwil jun mnaq chjuch jun chik. ²We o jun achi kok b'i iwuk' chla' jachi irqom iwib' che ukjom jun mer'ap rech an pwaq soq ukjom jun utzlaj atz'yaq che mas utz ka'yik, tik'ri o jun chik kok b'ik che xa pobre, soq xa e'l ritz'yaq ukjom, ¿su ki'an ruk'? ³We ix jare mas nim kiwil jun che ukjom utzlaj taq atz'yaq, kib'ij che: «Katku'l chi' chpam jun utzlaj tem», kixche che, per nun pobre kib'ij che: «Katitk'al upnoq jala», kixche che, seno kib'ij che: «Katku'l qaj chuchlew», kixche che, ⁴¿le xat nim k'ut kiwil jun mnaq chjuch jun chik we jala ki'ano? ¿Le xat atb'altzij k'ut ki'an pkijlom mnaq ruk' itzel taq ichomb'al we jala ki'ano? Ot mow che jala ki'ano mal ustaj kurul Dios.

⁵Lo'laj taq wachlal chitatb'ej su kimb'ij chiwe: ¿Le xa jare t k'ut mnaq che xa ipobre chi' chuchlew xyuchay Dios rech kikje nimlaj kkojb'al, soq rech kikkechb'ej na ri utzlaj atb'altzij rech Dios, che xub'ij Dios che ruk' saqlaj tzij kuya na chke mnaq che

humildad el mensaje que Dios ha puesto en cada uno de ustedes. Ese mensaje tiene el poder de salvarlos.

²²Pero no es suficiente con solo oír el mensaje de Dios. Hay que obedecerlo. Si solo lo oyen, sin hacer lo que dice, se están engañando a sí mismos. ²³El que oye el mensaje de Dios sin obedecer lo que dice es como el que se mira en un espejo. ²⁴Se mira en el espejo, se va y pronto olvida lo mal que se veía. ²⁵Por el contrario, el que se fija bien en la ley perfecta, la que libera a la gente, y la pone en práctica en lugar de ser un oyente olvidadizo, será afortunado en lo que hace.

²⁶Si alguien se cree religioso pero no controla sus palabras, se engaña a sí mismo y su religión no vale nada. ²⁷La religión pura y sin contaminación que Dios sí acepta, es esta: ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus dificultades y no dejarse influenciar por la maldad del mundo.

Amar sin discriminar

2 ¹Hermanos míos, ya que tienen fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo, no se consideren mejores que los demás. ²Supongan que dos hombres entran a su reunión: uno con anillo de oro y muy bien vestido, el otro muy pobre y con la ropa toda sucia. ³Y supongan que ustedes dan especial atención al que está bien vestido y le dicen: «Tome asiento, aquí hay un buen lugar» y le dicen al pobre: «Usted quédese parado allí» o «Siéntese en el suelo». ⁴Si actúan así, se hacen jueces de los demás, y jueces injustos. ¿Acaso hacer eso no es discriminar?

⁵Escuchen, mis estimados hermanos: Dios eligió a los pobres del mundo para hacerlos ricos en la fe; ellos recibirán de herencia el reino que Dios prometió a los

kkil'oj Re? ⁶Per ni ix xa iy'om kk'ix mnaq che xa ipobre. ¿Le xa jare t k'ut nk'aj b'oymab' kik'an k'ax chiwe soq kixkk'am b'i ruk' atb'altzij? ⁷ ¿Le xa jare t k'ut nk'aj b'oymab' kiktz'ej uwuch lo'laj ub'i' Qajaw Jesucristo che ikjom utzij ix?

⁸We qtzij ki'ano peche kub'ij upxab' Dios che mas nim u'ij, utz ri ki'ano. Ri utzij Dios kub'ij: «Chil'oj arjil atz'qat jala peche kal'oj awib' at»,[†] kcha'. ⁹Per we xa nim kiwil jun mnaq chjuch jun chik, kixqaj chpam imak. O imak chjuch atb'altzij rech Dios, we xa jala ki'ano. ¹⁰Mal chin jun che ku'on runjel jumpa sutaq'ik kub'ij upxab' Dios, per we o ch'in che ustaj ku'on che u'anik, o umak chjuch runjel upxab' Dios. ¹¹Ri Qajaw Dios xub'ij: «Xa ma'an amak ruk' jun ixoq we awixqil taj, soq jala at ixoq xa ma'an amak ruk' jun achi we awichjil taj»,[†] xcha'. Soq xub'ij chik: «Xa makamsaj jun chik mnaq»,[†] xcha'. We ot amak anom ruk' jun ixoq che awixqil taj, soq we at ixoq, ot amak anom ruk' jun achi che awichjil taj, per we akamsam mnaq, jare amak atzkum chik chjuch upxab' Dios.

¹²China kwent iwib' ruk' su kib'ij rich'il sutaq ki'an chpam ik'asnmal runjel ij. Ix iwit'am chik che k'an na atb'altzij pqajlom, jala peche kub'ij chpam upxab' Dios. Jarewa upxab' Dios che xujuresaj chpam qamak. ¹³Chin jun mnaq che kuril t to'b'al kwuch nk'aj chik, soq Dios kuril t na to'b'al uwuch re, xa kk'ejsax uwuch rmal. Per we jun mnaq kuril to'b'al uwuch jun chik, o jun utzil kuriq na rmal Dios, echi' ku'on atb'altzij pujlom.

Ri utzlaj taq chak kqa'ano jare kuk'utu che o qakojb'al

¹⁴Lo'laj taq wachlal, ¿su kupatnij che jun we kub'ij che o ukobj'al per we ot utzlaj taq chak ku'on chjuch Dios? ¿Xatb'a o mow kkoltaj rmal ukobj'al we xaq xawi o ruk'? ¹⁵We o jun qachlal achi, seno jun qachlal ixoq, che ot ritz'yaq soq ot uwa, ¹⁶tik'ri o jun chiwi'x kub'ij che: «Nojim kat'ek. Chikjo awitz'yaq soq chitja awa ast retal katnojik», kche che, per ot su kuya b'i che rech kukoj chpam uk'asnmal, ot kupatnij we jala ku'ono. ¹⁷Soq jala qakobj'al, we xa utkel, ot kupatnij, peche mow xa kamnaq.

que lo aman. ⁶Pero ustedes no han mostrado respeto por el pobre. ¡Eso es absurdo! ¿Acaso no son los ricos los que los explotan a ustedes? ¿No son ellos mismos los que los arrastran a los tribunales? ⁷ ¿No son ellos quienes han hablado mal del buen nombre de Cristo, el Señor de ustedes?

⁸Lo que ustedes deberían hacer es cumplir la ley que rige sobre todas las demás, tal como está en la Escritura: «Ama a tus semejantes como te amas a ti mismo». ⁹Pero si ustedes discriminan a los demás, están pecando y son culpables de violar esa ley. ¹⁰Pues si ustedes cumplen toda la ley de Dios pero la desobedecen en un solo punto, son culpables de desobedecer toda la ley. ¹¹Puesto que Dios dijo: «No cometas adulterio», y también dijo: «No mates», si no cometen adulterio pero matan a alguien, ustedes son culpables de violar la ley.

¹²La ley de la libertad será la que los juzgue a ustedes, tengan eso en cuenta en todo lo que digan y hagan. ¹³Dios juzgará sin compasión a los que no han tenido compasión de los demás. ¡La compasión triunfa sobre el juicio!

Fe y buenas obras

¹⁴Hermanos míos, ¿de qué puede servir que alguien diga que tiene fe si no hace el bien? ¿Lo podrá salvar esa clase de fe? ¹⁵Supongamos que un hermano o hermana tiene necesidad de vestido o comida. ¹⁶Llega uno de ustedes y le dice: «¡Que Dios lo bendiga, abriguese y aliméntese!» Sin embargo, si no le da lo que realmente necesita en ese momento, ¿de qué sirve? ¹⁷De la misma manera, si la fe no está

[†] 2:8 Lv 19:18. [†] 2:11 Éx 20:14; Dt 5:18. [†] 2:11 Éx 20:13; Dt 5:17.

Nmister che jnam kuruk'aj rib' qakobj'al ruk' utzlaj taq qachak kqa'an chjuch Dios.

¹⁸Per pent o jun kub'ij: «At o akobj'al, ni in o utzlaj taq nchak kin'an chjuch Dios», kcha'. Chik'tu b'a ri akobj'al chinwuch che ot utzlaj taq chak ruk', y kink'ut nkojb'al in chawuch rich'il utzlaj taq nchak kin'an chjuch Dios. ¹⁹At kakojo che xa jun Dios olik. Utz che jala ka'ano, per soq jala kik'an nk'aj itzel taq espíritu. Ke kikkojo che xa jun Dios olik, soq kib'arb'at chjuch mal kkix'ej kib' chjuch.

²⁰At ot apinsar. ¿Le kawaj kakojo che ot uptan ri akobj'al we ot utzlaj taq achak ka'ano? ²¹Ri Qajaw Dios sk'umlaj achi xuril qari'jal Abraham, echi' xraj wet xukamsaj nuk'jol che Isaac ub'i' rech kusipaj chjuch Dios chla' pujlom kojb'al a'. ²²Kawilo che ri ukojb'al, jnam xichkun ruk' uchak. Xa rmal su xu'ono, x'alnik che o ukojb'al. ²³Xa jala', x'antjik peche tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, che kub'ij: «U Abraham xukoj utzij Dios, xa rmal che sk'umlaj achi xb'ix che rmal Dios»,[†] kcha' Soq xb'ixik che re, jare «rich'il Dios». [†] ²⁴Chi' kiwil wi che jun mnaq kub'ij Dios che sk'umlaj mnaq, per xaw t rmal ukojb'al, soq rmal runjel jumpa utzlaj taq chak ku'on chjuch Dios.

²⁵Soq jala x'an che nixox che Rahab ub'i'.[†] Re xa ajmak nab'e, per Dios xub'ij che sk'umlaj ixox, xa rmal su xu'ono echi' xuya kposada nk'aj utaqo'n Dios. Re xuk'ut jun chik b'e chikuch rech chla' ki'ax wi echi' kiyitzlij loq.

²⁶Peche mow jun mnaq che o ub'qil per ot ranma', kilik che xa kamnaq. Soq jala u'anik qo'j, miskini' o qakobj'al per we ot utzlaj taq chak kqa'ano, ot kupatnij, mal peche mow xa kamnaq qakobj'al.

**Nmister ku'on kwent rib' jun ruk'
jumpa tzij kub'ij**

3 ¹Ri ix lo'laj taq wachlal, ustaj we ixk'i kixok che ajtojnol, mal iwit'am chik che k'an na nim atb'altzij pqajlom qo'j uajajtojnol, rech kilik we utz xqa'an che qachak. ²Qunjel qo'j, jaljoj uwuch mak kqa'ano. We o jun che ot umak ku'on ruk' utzij kub'ij, jare ri' sk'um chjuch Dios, kikunik kitqan pujlom runjel jumpa ucuero.

acompañada de hechos, así sola está muerta.

¹⁸Pero alguien puede decir: «Unos tienen fe, otros hacen buenas obras». Mi respuesta es que tú no puedes demostrarme que tienes fe si no haces nada. En cambio, yo te demuestro mi fe con las buenas obras que hago. ¹⁹¿Crees que hay un solo Dios? ¡Qué bien! Pero los demonios también creen que hay un solo Dios y tiemblan de miedo.

²⁰No seas tonto, la fe sin hechos no sirve para nada. ¿Sabes por qué? ²¹Nuestro antepasado Abraham consiguió la aprobación de Dios por medio de sus hechos cuando ofreció a su hijo Isaac en el altar. ²²Ahora puedes ver que la fe de Abraham iba de la mano con sus hechos. Su fe se perfeccionó con el bien que hizo. ²³Es así como se cumplió lo que dice la Escritura: «Abraham creyó a Dios, quien tomó en cuenta la fe de Abraham como si hubiera realizado algo muy bueno y lo aprobó». Por esa razón, Abraham fue llamado «amigo de Dios». ²⁴Como puedes ver, Dios aprueba a un hombre no solamente por la fe que tenga, sino también por lo que haga.

²⁵Otro ejemplo es Rahab, la prostituta. Fue aprobada por Dios por lo que hizo cuando recibió a los mensajeros de Dios en su casa y luego los ayudó a escapar por otro camino.

²⁶De manera que así como un cuerpo que no tiene espíritu está muerto, así también una fe que no tiene hechos está muerta.

Controlar lo que decimos

3 ¹Hermanos míos, no sean todos maestros entre ustedes, pues ya saben que Dios juzgará con más severidad a los que somos maestros. ²Todos fallamos mucho, pero el que no cometa errores en lo que dice ha llegado a la perfección y puede controlar todo su cuerpo.

[†] 2:23 Gn 15:6. [†] 2:23 2Cr 20:7; Is 41:8. [†] 2:25 Jos 2:1-21.

³Echi' kqakoj preno pikchi' nk'aj kej y kqajek' kqul, kib'in t chik. Xa jala', kik'ano su kqaj qo'j, chla' kib'e wi jachi kqaj qo'j kqak'am b'i wi.

⁴Chqalampe jun k'amb'al n'oj chrij nk'aj barco. Miskini' mas inma'q soq mas kchu'ab', k'la kib'e rmal tew ti kpitik, per o ch'inlaj timón kukoj najb'insalre che ub'insxik. Xaq ruk', kikunik kyuk'am b'i chla' jachi kraj re kyuk'am b'i wi, mal jare rmal un laj timón. ⁵Soq jala ra' jun mnaq puchi', xa ch'in, per kikunik ku'on nmaq taq k'ax rmal itzel taq tzij kub'ij. Jala peche jun laj a', miskini' xa laj ch'in, per kikunik kuk'at jun nimlaj k'che'laj. ⁶Soq jala ra' jun mnaq puchi', xaq jnam ruk' jun a'. Ri ra' jun mnaq, kikun che ub'ixik runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, tik'ri ku'on tz'il che runjel qacuerpo. Nk'aj k'axlaj taq tzij, ruk' nitzel pixb'alb'a a' pitnaq wi.

⁷Ri mnaq kikunik kitqan pkijlom jumpa uy' iy'o chuchlew, peche tz'kin, peche uy' kkijru'rej kib' chutaq ulew, soq rich'il jumpa uy' iy'o chpam ja'. ⁸Per ot jun mnaq kikunik kitqan pujlom ra' puchi'. Ri uchi' jun mnaq, xaq jnam ruk' jun itzel uy' che o veneno che, kikunik kukamsaj jun. ⁹Ruk' qa' piqchi' kqanmirsaj u'ij qaQaw Dios, soq ruk' qachi' kqab'ij k'axlaj taq tzij chke mnaq che jala kinom peche u'anik Dios. ¹⁰Ruk' qachi' kqanmirsaj u'ij Dios soq ruk' qachi' kqab'ij k'axlaj taq tzij. Per ot mow che jala kqa'ano. ¹¹¿Xatb'a o mow che chpam jun k'wa' kalax keb' uwuch ja'? ¿Le kalax ja' che ki' kitjiwik, soq kalax ja' che tza kitjiwik? Otaj, mal xa jun rlab'al ja' olik. ¹²Qachlal, ¿xatb'a o mow che jwi' higo echi' kuya uwuch xa aceituna kuya'o? ¿Xatb'a o mow che jwi' uva, echi' kuya uwuch, xa higo kuya'o? Otaj. Soq ot mow che jun k'wa' jachi kalax ja' che tza kitjiwik, soq chla' kalax ja' che ki' kitjiwik. Otaj mal xa jun k'wa' olik.

Ri qan'oj che pitnaq ruk' Dios

¹³We o jun chixo'l che o mas un'oj, soq o mas rit'am, chuk'tu b'a ruk' utzlaj taq chak ku'ono che ch'uch'uj ranma' che u'anik, soq ruk' un'oj ku'on wi.

¹⁴Per we o jun ik'a'nal chpam iwanma', soq k'ax kiwil

³Nosotros ponemos el freno en la boca del caballo para que nos obedezca y así poder controlar todo su cuerpo. ⁴Con un pequeño timón los pilotos obligan a grandes barcos a ir a donde ellos quieren, aun en medio de fuertes vientos. ⁵De la misma manera, la lengua es una pequeña parte del cuerpo, pero presume de grandes cosas. Hasta un gran bosque puede incendiarse con una pequeña y débil llama de fuego. ⁶La lengua es como la chispa que prende el fuego. De todas las partes del cuerpo, la lengua es todo un mundo de maldad, contamina todo el cuerpo. La lengua incendia todo el curso de nuestra vida y sus llamas vienen del mismo infierno.

⁷Los hombres siempre han podido domar toda clase de animales salvajes, aves, reptiles y animales del mar. ⁸Pero ningún hombre puede domar su lengua. Es como un mal que no descansa y está llena de veneno mortal.

⁹Con la lengua bendecimos a nuestro Señor y Padre y con ella maldecimos a las personas que han sido creadas a imagen y semejanza de Dios. ¹⁰De manera que con la misma boca bendecimos y maldecimos. Eso, hermanos míos, no debería ser así. ¹¹¿Acaso puede dar un manantial agua dulce y agua amarga al mismo tiempo?

¹²Hermanos míos, ¿puede una higuera dar aceitunas y una vid higos? Así tampoco un manantial de agua salada puede dar agua dulce.

La verdadera sabiduría

¹³¿Hay entre ustedes alguien verdaderamente sabio y entendido? Que demuestre su sabiduría con su buena conducta y con buenas obras hechas con humildad. El verdadero sabio no es orgulloso.

¹⁴Pero si ustedes están llenos de

jun chik echi' kuriq utzil xa rmal che kirij uwuch ruk', tik'ri kya'taj taj chiwe, xa mib'ij che o in'oj che pitnaq ruk' Dios. We xa jala ki'ano, xa kiwaj uwuch saqlaj tzij. ¹⁵We xa jala ki'ano, k'alnik che ri in'oj, ruk' taj Dios pitnaq wi. Ri in'oj, xa chi' chuchlew ik'mom wi, xa kuk' nk'aj itzel taq espíritu pitnaq wi. ¹⁶We o jun mnaq che xa k'ax kurilo echi' jun chik kuriq utzil, mal soq kraj re per kuriq taj, xa kiktub'lej kib' mnaq we jala kik'ano. Nk'aj mnaq che jala kik'ano xa rech itzel o kuk'. ¹⁷Per ni mnaq che ruk' Dios pitnaq wi ri kin'oj, puro ch'ajch'oj kanma', ot ch'oj kik'ano, kkuk'aj kib' putzil, kikkil to'b'al uwuch jun chik mnaq, kik'ano jumpa sutaq'ik kitaq che u'anik, o jun lo'b'al k'u'x kuk', kik'an utzlaj taq chak, ot jun mnaq che mas nim kikkil chjuch jun chik, kiksuh' taj mnaq ruk' ktzij kikk'ij, soq kiksuh' taj mnaq ruk' sutaq kik'ano, mal xaq xaw saqlaj tzij kiyitrij chrij. ¹⁸Ri mnaq che kkaj kikyá utzil chikxo'l nk'aj chik, k'isb'alre kikriq jun sk'umlaj kk'asnmal rmal che jala kik'ano.

**Chqana kwent qib' ruk' jumpa sutaq'ik
o chi' chuchlew che xa ku'on k'ax chqe**

4 ¹¿Jachi kpi wi ri ch'oj? ¿Suche che kichap iwib' chiwuch ruk' itzij? Runjel jumpa wari' che kiriqo, xa rmal che kirij uwuch jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. ²Ix kirij uwuch jumpa sutaq'ik, per kya'taj taj chiwe. Kixkamsanik y kitij iwiwal che jun chik, per kiriq taj su kiwaj. Kpi iwiwal soq ki'an ch'oj chiwuch, per mowni kiriqo su kiwaj mal kita taj che Dios. ³Echi' kita' su kiwaj, Dios kuya taj chiwe mal kiriq t utayik. Ix kita' su kiwaj, per xa rech ki'ano su kiwaj ix ki'an ruk' chpam ik'asnmal chi' chuchlew che xa rech itzel.

⁴Ix xa ixitzel taq mnaq. Xa ixajmak, peche jun ixoq che kuya kan richjil, rmal che kraj k'e ruk' jun chik achi. ¿Le xa iwit'am taj che chin jun kurij uwuch sutaq o chi' chuchlew, che xa rech itzel, kilik che xa ajch'oj ruk' Dios? Xa jala' chin jun che mas utz kurilo ku'on chpam uk'asnmal su kraj re ku'on chi' chuchlew che xa rech itzel, kilik che xa ajch'oj ruk' Dios. ⁵Ri utzij Dios che tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj, jawa kub'ij: «Ri Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om Dios chpam qanma', mas kujul'oj. Xa rmal, kraj taj

celos y rivalidad, no tienen por qué dárseles de sabios. Su orgullo es una mentira que oculta la verdad. ¹⁵Esa no es la clase de sabiduría que viene del cielo sino terrenal, producto de la mente; aunque en realidad viene del demonio. ¹⁶Por eso, donde hay celos y rivalidad, también hay desorden y toda clase de mal. ¹⁷Pero la sabiduría que viene del cielo es, ante todo, pura. También es pacífica, considerada y flexible. Además siempre es compasiva y produce una cosecha de bondad. Así mismo es justa y sincera. ¹⁸Aquellos que promueven la paz por medios pacíficos están sembrando una cosecha de justicia.

Entréguese a Dios

4 ¹¿De dónde vienen todos los conflictos y peleas que hay entre ustedes? Vienen de ustedes mismos, de sus deseos egoístas que siempre están librando una guerra en su interior. ²Ustedes desean las cosas pero no las consiguen. Su envidia puede llegar hasta el extremo de matar y aun así no consiguen lo que quieren. Por eso discuten y pelean. No consiguen lo que quieren porque no se lo piden a Dios. ³Y cuando le piden a Dios no reciben nada porque la razón por la que piden es mala, para poder gastar en sus propios placeres.

⁴¿Gente infiel! ¿No saben que amar al mundo es lo mismo que odiar a Dios? El que quiera convertirse en amigo del mundo se convierte en enemigo de Dios. ⁵¿Green que es en vano lo que dice la Escritura? Pues da a entender que el espíritu humano que él puso

che kquesaj qib' pu'ab'. We xa kujel pu'ab', kib'son chqe, soq kpi riwal chqe we jala kqa'ano»,[†] kcha'. ⁶Ri Qajaw Dios mas kujuto'o mal nim ut'ob' kuya chqe, xa rmal tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, che kub'ij:

«Ri Qajaw Dios kyu'atij nk'aj mnaq che xa nma'q kikkojw kib',

per jare kuya ut'ob' chke nk'aj che xa ch'in

kikkojw kib'», kcha'. (Pr 3:34)

⁷Chiy'a iwib' che u'anik su kraj Dios. Chi'atij nitel, y re kanmaj b'i chiwuch. ⁸Chixqib' koq ruk' Dios, Re soq kqib' na iwuk' ix. Ix che xa ixajmak, chiy'a kan u'anik imak. Ix che kib'ij che mas kil'oj Dios, per soq ki'ano sutaq kirij u'anik chi' chuchlew che xa rech itzel, china ch'ajch'oj che iwanma' chjuch Dios. ⁹Chixb'sonoq, chixo' rmal imak inom. Ri ix che kixtzenik soq kixki'ktik, k'isb'alre kixo' na soq kixb'son na. ¹⁰China che, che peche mow xa ixtaq ch'in chjuch Dios, Re kixunmirsaj na.

¹¹Ix qachlal, xa mitzjoj iwib' chiwuch. Chin jun kub'ij k'axlaj tzij chrij jun rachlal, kilik che xa ku'on atb'altzij pujlom. We jala ku'ono, peche mow xa kitjinik kub'ij k'axlaj tzij chrij upxab' Dios. We at ka'an atb'altzij pujlom upxab' Dios, kilik che xa ka'an taj su kub'ij upxab' Dios, xani atb'altzij ka'an pujlom.

¹²Xa jun Dios olik, jare Re uy'om upxab'. Jare Re o atb'altzij pu'ab' rech kyuto'o chintaq mnaq kraj Re kyukolo, soq jare Re kusach kwuch chintaq kraj Re kusach kwuch. Per ni at, ¿su aweqle'n olik che ka'an atb'altzij pujlom jun chik mnaq?

Qit'am taj su kqariq chwe'q

¹³Chitampe', ix che jawa kib'iji': «Kmik seno chwe'q kuj'e chpam jun chik tinmit. Jun jnab' kqana jala', chla' kqa'an qak'ay y kqach'ak qarjil», kixcha'. ¹⁴Per ix iwit'am taj su kiriq chwe'q. Ri qak'asnmal, jala peche jun sutz' che jun laj rat k'alnik, tik'ri xaq ub'ik ksachik. ¹⁵Jare utz wet jawa kib'iji': «We kraj Qajaw Dios, soq we utz qawuch, kqa'an na su qachomam kqa'ano», kixcha'. ¹⁶Per ni ix, xa kinmirsaj iwib', xa

en nosotros tiende hacia los malos deseos. ⁶Pero el generoso amor que Dios nos da es aun más fuerte, por eso la Escritura dice:

«Dios rechaza a los orgullosos, pero es bueno con los humildes».

⁷Así que, entréguese a Dios, resistan al diablo y el diablo huirá de ustedes. ⁸Acérquense a Dios y él se acercará a ustedes. Quiten el pecado de su vida pecadores. Concentren su mente en Dios, ustedes que quieren seguir a Dios y al mundo. ⁹Laméntense, pónganse tristes y lloren. Que su risa se convierta en llanto y su felicidad en tristeza. ¹⁰Humíllense ante el Señor y él les dará honra.

¹¹Hermanos, no sigan hablando mal los unos de los otros. El que habla en contra de su hermano o quien juzga a su hermano está hablando en contra de la ley y está juzgando a la ley. Si tú juzgas a la ley, no estás siguiendo lo que ella dice y te conviertes en juez. ¹²Solamente Dios es el dador de la ley y él es el juez; así que, ¿quién te crees que eres para juzgar a los demás?

No planeen orgullosamente su vida

¹³Oigan ustedes, los que dicen: «Hoy o mañana viajaremos a esta u otra ciudad y estaremos allí un año, y haremos negocios y ganaremos mucho dinero».

¹⁴Ustedes ni siquiera saben qué va a pasar con su vida el día de mañana, porque ustedes son como vapor que aparece solo por un momento y después desaparece. ¹⁵Por el contrario, siempre deberían decir: «Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello». ¹⁶Pero ahora ustedes se sienten orgullosos y son

[†] 4:5 Éx 20:4-5; Dt 4:24; Zac 8:2.

kiyak iwuch. We xa kiyak iwuch, ustaj. ¹⁷Chin jun che rit'am u'anik utz, per ku'on taj, xa umak kutzkuj chrij.

**U Santiago kub'ij chke nk'aj b'oymab'
su kikriq na chpam kk'asnmal**

5 ¹Ix ixb'oymab' chitampe': ¡Chixo'oq, chisik'b'aj iwib', rmal un nimlaj k'ax che kpi na pijlom! ²Runjel jumpa ub'itaqiwe che iklom, peche mow xa aynaq chik. Ni iwitz'yaq iklom che mas utz ka'yik, peche mow xa pok' chik. ³Ni irjil che iklom xa xipsurik. Ri pus o che irjil, jare k'utb'alre che o imak inom, xa rmal che Dios kuya jun k'ejsb'al iwuch peche mow jun a' kuproj icuerpo. Chanim jare uk'isb'al taq ij chik ujk'wi, per ix xa kixtjin che umolik mas ub'itaqiwe. ⁴Ri kjil nk'aj imoso che xiyichkun iwuk' ti xikyak uwuch itiko'n, per xitoj taj, peche mow jare kikyak uch'ojil chiwe. Ri Qajaw Dios che nim uchu'ab', soq o ajb'nal ch'oj ruk' che rech Re, utom chik ktzij nk'aj ajchak che xitoj taj.† ⁵Ix chi' chuchlew, ot su kib'soj; xaq ki'ktem ix'o runjel ij, mal runjel o iwuk' su kiwaj. Ijchom iwib' che u'anik runjel jumpa sutaq'ik kirij u'anik. Ix peche mow xa kichomarsaj iwib', jala peche k'an chke nk'aj chkop che kichomarsaxik, mal xa ch'in kraj che kikamsxik. ⁶Ix itzkum kmak mnaq che tqal taj chke kikriq k'ax, mal ot kmak kinom. Tik'ri xikamsaj. Per ni ke, ot jun tzij xikb'ij chiwe, rech kikto' kib' pi'ab'.

Nmister che kqi'ej na su ku'on Dios

⁷Ix qachlal, utz ki'an che rib'xik Qajaw Jesús. Kiwi'ej ast retal echi' kpitik. China iwe peche ku'on jun ajtkil tiko'n, we kutik utiko'n, kuri'ej na ast retal echi' kpi jab', soq kuri'ej na ast retal kuriq uk'isb'al taq jab', rech utz kel uwuch utiko'n. ⁸Soq jala china ix, xa mu'on keb' ik'u'x. Ko chixtk'al chpam ikojb'al, mal xa ch'in chik kraj che kpi Qajaw Jesús. ⁹Qachlal, echi' kiriq k'ax, xa mib'ij chiwuch: At atajmak, soq jare un chik ajmak, kixcha'. Xa mikoj imak chiwuch, rech ot imak ix koksxik. Ri Qajaw Dios jare Re

arrogantes; todo ese orgullo es malo. ¹⁷Si uno sabe hacer el bien y no lo hace, está pecando.

**Los ricos egoístas
serán castigados**

5 ¹¡Oigan, ricos! Siéntanse tristes y lloren por todo lo que van a sufrir. ²Sus riquezas se pudrirán y las polillas se comerán su ropa. ³El oro y la plata ya están perdiendo valor. Esa basura será la evidencia en su contra el día del juicio. Su afán por las riquezas pasajeras los consumirá como fuego. Ustedes han amontonado todo eso en un mundo que llega a su fin. ⁴¡Fíjense, ustedes les robaron el sueldo a los segadores de la cosecha de sus tierras, y ahora ellos se quejan a gritos contra ustedes. Los gritos de los que cosecharon han llegado a oídos del Señor Todopoderoso. ⁵Ustedes han llevado una vida de lujos aquí en la tierra y se han dado gusto en todo lo que han querido. Se han engordado tal como se engordan los animales para el día de la matanza. ⁶Ustedes han condenado y matado a gente inocente sin que esa gente les opusiera resistencia.

Manténganse firmes

⁷Hermanos, tengan paciencia hasta que el Señor regrese. Recuerden que el campesino espera con paciencia a que pasen las épocas de lluvia para que la tierra produzca frutos. ⁸Ustedes también deben esperar con paciencia. Manténganse firmes porque el Señor regresa pronto. ⁹Hermanos, no se sigan quejando unos de otros para que no sean

† 5:4 Lv 19:13; Dt 24:14-15; Jer 22:13.

ajb'nal atb'altzij, xa ch'in chik kraj che kumaj u'anik atb'altzij, peche mow tk'al chik le' chuchi' uchija. ¹⁰Ix ixwachlal, chiwesaj in'oj chkij nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Ke xich'aw pub'i' Qajaw Dios, soq xikch'ijo runjel jumpa k'ax xiktij rmal. Nojim xikki'ej su ku'on na Dios. ¹¹Qo'j kqab'ij che utz ke, jumpa utzlaj mnaq che kikch'ij k'ax. Itom rson su xu'on u Job ujer, miskini' xuriq jun nimlaj k'ax, per xuch'ijo.† Xu'on t keb' uk'u'x chpam ukobj'al ruk' Qajaw Dios. Itom chik su xya che rmal Qajaw Dios,† mal ri Qajaw Dios, mas kel uk'u'x chqe, soq kurul to'b'al qawuch.

¹²Chikjo retal qachlal su kimb'ij chanim mal nim uptan: Ot mow kiko'j ub'i' Dios ruk' itzij kib'ij. Xa mikoj ub'i' kaj, xa mikoj ub'i' uwuchlew, soq xa mikoj ub'i' jun chik su cha'al ruk' itzij kib'ij. Jare utz we kib'ij: «Jala», kixcha', we qtzij che jala'. We jala taj, tik'ri kib'ij: «Jala taj», kixcha'. Jala ki'ano, rech ot atb'altzij k'an pijlom.

Nmister che kqa'an qach'ab'al ruk' Dios

¹³We o jun chiwe kib'sonik, mal urqom k'ax, chuna uch'ab'al ruk' Dios. We o jun chiwe kki'ktik, xa chuna b'ix, kojbalre u'ij Dios. ¹⁴We o jun chiwe yab', chyusk'ij qachlal iyajk'mal b'e chke iyajkojnel, rech kik'an ch'ab'al ruk' Dios pujlom, soq kikkoj ch'in aceite pujlom, pub'i' Qajaw Jesús. ¹⁵Echi' qachlal kik'an keh'ab'al ruk' Dios pujlom jun yab', kik'choj un yab' we ruk' runjel kkojb'al kikkojo che Dios kuk'chojsaj. Ri Qajaw Dios kuwa'lsaj un yab'. We o umak un yab' unom, ri Qajaw Dios kukuy umak. ¹⁶Chib'ij chiwuch sutaq imak inom. China ich'ab'al ruk' Dios pijlom chiwuch, rech Dios kixuknaj. Jun qachlal che puro sk'um unom uk'asnmal chjuch Dios, mas o uchu'ab' uch'ab'al ku'on ruk' Dios. ¹⁷Najb'il utzij Dios ujer che Elías ub'i', jare jun mnaq, jala unom peche qanom qo'j. Per echi' xuta che Dios che otchich jab' ku'ono, uxib' jnab' ruk' nk'aj, otchich jab' xqaj chuchlew. ¹⁸Tik'ri echi' xuta chik che Dios che kutaq chuloq jab', xpi chik jab' chkaj, xqaj pujlom tiko'n. Xa rmal, xuya uwuch runjel jumpa tiko'n xtikik.

declarados culpables. Miren, el juez está esperando en la puerta, listo para entrar. ¹⁰Hermanos, sigan el ejemplo de paciencia y sufrimiento de los profetas que hablaron en el nombre del Señor. ¹¹A ellos les decimos afortunados porque resistieron. Ustedes han oído de la paciencia de Job y saben el buen final que el Señor le dio. Todo esto demuestra que el Señor está dispuesto a perdonar y es muy compasivo.

¹²Pero sobre todo, hermanos míos, no juren por el cielo ni por la tierra, ni hagan ningún otro tipo de juramento para probar lo que dicen. Cuando digan «sí» que signifique «sí» y cuando digan «no» que signifique «no», para que no sean juzgados por Dios.

El poder de la oración

¹³Si alguien está en problemas, que ore a Dios. Si alguien está feliz, que cante alabanzas. ¹⁴Si alguno está enfermo, que haga llamar a los ancianos líderes de la iglesia para que oren por él y para que lo unjan con aceite en el nombre del Señor. ¹⁵Si esa oración es hecha con fe, sanará al enfermo y el Señor lo levantará. Si ha pecado, el Señor lo perdonará. ¹⁶Por eso, confíesense sus pecados unos a otros, y luego oren unos por otros. Hagan eso para que Dios los sane. La oración de la persona aprobada por Dios es poderosa y efectiva. ¹⁷Elías fue un ser humano como cualquiera de nosotros, y pidió que no lloviera, y no llovió por tres años y medio. ¹⁸Después oró otra vez, llovió y la tierra produjo sus cosechas.

† 5:11 Job 1:1-22; 2:10. † 5:11 Job 42:7-17.

**Qajaw Dios kub'ij che utz we jun
kuto' jun chik rech kkam taj**

¹⁹Qachlal, we o jun chiwe che xuya kan saqlaj
tzij, tik'ri o jun chik ko'pan ruk', kub'ij che: «Katitzlij
chpam saqlaj tzij mal ustaj xa'ano», kche che,
²⁰chiwit'amaj che chin jun kuya un'oj jun mnaq che
tzaqnaq chpam umak, rech kuya kan u'anik jumpa
sutaq'ik che xa ustaj, jare Re kuto' un mnaq rech
ksach taj t uwuch ranma', y xa rmal, kkuytaj runjel
umak.

Rescate de la muerte

¹⁹Hermanos míos, alguno de
ustedes puede haberse extraviado
del camino de la verdad. También
es posible que otro de ustedes lo
ayude a volver. ²⁰Recuerden esto:
el que lo ayude a volver de su
error, lo ha rescatado de la muerte
eterna, y así verá muchos pecados
perdonados.

Ri nab'e wuj xutz'ib'aj

San Pedro

1 ¹In nLu' napóstol rech Qajaw Jesucristo. Kintz'ib'aj b'i un wuji' chiwe, ixjumpa itukb'lem iwib' ptaq tinmit Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, rich'il tinmit Bitinia. ²Ix ixchaytajnaq chik rmal qaQaw Dios, mal mas ujer uchomam loq che kijach na iwib' pu'ab' Re, soq ku'on tyoxlaj tinmit chiwe rmal Tyoxlaj Uxlab'xel Dios. Re jala ku'on chiwe rech kikoj utzij Qajaw Jesucristo rech ki'ano peche kraj Re. Ku'on ch'ajch'oj chiwe ruk' ujk'el Qajaw Jesucristo rech kixel pu'ab' nitzel. Jaretb'a Qajaw Dios kunmirsaj nimlaj ut'ob' rich'il nimlaj utzil chixo'l.

¿Chin chrij qakub'am qak'u'x?

³¡Chqanmirsaj u'ij Qajaw Dios che jare Re, uQaw Qajaw Jesucristo! Xa rmal nimlaj lo'b'al uk'u'x, xu'on chqe che xujalax jun b'welt chik, rech o mow kujok chpam jun k'ak' qak'asnmal. Jarewa kuya jun k'ak' qak'asnmal che ku'l qak'u'x chrij che jala ku'on chqe rmal che ujral'k'al Re. Jarewa xqariqo ech'i' xk'astaj uwuch Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. ⁴Qo'j xujalax jun b'welt chik, xujok chpam jun k'ak' qak'asnmal, rech ya'tal chqe che kqechb'ej na su uklom Qajaw Dios chla' chkaj che kuya na chqe, che ot k'ax kuriqo, ot tz'il kok che, soq kchup taj.

⁵Qo'j ku'l qak'u'x chrij Qajaw Dios, xa rmal che Re, kujuchjij ruk' nimlaj uchu'ab'. Xa jala' kqariq na jun qak'asnmal che ot uk'isik, che yijb'am chik, rech kya na chqe chpam k'isb'al taq ij. ⁶Xa rmal chixki'ktoq, miskini' kitij jaljoj uwuch k'ax chanim per xa rech ilb'alre we kich'ijo. ⁷Ri k'ax kitij chanim, jare ilb'alre we qtzij ruk' runjel ikojb'al ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Dios. Jun an pwaq nmister che k'ax chpam a' rech ku'on saq che. Soq jala ix, ech'i' kitij k'ax, xa rech kixu'on ko chpam ikojb'al. We kich'ij runjel jumpa k'ax kitijo, ri ikojb'al mas nim reqlen chjuch jun an

Primera carta de Pedro

1 ¹Estimado pueblo elegido por Dios:

Esta carta la escribo yo, Pedro, apóstol de Jesucristo. Un cordial saludo para ustedes que viven como extranjeros esparcidos por Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia. ²Según el plan de Dios Padre, él los eligió de antemano y los purificó por medio del Espíritu para que lo obedezcan y sean rociados con la sangre de Jesucristo. Que Dios les dé abundantemente de su generoso amor y paz.

Una esperanza viviente

³Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos tuvo gran compasión y nos hizo nacer de nuevo por la resurrección de Jesucristo. Así nos dio la plena esperanza ⁴de recibir una herencia que Dios tiene guardada para nosotros en el cielo; herencia que no se arruina, ni se destruye, ni pierde su valor.

⁵Por medio de la fe, el poder de Dios los protege para que reciban la salvación que Dios les dará a conocer en el día final. ⁶Eso es motivo de alegría para ustedes, aunque durante un tiempo tengan que soportar muchas dificultades que los entristezcan. ⁷Tales dificultades serán una gran prueba de su fe, y se pueden comparar con el fuego que prueba la pureza del oro. Pero su fe es más valiosa que el oro, porque el oro no dura

pwaq, mal jun an pwaq xa ksachtaj uwuch. Per ni ix kiriq jun nimlaj ki'ktem che ot uk'isik, mal kinmirsax na i'ij, kb'ix na chiwe che utz inom echi' kpi Qajaw Jesucristo.

⁸Ri ix, mas kiwaj Qajaw Jesucristo, miskini' iwlom t uwuch. Miskini' kiwil taj chanim, o jun je'lik laj ki'ktem chpam iwanma' mal kikojo che olik y kiriq taj su ki'an che ub'ixik ri nimlaj ki'ktem o iwuk'. ⁹Jare kixki'kat rmal ik'asnmal kya chiwe, che ot uk'isik, jare tojb'aliwe che xikub'a ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo.

¹⁰Nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, xikb'ij ri jun ut'ob' kusipaj Qajaw Dios chiwe che jare qak'asnmal che ot uk'isik. Ke mas xik'a'char che uch'ob'ik su kilwi rich'il su u'antjik ri jun qak'asnmal che ot uk'isik. ¹¹Ke mas xikta rson, chin Jun che kpi na che ruk'am loq ri jun ut'ob' kpitik, soq jumpa kpitik. Ena xk'ut chikuch rmal Tyoxlaj Uxlab'xel rech Cristo che o chpam kanma'. Xb'ix chke, che ri Cristo kutij na k'ax, per echi' kel chpam k'ax, tik'ri k'ut kinmirsax na u'ij. ¹²Xb'ix chke rmal Qajaw Dios, che runjel jumpa kiyitjin ke che ub'ixik chrij Cristo, k'antaj taj chpam ij echi' ik'as ke chu'ij saq, xani jare chpam iji' k'antjik, che jare ij u'jo qo'j chpam chanim. Jarewa kitjin ub'ixik chanim echi' kb'ix utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo kmal mnaq che o Tyoxlaj Uxlab'xel Dios kuk' che pitnaq chkaj. Runjel jumpa wari', nk'aj ángel jare t kkaj ke wet kiyikunik kikch'ob'o su kilwi.

Nmister kqatas qib' chrij jumpa sutaq'ik che xa rech itzel

¹³Xa rmal, china jun utzlaj chomnik chpam ipinsar, rech kixkunik kijek' iwib' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Chikub'a ik'u'x chrij runjel jumpa ut'ob' kspix chiwe, echi' kpi Qajaw Jesucristo. ¹⁴Ri ix ixralk'al Dios che kikojo utzij, xa mi'an chik runjel jumpa sutaq'ik ki'an ujer echi' mja kikojo utzij Dios. ¹⁵Jare china iwe, peche ku'on Dios che xixusk'ij. Re puro tyoxlaj Qajaw, xa rmal che nmister kijach iwib' pu'ab' Dios, kitas iwib' chrij jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. ¹⁶Mal chpam Tyox Wuj, tz'ib'tal wi ri tzij che kub'ij: «China jun tyoxlaj k'asnmal mal in ntyoxlaj Qajaw», keha'.†

para siempre. En cambio, la fe que sale aprobada de la prueba dará alabanza, gloria y honor a Jesucristo cuando él regrese.

⁸Ustedes no han visto jamás a Jesús, pero aun así lo aman. Aunque ahora no lo pueden ver, creen en él y están llenos de un gozo maravilloso que no puede ser expresado con palabras. ⁹Eso significa que están recibiendo la salvación que es el resultado de su fe.

¹⁰Los profetas estudiaron los detalles de esta salvación tratando de entenderla y hablaron sobre el generoso amor que Dios les ha dado a ustedes. ¹¹Los profetas intentaban saber cuándo llegarían los sufrimientos de Cristo y cómo sería el mundo cuando llegara. El Espíritu de Cristo estaba en ellos y les hablaba de lo que Cristo tendría que sufrir y de la gloria que recibiría después. ¹²Dios les hizo entender que lo que decían no era para ellos mismos, sino que les estaban sirviendo a ustedes. Lo que los profetas decían es la misma buena noticia de salvación que fue anunciada por quienes les llevaron el mensaje a ustedes. Ellos también hablaron por medio del Espíritu Santo, enviado del cielo. En ese mensaje hay detalles que hasta los mismos ángeles quisieran conocer.

Un llamado para vivir como santos

¹³Por eso, preparen su mente para servir. Con pleno dominio propio pongan toda su esperanza en el generoso amor que será de ustedes cuando Jesucristo venga. ¹⁴Antes, ustedes no entendían y por eso seguían sus malos deseos. Pero ahora, son hijos obedientes de Dios y no deben vivir como antes. ¹⁵Más bien, sean santos en todo lo que hacen, porque Dios, quien los llamó, es santo. ¹⁶Pues está escrito: «Sean santos, porque yo soy santo».

† 1:16 Lv 11:44-45; 19:2; 20:7.

¹⁷We ix kib'ij «qaQaw» che Dios, che xaq jnam ku'on che u'anik atb'altzij pqajlom, rmal runjel jumpa sutaq'ik qanom chiqjunjal, nmister che runjel ij kix'ej iwib' chjuch chpam ik'asnmal chi' chuchlew.

¹⁸Ix iwit'am chik che ri Qajaw Dios, xixuresaj chpam ik'asnmal che ot uptan, mal xa ustaj. Runjel jumpa sutaq'ik xi'an chpam ik'asnmal che xa ustaj, jarewa xixtjox che kmal iwti' imam. Ri tojb'alre che xixuresaj Dios chpam un k'axlaj k'asnmal, jare t ruk' jun su cha'al che xa ksachtaj uwuch, peche an pwaq rich'il saq pwaq. ¹⁹Xani jare lo'laj ujk'el Jesucristo xok che tojb'alre. Ri Jesucristo jala mow xu'ono, peche ku'on jun laj chij ti kkamsxik che puro ch'ajch'oj mal ot su kri' umak. ²⁰Ri Jesucristo ri', chaytajnaq chik rmal Dios echi' mja k'an kaj ulew, per xa chpam k'isb'al taq ij chik chewa chanim, xuk'ut chikuch mnaq su xuriq chikxo'l che kto'ik, rmal mas nim lo'b'al uk'u'x Dios chiwe. ²¹Xa rmal Jesucristo che xikoj utzij ix Dios, soq jare Dios xuk'suj Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq, tik'ri xunmirsaj u'ij. Xa jala' nmister che kikoq Dios ix soq kikub'a ik'u'x chrij.

²²Ix xikoj saqlaj tzij, xa jala' peche mow xich'aj tz'il o chrij iwanma', rech o mow kil'oj iwib' chiwuch. Chil'oj b'a iwib' chiwuch ruk' runjel iwanma', ruk' runjel ik'u'x, soq ruk' runjel ichu'ab'. ²³Ix xiriq jun k'ak' ik'asnmal, peche mow xixalax jun b'welt chik, per jala taj peche xi'ano ti xixalax ruk' iqaw ichuch, mal ke xa kikamik. Xixalax rmal utzij upxab' Dios che ksach taj t uwuch mal puro k'aslik, ot uk'isik. ²⁴Mal tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj che kub'ij:

«Kunjel jumpa mnaq, xa ijala peche 'yes.

Runjel jumpa o kuk' rich'il jumpa keqle'n olik, xa jala peche usi'j nk'aj 'yes.

Nk'aj 'yes xa kichqijik, soq xa kpuq nk'aj usi'j.

²⁵Per ni utzij Qajaw Dios,

ot uk'isik», kcha'.

(Is 40:6-8)

Jare wari', ri utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo che xb'ix chiwe.

**Ri Qajaw Jesucristo xaq jnam ruk'
jun ab'aj rech utk'alb'al ja**

2 ¹Xa rmal, chiy'a kanoq runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, xa misub' mnaq, xa mi'ano che xaq keb' iplaj echi' kixch'awik, xaq mitij iwiwal che jun

¹⁷Ustedes oran a Dios y lo llaman «Padre», y él juzga a todos por igual según lo que hacen. Por eso deben mostrarle respeto en todo lo que hagan durante el tiempo que estén de paso por este mundo. ¹⁸Dios los rescató a ustedes de la vida sin sentido que llevaban antes; así vivían sus antepasados, y ellos les enseñaron a ustedes a vivir de la misma manera. Pero ustedes saben muy bien que el precio de su libertad no fue pagado con algo pasajero como el oro o la plata, ¹⁹sino con la sangre preciosa de Cristo, quien es como un cordero perfecto y sin mancha. ²⁰Cristo fue destinado antes de que el mundo fuera creado, pero se dio a conocer en los últimos tiempos para beneficio de ustedes. ²¹Por medio de Cristo, ustedes son fieles a Dios, quien resucitó a Cristo de entre los muertos y le dio honor. Por eso han puesto su fe y su esperanza en Dios.

²²Obedeciendo la verdad se han purificado y pueden amar sinceramente a sus hermanos. Ámense los unos a los otros de todo corazón. ²³Pues ustedes nacieron de nuevo, no por medio de padres mortales, sino por medio del mensaje vivo y eterno de Dios.

²⁴Porque está escrito:

«Los seres humanos son como la hierba.

Toda su gloria es como una flor silvestre.

La hierba se seca y la flor se cae,

²⁵pero la palabra del Señor vivirá para siempre».

Esta palabra es la buena noticia que se les anunció a ustedes.

**La piedra viva
y el pueblo santo**

2 ¹Entonces, no hagan ningún mal; no digan mentiras, no sean hipócritas, no sean

chik mnaq rmal che o ub'itaqre, soq xa mik'eq tzijtal chrij jun chik mnaq. ²Jare china' peche ku'on jun laj noch' che tela kalaxik, kutzkuj utu' ruk' uchuch, soq jala china ix, jare mas chib'soj utzuxkix utzij Dios che peche mow leche che ot su yujtal ruk', rech kixuk'iysaj chpam ik'asnmal che ot uk'isik. ³Jala china ix, mal irqom chik chpam ik'asnmal su ri' ri utzil kuya Qajaw.

⁴Kixjosaj ruk' Qajaw Jesucristo, Re xaq jnam ruk' jun kowlaj ab'aj che k'aslik. Re, xa xkixtuj mnaq, per ni Dios jare xuchayo rech xuya mas nim uchak. Soq mas nim riltjik chjuch. ⁵Soq jala ix, peche mow xaq ixjnam ruk' kowlaj taq ab'aj. Kiya iwib' pu'ab' Dios rech kixukoj che uyakik rchoch Re. China ichak che u'anik uchak Dios, rech kixel tyoxlaj taq rajchak Re, rech kiya utzlaj taq sipnik chjuch Dios, jala peche kraj Re, rmal Qajaw Jesucristo che kixuto'o. ⁶Soq jawa kub'ij utzij Dios che tz'ib'talik:

«Chitampe', chpam tinmit Sion,
kinkoj jun ab'aj rech utk'alb'al ja che mas nim uchak,
jarewa xuchay Qajaw Dios, mas nim riltjik chjuch.

Chin jun kukub'a uk'u'x chrij,
ot uk'ixb'al kuya'o». (Is 28:16)

Jala kub'ij utzij Dios che tz'ib'talik. ⁷Ri jun ab'aj che kch'aw chrij, jare Qajaw Jesucristo, ri ix che kikub'a ik'u'x chrij, nim kupatnij chiwe. Per ni nk'aj mnaq che kikkoj t utzij, soq tz'ib'tal chpam utzij Dios su kikriq na, jawa tz'ib'tal chkiij':

«Ri jun ab'aj che xkixtuj nk'aj ajb'nal ja, nim uchak xuriqo,
jare xoksax che utk'alb'al ja». (Sal 118:22)

Jala kub'ij utzij Dios che tz'ib'talik. ⁸Soq kub'ij chik:
«O mnaq che xa kkich'ij kqan che,
kitzaq rmal», kcha'. (Is 8:14)

Nk'aj mnaq che kikkoj t utzij Dios, jare ke kitzaq pujlom nab'aj. Ri Dios uchomam chuloq che jala kikriqo.

⁹Per ni ix ixralk'al Dios ixchaytal chik rmal Dios, jala ichak peche kchak nk'aj rajchak Dios. Ixtyoqlaj taq mnaq ix'o chpam jun tinmit, che jare ixutinmit Dios, rech kiya ub'ixik ri nmaq taq chak rich'il ri nmaq taq k'utb'al ku'on Dios ruk' nimlaj uchu'ab'. Jare re xixuresaj loq chpam qu'm, xixusk'ij loq

envidiosos ni se maldigan unos a otros. ²Sean como bebés recién nacidos y busquen con ansias la leche espiritual pura. Así podrán crecer y ser salvos, ³ya que han saboreado lo bueno que es el Señor.

⁴Acérquense al Señor Jesús, quien es la piedra viva, rechazada por los hombres, pero elegida y de mucho valor ante Dios. ⁵Ustedes también son como piedras vivas que Dios utiliza para construir un templo espiritual. Ustedes sirven a Dios en ese templo como sacerdotes santos, y por medio de Jesucristo ofrecen sacrificios espirituales agradables a Dios. ⁶Pues así también dice la Escritura:

«Miren, pongo en Sion la
piedra principal,
elegido por su mucho valor.
El que confíe en esa piedra,
no será defraudado».

⁷Para ustedes los que creen, esa piedra les dará honra; pero en cuanto a los que no creen:

«La piedra que los
constructores rechazaron
se ha convertido en la piedra
principal».

⁸Para los que no creen, esa piedra también es:

«Una piedra de tropiezo
y roca de escándalo».

Tropezaron porque no obedecieron el mensaje; eso es lo que Dios tenía planeado para ellos.

⁹Pero ustedes son un pueblo elegido por Dios, sacerdotes al servicio del Rey, una nación santa, y un pueblo que pertenece a Dios. Él los eligió para que anuncien las poderosas obras de aquel que los llamó a salir de la oscuridad para entrar en su luz maravillosa.

chpam jun saqil che mas nim riltjik. ¹⁰Mas ujer kanoq, ix xaq tob' iximnaq ix'olik, per ni chanim, ixutinmit Dios. Ujer kanoq, ix ot chin jun xuril to'b'al iwuch, per ni chanim, ri Qajaw Dios xuril to'b'al iwuch, mal mas kel uk'u'x chiwe.

Jarewa mnaq che irech ri Dios

¹¹Ri ix, ixlo'laj taq wachlal che naj kixpi wi, mal chi' taj chuchlew k'wi itinmit, ix xaq kixb'in ptaq tinmit chi' chuchlew. In kimb'och'ij ijlom, kimb'ij chiwe che xa mi'ano su kirij ki'ano che xa rech itzel, mal runjel jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, jare ku'on ch'oj ruk' iwanma' che k'aslik o ruk' Dios. ¹²China jun utz chpam ik'asnmal chikxo'l jumpa mnaq che kikjom t utzij Dios. Miskini' xa kixkyo' chanim, peche k'an chke itzel taq mnaq, per chitaqej u'anik utz chpam ik'asnmal, rech ech'i' kpi Qajaw Jesús, ke kkinmirsaj na u'ij Dios iwmal ix.

China' su kixktaq mnaq che u'anik che o atb'altzij pik'ab'

¹³Pub'i' Qajaw Dios, china' su kixktaq mnaq che u'anik che o nmaq atb'altzij pik'ab'. We jala ki'ano, nk'aj chik mnaq kikkilo che mas utz Qajaw. ¹⁴Soq chikjo ktzij nk'aj atb'altzij o ptaq tinmit che itqom loq kmal nk'aj chik atb'altzij che itk'al pkijlom. Ke, jare itqom loq rech kikk'ejsaj kwuch jumpa nk'aj che xa iyajb'nal taq k'ax, per soq rech kkinmirsaj k'ij jumpa nk'aj che kiyitjin che u'anik utz. ¹⁵Jare kraaj Dios che ki'ano utz, rech jare kyu'atij jumpa nk'aj che xa sachnaq kpinsar, kikch'ob' taj su kikk'ij, soq kikch'ob' taj su kik'ano. Xa jala', ke kikriq t chik su kikk'ij chiwij. ¹⁶Ix ix'o t chik pu'ab' nitzel, mal ixtzaqtajnaq chik, per miskini' ixtzaqtajnaq chik, ot mow ki'ano pachinchke kiwaj ki'ano che xa rech itzel. Xani jare ixtzaqtajnaq che u'anik uchak Dios, mal ix ixrajchak Re. ¹⁷Chikjo k'ij kunjel jumpa mnaq. Chil'oj kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Dios. Chix'ej iwib' chjuch Dios. Chikjo utzij un nim atb'altzij.

Nmister kqach'ij k'ax peche xu'on Qajaw Jesucristo

¹⁸Ri ix ixajchak, chikjo ktzij ipatrón. Nmister kikoj u'ij ipatrón. China' su kikk'ij chiwe kunjel, we jare

¹⁰ Antes, ustedes no eran ni siquiera un pueblo, pero ahora son el pueblo de Dios. Ustedes no habían recibido compasión, pero ahora han recibido la compasión de Dios.

Vivan para Dios

¹¹ Estimados hermanos, ustedes son como exiliados y refugiados en esta sociedad. Por eso les ruego que luchan para no complacer aquellos deseos humanos que van en contra de su nueva vida. ¹² Ustedes viven rodeados de gente que no cree y tal vez ellos digan que ustedes hacen el mal; sin embargo, si ustedes llevan una vida honesta, ellos verán el bien que ustedes hacen y alabarán a Dios el día que él venga a juzgar a todos.

Obedezcan a las autoridades

¹³ Por el honor que le deben al Señor, respeten a todo ser humano: tanto al emperador, que es la máxima autoridad, ¹⁴ como a los gobernadores que son enviados por el emperador para castigar a los que hacen el mal y elogiar a los que hacen el bien. ¹⁵ Dios quiere que ustedes hagan el bien para que de esa manera los insensatos dejen de hacer acusaciones ignorantes en contra de ustedes. ¹⁶ Vivan como gente libre, pero no usen su libertad como excusa para hacer el mal. Vivan como siervos de Dios. ¹⁷ Respeten a todos y amen a los hermanos de la familia de Dios. Teman a Dios y den honor al emperador.

El ejemplo del sufrimiento de Cristo

¹⁸ Esclavos, acepten con respeto la autoridad de su amo, no importa

i'utzlaj taq ipatrón soq we jare ik'a'n, per chikjo ktzij kunjel. ¹⁹Utz re jun che kuch'ij k'ax miskini' tqal taj che, che kuriq k'ax mal ot umak, per jarela mas utz kurul Dios, mal jare ilb'alre che kraj ku'ono su kub'ij Dios. ²⁰We ix kich'ijo che k'an k'ax chiwe, rmal imak inom, ot kuchomaj, ot su kich'ak ruk'. Per we ix kich'ijo che k'an k'ax chiwe, rmal ri utzil che kixtjin che u'anik, jarela utz kurul Dios. ²¹Jarela kraj Dios chiwe che xixusk'ij ruk', mal soq jala xu'on Qajaw Jesús, Re xutij k'ax, per xa qmal qech qo'j. Jarela k'utb'alre xu'on chiquch, nmister che soq kqatij k'ax qo'j, jala peche xu'on Re, mal

²²«ot su kri' umak xu'ono,

soq ot jun mnaq xusub'u», kcha'. (Is 53:9)

²³Echi' xyo' kmal mnaq, ot uk'xel xub'ij chke. Echi' x'an k'ax che kmal mnaq, xub'ij taj chke che kk'ejsax na kwuch rmal che jala kik'ano, xani xuya kan runjel pu'ab' Dios, mal jare Re ku'on jun sk'umlaj atb'altzij. ²⁴Ri Qajaw Jesús jare Re xureqaj b'i qamak echi' x'an k'ax che. Echi' xkamsax chjuch un cruz, xujuresaj chpam qamak. Qo'j peche mow jnam xujkam ruk' Re, rech kuju'xan che u'anik qamak, y soq rech kqa'an jun sk'umlaj k'asnmal. Ri soktajnaq xuriqo, jare xujuresaj chpam qamak, xujuk'chojsaj. ²⁵Ujer kanoq, ix jala inom peche nk'aj chij che isachnaq kanoq, per chanim ixtzlijnaq chuloq ruk' Cristo. Re mas kixuchjij, jala peche ku'on jun ajy'ul chij, che mas kyuchjij nk'aj uchij.

¿Su nmister kik'an keb' mnaq che ik'lunaq chik?

3 ¹Ri ix, ixixqib' che ixk'lunaq chik, chikjo ktzij iwichjil, rech we o iwichjil che kikjom t utzij Dios, kikk'ex kmow. Ke, kiyikjon na rmal utzlaj taq k'utb'al ki'an chikuch. Nmister taj kib'ij utzij Dios chke, xa ruk' we kikkilo che ki'ano sutaq kikk'ij ke chiwe. ²Ri iwichjil jare kikkilo che mas utz imow, mas ixajkojnel. ³Echi' kiwaj ix kiwiq iwib' rech utz kixka'yik, jare taj iwitz'yaq kikoq chiwij che mas utz ka'yik, soq jare taj iwi' kixayo che mas utz uxayik ki'an che, rech utz kixka'y rmal, soq jare taj nk'aj uxkin rich'il nk'aj rax kikojo. ⁴Xani jare ki'an utz che iwanma' rech utz ka'y chjuch Dios, mal iwanma' ksachtaj t uwuch. Jare kikoq ichu'ab' che u'anik utz, rech kikje jun iwanma' che mas ch'uch'uj, jarela mas

si él es amable y bueno, o si es malo. ¹⁹Pues Dios bendice a los que están dispuestos a sufrir y soportar dolor injustamente con tal de cumplir la voluntad de Dios. ²⁰Si son castigados por hacer el mal, no hay por qué felicitarlos cuando soporten el dolor, pero si hacen el bien y soportan con paciencia el sufrimiento, Dios los bendecirá. ²¹Dios los llamó a soportar tal sufrimiento. Es que Cristo mismo sufrió por ustedes, y así les dejó un ejemplo a seguir para que ustedes sigan sus pasos.

²²«Él no cometió pecado

ni jamás engañó a nadie».

²³Cuando insultaban a Cristo, él no respondía con insultos, y cuando sufría no respondía con amenazas. Él dejó todo en manos de Dios, quien siempre juzga con justicia. ²⁴En la cruz, Cristo cargó nuestros pecados en su propio cuerpo para apartarnos de ellos y para que vivamos como le agrada a Dios; por las heridas que él sufrió, ustedes fueron sanados. ²⁵Ustedes eran como ovejas perdidas, pero ahora han regresado al Pastor y Protector de sus vidas.

Deberes de los casados

3 ¹De la misma manera, esposas, obedezcan a sus esposos. Si algún esposo no le cree a la palabra de Dios, podrá ser convencido sin que se le tenga que decir una sola palabra, sino a través de la conducta de ustedes ²al ver la forma de ser santa y respetuosa de su esposa. ³Que su belleza no venga de los adornos externos, como peinados exagerados, joyas de oro o ropa fina. ⁴Su belleza debe venir del corazón, del interior de su ser, porque la belleza que no se echa a perder es la de un espíritu suave y tranquilo, valioso ante los ojos

nim riltjik chjuch Dios. ⁵Jala xik'an nk'aj tyoxlaj taq ixqib' ujer che puro xikya kanma' che u'anik su kraj Dios. Ke xikkoj ktzij kichjil, xik'ano sutaq xikb'ij chke. ⁶Jala peche xu'on il Sara ujer, xu'ono sutaq xub'ij u Abraham che. Il Sara jawa xub'ij che ri: «Jare at atwjaw», xche che u Abraham. Ix soq jala kixelik peche mow ixri'y umam il Sara we jare ki'an utz. Kix'ej t iwib' chpam ik'asnmal we jare kixtjin che u'anik utz.

⁷Soq jala ix ixachjab' che ixk'lunaq chik, utz uchomxik ki'an che sutaq ki'an kuk' iwixqil chpam ik'asnmal. Nmister kichjij, mal kchu'ab' ke jnam taj peche ichu'ab' ix ixachjab'. Per miskini' jala kinom, xaq jnam k'asnmal usipam Dios chke ruk' k'asnmal usipam chiwi'x. We jala ki'ano, tik'ri kuta Dios sutaq kib'ij che, echi' ki'an ich'ab'al ruk'.

Utz ke chintaq kikriq k'ax rmal ri utzil che kik'ano

⁸K'isb'alre kimb'ij chiwe: China che, che xa jun ki'an che ichomnik chiwuch iwunjel. We o jun che kib'sonik soq chixb'son ix ruk'. Chil'oj iwib' chiwuch, chel ik'u'x chukb'al iwib', chiwla to'b'al iwuch chiwuch. Xa minmirsaj iwib', chich'ab'ej iwib' chiwuch ruk' utzil. ⁹We o jun ku'on k'ax chiwe, xa mi'an uk'xel che. We o jun kub'ij k'axlaj tzij chiwe, xa mib'ij uk'xel che. Xani jare chiy'a utzil pkijlom, mal ix iwit'am che ri Dios xixusk'ij ix rech kiwechb'ej ri utzil che kusipaj chiwe.

¹⁰Ri Tyox Wuj tz'ib'tal chpam che kub'ij:

«Chin jun che kraj kuriq jun utzlaj k'asnmal,
soq kuriq ki'ktem runjel ij,
xa mub'ij k'axlaj taq tzij,
soq xa miyusub' mnaq.

¹¹Nmister che jun mnaq kuya kan u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj.

Jare ku'ono chinchke utz, chutzkuj u'anik ri utzil soq chutajej u'anik.

¹²Mal ri Qajaw Dios, runjel ij kitjin che rilik chintaq kik'an jun sk'umlaj k'asnmal,
soq xaq uy'om uxkin che utayik echi' kik'an ch'ab'al ruk'.

Per ni nk'aj che xa jare kiyitjin che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, jarela ustaj kurul Qajaw Dios». (Sal 34:12-16)

Jala tz'ib'tal kan chpam Tyox Wuj.

de Dios. ⁵Así se adornaban las mujeres santas que vivieron hace mucho tiempo. Tenían puesta su esperanza en Dios y obedecían a sus esposos. ⁶Me refiero a mujeres como Sara, quien obedeció a Abraham, su esposo, y lo llamaba su señor. Ustedes son verdaderas hijas de Sara si hacen el bien y no le dan lugar al miedo.

⁷De la misma manera, los esposos deben saber vivir con su esposa y respetarla como es debido. Ella es más débil que ustedes, pero al igual que a ustedes, Dios le ha dado la vida como un regalo. Respétela para que nada impida que Dios escuche sus oraciones.

Sufrir por hacer el bien

⁸Finalmente, vivan todos ustedes en paz y unidad. Traten de entenderse los unos a los otros. Ámense como hermanos, sean compasivos y humildes. ⁹No devuelvan mal por mal. En lugar de insultar a los que los insultan, pidan que Dios los bendiga a ellos, porque ustedes mismos fueron llamados a recibir una bendición, ¹⁰pues:

«Quien quiera amar la vida y disfrutar días buenos,
no permita que su lengua haga daño,
ni que su boca diga mentiras.

¹¹Deje de hacer el mal y empiece a hacer el bien.

Busque la paz y promuévala.

¹²El Señor ve a los que obran rectamente,
y escucha sus oraciones;
pero está en contra de los que hacen el mal».

¹³¿Chin tni jun che ku'on k'ax chiwe, we ix jare kitajej u'anik ri utzil? Ot chin ku'on k'ax chiwe.

¹⁴Miskini' kiriq k'ax, per xa rmal ri utzil che ki'ano, utz iwe we jala kiriqo. «Xa mix'ej iwib' chikuch mnaq che kik'an k'ax chiwe, xa mixok il».† ¹⁵Xani chinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo ruk' runjel iwanma', mal chrij Re ikub'am ik'u'x. Chiyijb'a iwib' ruk' jun ch'uch'uj laj iwanma' ruk' ikojb'al, rech kixkunik kik'ul uwuch, we o jun kuta chiwe suche che ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo. ¹⁶China jun utzlaj n'oj chpam ik'asnmal rech kina' chpam iwanma' che puro ch'ajch'oj ix'olik. Xa jala' kunjel jumpa nk'aj che kikb'ij k'axlaj taq tzij chiwij, rmal che ikjom ikojb'al chrij Cristo, jare ke kik'ix rmal sutaq kikb'ij mal xa tzijtal kik'ano.

¹⁷Miskini' kiriq k'ax rmal utzil che ki'ano, jare mas utz, we jala kraj Dios chiwe. Jare mas utz chjuch we kiriq k'ax tik'ri xa rmal sutaq'ik che xa rech itzel.

¹⁸Mal

ri Qajaw Jesucristo soq jala xuriq Re, xa jun b'welt xkamik

rech kusach uwuch kmak mnaq.

Re ot umak,

per xuya rib' xkamsxik, xa qmal qech qo'j ujajmak.

Jala xu'on che qak'amik b'i ruk' Dios.

Miskini' xkam Jesús,

per ni ranma' puro k'aslik mal xkam taj.

¹⁹Re x'e che ub'ixik utzij Dios chke nk'aj espíritu che itz'aptal chpam jun lyar jachi ot su kri' jun kikunik kel loq. ²⁰Nk'aj espíritu ri', jare kanma' nk'aj che ik'aslik ti kitjin u Noé che u'anik un barco che arca kb'ix che,† per ni ke xikkoj t utzij Dios. Ri Qajaw Dios mas naj xuri'ej na rech kikk'ex kmow, per ni ke, xikkoj t utzij Dios. Xa jala' xa iwaxqib' (8) mnaq xiyik'se' kanoq che xikto' kib', mal xikam taj chpam ja'. ²¹Ri nimlaj jab' xu'on ujer che ot jun k'ax xuriq u Noé rmal, peche mow jun qasna', rech kujukol ruk' Dios, rech kqariq jun qak'asnmal che ot uk'isik. Per jare taj che xuch'aj tz'il chqij, xani jare kub'ij chqe che nmister kqa'an jun utz chpam qak'asnmal, rech puro ujh'ajch'oj kqana' chpam qanma' chjuch Dios.

¹³Así que, ¿quién intentará hacerles daño, si ustedes siempre están tratando de hacer el bien?

¹⁴Sin embargo, si de hecho sufren por hacer lo que es justo, entonces son afortunados. «No se preocupen ni les tengan miedo a quienes los hacen sufrir». ¹⁵Más bien, preocúpense por honrar solo a Cristo como Señor, y estén siempre listos a responder a todo el que les pida razón de su esperanza. ¹⁶Pero cuando respondan, háganlo con humildad y respeto, manteniendo una conciencia limpia. Así, los que hablan mal de su buena conducta en Cristo sentirán vergüenza por haberlos criticado.

¹⁷Es mejor sufrir por hacer el bien, si es la voluntad de Dios, que sufrir por hacer el mal. ¹⁸Porque

Cristo mismo sufrió la muerte por nuestros pecados, una vez y para siempre.

Cristo no era culpable y aun así murió por los que sí lo eran,

para poder llevarlos a ustedes ante Dios.

Sufrió la muerte en su cuerpo, pero volvió a la vida por medio del Espíritu.

¹⁹Por el Espíritu, Jesucristo fue a proclamar su victoria a los espíritus que estaban presos ²⁰porque se negaron a obedecer a Dios en el tiempo de Noé. Dios esperaba pacientemente por ellos mientras Noé construía el barco en la que solamente ocho personas fueron salvadas mediante el agua.

²¹Esa agua es como el bautismo que ahora los salva a ustedes. Pero el bautismo no consiste en limpiar el cuerpo, sino en el compromiso para con Dios de tener una conciencia limpia. El bautismo

Dios kuya jun qak'asnmal che ot uk'isik, rmal che Dios xuk'suj Qajaw Jesucristo chikxo'l nk'aj kamnaq. ²²Echi' xk'astaj uwuch Qajaw Jesucristo, xel b'i chkaj, tik'ri xikb'e' pu'b'im Qajaw Dios. Kunjel jumpa nk'aj ángel, rich'il jumpa o atb'altzij pik'ab', soq rich'il jumpa o kchu'ab' che ki'aljan taj jachi ik'wi, iy'o pu'ab' Qajaw Jesús. Kikkoj utzij, mal jare Re tk'al pkijlom.

Nmister che kqa'ano peche xu'on Qajaw Jesucristo

4 ¹Ri Cristo xuriq k'ax qmal qech qo'j, xa rmal, nmister che soq jala kichomaj ix pik'u'x, chichomaj che kiriq na k'ax. Chintaq mnaq che kikjom utzij Dios tik'ri kirqom k'ax, kikyá kan u'anik kmak. ²We jala ki'ano, runjel jumpa ij kixk'se' nub'i chu'ij saq, xa mi'ano su kirij u'anik chi' chuchlew che xa kiriq iki'ktem rmal, xani jare nmister ki'ano su kraj Dios chiwe. ³Runjel jumpa ik'asnmal i'axim chu'ij saq, xaw jare inom jumpa sutaq'ik che utz kikkil mnaq che kikjom t utzij Dios, per xu'on le', xa mi'an chik. Ujer xaw jare xi'ano sutaq xirij u'anik che xiriq iki'ktem rmal chi' chuchlew, xi'b'arsaj iwib', xitijo runjel jumpa sutaq'ik xiwaj xitijo, ast retal xujal uwi' inojik xi'an che, soq xinmirsaj k'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom, xi'an imak kuk' nk'aj chik mnaq, jarela k'axlaj taq mak xi'ano. ⁴Nk'aj mnaq che kikjom t utzij Dios, mas kikmiyma' che jnam t chik kiwuk'aj iwib' kuk' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel, xa rmal, k'ax kich'aw chiwe, kixkyo'o. ⁵Per miskini' jala kik'ano, kurqa na jun ij che Dios ku'on atb'altzij pkijlom chrij sutaq xik'ano. Ri Qajaw Dios uyijb'am chrib' rech ku'on atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq che ik'aslik rich'il jumpa ikamnaq. ⁶Xa rmal, che soq xb'ix utzij Dios chke jumpa mnaq che ikamnaq chik, rech miskini' x'an atb'altzij pkijlom chi' chuchlew echi' xikamik, chintaq nk'aj che xikkojo, kanma' ke, kikriq na jun kk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik.

Utz ukojik china che ri taq sipnik usipam chiwe rmal ri Dios

⁷Ya mer ksachtaj uwuch uwuchlew, xa rmal chich'b'o na su qatz ki'ano, rech utz ki'an che

los salva porque Jesucristo fue resucitado de entre los muertos, ²²se ha ido al cielo y está sentado a la derecha de Dios. Jesucristo reina sobre ángeles, autoridades y poderes.

Vidas cambiadas

4 ¹Puesto que Cristo sufrió físicamente, entonces prepárense para luchar armándose con la misma actitud que tuvo él. Pues quien sufre físicamente da a entender que ha abandonado el pecado. ²Eso significa que está dispuesto a vivir el resto de su vida según la voluntad de Dios y no según los deseos humanos. ³Ustedes ya han vivido suficiente tiempo como personas que no creen en Dios. Cometían pecados sexuales y hacían todo el mal que querían. Se emborrachaban, andaban en orgías, en parrandas y adoraban ídolos abominables. ⁴Por eso, a los que no creen, ahora les parece extraño que ustedes ya no se unan a ellos en su vida perdida y desenfadada, y por eso hablan mal de ustedes, ⁵pero ellos tendrán que rendir cuentas ante Dios por lo que han hecho. Él vendrá pronto a juzgar a todos, tanto los que estén vivos como a los que ya hayan muerto. ⁶Por esta razón, se les anunció la buena noticia de salvación a los que se dan por muertos. Son aquellos que la gente condena a muerte físicamente, pero Dios tenía planeado que ellos escucharan la buena noticia para que pudieran tener nueva vida por el Espíritu.

Cuiden bien los dones de Dios

⁷El final de todo está cerca, así que manténganse sobrios y sepan controlarse. Eso los ayudará

u'anik ich'ab'al ruk' Dios. ⁸Jare mas utz, chil'oj iwib' chiwuch ruk' jun nimlaj lo'b'al ik'u'x. We kil'oj iwib' chiwuch, xa rmal, kkuytaj na jumpa imak, miskini' mas k'i olik. ⁹Chiy'a posada che jun irjil itz'qat ko'pan iwuk' che naj kpi wi, per xa mib'ij tzij chrij. ¹⁰Chit'o irjil itz'qat ruk' su usipam Dios chiwe, utz ukojik china che ri jaljoj taq sipnik usipam chiwe rmal ri nimlaj ut'ob'. ¹¹We o jun che jare uchak kub'ij utzij Dios, jala chuna che ub'ixik peche kub'ij Dios, jare taj che xaq utkel re kub'ij su rit'am. We o jun che jare uchak kyuto' mnaq, utz chuna che kto'ik, chyut'o ruk' ri chu'ab' y'om che rmal Qajaw Dios. Runjel jumpa wari' che ki'ano, xa rech kinmirsaj u'ij Qajaw Dios, jare k'ut Qajaw Jesucristo kixuto' che u'anik wari'. Jare Qajaw Dios tqal che kinmirsax u'ij, mal rech Re ri nimlaj ki'ktem ruk' nimlaj chu'ab', runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

**We kqa'ano su kub'ij Qajaw
Jesucristo, kqatij na k'ax rmal**

¹²Lo'laj taq wachlal, xaq mimiyma' che o jun nimlaj k'ax kpi pijlom, xa mix'ej iwib' che, junwi taj kiwilo. Xa rech ilb'alre we ku'l ik'u'x chrij Qajaw Jesús. ¹³Xani chixki'ktoq echi' kiriq k'ax, jala peche xu'on Cristo che xuriq k'ax, rech echi' kpi Qajaw Jesucristo ruk' nimlaj ki'ktem, soq mas kixki'kat na. ¹⁴We xa rmal Cristo k'ax kich'aw mnaq chiwe, utz iwe ri', mal jare Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Dios o iwuk'. Jumpa nk'aj mnaqi', xa kikyo' Tyoxlaj Uxlab'xel rech Qajaw Dios, per ni ix, xa kinmirsaj u'ij. ¹⁵We o jun chiwe kutij k'ax, per xat rmal che xa kamsnel, seno xa el'om, seno xa aqb'nal k'ax, seno xa kumin rib' chpam ktzij mnaq che ot ukwent che. ¹⁶We o jun kuriq k'ax per xa rmal che ukjom utzij Qajaw Jesucristo, xa mk'ixik, xani chunmirsaj u'ij Dios rmal. ¹⁷Ya xuriq ij che kmajtaj u'anik atb'altzij pqajlom qo'j che ujral'k'al Dios. We nab'e k'an atb'altzij pqajlom qo'j, xa pyor b'ari kikriq na jumpa mnaq che kikkoj taj utzlaj taq rson chrij Qajaw Jesucristo. Ri utzij Dios jawa kub'iji':

¹⁸ «Miskini' jun puro sk'um unom chpam uk'asnmal chjuch Dios per xaq mitji laj kkoltjik.

a orar. ⁸Y sobre todo, ámense profundamente, porque el amor es capaz de perdonar muchas ofensas. ⁹Reciban a todos en su casa sin quejarse. ¹⁰Cada uno de ustedes recibió un don espiritual que debe ser utilizado para servir a los demás. Así serán buenos administradores del generoso amor que Dios les ha dado en tantas formas. ¹¹El que hable, que hable de acuerdo con las palabras de Dios; el que sirva, que sirva con el poder que Dios da. Que todo lo que hagan sea para alabar a Dios por medio de Jesucristo, a quien pertenecen el poder y la gloria para siempre. Así sea.

**Compartir los
sufrimientos de Cristo**

¹²Estimados hermanos, no se sorprendan con la dolorosa prueba por la que están pasando como si fuera algo extraño. ¹³Más bien, alégrense de compartir los sufrimientos de Cristo para que estén llenos de alegría el día en que él aparezca en su gloria. ¹⁴Si otros los maldicen por causa de Cristo, ustedes son afortunados porque el glorioso Espíritu de Dios está sobre ustedes. ¹⁵Si son asesinos, ladrones o delincuentes, o si se meten en asuntos ajenos merecerán sufrir y pasar vergüenza. ¹⁶Pero si alguno de ustedes sufre por ser cristiano, no se avergüence, más bien, agradezca a Dios por llevar ese nombre. ¹⁷Porque ya es hora de que empiece el juicio que comenzará con la familia de Dios. Y si empieza primero con nosotros, ¿qué les pasará a los que rechazan la buena noticia de Dios?

¹⁸ «Si resulta difícil que el justo se salve,

We jala kuriqo, ¿su lo kuriq un mnaq che ukjom t utzij Dios, rich'il jun che xa ajmak? Xa pyor b'ari kikriqo». (Pr 11:31)

Jala kub'ij utzij Dios.

¹⁹Xa jala', chintaq kikriq k'ax per xa rmal che jala kraj Dios che kikriqo, jare chiktaqej u'anik utz, xa chkiy'a kib' pu'ab' Qajaw Dios. Jare Dios xyu'on kunjel jumpa mnaq, Re ruk' saqlaj tzij ku'ono sutaq kub'ij. Re kixuya t kanoq.

U Lu' kyupixb'ej nk'aj ajk'mal b'e chikxo'l
ajkojnel rich'il nk'aj ab'om

5 ¹Kiyimpixb'ej jumpa iyajk'mal taq b'e che iy'o chixo'l. In soq najk'mal b'e, qich'il qib' kuk' ke, soq xinwilo sutaq k'ax xuriq Cristo. In rich'il ke, jnam kqariq na qaki'ktem echi' kitzlij chuloq Qajaw Jesucristo. ²Chichij jumpa ralk'al Dios che y'om pi'ab'. Jala ki'an chke peche ku'on jun ajy'ul chij che utz rilik ku'on che utiko'n. Per chichij ruk' runjel iwanma', jare taj che xa ruk' chu'ab' kixtaq che kchijxik, soq jare taj che xa rmal kich'ak irjil. China b'a ri chaki' ruk' runjel ik'u'x. ³Xa mi'ano che peche xa ix itx'tal pkijlom ralk'al Dios che iy'o pi'ab'. Xani jare china jun utzlaj n'oj chpam ik'asnmal, rech k'utb'alre chikuch che nmister jala kik'an ke. ⁴Xa jala', echi' kpi Qajaw Jesucristo che jare tk'al pkijlom kunjel jumpa ralk'al Dios, kuya na jun tojb'aliwe che nim u'ij, che kchuptaj t uwuch, y ot uk'isik chu'ij saq.

⁵Soq jala ix ixab'om, chikjo ktzij ajk'mal b'e iy'o chixo'l. Xa minmirsaj iwib' chiwuch, mal chpam Tyox Wuj tz'ib'tal wi ri utzij Dios che kub'ij:

«Ri Qajaw Dios kyu'atij nk'aj mnaq che xa nma'q kikkojw kib',

per jare kuya ut'ob' chke nk'aj che xa ch'in

kikkojw kib'». (Pr 3:34)

Jala kub'ij utzij Dios. ⁶China ch'uch'uj che iwanma'. Chiy'a iwib' pu'ab' Qajaw Dios che mas nim uchu'ab', rech kurqa na jun ij, Re kunmirsaj i'ij. ⁷Runjel jumpa sutaq'ik che kixb'son rmal, chiy'a pu'ab' Qajaw Dios, mal Re kixuchijj.

⁸Chikje b'a jun utzlaj in'oj, rech kijek' iwib' che u'anik chinchke xa ustaj. Chixk'ask'atoq, mal mas ukjom uchu'ab' niwajch'oj che jare nitzel. Re kitjinik kwa'kat chixo'l, peche ku'on jun koj che ko'ik kutzkuj

¿qué pasará con el que no teme a Dios y está lleno de pecado?»

¹⁹Así que, los que sufren por obedecer a Dios, que se pongan en manos de él, su Creador, y sigan haciendo el bien.

El rebaño de Dios

5 ¹Yo mismo soy un anciano, testigo de los sufrimientos de Cristo y compartiré la gloria que nos será revelada. Debido a todo eso, tengo algo que decirles a sus ancianos líderes: ²Les ruego que cuiden el rebaño de Dios que ha sido puesto bajo su responsabilidad, y no lo hagan por obligación, sino de buena voluntad, como Dios quiere. Háganlo con entusiasmo y no por ganar dinero. ³No sean crueles con los que están a su cargo. Más bien, sean un buen ejemplo para ellos. ⁴Así, cuando venga nuestro gran Pastor, recibirán una corona gloriosa que nunca perderá su valor.

⁵También tengo algo que decirles a los jóvenes: acepten la autoridad de los ancianos líderes. Vístanse todos ustedes de humildad y sírvanse unos a otros porque

«Dios rechaza a los orgullosos, pero es bueno con los humildes».

⁶Cuando Dios los corrija con su mano poderosa, acéptenlo con humildad. Después, cuando llegue la hora, él los exaltará. ⁷Confíen a Dios todas sus preocupaciones, porque él cuida de ustedes.

⁸Tengan dominio propio y manténganse alerta. Su enemigo el diablo anda por ahí como un león rugiente buscando a quién devorar.

chin jun mnaq kutijo. ⁹Per chi'atij nitzel, ko chixtk'al chpam ikojb'al, mal iwit'am chik che runjel jumpa k'ax kiriqo, soq jala kikriqo jumpa qachlal chi' chjuch runjel uwuchlew. ¹⁰Per echi' b'enaq chkeb' uxib' ij che, che ix'o chpam k'ax, ri Qajaw Dios che jare Rjaw nimlaj ut'ob', xixusk'ij rech jnam kinmirsax i'ij ruk' Qajaw Jesucristo. Jare Re ku'on na tz'qat chiwe, ku'on na chiwe che xaq jun kixtk'e' wi, ku'on na chiwe che ko kixtk'e' chpam ikojb'al. ¹¹Chinmirsax b'a u'ij Qajaw Dios runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

U Lu' kuya rtzil kwuch mnaq che kikjom utzij Dios

¹²Ri laj wuj che xintz'ib'aj b'i chiwe ri', xnuto' un qachlal Silvano che utz'ib'xik. In kinwilo che re, puro sk'um unom chpam uchak Dios, xa kwaj kiximpixb'ej rech kikje jun kowlaj k'u'x chiwe, kimb'ij chiwe ruk' saqlaj tzij che ix, ya ix'o chik chpam nimlaj ut'ob' Dios. Jare mas chikub'a ik'u'x chrij.

¹³Ri mnaq che kikjom utzij Dios chpam tinmit Babilonia che ichaytajnaq chik rmal Dios, jala peche ix che soq ixchaytajnaq chik rmal Dios, rich'il u Marcos che peche mow nik'jol, kiktaq b'i rtzil iwuch. ¹⁴Echi' kiya rtzil iwuch, kitz'b'aj iplaj chiwuch^a, k'utb'alre che mas kil'oj iwib' chiwuch.

Jaretb'a ri utzil kkanaj iwuk' iwunjel jumpa ikub'am ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo. Amén.^b

⁹Resistan al diablo y mantengan firmemente la fe. Sepan que sus hermanos en todo el mundo sufren igual que ustedes, ¹⁰pero Dios, quien los llamó para compartir su gloria eterna en Jesucristo, les mostrará todo su generoso amor. Sufrirán por un tiempo, pero después Dios los sanará, los fortalecerá, los apoyará y evitará que caigan. ¹¹Él tiene todo el poder para siempre. Así sea.

Saludo final

¹²Le llevará esta breve carta Silas, a quien considero un hermano fiel en Cristo. La escribí para darles ánimo y asegurarles que también la situación en que se encuentran ahora muestra en realidad el generoso amor de Dios. Manténganse fieles a ese generoso amor.

¹³La iglesia de Babilonia los saluda. Ellos fueron elegidos tal como lo fueron ustedes. Marcos, mi hijo en Cristo, también les manda saludos. ¹⁴Salúdense unos a otros con un beso de hermanos.

La paz sea con todos ustedes que están en Cristo.

^a 5:14 K'manaq chke mnaq kikjom utzij Jesucristo kkitz'b'aj jun chik mnaq ti kikya rtzil uwuch, we jnam kikjom utzij Jesucristo.

^b 5:14 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Ri ukab' wuj xutz'ib'aj

San Pedro

1 ¹In nSimón che soq kb'ix Lu' chwe, in najchak ruk' Qajaw Jesucristo, soq napóstol rech Re. Kintz'ib'aj b'i un wuji' chiwe ix che irqom jun ikojb'al che mas nim riltjik, jala peche qarqom qo'j. Jala irqom ix jnam kuk' qo'j, mal ri Qajaw Jesucristo che soq jare qaDios, soq jare ajTo'lqe, sk'um ku'on kuk'.

²Jaretb'a ri Qajaw Dios kuya jun nimlaj ut'ob' rich'il utzil chixo'l, rmal che xikje mas in'oj chrij Qajaw Dios soq jala chrij Qajaw Jesús.

Chi' kqil wi su nmister chpam uk'asnmal jun mnaq che ukjom utzij Dios

³Ri Qajaw Jesús, ruk' nimlaj uchu'ab' uy'om chik chqe runjel jumpa nmister chqe, rech kujkunik kqa'ano su kraj Qajaw Dios chqe. Jala xu'on chqe ech'i xikje mas qan'oj chrij Re. Re xujusk'ij ruk' mal nim u'ij soq nim uchu'ab'. ⁴Xa jala', uy'om chqe su ub'im chqe che kuya na, che mas nim riltjik, che jare nmaq taq utzil kusipaj chqe. Xa rmal wa', kujkunik kquesaj qib' chuxe' un nimlaj k'ax o chi' chuchlew. Ri k'axlaj k'asnmal kriqtaj chi' chuchlew, jare rmal che xa kurij uwuch jun, jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Per Dios xuya chqe che kujok chpam jun utzlaj k'asnmal ruk' Re.

⁵Xa rmal, ri ix che ku'l ik'u'x chrij Qajaw Jesucristo, nmister kiko'j mas ichu'ab', rech xaw taj ikojb'al olik, xani nmister che jare ki'an utz chpam ik'asnmal, soq nmister che kikje mas in'oj. ⁶Soq nmister kijek' iwib' che u'anik runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj, soq nmister che kich'ijo su kiriqo, soq nmister che kiko'j u'ij Dios ruk' runjel ik'asnmal. ⁷Soq nmister che kil'oj iwib' chiwuch jumpa ikjom utzij Dios, soq nmister che kil'oj kunjel jumpa mnaq. ⁸We o runjel jumpa wari' iwuk', soq kitaqej u'anik jala peche kub'ij, tik'ri ri' qa o kupatnij ik'asnmal chi' chu'ij saq, k'alnik che xaq t lo' xixkjon che

Segunda carta de Pedro

1 ¹Un cordial saludo de Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a todos los que comparten una fe tan preciosa como la nuestra porque nuestro Dios y Salvador Jesucristo es justo. ²Que Dios les dé cada vez más de su generoso amor y paz a través del conocimiento que ustedes tienen de Dios y de nuestro Señor Jesús.

Dios nos da todo

³Con su poder divino, Jesús nos da todo lo que necesitamos para dedicar nuestra vida a Dios. Todo lo tenemos porque lo conocemos a él, quien nos llamó por su gloria y excelencia. ⁴Así, nos dio promesas preciosas y valiosas; confiando en ellas, participarán de la naturaleza de Dios y podrán escapar de la corrupción de la muerte que fue desatada en el mundo por los malos deseos.

⁵Como ya tienen esas promesas, esfuércense ahora por mejorar su vida así: a la fe, añádanle un carácter digno de admiración; al carácter digno de admiración, añádanle conocimiento. ⁶Al conocimiento, añádanle dominio propio; al dominio propio, añádanle constancia; a la constancia, añádanle servicio a Dios; ⁷al servicio a Dios, añádanle afecto a sus hermanos en Cristo y a ese afecto, añádanle amor.

⁸Si todas estas cosas están presentes en su vida y aumentan, entonces no serán gente inútil y no habrán conocido en vano

Qajaw Jesucristo. ⁹Per chin jun che otaj ruk' jumpa wari', xaq jnam ruk' peche jun mnaq che xa potz' uwuch, kikun taj kka'yik. Xa xsach che, che ri Qajaw Dios xukuy runjel umak unom ujer, peche mow xuch'ajo. ¹⁰Xa rmal qachlal, chikjo mas ichu'ab' che u'anik jumpa sutaq'ik xixusk'ij Dios che u'anik, mal jare Re xixuchayo. We jala ki'ano, kixtzaq taj chpam mak. ¹¹We jala ki'ano, kya chiwe jun utzlaj ib'e che nim uwuch rech o mow kixok chla' ruk' Qajaw Jesucristo che jare Re ajTo'lqe, rech kixkje chuxe' ri utzlaj atb'altzij rech Re che ot uk'isik.

¹²Xa rmal, miskini' iwit'am chik ix runjel jumpa wari', per in kok'il kina'tsaj ub'ixik chiwe, rech ksach taj chiwe. Ri ix iwit'am chik soq ko ixtk'al chpam saqlaj tzij che xikojo. ¹³Chewa chanim che nk'as na, in kinchomaj che utz we kiximpixb'ej kanoq ruk' utzlaj taq n'oj rech kuk'suj ipinsar. ¹⁴Mal wit'am che xa ch'in kraj che kinkamik, jala peche uk'tum kan Qajaw Jesucristo chinwuch. ¹⁵Soq mas kinkoj nchu'ab' rech kinya kan pipinsar su nmister ki'ano, rech echi' nkamnaq chik, kok'il kna'taj chiwe runjel jumpa wari'.

Xqilo che nim u'ij Qajaw Jesucristo

¹⁶Echi' xqab'ij chiwe che kitzlij chuloq Qajaw Jesucristo ruk' nimlaj uchu'ab', jare taj che xaq tob' pichqe tzij xqamaj ub'ixik chiwe, jare taj xa kixqasub'u, xani jare qoj xqil ruk' qawuch, che nim uchu'ab' soq nim u'ij. ¹⁷Echi' xinmirsax u'ij Jesucristo rmal qaQaw Dios, o jun nimlaj ch'ab'al xch'aw loq chkaj che xub'ij: «Jarewa niK'jol che mas k'ax nk'u'x che, soq mas kinki'kat rmal». Jala xub'ij Jun che xch'aw loq. ¹⁸Qoj xqata' ti xch'aw loq un ch'ab'al chkaj, echi' uj'o ruk' Qajaw Jesucristo pujlom jun lo'laj jyub'.[†]

¹⁹Runjel jumpa wari' che xqilo, jarela k'utb'alre che puro qtzij sutaq xixtz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer. Utz peche kixtjin ix che, che kitatb'ej ri tziji' che tz'ib'tal kanoq, mal xaq jnam ruk' peche jtzuk' chaj che kitluw chpam qu'm, rech kuya saq ast retal echi' kisqarik. Soq o jun nimlaj ch'mil rech usqarb'al kel loq. Ri ch'mili' jare Qajaw Jesús che

a nuestro Señor Jesucristo. ⁹Si a alguien le faltan estas cosas, entonces está tan corto de vista que está ciego y ha olvidado que sus pecados fueron perdonados. ¹⁰Así que hermanos, Dios los llamó y los eligió. Esfuércense por demostrarlo en su vida, y así nunca caerán, ¹¹sino que recibirán una grandiosa bienvenida al reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

¹²Ustedes ya saben todo esto y permanecen firmes en la verdad que se les enseñó; sin embargo, yo siempre los ayudaré a recordarlo. ¹³Creo que hago bien en recordarles esto mientras esté aquí en la tierra, porque ¹⁴nuestro Señor Jesucristo me ha hecho saber que pronto tendré que dejar esta vida. ¹⁵Por eso haré todo lo que pueda para asegurarme de que siempre lo tengan presente, aun después de que yo me vaya.

Vimos la gloria de Cristo

¹⁶No les estábamos contando ningún cuento cuando les dijimos que nuestro Señor Jesucristo vendrá y revelará su poder, porque nosotros ya vimos la grandeza de Jesús con nuestros propios ojos. ¹⁷Él recibió honor y gloria cuando escuchó la voz de Dios Padre, el grandioso y glorioso, diciendo: «Este es mi Hijo amado, estoy muy contento con él». ¹⁸Nosotros escuchamos esa voz que vino del cielo mientras estábamos con Jesús en el monte santo.

¹⁹Podemos confiar por completo en lo que dijeron los profetas y está muy bien que ustedes sigan cuidadosamente sus palabras. Sus profecías son como una lámpara que alumbra en la oscuridad hasta que llegue el amanecer en el que Cristo, como la estrella de la mañana, les traerá nueva

[†] 1:18 Mt 17:5; Mr 9:7; Lc 9:35.

kalax chpam iwanma'.[†] ²⁰Per nmister kiwit'amaj che runjel jumpa tzij xiktz'ib'aj kan nk'aj ajb'il utzij Dios ujer, ot jun tzij ya'tal che jun mnaq che kikunik kuch'ob'o su kilwi. ²¹Mal ot jun ajb'il utzij Dios xutz'ib'aj jun tzij che xaq utkel xuch'ob' 'noq puk'u'x su xutz'ib'aj. Xani jare utzij Dios xiktz'ib'aj che xb'ix chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel.

**Iy'o mnaq che kikkoj kib' che iyajb'il utzij Dios
per xa iyajsub'nel**

2 ¹Iy'o mnaq xikje chikxo'l aj Israel ujer che xikkoj kib' che iyajb'il utzij Dios, per xa iyajsub'nel. Soq jala le', iy'o mnaq chixo'l ix che kikkoj kib' che iyajtojnol, kikk'ij utzij Dios chiwe, per xa iyajsub'nel. Jare taj utzij Dios kikk'ij chiwe, xaq aljantre laj taq tzij kikk'ij chiwe rech ksach in'oj rmal. Ke kikkoj t utzij Qajaw Jesús che xyuresaj chpam k'ax, per chanim kpi jun nimlaj k'ax chkij che jala kik'ano. ²Mas ik'i mnaq che xa jare kiktaqej u'anik su kik'an ke, che xa iyajb'nal taq mak. Xa kmal ke, ri mnaq xa k'axlaj taq tzij kikk'ij che utzij Dios, che puro jare saqlaj b'e kujuk'am b'i ruk' Dios. ³Nk'aj mnaqi' che xa iyajsub'nel, rmal ch'akb'al kirjil, mal xa kikrij uwuch mas pwaq. Kikk'ij tzij chiwe che xa ch'anik rech kixksu'u, kikk'esaj pwaq chiwe. Per ni ke, ujer chik b'im loq che k'an na atb'altzij pkijlom, xaq ki'em jumpa kikrij jun nimlaj k'ax rech k'ejsb'al kwuch.

⁴Ri Qajaw Dios xukuy t kmak nk'aj ángel che xik'an kmak ujer, xa xyuk'eq b'i chpam jun jul che puro tzatzlaj qu'm upam, xutz'apij kchi' chla', ast retal echi' ku'on atb'altzij pkijlom tik'ri kuk'ejsaj kwuch. ⁵Soq xukuy t kmak nk'aj ujer taq mnaq che xiyikje chi' chu'ij saq echi' k'as u Noé. Xa xutaq loq jun nimlaj jab' chjuch runjel uwuchlew rech xukamsaj kunjel jumpa mnaq che xikkoj t utzij. Xaw u Noé che xub'ij chke mnaq che nmister kikkoj utzij Dios mal jare sk'umlaj tzij, rich'il jqub' (7) chik mnaq che iy'o pja ruk', xaq xaw ke xyuto' kan Dios.[†] ⁶Soq xu'on atb'altzij Dios pkijlom mnaq iy'o chpam keb' tinmit Sodoma rich'il Gomorra rmal kmak kinom, xuk'ejsaj kwuch. Xyuti' p'a', ast retal xyu'on chaj. Jarewa k'utb'alre chikuch kunjel jumpa mnaq che

luz al corazón. ²⁰Sobre todo, deben entender que ninguna profecía aparece en la Escritura por el deseo propio del profeta. ²¹Ninguna profecía fue dicha por el impulso de algún hombre. Todo lo contrario, los profetas hablaron de parte de Dios, guiados por el Espíritu Santo.

Falsos maestros

2 ¹En el pasado hubo falsos profetas entre el pueblo de Dios, así como también los habrá entre ustedes. Sin que ustedes se den cuenta, ellos les darán falsas enseñanzas que los llevarán a ustedes a la condenación. Se atreverán incluso a negar al mismo Señor, que fue quien pagó el precio de su libertad. Pero al hacerlo, ellos mismos atraerán su rápida destrucción. ²Muchos los seguirán en su conducta indecente, y por culpa de ellos habrá quienes hablen mal del camino de la verdad. ³Lo que en realidad quieren los falsos maestros es quitarles su dinero y explotarlos con engaños. Pero Dios les tiene preparada la condena desde hace tiempo, y no podrán escapar del que los destruirá.

⁴Dios no dejó sin castigo a los ángeles que pecaron. Al contrario, los envió al infierno y los puso en cavernas oscuras, donde estarán hasta el día del juicio. ⁵Tampoco dejó sin castigo al perverso mundo antiguo, sino que le mandó el diluvio, del que solo salvó a Noé, quien enseñaba vivir para agradar a Dios, y a siete personas más. ⁶Dios también castigó a las ciudades de Sodoma y Gomorra reduciéndolas a cenizas. Estas ciudades son ejemplo y advertencia

[†] 1:19 Ap 22:16. [†] 2:5 Gn 6:9-10; 7:7; 9:18.

kikkoj t utzij Dios, rech kkit'amaj che jala kikriq na, echi' kk'ejsax kwuch rmal Dios. ⁷Echi' ri Qajaw Dios xusach uwuch keb' tinmiti', o jun achi xuto' kanoq che Lot ub'i'. U Lot puro sk'umlaj mnaq, jwert kub'soj sutaq kik'an nk'aj chik mnaq che xaq xaw k'ax kik'ano, mal xa iyitzel taq mnaq. ⁸Un sk'umlaj achi ri' che o chikxo'l nk'aj itzel taq mnaq, runjel ij kub'soj, soq k'ax kuna' chpam ranma' che kurilo, soq kuta' che xaq xaw mak kik'ano.

⁹Chi' kqil wi che ri Qajaw Dios, rit'am su ku'on che kto'ik mnaq che kik'ano runjel su kraj Re, kyuto'o echi' kitaqch'ix che mak rech kitzaq taj chpam mak. Per ni nk'aj che xa iyitzel taq mnaq, xa kyukol pnoq rech kuk'ejsaj kwuch echi' ku'on atb'altzij pkijlom kunjel mnaq. ¹⁰Jare mas kuk'ejsaj na kwuch nk'aj che xa iyajb'nal taq mak, xa jare kik'ano jumpa sutaq'ik che kikriq ki'ktem rmal mel mas utz kikna'o che jala kik'ano, per xa rech itzel. Ke xa kikketz'b'ej uwuch ri nimlaj chu'ab' o ruk' Qajaw Dios che o atb'altzij pu'ab', mal kik'an kwil che u'anik sutaq kik'ano. Ke kikix'ej t kib' kikk'ij k'axlaj taq tzij chke jumpa iy'o chkaj che o nimlaj chu'ab' kuk'. ¹¹Ni nk'aj ángel che soq o nimlaj chu'ab' kuk' soq o atb'altzij pik'ab', ni jala tni kik'ano, ot jmul che kikk'ij k'axlaj taq tzij chjuch Dios chkij nk'aj che o atb'altzij pik'ab' chla' chkaj.

¹²Per ni nk'aj mnaqi', xa kikk'ij k'axlaj taq tzij chrij sutaq chla'al che kikch'ob' taj su kilwi. Xaq ijnam kuk' peche nk'aj awaj che ot kpinsar. Nk'aj awaji', xyalaxik per xa rech kichapik tik'ri kikamsxik. Soq jala kikriqo jumpa nk'aj mnaqi', ksachtaj na kwuch rmal nk'aj k'axlaj taq mak che kik'ano. ¹³Kikriq na k'ax, tojb'alre che xik'an k'ax chke nk'aj chik. Ke, runjel ij kik'ano su kikrij u'anik chpam kk'asnmal che kikriq ki'ktem rmal, miskini' p'ij kik'an kmak. Jarela tz'il o chpam kk'asnmal, che k'ixb'al rilik. Runjel jumpa ij kiyikje iwuk' rech kiktij kwa iwuk', jala kiktaqej u'anik. ¹⁴Jare mas b'enaq kk'u'x kuk' ixqib' rech kik'an kmak kuk', kk'ow t kk'u'x che u'anik mak. Xa kiksub'u jumpa mnaq che ot mas kkojb'al chrij Dios. Ke k'manaq chke kikrij uwuch jumpa sutaq'ik che kech taj, jumpa nk'aj mnaq che jala kik'ano, Dios kuk'ejsaj na kwuch. ¹⁵Xa xikya kan un utzlaj b'e che puro sk'um, jare xiktaqej un k'axlaj b'e, peche

de lo que les espera a quienes están en contra de Dios. ⁷Pero Dios salvó a Lot, un buen hombre que se angustiaba por la mala vida que llevaba esa gente perversa. ⁸Lot era bueno, pero su corazón se atormentaba por todo lo que tenía que ver y oír todos los días viviendo entre tantos perversos.

⁹Esto es una prueba de que Dios sabe rescatar de las dificultades a los que dedican su vida a él, pero también sabe cómo castigar a los perversos mientras esperan el día del juicio. ¹⁰El Señor castigará sobre todo a aquellos que se dejan llevar por sus sucios deseos y no respetan su autoridad. Ellos son los falsos maestros, atrevidos y tercos, que no tienen miedo de insultar ni siquiera a los poderes superiores. ¹¹Los ángeles son más fuertes y poderosos que los falsos maestros; sin embargo, ni siquiera los ángeles se atreven a acusar con insultos a estos poderes ante el Señor.

¹²Estos maestros insultan lo que no entienden. Actúan sin pensar, como animales que nacen para ser atrapados y muertos, y terminarán como esos animales. ¹³Ellos les hacen mal a otros y se les pagará con la misma moneda. Disfrutan haciendo a la vista de todos lo que les viene en gana; cuando cenan con ustedes, ellos son una mancha que causa vergüenza, pues con sus mañas lo echan todo a perder. ¹⁴No pueden ver a una mujer sin desvestirla con la mirada. Ese es su pecado permanente. Hacen pecar a las personas inestables, son avaros y expertos en aprovecharse de los demás. Por eso están bajo maldición. ¹⁵Se apartaron del buen camino y se desviaron por el mismo camino de Balán, el hijo de

xu'on u Balán uk'jol u Beor^a che xurij uwuch mas pwaq. Xa rmal, xumin rib' che u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech itzel.[†] ¹⁶Per xa jun kej b'uru xuch'ab'ej, xuyajo, rmal su kitjin che u'anik che xa ustaj. X'aljan uch'ab'al un kej ti xch'awik, jala peche uch'ab'al jun mnaq. Jare re xu'atij u Balán, xa jala' xu'on t chik su uchomam ku'ono che xa ustaj.[†]

¹⁷Nk'aj mnaq che kintjin che ub'ixik chiwe ri', xaq ijnam ruk' peche jun k'wa' che ot ja' chpam, xa chqij' upam. Soq xaq ijnam ruk' peche sutz' che xaq k'la kk'am b'i wi rmal tew. Per ni Qajaw Dios uyijb'am chik un kk'olb'al nk'aj mnaqi'. Chla' kyuya wi chpam jun lyar che puro tzatzlaj qu'm upam, per su pxab' we xiqaj chla', kiyel t chuloq. ¹⁸Nk'aj mnaqi', ruk' nmaq taq tzij kich'awik per ot uptan sutaq kikb'ij. Ke kiyitjinik kiktaqch'ij jumpa mnaq che xa tela xikya kan u'anik kmak. Nk'aj mnaqi' che kiktaqch'ij mnaqi', kikb'ij chke che o mow kik'ano pachinchke su kikrij uwuch kik'an chpam kk'asnmal che kikriq k'iktem rmal. ¹⁹Nk'aj mnaqi', kikb'ij chke mnaq che o mow kik'ano pachinchke su kkaj kik'ano, mal ot chin jun tk'al pkijlom che kyu'atij che u'anik. Per ni ke, o jun tk'al pkijlom che iyu'atim mal xa iximtal rmal mak. Xa rmal che xaq xaw mak kik'ano. Chin jun mnaq che o su o chpam uk'asnmal, che kuya t che ku'ono su kraj ku'ono, jarela u'atim, peche mow ximtal rmal. ²⁰Jumpa mnaq che xikya kanoq jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che xa rech itzel, rmal che xkit'amaj utzij Qajaw Jesucristo che jare Re ajTo'lqe, tik'ri k'ut kiyitzlij jun b'welt chik che u'anik mak, xa jare nitzel kyuch'ako. Mas k'ax kikriq chpam kk'asnmal, chjuch nab'e ti mja kikjach kib' pu'ab' Qajaw Jesucristo. ²¹Jare mas utz wet mitji xkit'amaj un sk'umlay b'e che ko'pan ruk' Dios, chjuch le' che xkit'amaj, tik'ri k'ut xa xikya kan tyoxlaj utzij Dios che xk'ut chikuch. ²²Per jumpa nk'aj mnaq che jawa kik'ano ri', o jun saqlaj tzij kch'aw chkij, jawa kub'ij: «Un tz'i' kitzlij chik che utijwik nk'aj ux'oj xu'on kanoq,[†] nun aq miskini' xoksax itnem che, per kuwalqtij rib' jun b'welt chik chpam nk'aj x'o'l», kcha'.

Bosor, a quien le encantaba que le pagaran por hacer maldades.

¹⁶Balán fue reprendido por su pecado. A pesar de que los burros no hablan, una burra le habló como habla un ser humano y le dijo que estaba cometiendo un error. Así logró detener la locura del profeta Balán.

¹⁷Esos falsos maestros, son como ríos sin agua y como nubes a las que se lleva el viento. Dios los ha destinado a un lugar en la más negra oscuridad. ¹⁸Buscan impresionar a la gente con sus palabras, que en realidad no valen nada. Con sus malos deseos y consejos seducen a quienes a duras penas logran escapar de los que viven en el error. ¹⁹Les prometen libertad, pero ellos mismos son esclavos de hábitos que los destruirán, pues uno es esclavo de aquello que lo domina.

²⁰Ellos escaparon del mal que hay en el mundo cuando conocieron a nuestro Señor Jesucristo, pero si son atrapados y dominados nuevamente por ese mal, terminarán peor que al principio. ²¹Hubiera sido mejor para ellos no haber conocido nunca el camino correcto, que haberlo conocido y luego apartarse del camino de la justicia. ²²Con esa gente se cumple lo que dice el dicho: «El perro que vomita, regresa a su mismo vómito», y: «Aunque laven al cerdo, irá de nuevo a revolcarse en el barro».

^a 2:15 Beor soq kb'ix Bosor che. [†] 2:15 Nm 22:1–24:25; 31:8.

[†] 2:16 Nm 22:28–30. [†] 2:22 Pr 26:11.

Ri Qajaw Jesús kpi chna jun b'welt chik

3 ¹Lo'laj taq wachlal, jarewa nukab' wuj kintz'ib'aj rech kintaq b'i chiwe. Chpam keb' wuj kiximpixb'ej rech kk'astaj jun utzlaj ipinsar. ²Soq rech kna'taj chiwe sutaq xikb'ij kan nk'aj tyoxlaj taq ajb'il utzij Dios ujer, rich'il utzij upxab' Qajaw Jesús che jare Re ajTo'lqe. Jarewa utzij upxab' Jesús che xikb'ij kan nk'aj apóstol che jare iyutaqo'n Re.

³Nab'e nmister kiwit'amaj che echi' kurqa k'isb'al taq ij rech uwuchlew, kipi na mnaq che xa kiktij tze' chiwi'x che ikjom utzij Dios. Ke, xa jare kik'ano su kikrij u'anik chpam kk'asnmal che kikrij k'ktem rmal per xa rech itzel. ⁴Ke, kikb'ij na chiwe: «We qtzij xub'ij Cristo chiwe che kpi chna, ¿jachi k'wi k'ut chanim? Ikamnaq chik qati' qamam, soq runjel jumpa sutaq'ik o chi' chu'ij saq, xaq jala unom peche unom ti xtiktaj loq uwuchlew», kiche na chiwe. ⁵Per nk'aj mnaqi', xa kkaj taj kikch'ob'o che mas ujer echi' xtiktaj kaj, xa rmal uch'ab'al Dios. Xaq ruk' xch'aw Dios, x'antaj kaj ulew. Ni ulew, xa chpam ja' xel loq wi, xa jala', x'aljan ulew nk'aj ja'.^{*} ⁶Per xurqa jun ij xsachtaj uwuch uwuchlew chpam ja' rmal jun nimlaj jab' xu'ono, mal xub'ij Dios che jala k'antjik. ⁷Per ni kaj ulew che o chanim, rmal utzij Dios koltajnaq, ast retal echi' kuriq ij che ku'on atb'altzij Dios pkijlom mnaq, tik'ri kk'at runjel chpam jun a', soq jare chi' kk'ejsax kwuch nk'aj mnaq che xikkoj t utzij Dios.

⁸Per ni ix lo'laj taq qachlal, xa msach chiwe che chjuch Qajaw Dios, jun ij xaq jnam ruk' jun mil jnab', soq jun mil jnab' xaq jnam ruk' jun ij, chjuch Re. ⁹O mnaq kikb'ij che xa b'oytajnaq Dios che u'anik su ub'im che ruk' saqlaj tzij ku'on na, per Dios b'oytajnaq taj che u'anik, xa mas kel uk'u'x chqe, xa rmal che ujuri'em na. Re kraj taj che o jun mnaq ksachtaj uwuch, xani jare kraj Re che kunjel kikk'ex kpinsar, kikya kan u'anik kmaq, jare kikkoj utzij Re.

¹⁰Per echi' kpi Qajaw Jesús, ot chin jun rit'am chinchke ij kpitik, mal jala peche jun el'om che ot chin jun rit'am chinchke ij ko'pan chirchoch jun mnaq. Ri kaj ksachtaj na uwuch, o jun uch'ab'al k'alnik che jwert ko kch'awik, xib'al'ib' utayik.

Jesús regresará

3 ¹Hermanos, esta es la segunda carta que les escribo. Escribí ambas cartas para despertar su conciencia y para que consideren todo esto con honestidad. ²Quiero que tengan presentes las palabras que los santos profetas dijeron en el pasado. Recuerden la orden que nos dio nuestro Señor y Salvador por medio de sus apóstoles.

³Es importante que entiendan lo que sucederá en los últimos días: habrá gente que vivirá solo para sus malos deseos y se burlará de ustedes. ⁴Dirán: «Jesús prometió regresar, pero ¿dónde está? Nuestros padres ya murieron, y el mundo sigue igual desde que fue creado». ⁵Pero quieren ignorar que hace mucho tiempo con la palabra de Dios se creó el cielo, y la tierra fue creada a partir del agua y se mantiene por el agua. ⁶Después, el mundo fue inundado y destruido con agua. ⁷Esa misma palabra de Dios es la que sostiene la tierra y los cielos que ahora existen, hasta que llegue el momento de su destrucción con el fuego en el día del juicio. Ese día también serán destruidos todos los que no tienen temor de Dios.

⁸No ignoren esto, amados hermanos: para el Señor, un día es como mil años, y mil años son como un día. ⁹No es que el Señor se tarde en cumplir lo que prometió como piensa la gente. Lo que pasa es que Dios es paciente porque no quiere que nadie sea destruido sino que todos cambien su vida y dejen de pecar.

¹⁰El día en que el Señor regrese, lo hará de sorpresa, como un ladrón. El cielo desaparecerá con un sonido muy fuerte y todo lo que hay en él será destruido con fuego.

* 3:5 Gn 1:6-9.

Ri ij, rich'il ik', rich'il ch'mil, kik'at na chpam jun a', ksachtaj kwuch. Ni uwuchlew, rich'il jumpa sutaq'ik o chjuch, soq kik'at na chpam a'. ¹¹We runjel jumpa wari' ksachtaj kwuch, nmister kiko' ichu'ab' ix rech kixkunik ki'an jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios. ¹²Chiwi'ej k'ut echi' kuriq u'ij Dios. Chichub'ej u'anik utzlaj taq chak ruk' Dios rech chanim kuriq un ije'. Echi' kuriq un ije', ri kaj kumaj a', kk'atik ksachtaj uwuch. Ni ij, rich'il ik', rich'il ch'mil, soq kyumaj a' kija'laj chpam a'. ¹³Per ni qo'j che qakjom utzij Dios, jare qi'em jun k'ak' kaj, rich'il jun k'ak' ulew, mal jala ub'im Re chqe. Chla' chpam un k'ak' kaj rich'il un k'ak' ulew, runjel utz unom, sk'um unom chjuch Dios.

¹⁴Xa rmal, lo'laj taq wachlal, ri ix che kixtjinik kiwi'ej jumpa wari', chikjo ichu'ab', rech kixkunik ki'an jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios, rech jala' ot mak kriqtaj chiwij, soq rech o jun nimlaj utzil chixo'l ruk' Re, echi' kuriq ij che k'antaj wari'. ¹⁵Chiwit'amaj che ri Qajaw xa ujuri'em mal jare kraj Re che kujkoltaj na, jala peche xutz'ib'aj kan un lo'laj qachlal Pablo. Re jala xutz'ib'aj mal jare Qajaw Dios xuya un'oj. ¹⁶Runjel jumpa wuj xutz'ib'aj, xub'ij chpam sutaq kintjin in che ub'ixik chiwe chanim, per ni tzij che xutz'ib'aj, o keb' uxib' chke che mas k'ax uch'ob'ik su kilwi. Xa rmal, jumpa mnaq che ot su kit'am, rich'il nk'aj che ot mas kkojb'al ruk' Dios, xa kik'an jech' che, kikyoy usuk'mal, soq jala kik'an che nk'aj chik utzij Dios tz'ib'tal chpam Tyox Wuj, per xa jun nimlaj k'ax kiyitjinik kikitzkuj chkij che jala kik'ano, xa rmal ksachtaj na kwuch.

¹⁷Xa jala' lo'laj taq wachlal, ri ix che iwit'am chik runjel jumpa wari', china kwent iwib' chikuch nk'aj itzel taq mnaq, mal we xa ki'an t kwent iwib', ke kixksu'u, kixtzaq chpam mak, xa kiya kan utzij Dios che ikjom. ¹⁸Xani jare mas chikjo ichu'ab' rech kk'iy mas ipinsar chrij ut'ob' Dios, soq kiwit'amaj mas chin Qajaw Jesucristo che jare Re ajTo'lqe. Chqanmirsaj b'a u'ij chanim soq chqanmirsaj u'ij runjel jumpa uwu ijsaq. Amén.

La tierra y todas las obras que hay en ella quedarán expuestas ante Dios. ¹¹Todo será destruido. Por lo tanto, piensen qué clase de persona deben ser y vivan una vida dedicada a servir a Dios. ¹²Esperen la llegada del día de Dios y hagan lo posible para que llegue pronto. En ese momento, el cielo será destruido con fuego y todo lo que hay en él será consumido por el calor. ¹³Estamos esperando el nuevo cielo y la nueva tierra que Dios nos prometió, donde se practica la justicia.

¹⁴Estimados hermanos: ya que están esperando que eso suceda, asegúrense de que su vida esté libre de pecado y busquen la paz con Dios. ¹⁵Consideren la paciencia de nuestro Señor como una oportunidad para obtener la salvación. Esto es lo mismo que les ha escrito nuestro querido hermano Pablo con la sabiduría que Dios le dio. ¹⁶Pablo escribe sobre estos temas en todas sus cartas, pero a veces hay en ellas cosas difíciles de entender. Los ignorantes y los débiles en la fe cambian el significado de las enseñanzas de Pablo y de las otras Escrituras, causando así su propia destrucción.

¹⁷Estimados hermanos, ustedes ya saben esto. Así que tengan cuidado y no permitan que esos perversos los lleven por el mal camino ni que su fe se debilite.

¹⁸Conozcan mejor a nuestro Señor y Salvador Jesucristo y así recibirán cada vez más de su generoso amor. Alaben a Cristo ahora y siempre. Así sea.

Ri nab'e wuj xutz'ib'aj

San Juan

1 ¹Kqatz'ib'aj b'i un wuji' chiwe chrij Jun che o chik echi' mja ktiktaj loq uwuchlew,[†] jare Qajaw Jesucristo. Re qatom chik sutaq kub'ij, qalom ruk' qawuch che qtzij olik, qalom uwuch, soq qachpom ruk' qa'ab'. Jare Re, che kb'ix uTzij Dios che, jare Re kuya jun k'asnmal che ot uk'isik. ²Ri Qajaw Jesucristo che jare Rjaw qak'asnmal, xk'un chi' chiqxo'l. Qo'j xqilo, xa rmal kqab'ij chiwe, soq kqab'ij chiwe che o jun k'asnmal che ot uk'isik. Un k'asnmali', chla' xpi wi ruk' qaQaw Dios, ni le' xuk'ut rib' chiquch. ³Runjel sutaq qalom rich'il sutaq qatom, jarela kqab'ij chiwe, rech soq ki'an iwe quk' peche kqa'an qo'j, rech jnam kujch'aw ruk' Dios. Puro saqlaj tzij che ruk' qaQaw Dios rich'il uK'jol Jesucristo kujch'aw wi. ⁴Runjel jumpa wari' kqatz'ib'aj b'i chiwe, rech jnam o jun nimlaj qaki'ktem iwuk'.

Jare Qajaw Dios kukuy qamak

⁵Jarewa utzij Dios che xub'ij Jesucristo chqe, soq jare chik kqab'ij qo'j chiwe. Ri utzij Dios kub'ij che ri Qajaw Dios, jare kuya saq chiqxo'l, mal jare Re saq. Re, ot su kri' ch'in qu'm ruk'. ⁶We kqab'ij che xa jun qanom ruk' Qajaw Dios, tik'ri k'ut xa mak kqa'ano, kilik che xa chpam qu'm ujk'wi. Soq xa ujajsub'nel, mal kqa'an taj su kqab'ij, jare taj saqlaj tzij kujtjin che u'anik. ⁷Per we jare kujtjin che u'anik jumpa sutaq'ik rech utzil, alnik che chpam saq ujk'wi, jala peche Qajaw Dios che chpam saq k'wi, mal jare Re kuya saq chiqxo'l. We jala kqa'ano, kilik che xa jun qanom kuk' kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Dios. Soq jare ujk'el Jesucristo uK'jol Dios kuch'aj runjel qanma' mal kuresaj runjel qamak.

[†] 1:1 Jn 1:1.

Primera carta de Juan

1 ¹Les escribimos acerca de lo que siempre ha existido. Lo hemos oído, lo hemos visto con nuestros propios ojos, lo hemos observado y lo hemos tocado con nuestras propias manos. Hablamos de Aquel que es la Palabra que da vida. ²El que es la vida apareció entre nosotros. Lo vimos y por eso damos testimonio acerca de él. A ustedes les anunciamos que él es la vida eterna que estaba con el Padre. Lo que hemos visto y oído acerca de él, ahora le anunciamos a ustedes. ³Lo que hemos visto y oído se lo anunciamos también a ustedes para que tengan compañerismo con nosotros, así como nosotros tenemos compañerismo con el Padre y con su Hijo, Jesucristo. ⁴Les escribimos esto para aumentar al máximo nuestra alegría.

Dios perdona nuestros pecados

⁵Este es el mensaje que hemos oído de Jesucristo y se lo estamos anunciando a ustedes: Dios es luz y no hay oscuridad en él. ⁶Si decimos que estamos bien con Dios pero seguimos viviendo en la oscuridad, estamos mintiendo, pues no seguimos la verdad. ⁷Pero si continuamos viviendo en la luz como Dios vive en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesús, su Hijo, continúa purificándonos de todo pecado.

⁸We kqab'ij che ot qamak, xaq qatkel qo'j kqasub' qib', jare taj saqlaj tzij kujtjin che u'anik. ⁹Per we kqab'ij che Qajaw Dios che o qamak qanom, soq kqab'ij che su mak qanom, Re kukuy qamak. Kuresaj runjel jumpa sutaq'ik o chpam qak'asnmal che xa ustaj. Ri Qajaw Dios, ruk' saqlaj tzij ku'ono su kub'ij, soq sk'um ku'on che u'anik atb'altzij pkijlom kunjel mnaq. ¹⁰We kqab'ij che ot qamak qanom, kilik che xa ajsub'nel Qajaw Dios, mal Re ub'im kanoq che o qamak. Soq kuk'utu che otaj utzij Re quk', we kqab'ij che ot qamak.[†]

2 ¹Ix, peche mow taq ix walk'al, kintz'ib'aj b'i chiwe jumpa wari', rech ot imak ki'ano. Per we o jun ku'on umak, o Jun kch'aw pqajlom, ku'axij qatzij chjuch qaQaw Dios, jare Qajaw Jesucristo che qatz qtzij sk'um, mal ot umak unom. ²Jare Jesucristo xkamsxik, xa rech tojb'alre qamak che jala x'an che, per xaw ti rmal qamak qo'j, soq rmal kmak kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew.

³We kqakoj utzij upxab' Dios, tik'ri k'alnik che qatz qtzij kqach'ob' uwuch Re. ⁴Chin jun kub'ij che «kuch'ob' uwuch Qajaw Dios», tik'ri kukoj t utzij upxab' Dios, kilik che xa ajsub'nel, mal jare taj saqlaj tzij kitjin che u'anik. ⁵Per chin jun ku'ono su kub'ij utzij Dios, jarela kuk'utu che nim lo'b'al uk'u'x Dios chke mnaq. Xa jala' kqit'amaj che xa jun qanom ruk' Qajaw Dios: ⁶Chin jun kub'ij che o ruk' Dios, nmister che jala ku'ono peche xu'on Jesucristo.

⁷Lo'laj taq wachlal, jare t jun k'ak' utzij upxab' Dios kintz'ib'aj b'i chiwe.[†] Nk'aj tziji', jare utzij upxab' Dios che xb'ix chiwe ujer, echi' nab'e xijach iwib' pu'ab' Dios. ⁸Miskini' ujer itom chik utzij upxab' Dios che kintz'ib'aj b'i chiwe ri', per peche mow k'ak' mal jare kub'ij ruk' saqlaj tzij chrij uk'asnmal Cristo, soq chrij ik'asnmal ix. Chanim kitjinik k'ax nk'aj ij che xa qu'm. Ri saq che jare saqlaj tzij, kitluw chik iwuk'. Ri saq che kitluw chixo'l, jare Cristo.

⁹Chin jun kub'ij che o chpam saq, tik'ri xa k'ax kurul jun rachlal, re, o na chpam qu'm we jala ku'ono. ¹⁰Chin jun kul'oj rachlal, o chpam saq we jala ku'ono. Ktzaq taj chpam mak, mowni kyutaqch'ij nk'aj chik che u'anik mak. ¹¹Per chin jun che xa

⁸Si decimos que no pecamos, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros; ⁹pero si confesamos nuestros pecados, Dios nos perdonará. Él es fiel y justo para limpiarnos de toda maldad. ¹⁰Si decimos que nunca hemos pecado es como decir que Dios es un mentiroso y eso indica que no hemos aceptado realmente su enseñanza.

2 ¹Hijitos míos, les escribo esto para que no pequen. Pero si alguno peca, tenemos a uno que nos da la confianza de acercarnos al Padre: Jesucristo, el Justo. ²Él sacrificó su vida para quitar nuestros pecados y no solo los nuestros, sino los de todo el mundo.

³Podemos estar seguros de que conocemos a Dios si hacemos lo que él nos manda. ⁴Alguien puede decir: «Yo conozco a Dios», pero si no obedece sus mandamientos es un mentiroso y la verdad no está en su vida. ⁵Pues el amor llega a su perfección cuando uno obedece lo que Dios enseña. La prueba de que andamos bien con Dios es la siguiente: ⁶el que dice que permanece en Dios, debe vivir como vivió Jesús.

⁷Mis estimados hermanos, no les estoy escribiendo un nuevo mandamiento, sino el que han tenido desde el principio. Este mandamiento antiguo es el mensaje que ustedes ya han oído. ⁸Por otra parte, les estoy escribiendo este mandamiento nuevo que de hecho ha sido demostrado en la vida de Jesús y en la de ustedes. Podemos ver el efecto del nuevo mandamiento porque la oscuridad está llegando a su fin y ya brilla la verdadera luz.

⁹El que dice que vive en la luz, pero odia a su hermano, todavía está en la oscuridad. ¹⁰El que ama a su hermano vive en la luz, y no hay nada en su vida que lo haga caer en el pecado. ¹¹Pero el

[†] 1:10 Pr 20:9; Ec 7:20; Ro 3:10-23. [†] 2:7 Jn 13:34.

k'ax kurul jun rachlal, xa chpam qu'm k'wi. We jala ku'ono, xa chpam qu'm kb'in wi. Rit'am taj jachi k'e wi, mal chupnoq uwuch rmal qu'm.

¹² Kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe ix che peche mow taq ix walk'al, mal kuytajnaq chik imak rmal Qajaw Jesucristo.

¹³ Kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe ix che ixkqaw kchuch ak'lab', mal iwit'am uwuch Jesucristo che o chik ti xtiktaj uwuchlew.

Soq kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe ix ixab'om, mal xixch'kan chjuch nitzel.

¹⁴ Soq kintz'ib'aj b'i nk'aj tziji' chiwe ix che peche mow taq ix walk'al, mal xiwit'amaj uwuch qaQaw Dios. Ntz'ib'am chub'i nk'aj tziji' chiwe ix che ixkqaw kchuch ak'lab', mal xiwit'amaj uwuch Jesucristo che o chik ti xtiktaj uwuchlew.

Soq ntz'ib'am chub'i nk'aj tziji' chiwe ix ixab'om, mal o ichu'ab'.

Iklom utzij Dios chpam iwanma', soq xixch'kan chjuch nitzel.

¹⁵ Xa m'e ik'u'x ruk' uwuchlew, soq xa mirij uwuch jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew. Chin jun che mas k'e uk'u'x ruk' sutaq o chi' chuchlew, kilik che kul'oj taj qaQaw Dios, we xa jala ku'ono, ¹⁶ mal jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che ruk' taj Dios kpi wi, ustaj, peche ku'on jun mnaq che kuya lyar che ucuero rech ku'ono su kraj ku'ono rech kuna' ki'ktem rmal, rich'il jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che echi' kurul jun, mas utz kurilo, rich'il jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che xa rech yakb'al wuch chikuch nk'aj chik. Runjel jumpa wari', ruk' taj qaQaw Dios kpi wi, xaq chi' chuchlew kpi wi. ¹⁷ Ri uwuchlew rich'il jumpa sutaq'ik o chjuch che mas kikrij uwuch mnaq, xa ksachtaj kwuch. Per chin jun che jare ku'ono su kraj Qajaw Dios, jare re kuriq na jun uk'asnmal che ot uk'isik.

**Iy'o mnaq kipitik che kikkoj kib'
che Cristo per xa iyajsub'nel**

¹⁸ Ri ix che peche mow taq ix walk'al, chewa chanim uj'o chik chpam uk'isb'al taq ij rech uwuchlew. Ix itom

que odia a su hermano está en la oscuridad, vive en la oscuridad y no sabe a dónde va, porque la oscuridad lo deja sin poder ver.

¹² Hijitos, les escribo porque sus pecados han sido perdonados por obra de Jesucristo.

¹³ Padres, les escribo porque conocen al que siempre ha existido. Jóvenes, les escribo porque han vencido el mal que hay en el mundo.

¹⁴ Hijos, les escribo porque conocen al Padre. Padres, les escribo porque conocen al que siempre ha existido. Jóvenes, les escribo porque son fuertes; el mensaje de Dios vive en ustedes y han vencido el mal que hay en el mundo.

¹⁵ No sigan amando al mundo ni a lo que hay en él. Si alguno ama al mundo es porque no tiene el amor del Padre. ¹⁶ Esto es lo malo del mundo: querer complacer los malos deseos; dejarnos atraer por lo malo que vemos y sentirnos orgullosos de lo que tenemos. Pero nada de eso viene del Padre, sino del mundo. ¹⁷ El mundo está llegando a su fin junto con los deseos que hay en él; pero el que hace lo que Dios quiere, vive para siempre.

**No sigan a los enemigos
de Cristo**

¹⁸ Hijos, el fin está cerca. Y así como han escuchado que el

chik che kpi na jun che kukoj rib' che Cristo, per xa aqsub'nel. Chewa chanim, ik'i nk'aj mnaq ipitnaq che kikkoj kib' che Cristo, per xa iyajsub'nel. Xa rmal wari', qit'am che ujo' chik chpam uk'isb'al taq ij rech uwuchlew. ¹⁹Nk'aj mnaqi' che xa iyajsub'nel, chixxo'l qo'j xiyel b'i wi, per iqich'il taj, mal wet che qich'il, kikanaj kan quk'. Per ni ke, xa xiyel b'ik rech k'alnik che xa iqich'il taj.

²⁰Per ni ix, o chik uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel Dios chpam iwanma'. Iwit'am chinchke saqlaj tzij. ²¹Kintz'ib'aj b'i un wuji' chiwe mal iwit'am chinchke saqlaj tzij. Jachi k'wi saqlaj tzij, ot su kri' jun tzij che xa ch'anik kpi chla'. ²²¿Chin k'ut jun che xa aqsub'nel? Jare jun che kub'ij che ri Jesús jare taj Cristo. Jare re ajch'oj ruk' Cristo, mal xa kuwaj uwuch qaQaw Dios, soq kuwaj uwuch uK'jol Jesucristo. ²³Chin jun che kuwaj uwuch uK'jol Dios, xa otaj qaQaw Dios ruk', per chin jun che kub'ij chikuch nk'aj chik mnaq che ukjom uK'jol Dios, soq o qaQaw Dios ruk'.

²⁴Runjel jumpa utzij Dios itom loq echi' xikoj utzij Jesucristo, chiklo chpam iwanma'. We kikul chpam iwanma' runjel jumpa utzij Dios itom loq ujer, ix kixkje na pu'ab' uK'jol Dios, soq kixkje na pu'ab' qaQaw Dios. ²⁵Ri xub'ij Jesucristo chqe che ruk' saqlaj tzij kuya na chqe, jare qak'asnmal che ot uk'isik.

²⁶Wari' che kintjin che utz'ib'xik chiwe, xa rmal che nmister kiwit'amaj che o mnaq kpitik che xa kkaj kixksu'u. ²⁷Per ni ix, y'om chik Tyoxlaj Uxlab'xel Dios chiwe rmal Jesucristo. Nmister t chik che o jun mnaq kpitik kuk'ut chiwuch, mal jare Tyoxlaj Uxlab'xel Dios kuk'ut chiwuch chinchke nmister chiwe. Runjel jumpa kuk'ut Re, puro saqlaj tzij, mal ot su kri' jun su cha'al kuk'utu che qtzij taj. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel Dios uk'tum chiwuch che nmister kixkje pu'ab' Qajaw Jesucristo. Xa miwesaj iwib' pu'ab'.

²⁸Chewa chanim, ri ix che peche mow taq ix walk'al, chix'ol pu'ab' Qajaw Jesucristo rech xa ixjun ruk', rech echi' kpitik, mas ikub'am ik'u'x chrij. Rech jala', kixk'ix taj chjuch echi' kpitik. ²⁹We iwit'am che qatz qtzij sk'um Qajaw Jesucristo, soq chiwit'amaj che kunjel jumpa mnaq che kik'an jun sk'umlaj k'asnmal chjuch Dios, qatz qtzij iralk'al Re.

enemigo de Cristo va a venir, han aparecido ahora muchos enemigos de Cristo; por esto sabemos que el fin está cerca. ¹⁹Los enemigos de Cristo estaban entre nosotros pero se fueron, pues realmente no eran de los nuestros. Si ellos de verdad hubieran sido de los nuestros, se habrían quedado, pero se fueron y así demostraron que ninguno de ellos era realmente de los nuestros.

²⁰Cristo, el Santo, les dio a todos ustedes el don del Espíritu. Así que todos conocen la verdad. ²¹No les escribo porque no conozcan la verdad, sino porque la conocen y porque saben que ninguna mentira viene de la verdad. ²²¿Quién es mentiroso? El que dice que Jesús no es el Cristo. El que dice eso es el enemigo de Cristo, pues rechaza tanto al Padre como al Hijo. ²³El que rechaza al Hijo, no tiene al Padre; pero el que acepta al Hijo, también tiene al Padre.

²⁴Asegúrense de mantenerse en la enseñanza que se les dio desde el principio, y de esa manera permanecerán en el Hijo y en el Padre. ²⁵El Hijo nos ha prometido la vida eterna.

²⁶Esto que les escribo tiene que ver con aquellos que los engañan. ²⁷En cuanto a ustedes, tienen el Espíritu como un don que recibieron de Cristo. Ese don vive en ustedes y por eso no necesitan que nadie les enseñe. Ese don les enseña todo porque es verdad y no mentira. Ustedes permanezcan en Cristo, así como ese don les enseñó.

²⁸Así que hijitos míos, continúen permaneciendo en Cristo para que cuando aparezca estemos confiados y no sintamos vergüenza delante de él cuando regrese. ²⁹Si ustedes saben que Jesucristo es el justo, sepan también que todo aquel que practica la justicia es hijo de Dios.

Ri Dios kub'ij chqe che ujralk'al Re

3 ¹¡Chiwlampe! ¡Jwert nim lo'b'al uk'u'x qaQaw Dios chqe! K'alnik che mas kujul'oj mal kub'ij chqe che ujralk'al Re. Saqlaj tzij che ujralk'al. Jumpa mnaq che kikjom t utzij Dios, mal xa irech uwuchlew, kit'am taj su qamow qo'j che qakjom utzij Dios. Ke, kit'am taj, mal kit'am t uwuch Dios. ²Ix, ixlo'laj taq wachlal, chewa chanim, qo'j ujralk'al chik Dios. Miskini' mja kuk'ut chiquch su ku'on na chqe, per qit'am che echi' kpi Qajaw Jesucristo, kuk'ut na rib' chiquch, tik'ri kujel na peche Re, mal kqil na uwuch su u'antjik. ³Kunjel chintaq kkub'am kk'u'x chrij runjel jumpa wari', nmister che kikkoj kchu'ab' che u'anik utz, rech ot mak kriqtaj chkij. Xa jala', ch'ajch'oj kk'asnmal, jala peche Qajaw Jesucristo che ch'ajch'oj uk'asnmal, mal ot su kri' mak xriqtaj chrij.

⁴Kunjel jumpa mnaq che kik'an kmak, xa kik'an taj peche kub'ij utzij upxab' Dios. Jare mak che jun mnaq ku'on taj su kub'ij utzij upxab' Dios. ⁵Ix iwit'am che ri Qajaw Jesucristo, xpi chi' chuchlew xa rech xuresaj qamak. Re, ot su kri' umak. ⁶Kunjel jumpa mnaq che kikjach kib' pu'ab' Jesucristo, ot kmak kiyitjin che. Kunjel jumpa mnaq che kiyitjin che kmak, xa kikch'ob' t uwuch Jesucristo, soq xa kit'am taj chin Jesucristo.

⁷Ri ix che peche mow taq ix walk'al, xa miya iwib' che jun mnaq kixusub'u. Chin jun ku'on jun utzlaj k'asnmal, jare re sk'umlaj mnaq, jala peche Jesucristo che puro sk'um. ⁸Chin jun che utaqem u'anik umak, jare re o pu'ab' nitzel. Nitzel xa ajb'nal mak, echi' xumaj loq u'anik umak ti xtiktaj uwuchlew. Jare uptan che xpi Jesucristo uK'jol Dios, rech xusach uwuch runjel jumpa uchak nitzel. ⁹Chin jun che qatz qtzij ralk'al chik Dios, nmister che kuya kan u'anik umak, mal alaxnaq chik ruk' Dios. Ot mow che kutajej u'anik umak mal ralk'al chik Dios. ¹⁰Chi' k'aljan wi, chintaq iralk'al Dios, soq chi' k'aljan wi chintaq iralk'al nitzel: kunjel jumpa mnaq che kik'an taj chinchke utz, soq kikel'oj taj jumpa qachlal, iralk'al taj Dios we xa jala kik'ano.

Somos hijos de Dios

3 ¹Miren lo grande que es el amor que el Padre nos ha mostrado, ¡hasta llega a hacer posible que seamos llamados hijos de Dios! Y eso es lo que de verdad somos. Por eso la gente del mundo no nos conoce, pues el mundo no conoce a Dios. ²Mis estimados hermanos, ahora somos hijos de Dios pero todavía no sabemos lo que seremos en el futuro. Lo que sí sabemos, es que cuando Cristo regrese seremos como él, pues lo veremos tal y como él es. ³Y todo el que tenga esta esperanza puesta en él, se purifica a sí mismo, así como Cristo es puro.

⁴Todo el que peca viola la ley de Dios porque pecar es vivir en contra de la ley de Dios. ⁵Ustedes saben que Jesucristo vino para quitar nuestros pecados, y en él no hay ningún pecado. ⁶Todo el que permanece en él no sigue pecando. Todo el que sigue pecando, nunca lo ha visto y ni siquiera lo ha conocido.

⁷Hijos, no dejen que nadie los engañe. El que practica el bien es justo, así como Jesucristo es justo. ⁸El que sigue pecando es del diablo, pues el diablo siempre ha pecado, por eso el Hijo de Dios vino para destruir las obras que hace el diablo. ⁹Ninguno que sea hijo de Dios continúa en el pecado, porque han llegado a ser hijos de Dios y por eso no pueden seguir practicando el pecado. ¹⁰Hay una forma de saber quiénes son hijos de Dios y quiénes son hijos del diablo: el que no pone en práctica la justicia y no ama a su hermano, no es de Dios.

Nmister kqal'oj qib' chiquch

¹¹Jarewa utzij Dios che itom loq ujer: nmister kqal'oj qib' chiquch.[†] Jala kub'ij utzij Dios. ¹²Ot mow kqa'an qe, peche xu'on u Caín.[†] U Caín xujach rib' pu'ab' nitzel, xukamsaj nucha'. ¿Suche che xukamsaj? Xa rmal che jumpa sutaq'ik kitjin u Caín che u'anik, xa rech itzel. Ni nucha', jare utzil kitjin che u'anik.

¹³Ix wachlal, xa mimiyma', we xa k'ax kixkkil mnaq che kikjom t utzij Dios. ¹⁴Qo'j qit'am che ujelnaq chik chpam un b'e che kujuk'am b'i chpam kmik. Chanim jare ujo' chpam un b'e che kujuk'am b'i chpam jun qak'asnmal kuya Dios che ot uk'isik, mal kqal'oj qib' chiquch jumpa qunjel. Chin jun kul'oj taj rachlal, peche mow xa kamnaq we jala ku'ono. ¹⁵Chin jun che xa k'ax kurul jun rachlal, xa kamsnel chjuch Dios we jala ku'ono.[†] Iwit'am k'ut che ot jun kamsnel kuriq uk'asnmal che ot uk'isik.

¹⁶Qo'j qit'am chik su u'antjik ri lo'b'al uk'u'x Qajaw Jesucristo chqe. Jare lo'b'al uk'u'x xuya chqe che xuya rib' xkamsxik, xa qmal qech qo'j. Soq nmister che jala kqa'an qo'j, kqakuyu miskini' kqatij k'ax ast retal kujkamik rech to'b'alke qachlal. ¹⁷Chin jun che o mas ub'itaqre, tik'ri kurul jun rachlal che o nmister che, tik'ri ot su kuya che, ¿le o lo'b'al uk'u'x Dios ruk' we jala ku'ono? Otaj. ¹⁸Ri ix, che peche mow taq ix walk'al, we kqab'ij che kqal'oj qib' chiquch, ustaj we xaq tob' kqab'ij ruk' qachi'. Xani nmister che kqa'ano su kqab'ij. Nmister che kqak'utu ruk' utzlaj taq chak, rech k'alnik che qtzij kqal'oj qib' chiquch.

¹⁹We jala kqa'ano, qit'am chik che puro jare saqlaj tzij kqab'ij, soq kqa'an kwil kujok ruk' Qajaw Dios, mal kqana' chpam qanma' che utz qanom chjuch Re. ²⁰We kqana' chpam qanma' che o qamak qanom, ri Qajaw Dios jare nim chjuch qanma', soq rit'am chik che o qamak qanom, mal runjel rit'am Re. ²¹Xa jala' lo'laj taq wachlal, we kqana' chpam qanma' che ot qamak qanom, tik'ri kqa'an kwil kujok ruk' Dios, soq kqax'ej t qib' chjuch. ²²Runjel sutaq kqata che, Re kuya na chqe, mal kqa'ano su kub'ij utzij upxab', soq kqa'ano jumpa sutaq'ik che utz kurul Re. ²³Ri Qajaw Dios, jare wari' kujutaq che u'anik:

Debemos amarnos unos a otros

¹¹Este es el mensaje que han escuchado desde el principio: que debemos amarnos unos a otros.

¹²No debemos ser como Caín, quien era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué razón lo mató? Porque los actos de Caín eran malos, mientras que los de su hermano eran justos.

¹³Hermanos, no se sorprendan si la gente del mundo los odia.

¹⁴Sabemos que hemos dejado la muerte y pasado a la vida porque amamos a nuestros hermanos. El que no ama, todavía está muerto. ¹⁵Todo el que no ama a su hermano es un asesino, y ustedes saben que ningún asesino tiene la vida eterna.

¹⁶Sabemos lo que es el verdadero amor porque Cristo dio su vida por nosotros. Entonces nosotros también debemos dar la vida por nuestros hermanos. ¹⁷Pero si alguien es rico, y ve a su hermano en necesidad y no siente el deseo de ayudarlo, ¿cómo puede vivir el amor de Dios en él? ¹⁸Hijitos, nuestro amor no debe ser solo de palabras, pues el verdadero amor se demuestra con hechos.

¹⁹Así es como sabemos que pertenecemos a la verdad y que tendremos paz con Dios ²⁰incluso si nuestra conciencia nos hace sentir culpables, porque Dios es más grande que nuestros sentimientos, y lo sabe todo. ²¹Estimados hermanos, si no nos sentimos culpables de estar haciendo lo malo, entonces podremos acercarnos a Dios sin miedo. ²²Recibiremos de él cualquier cosa que le pidamos porque obedecemos sus mandamientos y estamos haciendo lo que a él le agrada. ²³Este es su mandamiento: que pongamos

[†] 3:11 Lv 19:18; Jn 13:34. [†] 3:12 Gn 4:1-16. [†] 3:15 Mt 5:21-22.

chqakjo utzij uK'jol Dios che Jesucristo ub'i,
chqakub'a qak'u'x chrij, soq chqal'oj qib' chiquch, jala
peche xujutaq Re che u'anik. ²⁴Chin jun ku'ono su
kub'ij utzij upxab' Dios, kilik che ujchom rib' pu'ab'
Dios, soq o Dios chpam ranma' re. Qo'j qit'am che o
Dios chpam qanma' rmal Tyoxlaj Uxlab'xel che uy'om
chqe.

**Nmister kqit'amaj chinchke ajb'il utzij Dios
xa ch'anik kub'ij**

4 ¹Lo'laj taq wachlal, xa mikoj ktzij jumpa
mnaq kikk'ij chiwe che o Tyoxlaj Uxlab'xel
rech Dios kuk'. Chita na, chiwla na, we qtzij che
jare Dios uy'om Tyoxlaj Uxlab'xel chke, mal mas
ik'i mnaq ipitnaq chi' chuchlew che kikk'ij kib'
che iyajb'il utzij Dios, per xa iyajsub'nel. ²¿Su
mow ki'ano rech kiwit'amaj we jare Dios uy'om
Tyoxlaj Uxlab'xel chke? Kunjel jumpa mnaq kikk'ij
che «ri Qajaw Jesucristo, o ub'qil soq o ucuerpo,
mal jala unom xpitik peche jun mnaq», jare ke o
Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios kuk'. ³Kunjel jumpa
mnaq kikk'ij che ri Qajaw Jesucristo, ot ucuerpo,
mal mnaq taj unom ti xpitik, jare ke ot Tyoxlaj
Uxlab'xel rech Dios kuk'. Xa jare uxlab'xel rech
un ajch'oj ruk' Cristo o kuk'. Ix itom chik che o jun
ajch'oj ruk' Cristo kpitik. Chewa chanim, o chik
chi' chuchlew.

⁴Ri ix, che peche mow taq ixwalk'al, ixrech Dios.
Xich'ako jumpa nk'aj mnaq' che xa iyajsub'nel,
mal mas uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel Dios che o iwuk'
ix. Re, mas uchu'ab' chjuch un uxlab'xel che o kuk'
nk'aj mnaq rech uwuchlew. ⁵Nk'aj mnaqi' che xa
iyajsub'nel, xaq jnam kchomnik ruk' kchomnik nk'aj
mnaq iy'o chi' chuchlew che kikk'ij t utzij Dios. Xa
rmal, ke xa jare kikk'ij chrij sutaq'ik o chi' chuchlew,
soq jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, kiktatb'ej sutaq
kikk'ij. ⁶Per ni qo'j, ujrech Dios. Chin rit'am uwuch
Dios kujutatb'ej, per chin rech taj Dios, kujutatb'ej
taj. Jarewa k'utb'alre chiquch, rech kqit'amaj chin
mnaq che o Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios ruk' che
kub'ij saqlaj tzij,[†] soq chin mnaq che o uxlab'xel rech
un ajsub'nel ruk'.

nuestra fe en su hijo Jesucristo
y que nos amemos unos a otros
así como Jesús ordenó. ²⁴El
que obedece sus mandamientos
permanece en Dios y Dios en él.
¿Cómo sabemos que Dios vive en
nosotros? Por el Espíritu que él nos
dio.

**Advertencia contra
los falsos profetas**

4 ¹Estimados hermanos,
actualmente hay muchos
falsos profetas en el mundo. Por
eso, no le crean a todo el que dice
estar inspirado por el Espíritu.
Mejor pongan a prueba a todo que
dice ser profeta para comprobar
si viene de Dios. ²Así es como
reconocerán al Espíritu de Dios.
Todo profeta que diga: «Yo creo
que Jesús es el Mesías que vino al
mundo y vino como ser humano»,
es de Dios. ³Y todo profeta que no
confiese a Jesús, no es de Dios sino
del enemigo de Cristo. Ustedes ya
han oído que el enemigo de Cristo
viene, y ya está en el mundo.

⁴Hijitos, ustedes son de Dios y
por esto ya han derrotado a los
enemigos de Cristo porque el que
está en ustedes es más grande que
el que está en el mundo. ⁵Ellos son
del mundo, hablan de lo del mundo
y el mundo les hace caso. ⁶Pero
nosotros somos de Dios, y el que
conoce a Dios hace caso de lo que
decimos; pero el que no conoce a
Dios no nos hace caso. Así es como
podemos distinguir entre el que
habla por el Espíritu de la verdad y
el profeta que habla por un espíritu
que engaña a la gente.

[†] 4:6 Jn 14:16-17.

Ri Qajaw Dios jare kuya jun lo'b'al k'u'x chqe

⁷Lo'laj taq wachlal, chqal'oj qib' chiquch, mal ri lo'b'al k'u'x, ruk' Dios kpi wi. Chin jun kul'oj jun urjil utz'qat, puro ralk'al chik Dios, soq rit'am uwuch Dios. ⁸Chin jun che kul'oj taj urjil utz'qat, xa rit'am t uwuch Dios, mal jare Dios kuya jun lo'b'al k'u'x chqe. ⁹Ri Qajaw Dios, alnik che mas kujul'oj, mal xutaq loq chi' chuchlew ri uK'jol che xa jun olik, rech kuya jun qak'asnmal che ot uk'isik. ¹⁰Ri mero usuk'mal lo'b'al uk'u'x Qajaw Dios, jare wari': Jare taj qo'j xqal'oj Dios nab'e, xani jare Dios xujul'oj qo'j nab'e. Xutaq loq uK'jol rech xkamsxik, rech tojb'alre qamak.

¹¹Lo'laj taq wachlal, xa rmal che jala xu'on Dios che uya'ik ri lo'b'al uk'u'x chqe, soq nmister che jala kqa'an qo'j, kqal'oj qib' chiquch. ¹²Ot jun mnaq rlom uwuch Dios, per we kqal'oj qib' chiquch, Dios kikje chpam qanma', soq ri lo'b'al uk'u'x kitjinik kichkun chpam qanma', ast retal kutz'qatsaj uchak chpam qak'asnmal.

¹³¿Su mow qit'am che puro qajchom qib' pu'ab' Qajaw Dios, soq Re, puro o chpam qanma'? Jare k'utb'alre che uy'om Tyoxlaj Uxlab'xel Dios chqe, che rech Re. ¹⁴Qo'j qalom chik, soq kqaya ub'ixik, che ri qaQaw Dios, xutaq loq uK'jol chi' chuchlew rech kyuresaj kunjel jumpa mnaq chpam kmak, rech kikoltaj na. ¹⁵Chin jun kub'ij che ri Qajaw Jesús jare uK'jol Dios, ri Qajaw Dios o chpam ranma', soq re, ujchom rib' pu'ab' Dios. ¹⁶Qo'j qit'am chik soq kqakojo che mas kujul'oj Dios. Re kuya jun lo'b'al k'u'x chqe.

Chin jun che utaqem kyul'oj urjil utz'qat, puro ujchom rib' pu'ab' Dios we jala ku'ono, soq Dios o chpam ranma' re. ¹⁷Ri lo'b'al uk'u'x Qajaw Dios che uy'om chqe, kitjinik kichkun chpam qanma', ast retal kutz'qatsaj uchak chpam qak'asnmal, rech echi' Dios ku'on utzlaj atb'altzij pkijlom mnaq, kqax'ej t qib' chjuch, mal su unom Qajaw Jesucristo, soq jala qanom qo'j chi' chuchlew. ¹⁸We qtzij che kqal'oj jumpa qarjil qatz'qat, ot su kri' jun su cha'al kqax'ej qib' chjuch. Ri lo'b'al k'u'x che tz'qat unom chpam qanma', kuya t che, kok jun okb'al'il quk', mal chin jun che xa kux'ej rib', kuriq na k'ejsb'al uwuch.

El amor viene de Dios

⁷Estimados hermanos, amémonos unos a otros porque el amor viene de Dios. Todo el que ama tiene a Dios como su Padre y conoce a Dios. ⁸El que no ama no ha conocido a Dios, pues Dios es amor. ⁹En esto Dios nos demostró su amor: en que envió a su único Hijo al mundo para que tuviéramos vida por medio de él. ¹⁰El verdadero amor de Dios no es que nosotros hayamos amado a Dios, sino el amor que Dios demostró al enviar a su Hijo como sacrificio para quitar nuestros pecados.

¹¹Estimados hermanos, si Dios nos demostró su amor de esa manera, debemos amarnos unos a otros. ¹²Nadie ha visto jamás a Dios. Sin embargo, si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor se ha manifestado plenamente en nosotros.

¹³Así es como podemos saber que nosotros permanecemos en Dios y él en nosotros: porque él nos ha dado su Espíritu. ¹⁴Nosotros vimos y damos testimonio de que el Padre envió a su Hijo para ser el Salvador del mundo. ¹⁵Si alguien reconoce que Jesús es el Hijo de Dios, permanece en Dios y Dios en él. ¹⁶Así sabemos que Dios nos ama y confiamos en el amor que él nos tiene.

Dios es amor. El que permanece en el amor, permanece en Dios y Dios en él. ¹⁷De esta manera, el amor alcanza su plenitud en nosotros, y así podremos estar seguros en el día del juicio. Tenemos esa confianza porque como Jesús es, así somos nosotros en este mundo. ¹⁸El amor no sufre del miedo. Por el contrario, el amor que es maduro echa fuera el miedo, pues el miedo tiene que ver con el castigo. Así que el que

Chin jun che xa kux'ej rib', xa tz'qatnaq taj lo'b'al uk'u'x chpam ranma'.

¹⁹Qo'j kqal'oj Dios, xa rmal che Re, nabe xujul'oj qo'j. ²⁰We o jun kub'ij: «In kinl'oj Dios», kcha', tik'ri k'ut k'ax kurul jun rachlal, xa ajsub'nel we jala ku'ono. Chin jun kul'oj taj rachlal che kurul uwuch, ¿su mow k'ri' kul'oj Dios che rlom t uwuch? ²¹Ri Qajaw Dios, uy'om utzij upxab' chqe, che jawa kub'ij: «Chin jun kul'oj Dios, soq chul'oj rachlal», kcha'.

Ri qakobj'al o mas uchu'ab' chpam qak'asnmal chi' chuchlew

5 ¹Chin jun kukojo che ri Qajaw Jesús jare Cristo^a, puro ralk'al chik Dios. Chin jun kul'oj qaQaw Dios, soq kul'oj uK'jol che Jesús ub'i'. ²We kqal'oj Dios soq kqa'ano su kub'ij utzij upxab', jare k'utb'alre che puro kqal'oj nk'aj ralk'al Dios. ³We qtzij che kqal'oj Dios, nmister kqa'ano su kub'ij utzij upxab' Re. K'ax t u'anik su kub'ij chqe. ⁴Mal chin jun che puro ralk'al chik Dios, kich'kan pujlom runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che xa ustaj. Jare qakobj'al chrij Qajaw Jesucristo ku'on chqe che kujch'kanik. ⁵¿Chin jun che kich'kan pujlom runjel jumpa sutaq'ik o chi' chuchlew che xa ustaj? Jare jun che kukojo che ri Qajaw Jesucristo, jare uK'jol Dios.

Ri tzij ub'im Dios chrij uK'jol Jesucristo

⁶Ri Qajaw Jesucristo xpi chi' chuchlew ruk' ja' soq ruk' kik', jare kilwi che x'an qasna' che, soq xitruw ujk'el echi' xkamsxik. Xaw taj qasna' x'an che, soq xitruw ujk'el echi' xkamsxik. Jarewa kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chqe chrij upitik Qajaw Jesucristo mal jare Tyoxlaj Uxlab'xel saqlaj tzij. ⁷Uxib' iy'o chkaj che kikk'ij che runjel jumpa wari', puro saqlaj tzij: Jare qaQaw Dios, rich'il uTzij Dios, soq rich'il Uxlab'xel Dios. Ri uxib'i', xa jun kinom.^b ⁸Soq iyuxib' iy'o chuchlew che kikk'ij che runjel

sufre del miedo, todavía tiene que madurarse en el tema del amor.

¹⁹Nosotros amamos porque Dios nos amó primero. ²⁰Si alguno dice que ama a Dios, pero odia a su hermano, es un mentiroso. Porque si no ama a su hermano, a quien puede ver, mucho menos va a amar a Dios, a quien no puede ver. ²¹Dios nos dio este mandamiento: el que ama a Dios, ame también a su hermano.

Fe victoriosa

5 ¹Todo el que cree que Jesús es el Cristo, ha llegado a ser hijo de Dios. El que ama al Padre, también ama a los hijos de ese Padre. ²Si amamos a Dios y ponemos en práctica sus mandamientos, sabemos que amamos a los hijos de Dios. ³Pues demostramos el amor a Dios poniendo en práctica sus mandamientos, y sus mandamientos no son difíciles de poner en práctica, ⁴porque todo aquel que sea hijo de Dios vence al mundo. Nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. ⁵¿Quién es el que vence al mundo? El que cree que Jesús es el Hijo de Dios.

El testimonio de Dios

⁶Jesucristo es el que vino a nosotros mediante agua y sangre; no vino solamente mediante agua sino también mediante sangre. El Espíritu da testimonio de que esto es cierto, porque el Espíritu es la verdad. ⁷Hay tres testigos: ⁸el Espíritu, el agua

^a 5:1 Un tziji' jare kilwi che jare jun chaytajnaq rmal Dios piktzij aj griego; jare ajTo'lqe rech kujuresaj chpam qamak; ri kitjinik kch'aw chrij' jare Qajaw Jesucristo. ^b 5:7 Jare qaQaw Dios, rich'il uTzij Dios, soq rich'il Uxlab'xel Dios. Ri uxib'i', xa jun kinom. O k'i chke nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj nk'aj tziji' chpam.

jumpa wari', puro saqlaj tzij: jare Tyoxlaj Uxlab'xel Dios, rich'il ja' soq rich'il ujk'el Jesús. Ri uxib'i' xaq ijnám. ⁹Qo'j kqakojo sutaq kikk'ij mnaq che xkilo, per jare mas nmister kqakojo su kub'ij Dios, mal jare kch'aw chrij uK'jol Jesucristo che xutaq loq chi' chuchlew. ¹⁰Chin kukoj uK'jol Dios, rit'am puk'u'x che ri Jesucristo jare Re Cristo xchay rmal Dios. Chin kukoj t utzij Dios, peche mow kitjin che ub'ixik che xa aqsub'nel Dios, mal kukoj taj su ub'im Dios chrij uK'jol Jesucristo. ¹¹Ri tzij ub'im Dios chrij uK'jol Jesucristo, jare kilwi che Dios kuya jun qak'asnmal che ot uk'isik. Ri k'asnmali', chla' ruk' uK'jol Jesucristo kriqtaj wi. ¹²Chin jun che o uK'jol Dios chpam ranma', o uk'asnmal che ot uk'isik. Chin jun che otaj uK'jol Dios chpam ranma', ot uk'asnmal ruk' Dios.

¹³Runjel jumpa wari', xintz'ib'aj b'i chiwe ix che ikjom ub'i' ri uK'jol Dios, rech kiwit'amaj che kiriq jun ik'asnmal che ot uk'isik. ¹⁴Qo'j ku'l qak'u'x chrij Qajaw Dios, che we o su kqata che, Re kuta' su kqab'ij che, we jare kqab'ij su kraj Re. ¹⁵We qit'am che kuta Qajaw Dios runjel jumpa sutaq'ik kqata che echi' kqa'an qach'ab'al ruk', soq qit'am che jumpa sutaq'ik kqata che, kuya chqe.

¹⁶We o jun kurul jun qachlal che kitjin che u'anik umak, per jare t jun mak che kuk'am b'i chpam kmik, ku'on uch'ab'al ruk' Dios pujlom rech kuya kan u'anik umak. Xa jala', ri Qajaw Dios kuya na uk'asnmal. Jarewa k'an che jun qachlal che ku'on umak, per we jare t jun mak che kuk'am b'i chpam kmik. O mak che kuk'am b'i jun chpam kmik. Chin jun mnaq ku'on umak peche wari', in kimb'ij taj che utz we kqata che Dios rech kuya uk'asnmal. ¹⁷Runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj, jare mak, per o mak che kujuk'am t ub'i chpam kmik.

¹⁸Qit'am che chin jun puro ralk'al chik Dios, kuya kan u'anik umak, mal jare Jesucristo uK'jol Dios kuchjij. Xa rmal kikun taj nitzel ku'on k'ax che.

¹⁹Qo'j qit'am che ujrech Dios, miskini' kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew che kikjom t utzij Dios, iy'o pu'ab' nitzel. ²⁰Qit'am che ri uK'jol Dios xpi chi' chuchlew. Xuya qan'oj rech kujkunik kqach'ob' uwuch ri qaDios che jare saqlaj tzij. Uj'o pu'ab'

y la sangre, y los tres están de acuerdo en su testimonio. ⁹Si aceptamos el testimonio de los hombres, debemos reconocer que el testimonio de Dios es más importante; y lo que Dios nos dice es la verdad acerca de su propio Hijo. ¹⁰El que cree en el Hijo de Dios acepta lo que dice Dios. Pero el que no cree está diciendo indirectamente que Dios es un mentiroso, porque no cree en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo. ¹¹Este es el testimonio: Dios nos ha dado vida eterna, y esa vida se encuentra en su Hijo. ¹²El que tiene al Hijo tiene esa vida, pero el que no tiene al Hijo de Dios, no la tiene.

¹³Les escribo esto a ustedes que creen en el Hijo de Dios, para que sepan que ya participan de la vida eterna. ¹⁴La seguridad que tenemos al estar unidos a Dios es esta: Dios escucha nuestras oraciones cuando le pedimos conforme a su voluntad. ¹⁵Puesto que sabemos que Dios nos oye, tengamos la certeza de que él nos dará cualquier cosa que le pidamos.

¹⁶Si alguno ve que su hermano en Cristo está cometiendo un pecado que no lo lleva a la muerte eterna, debe orar por su hermano y Dios le dará vida a su hermano. Digo un pecado que no lleva a la muerte eterna, porque hay un pecado que lleva a la muerte eterna, en ese caso yo no digo que se ore. ¹⁷Cualquier tipo de injusticia es pecado, pero hay pecados que no llevan a la muerte eterna.

¹⁸Sabemos que el que ha llegado a ser hijo de Dios no sigue pecando, porque el Hijo de Dios lo mantiene seguro, y el maligno no le puede hacer daño. ¹⁹Sabemos que somos de Dios aunque el mundo entero esté controlado por el maligno. ²⁰También sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado el entendimiento para conocer al único Dios verdadero.

uK'jol Dios che jare saqlaj tzij. Ri Dios jare Re puro saqlaj tzij, soq jare kuya jun qak'asnmal che ot uk'isik. ²¹Ri ix che peche mow taq ix walk'al, xa minmirsaj k'ij nk'aj tyox che kik'an kidios mnaq che. Amén.^c

^c 5:21 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Nosotros lo conocemos, pues estamos en su Hijo Jesucristo. Él es el verdadero Dios y la vida eterna. ²¹Hijos, manténganse alejados de los dioses falsos.

Ri ukab' wuj xutz'ib'aj

San Juan

¹In nWan che mas nri'j chik, najk'mal b'e chke qachlal che kikjom utzij Dios. Kintz'ib'aj b'i un wuji' chawe at qachlal ixoq che xatuchay Dios, rich'il taq awal.^a In ruk' saqlaj tzij mas kixinl'oj per xaw taj in, kunjel jumpa qachlal che kikjom utzij Dios che jare saqlaj tzij, soq mas kixkil'oj. ²In mas kixinl'oj, xa rmal utzij Dios o chpam qanma', che jare saqlaj tzij. Kikje na ri saqlaj tzij chpam qanma' runjel jumpa ijsaq.

³Ri qaQaw Dios rich'il uK'jol che jare Qajaw Jesucristo, jare puro saqlaj tzij, soq jare kuya jun lo'b'al k'u'x. Jare Re kuya ut'ob' chixxo'l, kel uk'u'x chqe soq kuya jun nimlaj utzil chixxo'l.

⁴Mas xinki'ktik mal xinriq keb' uxib' chiwe che jare kixtjin che u'anik saqlaj tzij, jala peche kub'ij utzij upxab' Dios che xuya qaQaw Dios chqe. ⁵Chewa chanim kimb'och'ij ijlo'w wachlal, kintz'ib'aj b'i chiwe che nmister kqal'oj qib' chiquch, per jare t jun k'ak' utzij upxab' Dios kintz'ib'aj b'i chiwe. Un pxab' che kujutaq che u'anik wari', jare xb'ix chqe ujer echi' xqakoj utzij Dios. ⁶We puro kqal'oj qib' chiquch, nmister che kqa'ano peche kub'ij utzij upxab' Dios. Ri utzij upxab' Dios che kub'ij chqe, jare kilwi che nmister kqal'oj qib' chiquch, jala peche xb'ix chiwe ujer echi' xikoj utzij Dios.

⁷Mas ik'i mnaq iy'o chi' chuchlew che xa iyajsub'nel. Ke kikkoj taj che ri Qajaw Jesucristo, jala unom xpitik peche jun mnaq che o ub'qil soq o ucuerpo. Chin jun mnaq kub'ij che ri Qajaw Jesucristo ot ub'qil soq ot ucuerpo, mal mnaq taj unom ti xpitik, jare re ajsub'nel soq jare ajch'oj ruk' Cristo we xa jala kub'ij. ⁸China kwent iwib'

^a 1:1 Tyox Wuj kch'aw chrij jun ixoq rich'il ral, per o nk'aj che kikk'ij che jun ixoq jare kilwi nk'aj mnaq kikjom utzij Jesucristo jachi kirqom wi. We jala', nk'aj ral jare kilwi kunjel jumpa mnaq che kikjom utzij Jesucristo.

Segunda carta de Juan

¹Del anciano para la señora elegida por Dios y para sus hijos. Los amo de verdad, y no solo yo, sino también todos los que conocen la verdad. ²Los amamos por causa de esa verdad que permanece en nosotros y que estará con nosotros para siempre.

³El generoso amor, la compasión y la paz de Dios Padre y de su Hijo Jesucristo estarán con nosotros. Estas bendiciones serán nuestras mientras vivamos de acuerdo a la verdad y el amor.

⁴Me alegré mucho porque encontré a algunos de tus hijos viviendo de acuerdo a la verdad, tal como el Padre nos ordenó.

⁵Ahora, estimada señora, te ruego que nos amemos unos a otros. No estoy dándote un mandamiento nuevo, sino el que hemos oído desde el principio.

⁶El amor es poner en práctica los mandamientos de Dios. Es el mismo mandamiento que ustedes han oído desde el principio: que vivan una vida de amor.

⁷En el mundo hay muchos engañadores que no creen que Jesucristo vino como ser humano. El que enseñe eso es un falso maestro y enemigo de Cristo.

⁸Tengan mucho cuidado para no

ix chiwuch, xa mitzaq tojb'aliwe che kich'ak rmal chak antajnaq iwuk'. Xani jare utz che kik'am runjel tojb'aliwe.

⁹Chin jun che xaw taj kitrij chrij su kujutjoj Cristo che, mal xa kuya uwi', xa ot Dios ruk' we jala ku'ono. Per chin jun che jare kutajej u'anik su kujutjoj Cristo che, jare re o qaQaw Dios ruk' soq o uK'jol Dios ruk'. ¹⁰We o jun mnaq ko'pan iwuk', per jare taj kub'ij su kyutjoj Cristo che, xa miya che kok pja iwuk', soq xa mib'ij che, che utz upitik. ¹¹Mal chin jun kub'ij che, che utz upitik, kilik che xaq jnam kin'oj ruk', jnam kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel.

¹²Mas k'i tzij kwaj kimb'ij chiwe, per kwaj taj kintz'ib'aj b'i runjel chjuch un wuji'. Jare utz kinwi'ej na, mal kwaj kimb'e iwuk', tik'ri k'ut kujch'aw chiquch, rech jnam kikje jun nimlaj ki'ktem chpam qanma'.

¹³Nk'aj ralk'al nawachlal che ichaytajnaq chik rmal Dios kiktaq b'i rtzil awuch. Amén.^b

echar a perder el resultado de nuestro trabajo, y para recibir completa su recompensa.

⁹Todo aquel que vaya más allá de la enseñanza acerca de Cristo y la abandone, no tiene a Dios, pero el que viva de acuerdo a ella, tiene al Padre y al Hijo. ¹⁰No reciban en su casa al que no tenga esta enseñanza, ni le den la bienvenida.

¹¹El que le dé la bienvenida participa en sus malas acciones.

¹²Aunque tengo mucho más que decirles, no quiero decirlo por carta. Espero ir y hablar personalmente con ustedes. Así podremos alegrarnos juntos.

¹³Los hijos de tu hermana, la elegida por Dios, te mandan saludos.

^b 1:13 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj *Amén* chpam un versículo ri'.

Ri urox wuj xutz'ib'aj

San Juan

¹In nWan che mas nri'j chik, najk'mal b'e chke nk'aj mnaq che kikjom utzij Dios. Kintz'ib'aj b'i un wuji' chawe at lo'laj wachlal Gayo, che ruk' saqlaj tzij mas k'ax nk'u'x chawe.

²Lo'laj wachlal, jare kwaj in kinta che Dios che runjel jumpa sutaq'ik ka'ano, utz kel chawuch. Qast utz at'olik, ot ayab', jala peche anom che k'unoq ak'u'x chpam utzij Qajaw Dios. ³Jwert xinki'ktik echi' xipi nk'aj qachlal wuk'. Xikya rson chwe che mas ajchom awib' pu'ab' Dios che u'anik achak che jare saqlaj tzij, che puro jare katitjin che u'anik. ⁴Ot jun chik su cha'al che mas kuya ki'ktem chpam wanma', xaw ki'ktem kina'o echi' kinta rson che jumpa qachlal che peche mow walk'al, jare kiyitjin che u'anik su kub'ij utzij Dios che jare saqlaj tzij.

⁵Lo'laj wachlal, jare utz kurul Dios peche katitjin che u'anik che kyato' qachlal, miskini' awit'am t kwuch, mal naj kipi wi. ⁶Ri qachlal che kyato'o ri', xikb'ij chqo'j uajakojnel jumpa uj'o chi', che mas kyal'oj kunjel jumpa qachlal. Jare utz kurul Qajaw Dios che kyato' qachlal ruk' su nmister chke chpam kb'e, rech kiktaqej kb'e. ⁷Ke ib'enaq che u'anik uchak Qajaw Jesucristo, xa rmal che kkil'oj Jesucristo. Per ot su kri' jun su cha'al rech to'b'alke, kik'mom chke mnaq che kikjom t utzij Dios. ⁸Xa rmal che qo'j nmister kiquato' ruk' su nmister chke, rech jala' peche mow jnam kujtjin che ub'ixik utzij Dios che jare saqlaj tzij.

⁹In xintz'ib'aj jun wuj tik'ri xintaq b'i chke nk'aj mnaq che kikjom utzij Dios chla' iwuk', per kraj taj u Diótfrefes ku'ono su tz'ib'tal chpam. Mal xa jare kraj re che jare re kok che ajk'mal b'e chikxo'l nk'aj qachlal. ¹⁰Xa rmal, echi' kimb'e iwuk', runjel kimb'ij sutaq kitjin che u'anik che xa ustaj, mal xa tzijtal kuk'eq chqij. Per xaw taj kikb'e' uk'u'x che, che jala ku'ono, soq kyuk'laj taj echi' kiyo'pan qachlal chla'

Tercera carta de Juan

¹Del anciano para mi estimado hermano Gayo, a quien amo de verdad:

²Estimado hermano: le pido a Dios que te vaya bien en todo y que tengas buena salud física, así como la tienes espiritualmente. ³Me alegré mucho cuando vinieron algunos hermanos en Cristo y me contaron que sigues fiel a la verdad y la practicas. ⁴Lo que más me alegra es oír que mis hijos vivan de acuerdo a la verdad.

⁵Estimado hermano, estás haciendo un buen trabajo al ayudar lo mejor posible a nuestros hermanos, aun cuando no los conozcas. ⁶Ellos dieron testimonio a la iglesia del amor que tú tienes. Ayúdalos a que continúen su viaje y hazlo de una manera que agrade a Dios, ⁷pues ellos se fueron de viaje para servir a Jesucristo, y no aceptan nada de los que no creen. ⁸Así que nosotros debemos ayudarlos para que juntos trabajemos por la verdad.

⁹Le escribí una carta a la iglesia, pero Diótfrefes no acepta lo que decimos. Él siempre quiere ser el que manda. ¹⁰Por eso, cuando yo vaya le llamaré la atención por todo el mal que hace. Él dice mentiras contra mí y no recibe a nuestros hermanos. Tampoco

iwuk'. We o qachlal che kkaj kikik'laj, re kuya taj chke. Ku'atij uwuch chikuch, tik'ri kyuresaj loq chikxo'l nk'aj ajkojnel jumpa nk'aj che kkaj kikik'laj.

¹¹Lo'laj wachlal, xa ma'an awe peche kik'an nk'aj chik, che xa jare kik'ano jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Jare china' chinchke utz. Chin jun che jare utz ku'ono, re, jare rech Dios. Per chin jun che xa jare ku'ono jumpa sutaq'ik che xa ustaj, xa rit'am t uwuch Dios we jala ku'ono.

¹²Kunjel jumpa qachlal kimb'ij che puro utzlaj mnaq un qachlal Demetrio, soq k'aljan che sutaq ku'ono. K'alnik che puro ku'ono su kub'ij utzij Dios che jare saqlaj tzij. Soq jala qo'j kqab'ij che re, puro utzlaj mnaq. Ix iwit'am che runjel jumpa sutaq'ik kqab'ij qo'j, puro saqlaj tzij.

¹³Mas k'i tzij kwaj kimb'ij chiwe, per kwaj taj kintz'ib'aj b'i runjel chjuch un wuji'. ¹⁴Jare utz kinwi'ej na, mal kwaj kimb'e iwuk' pkeb' uxib' ij, tik'ri k'ut kujch'aw chiquch.

¹⁵Jare kwaj kinta che Qajaw Dios che kuya nimlaj utzil pajlom. Nk'aj awich'il che iy'o chi' wuk', kiktaq b'i rtzil awuch, soq chiy'a rtzil kwuch at chikjunjal jumpa mnaq iy'o chla' che qich'il qib' kuk'.

deja que otros los ayuden, sino que expulsa de la iglesia a los que quieren ayudarlos.

¹¹Estimado hermano, no sigas los malos ejemplos, sino los buenos. El que hace lo bueno es de Dios, pero el que hace lo malo nunca ha conocido a Dios.

¹²Todos dan buen testimonio de Demetrio, incluso la verdad misma. Nosotros también hablamos bien de él, y tú bien sabes que lo que decimos es verdad.

¹³Tengo mucho que decirte, pero no quiero decírtelo por carta.

¹⁴Espero mejor verte pronto y hablar contigo personalmente.

¹⁵Que Dios te dé paz. Todos tus amigos aquí te mandan saludos. Saluda a cada uno de nuestros amigos allá.

Jare un wuji' xutz'ib'aj

San Judas

¹In nJudas najchak ruk' Qajaw Jesucristo, uj'al ruk' u Santiago. Kintz'ib'aj un wuji' chiwe ix ixisk'im rmal qaQaw Dios che kixul'oj, soq ixchjim rmal Qajaw Jesucristo. ²Jaretb'a ri Dios mas kel uk'u'x chiwe, kunmirsaj nimlaj utzil, rich'il lo'b'al uk'u'x chixo'l iwunjel.

**Mak ku'on jun we kub'ij tzij
che xa ch'anik**

³Lo'laj taq wachlal, jare mas xwaj in wet xintz'ib'aj b'i jun wuj chiwe rech kintz'ib'aj b'i chpam su mow xu'on Dios che qakolik iwuk'. Per chewa chanim jala t chik kintz'ib'aj b'i chiwe, xani jare nmister che kintz'ib'aj b'i chiwe che kikoj mas ichu'ab' chpam ikojb'al. Kib'ij saqlaj tzij chrij ikojb'al che xa jmul xya chiwi'x ixtyoxlaj taq mnaq che ixrech Dios. ⁴Jala kintz'ib'aj b'i chiwe, xa rmal che iy'o nk'aj mnaq xikmin kib' chixo'l p'e'l'al che xa iyajsub'nel. Mas ujer chik tz'ib'tal kanoq che kk'ejsax na kwuch nk'aj mnaqi'. Ke xa iyitzel taq mnaq, kikkoj t u'ij Dios. Ke kikk'ij che ot ku'ono miskini' kik'an kmak mal Dios kukuy kmak, soq ke kikkoj taj che ri Jesucristo xaw Re nim o pqajlom soq jare Qajaw.

⁵Miskini' iwit'am chik ix runjel jumpa wari', kwaj kinna'tsaj ub'ixik chiwe che ri Qajaw Dios xyuresaj umnaq iyaj Israel pik'ab' iyaj Egipto, per xusach kwuch kunjel jumpa nk'aj che xikkoj t utzij. ⁶Ni nk'aj ángel che xikya kan kk'olb'al, y xikya kan atb'altzij che y'om pik'ab', ri Dios iyuxmom ruk' ktena, jala kinom chb'e ij saq. Chla' iyuy'om wi chpam jun lyar che mas qu'm, ast retal echi' ko'pan jun nimlaj ij, jare ij ku'on atb'altzij Dios pkijlom. ⁷Jala peche xik'an mnaq chpam keb' tinmit Sodoma rich'il Gomorra, soq jala xik'an mnaq ptaq tinmit iy'o chkinqaj. Ke jala xik'ano peche xik'an nk'aj ángel,

Carta de Judas

¹⁻³Estimados hermanos que han sido llamados por Dios:

Les saludo yo, Judas, siervo de Jesucristo y hermano de Santiago. Dios Padre los ama y Jesucristo los protege. ¡Que cada vez reciban más misericordia, amor y paz!

Advertencia contra los falsos hermanos

He querido mucho escribirles acerca de la salvación que compartimos, pero ahora siento la necesidad de escribirles sobre otro asunto: les ruego que sigan luchando por la fe que Dios una vez y para siempre le dio a su pueblo santo. ⁴Pues hay unos que se han metido secretamente entre ustedes; de ellos ya se ha dicho en las Escrituras que van a ser condenados. Están en contra de Dios, toman el generoso amor de Dios como excusa para justificar su conducta inmoral y niegan a Jesucristo, nuestro único Señor y Dueño.

⁵Quiero recordarles algo que ustedes ya saben: que el Señor salvó a su pueblo de Egipto pero luego destruyó a los que no creyeron. ⁶Acuérdense también de los ángeles que no conservaron su posición de autoridad sino que abandonaron su propio lugar. Dios los mantiene en la oscuridad, atados eternamente con cadenas, esperando el gran día del juicio. ⁷Recuerden también a Sodoma y Gomorra y a las ciudades cercanas.

xikkoj t utzij Dios. Nk'aj mnaqe' xa jare xik'ano su kurij kib'qil kik'an kuk' kach ajmak, soq xik'ano jumpa sutaq'ik che ya'tal taj chke kik'ano mal k'ixb'al rilik. Jare ke xuk'ejsaj kwuch Dios, xyuya chpam jun a' che ot chin jun kikun che uchupik, jala xu'on chke rech k'utb'alre chikuch kunjel jumpa mnaq che kik'an kmak.

⁸Per miskini' xukoj jun k'utb'alre chikuch nk'aj ajsub'nel iy'o chixo'l, ke kikkaj taj. Su kik'ano peche mow xa kikkichk'aj, kik'an k'axlaj taq mak ruk' kicuerpo, kikkaj t ktzij mnaq che itk'al pkijlom, xa kikyo' nk'aj che o keqle'n chla' chkaj. ⁹Per ni jala tni xu'on arcángel Miguel echi' xu'on ch'oj ruk' nitzel chrij ucuerpo u Moisés. Re xraj taj kunmirsaj rib' rech ku'on atb'altzij pujlom nitzel rech kuk'ejsaj uwuch xa xub'ij: «¡Jaretb'a ri Qajaw Dios katuyajol!» xche che. ¹⁰Per ni nk'aj mnaq che kimnom kib' chixo'l, kikk'ij k'axlaj taq tzij che runjel jumpa sutaq'ik che kikch'ob' taj su kilwi. Jumpa sutaq'ik che kikch'ob'o su kilwi, xa jare nk'aj che kikch'ob' nk'aj uy' che ot kpinsar. Xa rmal, nk'aj mnaqe' ot kpinsar, chla' ksachtaj kwuch chpam sutaq kikch'ob'o.

¹¹¡T'ob' kwuch nk'aj mnaqe'! Xa jare ktaqem u'anik su xu'on u Caín.^{*} Xa rmal che b'enaq kk'u'x ruk' pwaq, kiyitjin che u'anik mak peche mak xu'on u Balán.[†] Ke ksachtaj na kwuch, jala peche xu'on u Coré che xwa'laj che u'anik ch'oj chrij uchu'ab' Dios, jala kitjin che ti xkamik.

¹²Echi' kimol iwib' che u'anik nim'ij ruk' Dios, nk'aj mnaqe' che xa iyajsub'nel, kikmin kib' iwuk'. Jumpa sutaq'ik kik'an chixo'l, xa k'ixb'al rilik mal xa mak. Ke kik'ix taj kiktij kwa iwuk', jala peche nk'aj ajyu' che xaw kikaptnij utijwik kwa ke, ni nk'aj kchij kiktzuq taj. Soq jala peche nk'aj sutz' kuk'am loq tew che ot jab' chpam. Ke soq jala peche nk'aj che' che ot uwuch kuya'o, utz we kib'oq b'ik rich'il ra' tik'ri kichqijik. Xa jala', peche mow keb' b'welt ikamnaq chik. ¹³Nk'aj mnaqe', ijala peche ujqow mar che kiplunik kel chkaj, jala kik'an ke echi' kik'an kmak che k'ixb'al rilik. Soq ijala peche nk'aj ch'mil che

Dios las condenó al fuego eterno porque cometieron inmoralidades y perversiones sexuales. Son como los ángeles antes mencionados, su castigo nos sirve de advertencia.

⁸No obstante, esos individuos también contaminan su cuerpo, viven soñando, no aceptan la autoridad de Dios e insultan a los seres espirituales superiores. ⁹Ni siquiera el arcángel Miguel cuando estaba discutiendo con el diablo sobre el cuerpo de Moisés se atrevió a maldecir al diablo, sino que le dijo: «¡Que el Señor te reprenda!» ¹⁰Pero esos critican lo que no entienden, y lo poco que entienden lo usan para destruirse, como si fueran animales que actúan por instinto.

¹¹¡Pobre gente! Se fueron por el mismo camino de Caín. Por conseguir dinero se van por el camino equivocado como Balán, hablan contra la autoridad y son destruidos como le pasó a Coré.

¹²Esos individuos son un peligro para ustedes en sus reuniones fraternales. Solo vienen a comer y a divertirse sin tener ningún respeto a Dios. Son como pastores que buscan su propio beneficio, como nubes sin agua que arrastra el viento y como árboles que ya deberían dar fruto pero no lo dan. Están completamente muertos, así que serán arrancados de raíz.

¹³Así como todos pueden ver la espuma sucia de las fuertes olas del mar, todos pueden ver las cosas vergonzosas que ellos hacen. Su destino es igual al de una estrella fugaz que pasa por el

^{*} 1:11 Gn 4:1-16. [†] 1:11 Nm 22-24; 31:8.

kischom kb'e. Nk'aj mnaqe', Dios kyuya na chpam jun tzatzlaj qu'm chb'e ij saq.

¹⁴U Enoc jare ri'y umam u Adán. Jqub' (7) kri'jal mnaq iyaxnaq chik echi' xtiktaj loq uwuchlew ruk' u Enoc. Jare re xch'aw chkij nk'aj mnaqi' che xa iyajsub'nel, xub'ij: «¡Chiwlampe'! Ri Qajaw Dios pitnaq rich'il k'i mil ángel ipitnaq ruk', ¹⁵rech kuna atb'altzij pkijlom kunjel mnaq. Kuk'ejsaj na kwuch nk'aj ajmak rmal itzel taq chak xik'ano, soq rmal nk'aj k'axlaj taq tzij kikb'ij chrij Re, mal kikkoj t u'ij». Jala xub'ij u Enoc. ¹⁶Nk'aj mnaqi' xaq kiwulwatik, soq k'ax kich'aw chkij nk'aj chik. Xa jare ktaqem u'anik su kkaj ke kik'ano rech kikriq kki'ktem rmal per xa rech itzel. Ke kikb'ij nmaq taq tzij rech kikyak kwuch ruk', soq kikb'ij utzlaj taq tzij chke mnaq mal xa o su kkaj chke.

U Judas kyupixb'ej nk'aj ajkojnel

¹⁷Per ni ix lo'laj taq wachlal chna'taj b'a chiwe su kb'im kan nk'aj apóstol rech Qajaw Jesucristo. ¹⁸Ke xikb'ij kan chiwe: «Chpam k'isb'al taq ij echi' xa ch'in kraj ksachtaj uwuch uwuchlew, kipi na mnaq che xa kikketz'b'ej uwuch jumpa sutaq'ik che rech Dios. Ke xa jare kiktajej u'anik su kkaj ke kik'ano che xa rech itzel».† Jala xikb'ij kan chiwe. ¹⁹Nk'aj mnaqe' che jala kik'ano, xa kikkoj ch'oj chixo'l, rech kijach uwuch iwib'. Ke xa jare kik'ano su kkaj ke kik'ano che xa rech itzel, mal ot Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios kuk'.

²⁰Per ni ix lo'laj taq wachlal ko chixtk'al chpam tyoxlaj ikojb'al rech kiya ichu'ab' chiwuch soq rech kixk'irik. China ich'ab'al ruk' Dios rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel. ²¹Chichij iwib' chpam lo'b'al uk'u'x Dios, chiwi'ej na ast retal echi' ko'pan ij che ri Qajaw Jesucristo kurul to'b'al qawuch, kuya na jun qak'asnmal che ot uk'isik.

²²Chit'o mnaq che che xa ku'on keb' kk'u'x chpam kkojb'al, rech kikje jun kowlaj k'u'x chke. Xa jala', ko kiyitk'e' chpam kkojb'al. ²³Chit'o nk'aj chik mnaq peche mow kiwesaj loq chpam a'. Chel ik'u'x chke nk'aj chik mnaq, per chichij iwib' chikuch. Xa mi'an

cielo y desaparece en la más negra oscuridad.

¹⁴Enoc, que fue el séptimo descendiente desde Adán, dijo sobre esta gente: «¡Miren! el Señor va a venir con miles y miles de sus santos ángeles ¹⁵para juzgar y castigar a cada uno por la maldad que haya hecho y por todo lo malo que haya dicho en contra de Dios». ¹⁶Esta gente se la pasa quejándose y buscando faltas en los demás, pero ellos siempre hacen el mal que les da la gana. Se enorgullecen de sí mismos y adulan a los demás solo para aprovecharse de ellos.

No olviden el mensaje de los apóstoles

¹⁷Pero ustedes, estimados hermanos, recuerden las palabras que antes dijeron los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo. ¹⁸Ellos continuamente les decían: «En los últimos tiempos, habrá algunos que se burlarán de Dios y vivirán conforme a sus malos deseos».

¹⁹Esos causan división, son mundanos y no tienen el Espíritu.

²⁰Pero ustedes, estimados hermanos, fortalézcanse unos a otros en su fe santísima. Oren por medio del Espíritu Santo.

²¹Permanezcan en el amor de Dios. Sigán recibiendo la misericordia de nuestro Señor Jesucristo hasta que los lleve a la vida eterna.

²²Tengan compasión de los que tienen dudas. ²³A otros sálvenlos del fuego y traten al resto con misericordia, pero ¡ojo! tengan mucho cuidado, hay que odiar el pecado y rechazar hasta la ropa

† 1:18 2Ti 3:1-5; 2Pe 3:3.

imak kuk' ke, mal nim kmak kinom, peche mow
nk'aj atz'yaq che mas tz'il.

U Judas kunmirsaj u'ij Dios

²⁴Ri Qajaw Dios che xaw Re olik, jare Re ajTo'lqe. Re kixuchjij ruk' nimlaj uchu'ab' rech kixtzaq taj chpam mak. Ruk' nimlaj ki'ktem kixutak'b'a na chla' jachi kinmirsax u'ij che je'l rilik chla' chkaj, mal xuch'aj iwanma'. ²⁵Ri Qajaw Dios xa jun olik, jare Re ajTo'lqe. Ruk' uchu'ab' Jesucristo che jare Qajaw, kqanmirsaj u'ij Dios. Re o uchu'ab', soq o atb'altzij pu'ab'. Jala unom echi' mja xutik loq uxe' uwu ijsaq, jala unom chanim, soq jala unom chb'e ijsaq. Amén.

contaminada por la mala vida que ellos llevan.

Alaben a Dios

²⁴Dios es capaz de cuidarnos para que no caigamos, y puede también hacernos entrar a su presencia gloriosa con gran alegría y sin falta alguna. ²⁵Él es el único Dios y Salvador nuestro. A él sea la gloria, la grandeza, el poder y la autoridad por Jesucristo nuestro Señor, antes, ahora y siempre. Así sea.

Jare un wuji' rech

Apocalipsis

xutz'ib'aj San Juan

Su kilwi nk'aj tzij che xutz'ib'aj u Wan

1 ¹Jare un wuji' utz ku'on che uk'utik su pitnaq rmal Qajaw Jesucristo, che y'om che rmal Qajaw Dios. Jarewa uptan un wuji' kintz'ib'aj in, in nu Wan, mal Dios kuk'ut chikuch nk'aj rajchak su k'antaj na chanim. Jare Qajaw Jesucristo xutaq loq u ángel, rech kuk'ut runjel wari' chinwuch in, che jare in nutaqo'n Re. ²Jare in xintz'ib'aj runjel su xinwilo. Jare wari' kimb'ij chiwe chrij su xuya ub'ixik chwe rmal Dios, jnam ruk' runjel jumpa saqlaj tzij che utz xu'on che uk'utik chinwuch rmal Qajaw Jesucristo. ³Utz re jun che kusk'ij uwuch un wuji'. Soq jala' utz ke nk'aj che kiktatb'ej nk'aj tzij che pitnaq ruk' Dios, che tz'ib'tal chpam un wuji' chrij su ri' ri kpi na chiquch. Chikjo retal che xa nqaj chik k'wi ij jumpa k'antaj na runjel wari'.

U Wan xutz'ib'aj chke nk'aj ajkojnel jachi
kikmol wi kib' chpam jqub' (7) tinmit

⁴In nu Wan kintz'ib'aj un wuji' chke nk'aj ajkojnel che kikmol kib' chla' chpam jqub' (7) tinmit pukwent Asia. Ix lo'laj taq wachlal chikje ut'ob' Dios rich'il utzil chpam iwanma'. Jare qaDios junlik o Re. O loq nab'e, soq o chanim, soq o runjel jumpa uwu ijsaq.

Chik'ma jun nimlaj utzil rmal Tyoxlaj Uxlab'xel, che jqub' (7) uwuch chak ku'on chla' chjuch utzlaj ukulb'al Dios jachi ku'on wi atb'altzij. ⁵Jnam chik'ma jun nimlaj utzil rmal Qajaw Jesucristo. Jare Re jun sk'umlaj ajb'il saqlaj tzij, xuya psaq runjel su kub'ij utzij Dios. Jare Re nab'e xk'astaj uwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Nab'e xk'astaj uwuch Re chikuch nk'aj chik che kik'astaj na. Jare Re tk'al pkijlom kunjel jumpa

Apocalipsis

La revelación de Dios
a Jesucristo

1 ¹Esta es la revelación que le dio Dios a Jesucristo para mostrarles a sus seguidores lo que pronto tiene que suceder. Jesucristo envió a su ángel para darla a conocer a su siervo Juan. ²Él contó todo lo que vio, es decir, el mensaje de Dios y el testimonio de Jesucristo. ³Afortunado el que lee esta profecía y también los que escuchan y hacen caso de este mensaje, porque está cerca el tiempo en que esto sucederá.

Mensajes de Jesús

⁴Cordial saludo de Juan
Para las siete iglesias que están en Asia:

Que todos ustedes gocen del generoso amor y la paz de parte del que es y era y viene; de parte de los siete espíritus que están ante su trono ⁵y de parte de Jesucristo, quien es el testigo fiel, el primero en resucitar y el que gobierna

nk'aj nmaq keqle'n iy'o chi' chuchlew. Jare Jesucristo mas kujul'oj, xa rmal che xuch'aj qamak ruk' ujk'el echi' xkam Re chu jun cruz. ⁶Chewa chanim jare Qajaw Jesucristo uy'om chqe che o atb'altzij piq'ab' jnam ruk' Re. Unom chqe che qo'j peche mow ujrachak Dios, rech kqa'an uchak Dios che jare uQaw Re. ¡Utz chinmirsaj u'ij Qajaw Jesucristo mal Re o nimlaj uchu'ab' runjel jumpa uwu ijsaq! Amén.

⁷ ¡Chich'b'o b'a' che ri Qajaw Jesucristo kpi na chpam sutz'!

Kunjel jumpa mnaq kikkil na uwuch,
soq rich'il nk'aj che xik'an k'ax che, kikkil na uwuch.[†]

Kunjel jumpa mnaq chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew,
kikk'is na kk'u'x che u'ej.

Qtzij jala k'antaj na. Amén.

⁸Ri Qajaw Dios jawa kub'iji: «Jare In njeqb'al uxe' runjel jumpa sutaq'ik olik, soq jare In nuk'isb'alre runjel jumpa sutaq'ik olik, jala peche unom un nab'e tz'ib'nik a, rich'il nuk'isb'al tz'ib'nik z, rech alfabeto», kcha'. Jare Re junlik olik. Re o loq nab'e, soq o chanim, soq jare Re kpi na. Re o nimlaj uchu'ab'.

Jare wari' xk'ut chjuch u Wan rmal Qajaw Jesucristo che mas nim u'ij

⁹Jare in nWan, xa qachlal qib' iwuk' chpam utzij Dios mal xa jun qakobj'al ruk' Dios. Jnam xqariq k'ax iwuk' chpam uchak Qajaw Jesucristo. Per jnam kujkje na iwuk' chpam utzlaj atb'altzij rech Dios, xa jala' jnam kqach'ij u'xom k'ax mal Re uy'om qachu'ab' rech kujkunik kqach'ijo. Xinriq k'ax kmal mnaq echi' xnikya kan chi' pkarsa chpam ch'qap ulew Patmos ub'i, che o pink'aj mar, xa rmal che xinya ub'ixik utzij Dios chke. Utz ub'ixik xin'an che su xinwilo che x'antaj rmal Qajaw Jesucristo che puro saqlaj tzij. ¹⁰Chpam jun ij Domingo, che jare ij rech kojbalre u'ij Qajaw Jesucristo, in n'o pu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel. Xaq t'et xinto, xpi jun ch'ab'al ko xch'awik, jala peche jun su' che mas ko kch'awsaxik. ¹¹Jarewa ch'ab'al xinto, jarewa xub'ij chwe: «Su kawilo utz chatz'ib'aj chpam jun wuj. Chitqa b'i chke nk'aj ajkojnel iy'o

sobre los reyes del mundo. Cristo nos ama y con su sangre nos liberó de nuestros pecados, ⁶ha hecho de nosotros un reino y nos hizo sacerdotes que sirven a Dios su Padre. ¡A él sean el poder y la gloria por siempre! Así sea.

⁷ Miren, Cristo va a venir en las nubes.

Todos lo verán con sus propios ojos, incluso los que lo atravesaron; y todas las naciones de la tierra llorarán por él.

Así sea.

⁸El Señor Dios dice: «Yo soy el Alfa y la Omega, el que es y era y viene. Soy el Todopoderoso».

Juan tiene una visión de Cristo

⁹Yo soy Juan, hermano de ustedes en Cristo; estamos unidos en Jesús y compartimos su sufrimiento, su reino y su fortaleza. Me encontraba en la isla de Patmos por ser fiel al mensaje de Dios y dar testimonio sobre Jesús. ¹⁰En el día del Señor, el Espíritu me tomó bajo su control y oí detrás de mí una voz tan fuerte como una trompeta, ¹¹que decía:

[†] 1:7 Mt 24:30.

chpam jqub' (7) tinmit iy'o pukwent Asia. Jarewa kb'i' nk'aj tinmit jachi nmister kataq b'i wi: chpam tinmit Éfeso, rich'il Esmirna, rich'il Pérgamo, rich'il Tiatira, rich'il Sardis, rich'il Filadelfia, soq rich'il Laodicea», xche chwe.

¹²Echi' xintza'mej wib' che rilik chin xnuch'ab'ej loq, xaw xinwil jqub' (7) utk'ilb'al kantela che 'nom ruk' an pwaq. ¹³Chikxo'l jqub' (7) utk'ilb'al kantela o Jun xinwilo che jala peche nAchi nuK'jol Dios,[†] che jare Qajaw Jesucristo. Ukjom jun ritz'yaq che qajnaq chqul rqan, ximtal jun upas chuchk'u'x, che su utkel an pwaq kjom che amb'alre. ¹⁴Jare uwi' saq unom, jala peche saqlaj lana, jala peche tew che su chun kqajik. Jare uwuch jala peche urep a'. ¹⁵Jare rqan kreplanik jala peche u'anik jun ch'ich' bronce che keqchinchoj unom p'a'. Jare uch'ab'al mas ko jala peche uch'ab'al ja' kqaj chpam jun nim xturyan. ¹⁶Soq o jqub' (7) ch'mil pu'ab' rech u'b'im. Puchi' Re kel loq jun ch'ich' ji's utza'm,[†] che k'la k'wi uwi'. Jare uplaj jala ka'yik peche ka'y ij ti kitluw ruk' runjel uchu'ab' soq kreplanik.

¹⁷Echi' xinwilo, xinna' taj, xintzaq chjuch peche mow nkamnaq chik kinka'yik. Ena xuya u'ab' rech u'b'im pnijlom, tik'ri xub'ij chwe: «Xa max'ej awib'. Jare In jeqb'al uxe' runjel jumpa sutaq'ik olik, soq jare In nuk'isb'alre runjel jumpa sutaq'ik olik. ¹⁸Jare In junlik nk'aslik, miskini' xinkam jun b'welt, per chanim nk'astajnaq chik. Nk'aslik runjel jumpa uwu ijsaq. Peche mow jun lawe o pin'ab' rech kinkojo kin'an atb'altzij pkijlom mnaq che kikamik, rech kib'e chpam kk'olb'al nk'aj kamnaq, per soq o nchu'ab' rech kyinwesaj loq nk'aj mnaq che kwaj in kinya kk'asnmal. ¹⁹Chewa chanim chtz'ib'aj runjel wari' su awlom chik, rich'il su olik che katitjin che rilik chanim, rich'il su k'antaj na che xuk'ut rib' chawuch chisqil. ²⁰Jarewa kilwi ri jqub' (7) ch'mil che awlom uwuch wuk'am pin'ab' rech ni'b'im, rich'il jqub' (7) utk'ilb'al kantela che an pwaq kjom che amb'alre. Runjel su kilwi, jare wari': ri jqub' (7) ch'mil jare kub'ij taq ángel itqom loq rmal Dios che kkich'ij ajkojnel chpam jqub' (7) tinmit. Ni jqub' (7) utk'ilb'al kantela che awlom jare kub'ij ajkojnel iy'o chpam jqub' (7) tinmit», xche chwe.

«Escribe en un libro lo que veas y envíaselo a las siete iglesias: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea».

¹²Entonces me volví para ver quién me hablaba y vi siete candelabros de oro. ¹³En medio de ellos, estaba uno semejante al Hijo del hombre, vestido con una túnica larga, y con una banda dorada atada a su pecho. ¹⁴Su cabello era blanco como la lana o la nieve, y sus ojos brillaban como llamas de fuego. ¹⁵Sus pies eran como bronce brillante recién salido del horno y su voz era como el sonido de una catarata. ¹⁶En su mano derecha tenía siete estrellas y de su boca salía una espada de doble filo. Su cara se veía como el sol cuando brilla con fuerza.

¹⁷Al verlo, caí a sus pies como muerto. Luego, él puso su mano derecha sobre mí y dijo: «No tengas miedo. Yo soy el Primero y el Último. ¹⁸Soy el que vive; estuve muerto, pero mira: ahora vivo para siempre. Tengo poder sobre la muerte y también tengo las llaves del lugar de los muertos. ¹⁹Escribe lo que has visto, lo que está sucediendo y lo que va a suceder después de esto. ²⁰Aquí está el significado secreto de las siete estrellas que viste en mi mano derecha y de los siete candelabros dorados: los siete candelabros son las siete iglesias y las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias.

[†] 1:13 Dn 7:13. [†] 1:16 Heb 4:12.

Jarewa tzij xtz'ib'ax chke ajkojnel
chpam tinmit Éfeso

2 ¹Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xub'ij chwe: «Chtz'ib'aj nk'aj tziji' tik'ri kataq b'i che un ángel utaqo'n Dios che kyuchij nk'aj ajkojnel chla' chpam tinmit Éfeso. Jarewa kab'ij che:

»Jare In Jun che o jqub' (7) ch'mil pin'ab' rech ni'b'im, che kimb'in chikxo'l jqub' (7) utk'ilb'al kantela che an pwaq kjom che amb'alre. Jarewa kimb'ij chke ajkojnel chla':

²»In wit'am runjel uwuch ichak kixtjin che u'anik ruk' Dios. In wit'am che kixtjinik ki'an nk'aj k'axlaj taq chak, soq kixtjinik kich'ij u'xom k'ax kiriq rmal, soq kiya taj chke nk'aj itzel taq mnaq kiyikje iwuk'. Ix itom chik ktzij nk'aj mnaq che kikb'ij che jare ke iyapóstol rech kikya ub'ixik utzij Dios, rech kiwil na we qtzij, soq we qtzij taj su kikb'ij. Per qtzij taj xelik, soq xiwit'amaj che xa iyajb'nal tziital. ³Ix mas ich'jom u'xom k'ax che ixchkunaq chpam nb'i' in, tik'ri k'ut ixkosnaq taj che u'anik ichak wuk' in. ⁴Per In o su kinna' chiwij ix, jare iy'om kanoq lo'b'al ik'u'x chwe In che o iwuk' nab'e kanoq. ⁵Utz chna'taj b'a chiwe su inom nab'e kanoq echi' tela xixkjon chwe. Chik'xa uwuch ichomnik chpam iwanma' rech kiya kan imak che kixtjin che u'anik. Jare utz china ichak peche inom nab'e kanoq. We ki'an taj, chanim kimb'e iwuk' rech kinwesaj utk'ilb'al ikantela chpam uk'olb'al, rech k'ejsb'al iwuch. ⁶Per ni chanim o na jun che utz kixtjin che u'anik. Jarewa ri': ustaj kiwil kchak nk'aj mnaq che nicolaítas kb'ix chke che xa itzel taq costumbre kik'ano. Soq jala In ustaj kinwil kchak ke, mal ustaj chjuch Dios.

⁷»Chin jun chiwe che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajkojnel. Chin kich'kan pujlom nitzel, jare In kinya che re kutij uwuch un che' che o chpam tiko'n rech Dios chi' chkaj chpam un k'olb'al che mas utz ka'yik. Nuwuch un tiko'n che kinya che, kuya na jun uk'asnmal che ot uk'isik, kcha'», xche chwe.

Carta a la iglesia
de Éfeso

2 ¹»Escribe esto al ángel de la iglesia de Éfeso:

»Esto dice el que tiene las siete estrellas en su mano derecha y que camina entre los siete candelabros de oro:

²»Yo sé todo lo que haces, que trabajas duro y nunca te rindes, y que no aceptas a los malos. Has puesto a prueba a los que dicen ser apóstoles pero en realidad no lo son y te has dado cuenta de que son solo unos mentirosos. ³Sé que resistes con paciencia y que por mi causa has soportado el mal trato, sin darte por vencido. ⁴Pero tengo esto en tu contra: has dejado a un lado el amor que tenías al comienzo. ⁵Así que recuerda dónde estabas antes de caer. Cambia y haz lo que hacías al principio. Si no cambias, vendré a ti y quitaré tu candelabro de su lugar. ⁶Pero tienes esto a tu favor: al igual que yo, odias lo que hacen los nicolaítas.

⁷»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que salga victorioso, le permitiré comer del árbol de la vida que está en el jardín de Dios.

**Jare wari' xtz'ib'ax chke nk'aj ajkojnel
chpam tinmit Esmirna**

⁸Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xub'ij chwe:
«Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i
che un ángel utaqo'n Dios che kyuchjij nk'aj ajkojnel
chla' chpam tinmit Esmirna. Jarewa kab'ij che:

»Jare Jun che o nabe kanoq, jala peche jeqb'al
uxe' runjel jumpa sutaq'ik olik, soq jala peche
uk'isb'alre runjel jumpa sutaq'ik olik, che xkam
jun b'welt per xk'astaj chik chikxo'l nk'aj kamnaq,
jarewa kub'ij chiwe:

⁹»In wit'am uwuch runjel ichak ki'an ruk' Dios.

Jala inom ix'o chpam k'ax, mal mas ixpobre rmal
k'ax irqom. Per ruk' saqlaj tzij ixb'yom rmal su
kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chiwe chanim. In wit'am
che kixyo' kmal nk'aj mnaq che kikkoj kib' che iyaj
Israel. Per chpam kanma' jala taj peche kikk'ij, xa
jare ke kikmol kib' che u'anik uchak nitzel Satanás.
Jare ke xa irech nitzel. ¹⁰Xa mix'ej iwib' chjuch nk'aj
k'ax che kiriq na. Chiwlampe', jare nitzel kyuya na
keb' uxib' chiwe pkarsa, rech ilb'alre we qatz qtzij
ixwech in, chpam ljuj (10) ij kitij na k'ax chla'. Ko
chixtk'al chpam ikojb'al wuk' In, xa miwesaj iwib'
chinwuch miskini' kixkamsax rmal. Xa jala' In
kinya na jun ik'asnmal che ot uk'isik rech tojb'aliwe
peche jun icorona che mas nim reqlem.

¹¹»Chin jun chiwe che kraj kutatb'ej, utz ku'on
che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj
ajkojnel. Chin kich'kan pujlom nitzel ot su kri'
jun k'ax kuriq rmal uchu'ab' nukab' kmik' che
ot uk'isik, che kpi na pkijlom mnaq che xa jare
kik'ano jumpa sutaq'ik che xa rech itzel». Jala
xub'ij chwe che kintz'ib'aj kanoq.

**Jare wari' xtz'ib'ax chke nk'aj ajkojnel
chpam tinmit Pérgamo**

¹²Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xutajej ub'ixik,
xub'ij chwe:

«Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i
che un ángel utaqo'n Dios che kyuchjij nk'aj ajkojnel
chpam tinmit Pérgamo. Jawa kab'ij che ri':

**Carta a la iglesia
de Esmirna**

⁸»Escribe esto al ángel de la
iglesia de Esmirna:

»Esto dice el que es el Primero y
el Último, el que murió y ha vuelto
a vivir:

⁹»Conozco tu sufrimiento y
tu pobreza, aunque en realidad
eres muy rico. También sé lo
mal que hablan de ti los que
se dicen ser judíos y no lo son.
Ellos no son verdaderos judíos,
sino una sinagoga al servicio
de Satanás. ¹⁰No te asustes por
los sufrimientos que vienen.
Escucha, el diablo va a meter a
algunos de ustedes en la cárcel
para ponerlos a prueba. Van a
sufrir durante diez días, pero
sigue firme en tu fe, incluso si
tienes que morir. Si no renuncias
a tu fe, yo te premiaré con la
vida eterna.

¹¹»Oigan bien lo que el
Espíritu dice a las iglesias. El que
salga victorioso, será librado de
la segunda muerte.

**Carta a la iglesia
de Pérgamo**

¹²»Escribe esto al ángel de la
iglesia de Pérgamo:

»Jare In Jun che kinkoj jun ch'ich' ji's utza'm soq k'la k'wi uwi', jarewa kimb'ij chiwe:

¹³»In wit'am uwuch runjel ichak ki'an ruk' Dios. In wit'am che ix kixkje chpam jun tinmit jachi kitqan wi nunmal nitzel Satanás. Per miskini' chla' ixk'wi iy'om t kanoq ntzij in, iy'om t kan ikojb'al chwij, xani mas ikub'am ik'u'x chwij. Jala inom che xa jun xixkje wi echi' xkamsax un sk'umlaj qjb'il utzij Dios chixo'l che Antipas ub'i'. Re xkamsax kmal nk'aj mnaq che xa ki'y'om kib' che u'anik su kub'ij nitzel Satanás.

¹⁴»Per o keb' uxib' tzij kimb'ij chiwij. Xa rmal mel iy'o keb' uxib' chixo'l che xa jare kiyitjin che u'anik su xuk'ut u Balán ujer. Jare re xuk'ut chjuch u Balac ujer rech kukoj kk'u'x nk'aj aj Israel ujer rech kik'an kmak. Jala xu'ono xuya chke rech kiktijo su y'om chikuch nk'aj tyox che xa mnaq b'nownaq ke, soq xuya chke nk'aj mnaq aj Israel kik'an kmak kuk' k'i nk'aj chik mnaq.[†] ¹⁵Jala unom iy'o keb' uxib' chixo'l che soq jare ktaqem su kikk'ut nk'aj mnaq che nicolaítas kb'ix chke. In soq ustaj kinwilo sutaq kikk'ut ke. ¹⁶Xa rmal, chewa chanim chik'xa imow chpam iwanma' rech ki'an t imak chwij. Per we kiya t kan u'anik imak, chanim kimb'e iwuk', kinch'o'jan chkij itzel taq mnaq che iy'o chixo'l. Jare kinkoj nch'ich' kel loq pinchi' che k'la k'wi uwi'.[†]

¹⁷»Chinoq chiwe che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajkajnel. Chin kich'kan pujlom nitzel kinya na che kutij uwa che maná[†] ub'i' che kiwil t uwuch chanim. Soq kinya na jun saq ab'aj che, che kiwil t uwuch chanim. Chla' chjuch nab'aje' tz'ib'tal jun k'ak' b'i' che ot jun rit'am chin ub'i', xaq xawi chin jun che kuk'am nab'aj», xche chwe che kintz'ib'aj kanoq.

**Jare wari' xtz'ib'ax chke nk'aj ajkajnel
chpam tinmit Tiatira**

¹⁸Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xutajej ub'ixik, xub'ij chwe:

»Esto dice el que tiene la espada de doble filo:

¹³»Sé que vives donde Satanás tiene su trono; aun así, has sido muy leal conmigo y no renunciaste a tu fe en mí ni siquiera cuando mataron a Antipas, mi fiel testigo, en esa ciudad donde vive Satanás.

¹⁴»Sin embargo, tengo algunas cosas en tu contra: hay entre ustedes algunos que siguen las enseñanzas que le dio Balán a Balac para que hiciera pecar al pueblo de Israel comiendo alimentos ofrecidos en sacrificio a los ídolos y cometiendo pecados sexuales. ¹⁵Además, hay algunos que creen en lo que dicen los nicolaítas. ¹⁶Por lo tanto, cambia; de lo contrario, vendré pronto y pelearé contra ellos con la espada que sale de mi boca.

¹⁷»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que salga victorioso, le daré el maná escondido. También le daré una piedrita blanca en la que estará escrito un nuevo nombre que solo puede conocer el que la recibe.

**Carta a la iglesia
de Tiatira**

¹⁸»Escribe esto al ángel de la iglesia de Tiatira:

[†] 2:14 Nm 22:1-25:3; 31:8. [†] 2:16 Heb 4:12. [†] 2:17 Éx 16:12-36; Sal 78:24.

«Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i che un ángel utaq'o'n Dios che kyuchjij nk'aj ajkojnel chpam tinmit Tiatira. Jawa kab'ij che ri':

»Jare nuK'jol Dios che o uwuch che jala peche jun a' che kreplanik, ni rqa'n jala peche nk'aj ch'ich' bronce che keqchinchoj unom p'a', jarewa kub'ij:

¹⁹»In wit'am runjel uwuch ichak ki'an ruk' Dios.

In wit'am runjel lo'b'al ik'u'x chwe, soq ki'an runjel su kib'ij che ki'an chwe. In wit'am ri utzlaj ichak ki'an ruk' Dios. Xa jala', kich'ij runjel uwuch k'ax kiriq wmal In. In wit'am che o na mas ichak ki'an ix chewa chanim, chjuch nab'e kanoq ti xixkjon chwe. ²⁰Per o na keb' uxib' tzij kimb'ij chiwij. Ix ot su kib'ij che nixox il Jezabel^a che o chixo'l. Ix iy'om che, che kuko'j rib' che jare re ajb'il utzij Dios, per jare taj. Re kyut'oj nk'aj wajchak ruk' uchomnik re, rech kuk'ex kmow. Xa jare kub'ij chke che ot ku'ono we nimnaq kik'an kmaq kuk' k'i nk'aj chik mnaq. Soq kub'ij chke che ot ku'ono we kiktijo su y'om chikuch nk'aj tyox che xa mnaq ib'nownaq ke. ²¹K'i ij niy'om che il Jezabel rech kuk'ex uchomnik chpam ranma', rech kuya kan umak kitjin che u'anik, per su xa kraj taj kuya kanoq. Re xa jala ku'ono peche ku'on jun ixox che kwar ruk' jun achi che rich'il taj. ²²Chixchoman b'a chrij su kimb'ij chiwe. Jare In kin'an na che il Jezabel che kuriq jun nimlaj yab'il, jnam kuk' nk'aj rich'il, mal xa jare ktaqem u'anik su ku'on re che xa rech itzel. Jala kin'an na chke kunjel ke we kikk'ex t kchomnik chpam kanma', rech kikya kan u'anik kmaq che xa rech nitzel. ²³Jala kin'ano kyinkamsaj na nk'aj mnaq che peche mow iral re mal xa ktaqem u'anik su ku'on re. Jala unom che kunjel nk'aj ajkojnel chpam runjel tinmit kikch'ob' na che jare In wit'am runjel sutaq o pikpinsar mnaq rich'il sutaq o pkanma'. Kinya na chiwe chijunjal ri tojb'al ichak su inom che ustaj, jnam ruk' su inom che utz. ²⁴Jala kimb'ij chke nk'aj chik iwich'il che iy'o chpam tinmit Tiatira che utz inom chpam ikojb'al jachi ixkjonaw wi. Iwunjel ix itaqem t u'anik su k'utb'al kuk'ut il Jezabel.

»Esto dice el Hijo de Dios, cuyos ojos son como una llama de fuego y cuyos pies son como bronce fino:

¹⁹»Sé lo que haces y conozco

tu amor, tu fe, tu servicio y tu constancia. Sé que ahora estás haciendo más de lo que hacías al principio. ²⁰Pero tengo esto en tu contra: permites que esa mujer, Jezabel, haga lo que quiera. Ella dice ser profetisa, pero con sus enseñanzas está alejando de mi lado a mi pueblo y les está haciendo cometer pecados sexuales y comer alimentos ofrecidos en sacrificio a los ídolos. ²¹Le di tiempo para que cambiara, pero ella no ha querido dejar su inmoralidad.

²²Por eso, la hago caer enferma en cama y hago sufrir mucho a los que cometieron adulterio con ella. A menos que dejen de pecar con ella, ²³voy a matar también a sus hijos con una plaga, y así todos los creyentes sabrán que yo sé todo lo que la gente piensa y siente. A cada uno de ustedes le pagaré según lo que haya hecho. ²⁴Tengo algo que decir al resto de ustedes en Tiatira, a quienes

^a 2:20 *Jezabel* Jare t mer nixox Jezabel ub'i', xa jun k'amb'al n'oj chrij jun ixox chixxo'l che ustaj ku'ono, peche xu'on rxox u Acab che o p'atb'altzij chpam tinmit Israel ujer. 1R 16:31; 2R 9:22.

Re, jare nixoaq che kujluj rib' che ajb'il utzij Dios. Ix kich'ob' taj che chjuch re o su cha'al che mas nim riltjik rech nunmal nitzel Satanás. Chewa chanim kimb'ij chiwe ix che mas ix'utzlaj taq ajkojnel, che ot jun chik iweqa'n kinya chiwij. ²⁵China runjel su nb'im kan chiwe. Ko chixtk'al chpam ikojb'al jachi ixkjonaj wi, rech jala inom jumpa kintzlij chna iwuk'.

- ²⁶»Chin kich'kan pujlom nitzel, jarela kitjin che u'anik su kwaj In. We jala kitjin che ast retal echi' kkamik, tik'ri in kinya na che, che kikje u'atb'altzij pkijlom jumpa mnaq ptaq tinmit, jnam wuk' in.
- ²⁷»NQaw uy'om atb'altzij pin'ab' in rech kin'an na atb'altzij pkijlom mnaq ptaq tinmit.
- Jare kinkoj nich'mi'y ch'ich' rech k'utb'alre che o atb'altzij pin'ab'.
- Kiwiluj na runjel jala peche nk'aj b'o'j che kipaxik mal xa ulew kjom che amb'alre.
- ²⁸»Jala kin'ano, soq kinya na jun nim iweqle'n peche jun ch'mil rech usqarb'al chiwe.
- ²⁹»Chin jun chiwe che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajkojnel», xche chwe che kintz'ib'aj kanoq.

**Jare wari' xtz'ib'ax chke nk'aj ajkojnel
chpam tinmit Sardis**

3 ¹Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xub'ij chwe: «Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i che un ángel utaqo'n Dios che kyuchjij nk'aj ajkojnel chpam tinmit Sardis. Jawa kab'ij che ri':

»Jun che o Tyoxlaj Uxlab'xel ruk', che jqub' (7) uwuch chak ku'ono, soq o jqub' (7) ch'mil pu'ab', kub'ij chiwe:

»In wit'am runjel uwuch ichak ki'an ruk' Dios. In wit'am che ix peche ixkamnaq chik, miskini' elnaq rson che ix'as chpam ichak inom ruk' Dios. ²Chewa chanim chixk'ask'at che u'anik utzlaj ichak ruk' Dios. Chikjo runjel ichu'ab' chpam ichak ruk' Dios che peche mow xa ch'in kraj ksachtaj uwuch, peche mow jtzuk' chaj che xa ch'in kraj kchupik. In kinwilo che tz'qat taj ichak inom chjuch nQaw Dios. ³Chna'taj b'a chiwe su xixtjox che ti xixkjon nab'e. Jare chitajej u'anik. Chik'xa imow chpam iwanma' rech kiya kan u'anik imak.

no siguen esas enseñanzas ni han aprendido lo que ellos llaman los profundos secretos de Satanás, no les exigiré nada más. ²⁵Solo pórtense como lo han hecho, hasta mi venida.

²⁶»Al que salga victorioso y siga haciendo hasta el final lo que yo pido, le daré poder sobre todas las naciones.

²⁷»Él las gobernará con un bastón de hierro.

Las partirá en pedazos como si fueran vasijas de barro.

²⁸»Esa autoridad es la misma que recibo de mi Padre. También le daré al vencedor la estrella de la mañana.

²⁹»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias.

**Carta a la iglesia
de Sardis**

3 ¹»Escribe esto al ángel de la iglesia de Sardis:

»Esto dice el que tiene los siete espíritus de Dios y las siete estrellas:

»Yo sé todo lo que haces. Pareces estar vivo, pero en realidad estás muerto. ²Ya tus buenas intenciones están casi muertas. Despierta y fortalece tu ánimo para hacer lo que todavía te falta, porque he visto que aun no has terminado las obras que Dios te mandó hacer. ³Así que no olvides lo que has recibido y escuchado; obedécelo y cambia. Si no despiertas, vendré a ti

We kixk'astaj taj, kimb'e iwuk' jala peche jun el'om che kinab'ej taj chinchke hora kino'pan iwuk', rech kiriq na k'ejsb'al iwuch wmal.

⁴»Per o keb' uxib' chixo'l chla' chpam tinmit Sardis che utz kinom ruk' kkojb'al, peche mow nk'aj che kinom t tz'il che kk'asnmal mal ot su xik'ano che xa rech itzel. Jare ke kib'in na wuk' In chpam saq, peche mow kikjom kitz'yaq saq. Kumaj chke mal utz kinom ruk' kk'asnmal. ⁵Chin nk'aj che kiyich'kan pujlom nitzel, kikkoj na saqlaj taq atz'yaq, xaq jnam kuk' nk'aj che utz kinom ruk' kk'asnmal. In kinyoj taj kb'i' chpam wuj rech junalik k'asnmal. Xani utz uk'utik kin'an che, kinsk'ij kb'i' chjuch nQaw, soq jala chikuch kunjel nk'aj ángel rech Dios.

⁶»Chin jun che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajkojnel», xche chwe che kintz'ib'aj kanoq.

Jare wari' xtz'ib'ax chke nk'aj ajkojnel chpam tinmit Filadelfia

⁷Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xub'ij chwe: «Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i che un ángel utaqo'n Dios che kyuchhij nk'aj ajkojnel chpam tinmit Filadelfia. Jawa kab'ij che ri':

»Jun che qtzij tyox, che qtzij tz'qat utzij, pu'ab' k'wi atb'altzij rech kuya che jun mnaq che kok chpam k'ak' utinmit rey David. Un tinmiti', jare Jerusalén che o chla' chkaj. Jala unom peche mow o lawe rech uchija pu'ab'. We kutoro, ot jun kikunik kutz'apij chik. We kutz'apij, ot jun kikunik kutor chik.[†]

Jare Re jawa kub'iji':

⁸»In wit'am runjel uwuch ichak ki'an chjuch Dios. Chewa chanim chiwlampe', peche mow jun uchija telik niy'om chiwuch rech kiya ub'ixik ntzij, jala unom che ot jun kikunik kutz'apij. Miskini' xa ch'in ichu'ab' olik, xikoj ntzij. Ot jun b'welt ib'im che kich'ob' ti nwuch. ⁹Kiwil na su kin'an na chke mnaq che iy'o pu'ab' nitzel Satanás, che kikkoj kib' che jare ke iyaj Israel. Kikb'ij che iwech In, per xa ch'anik kik'ano. In kin'an na chke che kib'e iwuk', kiyixke' na chiwuch ix, rech jala' kikch'ob' na

de repente como un ladrón y no sabrás en qué momento te sorprenderé.

⁴»Sin embargo, aun hay unos pocos de ustedes en Sardis que no han manchado su ropa. Ellos caminarán conmigo vestidos de blanco porque son dignos. ⁵El que salga victorioso, irá vestido de blanco junto con ellos. No quitaré jamás su nombre del libro de la vida, y delante de mi Padre y de sus ángeles diré que es mío.

⁶»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Carta a la iglesia de Filadelfia

⁷»Escribe esto al ángel de la iglesia de Filadelfia:

»Esto dice el que es santo y verdadero, el que tiene la llave del reino de David. Cuando él abre, nadie puede volver a cerrar; y cuando cierra, nadie puede volver a abrir:

⁸»Yo sé todo lo que haces.

Escucha bien: he puesto ante ti una puerta abierta que nadie puede cerrar. Sé que aunque no tienes mucho poder, has seguido mis enseñanzas y no has renunciado a tu fe en mí. ⁹Hay un grupo que pertenece a la sinagoga de Satanás, son unos mentirosos que dicen ser judíos pero en realidad no lo son. Haré que ellos vengan y se arrodillen a tus pies y les haré saber que yo te he amado.

[†] 3:7 Is 22:22.

che In saqlaj tzij kixin'oj. ¹⁰Jare ix xikoj ntzij su ximb'ij chiwe che nmister kich'ij na runjel su kpi chiwij, tik'ri jala xi'ano. Xa rmal, jare In kixinchij na chjuch un k'ax che kpi na pkijlom kunjel mnaq, soq jnam kixinchij na echi' kuriq ij che kixtaqch'ix che u'anik jumpa sutaq'ik che xa ustaj. Nk'aj k'axi' runjel kpi na pkijlom kunjel mnaq rech qtzij k'aljan chsaq chin nk'aj che utz kik'ano, rich'il chin nk'aj che ustaj kik'an chjuch Dios.

¹¹»Chiwlampe', In kimpi na chanim. Xa mitzaqpij ri saqlaj tzij che o iwuk' chanim, rech ot chin jun chik kumaj b'i tojb'aliwe, che kya na chiwe rmal Dios, peche jun corona kya pijlom. ¹²Chin nk'aj chiwe che kiyich'kan pujlom nitzel, kiyinkoj na che peche irqinja chpam rchoch nQaw Dios chla' chkaj. Kiyikje chla' chkaj chpam junalik uwu ijsaq. Nmister t chik kiyel b'i chla'. Tik'ri k'ut in kintz'ib'aj na ub'i' nQaw Dios chkij, jala' soq kintz'ib'aj ub'i' utinmit nQaw Dios chkij, che jare k'ak' Jerusalén che kqaj loq chla' chkaj ruk' Dios. Jala' soq kintz'ib'aj na ri k'ak' nb'i' in chkij.

¹³»Chin jun che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke ajkojnel», xche chwe che kintz'ib'aj kanoq.

Jare wari' xtz'ib'ax chke ajkojnel chpam tinmit Laodicea

¹⁴Tik'ri k'ut ri Jun che junlik k'aslik xub'ij chwe: «Chewa chanim chtz'ib'aj nk'aj tziji', tik'ri kataq b'i che un ángel utaqa'n Dios che kyuchij nk'aj ajkojnel chpam tinmit Laodicea, jawa kab'ij che ri':

»Jawa kub'ij Jun che Amén kb'ix che, che ku'on runjel su kub'ij, che jare ajb'il saqlaj tzij che qatz qtzij su kub'ij, che jare Rjaw runjel jumpa sutaq'ik antajnaq rmal uQaw Dios, jawa kub'iji':

¹⁵»In wit'am uwuch runjel ichak ki'an chjuch Dios. In wit'am che xa ustaj inom ruk' ik'asnmal. Xa ixjala peche taq ja' che mowni kxu'wik, mowni tan. In kwaj wet che qatz kixok'il che u'anik su kraj Dios rech kiya kanoq runjel jumpa sutaq'ik che xa ustaj. ¹⁶Ix xa tz'qat taj ichak inom ruk' Dios, jala peche taq ja' che mowni kxu'wik,

¹⁰Tú obedeciste mi mandato de resistir pacientemente, por eso te protegeré del tiempo de sufrimiento que vendrá sobre todo el mundo para poner a prueba a los habitantes de la tierra.

¹¹»Vendré pronto. Sigue fiel como hasta ahora y nadie te quitará tu premio. ¹²El que salga victorioso, será una columna en el templo de mi Dios y permanecerá siempre allí. En él escribiré el nombre de mi Dios y de su ciudad, la nueva Jerusalén que bajará del cielo, de donde está mi Dios. También escribiré sobre él mi nombre nuevo.

¹³»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias.

Carta a la iglesia de Laodicea

¹⁴»Escribe esto al ángel de la iglesia de Laodicea:

»Esto dice el Amén, el testigo fiel y verdadero que dio inicio a todo lo que Dios creó:

¹⁵»Sé todo lo que haces. No eres ni frío ni caliente. ¡Sería bueno que fueras lo uno o lo otro! ¹⁶Como eres tibio, no frío

mowni tan. Xa iwmal ix, In peche mow kpi mluj k'u'x chwe, kinxab'ik. Jare kwaj wet kixinxab'ej loq pinchi', mal ustaj ki'ano. ¹⁷Ix kib'ij iwib' chijunjal: "Rmal mel mas nib'yom, utz nik'wi. Ot su kri' nmister chwe", kixcha'. Per t'ob' iwuch ix jumpa kina'o che utz ixk'wi, mal xa iwit'am taj che chpam jun nimplaj k'ax ixk'wi rmal imak inom. Ix peche mow mas ixpobre, peche mow xa ixpotz' kixka'y taj, peche mow xa ot chiwitz'yaq kiko'j chiwij xa ixsnalik. ¹⁸In kinya in'oj, jare utz wet kilo' iwe an pwaq o wuk' In che ch'ajch'oj unom p'a' rech jala' qtzij kixu'on na b'yom. O su kiriq na wuk' In rmal su ki'ano, soq rech jumpa ichak ki'ano kqaj na chjuch Dios. Jala unom che peche kilo' saqlaj taq iwitz'yaq wuk', rech kiko'j chiwij rech jala' ixsnal t chik, rech ot chik'ixb'al chjuch Dios. Peche mow kilo' ikumb'al wuk' In rech kiya chpam iwuch, rech kixkunik kixka'y ch'utz.

¹⁹»In ko kiyinch'ab'ej kunjel chin kin'oj. In kink'ejsaj na kwuch kunjel chintaq nk'aj che kel nk'u'x chke. Xa jala', chikjo ichu'ab' che u'anik chinchke kqaj chjuch Dios. ²⁰»Chiwlampe'! Chewa chanim peche mow nitk'al chuchi' uchija. Kintjin che ksik'xik mnaq che iy'o pja. We jun kuta ntzij y kutor na uchija chinwuch, In kinok na ruk', kinwa' na ruk', soq jare re kwa' na wuk' In. ²¹Chin jun che kich'kan pujlom nitzel, kinya na che kikk'e' wuk' jachi nku'l In. Jala xin'an In. Echi' xinch'kan pujlom nitzel, tik'ri xinkb'e' putlok' nQaw chla' chkaj.

²²»Chin jun che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajkojnel», xche chwe.

**Jare wari' umow unmirsaxik u'ij
Dios chla' chkaj**

4 ¹Jumpa x'antaj runjel wari', xinka'yik. Xinwil pnoq jun uchija tortajnaq chik chla' chkaj. Xinta chna un ch'ab'al che xnuch'ab'ej nabe che mas ko kch'awik jala peche uch'ab'al jun su'. Xub'ij chwe: «Chatel loq chkaj chi' wuk'. In kink'ut na chawuch runjel su nmister k'antaj na jumpa kk'is u'anik su xawil nabe, che xatz'ib'aj chke jqub' (7) tinmit», xche chwe. ²Chanim xinkje chpam uchu'ab' Tyoxlaj

ni caliente, te voy a escupir de mi boca. ¹⁷Tú dices que eres rico, que ya tienes todo en abundancia y que no necesitas nada, pero no te das cuenta de que en realidad eres un desdichado, miserable, pobre, ciego y desnudo. ¹⁸Te aconsejo que compres de mí oro que ha sido refinado en fuego para que así seas realmente rico. Compra de mí ropa blanca para que cubras tu vergonzosa desnudez y compra también de mí medicina para tus ojos para que así realmente puedas ver.

¹⁹»Yo corrijo y castigo a los que amo. Así que, esfuérzate y cambia. ²⁰Mira, aquí estoy llamando a la puerta. Si alguien escucha mi voz y abre la puerta, entraré, cenaré con él y él conmigo. ²¹Al que salga victorioso, le permitiré sentarse a mi lado en mi trono, de la misma manera que yo conseguí la victoria y me senté al lado de mi Padre en su trono.

²²»Oigan bien lo que el Espíritu dice a las iglesias».

Juan ve el cielo

4 ¹Después de esto, miré al cielo y allí había una puerta abierta. La misma voz que había escuchado antes y que sonaba como trompeta, me dijo: «Sube acá y te mostraré lo que va a suceder en el futuro». ²Inmediatamente, el

Uxlab'xel y xu'on chwe che xinok chla' chkaj. Xinwil jun nimlaj tem y'om chla' chkaj. O Jun che mas nim u'ij ku'l pujlom un tem. ³Jun che ku'lik xaq jnam rilik ruk' jun je'lik laj ab'aj peche taq saqcho', peche jun ab'aj che mas utz ka'yik, kreplan chu ij. O jun xul'ab' ustum rib' chrij jachi ku'l wi, che xaq jnam rilik ruk' jun je'lik laj ab'aj, esmeralda kb'ix che. ⁴Chrij un nim temi', iy'o ju'wnaq kjeb' (24) tem chik che iku'l ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel chpam chikjunjal. Jare ke kikjom saqlaj taq kitz'yaq chikjunjal, kikjom corona che kijlom che su utkel an pwaq kjom che amb'alre. ⁵Chi' o kuypa' kel loq che su ko' upam, jala peche ku'ono ti xa ch'in kraj kpi jab'. Chi' jachi k'wi un nim tem, o ch'ab'al kel loq chpam, che su ko' upam. Chi' chjuch un nim tem o jqu' (7) tzuk' chaj tzjilik. Ri jqu' (7) tzuk' chaji', jare kilwi ri Tyoxlaj Uxlab'xel rech Dios che jqu' (7) uwuch chak ku'on chjuch Dios. ⁶Soq chjuch un nim tem o jun chik che jala peche u'anik jun nim mar che su ktil'an upujlom peche jun aspija, soq peche jun cristal.

Chunqaj un nim tem rich'il chrij, o su o chla' che jare ikjeb' peche mow kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik. K'i kwuch o chikuch, soq k'i kwuch o chkij. ⁷Jare jun che nab'e chke xaq jnam ruk' peche ka'y jun koj. Jare nukab' xaq jnam ruk' peche jun toro'. Jare nurox jala ka'y uplaj peche uplaj mnaq. Jare nukaj jala ka'yik peche jun xik che kixk'inik.[†] ⁸Jare kjeb' (4) tiko'n che ik'aslik, o waqib' (6) kxik' chikjunjal, y k'i kwuch o chkij soq k'i kwuch o chikuch. Jare ke chip'ij cha'ab' kiyu'xan t che ub'ixik wari':

«Tyoxlaj, Tyoxlaj, Tyoxlaj,

Qajaw Dios che o runjel chu'ab' ruk'.

Jare Re o loq ujer, o chanim, soq jare Re kpi na», kicha'.

⁹Ri kjeb' (4) che peche mow taq tiko'n kika'yik che ik'aslik, kkinmirsaj u'ij Dios, kikkoj u'ij Dios, soq kkityoxij che Dios che jare Jun che ku'l chpam un nim tem, che jare Re k'as runjel jumpa uwu ijsaq. Echi' jala kik'an nk'aj che peche tiko'n, ¹⁰tik'ri k'ut ri ju'wnaq kjeb' (24) ajk'mal b'e chke ajkojnel kiyixke' chjuch Dios che jare Jun nim u'ij ku'l chpam un nim tem. Jare ke jnam kuk' nk'aj chik kkinmirsaj u'ij

Espíritu se apoderó de mí y vi un trono en el cielo en el que alguien estaba sentado. ³El que estaba sentado tenía la apariencia que tienen las piedras preciosas, como el diamante y el rubí. Alrededor del trono había un arco iris que parecía una esmeralda. ⁴Había también otros 24 tronos donde estaban sentados 24 ancianos que estaban vestidos de blanco y tenían coronas de oro. ⁵Del trono salían rayos, ruidos y truenos. Ante él había siete antorchas de fuego que son los siete espíritus de Dios. ⁶Ante el trono también había algo que parecía un mar de vidrio transparente como el cristal.

Frente al trono y a cada uno de sus lados había cuatro criaturas cubiertas de ojos por delante y por detrás. ⁷La primera criatura parecía un león, la segunda un toro, la tercera tenía rostro como de un ser humano y la cuarta parecía un águila. ⁸Cada una de las criaturas tenía seis alas y su cuerpo estaba cubierto de ojos. Ni de noche ni de día dejaban de decir:

«¡Santo, santo, santo
es el Señor Dios Todopoderoso,
el que era y es y viene!»

⁹Todo el tiempo, las criaturas daban gloria, honor y gracias al que estaba sentado en el trono y que vive para siempre. ¹⁰Al mismo tiempo, los 24 ancianos

[†] 4:7 Ez 1:4-14.

Dios, che k'as runjel jumpa uwu ijsaq. Chikjunjnal kikya kcorona chjuch un nim tem jachi ku'l Re, tik'ri kikk'ij che:

¹¹ «Lal Qajaw Dios,
kumaj che la che kinmirsax ij la, mal nim weqle'n la.
Kqakoj ij la che o runjel chu'ab' uk' la,
mal x'an la runjel jumpa su olik.
Jarela xwaj x'an la su olik, soq jare la xinawre runjel», kiche che.

**Jare un wuj tz'apim kanoq che
kuk'utu su uchak che kpi na**

5 ¹Tik'ri xinwil Jun che ku'l chpam un nimlaj tem, uchpom jun wuj pu'ab' rech u'b'im. Un wuji', ub'tom uchi'. Tz'ib'tal upam soq tz'ib'tal rij, tz'apim ruk' jqub' (7) chapb'alre rech xkab'. ²Tik'ri xinwil jun ángel che mas uchu'ab'. Ko xch'awik xub'ij: «¿Chin jun che pre che kikunik kukir chapb'alre un wuj che ub'tom uchi' y kutoro?» xcha'. ³Ot su kri' jun chla' chkaj jachi nik'wi in, soq ot jun chi' chuchlew, soq ot jun chuxe' ulew che xikun che ukirik un wuj. Jala unom che kuya t che jun rech kurilo su o chpam. ⁴In mas xino' ruk' nimlaj b'is, rmal che ot jun xriqtjik che pre che kutor un wuj, mowni kya'taj che jun che kusk'ij uwuch, mowni xya t che jun che kurul upam. ⁵Tik'ri k'ut o jun chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel xub'ij chwe: «Katu'xan che u'ej, xa mab'soj. ¡Chiwlampe! Jare xpi Jun che o mas uchu'ab' jala peche jun koj, che jare Re elnaq chikxo'l nk'aj ri'y umam u Judá ujer, soq jare Re ri'y umam un rey David ujer. Jare Re Qajaw Jesucristo che ch'kanaq pujlom nitzel chpam ch'oj, rech kikun che utorik un wuj che ub'tom uchi', che kukir jqub' (7) chapb'alre», xche chwe.

⁶Tik'ri xinwil Qajaw Jesucristo che jala peche jun Laj Chij. Jare Re chkal chikxo'l ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n.[†] Jala unom chkal chikuch ju'wnaq kje'b' (24) ajk'mal b'e chke ajkojnel. Utakb'am rib' chjuch nim utem Dios. Jare jun Laj Chij o jqub' (7) rk'a', soq o jqub' (7) uwuch. Jare uwuch jare kilwi ri Tyoxlaj Uxlab'xel che o jqub' (7)

se arrodillaban ante él para adorarlo. Se quitaban las coronas y las colocaban en el suelo, ante el trono, y decían:

¹¹ «¡Señor y Dios nuestro!
Tú mereces recibir la gloria, el honor y el poder,
pues creaste todo lo que existe según tu voluntad».

¿Quién puede abrir el rollo?

5 ¹En la mano derecha del que estaba sentado en el trono vi un rollo que estaba escrito por ambas caras, y que estaba cerrado con siete sellos. ²Y vi un ángel poderoso que decía con voz fuerte: «¿Quién es digno de romper los sellos y abrir el rollo?» ³Pero no había nadie ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de ella que pudiera abrirlo y leerlo. ⁴Yo me puse a llorar mucho, pues no se había encontrado a nadie que mereciera abrir el rollo y leer lo que decía. ⁵Entonces uno de los ancianos me dijo: «Deja pues de llorar, que el León de la tribu de Judá, el descendiente de David ha ganado la victoria. Él puede romper los siete sellos y abrir el rollo».

⁶Luego vi a un Cordero frente al trono, con las cuatro criaturas y los ancianos a su alrededor. Parecía un Cordero sacrificado. Tenía siete cuernos y siete ojos que son los siete espíritus de

[†] 5:6 Ap 4:6-8.

uwuch chak ku'on ruk' Dios, che tqom b'i chjuch runjel uwuchlew. ⁷Jare Jesucristo che jala peche jun Laj Chij x'e che uk'amik un wuj che o pu'b'im Dios, che ku'l pujlom un nimplaj tem. ⁸Echi' xuchap un wuj, ri ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik, jnam kuk' ju'wnaq kje'b' (24) ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, xiyixke' chjuch Qajaw Jesucristo che jala unom peche jun Laj Chij. Chikjunjnal chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel ruk'am jun arpa rech kuch'awsaj, rich'il jun laq che utkel an pwaq kjom che amb'alre che nojnaq che jun k'ok'laj sipnik peche umow pom. Nk'aj sipniki' che mas ki' ruxlab', jare kilwi ri ch'ab'al kik'an mnaq ruk' Dios che iy'o chik pu'ab' Dios. ⁹Ni nk'aj che xiyixke' chjuch Qajaw Jesucristo xkib'xaj jun k'ak' b'ix chjuch, che jawa kub'iji':

«Che la ya'tal wi che kehap la un wuj
che ub'tom uchi', kkir la chapb'alre
mal jare la xkamsax la rech tab'al kuyb'al mak.
Jare ruk' jk'el la xtoj la rjil kmak mnaq,
rech kiyel pu'ab' nitzel, rech kiyok pu'ab' Dios.
Jala x'an la xesaj loq la mnaq chuxo'l runjel
jumpa tinmit chi' chuchlew.

Miskini' jaljoj ktzij mnaq kikkojo kich'awik, mal
runjel lyar chi' chuchlew ipitnaq wi, soq jaljoj
lyar ipitnaq wi.

¹⁰ La 'nom la chke che kiyel na peche atb'altzij,
soq peche rajchak qaDios rech kik'an kchak ruk'
Re.

Kyan la keqle'n rech kiyitk'e'
puj lom runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew»,
xiche che.

¹¹ Tik'ri k'ut xinwilo, che iy'o k'ilaj taq millon ángel
kistum kib' chrij un nimplaj tem. Chla' ik'wi, kimlom
chkib' chkij ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n.
Soq chla' kimlom chkib' chkij ju'wnaq kje'b' (24)
ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel che iy'o chla'. ¹²Jare
taq ángel ko xiyib'xinik, jawa xikb'ij:

«Jun che peche jun Laj Chij che xkamsxik,
ya'tal che, che kuk'am runjel chu'ab',
rich'il runjel jumpa b'oymal olik.
Jare Re kikje runjel n'oj ruk',
rich'il runjel jumpa chu'ab'.

Kumaj che che kikkoj u'ij, soq kkinmirsaj u'ij.

Dios enviados por toda la tierra.
⁷Entonces el Cordero vino y tomó
el rollo de la mano derecha del que
estaba sentado en el trono. ⁸En
ese momento, las cuatro criaturas
y los 24 ancianos se arrodillaron
ante el Cordero. Cada uno tenía
un arpa y vasijas doradas llenas
de incienso que son las oraciones
del pueblo santo de Dios. ⁹Todos
ellos cantaban una canción nueva
al Cordero:

«Tú mereces tomar el rollo y
romper sus sellos
porque fuiste sacrificado,
y con tu sangre compraste un
pueblo para Dios
de todas las razas, lenguas,
pueblos y naciones.

¹⁰ Hiciste que ese pueblo fuera
un reino y sacerdotes para
nuestro Dios.

Ellos reinarán sobre la tierra».

¹¹ Luego oí las voces de millones
y millones de ángeles que estaban
alrededor del trono, de las
criaturas y de los ancianos. ¹²Ellos
decían con voz fuerte:

«El Cordero que fue sacrificado
es digno de recibir el poder y
la riqueza,
la sabiduría y la fuerza,

Nim kikkil wi runjel su o ruk' runjel jumpa uwu ijsaq», xicha'.

¹³Tik'ri xinta runjel su iy'olik che i'antajnaq rmal Dios che iy'o chla' chkaj, rich'il su iy'o chuchlew, rich'il su iy'o chuxe' ulew, soq rich'il su iy'o chpam mar, soq rich'il runjel jumpa sutaq'ik xyutik Dios. Jarewa xkib'xaj, xikb'ij:

«Chqakjo u'ij qaDios, jare Jun che ku'l pujlom un nim tem,

chqanmirsaj u'ij, nim kqil wi,

chqab'ij che nim uchu'ab' runjel jumpa uwu ijsaq.

Soq jala' jnam chqana che Qajaw Jesucristo che jare kilwi ri jun Laj Chij», xicha'.

¹⁴Jarewa ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik xikb'ij:

«¡Amén!»^c xicha'.

Jare ju'wnaq kjeb' (24) ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel xiyixke' che ukojik u'ij qaDios, che jare Jun che k'as runjel jumpa uwu ijsaq.

Jare wari' su o chpam jqub' (7) tz'apb'alre un wuj

6 ¹Tik'ri k'ut xinwilo che Jesucristo, che peche unom un Laj Chij, xutor un nab'e chapb'alre un wuj. Ena xinta jun chke ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik,[†] xub'ij ruk' jun ch'ab'al che peche uch'ab'al jab' che ko'ik ti xa ch'in kraj kpitik, xub'ij chwe: «¡Saj wuk'!» xche chwe.

²Echi' xinka'yik, xinwil jun kej saq rij. Jare jun ku'l chrij ruk'am jun uk'eqb'al pu'ab'. Xya jun ucorona che ujlom, jare retal che re ch'kanaq chik pujlom runjel jumpa ch'oj unom, soq kutajej kich'kanik.

³Ri Jesucristo che peche jun Laj Chij, ech'i xutor ukab' (2) chapb'alre un wuj, xinta nukab' chke ikjeb' (4) che peche ka'y nk'aj tiko'n che ik'aslik xub'ij chwe: «¡Saj wuk'!» xche chwe.

⁴Xaq t'et xinwilo xel loq jun kej keq rij. Jare jun che ku'l chrij xya uchu'ab' rech kuresaj ri utzil chikxo'l kunjel jumpa mnaq chi' chuchlew. Jala unom xikmaj ukamsxik kib' mnaq chikuch. Xya jun ch'ich' nim rqa che, espada kb'ix che, peche jun mchit, jare retal che o ch'oj kitjinik.

el honor, la gloria y la alabanza».

¹³Escuché entonces a todos los seres en el cielo, en la tierra, debajo de ella y en el mar, que decían:

«¡Toda la alabanza, el honor, la gloria y el poder sean por siempre

para el que está sentado en el trono

y para el Cordero!»

¹⁴Las cuatro criaturas respondían: «¡Así sea!», y los ancianos se arrodillaban y adoraban.

El Cordero abre el rollo

6 ¹Cuando el Cordero rompió el primer sello, oí a una de las cuatro criaturas que decía con voz de trueno: «¡Ven!» ²Entonces vi que delante de mí había un caballo blanco. Su jinete tenía un arco; recibió una corona y salió con ánimo triunfante para vencer una vez más.

³Cuando el Cordero rompió el segundo sello, oí que la segunda criatura decía: «¡Ven!» ⁴Entonces salió otro caballo rojo como el fuego. Su jinete había recibido el poder de quitar la paz de la tierra y hacer que la gente se matara entre sí, y para ello se le dio una gran espada.

^c 5:14 Jun tzij «amén» kel kub'ij «jarewa ri». [†] 6:1 Ap 4:6-8.

⁵Jare Jesucristo che jala peche jun Laj Chij, echi' xutor nurox chapb'alre un wuj, xinta nurox chke ikjeb' (4) che peche ka'y nk'aj tiko'n che ik'aslik xub'ij chwe: «¡Saj wuk'!» xche chwe. Xaq t'et xinwilo xel loq jun kej eq rij. Jare jun che ku'l chrij, o jun pajb'al pu'ab', jare retal che xa wijal pitnaq. ⁶Tik'ri k'ut peche jun chik ch'ab'al xinta' xch'aw chikxo'l ikjeb' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik xub'ij: «Keb' libra triko rjil jun ij chak kuch'ak jun ajchak, soq waqib' (6) libra cebada rjil jun ij chak kuch'ak jun ajchak, per kk'ex taj rjil u'al uva rich'il aceite», xcha'.

⁷Jare Jesucristo che jala peche jun Laj Chij, echi' xutor nukaj chapb'alre un wuj, xinta nukaj chke ikjeb' (4) che peche ka'y nk'aj tiko'n che ik'aslik xub'ij chwe: «¡Saj wuk'!» xche chwe. ⁸Echi' xinwilo, xinwil jun kej an rij. Jare jun che ku'l chrij, kmik ub'i'. Soq o jun chik trin chrij che jare kk'olb'al nk'aj kamnaq. Xya atb'altzij pik'ab' pkijlom pink'aj che pink'aj chke kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew, rech kyukamsaj na ruk' ch'ich', kyukamsaj na ruk' wijal, kyukamsaj na ruk' yab'il, soq kyukamsaj na ruk' itzel taq uy' che iy'o chuchlew.

⁹Jare Jesucristo che jala peche jun Laj Chij, echi' xutor nuro' chapb'alre un wuj, xinwil chuxe' un kojbal a' altar kb'ix che, che o kanma' mnaq chla' che xikamsax rmal che xikb'ij utzij Dios chke mnaq. Ke xikb'ij runjel ruk' saqlaj tzij chrij su xkilo rich'il su xikto chrij utzij Dios. ¹⁰Jare ke ko xich'awik xikb'ij, «O runjel chu'ab' pi'ab' la, Tyoxlaj Qajaw che k'an la runjel su kb'ij la. ¿Jumpa k'an la atb'altzij pkijlom nk'aj mnaq, tojb'alre k'ax che xik'an chqo'j echi' xujkkamsaj?» xicha'. ¹¹Tik'ri xya saqlaj taq atz'yaq chke chikjunjal. Soq xb'ix chke che kki'ej na keb' uxib' ij ast retal echi' kitz'qat na kwuch kich'il ajchak ruk' Qajaw Jesucristo che kikamsxik, jala peche x'an chke ke.

¹²Jare Jesucristo che jala peche jun Laj Chij, echi' xutor nuwaq chapb'alre un wuj, xaq t'et xinwilo xu'on jun nimplaj kab'rqaq. Jare ij chanim xu'on qu'm peche mow xch'uqtaj uwuch ruk' jun nim k'ul che mas eq ka'yik. Jare ik' xu'on keq uwuch jala peche ka'y kik'. ¹³Jare ch'mil iy'o chkaj xitzaq loq, jala peche kik'an nk'aj che' che kitzaq loq nk'aj k'isb'al

⁵Cuando el Cordero rompió el tercer sello, oí a la tercera criatura que decía: «¡Ven!» Entonces vi delante de mí a un caballo negro y a su jinete con una balanza en la mano. ⁶Y escuché algo como una voz que salía de entre las cuatro criaturas y decía: «Un kilo de trigo, o 3 kilos de cebada, por el salario de un día, pero que no haya escasez ni de aceite ni de vino».

⁷Cuando el Cordero rompió el cuarto sello, oí la voz de la cuarta criatura que decía: «¡Ven!» ⁸Entonces miré y delante de mí había un caballo amarillento. Su jinete se llamaba Muerte, y el Hades lo seguía muy de cerca. A ellos se les dio el poder sobre la cuarta parte del mundo para matar a la gente por medio de la guerra, del hambre, de las enfermedades y de los animales salvajes.

⁹Cuando el Cordero rompió el quinto sello, miré debajo del altar y vi las almas de quienes habían sido asesinados por ser fieles al mensaje de Dios y al testimonio que habían recibido. ¹⁰Gritaban muy fuerte: «Señor santo y verdadero, ¿cuándo vas a juzgar a los habitantes de la tierra y a castigarlos por habernos asesinado?» ¹¹Cada uno recibió una vestidura blanca y se les dijo que esperaran un poco más porque aun había algunos hermanos y siervos de Cristo que debían ser asesinados como habían sido asesinados ellos.

¹²Cuando el Cordero rompió el sexto sello, miré y hubo un gran terremoto. El sol se oscureció como si estuviera de luto y la luna se puso toda roja como la sangre. ¹³Las estrellas del cielo cayeron a la tierra, como los

taq uwuch echi' kislib' rmal tew, jala peche kik'an nk'aj uwuch higo che kitzaq loq echi' kislib' rmal tew. ¹⁴Jare kaj xesax pnoq jala', x'an che peche jun wuj che xb'ot uchi'. Soq runjel jumpa jyub' xiyislib'sax chpam taq kk'olb'al soq jala xik'an nk'aj ch'qap ulew che iy'o pink'aj mar, xiyesax b'i ptaq kk'olb'al jachi ik'wi nab'e.

¹⁵Tik'ri k'ut kunjel nk'aj rey che o atb'altzij pik'ab' rech kik'an atb'altzij pkijlom mnaq chi' chuchlew, rich'il nk'aj chik che nmaq keqle'n, rich'il nk'aj chik che mas ib'yom, rich'il nk'aj chik che itk'al pkijlom nk'aj soldado, rich'il nk'aj chik mnaq che mas o kchu'ab', rich'il nk'aj che xa iyajchak iy'o pik'ab' mnaq che itk'al pkijlom, soq rich'il nk'aj chik ajchak che itzaqtalik, jare kunjel ke xikwaj kib' ptaq pek, xikwaj kib' chuxo'l nk'aj nmaq taq ab'aj pujlom nk'aj jyub'. ¹⁶Jare ke xikb'ij chke nk'aj jyub' rich'il chke nk'aj nmaq taq ab'aj: «¡Chixtzaq loq pqajlom chanim! Chujiwaj chjuch riwal Jun che ku'l pujlom un nimlaj utem chla' chkaj. Chujiwaj chjuch riwal Jun che jala peche jun Laj Chij che jare kilwi Jesucristo», xicha'. ¹⁷Jala xikb'ij xa rmal che xuriq u'ij k'ejsb'al kwuch mnaq. Ot jun chke kikunik kuresaj rib' chjuch k'ejsb'al kwuch mnaq, miskini' nmaq keqle'n chikuch nk'aj chik.

Ik'i chke nk'aj aj Israel che jawa kikriqo ri'

7 ¹Echi' x'antaj runjel wari', xinwil k'jeb' (4) ángel itk'alik. O jun tk'al chla' psuk'mal jachi kel loq ij, o jun chik tk'al chla' psuk'mal jachi kqaj ij, jun chik tk'al chla' psuk'mal jachi kqaj ij, o jun chik tk'al chla' putlok' jachi kel loq ij. Jare ke k'atim k'jeb' (4) tew, rech ot su kri' tew kujb'uj rib' chuchlew, soq rech ot tew kujb'uj rib' pujlom mar, soq rech ot tew kujb'uj rib' pujlom nk'aj che'. Jala unom che ot su kri' kislib' rmal tew. ²Tik'ri xinwil chna jun chik ángel che pitnaq chla' pusuk'mal jachi kel loq ij, ruk'am jun koj'b'al ketal mnaq pu'ab', rech k'aslik Dios. Jare un ángel ko xusik'b'aj rib' ruk' chu'ab' chke nk'aj rich'il, che jare k'jeb' (4) ángel chik che uy'om chke che kik'an k'ax che uwuchlew rich'il mar. ³Re xub'ij chke: «¡Chiwi'ej na ch'in! Mi'an k'ax che uwuchlew, mowni che mar, mowni chke nk'aj che' ast retal echi' kqakoj ketal nk'aj rajchak qaDios che kkursal».

higos verdes caen de la higuera cuando soplan fuertes vientos.

¹⁴El cielo desapareció como un pergamino que se enrolla y todas las montañas e islas se movieron de su lugar.

¹⁵La gente se escondió en cuevas y detrás de las rocas de las montañas. Todos se escondieron: reyes, gobernantes, generales; ricos y poderosos, esclavos y libres. ¹⁶Todos les decían a las montañas y a las rocas: «Caigan sobre nosotros y escóndannos del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero. ¹⁷El gran día de su ira ha llegado y nadie podrá sobrevivir».

Los 144 000

7 ¹Después de esto, vi a cuatro ángeles en los cuatro puntos cardinales de la tierra. Ellos detenían los cuatro vientos de la tierra para que ninguno soplara en ella, ni en el mar, ni en ningún árbol. ²Luego vi a otro ángel que venía del oriente y que traía la marca del Dios viviente. Este ángel gritó a los cuatro ángeles que habían recibido el poder de hacer daño a la tierra y al mar. ³Les decía: «¡Todavía no hagan daño a la tierra ni al mar ni a los árboles hasta que les pongamos una señal en la frente a todos los que sirven a nuestro Dios!»

⁴Xinto jumpa xoksax ketal chikxo'l kunjel nk'aj aj Israel. Ke i'ejlam chik, jare jun ciento ruk' kawnaq kjeb' mil (144,000) kunjel. I'ejlam chik jumpa chikjunjnal chke nk'aj ri'y umam kab'aljuj (12) uk'jol u Jacob ujer, y jala xilik:

⁵ Chke nk'aj ri'y umam u Judá, jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Rubén jare ikab'aljuj mil (12,000) chik.

Chke nk'aj ri'y umam u Gad jare ikab'aljuj mil (12,000) chik.

⁶ Chke nk'aj ri'y umam u Aser jare ikab'aljuj mil (12,000) chik kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Neftalí jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Manasés jare ikab'aljuj mil (12,000) chik.

⁷ Chke nk'aj ri'y umam u Simeón jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Leví jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal. Chke nk'aj ri'y umam u Isacar jare ikab'aljuj mil (12,000) chik.

⁸ Chke nk'aj ri'y umam u Zabulón jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Jse jare ikab'aljuj mil (12,000) kjom ketal.

Chke nk'aj ri'y umam u Benjamín jare ikab'aljuj mil (12,000) chik. Xa jala', jun ciento ruk' kawnaq kjeb' mil (144,000) kjom ketal chke chikxo'l kunjel nk'aj ri'y umam u Jacob ujer.

Ik'i mnaq kikjom saqlaj taq atz'yaq

⁹Echi' antajnaq chik runjel wari', tik'ri xinwilo che mas ik'i nk'aj mnaq iy'olik. Otchich jun kikunik kyurejlaj mal mas ik'i. Jare ke iyelnaq chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew. Jare ke kich'aw chpam runjel jumpa tzij kikkoj mnaq chi' chuchlew. Iy'o keb' uxib' chke che kich'aw chpam chujunjal jun uwuch tzij chi' chuchlew. Iy'o nk'aj chke che ipitnaq pukwent runjel lyar che o chi' chuchlew che itk'al chjuch nimlaj utem Dios, soq itk'al chjuch Jesucristo che jala peche jun Laj Chij. Ke kikjom saqlaj taq atz'yaq, jare retal che ich'ajch'oj chjuch Dios, kuk'am mnaq taq u'ab' che' pik'ab' che jala

⁴Entonces oí el número de los que habían recibido la señal: eran 144 000 de todas las tribus del pueblo de Israel. ⁵Recibieron la señal:

12 000 de la tribu de Judá;

12 000 de la tribu de Rubén;

12 000 de la tribu de Gad;

⁶ 12 000 de la tribu de Aser;

12 000 de la tribu de Neftalí;

12 000 de la tribu de Manasés;

⁷ 12 000 de la tribu de Simeón;

12 000 de la tribu de Leví;

12 000 de la tribu de Isacar;

⁸ 12 000 de la tribu de Zabulón;

12 000 de la tribu de José;

12 000 de la tribu de

Benjamín.

La gran multitud

⁹Después de escuchar esto vi una gran multitud delante de mí. Había gente de todas las naciones, familias, razas y lenguas, y era imposible contarlos. Estaban de pie, vestidos de blanco ante el trono y ante el Cordero y tenían

ka'yik peche u'ab' mop. ¹⁰Kunjel ko xiksik'b'aj kib' ruk' kchu'ab' xikb'ij:

«Jare qaDios, che ku'l chla' pujlom nimlaj utem, xutz'qatsaj runjel rech kujkoltjik.

Xujkoltaj rmal Jesucristo che jala peche jun Laj Chij», xicha'.

¹¹Kunjel nk'aj ángel rech Dios itk'al chrij nimlaj utem Dios, soq itk'al chkij nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, soq itk'al chkij kjeb' (4) che peche ka'y nk'aj tiko'n che ik'aslik.[†] Xiyixke' chjuch nimlaj utem Dios, xikqasaj kiplaj chjuch jachi ku'l wi Re. Jala xik'ano rech kkinmirsaj u'ij Dios. ¹²Ke, jala xikb'ij che Dios:

«¡Amén!^d ¡Jarewa ri'!

Chqakjo u'ij qaDios, chqanmirsaj u'ij qaQaw.

Jare Re runjel taq n'oj o ruk'. Utz kqatyoxij che rmal su unom.

Nim chqala wi ri qaDios, rmal o runjel chu'ab' ruk' chla' chkaj, y jala unom runjel jumpa uwu ijsaq. ¡Amén! ¡Jarewa ri'!» xicha'.

¹³Tik'ri xch'aw jun chke nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel, xuta chwe:

—¿Le awit'am chin nk'aj che kikjom saqlaj taq atz'yaq? ¿Le awit'am jachi ipitnaq wi? —xche chwe.

¹⁴In ximb'ij che:

—Wjaw, xaq xaw at awit'am jachi ipitnaq nk'aj mnaq chi', —xinche che.

Jare re xub'ij chwe:

—Jarewa nk'aj mnaq iyelnaq loq chpam nimlaj k'ax. Jare ke xik'an saq che kk'asnmal chjuch Dios. Jala peche kitz'yaq kikjom, xik'an saq che. Jare ke xik'an saq chjuch Dios chpam ujk'el Qajaw Jesucristo,[†] che jare Re xkamsax kmal kech ke.

¹⁵Jare rmal che itk'al chjuch nimlaj utem qaDios.

Kik'an uchak Re chip'ij cha'ab' chpam rchoch Re chi' chkaj.

Jare Jun che ku'l pujlom nimlaj utem kikje kuk', rech kyuchjij.

Kyumojklej peche ku'on un t'uq chke nk'aj ral.

¹⁶Jare ke kinum t chik, soq kichqij t chich kchi'.

ramas de palma en las manos.

¹⁰Gritaban:

«¡La salvación viene de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero!»

¹¹Todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono, de los ancianos y de las cuatro criaturas. Ellos se inclinaron hasta el suelo ante el trono y adoraban a Dios

¹²diciendo:

«¡Así sea!
La alabanza, la gloria,
la sabiduría, la acción de gracias,
el honor, el poder y la fortaleza
sean a nuestro Dios por siempre.
¡Así sea!»

¹³Entonces uno de los ancianos me preguntó:

—¿Quiénes son los que están vestidos de blanco y de dónde vienen?

¹⁴Yo le respondí:

—Usted lo sabe, señor.

Entonces me dijo:

—Son los que han pasado por un gran sufrimiento. Han lavado sus ropas y las blanquearon en la sangre del Cordero.

¹⁵»Por eso están ahora ante el trono de Dios

para adorarlo en su templo día y noche.

El que está sentado en el trono se hará presente para protegerlos.

¹⁶Nunca más sentirán hambre ni sed,

[†] 7:11 Ap 4:6-8. ^d 7:12 Jun tzij «amén» kel kub'ij: «jarewa ri'».

[†] 7:14 Heb 9:14; 10:19; 1Jn 1:7; Ap 5:9.

Soq kyuk'at t chik ij, soq otchich a' ku'on k'ax chke.

17 Jala k'antjik rmal che ri Jun che jala peche un Laj Chij,
che tk'al chjuch nimlaj utem Dios, jare Re kyuy'uj.

Jare Re kuk'am kb'e chikuch, jachi kel loq taq k'aslik ja' che ot uk'isik runjel jumpa uwu ijsaq.

Jare qaDios kusu' na u'al kwuch rmal su xkikb'soj, —xche chwe.

Jare nuk'isb'al chapb'alre un wuj ktortjik

8 1 Jare Jesucristo che jala peche un Laj Chij, echi' xutor nuk'isb'al chapb'alre un wuj, xpi jun u'xnem chla' chkaj. Nk'aj hora che ot su xtatjik.

2 Echi' ot su kri'ik, xinwil jqub' (7) ángel che itk'al chjuch Dios. Xya jqub' (7) su' chke, jun chikjunjal.

3 Tik'ri xpi jun chik ángel, xutak'b'a rib' chjuch un koj'b'al a' altar kb'ix che. Ruk'am jun tzayb'al pom che utkel an pwaq kjom che amb'alre. Xya nimlaj pom che. Nk'aj pomi' xuyuj rib' ruk' ch'ab'al ruk' Dios xik'an mnaq che irech Dios. Jarewa xikya pujlom un koj'b'al a' che an pwaq kjom che amb'alre. Jarewa xikya runjel che jun sipnik chjuch nimlaj utem qaDios. 4 Jare sib' rech pom xuriq rib' ruk' ch'ab'al ruk' Dios xik'an mnaq che irech Dios. Xipqe' b'i pu'ab' un ángel, xo'pan chjuch Dios. 5 Tik'ri k'ut un ángel chanim xuchap un tzayb'al pom, xunojsaj che nk'aj rich'a' che o pujlom un koj'b'al a'. Tik'ri xuk'eq b'i runjel pujlom uwuchlew. Ena su ko' upam xqajik, chanim xpi kuypa', xuriq rib' kch'ab'al ruk' jun kab'rqan.

Jare jqub' (7) su'

6 Tik'ri k'ut ri jqub' (7) ángel kuk'am jqub' (7) su', ena chanim xikyijb'a kib' che uch'awsxik.

7 Jare un nab'e ángel xuch'awsaj usu'. Ena xpi saqb'och, xpi a' uyjum rib' ruk' kik' xiyitrix loq pujlom uwuchlew. Xa jala' ya mer pink'aj uwuchlew xk'atik, soq ya mer pink'aj nk'aj che' xik'atik. Soq xk'at runjel jumpa rax taq 'yes che olik.

8 Tik'ri k'ut jare nukab' (2) ángel xuch'awsaj usu'. Ena chanim xk'eq b'i jun nimlaj jyub' chpam mar,

ni los quemará el sol ni el calor.

17 El Cordero que está frente al trono

será su pastor
y los guiará a manantiales de agua que da vida.

Dios secará todas las lágrimas de sus ojos.

El séptimo sello

8 1 Cuando el Cordero rompió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo durante casi media hora.

2 Luego vi a los siete ángeles de pie ante Dios y cada uno recibió una trompeta.

3 Llegó otro ángel y se puso de pie frente al altar. Tenía un recipiente de oro con mucho incienso para ofrecerlo junto con las oraciones de todo el pueblo de Dios. Así que puso esta ofrenda sobre el altar de oro que estaba frente al trono. 4 El humo del incienso salió del recipiente que el ángel tenía en la mano y llegó ante Dios junto con las oraciones de su pueblo. 5 Luego, el ángel tomó el recipiente donde estaba el incienso, lo llenó con fuego del altar y lo arrojó sobre la tierra. Hubo truenos, ruidos, rayos y un terremoto.

Los siete ángeles tocan las trompetas

6 Luego los siete ángeles con las siete trompetas se prepararon para tocarlas.

7 El primer ángel tocó la trompeta, y cayeron sobre la tierra granizo y fuego mezclados con sangre. Se quemaron la tercera parte de la tierra, la tercera parte de los árboles y todo el pasto.

8 El segundo ángel tocó la trompeta, y cayó sobre el mar

jala u'anik peche jun nimlaj kab'yo'k che umjom a'. Ena ya mer pink'aj mar xu'on kik' uwuch rmal. ⁹Ena runjel su o chpam mar che o kk'asnmal, ya mer pink'aj chke xikamik. Xa jala' ya mer pink'aj chke nk'aj barco che su xsachtaj kwuch.

¹⁰Jare nurox ángel xuch'awsaj usu'. Ena chanim xtzaq loq jun nim ch'mil chkaj. Umjom a' peche jtzuk' chaj. Xtzaq pujlom ya mer pink'aj chke jumpa nmaq taq ja' olik, y soq xtzaq pujlom ya mer pink'aj chke jumpa k'aslik ja' che kipo' loq pujoyub'. ¹¹Un ch'mil che xtzaq loq, K'a ub'i'. Un ch'mil xu'on k'a che ya mer pink'aj chke ja' che kiktij mnaq. Ik'i mnaq xyukamsaj mal xa xiktij un ja' che xu'on k'a, rmal un nimlaj k'ax che xpitik.

¹²Tik'ri k'ut jare nukaj ángel xuch'awsaj usu'. Ena ya mer pink'aj che ij xuchup uwuch. Soq jala ik', ya mer pink'aj che, xuchup uwuch. Soq jala nk'aj ch'mil, ya mer pink'aj chke, xuchup kwuch. Xa jala', ri ij rich'il ik', ya mer nk'aj ij, soq ya mer nk'aj a'ab', che ot saq xikyao'. Jala unom b'enaq.

¹³Tik'ri xinwilo, soq xinta' che kixk'in jun xike' chkaj. Ena ko xch'awik, xub'ij ruk' uchu'ab': «¡Ay! ¡T'ob' kwuch mnaq iy'o chuchlew echi' kikch'awsaj uxib' su' nk'aj chik ángel!» xcha'.

9 ¹Tik'ri k'ut jare nuro' ángel xuch'awsaj usu'. Tik'ri xinwil jun ch'mil che xtzaq loq chkaj y xqaj pujlom uwuchlew. Un ch'mili', xya jun lawe che rech torb'al uchi' un jul. Un juli' su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq. ²Un ch'mili', echi' xutor uchi' un jul che su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq, xel loq sib' chpam un jul peche usb'al jun nimlaj tuj. Xel loq sib' chpam un jul, xu'on qu'm che ij, soq xu'on qu'm che upkaj, puk su xu'on eq rmal. ³Chpam nk'aj sib' xiyel loq nmaq taq sak', xib'e chjuch runjel uwuchlew. Xya chke kik'an k'ax chke mnaq, jala peche k'ax ku'on jun sna'j ti kyuti' mnaq. ⁴Xtaq ub'ixik chke nk'aj sak' che xa mik'an k'ax che taq 'yes che tkil chjuch uwuchlew soq xa mik'an k'ax chke nk'aj che' soq xa mik'an k'ax che jumpa rax taq tiko'n. Xaw xya atb'altzij chke rech kik'an k'ax chke mnaq chin ot ketal kjom che kkursal. Ri ketal

algo parecido a una gran montaña envuelta en llamas que hizo que la tercera parte del mar se convirtiera en sangre. ⁹Murió la tercera parte de todos los seres del mar y fue destruida la tercera parte de todos los barcos.

¹⁰El tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella encendida como una antorcha, sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales. ¹¹La estrella se llamaba Ajenjo y volvió amarga la tercera parte del agua de los ríos. Mucha gente murió por haber bebido de esa agua.

¹²El cuarto ángel tocó la trompeta y la tercera parte del sol, la luna y las estrellas fueron golpeadas y se oscurecieron. Así, una tercera parte del día y de la noche quedaron sin luz.

¹³Entonces, vi un águila volando alto y oí que decía con voz fuerte: «Desastres, desastres, desastres para los habitantes de la tierra. Comenzarán después de que los tres últimos ángeles toquen las trompetas».

9 ¹El quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo a la tierra. Esa estrella recibió la llave de la entrada al abismo profundo. ²Entonces, la estrella abrió la entrada y de allí salió humo como de un gran horno; y el humo oscureció el sol y el cielo. ³Del humo bajaron langostas a la tierra, que recibieron un poder como el de los escorpiones. ⁴Se les dijo que no dañaran el pasto, ni las plantas ni los árboles, sino a la gente que

° 8:13 O keb' uxib' ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che kikb'ij ángel, y jare taj xik.

mnaq che koksax che kkursal, jare k'utb'alre che irech Dios. ⁵Per xya taj chke nk'aj sak' che kikkamsaj mnaq. Xaw xya chke che kik'an k'ax chke mnaq, ast retal j'ob' (5) ik' u'xom un k'ax kikriq mnaq rmal. Jala u'xom un k'ax kikyao, peche u'xom kikriq mnaq ti kiti' rmal jun sna'j. ⁶Chpam un tiempo echi' jala kikriq mnaq kmal nk'aj sak', ke kkaj wet kikam chanim. Kkitzkuj na kikmik, per peche mow kanmaj un kmik chikuch mal kikam taj.

⁷Jare nk'aj sak' xaq jnam ruk' peche rilik nk'aj kej che kyijb'am loq kib' che u'anik ch'oj. O su kikjom che kijlom chikjunjal che peche mow corona che an pwaq kjom che amb'alre. Ni kiplaj jala ka'yik peche kiplaj mnaq. ⁸Jare kwi' nk'aj sak' jala peche kwi' ixqib'. Ni nk'aj kwure jala peche kwure nk'aj koj. ⁹Kikjom jun to'b'alke chu kk'u'x che peche ka'y taq ch'ich'. Ko kijmun upam nk'aj kxik', jala peche kijmun upam nk'aj kre't che kijru'rem nk'aj kej echi' kilik'pan p'anim che u'anik ch'oj. ¹⁰Jare nk'aj sak' o kje', jala peche kje' nk'aj nmaq taq sna'j. K'ix rij un kje' y ji's utza'm. Y'om uchu'ab' un kje' rech kikunik kik'an k'ax chke mnaq, j'ob' (5) ik' kiktajej u'anik k'ax chke. ¹¹Jare nk'aj sak' o jun kjaw tk'al pkijlom che jare un ángel rjaw un jul che su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq. Jare re o pkijlom nk'aj sak', peche mow jun krey tk'al pkijlom. Abadón ub'i' un ángel piktzij aj hebreo.^f Apolión ub'i' piktzij aj griego. Piqtzij qo'j jare kilwi che xa kamsnel.

¹²Xa jala', jare un nab'e k'ax x'axik. Per o na keb' chik k'ax kpitik.

¹³Tik'ri k'ut nuwaq ángel xuch'awsaj usu'. Ena xinta jun ch'ab'al, xel loq chpam kjeb' (4) rk'a' un kojbal a' altar kb'ix che, che utkel an pwaq kjom che amb'alre, che o chjuch Dios. ¹⁴Jare jun che xch'awik xub'ij che nuwaq ángel che ruk'am usu': «¡Chitzaqpj kjeb' (4) ángel che ixmil chuchi' un nimlaj ja' che Éufrates ub'i'!» xcha'. ¹⁵Xa jala', xitzaqtaj loq kjeb' (4) ángel che kkamsxik ya mer pink'aj chke mnaq. Mas ujer taq tzij iyijb'am chuloq kjeb' (4) ángel che jare hora wari', jare ij, jare ik', y jare jnab' wari' che xitzaqtaj loq rech kikkamsaj ya

no tuviera la señal de Dios en su frente. ⁵Pero no podían matar a la gente, sino torturarla durante cinco meses; el dolor que causaban era como el de la picadura de un escorpión. ⁶Durante esos cinco meses, la gente buscará la muerte pero no la encontrará; deseará morir, pero la muerte se alejará de ellos.

⁷Las langostas parecían caballos listos para la guerra. En la cabeza tenían algo parecido a una corona de oro, y su cara era como de ser humano. ⁸Su crin era como el cabello de las mujeres, y sus dientes como los de los leones. ⁹Tenían corazas como corazas de hierro, y sus alas sonaban como carros llevados por caballos que corren a la guerra. ¹⁰Tenían colas con agujones, parecidas a las de los escorpiones, en las que llevaban el poder de hacer sufrir a la gente durante cinco meses. ¹¹El rey de las langostas era el ángel del abismo. Su nombre en hebreo es Abadón y en griego es Apolión.

¹²El primer gran desastre ya pasó, pero aun faltan por venir dos más.

¹³El sexto ángel tocó la trompeta y oí una voz que venía desde los cuatro cuernos del altar de oro que está ante Dios. ¹⁴La voz le dijo al sexto ángel que tenía la trompeta: «Deja libres a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates». ¹⁵Los cuatro ángeles habían sido preparados precisamente para ese año, mes, día y hora, entonces fueron liberados para que mataran a la tercera parte de la humanidad.

^f 9:11 O nk'aj mnaq kikk'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo.

mer pink'aj chke mnaq. ¹⁶Xinto jumpa soldado iy'olik rech kib'e chrij taq nk'aj kej. I'ejlam chik, jare keb' ciento millon (200,000,000) o chke kunjel.

¹⁷Jala xu'ono xinwil kwuch nk'aj kej echi' xuk'ut Dios chinwuch chisqil. Jumpa nk'aj che kikjem nk'aj kej, kikjom nk'aj kitz'yaq che puro ch'ich' rech to'b'alre uwukk'u'x. Nk'aj atz'yaq ch'ich' che kikjom, uxib' ukayb'al, keq ka'yik peche a', rich'il rax peche kaj, rich'il an peche azufre. Jare nk'aj kijlom nk'aj kej, jala peche kijlom nk'aj koj. Pikchi' kel loq a', rich'il sib', rich'il azufre. ¹⁸Jumpa mnaq iy'o chjuch uwuchlew, ya mer pink'aj chke xikam rmal uxib' k'ax che kel loq pikchi' nk'aj kej. Ri uxib' k'axi', jare a' rich'il sib' rich'il azufre. ¹⁹Nk'aj kej o kchu'ab' pikchi' soq o kchu'ab' chpam un kje'. Nk'aj kje' nk'aj kej jala peche kijlom taq kmatz. Jarewa kikkojo echi' kik'an k'ax chke mnaq.

²⁰Ni nk'aj mnaq che ik'as kanoq mal xikam taj rmal nk'aj k'ax, xikk'ex t kchomnik chpam kanma', xikya t kan u'anik su kiyitjin che, che xa ustaj. Xikya t kan ukojik k'ij nk'aj itzel taq espíritu, soq xikya t kan ukojik k'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom ruk' k'ab'. Nk'aj tyoxi', jarewa kikjom che amb'alre, jare an pwaq, rich'il saq pwaq, rich'il ch'ich' rech bronce, rich'il ab'aj, rich'il che'. Jarewa nk'aj kityox xik'ano che kika'y taj, kitan taj, soq kib'in taj. ²¹Nk'aj mnaq che ik'as kanoq, xikk'ex t kchomnik chpam kanma'. Xiktaqej u'anik kmik, xikkoj itz chke kirjil kitz'qat, jun achi ruk' jun ixoq jnam xiwarik miskini' ik'lunaq taj, soq xik'an ela'.

Jare un ángel che o jun laj wuj ub'tom rib' pu'ab'

10 ¹Tik'ri xinwil jun chik ángel che o mas uchu'ab', xqaj loq chkaj. Psil chpam sutz', o jun xul'ab' che ujlom. Jare uplaj mas kreplanik jala peche ij, jare rqan jala peche urep a' che nim rqan. ²O jun laj wuj pu'ab', che ub'tom rib', per k'alnik su tz'ib'tal chpam, un rqan rech u'b'im xuya pujlom mar, ni rqan rech umox xuya chjuch uwuchlew. ³Tik'ri mas ko xusik'b'aj rib' ruk' uchu'ab', jala peche ku'on jun koj ti kisk'inik. Echi' xisk'in un ángel, xinta kch'ab'al jqub' (7) ko' k'pam, jala peche ku'ono echi' ya mer kpi jab'. ⁴Echi' ich'awnaq chik jqub' (7) che ko' k'pam, jare xwaj in wet xintz'ib'aj su xinwilo.

¹⁶Oí el número total de sus tropas a caballo: eran 200 000 000.

¹⁷En mi visión, vi los caballos y sus jinetes con armaduras rojas como el fuego, azules como el jacinto y amarillas como el azufre. La cabeza de los caballos parecía de león y de su boca salía fuego, humo y azufre. ¹⁸La tercera parte de los seres humanos murió a causa de estas tres plagas que salían de la boca de los caballos. ¹⁹El poder de los caballos estaba en su boca y en su cola, que era como una serpiente que hería con la cabeza.

²⁰El resto de los seres humanos no murió por estas plagas, pero ni aun así no sintieron remordimiento por sus pecados ni dejaron de hacer maldades ni de adorar a los demonios, ni a los ídolos que habían hecho de oro, plata, bronce, piedra y madera, los cuales no pueden ver ni oír ni caminar.

²¹Tampoco dejaron de cometer asesinatos, ni se apartaron de la brujería, ni de sus pecados sexuales, ni de sus robos.

El ángel y el rollo pequeño

10 ¹Después, vi a otro ángel poderoso que bajaba del cielo envuelto en una nube y con un arco iris alrededor de su cabeza. Su cara era como el sol y sus piernas como columnas de fuego. ²Llevaba en la mano un pequeño rollo abierto. Puso el pie derecho en el mar y el izquierdo en la tierra. ³Entonces gritó tan fuerte como un león que ruge, y luego se oyeron las voces de siete truenos. ⁴Cuando los siete truenos hablaron, estaba yo por escribir, pero oí una voz del cielo que me

Per xinta jun ch'ab'al xch'aw loq chkaj che xub'ij chwe: «Matz'ib'aj wari' su xato, xaq chiklo chpam awanma' su xikb'ij jqub' (7) chawe che ko' kpam», xche chwe.

⁵Tik'ri k'ut jare un ángel che xinwilo che jun rqañ tk'al pujlom mar y nun chik rqañ tk'al pujlom uwuchlew, xuyak u'ab' chkaj. Jare u'ab' rech u'b'im xuyako. ⁶Tik'ri xub'ij: «Kuta qatat che puro saqlaj tzij su kimb'ij, jare Jun che junlik k'aslik, mal k'as runjel jumpa uwu ijsaq. Jare Jun che xu'on kaj rich'il ulew, soq xu'on runjel jumpa su olik, jare Re unom mar, soq unom runjel su o chpam», xcha'. Jarewa xub'ij un ángel: «¡Otchich su q'em chik!» xcha'. ⁷Per echi' kuriq ij che kuch'awsaj nuk'isb'al usu' nuwuq ángel, echi' kumaj uch'awsxik, tik'ri k'ut kutz'qatsaj na runjel uchomnik Dios che kit'am taj mnaq ujer. Ku'on na jala peche xub'ij kan chke nk'aj rajchak rich'il nk'aj ajb'il utzij Re.

⁸Tik'ri k'ut un ch'ab'al che xinta nab'e che xch'aw loq chkaj, xch'aw jun b'welt chik wuk', xub'ij chwe: «Jat, chik'ma un laj wuj che ub'tom rib' per k'alnik su tz'ib'tal chpam. Chik'ma pu'ab' un ángel che jun rqañ tk'al pujlom mar y nun chik rqañ tk'al chjuch uwuchlew», xche chwe.

⁹Ena ximb'e in ruk' un ángel, ximb'ij che che kuya un laj wuj chwe. Ena xub'ij re chwe: «Utza'. Chik'ma b'ik, chitja b'ik, peche mow katij awa. Echi' o pachi', ki' kana'o, jala peche u'al kab', per echi' kqaj papam, ku'on k'a», xche chwe. ¹⁰Ena xink'am un laj wuj pu'ab' un ángel, xintij b'ik. Ki' xu'on pinchi', jala peche u'al kab', per echi' xqaj pinpam, xu'on k'a.

¹¹Tik'ri k'ut chanim xb'ix chwe: «At nmister kaya na ub'ixik utzij Dios chke mnaq chpam k'ilaj taq tinmit, rich'il chke mnaq che jaljoj k'antjik, rich'il chke nk'aj che jaljoj tzij kikkojo kich'awik, rich'il chke nk'aj che mnaq keqle'n che rey kb'ix chke», xcha'.

Chi' tz'ib'tal wi chrij keb' ajb'il saqlaj tzij

11 ¹Tik'ri k'ut xya jun aj chwe, jala rqañ peche rqañ jun pajb'al vara kb'ix che. Tik'ri xb'ix chwe: «Katwa'ljoq. Chipja' jumpa unmal nimlaj rchoch Dios, soq kapajo jumpa unmal un kojb'al a' altar kb'ix che, tik'ri kyawejlaj jumpa kkinmirsaj u'ij Dios chpam nimlaj rchoch Dios. ²Per xa mapaj

decía: «Guarda en secreto lo que dijeron los siete truenos y no lo escribas».

⁵Luego, el ángel que vi de pie sobre el mar y la tierra levantó la mano derecha al cielo ⁶y juró por el que vive para siempre, el Creador del cielo, de la tierra, del mar y de todo lo que hay en ellos, diciendo: «No habrá más espera». ⁷Cuando el séptimo ángel toque la trompeta, Dios cumplirá su plan secreto tal como lo anunció a sus siervos, los profetas.

⁸Otra vez oí la voz del cielo que me decía: «Ve y toma el rollo abierto que tiene en la mano el ángel que está de pie sobre el mar y la tierra».

⁹Así que me acerqué al ángel y le pedí que me diera el rollo pequeño. Él me dijo: «Toma el rollo y cómetelo. En tu estómago será amargo, pero en tu boca será dulce como la miel». ¹⁰Así que tomé el rollo pequeño de la mano del ángel y lo comí. Sabía dulce como la miel, pero en mi estómago era amargo. ¹¹Entonces me dijeron: «Tienes que profetizar nuevamente sobre muchas razas, naciones, lenguas y reyes».

Los dos testigos

11 ¹Luego, se me dio una caña parecida a una vara de medir y me dijo Dios: «Ve y mide el templo de Dios y el altar, y cuenta a los que están adentro adorando. ²Pero no midas la parte

uwuja che o chjuch nimlaj rchoch Dios, mal jare y'om chke nk'aj mnaq che iyaj Israel taj. Ke xa kkitk'alb'ej na ri tyoxlaj tinmit Jerusalén. Kawnaq keb' (42) ik' che jala kik'ano kkitk'alb'ej tyoxlaj tinmit. ³In kintaq nub'i keb' ajb'ilre saqlaj ntzij rech kikya na ub'ixik ntzij. Jun mil ruk' keb' ciento ruk' oxk'al (1,260) ij che kikkoj na kitzyaq che eq ka'yik, rech k'utb'alre che kiyib'sonik», xche Dios chwe.

⁴Ri keb' ajb'ilre saqlaj tziji', jare kilwi ri keb' uch'el olivos, rich'il keb' utk'ilb'al kantela che tk'il chjuch Jun che Rjaw uwuchlew. ⁵We xa o jun kraj ku'on k'ax chke keb' ajb'ilre saqlaj tzij, o a' kel loq pikchi' rech kyuk'at nk'aj ajch'oj chke, su kyuchjarsaj. Xa jala', kkamik chin jun che kraj ku'on k'ax chke keb' ajb'ilre saqlaj tzij. ⁶Jarewa nk'aj ajb'ilre saqlaj tzij, o kchu'ab' che utz'apxik kaj, rech jala' ot jab' kqaj loq chuchlew echi' kikya ub'ixik utzij Dios. Jala' soq o kchu'ab' rech kikk'ex uwuch ja', kik'an che, che kujal kik' uwuch. Soq jala' o kchu'ab' che u'anik k'ax che runjel jumpa sutaq'ik o chuchlew. Kikunik kik'ano xa jumpa b'welt kkaj ke kik'an k'ax chke.

⁷Echi' k'ut kikk'is ub'ixik utzij Dios chke mnaq, o jun nimlaj uy' kel loq chpam un jul che su tzatzlaj qu'm upam, che mas naj qajnaq. Kch'o'jan na kuk' keb' ajb'ilre saqlaj tzij. Jare un nimlaj uy' kich'kanik, kikunik kyukamsaj. ⁸Ni kib'qil xa kya kan chpam nim b'e, chpam nimlaj tinmit Jerusalén, chla' jachi xkam Qajaw Jesucristo chjuch jun cruz. Un tinmiti' jare kilwi che jare Sodoma ruk' Egipto. ⁹Uxib' ij ruk' nk'aj che k'ilaj taq mnaq kikkil kib'qil nk'aj ajb'ilre saqlaj tzij che ikamnaq chik. Nk'aj mnaqi' ipitnaq chpam runjel tinmit chi' chuchlew. Ke jaljoj ktzij kikkojo kich'awik, kunjel jumpa kwuch mnaq che ipitnaq chpam runjel jumpa tinmit, kipi che rilik kib'qil. Ke kikya taj che kmuq kib'qil nk'aj kamnaq. ¹⁰Nk'aj mnaq che iy'o chi' chuchlew, kiki'kat na chke keb' che xikamik. Kik'an na nim'ij, kikya na sipnik chikuch ke, rmal ki'ktem. Kiki'tik mal ri keb' ajb'il utzij Dios, mas kiy'om b'is chpam kanma' mnaq.

¹¹Echi' axnaq chik uxib' ij ruk' nk'aj, jare Dios xu'on chke keb' kamnaq che xk'astajch kwuch, ena xik'astjik, xiyitk'e'ik. Ena mas xkix'ej kib' nk'aj mnaq kunjel jumpa xkilo che jala x'antjik. ¹²Tik'ri k'ut ri

de afuera del templo, pues ahí están los que no creen en mí. Ellos pisotearán la ciudad santa durante 42 meses. ³Yo les daré poder a mis dos testigos, ellos profetizarán durante 1260 días, vestidos de luto».

⁴Estos testigos son los dos olivos y las dos lámparas que están ante el Señor de la tierra. ⁵Si alguien trata de hacerles daño a los dos testigos, ellos lo matarán con el fuego que sale de su boca y que consume a sus enemigos. ⁶Estos testigos tienen el poder de evitar que llueva mientras profetizan. También tienen el poder de hacer que el agua se convierta en sangre y de enviar toda clase de desastres sobre la tierra cuando ellos quieran.

⁷Cuando los dos testigos terminen de dar su mensaje, la bestia que sale del abismo los atacará, los vencerá y los matará.

⁸Sus cuerpos quedarán tendidos en las calles de la gran ciudad, simbólicamente llamada Sodoma y Egipto, donde su Señor fue crucificado. ⁹Gente de todas las razas, grupos, lenguas y naciones irá a ver los cuerpos de los dos testigos durante tres días y medio, y se negará a enterrarlos. ¹⁰Los habitantes de la tierra estarán felices por su muerte. Harán fiestas y se darán regalos, porque estos dos profetas los atormentaban.

¹¹Pero después de los tres días y medio, Dios les dio de nuevo vida a los profetas y ellos resucitaron. Los que los vieron se asustaron mucho.

¹²Los dos profetas oyeron una

keb' ajb'ilre saqlaj tzij che xik'astjik, chanim xikta jun ch'ab'al ko xch'aw chla' chkaj, xub'ij: «Chixel loq chiri», xcha'. Ena xiyel b'i chla' chkaj chpam jun sutz'. Ni nk'aj kajch'oj xaq kikka'yej xiyel b'i chkaj chikuch.

¹³Xaq t'et xikna'o, xpi jun nimlaj kab'rqan. Xiwluj ch'qap che su olik, peche we o jun ciento pajb'al che, xiwluj ljuj (10) che un tinmit. Xikam jqub' mil (7,000) mnaq rmal kab'rqan. Ni nk'aj chik mnaq che xito'taj kanoq, mas xkix'ej kib' che su x'antjik. Xa rmal, xikmaj unmirsaxik u'ij Dios chla' chkaj.

¹⁴Jarewa nukab' k'ax x'axik, per chiwlampe', chanim kpi na jun urox k'ax.

Jarewa nuk'isb'al su' xuch'awsaj un ángel

¹⁵Jare un k'isb'alre chke jqub' (7) ángel xuch'awsaj usu'. Ena chanim xtataj nmaq taq ch'ab'al chla' chkaj, che mas upikchi', ko xich'awik xikb'ij:

«Runjel su o pik'ab' nk'aj atb'altzij itk'al pkijlom tinmit chi' chuchlew

xi'ax pu'ab' Qajaw Dios rich'il Cristo.^g

Kmik jare chik Re kikje u'atb'altzij pkijlom kunjel, runjel jumpa uwu ijsaq», xicha'.

¹⁶Tik'ri k'ut ri ju'wnaq kjeb' (24) ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel che iku'l chpam ktem chjuch Dios, xiyixke'ik, ast retal xikqasaj kiplaj chuchlew, xikmaj unmirsaxik u'ij Dios. ¹⁷Xikb'ij che Dios:

«Kqatyoxij che la Qajaw Dios. Lal o runjel chu'ab' pi'ab' la.

Jare la o loq la ujer, soq o la chanim.

Chewa chanim kqatyoxij che la, mal kjom nimlaj chu'ab' la,

rech k'an atb'altzij la pujlom runjel jumpa su olik.

¹⁸Jumpa mnaq ptaq tinmit, pitnaq kiwal chij la. Xa rmal che xuriq ij che kk'ejsaj kwuch la, echi' k'an la atb'altzij pkijlom mnaq che ya ikamnaq chik.

Jare ij ri' echi' kya la tojb'alke nk'aj wajchak la, che jare nk'aj ujer taq ajb'il tzij la, rich'il kunjel nk'aj chik mnaq che iwech la,

fuerte voz desde el cielo, que les decía: «Suban acá». Ellos subieron al cielo y sus enemigos los vieron irse.

¹³En ese preciso momento hubo un gran terremoto y la décima parte de la ciudad se derrumbó dejando 7000 personas muertas. Los demás quedaron muy asustados y alabaron a Dios, que está en el cielo.

¹⁴Ya pasó el segundo gran desastre, pero pronto llegará el tercero.

La séptima trompeta

¹⁵El séptimo ángel tocó la trompeta y se oyeron fuertes voces que decían:

«El reino del mundo es ahora el reino de nuestro Señor y de su Mesías, y él reinará por siempre».

¹⁶Luego, los 24 ancianos que estaban sentados en sus tronos ante Dios se inclinaron hasta el suelo y lo adoraron, ¹⁷diciendo:

«¡Te damos gracias Señor, Dios Todopoderoso.

Tú eres el que es y ha sido siempre.

Te damos gracias porque hiciste uso de tu gran poder

y comenzaste a gobernar!

¹⁸Los que no creen en ti se enojaron, pero ahora ha llegado el momento de tu ira. Ahora es el momento de juzgar a los muertos.

Es el momento de recompensar a tus siervos los profetas, y de recompensar a tu pueblo santo,

^g 11:15 Un tzij Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

che nmaq keqle'n, rich'il nk'aj chik che ot keqle'n.

Jare xuriq ij echi' ksach kwuch la ri mmaq che xa kik'an k'ax che uwuchlew», xicha'.

¹⁹Tik'ri xtortaj nimlaj rchoch Dios chla' chkaj. Chla' k'aljan un kxon che o utrato Qajaw Dios chpam,[†] chrij su ku'on kuk' mmaq. Ena chanim o su xtatjik che mas upuchi', soq o kuypa' xu'ono, per su ko' upkaj rmal, xu'on kab'rqan, rich'il nimlaj saqb'och xtzaq loq chkaj.

Chi' kch'aw chrij jun ixoq rich'il jun nimlaj kmatz che dragón kb'ix che

12 ¹Tik'ri x'aljan jun nimlaj k'utb'al chla' chkaj che mas miyb'al rilik. X'alnik che o jun ixoq chla', ukjom ij che ritz'yaq, tik'ri o ik' chuxe' rqa. O jun ucorona che ujlom che kab'aljuj (12) ch'mil kjom che amb'alre. ²Jarewa nixoqi', xa yab' chik ruk' ak'al. Mas ko' ruk' u'xom nuyab' mal xa ch'in kraj che kalax laj ral.

³Tik'ri chanim x'aljan jun chik k'utb'al chla' chkaj. Xinwil jun nimlaj kmatz keq rij, dragón kb'ix che. Jqub' (7) ujlom, rich'il ljuj (10) rk'a, o kcorona chikjunjal jun ujlom. ⁴Ya mer pink'aj chke nk'aj ch'mil chla' chkaj xujru'rej b'i ruk' nuje', xyuk'eq loq chuchlew. Un nimlaj kmatz che dragón kb'ix che, xitk'e' chjuch nixoq che ya mer kutzur uwuch ruk' ral, xa jare kraj un uy' che kutij b'i laj ral nixoq echi' kalaxik. ⁵Nixoqi' xuya jun ral ala. Echi' k'ut kk'iy nala ri', kikje na atb'altziz pu'ab' rech ku'on atb'altziz pkijlom kunjel jumpa tinmit ruk' nuch'mi'y ch'ich'. Per ni laj ala ri' xchap b'ik, xk'am b'i ruk' Dios y xikje chla' putlok' ukulb'al Dios. ⁶Tik'ri xanmaj b'i nixoq. X'e chpam jun lyar che xa chqij' ulew mal jare Dios uyijb'am pnoq jun uk'olb'al chla' rech kikje chjuch. Ena xa chla' kya uwa, jun mil ruk' keb' ciento ruk' oxk'al (1,260) ij che ktzuq chla'.

⁷Ena x'an jun nimlaj ch'oj chla' chkaj. Jare najk'mal b'e chke nk'aj ángel che Miguel ub'i', rich'il nk'aj chik rich'il taq ángel, xich'o'jan ruk' un nimlaj kmatz che dragón kb'ix che. Ena soq xch'o'jan un nimlaj uy' rich'il nk'aj chik u ángel re. Jnam xich'o'janik.

a los que te respetan,
tanto grandes como pequeños.
¡Es tiempo de destruir a los
que destruyen la tierra!»

¹⁹Entonces se abrió el templo de Dios en el cielo y dentro de él se veía el cofre del pacto. Hubo rayos, ruidos, truenos, un terremoto y una gran tormenta.

La mujer y el dragón

12 ¹Apareció una gran señal en el cielo: una mujer vestida del sol, y con la luna bajo sus pies. En la cabeza tenía una corona con doce estrellas. ²La mujer estaba embarazada y gritaba de dolor porque iba a dar a luz.

³Luego apareció otra señal en el cielo: un dragón rojo con siete cabezas, diez cuernos y una corona en cada cabeza. ⁴Con su cola arrastró la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó a la tierra. El dragón se detuvo delante de la mujer que iba a dar a luz, para devorarse a su hijo tan pronto naciera. ⁵La mujer tuvo un hijo varón que gobernará a todas las naciones con vara de hierro, pero su hijo fue llevado ante el trono de Dios. ⁶La mujer huyó al desierto, a un lugar que Dios había preparado para que ella fuera protegida durante 1260 días.

⁷Luego, hubo guerra en el cielo. Miguel y sus ángeles lucharon contra el dragón y sus ángeles.

[†] 11:19 Éx 25:10-22; Heb 9:4.

⁸Per nun dragón ruk' nk'aj rich'il xiyich'kan taj. Xa rmal che otchich kk'olb'alke chla' chkaj, xa xiyesax loq. ⁹Xa rmal, xk'eq loq un nimlaj kmatz dragón kb'ix che, che jare re ujer kmatz, che kb'ix diablo y Satanás che. Jare re kyusub' kunjel jumpa mnaq iy'o chi' chuchlew. Per jnam xik'eq loq chuchlew rich'il jumpa ángel irich'ilre.

¹⁰Tik'ri xinta jun ch'ab'al che ko xch'aw chla' chkaj che xub'ij:

«Jare Qajaw Dios xutz'qatsaj runjel rech kujuresaj pu'ab' nunmal nitzel.

Kmik mas xuk'ut uchu'ab' qaDios pujlom runjel su olik.

Ku'on utzlaj atb'altzij pkijlom kunjel jumpa mnaq. Soq xuk'utu che o atb'altzij pu'ab' Cristo.^h

Chewa chanim xa xk'eq b'i nunmal nitzel che xuk'eq tzijtal chkij qachlal.

Chip'ij cha'ab' xitk'e' chjuch Dios che ukojik tzijtal chkij qachlal.

¹¹Jare qachlal xiyich'kan pujlom nitzel rmal uk'el Qajaw Jesucristo che xuya rib' xkamsxik,

jala peche ku'on jun Laj Chij.

Soq xiyich'kanik, rmal utzij Dios che xikya ub'ixik chke mnaq.

Ke xkix'ej t kib' che, miskini' xikya kib' xikamsxik, rmal utzij Dios.

¹²Xa rmal chixki'ktoq jumpa ix'o chla' chkaj, rich'il ix jumpa kixkje kuk'.

Per t'ob' iwuch ix jumpa ix'o chuchlew rich'il ix che ix'o chpam mar, mal xqaj b'i nunmal nitzel iwuk'.

Chanim mas yaktajnaq riwal nitzel,

mal rit'am chik che xa keb' uxib' ij chik ya'tal che, che ku'on itzel taq chak chla'», xcha'.

¹³Jarewa un nimlaj kmatz che dragón kb'ix che, ech'i' xurilo che xk'eq loq chuchlew, xuroqtaj nixox che xuya jun ral ala rech kukamsaj kraj re. ¹⁴Ena xya keb' uxik' nixox, jala peche uxik' jun nimlaj xik, rech kukoj uxik' kixk'inik k'e' chkaj chpam nuk'olb'alre che xa chqij' ulew. Nixoxi' xa ktzuq chla'.

⁸El dragón y sus ángeles fueron derrotados y perdieron su lugar en el cielo. ⁹El dragón, esa antigua serpiente llamada también Diablo o Satanás, que engaña a todo el mundo, fue expulsado del cielo y fue arrojado a la tierra junto con sus ángeles.

¹⁰Luego, oí una fuerte voz en el cielo que decía:

«Han llegado ahora la victoria, el poder, el reino de nuestro Dios y el poder de su Mesías; porque ha sido arrojado a la tierra el que de día y de noche acusaba a nuestros hermanos delante de Dios.

¹¹Nuestros hermanos lo vencieron con la sangre del Cordero y con el testimonio que dieron. Su amor por la vida no era tanto que temieran a la muerte.

¹²Alégrense los cielos y todos los que viven allí. Pero a ustedes, los que viven en la tierra y el mar, les irá muy mal; porque el diablo sabe que le queda poco tiempo y ha bajado furioso a donde están ustedes».

¹³Cuando el dragón vio que lo habían arrojado a la tierra, comenzó a perseguir a la mujer que había dado a luz al niño.

¹⁴Pero a la mujer se le habían dado las alas de una gran águila, y pudo volar al lugar que tenía en

^h 12:10 Un tzij Cristo kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi.

Uxib' jnab' ruk' nk'aj che nmister ktzuq chla'. Nixoqi' naj xuya loq rib' che un kmatz che dragón ub'i'.
 15Tik'ri k'ut jare un kmatz ech'i' xurilo che jala x'antjik, xuresaj loq ja' puchi' ast retal xu'on jun nim ja'. Xuk'eq b'i chrij nixoq rech kujru'rej b'i chpam un ja', kukamsaj kub'ij re. 16Per nulew xuto' nixoq chjuch un k'ax. Xujeq rib' ulew xuqmu'j b'i un nim ja' che xuresaj loq un dragón puchi'. 17Per xaq ruk', xani mas xpi riwal un nimlaj kmatz dragón chrij nixoq. Ena x'e che u'anik ch'oj chkij nk'aj ri'y umam nixoq. Jarewa ke che kkinmaj su kub'ij utzij upxab' Dios, soq ktaqem saqlaj tzij xub'ij Qajaw Jesucristo chke. 18Ena xaq pujlom sinyab' chuchi' mar xitk'e' un nimlaj kmatz dragón.

Jarewa keb' nmaq taq uy'

13 1Echi' o kan un nimlaj kmatz dragón chuchi' mar, tik'ri k'ut chisqil xinwil jun chik nimlaj uy' che xel loq chpam mar. O ljuj (10) rk'a' y jqu' (7) ujlom, o ucorona pujlom nk'aj rk'a' chikjunjal. O nk'aj b'i' tz'ib'tal che ujlom, chla' tz'ib'tal wi che kuretz'b'ej uwuch Dios, k'axlaj taq tzij kich'aw che Dios. 2Jarewa un uy' che xinwilo ri', jala peche jun b'alom, ni nk'aj rqan jala peche rqan jun oso, ni nuchi' jala peche uchi' jun koj. Jare un nimlaj kmatz che dragón kb'ix che, xuya uchu'ab' un chik uy', soq xuya utem che, soq xuya nimlaj atb'altzij che, rech kikunik ku'on ch'oj kuk' mnaq che irech Dios. 3O jun chke nk'aj ujlom un uy' che peche mow soktajnaq, jare un soktajnaqi' che kukamsaj jun. Per nun soktajnaqi' xik'chojik. Tik'ri k'ut mas xikmiyma' kunjel jumpa mnaq iy'o chuchlew. Ena xiyitrij b'i chrij un nimlaj uy'. 4Jala xik'an nk'aj mnaq xkinmirsaj u'ij un nimlaj kmatz che dragón kb'ix che, mal xuya atb'altzij che un nimlaj uy'. Soq xkinmirsaj u'ij un chik nimlaj uy', xikb'ij: «¿Le o jun lo che xaq jnam ruk' un nimlaj uy'? Otaj. ¿Chin lo kikunik kch'o'jan ruk' re? Otaj, mal jare re kich'kan pkijlom kunjel jumpa kich'o'jan ruk'», xicha'.

5Ena xya che un nimlaj uy' che kub'ij tzij che kuk'utu che nim kukoj wi rib' chjuch Dios soq kuretz'b'ej uwuch Dios ruk' utzij che k'ax ktanik. Xya atb'altzij che rech ku'ono su kraj ku'ono, kawnaq keb' (42) ik' che jala ku'ono. 6Jala xu'ono xub'ij k'axlaj

el desierto, donde sería protegida y estaría lejos del dragón durante tres años y medio. 15El dragón arrojó agua por su boca, como si fuera un río para que la corriente arrastrara a la mujer. 16Pero la tierra ayudó a la mujer, abriéndose y tragándose el agua que el dragón había arrojado. 17El dragón se puso furioso con la mujer y se fue a pelear con el resto de sus hijos, que son los que cumplen los mandamientos de Dios y siguen dando testimonio sobre Jesús. 18Y el dragón se quedó a la orilla del mar.

La bestia del mar

13 1Luego, vi salir del mar a una bestia con diez cuernos y siete cabezas. En cada cuerno tenía una corona y en cada cabeza tenía escrito un nombre que insultaba a Dios. 2La bestia era como un leopardo con patas de oso y boca de león. El dragón le dio a la bestia su poder, su trono y gran autoridad. 3Una de las cabezas de la bestia parecía que había recibido una herida mortal; pero fue curada, lo que tenía al mundo entero asombrado, y seguía a la bestia. 4Adoraban al dragón por haberle dado su poder a la bestia y también adoraban a la bestia y decían: «¿Quién es tan poderoso como la bestia, como para poder pelear contra ella?»

5Se le permitió a la bestia decir palabras llenas de orgullo para insultar a Dios y se le dio poder para ejercerlo durante 42 meses.

6La bestia empezó a insultar a

taq tzij chrij Dios. Xuyo' ub'i' Dios, k'ax xch'aw che nimlaj rchoch Dios, soq k'ax xch'aw che Dios che o chla' chkaj, soq k'ax xch'aw chke jumpa iy'o chla' ruk' Dios. ⁷Xya che un nimlaj uy' che ku'on ch'oj kuk' mnaq che irech Dios, soq kikunik kyuch'ako. Xya atb'altzij che rech kitk'e' pkijlom kunjel jumpa mnaq iy'o chpam runjel jumpa tinmit che jaljoj tzij kikkojo kich'awik, mal xa jaljoj taq tinmit ipitnaq wi, chjuch uwuchlew. ⁸Un nimlaj uy', kkinmirsaj na u'ij kunjel jumpa mnaq iy'o chuchlew che tz'ib'tal taj kb'i' chpam un wuj jachi tz'ib'tal wi chin o uk'asnmal ruk' Dios che ot uk'isik. Jarewa un wuji' rech Qajaw Jesucristo, che xuya rib' xkamsxik, jala peche jun Laj Chij che xaq kuya rib' kkamsxik. Jarewa ri' uchomam loq Dios pupinsar echi' mja ktiktaj uwuchlew.

⁹Chin jun che kraj kutatb'ej, utz ku'on che utatb'xik su kub'ij Dios.

¹⁰«Chin jun chke ajkojnel che nmister k'e pkarsa, choksax pkarsa.

Chin jun chke ajkojnel che nmister kkamsax ruk' mchit, chkamsaxoq».

Jare rmal, che nmister kik'an ko ajkojnel chpam kkojb'al jachi ikjonaq wi, rech jala' kikch'ijo we o k'ax kpi chkij.

Ri nimlaj uy' che xel loq chpam uwuchlew

¹¹Tik'ri xinwil jun chik nimlaj uy' che xel loq chpam uwuchlew. O keb' rk'a' jala peche rk'a' jun laj chij. Per echi' kch'awik, jala uch'ab'al peche uch'ab'al nimlaj kmatz che dragón kb'ix che. ¹²Jun ukab' nimlaj uy', o runjel uchu'ab' un nab'e nimlaj uy' ruk'. Xu'on che uwuchlew rich'il chke mnaq che kkinmirsaj u'ij un nab'e nimlaj uy', che xik'choj un soktajnaq o che. Jare un soktajnaqi' che su kkam jun rmal. ¹³Jare nukab' nimlaj uy' xu'on nmaq taq k'utb'al. Jare re xu'ono che xtzaq loq a' chkaj, xqaj chuchlew, chikuch kunjel mnaq. ¹⁴Jarewa ya'tajnaq che nukab' nimlaj uy' che ku'on nmaq taq k'utb'al chjuch un nab'e nimlaj uy'. Jala xu'ono xyusub' mnaq iy'o chuchlew. Xyutaq che resxik uwuchb'al un nab'e nimlaj uy', che jare jun che soktajnaq ruk' mchit, per

Dios, a decir cosas en contra de su nombre, del lugar donde vive y de los que viven en el cielo. ⁷La bestia recibió el poder de pelear contra el pueblo santo de Dios y de vencerlo. Recibió poder sobre cada familia, raza, lengua y nación. ⁸A la bestia la adorarán todos los que viven en la tierra y que no tengan sus nombres escritos, desde la creación del mundo, en el libro de la vida del Cordero que fue sacrificado.

⁹El que pueda oír, que oiga esto:

¹⁰«Quien deba estar preso, preso estará.

Quien deba morir a espada, a espada morirá».

Esto significa que el pueblo santo de Dios debe tener paciencia y fe.

La bestia de la tierra

¹¹Después, vi a otra bestia que salía de la tierra. Tenía dos cuernos como un cordero, pero hablaba como un dragón. ¹²Esta bestia recibió autorización para ejercer el poder de la primera y lo usaba para hacer que toda la gente adorara a la primera bestia que tenía curada la herida mortal. ¹³Esta segunda bestia hacía grandes milagros; incluso, hacía bajar fuego del cielo a la tierra delante de mucha gente. ¹⁴Engañaba a los habitantes de la tierra haciendo esos milagros con la autorización de la primera bestia. La segunda bestia ordenó a la gente que hiciera una imagen en honor a la primera que había sido herida con una espada y

xik'se' chna rmal jun nimlaj k'utb'al. ¹⁵Jarewa nukab' nimlaj uy', xya che che kuya uk'asnmal nuwuchb'al un chik nimlaj uy'. Xa jala' xikunik xch'awik miskini' xa uwuchb'al mal xa tyox xik'an mnaq che. Soq kutaq kkamsxik kunjel jumpa mnaq che kkinmirsaj t u'ij. ¹⁶Tik'ri k'ut nukab' nimlaj uy' xu'on chke kunjel mnaq che kikkoj jun retal k'ab' rech ki'b'im, seno jare kkursal kikkoj jun retal. Jala xu'on chke nmaq keqle'n, soq jala xu'on chke chin ot keqle'n, jala xu'on chke nk'aj b'yom, soq jala xu'on chke nk'aj che xa ipobre, jala xu'on chke nk'aj ajchak che iy'o pik'ab' kpatrón, soq jala xu'on chke nk'aj ajchak che iy'o taj pik'ab' kpatrón. ¹⁷Xa jala' ot jun mnaq kikunik kil'o'manik, soq kikun taj kk'inik, we ot retal. Xaq xaw nk'aj chin o ketal, kikunik kiyil'o'manik, soq kikunik kik'inik. Un ketal kjom chke, jare ub'i' un nimlaj uy' seno jare ejb'alre ub'i'.

¹⁸Jare kraj che jun mnaq o un'oj. Chin o un'oj, jare utz we kuch'ob'o kurejlaj ub'i' un nimlaj uy'. Un ejb'alre jala kilwi peche ub'i' jun mnaq. Jare ejb'alre waqib' ciento ruk' oxk'al waqib' (666).

Jarewa qachlal kkib'xaj jun k'ak' b'ix

14 ¹Tik'ri k'ut xinka'y pnoq, ena xinwil Qajaw Jesucristo, che jala unom peche unom jun Laj Chij, tk'al puwi un jyub' Sion. O nk'aj mnaq ruk'. Nk'aj mnaqi' jare jun ciento ruk' kawnaq kjeb' mil (144,000). Tz'ib'tal ub'i' Jesucristo ruk' ub'i' uQaw che kkursal. ²Chanim xinta jun ch'ab'al pitnaq chkaj che jala upuchi' peche upuchi' jun nimlaj ja' che kichjonik, soq jala upuchi' peche upuchi' kaj ti ko'ik echi' ya mer kpi jun nimlaj jab'. Jare un ch'ab'al che xinta in, kijninik jala peche uch'ab'al k'i arpa che kch'awsax kmal ajb'nal arpa. ³Jarewa nk'aj k'ilaj taq mnaqi', xkib'xaj jun k'ak' b'ix chjuch un nimlaj utem Dios, soq chikuch ikjeb' (4) che peche tiko'n kika'yik che ik'aslik, soq chikuch nk'aj ajk'mal b'e chke nk'aj ajkojnel. Per ot jun kikunik kurit'amaj un b'ix, xaq xaw nk'aj mnaqi' che jare jun ciento ruk' kawnaq kjeb' mil (144,000) o chke. Jare ke tojtajnaq chik rjil kmak rmal ujk'el Qajaw Jesucristo chla' chuchlew. ⁴Jarewa nk'aj mnaq che xikoltjik, jare ke xik'an t kmak kuk' ixqib', xik'an t tz'il che kk'asnmal kuk'. Nk'aj mnaqi', xiktaqej Qajaw Jesucristo jachi taq

había regresado a la vida. ¹⁵La segunda bestia había recibido el poder de darle vida a la imagen de la primera, para que así pudiera no solamente hablar, sino también mandar matar a todos los que no la adoraban. ¹⁶La segunda bestia también obligó a todos, grandes y pequeños, ricos y pobres, libres y esclavos, a llevar una marca en la mano derecha o en la frente. ¹⁷Nadie podía comprar ni vender si no tenía la marca del nombre de la bestia o el número que corresponde a su nombre.

¹⁸Requiere sabiduría entender esto, pero todo el que tenga entendimiento puede encontrar el significado del número de la bestia. El número corresponde al nombre de un hombre. Es 666.

Una canción nueva

14 ¹Después vi al Cordero, que estaba de pie en el monte Sion junto a 144 000 personas que tenían el nombre del Cordero y el de su Padre en la frente. ²Oí un sonido que venía del cielo y que era parecido al sonido de una catarata o de un fuerte trueno. Sonaba como gente tocando arpas. ³Cantaban una canción nueva ante el trono, ante las cuatro criaturas y ante los ancianos. Los únicos que podían aprender la canción eran los 144 000 por quienes se había pagado el precio para liberarlos de la tierra. ⁴Son hombres que no se han contaminado acostándose

x'e wi. Ri Qajaw Jesucristo ri', jala u'anik peche jun Laj Chij. Jare ke xikoltaj chikxo'l mnaq jumpa iy'o chuchlew mal xtoj kan rjil kmak rmal ujk'el Qajaw Jesucristo. Jare ke, peche mow nab'e taq uwuch jun tiko'n, y'om che Qajaw Dios rich'il Qajaw Jesucristo. ⁵Jare ke ot su kri' jun tzij xikb'ij che xa ch'anik. Jare ke ot su kri' jun tz'il chrij kk'asnmal chjuch Qajaw Dios.

Jarewa xikb'ij uxib' ángel chrij atb'altzij ku'on Dios

⁶Tik'ri xinwil jun chik ángel che kixk'in chkaj. Jare re o utzlaj utzij Dios ruk' che junlik k'aslik mal ot uk'isik. Un ángel jare kuya ub'ixik utzlaj utzij Dios chke mnaq iy'o chuchlew chpam runjel jumpa tinmit, soq kuya ub'ixik chke mnaq kunjel che jaljoj uwuch tzij kikkojo kich'awik, soq kuya ub'ixik chke mnaq che jaljoj k'antjik che ipitnaq chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew. ⁷Un ángel ko xch'awik, xub'ij: «Chix'ej iwib' chjuch Dios, chinmirsaj u'ij, mal xo'pan ij ech'i ku'on atb'altzij pkijlom mnaq. Chinmirsaj u'ij Jun che xu'on kaj ulew, soq xu'on mar soq xu'on rlabx'al ja' chutaq jyub'». Jala xub'ij un ángel.

⁸O jun chik ángel trin loq chrij un nab'e ángel. Ena xub'ij: «Tzaqnaq chuloq. Xtzaq b'i un nimlaj tinmit Babilonia. Xpi jun k'ejsb'al kwuch mnaq chpam un tinmit, mal mas sachnaq kk'u'x che u'anik nk'aj k'axlaj taq mak. Un tinmiti', peche mow xuya u'al uva chke kunjel mnaq chpam runjel jumpa tinmit, che jare kilwi nk'aj k'axlaj taq mak, rech xani mas k'axlaj taq mak kiktajej u'anik, peche mow kyujal ab'rel rmal», xcha'.

⁹Xitrij chub'i jun urox ángel che ko xch'awik xub'ij: «Chintaq nk'aj mnaq che kkinmirsaj u'ij un nimlaj uy', soq kkinmirsaj u'ij nuwuchb'al che kinom tyox mnaq che, soq xa kjom ketal che kkursal seno jare k'ab' rech ki'b'im kjom ketal, ¹⁰jare ke kikriq na k'ejsb'al kwuch rmal Dios, peche mow kiktij u'al uva. Un k'ejsb'al kwuchi', mas k'ax mal ot u'xnem kikriq, xa rmal mel xa rech itzel xik'ano. Su xaq junlik iy'o chuxe' riwal Dios. Kikriq na k'ax rmal a' rich'il azufre, chikuch tyoxlaj taq ángel, soq chjuch Qajaw Jesucristo, che jala peche jun Laj Chij. ¹¹Nk'aj sib' rech un a' jachi kirqom wi k'ax, kok'il kipqe' b'i chkaj runjel jumpa uwu ijsaq. Ni nk'aj mnaq

con mujeres, pues son vírgenes y siguen al Cordero dondequiera que él va. Fueron comprados de entre la humanidad para que sean una ofrenda de la más alta calidad para Dios y el Cordero. ⁵No son mentirosos y no tienen falta alguna.

Los tres ángeles

⁶Luego, vi a otro ángel que volaba alto en el cielo. El ángel tenía una buena noticia eterna de victoria para anunciar a los que viven en la tierra, a toda nación, raza, lengua y pueblo. ⁷El ángel dijo con voz fuerte: «Teman a Dios y denle gloria, porque ha llegado el momento en que él va a juzgarlos a todos. Adoren al que hizo el cielo, la tierra, el mar y los manantiales».

⁸Un segundo ángel siguió al primero y decía: «¡Ha sido destruida! ¡La gran ciudad de Babilonia ha sido destruida! Ella hizo que todas las naciones tomaran del apasionante vino de su inmoralidad sexual».

⁹Entonces un tercer ángel los siguió y dijo con voz fuerte: «El que adore a la bestia y a su imagen y reciba la marca de la bestia en la frente o en la mano, ¹⁰tendrá que beber el fuerte vino que Dios preparó en la copa de su ira. También será torturado con azufre hirviente ante la presencia de los santos ángeles y del Cordero. ¹¹El humo del fuego que los tortura

che kkinmirsaj u'ij un nimlaj uy', soq kkinmirsaj u'ij nuwuchb'al che kinom tyox che, che xikya kib' xoksax ketal che kkursal, seno che k'ab', ke ot su kri' ch'in u'xnem kikriqo, mowni chip'ij, mowni cha'ab'. Junlik iy'o chpam un k'axlaj a'». Jala xub'ij un ángel. ¹²Xa rmal, ri mnaq che irech Dios, che kkinmaj utzij upxab' Dios, nmister che kikya t kan kkojb'al ruk' Qajaw Jesucristo. Nmister che kikch'ijo runjel jumpa uwuch k'ax kpi chkij.

¹³Tik'ri xinta jun ch'ab'al che ko xch'aw chla' chkaj, xub'ij chwe: «Su kimb'ij chawe chanim, chtz'ib'aj chjuch jun wuj. Jare wari': "Kiki'kat kunjel mnaq che kikam na chpam uchak Qajaw Jesucristo"», xche chwe.

Tik'ri k'ut, ri Tyoxlaj Uxlab'xel xub'ij: «Jare', xa rmal mel kiyu'xan na che kchak xik'ano. Kikriq na tojb'alke rmal utzlaj chak xik'ano», xcha'.

Jare Qajaw Jesucristo ku'on jach' chuchlew

¹⁴Tik'ri xinka'y pnoq, ena xinwil jun saqlaj sutz'. O Jun ku'l puwi un sutz' che «jala peche nAchi nuK'jol Dios», che jare Qajaw Jesucristo. O jun corona che ujlom che an pwaq kjom che amb'alre, soq o jun ch'ich' pu'ab' ji's utza'm, peche mow rech ramb'al 'yes. ¹⁵Tik'ri xel loq jun chik ángel chpam nimlaj rchoch Dios. Ena ko xuch'ab'ej Jun che ku'l puwi un sutz'. Xch'aw chkij mnaq che kikriq na k'ejsb'al kwuch rmal. Jawa xub'ij che ri': «Chikjo ch'ich' la, mal xo'pan ij rech kmol uwuch nk'aj tiko'n, mal xu'on an uwuch nk'aj tiko'n che tkil chuchlew», xche che. ¹⁶Tik'ri k'ut, Jun che ku'l puwi sutz' xukoj nuch'ich' che umolik uwuch tiko'n che tkil chuchlew.

¹⁷Tik'ri xinwil jun chik ángel xel loq chpam nimlaj rchoch Dios che o chla' chkaj. Jala re soq ruk'am jun uch'ich' ji's utza'm rech ku'on jach' ruk'. ¹⁸Tik'ri xel chuloq jun chik ángel chjuch un kojb'al a' altar kb'ix che chjuch Dios. Jare re o regle'n rech kunuk' a'. Jare re ko xch'aw ruk' un ángel che o nuch'ich' pu'ab' che ji's utza'm. Xub'ij che: «Chikjo nach'ich' che ji's utza'm. Chimlo uwuch jtaq jwi' uva che tkil chuchlew, mal i'an chik nk'aj uva», xche che. ¹⁹Echi' jala xuta un ángel, xukoj nuch'ich' che ji's utza'm rech xumol uwuch jtaq jwi' uvas ruk', che tkil chuchlew. Tik'ri xuk'eq chpam un nimlaj pitz'b'alre

se elevará por siempre. Los que adoren a la bestia y a su imagen y los que tengan la marca de su nombre, no tendrán descanso ni de día ni de noche». ¹²Esto significa que el pueblo santo de Dios debe ser paciente, obedecer los mandatos de Dios y permanecer fiel a Jesús.

¹³Entonces oí una voz del cielo que decía: «Escribe esto: "Afortunados los que a partir de este momento mueran unidos al Señor"».

El Espíritu dice: «Sí, eso es cierto, ahora ellos descansarán de su trabajo, pues sus obras los acompañarán».

La cosecha de la tierra

¹⁴Después vi una nube blanca sobre la que estaba sentado uno «semejante al Hijo del hombre». Tenía una corona de oro en su cabeza y en su mano una hoz afilada. ¹⁵Luego, salió otro ángel del templo y le gritó al que estaba sentado en la nube: «Usa tu hoz y recoge la cosecha, pues ha llegado el tiempo de segar, y la cosecha de la tierra está madura». ¹⁶Entonces, el que estaba sobre la nube pasó su hoz sobre la tierra y recogió la cosecha.

¹⁷Salió otro ángel del templo en el cielo y también tenía una hoz afilada. ¹⁸Luego, vino desde el altar otro ángel que tenía poder sobre el fuego y le dijo con voz fuerte al que tenía la hoz afilada: «Usa tu hoz y reúne los racimos de uvas de la vid de la tierra, porque sus uvas están maduras». ¹⁹El ángel pasó su hoz sobre la tierra, recogió las uvas y las arrojó a la

nk'aj uva. Jumpa wari' jarewa kilwi che kch'aw chrij k'ejsb'al kwuch mnaq che kpi na rmal riwal Dios.

²⁰Echi' xk'is upitz'ik nk'aj u'al uva tza'm taq ja rech tinmit, xel b'i nk'aj kik' chpam pitz'b'alre nk'aj uva. Mas nim nk'aj kik' xel b'ik, xu'on cho chuchlew. Xa'n jun xk'ab' chuchlew, jala peche k'wi loq uchi' un kej che chkalik. Ni rqa'n kik' che xutix rib' x'ek, o uxib' ciento kilómetro che.

**Nk'aj ángel kuk'am loq jqub' (7)
k'isb'alre k'ax che kpi na**

15 ¹Tik'ri k'ut xinwil chisqil, che o jun chik k'utb'al chla' chkaj, jare jun nimlaj k'utb'al che poqlaj kurul jun. Iy'o jqub' (7) ángel che kuk'am jqub' (7) k'isb'alre k'ax, rech k'ejsb'al kwuch mnaq. Echi' k'antaj runjel wari', tik'ri kitz'qat runjel riwal Dios.

²Jala unom, xinwil in peche mow jun nim mar che puro aspija unom, peche nk'aj cristal che yjum ruk' a'. Soq xinwil nk'aj mnaq che itk'al chuchi' mar. Ke ich'kanoq chik pujlom un nimlaj uy', soq ich'kanoq chik pujlom nuwuchb'al un nimlaj uy' che x'an tyox che. Soq nk'aj che itk'al chuchi' mar xikya t kib' xoksax ejb'alre ub'i' un nimlaj uy' che kkursal, seno che k'ab'. Ke kuk'am nk'aj arpa, jare y'om chke rmal Dios. ³Jare ke xkib'xaj un b'ix rech rajchak Dios ujer che Moisés ub'i', che soq jare ub'ix Qajaw Jesucristo che xuya rib' xkamsxik, peche jun Laj Chij. Xikb'ij:

«Qajaw Dios che o runjel chu'ab' pi'ab' la, mas nim riltjik chak la.

Mas miyb'al rilik su 'nom la.

Jare la Kjaw kunjel jumpa tinmit.

Sk'um b'e la, saqlaj tzij pinsar la pkijlom mnaq.

⁴¿Le o jun lo che kux'ej t rib' chuch la, Qajaw? Ot jun.

¿Le o jun lo che kuya t ub'ixik che nim ij la? Ot jun.

Xaw la lal tyox.

Kipi na kunjel mnaq chpam runjel jumpa tinmit che unmirsaxik ij la,

xa rmal mel x'an la atb'altzij pkijlom, ruk' jun sk'umlaj atb'altzij», xicha'.

⁵Echi' axnaq chik runjel jumpa wari', xaq t'et xinwilo, xtortaj uchi' Lo'laj Tyox K'olb'al chpam

enorme pileta donde se exprimen las uvas y que representa la ira de Dios. ²⁰Las uvas fueron exprimidas fuera de la ciudad, y de la pileta salió tanta sangre que alcanzó a llegar hasta la altura de la cabeza de los caballos en una distancia de 300 kilómetros.

**Siete ángeles con las
últimas siete plagas**

15 ¹Luego, vi en el cielo otra señal grande y extraordinaria: siete ángeles que traían las últimas siete plagas. Después de estas plagas, acabaría la ira de Dios.

²Había como un mar de vidrio mezclado con fuego y junto al mar vi a los que estaban venciendo a la bestia y a su imagen, aquella bestia cuyo nombre se representa por un número. Ellos tenían las arpas que Dios les había dado.

³Cantaban la canción de Moisés, siervo de Dios, y la canción del Cordero:

«Grandes y maravillosas son tus obras,

Señor, Dios Todopoderoso.

Obras de manera justa y verdadera,

Rey de las naciones.

⁴Señor, toda la gente te temerá.

Todos alabarán tu nombre, pues solo tú eres santo.

Todas las naciones vendrán ante ti a adorarte,

porque es claro que tus juicios son justos».

⁵Después de esto, vi que se abría el templo del cielo, el Lugar Santo

nimlaj rchoch Dios chkaj. Chla' klom wi nk'aj tz'lom taq ab'aj, che tz'ib'tal upxab' Dios chjuch. ⁶Chla' chpam nimlaj rchoch Dios xiyel loq jqub' (7) ángel che kuk'am loq jqub' (7) k'ax rech k'ejsb'al kwuch mnaq. Jare ke kikjom ch'uch'uj laj taq atz'yaq lino kb'ix che, jare saqlaj taq atz'yaq che su ktil'anik. Kikjom ximb'alre che an pwaq kjom che amb'alre, che 'anoq chu kk'u'x. ⁷Tik'ri o jun chke kje'b' (4) che jala kika'yik peche kika'y nk'aj tiko'n che ik'aslik, xuya jqub' (7) laq che an pwaq kjom che amb'alre chke jqub' (7) ángel, jun laq xuya chikjunjnal. Nk'aj laqi', nojnaq che k'ejsb'al kwuch mnaq che kuya na Dios chke rmal riwal. Jarewa Dios che k'as runjel jumpa uwu ijsaq. ⁸Xnoj nimlaj rchoch Dios che sib', xa rmal mel nim u'ij Dios, soq xa rmal nimlaj uchu'ab'. Jala unom, ot jun kikunik kok b'i chpam nimlaj rchoch Dios, ast retal echi' k'isnaq chik jqub' (7) k'ax, tik'ri kikunik.

**Jarewa nk'aj laq rech k'ejsb'al kwuch
mnaq kpi na rmal riwal Dios**

16 ¹Tik'ri xinta jun ko xch'aw chpam nimlaj rchoch Dios. Jawa xub'ij chke jqub' (7) ángel: «Chewa chanim, jix chitxa b'i chuchlew, jumpa jqub' (7) laq rech k'ejsb'al kwuch mnaq che kpi rmal riwal Dios», xcha'.

²Ena xpi un nab'e ángel, xutix b'i nulaq chuchlew. Ena xpi nk'aj itzel taq ch'a'k chkij mnaq che mas k'ax. Nk'aj ch'a'ki', xpi chkij kunjel jumpa mnaq che xikya kib' xoksax ketal, che jare ub'i' un nimlaj uy'. Ke soq jare nk'aj mnaq che xkinmirsaj u'ij nuwuchb'al un nimlaj uy' che kinom tyox che.

³Tik'ri xpi nukab' ángel, xutix nulaq puwi mar. Ena chanim xu'on kik' uwuch mar, jala peche ujk'el jun mnaq che tela kkamik. Ena xikam kunjel su iy'o chpam mar che o kk'asnmal.

⁴Tik'ri xpi nurox ángel. Ena xutix nulaq chpam nk'aj nmaq ja', soq xutix chpam nk'aj rlabx'al ja' che kpo' loq pujub'. Xa jala', soq xu'on kik' uwuch runjel ja' che o chuchlew. ⁵Ena chanim xinta un ángel rjaw nk'aj ja', che xub'ij:

«Qajaw Dios, lal sk'um la, Tyoxlaj Qajaw,
che o loq la ujer, soq o la chanim.

de la presencia de Dios. ⁶Salieron de allí los siete ángeles que traían las siete plagas. Estaban vestidos con ropa de lino limpia y brillante, y llevaban bandas doradas alrededor del pecho. ⁷Entonces, una de las cuatro criaturas le dio a cada uno de los ángeles una copa de oro llena de la ira de Dios, quien vive por siempre. ⁸El templo se llenó del humo de la gloria y del poder de Dios, y nadie pudo entrar allí hasta que se acabaron las siete plagas traídas por los siete ángeles.

Las siete copas de la ira de Dios

16 ¹Luego, oí una fuerte voz que venía del templo y les decía a los siete ángeles: «Vayan y derramen sobre la tierra las siete copas de la ira de Dios».

²Entonces, el primer ángel fue y vació su copa sobre la tierra. A todos los que tenían la marca de la bestia y que adoraban su imagen les salieron llagas terribles y muy dolorosas.

³Después, el segundo ángel vació su copa sobre el mar. El agua se convirtió en sangre como de muerto, y todos los seres del mar murieron.

⁴El tercer ángel vació su copa sobre los ríos y los manantiales, y se convirtieron en sangre.

⁵Entonces, oí al ángel de las aguas que le decía a Dios:

«Tú eres el que es y ha sido siempre.

Lal qtzij sk'um la echi' k'an la atb'altzij pkijlom mnaq.

⁶Jala k'an la chke mal xiktix kijk'el nk'aj ajkojnel che kikkaj b'i' la, rich'il nk'aj ajb'il tzij la che xikkamsaj.

Chewa chanim y'om la chke che kiktij nk'aj ja' che xu'on kik' uwuch.

Tqal chke che jala x'an la chke», xche che.

⁷Tik'ri xinta jun che xch'aw loq chjuch un kojbal a' altar kb'ix che. Ena xub'ij:

«Qajaw Dios che o runjel chu'ab' pi'ab' la, qtzij sk'umlaj atb'altzij x'an la, soq saqlaj tzij pinsar la pkijlom mnaq», xcha'.

⁸Tik'ri xpi nukaj ángel, xutix nulaq pujlom ij. Xu'on che ij che kyuk'at mnaq ruk' a'. ⁹Xa jala', ik'i mnaq xik'at rmal umi'nal ij, mal xyuti'o. Per miskini' jala xu'on Dios chke, xikk'ex taj kchomnik chpam kanma' rech kikya kan u'anik jumpa sutaq'ik che xa rech nitzel. Xkinmirsaj taj u'ij Dios, xani xa xikb'ij k'axlaj taq tzij chrij Dios che utqom loq nk'aj k'ax pkijlom.

¹⁰Tik'ri xpi nuro' ángel, xutix nulaq pujlom nutem un nimlaj uy'. Xa jala' xu'on qu'm nuk'olb'al jachi ku'on wi atb'altzij. Jare nk'aj mnaq xikkach'e'j ka' pikchi' rmal u'xom un k'ax che pitnaq chkij. ¹¹Per miskini' jala un k'ax xikriqo, xikb'ij na k'axlaj taq tzij chrij Dios che jare Rjaw kaj. Ke, xikb'ij k'axlaj taq tzij chrij Dios rmal u'xom un k'ax che kirqom, rich'il u'xom nk'aj ch'a'k che o chkij. Per xikk'ex taj kchomnik chpam kanma', rech kikya kan u'anik su kiyitjin che, che xa ustaj.

¹²Tik'ri xpi nuwaq ángel, xutix nulaq pujlom un nimlaj ja' Eufrates. Ena xtzaj un nimlaj ja', rech xtortaj kb'e nk'aj rey che kipi chla' jachi kel loq ij, rech k'ax taj ki'ax pujlom chq'ij ulew. ¹³Tik'ri xinwilo o su kel loq puchi' un nimlaj kmatz dragón kb'ix che, soq o su kel loq puchi' un chik nimlaj uy', soq o su kel loq puchi' un chik che xaq kujluj rib' kok che ajb'il utzij Dios. Pikchi' ke xiyel loq uxib' itzel taq espíritu che jala kika'yik peche nk'aj stutz'. ¹⁴Jarewa nk'aj espíritu ri', kech nk'aj itzel taq espíritu che o kchu'ab' che u'anik nmaq taq k'utb'al. Jarewa nk'aj espíritu kech nk'aj itzel xib'e kuk' nk'aj rey iy'o chjuch runjel uwuchlew, rech kikmol kib' che u'anik ch'oj ruk' Dios,

Tú eres el Santo y eres justo al hacer estos juicios.

⁶Ellos derramaron la sangre de tu pueblo santo y de tus profetas.

Ahora les diste sangre para que bebieran.

Eso es lo que merecen.

⁷Oí también una voz que venía del altar. Dijo esto:

«Sí, Señor, Dios Todopoderoso, tus juicios son correctos y justos».

⁸Después, el cuarto ángel vació su copa sobre el sol, y el sol recibió el poder de quemar a la gente con fuego. ⁹Los seres humanos sufrieron graves quemaduras, pero no cambiaron su forma de pensar ni de vivir. No honraron a Dios, quien había mandado esas plagas, sino que maldijeron su nombre.

¹⁰El quinto ángel vació su copa sobre el trono de la bestia y su reino se oscureció. La gente se mordía la lengua de dolor. ¹¹Pero no sintieron remordimiento por sus pecados ni dejaron de hacer maldades, sino que por sus dolores y sus llagas maldijeron al Dios del cielo.

¹²Luego, el sexto ángel vació su copa sobre el gran río Éufrates y el agua del río se secó. Así se preparó el camino a los reyes que venían del oriente. ¹³Después, vi a tres espíritus malos que parecían ranas. Salieron de la boca del dragón, de la bestia y del falso profeta. ¹⁴Estos eran espíritus de demonios que tenían el poder de hacer milagros. Salían a reunir a los reyes del mundo entero para

chpam un nimlaj ij rech Dios che o runjel chu'ab' ruk'.

¹⁵Tik'ri k'ut ri Qajaw Jesucristo xub'ij chwe: «Chiwlampe', In kimpitik jala peche jun el'om che awit'am taj jumpa kpitik. Utz re jun che kk'ask'atik, uyijb'am chrib' che rib'xik jun che kpitik, jala peche jun che ukjom chik ritz'yaq, y kutzaq t uk'ixb'al chikuch mnaq che kikkilo che xa snalik», xcha'.

¹⁶Jala xik'an nk'aj itzel taq espíritu, xikmol nk'aj rey chpam jun lyar che Armagedón ub'i' piktzij aj hebreo.ⁱ

¹⁷Tik'ri xpi jun uwuq ángel, jare re k'isb'alre ángel xpitik, ena xutix nulaq chpam tew. Echi' jala xu'ono, xtataj jun ch'ab'al che ko xch'aw loq chpam nimlaj rchoch Dios. Chla' xch'aw loq wi chjuch nimlaj utem Dios. Ena xub'ij: «Ile', tz'qatnaq chik runjel», xcha'.

¹⁸Tik'ri xreplan nk'aj kuypa' chkaj, mas ko ko' upam x'e uch'ab'al chnaj. Ena xu'on jun chik kab'rqa che mas uch'ab' chjuch jumpa kab'rqa axnaq, jumpa tiktajnaq loq mnaq chuchlew. Ot jun kab'rqa axnaq che jala uch'ab' peche june'. ¹⁹Jare un nimlaj tinmit, xujach uwuch rib', mal xujeq rib' ulew, xaq puxib' xil wi. Runjel jumpa tinmit o chuchlew jachi ik'wi mnaq, xiwlujik. Tik'ri xna'taj che Dios jumpa kmak mnaq kinom chpam nim tinmit Babilonia. Ena xuya jun nim k'ejsb'al uwuch, xuresaj riwal chrij. Xa jala' xuya chke mnaq iy'o chpam un tinmit che kiktij k'ax, peche mow kiktij upam un vaso che ku'on k'ax chke. ²⁰Runjel jumpa nk'aj ch'qap ulew che o nk'aj mar, rich'il nk'aj jyub', xsachtaj kwuch chpam mar. Su pxab' xisachik, xi'aljan t chik. ²¹Tik'ri xitzaq loq nmaq taq saqb'och chkaj, xiqaj pkijlom mnaq. Nk'aj saqb'ochi', mas nma'q, ya mero jun quintal ra'lal jun chikjunjal. Per ni nk'aj mnaq xikb'ij na k'axlaj taq tzij chrij Dios, rmal u'xom nk'aj saqb'och che xuk'ejsaj kwuch ruk'.

**Jarewa k'ejsb'al uwuch nixox xuriqo
che xa kuch'ak urjil chrij ub'qil**

17 ¹Tik'ri xpi jun chke jqub' (7) ángel che kuk'am jqub' (7) laq. Xch'aw wuk', xub'ij chwe: «Saj wuk'. Kwaj kink'ut na chawuch, su

la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

¹⁵«Escuchen, voy a llegar de sorpresa como un ladrón. Afortunado el que se mantenga despierto y vestido, pues no tendrá que salir desnudo sintiendo vergüenza de que lo vean así».

¹⁶Entonces, los espíritus malos reunieron a los reyes en un lugar que en hebreo se llama Armagedón.

¹⁷El séptimo ángel vació su copa en el aire, y del templo salió una fuerte voz desde el trono que decía: «¡Todo se acabó!» ¹⁸Después hubo rayos, ruidos, truenos y un gran terremoto, el peor de todos desde que el hombre apareció en la tierra. ¹⁹La gran ciudad se partió en tres y se destruyeron las ciudades de las naciones. Dios no se olvidó de castigar a la gran Babilonia y le dio la copa llena del vino de su terrible ira. ²⁰Todas las islas desaparecieron y no quedó ninguna montaña. ²¹Sobre la gente cayó del cielo granizo que pesaba cerca de 40 kilos. La gente maldijo a Dios por esa tremenda tormenta de granizo.

La mujer montada en la bestia

17 ¹Luego, vino uno de los siete ángeles que tenía las siete copas y me dijo: «Ven, te voy

ⁱ 16:16 O nk'aj mnaq kikb'ij che jare piktzij aj arameo y piktzij taj aj hebreo.

k'ejsb'al uwuch nitzel ixoq kuriq na, che xa kuch'ak urjil chrij ub'qil, che ku'l pujlom nk'aj nmaq taq mar. ²Jare nk'aj rey rech uwuchlew, kinom k'axlaj taq mak ruk'. Jare nk'aj mmaq iy'o chuchlew, xik'an mak ruk'. Xa jala' peche mow xiktij u'al uva, rech xyu'on ab'rel ruk', rmal kmak xik'ano», xche chwe.

³Tik'ri k'ut ri Tyoxlaj Uxlab'xel xnutaq b'i chpam jun lyar che xa chqij' ulew. Jare un ángel xnut' am b'i chla'. Ena xinwil jun ixoq ku'l chrij jun nimlaj uy' keq rij. Un nimlaj uy' su nojnaq rij che nk'aj b'i' tz'ib'tal chrij. Nk'aj b'i', jare kub'ij che xa kuretz'b'ej uwuch Dios, per mas k'axlaj taq tzij kch'aw chrij Dios. O jqu' (7) ujlom un nimlaj uy' rich'il ljuj (10) rk'a'. ⁴Nixoxi' ukjom jun ritz'yaq che keb' ukayb'al, jare egrax rich'il keq. Wiqtal ruk' an pwaq che su kt'il'anik, rich'il taq ab'aj che mas utz ka'yik y mas nim reqlem, soq o urax perla kb'ix che. O jun laq pu'ab' che an pwaq kjom che amb'alre. Nojnaq un laq che nk'aj mak che mas tzel kurul Dios, rich'il nk'aj mak xu'on kuk' achjab' che rich'il taj. ⁵O jun b'i' tz'ib'tal che ukursal, che kikun t uch'ob'ik su kilwi. Per jarewa kilwi:

NIMLAJ TINMIT BABILONIA,
JARE RE KCHUCH NK'AJ IXQIB' CHE
KIKCH'AK KIRJIL CHRIL KIB'QIL.
SOQ JARE RE KCHUCH RUNJEL JUMPA
NK'AJ K'AXLAJ TAQ MAK
CHE KIK'AN MNAQ CHI' CHUCHLEW.

Jala kilwi un b'i'.

⁶Chanim xinwilo che xa ab'rel chik nixox, rmal kij'el nk'aj umnaq Dios che xutijo. Jarewa umnaq Diosi' che xikamsxik, rmal che xikb'ij ruk' saqlaj tzij su xu'on Jesús.

Echi' xinwilo che jala unom nixox, mas xinmiyma'. ⁷Ena xub'ij un ángel chwe: «¿Suche kamiyma' che jala unom nixox? In kimb'ij na chawe chinchke kach'ob' taj chrij nixox, soq kimb'ij chawe, chinchke kach'ob' taj chrij un nimlaj uy', che ku'l nixox pujlom che o jqu' (7) ujlom rich'il ljuj (10) rk'a'. ⁸Jarewa un nimlaj uy' che xawilo, mas ujer kanoq, k'aslik. Per ni chanim, ot chik. Per miskini' ot chik, kel nuloq chpam un jul che su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq. Echi' elnaq chuloq tik'ri k'ut qatz ksachtaj uwuch. Jare nk'aj mmaq iy'o chuchlew che tz'ib'tal

a mostrar el castigo que recibirá la gran prostituta que está sentada a la orilla de muchas aguas. ²Los reyes de la tierra se han acostado con ella, y los hombres del mundo se emborracharon con el vino de su pecado sexual».

³Después, por medio del Espíritu, el ángel me llevó al desierto. Allí vi a una mujer montada en una bestia roja de siete cabezas y diez cuernos. La bestia estaba cubierta con nombres que insultaban a Dios. ⁴La mujer estaba vestida con ropa de colores morado y rojo y llevaba adornos de oro, piedras preciosas y perlas. En la mano llevaba una copa dorada llena de porquerías y de las impurezas de su inmoralidad sexual. ⁵En su frente estaba escrito un nombre que tenía un significado secreto:

LA GRAN CIUDAD DE BABILONIA
MADRE DE LAS PROSTITUTAS
Y DE TODAS LAS PORQUERÍAS
DE LA TIERRA

⁶Observé que la mujer estaba borracha, pues se había embriagado con la sangre del pueblo santo de Dios y de los que murieron por testificar de su fe en Jesús.

Cuando vi a la mujer, me asombré. ⁷Luego, el ángel me preguntó: «¿De qué te asombras? Te voy a explicar lo que significan la mujer y la bestia de siete cabezas y diez cuernos en la que ella estaba montada. ⁸La bestia que viste estuvo viva alguna vez, pero ya no. Está por salir del abismo y después será destruida. La gente que vive en la tierra y cuyos nombres nunca

taj kb'i' chpam wuj rech k'asnmal, echi' mja ktiktaj loq uwuchlew, jare ke kikmiyma na echi' kikkil uwuch un nimlaj uy'. Xa rmal mel mas ujer kanoq, o un nimlaj uy', ni chanim, ot chik, tik'ri k'ut kk'astaj nuwuch jun b'welt chik.

⁹»Chewa chanim o jun tzij kimb'ij chawe che nmister che o mas an'oj che uch'ob'ik su kimb'ij chawe y jare wari': ri jqub' (7) ujlom un nimlaj uy', jare kilwi ri jqub' (7) jyub' che ku'l nixox pujlom, soq jare kilwi ri jqub' (7) rey. ¹⁰Ri jqub' (7) rey, o j'ob' (5) chke che isachnaq kanoq, soq o jun chke che o chanim, soq o jun chik mja kpitik. Echi' kpitik, nmister che xa keb' uxib' ij kikje chpam u'atb'altzij. ¹¹Jare un nimlaj uy' che o kanoq ujer, per ot chik chanim, jare re peche mow kujal jun chik rey, rech ku'on waxqib' (8) rey. Un reyi', jare jun kuk' jqub' (7) rey, per xaw kuk'is kan u'atb'altzij, ksachtaj uwuch mal xa kkamsxik.

¹²»Ni ljuj (10) rk'a' che xawilo jare kilwi ri ljuj (10) rey che mja kiyok che atb'altzij. Ke kikk'am na keqle'n y soq rich'il un nimlaj uy' kik'an na atb'altzij, per xa keb' uxib' ij, seno xa jun hora kik'an atb'altzij. ¹³Jarewa ljuj (10) rey xaq jnam kpinsar, y kikya na kchu'ab' rich'il k'atb'altzij che un nimlaj uy'. ¹⁴Jare ke kich'o'jan na ruk' Qajaw Jesucristo, che xuya rib' xkamsxik jala peche ku'on jun Laj Chij ti kkamsxik. Per ni Qajaw Jesucristo ri', jare Re kich'kanik mal jare Re Kjaw jumpa nk'aj nmaq keqle'n che itk'al pkijlom nk'aj chik mnaq, soq jare Re mero Rey Tk'al pkijlom nk'aj chik rey. Jumpa mnaq che iy'o ruk' Re, jare Dios xyusk'ij, soq jare Dios xyuchayo. Ke ktaqem utzij Dios ruk' runjel kkojb'al». Jala xub'ij un ángel chwe.

¹⁵Tik'ri xub'ij chik un ángel chwe: «Jarewa mar che xawilo che ku'l nixox pujlom che kuch'ak urjil chrij ub'qil, jare kilwi nk'aj tinmit, rich'il nk'aj mnaq che jaljoj k'antjik, soq rich'il nk'aj mnaq che jaljoj tzij kikkojo kich'awik che iy'o chuchlew, jarewa kilwi. ¹⁶Jarewa un nimlaj uy' che o ljuj (10) rk'a' xawilo, jare kilwi ljuj (10) rey. Jare ke mas k'ax na kikkil nixox che kuch'ak urjil chrij ub'qil. Kikketz'b'ej na uwuch, kikyán kan utkel, ast retal xa snalik kikya kanoq. Ke kiktij ut'ijal tik'ri kikti' ub'qil p'a'. ¹⁷Jare Dios uy'om chpam kanma' ljuj (10) rey che kik'ano su

han estado escritos en el libro de la vida desde la creación del mundo, se asombrará cuando vea a la bestia porque estuvo viva y ya no lo está, pero vendrá de nuevo.

⁹»Se necesita ser sabio para entender esto: las siete cabezas de la bestia son los siete montes sobre los que está sentada la mujer y también son siete reyes. ¹⁰Cinco de los reyes ya murieron, uno vive ahora, el otro todavía no ha llegado; pero cuando llegue, se quedará solo por un corto tiempo. ¹¹La bestia que estuvo viva alguna vez, pero que ya no lo está, es el octavo rey. Ese octavo rey es también uno de los siete primeros reyes, y será destruido.

¹²»Los diez cuernos que viste son diez reyes que todavía no han recibido poder para reinar. Recibirán ese poder para gobernar junto con la bestia durante una hora. ¹³Todos estos diez reyes tendrán el mismo propósito: le darán su poder y autoridad a la bestia. ¹⁴Pelearán contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá porque él es Señor de señores y Rey de reyes. Él los vencerá, y los que están con él son sus fieles seguidores, a quienes él mismo eligió y llamó».

¹⁵Entonces, el ángel me dijo: «Los ríos donde estaba sentada la prostituta, representan a todas las personas, razas, naciones y lenguas. ¹⁶La bestia y los diez cuernos que viste odiarán a la prostituta y le quitarán todo lo que tiene dejándola desnuda. Se comerán su cuerpo y lo quemarán. ¹⁷Dios hizo que los diez cuernos

kraj Re chke. Jarewa uchomam Dios che xaq jnam kchomb'al nk'aj rey chikuch, echi' xikya k'atb'altzij che un nimlaj uy'. Jala kik'ano ast retal echi' ko'pan nk'aj ij che Dios ku'on runjel su ub'im loq ujer che k'antaj na. ¹⁸Jarewa nixoaq che xawilo, jare kilwi un nimlaj tinmit che ku'on atb'altzij pkijlom nk'aj rey che xa rech uwuchlew», xche un ángel chwe.

Ksachtaj na uwuch un tinmit Babilonia

18 ¹Echi' x'antaj runjel wari', xinwil jun chik ángel xqaj loq chkaj che o nimlaj atb'altzij pu'ab'. Ena puk su xisqar uwuchlew rmal nimlaj saq kuya'o che mas ktil'anik. ²Jare un ángel ko xusik'b'aj rib' ruk' uchu'ab', xub'ij:

«¡Xsachtaj uwuch un nimlaj tinmit Babilonia!
¡Xsachtaj uwuch u'atb'altzij!
X'an che upam che jare kk'olb'al itzel taq espíritu.
X'an che kchoch kunjel jumpa itzel taq espíritu
che ipitnaq ruk' nunmal nitel.

X'an che ksok kunjel jumpa tz'kin che ustaj
kiyitjiwik mal xa itz'il.

³Jare nk'aj mnaq iy'o chpam tinmit Babilonia,
peche mow xik'an tz'il che kk'asnmal nk'aj
mnaq iy'o chpam runjel jumpa tinmit o chi'
chuchlew.

Peche mow xa chpam un mismo vaso kiktij wi
nk'aj tz'il taq u'al uva kuk'.

Nk'aj nmaq taq rey iy'o chuchlew, peche mow
xik'an k'axlaj taq mak kuk' mnaq chpam
tinmit Babilonia.^j

Nk'aj ajk'ay rech uwuchlew xib'oymar ruk' jumpa
pwaq xiksach uwuch mnaq chpam nk'aj
k'axlaj taq mak che xik'ano». Jala xub'ij un
ángel.

⁴Tik'ri xinta jun chik ch'ab'al xch'aw loq chkaj che
xub'ij:

«Ix iximnaq ixwech in, chixel b'i chpam tinmit
Babilonia,
rech ku'on t tz'il ik'asnmal rmal kmak ke jumpa
iy'o chpam,
rech kk'ejsax t iwuch jnam kuk' ke.

se pusieran de acuerdo en un solo objetivo para poder cumplir el propósito de Dios: darle a la bestia su poder para gobernar hasta que se cumpla el plan de Dios. ¹⁸La mujer que viste es la gran ciudad que gobierna a los reyes de la tierra».

La destrucción de Babilonia

18 ¹Después de esto, vi a otro ángel que bajaba del cielo con gran poder y la tierra se iluminó con su esplendor. ²El ángel gritó muy fuerte:

«¡Ha sido destruida!
¡La gran ciudad de Babilonia
ha sido destruida!
Ahora es un lugar para los
demonios,
un lugar para toda clase de
espíritus malignos.

Una ciudad llena de aves
impuras

y de toda clase de animales
sucios y abominables.

³Pues ella hizo que todas las
naciones bebieran
del vino de su pecado sexual y
de la ira de Dios.

Los reyes de la tierra se
acostaron con ella.

Los comerciantes se hicieron
ricos con la extravagancia
de sus lujos».

⁴Después oí otra voz del cielo
que decía:

«Pueblo mío, sal de esa ciudad
para que no compartas sus
pecados.

Así no sufrirás ninguno de
los desastres que llegarán
a ella.

^j 18:3 Nk'aj maki' xaq jnam ruk' peche mak ku'on jun achi ruk' jun ixoaq ti kiwar jnam per ik'lunaq taj. Jarewa kilwi che xik'an runjel uwuch mak.

⁵ Jare ke, mas k'i kmak moltajnaq chik chkij, ena xo'pan chla' chkaj.
 Chewa chanim jare ke che mas mak rich'il k'ax kinom, ena kk'ejsax kwuch rmal Dios.

⁶ Jare In kintzlij rjil uk'xel k'ax chke mnaq iyaj Babilonia, su kinom ke chiwi'x ixjumpa ix che ixnimnaq In.
 Jarela k'ax kin'an che un tinmit Babilonia, rech keb' b'welt uwi' k'ax kikriq ni mnaq chpam un tinmite' chjuch su xik'an ke chiwi'x.
 Kuriq na jun k'ax peche mow keb' b'welt k'ax kya chpam un vaso che xukoj re.

⁷ Jare In kinya na jun k'ejsb'al uwuch che mas k'ax, rech ksachtaj uwuch chpam un k'ax, mal mas b'enaq uk'u'x ruk' ub'oymal che xa rech uwuchlew.
 Jala kin'an In che u'anik atb'altzij, mal re peche mow jun ixoq che kub'ij puk'u'x:
 «Chi' nik'wi in. Nku'l chpam nkulb'al, jala peche keb' uxib' taq ixqib' che nim atb'altzij pik'ab'. In nib'yu't ixoq taj, soq ot k'ax kinriq rmal jun chik mnaq». Jala kub'ij puk'u'x.

⁸ Per xa rmal che jala kub'ij,
 xa chpam jun ij kuriq ukmik, kuriq b'is, kuriq wijal.
 Kti' na p'a', rech ksachtaj na uwuch chpam k'ax.
 Jala kuriqo mal In nQajaw Dios che o runjel chu'ab' wuk'».

Jala xub'ij un ch'ab'al che xch'aw loq chkaj.
⁹ Nk'aj rey rech uwuchlew xik'an k'axlaj taq mak ruk', che jala peche mak ku'on jun achi ruk' jun ixoq ti kiwar jnam tik'ri ik'lunaq taj, soq xikrij uwuch jumpa sutaq'ik che xa rech itzel. Jare ke, ech'i' kikkil uwuch nk'aj sib' kel pujlom un tinmit Babilonia ti kti'ik, kikmaj u'ej chrij. ¹⁰ Xa naj kikanaj kan wi mal kkix'ej kib' chjuch k'ax kuriq un tinmit. Ke kikk'ij na:
 «¡Ay no! ¡T'ob' awuch! ¡T'ob' awuch at nimlaj tinmit Babilonia che o nimlaj achu'ab'!
 Xaq t'et xariq mas k'ax, mal xo'pan runjel jumpa k'ejsb'al awuch», kiche na che.

¹¹ Xa jala' soq rich'il nk'aj ajk'ay iy'o chi' chuchlew, kiyo' na che, soq kiyib'son na che, xa rmal mel otchich chin kulo' kk'ay che kikk'ij. ¹² Xa jala' peche

⁵ Los pecados de esa ciudad han llegado hasta el cielo.
 Dios no ha olvidado todo lo malo que ella hizo.

⁶ Trátenla como ella trató a los demás,
 y páguele con el doble de lo que hizo.
 Prepárenle un vino dos veces más fuerte
 que el que ella preparó para los demás.

⁷ Denle tanto tormento y sufrimiento
 como la gloria y el lujo que ella se dio a sí misma.
 Pues se la pasa diciéndose:
 “Soy una reina sentada en su trono.
 No soy una viuda y nunca estaré de luto”.

⁸ Así que tan solo en un día le caerán todas las plagas: enfermedades, luto y hambre. Ella será destruida con fuego porque el Señor Dios que la juzgó es fuerte».

⁹ Los reyes de la tierra que cometieron pecado sexual con ella y que compartieron sus lujos, llorarán y se lamentarán cuando vean el humo de su cuerpo quemado. ¹⁰ Se quedarán lejos de ella por miedo a recibir su mismo sufrimiento, y le dirán:
 «¡Qué terrible, muy terrible para ti, gran ciudad.
 Poderosa ciudad de Babilonia, tu castigo llegó tan solo en una hora!»

¹¹ Los comerciantes del mundo también llorarán y se lamentarán por ella, porque ya nadie comprará sus mercancías. ¹² Vendían oro,

mow otchich chin kulo' an pwaq, rich'il saq pwaq, rich'il taq ab'aj che mas utz ka'yik che mas nim reqlem, rich'il taq rax perla kb'ix che, rich'il taq ch'uch'uj laj k'ul lino kb'ix che, rich'il nk'aj chik atz'yaq che rax ruk' keq ka'yik, soq rich'il runjel jumpa nk'aj k'ok'laj taq che', rich'il runjel jumpa sutaq'ik b'nom ruk' marfil che mas nim uptan, rich'il jumpa nk'aj che' che mas utz ka'yik che nim reqlem, rich'il jumpa sutaq'ik b'nom ruk' ch'ich' bronce rich'il saq ch'ich' che mas nim uptan, rich'il nk'aj ab'aj che marmol ub'i'. Jarewa nk'aj k'ayi' che otchich chin kulo' chke. ¹³Soq otchich chin kulo' nk'aj canela, rich'il nk'aj chik kumb'al che k'ok' ruxlab', rich'il pom, rich'il k'ok'laj taq xkab' mirra kb'ix che, rich'il nk'aj k'ok'laj taq kumb'al che ki' ruxlab', rich'il nk'aj u'al uva, rich'il nk'aj aceite, rich'il nk'aj utzlaj taq k'ej, rich'il nk'aj triko, rich'il jumpa tiko'n peche chkop, rich'il chij, rich'il kej, rich'il nk'aj kre't, rich'il jumpa mnaq che xa kik'ix b'i chke nk'aj chik rech kik'an kchak che kilik. Mas kiyib'son nk'aj ajk'ay mal otchich chin kulo' kk'ay. Jare ke peche mow kikk'ij na che un tinmit Babilonia:

¹⁴ «Otchich su o awuk' che mas xawaj pawanma'.

Xa xsachtaj uwuch runjel jumpa nk'aj ub'itaqawe che mas utz ka'yik,
rich'il jumpa nk'aj sutaq'ik o chpam atinmit ujer
che su kreplan uwuch.

Chewa chanim, kariq t chik,
mal su pxab' xsachtaj uwuch runjel».
Jala kikk'ij na.

¹⁵Jare nk'aj ajk'ayi', xyujal b'yom kmal mnaq chpam tinmit Babilonia. Ke, naj kiyitk'e' loq wi, xa rmal che kkix'ej kib' chjuch un k'axlaj k'ej'sb'al uwuch un tinmit kuriqo. Mas kiyo'ik, kikk'is kk'u'x che u'ej.

¹⁶Nk'aj ajk'ay kikk'ij na:

«¡Ay no! ¡T'ob' uwuch un nimlaj tinmit Babilonia,
che peche jun ixoq ukjom ritz'yaq che mas utz
ka'yik,
che rax rich'il keq ka'yik,
che mas ch'uch'uj laj taq atz'yaq, che lino kb'ix
che y mas nim reqlem!

Re uwqom rib' ruk' an pwaq, rich'il taq ab'aj che
mas utz ka'yik y mas nim reqlem, rich'il nk'aj
rax perla kb'ix che.

plata, piedras preciosas, perlas, ropa de lino y de seda, y tela púrpura y roja; toda clase de maderas fragantes, y objetos hechos de marfil, de madera fina, de bronce, de hierro y de mármol; ¹³canela, especias aromáticas, incienso, mirra y perfumes; vino y aceite de oliva, harina fina y trigo, ganado y ovejas, caballos, carruajes, esclavos y almas de seres humanos. Y ellos dirán:

¹⁴ «¡Pobre de ti, Babilonia!

Ya no tienes todas las cosas
buenas

que tanto deseaste.

Toda tu riqueza y tus lujos han
desaparecido.

Nunca más los recuperarás».

¹⁵Los comerciantes que se habían vuelto ricos gracias a lo que le vendían a ella, se alejarán, pues tendrán miedo de recibir su mismo sufrimiento. Ellos llorarán y se lamentarán:

¹⁶ «¡Qué terrible!

¡Esto es muy terrible para la
gran ciudad!

Se vestía con ropa de lino fino,
de púrpura y de rojo.

Llevaba oro, piedras preciosas
y perlas.

17 T'ob' uwuch un tinmit, mal xa chpam jun hora
xsachtaj uwuch un nimlaj ub'oymal». Jala
kikb'ij na.

Kunjel nk'aj ajb'insalre nk'aj nmaq taq barco, rich'il
kunjel jumpa nk'aj ajchak che kiyichkun chpam nk'aj
nmaq taq barco puwi mar, rich'il kunjel jumpa mnaq
ib'enaq chpam nk'aj nmaq taq barco, rich'il kunjel
jumpa mnaq che kiyichkun ruk' su o chpam mar,
jare ke, kunjel kiyitk'e' loq chnaj che rilik su xuriq
un tinmit Babilonia. 18Echi' xkil nk'aj sib' kel pujlom
un tinmit che xk'atik, ko xich'awik xikb'ij: «¡Ay
no! ¿Le xikje jun chik tinmit lo che jala peche un
nimlaj tinmit Babilonia? Otaj», xicha'. 19Tik'ri xikya
ulew pkijlom, rech jare retal che mas kiyib'sonik.
Xiyisk'inik xiyo'ik mal mas kiyib'sonik, ena xikb'ij:

«¡Ay no! ¡T'ob' uwuch un nimlaj tinmit!

Kunjel jumpa nk'aj che o nmaq taq kbarco puwi
mar, xyujal b'yom rmal ub'oymal un nimlaj
tinmit.

Xaq t'et xsachtaj uwuch runjel ub'oymal.

20 Chewa chanim, chixki'kat ixjumpa ix'o chla'
chkaj, mal xa xuriq k'ejsb'al uwuch un tinmit.
Jare utz we kixki'kat ix iwunjel jumpa iwuch che
ixrech Dios,
rich'il kunjel jumpa apóstol, rich'il kunjel jumpa
ujer ajb'il utzij Dios,
mal Dios xu'on atb'altzij pkijlom mnaq chpam
tinmit Babilonia.

Xuya chpam jun k'ejsb'al kwuch che mas nim,
jare uk'xel xu'on chke su xik'an ke chiwi'x».
Jala xikb'ij.

21 Tik'ri k'ut o jun chik ángel che mas uchu'ab',
xuyak loq jun ab'aj peche mow jun nimlaj ka'. Tik'ri
xuk'eq b'i chpam mar y ruk' uchu'ab' xub'ij:

«Jala ku'on che un nimlaj tinmit Babilonia.

Kuk'eq nub'i ruk' chu'ab' rech kiwluj runjel.
Ksachtaj uwuch chpam jun k'ejsb'al uwuch che
mas k'ax.

22 Otchich jun b'welt ktataj uch'ab'al jun ajb'nal b'ix
ruk' arpa,
mowni 'jom, mowni ch'in su', mowni su' chla'
Babilonia.

Kch'awsax t chik chla'.

Otchich ajchak kiyichkun chla'.

17 Todas sus riquezas fueron
destruidas en tan solo una
hora».

Todos los capitanes de barco y
todos los que viajaban por mar,
los marineros y todos los que
traficaban en el mar, se alejaron
de Babilonia. 18 Cuando vieron
que salía humo de ella, decían:
«¡Nunca hubo una ciudad como
esta gran ciudad!» 19 Luego, se
echaron polvo sobre la cabeza,
llorando y lamentándose:

«¡Qué terrible!

¡Esto es muy terrible para la
gran ciudad!

Todos los que tenían barcos en
el mar

se enriquecieron gracias a ella,
¡pero fue destruida en tan solo
una hora!

20 ¡Oh, cielo, alégrate!

¡Alégrense el pueblo de Dios,
junto con los apóstoles y
profetas

porque Dios castigó a la
ciudad de Babilonia

por todo lo que les hizo a
ustedes!»

21 Entonces, un ángel muy fuerte
vino y tomó una piedra tan grande
como una piedra de molino. La
arrojó al mar y dijo:

«Así será derribada
la gran ciudad de Babilonia.
Nunca más se le volverá a ver.

22 Nunca más se oír en ti

la música de arpas, flautas,
trompetas, ni cantantes.

Nunca más se encontrará en ti
un artesano.

Ktataj t chik uch'ab'al un ka' rech amb'al k'em chla'.
 23 Otchich su kitluw chla' rech kuya saq.
 Ktataj t chik uch'ab'al nim'ij rech k'ulnem chla'.
 Jala k'antjik, mal nk'aj ajk'ay che iy'o awuk' ujer,
 mas nma'q k'ij chikuch kunjel jumpa mnaq
 iy'o chuchlew.
 Jala k'antjik mal xiksub' mnaq nk'aj aj'itz che iy'o
 chla'.
 Ke xiksub' mnaq chpam runjel jumpa tinmit ruk'
 nk'aj itz xik'ano, ena xik'an k'ax chke rmal.
 24 Jarewa nk'aj k'ax xriqtaj chpam tinmit Babilonia,
 xa rmal che nk'aj mnaq chla', xa xikkamsaj
 nk'aj ajb'il utzij Dios, rich'il mnaq che irech
 Dios,
 rich'il kunjel jumpa mnaq che ikamsam chi'
 chuchlew». Jala xub'ij un ángel.

Chi' kqil wi ri b'ix k'an chla' chkaj

19 ¹Echi' antajnaq chik runjel jumpa wari', ti
 xinto peche mow mas ik'i mnaq, ko xich'aw
 chla' chkaj, xikb'ij:
 «¡Aleluya! Ujkoltajnaq chik rmal Qajaw Dios.
 Re mas nim u'ij, soq nim reqle'n.
 O runjel jumpa chu'ab' ruk',
 2 mal jare Re puro sk'umlaj atb'altzij ku'ono.
 Xuk'ejsaj uwuch nitzel ixoq che kuch'ak urjil chrij
 ub'qil,
 che unom k'ax chke mnaq chi' chuchlew
 rmal nk'aj k'axlaj taq mak che kuk'ut chikuch.
 Xa rmal re che xu'on tz'il kk'asnmal mnaq chi'
 chuchlew.
 Jare Dios xuya jun k'ejsb'al uwuch,
 rech xutoj rjil uk'xel kijek'el nk'aj rajchak Dios
 che xyukamsaj re», xicha'.
 3 Tik'ri xikb'ij chik: «¡Aleluya! Kipqe' loq usib' nixox
 che kitjin uk'atik, runjel jumpa uwu ijsaq», xicha'.
 4 Jare ju'wnaq kjob' (24) ajk'mal b'e chke nk'aj
 ajkojnel, rich'il kjob' (4) che peche kika'y nk'aj tiko'n
 che ik'aslik, xiyixke'ik, xikqasaj kiplaj chjuch Dios.
 Xkinmirsaj u'ij Dios che ku'l pujlom nimlaj utem,
 xikb'ij:
 «¡Amén!^k ¡Aleluya!» xicha'.

Nunca más se oirá el sonido de
 la piedra de molino.

23 En ti nunca más brillará la luz
 de una lámpara.

Nunca más se escuchará la voz
 de un novio o de una novia.

Tus comerciantes eran los más
 importantes de la tierra.

Todas las naciones fueron
 engañadas por tu magia.

24 Babilonia fue la culpable de la
 muerte

de los profetas y del pueblo de
 Dios,

y de todos los que fueron
 asesinados en la tierra».

Alabanza en el cielo

19 ¹Después de esto, escuché
 algo como el ruido de
 mucha gente en el cielo que decía:
 «¡Alabado sea Dios!
 La victoria, el honor y el poder
 son de nuestro Dios.
 2 Sus juicios son correctos y
 justos.
 Él castigó a la gran prostituta
 que corrompió al mundo con
 su pecado sexual.
 Dios castigó a la prostituta
 para cobrarle la muerte de sus
 siervos».
 3 También decían:
 «¡Alabado sea Dios!
 Ella se está quemando
 y su humo se elevará
 eternamente».
 4 Luego, los 24 ancianos y las
 cuatro criaturas se arrodillaron
 y adoraron a Dios que estaba
 sentado en el trono, y decían:
 «¡Así sea, alabado sea Dios!»

^k 19:4 Jun tzij «amén» kel kub'ij: «jarewa ri».

⁵Tik'ri xel loq jun ch'ab'al chpam nimplaj utem Dios che xub'ij:

«Chinmirsaj u'ij qaDios,
iwunjel ix jumpa ixajchak ruk' Re.
Jala ki'ano iwunjel ix che kix'ej iwib' chjuch Dios,
che soq kikoq utzij,
iwunjel ix che nim iweqle'n, rich'il ix che ot
iweqle'n», xcha'.

⁶Tik'ri xinto, peche mow ik'i mnaq xaq jnam
xich'awik, peche mow uch'ab'al ja' kqaj chpam jun
nim xturyan, soq peche mow uch'ab'al jab' che ko'
upam ti xa ch'in kraj kpitik. Xinto che jala xikb'ij:
«¡Aleluya! Chqanmirsaj u'ij Dios, jare Qajaw Dios
che o runjel chu'ab' ruk'.

Chewa chanim xumaj u'anik atb'altzij pujlom
runjel.

⁷Chujki'ktoq, per mas chujki'ktoq.

Chqanmirsaj u'ij Dios,
mal ya xo'pan u'ij che kikriq kib' Qajaw
Jesucristo
kuk' nk'aj ajkojnel che ipitnaq chpam runjel
jumpa tinmit o chi' chuchlew.

Jarewa peche umow jun k'ulnem kik'an chla'
chkaj

echi' ri Laj Chij, che jare Qajaw Jesucristo,
peche kuk'am rixqil, che jare kilwi kunjel
ajkojnel.

⁸Jare Dios xuya che, che kukoj jun saqlaj ritz'yaq
rech ch'uch'uj laj k'ul lino che mas kreplanik»,
xicha'.

Jare un ch'uch'uj laj k'ul lino, jare kilwi ri sk'umlaj
taq kchak ajkojnel xik'an ruk' Dios.

⁹Tik'ri xub'ij un ángel chwe: «Chtz'ib'aj chna wari'
su kimb'ij chawe chanim: “Utz ke nk'aj che iyisk'im
rech kikriq kib' chla' chkaj rech kikla un k'ulnem,
echi' ri Jun che peche mow jun Laj Chij kikriq kib'
kuk' nk'aj ajkojnel”», xche chwe.

Soq xub'ij chna chwe: «Jarewa su xatz'ib'aj chanim,
jare saqlaj tzij che ruk' Dios pitnaq wi», xcha'.

¹⁰Tik'ri xinxke' chjuch un ángel che unmirsaxik
u'ij re. Per jare re xuya t chwe, xa xub'ij chwe:
«¡Chiwlampe! Jala taj ka'an chinwuch, xa rmal
che in, xa nawach ajchak, in nkach ajchak chke
awachlal che ktaqem u'anik su xub'ij Jesús che

⁵Luego, salió una voz del trono
que decía:

«Alaben a nuestro Dios
todos ustedes los que le sirven.
Alábenlo todos los que lo
respetan,
tanto grandes como
pequeños».

⁶Oí entonces voces como el ruido
de mucha gente, como el sonido de
una catarata o como el retumbar
de los truenos, que decían:

«¡Alabado sea Dios!
Porque el Señor ya comienza
a reinar,
nuestro Dios Todopoderoso.

⁷Alegrémonos,
seamos felices y alabémoslo,
porque ha llegado el momento
de las bodas del Cordero.
Su novia ya está lista,

⁸ha recibido lino fino
y resplandeciente para
vestirse».

El lino fino representa las acciones
justas del pueblo santo.

⁹Entonces, el ángel me dijo:
«Escribe esto: “¡Afortunados los
que fueron invitados a las bodas
del Cordero!”» Luego me dijo:
«Estas son las verdaderas palabras
de Dios».

¹⁰Me arrodillé a los pies del
ángel para adorarlo, pero me dijo:
«¡No hagas eso! Soy un siervo
como tú y tus hermanos que

nmister kik'ano. ¡At xaw Dios chinmirsaj u'ij, jare taj in kanmirsaj n'ij! Echi' jun kub'ij saqlaj tzij su xub'ij Jesús, jarela Tyoxlaj Uxlab'xel kub'ij che, che jala kub'ij», xche chwe.

Jarewa jun che kukjej un kej saq rij

¹¹Tik'ri xinwil kaj tortanaq. Chla' xinwil jun kej saq rij. Jare Jun che kukjej, jare «Ku'ono runjel su kub'ij» soq jare «Saqlaj Tzij» kb'ix che. Jala kb'ix che, rmal che ku'on atb'altzij che qtzij sk'umlaj atb'altzij, echi' kikriq k'ejsb'al kwuch mnaq rmal, y soq ku'on ch'oj. ¹²Jare uwuch jala peche urep a'. K'i ucorona o pujlom. Soq o jun b'i' tz'ib'tal chjuch, che ot jun kuch'ob'o su kilwi, xaq xaw Re kuch'ob'o. ¹³Jare Re ukjom jun ritz'yaq che chnam rij ruk' kik'. Ni ub'i', jare «Utzij Dios». ¹⁴Kunjel nk'aj ajkojnel che iy'o chla' chkaj, xiyitrij b'i' chrij peche iyajch'oj, kikjem nk'aj kej saq rij. Kikjom kitz'yaq che b'nom ruk' k'ul lino, che puro ch'uch'uj soq puro saq ka'yik, soq ch'ajch'oj unom. ¹⁵Puchi' Re kel loq jun mchit ji's utza'm che kukojo kch'o'jan ruk', echi' ku'on atb'altzij pkijlom kunjel jumpa tinmit ruk' k'ax. Re ku'on na atb'altzij pkijlom, peche mow jun ch'mi'y ch'ich' kukoj che u'anik atb'altzij. Jare Re ku'on na atb'altzij pkijlom mnaq, peche mow kutk'alb'ej nk'aj uva echi' kikyitz'o. Jarewa k'ejsb'al kwuch kikriq mnaq chpam runjel jumpa tinmit, rmal riwal Dios, che o runjel chu'ab' ruk'. ¹⁶O jun b'i' tz'ib'tal chjuch un ritz'yaq, soq tz'ib'tal che nuchomal rqan, y jarewa kub'ij un b'i':

JARE NIMLAJ ATB'ALTZIJ,

TK'AL PKIJLOM KUNJEL NK'AJ

CHIK ATB'ALTZIJ, KJAW KUNJEL

JUMPA NK'AJ MNAQ CHE O KEQLE'N.

Jala kub'ij un b'i'.

¹⁷Tik'ri xinwil jun ángel tk'al chpam ij. Ko xusik'b'aj rib', xub'ij chke kunjel nk'aj tz'kin che kiyixk'in chkaj: «Kixjosaj, chimlo iwib' chpam tijb'al wa rech Qajaw Dios. ¹⁸Kixjosaj, kitij kit'ijal nk'aj rey che itk'al pkijlom nk'aj tinmit, soq kitij kit'ijal nk'aj mnaq itk'al pkijlom nk'aj soldado, rich'il nk'aj achjab' che o mas kchu'ab', rich'il nk'aj kej, rich'il mnaq kikjem nk'aj kej, rich'il nk'aj mnaq che iy'o pik'ab' kpatrón, rich'il nk'aj chik che iy'o taj pik'ab' kpatrón, rich'il nk'aj chik che nmaq keqle'n, rich'il nk'aj chik

siguen dando su testimonio sobre Jesús. ¡Adora a Dios! Quienes dan testimonio sobre Jesús tienen el espíritu de la profecía».

El jinete del caballo blanco

¹¹Después vi el cielo abierto y delante de mí había un caballo blanco. Su jinete se llama Fiel y Verdadero porque juzga y combate con justicia. ¹²Sus ojos eran como una llama de fuego y tenía muchas coronas en su cabeza. Tenía un nombre escrito en él, pero solamente él lo conocía. ¹³Su ropa estaba empapada en sangre y su nombre era: La Palabra de Dios. ¹⁴Los ejércitos del cielo lo seguían montados en caballos blancos. Estaban vestidos con lino blanco fino y puro. ¹⁵De su boca salió una espada para vencer a las naciones. Las gobernará con vara de hierro y exprimirá las uvas en la piletta de la gran ira del Dios Todopoderoso. ¹⁶Este nombre estaba escrito en su ropa y en su muslo:

REY DE REYES Y SEÑOR DE
SEÑORES.

¹⁷Después, vi a un ángel que estaba de pie en el sol y gritaba a todas las aves del cielo: «Vengan y reúnanse para la gran cena de Dios. ¹⁸Así ustedes podrán comerse los cuerpos de los reyes, los generales y los hombres famosos. Vengan a comer los cuerpos de los caballos y de sus jinetes y los

che ot keqle'n. Jarewa kunjel ke che kitij kit'ijal». Jala xub'ij un ángel chke nk'aj tz'kin.

¹⁹Tik'ri xinwil uwuch un nimlaj uy' rich'il nk'aj rey che xa rech uwuchlew. Kimlom kib' kuk' ksoldado che u'anik ch'oj chrij Jun che ukjem un kej saq rij, rich'il nk'aj che kikkoj utzij, jare rich'il Re, peche mow taq usoldado itrin chrij. ²⁰Per xchap b'i un nimlaj uy'. Soq xchap b'i jun che kujluj rib' che ajb'il utzij Dios, che unom nmaq taq k'utb'al chjuch un nimlaj uy'. Re xusub' mmaq che xikya kib' xoksax ketal rmal un nimlaj uy', soq xkinmirsaj u'ij nuwuchb'al che kinom tyox che. Jare ke ikeb', xichapik. Ik'aslik xik'e'q b'i p'a' rech pixb'alb'a che su kqa'w un a' ruk' azufre. ²¹Ni nk'aj chik soldado che kich'il keb' che xik'e'q b'i p'a', xikamsax ruk' mchit che kel loq puchi' Jun che ukjem un kej saq rij. Echi' ikamnaq chik, kunjel nk'aj tz'kin che kiyixk'in chkaj, xinojik, mal xiktij kit'ijal nk'aj kamnaqi' che xikam rmal ch'oj.

Jun mil jnab' kxim na un nimlaj kmatz dragón kb'ix che

20 ¹Tik'ri xinwil jun ángel xqaj loq chkaj ruk'am jun lawe rech torb'al uchi' un jul che su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq. Soq o jun nimlaj ktena ch'ich' pu'ab' che mas chom. ²Un ángel xuchap un nimlaj kmatz dragón kb'ix che, che jare jun ujer kmatz, che jare re unmal nitzel che Satanás kb'ix che. Jare un ángel, xuximo rech jun mil jnab' xuxim kanoq. ³Xuk'e'q b'i chpam un jul che su tzatzlaj qu'm upam che mas naj qajnaq. Tik'ri xutz'apij kan uchi', soq xukoj tz'apb'alre uchi' un jul. Jala xu'on un ángel che un nimlaj kmatz dragón kb'ix che, rech kuya t chik che, che kyusub' mmaq chpam runjel jumpa tinmit. Jun mil jnab' xuya kan chla'. Echi' axnaq chik un mil jnab', nmister che ktzaqpix keb' uxib' ij un nimlaj kmatz dragón kb'ix che.

⁴Tik'ri xinwil nk'aj nmaq tem, ena o nk'aj xiyikb'e' pujlom. Xya atb'altzij pik'ab' rech kik'an atb'altzij. Jnam xinwil uwuch kanma' nk'aj mmaq kikjom utzij Dios che xesax kijlom rmal che xikb'ij su xu'on Jesucristo chikuch, soq rmal che xikya ub'ixik utzij Dios. Jare ke, xkinmirsaj t u'ij un nimlaj uy', soq

cuerpos de toda la gente, esclavos y libres, grandes y pequeños».

¹⁹Vi entonces a la bestia y a los reyes de la tierra junto con sus ejércitos reunidos para declararles la guerra al jinete del caballo y a su ejército. ²⁰Fueron capturados la bestia y el falso profeta que había hecho milagros delante de ella. Con esos milagros quería engañar a los que tenían la marca de la bestia y adoraban su imagen. La bestia y el falso profeta fueron arrojados vivos al lago de fuego donde arde el azufre. ²¹Sus ejércitos fueron muertos con la espada que salía de la boca del jinete y todas las aves comieron sus cuerpos hasta quedar satisfechas.

Los mil años

20 ¹Después, vi a un ángel que bajaba del cielo. Llevaba en su mano la llave del abismo y una gran cadena. ²El ángel atrapó al dragón, a esa serpiente antigua que es el Diablo o Satanás, y lo encadenó durante mil años. ³Luego, lo arrojó al abismo, lo encerró y selló la salida para que no engañara más a la gente hasta que pasaran los mil años. Después de los mil años, será puesto en libertad por corto tiempo.

⁴Después vi unos tronos y los que estaban sentados en ellos habían recibido el poder de juzgar. También vi a las almas de los que habían sido decapitados por dar testimonio sobre Jesús y anunciar el mensaje de Dios. Ellos no habían adorado a la

xkinmirsaj t u'ij nuwuchb'al che kinom tyox mnaq che. Soq xikya t kib' xoksax ketal che kkursal, mowni che k'ab'. Jare ke xk'astaj kwuch chikxo'l nk'aj kamnaq. Ena xya atb'altzij pik'ab', jnam ruk' Qajaw Jesucristo, rech jun mil jnab' kik'an atb'altzij. ⁵Ni nk'aj chik kamnaq, xik'astaj taj kuk'. Xa xki'ej na jun mil jnab' ke, tik'ri xk'astaj kwuch. Jare wari', nab'e k'astajb'al kb'ix che. ⁶Mas kiki'kat kunjel nk'aj che kik'astaj chpam un nab'e k'astajb'al. Jare ke ityoxlaj taq ajkojnel chjuch Dios. Kikun taj nukab' kmik ku'on atb'altzij pkijlom. Xa kiyel na peche nk'aj rajchak Dios, chjuch Dios, soq jala' chjuch Jesucristo. Jun mil jnab' o atb'altzij pik'ab' jnam ruk' Jesucristo.

Jare nunmal nitzel kk'eq b'i p'a' rech pixb'alb'a

⁷Echi' kitz'qat un mil jnab' tik'ri ktzaqpix un Satanás chpam un jul jachi k'wi, jala peche mow unom jun karsa. ⁸Tik'ri k'ut kel loq chpam nujul. Echi' kel loq, ena kumaj ksub'ik kunjel mnaq chpam nk'aj tinmit chjuch runjel uwuchlew, peche tinmit Gog rich'il Magog. Jare ke kikmol nk'aj ksoldado che u'anik ch'oj ruk' Dios. Jare nk'aj ksoldado ke, mas ik'i, jala peche mow nk'aj sinyab' o chuchi' mar. ⁹Jare ke kib'e chjuch runjel uwuchlew, kkistuj kib' chkij mnaq che irech Dios. Jala kik'an che utinmit Dios, jare un tinmite' che mas kyul'oj Dios. Per jare Dios kutaq loq a' chla' chkaj, ena kyuk'at kunjel nk'aj ajch'oj ast retal kik'isik. ¹⁰Jare nunmal nitzel che xyusub' mnaq kk'eq b'i p'a' rech pixb'alb'a che su kqa'w ruk' azufre. Chla' k'wi un nimlaj uy', rich'il jun che kujluj rib' che ajb'il utzij Dios. Chla' kikriq wi k'ejsb'al kwuch kunjel, chip'ij cha'ab', runjel jumpa uwu ijsaq.

Jarewa atb'altzij k'an chjuch un nimlaj tem saq rij

¹¹Tik'ri xinwil jun nimlaj tem saq rij, soq xinwil Jun che ku'l pujlom. Jare kaj rich'il ulew, xiyanmaj chjuch, ena xsachtaj kwuch. ¹²Ena chanim xinwil kwuch nk'aj kamnaq che nmaq keqle'n, rich'il nk'aj che ot keqle'n, itk'al chjuch un nimlaj tem saq rij. Tortanaq nk'aj wuj che tz'ib'tal kan chpam su xik'an ke chpam kk'asnmal, we utz, soq we ustaj. Soq o jun chik wuj xtortjik, jare un wuj rech k'asnmal. X'an atb'altzij pkijlom nk'aj kamnaq chrij su xik'an

bestia ni a su imagen y no habían recibido la marca de la bestia ni en su frente ni en la mano. Ellos volvieron a vivir y reinaron con Cristo durante mil años. ⁵Los demás muertos no volvieron a vivir hasta que terminaron los mil años. Esta es la primera resurrección. ⁶Afortunados y santos los que participan en la primera resurrección porque ellos serán librados de la segunda muerte. Ellos serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él por mil años.

La derrota de Satanás

⁷Cuando terminen los mil años, Satanás quedará libre de su prisión en el abismo. ⁸Irá a engañar a las naciones de todo el mundo, a Gog y a Magog, y las reunirá para la batalla. Habrá tanta gente como arena hay en el mar. ⁹El ejército de Satanás marchará a lo largo y ancho de la tierra y rodeará el campamento del pueblo de Dios, que es la ciudad que Dios tanto ama. Pero caerá fuego del cielo y destruirá al ejército de Satanás. ¹⁰El diablo, el que engañó a esa gente, será arrojado al lago de fuego y azufre, donde están la bestia y el falso profeta. Allí sufrirán día y noche para siempre.

El juicio

¹¹Después, vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en él. Los cielos y la tierra desaparecieron. ¹²Vi enfrente del trono a los muertos, grandes y pequeños. El libro de la vida estaba abierto junto con otros libros. Los muertos fueron juzgados

chpam kk'asnmal chi' chuchlew, jala peche tz'ib'tal chpam nk'aj nab'e taq wuj. ¹³Ni mar xyujach nk'aj kamnaq che iy'o chpam. Ni kmik rich'il kk'olb'al nk'aj kamnaq, soq xikjach kkamnaq ke che iy'o chpam. X'an atb'altzij pkijlom nk'aj kamnaqe', chrij su kinom chikjunjnal chpam kk'asnmal chi' chuchlew. ¹⁴Tik'ri k'ut jare un kmik rich'il kk'olb'al nk'aj kamnaq, xik'eq b'i chpam un nimlaj swan jachi k'wi un nim k'olb'al rech a'. Jarewa un a' rech nukab' kmik che junlik kqa'wik. ¹⁵Nk'aj mnaq che tz'ib'tal ti kb'i' chpam un wuj rech k'asnmal, xik'eq b'i chpam un nimlaj swan, jachi k'wi un nim k'olb'al rech a'.

Jarewa un k'ak' tinmit Jerusalén

21 ¹Tik'ri xinwil jun k'ak' kaj rich'il jun k'ak' ulew. Ni nab'e kaj rich'il nab'e ulew, xsachtaj kwuch. Soq rich'il mar xsachtaj uwuch. ²In, nWan, xinwil tyoxlaj tinmit. Ri tinmiti', jare k'ak' Jerusalén che kqaj loq chla' ch'kaj ruk' Dios, uyijb'am rib' jala peche jun ali wiqtalik rech kik'le' ruk' rich'il. ³Xinta jun ch'ab'al che mas ko xch'awik, xel loq chpam nimlaj ukulb'al Dios, che xub'ij: «Chiwlampe', Dios xpitik rech kikje chikxo'l mnaq. Chewa chanim jare Re kikje na kuk'. Jare ke kiyel na peche utinmit Re. Jare Dios kikje na kuk' soq jare Re kok na che kiDios. ⁴Jare Dios kusu' na runjel u'al kwuch che iyoknaq rmal b'is. Otchich kmik, otchich b'is, ot chu'ej, soq otchich k'ax kikriq mnaq. Ot chik, mal axnaq chik runjel wari' che o chuchlew ujer», xcha'.

⁵Tik'ri k'ut ri Jun che ku'l chpam nimlaj utem, che jare Dios, xub'ij: «Chiwlampe'. Chewa chanim In kin'an k'ak' che runjel su olik», xcha'. Tik'ri xub'ij chwe: «Chtz'ib'aj wari' su kimb'ij chawe, rmal che jarewa saqlaj tzij, rech kakub'a ak'u'x chrij, mal kin'an na runjel su kimb'ij», xcha'.

⁶Tik'ri xub'ij chwe: «Antajnaq chik runjel. In njeqb'al uxe' runjel jumpa sutaq'ik olik, soq In nuk'isb'alre runjel jumpa sutaq'ik olik, jala peche unom un nab'e tz'ib'nik a, rich'il nuk'isb'al tz'ib'nik z. Chin jun che mas kraj su kuya Dios che, jala kilwi peche jun che mas kichqij uchi'. In kinya na jron che, che kuya uk'asnmal che ot uk'isik. Un jron elnaq chpam rlabx'al ja' che su ot uk'isik. Xa kinsipaj un jron chke chintaq kkaj kiktijo. ⁷Chin jun kich'kan

por sus obras, las cuales estaban escritas en los libros. ¹³El mar, la Muerte y el Hades dejaron salir a los muertos que había en ellos y todos fueron juzgados por sus obras. ¹⁴Luego, la Muerte y el Hades fueron arrojados al lago de fuego, que es la segunda muerte. ¹⁵El que no tenía su nombre escrito en el libro de la vida era arrojado al lago de fuego.

La nueva Jerusalén

21 ¹Luego vi un cielo nuevo y una tierra nueva. El primer cielo y la primera tierra habían desaparecido. El mar ya no existía. ²También vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén que bajaba del cielo, desde donde está Dios. La ciudad estaba arreglada como una novia para su novio, lista para casarse. ³Oí una fuerte voz del cielo que decía: «Ahora, el hogar de Dios está con los seres humanos y él vivirá con ellos. Serán su pueblo y Dios mismo estará con ellos como su Dios. ⁴Él secará todas sus lágrimas, y ya no habrá muerte ni sufrimiento, ni llanto, ni dolor, porque el mundo como existía antes ya desapareció».

⁵Entonces, el que estaba sentado en el trono dijo: «Yo estoy haciendo todo nuevo». También dijo: «Escribe esto porque estas palabras son verdaderas y confiables».

⁶Después me dijo: «¡Ya está hecho! Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin. A todos los que tengan sed, les permitiré beber del manantial del agua que da vida. ⁷Todo eso voy a darle al

pujlom nitzel, kurechb'ej na runjel jumpa wari' peche uración. In kinok na che nuDios re, ni re kok na che walk'al In. ⁸Per o nk'aj mnaq che kkix'ej kib' che ub'ixik nb'i', soq iy'o nk'aj che xikkoj ti ntzij, soq iy'o nk'aj che tz'il unom kk'asnmal rmal nk'aj k'axlaj taq mak xik'ano, soq iy'o nk'aj che xa ikamsnel, soq iy'o nk'aj che kik'an k'axlaj taq mak, che jala peche mak ku'on jun achi ruk' jun ixoq ti kiwar jnam tik'ri ik'lunaq taj, soq iy'o nk'aj che kikkoj itz chke nk'aj chik, soq iy'o nk'aj che kkinmirsaj k'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom, soq iy'o nk'aj ajsub'nel. Kunjel nk'aj mnaqi', kib'e p'a' rech pixb'alb'a che su kqa'w ruk' azufre. Jarela kikkechb'ej na rech kración. Jarewa nukab' kmik».

⁹Tik'ri xpi jun chke jqub' (7) ángel che kuk'am jqub' (7) laq che nojnaq che nk'aj k'isb'al taq k'ax. Xch'aw wuk', xub'ij: «Saj wuk'. Kink'ut na chawuch jun che peche jun ali che kok na che peche rixqil Qajaw Jesucristo, che xuya rib' pkamsxik, peche mow jun Laj Chij», xche chwe. ¹⁰Un ángel xnuk'am b'i rmal uchu'ab' Tyoxlaj Uxlab'xel pujlom jun nimlaj jyub' che naj elnaq b'i chkaj. Chla' xuk'ut un nimlaj tinmit chinwuch, che jare tyoxlaj Jerusalén che kitjinik kqaj loq chla' chkaj ruk' Dios. ¹¹Ri tyoxlaj tinmit mas kreplan rmal upximb'al kuya Dios. Jare upximb'al jala peche jun ab'aj che mas utz ka'yik y nim reqlen, peche jun ab'aj jaspe kb'ix che, che mas ktil'anik, soq jala peche jun cristal. ¹²O jun nimlaj tapya chrij tyoxlaj tinmit, che naj elnaq b'i chkaj. O kab'aljuj (12) uchija che, soq o kab'aljuj (12) ángel che iyoknaq che ajchijnel rech kkichij nk'aj uchija chikjunjal. O nk'aj b'i' tz'ib'tal chutaq nk'aj uchija chikjunjal. Nk'aj b'i' che tz'ib'tal chjuch, jare kb'i' kab'aljuj (12) ktinmit aj Israel. ¹³O uxib' uchija chla' pusuk'mal jachi kel loq ij. Soq o uxib' chik putlok' jachi kel loq ij. Soq o uxib' chik putlok' jachi kqaj ij. Soq o uxib' chik chla' pusuk'mal jachi kqaj ij. ¹⁴Jare un tapya che o chrij un tinmit, o kab'aljuj (12) ab'aj che, rech ukulb'al ja. Chla' chjuch kab'aljuj (12) ab'aj, tz'ib'tal kb'i' kab'aljuj (12) apóstol rech Qajaw Jesucristo, che xuya rib' xkamsxik, peche mow jun Laj Chij.

¹⁵Un ángel che xch'aw wuk', ruk'am jun pajb'al che an pwaq kjom che amb'alre rech kupaj un tinmit,

que salga victorioso; yo seré su Dios y él será mi hijo. ⁸Pero los cobardes, los que renunciaron a su fe, los abominables, los asesinos, los que cometen pecados sexuales, los que practican la brujería, los que adoran ídolos y todos los mentirosos, tendrán un lugar en el lago de fuego y azufre. Esta es la segunda muerte».

⁹Luego, vino uno de los siete ángeles que tenía las siete copas con las últimas siete plagas y me dijo: «Ven acá que te voy a mostrar a la novia del Cordero». ¹⁰El ángel me llevó por medio del Espíritu a lo alto de una montaña y me mostró la ciudad santa de Jerusalén, que bajaba del cielo, desde donde está Dios. ¹¹La ciudad brillaba con la luz de Dios. Parecía una piedra preciosa, un diamante, y era clara como un cristal.

¹²Tenía una muralla grande y alta con doce puertas, en las cuales había doce ángeles. En cada puerta estaba escrito el nombre de una de las tribus de Israel. ¹³Había tres puertas hacia el oriente, tres hacia el norte, tres hacia el sur y tres hacia el occidente. ¹⁴La muralla de la ciudad estaba construida sobre doce cimientos de piedra, y sobre cada piedra estaba escrito el nombre de uno de los doce apóstoles del Cordero.

¹⁵El ángel que estaba hablando conmigo tenía una vara de oro

soq rech kupaj kab'aljuj (12) upuchija jachi kiyok mnaq, soq rech kupaj un tapya che o chrij. ¹⁶Jare un tinmit o kjeb' (4) utlok'. Su unmal rqan, jala unmal uwuch. Un ángel xupaj un tinmit ruk' upajb'al. Jare keb' mil ruk' keb' ciento (2,200) kilómetro o che un rqan. Su unmal rqan, jala unmal uwuch, xaq jnam kipjanik. Soq jala unom elnaq b'i chkaj, xaq jnam. ¹⁷Tik'ri k'ut, un ángel xupaj un tapya che o chrij tinmit, jare oxk'al j'ob' (65) metro upimal. Jala unmal un pajb'al xukoj un ángel peche unmal pajb'al kikkoj mnaq. ¹⁸Un tapya kinom ruk' nk'aj ab'aj che mas utz ka'yik, jaspe ub'i'. Nun tinmit an pwaq kikjom che amb'alre, per ot su kikjom ruk', xaq utkel an pwaq. Jala ka'yik peche jun aspia che su kt'il'anik. ¹⁹Jare kab'aljuj (12) ab'aj rech ukulb'al ja che kjom che un tinmit, wiqtal ruk' runjel uwuch taq ab'aj che mas utz ka'yik y mas nim reqlem. Jare un nab'e ab'aj che kjom che ukulb'al un tapya, jaspe ub'i', ni nukab' ab'aj kjom che, safiro ub'i', ni nurox ab'aj kjom che, ágata ub'i', ni nukaj ab'aj kjom che, esmeralda ub'i'. ²⁰Ni nuro' ab'aj kjom che, ónice ub'i', ni nuwaq ab'aj kjom che, cornalina ub'i', ni nuwuq ab'aj kjom che, crisólito ub'i', ni nuwaxaq ab'aj kjom che, berilo ub'i', ni nub'elej ab'aj kjom che, topacio ub'i', ni ljuj ab'aj kjom che, crisoprasa ub'i', ni ju'ljuj ab'aj kjom che, jacinto ub'i', ni kab'aljuj ab'aj kjom che, amatista ub'i'. Jarewa nk'aj ab'aji' che kjom che ukulb'al un tinmit. ²¹Ni kab'aljuj (12) uchija che un tinmit jachi kiyok mnaq, jare kab'aljuj (12) taq ab'aj che perla kb'ix che. Chikjunjnal jun uchija antajnaq ruk' jun ab'aj che perla kb'ix che. Jare un b'e chpam tinmit, su utkel an pwaq, jala ka'yik peche jun aspia che su kt'il'anik, alnik su o chrij.

²²Xinwil t uwuch jun nimlaj rchoch Dios chpam, mal jare Qajaw Dios, che runjel chu'ab' o ruk', rich'il Qajaw Jesucristo che xuya rib' xkamsxik peche jun Laj Chij, jare kiyel peche u'anik nimlaj rchoch Dios rech chla' kinmirsax u'ij Re. ²³Jare un tinmit nmister taj ij che, rech kuya saq pujlom, soq nmister taj ik' che, mal jare saq kuya Dios. Jarewa Dios, che mas nim u'ij soq mas nim reqle'n, kreplan pujlom utinmit. Soq jare Jesucristo, che xuya rib' xkamsxik peche jun Laj Chij, jarela peche mow jtzuk' chaj kuya saq

para medir la ciudad, sus puertas y su muralla. ¹⁶La ciudad era cuadrada y su largo era igual a su ancho. El ángel midió la ciudad y cada uno de sus lados medía como 2200 kilómetros. ¹⁷Luego midió la muralla. Medía 65 metros de alto según las medidas humanas que el ángel estaba usando. ¹⁸La muralla estaba hecha de diamante, y la ciudad era de oro puro tan claro como el cristal. ¹⁹Las bases de la muralla estaban adornadas con toda clase de piedras preciosas. La primera con diamante, la segunda con zafiro, la tercera con ágata, la cuarta con esmeralda, ²⁰la quinta con ónix, la sexta con rubí, la séptima con cuarzo amarillo, la octava con aguamarina, la novena con topacio, la décima con crisopraso, la undécima con jacinto y la duodécima con amatista. ²¹Cada una de las doce puertas era una perla y la calle de la ciudad era de oro puro transparente como el vidrio.

²²No vi ningún templo en la ciudad, pues su templo era el Señor Dios Todopoderoso, y el Cordero. ²³La ciudad no necesita la luz del sol ni de la luna porque el esplendor de Dios la ilumina y

pujlom un tinmit. ²⁴Jare mnaq che iyelnaq chpam runjel jumpa tinmit o chi' chuchlew che xyukol Dios, kib'in na chpam saq kitluw chpam un tyoxlaj tinmit. Nk'aj rey rech uwuchlew, kikk'am nuloq su o kuk' che mas nim reqlem chikuch ke, rich'il su o kuk' che mas nim riltjik chikuch ke, kiksipaj na che Dios chla' chpam tyoxlaj tinmit. ²⁵Chla', ktz'apix t uchi' un tinmit. Ot cha'ab' chla', soq otchich qu'm ku'on chla'. Runjel ij tel uchi' un tinmit. ²⁶Sutaq o chpam nk'aj tinmit che mas nim reqlem chikuch mnaq, rich'il nk'aj che mas nim riltjik chikuch, kikk'am nuloq runjel, rech kiksipaj kan che Dios chpam tyoxlaj tinmit. ²⁷Per ot su kri' jun tz'il kok chpam tyoxlaj tinmit. Soq ot jun mnaq kok chla' che ku'on k'axlaj taq mak, mowni jun ajsub'nel kok chla'. Xaq xaw kiyok mnaq che tz'ib'tal kb'i' chpam wuj rech k'asnmal che o ruk' Qajaw Jesucristo, che xuya rib' xkamsxik, jala peche jun Laj Chij che xaq kuna'o su k'an che.

22 ¹Tik'ri k'ut, un ángel xuk'ut jun nim ja' chinwuch, che puro saq ka'yik, che jare kuya jun k'asnmal che ot uk'isik. Un ja' mas kreplanik, jala peche jun cristal. Un ja' chla' kel loq wi chpam nimlaj utem Dios, che soq jare nimlaj utem Qajaw Jesucristo che jala peche jun Laj Chij. ²Jare un nim ja' che puro saq, kb'in chpam un nim b'e chpam tyoxlaj tinmit. Chuchi' un nim ja', o jwi' che' che kuya jun k'asnmal che ot uk'isik. Jare un che' le' kuya kab'aljuj (12) b'welt uwuch chpam jun jnab', runjel ik' kuya uwuch. Jare nk'aj uxaq un che', koksax che kumb'al rech kyuknaj mnaq chpam runjel jumpa tinmit. ³Chla' chpam tyoxlaj tinmit, ot su kri' mnaq y ot su kri' sutaq'ik kiyok chla' che xa ustaj kurul Dios. Jare nimlaj utem Dios, che soq jare nimlaj utem Jesucristo, che jala peche jun Laj Chij, o chpam tyoxlaj tinmit. Jare nk'aj rajchak Dios, kkinmirsaj na u'ij Dios chla' chkaj. ⁴Ke kikkil na kwuch kib' ruk' Dios. Soq ktz'ib'ax na ub'i' Dios chjuch kkursal chikjunjal. ⁵Chla' otchich cha'ab'. Chla' ot chuptan saq kuya jtzuk' chaj, soq ot chuptan saq kuya ij, mal jare Qajaw Dios kreplan pkijlom, jare ku'on saq che runjel. Ke kik'an na atb'altzij pujlom runjel su olik, runjel jumpa uwu ijsaq.

el Cordero es su lámpara. ²⁴Las naciones andarán a la luz que sale de la ciudad y los reyes de la tierra le entregarán su gloria a ella. ²⁵Sus puertas nunca se cerrarán durante el día y en ella no habrá noche. ²⁶Las riquezas y el esplendor de las naciones serán llevados a la ciudad. ²⁷No entrará a ella nada impuro ni el que haga cosas vergonzosas o diga mentiras, solo los que tengan su nombre escrito en el libro de la vida del Cordero.

22 ¹Luego el ángel me mostró el río del agua que da vida. Era tan brillante como el cristal y salía del trono de Dios y del Cordero. ²Corría en medio de la calle de la ciudad. A cada lado del río estaba el árbol de la vida que produce fruto cada mes, es decir doce veces al año; sus hojas se usan para sanar a todas las naciones. ³No habrá en la ciudad nada que Dios considere inaceptable. Allí estará el trono de Dios y del Cordero, y los que sirven a Dios lo adorarán. ⁴Verán su rostro y el nombre de él estará en la frente de ellos. ⁵Nunca más se hará de noche ni se necesitará la luz de una lámpara o del sol. El Señor Dios les dará su luz y reinarán para siempre.

⁶Tik'ri k'ut, un ángel xub'ij chwe: «Puro saqlaj tzij wa nk'aj tzij che kimb'ij chawe, rech kakub'a ak'u'x chrij. Jare Qajaw Dios kuya Tyoxlaj Uxlab'xel chke nk'aj ajb'il utzij Re. Jala unom utqom loq u ángel kuk', rech kuk'ut chikuch nk'aj utaqo'n su ri', ri nmister k'antaj na, che mas chanim k'antjik», xche chwe.

⁷Tik'ri k'ut ri Qajaw Jesucristo xub'ij: «¡Chiwlampe', chanim kimpitik! ¡Mas kiki'kat nk'aj mnaq che kkinmaj tzij che pitnaq ruk' Dios che kch'aw chrij sutaq kpi na che tz'ib'tal chpam un wuji'!» xcha'.

⁸Jare in, nWan che xinto, soq xinwilo runjel jumpa wari' che k'antaj na. Echi' xink'is utayik y xink'is rilik tik'ri xinxke' chjuch un ángel che xuk'ut wari' chinwuch. Jare xwaj in wet xinmirsaj u'ij un ángel. ⁹Per jare un ángel xub'ij chwe: «Jala taj ka'an chinwuch in. In xa nawach ajchak, soq nkach ajchak chke awachlal, jare iyajb'il taq utzij Dios, che ijnam kuk' kunjel mnaq che kkinmaj utzij Dios, che tz'ib'tal chpam un wuji'. Jare utz chinmirsaj u'ij Qajaw Dios, y jare taj in kanmirsaj n'ij», xche chwe.

¹⁰Tik'ri xub'ij chwe: «Xa mawaj uwuch utzij Dios che tz'ib'tal chpam un wuji' p'el'al. Jala ka'ano, kak'ut chikuch mnaq. Kab'ij chke, xa rmal che xa nqaj chik k'wi ij che k'antaj runjel su tz'ib'tal chpam. ¹¹Chewa chanim, chiy'a chke nk'aj ajb'nal taq k'ax che kikotaqej u'anik k'ax. Chin jun ku'on tz'il laj taq mak, chiy'a che, che ku'on tz'il chpam umak. Per ni jun che jare ku'ono su kqaj chjuch Dios, jare re puro sk'um unom uk'asnmal chjuch Dios, y jare utz che kutaqej u'anik», xcha'.

¹²Tik'ri k'ut ri Qajaw Jesucristo xub'ij chwe: «Chiwlampe', in mas chanim kimpitik, wuk'am loq tojb'aliwe. Kinya na tojb'aliwe chijunjal, rech rjil ichak inom che niy'om pi'ab'. ¹³In njala peche jeqb'al uxe' runjel jumpa sutaq'ik olik, soq njala peche uk'isb'alre runjel jumpa sutaq'ik olik, jala peche unom un nab'e tz'ib'nik a, rich'il nuk'isb'al tz'ib'nik z, rech alfabeto.

¹⁴»Utz ke nk'aj mnaq che kikkoj utzij Dios, xaq jnam ruk' peche mow kich'jom kitz'yaq.† Xa jala' puro pre chke che kiyok chpam uchija rech tyoxlaj tinmit, rech kikriq uwuch un che' rech k'asnmal. ¹⁵Naj pnoq

⁶Entonces el ángel me dijo: «Estas palabras son verdaderas y dignas de confianza. El Señor, el Dios que inspira a los profetas, ha enviado a su ángel para que mostrara a sus siervos lo que pronto tiene que suceder».

⁷«¡Oigan! Voy a llegar pronto. Afortunado el que hace caso de las palabras de la profecía que está en este libro».

⁸Yo soy Juan, el que vio y oyó todas estas cosas. Cuando las vi y las escuché, me arrodillé para adorar al ángel que me las había mostrado. ⁹Pero él me dijo: «¡No hagas eso! Yo solo soy un siervo de Dios como tú y tus hermanos los profetas, y todos los que toman en cuenta lo que dice este libro. Adora a Dios».

¹⁰También me dijo: «No mantengas en secreto las palabras de la profecía que está en este libro, porque está cerca el tiempo en que se van a cumplir. ¹¹Deja que el que hace el mal, siga haciendo el mal; que el impuro, siga siendo impuro; que el justo, siga practicando la justicia; y que el santo, siga siendo santo.

¹²»¡Estén alerta porque vengo pronto! Traeré conmigo la recompensa que cada cual merece por lo que ha hecho. ¹³Yo soy el Alfa y la Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin.

¹⁴»Afortunados los que lavan sus ropas para tener derecho a comer del árbol de la vida y entrarán por las puertas de la ciudad.

¹⁵Afuera de la ciudad quedarán

† 22:14 Heb 9:14; 10:19; 1Jn 1:7; Ap 5:9.

che uchi' un tyoxlaj tinmit kikanaj kan nk'aj mnaq che peche itz'i', kik'an tz'il laj taq chak, xa kikkoj itz chke nk'aj chik mnaq rech kik'an k'ax chke, xa kik'an k'axlaj taq mak che jala peche mak ku'on jun achi ruk' jun ixoq ti kiwar jnam tik'ri ik'lunaq taj, xa ikamsnel, xa kkinmirsaj u'ij nk'aj tyox che xa mnaq kinom, kunjel nk'aj che kikk'ij tzijtal chkij nk'aj chik mnaq, rich'il kunjel nk'aj che xa kiksub' mnaq ruk' ktzij kikk'ij mal xa ch'anik sutaq kikk'ij, soq xa ch'anik sutaq kik'ano. Jare ke kunjel kikanaj kanoq chrij tyoxlaj tinmit.

¹⁶»Jare In nJesucristo nitqom b'i n'ángel che ub'ixik runjel wari' chiwuch ix, jumpa ixajkojnel chwe. Jare In nri'y umam un rey David ujer, y jare re nri'jal In. In njala peche mow ch'mil rech usqarb'al che mas kreplanik», xche Jesucristo che.

¹⁷Jare Tyoxlaj Uxlab'xel rich'il nk'aj mnaq che kikkoj utzij Dios, ke kunjel kikk'ij: «¡Saj quk'!» kicha'. Chin kutatb'ej nk'aj tziji' utz we kub'ij: «¡Saj quk'!» kcha'. Chin jun che mas utz kuto su kub'ij Dios, jare utz che we kpitik, rech kuriq na su kutzkuj, peche jun che kutij ujron echi' mas kichqij uchi'. Jarewa su kuriqo, kuya na jun uk'asnmal che ot uk'isik, y nmister ti pwaq che rech kutojo, mal xa ksipax che.

¹⁸In nWan kimb'ij chke kunjel jumpa kiktatb'ej tzij che kub'ij Dios chke, che tz'ib'tal chpam un wuji', chrij su kpi na: We o jun che xa kuya uwi' tzij che tz'ib'tal kanoq chpam un wuji', jare Dios kuya na runjel k'ejsb'al uwuch che kpi na che tz'ib'tal kan chpam un wuji'. ¹⁹Xa jala' we o jun che xa kuresaj ch'in che utzij Dios che tz'ib'tal chpam un wuji', jare Dios kuya taj uk'asnmal che ot uk'isik. Soq kuya taj che, che kutij uwuch un che' che kuya junalik k'asnmal. Soq kuriq t uk'olb'al chpam tyoxlaj tinmit, che tz'ib'tal kan chpam un wuji'.

²⁰Jare Jun che utz ub'ixik ku'on che runjel su tz'ib'tal kan chpam un wuji', kub'ij:

«¡Amén! ¡Mas chanim kimpitik!» kcha'.

Ena ximb'ij in che: «Amén. ¡Utz katjosaj Qajaw Jesucristo!» xinche che.

²¹Jare nimlaj ut'ob' Qajaw Jesucristo kikje na iwuk' nimlaj iwunjel. Amén.^m

los perversos: los que practican la brujería, los que cometen pecados sexuales, los asesinos, los que adoran falsos dioses y todos a los que les gustan e inventan mentiras.

¹⁶»Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para que les cuente todo esto a las iglesias. Soy el descendiente de la familia de David, soy la brillante estrella de la mañana».

¹⁷El Espíritu y la novia del Cordero dicen: «¡Ven!» Que todos los que escuchen también digan: «¡Ven!» Que todo el que tenga sed y quiera, venga y beba gratis del agua de la vida.

¹⁸Tenga cuidado todo el que escuche las palabras de la profecía de este libro. A quien le añada algo, Dios le añadirá a él las plagas escritas en este libro. ¹⁹Si alguien le quita algo a las palabras de la profecía de este libro, Dios le quitará su parte del árbol de la vida y de la ciudad santa que se nombran aquí.

²⁰Jesús, el que da testimonio de que estas palabras son ciertas, dice: «Sí, vengo pronto».

Así sea. ¡Ven, Señor Jesús!

²¹Que el generoso amor del Señor Jesús esté con todos.

^l 22:20 Jun tzij «amén» kel kub'ij: «jarewa ri». ^m 22:21 O nk'aj ujer taq wuj rech Tyox Wuj, manuscrito kb'ix che, che tz'ib'tal taj Amén chpam un versículo ri'.

Abreviaturas para las citas bíblicas

Génesis.....	Gn
Éxodo.....	Éx
Levítico.....	Lv
Deuteronomio.....	Nm
Josué.....	Dt
Jueces.....	Jos
Jueces.....	Jue
Rut.....	Rt
1 Samuel.....	1S
2 Samuel.....	2S
1 Reyes.....	1R
2 Reyes.....	2R
1 Crónicas.....	1Cr
2 Crónicas.....	2Cr
Esdras.....	Esd
Nehemías.....	Neh
Ester.....	Est
Job.....	Job
Salmos.....	Sal
Proverbios.....	Pr
Eclesiastés.....	Ec
Cantares.....	Cnt
Isaías.....	Is
Jeremías.....	Jer
Lamentaciones.....	Lm
Ezequiel.....	Ez
Daniel.....	Dn
Oseas.....	Os
Joel.....	Jl
Amós.....	Am
Abdías.....	Abd
Jonás.....	Jon
Miqueas.....	Mi
Nahúm.....	Nah
Habacuc.....	Hab
Sofonías.....	Sof
Hageo.....	Hag
Zacarías.....	Zac
Malaquías.....	Mal

San Mateo.....	Mt
San Marcos.....	Mr
San Lucas.....	Lc
San Juan.....	Jn
Hechos.....	Hch
Romanos.....	Ro
1 Corintios.....	1Co
2 Corintios.....	2Co
Gálatas.....	Gál
Efesios.....	Ef
Filipenses.....	Fil
Colosenses.....	Col
1 Tesalonicenses.....	1Ts
2 Tesalonicenses.....	2Ts
1 Timoteo.....	1Ti
2 Timoteo.....	2Ti
Tito.....	Tit
Filemón.....	Flm
Hebreos.....	Heb
Santiago.....	Stg
1 San Pedro.....	1Pe
2 San Pedro.....	2Pe
1 San Juan.....	1Jn
2 San Juan.....	2Jn
3 San Juan.....	3Jn
San Judas.....	Jud
Apocalipsis.....	Ap

Vocabulario

- Achi uK'jol Dios** *Hijo del Hombre* kb'ix che pkaxlan tzij. Jare jun b'i' che xikkoj keb' uxib' ajb'il utzij Dios ujer che ri ajTo'lke che ki'em. Sal 80:17; Dn 7:13-14. K'isb'alre, un ajTo'lke che ki'em, jare Qajaw Jesucristo. Le Re mismo k'i b'welt xub'ij un b'i' ri' ti xch'aw chrij Re mismo. Mt 8:20; 24:30; Mr 2:28; Jn 1:51; 3:13.
- Ajb'il utzij Dios** *profeta* kb'ix che pkaxlan tzij. Jare nk'aj mnaq che xikb'ij utzij Dios. Ri Tyoxlaj Uxlab'xel xuk'ut chikuch chinchke tzij kraj Re kikb'ij chke mnaq. Nk'aj ajb'il utzij Dios, o b'welt xiktz'ib'aj nk'aj tzij y'om chke rmal Tyoxlaj Uxlab'xel. Jer 30:2. Nk'aj tziye' k'aljan chpam Tyox Wuj. Mt 4:14-16; Mr 7:6-7; Lc 4:17-19; 2Pe 1:21.
- Ajtojnol rech upxab' Dios** *escriba o maestro de la ley* kb'ix che pkaxlan tzij. Jare mnaq che o mas kit'am chrij kipxab' iyaj Israel. Xkitjoj mnaq che utzij Dios chpam nk'aj rchoch Dios. Iy'o nk'aj xikkoj uwi' tzij che tz'ib'tal chpam Tyox Wuj. Mt 8:19; Mr 1:22; Lc 2:46; Jn 8:3; Hch 23:9.
- Apóstol** Jala kb'ix chke kab'aljuj (12) achjab' ichaytajnaq rmal Qajaw Jesucristo che jnam xiyichkun ruk' ti o chi' chuchlew. Soq itqom loq rmal Qajaw che ub'ixik utzlaj taq rson chrij Re. Mt 10:2-4; Mr 3:16-19; Lc 6:14-16; Hch 1:2. U Saulo kpi chpam tinmit Tarso, soq jare re apóstol. Hch 26:12-18; Gál 2:6-9.
- Ayuno** Un tziji' kilik che kuch'ij numik jun mnaq rech ku'on uch'ab'al ruk' Qajaw Dios. Ot wa kutij jun we kuch'ij numik, xa saqli' ya'tal che che kutijo. Mt 6:16; Mr 2:18; Lc 2:37; Hch 10:30; 2Co 11:27.
- Beelzebú** Jare un nimlaj itzel Satanás. Jare kjaw nk'aj chik itzel espíritu che iyajch'oj ruk' Qajaw. Mt 10:25; Mr 3:22; Lc 11:15.
- Camello** Jun awaj kureqaj eqa'n, che mas nim chjuch jun kej. K'an k'ul che rismal jun camello. Mt 3:4; Mr 1:6; Lc 18:25.
- Circuncisión** Jala kb'ix che un retal un laj noch' ala kikkoj iyaj Israel. Un retal xikkojo jare xkesaj ch'inlaj utz'umal tza'm ucuerpo rech amb'al uchul. Gn 17:9-14; Lc 2:21; Hch 7:8.
- Cristo** Un tziji' jare kilwi che jare jun chaytajnaq rmal Dios piktzij aj griego; jare ajTo'lqe rech kujuresaj chpam qamak; ri kitjinik kch'aw chriji' jare Qajaw Jesucristo. Un tzij Mesías xaq jnam kilwi piktzij aj hebreo. Mt 1:16; Mr 8:29; Lc 2:11; Jn 4:25; Hch 2:30; 1Co 1:17; Heb 12:22; Ap 12:10.
- Fariseos** Nk'aj achjab'i' nmaq keqle'n chikxo'l aj Israel; ke mas xiyok il chjuch upxab' kri'jal Moisés; xa rmal, xik'ano runjel jumpa tz'ib'tal kan rmal re. Soq xiktaqej u'anik sutaq costumbre xik'an kti' kmam. Mt 3:7; Mr 2:15-16; Lc 15:1-2; Jn 3:1; Hch 26:5; Fil 3:5.
- Gentiles** Jala kb'ix chke mnaq che iyaj Israel taj. Mt 4:15; Mr 10:33; Lc 2:32; Hch 10:45; Ro 2:14.

Higo Jala ub'i' un prut rech kitjiwik; un che' higo kitkom nk'aj aj Israel; nuch'el higo jala unmal peche jun uch'el 'num. Mt 7:16; Mr 11:13; Lc 13:6; Jn 1:48; Stg 3:12.

Iyaj Israel Ke jare ri'y umam u Jacob, che soq kb'ix Israel che. *Judios* kb'ix che pkaxlan tzij. Mt 2:2; Mr 14:1; Lc 23:3; Jn 12:9; Ap 2:9.

Mesías Un tzij Mesías kel kub'ij jun chaytajnaq rmal Dios rech kitk'e' pujlom tinmit Israel piktzij aj hebreo. Jare ajTo'lqe rech kujuresaj chpam qamak. Ri kitjinik kch'aw chriji' jare Qajaw Jesucristo. Un tzij Cristo xaq jnam kilwi piktzij aj griego. Jn 4:25.

Nimlaj rchoch Dios Templo kb'ix che pkaxlan tzij. Jare un ja o chla' Jerusalén che kkinmirsaj u'ij Dios nk'aj aj Israel chpam. Un ja ri', mas nim, k'i upam, soq k'i uwuja o che. Pent o keb' uxib' manzana che ukulb'al runjel jumpa unmal un ja. Jumpa nk'aj mnaq che iyaj Israel taj, xaw ya'tal chke kkinmirsaj u'ij Dios chpam un nab'e uwuja. Mt 21:12; Mr 2:26; Lc 1:9; Jn 2:19; Heb 10:20; Ap 21:22.

Nim'ij Pascua Jare jun nim'ij kikk'ul aj Israel echi' kna'taj chke che Dios xyuresaj loq kti' kmam pik'ab' mnaq chpam un tinmit Egipto. Éx 12:23-27. Ri Jesucristo xkamsax chu un cruz chpam jun ij chuxe' un nim'ije'. Jn 19:14-16.

Rajchak Dios Sacerdote kb'ix chke pkaxlan tzij. Ke, k'i chak kik'an chpam nimlaj rchoch Dios. Xik'axij ktzij mnaq chjuch Qajaw Dios; soq xiksipaj nk'aj tiko'n chjuch Dios che utayik kuyb'al mak; soq xkitzuj nk'aj chik tiko'n chjuch Dios rech sipnik. Mt 8:4; Lc 1:5.

Rchoch Dios Sinagoga kb'ix che pkaxlan tzij. Jare nk'aj ja o ptaq tinmit che kkinmirsaj u'ij Dios nk'aj aj Israel chpam, soq chla' kkitjoj kib' che utzij Dios. Mt 4:23; Mr 5:22; Jn 6:59; Hch 18:19.

Saduceos Nk'aj achjab' iyaj Israel che jnam taj kkojb'al kuk' nk'aj fariseo. Kikkoj taj che kik'astaj chna nk'aj kamnaq, kikkoj taj che o ángel, y soq kikkoj taj che o espíritu. Mt 3:7; Lc 20:27; Hch 23:8.

Soq Un tziji', *también* kb'ix che pkaxlan tzij.

Tyoxlaj Uxlab'xel Espíritu Santo kb'ix che pkaxlan tzij. Jare Uxlab'xel Dios che kyuto' mnaq chpam kk'asnmal we kikkub'a kk'u'x chrij Qajaw. Mt 1:18; Mr 1:10; Lc 1:35; Jn 3:5; Hch 2:4; Ro 8:26; Heb 2:4.

Tyox Wuj Escrituras kb'ix che pkaxlan tzij. Utzij Dios tz'ib'tal ujer, echi' mja kk'un Qajaw Jesús chi' chuchlew, *Antiguo Testamento* kb'ix che pkaxlan tzij. Jare peche mow ujer trato xu'on Dios kuk' mnaq. Mt 21:13; Jn 7:38; Ro 10:15; 1Co 2:9; Heb 1:9.

Ri Dios xu'on un k'ak' trato kuk' mnaq rmal Qajaw Jesucristo, echi' xkam rmal kmaq kunjel mnaq chi' chuchlew. Un k'ak' trato ri' *Nuevo Testamento* kb'ix che pkaxlan tzij. Un k'ak' trato ri' mja na ktz'ib'xik echi' xkam Qajaw Jesucristo. K'i chke nk'aj ajtojnel kikchomaj che mnaq kikjom utzij Jesús nojim xiktz'ib'aj un k'ak' trato ast retal echi' axnaq 100 jnab' che alaxnaq chik Jesucristo, tik'ri xk'is utz'ib'xik. Lc 1:1-3; Jn 20:31; Hch 1:1; Ro 1:1; 1Co 1:2; Col 1:2; 4:16; 2Pe 1:1; 3:15-16; Ap 1:19.

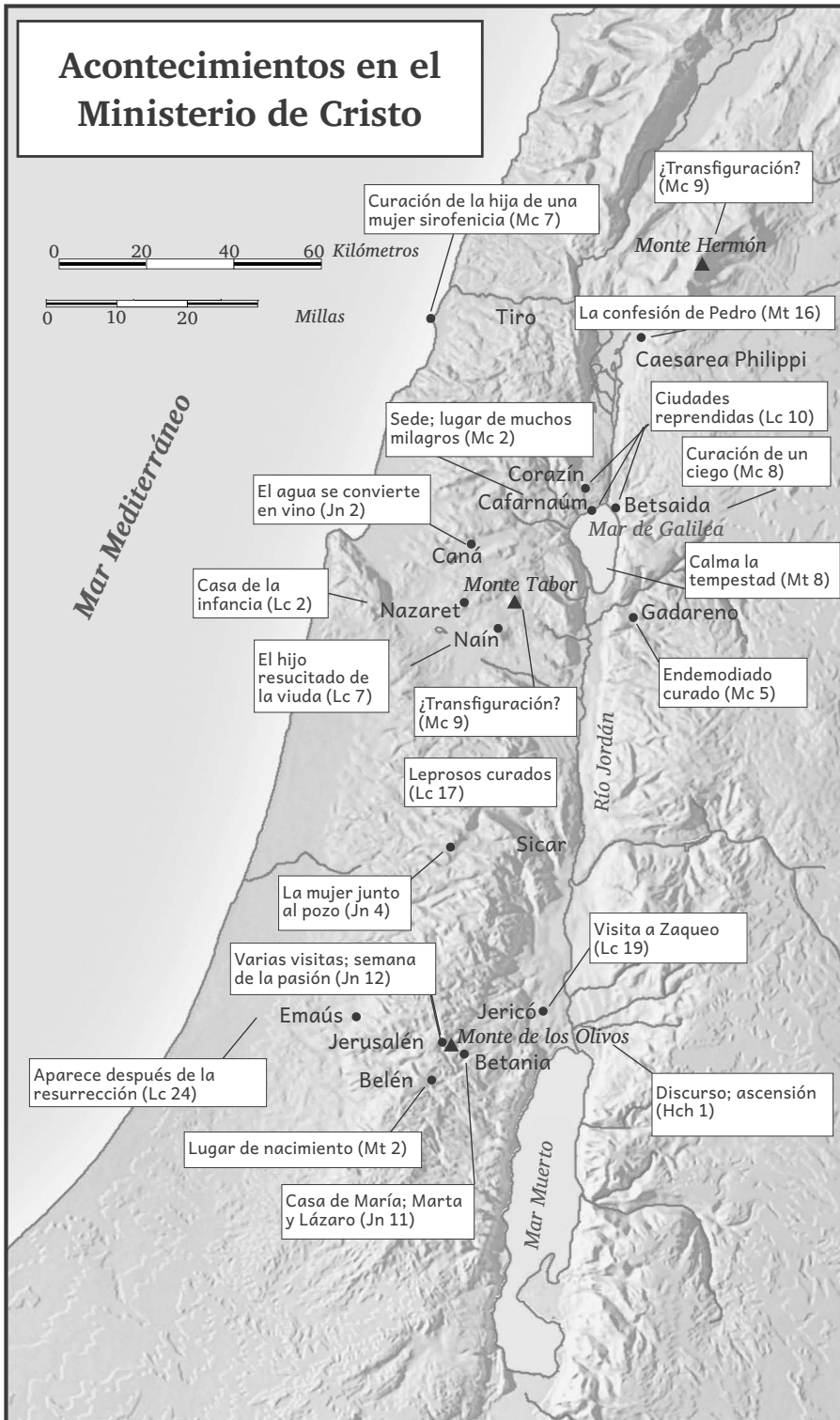
U'al uva Uva ub'i' un prut rech kitjiwik. Un che' uva kitkom nk'aj aj Israel. Nk'aj uva o mas u'al. Jare k'an vino che. Nuch'el xa rixk'am. Mr 14:24; Lc 22:20; 1Co 11:25.

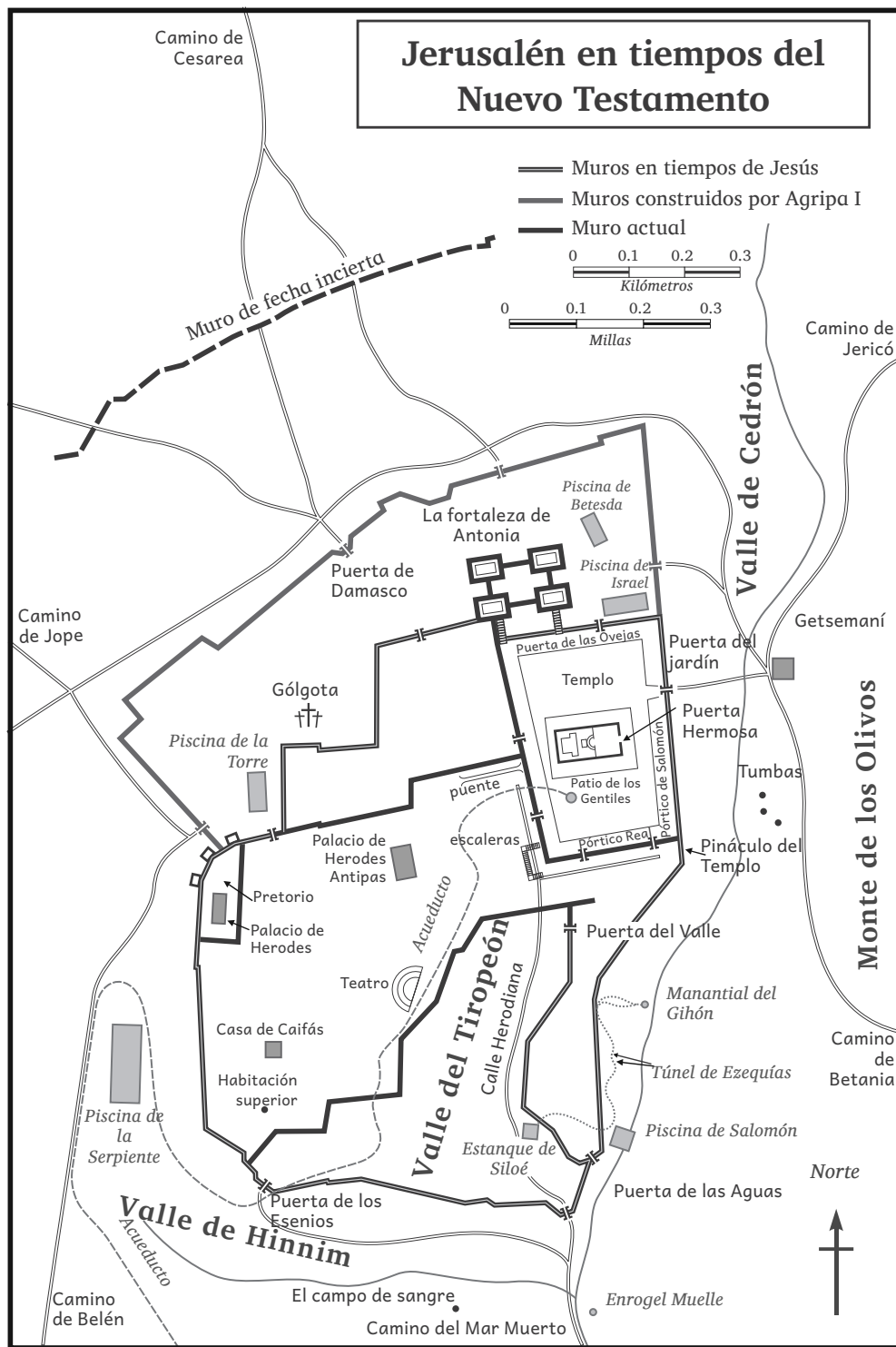
Utzlaj atb'altzij rech Dios *Reino de Dios* kb'ix che pkaxlan tzij. We jun kujach rib' pu'ab' Qajaw, kilik che kok chpam utzlaj atb'altzij rech Dios. Ri chak xu'on Jesucristo chi' chuchlew jare jeqb'alre utzlaj atb'altzij rech Dios. Mt 3:2; 13:11,24,31,33,38,44,45,47,52; 24:14; Mr 10:14; Lc 4:43; Jn 3:5; Ap 1:9.

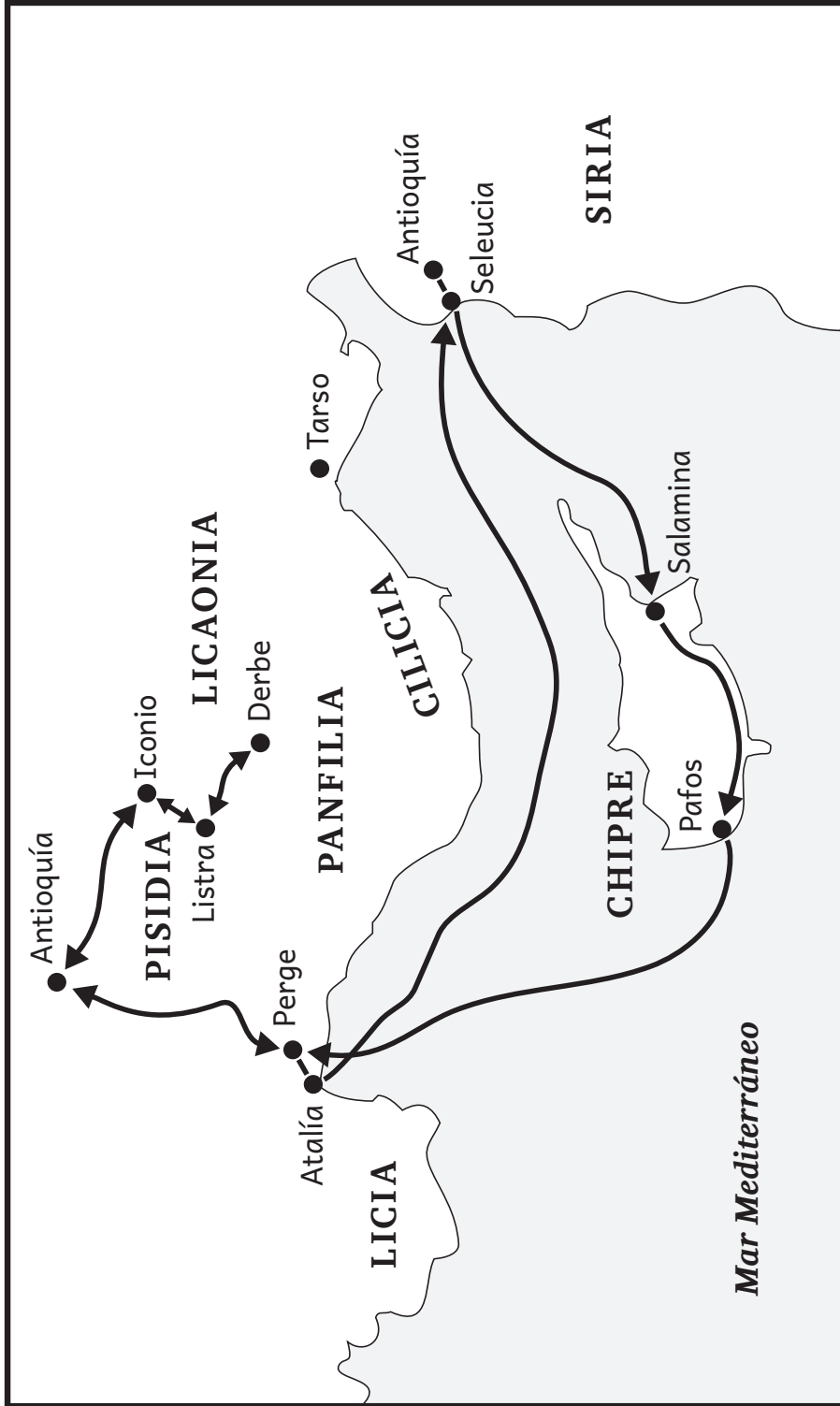
Uxnb'al ij *Día de descanso* kb'ix che pkaxlan tzij. Jare jun ij che ot chak xik'an aj Israel, mal jare ij xik'an kch'ab'al ruk' Dios. Chikuch ke, jare uxnb'al ij un ij sábado. Gn 2:1-3; Éx 20:8-11; Dt 5:14-15; Mt 12:8; Mr 2:27; Lc 6:9; Hch 18:4.

Mapas



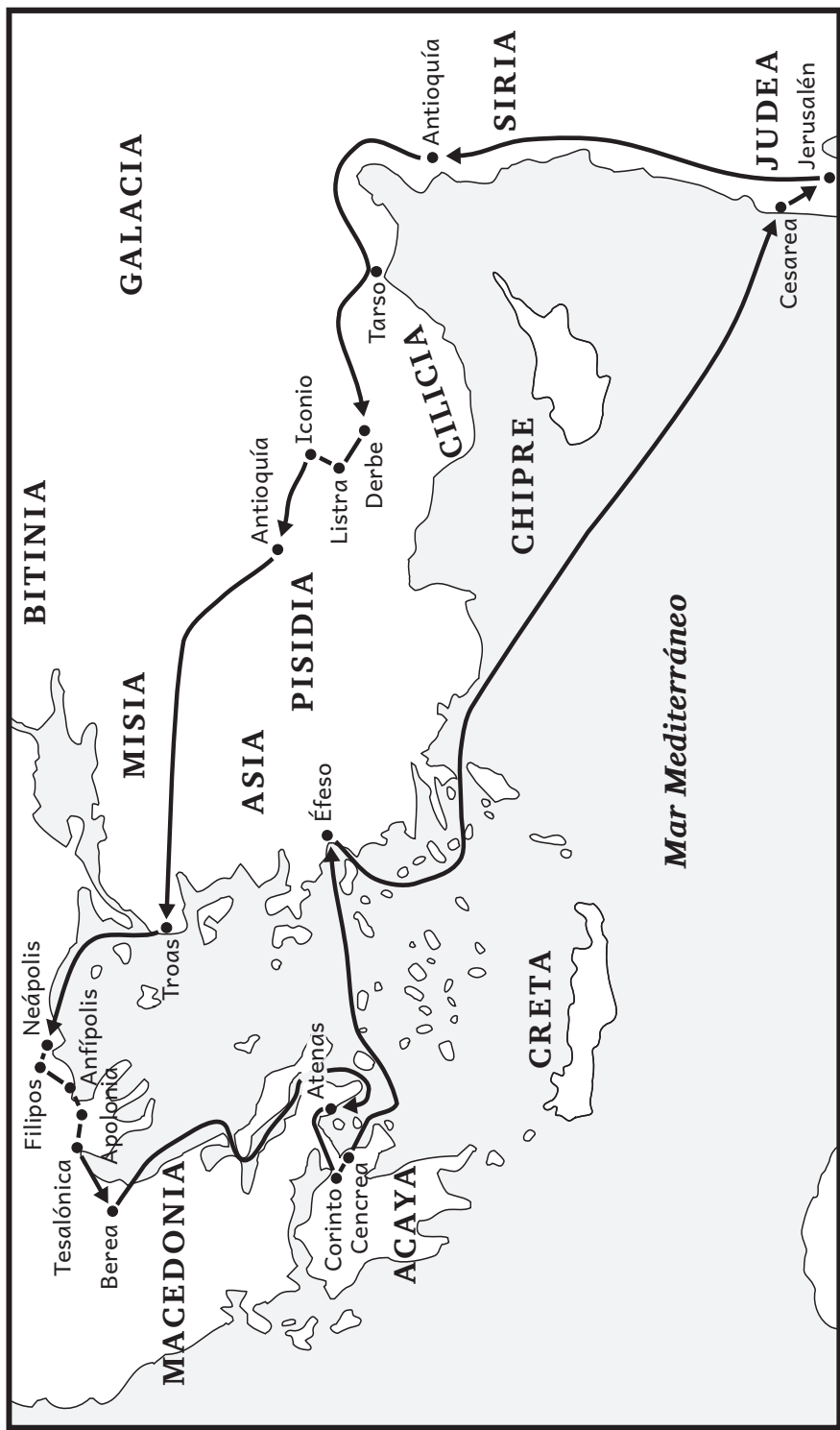






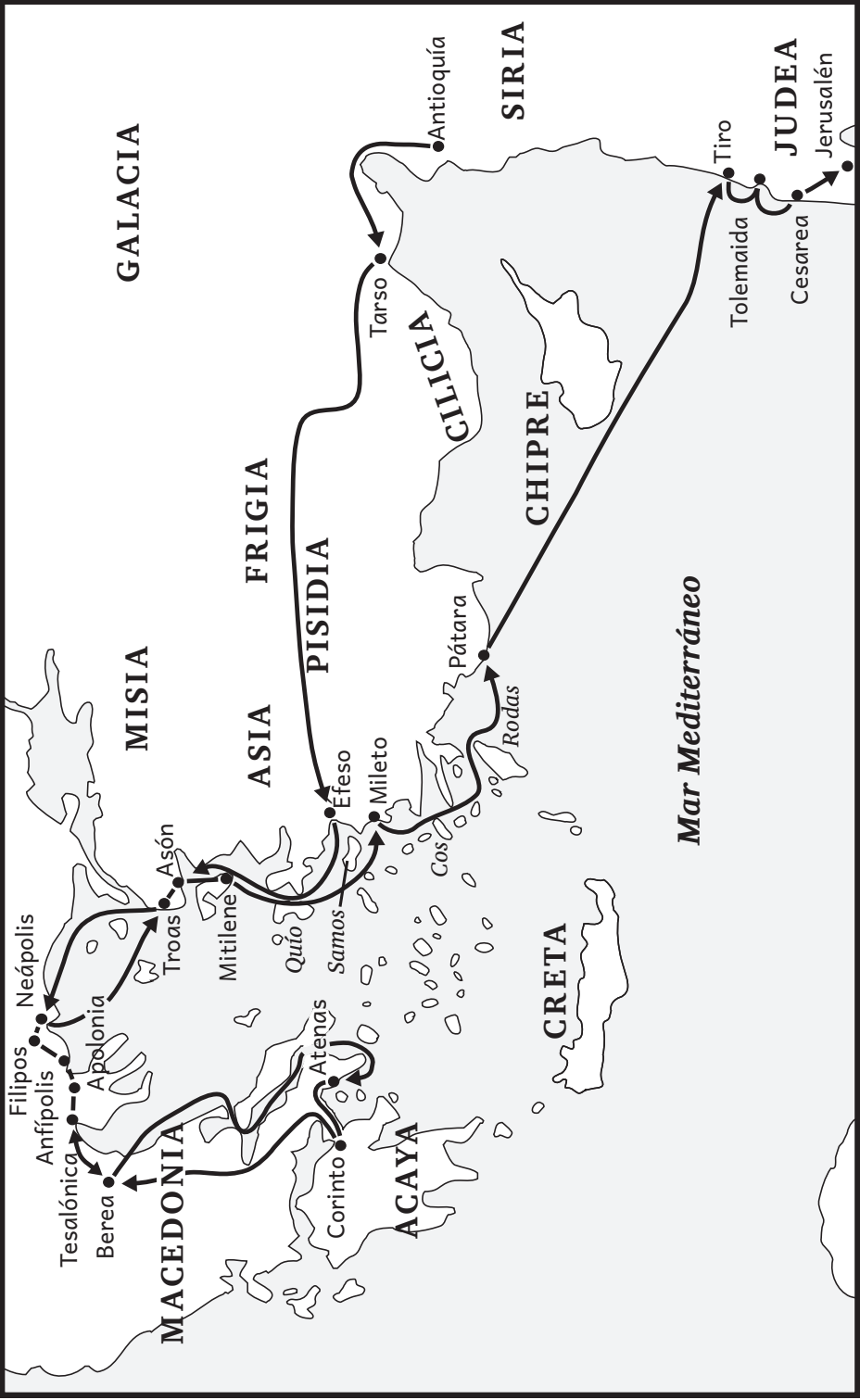
El primer viaje de Pablo

(Hch 13:4—14:28)



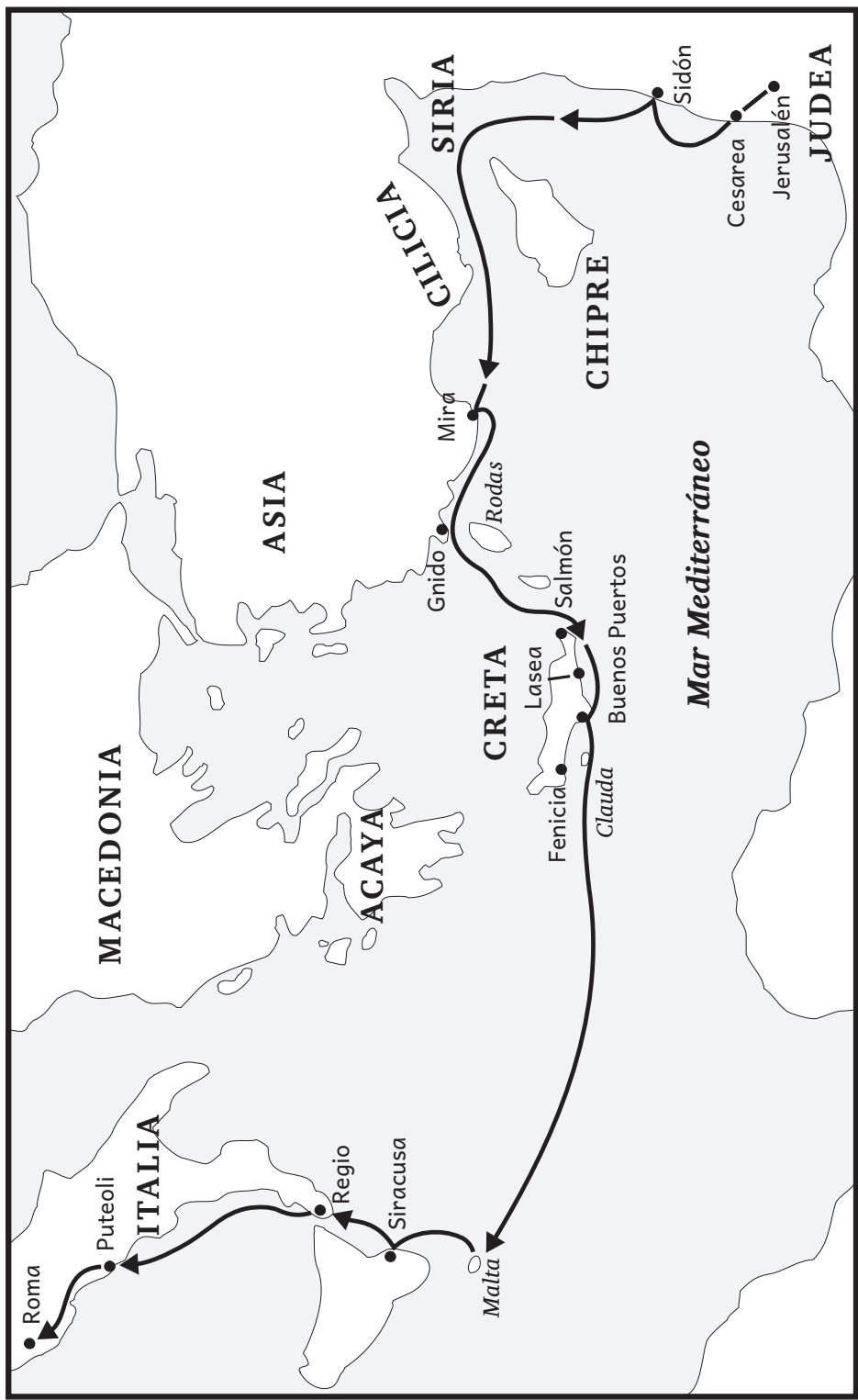
El segundo viaje de Pablo

(Hch 15:36—18:22)



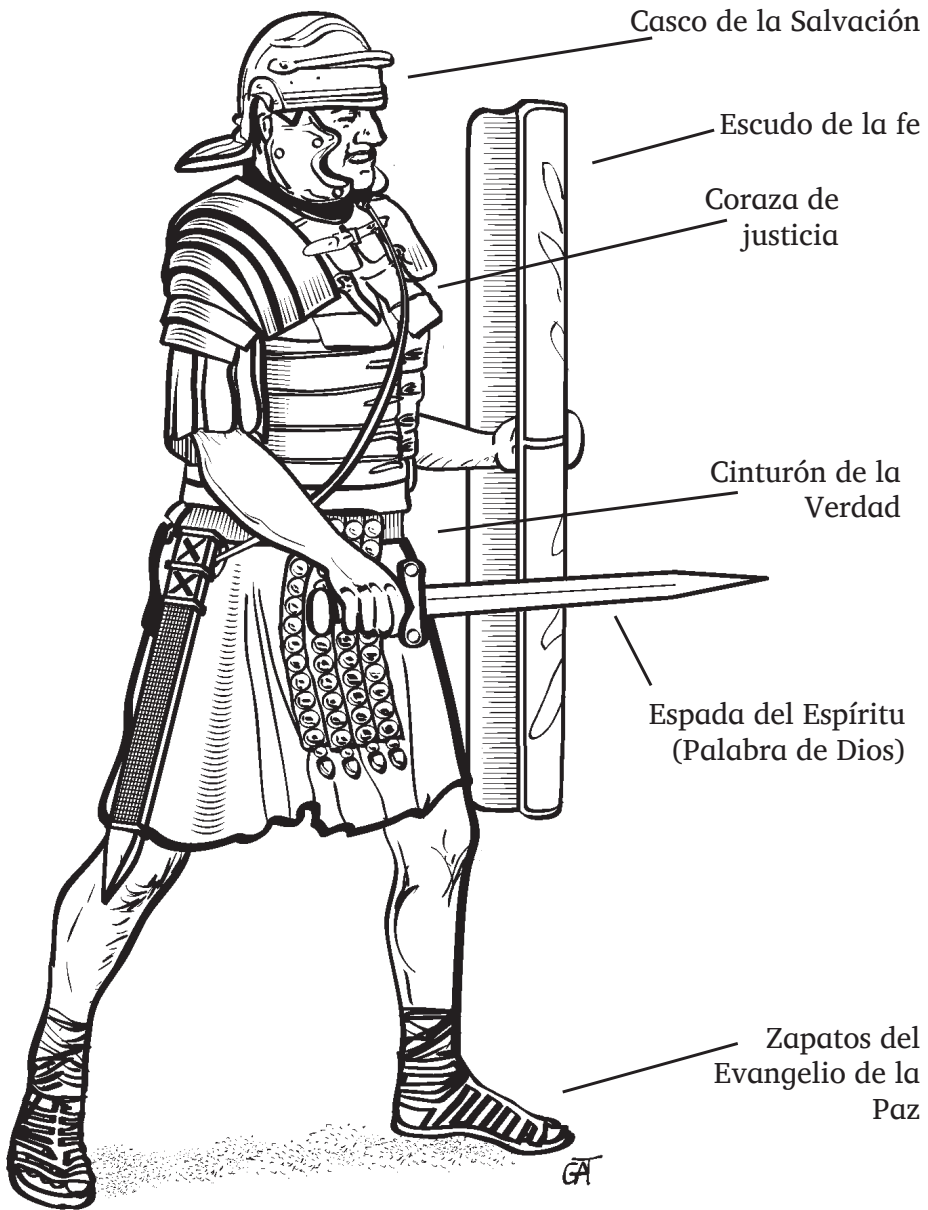
El tercer viaje de Pablo

(Hch 18:23—21:17)



El viaje de Pablo a Roma

(Hch 27:1—28:16)



Soldado romano (Armadura de Dios)

Efesios 6:10-18



Sumo Sacerdote

Mateo 26:3

